

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。他鼓励学习者多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者从基础的语法和词汇入手，逐步提高。同时，他还强调，学习英语要注重培养良好的学习习惯，如每天坚持听力和口语练习，这样才能取得长远的进步。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。他鼓励学习者多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者从基础的语法和词汇入手，逐步提高。同时，他还强调，学习英语要注重培养良好的学习习惯，如每天坚持听力和口语练习，这样才能取得长远的进步。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者从基础的语法和词汇入手，逐步提高。同时，他还强调，学习英语要注重培养良好的学习习惯，如每天坚持听力和口语练习，这样才能取得长远的进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 40 个章节

1. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000001

2. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000002

3. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000003

4. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000004

5. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000005

6. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000006

7. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000007

8. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000008

9. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000009

10. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000010

11. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000011

12. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000012

13. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000013

14. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000014

15. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000015

16. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000016

17. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000017

18. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000018

19. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000019

20. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000020

21. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000021

22. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000022

23. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000023

24. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000024

25. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000025

26. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000026

27. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000027

28. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000028

29. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000029

30. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000030

31. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000031

32. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000032

33. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000033

34. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000034

35. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000035

36. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000036

37. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000037

38. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000038

39. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000039

40. 琼和彼得：一段教育的故事(joan And Peter The Story Of An Education) 000040

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第1/40页

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər]
JOAN AND PETER
琼 和 彼得

琼和彼得

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] · [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] · [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] · [ˈdæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[ætˈlæntə] · [sæn] [frənˈsɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mækˈmɪlən] & [si: ˈoʊ] · , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO · , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 · , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˈlʌndən] · [bə:mˈbeɪ] · [kælˈkʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦·孟买·加尔各答

[ˈmelbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [si: ˈoʊ] · [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [ˈlɪmɪtɪd] ·
THE MACMILLAN CO · OF CANADA , Ltd ·
这 麦克米伦 一氧化碳 · 的 加拿大 , 有限公司 ·

加拿大麦克米伦有限公司

[təˈrɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər]
JOAN AND PETER
琼 和 彼得

琼和彼得

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
THE STORY OF AN EDUCATION
这 故事 的 一个 教育

一段教育的故事

[bəɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]
H . G . WELLS
H . G . 水井

H·G·威尔斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . - [siːz] [aɪ ˈtiː] [θruː] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of “ Mr . Britling Sees It Through , “ etc .
作者 的 “ 先生 . - 看到 它 通过 , “ ETC .
《布里特林先生坚持到底》等作品的作者

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1921
THE MACMILLAN COMPANY1921
这 麦克米伦 COMPANY1921

麦克米伦公司 1921

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[bəɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]
By H . G . WELLS
经过 H . G . 水井

作者：H·G·威尔斯

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈlektroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] , [sepˈtembər] , -
Published , September , 1918
已发布 , 九月 , -

出版于1918年9月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ˈpiːtəːz] [ˈperəntɪdʒ] [wʌn]
I Peter's Parentage 1
我 彼得的 亲子关系 1

彼得的身世 1

[i:] - [ɪn][ˈkəʊns(ə)] -
II Stublands in Council 13
三 - 在 理事会 -

II 斯塔布兰兹在议会 13

[ˌɑːrˈɑːɪ] [ˈɑːrθər] [ɔːr][ˈɔzwəld] ? -
III Arthur or Oswald ? 31
三、 亚瑟 或者 奥斯瓦尔德 ? -

III 是亚瑟还是奥斯瓦尔德？ 31

[ˌɑːˈviː][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] -
IV First Impressions of the Universe 59
第四 第一的 印象 的 这 宇宙 -

第四部分：宇宙的第一印象 59

[viː][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] -
V The Christening 78
V 这 洗礼 -

V 洗礼 78

[ˌvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɡɑːrdɪən] -
VI The Fourth Guardian 102
六年级 这 第四 监护人 -

第六章 第四守护者 102

[ˌviː,ɑːˈɑːɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [biːd] -
VII The School of St . George and the Venerable Bede 112
七 这 学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 -

第七章 圣乔治学校与可敬的贝德 112

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] -
The High Cross Preparatory School 142
这 高的 叉 预备 学校 -

高十字预备学校 142

[ˌɑːˈɛks][ˈɔzwəld] [teɪks] [kənˈtrəʊl] -
IX Oswald Takes Control 204
第九章 奥斯瓦尔德 需要 控制 -

IX 奥斯瓦尔德掌控局面 204

[ɛks][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [sˈkuːlmɑːstəz] -
X A Searching of Schoolmasters 255
X 一个 搜索 的 教师 -

XA 搜索教师 255

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ˌædəˈles(ə)ns] -
XI Adolescence 282
十一 青春期 -

XI 青春期 282

[ˌɛks,ɑːˈɑːɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][wɔːr] -
XII The World on the Eve of War 377
十二 这 世界 在 这 前夕 的 战争 -

第十二章 战争前夕的世界 377

[ˌɛks,ɑːrˈɑːɪ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,ert] -
XIII Joan and Peter Graduate 443
十三 琼 和 彼得 毕业 -

XIII 琼和彼得 毕业生 443

[ˌɛks,ɑɪˈviː] [ˈɔzwɔldz] [ˌvæliˈdɪk(ə)n] -
XIV Oswald's Valédiction 544
十四 奥斯瓦尔德的 告别 -

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər]
JOAN AND PETER
琼 和 彼得

琼和彼得

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˌʌv; əv][æən; ən] EDUCATION1
THE STORY OF AN EDUCATION1
这 故事 的 一个 EDUCATION1

教育的故事1

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:rst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ˈpi:təz] [ˈperəntɪdʒ] § [wʌn]
PETER'S PARENTAGE § 1
彼得的 亲子关系 § 1

彼得的身世§ 1

[ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Early one summer morning in England ,
早期的 一 夏天 早晨 在 英格兰 ,

英国一个夏日清晨，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn][ðə; ði] [reɪn] — [wɪtʃ] [si:mɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
in the year 1893 in the reign — which seemed in those days to have been going on
在 这 年 - 在 这 在位 — 哪个 似乎 在 那些 天 到 有 到过 去 在
[fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] — [ˌʌv; əv] [kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə] ,
for ever and to be likely to go on for evermore — of Queen Victoria ,
为了 曾经 和 到 是 可能 到 去 在 为了 越来越 — 的 女王 维多利亚 ,
1893年，维多利亚女王的统治时期——在当时看来，她的统治似乎永无止境，而且很可能会永远持续下去——

[ðər; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmɪd] [ˈpi:tər] .
there was born a little boy named Peter .
那里 曾是 出生 一个 小的 男生 命名 彼得 .

一个名叫彼得的小男孩出生了。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [neɪm] [ðen] ;
Peter was a novel name then ;
彼得 曾是 一个 小说 姓名 然后 ;

当时，彼得还是个很新颖的名字；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kra:p][ˌʌv; əv] [ˈpi:təz] [hu:] [dɪˈraɪvd] [ðər; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ˈpi:tər]
he was before the great crop of Peters who derived their name from Peter
他 曾是 前 这 伟大的 庄稼 的 彼得斯 WHO 衍生的 他们的 姓名 从 彼得

[pæn] .
Pan .
平底锅 .

他比那些以彼得·潘命名的众多彼得家族成员都要早。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
He was born with some difficulty .
他 曾是 出生 和 一些 困难 ；

他出生时有些残疾。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][bed][ɔːl] [naɪt] ,
His father , who had not been to bed all night ,
他的 父亲 , WHO 有 不是 到过 到 床 全部 夜晚 ,
他的父亲整夜未眠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
for the trouble of the birth had begun overnight at about nine o'clock ,
为了 这 麻烦 的 这 出生 有 开始 过夜 在 关于 九 点钟 ,
因为分娩的痛苦从昨晚大约九点钟就开始了。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈduːi] [dɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈveri] [ˈdredf(ə)]
was walking about in the garden in a dewy dawn , thinking the world very dreadful
曾是 步行 关于 在 这 花园 在 一个 露水 黎明 , 思维 这 世界 非常 可怕
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,
清晨露水未干，我在花园里散步，心想这世界既可怕又美丽。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ˈpiːtər][kraɪ] .
when he first heard Peter cry .
什么时候 他 第一的 听到 彼得 哭 .

当他第一次听到彼得的哭声时。

[ˈpiːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] [hen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ]
Peter , he thought , made a noise like a little frightened hen that something big
彼得 , 他 想法 , 制成 一个 噪音 喜欢 一个 小的 害怕 母鸡 那 某物 大的
[hæd; həd] [kɔːt]
had caught
有 捕捉
他心想，彼得发出的声音就像一只受惊的小母鸡，好像被什么大家伙抓住了一样.....

[ˈpiːtɜːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməʊnɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [noʊ] [mɔːr] ,
Peter's mother had been moaning but now she moaned no more ,
彼得的 母亲 有 到过 呻吟 但 现在 她 呻吟 不 更多的 ,
彼得的母亲之前一直在呻吟，但现在她不再呻吟了。

[ænd; ənd] [ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] “ [oʊ] , [ɡɑːd] !
and Peter's father stood outside and whispered “ Oh , God !
和 彼得的 父亲 站立 外部 和 低声说道 “ 哦 , 上帝 !
彼得的父亲站在外面，低声说道：“哦，上帝！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[dæm] [ðem; ðəm]
Damn them
该死 他们

该死的

[ænd; ənd] [dæm] [ðem; ðəm] !
and damn them !
和 该死 他们 !
该死的！

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
why don't they tell me ?
为什么 不 他们 告诉 我 ？

他们为什么不告诉我？

” [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
” **Then the nurse put her head out of the window ;**
” 然后 这 护士 放 她 头 出去 的 这 窗户 ；
“然后护士把头伸出窗外；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈroʊzɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [sed] “ [ˈɛvriːθɪŋz] [ɔːl]
it was a casement window with white roses about it ; said “ Everything's all
它 曾是 一个 窗扇 窗户 和 白色的 玫瑰 关于 它 ； 说 “ 一切都是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 ；

那是一扇窗户，周围环绕着白玫瑰；上面写着“一切都好”。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [əˈɡen] .
I'll tell you when to come in , “ and vanished again .
患病的 告诉 你 什么时候 到 来 在 , “ 和 消失了 再次 ；

“我会告诉你什么时候进来,”说完,他又消失了。

[ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fuːl]
Peter's father turned about very sharply so that she should not see he was fool
彼得的 父亲 转向 关于 非常 尖锐地 所以 那 她 应该 不是 看 他 曾是 傻子
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wiːp] ,
enough to weep ,
足够的 到 哭泣 ；

彼得的父亲猛地转过身，不让她看到自己竟然傻到哭了。

[ænd; ənd] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flæɡd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and went along the flagged path to the end of the garden ,
和 去 沿着 这 已标记 小路 到 这 结尾 的 这 花园 ；
然后沿着铺着石板的小路走到花园尽头，

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌməhaʊs] [ðæt] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwiːld] .
where was the little summerhouse that looked over the Weald .
在哪里 曾是 这 小的 避暑小屋 那 看起来 超过 这 威尔德 ；

那座可以俯瞰韦尔德的小避暑别墅在哪里？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwiːld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [terz] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
But he could not see the Weald because his tears blinded him .
但 他 可以 不是 看 这 威尔德 因为 他的 眼泪 失明 他 ；

但他看不见森林，因为泪水模糊了他的双眼。

[ɔːl] [naɪt] [ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] imperfect2
All night Peter's father had been thinking what an imperfect2
全部 夜晚 彼得的 父亲 有 到过 思维 什么 一个 imperfect2

整晚，彼得的父亲都在想，多么不完美啊。

[ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf]
husband he had always been and how he had never really told his wife
丈夫 他 有 总是 到过 和 如何 他 有 绝不 真的 讲述 他的 妻子
[həʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
how much he loved her ,
如何 很多 他 喜爱 她 ；

他一直都是个好丈夫，但他从未真正告诉过妻子他有多爱她。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn'di:d]	[ʌn'tɪl]	[naʊ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ˌʌndər'stʊd]	[haʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[hi:; hi]	[lʌvd]
<u>and</u>	<u>how</u>	<u>indeed</u>	<u>until</u>	<u>now</u>	<u>he</u>	<u>had</u>	<u>never</u>	<u>understood</u>	<u>how</u>	<u>very</u>	<u>much</u>	<u>he</u>	<u>loved</u>
和	如何	的确	直到	现在	他	有	绝不	理解	如何	非常	很多	他	喜爱

[hɜ:r; hər] ,

<u>her</u>	,
她	,

直到现在，他才真正明白自己有多么爱她。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] ,
and he had been making good resolutions for the future in great abundance ,
 和 他 有 到过 制作 好的 决议 为了 这 未来 在 伟大的 丰富 ,
 [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [əˈbʌndəns] ,
in enormous abundance ,
 在 巨大的 丰富 ,

他为未来制定了许多美好的计划，数量非常多，简直数不胜数。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gʊd] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] ,
the most remarkable good resolutions ,
 这 最多 卓越 好的 决议 ,
 最令人瞩目的美好愿望,

[ænd; ʌnd][wʌŋ] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmər] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and one waking nightmare after another had been chasing across his mind
 和 一 醒来 恶梦 后 其他 有 到过 追逐 穿过 他的 头脑
 ['naɪtmeəz] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [dɑ:rk] - [greɪ] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ] ['dɑ:li] ,
nightmares of a dreadful dark - grey world in which there would be no Dolly ,
 噩梦 的 一个 可怕 黑暗的 - 灰色的 世界 在 哪个 那里 会 是 不 多莉 ,
 一个又一个醒着的噩梦在他脑海中不断上演, 梦见一个可怕的、灰蒙蒙的世界, 那里没有多莉。

[nɒʊ] ['dɑ:li] [æt; ət] [ɔ:l] ['eniwer] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['hwɪslɪd]
no Dolly at all anywhere , even if you went out into the garden and whistled
 不 多莉 在 全部 任何地方 , 甚至 如果 你 去 出去 进入 这 花园 和 吹口哨
 [jɔ:; jər] ['ʌtmoʊst] ,
your utmost ,
 你的 极致 ,

到处都找不到多莉，就算你走到花园里使劲吹口哨也找不到。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['wɪdɔʊə] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['lʌt(ə)l] ['loʊnli] [tʃaɪld][tu:; tə] [kən'soʊl]

and he would be a widower with only one little lonely child to console

和 他 会 是 一个 鳏夫 和 仅有的 一 小的 孤独 孩子 到 安慰

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他会成为一个鳏夫，只有一个孤苦伶仃的小孩陪伴他。

[hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['lðər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['dɑːli] .
He could not imagine any other woman for him but Dolly .
 他 可以 不是 想象 任何 其他 女士 为了 他 但 多莉 .
 他无法想象除了多莉之外还有什么女人适合他。

[ðə; ði][læst] ['treɪlɪŋ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twɑɪlaɪt] [dɪ'stɹesɪz] ['væniʃt] [wen] ['prez(ə)ntli][hi; hi] [sə:]
The last trailing vestige of those twilight distresses vanished when presently he saw
 这 最后的 尾随 痕迹 的 那些 暮 痛苦 消失了 什么时候 目前 他 锯
 ['dɑ:lɪ] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][pɪŋk][ænd; ənd] ['helθi] ,
Dolly looking tired indeed but pink and healthy ,
 多莉 寻找 疲劳的 的确 但 粉色的 和 健康 ,

当他看到多莉虽然看起来很疲惫，但脸色红润，身体健康时，黄昏时分最后一点忧虑也消失了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈɔːlmoʊst] [ˈroʊɡɪʃli] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈdeɪlaɪt]
with her hair almost roguishly astray , and the room full of warm daylight
和 她 头发 几乎 狡猾地 误入歧途 , 和 这 房间 满的 的 温暖的 日光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [daːn] - [flʌʃt] [skaɪ] ,
from the dawn - flushed sky ,
从 这 黎明 - 酡 天空 ,
她的头发几乎有些凌乱, 房间里充满了黎明时分天空洒下的温暖阳光。

[fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [saʊθ] - [west] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
full of fresh south - west air from the Sussex downs , full of the sense of
满的 的 新鲜的 南 - 西方 空气 从 这 苏塞克斯 下坡 , 满的 的 这 感觉 的
[ɪnˈvɪnsəb(ə)][laɪf] ,
invincible life ,
无敌 生活 ,
这里充满了来自苏塞克斯丘陵的清新西南空气, 充满了不可战胜的生命力。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , [veri] [ˈpʌkəd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] ,
and young master Peter , very puckered and ugly and red and pitiful ,
和 年轻的 掌握 彼得 , 非常 皱巴巴的 和 丑陋的 和 红色的 和 可怜 ,
还有彼得少爷, 脸色红肿, 又丑又皱, 看起来很可怜。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈsmɜːrkiŋ] [brˈhaɪnd]
in a blanket in the nurse's arms , and Dr . Fremisson smirking behind
在 一个 毯子 在 这 护士的 武器 , 和 博士 . - 冷笑 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她裹着毯子躺在护士的怀里, 弗雷米森医生在她身后露出得意的笑容。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
entirely satisfied with himself and the universe and every detail of it .
完全 使满意 和 他自己 和 这 宇宙 和 每一个 细节 的 它 .
他对自己、对宇宙以及宇宙中的每一个细节都感到无比满意。

[wen] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðeɪ] [geɪv] [ˈpiːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
When Dolly had been kissed and whispered to they gave Peter to his father
什么时候 多莉 有 到过 亲吻 和 低声说道 到 他们 给予 彼得 到 他的 父亲
[tuː; tə][hoʊld] .
to hold .
到 抓住 .
当多莉被亲吻和轻声细语之后, 他们把彼得交给了他的父亲。

[ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈberbi][ɪz][æ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋ] . §
Peter's father had never understood before that a baby is an exquisite thing . §
彼得的 父亲 有 绝不 理解 前 那 一个 婴儿 是 一个 精美的 事物 . §
[tuːˈtuː]
2
2
彼得的父亲以前从未意识到婴儿是多么美好的事物。 § 2

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [wɜːr; wər][ˈmɑːdərn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][noʊ]
The parents of Peter were modern young people , and Peter was no
这 父母 的 彼得 是 现代的 年轻的 人们 , 和 彼得 曾是 不
[ˌæksəˈdent(ə)l][ɪnˈtruːdər] .
accidental intruder .
偶然 入侵者 .
彼得的父母是现代的年轻人, 而彼得也不是偶然闯入者。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
Their heads were full of new ideas ,
他们的 头部 是 满的 的 新的 想法 ,
他们脑子里充满了新想法,

[ðə; ði] - [ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
The Stubland family was among those which had been most influenced by the
这 - 家庭 曾是 之中 那些 哪个 有 到过 最多 影响 经过 这
[ˌiːvænˈdʒelɪkəl] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-][taɪm] .
evangelical wave of the Wesleyan time .
福音 海浪 的 这 卫斯理大学 时间 .

斯塔布兰德家族是受卫斯理时期福音派浪潮影响最大的家族之一。

[ˈpiːtəz] [greɪt] - [ˈgrænfaːðər] , [oʊld] - , [ðə; ði] [west] - [ʌv; əv] - [ˈɪŋɡlənd] [klɒθ] [ˌmænjuˈfæktʃərə] ,
Peter's great - grandfather , old Stubland , the West - of - England cloth manufacturer ,
彼得的 伟大的 - 祖父 , 老的 - , 这 西方 - 的 - 英格兰 布 制造商 ,

彼得的曾祖父，老斯塔布兰德，是英格兰西部的一位布匹制造商。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][paɪəˈtɪstɪk] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm]
was an emotional person with pietistic inclinations that nearly carried him
曾是 一个 情绪 人 和 虔诚的 倾向 那 几乎 携带 他
[ˈoʊvər][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈbreðrən] ,
over at different times to the Plymouth Brethren ,
超过 在 不同的 时代 到 这 普利茅斯 弟兄们 ,

他是一个情感丰富且虔诚的人，曾多次几乎让他加入普利茅斯弟兄会。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmɛθədɪsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˌhʌntɪŋdɪnz]
to the Wesleyan Methodists , and to the Countess of Huntingdon's
到 这 卫斯理大学 卫理公会 , 和 到 这 伯爵夫人 的 亨廷顿的
[kəˈnekʃən] .
connexion .
连接 .

致卫斯理公会教徒，以及亨廷顿伯爵夫人所属的教会。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [moʊst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi]
Religion was his only social recreation , most other things he held to be
宗教 曾是 他的 仅有的 社会的 娱乐 , 最多 其他 事物 他 握住 到 是
[ˈsɪnfl] ,
sinful ,
罪恶的 ,

宗教是他唯一的社交娱乐方式，他认为其他大多数事物都是罪恶的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrpləs] [ˈenədʒɪz] [went] [ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and his surplus energies went all into the business .
和 他的 剩余 能量 去 全部 进入 这 商业 .

他将多余的精力全部投入到了生意中。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃə]
He had an aptitude for mechanical organization and started the Yorkshire
他 有 一个 能力倾向 为了 机械的 组织 和 开始 这 约克郡
[ˈfækt(ə)rɪ] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
factory ; his son ,
工厂 ; 他的 儿子 ,

他很有机械组织方面的天赋，创办了约克郡工厂；他的儿子，

[stiːl] [mɔːr] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] ,
still more evangelical and still more successful ,
仍然 更多的 福音 和 仍然 更多的 成功的 ,

更具福音精神，也更加成功。

[left] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɜːrθ] [wel] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈmʌŋ] [ˈθɜːrtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,
left a business worth well over two hundred thousand pounds among thirteen children ,
左边 一个 商业 值得 出色地 超过 二 百 千 磅 之中 十三 孩子们 ,

他将价值超过20万英镑的生意留给了13个子女。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈpi:tə-z] [ˈfɑ:ðə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .
of whom Peter's father was the youngest .
的 谁 彼得的 父亲 曾是 这 最小的 .

其中彼得的父亲是最小的。

“ - ” [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkəlz] [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd][dʒɑ:n][æz; əz]
“ **Stublands” became a limited company with uncles Rigby and John as** ”
” - ” 成为 一个 有限的 公司 和 叔叔们 里格比 和 约翰 作为
[dʒˈektə-z, daɪˈrektə-z, diːˈrektə-z, dɪˈrektə-z] ,
directors ,
导演 ,

“Stublands”公司改组为有限公司，由叔叔里格比和约翰担任董事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [let] [lu:s] ,
and the rest of the family was let loose ,
和 这 休息 的 这 家庭 曾是 让 松动的 ,

其余的家庭成员则被放了出来。

[i:tʃ] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sɪˈkjʊr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] [frʌm; frəm]
each one with a nice little secure six hundred a year or thereabouts from
每个 一 和 一个 好的 小的 安全的 六 百 一个 年 或者 大约 从
- [diˈbentʃəz] [ænd; ənd] - [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfɜ:z] ,
Stubland debentures and Stubland ordinary shares ,
- 债券 和 - 普通的 分享 ,

每人每年都能从Stubland债券和Stubland普通股中获得大约600英镑的稳定收入，

[tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to do what it liked in the world .
到 做 什么 它 喜欢 在 这 世界 .

在世界上为所欲为。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It wasn't , of course , told that it could do what it liked in the world .
它 不是 , 的 课程 , 讲述 那 它 可以 做 什么 它 喜欢 在 这 世界 .

当然，它并没有被告知它可以为所欲为。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] — [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
That it found out for itself — in the teeth of much early teaching to the
那 它 成立 出去 为了 本身 — 在 这 牙齿 的 很多 早期的 教学 到 这
[ˈkɑ:ntreɪ] .
contrary .
相反 .

它最终自己发现了这一点——这与早期许多相反的教导背道而驰。

[ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɑ:mɪnəntli] [prəˈhɪbətɪv] ,
That early teaching had been predominantly prohibitive ,
那 早期的 教学 有 到过 主要 禁止 ,

早期的教育主要以限制为主，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv] “ [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ” [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðəʊ] [ʃælt] ,
there had been no end of “ thou shalt not ” and very little of “ thou shalt ,
那里 有 到过 不 结尾 的 “ 你 应 不是 “ 和 非常 小的 的 “ 你 应 ,
“不可”的诫命层出不穷，而“应当”的诫命却寥寥无几。

“ [æn; ən] [ˈɜ:rkəsəm] [ˈti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈli:ʒər] .
” **an irksome teaching for young people destined to leisure** .
” 一个 烦人的 教学 为了 年轻的 人们 注定 到 闲暇 .

“对于注定要享受闲暇时光的年轻人来说，这是一种令人厌烦的教育。”

[mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Mankind was presented waiting about for the Judgment Day ,
人类 曾是 呈现 等待 关于 为了 这 判断 天 ,

人类被描绘成等待审判日到来的样子。

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [æz; əz] ['bɪzɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkpa:kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
with Satan as busy as a pickpocket in a crowd .
和 撒但 作为 忙碌的 作为 一个 扒手 在 一个 人群 .
撒旦忙得就像人群中的扒手一样。

[ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] - [[aɪz]
Also he offered roundabouts and cocoanut - shies
还 他 提供 环岛 和 椰子 - 害羞
他还提供了环岛和椰子投掷游戏.....

[ðɪs] ['fæməli] ['dɑ:ktrɪn] ['tæli] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪfɛst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
This family doctrine tallied so little with the manifest circumstances and natural
这 家庭 教义 统计 所以 小的 和 这 显现 情况 和 自然的
[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [ðæt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [fel] [ɔ:f][ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz] .
activity of the young Stublands that it just fell off their young minds .
活动 的 这 年轻的 - 那 它 只是 跌倒 离开 他们的 年轻的 思想 .
这种家庭教条与年轻的斯塔布兰德们所处的明显环境和自然行为完全不符，以至于他们很快就忘记了。

[ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv] - [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ʌn'ænsərd] “ [waɪ] [nɑ:t]
The keynote of Stubbo's upbringing had been a persistent unanswered “ Why not
这 基调 的 - 教养 有 到过 一个 执着的 未解答 “ 为什么 不是
?
?
?

斯塔博成长过程中一直萦绕着一个挥之不去的疑问：“为什么不呢？ ”

" [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɑ:t][tu:; tə][du:] .
" to all the things he was told not to do .
" 到 全部 这 事物 他 曾是 讲述 不是 到 做 .
“他做了所有被告知不要做的事情。”

" [waɪ] [nɑ:t] [dæns] ?
" Why not dance ?
" 为什么 不是 舞蹈 ?

为什么不跳舞呢？

[waɪ] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ?
Why not go to theatres and music - halls ?
为什么 不是 去 到 剧院 和 音乐 - 大厅 ?
为什么不去剧院和音乐厅呢？

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [lʌv] ?
Why not make love ?
为什么 不是 制作 爱 ?
为什么不做爱呢？

Why4
Why4
Why4

为什么4

[nɑ:t] [ri:d] [ænd; ənd][kwəʊt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:] ['pəʊətri][ʌv; əv] ['swɪnbɜ:nz] ? " . . .
not read and quote this exciting new poetry of Swinburne's ? " . . .
不是 读 和 引用 这 激动人心 新的 诗 的 斯温本大学的 ? " . . .
难道你没读过、没引用过斯温伯恩这首激动人心的新诗吗？

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] - [ˈnaɪntɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [dar'æstəli][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ə'ferz] .
The early ' nineties were a period of careless diastole in British affairs .
这 早期的 - 九十年代 是 一个 时期 的 粗心 舒张期 在 英国 事务 .
九十年代初期是英国事务中一段漫不经心的过渡时期。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [spɜ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ]
There seemed to be enough and to spare for every one , given only a
那里 似乎 到 是 足够的 和 到 空闲的 为了 每一个 一 ; 给定 仅有的 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌdʒenəˈra:səti] .
little generosity .
小的 慷慨 .

只要稍微慷慨一点，似乎每个人都能得到足够多的东西，甚至还有剩余。

[pi:s] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
Peace dwelt on the earth for ever .
和平 居住 在 这 地球 为了 曾经 .

和平永远降临大地。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt]
It was difficult to prove the proprietorship of Satan in the roundabouts
它 曾是 难的 到 证明 这 所有权 的 撒但 在 这 环岛
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] - [ˈaɪz] .
and the cocoanut - shies .
和 这 椰子 - 害羞 .

很难证明撒旦对环形路和椰子树的所有权。

[ðer; ðær] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈli:f] [ðæt] [wʌnz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgrænperənts] [hæd; həd][ˈteɪkən]
There was a general belief that one's parents and grandparents had taken
那里 曾是 一个 一般的 信仰 那 一个人的 父母 和 祖父母 有 已采取
[laɪf][fɑ:r] [tu:] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] ,
life far too grimly and suspiciously ,
生活 远的 也 阴沉地 和 可疑地 ,

人们普遍认为，父母和祖父母对待生活的态度过于悲观和多疑。

[ə; eɪ] [bɪˈli:f] [wɪθ] , [ɪnˈdi:d] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtraʊzəz] .
a belief which , indeed , took possession of Stubbo before he was in trousers .
一个 信仰 哪个 , 的确 , 采取 拥有 的 - 前 他 曾是 在 裤子 .

事实上，这种信念在斯塔博穿上裤子之前就已经根深蒂固了。

[hɪz; ɪz][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈsɪstə] [ˈfɪlɪs] ,
His emancipation was greatly aided by his elder sister Phyllis ,
他的 解放 曾是 非常 协助 经过 他的 长老 姐姐 菲莉斯 ,

他的解放很大程度上得益于他的姐姐菲莉斯的帮助。

[ə; eɪ][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
a girl with an abnormal sense of humour .
一个 女孩 和 一个 异常 感觉 的 幽默 .

一个有着异乎寻常幽默感的女孩。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪs] [hu:] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] ,
It was Phyllis who brightened the Sunday afternoons ,
它 曾是 菲莉斯 WHO 明亮 这 星期日 下午 ,

是菲莉斯让星期天的下午变得明亮起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
when she and her sister Phœbe and her brothers were supposed
什么时候 她 和 她 姐姐 菲比 和 她 兄弟 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [tu:; tə] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
to be committing passages of scripture to memory in the attic ,
到 是 提交 段落 的 圣经 到 记忆 在 这 阁楼 ,

当她和她的妹妹菲比以及她的兄弟们应该在阁楼里背诵经文的时候，

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪməɪɪks] .
by the invention of increasingly irreligious Limericks .
经过 这 发明 的 日益 无宗教信仰者 五行打油诗 .

通过创作越来越不信教的五行打油诗。

Phœbe would sometimes be dreadfully shocked and sometimes join in with great
菲比 会 有时 是 极其糟糕 震惊 和 有时 加入 在 和 伟大的
[ˈviɡər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
vigour and glory .
活力 和 荣耀 .

菲比有时会感到极度震惊，有时又会兴高采烈地加入其中，并展现出极大的热情和荣耀。

Phyllis was also an artist in misquotation .
菲莉斯 曾是 还 一个 艺术家 在 误引 .

菲莉斯也是一位擅长误引的艺术家。

She began by taking a facetious view of the ark and Jonah's whale ,
她 开始 经过 采取 一个 滑稽的 看法 的 这 方舟 和 约拿的 鲸 ,
她一开始就以戏谑的态度看待方舟和约拿的鲸鱼，

and as her courage grew she went on to the Resurrection .
和 作为 她 勇气 生长 她 去 在 到 这 复活 .
随着勇气的增长，她最终复活了。

She had a genius for asking seemingly respectful but really destructive
她 有 一个 天才 为了 问 似乎 尊重 但 真的 破坏性的
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] ,
questions about religious matters ,
问题 关于 宗教 事情 ,
她很擅长提出看似恭敬实则极具破坏性的问题，这些问题都与宗教有关。

that made her parents shy of instruction .
那 制成 她 父母 害羞的 的 操作说明 .
这使得她的父母对教育感到畏惧。

The Stubland parents had learnt their faith with more reverence than
这 - 父母 有 学会了 他们的 信仰 和 更多的 尊敬 比
[ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
intelligence from their parents ,
智力 从 他们的 父母 ,
斯塔布兰德夫妇从他们的父母那里学到的信仰，更多的是出于敬畏而非智慧。

who had had it in a similar spirit from their parents ,
WHO 有 有 它 在 一个 相似的 精神 从 他们的 父母 ,
他们从父母那里也秉持着类似的精神，

who had had it from their parents ;
WHO 有 有 它 从 他们的 父母 ;
他们是从父母那里遗传的；

so that nobody had looked into it closely for some generations , and
所以 那 无人 有 看起来 进入 它 密切 为了 一些 几代人 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ʌnsəˈspektɪd] .
something vital had evaporated unsuspected .
某物 必不可少的 有 蒸发 意想不到的 .
因此，好几代人都没有仔细研究过它，一些至关重要的东西在不知不觉中消失了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪvəpəreɪtɪd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [wen] [ˈpiːtəz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [ænt]
It had evaporated so completely that when Peter's father and Peter's aunts
它 有 蒸发 所以 完全地 那 什么时候 彼得的 父亲 和 彼得的 姑姑们
[ænd; ənd] [ˈŋkəlz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪ][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkæskɪt] ,
and uncles came in their turn as children to examine the precious casket ,
和 叔叔们 来了 在 他们的 转动 作为 孩子们 到 检查 这 宝贵的 棺材 ,
它已经完全蒸发了, 以至于当彼得的父亲、叔叔阿姨们小时候轮流来查看那珍贵的棺材时,

[ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
they not only perceived that there was nothing in it ,
他们 不是 仅有的 感知 那 那里 曾是 没有什么 在 它 ,
他们不仅认为里面什么也没有,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈredɪli] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd]
but they could very readily jump to the rash conclusion that there never had
但 他们 可以 非常 容易 跳 到 这 皮疹 结论 那 那里 绝不 有
[bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
been anything in it .
到过 任何事物 在 它 :
但他们很容易草率地得出结论, 认为里面从来没有任何东西。

[aɪˈtiː] [siːmd] [dʒʌst][æn; ən] [ɑːd] [blend] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈrezənənt] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]
It seemed just an odd blend of empty resonant phrases and comical and
它 似乎 只是 一个 奇怪的 混合 的 空的 共振 短语 和 滑稽 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈslaɪtli] [ɪmˈprɑːpər] [ˈstoːrɪz] ,
sometimes slightly improper stories ,
有时 轻微地 不当 故事 ,
它似乎只是空洞而富有感染力的词句与滑稽、有时甚至略显不雅的故事的奇怪混合体。

[ðæt] [lent] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈplezntli] [tuː; tə] [fəˈsiːʃəs] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
that lent themselves very pleasantly to facetious illustration .
那 借出的 他们自己 非常 愉快 到 滑稽的 插图 .
这非常适合用诙谐幽默的方式加以说明。

- , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Stubbo , as he grew up under these circumstances ,
- , 作为 他 生长 向上 在下面 这些 情况 ,
斯塔博在这样的环境下长大,

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [laɪf][æz; əz] [θroʊn] [aɪˈtiː][ɔːf] .
had not so much taken on the burthen of life as thrown it off .
有 不是 所以 很多 已采取 在 这 负担 的 生活 作为 抛掷 它 离开 .
与其说是承担了生活的重担, 不如说是摆脱了它。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] — [ˈbɪznəs] [strʌk] him5
He decided he would not go into business — business struck him5
他 决定 他 会 不是 去 进入 商业 — 商业 击 him5
他决定不经商——商业的念头击垮了他⁵

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ævəˈrɪʃəs] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [jɪr] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ]
as a purely avaricious occupation — and after a pleasant year at Cambridge
作为 一个 纯粹 贪婪 职业 — 和 后 一个 令人愉快的 年 在 剑桥
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt]
he became quite clear that the need of the world and his temperament
他 成为 相当 清除 那 这 需要 的 这 世界 和 他的 气质
[wʌz; wəz][ɑːrt] .
was Art .
曾是 艺术 :
他认为艺术纯粹是一种贪婪的职业——在剑桥度过了愉快的一年后, 他非常清楚地认识到, 世界的需求和他自己的性情都适合艺术。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪnʌf] .
The world was not beautiful enough .
这 世界 曾是 不是 美丽的 足够的 :

世界还不够美好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pə'rɪkjələrlɪ] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
This was more particularly true of the human contribution .
这 曾是 更多的 特别 真的 的 这 人类 贡献 :

这一点在人类的贡献方面尤其如此。

[soʊ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
So he went into Art to make the world more beautiful ,
所以 他 去 进入 艺术 到 制作 这 世界 更多的 美丽的 ,

所以他投身艺术,是为了让世界变得更美好。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪv] [blu:]
and came up to London to study and to wear a highly decorative blue
和 来了 向上 到 伦敦 到 学习 和 到 穿 一个 高度 装饰性的 蓝色的
['lɪnɪn] [blaʊs] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['pəʊstəz] — ['pi:p(ə)l] [ðen] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
linen blouse in private and to collect posters — people then were just beginning
亚麻布 女式衬衫 在 私人的 和 到 收集 海报 — 人们 然后 是 只是 开始
[tu:; tə] [kə'lekt] ['pəʊstəz] .
to collect posters .
到 收集 海报 :

她来到伦敦求学,私下里穿着华丽的蓝色亚麻衬衫,收集海报——当时人们才刚刚开始收集海报。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['kweɪkərɪzm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [dekə'reɪ] [n] [ɪz]
From the last stage of Quakerism to the last extremity of decoration is
从 这 最后的 阶段 的 贵格会 到 这 最后的 末端 的 装饰 是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] .
but a step .
但 一个 步 :

从贵格会的最后阶段到装饰的极致,只不过是一步之遥。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [oʊz] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kweɪkərs]
Quite an important section of the art world in Britain owes itself to the Quakers
相当 一个 重要的 部分 的 这 艺术 世界 在 英国 欠款 本身 到 这 贵格会教徒

[ænd; ənd] ['plɪməθ] ['breðrən] ,
and Plymouth Brethren ,
和 普利茅斯 弟兄们 ,

英国艺术界相当重要的一部分都得益于贵格会教徒和普利茅斯弟兄会教徒的影响。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dræb] [ænd; ənd] [greɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:n] [i:;væn'dʒelɪkəlz] .
and to the drab and grey disposition of the sterner evangelicals .
和 到 这 单调 和 灰色的 处置 的 这 更严厉 福音派 :

以及较为严厉的福音派教徒那种单调乏味的性格。

[aɪ 'ti:][ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪ'lekt] [streɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒenə'reɪ] (ə)n]
It is as if that elect strain in the race had shut its eyes for a generation
它 是 作为 如果 那 选 拉紧 在 这 种族 有 关闭 它是 眼睛 为了 一个 一代
[ɔ:r] [soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

就好像这场竞争中的精英阶层闭上了眼睛,长达一代人的时间。

['mɪrli] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [braɪtə] .
merely in order to open them again and see brighter .
仅仅 在 命令 到 打开 他们 再次 和 看 更亮 :

仅仅是为了再次睁开双眼,看到更明亮的景象。

[ðə; ði] [ri'ækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vʊʊltɪŋ] [ˌdʒenə'reɪj(ə)n][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:rd] ['kʌlər] ;
The reaction of the revolting generation has always been toward colour ;
这 反应 的 这 令人作呕的 一代 有 总是 到过 朝向 颜色 ;

反叛的一代人对色彩的反应始终是负面的；

[ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'megə] ['wə:kɔps] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][læst][ˌvaɪələnt]
the pyrotechnic display of the Omega workshops in London is but the last violent
这 烟火 展示 的 这 欧米茄 研讨会 在 伦敦 是 但 这 最后的 暴力
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['spɪrɪt] .
outbreak of the Quaker spirit .
暴发 的 这 贵格会 精神 .

伦敦欧米茄工作室的烟火表演只不过是贵格会精神的最后一次激烈爆发。

[jʌŋ] - , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊ'megə] ['entəpraɪz] ,
Young Stubland , a quarter of a century before the Omega enterprise ,
年轻的 - , 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 这 欧米茄 企业 ,
年轻的斯塔布兰德，在欧米茄企业成立前四分之一世纪

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sleɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [krə'mætɪk] ['rɪtʃnəs] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
was already slaking a thirst for chromatic richness behind the lead of William
曾是 已经 熟化 一个 口渴 为了 色度 丰富 在后面 这 带领 的 威廉
['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - ['ræfi:əlaɪts] .
Morris and the Pre - Raphaelites .
莫里斯 和 这 预 - 拉斐尔派 .

在威廉·莫里斯和前拉斐尔派的引领下，他早已开始追求色彩的丰富性。

[aɪ'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [matʃ] ['frendli] ['fræŋknəs] [tu:; tə]
It took a year or so and several teachers and much friendly frankness to
它 采取 一个 年 或者 所以 和 一些 教师 和 很多 友好的 坦率 到
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [drɔ:] [nɔ:r] [peɪnt] ,
persuade him he could neither draw nor paint ,
说服 他 他 可以 两者都不 画 也不 画 ,

花了大约一年时间，经过几位老师的指导和坦诚的劝说，才让他相信自己既不会画画也不会油画。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] .
and then he relapsed into decoration and craftsmanship .
和 然后 他 复发 进入 装饰 和 工艺 .

然后他又重新迷上了装饰和手工艺。

[hi:; hi] [bi:t] [aʊt] ['kɑ:pər] ['ɪntu:] [greɪt] [wi:l] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊnd] [bʊks] ['ɡroʊsli] .
He beat out copper into great weals of pattern and he bound books grossly .
他 打 出去 铜 进入 伟大的 伤痕 的 图案 和 他 边界 图书 粗略地 .
他将铜锤打成精美的花纹，并将书籍粗略地装订起来。

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n] ['letərɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]
He spent some time upon lettering , and learnt how to make the simplest
他 花费 一些 时间 之上 字母 , 和 学会了 如何 到 制作 这 最简单的
[ɪn'skrɪp](ə)n] ['bjʊ:tɪfli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .
inscription beautifully illegible .
题词 非常漂亮 无法辨认 .

他花了一些时间研究书法，学会了如何让最简单的铭文变得优美而难以辨认。

[hi:; hi] [drɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .
He decided to be an architect .
他 决定 到 是 一个 建筑师 .

他决定成为一名建筑师。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]
In the meantime he made the acquaintance of a large circle of artistic and
在这与此同时他制成这熟人 的一个大的圆圈的艺术和
[ˈlɪtərəri] ['pi:p(ə)] ,
literary people ,
文学人们 ,

与此同时，他结识了一大批艺术和文学界人士。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['feɪbiən] ['soʊʃəlɪst] , [ə'bændənd] - [twi:dz] [fɔ:ɪr; fər] ['flʌfi] [ɑ:r'tɪstɪkli] [daɪd]
became a Fabian socialist , abandoned Stubland tweeds for fluffy artistically dyed
成为一个法比安社会主义 , 弃 - 粗花呢 为了 蓬松的 艺术上 染色
[ˈɡɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

成为一名费边社会主义者，放弃了粗花呢，转而穿着蓬松的艺术染色服装。

['baɪsaɪkəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:t] — [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsaɪkl] ,
bicycled about a lot — those were the early days of the bicycle ,
骑自行车 关于 一个 很多 — 那些 是 这 早期的 天 的 这 自行车 ,
那时自行车还处于早期阶段，我经常骑自行车到处跑。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [rɒbd] [aɪ'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['ɡlɔ:ri] — [tɔ:kt] ['endləsli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
before the automobile robbed it of its glory — talked endlessly , and had a
前 这 汽车 被抢劫 它 的 它是 荣耀 — 谈话 不休 , 和 有 一个
[ˈveri] [ɡʊd] [taɪm] .
very good time .
非常 好的 时间 .

在汽车夺走它的辉煌之前——人们无休止地交谈，度过了非常美好的时光。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
He met his wife and married her ,
他 遇见 他的 妻子 和 已婚 她 ,
他遇到了他未来的妻子，并和她结了婚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz]
and he built his own house as a sample of what he could do as
和 他 建造 他的 自己的 房子 作为 一个 样本 的 什么 他 可以 做 作为
[æn; ən] [ɑ:rkɪtekt] .
an architect .
一个 建筑师 .

他建造了自己的房子，以此展示他作为建筑师的能力。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [hi:; hi]['evər] [bɪlt] .
It was , with one exception , the only house he ever built .
它 曾是 , 和 — 例外 , 这 仅有的 房子 他 曾经 建造 .
除了一座房子之外，这是他建造的唯一一座房子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'ɪdʒən(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was quite original in design and almost indistinguishable from the
它 曾是 相当 原来的 在 设计 和 几乎 无法区分的 从 这
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [kən'tempəri:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['vɔɪzi] .
houses of a round dozen contemporaries of Mr . Charles Voysey .
房屋 的 一个 圆形的 打 同时代人 的 先生 . 查尔斯 沃伊西 .

它的设计非常新颖，与查尔斯·沃伊西先生同时代大约十几位建筑师的房屋几乎没有区别。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] - [b'raʊd] , [waɪt] [haʊs] , [sɪks]
It was a little low - browed , white house , 6
它 曾是 一个 小的 低的 - 眉毛 , 白色的 房子 , 6
那是一栋低矮的白色小房子，6

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ru:f] [ʌv; əv] [gri:n] [sleɪts] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [waɪd] ,
with an enormous and very expensive roof of green slates ; it had wide ,
和 一个 巨大的 和 非常 昂贵的 屋顶 的 绿色的 石板 ; 它 有 宽的 ;
[loʊ] ['mʌliənd] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,
low mullioned casement windows ,
低的 带竖框的 窗扇 视窗 ;

它有着巨大而昂贵的绿色石板屋顶；它有宽大、低矮的带竖框的平开窗。

[ɪts][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ɪts] [dɔ:z] [faɪv] [fʊt] ['sev(ə)n] ,
its rooms were eight feet high and its doors five foot seven ,
它是 房间 是 八 脚 高的 和 它是 门 五 脚 七 ,

它的房间高八英尺，门高五英尺七英寸。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] ['bʌtrəsɪz] [fɪt][tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['kæs(ə)] .
and all about it were enormous buttresses fit to sustain a castle .
和 全部 关于 它 是 巨大的 扶壁 合身 到 维持 一个 城堡 .

周围都是巨大的扶壁，足以支撑一座城堡。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌn] - [træps][ænd; ənd] [və'rændəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] ,
It had sun - traps and verandahs and a terrace ,
它 有 太阳 - 陷阱 和 阳台 和 一个 阳台 ;

它有阳光充足的地方、走廊和露台，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [s'nʌgəld] [ɪntu:][ðə; ði] [rʌdi] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][stɛəd] ['fætli] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wi:ld]
and it snuggled into the ruddy hillside and stared fatly out across the Weald
和 它 依偎着 进入 这 红润 山坡 和 凝视 肥胖的 出去 穿过 这 威尔德

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ['lɪmpsfi:ld] ,
from beyond Limpsfield ,
从 超过 林普斯菲尔德 ,

它依偎在红褐色的山坡上，胖乎乎地望着林普斯菲尔德对面的韦尔德地区。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt]
and it was quite a jolly little house to live in when you had learnt
和 它 曾是 相当 一个 快乐的 小的 房子 到 居住 在 什么时候 你 有 学会了

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n] [ɪnt'fɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [loʊ] ['bɪts][ʌv; əv]
to be shorter than five feet seven inches and to dodge the low bits of
到 是 较短 比 五 脚 七 英寸 和 到 躲闪 这 低的 比特的 的

['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] .
ceiling and the beam over the ingle - nook .
天花板 和 这 光束 超过 这 英格尔 - 角落 .

当你学会了如何躲避低矮的天花板和壁炉角落上方的横梁，并且身高低于五英尺七英寸时，住在这样的小房子里就相当愉快了。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] , ['pi:tər][wʌz; wəz][bɔ:rn] . § [θri:]
And therein , to crown the work of the builder , Peter was born . § 3
和 其中 , 到 王冠 这 工作 的 这 建筑商 , 彼得 曾是 出生 . § 3

于是，为了给建造者的杰作锦上添花，彼得诞生了。§ 3

['pi:təz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [strænd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] [web][ʌv; əv]
Peter's mother came from quite a different strand in the complicated web of
彼得的 母亲 来了 从 相当 一个 不同的 链 在 这 复杂的 网站 的

['brɪtɪʃ] [laɪf] .
British life .
英国 生活 .

彼得的母亲来自英国复杂社会生活中一个截然不同的阶层。

[hɜːr; hər] “ [ˈpi:p(ə)] ” — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [ðæt] — [wɜːr; wər] [ˈkaʊnti]
Her “ people ” — she was brought up to call them that — were county
她 “ 人们 ” — 她 曾是 带来 向上 到 称呼 他们 那 — 是 县
[ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][prəˈlɪfɪk] ,
people , but old - fashioned and prolific ,
人们 , 但 老的 - 造型 和 多产的 ,
她从小就被教导要这样称呼她“自己人”——这些人是乡下人，但他们思想传统，而且多产。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɪksθ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌki]
and her father had been the sixth son of a third son and very lucky
和 她 父亲 有 到过 这 第六 儿子 的 一个 第三 儿子 和 非常 幸运的
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
to get a living .
到 得到 一个 活的 .
她的父亲是第三个儿子的第六个儿子，能养家糊口已经很幸运了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ˈwɪdɔʊər] ;
He was the Vicar of Long Downport and an early widower ;
他 曾是 这 牧师 的 长的 - 和 一个 早期的 鳏夫 ;
他是朗当波特教区的牧师，也是一位早逝的鳏夫；

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][wɪð; wɪθ] [ˈskɒləʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [hæd; həd]
his two sons had gone to Oxford with scholarships , and Dolly had
他的 二 儿子们 有 已消失 到 牛津 和 奖学金 , 和 多莉 有
[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
stayed at home ,
入住 在 家 ,
他的两个儿子都获得了奖学金去了牛津大学，而多莉则留在家里。

[ə; eɪ] [ˈlegi] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈmænər] , [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ]
a leggy , dark - eyed girl with a sceptical manner , much given to reading
一个 腿长 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 和 一个 怀疑论者 方式 , 很多 给定 到 阅读
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .
一个身材修长、黑眼睛的女孩，带着怀疑的态度，非常喜欢阅读历史。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [pæst] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]
One of her brothers passed from Oxford into the higher division of the Civil
一 的 她 兄弟 通过了 从 牛津 进入 这 更高 分配 的 这 民用
[ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] ;
Service and went to India ;
服务 和 去 到 印度 ;
她的一位兄弟从牛津大学毕业后进入了公务员的高级部门，并去了印度；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [tuː; tə][ˈskɔːnf(ə)] , [rɪˈækjəneri] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] , [drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈmjuːzɪk(ə)l]
the other took to scornful , reactionary journalism , dramatic criticism , musical
这 其他 采取 到 轻蔑的 , 反动 新闻业 , 戏剧性 批评 , 音乐
[ˈkɑːmədi] [ˈlɪrɪks] , [ˈpærədi] ,
comedy lyrics , parody ,
喜剧 歌词 , 戏仿 ,
另一方则投身于嘲讽、反动的报道、戏剧评论、音乐喜剧歌词、戏仿等创作。

[ænd; ənd] [drɪŋk] — [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
and drink — which indeed is almost a necessity if a man is to stick to
和 喝 — 哪个 的确 是 几乎 一个 必要性 如果 一个 男人 是 到 戳 到
[rɪˈækjəneri] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ;
reactionary journalism ;
反动 新闻业 ;
还有喝酒——对于一个男人来说，如果要坚持从事反动新闻工作，喝酒几乎是必要的；

[ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈherɪt] [ˈdʒoʊn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgæləksi][ʌv; əv] [ˈkʌznz]
this story will presently inherit Joan from him ; she had a galaxy of cousins
这 故事 将要 目前 继承 琼 从 他 ； 她 有 一个 星系 的 表兄弟姐妹
[huː] [wɜːr; wər][ˈpɑːrsənz] ,
who were parsons ,
WHO 是 牧师 ；

这个故事接下来会讲述琼从他那里继承来的故事；她有很多表亲都是牧师，简直像个银河系漫游指南针。

[ˈmɪʃənərɪz] , [ˈsːkuːlmaːstəz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ; [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsplɔːrər] ; [nɑːt][wʌn]
missionaries , schoolmasters , and soldiers ; one was an explorer ; not one
传教士 ， 教师 ， 和 士兵 ； 一 曾是 一个 探险家 ； 不是 一
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] .
was in business .
曾是 在 商业 ；

传教士、教师、士兵；其中一人是探险家；没有一人经商。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkɪʃ] [ɪnəˈtentɪv] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp]
Her father was a bookish inattentive man who had just missed a fellowship
她 父亲 曾是 一个 书卷气 注意力不集中 男人 WHO 有 只是 错过 一个 奖学金
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkæːsɪvnɪs] ;
because of a general discursiveness ;
因为 的 一个 一般的 话语性 ；

她的父亲是个爱读书但心不在焉的人，因为爱唠叨而错失了一项奖学金；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔːd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ɪnˈdiːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
if he could have afforded it he would have been very liberal indeed in his
如果 他 可以 有 提供 它 他 会 有 到过 非常 自由主义 的确 在 他的
[θiˈɑːlədʒi] ;
theology ;
神学 ；

如果他经济条件允许，他在神学上会非常开明；

[ænd; ənd] , [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˈpepər] [əˈmɪdst][ˈmaɪldər] [ˈnɜːrɪʃmənt] ,
and , like grains of pepper amidst milder nourishment ,
和 ， 喜欢 谷物 的 胡椒 在.....之中 较温和 营养 ，
[ˈlʌk] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ˈmɪldər]
就像在口味清淡的食物中加入胡椒粒一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈbʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] : - [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
there were all sorts of sceptical books about the house : Renan's Life of Christ ,
那里 是 全部 排序 的 怀疑论者 图书 关于 这 房子 : - 生活 的 基督 ；
[ˈrenɑːn] [ˈlaɪf] [ˈkrɪst]
有很多对这座房子持怀疑态度的书籍：例如雷南的《基督传》

[ˈstraʊsɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈɡɪbən] , [ˈveriəs] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈmɛm.wɑːrɪz] , [ˈhʌkslɪz] [ˈeseɪz] ,
Strauss's Life of Christ , Gibbon , various eighteenth century memoirs , Huxley's Essays ,
施特劳斯的 生活 的 基督 ， 长臂猿 ， 各种各样的 第十八 世纪 回忆录 ， 赫胥黎的 散文 ，
[ˈmʌtʃ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] ,
much Victor Hugo ,
很多 胜利者 雨果 ，

施特劳斯的《基督传》、吉本、各种十八世纪的回忆录、赫胥黎的随笔集、维克多·雨果的大量作品

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [kəˈlektɪd] ” [ˈʃeli] , [ˈbʊks] [ðæt] his7
and a “ collected ” Shelley , books that his7
和 一个 “ 集 ” 雪莱 ， 图书 那 his7
[ˈʃeli] [ˈbʊks]
还有一部雪莱“全集”，他的书7

[ˈdɔːtər] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezələʊt] [ˈfraʊn] ,
daughter read with a resolute frown ,
女儿 读 和 一个 坚决 皱眉 ，
[ˈdɔːtər] [ˈfraʊn]
女儿眉头紧锁，一脸坚定地读着书。

[ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [tʌkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
sitting for the most part with one leg tucked up under her in the chair ,
坐着 为了 这 最多 部分 和 一 腿 塞进去 向上 在下面 她 在 这 椅子 ,
她大部分时间都蜷着一条腿坐在椅子上,

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪsts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm]
her chin on her fists , **and her elbows on either side of the volume**
她 下巴 在 她 拳头 , 和 她 肘部 在 任何一个 边 的 这 体积
[ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [əˌsɪməˈleɪ](ə)n] .
undergoing assimilation .
正在经历 同化 .

她双手托着下巴，双肘撑在正在消化的书籍两侧。
[hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtendənsɪ] [roʊˈmæntɪk] .
Her reading was historical , **and her tendency romantic** .
她 阅读 曾是 历史 , 和 她 趋势 浪漫的 .

她喜欢阅读历史书籍，但偏爱浪漫题材。
[hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [deɪ] - [driːm] [θruː] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her private day - dream through some years of girlhood was that she was
她 私人的 天 - 梦 通过 一些 年 的 少女时代 曾是 那 她 曾是
- [waɪf] .
Cæsar's wife .
- 妻子 .

在她少女时代的几年里，她一直幻想自己是凯撒的妻子。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbætlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She was present at all his battles , **and sometimes** ,
她 曾是 展示 在 全部 他的 战斗 , 和 有时 ,

她见证了他所有的战斗，有时，
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfeɪt(ə)] [ˈwuːndz] , [ʃiː; ʃi][led]
when he had had another of his never altogether fatal wounds , **she led**
什么时候 他 有 有 其他 的 他的 绝不 共 致命的 伤口 , 她 引领
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

当他再次身负重伤（虽然伤势并不致命）时，她率领军队出征。
[ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [stæbd] [ˈbruːtəs][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]
Also , **which was a happy thought** , **she stabbed Brutus first** , **and so her**
还 , 哪个 曾是 一个 快乐的 想法 , 她 刺伤 布鲁图斯 第一的 , 和 所以 她
[ˈsɪzər] , [kənˈtreriwaɪz] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Cæsar , **contrariwise to history** ,
凯撒 , 相反地 到 历史 ,

还有一件令人欣慰的事，她先刺杀了布鲁图斯，因此，与历史记载相反，她刺杀了她的凯撒。
[ˈreɪnd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
reigned happily with her for many , **many years** .
统治 快乐地 和 她 为了 许多 , 许多 年 .

他们一起幸福地统治了很多很多年。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌɪmpəˈreɪtər]
She would go to sleep of a night dreaming of Mr . **and Mrs** . **Imperator**
她 会 去 到 睡觉 的 一个 夜晚 做梦 的 先生 . 和 太太 . 皇帝
[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːrlaɪk] [dʒɔːnt] .
driving in triumph through the gates of Rome after some little warlike jaunt .
驾驶 在 胜利 通过 这 大门 的 罗马 后 一些 小的 好战 短途旅行 .
她常常在睡梦中梦见皇帝夫妇在经历了一场小小的战争之后，凯旋般地驾车穿过罗马城门。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] .
Sometimes she drove .
有时 她 驾驶 .

有时她开车。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skaːts] ,
And also they came to Britain to drive out the Picts and Scots ,
和 还 他们 来了 到 英国 到 驾驶 出去 这 皮克特人 和 苏格兰人 ,
他们来到英国也是为了驱逐皮克特人和苏格兰人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [lɔːŋ] - , [ˈkɒŋkəɪŋ] [pɪkt] ,
and were quartered with her father in Long Downport , conquering Picts ,
和 是 四分 和 她 父亲 在 长的 - , 征服 皮克特人 ,
[skaːts] , [deɪnz] ,
Scots , Danes ,
苏格兰人 , 丹麦人 ,

他们与她的父亲一起被安置在朗当波特，征服了皮克特人、苏格兰人和丹麦人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [əˈhækrənɪzəmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈstɑʊtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and the most terrific anachronisms with an equal stoutness and courage .
和 这 最多 了不起 时代错置 和 一个 平等的 腴 和 勇气 .
以及那些最离经叛道的时代错置之物，都以同样的坚定和勇气去面对。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtaɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ([ænd; ənd] [ˈnevər] [toʊld][tuː; tə] [eni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
The private title she bestowed upon herself (and never told to any human being
这 私人的 标题 她 授予 之上 她自己 (和 绝不 讲述 到 任何 人类 存在
) [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ɪmˈpɛrəˌtrɪks] .
) was “ The Imperatrix .
) 曾是 “ 这 女皇 .

她给自己取的私人头衔（从未告诉过任何人）是“女皇”。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
“ As she grew up she became desirous of more freedom and education .
“ 作为 她 生长 向上 她 成为 渴望 的 更多的 自由 和 教育 .
“随着年龄的增长，她越来越渴望获得更多的自由和教育。”

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
After much argument with her father she came up to an aunt in London ,
后 很多 争论 和 她 父亲 她 来了 向上 到 一个 阿姨 在 伦敦 ,
与父亲多次争吵后，她前往伦敦投奔一位姑妈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌksli] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
and went to study science in the Huxley days as a free student at the
和 去 到 学习 科学 在 这 赫胥黎 天 作为 一个 自由的 学生 在 这
[ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
Royal College of Science .
皇家 大学 的 科学 .

在赫胥黎时代，他以自费生的身份进入皇家科学学院学习科学。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][æn; ən][ɑːrt] [ˈstjuːdnts] - [swɑːˈreɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːl] [ænd; ənd]
She saw her future husband at an art students ' soirée , he looked tall and
她 锯 她 未来 丈夫 在 一个 艺术 学生 - 晚会 , 他 看起来 高的 和
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] ;
bright and masterful ;
明亮的 和 精湛 ;

她在一次艺术系学生的晚会上看到了她未来的丈夫，他看起来身材高大、才华横溢、技艺精湛；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprəʊfaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blɔːnd] [her] [pɔːd] [ˈnoʊbli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
he had a fine profile , and his blond hair poured nobly off his forehead ;
他 有 一个 美好的 轮廓 , 和 他的 金发 头发 倾倒 高贵地 离开 他的 前额 ;
他面容俊朗，金色的头发从额头上高贵地垂落下来；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˈpiːtɜːz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [fɔːr; fər] [ɪnkaːrˈneɪʃn] [pʊt][aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
she did not dream that Peter's impatience for incarnation put ideas into her head ,
她 做过 不是 梦 那 彼得的 不耐烦 为了 化身 放 想法 进入 她 头 ,
她做梦也没想到, 彼得急于降生的渴望竟在她脑海中滋生了念头。

[ʃiː, ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [ˈsizər] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][dɪˈvʊʃ](ə)n[tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd]
she forgot her duty to Cæsar and imagined a devotion to art and
她 忘了 她 责任 到 凯撒 和 想象 一个 虔诚 到 艺术 和
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

她忘记了对凯撒的忠诚, 转而沉迷于艺术和美。
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌp(ə)] ,
They made a pretty couple ,
他们 制成 一个 漂亮的 夫妻 ,

他们真是郎才女貌。
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈmærid] [əˈmɪdʒt][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][əˈpruːv(ə)l] — [ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈspjuːt] [ˈweðər] [aɪˈtiː]
and she married amidst universal approval — after a slight dispute whether it
和 她 已婚 在.....之中 普遍的 赞同 — 后 一个 轻微 争议 无论 它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈmæridʒ] .
was to be a religious or a civil marriage .
曾是 到 是 一个 宗教 或者 一个 民用 婚姻 .

在经历了关于宗教婚姻还是世俗婚姻的小小争议之后, 她与所有人结了婚, 并获得了大家的祝福。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃɜːrtʃ] .
She was married in her father's church .
她 曾是 已婚 在 她 父亲的 教会 .

她在父亲的教堂举行了婚礼。
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] - ,
In the excitement of meeting , appreciating and marrying Stubbo ,
在 这 激动 的 会议 , 欣赏 和 结婚 - ,

在与斯图博相遇、欣赏并最终与他结婚的激动心情中,
[ʃiː, ʃi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
she forgot that she had had a great pity and tenderness and admiration
她 忘了 那 她 有 有 一个 伟大的 遗憾 和 压痛 和 钦佩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkʌz(ə)n] ,
for her shy and impulsive cousin ,
为了 她 害羞的 和 冲动 表哥 ,
她忘记了自己曾经对那个害羞又冲动的表妹怀有深深的怜悯、温柔和钦佩之情。

[ˈɔːzwəld] [ˈsɪdənəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [ˈskaːd] [feɪs] ,
Oswald Sydenham , with the glass eye and cruelly scarred face ,
奥斯瓦尔德 锡德纳姆 , 和 这 玻璃 眼睛 和 残酷地 疤痕 脸 ,
奥斯瓦尔德·西德纳姆, 一只义眼, 脸上满是伤疤。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][viː] . [siː] . [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv]
who had won the V . C . before he was twenty at the bombardment of
WHO 有 韩元 这 V . C . 前 他 曾是 二十 在 这 轰击 的
[ˌæɪlɪɡˈzændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

他在20岁之前就因亚历山大港炮击战而荣获维多利亚十字勋章。
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][niˈæsələnd; nai-] .
and who had since done the most remarkable things in Nyasaland .
和 WHO 有 自从 完毕 这 最多 卓越 事物 在 尼亚萨兰 .

此后, 他在尼亚萨兰做出了许多非凡的成就。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] typical8
It had been quite typical8
它 有 到过 相当 typical8

这很典型。

[ˈherəʊɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][viː] . [siː] .
heroism that had won him the V . C .
英雄主义 那 有 韩元 他 这 V . C .

他因英勇事迹荣获维多利亚十字勋章。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ʃel] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
He had thrown a shell overboard ,
他 有 抛掷 一个 壳 落水 ,

他把一枚炮弹扔到了海里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈpʌlpt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
and it had burst in the air as he threw it and pulped one side of
和 它 有 爆裂 在 这 空气 作为 他 扔 它 和 纸浆 一 边 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他把东西扔出去的时候，它在空中爆炸，把他半边脸都炸成了肉泥。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [fərˈɡɑːtn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɔzwəld] .
But when she married , she had temporarily forgotten Cousin Oswald .
但 什么时候 她 已婚 , 她 有 暂时地 被遗忘的 表哥 奥斯瓦尔德 .

但结婚后，她暂时忘记了表哥奥斯瓦尔德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkæriɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈɑːrθər] - [ˈprəʊfaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
She was just carried away by Arthur Stubland's profile , and the wave in his
她 曾是 只是 携带 离开 经过 亚瑟 - 轮廓 , 和 这 海浪 在 他的

[her] , [ænd; ənd] — [laɪf] .
hair , and — life .
头发 , 和 — 生活 .

她完全被亚瑟·斯塔布兰德的侧脸、他飘逸的头发以及——生活——所吸引。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] - [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel]
Arthur was Stubbo's Christian name because he had been born under the spell
亚瑟 曾是 - 基督教 姓名 因为 他 有 到过 出生 在下面 这 拼写

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of “ The Idylls of the King .
的 “ 这 田园诗 的 这 国王 .

亚瑟是斯塔博的基督教名字，因为他出生时就受到了《国王牧歌》的影响。

” [ˈæftərwərdz] [wen] [ˈɔzwəld] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **Afterwards when Oswald came home again , she thought the good side of his face ,**
” 然后 什么时候奥斯瓦尔德 来了 家 再次 , 她 想法 这 好的 边 的 他的 脸 ,

“后来奥斯瓦尔德再次回家时，她想到了他脸上好看的一面，

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ʃel] ,
the side of his face that hadn't been so seriously damaged by the Egyptian shell ,
这 边 的 他的 脸 那 之前没有 到过 所以 严重地 损坏的 经过 这 埃及人 壳 ,

他脸部另一侧没有被埃及炮弹严重损伤，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈkwɪrli] .
looked at her rather queerly .
看起来 在 她 相当 奇怪地 .

他用一种很奇怪的眼神看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [saɪd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [mæsk] .
But the wounded side remained a Sphinx - like mask .
但 这 受伤 边 剩余 一个 狮身人面像 - 喜欢 面具 .

但受伤的一方仍然像斯芬克斯的面具一样。

“ [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ！ ” [sed] ['ɔzwəld] , ['fʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rɪd] .
“ **Congratulations** ！ ” **said Oswald** , **fumbling** **with** **the word** .
“ 恭喜！ ” 说 奥斯瓦尔德 , 笨拙 和 这 单词 .

“恭喜！”奥斯瓦尔德结结巴巴地说。

“ [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ！
“ **Congratulations** ！
“ 恭喜！ ”

“恭喜！”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] , ['dɑ:li] . “ . . .
I hope you'll be happy , **Dolly** . ” . . .
我 希望 你会 是 快乐的 , 多莉 . ” . . .

我希望你会幸福，多莉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn]['ræʃ(ə)nəlaɪzəm] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][met] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər]
She was far gone in rationalism before she met Arthur , **and he completed her**
她 曾是 远的 已消失 在 理性主义 前 她 遇见 亚瑟 , 和 他 完全的 她
[ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

在遇到亚瑟之前，她已经深受理性主义的影响，而亚瑟则彻底解放了她。

[ðer; ðər][aɪ'di:əz][ræn] ['kloʊsli] [tə'geðər] .
Their ideas ran closely together .
他们的 想法 跑 密切 一起 .

他们的想法非常接近。

[ðeɪ] [prə'dʒektɪd][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] .
They projected some years of travel before they settled down .
他们 预计 一些 年 的 旅行 前 他们 定居 向下 .

他们计划先旅行几年再安定下来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['ɪtəli] “ ['θɜ:rəli] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]
He wanted to see mediaeval Italy “ **thoroughly** , ” **and she longed for**
他 通缉 到 看 中世纪 意大利 “ 彻底 , ” 和 她 渴望 为了
[ɪm'pɪriəl] [roʊm] .
Imperial Rome .
帝国 罗马 .

他想“彻底”领略中世纪意大利的风情，而她则向往罗马帝国。

[ðeɪ] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
They took just a couple of rooms in South Kensington and spent all the rest
他们 采取 只是 一个 夫妻 的 房间 在 南 肯辛顿 和 花费 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] .
of their income in long stretches of holiday .
的 他们的 收入 在 长的 伸展 的 假期 .

他们在南肯辛顿只租了两间房，然后把剩下的收入都花在了长时间的度假上。

[ðeɪ] ['hʌnimu:n] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['dʒɜ:rməni] ;
They honeymooned in pleasant inns in South Germany ;
他们 蜜月 在 令人愉快的 旅馆 在 南 德国 ;

他们在德国南部舒适的旅馆里度蜜月；

[ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:rəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lə,marts] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
they did some climbing in the Tyrol and the Dolomites — **she had**
他们 做过 一些 攀登 在 这 蒂罗尔 和 这 多洛米蒂山脉 — 她 有
[ə; eɪ] [gʊd] [hed] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði][,eɪdrɪ'ætɪk] [koʊst] ,
a good head — **they had a summer holiday on the Adriatic coast** ,
一个 好的 头 — 他们 有 一个 夏天 假期 在 这 亚得里亚海 海岸 ,

他们在蒂罗尔和多洛米蒂山脉进行了登山活动——她头脑很清醒——他们在亚得里亚海沿岸度过了暑假。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [swim] [ænd; ənd] [daɪv] [wel] ,
and she learnt to swim and dive well ,
和 她 学会了 到 游泳 和 潜水 出色地 ,
她学会了游泳和潜水, 而且做得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈnæpsæk] [træmp] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [swɪs] [ɪˈtæliən] [frʌnˈtɪr]
and they did one long knapsack tramp round and along the Swiss Italian frontier
和 他们 做过 一 长的 背包 流浪汉 圆形的 和 沿着 这 瑞士 意大利语 边境
[ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] .
and then another through the Apennines to Florence .
和 然后 其他 通过 这 亚平宁山脉 到 佛罗伦萨 .
他们背着行囊, 沿着瑞士和意大利边境进行了一次漫长的徒步旅行, 然后又穿越亚平宁山脉到达佛罗伦萨。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] [taɪm] .
It was a perfectly lovely time .
它 曾是 一个 完美 迷人的 时间 .
那是一段非常美好的时光。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gaːt] [ɑːn] [ˈwʌndərfəli] [təˈgeðər] ,
Everything was bright and happy , and they got on wonderfully together ,
一切 曾是 明亮的 和 快乐的 , 和 他们 得到 在 太棒了 一起 ,
一切都那么美好快乐, 他们相处得也十分融洽。

[ɪkˈsept] [ðæt] — — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
except that — — There was a shadow for her .
除了 那 — — 那里 曾是 一个 阴影 为了 她 .
只是——她身边多了一个影子。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [wʌz; wəz] ,
She found it difficult to say exactly what the shadow was ,
她 成立 它 难的 到 说 确切地 什么 这 阴影 曾是 ,
她发现很难准确地描述那影子是什么。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː] .
and it is still more difficult for the historian to define it .
和 它 是 仍然 更多的 难的 为了 这 历史学家 到 定义 它 .
对于历史学家来说, 要给它下定义仍然更加困难。

[ʃiː, ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɔːzwɔldz] [wʌn]
She dismissed the idea that it had anything to do with Cousin Oswald's one
她 解雇 这 主意 那 它 有 任何事物 到 做 和 表哥 奥斯瓦尔德的 一
[rɪˈprəʊtʃfl] [aɪ] .
reproachful eye .
责备的 眼睛 .
她否认这与奥斯瓦尔德表哥那只充满责备的眼睛有任何关系。

[ʃiː, ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈdʒɪltɪd] [ˈsɪzər] [ˈæskɪŋ]
She sometimes had a faint suspicion that it was her jilted Caesar asking
她 有时 有 一个 头晕的 怀疑 那 它 曾是 她 被抛弃 凯撒 问
[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈrɒbɪkən] [tuː; tə] [krɔːs] ,
for at least a Rubicon to cross ,
为了 在 至少 一个 卢比孔河 到 又 ,
她有时隐隐觉得, 那是被她抛弃的凯撒在请求至少跨越一道卢比孔河。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] ,
but it is doubtful if she ever had any suspicion of Peter ,
但 它 是 疑 如果 她 曾经 有 任何 怀疑 的 彼得 ,
但是她是否曾怀疑过彼得, 这一点令人怀疑。

[ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [laɪf] .
waiting outside the doors of life .
等待 外部 这 门 的 生活 .
在人生的大门外等待。

[jet] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fər'gɑ:tɪn] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [left] [əʊt] , [gru:] [θru:'əʊt]
Yet the feeling of something forgotten , of something left out , grew throughout
然而 这 感觉 的 某物 被遗忘的 , 的 某物 左边 出去 , 生长 自始至终
[ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] .
those sunny days .
那些 阳光明媚 天 .

然而，在那些阳光灿烂的日子里，一种被遗忘、被忽略的感觉却愈发强烈。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [swi:t] [medəʊz] [haɪ] up9
It was in some sweet meadows high up9
它 曾是 在 一些 甜的 草地 高的 up9

那是在一些高高的甜美草地上9

[ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ə'bʌv] ['fjezəʊli] ,
on the great hill above Fiesole ,
在 这 伟大的 爬坡道 多于 菲耶索莱 ,

在菲耶索莱上方的大山上，

[ðæt] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [tel] ['ɑ:rθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
that she tried to tell Arthur of this vexatious feeling of deficiency .
那 她 尝试 到 告诉 亚瑟 的 这 令人烦恼的 感觉 的 不足 .

她曾试图告诉亚瑟这种令人烦恼的不足感。

[ˈmæniˌfestli] [ʃi:; ji] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [sɪns] [ðə; ði]
Manifestly she puzzled him , which was not to be wondered at since the
显然 她 困惑 他 , 哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 自从 这
['fi:lɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɪ] .
feeling puzzled her .
感觉 困惑 她 .

显然，她让他感到困惑，这并不奇怪，因为这种感觉也让她自己感到困惑。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But it also had a queer effect of irritating him .
但 它 还 有 一个 酷儿 影响 的 令人恼火的 他 .

但这件事也产生了一种奇怪的效果，那就是激怒了他。

“ ['ɑ:rθər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] [ʌv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ **Arthur , if you always say I don't love you ,** ” **she said ,** “ **when I tell you anything ,**
” 亚瑟 , 如果 你 总是 说 我 不 爱 你 , ” 她 说 , ” 什么时候 我 告诉 你 任何事物 ,
“亚瑟，如果你总是说我不爱你,”她说，“无论我跟你说什么，

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ? “
then how can I tell you anything at all ? ”
然后 如何 能 我 告诉 你 任何事物 在 全部 ? ”

那我怎么可能告诉你任何事情呢？

“ [ɑ:nt] [wi:; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪmz] ?
“ **Aren't we having the loveliest times ?**
” 不是 我们 拥有 这 最可爱的 时代 ?

“我们是不是过得非常愉快？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ji] [sed] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pli:t] [kən'vɪkʃn] .
“ **Yes ,** ” **she said without complete conviction .**
” 是的 , ” 她 说 没有 完全的 定罪 .

“是的,”她说道，语气并不十分肯定。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] . ”
“ It isn't that . ”
“ 它 不是 那 . ”

“并非如此。”

“ [ju:; jʊ][æd'mɪt][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] . ”
“ You admit you love me . ”
“ 你 承认 你 爱 我 . ”

你承认你爱我。

[ju:; jʊ][æd'mɪt] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] !
You admit you're having the loveliest time !
你 承认 你是 拥有 这 最可爱的 时间 !

你承认你玩得非常开心!

“ [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nʌklz] ['presɪŋ]
“ She sat up with her elbows on her knees and her knuckles pressing
“ 她 卫星 向上 和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 指关节 紧迫
[hɜ:r; hər] [raʊnd] , [fɜ:rm] [tʃɪn] .
her round , firm chin .
她 圆形的 , 公司 下巴 . ”

她坐起身来, 双肘撑在膝盖上, 指关节抵着她圆润而坚实的下巴。

“ [ɪts] [dʒʌst][ɔ:l] [wʌn] ['hɑ:lədeɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It's just all one holiday , ” she said . ”
“ 它是 只是 全部 一 假期 , ” 她 说 . ”

“这其实就是一个节日,”她说。

“ [aɪ][dɪd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [læst] [mʌnθ] . ”
“ I did some work last month . ”
“ 我 做过 一些 工作 最后的 月 . ”

我上个月做了一些工作。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [θri:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['hɑ:ʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:rdbo:rd]
“ He had planned three impossible houses and made a most amusing cardboard
“ 他 有 计划 三 不可能的 房屋 和 制成 一个 最多 有趣 纸板
[f'mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
model of one of them .
模型 的 一 的 他们 . ”

“他设计了三座不可能建造的房子, 并制作了其中一座非常有趣的纸板模型。”

[ʃi:; ʃi] [dɪsɪ'gɑ:did] [ðɪs] [pli:] .
She disregarded this plea .
她 被忽视 这 恳求 . ”

她对这一请求置之不理。

“ [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] . ”
“ When we came up here people were working in the fields . ”
“ 什么时候 我们 来了 向上 这里 人们 是 在 在职的 在 这 字段 . ”

“我们刚来这里的时候, 人们都在田里干活。”

[ɪ:v(ə)n] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ʃi:p] . ”
Even that pretty little girl among the bushes was looking after sheep . ”
“ 甚至 那 漂亮的 小的 女孩 之中 这 灌木丛 曾是 寻找 后 羊 . ”

就连灌木丛里那个漂亮的小女孩也在放羊。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ”
“ By Jove ! ”
“ 经过 朱庇特 ! ”

“天哪! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðʊz] [ˈhəʊlmən] [hʌnt] - [feɪst] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
I wish I could paint her — and those Holman Hunt - faced sheep of hers .
我 希望 我 可以 画 她 — 和 那些 霍尔曼 打猎 - 面对 羊 的 她的 .

我真希望我能画出她——还有她那些长着霍尔曼·亨特脸的羊。

[ɪts] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] — [ðə; ði]
It's tantalizing to be able to see — and yet not to have the — the
它是 诱人的 到 是 有能力的 到 看 — 和 然而 不是 到 有 这 — 这
[ɪkˈspresɪv] [ɡɪft] ”
expressive gift ”
富有表现力的 礼物 ”

能够看到——却无法拥有——那种表达天赋，真是令人着迷.....

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] , [ˈɑːrθər] .
” **Things are going on now , Arthur .**
” 事物 是 去 在 现在 , 亚瑟 .

“现在事情正在发生，亚瑟。”

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [waɪt] [roʊd] , [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
Down there in the valley along that white road , people are going and coming
向下 那里 在 这 谷 沿着 那 白色的 路 , 人们 是 去 和 未来

沿着那条白色道路，山谷里人来人往.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)] [treɪn] [naʊ]
There is a busy little train now
那里 是 一个 忙碌的 小的 火车 现在

现在有一列很繁忙的小火车.....

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] .
Things are happening .
事物 是 发生 .

事情正在发生。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Things are going to happen .
事物 是 去 到 发生 .

事情总会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] !
And the work that goes on !
和 这 工作 那 去 在 !

还有正在进行的工作！

[ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] !
The hard work !
这 难的 工作 !

辛苦了！

[təˈdeɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [men] [ɪn] [maɪnz] .
Today — there are thousands and thousands of men in mines .
今天 — 那里 是 数千 和 数千 的 男人 在 矿井 .

如今，矿井里有成千上万的矿工。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌnʃaɪn]
Out of this sunshine
出去 的 这 阳光

走出这阳光.....

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] .
” **There was an interval .**
” 那里 曾是 一个 间隔 .

“中间有一段间隔。”

[ˈɑːrθər] [ˈrɒʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ˈrɒʊd][ænd; ənd]
Arthur rolled over on his face to look at the minute railway and road and
亚瑟 滚动 超过 在 他的 脸 到 看 在 这 分钟 铁路 和 路 和
[ˈrɪvər] [bed][fɑːr] [bɪˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [ʌv; əv] [pəˈluːsɪd] [bluː] [er] .
river bed far below at the bottom of a deep lake of pellucid blue air .
河 床 远的 以下 在 这 底部 的 一个 深的 湖 的 透明 蓝色的 空气 .
亚瑟翻了个身，脸朝下，看着下方远处清澈湛蓝的空气湖底，那里有细小的铁路、公路和河床。

“ [aɪ] [dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **I don't agree with you , ” he said at last .**
“ 我 不 同意 和 你 , ” 他 说 在 最后的 .
“我不同意你的看法,”他最后说道。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Too much is happening , ” he said .**
“ 也 很多 是 发生 , ” 他 说 .
“发生的事情太多了,”他说。

“ [ˈnɔɪzi] , [ˈvʌlgər] [fʌs] .
“ **Noisy , vulgar fuss .**
“ 嘈杂 , 庸俗 大惊小怪 .
“吵闹、庸俗的喧闹。”

[kəˈmɜːrʃəlɪzəm] , [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ˈfækt(ə)rɪ] [prəˈdʌkʃn] .
Commercialism , competition , factory production .
商业主义 , 竞赛 , 工厂 生产 .
商业化、竞争、工厂化生产。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] ?
Does it make people happy ?
做 它 制作 人们 快乐的 ?
它能让人感到快乐吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʌskən] [laɪf] ” -
Look at that horrid little railway disturbing all this beautiful simple Tuscan life ” 10
看 在 那 可怕的 小的 铁路 令人不安 全部 这 美丽的 简单的 托斯卡纳 生活 ” -
瞧瞧那条讨厌的小铁路，它扰乱了托斯卡纳这美好而宁静的生活.....”10

[əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
Another long pause .
其他 长的 暂停 .
又是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [step] .
She made a further step .
她 制成 一个 更远 步 .
她又向前迈了一步。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] , ” [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
“ **But if something beautiful is being destroyed , ” she tried , “ we ought not to**
“ 但 如果 某物 美丽的 是 存在 损毁 , ” 她 尝试 , ” 我们 应该 不是 到
[biː; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .
“但是，如果美好的事物正在被摧毁,”她试着说，“我们就不应该待在这里。”

“ [ðæt] [ˈɔːlsʊv] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] .
“ **That also took a little time to soak in .**
“ 那 还 采取 一个 小的 时间 到 浸泡 在 .
“这也需要一点时间才能消化。”

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ɪm'peɪntli] .
Then he stirred impatiently .
然后 他 搅拌 不耐烦地 .

然后他不耐烦地动了动。

“ [dəunt][wi:; wi] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ ['prəʊtest] ?
“ **Don't we , ” he asked , “ protest ?**
” 不 我们 , ” 他 问 , ” 反对 ?

“难道我们不应该抗议吗？”他问道。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; livz] ?
By the mere act of living our own lives ?
经过 这 仅仅 行为 的 活的 我们的 自己的 生活 ?

仅仅通过过我们自己的生活？

[dəunt][aɪ] , [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [wei] , [traɪ][tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp]
Don't I , in my small way , try to do my share in the Restoration of Craftsmanship
不 我 , 在 我的 小的 方式 , 尝试 到 做 我的 分享 在 这 恢复 的 工艺
?
?
?

难道我不也在尽自己的一份绵薄之力，为工艺复兴贡献一份力量吗？

[ɑ:nt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][sɔ:rt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [ʌnpri'tendɪŋ]
Aren't people of our sort doing something — something a little too unpretending
不是 人们 的 我们的 种类 正在做 某物 — 某物 一个 小的 也 不加掩饰的

[tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:bviəs] — [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜ:] [ænd; ənd] ['betər] ,
to be obvious — to develop the conception of a fairer and better ,
到 是 明显的 — 到 发展 这 概念 的 一个 更公平 和 更好的 ,
我们这样的人难道不是在做一些事情吗——一些朴实到不引人注目的事情——来发展一种更公平、更美好的理念？

[ə; eɪ] [les] ['hɜ:rid] , [les] ['gri:di] [laɪf] ?
a less hurried , less greedy life ?
一个 较少的 慌忙 , 较少的 贪婪的 生活 ?

不那么匆忙、不那么贪婪的生活？

“ [hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **He raised an appealing face to her .**
” 他 提高 一个 上诉 脸 到 她 .

他朝她露出了迷人的笑容。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .
She sat with knitted brows .
她 卫星 和 针织 眉毛 .

她皱着眉头坐着。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'sent] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][hɜ:r; hər] [dɪsə'kɔ:rd] .
She did not assent , but it was difficult to argue her disaccord .
她 做过 不是 同意 , 但 它 曾是 难的 到 争论 她 分歧 .

她没有同意，但很难反驳她的反对意见。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɔ:z] .
He took advantage of her pause .
他 采取 优势 的 她 暂停 .

他趁她犹豫之际下手了。

“ [kən'fes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] — [ʌv; əv]
“ **Confess , ” he said , “ you would like to have me a business manager — of**
” 承认 , ” 他 说 , ” 你 会 喜欢 到 有 我 一个 商业 经理 — 的

[sʌm; səm][bɪg] [kən'sɜ:rn] .
some big concern .
一些 大的 忧虑 .

“坦白说,”他说,“你想让我担任某个大公司的业务经理。”

[ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .
Or a politician .
或者 一个 政治家 .

或者是一位政治家。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ˈskrɪmɪdʒ] .
You want me to be in the scrimmage .
你 想 我 到 是 在 这 对抗赛 .

你想让我参加对抗赛。

[noʊ] ! — [ɒːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] ˈskrɪmɪdʒ] .
No ! — lording it over the scrimmage .
不 ! — 领主 它 超过 这 对抗赛 .

不! ——在对抗赛中占据上风。

[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋz] [ɑːnt] [dʌn] [laɪk] [ðæt] , [ˈdɑːli] .
The real things aren't done like that , Dolly .
这 真实的 事物 不是 完毕 喜欢 那 , 多莉 .

真正的事情可不是那样做的, 多莉。

[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋz] [ɑːnt] [dʌn] [laɪk] [ðæt] !
The real things aren't done like that !
这 真实的 事物 不是 完毕 喜欢 那 !

真正的事情可不是那样做的!

“ [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][nekst] [θɔːt] [aʊt][ɪn][ɪts][stɑːrk] [sɪmˈplɪsəti] .
” She put her next thought out in its stark simplicity .
” 她 放 她 下一个 想法 出去 在 它是 斯塔克 简单 .

她用简洁明了的语言表达了她的下一个想法。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] ?
” Are we doing any real thing in the world at all ?
” 是 我们 正在做 任何 真实的 事物 在 这 世界 在 全部 ?

“我们到底在世界上做任何有意义的事情吗? ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
” He did not answer for some seconds .
” 他 做过 不是 回答 为了 一些 秒 .

他沉默了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [əˈstɑːnɪft] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Then he astonished her by losing his temper .
然后 他 惊讶 她 经过 输 他的 脾气 .

然后, 他突然发脾气, 令她大吃一惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [prəʊbd] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsiːkrət]
It was exactly as if her question had probed down to some secret
它 曾是 确切地 作为 如果 她 问题 有 探测 向下 到 一些 秘密

[ˈsɔːrnəs] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
soreness deep within him .
疼痛 深的 之内 他 .

仿佛她的问题触及了他内心深处某个隐秘的痛处。

“ [oʊ] , [dæm] !
” Oh , damn !
” 哦 , 该死 !

“哦, 该死! ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！
“ And on this lovely morning ！
“ 和 在 这 迷人的 早晨 ！

“在这个美好的早晨！ ”

[ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:li] ！
It's too bad of you , Dolly ！
它是 也 坏的 的 你 ， 多莉 ！

多莉，你真是太可怜了！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtendər] [tu:θ] ．
“ It was as if he had bit upon a tender tooth ．
“ 它 曾是 作为 如果 他 有 少量 之上 一个 投标 齿 ．

“就好像他咬到了一颗很嫩的牙齿。”

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:nkənˈfɔ:rmɪst]
Perhaps a fragment of the stopping had come out of his Nonconformist
也许 一个 分段 的 这 停止 有 来 出去 的 他的 非国教徒
[ˈkɑ:njəns] ．
conscience ．
良心 ．

或许，他停止行动的某些想法源于他非国教徒的良知。

[hi:; hi] [nelt] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ．
He knelt up and stared at her ．
他 跪下 向上 和 凝视 在 她 ．

他跪了起来，凝视着她。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ðɪs] ， [ˈenihaʊ] — [ˈweðər] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] ．
“ You don't love this , anyhow — whether you love me or not ．
“ 你 不 爱 这 ， 无论如何 — 无论 你 爱 我 或者 不是 ．

“不管你爱不爱我，你都不喜欢这样。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [tuʊŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [[ɪr] [ˈkwɒnəlsəmɪs] [tu:; tə]
“ He tried to alter his tone from a note of sheer quarrelsomeness to
“ 他 尝试 到 改变 他的 语气 从 一个 笔记 的 透明 好争吵 到
[bæd(ə)nˈɑ:ʒ] ．
badinage ．
玩笑 ．

他试图将语气从充满争吵的语气转变为开玩笑的语气。

“ [ju:; jʊ] [blu:] [ˈkɑ:njəns] ， [ju:; jʊ] ！
“ You Blue Conscience , you ！
“ 你 蓝色的 良心 ， 你 ！

“你这蓝色的良心啊，你！ ”

[ju:; jʊ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈkwestʃən] ！
You Gnawing Question ！
你 啃咬 问题 ！

你这令人抓狂的问题！

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əl] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [seɪ] ．
Are we doing anything real at all , you say ．
是 我们 正在做 任何事物 真实的 在 全部 ， 你 说 ．

你说，我们到底在做什么实质性的事情？

[ɪz][noʊ][wʌŋ] , [ðen] , [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [mɪ:t] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊŋ] [seɪk] ,
Is no one , then , to stand up and meet the sunlight for its own sake ,
是 不 一 ， 然后 ， 到 站立 向上 和 见面 这 阳光 为了 它是自己的 清酒 ，

那么，难道没有人会为了沐浴阳光而挺身而出，迎接阳光吗？

[wen] [gɑ:d] [sendz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
when God sends it to us ?
什么时候 上帝 发送 它 到 我们 ？

上帝何时把它赐给我们？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌn'seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
You can't unsay it now .
你 不能 未说 它 现在 。

现在说出口已经无法收回了。

" ([ðoʊ] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [na:t] [ʌn'seɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" (Though she was not unsaying it .
" (尽管 她 曾是 不是 不言而喻 它 。

(尽管她并没有收回这句话。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'geɪn] .)
She was only trying for some more acceptable way of saying it over again .)
她 曾是 仅有的 尝试 为了 一些 更多的 可接受 方式 的 说 它 超过 再次 。

她只是想用一种更委婉的方式再说一遍。)

" [maɪ] [deɪ] [ɪz] [spɔɪlt] !
" My day is spoilt !
" 我的 天 是 被宠坏了 ！

“我今天真是倒霉透了！ ”

[ju:v] [stʌk] [ə; eɪ] ['fi:vər] ['ɪntu:] [,em 'i:] ! " -
You've stuck a fever into me ! " 11
你已经 卡住 一个 发烧 进入 我 ！ " -

你让我发烧了！ “11

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 。

他环顾四周。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['vɪvɪd] ['dʒestʃər] .
He wanted some vivid gesture .
他 通缉 一些 生动 手势 。

他想要一些生动的举动。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 ！

“哦，拜托！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭着说。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] .
He sprang up .
他 弹簧 向上 。

他猛地站了起来。

[hi:; hi] [dʒes'tɪkjəleɪtɪd] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] .
He gesticulated over her .
他 做手势 超过 她 。

他朝她做了个手势。

[hiː; hi] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [vjuː] [wið; wiθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
He banished the view with a sweep of rejection .
他 被放逐 这 看法 和 一个 扫 的 拒绝 .
他以断然拒绝的方式驱散了这种观点。

“ [let] [juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
” **Let us go back to the inn .**
” 让 我们 去 后退 到 这 客栈 .
我们回客栈去吧。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][træps] [bæk] [tuː; tə] [ˈstʌfi] [oʊld] [ˈflɒrəns] .
Let us take our traps back to stuffy old Florence .
让 我们 拿 我们的 陷阱 后退 到 闷 老的 佛罗伦萨 .
让我们带着我们的陷阱回到沉闷的佛罗伦萨吧。

[let] [juː ˈes] [siː] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɪktʃər] - [ˈgælərɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] !
Let us see three churches and two picture - galleries before sunset !
让 我们 看 三 教堂 和 二 图片 - 画廊 前 日落 !
让我们在日落前参观三座教堂和两座美术馆吧！

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][hoʊm] .
And take our tickets for home .
和 拿 我们的 门票 为了 家 .
然后带着我们的回家机票。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] .
We aren't rushing and we ought to rush .
我们 不是 匆忙 和 我们 应该 到 匆忙 .
我们没有抓紧时间，但我们应该抓紧时间。

[laɪf] [ɪz] [rʌʃ] .
Life is rush .
生活 是 匆忙 .
人生苦短。

[ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ][hæz; həz][ˈlæstɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈdɑːli] . “ ”
This holiday has lasted too long , Dolly . ” ”
这 假期 有 持续 也 长的 , 多莉 . “ ”
“假期太长了，多莉。”

- [laɪf] [ɪz][ˈriːəl] !
- **Life is real !**
- 生活 是 真实的 !
生活是真实的！

[laɪf] [ɪz] [ˈɜːrniːst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !
人生是严肃的！

- [ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪts] [goʊl] . “
- **Simple joys are not its goal . ”**
- 简单的 喜悦 是 不是 它是 目标 . “
“简单的快乐并非它的目标。”

“ [oʊn] , [maɪ] [ˈdɑːli] !
” **Own , my Dolly !**
” 自己的 , 我的 多莉 !
“我的多莉！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ˈsɑːlɪd] [ˈsɪriəs] [ˈlektʃər] [daʊn] [ðer; ðər] !
If only this afternoon we could find some solid serious lecture down there !
如果 仅有的 这 下午 我们 可以 寻找 一些 坚硬的 严肃的 演讲 向下 那里 !
要是今天下午我们能在那边找到一场像样的严肃讲座就好了！

[ɔːr][æŋ; əŋ] [ɪˈleɪʃ(ə)n] .
Or an election .
或者 一个 选举 .

或者举行选举。

[juːd] [lʌv] [æŋ; əŋ] [ɪˈleɪʃ(ə)n]
You'd love an election
你会 爱 一个 选举

你肯定喜欢选举.....

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ɪts] [ˈnɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] .
And anyhow , it's nearly lunch time .
和 无论如何 , 它是 几乎 午餐 时间 .

反正也快到午饭时间了。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" She knelt , took his hand , and stood up .
" 她 跪下 , 采取 他的 手 , 和 站立 向上 .

她跪了下来, 握住他的手, 然后站了起来。

" [juː; jʊ] [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You mock , " she said .
" 你 嘲笑 , " 她 说 .

“你这是在嘲讽,”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] — [ˈɪznt] [ðæt] " § [fɔːr]
" But you know that what I want to say — isn't that " § 4
" 但 你 知道 那 什么 我 想 到 说 — 不是 那 " § 4

“但你知道我想说的——并不是.....”§ 4

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
He did know .
他 做过 知道 .

他确实知道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈɪrɪteɪŋ] [dɑːrt]
But all the way back to England he was a man with an irritating dart
但 全部 这 方式 后退 到 英格兰 他 曾是 一个 男人 和 一个 令人恼火的 镖
[ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
sticking in his mind .
粘性 在 他的 头脑 .

但回到英国的路上, 他一直感觉脑子里像插着一支恼人的飞镖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðæt] [deɪ] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
And the discussion she had released that day worried him for months .
和 这 讨论 她 有 发布 那 天 担心 他 为了 几个月 .

她当天发布的讨论内容让他担忧了好几个月。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈlev(ə)]
He wanted it to be clear that their lives were on a very high level
他 通缉 它 到 是 清除 那 他们的 生活 是 在 一个 非常 高的 等级
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

他想明确表明, 他们的生活水平确实非常高。

[noʊ] [mɪr] [ˈaɪdləz][wɜːr; wər] [ðeɪ] .
No mere idlers were they .
不 仅仅 惰轮 是 他们 .

他们绝非游手好闲之辈。

[hɪðər'tu:] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] [kiːpɪŋ] [ˈhʌnimuːn] ,
Hitherto he said they had been keeping honeymoon ,
迄今为止 他 说 他们 有 到过 保持 蜜月 ,
他说, 此前他们一直在度蜜月。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
but that was only before they began life in earnest .
但 那 曾是 仅有的 前 他们 开始 生活 在 认真 .
但那只是他们真正开始生活之前的事了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Now they were really going to begin .
现在 他们 是 真的 去 到 开始 .
现在他们真的要开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] .
They were going to take hold of life .
他们 是 去 到 拿 抓住 的 生活 .
他们要掌控自己的人生。

[haʊs] [ænd; ʌnd][ˈpiːtər] [ˈfɑːloʊd] [kwɑɪt] [ˈlɑːdʒɪkli] [ə'pɑːn] [ðæt] .
House and Peter followed quite logically upon that .
房子 和 彼得 随后 相当 逻辑上 之上 那 .
House和Peter很自然地就此作罢。

[haʊ] [ˈiːzi] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
How easy was life in those days — at least , for countless thousands of
如何 简单的 曾是 生活 在 那些 天 — 在 至少 , 为了 无数 数千 的
[ˌɪndɪ'pendənt] [ˈpiːp(ə)l] !
independent people !
独立的 人们 !

那时候的生活真轻松啊——至少对于成千上万的独立人士来说是这样！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
It was the age of freedom — for the independent .
它 曾是 这 年龄 的 自由 — 为了 这 独立的 .
这是一个自由的时代——属于独立自主的人。

[ðeɪ] [went] [wer] [ðeɪ] [ˈlɪstɪd] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊ'tel] ,
They went where they listed ; the world was full of good hotels ,
他们 去 在哪里 他们 列出 ; 这 世界 曾是 满的 的 好的 酒店 ,
他们去了名单上列出的所有地方；世界各地到处都是不错的酒店。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ɪts] [ˈbeɪdəkər] [wel] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
and every country had its Baedeker well up to date .
和 每一个 国家 有 它是 贝德克尔 出色地向上 到 日期 .
每个国家都有最新版的贝德克尔旅行指南。

[ˈevri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hoʊm] [hæd; həd][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈweðər] - [wɔːrɪn] [gaɪd] [bʊks] , [ə; eɪ] [nest]
Every cultivated home had its little corner of weather - worn guide books , a nest
每一个 栽培 家 有 它是 小的 角落 的 天气 - 磨损 指导 图书 , 一个 巢
[ʌv; əv] [ˈmeməɪz] ,
of memories ,
的 回忆 ,

每个有品位的家庭都有一个角落，摆放着饱经风霜的旅游指南，那是尘封的回忆。

[æn; ən][ɔːrəri:ʊʊ] , [æn; ən] - , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːntɪ'nent(ə)l] [ˈbrædʃɔː] .
an Orario , an Indicateur , or a Continental Bradshaw .
一个 奥拉里奥 , 一个 - , 或者 一个 大陆 布拉德肖 .
Orario、Indicateur 或 Continental Bradshaw。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['trævld] [aʊt][tu:; tə] ['bjʉ:tɪf(ə)l] places12
The happy multitude of the free travelled out to beautiful places12
这 快乐的 民众 的 这 自由的 旅行 出去 到 美丽的 places12
自由自在的人们欢欣鼓舞地前往美丽的地方旅行。12

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] .
and returned to comfortable homes .
和 返回 到 舒服的 房屋 .
然后他们回到了舒适的家中。

[ðə; ði] [tʃi:f] [æŋ'zaiəti][In][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [gʊd] ['sʃ:rvənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʃ:r; wər] ['plenti]
The chief anxiety in life was to get good servants — and there were plenty
这 首席 焦虑 在 生活 曾是 到 得到 好的 仆人 — 和 那里 是 很多
[ʌv; əv] [gʊd] ['sʃ:rvənt] .
of good servants .
的 好的 仆人 .
生活中最大的烦恼就是找不到好仆人——而好仆人却有很多。

['pʌ:lətɪks] [went] [ɑ:n] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brʉ:d] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [geɪm] [br'twi:n] [ðə; ði]
Politics went on , at home and abroad , a traditional game between the
政治 去 在 , 在 家 和 国外 , 一个 传统的 游戏 之间 这
['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] .
Ins and Outs .
保险 和 出局 .
国内外的政治斗争仍在继续，这是一场传统的“圈内人”与“圈外人”之间的博弈。

[ðə; ði] [wʃ:rld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tʌ:p] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwat] [stɪl] [ænd; ənd]['stɛɪb(ə)l] .
The world was like a spinning top that seems to be quite still and stable .
这 世界 曾是 喜欢 一个 旋转 顶部 那 似乎 到 是 相当 仍然 和 稳定的 .
...
...
世界就像一个旋转的陀螺，看似静止而稳定.....

[jet] [ju:θ] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['dʌ:li] [felt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .
Yet youth was apt to feel as Dolly felt , that there was something lacking .
然而 青年 曾是 易于 到 感觉 作为 多莉 毛毡 , 那 那里 曾是 某物 缺乏 .
然而，年轻人往往会像多莉一样，感到生活中缺少了某种东西。
['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [kwat] ['redi] [tu:; tə] [fʉ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
Arthur was quite ready to fall in with this idea that something was lacking .
亚瑟 曾是 相当 准备好 到 落下 在 和 这 主意 那 某物 曾是 缺乏 .
亚瑟完全接受了这种认为生活中缺少了某些东西的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][gʌ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt]
He was inclined to think that one got to the root of it by recognizing that
他 曾是 倾斜 到 思考 那 一 得到 到 这 根 的 它 经过 识别 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ɪ'naɪf] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [tʃi:p] [mə'tɪriəl] ,
there was not enough Craftsmanship and too much cheap material ,
那里 曾是 不是 足够的 工艺 和 也 很多 便宜的 材料 ,
他认为，要找到问题的根源，就必须认识到工艺水平不够，而廉价材料却太多。
[tu:] [mʌtʃ] [mə'ʃi:n] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] , [mʉ:r] [ɪ'speʃəli] , [tu:] [mʌtʃ] ['ænəlɪn] [daɪ] .
too much machine production , and , more especially , too much aniline dye .
也 很多 机器 生产 , 和 , 更多的 尤其 , 也 很多 苯胺 染料 .
机器生产过多，尤其是苯胺染料生产过多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʉ:ŋ] [ə'ɡenst] ['ænəlɪn] [daɪz] .
He was particularly strong against aniline dyes .
他 曾是 特别 强的 反对 苯胺 染料 .
他对苯胺染料尤其敏感。

[ɔ:l] [brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:n] [ə'genst] ['ænəlɪn] [daɪz] , — [ænd; ənd]

All Britain was strong against aniline dyes , — and
全部 英国 曾是 强的 反对 苯胺 染料 , — 和

全英国都强烈反对苯胺染料, ——而且

[soʊ] [ðæt] [treɪd] [went] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .

so that trade went to Germany .
所以 那 贸易 去 到 德国 .

所以贸易流向了德国。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

He reached socialism by way of aesthetic criticism .
他 达到 社会主义 经过 方式 的 审美的 批评 .

他通过美学批评的方式达到了社会主义的境界。

[,ɪndɪ'vɪdʒuəl][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['hɪdiəs] .

Individual competition was making the world hideous .
个人 竞赛 曾是 制作 这 世界 可怕 .

个人主义竞争让世界变得丑陋不堪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪŋ] [,ɪndɪvɪdʒu'æləti] .

It was destroying individuality .
它 曾是 摧毁 个性 .

它摧毁了个性。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəm'petətɪv] ['kɑ:mjənɪzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lektɪv]
What the world needed was a non - competitive communism for the collective
什么 这 世界 需要 曾是 一个 非 - 竞争的 共产主义 为了 这 集体

[dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

discouragement of machinery .
沮丧 的 机械 .

世界需要的是一种非竞争性的共产主义, 以便集体抑制机器的发展。

(['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] .)

(Meanwhile he bought a bicycle .)

(同时 他 买 一个 自行车 .)

(与此同时, 他买了一辆自行车。)

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dɔ:li]

He decided that his modest six hundred a year was all that he and Dolly
他 决定 那 他的 谦虚的 六 百 一个 年 曾是 全部 那 他 和 多莉

['ni:dɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ;

needed to live upon ;
需要 到 居住 之上 ;

他认为, 他和多莉每年区区六百块钱就足够他们生活了;

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mʌni] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] “ [sɔ:rdɪd] ” — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

he would never work for money — that would be “ sordid ” — but for the
他 会 绝不 工作 为了 钱 — 那 会 是 “ 肮脏的 ” — 但 为了 这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

joy of work ,
喜悦 的 工作 ,

他绝不会为了金钱而工作——那太“卑鄙”了——而是为了享受工作的乐趣。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ðeɪ] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] - ['mænz] [ɪg'zɪstəns] , [fri:]

and on his income they would lead a simple working - man's existence , free
和 在 他的 收入 他们 会 带领 一个 简单的 在职的 - 男人的 存在 , 自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌl'gærɪtɪz] [ʌv; əv][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

from the vulgarities of competition ,
从 这 粗俗 的 竞赛 ,

靠着他的收入, 他们可以过上普通劳动者的生活, 远离竞争的庸俗。

[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [kəˈmɜːrjəlɪzəm] .
politics and commercialism .
政治 和 商业主义 .

政治与商业。

[ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [əˈsweɪdʒd] [baɪ][ˈpiːtər] ,
Dolly was fascinated , delighted , terrified and assuaged by Peter ,
多莉 曾是 着迷 , 高兴极了 , 恐惧 和 缓解 经过 彼得 ,
多莉对彼得既着迷又高兴, 既害怕又感到安心。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [haʊs] [friː] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌlˈɡærɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
and Peter and a simple house free also from the vulgarities of modern
和 彼得 和 一个 简单的 房子 自由的 还 从 这 粗俗 的 现代的
[ˈmekənɪzəm] [kept] [hɜːr; həɹ][səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ] ,
mechanism kept her so busy with only one servant to help her ,
机制 保留 她 所以 忙碌的 和 仅有的 一 仆人 到 帮助 她 ,
彼得和 一栋简朴的房子, 远离现代机械的庸俗, 让她忙得不可开交, 只有一个仆人帮她。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ɑːd] [taɪmz] ,
that it was only in odd times ,
那 它 曾是 仅有的 在 奇怪的 时代 ,
只有在非高峰时段才会发生,

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˈsɑːləm] [ɔːr][ˈæftər][sʌm; səm] [bʊk] [hæd; həd] [stɜːrd]
in the late evening when the sky grew solemn or after some book had stirred
在 这 晚的 晚上 什么时候 这 天空 生长 庄严 或者 后 一些 书 有 搅拌
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
在傍晚时分, 当天空变得阴沉时, 或者在读完一本书后, 思绪万千。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [wʌns] [əˈpresɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
that she recalled that once oppressive feeling of something wanting , something that
那 她 召回 那 一次 压迫性的 感觉 的 某物 想要 , 某物 那
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɑːntɪŋ] -
was still wanting 13
曾是 仍然 想要 -

她回忆起那种曾经令人窒息的渴望感, 那种渴望至今仍然存在的感觉.....13

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈsekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

- [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] § [wʌn]
STUBLANDS IN COUNCIL § 1
- 在 理事会 § 1

斯塔布兰兹在议会§ 1

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdɑːli] [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈsteɪnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
But although Dolly did not pursue her husband with any sustained criticism ,
但 虽然 多莉 做过 不是 追求 她 丈夫 和 任何 持续 批评 ,
虽然多莉并没有对她的丈夫进行持续的批评,

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [fi:l] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈniːdɪd]
he seemed now to feel always that her attitude was critical and needed
他 似乎 现在 到 感觉 总是 那 她 态度 曾是 批判的 和 需要
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

他现在似乎总觉得她的态度很挑剔，需要得到一个解释。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːkər] .
The feeling made him something of a thinker and something of a talker .
这 感觉 制成 他 某物 的 一个 思想家 和 某物 的 一个 健谈者 .

这种感觉让他既成了一个爱思考的人，又成了一个爱说话的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
Sometimes the thinker was uppermost , and then he would sit silent and
有时 这 思想家 曾是 最上层 , 和 然后 他 会 坐 沉默的 和
[ˈræðər] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] ([hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] ,
rather in profile (his profile ,
相当 在 轮廓 (他的 轮廓 ,

有时，思考者会占据主导地位，然后他会静静地坐着，侧身而坐（他的侧脸，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ˈstetɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
it has already been stated , was a good one ,
它 有 已经 到过 声明 , 曾是 一个 好的 一 ,

正如之前所说，那是一个很好的例子。

[ænd; ənd] [mʌt] [ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [bæŋ] [ʌv; əv][wɔːrm][ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn]
and much enhanced by a romantic bang of warm golden hair that hung down
和 很多 增强型 经过 一个 浪漫的 砰 的 温暖的 金的 头发 那 悬挂 向下
[ˈoʊvər][wʌn] [aɪ]) ,
over one eye) ,
超过 一 眼睛) ,

一缕浪漫的金色刘海垂落在一只眼睛上，更添几分妩媚)，

[ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [bluː] [ˈlɪnɪn] [blaʊs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [sed] ;
very picturesque in his beautiful blue linen blouse , listening to whatever was said ;
非常 如画 在 他的 美丽的 蓝色的 亚麻布 女式衬衫 , 聆听 到 任何 曾是 说 ;

他穿着漂亮的蓝色亚麻衬衫，非常英俊，认真地听着大家说话；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and sometimes he would turn upon the company and talk with a sort of
和 有时 他 会 转动 之上 这 公司 和 讲话 和 一个 种类 的
[ɪksperɪˈment(ə)][ˈdɔːgmətɪzəm] ,
experimental dogmatism ,
实验 教条主义 ,

有时他会转而反对公司，并以一种实验性的教条主义态度进行演讲。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnsɪˈkjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [gʊd]
as is the way with men a little insecure in their convictions , but quite good
作为 是 这 方式 和 男人 一个 小的 不安全 在 他们的 定罪 , 但 相当 好的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

男人往往对自己的信念不太自信，但却很会说话。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
He would talk of education , and work , and Peter , and of love and
他 会 讲话 的 教育 , 和 工作 , 和 彼得 , 和 的 爱 和
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他会谈论教育、工作、彼得，以及爱情和美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and the finer purposes of life , and things like that .
和 这 更精细 目的 的 生活 , 和 事物 喜欢 那 :

以及生活中更美好的目标等等。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːk] [keɪm] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] .
A lot of talk came the way of Peter's father .
一个 很多 的 讲话 来了 这 方式 的 彼得的 父亲 :
彼得的父亲遭到了很多议论。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmpsfiːld] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈwei] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,
Along the Limpfield ridge and away east and west and north ,
沿着 这 林普斯菲尔德 岭 和 离开 东方 和 西方 和 北 ,
沿着林普斯菲尔德山脊向东、向西、向北,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskætərd] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][kənˈdʒiːniəl] [ɪntəˈlektʃʊəlz] .
there was a scattered community of congenial intellectuals .
那里 曾是 一个 疏散 社区 的 相投 知识分子 :
那里零星分布着一些志趣相投的知识分子。

[aɪˈtiː] [sprɛd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [brɪˈɑːnd] [dɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈheɪzəl,mɪr]
It spread along the ridge beyond Dorking , and resumed again at Haslemere
它 传播 沿着 这 岭 超过 多尔金 , 和 恢复 再次 在 哈斯勒米尔
[ænd; ənd] [ˈhaɪnd,hɛd] ,
and Hindhead ,
和 后脑勺 ,
它沿着多尔金以外的山脊蔓延开来，并在哈斯勒米尔和欣德黑德再次出现。

[wer] [grænt] [ˈælən][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [lə] [gæliˈen] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] .
where Grant Allen and Richard Le Gallienne were established .
在哪里 授予 艾伦 和 理查德 乐 加利安 是 已确立的 :
格兰特·艾伦和理查德·勒·加利安在此创立了公司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [klæs] [æz; əz][ðə; ði]
They were mostly people of the same detached and independent class as the
他们 是 大多 人们 的 这 相同的 分离的 和 独立的 班级 作为 这
- ;
Stublands ;
- ;
他们大多和斯塔布兰德一家一样，属于那种超脱尘世、独立自主的阶层；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈkerf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɪznəsɪz]
they were the children of careful people who had created considerable businesses
他们 是 这 孩子们 的 小心 人们 WHO 有 创建 大量 企业
,
,
,

他们是精明能干、创建了相当规模企业的父母的孩子。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [vɪkˈtɔːriən] [səˈlebrətɪz] , [ɔːr] [dɒnz] , [ɔːr]
or the children of the more successful of middle Victorian celebrities , or dons , or
或者 这 孩子们 的 这 更多的 成功的 的 中间 维多利亚时代 名人 , 或者 唐斯 , 或者
[ˈraɪtɜːz] [ðəmˈselvz] ,
writers themselves ,
作家 他们自己 ,
或者维多利亚时代中期较为成功的名人、学者或作家的子女，

[ɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæmp,sted] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðooz] [deɪz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
or they came from Hampstead , which was in those days a nest of considerable
或者 他们 来了 从 汉普斯特德 , 哪个 曾是 在 那些 天 一个 巢 的 大量
[ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] ,
people's children ,
人们的 孩子们 ,

或者他们来自汉普斯特德，那里在当时是富人子女的聚集地。

[ɪnˈherɪtəz] [ʌv; əv] [repjʊˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [ˈmem,wɑːrɪz] ,
inheritors of reputations and writers of memoirs ,
继承人 的 声誉 和 作家 的 回忆录 ,
名誉继承者和回忆录作者,

[æn; ən] [ˈaʊɜːz] - [bʌs] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kæb] [ˈreɪdiəs] . -
an hour's ' bus drive from London and outside the cab radius . 14
一个 小时 - 公共汽车 驾驶 从 伦敦 和 外部 这 出租车 半径 . -
从伦敦乘坐巴士需要一个小时，而且不在出租车服务范围内。¹⁴

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈhæmp,sted] [spred] [aʊt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈsɜːri] .
A thin flavour of Hampstead spread out , indeed , over all Surrey .
一个 薄的 味道 的 汉普斯特德 传播 出去 , 的确 , 超过 全部 萨里 .
事实上，汉普斯特德的味道已经淡淡地扩散到了整个萨里郡。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnuː,kʌməz] [lɪvd] [ɪn] [oʊld] [əˈdæptɪd] [ˈkɒtɪdʒz] ;
Some of these newcomers lived in old adapted cottages ;
一些 的 这些 新来者 居住地 在 老的 改编 小屋 ;
这些新来者中有些人住在改建过的旧房子里；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;
some of them had built little houses after the fashion of the Stublands ;
一些 的 他们 有 建造 小的 房屋 后 这 时尚 的 这 - ;
他们中的一些人仿照斯塔布兰德家族的风格建造了小房子；

[sʌm; səm] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] .
some had got into the real old houses that already existed .
一些 有 得到 进入 这 真实的 老的 房屋 那 已经 存在 .
有些人住进了那些已经存在的真正古老的房子里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] “ [ˈdraːpɪŋ] [ɪn] ” [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] [ænd; ənd]
There was much Sunday walking and “ dropping in ” and long evenings and
那里 曾是 很多 星期日 步行 和 “ 下降 在 ” 和 长的 晚上 和
[ˈsʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

星期天经常散步、“顺道拜访”，还有漫长的夜晚和晚餐。

[ˈseɪftɪ] [ˈbaɪsɪkəlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [juːz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtlɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪntərˌkɔːrs] .
Safety bicycles were coming into use and greatly increasing intercourse .
安全 自行车 是 未来 进入 使用 和 非常 增加 交往 .
安全自行车的普及大大增加了性交次数。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡooɪŋ] [ʌv; əv] - [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz]
And there was a coming and going of Stubland aunts and uncles
和 那里 曾是 一个 未来 和 去 的 - 姑姑们 和 叔叔们
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɪdənhæməz] [ænd; ənd] [ˈdɔːliːz] “ [ˈpiːp(ə)l] .
and of Sydenhams and Dolly's “ people .
和 的 西德纳姆 和 多莉的 “ 人们 .
斯塔布兰德的叔叔阿姨们、西德纳姆一家以及多莉的“亲人”们来来往往。

“ [ˈnɪrli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈʌŋɪ] [foʊk] ;
“ **Nearly all were youngish folk ;**
“ 几乎 全部 是 年轻气盛的 民间 ;
“几乎都是年轻人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv][,pɑːpju'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] **it was a new generation and a new sort of population for the** **countryside** .
它 曾是 一个 新的 一代 和 一个 新的 种类 的 人口 为了 这 农村 .

对于农村地区来说，这是新一代的人口，也是一种新型的人口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] “ **They were dotted among the farms and the estates and preserves and** ”
他们 是 虚线 之中 这 农场 和 这 庄园 和 果酱 和 “
[ˈpleɪsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] ['fæməli] ['pætərn] .
places ” of the old county family pattern .
地方 ” 的 这 老的 县 家庭 图案 .

它们零星散布在农场、庄园、保护区和旧县家族模式的“场所”之间。

[ðə; ði] “ ['kaʊnti] ” ['wʌndɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] **The “ county ” wondered a little at them , kept busy with horse and dog**
这 “ 县 ” 想知道 一个 小的 在 他们 , 保留 忙碌的 和 马 和 狗
[ænd; ənd] [ɡʌn] ,
and gun ,
和 枪 ,

县里的人对他们有些疑惑，他们忙着照料马匹、猎犬和枪支。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [stɪf] [kɔːl] , [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
and , except for an occasional stiff call , left them alone .
和 , 除了 为了 一个 偶然 僵硬的 称呼 , 左边 他们 独自的 .

除了偶尔严厉地打个电话外，他们就没再打扰过。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lə'mentɪd] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] ['sæbəθ] .
The church lamented their neglected Sabbaths .
这 教会 哀叹 他们的 被忽视的 安息日 .

教会为他们疏于遵守安息日而感到惋惜。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'frendli] .
The doctors were not unfriendly .
这 医生 是 不是 不友好 .

医生们态度并不恶劣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] **One of the frequent visitors , indeed , at The Ingle - Nook — that was the**
一 的 这 频繁 访客 , 的确 , 在 这 英格尔 - 角落 — 那 曾是 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['piːtɜːz] ['bɜːrθpleɪs] — [wʌz; wəz]['dɑːktər] - ,
name of Peter's birthplace — was Doctor Fremisson ,
姓名 的 彼得的 出生地 — 曾是 医生 - ,

事实上，经常光顾“英格尔努克”(彼得的出生地就叫这个名字) 的访客之一就是弗雷米森医生。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] .
the local general practitioner .
这 当地的 一般的 实践者 .

当地的全科医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [laɪkt] “ [aɪ'diːəz] .
He was a man , he said , who liked “ Ideas .
他 曾是 一个 男人 , 他 说 , WHO 喜欢 “ 想法 .

他说，他是一个喜欢“想法”的人。

” [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] [lækt] [aɪˈdiːəz] , [aɪˈtiː] [siːmd] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fiːst]
“ **The aborigines lacked Ideas , it seemed ; but Stubland was a continual feast**
” 这 土著居民 缺乏 想法 , 它 似乎 ; 但 - 曾是 一个 持续的 盛宴
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

“土著居民似乎缺乏思想；但斯塔布兰却是一个充满思想的盛宴。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [nuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The doctor's diagnosis of the difference between these new English and the
这 医生的 诊断 的 这 不同之处 之间 这些 新的 英语 和 这
[ˈoʊldər] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrestɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
older English of the country rested entirely on the presence or absence of Ideas .
老 英语 的 这 国家 休息 完全 在 这 在场 或者 缺席 的 想法 .
医生对这些新英语与该国旧英语之间差异的诊断，完全取决于思想的存在与否。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But there he was wrong .
但 那里 他 曾是 错误的 :

但他在这点上错了。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [fɪkst] [aɪˈdiːəz] ; [ðə; ði] [ˈɪmɪgrənts] [hæd; həd]
The established people were people of fixed ideas ; the immigrants had
这 已确立的 人们 是 人们 的 固定的 想法 ; 这 移民 有
[əˈbəndənd] [fɪkst] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
abandoned fixed ideas for discussion .
弃 固定的 想法 为了 讨论 .
原先的人们思想僵化；移民们摒弃了僵化的思想，转而寻求讨论。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [noʊ][aɪˈdiːəz] ,
So far from their having no ideas ,
所以 远的 从 他们的 拥有 不 想法 ,
远非他们毫无想法，

[ðoʊz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkɔːləz] [huː] [keɪm] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈsetld]
those occasional callers who came dropping in so soon as the Stublands were settled
那些 偶然 来电者 WHO 来了 下降 在 所以 很快 作为 这 - 是 定居
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nɒk] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
in The Ingle - Nook before Peter was born ,
在 这 英格尔 - 角落 前 彼得 曾是 出生 ,
在斯塔布兰德一家刚在英格尔努克安顿下来，彼得出生之前，那些偶尔来访的客人，

[strʌk] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [aɪˈdiːəz] [laɪk] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [klɪfs] .
struck the Stublands as having ideas like monstrous and insurmountable cliffs .
击 这 - 作为 拥有 想法 喜欢 滔天 和 不可逾越 悬崖 .
斯塔布兰兹认为，这些想法就像是巨大而无法逾越的悬崖。

[tuː; tə] [flɪŋ] [jɒr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːəz][æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɑːb] [stoʊnz] [ˈɪntuː] [ˈzɜːmæt]
To fling your own ideas at them was like trying to lob stones into Zermatt
到 一扔 你的 自己的 想法 在 他们 曾是 喜欢 尝试 到 高球 石头 进入 采尔马特
[frʌm; frəm] -
from Macugnana .
从 - .
把自己的想法强加给他们，就像试图从马库尼亚纳向采尔马特扔石头一样。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːrsɪ] , [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈdɑːrsɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər] ,
One day when Mrs . Darcy , old Lady Darcy's daughter - in - law , had driven over ,
一 天 什么时候 太太 : 达西 , 老的 女士 达西的 女儿 - 在 - 法律 , 有 驱动 超过 ,
有一天，达西太太，也就是老达西夫人的儿媳，开车过来的时候，

[sʌm; səm][ˈdev(ə)] [ˈprɑ:mptɪd] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [hɜ:r; hər] .

some devil prompted Arthur to shock her .
一些 魔鬼 提示 亚瑟 到 震惊 她 .

某个魔鬼驱使亚瑟电击她。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:mɪst] [ˈfeɪbiənɪzm] .

He talked his extremest Fabianism .
他 谈话 他的 极端 费边主义 .

他大谈他最极端的费边主义思想。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kənˈtroʊl][ɔ:l] [ˈreɪlweɪz] , [lænd] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑ:dʌkt] ;

He would have the government control all railways , land , natural products ;
他 会 有 这 政府 控制 全部 铁路 , 土地 , 自然的 产品 ;

他希望政府控制所有铁路、土地和自然资源；

[ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ;

nobody should have a wage of less than two pounds a week ;
无人 应该 有 一个 工资 的 较少的 比 二 磅 一个 星期 ;

任何人的周薪都不应该低于两英镑；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈbenɪfɪt] ;

the whole country should be administered for the universal benefit ;
这 所有的 国家 应该 是 管理 为了 这 普遍的 益处 ;

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] . -

everybody should be educated . 15
大家 应该 是 受过教育 . -

整个国家应当为了全民福祉而进行管理；每个人都应该接受教育。15

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [kwi:n] [dʌʒ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:rsɪ] .

“ I'm sure the dear old Queen does all she can , ” said Mrs . Darcy .
“ 我是 当然 这 亲爱的 老的 女王 做 全部 她 能 , ” 说 太太 . 达西 .

“我相信亲爱的老女王一定尽力了,”达西夫人说。

“ [aɪm][ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [rɪˈpʌblɪkən] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .

“ I'm a democratic republican , ” said Arthur .
“ 我是 一个 民主 共和党人 , ” 说 亚瑟 .

“我是民主共和党人,”亚瑟说。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˌkrɪstəˈdelfɪən] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][hi:; hi]

He might as well have called himself a Christadelphian for any idea he
他 可能 作为 出色地 有 称为 他自己 一个 基督弟兄会 为了 任何 主意 他

[kənˈveɪd] .

conveyed .
传递 .

他所表达的任何观点，都完全可以自称为基督弟兄会成员。

[ˈprez(ə)ntli] , [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

Presently , seized by a gust of unreasonable irritation , he went out of the room
目前 , 查获 经过 一个 阵风 的 不合理 刺激 , 他 去 出去 的 这 房间

.

:

.

这时，他突然感到一阵莫名的恼怒，走出了房间。

“ [ˈmɪstər] . - [tɔ:ks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:rsɪ] ; “ [ˈri:əli] — — “ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

“ Mr . Stubland talks , ” said Mrs . Darcy ; “ really — — ” She paused .
“ 先生 . - 会谈 , ” 说 太太 . 达西 ; “ 真的 — — ” 她 暂停 .

“斯塔布兰先生会说话,”达西太太说；“真的——”她停顿了一下。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [disˈɑːrmɪŋ] [ˈtɪtər] [lest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .
She spoke with a little disarming titter lest what she said should seem too dreadful .
她 辐 和 一个 小的 解除武装 嘻嘻地笑 免得 什么 她 说 应该 似乎 也 可怕 .
她说话时带着一丝不易察觉的轻笑，生怕自己说的话显得太过可怕。

“ [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
” **He says such things .**
” 他 说道 这样的 事物 .
“他说了这样的话。”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
I really believe he's more than half a Liberal .
我 真的 相信 他是 更多的 比 一半 一个 自由派 .
我真的相信他至少有一半是自由主义者。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . -
You mustn't mind what I say , Mrs . Stubland
你 不得 头脑 什么 我 说 , 太太 . -
斯塔布兰夫人，您不必在意我的话.....

” [ˈdɔːli] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
” **Dolly , by virtue of her vicarage training , understood these people better than**
” 多莉 , 经过 美德 的 她 牧师住宅 训练 , 理解 这些 人们 更好的 比
[ˈpiːtɜːz] [ˈfɑːðər] .
Peter's father .
彼得的 父亲 .
“多莉由于接受过牧师的训练，比彼得的父亲更了解这些人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈkʌltʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər]
She had read herself out of the great Anglican culture , but she remembered
她 有 读 她自己 出去 的 这 伟大的 圣公会 文化 , 但 她 记得
[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .
things from the inside .
事物 从 这 里面 .
她通过阅读让自己脱离了庞大的英国国教文化，但她仍然记得身处其中的一些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wið; wiθ] [ˈnuːməərəs] [rɪˈleɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kəmˈpliːtli]
She was still in close touch with numerous relations who were quite completely
她 曾是 仍然 在 关闭 触碰 和 很多的 关系 WHO 是 相当 完全地
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .
她仍然与许多完全被困在里面的亲戚保持着密切联系。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ɡeɪt] [hæd; həd] [kɪkɪt] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [bæks] ,
Before the little green gate had clicked behind their departing backs ,
前 这 小的 绿色的 门 有 点击 在后面 他们的 离开 背部 ,
在他们离开时，那扇绿色的小门还没来得及咔哒一声关上。
[ˈɑːrθər] [wʊd] [ˈprəʊtest][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Arthur would protest to her and heaven that these visitors were impossible ,
亚瑟 会 反对 到 她 和 天堂 那 这些 访客 是 不可能的 ,
亚瑟会向她 and 上天抗议，说这些访客根本不可能。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfæntəmz] [ɔːr][bæd][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊks] ,
that such visitors could not be , they were phantoms or bad practical jokes ,
那 这样的 访客 可以 不是 是 , 他们 是 幻影 或者 坏的 实际的 笑话 ,
这些访客不可能存在，他们要么是幽灵，要么是拙劣的恶作剧。

[ʌndəɡ'rædʒʊəts] [drest] [ʌp][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg].
undergraduates dressed up to pull his leg .
本科生 穿着 向上 到 拉 他的 腿 .

大学生们盛装打扮来捉弄他。

" [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" They know nothing , " he said .
" 他们 知道 没有什么 , " 他 说 .

“他们什么都不知道,”他说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] .
" They know all sorts of things you don't know , " she corrected .
" 他们 知道 全部 排序 的 事物 你 不 知道 , " 她 已更正 .

“他们知道很多你不知道的事情,”她纠正道。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ?
" What do they know ?
" 什么 做 他们 知道 ?

他们懂什么？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][wʌn][kæn; kən][stɑ:rt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst][blæŋk] . "
There isn't a topic one can start on which they are not just blank . "
那里 不是 一个 话题 一 能 开始 在 哪个 他们 是 不是 只是 空白的 . "

他们根本就不知道该谈什么话题。

" [ju:; jʊ][stɑ:rt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tɑ:pɪks] .
" You start the wrong topics .
" 你 开始 这 错误的 主题 .

你选错了话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第2/40页

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['kwiːnz] ['græn'tʃɪldrən] .
They can tell you all sorts of things about the dear Queen's grandchildren .
他们 能 告诉 你 全部 排序 的 事物 关于 这 亲爱的 女王大学 孙辈 .
他们可以告诉你关于女王陛下孙辈的各种事情。

[ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .
They know things about horses .
他们 知道 事物 关于 马匹 .
他们懂一些关于马的知识。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] ['bærəks] .
And about regiments and barracks .
和 关于 军团 和 兵营 .
还有关于军团和兵营的事。

[tel] [em 'iː] , [ˈɑːrθər] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrmiŋ] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [bʌl'ɡeriə] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ]
Tell me , Arthur , how is the charming young Prince of Bulgaria , who is just getting
告诉 我 , 亚瑟 , 如何 是 这 迷人 年轻的 王子 的 保加利亚 , WHO 是 只是 获得
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
亚瑟，告诉我，那位即将结婚的英俊潇洒的保加利亚王子近况如何？

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leit] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] . " "
related to the late Prince Consort . "
有关的 到 这 晚的 王子 配偶 . " "
与已故的亲王有关。

" [dæm] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæridʒz] ! " "
" Damn their Royal Marriages ! "
" 该死 他们的 皇家 婚姻 ! " "
“去他妈的皇室婚姻！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" If you say that , then they have an equal right to say ,
" 如果 你 说 那 , 然后 他们 有 一个 平等的 正确的 到 说 ,
“如果你这么说，那么他们也有同样的权利这么说，

- [dæm] [jʊr; jər] ['waɪldz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['swɪnbənz] . - " "
' damn your Wildes and Beardsleys and William Morrises and Swinburnes . ' "
- 该死 你的 威尔德斯 和 比尔兹利 和 威廉 莫里斯 和 斯温伯恩 . - " "
“去他妈的王尔德、比尔兹利、威廉·莫里斯和斯温伯恩！ ”

" [ðeɪ] [riːd] ['nʌθɪŋ] . " "
" They read nothing . "
" 他们 读 没有什么 . " "
他们什么书也不读。

" [ðeɪ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] .
" They read Mrs . Henry Wood .
" 他们 读 太太 . 亨利 木头 .
他们读了亨利·伍德夫人的作品。

[ðeɪ] [riːd] [lɑːts][ʌv; əv] authors16
They read lots of authors16
他们 读 很多 的 authors16
他们阅读了很多作家的作品¹⁶

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [naɪs] [ˈɔːθəz] .
you have never heard of , nice authors .
你 有 绝不 听到 的 , 好的 作者 .

你从未听说过的优秀作家。

[ðeɪ] [riːd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [fərˈget] [ðer; ðər] [neɪmz] .
They read so many of them that for the most part they forget their names .
他们 读 所以 许多 的 他们 那 为了 这 最多 部分 他们 忘记 他们的 姓名 .

他们读过的书太多了，以至于大部分人都忘记了书名。

[ðə; ði][boʊld][wʌnz] [riːd] [ˈwiːdə] — [huː] [ˈiznt] [hæf][bæd] .
The bold ones read Ouida — who isn't half bad .
这 大胆的 一个 读 欧伊达 — WHO 不是 一半 坏的 .

粗体字的是欧伊达——她还不错。

[ðeɪ] [riːd] [ˈevri] [skræp] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [məˈriː]
They read every scrap they can find about the marriage of the Princess Marie
他们 读 每一个 废料 他们 能 寻找 关于 这 婚姻 的 这 公主 玛丽

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv][ruːˈmeiniə; rəu-] .
to the Crown Prince of Roumania .
到 这 王冠 王子 的 罗马尼亚 .

他们仔细阅读了所有能找到的关于玛丽公主与罗马尼亚王储婚姻的零星报道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæɡʃʌːt] - [ˈfɔːsɪt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
Mrs . Bagshot - Fawcett talked about it yesterday .
太太 . 巴格肖特 - 福西特 谈话 关于 它 昨天 .

巴格肖特-福西特夫人昨天谈到了这件事。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔhənzəʊlən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ]
It seems he's really a rarer and better sort of Hohenzollern than the young
它 似乎 他是 真的 一个 稀有 和 更好的 种类 的 霍亨索伦 比 这 年轻的

[ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] ,
German Emperor ,
德语 皇帝 ,

看来他比年轻的德国皇帝更像一位罕见而优秀的霍亨索伦家族成员。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪlər] [ˈgrænsʌn] [ðæt] [ɪz] .
our sailor grandson that is .
我们的 水手 孙子 那 是 .

指的是我们当水手的孙子。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈveri] [kliːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She isn't very clear about it ,
她 不是 非常 清除 关于 它 ,

她对此并不太清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈhɔhənzəʊlən] [ɔːt] [ˈraɪtəli] [tuː; tə][biː; bi]
but she seems to think that the Prince of Hohenzollern ought rightfully to be
但 她 似乎 到 思考 那 这 王子 的 霍亨索伦 应该 理所当然地 到 是

[ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] . " "
German Emperor . "
德语 皇帝 . "

但她似乎认为霍亨索伦亲王理应成为德意志皇帝。

" [oʊ] , [wʌt] [raːt] ! "
" **Oh , what rot ! "**
" 哦 , 什么 腐烂 ! "

“哦，真是腐败透顶！ ”

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ʃiːz] [raɪt] .
" **But perhaps she's right .**
" 但 也许 她是 正确的 .

但也许她是对的。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

[aɪ] [dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ʃi:; jɪ] [teɪks] [æn; ən] [ˈɔ:lmʊst] [vəˈlʌptʃuəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməɪz] .
She takes an almost voluptuous delight in the two marriage ceremonies .
她 需要 一个 几乎 丰满的 喜 在 这 二 婚姻 仪式 .

她对这两场婚礼仪式表现出近乎狂热的喜爱。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpouz] , [dɪr] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈserəməɪz] , [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [wʌn]
You know , I suppose , dear , that there were two ceremonies , a Protestant one
你 知道 , 我 认为 , 亲爱的 , 那 那里 是 二 仪式 , 一个 新教 一
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [wʌn] ,
and a Catholic one ,
和 一个 天主教 一 ,

我想, 亲爱的, 应该知道当时有两种仪式, 一种是新教的, 一种是天主教的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ru:'meinɪən; rəu-] [ˈhɔhənzəʊlən] [ɑ:r; ər] [ˈkæθlɪk] [ˈhɔhənzəʊlən] .
because the Roumanian Hohenzollerns are Catholic Hohenzollerns .
因为 这 罗马尼亚 霍亨索伦家族 是 天主教 霍亨索伦家族 .

因为罗马尼亚的霍亨索伦家族是信奉天主教的霍亨索伦家族。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈprɪnses] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] — — "
Of course , the dear princess would become a Catholic — — "
的 课程 , 这 亲爱的 公主 会 变得 一个 天主教 — — "

当然, 亲爱的公主会皈依天主教——"

" [oʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] [ˈpi:tɜ:z] [ˈfɑ:ðər] ; " [dəunt] ! "
" Oh , don't ! " cried Peter's father ; " don't ! "
" 哦 , 不 ! " 哭 彼得的 父亲 ; " 不 ! "

"哦, 别这样!"彼得的父亲喊道, "别这样!"

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] .
" I had to listen to three - quarters of an hour of it yesterday .
" 我 有 到 听 到 三 - 四分之一 的 一个 小时 的 它 昨天 .

"我昨天不得不听了四十五分钟。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈvi:niənt] [əˈkɜ:rəns] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] , [bʌt; bət] — [ˈɑ:rtʃli]
Such a happy and convenient occurrence , the princess's conversion , but — archly
这样的 一个 快乐的 和 方便的 发生 , 这 公主的 转换 , 但 — 傲慢的
— [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ,
— of course , my dear ,
— 的 课程 , 我的 亲爱的 ,

公主的转变真是件令人高兴又方便的事, 不过——略带讽刺地——当然了, 亲爱的。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] . "
I suppose there's sometimes just a little persuasion in these cases . "
我 认为 有 有时 只是 一个 小的 劝说 在 这些 案例 . "

我想, 在这些情况下, 有时候只需要一点说服力就行了。

" [ˈdɑ:li] , [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [tu:] [fɑ:r] ! "
" Dolly , you go too far ! "
" 多莉 , 你 去 也 远的 ! "

"多莉, 你太过分了!"

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **But that isn't , of course , the great interest just at present .**
“ 但 那 不是 , 的 课程 , 这 伟大的 兴趣 只是 在 展示 .
“ 但当然,这并不是目前人们最感兴趣的话题。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] .
The great interest just at present is George and May .
这 伟大的 兴趣 只是 在 展示 是 乔治 和 可能 .
目前大家最感兴趣的是乔治和梅。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
You know they're going to be married .
你 知道 它们是 去 到 是 已婚 .
你知道他们肯定会结婚的。

“ [ˈɑ:rθər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][ˈproʊfaɪl] .
“ **Arthur lifted a protesting profile .**
“ 亚瑟 抬起 一个 抗议 轮廓 .
“亚瑟提高了抗议的知名度。”

“ [maɪ] [dɪr] !
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

[hu:] [ɪz] [meɪ] ?
Who is May ?
WHO 是 可能 ?
梅是谁?

“ [hi:; hi] - .
“ **he tenored .**
“ 他 - .
他用男高音说道。

“ [ə'fektrɪd] ['ɪgnərəns] !
“ **Affected ignorance !**
“ 做作的 无知 !
“装作无知! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ,
She is the Princess May who was engaged to the late Duke of Clarence ,
她 是 这 公主 可能 WHO 曾是 已订婚的 到 这 晚的 公爵 的 克拉伦斯 ,
她就是与已故克拉伦斯公爵订婚的梅公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['merɪ] [ʌv; əv] [tek] .
the Princess Mary of Teck .
这 公主 玛丽的 泰克 .
特克公主玛丽。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ded] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
And now he's dead , she's going to marry the Duke of York .
和 现在 他是 死的 , 她是 去 到 结婚 这 公爵 的 约克 .
现在他死了,她要嫁给约克公爵了。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] .
Surely you understand about that .
一定 你 理解 关于 那 .
你肯定明白这一点。

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['sɑ:vɪrɪn] .
He is your Future Sovereign .
他 是 你的 未来 主权 .
他是你们未来的君主。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbægʃɑ:t] - [ˈfɔsɪt] [ɡets] [ˈpɑːzətɪvli] [lʌʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
太太 . 巴格肖特 - 福西特 获得 积极地 郁郁葱葱 关于 他 .

巴格肖特-福西特夫人对他赞不绝口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbægʃɑ:t] - [ˈfɔsɪt] [sez] ,
它 曾是 乔治 她 总是 爱 , 太太 . 巴格肖特 - 福西特 说道 ,

巴格肖特-福西特夫人说，她一直深爱的是乔治。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] .
but she accepted his brother for Reasons of State .

但她出于国家利益考虑接纳了他的兄弟。

[soʊ][ˈæftər][ɔːl] [ɪts] [ˈræðər] [naɪs][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] — —
So after all it's rather nice and romantic that the elder brother — —

所以说，哥哥这样做其实挺美好也挺浪漫的——

“ [ɑːrθər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][loʊ] [ruːm] .
“ Arthur roared and tore his hair and walked up and down the low room .

亚瑟怒吼着，揪着头发，在低矮的房间里来回踱步。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ What are these people to me ?

这些人对我来说算什么？

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .

他喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] ? ” -
“ What are these people to me ? ” 17

“这些人对我来说算什么？”17

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [æz; əz]
“ But there is twenty times as much about that sort of thing in the papers as

[ðər; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
there is about our sort of things .

“但是报纸上关于这类事情的报道数量是我们这类事情的报道数量的二十倍。”

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈpjuːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ There was no disputing it .

“这一点毋庸置疑。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] , “ [kraɪd] [ɑːrθər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
“ We're in a foreign country , “ cried Arthur , going off at a tangent .

“我们身处异国他乡，”亚瑟突然跑题，喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .
“ We're in a foreign country .

“我们身处异国他乡。”

[wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['piːp(ə)l]
We English are a subject people
我们 英语 是 一个 主题 人们

我们英国人是臣民.....

[tɔːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] !
Talk of Home Rule for Ireland !
讲话 的 家 规则 为了 爱尔兰 !

爱尔兰自治的呼声日益高涨！

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['næʃnəlists] ?
Why are there no English Nationalists ?
为什么 是 那里 不 英语 民族主义者 ?

为什么英国没有民族主义者？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [hɔːst] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [aʊt'saɪd] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] .
One of these days I will hoist the cross of St . George outside this cottage .
一 的 这些 天 我 将要 提升 这 叉 的 英石 . 乔治 外部 这 小屋 .

总有一天，我会把圣乔治十字架挂在这座小屋外面。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] . " §
But I doubt if any one on this countryside will know it for the English flag . " §
但 我 怀疑 如果 任何 一 在 这 农村 将要 知道 它 为了 这 英语 旗帜 . " §

[tuː'tuː]
2
2

但我怀疑这片乡村里是否有人会因为英国国旗而认出它。”§ 2

[wət'evər] [ɪz] [siːmz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , ['æftər] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
Whatever is seems right , and it is only now , after five and twenty years of
任何 是 似乎 正确的 , 和 它 是 仅有的 现在 , 后 五 和 二十 年 的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

无论现在看来什么是正确的，而这仅仅是在经历了二十五年的变迁之后才发生的。

[ðæt] [wiː; wi][duː] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [laɪf] [ðæt] [ɡreɪt]
that we do begin to see as a remarkable thing the detached life that great
那 我们 做 开始 到 看 作为 一个 卓越 事物 这 分离的 生活 那 伟大的
['mæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænaʊ'viəriən]
masses of the English were leading beneath the canopy of the Hanoverian
群众 的 这 英语 是 领导 下面 这 树冠 的 这 汉诺威
['mɑːnərki] .
monarchy .
君主制 .

我们开始意识到，在汉诺威王朝的统治下，英国大部分民众过着一种超脱尘世的生活，这真是一件非同寻常的事情。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [θɔːt] [ɪn]['dʒɜːrmən] ; ['tjuːtənaɪzd] ['æŋɡlɪkənz] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
For in those days the court thought in German ; Teutonized Anglicans , sentimental ,
为了 在 那些 天 这 法庭 想法 在 德语 ; 条顿化 圣公会教徒 , 感伤的 ,
[mə'tɪriəlɪstɪk] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] “ ['lɔɪəl] ,
materialistic and resolutely “ loyal ,
物质主义 和 坚决地 “ 忠诚 ,

因为在那个时代，宫廷是用德语思考的；条顿化的英国国教徒，多愁善感，物质至上，并且坚定地“忠诚”。

” ['dɑːmɪnɛrtɪd] [sə'sarəti] ;
” **dominated society ;**
” 占主导地位 社会 ;

”主导社会；

[ˈglædstəʊn] [wɒz; wəz] [noʊtɪˈrɪəslɪ] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæntɪ] - [ˈdʒɜːrmən][ˈpɑːləsi][ænd; ənd]
Gladstone **was** **notoriously** **disliked** **by** **them** **for** **his** **anti** - **German** **policy** **and**
 格拉德斯通 曾是 臭名昭著 不喜欢 经过 他们 为了 他的 反对 - 德语 政策 和
 [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɪmpəθiːz] ,
his **Irish** **and** **Russian** **sympathies** ,
 他的 爱尔兰 和 俄语 同情 ,
 格莱斯顿因其反德政策以及对爱尔兰和俄国的同情而臭名昭著地不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kwi:nz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['gaɪdɪd] ['fi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɔ:t]

and the old Queen's selection of bishops guided feeling in the way it ought

和 这 老的 女王大学 选择 的 主教们 引导 感觉 在 这 方式 它 应该

[tu:; tə][gou] .

to go .

到 去 .

老女王对主教的选择引导了人们的感受，使其朝着正确的方向发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:kɪdʒ] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
But there was a leakage none the less .
 但 那里 曾是 一个 泄漏 没有任何 这 较少的 .
 但无论如何，还是发生了泄漏。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

More and more people were drifting out of relationship to church and state

更多的 和 更多的 人们 是 漂流 出去 的 关系 到 教会 和 状态

,

！

,

越来越多的人与教会和国家渐行渐远，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ˈpi:təz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] .
exactly as Peter's parents had drifted out .
 确切地 作为 彼得的 父母 有 漂移 出去 .
 就像彼得的父母一样，渐渐疏远了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈdɑ:mineɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈdɑ:mineɪt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ; [aɪ ˈti:] [kənˈtroʊld] [ðə; ði]
The Court dominated , but it did not dominate intelligently ; it controlled the
 这 法庭 占主导地位 , 但 它 做过 不是 支配 聪明地 ; 它 受控 这
 [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][nəʊ] [ɪfekt] ,
church to no effect ,
 教会 到 不 影响 ,
 宫廷占据主导地位,但这种主导并不明智;它对教会的控制毫无成效。

[Its] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ju:nɪvɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
its influence upon universities and schools and art and literature
 它是 影响 之上 大学 和 学校 和 艺术 和 文学
 [wəz; wəz] ['mɪrli] ['dednɪŋ] ;
was merely deadening ;
 曾是 仅仅 麻木 ;
 它对大学、学校、艺术和文学的影响仅仅是令人麻木的；

[aɪˈti:] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈflætəri] [bʌt; bət] [aɪˈti:] [feɪld] [tuː; tə] [dəˈrekt] ;
it responded to flattery but it failed to direct ;
 它 回应 到 奉承 但 它 失败的 到 直接的 ;
 它对奉承有反应，但却无法指导方向：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] - ['spɪrɪtɪd] [oʊld] ['leɪdi] ,
it was the court of an alien - spirited old lady ,
 它 曾是 这 法庭 的 一个 外星人 - 精神抖擞 老的 女士 ;
 那是一个拥有异界灵魂的老妇人的宫廷,

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɪdʊəhʊd] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði]
making much of the pathos of her widowhood and trading still on the
制作 很多 的 这 感伤 的 她 丧偶 和 贸易 仍然 在 这
[ˈgæləntri] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti][ðæt] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] “ [gɜːrɪ] [kwiːn] .
gallantry and generosity that had welcomed her as a “ girl queen .
英勇 和 慷慨 那 有 欢迎 她 作为 一个 “ 女孩 女王 .
她大肆渲染自己寡居的悲惨境遇，并继续利用当初人们欢迎她成为“少女女王”时的英勇和慷慨来博取同情。

” [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪtˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [suːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈɪŋɡlənd]
” **The real England separated itself more and more from that superficial England**
” 这 真实的 英格兰 分开 本身 更多的 和 更多的 从 那 浅 英格兰
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈɔːbɔːrn] [ænd; ənd][bəɪlˈmɔːrəl] .
of the genteel that looked to Osborne and Balmoral .
的 这 文雅的 那 看起来 到 奥斯本 和 巴尔莫勒尔 .
“真正的英格兰与那种肤浅的、以奥斯本和巴尔莫勒尔为榜样的绅士英格兰越来越疏远。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪŋɡlənd] , [diˈsenʃənt] [ˈɪŋɡlənd] , [kɔːrt] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [kɔːrt] [ɑːrt]
To the real England , dissentient England , court taste was a joke , court art
到 这 真实的 英格兰 , 持不同意见者 英格兰 , 法庭 品尝 曾是 一个 开玩笑 , 法庭 艺术
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ;
was a scandal ;
曾是 一个 丑闻 ;
对于真正的英国人，对于持不同政见的英国人来说，宫廷品味是个笑话，宫廷艺术是个丑闻；

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [noʊtɔːriəsli] [ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
of English literature and science notoriously the court knew nothing .
的 英语 文学 和 科学 臭名昭著 这 法庭 知道 没有什么 .
众所周知，法庭对英国文学和科学一无所知。

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒi] [pəˈsɪfɪk] [ɪnˈdʌstriəl] [ɪndrɪvɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]
In the huge pacific industrial individualism of Great Britain it did not seem a
在 这 巨大的 太平洋 工业的 个人主义 的 伟大的 英国 它 做过 不是 似乎 一个
[ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈheɪvɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] administration18
serious matter that the army and navy and the Indian administration18
严肃的 事情 那 这 军队 和 海军 和 这 印度 administration18
在英国庞大的太平洋工业个人主义背景下，陆军、海军和印度行政当局18似乎并不是一个严重的问题。

[wɜːr; wər] [ˈɔːriənteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
were orientated to the court .
是 定向的 到 这 法庭 .
熟悉了法庭的情况。

[ˈpiːtɜːz] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒi] [klæs] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈpiːp(ə)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] ,
Peter's parents and the large class of detached people to which they belonged ,
彼得的 父母 和 这 大的 班级 的 分离的 人们 到 哪个 他们 属于 ,
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
were out of politics ,
是 出去 的 政治 ,
彼得的父母以及他们所属的那大批不关心政治的人，都对政治漠不关心。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ˈskɔːnf(ə)] , [ɔːr] [fəˈsiːʃəs] [ænd; ənd] [əˈluːf] .
out of the system , scornful , or facetious and aloof .
出去 的 这 系统 , 轻蔑的 , 或者 滑稽的 和 超然 .
游离于体制之外，轻蔑的，或者戏谑而冷漠的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Just as they were out of religion .
只是 作为 他们 是 出去 的 宗教 .
就像他们已经脱离宗教一样。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðəm; ðəm] .

These things did not concern them .
这些 事物 做过 不是 忧虑 他们 :

这些事与他们无关。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [kən'teɪnd] [ði:z] [ɪndɪfrənts] ,

The great form of the empire contained these indifferents ,
这 伟大的 形式 的 这 帝国 包含 这些 漠不关心 ,

帝国的伟大形式中包含了这些漠不关心的人，

[ðə; ði] [greɪt] [ru:f] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

the great roof of church and state hung over them .
这 伟大的 屋顶 的 教会 和 状态 悬挂 超过 他们 :

教会和国家的巨大屋顶笼罩着他们。

[ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪts] , [dɪplə'mætɪk][ˈɪks'tʃeɪndʒs][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] , [ˈeɪliən] ,

Royal visits , diplomatic exchanges and the like passed to and fro , alien ,
皇家 访问 , 外交 交易所 和 这 喜欢 通过了 到 和 弗 , 外星人 ,

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [prə'si:dɪŋz] ;

uninteresting proceedings ;
无聊 诉讼程序 ;

皇室访问、外交交流等等来来往往，都是些陌生、乏味的程序；

[ˈhelɪgəʊlənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsekənd] [baɪ] [lɔ:rd] [ˈsɔ:lzbəri] ,

Heligoland was given to the young Emperor William the Second by Lord Salisbury ,
黑尔戈兰岛 曾是 给定 到 这 年轻的 皇帝 威廉 这 第二 经过 主 索尔兹伯里 ,

黑尔戈兰岛是索尔兹伯里勋爵赠予年幼的皇帝威廉二世的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkwi:nz] [ˈfeɪvərɪt] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,

the old Queen's favourite prime minister ,
这 老的 女王大学 最喜欢的 主要的 部长 ,

老女王最宠爱的首相

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ˈdʒɔsəld][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ˈæfrɪkə][æz; əz] [ˈrʌfli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] “ [lɑ:rn]

English politicians jostled the French in Africa as roughly as possible to “ larn
英语 政治家 推搡 这 法语 在 非洲 作为 大致 作为 可能的 到 “ 学习

[ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ” [rɪ'pʌblɪkənz] ,

them to be “ republicans ,
他们 到 是 “ 共和党人 ,

英国政客在非洲尽可能粗暴地对待法国人，目的是“让他们成为”共和主义者。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [ˌæspə'eɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld]

and resisted the Home Rule aspirations and the ill - concealed
和 抵抗 这 家 规则 抱负 和 这 患病的 - 暗

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkeltɪk] [frɪndʒ] ” ;

republicanism of the “ Keltic fringe ” ;
共和主义 的 这 “ 凯尔特人 边缘 ” ;

并抵制了自治诉求和“凯尔特边缘”地区隐晦的共和主义；

[wʌnz] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈru:lɪŋ] [klæs] ” [went] [ɔ:f][tu:; tə] [ru:l] [ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]

one's Anglican neighbours of the “ ruling class ” went off to rule India and the
一个人的 圣公会 邻居 的 这 “ 裁决 班级 ” 去 离开 到 规则 印度 和 这

[ˈempaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈmænərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmædənd] [dʒɑ:b] ;

empire with manners that would have maddened Job ;
帝国 和 礼仪 那 会 有 疯狂的 工作 ;

人们的英国国教邻居，也就是“统治阶级”，去统治印度和帝国，他们的举止会让约伯感到愤怒；

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][əˈpɑːn] [fækˈtɪʃəs] [ˈɪʃuːz]
they stood for Parliament and played the game of politics upon factitious issues
他们 站立 为了 议会 和 玩 这 游戏 的 政治 之上 虚假的 问题
.
:
.

他们竞选议员，利用捏造的问题玩弄政治游戏。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪlk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [riˈpʌblikənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːət; ˈstju-]
Sir Charles Dilke , the last of the English Republicans , and Charles Stewart
先生 查尔斯 迪尔克 , 这 最后的 的 这 英语 共和党人 , 和 查尔斯 斯图尔特
[pɑːˈnel] ,
Parnell ,
帕内尔 ,

最后一位英国共和党人查尔斯·迪尔克爵士和查尔斯·斯图尔特·帕内尔

[ðə; ði] [ʌnˈkraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][aɪərlənd] , [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪft] [baɪ] [ɑːpərˈtuːn] [drɪvɔːrs]
the uncrowned King of Ireland , had both been extinguished by opportune divorce
这 无冕者 国王 的 爱尔兰 , 有 两个都 到过 熄灭 经过 适时的 离婚
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 :

这位未加冕的爱尔兰国王，两人都因适时的离婚诉讼而丧命。

([ˈlɪbərəl] [əˈpɪnjən] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][felt] , [mʌst; məst] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði]
(**Liberal opinion , it was felt , must choose between the private and the**
(自由派 观点 , 它 曾是 毛毡 , 必须 选择 之间 这 私人的 和 这
[ˈpʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 :

人们认为，自由派人士必须在私人生活和公共生活之间做出选择。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː][bəʊθ] [weɪz] .)
You could not have it both ways .)
你 可以 不是 有 它 两个都 方式 .)

你不可能两全其美。)

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] .
It did not seem to be a state of affairs to make a fuss about .
它 做过 不是 似乎 到 是 一个 状态 的 事务 到 制作 一个 大惊小怪 关于 :

这似乎不是什么值得大惊小怪的事情。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf] [went] [ɑːn][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪˈhʌf] .
The general life went on comfortably enough .
这 一般的 生活 去 在 舒适地 足够的 .

总体而言，生活还算平静舒适。

[wiː; wi] [bɪlt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [rʌf] - [kæst] [ˈhaʊzɪz] ,
We built our pretty rough - cast houses ,
我们 建造 我们的 漂亮的 粗糙的 - 投掷 房屋 ,

我们建造了漂亮的粗糙灰泥房屋，

[tɔːt] [ˈʃɜːrli] [ˈpɒpiːz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɑːtlɪsli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn]
taught Shirley poppies to spring artlessly between the paving - stones in our garden
教授 雪莉 罂粟花 到 春天 不经意地 之间 这 铺路 - 石头 在 我们的 花园
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

教会了雪莉让罂粟花在我们花园小径的石板缝隙间自由跳跃，

[bɪ'gɔ:tɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [grʊʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'næstɪk]
begot the happy children who were to grow up under that roof of a dynastic
生 这 快乐的 孩子们 WHO 是 到 生长 向上 在下面 那 屋顶 的 一个 王朝
['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][fɔ:l] [ɪn] .
system that was never going to fall in .
系统 那 曾是 绝不 去 到 落下 在 .

孕育了幸福的孩子们，他们在永不崩溃的王朝制度的庇护下长大。

([bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] .)

(**Because it never had fallen in .**)
(因为 它 绝不 有 倒下 在 .)

(因为它从未掉进去过。)

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['nɜ:rsəri] [bɪn] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['glʊʊɪŋ] [pɔ:z]
Never before had nurseries been so pretty as they were in that glowing pause
绝不 前 有 苗圃 到过 所以 漂亮的 作为 他们 是 在 那 发光 暂停
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
at the end of the nineteenth century .
在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 .

在十九世纪末那段美好的时光里，育婴室从未像那时那样美丽动人。

['pi:tɜ:z] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Peter's nursery was a perfect room in which to hatch the soul of a little boy
彼得的 苗圃 曾是 一个 完美的 房间 在 哪个 到 孵化 这 灵魂 的 一个 小的 男生
.
:
.

彼得的育婴室是一个孕育小男孩灵魂的完美房间。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [kri:m] - ['kʌlərd] [peɪnt] ,
Its walls were done in a warm cream - coloured paint ,
它是 墙壁 是 完毕 在 一个 温暖的 奶油 - 有色 画 ,

它的墙壁涂成了温暖的奶油色。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['pi:tɜ:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['pætərn] [ʌv; əv] [trɒtɪŋ]
and upon them Peter's father had put the most lovely pattern of trotting
和 之上 他们 彼得的 父亲 有 放 这 最多 迷人的 图案 的 小跑
[ænd; ænd][dʒʌmpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [kæts][ænd; ænd][dɔ:gz][ænd; ænd] ['li:pɪŋ] [læmz] ,
and jumping horses and dancing cats and dogs and leaping lambs ,
和 跳 马匹 和 跳舞 猫 和 狗 和 跳跃 羔羊 ,

彼得的父亲在上面画了最可爱的图案，有奔跑跳跃的马、跳舞的猫狗和跳跃的小羊羔。

[ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [bi:sts] .
a carnival of beasts .
一个 狂欢 的 野兽 .

一场野兽的狂欢。

[hi;; hi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ;
He had copied these figures from books , enlarging them as he did so ;
他 有 复制 这些 数据 从 图书 , 扩大 他们 作为 他 做过 所以 ;
他从书中抄录了这些数字，并在抄录过程中将它们放大；

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]['peɪpər] , [stʌk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
he had cut them out in paper , stuck them on the wall ,
他 有 切 他们 出去 在 纸 , 卡住 他们 在 这 墙 ,

他把它们用纸剪下来，贴在墙上。

[ænd; ænd] [ðen] [flɪkt] [braɪt] [blu:] [peɪnt][æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] all19
and then flicked bright blue paint at them until they were all19
和 然后 轻弹 明亮的 蓝色的 画 在 他们 直到 他们 是 all19

然后向他们泼洒亮蓝色油漆，直到他们全部变成19岁。

[ˈaʊtlaind] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈhʌmbərə] [ʌv; əv] [ˈstɪpld] [bluː] .
outlined in a penumbra of stippled blue .

概述 在 一个 半影 的 点描 蓝色的 .

轮廓被点状蓝色的阴影所勾勒。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
Then he unpinned the paper and took it on to another part of the wall

然后 他 未固定 这 纸 和 采取 它 在 到 其他 部分 的 这 墙

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpætərn] .

and so made his pattern .

和 所以 制成 他的 图案 .

然后他取下纸，把它贴到墙的另一部分，就这样拼出了他的图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [bræs] [ˈfaɪərgɑːrd][ɪn] [ˈpiːtɜːz] [ˈnɜːrsəri] [ðæt] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dʒæm]
There was a big brass fireguard in Peter's nursery that hooked on to the jams

那里 曾是 一个 大的 黄铜 防火 在 彼得的 苗圃 那 钩子 在 到 这 门框

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,

of the fireplace ,

的 这 壁炉 ,

彼得的育儿室里有一个很大的黄铜防火罩，它挂在壁炉的门框上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [ˈsmuːðli] [ˈraʊndɪd] [ˈkɔːrnərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈpiːtər]
and all the tables had smoothly rounded corners against the days when Peter

和 全部 这 表格 有 顺利 圆润 角落 反对 这 天 什么时候 彼得

[wʊd] [rʌn] [əˈbaʊt] .

would run about .

会 跑步 关于 .

为了防止彼得在桌子周围跑来跑去时刮花桌子，所有的桌子都采用了圆角设计。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔːrk] [ˈkɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

The floor was of cork carpet on which Peter would put his toys ,

这 地面 曾是 的 软木 地毯 在 哪个 彼得 会 放 他的 玩具 ,

地板铺着软木地毯，彼得会把他的玩具放在上面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhɑːrθrʌɡ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [krɔːl] .
and there was a crimson hearthrug on which Peter was destined to crawl .

和 那里 曾是 一个 赤红 壁炉架 在 哪个 彼得 曾是 注定 到 爬行 .

彼得注定要爬上一张深红色的炉毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stʌft] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈelɪfənts] ,

And a number of stuffed dogs and elephants ,

和 一个 数字 的 填充 狗 和 大象 ,

还有一些填充的狗和象，

[huːz] [biːd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
whose bead eyes had been carefully removed by Dolly and replaced with eyes

谁 珠子 眼睛 有 到过 小心 已移除 经过 多莉 和 替换 和 眼睛

[ʌv; əv] [blæk] [kloʊθ] [ðæt] [ˈpiːtər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] ,

of black cloth that Peter would be less likely to worry off and swallow ,

的 黑色的 布 那 彼得 会 是 较少的 可能 到 担心 离开 和 吞 ,

多莉小心翼翼地取下了彼得眼睛上的珠子，换上了黑色的布眼睛，这样彼得就不太可能把它弄掉吞下去了。

[əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [məˈtʃʊr] [klʌtʃ] .

awaited his maturing clutch .

等待中 他的 成熟 离合器 .

等待着他成熟的卵。

([bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tedi] [berz] [jet] ; ['tedi] [berz] [hæd; həd] [sti] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː])
(But there were no Teddy Bears yet ; Teddy Bears had still to come into)
(但 那里 是 不 泰迪 熊 然而 ; 泰迪 熊 有 仍然 到 来 进入)
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

(但当时还没有泰迪熊；泰迪熊还没有来到这个世界。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [sti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tɪ'ɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] ['tedi] .)
America had still to discover the charm of its Teddy .)
美国 有 仍然 到 发现 这 魅力 的 它是 泰迪 .)

美国人当时还没有发现泰迪熊的魅力。)

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skeɪlz] [ɪn] ['piːtɜːz] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [weɪ] ['piːtər] ['evri] [wiːk] ,
There were scales in Peter's nursery to weigh Peter every week ,
那里 是 秤 在 彼得的 苗圃 到 称重 彼得 每一个 星期 ,
彼得的育儿室里放着一台秤，每周都要给彼得称体重。

[ænd; ənd][teɪblz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and tables to show how much he ought to weigh and when one should
和 表格 到 展示 如何 很多 他 应该 到 称重 和 什么时候 一 应该
[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .
begin to feel anxious .
开始 到 感觉 焦虑的 .

还有表格显示他应该有多重，以及何时应该开始感到焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kæʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv]['piːtər] .
There was nothing casual about the early years of Peter .
那里 曾是 没有什么 随意的 关于 这 早期的 年 的 彼得 .

彼得的早年生活一点也不平静。

['piːtər] [bɪ'ɡæən] [wel] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [tʃaɪld] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [sed] , [ʌv; əv][naɪn]
Peter began well , a remarkably fine child , Dr . Fremisson said , of nine
彼得 开始 出色地 , 一个 非常 美好的 孩子 , 博士 . - 说 , 的 九
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

弗雷米森医生说，彼得出生时身体状况良好，是个非常健康的孩子，体重九磅。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][wɔːrm] ['sʌmər] ['weðər] [wiː; wi]['nevər] [went] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] .
Although he was born in warm summer weather we never went back upon that .
虽然 他 曾是 出生 在 温暖的 夏天 天气 我们 绝不 去 后退 之上 那 .

虽然他出生在温暖的夏季，但我们从未改变过这个习惯。

[hiː; hi] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ,
He favoured his mother perhaps more than an impartial child should ,
他 受青睐 他的 母亲 也许 更多的 比 一个 公正 孩子 应该 ,

他或许比一个公正的孩子更偏爱他的母亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['ɔzwəld] ([ʌv; əv]
but that was at any rate a source of satisfaction to Cousin Oswald (of
但 那 曾是 在 任何 速度 一个 来源 的 满意 到 表哥 奥斯瓦尔德 (的
[ðə; ði][,ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [aɪ]) .
the artificial eye) .
这 人造的 眼睛) .

但无论如何，这都让奥斯瓦尔德表哥（义眼的主人）感到满意。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [pəɪˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt]
Cousin Oswald was doing his best to behave nicely and persuade himself that
表哥 奥斯瓦尔德 曾是 正在做 他的 最好的 到 表现 很好 和 说服 他自己 那
[ɔːl] [ðɪs] [ˈʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑːt] [ʌp] [baɪ] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdɑːliːz] [ˈʃoʊ] — [ænd; ənd] [ðæt]
all this show had been got up by Dolly and was Dolly's show — and that
全部 这 展示 有 到过 得到 向上 经过 多莉 和 曾是 多莉的 展示 — 和 那
[ˈɑːrθər] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] .
Arthur just happened to be about .
亚瑟 只是 发生 到 是 关于 .

表哥奥斯瓦尔德努力表现得彬彬有礼，并说服自己这一切都是多莉安排的，是多莉的表演——而亚瑟只是碰巧在场而已。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ **Look at him** ,
” 看 在 他 ,

“ 看看他，
” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɔzwəld] [æz; əz] [ˈpiːtər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
“ **said Cousin Oswald as Peter regarded the world with unwinking intelligence**
” 说 表哥 奥斯瓦尔德 作为 彼得 认为 这 世界 和 警 智力
[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [əˈpriːʃiətiɪd] [ˈbɑːt(ə)l] ;
from behind an appreciated bottle ;
从 在后面 一个 感谢 瓶子 ;

“ 奥斯瓦尔德表哥说道，彼得躲在一瓶美酒后面，目光炯炯地打量着这个世界；
” [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **the Luck of him** .
” 这 运气 的 他 .

“ 他运气真好。”
[ˈhiːz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .
He's the Heir of the Ages .
他是 这 继承人 的 这 年龄 .

他是时代的继承人。
[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Look at this room and this house and every one about him .
看 在 这 房间 和 这 房子 和 每一个 一 关于 他 .
看看这间房间，看看这栋房子，看看他身边的一切。

” [ˈdɑːli] [rɪˈmɑːkt] [ˈfuːlɪʃli] [ðæt] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ - [ˈdɑːrəm] .
“ **Dolly remarked foolishly that Peter was a “ nittle darum** .
” 多莉 评论 愚蠢地 那 彼得 曾是 一个 “ - 达鲁姆 .
多莉愚蠢地评论说彼得是个“小笨蛋”。

- [iː] - [aɪ] - [tɔːl] .
' E dizzerves - i - tall .
- E - 我 - 高的 .
'E dizzerves-i-tall。

- “
Nevything . “
- “

什么都没有。”
“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
“ **The very sunshine on the wall looks as though it had been got for him**
” 这 非常 阳光 在 这 墙 看起来 作为 尽管 它 有 到过 得到 为了 他
[ˈspeʃəli] ,
specially ,
特别 ,
“墙上的阳光仿佛是专门为他准备的。”

” [sed] ['kʌz(ə)n] ['ɔzwəld] .
” **said Cousin Oswald** .
” 说 表哥 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德表哥说道。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] , ” [sed] ['dɑ:li] ,
” **It was got for him specially** , ” **said Dolly** ,
” 它 曾是 得到 为了 他 特别 , ” 说 多莉 ,

“这是特意为他准备的,”多莉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] .
with a light of amusement in her eyes that reminded him of former times .
和 一个 光 的 娱乐 在 她 眼睛 那 提醒 他 的 以前的 时代 .

她眼中闪过一丝玩味的光芒，让他想起了往事。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
This visit was a great occasion .
这 访问 曾是 一个 伟大的 场合 .

这次访问非常成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['kʌz(ə)n] ['ɔzwəld] [hæd; həd] [si:n] ['i:ðər] ['ɑ:rθər] [ɔ:r] ['pi:tər] .
It was the first time Cousin Oswald had seen either Arthur or Peter .
它 曾是 这 第一的 时间 表哥 奥斯瓦尔德 有 已见 任何一个 亚瑟 或者 彼得 .

这是奥斯瓦尔德表哥第一次见到亚瑟和彼得。

Almost20
Almost20
Almost20

快20岁了

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə'baʊt] ['dɑ:li:z] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
directly after he had learnt about Dolly's engagement and jerked out his
直接地 后 他 有 学会了 关于 多莉的 订婚 和 猛地一抖 出去 他的

[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] ,
congratulations ,
恭喜! ,

他一得知多莉订婚的消息，就立刻脱口而出表示祝贺。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
he had cut short his holiday in England and gone back to Central Africa .
他 有 切 短的 他的 假期 在 英格兰 和 已消失 后退 到 中央 非洲 .

他缩短了在英国的假期，返回了中非。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] , [lʊkt] [beɪkt] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ,
Now he was in England again , looked baked and hard , and his hair ,
现在 他 曾是 在 英格兰 再次 , 看起来 烘焙 和 难的 , 和 他的 头发 ,

现在他又回到了英国，看起来憔悴不堪，头发也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['stʌbi] , [mɔ:r] ['stʌbi] [ðæn; ðən] ['evər] .
which had always been stubby , more stubby than ever .
哪个 有 总是 到过 矮胖的 , 更多的 矮胖的 比 曾经 .

它一直都很短粗，现在更短了。

[ðə; ði] ['ska:d] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [hɑ:rʃ] ['rednəs] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [braʊn] .
The scarred half of him had lost its harsh redness and become brown .
这 疤痕 一半 的 他 有 丢失的它是 残酷的 发红 和 变得 棕色的 .

他身上伤痕累累的那一半已经褪去了鲜红的颜色，变成了棕色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , ['dɑ:lɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][baɪ] ['mæɪɪdʒ] , ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət]
He was staying with his aunt , Dolly's second cousin by marriage , Lady Charlotte
他 曾是 入住 和 他的 阿姨 , 多莉的 第二 表哥 经过 婚姻 , 女士 夏洛特
[ˈsɪdənəm] ,
Sydenham ,
锡德纳姆 ,

他当时住在他的姑姑夏洛特·西德纳姆夫人家，夏洛特·西德纳姆夫人是多莉的姻亲表妹。

[nɔ:t][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [tɔ:rdʒ] ['tʌnbɪdʒ] ,
not ten miles away towards Tonbridge ,
不是 十 英里 离开 向 汤布里奇 ,
距离汤布里奇方向不到十英里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['baɪsɪklɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡl] - [nʊk] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]
and he took to bicycling over to The Ingle - Nook every other day or so
和 他 采取 到 自行车 超过 到 这 英格尔 - 角落 每一个 其他 天 或者 所以
[ænd; ənd] ['ɡɒsɪpɪŋ] .
and gossiping .
和 八卦 .

于是他开始每隔一天就骑自行车去英格尔努克酒吧闲聊八卦。

“ [ðɪ:z] ['baɪsɪkəlz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:r; əɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)] [θɪŋz] .
“ **These bicycles** , ” **he said** , “ **are most useful things** .
” 这些 自行车 , ” 他 说 , ” 是 最多 有用 事物 .
“这些自行车,”他说,“是非常有用的东西。”

[ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] .
Wonderful things .
精彩的 事物 .
美好的事物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [tʃi:p] — [baʊnd] [tu:; tə][get] [tʃi:p] — [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
As soon as they get cheap — bound to get cheap — they will play a wonderful
作为 很快 作为 他们 得到 便宜的 — 边界 到 得到 便宜的 — 他们 将要 玩 一个 精彩的
[pɑ:rt][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] . “
part in Central Africa . ”
部分 在 中央 非洲 . ”

一旦它们的价格降下来——而且肯定会降价——它们将在中非发挥重要作用。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][noʊ] [roʊdʒ] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ! ” [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **But there are no roads in Central Africa !** ” **said Arthur** .
” 但 那里 是 不 道路 在 中央 非洲 ! ” 说 亚瑟 .
“但是中非根本没有路!”亚瑟说道。

“ ['betər] .
“ **Better** .
” 更好的 .
“更好的。

[fʊt] [træks] [pædɪd] [baɪ] [ber] [fi:t] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] .
Foot tracks padded by bare feet for generations .
脚 轨道 带衬垫 经过 裸 脚 为了 几代人 .
一代又一代赤脚踩出的足迹。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][fɔ:r; fər] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪ'daʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] “
You could ride for hundreds of miles without dismounting ”
你 可以 骑 为了 数百 的 英里 没有 下车 ”
你可以骑行数百英里而无需下车.....

“ [kəm'perd] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi:z] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] [ˈɔzwəld] , ” [ˈpi:tər] [si:mz]
“ **Compared with our little black babies** , ” **said Cousin Oswald** , “ **Peter seems**
“ 比较的 和 我们的 小的 黑色的 婴儿 , ” 说 表哥 奥斯瓦尔德 , ” 彼得 似乎
[ɪ'məʊb(ə)l] .
immobile .
不动 .

“和我们的**小黑宝宝们**相比,”奥斯瓦尔德表哥说,“**彼得**看起来好像动不了。”

[ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlooʊtəs] [ˈflaʊər] [ˈmediteɪɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
He's like a baby on a lotus flower meditating existence .
他是 喜欢 一个 婴儿 在 一个 莲花 花 冥想 存在 .

他就像莲花上的婴儿,冥想着存在的意义。

[ðoʊz] [ˈʌðər] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [jʌŋ] [blæk] ['kɪtnz] — [ɔ:l] [ə'krɔ:l] .
Those others are like young black indiarubber kittens — all acrawl .
那些 其他的 是 喜欢 年轻的 黑色的 印度橡胶 小猫 — 全部 爬行 .

其他那些就像年幼的黑色印度橡胶小猫——全都爬行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][rʌŋ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
But then they've got to look sharp and run for themselves as soon as
但 然后 他们有 得到 到 看 锋利的 和 跑步 为了 他们自己 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

但他们必须尽快振作起来,为自己而战。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt]
and he hasn't
和 他 还没有

但他还没有.....

[θɪŋz] [ˈhæpən] [ðer; ðər] . “
Things happen there . ”
事物 发生 那里 . ”

那里会发生一些事。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈtenər] ,
“ **I wonder** , ” **said Arthur in his lifting tenor** ,
“ 我 想知道 , ” 说 亚瑟 在 他的 举重 男高音 ,

“我想知道,”亚瑟用他那高亢的男高音说道,

“ [haʊ] [fɑ:r][ɔ:l] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈbaɪbəlz][ɪz]
“ **how far all this opening up of Africa to civilization and gin and Bibles is**
“ 如何 远的 全部 这 开幕 向上 的 非洲 到 文明 和 杜松子酒 和 圣经 是
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable .
合理的 .

“非洲向文明、杜松子酒和圣经敞开大门,这种做法究竟在多大程度上是合理的?”

“ [ðə; ðɪ][wʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The one living eye glared at him** .
“ 这 一 活的 眼睛 怒目而视 在 他 .

“那只活着的眼睛怒视着他。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈɔzwəld] [ˈstɪfli] ,
“ **It isn't exactly like that** , ” **said Oswald stiffly** ,
“ 它 不是 确切地 喜欢 那 , ” 说 奥斯瓦尔德 僵硬地 ,

“事情并不完全是这样,”奥斯瓦尔德生硬地说。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ə'keɪzɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
and offered no occasion for further controversy at the moment .
和 提供 不 场合 为了 更远 争议 在 这 片刻 .

目前来看,此事并未引起进一步的争议。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The conversation hung for a little while .
这 对话 悬挂 为了 一个 小的 尽管 .

谈话陷入了一会儿。

[dɑ:li] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] : " [hi:; hi] ['ɪznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Dolly wanted to say to her cousin : " He isn't thinking of you .
多莉 通缉 到 说 到 她 表哥 : " 他 不是 思维 的 你 .

多莉想对她的表弟说：“他根本没想过你。”

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['dʒenərəlaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] "

It's just his way of generalizing about things "
它是 只是 他的 方式 的 概括 关于 事物 "

这只是他概括事物的一种方式.....

" ['enihaʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fju:tʃər] , " [sed] ['ɔzwəld] , ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

" Anyhow this young man has a tremendous future , " said Oswald , going back to
" 无论如何 这 年轻的 男人 有 一个 巨大的 未来 , " 说 奥斯瓦尔德 , 去 后退 到

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['tɑ:pɪk] .

the original topic .
这 原来的 话题 .

“总之，这个年轻人前途无量，”奥斯瓦尔德说着，又回到了最初的话题。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

" Think of what lies before him .
" 思考 的 什么 谎言 前 他 .

想想他面前会是什么。

[ˈnevər] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪn] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['setld] — [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] — [æz; əz]

Never has the world been so safe and settled — most of it that is — as
绝不 有 这 世界 到过 所以 安全的 和 定居 — 最多 的 它 那 是 — 作为

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

it is now .
它 是 现在 .

世界从未像现在这样安全稳定——至少大部分地区是如此。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɑ:rdli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [tʌt] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .

I suppose really the world's hardly begun to touch education .
我 认为 真的 这 世界的 几乎 开始 到 触碰 教育 .

我想，世界对教育的关注才刚刚开始。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['evriθɪŋ] [si:mz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] — ['pɪktʃərz] , [tɔɪz] , ['evriθɪŋ] .

In this house everything seems educational — pictures , toys , everything .
在 这 房子 一切 似乎 教育 — 图片 , 玩具 , 一切 .

在这个房子里，一切似乎都与教育有关——图片、玩具，所有东西。

[wen] [wʌn] [si:z] [haʊ] [smɔ:l] ['nɪgər] [kæn; kən][bi:; bi] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

When one sees how small niggers can be moulded and changed even in a
什么时候 — 看到 如何 小的 黑鬼 能 是 模制 和 已更改 甚至 在 一个

['mɪʃənəri] [sku:l] ,

missionary school ,
传教士 学校 ,

当人们看到，即使在传教士学校里，小黑孩也能被塑造和改变时，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .

it makes one think .
它 制作 — 思考 .

这引人深思。

[aɪ] [wɪʃ] 121

I wish 121
我 希望 121

我希望121

[ˈnuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
knew more about education .
知道 更多的 关于 教育 .

更了解教育方面的事情。

[aɪ][laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
I lie awake at nights thinking of the man I might be ,
我 说谎 醒 在 夜晚 思维 的 这 男人 我 可能 是 ,
我夜不能寐, 思考着自己会成为怎样的人。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
if I knew all I don't know , and of all I could do if I did .
如果 我 知道 全部 我 不 知道 , 和 的 全部 我 可以 做 如果 我 做过 .

如果我知道所有我不知道的事情, 以及如果我知道所有事情我能做的事情。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
And it's the same with others .
和 它是 这 相同的 和 其他的 .

其他人也是如此。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [siːmz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [siːmz] [rɪˈɡretɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] [ˈwɔznt] [ˈbetər] .
Every one who seems worth anything seems regretting his education wasn't better .
每一个 一 WHO 似乎 值得 任何事物 似乎 后悔 他的 教育 不是 更好的 .

凡是有点名气的人, 似乎都在后悔自己当初没接受更好的教育。

[hɪðərˈtuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈwɔrz] , [ɪntəˈrʌpʃnz] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrouz; ˈraʊz] ; [ðə; ðɪ]
Hitherto of course there's always been wars , interruptions , religious rows ; the
迄今为止 的 课程 有 总是 到过 战争 , 中断 , 宗教 行 ; 这
[ˈwɜːldz] [bɪn] [kənˈfjuːzd] [ænd; ʌnd] [pʊr] ,
world's been confused and poor ,
世界的 到过 使困惑 和 贫穷的 ,

当然, 此前一直都有战争、动荡和宗教冲突; 世界一直混乱而贫穷。

[ə; eɪ] [ˈθɜːrou] [ˈmʌd(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [plænd] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] .
a thorough muddle ; there's never been a real planned education for people .
一个 彻底 混乱 ; 有 绝不 到过 一个 真实的 计划 教育 为了 人们 .

一团糟; 从来没有真正有计划地为人们提供过教育。

[dʒʌst][skræps][ænd; ʌnd] [hɪnts] .
Just scraps and hints .
只是 碎屑 和 提示 .

只有一些零星的信息和暗示。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .
But we're changing all that .
但 是 变化 全部 那 .

但我们正在改变这一切。

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪɡ] [seɪf] [wɜːrld][æt; ət][ləst] .
Here's a big safe world at last .
这里是 一个 大的 安全的 世界 在 最后的 .

这里终于是一个安全的大世界了。

[noʊ] [ˈwɔrz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [sɪns] - - [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [bɪɡ]
No wars in Europe since ' 71 and no likelihood in our time of any more big
不 战争 在 欧洲 自从 - - 和 不 可能性 在 我们的 时间 的 任何 更多的 大的
[ˈwɔrz] .
wars .
战争 .

自 1971 年以来, 欧洲没有发生过战争, 而且在我们这个时代, 也不太可能再发生任何大规模战争。

[θɪŋz] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
Things settle down .
事物 定居 向下 .

事情平静下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] . "
And he comes in for it all . "

和 他 来 在 为了 它 全部 . "

他要承担所有责任。"

" [aɪ][hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [məˈnɑːtənəs] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **I hope all this settling down won't make the world too monotonous** , " **said Arthur** .

" 我 希望 全部 这 安顿 向下 惯于 制作 这 世界 也 单调 , " 说 亚瑟 .

"我希望这一切安定下来不会让世界变得太单调,"亚瑟说。

" [juː; jʊ][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" **You artists and writers have got to see to that** .

" 你 艺术家 和 作家 有 得到 到 看 到 那 .

"你们这些艺术家和作家必须重视这一点。"

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈgetɪŋ] [məˈnɑːtənəs] .
No , I don't see it getting monotonous .

不 , 我 不 看 它 获得 单调 .

不, 我不觉得会变得单调乏味。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
There's always differences of climate and colour .

有 总是 差异 的 气候 和 颜色 .

气候和色彩总会有所不同。

[ˈtemprəmənt] .
Temperament .

气质 .

气质。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] . "
All sorts of differences . "

全部 排序 的 差异 . "

各种各样的差异。"

" [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [ˈɑːrθər] [prəˈfaʊndli] .
" **And Nature , " said Arthur profoundly** .

" 和 自然 , " 说 亚瑟 深刻地 .

"还有大自然,"亚瑟意味深长地说。

" [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] . "
" **Old Mother Nature** . "

" 老的 母亲 自然 . "

"大自然母亲。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkrɪsənd] [ˈpiːtər] [jet] ?
" **Have you christened Peter yet ?**

" 有 你 受洗 彼得 然而 ?

"你们给彼得施洗了吗? "

" [ˈɔːzwəld] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" **Oswald asked abruptly** .

" 奥斯瓦尔德 问 突然 .

奥斯瓦尔德突然问道。

" [ˈhiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] , " [sed] [ˈdɔːli] .
" **He's not going to be christened , " said Dolly** .

" 他是 不是 去 到 是 受洗 , " 说 多莉 .

"他不会接受洗礼,"多莉说。

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][æskʰs][tu:; tə][bi:; bi] .

“ **Not until he asks to be** .

“ 不是 直到 他 问 到 是 .

“除非他主动要求，否则不会。”

[wi:v] [dʒʌst] ['redʒɪstərd] [hɪm; ɪm] .

We've just registered him .

我们已经 只是 挂号的 他 .

我们刚刚给他登记好了。

[hi:z] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['beɪbi] . ”

He's a registered baby . ”

他是 一个 挂号的 婴儿 . ”

他是个登记在册的婴儿。

[soʊ][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [tu:] ['gɒd,fɑ:ðəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [fɔ:r; fər]

“ **So he won't have two godfathers and a godmother to be damned for**

“ 所以 他 惯于 有 二 教父们 和 一个 教母 到 是 该死的 为了

[hɪm; ɪm] . ”

him . ”

他 . ”

“这样他就不会有两个教父和一个教母为他受诅咒了。”

“ [wi:v] [weɪd] [ðə; ði][rɪsk] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .

“ **We've weighed the risk , ” said Arthur** .

“ 我们已经 称重 这 风险 , ” 说 亚瑟 .

“我们已经权衡过风险了,”亚瑟说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər][dʒʌst] — [pɔ:r] ['ri:r] , ” [sed] ['ɔzwəld] .

“ **He might have a godfather just — pour rire , ” said Oswald** .

“ 他 可能 有 一个 教父 只是 — 倒 笑 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“他可能有个教父——真是笑死我了,”奥斯瓦尔德说道。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” ['dɑ:li] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['prɑ:mptli] .

“ **That's different , ” Dolly encouraged promptly** .

“ 那就是 不同的 , ” 多莉 鼓励 及时 .

“那不一样,”多莉立刻鼓励道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][wʌn] . ”

“ **We must get him one** . ”

“ 我们 必须 得到 他 — . ”

“我们必须给他弄一个。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:tə-z] ['gɑ:dfɑ:ðər] , ” [sed] ['ɔzwəld] .

“ **I'd like to be Peter's godfather , ” said Oswald** .

“ ID 喜欢 到 是 彼得的 教父 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“我想成为彼得的教父,”奥斯瓦尔德说。

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [əd'væntɪdʒ] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .

“ **I will deny him no advantage , ” said Arthur** .

“ 我 将要 否定 他 不 优势 , ” 说 亚瑟 .

“我不会剥夺他任何优势,”亚瑟说道。

“ [ðə; ði] ['serəmoʊni] — — [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [wʌn] .

“ **The ceremony — — The ceremony shall be a simple one** .

“ 这 仪式 — — 这 仪式 将 是 一个 简单的 — .

“仪式——仪式将很简单。”

['gɑ:dfɑ:ðər] , ['pi:tər] ; ['pi:tər] , ['gɑ:dfɑ:ðər] .

Godfather , Peter ; Peter , godfather .

教父 , 彼得 ; 彼得 , 教父 .

教父，彼得；彼得，教父。

[ˈpi:tər] , [maɪ] [sʌn] , [səˈlu:t] [jʊr; jər] [ˈɡɑ:dfa:ðər] .
Peter , my son , salute your godfather .
彼得 , 我的 儿子 , 礼炮 你的 教父 .

彼得, 我的儿子, 向你的教父致敬。

" [ˈɔzwəld] [si:md] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmjələ] .
" Oswald seemed trying to remember a formula .
" 奥斯瓦尔德 似乎 尝试 到 记住 一个 公式 .

奥斯瓦尔德似乎在努力回忆某个公式。

" [aɪ] [ˈprɑ:mis] [ænd; ənd] [vaʊ] [θri:] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mʌg] ;
" I promise and vow three things in his name ; first a beautiful mug ;
" 我 承诺 和 发誓 三 事物 在 他的 姓名 ; 第一的 一个 美丽的 马克杯 ;

“我以他的名义承诺并发誓三件事；首先是一个漂亮的马克杯；

[ˈsekəndli] [ðæt] [hi:; hi][fæl; fəl][bi:; bi][ˈdu:li] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈkemɪstri] , [bɑːˈɑ:lədʒi] , [ˌmæθəˈmætiks] , [ðə; ði]
secondly that he shall be duly instructed in chemistry , biology , mathematics , the
第二 那 他 将 是 正式地 指示 在 化学 , 生物学 , 数学 , 这
[frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [tʌŋz] and22
French and German tongues and22
法语 和 德语 舌头 and22

其次, 他应接受化学、生物学、数学、法语和德语方面的正规教育, 以及22

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈθɜ:rdli] , [ðæt] — [wʌt] [ɪz] [ˈθɜ:rdli] ?
all that sort of thing ; and thirdly , that — what is thirdly ?
全部 那 种类 的 事物 ; 和 第三 , 那 — 什么 是 第三 ?

诸如此类的事情；第三, 那——第三是什么？

[ðæt] [hi:; hi][fæl; fəl] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] .
That he shall renounce the devil and all his works .
那 他 将 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 .

他要弃绝魔鬼及其一切作为。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈnaʊədəɪz] .
But there isn't a devil nowadays .
但 那里 不是 一个 魔鬼 如今 .

但如今世上已无魔鬼。

" [ˈpi:tər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [dremt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Peter having consumed his bottle to the dregs and dreamt over it for a
" 彼得 拥有 消耗 他的 瓶子 到 这 渣 和 梦见 超过 它 为了 一个
[spes] ,
space ,
空间 ,

“彼得把瓶子里的酒喝得一干二净, 然后做了个梦, 梦里都是那瓶酒.....”

[naʊ] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈɔzwəld] , [ri:ˈɡɜ:dʒɪˌtɜ:rtɪd] — [bʌt; bət]
now thrust it from him and turning towards Oswald , regurgitated — but
现在 推力 它 从 他 和 转弯 向 奥斯瓦尔德 , 反刍 — 但
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsəri] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
within the limits of nursery good manners .
之内 这 限制 的 苗圃 好的 礼仪 .

现在把它从他手里夺走, 转向奥斯瓦尔德, 反刍——但仍然在幼儿园良好礼仪的范围内。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtu:θləs] , [ˈslɑ:tlɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] .
Then he smiled a toothless , slightly derisive smile .
然后 他 微笑 一个 无牙 , 轻微地 嘲讽的 微笑 .

然后他露出了一个缺牙的、略带嘲讽的笑容。

" [ɪnˈtelɪdʒənt] - [i:] [ɪz] ! " [kru:nd] [ˈdɑ:li] .
" Intelligent ' e is ! " crooned Dolly .
" 聪明的 - e 是 ! " 低吟浅唱 多莉 .

“他真聪明！”多莉轻声说道。

“ - [i:] [dʌz] ” § [θri:]
“ Unstand evlyfiling ' e does ” § 3
“ 站立 - e 做 ” § 3
“Unstand evlyfiling 'e does....”§ 3
[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈpi:tə-z] [ˈfju:tʃər] , [wʌns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈræmbəld] [ɑ:n]
This conversation about Peter's future , once it had been started , rambled on
这 对话 关于 彼得的 未来 , 一次 它 有 到过 开始 , 漫无目的地闲聊 在
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [wi:ks] ,
for the next three weeks ,
为了 这 下一个 三 周 ,
关于彼得未来的这场对话一旦开始, 就持续了接下来的三个星期, 没完没了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔzwəld] [ˈveri] [ə'brʌptli] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] [ə'gen]
and then Oswald very abruptly saw fit to be called away to Africa again
和 然后 奥斯瓦尔德 非常 突然 锯 合身 到 是 称为 离开 到 非洲 再次
然后奥斯瓦尔德突然觉得应该再次被召回非洲.....

[ˈveriəs] [ɪntə'ɒkjətəz] [dra:pt] [ɪn] [waɪl] [ðæt] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:gres] .
Various interlocutors dropped in while that talk was in progress .
各种各样的 对话者 掉落 在 尽管 那 讲话 曾是 在 进步 .
谈话进行期间, 有不少人陆续加入进来。

[ˈɑ:rθər] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ə'pɪnjənz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪ'ment(ə)l][ˈdɒgməz]
Arthur felt his way to his real opinions through a series of experimental dogmas
亚瑟 毛毡 他的 方式 到 他的 真实的 意见 通过 一个 系列 的 实验 教条
.
.
.
亚瑟通过一系列实验性的教条, 摸索出了自己真正的观点。

[ˈɑ:rθə-z] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ru:'səjɪzəm] .
Arthur's disposition was towards an extreme Rousseauism .
亚瑟的 处置 曾是 向 一个 极端 卢梭主义 .
亚瑟的性情倾向于极端卢梭主义。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rɑ:gətɪv] [klæs] [ɪn][ɔ:l] [ˈsetld] [kə'mjʊnəti] .
It is the tendency of the interrogative class in all settled communities .
它 是 这 趋势 的 这 疑问 班级 在 全部 定居 社区 .
这是所有定居社会中疑问类人的倾向。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] [ʌn'tɪl] [twelv] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]
He thought that a boy or girl ought to run wild until twelve and not be
他 想法 那 一个 男生 或者 女孩 应该 到 跑步 荒野 直到 十二 和 不是 是
[ˈbɑ:ðərd] [baɪ][ˈlesnz; 'lesənz] ,
bothered by lessons ,
烦恼 经过 课程 ,
他认为男孩女孩在十二岁之前应该无拘无束地玩耍, 不应该被课程所束缚。

[ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [fru:t] [ænd; ənd] [nʌts] , [goʊ] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [ˈber'fʊtɪd] .
ought to eat little else but fruit and nuts , go bareheaded and barefooted .
应该 到 吃 小的 别的 但 水果 和 坚果 , 去 免冠 和 赤足 .
应该只吃水果和坚果, 不戴帽子, 不穿脚。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ˈɔzwɔldz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˈɑ:rθər] [ˈenihaʊ] ,
Oswald's disposition would have been to oppose Arthur anyhow ,
奥斯瓦尔德的 处置 会 有 到过 到 反对 亚瑟 无论如何 ,
无论如何, 奥斯瓦尔德的本性都是反对亚瑟的。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪːz] [vjuːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [fɔːt] [baɪ] [nə'sesəti] .
but against these views all his circle of ideas fought by necessity .
但 反对 这些 浏览 全部 他的 圆圈 的 想法 战斗 经过 必要性 .

但他的所有思想家都迫于无奈与这些观点作斗争。
[ɪf] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] , [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] - .
If Arthur was Ruskinite and Morrisite , Oswald was as completely Huxleyite .
如果 亚瑟 曾是 - 和 莫里西特 , 奥斯瓦尔德 曾是 作为 完全地 - .
如果亚瑟是罗斯金主义者和莫里斯主义者, 那么奥斯瓦尔德就是彻头彻尾的赫胥黎主义者。

[ɪf] [ˈɑːrθər] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈperɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
If Arthur thought the world perishing for need of Art and Nature ,
如果 亚瑟 想法 这 世界 消亡 为了 需要 的 艺术 和 自然 ,
如果亚瑟认为世界正因缺乏艺术和自然而走向毁灭,
[ˈɔzwəld] [stʊd] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
Oswald stood as strongly for the saving power of Science .
奥斯瓦尔德 站立 作为 强烈 为了 这 保存 力量 的 科学 .
奥斯瓦尔德坚定地拥护科学的拯救力量。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] — —
In this matter of bare feet — —
在 这 事情 的 裸 脚 — —
关于赤脚这件事——

“ [ðeəz; ðəz] [θɔːrnz] , [pɪnz] , [sneɪks] , [ˈtetnəs] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈɔzwəld] .
“ **There's thorns , pins , snakes , tetanus ,** ” **reflected Oswald** .
“ 有 荆棘 , 别针 , 蛇 , 破伤风 , ” 反映 奥斯瓦尔德 .
“这里有荆棘、大头针、蛇, 还有破伤风,”奥斯瓦尔德心想。

“ [ðə; ði] [fʊt] [ˈhɑːrdn] . ”
“ **The foot hardens** . ”
“ 这 脚 硬化 . ”
“脚变硬了。”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][soʊl] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Only the sole ,** ” **said Oswald** .
“ 仅有的 这 唯一 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
“只有那一个,”奥斯瓦尔德说。

“ [ænd; ənd][naːt] [rɪˈnʌf] . ”
“ **And not enough** . ”
“ 和 不是 足够的 . ”
“而且还不够。”

“ [ˈʃɪːldɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈprez(ə)ntli]
“ **Shielded from all the corruptions of town and society ,** ” **said Arthur presently**
“ 屏蔽 从 全部 这 腐败 的 镇 和 社会 , ” 说 亚瑟 目前
.
:
.
“免受城镇和社会的各种腐败影响,”亚瑟说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [kəˈrʌptər] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] of23
“ **There's no such corruptor as that old Mother Nature of23**
“ 有 不 这样的 腐败者 作为 那 老的 母亲 自然 of23
“世上没有比古老的自然母亲更邪恶的了。”

[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
你的。

[juː; jʊ] [ˈderənt] [li:v] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [hæf] [æ; ə] [ˈaʊər] [bʌt; bət] [wʌt]
You daren't leave that bottle of milk to her for half an hour but what
你 不敢 离开 那 瓶子 的 牛奶 到 她 为了 一半 一个 小时 但 什么
[fiː; ji] [tɜ:rnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊər] [ɔ:r] [ˈpɔɪzənz] [ˌaɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈbi:stli] [dʒə:mz] . "
she turns it sour or poisons it with one of her beastly germs . "
她 转弯 它 酸的 或者 毒药 它 和 一 的 她 兽 细菌 . "

你不敢把那瓶牛奶留给她半个小时，否则她要么会把它弄酸，要么会用她那些可怕的细菌污染它。”

" [aɪ] [ˈnevər] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] , " [sed] [ˈɑ:rθər] ,
" **I never approved of the bottle , " said Arthur ,**
" 我 绝不 得到正式认可的 的 这 瓶子 , " 说 亚瑟 ,
" 我从来就不赞成用这个瓶子 , " 亚瑟说。
[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɑ:t] [rɪˈzentmənt] [ˈɪntuː] [ˈdɑ:li:z] [aɪz]
bringing a flash of hot resentment into Dolly's eyes
带来 一个 闪光 的 热的 怨恨 进入 多莉的 眼睛
这让多莉眼中闪过一丝炽热的怨恨.....

[ˈɔzwəld] [rɪgˈretɪd] [hɪz; ɪz] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
Oswald regretted his illustration .
奥斯瓦尔德 后悔 他的 插图 .
奥斯瓦尔德后悔画了那幅插图。
[ˈoʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Old Mother Nature is a half - wit , " he said** .
" 老的 母亲 自然 是 一个 一半 - 有 , " 他 说 .
" 大自然是个半傻瓜 , " 他说。

" [ʃi:z] [dɪˈstrɔ:t] .
" **She's distraught** .
" 她是 心烦意乱 .
她心烦意乱。

[juː; jʊ] [ˈoʊvərˈreɪt] [ðə; ði] [dʒeɪd] .
You overrate the jade .
你 高估 这 玉 .
你高估了玉石的价值。

[ʃi:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
She's thinking of everything at once .
她是 思维 的 一切 在 一次 .
她同时在考虑所有的事情。

[ɔ:l] [hɜ:r; hə] [əˈferz] [gɔ:t] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [mes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt] .
All her affairs got into a hopeless mess from the very start .
全部 她 事务 得到 进入 一个 绝望 混乱 从 这 非常 开始 .
她的所有事情从一开始就一团糟。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈdezərt] [wið; wiθ] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .
Most of her world is desert with water running to waste .
最多 的 她 世界 是 沙漠 和 水 跑步 到 浪费 .
她所处的世界大部分是沙漠，水资源白白流失。

[ə; eɪ] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz] [θriː] - [ˈkwɔ:rtərz] [deθ] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪ] ,
A tropical forest is three - quarters death and decay ,
一个 热带 森林 是 三 - 四分之一 死亡 和 衰变 ,
热带森林四分之三都是死亡和腐烂之地。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈmə:dərɪŋ] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] .
and what is alive is either murdering or being murdered .
和 什么 是 活 是 任何一个 谋杀 或者 存在 被谋杀 .
而活着的生物，要么在杀人，要么在被杀。

[ɪts] [ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [θɪŋz] , [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] , [fɔːr; fər]
It's only when you come to artificial things, such as a ploughed field, for
它是 仅有的 什么时候 你 来 到 人造的 事物 , 这样的 作为 一个 耕作 场地 , 为了
[ɪgˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

只有当涉及到人造事物时, 例如耕过的田地, 才会出现这种情况。

[ðæt] [juː; jʊ][get] [speɪs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈevri] [bleɪd] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] . "
that you get space and health and every blade doing its best . "
那 你 得到 空间 和 健康 和 每一个 刀刃 正在做 它是最好的 . "

这样你就能拥有足够的空间和健康, 让每一片刀片都发挥出最佳性能。”

" [aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] [æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **I don't call a ploughed field an artificial thing , "** **said Arthur .**
" 我 不 称呼 一个 耕作 场地 一个 人造的 事物 , " 说 亚瑟 .

“我不认为耕过的田地是人造的,”亚瑟说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **But it is , "** **said Oswald .**
" 但 它 是 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“但事实的确如此,”奥斯瓦尔德说道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈspjuːt] .
Dr . Fremisson was dragged into this dispute .
博士 , - 曾是 拖拽 进入 这 争议 .

弗雷米森博士也被卷入了这场纠纷。

" [ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] , " [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] , " [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][mæn] . "
" **A ploughed field , "** **he maintained , "** **is part of the natural life of man . "**
" 一个 耕作 场地 , " 他 维持 , " 是 部分 的 这 自然的 生活 的 男人 . "

他坚持认为, “耕地是人类自然生活的一部分。”

" [laɪk] [buːts] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] . "
" **Like boots and reading . "**
" 喜欢 靴子 和 阅读 . "

“就像靴子和读书一样。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈwerəli] .
" **I wouldn't say that , "** **said Dr . Fremisson warily .**
" 我 不会 说 那 , " 说 博士 . - 谨慎地 .

“我不会这么说,”弗雷米森博士谨慎地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənərz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈeni] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wətˈevər] [ɪz][ə; eɪ]
He had the usual general practitioner's belief that any education whatever is a
他 有 这 通常 一般的 从业者的 信仰 那 任何 教育 任何 是 一个
[ˈterəb(ə)l] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ,
terrible strain on the young ,
糟糕的 拉紧 在 这 年轻的 ,

他和其他全科医生一样, 认为任何形式的教育都会给年轻人带来巨大的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈruːsəu] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
and he was quite on the side of Rousseau and Arthur in that matter .
和 他 曾是 相当 在 这 边 的 卢梭 和 亚瑟 在 那 事情 .

在这件事上, 他完全站在卢梭和亚瑟一边。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪən(ə)l] [ɪn'devər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ]
as a result of his professional endeavours he had been forced to a
作为 一个 结果 的 他的 专业的 努力 他 有 到过 强制 到 一个
[brɪ'li:f] [ðæt] ['neɪtʃɜːz] ['remədɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] .
belief that Nature's remedies are the best .
信仰 那 自然的 补救措施 是 这 最好的 .

由于他的职业经历，他不得不相信大自然的疗法是最好的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][ænd; ɐnd]
" I'd like to know just what does belong to the natural life of man and
" ID 喜欢 到 知道 只是 什么 做 属于 到 这 自然的 生活 的 男人 和
[wʌt] [ɪz][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ,
what is artificial ,
什么 是 人造的 ,
" I want to know just what does belong to the natural life of man and what is artificial .
" 我想知道究竟哪些属于人类的自然生活，哪些是人造的。"

" [sed] ['ɔzwəld] .
" said Oswald .
" 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['plʌʊd] [fiːld] [bi'ɒŋz] [ðen] [ə; eɪ] [plʌʊ] [bi'ɒŋz] .
" If a ploughed field belongs then a plough belongs .
" 如果 一个 耕作 场地 属于 然后 一个 犁 属于 .

“如果耕地属于某块地，那么犁就属于某块地。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ə; eɪ] [plʌʊ] [bi'ɒŋz] [ə; eɪ] ['faʊndrɪ] [bi'ɒŋz] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] .
And if a plough belongs a foundry belongs — and a coal mine .
和 如果 一个 犁 属于 一个 铸造厂 属于 — 和 一个 煤炭 矿 .

如果犁属于这里，那么铸造厂也属于这里——煤矿也属于这里。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [plʌʊ] [ɪn] [ber] [fi:t] — [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['wiːld] [kleɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
And you wouldn't plough in bare feet — not in those Weald Clays down there ?
和 你 不会 犁 在 裸 脚 — 不是 在 那些 威尔德 粘土 向下 那里 ?

你不会光着脚去耕地吧——尤其是在那些韦尔德粘土地里？

[juː; jʊ][wɑːnt] [gʊd] [staʊt] [buːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
You want good stout boots for those .
你 想 好的 肥硕 靴子 为了 那些 .

你需要结实耐用的靴子来搭配它们。

[ænd; ɐnd] [juːd] [let] [jər; jər] ['plʌʊmən] [riːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kælɪndər] ?
And you'd let your ploughman read at least a calendar ?
和 你会 让 你的 耕夫 读 在 至少 一个 日历 ?

你会让你的农夫至少看看日历吗？

[buːts] [ænd; ɐnd] [bʊks] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] . "
Boots and books come in , you see . "
靴子 和 图书 来 在 , 你 看 . "

你看，靴子和书都进来了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['sɪdənəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['daːktər] , [ænd; ɐnd] [prɪ'tendɪd]
" You're a perfect lawyer , Mr . Sydenham , " said the doctor , and pretended
" 你是 一个 完美的 律师 , 先生 . 锡德纳姆 , " 说 这 医生 , 和 假装
[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['fænsɪf(ə)l]
the discussion had become fanciful
这 讨论 有 变得 奇幻的

“你真是个完美的律师，西德纳姆先生，”医生说道，并假装刚才的谈话已经变得天马行空.....

" [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌn'letəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] half24
" But you'll not leave him to go unlettered until he is half24
" 但 你会 不是 离开 他 到 去 胸无点墨 直到 他 是 half24

“但你不会让他一辈子都没识字，直到他24岁半。”

[groʊn] [ʌp] ！ ” [sed] ['ɔzwəld] [tu:; tə] ['dɑ:li] [ɪn] ['ri:əl] [dr'stres] .
grown up ! ” said Oswald to Dolly in real distress .

生长 向上 ！ ” 说 奥斯瓦尔德 到 多莉 在 真实的 痛苦 。

“长大了！”奥斯瓦尔德非常沮丧地对多莉说。

“ [its] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ti:t] - [ɪm] [tu:; tə] [ri:d] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [hɑ:rd] ['leɪtər] .
It's so easy to teach 'em to read early and so hard later .

” 它是 所以 简单的 到 教 - 呃 到 读 早期的 和 所以 难的 之后 。

“教他们早点识字很容易，但早点教就难了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ”
I remember my little brother ”

我 记住 我的 小的 兄弟 。

我记得我的弟弟.....”

“ [aɪ] [,eɪ 'em] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['mu:θ] , ” [sed] ['dɑ:li] .
I am the mother and I muth , ” said Dolly .

” 我 是 这 母亲 和 我 穆斯 ， ” 说 多莉 。

“我是妈妈，我是妈妈，”多莉说。

“ [wen] ['pi:tər] [dr'spleɪz] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ðə; ði] ['ælfəbet] [,aɪ 'ti:] [jæl; jəl]
When Peter displays the slightest interest in the alphabet , the alphabet it shall

” 什么时候 彼得 显示器 这 丝毫 兴趣 在 这 字母 ， 这 字母 它 将

[bi:; bi] .
be .

是 。

“当彼得对字母表表现出哪怕一丝兴趣时，就教他字母表吧。”

” ['ɔzwəld] [felt] [,ri:ə'juəd] .
Oswald felt reassured .

” 奥斯瓦尔德 毛毡 放心 。

奥斯瓦尔德感到安心了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['dɑ:li] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]
He had a curious confidence that Dolly could be trusted to protect his

他 有 一个 好奇的 信心 那 多莉 可以 是 可信 到 保护 他的

['gɑ:dtʃaɪld] . § [fɔ:r]
godchild . § 4

教子 。

他有一种奇怪的自信，认为多莉能够保护他的教子。§ 4

[wʌn] [deɪ] [ænt] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [daʊn] .
One day Aunt Phyllis and Aunt Phœbe came down .

一 天 阿姨 菲利斯 和 阿姨 菲比 来了 向下 。

有一天，菲利斯阿姨和菲比阿姨来了。

[bəʊθ] ['sɪstər] [pɑ: 'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [breɪk] [bæk] [tu:; tə] ['kʌlər] ,
Both sisters participated in the Stubland break back to colour ,

两个都 姐妹 参与 在 这 - 休息 后退 到 颜色 ，

姐妹俩都参加了斯塔布兰德重返色彩之旅，

[bʌt; bət] [waɪ] [ænt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hæts] [ə; eɪ] [spri:] [ænt]
but while Aunt Phyllis was a wit and her hats a spree Aunt Phœbe

但 尽管 阿姨 菲利斯 曾是 一个 有 和 她 帽子 一个 狂欢 阿姨 菲比

[wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hæts] [went] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
was fantastically serious and her hats went beyond a joke .

曾是 太棒了 严肃的 和 她 帽子 去 超过 一个 开玩笑 。

但菲利斯阿姨风趣幽默，喜欢戴各种各样的帽子，而菲比阿姨却异常严肃，她的帽子更是玩笑开过头了。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [stʌfs] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:p] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . ,
They got their stuffs apparently from the shop of William Morris and Co . ,

他们 得到 他们的 东西 显然 从 这 店铺 的 威廉 莫里斯 和 合作 。

他们的东西显然是从威廉·莫里斯公司的商店里买的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dresɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [prɪ] - [ræ'fjeləɪt] [laɪnz] ,
they had their dresses built upon Pre - Raphaelite lines ,
他们 有 他们的 连衣裙 建造 之上 预 - 拉斐尔派 线条 ,
她们的服装设计以拉斐尔前派的线条为蓝本,

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [her] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['kerləsli] ,
they did their hair plainly and simply but very carelessly ,
他们 做过 他们的 头发 显然 和 简单地 但 非常 粗心大意 ,
她们的头发梳理得很简单, 但非常随意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][wɜ:r; wər]['noʊb(ə)lɪ] ['brɪmər] [ɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [toʊk] .
and their hats were noble brimmers or extravagant toques .
和 他们的 帽子 是 高贵 帽檐 或者 靡 毛线帽 .
他们的帽子要么是高贵的宽檐帽, 要么是奢华的无檐帽。

[ðer; ðər]['prəʊfaɪlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [faɪn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɑ:rθɜ:z] ,
Their profiles were as fine almost as Arthur's ,
他们的 简介 是 作为 美好的 几乎 作为 亚瑟的 ,
他们的履历几乎和亚瑟一样出色。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['prəʊfaɪl][nɑ:t][soʊ]['su:təb(ə)lɪ][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][fɔ:r; fər]['ɡoʊldən] [ju:θ] .
a type of profile not so suitable for young women as for golden youth .
一个 类型 的 轮廓 不是 所以 合适的 为了 年轻的 女性 作为 为了 金的 青年 .
这种类型的个人资料不太适合年轻女性, 而更适合风华正茂的年轻人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
They were bright - eyed and a little convulsive in their movements .
他们 是 明亮的 - 眼睛 和 一个 小的 痉挛 在 他们的 移动 .
他们眼神明亮, 动作有些抽搐。

[bɪ'ni:θ] [ði:z] [ɪk'strævəgənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɑ:nvər'seɪʃənɪ] ['waɪldnəs] [ðeɪ] [lɪvd]
Beneath these extravagances and a certain conversational wildness they lived
下面 这些 奢侈 和 一个 肯定 对话 野性 他们 居住地
['nɜ:rvəsli] [ɔ:'stɪr] [laɪvz; lɪvz] .
nervously austere lives :
紧张地 简朴 生活 :
在这些奢靡的生活方式和某种狂放不羁的谈吐背后, 他们过着一种紧张而又清苦的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡreɪtli] [dɪ'lʌɪtrɪd] [wɪð; wɪθ]['pi:tər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
They were greatly delighted with Peter , but they did not know what to do
他们 是 非常 高兴极了 和 彼得 , 但 他们 做过 不是 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :
他们非常喜欢彼得, 但却不知道该如何处置他。

['fɪlɪs] [held][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ,
Phyllis held him rather better than Phoebe ,
菲利斯 握住 他 相当 更好的 比 菲比 ,
菲利斯比菲比更能把他抱得更紧。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃætəleɪn] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪlɪs] .
but Phoebe with her chatelaine amused him rather more than Phyllis .
但 菲比 和 她 女管家 觉得好笑 他 相当 更多的 比 菲利斯 :
但菲比和她的女管家比菲利斯更能逗他开心。

“ [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['tɪŋkɜ:z] ['beɪbi][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [sed] [ænt] , ['rætɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɪŋkɪts]
“ **How happy a tinker's baby must be** , ” **said Aunt Phoebe , rattling her trinkets**
“ 如何 快乐的 一个 修补匠的 婴儿 必须 是 , ” 说 阿姨 菲比 , 嘎嘎作响 她 小饰品
: “ [ɔ:r][ə; eɪ][tɪn] - ['smɪθs] . ”
: “ **Or a tin - smith's** . ”
: “ 或者 一个 锡 - 史密斯 . ”
“修补匠的孩子该有多幸福啊,”菲比阿姨一边摇晃着她的小饰品一边说, “或者锡匠的孩子也一样。”

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [si:] [sʌm; səm][juːz][ɪn][ə; eɪ] [,hɪn'duː; 'hɪnduː] ['wʊmənz] ['bæŋɡlz] , ” [sed] [ænt] ['fɪlɪs] ,
“ **I begin to see some use in a Hindoo woman's bangles** , ” **said Aunt Phyllis** ,
“ 我 开始 到 看 一些 使用 在 一个 印度教 女性的 手镯 , ” 说 阿姨 菲利斯 ,
“我开始觉得印度教妇女的手镯有点用处了,”菲利斯阿姨说。

“ [ɔːr][ɪn] [ðæt] ['klætər] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ,
“ **or in that clatter machine of yours** , **Phœbe** .
“ 或者 在 那 哒 机器 的 你的 , 菲比 .
“或者在你那台嘎嘎作响的机器里, 菲比。”

[ˈevrɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ˈræt(ə)l] .
Every young mother should rattle .
每一个 年轻的 母亲 应该 嘎嘎作响 .
每个年轻妈妈都应该发出沙沙声。

[meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [daɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊk] ”
Make a note of it , **Phœbe dear** , **for your book** ”
制作 一个 笔记 的 它 , 菲比 亲爱的 , 为了 你的 书 ”
菲比, 亲爱的, 记下来, 写进你的书里.....

“ [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɑːli] , ” [sed] [ænt] ,
“ **Whatever you do with him** , **Dolly** , ” **said Aunt Phœbe** ,
“ 任何 你 做 和 他 , 多莉 , ” 说 阿姨 菲比 ,
“不管你怎么处置他, 多莉,”菲比阿姨说。

“ [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [triːt] [ðəm; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] .
“ **teach him anyhow to respect women and treat them as his equals** .
“ 教 他 无论如何 到 尊重 女性 和 对待 他们 作为 他的 等于 .
“无论如何都要教导他尊重女性, 把她们当作平等的人对待。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] . ”
From the Very First . ”
从 这 非常 第一的 . ”
从一开始。

“ [ˈmiːnɪŋ] [voʊts] , ” [sed] [ænt] ['fɪlɪs] .
“ **Meaning votes** , ” **said Aunt Phyllis** .
“ 意义 投票 , ” 说 阿姨 菲利斯 .
“意思是选票,”菲利斯阿姨说。

“ - [wɑːnt] [ɡɪv] [ʌmz] ['mʌmi] [ə; eɪ] [voʊt] [den] . ” -
“ **Didums want give um's mummy a Vote den** . ” **25**
“ - 想 给 嗯 木乃伊 一个 投票 丹 . ” -
“Didums想给他们的妈妈一个投票权。”25

“ [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] ['bʊtʃəz] [miːt] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] , ” [sed] [ænt] .
“ **Never let him touch butcher's meat in any shape or form** , ” **said Aunt Phœbe** .
“ 绝不 让 他 触碰 肉铺 肉 在 任何 形状 或者 形式 , ” 说 阿姨 菲比 .
“绝对不能让他碰任何形式的肉,”菲比阿姨说。

“ [wʌns] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][tʃaɪld] [teɪsts] [blʌd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] . ”
“ **Once a human child tastes blood the mischief is done** . ”
“ 一次 一个 人类 孩子 口味 血 这 恶作剧 是 完毕 . ”
“一旦人类幼童尝到血的味道, 恶作剧就结束了。”

“ [əˈvɔɪd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsɪmbɪlz] , ” [ˈpraːmptɪd] [ænt] ['fɪlɪs] ,
“ **Avoid patriotic songs and symbols** , ” **prompted Aunt Phyllis** ,
“ 避免 爱国 歌曲 和 符号 , ” 提示 阿姨 菲利斯 ,
“避免使用爱国歌曲和符号,”菲利斯阿姨叮嘱道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
who had heard these ideas already in the train coming down .
WHO 有 听到 这些 想法 已经 在 这 火车 未来 向下 .
在下山的火车上, 就已经有人听到了这些想法。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , [drʌmz] , ['ɡʌnz] , ['trʌmpɪts] .
“ And never buy him toy soldiers , drums , guns , trumpets .
“ 和 绝不 买 他 玩具 士兵 , 鼓 , 枪支 , 小号 .
“ 千万不要给他买玩具士兵、鼓、枪、喇叭。

[ði:z] [θɪŋz] [soʊk] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [sə'poʊz] .
These things soak deeper into the mind than people suppose .
这些 事物 浸泡 更深 进入 这 头脑 比 人们 认为 .
这些事情比人们想象的更能深入人心。

[ðeɪ] [meɪk] ['wɪkɪdnəs] [də'mestɪk]
They make wickedness domestic
他们 制作 邪恶 国内的
他们把邪恶带入了家庭.....

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Surround him with beautiful things .
环绕 他 和 美丽的 事物 .
用美好的事物包围他。

[ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm] — —
Accustom him — —
习惯 他 — —
习惯了他——

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪnst] [ðæt] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:ti] .
“ She winced that Arthur should hear her , but she spoke as one having a duty
“ 她 畏缩 那 亚瑟 应该 听到 她 , 但 她 辐 作为 一 拥有 一个 责任
[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
to perform .
到 履行 .
她很担心亚瑟会听到她的话，但她说话时就像在履行职责一样。

“ [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nu:d] , ['dɑ:li] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] .
“ Accustom him to the nude , Dolly , from his early years .
“ 习惯 他 到 这 裸体 , 多莉 , 从 他的 早期的 年 .
“多莉，从他很小的时候就让他习惯了裸体。”

[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənts] .
Associate it with innocent amusements .
联系 它 和 清白的 娱乐 .
把它与无伤大雅的娱乐联系起来。

[rɪ'tri:v] [ðə; ði] [fɔ:l] .
Retrieve the fall .
取回 这 落下 .

找回坠落物。

[ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r] [bu:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Never let him wear a hat upon his head nor boots upon his feet .
绝不 让 他 穿 一个 帽子 之上 他的 头 也不 靴子 之上 他的 脚 .
千万别让他戴帽子，也别让他穿靴子。

[æz; əz] [su:n] [taɪ][hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'pu:s] .
As soon tie him up into a papoose .
作为 很快 领带 他 向上 进入 一个 婴儿 .
赶紧把他绑进婴儿背带里。

[æz; əz] [su:n] [taɪt] - [leɪs] .
As soon tight - lace .
作为 很快 紧的 - 蕾丝 .
很快就变得像紧身衣一样。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs]
A child's first years should be one long dream of loveliness and spontaneous
一个 孩子的 第一的 年 应该 是 一 长的 梦 的 可爱 和 自发的
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

孩子的最初几年应该是充满美好和自发活动的漫长梦境。

" [bʌt; bət] [æet; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈpiːtər] [bɪˈtreɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈoʊvərˈstɪmjəˌleɪtɪŋ] .
" **But at this point Peter betrayed signs that he found his aunts overstimulating** .
" 但 在 这 观点 彼得 背叛 标志 那 他 成立 他的 姑姑们 过度刺激 .

“但此时彼得流露出的迹象表明，他觉得他的姑姑们让他感到过度刺激。”

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] - [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] .
He released his grip upon the thimble - case of the chatelaine .
他 发布 他的 紧握 之上 这 顶针 - 案件 的 这 女管家 .

他松开了握着腰链顶端小盒的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpʌkərd] , [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈpʌkəz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈfætnəs] [ræn]
His face puckered , ridges and waves and puckers of pink fatness ran
他的 脸 皱巴巴的 , 山脊 和 波浪 和 皱眉 的 粉色的 肥胖 跑
[dɪˈstræktɪdli] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] ,
distractedly over it ,
心不在焉地 超过 它 ,

他的脸皱了起来，粉红色的脂肪在脸上杂乱地起伏着，形成一道道皱纹和褶皱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ˈtuːθləs] [maʊθ] .
and he threw his head back and opened a large square toothless mouth .
和 他 扔 他的 头 后退 和 打开 一个 大的 正方形 无牙 嘴 .

他仰起头，张开一张没有牙齿的方形大嘴。

" [ˈmeri] , " [kraɪd] [ˈdɑːli] ,
" **Mary , " cried Dolly** ,
" 玛丽 , " 哭 多莉 ,

“玛丽！”多莉喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i] [ˌaʊtˈsaɪd]
and a comfortable presence that had been hovering mistrustfully outside
和 一个 舒服的 在场 那 有 到过 悬停 不信任地 外部

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ænt] [əˈpɪrd] ,
the door ever since the aunts appeared ,
这 门 曾经 自从 这 姑姑们 出现 ,

自从姑妈们出现后，就一直有一种令人安心的气息带着一丝怀疑徘徊在门外。

[ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈpiːtər] [prəˈtektɪŋli] [əˈweɪ] .
entered with alacrity and bore Peter protectingly away .
进入 和 敏捷 和 钻孔 彼得 保护性地 离开 .

她迅速进入，带着彼得护在身后。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [lʌŋz] , " [sed] [ænt] ,
" **He must be almost entirely lungs , " said Aunt Phoebe** ,
" 他 必须 是 几乎 完全 肺 , " 说 阿姨 菲比 ,

“他肯定几乎完全是由肺组成的，”菲比阿姨说。

[wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [bɔːl] .
when her voice could be heard through the receding bawl .
什么时候 她 嗓音 可以 是 听到 通过 这 消退 嗽 .

她的声音从渐渐远去的嚎啕大哭声中传了出来。

" [ˈʌðər] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [ˈɔrgənz] [noʊ] [daʊt] [dɪˈveləp] [ˈleɪtər] . "
" **Other internal organs no doubt develop later** . "
" 其他 内部的 器官 不 怀疑 发展 之后 . "

“其他内脏器官无疑会在之后发育。”

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈteɪbl] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] , ” [sed] [ˈdɑːli] .
“ Come out to the stone table under the roses , ” said Dolly .
“ 来 出去 到 这 石头 桌子 在下面 这 玫瑰 , ” 说 多莉 :
“到玫瑰花下的石桌旁来吧,”多莉说。

“ [wiː; wi][ˈɑːrgjuː][ðər; ðər] [əˈbaʊt] [ˈpiːtəz] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [æftərˈnuːn] . ”
“ We argue there about Peter's upbringing almost every afternoon . ”
“ 我们 争论 那里 关于 彼得的 教养 几乎 每一个 下午 : ”
“我们几乎每天下午都会在那里争论彼得的成长经历。”

“ [ˈɑːrgjuː] , [aɪ][grænt][juː; jə] , ” [sed] [ænt] ,
“ Argue , I grant you , ” said Aunt Phoebe ,
“ 争论 , 我 授予 你 , ” 说 阿姨 菲比 ,
“我允许你争辩,”菲比姨妈说道。
[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈætəleɪn] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf]
following her hostess and dangling her chatelaine from one hand as if
下列的 她 女主人 和 悬挂 她 女管家 从 一 手 作为 如果
[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɜːr; hər] [ˈriːmɑːks] ,
to illustrate her remarks ,
到 阐明 她 评论 ,
她跟在女主人身后, 一只手晃动着腰链, 仿佛在佐证自己的观点。

“ [bʌt; bət][ˈɑːrgjuː] [ˈraɪtli] .
“ but argue rightly .
“ 但 争论 没错 :
但要据理力争。

“ [wen] [ˈɔzwəld] [keɪm] [ˈoʊvər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [tuː]
“ When Oswald came over in the afternoon he was disposed to regard the two
“ 什么时候 奥斯瓦尔德 来了 超过 在 这 下午 他 曾是 处置 到 看待 这 二
[ænt] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈherɪsiːz] .
aunts as serious reinforcements to Arthur's educational heresies .
姑姑们 作为 严肃的 增援部队 到 亚瑟的 教育 异端 :
“奥斯瓦尔德下午过来的时候, 就把这两位姑妈看作是亚瑟教育异端邪说的有力支持者。”

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] inclined26
Phyllis and Phoebe were a little inclined26
菲利斯 和 菲比 是 一个 小的 inclined26
菲利斯和菲比有点倾向26

[tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
to be shy with him as a strange man ,
到 是 害羞的 和 他 作为 一个 奇怪的 男人 ,
因为他是个陌生人, 所以要感到害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and he and Arthur did most of the talking ,
和 他 和 亚瑟 做过 最多 的 这 说 ,
他和亚瑟聊得最多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðər; ðər] [ˈpəːzɪfənz] [pleɪn][baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] .
but they made their positions plain by occasional interpolations .
但 他们 制成 他们的 职位 清楚的 经过 偶然 插值 :
但他们偶尔也会通过一些插话来明确自己的立场。

[ˈɑːrθər] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
Arthur , supported by their presence ,
亚瑟 , 有 经过 他们的 在场 ,
在他们的支持下, 亚瑟

[wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['pi:tər] [grʊʊ] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'træmld] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
was all for letting Peter grow up a wild untrammelled child of nature .
曾是 全部 为了 出租 彼得 生长 向上 一个 荒野 奔放 孩子 的 自然 .
完全赞成让彼得成长为一个自由自在、不受约束的自然之子。

['ɔzwəld] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] .
Oswald became genuinely distressed .
奥斯瓦尔德 成为 真的 苦恼 .
奥斯瓦尔德真的感到很沮丧。

“ [bʌt; bət][edʒu'keɪ](ə)n] , ” [hi:; hi][prəu'testɪd] , ” [ɪz][æz; əz][næt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]
But education , he protested , is as natural to a human being as
” 但 教育 , ” 他 抗议 , ” 是 作为 自然的 到 一个 人类 存在 作为
[nests] [tu:; tə][bɜ:rdz] . ”
nests to birds . ”
巢穴 到 鸟类 . ”
“但是,”他抗议道,“教育对于人类来说就像鸟巢对于鸟类一样自然。”

“ [ðen] [waɪ] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['fɪlɪs] [wɪð; wɪθ][dek'sterətɪ] .
Then why force it ? ” said Phyllis with dexterity .
” 然后 为什么 力量 它 ? ” 说 菲利斯 和 灵巧 .
“那为什么要强迫呢?”菲利斯动作娴熟地问道。

“ [i:v(ə)n][ə; eɪ][kæt][bɔ:ksɪz][ɪts] ['kɪtnz] - [ɪrz] ! ”
Even a cat boxes its kittens ' ears ! ”
” 甚至 一个 猫 盒子 它是 小猫 - 耳朵 ! ”
“就连母猫都会揪小猫的耳朵! ”

“ [ə; eɪ] [də'mestɪkertɪd] [kæt] , ” [sed] .
A domesticated cat , ” said Phoebe .
” 一个 家养的 猫 , ” 说 菲比 .
“一只家猫,”菲比说。

“ [ə; eɪ][sɪvəlaɪzd][kæt] . ”
A civilized cat . ”
” 一个 文明 猫 . ”
“一只文明的猫。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][waɪld] ['laɪənes] — — ”
But I've seen a wild lioness — — ”
” 但 我已经 已见 一个 荒野 母狮 — — ”
“但我见过一头野生母狮——”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frʌm; frəm][l'aɪənz][ænd; ənd][haɪ'i:nəz] ! ”
Are we to learn how to manage our young from lions and hyenas ! ”
” 是 我们 到 学习 如何 到 管理 我们的 年轻的 从 狮子 和 鬣狗 ! ”
[kraɪd] .
cried Phoebe .
哭 菲比 .
“难道我们要向狮子和鬣狗学习如何管教我们的孩子吗!”菲比喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər]['ɔzwəld] .
They were too good for Oswald .
他们 是 也 好的 为了 奥斯瓦尔德 .
他们配不上奥斯瓦尔德。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pi:tər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ru:ɪnd] , [ə; eɪ][fæt] , ['fu:lɪ] , [ʌn'dɪsəplɪnd] [kʌb] .
He saw Peter already ruined , a fat , foolish , undisciplined cub .
他 锯 彼得 已经 毁坏 , 一个 胖的 , 愚蠢 , 散漫 幼兽 .
他看到彼得已经堕落了, 变成了一个肥胖、愚蠢、不守规矩的小狼崽。

[ˈdɒːli] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈmjuːzmənt] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
Dolly with sympathetic amusement watched his distress ,
多莉 和 交感神经 娱乐 观看 他的 痛苦 ,
多莉带着同情和好笑的神情看着他痛苦的样子,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [hæf] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][kɑːm] .
which his living half face betrayed in the oddest contrast to his left hand calm .
哪个 他的 活的 一半 脸 背叛 在 这 最奇怪的 对比 到 他的 左边 手 冷静的 .
他活着的那一半脸与他平静的左手形成了极其奇怪的对比。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈtækld] [ðer; ðər] [ˈædvərseri] .
Arthur had been thinking gracefully while his sisters tackled their adversary .
亚瑟 有 到过 思维 优雅地 尽管 他的 姐妹 已解决 他们的 对手 .
当他的姐妹们与敌人交战时，亚瑟一直在冷静地思考着。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Now he decided to sum up the discussion .
现在 他 决定 到 和 向上 这 讨论 .
现在他决定总结一下讨论内容。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈslɑːtli] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːzwəld] .
His authoritative manner on these occasions was always slightly irritating to Oswald .
他的 权威性 方式 在 这些 场合 曾是 总是 轻微地 令人恼火的 到 奥斯瓦尔德 .
在这些场合，他那权威的态度总是让奥斯瓦尔德有点恼火。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [huː] [riːd] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [teɪk] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈeksərsaɪz] ,
Like so many who read only occasionally and take thought as a special exercise ,
喜欢 所以 许多 WHO 读 仅有的 偶尔 和 拿 想法 作为 一个 特别的 锻炼 ,
就像许多偶尔读书、把思考当作特殊锻炼的人一样，

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈevər] [riːd] [ɔːr] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
Arthur had a fixed persuasion that nobody else ever read or thought at all .
亚瑟 有 一个 固定的 劝说 那 无人 别的 曾经 读 或者 想法 在 全部 .
亚瑟有一种根深蒂固的信念，其他人从未读过或思考过。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌs] [æz; əz] [əˈdʒuːdɪkeɪt] .
So that he did not so much discuss as adjudicate .
所以 那 他 做过 不是 所以 很多 讨论 作为 裁定 .
所以与其说是讨论，不如说是裁决。

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Of course , " he said , " we have to be reasonable in these things .
" 的 课程 , " 他 说 , " 我们 有 到 是 合理的 在 这些 事物 .
“当然,”他说,“我们在这些事情上必须讲道理。”

[fɔːr; fər] [men] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
For men a certain artificiality is undoubtedly natural .
为了 男人 一个 肯定 人工性 是 无疑 自然的 .
对男人来说，某种程度的矫揉造作无疑是天性使然。

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈpærədɔːks] .
That is , so to speak , the human paradox .
那 是 , 所以 到 说话 , 这 人类 悖论 .
这就是所谓的人类悖论。

[bʌt; bət][ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti] [ɪz][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] .
But artificiality is the last resort .
但 人工性 是 这 最后的 采取 .
但人为手段是最后的选择。

[ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈbeɪsɪs] .

Instinct is our basis .
本能 是 我们的 基础 .

本能是我们的基础。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [pɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʒʌst] [tuː; tə] [grəʊ] .

For the larger part the boy has just to grow .
为了 这 更大的 部分 这 男生 有 只是 到 生长 .

大部分时间里，这个男孩只需要成长。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

But We watch his growth .
但 我们 手表 他的 生长 .

但我们会关注他的成长。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈwɑːtʃɪŋ] — [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

Education is really watching — keeping the course .
教育 是 真的 观看 — 保持 这 课程 .

教育界一直在密切关注——并保持方向正确。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈerər] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [ˈoʊvər] -

The human error is to do too much , to distrust instinct too much , to over -
这 人类 错误 是 到 做 也 很多 , 到 怀疑 本能 也 很多 , 到 超过 -
[tiːtʃ] ,
teach ,
教 ,

人类的错误在于做得太多，过于怀疑直觉，过度教导。

[ˈoʊvər] - [ˈledʒɪsleɪt] , [ˈoʊvər] - [ˈmænɪdʒ] , [ˈoʊvər] - [ˈdekəreɪt] — — “

over - legislate , over - manage , over - decorate — — “
超过 - 立法 , 超过 - 管理 , 超过 - 装饰 — — “

过度立法、过度管理、过度装饰——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] , [maɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ No , you don't , my gentleman ,
“ 不 , 你 不 , 我的 绅士 ,

“不，您不必，先生。”

“ [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [per] [triː] .

“ came the voice of Mary from the shadow under the old pear tree .
“ 来了 这 嗓音 的 玛丽 从 这 阴影 在下面 这 老的 梨 树 .

“玛丽的声音从老梨树下的阴影里传来。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] — — “ [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] .

“ Now I wonder — — “ said Arthur , craning his neck to look over the rose bushes .
“ 现在 我 想知道 — — “ 说 亚瑟 , 起重机 他的 脖子 到 看 超过 这 玫瑰 灌木丛 .

-

27

-

“现在我想知道——”亚瑟说着，伸长脖子看向玫瑰丛上方。27

“ [ˈdɪdəmz] [ðən] , “ [sed] [ˈmeri] .

“ Diddums then , “ said Mary .
“ 迪杜姆斯 然后 , “ 说 玛丽 .

“那就这样吧,”玛丽说。

“ - [ðeɪ] - - [ɪn] - [es] [muːf] ?

“ Woun't they lettim put'tt in ' s mouf ?
“ - - 他们 - - 在 - s 口 ?

“他们难道不会让蒂姆把东西放进嘴里吗? ”

[ˈuː] ！ ”
Oooh ！ ”
哦 ！ ”

哦！

“ [trʌst] [hɜːr; hær] [ˈɪnstɪŋkt] ， ” [sed] [ˈdɑːli] ， [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] ．
“ **Trust her instinct** ， ” **said Dolly** ， **and Arthur was restrained** ．
“ 相信 她 本能 ， ” 说 多莉 ， 和 亚瑟 曾是 克制 ．

“相信她的直觉，”多莉说道，亚瑟被制止了。

[ˈɔzwəld] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] ．
Oswald took advantage of the interruption to take the word from Arthur ．
奥斯瓦尔德 采取 优势 的 这 中断 到 拿 这 单词 从 亚瑟 ．

奥斯瓦尔德趁机从亚瑟口中套取了信息。

[ˈwiː; wi][dʒʊʊk][ænd; ənd] [ˈfɑːrpən] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʊːk] ， “ [hiː; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət]
“ **We joke and sharpen our wits in this sort of talk** ， ” **he said** ， “ **but** ” 我们 开玩笑 和 锐化 我们的 智慧 在 这 种类 的 讲话 ， ” 他 说 ， “ 但
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ，
education ，
教育 ．

“在这种谈话中，我们开玩笑，也磨练自己的智慧，”他说，“但是教育，

[juː; jʊ] [noʊ] ， [ˈɪznt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ．
you know ， **isn't a joke** ．
你 知道 ， 不是 一个 开玩笑 ．

你知道，这不是开玩笑。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ．
It might be the greatest power in the world ．
它 可能 是 这 最 力量 在 这 世界 ．

它可能是世界上最强大的国家。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskuːlmæstər] [ɪn][ˈæfrɪkə] ． ． ． ．
If I didn't think I was a sort of schoolmaster in Africa ． ． ． ．
如果 我 没有 思考 我 曾是 一个 种类 的 校长 在 非洲 ． ． ． ．

如果我不认为自己是非洲的某种意义上的教师.....

[ðæts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæz; həz][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ． ． ． ．
That's the only decent excuse a white man has for going there ． ． ． ．
那就是 这 仅有的 体面的 原谅 一个 白色的 男人 有 为了 去 那里 ． ． ． ．

这是白人去那里的唯一像样的理由.....

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fəˈnætɪk] [əˈbaʊt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ．
I'm getting to be a fanatic about education ．
我是 获得 到 是 一个 狂热分子 关于 教育 ．

我越来越痴迷教育了。

[ɡɪv] [emˈiː][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪˈleniəm] [ɪn][hæf][ə; eɪ]
Give me the schools of the world and I would make a Millennium in half a
给 我 这 学校 的 这 世界 和 我 会 制作 一个 千年 在 一半 一个
[ˈsentʃəri] ． ． ． ．
century ． ． ． ．
世纪 ． ． ． ．

给我全世界的学校，我半个世纪就能建成一所千年大学.....

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][let] [ˈpiːtər] [drɪft] ．
You don't mean to let Peter drift ．
你 不 意思是 到 让 彼得 漂移 ．

你不是故意要让彼得随波逐流的。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [aɪ 'ti:] .

You say it , but you can't mean it .
你 说 它 , 但 你 不能 意思是 它 .

你嘴上这么说, 但心里却做不到。

[drɪft] [ɪz] [weɪst] .

Drift is waste .
漂移 是 浪费 .

漂移是浪费。

[wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] .

We don't make half of what we could make of our children .
我们 不 制作 一半 的 什么 我们 可以 制作 的 我们的 孩子们 .

我们对孩子的期望值连一半都没达到。

[wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] — [nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] .

We don't make a quarter — not a tenth .
我们 不 制作 一个 四分之一 — 不是 一个 第十 .

我们连四分之一都赚不到——十分之一都赚不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [θɪŋk] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

They could know ever so much more , think ever so much better .
他们 可以 知道 曾经 所以 很多 更多的 , 思考 曾经 所以 很多 更好的 .

他们本可以知道得更多, 思考得更好。

[wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] .

We're all at sixes and sevens .
是 全部 在 六 和 七 .

我们都神志不清。

” [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [gʊd] [æt; ət] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .

” He realized he wasn't good at expressing his ideas .
” 他 已实现 他 不是 好的 在 表达 他的 想法 .

他意识到自己不擅长表达自己的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌltɪˈmeɪtəm]

He had intended something very clear and compelling , a sort of ultimatum
他 有 故意的 某物 非常 清除 和 引人注目的 , 一个 种类 的 最后通牒

[əˈbaʊt] [ˈpiːtər] .

about Peter .
关于 彼得 .

他想表达的意思非常明确且令人信服, 这是一种关于彼得的最后通牒。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈɡɔːltən] , ” [ænt] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;

” I believe in Sir Francis Galton , ” Aunt Phoebe remarked in his pause ;
” 我 相信 在 先生 弗朗西斯 高尔顿 , ” 阿姨 菲比 评论 在 他的 暂停 ;

“我相信弗朗西斯·高尔顿爵士,”菲比姨妈在他停顿的时候说道;

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

saying with stern resolution things that she felt had to be said .
说 和 船尾 解决 事物 那 她 毛毡 有 到 是 说 .

她语气坚定地说出她认为必须说的话。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθləs] ,

They made her a little breathless ,
他们 制成 她 一个 小的 喘不过气 ,

他们让她有点喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] .

and she fixed her eye on the view until they were said .
和 她 固定的 她 眼睛 在 这 看法 直到 他们 是 说 .

她目不转睛地盯着窗外的景色, 直到他们说完话。

“ [ju:ˈdʒeniks] .
“ **Eugenics** .
“ 优生学 .

“优生学。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] .
It is a new idea .
它 是 一个 新的 主意 .

这是一个新想法。

[ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)] .
A revival .
一个 复兴 .

复兴。

[ˈplɛɪtoʊ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] .
Plato had it .
柏拉图 有 它 .

柏拉图有这种能力。

[men] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [bred] [laɪk] [ˈhɔ:rsɪz] .
Men ought to be bred like horses .
男人 应该 到 是 繁殖 喜欢 马匹 .

男人应该像马一样被培育。

[noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
No marriage or any nonsense of that kind .
不 婚姻 或者 任何 废话 的 那 种类 .

不结婚，也不搞任何类似的事情。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .
Just a simple scientific blending of points .
只是 一个 简单的 科学 混合 的 积分 .

只是对各个要点进行简单的科学融合。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wəd] [bi;; bi] [ˈdɪfrənt] . “
Then Everything would be different . “
然后 一切 会 是 不同的 . “

那样的话，一切都会不一样了。

“ [ɔ:ɪmoʊst] [tu:] [ˈdɪfrənt] , “ [ˈɑ:rθər] [rɪˈflektɪd]
“ **Almost too different** , “ **Arthur reflected**
“ 几乎 也 不同的 , “ 亚瑟 反映

“几乎太不一样了,”亚瑟沉思道.....

“ [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌŋ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — — “ [sed]
“ **When I consider Peter and think of all one could do for him** — — “ **said**
“ 什么时候 我 考虑 彼得 和 思考 的 全部 一 可以 做 为了 他 — — “ 说
[ˈɔzwəld] ,
Oswald ,
奥斯瓦尔德 ,

“每当我想到彼得，想到我们能为他做的一切——”奥斯瓦尔德说道，

[stɪl] [ˈflaʊndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈklentɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] § [faɪv]
still floundering for some clenching way of putting it § **5**
仍然 挣扎 为了 一些 紧握 方式 的 推杆 它 § 5

仍在努力寻找一种简洁有力的表达方式.....§ 5

[wʌn] ['i:vniŋ] ['dɑ:li] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ['lʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wið; wiθ][æn; ən]
One evening Dolly caught her cousin looking at her husband with an
— 晚上 多莉 捕捉 她 表哥 寻找 在 她 丈夫 和 一个
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .
expression that stuck in her memory .
表达 那 卡住 在 她 记忆 .

一天晚上，多莉看到她的表妹正用一种令她记忆犹新的眼神看着她的丈夫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔzwɔldz] [ˈhæbɪt][tu:; tə][sɪt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
It was Oswald's habit to sit if he could in such a position that he could
它 曾是 奥斯瓦尔德的 习惯 到 坐 如果 他 可以 在 这样的 一个 位置 那 他 可以
[rest] [ðə; ði] [əˈblɪtəreɪtɪd] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] shadowing28
rest the obliterated cheek of his face upon a shadowing28
休息 这 彻底摧毁 脸颊 的 他的 脸 之上 一个 shadowing28

奥斯瓦尔德习惯于尽可能地以某种姿势坐着，以便将他那被毁容的脸颊靠在阴影上。28

[hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
hand , his fingers on his forehead .
手 , 他的 手指 在 他的 前额 .

他的手，手指放在额头上。

[ðen] [wʌn] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi]
Then one saw what a pleasant - faced man he would have been if only he
然后 一 锯 什么 一个 令人愉快的 - 面对 男人 他 会 有 到过 如果 仅有的 他
[hæd; həd] [left] [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] [ʃel] [əˈloʊn] .
had left that Egyptian shell alone .
有 左边 那 埃及人 壳 独自的 .

然后人们才意识到，如果他当初没有碰那枚埃及贝壳，他本该是个多么和蔼可亲的人啊。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)] .
So he was sitting on this occasion , his elbow on the arm of the settle .
所以 他 曾是 坐着 在 这 场合 , 他的 弯头 在 这 手臂 的 这 定居 .

所以当时他是坐着的，胳膊肘搭在长椅的扶手上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ki:n] [ænd; ænd] ['stedi] .
His brow was knit , his one eye keen and steady .
他的 眉头 曾是 针织 , 他的 一 眼睛 敏锐的 和 稳定的 .

他眉头紧锁，一只眼睛锐利而坚定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['meni] [səˌpɪriˈɔ:ritɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was listening to his host discoursing upon the many superiorities of the
他 曾是 聆听 到 他的 主持人 论述 之上 这 许多 优势 的 这
[ˈɑ:rtɪzən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .
artisan in the middle ages to his successor of today .
工匠 在 这 中间 年龄 到 他的 接班人 的 今天 .

他听着主人滔滔不绝地讲述中世纪工匠相对于当今工匠的诸多优越之处。

[ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ˈɑ:rθər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
And he seemed to be weighing and estimating Arthur with some little
和 他 似乎 到 是 称重 和 估算 亚瑟 和 一些 小的
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

他似乎毫不费力地就对亚瑟进行了权衡和评估。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Then , as if it was a part of the calculation he was making ,
然后 , 作为 如果 它 曾是 一个 部分 的 这 计算 他 曾是 制作 ,
然后，仿佛这是他正在计算的一部分似的，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɑ:li] .
he turned to look at Dolly .
他 转向 到 看 在 多莉 .

他转头看向多莉。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][mæsk] [hɪm'self] .
Their eyes met ; for a moment he could not mask himself .
他们的 眼睛 遇见 ; 为了 一个 片刻 他 可以 不是 面具 他自己 .

他们的目光相遇了；那一刻，他再也无法掩饰自己的情绪。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] .
Then he turned to Arthur again with his expression restored to polite interest .
然后 他 转向 到 亚瑟 再次 和 他的 表达 恢复 到 有礼貌的 兴趣 .

然后他又转向亚瑟，脸上恢复了礼貌的兴趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [steɪd] , [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [bɜ:r] . § [sɪks]
It was the most trivial of incidents , but it stayed , a mental burr . § 6
它 曾是 这 最多 琐碎的 的 事件 , 但 它 入住 , 一个 精神的 刺果 . § 6

这虽是一件微不足道的小事，却像一根刺扎在心头，挥之不去。 § 6

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] [ˈɔzwɔldz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [pʊt][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
A little accident which happened a few weeks after Oswald's departure put the idea
一个 小的 事故 哪个 发生 一个 很少 周 后 奥斯瓦尔德的 离开 放 这 主意
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈɪntu:] [ˈɑ:rθɜ:z] [hed] .
of making a will into Arthur's head .
的 制作 一个 将要 进入 亚瑟的 头 .

奥斯瓦尔德离开几周后发生的一件小意外，让亚瑟萌生了立遗嘱的想法。

[ˈdɑ:li] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
Dolly had wanted to ride a bicycle ,
多莉 有 通缉 到 骑 一个 自行车 ,

多莉一直想骑自行车。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθi:əri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [raɪd] [əˈloʊn] [ɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:]
but he had some theory that she would not need to ride alone or that it
但 他 有 一些 理论 那 她 会 不是 需要 到 骑 独自的 或者 那 它
[wʊd] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜ:rt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [raɪd] [əˈloʊn] ,
would over - exert her to ride alone ,
会 超过 - 发挥 她 到 骑 独自的 ,

但他有一种想法，认为她不需要独自骑行，或者独自骑行会让她过度劳累。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][ə; eɪ][ˈtændəm] [ˈbaɪsɪkl] [ɪnˈsted] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd]
and so he had got a tandem bicycle instead , on which they could ride
和 所以 他 有 得到 一个 串联 自行车 反而 , 在 哪个 他们 可以 骑
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

所以他买了一辆双人自行车，这样他们就可以一起骑了。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
Those were the days when all England echoed to the strains of
那些 是 这 天 什么时候全部 英格兰 回声 到 这 菌株 的

那时，整个英格兰都回荡着.....的旋律。

“ [dɪsi] , [dɪsi] , [tel] [ˌem ˈi:][jɔr; jər] [ˈænsər] [tru:] ;
“ **Disy , Disy , tell me your answer true ;**
“ 迪西 , 迪西 , 告诉 我 你的 回答 真的 ;

“迪西，迪西，告诉我你的真实答案；

[aɪm][ɑ:f] -
I'm arf crizy
我是 啊 -

我好崩溃

[ɔ:ɪ] ['fɜ: , 'fer][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - ['əu'əu] . . .
All fer the love of you - oo . : . :
全部 fer 这 爱 的 你 - oo . : . :

一切都是为了你——哦.....

- [lʊk] [swi:t]
Yew'd look sweet
- 看 甜的

紫杉树看起来会很甜美

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t]
Upon the seat
之上 这 座位

在座位上

[ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['baɪsɪkl] - ['maɪd] - ['fɜ:, 'fer] - [tu:] .
Of - a - bicycle - mide - fer - two .
的 - 一个 - 自行车 - 米德 - fer - 二 .

Of-a-bicycle-mide-fer-two.

" [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['hwiːld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
" **A wandering thrush of a cockney whistled it on their first expedition .**
" 一个 漫游 画眉 的 一个 伦敦东区口音 吹口哨 它 在 他们的 第一的 远征 .

“在他们的第一次探险中，一只游荡的伦敦佬吹起了口哨。”

[ˈdɑ:li] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɪ'zentfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθɜ:z] [brɔ:d] [bæk] [əb'skjuərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Dolly went out a little resentfully with Arthur's broad back obscuring most of her
多莉 去 出去 一个 小的 怨恨地 和 亚瑟的 广阔 后退 遮蔽 最多 的 她
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

多莉有些不情愿地走了出去，亚瑟宽阔的背影遮住了她的大部分视线。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [raɪd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [spɪl] [daʊn] - [hɪl] .
and her third ride ended in a destructive spill down Ipinghanger Hill .
和 她 第三 骑 结束 在 一个 破坏性的 洒 向下 - 爬坡道 .

她的第三次骑行以从伊平汉格山上摔下而告终，场面十分惨烈。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [breɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
The bicycle brake was still in a primitive stage in those days ;
这 自行车 制动 曾是 仍然 在 一个 原始 阶段 在 那些 天 ;

当时的自行车刹车还处于原始阶段；

[wʌŋ] ['stedɪd] [wʌnz] ['prɑ:gres] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt] , [sɪns] [lɔ:st][tu:; tə][mæn'kaɪnd] [ə'gen] ,
one steadied one's progress down a hill by the art , since lost to mankind again ,
— 稳定 一个人的 进步 向下 一个 爬坡道经过 这 艺术 , 自从 丢失的 到 人类 再次 ,

人们曾凭借一种技艺稳住下山的步伐，但这种技艺如今已失传于世。

[ʌv; əv] “ [bæk] - ['pedlɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['dɑ:li:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:f]
of “ back - pedalling , ” and Dolly's feet were carried over and thrown off
的 “ 后退 - 踩踏板 , ” 和 多莉的 脚 是 携带 超过 和 抛掷 离开

[ðə; ði] ['pedlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] machine29
the pedals and the machine29
这 踏板 和 这 machine29

“后退”的动作，导致多莉的双脚被甩出踏板，离开了机器29。

[gɑ:t] [ə'weɪ] .
got away .
得到 离开 .

逃脱了。

[ˈɑːrθəz] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Arthur's nerve was a good one .
亚瑟的 神经 曾是 一个 好的 一 。

亚瑟的胆量真不错。

[hiː; hi] [fʊ:t] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst]
He fought the gathering pace and steered with skill down to the very last
他 战斗 这 采集 步伐 和 转向 和 技能 向下 到 这 非常 最后的
[bend][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaʊnlænd] [diˈsent] .
bend of that downland descent .
弯曲 的 那 丘陵地带 下降 。

他与不断加快的速度抗衡，并巧妙地驾驭着车辆，驶向那条下坡路的最后一个弯道。

[ðə; ði] [læst] [ˈkɔːrnər][gɑːt][ðem; ðəm] .
The last corner got them .
这 最后的 角落 得到 他们 。

最后一个弯道让他们败下阵来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [hedʒ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈtændəm] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn]
They took the bank and hedge sideways and the crumpled tandem remained on
他们 采取 这 银行 和 对冲 侧身 和 这 皱巴巴的 串联 剩余 在
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [tɔːrn][ænd; ənd]
one side of the bank and Arthur and Dolly found themselves torn and
一 边 的 这 银行 和 亚瑟 和 多莉 成立 他们自己 撕裂 和
[spreɪnd] [bʌt; bət] [ɪˈsenʃəli] [ʌnˈbrʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [wet] [mɔːs] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] - [ˈmæləʊz]
sprained but essentially unbroken in a hollow of wet moss and marsh - mallows
扭伤 但 本质上 未破 在 一个 空洞的 的 湿的 苔藓 和 沼泽 - 锦葵
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] .
beyond the hedge .
超过 这 对冲 。

他们侧身越过河岸和树篱，撞扁的双人自行车停在河岸的一侧，亚瑟和多莉发现自己虽然浑身是伤、扭伤了，但基本上毫发无损地躺在树篱后面湿漉漉的苔藓和棉花糖的凹陷处。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [helpt] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [rɪˈtɜːrn] . .
The sense of adventure helped them through an afternoon of toilsome return . .
这 感觉 的 冒险 帮助 他们 通过 一个 下午 的 辛苦 返回 . .
. .
: :
. .

冒险精神帮助他们度过了漫长而艰辛的返程下午.....

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
“ But we might both have been killed that time , ” said Arthur with a certain
“ 但 我们 可能 两个都 有 到过 被杀 那 时间 , ” 说 亚瑟 和 一个 肯定
[ˈgʌstəʊ] .
gusto .
古斯托 。

“但当时我们俩可能都会丧命，”亚瑟兴致勃勃地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪkˈspændɪŋ] [ðæt] [aɪˈdiːə] , “ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]
“ If we had , ” said Arthur presently , expanding that idea , “ what would have
“ 如果 我们 有 , ” 说 亚瑟 目前 , 扩展 那 主意 , ” 什么 会 有
[brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈpiːtər] ? ” . . .
become of Peter ? ” . . .
变得 的 彼得 ? ” . . .

“如果我们那样做了，”亚瑟接着说道，进一步阐述了这个想法，“彼得会怎么样呢？”.....

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [meɪd] ['sɪmp(ə)l] [wɪlz] ['kɑːpɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪtəkərz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , ['liːvɪŋ]
They had both made simple wills copied out of Whitaker's Almanack , leaving
他们 有 两个都 制成 简单的 遗嘱 复制 出去 的 惠特克 年鉴 , 离开
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðəʊ] ;
everything to each other ;
一切 到 每个 其他 ;

他们两人都从惠特克年鉴上抄录了简单的遗嘱，将所有财产留给了对方；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['perənts] [huː] [krɔːs] [gleɪʃərz]
it had not occurred to them before that two young parents who cross glaciers
它 有 不是 发生 到 他们 前 那 二 年轻的 父母 WHO 叉 冰川
[tə'geðəʊ] ,
together ,
一起 ,

他们之前从未想到过，一对年轻的父母一起穿越冰川，

[goʊ] ['saɪklɪŋ] [tə'geðəʊ] , [ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] , [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['boʊts] ,
go cycling together , travel in the same trains , cross the seas in the same boats ,
去 骑自行车 一起 , 旅行 在 这 相同的 火车 , 叉 这 海域 在 这 相同的 船 ,
一起骑自行车，一起乘火车旅行，一起乘船过海，

[maɪt] ['veri] ['iːzəli] [get][ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [smæʃ] .
might very easily get into the same smash .
可能 非常 容易地 得到 进入 这 相同的 粉碎 .

很可能也会卷入同样的混乱之中。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ɔː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [priː'zʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkəʊ] ['ves(ə)l]
In that case the law , it appeared , presumed that the wife , being the weaker vessel
在 那 案件 这 法律 , 它 出现 , 假定 那 这 妻子 , 存在 这 较弱 血管
,
,
,

在这种情况下，法律似乎假定妻子作为较弱的一方，

[wʊd] [ɪk'spaɪəʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['rɪɡbi] ,
would expire first , and so Uncle Rigby ,
会 到期 第一的 , 和 所以 叔叔 里格比 ,

会最先去世，所以里格比叔叔也是。

[huː] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stʌfɪli] ['ɪntuː] [iːvæn'dʒelɪkl] ['næroʊnəs] [sɪns]
who had relapsed more and more stuffily into evangelical narrowness since
WHO 有 复发 更多的 和 更多的 闷闷不乐地 进入 福音 狭窄 自从
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,

自从结婚以来，他越来越固执地陷入福音派的狭隘思想中。

[wʊd] [ɪk'stend][ə; eɪ][dɑːrk] [prə'tekʃn] ['oʊvəʊ] ['piːtəːz] [laɪf] .
would extend a dark protection over Peter's life .
会 延长 一个 黑暗的 保护 超过 彼得的 生活 .

会给彼得的生命带来一层黑暗的保护。

" ['luːsi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərlɪ] , " [sed] ['dɔːli] .
" **Lucy wouldn't even feed him properly , " said Dolly .**
" 露西 不会 甚至 喂养 他 适当地 , " 说 多莉 .

“露西甚至都不好好喂他吃饭，”多莉说。

" [ʃiːz] [soʊ][kloʊz][ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] .
" **She's so close and childlessly inhuman .**
" 她是 所以 关闭 和 无子女 不人道 .

“她如此接近人类，却又没有孩子，简直不像个人。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I can't bear to think of it .
我 不能 熊 到 思考 的 它 ；

我简直不敢想这件事。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
" **On the other hand** ,
" 在 这 其他 手 ；

“另一方面，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['dɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][laɪf][ʔæftər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
if by any chance Dolly should show a flicker of life after the extinction of Arthur ,
如果 经过 任何 机会 多莉 应该 展示 一个 闪烁 的 生活 后 这 灭绝 的 亚瑟 ；

如果多莉在亚瑟灭绝后侥幸存活下来，

[pɪːtər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [wʊd] [fɔːl] [ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dɑːliːz] ['feɪdi] ['brʌðər] ,
Peter and all his possessions would fall under the hand of Dolly's shady brother ,
彼得 和 全部 他的 财产 会 落下 在下面 这 手 的 多莉的 阴凉 兄弟 ；

彼得和他的所有财产都将落入多莉那个阴险的哥哥手中。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl̩] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [ə; eɪ][ɡroʊs] ,
the failure of the family , a being of incalculable misdemeanours , a gross ,
这 失败 的 这 家庭 ， 一个 存在 的 不可估量 轻罪 ， 一个 总的 ；

[waɪt] - [feɪst] [lɪtəreri] [mæn] ,
white - faced literary man ,
白色的 - 面对 文学 男人 ；

家庭的失败者，罪孽深重之人，一个粗俗、面色苍白的文艺青年

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['pærədi] ([ɪt'self][ə; eɪ][vaɪs]) , [huː] [smelt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]
an artist in parody (itself a vice) , who smelt of tobacco always , and already
一个 艺术家 在 戏仿 (本身 一个 副) ， WHO 冶炼 的 烟草 总是 ， 和 已经

[æt; ət] [θɜːrti] - [eɪt] ,
at thirty - eight ,
在 三十 - 八 ；

一位以戏仿为生的艺术家（戏仿本身就是一种恶习），身上总是散发着烟草味，而且已经38岁了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['eɪvɪdənt] , [prɪ'fɜːrd] [pɔːrt][ænd; ənd][oʊld] ['brændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] -
it was but too evident , preferred port and old brandy to his self -
它 曾是 但 也 明显 ， 首选 港口 和 老的 白兰地 到 他的 自己 -

[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 ；

但这太明显了，他宁愿喝波特酒和陈年白兰地，也不愿出卖自己的尊严。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ʔəʊər; ɑːr] [wɪlz] [ænd; ənd] [ɪːt] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdɪən] , "
" **We ought to remake our wills and each appoint the same guardian** , "
" 我们 应该 到 重制版 我们的 遗嘱 和 每个 委 这 相同的 监护人 ； "

[sed] ['ɑːrθər] .
said Arthur .
说 亚瑟 ；

“我们应该重新立遗嘱，并各自指定一位监护人，”亚瑟说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdɪən] .
It was not very easy to find the perfect guardian .
它 曾是 不是 非常 简单的 到 寻找 这 完美的 监护人 ；

找到完美的监护人并不容易。

[ðen] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [sæt][æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Then as Arthur sat at lunch one day the sunshine made a glory of the little
然后 作为 亚瑟 卫星 在 午餐 一 天 这 阳光 制成 一个 荣耀 的 这 小的
['sɪlvər] ['tæŋkərd] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [welʃ] ['dresər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . -
silver tankard that adorned the Welsh dresser at the end of the room . 30
银 酒杯 那 装饰 这 威尔士语 梳妆台 在 这 结尾 的 这 房间 . -
一天，亚瑟坐在餐桌旁吃午饭时，阳光照耀着摆放在房间尽头威尔士餐具柜上的那只小银酒杯，熠熠生辉。30

" ['dɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] , " [oʊld]['ɔ:zwəld] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
" **Dolly , " he said , " old Oswald would like this job .**
" 多莉 , " 他 说 , " 老的 奥斯瓦尔德 会 喜欢 这 工作 .
"多莉,"他说, "老奥斯瓦尔德会喜欢这份工作的。"

" [ʃi:d] [noʊn] [ðæt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd]
" **She'd known that by instinct from the first , but she had never expected**
" 棚 已知 那 经过 本能 从 这 第一的 , 但 她 有 绝不 预期的
['ɑ:rθər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
Arthur to discover it .
亚瑟 到 发现 它 .
"她从一开始就凭直觉就知道这一点，但她从未想过亚瑟会发现这一点。"

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He's got a sort of fancy for Peter , " he said .**
" 他是 得到 一个 种类 的 想要 为了 彼得 , " 他 说 .
"他好像对彼得有点好感,"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɑ:li] ['temperətli] .
" **I think we could trust him , " said Dolly temperately .**
" 我 思考 我们 可以 相信 他 , " 说 多莉 温和地 .
"我想我们可以信任他,"多莉温和地说。

" [pʊr] [oʊld]['ɔ:zwəld] , " [sed] ['ɑ:rθər] ; " ['hi:z] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['fɪgjər] .
" **Poor old Oswald , " said Arthur ; " he's a tragic figure .**
" 贫穷的 老的 奥斯瓦尔德 , " 说 亚瑟 ; " 他是 一个 悲惨 数字 .
"可怜的老奥斯瓦尔德,"亚瑟说; "他是个悲剧人物。"

[ðæt] [mæsk][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] .
That mask of his cuts him off from so much .
那 面具 的 他的 削减 他 离开 从 所以 很多 .
他戴着那副面具，与世隔绝。

[hi:; hi]['aɪdəlaɪzɪz][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] ['pi:tər] , ['dɑ:li] .
He idolizes you and Peter , Dolly .
他 偶像化 你 和 彼得 , 多莉 .
多莉，他非常崇拜你和彼得。

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] .
You don't suspect it , but he does .
你 不 怀疑 它 , 但 他 做 .
你不会怀疑，但他却知道。

['hi:z] ['aʊər; ɑ:r][mæn] . " -
He's our man . " 31
他是 我们的 男人 . " -
他就是我们要找的人。”31

[ðə; ði] [θɜ:rd]
THE THIRD
这 第三

第三

[ˈɑ:rθər] [ɔ:r] [ˈɔzwəld] ? § [wʌn]
ARTHUR OR OSWALD ? § 1
亚瑟 或者 奥斯瓦尔德 ? § 1

亚瑟还是奥斯瓦尔德？ § 1

[ˈdestəni] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [ˈskʌlptər] .
Destiny is at times a slashing sculptor .
命运 是 在 时代 一个 砍杀 雕塑家 .

命运有时就像一位冷酷无情的雕塑家。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈdestəni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
At first Destiny seemed to have intended Oswald Sydenham to be a
在 第一的 命运 似乎 到 有 故意的 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 到 是 一个
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lɔɪ] [ˈhɪrəʊ] ;
specimen of the schoolboy hero ;
标本 的 这 男生 英雄 ;

起初，命运似乎注定要让奥斯瓦尔德·西德纳姆成为典型的少年英雄；

[hi:; hi] [meɪd] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [skɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [mætʃɪz] , [klaɪmd] [tri:z] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
he made record scores in the school matches , climbed trees higher than any
他 制成 记录 得分 在 这 学校 比赛 , 攀登 树木 更高 比 任何
[wʌn] [els] [dɪd] ,
one else did ,
一 别的 做过 ,

他在学校比赛中屡创得分纪录，爬树的高度也超过了其他人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:ˈrəʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelθi] ,
and was moreover a good all - round boy at his work ; he was healthy ,
和 曾是 而且 一个 好的 全部 - 圆形的 男生 在 他的 工作 ; 他 曾是 健康 ,
[ˈveri] [tɔ:l] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ,
very tall but strong ,
非常 高的 但 强的 ,

而且他在工作上也还是个各方面都很优秀的孩子；他身体健康，个子很高但很强壮。

[dɑ:rk] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] — [hi:; hi]
dark , pleasant - looking , and popular with men and women and — he
黑暗的 , 令人愉快的 - 寻找 , 和 受欢迎的 和 男人 和 女性 和 一 他
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktz] .
was quite aware of these facts .
曾是 相当 意识到的 的 这些 事实 .

他肤色黝黑，相貌英俊，深受男女喜爱——他很清楚这些事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第3/40页

[hi:; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ; [hi:; hi] [dɜrd] , [hi:; hi][kəd; kəd] [li:d]
He shone with equal brightness as a midshipman ; he dared , he could lead
他 闪耀 和 平等的 亮度 作为 一个 海军学员 ; 他 敢于 , 他 可以 带领
.
.
.

他作为一名海军学员时同样光芒四射；他敢于冒险，他有能力领导。
[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] — [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:θ]
Several women of thirty or thereabouts adored him — before it is good for youth
一些 女性 的 三十 或者 大约 受人喜爱 他 — 前 它 是 好的 为了 青年
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈdɔrd] .
to be adored .
到 是 受人喜爱 .

一些三十岁左右的女子非常崇拜他——在年轻人被崇拜之前，这并非好事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [səkˈses] , [hi:; hi] [əˈtʃi:vð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
He had a knack of success , he achieved a number of things ;
他 有 一个 诀窍 的 成功 , 他 已达成 一个 数字 的 事物 ;
他很有成功天赋，取得了许多成就；

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] “ [ˈprɪti] [ˈdi:sntli] , ”
he judged himself and found that this he had done “ pretty decently , ”
他 评判 他自己 和 成立 那 这 他 有 完毕 “ 漂亮的 体面地 , ”
[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈpæsiŋ] [wel] .
and that “ passing well .
和 那 “ 通过 出色地 .
他评价自己，发现自己做得“相当不错”，而且“及格了”。

” [ðen] [ˈdestəni] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpærəntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ˈfreʃli] [ɔ:r][æz; əz]
” Then Destiny decided apparently that he was not thinking as freshly or as
” 然后 命运 决定 显然 那 他 曾是 不是 思维 作为 新鲜的 或者 作为
[əˈbʌndəntli] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] — [ə; eɪ] [ˈhelθi] ,
abundantly as he ought to do — a healthy ,
大量 作为 他 应该 到 做 — 一个 健康 ,
“然后，命运似乎认定他没有像他应该的那样思维敏捷、思维丰富——一个健康的、

[səkˈsesf(ə)l] [laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [maʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [smæft] [ɔ:f]
successful life does not leave much time for original thinking — and smashed off
成功的 生活 做 不是 离开 很多 时间 为了 原来的 思维 — 和 粉碎 离开
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the right side of his face .
这 正确的 边 的 他的 脸 .
成功的生活并没有给他留下太多独创性思考的时间——结果右脸被打伤了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪnˈdi:d] [kwaɪt] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In a manner indeed quite creditable to him .
在 一个 方式 的确 相当 可信赖的 到 他 .
确实，他的表现相当出色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] [men] [ɪn] [ðooz] [pəˈsɪfɪk] [deɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][vi:] . [si:] . [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
It was given to few men in those pacific days to get the V . C . before the
它 曾是 给定 到 很少 男人 在 那些 太平洋 天 到 得到 这 V . C . 前 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] .
age of twenty - one .
年龄 的 二十 - 一 .
在那个和平年代，很少有人能在21岁之前获得维多利亚十字勋章。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈspɛl] , [ˈpeɪnfl(ə)l] [bʌt; bət] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] .
He lay in hospital for a long spell , painful but self - satisfied .
他 躺 在 医院 为了 一个 长的 拼写 , 痛苦 但 自己 - 使满意 .

他在医院躺了很久，虽然痛苦不堪，但却很自满。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The nature of his injuries was not yet clear to him .
这 自然 的 他的 受伤 曾是 不是 然而 清除 到 他 .

他自己还不清楚伤势的性质。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
Presently he would get all right again .
目前 他 会 得到 全部 正确的 再次 .

他很快就会好起来的。

[ˈvi:] . [si:] . , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **V** : **C** : , " **he whispered** :
" V : C : , " 他 低声说道 :

“VC,”他低声说道。

" [æt; ət] [ˈtwenti] .
" **At twenty** :
" 在 二十 .

“二十岁。”

[ˈprɪti] [ˈdi:snt] .
Pretty decent :
漂亮的 体面的 .

还不错。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [hæf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbændɪdʒd] ,
" **He saw himself in the looking - glass with half his face bandaged** ,
" 他 锯 他自己 在 这 寻找 - 玻璃 和 一半 他的 脸 包扎 ,

“他在镜子里看到自己半张脸都缠着绷带，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
and there was nothing very shocking in that :
和 那里 曾是 没有什么 非常 令人震惊 在 那 .

这没什么好惊讶的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbændɪdʒd] [self]
Then one day came his first glimpse of his unbandaged self
然后 一 天 来了 他的 第一的 一瞥 的 他的 未包扎 自己

有一天，他第一次看到了自己没有缠绷带的样子.....

" [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈdi:sntli] ,
" **One must take it decently** ,
" 一 必须 拿 它 体面地 ,

“应该以体面的态度看待这件事，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑ:təmləs] [dɪsˈmeɪ] .
" **he said to himself again and again through a night of bottomless dismay** .
" 他 说 到 他自己 再次 和 再次 通过 一个 夜晚 的 无底 沮丧 .

-
32
-

“他在无尽的沮丧之夜里一遍又一遍地对自己说。”32

[ænd; ənd] , " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [əˈgen] ?
And , " How can I look a woman in the face again ?
和 , " 如何 能 我 看 一个 女士 在 这 脸 再次 ?

“我以后怎么还能直视女人的眼睛呢？ ”

” [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

” He stuck to his bandages as long as possible .
他 卡住 到 他的 绷带 作为 长的 作为 可能的 .

他尽可能长时间地坚持使用绷带。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [su:n] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈenihaʊ] ,
He learnt soon enough that some women could not look him in the face anyhow ,
他 学会了 很快 足够的 那 一些 女性 可以 不是 看 他 在 这 脸 无论如何 ,

他很快就明白，有些女人根本不敢直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɪnəˈbɪləti] [frʌm; frəm]
and among them was one who should have hidden her inability from

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .

him at any cost .
他 在 任何 成本 .

其中有一人本应不惜一切代价向他隐瞒自己的无能。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [disˈfɪɡəd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rvisəbl] ; [soʊ]
And he was not only disfigured ; he was crippled and unserviceable ; so

[ðə; ði] [ˈnɜ:vi] [dɪˈsɑ:dɪd] .

the Navy decided .
这 海军 决定 .

他不仅毁容，而且还残疾，无法服役；海军就是这样决定的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] ;
Something had gone out of his eyesight ;

他的视线中似乎有什么东西消失了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɒ:ŋɡər][dʒʌmp] [ˈserfli] [nɔ:r][hɪt][ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
he could no longer jump safely nor hit a ball with certainty .
他 可以 不 更长 跳 安全 也不 打 一个 球 和 肯定 .

他既不能安全跳跃，也不能有把握地击球。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ˈtenɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ;
He could not play tennis at all ;

他根本不会打网球；

[hi:; hi][hæd; həd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] , [prəʊˈtest, ˈprəu-] [ɔ:l]
he had ten minutes of humiliation with one of the nurses , protesting all

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .
这 时间 .

他被一名护士羞辱了十分钟，期间一直在抗议。

” [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
” Give me another chance and I'll begin to get into it .
” 给 我 其他 机会 和 患病的 开始 到 得到 进入 它 .

“再给我一次机会，我就会开始投入进去了。”

[let] [em ˈi:][get][maɪ] [aɪ] [ɪn] — [maɪ][ˈoʊnli] [aɪ] [ɪn] .
Let me get my eye in — my only eye in .
让 我 得到 我的 眼睛 在 — 我的 仅有的 眼睛 在 .

让我用我唯一的那只眼睛看看。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Oh , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼！

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ə; eɪ] [tʃæns] ！ . . .
give a chap a chance ! . . .
给 一个 小伙子 一个 机会 ！ . . .

给小伙子一个机会吧！

[ˈsɔːrɪ] , [nɜːrs] .
Sorry , nurse .
对不起 , 护士 .

对不起，护士。

[naʊ] ！ . . .
Now ! . . .
现在 ！ . . .

现在！ ...

[dæm] ！
Damn !
该死 ！

该死！

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[oʊ] [ɡɑːd] ！
Oh God !
哦 上帝 ！

我的天哪！

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
it's no good .
它是 不 好的 .

这不好。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

” [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] .
” **Even his walk had now a little flavour of precaution** .
” 甚至 他的 走 有 现在 一个 小的 味道 的 预防 .

“就连他的走路姿势现在也带上了几分谨慎的意味。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ˈjuːt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz]
But he could still shoot straight up to two or three hundred yards
但 他 可以 仍然 射击 直的 向上 到 二 或者 三 百 码

但他仍然能把球精准地射到两三百码远.....

[ðɪːz] [fæktz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
These facts formed the basis for much thinking on the part of a young man who
这些 事实 形成 这 基础 为了 很多 思维 在 这 部分 的 一个 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
had taken it for granted that he was destined to a bright and
有 已采取 它 为了 的确 那 他 曾是 注定 到 一个 明亮的 和

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
leading rôle in the world .
领导 角色 在 这 世界 .

这些事实构成了一位年轻人深思的基础，他一直认为自己注定要在世界上扮演光明和领导的角色。

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [hi:; hi]
When first he realized that he was crippled and disabled for life , he
什么时候 第一的 他 已实现 那 他 曾是 残疾的 和 已禁用 为了 生活 , 他
[θɔ:t] [ʌv; əv]['su:saɪd] .
thought of suicide .
想法 的 自杀 .

当他第一次意识到自己终身残疾时，他曾想过自杀。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [θi:ə'retɪk(ə)l] ['spɪrɪt] .
But in an entirely detached and theoretical spirit .
但 在 一个 完全 分离的 和 理论 精神 .

但要以一种完全超脱和理论化的态度来看待。

['su:saɪd][hæd; həd][noʊ] ['ri:əl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Suicide had no real attraction for him .
自杀 有 不 真实的 景点 为了 他 .

自杀对他来说没有任何吸引力。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['enihaʊ] .
He meant to live anyhow .
他 意思是 到 居住 无论如何 .

他无论如何都打算活下去。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] ['ðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
The only question therefore was the question of what he was to do .
这 仅有的 问题 所以 曾是 这 问题 的 什么 他 曾是 到 做 .

因此，唯一的问题就是他该怎么办。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [kə'ɪrɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][æθ'letɪsɪzəm] [ɔ:r]
He would lie awake at nights sketching out careers that did not require athleticism or
他 会 说谎 醒 在 夜晚 素描 出去 职业生涯 那 做过 不是 要求 运动能力 或者
[ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nɪs] .
a good presence .
一个 好的 在场 .

他常常在夜里辗转反侧，构思那些不需要运动天赋或良好形象的职业。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['ju:zɪŋ][maɪ] [breɪnz] , ” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **I suppose it's got to be chiefly using my brains , ” he decided .**
“ 我 认为 它是 得到 到 是 主要 使用 我的 大脑 , ” 他 决定 .

“我想主要还是得动脑筋吧,”他想。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][get][fæt][ænd; ənd] ['stʌfɪ] .
“ **The great trouble will be not to get fat and stuffy .**
“ 这 伟大的 麻烦 将要 是 不是 到 得到 胖的 和 闷 .

“最大的麻烦就是不要变得又胖又闷。”

[aɪv] ['nevər] [laɪkt] [ɪn'dɔ:rz]
I've never liked indoors
我已经 绝不 喜欢 室内

我从来都不喜欢待在室内.....

“ [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ment]
“ **He did his best to ignore the fact that an honourable life before him meant**
“ 他 做过 他的 最好的 到 忽略 这 事实 那 一个 光荣的 生活 前 他 意思是
[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['selɪbəsi] .
a life of celibacy .
一个 生活 的 独身 .

“他竭力忽略这样一个事实：在他面前的体面生活意味着独身生活。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] .
But he could not do so .
但 他 可以 不是 做 所以 .

但他做不到。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ə'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ðoʊz]
For many reasons arising out of his temperament and the experiences those
为了 许多 原因 产生 出去 的 他的 气质 和 这 经历 那些
['wɪmɪn] ['frendʃɪps] [hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
women friendships had thrust upon him ,
女性 友谊 有 推力 之上 他 ,

由于他的性格以及与女性的友谊给他带来的种种经历，产生了诸多影响，

[ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪɪŋ] ['kruːəlti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that limitation had an effect of dismaying cruelty upon his mind .
那 局限性 有 一个 影响 的 令人沮丧 残酷 之上 他的 头脑 .
这种限制对他产生了一种令人沮丧的残酷影响。

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Perhaps some day I shall find a blind girl ,** ” **he said , and felt his face**
“ 也许 一些 天 我 将 寻找 一个 瞎的 女孩 , ” 他 说 , 和 毛毡 他的 脸
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“也许有一天我会遇到一个盲女，”他说着，疑惑地摸了摸自己的脸。

“ [oʊ] , [dæm] !
“ **Oh , damn !**
“ 哦 , 该死 !
“哦，该死！ ”

“ [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['preljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **He perceived that the sewing up of his face was a mere prelude to the**
“ 他 感知 那 这 缝纫 向上 的 他的 脸 曾是 一个 仅仅 序幕 到 这
['soʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
sewing up of his life .
缝纫 向上 的 他的 生活 .

他意识到，缝合自己的脸只是缝合自己人生的序幕。

[aɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meɪzər] .
It distressed him beyond measure .
它 苦恼 他 超过 措施 .
这让他无比痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][deprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] that33
It was the persuasion that the deprivation was final that33
它 曾是 这 劝说 那 这 剥夺 曾是 最终的 that33
正是这种剥夺是最终的信念， 33

[əb'sest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'rɑːtɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
obsessed him with erotic imaginations .
痴迷 他 和 色情 想象力 .
他沉迷于色情幻想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
For a time he was obsessed almost to the verge of madness .
为了 一个 时间 他 曾是 痴迷 几乎 到 这 边缘 的 疯狂 .
有一段时间，他痴迷到几乎疯狂的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [mudz] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] ['æŋɡər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd]
He had moods of raving anger on account of this extravagant and
他 有 情绪 的 狂言 愤怒 在 帐户 的 这 靡 和
[ʌŋkən'troʊləbl] [priːɑːkju'peɪʃn] .
uncontrollable preoccupation .
不可控的 专注 .
由于这种过度且无法控制的痴迷，他时常会陷入狂怒之中。

[hi:; hi] [wɒd] [ɪn'dʌldʒ] ['si:kɹətli] [ɪn] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] ,
He would indulge secretly in storms of cursing ,
他 会 放纵 偷偷 在 暴风雨 的 咒骂 ,
他会偷偷地破口大骂 ,

['tɔ:rənts] [ʌv; əv] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] [faʊl] ['blæsfəmi:z] [ðæt] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [rɪ'li:vd] .
torrents of foulness and foul blasphemies that left him strangely relieved .
种子 的 纠缠 和 犯规 亵渎神明 那 左边 他 奇怪的 松了口气 .
一连串污言秽语和亵渎神明的言语让他感到莫名的轻松。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
But he had an unquenchable sense of the need of a fight .
但 他 有 一个 无法熄灭的 感觉 的 这 需要 的 一个 斗争 .
但他心中始终怀着一种无法抑制的战斗欲望。

" [aɪ] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæmd] [wɜ:rlɪd] ['sʌmhəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll get square with this damned world somehow** , " **he said** .
" 患病的 得到 正方形 和 这 该死的 世界 不知何故 , " 他 说 .
"我总有一天会和这个该死的世界和解的,"他说。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['bi:tn] .
" **I won't be beaten** .
" 我 惯于 是 被打败 .
"我不会被打败。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['æspekts][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **There were some ugly and dismal aspects in his attempt not to be**
" 那里 是 一些 丑陋的 和 惨淡 方面 在 他的 试图 不是 到 是
['bi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,
"在他试图不被打败的过程中, 也存在一些丑陋和令人沮丧的方面,"

[plʌndʒz] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [maɪəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] .
plunges into strange mires with remorse at the far side .
暴跌 进入 奇怪的 沼泽 和 悔恨 在 这 远的 边 .
一头扎进陌生的泥潭, 对岸满心悔恨。

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'flekt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['stɔ:ri] .
They need not deflect our present story .
他们 需要 不是 偏转 我们的 展示 故事 .
他们不必转移我们对当前故事的注意力。

" [wɒts] [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:stli] [geɪm] [ə'baʊt] ['enihaʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's the whole beastly game about anyhow ?** " **he asked** .
" 是什么 这 所有的 兽 游戏 关于 无论如何 ? " 他 问 .
"这到底是什么鬼游戏?"他问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Why are we made like this ?**
" 为什么 是 我们 制成 喜欢 这 ?
"我们为什么会变成这样? "

" ['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['væliənt] [frʌnt] .
" **Meanwhile his pride kept up a valiant front** .
" 同时 他的 自豪 保留 向上 一个 英勇 正面 .
与此同时, 他的自尊心却依然保持着英勇的姿态。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] .
No one should suspect he was not cheerful .
不 一 应该 怀疑 他 曾是 不是 快乐 .
谁也不应该怀疑他并不开心。

[noʊ][wʌn][fʊd; ʃəd][sə'spekt][hiː; hi][felt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][θɪŋ][ə'pɑːrt] .
No one should suspect he felt himself to be a thing apart .
不 一 应该 怀疑 他 毛毡 他自己 到 是 一个 事物 除 .

谁也不应该怀疑他觉得自己与众不同。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][ˈviʃəs][streɪn] — [ɔːr][meɪd][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
He hid his vicious strain — or made a jest of it .
他 隐藏 他的 恶毒 拉紧 — 或者 制成 一个 笑话 的 它 .

他掩饰了自己的恶毒本性——或者把它当成玩笑。

[hiː; hi][dɪ'veləpt][ə; eɪ][staɪl][ʌv; əv][ˈhjuːmər][ðæt][tɜːrnd][ˈlɑːrdʒli][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪs'fɪɡərmənt] .
He developed a style of humour that turned largely on his disfigurement .
他 发达 一个 风格 的 幽默 那 转向 很大程度上 在 他的 毁容 .

他形成了一种独特的幽默风格，这种风格很大程度上建立在他的容貌缺陷之上。

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˈstresɪz] [rɪ'flektɪd][ə; eɪ][draɪ][ˈbɪtərnəs][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
His internal stresses reflected a dry bitterness upon the world .
他的 内部的 压力 反映 一个 干燥 苦味 之上 这 世界 .

他内心的压力反映出他对世界的冷漠和苦涩。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈkʌmfərt][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][get][hɪnts][ðæt][hɪr][ænd; ænd][ðer; ðər][ˈʌðər]
It was a great comfort presently to get hints that here and there other

[soʊlz][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][lɜːrn][ˈlesnz; 'lesənz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .
souls had had to learn lessons as hard as his own .
灵魂 有 有 到 学习 课程 作为 难的 作为 他的 自己的 .

目前，他感到极大的安慰是，偶尔会听到一些消息，说其他人也曾经历过和他一样艰难的教训。

[wʌn][deɪ][hiː; hi][ˈtʃænst][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈperəlaɪzd][ˈhaɪnɪz][ˈferwel][tuː; tə][ˈbjuːti] .
One day he chanced upon the paralyzed Heine's farewell to beauty .
一 天 他 偶然 之上 这 瘫痪 海涅的 告别 到 美丽 .

有一天，他偶然看到了瘫痪的海涅向美告别的场景。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **Perhaps** , ” **he said** ,
“ 也许 , ” 他 说 ,

“或许吧,”他说。

“ [aɪv][ˈoʊnli][ɡɑːt][baɪ][ə; eɪ][ɔːrt][kʌt][tuː; tə][wer][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][məst; məst][kʌm][aʊt]
“ **I've only got by a short cut to where a lot of people must come out**
“ 我已经 仅有的 得到 经过 一个 短的 切 到 在哪里 一个 很多 的 人们 必须 来 出去
[ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

“我只是走了一条捷径，但很多人迟早都会走到这一步。”

[ˈevri][wʌn][huː][laɪvz; livz][ɑːn][məst; məst][get][bɔːld][ænd; ænd][oʊld] — [ˈenihaʊ] .
Every one who lives on must get bald and old — anyhow .
每一个 一 WHO 生活 在 必须 得到 秃 和 老的 一 无论如何 .

反正活下来的人最终都会秃顶变老。

“ [hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][faʊnd][ɪn][sʌm; səm][ˈmʌnθli][rɪ'vjuː][ə'pɑːn]
“ **He took a hint from an article he found in some monthly review upon**
“ 他 采取 一个 暗示 从 一个 文章 他 成立 在 一些 月度 审查 之上
[ˈrɪtʃəd][ˈkrʊk,bæk] .
Richard Crookback .
理查德 驼背 .

“他从某月刊上找到的一篇关于理查德·克鲁克巴克的文章中得到了启发。

“ [ə; eɪ][ˈkrɪpld][ˈbɑːdi][meɪks][ə; eɪ][ˈkrɪpld][maɪnd] , ” [hiː; hi][riːd] .
“ **A crippled body makes a crippled mind , ” he read .**
“ 一个 残疾的 身体 制作 一个 残疾的 头脑 , ” 他 读 .

他读道：“残缺的身体会造成残缺的心灵。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
“ **Is that going to happen to me ?**
“ 是 那 去 到 发生 到 我 ？

“这种事会发生在我身上吗？ ”

“ [ðens] [hiː; hi] [ɡɑːt] [tuː; tə] : “ [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [naʊ] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [els]
“ **Thence he got to : “ If I think about myself now , “ he asked , “ what else**
“ 因此 他 得到 到 : “ 如果 我 思考 关于 我 现在 , “ 他 问 , “ 什么 别的
[kæn; kən] [ˈhæpən] ?
can happen ?
能 发生 ？

于是他接着说：“如果我现在想想自己,”他问道,“还会发生什么事呢？ ”

[aɪ] [ɡoʊ] [ˈbɪtər] . “
I'll go bitter . “
患病的 去 苦的 : “

我会心怀怨恨。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wel] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [fərˈget] [maɪˈself] .
“ **Something I can do well , but something in which I can forget myself .**
“ 某物 我 能 做 出色地 , 但 某物 在 哪个 我 能 忘记 我 .
“我能做好的事, 也是我能忘却自我的事。”

“ [ðæt] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈresəpi] .
“ **That , he realized , was his recipe .**
“ 那 , 他 已实现 , 曾是 他的 食谱 .

他意识到, 这就是他的秘方。

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːstli] [geɪm] [ɪz] [əˈbaʊt] , “ [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
“ **Let's find out what the whole beastly game is about , “ he decided — a large**
“ 我们来吧 寻找 出去 什么 这 所有的 兽 游戏 是 关于 , “ 他 决定 — 一个 大的
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

“让我们来弄清楚这场可怕的游戏到底是怎么回事,”他决定——这是一个大胆的提议。

“ [ænd; ənd] [staːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [set] - [bæk] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
“ **And stop thinking of my personal set - back altogether .**
“ 和 停止 思维 的 我的 个人的 放 - 后退 共 .

“完全不要去想我个人的挫折。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . - § [tuːˈtuː]
“ **But that is easier said than done . 34 § 2**
“ 但 那 是 更轻松 说 比 完毕 . - § 2

“但这说起来容易做起来难。”34§ 2

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [ɡoʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] .
He would , he decided , “ go in for science .
他 会 , 他 决定 , “ 去 在 为了 科学 .

他决定“投身科学”。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪts] [rɪˈmɔːrsləs] [wei]
“ **He had read about science in the magazines , and about its remorseless way**
“ 他 有 读 关于 科学 在 这 杂志 , 和 关于 它是 冷酷无情 方式
[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
with things .
和 事物 .

“他从杂志上读到过科学, 也读到过科学对待事物冷酷无情的方式。”

[ˈsaɪəns] [hæd; həd] [ˌɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌtemprəˈmentl] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Science had always had a temperamental call upon his mind .
科学 有 总是 有 一个 性情古怪 称呼 之上 他的 头脑 .

科学始终在他心中有着一种难以抗拒的吸引力。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtləs] [ək'septəns] [ʌv; əv][fækt][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌfæsɪ'neɪ](ə)n]
The idea of a pitiless acceptance of fact had now a greater fascination
这 主意 的 一个 无情 验收 的 事实 有 现在 一个 更大的 魅力
[ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
than ever for him :
比 曾经 为了 他 :
无情地接受事实的想法，如今对他来说比以往任何时候都更具吸引力。

[ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [sentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['senʃuəs] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] -
Art was always getting sentimental and sensuous — this was in the early ' -
艺术 曾是 总是 获得 感伤的 和 感性的 — 这 曾是 在 这 早期的 -
[ˈeɪtɪːz] ; [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][ˌpʃjərɪ'tænɪk(ə)l] ;
eighties ; religion was mystical and puritanical ;
八十年代 ; 宗教 曾是 神秘 和 清教徒式的 ;
艺术总是变得感伤和感性——这是在八十年代初；宗教是神秘的和清教徒式的；

['saɪəns] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][fækt] ['skwerli] ,
science just looked at facts squarely ,
科学 只是 看起来 在 事实 完全 ,
科学只是客观地看待事实。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ə; eɪ][ˈkænsər][ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪvər] [fluːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [skaːr][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
and would see a cancer or a liver fluke or a healing scar as beautiful as
和 会 看 一个 癌症 或者 一个 肝 吸虫 或者 一个 康复 瘢痕 作为 美丽的 作为
['viːnəs] .
Venus .
金星 .
他们会把癌症、肝吸虫病或正在愈合的疤痕看作是像维纳斯一样美丽的。

[məːr'ʊʊvər] [aɪ 'tiː][tuːld][juː; jʊ][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [kə'rektli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [glændz][ʌv; əv] ['viːnəs] .
Moreover it told you coldly and correctly of the skin glands of Venus .
而且 它 讲述 你 冷冷地 和 正确 的 这 皮肤 腺体 的 金星 .
此外，它还冷酷而准确地告诉你关于维纳斯皮肤腺体的信息。

[aɪ 'tiː] ['hiːðər] ['stɪmjuleɪtɪd] [nɔːr] [kən'demd] .
It neither stimulated nor condemned .
它 两者都不 刺激 也不 谴责 .
它既不刺激也不谴责。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['stedɪ] [ðə; ði][maɪnd] .
It would steady the mind .
它 会 稳定的 这 头脑 .
它能使心神平静。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈferli] [gʊd] [ekspek'teɪ](ə)nɪz]
He had an income of four hundred a year , and fairly good expectations
他 有 一个 收入 的 四 百 一个 年 , 和 相当 好的 期望
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] [twelv] [ˈhʌndrəd] .
of another twelve hundred .
的 其他 十二 百 .
他每年有四百的收入，而且预计还能再挣一千二百。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .
There was nothing to prevent him going in altogether for scientific work .
那里 曾是 没有什么 到 防止 他 去 在 共 为了 科学 工作 .
没有什么能阻止他完全投身科学工作。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wen] [ˈhʌksli] [ˈlektʃərd] [ɑːn][zuː'ɑ:lədʒi][æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,
Those were the great days when Huxley lectured on zoology at South Kensington ,
那些 是 这 伟大的 天 什么时候 赫胥黎 讲课 在 动物学 在 南 肯辛顿 ,
那段日子真美好，赫胥黎在南肯辛顿讲授动物学。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔzwəld] [went] .

and to him Oswald went .
和 到 他 奥斯瓦尔德 去 .

于是奥斯瓦尔德就去了他那里。

['ɔzwəld] [dɪd] [ɪn'di:d] [faɪnd] ['saɪəns] [kən'səʊlɪŋ][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

Oswald did indeed find science consoling and inspiring .
奥斯瓦尔德 做过 的确 寻找 科学 安慰 和 鼓舞人心 .

奥斯瓦尔德确实发现科学令人感到慰藉和鼓舞。

[saɪən'tɪfɪk] ['stʌdɪz] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][wʌns] ['rɛrɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʌtʃt] [baɪ][ɪn'θu:ziæzəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]
Scientific studies were at once rarer and more touched by enthusiasm a quarter

of a century ago than they are now ,
的 一个 世纪 前 比 他们 是 现在 ,

25年前，科学研究比现在少见得多，也更受人们的热情所感染。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] ['pæfənət] ['næt(ə)rəlɪst] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ]
and he was soon a passionate naturalist , consumed by the insatiable craving

to know how .
到 知道 如何 .

他很快就成了一位充满热情的博物学家，对如何了解自然充满了永不满足的渴望。

[ðæt] ['lɪt(ə)] , [lɔ:ŋ] ['ʌpər] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
That little , long upper laboratory in the Normal School of Science , as the place

was then called ,
曾是 然后 称为 ,

当时这所学校还叫师范科学学院，里面有一间狭长的小型上层实验室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ænd; ənd]['daɪəgræmz] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
with the preparations and diagrams along one side , the sinks and windows

along the other ,
沿着 这 其他 ,

一边是准备工作和图纸，另一边是水槽和窗户。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [teɪblz] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [veɪg] [mɪkst]
the row of small tables down the windows , and the ever - present vague mixed

smell of methylated spirit ,
闻 的 甲基化 精神 ,

窗边摆放着一排小桌子，空气中始终弥漫着一股淡淡的酒精混合气味。

['kænədə] ['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swi:tɪ] [dɪ'keɪ] , ['oʊpənd] [væst] [nu:] [hə'raɪz(ə)nz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Canada balsam , and a sweetish decay , opened vast new horizons to him .

加拿大香脂和一丝甜美的腐烂气息，为他打开了广阔的新天地。

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:n] - ['eɪti:z] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][laɪf] ,
To the world of the eighteen - eighties the story of life ,

对于19世纪80年代的世界来说，这就是生活的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntənənts] ,
of the origin and branching out of species , of the making of continents ,
的 这 起源 和 分枝 出去 的 物种 , 的 这 制作 的 各大洲 ,
物种的起源和分化, 大陆的形成,

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪəɪŋ][ʌv; əv] [nuː] [rəu'mænsɪz] .
was still the most inspiring of new romances .
曾是 仍然 这 最多 鼓舞人心 的 新的 浪漫故事 .
仍然是最令人振奋的新恋情。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] " [nuː]
Comparative anatomy in particular was then a great and philosophical " new
比较 解剖学 在 特别的 曾是 然后 一个 伟大的 和 哲学 " 新的
[ˌlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,
当时的比较解剖学尤其堪称一门伟大而富有哲学意义的“新学科”。

" [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
" **a mighty training of the mind ;**
" 一个 强大的 训练 的 这 头脑 ;
“一次强大的精神训练；

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [təːrdʒ] [ˌspeʃələ'zeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
the drift of biological teaching towards specialization was still to come .
这 漂移 的 生物 教学 向 专业化 曾是 仍然 到 来 .
生物学教学向专业化方向发展的趋势尚未到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔzwəld] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][baɪ'ɑːlədʒi] .
For a time Oswald thought of giving his life to biology .
为了 一个 时间 奥斯瓦尔德 想法 的 给予 他的 生活 到 生物学 .
奥斯瓦尔德曾一度想将自己的一生奉献给生物学。

[bʌt; bət][baɪ'ɑːlədʒi] [ʌn'hæpɪli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]['ɔzwəld] .
But biology unhappily had little need of Oswald .
但 生物学 不幸地 有 小的 需要 的 奥斯瓦尔德 .
但遗憾的是, 生物学界几乎不需要奥斯瓦尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɪ'sektər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ʌn'hændi] [æt; ət]
He was a clumsy dissector because of his injury , and unhandy at
他 曾是 一个 笨拙 解剖器 因为 的 他的 受伤 , 和 不得劲 在
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] ,
most of the practical work ,
最多 的 这 实际的 工作 ,
由于受伤, 他解剖时动作笨拙, 而且大多数实际操作工作也做得不好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] one35
he had to work with his head on one35
他 有 到 工作 和 他的 头 在 one35
他必须全神贯注地工作。35

[saɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [kloʊz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
side and rather close to what he was doing ,
边 和 相当 关闭 到 什么 他 曾是 正在做 ,
就在他旁边, 而且离他正在做的事情相当近,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['niːðər]
but it dawned upon him one day as a remarkable discovery that neither
但 它 黎明 之上 他 一 天 作为 一个 卓越 发现 那 两者都不
['pɜːrsən(ə)l] ['bjʊːti] [nɔːr] [greɪt] [ə'dʒɪləti][ɑːr; ər] [dɪ'mɑːndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɔːr] [kə'lektər] .
personal beauty nor great agility are demanded from an explorer or collector .
个人的 美丽 也不 伟大的 敏捷 是 要求 从 一个 探险家 或者 集电极 .
但有一天, 他突然意识到, 探险家或收藏家既不需要外貌出众, 也不需要身手敏捷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ˈstænli]
It was a picture he saw in an illustrated paper of H . M . Stanley
它 曾是 一个 图片 他 锯 在 一个 插图 纸 的 H . M . 斯坦利
[ˈtrævɜːsɪŋ] [æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,
traversing an African forest in a litter ,
穿越 一个 非洲 森林 在 一个 垃圾 ,
那是他在一份插图报纸上看到的一张照片，照片上斯坦利将军正坐着轿子穿越非洲森林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈpɔːtəz] , [ðæt] [fɜːrst][pʊt] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
with a great retinue of porters , that first put this precious idea into his head .
和 一个 伟大的 随从 的 搬运工 , 那 第一的 放 这 宝贵的 主意 进入 他的 头 .
带着一大群搬运工，正是他们首先将这个宝贵的想法灌输到他的脑海中。

“ [wʌn] [ˈwɒnts] [plʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʌfnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **One wants pluck and a certain toughness ,** ” **he said .**
“ 一 想要 采摘 和 一个 肯定 韧性 , ” 他 说 .
他说：“你需要勇气和一定的韧性。”

“ [aɪm] [tʌf] [ɪˈnʌf] .
“ **I'm tough enough .**
“ 我是 艰难的 足够的 .

“我足够坚强。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] — [ˌpɪkəˈdɪli] .
And then I shall be out of reach of — Piccadilly .
和 然后 我 将 是 出去 的 抵达 的 — 皮卡迪利 .

然后，我就将远离——皮卡迪利大街。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [west] [end] .
“ **He had excellent reasons for disliking the West End .**
“ 他 有 出色的 原因 为了 不喜欢 这 西方 结尾 .
“他有充分的理由不喜欢西区。”

[aɪˈtiː] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
It lured him , it exasperated him , it demoralized him and made him
它 诱饵 他 , 它 恼怒 他 , 它 士气低落 他 和 制成 他
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
它诱惑了他，激怒了他，打击了他的士气，让他感到羞愧。

[hiː; hi][gɔːt][ænd; ənd] [riːd] [ˈevri] [bʊk] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən][ˈtræv(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] .
He got and read every book of African travel he could hear of .
他 得到 和 读 每一个 书 的 非洲 旅行 他 可以 听到 的 .
他搜罗并阅读了他所能找到的所有关于非洲旅行的书籍。

[ɪn] - [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
In 1885 he snatched at an opportunity and went with an expedition
在 - 他 抢夺 在 一个 机会 和 去 和 一个 远征
[θruː] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɪːst] [ˈæfrɪkə][tuː; tə][niˈæsəˌnai-][ænd; ənd][ˌtæŋɡənˈjiːkə; ˌtæn-] .
through Portuguese East Africa to Nyasa and Tanganyika .
通过 葡萄牙语 东方 非洲 到 尼亚萨 和 坦噶尼喀 .
1885年，他抓住机会，随一支探险队穿越葡属东非前往尼亚萨和坦噶尼喀。

[hiː; hi] [faʊnd] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˌpiːs] [ʌv; əv] [nɜːrv]
He found fatigue and illness and hardship there — and peace of nerve
他 成立 疲劳 和 疾病 和 困境 那里 — 和 和平 的 神经
[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and imagination .
和 想像力 .
他在那里发现了疲惫、疾病和艰辛，以及内心的平静和想象力的安宁。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
He remained in that region of Africa for three years .
他 剩余 在 那 地区 的 非洲 为了 三 年 .

他在非洲那个地区待了三年。

[bʌt; bət][bɑː'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ˈæfrɪkə][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪntrəst] [ɪn] [wɪt] **But biology and Africa were merely the fields of human interest in which**
但 生物学 和 非洲 是 仅仅 这 字段 的 人类 兴趣 在 哪个
[ˈɔzwɔldz] [maɪnd][wʌz; wəz][moʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Oswald's mind was most active in those days .
奥斯瓦尔德的 头脑 曾是 最多 积极的 在 那些 天 .

但生物学和非洲仅仅是奥斯瓦尔德当时最感兴趣的人类领域。

[sʌtʃ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [ɔ:l] - [raʊnd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt]
Such inquiries were only a part of his valiant all - round struggle to reconstruct
这样的 查询 是 仅有的 一个 部分 的 他的 英勇 全部 - 圆形的 斗争 到 重建
[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈdrɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði]
the life that it had become impossible to carry on as a drama of the
这 生活 那 它 有 变得 不可能的 到 携带 在 作为 一个 戏剧 的 这
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [lʌvz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˈɔzwɔld] ['sɪdənəm] .
noble and picturesque loves and adventures of Oswald Sydenham .
高贵 和 如画 爱 和 冒险 的 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 .

此类调查只是他为重建奥斯瓦尔德·西德纳姆的生平而进行的英勇的全面斗争的一部分，因为奥斯瓦尔德·西德纳姆的生平已经无法再以高尚而富有诗意的爱情和冒险故事的形式继续下去了。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [led][hɪm; ɪm][ɪntu:;] [fə'lɑ:səfi] ; [hi:; hi] [traɪd] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒən] ,
His questions led him into philosophy ; he tried over religion ,
他的 问题 引领 他 进入 哲学 ; 他 尝试 超过 宗教 ,
他的问题引领他走向哲学；他尝试过宗教，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:;] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [feɪz] ['sɪmpli] ['fɜ:rnɪft] ['su:təb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['si:nəri]
which had hitherto in his romantic phase simply furnished suitable church scenery
哪个 有 迄今为止 在 他的 浪漫的 阶段 简单地 提供 合适的 教会 风景
[fɔ:r; fər] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
for meetings and repentances .
为了 会议 和 悔改 .

在他浪漫主义时期，这些教堂仅仅是为聚会和忏悔提供了合适的背景。

[hi:; hi] [ri:d] ['meni] [bʊks] , [lɪsnd] [tu:; tə] ['pri:tʃəz] ,
He read many books , listened to preachers ,
他 读 许多 图书 , 听着 到 传道者 ,
他读了很多书，也听过很多牧师的布道。

[ˈhʌntɪd] [aʊt] ['eni] [ˈti:tʃər] [hu:] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [help][ɪn][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
hunted out any teacher who seemed to promise help in the mending of his life ,
猎杀 出去 任何 老师 WHO 似乎 到 承诺 帮助 在 这 修补 的 他的 生活 ,
他四处寻找那些似乎能帮助他重整旗鼓的老师，

[kən'sɪdərd] [ðɪs] " ['mu:vmənt] " [ænd; ənd] [ðæt] " ['kwestʃən] .
considered this " movement " and that " question .
经过考虑的 这 " 移动 " 和 那 " 问题 .
考虑了这一“运动”和那个“问题”。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] " [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:stli] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz][noʊ]
" **His resolve to find what " the whole beastly game was about , " was no**
" 他的 解决 到 寻找 什么 " 这 所有的 兽 游戏 曾是 关于 , " 曾是 不
['pæsɪŋ] [ɪdʒækju'leɪʃn] .
passing ejaculation .
通过 射精 .

“他决心要弄清楚‘整个残酷游戏’的真正目的是什么，这绝非一时冲动。”

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [trend] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd][æn; ən]
He followed the trend of his time towards a religious scepticism and an
他 随后 这 趋势 的 他的 时间 向 一个 宗教 怀疑论 和 一个
[ɪnˈtaɪər] [nɪˈglekt] [ʌ; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈpɑ:lətɪks] .
entire neglect of current politics .
全部的 忽视 的 当前的 政治 .
他顺应了当时的潮流，对宗教抱持怀疑态度，完全忽视了当前的政治。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈneɪdər][ʌ; əv][ˈfɔ:rməlɪzəm] ; [ˈkɜ:rənt] [ˈpɑ:lətɪks][wʌz; wəz][æn; ən]
Religion was then at the nadir of formalism ; current politics was an
宗教 曾是 然后 在 这 最低点 的 形式主义 ; 当前的 政治 曾是 一个
[ˈaʊtwərdli] [ɪdɪˈɑ:tɪk] , [ɪnwərdli] [dɪsˈɑ:nɪst] ,
outwardly idiotic , inwardly dishonest ,
向外 愚蠢的 , 内心 不诚实 ,
当时的宗教处于形式主义的最低点；当时的政治表面上愚蠢，内心却虚伪不诚实。

[ˈpɑ:rtɪ][ˈdu:əl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌ; əv][ˈglædstəʊn][ænd; ənd] [dɪz'reli] .
party duel between the followers of Gladstone and Disraeli .
派对 决斗 之间 这 追随者 的 格拉德斯通 和 迪斯雷利 .
格莱斯顿和迪斯雷利的追随者之间爆发了一场党派决斗。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪ:kəˈnɑ:mɪk] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesəz] .
Social and economic questions he was inclined to leave to the professors .
社会的 和 经济的 问题 他 曾是 倾斜 到 离开 到 这 教授们 .
社会和经济问题他倾向于留给教授们去研究。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈsoʊʃəlɪst] [θɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔ:r]
Those were the early days of socialist thought in England , the days before
那些 是 这 早期的 天 的 社会主义 想法 在 英格兰 , 这 天 前
[ˈfeɪbiənɪzm] ,
Fabianism ,
费边主义 ,
那是英国社会主义思想的早期阶段，是费边主义运动之前的时代。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃɪŋz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
and he did not take to the new teachings very kindly .
和 他 做过 不是 拿 到 这 新的 教义 非常 亲切地 .
他对这些新教义并不十分认同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [mæn][ɪn] [ɛsˈθetɪk] [ˈmætərz] , [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ɾɪs] [left] him36
He was a moderate man in aesthetic matters , William Morris left him36
他 曾是 一个 缓和 男人 在 审美的 事情 , 威廉 莫里斯 左边 him36
他在美学方面是个温和的人，威廉·莫里斯留给了他36

[ˈtepɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌ; əv] [ˈɡri:vəns] [əˈɡenst] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd][ˈæənəlɪn] [daɪz] ,
tepid , he had no sense of grievance against machinery and aniline dyes ,
温热 , 他 有 不 感觉 的 不满 反对 机械 和 苯胺 染料 ,
他性情温和，对机器和苯胺染料没有丝毫怨恨。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɡræsp][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] - [dɪˈmænd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz]
he did not grasp the workers ' demand because it was outside his traditions
他 做过 不是 抓牢 这 工人 - 要求 因为 它 曾是 外部 他的 传统
[ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and experiences .
和 经历 .
他不理解工人的要求，因为这超出了他的传统和经验范围。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rlɪd] - ['empaɪər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [self] - ['sentərd]
In spite of their world - empire the British remained remarkably self - centred
在 尽管如此 的 他们的 世界 - 帝国 这 英国 剩余 非常 自己 - 居中
[ænd; ənd][self] - ['sætɪsfɑɪd] .
and self - satisfied .
和 自己 - 使满意 .

尽管英国拥有世界帝国，但他们仍然非常以自我为中心，自满自足。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][noʊ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] .
They were a world - people , and no other people were .
他们 是 一个 世界 - 人们 , 和 不 其他 人们 是 .
他们是世界人民，而其他民族则不是。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['ɪnsələ] [ænd; ənd][wɜ:rlɪd] - [waɪd] .
They were at once insular and world - wide .
他们 是 在 一次 岛屿 和 世界 - 宽的 .
他们既封闭又遍布全球。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌn'tɪl] [ɪts] [læst] ['kwɔ:rtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]
During the nineteenth century until its last quarter there was no real challenge to
期间 这 第十九 世纪 直到 它是最后的 四分之一 那里 曾是 不 真实的 挑战 到
[ðer; ðər]['ekstrə] - [jʊrə'pi:ən] [ə'sendənsi] .
their extra - European ascendancy .
他们的 额外的 - 欧洲的 优势 .
19世纪直到最后一个季度，他们的欧洲以外霸权地位都没有受到真正的挑战。

[ə; eɪ][məen] [laɪk] ['sɪdənəm] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn]
A man like Sydenham did not so much come to the conclusion that the subjugation
一个 男人 喜欢 锡德纳姆 做过 不是 所以 很多 来 到 这 结论 那 这 征服
[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and civilization of the world by science and the Anglican culture was the
和 文明 的 这 世界 经过 科学 和 这 圣公会 文化 曾是 这
['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
mission of the British Empire ,
使命 的 这 英国 帝国 ,

像西德纳姆这样的人，与其说是得出“通过科学和英国国教文化征服和教化世界是英国帝国的使命”这样的结论，不如说是得出了这样的结论。

[æz; əz][faɪnd] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['redi] - [meɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as find that conclusion ready - made by tradition and circumstances in his mind .
作为 寻找 那 结论 准备好 - 制成 经过 传统 和 情况 在 他的 头脑 .
因为他发现，传统和环境早已在他心中形成了这样的结论。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:; ; aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][self] - ['eɪvɪdənt] .
He did not even trouble to express it ; it seemed to him self - evident .
他 做过 不是 甚至 麻烦 到 表达 它 ; 它 似乎 到 他 自己 - 明显 .
他甚至懒得表达出来；在他看来，这似乎是不言而喻的。

[wen] ['kɪplɪŋ] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][bɜ:rd(ə)n] , ['brɪtn] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] .
When Kipling wrote of the White Man's Burden , Briton was understood .
什么时候 吉卜林 写道 的 这 白色的 男人的 负担 , 英国人 曾是 理解 .
当吉卜林写到“白人的负担”时，英国人都能理解。

['evrɪwɪər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli]
Everywhere the British went about the world , working often very disinterestedly
到处 这 英国 去 关于 这 世界 , 在职的 经常 非常 不带偏见地
[ænd; ənd]['eɪbli] ,
and ably ,
和 能够 ,
英国人无论走到世界各地，往往都非常认真负责、能力出众地工作。

[kwaɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]
quite unaware of the amazement and exasperation created in French and
相当 不知情 的 这 惊愕 和 恼怒 创建 在 法语 和
[ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [maɪndz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['træŋkwɪl] [ə'sʌmpjnz] .
German and American minds by the discovery of these tranquil assumptions .
德语 和 美国人 思想 经过 这 发现 的 这些 宁静 假设 .
他们完全没有意识到，这些看似平静的假设在法国人、德国人和美国人心中引起了多么大的惊讶和愤怒。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [fɔ:ɪr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] .
So it was with Oswald Sydenham for many years .
所以 它 曾是 和 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 为了 许多 年 .

奥斯瓦尔德·西德纳姆的情况也是如此，持续了很多年。

[fɔ:ɪr; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [leɪk] [ni'æsə,nai-] ,
For three years he was in the district between Bangweolo and Lake Nyasa ,
为了 三 年 他 曾是 在 这 区 之间 - 和 湖 尼亚萨 ,
他曾在邦韦洛和尼亚萨湖之间的地区待了三年，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][blæn'taɪə] ,
making his headquarters at Blantyre ,
制作 他的 总部 在 布兰太尔 ,
他将总部设在布兰太尔，

[kə'lektɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪn] [ðæt]
collecting specimens and learning much about mankind and womankind in that
收集 标本 和 学习 很多 关于 人类 和 女性 在 那
[ˈkeɪɔ:s][ʌv; əv][ˈærəb] [ˈslævəz] ,
chaos of Arab slavers ,
混乱 的 阿拉伯 奴隶贩子 ,
在阿拉伯奴隶贩子的混乱中收集标本，了解人类和女性的许多情况。

[ska:tʃ] [ˈmɪʃənəɪz] , [ˈtreɪdərz] , [ˈprɒsˌpektəz] , [ˈheɪtɪv] [traɪbz] , [ˈzu:lʊ:] [ˈreɪdəz] , [ˈɪndiən] [stɔ:ɪr] -
Scotch missionaries , traders , prospectors , native tribes , Zulu raiders , Indian store -
苏格兰威士忌 传教士 , 交易员 , 探矿者 , 本国的 部落 , 祖鲁语 袭击者 , 印度 店铺 -
[ˈki:pəz] , [ænd; ənd] [blæk] “ [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ” ; [ðen] ,
keepers , and black “ Portuguese ” ; then ,
守门员 , 和 黑色的 “ 葡萄牙语 ” ; 然后 ,
苏格兰传教士、商人、探矿者、土著部落、祖鲁劫掠者、印第安店主和黑人“葡萄牙人”；然后，

[dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [blæn'taɪə][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪtɪvz] [ʌv; əv] “ [hæf]
discovering that Blantyre had picked up a nickname from the natives of “ Half
发现 那 布兰太尔 有 挑选 向上 一个 昵称 从 这 本地人 的 “ 一半
[feɪs] ” [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] ,
Face “ for him ,
脸 “ 为了 他 ,
得知布兰太尔被当地人戏称为“半张脸”后，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][blæn'taɪə] , -
he took a temporary dislike to Blantyre , 37
他 采取 一个 暂时的 不喜欢 到 布兰太尔 , -
他曾一度对布兰太尔心生厌恶， 37

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][,tæŋɡən'ji:kə; ,tæn-] [ˈi:ðə] [tu:; tə]
and decided to go by way of Tanganyika either to
和 决定 到 去 经过 方式 的 坦噶尼喀 任何一个 到
[ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈɡɑ:ndə][ɔ:r][ˈzænzə,bɑ:r] ,
Uganda or Zanzibar ,
乌干达 或者 桑给巴尔 ,
于是决定取道坦噶尼喀前往乌干达或桑给巴尔。

[fɜːrst] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌmoʊzæm'bi:k] .
first sending home a considerable collection of specimens by way of Mozambique .
第一的 发送 家 一个 大量 收藏 的 标本 经过 方式 的 莫桑比克 .

首先通过莫桑比克向国内运送了大量标本。

[hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [æt; ət] [ləst] [tuː; tə] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] , [æftər] [sʌm; səm] [ʌgli] [deɪz]
He got through at last to Uganda , **after some ugly days**
他 得到 通过 在 最后的 到 乌干达 , 后 一些 丑陋的 天
[ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
and hours ,
和 小时 ,

经历了数日煎熬之后，他终于抵达了乌干达。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]
only to learn of a very good reason why he should return at once to the
仅有的 到 学习 的 一个 非常 好的 原因 为什么 他 应该 返回 在 一次 到 这
[ˈsʌðərn] [leɪks] .
southern lakes .
南部 湖泊 .

结果却得知了一个他应该立即返回南方湖区的非常好的理由。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['brɪtɪ] ['kɑːns(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [zæm'biːziː] [tuː; tə] [ni'æsəlænd; nai-]
He heard that a new British consul was going up the Zambesi to Nyasaland
他 听到 那 一个 新的 英国 领事 曾是 去 向上 这 赞比西 到 尼亚萨兰
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪtɪ] [prə'tektərət] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
with a British protectorate up his sleeve ,
和 一个 英国 保护国 向上 他的 袖子 ,

他听说一位新的英国领事正要沿赞比西河前往尼亚萨兰，他计划在那里建立英国保护国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
and he became passionately anxious to secure a position near the ear of this
和 他 成为 热情地 焦虑的 到 安全的 一个 位置 靠近 这 耳朵 的 这
[ə'fɪ](ə)l] .
official :
官方的 :

他迫切希望能够接近这位官员。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['niːðər] ['treɪdərz] [nɔːr]
There were many things the man ought to know at once that neither traders nor
那里 是 许多 事物 这 男人 应该 到 知道 在 一次 那 两者都不 交易员 也不
['mɪ](ə)n] [men] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
mission men would tell him .
使命 男人 会 告诉 他 .

有很多事情这个人应该立刻知道，但无论是商人还是传教士都不会告诉他。

[tuː; tə] [get] ['eni] [ə'fɪ](ə)l] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈɔzwəld] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə]
To get any official position it was necessary for Oswald to return to
到 得到 任何 官方的 位置 它 曾是 必要的 为了 奥斯瓦尔德 到 返回 到
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ælaɪd] [sɪdən'hæmz] .
London and use the influence of various allied Sydenhams .
伦敦 和 使用 这 影响 的 各种各样的 盟军 西德纳姆 .

奥斯瓦尔德要想获得任何官方职位，就必须回到伦敦，利用各个盟友西德纳姆家族的影响力。

[hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz]
He winced at the thought of coming back to England and meeting the eyes
他 畏缩 在 这 想法 的 未来 后退 到 英格兰 和 会议 这 眼睛
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪs'fɪɡər'mənt] ,
of people who had known him before his disfigurement ,
的 人们 WHO 有 已知 他 前 他的 毁容 ,

一想到要回到英国，面对那些在他毁容之前就认识他的人们的目光，他就感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fi(ə)l] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
but the need to have some sort of official recognition if he was to
但 这 需要 到 有 一些 种类 的 官方的 认出 如果 他 曾是 到
[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['prɑ:pərli] [ɪn][ni'æsəlænd; nai-] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
explain himself properly in Nyasaland made it necessary that he should come .
解释 他自己 适当地 在 尼亚萨兰 制成 它 必要的 那 他 应该 来 .
但是, 如果他想在尼亚萨兰做出恰当的解释, 就需要获得某种官方认可, 因此他必须来到这里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
That was in the summer of 1889 .
那 曾是 在 这 夏天 的 - .

那是1889年夏天的事。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ˌvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [lɔ:ŋ] - [waɪ] [ðə; ði] “ [ˈɪnfluənsɪz] ”
He went down to visit his uncle at Long Downport while the “ influences ”
他 去 向下 到 访问 他的 叔叔 在 长的 - 尽管 这 “ 影响 ”
[bru:d] ,
brewed ,
酿造 ,

在各种“影响”酝酿期间, 他前往朗当波特探望他的叔叔。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][fɜ:rst][met] ['dɔ:li] .
and here it was he first met Dolly .
和 这里 它 曾是 他 第一的 遇见 多莉 .

正是在这里, 他第一次见到了多莉。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
He did not know it , but now his face was no longer a shock to the
他 做过 不是 知道 它 , 但 现在 他的 脸 曾是 不 更长 一个 震惊 到 这
[əb'zɜ:rər] .
observer .
观察员 .

他当时并不知道, 但现在他的表情已经不再让旁观者感到惊讶了。

[ðə; ði][ˈɪndʒərd][saɪd] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
The injured side which had been at first mostly a harsh ,
这 受伤 边 哪个 有 到过 在 第一的 大多 一个 残酷的 ,
受伤的一方起初表现得相当严厉,

[ˈredɪʃ] [ˌblæŋk][ˌskɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [aɪ] , [hæd; həd][nɔ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ˌbeɪkt] [ænd; ənd] [ˈweðər] -
reddish blank scar with a glass eye , had not only been baked and weather -
微红 空白的 疤痕 和 一个 玻璃 眼睛 , 有 不是 仅有的 到过 烘焙 和 天气 -
[wɔ:rn][baɪ][ˈæfrɪkə] ,
worn by Africa ,
磨损 经过 非洲 ,

一道泛红的空白疤痕, 镶嵌着一只玻璃眼珠, 不仅饱经非洲的炙烤和风吹雨打,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [weɪ] [bɪn] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈmju:tileɪtɪd] [hæf] .
but it had in some indefinable way been assimilated by the unmutilated half .
但 它 有 在 一些 无法定义的 方式 到过 同化 经过 这 未残缺的 一半 .

但它却以某种难以言喻的方式被未受损的那一半吸收了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ; [hɪz; ɪz] [rɪˈneɪs(ə)nt] [ˈkærəktər] [pəˈzest]
It had been taken up into his individuality ; his renascent character possessed
它 有 到过 已采取 向上 进入 他的 个性 ; 他的 复兴 特点 拥有
[aɪ 'ti:] [naʊ] ;
it now ;
它 现在 ;

它已融入他的个性之中; 他重获新生的性格如今拥有了它;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːməˌnaɪzd][ænd; ənd] [brɪkəm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː][hæd; həd]
it had been humanized and become a part of him ; it had
它 有 到过 人性化 和 变得 一个 部分 的 他 ; 它 有
[əˈkwaɪd] [ˈdɪgnəti] .
acquired dignity .
获得 尊严 .
它被赋予了人性，成为了他的一部分；它获得了尊严。

[ˈmʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [hæd; həd] [riːkənˈstrʌktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈleɪʒnz] [ænd; ənd]
Muscles and nerves had reconstructed some of their relations and
肌肉 和 神经 有 重建 一些 的 他们的 关系 和
[ˈpɑːrʃəli] [rɪˈzjuːmd] [əˈbændənd] [ˈduːtiz] .
partially resumed abandoned duties .
部分 恢复 弃 职责 .
肌肉和神经已经重建了部分连接，并部分恢复了之前停止的功能。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈpʌlsɪv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
If only he had known it , there was nothing repulsive about him to
如果 仅有的 他 有 已知 它 , 那里 曾是 没有什么 丑恶 关于 他 到
[ˈdɑːli] .
Dolly .
多莉 .
如果他早知道就好了，多莉根本不会讨厌他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
Though he was not a pretty man , he had the look of a strong one .
尽管 他 曾是 不是 一个 漂亮的 男人 , 他 有 这 看 的 一个 强的 一 .
虽然他相貌并不英俊，但却一副强悍的样子。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [hæf]
The touch of imagination in her composition made her see behind this half
这 触碰 的 想像力 在 她 作品 制成 她 看 在后面 这 一半
[ˈvaɪzər][ʌv; əv] [rɪˌməʊbəˌlaɪzd] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
vizor of immobilized countenance the young hero who had risked giving his life
面颊 的 固定 面容 这 年轻的 英雄 WHO 有 冒险 给予 他的 生活
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ;
for his fellows ;
为了 他的 伙伴们 ;
她作品中流露出的想象力，让她透过这张僵硬的面容，看到了那个冒着生命危险为同伴献出生命的年轻英雄；

[hɪz; ɪz] [dɪsˈfɪgərmənt] [dɪd][bʌt; bət] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
his disfigurement did but witness the price he had paid .
他的 毁容 做过 但 证人 这 价格 他 有 有薪酬的 .
他的毁容只不过是 他付出的代价的见证。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn][fərˈɡɑːt] [ðæt] [moʊst][men][wɜːr; wər] [breɪv] .
In those days at home in England one forgot that most men were brave .
在 那些 天 在 家 在 英格兰 一 忘了 那 最多 男人 是 勇敢的 .
当时的英国，人们往往会忘记大多数男人都是勇敢的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌt] [əˈkeɪʒn] [nɔːr][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] .
No one had much occasion nor excuse for bravery .
不 一 有 很多 场合 也不 原谅 为了 勇敢 .
没有人有太多机会或理由展现勇气。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [mæn] . -
A brave man seemed a wonderful man . 38
一个 勇敢的 男人 似乎 一个 精彩的 男人 : -
勇敢的人看起来很棒。38

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈdɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə]
He loved Dolly with a love in which a passion of gratitude was added to
他 喜爱 多莉 和 一个 爱 在 哪个 一个 热情 的 感激 曾是 额外 到
[ðə; ðɪ] [ˈka:mənər] [ɪnˈɡri:diənts] .
the commoner ingredients .
这 平民 原料 .

他对多莉的爱，除了平凡的成分外，还掺杂着感激之情。

[hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
Her smiling eyes restored his self - respect .
她 微笑 眼睛 恢复 他的 自己 - 尊重 .

她那双笑眼让他重拾了自尊。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋɡər][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
He felt he was no longer a horror to women .
他 毛毡 他 曾是 不 更长 一个 恐怖 到 女性 .

他觉得自己不再是女性的噩梦了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [lʌv] [fɪ:; fɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
But could it be love she felt for him ?
但 可以 它 是 爱 她 毛毡 为了 他 ?

但她对他的感情会不会是爱呢？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [prɪˈzu:m] [tu:] [fɑ:r] ?
Was not that to presume too far ?
曾是 不是 那 到 怙 也 远的 ?

这岂不是太武断了吗？

[fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfrendlɪnəs] .
She gave him friendliness .
她 给予 他 友善 .

她对他很友善。

[hi:; hi] [gest] [fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪ] .
He guessed she gave him pity .
他 猜对了 她 给予 他 遗憾 .

他猜想她是在同情他。

[fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˌri:əˈʊərəns] [lʌv; əv][hɜ:r; hər][fræŋk] [aɪz] .
She gave him the infinite reassurance of her frank eyes .
她 给予 他 这 无限 放心 的 她 坦率 眼睛 .

她坦率的眼神给了他无限的安慰。

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɪfts] ?
Would it not be an ill return to demand more than these gracious gifts ?
会 它 不是 是 一个 患病的 返回 到 要求 更多的 比 这些 亲切 礼物 ?

如果索要的礼物超过这些慷慨的馈赠，岂不是得不偿失吗？

[ðə; ðɪ] [ˌpɑ:səˈbɪlətɪ] [lʌv; əv] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] — [ænd; ənd][lʌv; əv] [hju:ˌmɪliɪtɪŋ] [ˈdɑ:li] — [tʌtʃt] [ə; eɪ][veɪn][lʌv; əv]
The possibility of humiliation — and of humiliating Dolly — touched a vein of
这 可能性 的 屈辱 — 和 的 羞辱 多莉 — 感动 一个 静脉 的

[ˈæbdʒekt] [ˈkaʊədɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] .
abject cowardice in his composition .
卑贱 怯懦 在 他的 作品 .

羞辱的可能性——以及羞辱多莉的可能性——触动了他性格中卑鄙的懦弱一面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [test] .
He could not bring himself to the test .
他 可以 不是 带来 他自己 到 这 测试 .

他实在无法鼓起勇气参加考试。

[hi:; hi] [traɪd] [sʌm; səm] [veɪg] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [fɪ:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
He tried some vague signalling that she did not seem to understand .
他 尝试 一些 模糊的 信号传导 那 她 做过 不是 似乎 到 理解 .

他尝试发出一些含糊不清的信号，但她似乎没有理解。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] — [ˈɔ:kwədli] .
His time ran out and he went — awkwardly .
他的 时间 跑 出去 和 他 去 — 尴尬地 .

他的时间到了，他尴尬地离开了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
When he returned for a second time ,
什么时候 他 返回 为了 一个 第二 时间 ,

当他第二次回来时，

[hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['ɑ:rθə-z] [faɪn] ['pru:fəɪl] [hæd; həd] ['ɪk'lɪpst] [hɪz; ɪz] ['meməri] . § [θri:]
he returned to find that Arthur's fine profile had eclipsed his memory . § 3
他 返回 到 寻找 那 亚瑟的 美好的 轮廓 有 日食 他的 记忆 . § 3

他回来后发现，亚瑟俊朗的侧脸已经掩盖了他的记忆。 § 3

[ˈæftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
After the visit that made him a godfather ,
后 这 访问 那 制成 他 一个 教父 ,

那次让他成为教父的探访之后，

[ˈɔ:zwəld] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dsʌn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [raɪp]
Oswald did not return again to England until his godson had attained the ripe
奥斯瓦尔德 做过 不是 返回 再次 到 英格兰 直到 他的 教子 有 已达到 这 成熟
[eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .
age of four years .
年龄 的 四 年 .

奥斯瓦尔德直到他的教子四岁大时才再次返回英国。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɔ:zwəld] [keɪm] [ə'gen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['greɪtli] .
And when Oswald came again he had changed very greatly .
和 什么时候 奥斯瓦尔德 来了 再次 他 有 已更改 非常 非常 .

奥斯瓦尔德再次出现时，已经发生了很大的变化。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz] [nu:] [self] ; [ðə; ði] [ə'raɪdʒən(ə)l] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
He was now almost completely his new self ; the original good - looking
他 曾是 现在 几乎 完全地 他的 新的 自己 ; 这 原来的 好的 - 寻找
[ˈmɪdʃɪpmən] , [ðæt] ['sʌni] " [taɪp] ,
midshipman , that sunny " type ,
海军学员 , 那 阳光明媚 " 类型 ,

他现在几乎完全变了个人；那个原本英俊潇洒的海军学员，那种阳光开朗的类型，

" [wʌz; wəz] ['berɪd] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" was buried deep in a highly individualized person ,
" 曾是 埋葬 深的 在 一个 高度 个性化 人 ,

“深深埋藏在一个高度个性化的人的内心深处”，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['si:znd] ['fɪps]
who had in England something of the effect of a block of seasoned ship's
WHO 有 在 英格兰 某物 的 这 影响 的 一个 堵塞 的 经验丰富的 船的
[ˈtɪmbər] [ə'mʌŋ] [nu:] - [kʌt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [di:l] .
timber among new - cut blocks of white deal .
木材 之中 新的 - 切 积木 的 白色的 交易 .

在英国，它就像一块饱经风霜的船用木材混杂在新砍伐的白松木块中一样，给人一种别样的感觉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] ['testɪd] .
He had been used and tested .
他 有 到过 用过的 和 测试 .

他曾被利用和测试过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈska:d] , [ænd; ənd] [sə'vaɪd] .
He had been scarred , and survived .
他 有 到过 疤痕 , 和 幸存下来 .

他身上留下了伤疤，但活了下来。

[hɪz; ɪz] [əb'seʃn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .
His obsession had lifted .
他的 痴迷 有 抬起 .

他的执念消退了。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [hɪm'self] [wel] ['ʌndər] [kən'trəʊl] .
He had got himself well under control .
他 有 得到 他自己 出色地 在下面 控制 .

他已经完全控制住了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æfrɪkən] ,
He was now acquiring a considerable knowledge of things African ,
他 曾是 现在 收购 一个 大量 知识 的 事物 非洲 ,

他现在对非洲的事物有了相当多的了解。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'striəs] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər]
and more particularly of those mysterious processes of change and adventure
和 更多的 特别 的 那些 神秘 流程 的 改变 和 冒险

[ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] “ ['empaɪər]
that were presented to the British consciousness in those days as “ empire
那 是 呈现 到 这 英国 意识 在 那些 天 作为 “ 帝国
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

尤其值得一提的是，当时英国人所认识到的那些神秘的变革和冒险过程，即“帝国建设”。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [tʃeɪndʒ] [drə'mætɪkli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He had seen this part of Africa change dramatically under his eyes .
” 他 有 已见 这 部分 的 非洲 改变 戏剧性地 在下面 他的 眼睛 .

“他亲眼见证了非洲这片土地发生的巨大变化。”

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deθ]
When first he had gone out it was but a dozen years from the death
什么时候 第一的 他 有 已消失 出去 它 曾是 但 一个 打 年 从 这 死亡

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] ,
of Livingstone ,
的 利文斯顿 ,

他第一次外出时，距离利文斯顿去世只有十二年。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] [lənd] .
who had been the first white man in this land .
WHO 有 到过 这 第一的 白色的 男人 在 这 土地 .

他是这片土地上的第一个白人。

[ɪn] ['lɪvɪŋstoʊnz] [weɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪfəlz] , [ˈmɪʃənəɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [geɪm] ['hʌntər] .
In Livingstone's wake had come rifles , missionaries , and the big game hunter .
在 利文斯顿的 唤醒 有 来 步枪 , 传教士 , 和 这 大的 游戏 猎人 .

利文斯顿之后，随之而来的是步枪、传教士和大型猎物猎人。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʃaɪər,jər] ['haɪləndz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['moʊstli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [tʃi:fs]
The people of the Shire Highlands were now mostly under the rule of chiefs
这 人们 的 这 郡 高地 是 现在 大多 在下面 这 规则 的 酋长们

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋstən] as39
who had come into the country with Livingstone as39
WHO 有 来 进入 这 国家 和 利文斯顿 as39

当时，夏尔高地的人民大多处于与利文斯顿一同来到这片土地的酋长的统治之下。 39

[bə'su:təu] [ˈpɔ:təz] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] .

Basuto porters , and whom he had armed with rifles .

巴苏陀 搬运工 , 和 谁 他 有 武装 和 步枪 .

他武装了巴苏陀搬运工，并给他们配备了步枪。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][blæn'taɪə][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪft] [baɪ] [skɑ:tɪ] [ˈmɪʃənəɾɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] The town of Blantyre had been established by Scotch missionaries to preserve

这 镇 的 布兰太尔 有 到过 已确立的 经过 苏格兰威士忌 传教士 到 保存

[ˈlɪvɪŋ,stuʊnz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Livingstone's memory and his work .

利文斯顿的 记忆 和 他的 工作 .

布兰太尔镇是由苏格兰传教士建立的，目的是为了纪念利文斯顿及其著作。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈbædli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Things had gone badly for a time .

事物 有 已消失 糟糕 为了 一个 时间 .

有一段时间情况很糟糕。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [leɪ] [ˈhɛlpɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][set] A certain number of lay helpers to the Church of Scotland Mission had set

一个 肯定 数字 的 躺 助手 到 这 教会 的 苏格兰 使命 有 放

[ʌp][æz; əz][ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑ:zi] - [ɪndɪ'pendənt] [ˈsɔvrɪnz] ,

up as quasi - independent sovereigns ,

向上 作为 准 - 独立的 君主 ,

一些苏格兰教会传教团的平信徒助手建立了准独立的统治机构。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊɜ:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [əˈbaʊt][ðər; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃənz] ;

with powers of life and death , about their mission stations ;

和 权力 的 生活 和 死亡 , 关于 他们的 使命 车站 ;

拥有生杀大权，关于他们的传教站；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɔ:t] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] many of them had got completely out of hand and were guilty of

许多 的 他们 有 得到 完全地 出去 的 手 和 是 有罪的 的

[mʌtɪ] [ɪk'stɔ:ɾf(ə)n][ænd; ənd] [ˈkru:əltɪ] .

much extortion and cruelty .

很多 勒索 和 残酷 .

他们中的许多人已经完全失控，犯下了严重的敲诈勒索和残忍罪行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɛnɪk] , [ˈmæ:dəd] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [baʊt] , [gɔ:t] [hɪm'self] [kɪld] , One of them , Fennick , murdered a chief in a drunken bout , got himself killed ,

一 的 他们 , 芬尼克 , 被谋杀 一个 首席 在 一个 醉 回合 , 得到 他自己 被杀 ,

其中一人芬尼克，在醉酒争斗中杀害了一名酋长，最终被杀。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wɔ:ɾ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪɾ] [ɔ:r][soʊ] [bɪˈfɔ:ɾ] [ˈɔzwɔldz] [əˈraɪv(ə)] .

and nearly provoked a native war only a year or so before Oswald's arrival .

和 几乎 挑衅 一个 本国的 战争 仅有的 一个 年 或者 所以 前 奥斯瓦尔德的 到达 .

在奥斯瓦尔德抵达前大约一年，他几乎引发了一场土著战争。

[ˈæɾəb] [æd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ˈzænzə,bɑ:ɾ][ænd; ənd] [blæk] [ˌpɔ:ɾtʃʊ'ɡɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][zæm'bi:zi:] Arab adventurers from Zanzibar and black Portuguese from the Zambesi

阿拉伯 冒险者 从 桑给巴尔 和 黑色的 葡萄牙语 从 这 赞比西

[wɜ:ɾ; wər][ˈɔ:lsou] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

were also pushing into this country .

是 还 推动 进入 这 国家 .

来自桑给巴尔的阿拉伯冒险家和来自赞比西河的黑人葡萄牙人也涌入了这个国家。

[ðə; ði] [jaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˈzuːluːz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈtraɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Yao to the north and the Angoni - Zulus to the south , tribes of a
这 姚 到 这 北 和 这 - - 祖鲁人 到 这 南 , 部落 的 一个
[ˈhaɪlɪ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈspɪrɪt] ,
highly militant spirit ,
高度 好战分子 精神 ,
北部的尧族和南部的安戈尼-祖鲁族，都是具有高度尚武精神的部落。

[ˈædɪd] [ðer; ðər][ˈkwɒtə][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [reɪp] , [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd]
added their quota to a kaleidoscope of murder , rape , robbery and
额外 他们的 配额 到 一个 万花筒 的 谋杀 , 强奸 , 抢劫 和
[ɪnˈkælkjələbl̩] [tʰænsɪz] ,
incalculable chances ,
不可估量 机会 ,
他们的配额被添加到了谋杀、强奸、抢劫和难以估量的偶然事件的万花筒中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ænɪkˈseɪjənəl] [praːpəˈgændə][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]
which were further complicated by the annexational propaganda of more or less
哪个 是 更远 复杂的 经过 这 吞并 宣传 的 更多的 或者较少的
[ˈveɪɡlɪ] [əˈkredɪtɪd] [ˈdʒɜːrmən] ,
vaguely accredited German ,
依稀 认证 德语 ,
这使得局势更加复杂，因为一些身份或多或少模糊不清的德国人进行了吞并宣传。

[ˈbeldʒən] , [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənts] .
Belgian , Portuguese and British agents .
比利时人 , 葡萄牙语 和 英国 代理人 .
比利时、葡萄牙和英国的代理商。

[ˈɔzwəld] [riːtʃt] [ˌtæŋɡənˈjiːkə; ˌtæn-][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] ([ɪn][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈpiːsɪz])
Oswald reached Tanganyika in the company of a steamboat (in portable pieces)
奥斯瓦尔德 达到 坦噶尼喀 在 这 公司 的 一个 汽船 (在 便携的 件)
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈmɪjənəɾɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][zæmˈbiːziː][ænd; ənd]
which had been sent by the Scotch missionaries by way of the Zambesi and
哪个 有 到过 发送 经过 这 苏格兰威士忌 传教士 经过 方式 的 这 赞比西 和
[leɪk] [niˈæsə,nai-] ;
Lake Nyasa ;
湖 尼亚萨 ;
奥斯瓦尔德乘坐一艘汽船（由可移动部件组成）抵达坦噶尼喀，这艘汽船是由苏格兰传教士经赞比西河和尼亚萨湖派来的；

[hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] ,
he helped with its reconstruction ,
他 帮助 和 它是 重建 ,
他参与了重建工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌfɛr] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈæərəb] [ˈslævəz] [bɪˈtwiːn] [niˈæsə,nai-][ænd; ənd]
and took a considerable share in fighting the Arab slavers between Nyasa and
和 采取 一个 大量 分享 在 斗争 这 阿拉伯 奴隶贩子 之间 尼亚萨 和
[ˌtæŋɡənˈjiːkə; ˌtæn-] .
Tanganyika :
坦噶尼喀 .
在与尼亚萨和坦噶尼喀之间的阿拉伯奴隶贩子的战斗中发挥了相当大的作用。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['wɔ:rfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of his earliest impressions of African warfare was the figure of a
— 的 他的 最早 印象 的 非洲 战争 曾是 这 数字 的 一个
[ˈblɪstəd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['ni:grʊ] ['stændɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
blistered and wounded negro standing painfully to tell his story of the fight
起泡的 和 受伤 黑人 常设 痛苦地 到 告诉 他的 故事 的 这 斗争
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
from which he had escaped .
从 哪个 他 有 逃脱 .

他对非洲战争最早的印象之一，是一个浑身是水泡、伤痕累累的黑人痛苦地站着，讲述他从战斗中逃脱的故事。
“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ðə; ði] [ska:tʃ] ['treɪdər] [hu:] [wʌz; wəz] [træns'leɪtɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] ,
“ You see , ” the Scotch trader who was translating , explained ,
“ 你 看 , ” 这 苏格兰威士忌 商 WHO 曾是 翻译 , 解释 ,
“你看,”那位负责翻译的苏格兰威士忌商人解释道,

“ [ˈhi:z] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəbz][hæd; həd] ['gʌnz] ,
“ he's saying they had just spears and the Arabs had guns ,
“ 他是 说 他们 有 只是 长矛 和 这 阿拉伯人 有 枪支 ,
“他的意思是说他们只有长矛，而阿拉伯人有枪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] ['drɪvŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] .
and they got driven back on the lagoon into the reeds .
和 他们 得到 驱动 后退 在 这 泻湖 进入 这 芦苇 .
他们被驱赶回了泻湖里的芦苇丛中。

[ðə; ði] [ri:dz] [wɜ:r; wər][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəbz][set][ðem; ðəm][ɑ:n]['faɪər] .
The reeds were dry , and the Arabs set them on fire .
这 芦苇 是 干燥 , 和 这 阿拉伯人 放 他们 在 火 .
芦苇干枯了，阿拉伯人把它们点燃了。

[ðæts] [haʊ] ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][leg] [bɜ:rn] , [hi:; hi] [sez] .
That's how he's got his arm and leg burns , he says .
那就是 如何 他是 得到 他的 手臂 和 腿 烧伤 , 他 说道 .
他说，他的胳膊和腿上的烧伤就是这么来的。

['næsti] ['pleɪsɪz] .
Nasty places .
可恶的 地方 .
糟糕的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hi:l] [ɔ:l] [raɪt] ; ['hi:z][ə; eɪ][vedʒə'terɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:'tʊʊtlər] — ['ju:zuəli; 'ju:zəli] .
But they'll heal all right ; he's a vegetarian and a teetotaler — usually .
但 他们会 愈合 全部 正确的 ; 他是 一个 素食 和 一个 滴酒不沾者 — 通常 .
但他们都会好起来的；他是个素食主义者，而且通常滴酒不沾。

[ðʊʊz] [ri:dz] [bɜ:rn] [laɪk] [θætʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊɾ] ['devəlz][ræŋ][aʊt] [ðeɪ] [gɑ:t] [stæəbd] [ɔ:r]
Those reeds burn like thatch , and if the poor devils ran out they got stabbed or
那些 芦苇 烧伤 喜欢 苦 , 和 如果 这 贫穷的 魔鬼 跑 出去 他们 得到 刺伤 或者
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
那些芦苇像茅草一样易燃，可怜的家伙们如果跑出去，就会被刺死或枪杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] ['krɒkədailz] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .
and if they went into the water the crocodiles would be getting them .
和 如果 他们 去 进入 这 水 这 鳄鱼 会 是 获得 他们 .
如果他们下水，就会被鳄鱼吃掉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
I know that end of the lake .
我 知道 那 结尾 的 这 湖 .
我知道湖的尽头。

[ɪts] [ˈferli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkrɒkədailz] .
It's fairly alive with crocodiles .
它是 相当 活 和 鳄鱼

这里鳄鱼相当多。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bəŋk][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] .
A perfect bank holiday for the crocodiles .
一个 完美的 银行 假期 为了 这 鳄鱼

对鳄鱼来说，这是个完美的银行假日。

[pʊr] [ˈdevəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼

可怜的家伙们！

[pʊr] [ˈdevəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼

可怜的家伙们！

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] viewpoint40
” **The whole of Africa , seen in those days from the viewpoint**40
” 这 所有的 的 非洲 , 已见 在 那些 天 从 这 viewpoint40

“从当时的视角来看，整个非洲都是如此40

[ʌv; əv][blænˈtaɪə]
of Blantyre
的 布兰太尔

布兰太尔

, [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdɪsɪplɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
, **was the most desolating spectacle of human indiscipline it is possible to**
, 曾是 这 最多 荒凉的 奇观 的 人类 不守纪律 它 是 可能的 到
[kənˈsiːv] .
conceive .
构想

这是人类丧失自律的最令人痛心的景象。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈventʃərə] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] ,
Everywhere was the adventurer and violence and cruelty and fever ,
到处 曾是 这 冒险家 和 暴力 和 残酷 和 发烧 ,
[ˈnoʊwɛr] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
nowhere law and discipline .
无处 法律 和 纪律

到处都是冒险家、暴力、残忍和狂热，没有法律和纪律。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [men] [tɜːrnd] [ˈrɒbəz] , [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [brɪˈkeɪm] [ˈdrʌŋkədz] , [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [brɪˈtreɪd]
The mission men turned robbers , the traders became drunkards , the porters betrayed
这 使命 男人 转向 强盗 , 这 交易员 成为 醉汉 , 这 搬运工 背叛
[ðer; ðər][ˈmæstərz] .
their masters .
他们的 大师

传教士变成了强盗，商人变成了酒鬼，搬运工背叛了他们的主人。

[ˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtriːɡd] [əˈɡenst] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] ,
Mission intrigued against mission , disobeyed the consuls ,
使命 好奇 反对 使命 , 违抗命令 这 领事 ,
使团内部出现矛盾，违背了领事的命令。

[ænd; ənd][ɡɑːt][æt; ət] [ˈhoʊpləs] [ˈlɒɡəhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈplæntəz] .
and got at hopeless loggerheads with the traders and early planters .
和 得到 在 绝望 海龟 和 这 交易员 和 早期的 花盆

与贸易商和早期种植者之间产生了无法挽回的矛盾。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'troʊl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][self] - [kən'troʊl] .
Where there is no control , there is no self - control .
在哪里 那里 是 不 控制 ; 那里 是 不 自己 - 控制 .

没有控制，就没有自制。

[θɜːrst] [ænd; ənd] [lɑst] ['rækt] ['evri] ['hju:mən] ['biːɪŋ] ;
Thirst and lust racked every human being ;
口渴 和 欲望 架子 每一个 人类 存在 ;

每个人都饱受口渴和欲望的折磨；

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [diːmd] [aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn]
even some of the missionaries deemed it better to marry native women
甚至 一些 的 这 传教士 被认为 它 更好的 到 结婚 本国的 女性
[ðæn; ðən][tuː; tə][bɜːrn] .
than to burn .
比 到 烧伤 .

甚至有些传教士认为，娶当地妇女为妻比烧死她们要好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]['ɔzwəld] [pleɪd] ['maɪkroʊkɑːzəm][tuː; tə]['hju:mən][sə'saɪətɪ] .
In his own person Oswald played microcosm to human society .
在 他的 自己的 人 奥斯瓦尔德 玩 微观世界 到 人类 社会 .

奥斯瓦尔德本人就是人类社会的缩影。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
He had his falls and bitter moments , but his faith in science and
他 有 他的 瀑布 和 苦的 时刻 , 但 他的 信仰 在 科学 和
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

他曾经历过挫折和痛苦的时刻，但他对科学和文明的信念始终未变。

['hju:mən] [wɪl] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , ['stʌmbld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .
human will and self - control , stumbled to its feet again .
人类 将要 和 自己 - 控制 , 踉跄 到 它是 脚 再次 .

人类的意志和自制力再次踉跄着站了起来。

“ [wiːl] [get] [θɪŋz] [streɪt] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll get things straight here presently , ” he said .**
“ 出色地 得到 事物 直的 这里 目前 , ” 他 说 .

“我们现在就把这里的事情理顺,”他说。

[ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ʌv; əv][ni'æsəlænd; nai-] .
Of himself as of Nyasaland .
的 他自己 作为 的 尼亚萨兰 .

他自称是尼亚萨兰人。

“ ['nevər] [seɪ] [dæmd] [tɪl] [jʊə(r)] [ded] .
“ **Never say damned till you're dead .**
“ 绝不 说 该死的 直到 你是 死的 .

不到死的时候，永远不要说该死的话。

“ [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [nɑːtɪ]'oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['dɑːli] [tuː; tə]
“ **His first return to England not only gave him a futile dream of Dolly to**
“ 他的 第一的 返回 到 英格兰 不是 仅有的 给予 他 一个 徒劳 梦 的 多莉 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ɪn]['æfrɪkə] ,
keep him clean and fastidious in Africa ,
保持 他 干净的 和 挑剔 在 非洲 ,

“他第一次回到英国，不仅让他怀揣着一个徒劳的梦想——希望多莉能在非洲让他保持清洁和一丝不苟的习惯，

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [brɪ'liːf] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɜːrld] .
but restored his waning belief in an orderly world .
但 恢复 他的 减弱 信仰 在 一个 秩序 世界 .

但这重新唤起了他对秩序井然的世界逐渐消逝的信念。

[si:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] ,
Seen from that distant point ,
已见 从 那 遥远 观点 ,

从远处看去，

[ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ɪn][ˈæfrɪkə] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [pərˈspektɪv] [æz; əz][ðə; ði] [frɔ:θ] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n]
the conflicts in Africa fell into a proper perspective as the froth and confusion
这 冲突 在 非洲 跌倒 进入 一个 恰当的 看法 作为 这 泡沫 和 困惑
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɔ:ntɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdntɪd] [pi:s] .
before the launching of a new and unprecedented peace .
前 这 发射 的 一个 新的 和 空前的 和平 .

非洲的冲突被正确地看待为开启前所未有的和平之前的泡沫和混乱。

[ˈæfrɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [stu:] [ʌ; əv] [lʌst] , [ˈblʌdʒed] [ænd; ənd] [dɪˈzi:z] [sɪns] [ðə; ði]
Africa had been a black stew of lust, bloodshed and disease since the
非洲 有 到过 一个 黑色的 炖 的 欲望 , 流血事件 和 疾病 自从 这
[bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
beginnings of history .
开端 的 历史 .

自古以来，非洲就一直是充满欲望、流血和疾病的黑暗之地。

[ðɪ:z] [ˈlætər] [deɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fler] - [ʌp][ʌ; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [dɪsˈɔ:rdər] [brɪfɔ:r]
These latter days were but the last flare - up of an ancient disorder before
这些 后者 天 是 但 这 最后的 耀斑 - 向上 的 一个 古老的 紊乱 前
[ðə; ði][net][ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] ,
the net of the law and the roads and railways ,
这 网 的 这 法律 和 这 道路 和 铁路 ,
在法律、公路和铁路的网罗之前，这最后的日子不过是古老混乱局面的最后一次爆发。

[ðə; ði][net][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd][ˈmaɪkrəskəʊps][ænd; ənd] [ænθrəˈpɒlədʒɪsts] ,
the net of the hospitals and microscopes and anthropologists ,
这 网 的 这 医院 和 显微镜 和 人类学家 ,
医院、显微镜和人类学家组成的网络，

[kɔ:t] [ænd; ənd] [teɪmd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
caught and tamed and studied and mastered the black continent .
捕捉 和 驯服 和 研究 和 精通 这 黑色的 大陆 .
捕获、驯服、研究并征服了黑色大陆。

[hi; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənt] ,
He got his official recognition and went back to join this new British agent ,
他 得到 他的 官方的 认出 和 去 后退 到 加入 这 新的 英国 代理人 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈdʒɔnstən] ,
Mr . Harry Johnston ,
先生 . 哈里 约翰斯顿 ,

他获得了官方认可，然后回去加入了这位新来的英国特工哈里·约翰斯顿先生的团队。

[ɪn][niˈæsəlænd; nai-] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv][ˈɔ:rdər] [ɪˈstæblɪ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔ:r]
in Nyasaland and see a kind of order establish itself and grow more
在 尼亚萨兰 和 看 一个 种类 的 命令 建立 本身 和 生长 更多的
[ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] ,
orderly and secure ,
秩序 和 安全的 ,

在尼亚萨兰，人们看到一种秩序逐渐建立起来，并变得越来越有序和安全。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhju:mən][kənˈfju:ʒ(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʃaɪərjər] [ˈhaɪləndz] .
over the human confusion round and about the Shire Highlands .
超过 这 人类 困惑 圆形的 和 关于 这 郡 高地 .
围绕着夏尔高地的人类混乱。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
He found in his chief ,
他 成立 在 他的 首席 ;

他发现他的首领，

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈræðər] [laɪk]
who presently became Commissioner and Administrator (with a uniform rather like
WHO 目前 成为 专员 和 行政人员 (和 一个 制服 相当 喜欢
[æn; ən] [ˈædməːəlz] [fɔːr; fər] [steɪt] [əˈkeɪzənz]) ,
an Admiral's for state occasions) ,
一个 海军上将的 为了 状态 场合) ;

他后来成为了专员兼行政长官（出席国事活动时，他的制服有点像海军上将的制服）。

[ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
a man after his own heart ,
一个 男人 后 他的 自己的 心 ;

一个与自己心意相通的人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈkwentʃəbl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
with the same unquenchable faith in the new learning of science and the same
和 这 相同的 无法熄灭的 信仰 在 这 新的 学习 的 科学 和 这 相同的
[brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [mænˈkaɪnd] .
belief in the better future that opened before mankind .
信仰 在 这 更好的 未来 那 打开 前 人类 .

怀着对科学新发现的同样坚定不移的信念，以及对人类面前美好未来的同样信念。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmərtɪd] , [ˈtɔːkətɪv] [mæn][ʌv; əv] [ˈtaɪərləs] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
The Commissioner , a little animated , talkative man of tireless interest and
这 专员 , 一个 小的 动画 , 健谈 男人 的 不知疲倦 兴趣 和
[ˈkaʊntləs] [ˈɪntrəsts] , [rɪˈsɪprəˌkɛrtɪd] [ˈɔːwɔːldz] [ˈlaɪkɪŋ] .
countless interests , reciprocated Oswald's liking .
无数 兴趣 , 互惠 奥斯瓦尔德的 喜欢 .

这位专员是个有点活泼、爱说话的人，他兴趣广泛，精力充沛，也同样喜欢奥斯瓦尔德。

[ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə][wʌn][ɪz] [ˈiːðər] [tuː] [ˈbɪzi] [ɔːr] [tuː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪl] to41
In Central Africa one is either too busy or too tired and ill to41
在 中央 非洲 一 是 任何一个 也 忙碌的 或者 也 疲劳的 和 患病的 to41

在中非，人们要么太忙，要么太累太病，以至于无法41岁。

[duː] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
do much talking ,
做 很多 说 ,

多说话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ˈɔːzwəld][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
but there were one or two evenings when Oswald was alone with his chief
但 那里 是 一 或者 二 晚上 什么时候奥斯瓦尔德 曾是 独自的 和 他的 首席
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [vjuːz] .
and they could exchange views .
和 他们 可以 交换 浏览 .

但有一两个晚上，奥斯瓦尔德和他的上司单独相处，他们可以交流意见。

[ˈdʒɔːnstən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [sɔː] [gɑːd] [ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæliənt]
Johnston had a modern religious philosophy that saw God chiefly through the valiant
约翰斯顿 有 一个 现代的 宗教 哲学 那 锯 上帝 主要 通过 这 英勇
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] ;
hearts of men ;
心 的 男人 ;

约翰斯顿拥有现代宗教哲学，他认为上帝主要体现在人类英勇的心灵之中；

[hi:; hi] [meɪd] ['ɔzwəld] [ri:d] [ˈwɪŋwʊd] [ri:dz] [ˈmɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] ,
he made Oswald read Winwood Reade's Martyrdom of Man , which had become ,
他 制成 奥斯瓦尔德 读 温伍德 里德的 殉道 的 男人 , 哪个 有 变得 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

他让奥斯瓦尔德阅读温伍德·里德的《人类的殉难》，这本书可以说已经成为.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θi:ə'la:dʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
his own theological point of departure .
他的 自己的 神学 观点 的 离开 .

他自己的神学出发点。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsa:mbər] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɑ:rk]
It was a book of sombre optimism productive of a kind of dark
它 曾是 一个 书 的 阴沉 乐观 生产力 的 一个 种类 的 黑暗的
[ˈhoʊpflnəs] — “ [prə'vaɪdɪd]
hopefulness — “ provided
希望 — “ 假如

这是一本充满忧郁乐观主义的书，孕育出一种阴郁的希望——“只要

[wi:; wi] [stɪk] [aɪ 'ti:] “ — [ðæt] [ə'kɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡoʊ]
we stick it “ — that accorded well with the midday twilight of the Congo
我们 戳 它 “ — 那 同意 出色地 和 这 正午 暮 的 这 刚果
[ˈfɒrɪsts] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [sent] .
forests into which Oswald was presently sent .
森林 进入 哪个 奥斯瓦尔德 曾是 目前 发送 .

我们坚持下去”——这与奥斯瓦尔德即将被派往的刚果森林正午的暮色十分吻合。

[,aɪ 'ti:] [ˈmɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɔzwəld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
It marched with much that Oswald had been thinking out for himself .
它 行军 和 很多 那 奥斯瓦尔德 有 到过 思维 出去 为了 他自己 .

它与奥斯瓦尔德自己思考的许多事情不谋而合。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tel] [hɪm; ɪm] [nu:] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈkrɪstəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
It did not so much tell him new things as crystallize his own thoughts .
它 做过 不是 所以 很多 告诉 他 新的 事物 作为 结晶 他的 自己的 想法 .

与其说它告诉了他一些新事物，不如说它让他自己的想法更加清晰。

[tu:] [aɪ'di:əz] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɔzwəld] - [θɔ:t] [ænd; ənd]
Two ideas were becoming the guiding lights of Oswald Sydenham's thought and
二 想法 是 成为 这 指导 灯 的 奥斯瓦尔德 - 想法 和
[laɪf] .
life .
生活 .

两个理念逐渐成为奥斯瓦尔德·西德纳姆思想和生活的指路明灯。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəl] [ɪk'spæn](ə)n] .
One was the idea of self - devotion to British Imperial expansion .
一 曾是 这 主意 的 自己 - 虔诚 到 英国 帝国 扩张 .

其中之一是对英国帝国扩张的自我奉献。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]
The British Empire was to be the instrument of world civilization , the
这 英国 帝国 曾是 到 是 这 乐器 的 世界 文明 , 这
[prə'tektrɪs] [ænd; ənd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ;
protectress and vehicle of science ;
保护者 和 车辆 的 科学 ;

大英帝国将成为世界文明的工具，科学的保护者和载体；

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][λv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [λv; əv] [ðɪːz] [prɪˈtenʃənz] [hæd; həd] [stɪl]
the critical examination of Imperialism in the light of these pretensions had still
这 批判的 考试 的 帝国主义 在 这 光 的 这些 虚荣心 有 仍然
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

对帝国主义在这些虚伪表象下的批判性审视，还有待进一步开展。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [ɪn] [ʌðər]
He had still to discover that science could be talked in other
他 有 仍然 到 发现 那 科学 可以 是 谈话 在 其他
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
languages than English ,
语言 比 英语 ,
他当时还不知道，科学可以用英语以外的其他语言来谈论。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɡoʊ][ɑːn][brˈhaɪnd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈfɒrɪdz] .
and thought go on behind brown and yellow foreheads .
和 想法 去 在 在后面 棕色的 和 黄色的 额头 .
棕色和黄色的额头后，思绪仍在继续。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈpraːses] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
His second idea was that the civilizing process was essentially an educational
他的 第二 主意 曾是 那 这 文明 过程 曾是 本质上 一个 教育
[ˈpraːses] ,
process ,
过程 ,
他的第二个观点是，文明化过程本质上是一个教育过程。

[ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ænd; ənd][dɪˈvooʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtempərɪŋ] [λv; əv][ˈiːɡətɪzəm][baɪ] [waɪd] [aɪˈdiːəz] .
a training in toleration and devotion , the tempering of egotism by wide ideas .
一个 训练 在 容忍 和 虔诚 , 这 回火 的 自负 经过 宽的 想法 .
培养宽容和奉献精神，用广阔的视野来抑制自我中心主义。

[ðerˈbaɪ] “ [wiː; wi][fæl; fəl][get] [θɪŋz] [streɪtər] [ˈprez(ə)ntli] .
Thereby “ we shall get things straighter presently .
从而 “ 我们 将 得到 事物 更直 目前 .
因此，“我们很快就能把事情理顺了。”

[wiː; wi][fæl; fəl][get][ðem; ðəm] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . ” . . .
We shall get them very straight in the long run . ” : : :
我们 将 得到 他们 非常 直的 在 这 长的 跑步 . ” : : :
从长远来看，我们会让他们走上正轨。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈɔzwɔldz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm]
Directly after Oswald's second visit to England , the one in which he became
直接地 后 奥斯瓦尔德的 第二 访问 到 英格兰 , 这 一 在 哪个 他 成为
[ˈpiːtəz] [ˈɡɑːdfɑːðər] ,
Peter's godfather ,
彼得的 教父 ,
奥斯瓦尔德第二次访问英国之后，也就是他成为彼得教父的那次访问之后，

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [λv; əv] [kæmˈpeɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [slɛv] - [reɪd] [ˈærəb] [tʃiːfs] , [huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]
a series of campaigns against the slave - raiding Arab chiefs , who still remained
一个 系列 的 竞选活动 反对 这 奴隶 - 突袭 阿拉伯 酋长们 , WHO 仍然 剩余
[ˈpræktɪkli] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektərət] ,
practically independent in the Protectorate ,
几乎 独立的 在 这 保护国 ,
针对掠夺奴隶的阿拉伯酋长的一系列战役，这些酋长在保护国境内仍然实际上保持着独立地位。

[brɪˈɡæən] .
began .
开始 .

开始了。

[ˈɔzwəld] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] “ [nɪr] [θɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
Oswald commanded in a very “ near thing ” in the Highlands ,
奥斯瓦尔德 命令 在 一个 非常 “ 靠近 事物 ” 在 这 高地 ,
奥斯瓦尔德在苏格兰高地指挥了一场非常“惊险”的战斗，

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːˈkeɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jɑʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [siːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
during which he held a small stockade against the Yao with six Sikhs and a
期间 哪个 他 握住 一个 小的 栅栏 反对 这 姚 和 六 锡克教徒 和 一个
[fjuː] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
few Atonga for three days ,
很少 - 为了 三 天 ,

期间，他率领六名锡克教徒和几名阿通加人，坚守小堡垒，抵抗尧族人三天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈreskjuːd] [wen] [hɪz; ɪz] [æmjəˈni(ə)n] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ;
and was finally rescued when his ammunition had almost given out ;
和 曾是 最后 获救 什么时候 他的 弹药 有 几乎 给定 出去 ;
当他弹药几乎耗尽时，最终获救；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men]
and after that he was entrusted with a force of over three hundred men
和 后 那 他 曾是 受托 和 一个 力量 的 超过 三 百 男人
[ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - .
in the expedition that ended in the capture and hanging of old Mlozi .
在 这 远征 那 结束 在 这 捕获 和 绞刑 的 老的 - .

之后，他受命率领三百多人的部队执行远征任务，最终抓获并绞死了老姆洛齐。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ˈstiːmi] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi]
He fought in steamy heat and pouring rain , his head aching and his body
他 战斗 在 蒸汽 热 和 浇注 雨 , 他的 头 疼痛 和 他的 身体
[ˈʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

他顶着酷暑和暴雨战斗，头痛欲裂，浑身发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈblæk,wɔːtə] [ˈfiːvər] .
and he ended his campaigning with a first experience of blackwater fever .
和 他 结束 他的 竞选活动 和 一个 第一的 经验 的 黑水 发烧 .
他的竞选活动以他第一次患上黑尿热而告终。

It42
It42
It42

It42

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈbiːstli] [ɪkˈspɪəriəns] ,
struck him as an unutterably beastly experience ,
击 他 作为 一个 难以言喻 兽 经验 ,
他觉得那是一次难以言喻的恐怖经历。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [ˈlaɪtli] .
although the doctor assured him he had been let down lightly .
虽然 这 医生 保证 他 他 有 到过 让 向下 轻轻 .
虽然医生向他保证，他受到的打击并不大。

[ˈhɑʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
However , this was almost the end of the clearing - up fighting in the
然而 , 这 曾是 几乎 这 结尾 的 这 清理 - 向上 斗争 在 这
[prəˈtektərət] ,
Protectorate ,
保护国 ,

然而，这几乎标志着保护国境内清剿战斗的结束。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld][kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and Oswald could take things easily for a time .
和 奥斯瓦尔德 可以 拿 事物 容易地 为了 一个 时间 .

奥斯瓦尔德可以暂时安然度过难关。

[ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌpæsiˈfɪˈkeɪʃn] , [roʊd] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpoʊst(ə)] [ænd; ənd] [ˌtelɪˈɡræfɪk]
Thereafter the work of pacification , road - making , and postal and telegraphic
此后 这 工作 的 和解 , 路 - 制作 , 和 邮政 和 电报
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n [went] [ɑːn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
organization went on swiftly and steadily .
组织 去 在 迅速地 和 稳步 .

此后，平定局势、道路建设以及邮政和电报组织工作迅速而稳步地进行着。

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)] [ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n [wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪ'moʊʃən(ə)]
But these days of peaceful organization were ended by a disagreeable emotional
但 这些 天 的 和平 组织 是 结束 经过 一个 令人不快的 情绪
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

但这种和平有序的日子被一场令人不快的情绪事件终结了。

[ˈɔzwəld] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]
Oswald found himself amused and attracted by a pretty woman he despised
奥斯瓦尔德 成立 他自己 觉得好笑 和 吸引 经过 一个 漂亮的 女士 他 被鄙视的
['θɜːrəli] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
thoroughly and disliked a good deal .
彻底 和 不喜欢 一个 好的 交易 .

奥斯瓦尔德发现自己被一个他极其鄙视、非常讨厌的漂亮女人所吸引，并感到既好笑又兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plæntər] [nɪr] [ˌblæn'taɪə] .
She was the wife of a planter near Blantyre .
她 曾是 这 妻子 的 一个 播种机 靠近 布兰太尔 .

她是布兰太尔附近一位种植园主的妻子。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [ˌdɪs'fɪɡəd] ['biːɪŋ] ,
So far from thinking him an ugly and disfigured being ,
所以 远的 从 思维 他 一个 丑陋的 和 毁容 存在 ,

我非但没有认为他是个丑陋畸形的人，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd]
she made it plain to him that his ugliness was an unprecedented
她 制成 它 清楚的 到 他 那 他的 丑陋 曾是 一个 空前的
[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
excitement for her .
激动 为了 她 .

她向他明确表示，他的丑陋让她感到前所未有的兴奋。

[ˈɔːlweɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Always imprisoned in his mind was the desire to have a woman of his
总是 被监禁 在 他的 头脑 曾是 这 欲望 到 有 一个 女士 的 他的
[ˌveri] [oʊn] ;
very own ;
非常 自己的 ;

他心中始终萦绕着一个念头：拥有一个属于自己的女人；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈenvɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jaʊ] [ˈwɒrɪrɪz] [ðer; ðər] [blæk] [sleɪv] [ˈmɪstrɪsɪz] ;
at times he envied even the Yao warriors their black slave mistresses ;
在 时代 他 令人羡慕 甚至 这 姚 战士 他们的 黑色的 奴隶 情妇们 ;
他有时甚至羡慕瑶族武士的黑人女奴 ;

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðɪs] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [spaɪt]
and he was more than half disposed to snatch this craving creature in spite
和 他 曾是 更多的 比 一半 处置 到 抢夺 这 渴望 生物 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][ænd; ænd] [ˈtrɪks] [ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈvænəti] [ðæt] [dɪsˈfɪɡəd]
of the lies and tricks and an incessant chattering vanity that disfigured
的 这 谎言 和 技巧 和 一个 不停歇 喋喋不休 虚荣 那 毁容

[hɜːr; hər][soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,
尽管这个贪婪的女子满口谎言、诡计多端，而且喋喋不休的虚荣心玷污了她的灵魂，但他仍然非常想把她掳走。

[ænd; ænd][end][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlʊrɪd] [mʌnθs] ,
and end all his work in Africa , to gratify , if only for some lurid months ,
和 结尾 全部 他的 工作 在 非洲 , 到 满足 , 如果仅有的 为了 一些 骇人的 几个月 ,
并结束他在非洲的所有工作，哪怕只是为了满足他那令人作呕的几个月的欲望。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [pəˈzeɪn] .
his hunger for a human possession .
他的 饥饿 为了 一个 人类 拥有 .
他渴望占有人类。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt] [feɪz] ;
The situation took him by surprise in a negligent phase ;
这 情况 采取 他 经过 惊喜 在 一个 疏忽 阶段 ;
这种情况让他措手不及，而且他还处于疏忽大意的状态；

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈɑːrpli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [sloʊp] [ʌv; əv]
he pulled up sharply when he was already looking down a slippery slope of
他 拉 向上 尖锐地 什么时候 他 曾是 已经 寻找 向下 一个 滑 坡 的
[ɪnˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [dɪsˈɑːnər] .
indignity and dishonour .
侮辱 和 羞辱 .

当他已经眼睁睁地看着自己滑向耻辱和耻辱的深渊时，他猛地停了下来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] [noʊ] [ˈfuːlɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ænd] [sed]
If he had as yet done no foolish things he had thought and said
如果 他 有 作为 然而 完毕 不 愚蠢 事物 他 有 想法 和 说
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使他还没有做出愚蠢的事情，但他肯定想过、说过愚蠢的事情。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdɔːli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The memory of Dolly came to him in the night .
这 记忆 的 多莉 来了 到 他 在 这 夜晚 .
夜里，他想起了多莉。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,
He declared to himself , and he tried to declare it without reservation ,
他 声明 到 他自己 , 和 他 尝试 到 宣布 它 没有 预订 ,
他向自己宣告，并且试图毫无保留地宣告：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [sɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] ['dɑ:li:z] [ɪnək'sesəb(ə)]
that it was better to sit for a time within a yard of Dolly's inaccessible
那 它 曾是 更好的 到 坐 为了 一个 时间 之内 一个 院子 的 多莉的 无法进入
[ˈɡʊdnəs] [ðæn; ðən] [peɪnt] [ə; eɪ] [prə'tektərət] [ɔ:'lredi] ['brɪtɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skænd(ə)] - ['lʌvɪŋ]
goodness than paint a Protectorate already British enough to be scandal - loving
善良 比 画 一个 保护国 已经 英国 足够的 到 是 丑闻 - 爱
,
!
,

与其粉饰一个已经足够英国化、热衷于丑闻的保护国，不如花些时间坐在多莉那遥不可及的善良身边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] [hju:z] [ʌv; əv] ['pæʃənz] ['fleɪm] - ['kʌlə] .
with the very brightest hues of passion's flame - colour .
和 这 非常 最亮的 色调 的 激情 火焰 - 颜色 .
带着激情火焰般最明亮的色彩。

[hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] .
He ran away from this woman .
他 跑 离开 从 这 女士 .
他逃离了这个女人。

[soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] — [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['sɪŋɡ(ə)] - ['maɪndɪdli] .
So he came back — by no means single - mindedly .
所以 他 来了 后退 — 经过 不 方法 单身的 - 用心地 .
所以他回来了——但绝非一心只想回来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [læpsɪz] [ɪn'di:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [sləʊ] ['sti:mər] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] ['ɪntu:;] ['ɔ:lmʊst]
There were lapses indeed on the slow steamer journey to Egypt into almost
那里 是 失误 的确 在 这 慢的 汽船 旅行 到 埃及 进入 几乎
[ʌnɪn'dʊrəbl] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
unendurable torments of regret .
难以忍受 折磨 的 后悔 .
在前往埃及的缓慢轮船旅途中，确实有几次陷入了几乎难以忍受的悔恨之中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Of which , however ,
的 哪个 , 然而 ,
然而，其中

[noʊ] ['treɪsɪz] [ə'pɪrd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dsʌn]
no traces appeared when he came into the presence of Dolly and his godson
不 痕迹 出现 什么时候 他 来了 进入 这 在场 的 多莉 和 他的 教子
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] . § [fɔ:r]
at The Ingle - Nook . § 4
在 这 英格尔 - 角落 . § 4

当他来到“小角落”酒吧，见到多莉和他的教子时，没有留下任何痕迹。 § 4

['pi:tər] [tʊk] [tu:; tə] ['ɔzwəld] [ænd; ənd] ['ɔzwəld] [tʊk] [tu:; tə] ['pi:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . -
Peter took to Oswald and Oswald took to Peter from the beginning . 43
彼得 采取 到 奥斯瓦尔德 和 奥斯瓦尔德 采取 到 彼得 从 这 开始 . -
彼得从一开始就喜欢奥斯瓦尔德，奥斯瓦尔德也从一开始就喜欢彼得。 43

['pi:tər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] ['dʒʊʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɑ:stər] - ['sɪstər] .
Peter , by this time , had Joan for a foster - sister .
彼得 , 经过 这 时间 , 有 琼 为了 一个 促进 - 姐姐 .
这时，彼得已经有了琼这个养妹。

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɔ:bi] .
And also he had Nobby .
和 还 他 有 诺比 .
他还有诺比。

[ˈnɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [dʌt] [dɑːl] , [ˈɑːrmlɪs] [ænd; ənd] [ˈlegləs] ,
Nobby was a beloved Dutch doll , armless and legless ,
诺比 曾是 一个 心爱 荷兰语 玩具娃娃 , 无臂 和 无腿 ,
诺比是一个深受喜爱的荷兰玩偶，它没有胳膊也没有腿。

[bʌt; bət] [əˈdɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [dɑːl] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
but adored and trusted as no other doll has ever been in the whole
但 受人喜爱 和 可信 作为 不 其他 玩具娃娃 有 曾经 到过 在 这 所有的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdɑːlz] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈɡæn] .
history of dolls since the world began .
历史 的 娃娃 自从 这 世界 开始 .
但它所受到的喜爱和信任，是自世界诞生以来所有玩偶中没有之一的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːtəz] [fɜːrst] [dɑːl] .
He had been Peter's first doll .
他 有 到过 彼得的 第一的 玩具娃娃 .
他是彼得的第一个玩偶。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈfendər] ,
One day when he was playing tunes with Nobby on the nursery fender ,
一 天 什么时候 他 曾是 玩耍 曲调 和 诺比 在 这 苗圃 挡泥板 ,
有一天，当他和诺比在婴儿房的挡泥板上演奏曲子时，

[wʌn] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈæksentɪd] [noʊt] [ˈsplɪntəd] [ɔːf][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [ˈnɑːbiz] [smuːð] [bʌt; bət] [ɔːlˈredi]
one exceptionally accented note splintered off a side of Nobby's smooth but already
一 非常 重音 笔记 破碎的 离开 一个 边 的 诺比的 光滑的 但 已经
[mʌt] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈkɑʊntənəns] .
much obliterated countenance .
很多 彻底摧毁 面容 .
一个格外突出的音符从诺比光滑但已面目全非的脸上裂开。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ɡriːvd] [æz; əz] [dɪsˈmeɪd] ,
Peter was not so much grieved as dismayed ,
彼得 曾是 不是 所以 很多 伤心 作为 沮丧 ,
彼得与其说是悲伤，不如说是沮丧。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt]
and Arthur was very sympathetic and did his best to put things right
和 亚瑟 曾是 非常 交感神经 和 做过 他的 最好的 到 放 事物 正确的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] .
with a fine brush and some black paint .
和 一个 美好的 刷子 和 一些 黑色的 画 .
亚瑟非常同情他，尽力用细画笔和一些黑色颜料来纠正错误。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːtər] [sɔː] [ˈɔzwəld] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
But when Peter saw Oswald he met him with a cry of delight and
但 什么时候 彼得 锯 奥斯瓦尔德 他 遇见 他 和 一个 哭 的 喜 和
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .
但当彼得看到奥斯瓦尔德时，他高兴地叫了一声，认出了他。

“ [ɪts] [ˈnɑːbi] !
“ **It's Nobby !**
” 它是 诺比 !
“是诺比! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [bʌt; bət] [hu:z] [ˈnɑ:bi] ? ” [æskt] [ˈɔzwəld] .
“ **But who's Nobby ?** ” **asked Oswald** .
“ 但 谁是 诺比 ? ” 问 奥斯瓦尔德 .

“可是诺比是谁呢？”奥斯瓦尔德问道。

“ [ju:; jʊ] — [ˈnɑ:bi] , ” [ˈpi:tər] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:k] ,
“ **You — Nobby ,** ” **Peter insisted with a squeak** ,
“ 你 — 诺比 , ” 彼得 坚持 和 一个 吱 ,

“你——诺比,”彼得用尖细的声音坚持道。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈɑ:rθər] [frʌm; frəm][ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [əˈwei] .
and turned about just in time to prevent Arthur from hiding the fetish away .
和 转向 关于 只是 在 时间 到 防止 亚瑟 从 隐藏 这 恋物癖 离开 .

他及时转身, 阻止了亚瑟把那件恋物癖的东西藏起来。

“ [ˈɡɪmi] [maɪ] [ˈnɑ:bi] !
“ **Gimme my Nobby !**
“ 给我 我的 诺比 !

“把我的诺比还给我! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈnɑ:bi] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [gɑ:d] , ” [ˈdɑ:li] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **Nobby is his private god ,** ” **Dolly hastened to explain** .
“ 诺比 是 他的 私人的 上帝 , ” 多莉 加快 到 解释 .

“诺比是他的私人神,”多莉赶紧解释道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪn] .
“ **It is his dearest possession** .
“ 它 是 他的 亲爱的 拥有 .

这是他最珍贵的财产。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][mʊʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It is the most beautiful thing in the world to him .
它 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 到 他 .

对他来说, 这是世界上最美好的事物。

[ˈevri] [naɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnɑ:bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]
Every night he must have Nobby under his pillow
每一个 夜晚 他 必须 有 诺比 在下面 他的 枕头

他每晚都必须把诺比放在枕头底下.....

“ [ˈɔzwəld] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrekəɡnaɪzd]
“ **Oswald stood with his wooden double in his hand for a moment , recognized**
“ 奥斯瓦尔德 站立 和 他的 木制的 双倍的 在 他的 手 为了 一个 片刻 , 认可

[hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
himself at a glance ,
他自己 在 一个 瞥一眼 ,

奥斯瓦尔德手里拿着他的木制替身站了一会儿, 一眼就认出了自己。

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈʊʊvər] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ɡrɪm] , [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [smaɪl] .
thought it over , and smiled his grim , one - sided smile .
想法 它 超过 , 和 微笑 他的 严峻 , 一 - 侧面 微笑 .

他想了想, 然后露出了他那阴沉的、单方面的笑容。

“ [aɪm] [ˈnɑ:bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm Nobby right enough ,** ” **he said** .
“ 我是 诺比 正确的 足够的 , ” 他 说 .

“我的确是诺比,”他说。

“ [bɪg] ['nɑ:bi] , ['pi:tər] .
“ **Big Nobby , Peter** .
“ 大的 诺比 , 彼得 .

“大诺比，彼得。”

[hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə] ['dri:mlænd] .
He takes you off to Dreamland .
他 需要 你 离开 到 梦境 .

他带你进入梦乡。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Some day I'll take you to the Mountains of the Moon .
一些 天 患病的 拿 你 到 这 山脉 的 这 月亮 .

总有一天我会带你去月亮山。

“ [soʊ][fɑ:r] ['dʒoʊn] , [ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd] , [blæk] - [aɪd] [dɑ:l] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɔɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
“ **So far Joan , a black - headed , black - eyed doll , had been coyly on the edge**
“ 所以 远的 琼 , 一个 黑色的 - 标题 , 黑色的 - 眼睛 玩具娃娃 , 有 到过 羞涩地 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
of the conversation ,
的 这 对话 ,

“到目前为止，琼，这个黑头黑眼的洋娃娃，一直羞涩地游离在谈话边缘。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] ['meri] .
a little disposed to take refuge in the skirts of Mary .
一个 小的 处置 到 拿 避难所 在 这 裙子 的 玛丽 .

有点想躲到玛丽的裙摆下。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Now she made a great effort on her own account .
现在 她 制成 一个 伟大的 努力 在 她 自己的 帐户 .

现在她完全是靠自己的努力做到了最好。

“ ['nɑ:bi] , “ [ʃi:; ʃi] [skri:md] ; “ [bɪg] , [bɪg] ['nɑ:bi] !
“ **Nobby , she screamed ; big , Big Nobby !**
“ 诺比 , “ 她 尖叫 ; “ 大的 , 大的 诺比 !

“诺比,”她尖叫道; “大，大诺比! ”

“ [ænd; ənd] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **And , realizing she had made a success , hid her face** .
“ 和 , 意识到 她 有 制成 一个 成功 , 隐藏 她 脸 .

“意识到自己成功了，她便掩面而泣。”

“ ['nɑ:bi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **Nobby to you , said Oswald** .
“ 诺比 到 你 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“对你来说，诺比很厉害，”奥斯瓦尔德说。

“ [dʌz] [ðæt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['gɑ:dfa:ðər] [tu:] ?
“ **Does that want a godfather too ?**
“ 做 那 想 一个 教父 也 ?

“他也想要个教父吗? ”

[ɪts] [maɪ] [roʊl] “ § [faɪv]
It's my rôle “ § 5
它是 我的 角色 “ § 5

这是我的角色.....”§ 5

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['nɜ:rsəri] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'pærənt] ,
The changes in the Stubland nursery , though they were the most apparent ,
这 变化 在 这 - 苗圃 , 尽管 他们 是 这 最多 明显 ,
虽然斯塔布兰德苗圃的变化最为明显，

[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] the44
were certainly not the greatest in the44
是 当然 不是 这 最 在 the44

当然，他们并非44年代最伟大的球队。

['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːld] .
little home that looked over the Weald .
小的 家 那 看起来 超过 这 威尔德 .

俯瞰韦尔德的小房子。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ['dɑːli] — [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
Arthur had been unfaithful to Dolly — on principle it would seem .
亚瑟 有 到过 不忠 到 多莉 — 在 原则 它 会 似乎 .

亚瑟对多莉不忠——似乎是出于原则。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['ɔzwɔldz] [pə'seɪp(ə)n] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
That did not reach Oswald's perceptions all at once ,
那 做过 不是 抵达 奥斯瓦尔德的 感知 全部 在 一次 ,

奥斯瓦尔德并没有立刻意识到这一点。

[ðoo] ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][vɪzɪt][hiː; hi] [felt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
though even on his first visit he felt a difference between them .
尽管 甚至 在 他的 第一的 访问 他 毛毡 一个 不同之处 之间 他们 .

虽然他第一次来的时候就感觉到了他们之间的区别。

[ðə; ði]['leɪtər] - ['naɪntɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [seks]['prɑːbləm] ” ['pɪriəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
The later ' nineties were the “ Sex Problem ” period in Great Britain .
这 之后 - 九十年代 是 这 “ 性别 问题 ” 时期 在 伟大的 英国 .

上世纪九十年代后期是英国的“性问题”时期。

[nɑːt] [ðæt] [seks][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pər'pleksəti][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Not that sex has been anything else than a perplexity in all ages ,
不是 那 性别 有 到过 任何事物 别的 比 一个 困惑 在 全部 年龄 ,

并非说性在各个时代都不是令人困惑的事情，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðæt] [ʌn'ænsərəbl] “ [waɪ] [nɑːt] ? ” — [ðæt]
but it was just about this time that that unanswerable “ Why not ? ” — that
但 它 曾是 只是 关于 这 时间 那 那 无法回答 “ 为什么 不是 ? ” — 那

[bæk'tɪriəm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'keɪ] ,
bacterium of social decay ,
细菌 的 社会的 衰变 ,

但就在这个时候，那个无法回答的“为什么不呢？”——这个社会衰败的毒瘤——出现了。

['spredɪŋ] [əʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['ʌn'ventɪleɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][ɪntuː.][ə; eɪ]
spreading out from the dark corners of unventilated religious dogmas into a
传播 出去 从 这 黑暗的 角落 的 不通风的 宗教 教条 进入 一个

['mɔːrɪbʌnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔərəlz] ,
moribund system of morals ,
垂死 系统 的 德 ,

从封闭的宗教教条的阴暗角落蔓延开来，渗透到垂死的道德体系中。

[riːtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
reached , in the case of the children of the serious middle - classes of Great
达到 , 在 这 案件 的 这 孩子们 的 这 严肃的 中间 - 课程 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

就英国中产阶级家庭的子女而言，

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
this important field of conduct .
这 重要的 场地 的 执行 .

这一重要的行为领域。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['sɪriəs] .
The manner of the question and the answer remained still serious .
这 方式 的 这 问题 和 这 回答 剩余 仍然 严肃的 .
提问和回答的方式依然严肃。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkiːnoʊt] ['sɪriːz] ,
Those were the days of “ The Woman Who Did ” and the “ Keynote Series ,
那些 是 这 天 的 “ 这 女士 WHO 做过 ” 和 这 “ 基调 系列 ,
那是《女强人》和《主题演讲系列》的时代,

” [ʌv; əv] [ə'dɒltəri] [wɪ'dəʊt] [fʌn] [ænd; ənd] [fɔːrni'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .
” of adultery without fun and fornication for conscience ' sake .
” 的 通奸 没有 乐趣 和 婚前性行为 为了 良心 - 清酒 .
“没有乐趣的通奸和为了良心而进行的淫乱。”

[ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)lɪ] ['liːʒər] , [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['baɪsɪkl] ,
Arthur , with ample leisure , a high - grade bicycle ,
亚瑟 , 和 充足 闲暇 , 一个 高的 - 年级 自行车 ,
亚瑟有充裕的空闲时间, 还有一辆高档自行车。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['tempərəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['siːkrət] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
the consciousness of the artistic temperament and a gnawing secret realization ,
这 意识 的 这 艺术 气质 和 一个 啃咬 秘密 实现 ,
对艺术气质的觉察和一种难以摆脱的秘密领悟,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] ['flɒrəns] ,
which had never left him since those early days in Florence ,
哪个 有 绝不 左边 他 自从 那些 早期的 天 在 佛罗伦萨 ,
自他在佛罗伦萨的那些年起, 这份记忆就从未离开过他。

[ðæt] ['dɑːli] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]
that Dolly did not really consider him as an important person in the world's
那 多莉 做过 不是 真的 考虑 他 作为 一个 重要的 人 在 这 世界的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
多莉其实并不认为他是世界事务中的重要人物。

[wəz; wəz][ɔːl] [tuː] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'dʒestʃənz] .
was all too receptive of the new suggestions .
曾是 全部 也 接受 的 这 新的 建议 .
他非常乐于接受新的建议。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'skɜːrsɪv] [ˈlɪbərəl] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
After some discursive liberal conversations with various people he found the
后 一些 论述性的 自由主义 对话 和 各种各样的 人们 他 成立 这
[kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv] [θriː] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈpæʃənət] ['sɪstər] ,
complication he sought in the youngest of three plain but passionate sisters ,
并发症 他 寻求 在 这 最小的 的 三 清楚的 但 热情的 姐妹 ,

在与各色人等进行了一些自由开放的谈话后, 他在三姐妹中相貌平平但热情似火的最小的那位身上找到了他所寻求的复杂性。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ˈlɪt(ə)][ˈmɑːdərn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who lived a decorative life in a pretty little modern cottage on the edge of a
WHO 居住地 一个 装饰性的 生活 在 一个 漂亮的 小的 现代的 小屋 在 这 边缘 的 一个
[wʊd] [bɪ'jɑːnd] ['lɪmpsfiːld] .
wood beyond Limpsfield .
木头 超过 林普斯菲尔德 .
他在林普斯菲尔德郊外树林边缘一座漂亮的小型现代别墅里过着精致的生活。

[ðə; ði] [nu:] [geɪ] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'pei](ə)n] [sent] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] .
The new gale of emancipation sent a fire through her veins .
这 新的 大风 的 解放 发送 一个 火 通过 她 静脉 .

解放的新浪潮在她体内燃起了一团火。

[hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Her soul within her was like a flame .
她 灵魂 之内 她 曾是 喜欢 一个 火焰 .

她内心的灵魂如同火焰一般。

[ʃi; ʃi] [ruʊt] [ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˈwɪstf(ə)l] [tʃɑ:rm] ,
She wrote poetry with a peculiar wistful charm ,
她 写道 诗 和 一个 奇特 怅惘 魅力 ,

她写的诗有一种独特的、略带伤感的魅力。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈmeθədz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ˈɑ:rθəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md]
and her decorative methods were so similar to Arthur's that it seemed
和 她 装饰性的 方法 是 所以 相似的 到 亚瑟的 那 它 似乎
[ˈnæt](ə)rəl][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][pri'kɜ:rsəz; prɪ'kɜ:rsəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:]
natural to conclude they might be the precursors of an entirely new
自然的 到 结束 他们 可能 是 这 前体 的 一个 完全 新的
[sku:l] .
school .
学校 .

她的装饰手法与亚瑟的非常相似，因此很自然地得出结论，她们可能是全新流派的先驱。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][laɪf][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [wɜ:rk] .
They put a new interest and life into each other's work .
他们 放 一个 新的 兴趣 和 生活 进入 每个 其他的 工作 .

他们为彼此的工作注入了新的兴趣和活力。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə,læbə'reɪ](ə)n]
It became a sort of collaboration
它 成为 一个 种类 的 合作

它变成了一种合作.....

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈprɪɡɪnəs] [ɑ:n] [ˈɑ:rθəz] [pɑ:rt] .
The affair was not all priggishness on Arthur's part .
这 事务 曾是 不是 全部 虚伪 在 亚瑟的 部分 .

这件事并非完全出于亚瑟的自以为是。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [ɪn] [ʌv] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][moʊst] [men] [ʌv] [meɪks] [ʌv] ;
The woman was honestly in love ; and for most men love makes love ;
这 女士 曾是 诚实地 在 爱 ; 和 为了 最多 男人 爱 制作 爱 ;

这个女人是真心恋爱的；而对大多数男人来说，爱情会让他们发生性关系；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌfæsrɪ'nei](ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ʌv] [əd'ventʃər] , [ɪn][ðə; ði]
there is a pride and fascination for them in a new love adventure , in the
那里 是 一个 自豪 和 魅力 为了 他们 在 一个 新的 爱 冒险 , 在 这
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

对他们而言，一段新的爱情冒险中既有骄傲，也有迷恋，在犹豫不决中更是如此。

[ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkæptʃər] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ðæt] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
the dash , the soft capture , the triumph and kindness , that can manage
这 短跑 , 这 柔软的 捕获 , 这 胜利 和 仁慈 , 那 能 管理
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pʊr] [ɪks'kju:zɪz] .
with very poor excuses .
和 非常 贫穷的 借口 .

冲刺、轻柔的捕捉、胜利和善良，即使有很差的借口也能应对自如。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈɔ:lweɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli]
And such a beautiful absence of mutual criticism always , such a kindly
和 这样的 一个 美丽的 缺席 的 相互的 批评 总是 , 这样的 一个 亲切地
[ək'septɪŋ] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [ˈpæʃənət] [aɪz] ! -
accepting blindness in passionate eyes ! 45
接受 失明 在 热情的 眼睛 ! -

而且, 彼此之间总是缺乏批评, 这种美好的情谊, 这种充满激情的眼神中流露出的宽容和接纳, 真是令人感动! 45

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈdɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [həʊ] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][laɪf] .
At first Dolly did not realize how Arthur was rounding off his life .
在 第一的 多莉 做过 不是 意识到 如何 亚瑟 曾是 四舍五入 离开 他的 生活 .

起初, 多莉并没有意识到亚瑟是如何结束他的一生的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [nəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:s] , [hɜ:r; hər] [dɪs'repjətəbl] [ˈeldər] [ˈbrʌðəz] [lʌv] [tʃaɪld] ,
She was busy now with her niece , her disreputable elder brother's love child ,
她 曾是 忙碌的 现在 和 她 侄女 , 她 声名狼藉的 长老 兄弟 爱 孩子 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpi:tər] ;
as well as Peter ;
作为 出色地 作为 彼得 ;

她现在忙着照顾她的侄女、她声名狼藉的哥哥的私生女, 以及彼得;

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ˈɑ:rθər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈæbsəns] .
she did not miss Arthur very much during his increasing absences .
她 做过 不是 错过 亚瑟 非常 很多 期间 他的 增加 缺勤 .

在亚瑟越来越不在家的时候, 她并没有很想念他。

[ðen] [ˈɑ:rθər] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ˈseɪvər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Then Arthur , who wished to savour all the aspects of the new situation ,
然后 亚瑟 , WHO 希望 到 品尝 全部 这 方面 的 这 新的 情况 ,

然后是亚瑟, 他想细细品味新形势的方方面面,

[rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [ˈɔ:gəst] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n]
revealed it to her one August evening in general terms by a discourse upon
揭晓 它 到 她 一 八月 晚上 在 一般的 条款 经过 一个 话语 之上
[pə'lɪgəmi] .
polygamy .
一夫多妻制 .

八月的一个晚上, 他以一夫多妻制的话题, 向她概括地揭示了这一点。

[ˈdɑ:li:z] [kwɪk] [maɪnd] [si:zd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd] [steɪt] [aɪ 'ti:] .
Dolly's quick mind seized the situation long before Arthur could state it .
多莉的 快的 头脑 查获 这 情况 长的 前 亚瑟 可以 状态 它 .

多莉思维敏捷, 在亚瑟开口之前就抓住了问题的症结所在。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [hu:] [hɜ:r; hər] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] .
She did not guess who her successful rival was .
她 做过 不是 猜测 WHO 她 成功的 竞争对手 曾是 .

她没猜到谁是她成功的竞争对手。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mɪs] [blend] , [ðæt] [fə'mɪliər] [dɑ:rk][skwa:t] [ˈfɪgjər] ,
She did not know it was the younger Miss Blend , that familiar dark squat figure ,
她 做过 不是 知道 它 曾是 这 年轻 错过 混合 , 那 熟悉的 黑暗的 蹲 数字 ,

她并不知道那是年轻时的布兰德小姐, 那个熟悉的矮胖黑影。

[kwɪk] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'vɪdəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
quick and almost crowded in speech , and with a peculiar avidity about her
快的 和 几乎 挤 在 演讲 , 和 和 一个 奇特 热情 关于 她
[ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] .
manner and bearing .
方式 和 轴承 .

她说话语速很快, 几乎是语速很快, 而且举止和神态都带着一种特别的热情。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'suːmd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [træn'sendənt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪliətɪŋ]
She assumed it must be some person of transcendant and humiliating
她 假定 它 必须 是 一些 人 的 超验的 和 羞辱
[ˈmerɪt] ;
merit ;
优点 ;

她认为那一定是某个功绩卓著、令人敬佩的人；

[ðæt] [mʌtʃ] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk][ˈstændərdz] [dɪ'mɑːndɪd] .
that much her romantic standards demanded .
那 很多 她 浪漫的 标准 要求 .

这就是她对爱情的最高要求。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪs'gʌstɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə]
She was also a little disgusted , as though Arthur had discovered himself to
她 曾是 还 一个 小的 厌恶 , 作为 尽管 亚瑟 有 发现 他自己 到
[biː; bi] [ˈfɪzɪkli] [ˌʌn'kliːn] .
be physically unclean .
是 身体 不洁 .

她也有些厌恶，仿佛亚瑟发现自己身体不洁。

[hɜːr; hər] [ɪ'mɪːdiət] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [kən'feɪ(ə)n] .
Her immediate impulse was to arrest a specific confession .
她 即时 冲动 曾是 到 逮捕 一个 具体的 忏悔 .

她的第一反应是逮捕某个特定的供述者。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈɑːrθər] [dɪr] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈbraɪtli] .
“ **You forget instinct , Arthur dear , ” she said , colouring brightly** .
” 你 忘记 本能 , 亚瑟 亲爱的 , ” 她 说 , 染色 明亮地 .

“你忘了直觉，亲爱的亚瑟，”她说着，脸色变得鲜艳起来。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈwʌndərfəli] [soʊ] .
“ **What you say is perfectly reasonable , wonderfully so** .
” 什么 你 说 是 完美 合理的 , 太棒了 所以 .

“你说的完全合理，非常好。”

[ˈoʊnli] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [sɪk] — [aɪ] [miːn] [sɪk] — [ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ]
Only — it would make me feel sick — I mean sick — if , for example , I
仅有的 — 它 会 制作 我 感觉 生病的 — 我 意思是 生病的 — 如果 , 为了 例子 , 我
[θɔːt] [juː; jʊ] — —
thought you — —
想法 你 — —

只是一—如果，比如说，我想到你——我会感到恶心——我是说真的恶心。

“ [ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vjuː] .
“ **She turned away and looked at the view** .
” 她 转向 离开 和 看起来 在 这 看法 .

她转过身，看向窗外。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] ?
“ **Are you so sure that is instinct ?**
” 是 你 所以 当然 那 是 本能 ?

“你确定那是本能吗？ ”

[ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] ?
Or convention ?
或者 习俗 ?

还是惯例？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hæf] [kɑːmpri'hensj(ə)n] .
“ **he asked , after a pause of half comprehension** .
” 他 问 , 后 一个 暂停 的 一半 理解 .

“他停顿了一下，似乎有些理解，然后问道。”

“ [ˈɪnstɪŋkt] — [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
“ **Instinct — for certain**
“ 本能 — 为了 肯定

“直觉——当然……”

[ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][wʌn] .
Lovers are one .
恋人 是 — .

恋人本为一体。

[ˈwɪðər] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] — [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
Whither you go , I go — in the spirit .
往哪里去 你 去 , 我 去 — 在 这 精神 .

你往哪里去，我也往哪里去——我的灵魂与你同在。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] [waɪ] [aɪ] — [waɪ] [aɪ] — — [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz]
You can't go alone with another woman while I — while I — — In those things
你 不能 去 独自的 和 其他 女士 尽管 我 — 尽管 我 — — 在 那些 事物

你不能单独和另一个女人在一起，而我——而我——穿着那些衣服……

[oʊ] , [ɪts] [ɪnkənˈsiːvəbl] ! “
Oh , it's inconceivable ! “
哦 , 它是 不可思议 ! “

哦，简直难以置信！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . “
“ **That's a primitive point of view** . “
“ 那就是 一个 原始 观点 的 看法 . “

“那是一种原始的观点。”

“ [ʌv] — [ʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Love — lust for the matter of that**
“ 爱 — 欲望 为了 这 事情 的 那

“爱——或者说是欲望……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪmətɪv] [θɪŋz] , “ [sed] [ˈdɑːli] , [-zɪdli] [ˈretʃɪd] .
They are primitive things , “ said Dolly , undisguisedly wretched .
他们 是 原始 事物 , “ 说 多莉 , 毫不掩饰地 可怜 .

“它们都是些原始的东西，”多莉毫不掩饰地抱怨道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
“ **There's reason in the control of them** . “
“ 有 原因 在 这 控制 的 他们 . “

“他们受到控制是有道理的。”

“ [pəˈlɪɡəmi] !
“ **Polygamy !**
“ 一夫多妻制 !

“一夫多妻制！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **she cried scornfully** .
“ 她 哭 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
Arthur was immensely disconcerted .
亚瑟 曾是 非常 不安 .

亚瑟感到非常不安。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] .
He lit a cigarette , and his movements were slow and clumsy .
他 点燃 一个 卷烟 , 和 他的 移动 是 慢的 和 笨拙 .

他点燃了一支香烟，动作缓慢而笨拙。

“ [aɪ'di:əz] [meɪ] ['dɪfər] , ” [hi:; hi] [sed] ['leɪmli]
“ **Ideas may differ** , ” **he said lamely**
“ 想法 可能 不同 , ” 他 说 跛行

“想法可能各不相同,”他无力地说.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] ['æftər][ɔ:l] .
He did not make his personal confession after all .
他 做过 不是 制作 他的 个人的 忏悔 后 全部 .

他最终还是没有做出个人忏悔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] awake46
In the middle of the night Arthur was lying awake46
在 这 中间 的 这 夜晚 亚瑟 曾是 说谎 awake46

半夜, 亚瑟躺在床上辗转难眠。 46

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['vaɪələns] ,
thinking with unusual violence ,
思维 和 异常 暴力 ,

思维方式异常暴力,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:lɪŋ] [waɪl] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and for the first time for a long while seeing a question from a
和 为了 这 第一的 时间 为了 一个 长的 尽管 看到 一个 问题 从 一个

['stændpɔɪnt] [ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
standpoint other than his own .
立场 其他 比 他的 自己的 .

这是他很久以来第一次从他自己的视角之外的角度看待问题。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪŋ'nɪfɪkəns] [æt; ət] ['bedtaɪm] .
Also he fancied he had heard a sound of great significance at bedtime .
还 他 幻想 他 有 听到 一个 声音 的 伟大的 意义 在 就寝时间 .

他还觉得在睡前听到了一种意义重大的声音。

[ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['meməri] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
That uncertain memory worried him more and more .
那 不确定 记忆 担心 他 更多的 和 更多的 .

那段模糊的记忆让他越来越担忧。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesiʋ] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [krept] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]
He got up now with excessive precautions against noise and crept with extreme
他 得到 向上 现在 和 过多的 防范措施 反对 噪音 和 悄悄地爬 和 极端

['sləʊnəs] [ænd; ənd] [ker] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['dɔ:lɪ:z] .
slowness and care to the little door between his room and Dolly's .
缓慢 和 关心 到 这 小的 门 之间 他的 房间 和 多莉的 .

他起床后格外小心翼翼, 生怕发出噪音, 然后极其缓慢而谨慎地蹑手蹑脚地走到他房间和多莉房间之间的小门前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] !
Then she had understood !
然后 她 有 理解 !

她这才明白！

[ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ,
A solemn ,
一个 庄严 ,

庄严的,

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [ˈɑ:rθər] [ˈpædlɪd] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [pu:l]
an almost awe - stricken Arthur paddled back to his own bed through a pool
一个 几乎 敬畏 - 受打击的 亚瑟 划桨 后退 到 他的 自己的 床 通过 一个 水池
[ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
of moonlight on the floor .
的 月光 在 这 地面 .

亚瑟几乎被眼前的月光惊呆了，他划着桨，穿过地板上的月光，回到了自己的床上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈpællɪd] , [blu:ɪ] - [veɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [braɪt] [pəˈdʒæmə][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈplekst]
A pair of pallid , blue - veined feet and bright pyjama legs and a perplexed
一个 一对 的 苍白 , 蓝色的 - 有脉络 脚 和 明亮的 睡衣 腿 和 一个 困惑
,
,
,

一双苍白、布满蓝色血管的脚，一条穿着鲜艳睡衣的腿，以及一个困惑的，

[veɪg] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ˈʌpwərd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd] [si:] . § [sɪks]
vague continuation upward was all the moon could see . § 6
模糊的 续篇 向上 曾是 全部 这 月亮 可以 看 . § 6

月亮只能看到模糊的向上延伸的景象。 § 6

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
It was , it seemed to Arthur , a very hard ,
它 曾是 , 它 似乎 到 亚瑟 , 一个 非常 难的 ,

在亚瑟看来，这似乎是一件非常艰难的事情。

[ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [ˈdɑ:li] [hu:] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði]
resolute and unapproachable Dolly who met him at the breakfast - table on the
坚决 和 难以接近 多莉 WHO 遇见 他 在 这 早餐 - 桌子 在 这
[brɪk] [ˈterəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
brick terrace outside the little kitchen window .
砖 阳台 外部 这 小的 厨房 窗户 .

坚定而难以接近的多莉在小厨房窗外砖砌露台的早餐桌上与他相遇。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɪndʒəri][ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən][du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈru:θləs]
He reflected that the ultimate injury a wife can do to a husband is ruthless
他 反映 那 这 最终的 受伤 一个 妻子 能 做 到 一个 丈夫 是 无情
[hju:,mɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

他反思道，妻子能对丈夫造成的最大伤害莫过于无情的羞辱。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [moʊst] [əˈbɑ:mɪnəbli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and she was certainly making him feel most abominably ashamed of himself .
和 她 曾是 当然 制作 他 感觉 最多 极其可憎 羞愧 的 他自己 .

她确实让他感到无比羞愧。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt][fi:; ji] [ˈdɪdnt] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [brɪˈli:v]
She had always , he reflected , made him feel that she didn't very greatly believe
她 有 总是 , 他 反映 , 制成 他 感觉 那 她 没有 非常 非常 相信
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

他回想起来，她总是让他觉得她不太相信他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtfɑɪər] [ɪn] [ˈdɑ:li]
There was just a touch of the spitfire in Dolly
那里 曾是 只是 一个 触碰 的 这 喷火式战斗机 在 多莉

多莉身上带着一丝泼辣劲儿.....

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [wɪ'ðɪn] ['dɑ:lɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['kævərɪn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][,ɪndɪg'neɪ](ə)n]
But , indeed , within Dolly was a stormy cavern of dismay and indignation
但 , 的确 , 之内 多莉 曾是 一个 暴风雨 洞穴 的 沮丧 和 愤慨
[ænd; ənd] ['bɪtər] [ʌndər'stændɪŋ] .
and bitter understanding .
和 苦的 理解 .
但事实上，多莉内心深处却充满了沮丧、愤慨和痛苦的理解。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] ;
She had wept a great deal in the night and thought interminably ;
她 有 哭泣 一个 伟大的 交易 在 这 夜晚 和 想法 无休止地 ;
她夜里哭了很多次，思绪也一直很混乱；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l'redɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][roʊ'mæntɪk]
she knew already that there was much more in this thing than a simple romantic
她 知道 已经 那 那里 曾是 很多 更多的 在 这 事物 比 一个 简单的 浪漫的
[ˈɪʊ:] .
issue .
问题 .
她早就知道，这件事远不止是简单的爱情问题那么简单。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌlsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] [trə'dɪ](ə)n] : “ [ˈnevər] [ə'gen] !
Her first impulses had been quite in the romantic tradition : “ Never again !
她 第一的 冲动 有 到过 相当 在 这 浪漫的 传统 : “ 绝不 再次 !
她最初的想法很浪漫：“再也不来了! ”

“ [ænd; ənd] “ [naʊ] [wi:; wi][pɑ:rt] !
“ and “ Now we part !
“ 和 “ 现在 我们 部分 !
“现在我们分别了! ”
“ [ænd; ənd] “ [ˌhens'fɔ:rθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz][st'reɪndʒəz] !
“ and “ Henceforth we are as strangers !
“ 和 “ 今后 我们 是 作为 陌生人 !
“从此我们如同陌生人! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [gɑ:t][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] .
“ She had already got ten thousand miles beyond that .
“ 她 有 已经 得到 十 千 英里 超过 那 .
“她当时已经走了超过一万英里。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She did not even know whether she hated him or loved him .
她 做过 不是 甚至 知道 无论 她 憎恨 他 或者 喜爱 他 .
她甚至不知道自己是恨他还是爱他。

[ʃi:; ʃɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
She doubted if she had ever known .
她 怀疑 如果 她 有 曾经 已知 .
她怀疑自己是否曾经知道。

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pætʃwɜ:rk] .
Her state of mind was an extraordinary patchwork .
她 状态 的 头脑 曾是 一个 非凡的 拼布 .
她的精神状态非常复杂。

[ˈevri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
Every possibility in her being was in a state of intense excitement .
每一个 可能性 在 她 存在 曾是 在 一个 状态 的 激烈的 激动 .
她体内的每一种可能性都处于极度兴奋的状态。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [swei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
She was swayed by a violently excited passion for him that was only
她 曾是 摇摆 经过 一个 暴力 兴奋的 热情 为了 他 那 曾是 仅有的
[rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] resolve47
restrained by a still more violent resolve47
克制 经过 一个 仍然 更多的 暴力 resolve47

她对他燃起了炽烈的激情，而这激情又被一种更为强烈的决心所压制。 47

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
to punish and prevail over him .
到 惩治 和 占上风 超过 他 .
惩罚并战胜他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [soʊ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] , [soʊ] [mʌtʃ] “ [oʊld]
He had never seemed so good - looking , so pleasant - faced , so much “ old
他 有 绝不 似乎 所以 好的 - 寻找 , 所以 令人愉快的 - 面对 , 所以 很多 “ 老的
[ˈɑːrθər] “ — [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [ˈbiːɪŋ] .
Arthur “ — or such a fatuous being .
亚瑟 “ — 或者 这样的 一个 昏庸 存在 .

他从未显得如此英俊，如此和蔼，如此像“老亚瑟”——或者说，如此愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [əˈbliːkli] ,
And he was watching her , watching her , watching her , obliquely ,
和 他 曾是 观看 她 , 观看 她 , 观看 她 , 斜向 ,
[ˈfɜːrtɪvli] ,
furtively ,
偷偷摸摸 ,

他一直在看着她，看着她，偷偷地、隐晦地看着她。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
while he pretended awkwardly to be at his ease .
尽管 他 假装 尴尬地 到 是 在 他的 舒适 .

他却装出一副很放松的样子，显得很笨拙。

[wʌt] [ə; eɪ] [skerd] [ˈkɑːmɪk] [θɪŋ] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][biː; bi] !
What a scared comic thing Arthur could be !
什么 一个 害怕的 漫画 事物 亚瑟 可以 是 !

亚瑟真是个胆小又滑稽的角色！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There were moments when she could have screamed with laughter at his
那里 是 时刻 什么时候 她 可以 有 尖叫 和 笑声 在 他的
[səˈlɪsɪtəs] [feɪs] .
solicitous face .
殷勤 脸 .

有好几次，她都差点被他那副殷勤的表情逗得哈哈大笑。

[ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [dɪˈvoʊtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [niːdz]
Meanwhile some serviceable part of her mind devoted itself to the table needs
同时 一些 可用 部分 的 她 头脑 奉献 本身 到 这 桌子 需求
[ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] .
of Joan and Peter .
的 琼 和 彼得 .

与此同时，她还有一部分精力投入到满足琼和彼得的饮食需求上。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第4/40页

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'saɪt][ˈdʒoʊn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrɪdʒ] - [ɪːtrɪŋ][reɪs] .
Peter was disposed to incite Joan to a porridge - eating race .
彼得 曾是 处置 到 煽动 琼 到 一个 稀饭 - 吃 种族 .

彼得想怂恿琼进行一场吃粥比赛。

[juː; jʊ][dʒʌst][lʊkt][æt; ət][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][iːt][fæst][ˈveri][ˈkwɪətli] ,
You just looked at Joan and began to eat fast very quietly ,
你 只是 看起来 在 琼 和 开始 到 吃 快速地 非常 悄悄 ,
你只是看了琼一眼，然后开始安静地快速吃东西。

[ænd; ənd][ðen][ˈdʒoʊn][wʊd][kætʃ][ɑːn][ænd; ənd][bɪ'ɡɪn][tuː; tə][iːt][fæst][tuː] .
and then Joan would catch on and begin to eat fast too .
和 然后 琼 会 抓住 在 和 开始 到 吃 快速地 也 .
然后琼就会明白过来，也开始狼吞虎咽。

[hɜːr; hər][spuːn][wʊd][ɡoʊ][ˈkwɪkər][ænd; ənd][ˈkwɪkər] , [ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][nɔɪz] — [wæk] ,
Her spoon would go quicker and quicker , and make a noise — whack ,
她 勺子 会 去 更快 和 更快 , 和 制作 一个 噪音 — 猛击 ,
[wæk] , [wæk] !
whack , whack !
猛击 , 猛击 !

她的勺子越动越快，发出啪嗒啪嗒的声音！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri][ðæt][fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd][kiːp][hɜːr; hər][ˈwɪkɪd][blæk][aɪz][fɪkst]
And as it was necessary that she should keep her wicked black eyes fixed
和 作为 它 曾是 必要的 那 她 应该 保持 她 邪恶 黑色的 眼睛 固定的
[ɑːn][jʊr; jər][pleɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][siː][haʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgetɪŋ][ɑːn] ,
on your plate all the time to see how you were getting on ,
在 你的 盘子 全部 这 时间 到 看 如何 你 是 获得 在 ,
而且，她必须时刻用她那双邪恶的黑眼睛盯着你的盘子，看看你做得怎么样。

[fɪː; fɪ][wʊd][ˈsʌmtaɪmz][get][æn; ən][ˈempti][spuːn][ʌp] , [ˈsʌmtaɪmz][mɪs][hɜːr; hər][maʊθ] ,
she would sometimes get an empty spoon up , sometimes miss her mouth ,
她 会 有时 得到 一个 空的 勺子 向上 , 有时 错过 她 嘴 ,
[ˈsʌmtaɪmz][splæʃ] .
sometimes splash .
有时 溅 .

她有时会拿起空勺子，有时会没能放进嘴里，有时会溅到水里。

[bʌt; bət][ˈmʌmi][tʊk][ə; eɪ][strɔːŋ][hænd][ðæt][ˈmɔːrniŋ] .
But Mummy took a strong hand that morning .
但 木乃伊 采取 一个 强的 手 那 早晨 .

但那天早上妈妈采取了强硬措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ˈmʌmi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli][fɜːrm] .
There was an argument , but Mummy was unusually firm .
那里 曾是 一个 争论 , 但 木乃伊 曾是 异常地 公司 .

双方发生了争执，但妈妈的态度异常坚决。

[fɪː; fɪ][tɜːrnd][ˈbrekfəst][ˈɪntuː][ə; eɪ][drɪl] .
She turned breakfast into a drill .
她 转向 早餐 进入 一个 钻头 .

她把早餐变成了演习。

“ [fɪl] [spu:n] . - [ˈtɛnʃən] !
“ **Fill spoon . ' Tention !**
“ 充满 勺子 . - 紧张 !

“把勺子装满。注意！ ”

[mu:f] .
Mouf .
口 .

口香糖。

[wɪð'drɔ:] [spu:n] .
Withdraw spoon .
提取 勺子 .

把勺子拿出来。

“ [nɑ:t][bæd][fʌn] , [ˈri:əli] , [ðʊʊ] [ˈmʌmi] [lʊkt] [mʌtʃ] [tu:] [stɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈlibətɪz] .
“ **Not bad fun , really , though Mummy looked much too stern for any liberties .**
“ 不是 坏的 乐趣 , 真的 , 尽管 木乃伊 看起来 很多 也 船尾 为了 任何 自由 .

“其实还挺好玩的，不过妈妈看起来太严肃了，不许胡闹。”

[ænd; ənd] [ˈdædi] [ˈwɔznt] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
And Daddy wasn't game for a diversion .
和 爸爸 不是 游戏 为了 一个 导流 .

爸爸并不想分心。

[ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
Wouldn't look at a little boy
不会 看 在 一个 小的 男生

连看都不愿意看那个小男孩一眼.....

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈɑ:rθər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbulɪd] .
After breakfast Arthur decided that he was not going to be bullied .
后 早餐 亚瑟 决定 那 他 曾是 不是 去 到 是 被欺凌 .

早餐后，亚瑟决定不再忍受欺负。

[hi:; hi][ɡɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,
He got out his bicycle and announced in a dry ,
他 得到 出去 他的 自行车 和 宣布 在 一个 干燥 ,

他骑出自行车，用一种干燥的声音宣布：

[ɔ:fhænd] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
offhand tone that he was going out for the day .
随意 语气 那 他 曾是 去 出去 为了 这 天 .

他语气漫不经心地说他今天要出门。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˈɡʌvnər] , “ [sed] [ˈdɑ:li] , [æz; əz] [ɔ:f] - [ˈhændɪdli] ,
“ **So long , Guv'nor , “ said Dolly , as off - handedly ,**
“ 所以 长的 , 州长 , “ 说 多莉 , 作为 离开 - 轻而易举 ,

“再见了，老大，”多莉漫不经心地说。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃnləs] [wei] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ]
and stood at the door in an expressionless way until he was beyond the
和 站立 在 这 门 在 一个 面无表情 方式 直到 他 曾是 超过 这

[ɡri:n] [roʊd] [geɪt] .
green road gate .
绿色的 路 门 .

他面无表情地站在门口，直到走到绿色的路门外。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstroʊld] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
Then she strolled back through the house into the garden ,
然后 她 漫步 后退 通过 这 房子 进入 这 花园 ,

然后她漫步穿过房子，回到花园里。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
“ **and stood for a time considering the situation** .

“ 和 站立 为了 一个 时间 考虑 这 情况 .

他站了一会儿，思考着眼前的状况。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] ['beɪbiːz] — [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] , [waɪl] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] !
“ **So I am to bring up two babies — and grow old , while this goes on !**
“ 所以 我 是 到 带来 向上 二 婴儿 — 和 生长 老的 , 尽管 这 去 在 !
“所以，我要一边抚养两个孩子，一边慢慢变老，而这一切却要发生！ ”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə'gen]
She went to clear the things off the breakfast - table , and stood motionless again
她 去 到 清除 这 事物 离开 这 早餐 - 桌子 , 和 站立 静止不动 再次
.
:
.

她去收拾早餐桌上的东西，然后又一动不动地站在那里。

[maɪ][gɑːd] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] ?
“ **she said ; “ why wasn't I born a man ?**
“ 她 说 ; “ 为什么 不是 我 出生 一个 男人 ?

她说：“为什么我没有生为男人？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ 'tiː] , [let][hɜːr; hər] [θɔːts] [aʊt][tuː; tə]['æfrɪkə]
“ **And that , or some image that followed it , let her thoughts out to Africa**
“ 和 那 , 或者 一些 图像 那 随后 它 , 让 她 想法 出去 到 非洲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,
and a sturdy ,
和 一个 结实的 ,

“而那件事，或者随后出现的某个画面，让她思绪飘向了非洲，以及一个坚强的人，

[tiːk] - [kəm'plekʃənd] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdaɪd] [feɪs] [ʌndər] [ɪts][bɪɡ] [sʌn] - ['helmt] -
teak - complexioned figure with a one - sided face under its big sun - helmet 48
柚木 - 肤色 数字 和 一个 — - 侧面 脸 在下面 它是 大的 太阳 - 头盔 -
肤色如柚木般黝黑的身影，头戴巨大的遮阳帽，帽檐下露出半张脸.....48

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **Why didn't I marry a man ?**
“ 为什么 没有 我 结婚 一个 男人 ?

我为什么没嫁给男人？

[ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][get][em 'iː][ə; eɪ] [meɪt] ? “ § ['sevən]
“ **Why didn't I get me a mate ? ” § 7**
“ 为什么 没有 我 得到 我 一个 伴侣 ? ” § 7

“我为什么没找到伴侣？ ”§7

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈfæktərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɔzwəld] , [əˈraɪvɪŋ] [sɪks] [wi:ks]
These were the primary factors of the situation that Oswald , arriving six weeks
这些 是 这 基本的 因素 的 这 情况 那 奥斯瓦尔德 , 抵达 六 周
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

这些是奥斯瓦尔德六周后抵达时所处情况的主要因素。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [kɑ:mpriˈhend] .
was slowly to discover and comprehend .
曾是 缓慢地 到 发现 和 理解 .

需要慢慢发现和理解。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][self] - [ɪmˈpəʊzd] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər]
As he did so he felt the self - imposed restraints of his relations to Arthur
作为 他 做过 所以 他 毛毡 这 自己 - 强加 约束 的 他的 关系 到 亚瑟
[ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and Dolly slip from him .
和 多莉 滑 从 他 .

随着他的这一举动，他感到自己与亚瑟和多莉之间的关系中自我设限的束缚正在逐渐消失。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbʌndəntli] [ˈæbsənt] .
Arthur was now abundantly absent .
亚瑟 曾是 现在 大量 缺席的 .

亚瑟现在完全不在。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
Never before had Oswald and Dolly been so much alone together .
绝不 前 有 奥斯瓦尔德 和 多莉 到过 所以 很多 独自的 一起 .

奥斯瓦尔德和多莉以前从未像这样单独相处过。

[ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑ:n] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
Peter and Joan in the foreground were a small restraint upon speech and
彼得 和 琼 在 这 前景 是 一个 小的 克制 之上 演讲 和
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

前景中的彼得和琼对言语和理解起到了一定的约束作用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [fɔ:lz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈroʊməns] .
But now this story falls away from romance .
但 现在 这 故事 瀑布 离开 从 浪漫 .

但现在这个故事已经与爱情无关了。

[ˈroʊməns] [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][nɑ:t] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] ;
Romance requires that a woman should love a man or not love a man ;
浪漫 需要 那 一个 女士 应该 爱 一个 男人 或者 不是 爱 一个 男人 ;

浪漫爱情要求女人要么爱一个男人，要么不爱一个男人；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [wʌn][mæn][ˈoʊnli][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
that she should love one man only and go with the man of her choice ,
那 她 应该 爱 一 男人 仅有的 和 去 和 这 男人 的 她 选择 ,
她应该只爱一个男人，并和她选择的男人在一起。

[ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ənˈles] [aɪˈti:][bi:; bi][ˈdu:ti][ɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈmætər] .
that no other consideration , unless it be duty or virtue , should matter .
那 不 其他 考虑 , 除非 它 是 责任 或者 美德 , 应该 事情 .

除了责任或美德之外，其他任何因素都不应该成为考虑的焦点。

[bʌt; bət] [ˈdɑ:li] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] .
But Dolly found with infinite dismay that she was divided .
但 多莉 成立 和 无限 沮丧 那 她 曾是 分割 .

但多莉无比沮丧地发现，她被分裂了。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːzwəld][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ˈɑːrθər] .
She loved certain things in Oswald and certain things in Arthur .
她 喜爱 肯定 事物 在 奥斯瓦尔德 和 肯定 事物 在 亚瑟 .
她喜欢奥斯瓦尔德身上的某些特质，也喜欢亚瑟身上的某些特质。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [trəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ruːld] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] , [prəˈvaɪdɪd][noʊ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The romantic tradition which ruled in these matters , provided no instructions in such a
这 浪漫的 传统 哪个 裁决 在 这些 事情 , 假如 不 指示 在 这样的 一个
[keɪs] .
case .
案件 .
在这些事情上占据主导地位的浪漫主义传统，对此类情况没有提供任何指导。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈkɒntræstɪd] .
The two men were not sufficiently contrasted .
这 二 男人 是 不是 足够 对比 .
这两个人之间的对比不够充分。

[wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt] [waɪt] [ɪˈnʌf] .
One was not black enough ; the other not white enough .
一 曾是 不是 黑色的 足够的 ; 这 其他 不是 白色的 足够的 .
一个不够黑，另一个不够白。

[ˈɔːzwəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] [breɪv] , [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [teɪm]
Oswald was a strong man and brave , but Arthur , though he lived a tame
奥斯瓦尔德 曾是 一个 强的 男人 和 勇敢的 , 但 亚瑟 , 尽管 他 居住地 一个 驯服
[ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [laɪf] ,
and indolent life ,
和 懒惰的 生活 ,
奥斯瓦尔德是个强壮勇敢的人，而亚瑟虽然过着温顺懒散的生活，

[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
seemed almost insensible to danger .
似乎 几乎 麻木不仁 到 危险 .
似乎对危险毫无察觉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][əˈfreɪd][ɔːr] [ˈrætlɪd] .
She had never seen him afraid or rattled .
她 有 绝不 已见 他 害怕的 或者 摇晃 .
她从未见过他害怕或慌乱的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [rɑːk] [ˈklaɪmər] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [nɜːrv] [wʌz; wəz]
He was a magnificent rock climber , for example ; his physical nerve was
他 曾是 一个 壮丽 岩石 登山者 , 为了 例子 ; 他的 身体的 神经 曾是
[pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .
例如，他是一位杰出的攀岩者；他的身体素质极佳。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [sɔːft] .
Everything would have been so much simpler if he had been a “ soft .
一切 会 有 到过 所以 很多 更简单 如果 他 有 到过 一个 “ 柔软的 .
如果他是个“心软的人”，一切都会简单得多。

” [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkwaːləti] .
” **She was sensitive to physical quality .**
” 她 曾是 敏感的 到 身体的 质量 .
她对外观品质很敏感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈɑːrθər] [muːv] ;
It was good to watch Arthur move ;
它 曾是 好的 到 手表 亚瑟 移动 ;
看着亚瑟行动真是一件赏心乐事；

[ˈɔzwɔldz] [ˈɪndʒəɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
Oswald's injuries made him clumsy and a little cautious in his movements .

奥斯瓦尔德的 受伤 制成 他 笨拙 和 一个 小的 谨慎 在 他的 移动 .

奥斯瓦尔德的伤势使他行动笨拙，也有些谨慎。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ɡreɪt]
But Oswald was growing into a politician ; he had already taken great
但 奥斯瓦尔德 曾是 生长 进入 一个 政治家 ; 他 有 已经 已采取 伟大的
[rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɪn][ˈæfrɪkə] ;
responsibilities in Africa ;
职责 在 非洲 ;

但奥斯瓦尔德正在成长为一名政治家；他已经在非洲承担了重大的责任；

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈlʌvər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːks] ,
he talked like a prince and like a lover about his Atonga and his Sikhs ,
他 谈话 喜欢 一个 王子 和 喜欢 一个 情人 关于 他的 - 和 他的 锡克教徒 ,
他谈起他的阿通加和他的锡克教徒，既像一位王子，又像一位情人。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][juːˈɡændə; uːˈɡændə; juːˈɡɑːndə][ænd; ənd][əˈbaʊt]
and about the white - clad kingdom of Uganda and about
和 关于 这 白色的 - 覆膜 王国 的 乌干达 和 关于
[ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈɡælənt] [ˈmɑːsaɪ] ,
the fantastic gallant Masai ,
这 极好的 英勇 马赛 ,

还有关于身着白衣的乌干达王国，以及英勇无畏的马赛人，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪkˌstɜːrmiˈneɪʃn] .
who must be saved from extermination .
WHO 必须 是 已保存 从 灭绝 .
必须拯救他们免遭灭绝。

[ðæt] [ˈprɪnsli] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][hiː; hi]
That princely way of thinking was the fine thing about him ; there he
那 王子 方式 的 思维 曾是 这 美好的 事物 关于 他 ; 那里 他
[aʊtˈfoʊn] [ˈɑːrθər] .
outshone Arthur .
黯然失色 亚瑟 .

他那王子般的思维方式是他最可贵的地方；在这方面，他比亚瑟更胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən] [ˈkɪŋdəmz]
He was wonderful to her when he talked of those Central African kingdoms
他 曾是 精彩的 到 她 什么时候 他 谈话 的 那些 中央 非洲 王国
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɒtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkeɪɑːs] [ˈʌndər] the49
that were rotting into chaos under the49
那 是 腐烂 进入 混乱 在下面 the49

当他谈到那些在49世纪末20世纪初的统治下陷入混乱的中非王国时，他对她非常和蔼可亲。

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][ænd; ənd] [jʊərəˈpiːən] [ɪnˈveɪzənz] ,
influence of the Arab and European invasions ,
影响 的 这 阿拉伯 和 欧洲的 入侵 ,
阿拉伯和欧洲入侵的影响

[ˈkeɪɑːs][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [jet] [ˈreskjuː][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd]
chaos from which a few honest Englishmen might yet rescue a group of splendid
混乱 从 哪个 一个 很少 诚实的 英国人 可能 然而 救援 一个 团体 的 灿烂
[ˈpiːpəlz] .
peoples .
人民 .

一片混乱之中，或许几个正直的英国人还能拯救一群优秀的民族。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [ɔːl] [θruː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
He could be loyal all through ; it was his nature .
他 可以 是 忠诚 全部 通过 ; 它 曾是 他的 自然 .

他可以始终忠诚；这是他的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
And he loved her — as Arthur had never loved her .
和 他 喜爱 她 — 作为 亚瑟 有 绝不 喜爱 她 .

他爱她——就像亚瑟从未爱过她那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] .
With a gleam of fierceness .
和 一个 闪耀 的 凶猛 .

眼中闪烁着凶狠的光芒。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
As though there was a streak of anger in his love .
作为 尽管 那里 曾是 一个 条纹 的 愤怒 在 他的 爱 .

仿佛他的爱中夹杂着一丝怒意。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] ?
” **Why do you endure it ?**
” 为什么 做 你 忍受 它 ?

你为什么要忍受这一切？

“ [hiː; hi] ['fretɪd] .
” **he fretted .**
” 他 有格纹的 .

他忧心忡忡。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] ?
” **Why do you endure it ?**
” 为什么 做 你 忍受 它 ?

你为什么要忍受这一切？

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)] , [əb'sɜːrd] [ə'baʊt] ['meni] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] .
” **But he was irritable , absurd about many little things .**
” 但 他 曾是 易怒的 , 荒诞 关于 许多 小的 事物 .

但他脾气暴躁，对很多小事都斤斤计较。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['oʊvər] [geɪmz] ; [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ˈɑːrθər] [pleɪd] [tuː] .
He could lose his temper over games ; particularly if Arthur played too .
他 可以 失去 他的 脾气 超过 游戏 ; 特别 如果 亚瑟 玩 也 .

他可能会因为玩游戏而发脾气；尤其是当亚瑟也参与游戏时。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'baʊt] ['ɔzwəld] .
Yet there was a power about Oswald .
然而 那里 曾是 一个 力量 关于 奥斯瓦尔德 .

然而，奥斯瓦尔德身上确实有一种强大的力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːləti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] .
It was a quality that made her fear him and herself .
它 曾是 一个 质量 那 制成 她 害怕 他 和 她自己 .

这种特质让她既害怕他，也害怕她自己。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
She feared for the freedom of her spirit .
她 害怕 为了 这 自由 的 她 精神 .

她害怕失去灵魂的自由。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] ['ɔzwɔldz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər]
If ever she became Oswald's she would become his much more than she had ever
如果 曾经 她 成为 奥斯瓦尔德的 她 会 变得 他的 很多 更多的 比 她 有 曾经
[bɪn] ['ɑːrθəz] .
been Arthur's .
到过 亚瑟的 .

如果她真的成为了奥斯瓦尔德的，她会比以往更像奥斯瓦尔德的一份子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,
There was something about him that was real and commanding ,
那里 曾是 某物 关于 他 那 曾是 真实的 和 指挥 ,
他身上有一种真实而又令人敬畏的气质。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] .
in a sense in which nothing was real about Arthur .
在 一个 感觉 在 哪个 没有什么 曾是 真实的 关于 亚瑟 .
从某种意义上说，亚瑟身上的一切都是不真实的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['weri] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['ɔzwəld] [wʊd] [siːz]
She had a dread , which made her very wary , that one day Oswald would seize
她 有 一个 恐惧 , 哪个 制成 她 非常 警惕 , 那 一 天 奥斯瓦尔德 会 抢占
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
她心中始终萦绕着一种恐惧，这让她非常警惕，害怕有一天奥斯瓦尔德会抓住她。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
that he would take her in his arms and kiss her .
那 他 会 拿 她 在 他的 武器 和 吻 她 .
他会把她抱在怀里，亲吻她。

[ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ə'kjuːmjələteɪd] .
This possibility accumulated .
这 可能性 积累 .
这种可能性逐渐积累起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]
She had a feeling that it would be something very dreadful , painful and
她 有 一个 感觉 那 它 会 是 某物 非常 可怕 , 痛苦 和
[ɪ'nɔːrməs] ;
enormous ;
巨大的 ;
她预感那将是一件非常可怕、痛苦和巨大的事情；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['biːɪŋ] ['brændɪd] , [ðæt] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ['ɑːrθər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baːlɪʃt]
that it would be like being branded , that therewith Arthur would be abolished
那 它 会 是 喜欢 存在 品牌 , 那 由此 亚瑟 会 是 废除
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for her : : : :
为了 她
那就像被烙上印记一样，亚瑟从此在她心中消失.....

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['ɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baːlɪʃt] .
At the thought she realized that she did not want Arthur to be abolished .
在 这 想法 她 已实现 那 她 做过 不是 想 亚瑟 到 是 废除 .
想到这里，她意识到自己并不希望亚瑟被废除。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˈkaɪndlɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
She had an enormous kindness for Arthur that would have been impossible
她有 一个 巨大的 善良 为了 亚瑟 那 会 有 到过 不可能的
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [ˈhjuːməərəs] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
without a little streak of humorous superiority .
没有 一个 小的 条纹 的 幽默 优势 .
她对亚瑟有着极大的善意，如果没有一点点幽默的优越感，这是不可能实现的。

[ɪf] [ˈɔzwəld] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmæstəri] , [ˈɑːrθər] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpiːl]
If Oswald threatened her with his latent mastery , Arthur had the appeal
如果 奥斯瓦尔德 威胁 她 和 他的 潜 精通 , 亚瑟 有 这 上诉
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˈpendəns] .
of much dependence .
的 很多 依赖性 .
如果说奥斯瓦尔德用他潜在的控制力威胁着她，那么亚瑟则凭借着对她的高度依赖性而吸引着她。

[ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈɔzwəld] [ɔːr] [ˈɑːrθər] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [prəuˈtestɪd] , [æn; ən]
And apart from Oswald or Arthur , something else in her protested , an
和 除 从 奥斯瓦尔德或者 亚瑟 , 某物 别的 在 她 抗议 , 一个
[ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːpli] - [ˈruːtɪd] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
instinct or a deeply - rooted tradition .
本能 或者 一个 深 - 根 传统 .
除了奥斯瓦尔德或亚瑟之外，她内心还有其他东西在抗议，这是一种本能或根深蒂固的传统。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The thought of a second man was like thinking of the dislocation of her
这 想法 的 一个 第二 男人 曾是 喜欢 思维 的 这 错位 的 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
想到第二个男人，就如同想到灵魂的错位。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] , [ʌv; əv][ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˌblɪtəˈreɪʃn] , [ʌv; əv][ˈkɔːntræst]
It involved a nightmare of overlapping , of partial obliteration , of contrast
它 涉及 一个 恶梦 的 重叠 , 的 部分的 抹杀 , 的 对比
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsmənt] ,
and replacement ,
和 替代品 ,
它包含了一场重叠、部分抹除、对比和替换的噩梦，

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈɑːnər] [ɔːr] [ˈdɪɡnəti] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l]
in things that she felt could have no honour or dignity unless they are as simple
在 事物 那 她 毛毡 可以 有 不 荣誉 或者 尊严 除非 他们 是 作为 简单的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt] [ˈækʃnz]
and natural as inadvertent actions
和 自然的 作为 无意的 行动
在她看来，只有像无意之举那样简单自然的事情，才配得上荣誉和尊严.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [swei] [hɜːr; hər][moʊst] [təːrdz] [ˈɔzwəld] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The thing that swayed her most towards Oswald , oddly enough , was his
这 事物 那 摇摆 她 最多 向 奥斯瓦尔德 , 奇怪 足够的 , 曾是 他的
[mˈjuːtɪleɪtɪd] [feɪs] .
mutilated face .
残缺 脸 .
奇怪的是，最让她对奥斯瓦尔德产生好感的，竟然是他那张残缺不全的脸。

[ðæt] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
That held her back from any decision against him .
那 握住 她 后退 从 任何 决定 反对 他 .
这使她无法做出任何反对他的决定。

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ɡoʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , ” she50
“ **If I do not go with him , ” she50**
“ 如果 我 做 不是 去 和 他 , ” she50

“如果我不跟他一起去,”她50

[θɔːt] , “ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .
thought , “ he will think it is that .
想法 , ” 他 将要 思考 它 是 那 .

心想,“他会这么想的。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈwuːndɪd] .
“ **She could not endure that he should be so wounded .**
“ 她 可以 不是 忍受 那 他 应该 是 所以 受伤 .

她无法忍受他受到如此重创。

[ðen] , [liːst] [ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn]
Then , least personal and selfish thought of all , was the question of Joan
然后 , 至少 个人的 和 自私 想法 的 全部 , 曾是 这 问题 的 琼
[ænd; ənd][ˈpiːtər] .
and Peter .
和 彼得 .

然后, 最不涉及个人和私利的想法, 就是琼和彼得的问题。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What would happen to them ?
什么 会 发生 到 他们 ?

他们会怎么样?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈdɑːli] [nuː] [ðei] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
In any case , Dolly knew they would come to her .
在 任何 案件 , 多莉 知道 他们 会 来 到 她 .

总之, 多莉知道他们会来找她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪtər] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɪn] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɜːkt] [ˈevri] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
There was no bitter vindictiveness in Arthur , and he shirked every responsibility
那里 曾是 不 苦的 报复心 在 亚瑟 , 和 他 逃避 每一个 责任
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

亚瑟心中没有丝毫怨恨, 他总是尽可能地逃避责任。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][juːˈɡændə; uːˈɡændə; juːˈɡɑːndə][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə]
She could leave him and go to Uganda and return to
她 可以 离开 他 和 去 到 乌干达 和 返回 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她可以离开他, 去乌干达, 然后再回到他们身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈpiːtər] .
She knew there would be no attempt to deprive her of Peter .
她 知道 那里 会 是 不 试图 到 剥夺 她 的 彼得 .

她知道不会有人试图剥夺她和彼得在一起的权利。

[ˈɔzwəld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ˈɑːrθər] .
Oswald would be as good a father as Arthur .
奥斯瓦尔德 会 是 作为 好的 一个 父亲 作为 亚瑟 .

奥斯瓦尔德会像亚瑟一样是一位好父亲。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [weɪd] [ɑːn] [ˈniːðər] [saɪd] .
The children weighed on neither side .
这 孩子们 称重 在 两者都不 边 .

孩子们体重不偏向任何一方。

[ˈdɒːliːz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌdɪskənˈtɪnjuəs] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˌdɪskənˈtɪnjuəs]
Dolly's mind had become discontinuous as it had never been discontinuous
多莉的 头脑 有 变得 不连续的 作为 它 有 绝不 到过 不连续的
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

多莉的思维变得断断续续，这是她以前从未经历过的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;
None of these things were in her mind all the time ;
没有任何 的 这些 事物 是 在 她 头脑 全部 这 时间 ;
她并非一直想着这些事；

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] .
sometimes one aspect was uppermost and sometimes another .
有时 一 方面 曾是 最上层 和 有时 其他 .
有时某个方面最重要，有时另一个方面最重要。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vɪnˈdɪktɪv] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə]
Sometimes she was ruled by nothing but vindictive pride which urged her to
有时 她 曾是 裁决 经过 没有什么 但 报复心强的 自豪 哪个 敦促 她 到
[pʊt] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] .
put herself on a level with Arthur .
放 她自己 在 一个 等级 和 亚瑟 .

有时她完全被报复性的骄傲所支配，这驱使她把自已与亚瑟相提并论。

[æt; ət] [taɪmz] [əˈgen] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [taɪt] - [lɪpt] ,
At times again her pride was white and tight - lipped ,
在 时代 再次 她 自豪 曾是 白色的 和 紧的 - 嘴唇 ,
有时，她的骄傲又变得苍白而紧闭双唇。

[ɪɡˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] .
exhorting her above all things not to put herself on a level with Arthur .
劝勉 她 多于 全部 事物 不是 到 放 她自己 在 一个 等级 和 亚瑟 .
他告诫她，最重要的是不要把自已与亚瑟相提并论。

[wen] [ˈɔzwəld] [prest] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ;
When Oswald pressed her , her every impulse was to resist ;
什么时候奥斯瓦尔德 按下 她 , 她 每一个 冲动 曾是 到 抵抗 ;
当奥斯瓦尔德逼迫她时，她所有的本能都是反抗；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [hɜːr; hər]
when he was away and she felt her loneliness — and his — her
什么时候 他 曾是 离开 和 她 毛毡 她 孤独 — 和 他的 — 她
[hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
heart went out to him .
心 去 出去 到 他 .

当他不在家时，她感到自己的孤独——以及他的孤独——她很同情他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [ðæt] [siːmd] [kənˈkluːsɪv] .
She had given herself to Arthur , that seemed conclusive .
她 有 给定 她自己 到 亚瑟 , 那 似乎 确凿 .
她已经把自己献给了亚瑟，这一点似乎已成定局。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [dɪsˈɒnəd] [ðə; ðɪ][ɡɪft] .
But Arthur had dishonoured the gift .
但 亚瑟 有 蒙羞 这 礼物 .
但亚瑟辜负了这份礼物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][ˈɔzwəld] .
She had a great sense of obligation to Oswald .
她 有 一个 伟大的 感觉 的 义务 到 奥斯瓦尔德 .
她对奥斯瓦尔德怀有强烈的责任感。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['ɔzwəld] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ˈɑːrθər] ;
She had loved Oswald before she had ever seen Arthur ;
她 有 喜爱 奥斯瓦尔德 前 她 有 曾经 已见 亚瑟 ;

在见到亚瑟之前，她就已经爱上了奥斯瓦尔德；

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [bɜːrnt] [əˈkjuːzɪŋli]
years ago she had given her cousin the hope and claim that burnt accusingly
年 前 她 有 给定 她 表哥 这 希望 和 宣称 那 烧焦的 指责地

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [təˈdeɪ] .
in his eye today .
在 他的 眼睛 今天 .

多年前，她曾给予表弟希望和信念，而如今，这希望和信念却在他眼中燃烧着控诉的火焰。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɑːli] , ” [hiː, hi] [sed] .
“ **Come with me , Dolly ,** ” **he said .**
“ 来 和 我 , 多莉 , ” 他 说 .

“跟我来，多莉，”他说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Come with me .**
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

[ʃer] [maɪ][laɪf] .
Share my life .
分享 我的 生活 .

分享我的生活。

[ðɪs] [ˈɪznt] [laɪf] [hɪr] . “
This isn't life here .”
这 不是 生活 这里 . “

这里的生活不是这样的。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **But could I come with you ?** ”
“ 但 可以 我 来 和 你 ? ”

“但我可以和你们一起去吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɛrd] .
“ **If you dared .**
“ 如果 你 敢于 .

“如果你敢的话。”

[nɔːt][tuː; tə][blænˈtaɪə] , [pərˈhæps] .
Not to Blantyre , perhaps .
不是 到 布兰太尔 , 也许 .

或许不是去布兰太尔。

[ðæts] — [rɪˈspektəbl] .
That's — respectable .
那就是 — 可敬 .

那——挺体面的。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
Church and women and chatter .
教会 和 女性 和 喋喋不休 .

教堂、女人和闲聊。

- [ˈoʊvər] .
Blantyre's over .
- 超过 .

布兰太尔的比赛结束了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] .

But there's Uganda .
但 有 乌干达 .

但还有乌干达。

[ˈbeɪkər] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf][ðer; ðər] .

Baker took a wife there .
贝克 采取 一个 妻子 那里 .

贝克把妻子带到了那里。

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][waɪld][ˈrʊʊməns] .

It's still a land of wild romance .
它是 仍然 一个 土地 的 荒野 浪漫 .

这里依然是充满浪漫情怀的土地。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [su:n] .

And I must go soon .
和 我 必须 去 很快 .

我很快就要走了。

[aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] .

I must get to Uganda .
我 必须 得到 到 乌干达 .

我必须去乌干达。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .

So much is happening .
所以 很多 是 发生 .

发生了很多事。

[ˈmjʊr] [sez] [ðɪs] [su:dəˈni:z] [ˈtrʌb(ə)l] [wəʊnt] [weɪt]

Muir says this Soudanese trouble won't wait
缪尔 说道 这 苏丹人 麻烦 惯于 等待

穆尔说，苏丹的麻烦事不能再拖延了.....

[bʌt; bət][aɪ] [hæn] [ɑ:n] [hɪr] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .

But I hang on here , day after day .
但 我 悬挂 在 这里 , 天 后 天 .

但我还是坚持在这里，日复一日。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈdɔ:li] .

I can't leave you to it , Dolly .
我 不能 离开 你 到 它 , 多莉 .

我不能丢下你一个人待着，多莉。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] . "

I can't endure that . "
我 不能 忍受 那 . "

我无法忍受。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .

" You have to leave me , " she said .
" 你 有 到 离开 我 , " 她 说 .

“你必须离开我，”她说。

" [noʊ] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

" No . Come with me .
" 不 . 来 和 我 .

“不，跟我来。”

[ðɪs] [sɔ:ft] [greɪ] - [gri:n] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

This soft grey - green countryside is no place for you .
这 柔软的 灰色的 - 绿色的 农村 是 不 地方 为了 你 .

这片灰绿色的乡村景色并不适合你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɹɔɪəl] [ˈlepərd] [skin][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][jər; jər][hænd] .
I want you in a royal leopard skin with a rifle in your hand .
我 想 你 在 一个 皇家 豹 皮肤 和 一个 步枪 在 你的 手 ：

我要你身穿皇家豹皮，手里拿着步枪。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] . -
You are pale for want of the sun . 51
你 是 苍白 为了 想 的 这 太阳 ：

你脸色苍白是因为缺乏阳光。 51

[ænd; ænd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvɔ:rs] [ju:; jʊ] .
And while we were out there he could divorce you .

我们出去玩的时候，他完全可以跟你离婚。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈvɔ:rs] [ju:; jʊ] — [ænd; ænd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑ:pər] [ˈpʌntʃər] .
He would divorce you — and marry some other copper puncher .

他会和你离婚，然后娶另一个打铜匠的女人。

[sʌm; səm] [ˈkræftswʊmən] .
Some Craftswoman .
一些 女工匠 ：

一位女工匠。

[ænd; ænd] [ˈstensl] [laɪk] [hel] .
And stencil like hell .
和 模版 喜欢 地狱 ：

然后疯狂地使用模板。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmæri] .
Then we could marry .
然后 我们 可以 结婚 ：

那样我们就可以结婚了。

" [hi:; hi] [gript] [hɜ:r; hər] [rɪsts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈteɪbl] .
" **He gripped her wrists across the stone table .**
" 他 紧握 她 手腕 穿过 这 石头 桌子 ：

他隔着石桌紧紧抓住她的手腕。

" [ˈdɔ:li] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Dolly , my darling !**
" 多莉 ， 我的 亲爱的 ！

“多莉，我的宝贝！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [dəʊnt][let][em ˈi:][goʊ] [bæk] [əˈloʊn] . "
" **he said ; " don't let me go back alone . "**
" 他 说 ； " 不 让 我 去 后退 独自的 ； "

他说：“别让我一个人回去。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ænd; ænd][ˈdʒoʊn] ? "
" **But what of Peter and Joan ? "**
" 但 什么 的 彼得 和 琼 ？ "

“那彼得和琼呢？”

" [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈnɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ænd; ænd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə]
" **Leave them to nurses for a year or so and then bring them out to**

[ðə; ðɪ] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 ：

“把它们交给护士照料一年左右，然后再把它们带到阳光下晒晒太阳。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪz] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [grʊʊ] [ʌp] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈɑːrtɪst] .
If the boy stays here , he will grow up — some sort of fiddling artist .
如果 这 男生 停留 这里 , 他 将要 生长 向上 — 一些 种类 的 拉琴 艺术家 .

如果这孩子留在这里，他长大后会成为某种小提琴演奏家。

[hiː; hi] [wɪl] [pʌntʃ] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ˈbaɪndɪŋ] .
He will punch copper and play about with book - binding .
他 将要 冲床 铜 和 玩 关于 和 书 - 结合 .

他会敲打铜块，还会摆弄书籍装订。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,
” **She struggled suddenly to free her wrists ,**
” 她 挣扎 突然 到 自由的 她 手腕 ,

她突然挣扎着想要挣脱手腕上的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðem; ðəm] [taɪtər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
and he gripped them tighter until he saw that she was looking towards the
和 他 紧握 他们 更紧 直到 他 锯 那 她 曾是 寻找 向 这

[haʊs] .
house .
房子 .

他握紧了她的手，直到看到她正望着房子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [əˈprəʊtʃt] .
At last he realized that Arthur approached .
在 最后的 他 已实现 那 亚瑟 接近 .

他终于意识到亚瑟走了过来。

“ [oʊ] , [dæm] ! ” [sed] [ˈɔzwəld] § [eɪt]
” **Oh , damn ! ” said Oswald § 8**
” 哦 , 该死 ! ” 说 奥斯瓦尔德 § 8

“哦，该死！”奥斯瓦尔德说道.....§ 8

[ˈdɑːli] [kʌt] [ðɪs] [nɑːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌnˈtaɪ] ,
Dolly cut this knot she could not untie ,
多莉 切 这 结 她 可以 不是 解开 ,

多莉剪断了这个她解不开的结。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈpent] .
and as soon as she had cut it she began to repent .
和 作为 很快 作为 她 有 切 它 她 开始 到 悔改 .

她剪完头发后就开始后悔了。

[ˌɪndɪˈsɪʒn] [meɪ] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ʌnɪnˈdʊrəbl] [ˈtɔːrment] .
Indecision may become an unendurable torment .
优柔寡断 可能 变得 一个 难以忍受 折磨 .

优柔寡断可能会变成难以忍受的折磨。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðæt] [dɑːrk] [strɔːŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [fɪrd]
On the one hand that dark strong life in the African sunblaze with this man she feared
在 这 一 手 那 黑暗的 强的 生活 在 这 非洲 - 和 这 男人 她 害怕

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnkənˈsiːld] [ˈwɜːrʃɪp] ,
in spite of his unconcealed worship ,
在 尽管如此 的 他的 未隐藏的 崇拜 ,

一方面，她与这个男人在非洲烈日下过着黑暗而坚强的生活，尽管他毫不掩饰地崇拜她，她仍然感到害怕。

[kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [səˈprest] [veɪn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ;
called to a long - suppressed vein of courage in her being ;
称为 到 一个 长的 - 被抑制 静脉 的 勇气 在 她 存在 ;

唤醒了她内心深处长期被压抑的勇气；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][wʌz; wəz][hɜːr; hə] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [hɜːr; hə] [fəˈstidiəs] [ˈkliːnɪs] ,
on the other hand was her sense of duty , her fastidious cleanness ,
在这 其他 手 曾是 她 感觉 的 责任 , 她 挑剔 清洁 ,
另一方面, 她又很有责任感, 而且一丝不苟地爱干净。

[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)l] [əˌsoʊsiˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ˈɑːrθər] [huː]
this English home with its thousand gentle associations and Arthur , Arthur who
这 英语 家 和 它是 千 温和的 协会 和 亚瑟 , 亚瑟 who
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbændənd] [nɪˈglekt] ,
had suddenly abandoned neglect ,
有 突然 弃 忽视 ,
这栋充满温馨回忆的英国住宅, 还有亚瑟, 那个突然不再疏于照料的亚瑟,

[brɪˈkʌm] [əˈtentɪv] , [ˈmjuːtli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
become attentive , mutely apologetic , but who had said not a word ,
变得 细心 , 默默地 道歉的 , 但 who 有 说 不是 一个 单词 ,
变得专注起来, 默默地表示歉意, 但一言不发。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] , [əˈbaʊt] [ˈɔzwəld] .
since he had put himself out of court , about Oswald .
自从 他 有 放 他自己 出去 的 法庭 , 关于 奥斯瓦尔德 .
因为他已经把自己排除在法庭之外, 关于奥斯瓦尔德的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
He had said nothing , but he had become grave in his manner .
他 有 说 没有什么 , 但 他 有 变得 严重 在 他的 方式 .
他一言不发, 但神情变得严肃起来。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]
Once or twice she had watched him when he had not known she watched
一次 或者 两次 她 有 观看 他 什么时候 他 有 不是 已知 她 观看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他曾一两次在他不知情的情况下观察他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and she had tried to fathom what was now in his mind .
和 她 有 尝试 到 捉摸 什么 曾是 现在 在 他的 头脑 .
她试图弄明白他现在在想什么。

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hə] ?
Did he want her ?
做过 他 想 她 ?
他喜欢她吗?

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊld] [hɜːr; hə] .
This and that pulled her .
这 和 那 拉 她 .
这事儿让她分心。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
One night in the middle of the night she lay awake , unable to sleep , unable
一 夜晚 在 这 中间 的 这 夜晚 她 躺 醒 , 无法 到 睡觉 , 无法
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .
一天夜里, 她躺在床上辗转反侧, 无法入睡, 也无法做出决定。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]
She went to her window and pressed her forehead against the pane and
她 去 到 她 窗户 和 按下 她 前额 反对 这 窗格 和
[stɛəd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] .
stared at the garden in a mist of moonlight .
凝视 在 这 花园 在 一个 薄雾 的 月光 .
她走到窗边，将额头贴在窗玻璃上，凝视着月光下朦胧的花园。

“ [aɪ][mʌst; məst][end][,aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I must end it , ” she said .**
“ 我 必须 结尾 它 , ” 她 说 .
“我必须结束这一切,”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][end][,aɪ ˈtiː] .
“ **I must end it .**
“ 我 必须 结尾 它 .
我必须结束这一切。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθəz] , -
“ **She went to the door that separated her room from Arthur's , 52**
“ 她 去 到 这 门 那 分开 她 房间 从 亚瑟的 , -
她走到隔开她房间和亚瑟房间的那扇门前，52

[ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [,aɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzɪli] .
and unlocked it noisily .
和 已解锁 它 喧闹地 .
然后发出很大的声响，把它打开了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She walked across the room and stood by the window .
她 步行 穿过 这 房间 和 站立 经过 这 窗户 .
她穿过房间，站在窗边。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː] .
Arthur was awake too .
亚瑟 曾是 醒 也 .
亚瑟也醒了。

[hiː; hi] [lent] [ʌp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He leant up upon his elbow and regarded her without a word .
他 倾斜 向上 之上 他的 弯头 和 认为 她 没有 一个 单词 .
他用手肘撑起身子，一言不发地看着她。

“ [ˈɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [,eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈæfrɪkə][ɔːr][,eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Arthur , ” she said , “ am I to go to Africa or am I to stay with you ?**
“ 亚瑟 , ” 她 说 , ” 是 我 到 去 到 非洲 或者 是 我 到 停留 和 你 ?
“亚瑟,”她说,“我是该去非洲,还是该留在你身边? ”

“ [ˈɑːrθər] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **Arthur answered after a little while .**
“ 亚瑟 回答 后 一个 小的 尽管 .
过了一会儿，亚瑟回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] . “
“ **I want you to stay with me . ”**
“ 我 想 你 到 停留 和 我 . ”
“我希望你留下来陪我。”

“ [ɑːn][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ? ”
“ **On my conditions ? ”**
“ 在 我的 状况 ? ”
“按我的条件? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈdɑ:lɪ] .
“ **I have been a fool , Dolly .**
“ 我 有 到过 一个 傻子 , 多莉 .

“我真是个傻瓜，多莉。”

[ɪts] [ˈoʊvər]
It's over
它是 超过

结束了....

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈstedi] .
“ **They were both trembling , and their voices were unsteady .**
“ 他们 是 两个都 发抖 , 和 他们的 声音 是 不稳定 .

“他们俩都在颤抖，声音也颤抖不稳。”

“ [kæn; kən][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] ?
“ **Can I believe you , Arthur ?**
“ 能 我 相信 你 , 亚瑟 ?

“我能相信你吗，亚瑟？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈwi:kli]
“ **she asked weakly**
“ 她 问 弱

她虚弱地问道.....

[hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [terz] [keɪm]
He came across the moonlight to her , and as he spoke his tears came
他 来了 穿过 这 月光 到 她 , 和 作为 他 辐 他的 眼泪 来了
.
.
.

他借着月光来到她身边，说话间泪流满面。

[oʊld] , [ˈtendər] , [wel] - [rɪˈmembər] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Old , tender , well - remembered phrases were on his lips .
老的 , 投标 , 出色地 - 记得 短语 是 在 他的 嘴唇 .

他嘴里念念有词，那些古老、温柔、令人难忘的话语萦绕耳畔。

“ [ˈdɑ:lɪ] !
“ **Dolly !**
“ 多莉 !

“多莉！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [swi:t] [ˈdɑ:lɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈhʌŋgrəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
Little sweet Dolly , “ he said , and took her hungrily into his arms
小的 甜的 多莉 , “ 他 说 , 和 采取 她 饥饿地 进入 他的 武器

“可爱的小多莉,”他说着，迫不及待地把她抱进怀里.....

[ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ˈɔzwəld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
There remained nothing now of the knot but to tell Oswald that she had
那里 剩余 没有什么 现在 的 这 结 但 到 告诉 奥斯瓦尔德 那 她 有

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . § [naɪn]
made her irrevocable decision . § 9
制成 她 不可撤销的 决定 . § 9

现在，除了告诉奥斯瓦尔德她已做出不可逆转的决定之外，一切都已成定局。 § 9

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
Arthur was eloquent about their reconciliation .
亚瑟 曾是 雄辩 关于 他们的 和解 .

亚瑟对他们的和解发表了精彩的讲话。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɜ:]['raɪv(ə)] ['dɑ:li] ['nevər] [lɜ:ɾnt] , [nɔ:ɾ] ['greɪtli] [kɛəd] ;
What became of her rival Dolly never learnt , nor greatly cared ;
什么 成为 的 她 竞争对手 多莉 绝不 学会了 , 也不 非常 关心 ;

她始终不知道她的竞争对手多莉后来怎么样了, 也并不太关心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:ɾnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:ɾθɜ:z] [hɑ:ɾt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
she was turned out of Arthur's heart , it would seem ,
她 曾是 转向 出去 的 亚瑟的 心 , 它 会 似乎 ,
看来她已经被亚瑟彻底抛弃了。

[ˈræðər] [æz; əz][wʌn] [tɜ:ɾnz][ə; ei] [su:ˈpɜ:ɾfluəs] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
rather as one turns a superfluous cat out of doors .
相当 作为 一 转弯 一个 多余 猫 出去 的 门 .

就像把多余的猫赶出家门一样。

['ɑ:ɾθər] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] “ [ðɪs] [mes] . ”
Arthur alluded to the emotional situation generally as “ this mess . ”
亚瑟 暗示 到 这 情绪 情况 一般来说 作为 “ 这 混乱 . ”

亚瑟将这种情绪状况概括为“这团糟”。

“ [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ˈprɑ:pər][wɜ:ɾk][tu:; tə][du:][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈaʊtlet] [fɔ:ɾ; fər][maɪ][ˈenəɾdʒi] [ðɪs] [mes]
” **If I'd had proper work to do and some outlet for my energy this mess**
” 如果 ID 有 恰当的 工作 到 做 和 一些 出路 为了 我的 活力 这 混乱
[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
wouldn't have happened ,
不会 有 发生 ,

“如果我有正经工作要做, 有地方释放精力, 就不会发生这种糟糕的事情了。”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [freɪzɪz] ['oʊnli][tu:] ['ɑ:bviəsli] [dɪˈrɪvətɪv] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
He announced in phrases only too obviously derivative that he must find something
他 宣布 在 短语 仅有的 也 明显地 衍生物 那 他 必须 寻找 某物
[ˈri:əl][tu:; tə][du:] .
real to do .
真实的 到 做 .

他用明显是老套的措辞宣布, 他必须找点真正有意义的事情去做。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][ju:z][em 'i:] .
” **Something that will take me and use me .**
” 某物 那 将要 拿 我 和 使用 我 .

“能接纳我、利用我的东西。”

” [bʌt; bət] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛstli] [ʌn'hæpi] .
” **But Dolly was manifestly unhappy .**
” 但 多莉 曾是 显然 不开心 .

但多莉显然很不开心。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd][əʊvə'tæksd][hɜ:ɾ; hɜ:] .
He decided that the crisis had overtaxed her .
他 决定 那 这 危机 有 税负过重 她 .

他认为这场危机让她不堪重负。

['ɔzwəld] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɜ:ɾɪd] [hɜ:ɾ; hɜ:] [trə'mendəsli] .
Oswald must have worried her tremendously .
奥斯瓦尔德 必须 有 担心 她 非常 .

奥斯瓦尔德肯定让她非常担心。

([hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bleɪmd] ['ɔzwəld] .)
(He thought it was splendid of her that she never blamed Oswald .)
(他 想法 它 曾是 灿烂 的 她 那 她 绝不 被指责 奥斯瓦尔德 .)
(他觉得她从不责怪奥斯瓦尔德，这真是太棒了。)

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
The garden , the place ,
这 花园 , 这 地方 ,
(花园, 这个地方,)

[wʌz; wəz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'reɪʃnz] — [ænd; ɐnd] [mɔːr'ʊʊvər] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][kæt][wʌz; wəz]
was full now of painful associations — and moreover the rejected cat was
曾是 满的 现在 的 痛苦 协会 — 和 而且 这 拒绝 猫 曾是
[wel] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] .
well within the range of a chance meeting .
出色地 之内 这 范围 的 一个 机会 会议 .
(现在充满了痛苦的回忆——而且, 被遗弃的猫很有可能在一次偶遇的范围内。)

['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [siːmd] [ðə; ði] ['remədi] ['ɪndɪkertɪd] .
Travel among beautiful scenery seemed the remedy indicated .
旅行 之中 美丽的 风景 似乎 这 补救 表明的 .
(游览美丽的风景似乎是最佳的疗方。)

[ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʊʊvər'spent] ,
Their income happened to be a little overspent ,
他们的 收入 发生 到 是 一个 小的 超支 ,
(他们的收入恰好略微超支了。)

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['ʊʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
but it only added to his sense of rising to a great emotional emergency
但 它 仅有的 额外 到 他的 感觉 的 上升 到 一个 伟大的 情绪 紧急情况
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
that he should have to draw upon his capital .
那 他 应该 有 到 画 之上 他的 首都 .
(但这反而加深了他感到自己正面临一场巨大的情感危机, 他不得不动用自己的积蓄。)

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [riːkruː'desns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnɪmuːn] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They started upon a sort of recrudescence of their honeymoon , beginning with
他们 开始 之上 一个 种类 的 复发 的 他们的 蜜月 , 开始 和
[ruːm] . -
Rome . 53
罗马 . -
(他们开始了蜜月之旅的某种延续, 第一站是罗马。 53)

[ænt] ['fɪlɪs] [ænd; ɐnd] [ænt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd]['dʒʊʊn][ænd; ɐnd] ['piːtər]
Aunt Phyllis and Aunt Phœbe came to mind the house and Joan and Peter
阿姨 菲利斯 和 阿姨 菲比 来了 到 头脑 这 房子 和 琼 和 彼得
.
:
.
(我想起了菲利斯阿姨和菲比阿姨, 还有房子、琼和彼得。)

[ænt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪz] [pʊʊ'etɪkl] [bʊk] [ə'baʊt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv]
Aunt Phœbe was writing a little wise poetical book about education , mostly out of
阿姨 菲比 曾是 写作 一个 小的 明智的 诗意的 书 关于 教育 , 大多 出去 的
[hɜːr; hər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnes] ,
her inner consciousness ,
她 内 意识 ,
(菲比阿姨正在写一本关于教育的充满智慧的诗意小书, 这本书大多源于她内心的感悟。)

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][væst] ['sti:li] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
the guide called her attention to the vast steely extent of the
这 指导 称为 她 注意力 到 这 广阔的钢铁般的 程度 的 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈsaʊθwərd] [si:] .
moonlit southward sea .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 向南 海 .

向导让她注意到月光下浩瀚无垠、冷峻无垠的南方大海。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] ['wɪspəɹ] “ [ˈæfrɪkə] , , ” [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ˈɑ:rθəɹ] [tu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
She heard herself whisper “ Africa , ” and wondered if Arthur too had heard .
她 听到 她自己 耳语 “ 非洲 , ” 和 想知道 如果 亚瑟 也 有 听到 .
她听到自己低声说“非洲”，心想亚瑟是否也听到了。

[ænd; ənd][æt; ət][kə'pri:] [ˈɑ:rθəɹ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊtmən] .
And at Capri Arthur had a dispute with a boatman .
和 在 卡普里 亚瑟 有 一个 争议 和 一个 船工 .
在卡普里岛，亚瑟与一名船夫发生了争执。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][mə'ri:nə] [grænd] .
The boat was taken at the Marina Grande .
这 船 曾是 已采取 在 这 码头 格兰德 .
这艘船是在格兰德码头被扣押的。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [prə'pouzɪd] [ðə; ði] [tʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][g'rɒtəʊz] ,
The boatman proposed the tour of the island and all the grottos ,
这 船工 建议的 这 旅游 的 这 岛 和 全部 这 洞穴 ,
船夫提议带我们环岛游览，参观所有的洞穴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'ri:nə] [grænd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)li] [ɪ'nʌf] .
and from the Marina Grande the project seemed reasonable enough .
和 从 这 码头 格兰德 这 项目 似乎 合理的 足够的 .
从 Marina Grande 的角度来看，这个项目似乎相当合理。

[ðə; ði] [si:] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['glæsi] [smu:ð] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [si:] .
The sea , though not glassy smooth , was quite a practicable sea .
这 海 , 尽管 不是 玻璃状 光滑的 , 曾是 相当 一个 切实可行的 海 .
虽然海面并非如镜般平静，但仍然是一片相当实用的海域。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['kerfəli] .
But a point had to be explained very carefully .
但 一个 观点 有 到 是 解释 非常 小心 .
但有一点必须非常仔细地解释。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)li] [ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['helpf(ə)li] ['dʒestʃəɹ] .
The boatman put it in slow and simple Italian with much helpful gesture .
这 船工 放 它 在 慢的 和 简单的 意大利语 和 很多 有帮助 手势 .
船夫用缓慢而简单的意大利语说道，同时做了许多友好的手势。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:rm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [brɪ'fɔ:r]
If the wind rose to a storm so that they would have to return before
如果 这 风 玫瑰 到 一个 风暴 所以 那 他们 会 有 到 返回 前
[kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] “ [ˈdʒaɪroʊ] ,
completing this “ giro ,
完成 这 “ 巡回赛 ,
如果风势增强到暴风雨的程度，以至于他们不得不在完成这次“环游”之前返回，

” [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fi:] .
” they would still pay the same fee .
” 他们 会 仍然 支付 这 相同的 费用 .
他们仍然需要支付同样的费用。

“ [oʊ] [kwɑɪt] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈkerləsli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] .
“ **Oh quite** , ” **said Arthur carelessly in English** , **and the bargain was made** .
“ 哦 相当 , ” 说 亚瑟 粗心大意 在 英语 , 和 这 便宜货 曾是 制成 .

“哦，确实如此，”亚瑟漫不经心地用英语说道，交易就此达成。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɑːltɔː][diː ˈaɪ][tɪˈbiːriːoʊ] ,
They worked round the corner of the island , **under the Salto di Tiberio** ,
他们 工作 圆形的 这 角落 的 这 岛 , 在下面 这 萨尔托 迪 提比略 ,
他们在岛屿拐角处，也就是提比略跳台下方工作。

[ðæt] [ˈtaʊərɪŋ] [klɪf] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði][ˈledʒənd] [sez] [taɪˈbiːriəs] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,
that towering cliff down which the legend says Tiberius flung his victims ,
那 参天 悬崖 向下 哪个 这 传奇 说道 提比略 扔 他的 受害者 ,
传说中提比略将他的受害者扔下那座高耸的悬崖。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈɑːrθər]
and as soon as they came out from under the lee of the island Arthur
和 作为 很快 作为 他们 来了 出去 从 在下面 这 李 的 这 岛 亚瑟
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
discovered a cheat .
发现 一个 欺骗 .
他们刚一走出岛屿的背风面，亚瑟就发现了一个骗子。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [wɪnd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər]
The gathering wind beyond the shelter of the cliffs was cutting up the blue water
这 采集 风 超过 这 庇护所 的 这 悬崖 曾是 切割 向上 这 蓝色的 水
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] .
into a disorderly system of tumbling white - capped waves .
进入 一个 乱 系统 的 翻滚 白色的 - 封顶 波浪 .
悬崖外的狂风将蔚蓝的海水切割成一片翻滚的白色浪花，杂乱无章。

[ðə; ði][boʊt] [ˈhedɪd] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .
The boat headed straight into a storm .
这 船 标题 直的 进入 一个 风暴 .
船径直驶入了暴风雨中。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] ; [ðə; ði] [ˈboʊtmən] at54
It lifted and fell and swayed and staggered ; the boatman at54
它 抬起 和 跌倒 和 摇摆 和 交错 ; 这 船工 at54
它忽上忽下，摇晃不定；54岁的船夫

[hɪz; ɪz] [ɔːr] [drəˈmætɪkli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
his oar dramatically exaggerated his difficulties .
他的 桨 戏剧性地 夸张的 他的 困难 .
他的桨夸大了他的困难程度。

“ [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈsævɪdʒli] .
“ **He knew of this** , ” **said Arthur savagely** .
“ 他 知道 的 这 , ” 说 亚瑟 野蛮地 .
“他知道这件事，”亚瑟恶狠狠地说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
“ **He thinks we shall want to give in** .
“ 他 思考 我们 将 想 到 给 在 .
“他认为我们会想要屈服。”

[wel] , [lets] [siː] [huː] [ˈɡɪvz] [ɪn][fɜːrst] .
Well , let's see who gives in first .
出色地 , 我们来吧 看 WHO 给予 在 第一的 .
好，让我们看看谁先认输。

[lets] [pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈprɒʊgræm][ænd; ənd] [si:] [həʊ] [hi;; hi] [laɪks] [aɪ ˈti:] .
Let's put him through his program and see how he likes it .

我们来吧 放 他 通过 他的 程序 和 看 如何 他 点赞 它 .
我们让他参加这个培训项目，看看他感觉如何。

" [ˈɑ:rθər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [klætʃt] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Arthur had taken off his hat , and clutched it to save it from the
" 亚瑟 有 已采取 离开 他的 帽子 , 和 紧握 它 到 节省 它 从 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

亚瑟摘下帽子，紧紧抓住不放，以免被风吹走。

[hi;; hi] [lʊkt] [ˈveri] [faɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈbləʊɪŋ] [bæk] .
He looked very fine with his hair blowing back .
他 看起来 非常 美好的 和 他的 头发 吹 后退 .

他头发向后飘扬，看起来非常帅气。

" [ˈbʊʊnə][ˈɑ:riə] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] .
" Buona aria , " he said , grinning cheerfully to the boatman .
" 布奥纳 咏叹调 , " 他 说 , 咧嘴笑 愉快地 到 这 船工 .

"Buona aria,"他笑着对船夫说。

" [beˈlɪsɪmə] !
" Bellissima !
" 贝利西玛 !

"Bellissima!

" [ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
" The boatman was understood to say that the wind was rising and that
" 这 船工 曾是 理解 到 说 那 这 风 曾是 上升 和 那

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [wɜ:rs] [ˈprez(ə)ntli] .
it was going to be worse presently .
它 曾是 去 到 是 更糟 目前 .

"船夫说，风势越来越大，而且很快就会变得更糟。"

" [beˈlɪsɪmə] ! " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈpætɪŋ] [ˈdɑ:li:z] [bæk] .
" Bellissima ! " said Arthur , patting Dolly's back .
" 贝利西玛 ! " 说 亚瑟 , 轻拍 多莉的 后退 .

"太美了!"亚瑟一边说着，一边拍了拍多莉的背。

[ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] .
The boatman was seized with solicitude for the lady .
这 船工 曾是 查获 和 关怀 为了 这 女士 .

船夫对这位女士充满了关切之情。

[ˈdɑ:li] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [klɪfs] [ðæt] [ˈtaʊərd] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:θi] [krests] [əˈɡenst]
Dolly surveyed the great cliffs that towered overhead and the frothy crests against
多莉 调查 这 伟大的 悬崖 那 高耸 开销 和 这 泡沫状的 冠状物 反对

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [smækt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] .
which the boat smacked and lifted .
哪个 这 船 猛击 和 抬起 .

多莉环顾四周，只见高耸入云的悬崖峭壁，以及小船拍打着、翻腾着的浪花。

" [beˈlɪsɪmə] , " [ʃi;; ʃɪ] [əˈɡri:d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈboʊtmənz] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .
" Bellissima , " she agreed , smiling at the boatman's consternation .
" 贝利西玛 , " 她 同意 , 微笑 在 这 船夫的 惊愕 .

"太美了,"她笑着赞同道，看着船夫惊愕的表情。

" [əˈvɑ:ntɪ] !
" Avanti !
" 阿凡提 !

"前进!

” [ðə; ði] [ˈboʊt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈplʌʊd] [ɪts] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **The boat plunged and ploughed its way for a little while in silence** .
“ 这 船 暴跌 和 耕作 它是 方式 为了 一个 小的 尽管 在 沉默 ”
“小船默默地俯冲下去，划水前进了一会儿。”

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
The boatman suggested that things were getting dangerous .
这 船工 建议 那 事物 是 获得 危险的 .
船夫暗示情况变得危险了。

[kʊd; kəd][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [swɪm] ?
Could the signora swim ?
可以 这 女士 游泳 ?
这位女士会游泳吗？

[ˈɑːrθər] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
Arthur assured him that she could swim like a fish .
亚瑟 保证 他 那 她 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 .
亚瑟向他保证，她游泳像鱼一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːpiːˈtɑːnoʊ] ?
And the capitano ?
和 这 船长 ?
船长呢？

[ˈɑːrθər] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [əˈfʊrd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Arthur accepted his promotion cheerfully and assured the boatman that his
亚瑟 公认 他的 晋升 愉快地 和 保证 这 船工 那 他的
[ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ˈdɔːliːz] .
swimming was only second to Dolly's .
游泳 曾是 仅有的 第二 到 多莉的 .
亚瑟欣然接受了晋升，并向船夫保证，他的游泳水平仅次于多莉。

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [swɪm] [æt; ət][ɔːl] .
The boatman informed them that he himself could scarcely swim at all .
这 船工 知情的 他们 那 他 他自己 可以 几乎 游泳 在 全部 .
船夫告诉他们，他自己几乎不会游泳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpraːpərli] [ə; eɪ] [ˈsiːfərɪŋ] [mæn] .
He was not properly a seafaring man .
他 曾是 不是 适当地 一个 航海 男人 .
他并不算是个合格的航海家。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kəˈpriː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ; [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [wiːk] .
He had come to Capri for his health ; his lungs were weak .
他 有 来 到 卡普里 为了 他的 健康 ; 他的 肺 是 虚弱的 .
他来卡普里岛是为了养病；他的肺很虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnmɛɪsn] [æt; ət] [ˌæləˈsændriə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [bæd]
He had been a stonemason at Alessandria , but the dust had been bad
他 有 到过 一个 石匠 在 亚历山德里亚 , 但 这 灰尘 有 到过 坏的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
for his lungs .
为了 他的 肺 .
他曾在亚历山德里亚当过石匠，但粉尘对他的肺部很不好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .
He could not swim .
他 可以 不是 游泳 .
他不会游泳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][boʊt] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] .
He could not manage a boat very well in stormy weather .
他 可以 不是 管理 一个 船 非常 出色地 在 暴风雨 天气 .
在暴风雨天气里，他不太会驾船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
And he was an orphan .
和 他 曾是 一个 孤儿 .
他是个孤儿。
“ [ˈaɪoʊ] - ! ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈstæbɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Io Orfano ! ” cried Arthur , greatly delighted , and stabbing himself with an**
“ 碘 - ! ” 哭 亚瑟 , 非常 高兴极了 , 和 刺 他自己 和 一个
[ɪˈlusɪdɪtəri] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
elucidatory forefinger .
阐明性的 食指 .
“Io Orfano! ”亚瑟大叫道，欣喜若狂，并用一根充满释义的食指戳了戳自己。

“ [ˈaɪoʊ] - [ˈɑːntʃi] .
“ **Io Orfano anche .**
“ 碘 - 安切 .
“Io Orfano anche.

“ [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [læpst] [ˈɪntuː] [ɡluːm] .
“ **The boatman lapsed into gloom .**
“ 这 船工 失效 进入 愁云 .
船夫陷入了沮丧之中。
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhedlənd;ˈhedlənd][ˈɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a little while they had beaten round the headland into view of the
在 一个 小的 尽管 他们 有 被打败 圆形的 这 海岬 进入 看法 的 这
- ,
Faraglione ,
- ,
没过多久，他们就绕过了岬角，看到了法拉利昂号。

[ðæt] [bɪɡ] [aʊtˈstændɪŋ] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrtʃ] ,
that big outstanding rock which is pierced by a great arch ,
那 大的 杰出的 岩石 哪个 是 穿孔 经过 一个 伟大的 拱 ,
那块巨大的、引人注目的岩石，被一个巨大的拱门贯穿，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
upon the south - eastern side of the island .
之上 这 南 - 东 边 的 这 岛 .
位于岛屿的东南侧。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] [ˈɑːrkəʊ][ˌnɑːtuˈrɑːli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊtmənz] [əˈɡriːmənt] .
The passage through this Arco Naturale was in the boatman's agreement .
这 通道 通过 这 阿科 自然 曾是 在 这 船夫的 协议 .
船夫同意允许船只通过天然拱门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [naʊ] [θruː] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡeɪtweɪ] , [ˈraɪzɪŋ] ,
They could see the swirl of the waters now through that natural gateway , rising ,
他们 可以 看 这 漩涡 的 这 水 现在 通过 那 自然的 网关 , 上升 ,
他们现在可以通过那天然通道看到水流翻腾，水位上升。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] arch55
pouring almost to the top of the arch55
浇注 几乎 到 这 顶部 的 这 arch55
水流几乎倾泻到拱顶顶部55

[ænd; ʌnd] [ðen] [swə:liŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
and then swirling down to the trough of the wave .
和 然后 旋转 向下 到 这 槽 的 这 海浪 :

然后旋转着向下沉入波谷。

[ðə; ði] [west] [waɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [blu:] - [blæk] [kə:lz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The west wind whipped the orphan's blue - black curls about his ears .
这 西方 风 鞭打 这 孤儿 蓝色的 - 黑色的 卷发 关于 他的 耳朵 :

西风吹拂着孤儿的蓝黑色卷发，卷曲到他的耳朵周围。

[hi:; hi][brɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] .
He began to cry off his bargain .
他 开始 到 哭 离开 他的 便宜货 :

他开始哭着反悔，违背了之前的承诺。

" [wi:; wi][goʊ] [θru:] [ðæt] [ɑ:rtʃ] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , " [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] - .
" We go through that arch , " said Arthur , " or my name is not Stubland .
" 我们 去 通过 那 拱 , " 说 亚瑟 , " 或者 我的 姓名 是 不是 - :

“我们穿过那个拱门,”亚瑟说,“否则我就不是斯塔布兰德了。”

" [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈɑ:rgju:d][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" The boatman argued his case .
" 这 船工 争论 他的 案件 :

船夫为自己辩解。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweðər] .
The wind was rising ; the further they went the more they came into the weather .
这 风 曾是 上升 ; 这 更远 他们 去 这 更多的 他们 来了 进入 这 天气 :

风越来越大; 他们越往前走, 就越是遭遇恶劣天气。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
He had not the skill of a man born to the sea .
他 有 不是 这 技能 的 一个 男人 出生 到 这 海 :

他没有天生为海而生的人所具备的技能。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
" You made the bargain , " said Arthur .
" 你 制成 这 便宜货 , " 说 亚瑟 :

“你已经达成了协议,”亚瑟说。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'tʌ:rn] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [seɪf] , " [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [prəu'testɪd] .
" Let us return while we are still safe , " the boatman protested .
" 让 我们 返回 尽管 我们 是 仍然 安全的 , " 这 船工 抗议 :

“趁我们还安全, 让我们回去吧,”船夫抗议道。

" [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
" Go through the arch , " said Arthur .
" 去 通过 这 拱 , " 说 亚瑟 :

“穿过拱门,”亚瑟说。

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ðə; ði][skaɪ] ,
The boatman looked at the arch , the sky ,
这 船工 看起来 在 这 拱 , 这 天空 ,

船夫望着拱门和天空,

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈɑ:nslə:t] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:rθər] ,
the endless onslaught of advancing waves to seaward and Arthur ,
这 无尽的 猛攻 的 前进 波浪 到 向海 和 亚瑟 ,

无休止地向大海涌来的巨浪和亚瑟,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
and then with a gesture of despair turned the boat towards the arch .
和 然后 和 一个 手势 的 绝望 转向 这 船 向 这 拱 :

然后, 他绝望地将船转向拱门。

“ [ˈhiːz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈɑːrθər] , ” [sed] [ˈdɑːli] .
“ **He's frightened** , **Arthur** , ” **said Dolly** .
“ 他是 害怕 , 亚瑟 , ” 说 多莉 .

“他害怕了, 亚瑟,”多莉说。

“ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
“ **Serve him right** .
“ 服务 他 正确的 .

“活该。”

[hiː; hi][wəʊnt][traɪ] [ðɪs] [geɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'lentɪŋ] :
He won't try this game again in a hurry , ” **said Arthur** , **and then relenting** :
他 惯于 尝试 这 游戏 再次 在 一个 匆忙 , ” 说 亚瑟 , 和 然后 让步 :

“他不会很快再玩这个游戏了,”亚瑟说道, 然后又让步了:

“ [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]
“ **Go through the arch and we will return**
“ 去 通过 这 拱 和 我们 将要 返回

“穿过拱门, 我们就会回来……”

“ [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [twɑɪs] .
“ **The boatman baulked at the arch twice** .
“ 这 船工 犹豫不决 在 这 拱 两次 .

“船夫两次在拱门前停了下来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
It was evident they must go through just behind the crest of a wave .
它 曾是 明显 他们 必须 去 通过 只是 在后面 这 波峰 的 一个 海浪 .

很明显, 他们必须从浪峰后方穿过。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] [tuː] [suːn] , [gɑːt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [krest] ,
He headed in just a moment or so too soon , **got through on the very crest** ,
他 标题 在 只是 一个 片刻 或者 所以 也 很快 , 得到 通过 在 这 非常 波峰 ,

他出发的时间稍微早了一点, 正好从山顶穿过。

[bent] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bent double to save his head ,
弯曲 双倍的 到 节省 他的 头 ,

他弯下腰来保住性命。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]
made a clumsy lunge with his oar that struck the rock and threw him
制成 一个 笨拙 弓步 和 他的 桨 那 击 这 岩石 和 扔 他

[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

他笨拙地挥动船桨, 结果撞到岩石, 把他甩到了一边。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [bluː] -
Then they were rushing with incredible swiftness out of the arch down a blue -
然后 他们 是 匆忙 和 极好的 速度 出去 的 这 拱 向下 一个 蓝色的 -

[griːn] [sloʊp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
green slope of water ,
绿色的 坡 的 水 ,

然后, 他们以惊人的速度冲出拱门, 顺着蓝绿色的水坡而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rouz] [ə'gen] [bɪˈfɔːr] [ˈdɑːliːz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪˈliːvd] [ˈæftər][ə; eɪ]
and the Faraglione rose again before Dolly's eyes like a thing relieved after a
和 这 - 玫瑰 再次 前 多莉的 眼睛 喜欢 一个 事物 松了口气 后 一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
moment of intense concentration .
片刻 的 激烈的 专注 .

法拉利翁像从高度集中的状态中解脱出来一样, 再次出现在多莉眼前。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪdweɪz] .
But suddenly everything was sideways .
但突然一切曾是侧身：
但突然间，一切都颠倒了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'skju:] .
Everything was askew .
一切曾是歪斜：
一切都歪斜了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɑ:n][ðə; ði]
The boat was half overturned and the boatman was sitting unsteadily on the
这船曾是半翻覆和这船工曾是坐着不稳定地在
[ˈɡʌnli] ,
gunwale ,
舷缘 ,
船身半倾，船夫摇摇晃晃地坐在舷边。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] .
clutching at the opposite side which was rising , rising .
紧握在这对面的边哪个曾是上升 , 上升：
紧紧抓住对面不断上升的东西。

[ðə; ði][mæn] , [ʃi; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ˌoʊvərbo:rd] ,
The man , she realized , was going overboard ,
这男人 , 她已实现 , 曾是去落水 ,
她意识到，那个男人做得太过火了。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ:z] [swɪft] [ɡræb][æt; ət][hɪm; ɪm][dɪd][bʌt; bət] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kæpsaɪz] .
and Arthur's swift grab at him did but complete the capsize .
和亚瑟的迅速抓住在他做过但完全的这倾覆：
亚瑟迅速抓住他，结果却导致船彻底翻了。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
The side of the boat was below her where the floor should be ,
这边的这船曾是以下她在哪里这地面应该是 ,
船舷在她下方，而那里本该是地板的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['stri:mɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [plʌndʒd] [ɑ:n]
and that gave way to streaming bubbling water into which one man plunged on
和那给予方式到流媒体冒泡水进入哪个一男人暴跌在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
the top of the other
这顶部的这其他

于是，眼前豁然开朗，只见汨汨流水涌出，其中一人纵身跃入，压在了另一人身上.....

['dɑ:li] [lept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [boʊt] , [went] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
Dolly leapt clear of the overturned boat , went under and came up
多莉跳跃清除的这翻覆船 , 去在下面和来了向上
多莉从翻覆的船上跳了出来，潜入水下又浮了上来.....

[ʃi; ʃi] [tɔ:st] [ðə; ði] [wet] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
She tossed the wet hair from her head and looked about her .
她抛掷这湿的头发从她头和看起来关于她：
她甩了甩湿漉漉的头发，环顾四周。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['θɜ:rti] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:r] [mɔ:r] away56
The Faraglione was already thirty yards or more away56
这 - 曾是已经三十码或者更多的 away56
法拉利昂号当时已经距离三十码或更远了⁵⁶

[ænd; ənd] [ri'si:diŋ] [fæst] .
and receding fast .
和 消退 快速地 .

而且正在迅速消退。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ki:l] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈroʊliŋ] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪf] .
The boat was keel upward and rolling away towards the cliff .
这 船 曾是 龙骨 向上 和 滚动 离开 向 这 悬崖 .

船身倾斜，船底朝上，朝着悬崖滚去。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
There were no signs of Arthur or the boatman .
那里 是 不 标志 的 亚瑟 或者 这 船工 .

亚瑟和船夫都不见了踪影。

[wʌt] [mʌst; məst] [ʃi:; ʃi] [du:] ?
What must she do ?
什么 必须 她 做 ?

她该怎么办？

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtrɪd] [ðə; ði] [pi:'kɒlə] [mə'ri:nə] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -
Just before the accident she had noted the Piccola Marina away to the north -
只是 前 这 事故 她 有 著名的 这 小 码头 离开 到 这 北 -

[west] .

west .
西方 .

就在事故发生前，她注意到西北方向远处的皮科拉码头。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪvz] ,
That would mean a hard swim against the waves ,
那 会 意思是 一个 难的 游泳 反对 这 波浪 ,

那意味着要奋力逆流而上。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
but it would be the best thing to do .
但 它 会 是 这 最好的 事物 到 做 .

但这将是最佳做法。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] .
It could not be half a mile away .
它 可以 不是 是 一半 一个 英里 离开 .

不可能在半英里之外。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ?
And Arthur ?
和 亚瑟 ?

亚瑟呢？

[ˈɑ:rθər] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] .
Arthur would look after himself .
亚瑟 会 看 后 他自己 .

亚瑟会照顾好自己。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
He would do that all right .
他 会 做 那 全部 正确的 .

他肯定能做到。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪn'kʌmbər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ə'raʊnd] .
She would only encumber him by swimming around .
她 会 仅有的 负担 他 经过 游泳 大约 .

她只会游来游去，给他添麻烦。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][mæn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
Perhaps he would get the man on to the boat .
也许 他 会 得到 这 男人 在 到 这 船 .
或许他能让那个人上船。

[pər'hæps] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pi:'kɒʊlə][mə'ri:nə] .
Perhaps people had seen them from the Piccola Marina .
也许 人们 有 已见 他们 从 这 小 码头 .
或许有人在皮科拉码头见过他们。

[ɪf] [soʊ] ['boʊts] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
If so boats would come out to them .
如果 所以 船 会 来 出去 到 他们 .
如果真是这样，就会有船来接他们。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [aʊt] ['ɔ:rwərd] .
She struck out shoreward .
她 击 出去 向岸边 .
她向岸边游去。

[haʊ] [laɪt] [wʌnz] [kloʊðz] [meɪd] [wʌn] [fi:l] !
How light one's clothes made one feel !
如何 光 一个人的 衣服 制成 一 感觉 !
衣服穿起来感觉好轻盈！

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðei] [wʊd] [dræg] .
But presently they would drag .
但 目前 他们 会 拖 .
但目前来看，它们会拖延下去。

([ˈnevər] [mi:t] [ˈtrʌb(ə)] [hæf] - [wei] .)
(Never meet trouble half - way .)
(绝不 见面 麻烦 一半 - 方式 .)
(永远不要与麻烦正面交锋。)

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] .
It was going to be a long swim .
它 曾是 去 到 是 一个 长的 游泳 .
这将是一场漫长的游泳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['kɜ:rənt]
Even if there should be no current
甚至 如果 那里 应该 是 不 当前的
即使不应该有电流.....

[ʃi:; ʃi][swæm]
She swam
她 游泳
她游了.....

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daʊts] .
Then she had doubts .
然后 她 有 疑虑 .
然后她开始怀疑。

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] ?
Ought she to go back and look for Arthur ?
应该 她 到 去 后退 和 看 为了 亚瑟 ?
她应该回去寻找亚瑟吗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][him; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [him; ɪm] .
She could not be much good to him even if she found him .
她 可以 不是 是 很多 好的 到 他 甚至 如果 她 成立 他 .
即使她找到了他，她也无法对他好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə][seɪv] [hɜːrˈself] .

It was her first duty to save herself .
它 曾是 她 第一的 责任 到 节省 她自己 .

她首要的任务是保全自己。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɔːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [left] .

Peter was not old enough to be left .
彼得 曾是 不是 老的 足够的 到 是 左边 .

彼得年纪太小，不能被独自留下。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [fɜːr; fər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [fɜːr; fər][ðem; ðəm] .

No one would care for Joan and him as she could care for them .
不 一 会 关心 为了 琼 和 他 作为 她 可以 关心 为了 他们 .

没有人会像琼那样关心他和琼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [swɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈɑːrθər] .

It was a long enough swim without looking for Arthur .
它 曾是 一个 长的 足够的 游泳 没有 寻找 为了 亚瑟 .

游了这么久，没必要再去找亚瑟了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [swɪm]

It was going to be a very long swim
它 曾是 去 到 是 一个 非常 长的 游泳

这将是一场漫长的游泳.....

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .

She wished she could get a glimpse of Arthur .
她 希望 她 可以 得到 一个 一瞥 的 亚瑟 .

她多么希望能够见亚瑟一面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

She looked this way and that .
她 看起来 这 方式 和 那 .

她一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə][swɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] .

It would be easier to swim side by side .
它 会 是 更轻松 到 游泳 边 经过 边 .

并排游泳会更容易些。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːpi] [siː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwɑːt] [klaʊz] [ænd; ənd] [stiːl] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n]

But in this choppy sea he might be quite close and still be hidden
但 在 这 断断续续 海 他 可能 是 相当 关闭 和 仍然 是 隐

但在这波涛汹涌的海面上，他可能离得很近，却仍然隐藏在海面之下.....

[best][nɔːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [dʒʌst] [swɪm] .

Best not to bother about things — just swim .
最好的 不是 到 打扰 关于 事物 — 只是 游泳 .

最好别管那些事——只管游泳。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn]

For a long time she swam like a machine
为了 一个 长的 时间 她 游泳 喜欢 一个 机器

她像机器一样游了很久.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [klaʊðz] [əˈɡen] .

After a time she began to think of her clothes again .
后 一个 时间 她 开始 到 思考 的 她 衣服 再次 .

过了一段时间，她又开始想起自己的衣服了。

[ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɔːf] .

The waves now seemed to be trying to get them off .
这 波浪 现在 似乎 到 是 尝试 到 得到 他们 离开 .

海浪似乎想要把他们冲走。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʌgd] [bæk] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] .
She was being tugged back by her clothes .

她 曾是 存在 拉扯 后退 经过 她 衣服 .
她的衣服被人拽着往后拉。

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] ?
Could she get some of them off ?

可以 她 得到 一些 的 他们 离开 ?
她能把其中一些弄走吗？

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['wɔːtər] .
Not in this rough water .

不是 在 这 粗糙的 水 .
在这种波涛汹涌的海面上不行。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðæn; ðən]['help(ə)] .
It would be more exhausting than helpful .

它 会 是 更多的 精疲力竭 比 有帮助 .
这样做弊大于利。

[kloʊðz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get][ɔːf] ; [nɑːt][soʊ] [mʌt] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ]
Clothes ought to be easier to get off ; not so much tying and pinning

衣服 应该 到 是 更轻松 到 得到 离开 ; 不是 所以 很多 捆绑 和 钉住
衣服应该更容易脱下来，而不是那么费劲地系起来或别起来.....

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wəɹ] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] [naʊ] .
The waves were coming faster now .

这 波浪 是 未来 快点 现在 .
海浪来得更快了。

[ðə; ði] [waɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [f'reʃnɪŋ] .
The wind must be freshening .

这 风 必须 是 清新 .
风势似乎正在变得凉爽起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [mɔːr] ['nuːməɹəs] [ænd; ənd] [les] ['regjələr] .
They were more numerous and less regular .

他们 是 更多的 很多的 和 较少的 常规的 .
它们数量更多，但规律性更差。

[splæʃ] !
Splash !

溅 !
溅！

[ðæt] [læst] [weɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [biːst] — [noʊ] ! — treacherous57
That last wave was a trencherous beast — no ! — treacherous57

那 最后的 海浪 曾是 一个 - 兽 — 不 ! — treacherous57
最后一波浪潮简直是凶猛无比——不！——凶险57

[biːst]
beast

兽
兽....

[fjuː] , [ʊx; ɜː] !
Phew , ugh !

呼..... , 啊 !
呼，哎！

[sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Salt in the mouth .

盐 在 这 嘴 .
嘴里有咸味。

[sɔ:l t̪] [ɪ n] [ð ə; ð i] [aɪ z] .
Salt in the eyes .
盐 在 这 眼睛 .

眼睛里进了盐。

[ænd; ə nd] [hɪ r] [wʌ z; wə z] [ə 'nʌ ð ə r] , [tu:] [su: n] ！ . . .
And here was another , too soon ! . . .
和 这里 曾是 其他 , 也 很快 ！ . . .

又一个，来得太快了！

[oʊ] [faɪ t] ！
Oh fight !
哦 斗争 ！

哦，战斗！

[,aɪ 'tɪ:] [wʌ z; wə z] [hɑ: r d] [tu: ; t ə] [sɪ:] [ð ə; ð i] [pɪ: 'kɒʊ l ə] [mə 'rɪ: n ə] .
It was hard to see the Piccola Marina .
它 曾是 难的 到 看 这 小 码头 .

很难看到皮科拉码头。

[weɪ t] [fɔ: r; fə r] [ð ə; ð i] [lɪ f t] [ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] [nek st] [weɪ v]
Wait for the lift of the next wave
等待 为了 这 举起 的 这 下一个 海浪

等待下一波浪潮的到来.....

[ʃ i: ; ʃ i] [wʌ z; wə z] [ˈgəʊ ɪ ŋ] [tu:] [mʌ tʃ] [tu: ; t ə] [ð ə; ð i] [left] , [ˈev ə r] [soʊ] [mʌ tʃ] [tu:] [mʌ tʃ] [tu: ; t ə] [ð ə; ð i] [left]
She was going too much to the left , ever so much too much to the left
她 曾是 去 也 很多 到 这 左边 , 曾经 所以 很多 也 很多 到 这 左边

她太偏左了，真的太偏左了.....

[wʌ ŋ] [mʌ st; mə st] [ɪ gˈzɜ: rt] [wʌ ŋˈself] [fɔ: r; fə r] [ˈpi: t ə z] [seɪ k] .
One must exert oneself for Peter's sake .
一 必须 发挥 自己 为了 彼得的 清酒 .

为了彼得，我们必须竭尽全力。

[wʌ t] [wʌ z; wə z] [ˈɑ: r θ ə r] [ˈdu: ɪ ŋ] ?
What was Arthur doing ?
什么 曾是 亚瑟 正在做 ?

亚瑟在做什么？

[,aɪ 'tɪ:] [sɪ: m d] [ə ; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪ m] [nʌʊ] [sɪ ns] [ʃ i: ; ʃ i] [hæ d; hə d] [gɔ: t] [ˈɪ n tu:] [ð ə; ð i] [ˈwɔ: t ə r] ,
It seemed a long time now since she had got into the water ,
它 似乎 一个 长的 时间 现在 自从 她 有 得到 进入 这 水 ,

她下水似乎已经过了很久了。

[ænd; ə nd] [ð ə; ð i] [ʃ ɔ: r] [wʌ z; wə z] [stɪ l] [ə ; eɪ] [lɔ: ŋ] [weɪ] [ɔ: f] .
and the shore was still a long way off .
和 这 支撑 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 .

海岸线还很远。

[ð ər; ð ə r] [wʌ z; wə z] [ˈnəʊ bɔ: dɪ] [ð ər; ð ə r] [æt; ə t] [ɔ: l] [ð æ t] [ʃ i: ; ʃ i] [kʊ d; kəd] [sɪ:]
There was nobody there at all that she could see
那里 曾是 无人 那里 在 全部 那 她 可以 看

她环顾四周，发现那里空无一人.....

[ˈbəʊ ts] [drɔ: ŋ] [haɪ] [ænd; ə nd] [draɪ] .
Boats drawn high and dry .
船 绘制 高的 和 干燥 .

船只搁浅在水面上。

[ˈplenti] [ʌ v; ə v] [ˈbəʊ ts] .
Plenty of boats .
很多 的 船 .

船只很多。

[ɪk'strɔ:rdənəri] [pi:p(ə)l] [ði:z] [ɪ'tæljənz] — [ðeɪ] [let] ['stəʊnmɛɪsn] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bɒts] .
Extraordinary people these Italians — they let stonemasons take charge of boats .
非凡的 人们 这些 意大利人 — 他们 让 石匠 拿 收费 的 船 .
这些意大利人真是非凡之人——他们竟然让石匠来掌管船只。

[ɪk'stɔ:rʃənət] ['stəʊnmɛɪsn]
Extortionate stonemasons .
敲诈勒索 石匠
敲诈勒索的石匠.....

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['taɪəd] .
She was horribly tired .
她 曾是 糟糕透了 疲劳的 .
她累坏了。

[nɑ:t] [ɪn] [gʊd] ['fetl]
Not in good fettle .
不是 在 好的 状态
身体状况不佳.....

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] .
She looked at the Faraglione over her shoulder .
她 看起来 在 这 - 超过 她 肩膀 .
她回头看了一眼法拉利翁雕像。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [dɪs'gʌstɪŋli] [nɪr] [ænd; ənd] [bɪɡ] .
It was still disgustingly near and big .
它 曾是 仍然 令人作呕 靠近 和 大的 .
它仍然离得很近，而且很大，令人作呕。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [swʌm] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [jet] .
She had hardly swum a third of the way yet .
她 有 几乎 游泳 一个 第三 的 这 方式 然而 .
她才游了不到三分之一的路程。

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] .
Or else there was a current .
或者 别的 那里 曾是 一个 当前的 .
或者说，当时存在电流。

['betər] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] .
Better not think of currents .
更好的 不是 思考 的 电流 .
最好不要去想水流的事。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
She had to stick to it .
她 有 到 戳 到 它 .
她必须坚持下去。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
Perhaps it was the worst third of the way she had done .
也许 它 曾是 这 最差 第三 的 这 方式 她 有 完毕 .
这或许是她表现得最糟糕的三分之一。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [tu:; tə] [stɑ:p] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]
But what infinite joy and relief it would be just to stop swimming and
但 什么 无限 喜悦 和 宽慰 它 会 是 只是 到 停止 游泳 和
[spred] [wʌnz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [fi:t] !
spread one's arms and feet !
传播 一个人的 武器 和 脚 !
但是，如果能停止游泳，张开双臂和双脚，那该是多么令人无比快乐和轻松啊！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ['piːtɜːz] [seɪk] .
She had to stick to it for little Peter's sake .
她 有 到 戳 到 它 为了 小的 彼得的 清酒 .
为了小彼得，她必须坚持下去。

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ['piːtɜːz] [seɪk] .
For little Peter's sake .
为了 小的 彼得的 清酒 .
看在小彼得的份上。

[ˈpiːtər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left]
Peter too young to be left
彼得 也 年轻的 到 是 左边
彼得年纪太小，不能被留下.....

[ˈɑːrθər] ?
Arthur ?
亚瑟 ?
亚瑟？

[best][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈɑːrθər] [dʒʌst] [jet] .
Best not to think about Arthur just yet .
最好的 不是 到 思考 关于 亚瑟 只是 然而 .
最好暂时不要去想亚瑟的事。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrkoʊ][nɑːtu'rɑːli]
It had been silly to insist on the Arco Naturale
它 有 到过 愚蠢的 到 坚持 在 这 阿科 自然
坚持要买Arco Naturale真是太傻了.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] [ˈbɑːðər] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a burthen and bother dress was to a woman !
什么 一个 负担 和 打扰 裙子 曾是 到 一个 女士 !
裙子对女人来说真是个累赘！

[wʌt] [ə; eɪ] ['ledn] ['bɜːrðən] ! . . .
What a leaden burthen ! . . .
什么 一个 铅灰色 负担 ! . . .
多么沉重的负担啊！

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] .
She must not think .
她 必须 不是 思考 .
她不能思考。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] .
She must not think .
她 必须 不是 思考 .
她不能思考。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
She must swim like a machine .
她 必须 游泳 喜欢 一个 机器 .
她游泳一定像机器一样敏捷。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Like a machine .
喜欢 一个 机器 .
像机器一样。

[wʌn]
One
—
—.....

[tu:]
Two : : : :
二

二....

[wʌn]
One : : : :
一

一....

[tu:]
Two : : : :
二

二....

[sləʊ] [ænd; ənd][i:v(ə)n] .
Slow and even :
慢的 和 甚至 :

缓慢而均匀。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
She fell asleep :
她 跌倒 睡着了 :

她睡着了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
For some moments she was fast asleep :
为了 一些 时刻 她 曾是 快速地 睡着了 :

她有好一会儿都睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wɒk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] .
She woke up with the water rising over her head and struck out again :
她 觉醒 向上 和 这 水 上升 超过 她 头 和 击 出去 再次 :

她醒来时发现水已经漫过了头顶，于是再次奋力游向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
There was a sound of many waters in her ears and an enormous
那里 曾是 一个 声音 的 许多 水 在 她 耳朵 和 一个 巨大的
[ɪndələns] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn] .
indolence in her limbs against which she struggled in vain :
懒惰 在 她 四肢 反对 哪个 她 挣扎 在 徒劳 :

她耳边仿佛响起无数流水声，四肢却无力抵抗，徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl]
She did struggle , and the thought that spurred her to struggle was still
她 做过 斗争 , 和 这 想法 那 受到刺激 她 到 斗争 曾是 仍然
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpi:tər] .
the thought of Peter :
这 想法 的 彼得 :

她确实经历了一番挣扎，而促使她挣扎的念头仍然是彼得。

“ [ˈpi:tər][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [jet] ,
“ Peter is too young to be left yet ,
” 彼得 是 也 年轻的 到 是 左边 然而 ,

“彼得年纪太小，还不能离开家。”

“ [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ləst] [faɪt]
” sang like a refrain in her head as she roused herself for her last fight
” 唱 喜欢 一个 避免 在 她 头 作为 她 唤醒 她自己 为了 她 最后的 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
with the water :
和 这 水 :

“这句歌词在她脑海中像反复吟唱的旋律一样，激励着她与海水进行最后的搏斗。”

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [jet] .
Peter was too young to be left yet .
彼得 曾是 也 年轻的 到 是 左边 然而 .
彼得年纪太小，还不能离开。

[ˈpi:tər] , [hɜ:r; hər] little58
Peter , her little58
彼得 , 她 little58
彼得，她的小58

[sʌn] .
son .
儿子 .
儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:lt][ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] [naʊ] ;
But the salt blinded her now ;
但 这 盐 失明 她 现在 ;
但盐分让她眼前一片模糊；

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
she was altogether out of step with the slow and resolute rhythm of the
她 曾是 共 出去 的 步 和 这 慢的 和 坚决 韵律 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
她与海浪缓慢而坚定的节奏完全格格不入。

[ðeɪ] [broʊk] ['foʊmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
They broke foaming upon her and beat upon her ,
他们 打破 起泡 之上 她 和 打 之上 她 ,
他们冲向她，口吐白沫，殴打她。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][æn; ən] ['edi] . -
and presently turned her about and over like a leaf in an eddy . 59
和 目前 转向 她 关于 和 超过 喜欢 一个 叶子 在 一个 涡流 . -
于是，她像一片落叶在漩涡中一样，被翻了个身。59

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] [fɔ:rθ]
THE FOURTH
这 第四
第四

[fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] § [wʌn]
FIRST IMPRESSIONS OF THE UNIVERSE § 1
第一的 印象 的 这 宇宙 § 1
我对宇宙的第一印象§ 1

[ˈpi:tər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rl'd] ,
Peter could not remember a time when Joan was not in his world ,
彼得 可以 不是 记住 一个 时间 什么时候 琼 曾是 不是 在 他的 世界 ,
彼得记不清琼不在他身边是什么时候了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [fækt][wʌz; wəz] ['meri]
and from the beginning it seemed to him that the chief fact was Mary
和 从 这 开始 它 似乎 到 他 那 这 首席 事实 曾是 玛丽
.
:
.

从一开始，他就觉得最重要的事就是玛丽。

“ [ˈnæni] ， ” [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] “ [mer] - [dʌblju: 'aɪ] , ” [ɔ:r][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [haʊld] [ænd; ənd][ji:; ji]
“ Nanny , ” you called her , or “ Mare - wi , ” or you simply howled and she
“ 保姆 , ” 你 称为 她 , 或者 “ 母马 - wi , ” 或者 你 简单地 嚎叫 和 她
[keɪm] .
came .
来了 .

你叫她“保姆”，或者叫她“玛瑞薇”，或者你只是嚎叫一声，她就来了。

[ji:; ji][wʌz; wəz][ɑ:mni'prez(ə)nt] ; [ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] [ðen] [ji:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]
She was omnipresent ; if she was not visible then she was just round the
她 曾是 无所不在 ; 如果 她 曾是 不是 可见的 然后 她 曾是 只是 圆形的 这
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

她无处不在；即使你看不见她，她也肯定就在附近。

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
by night or day .
经过 夜晚 或者 天 .

无论白天还是黑夜。

[ˈʌðər] ['fɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪntər'mɪtənt] , “ [ˈdædi] , ” [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [laʊd] , [ɪk'saɪtɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst]
Other figures were more intermittent , “ Daddy , ” a large , loud , exciting , almost
其他 数据 是 更多的 间歇性的 , “ 爸爸 , ” 一个 大的 , 大声 , 激动人心 , 几乎
[tə'rɪfɪk] [θɪŋ] ; “ [ˈmʌmi] ,
terrific thing ; “ Mummy ,
了不起 事物 ; “ 木乃伊 ,

其他声音则断断续续，“爸爸”，一个庞大、响亮、激动人心、几乎可怕的东西；“妈妈，

” [hu:] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [meɪd] ['dʒent(ə)l] ['hɔɪzɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [wɪð; wɪθ] ['meri]
“ who was soft and made gentle noises but was , in comparison with Mary
“ WHO 曾是 柔软的 和 制成 温和的 噪音 但 曾是 , 在 比较 和 玛丽
,
.
,

“他性格温柔，发出轻柔的声音，但与玛丽相比，

[ˈræðər] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'baʊt] [wʌnz] ['bɑ:t(ə)l] ; “ [ˈpɒsi] ,
rather a fool about one's bottle ; “ Pussy ,
相当 一个 傻子 关于 一个人的 瓶子 ; “ 猫 ,

真是个傻瓜，太爱喝酒了；“小猫咪，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtrænzətɔ:ri] ['smaɪlɪŋ] [prə'pɪʃɪətɔ:ri] ['hju:mən] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
“ and then the transitory smiling propitiatory human stuff that was difficult to
“ 和 然后 这 短暂的 微笑 安抚 人类 东西 那 曾是 难的 到
[rɪ'membər] [ænd; ənd] [neɪm] [kə'rektli] .
remember and name correctly .
记住 和 姓名 正确 .

然后是转瞬即逝的、令人愉悦的、讨好人类的东西，难以记住，也难以正确命名。

“ [ˈænti] , ”
“ Aunties , “
“ 阿姨们 , “

“阿姨们,”

“ [mæni:z] ” [ænd; ənd] ['sʌtʃaɪk] .
“ **Mannies** ” **and** **suchlike** .
“ 曼尼 ” 和 类似 .

“曼尼”之类的。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnˈænimət] ['pɜ:sənz] .
But also there were inanimate persons .
但 还 那里 是 无生命 人 .

但其中也存在无生命的人。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bræs] - ['hedɪd] ['sentənəlz] [əˈbaʊt] [wʌnz] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [braʊn]
There were the brass - headed sentinels about one's cot and the great brown
那里 是 这 黄铜 - 标题 哨兵 关于 一个人的婴儿床 和 这 伟大的 棕色的
[raʊnd] - ['hedɪd] [ˈnju:əl][pəʊst] .
round - headed newel post .
圆形的 - 标题 新楼 邮政 .

床边有铜头哨兵，还有巨大的棕色圆头楼梯柱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈbʌŋɡʊʊ] - ['pi:tər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi]
His name was Bungo - Peter ; he was a king and knew everything , he
他的 姓名 曾是 文豪 - 彼得 ; 他 曾是 一个 国王 和 知道 一切 , 他
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sterz] ,
watched the stairs ,
观看 这 楼梯 ,

他的名字叫邦戈·彼得；他是一位国王，无所不知，他注视着楼梯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] ['pi:p(ə)] [ðɪs] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
but you did not tell people this because they would not understand .
但 你 做过 不是 告诉 人们 这 因为 他们 会 不是 理解 .

但你没有告诉别人这件事，因为他们不会理解。

[ˈɔ:lsoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] - [aɪd] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] ['belɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
Also there was the brass - eyed monster with the triple belly who was called
还 那里 曾是 这 黄铜 - 眼睛 怪物 和 这 三倍 腹部 WHO 曾是 称为
[ˈtʃestər] - [drɔ:rz] ;
Chester - Drawers ;
切斯特 - 抽屉 ;

还有一只名叫切斯特·德劳尔斯的铜眼怪物，它有三个肚子；

[hi:; hi] [ʃæmd] [ded] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [kri:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he shammed dead and watched you , and in the night he creaked about the
他 蒙羞 死的 和 观看 你 , 和 在 这 夜晚 他 嘎吱作响 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他装死，暗中观察你，夜里他在房间里发出吱吱嘎嘎的声音。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɡoʊp] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['fendər] [wɪð; wɪθ] [hel] ['bɜ:rɪŋ]
And there was Gope the stove , imprisoned in the fender with hell burning
和 那里 曾是 gope 这 火炉 , 被监禁 在 这 挡泥板 和 地狱 燃烧
[ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ,
inside him ,
里面 他 ,

还有戈普这台炉子，它被囚禁在挡泥板里，里面燃烧着地狱之火。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:bi] .
and there was Nobby .
和 那里 曾是 诺比 .

还有诺比。

[ˈnɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [əˈɡent] [ˈtjestər] - [drɔːrɪ] , [streɪ] [berz] , [ðə; ði]
Nobby was the protector of little boys against Chester - Drawers , stray bears , the
诺比 曾是 这 保护者 的 小的 男孩们 反对 切斯特 - 抽屉 , 流浪 熊 , 这
[θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] ,
Thing on the Landing ,
事物 在 这 降落 ,

诺比是小男孩们的守护者，他们免受切斯特·德劳尔斯、流浪熊和楼梯平台上的怪物的侵害。

[ˈspaɪdə] [ˈskrætʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [laɪf] .
spider scratchings and many such discomforts of nursery life .
蜘蛛 抓挠声 和 许多 这样的 不适 的 苗圃 生活 .

蜘蛛抓挠以及育儿生活中许多其他类似的不适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈbɔːlsʊθ] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] “ [mer] - [dʌbljuː ˈaɪ] ,
Of course you could also draw a deep breath and yell for “ Mare - wi ,
的 课程 你 可以 还 画 一个 深的 气息 和 叫喊 为了 “ 母马 - wi ,

当然，你也可以深吸一口气，大喊“Mare-wi，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][ˈnɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌnz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][skəʊld] .
” but she was apt not to understand one's explanation and to scold .
” 但 她 曾是 易于 不是 到 理解 一个人的 解释 和 到 骂 .

但她往往听不懂别人的解释，反而会责骂别人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə] [ˈnɑːbi] .
It was better to hold tight to Nobby .
它 曾是 更好的 到 抓住 紧的 到 诺比 .

最好还是紧紧抓住诺比。

[ænd; ənd][ˈbɔːlsʊθ] [ˈnɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [went] [wæk] .
And also Nobby was lovely and went whack .
和 还 诺比 曾是 迷人的 和 去 猛击 .

还有，诺比也很可爱，结果就崩溃了。

[mɔːrˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] “ [mer] - [dʌbljuː ˈaɪ] , “ [ðen] [wen] [ðə; ði] lights60
Moreover if you called “ Mare - wi , “ then when the lights60
而且 如果 你 称为 “ 母马 - wi , “ 然后 什么时候 这 lights60

此外，如果你叫“Mare-wi”，那么当灯光60亮起时

[keɪm] [ˈdʒoʊn] [wʊd] [saɪ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] [ænd; ənd] [ster] [ˈsliːpɪli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
came Joan would sit up in her cot and stare sleepily while you were being
来了 琼 会 坐 向上 在 她 婴儿床 和 盯 昏昏欲睡地 尽管 你 是 存在

[skəʊldɪd] .
scolded .
责骂 .

当你被责骂时，琼会坐在她的婴儿床上，睡眼惺忪地盯着你。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She would say that she knew there weren't such things .
她 会 说 那 她 知道 那里 不是 这样的 事物 .

她会说她知道根本没有这种东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] .
And you would be filled with an indefinable sense of foolishness .
和 你 会 是 已填 和 一个 无法定义的 感觉 的 愚蠢 .

你会感到一种难以言喻的愚蠢感。

[bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [veɪl][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [flɔːr] [speɪs] [əˈkrɔːl]
Behind an impenetrable veil of darkness with an intervening floor space acrawl
在后面 一个 坚不可摧 面纱 的 黑暗 和 一个 介入 地面 空间 爬行

[wɪð; wɪθ] [berz] [ænd; ənd] “ - “ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
with bears and “ burdlars ” she could say such things with impunity .
和 熊 和 “ - ” 她 可以 说 这样的 事物 和 免责 .

在一片无法穿透的黑暗面纱之后，地面上爬满了熊和“盗贼”，她可以肆无忌惮地说出这样的话。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn][fər'ɡɑ:t] .
In the morning one forgot .
在 这 早晨 一 忘了 .

早上起来就忘了。

[ˈdʒoʊn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz]
Joan in the daytime was a fairly amusing companion , **except that she sometimes**
琼 在 这 白天 曾是 一个 相当 有趣 伴侣 , 除了 那 她 有时
[traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['nɑ:bi] .
tried to touch Nobby .
尝试 到 触碰 诺比 .

白天，琼是个相当有趣的伙伴，只是她有时会试图触摸诺比。

[wʌnz] ['pi:tər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:bi] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] ['nɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Once Peter caught her playing with Nobby and pretending that Nobby was a
一次 彼得 捕捉 她 玩耍 和 诺比 和 假装 那 诺比 曾是 一个
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

彼得有一次撞见她 and 诺比玩耍，假装诺比是个婴儿。

[wʌn][hænd] [tʊk] ['nɑ:bi] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [tʊk] [ˈdʒoʊn][baɪ][ðə; ði] [her] .
One hand took Nobby by the head , **and the other took Joan by the hair** .
一 手 采取 诺比 经过 这 头 , 和 这 其他 采取 琼 经过 这 头发 .
一只手抓住诺比的头，另一只手抓住琼的头发。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pi:tər][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['spæŋkɪŋ] ,
That was the time when Peter had his first spanking ,
那 曾是 这 时间 什么时候 彼得 有 他的 第一的 打屁股 ,
那是彼得第一次挨打的时候。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] ['nɑ:bi] [ə'gen] .
but Joan was careful not to touch Nobby again .
但 琼 曾是 小心 不是 到 触碰 诺比 再次 .
但琼小心翼翼地不再碰诺比。

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] ['pæsəbl] .
Generally Joan was passable .
一般来说 琼 曾是 及格 .

总的来说，琼还算过得去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Of course she was an intrusion and in the way ,
的 课程 她 曾是 一个 入侵 和 在 这 方式 ,
她当然是个碍事的人，而且很碍事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ˈtærə] - [ra:] - [ra:] , [ra:] -
but if one wanted to march round and round shouting “ **Tara - ra - ra , ra -**
但 如果 一 通缉 到 行进 圆形的 和 圆形的 喊叫 “ 塔拉 - 拉 - 拉 , 拉 -
[ra:] , [ra:] - [ra:] , [ˈtærə] [bu:m] [di:] [eɪ] ,
ra , ra - ra , Tara boom de ay ,
拉 , 拉 - 拉 , 塔拉 繁荣 德 哎 ,

但如果有人想绕着圈游行，高喊“Tara-ra-ra, ra-ra, ra-ra, Tara boom de ay,

” ['bæŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][pæn][ɔ:r][ə; eɪ] [drʌm] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:bi] ,
” **banging something , a pan or a drum , with Nobby** ,
” 砰砰作响 某物 , 一个 平底锅或者 一个 鼓 , 和 诺比 ,
“用诺比敲打什么东西，比如平底锅或鼓，”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .
she could be trusted to join in very effectively .
她 可以 是 可信 到 加入 在 非常 有效地 .

她值得信赖，能够非常有效地参与其中。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔɪz] - ['ma:tʃɪz] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni]
She was good for noise - marches always , and they would not have been any
她 曾是 好的 为了 噪音 - 游行 总是 , 和 他们 会 不是 有 到过 任何
[fʌn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
fun without her .
乐趣 没有 她 .

她一直很擅长组织噪音游行，没有她，游行就不会那么有趣了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈseʃənəl] [sens] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] .
She had the processional sense , and knew that her place was second .
她 有 这 游行队伍 感觉 , 和 知道 那 她 地方 曾是 第二 .
她很有仪态，知道自己的位置是第二位。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
She talked also in a sort of way , but it was not necessary to listen .
她 谈话 还 在 一个 种类 的 方式 , 但 它 曾是 不是 必要的 到 听 .
她也说了些话，但没必要听。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
She could be managed .
她 可以 是 管理 .
她可以被控制住。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
If , for example ,
如果 , 为了 例子 ,
例如，如果

[ʃiː, ʃi] [tʌtʃt] [ˈpiːtɜːz] [brɪks] [hiː; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ][sʊl] - [dɪˈstrɔɪn] [wei] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər]
she touched Peter's bricks he yelled in a soul - destroying way and went for
她 感动 彼得的 砖块 他 大喊 在 一个 灵魂 - 摧毁 方式 和 去 为了
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
her with a brick in each hand .
她 和 一个 砖 在 每个 手 .
她碰了彼得的砖头，彼得发出了一声令人心碎的怒吼，两只手里各拿着一块砖头朝她扑去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
She was quick to take a hint of that sort .
她 曾是 快的 到 拿 一个 暗示 的 那 种类 .
她很快就领会了这种暗示。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrθɜːz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][ˈsaːləteri] .
It was Arthur's theory that little children should not be solitary .
它 曾是 亚瑟的 理论 那 小的 孩子们 应该 不是 是 孤 .
亚瑟认为，小孩子不应该独处。

[ˈmjuːtʃuəl][eɪd][ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,
Mutual aid is the basis of social life ,
相互的 援助 是 这 基础 的 社会的 生活 ,
互助是社会生活的基础。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrɜːz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][siːˈoʊ] -
and from their earliest years children must be accustomed to co -
和 从 他们的 最早 年 孩子们 必须 是 习惯 到 合作 -
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .
孩子们从小就必须习惯合作。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪtɪv] [ˈkɑːmənwelθ] [æz; əz][set] [fɔːrθ]
They had to be trained for the co - operative commonwealth as set forth
他们 有 到 是 受过训练 为了 这 合作 - 操作 联邦 作为 放 前进
[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [prɪns] [krəuˈpɒtkɪn] .
in the writings of Prince Kropotkin .
在 这 著作 的 王子 克鲁泡特金 .
他们必须按照克鲁泡特金王子的著作中阐述的合作社共同体理念接受训练。

[ˈmeri] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
Mary thought differently .
玛丽 想法 不同 .
玛丽的想法却截然不同。

[soʊ] [ˈɑːrθər] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈnɜːrsəri]
So Arthur used to go in his beautiful blue blouse and sit in the sunny nursery
所以 亚瑟 用过的 到 去 在 他的 美丽的 蓝色的 女式衬衫 和 坐 在 这 阳光明媚 苗圃
[əˈmɪdst][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
amidst the toys and the children ,
在.....之中 这 玩具 和 这 孩子们 ,
所以亚瑟常常穿着他那件漂亮的蓝色衬衫，坐在阳光明媚的育婴室里，周围摆满了玩具，还有孩子们。

[ɪnˈsaɪtɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][priːməˈtʃʊr; ,priːməˈtʊr][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəˈeɪʃənz] .
inciting them to premature co - operations .
煽动 他们 到 过早 合作 - 运营 .
诱使他们过早合作。

“ [naʊ] [ˈpiːtər] [pʊt] [ə; eɪ] [brɪk] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Now Peter put a brick , ” he used to say .**
” 现在 彼得 放 一个 砖 , ” 他 用过的 到 说 .
“现在彼得放了一块砖,”他过去常说。

“ [naʊ] [ˈdʒoʊn] [pʊt] [ə; eɪ] [brɪk] . ”
“ **Now Joan put a brick . ”**
” 现在 琼 放 一个 砖 . ”
“现在琼放了一块砖。”

“ [naʊ] [ˈdɑːdə] [pʊt] [ə; eɪ] [brɪk] . ”
“ **Now Dadda put a brick .**
” 现在 爸爸 放 一个 砖 .
“现在爸爸放了一块砖。”

“ [ˈmeri] [juːst] [tuː; tə] [waːtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” **Mary used to watch proceedings with a cynical and irritating expression .**
” 玛丽 用过的 到 手表 诉讼程序 和 一个 愤世嫉俗 和 令人恼火的 表达 .
“玛丽过去常常带着愤世嫉俗和令人恼火的表情观看庭审过程。”

“ [ˈpiːtəz] [ˈtaʊər] , ” [ˈpiːtər] [wʊd] [prəˈpəʊz] . -
“ **Peter's tower , ” Peter would propose . 61**
” 彼得的 塔 , ” 彼得 会 提出 . -
“彼得的塔,”彼得提议道。 61

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaʊər] , ” [ˈɑːrθər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Our tower , ” Arthur used to say .**
” 我们的 塔 , ” 亚瑟 用过的 到 说 .
“我们的塔,”亚瑟过去常说。

“ [ˈpiːtər] [nɑːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ”
“ **Peter knock it over . ”**
” 彼得 敲 它 超过 . ”
“彼得把它碰倒了。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[noʊ][wʌn] [nɑ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . “
“ **No one knock it over** . “
“ 不 一 敲 它 超过 . “

谁都别把它碰倒。

“ ['pi:tər] [pʊt] [tu:] [brɪks] . “
“ **Peter put two bricks** . “
“ 彼得 放 二 砖块 . “

“彼得放了两块砖。”

“ ['veri] [wel] . “
“ **Very well** . “
“ 非常 出色地 . “

“很好。”

“ ['dɑ:də] [nɑ:t][pʊt] ['eni] [mɔ:r] [brɪks] .
“ **Dadda not put any more bricks** .
“ 爸爸 不是 放 任何 更多的 砖块 .

“爸爸不要再放砖了。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['pi:tər] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] . “
Peter finish it . “
彼得 结束 它 . “

彼得把它完成了。

“ [nɑ:] - [əʊ] !
“ **Na - ow** !
“ 娜 - 现在 !

“Na-ow!

“ [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæt] .
“ **from Joan in a voice like a little cat** .
“ 从 琼 在 一个 嗓音 喜欢 一个 小的 猫 .

“琼用像小猫一样的声音说道。”

“ [em 'i:] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **Me finish it** .
“ 我 结束 它 .

“我来完成它。”

“ [ˈɑ:rθər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə'genst] [ðɪs] [ə'ɪndʒən(ə)] [sɪn][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
“ **Arthur wanted to preserve against this original sin of individualism** .
“ 亚瑟 通缉 到 保存 反对 这 原来的 罪 的 个人主义 .

“亚瑟想要抵制个人主义这种原罪。”

[hi:; hi][gɑ:t] [kwaɪt] [krɔ:s] [æt; ət][læst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [tu:]
He got quite cross at last imposing joyful and willing co - operation upon two
他 得到 相当 又 在 最后的 气势磅礴 快乐 和 愿意的 合作 - 手术 之上 二
[ˈhaɪli] [rɪ'zɪstənt] [maɪndz] .
highly resistant minds .
高度 抵抗的 思想 .

最后，他实在无法强迫两个极度抗拒的人愉快而自愿地合作，这让他非常生气。

[ˈmɛriːz] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈɡeðər] ['dɪfrənt] .
Mary's way was altogether different .
玛丽的 方式 曾是 共 不同的 ；

玛丽的方式则完全不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第5/40页

[ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
She greatly appreciated the fact that Dolly and Arthur had had the floor of
她 非常 感谢 这 事实 那 多莉 和 亚瑟 有 有 这 地面 的
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] [ˈkɑːrpiːt] ,
the nursery covered with cork carpet ,
这 苗圃 涵盖 和 软木 地毯 ,
她非常感谢多莉和亚瑟在婴儿房的地板上铺了软木地毯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ənt] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ]
and that Arthur at the suggestion of Aunt Phoebe had got a
和 那 亚瑟 在 这 建议 的 阿姨 菲比 有 得到 一个
[ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɔːks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈstiːl][ə; eɪ] [friː] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
blackboard and chalks in order to instil a free gesture in drawing from the
黑板 和 粉笔 在 命令 到 灌输 一个 自由的 手势 在 绘画 从 这
[ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] .
earliest years .
最早 年 .

亚瑟听从菲比阿姨的建议，买了一块黑板和粉笔，以便从小培养他自由绘画的姿态。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ˈmeri] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
With a piece of chalk Mary would draw a line across the floor of the nursery
和 一个 片 的 粉笔 玛丽 会 画 一个 线 穿过 这 地面 的 这 苗圃
,
.
.

玛丽会用粉笔在育婴室的地板上画一条线，
[ˈferli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
fairly dividing the warmth of the stove and the light of the window .
相当 分割 这 温暖 的 这 火炉 和 这 光 的 这 窗户 .
公平地分配了炉子的温暖和窗户的光线。
“ [ðæts] [jɔː; jər][bɪt] , [ˈpiːtər] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː; jər][bɪt] , [ˈdʒoʊn] .
“ **That's your bit , Peter , “ she would say , “ and that's your bit , Joan .**
“ 那就是 你的 少量 , 彼得 , “ 她 会 说 , “ 和 那就是 你的 少量 , 琼 .
“彼得，这是你的部分，”她会说，“琼，这是你的部分。”

[ðeɪms] [jɔː; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [ðeɪms] [jɔːrɪz] .
Them's your share of bricks and them's yours .
它们是 你的 分享 的 砖块 和 它们是 你的 .
这是你那份砖头，那是你的。
[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [jɔː; jər][bɪt] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] .
Now don't you think of going outside your bit , either of you , whatever you do .
现在 不 你 思考 的 去 外部 你的 少量 , 任何一个 的 你 , 任何 你 做 .
你们俩都别想越界，不管做什么都不要。

[ˈnoʊˌhaʊ] .
Nohow .
无论如何 .
不可能。

[nɔːr] [tʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [ðæt] [ˈɪznt] [jɔːrɪz] .
Nor touch so much as a brick that isn't yours .
也不 触碰 所以 很多 作为 一个 砖 那 不是 你的 .
哪怕是一块不属于你的砖头，也别碰。

” [werəˈpɑ:n] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtentmənt] .
” **Whereupon both children would settle down to play with infinite contentment** .
” 于是 两个都 孩子们 会 定居 向下 到 玩 和 无限 满意 .

于是两个孩子便安静下来，无比快乐地玩耍起来。

[jet] [ði:z] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Yet these individualists were not indifferent to each other .
然而 这些 个人主义者 是 不是 冷漠 到 每个 其他 .

然而，这些个人主义者彼此之间并非漠不关心。

[ɪf] [ˈdʒoʊn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:;] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] ,
If Joan wanted to draw on the blackboard with chalk ,
如果 琼 通缉 到 画 在 这 黑板 和 粉笔 ,

如果琼想用粉笔在黑板上画画，

[ðen] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:tər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:;] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
then always Peter wanted to draw on the blackboard with chalk at the same
然后 总是 彼得 通缉 到 画 在 这 黑板 和 粉笔 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

与此同时，彼得总是想用粉笔在黑板上画画。

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [brɪˈtwi:n]
and here again it was necessary for Mary to mark a boundary between
和 这里 再次 它 曾是 必要的 为了 玛丽 到 标记 一个 边界 之间

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

玛丽再次需要在他们之间划清界限；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpi:tər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ðen] [ˈdʒoʊn][dɪd][ˈɔ:lsoʊ] .
and if Peter wanted to build with bricks then Joan did also .
和 如果 彼得 通缉 到 建造 和 砖块 然后 琼 做过 还 .

如果彼得想用砖头盖房子，那么琼也想。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
Each was uneasy if the other was not in sight .
每个 曾是 不安 如果 这 其他 曾是 不是 在 视线 .

如果对方不在视线范围内，两人都会感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [i:tʃ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɔ:k] [ˈbaʊndri]
And they would each do the same thing on different sides of their chalk boundary
和 他们 会 每个 做 这 相同的 事物 在 不同的 侧面 的 他们的 粉笔 边界

,

,

,

他们各自在白垩边界的两侧做同样的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [prəˈsi:dɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈendləs] [stri:m]
with a wary eye on the other's proceedings and with an endless stream
和 一个 警惕 眼睛 在 这 其他的 诉讼程序 和 和 一个 无尽的 溪流

[ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
of explanation of what they were doing .
的 解释 的 什么 他们 是 正在做 .

他们警惕地观察着对方的行动，并不断地解释自己正在做的事情。

” [ˈpi:təz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [aɪ] - [leɪ] [haʊs] . ”
” **Peter's building a love - i - lay house** . ”
” 彼得的 建筑 一个 爱 - 我 - 躺 房子 . ”
“彼得正在建造一座爱之屋。”

“ [dʒoʊnz] [ˈbɪldɪŋ] , [oʊ] ! — [ə; eɪ] - [ɜːr; ər] [haʊs] .
“ **Joan's building , oh ! — a lovelay - er house .**
琼的 建筑 , 哦 ! — 一个 - 呃 房子 .
“琼的建筑, 哦! ——一座漂亮的房子。

[waɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
Wiv a cross on it .”
维 一个 叉 在 它 . ”

上面有个十字架。

“ [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [wʌn] [ˈlʌvli] [haʊs] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] ? ” said62
“ **Why not build one lovely house for both of you ?** ” said62
“ 为什么 不是 建造 一 迷人的 房子 为了 两个都 的 你 ? ” said62
“为什么不为你们俩建一栋漂亮的房子呢? ” said62

[ˈɑːrθər] , [stiːl] [wið; wiθ][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪn][maɪnd] .
Arthur , still with the Co - operative Commonwealth in mind .
亚瑟 , 仍然 和 这 合作 - 操作 联邦 在 头脑 .
亚瑟仍然心系合作联邦。

[ˈniːðər] [tʃaɪld] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .
Neither child considered that his proposal called for argument .
两者都不 孩子 经过考虑的 那 他的 提议 称为 为了 争论 .
两个孩子都没觉得他的提议需要争论。

[aɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
It went over their heads and vanished .
它 去 超过 他们的 头部 和 消失了 .

他们完全没注意到, 这件事就此消失了。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪldɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsaɪləns] [lest] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
They continued building individually as before , but in silence lest Arthur should be
他们 持续 建筑 单独 作为 前 , 但 在 沉默 免得 亚瑟 应该 是
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [əˈgen] . § [tuːˈtuː]
tempted to intervene again . § 2
受诱惑 到 干预 再次 . § 2

他们像以前一样继续各自建造, 但都保持沉默, 以免亚瑟再次忍不住插手。 § 2

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdænsər][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] .
Joan was a dancer from the age of three .
琼 曾是 一个 舞蹈家 从 这 年龄 的 三 .

琼从三岁起就开始跳舞。

[pərˈhæps][ʃiː; ji][gɑːt][sʌm; səm] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] ;
Perhaps she got some hint from Dolly , there is no telling ;
也许 她 得到 一些 暗示 从 多莉 , 那里 是 不 讲述 ;
或许她从多莉那里得到了一些暗示, 谁也说不准;

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ʃiː; ji] [frɪskt] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ˈrɪðmɪkli] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [wenˈevər]
but anyhow she frisked and capered rhythmically by a kind of instinct whenever
但 无论如何 她 搜身 和 跳跃 有节奏地 经过 一个 种类 的 本能 每当
[ˈdɑːli] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
Dolly played the piano .
多莉 玩 这 钢琴 .

但不管怎样, 每当多莉弹钢琴时, 她都会出于本能地蹦蹦跳跳, 有节奏地摇摆。

[soʊ] [ˈdɑːli] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [steps] .
So Dolly showed her steps and then more steps .
所以 多莉 显示 她 步骤 和 然后 更多的 步骤 .

于是多莉先示范了她的舞步, 然后又示范了更多舞步。

[ˈpi:tər] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪˈmembər] [əsˈθetɪk] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]
Peter produced his first remembered aesthetic judgment on a human being on this occasion.
彼得 生产 他的 第一的 记得 审美的 判断 在 一个 人类 存在 在 这 场合 .

彼得第一次对人做出他记忆中的审美判断，就是在这次场合。

“ [ˈprɪti] [ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [æz; əz][ji:; ji] [stəd] [flʌft] [ænd; ənd] [braɪt] -
“ **Pretty Joan , ” he said with conviction , as she stood flushed and bright** -
“ 漂亮 琼 , ” 他 说 和 定罪 , 作为 她 站立 酡 和 明亮的 -
[aɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [dæns] ,
eyed after the dance ,
眼睛 后 这 舞蹈 ,
“漂亮的琼,”他语气坚定地说，舞会结束后，她面色红润，双眼明亮地站在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and with that he went and kissed her .
和 和 那 他 去 和 亲吻 她 .
说完，他就走上前去吻了她。

“ [ˈhi:z] [brɪˈɡɪnɪŋ] [jʌŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **He's beginning young , ” said Arthur .**
“ 他是 开始 年轻的 , ” 说 亚瑟 .
“他年纪轻轻就开始了,”亚瑟说。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ˈperənts] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] .
It is what all parents say , and it is true of all children .
它 是 什么 全部 父母 说 , 和 它 是 真的 的 全部 孩子们 .
这是所有父母都会说的话，对所有孩子来说也都是如此。

[bʌt; bət] [ˈperənts] [ki:p] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:]
But parents keep on saying it
但 父母 保持 在 说 它
但父母们总是这么说.....

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [fɔ:r] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [æn; ən] [əsˈθetɪk] [əˈnæləstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Before he was fully four Peter was conducting an aesthetic analysis of his
前 他 曾是 完全 四 彼得 曾是 进行 一个 审美的 分析 的 他的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
彼得不到四岁就开始对他的世界进行美学分析。

[hi:; hi] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ˈdɑ:li] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
He liked some of the tunes Dolly played and disapproved of others .
他 喜欢 一些 的 这 曲调 多莉 玩 和 不赞成 的 其他的 .
他喜欢多莉演奏的一些曲子，但对另一些曲子则不以为然。

[hi:; hi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] “ [ˈprɪti] ” [ˈlævɪʃli] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz]
He distributed “ pretty ” lavishly but by no means indiscriminately over the things
他 分布式 “ 漂亮 ” 慷慨地 但 经过 不 方法 不加区分地 超过 这 事物
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .
他慷慨地分发“相当”丰厚的财富，但绝非不加选择地挥霍于世间万物。

“ [oʊ] [ˈprɪti] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪˈmɔ:rdiəl][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪkˈspændɪŋ] [dɪˈsɪʒənz] .
“ **Oh pretty fo'wers , ” was the primordial form of these expanding decisions .**
“ 哦 漂亮 - , ” 曾是 这 原始的 形式 的 这些 扩展 决策 .
“哦，美丽的花朵,”是这些不断扩展的决定的原始形式。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ðæt] ['nɑ:bi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] . -
But he knew that Nobby was not pretty . 63
但 他 知道 那 诺比 曾是 不是 漂亮的 . -

但他知道诺比长得并不漂亮。⁶³

[ˈɑ:rθər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu; ; tə] [ɪnˈkɜ: rɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ði:z] ['bʌdɪŋ] [əˌpri:ʃiː eɪʃənz] .
Arthur did his best to encourage and assist these budding appreciations .
亚瑟 做过 他的 最好的 到 鼓励 和 协助 这些 萌芽 感谢 .

亚瑟尽力鼓励和帮助这些萌芽中的欣赏之情。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stɪl] ['sʌnset] .
One evening there was a beautiful still sunset .
一 晚上 那里 曾是 一个 美丽的 仍然 日落 .

一天傍晚，夕阳西下，景色静谧而美丽。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,
The sun went down ,
这 太阳 去 向下 ,

太阳落山了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['flætənɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['rednɪŋ] [ɡoʊld] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][væst] ['levlz] [ʌv; əv] [blu:] ['oʊvər]
a great flattening sphere of reddening gold sinking into vast levels of blue over
一个 伟大的 扁平化 领域 的 发红 金子 下沉 进入 广阔的 级别 的 蓝色的 超过

[ðə; ðɪ] [rɪˈməʊtə] [hɪlz] .
the remoter hills .
这 遥控器 丘陵 .

一个巨大的扁平球体，由红色的金色组成，缓缓沉入远处山丘上广阔的蓝色之中。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f][tu; ; tə][bed] ,
Joan had already been carried off to bed ,
琼 有 已经 到过 携带 离开 到 床 ,

琼已经被抬去睡觉了。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [si:zd] [əˈpɑ:n][ˈpi:tər][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [si:t] .
but Arthur seized upon Peter and stood him in the window seat .
但 亚瑟 查获 之上 彼得 和 站立 他 在 这 窗户 座位 .

但亚瑟抓住彼得，把他扶到窗边的座位上。

“ [lʊk] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **Look ,** ” **said Arthur .**
“ 看 , ” 说 亚瑟 .

“看,”亚瑟说。

[ˈpi:tər] [lʊkt] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Peter looked intently , and both his parents sat beside him ,
彼得 看起来 专注地 , 和 两个都 他的 父母 卫星 旁 他 ,

彼得全神贯注地看着，他的父母都坐在他旁边。

['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daʊni] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ['prəʊfaɪl] .
watching his nice little round head and the downy edge of his intent profile .
观看 他的 好的 小的 圆形的 头 和 这 绒毛状 边缘 的 他的 意图 轮廓 .

看着他那圆圆的小脑袋和专注侧脸边缘的绒毛。

“ [lʊk] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , “ [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] .
“ **Look ,** ” **said Arthur ,** “ **it goes .**
“ 看 , ” 说 亚瑟 , “ 它 去 .

“看,”亚瑟说,“它会走。”

[aɪ ˈti:] [ɡoʊz] .
It goes .
它 去 .

它走了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] . . . ['gəʊɪŋ] . . . ['gəʊɪŋ]
It's going . . . going . . . going
它是 去 . . . 去 . . . 去

它正在.....正在.....正在.....

" [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ə; eɪ] [red] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['faɪər] .
" The sun became a crescent , a red scimitar , a streak of fire .
" 这 太阳 成为 一个 新月 , 一个 红色的 弯刀 , 一个 条纹 的 火 .
" 太阳变成了一弯新月，一把红色的弯刀，一道火焰。"

" [ɑː] ! " [sed] ['ɑːrθər] , " [ɪts] [gɔːn] .
" Ah ! " said Arthur , " it's gone .
" 啊 ! " 说 亚瑟 , " 它是 已消失 .
" 啊！"亚瑟说，“它不见了。”

" [keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɔːz] .
" Came an immense pause .
" 来 一个 巨大 暂停 .
一阵漫长的沉默。

" [duː][aɪ 'tiː] - , ['dɑːdə] , " [sed] ['piːtər][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ə'pruːv(ə)l] .
" Do it adain , Dadda , " said Peter with immense approval .
" 做 它 - , 爸爸 , " 说 彼得 和 巨大 赞同 .
"再来一次，爸爸，"彼得非常赞同地说。

" [duː][aɪ 'tiː] - " § [θriː]
" Do it adain . . . " § 3
" 做 它 - " § 3
"再做一次....."§ 3

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [aɪ'diːlɪz] [pleɪd] ['bɔːlməʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][paːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fə'laːsəfi]
The theory of Ideals played almost as important a part in the early philosophy
这 理论 的 理想 玩 几乎 作为 重要的 一个 部分 在 这 早期的 哲学
[ʌv; əv] ['piːtər][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
of Peter as it did in the philosophy of Plato .
的 彼得 作为 它 做过 在 这 哲学 的 柏拉图 .
理念论在彼得早期哲学中扮演的角色几乎与在柏拉图哲学中扮演的角色一样重要。

[bʌt; bət] ['piːtər] [dɪd][nɔːt][kɔːl][ðəm; ðəm] " [aɪ'diːlɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] " [tɔɪz] .
But Peter did not call them " Ideals , " he called them " toys .
但 彼得 做过 不是 称呼 他们 " 理想 , " 他 称为 他们 " 玩具 .
但彼得并没有称它们为“理想”，而是称它们为“玩具”。

" [tɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [pjʊr] , [pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] ;
" Toys were the simplified essences of things , pure , perfect and manageable ;
" 玩具 是 这 简化 精华 的 事物 , 纯的 , 完美的 和 可管理的 ;
[ˈriːəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] ,
Real Things were troublesome ,
真实的 事物 是 麻烦的 ,
玩具是事物的简化本质，纯粹、完美、易于操控；而真正的事物却很麻烦。

[ʌnkən'trəʊləbl] , ['oʊvər] ['kɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ɪ'reləvənt] .
uncontrollable , over complicated and largely irrelevant .
不可控的 , 超过 复杂的 和 很大程度上 无关紧要 .
无法控制、过于复杂且基本无关紧要。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [treɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)], [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [bɪg] , ['klʌmzi] ,
A Real Train , for example , was a poor , big , clumsy ,
一个 真实的 火车 , 为了 例子 , 曾是 一个 贫穷的 , 大的 , 笨拙 ,
例如，真正的火车是一辆破旧、庞大、笨重的火车。

[ˈlɪmɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [red] [hɪl] [ɔːr] [ˈkrɔɪdən] [ɔːr] [ˈlʌndən] ,
limited thing that was obliged to go to Red Hill or Croydon or London ,
有限的 事物 那 曾是 有义务 到 去 到 红色的爬坡道或者 克罗伊登 或者 伦敦 ,
有限的事情, 比如必须去红山、克罗伊登或伦敦,

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪ] [ʌnˈnesəseri] [stˈreɪndʒəz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði]
that was full of stuffy unnecessary strangers , usually sitting firmly in the
那 曾是 满的 的 闷 不必要 陌生人 , 通常 坐着 牢牢 在 这
[ˈwɪndəʊ] [siːts] ,
window seats ,
窗户 座位 ,
那里挤满了令人窒息的陌生人, 他们通常都稳稳地坐在靠窗的座位上。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] .
that you could do nothing satisfactory with at all .
那 你 可以 做 没有什么 令人满意的 和 在 全部 .
你根本无法用它做任何令人满意的事情。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] ; [aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] ,
A Toy Train was your very own ; it took you wherever you wanted ,
一个 玩具 火车 曾是 你的 非常 自己的 ; 它 采取 你 无论 你 通缉 ,
玩具火车是属于你自己的; 它可以带你去任何你想去的地方。

[tuː; tə] [ˈferɪlənd] [ɔːr] [ˈrʌʃə] [ɔːr] [ˈeniwər] , [æt; ət] [wətˈevər] [peɪs] [juː; jʊ] [tʃʊz] .
to Fairyland or Russia or anywhere , at whatever pace you chose .
到 仙境 或者 俄罗斯 或者 任何地方 , 在 任何 步伐 你 选择 .
去仙境、俄罗斯或者任何地方, 以你选择的任何速度。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ræg] [dɑːl] [neɪmɪd] “ - , ” [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk]
Then there was a beautiful rag doll named “ Pleeceman , ” who had a comic
然后 那里 曾是 一个 美丽的 抹布 玩具娃娃 命名 “ - , ” WHO 有 一个 漫画
,
.
,
然后还有一个名叫“普利斯曼”的漂亮布娃娃, 它有一部漫画,

[ˈɔːlməʊst] [ˈluːmɪnəs] [red] [noʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [pərˈpetʃuəli] ;
almost luminous red nose , and smiled perpetually ;
几乎 发光的 红色的 鼻子 , 和 微笑 永恒地 ;
鼻子红得几乎发光, 脸上总是挂着笑容;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [skwɔːk] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʃʊr]
you could hit Joan with him and make her squawk and yet be sure
你 可以 打 琼 和 他 和 制作 她 发牢骚 和 然而 是 当然
[ʌv; əv][nɑːt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
of not hurting her within the meaning of the law ;
的 不是 受伤 她 之内 这 意义 的 这 法律 ;
你可以用他打琼, 让她尖叫, 但又可以肯定这不会在法律意义上伤害她;

[haʊ] [ɪnˈfɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmləs] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
how inferior was the great formless lump of a thing ,
如何 下 曾是 这 伟大的 无形 块 的 一个 事物 ,
那团巨大而无定形的东西是多么卑微啊!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ˈvɪzɪtəːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] [wiː; wi] [sɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
with a pale uneventful visitor's sort of face we saw out of the train at
和 一个 苍白 平静无事 访客 种类 的 脸 我们 锯 出去 的 这 火车 在
[ˈkeɪtər,hæm] ! -
Caterham ! 64
卡特汉姆 ! -
我们在卡特勒姆火车站下车时, 看到一个面色苍白、一副游客模样的人! 64

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈleg][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] ;
Nobody could have lifted him by a leg and waved him about ;
无人 可以 有 抬起 他 经过 一个 腿 和 挥手 他 关于 ;
没有人能把他抬起一条腿，然后挥舞着他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈaɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and if you had shied him into a corner ,
和 如果 你 有 躲闪 他 进入 一个 角落 ,
如果你把他逼到了角落里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst] [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [biːn]
instead of all going just anyhow and still smiling , he would probably have been
反而 的 全部 去 只是 无论如何 和 仍然 微笑 , 他 会 大概 有 到过
[krɔːs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] .
cross and revengeful .
叉 和 复仇的 .
他不会像其他人那样若无其事地继续微笑，而是可能会生气并怀有报复之心。

[haʊ] [ɪnˈfɪriər] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [kaʊ] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈhæbɪts] ,
How inferior again was the Real Cow , with its chewing habits ,
如何 下 再次 曾是 这 真实的 奶牛 , 和 它是 咀嚼 习惯 ,
真牛的咀嚼习惯又是多么的逊色啊！

[ɪts] [ˈθretnɪŋ] [ster] [ænd; ənd] [muː] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈsen](ə)l [ˈruːdnəs] , [tuː; tə] [suːˈzænə] , [ðə; ði]
its threatening stare and moo and its essential rudeness , to Suzannah , the
它是 威胁 盯 和 哞 和 它是 基本的 粗鲁 , 到 苏珊娜 , 这
[kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [bɔːrd] .
cow on the green board .
奶牛 在 这 绿色的 木板 .
它那充满威胁的眼神和哞哞声，以及它本质上的粗鲁，对绿板上的母牛苏珊娜来说，都是如此。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ˈriːəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [pɪɡz]
Perhaps the best real things in the world were young pigs
也许 这 最好的真实的 事物 在 这 世界 是 年轻的 猪
或许世界上最美好的事物就是小猪.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [bʌt; bət]
But this much is simply to explain how it was that Peter was grateful but
但 这 很多 是 简单地 到 解释 如何 它 曾是 那 彼得 曾是 感激的 但
[nɑːt] [ˌoʊvərˈwelmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnɑːbi] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz]
not overwhelmed to find that there was also a real Nobby in existence as
不是 不堪重负 到 寻找 那 那里 曾是 还 一个 真实的 诺比 在 存在 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfetɪʃ] .
well as his beloved fetish .
出色地 作为 他的 心爱 恋物癖 .

但这仅仅是为了解释为什么彼得发现除了他心爱的恋物对象之外，还有一个真正的诺比存在时，他感到感激但并没有欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑːbi] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈriːəl] [θɪŋz] [went] ,
And this Nobby was , as real things went ,
和 这 诺比 曾是 , 作为 真实的 事物 去 ,
而这个诺比，就现实情况而言，

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
much better than one could have expected him to be .
很多 更好的 比 一 可以 有 预期的 他 到 是 .
比人们预想的要好得多。

[ˈpiːtɜːz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] ,
Peter's heart went out to him from the very first encounter ,
彼得的 心 去 出去 到 他 从 这 非常 第一的 遇到 ,
从第一次见面起，彼得就对他深表同情。

[ænd; ənd] ['nevə] [faʊnd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and never found reason to relinquish him again .

和 绝不 成立 原因 到 放弃 他 再次 .

并且再也没有找到理由放弃他。

[ˈnɑ:bi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betə] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pleɪ] ,

Nobby wasted a good lot of time that might have been better employed in play ,

诺比 浪费 一个 好的 很多 的 时间 那 可能 有 到过 更好的 受雇 在 玩 ,

诺比浪费了很多时间，这些时间本来可以更好地用于玩耍。

[baɪ] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['mʌmi] ;

by talking to Mummy ;

经过 说 到 木乃伊 ;

通过和妈妈说话；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈtepid] [æ; ən]

and when a little boy set himself to rescue his friend from so tepid an

和 什么时候 一个 小的 男生 放 他自己 到 救援 他的 朋友 从 所以 温热 一个

[ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,

occupation ,

职业 ,

当一个小男孩决心将他的朋友从如此乏味的工作中解救出来时，

[ˈmeri] [ʃʊd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə] [dɪspə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [wʌn] .

Mary showed a peculiar disposition to thwart one .

玛丽 显示 一个 奇特 处置 到 阻挠 一 .

玛丽表现出一种阻挠他人的奇特倾向。

“ [oʊ] ! [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:rt] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hə] [vɔɪs] .

“ Oh ! leave them alone , ” she said , with the tart note in her voice .

“ 哦 ! 离开 他们 独自的 , ” 她 说 , 和 这 酸 笔记 在 她 嗓音 .

“哦！别管他们了，”她语气中带着一丝尖刻说道。

“ [aɪm] [ʃʊ] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] [ˈi:ðə] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ I'm sure they don't want either of you .

“ 我是 当然 他们 不 想 任何一个 的 你 .

“我确信他们两个都不想要你们。”

“ [sti:l] ['mʌmi] ['dɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ˈnɑ:bi] ,

“ Still Mummy didn't always get Nobby ,

“ 仍然 木乃伊 没有 总是 得到 诺比 ,

“不过，妈妈也不是总能得到诺比。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and a little boy and girl could hear him talk and play about with

和 一个 小的 男生 和 女孩 可以 听到 他 讲话 和 玩 关于 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

一个小男孩和一个小女孩能听到他说话，还能和他一起玩耍。

[wen] [hi:; hi][təʊld] ['ri:əli] ['tru:li] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] .

When he told really truly things it was better than any one else telling stories .

什么时候 他 讲述 真的 真的 事物 它 曾是 更好的 比 任何 一 别的 讲述 故事 .

他讲的都是真心话，比任何人讲故事都精彩。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə] ;

He had had all sorts of experiences ; he had been a sailor ;

他 有 有 全部 排序 的 经历 ; 他 有 到过 一个 水手 ;

他有过各种各样的经历；他当过水手；

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
he knew what was inside a ship .
他 知道 什么 曾是 里面 一个 船 .

他知道船里面有什么。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [niːd] [ɪn] [ˈpiːtəːz] [laɪf] .
That had been a growing need in Peter's life .
那 有 到过 一个 生长 需要 在 彼得的 生活 .

这在彼得的生活中一直是日益增长的需求。

[ɔːl] [ˈpiːtəːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːlɪd] [hɪðərˈtuː] .
All Peter's ships had been solid hitherto .
全部 彼得的 船舶 有 到过 坚硬的 迄今为止 .

彼得的所有船只此前都是坚固的。

[ænd; ənd] [ˈnɔːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [ˈpræktɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz][ˈevər]
And Nobby had been in the same field , practically speaking , with lions ever
和 诺比 有 到过 在 这 相同的 场地 , 几乎 请讲 , 和 狮子 曾经

[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .
so many times .
所以 许多 时代 .

从实际意义上讲，诺比已经无数次与狮子在同一片领域里待过。

[ˈlaɪənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈdredf(ə)] [æz; əz] [berz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [wɜːrld] ;
Lions , of course , are not nearly so dreadful as bears in a little boy's world ;
狮子 , 的 课程 , 是 不是 几乎 所以 可怕 作为 熊 在 一个 小的 男孩们 世界 ;

当然，在小男孩的世界里，狮子远没有熊那么可怕；

[berz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
bears are the most dreadful things in the world (especially is this true of the black
熊 是 这 最多 可怕 事物 在 这 世界 (尤其 是 这 真的 的 这 黑色的
,
.
,
.

熊是世界上最可怕的生物（尤其是黑熊，更是如此吗？）

[ˈʌndər] - [bed] [ber] , [ˈɜːsəs] -) [bʌt; bət][ˈlaɪənz][ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)] [ɪˈnʌf] .
under - bed bear , Ursus Pedivorus) but lions are dreadful enough .
在下面 - 床 熊 , 熊 -) 但 狮子 是 可怕 足够的 .

床底熊（Ursus pedivorus），但狮子已经够可怕的了。

[ɪf] [wʌn] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wʌn] [wʊd] [ɪˈnstəntli] [get] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑɪl] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɡoʊ]
If one saw one in a field one would instantly get back over the stile again and go
如果 一 锯 一 在 一个 场地 一 会 即刻 得到 后退 超过 这 风格 再次 和 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果在田野里看到一只，就会立刻翻过栅栏回家。

[ˈmeri] [ɔːr][noʊ] [ˈmeri] .
Mary or no Mary .
玛丽 或者 不 玛丽 .

玛丽，或者没有玛丽。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [nɪr] [ˌnaɪˈroʊbi] ,
But one day near Nairobi ,
但 一 天 靠近 内罗毕 ,

但有一天，在内罗毕附近，

[ˈnɔːbi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpaːn][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [brɔːd] [ˈderlaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
Nobby had come upon a lion in broad daylight right in the middle of the path .
诺比 有 来 之上 一个 狮子 在 广阔 日光 正确的 在 这 中间 的 这 小路 .

诺比在大白天，竟然在路中间遇到了一头狮子。

[ˈnɑːbi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] .
Nobby had nothing but a stick .
诺比 有 没有什么 但 一个 戳 .

诺比身上只有一根棍子。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈnɔɪd] , ” [sed] [ˈnɑːbi] .
“ I was in a hurry and I felt annoyed , ” said Nobby .
“ 我 曾是 在 一个 匆忙 和 我 毛毡 恼怒 , ” 说 诺比 .

“我当时很着急，感觉很烦躁，”诺比说。

“ [soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ So I just walked towards him and waved my stick at him ,
“ 所以 我 只是 步行 向 他 和 挥手 我的 戳 在 他 ,

于是我就朝他走过去，挥舞着我的棍子。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] . ” -
and shouted to him to get out of my way . ” 65
和 喊叫 到 他 到 得到 出去 的 我的 方式 . ” -

我冲他喊，让他让开。”65

“ [jes] ? ” [ˈbreθləs] .
“ Yes ? ” breathless .
“ 是的 ? ” 喘不过气 .

“是的？”他气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
“ And he went .
“ 和 他 去 .

然后他就走了。

[moʊst][ˈlaɪənz] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Most lions will get away from a man if they can .
最多 狮子 将要 得到 离开 从 一个 男人 如果 他们 能 .

大多数狮子如果可以的话，都会逃离人类。

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊ] .
Not always though .
不是 总是 尽管 .

但并非总是如此。

“ [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ A pause .
“ 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri][tuː; tə] [ðæt] .
There was evidently another story to that .
那里 曾是 显然 其他 故事 到 那 .

显然，这背后还有另一层含义。

“ [tel] [juːˈes] , ” [sed] [ˈmʌmi] , [mɔːr] [ɪntrəstɪd] [ˈiːv(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ Tell us , ” said Mummy , more interested even than the children .
“ 告诉 我们 , ” 说 木乃伊 , 更多的 感兴趣的 甚至 比 这 孩子们 .

“告诉我们吧，”妈妈说，她的兴趣甚至超过了孩子们。

[bɪɡ] [ˈnɑːbi] [meɪd] [ˈmɑːd(ə)] [ˈæfrɪkən] [ˈvɪlɪdʒəz] [aʊt] [ʌv; əv] [twɪɡz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈnʌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Big Nobby made model African villages out of twigs and suchlike nothings in the
大的 诺比 制成 模型 非洲 村庄 出去 的 树枝 和 类似 什么也没有 在 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

大诺比用花园里的树枝之类的东西做了非洲村庄的模型。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][ba:ksɪz][ʌv; əv][ˈzu:lu:] [ˈwɒrɪz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
and he brought down Joan and Peter boxes of Zulu warriors from London
和 他 带来 向下 琼 和 彼得 盒子 的 祖鲁语 战士 从 伦敦
[tu:; tə][ɪnˈhæbɪt][ðem; ðəm] .
to inhabit them :
到 居住 他们 :

他从伦敦带回了装满祖鲁战士的箱子，让琼和彼得住进去。

[ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [tu:] [ba:ksɪz][ʌv; əv] “ [iˈdʒɪpʌn] [ˈkæm(ə)l] [kɔ:r] .
Also he bought two boxes of “ Egyptian camel corps .
还 他 买 二 盒子 的 “ 埃及人 骆驼 兵团 :

他还买了两个“埃及骆驼军团”。

“ [wʌn] [wet] [deɪ] [hi:; hi] “ [meɪd] [ˈæfrɪkə] “ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [flɔ:r] .
“ One wet day he “ made Africa “ on the nursery floor .
“ 一 湿的 天 他 “ 制成 非洲 “ 在 这 苗圃 地面 :

在一个下雨天，他在托儿所的地板上“创造了非洲”。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈmaʊntnɪz] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [wʊd] [blɑ:ks] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn]
He made mountains out of books and wood blocks , and put a gold - mine
他 制成 山脉 出去 的 图书 和 木头 积木 , 和 放 一个 金子 - 矿
[ʌv; əv][ɡoʊld][ˈpeɪpər] [ðerˈɪn] ;
of gold paper therein ;
的 金子 纸 其中 ;

他用书籍和木块堆砌成山，并在其中放置了一座金矿般的金纸；

[hi:; hi][ɡɑ:t][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [twɪgz] [ʌv; əv][ba:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]
he got in a lot of twigs of box from the garden and made the most
他 得到 在 一个 很多 的 树枝 的 盒子 从 这 花园 和 制成 这 最多
[ˈlʌvli] [ˈfɔ:rɪst] [ju:; jə][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ;
lovely forest you can imagine ;
迷人的 森林 你 能 想象 ;

他从花园里砍了很多黄杨树枝，造出了一片你能想象到的最美丽的森林；

[hi:; hi] [bɪlt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [brɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈzu:lu:z] ;
he built villages of bricks for the Zulus ;
他 建造 村庄 的 砖块 为了 这 祖鲁人 ;

他为祖鲁人建造了砖砌村庄；

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
he put out the animals of Peter's Noah's ark in the woods .
他 放 出去 这 动物 的 彼得的 诺亚的 方舟 在 这 树林 :

他把彼得诺亚方舟里的动物们放到了树林里。

“ [hɪəz] [ðə; ði][ˈlaɪən] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Here's the lion , “ he said ,
“ 这里是 这 狮子 , “ 他 说 ,

“狮子在这儿,”他说。

[ˈprɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˈbroʊkən][leg] .
propping up the lion against the tree because of its broken leg .
支撑 向上 这 狮子 反对 这 树 因为 的 它是 破碎的 腿 :

因为狮子腿断了，所以把它靠在树上。

“ [ˈɡɜ:ɪ] - ! “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ Gurr Woooooah ! “ said Joan .
“ 古尔 - ! “ 说 琼 :

“咕噜呜呜呜呜!”琼说。

“ [ɪɡˈzæktli] , “ [sed] [ˈnɑ:bi] , [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ Exactly , “ said Nobby , encouraging her .
“ 确切地 , “ 说 诺比 , 鼓励 她 :

“没错,”诺比鼓励道。

“ [wɑ:r] - [ʊ:] . [wɔ:] ! ” [sed] ['dʒoʊn] , [pri'zjʊmɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

“ **Waar - oooh . Waaaa ! ” said Joan , presuming on it .**
“ 战争 - 哦 . 哇啊啊啊 ! ” 说 琼 , 假设 在 它 .

“哇哦。哇啊啊！”琼自作聪明地说道。

“ [bæŋ] ! ” [sed] ['pi:tər] .

“ **Bang ! ” said Peter .**
“ 砰 ! ” 说 彼得 .

“砰！”彼得说道。

“ [jʊə(r)] [ded] , ['dʒoʊn] , ” [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] . § [fɔ:r]

“ **You're dead , Joan , ” and stopped any more of that . § 4**
“ 你是 死的 , 琼 , ” 和 停止 任何 更多的 的 那 . § 4

“你死定了，琼，”然后就再也听不下去了。§ 4

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then one day an extraordinary thing happened .
然后 一 天 一个 非凡的 事物 发生 .

然后有一天，一件非同寻常的事情发生了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [lʌnt] - [taɪm] ,

It was towards lunch - time ,
它 曾是 向 午餐 - 时间 ,

当时已接近午饭时间。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['pi:tər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .

and Mary was bringing Joan and Peter home from a walk in the woods .
和 玛丽 曾是 带来 琼 和 彼得 家 从 一个 走 在 这 树林 .

玛丽带着琼和彼得从树林里散步回家。

['dʒoʊn][wʌz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət]['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n][fɑ:r]

Joan was tired , but Peter had been enterprising and had run on far
琼 曾是 疲劳的 , 但 彼得 有 到过 进取 和 有 跑步 在 远的

[ə'hed] ;

ahead ;
前方 ;

琼很累，但彼得很有进取心，已经跑在了前面很远的地方；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][legz] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] [leɪn] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

he was trotting his fat legs down the rusty lane that ran through the bushes
他 曾是 小跑 他的 胖的 腿 向下 这 生锈的 车道 那 跑 通过 这 灌木丛

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['nɔ:bɪz] [læŋk][fɔ:rm] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

close to the garden fence when he saw Nobby's lank form coming towards him
关闭 到 这 花园 栅栏 什么时候 他 锯 诺比的 空白 形式 未来 向 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from the house ,
从 这 房子 ,

他迈着肥硕的双腿沿着花园围栏附近灌木丛中锈迹斑斑的小路小跑着，这时他看到诺比瘦长的身影从房子里朝他走来。

[ˈwɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

walking slowly and as if he couldn't see where he was going .
步行 缓慢地 和 作为 如果 他 不能 看 在哪里 他 曾是 去 .

他走得很慢，好像看不清路似的。

['pi:tər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Peter was for slipping into the bushes and jumping out at him and
彼得 曾是 为了 滑倒 进入 这 灌木丛 和 跳 出去 在 他 和

[ˈseɪɪŋ] “ [bu:] .

saying “ Boo .
说 “ 嘘 .

彼得喜欢溜进灌木丛，然后跳出来吓唬他，说“Boo”。

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnɑ:bi] [stɑ:p][ænd; ənd][stænd] [sti] [ænd; ənd] [ster] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Then he saw Nobby stop and stand still and stare back at the house ,

“ 然后 他 锯 诺比 停止 和 站立 仍然 和 盯 后退 在 这 房子 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

然后他看到诺比停了下来，站在那里一动不动，盯着房子看，然后，

[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] !

most wonderful and dreadful !

最多 精彩的 和 可怕 !

既美妙又可怕！

[ðɪs] [greɪt] [bɪg] [ɡrəʊn] - [ʌp] [bɪˈɡæn][tu:; tə][es ʊs ˈbi:] [ænd; ənd][kraɪ] .

this great big grown - up began to sob and cry .

这 伟大的 大的 生长 - 向上 开始 到 哭泣 和 哭 .

这个高大的大人突然开始啜泣哭泣。

[hi:; hi] [sed] “ [u:] - [ɜ:r; ər] !

He said “ Ooo - er !

他 说 “ 哦哦 - 呃 !

他说：“哦——！ ”

“ [dʒʌst][æz; əz][ˈpi:tər][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [felt] unendurably66

“ just as Peter did sometimes when he felt unendurably66

“ 只是 作为 彼得 做过 有时 什么时候 他 毛毡 unendurably66

就像彼得有时感到难以忍受时那样66

[ɪl] - [ju:st] .

ill - used .

患病的 - 用过的 .

被滥用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪk]

And he kept raising his clenched fists as if he was going to shake

和 他 保留 提高 他的 紧握 拳头 作为 如果 他 曾是 去 到 摇

[ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][ˈnɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

them — and not doing so .

他们 — 和 不是 正在做 所以 .

他不停地举起紧握的拳头，好像要挥舞它们似的——但却始终没有真的挥舞。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [hel] , “ [sed] [ˈnɑ:bi] .

“ I will go to Hell , “ said Nobby .

“ 我 将要 去 到 地狱 , “ 说 诺比 .

“我要下地狱了,”诺比说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [hel] .

“ I will go to Hell .

“ 我 将要 去 到 地狱 .

“我会下地狱。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] !

“ In a passion !

“ 在 一个 热情 !

“满怀热情！ ”

([ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:bi] .)

(Peter was shocked and ashamed for Nobby .)

(彼得 曾是 震惊 和 羞愧 为了 诺比 .)

(彼得为诺比感到震惊和羞愧。)

[ðen] [ˈnɑ:bi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈpi:tər] [brɪʃɜ:r] [ˈpi:tər][kʊd; kəd][haɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then Nobby turned and saw Peter before Peter could hide away from him .

然后 诺比 转向 和 锯 彼得 前 彼得 可以 隐藏 离开 从 他 .

然后诺比转过身，在彼得来得及躲藏之前就看到了彼得。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
He stopped crying at once ,

他 停止 哭泣 在 一次 ,

他立刻停止了哭泣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [feɪs] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
but there was his funny face all red and shiny on one side .

但 那里 曾是 他的 有趣的 脸 全部红色的 和 闪亮的 在 一 边 .

但他那滑稽的脸却红扑扑的，一侧发亮。

" [hə'loʊ] , [oʊld][ˈpi:tər] [bɔɪ] , " [sed] [ˈnɑ:bi] .
" Hullo , old Peter boy , " said Nobby .

" 你好 , 老的 彼得 男生 , " 说 诺比 .

“你好啊，老彼得，”诺比说道。

" [aɪm][ɔ:f] .
" I'm off .

" 我是 离开 .

“我走了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
I'm going right away .

我是 去 正确的 离开 .

我马上就走。

[bɪn] [fu:lɪd] .
Been fooled .

到过 被骗了 .

被骗了。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
" So that was it .

" 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [hi:; hi][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ˈlaɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [blæk] [men] [tu:; tə][goʊ]
But hadn't he Africa and lions and elephants and black men to go

但 之前没有 他 非洲 和 狮子 和 大象 和 黑色的 男人 到 去

[tu:; tə] ,
to ,

到 ,

但他难道没有非洲、狮子、大象和黑人可以去吗？

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈri:əl] [pleɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv] [tɔɪz] ?
a great Real Play Nursery instead of a Nursery of Toys ?

一个 伟大的 真实的 玩 苗圃 反而 的 一个 苗圃 的 玩具 ?

一个真正适合孩子玩耍的儿童房，而不是一个玩具房？

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
Why make a fuss of it ?

为什么 制作 一个 大惊小怪 的 它 ?

何必小题大做呢？

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He came to Peter and lifted him up in his arms .

他 来了 到 彼得 和 抬起 他 向上 在 他的 武器 .

他走到彼得跟前，把他抱了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][ˈpi:tər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Good - bye** , **old Peter** , ” **he said** .
“ 好的 - 再见 , 老的 彼得 , ” 他 说 .

“再见了, 老彼得,”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈpi:tər] .
“ **Good - bye** , **Peter** .
“ 好的 - 再见 , 彼得 .

“再见, 彼得。”

[ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈpʌntʃɪŋ] .
Keep off the copper punching .
保持 离开 这 铜 冲孔 .

不要用冲孔机打铜片。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:dsʌn] — [həʊ] [wet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ! — [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ **He kissed his godson — how wet his face was ! — and put him down** ,
“ 他 亲吻 他的 教子 — 如何 湿的 他的 脸 曾是 ! — 和 放 他 向下 ,
他亲吻了他的教子——他的脸都湿透了! ——然后把他放下来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ˈhædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and was going off along the path and Peter hadn't said a word .
和 曾是 去 离开 沿着 这 小路 和 彼得 之前没有 说 一个 单词 .

然后沿着小路走开了, 彼得一句话也没说。

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnɑ:bi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
He wanted to cry too , to think that Nobby was going .
他 通缉 到 哭 也 , 到 思考 那 诺比 曾是 去 .

他也想哭, 一想到诺比要走了。

[hiː; hi] [stɛəd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [frend] .
He stared and then ran a little way after his friend .
他 凝视 和 然后 跑 一个 小的 方式 后 他的 朋友 .

他盯着朋友看了一会儿, 然后追着他跑了一小段路。

“ [ˈnɑ:bi] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ **Nobby** , ” **he shouted** ; “ **good - bye !** ”
“ 诺比 , ” 他 喊叫 ; “ 好的 - 再见 ! ”

“诺比,”他喊道, “再见! ”

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , ” [ˈnɑ:bi] [kraɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Good - bye** , **old man** , ” **Nobby cried back to him** .
“ 好的 - 再见 , 老的 男人 , ” 诺比 哭 后退 到 他 .

“再见了, 老头子,”诺比喊着回应道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[gu:d] - [baɪ] - [ɜ:r; ər] .
Gooood - bye - er .
好棒 - 再见 - 呃 .

再见啦。

“ [ðen] [ˈpi:tər] [trɒtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
“ **Then Peter trotted back to the house to be first with the sad but exciting**
“ 然后 彼得 小跑 后退 到 这 房子 到 是 第一的 和 这 伤心 但 激动人心
[nuːz] [ðæt] [ˈnɑ:bi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
news that Nobby had gone .
消息 那 诺比 有 已消失 .

“然后彼得小跑回屋里, 第一个带来了既悲伤又令人兴奋的消息: 诺比走了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] ['wɪkɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp]
But as he came down from the green wicket to the house he looked up
但 作为 他 来了 向下 从 这 绿色的 便门 到 这 房子 他 看起来 向上
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] ['wɪndəʊ] ,
and saw his father at the upstairs window ,
和 锯 他的 父亲 在 这 楼上 窗户 ,
但他从绿色的小门走到房子边时, 抬头一看, 发现父亲正站在楼上的窗户边。

[geɪzɪŋ] [ˈæftər] [ˈnɑ:bi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] ,
gazing after Nobby with an unusual expression that perplexed him ,
凝视 后 诺比 和 一个 异常 表达 那 困惑 他 ,
她用一种令诺比困惑的异样表情凝视着诺比的背影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:l] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [tu:] ,
and in the little hall he found his mother , and she had been crying too ,
和 在 这 小的 大厅 他 成立 他的 母亲 , 和 她 有 到过 哭泣 也 ,
在小厅里, 他找到了母亲, 她也一直在哭泣。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri:ˈtendɪŋ] [ʃi:; ʃi][ˈhædnt] .
though she was pretending she hadn't .
尽管 她 曾是 假装 她 之前没有 :
虽然她假装自己没有。

[ðeɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈnɑ:bi] .
They knew about Nobby .
他们 知道 关于 诺比 :
他们知道诺比的事。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [pərˈseptəb(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [brɪˈdɑ:nd]
Something strange was in the air , perceptible to a little boy but utterly beyond
某物 奇怪的 曾是 在 这 空气 , 可感知的 到 一个 小的 男生 但 完全地 超过
[hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 :
空气中弥漫着一种奇怪的气息, 小男孩能感觉到, 但却完全超出了他的理解范围。

[pərˈhæps] [ˈnɑ:bi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔ:ti] .
Perhaps Nobby had been naughty .
也许 诺比 有 到过 淘气 :
或许诺比淘气了。

[soʊ][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
So he thought it best to change the subject ,
所以 他 想法 它 最好的 到 改变 这 主题 ,
所以他认为最好还是换个话题。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [bɔ:ŋ] [ˈbaɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
and began talking at once about a wonderful long bicycle with no less than
和 开始 说 在 一次 关于 一个 精彩的 长的 自行车 和 不 较少的 比
[θri:] [men][ɑ:n][aɪ ˈti:] — [nɑ:t] [tu:] ,
three men on it — not two ,
三 男人 在 它 — 不是 二 ,
然后立刻开始谈论一辆很棒的长自行车, 车上至少有三个人——不是两个人。

[ˈmʌmi] , [bʌt; bət] [θri:] — [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
Mummy , but three — that he had seen upon the highroad .
木乃伊 , 但 三 — 那 他 有 已见 之上 这 大路 :
木乃伊, 但只有三个——他在大路上见过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪn] [waɪt] [sɪlk] [ˈʒ:ts] [wɪˈðəʊt] [sli:vz] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They had thin white silk shirts without sleeves , and rode furiously with their
他们 有 薄的 白色的 丝绸 衬衫 没有 袖子 , 和 骑 愤怒地 和 他们的
[ˈhedz] [daʊn] .
heads down .
头部 向下 .

她们穿着薄薄的白色无袖丝绸衬衫，低着头，飞快地骑马。

[ðer; ðər] [ˈʒ:ts] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [aʊt] [ˈfʌnəli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [bæks] .
Their shirts were blown out funnily behind them in the middles of their backs .
他们的 衬衫 是 吹 出去 有趣的是 在后面 他们 在 这 中间 的 他们的 背部 .
他们的衬衫被风吹得滑稽地露在后背中间。

[ðeɪ] [went] [laɪk] [ðæt] ! . . . -
They went like that ! . . . 67
他们 去 喜欢 那 ! . . . -

他们就这样走了！ 67

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] [ˈnoʊbə:di] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈnɑ:bi]
All through the midday meal nobody said a word about Nobby
全部 通过 这 正午 一顿饭 无人 说 一个 单词 关于 诺比
整个午餐期间，没有人提起诺比.....

[ˈnoʊbə:di][ˈevər][dɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɑ:bi] [əˈgen] .
Nobody ever did say anything about Nobby again .
无人 曾经 做过 说 任何事物 关于 诺比 再次 .

之后再也没有人提起过诺比的事了。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [əˈkeɪzənz] [ˈpi:tər] [hɪmˈself] [tɔ:kt] [əˈpri:ʃətɪvli] [ʌ; əv] [ˈnɑ:bi] [ˈnoʊbə:di] ,
When on a few occasions Peter himself talked appreciatively of Nobby nobody ,
什么时候 在 一个 很少 场合 彼得 他自己 谈话 表示赞赏 的 诺比 无人 ,
彼得本人也曾几次对诺比·诺布诺表示赞赏。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒoʊn] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [si:md] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈɪntrəstɪd]
unless it was Joan now and then , seemed the least bit interested
除非 它 曾是 琼 现在 和 然后 , 似乎 这 至少 少量 感兴趣的
除非是琼偶尔出现，否则她似乎丝毫没有兴趣.....

[wʌn] [saɪd] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌ; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈθroʊmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]
One side consequence of Oswald's visit had been the dethronement of the
一 边 结果 的 奥斯瓦尔德的 访问 有 到过 这 废黜 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnɑ:bi] .
original Nobby .
原来的 诺比 .

奥斯瓦尔德的访问带来的一个附带后果是，原诺比被废黜了。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈnɑ:bi] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈnɑ:bi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
The real Nobby had somehow thrust the toy Nobby into the background .
这 真实的 诺比 有 不知何故 推力 这 玩具 诺比 进入 这 背景 .
真正的诺比不知何故把玩具诺比挤到了一边。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌ; əv][sʌm; səm][bɑ:ks][ɔ:r] [ˈkʌbərd] .
Perhaps he drifted into the recesses of some box or cupboard .
也许 他 漂移 进入 这 凹陷处 的 一些 盒子 或者 橱柜 .

或许他飘进了某个箱子或橱柜的深处。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wen] [ˈpi:tər] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi]
At any rate when Peter thought of him one day he was nowhere to be
在 任何 速度 什么时候 彼得 想法 的 他 一 天 他 曾是 无处 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

总之，有一天彼得想起他时，却发现他已经不见了。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs]
That did not matter so much as it would have done a couple of months
那 做过 不是 事情 所以 很多 作为 它 会 有 完毕 一个 夫妻 的 几个月
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

这件事现在不像几个月前那么重要了。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [berz] [ænd; ənd] “ - ” [gɑ:t] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - ['nɜ:rsəri] ['pi:tər] [ju:st] [tu:; tə]
Now if the bears and “ burglars ” got busy in the night - nursery Peter used to
现在 如果 这 熊 和 “ - ” 得到 忙碌的 在 这 夜晚 - 苗圃 彼得 用过的 到
[prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['nɑ:bi] ,
pretend that the pillow was the real Nobby ,
假装 那 这 枕头 曾是 这 真实的 诺比 ,
如果熊和“小偷”在夜间育婴室里忙活起来，彼得就会假装枕头是真正的诺比，

[ðə; ðɪ] ['nɑ:bi] [hu:] ['wɒznt] ['i:v(ə)n][ə'freɪd] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɔ:f] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the Nobby who wasn't even afraid of lions and had driven off one with a
这 诺比 WHO 不是 甚至 害怕的 的 狮子 和 有 驱动 离开 一 和 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

那个诺比甚至不怕狮子，还用棍子赶走了一头狮子。

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [ber] ['hædnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] ['snʌgəld] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]
A prowling bear hadn't much chance against a little boy who snuggled up to that
一个 潜行 熊 之前没有 很多 机会 反对 一个 小的 男生 WHO 依偎着 向上 到 那
['nɑ:bi] . § [faɪv]
Nobby . § 5
诺比 . § 5

一只潜伏的熊面对依偎在诺比身边的小男孩几乎没有胜算。§ 5

['mʌmi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dædi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
Mummy was rather dull in those days , and Daddy seemed always to be
木乃伊 曾是 相当 乏味的 在 那些 天 , 和 爸爸 似乎 总是 到 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

那时候妈妈比较无趣，爸爸似乎总是盯着她看。

['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnɪlə'stɪsɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:] .
Daddy had a sort of inelasticity in his manner too .
爸爸 有 一个 种类 的 非弹性 在 他的 方式 也 .
爸爸的举止也有些固执。

['sʌd(ə)nli] [ænt] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [ænt] [ə'pɪrd] ,
Suddenly Aunt Phyllis and Aunt Phoebe appeared ,
突然 阿姨 菲利斯 和 阿姨 菲比 出现 ,
突然，菲利斯阿姨和菲比阿姨出现了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪtəli] .
and it was announced that Daddy and Mummy were going off to Italy .
和 它 曾是 宣布 那 爸爸 和 木乃伊 是 去 离开 到 意大利 .
于是宣布爸爸妈妈要去意大利了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [ðeɪ] [sed] ,
It was too far for them to take little boys and girls , they said ,
它 曾是 也 远的 为了 他们 到 拿 小的 男孩们 和 女孩们 , 他们 说 ,
他们说，路途太远，他们带不了小男孩和小女孩去。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [oʊ] ! ['hɔːrɪd] ['spaɪdə] .

and besides there were , oh ! horrid spiders .
和 除了 那里 是 , 哦 ! 可怕的 蜘蛛 .

而且, 哦! 还有可怕的蜘蛛。

[ænd; ənd][ˈpi:tər][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ;
And Peter must stay to mind the house and Joan and his aunts ;
和 彼得 必须 停留 到 头脑 这 房子 和 琼 和 他的 姑姑们 ;

彼得必须留下来看家, 照顾琼和他的姑妈们;

[aɪ ˈtiː] ['wɔznt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mæn] [əˈbaʊt] .

it wasn't right not to have some man about .
它 不是 正确的 不是 到 有 一些 男人 关于 .

没有男人在身边是不合适的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪlə] [suːt][wɪð; wɪθ] ['traʊzəz] [ˈɔːlsoʊ] ,
He was to have a sailor suit with trousers also ,
他 曾是 到 有 一个 水手 套装 和 裤子 还 ,

他还得准备一套水手服, 包括裤子。

[gret] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [mʌt] ['oʊvər] [fɔːr] .
great responsibilities altogether for a boy not much over four .
伟大的 职责 共 为了 一个 男生 不是 很多 超过 四 .

对于一个刚满四岁的男孩来说, 这完全是很大的责任。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gret] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] ,
So there was a great kissing and going off ,
所以 那里 曾是 一个 伟大的 接吻 和 去 离开 ,

所以他们大吻告别了。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
and Joan and Peter settled down to the rule of the aunts and only
和 琼 和 彼得 定居 向下 到 这 规则 的 这 姑姑们 和 仅有的
[mɪst] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
missed Mummy and Daddy now and then .
错过 木乃伊 和 爸爸 现在 和 然后 .

琼和彼得渐渐适应了姑妈们的管束, 只是偶尔会想念爸爸妈妈。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .
Then one day something happened over the children's heads .
然后 一 天 某物 发生 超过 这 孩子们的 头部 .

有一天, 孩子们头顶上发生了一件奇怪的事。

['meri] [hæd; həd] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [seɪ] [waɪ] ; [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][nɑːt]
Mary had red eyes and wouldn't say why ; the aunts had told her not
玛丽 有 红色的 眼睛 和 不会 说 为什么 ; 这 姑姑们 有 讲述 她 不是
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

玛丽双眼通红, 却不肯说出原因; 姨妈们叮嘱她不要说。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] [dr'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['weɪɪŋ]
Phyllis and Phœbe decided not to darken the children's lives by wearing
菲利斯 和 菲比 决定 不是 到 变暗 这 孩子们的 生活 经过 穿着
['mɔːrɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

菲利斯和菲比决定不穿丧服, 以免给孩子们的生活蒙上阴影。

[bʌt; bət] ['meri] [sed] [ðæt] ['enihaʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] [blæk] .
but Mary said that anyhow she would go into black .
但 玛丽 说 那 无论如何 她 会 去 进入 黑色的 .

但玛丽说, 无论如何她都会穿黑色衣服。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdʒoʊn][nɔːr][ˈpiːtər] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dres] . -
But neither Joan nor Peter took much notice of the black dress . 68
但 两者都不 琼 也不 彼得 采取 很多 注意 的 这 黑色的 裙子 . -

但琼和彼得都没有太在意那件黑色连衣裙。⁶⁸

“ [waɪ] [dəʊnt] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ænt] .
“ **Why don't Mummy and Daddy come back ?** ” **asked Peter one day of Aunt Phoebe .**
“ 为什么 不 木乃伊 和 爸爸 来 后退 ? ” 问 彼得 一 天 的 阿姨 菲比 .
有一天，彼得问菲比阿姨：“爸爸妈妈为什么不回来呢？ ”

“ [ðeɪv] [ˈtrævld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]
“ **They've travelled to such wonderful places ,** ” **said Aunt Phoebe with a catch in**
“ 他们有 旅行 到 这样的 精彩的 地方 , ” 说 阿姨 菲比 和 一个 抓住 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“他们去过那么多美妙的地方，”菲比阿姨哽咽着说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
“ **They may not be back for ever so long .**
“ 他们 可能 不是 是 后退 为了 曾经 所以 长的 .

“他们可能很久都不会回来了。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[naːt] [tɪl] [ˈpiːtər] [ɪz][ˈevər][soʊ] [bɪɡ] . “
Not till Peter is ever so big . ”
不是 直到 彼得 是 曾经 所以 大的 . “

直到彼得长得非常大为止。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [send] [juː 'es] - - - [kɑːrdz] [laɪk] [ðeɪ] [ˈdɪdnt][fɜːrst] ? ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Then why don't they send us cull'd poce - cards like they did't first ?** ” **said Peter .**
“ 然后 为什么 不 他们 发送 我们 - - - 牌 喜欢 他们 没有 第一的 ? ” 说 彼得 .
“那为什么他们不像以前那样给我们寄送筛选后的警员卡片呢？”彼得说。

[ænt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
Aunt Phoebe was so taken aback she could answer nothing .
阿姨 菲比 曾是 所以 已采取 背 她 可以 回答 没有什么 .

菲比阿姨吓了一跳，一句话也说不出。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [fər'gɑːtn] [juː 'es] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
“ **They just forgotten us ,** ” **said Peter and reflected .**
“ 他们 只是 被遗忘的 我们 , ” 说 彼得 和 反映 .

“他们把我们忘了，”彼得若有所思地说。

“ [ðeɪ] [ɡɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . “
“ **They gone on and on .** ”
“ 他们 已消失 在 和 在 . “

他们一直说个不停。

“ [ˈɪznt] [ˈnaːbi] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈiːðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [əˈbrʌptli] ,
“ **Isn't Nobby ever coming back either ?** ” **he asked , abruptly ,**
“ 不是 诺比 曾经 未来 后退 任何一个 ? ” 他 问 , 突然 ,
“诺比难道永远都不会回来了吗？”他突然问道。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
displaying a devastating acceptance of the new situation .
显示 一个 毁灭性的 验收 的 这 新的 情况 .

表现出对新形势的彻底接受。

“ [bʌt; bət] [hu:z] [ˈnɑ:bi] ? ”
“ But who's Nobby ? ”
“ 但 谁是 诺比 ? ”

“但是诺比是谁？”

“ [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ That's Mr . Oswald Sydenham , ” said Mary .
“ 那就是 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 , ” 说 玛丽 .

“那是奥斯瓦尔德·西德纳姆先生,”玛丽说。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [kwɪt] [su:n] , ” [sed] [ænt] .
“ He's coming back quite soon , ” said Aunt Phoebe .
“ 他是 未来 后退 相当 很快 , ” 说 阿姨 菲比 .

“他很快就会回来,”菲比阿姨说。

“ [ˈhi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] . ” “
“ He's on his way now . ” “
“ 他是 在 他的 方式 现在 . ” “

“他现在正在路上。”

- [kəz][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlaɪən][skɪn] , ” [sed] [ˈpi:tər] . § [sɪks]
‘ Cos he promised me a lion skin , ” said Peter . § 6
- 成本 他 承诺 我 一个 狮子 皮肤 , ” 说 彼得 . § 6

“因为他答应给我一张狮皮,”彼得说。 § 6

[ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɑ:diənz] [əˈpɔɪntɪd]
Aunts Phyllis and Phoebe found themselves two of the four guardians appointed
姑姑们 菲利斯 和 菲比 成立 他们自己 二 的 这 四 守护者 任命
[ˈʌndər] [ˈɑ:rθəz] [wɪl] .
under Arthur's will .
在下面 亚瑟的 将要 .

菲利斯姨妈和菲比姨妈发现自己成了亚瑟遗嘱中指定的四位监护人中的两位。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz] [əˈkeɪzən(ə)] [læpsɪz] [ˈɪntu:] [dɪˈsi:t] [ðæt][hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
It had been one of Arthur's occasional lapses into deceit that he destroyed the
它 有 到过 一 的 亚瑟的 偶然 失误 进入 欺骗 那 他 损毁 这
[wɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈɔzwəld] [ðə; ði][soʊl] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪˈspoʊz]
will which made Oswald the sole guardian of Joan — so far as he could dispose
将要 哪个 制成 奥斯瓦尔德 这 唯一 监护人 的 琼 — 所以 远的 作为 他 可以 处置
[ʌv; əv][ˈdʒoʊn] — [ænd; ænd][ˈpi:tər] ,
of Joan — and Peter ,
的 琼 — 和 彼得 ,

亚瑟偶尔会犯下欺骗的错误之一，就是他销毁了遗嘱，这份遗嘱使奥斯瓦尔德成为琼的唯一监护人——就他所能处置琼而言——以及彼得。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈdɔ:li] .
without saying a word about it to Dolly .
没有 说 一个 单词 关于 它 到 多莉 .

她没跟多莉提起这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæsəleɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈveriəs] [ˈsʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ˈɔzwəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri]
He had vacillated between various substitutes for Oswald up to the very
他 有 摇摆不定 之间 各种各样的 替代品 为了 奥斯瓦尔德向上 到 这 非常
[ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [fɔ:r] [əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfaɪnəli] ,
moment when he named the four upon whom he decided finally ,
片刻 什么时候 他 命名 这 四 之上 谁 他 决定 最后 ,

在最终确定四名球员之前，他一直在奥斯瓦尔德的各种替代人选之间犹豫不决。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .
to his solicitor .
到 他的 律师 .

给他的律师。

[sʌm; səm] [stri:k] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r] [praɪd] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ['ɔzwəld] [wʊd]
Some streak of jealousy or pride , combined with a doubt whether Oswald would
一些 条纹 的 妒忌 或者 自豪 , 合并 和 一个 怀疑 无论 奥斯瓦尔德 会
[naʊ] [kən'sent] [tu:; tə][ækt] ,
now consent to act ,
现在 同意 到 行为 ,

或许是出于嫉妒或自尊，再加上怀疑奥斯瓦尔德现在是否会同意采取行动，

[hæd; həd][fɜ:rst] ['prɑ:mpɪtɪd] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
had first prompted the alteration .
有 第一的 提示 这 改造 .

首先促成了这一改变。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Instead he had decided to shift the responsibility to his sisters .
反而 他 有 决定 到 转移 这 责任 到 他的 姐妹 .

他却决定将责任转嫁给他的姐妹们。

[ðen] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pleɪs] ['ɔzwəld] .
Then a twinge of compunction had made him replace Oswald .
然后 一个 轻微疼痛 的 愧疚 有 制成 他 代替 奥斯瓦尔德 .

随后一丝愧疚感促使他替换了奥斯瓦尔德。

[ðen] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['ɔzwəld] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [aʊt] [tʊ:kt] [ɔ:r] [aʊt] [vʊʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Then feeling that Oswald might still be out talked or out voted by his sisters ,
然后 感觉 那 奥斯瓦尔德 可能 仍然 是 出去 谈话 或者 出去 投票 经过 他的 姐妹 ,

然后他觉得奥斯瓦尔德可能还是会在言语或投票上输给他的姐妹们，

[hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɔ:li:z] ['welθɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kʌz(ə)n] , ['leɪdi]
he had stuck in the name of Dolly's wealthy and important cousin , Lady
他 有 卡住 在 这 姓名 的 多莉的 富裕 和 重要的 表哥 , 女士
['ʃɑ:rlət] ['sɪdənəm] .
Charlotte Sydenham .
夏洛特 锡德纳姆 .

他用了多莉富有而重要的表姐夏洛特·西德纳姆夫人的名字。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] [twɑ:ɪs] ,
He had only seen her twice ,
他 有 仅有的 已见 她 两次 ,

他只见过她两次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [kən'sɪdəreɪb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
but she had seemed a lady of considerable importance and strength of
但 她 有 似乎 一个 女士 的 大量 重要性 和 力量 的
['kæɪrəktər] .
character .
特点 .

但她看起来是一位地位显赫、性格坚强的女士。

['enihaʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] ['fɛɪə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪdənəm] [saɪd] .
Anyhow it made things fairer to the Sydenham side .
无论如何 它 制成 事物 更公平 到 这 锡德纳姆 边 .

总之，这对锡德纳姆队来说更公平了。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [æt; ət][wʌns] [ə'su:md] , [nɑ:t] without69
But Phyllis and Phoebe at once assumed , not without69
但 菲利斯 和 菲比 在 一次 假定 , 不是 without69

但菲利斯和菲比立刻就认为，并非没有69

['si:krət] ['glædnəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
secret gladness , that the burthen of this responsibility would fall upon them .
秘密 欢乐 , 那 这 负担 的 这 责任 会 落下 之上 他们 .

他们暗自庆幸，这份责任的重担将落在他们身上。

[ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ; [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [ˈsɪdənəm] [wʌz; wəz]
Oswald Sydenham was away in the heart of Africa ; Lady Charlotte Sydenham was
奥斯瓦尔德 锡德纳姆 曾是 离开 在 这 心 的 非洲 ; 女士 夏洛特 锡德纳姆 曾是
[ˈɔ:lsʊʊ] [əˈbrɔ:ɪd] .
also abroad .
还 国外 .

奥斯瓦尔德·西德纳姆当时身在非洲腹地；夏洛特·西德纳姆夫人也在国外。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteləgræft] , “ [ʌnˈwel] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sɪks] [wi:ks]
She had telegraphed , “ Unwell impossible to return to England six weeks
她 有 电报 , “ 不适 不可能的 到 返回 到 英格兰 六 周
[kənˈtɪnju:] [ˈtʃɪldrənʒ] [laɪf][æz; əz] [hɪðərˈtu:] .
continue children's life as hitherto .
继续 孩子们的 生活 作为 迄今为止 .
她曾发电报说：“身体不适，无法返回英国，六周内无法继续孩子们的生活。”

“ [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɑ:rtnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ That seemed to promise a second sleeping partner in the business .
” 那 似乎 到 承诺 一个 第二 睡眠 伙伴 在 这 商业 .
“这似乎预示着公司里会有第二个不知情的合伙人。”

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənʒ] [hoʊm] ,
The sisters decided to continue The Ingle - Nook as the children's home ,
这 姐妹 决定 到 继续 这 英格尔 - 角落 作为 这 孩子们的 家 ,
姐妹俩决定继续将“小角落”作为儿童之家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊ:r] , [ðə; ði][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] ,
and made the necessary arrangements with Mr . Sycamore , the family solicitor ,
和 制成 这 必要的 安排 和 先生 . 梧桐树 , 这 家庭 律师 ,
[tu:; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .
为此，他与家族律师西卡莫先生做了必要的安排。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] .
They discussed their charges very carefully and fully .
他们 讨论 他们的 收费 非常 小心 和 完全 .
他们非常仔细、全面地讨论了各自的指控。

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [məˈtɪkjələs] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz] [noʊn] [ɔ:r] [əˈsu:md] “ [wɪʃɪz] ,
Phyllis was for a meticulous observance of Arthur's known or assumed “ wishes ,
菲利斯 曾是 为了 一个 细致 观察 的 亚瑟的 已知 或者 假定 “ 愿望 ,
菲利斯一丝不苟地遵守着亚瑟已知的或假定的“意愿”，

“ [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:ɪdər] [vju:] .
“ but Phoebe took a broader view .
” 但 菲比 采取 一个 更广泛 看法 .
但菲比则从更广阔的视角看待问题。

[ˈmerɪ] [tu:] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈlɪtərəl] [æn; ən][ædˈhi:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ˈprezɪdənt] .
Mary too pointed out the dangers of too literal an adhesion to precedent .
玛丽 也 尖 出去 这 危险 的 也 文字 一个 粘附 到 先例 .
玛丽也指出了过于拘泥于先例的危险性。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪˈti:][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] ,
“ We want everything to go on exactly as it did when they were alive ,
” 我们 想 一切 到 去 在 确切地 作为 它 做过 什么时候 他们 是 活 ,
“我们希望一切都能像他们生前那样继续下去。”

“ [sed] [ˈfɪlɪs] [tu:; tə] [ˈmerɪ] .
“ said Phyllis to Mary .
” 说 菲利斯 到 玛丽 .
菲利斯对玛丽说。

“ [θɪŋz] - [ˈɑ:veɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] , ” [sed][ˈmeri] .
“ **Things** ' **ave got to be different** , ” **said Mary** .
“ 事物 - 大道 得到 到 是 不同的 , ” 说 玛丽 .
“情况必须有所改变,”玛丽说。

“ [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ænt] ['filis] .
“ **Not if we can help it** , ” **said Aunt Phyllis** .
“ 不是 如果 我们 能 帮助 它 , ” 说 阿姨 菲利斯 .
“只要我们能阻止, 就不会发生这种事,”菲利斯阿姨说。

“ [ðeɪl] [groʊ] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈæftər] [rɪˈflek(ə)n] .
“ **They'll grow** , ” **said Mary after reflection** .
“ 他们会 生长 , ” 说 玛丽 后 反射 .
“他们会长大的,”玛丽沉思片刻后说道。

[bɪˈkeɪm] ['eləkwənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
Phoebe became eloquent in the evening .
菲比 成为 雄辩 在 这 晚上 .
菲比在晚上变得能言善辩。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] , ['filis] , [wɪˈðəʊt] — [wɪˈðəʊt]
“ **We are to have the advantages of maternity** , **Phyllis** , **without — without**
“ 我们 是 到 有 这 优势 的 产科 , 菲利斯 , 没有 — 没有
[ðə; ði] [deɡreɪˈdeɪʃ(ə)n] .
the degradation .
这 降解 .
“菲利斯, 我们将享受生育带来的好处, 而不会——不会遭受贬低。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [trʌst] .
It is a solemn trust .
它 是 一个 庄严 相信 .
这是一份庄严的信任。

[ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][wi:; wi] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] , ['filis] .
Blessed are we among women , **Phyllis** .
蒙福 是 我们 之中 女性 , 菲利斯 .
菲利斯, 我们女人中有福了。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [məˈdɑ:nə] .
I feel a Madonna .
我 感觉 一个 麦当娜 .
我感觉自己像个麦当娜。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [məˈdɑ:nə] , ['filis] .
We are Madonnas , **Phyllis** .
我们 是 麦当娜 , 菲利斯 .
我们是麦当娜, 菲利斯。

[ˈmɑ:dərn] [məˈdɑ:nə] .
Modern Madonnas .
现代的 麦当娜 .
现代圣母像。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv]
Just Touched by the Wings of the Dove
只是 感动 经过 这 翅膀 的 这 鸽子
仿佛被鸽子的翅膀轻轻触碰过.....

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [soʊlz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z]
These little souls dropped from heaven upon our knees
这些 小的 灵魂 掉落 从 天堂 之上 我们的 膝盖
这些小灵魂从天堂降临到我们膝上.....

[pɒr] ['ɑ:rθər] ！
Poor Arthur ！
贫穷的 亚瑟 ！

可怜的亚瑟！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tæsk] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] ['destəni] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
It is our task to guide his offspring to that high destiny he might have
它 是 我们的 任务 到 指导 他的 后代 到 那 高的 命运 他 可能 有
[ə'teɪnd] ．
attained ．
已达到 ．

我们的任务是引导他的后代达到他本应达到的崇高成就。

[lʊk] , ['fɪlɪs] ！
Look , Phyllis ！
看 , 菲利斯 ！

看，菲利斯！

” [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [flæt] [hænd] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rdn] [pæθ] [ðæt] ['dɔ:li] [hæd; həd] [plænd] ．
” **With her flat hand she indicated the long garden path that Dolly had planned ．**
” 和 她 平坦的 手 她 表明的 这 长的 花园 小路 那 多莉 有 计划 ．
她用手掌平放在地上，指着多莉规划好的长长的花园小径。

['fɪlɪs] [piəd] ['fɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'telɪdʒəns] ．
Phyllis peered forward without intelligence ．
菲利斯 窥视 向前 没有 智力 ．

菲利斯茫然地向前望去。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ？
” **What is it ？**
” 什么 是 它 ？

那是什么？

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ．
” **she asked ．**
” 她 问 ．

她问道。

['fɪlɪs] [pəɾ'si:vð] [ðæt] [wəz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [pou'etɪkl] [ɪk'saɪtmənt] ．
Phyllis perceived that Phœbe was flushed with poetical excitement ．
菲利斯 感知 那 菲比 曾是 酡 和 诗意的 激动 ．

菲利斯察觉到菲比因诗意的激动而脸红了。

[ænd; ænd] - [vɔɪs] [drɔ:pt] ['mɪstɪkli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] ['wɪspər] ．
And Phœbe's voice dropped mystically to a deep whisper ．
和 - 嗓音 掉落 神秘地 到 一个 深的 耳语 ．

菲比的声音神秘地低了下来，变成了一声低沉的耳语。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ？
” **Don't you see ？**
” 不 你 看 ？

你难道看不出来吗？

[waɪt] ['lɪlɪz] ！
White lilies ！
白色的 百合花 ！

白色百合花！

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
A coincidence , of course ．
一个 巧合 , 的 课程 ．

当然，这只是巧合。

[bʌt; bət] — ['bjʊ:tɪf(ə)] . ”
But — Beautiful . ”
但 — 美丽的 . ”

但是——真美。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʰaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['destəni] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['pi:tər][ɪz] ['kerf(ə)] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]
“ For a child with a high destiny , I doubt if Peter is careful enough with
“ 为了 一个 孩子 和 一个 高的 命运 , 我 怀疑 如果 彼得 是 小心 足够的 和
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

“对于一个肩负重任的孩子来说，我怀疑彼得是否足够爱惜自己的衣着。”

“ [sed] ['fɪlɪs] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [les] [pri] - [ræ'fjelat] [noʊt] .
“ said Phyllis , trying to sound a less Pre - Raphaelite note .
“ 说 菲莉斯 , 尝试 到 声音 一个 较少的 预 - 拉斐尔派 笔记 .

“菲莉斯说道，尽量让自己的语气听起来不那么像前拉斐尔派。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] . ” -
“ He was a perfect little Disgrace this afternoon . ” 70
“ 他 曾是 一个 完美的 小的 耻辱 这 下午 . ” -

“他今天下午简直丢尽了脸。”70

“ [ðə; ðɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
“ The darling !
“ 这 亲爱的 !

“亲爱的！”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd]
But I understand
但 我 理解

但我明白.....

['dʒoʊn] [tu:] [hæz; həz] [mʌt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['fɪlɪs] .
Joan too has much before her , Phyllis .
琼 也 有 很多 前 她 , 菲莉斯 .

菲莉斯，琼还有很多事情要做。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər][blæŋk] , ['tæbjələ] ['rɑ:zə] ;
As yet their minds are blank , tabula rasa ;
作为 然而 他们的 思想 是 空白的 , 表格 拉萨 ;

他们的脑子里一片空白，如同一张白纸；

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [stiɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] — ['eniθɪŋ] .
of either of them there is still to be made — anything .
的 任何一个 的 他们 那里 是 仍然 到 是 制成 — 任何事物 .

他们两人中还有待创造——任何事物。

['pi:tər] — [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪ][set] — [ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] .
Peter — upon this Rock I set — a New Age .
彼得 — 之上 这 岩石 我 放 — 一个 新的 年龄 .

彼得——我在这磐石上设立了——一个新时代。

[wen] ['wɪmɪn] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
When women shall come to their own .
什么时候 女性 将 来 到 他们的 自己的 .

当女性真正掌握自己的命运之时。

['dʒoʊn] [ə'geɪn] .
Joan again .
琼 再次 .

又是琼。

[ˈdʒɒʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
Joan of Arc .
琼 的 弧 .

圣女贞德。

[koʊˈɪnsɪdəns] [noʊ] [daʊt] .
Coincidences no doubt .
巧合 不 怀疑 .

这无疑是巧合。

[bʌt; bət] [li:v] [em ˈi:] [maɪ][ˈfænsɪs] .
But leave me my fancies .
但 离开 我 我的 幻想 .

但请让我自由发挥想象。

[ˈfænsɪs] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Fancies — if you will .
幻想 — 如果 你 将要 .

奇思妙想——如果你愿意这么称呼的话。

[fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ˈfænsɪs] .
For me they are no fancies .
为了 我 他们 是 不 幻想 .

对我来说，它们并非奢侈品。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈfɪlɪs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Before the worlds , Phyllis , we were made for this .
前 这 世界 , 菲利斯 , 我们 是 制成 为了 这 .

菲利斯，在世界诞生之前，我们就已经为此而生。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ænd][stɛəd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [ˈtwaɪlaɪt] , [ə; eɪ]
” She rested her chin on her hand , and stared out into the blue twilight , a
” 她 休息 她 下巴 在 她 手 , 和 凝视 出去 进入 这 蓝色的 暮 , 一个
[ˈbru:dn̩] [ˈprɑ:fɪtəs] .
brooding prophetess .
沉思 女先知 .

她手托着下巴，凝视着蓝色的暮色，像一位忧郁的女预言家。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
” Only a woman can understand a woman , ” she said presently .
” 仅有的 一个 女士 能 理解 一个 女士 , ” 她 说 目前 .

“只有女人才能理解女人,”她接着说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfɪlɪs] , [tu:; tə] [ˈʌðər] . ”
” Not a Word of this , Phyllis , to Others . ”
” 不是 一个 单词 的 这 , 菲利斯 , 到 其他的 . ”

“菲利斯，这件事一个字都不要告诉别人。”

“ [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [sɪgəˈrets] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
” I wish we had bought some cigarettes this afternoon , ” said Phyllis .
” 我 希望 我们 有 买 一些 香烟 这 下午 , ” 说 菲利斯 .

“我真希望我们今天下午买了些香烟,”菲利斯说。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ɡloʊ] , ” [rɪˈflekɪd] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
” The little red glow , ” reflected Phœbe indulgently .
” 这 小的 红色的 辉光 , ” 反映 菲比 纵容地 .

“那一点点红色的光芒,”菲比宠溺地说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈhɛlpz] .
” It helps .
” 它 帮助 .

“这很有帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] [tə'haɪt] .
But I don't want to smoke tonight .
但 我 不 想 到 抽烟 今晚 .

但我今晚不想抽烟。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl][aɪ 'ti:] .
It would spoil it .
它 会 剧透 它 .

那样会毁了它。

[smoʊk] !
Smoke !
抽烟 !

抽烟!

[let] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] [klɪr] [ə'waɪl]
Let the Flame burn clear awhile
让 这 火焰 烧伤 清除 一会儿

让火焰清明地燃烧一会儿.....

[wiː; wi] [wɪl] [get][ɪn] [sɪɡə'rets] [tə'mɑːroʊ] . " § ['sevən]
We will get in cigarettes tomorrow . " § 7
我们 将要 得到 在 香烟 明天 . " § 7

我们明天会进一些香烟。”§ 7

['dʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [rɪ'meɪnd] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['destɪnɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Joan and Peter remained unaware of the great destinies before them .
琼 和 彼得 剩余 不知情 的 这 伟大的 命运 前 他们 .

琼和彼得对摆在他们面前的伟大命运浑然不知。

[mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ˈpɜːsənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp]
More observant persons than they were might have guessed there were deep
更多的 观察者 人 比 他们 是 可能 有 猜对了 那里 是 深的
[ˈmiːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] [smuːðd] [bæk] [ðer; ðər] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
meanings in the way in which Aunt Phoebe smoothed back their hair from their
含义 在 这 方式 在 哪个 阿姨 菲比 平滑 后退 他们的 头发 从 他们的
[ˈfɒrɪdz] [ænd; ənd] [sed] “ [ɑː] ,
foreheads and said “ Ah ,
额头 和 说 “ 啊 ,

比他们更细心的人或许会猜到，菲比阿姨一边抚平他们额前的头发，一边说“啊”，这其中蕴含着深刻的含义。

" [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] “ [mɑːrk][aɪ 'ti:] [wel] " [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɑːtɪd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] ,
" and bade them “ Mark it well “ whenever she imparted any general statement ,
“ 和 巴德 他们 “ 标记 它 出色地 “ 每当 她 传授 任何 一般的 陈述 ,
每当她发表任何一般性声明时，她都会叮嘱他们“记住”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈmɪrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði]
but they took these things merely as her particular way of manifesting the
但 他们 采取 这些 事物 仅仅 作为 她 特别的 方式 的 显现 这
[ɪ'ræʃən(ə)l] [ˈkwɑːləti] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] .
irrational quality common to all grown - up people .
非理性 质量 常见的 到 全部 生长 - 向上 人们 .

但他们认为这些只是她表现出所有成年人共有的非理性特质的一种特殊方式。

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ ['dɪɡnəti] !
Also she would say “ Dignity !
还 她 会 说 “ 尊严 !

她还会说“尊严！

[jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] ! “ [wen] [ðeɪ] [haʊld] [ɔːr] [fɔːt] .
Your mission ! “ when they howled or fought .
你的 使命 ! “ 什么时候 他们 嚎叫 或者 战斗 .

你的任务！”当他们嚎叫或战斗时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjuskript] [ðæt] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [paɪl][əˈpɑːn]
It was to the manuscript that grew into a bigger and bigger pile upon
它 曾是 到 这 手稿 那 生长 进入 一个 大 和 大 桩 之上
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːrθɜːz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ɪn] [ˈɑːrθɜːz] [ˈwɜːrkruːm, ˈwɜːrkrom] ,
what had been Arthur's writing - desk in Arthur's workshop ,
什么 有 到过 亚瑟的 写作 - 桌子 在 亚瑟的 工作室 ,
手稿越堆越高，最终在亚瑟工作室里亚瑟的书桌上越发堆积如山。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstrɪktɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪˈdiːəz] .
that she restricted her most stirring ideas .
那 她 受限制的 她 最多 搅拌 想法 .

她克制住了自己最激动人心的想法。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðer; ðər][ˈdeɪli] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈhelθi] [jʌŋ] [men][goʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə]
She wrote there daily , going singing to it as healthy young men go singing to
她 写道 那里 日常的 , 去 歌唱 到 它 作为 健康 年轻的 男人 去 歌唱 到
[ðer; ðər][ˈbæθruːmz; ˈbæθrʊmz] .
their bathrooms .
他们的 浴室 .

她每天都去那里写作，一边写一边唱歌，就像健康的年轻人去洗手间唱歌一样。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈfrefʃt] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪtli] .
She splashed her mind about and refreshed herself greatly .
她 溅起 她 头脑 关于 和 焕然一新 她自己 非常 .

她放空思绪，让自己精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] , [ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈdæʃɪz] .
She wrote in a large hand , punctuating chiefly with dashes .
她 写道 在 一个 大的 手 , 标点符号 主要 和 破折号 .

她的字迹很大，主要用破折号作为标点符号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv]
She had conceived her book rather in the manner of the prophetic works of
她 有 构思 她 书 相当 在这 方式 的 这 预言 作品 的
[ðə; ði][ədˈmaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] — [wɪð; wɪθ] [kɑːˈlaɪliən] [læpsɪz] .
the admired Mr . Ruskin — with Carlylean lapses .
这 钦佩 先生 . 拉斯金 — 和 卡莱尔 失误 .

她的这本书的构思方式更像是受人敬仰的罗斯金先生的预言作品——带有卡莱尔式的失误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [heɪl] [bæmˈbɪnɒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [siːd] .
It was to be called Hail Bambino and the Grain of Mustard Seed .
它 曾是 到 是 称为 冰雹 班比诺 和 这 粮食 的 芥末 种子 .

它原本名为《向圣婴致敬》和《芥菜籽》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triˈmendəsniːs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . -
It was all about the tremendousness of children . 71
它 曾是 全部 关于 这 巨大 的 孩子们 . -

这一切都展现了孩子们的伟大之处。⁷¹

[ðə; ði] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈvæljəns] [ʌv; əv] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
The conscientious valiance of Aunt Phoebe was very manifest in the opening .
这 尽责的 勇气 的 阿姨 菲比 曾是 非常 显现 在这 开幕 .

菲比阿姨的尽职尽责和英勇精神在开篇就显露无疑。

“ [ˈsizər] , ” [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈɡæən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsemɪli] [bɜːrst] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː] [ðɪs]
“ **Cæsar** , ” **the book began** , “ **and the son of Semele burst strangely into this**
“ 凯撒 , ” 这 书 开始 , “ 和 这 儿子 的 塞墨勒 爆裂 奇怪的 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“凯撒,”书的开头写道,“塞墨勒之子凯撒,以一种奇异的方式闯入了这个世界。”

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] , [moʊˈhɑːmɪd] , [kənˈfjuːʃəs] , [ˈnuːtən] , [ˈdɑːrwɪn] , [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ,
but Jesus , Mohammed , Confucius , Newton , Darwin , Robert Burns ,
但 耶稣 , 穆罕默德 , 孔子 , 牛顿 , 达尔文 , 罗伯特 烧伤 ,
但是耶稣、穆罕默德、孔子、牛顿、达尔文、罗伯特·伯恩斯

[wɜːr; wər][bɔːrn][æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz][juː; jə][ɔːr][aɪ] . [ˈneiθlɪs] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈendz] — [ɪf]
were born as peacefully as you or I . Nathless they came for such ends — if
是 出生 作为 和平地 作为 你 或者 我 . 然而 他们 来了 为了 这样的 结束 — 如果
[ɪnˈdiːd] [wʌn][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈendɪŋ] [ðerˈtuː] !
indeed one can think of any ending thereto !
的确 — 能 思考 的 任何 结束 到 !
他们像你我一样平静地出生。然而，他们的结局却如此——如果真能想到这样的结局的话！

— [æz; əz][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] .
— as blot out the stars .
— 作为 印迹 出去 这 明星 .
——如同遮蔽了星辰。

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] [beɪb] — [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [pjuːld] , [moʊˈhɑːmɪd] [pjuːld] , [let][juːˈes][nɑːt] [sper]
Yesterday a puling babe — for Jesus puled , Mohammed puled , let us not spare
昨天 一个 拉动 宝贝 — 为了 耶稣 拉动 , 穆罕默德 拉动 , 让 我们 不是 空闲的
[ɑːrˈselvz] , [ˈnuːtən] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] ,
ourselves , Newton , a delicate child ,
我们自己 , 牛顿 , 一个 精美的 孩子 ,
昨天，一个蹒跚学步的婴儿——因为耶稣曾蹒跚学步，穆罕默德也曾蹒跚学步，我们不要对自己太苛刻，牛顿，一个脆弱的孩子，

[pjuːld] [moʊst] [əˈfensɪvli] — [ˈherəd] [hɪr] [ænd; ənd] [bækˈtɪriə] [ðer; ðər] , [ˈɪnfəntaɪl] [ˈkɑːlɪk] , [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs]
puled most offensively — Herod here and bacteria there , infantile colic , tuberculosis
拉动 最多 进攻 — 希律王 这里 和 细菌 那里 , 婴儿 绞痛 , 结核
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
and what not ,
和 什么 不是 ,
最令人反感的是——这里是希律王，那里是细菌，婴儿肠绞痛，肺结核等等，

[səːtʃt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] , [ɪn][veɪn] ,
searched for each little life , in vain ,
搜索 为了 每个 小的 生活 , 在 徒劳 ,
徒劳地寻找每一个幼小的生命，

[ænd; ənd][soʊ] [təˈdeɪ] [biˈhoʊld] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˌvɪkˈtɔːrɪəsli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˌvaɪt(ə)l] [ˈgrænjuːl][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]
and so today behold springing victoriously from each vital granule a tree of
和 所以 今天 看哪 弹簧 胜利地 从 每个 必不可少的 颗粒 一个 树 的
[ˈtiːtʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
Teaching , of Consequence ,
教学 , 的 结果 ,
因此，今天我们看到，从每一个重要的颗粒中，都胜利地长出了一棵教义之树，一棵意义之树。

[ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈbɜːdʒənz] [ænd; ənd] [juːts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [spredz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡerts]
that buds and burgeons and shoots and for ever spreads so that the Gates
那 花蕾 和 萌芽 和 芽 和 为了 曾经 传播 所以 那 这 盖茨
[ʌv; əv] [hel] [meɪ] [nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] !
of Hell may not prevail against it !
的 地狱 可能 不是 占上风 反对 它 !
它发芽、生长、萌芽，并且永远蔓延，以至于地狱之门都无法战胜它！

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [hɪr] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Here it is the Tree of Spirituality , here the Tree of Thought ,
这里 它 是 这 树 的 灵性 , 这里 这 树 的 想法 ,
这是灵性之树，这是思想之树。

[ˌpri:ˈdestɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ˈæsɡɑ:d] , [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][læst][ˈɪnstəns] [ə; eɪ]
predestined intertwiner with the Tree of Asgard , here in our last instance a
命中注定 交织者 和 这 树 的 阿斯加德 , 这里 在 我们的 最后的 实例 一个
[ˈtʃæntɪŋ] [ˈbju:ti] ,
chanting Beauty ,
吟唱 美丽 ,

与阿斯加德之树命中注定的交织者，在我们最后看到的这位是一位吟唱的美人。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪŋ] [ˈlɪrɪkl] [ˌjɔ:p, jɑ:p][ænd; ənd] -
a heartening lyrical Yawp and Whirlaboo .
一个 令人鼓舞 抒情的 汪汪 和 - .
一声振奋人心的抒情呐喊和旋风声。

[ænd; ənd] [fərˈɡet] [ˌaɪ ˈti:] [nɑ:t] , [wətˈevər] [els] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,
And forget it not , whatever else be forgotten , the Word of the Wise ,
和 忘记 它 不是 , 任何 别的 是 被遗忘的 , 这 单词 的 这 明智的 ,
无论其他什么事被遗忘，都不要忘记智者的箴言。

- [æz; əz][ðə; ði] [twɪɡ] [ɪz] [bent] [ðə; ði] [tri:] [ɪnˈklaɪnz] .
- **as the twig is bent the tree inclines .**
- 作为 这 枝条 是 弯曲 这 树 斜坡 .
“树枝弯曲时，树也随之倾斜。”

- [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ðæt] [wi:; wi] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
- **So it is and utterly that we realize the importance of education ,**
- 所以 它 是 和 完全地 那 我们 意识到 这 重要性 的 教育 ,
“的确如此，我们完全认识到教育的重要性。”

[ðə; ði] [ˈpregnənt] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈɜ:rdʒənsi] , [ðə; ði] [hɪnt] , [ðə; ði] [ɡli:m] , [ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ]
the pregnant intensity of the least urgency , the hint , the gleam , the offering
这 孕 强度 的 这 至少 紧迫性 , 这 暗示 , 这 闪耀 , 这 提供
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
of service ,
的 服务 ,
最不紧迫的举动，暗示，闪光，提供服务，其中蕴含着浓烈的情感。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [fɜ:rst] [ˈtendər] [ˈjɪrz] .
to these First Tender Years .
到 这些 第一的 投标 年 .
致这最初的稚嫩岁月。

” [hɪr] [ænt] [hæd; həd] [drɔ:n] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪmˈbɑ:kt] [əˈpɑ:n]
” **Here Aunt Phoebe had drawn breath for a moment , before she embarked upon**
” 这里 阿姨 菲比 有 绘制 气息 为了 一个 片刻 , 前 她 启航 之上
[hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈpærəgræf] ;
her second paragraph ;
她 第二 段落 ;
“菲比阿姨在这里喘了口气，然后开始写第二段；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ænt] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈmɪdst][hɜ:r; hər] [emˈpə:pəld] [proʊz] .
and here we will leave Aunt Phoebe glowing amidst her empurpled prose .
和 这里 我们 将要 离开 阿姨 菲比 发光 在.....之中 她 紫化 散文 .
就此，我们将告别菲比阿姨在她华丽的文字中熠熠生辉的形象。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l]
Joan and Peter took the substitution of Aunt Phoebe muttering like a Sibyl
琼 和 彼得 采取 这 替代 的 阿姨 菲比 喃喃自语 喜欢 一个 西比尔
[ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ænt] [ˈfɪlɪs] ,
overhead and Aunt Phyllis ,
开销 和 阿姨 菲利斯 ,
琼和彼得接受了菲比阿姨像女巫一样在头顶低声嘀咕，以及菲利斯阿姨的代替。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mju:ziŋ] [wið; wiθ] [ɑ:d] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['peɪpə] [tɔɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
who was really amusing with odd drawings and twisted paper toys and much
WHO 曾是 真的 有趣 和 奇怪的 图画 和 扭曲 纸 玩具 和 很多
['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
dancing and running about ,
跳舞 和 跑步 关于 ,
他画着奇奇怪怪的画, 玩着扭曲的纸玩具, 还不停地跳舞跑来跑去, 真是太有趣了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɔɪkl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
in the place of Daddy and Mummy , with the stoical acceptance of the very
在 这 地方 的 爸爸 和 木乃伊 , 和 这 斯多葛派 验收 的 这 非常
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
代替爸爸妈妈, 以幼小的心灵默默接受。

[ə'baʊt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][feɪnt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [bʌt; bət][noʊ]
About Daddy and Mummy there hung a faint flavour of departure but no
关于 爸爸 和 木乃伊 那里 悬挂 一个 头晕的 味道 的 离开 但 不
[sens] [ʌv; əv] [kən'klu:sɪv] [bɔ:s] .
sense of conclusive loss .
感觉 的 确凿 损失 .
关于爸爸妈妈, 弥漫着一丝离别的气息, 但没有丝毫彻底失去的悲痛。

[noʊ] [klaɪr] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] .
No clear image and expectation of a return had been formed .
不 清除 图像 和 期待 的 一个 返回 有 到过 形成 .
没有形成清晰的预期和期望。
[noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['defɪnət] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['evər] [keɪm] .
No day of definite disappointment ever came .
不 天 的 定 失望 曾经 来了 .
从未真正感到失望。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪsen(ə)l] [hə'bitʃuəl]['pɜ:rs(ə)n] , ['meri] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ,
After all the essential habitual person , Mary , was still there ,
后 全部 这 基本的 习惯性的 人 , 玛丽 , 曾是 仍然 那里 ,
毕竟, 玛丽这个至关重要的日常人物还在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:'ti:nz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] [kən'tɪnju:d] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and all the little important routines of child - life continued very much as they
和 全部 这 小的 重要的 例行程序 的 孩子 - 生活 持续 非常 很多 作为 他们
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌŋ] .
had always done .
有 总是 完毕 .
儿童生活中所有重要的小日常活动都像往常一样继续进行着。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [æprɪ'hensjənz] [ɪn] ['pi:təz] [maɪnd][æt; ət] [li:st]
Yet there was already the dawn of further apprehensions in Peter's mind at least
然而 那里 曾是 已经 这 黎明 的 更远 担忧 在 彼得的 头脑 在 至少
.
.
.
然而, 至少在彼得的心中, 已经开始萌生出新的担忧。

[wʌn] [deɪ] ['pi:tər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] dead72
One day Peter picked up a dead72
一 天 彼得 挑选 向上 一个 dead72
有一天, 彼得捡起了一具尸体。72

[bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ə; ei][bɜ:rd] [ded] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɪndʒəriz] [ˈmænɪfest] .
bird in the garden , a bird dead with no injuries manifest .

鸟 在 这 花园 , 一个 鸟 死的 和 不 受伤 显现 .

花园里有一只死鸟, 鸟身上没有任何伤痕。
[hi:; hi][trɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][stænd][ʌp][ænd; ənd] [pek] .
He tried to make it stand up and peck .
他 尝试 到 制作 它 站立 向上 和 啄 .
他试图让它站起来啄食。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] , [ˈmæstər][ˈpi:tər] ; [ɪts] [ded] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ It ain't no good , Master Peter ; it's dead , ” said Mary .
” 它 不是 不 好的 , 掌握 彼得 ; 它是 死的 , ” 说 玛丽 .
“不行了, 彼得少爷; 它死了。”玛丽说。

“ [wɒts] [ded] ? ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ What's dead ? ” said Peter .
” 是什么 死的 ? ” 说 彼得 .
“什么东西死了?”彼得问道。

“ [ðæt] [ɪz] . ”
“ That is . ”
” 那 是 . ”
“那是。”

“ [gɔ:n] [ded] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ Gone dead , ” said Peter .
” 已消失 死的 , ” 说 彼得 .
“死了,”彼得说。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][ˈevər][goʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [naʊ] — [ɪk'sept] [smel] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ And won't ever go anything else now — except smell , ” said Mary .
” 和 惯于 曾经 去 任何事物 别的 现在 — 除了 闻 , ” 说 玛丽 .
“现在除了气味, 什么都不会改变了,”玛丽说。

[ˈpi:tər] [rɪˈflektrɪd] .
Peter reflected .
彼得 反映 .
彼得沉思道。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [riˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][aɪ ˈti:]
Later he revisited the dead bird and was seen in profound meditation over it
之后 他 重访 这 死的 鸟 和 曾是 已见 在 深刻的 冥想 超过 它
.
.
.

后来他又回到那只死鸟身边, 对着它陷入了沉思。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
Then he repaired to Aunt Phyllis and confided his intention of immortality .
然后 他 已修复 到 阿姨 菲利斯 和 坦白 他的 意图 的 不朽 .
然后他去找菲利斯姨妈, 向她吐露了他想要获得永生的想法。

“ [ˈpi:tər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [na:t][goʊ] [ded] — [ˈnoʊ,həʊ] . ”
“ Peter , ” he said , “ not go dead — nohow . ”
” 彼得 , ” 他 说 , ” 不是 去 死的 — 无论如何 . ”
“彼得,”他说, “绝不会死——绝对不会。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , ” [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
“ Of course not , ” said Aunt Phyllis .
” 的 课程 不是 , ” 说 阿姨 菲利斯 .
“当然不是,”菲利斯阿姨说。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
“ **He's got too much sense** .
“ 他是 得到 也 很多 感觉 .

“他太有头脑了。”

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːəʃʊrɪŋ] .
“ **This was reassuring** .
“ 这 曾是 令人安心 .

“这让人感到安心。”

[bʌt; bət] [əˈloʊn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .
But alone it was not enough .
但 独自的 它 曾是 不是 足够的 .

但仅凭这一点还不够。

“ [ˈdʒoʊn] [nɑːt] [goʊ] [ded] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Joan not go dead** , “ **he said** .
“ 琼 不是 去 死的 , “ 他 说 .

“琼不会死的,”他说。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [fiː; fi] [ʃænt] , “ [sed] [ænt] [ˈfilis] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈsɪʒənz] .
“ **Certainly she shan't** , “ **said Aunt Phyllis and awaited further decisions** .
“ 当然 她 不会 , “ 说 阿姨 菲利斯 和 等待中 更远 决策 .

“她肯定不会,”菲利斯阿姨说, 然后等待进一步的决定。

“ [ˈpʊsi] [nɑːt] [goʊ] [ded] . “
“ **Pussy not go dead** . “
“ 猫 不是 去 死的 . “

“猫咪不会死。”

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪnti] [taɪmz] [naɪn] . “
“ **Not until ninety times nine** . “
“ 不是 直到 九十 时代 九 . “

“不到九十乘以九十。”

“ [ænt] [ˈfilis] [nɑːt] [goʊ] [ded] .
“ **Aunt Phyllis not go dead** .
“ 阿姨 菲利斯 不是 去 死的 .

“菲利斯阿姨不会死的。”

- [nɑːt] [goʊ] [ded] .
Marewi not go dead .
- 不是 去 死的 .

马雷维不会死。

“ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈfɜːrðər] .
“ **He reflected further** .
“ 他 反映 更远 .

他继续思考。

[hiː; hi] [traɪd] , “ [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] [nɑːt] [goʊ] [ded]
He tried , “ **Mummy and Daddy not go dead**
他 尝试 , “ 木乃伊 和 爸爸 不是 去 死的

他试着说：“爸爸妈妈不要死.....”

“ [ðen] [ˈæftər] [θɔ:t] , “ [wen] [ɑ:r; ər] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] ?
“ **Then after thought** , “ **When are Daddy and Mummy coming back again ?**
“ 然后 后 想法 , “ 什么时候 是 爸爸 和 木乃伊 未来 后退 再次 ?

然后他想：“爸爸妈妈什么时候回来呢？”

“ [ænt] [ˈfilis] [tɔʊld][ə; ei] [waɪz] [laɪ] .
“ **Aunt Phyllis told a wise lie** .
“ 阿姨 菲利斯 讲述 一个 明智的 说谎 .

菲利斯阿姨撒了个聪明的谎。

“ [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **Some day** .
“ 一些 天 .

“总有一天。”

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:n] [taɪm] .
Not for a long time .
不是 为了 一个 长的 时间 .

不会持续很长时间。

[ðeɪv] [gɔ:n] — [oʊ] , [ˈevər][soʊ][fɑ:r] . “
They've gone — oh , ever so far . “
他们有 已消失 — 哦 , 曾经 所以 远的 . “

他们已经走得太远了。

“ [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈevər][soʊ] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Farther than ever so , said Peter** .
“ 更远 比 曾经 所以 , “ 说 彼得 .

“比以往任何时候都更远,”彼得说。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
He reflected .
他 反映 .

他沉思了一会儿。

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ˈpi:tər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][bɪg] [bɔɪ] .
“ **When they come back Peter will be a Big Boy** .
“ 什么时候 他们 来 后退 彼得 将要 是 一个 大的 男生 .

“当他们回来的时候，彼得将是一个大男孩。”

[ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] - [ɑ:rdli] [noʊ] - [ɪm] .
Mummy and Daddy ' ardly know ' im .
木乃伊 和 爸爸 - 几乎不 知道 - 我是 .

爸爸妈妈几乎不认识他。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
“ **And from that time , Daddy and Mummy ceased to be thought of**
“ 和 从 那 时间 , 爸爸 和 木乃伊 停止 到 是 想法 的
[ˈfɜ:rðər] [æz; əz] [ɪˈmi:diət] [ˈprezənsɪz] ,
further as immediate presences ,
更远 作为 即时 存在 ,

“从那时起，爸爸妈妈就不再被视为直接的亲人了。”

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ə; ei] [dri:m] [ʌv; əv] [təˈmɑ:roʊ] ,
and became hero and heroine in a dream of tomorrow ,
和 成为 英雄 和 女英雄 在 一个 梦 的 明天 ,

在对未来的憧憬中，他们成为了英雄和女英雄。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hæpɪnəs] [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [ænd; ənd]
a dream of returning happiness when life was dull , of release and
一个 梦 的 返回 幸福 什么时候 生活 曾是 乏味的 , 的 发布 和
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ,
vindication when life was hard ,
平反 什么时候 生活 曾是 难的 ,
在生活乏味时渴望重拾快乐, 在生活艰难时渴望获得解脱和证明清白。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] , [ə; eɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
a pleasant dream , a hope , a basis for imaginative anticipations
一个 令人愉快的 梦 , 一个 希望 , 一个 基础 为了 富有想象力的 预期
[ænd; ənd] ['pɪləʊ] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
and pillow fairy tales ,
和 枕头 仙女 故事 ,
一个美梦, 一份希望, 一个充满想象力的期待和枕边童话的素材。

['sli:pɪŋ] ['perənts] [laɪk] [ðoʊz] ['sli:pɪŋ] [kɪŋz] [hu:] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
sleeping Parents like those sleeping Kings who figure in the childhood of nations ,
睡眠 父母 喜欢 那些 睡眠 国王 WHO 数字 在 这 童年 的 国家 ,
沉睡的父母, 就像那些在国家成长过程中扮演重要角色的沉睡的国王一样。

[laɪk] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ɔ:r] [,bɑ:bə'rɔsə] .
like King Arthur or Barbarossa .
喜欢 国王 亚瑟 或者 巴巴罗萨 .
就像亚瑟王或巴巴罗萨一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['perənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt]
Sometimes it was one parent and sometimes it was the other that
有时 它 曾是 一 父母 和 有时 它 曾是 这 其他 那
dominated73
dominated73
dominated73
有时是父母中的一方占主导地位, 有时是另一方占主导地位⁷³

[ðə; ði] [θɔ:t] , “ [wen] ['mʌmi] [kʌmz] [bæk]
the thought , “ When Mummy comes back
这 想法 , “ 什么时候 木乃伊 来 后退
脑海中浮现出这样一个念头: “妈妈回来的时候.....”

[wen] ['dædi] [kʌmz] [bæk] .
When Daddy comes back .
什么时候 爸爸 来 后退 .
爸爸回来的时候。

” ['dʒoʊn] [lɜ:rnt] ['veri] [su:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:] . § [ert]
” Joan learnt very soon to say it too . § 8
” 琼 学会了 非常 很快 到 说 它 也 . § 8
“琼很快也学会了这么说。”§ 8

[deθ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] .
Death was too big a thing for Peter to comprehend .
死亡 曾是 也 大的 一个 事物 为了 彼得 到 理解 .
死亡对彼得来说太过巨大, 他无法理解。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [brɪ'ɡʌn] [jet] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
He had hardly begun yet with life .
他 有 几乎 开始 然而 和 生活 .
他的人生才刚刚开始。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
And he had made not even a beginning with religion .
和 他 有 制成 不是 甚至 一个 开始 和 宗教 .
他对宗教甚至连入门都还没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [noʊ] [prɛrɜːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He had never been baptized ; he had learned no prayers at his
 他 有 绝不 到过 受洗 ; 他 有 学会了 不 祈祷 在 他的
 ['mʌðəz] [niː] .
mother's knee .
 母亲的 膝盖 .

他从未受过洗礼；他从小就没有在母亲膝下学过祷告词。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɔ:rəntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] ,
The priceless Mary had come to the Stublands warranted a churchwoman ,
 这 无价 玛丽 有 来 到 这 - 有保证 一个 教会妇女 ,
 无价之宝玛丽来到斯塔布兰兹家，理应得到一位教会妇女的照顾。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
but as with so many of her class ,
 但 作为 和 所以 许多 的 她 班级 ,
 但和她班上的许多同学一样,

[hɜːr; hær] [ˈɔːrθədəːksi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; ei] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈjuːnɪfɔːrm][tuː; tə] [kloʊk] [ə; ei] [ˈveri] [kiːn]
her orthodoxy had been only a professional uniform to cloak a very keen
 她 正统 有 到过 仅有的 一个 专业的 制服 到 披风 一个 非常 敏锐的

[hɑːˈstɪləti][ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,
hostility and contempt for the clergy ,
 敌意 和 鄙视 为了 这 牧师 ,

她的正统信仰只不过是一套职业伪装，用来掩盖她对神职人员的强烈敌意和蔑视。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [kwaɪt] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]
and she dropped quite readily into the ways of a household in which religion
 和 她 掉落 相当 容易 进入 这 方式 的 一个 家庭 在 哪个 宗教

[wəz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] .
was entirely ignored .
 曾是 完全 忽略 .

她很快就适应了完全无视宗教的家庭生活方式。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpiːtər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The first Peter heard of religion was at the age of four and a half ,
 这 第一的 彼得 听到 的 宗教 曾是 在 这 年龄 的 四 和 一个 一半 ,
 彼得第一次接触宗教是在四岁半的时候。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [frend] [ʌv; əv] ['mɛri:z] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['bæptɪst] ,
and that was from a serious friend of Mary's , a Particular Baptist ,
 和 那 曾是 从 一个 严肃的 朋友 的 玛丽的 , 一个 特别的 浸信会 ,
 那句话是玛丽的一位挚友说的, 他是一位特定浸信会教徒。

[hu:] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .
who came for a week's visit to The Ingle - Nook .
 WHO 来了 为了 一个 本周 访问 到 这 英格尔 - 角落 .
 他们来英格尔努克住了一周。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wəz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
The visitor was really distressed at the spiritual outlook of the two children .
 这 游客 曾是 真的 苦恼 在 这 精神 前景 的 这 二 孩子们 .
 来访者对这两个孩子的信仰观念感到非常难过。

[ʃiː, ʃi] [ˈbɔːrɒd] [ˈpiːtər] [fɔːr, fər] [ə, eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] .
She borrowed Peter for a little walk .
她 借来的 彼得 为了 一个 “ 小的 走 .
 她借了彼得出去“散散步”。

" [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] ['dʒoʊn] ['æftəwərdz] .
 " She thought she would begin with him and try Joan afterwards .
 " 她 想法 她 会 开始 和 他 和 尝试 琼 然后 .
 "她想先从他开始，然后再试试琼。"

[ðen] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɪː; ʃɪ] [ɪm'pɑːtɪd] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts]
Then as plainly and impressively as possible she imparted the elements
然后 作为 显然 和 令人印象深刻 作为 可能的 她 传授 这 元素
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ˈpiːtər][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ,
of her faith to Peter and taught him a brief ,
的 她 信仰 到 彼得 和 教授 他 一个 简短的 ,
然后, 她尽可能清晰有力地向彼得阐述了她的信仰要义, 并简要地教导了他一些道理。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈprer] .
simple prayer .
简单的 祷告 .

简单的祈祷。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ʌv] , ” [fɪː; ʃɪ][təʊld] [ˈmerɪ] , “ [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] !
“ **He's a Love , “ she told Mary , “ and so Quick !**
” 他是 一个 爱 , ” 她 讲述 玛丽 , ” 和 所以 快的 !
“他是个好人,”她告诉玛丽, “而且速度很快! ”

[ɪts] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [saʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːðn] .
It's a shame to keep him such a little heathen .
它是 一个 - 到 保持 他 这样的 一个 小的 异教徒 .
让他保持这种小野蛮人的状态简直是愚蠢至极。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ˈprer] [ˈoʊvər] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][pæt] .
I didn't say that prayer over twice before he had it Pat .
我 没有 说 那 祷告 超过 两次 前 他 有 它 拍 .
帕特, 我祷告不到两遍就把他弄死了。

“ [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **Mary was rather moved by her friend's feelings .**
” 玛丽 曾是 相当 已搬 经过 她 朋友们 情怀 .
玛丽被朋友的感受深深打动了。

[fɪː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ,
She felt that she was going behind the back of the aunts ,
她 毛毡 那 她 曾是 去 在后面 这 后退 的 这 姑姑们 ,
她觉得自己是在背着姑妈们做事。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəʼles] [fɪː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but nevertheless she saw no great harm in what had happened .
但 尽管如此 她 锯 不 伟大的 伤害 在 什么 有 发生 .
但尽管如此, 她还是觉得发生的事情并没有什么大碍。

[ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ˈmerɪːz] [ɪˈneɪt] [ˈskeptɪsɪzəm] ;
The deaths of Arthur and Dolly had shaken Mary's innate scepticism ;
这 死亡人数 的 亚瑟 和 多莉 有 摇晃 玛丽的 先天 怀疑论 ;
亚瑟和多莉的死动摇了玛丽天生的怀疑主义;

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɡreɪv] [rɪskz] , [wel] [wɜːrθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
she had a vague feeling that there might be grave risks , well worth consideration
她 有 一个 模糊的 感觉 那 那里 可能 是 严重 风险 , 出色地 值得 考虑
,
:
,

她隐约觉得可能存在严重风险, 非常值得考虑。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
beyond the further edge of life .
超过 这 更远 边缘 的 生活 .

超越生命的尽头。

[ænt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˌoʊvərˈhed] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt]
Aunt Phyllis was the first of the responsible people overhead to discover what
阿姨 菲莉斯 曾是 这 第一的 的 这 负责的 人们 开销 到 发现 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

菲莉斯阿姨是楼上负责的人当中第一个发现发生了什么事的人。

[ˈpiːtər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfreɪzɪz] ;
Peter loved his prayer ; it was full of the most beautiful phrases ;
彼得 喜爱 他的 祷告 ; 它 曾是 满的 的 这 最多 美丽的 短语 ;
彼得很喜欢他的祷告；祷告词里充满了最优美的词句；

[noʊ] [wɜːrdz][hæd; həd][ˈevər][soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪnd] .
no words had ever so filled his mouth and mind .
不 字 有 曾经 所以 已填 他的 嘴 和 头脑 .
他的嘴里和脑海里从未如此充满过任何言语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , “ [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] [erˈmen,ɑːˈmen] .
There was for example , “ For Jesus Krice sake Amen .
那里 曾是 为了 例子 , “ 为了 耶稣 - 清酒 阿门 .
例如，“看在耶稣的份上，阿门。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
” **Like a song** .
” 喜欢 一个 歌曲 .
“就像一首歌。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈeniwɪr] .
You could use it anywhere .
你 可以 使用 它 任何地方 .
你可以随时随地使用它。

[ænt] [ˈfɪlɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] playing74
Aunt Phyllis found him playing74
阿姨 菲莉斯 成立 他 playing74
菲莉斯阿姨发现他正在玩耍74

[treɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] .
trains with his bricks in the nursery one afternoon .
火车 和 他的 砖块 在 这 苗圃 一 下午 .
一天下午，他在托儿所里用砖块搭火车。

“ [huː] ! [tʃʌf] - [tʃʌf] .
” **Hoo ! Chuff - Chuff** .
” 胡 ! 粗人 - 粗人 .
“呼！呼呼。

[tʃʌf] - [tʃʌf] .
Chuff - Chuff .
粗人 - 粗人 .
呼呼。

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈraɪgeɪt] , [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
Change for Reigate , change for London .
改变 为了 雷盖特 , 改变 为了 伦敦 .
换乘前往雷盖特，换乘前往伦敦。

[fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] [erˈmen,ɑːˈmen] .
For Jesus Krice sake Amen .
为了 耶稣 - 清酒 阿门 .
看在耶稣克里斯的份上，阿门。

” [ænt] [ˈfɪlɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] .
” **Aunt Phyllis sat down in the little chair** .
” 阿姨 菲莉斯 卫星 向下 在 这 小的 椅子 .

菲莉斯阿姨在小椅子上坐了下来。

” [ˈpi:tər] , ” [iː; ji] [sed] , ” [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] - ?
” **Peter , ” she said , ” who is this Jesus Krice ?**
” 彼得 , ” 她 说 , ” WHO 是 这 耶稣 - ?

“彼得,”她说,“这个耶稣·克里斯是谁?”

” [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
” **Peter was reluctant to give information** .
” 彼得 曾是 不情愿的 到 给 信息 .

彼得不愿透露信息。

” [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I know all about ' im , ” he said ,**
” 我 知道 全部 关于 - 我是 , ” 他 说 ,

“我对他的情况了如指掌,”他说。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [θroʊ] [noʊ] [ˈðə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and would at first throw no other light on the matter .
和 会 在 第一的 扔 不 其他 光 在 这 事情 .

而且起初并没有对此事提供任何其他线索。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
Then he relented and told a wonder .
然后 他 让步 和 讲述 一个 想知道 .

然后他终于让步, 讲述了一个奇闻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪk] [treɪn] [ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
He turned his back on his brick train and drew close to Aunt Phyllis .
他 转向 他的 后退 在 他的 砖 火车 和 画 关闭 到 阿姨 菲莉斯 .

他背对着他的砖砌火车, 走向菲莉斯阿姨。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈmɛriːz] [ˈfrɛndz] [hæd; həd] [bɪn] ;
His manner was solemn and impressive exactly as Mary's friend's had been ;
他的 方式 曾是 庄严 和 感人的 确切地 作为 玛丽的 朋友们 有 到过 ;

他的举止庄重而令人印象深刻, 正如玛丽的朋友一样;

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] .
his words were as slow and deliberate .
他的 字 是 作为 慢的 和 商榷 .

他的语速缓慢而沉稳。

” [ˈdʒiːzəs] - [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ded] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈoʊvər][ænd; ənd]
” **Jesus Krice could go dead and come alive again , ” he said , ” over and**
” 耶稣 - 可以 去 死的 和 来 活 再次 , ” 他 说 , ” 超过 和
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“耶稣·克里斯可以死而复生,”他说,“一次又一次。”

[wenˈevər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
whenever He wanted to .
每当 他 通缉 到 .

只要祂愿意。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ˈpiːtər]
“ And having paused a moment to complete the effect of this marvel , Peter
“ 和 拥有 暂停 一个 片刻 到 完全的 这 影响 的 这 奇迹 , 彼得
[tɜːrnd] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
turned about again ,
转向 关于 再次 ,

“彼得停顿了一会儿，让这奇妙的景象更加令人惊叹，然后他又转过身来，

[skwɒtɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ˈmʌʃrəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði]
squatted down like a little brown holland mushroom with a busy little knob on the
蹲着 向下 喜欢 一个 小的 棕色的 荷兰 蘑菇 和 一个 忙碌的 小的 旋钮 在 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

它像一朵棕色的小荷兰蘑菇一样蹲着，顶部有一个忙碌的小菌盖。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈʌʊtɪŋ] .
and resumed his shouting .
和 恢复 他的 喊叫 .

他又开始大喊大叫。

“ [huː] ! [tʃʌf] - [tʃʌf] .
“ Hoo ! Chuff - Chuff .
“ 胡 ! 粗人 - 粗人 .

“呼！呼呼。

[tʃʌf] - [tʃʌf] .
Chuff - Chuff .
粗人 - 粗人 .

呼呼。

[tʃʌf] . “ § [naɪn]
Chuff . “ § 9
粗人 : “ § 9

胡说。”§ 9

[wʌn] [deɪ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈɜːrdʒənsɪ][ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænər] [ˈhɜːrɪd] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd]
One day Mary with an unaccustomed urgency in her manner hurried Joan and
一 天 玛丽 和 一个 不习惯 紧迫性 在 她 方式 慌忙 琼 和
[ˈpiːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɜːrsəri] ,
Peter out of the garden and into the nursery ,
彼得 出去 的 这 花园 和 进入 这 苗圃 ,

一天，玛丽用一种异乎寻常的急切语气，催促琼和彼得离开花园，走进育婴室。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtaɪdɪd] [ðəm; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
and there tidied them up with emphasis .
和 那里 整理好 他们 向上 和 强调 .

然后他有条不紊地把它们整理好了。

[ˈdʒoʊn] [ˈʃoʊd] [ˈfaɪt] [ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət][nɑːt] [mʌt]] ;
Joan showed fight a bit but not much ;
琼 显示 斗争 一个 少量 但 不是 很多 ;

琼表现出了一些反抗精神，但并不强烈；

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][lɪmp] .
Peter was thinking of something else and was just limp .
彼得 曾是 思维 的 某物 别的 和 曾是 只是 跛行 .

彼得当时在想别的事情，整个人瘫软无力。

[ðen] [ˈmeri] [tʊk] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
Then Mary took them down to the living - room ,
然后 玛丽 采取 他们 向下 到 这 活的 - 房间 ,

然后玛丽带他们去了客厅。

[ðə; ði][big] [loʊ] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [beɪ]
the big low room with the ingle - nook and the dining - table in the far bay
这 大的 低的 房间 和 这 英格尔 - 角落 和 这 用餐 - 桌子 在 这 远的 湾
[br'saɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['faɪərpleɪs] .
beside the second fireplace .
旁 这 第二 壁炉 .
宽敞的低矮房间里，壁炉角落和餐桌位于第二个壁炉旁边的角落里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['fi:meɪl] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [sɔ:rt] .
There they beheld a large female Visitor of the worst sort .
那里 他们 观看 一个 大的 女性 游客 的 这 最差 种类 .
他们在那里看到了一个体型庞大、极其可怕的女性访客。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'læktəns] , [ɪm'peld] [baɪ] ['məri:z] ['dʒent(ə)l][bʌt; bət]
They approached her with extreme reluctance , impelled by Mary's gentle but
他们 接近 她 和 极端 不情愿 , 被迫 经过 玛丽的 温和的 但
[pər'sɪstənt] [hænd] .
persistent hand .
执着的 手 .
在玛丽温柔而执着的劝说下，他们极不情愿地接近了她。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [wið; wiθ] [ænt] ['fɪlɪs] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
The Visitor was sitting in the window - seat with Aunt Phyllis beside her .
这 游客 曾是 坐着 在 这 窗户 - 座位 和 阿姨 菲利斯 旁 她 .
访客坐在靠窗的座位上，菲利斯阿姨坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ænt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] .
And Aunt Phœbe was standing before the little fireplace .
和 阿姨 菲比 曾是 常设 前 这 小的 壁炉 .
菲比阿姨正站在小壁炉前。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪnɪsɪ'dent(ə)l] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ; [ðə; ði] [greɪt] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
But these were incidental observations ; the great fact was the Visitor .
但 这些 是 偶然的 观察 ; 这 伟大的 事实 曾是 这 游客 .
但这些只是偶然的观察；真正重要的是来访者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['la:rdʒɪst]['leɪdi] [ðæt] ['pi:tər][hæd; həd]['evər] [si:n] ;
She was the largest lady that Peter had ever seen ;
她 曾是 这 最大 女士 那 彼得 有 曾经 已见 ;
她是彼得见过的个头最大的女人；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [plu:md] [hæt][wið; wiθ] [blæk] [ɪ'fa:n] [ænd; ənd][la:rdʒ]['pɜ:rp(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
she had a plumed hat with black chiffon and large purple bows and
她 有 一个 羽毛 帽子 和 黑色的 薄纱 和 大的 紫色的 弓 和
[ə; eɪ][brɪm] [ʌv; əv][sɔ:ft] [blæk] [stʌf] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] ,
a brim of soft black stuff and suchlike things ,
一个 帽檐 的 柔软的 黑色的 东西 和 类似 事物 ,
她戴着一顶饰有羽毛的帽子，帽子上有黑色雪纺、大的紫色蝴蝶结，帽檐是用柔软的黑色布料制成的等等。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][la:rdʒ] [keɪp] [ɪn] [θri:] [triəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ] [blæk] ['feðər] ['boʊə] that75
and she wore a large cape in three tiers and a large black feather boa that75
和 她 穿着 一个 大的 岬 在 三 层级 和 一个 大的 黑色的 羽毛 蟒蛇 that75
她身披一件三层大披风，脖子上围着一一条75厘米长的黑色羽毛围巾。

[hɪst] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ænd; ənd] [dɪ'seməneɪtɪd] ['feðɜ:z] .
hissed when she moved and disseminated feathers .
嘶嘶作响 什么时候 她 已搬 和 传播 羽毛 .
她移动时发出嘶嘶声，并散落着羽毛。

[hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪŋ'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][væst] ['epəlet] ,
Her shoulders were enormously exaggerated by a kind of vast epaulette ,
她 肩膀 是 非常 夸张的 经过 一个 种类 的 广阔的 肩章 ,
她的肩膀被一种巨大的肩章极度夸张地衬托出来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɔɪəl] [ˈæŋɡlɪkənz][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [hɜ:r; həɹ] [nek] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtlɪ]
and after the custom of all loyal Anglicans in those days her neck was tightly
和 后 这 风俗 的 全部 忠诚 圣公会教徒 在 那些 天 她 脖子 曾是 紧紧
[swɔðd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɜ:rp(ə)l][bəʊ; boʊ] .
swathed about and adorned with a big purple bow .
裹挟着 关于 和 装饰 和 一个 大的 紫色的 弓 .

按照当时所有忠诚的英国国教徒的习俗，她的脖子上紧紧地裹着一条围巾，并系着一个大大的紫色蝴蝶结。

[ˈevrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊn] [əˈpa:n] ,
Everything she wore had been decorated and sewn upon ,
一切 她 穿着 有 到过 装饰 和 缝制的 之上 ,
她身上穿的每一件衣服都经过装饰和缝制。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃekərd] [skə:ts] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wəɹ][kʌt] [aʊt] [baɪ] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
and her chequered skirts below were cut out by panels and revelations of
和 她 方格 裙子 以下 是 切 出去 经过 面板 和 启示 的
[flaʊnst] [ˈpɜ:rp(ə)l] .
flounced purple .
踱步 紫色的 .

她下身的格子裙由裁片和紫色荷叶边拼接而成。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:stu:m] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [blɑ:nd] [fʌs] [ʌv; əv]
In the midst of this costume , beneath the hat and a pale blonde fuss of
在 这 中间 的 这 戏服 , 下面 这 帽子 和 一个 苍白 金发 大惊小怪 的
[her] ,
hair ,
头发 ,

在这身装束之中，在帽子和一头浅金色蓬松头发的掩映下，

[wʌz; wəz][set][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [peɪl] , [ˈfreklɪd] ,
was set a large , pale , freckled ,
曾是 放 一个 大的 , 苍白 , 雀斑 ,

被设定为一个高大、苍白、长满雀斑的，

[skwer] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hɑ:rd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌsək] [ʌv; əv]
square - featured face with two hard blue eyes and a fascinating little tussock of
正方形 - 特色 脸 和 二 难的 蓝色的 眼睛 和 一个 迷人 小的 簇草 的
[ˈsændi] [her] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [tʃi:k] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
sandy hair growing out of one cheek that instantly captured the eye of the little boy
沙 头发 生长 出去 的 一 脸颊 那 即刻 捕获 这 眼睛 的 这 小的 男生
.
:
.

方脸，一双湛蓝的眼睛炯炯有神，脸颊上长着一小撮迷人的沙色毛发，瞬间吸引了小男孩的目光。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [sləʊ] , [laʊd] ,
And out of the face proceeded a harsh voice , slow , loud ,
和 出去 的 这 脸 继续 一个 残酷的 嗓音 , 慢的 , 大声 ,
随后，从那张脸上传出一个刺耳的声音，缓慢而响亮。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ]
and pitched in that note of arrogance which was the method of the ruling
和 投球 在 那 笔记 的 傲慢 哪个 曾是 这 方法 的 这 裁决
[klæs] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .
class in those days .
班级 在 那些 天 .

并带上了当时统治阶级惯用的那种傲慢语气。

“ [soʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rdz] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **So these are our little Wards ,** ” **said the voice** ,
” 所以 这些 是 我们的 小的 病房 , ” 说 这 嗓音 ,
“所以这些就是我们的小沃德们了,”那个声音说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ʃoʊd] .
and as she spoke her lips wrinkled and her teeth showed .
和 作为 她 辐 她 嘴唇 皱 和 她 牙齿 显示 .

她说话时嘴唇起皱，露出了牙齿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːnfɪˈden(ə)l] [er] , [bʌt; bət] [spʊʊk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪr]
She turned to Phyllis with a confidential air , but spoke still in the same clear
她 转向 到 菲利斯 和 一个 机密的 空气 , 但 辐 仍然 在 这 相同的 清除
[toʊnz] .
tones .
音调 .

她转向菲利斯，语气带着几分神秘，但说话的语气依然清晰。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][baɪ - [bloʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][dʒel] ? ”
“ Which is the By - blow , my dear , the Boy or the Gel ? ”
“ 哪个 是 这 经过 - 吹 , 我的 亲爱的 , 这 男生 或者 这 凝胶 ? ”
“亲爱的，哪个才是私生子，是男孩还是女孩？ ”

“ [ˈleɪdi] [ʃɑːrlət] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [spʊʊk] [ɪnˈɔːdəbli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Lady Charlotte ! ” exclaimed Phyllis , and then spoke inaudibly , explaining something .
“ 女士 夏洛特 ! ” 惊呼 菲利斯 , 和 然后 辐 听不见 , 解释 某物 .
“夏洛特夫人！”菲利斯惊呼道，然后低声解释着什么。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] “ [baɪ - [bloʊ] .
But Peter made a note of “ By - blow .
但 彼得 制成 一个 笔记 的 “ 经过 - 吹 .

但彼得记下了“顺风”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wɜːrd] .
“ It was a lovely word .
“ 它 曾是 一个 迷人的 单词 .

这是一个很美的词。

“ [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [blæk] .
“ Not even in Black .
“ 不是 甚至 在 黑色的 .

“即使是黑色也不行。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [blæk] , “ [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈleɪdi] [seɪ] .
They ought to wear Black , “ he heard the big lady say .
他们 应该 到 穿 黑色的 , “ 他 听到 这 大的 女士 说 .

“他们应该穿黑色衣服，”他听到那位高个女人说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈskruːtɪn,aɪzd] .
Then he found himself being scrutinized .
然后 他 成立 他自己 存在 仔细审查 .

然后他发现自己受到了审视。

“ [hɑːf] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ][ˈleɪdi] ,
“ Haugh ! ” said the big lady ,
“ 豪格 ! ” 说 这 大的 女士 ,

“哈哈！”那位身材高大的女士说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [saʊndz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][lɑːrdʒ] [ˈweɪdɪŋ] [bɜːrdʒ] .
making a noise like the casual sounds emitted by large wading birds .
制作 一个 噪音 喜欢 这 随意的 声音 发射 经过 大的 涉水 鸟类 .

发出类似大型涉禽随意发出的声音。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [teɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [sɪdənhæmz] , [ˈenihaʊ] .
“ They both take after the Sydenhams , anyhow .
“ 他们 两个都 拿 后 这 西德纳姆 , 无论如何 .

“无论如何，他们俩都像西德纳姆家族的人。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第6/40页

[ðeɪ] [maɪt] [biː bi] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ! "
 They might be brother and sister ! "
 他们 可能 是 兄弟 和 姐姐 ! "
 他们可能是兄妹！

" ['præktɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ænt] .
 " Practically they are , " said Aunt Phoebe .
 " 几乎 他们 是 , " 说 阿姨 菲比 .
 "实际上确实如此,"菲比阿姨说。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kən'fjuːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wiθ][æn; ən] [ʌn'riːəl] [smaɪl] .
 Lady Charlotte confuted her with an unreal smile .
 女士 夏洛特 驳斥 她 和 一个 虚幻 微笑 .
 夏洛特夫人用虚假的微笑反驳了她。

" ['præktɪkli] [nɑːt] , " [ʃiː ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
 " Practically not , " she said decisively .
 " 几乎 不是 , " 她 说 果断地 .
 "实际上并非如此,"她果断地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
 There was a little pause .
 那里 曾是 一个 小的 暂停 .
 短暂的停顿。

" [wel] , ['mæstər] - , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['terɪfaɪnli] .
 " Well , Master Stubland , " said the Visitor abruptly and quite terrifyingly .
 "出色地 , 掌握 - , " 说 这 游客 突然 和 相当 令人毛骨悚然 .
 "嗯, 斯塔布兰德少爷,"来访者突然说道, 语气十分可怕。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jə][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
 " What have you got to say for yourself ?
 " 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ?
 你有什么话要说？

" [æz; əz] ['piːtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [swer] ['friːli] ,
 " As Peter had not yet learnt to swear freely ,
 " 作为 彼得 有 不是 然而 学会了 到 发誓 自由 ,
 "由于彼得当时还不习惯随意说脏话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['muʊmənt] .
 he had nothing to say for himself just at that moment .
 他 有 没有什么 到 说 为了 他自己 只是 在 那 片刻 .
 那一刻, 他一时语塞, 无话可说。

" [nɑːt] ['veri] [braɪt] [jet] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .
 " Not very Bright yet , " said Lady Charlotte goadingly .
 " 不是 非常 明亮的 然而 , " 说 女士 夏洛特 挑衅地 .
 "还不太聪明呢,"夏洛特夫人挑衅地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [waɪld] [hɪðər'tuː] . " -
 " I suppose they have run wild hitherto . " 76
 " 我 认为 他们 有 跑步 荒野 迄今为止 . " -
 "我想他们之前一直都很肆无忌惮。"76

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɔr] ['ɑ:rθəz] [wi] — — ” [br'gæn] [ænt] ['filis] .
“ **It was poor Arthur's wish — — “ began Aunt Phyllis .**
“ 它 曾是 贫穷的 亚瑟的 希望 — — ” 开始 阿姨 菲利斯 .

“这是可怜的亚瑟的愿望——”菲利斯阿姨开口说道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈɔ:ltər] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] , ” [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **We must alter all that now , “ Lady Charlotte interrupted .**
“ 我们 必须 改变 全部 那 现在 , ” 女士 夏洛特 中断 .

“我们现在必须改变这一切,”夏洛特夫人打断道。

“ [tel] [em 'i:] [jɔr; jər] [neɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
“ **Tell me your name , little boy . “**
“ 告诉 我 你的 姓名 , 小的 男生 . ”

“告诉我你的名字, 小男孩。”

“ [ˈpi:tər] - , ” [sed] [ˈpi:tər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ **Peter Picktoe , “ said Peter with invention .**
“ 彼得 - , ” 说 彼得 和 发明 .

“彼得·皮克托,”彼得异想天开地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **You going to stop here long ? “**
“ 你 去 到 停止 这里 长的 ? ”

“你打算在这里停留很久吗? ”

“ [soʊ] [ju:v] [faʊnd] [jɔr; jər] [tʌŋ] [æt; ət] [ləst] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
“ **So you've found your tongue at last , “ said Lady Charlotte .**
“ 所以 你已经 成立 你的 舌头 在 最后的 , ” 说 女士 夏洛特 .

“看来你终于能开口说话了,”夏洛特夫人说道。

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [jɔr; jər] [ˈnɪkneɪm] .
“ **That's only your nickname .**
“ 那就是 仅有的 你的 昵称 .

“那只是你的昵称。”

[wɒts] [jɔr; jər] [ˈpra:pər] [neɪm] ? ”
What's your proper name ? “
是什么 你的 恰当的 姓名 ? ”

你的全名是什么?

“ [kæn; kən] [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [naʊ] , [ˈænti] ? ” [sed] [ˈpi:tər] ; “ [ænd; ænd] [pleɪ] [æt; ət] [baɪ] ”
“ **Can we go out in the garden now , Auntie ? “ said Peter ; “ and play at By**
“ 能 我们 去 出去 在 这 花园 现在 , 阿姨 ? ” 说 彼得 ; “ 和 玩 在 经过
- [bloʊz] ? ”
- **blows ? “**
- 打击 ? ”

“我们现在可以去花园里玩吗, 姨妈?”彼得说, “去玩‘小游戏’吗? ”

“ [ˈgɑ:rdn] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Garden now , “ said Joan .**
“ 花园 现在 , ” 说 琼 .

“现在去花园吧,”琼说道。

“ [ˈhi:z] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɑ:rkæzəm] ”
“ **He's Brighter than you seem to think , “ said Aunt Phoebe with gentle sarcasm**
“ 他是 更亮 比 你 似乎 到 思考 , ” 说 阿姨 菲比 和 温和的 讽刺
.
.
.
.

“他比你想象的要聪明得多,”菲比阿姨带着一丝温和的讽刺说道。

“ - ['gɑ:rdn] , ” [sed] ['dʒoʊn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['pi:tə-z] ['pɪnəfɔ:r] .
“ **Commina Garden** , ” **said Joan , tugging at Peter's pinafore** .
“ - 花园 , ” 说 琼 , 拉扯 在 彼得的 围裙 .
“科米纳花园,”琼一边说着, 一边拉了拉彼得的围裙。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜ:rst] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] , “ [ænd; ənd] , ”
“ **But I must ask him his name first** , ” **said Lady Charlotte** , “ **and** , ”
“ 但 我 必须 问 他 他的 姓名 第一的 , ” 说 女士 夏洛特 , “ 和 , ”
[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fɜ:rmnəs] ,
with growing firmness ,
和 生长 硬度 ,
“但我必须先问问他叫什么名字,”夏洛特夫人说, “然后,”语气越来越坚定, “

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
“ **he must tell it me** .
“ 他 必须 告诉 它 我 .
“他必须告诉我。

[kʌm] !
Come !
来 !
“来!

[wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? ”
What is your name , my dear ? ”
什么 是 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? ”
“亲爱的, 你叫什么名字?

“ ['pi:tər] , ” ['prɑ:mptɪd] ['merɪ] .
“ **Peter** , ” **prompted Mary** .
“ 彼得 , ” 提示 玛丽 .
“彼得,”玛丽催促道。

“ ['pi:tər] , ” [sed] ['pi:tər] ,
“ **Peter** , ” **said Peter** ,
“ 彼得 , ” 说 彼得 ,
“彼得,”彼得说,

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]
satisfied that it was a silly game and anxious to get it over and
使满意 那 它 曾是 一个 愚蠢的 游戏 和 焦虑的 到 得到 它 超过 和
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
away from this horror as soon as possible .
离开 从 这 恐怖 作为 很快 作为 可能的 .
他认为这只是一场愚蠢的游戏, 并急于尽快结束这场噩梦。

“ [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [neɪm] ? ”
“ **And who gave you that name ? ”**
“ 和 WHO 给予 你 那 姓名 ? ”
“谁给你取的这个名字? ”

“ ['nʊʊbə:di] ; [ɪts] [maɪn] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Nobody ; it's mine** , ” **said Peter** .
“ 无人 ; 它是 矿 , ” 说 彼得 .
“不是别人的, 是我的。”彼得说。

“ ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔ:ɹ] [tʃaɪld] ['i:v(ə)n] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ? ” [æskt] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət]
“ **Isn't the poor child even beginning to learn his Catechism ? ” asked Lady Charlotte**
“ 不是 这 贫穷的 孩子 甚至 开始 到 学习 他的 教理问答 ? ” 问 女士 夏洛特
.
:
.
“这可怜的孩子难道还没开始学习教义问答吗?”夏洛特夫人问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , ” [sed] [ænt] [tu:; tə] [ˈmeri] ,
“ **Yes** , **the garden** , ” **said Aunt Phoebe to Mary** ,
“ 是的 , 这 花园 , ” 说 阿姨 菲比 到 玛丽 ,
“ 是的, 花园,”菲比姨妈对玛丽说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [brɪˈgæn][tu:; tə] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðei] [mu:vd] .
and the scene began to close upon the children as they moved gardenward .
和 这 场景 开始 到 关闭 之上 这 孩子们 作为 他们 已搬 花园 .
随着孩子们向花园走去, 画面开始在他们周围逐渐收拢。

[ˈdʒoʊn] [dɑ:nst] [əˈhed] .
Joan danced ahead .
琼 跳舞 前方 .
琼跳着舞走在前面。

[ˈpi:tər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈθɔ:tfəli] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeri:z] [ˈdʒent(ə)l][ˈɜ:rdʒənsi] .
Peter followed thoughtfully before Mary's gentle urgency .
彼得 随后 深思熟虑 前 玛丽的 温和的 紧迫性 .
彼得若有所思地跟在玛丽温柔的催促之后。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] ?
What was that last word ?
什么 曾是 那 最后的 单词 ?
最后一个词是什么?

“ - ?
“ **Cattymism ?**
“ - ?
“猫病? ”

“ [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Then a fresh thought occurred to him** .
“ 然后 一个 新鲜的 想法 发生 到 他 .
“这时, 他突然想到了一个新主意。”

“ [ˈmeri] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] [ˈɔ:dəbl] [ˈʌndətoʊn] ; “ [lʊk] .
“ **Mary , ” said Peter , in an impassioned and all too audible undertone ; “ look** .
“ 玛丽 , ” 说 彼得 , 在 一个 热情洋溢 和 全部 也 可听见的 底色 ; “ 看 .
“玛丽,”彼得用激动而又清晰可闻的低沉嗓音说道, “你看。”

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɪskər] .
She's got a Whisker .
她是 得到 一个 胡须 .
她有胡子。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

[tru:f] ! “
Troof ! ”
真相 ! “
没错!

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɪʃ] , ” [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ **It was my brother's wish , ” Phyllis was explaining as the children**
“ 它 曾是 我的 兄弟 希望 , ” 菲利斯 曾是 解释 作为 这 孩子们
[ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]
disappeared through the door
消失 通过 这 门
“这是我哥哥的遗愿,”菲利斯一边解释, 一边看着孩子们消失在门外.....

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wei] [tu:; tə] [br'gɪn] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊt] - ['lɜ:rnɪŋ] , ” [sed] [ænt]
“ It isn't the modern way to begin so early with rote - learning , ” said Aunt
“ 它 不是 这 现代的 方式 到 开始 所以 早期的 和 死记硬背 - 学习 , ” 说 阿姨
;
Phœbe ;
菲比 ;

“这么早就开始死记硬背，这不是现代教育的方式，”菲比阿姨说；

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felouz] [stɪl] [nɑ:t] [faɪv] . ”
“ the little fellow's still not five . ”
“ 这 小的 同伴们 仍然 不是 五 . ”

“这小家伙还没到五岁呢。”

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [saɪz] . ” -
“ He's a pretty good size . ” 77
“ 他是 一个 漂亮的 好的 尺寸 . ” -

“他身材相当不错。”77

“ [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['hævnt] ['wɜ:rid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
“ Because we haven't worried his mind yet .
“ 因为 我们 还没有 担心 他的 头脑 然而 .

“因为我们还没有让他感到焦虑。”

[mɪlk] , [laɪt] , [pleɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] . ”
Milk , light , play , like a happy little animal . ”
牛奶 , 光 , 玩 , 喜欢 一个 快乐的 小的 动物 . ”

牛奶、灯光、玩耍，就像一只快乐的小动物。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] ['sɪdənəm] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ We must change all that now , ” said Lady Charlotte Sydenham with conviction .
“ 我们 必须 改变 全部 那 现在 , ” 说 女士 夏洛特 锡德纳姆 和 定罪 .

78
-

“我们必须立即改变这一切，”夏洛特·西德纳姆夫人坚定地说。78

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] § [wʌn]
THE CHRISTENING § 1
这 洗礼 § 1

洗礼§ 1

['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] ['sɪdənəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] , ['ɪgnərənt] , ['ru:θləs] , [loʊ] - [tʃɜ:rtʃ] ,
Lady Charlotte Sydenham was one of those large , ignorant , ruthless , low - church ,
女士 夏洛特 锡德纳姆 曾是 一 的 那些 大的 , 无知 , 无情 , 低的 - 教会 ,
['welθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

夏洛特·西德纳姆夫人是那些身材魁梧、愚昧无知、冷酷无情、信奉低教会的富裕人家中的一员。

[ænd; ənd] [wel] - [bɔ:rn] ['leɪdɪz] [hu:] [dɪd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋɡlənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
and well - born ladies who did so much to make England what it was in the
和 出色地 - 出生 女士们 WHO 做过 所以 很多 到 制作 英格兰 什么 它 曾是 在 这
[deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɔ:r] .
days before the Great War .
天 前 这 伟大的 战争 .

还有那些出身高贵的女士们，她们为第一次世界大战前英国的繁荣发展做出了巨大贡献。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [ker] [baɪ] ['təʊtəli] [ɪ'ɪlɪtərət] ['ɡʌvənɪsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]
She was educated with the utmost care by totally illiterate governesses who were
她 曾是 受过教育 和 这 极致 关心 经过 完全 文盲 家庭教师 WHO 是
['leɪdɪz] [baɪ] [bɜ:rθ] ,
ladies by birth ,
女士们 经过 出生 ,

她接受了极其悉心的教育，由几位完全不识字的家庭教师负责，这些家庭教师本身都是出身名门的淑女。

[tʃɪ:'fli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
chiefly on the importance and privileges of her social position ,
主要 在 这 重要性 和 特权 的 她 社会的 位置 ,
主要基于她社会地位的重要性和特权，

[ðə; ðɪ] ['æŋɡlɪkən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['strɪkləndz] " [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] " ;
the Anglican faith and Mrs . Strickland's " Queens of England " ;
这 圣公会 信仰 和 太太 : 斯特里克兰的 " 皇后区 的 英格兰 " ;
英国国教信仰和斯特里克兰夫人的《英格兰女王》;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [frentʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡærən'ti:d] ['prɑ:tɪstənt] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən][frʌm; frəm]
she had French from a guaranteed Protestant teacher and German from
她 有 法语 从 一个 保证 新教 老师 和 德语 从
[ə; eɪ] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [ɪn'strʌktrɪs] (['lu:θərən] ['prɑ:tɪstənt]) ,
a North German instructress (Lutheran Protestant) ,
一个 北 德语 女教师 (路德宗 新教) ,

她从一位信奉基督教新教的老师那里学过法语，从一位北德女教师（路德教新教徒）那里学过德语。

[hu:] ['ɔ:lsʊʊ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv]
who also taught her to play the piano with the force and precision of
WHO 还 教授 她 到 玩 这 钢琴 和 这 力量 和 精确 的
[ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['kæv(ə)lɪrɪ] .
a crack regiment of cavalry .
一个 裂缝 团 的 骑兵 .

他还教会了她弹钢琴，弹奏得像一支精锐骑兵部队那样有力而精准。

['sʌbsɪkwəntli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] ['ri:dɪŋ] ['mɛm,wɑ:rz][ænd; ənd] [baɪ'a:ɡrəfi:z]
Subsequently she had improved her mind by reading memoirs and biographies
随后 她 有 改进 她 头脑 经过 阅读 回忆录 和 传记
[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] ['træv(ə)l] [ə'mɪdst] [ɑ:bviəs] ['si:nəri]
of noble and distinguished people and by travel amidst obvious scenery
的 高贵 和 杰出的 人们 和 经过 旅行 在.....之中 明显的 风景

[ænd; ənd] [ɡʊd] ['fɔ:rən] [hoʊ'tel] .
and good foreign hotels .
和 好的 外国的 酒店 .

后来，她通过阅读贵族和杰出人物的回忆录和传记，以及游历风景优美的地方和入住国外的高级酒店，提高了自己的心智。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [æt; ət] [tu:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rtɪ] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
She had married at two - and - thirty when things were beginning to look
她 有 已婚 在 二 - 和 - 三十 什么时候 事物 是 开始 到 看
['ræðər] ['daʊtɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
rather doubtful for her .
相当 疑 为了 她 .

她32岁结婚，当时她的前途开始变得相当不明朗。

[ˈoʊld][ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] ,
Old Mr . Sydenham ,
老的 先生 : 锡德纳姆 ,

老西德纳姆先生

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˈʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:n]
who had made his money and undermined his health in India in the John
WHO 有 制成 他的 钱 和 被削弱 他的 健康 在 印度 在 这 约翰
[ˈkʌmpəni] [deɪz] ,
Company days ,
公司 天 ,

他在约翰公司时期在印度发家致富，却损害了自己的健康。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] - [fɔ:r] ,
had been fifty - four ,
有 到过 五十 - 四 ,

当时他五十四岁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [fi:, ji][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and from the very outset she had been ever so much too much for him
和 从 这 非常 开端 她 有 到过 曾经 所以 很多 也 很多 为了 他
.
:
.

从一开始，她就让他感到难以承受。

[æt; ət][ˈsɪkssti] - [faɪv] [hi:, hi][hæd; həd] ['pi:təd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [loʊd] .
At sixty - five he had petered out like an exhausted lode .
在 六十 - 五 他 有 彼得 出去 喜欢 一个 筋疲力尽的 矿脉 .

六十五岁时，他就像耗尽了能量的矿脉一样，彻底消亡了。

[fi:, ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [æn; ən][ˈæbdʒekt][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd] ['ɪntu:] ['θɜ:roʊ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
She had already got an abject confidential maid into thorough training , and
她 有 已经 得到 一个 卑贱 机密的 女佣 进入 彻底 训练 , 和
[wʌz; wəz] ['fʊli] [pri'perd] [fɔ:r; fər] ['wɪdʊəhʊd] .
was fully prepared for widowhood .
曾是 完全 准备 为了 丧偶 .

她已经对一名卑微的贴身女佣进行了彻底的训练，并做好了守寡的准备。

[fi:, ji] [hʌŋ] [aʊt] [bɪg] [blæk] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [blæk] [kloʊðz] [ə'pa:n][hɜ:r; hər][pra:'dʒekʃənz] ,
She hung out big black bonnets and expensive black clothes upon her projections ,
她 悬挂 出去 大的 黑色的 引擎盖 和 昂贵的 黑色的 衣服 之上 她 预测 ,

她把黑色大帽子和昂贵的黑色衣服挂在投影仪上，

[soʊ][æz; əz][tu:, tə] [lʊk] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
so as to look larger than ever , and took her place and even more
所以 作为 到 看 更大的 比 曾经 , 和 采取 她 地方 和 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
than her place ,
比 她 地方 ,

这样看起来比以往任何时候都更加庞大，不仅取代了她的位置，甚至还凌驾于她的位置之上。

['veri] ['rezəlu:tli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊnti] ['æŋɡlɪkənz] .
very resolutely , among the leaders of the county Anglicans .
非常 坚决地 , 之中 这 领导人 的 这 县 圣公会教徒 .

在郡圣公会领袖中，他非常坚决地表达了自己的观点。

[fi:, ji][hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] ['mæstərd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [a:ts] [ʌv; əv] ['kɑʊnti] ['fæməli] ['ɪntərko:rs] .
She had early mastered the simple arts of county family intercourse .
她 有 早期的 精通 这 简单的 艺术 的 县 家庭 交往 .

她很早就掌握了乡村家庭性交的简单技巧。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪn] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [ˈwiti] ,
Her style in contradiction was very good , her insults were frequently witty ,
她 风格 在 矛盾 曾是 非常 好的 , 她 侮辱 是 频繁地 机智 ,
她反驳的风格非常好, 她的讽刺常常很机智。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lʌv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪˈtend]
she could pretend to love horses , there was no need for her to pretend
她 可以 假装 到 爱 马匹 , 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 假装
[tuː; tə] [dɪˈspaɪz] and79
to despise and79
到 鄙视 and79

她可以假装喜欢马, 没必要假装鄙视它们。
[heit] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
hate tradesmen and working people ,
恨 商人 和 在 职的 人们 ,
憎恨工匠和劳动人民

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [hɜːrˈself] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and she kept herself well - informed upon the domestic details of the large
和 她 保留 她自己 出色地 - 知情的 之上 这 国内的 细节 的 这 大的
[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪr] [kwiːn] .
and spreading family of the “ Dear Queen .
和 传播 家庭 的 这 “ 亲爱的 女王 .
她对“亲爱的女王”这个庞大而分散的家庭的内部细节了如指掌。

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [strʌk]
” **She was very good at taking down impertinent people , and most people struck**
” 她 曾是 非常 好的 在 采取 向下 无礼 人们 , 和 最多 人们 击
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ;
her as impertinent ;
她 作为 无礼 ;
“她非常擅长对付无礼的人, 而她觉得大多数人都很无礼;

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrli][ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈfɪəriər] “ [fiːl] [smɔːl] ”
she could make a young man or a plain girl or a social inferior “ feel small “
她 可以 制作 一个 年轻的 男人 或者 一个 清楚的 女孩 或者 一个 社会的 下 “ 感觉 小的 “
[ˈkwɪkər] ([ænd; ənd] [ˈsmɔːlər]) [ðæn; ðən][ɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːri] .
quicker (and smaller) than almost any one in that part of Surrey .
更快 (和 较小的) 比 几乎 任何 一 在 那 部分 的 萨里 .
她能让一个年轻男子、一个相貌平平的女孩或一个社会地位低下的人“感到渺小”, 而且这种感觉比萨里郡那片地区的几乎任何人都强烈 (也更加渺小)。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;
She was a woman without vices ;
她 曾是 一个 女士 没有 恶习 ;
她是一个没有不良嗜好的女人;

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər]
her chief pleasure was to feel all right and important and the centre
她 首席 乐趣 曾是 到 感觉 全部 正确的 和 重要的 和 这 中心
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
她最大的乐趣就是感觉自己很棒、很重要, 并且是周围的一切中心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [grænd] ,
and to that her maid as a sort of grand Vizieress ,
和 到 那 她 女佣 作为 一个 种类 的 盛大 维齐尔夫人 ,
而她的侍女则扮演着类似大臣维齐尔的角色。

[hɜːr; hər] [wel] - [ˈdisəplɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ˈmɪnɪstər] .
her well - disciplined little household and her choice of friends ministered .
她 出色地 - 纪律严明的 小的 家庭 和 她 选择 的 朋友们 服事 .

她井然有序的小家庭和她选择的朋友都对她有所帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [fɪr] [ʌv; əv] “ [ˈrəʊmənɪst] ” [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The early fear of “ Romanists ” in which she had been trained had been a
这 早期的 害怕 的 “ 罗马天主教徒 ” 在 哪个 她 有 到过 受过训练 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːspeld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwaɪdər] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv] [məˈtʃʊrəti] ,
little dispelled by the wider charities of maturity ,
小的 驱散 经过 这 更广泛 慈善机构 的 到期 ,

她早年对受过训练的“罗马天主教徒”的恐惧，随着年龄增长，逐渐被更广泛的善意所消除。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [held] [ˈsekjələrɪst] [ænd; ənd] [ˈsəʊjəlɪstz] [ɪn][æŋ; ən][ˈevər] - [ˈdiːpənɪŋ] [əbˈhɔːrəns] .
but she held secularists and socialists in an ever - deepening abhorrence .
但 她 握住 世俗主义者 和 社会主义者 在 一个 曾经 - 加深 厌恶 .

但她对世俗主义者和社会主义者的厌恶之情却与日俱增。

[ðeɪ] [plænd] , [fɪː; jɪ] [nuː] , [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , [ʌpˈset][hɜːr; hər]
They planned , she knew , to disturb the minds of the lower classes , upset her
他们 计划 , 她 知道 , 到 打扰 这 思想 的 这 降低 课程 , 沮丧的 她
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
investments ,
投资 ,

她知道，他们的计划是扰乱下层阶级的思想，破坏她的投资。

[bɪˈhed] [ðə; ðɪ] [dɪr] [kwiːn] , [ænd; ənd] [plændʒ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪntuː][vaɪs][ænd; ənd] [ˈræpɪn]
behead the Dear Queen , and plunge the whole world into vice and rapine
斩首 这 亲爱的 女王 , 和 暴跌 这 所有的 世界 进入 副 和 掠夺
[ænd; ənd] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ] .
and Sabbath - breaking .
和 安息日 - 打破 .

斩首亲爱的女王，让整个世界陷入罪恶、掠夺和亵渎安息日的罪恶之中。

[fɪː; jɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ˈliːʒər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd]
She interested herself in such leisure as the care of her own health and
她 感兴趣的 她自己 在 这样的 闲暇 作为 这 关心 的 她 自己的 健康 和
[ˈkʌmfərt] [left] [hɜːr; hər] ,
comfort left her ,
舒适 左边 她 ,

在她不再需要照顾自己的健康和舒适之后，她便将闲暇时间投入到自己喜欢的事情中。

[ɪn] [ˈmuːvmənts] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][sɜːrkəmˈvent][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðə; ðɪ][eɪmz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
in movements designed to circumvent and defeat the aims of these enemies of
在 移动 设计 到 规避 和 击败 这 目标 的 这些 敌人 的
[gɔːd][ænd; ənd] ([ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪn]) [mæn] .
God and (all that was worth considering in) Man .
上帝 和 (全部 那 曾是 值得 考虑 在) 男人 .

在旨在规避和挫败上帝和（所有值得考虑的）人类敌人的目标的运动中。

[fɪː; jɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈkaʊntənənst] [kwɑɪt] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈtʃærɪtɪz] [ɪf] [ðeɪ] [siːmd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
She even countenanced quite indulgent charities if they seemed designed to take the
她 甚至 默许 相当 放纵的 慈善机构 如果 他们 似乎 设计 到 拿 这
[wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪlz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
wind out of the sails of socialism .
风 出去 的 这 帆 的 社会主义 .

她甚至对一些看似旨在削弱社会主义势头的、相当慷慨的慈善活动表示支持。

[ʃiː; ʃi] [draʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['devəsteɪtɪŋ] [kɔːlz]
She drove about the district in a one - horse carriage and delivered devastating calls
她 驾驶 关于 这 区 在 一个 一 - 马 运输 和 发表 毁灭性的 呼叫
.
:
.

她驾着一辆单马拉的马车在区内四处巡视，并打出了令人震惊的电话。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Such was the lady whom Arthur had made one of the four guardians of his
这样的 曾是 这 女士 谁 亚瑟 有 制成 一 的 这 四 守护者 的 他的
['lɪt(ə)] [sʌn] [ænd; ənd] [niːs] .
little son and niece .
小的 儿子 和 侄女 .

亚瑟王任命了这样一位女士作为他幼子和侄女的四位监护人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [twɑɪs] ;
He had seen her twice ;
他 有 已见 她 两次 ;

他见过她两次；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [laɪkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][faɪv] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər]
he had rather liked a short speech of five sentences she made at a Flower
他 有 相当 喜欢 一个 短的 演讲 的 五 句子 她 制成 在 一个 花
[ʃoʊ] ,
Show ,
展示 ,

他很喜欢她在花展上发表的那篇五句话的简短演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊrət] .
and he had heard her being extremely rude to a curate .
和 他 有 听到 她 存在 极其 粗鲁的 到 一个 策展 .

他还听到她对一位牧师非常无礼。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]
He believed her to be wealthy and trustworthy and very well suited to
他 相信 她 到 是 富裕 和 值得信赖的 和 非常 出色地 适合 到
[ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['eni] [ɪk'strævəɡənt] ['tendənsɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ænt]
act as a counter influence to any extravagant tendencies there might be in Aunt
行为 作为 一个 柜台 影响 到 任何 摩 倾向 那里 可能 是 在 阿姨
.
Phoebe .
菲比 .

他认为她富有且值得信赖，非常适合用来制衡菲比姨妈可能存在的任何挥霍无度的倾向。

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔːliːz] ['kʌz(ə)n] ,
Also she was Dolly's cousin ,
还 她 曾是 多莉的 表哥 ,

她还是多莉的表妹。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɜːr; hər][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and appointing her had seemed a sort of compensation for altering his
和 任命 她 有 似乎 一个 种类 的 赔偿 为了 改变 他的
[wɪl] [wɪ'ðəʊt] ['dɔːliːz] ['nɑːlɪdʒ] .
will without Dolly's knowledge .
将要 没有 多莉的 知识 .

任命她似乎是为了弥补他在多莉不知情的情况下更改遗嘱的行为。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][ækt] .
Besides , it had been very unlikely that she would ever act .
除了 , 它 有 到过 非常 不太可能 那 她 会 曾经 行为 .

此外，她原本就极不可能采取行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [wen][hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And he had been in a hurry when he altered his will ,
和 他 有 到过 在 一个 匆忙 什么时候 他 已修改 他的 将要 ;
他修改遗嘱时很匆忙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
and could not think of any one else .
和 可以 不是 思考 的 任何 一 别的 :
我想不出还有谁。

[naʊ] ['leɪdɪ] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡl] -
Now Lady Charlotte was not by any means satisfied by her visit to The Ingle -
现在 女士 夏洛特 曾是 不是 经过 任何 方法 使满意 经过 她 访问 到 这 英格尔 -
[nʊk] .
Nook .
角落 :

然而，夏洛特夫人对她此次“壁炉小店”之行远不满意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli][bɪɡ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'spektf(ə)] [ænd; ənd]
The children looked unusually big for their years and disrespectful and
这 孩子们 看起来 异常地 大的 为了 他们的 年 和 不尊重 和
[aʊt][ʌv; əv][hænd] .
out of hand .
出去 的 手 :

这些孩子看起来比同龄人高大得多，而且无礼无理，行为失控。

It80
It80
It80
It80

[wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
was clear they had not taken to her .
曾是 清除 他们 有 不是 已采取 到 她 :
很明显，他们并不喜欢她。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [tuː] ,
The nurse , too ,
这 护士 , 也 ,
nurse

护士也是。

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['miːniəl]
had a sort of unbroken look in her eye that was unbecoming in a menial
有 一个 种类 的 未破 看 在 她 眼睛 那 曾是 不体面 在 一个 卑微的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 :

她眼神中透着一种不屈不挠的精神，这与她卑微的职位极不相称。

[ðə; ði] [ənt] [wɜːr; wər] [ɑːd] ['pɜːsənz] ; ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]
The aunts were odd persons ; Phyllis was much too disposed to accentuate the
这 姑姑们 是 奇怪的 人 ; 菲利斯 曾是 很多 也 处置 到 强调 这
['faːðəːz] [wɪʃɪz] ,
father's wishes ,
父亲的 愿望 ,

姨妈们性格古怪；菲利斯尤其喜欢强调父亲的意愿。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ˈɑːrlət] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and Lady Charlotte had a most extraordinary and indecent feeling all the
和 女士 夏洛特 有 一个 最多 非凡的 和 不雅 感觉 全部 这
[taɪm] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ænt] ['wɔznt] ['werɪŋ] [steɪz] .
time she was talking to her that Aunt Phoebe wasn't wearing stays .
时间 她 曾是 说 到 她 那 阿姨 菲比 不是 穿着 停留 .
夏洛特夫人和菲比姨妈说话的时候，一直有一种非常奇怪且不得体的感觉，觉得菲比姨妈没有穿紧身胸衣。

([kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv] [fər'gaːtɪn] [ðem; ðəm] , [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [dɪ'lɪbəɾət] ?
(Could the woman have forgotten them , or was it deliberate ?
(可以 这 女士 有 被遗忘的 他们 , 或者 曾是 它 商榷 ?
(这位女士可能是忘记了它们，还是故意的?))

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['neɪkɪd] .)
It was like pretending to be clothed when you were really naked .)
它 曾是 喜欢 假装 到 是 穿着衣服 什么时候 你 是 真的 裸 .)
这就像明明一丝不挂却假装穿着衣服一样。)

[ðer; ðər][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kwɪr] , [moʊst] [kwɪr] .
Their conversation had been queer , most queer .
他们的 对话 有 到过 酷儿 , 最多 酷儿 .
他们的谈话很奇怪，非常奇怪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]
They did not seem to realize that she was by way of being a leader in the
他们 做过 不是 似乎 到 意识到 那 她 曾是 经过 方式 的 存在 一个 领导者 在 这
['kaʊntɪ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['defərəns] .
county and accustomed to being listened to with deference .
县 和 习惯 到 存在 听着 到 和 尊重 .
他们似乎没有意识到，她作为该县的领导者，早已习惯了别人对她毕恭毕敬。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [kɒntrə'dɪktɪd] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] .
Nearly everything she said they had quietly contradicted or ignored .
几乎 一切 她 说 他们 有 悄悄 矛盾 或者 忽略 .
她说的几乎每一句话，他们都暗中反驳或置之不理。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hwɪskt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
The way in which the children were whisked away from her presence was
这 方式 在 哪个 这 孩子们 是 搅拌 离开 从 她 在场 曾是
[dɪ'stɪŋktli] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] .
distinctly disrespectful .
明显地 不尊重 .
孩子们被迅速带离她身边的方式明显是对她的不尊重。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['duːtɪ] ,
She had a right , it was her duty ,
她 有 一个 正确的 , 它 曾是 她 责任 ,
她有权利这样做，这也是她的职责。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['triːtmənt] ,
to look at them well and question them clearly about their treatment ,
到 看 在 他们 出色地 和 问题 他们 清楚地 关于 他们的 治疗 ,
仔细观察他们，并就他们所受到的待遇提出明确的询问。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpraːpər] ['triːtmənt] ,
to see that they had proper treatment ,
到 看 那 他们 有 恰当的 治疗 ,
确保他们得到妥善治疗

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
and it was necessary that they should fully understand her importance in
和 它 曾是 必要的 那 他们 应该 完全 理解 她 重要性 在
[ðer; ðər][laɪvz; livz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们必须充分了解她在他们生活中的重要性。

[bʌt; bət] [ðouz] [tu:] [ˈɑːdli] - [drest] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [ˈjʌŋɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [ˈræðər] ,
But those two oddly - dressed young women — youngish women , rather ,
但 那些 二 奇怪 - 穿着 年轻的 女性 — 年轻气盛的 女性 , 相当 ,
但那两个穿着奇特的年轻女子——或者更确切地说, 是两个比较年轻的女子——

[fɔːr; fər] [ˈpraɪbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] — [dɪd][nɑːt] [ðəmˈselvz] [si:m] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
for probably they were both over thirty — did not themselves seem to understand
为了 大概 他们 是 两个都 超过 三十 — 做过 不是 他们自己 似乎 到 理解
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈgɑːrdiən] .
that she was naturally the Principal Guardian .
那 她 曾是 自然 这 主要的 监护人 .

因为他们俩可能都超过三十岁了——他们自己似乎并不明白, 她自然是主要监护人。

[ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
Phyllis had been constantly referring to the wishes of this Stubland person who
菲莉斯 有 到过 不断地 指 到 这 愿望 的 这 - 人 WHO
[hæd; həd] [ˈmærid] [dʒɔːrdʒ] - [ˈdɑːli] .
had married George Sydenham's Dolly .
有 已婚 乔治 - 多莉 .

菲莉斯一直都在提那个娶了乔治·西德纳姆的朵莉的斯塔布兰德女士的愿望。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðouz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][oʊvərˈraɪd] [ˈevri]
Apparently the woman supposed that those wishes were to override every
显然 这 女士 据称 那 那些 愿望 是 到 覆盖 每一个
[ˈræj(ə)nəl] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈwelfər] .
rational consideration for the children's welfare .
合理的 考虑 为了 这 孩子们的 福利 .

显然, 这位女士认为这些愿望可以凌驾于一切对孩子福祉的理性考量之上。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɑːliːz] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ænd][æz; əz]
After all , the boy was as much Dolly's child as a Stubland , and as
后 全部 , 这 男生 曾是 作为 很多 多莉的 孩子 作为 一个 - , 和 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
for the girl ,
为了 这 女孩 ,

毕竟, 这男孩既是多莉的孩子, 也是斯塔布兰德的孩子; 至于这女孩,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
except that the Stublands had been allowed to keep her , she wasn't a
除了 那 这 - 有 到过 允许 到 保持 她 , 她 不是 一个
- [æt; ət][ɔːl] .
Stubland at all .
- 在 全部 .

除了斯塔布兰家族被允许留下她之外, 她根本不是斯塔布兰家族的人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
She wasn't anything at all .
她 不是 任何事物 在 全部 .
她根本就不是什么人物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈtʃærəti] .
She was pure Charity .
她 曾是 纯的 慈善 .
她纯粹是慈善家。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
There was not the slightest obligation upon Any one to do Anything for her
那里 曾是 不是 这 丝毫 义务 之上 任何 一 到 做 任何事物 为了 她
.
:
.

任何人都没有丝毫义务为她做任何事。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
Making her out to be an equal with a legitimate child was just the
制作 她 出去 到 是 一个 平等的 和 一个 合法的 孩子 曾是 只是 这
[səb'vɜ:rsɪv] ,
subversive ,
颠覆性的 ,
.
:
.

把她塑造成与合法子女平等的地位，这本身就是一种颠覆。

[rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðɪ:z] ['glɔ:rɪfaɪd] ['fɑ:di] - ['meɪkəz] , [ðə; ði] - , [wʊd] [du:]
wrong - headed sort of thing these glorified shoddy - makers , the Stublands , would do
错误的 - 标题 种类 的 事物 这些 光荣的 劣质的 - 制造商 , 这 - , 会 做
.
:
.

这是斯塔布兰德家族——这些自诩为劣质产品的制造商——会做的那种愚蠢至极的事情。

[bʌt; bət] [laɪk] [tu:; tə] [laɪk] .
But like to like .
但 喜欢 到 喜欢 .
.
:
.

但喜欢就是喜欢。

[ðer; ðær] [oʊn] [dʒɪ:ni'ælədʒɪ] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [ber] ['skru:təni][fɔ:r; fər][sɪks] [dʒenə'eɪjənz] .
Their own genealogy probably wouldn't bear scrutiny for six generations .
他们的 自己的 家谱 大概 不会 熊 审查 为了 六 几代人 .
.
:
.

他们的家谱可能经不起六代人的推敲。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] .
She ought to be trained as a Maid .
她 应该 到 是 受过训练 作为 一个 女佣 .
.
:
.

她应该接受女仆培训。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] ['meni] [treɪnd] [meɪdz] ['naʊədeɪz] .
There were none too many trained Maids nowadays .
那里 是 没有任何 也 许多 受过训练 女佣 如今 .
.
:
.

如今训练有素的女佣并不多见。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['setld] ['mʌni] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
But Arthur Stubland had actually settled money on her .
但 亚瑟 - 有 实际上 定居 钱 在 她 .
.
:
.

但亚瑟·斯塔布兰德实际上已经和她达成了和解，并支付了一笔钱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] occasion81
There was much to put right in this situation , a great occasion81
那里 曾是 很多 到 放 正确的 在 这 情况 , 一个 伟大的 occasion81
.
:
.

这种情况有很多需要纠正的地方，这是一个重要的时刻⁸¹

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
for a large ,
为了 一个 大的 ,
.
:
.

对于大型企业而言，

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈleɪdi][tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɜ:ˈself] [trəˈmendəsli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)]
important lady to impress herself tremendously on a little group of people
重要的 女士 到 令人印象深刻 她自己 非常 在 一个 小的 团体 的 人们
[ɪnˈsʌltɪŋli] [dɪˈspəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
insultingly disposed to be unaware of her .
侮辱性的 处置 到 是 不知情 的 她 .
这位重要人物想给一小群对她毫不知情的人留下深刻印象，这简直是对她的侮辱。

[ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ˈpleɪnli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] [bɪˈfɔ:ˈr]
The more she thought the matter over the more plainly she saw her duty before
这 更多的 她 想法 这 事情 超过 这 更多的 显然 她 锯 她 责任 前
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
她越是仔细思考这件事，就越发清楚地认识到自己肩负的责任。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvənt] ; [noʊ][ˈleɪdi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvənt] ;
She did not talk to servants ; no lady talks to servants ;
她 做过 不是 讲话 到 仆人 ; 不 女士 会谈 到 仆人 ;
她不和仆人说话；没有哪个淑女会和仆人说话；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈhæbɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈɔnwin] ,
but it was her habit to think aloud during the ministrations of Unwin ,
但 它 曾是 她 习惯 到 思考 大声 期间 这 服事 的 安温 ,
[hɜ:r; həɹ][meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,
但她有个习惯，就是在女仆安温服侍她的时候自言自语。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɔnwin] [wʊd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] [kwaɪt] [ˈhelpfəli] .
and often Unwin would overhear and reply quite helpfully .
和 经常 安温 会 无意中听到 和 回复 相当 乐于助人 .
而昂温经常会无意中听到这些话，并给出非常有帮助的回应。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɑ:d] [dʒɑ:b] [aɪv] [gɑ:t][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [nu:] [wɔ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It's an odd job I've got with these two new Wards of mine** , ” **she said** .
“ 它是 一个 奇怪的 工作 我已经 得到 和 这些 二 新的 病房 的 矿 , ” 她 说 .
“照顾这两个新孩子真是一份奇怪的工作,”她说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ], [mɪˈleɪdi] , ” [sed] [ˈɔnwin] , [ˈpɪnɪŋ] .
“ **They put too much on you , m'lady** , ” **said Unwin , pinning** .
“ 他们 放 也 很多 在 你 , 女士 , ” 说 安温 , 钉住 .
“他们给您施加了太多压力，夫人,”安温一边说着一边别针别住您。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
“ **I shall do what is Right** .
“ 我 将 做 什么 是 正确的 .
我将做正确的事。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪz] [dʌn] . “
I shall see that what is Right is done . ”
我 将 看 那 什么 是 正确的 是 完毕 . “
我将确保正义之事得以实现。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [sper] [jɔ:ˈself] [ɪˈnʌf] , [mɪˈleɪdi] . “
“ **You don't spare yourself enough , m'lady** . ”
“ 你 不 空闲的 你自己 足够的 , 女士 . ”
“夫人，您对自己太不爱惜了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
“ **I must go over again and again** .
“ 我 必须 去 超过 再次 和 再次 .
我必须一遍又一遍地去检查。

[ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] .
Those women don't like me .
那些 女性 不 喜欢 我 .

那些女人不喜欢我。

[aɪ][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .
I disturb them .
我 打扰 他们 .

我打扰了他们。

[ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [ɡʊd] . " "
They're up to no good . " "
它们是 向上 到 不 好的 . " "

他们肯定没安好心。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] [pleɪs] , [mɪˈleɪdi] , [juːv] [θroʊn] [laɪt] [ˈɪntuː] .
" **It won't be the first Dark Place , m'lady , you've thrown light into** .
" 它 惯于 是 这 第一的 黑暗的 地方 , 女士 , 你已经 抛掷 光 进入 .

“女士，这不会是您第一次用光明照亮黑暗之地。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **The lady surveyed her reflection in the glass with a knowing expression** .
" 这 女士 调查 她 反射 在 这 玻璃 和 一个 会心 表达 .

“那位女士带着意味深长的表情，打量着镜子里的自己。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She knitted her brows , partly closed one eye , and nodded slowly as she
她 针织 她 眉毛 , 部分 关闭 一 眼睛 , 和 点头 缓慢地 作为 她

[spəʊk] .
spoke .
辐 .

她皱着眉头，半闭着一只眼睛，一边说话一边缓缓点头。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
" **There's something queer about the boy's religious instruction** .
" 有 某物 酷儿 关于 这 男孩们 宗教 操作说明 .

“这男孩的宗教教育方式有些奇怪。”

[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kept] [bæk] .
It's being kept back .
它是 存在 保留 后退 .

它被扣留了。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪmˈbærəst] [wen] [aɪ] [æskt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡɑːdperənt] ?
Now why did they get embarrassed when I asked who were the godparents ?
现在 为什么 做过 他们 得到 尴尬的 什么时候 我 问 WHO 是 这 教父母 ?

为什么当我问起教父教母是谁时，他们会感到尴尬呢？

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ʌp] . " "
I ought to have followed that up . " "
我 应该 到 有 随后 那 向上 . " "

我本应该跟进此事的。

" [maɪ] [ˈɡɒdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdmʌðər] [werɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɒnwɪn] ,
" **My godfathers and godmothers wherein I was made ,** " **murmured Unwin ,**
" 我的 教父们 和 教母 其中 我 曾是 制成 , " 低声说道 安温 ,

“我的教父教母们塑造了我，”昂温低声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈstrʌktɪd] .
with the quiet satisfaction of the well - instructed .
和 这 安静的 满意 的 这 出色地 - 指示 .

带着受过良好教育者的平静满足感。

“ [ˈprɑːpərli] [ɪts] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdperənt] .
“ **Properly it's the business of the godparents** .
“ 适当地 它是 这 商业 的 这 教父母 .

“严格来说，这是教父母的事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . “
I have a right to know . ”
我 有 一个 正确的 到 知道 . ”

我有权知道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈgɑːdperənt] , [mɪˈleɪdi] , “ [sed] [ˈɒnwin] ,
“ **I suppose the poor boy has godparents , m'lady , “ said Unwin ,**
“ 我 认为 这 贫穷的 男生 有 教父母 , 女士 , ” 说 安温 ,

“我想这可怜的孩子应该有教父教母吧，夫人，”安温说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [əbˈskjʊr] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt] .
coming up from obscure duties with the skirt .
未来 向上 从 朦胧 职责 和 这 裙子 .

穿着裙子，从不起眼的工作岗位上走出来。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɑːdperənt] ! ”
“ **But of course he has godparents ! “**
“ 但 的 课程 他 有 教父母 ! ”

“但他当然有教父教母！ ”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [mɪˈleɪdi] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Pardon me , m'lady , but not of course** . ”
“ 赦免 我 , 女士 , 但 不是 的 课程 . ”

“恕我冒昧，夫人，当然不是。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈɒnwin] ? ”
“ **But what do you mean , Unwin ? “**
“ 但 什么 做 你 意思是 , 安温 ? ”

“可是，安温，你这话是什么意思？ ”

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] , [mɪˈleɪdi] , [ʌv; əv] [rɪˈleɪjnz] , - [ɑːɛvɜː] [ˈdɪstənt] , [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
“ **I hardly like to say it , m'lady , of relations , ' owever distant , of ours** .
“ 我 几乎 喜欢 到 说 它 , 女士 , 的 关系 , - 然而 遥远 , 的 我们的 .

“夫人，我实在不愿提及我们之间的亲戚关系，无论多么疏远。”

[stiɪl] , [mɪˈleɪdi] — — “
Still , m'lady — — “
仍然 , 女士 — — ”

然而，夫人——”

“ [dəʊnt] [tʃuː] [,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ˈɒnwin] . ”
“ **Don't Chew it about , Unwin** . ”
“ 不 嚼 它 关于 , 安温 . ”

“别想太多了，安温。”

“ [ðen] [aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [mɪˈleɪdi] .
“ **Then I out with it , m'lady** .
“ 然后 我 出去 和 它 , 女士 .

“然后我就把它说出来，夫人。”

- [ˈɑːvei] [ðeɪ] [bɪn] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtʌɪzd] , [mɪˈleɪdi] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
‘ **Ave they been baptized , m'lady , either of them ?**
- 大道 他们 到过 受洗 , 女士 , 任何一个 的 他们 ?

“夫人，他们俩受过洗礼吗？ ”

- [ˈɑːvei] [ðeɪ] [bɪn] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtʌɪzd] ? “ - § [tuːˈtuː]
‘ **Ave they been baptized ? “ 82 § 2**
- 大道 他们 到过 受洗 ? “ - § 2

“他们受过洗礼吗？ ”82§2

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Before a fortnight was out Lady Charlotte had made two more visits to The
前 一个 两星期 曾是 出去 女士 夏洛特 有 制成 二 更多的 访问 到 这
[ˈɪŋɡl] - [nʊk] ,
Ingle - Nook ,
英格尔 - 角落 ,

不到两周时间，夏洛特夫人又两次光顾了“壁炉小屋”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌækriˈmoʊniəs] [dɪˈspjuːt] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] ,
she had had an acrimonious dispute upon religious questions with Phoebe ,
她 有 有 一个 尖刻 争议 之上 宗教 问题 和 菲比 ,
她曾与菲比就宗教问题发生过激烈的争论。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [tuː]
and she was well on her way to the terrible realization that these two
和 她 曾是 出色地 在 她 方式 到 这 糟糕的 实现 那 这些 二
[əˈpærəntli] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪpləs] “ [ˈɑːrtɪ] ” [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsəʊʃəlists] [ænd; ænd]
apparently imbecile ladies in the shapeless “ arty ” dresses were really socialists and
显然 白痴 女士们 在 这 无形 “ 艺术 ” 连衣裙 是 真的 社会主义者 和
[ˈsekjələrɪst] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
secularists — of course ,
世俗主义者 — 的 课程 ,

她很快就意识到，这两个穿着毫无形状的“艺术”连衣裙、看起来傻乎乎的女人，实际上是社会主义者和世俗主义者——当然了。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsəʊʃəlists] [ænd; ænd] [ˈsekjələrɪst] , “ [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [taɪp] .
like all other socialists and secularists , “ of the worst type .
喜欢 全部 其他 社会主义者 和 世俗主义者 , “ 的 这 最差 类型 .
像所有其他社会主义者和世俗主义者一样，“最糟糕的那种”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðər; ðər]
” It was impossible that those two unfortunate children should be left in their
” 它 曾是 不可能的 那 那些 二 不幸 孩子们 应该 是 左边 在 他们的
[ænt] -
aunts ‘
姑姑们 -

“这两个不幸的孩子不应该被留在他们姑姑家。”

” [ˈklʌtʃɪz] ,
” clutches ,
” 离合器 ,

“离合器，

” [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈpɛrəd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ænd]
” and she prepared herself with a steadily increasing determination and
” 和 她 准备 她自己 和 一个 稳步 增加 决心 和
[ˈgrændʒər] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ænd; ænd] [teɪk] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈreskjʊː] [ðɪːz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊlz]
grandeur to seize upon and take over and rescue these two innocent souls
宏伟 到 抢占 之上 和 拿 超过 和 救援 这些 二 清白的 灵魂
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ænd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [ˈθretnɪd] [ðem; ðəm] .
from the moral and spiritual destruction that threatened them .
从 这 道德 和 精神 破坏 那 威胁 他们 .

于是，她以日益坚定的决心和宏伟的气魄，准备抓住并接管，将这两个无辜的灵魂从威胁他们的道德和精神毁灭中拯救出来。

[wʌnz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
Once in her hands ,
一次 在 她 双手 ,

一旦落入她手中，

[ˈleɪdɪ] [ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ]
Lady Charlotte was convinced it would not be too late to teach the little fellow
女士 夏洛特 曾是 确信 它 会 不是 是 也 晚的 到 教 这 小的 同伴
[ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]
a proper respect for those in authority over him and to bring home to
一个 恰当的 尊重 为了 那些 在 权威 超过 他 和 到 带来 家 到
[ðə; ði][gɜ:rl][æn; ən] [ˈædɪkwət] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪnt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
the girl an adequate sense of that taint upon her life of which she was
这 女孩 一个 足够的 感觉 的 那 污点 之上 她 生活 的 哪个 她 曾是
[stɪl] [soʊ] [ˈʃɑ:kɪŋli] [ʌnəˈweɪr] .
still so shockingly unaware .
仍然 所以 令人震惊地 不知情 .

夏洛特夫人确信，现在教导这个小家伙对权威人士保持应有的尊重，并让这个女孩充分认识到她生活中所遭受的污点（而她对此仍然惊人地浑然不觉），还不算太晚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈpi:pəlz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɪ,kju:li:ˈærəti:z] ,
The boy must be taught not to call attention to people's physical peculiarities ,
这 男生 必须 是 教授 不是 到 称呼 注意力 到 人们的 身体的 特殊性
必须教导这个男孩不要对别人的身体缺陷指指点点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈprɑ:pərli] [wen] [ˈspuːkən][tu:; tə] ; [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʃɑ:rpnəs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
and to answer properly when spoken to ; a certain sharpness would not be
和 到 回答 适当地 什么时候 说 到 ; 一个 肯定 锐利度 会 不是 是
[bɔ:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
lost upon him ;
丢失的 之上 他 ;

有人跟他说话时，他也能恰当地回答；他不会缺乏一定的敏锐性；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:ls] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [let][hɜ:r; hər] [groʊ] [ʌp] [ɪn]
and it was but false kindness to the girl to let her grow up in
和 它 曾是 但 错误的 仁慈 到 这 女孩 到 让 她 生长 向上 在
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
ignorance of her disadvantage .
无知 的 她 劣势 .

对这个女孩来说，让她在对自身劣势一无所知的情况下长大，不过是虚伪的仁慈罢了。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Sooner or later it would have to be brought home to her ,
俄克拉荷马或者 之后 它 会 有 到 是 带来 家 到 她 ,
迟早她得把这件事带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [wʊd] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and the later it was the more difficult would it be for her to
和 这 之后 它 曾是 这 更多的 难的 会 它 是 为了 她 到
[əkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [hju:ˈmɪləti] .
accept her proper position with a becoming humility .
接受 她 恰当的 位置 和 一个 成为 谦逊 .

时间越晚，她就越难以应有的谦逊态度接受自己应有的地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [ˈɜ:rdʒənsi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][bəʊθ]
And a thing of immediate urgency was , of course , the baptism of both
和 一个 事物 的 即时 紧迫性 曾是 , 的 课程 , 这 洗礼 的 两个都
[ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [bɔ:st] [soʊlz] .
these little lost souls .
这些 小的 丢失的 灵魂 .

当然，眼下最紧迫的事情就是给这两个迷失的小灵魂施洗。

[ɪn] [pəɹ'su:tɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'taɪərli] ['preɪzwɜ:rði] [eɪmz] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
In pursuit of these entirely praiseworthy aims Lady Charlotte was subjected to a
在 追逐 的 这些 完全 值得称赞 目标 女士 夏洛特 曾是 受 到 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [rɪˈbʌfs] [ðæt] [dɪd][bʌt; bət] [raʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɜ:rmnəs] .
series of very irritating rebuffs that did but rouse her to a greater firmness .
系列 的 非常 令人恼火的 拒绝 那 做过 但 唤醒 她 到 一个 更大的 硬度 .
为了实现这些完全值得称赞的目标，夏洛特夫人遭受了一系列非常恼人的拒绝，但这反而激发了她更加坚定的决心。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [ˈvɪzɪt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ；
On her fourth visit she was not even allowed to see the children ；
在 她 第四 访问 她 曾是 不是 甚至 允许 到 看 这 孩子们 ；
在她第四次探访时，甚至不让她见孩子们；
[ðə; ðɪ] ['spi:ʃəs] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ，
the specious excuse was made that they were “ out for a walk ，
这 似是而非的 原谅 曾是 制成 那 他们 是 ” 出去 为了 一个 走 ；
他们给出的借口很牵强，说他们“出去散步了”。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðæt] ['oʊvər] [fə'gɪvi:ŋli] [ænd; ənd] [sed] ： “ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:tɪ] ['mætər]
” **and when she passed that over forgivingly and said : “ It does not matter**
” 和 什么时候 她 通过了 那 超过 宽容地 和 说 ： “ 它 做 不是 事情
[ˈveri] [mʌt]] .
very much .
非常 很多 .
她宽容地略过这件事，说道：“这并不重要。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] ，
What I want to arrange today is the business of the Christening ，
什么 我 想 到 安排 今天 是 这 商业 的 这 洗礼 ；
我今天想安排的是洗礼仪式的相关事宜。

” [bəʊθ] [ænt] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:ɪmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)lɪ][wɜ:rdz] .
” **both aunts began to answer at once and in almost identical words .**
” 两个都 姑姑们 开始 到 回答 在 一次 和 在 几乎 完全相同的 字 .
两位姑妈几乎同时用相同的词语回答。

[geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
Phoebe gave way to her sister .
菲比 给予 方式 到 她 姐姐 .
菲比让位于她的妹妹。

” [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ['krɪsənd] ， ” [sed] [ænt] ['fɪlɪs] ，
” **If their parents had wanted them Christened ， “ said Aunt Phyllis ，**
” 如果 他们的 父母 有 通缉 他们 受洗 ， ” 说 阿姨 菲利斯 ，
“如果他们的父母希望他们接受洗礼，”菲利斯阿姨说，

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)lɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] . ” -
” **there was ample time for them to have had it done . “ 83**
” 那里 曾是 充足 时间 为了 他们 到 有 有 它 完毕 . ” -
“他们有足够的⁸³时间完成这件事。”

” [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ] ['perənts] [naʊ] ， ” [sed] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] .
” **We are the parents now ， “ said Lady Charlotte .**
” 我们 是 这 父母 现在 ， ” 说 女士 夏洛特 .
“我们现在是孩子的父母了，”夏洛特夫人说道。
” [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; əɹ] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perənts] - [maɪnd] . ”
” **And two of us are quite of the parents ' mind . “**
” 和 二 的 我们 是 相当 的 这 父母 - 头脑 . ”
“我们俩都很有父母的思维。”

“ [ju:; jʊ] [fə'rget] [ðæt] [aɪ][ɔ:lsʊʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈnefju:] [ˈɔzwəld] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
“ You forget that I also speak for my nephew Oswald , ” said Lady Charlotte .
“ 你 忘记 那 我 还 说话 为了 我的 侄子 奥斯瓦尔德 , ” 说 女士 夏洛特 .
“你忘了我也是代表我的侄子奥斯瓦尔德说话的,”夏洛特夫人说道。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lmʊʊst] [əbˈtru:diɪd] [ˌɪnkɹəˈdu:ləti] .
“ But do you ? ” said Aunt Phyllis , with almost obtruded incredulity .
“ 但 做 你 ? ” 说 阿姨 菲利斯 , 和 几乎 突兀 怀疑 .
“可是你真的这么想吗?”菲利斯阿姨几乎是带着一种难以掩饰的难以置信的语气说道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] , [traɪˈlʌmfənt] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ]
“ Certainly , ” said Lady Charlotte , with a sweeping , triumphant gesture , a
“ 当然 , ” 说 女士 夏洛特 , 和 一个 扫荡 , 凯 手势 , 一个
[kənˈklu:sɪv] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
conclusive waving of the head .
确凿 挥手 的 这 头 .
“当然,”夏洛特夫人说着, 做了一个潇洒的、胜利的手势, 并坚定地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] ?
“ You know he is on his way back from Uganda ?
“ 你 知道 他 是 在 他的 方式 后退 从 乌干达 ?
你知道他正在从乌干达回来的路上吗?

“ [ænt] [ˈfɪlɪs] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈri:əl] [ˈɪnəsns] .
“ Aunt Phyllis remarked with an unreal innocence .
“ 阿姨 菲利斯 评论 和 一个 虚幻 无辜 .
“菲利斯阿姨用一种不真实的纯真语气说道。”

[ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .
Lady Charlotte had not known .
女士 夏洛特 有 不是 已知 .
夏洛特夫人对此毫不知情。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈgæləntli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bloʊ] .
But she stood up gallantly to the blow .
但 她 站立 向上 英勇地 到 这 吹 .
但她勇敢地承受住了打击。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ˌem ˈi:][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɔr]
“ I know he will support me by insisting upon the proper treatment of these poor
“ 我 知道 他 将要 支持 我 经过 坚持 之上 这 恰当的 治疗 的 这些 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”
“我知道他会支持我, 坚持要求妥善对待这些可怜的孩子。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [noʊ] [əˈbʌt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [sʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ? ” [kraɪd] .
“ What can a man know about the little souls of children ? ” cried Phoebe .
“ 什么 能 一个 男人 知道 关于 这 小的 灵魂 的 孩子们 ? ” 哭 菲比 .
“一个男人能了解孩子幼小的心灵吗?”菲比喊道。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈfɪlɪs] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:r; hər] .
But Aunt Phyllis restrained her .
但 阿姨 菲利斯 克制 她 .
但菲利斯阿姨拦住了她。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvju:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , ”
“ I have no doubt Mr . Sydenham will have his own views in the matter , ”
“ 我 有 不 怀疑 先生 . 锡德纳姆 将要 有 他的 自己的 浏览 在 这 事情 , ”
[sed] [ˈfɪlɪs] .
said Phyllis .
说 菲利斯 .
“我毫不怀疑西德纳姆先生对此事会有自己的看法,”菲利斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ɪm'poʊzɪŋli]
“ **I have no doubt he will , ” said Lady Charlotte imposingly**
“ 我 有 不 怀疑 他 将要 , ” 说 女士 夏洛特 气势磅礴地
“我毫不怀疑他会的,”夏洛特夫人威严地说.....

[ˈiːv(ə)n] ['meri] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪnsələns] .
Even Mary showed the same disposition to insolence .
甚至 玛丽 显示 这 相同的 处置 到 傲慢 .
就连玛丽也表现出同样的傲慢态度。

[æz; əz] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ræn]
As Lady Charlotte was returning along the little path through the bushes that ran
作为 女士 夏洛特 曾是 返回 沿着 这 小的 小路 通过 这 灌木丛 那 跑
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wer] [hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['weɪtɪd] ,
up to the high road where her carriage with the white horse waited ,
向上 到 这 高的 路 在哪里 她 运输 和 这 白色的 马 等待 ,
夏洛特夫人沿着穿过灌木丛的小路返回, 这条小路通往大路, 她的白马拉着马车在那里等候着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
she saw Mary and the children approaching .
她 锯 玛丽 和 这 孩子们 接近 .
她看见玛丽和孩子们走过来。

[ˈpiːtər] [sɔː] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [fɜːrst][ænd; ənd] [fluː] [bæk] .
Peter saw Lady Charlotte first and flew back .
彼得 锯 女士 夏洛特 第一的 和 飞翔 后退 .
彼得先看到了夏洛特夫人, 然后就飞回去了。

“ ['leɪdi] [wɪv][diː] ['wɪskər] !
“ **Lady wiv de Whisker !**
“ 女士 维 德 胡须 !
“长着胡须的女士!

“ [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] [ænd; ənd] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ **he said earnestly and breathlessly , and dodged off into the bushes** .
“ 他 说 切实 和 气喘吁吁 , 和 躲避 离开 进入 这 灌木丛 .
“他急切而气喘吁吁地说完, 便躲进了灌木丛里。”

[ˈdʒoʊn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [fled] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Joan hesitated , and fled after him .
琼 犹豫了一下 , 和 逃亡 后 他 .
琼犹豫了一下, 然后追着他跑了出去。

[baɪ][ə; eɪ] ['diːtʊr] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] ['fɪɡjərz] [aʊtˈflæŋkt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
By a detour the fluttering little figures outflanked the great lady and escaped
经过 一个 車輛改道 这 飘动 小的 数据 被包抄 这 伟大的 女士 和 逃脱
[ˈhoʊmwərd] .
homeward .
回家 .
这些飞舞的小身影绕了个弯, 绕过了这位伟大的女士, 逃回了家。

“ [kʌm] [hɪr] , ['tʃɪldrən] !
“ **Come here , children !**
“ 来 这里 , 孩子们 !
孩子们, 过来!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ] .

“ **I want you** .

“ 我 想 你 .

我想要你。

“ [spɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“ **Spurt on the part of the children** .

“ 喷 在 这 部分 的 这 孩子们 .

孩子们突然爆发。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ri:əli] [moʊst] [dɪ'stresɪŋli] [ru:d] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] ['meri] .

“ **They are really most distressingly Rude** , ” **she said to Mary** .

“ 他们 是 真的 最多 令人痛心 地 粗鲁 的 , ” 她 说 到 玛丽 .

“他们真是太粗鲁无礼了,”她对玛丽说。

“ [ɪts] [ɪnɪk'skju:zəb(ə)] .

“ **It's inexcusable** .

“ 它是 不可原谅 .

“这是不可原谅的。”

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

Tell them to come back .

告诉 他们 到 来 后退 .

让他们回来。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”

I have something to say to them . ”

我 有 某物 到 说 到 他们 . ”

我有些话想对他们说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , [mʌm] , ” [sed] ['meri] — [ðoʊ] ['ʃɒrli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)] .

“ **They won't , Mum ,** ” **said Mary — though surely aware of the title** .

“ 他们 惯于 , 妈妈 , ” 说 玛丽 — 尽管 一定 意识到的 的 这 标题 .

“他们不会的, 妈妈,”玛丽说道——尽管她肯定知道这个标题。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jɔ][tu:; tə] . ”

“ **But I tell you to** . ”

“ 但 我 告诉 你 到 . ”

但我命令你这么做。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [mʌm] .

“ **It's no good , Mum** .

“ 它是 不 好的 , 妈妈 .

“不行, 妈妈。”

[ɪts] ['ʃaɪnəs] .

It's shyness .

它是 害羞 .

这是害羞的表现。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , [ðeɪ] [wəʊnt] . ”

If they won't come , they won't . ”

如果 他们 惯于 来 , 他们 惯于 . ”

他们不来, 就是不来。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [hæv; həv][ju:; jɔ][noʊ][kən'troʊl] ? ” -

“ **But , my good woman , have you no control ?** ” 84

“ 但 , 我的 好的 女士 , 有 你 不 控制 ? ” -

“但是, 我的好女人, 你难道没有一点自制力吗?”84

“ [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [reɪs] - [oʊm] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['meri] .

“ **They always race ' ome like that ,** ” **said Mary** .

“ 他们 总是 种族 - 一些 喜欢 那 , ” 说 玛丽 .

“他们总是这样比赛回来,”玛丽说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɪt][tu:; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .

“ Then you aren't fit to control them .
“ 然后 你 不是 合身 到 控制 他们 .

“那么你就不适合管理他们。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ['gɑ:diənz] , [aɪ] — — [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .

As one of the children's guardians , I — — But we shall see .
作为 一 的 这 孩子们的 守护者 , 我 — — 但 我们 将 看 .

作为孩子们的监护人之一，我——但我们拭目以待。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:r; hær] [wei] , [ə; eɪ] ['stetli] ['figjər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

“ She went her way , a stately figure of passion .
“ 她 去 她 方式 , 一个 庄严 数字 的 热情 .

她走完了她的人生旅程，一位充满激情、仪态万方的人物。

“ - [oʊld][æx; ʌx] , “ [sed] ['meri] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][maɪnd] .

“ Orty old Ag , “ said Mary , and dismissed the encounter from her mind .
“ - 老的 农业 , “ 说 玛丽 , 和 解雇 这 遇到 从 她 头脑 .

§ [θri:]

§ 3
§ 3

“四十岁的老阿格，”玛丽说道，然后把这件事从脑海中抛诸脑后。 § 3

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [raɪts] [laɪk] ['enɪbɑ:di] , [mɪ'leɪdi] , “ [sed] [ˈɒnwɪn] .

“ You got your rights like anybody , m'lady , “ said Unwin .
“ 你 得到 你的 权利 喜欢 任何人 , 女士 , “ 说 安温 .

“您和其他人一样享有权利，女士，”安温说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [freɪz] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:] ['leɪdi] ['ɑ:rləts] [hed] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hær] [sə'lɪsɪtər] .

It was that phrase put it into Lady Charlotte's head to consult her solicitor .
它 曾是 那 短语 放 它 进入 女士 夏洛特的 头 到 咨询 她 律师 .

正是这句话让夏洛特夫人想到了咨询她的律师。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [nu:] ['vɪstəz] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He opened new vistas to her imagination .
他 打开 新的 景色 到 她 想像力 .

他为她的想象力打开了新的视野。

['leɪdi] ['ɑ:rləts] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [b:ŋ] , ['feɪdɪd][blɑ:nd][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ɔ:r][soʊ] .

Lady Charlotte's solicitor was a lean , long , faded blond of forty - five or so .
女士 夏洛特的 律师 曾是 一个 倾斜 , 长的 , 褪色 金发 的 四十 - 五 或者 所以 .

夏洛特夫人的律师是一位身材瘦削、头发褪色的金发男子，大约四十五岁左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [faɪv] [dʒenə'eɪjənz] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [sə'lɪsɪtəz] , [ə; eɪ] [loʊ]

He was the descendant of five generations of Lincoln's Inn solicitors , a Low
他 曾是 这 后裔 的 五 几代人 的 林肯的 客栈 律师 , 一个 低的

[ˈtʃɜ:rtʃmən] ,
Churchman ,
牧师 ,

他是林肯律师学院五代律师的后裔，也是一名低教会派教徒。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊ'tɔ:riəsli] [pjʊr] [laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɑ:rtf(ə)] [ɪn'di:d] .

a man of notoriously pure life , and very artful indeed .
一个 男人 的 臭名昭著 纯的 生活 , 和 非常 巧 的确 .

他为人极其纯洁，而且确实非常狡猾。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] ['tenər] [vɔɪs] ,

He talked in a thin , high tenor voice ,
他 谈话 在 一个 薄的 , 高的 男高音 嗓音 ,

他说话的声音细腻而尖细，像个男高音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈnɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθʌmneɪl] [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
and was given to nibbling his thumbnail and wincing with his eyes
和 曾是 给定 到 轻咬 他的 缩略图 和 畏缩 和 他的 眼睛
[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
as he talked .
作为 他 谈话 .

他说话时喜欢啃自己的拇指指甲，眼睛也会不自觉地皱起来。

[hɪz; ɪz] [ˈθʌmneɪl] [prəˈduːst] [ɡæps][ʌv; əv] [ˌɪndɪsˈtɪŋktnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
His thumbnail produced gaps of indistinctness in his speech .
他的 缩略图 生产 差距 的 模糊不清 在 他的 演讲 .

他的拇指指甲导致他说话含糊不清。

“ [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [mɪˈleɪdi] .
“ Powers of a guardian , m'lady .
“ 权力 的 一个 监护人 , 女士 .

“守护者的力量，女士。”

[dɪˈfendz] [əˈpɑːn] - [wɑːnt][ˈeksərsaɪz][ˈoʊvər] - . “
Defends upon whafower want exercise over thinfant . “
辩护 之上 - 想 锻炼 超过 - . “

捍卫 whafower 想要锻炼瘦弱的婴儿。”

“ [aɪ][duː] [wɪ] [juːd] [kiːp] [jɔː; jər] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [maʊθ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ I do wish you'd keep your thumb out of your mouth , “ said Lady Charlotte .
“ 我 做 希望 你会 保持 你的 拇指 出去 的 你的 嘴 , “ 说 女士 夏洛特 .

“我真希望你别把你的大拇指放进嘴里，”夏洛特夫人说。

“ [ˈsɔːri] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [wɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [rɪːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ Sorry , “ said Mr . Grimes , wincing and trying painfully to rearrange his arm .
“ 对不起 , “ 说 先生 . 格莱姆斯 , 畏缩 和 尝试 痛苦地 到 重新排列 他的 手臂 .

“对不起，”格莱姆斯先生说着，疼得龇牙咧嘴，费力地试图调整一下手臂的位置。

“ [stiːl] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — [pəˈziʃ(ə)n] . “
“ Still , I'd like to know — position . “
“ 仍然 , ID 喜欢 到 知道 — 位置 . “

“不过，我还想知道——职位。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈʌðər] [ˈɡɑːdiənz] . “
“ There are three other guardians . “
“ 那里 是 三 其他 守护者 . “

“还有另外三名监护人。”

“ [ˈdʒenərəs] [əˈlaʊəns] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] .
“ Generous allowance , “ said Mr . Grimes .
“ 慷慨的 津贴 , “ 说 先生 . 格莱姆斯 .

“慷慨的津贴，”格莱姆斯先生说。

“ [duː][juː; jʊ][ɔːl][ækt] ? “
“ Do you all act ? “
“ 做 你 全部 行为 ? “

你们都会演戏吗？

“ [wʌn] [ʌv; əv][juːˈes][ɪz][bɪːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
“ One of us is lost in the Wilds of Africa .
“ — 的 我们 是 丢失的 在 这 荒野 的 非洲 .

“我们之中有一人迷失在非洲荒野中。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
The others I want to consult you about .
这 其他的 我 想 到 咨询 你 关于 .

其他问题我想咨询一下你。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd]
They do not seem to me to be fit and proper persons to be entrusted
他们 做 不是 似乎 到 我 到 是 合适 和 恰当的 人 到 是 受托
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
with the care of young children ,
和 这 关心 的 年轻的 孩子们 ,
在我看来, 他们似乎并不适合受托照顾幼童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [[er] [ɪn] [ðə; ði]
and they do not seem disposed to afford me a proper share in the
和 他们 做 不是 似乎 处置 到 买得起 我 一个 恰当的 分享 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] . "
direction of affairs ."
方向 的 事务 : "
他们似乎并不打算让我参与事务的决策。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz] , [ri'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" **Ah ! " said Mr . Grimes , replacing his thumb .**
" 啊 ! " 说 先生 : 格莱姆斯 , 替换 他的 拇指 :
“啊！”格莱姆斯先生说着, 把拇指放了回去。

" [si:z] - - .
" **Sees t'point t'Chacery .**
" 看到 - - .
“看到 t'point t'Chacery。

" ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] [ðɪs] ['kɑ:ment] .
" **Lady Charlotte disregarded this comment .**
" 女士 夏洛特 被忽视 这 评论 :
夏洛特夫人对这一评论不予理会。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ænt] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] .
She wished to describe Aunts Phyllis and Phœbe in her own words .
她 希望 到 描述 姑姑们 菲莉斯 和 菲比 在 她 自己的 字 :
她想用自己的话来描述菲莉斯阿姨和菲比阿姨。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə]
" **They are quite extraordinary young women — not by any stretch of language to**
" 他们 是 相当 非凡的 年轻的 女性 — 不是 经过 任何 拉紧 的 语言 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] ['leɪdɪz] .
be called Ladies .
是 称为 女士们 :
“她们是非常杰出的年轻女性——无论如何都不能称之为淑女。”

[ðeɪ] [dres] ɪn85
They dress in85
他们 裙子 ɪn85
他们穿着85

[ðæt] [weɪ] — [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['grɒsvnər] ['gæləri] . "
that way — like the pictures in the Grosvenor Gallery ."
那 方式 — 喜欢 这 图片 在 这 格罗夫纳 画廊 : "
那样——就像格罗夫纳画廊里的那些画一样。”

" [ɛs'θetɪk] ? "
" **Æsthetic ?** "
" 审美的 ? "
“审美的？ ”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **I could find a harsher word for it .**
" 我 可以 寻找 一个 更严厉 单词 为了 它 :
我还能找到更严厉的词来形容它。

[ðeɪ] [smoʊk] .
They smoke .
他们 抽烟 .

他们抽烟。

[nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] .
Not a nice thing for children to see .
不是 一个 好的 事物 为了 孩子们 到 看 .

对孩子来说，这不是一件好事。

[aɪ] [səˈspekt] [ðem; ðəm] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv][vedʒəˈterɪənɪzəm] .
I suspect them strongly of vegetarianism .
我 怀疑 他们 强烈 的 素食主义 .

我强烈怀疑他们是素食主义者。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
From something one of them said .
从 某物 一 的 他们 说 .

出自其中一人之口。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈprɑ:pərli] [ˈnʌrɪʃt] .
In which case the children will not be properly nourished .
在 哪个 案件 这 孩子们 将要 不是 是 适当地 营养 .

这样一来，孩子们就无法得到足够的营养。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [spi:k] [kwaɪt] [ˈoʊpənli][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
And they speak quite openly of socialism in front of their charges .
和 他们 说话 相当 公然的 的 社会主义 在 正面 的 他们的 收费 .

他们甚至在被监护人面前公开谈论社会主义。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Neither of the poor little creatures had been bought a scrap of mourning .
两者都不 的 这 贫穷的 小的 生物 有 到过 买 一个 废料 的 丧 .

这两个可怜的小家伙连一件像样的丧服都没收到。

[nɑ:t][ə; eɪ][skræp] .
Not a scrap .
不是 一个 废料 .

一点儿也不剩。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ded] .
I doubt if they have even been made to understand that their parents are dead .
我 怀疑 如果 他们 有 甚至 到过 制成 到 理解 那 他们的 父母 是 死的 .
.
:
.

我怀疑他们是否明白自己的父母已经去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
But that is only the beginning .
但 那 是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [maɪts] [hæz; həz] [bɪn] .
I am totally unable to ascertain whether either of the poor mites has been christened .
我 是 完全 无法 到 探明 无论 任何一个 的 这 贫穷的 螨虫 有 到过 受洗 .

我完全无法确定这两个可怜的小家伙是否已经受洗。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
Apparently they have not
显然 他们 有 不是

显然他们还没有.....

" [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mr . Grimes withdrew his thumb for a moment .
先生 . 格莱姆斯 退出 他的 拇指 为了 一个 片刻 .

格莱姆斯先生把拇指缩回了一会儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wɪðɪn] [jər] [raɪts] — [ɪn'sɪstɪŋ] — [ˈnoʊɪŋ] " — [θʌm] [rɪ'pleɪst] — " [ɔ:l]
You are perfectly within yer rights — insisting — knowing " — thumb replaced — " all
你 是 完美 之内 你的 权利 — 坚持 — 会心 " — 拇指 替换 — " 全部
- [θɪŋz] . "
these things . "
- 事物 . "

“你完全有权——坚持——知道”——拇指替换——“所有这些事情”。

" [ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [seɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpbɪŋɪŋ] . "
And in having my say in their general upbringing . "
和 在 拥有 我的 说 在 他们的 一般的 教养 . "

我也有权利参与他们的成长过程。”

" [haʊ] [fa:r][du:] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðæt] ? "
How far do they prevent that ? "
如何 远的 做 他们 防止 那 ? "

“他们能在多大程度上阻止这种情况发生？ ”

" [oʊ] ; [ðeɪ] [get][ɪn][maɪ] [weɪ] .
Oh ; they get in my way .
哦 ; 他们 得到 在 我的 方式 .

“哦，它们挡我的路。”

[ðeɪ] [send][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [wen'evər] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] .
They send the children out whenever they feel I am coming .
他们 发送 这 孩子们 出去 每当 他们 感觉 我 是 未来 .

他们一感觉到我要来了，就会把孩子们支开。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ək'sept] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [aɪ] [meɪk] .
They do not listen to me and accept any suggestions I make .
他们 做 不是 听 到 我 和 接受 任何 建议 我 制作 .

他们不听我的，也不接受我的任何建议。

[oʊ] ! — [snɪf] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
Oh ! — sniff at it . "
哦 ! — 嗅 在 它 . "

哦！——闻闻看。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] ? "
And you want to make 'em ? "
和 你 想 到 制作 - 呃 ? "

“你想做它们吗？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti][baɪ] [ðoʊz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
I want to do my duty by those two children , Mr . Grimes .
我 想 到 做 我的 责任 经过 那些 二 孩子们 , 先生 . 格莱姆斯 .

“我想尽到我对那两个孩子的责任，格莱姆斯先生。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][emˈiː] .

It is a charge that has been laid upon me .
它 是 一个 收费 那 有 到过 铺设 之上 我 :

这是加在我身上的一项指控。

" [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [rɪˈflektɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈθɔːtfəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mr . Grimes reflected , rubbing his thumb thoughtfully along the front of his
" 先生 : 格莱姆斯 反映 , 擦 他的 拇指 深思熟虑 沿着 这 正面 的 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 :

格莱姆斯先生若有所思地用拇指摩挲着牙齿正面，沉思着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wətˈevər] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] .
" They are getting no religious instruction whatever , " said Lady Charlotte .
" 他们 是 获得 不 宗教 操作说明 任何 , " 说 女士 夏洛特 :

“他们根本没有接受任何宗教教育，”夏洛特夫人说。

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 : "

“没有任何。”

" [hɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] - [lɪdʒən] [ˈfɑːðər] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Hot was the 'ligion father ? " said Mr . Grimes suddenly .
" 热的 曾是 这 - 宗教 父亲 ? " 说 先生 : 格莱姆斯 突然 :

“宗教之父很厉害吗？”格莱姆斯先生突然问道。

[ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [ˈkwestʃən] .
Lady Charlotte was not to be deterred by a silly and inopportune question .
女士 夏洛特 曾是 不是 到 是 威慑 经过 一个 愚蠢的 和 不合时宜 问题 :

夏洛特夫人不会被一个愚蠢且不合时宜的问题吓倒。

[ʃiː; ji][dʒʌst] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈrednd] .
She just paused for an instant and reddened .
她 只是 暂停 为了 一个 立即的 和 发红 :

她愣了一下，脸颊泛红。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" He was a member of the Church of England , " she said .
" 他 曾是 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 , " 她 说 :

“他是英国国教的信徒，”她说。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ˌʌndərˈstændɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θʌm] [stiːl] [ɪn]
" Even if he wasn't , " said Mr . Grimes understandingly , but with thumb still in
" 甚至 如果 他 不是 , " 说 先生 : 格莱姆斯 理解地 , 但 和 拇指 仍然 在
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

“即便他不是，”格莱姆斯先生理解地说，但他的大拇指仍然保持着原来的位置。

" [lɪdʒən] [ˈnesəseri] - .
" Ligion necessary t'welfare .
" 宗教 必要的 - :

“军团是必要的福利。

[keɪs] [ʌv; əv] [ˈbeɪzənt] - - .
Case of Besant Chil'n zample .
案件 的 贝赞特 - - :

Besant Chil'n 案例示例。

- [ɪz] - ['kʌntri] . ”
Thlis is Klistian country . ”
- 是 - 国家 - . ”

Thlis是Klistian国家。”

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .
“ **I sometimes doubt it , ” said Lady Charlotte .**
“ 我 有时 怀疑 它 , ” 说 女士 夏洛特 .

“我有时对此表示怀疑,”夏洛特夫人说道。

“ ['li:gəli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz] .
“ **Legally , ” said Mr . Grimes .**
“ 合法地 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 .

“从法律上讲,”格莱姆斯先生说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][ɪts] ['du:ti] ! ” -
“ **If the law did its duty ! ” 86**
“ 如果 这 法律 做过 它是 责任 ! ” -

“如果法律尽到了它的职责!”86

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ['wɑ:nə- - - [vɔɪd][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['graɪmz] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **You don't wanner goatallaw fewcan ' void it ? ” asked Mr . Grimes , grasping his**
“ 你 不 瓦纳 - - 空白 它 ? ” 问 先生 . 格莱姆斯 , 抓握 他的
[dʒɑ:b] .
job :
工作 .

“你不想让法律允许的人‘作废’吗?”格莱姆斯先生问道,同时紧紧抓住他的工作。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnd] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [blæk] -
Lady Charlotte assumed an expression of pained protest , and lifted one black -
女士 夏洛特 假定 一个 表达 的 痛苦 反对 , 和 抬起 一 黑色的 -
[glʌvd] [hænd] .
gloved hand :
戴手套 手 .

夏洛特夫人露出痛苦抗议的表情,举起一只戴着黑手套的手。

['mɪstər] . ['graɪmz] ['heɪstɪli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mr . Grimes hastily withdrew his thumbnail from his mouth .
先生 . 格莱姆斯 草草 退出 他的 缩略图 从 他的 嘴 .

格莱姆斯先生慌忙地把指甲从嘴里抽了出来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] , [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [jɔ:; jər]
“ **I am saying , Lady Charlotte , that what you want to do is to assert your**
“ 我 是 说 , 女士 夏洛特 , 那 什么 你 想 到 做 是 到 断言 你的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

“我的意思是,夏洛特夫人,您想做的其实是确立您的权威,

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð'aʊt] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
if possible , without legal proceedings .
如果 可能的 , 没有 合法的 诉讼程序 .

如果可能,尽量避免法律诉讼。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hʊəl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
“ **He was trying to get the whole situation clear in his mind before he**
“ 他 曾是 尝试 到 得到 这 所有的 情况 清除 在 他的 头脑 前 他
[tendəd] ['eni] [ɪg'zækt] [əd'vaɪs] .
tendered any exact advice .
已提交 任何 精确的 建议 .

“他想在给出任何具体建议之前,先把整个情况理清楚。”

[moʊst] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈgrævɪteɪt] [ˈveri] [ˈræpɪdli][ɪntu:][ðə; ði] [ker]
Most children who are quarrelled over in this way gravitate very rapidly into the care
最多 孩子们 WHO 是 争吵 超过 在 这 方式 引力 非常 快速 进入 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈtʃænslə] ;
of the Lord Chancellor ;
的 这 主 校长 ;

因这种原因发生争执的大多数孩子很快就会被交由大法官监护；

[tu:; tə] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [kʌm] ;
to that no doubt these children would come ;
到 那 不 怀疑 这些 孩子们 会 来 ;

毫无疑问，这些孩子会来到这里；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][hɜ:r; hə]r]
but Lady Charlotte was a prosperous lady with a lot of fight in her
但 女士 夏洛特 曾是 一个 繁荣 女士 和 一个 很多 的 斗争 在 她

[ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ɪlɪˈɡæləti] ,
and a knack of illegality ,
和 一个 诀窍 的 非法 ;

但夏洛特夫人是一位家境富裕、性格坚韧且精于非法勾当的女士。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkeɪm] [wɔ:rdz][ɪn] [ˈtʃænsəri] [ʃi:; ji] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈsu:təb(ə)l]
and before these children became Wards in Chancery she might , under suitable
和 前 这些 孩子们 成为 病房 在 法院 她 可能 , 在下面 合适的

[ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

在这些孩子成为大法官法庭的监护对象之前，她可能会在适当的挑衅下.....

[rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈspe(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ]
run up a very considerable little bill for expenses and special advice in extracting
跑步 向上 一个 非常 大量 小的 账单 为了 开支 和 特别的 建议 在 提取

[hɜ:r; hə]r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hoʊlz] [æz; əz][ʃi:; ji][gɑ:t][hɜ:rˈself][ɪntu:] .
her from such holes as she got herself into .
她 从 这样的 孔 作为 她 得到 她自己 进入 .

为了把她从她自己造成的困境中解救出来，我们支付了一笔相当可观的费用和特别咨询费。

[aɪ ˈti:][ɪz] [æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [ˈlaɪb(ə)l] [əˈpɑ:n] [səˈlɪsɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [tempt] [ðer; ðər] [ˈklaɪənts] [ɪntu:] [lɪtɪˈgeɪʃn] .
It is an unjust libel upon solicitors that they tempt their clients into litigation .
它 是 一个 不公正 诽谤 之上 律师 那 他们 诱惑 他们的 客户 进入 诉讼 .

称律师诱使客户提起诉讼是对律师的不公正诽谤。

[soʊ][fɑ:r][ɪz] [ðɪs] [ʌnˈdʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔ:rəti] [wɪl] [sper] [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [ɪkˈspens] [ɪn]
So far is this unjust that the great majority will spare neither time nor expense in
所以 远的 是 这 不公正 那 这 伟大的 多数 将要 空闲的 两者都不 时间 也不 费用 在

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈsetld] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
getting a case settled out of court .
获得 一个 案件 定居 出去 的 法庭 .

到目前为止，这确实很不公平，因为绝大多数人都会不惜时间和金钱来庭外和解。

[nɔ:r] [dɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈlɪtɪgeɪt] .
Nor did Lady Charlotte want to litigate .
也不 做过 女士 夏洛特 想 到 诉讼 .

夏洛特夫人也不想打官司。

[kɔ:rts] [ɑ:r; ə] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
Courts are uncertain , irritating places .
法院 是 不确定 , 令人恼火的 地方 .

法院是个充满不确定性、令人恼火的地方。

[ʃiː, ʃi][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː, tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː][wɔːrdz] ,
She just wanted to get hold of her two wards ,
她 只是 通缉 到 得到 抓住 的 她 二 病房 ,
她只想把她的两个监护对象接过来。

[ænd; ənd][tuː, tə][diːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][æz; əz][tuː, tə][ɪnˈflɪkt][ðə; ði][ˈmæksɪməm][ʌv; əv]
and to deal with them in such a way as to inflict the maximum of
和 到 交易 和 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 造成 这 最大限度 的
[əˈnɔɪəns][ænd; ənd][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][əˈpɑːn][ðoʊz][kwɪr]-[ænt] .
annoyance and humiliation upon those queer Stubland aunts .
烦恼 和 屈辱 之上 那些 酷儿 - 姑姑们 .
并且要以最严厉的方式对待她们，给那些古怪的斯塔布兰德姑妈们带来最大的烦恼和羞辱。

[ænd; ənd][tuː, tə][seɪv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][frʌm; frəm][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m],[ˈsekjələrɪzəm],[kəˈθɑːləsɪzəm] ,
And to save the children from socialism , secularism , Catholicism ,
和 到 节省 这 孩子们 从 社会主义 , 世俗主义 , 天主教 ,
为了拯救孩子们免受社会主义、世俗主义和天主教的侵害，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɑːndərɪŋ][wʊlvz][ʌv; əv][əˈpɪnjən][ðæt][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈprɑːpərli]
and all the wandering wolves of opinion that lie in wait for the improperly
和 全部 这 漫游 狼 的 观点 那 说谎 在 等待 为了 这 不恰当
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .
还有所有潜伏着伺机而动的、伺机攻击未经正确训练之人的舆论之狼。

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][ʃiː, ʃi][went][ɪn][fɪr][ʌv; əv][ˈɔzwəld] .
But also she went in fear of Oswald .
但 还 她 去 在 害怕 的 奥斯瓦尔德 .
但她也害怕奥斯瓦尔德。
[ˈɔzwəld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][ʌv; əv][huːm][ʃiː, ʃi][went][ɪn][ɔː] .
Oswald was one of the few human beings of whom she went in awe .
奥斯瓦尔德 曾是 一 的 这 很少 人类 生物 的 谁 她 去 在 敬畏 .
奥斯瓦尔德是她少数几个敬畏的人之一。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ruːd][ænd; ənd][ˌoʊvərˈberɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He was always rude and overbearing with her .
他 曾是 总是 粗鲁的 和 霸道 和 她 .
他总是对她粗鲁无礼、盛气凌人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wen][hiː, hi][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋkəlz][nuː]
From the very first moment when he had seen her as his uncle's new
从 这 非常 第一的 片刻 什么时候 他 有 已见 她 作为 他的 叔叔的 新的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
从他第一眼见到她，成为他叔叔的新婚妻子的那一刻起，

[hiː, hi][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][ˈbɔɪʃ][ɪntuːɪʃ(ə)n][ðæt][ɪf][hiː, hi][dɪd][nɑːt][get][ɪn][wɪð]
he had realized in a flash of boyish intuition that if he did not get in with
他 有 已实现 在 一个 闪光 的 男孩子气 直觉 那 如果 他 做过 不是 得到 在 和
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɜːrst] ,
an insult first ,
一个 侮辱 第一的 ,
他凭着孩童般的直觉瞬间意识到，如果他不先出言侮辱，

[hiː, hi][wʊd][biː, bi][hɜːr; hər][ˈvɪktɪm] .
he would be her victim .
他 会 是 她 受害者 .
他将成为她的受害者。

[soʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ɪnˈvɑːləntəri] “ [oʊ][gɑːd] !
So his first words to her had been an apparently involuntary “ O God !
所以 他的 第一的 字 到 她 有 到过 一个 显然 非自愿 “ 哦 上帝 ！

所以，他对她说的第一句话显然是不由自主的“哦，上帝！ ”

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [pəˈlaɪtnəs] .
” Then he had pretended to dissemble his contempt with a cold politeness .
” 然后 他 有 假装 到 掩饰 他的 鄙视 和 一个 寒冷的 礼貌 .
“然后他假装用冷漠的礼貌来掩饰自己的轻蔑。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ;
Those were the days of his good looks ;
那些 是 这 天 的 他的 好的 看起来 ;

那是他容貌英俊的时期；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] ,
he was as tall and big as he was ever to be ,
他 曾是 作为 高的 和 大的 作为 他 曾是 曾经 到 是 ,

他依然像以前一样高大魁梧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] “ [lɪt(ə)] [ˈmɪdʃɪpməɪt] , “ [huːm] [ʃiː; ʃi] would87
and she had expected a “ little midshipmite , “ whom she would87
和 她 有 预期的 一个 “ 小的 中舰虫 , “ 谁 她 would87

她原本期待的是一个“小海军学员”，她会87

[triːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [send] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] .
treat like a child , and possibly even send early to bed .
对待 喜欢 一个 孩子 , 和 可能 甚至 发送 早期的 到 床 .

像对待孩子一样对待他，甚至可以让他早点睡觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
From the first she was at a disadvantage .
从 这 第一的 她 曾是 在 一个 劣势 .

从一开始她就处于劣势。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] , [naʊ] .
He had a material hold on her too , now .
他 有 一个 材料 抓住 在 她 也 , 现在 .

现在，他也从物质上控制了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌˈstiː] ;
He was his uncle's heir and her Trustee ;
他 曾是 他的 叔叔的 继承人 和 她 受托人 ;

他是他叔叔的继承人，也是她的受托人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌ; əv][ɔːl] [vɪkˈtɔːriən] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [ʌ; əv]
and she had the belief of all Victorian women in the unlimited power of
和 她 有 这 信仰 的 全部维多利亚时代 女性 在 这 无限 力量 的
[trʌˈstiːz] [tuː; tə] [əˈbjuːs][ðer; ðər] [trʌst] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæbdʒektli] [prəˈpɪʃɪətɪd] .
Trustees to abuse their trust unless they are abjectly propitiated .
受托人 到 虐待 他们的 相信 除非 他们是 卑躬屈膝地 安抚 .

她和所有维多利亚时代的女性一样，都相信受托人拥有无限的权力，除非他们卑躬屈膝地讨好受托人，否则受托人就会滥用他们的信任。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He used to come and stay in her house as if it was already his own
他 用过的 到 来 和 停留 在 她 房子 作为 如果 它 曾是 已经 他的 自己的
;
;
;
;

他以前经常来她家住，就好像那是他自己的家一样；

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the servants would take their orders from him .
这 仆人 会 拿 他们的 订单 从 他 .

仆人们都听从他的命令。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈgraɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈʃɔrd] [ðə; ði] - [ænt] [ðæt] [hiː; hi]
She was assuring Grimes as she had assured the Stubland aunts that he
她 曾是 保证 格莱姆斯 作为 她 有 保证 这 - 姑姑们 那 他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ;

was on her side ;
曾是 在 她 边 ;

她向格莱姆斯保证，就像她向斯塔布兰德姨妈们保证的那样，格莱姆斯是站在她这边的；

“ [ðə; ði] [sɪdənhæmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [saʊnd] [tʻɜːtʃmən] .

“ The Sydenhams are all sound churchmen .
“ 这 西德纳姆 是 全部 声音 教会人士 .

“西德纳姆一家都是虔诚的教会人士。”

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][grɪm] ,

“ But even as she said this she saw his grim ,
“ 但 甚至 作为 她 说 这 她 锯 他的 严峻 ,

“但就在她说这话的时候，她看到了他严肃的表情，

[wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [feɪs] [ænd; ænd][ɪts][wʌn][hɑːrd] [ɪnˈtent] [aɪ] [ˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

one - sided face and its one hard intent eye pinning her .
一 - 侧面 脸 和 它是 一 难的 意图 眼睛 钉住 她 .

一张单面脸，一只锐利的眼睛紧紧盯着她。

“ [ˈæktɪŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [əˈgen] , [maɪ] [gʊd] [ænt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“ Acting without authority again , my good aunt , ” he would say .
“ 表演 没有 权威 再次 , 我的 好的 阿姨 , ” 他 会 说 .

“我的好姑妈，你又擅自行动了，”他会这样说。

“ [juːl] [get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] .

“ You'll get yourself into trouble yet .
“ 你会 得到 你自己 进入 麻烦 然而 .

你迟早会给自己惹麻烦的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l][stæbz] [wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“ That was one of his invariable stabs whenever he came to see her .
“ 那 曾是 一 的 他的 不变的 刺伤 每当 他 来了 到 看 她 .

“每次他来看她，这都是他惯用的伎俩之一。”

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] :

Always he would ask , sooner or later , in that first meeting :
总是 他 会 问 , 很快 或者 之后 , 在 那 第一的 会议 :

在第一次见面时，他迟早都会问：

“ [ˈeni] [wʌn] [bægd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)l] [jet] ?

“ Any one bagged you for libel yet ?
“ 任何 一 袋装 你 为了 诽谤 然而 ?

“有人告你诽谤了吗？ ”

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[ɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋ] [bɪˈheɪvjər] ?

Or insulting behaviour ?
或者 侮辱 行为 ?

或者说是侮辱性行为？

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . ”
Some one will get you sooner or later . ”
一些 一 将要 得到 你 很快 或者 之后 . ”
你迟早会遭殃的。
“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][seɪ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] , ” [ɪz] [truː] , [ˈɔzwəld] .
Anything that I say about people , ” she would reply with dignity , “ is True , Oswald .
“ 任何事物 那 我 说 关于 人们 , ” 她 会 回复 和 尊严 , ” 是 真的 , 奥斯瓦尔德 .
”
”

“我对别人说的任何话,“她会有尊严地回答,“都是真的, 奥斯瓦尔德。”

“ [ðeɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][ˈdæmɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ðæt] [aʊt] . ” . . .
They'll double the damages if you stick that out . ” . . .
“ 他们会 双倍的 这 损害 如果 你 戳 那 出去 . ” . . .
“如果你坚持下去, 他们会把损失翻倍。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪrɪteɪŋ] , [ˈnesəserɪ] [ˈɡraɪmz] ,
And she saw him now standing beside the irritating , necessary Grimes ,
和 她 锯 他 现在 常设 旁 这 令人恼火的 , 必要的 格莱姆斯 ,
她看到他现在就站在那个令人讨厌但又不可或缺的格莱姆斯旁边。

[saːrˈdaːnɪkli] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
sardonically ready to take part against her ,
讽刺地 准备好 到 拿 部分 反对 她 ,
带着讽刺的口吻, 他准备参与对抗她的行动。

[priˈperd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðoʊz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ænt] [æn; ən] [ʌnɪnˈdʊrəbl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
prepared even to give those abominable aunts an unendurable triumph over her
准备 甚至 到 给 那些 可恶 姑姑们 一个 难以忍受 胜利 超过 她
. . . .
. . . .
. . . .

她甚至做好了让那些可恶的姑妈们在她身上取得一场无法忍受的胜利的准备.....

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈvʌlgər] [ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I want no vulgar litigation , ” she said .
“ 我 想 不 庸俗 诉讼 , ” 她 说 .
“我不想卷入任何粗俗的诉讼,“她说。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Everything ought to be done as quietly as possible .
“ 一切 应该 到 是 完毕 作为 悄悄 作为 可能的 .
“所有事情都应该尽可能低调地进行。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈventɪleɪt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪdənˈhæmz] ,
There is no need to ventilate the family affairs of the Sydenhams ,
那里 是 不 需要 到 通风 这 家庭 事务 的 这 西德纳姆 ,
没有必要公开谈论西德纳姆家的家事。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] — — “ [ʃiː; ʃɪ]
and particularly when I tell you that one of the children is — — “ She
和 特别 什么时候 我 告诉 你 那 一 的 这 孩子们 是 — — “ 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .
尤其是当我告诉你其中一个孩子是——”她犹豫了一下。

“ [ɪˈregjələr] .
Irregular .
“ 不规律的 .

“不规律的。

” [ðə; ði] [θʌm] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] - [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɪnəsns] .
” **The thumb went back , and Mr . Grimes ' face assumed a diplomatic innocence .**
” 这 拇指 去 后退 , 和 先生 : 格莱姆斯 - 脸 假定 一个 外交 无辜 .

“大拇指缩了回去，格莱姆斯先生的脸上露出一种外交式的无辜表情。”

” - [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈaɪld] ? ”
” **Whascalled a love - shild ?** ”
” - 一个 爱 - 盾牌 ? ”

“那叫什么？私生子？”

” [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:ˈd] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔ:l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
” **Exactly , ” said Lady Charlotte , with a nod that forbade all research for**
” 确切地 , ” 说 女士 夏洛特 , 和 一个 点头 那 禁止 全部 研究 为了
[pəˈtɜ:rnəti] .
paternity .
亲子鉴定 .

“正是如此，”夏洛特夫人说道，同时点了点头，表示禁止进行任何关于孩子父亲身份的调查。

[ɪf] [ˈdʒoʊn][wɜ:r; wər] [əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] - [ˈɔ:rɪdʒɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]
If Joan were assumed to be of Stubland origin , so much the better for
如果 琼 是 假定 到 是 的 - 起源 , 所以 很多 这 更好的 为了
[ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rləts] [keɪs] .
Lady Charlotte's case .
女士 夏洛特的 案件 .

如果假定琼是斯塔布兰德家族的后裔，那对夏洛特夫人的案子就更有利了。

” [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **Everything must be done quietly and privately , ” she said .**
” 一切 必须 是 完毕 悄悄 和 私下 , ” 她 说 .

“一切都必须悄悄地、私下进行，”她说。

” - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] his88
” **Sactly , ” said Mr . Grimes , and was reminded of his88**
” - , ” 说 先生 : 格莱姆斯 , 和 曾是 提醒 的 his88

“正是如此，”格莱姆斯先生说道，并想起了他的88岁。

[θʌm] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [aɪ] .
thumb by her eye .
拇指 经过 她 眼睛 .

她用拇指指着眼睛。

[hi:; hi] [kɒft] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He coughed , put his arm down , and sat up in his chair .
他 咳嗽 , 放 他的 手臂 向下 , 和 卫星 向上 在 他的 椅子 .

他咳嗽了一声，放下手臂，坐了起来。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
” **They have possession of the children ?**
” 他们 有 拥有 的 这 孩子们 ?

“他们拥有这些孩子的监护权吗？”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

“他应该在这里吗？”

” [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] ?
” **Should I be here ?**
” 应该 我 是 这里 ?

“他应该在这里吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] .
” **she appealed** .
” 她 上诉 .

她提出上诉。

“ [ɑː] !
” **Ah** !
” 啊 !

“啊！

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
That gives the key of the situation
那 给予 这 钥匙 的 这 情况

这就揭示了问题的关键.....

[wʊd] [ðeɪ] ['lɪtɪɡeɪt] ? “
Would they litigate ? “
会 他们 诉讼 ? “

他们会提起诉讼吗？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? “
” **Why should they** ? “
” 为什么 应该 他们 ? “

“他们为什么要这么做？ ”

“ [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][ɡɑːt] [pəˈzeʃn] ? “
” **If by chance you got possession** ? “
” 如果 经过 机会 你 得到 拥有 ? “

“万一你碰巧得到了它呢？ ”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . “
” **That would be difficult** . “
” 那 会 是 难的 . “

“那会很困难。”

“ [bʌt; bət][naɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
” **But not impossible** ?
” 但 不是 不可能的 ?

但并非不可能吗？

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
Perhaps something could be managed .
也许 某物 可以 是 管理 .

或许有些事情可以设法解决。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstəns] .
With my assistance .
和 我的 协助 .

在我的协助下。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['keɪsɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]['maɪnɜːz] .
Once or twice before I have had cases that turned on the custody of minors .
一次 或者 两次 前 我 有 有 案例 那 转向 在 这 保管 的 未成年人 .

我之前曾一两次遇到过涉及未成年人监护权的案件。

['kʌstədi] , [laɪk] [pəˈzeʃn] , [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Custody , like possession , is nine points of the law .
保管 , 喜欢 拥有 , 是 九 积分 的 这 法律 .

监护权，如同占有权一样，是法律的九大要点之一。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːrt] . “
Then they would have to come into court . “
然后 他们 会 有 到 来 进入 法庭 . “

那么他们就必须出庭。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [kɔːrt] . ”
“ **We want nobody to come into court .** ”
“ 我们 想 无人 到 来 进入 法庭 . ”
“ 我们不希望任何人出庭。”

“ [ɪgˈzæktli] , [mɪˈleɪdi] .
“ **Exactly , m'lady .**
“ 确切地 , 女士 .

“正是如此，夫人。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
I am pointing out to you how improbable it is that they will do so .
我 是 指向 出去 到 你 如何 不太可能 它 是 那 他们 将要 做 所以 .
我只是想指出，他们这样做的可能性微乎其微。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] .
I am gauging their disinclination .
我 是 测量 他们的 不情愿 .
我正在评估他们的不情愿程度。

“ [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [rɪˈlækst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʌnˈtɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tiːθ]
“ **The attitude of Mr . Grimes relaxed unconsciously until once more the teeth**
“ 这 态度 的 先生 . 格莱姆斯 轻松 不知不觉 直到 一次 更多的 这 牙齿
[ænd; ənd] [ˈθʌmneɪl] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [əˈɡen] .
and thumbnail were at their little play again .
和 缩略图 是 在 他们的 小的 玩 再次 .
“格莱姆斯先生的姿态不由自主地放松下来，直到他的牙齿和指甲再次开始玩耍起来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtɪ(ə)] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He continued with thoughtful eyes upon his client's expression .
他 持续 和 周到 眼睛 之上 他的 客户的 表达 .
他若有所思地观察着客户的表情。

“ [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] - - [nkwairi][ˈɪntuː] [ˈkærəktər] . ”
“ **Possibly they wouldn't li'e ' nquiry into character .** ”
“ 可能 他们 不会 - - 查询 进入 特点 . ”
“他们或许不会喜欢对品格的调查。”

“ [oʊ] , [duː] [teɪk] [ðæt] [θʌm] [əˈweɪ] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **Oh , do take that thumb away !** ” **cried Lady Charlotte .**
“ 哦 , 做 拿 那 拇指 离开 ! ” 哭 女士 夏洛特 .
“哦，快把那根大拇指拿开！”夏洛特夫人喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [ləʊndʒ] . ”
“ **And don't lounge .** ”
“ 和 不 休息室 . ”

“还有，别闲着。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [mɪˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **I'm sorry , m'lady ,** ” **said Mr . Grimes , sitting up .**
“ 我是 对不起 , 女士 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 , 坐着 向上 .
“对不起，夫人，”格莱姆斯先生说着坐了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpræktɪkli] , [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] , [ˈeniθɪŋ] — [aɪ]
“ **I was saying , practically , do we know of any little irregularities , anything — I**
“ 我 曾是 说 , 几乎 , 做 我们 知道 的 任何 小的 违规行为 , 任何事物 — 我
[wəʊnt] [seɪ] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmɔːrəl] ,
won't say actually immoral ,
惯于 说 实际上 不道德 ,
“我实际上是在问，我们是否知道任何小的违规行为，任何——我不会说是真正不道德的，

[bʌt; bət] [ˌɪndrɪ'skri:t] , [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] ['leɪdɪz] - [laɪvz; lɪvz] ?

but indiscreet , in these two ladies ' lives ?
但 轻率 , 在 这些 二 女士们 - 生活 ?

但这在两位女士的生活中却显得轻率呢？

['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌst] .

Anything they wouldn't like to have publicly discussed .
任何事物 他们 不会 喜欢 到 有 公开 讨论 .

任何他们不想公开讨论的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [moʊst] ['pi:p(ə)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .

In the case of most people there's a Something .
在 这 案件 的 最多 人们 有 一个 某物 .

对于大多数人来说，总会有某些事情发生。

[fju:] ['pi:p(ə)] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Few people will readily and cheerfully face a discussion of Character .
很少 人们 将要 容易 和 愉快地 脸 一个 讨论 的 特点 .

很少有人会乐意愉快地讨论品格问题。

['i:v(ə)n] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] . "

Even quite innocent people . "
甚至 相当 清白的 人们 . "

甚至包括完全无辜的人。

" [ðeə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [læks] — ['veri] .

" They're certainly very lax — very .
" 它们是 当然 非常 松散 — 非常 .

“他们确实非常松懈——非常松懈。”

[ðeɪ] [smoʊk] .

They smoke .
他们 抽烟 .

他们抽烟。

[ɪn'ɔ:rdɪnətli] .

Inordinately .
过度 .

过度。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪgəret] [steɪnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

I saw the cigarette stains on their fingers .
我 锯 这 卷烟 污渍 在 他们的 手指 .

我看到了他们手指上的烟渍。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

And unless I am very much mistaken ,
和 除非 我 是 非常 很多 错误 ,

除非我大错特错，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wel] " — ['leɪdi] ['fɑ:rlət] [lent] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

one of them — well " — Lady Charlotte leant forward towards him with an air
— 的 他们 — 出色地 " — 女士 夏洛特 倾斜 向前 向 他 和 一个 空气

[ʌv; əv] ['skændələs] [kɑ:ndrɪ'senʃn] — " [ʃi:; ji] [werz] [noʊ] [steɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

of scandalous condescension — " she wears no stays at all ,
的 丑闻 居高临下 — " 她 穿着 不 停留 在 全部 ,

其中一个——嗯”——夏洛特夫人带着一种轻佻的、令人作呕的姿态向前倾身——“她根本不穿束身衣，

['mɪstər] . ['graɪmz] — [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] !

Mr . Grimes — none at all !
先生 . 格莱姆斯 — 没有任何 在 全部 !

格莱姆斯先生——一个也没有！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdi:d] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] . " -
She's a very queer young woman indeed in my opinion . " 89
她是 一个 非常 酷儿 年轻的 女士 的确 在 我的 观点 . " -
依我之见，她确实是个非常古怪的年轻女性。”89

" [ɛmˈɛm] ! . . .
" **M'm !** . . .
" 毫米 ! . . .

“毫米！ ...

[noʊ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [hu:] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ]
No visitors to the house — no gentlemen , for example — who might seem a
不 访客 到 这 房子 — 不 先生们 , 为了 例子 — WHO 可能 似乎 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəs] ?
little dubious ?
小的 可疑 ?
家中不允许访客——例如，不允许任何看起来有些可疑的男士——进入。

" [ˈleɪdɪ] [ʃɑ:rlət] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" **Lady Charlotte did not know .**
" 女士 夏洛特 做过 不是 知道 .

夏洛特夫人并不知道。

" [aɪ] [wɪl] [get][maɪ][meɪd][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwəɪəɪz] — [dɪˈskri:tli] .
" **I will get my maid to make enquiries — discreetly .**
" 我 将要 得到 我的 女佣 到 制作 查询 — 谨慎地 .

“我会让我的女佣秘密地打听一下。”

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] . "
We certainly ought to know that . "
我们 当然 应该 到 知道 那 . "

我们当然应该知道这一点。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌn] [raɪts] [ˈpoʊətri] , " [ʃi; ji] [θru:] [aʊt] .
" **The elder one writes poetry , " she threw out .**
" 这 长老 — 写 诗 , " 她 扔 出去 .

“姐姐写诗，”她脱口而出。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [tu:] .
" **We must see to that , too .**
" 我们 必须 看 到 那 , 也 .

“我们也必须关注这一点。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .
If we can procure some of that .
如果 我们 能 采购 一些 的 那 .

如果我们能弄到一些的话。

[ˈnaʊədeɪz] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti] — [ʌv; əv] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˈpoʊətri] .
Nowadays there is quite a quantity — of very indiscreet poetry .
如今 那里 是 相当 一个 数量 — 的 非常 轻率 诗 .

如今，有很多非常不谨慎的诗歌。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][ju:z] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Many people do not realize the use that might be made of it against them .
许多 人们 做 不是 意识到 这 使用 那 可能 是 制成 的 它 反对 他们 .
很多人没有意识到它可能被用来对付他们。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈpovətri][ɪz][nɑ:t] [ˌɪndɪˈskri:t] , [aɪ ˈti:] [kri'eɪts] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs]

And even if the poetry is not indiscreet , it creates a prejudice
和 甚至 如果 这 诗 是 不是 轻率 , 它 创建 一个 偏见

即使诗歌本身并无不妥之处，它也会造成偏见.....

" [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

" He proceeded to unfold his suggestions .
" 他 继续 到 展开 他的 建议 .

他接着阐述了自己的建议。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [mʌst; məst] [səbˈdu:] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [dɪ'mi:nər]
Lady Charlotte must subdue herself for a while to a reassuring demeanour
女士 夏洛特 必须 征服 她自己 为了 一个 尽管 到 一个 令人安心 风度

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋɡl] - [nʊk] .

towards the aunts at The Ingle - Nook .
向 这 姑姑们 在 这 英格尔 - 角落 .

夏洛特夫人必须暂时克制自己，对“壁炉小屋”的姑妈们表现得体贴和蔼。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][geɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

She must gain the confidence of the children .
她 必须 获得 这 信心 的 这 孩子们 .

她必须赢得孩子们的信任。

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [meɪd] !

" And of the children's maid !
" 和 的 这 孩子们的 女佣 !

“还有孩子们的女佣！ ”

" [hi:; hi] [sed] [əˈkju:tli] .

" he said acutely .
" 他 说 急性 .

“他语气尖锐地说。”

" [ʃi:z] [ˈræðər] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər] . "

" She's rather an important factor . "
" 她是 相当 一个 重要的 因素 . "

“她是一个相当重要的因素。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .

" She's a very impertinent young woman , " said Lady Charlotte .
" 她是 一个 非常 无礼 年轻的 女士 , " 说 女士 夏洛特 .

“她真是个无礼的年轻女子，”夏洛特夫人说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] ,

" But you must reassure her for a time , Lady Charlotte ,
" 但 你 必须 保证 她 为了 一个 时间 , 女士 夏洛特 ,

“但是，夏洛特夫人，您必须暂时安抚她。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ˈʌltɪmətli] . "

if the children are to come to you — ultimately . "
如果 这 孩子们 是 到 来 到 你 — 最终 . "

如果孩子们最终要来找你的话。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , " [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] .

" I can make the sacrifice , " the lady said ; " if you think it is my duty .
" 我 能 制作 这 牺牲 , " 这 女士 说 ; " 如果 你 思考 它 是 我的 责任 .

“我可以做出牺牲，”这位女士说，“如果您认为这是我的职责。”

” [ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [wəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈletər] , [jet] “ [dʒʌst][ə; eɪ]
” **Meanwhile Mr . Grimes would write a letter , a temperate letter , yet “ just a**
同时 先生 : 格莱姆斯 会 写 一个 信 , 一个 温带 信 , 然而 “ 只是 一个
[lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn] [toʊn] ,
little stiff in tone ,
小的 僵硬的 在 语气 ,

与此同时, 格莱姆斯先生会写一封信, 一封语气温和的信, 但“语气却略显生硬”。

” [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrsəbl] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
” **pointing out the legal and enforceable right of his client to see and**
指向 出去 这 合法的 和 可强制执行 正确的 的 他的 客户 到 看 和
[hæv; həv] [friː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
have free communication with the children ,
有 自由的 沟通 和 这 孩子们 ,
指出他的委托人拥有探视子女和与子女自由沟通的合法且可强制执行的权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [əˈferz] ,
and to be consulted about their affairs ,
和 到 是 咨询 关于 他们的 事务 ,
并有权就他们的事务征询意见,

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [wəd] [siː] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [ðiːz]
and trusting that the Misses Stubland would see their way to accord these
和 信任 那 这 小姐们 - 会 看 他们的 方式 到 符合 这些
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈveɪʒ(ə)n] . § [fɔːr]
privileges without further evasion . § 4
特权 没有 更远 逃避 : § 4
并相信斯塔布兰德小姐们会想办法给予这些特权, 不再推诿。 § 4

[ðə; ði] - [ænt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [ˈletər] [ˈkɑːmli] .
The Stubland aunts were not the ladies to receive a solicitor's letter calmly .
这 - 姑姑们 是 不是 这 女士们 到 收到 一个 律师的 信 平静地 .
斯塔布兰德家的姑妈们可不是那种能平静地接收律师函的淑女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌtreɪˈdeɪʃ(ə)n] .
They were thrown into a state of extreme trepidation .
他们 是 抛掷 进入 一个 状态 的 极端 忐忑不安 :
他们陷入了极度恐惧之中。

[ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [ˈletər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
A solicitor's letter had for them the powers of an injunction .
一个 律师的 信 有 为了 他们 这 权力 的 一个 禁令 :
律师函对他们来说具有禁令效力。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈfɔːd] [ðæt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈækses] ,
It was clear that Lady Charlotte must be afforded that reasonable access ,
它 曾是 清除 那 女士 夏洛特 必须 是 提供 那 合理的 使用权 ,
很显然, 必须给予夏洛特夫人这种合理的探视权。

[ðæt] [kənˈsʌltətɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] .
that consultative importance to which she was entitled .
那 咨询 重要性 到 哪个 她 曾是 标题 :
她理应享有的咨询重要性。

[ˈfɪlɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Phyllis became extremely reasonable .
菲利斯 成为 极其 合理的 :
菲利斯变得非常通情达理。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [mənəˈpəlaɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Perhaps they had been a little disposed to monopolize the children .
也许 他们 有 到过 一个 小的 处置 到 独占 这 孩子们 :
或许他们有点想独占这些孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] Madonnas90
They were not the only Madonnas90
他们 是 不是 这 仅有的 Madonnas90

她们并非唯一的麦当娜90

[əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] .
upon the tree .
之上 这 树 .

在树上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪsɪz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [θret] .
That was Phyllis's response to this threat .
那 曾是 菲利斯的 回复 到 这 威胁 .

这就是菲利斯对这一威胁的回应。

[wʌz; wəz] [les] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈseɪnz] .
Phoebe was less disposed to make concessions .
菲比 曾是 较少的 处置 到 制作 让步 .

菲比不太愿意做出让步。

“ [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juːˈes] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Those children are a sacred charge to us , ” she said** .
” 那些 孩子们 是 一个 神圣 收费 到 我们 , ” 她 说 .

“这些孩子是我们神圣的使命,”她说。

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ?
“ **What can a woman of that sort know or care for children ?**
” 什么 能 一个 女士 的 那 种类 知道 或者 关心 为了 孩子们 ?

“这样的女人能懂什么，又能关心孩子呢? ”

[ˈlæp,dɔːgz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
Lapdogs are her children .
宠物狗 是 她 孩子们 .

宠物犬就像她的孩子。

[let] [juːˈes] [meɪk] [sʌtʃ] [kənˈseɪnz] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [let] [juːˈes] [ɡɑːrd] [ɪˈsenʃlz] ,
Let us make such concessions as we must , but let us guard essentials ,
让 我们 制作 这样的 让步 作为 我们 必须 , 但 让 我们 警卫 必需品 ,
[ˈfɪlɪs]
Phyllis
菲利斯

让我们做出必要的让步，但菲利斯，让我们守护好基本的东西.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæplz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
As the apples of our eyes
作为 这 苹果 的 我们的 眼睛

如同我们的掌上明珠.....

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [keɪm] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [hɜːrˈself] , [ˈkloʊsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]
“ **In the wake of this letter came Lady Charlotte herself , closely supported by**
” 在 这 唤醒 的 这 信 来了 女士 夏洛特 她自己 , 密切 有 经过
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɒnwɪn] ,
the faithful Unwin ,
这 忠实 安温 ,

“这封信之后，夏洛特夫人本人也来了，忠实的昂温先生紧随其后。”

[noʊ] [lɔːŋɡər] [kəmˈbæɪv] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈæktɪvli] [self] - [əˈsɜːrtɪv] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [swaːv] .
no longer combative , no longer actively self - assertive , but terribly suave .
不 更长 好斗的 , 不 更长 积极 自己 - 自信 , 但 可怕 温文尔雅 .

不再好斗，不再积极主动地表达自我，但却非常温文尔雅。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ʌnə'kʌstəmd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ɜːr'bænəti] ,
Her movements were accompanied by unaccustomed gestures of urbanity ,
她 移动 是 伴随 经过 不习惯 手势 的 城市化 ,
她的举止间带着几分不寻常的都市风情。

[dʌn] ['tʃiːfli] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['oʊpən][hænd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [lɑːrdʒ] ,
done chiefly by throwing out the open hand sideways , and she made large ,
完毕 主要 经过 投掷 出去 这 打开 手 侧身 , 和 她 制成 大的 ,
主要通过向侧面伸出张开的手掌来完成, 她做了一个很大的动作。

[kaɪnd] ['tenər] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [riːə'ʃʊɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['graɪmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
kind tenor noises as reassuring as anything Mr . Grimes could have wished .
种类 男高音 噪音 作为 令人安心 作为 任何事物 先生 : 格莱姆斯 可以 有 希望 .
温柔的男高音, 如同格莱姆斯先生所能期盼的一切, 令人倍感安心。

[ʃiː; ji] [ə'stɑːnɪft] [ænt] ['fɪlɪs] [wɪð; wɪθ] “ - [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [tə'deɪ] ?
She astonished Aunt Phyllis with “ Ha'ow are the dear little things today ?
她 惊讶 阿姨 菲利斯 和 “ - 是 这 亲爱的 小的 事物 今天 ?
她对菲利斯阿姨说: “今天这些可爱的小家伙们怎么样了? ”这番话让菲利斯阿姨大吃一惊。

” [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌmɪsˈtrʌstfɪ] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ]
” Mary was very mistrustful , and Aunt Phyllis had to expostulate with
” 玛丽 曾是 非常 不信任 , 和 阿姨 菲利斯 有 到 特 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“玛丽非常多疑, 菲利斯姨妈不得不和她争论不休。”
“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeri] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈgɑːrdɪən] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
” You see , Mary , it seems she's the children's guardian just as we are .
” 你 看 , 玛丽 , 它 似乎 她是 这 孩子们的 监护人 只是 作为 我们 是 :
“你看, 玛丽, 她似乎和我们一样, 也是孩子们的监护人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “
They must see a little of her : : : : “
他们 必须 看 一个 小的 的 她 : : : : “
他们必须见见她.....

“ [ænd; ənd][haː] - [oʊz] [ˈpiːtər] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
” And ha - ow's Peter ? ” said Lady Charlotte .
” 和 哈 - ow's 彼得 ? ” 说 女士 夏洛特 :
“彼得怎么样了? ”夏洛特夫人问道。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , ” [sed] [ˈmeri] .
” Very well , thank you , Lady Charlotte , ” said Mary .
” 非常 出色地 , 感谢 你 , 女士 夏洛特 , ” 说 玛丽 :
“好的, 谢谢你, 夏洛特夫人,”玛丽说道。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈleɪzi] - , ” [sed] [ˈpiːtər] .
” Very well , thank you lazy Cha'lot , ” said Peter .
” 非常 出色地 , 感谢 你 懒惰的 - , ” 说 彼得 :
“好吧, 谢谢你, 懒惰的查洛特,”彼得说。

“ [ðæts] [raɪt] .
” That's right .
” 那就是 正确的 :
“这是正确的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə'bɔːŋ] [ˈfeɪməsli] .
We shall soon get along Famously .
我们 将 很快 得到 沿着 众所周知 :
我们很快就会相处融洽。

[ænd; ənd] ['haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˈdʒoʊn] ?

And how's my little Joan ?
和 怎么样 我的 小的 琼 ?

我的琼怎么样了？

” [ˈdʒoʊn] [tʊk] ['refju:dʒ][br'haɪnd] ['meri] .

” Joan took refuge behind Mary .
琼 采取 避难所 在后面 玛丽 .

琼躲在玛丽身后。

“ [pi:] - [bi:'oʊ] ! ” [sed] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [trə'mendəsli] , [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

” Pee - Bo ! ” said Lady Charlotte tremendously , and craned her head .
” 撒尿 - 波 ! ” 说 女士 夏洛特 非常 , 和 起重机 她 头 .

“皮波！”夏洛特夫人惊呼一声，伸长了头。

['pi:tər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'kredʒələsli] .

Peter regarded the lady incredulously .
彼得 认为 这 女士 难以置信地 .

彼得难以置信地看着这位女士。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪskər] .

He wanted to ask a question about the whisker .
他 通缉 到 问 一个 问题 关于 这 胡须 .

他想问一个关于胡须的问题。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meri:z] [grɪp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] .

But something in Mary's grip upon his wrist warned him not to do that .
但 某物 在 玛丽的 紧握 之上 他的 手腕 警告 他 不是 到 做 那 .

但玛丽紧紧抓住他手腕的某种东西警告他不要那样做。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋz] .

In this world , he remembered suddenly , there are Unspeakable Things .
在 这 世界 , 他 记得 突然 , 那里 是 无法形容 事物 .

他突然想起，这世上存在着不可言说之事。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

Perhaps this was one of them
也许 这 曾是 一 的 他们

或许这就是其中之一.....

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

That made it all the more fascinating , of course .
那 制成 它 全部 这 更多的 迷人 , 的 课程 .

当然，这反而让事情变得更加引人入胜。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ; [ʃi:; ji] [steɪd] [tu:; tə] ['nɜ:rsəri] [ti:] .

Lady Charlotte was shown the nursery ; she stayed to nursery tea .
女士 夏洛特 曾是 所示 这 苗圃 ; 她 入住 到 苗圃 茶 .

夏洛特小姐参观了育婴室，并留下来享用了育婴室的下午茶。

[ʃi:; ji] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] ['laʊdli] .

She admired everything loudly .
她 钦佩 一切 高声 .

她大声赞美一切。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [tɔɪz] , ['lʌki] ['pi:tər] .

” And so these are your Toys , lucky Peter .
” 和 所以 这些 是 你的 玩具 , 幸运的 彼得 .

“所以，这些就是你的玩具了，幸运的彼得。”

[du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ? ”

Do you play with them all ? ”
做 你 玩 和 他们 全部 ? ”

你跟他们都玩吗？

“ [dʒoʊnz] [tɔɪz] [tu:] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ Joan's toys too , ” said Joan .
“ 琼的 玩具 也 , ” 说 琼 .

“还有琼的玩具,”琼说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [əˈpru:v(ə)l] .
“ Such a Pretty Room ! ” said Lady Charlotte with gestures of approval .
“ 这样的 一个 漂亮的 房间 ! ” 说 女士 夏洛特 和 手势 的 赞同 .
“多么漂亮的房间啊!”夏洛特夫人赞许地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈaʊtlʊk] .
“ Such a Pretty Outlook .
“ 这样的 一个 漂亮的 前景 .

“多么美好的前景啊。”

[aɪ] [ˈwʌndər] you91
I wonder you91
我 想知道 you91

我想知道你91

[ˈdɪdnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
didn't make it the Drawing - Room .
没有 制作 它 这 绘画 - 房间 .

没能进入会客厅。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] , [ˈɒnwɪn] ? “
Isn't it a pretty room , Unwin ? ”
不是 它 一个 漂亮的 房间 , 安温 ? ”

房间真漂亮, 安温?

“ [ˈveri] [ˈprɪti] , [mɪˈleɪdi] .
“ Very pritty , m'lady .
“ 非常 漂亮 , 女士 .

“非常漂亮, 女士。”

“ [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:ɪ; hər] [fɜ:rst] [ˈtentətɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ku:] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
“ Very skilfully she made her first tentative towards the coup she had in mind .
“ 非常 巧妙地 她 制成 她 第一的 暂定的 向 这 政变 她 有 在 头脑 .

“她非常巧妙地进行了第一次尝试, 朝着她心中设想的政变迈进。”

“ [wʌŋ] [deɪ] , [ˈmeri] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ji] [sed] . .
“ One day , Mary , you must bring them over to Tea with me , ” she said . .
“ 一 天 , 玛丽 , 你 必须 带来 他们 超过 到 茶 和 我 , ” 她 说 . .
. .
: :
. .

“玛丽, 总有一天, 你一定要带他们来和我一起喝下午茶,”她说.....

“ [aɪ] [du:] [soʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
“ I do so want the dear children to come over to me ,
“ 我 做 所以 想 这 亲爱的 孩子们 到 来 超过 到 我 ,

“我真希望这些可爱的孩子们能过来和我在一起,”

“ [ʃi:; ji] [sed] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] .
“ she said presently in the garden to aunts Phyllis and Phoebe .
“ 她 说 目前 在 这 花园 到 姑姑们 菲利斯 和 菲比 .

她随后在花园里对菲利斯姨妈和菲比姨妈说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər] [kwɪt] [ɪnˈfɔ:rməli] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmeri] .
“ If they would come over quite informally — with their Mary .
“ 如果 他们 会 来 超过 相当 非正式地 — 和 他们的 玛丽 .

“如果他们能很随意地过来——带着他们的玛丽。”

[dʒʌst][tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd][ˈskæmpər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌbəri]
Just to Tea and scamper about the shrubbery
只是 到 茶 和 疾走 关于 这 灌木

就喝杯茶，在灌木丛里跑来跑去.....

“ [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈɒnwɪn] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊ] ,
” Mary and Unwin surveyed the garden conversation from the nursery window ,
” 玛丽 和 安温 调查 这 花园 对话 从 这 苗圃 窗户 ,
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈsəʊərli][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfəli] .
and talked sourly and distrustfully .
和 谈话 酸涩地 和 不信任地 .

“玛丽和安温从育婴室的窗户望出去，看着花园里的谈话，语气酸溜溜的，充满了不信任。”

“ [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ˈmeri] .
” Been with ' er long ? ” asked Mary .
” 到过 和 - 呢 长的 ? ” 问 玛丽 .

“和她在一起很久了吗？”玛丽问道。

“ [ˈsev(ə)n] [ˈɪrz] , ” [sed] [ˈɒnwɪn] .
” Seven years , ” said Unwin .
” 七 年 , ” 说 安温 .

“七年了,”昂温说道。

“ - ? ” [sed] [ˈmeri] .
” Purgat'ry ? ” said Mary .
” - ? ” 说 玛丽 .

“炼狱？”玛丽问道。

“ [ʃiː; ʃi] - [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , ” [sed] [ˈɒnwɪn] . § [faɪv]
” She ' as to be managed , ” said Unwin . § 5
” 她 - 作为 到 是 管理 , ” 说 安温 . § 5

“她必须有人管束,”昂温说道。§ 5

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第7/40页

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ku:] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ˈtrædʒɪk] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)] [frʌm; frəm]
The day of the great coup of Lady Charlotte was tragic and painful from
这 天 的 这 伟大的 政变 的 女士 夏洛特 曾是 悲惨 和 痛苦 从
[ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

夏洛特夫人发动大政变的那一天，从一开始就充满了悲剧和痛苦。

[ˈpiːtər] [ɡɑːt] [ʌp] [ˈwɪkɪd] .
Peter got up wicked .
彼得 得到 向上 邪恶 .

彼得起床后变得邪恶起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wʌn] ,
It was his custom , and a very bad one ,
它 曾是 他的 风俗 , 和 一个 非常 坏的 一 ,

这是他的习惯，而且是个非常糟糕的习惯。

[tuː; tə] [bæŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrɪndʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt]
to bang with his spoon upon the bottom of his little porringer as he ate
到 砰 和 他的 勺子 之上 这 底部 的 他的 小的 粥 作为 他 吃
[hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] .
his porridge .
他的 稀饭 .

他一边吃粥，一边用勺子敲打小粥碗的底部。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [spuːn] [meɪd] [æz; əz]
It had grown out of his appreciation of the noise the spoon made as
它 有 生长 出去 的 他的 欣赏 的 这 噪音 这 勺子 制成 作为
[hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
he dug up his food .
他 挖 向上 他的 食物 .

他的这种爱好源于他喜欢用勺子挖食物时发出的声音。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈmeri] [sed] , [hiː; hi] “ - - - .
Now , as Mary said , he “ d'librately ' ammered .
现在 , 作为 玛丽 说 , 他 “ - - - .

正如玛丽所说，他“故意地”发出“ammer”。

“ [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmeri] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] “ [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] !
” **How frequently had not Mary told him he would do it “ once too often !**
” 如何 频繁地 有 不是 玛丽 讲述 他 他 会 做 它 “ 一次 也 经常 !

玛丽不是经常告诉他，他这样做“太频繁了”吗！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
” **This was the once too often** .
” 这 曾是 这 一次 也 经常 .

“这种情况发生得太频繁了。”

[ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [pleɪt] [krækt] [ænd; ənd] [brʊk] ,
The porridge plate cracked and broke ,
这 稀饭 盘子 裂纹 和 打破 ,

粥盘裂开了，摔碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:riɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʊgər] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ˈhɔ:riɪd] [hɑ:t] [gaʊt] [ænd; ənd]
and the porridge and the milk and sugar escaped in horrid hot gouts and
和 这 稀饭 和 这 牛奶 和 糖 逃脱 在 可怕的 热的 痛风 和
[lʌmps] [ˈoʊvər] [ˈteɪbəlklɔ:θ] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpi:tɜ:z] [ni:z] .
lumps over tablecloth and floor and Peter's knees .
肿块 超过 桌布 和 地面 和 彼得的 膝盖 .
粥、牛奶和糖像可怕的热流和块状物一样流了出来，溅到桌布、地板上和彼得的膝盖上。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [mes] .
It was a fearful mess .
它 曾是 一个 可怕 混乱 .
那是一片可怕的混乱。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kaʊ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑ:rt] .
It was enough to cow the stoutest heart .
它 曾是 足够的 到 奶牛 这 最粗壮的 心 .
这足以吓倒最坚强的心。

[ˈpi:tər] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .
Peter , a great boy of five , lifted up his voice and wept .
彼得 , 一个 伟大的 男生 的 五 , 抬起 向上 他的 嗓音 和 哭泣 .
五岁的彼得是个很棒的男孩，他放声大哭。

[soʊ] [ðɪs] [ˈdaɪər] [deɪ] [brˈɡæən] .
So this dire day began .
所以 这 可怕的 天 开始 .
于是，这可怕的一天开始了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [θɪn] [ˈsʌməər] [blaʊs] , [ə; eɪ] [ˈɡleɪɪŋ] [waɪt] [sɪlk] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər]
Then there was a new thin summer blouse , a glaring white silk thing , for
然后 那里 曾是 一个 新的 薄的 夏天 女式衬衫 , 一个 刺眼 白色的 丝绸 事物 , 为了
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,
然后，彼得又添置了一件新的薄款夏季衬衫，一件耀眼的白色丝绸衬衫。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔ:l] [nu:] [θɪŋz] [ment] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and in those days all new things meant trouble with him .
和 在 那些 天 全部 新的 事物 意思是 麻烦 和 他 .
在那个年代，所有新鲜事物都会给他带来麻烦。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ˈæftər] [ə; eɪ] [hɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ; [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [θru:] [flʌʃt]
It was put on after a hot fight with Mary ; his head came through flushed
它 曾是 放 在 后 一个 热的 斗争 和 玛丽 ; 他的 头 来了 通过 酡
[ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] .
and crumpled .
和 皱巴巴的 .
这是他和玛丽激烈争吵后戴上的；他出来时头涨得通红，皱巴巴的。

[bʌt; bət] [ˈdʒoʊn] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [blaʊs] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] .
But Joan accepted her new blouse as good as gold .
但 琼 公认 她 新的 女式衬衫 作为 好的 作为 金子 .
但琼欣然接受了她的新衬衫，视若珍宝。

Then92
Then92
Then92

然后92

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈpaʊəz][wʊd][nɑːt][let][juːˈes][gʊv][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][ðə; ði]
for some reason the higher powers would not let us go and look at the
为了 一些 原因 这 更高 权力 会 不是 让 我们 去 和 看 在 这
[ˈkɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

不知何故，上级不让我们去看小猫。

[ðə; ði][daɪr][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][ˈkɪtnz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊthaʊs] .
the dear little blind kittens in the outhouse .
这 亲爱的 小的 瞎的 小猫 在 这 室外厕所 .
厕所里那些可爱的小盲猫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ˈdɪfrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪŋɡl] - [nʊk][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There were six of them , all different , for the Ingle - Nook cat was a
那里 是 六 的 他们 , 全部 不同的 , 为了 这 英格尔 - 角落 猫 曾是 一个
[ˈdʒenərəs] , [lɑːrdʒ] - [ˈmaɪndɪd][ˈkriːtʃər] .
generous , large - minded creature .
慷慨的 , 大的 - 有思想 生物 .

它们共有六只，每只都不一样，因为英格尔努克的猫是一只慷慨、心胸宽广的动物。

[ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ][dɪˈspjuːt][ɪn][wɪtʃ][ˈdʒoʊn][ˈθretnd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈpiːtər][wʌz; wəz] “
Only after a dispute in which Joan threatened to go the way of Peter was “
仅有的 后 一个 争议 在 哪个 琼 威胁 到 去 这 方式 的 彼得 曾是 “
[dʒʌst][ə; eɪ][ɡlɪmps] “ [kənˈsiːdɪd] .
just a glimpse” conceded .
只是 一个 一瞥 ” 承认 .

直到琼威胁要像彼得一样死去，双方发生争执后，才勉强同意“只看一眼”。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][ænd; ənd][ænd; ənd][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][wʌn]
And they were softer and squealier and warmer than anything one
和 他们 是 更柔和 和 更爱尖叫 和 更温暖 比 任何事物 一
[həd; həd][ˈevər][ɪˈmædʒɪnd] .
had ever imagined .
有 曾经 想象 .

它们比人们想象中的任何东西都要柔软、活泼、温暖。

[wi; wi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈlɪŋɡər] .
We wanted to linger .
我们 通缉 到 萦绕 .

我们想多待一会儿。

[ˈmeri][tɔːkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] .
Mary talked of a miracle .
玛丽 谈话 的 一个 奇迹 .

玛丽谈到了一个奇迹。

“ [ˈeni][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkɪtɪz][meɪ][iːt][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər] .
” **Any time , she said , one of them kitties may eat up all the others** .
” 任何 时间 , ” 她 说 , ” 一 的 他们 小猫 可能 吃 向上全部 这 其他的 .
“任何时候,”她说,“这些小猫中都有可能吃掉其他所有的小猫。”

[ˈeni][taɪm] .
Any time .
任何 时间 .

随时都可以。

[ˈkɪtɪz][ˈɔːf(ə)n][duː][ðæt] .
Kitties often do that .
小猫 经常 做 那 .

小猫经常这样做。

[bʌt; bət] [its] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] .

But it's always the best one does it .
但 它是 总是 这 最好的 一 做 它 :

但总是最优秀的人去做这件事。

" [wi:; wi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðɪs] [wəd] ['hæpən] .

" We wanted to stay and see if this would happen .
" 我们 通缉 到 停留 和 看 如果 这 会 发生 :

“我们想留下来看看这是否会发生。”

[noʊ] !

No !
不 !

不!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drægd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .

We were dragged reluctantly to our walk .
我们 是 拖拽 勉强 到 我们的 走 :

我们很不情愿地被拖去散步。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['pi:tɜ:z] [fɔ:lt] [ðæt] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðə; ði]

Was it Peter's fault that when we got to the edge of the common the

曾是 它 彼得的 过错 那 什么时候 我们 得到 到 这 边缘 的 这 常见的 这

[fens] [ʌv; əv] ['mæstɜ:z] ['pædək] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [tɑ:rd] ?

fence of Master's paddock had been freshly tarred ?

栅栏 的 硕士学位 围场 有 到过 新鲜的 焦油 ?

当我们到达公共牧场边缘时，主人的围场围栏刚刚被重新涂上了焦油，这难道是彼得的错吗？

[mʌst; məst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [test] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n] ['evri] [fens] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]

Must a little boy test the freshness of the paint on every fence before he

必须 一个 小的 男生 测试 这 新鲜 的 这 画 在 每一个 栅栏 前 他

[rɪgl] [hæf] ['ʌndər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [steəz] [æ; t] [tə] [wʌndərlænd] [ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd] ?

wriggles half under it and stares at Wonderland on the other side ?

蠕动 一半 在下面 它 和 凝视 在 仙境 在 这 其他 边 ?

难道一个小男孩在钻过栅栏一半身子，凝视着另一边的仙境之前，一定要先测试一下每道栅栏上的油漆是否新鲜吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] .

If so , this was a new law .

如果 所以 , 这 曾是 一个 新的 法律 .

如果属实，这就是一项新法律。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tɹʌb(ə)] [wʌns] [mɔ:r] , [ðɪs] ['bi:stli] [nu:] [waɪt] [blaʊs] "

But anyhow here we were in trouble once more , this beastly new white blouse "

但 无论如何 这里 我们 是 在 麻烦 一次 更多的 , 这 兽 新的 白色的 女式衬衫 "

[kəm'pli:tli] [spɔɪlt] ,
completely spoilt ,

完全地 被宠坏了 ,

但不管怎样，我们又一次陷入了麻烦，这件讨厌的新白衬衫“完全被毁了”，

" ['meri] [sed] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪn][æ; n] [ɔ:f(ə)] [stu:] .

" Mary said , and Mary in an awful stew .

" 玛丽 说 , 和 玛丽 在 一个 可怕 炖 :

玛丽说，玛丽陷入了可怕的困境。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn]['daɪər]

The walk was to be given up and we were to go home in dire

这 走 曾是 到 是 给定 向上 和 我们 是 到 去 家 在 可怕的

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

disgrace and change

耻辱 和 改变

这次徒步旅行不得不放弃，我们将灰溜溜地回家，彻底改变.....

[ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈfɪlɪs] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [ˈpiːtər] .
Even Aunt Phyllis turned against Peter .
甚至 阿姨 菲利斯 转向 反对 彼得 .

就连菲利斯姨妈也和彼得反目成仇了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [oo][ˈpiːtər] !
She looked at him and said , “ O Peter !
她 看起来 在 他 和 说 , “ 哦 彼得 !

她看着他, 说道: “哦, 彼得! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团!

” [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [kɛɪm] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊn] .
” Then it was that sorrow and the knowledge of death came upon Joan .
” 然后 它 曾是 那 悲哀 和 这 知识 的 死亡 来了 之上 琼 .

“就在那时, 悲伤和对死亡的认知降临到琼身上。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ˌdaʊnˈsterz] [waɪl] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈteɪkən] [ʌpˈsterz] [tuː; tə]
She was left downstairs while Peter was hauled rather than taken upstairs to
她 曾是 左边 楼下 尽管 彼得 曾是 拖拽 相当 比 已采取 楼上 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

她被留在楼下, 而彼得却被拖走而不是带上楼去换衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
and in that atmosphere of unrest and disaster it seemed a sweet and
和 在 那 气氛 的 动荡 和 灾难 它 似乎 一个 甜的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [əˈɡen] .
comforting thing to do to go and look at the kittens again .
令人感到安慰 事物 到 做 到 去 和 看 在 这 小猫 再次 .

在那种动荡不安、灾难重重的氛围中, 再去看看小猫咪似乎是一件甜蜜而令人欣慰的事情。

[bʌt; bət] [bɪˈʒɑːnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [oʊld] [ˈɡruːmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)]
But beyond the corner of the house she saw old Groombridge , the Occasional
但 超过 这 角落 的 这 房子 她 锯 老的 格鲁姆布里奇 , 这 偶然
[ˈɡɑːrdnər] , [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] ,
Gardener , digging a hole ,
园丁 , 挖掘 一个 洞 ,

但透过房子拐角, 她看到老格鲁姆布里奇, 那个偶尔来当园丁的人, 正在挖坑。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [hiːp] [leɪ] [faɪv] [wet] [ˈlɪt(ə)][ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [klaʊz] [æt; ət]
and beside him in a pitiful heap lay five wet little objects and close at
和 旁 他 在 一个 可怜 堆 躺 五 湿的 小的 对象 和 关闭 在
[hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] .
hand was a pail .
手 曾是 一个 桶 .

在他旁边, 可怜兮兮地堆着五个湿漉漉的小东西, 旁边还有一个水桶。

[daːrk] [æprɪˈhenʃn] [keɪm] [əˈpɑːn][dʒoʊnz] [soʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌnevərðəˈles] .
Dark apprehension came upon Joan's soul , but she went up to him nevertheless .
黑暗的 忧虑 来了 之上 琼的 灵魂 , 但 她 去 向上 到 他 尽管如此 .

琼心中涌起一股莫名的恐惧, 但她还是走向了他。

” [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - ?
” What you been doing to my kittays ?
” 什么 你 到过 正在做 到 我的 - ?

“你对我家猫咪做了什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] ['draʊndɪd] [faɪv] , " [sed] [oʊld] ['gruːmbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['kaɪndli] [vɔɪs] .
" **I drowned five** , " **said old Groombridge in a warm and kindly voice** .
" 我 溺水 五 , " 说 老的 格鲁姆布里奇 在 一个 温暖的 和 亲切地 嗓音 .
"我淹死了五个人,"老格鲁姆布里奇用温暖和蔼的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kep] - [ðə; ði][best] [ən] .
" **But I kep ' the best un** .
" 但 我 保持 - 这 最好的 联合国 .

但我保留了最好的。

- [iːz][ə; eɪ] ['bjuːti] , - [iː][ɪz] . " -
' **E's a beauty** , ' **E is** . " **93**
- 的 一个 美丽 , - E 是 . " -

"E真是个美人,E就是。”93

" [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ['draʊndɪd] - [ɪm] ? " [æskt] ['dʒoʊn] .
" **But why you drowned ' em ? " asked Joan** .
" 但 为什么 你 溺水 - 呃 ? " 问 琼 .

"可是你为什么要淹死他们?"琼问道。

" [eɪ] ! [juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [draʊn] ['kɪtnz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [sed] [oʊld] ['gruːmbrɪdʒ] .
" **Eh ! you got to drown kittens , little Missie** , " **said old Groombridge** .
" 嗯 ! 你 得到 到 溺水 小猫 , 小的 米西 , " 说 老的 格鲁姆布里奇 .

"哎! 你得淹死小猫咪,小小姐,"老格鲁姆布里奇说道。

" [els] [ʌd][biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ʌm; əm] .
" **Else ud be too many of um** .
" 别的 ud 是 也 许多 的 嗯 .

否则就会有太多"嗯"。

[bʌt; bət] - [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr][soʊ][kep] - .
But ollays there's one or so kep ' .
但 - 有 一 或者 所以 保持 - .

但 ollays 那里还有一两个 kep'。

[ˈkæləm] ['dʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪˈliː][aɪ] ['rekən] .
Callum Jubilee I reckon .
卡勒姆 禧年 我 估计 .

我猜是卡勒姆·朱比利。

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði][goʊ] [ðɪs] [jɪr] [ə'^ɪn] .
' **Tis all the go this year agin** .
- 的 全部 这 去 这 年 再次 .

今年一切都又恢复原样了。

" ['dʒoʊn][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Joan had to tell some one** .
" 琼 有 到 告诉 一些 一 .

"琼必须找个人倾诉。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
She turned about towards the house ,
她 转向 关于 向 这 房子 ,

她转身朝房子走去，

[bʌt; bət] [lɒ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɪrər][hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:roʊfl] [nu:z] [bɜ:rst] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
but long before she could find a hearer her sorrowful news burst through her
但 长的 前 她 可以 寻找 一个 听者 她 悲伤 消息 爆裂 通过 她
.
:
.

但还没等她找到倾诉对象，她悲痛的消息就涌上心头。

[ænt] [ˈraɪtɪŋ] [ˌrʌsˈkɪniən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌɪntuˈi(ə)n] [wʌz; wəz]
Aunt Phoebe writing Ruskinian about the marvellous purity of childish intuitions was
阿姨 菲比 写作 拉斯金尼 关于 这 奇妙 纯度 的 幼稚 直觉 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kraɪ][ʌv; əv][ˈnaɪəubi][ˈdʒoʊn][ˈgoʊɪŋ][pæst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
suddenly disturbed by the bitter cry of Niobe Joan going past beneath the window .
突然 不安 经过 这 苦的 哭 的 尼俄柏 琼 去 过去的 下面 这 窗户 .

菲比阿姨正在用罗斯金式的语言描写孩童直觉的奇妙纯洁，突然被窗下传来的尼俄柏·琼的凄厉叫声打断了。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈvɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈraʊzd] .
Joan had a voluminous voice when she was fully roused .
琼 有 一个 大量的 嗓音 什么时候 她 曾是 完全 唤醒 .

琼在完全兴奋的时候声音洪亮。

“ [ðeɪ] [bɪn] -[en] - [maɪ] - , [pi:tɑ:] .
“ **They been ' n dwouwnded my kittays , Petah** .
“ 他们 到过 - n - 我的 - , 佩塔 .

“他们把我的小猫们弄惨了，佩塔。

[ðeɪ] [bɪn] -[en] - [maɪ] - . ” § [sɪks]
They been ' n dwouwnded my kittays . ” § 6
他们 到过 - n - 我的 - . ” § 6

他们把我的猫咪都弄丢了。”§ 6

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmeri] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rləts] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgɑ:dsend] .
It seemed to Mary that Lady Charlotte's invitation came as a “ perfect godsend .
它 似乎 到 玛丽 那 女士 夏洛特的 邀请 来了 作为 一个 “ 完美的 天赐之物 .

在玛丽看来，夏洛特夫人的邀请简直是“天赐良机”。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ju:st] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][ˈvælju:][tu:; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt]
“ **It was at once used to its utmost value to distract the two little flushed**
“ 它 曾是 在 一次 用过的 到 它是 极致 价值 到 转移 这 二 小的 酡

[ænd; ənd] [ˈtɪrfli] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪsˈtresɪz] .
and tearful things from their distresses .
和 内牛满面 事物 从 他们的 痛苦 .

“它立刻发挥了最大的作用，转移了两个脸红流泪的小家伙的注意力，让他们不再为难过。

[ɡreɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nz][wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] .
Great expectations were aroused .
伟大的 期望 是 被唤醒 .

人们燃起了极大的期望。

[ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpleɪs]
That very afternoon they were to go out to tea to Chastlands , a lovely place
那 非常 下午 他们 是 到 去 出去 到 茶 到 - , 一个 迷人的 地方
;
:
;
;

当天下午，他们原计划去查斯特兰兹喝下午茶，那是一个很美的地方；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkæɪɪdʒ] ,
they were to have a real ride in a real carriage ,
他们 是 到 有 一个 真实的 骑 在 一个 真实的 运输 ,

他们将乘坐真正的马车进行一次真正的游览，

[nɑ:t][ə; eɪ][kæb] [laɪk] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [kæb] [ðæt] [smelz] [ʌv; əv] [strɔ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ;
not a cab like the station - cab that smells of straw , but a carriage ;
不是 一个 出租车 喜欢 这 车站 - 出租车 那 气味的 稻草 , 但 一个 运输 ;
不是那种散发着稻草味的车站出租车, 而是一辆马车;

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:] ,
and Mary was coming too ,
和 玛丽 曾是 未来 也 ,
玛丽也要来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; həɾ][best][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaʊər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self]
she was going to wear her best hat with the red flower and enjoy herself
她 曾是 去 到 穿 她 最好的 帽子 和 这 红色的 花 和 享受 她自己
“ [noʊ][end] ,
“ **no end ,**
“ 不 结尾 ,
她打算戴上她最喜欢的那顶缀着红花 的帽子, 尽情享受“无尽 的快乐”。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [keɪk] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ['frʌbəɪ]
“ **and there would be cake and all sorts of things and a big shrubbery**
“ 和 那里 会 是 蛋糕 和 全部 排序 的 事物 和 一个 大的 灌木
[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['ɡɑ:rdn] — [oʊ] !
to play in and a flower garden — oh !
到 玩 在 和 一个 花 花园 — 哦 !
“那里会有蛋糕和各种各样的东西, 还有一大片灌木丛可以玩耍, 还有一个花园——哦! ”

[maɪlz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɡɑ:rdn] .
miles bigger than our garden .
英里 大 比 我们的 花园 .
比我们的花园大好几英里。

“ ['oʊnli][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɡoʊ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , “ [sed] ['meri] .
“ **Only you mustn't go picking the flowers ,** “ **said Mary .**
“ 仅有的 你 不得 去 挑选 这 花朵 , “ 说 玛丽 .
“只是你不能去摘花,”玛丽说。

“ ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
“ **Lady Charlotte won't like that .**
“ 女士 夏洛特 惯于 喜欢 那 .
“夏洛特夫人不会喜欢那样的。”

“ [wʌz; wəz] ['ænti] ['fɪlɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:] ?
“ **Was Auntie Phyllis coming too ?**
“ 曾是 阿姨 菲利斯 未来 也 ?
“菲利斯阿姨也要来吗? ”

[noʊ] , ['ænti] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tu:] ; [ʃi:d] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt]
No , Auntie wasn't coming too ; she'd love to come , but she couldn't
不 , 阿姨 不是 未来 也 ; 棚 爱 到 来 , 但 她 不能
不, 阿姨也不来了; 她很想来, 但是来不了.....

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'ɡæən] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] ['prə:mɪst] .
It all began very much as Mary had promised .
它 全部 开始 非常 很多 作为 玛丽 有 承诺 .
一切都如玛丽承诺的那样开始了。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n]
The carriage with the white horse was waiting punctually at two o'clock on
这 运输 和 这 白色的 马 曾是 等待 准时 在 二 点钟 在
[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [haʊs] .
the high road above the house .
这 高的 路 多于 这 房子 .
两点钟, 白马拉的马车准时停在房子上方的大路上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['kɑ:rpɪt] , [gri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
There was a real carpet , green with a yellow coat - of - arms , on the floor
那里 曾是 一个 真实的 地毯 , 绿色的 和 一个 黄色的 外套 - 的 - 武器 , 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

马车地板上铺着一块真正的地毯, 绿色的, 上面有黄色的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
and the same coat - of - arms on the panel of the door ;
和 这 相同的 外套 - 的 - 武器 在 这 控制板 的 这 门 ;
门板上也绘有同样的纹章;

[ðə; ði] [bræs] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][tu:; tə] [tel]
the brass door - handle was so bright and attractive that Mary had to tell
这 黄铜 门 - 处理 曾是 所以 明亮的 和 吸引人的 那 玛丽 有 到 告诉
['dʒoʊn][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['gri:di] ['lɪt(ə)l][hændz] off94
Joan to keep her greedy little hands off94
琼 到 保持 她 贪婪的 小的 双手 off94

黄铜门把手又亮又漂亮, 玛丽不得不告诉琼把她那贪婪的小手拿开94

[aɪ 'ti:][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt] .
it or she would fall out .
它 或者 她 会 落下 出去 .

否则她就会退出。

[ðeɪ] [droʊv] [θru:] [paɪn] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mən]
They drove through pine woods for a time and then across a great common
他们 驾驶 通过 松树 树林 为了 一个 时间 和 然后 穿过 一个 伟大的 常见的
[wɪð; wɪθ] [gi:s] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with geese on it ,
和 鹅 在 它 ,

他们驱车穿过一片松树林, 然后又穿过一片有鹅群的广阔草地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [di:p] - [hedʒ] , ['waɪndɪŋ] ,
and then up a deep - hedged , winding ,
和 然后 向上 一个 深的 - 对冲 , 绕线 ,

然后沿着一条树篱茂密、蜿蜒曲折的小路向上走,

[ʌp'hɪl] [roʊd][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən][roʊd] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:rnfi:ld] ,
uphill road and so to an open road that lay over a great cornfield ,
上坡 路 和 所以 到 一个 打开 路 那 躺 超过 一个 伟大的 玉米地 ,

沿着上坡路走, 就到了一条横跨大片玉米地的开阔道路。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [snʌŋ] ['daʊnlænd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] [waɪt] ['kɒtɪdʒz] ['veri] [geɪ] [wɪð; wɪθ]
and then by a snug downland village of thatched white cottages very gay with
和 然后 经过 一个 舒适 丘陵地带 村庄 的 茅草屋顶 白色的 小屋 非常 同性恋 和
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

然后经过一个舒适的丘陵村庄, 那里有茅草屋顶的白色小屋, 鲜花盛开, 生机盎然。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əl] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] -
And so to a real lodge with a garden round it and a white -
和 所以 到 一个 真实的 小屋 和 一个 花园 圆形的 它 和 一个 白色的 -
['eɪpr(ə)n] [gert] - ['ki:pər] ,
aproned gate - keeper ,
围裙 门 - 守门员 ,

于是, 我们来到了一座真正的度假小屋, 小屋四周环绕着花园, 还有一位身穿白色围裙的门卫。

[wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ˈmeri] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] .
which impressed Mary very favourably .
哪个 印象深刻 玛丽 非常 有利 .

这给玛丽留下了非常好的印象。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **It's a sort of park she has** , ” **said Mary** .
“ 它是 一个 种类 的 公园 她 有 , ” 说 玛丽 .

“这是她拥有的一个公园,”玛丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
As they drew near the house they were met by a very gay and smiling
作为 他们 画 靠近 这 房子 他们 是 遇见 经过 一个 非常 同性恋 和 微笑
[ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ,
and obviously pretty lady ,
和 明显地 漂亮的 女士 ,

当他们走近房子时, 遇到一位笑容灿烂、非常开朗、显然很漂亮的女士。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hæt] .
in a dress of blue cotton stuff and flowers in her hat .
在 一个 裙子 的 蓝色的 棉布 东西 和 花朵 在 她 帽子 .

她穿着蓝色棉布连衣裙, 帽子上戴着鲜花。

[ʃi:; ʃɪ][hænd; həd] [raʊnd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [tʃi:ks]
She had round blue eyes and glowing cheeks
她 有 圆形的 蓝色的 眼睛 和 发光 脸颊

她有一双圆圆的蓝眼睛和红润的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
and a rejoicing sort of voice .
和 一个 欢欣鼓舞 种类 的 嗓音 .

以及一种欢快的语气。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] !
“ **Here they are** !
“ 这里 他们 是 !

“它们就在这里! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [ˈpi:tər] ! [hə'loʊ] , [oʊld] [ˈdʒoʊn] !
“ **Hullo , old Peter ! Hullo , old Joan** !
“ 你好 , 老的 彼得 ! 你好 , 老的 琼 !

“你好, 老彼得! 你好, 老琼!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [get] [aʊt] ?
Would you like to get out ?
会 你 喜欢 到 得到 出去 ?

你想出去吗?

“ [ðeɪ] [wʊd] .
“ **They would** .
“ 他们 会 .

他们会的。

“ [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ?
“ **Would they like to see the garden ?**
“ 会 他们 喜欢 到 看 这 花园 ?

他们想看看花园吗?

” [ðeɪ] [wʊd] .
” **They would** .
” 他们 会 .

他们会会的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] “ - ” [i:tʃ] ？
And a little bit of “ chockky ” each ？
和 一个 小的 少量 的 ” - ” 每个 ？

每人加一点“巧克力”？

[glɑːnsɪz] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l][æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːdz][frʌm; frəm] [ˈmeri] .
Glances for approval at Mary and encouraging nods from Mary .
眼神 为了 赞同 在 玛丽 和 鼓励 点头 从 玛丽 .

他瞥了一眼玛丽，寻求她的认可，玛丽也鼓励地点了点头。

[ðeɪ] [wʊd] .
They would .
他们 会 .

他们会会的。

[ðeɪ] [gɑːt][kwaɪt][bɪɡ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [paʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] [went]
They got quite big pieces of chocolate and pouched them solemnly , and went
他们 得到 相当 大的 件 的 巧克力 和 袋状的 他们 庄严地 , 和 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] ,
on with grave ,
在 和 严重 ,

他们拿到很大块的巧克力，郑重其事地装进袋子里，然后神情严肃地继续前进。

[ʌnsɪˈmetrɪkəl] [ˈfeɪsɪz] .
unsymmetrical faces .
不对称 面孔 .

不对称的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
And the bright lady took them each by a hand and began to talk of
和 这 明亮的 女士 采取 他们 每个 经过 一个 手 和 开始 到 讲话 的
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
flowers and birds and all the things they were going to see ,
花朵 和 鸟类 和 全部 这 事物 他们 是 去 到 看 ,

那位明眸皓齿的女士牵着他们的手，开始讲述花草树木、飞鸟鸟鸟以及他们即将看到的一切事物。

[ə; eɪ] [ˈsʌməhaʊs] , [ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] - [ˈpoʊki] [bɔːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈpoʊni][ˈsteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃɪ] -
a summerhouse , a croquet - poky lawn , a little old pony stable , a churchy -
一个 避暑小屋 , 一个 槌球 - 慢吞吞 草地 , 一个 小的 老的 小马 稳定的 , 一个 教会 -
- , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
perchy , and all sorts of things .
- , 和 全部 排序 的 事物 .

避暑小屋、槌球场、小旧马厩、教堂栖架，以及各种各样的东西。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɪ] - - .
Particularly the churchy - perchy .
特别 这 教会 - - .

尤其是教堂里那些高高在上的家伙。

[ˈmeri] [draːpt] [bɪˈhaɪnd] [ˈæmɪkəbli] .
Mary dropped behind amicably .
玛丽 掉落 在后面 友好地 .

玛丽友好地落在了后面。

[soʊ] [ə'kʌmpənid] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪskər] - ['wʊmən]
So accompanied it was not very dreadful to meet the great whisker - woman
所以 伴随 它 曾是 不是 非常 可怕 到 见面 这 伟大的 胡须 - 女士
[hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [moʊv] ['pætərnd] [dres] [ʌv; əv] [ɪ'hu:mərəb(ə)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
herself in a white and mauve patterned dress of innumerable flounces and a
她自己 在 一个 白色的 和 淡紫色 图案 裙子 的 无数 褶边 和 一个
['sʌnʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] ['væləns] [tu:; tə] [aɪ'ti:] ,
sunshade with a deep valance to it ,
遮阳伞 和 一个 深的 价银 到 它 ,
因此, 与这位身穿白色和淡紫色花纹连衣裙、带有无数荷叶边和深垂边遮阳伞的长须女侠见面, 倒也并不令人感到害怕。

[tu:; tə] [mætʃ] .
to match .
到 匹配 .
她并没有匹配。
[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She didn't come very near to the children ,
她 没有 来 非常 靠近 到 这 孩子们 ,
她并没有靠近孩子们。

[bʌt; bət] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [kroʊd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ]
but waved her hand to them and crowed in what was manifestly a
但 挥手 她 手 到 他们 和 人群 在 什么 曾是 显然 一个
['frendli] ['spɪrɪt] .
friendly spirit .
友好的 精神 .
但她向他们挥了挥手, 欢呼雀跃, 显然是出于友好的态度。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)] ,
And across the lawn they saw a marvel ,
和 穿过 这 草地 他们 锯 一个 奇迹 ,
他们越过草坪, 看到了一个奇景。
[ə; eɪ] [lɔ:n] - ['moʊər] [pʊʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑtbɔ:ld] ['poʊni] [ɪn] [bu:ts] .
a lawn - mower pushed by a man and drawn by a little piebald pony in boots .
一个 草地 - 割草机 推动 经过 一个 男人 和 绘制 经过 一个 小的 花斑 小马 在 靴子 .
一辆由男人推着、由一匹穿着靴子的小杂色马拉着的割草机。

“ [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] - - [wen] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] ,
“ **He puts on his booty - pootys when little boys have to take them off ,**
“ 他 放置 在 他的 赃物 - - 什么时候 小的 男孩们 有 到 拿 他们 离开 ,
“小男孩们脱掉小屁股的时候, 他却穿上了他的小屁股。”
[tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græsi] [gri:n] ['kɑ:rpt] , “ [sed] [ðə; ði] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] ['leɪdi] .
to walk over the grassy green carpet , “ said the blue cotton lady .
到 走 超过 这 草丛 绿色的 地毯 , “ 说 这 蓝色的 棉布 女士 .
“走过这片绿草茵茵的地毯,”那位穿蓝色棉布衣服的女士说道。

['pi:tər] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tu:; tə] [ə'dres] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] . -
Peter was emboldened to address Lady Charlotte . 95
彼得 曾是 加粗 到 地址 女士 夏洛特 . -
彼得鼓起勇气向夏洛特夫人讲话。 95
“ [pʊts] [ɑ:n] - [ɪz] ['bu:ti] - - , “ [hi:; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] .
“ **Puts on ' is booty - pootys , “ he said impressively .**
“ 放置 在 - 是 赃物 - - , “ 他 说 令人印象深刻 .
“穿上他的‘屁股’, “他气势汹汹地说。

“ [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒni] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] .
“ **Wise little pony** , ” **said Lady Charlotte** .
“ 明智的 小的 小马 , ” 说 女士 夏洛特 .

“聪明的小马驹,”夏洛特夫人说道。

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] ,
They saw all sorts of things , the stables , the summerhouse ,
他们 锯 全部 排序 的 事物 , 这 马厩 , 这 避暑小屋 ,
他们看到了各种各样的东西, 马厩、避暑别墅,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɑːn] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [dɑːrk] [bʊʃɪz] ,
a little pond with a swan upon it , a lane through dark bushes ,
一个 小的 池塘 和 一个 天鹅 之上 它 , 一个 车道 通过 黑暗的 灌木丛 ,
一个小池塘, 池塘里有一只天鹅; 一条穿过茂密灌木丛的小路。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . § [ˈsevən]
and so they came to the church . § 7
和 所以 他们 来了 到 这 教会 . § 7

于是他们来到了教堂。 § 7

[ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Lady Charlotte had decided to christen both the children .
女士 夏洛特 有 决定 到 克里斯汀 两个都 这 孩子们 .

夏洛特夫人决定给两个孩子都施洗。

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃiː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
She was not sure whether she wanted to take possession of them altogether ,
她 曾是 不是 当然 无论 她 通缉 到 拿 拥有 的 他们 共 ,

她还不确定自己是否想要完全占有它们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] - [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
in spite of Mr . Grimes ' suggestion .
在 尽管如此 的 先生 : 格莱姆斯 - 建议 .

尽管格莱姆斯先生提出了建议。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʃiː; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] ;
Her health was uncertain , at any time she might have to go abroad ;
她 健康 曾是 不确定 , 在 任何 时间 她 可能 有 到 去 国外 ;

她的健康状况不稳定, 随时可能需要出国;

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ˈhedeɪkɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɔːkˈsɪməti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪv]
she was liable to nervous headaches to which the proximity of captive
她 曾是 容易 到 紧张的 头痛 到 哪个 这 邻近 的 俘虏

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhelpfl] ,
and possibly insurgent children would be unhelpful ,
和 可能 叛乱分子 孩子们 会 是 没用 ,

她容易患神经性头痛, 而与俘虏的、可能参与叛乱的儿童待在一起会加重她的病情。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [pet] [dɒːgz] [wɜːr; wər] [pæst] [ðæt] [fɜːrst] [ˈhæpi] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [meɪks]
and her two pet dogs were past that first happy fever of youth which makes
和 她 二 宠物 狗 是 过去的 那 第一的 快乐的 发烧 的 青年 哪个 制作

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [əkˈseptəb(ə)l] .
the presence of children acceptable .
这 在场 的 孩子们 可接受 .

她的两只宠物狗也已经过了最初那段充满快乐的青春期, 不再那么容易被孩子们的出现所影响。

[ænd; ənd] [ˌɔːlsoʊ] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɔːzwəld] — [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
And also there was Oswald — that woman had said he was coming
和 还 那里 曾是 奥斯瓦尔德 — 那 女士 有 说 他 曾是 未来

[hoʊm] .
home .
家 .

还有奥斯瓦尔德——那个女人说他要回家了。

[bʌt; bət] ['krɪsənd] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðʊʊz] ['tʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] , [æt; ət]
But christened Lady Charlotte was resolved those children should be , at
但 受洗 女士 夏洛特 曾是 已解决 那些 孩子们 应该 是 , 在
[wət'evər] [kɔ:st] .
whatever cost .
任何 成本 .

但受洗的夏洛特夫人决心无论付出什么代价，都要让那些孩子活下来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] .
It was her duty .
它 曾是 她 责任 .

这是她的职责。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [self] - [vɪndɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst]
It would be an act of the completest self - vindication , and the completest
它 会 是 一个 行为 的 这 完整版 自己 - 平反 , 和 这 完整版
[vɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] ['æŋglɪkən] [aɪ'di:əz] .
vindication of sound Anglican ideas .
平反 的 声音 圣公会 想法 .

这将是对自己最彻底的辩护，也是对健全的英国国教思想最彻底的辩护。

[ænd; ənd] [wʌns] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] , [let] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ænt] [reɪdʒ]
And once it was done it would be done , let the Ingle - Nook aunts rage
和 一次 它 曾是 完毕 它 会 是 完毕 , 让 这 英格尔 - 角落 姑姑们 愤怒
['evər] [soʊ] ['waɪldli] .
ever so wildly .
曾经 所以 疯狂地 .

一旦事情办完了就办完了，就让英格尔努克的姑妈们尽情地发怒吧。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] ['evəɡri:n]
Within a quarter of a mile of Chastlands stood a little church among evergreen
之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 - 站立 一个 小的 教会 之中 常绿
[tri:z] , - [tʃɜ:rtʃ] ,
trees , Otfield Church ,
树木 , - 教会 ,

在查斯特兰兹方圆四分之一英里内，矗立着一座掩映在常绿树木中的小教堂，那就是奥特菲尔德教堂。

[soʊ] [nɪr] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ju:st] [tu:; tə]
so near to Chastlands and so far from Otfield that Lady Charlotte used to
所以 靠近 到 - 和 所以 远的 从 - 那 女士 夏洛特 用过的 到
[pɔɪnt] [aʊt] ,
point out ,
观点 出去 ,

离查斯特兰兹很近，离奥特菲尔德很远，夏洛特夫人过去常常这样指出：

“ [ɪts] ['præktɪkli] [maɪ] ['tʃæp(ə)] [ʌv; əv] [i:z] .
” **It's practically my Chapel of Ease .**
” 它是 几乎 我的 教堂 的 舒适 .

“这简直就是我的私人小教堂。”

” [hɜ:r; hər] ['aʊtər] ['ʃrʌbəri] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:rd] [wɔ:l] ,
” **Her outer shrubbery ran to the churchyard wall ,**
” 她 外 灌木 跑 到 这 墓地 墙 ,

“她外围的灌木丛一直延伸到教堂墓地的围墙边，

[ænd; ənd] [ʃɪ:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ə; eɪ]
and she had a gate of her own and went to church through a
和 她 有 一个 门 的 她 自己的 和 去 到 教会 通过 一个
[rɪ'spektfl] ['ævənu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrɒʊdə'dendrənz] [ænd; ənd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [dɔ:r] .
respectful avenue of her own rhododendrons and in by a convenient door .
尊重 大街 的 她 自己的 杜鹃花 和 在 经过 一个 方便的 门 .

她有自己的大门，她会穿过自己种植的杜鹃花组成的庄严大道去教堂，然后从一扇方便的门进去。

- , [ðə; ði] ['kʃərət] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Wiscott , the curate in charge , was an agreeable ,
- , 这 策展 在 收费 , 曾是 一个 同意 ,
负责此地的牧师威斯科特为人友善。

[i:zəli] ['trɑ:dn] - [ɑ:n] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['brɪdʒɪnz] — ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət]
easily trodden - on young man with a wife of obscure origins — Lady Charlotte
容易地 践踏 - 在 年轻的 男人 和 一个 妻子 的 朦胧 起源 — 女士 夏洛特
[sə'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ˈri:teɪl] [[ɑ:p] — [ænd; ənd][ˈæbdʒekt][ˈsoʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
suspected a childhood behind some retail shop — and abject social ambitions .
怀疑 一个 童年 在后面 一些 零售 店铺 — 和 卑贱 社会的 抱负 .
一个容易受欺负的年轻人，娶了一个出身不明的妻子——夏洛特夫人怀疑她小时候在某个零售店里长大——并且有着卑微的社会抱负。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:z] ['bʊliɪŋ] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [kən'si:vd] [hɪz; ɪz]
It was Wiscott whose bullying Arthur had overheard when he conceived his
它 曾是 - 谁 欺凌 亚瑟 有 无意中听到 什么时候 他 构思 他的
[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .
admiration for Lady Charlotte .
钦佩 为了 女士 夏洛特 .
亚瑟无意中听到威斯科特欺凌弱小，这才萌生了对夏洛特小姐的爱慕之情。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpredʒʊdisɪz] ;
Lady Charlotte had no social prejudices ;
女士 夏洛特 有 不 社会的 偏见 ;
夏洛特夫人没有任何社会偏见；

[ʃi:; ji] [laɪkt] [ði:z] ['neɪbərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [entər'teɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:]
she liked these neighbours in her own way and would entertain them to tea
她 喜欢 这些 邻居 在 她 自己的 方式 和 会 招待 他们 到 茶
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
and even occasionally to lunch .
和 甚至 偶尔 到 午餐 .
她以自己的方式喜欢这些邻居，经常邀请他们喝茶，偶尔还会邀请他们吃午饭。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl]
The organ in Otfield church was played in those days by a terrified National
这 器官 在 - 教会 曾是 玩 在 那些 天 经过 一个 恐惧 国家的
['sku:lmistrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ,
当时奥特菲尔德教堂的管风琴是由一位惊恐万分的国民学校女教师演奏的。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [naɪs] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] [ʌv; əv] the96
a sound , nice churchwoman of the96
一个 声音 , 好的 教会妇女 的 the96
一位和蔼可亲的96届教会女教友

[ˈveri] ['loʊɪst] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [kwa:ɪlfi'keɪʃnz] [pər'mɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseksən] , [ə; eɪ][moʊst]
very lowest educational qualifications permissible , and the sexton , a most
非常 最低 教育 资格 允许的 , 和 这 教堂司事 , 一个 最多
[rɪ'spektfl] ['wɜ:rði] [oʊld] ['feləʊ] ,
respectful worthy old fellow ,
尊重 值得 老的 同伴 ,
最低学历要求，以及一位德高望重、德高望重的老者，

[i:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋkʌm] [æz; əz][æn; əŋ][ˈɛkstrə][hænd][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rləts] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
eked out his income as an extra hand in Lady Charlotte's garden and was
eked 出去 他的 收入 作为 一个 额外的 手 在 女士 夏洛特的 花园 和 曾是
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaʊsmeɪd] .
the father of one of her housemaids .
这 父亲 的 一 的 她 女佣 .

他靠在夏洛特夫人的花园里做帮工勉强维持生计，并且是她家一位女仆的父亲。

[mɔ:ˈrʊəvər] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [waɪf] [ɪn] [hu:z] [ˈru:mətɪzəm]
Moreover he was the husband of a richly grateful wife in whose rheumatism
而且 他 曾是 这 丈夫 的 一个 丰富 感激的 妻子 在 谁 风湿病
[ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .
Lady Charlotte took quite a kindly interest .
女士 夏洛特 采取 相当 一个 亲切地 兴趣 .

此外，他还有一位非常感激他的妻子，夏洛特夫人对他的风湿病给予了极大的关怀。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [geɪv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [ə; eɪ][naɪs] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
All these things gave Lady Charlotte a nice homelike feeling in God's little house in
全部 这些 事物 给予 女士 夏洛特 一个 好的 家的感觉 感觉 在 神的 小的 房子 在
- ;
Otfield ;
- ;

所有这些都让夏洛特夫人在奥特菲尔德上帝的小屋里感受到了一种温馨的家的感觉；

[gɑ:d] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðər; ðər][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əˈwer] [ʌv; əv]
God seemed to come nearer to her there and to be more aware of
上帝 似乎 到 来 更近 到 她 那里 和 到 是 更多的 意识到的 的
[hɜ:r; hər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] ;
her importance in His world than anywhere else ;
她 重要性 在 他的 世界 比 任何地方 别的 ;

在那里，上帝似乎比在任何其他地方都更接近她，也更意识到她在祂的世界里的的重要性；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [ʃi:; ji] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈserəməʊni] [ðæt]
and it was there that she proposed to hold the simple ceremony that
和 它 曾是 那里 那 她 建议的 到 抓住 这 简单的 仪式 那
[ʊd; ʃəd] [snætʃ] [ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈdʒoʊŋ] [laɪk] [brændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
should snatch Peter and Joan like brands from the burning .
应该 抢夺 彼得 和 琼 喜欢 品牌 从 这 燃烧 .

就在那里，她提议举行一个简单的仪式，让彼得和琼像火炬一样从烈火中被夺走。

[hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
Her plans were made very carefully .
她 计划 是 制成 非常 小心 .

她的计划制定得非常周密。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
Mrs . Wiscott had a wide and winning way with children ,
太太 . - 有 一个 宽的 和 获胜 方式 和 孩子们 ,

威斯科特夫人很会和小朋友相处，而且很会讨他们喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ænd; ənd] [li:d]
and she was to capture their young hearts from the outset and lead
和 她 曾是 到 捕获 他们的 年轻的 心 从 这 开端 和 带领
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
them to the church .
他们 到 这 教会 .

她从一开始就俘获了他们年轻的心，并带领他们走进了教堂。

[ˈmeri] , [hu:m] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈdaʊtfəli] [ˈfrendli] ,
Mary , whom Lady Charlotte regarded as doubtfully friendly ,
玛丽 , 谁 女士 夏洛特 认为 作为 怀疑地 友好的 ,

夏洛特夫人对玛丽的态度并不友好，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætɪt] [baɪ] [ˈɒnwɪn] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .
was to be detached by Unwin and got away for a talk .
曾是 到 是 分离的 经过 安温 和 得到 离开 为了 一个 讲话 .

原本应该由昂温带走，然后出去谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈseksən]
At the church would be the curate and the organist and the sexton
在 这 教会 会 是 这 策展 和 这 管风琴师 和 这 教堂司事
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈkæʃəl] ,
and his daughter and Cashel ,
和 他的 女儿 和 卡舍尔 ,

教堂里会有牧师助理、管风琴师、教堂司事、他的女儿和卡舍尔。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈæŋɡlɪkən] [ˈbʌtləz] ,
the butler , a very fine type of the more serious variety of Anglican butlers ,
这 管家 , 一个 非常 美好的 类型 的 这 更多的 严肃的 种类 的 圣公会 管家 ,
这位管家，是英国圣公会管家中比较严肃认真的一种，而且非常优秀。

[ˈslendər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] .
slender and very active and earnest and a teetotaler .
苗条 和 非常 积极的 和 认真 和 一个 禁酒者 .

身材苗条，非常活跃，为人认真，而且滴酒不沾。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
And to the children it would all seem like a little game .
和 到 这 孩子们 它 会 全部 似乎 喜欢 一个 小的 游戏 .

对孩子们来说，这一切都像是一场小游戏。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
Mr . Wiscott had been in some doubt about the ceremony .
先生 . - 有 到过 在 一些 怀疑 关于 这 仪式 .

威斯科特先生对这场仪式有些疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [ˈɪnfənts] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] “ [ðoʊz] [ʌv; əv][raɪpə]
He had baptized infants , he had baptized “ those of riper
他 有 受洗 婴儿 , 他 有 受洗 “ 那些 的 更成熟
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他曾为婴儿施洗，也曾为“年纪稍长的人”施洗，

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .
” **but he had never yet had to deal with children of four or five** .
” 但 他 有 绝不 然而 有 到 交易 和 孩子们的 的 四 或者 五 .

但他之前从未接触过四五岁的孩子。

[ðə; ði][ˈruːbrɪk] [prəˈvaɪdz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ˈɪnfənts] [ɪz]
The rubric provides that for such the form for the Public Baptism of Infants is
这 评分标准 提供 那 为了 这样的 这 形式 为了 这 民众 洗礼 的 婴儿 是
[əˈveɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈɪnfənt] “ [tuː; tə] “ [tʃaɪld] “ [wer] [əˈkeɪʒn]
available with the change of the word “ infant ” to “ child ” where occasion
可用的 和 这 改变 的 这 单词 “ 婴儿 ” 到 “ 孩子 ” 在哪里 场合
[rɪˈkwaɪrz] [aɪ ˈtiː] ,
requires it ,
需要 它 ,

该规则规定，对于此类情况，公开婴儿洗礼的表格可以通过将“婴儿”一词改为“儿童”来适用，具体情况视场合而定。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈruːbrɪk] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [kənˈsɜːrɪnd] .
but the rubric says nothing of the handling of the children concerned .
但 这 评分标准 说道 没有什么 的 这 处理 的 这 孩子们 担心的 .

但该规则并未提及如何处理相关儿童。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] .
He consulted Lady Charlotte .
他 咨询 女士 夏洛特 .

他向夏洛特夫人请教。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [lɪft] [ʌp] ['pi:tər][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fa:nt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt]
Should he lift up Peter and Joan in succession to the font when the moment
应该 他 举起 向上 彼得 和 琼 在 演替 到 这 字体 什么时候 这 片刻
[ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sprɪŋklɪŋ] [keɪm] ,
of the actual sprinkling came ,
的 这 实际的 洒 来了 ,

当真正洒水的时候，他是否应该依次将彼得和琼抱到洗礼池边？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dʌlts] ?
or should he deal with them as if they were adults ?
或者 应该 他 交易 和 他们 作为 如果 他们 是 成年人 ?

或者他应该像对待成年人一样对待他们？

['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [lɪft] .
Lady Charlotte decided that he had better lift .
女士 夏洛特 决定 那 他 有 更好的 举起 .

夏洛特夫人觉得他最好还是搬走。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ˈlɪt(ə)l] [maɪts] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] .
“ They are only little mites , ” said Lady Charlotte .
“ 他们 是 仅有的 小的 螨虫 , ” 说 女士 夏洛特 .

“它们只是些小虫子，”夏洛特夫人说。

[naʊ] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [went] ['mɑ:rveləsli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
Now up to that point the ceremony went marvellously according to plan .
现在 向上 到 那 观点 这 仪式 去 奇妙地 根据 到 计划 .

到目前为止，仪式进行得非常顺利，完全按照计划进行。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meri] ['wɔznt] [kwɑt] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
It is true that Mary wasn't quite got out of the way ;
它 是 真的 那 玛丽 不是 相当 得到 出去 的 这 方式 ;

玛丽的确没有完全摆脱困境；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
she was obliged to follow at a distance because the children in spite of
她 曾是 有义务 到 跟随 在 一个 距离 因为 这 孩子们 在 尽管如此 的
['evri] [hɑ:spɪ'tæləti] [wʊd] ['evri] now97
every hospitality would every now97
每一个 热情好客 会 每一个 now97

她不得不远远地跟着，因为孩子们尽管受到热情款待，却总是时不时地.....97

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][nɑ:d] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and then look round for her to nod reassuringly to them ;
和 然后 看 圆形的 为了 她 到 点头 令人安心 到 他们 ;

然后环顾四周，寻找她的身影，向他们点头表示安慰；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃaɪd]
but when she saw the rest of the party going into the little church she shied
但 什么时候 她 锯 这 休息 的 这 派对 去 进入 这 小的 教会 她 躲闪
[ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [tʃɜ:rtʃ] ['wʊmən] ,
away with the instinctive avoidance of the reluctant church woman ,
离开 和 这 本能 回避 的 这 不情愿的 教会 女士 ,
但当她看到其他人走进小教堂时，她出于本能地躲开了，就像那些不情愿去教堂的妇女一样。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [rɪ'moʊtli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [əˈfɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]
and remained remotely visible through the open doorway afar off in the
和 剩余 远程 可见的 通过 这 打开 门口 远方 离开 在 这
[ˈroʊdəˈdendrən] [wɔːk] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ˈɔnwin] .
rhododendron walk conversing deeply with Unwin .
杜鹃花 走 对话 深 和 安温 .
透过敞开的门，可以看到远处杜鹃花小径上的昂温正在与他深入交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] - [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [ɪn][nɑːt]
They were conversing about the unreasonableness of Unwin's sister - in - law in not
他们 是 对话 关于 这 不合理 的 - 姐姐 - 在 - 法律 在 不是
[ˈmaɪndɪŋ] [wʌt] [jiː; jɪ] [eɪt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
minding what she ate in spite of her indigestion .
介意 什么 她 吃 在 尽管如此 的 她 消化不良 .
他们正在谈论安温的嫂子明明消化不良，却不讲道理地吃东西。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːðn] ! [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
The children , poor little heathens ! had never been in church before and
这 孩子们 , 贫穷的 小的 异教徒 ! 有 绝不 到过 在 教会 前 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
everything was a wonder .
一切 曾是 一个 想知道 .
这些孩子，可怜的小野蛮人！以前从未去过教堂，一切都让他们感到惊奇。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ]
They saw a gentleman standing in the midst of the church and clad in a
他们 锯 一个 绅士 常设 在 这 中间 的 这 教会 和 覆膜 在 一个
[ˈmænər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
manner strange to them ,
方式 奇怪的 到 他们 ,
他们看到一位绅士站在教堂中央，穿着他们从未见过的奇装异服。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] [ænd; ənd] [ˈkæsək] ,
in a surplice and cassock ,
在 一个 圣衣 和 衲 ,
身穿圣衣和长袍，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and under it you saw his trousers and boots — it was as if he
和 在下面 它 你 锯 他的 裤子 和 靴子 — 它 曾是 作为 如果 他
[wɔːr] [naɪt] [kloʊðz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [deɪ] [kloʊðz] — [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd]
wore night clothes over his day clothes — and immediately he began to read
穿着 夜晚 衣服 超过 他的 天 衣服 — 和 立即地 他 开始 到 读
[ˈveri] [fæst][bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
very fast but yet in a strangely impressive manner out of a book .
非常 快速地 但 然而 在 一个 奇怪的 感人的 方式 出去 的 一个 书 .
在外套下面，你可以看到他的裤子和靴子——就好像他把睡衣穿在了白天的衣服外面一样——然后他立刻开始快速地、但却以一种奇特而令人印象深刻的方式朗读一本书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [naʊ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - ,
They had great confidence now in Mrs . Wiscott ,
他们 有 伟大的 信心 现在 在 太太 . - ,
他们现在对威斯科特夫人充满信心。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈniːtli] [ɑːn] [ˈhæsək] [bɪˈsaɪd]
and accompanied her into a pew and sat up neatly on hassocks beside
和 伴随 她 进入 一个 座位 和 卫星 向上 整齐地 在 垫脚凳 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他陪她走进教堂的长椅，在她旁边的矮凳上端正地坐了下来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [kept] [ɑ:n] [ˈri:diŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The gentleman in the white robe kept on reading , and every now and then the
这 绅士 在 这 白色的 长袍 保留 在 阅读 , 和 每一个 现在 和 然后 这
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ,

那位身穿白袍的先生继续读书，其他人则时不时地.....

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [bʊks] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
who had also got hold of books , answered him .
WHO 有 还 得到 抓住 的 图书 , 回答 他 .

另一个也拿到书的人回答了他。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈpi:tər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [læf] , [ðen] [hi;; hi][gɑ:t] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] ,
At first Peter wanted to laugh , then he got very solemn ,
在 第一的 彼得 通缉 到 笑 , 然后 他 得到 非常 庄严 ,

彼得起初想笑，后来却变得非常严肃。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][bɪˈgæn][tu;; tə][wɑ:nt][tu;; tə] [ˈænsər] [tu:] :
and then he began to want to answer too :
和 然后 他 开始 到 想 到 回答 也 :

然后他也开始想回答了：

“ [wəʊ] [wəʊ]
” **wow wow**
“ 哇 哇

哇哇

[wəʊ] , “ [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd] .
wow , “ when the others did .
哇 , “ 什么时候 这 其他的 做过 :

哇,”当其他人也跟着惊叹时。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd] [best] [du:][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] .
But he knew he had best do it very softly .
但 他 知道 他 有 最好的 做 它 非常 轻轻 .

但他知道最好轻手轻脚地做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was reverence in the air .
那里 曾是 尊敬 在 这 空气 .

空气中弥漫着敬畏之情。

[ðen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [meɪd]
Then everybody got up and went and stood , and Mrs . Wiscott made
然后 大家 得到 向上 和 去 和 站立 , 和 太太 : - 制成

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər] [stænd] ,
Joan and Peter stand ,
琼 和 彼得 站立 ,

然后大家都起身站了起来，威斯科特太太让琼和彼得也站了起来。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fa:nt] .
round about the font .
圆形的 关于 这 字体 .

围绕字体。

[ʃi;; ʃi] [stʊd] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hændz] [ˈveri] [ˌri:əˈfʊrɪŋli] [bɪˈhaɪnd]
She stood close beside Joan and Peter with her hands very reassuringly behind
她 站立 关闭 旁 琼 和 彼得 和 她 双手 非常 令人安心 在后面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她站在琼和彼得身边，双手背在身后，给人以极大的安慰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈpi:tər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)] [ˈmu:viŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
From this point Peter could see the curate's Adam's apple moving in a very
从 这 观点 彼得 可以 看 这 策展人的 亚当的 苹果 移动 在 一个 非常
[ˈfæsnɪtɪŋ] [wei] .
fascinating way .
迷人 方式 :

从这里，彼得可以看到牧师的喉结以一种非常迷人的方式移动。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [kwɪt] [səkˈsesfəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmɪstər] . - [tʊk]
So things went on quite successfully until the fatal moment when Mr . Wiscott took
所以 事物 去 在 相当 成功地 直到 这 致命的 片刻 什么时候 先生 : - 采取
[ˈpi:tər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
Peter up in his arms .
彼得 向上 在 他的 武器 :

事情进展得相当顺利，直到致命的那一刻，威斯科特先生把彼得抱了起来。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈplezntli] — [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈpi:tər] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz]
“ Come along , ” he said very pleasantly — not realizing that Peter did not like his
“ 来 沿着 , ” 他 说 非常 愉快 — 不是 意识到 那 彼得 做过 不是 喜欢 他的
[ˈædəmz] [ˈæp(ə)] .
Adam's apple .
亚当的 苹果 :

“跟我来,”他非常和蔼地说——却没意识到彼得不喜欢他的喉结。

“ [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɔ:tər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ He's going to show you the pretty water , ” said Mrs . Wiscott .
“ 他是 去 到 展示 你 这 漂亮的 水 , ” 说 太太 . - .

“他要带你去看美丽的水,”威斯科特太太说。

“ [nɔ:] ! ” [sed] [ˈpi:tər] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [bækt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
“ Naw ! ” said Peter sharply and backed as the curate gripped his arm ,
“ 不 ! ” 说 彼得 尖锐地 和 支持的 作为 这 策展 紧握 他的 手臂 ,
“不!”彼得厉声说道，牧师一把抓住他的胳膊，他便向后退去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] [rɔ:ŋ] .
and then everything seemed to go wrong .
和 然后 一切 似乎 到 去 错误的 :

然后，一切似乎都开始出错了。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhændəld] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [brɪˈfɔ:r] .
Mr . Wiscott had never handled a sturdy little boy of five before .
先生 : - 有 绝不 处理 一个 结实的 小的 男生 的 五 前 :

威斯科特先生以前从未照顾过一个五岁左右的壮实小男孩。

[ˈpi:tər] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [əˈwei] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - , [əˈbændənɪŋ] [ˈdʒoʊn] ,
Peter would have got away if Mrs . Wiscott , abandoning Joan ,
彼得 会 有 得到 离开 如果 太太 : - , 放弃 琼 ,

如果威斯科特太太抛弃琼，彼得就能逃脱了。

[hæd; həd] [nɑ:t] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈni:tli] to98
had not picked him up and handed him neatly to98
有 不是 挑选 他 向上 和 递交 他 整齐地 to98

没有把他抱起来，也没有把他整齐地交给98号

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

她的丈夫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fa:nt] , [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn] ,
Then came a breathless struggle on the edge of the font , and upon every one ,
然后 来了 一个 喘不过气 斗争 在 这 边缘 的 这 字体 , 和 之上 每一个 一 ,

然后，在喷泉边缘爆发了一场令人窒息的搏斗，每个人，

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ˈleɪdi] [ˈɑːrlət] ,
even upon Lady Charlotte ,
甚至 之上 女士 夏洛特 ,

即使是夏洛特夫人，

[keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs]
came a strange sense as though they were engaged in some deed of darkness
来了 一个 奇怪的 感觉 作为 尽管 他们 是 已订婚的 在 一些 契据 的 黑暗

.
:
.

一种奇怪的感觉涌上心头，仿佛他们正在从事某种黑暗的勾当。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [splæft] [ˈlaʊdli] .
The water splashed loudly .
这 水 溅起 高声 .

水花四溅，发出很大的声响。

[aɪˈtiː] [splæft] [ɑːn] [ˈpiːtɜːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːtɜːz] [əˈbʌndənt] [vɔɪs] [sent] [aʊt] [ɪts][es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl] :
It splashed on Peter's face and Peter's abundant voice sent out its S . O . S . call :
它 溅起 在 彼得的 脸 和 彼得的 丰富 嗓音 发送 出去 它是 S . 哦 . S . 称呼 :

水溅到了彼得的脸上，彼得洪亮的声音发出了求救信号：

“ [mer] - [dʌbljuːˈaɪ] !
“ Mare - wi !
“ 母马 - wi !

“Mare-wi!

” [ˈmɪstər] . - [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][held] [ˈpiːtər] [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈhʌʃɪŋ] [ˈrezəluːtli] ,
“ Mr . Wiscott compressed his lips and held Peter firmly , hushing resolutely ,
“ 先生 . - 压缩 他的 嘴唇 和 握住 彼得 牢牢 , 嘘 坚决地 ,

威斯科特先生抿紧嘴唇，紧紧地搂住彼得，坚决地让他安静下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and presently struggled on above a tremendous din towards the sign of the
和 目前 挣扎 在 多于 一个 巨大的 din 向 这 符号 的 这

[krɔːs]
cross : : : :
叉

于是，他们顶着震耳欲聋的喧嚣，朝着十字架的标志奋力前进.....

[bʌt; bət][ˈdʒʊʊn][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræʃ] [dʒʌdʒmənts] .
But Joan had formed her own rash judgments .
但 琼 有 形成 她 自己的 皮疹 判决 .

但琼自己却做出了草率的判断。

[ʃiː; ʃɪ][ˈboʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
She bolted down the aisle and out through the open door , and her voice
她 螺栓连接 向下 这 走道 和 出去 通过 这 打开 门 , 和 她 嗓音

[fɪld] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
filled the universe .
已填 这 宇宙 .

她飞奔下过道，冲出敞开的大门，她的声音响彻宇宙。

“ [ðeɪ] - [ˈpiːtɑː] .
“ They dwounding Petah .
“ 他们 - 佩塔 .

“他们重创了佩塔。”

[ðeɪ] - [ˈpiːtɑː] — [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] - !
They dwounding Petah — like they did the kittays !
他们 - 佩塔 — 喜欢 他们 做过 这 - !

他们像对待小猫一样对待佩塔！

“ [fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [əˈmeɪzd] .
“ **Far away was Mary , but turning towards her amazed .**
“ 远的 离开 曾是 玛丽 , 但 转弯 向 她 惊叹 .

“玛丽离得很远，但她惊讶地转过身来看着她。”

[ˈdʒoʊn] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈsæŋktʃueri] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Joan rushed headlong to her for sanctuary , wild with terror .
琼 匆忙 一头扎 到 她 为了 避难所 , 荒野 和 恐怖 .

琼惊恐万分，拼命地冲向她寻求庇护。

“ [aɪ] [ˈwɑːnə] [biː; bi][kep] , - , “ [ʃiː; ʃi] [bɔːld] .
“ **I wanna be kep , Marewi , “ she bawled .**
“ 我 想 是 保持 , - , “ 她 嚎啕大哭 .

“我想被留下，马雷维，”她哭喊道。

“ [aɪ] [ˈwɑːnə] [biː; bi][kep] ! “ § [eɪt]
“ **I wanna be kep ! “ § 8**
“ 我 想 是 保持 ! “ § 8

“我想被留下！”§ 8

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈmeri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈstɑːniŋ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
But here Mary was to astonish Lady Charlotte .
但 这里 玛丽 曾是 到 震惊 女士 夏洛特 .

但玛丽此举却让夏洛特夫人大吃一惊。

“ [waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] ?
“ **Why couldn't they tell me ?**
“ 为什么 不能 他们 告诉 我 ?

为什么他们不能告诉我？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɔnwin] [wen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
“ **she asked Unwin when she grasped the situation .**
“ 她 问 安温 什么时候 她 抓住 这 情况 .

她弄清情况后问安温。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒoʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's all right , Joan , “ she said .**
“ 它是 全部 正确的 , 琼 , “ 她 说 .

“没关系，琼，”她说。

“ [ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpiːtər] .
“ **Nobody ain't killing Peter .**
“ 无人 不是 杀 彼得 .

“没人会杀彼得。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːloʊŋɡoʊ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] .
You come alongo me and see .
你 来 阿隆戈 我 和 看 .

你跟我一起来看看。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [huː] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈpiːtər] ,
“ **And it was Mary who stilled the hideous bawling of Peter ,**
“ 和 它 曾是 玛丽 WHO 静止 这 可怕 嚎啕大哭 的 彼得 ,

“是玛丽止住了彼得那可怕的嚎叫声。”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [huː] [ɪnˈdʒʊst] [ˈdʒoʊn][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns]
and Mary who induced Joan to brave the horrors of this great experience
和 玛丽 WHO 诱导 琼 到 勇敢的 这 恐怖 的 这 伟大的 经验

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [riˈɪtəreɪtɪd] [əˈsɜːrj(ə)n] :
and to desist from her reiterated assertion :
和 到 停止 从 她 重申 断言 :

还有玛丽，她劝说琼勇敢地面对这场巨大经历的恐怖，并放弃她一再坚持的主张：

“ [dʌn] [wɑ:n] - - [em 'i:] !
“ **Done wan ' nergelman t'wash me !**
“ 完毕 万 - - 我 !

“完了，别再给我洗了！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meri] [hu:] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['goʊɪŋ] [bæk] :
“ **And it was Mary who said in the carriage going back :**
“ 和 它 曾是 玛丽 WHO 说 在 这 运输 去 后退 :

“在返回的马车上，是玛丽说的:”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [jər] [ænt] ['filis] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]
“ **Don't you say nothing about being naughty to yer Aunt Phyllis and I won't**
“ 不 你 说 没有什么 关于 存在 淘气 到 你的 阿姨 菲利斯 和 我 惯于

neether .
尼瑟 .

“你不许跟你菲利斯阿姨说你淘气的事，我也不会说。”

“ [ænd; ənd][soʊ][fi:; ji][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
“ **And so she did her best to avoid any further discussion of the matter .**
“ 和 所以 她 做过 她 最好的 到 避免 任何 更远 讨论 的 这 事情 .

“因此，她竭尽全力避免对此事进行进一步讨论。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ,
But in this pacific intention she was thwarted by Lady Charlotte ,
但 在 这 太平洋 意图 她 曾是 受挫 经过 女士 夏洛特 ,

但她的和平愿望却被夏洛特夫人挫败了。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [droʊv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] “ [tu:] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] ”
who presently drove over to The Ingle - Nook to see her “ two little Christians ”
WHO 目前 驾驶 超过 到 这 英格尔 - 角落 到 看 她 “ 二 小的 基督徒 ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ænt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and how Aunt Phœbe was taking it .
和 如何 阿姨 菲比 曾是 采取 它 .

她现在开车去了英格尔努克，去看望她的“两个小基督徒”，以及菲比阿姨的反应。

[fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɜ:r'self] . -
She had the pleasure of explaining what had happened herself . 99
她 有 这 乐趣 的 解释 什么 有 发生 她自己 . -

她很高兴能亲自解释发生了什么事。99

“ [wi:; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm] ['krɪsənd] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **We had them christened , “ she said .**
“ 我们 有 他们 受洗 , “ 她 说 .

“我们给他们举行了洗礼,”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] [pæst] [ɔ:f] ['veri] [wel] . “
“ **It all passed off very well . ”**
“ 它 全部 通过了 离开 非常 出色地 . “

“一切都很顺利。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , “ [kraɪd] [ænt] , “ [ɑ:n][maɪ] ['brʌðəz] ['meməri] .
“ **It is an outrage , “ cried Aunt Phœbe , “ on my brother's memory .**
“ 它 是 一个 暴行 , “ 哭 阿姨 菲比 , “ 在 我的 兄弟 记忆 .

“这简直是对我哥哥的侮辱！”菲比阿姨喊道。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'dʌn] . “
It must be undone . ”
它 必须 是 未完成 . “

必须撤销这个决定。

“ [ðæt] [aɪ] [fɪr] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [səˈriːnli] ,
“ That I fear can never be , ” said Lady Charlotte serenely ,
“ 那 我 害怕 能 绝不 是 , ” 说 女士 夏洛特 平静地 ,
“恐怕这永远不会发生,”夏洛特夫人平静地说。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈlɔːftɪli] .
folded her hands before her and smiling loftily .
折叠式的 她 双手 前 她 和 微笑 傲慢地 .
她双手交叉放在胸前,脸上带着高傲的微笑。

“ [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [soʊlz] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ænt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən]
“ Their Little White Souls ! ” exclaimed Aunt Phoebe , and then seizing a weapon
“ 他们的 小的 白色的 灵魂 ! ” 惊呼 阿姨 菲比 , 和 然后 抓住 一个 武器
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [ˈɑːrməri] :
from the enemy's armoury :
从 这 敌人的 军械库 :
“他们那可怜的小白灵魂!”菲比阿姨惊呼道,然后从敌人的军火库里抓起一件武器:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈlɪsɪtər] . ” § [naɪn]
“ I shall write to our solicitor . ” § 9
“ 我 将 写 到 我们的 律师 : ” § 9
“我将写信给我们的律师。”第9节

[ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [kweɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈlɪsɪtər] ;
Even Lady Charlotte quailed a little before a strange solicitor ;
甚至 女士 夏洛特 畏缩 一个 小的 前 一个 奇怪的 律师 ;
就连夏洛特夫人面对陌生的律师也有些畏缩;

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈgraɪmz] [held] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈmeni] [trəˈmendəs] [ˈpaʊəz] ;
she knew that even Grimes held the secret of many tremendous powers ;
她 知道 那 甚至 格莱姆斯 握住 这 秘密 的 许多 巨大的 权力 ;
她知道,就连格莱姆斯也掌握着许多强大力量的秘密;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] “ [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər]
and when Mr . Sycamore introduced himself as having “ had the pleasure
和 什么时候 先生 : 梧桐树 介绍 他自己 作为 拥有 “ 有 这 乐趣
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈnefjuː] ,
of meeting your nephew ,
的 会议 你的 侄子 ,
当西卡莫先生自我介绍说“很高兴见到您的侄子”时,

[ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] , [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzənz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] ,
Mr . Oswald Sydenham , on one or two occasions , ” she prepared to be civil ,
先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 , 在 一 或者 二 场合 , ” 她 准备 到 是 民用 ,
[ˈwerɪ] ,
wary ,
警惕 ,
奥斯瓦尔德·西德纳姆先生,有一两次,“她准备保持礼貌,谨慎行事,

[ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪ] .
and evasive to the best of her ability .
和 回避 到 这 最好的 的 她 能力 .
她竭尽所能地回避问题。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [her] ,
Mr . Sycamore was a very good - looking , rosy little man with silvery hair ,
先生 . 梧桐树 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 , 红润 小的 男人 和 银色 头发 ,
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ɡoʊld] [ˈspektəklz] ,
twinkling gold spectacles ,
闪烁 金子 眼镜 ,
西卡莫先生是一位相貌英俊、面色红润的小个子男人,有着银色的头发和闪闪发光的金眼镜。

[ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ɜːr'bænəti] .

a soft voice and a manner of imperturbable urbanity .
一个 柔软的 嗓音 和 一个 方式 的 沉着冷静 城市化 .

声音柔和，举止沉稳优雅。

“ [aɪ][felt] [ʃɜː] [jɜː; jər] ['leɪdʃɪp] [wəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi]
“ **I felt sure your ladyship would be willing to talk about this little business** , ” **he**
“ 我 毛毡 当然 你的 夫人 会 是 愿意的 到 讲话 关于 这 小的 商业 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我相信夫人会愿意谈谈这件小事，”他说。

“ [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l][pri'vents, pri:vents] , [oʊ] !
“ **So often a little explanation between reasonable people prevents** , **oh !**
“ 所以 经常 一个 小的 解释 之间 合理的 人们 阻止 , 哦 !

“很多时候，通情达理的人之间稍作解释就能避免这种情况，哦！

[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] .
the most disagreeable experiences .
这 最多 令人不快的 经历 .

最不愉快的经历。

[ˈnaʊədeɪz] [wen] [kɔːrts] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [proʊn] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt]
Nowadays when courts are so very prone to stand upon their dignity and inflict
如今 什么时候 法院 是 所以 非常 易于 到 站立 之上 他们的 尊严 和 造成
[kwaɪt] [ɪk'sesɪv] ['penəltɪz] [ə'pɑːn] [ɪn'frækʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
quite excessive penalties upon infractions — such as this .
相当 过多的 处罚 之上 违规行为 — 这样的 作为 这 .

如今，法院往往过于注重维护自身尊严，对这类违法行为处以过重的处罚。

“ ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pri'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] —
“ **Lady Charlotte said she was quite prepared to defend all that she had done —**
“ 女士 夏洛特 说 她 曾是 相当 准备 到 保卫 全部 那 她 有 完毕 —
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

夏洛特夫人说，她已做好充分准备，无论在何处，都要为自己所做的一切辩护。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] ['nevər][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðæt] [ɪnkən'viːniəns] .
Mr . Sycamore hoped she would never be put to that inconvenience .
先生 . 梧桐树 希望 她 会 绝不 是 放 到 那 不便 .

西卡莫先生希望她永远不会遇到这种不便。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
He did not wish to discuss the legal aspects of the case at all ,
他 做过 不是 希望 到 讨论 这 合法的 方面 的 这 案件 在 全部 ,
他根本不想讨论案件的法律方面问题。

[stiːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kən'tempt] .
still — there was such a thing as Contempt .
仍然 — 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 鄙视 .

然而——蔑视这种东西确实存在。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl'reɪdi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ['ræðər]
He thought that Lady Charlotte would understand that already she had gone rather
他 想法 那 女士 夏洛特 会 理解 那 已经 她 有 已消失 相当
[faːr] .
far .
远的 .

他认为夏洛特夫人会明白，她已经做得太过分了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] , “ [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ Mr . Sycamore , “ said Lady Charlotte , heavily and impressively , “ at the
“ 先生 : 梧桐树 , “ 说 女士 夏洛特 , 重度 和 令人印象深刻 , “ 在 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm][aɪ][erˈem] [ɪ] ,
present time I am ill ,
展示 时间 我 是 患病的 ,
“西卡莫先生,”夏洛特夫人沉重而庄重地说,“我现在生病了。”

[ˈsɪrɪəsli] [ɪ] .
seriously ill .
严重地 患病的 .
病情严重。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌbɔːrdɪˈɡerə] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
I ought to have been at Bordighera a month ago .
我 应该 到 有 到过 在 博尔迪盖拉 一个 月 前 :
我本该一个月前就到博尔迪盖拉的。

[bʌt; bət] [lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈmeɪnɪŋ]
But law or no law I could not think of those poor innocent children remaining
但 法律 或者 不 法律 我 可以 不是 思考 的 那些 贫穷的 清白的 孩子们 其余的
[ʌnbæptˈaɪzɪd] .
unbaptized .
未受洗者 :

但无论有没有法律,我都无法接受那些可怜的无辜儿童继续没有受洗。

[aɪ] [sterd] — [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] . “
I stayed — to do my duty .”
我 入住 — 到 做 我的 责任 : “
我留了下来——为了履行我的职责。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [kɔːrt] [wʊd] [səˈsteɪn] [ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt][aɪˈtiː] was100
“ I doubt if any court would sustain the plea that it was100
“ 我 怀疑 如果 任何 法庭 会 维持 这 恳求 那 它 was100
我怀疑是否有任何法院会支持这种说法,即它是100%。

[jʊr; jər][ˈduːti] , [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] , [wɪˈðəʊt] [ɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
your duty , single - handed , without authorization , in defiance it is alleged of the
你的 责任 , 单身的 - 递交 , 没有 授权 , 在 蔑视 它 是 据称 的 这
[ɪkˈsprest] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈperənts] . “
expressed wishes of the parents .”
表达 愿望 的 这 父母 : “
你擅自行动,未经授权,据称违背了父母的意愿,擅自履行了你的职责。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] , [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] . “
“ But you , Mr . Sycamore , know that it was my duty .”
“ 但 你 , 先生 : 梧桐树 , 知道 那 它 曾是 我的 责任 : “
“但是,西卡莫先生,您也知道这是我的职责。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , [ɑːn] [wʌnz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm]
“ That depends , Lady Charlotte , on one's opinions upon the efficacy of infant baptism
“ 那 取决于 , 女士 夏洛特 , 在 一个人的 意见 之上 这 功效 的 婴儿 洗礼
:
:
:
“夏洛特夫人,这取决于你对婴儿洗礼的有效性的看法。”

[əˈpɪnjənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈveri] [ˈwaɪdli] .
Opinions , you know , vary widely .
意见 , 你 知道 , 各不相同 广泛 :
你知道,人们的意见千差万别。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['veri] [fju:] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I have read very few books upon the subject ,
我 有 读 非常 很少 图书 之上 这 主题 ,
关于这个主题,我读过的书籍寥寥无几。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [kən'fju:zd] [em 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
and what I have read confused me rather than otherwise .
和 什么 我 有 读 使困惑 我 相当 比 否则 .
我读到的内容非但没有让我感到释怀,反而让我更加困惑。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]
" **And Mr . Sycamore put his hands together before him and sat with**
" 和 先生 : 梧桐树 放 他的 双手 一起 前 他 和 卫星 和
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['leɪdɪ] ['fɑ:rlət] [ə'tentɪvli] [θru:] [ðə; ði][gəʊld] -
his head a little on one side regarding Lady Charlotte attentively through the gold -
他的 头 一个 小的 在 一 边 关于 女士 夏洛特 认真地 通过 这 金子 -
[rɪmd] ['spektəklz] .
rimmed spectacles .
带边 眼镜 .
“于是,西卡莫先生双手合十放在身前,头微微侧向一边,透过金边眼镜专注地看着夏洛特夫人。

" [wel] , ['enihaʊ] [ju;; jʊ] ['wɒdnt] [let] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd] ['sekjələrɪst] [wɪ'ðəʊt]
" **Well , anyhow you wouldn't let children grow up socialists and secularists without**
" 出色地 , 无论如何 你 不会 让 孩子们 生长 向上 社会主义者 和 世俗主义者 没有
[sʌm; səm] [ə'tempt] [tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ! "
some attempt to prevent it ! "
一些 试图 到 防止 它 ! "
“总之,你总不能放任孩子们长大后成为社会主义者和世俗主义者而不采取任何措施来阻止吧! ”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] ['dʒentli] ,
" **Within the law ,** " **said Mr . Sycamore gently** ,
" 之内 这 法律 , " 说 先生 : 梧桐树 轻轻地 ,
“只要在法律允许的范围内,”西卡莫先生温和地说。

[ænd; ənd] [kɒft] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [bi:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] . . .
and coughed behind his hand and continued to beam through his glasses . . .
和 咳嗽 在后面 他的 手 和 持续 到 光束 通过 他的 眼镜 . . .
.
:
.
他用手捂着嘴咳嗽了一声,透过眼镜依然笑容满面.....

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ɪnkən'sekjətɪv] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
They talked in this entirely inconsecutive way for some time with a tremendous
他们 谈话 在 这 完全 不连续的 方式 为了 一些 时间 和 一个 巨大的
[er] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] ['di:pli] .
air of discussing things deeply .
空气 的 讨论 事物 深 .
他们断断续续地交谈了一段时间,给人一种深入探讨问题的强烈感觉。

['leɪdɪ] ['fɑ:rlət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ['veri] ['fɔ:rsəbli] ,
Lady Charlotte expressed a great number of opinions very forcibly ,
女士 夏洛特 表达 一个 伟大的 数字 的 意见 非常 强制 ,
夏洛特夫人以非常强烈的措辞表达了许多观点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət]
and Mr . Sycamore listened with the manner of a man who had at
和 先生 : 梧桐树 听着 和 这 方式 的 一个 男人 WHO 有 在
[læst]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [destɪ'tu:(ə)n] [met][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔ:kər] .
last after many years of intellectual destitution met a profoundly interesting talker .
最后的 后 许多 年 的 知识分子 赤贫 遇见 一个 深刻地 有趣的 健谈者 .
西卡莫先生听着,就像一个多年精神匮乏后终于遇到了一位非常有趣的谈话者的人。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [si:m] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; həɹ] [vjuː] .
Only now and then did he seem to question her view .
仅有的 现在 和 然后 做过 他 似乎 到 问题 她 看法 :

他似乎只是偶尔才会质疑她的观点。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
But yet he succeeded in betraying a genuine anxiety about the possible
但 然而 他 成功了 在 背叛 一个 真的 焦虑 关于 这 可能的
[ˈpenəltɪz] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
penalties that might fall upon Lady Charlotte .
处罚 那 可能 落下 之上 女士 夏洛特 :

但他却成功地表现出了对夏洛特夫人可能遭受的惩罚的真实担忧。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Presently , she never knew quite how , she found herself accusing Joan of her
目前 , 她 绝不 知道 相当 如何 , 她 成立 她自己 指控 琼 的 她
[ɪləˈdʒɪtəməsi] .
illegitimacy .
非婚生子女 :

现在, 她始终不知道自己是怎样指责琼是私生女的。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] [ˈskersli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] . ”

“ **But my dear Lady Charlotte , the poor child is scarcely responsible .** ”
“ 但 我的 亲爱的 女士 夏洛特 , 这 贫穷的 孩子 是 几乎 负责任的 . ”

“可是我亲爱的夏洛特夫人, 这可怜的孩子几乎不具备责任心。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈpenəltɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪləˈdʒɪtəməsi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [dɪˈzɑːlv]
“ **If we made no penalties on account of illegitimacy the whole world would dissolve**
“ 如果 我们 制成 不 处罚 在 帐户 的 非婚生子女 这 所有的 世界 会 溶解
[əˈweɪ] [ɪn] [ɪməˈræləti] .
away in immorality .
离开 在 不道德 .

“如果我们不对非婚生子女进行任何惩罚, 整个世界就会在不道德中消亡。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [lʊkt] [kwaɪt] [ɑːrt] .

“ **Mr . Sycamore looked quite arch .** ”
“ 先生 : 梧桐树 看起来 相当 拱 :

“西卡莫先生看起来相当傲慢。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [ˈfɔrli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] ! ” . . .

“ **My dear lady , surely there would be one or two exceptions !** ” . . .
“ 我的 亲爱的 女士 , 一定 那里 会 是 一 或者 二 例外情况 ! ” . . .

“亲爱的女士, 肯定会有一两个例外吧! ”

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈriːəli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , with a tremendous effect of having really got to the bottom of the
最后 , 和 一个 巨大的 影响 的 拥有 真的 得到 到 这 底部 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

最后, 由于真正弄清了事情的来龙去脉, 产生了巨大的效果。

[hiː; hi] [sed] : “ [ðen] [aɪ] [kənˈkluːd] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] ,
he said : “ Then I conclude , Lady Charlotte ,
他 说 : “ 然后 我 结束 , 女士 夏洛特 ,

他说: “那么, 我总结一下, 夏洛特夫人。”

[ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] [ɪz]
that now that the children are baptized and their spiritual welfare is
那 现在 那 这 孩子们 是 受洗 和 他们的 精神 福利 是
[əˈfɔrd] ,
assured ,
保证 ,

既然孩子们已经受洗，他们的精神福祉也得到了保障，

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mɪs]
all you wish is for things to go on quietly and smoothly without the Miss
全部 你 希望 是 为了 事物 到 去 在 悄悄 和 顺利 没有 这 错过
- [əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] . "
Stublands annoying you further . "
- 恼人的 你 更远 . "

你只希望事情能平静顺利地进行下去，别让斯塔布兰兹小姐再来烦你了。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] .
" **Exactly** , " **said Lady Charlotte** .
" 确切地 , " 说 女士 夏洛特 .

“正是如此，”夏洛特夫人说道。

" [maɪ][wʌn][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] — [naʊ] [ðæt] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] . " -
" **My one desire is to go abroad — now that my task is done** . " **101**
" 我的 — 欲望 是 到 去 国外 — 现在 那 我的 任务 是 完毕 . " -

“我唯一的愿望就是出国——现在我的任务完成了。”101

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑd] , [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **You have every reason to be satisfied , Lady Charlotte , with things as they**
" 你 有 每一个 原因 到 是 使满意 , 女士 夏洛特 , 和 事物 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“夏洛特夫人，您完全有理由对现状感到满意。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪs] -
I take it that what I have to do now is to talk over the Miss Stublands
我 拿 它 那 什么 我 有 到 做 现在 是 到 讲话 超过 这 错过 -
[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [vɪnˈdɪktɪv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [əˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɔːrˈmæləti][ʌv; əv][jʊr; jər]
and prevent any vindictive litigation arising out of the informality of your
和 防止 任何 报复心强的 诉讼 产生 出去 的 这 非正式性 的 你的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

我现在必须做的就是与斯塔布兰兹小姐交涉，防止因你们程序不规范而引起的任何报复性诉讼。

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
I think — yes , I think and hope that I can do it .
我 思考 — 是的 , 我 思考 和 希望 那 我 能 做 它 .

我想——是的，我想并且希望我能做到。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːrɪ] [ˈlʌntʃt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd]
" **And this being agreed upon Mr . Sycamore lunched comfortably and**
" 和 这 存在 同意 之上 先生 . 梧桐树 午餐 舒适地 和
[dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] ,
departed to The Ingle - Nook ,
已离开 到 这 英格尔 - 角落 ,

“事情商定完毕后，西卡莫先生舒舒服服地享用了午餐，然后前往英格尔努克酒店。”

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈseptɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ænt] .
where he showed the same receptive intelligence to Aunt Phoebe .
在哪里 他 显示 这 相同的 接受 智力 到 阿姨 菲比 .

他对菲比阿姨也表现出了同样的理解力和智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
There was the same air of taking soundings in the deep places of opinion .
那里 曾是 这 相同的 空气 的 采取 探测 在 这 深的 地方 的 观点 .
两人都表现出一种探究内心深处观点的氛围。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" **I understand , " he said at last ,**
" 我 理解 , " 他 说 在 最后的 ,
“我明白了,”他最后说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [reɪdz][ænd; ənd] [ɪn'veɪzənz] [frʌm; frəm]
" **that your one desire is to be free from further raids and invasions from**
" 那 你的 一 欲望 是 到 是 自由的 从 更远 突袭 和 入侵 从
[ˈleɪdi] ['ʃɑ:rlət] .
Lady Charlotte .
女士 夏洛特 .

“你唯一的愿望就是摆脱夏洛特夫人的进一步袭击和入侵。

[aɪ][kæn; kən][kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I can quite understand it .
我 能 相当 理解 它 .
我完全可以理解。

[ˈpræktɪkli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] .
Practically she will agree to that .
几乎 她 将要 同意 到 那 .
实际上她会同意的。

[aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðæt] .
I can secure that .
我 能 安全的 那 .
我可以确保这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [raɪts] .
I think I can induce her to waive what she considers to be her rights .
我 思考 我 能 诱导 她 到 放弃 什么 她 考虑 到 是 她 权利 .
我认为我可以让她放弃她认为自己拥有的权利。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌn,bæp'taɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
You can't unbaptize the children , but I should think that under your care the effect
你 不能 取消洗礼 这 孩子们 , 但 我 应该 思考 那 在下面 你的 关心 这 影响
,
.
,
你不能取消孩子们的洗礼, 但我认为在你的照顾下, 效果会好得多。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f]
whatever the effect may be , can be trusted to wear off
任何 这 影响 可能 是 , 能 是 可信 到 穿 离开
无论产生什么影响, 都可以相信它会逐渐消失.....

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪs] - ,
" **And having secured a similar promise of inaction from the Miss Stublands ,**
" 和 拥有 安全 一个 相似的 承诺 的 不作为 从 这 错过 - ,
[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Mr . Sycamore returned to London ,
先生 . 梧桐树 返回 到 伦敦 ,
“在从斯塔布兰兹小姐那里得到类似的不采取行动的承诺后, 西卡莫先生返回了伦敦。”

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈplezntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
twinkling pleasantly about the spectacles as he speculated exactly what it was
闪烁 愉快 关于 这 眼镜 作为 他 推测 确切地 什么 它 曾是
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] . -
that he had so evidently quite satisfactorily settled . 102
那 他 有 所以 显然 相当 令人满意地 定居 . -

他一边愉快地打量着眼镜，一边琢磨着自己究竟是如何如此令人满意地解决了这个问题。¹⁰²

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ]
CHAPTER THE SIXTH
章 这 第六

第六章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈgɑːrdiən] § [wʌn]
THE FOURTH GUARDIAN § 1
这 第四 监护人 § 1

第四位守护者§ 1

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər]
It was just a quarter of a year after the death of Dolly and Arthur
它 曾是 只是 一个 四分之一 的 一个 年 后 这 死亡 的 多莉 和 亚瑟
[bɪˈfɔːr] [ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
before Oswald Sydenham heard of the event and of Arthur's will and of
前 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 听到 的 这 事件 和 的 亚瑟的 将要 和 的
[ðə; ði] [dɪsˈpjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfeləʊ] [ˈgɑːdiənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the disputes of his three fellow guardians in England .
这 争议 的 他的 三 同伴 守护者 在 英格兰 .

多莉和亚瑟去世仅仅三个月后，奥斯瓦尔德·西德纳姆才听说了这件事、亚瑟的遗嘱以及他在英国的三位监护人之间的纠纷。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈstoʊnmeɪsn] [ˈboʊtmən] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd]
For when the stonemason boatman staggered and fell and the boat turned
为了 什么时候 这 石匠 船工 交错 和 跌倒 和 这 船 转向
[ˈoʊvər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɑːrkoʊ][ˌnɑːtuˈrɑːli] ,
over beneath the Arco Naturale ,
超过 下面 这 阿科 自然 ,

当石匠船夫踉跄跌倒，船在天然拱门下翻覆时，

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men]
Oswald was already marching with a long string of porters and armed men
奥斯瓦尔德 曾是 已经 行军 和 一个 长的 细绳 的 搬运工 和 武装 男人
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪɡræm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
beyond the reach of letters and telegrams into the wilderness .
超过 这 抵达 的 信件 和 电报 进入 这 荒野 .

奥斯瓦尔德已经带着一大群搬运工和武装人员，进入了信件和电报无法触及的荒野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːdəˈniːz] [ˌmjuːtnɪəz] [huː] , [wɪð; wɪθ]
He was in pursuit of a detachment of the Sudanese mutineers who , with
他 曾是 在 追逐 的 一个 分离 的 这 苏丹人 叛乱者 WHO , 和
[ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
a following of wives ,
一个 下列的 的 妻子们 ,

他当时正在追捕一支苏丹叛军分遣队，这支分遣队带着他们的妻子们，

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] ,
children and captives ,
孩子们 和 俘虏 ,

儿童和俘虏，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] [kiː'əʊgə]
were making their way round through the wet forest country north of Lake Kioga
是 制作 他们的 方式 圆形的 通过 这 湿的 森林 国家 北 的 湖 基奥加
[tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪl] ['prɑːvɪns] .
towards the Nile province .
向 这 尼罗河 省 .

他们正穿过基奥加湖以北的潮湿森林地带，向尼罗省进发。

[wɪð; wɪθ] ['sɪdənəm] [wʌz; wəz][æen; ən]['eɪb(ə)] [jʌŋ] [sə'bɔːltərən] , ['mjʊr] , [ðə; ði]['oʊnli] [l'ðər] [waɪt] [mæn]
With Sydenham was an able young subaltern, Muir, the only other white man
和 锡德纳姆 曾是 一个 有能力的 年轻的 下级军官 , 缪尔 , 这 仅有的 其他 白色的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
of the party .
的 这 派对 .

与西德纳姆一同出现的还有一位能干的年轻下级军官缪尔，他是党内唯一的其他白人。

[ɪn] [ðæt] [net][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [mɑːrʃ] [ænd; ɐnd] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm]
In that net of rivers, marsh and forest they were destined to spend some
在 那 网 的 河流 , 沼泽 和 森林 他们 是 注定 到 花费 一些
['fiːvəriʃ] [mʌnθs] .
feverish months .
发烧 几个月 .

在那片河流、沼泽和森林交织的土地上，他们注定要度过几个炎热的月份。

[ðeɪ] [pʊʃt] [tuː][fɑːr] ['iːstwərd] [ænd; ɐnd] [went] [tuː] [fæst] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
They pushed too far eastward and went too fast, and they found themselves
他们 推动 也 远的 向东 和 去 也 快速地 , 和 他们 成立 他们自己
['prez(ə)ntli] [nɑːt][ðə; ði] [pə'sjuːəz]
presently not the pursuers
目前 不是 这 追击者

他们向东推进得太远，速度也太快，结果很快发现自己不再是追兵了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'suːd] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
but the pursued, cut off from their supports to the south .
但 这 追击 , 切 离开 从 他们的 支持 到 这 南 .

但被追击者与南方的支援力量失去了联系。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [nɪr] [leɪk] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] ['luːsli] [bi'sɪdʒd] .
They built a stockade near Lake Salisbury, and were loosely besieged .
他们 建造 一个 栅栏 靠近 湖 索尔兹伯里 , 和 是 松散地 被围困 .

他们在索尔兹伯里湖附近修建了一道栅栏，并遭到零星围攻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bəʊθ] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflikt][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æen; ən][ɪm'pɑːrɪ(ə)]
For a time both sides in the conflict were regarded with an impartial
为了 一个 时间 两个都 侧面 在 这 冲突 是 认为 和 一个 公正
[ʌn'frendlɪnəs] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [blæks] [huː] [ðen] ['kʌltɪvertɪd] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['riːdʒən] ,
unfriendliness by the naked blacks who then cultivated that primitive region ,
不友好 经过 这 裸 黑人 WHO 然后 栽培 那 原始 地区 ,

在一段时间里，冲突双方都受到当时耕耘这片原始地区的赤身裸体的黑人的冷漠对待。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːdə'niːz] [ðæt] ['faɪnəli]
and it was only the looting and violence of the Sudanese that finally
和 它 曾是 仅有的 这 抢劫 和 暴力 的 这 苏丹人 那 最后
[tɜːrɪnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)] [fɔːrs] .
turned the scale in favour of Sydenham's little force .
转向 这 规模 在 偏爱 的 - 小的 力量 .

最终，正是苏丹人的抢劫和暴力才扭转了局势，使西德纳姆的小部队取得了胜利。

['sɪdənəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['looʊk(ə)] ['levi] ;
Sydenham was able to attack in his turn with the help of a local levy ;
锡德纳姆 曾是 有能力的 到 攻击 在 他的 转动 和 这 帮助 的 一个 当地的 征收 ;

在当地征召兵的帮助下，西德纳姆得以发动反击；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsuːdəˈhiːz] [kæmp] , [kɪld] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtnɪəz] ,
he took the Sudanese camp , killed twenty or thirty of the mutineers ,
他 采取 这 苏丹人 营 , 被杀 二十 或者 三十 的 这 叛乱者 ,
他攻占了苏丹军营, 杀死了二三十名叛乱分子。

[ˈkæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɡɪr] ,
captured most of their women and gear ,
捕获 最多 的 他们的 女性 和 齿轮 ,
他们的大部分妇女和装备都被俘虏了,

[ænd; ənd] [meɪd] [faɪv] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] .
and made five prisoners with very little loss to his own party .
和 制成 五 囚犯 和 非常 小的 损失 到 他的 自己的 派对 .
他俘虏了五人, 而已方损失却很小。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [əˈtæk] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ,
He led the attack , a tall , lean ,
他 引领 这 攻击 , 一个 高的 , 倾斜 ,
他身先士卒, 身材高挑精瘦,

[ˈdredf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [stɛərd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [red] , [taɪt] -
dreadful figure with half a face that stared fiercely and half a red , tight -
可怕 数字 和 一半 一个 脸 那 凝视 激烈地 和 一半 一个 红色的 , 紧的 -
[skɪnd] , [blaɪnd][mæsk] .
skinned , blind mask .
去皮 , 瞎的 面具 .
一个可怕的身影, 半张脸凶狠地瞪着人, 另一半则戴着一张红色、紧绷的、看不见的面具。

[tuː] Sudanese103
Two Sudanese103
二 Sudanese103

两名苏丹人103

[əˈpɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] , [draːpt] [ðer; ðər]
upon whom his one - sided visage came suddenly , yelled with dismay , dropped their
之上 谁 他的 一 - 侧面 面容 来了 突然 , 大喊 和 沮丧 , 掉落 他们的
[ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .
rifles and started a stampede .
步枪 和 开始 一个 踩踏 .
他的单面脸突然出现在众人面前, 众人惊恐地大叫, 丢下步枪, 开始四处逃窜。

[blæk] [men] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [waɪt] [men] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [red] [ænd; ənd]
Black men they knew and white men , but this was a horrible red and
黑色的 男人 他们 知道 和 白色的 男人 , 但 这 曾是 一个 可怕 红色的 和
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

他们认识黑人和白人, 但这是一个可怕的红白混血男人。

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [ʌnˈtɪl]
A remnant of the enemy got away to the north and eluded his pursuit until
一个 剩 的 这 敌人 得到 离开 到 这 北 和 躲避 他的 追逐 直到
[aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] .
it became dangerous to push on further .
它 成为 危险的 到 推 在 更远 .
残余的敌人向北逃窜, 躲过了他的追击, 直到继续前进变得危险为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [tʃiːf] - ,
They were getting towards the district in which was the rebel chief Kabarega ,
他们 是 获得 向 这 区 在 哪个 曾是 这 反叛 首席 - ,
他们正接近叛军首领卡巴雷加所在的地区。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːdəˈhiːz] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and a union of his forces with the Sudanese fugitives would have been
和 一个 联盟 的 他的 力量 和 这 苏丹人 逃犯 会 有 到过
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪdənəm] [ænd; ənd][ˈmjʊr][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtækld] .
more than Sydenham and Muir could have tackled .
更多的 比 锡德纳姆 和 缪尔 可以 有 已解决 .
而将他的部队与苏丹逃亡者联合起来，将是西德纳姆和缪尔无法应对的局面。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːrs] [tɜːrnd] [ˈsəʊθwərd] [əˈgen] .
The government force turned southward again .
这 政府 力量 转向 向南 再次 .
政府军再次转向南方。

[ˈɔzwəld][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈblæk,wɔːtə]
Oswald had been suffering from fatigue and a recurrence of blackwater
奥斯瓦尔德 有 到过 痛苦 从 疲劳 和 一个 复发 的 黑水
[ˈfiːvə] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
fever , a short ,
发烧 , 一个 短的 ,
奥斯瓦尔德一直饱受疲劳和黑尿热复发的折磨，病情短暂。

[ʃɑːrp] [spel] [ðæt] [pæst] [ɔːf][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] ;
sharp spell that passed off as suddenly as it came ;
锋利的 拼写 那 通过了 离开 作为 突然 作为 它 来了 ;
一阵剧烈的寒流来得快去得也快；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈfeɪkən] ;
but it left him weak and nervously shaken ;
但 它 左边 他 虚弱的 和 紧张地 摇晃 ;
但这让他感到虚弱和神经紧张；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡev] [ɪn][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn]
for some painful days before he gave in he ruled his force with an iron
为了 一些 痛苦 天 前 他 给予 在 他 裁决 他的 力量 和 一个 铁
[ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪˈræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
discipline that was at once irrational and terrifying ,
纪律 那 曾是 在 一次 非理性 和 恐怖 ,
在屈服前的那段痛苦日子里，他以铁腕手段统治着他的部队，这种手段既不理性的又令人恐惧。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ænd; ənd][ˈmjʊr] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
and afterwards he was carried in a litter , and Muir took over the details
和 然后 他 曾是 携带 在 一个 垃圾 , 和 缪尔 采取 超过 这 细节
[ʌv; əv] [kəˈmænd] .
of command .
的 命令 .
随后他被抬上担架，缪尔接管了指挥的细节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈɔzwəld][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈluːbəː] [fɔːrt] [əˈpaːn]
It was only when Oswald was within two days ' journey of Luba Fort upon
它 曾是 仅有的 什么时候 奥斯瓦尔德 曾是 之内 二 天 - 旅行 的 卢巴 堡 之上
[leɪk] [vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [riːtft] [hɪm; ɪm] . § [tuːˈtuː]
Lake Victoria Nyanza that his letters reached him . § 2
湖 维多利亚 尼亚扎 那 他的 信件 达到 他 . § 2
奥斯瓦尔德距离维多利亚湖畔的卢巴堡还有两天的路程时，他的信件才送达。 § 2

[ˈdɔrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈdɔːliːz] [deθ] ,
During all this time until he heard of Dolly's death ,
期间 全部 这 时间 直到 他 听到 的 多莉的 死亡 ,
从这段时间到他听到多莉去世的消息，

[ˈɔzwɔldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈwʊmənkaɪnd] .
Oswald's heart was bitter against her and womankind .
奥斯瓦尔德的 心 曾是 苦的 反对 她 和 女性 ；

奥斯瓦尔德对她和所有女性都充满了怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪd] [ˈloʊnlɪnəs] .
He had left England in a fever of thwarted loneliness .
他 有 左边 英格兰 在 一个 发烧 的 受挫 孤独 ；

他带着受挫的孤独感离开了英国。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] “ [goʊ][tu:; tə] [hel] ” [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
He did his best to “ go to Hell ” even as he had vowed in the first
他 做过 他的 最好的 到 “ 去 到 地狱 ” 甚至 作为 他 有 发誓 在 这 第一的
ecstasy of rage ,
狂喜 的 愤怒 ；

他竭尽全力“下地狱”，即便这是他在最初愤怒的狂喜中发誓的。

[hju:,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [lɔ:s] .
humiliation and loss .
屈辱 和 损失 ；

羞辱和损失。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [dɪˈstrʌktɪv] [dɪˈprævəti] .
He found himself incapable of a self - destructive depravity .
他 成立 他自己 无法 的 一个 自己 - 破坏性的 堕落 ；

他发现自己无法做出自我毁灭的堕落行为。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [drʌŋk] ;
He tried drinking heavily and he could never be sure that he was completely drunk ;
他 尝试 喝 重度 和 他 可以 绝不 是 当然 那 他 曾是 完全地 醉 ；

他尝试大量饮酒，但他始终无法确定自己是否完全醉了；

[sʌm; səm] [ˈtʌfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪbər] [dɪˈfi:tɪd] [ðɪs] [əʊvəˈreɪtɪd] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
some toughness in his fibre defeated this overrated consolation .
一些 韧性 在 他的 纤维 战败 这 被高估了 安慰 ；

他骨子里的韧性战胜了这种过分的安慰。

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [ˈʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈtʃi:v] [rɪˈmɔ:rs] ,
He attempted other forms of dissipation , and he could not even achieve remorse ,
他 尝试过 其他 表格 的 耗散 , 和 他 可以 不是 甚至 达到 悔恨 ,

他尝试了其他形式的放纵，甚至连悔恨之情都无法获得。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [wɪtʃ]
nothing but exasperation with that fiddling pettiness of sexual misbehaviour which
没有什么 但 恼怒 和 那 拉琴 小气 的 性 不当行为 哪个
[wi:; wi][kɔ:l] [vaɪs] .
we call Vice .
我们 称呼 副 ；

除了对我们称之为“恶习”的那种琐碎的性不端行为感到无比恼火之外，我什么也得不到。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [sens] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [blæk] [dæmˈneɪʃn] ,
He desired a gigantic sense of desolation and black damnation ,
他 想要的 一个 巨大 感觉 的 荒凉 和 黑色的 诅咒 ；

他渴望一种巨大的荒凉感和黑暗的诅咒感，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˈoʊnli] [ˈfeɪm] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnæstɪnəs] .
and he got only shame for a sort of childish nastiness .
和 他 得到 仅有的 耻辱 为了 一个 种类 的 幼稚 令人厌恶 .

他那种幼稚的恶劣行为最终只换来了羞耻感。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sɪn] ! ” [kraɪd] [ˈɔzwəld][æt; ət][læst] , “ [ðen] [gɑːd][help][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ”
“ If this is Sin ! ” cried Oswald at last , “ then God help the Devil ! ”
“ 如果 这 是 罪 ! ” 哭 奥斯瓦尔德 在 最后的 , “ 然后 上帝 帮助 这 魔鬼 ! ”
“如果这就是罪!”奥斯瓦尔德最后喊道,“那么上帝保佑魔鬼吧!”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] , “ [sed] [ˈɔzwəld] , “ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər] [fərˈgetflnəs] .
“ There's nothing like Work , ” said Oswald , “ nothing like Work for forgetfulness .
“ 有 没有什么 喜欢 工作 , ” 说 奥斯瓦尔德 , “ 没有什么 喜欢 工作 为了 健忘 .

奥斯瓦尔德说:“没有什么比工作更能让人忘记事情了,没有什么比工作更能让人忘记事情了。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] .
And getting hurt .
和 获得 伤害 .

而且还会受伤。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] .
And being shot at .
和 存在 射击 在 .

还遭到枪击。

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] “ -
I've done with this sort of thing for good and all ” **104**
我已经 完毕 和 这 种类 的 事物 为了 好的 和 全部 ” -

我已经彻底告别这类事情了.....”104

“ [wʌt] [ə; eɪ][fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ! . . .
“ What a fool I was to come here ! . . .
“ 什么 一个 傻子 我 曾是 到 来 这里 ! . . .

“我真是个傻瓜,竟然来到这里!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə] .
“ And he went on his way to Uganda .
“ 和 他 去 在 他的 方式 到 乌干达 .

然后他就继续前往乌干达了。

[ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈeni] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɔːli] .
The toil of his expedition kept his mind from any clear thinking about Dolly .
这 辛劳 的 他的 远征 保留 他的 头脑 从 任何 清除 思维 关于 多莉 .

探险的艰辛让他无暇顾及多莉的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [felt] [mʌt] .
But if he thought little he felt much .
但 如果 他 想法 小的 他 毛毡 很多 .

但他虽然想得不多,感受却很深。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stʌk] [ænd; ənd][reɪdʒd][æt; ət][wʌn][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]
His mind stuck and raged at one intolerable thought , and could not get
他的 头脑 卡住 和 愤怒 在 一 无法容忍 想法 , 和 可以 不是 得到
[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] .
beyond it .
超过 它 .

他的脑海中一直萦绕着一个无法忍受的想法,挥之不去。

[ˈdɔːli] [hæd; həd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprəːmɪs]
Dolly **had** **come** **towards** **him** **and** **then** **had** **broken** **faith** **with** **the** **promise**
多莉 有 来 向 他 和 然后 有 破碎的 信仰 和 这 承诺
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
in **her** **eyes** ,
在 她 眼睛 ,
多莉走向他，然后眼中的承诺却破灭了。

[ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [ɑːrmz] .
and **fled** **back** **to** **Arthur's** **arms** .
和 逃亡 后退 到 亚瑟的 武器 .
然后逃回了亚瑟的怀抱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] .
And **now** **she** **was** **with** **Arthur** .
和 现在 她 曾是 和 亚瑟 .
现在她和亚瑟在一起了。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈɑːrθər] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] .
Arthur **was** **with** **her** , **Arthur** **had** **got** **her** .
亚瑟 曾是 和 她 , 亚瑟 有 得到 她 .
亚瑟和她在一起，亚瑟把她带走了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And **it** **was** **intolerably** **stupid** **of** **her** .
和 它 曾是 无法容忍地 愚蠢的 的 她 .
她这样做真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈstuːpɪd] .
And **yet** **she** **wasn't** **stupid** .
和 然而 她 不是 愚蠢的 .
但她并不愚蠢。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [əˈfektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɪdɪˈɑːtɪk][bɪɡ] [ruːf] ,
There **she** **was** **in** **that** **affected** **little** **white** **cottage** **with** **its** **idiotic** **big** **roof** ,
那里 她 曾是 在 那 做作的 小的 白色的 小屋 和 它是 愚蠢的 大的 屋顶 ,
她就住在那栋做作的小白房子里，那房子有着愚蠢的大屋顶。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪl] [ðæt] [fuːl] [pʌntɪt] [ˈkɑːpər] [ɔːr] - [əˈbaʊt] .
waiting **about** **while** **that** **fool** **punched** **copper** **or** **tenored** **about** **aesthetics** .
等待 关于 尽管 那 傻子 拳击 铜 或者 - 关于 美学 .
等着那傻瓜敲打铜器或者高谈阔论美学。

([ˈɔzwɔldz] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːpər] [ˌɹəpuːˈseɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv]
(**Oswald's** **objection** **to** **copper** **repoussé** **had** **long** **since** **passed** **the** **limits** **of**
(奥斯瓦尔德的 异议 到 铜 浮雕 有 长的 自从 通过了 这 限制 的
[ˈsænəti] .)
sanity .)
理智 .)
(奥斯瓦尔德对铜浮雕工艺的反对早已超出了理智的范畴。)

[ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈɑːrθəz] [kəˈmænd] [naʊ] .
Always **Dolly** **was** **at** **Arthur's** **command** **now** .
总是 多莉 曾是 在 亚瑟的 命令 现在 .
现在，多莉完全听命于亚瑟。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Until **the** **end** **of** **things** .
直到 这 结尾 的 事物 .
直到一切的终结。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
And she might be here beside her mate , with the flash in her eyes ,
和 她 可能 是 这里 旁 她 伴侣 , 和 这 闪光 在 她 眼睛 ,
她或许就在这里, 在她伴侣身边, 眼中闪烁着光芒。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn'vɪnsəb(ə)][ˈspɪrɪt] , [ˈferɪŋ] [ˈdeɪndʒəɹ] , [ˈfiːvəɹ][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ; ['empaɪəɹ]
with her invincible spirit , sharing danger , fever and achievement ; empire
和 她 无敌 精神 , 分享 危险 , 发烧 和 成就 ; 帝国
[ˈbɪldɪŋ] , [mæn'kaɪnd] [ˈseɪvɪŋ]
building , mankind saving
建筑 , 人类 保存
她拥有不屈不挠的精神, 与人一同经历危险、狂热和成就; 她缔造帝国, 拯救人类.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdʒenrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtəɹ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
Now and then indeed his mind generalized his bitter personal disappointment
现在 和 然后 的确 他的 头脑 广义 他的 苦的 个人的 失望
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] .
with a fine air of getting beyond it .
和 一个 美好的空气 的 获得 超过 它 .
他的思想有时确实会将自己痛苦的个人失望, 用一种能够超越它的美好姿态来概括。

[ðə; ði][blæn'taɪə] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊldəɹ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [huː] [hæd; həd]
The Blantyre woman and that older woman of his first experiences who had
这 布兰太尔 女士 和 那 老 女士 的 他的 第一的 经历 WHO 有
[skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˈfɪɡəd] [fers] ,
screamed at the sight of his disfigured face ,
尖叫 在 这 视线 的 他的 毁容 脸 ,
布兰太尔的女人, 还有他初次遇到的那位看到他毁容的脸就尖叫的年长女性,

[wɜːr; wəɹ] [ðen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ˈɪstæblɪ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [mɪˈsɑːdʒɪni] .
were then brought into the case to establish a universal misogyny .
是 然后 带来 进入 这 案件 到 建立 一个 普遍的 厌女症 .
然后将这些因素引入案件, 以证明普遍存在的厌女症。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [θɪŋz] [ʌv; əv][seks] , [tʃaɪld] - [ˈberəɹz] , [drest] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈhjuːmən]
Women were just things of sex , child - bearers , dressed up to look like human
女性 是 只是 事物 的 性别 , 孩子 - 持有者 , 穿着 向上 到 看 喜欢 人类
[ˈbiːɪŋz] .
beings .
生物 .
女性只是性工具、生育工具, 她们被打扮得像人类一样。

[ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][beɪt][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ˈprɒmɪsɪz] [fuːd] .
They promised companionship as the bait on the hook promises food .
他们 承诺 友谊 作为 这 饵 在 这 钩 承诺 食物 .
他们承诺提供陪伴, 就像鱼钩上的饵料承诺提供食物一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈlʊɹz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈmeɪniæk] , [hɜːr'self] [ˈfemənɪn] , [oʊld]
They were the cheap lures of that reproductive maniac , herself feminine , old
他们 是 这 便宜的 诱饵 的 那 生殖 疯子 , 她自己 女性 , 老的
[ˈmʌðəɹ] [ˈneɪtʃəɹ] ;
Mother Nature ;
母亲 自然 ;
那是那个生育狂魔——她自己也是女性, 是古老的自然母亲——用廉价的诱饵引诱出来的。

[ʃæm] [soʊlz] [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðəɹ] [oʊn] [ˈwɜːrθləs] [ˈkwɑːləti] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [ˈvænəti]
sham souls blind to their own worthless quality through an inordinate vanity
假 灵魂 瞎的 到 他们的 自己的 毫无价值 质量 通过 一个 过度 虚荣
[ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and self - importance .
和 自己 - 重要性 .
虚伪的灵魂, 因过度的虚荣和自负而对自身的无价值视而不见。

[ˈruːθləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Ruthless they were in their distribution of disappointment .
无情 他们 是 在 他们的 分配 的 失望 .
他们在分配失望时毫不留情。

[ˈsterəl] [ðəmˈselvz] , [laɪf] [ˈnestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
Sterile themselves , life nested in them .
无菌 他们自己 , 生活 嵌套 在 他们 .
它们本身不育，生命却孕育其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈtɔːrment] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ˈʌv; əv][mæn] .
They were the crowning torment in the Martyrdom of Man .
他们 是 这 加冕 折磨 在 这 殉道 的 男人 .
它们是人类苦难中最极致的折磨。

[ðʌs] [ˈɔzwəld] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [θɔːt] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .
Thus Oswald in the moments when thought overtook him .
因此 奥斯瓦尔德 在 这 时刻 什么时候 想法 超越 他 .
这就是奥斯瓦尔德在思绪占据上风时的情景。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
And when it came to any dispute about women among the men ,
和 什么时候 它 来了 到 任何 争议 关于 女性 之中 这 男人 ,
而当男人之间发生任何关于女人的争论时，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
and particularly to the disposal of the women after the defeat of the
和 特别 到 这 处理 的 这 女性 后 这 击败 的 这
[ˌmjuːtnɪəz] [nɪr] [leɪk] [ˈsɔːlzbəri] ,
mutineers near Lake Salisbury ,
叛乱者 靠近 湖 索尔兹伯里 ,
尤其是在索尔兹伯里湖附近击败叛军后，如何处置妇女们，

[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtʃætlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ˈredi]
it suited his humour to treat them as chattels and to note how ready
它 适合 他的 幽默 到 对待 他们 作为 动产 和 到 笔记 如何 准备好
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈtʃætlz] ,
they were to be treated as chattels ,
他们 是 到 是 治疗 作为 动产 ,
他喜欢把他们当作动产来对待，并且观察他们多么乐意被当作动产来对待，这很符合他的幽默感。

[haʊ] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði][trænsˈfɜːr] of105
how easy in the transfer of105
如何 简单的 在 这 转移 of105
转账105有多容易

[ðer; ðər] [əˈfek(ənz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈfiːtɪd] [ˈmæstərz][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]
their affections and services from their defeated masters to their new
他们的 情感 和 服务 从 他们的 战败 大师 到 他们的 新的
[ˌoʊnərz] .
owners .
所有者 .
它们将战败主人的感情和服侍带给了新的主人。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
This , he said , was the natural way with women .
这 , 他 说 , 曾是 这 自然的 方式 和 女性 .
他说，这才是对待女人的自然方式。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [laɪf] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] ; [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈʌv; əv][hænd] ;
In Europe life was artificial ; women were out of hand ;
在 欧洲 生活 曾是 人造的 ; 女性 是 出去 的 手 ;
在欧洲，生活是虚假的；女性行为失控；

[wiː, wi][wɜːr, wəɹ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [ɪntuː][ə, eɪ] [suːˈpɪəriə] [æz; əz][ðə, ði] ['dʒɪp]n] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːd]
we were making an inferior into a superior as the Egyptian made a god
我们 是 制作 一个 下 进入 一个 优越的 作为 这 埃及人 制成 一个 上帝
[ʌv; əv][ðə, ði][kæt] .
of the cat .
的 这 猫 .

我们把一个低等的事物变成了一个高等的事物，就像埃及人把猫奉为神一样。

[laɪk] [kæt] ['wɜːrɪp] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['feɪz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wʊd] [pæs][ɪn][ɪts][tɜːrn] .
Like cat worship it was a phase in development that would pass in its turn .
喜欢 猫 崇拜 它 曾是 一个 阶段 在 发展 那 会 经过 在 它是 转动 .
就像崇拜猫一样，这只是发展过程中的一个阶段，终究会过去。

[ðə, ði][kæmp][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [met] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə, ði][bʊ'soʊgə] ['kʌntri] ,
The camp at which his letters met him was in the Busoga country ,
这 营 在 哪个 他的 信件 遇见 他 曾是 在 这 布索加 国家 ,
他收到信件的营地位于布索加地区。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə, ði][ˌekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [brɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][bɪg] -
and all day long the expedition had been tramping between high banks of big -
和 全部 天 长的 这 远征 有 到过 徒步旅行 之间 高的 银行 的 大的 -
[liːvd] [plænts] ,
leaved plants ,
离开 植物 ,

探险队一整天都在高高的、长满大叶植物的堤岸间跋涉。

[bluː] ['flaʊərɪŋ] ['sælvɪə] , - [ænd; ənd][ðə, ði] [laɪk] , [ænd; ənd] ['ʌndə] [hjuːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [triːz] .
blue flowering salvias , dracenas and the like , and under huge flowering trees .
蓝色的 开花 鼠尾草 , - 和 这 喜欢 , 和 在下面 巨大的 开花 树木 .
蓝色的鼠尾草、龙血树等植物，以及巨大的开花乔木下。

['kæptɪn] ['wɪlkɪnsn] [frʌm; frəm]['luːbəː] [fɔːrt][hæd; həd] [sent] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [tuː; tə] [miːt]
Captain Wilkinson from Luba Fort had sent runners and porters to meet
队长 威尔金森 从 卢巴 堡 有 发送 跑步者 和 搬运工 到 见面
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə, ði] ['hɔːlɪŋ] - [pleɪs] ,
them , and at the halting - place ,
他们 , 和 在 这 停止 - 地方 ,

来自卢巴堡的威尔金森上尉派出了信使和搬运工去迎接他们，在休息地，

[æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə, ði][bə'hæənə] [fiːldz] [ʌv; əv][ə, eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [tiː] [ɔː'lredi] [set]
an open space near the banana fields of a village , they found tea already set
一个 打开 空间 靠近 这 香蕉 字段 的 一个 村庄 , 他们 成立 茶 已经 放
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

在村庄香蕉田附近的一片空地上，他们发现茶水已经为他们准备好了。

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
Oswald was ill and tired ,
奥斯瓦尔德 曾是 患病的 和 疲劳的 ,
奥斯瓦尔德当时身体不适，而且很疲惫。

[ænd; ənd][ˈmjuːr] [tʊk] ['oʊvəɹ][ðə, ði] ['bɔðəz] [ʌv; əv][suːpərˈvɪz(ə)n] [waɪl] ['ɔzwəld] [sæt][ɪn][ə, eɪ] [dek] [tʃer] ,
and Muir took over the bothers of supervision while Oswald sat in a deck chair ,
和 缪尔 采取 超过 这 烦人 的 监督 尽管 奥斯瓦尔德 卫星 在 一个 甲板 椅子 ,
缪尔接手了监督工作，而奥斯瓦尔德则坐在躺椅上。

[dræŋk] [tiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
drank tea , and opened his letters .
喝 茶 , 和 打开 他的 信件 .
他喝了茶，打开了他的信件。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sɪkəməːr] , [ðə; ði] - [sə'lisɪtər] .
The first that came to hand was from Sycamore , the Stubland solicitor .
这 第一的 那 来了 到 手 曾是 从 梧桐树 , 这 - 律师 .
最先联系到我是斯塔布兰德的律师西卡莫尔。

[ɪts] [nuːz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
Its news astonished him .
它是 消息 惊讶 他 .
这则消息令他震惊。

[dɪr] [sɜːr] , [ruːt] ['mɪstər] . ['sɪkəməːr] .
Dear Sir , wrote Mr . Sycamore .
亲爱的 先生 , 写道 先生 . 梧桐树 .
“尊敬的先生,”西卡莫先生写道。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['klaɪənts] ,
I regret to have to inform you of the death of my two clients ,
我 后悔 到 有 到 通知 你 的 这 死亡 的 我的 二 客户 ,
我很遗憾地通知您, 我的两位客户不幸去世。

[jʊr; jər] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] - .
your friends Mr . and Mrs . Arthur Stubland .
你的 朋友们 先生 . 和 太太 . 亚瑟 - .
你的朋友亚瑟·斯塔布兰德先生和夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ][buːt] ['æksɪdənt][æt; ət][kə'priː][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
They were drowned by a boat accident at Capri on the third of this month ,
他们 是 溺水 经过 一个 船 事故 在 卡普里 在 这 第三 的 这 月 ,
他们于本月3日在卡普里岛遭遇船难溺亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and they probably died within a few minutes of each other .
和 他们 大概 死亡 之内 一个 很少 分钟 的 每个 其他 .
他们很可能在几分钟之内相继死去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tər] [tə'geðər] .
They had been in Italy upon a walking tour together .
他们 有 到过 在 意大利 之上 一个 步行 旅游 一起 .
他们曾一起参加过意大利徒步旅行团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['buːtmən] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ]
There were no witnesses of the accident — the boatman was drowned with
那里 是 不 证人 的 这 事故 — 这 船工 曾是 溺水 和
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [waɪf]
them — and the presumption in such cases is that the husband survived the wife
他们 — 和 这 假定 在 这样的 案例 是 那 这 丈夫 幸存下来 这 妻子
.
:
.

事故发生时没有目击者——船夫和他们一起溺水身亡——在这种情况下, 通常推定丈夫比妻子活得更久。
[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz]
This is important because by the will of Mrs . Stubland you are nominated as
这 是 重要的 因为 经过 这 将要 的 太太 . - 你 是 提名 作为
[ðə; ði][soʊl] ['ɡɑːrdɪən] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ,
the sole guardian both of the son and the adopted daughter ,
这 唯一 监护人 两个都 的 这 儿子 和 这 已采用 女儿 ,
这一点很重要, 因为根据斯塔布兰夫人的遗嘱, 您被指定为儿子和养女的唯一监护人。
[waɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [sʌtʃ] ['ɡɑːdɪənz] .
while by the will of Mr . Stubland you are one of four such guardians .
尽管 经过 这 将要 的 先生 . - 你 是 一 的 四 这样的 守护者 .
根据斯塔布兰德先生的遗嘱, 您是四位监护人之一。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts][ðə; ði] [wɪlz] [ɑːr; ər][ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][tɜːrmz]
In all other respects the wills are in identical terms
在 全部 其他 尊重 这 遗嘱 是 在 完全相同的 条款

除此以外，两份遗嘱的条款完全相同.....

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔzwəld] ['siːst] [tuː; tə] [riːd] .
At this point Oswald ceased to read .
在 这 观点 奥斯瓦尔德 停止 到 读 .

这时，奥斯瓦尔德停止了阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ment] [ðæt] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [ded] . § [θriː]
He was realizing that these words meant that Dolly was dead . § **3**
他 曾是 意识到 那 这些 字 意思是 那 多莉 曾是 死的 . § 3

他意识到这些话的意思是多莉死了。§ 3

['ɔzwəld] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [griːf] [æʔ; əʔ][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːələ'zeɪʃ(ə)n] .
Oswald felt very little grief at the first instant of this realization .
奥斯瓦尔德 毛毡 非常 小的 悲伤 在 这 第一的 立即的 的 这 实现 .

奥斯瓦尔德在意识到这一点的那一刻，并没有感到多少悲伤。

[wiː; wi] [griːv] [ə'kjuːtli] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɜːst] , -
We grieve acutely for what we have lost , **106**
我们 悲伤 急性 为了 什么 我们 有 丢失的 , -

我们为失去的一切感到无比悲痛，106

['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] ,
whether it be a reality or a dream ,
无论 它 是 一个 现实 或者 一个 梦 ,

无论是现实还是梦境，

[bʌt; bət] ['dɑːli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər]['ɔzwəld] ['hiːðər] [ə; eɪ] [pə'zeɪŋ] [nɔːr][ə; eɪ][hoʊp] .
but Dolly had become for Oswald neither a possession nor a hope .
但 多莉 有 变得 为了 奥斯瓦尔德 两者都不 一个 拥有 也不 一个 希望 .

但对奥斯瓦尔德来说，多莉既不是他的财产，也不是他的希望。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tens] ['kwɑːrəl] .
In his mind she was established as an intense quarrel .
在 他的 头脑 她 曾是 已确立的 作为 一个 激烈的 争吵 .

在他心中，她成了激烈争吵的导火索。

[wʌt'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [nesə'serəli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn]
Whatever he had to learn about her further had necessarily to begin in
任何 他 有 到 学习 关于 她 更远 有 一定 到 开始 在

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] .
terms of that .
条款 的 那 .

他若想进一步了解她，就必须从这一点入手。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .
The first blow of this news made him furious .
这 第一的 吹 的 这 消息 制成 他 狂怒 .

这条消息的第一击就让他怒不可遏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ɔːr] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] [ɪk'sept] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He could not think of any act or happening of Dolly's except in terms of it
他 可以 不是 思考 的 任何 行为 或者 发生 的 多莉的 除了 在 条款 的 它

['biːɪŋ] [eɪmd] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] .
being aimed at him .
存在 旨在 在 他 .

他无法想象多莉的任何行为或事件不是针对他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ræʃnəli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['daɪn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] .
And he was irrationally angry with her for dying in such a way .
和 他 曾是 非理性地 生气的 和 她 为了 垂死 在 这样的 一个 方式 .
他莫名其妙地对她以这种方式死去感到愤怒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ɪm'breisɪz] [wʌz; wəz] , [hi:; hi]
That she had gone back to Arthur and resumed his embraces was , he
那 她 有 已消失 后退 到 亚瑟 和 恢复 他的 拥抱 曾是 , 他
[felt] , [bæd] [ɪ'nʌf] ;
felt , bad enough ;
毛毡 , 坏的 足够的 ;
她回到亚瑟身边, 重新投入他的怀抱, 这让他觉得已经够糟糕的了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] [ə'loʊn] ,
but that she should start out to travel with Arthur alone ,
但 那 她 应该 开始 出去 到 旅行 和 亚瑟 独自的 ,
但她应该先独自和亚瑟一起旅行。

[tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] ['ɑ:rθəz] [saɪd] [ɪɡ'zæktli][æz; əz]['ɔzwəld] [hæd; həd] [dr'zaird] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ]
to walk by Arthur's side exactly as Oswald had desired her to walk by
到 走 经过 亚瑟的 边 确切地 作为 奥斯瓦尔德 有 想要的 她 到 走 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] — [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['reɪdiənt] [kəm'pænjənʃɪp] ,
his side — he had dreamt of her radiant companionship ;
他的 边 — 他 有 梦见 的 她 辐射状 友谊 ,
她要像奥斯瓦尔德希望的那样, 陪伴在亚瑟身边——他曾梦想着她光彩照人的陪伴。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp] — [ænd; ənd][æt; ət][ləst][tu:; tə][ɡet] [draʊnd] [wɪð; wɪθ]
it had seemed within his grasp — and at last to get drowned with
它 有 似乎 之内 他的 抓牢 — 和 在 最后的 到 得到 溺水 和
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
原本似乎触手可及——最终却和亚瑟一起溺亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
that was the thing to strike him first .
那 曾是 这 事物 到 罢工 他 第一的 .
那是他首先受到的打击。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'tentɪvli] .
He did not read the rest of the letter attentively .
他 做过 不是 读 这 休息 的 这 信 认真地 .
他没有认真阅读信的其余部分。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['teɪbl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He threw it down on the folding table before him and hit it with his
他 扔 它 向下 在 这 折叠式的 桌子 前 他 和 打 它 和 他的
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,
他把它扔到面前的折叠桌上, 然后用拳头猛击它。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and gave his soul up to a storm of rage and jealousy .
和 给予 他的 灵魂 向上 到 一个 风暴 的 愤怒 和 妒忌 .
他将自己的灵魂交付给了愤怒和嫉妒的风暴。

“ [tu:; tə] [let] [ðæt] [fu:l] [draʊn] [hɜ:r; həɹ] !
“ **To let that fool drown her !**
“ 到 让 那 傻子 溺水 她 !
“让那个傻瓜淹死她! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [ʃi:d] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" She'd do anything for him . : : : :
" 棚 做 任何事物 为了 他 : : : :

她愿意为他做任何事.....

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] [hel] ！
" And I might go to Hell ！
" 和 我 可能 去 到 地狱 ！ : : : :

“我可能会下地狱！

" [oʊ] , [dæm] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ！
" Oh , damn all women ！ . : : : .
" 哦 , 该死 全部 女性 ！ : : : :

“哦，该死的女人们！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [blɒʊ] .
" It was not a pretty way of taking this blow .
" 它 曾是 不是 一个 漂亮的 方式 的 采取 这 吹 ：

“这不是一种体面的承受打击的方式。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θwɔ:rtɪd] [meɪl] .
But such are the instinctive emotions of the thwarted male .
但 这样的 是 这 本能 情绪 的 这 受挫 男性 ：

但这就是受挫男性的本能情绪。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] ['dɑ:li:z] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɜ:rs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
His first reception of the news of Dolly's death was to curse her and
他的 第一的 接待 的 这 消息 的 多莉的 死亡 曾是 到 诅咒 她 和
[ɔ:l][hɜ:r; hər][seks]
all her sex . : : : :
全部 她 性别 : : : :

他听到多莉去世的消息后，第一反应就是诅咒她和她所有的女性同胞.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] ['dɑ:li] [waɪt]
And then suddenly he had a gleam of imagination and saw Dolly white
和 然后 突然 他 有 一个 闪耀 的 想像力 和 锯 多莉 白色的

[ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
and wet and pitiful .
和 湿的 和 可怜 ：

然后，他突然灵光一闪，看到了多莉脸色苍白、浑身湿透、可怜兮兮的样子。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪntər'mi:diət] [steɪdʒ][hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] [streɪt] [frʌm; frəm] ['stɔ:rmɪŋ] ['æŋgər][tu:; tə]
Without any intermediate stage his mind leapt straight from storming anger to
没有 任何 中间的 阶段 他的 头脑 跳跃 直的 从 暴风雨 愤怒 到
[ðæt]
that . : : : :
那 : : : :

没有任何中间阶段，他的思绪直接从怒火中烧跳到了那个.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] — [rɪ'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʌnd]
For a time he stared at that vision — reproached and stunned . : : : :
为了 一个 时间 他 凝视 在 那 想象 — 受责备 和 目瞪口呆 : : : :

他愣愣地盯着那景象，心中充满责备和震惊.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [di'speld] .
Something that had darkened his thoughts was dispelled .
某物 那 有 变暗 他的 想法 曾是 驱散 ：

笼罩在他心头的阴霾消散了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
His mind was illuminated by understanding .
他的 头脑 曾是 照明 经过 理解 .
他因领悟而豁然开朗。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdɔːli] [əˈɡen] [ˈveri] [ˈklɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
He saw Dolly again very clearly as she had talked to him in the garden .
他 锯 多莉 再次 非常 清楚地 作为 她 有 谈话 到 他 在 这 花园 .
他再次清楚地看到了多莉，因为她曾在花园里和他说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
It was as if he had never seen her before .
它 曾是 作为 如果 他 有 绝不 已见 她 前 .
他仿佛从未见过她一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
For the first time he realized her indecision .
为了 这 第一的 时间 他 已实现 她 优柔寡断 .
他第一次意识到她的犹豫不决。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [hɜːrˈself] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He understood now why it was she had snatched herself back from him
他 理解 现在 为什么 它 曾是 她 有 抢夺 她自己 后退 从 他
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step] ,
and taken what she knew would be an irrevocable step ,
和 已采取 什么 她 知道 会 是 一个 不可撤销的 步 ,
他现在明白了她为什么会从他身边抽身而出，并采取了 她明知无法挽回的举动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒeləs] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]
and he knew now that it was his own jealous pride that had made that
和 他 知道 现在 那 它 曾是 他的 自己的 嫉妒的 自豪 那 有 制成 那
[step] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
step irrevocable .
步 不可撤销的 .
他现在明白，正是他那嫉妒的自尊心使他迈出了无法挽回的一步。

[ðə; ði] [ˈdɔːli] [huː] [hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [nekst] morning107
The Dolly who had told him of that decision next morning107
这 多莉 WHO 有 讲述 他 的 那 决定 下一个 morning107
第二天早上告诉多莉这个决定的那位多莉107

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːli] [ɔːlˈredi] [hæf] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [dɪsˈmeɪd] .
was a Dolly already half penitent and altogether dismayed .
曾是 一个 多莉 已经 一半 忏悔者 和 共 沮丧 .
多莉当时已经半悔半沮丧了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
And if indeed he had loved her better than his pride ,
和 如果 的确 他 有 喜爱 她 更好的 比 他的 自豪 ,
如果他真的爱她胜过了爱自己的骄傲，

[ɪːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [held][ɑːn] [stɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] .
even then he might have held on still and won her .
甚至 然后 他 可能 有 握住 在 仍然 和 韩元 她 .
即使那样，他或许也能坚持下去，最终赢得她的芳心。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɪntɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə]
He remembered how she had winced when she made her hinting confession to
他 记得 如何 她 有 畏缩 什么时候 她 制成 她 暗示 忏悔 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他记得她向他暗示表白时，脸上露出的痛苦表情。

[noʊ] [praʊd] , [kəʊld] - ['hɑ:rtɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪspəd] , “
No proud , cold - hearted woman had she been when she had whispered , “
不 自豪的 , 寒冷的 - 心地 女士 有 她 到过 什么时候 她 有 低声说道 , “
['ɔ:zwəld] , [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] .
Oswald , now you must certainly go .
奥斯瓦尔德 , 现在 你 必须 当然 去 .

她当时绝不是一个骄傲、冷酷的女人，她只是低声说道：“奥斯瓦尔德，你现在一定要走了。”
“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [aɪ 'ti:]
” **It was as plain as daylight , and never before had he seen it**
” 它 曾是 作为 清楚的 作为 日光 , 和 绝不 前 有 他 已见 它
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“这就像白昼一样清晰，他以前从未如此清楚地看到过。”
[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] , [wi:k] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,
He had left her , weak thing that she was , because she was weak ,
他 有 左边 她 , 虚弱的 事物 那 她 曾是 , 因为 她 曾是 虚弱的 ,
他抛弃了她，那个软弱的女人，因为她太软弱了。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['feləʊ] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [draʊn] .
for this fellow to waste and drown .
为了 这 同伴 到 浪费 和 溺水 .
让这个人的白白浪费生命，最终溺水身亡。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)] .
And it was over now and irrevocable .
和 它 曾是 超过 现在 和 不可撤销的 .
一切都结束了，无法挽回。

“ [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pʊɹ] [fu:lz] [tə'geðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Men and women , poor fools together , “ he said .**
” 男人 和 女性 , 贫穷的 傻瓜 一起 , ” 他 说 .
他说：“男人和女人，都是些可怜的傻瓜。”

“ [pʊɹ] [fu:lz] .
” **Poor fools** .
” 贫穷的 傻瓜 .
“可怜的傻瓜。”

[pʊɹ] [fu:lz] , ” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['dɑ:li] , ['brʊkən] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
Poor fools , “ and then at the thought of Dolly , broken and shrinking ,
贫穷的 傻瓜 , ” 和 然后 在 这 想法 的 多莉 , 破碎的 和 收缩 ,
“可怜的傻瓜们,”然后想到多莉，她伤痕累累，日渐消瘦。

[ə'ʃeɪmd] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
ashamed of the thing she had done ,
羞愧 的 这 事物 她 有 完毕 ,
她为自己所做的事情感到羞愧。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [hi:; hi][hæd; həd] [slæft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
at the thought of the insults he had slashed at her ,
在 这 想法 的 这 侮辱 他 有 削减 在 她 ,
想到他曾对她恶语相向，

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nevərðə'les] ['oʊnli][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
knowing how much she was ashamed and thinking nevertheless only of his own
会心 如何 很多 她 曾是 羞愧 和 思维 尽管如此 仅有的 的 他的 自己的
[ɪn'dɪɡnəti] ,
indignity ,
侮辱 ,
他明知她有多么羞愧，却只想着自己的屈辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiɪd] [fə'levər] [ɪn] [deθ] ,
and at the thought of how all this was now stilled forever in death ,
和 在 这 想法 的 如何 全部 这 曾是 现在 静止 永远 在 死亡 ;
想到这一切如今都已在死亡中永远消逝,

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv]['hju:mən][praɪd][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , ['pæ](ə)n]
an overwhelming sense of the pitifulness of human pride and hatred , **passion**
一个 压倒 感觉 的 这 可怜 的 人类 自豪 和 仇恨 , 热情
[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and desire came upon him .
和 欲望 来了 之上 他 :
他突然强烈感受到人类的骄傲、仇恨、激情和欲望是多么可悲。

[haʊ] [wi:; wi] [heitɪd] !
How we hated !
如何 我们 憎恨 !
我们当时多么憎恨!

[haʊ] [wi:; wi][hɜ:rt][wʌn] [ə'hʌðər] !
how we hurt one another !
如何 我们 伤害 一 其他 !
我们是如何互相伤害的!

[ænd; ənd] [haʊ] [feit] [mɑ:kt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [spaɪts] [ænd; ənd] [hoʊps] !
and how fate mocked all our spites and hopes !
和 如何 命运 嘲笑 全部 我们的 怨恨 和 希望 !
命运是如何嘲弄我们所有的怨恨和希望的!

[gɑ:d][soʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪn] [laɪf] .
God sold us a bargain in life .
上帝 卖 我们 一个 便宜货 在 生活 :
上帝给了我们一份物美价廉的人生。

['dɔ:li] [wʌz; wəz][soʊld] .
Dolly was sold .
多莉 曾是 卖 :
多莉被卖掉了。

[ɑ:rθər] [ðə; ði]['gouldən] - ['krestɪd] ['vɪktər] [wʌz; wəz][soʊld] .
Arthur the golden - crested victor was sold .
亚瑟 这 金的 - 冠状 胜利者 曾是 卖 :
金冠胜利者亚瑟被卖掉了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊld] .
He himself was sold .
他 他自己 曾是 卖 :
他本人也被卖掉了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪtɪləs] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pʊr]
The story had ended in this pitiless smacking of every one of the three poor
这 故事 有 结束 在 这 无情 拍打 的 每一个 一 的 这 三 贫穷的
['taɪərsəm] ['bɪts][ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:r(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][aɪ 'ti:] .
tiresome bits of self - assertion who had acted in it .
令人厌烦 比特 的 自己 - 断言 WHO 有 行动 在 它 :
故事的结尾是无情地痛击了参与其中的三个可怜的、令人厌烦的自负之徒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['ri:əli] , [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It was a joke , really , just a joke .
它 曾是 一个 开玩笑 , 真的 , 只是 一个 开玩笑 :
那只是个玩笑，真的，只是个玩笑。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [læf] [æz; əz][ə; eɪ][dɒ:ɡ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ɪntu:] ['bitə] ['wi:pɪŋ]
He began to laugh as a dog barks , and then burst into bitter weeping .
他 开始 到 笑 作为 一个 狗 树皮 , 和 然后 爆裂 进入 苦的 哭泣
他像狗吠一样大笑起来, 然后突然嚎啕大哭.....

[hi:; hi][wept] ['nɔɪzɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
He wept noisily for a time .
他 哭泣 喧闹地 为了 一个 时间 .
他放声痛哭了一阵。

[hi:; hi] ['blʌbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] .
He blubbered with his elbows on the table .
他 呜咽 和 他的 肘部 在 这 桌子 .
他双手肘撑在桌子上, 呜咽着。

[hɪz; ɪz][swə'hi:li,swɑ:'hi:li] [ə'tendənt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'spekt] ,
His Swahili attendant watched him with an undiminished respect ,
他的 斯瓦希里语 服务员 观看 他 和 一个 未减损 尊重 ,
他的斯瓦希里语侍从带着丝毫的敬意注视着他。

[fɔ:r; fər][ʼæfrɪkə] [wi:ps] [ænd; ənd] [lɑ:fs] ['fri:li] [ænd; ənd] [noʊz] [wel] [ðæt] [greɪt] [tʃi:fs] [ɔ:lsou] [meɪ]
for Africa weeps and laughs freely and knows well that great chiefs also may
为了 非洲 哭泣 和 笑声 自由 和 知道 出色地 那 伟大的 酋长们 还 可能
[wi:p] .
weep .
哭泣 .
非洲人可以自由地哭泣和欢笑, 也深知伟大的酋长也会哭泣。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [terz] [geɪv] [aʊt] ; [hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] [sti:l] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ,
Presently his tears gave out ; he became very still and controlled ,
目前 他的 眼泪 给予 出去 ; 他 成为 非常 仍然 和 受控 ,
随后, 他的眼泪止住了; 他变得非常安静, 很克制。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [wi:p] [ə'gen] .
feeling as if in all his life he would never weep again .
感觉 作为 如果 在 全部 他的 生活 他 会 绝不 哭泣 再次 .
他感觉自己这辈子再也不会哭了。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ˈmɪstər] . - ['letər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:] .
He took up Mr . Sycamore's letter and went on reading it .
他 采取 向上 先生 . - 信 和 去 在 阅读 它 .
他拿起西卡莫先生的信, 继续读了起来。

“ [ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] [wɪlz] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][tɜ:rmz] , ” [ðə; ði] ['letər]
“ In all other respects the wills are in identical terms , ” the letter
” 在 全部 其他 尊重 这 遗嘱 是 在 完全相同的 条款 , ” 这 信
[ræn] .
ran .
跑 .

信中写道：“除此以外, 两份遗嘱的条款完全相同。”

“ [ɪn][bəʊθ][aɪ][eɪ'ɛm] [ə'pɔɪntɪd] [soʊl][ɪg'zekjətər] , a108
“ In both I am appointed sole executor , a108
” 在 两个都 我 是 任命 唯一 遗嘱执行人 , a108
“在这两份文件中, 我都被指定为唯一遗嘱执行人, a108

[ˈkɔ:nfɪdəns] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][maɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
confidence I appreciate as a tribute to my lifelong friendship with Mr .
信心 我 欣赏 作为 一个 贡 到 我的 终身 友谊 和 先生 .
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] .
Stubland and his parents .
- 和 他的 父母 .
这份信任是我与斯塔布兰德先生及其父母终生友谊的最好证明。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɑːdɪənz] [ɑːr; ər] [mɪs] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][jər; jər] [ænt] -
The other guardians are Miss Phyllis and Miss Phoebe Stubland and your aunt -
 这 其他 守护者 是 错过 菲利斯 和 错过 菲比 - 和 你的 阿姨 -
 [ɪn] - [lɔː] , [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] . "
in - law , Lady Charlotte Sydenham . "
 在 - 法律 , 女士 夏洛特 锡德纳姆 . "

其他监护人还有菲利斯·斯塔布兰小姐、菲比·斯塔布兰小姐以及你的姨妈夏洛特·西德纳姆夫人。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [kraɪd] [ˈɔzwəld] [ˈwɪrəli] , [æz; əz][wʌn] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli] [wiːk] [dʒest] .
" Good heavens ! " cried Oswald wearily , as one hears a hopelessly weak jest .
 " 好的 天 ! " 哭 奥斯瓦尔德 疲劳 , 作为 一 听到 一个 绝望地 虚弱的 笑话 .
 "我的天哪！"奥斯瓦尔德疲惫地喊道，就像听到一个毫无希望的笑话一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
 " 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
" I do not know if you will remember me ,
 " 我 做 不是 知道 如果 你 将要 记住 我 ,
 我不知道你是否还会记得我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第8/40页

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [juː; jʊ][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈkeɪzənz] ,
but I have had the pleasure of meeting you on one or two occasions ,
但 我 有 有 这 乐趣 的 会议 你 在 一 或者 二 场合 ,
但我很荣幸曾与您见过一两次面。

[ˈnoʊtəbli][ˈæftər][jʊr; jər][ˈædmərəb(ə)l][ˈpeɪpər] [ri:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .
notably after your admirable paper read to the Royal Geographical Society .
尤其 后 你的 令人钦佩的 纸 读 到 这 皇家 地理 社会 .
尤其是在您向皇家地理学会宣读了那篇令人钦佩的论文之后。

[ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ˈmi:tɪŋz] [hæv; həv] [ɪnəˈbld] [em ˈiː][tuː; tə][fɔ:rm]
This fact and the opinion our chance meetings have enabled me to form
这 事实 和 这 观点 我们的 机会 会议 有 已启用 我 到 形式
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
正是这个事实以及我们偶然的相遇让我对你形成了这样的看法。

[emˈbəʊldənz][em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd]
emboldens me to add something here that I should not I think have stated
加粗 我 到 添加 某物 这里 那 我 应该 不是 我 思考 有 声明
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ,
to a perfect stranger ,
到 一个 完美的 陌生人 ,
这让我胆子更大，想在这里补充一些我不应该对一个完全陌生的人说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ]
and that is my impression that Mr . Stubland was particularly anxious that you
和 那 是 我的 印象 那 先生 . - 曾是 特别 焦虑的 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
should become a guardian under his will .
应该 变得 一个 监护人 在下面 他的 将要 .
我的印象是，斯塔布兰先生特别希望你能按照他的意愿成为他的监护人。

[aɪ] [nuː] [ˈmɪstər] . - [frʌm; frəm] [kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs]
I knew Mr . Stubland from quite a little boy ; his character was a curious
我 知道 先生 . - 从 相当 一个 小的 男生 ; 他的 特点 曾是 一个 好奇的
[wʌn] ,
one ,
一 ,
我从小就认识斯塔布兰德先生；他的性格很古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪvnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
there was a streak of distrust and secretiveness in it ,
那里 曾是 一个 条纹 的 怀疑 和 秘密 在 它 ,
其中夹杂着一丝不信任和秘密的成分。

[duː] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkeltɪk] [streɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
due I think to a Keltic strain that came in from his mother's side .
到期的 我 思考 到 一个 凯尔特人 拉紧 那 来了 在 从 他的 母亲的 边 .
我认为这是因为他母亲那边遗传了凯尔特血统。

[hiː; hi] [ˈɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] ,
He altered his will a couple of days before he started for Italy ,
他 已修改 他的 将要 一个 夫妻 的 天 前 他 开始 为了 意大利 ,
他在前往意大利比赛前几天修改了遗嘱。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɪl]
and from his manner and from the fact that Mrs . Stubland's will
和 从 他的 方式 和 从 这 事实 那 太太 : - 将要
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɔ:lsoʊ] ['ɔ:ltərd] ,
was not also altered ,
曾是 不是 还 已修改 ;

从他的举止以及斯塔布兰夫人遗嘱未被更改这一事实来看，

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I conclude that he did so without consulting her .
我 结束 那 他 做过 所以 没有 咨询 她 :
我的结论是，他这样做并没有和她商量。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]
He did so because for some reason he had taken it into his head that
他 做过 所以 因为 为了 一些 原因 他 有 已采取 它 进入 他的 头 那
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ][ækt] ,
you would not act ,
你 会 不是 行为 ;
他这样做是因为不知何故，他认定你不会采取行动。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .
and he did so for no other reason that I can fathom .
和 他 做过 所以 为了 不 其他 原因 那 我 能 捉摸 :
我实在想不出他这样做还有其他什么原因。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][left] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] [ə'loʊn] .
Otherwise he would have left the former will alone .
否则 他 会 有 左边 这 以前的 将要 独自的 :
否则他就不会动那份遗嘱了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪ] [mə'tɪriəli]
Under the circumstances I feel bound to tell you this because it may materially
在下面 这 情况 我 感觉 边界 到 告诉你 这 因为 它 可能 重大
[ə'fekt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] .
affect your decision to undertake this responsibility .
影响 你的 决定 到 承担 这 责任 :
在这种情况下，我觉得有必要告诉你这件事，因为它可能会对你是否承担这项责任产生重大影响。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
I think it will be greatly to the advantage of the children if you do .
我 思考 它 将要 是 非常 到 这 优势 的 这 孩子们 如果 你 做 :
我认为这样做对孩子们大有裨益。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tu:] [mɪs] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðer; ðər]
I may add that I know the two Miss Stublands as well as I knew their
我 可能 添加 那 我 知道 这 二 错过 - 作为 出色地 作为 我 知道 他们的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ;
我还要补充一点，我对这两位斯塔布兰德小姐的了解程度，就像我对她们的兄弟一样。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ,
and that I have a certain knowledge of Lady Charlotte ,
和 那 我 有 一个 肯定 知识 的 女士 夏洛特 ;
我对夏洛特夫人有一定的了解。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzən] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
having been consulted on one occasion by a client in relation to her .
拥有 到过 咨询 在 一 场合 经过 一个 客户 在 关系 到 她 :
曾有一位客户就此事咨询过她。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər]
The Misses Stubland were taking care of The Ingle - Nook and children — there
这 小姐们 - 是 采取 关心 的 这 英格尔 - 角落 和 孩子们 — 那里
[ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrðɪ] [nɜːrs] — [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
is a trustworthy nurse — in the absence of the parents up to the time of
是 一个 值得信赖的 护士 — 在 这 缺席 的 这 父母 向上 到 这 时间 的
[ðə; ði] ['perənts] - [dɪ'siːs] ,
the parents' decease ,
这 父母 - 死亡 ,

在父母不在家期间，斯塔布兰德太太们一直照顾着英格尔努克和孩子们——那里有一位值得信赖的护士——直到父母去世为止。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'ɒːŋ] [ðɪs] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][p'rez(ə)nt] .
and it will be easy to prolong this convenient arrangement for the present .
和 它 将要 是 简单的 到 延长 这 方便的 安排 为了 这 展示 .
目前来看，继续维持这种便利的安排是很容易的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sti] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The children are still of tender age and for the next few years they could
这 孩子们 是 仍然 的 投标 年龄 和 为了 这 下一个 很少 年 他们 可以
['skersli] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
scarcely be better off .
几乎 是 更好的 离开 .
孩子们年纪尚小，未来几年他们的生活可谓非常优渥。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['duːti][tuː; tə]
I trust that in the children's interest you will see your way to accept this duty to
我 相信 那 在 这 孩子们的 兴趣 你 将要 看 你的 方式 到 接受 这 责任 到
[jɔːr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .
我相信，为了孩子们的利益，你会明白该如何履行对朋友的这份责任。

[maɪ] [hoʊp] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] thought109
My hope is enhanced by the thought109
我的 希望 是 增强型 经过 这 thought109
这个想法增强了我的希望109

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['leɪtər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
that so I may be able later to meet again a man for whose courage and
那 所以 我 可能 是 有能力的 之后 到 见面 再次 一个 男人 为了 谁 勇气 和
[ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ə'tʃɪːvmənts] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪn'diːd] .
abilities and achievements I have a very great admiration indeed .
能力 和 成就 我 有 一个 非常 伟大的 钦佩 的确 .
这样，我以后或许还能再次见到一位我非常钦佩其勇气、能力和成就的人。

[aɪ][eɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,
I am , dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,
我是，尊敬的先生。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,
此致敬礼，

[dʒɔːrdʒ] ['sɪkəməːr] . "
George Sycamore . "
乔治 梧桐树 . "
乔治·西卡莫尔。"

“ [jes] , ” [sed] ['ɔzwəld] , ” [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Yes** , ” **said Oswald** , “ **but I can't** , **you know** . ”
“ 是的 , ” 说 奥斯瓦尔德 , “ 但 我 不能 , 你 知道 . ”

“是的,”奥斯瓦尔德说,“但我不能,你知道的。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] - ['letər] [ə'gen] ,
“ **He turned over Sycamore's letter again** , ”
“ 他 转向 超过 - 信 再次 , ”

他又把西卡莫的信翻了一遍,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd]
and it seemed no longer a jest and an insult that Arthur had
和 它 似乎 不 更长 一个 笑话 和 一个 侮辱 那 亚瑟 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['pi:tə-z] ['gɑ:rdiən] .
made him Peter's guardian .
制成 他 彼得的 监护人 .

亚瑟让他担任彼得的监护人这件事,似乎不再是玩笑和侮辱了。

- [freɪzɪz] [dɪd] ['sʌmhaʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hezə'teɪtɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
Sycamore's phrases did somehow convey the hesitating Arthur ,
- 短语 做过 不知何故 传达 这 犹豫不决 亚瑟 ,

西卡莫的话语确实在某种程度上传达了亚瑟的犹豫不决。

[penɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [stɪl] ['fætʃuəsli]
penitent of the advantages that had restored him Dolly and still fatuously
忏悔者 的 这 优势 那 有 恢复 他 多莉 和 仍然 愚蠢地
['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['ɔzwəldz] [gʊd] [feɪθ] .
confident of Oswald's good faith .
自信的 的 奥斯瓦尔德的 好的 信仰 .

他为那些让他重新拥有多莉的优势感到懊悔,并且仍然愚蠢地相信奥斯瓦尔德的诚意。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:][,aɪ 'ti:] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ **But I can't do it , my man ,** ” **said Oswald** .
“ 但 我 不能 做 它 , 我的 男人 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“但我做不到,兄弟,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
“ **It's too much for human nature** . ”
“ 它是 也 很多 为了 人类 自然 . ”

“这对人类来说太过分了。”

[jɔ:r; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [oʊn] [bri:d] .
Your own people must see to your own breed .
你的 自己的 人们 必须 看 到 你的 自己的 品种 .

你们自己人必须照顾好你们自己的族群。

“ [hi:; hi][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ðæt] [naʊ] [kʊd; kəd]
“ **He sat quite still for a long time thinking of another child that now could**
“ 他 卫星 相当 仍然 为了 一个 长的 时间 思维 的 其他 孩子 那 现在 可以
['nevər] [bi:; bi][bɔ:rn] .
never be born .
绝不 是 出生 . ”

他静静地坐了很久,想着另一个永远无法出生的孩子。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
“ **Why didn't I stick to her ?** ”
“ 为什么 没有 我 戳 到 她 ? ”

我为什么没能和她在一起?

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **he whispered** . ”
“ 他 低声说道 . ”

他低声说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
“ **Why didn't I hold out for her ?**
“ 为什么 没有 我 抓住 出去 为了 她 ？

我为什么没能坚持等她呢？

“ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - ['letər] [ə'gen] .
“ **He took up Sycamore's letter again .**
“ 他 采取 向上 - 信 再次 。

他再次拿起西卡莫的信。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [[ʌv] [ɪn][oʊld] ['ʃɑːrlət] ?
“ **But why the devil did he shove in old Charlotte ?**
“ 但 为什么 这 魔鬼 做过 他 推 在 老的 夏洛特 ？

“但是，他为什么要把老夏洛特塞进去呢？ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪdiət] .
“ **The man was no better than an idiot .**
“ 这 男人 曾是 不 更好的 比 一个 笨蛋 。

“这个人简直就是个白痴。”

[ænd; ænd] [ˌʌndər'hænd] [æt; ət] [ðæt] .
And underhand at that .
和 暗中 在 那 。

而且手段还很卑鄙。

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stiːl] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] .
“ **His eye went to a pile of still unopened letters .**
“ 他的 眼睛 去 到 一个 桩 的 仍然 未开封 信件 。

他的目光落在了一堆尚未拆封的信件上。

“ [ɑː] ! [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ **Ah ! here we are !**
“ 啊 ！ 这里 我们 是 ！

“啊！ 我们到了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [sə'lektɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] [stoʊn] - [greɪ] ['envəloʊp] .
“ **he said , selecting one in a bulky stone - grey envelope .**
“ 他 说 ， 选择 一 在 一个 笨重 石头 - 灰色的 信封 。

“他说着，从厚重的石灰色信封里挑了一个出来。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stoʊn] - [greɪ] ['peɪpər]
He opened it and extracted a number of sheets of stone - grey paper
他 打开 它 和 提取 一个 数字 的 纸张 的 石头 - 灰色的 纸
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ,
covered with a vast ,
涵盖 和 一个 广阔的 ，

他打开它，取出几张石灰色的纸，上面覆盖着巨大的.....

[luːs] ['hændraɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]['ɔːzwəld] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
loose handwriting , for which previous experience had given Oswald a strong
松动的 手写 ， 为了 哪个 以前的 经验 有 给定 奥斯瓦尔德 一个 强的
[dɪs'teɪst] .
distaste .
厌恶 。

奥斯瓦尔德以前的经历让他对这种潦草的字迹非常反感。

[maɪ] [dɪr] ['nefju:] , [hɜ:r; hər] ['letər] [brɪ'gæn] .
My dear Nephew , her letter began .
我的 亲爱的 侄子 , 她 信 开始 .

“我亲爱的侄子,”她的信开头写道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [end][ʌv; əv] [ðæt] - ['mæɪɪdʒ] .
I suppose you have already heard the unhappy end of that Stubland marriage .
我 认为 你 有 已经 听到 这 不开心 结尾 的 那 - 婚姻 .

我想你已经听说了斯塔布兰德夫妇那段不幸婚姻的结局。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][end][ɪn][ə; ei][trædʒədi]
I have always said that it was bound to end in a tragedy
我 有 总是 说 那 它 曾是 边界 到 结尾 在 一个 悲剧

我一直都说,这件事注定会以悲剧收场.....

[oʊ] [bɔ:rd] ! " [sed] ['ɔzwəld] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [di:p] [θɔ:t]
" Oh Lord ! " said Oswald , and pitched the letter aside and fell into deep thought
" 哦 主 ! " 说 奥斯瓦尔德 , 和 投球 这 信 旁边 和 跌倒 进入 深的 想法
. . . .
: : : :
. . . .

“哦,天哪!”奥斯瓦尔德说道,然后把信扔到一边,陷入了沉思.....

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][mʃʊr] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He became aware of Muir standing and staring down at him .
他 成为 意识到的 的 缪尔 常设 和 凝视 向下 在 他 .

他注意到缪尔站在那里,居高临下地盯着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə]['mʃʊr][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
One of the boys must have gone off to Muir and told him of
一 的 这 男孩们 必须 有 已消失 离开 到 缪尔 和 讲述 他 的
['ɔzwɔldz] [ɪ'moʊ(ə)n] . -
Oswald's emotion . 110
奥斯瓦尔德的 情感 . -

其中一个男孩肯定去找了缪尔,告诉他奥斯瓦尔德的情绪。110

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mʃʊr] .
" Hullo , " said Muir .
" 你好 , " 说 缪尔 .

“你好,”缪尔说道。

" [ɔ:l] [raɪt] ? "
" All right ? "
" 全部 正确的 ? "

“好的? ”

" [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['ɔzwəld] ['draɪli] .
" I've been crying , " said Oswald drily .
" 我已经 到过 哭泣 , " 说 奥斯瓦尔德干巴巴地 .

“我一直在哭,”奥斯瓦尔德冷冷地说。

" [aɪv] [hæd; həd][bæd] [nu:z] .
" I've had bad news .
" 我已经 有 坏的 消息 .

我有个坏消息。

[ðɪs] ['fi:vər] [li:vz] [wʌn][rɑ:t(ə)n] . "
This fever leaves one rotten . "
这 发烧 树叶 一 烂 . "

这种发烧会让人变得腐烂。

“ [ˈoʊld] [ˈwɪlkinsn] [hæz; həz] [sent] [ju: ˈes] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈæmˈpeɪn] , ” [sed] [ˈmjʊr] .
“ Old Wilkinson has sent us up a bottle of champagne , ” said Muir .
“ 老的 威尔金森 有 发送 我们 向上 一个 瓶子 的 香槟酒 , ” 说 缪尔 .
“ 老威尔金森给我们送来了一瓶香槟 , ” 缪尔说。

“ [ˈhi:z] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ He's thought of everything .
“ 他是 想法 的 一切 .
“ 他考虑得很周全。”

[ðə; ði] [ˈkʊks] [ɡɑ:t] [ˈkɜ:ri] [ˈpaʊdər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
The cook's got curry powder again and there's a basket of fish .
这 库克的 得到 咖喱 粉末 再次 和 有 一个 篮子 的 鱼 .
厨师又有了咖喱粉, 还有一篮鱼。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [təˈnaɪt] .
We shall dine tonight .
我们 将 用餐 今晚 .
我们今晚一起吃饭。

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] . “
It's what you want . ”
它是 什么 你 想 . “
这是你想要的。

“ [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈɔzwəld] . § [fɔ:r]
“ Perhaps it is , ” said Oswald . § 4
“ 也许 它 是 , ” 说 奥斯瓦尔德 . § 4
“也许是这样, ” 奥斯瓦尔德说。 § 4

[ˈæftər] [ˈdaɪnər] , [ðə; ði] [best] [ˈdaɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] ,
After dinner , the best dinner they had had for many weeks ,
后 晚餐 , 这 最好的 晚餐 他们 有 有 为了 许多 周 ,
晚餐后, 他们享用了几个星期以来最棒的一顿晚餐。

[ə; eɪ] [ˈdaɪnər] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [səˈdʒestɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔ:; r] [tu:; tə] [ə; eɪ]
a dinner beautifully suggestive to a sick man of getting back once more to a
一个 晚餐 非常漂亮 暗示性的 到 一个 生病的 男人 的 获得 后退 一次 更多的 到 一个
[wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
world in which there is enough and comfort ,
世界 在 哪个 那里 是 足够的 和 舒适 ,
一顿美好的晚餐, 让一位病人仿佛看到了重返富足舒适世界的希望。

[ˈɔzwɔldz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈlu:snd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈtoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
Oswald's tongue was loosened and he told his story .
奥斯瓦尔德的 舌头 曾是 松动 和 他 讲述 他的 故事 .
奥斯瓦尔德终于开口说话了, 他讲述了自己的故事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə; eɪ] [kəˈmju:nɪkətɪv] [mæn] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ]
He was not usually a communicative man but this was a brimming
他 曾是 不是 通常 一个 沟通 男人 但 这 曾是 一个 充满
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

他平时不怎么爱说话, 但这次是个难得的场合;
[ˈmjʊr] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈskre(ə)n] , [ˈmjʊr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] ,
Muir he knew for a model of discretion , Muir had been his colleague ,
缪尔 他 知道 为了 一个 模型 的 审慎 , 缪尔 有 到过 他的 同事 ,
他认识的缪尔为人谨慎, 缪尔曾是他的同事。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər] [θriː]
his nurse and his intimate friend to the exclusion of all others , for three
他的 护士 和 他的 亲密的 朋友 到 这 排除 的 全部 其他的 , 为了 三
[ɪˈventf(ə)l] [mʌnθs] ,
eventful months ,
多事 几个月 ,

在三个月的难忘时光里，他只与自己的护士和亲密朋友相伴，排除了其他人。

[ænd; ənd][ˈmjʊr][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
and Muir had already made his confidences .
和 缪尔 有 已经 制成 他的 秘密 .

而缪尔已经向他们透露了他的秘密。

[soʊ][ˈɔzwəld][təʊld][əˈbaʊt] [ˈdɔːli] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][skɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz][hæd; həd] [kʌm]
So Oswald told about Dolly and how his scar and his scruples had come
所以 奥斯瓦尔德 讲述 关于 多莉 和 如何 他的 瘢痕 和 他的 顾虑 有 来
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

于是奥斯瓦尔德讲述了多莉的故事，以及他的伤疤和他的顾虑如何使他们之间产生了隔阂。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] ,
and what he thought and felt about Arthur ,
和 什么 他 想法 和 毛毡 关于 亚瑟 ,

以及他对亚瑟的想法和感受，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mʌt] [ɪkˌsperɪment(ə)l] [ˈwɪzdəm] [əˈbaʊt] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
and so to much experimental wisdom about love and the bitterness of life .
和 所以 到 很多 实验 智慧 关于 爱 和 这 苦味 的 生活 .

因此，我们从中汲取了许多关于爱情和人生苦涩的实验性智慧。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmjʊr] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrm]
He mentioned the children , and presently Muir , who had the firm
他 提及 这 孩子们 , 和 目前 缪尔 , WHO 有 这 公司
[kɑːnʃɪˈenʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːt] ,
conscientiousness of the Scotch ,
尽责性 的 这 苏格兰威士忌 ,

他提到了孩子们，随后又提到了缪尔，缪尔有着苏格兰人那种坚定的尽责精神。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpiːtər] .
brought him back to Peter .
带来 他 后退 到 彼得 .

他把他带回给了彼得。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **He was a decent little chap ,** ” **said Oswald .**
” 他 曾是 一个 体面的 小的 小伙子 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“他是个很不错的小伙子，”奥斯瓦尔德说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [laɪk] [ˈdɔːli] . ”
“ **He was tremendously like Dolly .** ”
” 他 曾是 非常 喜欢 多莉 . ”

“他跟多莉非常像。”

“ [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] ? ” [sed] [ˈmjʊr] [sɪmpəˈθetɪkli] .
“ **And not like that other man ?** ” **said Muir sympathetically .**
” 和 不是 喜欢 那 其他 男人 ? ” 说 缪尔 同情地 .

“不像另一个人那样吗？”缪尔同情地问道。

“ [noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **No . Not a bit .** ”
” 不 . 不是 一个 少量 . ”

“不，一点也不。”

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
“ **I'm thinking you ought to stand by him for all you're worth** .
“ 我是 思维 你 应该 到 站立 经过 他 为了 全部 你是 值得 .
我认为你应该全力支持他。

“ [ˈɔzwəld] [θɔːt] .
“ **Oswald thought** .
“ 奥斯瓦尔德 想法 .
奥斯瓦尔德心想。

“ [aɪ] [wɪl] , “ [hiː; hi] [sed]
“ **I will , “ he said**
“ 我 将要 , “ 他 说
“我会的,”他说.....
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪf][dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The next morning life did not seem nearly so rounded and kindly as it had
这 下一个 早晨 生活 做过 不是 似乎 几乎 所以 圆润 和 亲切地 作为 它 有
[bɪn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃən(ə)] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪfɔːr] ;
been after his emotional storm of the evening before ;
到过 后 他的 情绪 风暴 的 这 晚上 前 ;
第二天早晨，生活似乎远不如前一天晚上经历情绪风暴后那样圆满和美好；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [əˈbaʊt] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [əˈɡen] ,
he was angry and jealous about Dolly and Arthur again ,
他 曾是 生气的 和 嫉妒的 关于 多莉 和 亚瑟 再次 ,
他又开始对多莉和亚瑟感到生气和嫉妒了。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [æz; əz][æn; ən] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and again disposed to regard his guardianship as an imposition ,
和 再次 处置 到 看待 他的 监护 作为 一个 征收 ,
他再次倾向于将监护权视为一种强加于他的负担，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] overnight111
but he felt he had given his word overnight111
但 他 毛毡 他 有 给定 他的 单词 overnight111
但他觉得他已经当晚许下了诺言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [naʊ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and that he was bound now to stand by Joan and Peter as well as
和 那 他 曾是 边界 现在 到 站立 经过 琼 和 彼得 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
他现在必须尽其所能地支持琼和彼得。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈniːðər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsɪstər] - [wɜːr; wər] [ˈriːəli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Moreover neither Lady Charlotte nor the sisters Stubland were really , he thought ,
而且 两者都不 女士 夏洛特 也不 这 姐妹 - 是 真的 , 他 想法 ,
而且，他心想，夏洛特夫人和斯塔布兰德姐妹其实都不是真的。

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] .
people to whom children should be entrusted .
人们 到 谁 孩子们 应该 是 受托 .
应该将孩子托付给哪些人。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [riːtʃt] - [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
His party reached Luba's the next evening ,
他的 派对 达到 - 这 下一个 晚上 ,
第二天晚上，他们一行人到达了卢巴家。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [ək'septɪŋ]
and he at once arranged to send a cable to Mr . Sycamore accepting
和 他 在 一次 安排 到 发送 一个 电缆 到 先生 . 梧桐树 接受
[hɪz; ɪz] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] :
his responsibility and adding :
他的 责任 和 添加 :
他立即安排向西卡莫先生发了一份电报，承认了自己的责任，并补充道：

“ [prɪˈfɜːr] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][gʊθ][ɑːn][æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmʌðɜːz] [aɪˈdiːəz][ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
“ Prefer children should go on as much as possible mother's ideas until my return .
“ 更喜欢 孩子们 应该 去 在 作为 很多 作为 可能的 母亲的 想法 直到 我的 返回 .
“ -
“ 112
“ -
“我希望孩子们尽可能地按照母亲的^{想法}来抚养孩子，直到我回来。”112

[tʃæptər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
CHAPTER THE SEVENTH
章 这 第七
第七章

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
THE SCHOOL OF ST :
这 学校 的 英石 :
圣学校

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [biːd] § [wʌn]
GEORGE AND THE VENERABLE BEDE § 1
乔治 和 这 可敬 贝德 § 1
乔治与可敬的贝德§ 1

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] , [ˌsentɪˈment(ə)l]
So for a time this contest of the newer England of free thought , sentimental
所以 为了 一个 时间 这 竞赛 的 这 较新的 英格兰 的 自由的 想法 , 感伤的
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
socialism ,
社会主义 ,
因此，在一段时间内，这场关于新英格兰自由思想和感伤社会主义的争论，

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ˈprɑːfɪts] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪstər])
and invested profits (so far as it was embodied in the Stubland sisters)
和 投资 利润 (所以 远的 作为 它 曾是 具身化的 在 这 - 姐妹)
[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈlændoʊnɪŋ] ,
and the traditional landowning ,
和 这 传统的 土地所有权 ,
以及投资利润（就其体现在斯塔布兰德姐妹身上而言）和传统的土地所有制，

[tʃɜːrtʃ] - [ˈgʊʊɪŋ] [ˈtɔːrɪ] [ˈɪŋɡlənd] ([soʊ][fɑːr] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
church - going Tory England (so far that is as Lady Charlotte Sydenham was able
教会 - 去 保守党 英格兰 (所以 远的 那 是 作为 女士 夏洛特 锡德纳姆 曾是 有能力的
[tuː; tə] [reprɪˈzent] [aɪ ˈtiː]) ,
to represent it) ,
到 代表 它) ,
虔诚的保守党人英格兰（就夏洛特·西德纳姆夫人所能代表的而言），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
for the upbringing of Joan and Peter was suspended ,
为了 这 教养 的 琼 和 彼得 曾是 暂停 ,
琼和彼得的抚养权被暂停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪstə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'trəʊl][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fɔ:rtʃənət] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Stubland sisters remained in control of these fortunate heirs of the
和 这 - 姐妹 剩余 在 控制 的 这些 幸运 继承人 的 这
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 :

斯塔布兰德姐妹继续掌控着这些幸运的后代。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði]
The two ladies determined to make the most of their opportunity to train the
这 二 女士们 决定 到 制作 这 最多 的 他们的 机会 到 火车 这
[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] ,
children to be ,
孩子们 到 是 ,
这两位女士决心充分利用这次机会，把孩子们培养成.....

[æz; əz] [ænt] [pʊt][aɪ'ti:] , “ [fri:] [ænd; ənd][sɪmp(ə)] , [bʌt; bət] ['fɪrləsli] [əd'vænst] , [ʌn'baɪəst]
as Aunt Phoebe put it , “ free and simple , but fearlessly advanced , unbiassed
作为 阿姨 菲比 放 它 , “ 自由的 和 简单的 , 但 无畏地 先进的 , 公正的
[ænd; ənd] [jet] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
and yet exquisitely cultivated ,
和 然而 精美绝伦 栽培 ,
正如菲比阿姨所说，“自由而朴实，却又无所畏惧地追求进步，公正无私，却又极具修养。”

[ɪn'herɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪnfənt] [dɪ'faɪlmənt] , ['sensjuəs] ,
inheritors of the treasure of the past purged of all ancient defilement , sensuous ,
继承人的 这 宝藏 的 这 过去的 已清除 的 全部 古老的 玷污 , 感性的 ,
[ˈpæʃənət] , [dɪ'tʃ:rmɪnd] ,
passionate , determined ,
热情的 , 决定 ,
继承了过去宝藏的人，洗净了所有古代的污秽，感性、热情、坚定。

['fɔ:ʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pər,hju:'mænitɪ] “ — [fɔ:r; fər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]
forerunners of a superhumanity “ — for already the phrases at least of
先驱者的 一个 超人 “ — 为了 已经 这 短语 在 至少 的
[ˈni:tʃə] [wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [bʌt; bət][ˈtɜ:rbɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [θɔ:t] .
Nietzsche were trickling into the restricted but turbid current of British thought .
尼采 是 涓涓细流 进入 这 受限制的 但 混浊 当前的 的 英国 想法 .
“超人类的先驱”——至少尼采的这些话已经开始渗透到英国思想界那条受限但浑浊的潮流中。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] - ['sɪstə] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]
In their design the Stubland sisters were greatly aided by the sudden appearance
在 他们的 设计 这 - 姐妹 是 非常 协助 经过 这 突然 外貌
[ʌv; əv] [mɪs] ['mɜ:rgə,tɹɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] ,
of Miss Murgatroyd in the neighbourhood ,
的 错过 默格特罗伊德 在 这 邻里 ,
在斯塔布兰德姐妹的设计过程中，默格特罗伊德小姐的突然出现对她们大有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪm'fætrɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ]
and the rapid and emphatic establishment of the School of Saint George
和 这 迅速的 和 强调 建立 的 这 学校 的 圣 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [bi:d] [wɪðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [dɔ:r] .
and the Venerable Bede within two miles of The Ingle - Nook door .
和 这 可敬 贝德 之内 二 英里 的 这 英格尔 - 角落 门 .
圣乔治学校和可敬的贝德学校在距离英格尔努克门两英里范围内迅速而有力地建立起来。

[mɪs] ['mɜ:rgə,tɹɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdɪ] , ['rʊfəs] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)] ['mænər] ,
Miss Murgatroyd was a sturdy , rufous lady with a resentful manner ,
错过 默格特罗伊德 曾是 一个 结实的 , 红褐色 女士 和 一个 不满 方式 ,
默格特罗伊德小姐是一位身材魁梧、皮肤黝黑的女士，但她的举止却带着怨恨。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribɒdi][wɜːr; wər] [dɪˈlɪbərətli] [ˈgetɪŋ] [ɪn]
as though she felt that everything and everybody were deliberately getting in
作为 尽管 她 毛毡 那 一切 和 大家 是 故意地 获得 在
[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

仿佛她觉得所有人和事都在故意阻挠她。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈefərt] [ʌ; əv] [ten](ə)n] [ðæt] [pæst] [ˈveri] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][ˈæŋgər][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm]
and an effort of tension that passed very readily from anger to enthusiasm
和 一个 努力 的 紧张 那 通过了 非常 容易 从 愤怒 到 热情
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə][ˈæŋgər] .
and from enthusiasm to anger .
和 从 热情 到 愤怒 .

以及一种在愤怒和热情之间快速转换的紧张情绪。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] .
Her place was in the van .
她 地方 曾是 在 这 货车 .

她的位置在面包车里。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði][væn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
She did not mind very much where the van was going so long as she was in
她 做过 不是 头脑 非常 很多 在哪里 这 货车 曾是 去 所以 长的 作为 她 曾是 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

只要能坐上车，她并不太在意面包车要去哪里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈtiːtʃər] , [tuː] ,
She was a born teacher , too ,
她 曾是 一个 出生 老师 , 也 ,

她天生就是个老师。

[ænd; ənd][soʊ] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [muːvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [wʌz; wəz] a113
and so overpoweringly moved to teach that what she taught was a113
和 所以 压倒性的 已搬 到 教 那 什么 她 教授 曾是 a113
因此，她深受感动，决定教授她所教授的内容是a113。

[ˈsekənderi] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
secondary consideration .
次要 考虑 .

次要考虑因素。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] — [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [ˈmætəd] [wʌt] .
She wanted to do something for mankind — it hardly mattered what .
她 通缉 到 做 某物 为了 人类 — 它 几乎 重要 什么 .

她想为人类做些什么——做什么其实并不重要。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [nuː] ,
In America she would have been altogether advanced and new ,
在 美国 她 会 有 到过 共 先进的 和 新的 ,
在美国，她会显得非常先进和新颖。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][\v; əv][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərəlɪzəm][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][\v; əv]
but it was a peculiarity of middle - class British liberalism at the end of
但 它 曾是 一个 特点 的 中间 - 班级 英国 自由主义 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [,nain'ti:nθ] ['sentʃəri] [dʒʌst][æ̃z; ə̃z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][\v; əv][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [frentʃ] ['lɪbərəlɪzəm][ə; eɪ]
the nineteenth century just as it was of middle - class French liberalism a
这 第十九 世纪 只是 作为 它 曾是 的 中间 - 班级 法语 自由主义 一个
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:ɪ] ,
hundred years before ,
百 年 前 ,
但这正是十九世纪末英国中产阶级自由主义的一个特点，正如一百年前法国中产阶级自由主义的一个特点一样。

[ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ri'ækʃənəri] [ɪn] ['kʌləɪ] .
that it was strongly reactionary in colour .
那 它 曾是 强烈 反动 在 颜色 .
它的颜色非常反动。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [\v; əv] ['ru:səu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:ɪ; fəɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:ɪn] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][\v; əv]
In the place of Rousseau and his demand for a return to the age of
在 这 地方 的 卢梭 和 他的 要求 为了 一个 返回 到 这 年龄 的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
取代卢梭及其回归纯真年代的要求，

[wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:ɪs] , [hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:ɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
we English had Ruskin and Morris , who demanded a return to the Middle
我们 英语 有 拉斯金 和 莫里斯 , WHO 要求 一个 返回 到 这 中间
[eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .
我们英国人有罗斯金和莫里斯，他们都要求回到中世纪。

[ænd; ənd][ɪn] [mɪs] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [ðer; ðəɪ][wʌz; wəz] ['ru:səu] [æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z] ['rʌskɪn] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,
And in Miss Murgatroyd there was Rousseau as well as Ruskin ; she wanted ,
和 在 错过 默格特罗伊德 那里 曾是 卢梭 作为 出色地 作为 拉斯金 ; 她 通缉 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
而默格特罗伊德小姐身上既有卢梭的影子，也有罗斯金的思想；她说，她想要的是.....

[ðə; ði][best][\v; əv] ['evrɪθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:mpɪrɪ'hensɪv] ; [ʃi:; ʃi] [ɪ'pɪtəmaɪzd] [ðə; ði]
the best of everything ; she was very comprehensive ; she epitomized the
这 最好的 的 一切 ; 她 曾是 非常 综合的 ; 她 缩影 这
['mu:vmənts] [\v; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [taɪm] .
movements of her time .
移动 的 她 时间 .
她集各方面优点于一身；她非常全面；她是她那个时代运动的缩影。

[ə; eɪ] [lʌv] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fled] [ɪnɪk'splɪkəbli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][\v; əv][ðə; ði]
A love disappointment — the man had fled inexplicably to the ends of the
一个 爱 失望 — 这 男人 有 逃亡 莫名其妙地 到 这 结束 的 这
[ɜ:ɪθ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] — [hæd; həd] [ɪg'zæsə'beɪtɪd] [ɪn] [mɪs] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði]
earth and vanished — had exacerbated in Miss Murgatroyd a passion for the
地球 和 消失了 — 有 加剧 在 错过 默格特罗伊德 一个 热情 为了 这
[ˈplæstɪk] [ə'fekʃənz] [\v; əv] [tʃɪldrən] ;
plastic affections of children ;
塑料 情感 的 孩子们 ;

爱情的挫败——那个男人莫名其妙地逃到了天涯海角，从此杳无音讯——加剧了默格特罗伊德小姐对孩子虚伪情感的迷恋；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]
she had resolved to give herself wholly to the creation of a new sort of
她有已解决到给她自己完全到这创建的一个新的种类的
[skuːl] [ɪm'bɒdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [best] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
school embodying all the best ideals of the time .
学校体现全部这最好的理想的这时间 .
她决心全身心投入到创建一种新型学校的事业中，这种学校将体现当时所有最美好的理想。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [roʊbd] , [kri'eɪtɪv] ['praɪfɪtəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd]
She saw herself a richly - robed , creative prophetess among the clustering and
她锯她自己一个丰富 - 身着长袍 , 有创造力的女先知之中这聚类 和
[ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] .
adoring young .
崇拜年轻的 .
她把自己看作是一位身着华丽长袍、富有创造力的女先知，置身于一群簇拥着她、崇拜她的年轻人之中。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l] ,
She had had a certain amount of capital available ,
她有有有一个肯定数量 的 首都 可用的 ,
她当时手头有一些可用资金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ædæp'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['meni] -
and this she had expended upon the adaptation of a pleasant , many -
和 这 她有 已支出 之上 这 适应 的 一个 令人愉快的 , 许多 -
[rʊmd; ruːmd] ,
roomed ,
房间 ,
她把这笔钱花在了改造一栋舒适的、多房间的房子，

[ˈmaːdərn] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['breɪvli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːld] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]
modern house that looked out bravely over the valley of the Weald about a mile
现代的 房子 那 看起来 出去 勇敢地 超过 这 谷 的 这 威尔德 关于 一个 英里
[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡl] - [nʊk] ,
and three - quarters from The Ingle - Nook ,
和 三 - 四分之一 从 这 英格尔 - 角落 ,
这座现代住宅勇敢地俯瞰着韦尔德山谷，距离英格尔努克大约一英里四分之三英里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː, ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
to the necessities of a boarding - school , and here she presently accumulated
到 这 必需品 的 一个 登机 - 学校 , 和 这里 她 目前 积累
[hɜːr; hər] [s'kɒləz] .
her scholars .
她 学者们 .
她为寄宿学校的各项需求做好了准备，并在这里聚集了她的学生。

[ʃiː, ʃɪ] ['fɜːrniʃt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['braɪtli] [ɪn][ɑːrt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['pætərn] ;
She furnished it very brightly in art colours and Morris patterns ;
她 提供 它 非常 明亮地 在 艺术 颜色 和 莫里斯 图案 ;
她用鲜艳的艺术色彩和莫里斯图案装饰了房间；

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['wʊd wɜːrk] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrfə'reɪtɪd]
wherever possible the woodwork was stained a pleasing green and perforated
无论 可能的 这 木工 曾是 染色 一个 令人愉悦 绿色的 和 穿孔的
[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [hoʊlɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ] ,
with heart - shaped holes ; there were big ,
和 心 - 形状 孔 ; 那里 是 大的 ,
木工活尽可能地染成令人愉悦的绿色，并打上心形孔；还有一些大的，

[flæt] , [əb'skjʊrli] [sɪm'bɒlɪkəl] ['kʌlər] - [prɪnts] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] ,
flat , obscurely symbolical colour - prints by Walter Crane ,
平坦的 , 晦涩地 象征性的 颜色 - 印刷 经过 沃尔特 起重机 ,
沃尔特·克莱恩创作的扁平、晦涩难懂的象征性彩色版画

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɔːseti] [ænd; ənd] [ˈbɜːn] [dʒəʊnz][ænd; ənd]
reproductions in bright colours of the works of Rossetti and Burne Jones and
复制品 在 明亮的 颜色 的 这 作品 的 罗塞蒂 和 伯恩 琼斯 和
[ˌbəːtrɪʃeli] ,
Botticelli ,
波提切利 ,

罗塞蒂、伯恩·琼斯和波提切利作品的色彩鲜艳的复制品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] .

and a full - size cast of the Venus of Milo .
和 一个 满的 - 尺寸 投掷 的 这 金星 的 米洛 .

以及一尊与真人大小相同的米洛的维纳斯雕像。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌrʌsˈkɪniən] [ɪn][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈɡriːnz] [[ɔːrt]

The name was Ruskinian in spirit with a touch of J . R . Green's Short
这 姓名 曾是 拉斯金尼 在 精神 和 一个 触碰 的 J . 拉 . 青菜 短的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

History of the English People .
历史 的 这 英语 人们 .

这个名字在精神上带有罗斯金的风格，又带有JR·格林《英国人民简史》的影子。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv] [nuː] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l][ɑɪˈdiːəz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ment]

Miss Murgatroyd was indiscriminately receptive of new educational ideas ; she meant
错过 默格特罗伊德 曾是 不加区分地 接受 的 新的 教育 想法 ; 她 意思是

[tuː; tə] [mɪs] [ˈnʌθɪŋ] ;

to miss nothing ;
到 错过 没有什么 ;

默格特罗伊德小姐对新的教育理念来者不拒；她不想错过任何新事物；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɡʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈsɪli] ;

and some of these ideas were quite good and some were quite silly ;
和 一些 的 这些 想法 是 相当 好的 和 一些 是 相当 愚蠢的 ;

这些想法有些很好，有些则很愚蠢；

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [mʌt]

and nearly every holiday she went off with a large notebook and much
和 几乎 每一个 假期 她 去 离开 和 一个 大的 笔记本 和 很多

[ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈkɒŋɡresɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfərənsɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [skuːlz]

enthusiasm to educational congresses and conferences and summer schools
热情 到 教育 国会 和 会议 和 夏天 学校

[ænd; ənd][ɡəːt][sʌm; səm] [mɔːr] .

and got some more .
和 得到 一些 更多的 .

几乎每个假期，她都会带着一个大笔记本，满怀热情地去参加教育大会、研讨会和暑期学校，并且学到更多知识。

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkwaɪrd] [kwaɪt] [ˈɜːrli] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ɑːmdərˈmɑːn] , was114

One that she acquired quite early , soon after the battle of Omdurman , was114
— 那 她 获得 相当 早期的 , 很快 后 这 战斗 的 恩图曼 , was114

其中一件是她在奥姆杜尔曼战役后不久获得的，编号为114。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːlz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪbə] — [luːs] ,

to put all her girls and most of her boys into Djibbabs — loose ,
到 放 全部 她 女孩们 和 最多 的 她 男孩们 进入 吉巴人 — 松动的 ,

把她所有的女孩和大部分男孩都放进吉巴（Djibbah）——宽松的，

[ˈprɪti] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frəm; frəm][ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv]

pretty garments that were imitated from and named after the Dervish form of
漂亮的 服装 那 是 模仿 从 和 命名 后 这 德尔维什 形式 的

[[ɜːrt] .

shirt .
衬衫 .

这些漂亮的服装模仿了德尔维什衬衫的样式，并以此命名。

[hɜːrɪz][wʌɪz; wəʊz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈnuːmərəs] “ [ˈdʒɪbə] [skuːlz] ” [ðæt] [stiːl] [ˈflɜːrɪʃ]
Hers was one of the first of those numerous “ djibbah schools ” that still flourish
她的 曾是 一 的 这 第一的 的 那些 很多的 “ 吉巴 学校 ” 那 仍然 繁荣
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

她的学校是当时在英国仍然蓬勃发展的众多“吉巴学校”中的第一批学校之一。

[ɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈklɪvəti] [tɔːrdz] [ber] [legz][ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd]
Also she had a natural proclivity towards bare legs and sandals and
还 她 有 一个 自然的 倾向 向 裸 腿 和 凉鞋 和
[ˈhætlɪsnəs] ,
hatlessness ,
无帽 ,

此外，她天生就喜欢光腿穿凉鞋，而且不戴帽子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [kept] [ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm] [weɪvz] [ʌv; əv]
and only a certain respect for the parents kept the school from waves of
和 仅有的 一个 肯定 尊重 为了 这 父母 保留 这 学校 从 波浪 的
[pjʊr] [ˌvedʒəˈteriənɪzəm] .
pure vegetarianism .
纯的 素食主义 .

正是出于对家长的某种尊重，学校才没有出现一波又一波的纯素食主义浪潮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz]
And she did all she could to carry her classes out of the class - rooms
和 她 做过 全部 她 可以 到 携带 她 课程 出去 的 这 班级 - 房间
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
and into the open air
和 进入 这 打开 空气

她竭尽所能地将课程从教室搬到户外.....

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌɪz; wəʊz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]
The end of the nineteenth century was a happy and beautiful time for
这 结尾 的 这 第十九 世纪 曾是 一个 快乐的 和 美丽的 时间 为了
[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ˈklæsɪz] .
the bodies of the children of the more prosperous classes .
这 身体 的 这 孩子们 的 这 更多的 繁荣 课程 .

十九世纪末对于富裕阶层的孩子们来说，是一个幸福美好的时代。

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpreʃəs] .
Children had become precious .
孩子们 有 变得 宝贵的 .
[ˈpreʃəs] .
孩子们变得弥足珍贵。

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - [wʌn] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Among such people as the Stublands one never heard of such a thing as the
之中 这样的 人们 作为 这 - 一 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
death of a child ;
死亡 的 一个 孩子 ;

在斯塔布兰德一家这样的人当中，从未听说过孩子死亡这种事；

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] .
all their children lived and grew up .
全部 他们的 孩子们 居住地 和 生长 向上 .
[ˈpreʃəs] .
他们的孩子都活了下来，长大成人。
[aɪ ˈtiː][wʌɪz; wəʊz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ] .
It was a point upon which Arthur had never tired of insisting .
它 曾是 一个 观点 之上 哪个 亚瑟 有 绝不 疲劳的 的 坚持 .

这是亚瑟一直不厌其烦地坚持的观点。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wa:ntɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɑ:lədeɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Whenever he had felt bored and wanting a brief holiday he had been
每当 他 有 毛毡 无聊的 和 想要 一个 简短的 假期 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gʊʊ] [ɔ:f] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
accustomed to go off with a knapsack to study church architecture ,
习惯 到 去 离开 和 一个 背包 到 学习 教会 建筑学 ;
每当他感到无聊, 想要短暂休假时, 他就会背起行囊去研究教堂建筑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɒnjumənts] .
and he had never failed to note the lists of children on the monuments .
和 他 有 绝不 失败的 到 笔记 这 列表 的 孩子们 在 这 纪念碑 .
他从未忘记留意纪念碑上刻着的儿童名单。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **There you are again** , ” **he would say** .
“ 那里 你 是 再次 , ” 他 会 说 .
“你又来了,”他会这样说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] :
“ **Look at that one** :
“ 看 在 那 一 :
“看看那个:

- [ænd; ənd][ʌv; əv] ['su:zn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪfu:] [ɪ'lev(ə)n] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hu:m]
' and of Susan his wife by whom he had issue eleven children of whom
- 和 的 苏珊 他的 妻子 经过 谁 他 有 问题 十一 孩子们 的 谁
[θri:] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] .
three survived him :
三 幸存下来 他 :
“他与妻子苏珊育有十一个孩子, 其中三个孩子在他去世后仍然在世。”

- [ðæts] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:nθ]
' That's the universal story of a woman's life in the sixteenth and seventeenth
- 那就是 这 普遍的 故事 的 一个 女性的 生活 在 这 第十六 和 第十七
[sentʃəri] .
century :
世纪 :

“这就是十六、十七世纪女性生活的普遍故事。”
[ˈnaʊədəɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:d] , - [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪfu:] [θri:] [tʃɪldrən] [hu:] [ɔ:l] [sə'vaɪvd]
Nowadays it would read , ' by whom he had issue three children who all survived
如今 它 会 读 , - 经过 谁 他 有 问题 三 孩子们 WHO 全部 幸存下来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如今会这样写: ‘他与妻子育有三个孩子, 都比他活得更久。’
- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [fɜ:rst] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [ə'gen] .
' And you see here , she died first , worn out , and he married again .
- 和 你 看 这里 , 她 死亡 第一的 , 磨损 出去 , 和 他 已婚 再次 .
你看, 她先去世了, 精疲力竭, 然后他又娶了别人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪv] [mɔ:r] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θri:] [daɪ] [ɪn] ['ɪnfənsɪ] [ænd; ənd] [tʃaɪldhʊd] .
And here are five more children , and three die in infancy and childhood .
和 这里 是 五 更多的 孩子们 , 和 三 死 在 婴儿期 和 童年 .
这里还有五个孩子, 其中三个在婴儿期和儿童期夭折。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [bu:m] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ;
There was a frightful boom in dying in those days ;
那里 曾是 一个 可怕 繁荣 在 垂死 在 那些 天 ;
那时死亡人数出现了惊人的激增;

[ˈdaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ɪtˈself][fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn].
dying was a career in itself for two - thirds of the children born .
垂死 曾是 一个 职业 在 本身 为了 二 - 三分之一 的 这 孩子们 出生 .
对于三分之二的新生儿来说，死亡本身就是一种“事业”。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deθ] .
They made an art of early death .
他们 制成 一个 艺术 的 早期的 死亡 .
他们把早逝变成了一门艺术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈmænər] .
They were trained to die in an edifying manner .
他们 是 受过训练 到 死 在 一个 有益的 方式 .
他们接受过训练，要以一种令人尊敬的方式死去。

[ˈperənts] [roʊt] [bʊks] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɔːst] [seɪnts] .
Parents wrote books about their little lost saints .
父母 写道 图书 关于 他们的 小的 丢失的 圣徒 .
父母们为他们走失的小天使们写了书。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɪɪŋ] [ðem; ðəm] — — “
Instead of rearing them — — ” ∴ ∴ ∴ ∴
反而 的 饲养 他们 — — ” ∴ ∴ ∴ ∴
与其饲养它们——”....

[mɪs] [mɜːˈɡætrɔɪdz] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Miss Murgatroyd's school was indeed healthy and pretty and full of physical
错过 默格特罗伊德 学校 曾是 的确 健康 和 漂亮的 和 满的 的 身体的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
默格特罗伊德小姐的学校确实健康、漂亮，充满了身心愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər]
but the teaching and mental training that went on in it was of a lower
但 这 教学 和 精神的 训练 那 去 在 在 它 曾是 的 一个 降低
[ˈkwaːləti] .
quality .
质量 .
但那里的教学和心理训练质量较低。

[ˈment(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈbæləns] [duː][nɑːt] [ˈʃoʊ] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðer; ðər]
Mental strength and mental balance do not show in quite the same way as their
精神的 力量 和 精神的 平衡 做 不是 展示 在 相当 这 相同的 方式 作为 他们的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈwɪvələnts] .
physical equivalents .
身体的 等价物 .
心理素质和心理平衡能力的表现方式与身体素质的表现方式并不完全相同。

[maɪndz][duː][nɑːt] [groʊ] [æz; əz] [ˈbaːdɪz] [duː] , [θruː] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
Minds do not grow as bodies do , through leaving the windows open and singing
思想 做 不是 生长 作为 身体 做 , 通过 离开 这 视窗 打开 和 歌唱
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] . - § [tuːˈtuː]
in the sun . 115 § 2
在 这 太阳 . - § 2
心灵的成长不像身体那样，不是通过敞开窗户、在阳光下唱歌就能实现的。115§ 2

[ænt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
Aunt Phoebe was an old acquaintance of Miss Murgatroyd .
阿姨 菲比 曾是 一个 老的 熟人 的 错过 默格特罗伊德 .
菲比姨妈是默格特罗伊德小姐的老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˈædəlbəˌdoʊn] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfeɪbiən] [ɪksˈkəːjənz] [ɪn]
They had met at Adelboden during one of the early Fabian excursions in
他们 有 遇见 在 阿德尔博登 期间 一 的 这 早期的 法比安 短途旅行 在
[ˈswitsərland] .
Switzerland .
瑞士 .

他们在阿德尔博登相遇，当时正值费边社早期在瑞士的一次远征。

[ˈæftərwərdz] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ənt] - [fɜːrst] [bʊk] ,
Afterwards Miss Murgatroyd had been charmed by Aunt Phoebe's first book ,
然后 错过 默格特罗伊德 有 到过 迷住了 经过 阿姨 - 第一的 书 ,
后来，默格特罗伊德小姐被菲比姨妈的第一本书深深吸引了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [boʊld] [aɪˈdiːəz] [ɪn] [greɪ] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [bæk] , [kɔːld] ,
a little thin volume of bold ideas in grey covers and a white back , called ,
一个 小的 薄的 体积 的 大胆的 想法 在 灰色的 封面 和 一个 白色的 后退 , 称为 ,
这是一本封面灰色、封底白色的小薄册子，里面收录了许多大胆的想法，书名为.....

[baɪ] - [θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .
By - thoughts of a Stitchwoman .
经过 - 想法 的 一个 - .
一位缝纫女工的随想。

[ɪn] [aɪˈtiː] [ənt] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [ˈræðər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz]
In it Aunt Phoebe represented herself rather after the fashion of one of those
在 它 阿姨 菲比 代表 她自己 相当 后 这 时尚 的 一 的 那些
[ˈrɪtʃli] [kənˈsiːvd] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɪt] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈfredrɪk]
richly conceived women who sit and stitch in the background of Sir Frederick
丰富 构思 女性 WHO 坐 和 缝 在 这 背景 的 先生 弗雷德里克
[ˈleɪtənz] [greɪt] [wɔːl] [ˈpeɪntɪŋz] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkɛnzɪŋtən] ,
Leighton's great wall paintings at South Kensington ,
莱顿的 伟大的 墙 绘画 在 南 肯辛顿 ,

在画中，菲比姨妈把自己描绘得颇似弗雷德里克·莱顿爵士在南肯辛顿创作的大型壁画中那些坐在背景里缝纫的、形象生动的女性。

“ [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [aːts] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [piːs] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [aːts] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wɔːr]
“ **The Industrial Arts applied to Peace** ” **and** “ **The Industrial Arts Applied to War**
” 这 工业的 艺术 应用 到 和平 ” 和 ” 这 工业的 艺术 应用 到 战争
” ([hɜːr; hær] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd]) [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ʃiː; ʃi]
” (**her needlework was really very bad indeed**) **and while she stitched she**
” (她 针线活 曾是 真的 非常 坏的 的确) 和 尽管 她 缝合 她
[θɔːt] .
thought :
想法 .

“工业技术在和平时期的应用”和“工业技术在战争时期的应用”(她的针线活确实很糟糕)，她一边缝纫一边思考。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aʊtˈreɪdʒəsli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ;
She thought outrageously ; that was the idea ;
她 想法 令人愤慨地 ; 那 曾是 这 主意 ;
她的想法很疯狂；那就是她的想法；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈstɪtʃɪŋ] [seks] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
and she represented all the quiet stitching sex as thinking as outrageously .
和 她 代表 全部 这 安静的 缝合 性别 作为 思维 作为 令人愤慨地 .
她将所有安静的缝纫性行为都视为一种离谱的想法。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Miss Murgatroyd had a kindred craving for outrageous thinking ,
错过 默格特罗伊德 有 一个 亲属 渴望 为了 令人愤慨 思维 ,
默格特罗伊德小姐也同样渴望异想天开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [br'keɪm] [ðə; ði][lɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] ['frendʃɪp] .
and the book became the link of a great intellectual friendship .
和 这 书 成为 这 关联 的 一个 伟大的 知识分子 友谊 .

这本书成为了维系一段伟大学术友谊的纽带。

[ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl]
They vied with one another in the extremity of their opinions and the mystical
他们 竞争 和 一 其他 在 这 末端 的 他们的 意见 和 这 神秘
[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .
extravagance of their expressions .
奢侈 的 他们的 表达式 .

他们彼此竞相展现极端的观点和神秘夸张的表达方式。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [tu:'mesnt] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz]['moʊstli] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
They maintained a tumescent flow of thought that was mostly feeling and
他们 维持 一个 肿胀的 流动 的 想法 那 曾是 大多 感觉 和
['fi:lɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['moʊstli] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
feeling that was mostly imitation ,
感觉 那 曾是 大多 模仿 ,

他们保持着一种汹涌澎湃的思维，这种思维主要源于感觉，而这种感觉又主要源于模仿。

[fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
far over the heads of the nice little children ,
远的 超过 这 头部 的 这 好的 小的 孩子们 ,
远远超出了那些可爱的小孩子的理解范围。

[hu:] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['eri] [sku:l] ['premɪsɪz] [fri:] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
who ran about the bright and airy school premises free from most of the
WHO 跑 关于 这 明亮的 和 轻盈的 学校 前提 自由的 从 最多 的 这
['kɜ:rənt] [ɪn'fekʃənz] [ʌv; əv]['bɔ:di][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
current infections of body and spirit ,
当前的 感染 的 身体 和 精神 ,

他们奔跑在明亮通风的校园里，远离大多数当前的身心传染病。

[ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:] [groʊ] [ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and grew as children do grow under favourable circumstances ,
和 生长 作为 孩子们 做 生长 在下面 有利 情况 ,
在有利的环境下，他们像其他孩子一样茁壮成长。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['betər] [mudz] ,
after the manner of Nature in her better moods ,
后 这 方式 的 自然 在 她 更好的 情绪 ,
如同大自然心情愉悦时那样，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['plʌʊd] [ænd; ənd] ['wi:dɪd] [ænd; ənd]['grɪv(ə)n]
that is to say after the manner of Nature ploughed and weeded and given
那 是 到 说 后 这 方式 的 自然 耕作 和 除草 和 给定
[laɪt] [ænd; ənd] [er] .
light and air .
光 和 空气 .

也就是说，按照自然的方式耕耘、除草，并给予光照和空气。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ænt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as Aunt Phoebe was concerned ,
所以 远的 作为 阿姨 菲比 曾是 担心的 ,
就菲比阿姨而言，

[ðə; ði] [greɪt] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪntɪməts] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['ræðər]
the great thoughts were confined to one or two intimates and — a rather
这 伟大的 想法 是 受限 到 一 或者 二 亲密 和 一 一个 相当
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] — [hɜ:r; hə] ['ri:dəz] .
hypothetical circle — her readers .
假想 圆圈 一 她 读者 .

这些伟大的思想仅限于一两个亲密的朋友，以及——一个相当假设的圈子——她的读者。

[hɜ:r; hə] ['ment(ə)l] - [wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pa:rt] .
Her mental galumphings were a thing apart .
她 精神的 - 是 一个 事物 除 .
她的精神错乱是另一回事。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [prɪ'ventɪd] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
A kind of shyness prevented her with strangers and children .
一个 种类 的 害羞 阻止 她 和 陌生人 和 孩子们 .
她生性羞怯，不善于与陌生人和孩子相处。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði]
But Miss Murgatroyd was impelled by a sense of duty to build up the
但 错过 默格特罗伊德 曾是 被迫 经过 一个 感觉 的 责任 到 建造 向上 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['dɪskɔ:rs] ,
character of her children by discourse ,
特点 的 她 孩子们 经过 话语 ,
但默格特罗伊德小姐出于责任感，通过谈话来培养孩子们的品格。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] .
more particularly on Sundays .
更多的 特别 在 星期日 .
尤其是在星期天。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
On Sunday mornings the whole school went to church ; in the afternoon it had
在 星期日 早晨 这 所有的 学校 去 到 教会 ; 在 这 下午 它 有
[ə; eɪ] ['dekərəs] [wɔ:k] ,
a decorous walk ,
一个 得体 走 ,
星期天上午全校师生都去教堂；下午则进行一次庄重的散步。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] , [ðə; ði] ['dʒu:niər] [ə'sɪstənt] , [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
or it read or talked , and Miss Mills , the junior assistant , read aloud to the
或者 它 读 或者 谈话 , 和 错过 米尔斯 , 这 初级 助手 , 读 大声 到 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
little ones ;
小的 一个 ;
或者它会读或者会说话，初级助理米尔斯小姐会大声朗读给孩子们听；

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ri:d] [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [dru:] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
in the evening it read or it drew and painted ,
在 这 晚上 它 读 或者 它 画 和 绘 ,
晚上，它会读书、画画或涂鸦。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [hæf] [ˈaʊər] [wen] [mɪs] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [bɪlt] [ɪts] ['kærəktər] [ʌp] .
except for a special half hour when Miss Murgatroyd built its character up .
除了 为了 一个 特别的 一半 小时 什么时候 错过 默格特罗伊德 建造 它是 特点 向上 .
除了穆尔加特罗伊德小姐着重刻画人物性格的那半小时之外。

That116
That116
That116

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
was her time .
曾是 她 时间 .

那是她的时代。

[ðʌs] , [fɔ:r; fəɹ][ɪg'zæmp(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'baʊt] [tru:θ] .
Thus , for example , she built it up about Truth .
因此 , 为了 例子 , 她 建造 它 向上 关于 真相 .

例如，她就以此为主题来构建真理。

“ [gɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ðɪs] [i:vniŋ] [ə'baʊt] [tru:θ] .
“ **Girls** , ” **she began** , “ **I want to talk to you a little this evening about Truth** .
“ 女孩们 , ” 她 开始 , ” 我 想 到 讲话 到 你 一个 小的 这 晚上 关于 真相 .
“女孩们,”她开口说道, “今晚我想和你们谈谈真理。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tru:θ] ,
I want you to think about Truth ,
我 想 你 到 思考 关于 真相 ,

我希望你们思考真理，

[tu:; tə][kɑ:ns(ə)ntreɪt][jʊɹ; jəɹ][maɪndz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [dʒʌst][ɔ:l][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ænd; ənd][kæn; kən]
to concentrate your minds upon it and see just all it means and can
到 集中 你的 思想 之上 它 和 看 只是 全部 它 方法 和 能
[mi:n] [tu:; tə][ju: 'es] .
mean to us .
意思是 到 我们 .

集中精力思考它，看看它对我们意味着什么，以及它能意味着什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
You know we must all tell the Truth ,
你 知道 我们 必须 全部 告诉 这 真相 ,

你知道我们都必须说真话，

[bʌt; bət][hæz; həz][aɪ 'ti:][evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [waɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ?
but has it ever occurred to you to ask why we must tell the Truth ?
但 有 它 曾经 发生 到 你 到 问 为什么 我们 必须 告诉 这 真相 ?

但你有没有想过，我们为什么要说真话？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [ðæt] .
I want you to ask that .
我 想 你 到 问 那 .

我希望你问这个问题。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
I want you to be aware of why you have to be good in this way and
我 想 你 到 是 意识到的 的 为什么 你 有 到 是 好的 在 这 方式 和
[ðæt] .
that .
那 .

我希望你们明白为什么你们必须在某些方面表现出色。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [gʊd] .
I do not want you to be unthinkingly good .
我 做 不是 想 你 到 是 不假思索地 好的 .

我不希望你盲目地做一个好人。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
I want you to be
我 想 你 到 是

我希望你

- [nɑ:t] [laɪk] [dʌm] , ['drɪvŋ] ['kæt(ə)] !
' **Not like dumb , driven cattle !** !
- 不是 喜欢 哑的 , 驱动 牛 !

“不像愚笨的、被驱赶的牲畜！ ”

[bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] !
Be a hero in the strife !
是 一个 英雄 在 这 冲突 !

在纷争中成为英雄！

- [ɔ:r] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
' **or a heroine as the case may be .**
- 或者 一个 女英雄 作为 这 案件 可能 是 .

或者，也可能是一位女英雄。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪ] [du:] [wi:; wi] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
And so , why do we tell the Truth ?
和 所以 , 为什么 做 我们 告诉 这 真相 ?

那么，我们为什么要说真话呢？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [di'si:vd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ]
Is it because if we did not do so people would be deceived and things go
是 它 因为 如果 我们 做过 不是 做 所以 人们 会 是 受骗 和 事物 去
[ɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

是因为如果我们不这样做，人们就会受骗，事情就会出错吗？

[ˈpɑ:rtli] .
Partly .
部分 .

部分如此。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] , ['pi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ju: 'es] ?
Is it because if we did not do so , people would not trust us ?
是 它 因为 如果 我们 做过 不是 做 所以 , 人们 会 不是 相信 我们 ?

是因为如果我们不这样做，人们就不会信任我们吗？

[ɔ:lsoʊ] [jes] , [ˈpɑ:rtli] .
Also yes , partly .
还 是的 , 部分 .

是的，部分如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɪz] [ðɪs] ,
But the real reason , girls and boys , is this ,
但 这 真实的 原因 , 女孩们 和 男孩们 , 是 这 ,

但真正的原因，男孩女孩们，是这样的：

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['laɪŋ] [lɪps] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] [əˌbɑ:mi'nei](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the real reason is that Lying Lips are an Abomination to the Lord ,
这 真实的 原因 是 那 说谎 嘴唇 是 一个 厌恶 到 这 主 ,

真正的原因是，说谎的嘴唇是主所憎恶的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es]
they are disgusting to Him , and so they ought to be disgusting to us
他们 是 令人作呕 到 他 , 和 所以 他们 应该 到 是 令人作呕 到 我们
.
.
.

它们令祂厌恶，所以我们也应当厌恶它们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
That is the real reason why we should tell the truth .
那 是 这 真实的 原因 为什么 我们 应该 告诉 这 真相 .

这才是我们应该说真话的真正原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ]
Because it is a thing offensive and disgraceful , and if we did not do so
因为 它 是 一个 事物 进攻 和 可耻 , 和 如果 我们 做过 不是 做 所以
.
.
.

因为这是一件令人反感和可耻的事情，如果我们不这样做，

[ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
then we should tell a Lie .
然后 我们 应该 告诉 一个 说谎 .

那么我们就应该撒谎。

(“ [ˈdɔ:ris] , [du:][stɑ:p] ['pleɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstə-z] [her] , [pli:z] .
(“ **Doris , do stop plaiting your sister's hair , please .**
(“ 多丽丝 , 做 停止 编织 你的 姐妹 头发 , 请 .

（“多丽丝，请不要再给你妹妹编辫子了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] .)
There is a time for all things .)
那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 .)

万事皆有时。)

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ] [hɪr] [hu:] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kɑ:mlɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ;
“ **I hope there is no one here who can bear to think calmly of telling a Lie ;**
“ 我 希望 那里 是 不 一 这里 WHO 能 熊 到 思考 平静地 的 讲述 一个 说谎 ;
“我希望这里没有人能够冷静地思考说谎这件事；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [ju:; jʊ][du:] [ðæt]
and yet every time you do not tell the Truth manfully and bravely you do that
和 然而 每一个 时间 你 做 不是 告诉 这 真相 勇敢地 和 勇敢地 你 做 那
.
:
.

然而，每当你没有勇敢地、有担当地说出真相时，你就会那样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [soʊ] ['dredf(ə)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld][ɪn] ['skɪptʃər] [ðæt] [ˌhu:sʊʻevər] ['kæləθ]
It is an offence so dreadful that we are told in Scripture that whosoever calleth
它 是 一个 罪行 所以 可怕 那 我们 是 讲述 在 圣经 那 无论谁 呼唤
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]['laɪər] — [noʊ] [daʊt] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] — [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hel]
his brother a liar — no doubt without sufficient evidence — is in danger of Hell
他的 兄弟 一个 说谎者 — 不 怀疑 没有 充足的 证据 — 是 在 危险 的 地狱
[ˈfaɪər] .
Fire .
火 .

这是极其可怕的罪行，圣经告诉我们，凡称弟兄为说谎者——毫无疑问，在没有充分证据的情况下——都有可能下地
狱。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə]
I hope you will think of that if ever you should be tempted at any time to
我 希望 你 将要 思考 的 那 如果 曾经 你 应该 是 受诱惑 在 任何 时间 到
[tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
tell a Lie .
告诉 一个 说谎 .

我希望你以后如果想要说谎，能记住这一点。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tru:θ] .
“ But now I want you to think a little of what is Truth .
“ 但 现在 我 想 你 到 思考 一个 小的 的 什么 是 真相 :
“但现在我想让你们稍微思考一下什么是真理。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪr] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ənˈles] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tru:θ] [ɪz] .
It is clear you cannot tell the truth unless you know what truth is .
它 是 清除 你 不能 告诉 这 真相 除非 你 知道 什么 真相 是 :
很显然，除非你知道什么是真理，否则你无法说出真相。

[wel] , [wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?
Well , what is truth ?
出色地 , 什么 是 真相 ?

那么，真相究竟是什么？

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
One thing , I think ,
一 事物 , 我 思考 ,

我觉得有一件事，

[wɪl] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][æ; ət][wʌns][æz; əz][pɑ:rt][æ; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
will occur to you all at once as part at least of the answer .
将要 发生 到 你 全部 在 一次 作为 部分 在 至少 的 这 回答 :
答案的一部分至少会同时出现在你的脑海中。

[tru:θ] [ɪz] [ˈstreɪtnəs] .
Truth is straightness .
真相 是 笔直 :

真理就是正直。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ][ˈru:lər][ɪz] [tru:] [wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪt] ,
When we say a ruler is true we mean that it is straight ,
什么时候 我们 说 一个 统治者 是 真的 我们 意思是 那 它 是 直的 ,
当我们说一把尺子是“真”的时候，我们的意思是它很直。

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tru:θ] [wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [streɪt] .
and when we say a wall or a corner is out of truth we mean that it isn't straight .
和 什么时候 我们 说 一个 墙 或者 一个 角落 是 出去 的 真相 我们 意思是 那 它 不是 直的 :

当我们说一面墙或一个角不真实时，我们的意思是它不是直的。

[ænd; ænd] , [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈpɑ:rləns] , [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [mæn][wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [streɪt] .
And , in vulgar parlance , when we say a man is a straight man we mean one117
one117
one117

通俗地说，当我们说一个男人是直男时，我们指的是一个117

[hu:z] [æks][ænd; ænd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tru:] .
whose acts and words are true .
谁 行为 和 字 是 真的 :

其言行真实。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gret] [ˈti:tʃər] [ˈrʌskɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][riˈmaɪndz] [ju: ˈes] [ɪz] ,
And another thing of which our great teacher Ruskin so often reminds us is ,
和 其他 事物 的 哪个 我们的 伟大的 老师 拉斯金 所以 经常 提醒 我们 是 ,
还有一点，我们伟大的老师罗斯金经常提醒我们：

[ðæt] [tru:θ] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
that Truth is Simplicity .
那 真相 是 简单 .

真理即简单。

[tru:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l]
True people are always simple , and simple people are usually too simple
真的 人们 是 总是 简单的 , 和 简单的 人们 是 通常 也 简单的
[tu; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:] .
to be anything but true .
到 是 任何事物 但 真的 .

真诚的人总是很单纯，而单纯的人往往过于单纯，不可能有其他特质。

[tru:θ] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪnz] .
Truth never explains .
真相 绝不 解释 .

真相从不解释。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈɑ:gju:z] .
It never argues .
它 绝不 论点 .

它从不争辩。

[wen] [aɪ][hæv; həv][tu; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tu; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl] —
When I have to ask a girl — and sometimes I have to ask a girl —
什么时候 我 有 到 问 一个 女孩 — 和 有时 我 有 到 问 一个 女孩 —
[dɪd][ʃi:; ʃɪ][ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
did she or did she not do this or that ,
做过 她 或者 做过 她 不是 做 这 或者 那 ,

当我需要问一个女孩——有时我不得不问一个女孩——她有没有做过这件事或那件事时，

[ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [em ˈi:] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [stˈreɪtlɪ]
then if she answers me simply and straightly
然后 如果 她 答案 我 简单地 和 直

如果她简单直接地回答我的话

[jes] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [bæk] ,
Yes or No , I feel I am getting the truth , but if she answers back ,
是的 或者 不 , 我 感觉 我 是 获得 这 真相 , 但 如果 她 答案 后退 ,
[ðə; ðɪ] [stret] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
是或否, 我觉得我得到了真相, 但如果她反驳我,

- [ðæt] [dɪˈpendz] , - [ɔ:r] - [pli:z] , [mɪs] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] , [meɪ] [aɪ][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?
' that depends , ' or ' Please , Miss Murgatroyd , may I explain just how it was ?
- 那 取决于 , - 或者 - 请 , 错过 默格特罗伊德 , 可能 我 解释 只是 如何 它 曾是 ?
“那要看情况,”或者“默格特罗伊德小姐, 请问我可以解释一下事情的来龙去脉吗? ”

- [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t]
' then I know that there is something coming — something else coming , and not
- 然后 我 知道 那 那里 是 某物 未来 — 某物 别的 未来 , 和 不是
[ðə; ðɪ] [stret] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
the straight and simple ,
这 直的 和 简单的 ,
“那时我就知道会有事情发生——会有其他的事情发生，而不是直接而简单的那种。”

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊmspʌn] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈvæliənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] .
the homespun , simple , valiant English Truth at all .
这 质朴的 , 简单的 , 英勇 英语 真相 在 全部 .
朴实无华、简单质朴、英勇无畏的英国真理。

[jes]
Yes
是的
是的

[ænd; ənd][noʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [wɜ:rdz] ,
and No are the true words ,
和 不 是 这 真的 字 ,

“不”才是真话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈæɪ, stɑ:tl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [fɪ'ləsəfəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɔ:t]
because as Plato and Aristotle and the Greek philosophers generally taught
因为 作为 柏拉图 和 亚里士多德 和 这 希腊语 哲学家 一般来说 教授
[ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
us in the Science of Logic long ago ,
我们 在 这 科学 的 逻辑 长的 前 ,

因为正如柏拉图、亚里士多德以及古希腊哲学家们很久以前在《逻辑学》中普遍教导我们的那样，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ:'ðər] [ɪz][ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ;
and taught it to us for all time , a thing either is or else it is not ;
和 教授 它 到 我们 为了 全部 时间 , 一个 事物 任何一个 是 或者 别的 它 是 不是 ;
并永远地教导我们，事物要么存在，要么不存在；

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər][ɔ:ltər] [ðæt] [naʊ]
it is no good explaining or trying to explain , nothing can ever alter that now
它 是 不 好的 解释 或者 尝试 到 解释 , 没有什么 能 曾经 改变 那 现在
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 :

解释也没用，试图解释也没用，这件事永远无法改变了。

[ɪ:'ðər] [ju:; jʊ][dɪd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] .
Either you did do the thing or you didn't do the thing .
任何一个 你 做过 做 这 事物 或者 你 没有 做 这 事物 :
你要么做了那件事，要么没做那件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [tʃɔɪs] .
There is no other choice .
那里 是 不 其他 选择 :

别无选择。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˈlɑ:dʒɪk]
That is the very essence of Logic ; it would be impossible to have Logic
那 是 这 非常 本质 的 逻辑 ; 它 会 是 不可能的 到 有 逻辑
[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] . " . . .
without it : " : : :
没有 它 : " : . . .

这就是逻辑的本质；没有它，逻辑就无从谈起。

[soʊ] [mɪs] [ˈmɜ:rgə, trɔɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lɪz] - [maɪndz][baɪ] [ˈpri:sept] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
So Miss Murgatroyd building up in her pupils ' minds by precept and example ,
所以 错过 默格特罗伊德 建筑 向上 在 她 学生 - 思想 经过 戒律 和 例子 ,
所以，默格特罗伊德小姐通过言传身教，在学生们心中树立了良好的品格。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌræʃi, ʊəsə'neiʃ(ə)n] . § [θri:]
the wonderful art and practice of English ratiocination . § **3**
这 精彩的 艺术 和 实践 的 英语 推理 : § 3

英国推理的精妙艺术与实践。§ 3

[æt; ət][fɜ:rst][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɜ:rgə, trɔɪd] .
At first Joan and Peter did not see very much of Miss Murgatroyd .
在 第一的 琼 和 彼得 做过 不是 看 非常 很多 的 错过 默格特罗伊德 :
起初，琼和彼得并没有怎么见到默格特罗伊德小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [ˈdekəreɪtɪv]
She moved about at the back of things , very dignified and remote , decorative
她 已搬 关于 在 这 后退 的 事物 , 非常 凝重 和 偏僻的 , 装饰性的
[ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈterəb(ə)l] .
and vaguely terrible .
和 依稀 糟糕的 .

她总是在事物的后方走动，姿态端庄而疏离，既像装饰品又隐隐透着一丝可怕。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [leɪ] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɪlz] .
Their business lay chiefly with Miss Mills .
他们的 商业 躺 主要 和 错过 米尔斯 .

他们的业务主要与米尔斯小姐有关。

[mɪs] [mɪlz] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][æn; ən][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪnˈθuːziæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪldər] , [ˈdʒentlər]
Miss Mills was also an educational enthusiast , but of a milder , gentler
错过 米尔斯 曾是 还 一个 教育 爱好者 , 但 的 一个 较温和 , 更温和
[taɪp] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ;
type than Miss Murgatroyd ;
类型 比 错过 默格特罗伊德 ;

米尔斯小姐也是一位教育爱好者，但她的教育热情比默格特罗伊德小姐更温和、更亲切；

[ʃiː; ʃɪ] [lækt] [mɪs] [mɜːˌgətrɔɪdz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] ;
she lacked Miss Murgatroyd's confidence and boldness ;
她 缺乏 错过 默格特罗伊德 信心 和 大胆 ;

她缺乏默格特罗伊德小姐的自信和胆识；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈevriθɪŋ] [ˈwɔːznt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
she sometimes doubted whether everything wasn't almost too difficult to teach .
她 有时 怀疑 无论 一切 不是 几乎 也 难的 到 教 .

她有时怀疑，是不是所有事情都太难教了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][noʊ][blaɪnd][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪmˈplɔɪər] .
She was no blind disciple of her employer .
她 曾是 不 瞎的 弟子 的 她 雇主 .

她并非雇主的盲目追随者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈprest] [sens] [ʌv; əv][ækəˈdemɪk] [ˈhjuːmər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaird] [baɪ]
She had a suppressed sense of academic humour that she had acquired by
她 有 一个 被抑制 感觉 的 学术的 幽默 那 她 有 获得 经过
[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ənt] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrˈlɪn] - [wʊl] [ˈɑːp] [ɪn][ˈɑːksfərd] ,
staying with an aunt who kept a small Berlin - wool shop in Oxford ,
入住 和 一个 阿姨 WHO 保留 一个 小的 柏林 - 羊毛 店铺 在 牛津 ,

她有一种内敛的学术幽默感，这是她在牛津与一位经营柏林羊毛小店的姑妈一起生活时养成的。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [əˈbaʊt] [mɪs]
and once or twice she had thought of the most dreadful witticisms about Miss
和 一次 或者 两次 她 有 想法 的 这 最多 可怕 妙语 关于 错过
[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] . -
Murgatroyd . 118
默格特罗伊德 . -

她曾一两次想到过关于默格特罗伊德小姐最可怕的俏皮话。¹¹⁸

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həər] [ɪrz] [hɑːt][fɔːr; fər]
Though she had told them to no one , they had kept her ears hot for
尽管 她 有 讲述 他们 到 不 一 , 他们 有 保留 她 耳朵 热的 为了
[deɪz] .
days .
天 .

虽然她没有告诉任何人，但这些事让她耳朵发烫了好几天。

[ˈɔ:f(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [kwaɪt] [ˈbædli][tuː; tə] [ˈtɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ；
Often she wanted quite badly to titter at the school ；
经常 她 通缉 相当 糟糕 到 嘻嘻地笑 在 这 学校 ；

她常常很想在学校里偷笑；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [sku:l] ．
it was so different from an ordinary school ．
它 曾是 所以 不同的 从 一个 普通的 学校 ．

它和普通的学校截然不同。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbə] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lɪz] ．
Yet she liked wearing a djibbah and sandals ．
然而 她 喜欢 穿着 一个 吉巴 和 凉鞋 ．

但她喜欢穿长袍和凉鞋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] ．
That was fun ．
那 曾是 乐趣 ．

那真有趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈkwa:lɪfrɪˈkeɪʃnz] ，
She had no educational qualifications ；
她 有 不 教育 资格 ；

她没有任何学历。

[bʌt; bət] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪˈpləʊmə][ʌv; əv][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ʌv; əv][ðə; ði]
but year by year she was slowly taking the diploma of Associate of the
但 年 经过 年 她 曾是 缓慢地 采取 这 文凭 的 联系 的 这

[ˈlʌndən] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪˈseptərz] ．
London College of Preceptors ．
伦敦 大学 的 导师 ．

但她一年又一年地慢慢地拿到了伦敦教师学院副院士文凭。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈkɑ:lɪdʒ] ；
It is a kindly college ；
它 是 一个 亲切地 大学 ；

这是一所和蔼可亲的学院；

[ðə; ði] [ɪɡ.zæmiˈneiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈpləʊmə] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
the examinations for the diploma may be taken subject by subject over a long
这 考试 为了 这 文凭 可能 是 已采取 主题 经过 主题 超过 一个 长的

[tɜ:rm][ʌv; əv] [jɪrɪz] ．
term of years ．
学期 的 年 ．

该文凭考试可以分科进行，耗时数年。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪˈpləʊmə][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd]
She used to enjoy going up to London for her diploma at Christmas and
她 用过的 到 享受 去 向上 到 伦敦 为了 她 文凭 在 圣诞节 和

[ˌmɪdˈsʌməɹ] ．
Midsummer ．
盛夏 ．

她以前很喜欢在圣诞节和仲夏节期间去伦敦参加文凭考试。

[hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] ．
Her great difficulty was the arithmetic ．
她 伟大的 困难 曾是 这 算术 ．

她最大的困难是算术。

[ðə; ði] [sʌmz] [ˈnevər] [keɪm] [raɪt] ．
The sums never came right ．
这 总和 绝不 来了 正确的 ．

计算结果始终不对。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [sɪˈvrɪ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈfetɪʃ] [ˈʌv; əv]
Miss Murgatroyd was usually very severe upon what she called the Fetish of
错过 默格特罗伊德 曾是 通常 非常 严重 之上 什么 她 称为 这 恋物癖 的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] ;
Examinations ;
考试 ;

默格特罗伊德小姐通常对她所谓的“考试癖”非常严厉；

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈniːðər] [dɪˈɡriː] [nɔːr][dɪˈpləʊmə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˌɪnkəˈpæsəti] ,
she herself had neither degree nor diploma , it was a moral incapacity ,
她 她自己 有 两者都不 程度 也不 文凭 , 它 曾是 一个 道德 无能力 ,
她本人既没有学位也没有文凭，这是一种道德上的缺陷。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [stiːl] [æz; əz] [pæs] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ;
and she admitted that she could as soon steal as pass an examination ;
和 她 承认 那 她 可以 作为 很快 偷 作为 经过 一个 考试 ;
她承认自己偷东西比通过考试更容易；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [mɪs] [mɪlz] [pərˈsuːd] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə]
but it was understood that Miss Mills pursued this qualification with no idea
但 它 曾是 理解 那 错过 米尔斯 追击 这 资格 和 不 主意
[wətˈevər] [ˈʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪrli] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɪmjələs] .
whatever of passing but merely “ for the sake of the stimulus .
任何 的 通过 但 仅仅 “ 为了 这 清酒 的 这 刺激 .

但据了解，米尔斯小姐追求这一资格证书完全没有通过的打算，而仅仅是“为了获得这种刺激”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˈnevər] [prɪˈpeərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] (“ [ˈkræmɪŋ] “ [ðæt] [ɪz]) [fɔːr; fər] [ˈeni]
“ **She made a point of never preparing at all (“ cramming “ that is) for any**
“ 她 制成 一个 观点 的 绝不 准备 在 全部 (“ 临时抱佛脚 “ 那 是) 为了 任何
[ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ʃiː; ʃɪ] “ [tʊk] .
of the papers she “ took .
的 这 文件 她 “ 采取 .

她特意从不为她“参加”的任何考试做任何准备（即“临时抱佛脚”）。

“ [ðɪs] [pʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] [ɔːltəˈgeðər] .
“ **This put the thing on a higher level altogether .**
“ 这 放 这 事物 在 一个 更高 等级 共 共 .
“这使事情整体上提升到了更高的层次。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ænd; ænd] [ˈpræktɪs] [ˈʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had already done the Theory and Practice of Education part of the
她 有 已经 完毕 这 理论 和 实践 的 教育 部分 的 这
[dɪˈpləʊmə] .
diploma .
文凭 .

她已经完成了文凭课程中的教育理论与实践部分。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [pɑːrts][ˈʌv; əv] [ˈlenərd] [ænd; ænd] [ˈɡɜːrtruːd] ,
For that she had read parts of Leonard and Gertrude ,
为了 那 她 有 读 部分 的 伦纳德 和 格特鲁德 ,
为此，她读过《伦纳德和格特鲁德》的部分章节。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [faɪv] [ˈlektʃərz] [əˈpɑːn] [ˈfreɪbə] .
and she had attended five lectures upon Froebel .
和 她 有 参加 五 讲座 之上 福禄贝尔 .
她曾参加过五场关于福禄贝尔的讲座。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmɒntɪˈsoːri] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ]
Those were days long before the Montessori System , which is now so popular with
那些 是 天 长的 前 这 蒙特梭利 系统 , 哪个 是 现在 所以 受欢迎的 和
[ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [mɪlz] ;
our Miss Millses ;
我们的 错过 米尔斯 ;

那是在蒙特梭利教育体系出现之前的很久的事了，而现在蒙特梭利教育体系在我们的米尔斯小姐中非常受欢迎；

[ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [voʊgz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnaɪntɪz] [wɜːr; wər][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈswɪːdɪʃ]
the prevalent educational vogues in the ' nineties were Kindergarten and Swedish
这 流行 教育 时尚 在 这 - 九十年代 是 幼儿园 和 瑞典
[drɪl] ([ðə; ði] [lɪŋ] [ˈsɪstəm]) .
drill (the Ling System) .
钻头 (这 凌 系统) .

九十年代流行的教育潮流是幼儿园教育和瑞典式操练（林氏体系）。

[mɪs] [mɪlz] [wəz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] .
Miss Mills was an enthusiast for the Kindergarten .
错过 米尔斯 曾是 一个 爱好者 为了 这 幼儿园 .

米尔斯小姐对幼儿园充满热情。

[ʃɪː ʃɪ] [brɪˈgæŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ˈmæts][ænd; ənd]
She began teaching Joan and Peter queer little practices with paper mats and
她 开始 教学 琼 和 彼得 酷儿 小的 实践 和 纸 垫子 和
[ˈpeɪpər] - [ˈpætərən] [ˈfoʊldɪŋ] ,
paper - pattern folding ,
纸 - 图案 折叠式的 ,

她开始教琼和彼得一些与纸垫和纸样折叠相关的奇特小技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
and the stringing of beads .
和 这 串 的 珠子 .

以及串珠子。

[æz; əz][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sætʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][æt; ət]
As Joan and Peter had been doing such things for a year or so at
作为 琼 和 彼得 有 到过 正在做 这样的 事物 为了 一个 年 或者 所以 在
[hoʊm] [æz; əz] “ [pleɪ] ,
home as “ play ,
家 作为 “ 玩 ,

琼和彼得在家已经做了大约一年的这类事情，比如“玩耍”，

” [ðer; ðər] [ˈredi] [ˈtɪtʃəˈbɪlɪti] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] .
” their ready teachability impressed her very favourably .
” 他们的 准备好 可教性 印象深刻 她 非常 有利 .

“他们乐于学习的态度给她留下了非常好的印象。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [fel] [ˈʌndər] [mɪs] [mɪlz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɑːt][ʌv; əv][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] ,
All the children who fell under Miss Mills got a lot of Kindergarten ,
全部 这 孩子们 WHO 跌倒 在下面 错过 米尔斯 得到 一个 很多 的 幼儿园 ,
所有受米尔斯小姐管辖的孩子都上了很长时间的幼儿园。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz] [naɪn] [ɔːr] [ten] .
even though some of them were as old as nine or ten .
甚至 尽管 一些 的 他们 是 作为 老的 作为 九 或者 十 .

尽管其中一些人只有九岁或十岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɑːts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈækʃ(ə)n] .
They had lots of little songs that she made them sing with appropriate action .
他们 有 很多 的 小的 歌曲 那 她 制成 他们 唱歌 和 合适的 行动 .

她让他们唱很多小歌，并配上相应的动作。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] — [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn] [saʊθ]
All these little songs dealt with the familiar daily life — as it was lived in South
全部 这些 小的 歌曲 已处理 和 这 熟悉的 日常的 生活 — 作为 它 曾是 居住地 在 南
[ˈdʒɜ:rməni] [fɔ:ɪ] [skɔ:ɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ].
Germany four score years ago .
德国 四 分数 年 前 .

这些小歌都描写了八十年前德国南部人们熟悉的日常生活。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:meɪkər] , [ˈfɒrəstɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈwʊdˌkʌtər] [ænd; ənd]
The children pretended to be shoemakers , foresters , and woodcutters and
这 孩子们 假装 到 是 鞋匠 , 林务员 , 和 伐木工 和
[ˈhʌntəɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊ,hɜ:rdz] [ænd; ənd][ˈmeɪsənz][ænd; ənd] students119
hunters and cowherds and masons and students119
猎人 和 牧牛人 和 石匠 和 students119
孩子们假扮成鞋匠、护林员、伐木工、猎人、牧牛人、泥瓦匠和学生。¹¹⁹

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈu:z] ,
wandering about the country , and they imitated the hammering of shoes ,
漫游 关于 这 国家 , 和 他们 模仿 这 锤击 的 鞋 ,
他们四处游荡，模仿着敲打鞋子的声音。

[ðə; ði] [ˈsɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
the sawing of stone or the chopping down of trees , and so forth .
这 锯切 的 石头 或者 这 切碎 向下 的 树木 , 和 所以 前进 .
锯石头或砍伐树木等等。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [mɪs] [mɪlɪz] [ðæt] [sʌt] [ˈtaɪps] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [rər]
It had never dawned upon Miss Mills that such types as these were rare
它 有 绝不 黎明 之上 错过 米尔斯 那 这样的 类型 作为 这些 是 稀有的
[ˈɑ:bdʒekts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [ˈkʌntrisaɪd] .
objects upon the Surrey countryside .
对象 之上 这 萨里 农村 .
米尔斯小姐从未想到，像这样的事物在萨里郡的乡村地区是多么罕见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈmeɪsənz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
In the country about her there were no masons because there was no
在 这 国家 关于 她 那里 是 不 石匠 因为 那里 曾是 不
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
她周围的国家没有石匠，因为没有石头。

[noʊ] [ˈkaʊ,hɜ:rdz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kaʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [brɪˈloʊ]
no cowherds because there were no cows on the hills and the cows below
不 牧牛人 因为 那里 是 不 牛 在 这 丘陵 和 这 牛 以下
[ɡreɪzd] [ɪn] [ɪnˈkloʊzd] [fi:ldz] ,
grazed in enclosed fields ,
放牧 在 内 字段 ,
没有牧牛人，因为山上没有牛，而山下的牛都在圈养的田地里吃草。

[tri:z] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜ:r; wər][ˈhændəld] [ˈhoʊlseɪl] [baɪ] [məˈʃi:nəri] , [ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] [bu:ts] [keɪm]
trees and wood were handled wholesale by machinery , and people's boots came
树木 和 木头 是 处理 批发的 经过 机械 , 和 人们的 靴子 来了
[frʌm; frəm][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] [ɔ:ɪ] [əˈmerɪkə] ,
from Northampton or America ,
从 北安普顿 或者 美国 ,
树木和木材由机械批量处理，人们的靴子来自北安普顿或美国。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈper] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and were repaired in London .
和 是 已修复 在 伦敦 .
并在伦敦进行了维修。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈsɒŋz] [əˈbʌʊt] [ɡɑːlf] [ˈkædɪz] , [ˈdʒɑːbrɪŋ] [ˈɡɑːdnəz] , [ɔːr] [ˈtrækɪŋ] -
If any one had suggested songs about golf caddies , jobbing gardeners , or traction -
如果 任何 一 有 建议 歌曲 关于 高尔夫球 球童 , 兼职 园丁 , 或者 牵引力 -
[ˈendʒɪnz] , [ɔːr] [stiːm] - [plauz] ,
engines , or steam - ploughs ,
发动机 , 或者 蒸汽 - 犁 ,

如果有人建议创作关于高尔夫球童、临时园丁、蒸汽机或蒸汽犁的歌曲，

[ɔːr] [ˈsɔːmɪlz] , [ɔːr] [reɪt] - [kəˈlektəz] , [ɔːr] [ˈgrəʊsəz] - [bɔɪz] , [ɔːr] [ˈsiːz(ə)n] - [ˈtɪkɪt] [ˈhoʊldəz] , [ɔːr]
or sawmills , or rate - collectors , or grocers ' boys , or season - ticket holders , or
或者 锯木厂 , 或者 速度 - 收藏家 , 或者 杂货商 - 男孩们 , 或者 季节 - 票 持有者 , 或者
[ˈstɔːkbrʊkər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈstiːlɪŋ] [raɪts] - [ʌv; əv] - [wei] ,
stockbrokers from London stealing rights - of - way ,
股票经纪人 从 伦敦 偷窃 权利 - 的 - 方式 ,
或者锯木厂、收税员、杂货店的学徒、季票持有者，或者从伦敦窃取通行权的股票经纪人，

[ɔːr] [ˈkaːpɪntəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈtrespæs] - [ˈnoʊtɪs] [ˈbɔːrdz] ,
or carpenters putting up fences and trespass - notice boards ,
或者 木匠 推杆 向上 栅栏 和 侵入 - 注意 板 ,
或者木匠们正在搭建围栏和禁止擅入告示牌，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ɪnˈdiːd] .
she would have thought it a very vulgar suggestion indeed .
她 会 有 想法 它 一个 非常 庸俗 建议 的确 .
她会认为这是一个非常粗俗的建议。

[ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][dɪd][nɑːt][ˈɑːkjupai][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] .
Kindergarten did not occupy all the time - table of Miss Mills .
幼儿园 做过 不是 占据 全部 这 时间 - 桌子 的 错过 米尔斯 .
幼儿园并没有占据米尔斯小姐全部的时间。

[ʃiː; ji] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] .
She regarded kindergarten as a special subject .
她 认为 幼儿园 作为 一个 特别的 主题 .
她把幼儿园教育视为一个特殊的课题。

[ʃiː; ji][ˈɔːlsʊv] [tɔːt] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ji] [tɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [raɪt] ,
She also taught her class to read , she taught them to write ,
她 还 教授 她 班级 到 读 , 她 教授 他们 到 写 ,
她还教她的学生们读书识字，教他们写作。

[ʃiː; ji] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒɪˈɑːgrəfi] ,
she imparted the elements of history and geography ,
她 传授 这 元素 的 历史 和 地理 ,
她讲授了历史和地理的基本知识。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][sʊv] [mʌtʃ] [leɪ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [æz; əz] [əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][sɔːrt]
she did not so much lay the foundations of mathematics as accumulate a sort
她 做过 不是 所以 很多 躺 这 基础 的 数学 作为 积累 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈrʌbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbeldəm] ,
of rubble on which Mr . Beldame ,
的 瓦砾 在 哪个 先生 . 贝尔达姆 ,
她与其说是奠定了数学的基础，不如说是积累了一种瓦砾，贝尔达姆先生就建立在这些瓦砾之上。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmæstər] ([ˈtuːzdeɪz] [ænd; ənd][ˈθəːzdeɪz; -deɪz]) , [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
the visiting mathematical master (Tuesdays and Thursdays) , was afterwards
这 访问 数学 掌握 (星期二 和 星期四) , 曾是 然后
[tuː; tə] [bɪld] .
to build .
到 建造 .
来访的数学大师（每周二和周四）之后将进行建设。

[hɪr] [əˈɡen] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] .
Here again Joan and Peter were fortunate .

这里 再次 琼 和 彼得 是 幸运 .

琼和彼得再次幸运地得到了回报。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [ˈælfəbet] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][wɔz; wəz] [tu:] ; [ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [mʌt]
Peter had learnt his alphabet before he was two ; Joan had not been much

彼得 有 学会了 他的 字母 前 他 曾是 二 ; 琼 有 不是 到过 很多

[ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
later with it ,

之后 和 它 ,

彼得不到两岁就学会了字母表；琼也差不多晚学会的。

[ænd; ənd][bəuθ][,ʌ; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈi:zi] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ɔ:lredi] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər]
and both of them could read easy little stories already before they came under

和 两个都 的 他们 可以 读 简单的 小的 故事 已经 前 他们 来了 在下面

[mɪs] [mɪlz] - [ˈɡaɪd(ə)ns] .
Miss Mills' guidance .

错过 米尔斯 - 指导 .

在接受米尔斯小姐的指导之前，他们两个就已经能够阅读简单的短篇故事了。

[ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspelɪŋ] [wɔz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈlɑ:dʒɪkl] , [hæd; həd][nɔ:t] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
That English spelling was entirely illogical , had not troubled them in the least .

那 英语 拼写 曾是 完全 不合逻辑 , 有 不是 麻烦 他们 在 这 至少 .

尽管英语拼写完全不合逻辑，但他们丝毫没有感到困扰。

[ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑ:n][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [kənˈsɪstənsɪ] [kʌmz] [ˈleɪtər][ɪn][laɪf] .
Insistence upon logical consistency comes later in life .

坚持 之上 逻辑 一致性 来 之后 在 生活 .

对逻辑一致性的坚持往往是人生后期才会出现的。

[mɪs] [mɪlz] [ˈnevər] [drɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Miss Mills never discovered their previous knowledge .

错过 米尔斯 绝不 发现 他们的 以前的 知识 .

米尔斯小姐始终没有发现他们之前所掌握的知识。

[fi; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [,ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [,ʌ; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [tu; ; tə] [ri:d] [wɪtʃ] [wɔz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “
She had heard of a method of teaching to read which was called the “

她 有 听到 的 一个 方法 的 教学 到 读 哪个 曾是 称为 这 “

[lʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈmeθəd] ,
Look and Say Method ,

看 和 说 方法 ,

她听说过一种叫做“看图识字法”的阅读教学方法，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [,ʌ; əv][,aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ðæt] [ju; ; jʊ] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [jɜr; jər] [ˈletərz] .
” and the essence of it was that you never learnt your letters .

” 和 这 本质 的 它 曾是 那 你 绝不 学会了 你的 信件 .

而问题的关键在于，你根本没有学过字母。

[,aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [drɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][,ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [goʊ][tu; ; tə] [elɪˈmentri]
It was devised for the use of those older children who go to elementary

它 曾是 设计 为了 这 使用 的 那些 老 孩子们 WHO 去 到 初级

[sku:lz] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪtəɪt] [ˈhoʊmz] ,
schools from illiterate homes ,

学校 从 文盲 房屋 ,

它是为那些来自文盲家庭、就读小学的年龄较大的孩子设计的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; ; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and who are beginning to think for themselves a little .

和 WHO 是 开始 到 思考 为了 他们自己 一个 小的 .

他们开始有点独立思考了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n] .

From the first by this method the pupils learnt the letters in combination .
从 这 第一的 经过 这 方法 这 学生 学会了 这 信件 在 组合 .

从一开始，学生们就通过这种方法学习字母的组合。

“ [naʊ] , [ˈpiːtər] , ” [mɪs] [mɪlz] [wʊd] [seɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] - [tuː; tə] .

“ Now , Peter , ” Miss Mills would say , “ this is ' to .

” 现在 , 彼得 , ” 错过 米尔斯 会 说 , ” 这 是 - 到 .

“现在，彼得，”米尔斯小姐会说，“这是‘到。

- [lʊk] [ænd; ənd] [seɪ] — [tuː; tə] . ” -

‘ Look and say — to . ” 120

- 看 和 说 — 到 . ” -

“看看，然后说——给。”120

“ [tuː; tə] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ To , ” said Peter .

” 到 , ” 说 彼得 .

“答，”彼得说。

“ [naʊ] [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɪgl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

“ Now I put this little squiggle to it .

” 现在 我 放 这 小的 波浪线 到 它 .

“现在我在上面加了个小小的波浪线。”

” (“ [piː] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈpraɪvətli]) .

“ (“ P , ” said Peter privately) .

” (“ P , ” 说 彼得 私下) .

”(彼得私下里说：“P。”)

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] - [tɑːp] - . ”

“ And it is ' top ' . ”

” 和 它 是 - 顶部 - . ”

“而且它是‘顶级’的。”

“ [tɑːp] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ Top , ” said Peter .

” 顶部 , ” 说 彼得 .

“顶，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] - [ˌsiː ˈoʊ] . - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“ And now this is ' co . ' What is this ?

” 和 现在 这 是 - 合作 . - 什么 是 这 ?

“现在这个是‘co’。这是什么？”

[lʊk] [ænd; ənd] [seɪ] .

Look and say .

看 和 说 .

看看，然后说出来。

“ [ˈpiːtər] [rɪˈɡɑːrdɪd] “ [kɑːp] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ Peter regarded “ cop ” for a moment .

” 彼得 认为 ” 警察 ” 为了 一个 片刻 .

彼得盯着“警察”看了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [siː] - [oʊ] - [piː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] “ [kɑːp] ,

He knew c - o - p was the signal for “ cop ,

他 知道 c - o - p 曾是 这 信号 为了 ” 警察 ,

他知道“警察”是“警察”的信号。

“ [dʒʌst][æz; əz][es] . [oʊ] . [es] . [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] “ [help] [ˈɜːrdʒəntli] [ˈniːdɪd] ,

“ just as S . O . S . is the signal for “ help urgently needed ,

” 只是 作为 S . 哦 . S . 是 这 信号 为了 ” 帮助 紧急 需要 ,

就像 SOS 是“急需帮助”的信号一样，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəɾˈbɪdŋ] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈletəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **but** **he** **knew** **also** **it** **was** **forbidden** **to** **read** **out** **the** **letters** **of** **the**
” 但 他 知道 还 它 曾是 禁止 到 读 出去 这 信件 的 这
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 .

但他也知道，读出信号中的字母是被禁止的。

” [kɑːp] , ” [sed] [ˈpiːtəɾ] , [ˈæftəɾ][ˈɡʊʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [θɔːt] .
” **Cop** , ” **said** **Peter** , **after** **going** **through** **the** **necessary** **process** **of** **thought** .
” 警察 , ” 说 彼得 , 后 去 通过 这 必要的 过程 的 想法 .
“警察,”彼得经过一番思考后说道。

[hɪz; ɪz][ˈɪnmʊʊst] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætəɾ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [mɪlz] [dɪd][naːt] [noʊ] [hɜːr; həɾ] [ˈletəɾz]
His **inmost** **feeling** **about** **the** **matter** **was** **that** **Miss** **Mills** **did** **not** **know** **her** **letters**
他的 最 感觉 关于 这 事情 曾是 那 错过 米尔斯 做过 不是 知道 她 信件
,
:
,

他内心深处认为米尔斯小姐并不了解她的信件。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪɾ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [oʊn] ,
but **had** **some** **queer** **roundabout** **way** **of** **reading** **of** **her** **own** ,
但 有 一些 酷儿 迂回 方式 的 阅读 的 她 自己的 ,
,
但她却有着自己独特的、迂回的解读方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ]
and **that** **he** **was** **taking** **an** **agreeable** **advantage** **of** **her**
和 那 他 曾是 采取 一个 同意 优势 的 她
他正在占她便宜.....

[ðen] [mɪs] [mɪlz] [tɔːt] [ˈpiːtəɾ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ænd; ənd] [səbˈtrækt][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd]
Then **Miss** **Mills** **taught** **Peter** **to** **add** **and** **subtract** **and** **multiply** **and** **divide**
然后 错过 米尔斯 教授 彼得 到 添加 和 减去 和 乘 和 划分
.
:
.

然后米尔斯小姐教彼得加减乘除。

[fiː; ji][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈlektʃəɾz] [əˈpɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] [baɪ] [ˈɡræfɪk] [ˈmeθədz] [ðæt]
She **had** **once** **heard** **some** **lectures** **upon** **teaching** **arithmetic** **by** **graphic** **methods** **that**
她 有 一次 听到 一些 讲座 之上 教学 算术 经过 形象的 方法 那
[hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; həɾ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
had **pleased** **her** **very** **much** .
有 高兴 她 非常 很多 .

她曾经听过一些关于用图形方法教授算术的讲座，非常喜欢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [klɪɾ] .
They **had** **seemed** **so** **clear** .
他们 有 似乎 所以 清除 .

它们看起来那么清晰。

[ðə; ði] [ˈlektʃərəɾ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [fɔːr; fəɾ][ə; eɪ] [taɪm] [ˈiːzi] [sʌmz] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
The **lecturer** **had** **suggested** **that** **for** **a** **time** **easy** **sums** **might** **be** **shown** **in** **the**
这 讲师 有 建议 那 为了 一个 时间 简单的 总和 可能 是 所示 在 这
[ˈkɑːnkriːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈfɪɡjəɾz] .
concrete **as** **well** **as** **in** **figures** .
具体的 作为 出色地 作为 在 数据 .

讲师建议，在一段时间内，简单的计算可以用实物和数字两种方式来表示。

[jʊː; jɒ] [wɒd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [drɔː] [jɔː; jər][,ɑːpə'reɪ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spres] [,aɪ 'tiː][baɪ] [wɒd] [blɔːks] ,
You would first of all draw your operation or express it by wood blocks ,
你 会 第一的 的 全部 画 你的 手术 或者 表达 它 经过 木头 积木 ,
首先, 你需要画出你的运算过程或者用木块来表示它。

[ænd; ænd] [ðen] [jʊː; jɒ] [wɒd] [ˈprez(ə)nt][,aɪ 'tiː][ɪn] [ˈfɪgjərz] .
and then you would present it in figures .
和 然后 你 会 展示 它 在 数据 :
然后, 你需要用数字来呈现它。

[jʊː; jɒ] [wɒd] [drɔː] [æn; ən] [ə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][θriː][tuː; tə][fɔːr] , [ðʌs] :
You would draw an addition of 3 to 4 , thus :
你 会 画 一个 添加 的 3 到 4 , 因此 :
你会画出 3 加 4 的表达式, 如下所示:

[ˈædɪd] [tuː; tə] [meɪks] [ðɪs] [hiːp]
added to makes this heap
额外 到 制作 这 堆
添加到这个堆中

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [jɔː; jər][ˈpjuːp(ə)][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [,aɪ 'tiː][ænd; ænd] [ˈverɪfaɪd] [,aɪ 'tiː][jʊː; jɒ] [wɒd]
And then when your pupil had counted it and verified it you would
和 然后 什么时候 你的 瞳孔 有 计数 它 和 已验证 它 你 会
[raɪt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] : [θriː] + [fɔːr] = [ˈsevən]
write it down : 3 + 4 = 7
写 它 向下 : 3 + 4 = 7
然后, 当你的学生数完并核对之后, 你就把它写下来: 3 + 4 = 7

[bʌt; bət] [mɪs] [mɪlz] , [wen] [fɪː; fɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊts] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl]
But Miss Mills , when she made her notes , had had no time to draw all
但 错过 米尔斯 , 什么时候 她 制成 她 笔记 , 有 有 不 时间 到 画 全部
[ðə; ðɪ] [ˌpærəˈleləgræm] ;
the parallelograms ;
这 平行四边形 ;
但是米尔斯小姐做笔记的时候, 没有时间画出所有的平行四边形;

[fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [daʊn] [wʌn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
she had just put down one and a number over it in each case ,
她 有 只是 放 向下 一 和 一个 数字 超过 它 在 每个 案件 ,
她刚刚在每个箱子上都写下了一个数字和一个数字。

[ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] memory121
and then her memory121
和 然后 她 memory121
然后是她的记忆121

[hæd; həd] [ˈmʌdld] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
had muddled the idea .
有 混乱 这 主意 :
把这个想法搞混了。

[soʊ][fɪː; fɪ] [tɔːt] [ˈdʒoʊn][ænd; ænd][ˈpiːtər] [ðʌs] : “ [siː] , ” [fɪː; fɪ] [sed] ,
So she taught Joan and Peter thus : “ See , ” she said ,
所以 她 教授 琼 和 彼得 因此 : “ 看 , ” 她 说 ,
于是她这样教导琼和彼得: “你看,”她说,

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][jʊː; jɒ] .
“ I will make it perfectly plain to you :
“ 我 将要 制作 它 完美 清楚的 到 你 :
我会把事情说得跟你很清楚。

[ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] .
Perfectly plain .
完美 清楚的 .

非常朴素。

[juː; jʊ] [teɪk] [θriː] — [soʊ] , " [ænd; ənd][fiː; ji] [druː]
You take three — so , " and she drew
你 拿 三 — 所以 , " 和 她 画
你拿三个——所以,"然后她画了

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr] — [soʊ] , " [ænd; ənd][fiː; ji] [druː]
" and then you take four — so , " and she drew
" 和 然后 你 拿 四 — 所以 , " 和 她 画
"然后你拿四个——所以,"她画了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [plʌs] [fɔːr] [meɪks] [ˈsev(ə)n] — [soʊ] :
" and then you see three plus four makes seven — so :
" 和 然后 你 看 三 加 四 制作 七 — 所以 :
"然后你会发现三加四等于七——所以:

" [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ˈpiːtər] ?
" Do you see now how it must be so , Peter ?
" 做 你 看 现在 如何 它 必须 是 所以 , 彼得 ?
"彼得, 你现在明白为什么事情必须如此了吗? "

" [ˈpiːtər] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" Peter tried to feel that he did .
" 彼得 尝试 到 感觉 那 他 做过 .
彼得努力让自己相信他确实做到了。

[ˈpiːtər] [kwɑɪt] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [drɔː] [freɪmz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Peter quite agreed that it was nice to draw frames about the figures in this way .
彼得 相当 同意 那 它 曾是 好的 到 画 框架 关于 这 数据 在 这 方式 .
彼得非常赞同用这种方式给人物画上边框。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtʃestər] [drɔːrɪz] :
Afterwards he tried a variation that looked like the face of old Chester Drawers :
然后 他 尝试 一个 变化 那 看起来 喜欢 这 脸 的 老的 切斯特 抽屉 :
之后他尝试了一种变体, 看起来像老切斯特·德拉尔斯的脸:

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [mɪs] [mɪlz] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] .
But for some reason Miss Mills would not see the beauty of that .
但 为了 一些 原因 错过 米尔斯 会 不是 看 这 美丽 的 那 .
但不知为何, 米尔斯小姐却看不到其中的美。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [fiː; ji] [sed] : " [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [kwɑɪt] [rɔːŋ] !
Instead of laughing , she said : " Oh , no , that's quite wrong !
反而 的 笑 , 她 说 : " 哦 , 不 , 那就是 相当 错误的 !
她没有笑, 而是说: "哦, 不, 这完全错了! "

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈpiːtər][dʒʌst] [ˈselfɪli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
" which seemed to Peter just selfishly insisting on her own way .
" 哪个 似乎 到 彼得 只是 自私地 坚持 在 她 自己的 方式 :
在彼得看来, 她只是自私地坚持己见。

[wel] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
Well , one had to let her have her own way .
出色地 , 一 有 到 让 她 有 她 自己的 方式 .
好吧, 只能让她按自己的想法来。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] .
She was a grown - up .
她 曾是 一个 生长 - 向上 .
她是个成年人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊn] , ['pi:tər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei]
If it had been Joan , Peter would have had his way
如果 它 有 到过 琼 , 彼得 会 有 有 他的 方式

如果对象是琼，彼得就会得逞.....

[bəʊθ] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]
Both Joan and Peter were much addicted to drawing when they went to the
两个都 琼 和 彼得 是 很多 上瘾 到 绘画 什么时候 他们 去 到 这
[sku:l] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] Venerable122
School of St . George and the Venerable122
学校 的 英石 . 乔治 和 这 Venerable122

琼和彼得在圣乔治学校和可敬的122号学校就读时，都非常痴迷于绘画。

[bi:d] .
Bede .
贝德 .
贝德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dɔ:li] .
They had picked it up from Dolly .
他们 有 挑选 它 向上 从 多莉 .
他们是从多莉那里得到的。

[ðeɪ] [prə'du:st] [sketʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)] [ænd; ənd] [æn; ən]
They produced sketches that were something between a scribble and an
他们 生产 草图 那 是 某物 之间 一个 涂 和 一个
[ɪn'spaɪərd] [sketʃ] .
inspired sketch .
灵感 草图 .
他们创作的草图介于涂鸦和灵感迸发的草图之间。

[ðeɪ] [dru:] [θri:] - [legd] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['ri:əli] [kɪkt] [ænd; ənd] [men] [hu:] ['ri:əli] [strʌk] [hɑ:rd]
They drew three - legged horses that really kicked and men who really struck hard
他们 画 三 - 腿 马匹 那 真的 踢 和 男人 WHO 真的 击 难的
[wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
with arms longer than themselves ,
和 武器 更长 比 他们自己 ,
他们画出了会踢腿的三条腿的马，以及手臂比自己还长的、会猛击的士兵。

[tə'rɪfɪk] [bloʊz] .
terrific blows .
了不起 打击 .
猛烈的打击。

[ɪf] ['pi:tər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['lɒkɪŋ] ['veri] [fɪrs] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ,
If Peter wanted to make a soldier looking very fierce in profile ,
如果 彼得 通缉 到 制作 一个 士兵 寻找 非常 凶猛的 在 轮廓 ,
如果彼得想把一个士兵的侧面画得非常凶狠，

[hi:; hi] [dru:] [æn; ən] ['ekstrə] [aɪ] [ə'^leə(r)] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [noʊz] .
he drew an extra eye aglare beyond the tip of the man's nose .
他 画 一个 额外的 眼睛 眩光 超过 这 提示 的 这 男人的 鼻子 .
他狠狠地瞪了那人一眼，目光越过他的鼻尖。

[ɪf] ['dʒoʊn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [kɜ:rld] [ʌp] ,
If Joan wanted to do a pussy - cat curled up ,
如果 琼 通缉 到 做 一个 猫 - 猫 卷曲 向上 ,
如果琼想摆出蜷缩成小猫咪的姿势，

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [lɔ:ŋ] ['spaɪəərəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
she curled it up into long spirals like a snake .
她 卷曲 它 向上 进入 长的 螺旋 喜欢 一个 蛇 .
她把它卷成长长的螺旋状，像蛇一样。

[ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
Any intelligent person could be amused by the sketches of Joan and Peter .
任何 聪明的 人 可以 是 觉得好笑 经过 这 草图 的 琼 和 彼得 .
任何有智慧的人都会觉得琼和彼得的素描很有趣。

[bʌt; bət] [mɪs] [mɪlz] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] “ [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
But Miss Mills discovered they were all “ out of proportion ,
但 错过 米尔斯 发现 他们 是 全部 “ 出去 的 部分 ,
但米尔斯小姐发现它们都“比例失调”,

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] “ [mɪr] [ˈskɪblɪŋ] .
“ and Miss Murgatroyd said that this sort of thing was “ mere scribbling .
” 和 错过 默格特罗伊德 说 那 这 种类 的 事物 曾是 ” 仅仅 涂鸦 .
”而默格特罗伊德小姐则说，这种东西“只不过是涂鸦而已”。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈpiːtɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] , [fɜːrm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ]
“ She called Peter's attention to the strong , firm outlines of various drawings by
” 她 称为 彼得的 注意力 到 这 强的 , 公司 概述 的 各种各样的 图画 经过
[ˈwɔːltər] [kreɪn] .
Walter Crane .
沃尔特 起重机 .
她让彼得注意到沃尔特·克莱恩各种画作中强劲有力的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ˈdɪsəplɪn] .
She said that what the hands of Joan and Peter wanted was discipline .
她 说 那 什么 这 双手 的 琼 和 彼得 通缉 曾是 纪律 .
她说，琼和彼得想要的是纪律。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [laɪnd] [ɪn] .
She said that a drawing wasn't a drawing until it was “ lined in .
她 说 那 一个 绘画 不是 一个 绘画 直到 它 曾是 ” 衬里 在 .
她说，一幅画只有“勾勒出轮廓”才能称之为画。

“ [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][fɜːrm] , [streɪt] [laɪnz] .
“ She set the two children drawing pages and pages of firm , straight lines .
” 她 放 这 二 孩子们 绘画 页面 和 页面 的 公司 , 直的 线条 .
她让两个孩子画了一页又一页笔直的线条。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ˈdʒɑːtʊʊz][wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
She related a wonderful fable of how Giotto's one aim in life was to draw a
她 有关的 一个 精彩的 寓言 的 如何 乔托的 一 目的 在 生活 曾是 到 画 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːhænd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
perfect freehand circle .
完美的 徒手 圆圈 .
她讲述了一个精彩的寓言故事，说乔托一生唯一的目标就是徒手画出一个完美的圆。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] “ [frʌm; frəm] [ˈmɒdlz] ,
She held out hopes that some day they might draw “ from models ,
她 握住 出去 希望 那 一些 天 他们 可能 画 “ 从 模型 ,
她抱有希望，希望有一天他们能“借鉴模型”，

“ [koʊnz][ænd; ənd] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] .
“ cones and cubes and suchlike stirring objects .
” 圆锥体 和 立方体 和 类似 搅拌 对象 .
“圆锥体、立方体以及类似的搅拌物体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [drɔː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
But she did not think they would ever draw well enough to draw human beings .
但 她 做过 不是 思考 他们 会 曾经 画 出色地 足够的 到 画 人类 生物 .
但她认为他们永远也画不出足够好的画技来画人像。

[ˈniːðər] [mɪs] [mɪlz] [nɔːr] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] ,
Neither Miss Mills nor Miss Murgatroyd thought it was possible for any one ,
两 者 都 不 错 过 米 尔 斯 也 不 错 过 默 格 特 罗 伊 德 想 法 它 曾 是 可 能 的 为 了 任 何 一 ,

米尔斯小姐和默格特罗伊德小姐都认为这不可能是任何人所为。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɑːrtɪst] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
not being a professional artist , to draw a human being in motion .
不 是 存 在 一 个 专 业 的 艺 术 家 , 到 画 一 个 人 类 存 在 在 运 动 .

我不是专业艺术家，要画一个动态的人物。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
They knew it took years and years of training .
他 们 知 道 它 采 取 年 和 年 的 训 练 .

他们知道这需要多年的训练。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
Even then it was very exhausting to the model .
甚 至 然 后 它 曾 是 非 常 精 疲 力 竭 到 这 模 型 .

即使这样，对模特来说也是非常疲惫的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [jʌŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
They thought it was impertinent for any one young to attempt it .
他 们 想 法 它 曾 是 无 礼 为 了 任 何 一 年 轻 的 到 试 图 它 .

他们认为任何年轻人尝试这样做都是不礼貌的。

[soʊ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] “ [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ” [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz]
So Joan and Peter got through their “ drawing lessons ” by being as
所 以 琼 和 彼 得 得 到 通 过 他 们 的 “ 绘 画 课 程 ” 经 过 存 在 作 为
[ɪnəˈtentɪv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
inattentive as possible ,
注 意 力 不 集 中 作 为 可 能 的 ,

所以琼和彼得尽可能地心不在焉，就这样顺利地完成了他们的“绘画课”。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] ,
and in secret they practised drawing human beings as a vice ,
和 在 秘 密 他 们 已 实 践 绘 画 人 类 生 物 作 为 一 个 副 ,

他们暗地里把画人像当作一种恶习。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fərˈbɪdn] [ænd; ənd][ˌdetrɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
as something forbidden and detrimental and delightful .
作 为 某 物 禁 止 和 有 害 的 和 愉 快 .

既是禁忌的、有害的，又是令人愉悦的。

[ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They drew them kicking about and doing all sorts of things .
他 们 画 他 们 踢 关 于 和 正 在 做 全 部 排 序 的 事 物 .

他们画了他们踢来踢去，做各种各样的事情。

[ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈnoʊzɪz] .
They drew them with squinting eyes and frightful noses .
他 们 画 他 们 和 眯 眼 眼 睛 和 可 怕 鼻 子 .

他们把人物画成眯着眼睛、鼻子吓人的样子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [kʌm] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [nuː] .
Sometimes they would sort of come like people they knew .
有 时 他 们 会 会 种 类 的 来 喜 欢 人 们 他 们 知 道 .

有时他们会像认识的人一样出现。

[ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [læf] .
They made each other laugh .
他 们 制 成 每 个 其 他 笑 .

他们互相逗乐了。

[ˈpi:tər] [wɒd] [drɔ:] [ˈnɑ:nsens] [θɪŋz] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈgɜ:lz] .
Peter would draw nonsense things to amuse the older girls .

彼得 会 画 废话 事物 到 娱乐 这 老 女孩们 .

彼得会画一些无厘头的东西来逗大一点的女孩们开心。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɔ:r] [fi:t] [ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] - [legz] [hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [ˈsi:krətli]
When he found difficulties with hands or feet or horses ' legs he would look secretly

什么时候 他 成立 困难 和 双手 或者 脚 或者 马匹 - 腿 他 会 看 偷偷

[æt; ət] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
at pictures to see how they were done .

在 图片 到 看 如何 他们 是 完毕 .

当他发现手、脚或马腿的制作有困难时，他就会偷偷地看图片，看看是怎么做的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
He thought it was wrong to do this , but he did it .

他 想法 它 曾是 错误的 到 做 这 , 但 他 做过 它 .

他认为这样做是不对的，但他还是做了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [əˈlaɪv] - [ɜ:r; ər] and123
He wanted to make his pictures alive - er and123

他 通缉 到 制作 他的 图片 活 - 呃 and123

他想让他的画作更加生动，123

[ˈlaɪkə(r)] [ˈevri] [taɪm] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈskru:pjələs] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
liker every time ; he was unscrupulous how he did it .

点赞者 每一个 时间 ; 他 曾是 无良的 如何 他 做过 它 .

每次都这样；他做事毫无底线。

[soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [ˌkæɪkəˈtʊərɪsts] .
So gradually the two children became caricaturists .

所以 逐步地 这 二 孩子们 成为 漫画家 .

于是，这两个孩子渐渐地都成了漫画家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [sku:l] [rɪˈpɔ:rts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪkˈsept] “
But in their school reports there was never anything about their drawing except “

但 在 他们的 学校 报告 那里 曾是 绝不 任何事物 关于 他们的 绘画 除了 “

[ʌnˈtaɪdi] , “ [ɔ:r] ,

Untidy , “ or ,

凌乱 , “ 或者 ,

但在他们的学校成绩单上，除了“杂乱无章”或“

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] , “ [kʊd; kəd] [du:] [ˈbetər] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [traɪ] .
in the case of Joan , “ Could do better if she would try .

在 这 案件 的 琼 , “ 可以 做 更好的 如果 她 会 尝试 .

就琼而言，“如果她肯努力，就能做得更好。”

“ [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [gʊd] [æt; ət] [əˈrɪθmətɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
“ Peter was rather good at arithmetic , in spite of Miss Mills ' instruction .

“ 彼得 曾是 相当 好的 在 算术 , 在 尽管如此 的 错过 米尔斯 - 操作说明 .

尽管米尔斯小姐教过他，彼得的算术却相当不错。

[hi:; hi] [gɔ:t] [sʌmz] [raɪt] .
He got sums right .

他 得到 总和 正确的 .

他算对了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
It was held to be a gift .

它 曾是 握住 到 是 一个 礼物 .

它被认为是礼物。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] .
Joan was less fortunate .
琼 曾是 较少的 幸运

琼的运气就没那么好了。

[laɪk] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [tɔ:t] ,
Like most people who have been badly taught ,
喜欢 最多 人们 WHO 有 到过 糟糕 教授

像大多数受过不良教育的人一样，

[mɪs] [mɪlz] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈfɑ:gi] [ˈpleɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌæriθˈmetɪkl] [rˈkwɪpmənt] .
Miss Mills had one or two foggy places in her own arithmetical equipment .
错过 米尔斯 有 一 或者 二 雾蒙蒙的 地方 在 她 自己的 算术 设备

米尔斯小姐的算术工具里有一两处模糊不清的地方。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈsevnz] [ænd; ənd] [eɪt] [eɪts] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ,
She was not clear about seven sevens and eight eights ; she had a confused ,
她 曾是 不是 清除 关于 七 七 和 八 八 ; 她 有 一个 使困惑

她对七个七和八个八的概念不太清楚；她感到很困惑。

[rˈregjələr] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈmaʊnt] [ɪn] [i:ðər] [keɪs] [tu:; tə] [ˈfɪfti] - [sɪks] ,
irregular tendency to think that they might amount in either case to fifty - six ,
不规律的 趋势 到 思考 那 他们 可能 数量 在 任何一个 案件 到 五十 - 六

有一种不寻常的倾向，认为无论哪种情况，它们加起来可能都是五十六，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈsev(ə)n][tu:; tə][naɪn][æz; əz] [ˌfɪfti:n] ,
and also she had a trick of adding seven to nine as fifteen ,
和 还 她 有 一个 诡计 的 添加 七 到 九 作为 十五

她还有一个小窍门，就是把七加九算作十五。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə][ˈsev(ə)n] [kəˈrektli] [æz; əz] [sɪksˈti:n] .
although she always got from nine to seven correctly as sixteen .
虽然 她 总是 得到 从 九 到 七 正确 作为 十六

虽然她十六岁时总是能正确地算出九到七之间的数字。

[ˈevri] [ˈlɜ:rner] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][stɑ:rt][ˈlɪt(ə)][ˈloʊk(ə)l] [flɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
Every learner of arithmetic has a tendency to start little local flaws of this
每一个 学习者 的 算术 有 一个 趋势 到 开始 小的 当地的 缺陷 的 这

[sɔ:rt] ,
sort ,
种类

每个学习算术的人都容易出现这类小的局部错误。

[ˈstændɪŋ] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈerər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gʊd] , [treɪnd] [ˈti:tʃər] [lʊks] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
standing sources of error , and every good , trained teacher looks out for them
常设 来源 的 错误 , 和 每一个 好的 , 受过训练 老师 看起来 出去 为了 他们
 ,
 ,
 ,

常见的错误来源，每个优秀的、训练有素的教师都会注意这些错误来源。

[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [test] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [set] [ðəm; ðəm] [raɪt] .
knows how to test for them and set them right .
知道 如何 到 测试 为了 他们 和 放 他们 正确的

知道如何检测并纠正这些问题。

[wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [ˈhedɪd] [wei] ,
Once they have been faced in a clear - headed way ,
一次 他们 有 到过 面对 在 一个 清除 - 标题 方式

一旦他们以清醒的头脑面对这些问题，

[sʌtʃ] [flɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [kɪər] [ɪn][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr][soʊ] .

such flaws can be cured in an hour or so .
这样的 缺陷 能 是 治愈 在 一个 小时 或者 所以 .

这类缺陷大约一个小时就能修复。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈtiːtʃəz] [ɪn] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ˈmɪd(ə)] - [klæs] [skuːlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [ðooz] [deɪz] ,
But few teachers in upper and middle - class schools in England , in those days ,
但 很少 教师 在 上 和 中间 - 班级 学校 在 英格兰 , 在 那些 天 ,
但当时英国上层和中产阶级学校的教师寥寥无几。

[nuː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ;
knew even the elements of their business ;
知道 甚至 这 元素 的 他们的 商业 ;

甚至连他们业务的各个环节都了如指掌；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [flɔːz] [dɪˈveləp]
and it was the custom to let the baffling influence of such flaws develop
和 它 曾是 这 风俗 到 让 这 莫名其妙 影响 的 这样的 缺陷 发展
[ˈɪntuː][ðə; ði][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] “ [ðə; ði][ɡɪft][fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmætɪks] .
into the persuasion that the pupil had not “ the gift for mathematics .
进入 这 劝说 那 这 瞳孔 有 不是 “ 这 礼物 为了 数学 .

而当时的惯例是，任由这些缺陷带来的困惑影响发展，从而让人相信该学生“没有数学天赋”。

“ [veri] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] “ [ˈedʒukeɪtrɪd] ” [ˈklæsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən]
” Very few women indeed of the English “ educated “ classes to this day can
” 非常 很少 女性 的确 的 这 英语 ” 受过教育 ” 课程 到 这 天 能
[ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ɔːr][duː][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [sʌm; səm] .
understand a fraction or do an ordinary multiplication sum .
理解 一个 分数 或者 做 一个 普通的 乘法 和 .

“时至今日，英国受过教育的阶层中，真正能理解分数或进行普通乘法运算的女性仍然寥寥无几。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfʌdʒɪŋ] — [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]
They think computation is a sort of fudging — in which some people are
他们 思考 计算 是 一个 种类 的 弄虚作假 — 在 哪个 一些 人们 是
[pərˈsɪstəntli] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ges] [raɪt] — “ [ðə; ði][ɡɪft][fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmætɪks] ” — [ɔːr]
persistently lucky enough to guess right — “ the gift for mathematics ” — or
持续地 幸运的 足够的 到 猜测 正确的 — “ 这 礼物 为了 数学 ” — 或者
[ɪmpjədənt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [pɔɪnts] .
impudent enough to carry their points .
厚颜无耻 足够的 到 携带 他们的 积分 .

他们认为计算是一种弄虚作假——有些人运气好到能一直猜对——“数学天赋”——或者厚颜无耻到能坚持己见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [mɪlz] - [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˌʌnˈfɔːmjɪleɪtɪd] [kənˈvɪkʃn] ,
That was Miss Mills ' secret and unformulated conviction ,
那 曾是 错过 米尔斯 - 秘密 和 未定型的 定罪 ,

那是米尔斯小姐内心深处未曾言明的信念。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
a conviction with which she was infecting a large proportion of the
一个 定罪 和 哪个 她 曾是 感染 一个 大的 部分 的 这
[ˈjʌŋstəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
youngsters committed to her care .
年轻人 坚定的 到 她 关心 .

她将这种信念传染给了她照顾的大部分青少年。

[ˈdʒoʊn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈɡæmblər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [dɪˈskrɪpʃn] .
Joan became a mathematical gambler of the wildest description .
琼 成为 一个 数学 赌徒 的 这 最狂野的 描述 .

琼成了一名极其疯狂的数学赌徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['laɪt] [ɪn] ['pi:tɜːz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪp][æt; ət]
But there was a guiding light in Peter's little head that made him grip at
但 那里 曾是 一个 指导 光 在 彼得的 小的 头 那 制成 他 紧握 在
[læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['sev(ə)n] ['sevnz] [meɪk] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:rti] - [naɪn] ,
last upon the conviction that seven sevens make always forty - nine ,
最后的 之上 这 定罪 那 七 七 制作 总是 四十 - 九 ,
但是, 彼得幼小的脑袋里却有一道指引之光, 最终让他坚信七个七总是等于四十九。

[ænd; ənd] [eɪt] [eɪts] ['ɔ:lweɪz] ['sɪkstɪ] - [fɔ:r] ,
and eight eights always sixty - four ,
和 八 八 总是 六十 - 四 ,
八个八总是六十四,

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðɪs] ['hɔ:ntɪŋ] ['fɪftɪ] - [sɪks] [flæpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [sʌmz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and that when this haunting fifty - six flapped about in the sums it was
和 那 什么时候 这 令人难忘 五十 - 六 拍打 关于 在 这 总和 它 曾是
[br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] [mɪlz] ,
because Miss Mills ,
因为 错过 米尔斯 ,
而当这个令人难以忘怀的五十六在算式中飘荡时, 是因为米尔斯小姐,

[groʊn] - [ʌp] ['ti:tʃər] [ðoʊ] [fɪː, jɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . -
grown - up teacher though she was , was wrong . 124
生长 - 向上 老师 尽管 她 曾是 , 曾是 错误的 . -
她虽然是一位经验丰富的成年教师, 但她错了。124

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [mɒnd] , [hu:] [hæz; hæz] [dʌn] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rgənəɪzd] ['stʌdɪ]
Mr . Robert Mond , who has done admirable things for the organized study
先生 . 罗伯特 蒙德 , WHO 有 完毕 令人钦佩的 事物 为了 这 组织 学习
[ænd; ənd][ˈɔ:rgənəɪzd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,
and organized rearing of infants ,
和 组织 饲养 的 婴儿 ,
罗伯特·蒙德先生为婴儿的系统研究和系统养育做出了令人钦佩的贡献,

[wʌns][toʊld][em 'i:] [ðæt][ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kɪl] .
once told me that a baby was the hardest thing in the world to kill .
一次 讲述 我 那 一个 婴儿 曾是 这 最难 事物 在 这 世界 到 杀 .
有人曾告诉我, 婴儿是世界上最难杀死的东西。

[ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [hi:; hi] [sed] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .
If it were not , he said , there would be no grown - up people at all .
如果 它 是 不是 , 他 说 , 那里 会 是 不 生长 - 向上 人们 在 全部 .
他说, 如果不是这样, 就不会有成年人了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [get][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz] [spɔɪlt] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [groʊ] [ʌp]
" But a lot , " he added , " get their digestions spoilt , mind you , or grow up
" 但 一个 很多 , " 他 额外 , " 得到 他们的 消化 被宠坏了 , 头脑 你 , 或者 生长 向上
[ˈrɪkəti] . " . . .
rickety . " : : :
摇摇晃晃的 . " . . .
“但是,”他补充道, “很多孩子消化系统出了问题, 或者长大后体弱多病。”

[stiɪl] ['hɑ:rdər][ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'telɪdʒəns] .
Still harder is it to kill a child's intelligence .
仍然 更难 是 它 到 杀 一个 孩子的 智力 .
扼杀孩子的智力却难上加难。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪnfənt] [maɪnd][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk]
There is something heroic about the fight that every infant mind has to make
那里 是 某物 英勇 关于 这 斗争 那 每一个 婴儿 头脑 有 到 制作
[əˈgenst] [ðə; ði][bæd] [ekspləˈneɪʃənz] ,
against the bad explanations ,
反对 这 坏的 解释 ,

每个婴儿的心灵都必须与错误的解释作斗争，这其中蕴含着某种英雄气概。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [səˈdʒestʃənz] , [ðə; ði] [ʃɪr] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈdʌlts] [ɪnˈtæŋg(ə)l][aɪˈtiː] .
the misleading suggestions , the sheer foolishness in which we adults entangle it .
这 误导性的 建议 , 这 透明 愚蠢 在 哪个 我们 成年人 绞 它 .

那些误导性的建议，我们成年人竟然会把它搞得如此愚蠢。

[ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈpiːtər] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhæːkjuliːz] ,
The dawning intelligence of Peter , like a young Hercules ,
这 黎明 智力 的 彼得 , 喜欢 一个 年轻的 赫拉克勒斯 ,

彼得的智慧开始萌芽，就像年轻的赫拉克勒斯一样。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪdnɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] [ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]
fought with the serpentine muddle - headedness of Miss Mills in its cradle , and
战斗 和 这 蛇形 混乱 - 头脑 的 错过 米尔斯 在 它是 摇篮 , 和
[ɪˈskeɪpt] — [rɪˈmaːrkəbli] [ʌnˈdæmɪdʒd]
escaped — remarkably undamaged : : : :
逃脱 — 非常 未受损

它与摇篮里的米尔斯小姐那蛇一般的糊涂劲儿搏斗了一番，最终毫发无损地逃脱了.....

[dʒoʊnz] , [tuː] , [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrpəntiːn] [ɪnˈfekʃ(ə)n]
Joan's , too , fought and escaped , except perhaps for a slight serpentine infection
琼的 , 也 , 战斗 和 逃脱 , 除了 也许 为了 一个 轻微 蛇形 感染
.
:
.

琼也奋力抵抗并逃脱了，或许只是感染了一点蛇毒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [lækt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bruːˈtæləti][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn]
She was feminine and flexible ; she lacked a certain brutality of conviction
她 曾是 女性 和 灵活的 ; 她 缺乏 一个 肯定 残酷 的 定罪
[ðæt] [ˈpiːtər] [pəˈzest] . § [fɔːr]
that Peter possessed . § 4
那 彼得 拥有 . § 4

她温柔灵活，但缺乏彼得身上那种坚定不移的信念。 § 4

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
But the regular teaching was the least important thing in the life of the
但 这 常规的 教学 曾是 这 至少 重要的 事物 在 这 生活 的 这
[skuːl] [ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [biːd] .
School of St . George and the Venerable Bede .
学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 .

但是，在圣乔治和可敬的贝德学校的生活中，常规教学是最不重要的事。

[aɪˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
It existed largely in order to be put on one side .
它 存在 很大程度上 在 命令 到 是 放 在 一 边 .

它的存在很大程度上是为了被放在一边。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˈtroɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈeditər] .
Miss Murgatroyd had the temperament of a sensational editor .
错过 默格特罗伊德 有 这 气质 的 一个 轰动一时 编辑 .

默格特罗伊德小姐具有一位轰动一时的编辑的气质。

[hɜːr; hər] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər] [buːmz] .

Her school was a vehicle for Booms .
她 学校 曾是 一个 车辆 为了 繁荣 .

她的学校是布姆斯的载体。

[ˈevri] [tɜːrm][ðər; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Every term there was at least one fundamental change .
每一个 学期 那里 曾是 在 至少 一 基本的 改变 .

每个任期内至少都会发生一次根本性的变化。

[ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The year when Joan and Peter joined the school was the year of the
这 年 什么时候 琼 和 彼得 加入 这 学校 曾是 这 年 的 这

[ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ,

Diamond Jubilee ,
钻石 禧年 ,

琼和彼得入学的那一年，正好是女王登基六十周年钻禧庆典之年。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .

and Miss Murgatroyd had a season of loyalty .
和 错过 默格特罗伊德 有 一个 季节 的 忠诚 .

而默格特罗伊德小姐则有一段忠诚的时期。

[ðə; ði] “ [ˈempaɪər] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [kɔːld] [ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]

The “ Empire ” and a remarkable work called Sixty Years a Queen dominated the
这 “ 帝国 ” 和 一个 卓越 工作 称为 六十 年 一个 女王 占主导地位 这

[sku:l] ; [vɪkˈtɔːriə] ,

school ; Victoria ,
学校 ; 维多利亚 ,

《帝国》和一部名为《女王六十年》的杰作主导了学校的教学；维多利亚，

[ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈpæntɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪdʊv] ,

that poor little old panting German widow ,
那 贫穷的 小的 老的 喘息 德语 寡妇 ,

那位可怜的、气喘吁吁的老德国寡妇，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [æz; əz]

was represented as building up a great fabric of liberty and order , as
曾是 代表 作为 建筑 向上 一个 伟大的 织物 的 自由 和 命令 , 作为

[ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˌneɪʃənz] ,

reconciling nations ,
和解 国家 ,

被描绘成构建自由与秩序的伟大蓝图，以及促进各国和解的行动。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɪnstɪŋkt] , [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][mænˈkaɪnd]

as showing what a woman's heart , a mother's instinct , could do for mankind
作为 显示 什么 一个 女性的 心 , 一个 母亲的 本能 , 可以 做 为了 人类

.
:
.

展现了女性的心灵和母性的本能能够为人类带来什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [kənˈveɪd] , [ðə; ði] [ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪnˈvenʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

She was , Miss Murgatroyd conveyed , the instigator of such inventions as the
她 曾是 , 错过 默格特罗伊德 传递 , 这 煽动者 的 这样的 发明 作为 这

[ɪˈlektɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ;

electric light and the telephone ;
电的 光 和 这 电话 ;

默格特罗伊德小姐表示，她是电灯和电话等发明的发起人；

[ʃiː; ʃi] [sprɛd] ['reɪlweɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wʌn] [sprɛdz] [brɛd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ; [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd]
she spread railways over the world as one spreads bread with butter ; she inspired
她 传播 铁路 超过 这 世界 作为 一 传播 面包 和 黄油 ; 她 灵感
['tenɪsn] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ,
Tennyson and Dickens ,
丁尼生 和 狄更斯 ,
她像在面包上涂抹黄油一样，将铁路遍布世界各地；她启发了丁尼生和狄更斯。

[kɑː'lail] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['efərts] .
Carlyle and William Morris to their remarkable efforts .
凯雷集团 和 威廉 莫里斯 到 他们的 卓越 努力 :
感谢卡莱尔和威廉·莫里斯的卓越贡献。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [rɪ'viəd] [hɜːr; hər] .
The whole world revered her .
这 所有的 世界 受人尊敬的 她 :
全世界都敬仰她。

[ɔːl] [ðɪs] [glɒʊ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəltɪ] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]
All this glow of personal loyalty vanished from the school before the year was
全部 这 辉光 的 个人的 忠诚 消失了 从 这 学校 前 这 年 曾是
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
学年结束前，学校里所有这些个人忠诚的光环都消失了；

[ðə; ði] [kwɪ:n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['men](ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hænd] ['ɪndəstri] [rɪ'pleɪst]
the Queen ceased to be mentioned and the theme of Hand Industry replaced
这 女王 停止 到 是 提及 和 这 主题 的 手 行业 替换
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
女王不再被提及，取而代之的是手工业的主题。

Everything125
Everything125
Everything125

Everything125

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][hænd][ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
was to be taught by hand and no books were to be used .
曾是 到 是 教授 经过 手 和 不 图书 是 到 是 用过的 :
要采用手把手教学，不能使用任何书籍。

[edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['bʊkɪ] .
Education had become too bookish .
教育 有 变得 也 书卷气 :

教育变得过于书本化了。

" [roʊt] ['lɜːrniŋ] " [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] " ['teksbʊks] "
" Rote learning " was forbidden throughout the establishment and " textbooks "
" 死记硬背 学习 " 曾是 禁止 自始至终 这 建立 和 " 教科书 " "
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [noʊt] - [bʊks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəm'selvz] .
were to be replaced by simple note - books made by the children themselves .
是 到 是 替换 经过 简单的 笔记 - 图书 制成 经过 这 孩子们 他们自己 :
整个学校禁止“死记硬背”，用孩子们自己制作的简单笔记本取代“教科书”。

[ðen] [tu:] [braɪt] [ˈgɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [huːz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ]
Then two bright girls came to the school whose father was French , and , by
然后 二 明亮的 女孩们 来了 到 这 学校 谁 父亲 曾是 法语 , 和 , 经过
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt] ,
a happy accident ,
一个 快乐的 事故 ,

后来，学校里来了两个聪明伶俐的女孩，她们的父亲是法国人，而且，由于一次幸运的巧合，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈɔːlsʊs][dʒɔɪnd] [ʌp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wel] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɡʌvərnəs]
a little boy also joined up who had been very well trained by a French governess
一个 小的 男生 还 加入 向上 WHO 有 到过 非常 出色地 受过训练 经过 一个 法语 家庭教师
.
.
.

还有一个小男孩也加入了队伍，他曾接受过一位法国女家庭教师的良好训练。

[ɔːl] [θri:] [spʊk] [frentʃ] [ɪkˈstriːmli] [wel] .
All three spoke French extremely well .
全部 三 辐 法语 极其 出色地 .

他们三个法语都说得非常好。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ɪnˈspʌɪərd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [sku:l] [frentʃ] [ɑːn][ə; eɪ][kəˈlʊkwɪəl] [ˈfʊtɪŋ] ,
Miss Murgatroyd was inspired to put the school French on a colloquial footing ,
错过 默格特罗伊德 曾是 灵感 到 放 这 学校 法语 在 一个 口语 立足点 ,
默格特罗伊德小姐受到启发，决定让学校的法语教学更加口语化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
and the time - table was reconstructed with a view to the production of
和 这 时间 - 桌子 曾是 重建 和 一个 看法 到 这 生产 的
[lə] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ˌdʒenˈtiːlɔm] [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [deɪ] ,
Le Bourgeois Gentilhomme on St . George's Day ,
乐 资产阶级 绅士 在 英石 : 乔治的 天 ,

为了确保《贵人迷》能在圣乔治日上演，时间表进行了重新调整。

[ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
the anniversary day of the school .
这 周年纪念日 天 的 这 学校 :

学校的周年纪念日。

[ə; eɪ] [ˈperənt] [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] - [ˈpeɪntər] ,
A parent who could paint was requisitioned as a scene - painter ,
一个 父母 WHO 可以 画 曾是 征用 作为 一个 场景 - 画家 ,
一位会画画的家长被征召为舞台布景师。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] ,
the stage was put up in the main schoolroom ,
这 阶段 曾是 放 向上 在 这 主要的 教室 ,

舞台搭建在主教室里。

[ænd; ənd] [ðʊsɪz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [pɑːrt][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːstu:mz]
and those who could take no other part were set to help make the costumes
和 那些 WHO 可以 拿 不 其他 部分 是 放 到 帮助 制作 这 服装

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈprɒʊgræmz][æt; ət][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns]
and distribute programs at the performance
和 分发 程序 在 这 表现

而那些无法参与其他工作的人则被安排帮忙制作演出服和分发节目单.....

[ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
These things happened over the heads of Joan and Peter very much as the
这些 事物 发生 超过 这 头部 的 琼 和 彼得 非常 很多 作为 这
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpən] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r][ɡɑ:t]
things in the newspaper used to happen over our heads before the Great War got
事物 在 这 报纸 用过的 到 发生 超过 我们的 头部 前 这 伟大的 战争 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] .
hold of us .
抓住 的 我们 .

这些事情对琼和彼得来说就像第一次世界大战爆发前报纸上发生的事情对我们来说一样，他们对此毫不知情。

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [smɔ:l] [laɪvz; lɪvz] [əˈmɪdst] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]
They went about their small lives amidst these things and with a vast
他们 去 关于 他们的 小的 生活 在.....之中 这些 事物 和 和 一个 广阔的
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
indifference to all such things .
漠不关心 到 全部 这样的 事物 .

他们就这样过着自己的小日子，对这一切都漠不关心。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][pɑ:rts][ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][na:t][ðer; ðər] .
They played their little parts in them — the realities of life were not there .
他们 玩 他们的 小的 部分 在 他们 — 这 现实 的 生活 是 不是 那里 .

他们在片中扮演了自己的小角色——但现实生活并不在其中。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈmeri] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] ;
To begin with , Mary used to take them to school ;
到 开始 和 , 玛丽 用过的 到 拿 他们 到 学校 ;
起初，玛丽负责送他们上学；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ðæt] [aɪˈti:]
but after a year and a half of that it occurred to Aunt Phyllis that it
但 后 一个 年 和 一个 一半 的 那 它 发生 到 阿姨 菲莉斯 那 它
[wʊd] ['kʌltɪveɪt] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [went] [əˈloʊn] .
would cultivate self - reliance if they went alone .
会 培育 自己 - 依赖 如果 他们 去 独自的 .

但一年半之后，菲莉斯阿姨突然想到，如果他们独自出行，就能培养他们的自立能力。

[soʊ] [ˈmeri] [ˈoʊnli] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɔ:r]
So Mary only went to fetch them when there was need of an umbrella or
所以 玛丽 仅有的 去 到 拿来 他们 什么时候 那里 曾是 需要 的 一个 伞 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [əˈkeɪʒn] .
some such serious occasion .
一些 这样的 严肃的 场合 .

所以，玛丽只有在需要雨伞或其他重要场合才会去取伞。

[ðə; ði] [pæθ] [ræn][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][pæst][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ˈmæstɜ:z]
The path ran up through the bushes to the high road past the fence of Master's
这 小路 跑 向上 通过 这 灌木丛 到 这 高的 路 过去的 这 栅栏 的 硕士学位
[ˈpædək] [wer] [ˈpi:tər][hæd; həd][wʌns] [ˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] .
paddock where Peter had once covered himself with tar .
围场 在哪里 彼得 有 一次 涵盖 他自己 和 焦油 .

小路穿过灌木丛，通往高路，路边是主人牧场的围栏，彼得曾经在那里把自己涂满了焦油。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Then they had to go along the high road with a pine - wood to the right
然后 他们 有 到 去 沿着 这 高的 路 和 一个 松树 - 木头 到 这 正确的
— [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [triːz] [ræn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
— a winding path amidst the trees ran parallel to the road — and presently
— 一个 绕线 小路 在.....之中 这 树木 跑 平行线 到 这 路 — 和 目前
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
with a pine - wood to the left ,
和 一个 松树 - 木头 到 这 左边 ,

然后他们必须沿着大路走，右边是一片松树林——一条蜿蜒的小路穿过树林与大路平行——不久之后，左边也是一片松树林，

[wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
which hid the hollow in which the parents of young Cuspard had made their
哪个 隐藏 这 空洞的 在 哪个 这 父母 的 年轻的 - 有 制成 他们的
[əˈboʊd][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] - [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪr] ,
abode and out of which young Cuspard would sometimes appear ,
住所 和 出去 的 哪个 年轻的 - 会 有时 出现 ,
那里隐藏着小库斯帕德父母居住的山洞，小库斯帕德有时会从那里出现。

[ə; eɪ][ˈdʒɪŋdʒər] - [ˈherd] , [hɑːrd] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈjʌŋstər] , [berˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd]
a ginger - haired , hard - breathing youngster , bareheaded and barefooted and
一个 姜 - 头发 , 难的 - 呼吸 青少年 , 免冠 和 赤足 和
[ɔːltəˈgeðər] [ˈveri] [ədˈvænst] ,
altogether very advanced ,
共 非常 先进的 ,
一个红头发、气喘吁吁的年轻人，没戴帽子也没穿鞋，整体来说非常成熟。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmən] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [giːs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈteðəd] [ˈpoʊni]
and so to the little common where there would be geese or a tethered pony
和 所以 到 这 小的 常见的 在哪里 那里 会 是 鹅 或者 一个 系绳 小马
.
:
.

于是，我们来到了那片小小的公共草地，那里可能有鹅，或者拴着一匹小马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第9/40页

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [krɔːst] [ðɪs] [əˈbliːkli] [baɪ][ðə; ði][pæθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)n] boggy126
Joan and Peter crossed this obliquely by the path , which was often boggy126
琼 和 彼得 交叉 这 斜向 经过 这 小路 , 哪个 曾是 经常 boggy126
琼和彼得斜穿过这片区域，沿着小路走，这条路经常泥泞不堪。126

[ɪn][wet] [ˈweðər] ,
in wet weather ,
在 湿的 天气 ,
在潮湿的天气里，

[ænd; ənd][went] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] - [ˈhɑːli] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [krest] [ʌv; əv] [ˈheðər]
and went along by the Sheldrick's holly hedge to the open crest of heather
和 去 沿着 经过 这 - 冬青 对冲 到 这 打开 波峰 的 希瑟
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɒn][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
from which one could run down to the school .
从 哪个 一 可以 跑步 向下 到 这 学校 .
然后沿着谢尔德里克家的冬青树篱走到开阔的石楠丛山脊，从那里可以跑到学校。

[wɒn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [geɪmz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wɒn][kʊd; kəd][get] [daʊn]
One could see the playground and games going on long before one could get down
一 可以 看 这 操场 和 游戏 去 在 长的 前 一 可以 得到 向下
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
在能走近之前，就能看到游乐场和正在进行的游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ˈstɔːrmi] [ðə; ði] [skuːl] [flæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
And if it were not too stormy the school flag with its red St . George
和 如果 它 是 不是 也 暴风雨 这 学校 旗帜 和 它是红色的 英石 . 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən][ɑːn] [waɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] .
and the Dragon on white would be flying .
和 这 龙 在 白色的 会 是 飞行 .
如果不是风雨太大，那面白底红圣乔治屠龙图案的校旗就会迎风飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [biːd] [ɑːn][ðə; ði][flæg] ,
There were no indications of the Venerable Bede on the Flag ,
那里 是 不 症状 的 这 可敬 贝德 在 这 旗帜 ,
旗帜上没有任何可敬的贝德的标志。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [nɑːb]
but Joan had concluded privately that he was represented by the red knob
但 琼 有 结束 私下 那 他 曾是 代表 经过 这 红色的 旋钮
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflægstæf] .
at the top of the flagstaff .
在 这 顶部 的 这 旗杆 .
但琼私下里认为，旗杆顶端的红色旋钮代表了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒoʊn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [biːd] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
For a year and more Joan thought that the Venerable Bede was really a
为了 一个 年 和 更多的 琼 想法 那 这 可敬 贝德 曾是 真的 一个
[lɑːrdʒ][oʊld] [biːd] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
large old bead of profound mystical significance .
大的 老的 珠子 的 深刻的 神秘 意义 .
一年多以来，琼一直认为可敬的贝德实际上是一颗具有深刻神秘意义的大颗古老珠子。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:znz] ,
Joan and Peter varied with the seasons ,

琼和彼得多种多样和这季节 ,

琼和彼得随着季节而变化 ,

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wen] [ˈdʒoʊn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ˈɔ:lmoʊst][ə'laɪk] ;
but except when Joan wore a djibbah they were dressed almost alike ;

但除了什么时候琼穿着一个吉巴他们 是穿着几乎同样 ;

但除了琼穿吉巴长袍的时候，她们的穿着几乎一样；

[ɪn] [haɪ] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz][ænd; ənd] [braʊn] [smɑ:k] [ænd; ənd] [ˈhaɪlbə:ʌ] [ˈsænd(ə)lɪz] ,
in high summer with bare legs and brown smocks and Heidelberg sandals ,

在 高的 夏天 和 裸 腿 和 棕色的 罩衫 和 海德堡 凉鞋 ,

盛夏时节，她光着腿，穿着棕色罩衫和海德堡凉鞋。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [laɪk][roʊlɪz][ʌv; əv] [ɡri:n] [wʊl] [stʌk] [ɑ:n] [ˈleðər] [ˈgeɪtərz] .
and in winter like rolls of green wool stuck on leather gaiters .

和 在 冬天 喜欢 卷 的 绿色的 羊毛 卡住 在 皮革 绑腿 .

冬天，它们就像一卷卷绿色的羊毛粘在皮绑腿上。

[wen] [ðeɪ] [ɡru:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [smɑ:k] [steɪdʒ] ,
When they grew beyond the smock stage ,

什么时候 他们 生长 超过 这 罩衫 阶段 ,

当她们长大不再需要穿罩衫的时候，

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔ:r] [ɑ:rt] [ɡri:n] [blaʊsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ˈembləm] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n]
then they both wore art green blouses with the school emblem of St . George on

然后 他们 两个都 穿着 艺术 绿色的 女式衬衫 和 这 学校 徽 的 英石 . 乔治 在

[ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] ,
the pockets ,

这 口袋 ,

然后她们俩都穿上了印有圣乔治学校校徽的艺术绿色衬衫，衬衫口袋上也绣着校徽。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [dʒɪm][skɜ:rt][ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd][dɑ:rk] [blu:] [ˈnɪkərba:kərz]
but Joan wore a dark blue gym skirt and Peter had dark blue knickerbockers

但 琼 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 健身房 裙子 和 彼得 有 黑暗的 蓝色的 尼克博克

[ˈsɪmpli] .
simply .

简单地 .

但琼穿了一条深蓝色运动裙，而彼得则只穿了一条深蓝色灯笼裤。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ˈɔ:ltərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [deɪ] .
The walk altered a little every day .

这 走 已修改 一个 小的 每一个 天 .

每天的散步路线都略有不同。

[naʊ] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wet][ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] ,
Now the trees were dark and the brambles by the roadside wet and wilted ,

现在 这 树木 是 黑暗的 和 这 荆棘 经过 这 路边 湿的 和 枯萎的 ,

现在树木已经变暗，路边的荆棘也湿漉漉地枯萎了。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ˈfu:tɪŋ] [ɡri:n] [bʌdʒ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪnz] ,
now all the world was shooting green buds except for the pines ,

现在 全部 这 世界 曾是 射击 绿色的 花蕾 除了 为了 这 松树 ,

现在，除了松树之外，世界上所有的植物都冒出了绿色的嫩芽。

[naʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈbraɪtnəs] ,
now the pines were taking up the spring brightness ,

现在 这 松树 是 采取 向上 这 春天 亮度 ,

现在，松树沐浴在春天的阳光下。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['rez(ə)n] ,
now all the world was hot and dusty and full of the smell of resin ,
现在 全部 这 世界 曾是 热的 和 尘土飞扬 和 满的 的 这 闻 的 树脂 ;
现在整个世界都变得又热又尘土飞扬，到处都弥漫着树脂的气味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wet] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
and now again it was wet and misty and with a thousand sorts of
和 现在 再次 它 曾是 湿的 和 蒙蒙 和 和 一个 千 排序 的
['brɑ:rtli] ['kʌlərd] ['fʌŋgəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [stemz] .
brightly coloured fungus among the pine stems .
明亮地 有色 菌 之中 这 松树 茎 .
现在又是湿漉漉的，雾气弥漫，松树干间长满了各种色彩鲜艳的真菌。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [lɜ:rnt] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [paɪn] - [koʊnz] [hɜ:rts] ,
Joan and Peter learnt by experience that throwing pine - cones hurts ,
琼 和 彼得 学会了 经过 经验 那 投掷 松树 - 圆锥体 疼痛 ;
琼和彼得通过亲身经历了解到，扔松果会伤人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['nevər] ['mæstərd] [ðɪs] ['les(ə)n]
and reserved them for the Cuspard boy who had never mastered this lesson
和 预订的 他们 为了 这 - 男生 WHO 有 绝不 精通 这 课
.
:
.
并把它们留给了那个始终没能掌握这门功课的库斯帕德家的男孩。

['pi:tər] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] “ - ” [ʌv; əv]['fʌŋgi:] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrəm] ,
Peter started a “ Mooseum ” of fungi in the playroom ,
彼得 开始 一个 “ - ” 的 真菌 在 这 游戏室 ;
彼得在游戏室里建了一个真菌“博物馆”，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [draɪd] [ʌp][ɔ:r] [ˌdelɪ'kwes]
and made a great display of specimens that presently dried up or deliquesced
和 制成 一个 伟大的 展示 的 标本 那 目前 干燥 向上或者 潮解
[ænd; ənd][stæŋk] .
and stank .
和 臭 .
并展出了大量标本，但这些标本现在都已干涸或潮解并散发出恶臭。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] - [bɔɪ] [wer'leɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər]
When the snow came in the winter the Cuspard boy waylaid them at the corner
什么时候 这 雪 来了 在 这 冬天 这 - 男生 伏击 他们 在 这 角落
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'perd] [hi:p] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ri:ks] [ʌv; əv]
with a prepared heap of snowballs and fell upon them with shrieks of
和 一个 准备 堆 的 雪球 和 跌倒 之上 他们 和 尖叫 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
冬天下雪的时候，库斯帕德家的男孩在街角埋伏了一堆事先准备好的雪球，然后兴奋地尖叫着扑向他们。

['θroʊɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd]['waɪldli][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪdi] ['wɪndmɪl] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt]
throwing so fast and wildly and playing the giddy windmill so completely that
投掷 所以 快速地 和 疯狂地 和 玩耍 这 头晕 风车 所以 完全地 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [hi:p]
it was quite easy for Joan and Peter to close in and capture his heap
它 曾是 相当 简单的 为了 琼 和 彼得 到 关闭 在 和 捕获 他的 堆
.
:
.
他投掷得又快又猛，还完全投入到“旋转风车”的游戏中，以至于琼和彼得很容易就接近并抓住了他的球堆。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː hi] [fled] [ˈtɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈwiːpɪŋ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hiːp]
Whereupon he fled toward the school weeping loudly that it was his heap
于是 他 逃亡 朝向 这 学校 哭泣 高声 那 它 曾是 他的 堆
[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .
and refusing to be comforted .
和 拒绝 到 是 安慰 .

于是他朝着学校的方向跑去，大声哭喊着说那是他的尸体，并且拒绝接受安慰。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ˈkɑːmən] cause127
But afterwards all three of them made common cause127
但 然后 全部 三 的 他们 制成 常见的 cause127
但后来他们三人结成了共同的事业127

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˌæmbəsˈkeɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [ˈhɑːli] [hedʒ] .
against a treacherous ambushade behind the Sheldrick holly hedge .
反对 一个 奸诈 伏击 在后面 这 谢尔德里克 冬青 对冲 .
在谢尔德里克冬青树篱后，遭遇了险恶的伏击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ðæt] [ˈdʒoʊn][brɪˈgæən][tuː; tə] [hɪr] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs]
It was on these journeyings that Joan began to hear first of the marvellous
它 曾是 在 这些 旅程 那 琼 开始 到 听到 第一的 的 这 奇妙
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] [ænd; ənd][ˈbʌŋɡoʊ][ˈpiːtər] .
adventures of Uncle Nobby and Bungo Peter .
冒险 的 叔叔 诺比 和 文豪 彼得 .
正是在这些旅途中，琼第一次听说了诺比叔叔和邦戈·彼得的奇妙冒险故事。

[ʃiː; ʃi][moʊst] [laɪkt] [ˈbʌŋɡoʊ][ˈpiːtər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [neɪm] ;
She most liked Bungo Peter because he had such a satisfying name ;
她 最多 喜欢 文豪 彼得 因为 他 有 这样的 一个 令人满意 姓名 ;
她最喜欢邦戈·彼得，因为他的名字听起来很讨人喜欢；

[ˈpiːtər] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈnjuːəl] [nɑːb] [æt; ət] [hoʊm] ,
Peter never told her he was really the newel knob at home ,
彼得 绝不 讲述 她 他 曾是 真的 这 新楼 旋钮 在 家 ,
彼得从未告诉过她，他其实是家里的楼梯扶手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd]
but she always understood him to be something very large and round
但 她 总是 理解 他 到 是 某物 非常 大的 和 圆形的
[ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd] .
and humorous and richly coloured .
和 幽默 和 丰富 有色 .
但她一直觉得他是个体型庞大、圆润滑稽、色彩斑斓的人物。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sometimes he was as big as the world and sometimes he was a
有时 他 曾是 作为 大的 作为 这 世界 和 有时 他 曾是 一个
[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpleɪmət] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
suitable playmate for little children .
合适的 玩伴 为了 小的 孩子们 .
有时他像世界一样庞大，有时他又是小孩子们的好玩伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːnstənt] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˈsɑːgə] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
He was the one constant link in a wandering interminable Saga that came like a
他 曾是 这 一 持续的 关联 在 一个 漫游 没完没了 传奇 那 来了 喜欢 一个
[ˈspaɪdərz] [θred] [ˈendləsli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ˈbɪzi] [breɪn] .
spider's thread endlessly out of Peter's busy brain .
蜘蛛的 线 不休 出去 的 彼得的 忙碌的 脑 .
在彼得忙碌的大脑中源源不断地涌现出一条蜘蛛丝般的漫长传奇故事里，他是唯一不变的环节。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kwests] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
It was a story of quests and wanderings ,
它 曾是 一个 故事 的 任务 和 漫游 ,
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd] ['tæsk] [ænd; ənd] [fju:d] [ænd; ənd] ['wɔrz] ;
experiments and tasks and feuds and wars ;
实验 和 任务 和 世仇 和 战争 ;
这是一个关于探险和流浪、实验和任务、世仇和战争的故事；

[nɑ:bi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
Nobby was almost always in it ,
诺比 曾是 几乎 总是 在 它 ,
诺比几乎总是在里面，

[kaɪnd] [ænd; ənd] ['dredfəli] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['nærʊ] [ɪs'keɪps] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['reskjʊ:d]
kind and dreadfully brave and always having narrow escapes and being rescued
种类 和 极其糟糕 勇敢的 和 总是 拥有 狭窄的 逃脱 和 存在 获救
[baɪ] ['bʌŋɡʊ] ['pi:tər] .
by Bungo Peter .
经过 文豪 彼得 .

善良而又非常勇敢，总是能死里逃生，最后都被邦戈·彼得救了下来。
[dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['pi:tər] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
Daddy and Mummy came in and went out again , Peter and Joan joined in .
爸爸 和 木乃伊 来了 在 和 去 出去 再次 , 彼得 和 琼 加入 在 .
爸爸妈妈进来又出去了，彼得和琼也加入了进来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['bʌŋɡʊ] ['pi:tər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [eɪmɪd] [pʊs] -
For a time Bungo Peter had a Wonderful Cat that would have shamed Puss -
为了 一个 时间 文豪 彼得 有 一个 精彩的 猫 那 会 有 羞愧 猫 -
[ɪn] - [bu:ts] .
in - boots .
在 - 靴子 .

有一段时间，邦戈·彼得养了一只了不起的猫，连穿靴子的猫都会自愧不如。
[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [get] ['fʌni] , [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wʊd] [roʊl] [ə'bi:ŋ]
Sometimes the story would get funny , so funny that the two children would roll along
有时 这 故事 会 得到 有趣的 , 所以 有趣的 那 这 二 孩子们 会 卷 沿着
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
有时故事会变得非常滑稽，滑稽到两个孩子会沿着马路滚下去。

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
drunken with laughter .
醉 和 笑声 .
笑得合不拢嘴。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wen] ['bʌŋɡʊ] ['pi:tər] [hæd; həd] ['hɪkəps] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
As for example when Bungo Peter had hiccups and couldn't say anything
作为 为了 例子 什么时候 文豪 彼得 有 打嗝 和 不能 说 任何事物
[els] [wət'evər] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
else whatever you asked him .
别的 任何 你 问 他 .

例如，当邦戈·彼得打嗝时，无论你问他什么，他都说不出话来。
['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒoʊn] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:gə] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
After a time Joan learned the trick of the Saga and would go on with it
后 一个 时间 琼 学习 这 诡计 的 这 传奇 和 会 去 在 和 它
[ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] .
in her own mind as a day - dream .
在 她 自己的 头脑 作为 一个 天 - 梦 .
过了一段时间，琼学会了萨迦故事的诀窍，便会在自己的脑海中把它当作白日梦继续讲述下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈbʌŋɡoʊ] [ˈpiːtər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdespərətli] [ænd; ənd] [ðæt]
She invented that really and truly Bungo Peter loved her desperately and that
她 发明 那 真的 和 真的 文豪 彼得 喜爱 她 绝望地 和 那
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbʌŋɡoʊ] [ˈpiːtər] ;
she loved Bungo Peter ;
她 喜爱 文豪 彼得 ;

她编造了一个故事，说邦戈·彼得真的非常非常爱她，而她也爱邦戈·彼得；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [nɔːr] [ˈwerfɔːr] ,
but she knew , though she knew not why nor wherefore ,
但 她 知道 , 尽管 她 知道 不是 为什么 也不 因此 ,
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpiːtər] [məst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [toʊld] .
that this was a thing Peter must never be told .
那 这 曾是 一个 事物 彼得 必须 绝不 是 讲述 .
这件事绝对不能告诉彼得。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːɡə] [hɜːrˈself] .
Sometimes she would try to cut in and make some of the saga herself .
有时 她 会 尝试 到 切 在 和 制作 一些 的 这 传奇 她自己 .
有时她会试图插手，自己创作一些故事。

“ [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] , [ˈpiːtəː] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [skwiːl] .
“ **Lemme tell you , Petah ,** ” **she used to squeal .**
“ 让我 告诉 你 , 佩塔 , ” 她 用过的 到 尖叫 .
“让我告诉你，佩塔，”她过去常常这样尖叫。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] .
“ **You just lemme tell you .**
“ 你 只是 让我 告诉 你 .
“让我告诉你吧。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
“ **But it was a rare thing for Peter to give way to her ;**
“ 但 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 彼得 到 给 方式 到 她 ;
但彼得很少会向她让步；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈbʌŋɡoʊ]
sometimes he would not listen at all to what she had to say about Bungo
有时 他 会 不是 听 在 全部 到 什么 她 有 到 说 关于 文豪
[ˈpiːtər] ;
Peter ;
彼得 ;
有时他根本不听她对邦戈·彼得的看法；

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] “ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈnʌfɪn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [nɑːt]
he would smite her down with “ No , he didn't do nuffin of the sort , not
他 会 惩戒 她 向下 和 “ 不 , 他 没有 做 无事 的 这 种类 , 不是
[ˈriːli] ,
reely ,
真的 ,
他会用“不，他根本没做过那种事，真的没有”来打击她。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt]
“ **and sometimes when she had thought of a really good thing to tell about**
“ 和 有时 什么时候 她 有 想法 的 一个 真的 好的 事物 到 告诉 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“有时，当她想到一件关于他的非常好的事要说时，

[ˈpi:tər] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
Peter would take it away from her and go on telling about it himself ,
彼得 会 拿 它 离开 从 她 和 去 在 讲述 关于 它 他自己 ,
彼得会把东西从她手里拿走，然后自己继续讲述这件事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] “ [ˈlaɪtnɪŋ] - [slɪk] ,
as for instance when she thought of “ Lightning - slick ,
作为 为了 实例 什么时候 她 想法 的 “ 闪电 - 光滑 ,
例如，当她想到“闪电般光滑”时，

“ [ðæt] [ˈbʌŋɡoʊ] [ˈpi:tər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -
“ that Bungo Peter used to put on his heels . 128
” 那 文豪 彼得 用过的 到 放 在 他的 高跟鞋 . -
“那是邦戈·彼得过去常穿的鞋跟。”128

[ˈpi:tər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈspiːdɪŋ] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ [ˈlaɪtnɪŋ] - [slɪk] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Peter listened to her poor speeding - up with “ Lightning - slick “ for a while
彼得 听着 到 她 贫穷的 超速 - 向上 和 “ 闪电 - 光滑 “ 为了 一个 尽管
.
:
.

彼得听着她用“闪电般”加速的蹁脚腔调，听了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ˈdʒoʊn] , [ˈæftər] [ðæt] — — “
Then he said : “ And after that , Joan , after that — — “
然后 他 说 : “ 和 后 那 , 琼 , 后 那 — — “
然后他说：“在那之后，琼，在那之后——”

“ [oʊ] ! [ˈlemɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈpi:tə:] .
“ Oh ! lemme go on , Petah .
” 哦 ! 让我 去 在 , 佩塔 .
“哦！让我继续，佩塔。”

[du:] [ˈlemɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] .
Do lemme go on .
做 让我 去 在 .
请让我继续。

[ðə; ðɪ] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnd] [ˈæftər][baɪ] [eniːfɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] . “
The first time he was runned after by anyfing it was this . “
这 - 时间 他 曾是 跑 后 经过 任何事 它 曾是 这 . “
这是他第一次被什么东西追赶。

“ [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] , “ [sed] [ˈpi:tər] , [ˈgetɪŋ] [bɔːrd] [baɪ][hɜ:r; hər] , “ [ɪnˈsted]
“ He put it on his bicycle wheels , “ said Peter , getting bored by her , “ instead
” 他 放 它 在 他的 自行车 车轮 , ” 说 彼得 , 获得 无聊的 经过 她 , ” 反而
[ʌv; əv] [ɔɪl] . “
of oil . “
的 油 . “

“他把它涂在自行车轮子上，”彼得被她的话弄得不耐烦了，“而不是涂油。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɔɪl] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ He put it on his bicycle wheels instead of oil , “ said Joan , accepting the
” 他 放 它 在 他的 自行车 车轮 反而 的 油 , ” 说 琼 , , 接受 这
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,
“他把它涂在自行车轮子上，而不是涂油，”琼接受了这个说法。

“ [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] .
“ and along came a Tiger .
” 和 沿着 来了 一个 老虎 .
“然后，一只老虎出现了。”

[,aɪ 'ti:] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
It went faster and faster .
它 去 快点 和 快点 .

它跑得越快。

[ðə; ði][ɜ:rɪf] .
The Erf .
这 ERF .

埃尔夫。

[,aɪ 'ti:]['regjələɹ] [spʌn] [raʊnd] .
It regular spun round .
它 常规的 旋转 圆形的 .

它不停地旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set][dʒest][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
And the sun rose and the sun set jest in an hour or so .
和 这 太阳 玫瑰 和 这 太阳 放 笑话 在 一个 小时 或者 所以 .

太阳升起，大约一个小时候太阳落下。

- [kəz][,aɪ 'ti:] [wʊd] , ['dʒoʊn] .
' Cos it would , Joan .
- 成本 它 会 , 琼 .

因为确实如此，琼。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] .
It would .
它 会 .

会的。

[jes] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] .
Yes , it would .
是的 , 它 会 .

是的，确实如此。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] [eni:fɪŋ] .
There wasn't any time for anything .
那里 不是 任何 时间 为了 任何事 .

根本没有时间做任何事。

[ˈpi:p(ə)l] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] - — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .
People got up and had their breckfus — and it was bedtime .
人们 得到 向上 和 有 他们的 - — 和 它 曾是 就寝时间 .

人们起床后吃了早饭，然后就到了睡觉时间。

[ˈpi:p(ə)l] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [ænd; ənd][gɑ:t] - .
People went out for walks and got b'nighted .
人们 去 出去 为了 散步 和 得到 - .

人们外出散步，然后就睡着了。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [keɪm] ['bʌŋgoʊ][ˈpi:tər][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
Then when the holidays came Bungo Peter just put a stick in the place and
然后 什么时候 这 假期 来了 文豪 彼得 只是 放 一个 戳 在 这 地方 和
[stɑ:pt] [,aɪ 'ti:]['goʊɪŋ][fæst] ['eni] [mɔ:r] . "
stopped it going fast any more . "
停止 它 去 快速地 任何 更多的 . "

假期来临时，邦戈·彼得就用棍子挡住它，让它不再飞速旋转了。

" [pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] ? "
" **Put a stick in what place ? "**
" 放 一个 戳 在 什么 地方 ? "

“把棍子插在什么地方？”

“ [wer] [ðə; ði][ɜ:rf][gʊʊz] [raʊnd] .
“ Where the Erf goes round .
“ 在哪里 这 ERF 去 圆形的 .

“地块环绕的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .
And then, then the days were as long as long .
和 然后 , 然后 这 天 是 作为 长的 作为 长的 .

然后, 日子就变得无比漫长。

[ðeɪ] ['læstɪd] — ['əu'əu] , - [əndrɛdz] [ʌv; əv] - ['aʊəz] , [hi:ps] . “
They lasted — oo , ' undreds of ' ours , heaps . ”
他们 持续 — oo , - 数百 的 - 我们的 , 堆积如山 . ”

它们持续了——哦, 数百个, 堆积如山。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [get] - - ? ” [sed] ['dʒʊʊn] , [ʊʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ Didn't they get ' ungry ? ” said Joan , overcome by this magnificent invention .
“ 没有 他们 得到 - - ? ” 说 琼 , 克服 经过 这 壮丽 发明 .

“他们难道不饿吗?”琼说道, 她被这项伟大的发明深深震撼了。

“ [ðeɪ] - [æd] [fri:] ['dɪnəz] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] , [ænd; ənd] - [es] ['meni] [ti:z] [æz; əz] [ðeɪ]
“ They ' ad free dinners every day , sometimes four , and ' s many teas as they
“ 他们 - 广告 自由的 晚餐 每一个 天 , 有时 四 , 和 - s 许多 茶 作为 他们

[wa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

“他们每天都有免费晚餐, 有时一天四顿, 而且想喝多少茶就喝多少茶。”

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
Out - of - doors .
出去 - 的 - 门 .

户外。

['ʊʊnli][ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] ['dɪdnt] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] , - [ɑ:rdli] ['evər] .
Only you see they didn't ' ave to go to bed , ' ardly ever .
仅有的 你 看 他们 没有 - 大道 到 去 到 床 , - 几乎不 曾经 .

只有你才能看到, 他们几乎从来不用睡觉。

[si:] , ['dʒʊʊn] ? . . .
See , Joan ? . . .
看 , 琼 ? . . .

你看, 琼?

“ [ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][maɪndz]
“ There had to be a pause of blissful contemplation before their minds
“ 那里 有 到 是 一个 暂停 的 幸福的 沉思 前 他们的 思想

[kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn'venʃ(ə)n] . -
could go on to any further invention . **129**
可以 去 在 到 任何 更远 发明 . -

“在他们的思维能够继续进行任何进一步的创造之前, 必须先有一段幸福的沉思时间。”129

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] - [slɪk] ,
“ I believe if I had the fings I could make Lightning - slick ,
“ 我 相信 如果 我 有 这 手指 我 可以 制作 闪电 - 光滑 ,

“我相信如果我的手指够灵活, 我可以做出闪电般流畅的动作。”

“ [sed] ['pi:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ said Peter with a rising inflection of the voice .
“ 说 彼得 和 一个 上升 拐点 的 这 嗓音 .

彼得的声音语调逐渐升高。

[hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] .
He did believe .
他 做过 相信 .

他确实相信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] .
As soon as it was really said he believed it .
作为 很快 作为 它 曾是 真的 说 他 相信 它 .

那话一说完，他就相信了。

['dʒoʊn] , [raʊnd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] , [bɪ'li:vd] [tu:]
Joan , round - eyed with admiration , believed too
琼 , 圆形的 - 眼睛 和 钦佩 , 相信 也

琼睁大了眼睛，满脸钦佩，也相信了.....

[ðɪs] ['sɑ:gə][ʌv; əv]['bʌŋgəʊ][ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [end][æz; əz][daɪ] [aʊt] ,
This Saga of Bungo Peter did not so much end as die out ,
这 传奇 的 文豪 彼得 做过 不是 所以 很多 结尾 作为 死 出去 ,
邦戈·彼得的故事与其说是结束，不如说是消亡了。

[wen] [ænt] ['fɪlɪs] [gɑ:t][ˈlɪt(ə)][ˈbaɪsɪkəlz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ˈæftər][dʒoʊnz] ['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
when Aunt Phyllis got little bicycles for her charges after Joan's seventh birthday ,
什么时候 阿姨 菲莉斯 得到 小的 自行车 为了 她 收费 后 琼的 第七 生日 ,
琼七岁生日后，菲莉斯阿姨给她照顾的孩子们买了小自行车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [sku:l] .
and they began to ride to school .
和 他们 开始 到 骑 到 学校 .

于是他们开始骑车去上学。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] ['ledʒəndz][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . § [faɪv]
You cannot tell legends on a bicycle . § 5
你 不能 告诉 传说 在 一个 自行车 . § 5

你不能骑着自行车讲述传奇故事。 § 5

['mɪstər] . ['ʃeldrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] , [lu:s] [ˈpeɪntər][mæn][held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['herɪ]
Mr . Sheldrick was a large , loose painter man held together by a very hairy
先生 . 谢尔德里克 曾是 一个 大的 , 松动的 画家 男人 握住 一起 经过 一个 非常 毛茸茸
[twi:d] [su:t] ,
tweed suit ,
粗花呢 套装 ,
谢尔德里克先生是个身材魁梧、衣着邋遢的油漆工，身上穿着一套毛茸茸的粗花呢西装。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ,
and the Sheldricks were a large ,
和 这 - 是 一个 大的 ,

谢尔德里克家族是一个庞大的家族，

[lu:s] ['fæməli][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] ['neglɪdʒəntli] [let] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
loose family not so much born and brought up as negligently let loose into the
松动的 家庭 不是 所以 很多 出生 和 带来 向上 作为 疏忽地 让 松动的 进入 这
[wɜ:rlɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fə'si:fəs] ['mʌðər] .
world at the slightest provocation by a small facetious mother .
世界 在 这 丝毫 挑衅 经过 一个 小的 滑稽的 母亲 .

这是一个松散的家庭，与其说是出生和成长起来的，不如说是被一个爱开玩笑、任性的母亲在最轻微的挑衅下，疏忽大意地放生到这个世界上的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈʃeldrɪk] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [pleɪ] [prəˈdʌkʃənz]
It was Mr . Sheldrick who painted the scenery for the school play productions
它 曾是 先生 : 谢尔德里克 WHO 绘 这 风景 为了 这 学校 玩 作品
 ,
 ,
 ,

学校戏剧演出的布景是由谢尔德里克先生绘制的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [fɜːrst][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [mɪs] [mɜːˈɡætrɔɪdz] [hed] [ðæt]
and it was the Sheldricks who first put it into Miss Murgatroyd's head that
和 它 曾是 这 - WHO 第一的 放 它 进入 错过 默格特罗伊德 头 那
[ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ækt] .
children could be reasonably expected to act .
孩子们 可以 是 合理 预期的 到 行为 :
是谢尔德里克一家首先让默格特罗伊德小姐意识到，可以合理地期望孩子们有所作为。

[ðə; ði][ˈeldər] - [wɜːr; wər][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd][dʒəˈræfs] [ʌv; əv] [mɪs]
The elder Sheldricks were so to speak the camels and giraffes of Miss
这 长老 - 是 所以 到 说话 这 骆驼 和 长颈鹿 的 错过
[mɜːˈɡætrɔɪdz] [skuːl] ,
Murgatroyd's school ,
默格特罗伊德 学校 ,

老谢尔德里克一家可以说是默格特罗伊德小姐学校里的骆驼和长颈鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpræktɪkəbl]
but the younger ones came down to dimensions that made them practicable
但 这 年轻 一个 来了 向下 到 方面 那 制成 他们 切实可行的
[ˈpleɪmeɪts] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
playmates for Joan and Peter .
玩伴 为了 琼 和 彼得 :
但较小的那些尺寸缩小了，使它们成为琼和彼得的实用玩伴。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃeldrɪk] [ˈbɜːrθdeɪ] ([ænd; ənd][wʌnz][ˈmɪstər] .
Every now and then there would be a Sheldrick birthday (and once Mr .
每一个 现在 和 然后 那里 会 是 一个 谢尔德里克 生日 (和 一次 先生 :
[ˈʃeldrɪk] [soʊld][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]) [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [tiː] - [ˈpɑːrti] .
Sheldrick sold a picture) and then there would be a children's tea - party .
谢尔德里克 卖 一个 图片) 和 然后 那里 会 是 一个 孩子们的 茶 - 派对 :
时不时会迎来谢尔德里克先生的生日（谢尔德里克先生还卖出过一幅画），然后就会举办儿童茶话会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [tiː] - [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] - .
It was always a dressing - up tea - party at the Sheldricks .
它 曾是 总是 一个 敷料 - 向上 茶 - 派对 在 这 - :
谢尔德里克家总是举办盛装茶会。

[ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [ˈhaʊshoʊld] [pəˈzest] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [stʌf] ,
The Sheldrick household possessed a big chest full of pieces of coloured stuff ,
这 谢尔德里克 家庭 拥有 一个 大的 胸部 满的 的 件 的 有色 东西 ,
[kloʊk] , [ˈfrægməntəri] [wɪɡz] ,
cloaks , fragmentary wigs ,
斗篷 , 片段 假发 ,

谢尔德里克家有一个大箱子，里面装满了各种彩色布料、斗篷和残缺的假发。

[ˈtɪnsl] , [ˈwʊd(ə)n] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
tinsel , wooden swords and the like ;
箔 , 木制的 剑 和 这 喜欢 ;
金属丝装饰、木剑之类的东西;

[ðɪs] [tʃɛst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][big] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “
this chest stood on the big landing outside the studio and it was called the “
这 胸部 站立 在 这 大的 降落 外部 这 工作室 和 它 曾是 称为 这 “
[ˈdresɪŋ] - [ʌp][bɑːks] .
dressing - **up** **box** .
敷料 - 向上 盒子 .

这个箱子放在工作室外面的大平台上，它被称为“换装箱”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
” **It was an inexhaustible source of joy and a liberal education to the**
” 它 曾是 一个 取之不尽的 来源 的 喜悦 和 一个 自由主义 教育 到 这
- [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
Sheldricks and their friends .
- 和 他们的 朋友们 .

“对于谢尔德里克一家及其朋友来说，这既是取之不尽的快乐源泉，也是一次博雅教育的机会。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [ˈpɑːrtɪz] .
There were grades of experience in these dressing - up parties .
那里 是 成绩 的 经验 在 这些 敷料 - 向上 各方 .

这些化装舞会也有不同的参与经验等级。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊɪst] ,
At the lowest ,
在 这 最低 ,

最低限度，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] ” [fɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈɡasti] [ɪmˈbreɪsɪz] — [ˈdʒoʊn]
when you were just a “ little darling ” fit only for gusty embraces — Joan
什么时候 你 是 只是 一个 “ 小的 亲爱的 ” 合身仅有的 为了 阵风 拥抱 — 琼
[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezələʊt] [ˌæŋɡjəˈlærəti][wʌz; wəz]
was that to begin with and Peter by dint of a resolute angularity was
曾是 那 到 开始 和 和 彼得 经过 凹痕 的 一个 坚决 角度 曾是
[bʌt; bət] [ˈbætɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [hæt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
but battling his way out of it — you put on a preposterous hat or something
但 战斗 他的 方式 出去 的 它 — 你 放 在 一个 荒谬 帽子 或者 某物
[ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ˌjelɪŋ] ,
and ran about yelling ,
和 跑 关于 大喊 ,

当你还是个“小宝贝”，只配得上狂风怒号般的拥抱时——琼一开始就是这样，而彼得凭借着坚定的棱角分明的性格，只是在努力摆脱这种状态——你戴上一顶滑稽的帽子之类的东西，到处跑来跑去大喊大叫。

” [lʊk] [æt; ət] [miː:] !
” **Look at meeeee** !
” 看 在 我 !

“看我！ ”

” Then130
” **Then130**
” Then130

然后130

[juː; jʊ][roʊz] — [ˈpiːtər] [roʊz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈdʒoʊn][roʊz] [tuː] ,
you rose — Peter rose almost at once and saw to it that Joan rose too ,
你 玫瑰 — 彼得 玫瑰 几乎 在 一次 和 锯 到 它 那 琼 玫瑰 也 ,
[tuː; tə] [dʌm] [ˈkræmboʊ] .
to Dumb Crambo .
到 哑的 克兰博 .

你站了起来——彼得几乎立刻站了起来，并确保琼也站了起来，去见哑巴克拉姆博。

[ɪn] [dʌm] ['kræmbɒʊ][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæf] , [ɪz] " [ɪn] .

In Dumb Crambo one half of the party , the bored half , is " in .
在 哑的 克兰博 一 一半 的 这 派对 , 这 无聊的 一半 , 是 " 在 .

在《Dumb Crambo》中，派对的一半人（无聊的那一半人）“参与其中”。

" [aɪ 'ti:] [tʃu:zɪz] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [sli:p] , " [aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] " [aʊts] " [ðæt] [aɪ 'ti:] [raɪmz]
" It chooses a word , such as " sleep , " it tells the " outs " that it rhymes
" 它 选择 一个 单词 , 这样的 作为 " 睡觉 , " 它 讲述 这 " 出局 " 那 它 韵律
[wɪð; wɪθ] " ,
with " sneep ,
和 " 打喷嚏 ,

“它选择一个词，例如“sleep”，它告诉“outs”它与“sneep”押韵，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [aʊts] " [ðen] [prɪ'per] [ænd; ʌnd][ækt][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , " [di:p] , "
and the " outs " then prepare and act as rapidly as possible , " deep , "
" 和 这 " 出局 " 然后 准备 和 行为 作为 快速 作为 可能的 , " 深的 , "
然后“外线”球员们要尽快做好准备并采取行动，“深层”

" [kri:p] , "
creep , "
" 潜行者 , "

“怪人”，

" [ʃi:p] , " [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] .
" sheep , " and so on until they hit upon the right word .
" 羊 , " 和 所以 在 直到 他们 打 之上 这 正确的 单词 .

他们说了“绵羊”等等，直到找到合适的词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:rmən'teɪʃn] [ʌv; əv]
There was always much rushing about upon the landing , a great fermentation of
那里 曾是 总是 很多 匆忙 关于 之上 这 降落 , 一个 伟大的 发酵 的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

楼梯平台总是熙熙攘攘，各种想法层出不穷。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] " [aɪ] [seɪ] , [lets] — — , " [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [kən'traɪvəns] , [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
a perpetual " I say , let's — — , " imagination , contrivance , co - operation .
一个 永久 " 我 说 , 我们来吧 — — , " 想像力 , 装置 , 合作 - 手术 .

永无止境的“我说，我们——”的想象力、构思和合作。

[soʊ] ['ræpɪdli] , [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ʌnd] [ə'bʌndəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n] ,
So rapidly , joyfully and abundantly , with a disarming effect of confusion ,
所以 快速 , 欣喜地 和 大量 , 和 一个 解除武装 影响 的 困惑 ,

如此迅速、欢快、丰富，带着一种令人不知所措的迷惑感，

[ðə; ði] - [æt; ət][ðer; ðər] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] [mɪlz] [bɪ'li:vð] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
the Sheldricks at their tea - parties did exactly what Miss Mills believed she was
这 - 在 他们的 茶 - 各方 做过 确切地 什么 错过 米尔斯 相信 她 曾是
[du:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sləʊ] ,
doing in her slow ,
正在做 在 她 慢的 ,

谢尔德里克一家在茶会上所做的，正是米尔斯小姐在她那缓慢的.....中所认为的。

[ɪ'læbəreɪt] , [rɪ'moʊt] - ['spɪrɪtɪd] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli]
elaborate , remote - spirited Kindergarten lessons , in which she was perpetually
精心制作的 , 偏僻的 - 精神抖擞 幼儿园 课程 , 在 哪个 她 曾是 永恒地
[seɪɪŋ] , " [noʊ] ; [noʊ] , [daɪr] , [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] !
saying , " No ; no , dear , that isn't right !
说 , " 不 ; 不 , 亲爱的 , 那 不是 正确的 !

她精心设计、充满疏离感的幼儿园课程中，总是说：“不，不，亲爱的，那不对！”

” [ɔːr] “ [naʊ] [let] [juː ˈes] [ɔːl] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [əˈgen] [dʒʌst] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] .
” **or** “ **Now let us all do it over again just once more and get it perfect** .
” 或者 “ 现在 让 我们 全部 做 它 超过 再次 只是 一次 更多的 和 得到 它 完美的 ” .
或者 “现在让我们再来一遍，争取做到完美。”

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈrɪtʃuəl] - [ˈeksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] -
” **It was Peter who discovered that these strange ritual - exercises of Miss Mills** ‘
” 它 曾是 彼得 WHO 发现 那 这些 奇怪的 仪式 - 练习 的 错过 米尔斯 -
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [entəˈteɪnmənts] ,
were really a rigid version of the Sheldrick entertainments ,
是 真的 一个 死板的 版本 的 这 谢尔德里克 娱乐 ,
“是彼得发现米尔斯小姐这些奇怪的仪式练习实际上是谢尔德里克娱乐活动的僵化版本。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌnɒvəltɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈfeɪ(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [slaɪt]
and tried to introduce novelties of gesture and facial play and slight
和 尝试 到 介绍 新奇 的 手势 和 面部的 玩 和 轻微
[bʌt; bət] [ˈpliːzɪŋ] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [vəːsɪz] .
but pleasing variations in the verses .
但 令人愉悦 变体 在 这 诗句 .
并尝试在手势和面部表情上引入新意，并在诗句中做出细微但令人愉悦的变化。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [læf] [ɔːr] [soʊ] .
He got a laugh or so .
他 得到 一个 笑 或者 所以 .

他逗笑了别人一笑。

[bʌt; bət] [mɪs] [mɪlz] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [ðiːz]
But Miss Mills soon put a stop to these
但 错过 米尔斯 很快 放 一个 停止 到 这些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 .

但米尔斯小姐很快就叫停了这些实验。

[frʌm; frəm] [dʌm] [ˈkræmbɒʊ] [ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [geɪmz] [roʊz] [tuː; tə] [siːnz] [frʌm; frəm]
From Dumb Crambo the Sheldrick dressing - up games rose to scenes from
从 哑的 克兰博 这 谢尔德里克 敷料 - 向上 游戏 玫瑰 到 场景 从
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈəˌreɪdʒ] .
history and charades .
历史 和 猜谜游戏 .

从《笨蛋克拉姆博》到谢尔德里克的装扮游戏，再到历史场景和猜谜游戏。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldrɪk] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ˈfeəriːz] [ænd; ənd]
Then Mrs . Sheldrick was moved to write a children's play about fairies and
然后 太太 . 谢尔德里克 曾是 已搬 到 写 一个 孩子们的 玩 关于 仙女 和
[ˈbluːbelz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] - [ˈtʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ʌnˈtaɪmli] ,
bluebells and butterflies and an angel - child who had died untimely ,
蓝铃花 和 蝴蝶 和 一个 天使 - 孩子 WHO 有 死亡 不合时宜 ,

随后，谢尔德里克夫人深受感动，创作了一部关于仙女、风铃草、蝴蝶和一个英年早逝的天使般孩童的儿童剧。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [fɜːrst] [rɪˈhəːsəlz] .
a play that broke out into a wild burlesque of itself even at its first rehearsals .
一个 玩 那 打破 出去 进入 一个 荒野 滑稽剧 的 本身 甚至 在 它是第一的 排练 .

这部剧在第一次排练时就演变成了一场疯狂的自嘲闹剧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌʃeɪkˈspiəriən] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər]
Then came a wave of Shakespearian enthusiasm that was started by the two elder
然后 来了 一个 海浪 的 莎士比亚式 热情 那 曾是 开始 经过 这 二 长老
- [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈfɒstəd] [baɪ] [ˈdædi] [ˈʃeldrɪk] ,
Sheldricks and skilfully fostered by Daddy Sheldrick ,
- 和 巧妙地 寄养 经过 爸爸 谢尔德里克 ,

随后，由两位年长的谢尔德里克发起，并由老谢尔德里克巧妙地加以培养的莎士比亚热潮席卷而来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bɔːrd] [baɪ] [dʌm] [ˈkræmbʊʊ][ænd; ənd] [ˈəˈreɪdz] .
who was getting bored by Dumb Crambo and charades .
WHO 曾是 获得 无聊的 经过 哑的 克兰博 和 猜谜游戏 .

谁对《笨蛋克拉姆博》和猜谜游戏感到厌倦了？

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd]
After a little resistance the younger ones fell in with the new movement and
后 一个 小的 反抗 这 年轻 一个 跌倒 在 和 这 新的 移动 和
[æŋ; ən] [ɔːˈspiʃəs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪˌlekʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts]
an auspicious beginning was made with selections from A Midsummer Night's
一个 吉祥 开始 曾是 制成 和 选择 从 一个 盛夏 夜晚
[dri:m] .
Dream .
梦 .

年轻一代起初有些抵触，但最终还是接受了这一新潮流，并以《仲夏夜之梦》中的选段作为开端，可谓是吉祥如意。

[mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
Miss Murgatroyd was first made aware of this new development by a case of
错过 默格特罗伊德 曾是 第一的 制成 意识到的 的 这 新的 发展 经过 一个 案件 的
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

默格特罗伊德小姐第一次了解到这一新情况，是通过一起纪律处分案件。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʃeldrɪk] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
The second Sheldrick girl was charged with furtively learning passages of
这 第二 谢尔德里克 女孩 曾是 带电 和 偷偷摸摸 学习 段落 的
[ˈfeɪkspɪr] [baɪ] [hɑːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [mɪs] [mɪlz] - [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
Shakespeare by heart instead of pretending to attend to Miss Mills ' display of
莎士比亚 经过 心 反而 的 假装 到 出席 到 错过 米尔斯 - 展示 的
[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
a total inability to explain the method used in the extraction of the square
一个 全部的 无力 到 解释 这 方法 用过的 在 这 萃取 的 这 正方形
[ruːt] .
root .
根 .

第二个谢尔德里克家的女孩被指控偷偷背诵莎士比亚的段落，而不是假装认真听米尔斯小姐讲解开平方根的方法时完全无能为力。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪraɪt] than131
Had it been any other playwright than131
有 它 到过 任何 其他 剧作家 than131

如果换作其他任何一位剧作家，而不是131

[ˈfeɪkspɪr] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [gɜːrl] , [bʌt; bət] "
Shakespeare , things might have gone hard with the Sheldrick girl , but "
莎士比亚 , 事物 可能 有 已消失 难的 和 这 谢尔德里克 女孩 , 但 "
[ˈfeɪkspɪr] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Shakespeare is different .
莎士比亚 是 不同的 .

莎士比亚和谢尔德里克家的女孩可能经历了一些困难，但是“莎士比亚不一样”。

" [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
" Miss Murgatroyd , perceiving there was more in this than a mere question of
" 错过 默格特罗伊德 , 感知 那里 曾是 更多的 在 这 比 一个 仅仅 问题 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

“默格特罗伊德小姐意识到这件事不仅仅是纪律问题，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] , [ænd; ənd]
came to see one of the Sheldrick performances , was converted , and
来了 到 看 一 的 这 谢尔德里克 表演 , 曾是 转换 , 和
[ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
annexed the whole thing .
附件 这 所有的 事物 .

去看了一场谢尔德里克的演出，结果被他折服，然后就把整个剧院都吞并了。

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspeɪr] [buːm] ,
The next term of school life she made a Shakespeare Boom ,
这 下一个 学期 的 学校 生活 她 制成 一个 莎士比亚 繁荣 ,
在接下来的学期里，她掀起了一股莎士比亚热潮。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [əˈstaːnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːrˈself][baɪ][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [prəˈdʌkʃn]
and she astonished the world and herself by an altogether charming production
和 她 惊讶 这 世界 和 她自己 经过 一个 共 迷人 生产
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] [driːm] .
of A Midsummer Night's Dream .
的 一个 盛夏 夜晚 梦 .

她以一场精彩绝伦的《仲夏夜之梦》演出震惊了世界，也震惊了她自己。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][hɪstriˈɑːnɪk] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði]
In those days the histrionic possibilities of young children were unsuspected by the
在 那些 天 这 戏剧化的 可能性 的 年轻的 孩子们 是 意想不到的 经过 这
[ˈperənts][ænd; ənd] [sˈkuːlmaːstəz] [huː] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
parents and schoolmasters who walked over them .
父母 和 教师 WHO 步行 超过 他们 .

在那个年代，父母和老师们对幼童的表演天赋浑然不觉，反而对他们不闻不问。

[ˈroʊmiʊs][wʌz; wəz] [stiːl] [pleɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ˈeldərli] [men][wɪð; wɪθ] [taɪm] - [wɔːrɪn] [dʒaʊl] [ænd; ənd]
Romeo was still played in England by elderly men with time - worn jowls and
罗密欧 曾是 仍然 玩 在 英格兰 经过 老年 男人 和 时间 - 磨损 下巴 和
[riˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
reverberating voices ,
回响 声音 ,

在英国，罗密欧一角仍然由一些上了年纪、下巴布满皱纹、嗓音沙哑的老人扮演。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət][baɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈæktɹəsɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈθiːətər] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd]
and Juliet by dear old actresses for whom the theatre - going public had
和 朱丽叶 经过 亲爱的 老的 女演员 为了 谁 这 剧院 - 去 民众 有
[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
a genuine filial affection .
一个 真的 孝 感情 .

还有由深受观众喜爱的老牌女演员们扮演的朱丽叶，她们深受观众喜爱，如同儿女一般。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [haʊ] [jʌŋ] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] .
England had forgotten how young she was in the days of good Queen Elizabeth .
英格兰 有 被遗忘的 如何 年轻的 她 曾是 在 这 天 的 好的 女王 伊丽莎白 .
在伊丽莎白女王统治时期，英格兰已经忘记了自己有多么年轻。

[bəʊθ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn] [mɪs] [mɜːˈɡætrɔɪdz] [prəˈdʌkʃn]
Both Joan and Peter took a prominent part in Miss Murgatroyd's production
两个都 琼 和 彼得 采取 一个 著名的 部分 在 错过 默格特罗伊德 生产
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,
琼和彼得都在默格特罗伊德小姐的制作中扮演了重要角色，因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] , [ðeɪ] [stiːl] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [gʊd]
in spite of nearly four years of Miss Mills , they still had wonderfully good
在 尽管如此 的 几乎 四 年 的 错过 米尔斯 , 他们 仍然 有 太棒了 好的
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 :

尽管米尔斯小姐在他们家住了将近四年, 但他们仍然拥有美好的回忆。

[ˈpiːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈoʊbəɾɑːn][ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtəfəli] [kweɪnt] ['θɪzbi] , [ænd; ənd]
Peter made a dignified Oberon and also a delightfully quaint Thisbe , and
彼得 制成 一个 凝重 奥伯龙 和 还 一个 令人愉悦 古雅 提斯比 , 和
[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [pʌk] .
Joan was Puck .
琼 曾是 冰球 :

彼得扮演的奥伯龙威严庄重, 提斯柏也十分可爱古雅; 琼则扮演了帕克。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dæns] .
She danced a dance .
她 跳舞 一个 舞蹈 :

她跳了一支舞。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [taiˈteɪniə, ti-]['æftər][ðə; ði] ['feri] [sɔːŋ] .
She danced in front of the Queen Titania after the Fairy song .
她 跳舞 在 正面 的 这 女王 提泰妮娅 后 这 仙女 歌曲 :

仙女之歌结束后, 她在仙后提泰妮娅面前跳舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It was a dance in which she ceased to be human and became a little
它 曾是 一个 舞蹈 在 哪个 她 停止 到 是 人类 和 成为 一个 小的
[braʊn] [ɪmp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['sneɪks] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .
brown imp with flashing snake's eyes and hair like a thunder - cloud .
棕色的 重要 和 闪烁 蛇的 眼睛 和 头发 喜欢 一个 雷 - 云 :

那是一场舞蹈, 在舞蹈中她不再是人类, 而变成了一个棕色的小妖精, 有着闪着蛇眼的亮晶晶的眼睛和像雷云一样的头发。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ] [pʊr] [ded] [ænd; ənd] [draʊnd] ['dɑːli] ,
It had been invented years ago by poor dead and drowned Dolly ,
它 有 到过 发明 年 前 经过 贫穷的 死的 和 溺水 多莉 ,

这是多年前可怜的、死去的、溺水的多莉发明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [frʌm; frəm]['dʒoʊn][ænd; ənd] [dɪˈveləpt]
and the Sheldricks had picked it up again from Joan and developed
和 这 - 有 挑选 它 向上 再次 从 琼 和 发达
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . § [sɪks]
and improved it for her . § **6**
和 改进 它 为了 她 . § 6

谢尔德里克一家从琼那里重新拾起了这门技艺, 并为她进行了开发和改进。 § 6

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['æktɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .
But the Sheldricks were not always acting Shakespeare .
但 这 - 是 不是 总是 表演 莎士比亚 :

但谢尔德里克一家并非总是在表演莎士比亚戏剧。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈfeɪzɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ti:] - [ˈpɑːrtɪz] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [keɪm] [ˈɪntuː]
There were phases in those tea - parties when a kind of wildness came into
那里 是 阶段 在 那些 茶 - 各方 什么时候 一个 种类 的 野性 来了 进入
[ðer; ðær] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðei] [entərˈteɪnd] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
their blood and the blood of those they entertained that called for something
他们的 血 和 这 血 的 那些 他们 娱乐 那 称为 为了 某物
[mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən] [ˈdresɪŋ] - [ʌp][ɔːr] [ˈæktɪŋ] .
more violent than dressing - up or acting .
更多的 暴力 比 敷料 - 向上或者 表演 .

在那些茶话会中，曾出现过这样的阶段：一种狂野的情绪涌入了他们以及他们招待的人们的血液中，这种狂野需要比盛装打扮或表演更激烈的举动。

[ðen] [ɪn] [ˈsʌmərtaim] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskæmpərɪŋ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Then in summertime they had a great scampering and hiding in the garden ,
然后 在 夏令 他们 有 一个 伟大的 四处奔跑 和 隐藏 在 这 花园 ,
到了夏天，它们就在花园里尽情地奔跑、躲藏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd]
it was the sort of garden where you can run across the beds and
它 曾是 这 种类 的 花园 在哪里 你 能 跑步 穿过 这 床 和
[tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌbz] ,
charge through the shrubs ,
收费 通过 这 灌木 ,
那是一个可以奔跑穿过花坛、穿梭于灌木丛的花园。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ðei] [pleɪd] “ [ˈoʊgər] ” [ɔːr] “ [ˈdɑːrknəs] [ˈoʊgər] ” [ɪnˈdɔːrɪz] .
and in winter they played “ Ogre ” or “ Darkness Ogre ” indoors .
和 在 冬天 他们 玩 “ 食人魔 ” 或者 “ 黑暗 食人魔 ” 室内 :
冬天，他们会在室内玩“食人魔”或“黑暗食人魔”的游戏。

[ɪn][ˈoʊgər][sʌm; səm][wʌn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈmɪstər] . [ˈʃeldrɪk] — [wʌz; wəz][ˈoʊgər] ,
In Ogre some one — it was usually Mr . Sheldrick — was Ogre ,
在 食人魔 一些 — — 它 曾是 通常 先生 : 谢尔德里克 — 曾是 食人魔 ,
在《食人魔》中，总有人——通常是谢尔德里克先生——扮演食人魔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [den] .
and the little corner room out of the hall was his Den .
和 这 小的 角落 房间 出去 的 这 大厅 曾是 他的 丹 :
走廊尽头角落里的那间小房间是他的书房。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪd] .
And you hid .
和 你 隐藏 :
你躲起来了。

[ɪn][ðə; ði] -
In the Sheldrick's132
在 这 -
在谢尔德里克132

[haʊs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haɪd] [ˈeniwər] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə]
house you could hide anywhere except in the studio or the pantry and china
房子 你 可以 隐藏 任何地方 除了 在 这 工作室 或者 这 食品储藏室 和 中国
[ˈklaːzɪt] ;
closet ;
壁橱 ;
这是一栋你可以藏身于任何地方的房子，除了工作室、食品储藏室和餐具柜；

[ˌjuː; ʝʊ][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ˈmɪsɪz] . - ['wɔːrdroʊb][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈlɪnɪn] ['kʌbərd] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] -
you could hide in Mrs . Sheldrick's wardrobe or in the linen cupboard over the hot -
你 可以 隐藏 在 太太 ； - 衣柜 或者 在 这 亚麻布 橱柜 超过 这 热的 -
[ˈwɔːtər][paɪps] ([ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][gɑːt][tuː][hɑːt][fɔːr; fər][juː; ʝʊ]) [ɔːr][ˈʌndər] ['eniːbədiːz] [bed][ɪn] ['eniːbədiːz]
water pipes (until it got too hot for you) or under anybody's bed in anybody's
水 管道 (直到 它 得到 也 热的 为了 你) 或者 在下面 任何人的 床 在 任何人的
[ruːm] .
room .
房间 ；

你可以躲在谢尔德里克太太的衣柜里，或者躲在热水管道上方的亚麻布橱柜里（直到太热为止），或者躲在任何人的房间里任何人的床底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊgər] [keɪm] [ˈæftər][juː; ʝʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [juː; ʝʊ] — [ˈɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [juː; ʝʊ]
And the Ogre came after you and caught you — often by the foot you
和 这 食人魔 来了 后 你 和 捕捉 你 — 经常 经过 这 脚 你
[hæd; həd][left][aʊt] ['kerləsli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] — [ænd; ənd] [tʊk] [juː; ʝʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
had left out carelessly beyond the counterpane — and took you to his Den ,
有 左边 出去 粗心大意 超过 这 床罩 — 和 采取 你 到 他的 丹 ,
食人魔追了上来，抓住了你——通常是抓住你随意伸出床罩外的脚——然后把你带到他的巢穴。

[ænd; ənd][ðər; ðər][juː; ʝʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌnˈtɪl][sʌm; səm] [breɪv] [soʊl] [keɪm] [kæˈɪrɪŋ] [əˈkrɔːs]
and there you were a prisoner until some brave soul came careering across
和 那里 你 是 一个 囚犯 直到 一些 勇敢的 灵魂 来了 职业 穿过
[ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔːr; jər][hænd][ænd; ənd][ˈreskjʊː][juː; ʝʊ][ænd; ənd][set][juː; ʝʊ] [friː] [əˈgen] .
the hall to touch your hand and rescue you and set you free again .
这 大厅 到 触碰 你的 手 和 救援 你 和 放 你 自由的 再次 ；
就这样，你成了囚徒，直到某个勇敢的人冲过大厅，触碰你的手，把你救出来，让你重获自由。

[ðə; ði][ˈoʊgər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [seɪf] [əˈgenst] [ˈreskjʊːz] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd]
The Ogre was never safe against rescues until every one was caught , and
这 食人魔 曾是 绝不 安全的 反对 救援 直到 每一个 — 曾是 捕捉 , 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kɔːt] ;
everybody never was caught ;
大家 绝不 曾是 捕捉 ；
直到所有人都被抓住，食人魔才摆脱了被营救的威胁，但永远不可能所有人都被抓住；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ][dʒeɪl] [dɪˈlɪvəri] ,
sooner or later came a gaol delivery ,
很快 或者 之后 来了 一个 监狱 送货 ,
迟早会收到监狱的通知。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈgæn][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [went][ɑːn][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
and so the game began all over again and went on until a meal or something
和 所以 这 游戏 开始 全部 超过 再次 和 去 在 直到 一个 一顿饭 或者 某物
[rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈoʊgər][ɔːr][ðə; ði][ˈoʊgər] [strʌk] [wɜːrk] .
released the Ogre or the Ogre struck work .
发布 这 食人魔 或者 这 食人魔 击 工作 ；
于是游戏又重新开始，一直持续到一顿饭或其他什么事让食人魔解脱，或者食人魔开始工作为止。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ˈoʊgər][æz; əz][ˈmɪstər] . ['fɛldrɪk] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
Nobody was so good an Ogre as Mr . Sheldrick ; there was such a nice
无人 曾是 所以 好的 一个 食人魔 作为 先生 ； 谢尔德里克 ； 那里 曾是 这样的 一个 好的
[ˈterəblnis] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
terribleness about him ,
可怕的 关于 他 ,
没有人比谢尔德里克先生更擅长扮演食人魔；他身上有一种令人着迷的可怕气质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] “ - - [aʊ] .
and he had a way of chanting “ Yumpty - Ow .
和 他 有 一个 方式 的 吟唱 “ - - 现在 ；
他总是念叨着“Yumpty-Ow”。

- [aʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] .
Yumpty - Ow , " as he came after you .
- 现在 , " 作为 他 来了 后 你 .

“Yumpty-Ow,”他追着你说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [haʊs] [ɪz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊgər] .
Of course every house is not suitable for Ogre .
的 课程 每一个 房子 是 不是 合适的 为了 食人魔 .

当然，并不是每栋房子都适合食人魔居住。

[ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [huː] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [dɪ'ləɪts] [ʌv; əv]['oʊgər]['klæsɪfaɪ] ['hoʊmz]['ɪntuː] [tuː] ['sɔːrts] .
Intelligent children who understand the delights of Ogre classify homes into two sorts .
聪明的 孩子们 WHO 理解 这 美味 的 食人魔 分类 房屋 进入 二 排序 .

聪明的孩子如果能理解《食人魔》的乐趣，就会把家分为两类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['hoʊmz][wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɪn'hæbɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sterkeɪs] ,
There are the commonplace homes we most of us inhabit with one staircase ,
那里 是 这 平凡 房屋 我们 最多 的 我们 居住 和 一 楼梯 ,

我们大多数人居住的都是那种只有一条楼梯的普通住宅，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ] [tuː] ,
and there are the glorious homes with two ,
和 那里 是 这 辉煌 房屋 和 二 ,

还有一些拥有两栋房子的华丽住宅，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] [daʊn] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði]['oʊgər] [hʌnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .
so that you can sneak down one while the Ogre hunts for you up the other .
所以 那 你 能 潜行 向下 一 尽管 这 食人魔 狩猎 为了 你 向上 这 其他 .

这样你就可以偷偷地从一条路下去，而食人魔则会从另一条路追捕你。

[ðə; ði] ['ʃeldrɪk] [hoʊm][hæd; həd] [tuː] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ]
The Sheldrick home had two entirely separate staircases and a long passage
这 谢尔德里克 家 有 二 完全 分离 楼梯 和 一个 长的 通道
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

谢尔德里克家有两部完全独立的楼梯，中间隔着一条长长的走廊。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [luːp] - [laɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
and a sort of loop - line arrangement of communicating bedrooms .
和 一个 种类 的 环形 - 线 安排 的 沟通 卧室 .

卧室之间呈环线式排列，彼此连通。

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ] , [ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['oʊgər] ,
And also , though this has nothing to do with Ogre ,
和 还 , 尽管 这 有 没有什么 到 做 和 食人魔 ,

还有，虽然这和食人魔没有任何关系，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeldrɪk] [ruːf] .
it was easy to get out upon the Sheldrick roof .
它 曾是 简单的 到 得到 出去 之上 这 谢尔德里克 屋顶 .

很容易就能爬上谢尔德里克屋顶。

“ [dɑːrkənəs] ['oʊgər] ” [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ðæn; ðən]['oʊgər] .
“ **Darkness Ogre** ” **was more exciting in a dreadful kind of way than Ogre .**
“ 黑暗 食人魔 ” 曾是 更多的 激动人心 在 一个 可怕 种类 的 方式 比 食人魔 .

《黑暗食人魔》以一种可怕的方式比《食人魔》更令人兴奋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪd] [ɪn] ['wɪntər] ,
It was only played in winter ,
它 曾是 仅有的 玩 在 冬天 ,

它只在冬季上演。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][blændz][ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] .
and all the blinds and curtains were drawn and all the lights put out .
和 全部 这 百叶窗 和 窗帘 是 绘制 和 全部 这 灯 放 出去 .
所有的百叶窗和窗帘都拉上了，所有的灯都熄灭了。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][hard] .
You didn't need to hide .
你 没有 需要 到 隐藏 .
你没必要躲藏。

[ju:; jʊ][dʒʌst][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] .
You just got into a corner and stood still , holding your breath .
你 只是 得到 进入 一个 角落 和 站立 仍然 , 保持 你的 气息 .
你走到角落里，屏住呼吸，一动不动地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][felt] ['slɪpərz] ,
And the Ogre took off his boots and put on felt slippers ,
和 这 食人魔 采取 离开 他的 靴子 和 放 在 毛毡 拖鞋 ,
于是，食人魔脱下靴子，换上毡拖鞋。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:k] ,
and all the noise he made was a rustle and a creak ,
和 全部 这 噪音 他 制成 曾是 一个 沙沙 和 一个 吱嘎声 ,
他发出的所有声音只有沙沙声和吱嘎声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ʃɒr] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] — [ən'les] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self]
and you were never sure that it was him — unless he betrayed himself
和 你 是 绝不 当然 那 它 曾是 他 — 除非 他 背叛 他自己

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] “ - [aʊ] .
by whispering “ Yumpty - Ow .
经过 耳语 “ - 现在 .
你永远无法确定那就是他——除非他低声说“Yumpty-Ow”，从而暴露了自己的身份。

[hi:; hi] [kri:kt] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['delɪkət]
“ He creaked rather more than most , but that was a matter for delicate
“ 他 嘎吱作响 相当 更多的 比 最多 , 但 那 曾是 一个 事情 为了 精美的
[pə'seɪʃən] .
perceptions .
感知 .

“他的声音比大多数人都要响亮一些，但这属于需要细心体会的事情。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)l] ['moʊmənts] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]
There were frightful moments when you could hear him moving about and
那里 是 可怕 时刻 什么时候 你 可以 听到 他 移动 关于 和
['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , -
feeling about in the very room where you stood frozen , 133
感觉 关于 在 这 非常 房间 在哪里 你 站立 冷冻 , -

有些时候，你会感到恐惧，因为你明明僵立在房间里，却能听到他走动、摸索的声音。133

[ˈgetɪŋ] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
getting nearer and nearer to you .
获得 更近 和 更近 到 你 .
离你越来越近了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][baɪt][jʊr; jər] ['nʌklz] [nɑ:t][tu:; tə] [skri:m] .
You had to bite your knuckles not to scream .
你 有 到 咬 你的 指关节 不是 到 尖叫 .
你不得不咬紧指关节才能忍住不尖叫。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɑ:rknəs] ['oʊgər] ,
Once when they were playing Darkness Ogre ,
一次 什么时候 他们 是 玩耍 黑暗 食人魔 ,
有一次，他们在玩《黑暗食人魔》的时候，

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ru:m][wɪð; wɪθ] [ˈsɪdni] [ˈʃeldrɪk] ,
Peter was in a corner of Mrs . Sheldrick's room with Sydney Sheldrick ,
彼得 曾是 在 一个 角落 的 太太 . - 房间 和 悉尼 谢尔德里克 ,
彼得和悉尼·谢尔德里克待在谢尔德里克太太房间的一个角落里。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeldrɪk] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [kloʊz]
the third of the Sheldrick sisters , and they were crowding up very close
这 第三 的 这 谢尔德里克 姐妹 , 和 他们 是 拥挤 向上 非常 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .
谢尔德里克三姐妹中的老三，她们挤在一起，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪdni] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈpi:tər][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
And suddenly Sydney put her arms round Peter and began to kiss his ears
和 突然 悉尼 放 她 武器 圆形的 彼得 和 开始 到 吻 他的 耳朵
[ænd; ənd] [tʃi:k] .
and cheek .
和 脸颊 .
突然，悉尼搂住彼得，开始亲吻他的耳朵和脸颊。

[ˈpi:tər][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Peter resisted , pushed her away from him .
彼得 抵抗 , 推动 她 离开 从 他 .
彼得反抗了，把她推开了。

" [] , " [sed] [ˈsɪdni] .
" **Ssh , " said Sydney .**
" SSH , " 说 悉尼 .
“嘘，”悉尼说道。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:θɑ:rt] .
" **You be my little sweetheart .**
" 你 是 我的 小的 亲爱的 .
你做我的小甜心吧。

" [ˈpi:tər][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] .
" **Peter resisted this proposal with vigour .**
" 彼得 抵抗 这 提议 和 活力 .
彼得强烈反对这一提议。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈoʊgər] [kri:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Then they heard the Ogre creaking down the passage .
然后 他们 听到 这 食人魔 嘎吱作响 向下 这 通道 .
然后他们听到食人魔沿着通道吱吱作响。

[ˈsɪdni] [dru:] [ˈpi:tər][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Sydney drew Peter closer to her ,
悉尼 画 彼得 更近 到 她 ,
悉尼拉近了和彼得的距离，

[bʌt; bət][ˈpi:tər] [ˈstrʌɡld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər]
but Peter struggled away from her and made a dash for the further
但 彼得 挣扎 离开 从 她 和 制成 一个 短跑 为了 这 更远
[dɔ:r] .
door .
门 .
但彼得挣脱了她的束缚，冲向了另一边的门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:t] .
He was almost caught .
他 曾是 几乎 捕捉 .
他差点被抓住了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ˈstɑːrtɪd] [ɪntuː] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
He escaped because somebody else started into flight from the corner of the
他 逃脱 因为 某人 别的 开始 进入 航班 从 这 角落 的 这
[ˈlændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈoʊgər][ɔːf][ðə; ði] [sent] .
landing outside the studio and drew the Ogre off the scent .
降落 外部 这 工作室 和 画 这 食人魔 离开 这 香味 .

他之所以能逃脱，是因为另一个人从工作室外楼梯平台的角落里开始逃跑，把食人魔引开了。

[ˈæftərwərdz] [ˈpiːtər] [əˈvɔɪdɪd] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnərz] [wen] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
Afterwards Peter avoided secluded corners when Sydney was about .
然后 彼得 避免 僻 角落 什么时候 悉尼 曾是 关于 .

之后，每当悉尼在附近时，彼得都会避开僻静的角落。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But somehow he could not forget what had happened .
但 不知何故 他 可以 不是 忘记 什么 有 发生 .

但他始终无法忘记发生的一切。

[hiː; hi] [keɪpt] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He kept on thinking of Sydney for a time ,
他 保留 在 思维 的 悉尼 为了 一个 时间 ,

他有好一阵子都在想念悉尼。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
and after that she seemed always to be a little more important than the
和 后 那 她 似乎 总是 到 是 一个 小的 更多的 重要的 比 这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈskuːl,merts] .
rest of his older schoolmates .
休息 的 他的 老 同学 .

从那以后，她似乎总是比他其他年长的同学更重要一些。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Perhaps it was because she took more notice of him .
也许 它 曾是 因为 她 采取 更多的 注意 的 他 .

或许是因为她更关注他了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
She wanted to help his work ,
她 通缉 到 帮助 他的 工作 ,

她想帮助他工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] [pɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm] .
and she would ruffle his hair or pinch his ear as she went past him .
和 她 会 褶边 他的 头发 或者 捏 他的 耳朵 作为 她 去 过去的 他 .

她经过他身边时，会揉乱他的头发或捏捏他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrzi][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
She wore a peculiar long jersey so that you could distinguish her from the
她 穿着 一个 奇特 长的 球衣 所以 那 你 可以 区分 她 从 这

[ˈʌðər] [kwɑɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

others quite a long way off .
其他的 相当 一个 长的 方式 离开 .

她穿着一件很特别的长款运动衫，所以即使隔着很远的距离，你也能把她和其他人区分开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlev(ə)l] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] ,
She had level brows and a radiant smile ,
她 有 等级 眉毛 和 一个 辐射状 微笑 ,

她眉毛平直，笑容灿烂。

[hɜːr; hər] [ˈ ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] .
her shoulders were strong and her legs and feet were very pretty .
她 肩膀 是 强的 和 她 腿 和 脚 是 非常 漂亮的 .

她的肩膀很结实，腿和脚都很漂亮。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [həʊ] [wel] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] .
He noted how well she walked .
他 著名的 如何 出色地 她 步行 .

他注意到她走路的姿态很好。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpi:tər] .
She always seemed to be looking at Peter .
她 总是 似乎 到 是 寻找 在 彼得 .

她似乎总是在看着彼得。

[wen] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜ:r; həʀ]
When he shut his eyes and thought of her he could remember her
什么时候 他 关闭 他的 眼睛 和 想法 的 她 他 可以 记住 她
[ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
better than he could other people .
更好的 比 他 可以 其他 人们 .

当他闭上眼睛想起她时，他对她的记忆比对其他人的记忆还要清晰。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; həʀ][ɔ:r] [dis'laɪkt] [hɜ:r; həʀ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
He did not know whether he liked her or disliked her more than the others
他 做过 不是 知道 无论 他 喜欢 她 或者 不喜欢 她 更多的 比 这 其他的
;
;
;
;

他不知道自己是更喜欢她还是更讨厌她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'klʌm] [ɪk'sepʃən(ə)l] . § [ˈsevən]
but he perceived that she had in some way become exceptional . § **7**
但 他 感知 那 她 有 在 一些 方式 变得 非凡的 . § 7

但他察觉到，她在某种程度上变得与众不同。 § 7

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [mɜ:ˈgætrɔɪdz] [ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ]
Young Winterbaum was another of Miss Murgatroyd's pupils who made a lasting
年轻的 - 曾是 其他 的 错过 默格特罗伊德 学生 WHO 制成 一个 持久
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈpi:tər] .
impression on Peter .
印象 在 彼得 .

年轻的温特鲍姆是默格特罗伊德小姐的另一位学生，他给彼得留下了深刻的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌzi] - [ˈherd] ,
He was dark - eyed and fuzzy - haired ,
他 曾是 黑暗的 - 眼睛 和 模糊 - 头发 ,

他有着黑色的眼睛和蓬松的头发。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ,
the contour of his face had a curious resemblance to that of a sheep ,
这 轮廓 的 他的 脸 有 一个 好奇的 相似 到 那 的 一个 羊 ,

他的脸部轮廓与绵羊的脸部轮廓有着奇特的相似之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r]
and his head was fixed on in a different way so that he looked more
和 他的 头 曾是 固定的 在 在 一个 不同的 方式 所以 那 他 看起来 更多的
skyward134
skyward134
skyward134

他的头被以一种不同的方式固定住，使他看起来更像仰望天空134

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ju:; jʊ] .
and down his face at you .
和 向下 他的 脸 在 你 .

他低着头瞪着你。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['plæsid][self] - [sætɪs'fækj(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hændz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,
His expression was one of placid self - satisfaction ; his hands twisted about ,
他的 表达 曾是 一 的 平静 自己 - 满意 ; 他的 双手 扭曲 关于 ;
他脸上带着平静而自满的表情；他的双手不安地绞在一起。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [p'rɑ:nst] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
and ever and again he pranced as he walked .
和 曾经 和 再次 他 轻快地 作为 他 步行 .
他走路时总是轻快地昂首阔步。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] ['dʒestʃər] ,
He had a superfluity of gesture ,
他 有 一个 过剩 的 手势 ;
他肢体语言过多，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his voice was a fat voice with the remotest possible hint of a
和 他的 嗓音 曾是 一个 胖的 嗓音 和 这 最远 可能的 暗示 的 一个
[lɪsp] .
lisp .
口齿不清 .
他的声音浑厚有力，略带一丝轻微的口齿不清。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [ˈdʒɑ:li] , ['frɪzi] ,
He had two little round , jolly , frizzy ,
他 有 二 小的 圆形的 , 快乐的 , 毛躁的 ,
他有两个圆滚滚、活泼可爱、毛茸茸的小家伙，

[nɑ:k] - [ə'baʊt] ['sɪstər] [hu:] ['aʊstɪd] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
knock - about sisters who ousted Joan and Peter from their position as the
敲 - 关于 姐妹 WHO 被驱逐 琼 和 彼得 从 他们的 位置 作为 这
['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
little darlings of the school .
小的 亲爱的们 的 这 学校 .
这对爱惹麻烦的姐妹把琼和彼得从学校的宠儿位置上挤了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zembld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ,
The only boy in the school who at all resembled him was young Cuspard ,
这 仅有的 男生 在 这 学校 WHO 在 全部 类似 他 曾是 年轻的 - ,
学校里唯一一个长得跟他有点像的男孩是小库斯帕德。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [boʊld] [laɪnz] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r] [kən'dʌkt] ;
but young Cuspard had not the same bold lines either in his face or conduct ;
但 年轻的 - 有 不是 这 相同的 大胆的 线条 任何一个 在 他的 脸 或者 执行 ;
但年轻的库斯帕德无论在面容还是举止上，都没有他那样鲜明的个性；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [red] - ['herd] , [hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snaʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd]
he was red - haired , his nose was a snout instead of a hook , and
他 曾是 红色的 - 头发 ; 他的 鼻子 曾是 一个 鼻子 反而 的 一个 钩 ; 和
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræðər] [fʊl] ,
instead of rather full ,
反而 的 相当 满的 ,
他有一头红发，鼻子不是钩状而是长着嘴，而且脸型也并非丰满，

[wel] - ['mɑ:dəld] [lɪps][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lu:s] [maʊθ] [ðæt] [bloʊz] .
well - modelled lips he had that sort of loose mouth that blows .
出色地 - 建模 嘴唇 他 有 那 种类 的 松动的 嘴 那 打击 .
他嘴唇形状很好，但嘴巴却很松弛，容易吹气。

[jʌŋ] - [sed] [hɪz; ɪz][noʊz] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɑ:rt]] ,
Young Winterbaum said his nose had the Norman arch ,
年轻的 - 说 他的 鼻子 有 这 诺曼 拱 ,
年轻的温特鲍姆说他的鼻子有诺曼式的拱形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd] ['breɪvəst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]
He was a King and the strongest and bravest and richest of
他 曾是 一个 国王 和 这 最强 和 最勇敢的 和 最富有的 的
[ɔːl] [kɪŋz] .
all Kings .
全部 国王 .

他是一位国王，而且是所有国王中最强壮、最勇敢、最富有的一位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)] ['hɔːrsɪz] , ['wʌndərf(ə)] ['baɪsɪkəlz] , ['wʌndərf(ə)] ['kætəpʌlts][ænd; ənd][æŋ; ən]
He had wonderful horses , wonderful bicycles , wonderful catapults and an
他 有 精彩的 马匹 , 精彩的 自行车 , 精彩的 弹射器 和 一个
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɑːrmi] .
astonishing army .
惊人 军队 .

他拥有骏马、自行车、投石机和一支惊人的军队。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .
He counted these things .
他 计数 这些 事物 .

他把这些东西都数了一遍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [noʊ][wʌn] [nuː]
He walked from the other direction to school , and though no one knew
他 步行 从 这 其他 方向 到 学校 , 和 尽管 不 一 知道
[aɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self] ,
it but himself ,
它 但 他自己 ,

他从另一个方向走到学校，虽然除了他自己没有人知道，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] .
he walked in procession .
他 步行 在 游行 .

他列队走过。

[gɑːrdz] [went] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['kaʊnsələər] [wɔːkt]
Guards went before him and behind him , and ancient councillors walked
卫兵 去 前 他 和 在后面 他 , 和 古老的 议员们 步行
[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

卫兵走在他前面，卫兵走在他后面，年迈的议员们走在他身边。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [freɪ] ['traɪəmfz] [ænd; ənd] [pə'zeɪŋz] .
And always he was going on to fresh triumphs and possessions .
和 总是 他 曾是 去 在 到 新鲜的 胜利 和 财产 .

他总是不断取得新的胜利和财富。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪplə'mætɪk] [saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had a diplomatic side to him .
他 有 一个 外交 边 到 他 .

他很有外交手腕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [nɪ'ɡʊʊʃɪət] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪŋɪp] .
He was prepared to negotiate upon the matter of kingship .
他 曾是 准备 到 谈判 之上 这 事情 的 君主制 .

他准备就王位问题进行谈判。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skuːl] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] ,
One day he reached the crest above the school while it was still early ,
一 天 他 达到 这 波峰 多于 这 学校 尽管 它 曾是 仍然 早期的 ,

一天清晨，他爬上了学校上方的山顶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
and found Joan and Peter sitting and surveying the playground ,
和 成立 琼 和 彼得 坐着 和 测量 这 操场 ,
发现琼和彼得正坐在那里打量着操场。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] .
waiting for the first bell before they ran down .
等待 为了 这 第一的 钟 前 他们 跑 向下 .
他们等到第一声铃响才跑下去。

[hiː; hi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ˈpi:tər] . -
He stood beside Peter . 135
他 站立 旁 彼得 . -
他站在彼得旁边。 135

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkɪŋdəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːld] .
“ **All this is my Kingdom** , ” **he said** , **waving both his arms about over the Weald** .
“ 全部 这 是 我的 王国 , ” 他 说 , 挥手 两个都 他的 武器 关于 超过 这 威尔德 .
“这一切都是我的王国,”他一边说着, 一边在林地上挥舞着双臂。

“ [aɪ][eɪˈem] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] . ”
“ **I am King of all this** , **I have a great army** . ”
“ 我 是 国王 的 全部 这 , 我 有 一个 伟大的 军队 . ”
“我是这一切的国王, 我拥有一支强大的军队。”

“ [nɑːt][ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑːrt] , ” [sed] [ˈpi:tər] [ˈmɑːdɪstli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmi] .
“ **Not over this part** , ” **said Peter modestly but firmly** .
“ 不是 超过 这 部分 , ” 说 彼得 谦虚地 但 牢牢 .
“还没到那一步,”彼得谦虚但坚定地说。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [kɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **You be King up to here** , ” **said young Winterbaum** .
“ 你 是 国王 向上 到 这里 , ” 说 年轻的 - .
“在这里, 你就是国王,”年轻的温特鲍姆说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrmi] [tuː] . ”
“ **You have an army too** . ”
“ 你 有 一个 军队 也 . ”
“你们也有军队。”

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [tuː] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I want a kingdom too** , ” **said Joan** .
“ 我 想 一个 王国 也 , ” 说 琼 .
“我也想要一个王国,”琼说。

[jʌŋ] - [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd]
Young Winterbaum proposed a fair division of Peter's kingdom between Joan and
年轻的 - 建议的 一个 公平的 分配 的 彼得的 王国 之间 琼 和
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
年轻的温特鲍姆提议将彼得的王国公平地分配给琼和彼得。

[ˈpi:tər] [let][ˈdʒoʊn][hæv; həv] [wʌt] [jʌŋ] - [geɪv] [hɜːr; hər] .
Peter let Joan have what young Winterbaum gave her .
彼得 让 琼 有 什么 年轻的 - 给予 她 .
彼得把年轻的温特鲍姆送给琼的东西让给了她。

[aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][tuː; tə][græsp] [ðɪs] [nuː] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It took some moments to grasp this new situation .
它 采取 一些 时刻 到 抓牢 这 新的 情况 .
我花了点时间才理解这种新情况。

“ [maɪ] ['kɪŋdəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **My kingdom** , ” **he said suddenly** ,

“ 我的 王国 , ” 他 说 突然 ,

“我的王国,”他突然说道。

“ [goʊz] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːndz][ðər; ðər][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ **goes right over to those ponds there and up to the church** . ”

“ 去 正确的 超过 到 那些 池塘 那里 和 向上 到 这 教会 . ”

“一直走到那边的池塘,再往上走到教堂。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **You can't** , ” **said young Winterbaum** .

“ 你 不能 , ” 说 年轻的 - .

“你不能,”年轻的温特鲍姆说。

“ [aɪv] [kleɪmd] [ðæt] .
“ **I've claimed that** .

“ 我已经 声称 那 .

“我曾这样说过。”

“ ['piːtər] [grʌntɪd] .
“ **Peter grunted** .

“ 彼得 哼哼 .

彼得哼了一声。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ən'les] [ðoʊz] [pɑːndz][wɜːr; wər]
It did not seem worth while to have a kingdom unless those ponds were

它 做过 不是 似乎 值得 尽管 到 有 一个 王国 除非 那些 池塘 是

[ɪn'kluːdɪd] .
included .

包括 .

如果王国里没有那些池塘,那似乎就没有建立王国的意义了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ʻoʊvər][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri]
“ **But if you like I'll give your people permission to go over all that country**

“ 但 如果 你 喜欢 患病的 给 你的 人们 允许 到 去 超过 全部 那 国家

[wen'evər] [ðeɪ] [laɪk] .
whenever they like .

每当 他们 喜欢 .

“但是如果你愿意,我会允许你的人民随时进入那个国家。”

“ ['piːtər] [stɪl] [felt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmwər] .
“ **Peter still felt there was a catch in it somewhere** .

“ 彼得 仍然 毛毡 那里 曾是 一个 抓住 在 它 某处 .

彼得仍然觉得这其中肯定有什么猫腻。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈsoʊldʒərz] , ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **I've got a hundred and seven soldiers** , ” **said young Winterbaum** .

“ 我已经 得到 一个 百 和 七 士兵 , ” 说 年轻的 - .

“我有107名士兵,”年轻的温特鲍姆说道。

“ [ænd; ənd][sɪks][ˈɡʌnz] [ðæt] [ʃuːt] .
“ **And six guns that shoot** .

“ 和 六 枪支 那 射击 .

“还有六支能发射的枪。”

“ [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd]
“ **Joan was surprised and shocked to hear that Peter had five hundred**

“ 琼 曾是 惊讶 和 震惊 到 听到 那 彼得 有 五 百

[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .

士兵 .

“琼听到彼得有五百名士兵,感到既惊讶又震惊。”

“ [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['soʊldʒərz] , [i:tʃ] [wʌn] , [kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ” [sed] [jʌŋ]
“ **Each of my soldiers , each one , counts as a thousand men , ” said young**
“ 每个 的 我的 士兵 , 每个 一 , 计数 作为 一个 千 男人 , ” 说 年轻的
- ,
Winterbaum ,
- ,

“我的每一个士兵，每一个，都相当于一千个人，”年轻的温特鲍姆说道。

[ˈgetɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] .
getting ahead again .
获得 前方 再次 .
- ,
再次领先。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
Then the first bell rang and suspended the dispute .
然后 这 第一的 钟 响铃 和 暂停 这 争议 .
- ,
然后第一声铃响，争论就此结束。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rid] ['fi:lɪŋ] .
But Peter went down to the school with a worried feeling .
但 彼得 去 向下 到 这 学校 和 一个 担心 感觉 .
- ,
但彼得带着忧虑的心情去了学校。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ɔ:l] ['sɜ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɜ:rst] .
He wished he had thought of claiming all Surrey as his kingdom first .
他 希望 他 有 想法 的 声称 全部 萨里 作为 他的 王国 第一的 .
- ,
他后悔当初没有先想到把整个萨里郡都据为己有。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['oʊvərsaɪt] .
It was a lamentable oversight .
它 曾是 一个 令人惋惜的 监督 .
- ,
这是一个令人遗憾的疏忽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['eldɪst] ['fɛldrɪk] [gɜ:rl] ['weðər] [jʌŋ] - ['ri:əli]
He was disposed to ask the eldest Sheldrick girl whether young Winterbaum really
他 曾是 处置 到 问 这 长子 谢尔德里克 女孩 无论 年轻的 - 真的
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['wi:ld] .
had a right to claim all the Weald .
有 一个 正确的 到 宣称 全部 这 威尔德 .
- ,
他很想问问谢尔德里克家年纪最大的女儿，年轻的温特鲍姆是否真的有权占有整个韦尔德地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz]
There was a reason in these things
那里 曾是 一个 原因 在 这些 事物
- ,
这些事情的背后都有其原由.....

[jʌŋ] - [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [næk] [ʌv; əv] [æk'sentʃu:ətɪŋ] [pə'zeɪnz] .
Young Winterbaum had an extraordinary knack of accentuating possessions .
年轻的 - 有 一个 非凡的 诀窍 的 强调 财产 .
- ,
年轻的温特鲍姆有一种非凡的天赋，能凸显自己的物品。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] ['veri] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['baɪsɪkəlz] ;
Joan and Peter were very pleased and proud to have bicycles ;
琼 和 彼得 是 非常 高兴 和 自豪的 到 有 自行车 ;
- ,
琼和彼得非常高兴和自豪地拥有自行车；

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [jʌŋ] - [tʊk]
the first time they arrived upon them at the school young Winterbaum took
这 第一的 时间 他们 到达的 之上 他们 在 这 学校 年轻的 - 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] .
possession of them and examined them thoroughly .
拥有 的 他们 和 检查 他们 彻底 .
- ,
他们第一次在学校里发现这些物品时，年轻的温特鲍姆把它们拿走并仔细检查了一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈbaɪsaɪkəlz] , [ˈeksələnt] [ˈbaɪsaɪkəlz] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [nuː] , [nɑːt]
They were really good bicycles , excellent bicycles , he explained , and new , not
他们是 是 真的 好的 自行车 , 出色的 自行车 , 他 解释 , 和 新的 , 不是
[ˈsekənd] - [hænd] ;
second - hand ;
第二 - 手 ;

他解释说, 这些自行车非常好, 非常棒, 而且是新的, 不是二手的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði] [best] [sɔːrt] . -
but they were not absolutely the best sort . 136
但 他们 是 不是 绝对地 这 最好的 种类 . -

但他们并非绝对是最好的那种人。136

[ðə; ði] [best] [sɔːrt] [ˈnaʊədeɪz] [hæd; həd] [wʊd] [rɪmz] .
The best sort nowadays had wood rims .
这 最好的 种类 如今 有 木头 轮辋 .

如今最好的款式都配有木质轮圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [rɪmz] .
He was going to have a bicycle with wood rims .
他 曾是 去 到 有 一个 自行车 和 木头 轮辋 .

他打算买一辆木轮自行车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈboʊdən, ˈbaʊdən] [breɪk] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪˈhaɪnd] ;
And there ought to be a Bowden brake in front as well as behind ;
和 那里 应该 到 是 一个 鲍登 制动 在 正面 作为 出色地 作为 在后面 ;

前后都应该有鲍登制动器;

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [spuːn] [breɪk] .
the one in front was only a spoon brake .
这 一 在 正面 曾是 仅有的 一个 勺子 制动 .

前面那个只是个勺形刹车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spuːn] [breɪk] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈtaɪər] .
It was a pity to have a spoon brake ; it would injure the tyre .
它 曾是 一个 遗憾 到 有 一个 勺子 制动 ; 它 会 损伤 这 胎 .

采用勺形刹车很可惜, 它会损坏轮胎。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtuːbɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhelɪkl ˈhiːlɪkl] [ˈtuːbɪŋ] .
He doubted if the tubing was helical tubing .
他 怀疑 如果 这 管道 曾是 螺旋 管道 .

他怀疑这些管子是否是螺旋管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] “ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
And the bell wasn't a “ King of the Road .
和 这 钟 不是 一个 “ 国王 的 这 路 .

而这口钟并不是“公路之王”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər][tuː; tə] [prɪˈtend] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd] ,
“ **It was no good for Peter to pretend it had a good sound ,**
“ 它 曾是 不 好的 为了 彼得 到 假装 它 有 一个 好的 声音 ,

“彼得假装它听起来不错是没用的。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [saʊnd] .
“ **the King of the Road ” had a better sound .**
“ 这 国王 的 这 路 ” 有 一个 更好的 声音 .

《公路之王》的音质更好。

[wen] [jʌŋ] - [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [hɪz; ɪz] [bel] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [kɪŋ]
When young Winterbaum got his bicycle his bell was going to be a “ King
什么时候 年轻的 - 得到 他的 自行车 他的 钟 曾是 去 到 是 一个 “ 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the Road ,
的 这 路 ,
当年轻的温特鲍姆得到他的自行车时，他决心要让他的车铃成为“公路之王”。

- ['pætərn] . " . . .
1902 pattern . “ . . .
- 图案 . “ . . .

1902 年款。”.....

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]
Young Winterbaum was always doing this with things , bringing them up into the
年轻的 - 曾是 总是 正在做 这 和 事物 , 带来 他们 向上 进入 这
['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf] ,
foreground of life ,
前景 的 生活 ,

年轻的温特鲍姆总是这样对待事物，将它们置于生活的中心位置。

[ˈgreɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'petətɪv] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
grading them , making them competitive and irritating .
等级 他们 , 制作 他们 竞争的 和 令人恼火的 .

给他们打分，让他们变得具有竞争性和令人恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was no getting ahead of him .
那里 曾是 不 获得 前方 的 他 .

没人能抢在他前面。

[hi:; hi] [meɪd] ['pi:tər] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] - ['dʌstbɪn] [wʌz; wəz] [greɪd] [ə; eɪ] .
He made Peter feel that the very dust in the Winterbaum dustbin was Grade A .
他 制成 彼得 感觉 那 这 非常 灰尘 在 这 - 垃圾桶 曾是 年级 一个 .
['stændərd][aɪ] . [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊld] ['meɪkʃɪft] [stʌf] .
Standard I . while The Ingle - Nook was satisfied with any old makeshift stuff .
标准 我 . 尽管 这 英格尔 - 角落 曾是 使满意 和 任何 老的 临时搭建 东西 .

他让彼得觉得温特鲍姆家垃圾桶里的灰尘都是A级一级标准，而英格尔-努克对任何旧式的临时用品都感到满意。

[jʌŋ] - [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['sæmjʊəl,sənz] , [ðə; ði][best] [bɔɪz] - ['teɪlər] [ɪn]
Young Winterbaum's clothes were made by Samuelson's , the best boys ' tailor in
年轻的 - 衣服 是 制成 经过 萨缪尔森的 , 这 最好的 男孩们 - 裁缝 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

小温特鲍姆的衣服是由伦敦最好的男童裁缝萨缪尔森制作的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]
there was no disputing it because there was an advertisement in The
那里 曾是 不 争议 它 因为 那里 曾是 一个 广告 在 这

[ˈdeɪli] ['telɪɡræf] [ðæt] [sed] [æz; əz] [mʌt]] ;
Daily Telegraph that said as much ;
日常的 电报 那 说 作为 很多 ;

这一点毋庸置疑，因为《每日电讯报》上刊登了相关的广告；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['pi:tər][hæd; həd] ['nɪkərba:kərz] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [sɑ:k] [sə'spendərz]
he was in trousers and Peter had knickerbockers ; he wore sock suspenders
他 曾是 在 裤子 和 彼得 有 尼克博克 ; 他 穿着 短袜 吊带
,
:
,

他穿着长裤，彼得穿着灯笼裤；他戴着吊袜带。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][gəʊld] ['letəz] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
and he had his name in gold letters inside his straw hat .
和 他 有 他的 姓名 在 金子 信件 里面 他的 稻草 帽子 .

他的草帽内侧用金字绣着他的名字。

[ɔ:'lsʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] [laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
Also he had a pencil - case like no other pencil - case in the school .
还 他 有 一个 铅笔 - 案件 喜欢 不 其他 铅笔 - 案件 在 这 学校 .

而且他的铅笔盒也和学校里其他铅笔盒完全不一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'lweɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['pens(ə)l] - ['keɪsɪz] .
He was always proposing a comparison of pencil - cases .
他 曾是 总是 提议 一个 比较 的 铅笔 - 案例 .

他总是提议对铅笔盒进行比较。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [prɪ'kʊʃəsli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [tu:; tə]['rʊmæns][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]
His imagination turned precociously and easily to romance and love and
他的 想像力 转向 早熟 和 容易地 到 浪漫 和 爱 和

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the beauty of women .
这 美丽 的 女性 .

他的想象力很早就转向了浪漫爱情和女性之美。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɒvə'let] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
He read a number of novelettes that he had borrowed from his sister's
他 读 一个 数字 的 中篇小说 那 他 有 借来的 从 他的 姐妹

[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

他读了一些从他姐姐的护士那里借来的中篇小说。

[hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə]['pi:tər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['perɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
He imparted to Peter the idea of a selective pairing off of the species ,
他 传授 到 彼得 这 主意 的 一个 选择性 配对 离开 的 这 物种 ,

他向彼得传授了物种选择性配对的想法，

[æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] ['naɪts] [dri:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
an idea for which A Midsummer Night's Dream had already prepared a
一个 主意 为了 哪个 一个 盛夏 夜晚 梦 有 已经 准备 一个

['feɪvərəbl] [sɔɪl] .
favourable soil .
有利 土壤 .

《仲夏夜之梦》已经为这个想法奠定了良好的土壤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʒoʊn] [dæns] [hɜ:r; hər] [dæns] [wen] [ðæt] [pleɪ] [wʌz; wəz]
It was after he had seen Joan dance her dance when that play was
它 曾是 后 他 有 已见 琼 舞蹈 她 舞蹈 什么时候 那 玩 曾是

[pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
performed and heard the unstinted applause that greeted her ,
执行 和 听到 这 毫不吝啬 掌声 那 问候 她 ,

那是在他观看琼在那部戏剧演出时跳舞，并听到观众们如潮水般热烈的掌声之后。

[ðæt][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
that he decided to honour her above all the school with his affections .
那 他 决定 到 荣誉 她 多于 全部 这 学校 和 他的 情感 .

他决定将自己的爱意献给她，凌驾于学校之上。

[ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪvəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈʃeldrɪk] [gɜːrli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz]
Previously he had wavered between the eldest Sheldrick girl because she was
之前 他 有 犹豫不决 之间 这 长子 谢尔德里克 女孩 因为 她 曾是
[ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
the biggest ,
这 最大 ,
之前他曾在谢尔德里克家最大的女儿和最大的女儿之间犹豫不决，因为她个子最高。

[tʊːlɪst] [ænd; ənd] [ˈhevɪst] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [skuːli] ([ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
tallest and heaviest girl in the school (though a formidable person to approach
最高 和 最重 女孩 在 这 学校 (尽管 一个 强大 人 到 方法
) [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪni] [ˈresthæərəʊ] [huː] [wʌz; wəz][tɑːp][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] .
) **and little Minnie Restharrow who was top in so many classes** .
) 和 小的 米妮 余甘子 WHO 曾是 顶部 在 所以 许多 课程 .
学校里最高最重的女生（虽然很难接近），还有在很多科目中都名列前茅的小个子米妮·雷斯塔罗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] “ [aɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
But now he knew that Joan was “ it , ” and that he was in love
但 现在 他 知道 那 琼 曾是 “ 它 , ” 和 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
with her . **137**
和 她 : -
但现在他知道，琼就是“命中注定之人”，而且他爱上了她。137

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
But some instinct told him that Peter had to be dealt with .
但 一些 本能 讲述 他 那 彼得 有 到 是 已处理 和 :
但某种直觉告诉他，必须解决掉彼得。
[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈpiːtər][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
He approached Peter in this manner .
他 接近 彼得 在 这 方式 :

他以这种方式接近彼得。
“ [huːz] [jɔːr; jər][gɜːrli] , [ˈpiːtər] ? ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **Who's your girl , Peter ?** ” **said young Winterbaum** .
“ 谁是 你的 女孩 , 彼得 ? ” 说 年轻的 - .
“彼得，你女朋友是谁？”年轻的温特鲍姆问道。
“ [huː] [ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] [truː] [lʌv] ?
“ **Who is your own true love ?**
“ WHO 是 你的 自己的 真的 爱 ?
“你真正的挚爱是谁？”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .
You've got to have some one .
你已经 得到 到 有 一些 一 :
你总得有个伴吧。
“ [ˈpiːtər] [druː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , [ænd; ənd] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈprɑːsesɪz] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði]
“ **Peter drew a bow at a venture , and subconscious processes guided the**
“ 彼得 画 一个 弓 在 一个 风险投资 , 和 潜意识 流程 引导 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

“彼得为一项冒险活动拉弓搭弓，潜意识的过程引导他给出了答案。”
“ [ˈsɪdni] [ˈʃeldrɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sydney Sheldrick ,** ” **he said** .
“ 悉尼 谢尔德里克 , ” 他 说 :
“悉尼·谢尔德里克,”他说。

[jʌŋ] - [si:md] [tu:; tə] [snætʃ] [i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [pi:tər][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈspi:kɪŋ] .
Young Winterbaum seemed to snatch even before Peter had done speaking .
年轻的 似乎 到 抢夺 甚至 前 彼得 有 完毕 请讲 .

年轻的温特鲍姆似乎在彼得说完话之前就抢先一步了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm going to have Joan , ” he said .**
” 我是 去 到 有 琼 , ” 他 说 .

“我要生琼,”他说。

“ [ʃi:; ʃi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ] .
“ **She dances better than any one .**
” 她 舞蹈 更好的 比 任何 一 .

“她跳舞比任何人都好。”

[ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [oʊ] ! — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
She's going to be , oh ! — a lovely woman .
她是 去 到 是 , 哦 ! — 一个 迷人的 女士 .

她将会是一位——哦! ——可爱的女人。

“ [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈerər] .
“ **Peter was dimly aware of an error .**
” 彼得 曾是 依稀 意识到的 的 一个 错误 .

彼得隐约意识到自己犯了个错误。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˈdʒoʊn] .
He had forgotten Joan .
他 有 被遗忘的 琼 .

他已经忘记了琼。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒoʊn] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm going to have Joan too , ” he said .**
” 我是 去 到 有 琼 也 , ” 他 说 .

“我还要带上琼,”他说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt][hæv; həv] [tu:] [ˈswi:t,hɑ:ts] , ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **You can't have two sweethearts , ” said young Winterbaum .**
” 你 不能 有 二 甜心们 , ” 说 年轻的 - .

“你不可能有两个情人,”年轻的温特鲍姆说道。

“ [aɪ][kæn; kən] .
“ **I can .**
” 我 能 .

“我可以。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
I'm going to .
我是 去 到 .

我打算去。

[aɪm] [ˈdɪfrənt] . “
I'm different . ”
我是 不同的 . ”

我与众不同。

“ [bʌt; bət][dʒoʊnɪz] [maɪn] [ɔ:ˈredi] . ”
“ **But Joan's mine already . ”**
” 但 琼的 矿 已经 . ”

“但琼已经是我的了。”

“ [get] [aʊt] , ” [sed] [ˈpi:tər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **Get out , ” said Peter indignantly .**
” 得到 出去 , ” 说 彼得 愤慨地 .

“滚出去! ”彼得愤愤不平地说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] . ”
“ You can't have her . ”
“ 你 不能 有 她 . ”

“你不能拥有她。”

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [maɪn] . ”
“ But she's mine . ”
“ 但 她是 矿 . ”

“但她是我的。”

“ [ʃʌt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈpi:tər] [ˈvʌlgərli] . ”
“ Shut it , ” said Peter vulgarly . ”
“ 关闭 它 , ” 说 彼得 粗俗地 . ”

“闭嘴！”彼得粗鲁地说。

“ [aɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdu:əl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . ”
“ I'll fight you a duel for her . ”
“ 患病的 斗争 你 一个 决斗 为了 她 . ”

“我愿为她与你决斗。”

[wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈdu:əl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . ”
“ We will fight a real duel for her . ”
“ 我们 将要 斗争 一个 真实的 决斗 为了 她 . ”

我们将为她展开一场真正的决斗。

“ [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] , ” [sed] [ˈpi:tər] . ”
“ You hadn't better begin , ” said Peter . ”
“ 你 之前没有 更好的 开始 , ” 说 彼得 . ”

“你最好别开始,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [ˈdu:əl] , [ˈpi:tər] . ”
“ But I mean — you know — a duel , Peter . ”
“ 但 我 意思是 — 你 知道 — 一个 决斗 , 彼得 . ”

“但我的意思是——你知道的——决斗, 彼得。”

“ [lets] [faɪt] [wʌn] [naʊ] , ” [sed] [ˈpi:tər] , ”
“ Let's fight one now , ” said Peter , ”
“ 我们来吧 斗争 — 现在 , ” 说 彼得 , ”

“我们现在就去打一个,”彼得说, “

- [ef] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈdʒoʊn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gɜ:rl] . ”
“ f you think you're going to have Joan for your girl . ”
- f 你 思考 你是 去 到 有 琼 为了 你的 女孩 . ”

“如果你以为你能娶到琼做你的女朋友的话。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] . ”
“ We will fight with swords . ”
“ 我们 将要 斗争 和 剑 . ”

“我们将用刀剑战斗。”

“ [strks] . ”
“ Sticks . ”
“ 棍子 . ”

“棍子。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [swɔ:dz] . ”
“ Yes , but call them swords . ”
“ 是的 , 但 称呼 他们 剑 . ”

“是的, 但请称它们为剑。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] . ”
“ And we shall have to have seconds and a doctor . ”
“ 和 我们 将 有 到 有 秒 和 一个 医生 . ”

我们还需要第二个替补队员和一个医生。

“ [dʒoʊnz][maɪ] ['sekənd] . ”
“ Joan's my second . ”
“ 琼的 我的 第二 . ”

“琼是我的第二选择。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['dʒoʊn] . ”
“ You can't have Joan . ”
“ 你 不能 有 琼 . ”

“你不能拥有琼。”

[maɪ] ['sekəndz] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv] ['sɜːri] - ['sʌsɪks] . ”
“ My second's the Grand Duke of Surrey - Sussex . ”
“ 我的 秒 这 盛大 公爵 的 萨里 - 苏塞克斯 . ”

我的副手是萨里-苏塞克斯大公。

“ [ðen] ['maɪnz] ['bʌŋɡoʊ] - ['piːtər] . ”
“ Then mine's Bungo - Peter . ”
“ 然后 我的 文豪 - 彼得 . ”

“那我的名字是邦戈-彼得。”

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][noʊ] [stɪks] . ”
“ But we've got no sticks . ”
“ 但 我们已经 得到 不 棍子 . ”

“但是我们没有棍子。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [tuː] [stɪks] , ” [sed] ['piːtər] . ”
“ I know where there's two sticks , ” said Peter . ”
“ 我 知道 在哪里 有 二 棍子 , ” 说 彼得 . ”

“我知道哪里有两根棍子,”彼得说。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] . ”
“ Under the stairs . ”
“ 在下面 这 楼梯 . ”

“楼梯下面。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fens] . ” -
“ And we can fight in the shrubbery over by the fence . ” 138 ”
“ 和 我们 能 斗争 在 这 灌木 超过 经过 这 栅栏 . ” -

我们可以到篱笆那边的灌木丛里打架。”138

[ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [keɪnz] . ”
“ The sticks were convenient little canes . ”
“ 这 棍子 是 方便的 小的 拐杖 . ”

这些棍子是方便的小拐杖。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪlt] , ” [sed] [jʌŋ] - . ”
“ They ought to have hilts , ” said young Winterbaum . ”
“ 他们 应该 到 有 剑柄 , ” 说 年轻的 - . ”

“它们应该有剑柄,”年轻的温特鲍姆说。

“ [juː; jʊ] ['evər] [fenst] ? ”
“ You ever fenced ? ”
“ 你 曾经 围栏 ? ”

你练过击剑吗?

“ [nɑːt] [mʌt] , ” [sed] ['piːtər] [ˈɡɑːrdɪdli] . ”
“ Not much , ” said Peter guardedly . ”
“ 不是 很多 , ” 说 彼得 谨慎地 . ”

“不多,”彼得谨慎地说。

“ [aɪv] [ɔːf(ə)n] [fenst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [rælf; reɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ I've often fenced with my cousin , the honourable Ralph — you know . ”
“ 我已经 经常 围栏 和 我的 表哥 , 这 光荣的 拉尔夫 — 你 知道 . ”

“我经常和我的表弟, 尊敬的拉尔夫——你知道的——一切磋击剑。

[laɪk] [ðɪs] — [gɑ:rd] .
Like this — guard .
喜欢 这 — 警卫 .

像这样——守卫。

[wʌn] .
One .
— .

一。

[tu:] .
Two .
二 .

二。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪst] .
You've got to have a wrist .
你已经 得到 到 有 一个 手腕 .

你得有手腕才行。

" [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
" **They repaired to the field of battle** .
" 他们 已修复 到 这 场地 的 战斗 .

他们返回了战场。

" [wi:; wi][stænd][ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [peɪs] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ]
" **We stand aside while the seconds pace out the ground** , " **explained young**
" 我们 站立 旁边 尽管 这 秒 步伐 出去 这 地面 , " 解释 年轻的

Winterbaum .
- .

“我们站在一旁，看着助手们在场地上踱步，”年轻的温特鲍姆解释道。

" [naʊ] [wi:; wi] [jeɪk] [hændz] .
" **Now we shake hands** .
" 现在 我们 摇 双手 .

“现在我们握手。”

[naʊ] [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] .
Now we take our places .
现在 我们 拿 我们的 地方 .

现在我们各就各位。

" [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [straɪk] ['fensər] - [laɪk] ['ætɪtju:dz] .
" **They proceeded to strike fencer - like attitudes** .
" 他们 继续 到 罢工 击剑手 - 喜欢 态度 .

“他们摆出了击剑运动员般的姿态。”

[jʌŋ] - ['sʌd(ə)nli] [br'eɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['sɔ:dzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Young Winterbaum suddenly became one of the master swordsmen of the world ,
年轻的 - 突然 成为 一 的 这 掌握 剑士 的 这 世界 ,

年轻的温特鲍姆突然成为了世界顶尖剑客之一。

[bʌt; bət] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [ɪn'tent][ɑ:n] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [jʌŋ] - .
but Peter was chiefly intent on where he should hit young Winterbaum .
但 彼得 曾是 主要 意图 在 在哪里 他 应该 打 年轻的 - .

但彼得主要想的是该打小温特鲍姆的哪个部位。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][tuː; tə][hit][him; ɪm][ænd; ənd][hɜ:rt][him; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] , [ɔ:r] [els] [hiː; hi] [wəd] [get]
He had got to hit him and hurt him a lot , or else he would get
他 有 得到 到 打 他 和 伤害 他 一个 很多 , 或者 别的 他 会 得到
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

他必须狠狠揍他一顿，让他痛不欲生，否则他就会得到琼。

[ðeɪ] [krɔ:st] [swɔ:dz] .
They crossed swords .
他们 交叉 剑 .
他们兵戎相见。

[ðen] [jʌŋ] - [feɪntɪd] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [hit][him; ɪm][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Then young Winterbaum fainted and Peter hit him hard on the arm .
然后 年轻的 - 佯攻 和 彼得 打 他 难的 在 这 手臂 .
然后，年轻的温特鲍姆虚晃一枪，彼得狠狠地打了他的胳膊。

[ðen] [jʌŋ] - [θɹʌst] [ˈpi:tər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
Then young Winterbaum thrust Peter in the chest ,
然后 年轻的 - 推力 彼得 在 这 胸部 ,
然后，年轻的温特鲍姆猛地一拳打在彼得的胸口上。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æ; tət][wʌns] [ˈvɑ:ljəbli] [ðæt] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [naʊ] [drɪˈfi:tɪd] [ænd; ənd]
and began to explain at once volubly that Peter was now defeated and
和 开始 到 解释 在 一次 滔滔不绝 那 彼得 曾是 现在 战败 和
[ded] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kənˈkluːsɪvli] [ˈsetld] .
dead and everything conclusively settled .
死的 和 一切 最终 定居 .
然后他滔滔不绝地解释说，彼得现在已经战败身亡，一切都已彻底结束了。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈpi:tə-z] [ˈdʒoʊn][ɑ:n] [sʌt] [ˈi:zi] [tɜ:rmz] .
But nobody was going to take away Peter's Joan on such easy terms .
但 无人 曾是 去 到 拿 离开 彼得的 琼 在 这样的 简单的 条款 .
但没有人会轻易夺走彼得的琼。

[ˈpi:tər] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][noʊ] [taɪm][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [slæʃt] [him; ɪm]
Peter , giving his antagonist no time to complete his explanation , slashed him
彼得 , 给予 他的 反派 不 时间 到 完全的 他的 解释 , 削减 他
[ˈpeɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌklz] .
painfully on the knuckles .
痛苦地 在 这 指关节 .
彼得不给对手解释的机会，狠狠地划伤了他的指关节。

" [aɪm][nɑ:t] [ded] , " [sed] [ˈpi:tər] , [ˈslæʃɪŋ] [əˈgen] .
" **I'm not dead , " said Peter , slashing again** .
" 我是 不是 死的 , " 说 彼得 , 砍杀 再次 .
“我还没死,”彼得说着，又挥动了一下手臂。

" [aɪm][nɑ:t] [ded] .
" **I'm not dead** .
" 我是 不是 死的 .
“我没死。”

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

” [werəˈpɑ:n] [jʌŋ] - [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ɪn] [ə; eɪ]
” **Whereupon young Winterbaum cried out , as it were with a trumpet , in a**
” 于是 年轻的 - 哭 出去 , 作为 它 是 和 一个 喇叭 , 在 一个
[laʊd] [ænd; ənd] [gri:f] - [ˈstrɪkən] [vɔɪs] .
loud and grief - stricken voice .
大声 和 悲伤 - 受打击的 嗓音 .

“于是，年轻的温特鲍姆像吹响号角一样，用响亮而悲痛的声音喊了出来。

” [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .
” **Now I shall hurt you .**
” 现在 我 将 伤害 你 .

现在我要伤害你。

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd] [swaɪpt] [ˈvɪfəsli] [æt; ət] [ˈpi:tɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [wi:l] [ɑ:n]
That's too much , ” and swiped viciously at Peter's face and raised a weal on
那就是 也 很多 , ” 和 滑动 恶毒地 在 彼得的 脸 和 提高 一个 福利 在
[ˈpi:tɜ:z] [tʃi:k] .
Peter's cheek .
彼得的 脸颊 .

“太过分了！”说着，他狠狠地打了彼得一巴掌，在彼得的脸颊上划出了一道伤痕。

[werəˈpɑ:n] [ˈpi:tər] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Whereupon Peter , feeling that Joan was slipping from him ,
于是 彼得 , 感觉 那 琼 曾是 滑倒 从 他 ,

于是，彼得觉得琼正在离他而去，

[brɪˈgæn] [tu:; tə] [reɪn] [blouz] [əˈpɑ:n] [jʌŋ] - [werˈevər] [jʌŋ] - [maɪt] [bi:; bi]
began to rain blows upon young Winterbaum wherever young Winterbaum might be
开始 到 雨 打击 之上 年轻的 - 无论 年轻的 - 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtendər] ,
supposed to be tender ,
据称 到 是 投标 ,

开始对年轻的温特鲍姆拳打脚踢，凡是温特鲍姆身体脆弱的地方都遭到毒打。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [brɪˈgæn] [tu:; tə] [dæns] [əˈbaʊt] [əˈbli:kli] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] , ” [ˈmʌsnt]
and young Winterbaum began to dance about obliquely and cry out , ” Mustn't
和 年轻的 - 开始 到 舞蹈 关于 斜向 和 哭 出去 , ” 不得
[hɪt] [maɪ] [legz] .
hit my legs .
打 我的 腿 .

年轻的温特鲍姆开始斜着跳来跳去，喊道：“别打我的腿。”

[ˈmʌsnt] [hɪt] [maɪ] [legz] .
Mustn't hit my legs .
不得 打 我的 腿 .

不能打到我的腿。

[na:t] [fer] .
Not fair .
不是 公平的 .

不公平。

[ˈəuˈəu] -
Oo -
oo -

哦-

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈnʌklz] ！
my knuckles ！
我的 指关节 ！

我的指关节！

” [ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪˈvendʒfəl] [ˈslæʃɪz] [æt; ət] [ˈpiːtəz] [hed] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] — [huː]
” **And after one or two revengeful slashes at Peter's head which Peter — who**
” 和 后 — 或者 二 复仇的 斜杠 在 彼得的 头 哪个 彼得 — WHO
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] — [ˈpæriːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
had had his experiences with Joan in a rage — parried with an
有 有 他的 经历 和 琼 在 一个 愤怒 — 招架 和 一个
[ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] ,
uplifted arm ,
提升 手臂 ,

“在彼得的头部遭到一两下报复性的砍击后，彼得——他曾与琼有过不愉快的经历——愤怒地举起手臂挡住了这些攻击；

[jʌŋ] - [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] — [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] ,
young Winterbaum turned and ran — ran into the arms of Miss Murgatroyd ,
年轻的 - 转向 和 跑 — 跑 进入 这 武器 的 错过 默格特罗伊德 ,
年轻的温特鲍姆转身就跑——跑进了默格特罗伊德小姐的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz]
who had been attracted to the shrubbery by his cries
WHO 有 到过 吸引 到 这 灌木 经过 他的 哭泣
他的叫声吸引了他来到灌木丛边.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
It was the first fight that had ever happened in the school of St . George
它 曾是 这 第一的 斗争 那 有 曾经 发生 在 这 学校 的 英石 . 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [biːd] [sɪns] [ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
and the Venerable Bede since its foundation .
和 这 可敬 贝德 自从 它是 基础 .
这是圣乔治和圣比德学校自成立以来发生的第一起打架事件。

” [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpiːtər] . -
” **He said I couldn't fight him , ” said Peter . 139**
” 他 说 我 不能 斗争 他 , ” 说 彼得 . -
“他说我不能和他打架,”彼得说。139

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈæftər][aɪˈd] [pɪŋkt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [jʌŋ] - .
” **He went on fighting after I'd pinked him , ” said young Winterbaum** .
” 他 去 在 斗争 后 ID 粉红色 他 , ” 说 年轻的 - .
“我把他打得鼻青脸肿之后，他还是继续反抗,”年轻的温特鲍姆说道。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn] .
Neither of them said a word about Joan .
两者都不 的 他们 说 一个 单词 关于 琼 .
他们俩都没提琼的事。

[soʊ] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
So Miss Murgatroyd made a great session of the school , and the two
所以 错过 默格特罗伊德 制成 一个 伟大的 会议 的 这 学校 , 和 这 二
[kəmˈbætnnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

于是，默格特罗伊德小姐在学校里举办了一场精彩的讲座，两位参赛者.....

[flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həˈroʊɪk] , [sæt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdiskɔːrs] .
flushed and a little heroic , sat on either side of her discourse .
酡 和 一个 小的 英勇 , 卫星 在 任何一个 边 的 她 话语 .
面色红润，略带英雄气概的两人分别坐在她演讲的两侧。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ˈeni] [ʌv; əv]
She said that this was the first time she had ever had to reprove any of
她说 那 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 有 到 责备 任何 的
[hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .
her pupils for fighting .
她 学生 为了 斗争 .

她说，这是她第一次不得不训斥打架的学生。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː][soʊ] .
She hoped that never again would it be necessary for her to do so .
她 希望 那 绝不 再次 会 它 是 必要的 为了 她 到 做 所以 .
她希望自己永远不必再这样做了。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [kwɪt] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
She said that nothing we could do was quite so wicked as fighting because
她 说 那 没有什么 我们 可以 做 曾是 相当 所以 邪恶 作为 斗争 因为
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈflætli] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ˈavər; ɑːr][ɔː(r)dz] [kəˈmændmənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
nothing was so flatly contradictory to our Lord's commandment that we should
没有什么 曾是 所以 断然 矛盾的 到 我们的 主场 诫命 那 我们 应该
[lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
love one another .
爱 一 其他 .

她说，我们所能做的任何事情都比不上争斗，因为没有什么比争斗更违背我们主的诫命——彼此相爱。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [faɪt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
The only fight we might fight with a good conscience was the good fight .
这 仅有的 斗争 我们 可能 斗争 和 一个 好的 良心 曾是 这 好的 斗争 .
我们唯一能问心无愧地去打的仗，就是正义的仗。

[ɪn] [ðæt] [sens] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɒrɪrɪz] .
In that sense we were all warriors .
在 那 感觉 我们 是 全部 战士 .
从这个意义上讲，我们都是战士。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtərz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] .
We were fighters for righteousness .
我们 是 战士 为了 义 .
我们是正义的战士。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,
In a sense every one was a knight and a fighter ,
在 一个 感觉 每一个 一 曾是 一个 骑士 和 一个 战斗机 ,
从某种意义上说，每个人都是骑士和战士。

[ˈevri] [gɜːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [bɔɪ] .
every girl as well as every boy .
每一个 女孩 作为 出色地 作为 每一个 男生 .
每个女孩和每个男孩。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈgɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz]
Because there was no more reason why girls should not fight as well as boys
因为 那里 曾是 不 更多的 原因 为什么 女孩们 应该 不是 斗争 作为 出色地 作为 男孩们
.
:
.
因为没有任何理由阻止女孩像男孩一样战斗。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
Some day she hoped this would be recognized ,
一些 天 她 希望 这 会 是 认可 ,
她希望有一天这一点能得到认可。

[ænd; ænd][ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnaɪθʊd] [ænd; ænd] [wer] [ðer; ðər][spɜ:rz][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz]
and girls would be given knighthoods and wear their spurs as proudly as
和 女孩们 会 是 给定 骑士爵位 和 穿 他们的 马刺 作为 自豪地 作为
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [seks] .
the opposite sex .
这 对面的 性别 .

女孩们将被授予骑士称号，并像异性一样自豪地佩戴马刺。

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætlfi:ld] ,
Earth was a battlefield ,
地球 曾是 一个 战场 ,
地球曾是战场，

[ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌm] ['drɪvŋ] [ˈkæt(ə)l][ɔ:r] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔ:r]
and none of us must be dumb driven cattle or submit to injustice or
和 没有任何 的 我们 必须 是 哑的 驱动 牛 或者 提交 到 不公正 或者
[ˈkru:əltɪ] .
cruelty .
残酷 .

我们任何人都不能成为被驱赶的牲畜，也不能屈服于不公正或残忍。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlkən] [i:z] [ɔ:r][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
We must not think that life was made for silken ease or self - indulgence .
我们 必须 不是 思考 那 生活 曾是 制成 为了 丝 舒适 或者 自己 - 放纵 .

我们不应该认为生活是为了安逸舒适或自我放纵而存在的。

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [pər'petʃuəli] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɔ:nflɪkt] ,
Let us think rather of the Red Indian perpetually in training for conflict ,
让 我们 思考 相当 的 这 红色的 印度 永恒地 在 训练 为了 冲突 ,

我们不妨想想那些时刻准备着战斗的印第安人，

[li:n] [ænd; ænd] [ˈvɪgərəs] [ænd; ænd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈoʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] .
lean and vigorous and breathing only through his nose .
倾斜 和 蓬勃 和 呼吸 仅有的 通过 他的 鼻子 .
他身材精瘦而充满活力，只用鼻子呼吸。

[noʊ][wʌn] [hu:] [bri:ðd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈoʊpən] [maʊθ] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
No one who breathed through his or her open mouth would ever be a fighter .
不 一 WHO 呼吸 通过 他的 或者 她 打开 嘴 会 曾经 是 一个 战斗机 .

任何一个用嘴呼吸的人，都不可能成为战士。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪs] [ˈmɜ:rgəˌtroɪd] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
At this point Miss Murgatroyd seemed to hesitate for a time .
在 这 观点 错过 默格特罗伊德 似乎 到 犹豫 为了 一个 时间 .

这时，默格特罗伊德小姐似乎犹豫了一会儿。

[ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈtɑ:pɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Breathing was a very attractive topic to her ,
呼吸 曾是 一个 非常 吸引人的 话题 到 她 ,
呼吸是她非常感兴趣的话题。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪn] [θi:m] .
and it was drawing her away from her main theme .
和 它 曾是 绘画 她 离开 从 她 主要的 主题 .
这让她偏离了她的主题。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
She was , so to speak ,
她 曾是 , 所以 到 说话 ,
可以说，她就是

[ˈdredʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [θred] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ˈʌndərtəʊ] [ʌv; əv][hɑːdʒenɪk,hɑːdʒiːnɪk] [ˈdɑːktrɪn]
dredging for her lost thread in the swift undertow of hygienic doctrine
疏浚 为了 她 丢失的 线 在 这 迅速 暗流 的 卫生 教义

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [dredʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][ˈkeɪb(ə)l] .

as one might dredge for a lost cable .
作为 一 可能 疏通 为了 一个 丢失的 电缆 .

她就像在卫生教条的暗流中寻找丢失的线一样，努力寻找丢失的线索，就像在寻找丢失的电缆一样。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːtɪ][aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] ,

She got it presently ,
她 得到 它 目前 ,

她很快就收到了。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ˈpiːtər]
and concluded by hoping that this would be a lesson to Philip and Peter
和 结束 经过 希望 那 这 会 是 一个 课 到 菲利普 和 彼得

[ænd; ənd][ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [prɪns] [krəˈpɒtkɪnz] [ðæt]
and that henceforth they would learn that great lesson of Prince Kropotkin's that
和 那 今后 他们 会 学习 那 伟大的 课 的 王子 克鲁泡特金的 那

[siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkɑːnflɪkt] .

co - operation is better than conflict .
合作 - 手术 是 更好的 比 冲突 .

最后，他希望这能给菲利普和彼得一个教训，让他们从此明白克鲁泡特金亲王的伟大教诲：合作胜于冲突。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [ˈlɪsɪnd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] .

Neither of the two combatants listened very closely to this discourse .
两者都不 的 这 二 战斗人员 听着 非常 密切 到 这 话语 .

两名交战者都没有认真听这段对话。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ][hɑːt] [red] [wiːl] [əˈkrɔːs] [wʌnz] [tʃiːk]
Peter was wrestling with the question whether a hot red weal across one's cheek
彼得 曾是 摔角 和 这 问题 无论 一个 热的 红色的 福利 穿过 一个人的 脸颊

[ɪz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] ,

is compatible with victory ,
是 兼容的 和 胜利 ,

彼得正在纠结一个问题：脸颊上那道鲜红的伤痕是否与胜利相符。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiɪl] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈweðər] [hiː; hi]
and young Winterbaum with the still more subtle difficulty of whether he
和 年轻的 - 和 这 仍然 更多的 微妙的 困难 的 无论 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːr] merely140

had been actually running away or merely140
有 到过 实际上 跑步 离开 或者 merely140

而年轻的温特鲍姆则面临着一个更为微妙的难题：他究竟是在逃跑，还是仅仅在140

[ˈstepɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɜːrgətɹɔɪd] ,

stepping back when he had collided with Miss Murgatroyd ,
步进 后退 什么时候 他 有 碰撞 和 错过 默格特罗伊德 ,

他撞到默格特罗伊德小姐后退了一步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈreɪtrəɡreɪd] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
and what impression this apparently retrograde movement had made on her
和 什么 印象 这 显然 逆行 移动 有 制成 在 她

[maɪnd][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈpiːtər] .

mind and upon the mind of Peter .
头脑 和 之上 这 头脑 的 彼得 .

这种看似倒退的举动在她和彼得的心中留下了怎样的印象？

[dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsɔːrdzmən] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Did they understand that sometimes a swordsman had to go back and could
做过 他们 理解 那 有时 一个 剑客 有 到 去 后退 和 可以
[gʊʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪsˈkredɪt] ? . . . § [eɪt]
go back without the slightest discredit ? . . . § 8
去 后退 没有 这 丝毫 诋毁 ? . . . § 8
他们是否明白，有时剑客必须返回，而且可以毫无耻辱地返回？§ 8

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ˈfɔːr; fər]
After this incident the disposal of Joan ceased to be a topic for
后 这 事件 这 处理 的 琼 停止 到 是 一个 话题 为了
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] - [ænd; ənd][ˈpiːtər] ,
conversation between young Winterbaum and Peter ,
对话 之间 年轻的 - 和 彼得 ,
此事之后，琼的处置问题不再是年轻的温特鲍姆和彼得之间的话题。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [jʌŋ] - [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˈpiːtər][ɪn][æn; ən][ˌɔːfhænd] [ˈmænər] [ðæt]
and presently young Winterbaum conveyed to Peter in an offhand manner that
和 目前 年轻的 - 传递 到 彼得 在 一个 随意 方式 那
[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ˈmɪni] [ˈresthæəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkleɪvəˌɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði]
he adored Minnie Restharrow as the cleverest and most charming girl in the
他 受人喜爱 米妮 余甘子 作为 这 最聪明的 和 最多 迷人 女孩 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

不久后，年轻的温特鲍姆漫不经心地告诉彼得，他非常喜欢明妮·雷斯塔罗，认为她是学校里最聪明、最有魅力的女孩。
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
She was indeed absolutely the best thing to be got in that way .
她 曾是 的确 绝对地 这 最好的 事物 到 是 得到 在 那 方式 .
她确实是那种方式能得到的最好的东西。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [hiː; hi][əʊˈpaɪnd] , [ˈkleɪvəˌɪz] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] .
She was , he opined , cleverer even than Miss Murgatroyd .
她 曾是 , 他 发表意见 , 更聪明 甚至 比 错过 默格特罗伊德 .
他认为，她甚至比默格特罗伊德小姐还要聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪni] [ˈresthæəʊ] .
He was therefore , he intimated , in love with Minnie Restharrow .
他 曾是 所以 , 他 暗示 , 在 爱 和 米妮 余甘子 .
因此，他暗示自己爱上了明妮·雷斯塔罗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] .
It was a great passion .
它 曾是 一个 伟大的 热情 .
那是一种强烈的热情。

[sʊʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [ˈɡæðərd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
So far as Peter was concerned , he gathered , it might be .
所以 远的 作为 彼得 曾是 担心的 , 他 聚集 , 它 可能 是 .
彼得认为，就他而言，这很有可能。

[ɔːl][ðə; ði][ˈkæənənz][ʌv; əv][ˈroʊməns][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ˈpiːtər] , [ˈhæviŋ] [ˈfɔːt] [ˈfɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌn] [ˈdʒoʊn]
All the canons of romance required that Peter , having fought for and won Joan
全部 这 教规 的 浪漫 必需的 那 彼得 , 拥有 战斗 为了 和 韩元 琼
,
:
,
所有浪漫爱情故事的准则都要求彼得在为琼而战并赢得她之后，

[ʊd; ʒəd] [ðerə'pɑ:n] [lʌv] [ˈdʒʊʊn][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʊʊnli][lʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][lʌ; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə]
should thereupon love Joan and her only until he was of an age to
应该 于是 爱 琼 和 她 仅有的 直到 他 曾是 的 一个 年龄 到
[ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
marry her .
结婚 她 .

因此，他应该只爱琼，直到他到了可以娶她的年龄。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌ; əv][fækt] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪdər][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
As a matter of fact , having disposed of this invader of his private
作为 一个 事情 的 事实 , 拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
[ə'sendənsi] [ˈʊʊvər][ˈdʒʊʊn] ,
ascendancy over Joan ,
优势 超过 琼 ,
[ˈfæktɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪdər] [ˈpraɪvət]
事实 , 拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
事实上，在除掉这个侵犯者，使其丧失了对琼的私人支配权之后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [lʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
he thought no more of her in that relationship .
他 想法 不 更多的 的 她 在 那 关系 .
[ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
在那段感情中，他再也没把她放在心上。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] ,
He decided , however ,
他 决定 , 然而 ,
[ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ'evər]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
但他决定，

[ðæt] [ɪf] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈswɪ:θɑ:rt] [hi:; hi][mʌst; məst]
that if young Winterbaum was going to have a sweetheart he must
那 如果 年轻的 - 曾是 去 到 有 一个 亲爱的 他 必须
[hæv; həv][wʌŋ] [tu:;] ,
have one too ,
有 一 也 ,
[ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
如果年轻的温特鲍姆想要有个心上人，他也必须得有个。

[ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [ˈprɑ:sesɪz] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsɪdnɪ] [ˈʃeldrɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʊʊnli]
and mysterious processes of his mind indicated Sydney Sheldrick as the only
和 神秘 流程 的 他的 头脑 表明的 悉尼 谢尔德里克 作为 这 仅有的
[ˈprɑ:səb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .
possible person .
可能的 人 .
[ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
他神秘的思维过程表明，悉尼·谢尔德里克是唯一可能的人选。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈpi:tər] [pər'tɪkjələrli] [ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ] [ˈswɪ:θɑ:rt] ,
It was not that Peter particularly wanted a sweetheart ,
它 曾是 不是 那 彼得 特别 通缉 一个 亲爱的 ,
[ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
彼得其实并不特别想要个女朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][let] [jʌŋ] - [kʌm] [aɪ 'ti:][ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] — [ˈeni]
but he was not going to let young Winterbaum come it over him — any
但 他 曾是 不是 去 到 让 年轻的 - 来 它 超过 他 — 任何
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][let] [jʌŋ] - [bi:; bi] [kɪŋ] [lʌ; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
more than he was going to let young Winterbaum be King of more than
更多的 比 他 曾是 去 到 让 年轻的 - 是 国王 的 更多的 比
[ˈhæf] [lʌ; əv] [ˈsɜ:ri] .
half of Surrey .
一半 的 萨里 .

但他绝不会允许年轻的温特鲍姆得逞——就像他绝不会允许年轻的温特鲍姆统治萨里郡一半以上的地区一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [bɔ:rd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [kəm'petətɪvnəs] ,
He was profoundly bored by all this competitiveness ,
他 曾是 深刻地 无聊的 经过 全部 这 竞争能力 ,
[ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
拥有 处置 的 这 侵略者 的 他的 私人的
他对此感到无比厌倦。

[bʌt; bət] [əb'skjʊr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['ʒ: dʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] .

but obscure instincts urged him to keep his end up .
但 朦胧 本能 敦促 他 到 保持 他的 结尾 向上 .

但某种莫名的本能驱使他坚持到底。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['mɜ:rgə,troɪd] [wʌz; wəz] [eks'peiʃieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv]
One day Miss Murgatroyd was expatiating to the mother of a prospective

— 天 错过 默格特罗伊德 曾是 详述 到 这 母亲 的 一个 预期
[ˈpju:p(ə)] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] ['wʌndərɜf(ə)l] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][koʊədʒə'keɪʃən; koʊədʒʊ'keɪʃn][ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz]
pupil upon the wonderful effects of coeducation in calming the passions

瞳孔 之上 这 精彩的 效果 的 男女同校 在 平静 这 激情
.
:
.

有一天，默格特罗伊德小姐正在向一位即将入学的学生的母亲详细阐述男女同校教育在平息激情方面的奇妙效果。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [groʊ] [ʌp] [təˈgeðər] , [get] [ju:st] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
“ The boys and girls grow up together , get used to each other ,

” 这 男孩们 和 女孩们 生长 向上 一起 , 得到 用过的 到 每个 其他 ,

男孩女孩一起长大，彼此熟悉，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['nɑ:nsens] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . ”

and there's never any nonsense between them . ”
和 有 绝不 任何 废话 之间 他们 . ”

他们之间从来没有任何不愉快。

“ [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] — [wel] , [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ? ”

“ And don't they — well , take an interest in each other ? ”
” 和 不 他们 — 出色地 , 拿 一个 兴趣 在 每个 其他 ? ”

“难道他们之间就没有——嗯，互相感兴趣吗？ ”

“ [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] .

“ Not in that way .
” 不是 在 那 方式 .

不是那样。

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [wei] .

Not in any undesirable way .
不是 在 任何 不理想的 方式 .

没有任何不良影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔ:rbɪdli] ['sepəreɪtɪd] . ” -
Such as they would if they had been morbidly separated . ” 141
这样的 作为 他们 会 如果 他们 有 到过 病态地 分开 . ” -

就像他们曾遭受过可怕的分离一样。”141

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hætʃrəl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] . ”

“ But it seems almost unnatural for them not to take an interest . ”
” 但 它 似乎 几乎 不自然 为了 他们 不是 到 拿 一个 兴趣 . ”

“但他们对此漠不关心，这似乎有点不合常理。”

“ [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʃoʊz] ['ʌðərwaɪz] , ” [sed] [mɪs] ['mɜ:rgə,troɪd] [kən'klu:sɪvli]
“ Experience , I can assure you , shows otherwise , ” said Miss Murgatroyd conclusively

” 经验 , 我 能 保证 你 , 演出 否则 , ” 说 错过 默格特罗伊德 最终
.
:
.

“我可以向你保证，经验表明并非如此，”默格特罗伊德小姐斩钉截铁地说。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tu:] ['fɪgjərz] , ['greɪvli] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] , [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn]
At that moment two figures , gravely conversing together , passed across the lawn in
在 那 片刻 二 数据 , 严重地 对话 一起 , 通过了 穿过 这 草地 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ;
the middle distance ;
这 中间 距离 ;

就在这时，远处草坪上出现了两个人影，他们神情严肃地交谈着；

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [groʊŋ] [gɜ:rli][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['skɜ:rtɪd] [dʒɪm'neɪziəm] [dres] ,
one was a well - grown girl of thirteen in a short - skirted gymnasium dress ,
一 曾是 一个 出色地 - 生长 女孩 的 十三 在 一个 短的 - 裙摆 健身房 裙子 ,
其中一人是十三岁左右身材匀称的女孩，穿着短裙运动服。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] , ['nɪkɜ;bə:kɜ-d] , [ber] - [legd] , ['sændld] ,
the other a nice - looking boy of ten , knickerbockered , bare - legged , sandalled ,
这 其他 一个 好的 - 寻找 男生 的 十 , 灯笼裤 , 裸 - 腿 , 凉鞋 ,
另一个是个长相俊俏的十岁男孩，穿着灯笼裤，光着腿，脚蹬凉鞋。

[ænd; ənd] ['weɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt] [gri:n] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and wearing the art green blouse of the school .
和 穿着 这 艺术 绿色的 女式衬衫 的 这 学校 .
她穿着学校的艺术绿色衬衫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði][moʊst]['oʊpən] - [er] [ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti] [aɪ 'ti:]
They looked the most open - air and unsophisticated children of modernity it
他们 看起来 这 最多 打开 - 空气 和 不谙世事的 孩子们 的 现代性 它
[wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] .
was possible to conceive .
曾是 可能的 到 构想 .
他们看起来就像是你能想象到的最天真烂漫、最不谙世事的现代儿童。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪŋ] :
This is what they were saying :
这 是 什么 他们 是 说 :
他们是这样说的:

" ['sɪdni] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][aɪm]['goʊŋ][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
" **Sydney , when I grow up I'm going to marry you .**
" 悉尼 , 什么时候 我 生长 向上 我是 去 到 结婚 你 .
“悉尼，等我长大后，我要娶你。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['swi:θɑ:rt] .
You got to be my sweetheart .
你 得到 到 是 我的 亲爱的 .
你一定是我的甜心。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "
看? "

" [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" **You darling !**
" 你 亲爱的 !
“你亲爱的! ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
Is that what you have to tell me ?
是 那 什么 你 有 到 告诉 我 ?
这就是你要告诉我的吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] . ”
I didn't think you loved me a little bit . ”
我 没有 思考 你 喜爱 我 一个 小的 少量 . ”
我没想到你一点都不爱我。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ I'm going to marry you , ” said Peter , sticking to the facts of the case .
” 我是 去 到 结婚 你 , ” 说 彼得 , 粘性 到 这 事实 的 这 案件 .
“我要娶你,”彼得说道, 他坚持陈述事实。

“ [aɪ'd] [hʌg] [juː; jʊ] .
“ I'd hug you .
” ID 拥抱 你 .
“我会拥抱你。”
['oʊnli][oʊld] ['mʌgi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Only old Muggy is looking out of the window .
仅有的 老的 闷热 是 寻找 出去 的 这 窗户 .

只有老穆吉在向窗外张望。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tjæns] [aɪ][get] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] .
But the very first chance I get I'll kiss you .
但 这 非常 第一的 机会 我 得到 患病的 吻 你 .
但我一有机会就会吻你。

[ænd; ʌnd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] [bæk] , [maɪnd] , ['piːtər] . ”
And you'll have to kiss me back , mind , Peter . ”
和 你会 有 到 吻 我 后退 , 头脑 , 彼得 . ”
“记住, 彼得, 你得回吻我才行。”

“ [wer] [sʌm; səm][wʌn] [kɑːnt] [siː] [juː 'es] , ” ['piːtər] ['stɪpjuleɪt] .
“ Where some one can't see us , ” Peter stipulated .
” 在哪里 一些 一 不能 看 我们 , ” 彼得 规定的 .
“在别人看不到的地方,”彼得补充道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [lʌv] ['spuːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪdni] . ”
“ Oh ! I love spooning , ” said the ardent Sydney . ”
” 哦 ! 我 爱 勺子式 , ” 说 这 热心 悉尼 . ”
“哦! 我喜欢拥抱,”热情的悉尼说道。

- ['membər] [wen] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] ? . . . ”
' Member when I kissed you before ? . . . ”
- 成员 什么时候 我 亲吻 你 前 ? . . . ”
“还记得我之前吻过你吗?”

“ [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['æt məsfɪr] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli] ['æt məsfɪr]
“ The girls refine the boys and the whole atmosphere is just a family atmosphere
” 这 女孩们 精炼 这 男孩们 和 这 所有的 气氛 是 只是 一个 家庭 气氛
,
,
,
“女孩们会引导男孩们, 整个氛围就像一个大家庭。”

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第10/40页

" [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wəz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
" Miss Murgatroyd was explaining at the window . 142
" 错过 默格特罗伊德 曾是 解释 在 这 窗户 . -
"默格特罗伊德小姐在窗边解释道。"142

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] [eɪtθ]
THE EIGHTH
这 第八
第八

[ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] § [wʌn]
THE HIGH CROSS PREPARATORY SCHOOL § 1
这 高的 叉 预备 学校 § 1
高十字预备学校§ 1

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [ten] ,
From the time when he was christened until he was ten ,
从 这 时间 什么时候 他 曾是 受洗 直到 他 曾是 十 ,
从他受洗到十岁这段时间,

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
Lady Charlotte Sydenham remained only a figure in the remotest background of
女士 夏洛特 锡德纳姆 剩余 仅有的 一个 数字 在 这 最远 背景 的
[ˈpiːtɜːz] [laɪf] .
Peter's life .
彼得的 生活 .
夏洛特·西德纳姆夫人始终只是彼得生活中一个最遥远的背景人物。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [wɪð; wɪθ]
Once or twice he saw her in the downstairs room at The Ingle - Nook with
一次 或者 两次 他 锯 她 在 这 楼下 房间 在 这 英格尔 - 角落 和
[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbrɪslɪŋ] [dɪˈfensɪvli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] ,
his aunts bristling defensively beside her ,
他的 姑姑们 竖起的 防守 旁 她 ,
他曾一两次在“小角落”旅馆的楼下房间里看到她，他的姑妈们则在她身边摆出一副戒备的姿态。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and once she came to the school , and each time she looked at him
和 一次 她 来了 到 这 学校 , 和 每个 时间 她 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] ,
with a large ,
和 一个 大的 ,
她来到学校后，每次都用一种大大的眼神看着他，

[hɑːrd] , [ˈhɑːst(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [ænd; ənd][hɑː] - [oʊz] [ˈpiːtər] ?
hard , hostile smile and said : " And ha - ow's Peter ?
难的 , 敌对的 微笑 和 说 : " 和 哈 - ow's 彼得 ?
他露出冷酷、敌对的笑容，说道：“那彼得呢？ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːvl] : “ [hɑː] - [oʊz] [ˈdʒoʊn] ?
” and then with a deepening disapproval : “ Ha - ow's Joan ?
” 和 然后 和 一个 加深 不赞成 : “ 哈 - ow's 琼 ?

然后语气中带着越来越深的不满：“哈欧的琼？”

” [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] ,
” But that did not mean that Lady Charlotte had done with Joan and Peter ,
” 但 那 做过 不是 意思是 那 女士 夏洛特 有 完毕 和 琼 和 彼得 ,
但这并不意味着夏洛特夫人就此与琼和彼得断绝关系了。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt]
nor that she had relinquished in the slightest degree her claims to dominate
也不 那 她 有 放弃 在 这 丝毫 程度 她 索赔 到 支配
[ðer; ðər] [ˈʌpbɪŋɪŋ] .
” their upbringing .
他们的 教养 :

也并非说她丝毫放弃了对他们成长的主导权。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡroʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [aɪˈdiːəz]
She was just letting them grow up a little “ according to their mother's ideas
她 曾是 只是 出租 他们 生长 向上 一个 小的 “ 根据 到 他们的 母亲的 想法
, [pʊr] [ˈwʊmən] ,
, poor woman ,
, 贫穷的 女士 ,

她只是想让他们“按照他们母亲的想法”长大一些，可怜的女人。

” [ænd; ənd] [ˈbaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] .
” and biding her time .
” 和 竞标 她 时间 :

她静待时机。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] ,
She wrote every now and then to Aunts Phyllis and Phoebe ,
她 写道 每一个 现在 和 然后 到 姑姑们 菲莉斯 和 菲比 ,
她时不时会给菲莉斯阿姨和菲比阿姨写信，

[dʒʌst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ,
just to remind them of her authority ,
只是 到 提醒 他们 的 她 权威 ,
只是为了提醒他们她的权威，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and she wrote two long and serious letters to Oswald about what was to
和 她 写道 二 长的 和 严肃的 信件 到 奥斯瓦尔德 关于 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 :

她给奥斯瓦尔德写了两封很长很严肃的信，讨论应该采取的措施。

[hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈbriːfli] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] : “ [let] [wel] [əˈloʊn] .
He answered her briefly in such terms as : “ Let well alone .
他 回答 她 简要地 在 这样的 条款 作为 : “ 让 出色地 独自的 .
他简短地回答了她，措辞如下：“更别说了。”

[rɪˈlɪdʒən] [kʌmz] [ˈleɪtər] .
Religion comes later .
宗教 来 之后 :

宗教信仰是后来的事。

” [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
” Oswald had never returned to England .
” 奥斯瓦尔德 有 绝不 返回 到 英格兰 .

奥斯瓦尔德再也没有回到英国。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] [naʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] ,
He had been in Uganda now for five long years ,
他 有 到过 在 乌干达 现在 为了 五 长的 年 ,
他已经在乌干达待了整整五年了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] .
and her fear of him was dying down .
和 她 害怕 的 他 曾是 垂死 向下 .
他对他的恐惧渐渐消退了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi][dɪd][na:t] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn]
She was beginning to think that perhaps he did not care very much for Joan
她 曾是 开始 到 思考 那 也许 他 做过 不是 关心 非常 很多 为了 琼
[ænd; ənd][ˈpi:tər] .
and Peter .
和 彼得 .
她开始觉得，或许他并不太在乎琼和彼得。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈblæk,wɔ:tə] [ˈfi:vər] [əˈgen] .
He had had blackwater fever again .
他 有 有 黑水 发烧 再次 .
他又得了黑尿热。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] [ˈeni] [mɔ:r] .
Perhaps he would never come home any more .
也许 他 会 绝不 来 家 任何 更多的 .
也许他再也回不来了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
Then in the years 1901 and 1902 she had been much occupied by a special
然后 在 这 年 - 和 - 她 有 到过 很多 占领 经过 一个 特别的
[kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ˈverɪəs] [ˈlʌndən] [ˈsəʊʃəlists] [ðæt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] [keɪs] .
campaign against various London socialists that had ended in a libel case .
活动 反对 各种各样的 伦敦 社会主义者 那 有 结束 在 一个 诽谤 案件 .
1901 年和 1902 年，她忙于开展一场针对伦敦各种社会主义者的特别运动，最终以诽谤案告终。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsəʊʃəlists] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ɪˈmɔ:rəl] [ˈpi:p(ə)l] ,
She was quite convinced that all socialists were extremely immoral people ,
她 曾是 相当 确信 那 全部 社会主义者 是 极其 不道德 人们 ,
她深信所有社会主义者都是极其不道德的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlaɪz(ə)m] ,
she was greatly alarmed at the spread of socialism ,
她 曾是 非常 惊慌 在 这 传播 的 社会主义 ,
她对社会主义的蔓延感到非常担忧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [ɪmˈploɪd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [tu:; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
and so she wrote and employed a secretary to write letters to a number
和 所以 她 写道 和 受雇 一个 秘书 到 写 信件 到 一个 数字
of143
of143
of143
于是她写信，并雇佣了一位秘书给143个人写信。

[ˈpi:p(ə)l] [mɑ:rkt] “ [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] , “ [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgenst] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
people marked “ private and confidential , “ warning them against this or that
人们 标记 “ 私人的 和 机密的 , “ 警告 他们 反对 这 或者 那
[ˈpra:mɪnənt] [ˈsoʊʃəlist] .
prominent socialist .
著名的 社会主义 .
人们被标记为“私人和机密”，警告他们提防某个或某些著名的社会主义者。

[ɪn] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈveriəs] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)l] [ˈveɪnli] [traɪd]
In these she made various definite statements which , as her counsel vainly tried
在 这些 她 制成 各种各样的 定 声明 哪个 , 作为 她 法律顾问 徒劳地 尝试
[tuː; tə][ˈɑːrgjuː] ,
to argue ,
到 争论 ,

在这些陈述中，她做出了各种明确的声明，而她的律师徒劳地试图辩驳这些声明。

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [,ɪləˈstreɪfəns]
were not to be regarded as statements of fact so much as illustrations
是 不是 到 是 认为 作为 声明 的 事实 所以 很多 作为 插图
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈtiːtʃɪŋ] .
of the tendency of socialist teaching .
的 这 趋势 的 社会主义 教学 .

与其说是事实陈述，不如说是社会主义理论倾向的例证。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtækld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈnektɑɪ] [neɪmd] - , [ʌv; əv]
She was tackled by a gentleman in a red necktie named Bamshot , of
她 曾是 已解决 经过 一个 绅士 在 一个 红色的 领带 命名 - , 的
[ɪmˈpregnəb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] ,
impregnable virtue ,
坚不可摧 美德 ,

她被一位名叫巴姆肖特、系着红色领带、品德高尚的绅士扑倒在地。

[ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [friː] [ɡɪft][ʌv; əv] “ [ˈnuːməɾəs] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] ” [hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [noʊ]
in whom her free gift of “ numerous illegitimate children “ had evoked no
在 谁 她 自由的 礼物 的 “ 很多的 私生子 孩子们 “ 有 唤起 不
[ˈɡrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

她慷慨地赠予“众多私生子”，却没有换来任何感激之情。

[hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] “ [ˈθɜːrəli] [krɒːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] ” [prəˈduːst] [noʊ] [ˈsɪmpəθi]
Her efforts to have him “ thoroughly cross - examined “ produced no sympathy
她 努力 到 有 他 “ 彻底 叉 - 检查 “ 生产 不 同情
[ɪn] [ˈiːðər] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ˈdʒʊəri] .
in either judge or jury .
在 任何一个 法官 或者 陪审团 .

她要求对他进行“彻底盘问”的努力，并没有得到法官或陪审团的任何同情。

[ɔːl] [men] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
All men , she realized , are wicked and anxious to shield each other .
全部 男人 , 她 已实现 , 是 邪恶 和 焦虑的 到 盾 每个 其他 .
她意识到，所有男人都是邪恶的，而且都急于互相包庇。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌŋkənˈtroʊləbl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [raɪt]
She left the court with a passionate and almost uncontrollable desire to write
她 左边 这 法庭 和 一个 热情的 和 几乎 不可控的 欲望 到 写
[mɔːr] [ˈletərz] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more letters about Bamshot and more ,
更多的 信件 关于 - 和 更多的 ,

离开法庭时，她心中涌起一股强烈的、几乎无法控制的渴望，想要写更多关于巴姆肖特以及其他事情的信件。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈnɑːstɪə] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
worse than ever , and with much nastier charges .
更糟 比 曾经 , 和 和 很多 更糟糕 收费 .
情况比以往任何时候都更糟，而且罪名也更加恶劣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pəɹ'hæps][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ˈefərt] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈpreʃəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs]
And it was perhaps a subconscious effort to shift the pressure of this
和 它 曾是 也许 一个 潜意识 努力 到 转移 这 压力 的 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [nɪ'glekt] [ɪn] [wɪt]
dangerous impulse that turned her mind to the state of spiritual neglect in which
危险的 冲动 那 转向 她 头脑 到 这 状态 的 精神 忽视 在 哪个
[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:təɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Joan and Peter were growing out of childhood .
琼 和 彼得 是 生长 出去 的 童年 .

或许，这是一种潜意识的努力，旨在转移这种危险冲动的压力，使她开始关注琼和彼得在童年时期所处的那种精神忽视的状态。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] [ˈmaɪnəɹ] [ˈkɔ:zɪz] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
A number of other minor causes moved her in the same direction .
一个 数字 的 其他 次要的 原因 已搬 她 在 这 相同的 方向 .
还有一些其他的小原因也促使她朝着同一个方向发展。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][æɪn; ən]
She had had a violent quarrel about the bill with the widow of an
她 有 有 一个 暴力 争吵 关于 这 账单 和 这 寡妇 的 一个
[ˈæŋɡlɪkən] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpenʃən] [æt; ət] [ˌbɔ:rdɪ'ɡerə] ;
Anglican clergyman who kept her favourite pension at Bordighera ;
圣公会 牧师 WHO 保留 她 最喜欢的 养老金 在 博尔迪盖拉 ;
她曾因账单与一位英国圣公会牧师的遗孀发生激烈争吵，这位牧师在博尔迪盖拉为她保留了她最喜欢的养老院；

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [nɑ:t] [fəɹ'ɡɪv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət] [ðæt] , [tu:] [ˈjɪrɜz]
and she could still not forgive the establishment at Pallanza that , two years
和 她 可以 仍然 不是 原谅 这 建立 在 帕兰扎 那 , 二 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
她仍然无法原谅两年前帕兰扎学院发生的事情。

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ɪts] [hed] - [ˈweɪtəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈseɪɪŋ] “ [vɪvənt] [leɪz] [ˈbɔ:ɹz] !
had refused to dismiss its head - waiter for saying “ Vivent les Boers !
有 拒绝 到 解雇 它是 头 - 服务员 为了 说 “ Vivent 莱斯 布尔人 !
该公司拒绝解雇领班服务员，因为他说了“Vivent les Boers! ”

” [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhɪɪɪŋ] .
” in her hearing .
” 在 她 听力 .
“在她听见的时候。”

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ɹəli] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
She had been taking advice about a suitable and thoroughly comfortable
她 有 到过 采取 建议 关于 一个 合适的 和 彻底 舒服的
[ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:z] [rɪ'zɔ:ɹts, rɪ:'zɔ:ɹts, rɪ:'sɔ:ɹts] ,
substitute for these resorts ,
代替 为了 这些 度假村 ,
她一直在咨询如何找到一个合适且舒适的度假胜地来替代这些度假村。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ʌn'tɪl] [ðəɹ; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɔɪstəɹ] [ɑ:n]
and meanwhile she had stayed on in England — until there were oysters on
和 同时 她 有 入住 在 在 英格兰 — 直到 那里 是 牡蛎 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
与此同时，她一直留在英国——直到餐桌上摆上了牡蛎。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈɔɪstər] ,
Lady Charlotte Sydenham had an unrefined appetite for oysters ,
女士 夏洛特 锡德纳姆 有 一个 粗 食欲 为了 牡蛎 ,
夏洛特·西德纳姆夫人对牡蛎有着粗俗的嗜好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɔɪstər] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [les] [rɪˈfaɪnd] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] [staʊt] .
and with oysters came a still less refined craving for Dublin stout .
和 和 牡蛎 来了 一个 仍然 较少的 精制 渴望 为了 都柏林 肥硕 .
而享用牡蛎的同时，也带来了都对都柏林黑啤更加直接的渴望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɑːd] [ˈsiːkrət] [ˈwiːknəs] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][dəˈmestɪks] ,
It was an odd secret weakness understood only by her domestics ,
它 曾是 一个 奇怪的 秘密 弱点 理解 仅有的 经过 她 家政 ,
这是只有她家仆才知道的一个奇怪的秘密弱点。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
and noted only by a small circle of intimate friends .
和 著名的 仅有的 经过 一个 小的 圆圈 的 亲密的 朋友们 .
只有少数亲密的朋友注意到了这一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [təˈdeɪ] , [ˈɔnwin] , ” [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [juːst] [tuː; tə]
“ **I don't seem to fancy anything very much today , Unwin , ” Lady Charlotte used to**
“ 我 不 似乎 到 想要 任何事物 非常 很多 今天 , 安温 , ” 女士 夏洛特 用过的 到
[seɪ] .
say .
说 .
“我今天好像对什么都没什么兴趣，昂温，”夏洛特夫人常这样说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [ˈɔɪstər] [ɔːr] [tuː] , [mɪˈleɪdi] .
“ **I don't know if you'd be tempted by a nice oyster or two , m'lady** .
“ 我 不 知道 如果 你会 是 受诱惑 经过 一个 好的 牡蛎 或者 二 , 女士 .
“我不知道您是否会被一两只美味的牡蛎所吸引，女士。”
[ðeə(r)] [ˈveri] [pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] [wʊd] [səˈdʒest] .
They're very pick - me - up things , ” the faithful attendant would suggest .
它们是 非常 挑选 - 我 - 向上 事物 , ” 这 忠实 服务员 会 建议 .

“它们是能让人精神振奋的东西，”忠实的服务员会这样建议道。
“ [ɪts] [sepˈtembər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][ɑːr][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [soʊ] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃər]
“ **It's September now , and there's an R in the month , so it's safe to venture**
“ 它是 九月 现在 , 和 有 一个 拉 在 这 月 , 所以 它是 安全的 到 风险投资
.”
.”
.”
.”
“现在已经是九月了，月份里有个字母R，所以可以放心出行了。”

“ [m; ʌm] . ”
“ **Mm** . ”
“ 毫米 : ”
“毫米。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] - [ɑːf] [ˈbɑːt(ə)l] of144
“ **And if I might make so bold as to add a 'arf bottle of144**
“ 和 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 添加 一个 - 啊 瓶子 of144
“如果我冒昧地再加一瓶144

[ɡʊd] [ˈɡɪnɪs] , [mɪˈleɪdi] .
good Guinness , m'lady .
好的 吉尼斯 , 女士 .
好吉尼斯，女士。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] .
It's a tonic .
它是 一个 补品 .

它是一种滋补品。

[rʌn] [daʊn] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] .
Run down as you are .
跑步 向下 作为 你 是 .

你就这么累垮吧。

" [wɪˈðəʊt] [ˈɔɪstər] [ˈni:ðər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [nɔ:r] [ˈɒnwɪn] [wəd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [staʊt] [ə; eɪ]
" **Without oysters neither Lady Charlotte nor Unwin would have considered stout a**
" 没有 牡蛎 两者都不 女士 夏洛特 也不 安温 会 有 经过考虑的 肥硕 一个
[ˈprɑ:pər] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
proper drink for a lady .
恰当的 喝 为了 一个 女士 .

“如果没有牡蛎，夏洛特夫人和昂温都不会认为黑啤是女士的合适饮品。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
And indeed it was not a proper drink for Lady Charlotte .
和 的确 它 曾是 不是 一个 恰当的 喝 为了 女士 夏洛特 .

的确，这杯酒并不适合夏洛特夫人饮用。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [staʊt] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [dɪˈreɪndʒ] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdelɪkət] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɛmɪstri] .
A very little stout sufficed to derange her naturally delicate internal chemistry .
一个 非常 小的 肥硕 足够了 到 精神错乱 她 自然 精美的 内部的 化学 .

一点点烈酒就足以扰乱她天生敏感的体内化学平衡。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɛmɪstri] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [hɜ:r; hər] [ekwəˈnɪməti] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈpendɪd] .
Upon the internal chemistry of Lady Charlotte her equanimity ultimately depended .
之上 这 内部的 化学 的 女士 夏洛特 她 平静 最终 取决于 .

夏洛特夫人的内心平静最终取决于她的内在状态。

[ðer; ðər][ɪz] [ræθ] [ɪn] [staʊt]
There is wrath in stout
那里 是 愤怒 在 肥硕

黑啤中蕴藏着愤怒.....

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] ,
Then Mr . Grimes ,
然后 先生 . 格莱姆斯 ,

然后是格莱姆斯先生，

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [kɔ:rt] [ækˈtɪvətɪz] [maɪt]
who had never ceased to hope that considerable out - of - court activities might
WHO 有 绝不 停止 到 希望 那 大量 出去 - 的 - 法庭 活动 可能
[sti:l] [bi:; bi] [dɪˈveləpt] [əˈraʊnd] [ði:z] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wɔ:rdz] ,
still be developed around these two little wards ,
仍然 是 发达 大约 这些 二 小的 病房 ,

他们始终抱有希望，认为围绕这两个小病房或许还能开展大量庭外活动。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [brɪŋ] [ænt] - [kəˈlektɪd] [ˈpepərz][ʌv; əv][ə; eɪ] -
had taken great pains to bring Aunt Phœbe's Collected Papers of a Stitchwoman
有 已采取 伟大的 疼痛 到 带来 阿姨 - 集 文件 的 一个 -
([ˈsekənd] [ˈsɪri:z]) [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈpreʃəs] [ˈvɑ:ljəm] [ˈkɑ:men] - [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
(**Second Series**) **and her little precious volume Carmen Naturæ before his client's**
(第二 系列) 和 她 小的 宝贵的 体积 卡门 - 前 他的 客户的
[ˈnɒʊtɪs] .
notice .
注意 .

他费尽心思，将菲比阿姨的《缝纫女工文集》（第二辑）和她珍贵的小册《自然之歌》介绍给他的客户。

[ði:z] [bʊks] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
These books certainly made startling reading for Lady Charlotte .
这些 图书 当然 制成 令人震惊 阅读 为了 女士 夏洛特 .

这些书对夏洛特夫人来说无疑是令人震惊的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] “ - ” [ˈpepərz] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
She had never seen the first “ Stitchwoman ” papers , she knew nothing of
她 有 绝不 已见 这 第一的 “ - ” 文件 , 她 知道 没有什么 的
[ˈswɪn,bɜ:rn] , [ˈrʌskɪn] , [kɑ:ˈlaɪl] ,
Swinburne , Ruskin , Carlyle ,
斯威本 , 拉斯金 , 凯雷集团 ,

她从未见过《缝纫女工》的第一批论文, 对斯温伯恩、罗斯金、卡莱尔也一无所知。

[ðə; ði] [ˈdekədənts] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈpɪriəd] ,
the decadents , nothing of the rich inspirations of the later Victorian period ,
这 颓废者 , 没有什么 的 这 富有的 灵感 的 这 之后 维多利亚时代 时期 ,
[ˈvɪktɔ:riən] ,
颓废派的作品, 丝毫没有维多利亚时代后期作品中那些丰富的灵感。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈlʌʃəs] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ænt] - [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər][ˈflɔ:ɹɪd]
and so the almost luscious richness of Aunt Phoebe's imagination , her florid
和 所以 这 几乎 甜美 丰富 的 阿姨 - 想像力 , 她 佛罗里达
[ˈvɜ:rbɪdʒ] ,
verbiage ,
措辞 ,

于是, 菲比姨妈那近乎丰盈的想象力, 她那华丽的辞藻,

[hɜ:r; hər][noʊt] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [dɪˈfaɪəns] ,
her note of sensuous defiance ,
她 笔记 的 感性的 蔑视 ,

她那充满感性反抗的语气,

[bɜ:rst][ˈɔ:lmʊst] [ˈdevəsteɪɪŋli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rdərd]
burst almost devastatingly upon a mind that was habituated to the ordered
爆裂 几乎 毁灭性的 之上 一个 头脑 那 曾是 习惯性的 到 这 订购
[ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ɹli] [greɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈwʊdʒ] [ˈnɑ:vəlz] [mɔ:r] [li:vz] ,
passions and pearly greys of Mrs . Henry Wood's novels More Leaves ,
激情 和 珍珠般的 灰色 的 太太 : 亨利 伍兹 小说 更多的 树叶 ,

对于一个习惯了亨利·伍德夫人的小说《更多树叶》中井然有序的激情和珍珠般的灰色调的心灵来说, 这几乎是一种毁灭性的冲击。

[gʊd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvər] . “
Good Words , and The Quiver . “
好的 字 , 和 这 颤动 : “

良言, 以及箭袋。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmeʒər] [ʃi:; ʃɪ] [mi:t] , -
' **With what measure ye mete , ' -**
- 和 什么 措施 是的 测量 , -

你们用什么尺度来衡量?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] , “
” **she read , “**
” 她 读 , ”

她读道: “

- [soʊ][æɪ; əɪ][aɪ ˈti:][bi:; bi] [mi:tɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] [əˈɡen] ,
' **so shall it be meted unto you again ,**
- 所以 将 它 是 已记录 到 你 再次 ,

你们也必照样受到报应。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstændərd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [rɪˈkɔɪlz] [naʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
' and the Standard that Man has fixed for woman recoils now upon his head .
- 和 这 标准 那 男人 有 固定的 为了 女士 反冲 现在 之上 他的 头 .

而男人为女人设定的标准，如今反过来反噬了他自己。

[wɪtʃ] [ˈstændərd][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , — [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːrɪz] ?
Which standard is it to be , — His or Hers ?
哪个 标准 是 它 到 是 , — 他的 或者 她的 ?

应该采用哪种标准——他的还是她的？

[noʊ] [bɔːŋɡər][kæn; kən][wiː; wi] [faɪt] [ˈʌndər] [tuː] [flæɡz] .
No longer can we fight under two flags .
不 更长 能 我们 斗争 在下面 二 旗帜 .

我们不能再同时在两面旗帜下作战了。

[waɪld][oʊts] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈbænər] ?
Wild oats , or the Immaculate Banner ?
荒野 燕麦 , 或者 这 完美无瑕 横幅 ?

是野燕麦，还是圣洁的旗帜？

[ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [ˈfruːdli] ,
Question to be answered shrewdly ,
问题 到 是 回答 精明地 ,

这个问题需要巧妙地回答。

[ænd; ʌnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi] [diːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
and according to whether we deem it is Experience or Escape we live for
和 根据 到 无论 我们 认为 它 是 经验 或者 逃脱 我们 居住 为了
,
.
,

而这取决于我们认为我们活着是为了体验还是为了逃避。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; ʌv] [ˈiːdn] [ˈfʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] , [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈθɪs(ə)l] .
now that we are out of Eden footing it among the sturdy , exhilarating thistles .
现在 那 我们 是 出去 的 伊甸园 立足点 它 之中 这 结实的 , 令人振奋 蓟 .

现在我们已经离开了伊甸园，脚踏实地地行走在坚韧而令人振奋的蓟丛中。

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] , [maɪ][ˈmæstərz] ? — [ˈpælɪd][mæn] [ʌnˈsteɪnd] , [ɔːr] [ˈsiːznd] [ˈwʊmən] ?
What will ye , my masters ? — pallid man unstained , or seasoned woman ?
什么 将要 是的 , 我的 大师 ? — 苍白 男人 未染色 , 或者 经验丰富的 女士 ?

我的主人啊，你们想要什么？——是面色苍白、未经玷污的男子，还是风韵犹存的女子？

[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈhezɪteɪt] .
Judgment hesitates .
判断 犹豫 .

判断犹豫不决。

[ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈhezɪteɪt] .
Judgment may indeed hesitate .
判断 可能 的确 犹豫 .

判断确实可能会犹豫。

[aɪ] , [huː] [sɪt] [hɪr] [ˈstɪtʃɪŋ] , [mɑːrk][hɜːr; hər][heɪzɪteɪ(ə)n] , [maɪˈself] — [əbˈzɜːrvənt] .
I , who sit here stitching , mark her hesitation , myself — observant .
我 , WHO 坐 这里 缝合 , 标记 她 犹豫 , 我 — 观察者 .

我坐在这里缝纫，注意到她的犹豫，我自己——观察者——也注意到了。

[ɪz][ˌaɪˈtiː][tuː][ˈboʊld][ə;eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ðæt][ˈprez(ə)ntli][ˈɡoʊldən][ˈlæsɪz][æz;əz][wel][æz;əz][ˈɡoʊldən]
Is it too bold a speculation that presently golden lassies as well as golden
是 它 也 大胆的 一个 推测 那 目前 金的 姑娘们 作为 出色地 作为 金的
[lædz][wɪl][soʊ][ðer;ðər][waɪld][oʊts][ˈbreɪvli][ɑːn][ðə;ði][ˈsloʊps][ʌv;əv][laɪf]？
lads will sow their wild oats bravely on the slopes of life ？
小伙子们 将要 母猪 他们的 荒野 燕麦 勇敢地 在 这 连续下坡 的 生活 ？

如果大胆推测，如今的黄金女郎和黄金小伙子们将在人生的斜坡上勇敢地挥洒他们的青春，这是否太过大胆？

[ɪz][ˌaɪˈtiː][tuː][ˈmʌtʃ][tuː;tə][ˈdriːm][ʌv;əv][ðæt][ˈɡreɪv][ˈmʌðər][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈɡreɪtər][wɜːrld]，
Is it too much to dream of that grave mother of a greater world ；
是 它 也 很多 到 梦 的 那 严重 母亲 的 一个 更大的 世界 ；
梦想着那位孕育更美好世界的庄严母亲，难道是奢求吗？

[ðə;ði][ˈwʊmən][ʌv;əv] the145
the Woman of the145
这 女士 的 the145

145年的女人

[ˈfjuːtʃər]，[ˈɡlænsɪŋ][bæk][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈɡloʊɪŋ][ˈhɑːrvɪst][ʌv;əv][hɜːr;hər][laɪf][tuː;tə][sʌm;səm][tɔːl]
Future , glancing back from the glowing harvest of her life to some tall
未来 ， 瞥了一眼 后退 从 这 发光 收成 的 她 生活 到 一些 高的
[ˌpreməˈni(ə)n][baɪ][ðə;ði][ˈweɪsɑɪd]？
premonition by the wayside ？
预感 经过 这 路边 ？

未来，从她人生辉煌的收获中回望，瞥见路边某个遥远的预兆？

—[hɜːr;hər][wʌn][waɪld][oʊt]！
— her One Wild Oat ！
— 她 — 荒野 燕麦 ！

—她的《一朵野燕麦》！

[ðə;ði][ˈkraʊn][ænd;ənd][siːl][ʌv;əv][hɜːr;hər][edʒuˈkeɪ(ə)n]！”
the crown and seal of her education ！”
这 王冠 和 海豹 的 她 教育 ！”

这是她教育生涯的巅峰之作！

“[iːðər][ʃiː;ʃi][miːnz][ˈnʌθɪŋ][baɪ][ðæt]，”[sed][ˈleɪdi][ˈʃɑːrlət]， “[ɔːr][ʃiː;ʃi][miːnz][dʒʌst][ʃɪr]
“**Either she means nothing by that , ” said Lady Charlotte , “ or she means just sheer**
” 任何一个 她 方法 没有什么 经过 那 ， ” 说 女士 夏洛特 ， ” 或者 她 方法 只是 透明
[dɪˈprævəti] ．
depravity ．
堕落 ．

“要么她那句话没什么别的意思，”夏洛特夫人说，“要么她那句话的意思就是彻头彻尾的堕落。”

[waɪld][oʊt]，[ɪnˈdiːd]！
Wild Oat , indeed ！
荒野 燕麦 ， 的确 ！

真是野燕麦啊！

[ˈriːəli]！
Really ！
真的 ！

真的吗！

[tuː;tə][kɔːl][ˌaɪˈtiː][ðæt]！
To call it that ！
到 称呼 它 那 ！

就这么称呼吧！

[wɪð;wɪθ][ˈdʒoʊn][ɑːn][hɜːr;hər][hændz][ɔːlˈredi]！
With Joan on her hands already ！
和 琼 在 她 双手 已经 ！

琼已经忙得不可开交了！

” [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈpɒsəm][frʌm; frəm] ['kɑ:men] - , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'prest]
“ And here again is a little poem from Carmen Naturæ , which also impressed
和 这里 再次 是 一个 小的 诗 从 卡门 - , 哪个 还 印象深刻
[leɪdɪ] [ˈfɑ:rlət] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] :
Lady Charlotte very unfavourably :
女士 夏洛特 非常 不利的 :
“这里还有一首出自《自然之歌》的小诗，夏洛特夫人对这首诗的印象也非常差：

[ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [sɪŋz]
THE MATERIALIST SINGS
这 唯物主义者 唱歌
唯物主义者之歌

[pʊt][baɪ][jʊr; jər][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈtrɪnətɪz]
Put by your tangled Trinities
放 经过 你的 纠缠不清 三位一体
放下你那纠缠不清的三位一体

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈætəmz] [swɪŋ] ,
And let the atoms swing ,
和 让 这 原子 摇摆 ,
让原子摆动起来吧！

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmædʒɪk][ˈætəmz]
The merry magic atoms
这 欢乐 魔法 原子
快乐的魔法原子

[ðæt] [treɪs] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .
That trace out everything .
那 痕迹 出去 一切 .
把所有事情都追踪一遍。

[ði:z] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɒdz][ɑ:r; ər] [ˈfæntəsɪz] ,
These ancient gods are fantasies ,
这些 古老的 神 是 幻想 ,
这些古代神祇都是虚构的，

[mɪr] [ˈmetəfɔrz] [ænd; ənd] [neɪmz] ;
Mere Metaphors and Names ;
仅仅 隐喻 和 姓名 ;
仅仅是比喻和名称；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][ˈvɔ:rtɛks] [rɪŋ]
But I can feel the Vortex Ring
但 我 能 感觉 这 涡流 戒指
但我能感觉到涡环

[goʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [θru:] [maɪ][ˈveɪnz] .
Go singing through my veins .
去 歌唱 通过 我的 静脉 .
歌声在我血管里流淌。

[noʊ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæləd] [ɡoʊst] ,
No casket of a pallid ghost ,
不 棺材 的 一个 苍白 鬼 ,
没有装着苍白幽灵的棺材，

[bʌt; bət][ɔ:l] [kəmˈpækt][ʌv; əv] [θrɪlz] ,
But all compact of thrills ,
但 全部 袖珍的 的 刺激 ,
但所有这些刺激，

[maɪ][ˈbɑːdi] [biːts] [ænd; ənd] [θɹɔbz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
My body beats and throbs and lives ,
我的 身体 节拍 和 悸动 和 生活 ,
我的身体在跳动、在悸动、在活着，

[maɪ] [ˈmaɪti] [ˈætəm] [wɪlz] .
My Mighty Atom wills .
我的 强大的 原子 遗嘱 :
我的强大原子意志。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
“ **I don't know what the world is coming to** , ” **said Lady Charlotte** .
“ 我 不 知道 什么 这 世界 是 未来 到 , ” 说 女士 夏洛特 :
“我不知道这个世界会变成什么样,”夏洛特夫人说道。

[ɪn] [ˈʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [saɪt] [ˈblæsfəmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
“ **In other times a woman who ventured to write such blasphemy would have been**
“ 在 其他 时代 一个 女士 WHO 冒险 到 写 这样的 亵渎神明 会 有 到过
[strʌk] [ded] ”
Struck Dead : : : : ”
击中 死的 : : : : ”
“在其他时代，一个女人胆敢写下如此亵渎神明的言论，早就被当场击毙了.....”

“ [θɹɪlz] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
“ **Thrills again !** ” **said Lady Charlotte , turning over the offending pages** .
“ 刺激 再次 ! ” 说 女士 夏洛特 , 转弯 超过 这 犯罪 页面 .
“又来了!”夏洛特夫人一边说着，一边翻开了那些让她不快的页面。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [riːd] .
“ **In a book that any one may read** .
“ 在 一个 书 那 任何 一 可能 读 :
“在一本任何人都可以读的书里。”

[ɪkˈspoʊzɪŋ][hɜ:r; həɹ] [θɹɪlz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbægman] [huː] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [θriː] [ænd; ənd]
Exposing her thrills to any Bagman who chooses to put down three and
暴露 她 刺激 到 任何 搬运工 WHO 选择 到 放 向下 三 和
[ˈsɪkspəns] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] .
sixpence for the pleasure .
六便士 为了 这 乐趣 :
她将自己的刺激展现给任何愿意花三先令六便士来享受的“掇客”。

[ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈɔnwɪn] !
Imagine it , Unwin !
想象 它 , 安温 !
想象一下，昂温！

“ [ˈɔnwɪn] [dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] , [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ **Unwin did her best , assuming an earnest expression**
“ 安温 做过 她 最好的 , 假设 一个 认真 表达 : : : :
“安温尽力而为，脸上摆出一副认真的表情.....

[ˈʌðər] [kənˈtrɪbjətɔ:ri] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈpɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rləts] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [ˈsiːkrət]
Other contributory influences upon Lady Charlotte's state of mind were her secret
其他 贡献者 影响 之上 女士 夏洛特的 状态 的 头脑 是 她 秘密
[æŋˈzaɪəti][fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [naʊ] [ðæt] [kwiːn] [vɪkˈtɔ:riə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
anxiety for the moral welfare of the realm now that Queen Victoria had given
焦虑 为了 这 道德 福利 的 这 领域 现在 那 女王 维多利亚 有 给定
[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊtɔ:ˈɹiəsli] [læks] [ˈedwərd] [viː,ɑːˈaɪ] . ,
place to the notoriously lax Edward VII : ,
地方 到 这 臭名昭著 松散 爱德华 七 : ,

影响夏洛特夫人精神状态的其他因素还有她对国家道德状况的隐隐担忧，因为维多利亚女王已经让位于以腐败著称的爱德华七世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈneɪsns] [ʌv; əv] [sekˈteriən] [ˈkɒntɹəvɜːsɪz] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbælfɔːrʒ]
and the renaissance of sectarian controversies in connexion with Mr . Balfour's
和 这 复兴 的 宗派 争议 在 连接 和 先生 : 贝尔福的
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ækt] .
Education Act .
教育 行为 :

与贝尔福先生的《教育法》相关的宗派争议的复兴。

[ˈæŋɡlɪkənɪzəm][wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Anglicanism was rousing itself for a new struggle to keep hold of the
圣公会 曾是 振奋人心的 本身 为了 一个 新的 斗争 到 保持 抓住 的 这
[ˈneɪʃənz] [ˈtʃɪldrən] ,
nation's children ,
国家的 孩子们 ,

英国国教正在积极筹备一场新的斗争，以留住国家的儿童。

[ðə; ði] [ˈsesɪls] [ænd; ənd] [bɜːrd] [ˈhæɪlfæks][wɜːr; wər][ˈreɪndʒɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Cecils and Lord Halifax were ranging wide and free with the
这 塞西尔 和 主 哈利法克斯 是 范围 宽的 和 自由的 和 这
[edʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈdræɡnet] ,
educational dragnet ,
教育 拖网 ,

塞西尔家族和哈利法克斯勋爵利用教育领域的广泛影响力，自由地开展着教育宣传活动。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪstəm] of146
and Lady Charlotte was a part of the great system of146
和 女士 夏洛特 曾是 一个 部分 的 这 伟大的 系统 of146
夏洛特夫人是146年伟大体系的一部分

[ˈæŋɡlɪkənɪzəm] .
Anglicanism .
圣公会 .

英国国教。

[ðə; ði] [ɡeɪl] [ðæt] [blaʊz] [ðə; ði] [ˈɪps] [hoʊm] , [lɪfts][ðə; ði] [liːvz]
The gale that blows the ships home , lifts the leaves
这 大风 那 打击 这 船舶 家 , 电梯 这 树叶
吹拂船只返航的狂风，也吹起落叶.....

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɔːzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But far more powerful than any of these causes was the death of a
但 远的 更多的 强大的 比 任何 的 这些 原因 曾是 这 死亡 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpaɪbəs] ,
certain Mr . Pybus ,
肯定 先生 : Pybus ,

但比所有这些原因都更具影响力的，是皮布斯先生的去世。

[huː] [wʌz; wəz] - [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
who was Unwin's brother - in - law ;
WHO 曾是 - 兄弟 - 在 - 法律 ;
他是安温的姐夫;

[hiː; hi][daɪd] [θruː] [æn; ən][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌndərˈteɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhaɪli]
he died through an operation undertaken by a plucky rather than highly
他 死亡 通过 一个 手术 已 经过 一个 勇敢的 相当 比 高度
[ˈedʒuketɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] ,
educated general practitioner ,
受过教育 一般的 实践者 ,

他死于一场手术，而这场手术是由一位胆大妄为但学历不高的全科医生进行的。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; ei] [nɪ'glektɪd] ['tuːmər] .
to remove a neglected tumour .
到 消除 一个 被忽视的 瘤 .

切除被忽视的肿瘤。

[ðɪs] [left] - ['sɪstər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌbsədɪz] ,
This left Unwin's sister in want of subsidies ,
这 左边 - 姐姐 在 想 的 补贴 ,

这使得昂温的妹妹缺乏补助。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɒnwɪn] [leɪ][ɪn][bed][wʌn] [naɪt] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['fæməli]['prɑːbləm] ,
and while Unwin lay in bed one night puzzling over this family problem ,
和 尽管 安温 躺在 床 一 夜晚 令人费解 超过 这 家庭 问题 ,

一天晚上，当安温躺在床上苦思冥想这个家庭问题时，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][tuː; tə][maɪnd]
it occurred to her that if her sister could get some little girl to mind
它 发生 到 她 那 如果 她 姐姐 可以 得到 一些 小的 女孩 到 头脑
— — . . . § [tuː'tuː]
= = : : : § 2
= = . . . § 2

她突然想到，如果她姐姐能让某个小女孩帮忙照看她——.....§ 2

['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [wen] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kən'sʌltɪd]
Mr . Grimes was very helpful and sympathetic when Lady Charlotte consulted
先生 . 格莱姆斯 曾是 非常 有帮助 和 交感神经 什么时候 女士 夏洛特 咨询

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

夏洛特夫人向格莱姆斯先生咨询时，格莱姆斯先生非常乐于助人且富有同情心。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
He repeated the advice he had given five years ago ,
他 重复 这 建议 他 有 给定 五 年 前 ,

他重申了五年前给出的建议。

[ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['lɪtɪɡeɪt] [bʌt; bət][ækt] ,
that Lady Charlotte should not litigate but act ,
那 女士 夏洛特 应该 不是 诉讼 但 行为 ,

夏洛特夫人不应该诉诸法律，而应该采取行动。

[ænd; ənd][soʊ] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtɪz] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] [lɪtɪ'geɪʃn] .
and so thrust upon the other parties the onus of litigation .
和 所以 推力 之上 这 其他 各方 这 责任 的 诉讼 .

从而将诉讼的责任转嫁给其他各方。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
She should obtain possession of the two children ,
她 应该 获得 拥有 的 这 二 孩子们 ,

她应该获得这两个孩子的监护权。

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [skuːlz] — “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [baɪ] - [bloʊ]
put them into suitable schools — “ I don't see how we can put that By - blow
放 他们 进入 合适的 学校 — “ 我 不 看 如何 我们 能 放 那 经过 - 吹

['ɪntuː][ə; ei] [skuːl] ,
into a school ,
进入 一个 学校 ,

把他们送进合适的学校——“我不明白我们怎么能把那只小母牛送进学校，

“ [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈɪtʰəːpəˌleɪtɪd] — [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ænt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]
“ **Lady Charlotte interpolated — and refuse to let the aunts know where they**
“ 女士 夏洛特 插值 — 和 拒绝 到 让 这 姑姑们 知道 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tɜːrmz] ,
were until they consented to reasonable terms ,
是 直到 他们 同意 到 合理的 条款 ,
夏洛特夫人插话道——“除非姑妈们同意合理的条件, 否则她们不会告诉姑妈们她们的下落。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpraːpər] [ˈkloʊðɪŋ] ,
to the proper religious education of the children , to their proper clothing ,
到 这 恰当的 宗教 教育 的 这 孩子们 , 到 他们的 恰当的 衣服 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] .
and to their separation .
和 到 他们的 分离 .
对儿童进行适当的宗教教育, 给他们合适的衣服, 并让他们与父母分开。

“ [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb]
“ **Directly we have the engagement of the Misses Stubland not to disturb**
“ 直接地 我们 有 这 订婚 的 这 小姐们 - 不是 到 打扰
[ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] ,
the new arrangement ,
这 新的 安排 ,
“我们已直接与斯塔布兰德小姐们达成协议, 她们不会干扰新的安排。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , “ [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .
“ **said Mr . Grimes , “ we shall have gained our point** .
“ 说 先生 : 格莱姆斯 , “ 我们 将 有 获得 我们的 观点 :
格莱姆斯先生说: “我们就达到了目的。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðer; ðər] [ænt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈhɑːlədeɪz] .
I see no harm in letting the children rejoin their aunts for their holidays .
我 看 不 伤害 在 出租 这 孩子们 重新加入 他们的 姑姑们 为了 他们的 假期 .
“
“
“

我认为让孩子们和姑姑们一起度假没什么坏处。
“ [ðæt] [ˈwʊmən] [meɪ] [kəˈrʌpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **That woman may corrupt them at any time , “ said Lady Charlotte** .
“ 那 女士 可能 腐败 他们 在 任何 时间 , “ 说 女士 夏洛特 :
“那个女人随时都可能把他们带坏,”夏洛特夫人说。

“ [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪər] .
“ **On that point we can watch and enquire** .
“ 在 那 观点 我们 能 手表 和 查询 :
“关于这一点, 我们可以观察和调查。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [taɪmz] .
Of course , the boy might stay at the school for the holiday times .
的 课程 , 这 男生 可能 停留 在 这 学校 为了 这 假期 时代 .
当然, 这名男孩可能会在假期期间留在学校。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪtʃ] [ˈkeɪtəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
There is a class of school which caters for that sort of thing .
那里 是 一个 班级 的 学校 哪个 餐饮 为了 那 种类 的 事物 :
有一所学校专门培养这类学生。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ˈleɪtər] . “ . . .
That we can see to later . “ . . .
那 我们 能 看 到 之后 : “ . . .
这一点我们以后再看。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [əˈreɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʌlkjən] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər]
Mr . Grimes arranged all the details of the abduction of Joan and Peter
先生 . 格莱姆斯 安排 全部 这 细节 的 这 绑架 的 琼 和 彼得
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
with much tact and imagination .
和 很多 策略 和 想像力 .

格莱姆斯先生巧妙而富有想象力地安排了琼和彼得被绑架的每一个细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [step][hiː; hi] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [ɪkˈspresɪŋ]
As a preliminary step he made Lady Charlotte write to Aunt Phœbe expressing
作为 一个 初步的 步 他 制成 女士 夏洛特 写 到 阿姨 菲比 表达
[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪp][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
her opinion that the time was now ripe to put the education of the
她 观点 那 这 时间 曾是 现在 成熟 到 放 这 教育 的 这
[ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈfʊtɪŋ] .
children upon a rational footing .
孩子们 之上 一个 合理的 立足点 .

作为初步措施，他让夏洛特夫人写信给菲比姨妈，表达她认为现在是时候让孩子们的教育走上理性发展的道路了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
They were no longer little children ,
他们 是 不 更长 小的 孩子们 ,
他们不再是小孩子了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and it was no longer possible for them to go on as they were
和 它 曾是 不 更长 可能的 为了 他们 到 去 在 作为 他们 是
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

他们再也无法像以前那样继续下去了。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][bɔːrn] an147
Peter was born an147
彼得 曾是 出生 an147

彼得出生于147年

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər]
English gentleman , and he ought to go to a good preparatory school for
英语 绅士 , 和 他 应该 到 去 到 一个 好的 预备 学校 为了
[bɔɪz] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ;
boys forthwith ;
男孩们 立即 ;

他是一位英国绅士，应该立即去一所好的男子预备学校就读；

[dʒoʊnz] [ˈdestɪnɪz] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdestɪnɪz] [fɔːr; fər]
Joan's destinies in life were different , but they were certainly destinies for
琼的 命运 在 生活 是 不同的 , 但 他们 是 当然 命运 为了
[wɪtʃ] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ,
which play - acting ,
哪个 玩 - 表演 ,

琼的人生命运与其他人不同，但毫无疑问，戏剧表演是她人生中最重要的转折点。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsævɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
running about with bare feet , and dressing like a little savage could be no
跑步 关于 和 裸 脚 , 和 敷料 喜欢 一个 小的 野蛮的 可以 是 不
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
sort of training .
种类 的 训练 .

光着脚到处跑，穿着像个小野人一样，这怎么能算得上是训练呢？

[ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] ([ˈmɪstər] : [ˈɡraɪmz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [seɪ]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt]
Lady Charlotte (Mr . Grimes made her say) had been hoping against hope that
女士 夏洛特 (先生 : 格莱姆斯 制成 她 说) 有 到过 希望 反对 希望 那
[ˈsʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] -
some suggestion for a change would come from the Misses Stubland .
一些 建议 为了 一个 改变 会 来 从 这 小姐们 -
:

夏洛特夫人（格莱姆斯先生让她这么说）一直抱着一丝希望，希望斯塔布兰德小姐们能提出一些改变的建議。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hoʊp] [əˈɡenst] [hoʊp][fɔːr; fər][ˈevər] .
She could not hope against hope for ever .
她 可以 不是 希望 反对 希望 为了 曾经 :

她不可能永远抱有不切实际的希望。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ðərˈfɔːr] [rɪˈkwɛst] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi]
She must therefore request a conference , at which Mr . Grimes could be
她 必须 所以 要求 一个 会议 , 在 哪个 先生 : 格莱姆斯 可以 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

因此，她必须请求召开一次会议，格莱姆斯先生可以出席。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɜːrdʒəntli] [ˈnesəsəri] .
for a discussion of the new arrangements that were now urgently necessary .
为了 一个 讨论 的 这 新的 安排 那 是 现在 紧急 必要的 .
:

讨论目前迫切需要的新安排。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [rɪˈplaɪd] [rɪˈveɪsɪvli] [ænd; ənd] [ˈkɛrləsli] .
To this the Misses Stubland replied evasively and carelessly .
到 这 这 小姐们 - 回复 闪烁其词 和 粗心大意 :

对此，斯塔布兰德小姐们闪烁其词，漫不经心地回答道。

[ɪn][ðər; ðər][rɪˈplaɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɛntmənt] , [dɪˈtɛktɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
In their reply Mr . Grimes , without resentment , detected the hand of Mr .
在 他们的 回复 先生 : 格莱姆斯 , 没有 怨恨 , 检测到 这 手 的 先生 :
[ˈsɪkəməːr] .
Sycamore .
梧桐树 :

格莱姆斯先生并没有心怀怨恨，而是从他们的回复中看出了西卡莫先生的影子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrtɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld]
They were willing to take part in a conference as soon as Mr . Oswald
他们 是 愿意的 到 拿 部分 在 一个 会议 作为 很快 作为 先生 : 奥斯瓦尔德
[ˈsɪdənəm] [rɪˈtɜːrnd] .
Sydenham returned .
锡德纳姆 返回 :

他们表示，奥斯瓦尔德·西德纳姆先生一回来，他们就愿意参加会议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] .
They had reason to believe he was on his way to England now .
他们 有 原因 到 相信 他 曾是 在 他的 方式 到 英格兰 现在 :

他们有理由相信他现在正在前往英国的路上。

[ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] , [stɪl] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈremptəri] [təʊn] .
Lady Charlotte , still guided by Mr . Grimes , then assumed a more peremptory tone .
女士 夏洛特 , 仍然 引导 经过 先生 : 格莱姆斯 , 然后 假定 一个 更多的 蛮横 语气 :

夏洛特夫人仍然在格莱姆斯先生的指导下，语气变得更加专断。

[ʃiː ʃi] [dr'klerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz]
She declared that in the interests of both children it was impossible for things
她 声明 那 在 这 兴趣 的 两个都 孩子们 它 曾是 不可能的 为了 事物
[tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] .
to go on any longer as they had been going .
到 去 在 任何 更长 作为 他们 有 到过 去 .
她宣称，为了两个孩子的利益，事情不能再像以前那样继续下去了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ten] .
Already the boy was ten .
已经 这 男生 曾是 十 .
男孩当时已经十岁了。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['sɪdənəm] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr]
The plea that nothing could be done until Mr . Sydenham returned was a mere
这 恳求 那 没有什么 可以 是 完毕 直到 先生 . 锡德纳姆 返回 曾是 一个 仅仅
[dr'leɪɪŋ] [dr'vaɪs] .
delaying device .
延迟 设备 .
辩称在西德纳姆先生回来之前什么都做不了，这只是拖延时间的伎俩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] .
The boy ought to go to school forthwith .
这 男生 应该 到 去 到 学校 立即 .
这孩子应该立刻去上学。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]
Lady Charlotte was extremely sorry that the Misses Stubland would not come to any
女士 夏洛特 曾是 极其 对不起 那 这 小姐们 - 会 不是 来 到 任何
[ə'griːmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] .
agreement upon this urgent matter .
协议 之上 这 紧迫的 事情 .
夏洛特夫人对斯塔布兰德小姐们无法就这一紧急事项达成任何协议感到非常遗憾。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
She could not rest content with things in this state ,
她 可以 不是 休息 内容 和 事物 在 这 状态 ,
她无法对现状感到满意。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]
and she would be obliged to consider what her course of action — for
和 她 会 是 有义务 到 考虑 什么 她 课程 的 行动 — 为了
[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi] .
the time had come for her to take action — must be .
这 时间 有 来 为了 她 到 拿 行动 — 必须 是 .
她必须考虑自己应该采取什么行动——因为现在是时候采取行动了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðʌs] [klɪrd] , ['mɪstər] . ['graɪmz] [set][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['mʊʊ(ə)n] .
With the way thus cleared , Mr . Grimes set his forces in motion .
和 这 方式 因此 已清除 , 先生 . 格莱姆斯 放 他的 力量 在 运动 .
扫清障碍后，格莱姆斯先生便开始行动。

“ [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Leave it to me , Lady Charlotte ,** ” **he said .**
” 离开 它 到 我 , 女士 夏洛特 , ” 他 说 .
“交给我吧，夏洛特夫人，”他说。

“ [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
“ **Leave it to me .**
” 离开 它 到 我 .
“交给我吧。”

“ [ə; eɪ] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“ **A polite young man appeared one morning seated in a chariot of fire outside the**

“ 一个 有礼貌的 年轻的 男人 出现 一 早晨 坐着 在 一个 战车 的 火 外部 这

[round] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [biːd] .

road gate of the School of St . George and the Venerable Bede .

路 门 的 这 学校 的 英石 ； 乔治 和 这 可敬 贝德 ；

“一天早晨，一位彬彬有礼的年轻人坐在火马车上，出现在圣乔治和可敬的贝德学校的路门外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈpɔːtents] , [ə; eɪ] “ [ˈmoʊtər] - [kɑːr] .

He was in one of those strange and novel portents , a “ motor - car .

他 曾是 在 一 的 那些 奇怪的 和 小说 预兆 , 一个 “ 发动机 - 车 ；

他当时坐在一辆奇特而新颖的交通工具——“汽车”里。

“ [ðɪs] [ə'loʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ɐnd] [ə'træktɪv] ,

“ **This alone made him interesting and attractive ,**

“ 这 独自的 制成 他 有趣的 和 吸引人的 ；

仅凭这一点，他就足以让他变得有趣且有魅力。

[ænd; ɐnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˈgreɪtli] [ɪm'prest] [jʌŋ] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd]

and it greatly impressed young Winterbaum to discover that the visitor had

和 它 非常 印象深刻 年轻的 - 到 发现 那 这 游客 有

[kʌm] [ə'baʊt] [ˈdʒoʊn] [ænd; ɐnd] [ˈpiːtər] .

come about Joan and Peter .

来 关于 琼 和 彼得 ；

年轻的温特鲍姆得知来访者是为琼和彼得而来，这给他留下了非常深刻的印象。

[jʌŋ] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈskruːtənaɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈdraɪvər] ,

Young Winterbaum went out to scrutinize the motor - car and its driver ,

年轻的 - 去 出去 到 仔细审查 这 发动机 - 车 和 它是 司机 ；

年轻的温特鲍姆出去仔细观察那辆汽车和司机。

[ænd; ɐnd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and see if there was anything wrong about it .

和 看 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 关于 它 ；

看看有没有什么问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'estɪmeɪt] . -

But it was difficult to underestimate . 148

但 它 曾是 难的 到 低估 ； -

但很难低估它。¹⁴⁸

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpetrəl] [kɑːr] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **It's a petrol car , “ he said .**

“ 它是 一个 汽油 车 , “ 他 说 ；

“这是一辆汽油车,”他说。

“ [ˈbɛlˌsaɪz]

“ **Belsize**

“ 贝尔塞兹

“贝尔塞斯....

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] [læmps] .

Those are fine lamps .

那些 是 美好的 灯 ；

这些灯真不错。

“ [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] [ænd; ɐnd] [ˈpiːtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

“ **Miss Murgatroyd gathered that the guardians of Joan and Peter found it**

“ 错过 默格特罗伊德 聚集 那 这 守护者 的 琼 和 彼得 成立 它

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

necessary to interview the children ,

必要的 到 面试 这 孩子们 ；

“默格特罗伊德小姐了解到，琼和彼得的监护人认为有必要对孩子们进行面谈。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd][sent][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and had sent the car to fetch them .
和 有 发送 这 车 到 拿来 他们 .

然后派车去接他们。

" [mɪs] - [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həp][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
" Miss Stubland said nothing of this when I saw her the day before yesterday ,
" 错过 - 说 没有什么 的 这 什么时候 我 锯 她 这 天 前 昨天 ,
"我前天见到斯塔布兰德小姐时，她对此事只字未提。"

" [sed] [mɪs] ['mɜ:rgə'trɔɪd] .
" said Miss Murgatroyd .
" 说 错过 默格特罗伊德 .

“默格特罗伊德小姐说道。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜ:rk] .
" We do not care for interruptions in the children's work .
" 我们 做 不是 关心 为了 中断 在 这 孩子们的 工作 .
"我们不希望孩子们的学习受到干扰。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɜ:rdʒənt] .
" The young man explained that the case was urgent .
" 这 年轻的 男人 解释 那 这 案件 曾是 紧迫的 .
"这位年轻人解释说，这个案子很紧急。"

" ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
" Lady Charlotte has been called away .
" 女士 夏洛特 有 到过 称为 离开 .

“夏洛特夫人被召走了。”

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][goʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
And she must see the children before she goes out of England .
和 她 必须 看 这 孩子们 前 她 去 出去 的 英格兰 .
她必须在离开英国之前见孩子们一面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] .
" There was something very reassuring about the motor - car .
" 那里 曾是 某物 非常 令人安心 关于 这 发动机 - 车 .
"这辆汽车给人一种非常安心的感觉。"

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld] ['envi] [ænd; ʌnd][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] [jʌŋ]
They departed cheerfully to the ill - concealed envy and admiration of young
他们 已离开 愉快地 到 这 患病的 - 暗 嫉妒 和 钦佩 的 年轻的
-
Winterbaum .
- .

他们兴高采烈地离开了，这让年轻的温特鲍姆既羡慕又钦佩，难以掩饰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [red] [her] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['freklɪd] [feɪs] ,
The young man had red hair , a white , freckled face ,
这 年轻的 男人 有 红色的 头发 , 一个 白色的 , 雀斑 脸 ,
这个年轻人有着一头红发，一张白皙的脸上长满了雀斑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɔ:stli] [ænd; ʌnd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [meɪd] - [ʌp] ['nektai] [ʌv; əv] [ɡri:n] [plʌʃ] .
and a costly and remarkable made - up necktie of green plush .
和 一个 昂贵 和 卓越 制成 - 向上 领带 的 绿色的 豪华的 .
还有一条昂贵而别致的绿色绒面领带。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] [æprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [ə'gen]
The expression of his pale blue eyes was apprehensive , and ever and again
这 表达 的 他的 苍白 蓝色的 眼睛 曾是 忧虑 , 和 曾经 和 再次
[hi;; hi] [blu:] .
he blew .
他 吹 .

他那双浅蓝色的眼睛里充满了忧虑，他不时地吹着气。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .
His efforts at conversation were fragmentary and unilluminating .
他的 努力 在 对话 是 片段 和 不发光的 .

他的谈话断断续续，毫无启发性。

" [aɪ][gɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I got to take you for a long ride , " he said ,
" 我 得到 到 拿 你 为了 一个 长的 骑 , " 他 说 ,
"我得带你出去兜风,"他说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .
seating himself between Peter and Joan .
座位 他自己 之间 彼得 和 琼 .

他坐在彼得和琼中间。

" [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lɔ:ŋ] [raɪd] . "
" A lovely long ride . "
" 一个 迷人的 长的 骑 . "

“一段美好的长途旅行。”

" [wer] ? " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" Where ? " said Joan .
" 在哪里 ? " 说 琼 .

“在哪儿？”琼问道。

" [ju:] [si:] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You'll see in a bit , " said the young man .
" 你会 看 在 一个 少量 , " 说 这 年轻的 男人 .

“一会儿你就会看到了，”年轻人说。

" [wi;; wi][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] - ? " [æskt] [ˈpi:tər] .
" We going to Chastlands ? " asked Peter .
" 我们 去 到 - ? " 问 彼得 .

“我们要去查斯特兰兹吗？”彼得问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" No , " said the young man .
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 .

“不，”年轻人说。

" [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈpi:tər] .
" Then where are we going ? " said Peter .
" 然后 在哪里 是 我们 去 ? " 说 彼得 .

“那我们接下来要去哪儿？”彼得问道。

" [ði:z] [hɪr] - [du:] [ˈfɔ:rti] — [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
" These here cars'll do forty — fifty miles an hour , " said the young man , changing
" 这些 这里 - 做 四十 — 五十 英里 一个 小时 , " 说 这 年轻的 男人 , 变化

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“这些车每小时能开到四五十英里，”年轻人说着，转移了话题。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ˈnɑːlɪdʒ]
In a little while they had passed beyond the limits of Peter's knowledge
在一个小的尽管他们有通过了超过这限制的彼得的知识
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

没过多久，他们所做的事情就完全超出了彼得的认知范围。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈpaːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [roʊd] .
and were upon an unknown road .
和是之上一个未知路 .

他们身处一条陌生的道路上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][kɑːr] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][roʊd] .
It was astonishing how the car devoured the road .
它曾是惊人如何这车吞噬这路 .

这辆车吞噬道路的方式令人震惊。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [bːŋ] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs]
You saw a corner a long way off and then immediately you were turning this
你锯一个角落一个长的方式离开和然后立即地你是转弯这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

你远远地就看到了一个拐角，然后立刻就拐上了那个拐角。

[ðə; ði][kɑːr] [went] [æz; əz] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [daʊn] .
The car went as swiftly up the hills as down .
这车去作为迅速地向上这丘陵作为向下 .

这辆车上山和下山一样快。

[aɪˈtiː] [sed] “ [hɑːŋk] .
It said “ honk .
它说 “ 喇叭 .

它说“按喇叭。”

“ [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [fluː] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,
“ The trees and hedges flew by as if one was in a train ,
” 这树木和对冲飞翔经过作为如果一曾是 在一个 火车 ,
“树木和树篱飞速掠过，仿佛置身于一列火车之中。”

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][wiː; wi] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and behind we trailed a marvellous cloud of dust .
和在后面我们拖着 一个 奇妙 云 的 灰尘 .

身后拖着一团壮观的尘土。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][sæt] [brɪfɔːr] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌŋkən] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hʌntɪt] - [ʌp]
The driver sat before us with his head sunken between his hunched - up
这司机卫星前我们和 他的 头 凹陷 之间 他的 弓着背 - 向上
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

司机坐在我们前面，头埋在弓着的肩膀之间；

[hiː; hi][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] ,
he never seemed to move ; he was quite different from the swaying ,
他 绝不 似乎 到 移动 ; 他 曾是 相当 不同的 从 这 摇晃 ,
他似乎一动不动；他与那些摇晃的人截然不同，

[ˈnoʊb(ə)] [ˈkoʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [red] [feɪs] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][hæt][wɪð; wɪθ] a149
noble coachman with the sun - red face , wearing a top hat with a149
高贵 马车夫 和 这 太阳 - 红色的 脸 , 穿着 一个 顶部 帽子 和 a149

一位面色红润、头戴高礼帽的尊贵马车夫，帽子上有149个字母。

[waɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] ,
waist and a broad brim ,
腰部 和 一个 广阔 帽檐 ,

腰部和宽帽檐，

[huː] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [drɒv] ['leɪdɪ] ['ʃɑːrləts] [waɪt] [hɔːrs] . § [θriː]
who sat erect and poised his whip and drove Lady Charlotte's white horse . § 3
WHO 卫星 直立 和 准备 他的 鞭 和 驾驶 女士 夏洛特的 白色的 马 . § 3

他端坐而坐，握紧马鞭，驾驭着夏洛特夫人的白马。§ 3

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [brɪtwiːn] [haɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd]
For a time the road ran undulating between high hedges and tall trees and
为了 一个 时间 这 路 跑 起伏的 之间 高的 对冲 和 高的 树木 和
[θruː] ['vɪlɪdʒəz] ,
through villages ,
通过 村庄 ,

有一段时间，道路蜿蜒曲折地穿行在高高的树篱和参天大树之间，并穿过村庄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [stiːp] , [raʊnd] - ['hedɪd] [daʊnz] .
and all along to the right of it were the steep , round - headed Downs .
和 全部 沿着 到 这 正确的 的 它 是 这 陡 , 圆形的 - 标题 唐斯 .

而它的右侧则是陡峭的、圆丘状的丘陵。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [taʊn] ,
Then came a little town ,
然后 来了 一个 小的 镇 ,

然后，一座小镇出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] [ɔːf][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæt] [kʌt][ðə; ði] [daʊnz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]
and the automobile turned off into a valley that cut the Downs across and
和 这 汽车 转向 离开 进入 一个 谷 那 切 这 唐斯 穿过 和
[ˈoʊpənd] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
opened out more and more ,
打开 出去 更多的 和 更多的 ,

汽车拐进一条横穿唐斯丘陵的山谷，视野越来越开阔。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['heðəri] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪnz] [ænd; ənd] ['meni]
and then came heathery common and a town , and then lanes and many
和 然后 来了 石楠 常见的 和 一个 镇 , 和 然后 车道 和 许多
['vɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

然后出现了长满石楠花的荒地和一座城镇，再后来是小路和许多村庄。

[flæt] [medəʊz] [ænd; ənd] ['flætər] , ['pɑːplər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
flat meadows and flatter , poplars , and then another town with a bridge ,
平坦的 草地 和 奉承 , 白杨树 , 和 然后 其他 镇 和 一个 桥 ,

平坦的草地，更平坦的地方，白杨树，然后是另一个有桥的小镇。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [lɔːn] ['levlz] [ʌv; əv] [griːn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
and then across long levels of green a glimpse of the big tower of Windsor
和 然后 穿过 长的 级别 的 绿色的 一个 一瞥 的 这 大的 塔 的 温莎
[ˈkæs(ə)] .
Castle .
城堡 .

然后，越过大片绿地，可以看到温莎城堡的高塔。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈrʌnɪmi:d] , [wer] [ˈmæɡnə][ˈkɑ:rtə][wʌz; wəz] [saɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli]
“ **This is Runnymede** , **where Magna Carta was signed** , **” said the young man suddenly**
“ 这 是 朗尼米德 , 在哪里 麦格纳 卡塔 曾是 签名 , ” 说 这 年轻的 男人 突然
.
:
.

“这里是兰尼米德，《大宪章》就是在这里签署的，”年轻人突然说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈwɪnzər] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] — [wen] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwər]
“ **And that's Windsor , where the King lives — when he isn't living somewhere**
“ 和 那就是 温莎 , 在哪里 这 国王 生活 — 什么时候 他 不是 活的 某处
[els] , [æz; əz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz]
else , as he usually does
别的 , 作为 他 通常 做

“那就是温莎，国王居住的地方——当然，如果他不住在别的地方的话，就像他通常那样.....”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈʊt, ˈoʊti:] [ən] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ]
He's a ' ot un is the King
他是 一个 - ot 联合国 是 这 国王

他是个“ot un”，他是国王.....

[si:] [ðə; ði] [tjæp] [ðer; ðər] [ˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ?
See the chap there sailing a boat ?
看 这 小伙子 那里 帆船 一个 船 ?

看到那边那个开船的人了吗？

“ [ðeɪ] [went] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [ʌv; əv]
“ **They went right into Windsor and had a glimpse of the great gates of**
“ 他们 去 正确的 进入 温莎 和 有 一个 一瞥 的 这 伟大的 大门 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
the Castle and the round tower very near to them ,
这 城堡 和 这 圆形的 塔 非常 靠近 到 他们 ,

“他们径直进入了温莎，瞥见了城堡的大门和近在咫尺的圆形塔楼。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] , [ˈnæroʊ] ,
and then they turned down a steep , narrow ,
和 然后 他们 转向 向下 一个 陡 , 狭窄的 ,

然后他们拐下了一个陡峭狭窄的小路，

[peɪvd] [stri:t] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mi:n] [ˈvɪləz] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd]
paved street and so came into a district of little mean villas in rows and
铺砌路面 街道 和 所以 来了 进入 一个 区 的 小的 意思是 别墅 在 行 和
[ˈroʊz; ˈraʊz] .
rows .
行 .

沿着铺好的街道，我们来到了一个由一排排简陋的小别墅组成的街区。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] .
And outside one of these the car stopped .
和 外部 一 的 这些 这 车 停止 .

汽车停在了其中一个门口。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Here we are , ” said the young man .**
“ 这里 我们 是 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我们到了，”年轻人说道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [æskt] [ˈpi:tər] .
“ **Where are we ? ” asked Peter .**
“ 在哪里 是 我们 ? ” 问 彼得 .

“我们这是在哪儿？”彼得问道。

“ [wer] [wi:; wi][get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ Where we get out , ” said the young man .
“ 在哪里 我们 得到 出去 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我们从哪里出去？”年轻人说。

“ [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:d] . ”

“ Time we had a feed . ”
“ 时间 我们 有 一个 喂养 . ”

“该吃饭了。”

“ [dɪnə] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈsend] .

“ Dinnah , ” said Joan , with a bright expression , and prepared to descend .
“ 迪娜 , ” 说 琼 , 和 一个 明亮的 表达 , 和 准备 到 下降 .

“迪娜,”琼面带笑容地说, 准备下楼。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [waɪt] - [feɪst] , [ˈæŋkʃəs] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

A small, white - faced, anxious woman appeared at the door .
一个 小的 , 白色的 - 面对 , 焦虑的 女士 出现 在 这 门 .

门口出现了一位身材矮小、脸色苍白、神情焦虑的女子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˌeɪmiəˈbɪləti][æz; əz][wʌn] [werz] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈɡɑ:rmənt] .

She was wearing amiability as one wears a Sabbath garment .
她 曾是 穿着 和蔼 作为 一 穿着 一个 安息日 服装 .

她浑身散发着和蔼可亲的气息, 就像穿着安息日的圣衣一样。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] - [blæk] [dres] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] ,

Moreover, she had a greyish - black dress that ended in a dingy ,
而且 , 她 有 一个 灰蒙蒙的 - 黑色的 裙子 那 结束 在 一个 昏暗的 ,

此外, 她穿着一件灰黑色连衣裙, 裙摆呈暗淡的.....

[stɪf] [bʌf] [ˈfrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .

stiff buff frilling at the neck and wrists .
僵硬的 增幅 褶边 在 这 脖子 和 手腕 .

颈部和手腕处有硬挺的浅黄色褶边。

“ [ju:; jʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ You Mrs . Pybus ? ” asked the young man .
“ 你 太太 . Pybus ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“您是皮布斯夫人吗？”年轻人问道。

“ [aɪ] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nʊər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] , [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .

“ I been expecting you a nour , ” said Mrs . Pybus , acquiescing in the name .
“ 我 到过 期待 你 一个 努尔 , ” 说 太太 . Pybus , 默许 在 这 姓名 .

“我一直在等你, 努尔,”皮布斯太太说道, 算是默认了这个名字。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ?

“ Is this the young lady and gentleman ? ”
“ 是 这 这 年轻的 女士 和 绅士 ? ”

“这是那位年轻女士和先生吗？”

“ [ðæt] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

“ That again was a question that needed no answer . ”
“ 那 再次 曾是 一个 问题 那 需要 不 回答 . ”

“那又是一个不需要回答的问题。”

[ðə; ði] [ɡru:p] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈɔ:kwərdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .

The group halted awkwardly on the doorstep for a few seconds .
这 团体 停止 尴尬地 在 这 家门口 为了 一个 很少 秒 .

一行人尴尬地在门口停顿了几秒钟。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈdʒoʊn] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] joyless150

“ And this is Miss Joan ? ” said Mrs . Pybus , with a joyless150
“ 和 这 是 错过 琼 ? ” 说 太太 . Pybus , 和 一个 joyless150

“这位就是琼小姐吗？”皮布斯太太毫无喜悦地问道。

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

微笑。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [ɑːf] [jɪr] - [saɪz] .
“ **I didn't expect you to be 'arf yr ' size** .
“ 我 没有 预计 你 到 是 - 啊 yr - 尺寸 .

“我没想到你竟然有'arf yr'那么大。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dres] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] !
And what a short dress they put you in !
和 什么 一个 短的 裙子 他们 放 你 在 !

他们给你穿的裙子也太短了吧！

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ][ˈregjələr] [[ɑːt] [ʌp] .
You must 'ave regular shot up .
你 必须 - 大道 常规的 射击 向上 .

你肯定定期注射过。

[meɪks] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈlegi]
Makes you what I call leggy
制作 你 什么 我 称呼 腿长

让你拥有我所谓的“长腿”.....

“ [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənəl] [ˈoʊpənɪŋ] . “
“ **This again was poor as a conversational opening** . “
“ 这 再次 曾是 贫穷的 作为 一个 对话 开幕 . “

“这又是一个糟糕的开场白。”

- [aʊ] [oʊld] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˈdɪri] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəz] .
‘ **Ow old might you be , dearie ? “ asked Mrs . Pybus** .
- 现在 老的 可能 你 是 , 亲爱的 ? “ 问 太太 . Pybus .

“亲爱的，你多大了？”皮布斯太太问道。

“ [aɪm] [eɪt] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I'm eight , “ said Joan** .
“ 我是 八 , “ 说 琼 .

“我八岁了,”琼说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi][naɪn] [suːn] .
“ **But I'll be nine soon** .
“ 但 患病的 是 九 很快 .

但我很快就要九岁了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [faʊnd] [ðɪs] [ˈfʌni] .
“ **The young man for inscrutable reasons found this funny** .
“ 这 年轻的 男人 为了 难以捉摸 原因 成立 这 有趣的 .

“这个年轻人出于某种难以理解的原因觉得这很有趣。”

[hiː; hi] [gəˈfɔːd] .
He guffawed .
他 哈哈大笑 .

他哈哈大笑。

“ [ʃiːz] [eɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][naɪn] [suːn] .
“ **She's eight , “ he said to the world at large ; “ but she'll be nine soon** .
“ 她是 八 , “ 他 说 到 这 世界 在 大的 ; “ 但 壳 是 九 很快 .

“她八岁了,”他对全世界说; “但她很快就要九岁了。”

[ðæts] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ! “
That's good , that is ! “
那就是 好的 , 那 是 ! “

那太好了！

“ [ɪf] [jʊə(r)] [spɜ:d] , [ju:; jʊ] [ʌd] [seɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪbəz] .

“ **If you're spared , you shud say , ” said Mrs . Pybus .**
“ 如果 你是 幸存 , 你 应该 说 , ” 说 太太 : Pybus :

“如果你能幸免于难, 就应该说出来,”皮布斯太太说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [eɪt] , - .

“ **You're a big eight , any'ow .**
“ 你是 一个 大的 八 , - .

“反正你也是个大八号。”

- [aʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪr] ?

' **Ow old are you , dear ?**
- 现在 老的 是 你 , 亲爱的 ?

亲爱的, 你多大了?

“ [pɪ:tər] [wʌz; wəz] [dis'laɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

“ **Peter was disliking her quietly with his hands in his pockets .**
“ 彼得 曾是 不喜欢 她 悄悄 和 他的 双手 在 他的 口袋 :

彼得双手插兜, 默默地厌恶着她。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]

He paused for a moment , doubting whether he would answer to the name
他 暂停 为了 一个 片刻 , 怀疑 无论 他 会 回答 到 这 姓名

[ʌv; əv] “ [dɪr] . ”

of “ dear . ”
的 “ 亲爱的 : ”

他停顿了一会儿, 怀疑自己是否会对“亲爱的”这个称呼做出回应。

“ [ten] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Ten , ” he said .**
“ 十 , ” 他 说 :

“十,”他说。

“ [dʒʌst] [ten] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ə'leɪt][fɔ:r; fər] ['hju:mər] .

“ **Just ten ? ” asked the young man as if alert for humour .**
“ 只是 十 ? ” 问 这 年轻的 男人 作为 如果 警报 为了 幽默 :

“才十个?”年轻人问道, 似乎很会开玩笑。

[pɪ:tər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] .

Peter nodded , and the young man was thwarted .
彼得 点头 , 和 这 年轻的 男人 曾是 受挫 :

彼得点了点头, 年轻人的企图就此作罢。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪbəz] . “

“ **I suppose you'll be ready for something to eat , ” said Mrs . Pybus . “**
“ 我 认为 你会 是 准备好 为了 某物 到 吃 , ” 说 太太 : Pybus : ”

“我想你该吃点东西了吧,”皮布斯太太说。

- [ædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [ɪn] ?

' **Adn't you better come in ?**
- 不 你 更好的 来 在 ?

你最好进来吧?

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] .

“ **They went in .**
“ 他们 去 在 :

他们进去了。

[ðə; ði] [ru:m] [ðei] ['entərd] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
The room they entered was , perhaps , the most ordinary sort of room in England
这 房间 他们 进入 曾是 , 也许 , 这 最多 普通的 种类 的 房间 在 英格兰
[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

他们进入的房间，或许是当时英国最普通的房间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [maɪndz][ʌv; əv][dʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][æz; əz] ['bi:ɪŋ]
but it struck upon the observant minds of Joan and Peter as being
但 它 击 之上 这 观察者 思想 的 琼 和 彼得 作为 存在
[streɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
strange and remarkable .
奇怪的 和 卓越 .

但这在琼和彼得敏锐的观察力看来，既奇怪又非同寻常。

[ðei] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪfɔ:r] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
They had never been before in an ordinary English living - room .
他们 有 绝不 到过 前 在 一个 普通的 英语 活的 - 房间 .

他们以前从未进过普通的英国客厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [prə'dʒek](ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:t] ,
It was a small , oblong room with a faint projection towards the street ,
它 曾是 一个 小的 , 长方形 房间 和 一个 头晕的 投影 向 这 街道 ,
那是一间狭长的房间，略微向街道方向凸出。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lækt]
as if it had attempted to develop a bow window and had lacked
作为 如果 它 有 尝试过 到 发展 一个 弓 窗户 和 有 缺乏
[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
the strength to do so .
这 力量 到 做 所以 .

仿佛它曾试图建造一个弧形窗，但却力不从心。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæntlʃelf] [ænd; ənd][æn; ən] “
On one side was a fireplace surmounted by a mantelshelf and an “
在 一 边 曾是 一个 壁炉 克服 经过 一个 壁炉架 和 一个 “
[ˈoʊvər,mæntl] ,
overmantel ,
壁炉上方 ,

一侧是壁炉，壁炉上方有壁炉架和“壁炉上方装饰架”。

” [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˈwɔ:lnʌt] - [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
” **an affair of walnut - wood with a number of patches of looking - glass**
” 一个 事务 的 核桃 - 木头 和 一个 数字 的 补丁 的 寻找 - 玻璃
[ænd; ənd] [smɔ:l] ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] [nɪtʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
and small brackets and niches on which were displayed an array of
和 小的 括号 和 利基市场 在 哪个 是 显示 一个 大批 的
[ˈwɜ:rθləs] [ˈɑ:bdʒekts] [meɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ɔ:rnəmənts] ,
worthless objects made to suggest ornaments ,
毫无价值 对象 制成 到 建议 装饰品 ,

“一件用胡桃木制成、带有许多镜子、小支架和壁龛的物品，上面摆放着各种毫无价值的装饰品，用来伪装成装饰品。”

[smɔ:l] [ʃæm] [brɑ:nzəz] , [ˈʃepədɪsɪz] , [ʃæm] [dʒæpə'ni:z][fænz] , [ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd][ˈdʒɜ:rmən][paɪp]
small sham bronzes , shepherdesses , sham Japanese fans , a disjointed German pipe
小的 假 青铜器 , 牧羊女 , 假 日本人 粉丝 , 一个 脱节的 德语 管道
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

小型仿制青铜器、牧羊女像、仿制日本扇子、不成对的德国烟斗等等。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæntlɪʃelf][stʊd][ə; eɪ][blæk][ˈmɑ:rb(ə)l][kla:k][ɪnˈsɪstɪŋ][ˈfɪksɪdli][ðæt]
In the midst of the mantelshelf stood a black marble clock insisting fixedly that
在这中间的这壁炉架站立一个黑色的大理石钟坚持固定地那
[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ,
the time was half - past seven ,
这时间曾是 一半 - 过去的 七 ,
壁炉架中央摆放着一座黑色大理石钟, 指针始终指向七点半。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæntlɪʃelf][ɪtself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərples][wɜ:r; wər] “ [dreɪpt] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri]
and the mantelshelf itself and the fireplace were “ draped ” with a very
和这壁炉架本身和这壁炉是 “ 垂坠的 ” 和一个非常
[tʃi:p][ˈfɪgjəd][ˈmʌzlɪn][ðæt][wʌn][maɪt][wel][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][tu:; tə]
cheap figured muslin that one might well have supposed had never been to
便宜的想细棉布那 一可能出色地有 据称有 绝不到过到
[ðə; ði][wɑ:ʃ][ɪkˈsept][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪts][ˈpætərn][wʌz; wəz][soʊ][ˈmænɪfestli][wɑ:ʃt][aʊt] .
the wash except for the fact that its pattern was so manifestly washed out .
这洗除了为了这事实那它是图案曾是所以显然洗过出去 .
壁炉架和壁炉本身都“披”着一块非常廉价的花纹细棉布, 如果不是因为它的图案明显褪色了, 人们很可能会认为这块细棉布从未洗过。

[ðə; ði][wɔ:lz][wɜ:r; wər][ˈpepər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔ:rid][pɪŋk][ˈwɔ:lpeɪpər] ,
The walls were papered with a florid pink wallpaper ,
这墙壁是 纸质的 和 一个 佛罗里达粉色的 墙纸 ,
墙上贴着艳丽的粉红色壁纸,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈwʊdwɜ:rk][wʌz; wəz][ˈpeɪntɪd][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][ˈbraʊni] - [ˈjeləʊ][ˈkʌlər][ænd; ənd] “
and all the woodwork was painted a dirty brownish - yellow colour and “
和全部这 木工 曾是 绘 一个 肮脏的 棕褐色 - 黄色的 颜色 和 “
[greɪnd] ” -
grained “ 151
颗粒状 ” -
所有的木制品都被涂成了脏兮兮的棕黄色, 而且表面有“木纹”151

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈrendər][ðə; ði][dɪˈtek(ə)n][ʌv; əv][dɜ:rt][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
so as to render the detection of dirt impossible .
所以 作为 到 使成为 这 检测 的 污垢 不可能的 .
从而使污垢无法被检测出来。

[smɔ:l][æz; əz][ðɪs][ru:m][wʌz; wəz][ðər; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈstrenjuəs][ænd; ənd][səkˈsesf(ə)l]
Small as this room was there had been a strenuous and successful
小的 作为 这 房间 曾是 那里 有 到过 一个 费力的 和 成功的
[əˈtempt][tu:; tə][əˈblɪtəreɪt][sʌtʃ][ˈflɔ:r][speɪs][æz; əz][aɪˈti:] [kənˈteɪnd][baɪ][æn; ən][əˌkju:mjəˈleɪʃn][ʌv; əv]
attempt to obliterate such floor space as it contained by an accumulation of
试图 到 泯 这样的 地面 空间 作为 它 包含 经过 一个 积累 的
[ˈju:sləs][ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
useless furniture ;
无用 家具 ;
尽管这间房间很小, 但人们还是费尽心思, 成功地用堆积如山的无用家具填满了这片空间;

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈflɪmzi][θɪŋz][kɔ:ld][ˈwɑ:tɪnɑ:ts][ɪn][tu:] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɔ:rnərz] ,
there were flimsy things called whatnots in two of its corners ,
那里 是 脆弱的 事物 称为 杂物 在 二 的 它是 角落 ,
它的两个角落里放着一些叫做“杂物”的简陋玩意儿。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌlki][vɪˈnɪə][məˈhɑ:gəni][ˌɪfəˈnɪr][ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][ˈfaɪərples] ,
there was a bulky veneered mahogany chiffonier opposite the fireplace ,
那里 曾是 一个 笨重 贴面 桃花心木 抽屉柜 对面的 这 壁炉 ,
壁炉对面摆放着一个笨重的贴面红木五斗橱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:] ['fɜːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [plænt][ɪn] [wʊl] - [ə'dɔːrnd] [ˈpɒts][dɑɪd]
and in the window two ferns and a rubber plant in wool - adorned pots died
和 在 这 窗户 二 蕨类植物 和 一个 橡皮 植物 在 羊毛 - 装饰 锅 死亡
[ˈsləʊli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] [ʌv; əv][bəm'buː] .
slowly upon a rickety table of bamboo .
缓慢地 之上 一个 摇摇晃晃的 桌子 的 竹子 .

窗台上，两株蕨类植物和一株橡皮树，种在羊毛装饰的花盆里，放在一张摇摇晃晃的竹桌上，慢慢枯萎了。
[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [mʌt] ['dekəreɪtɪv] [æk'tɪvəti] ,
The walls had been a basis for much decorative activity ,
这 墙壁 有 到过 一个 基础 为了 很多 装饰性的 活动 ,
墙壁曾是许多装饰活动的基础，

[ˈpɑːrtli][aɪ 'ti:] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] ['mɪnɪmaɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [skɪn] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ə'fektɪd]
partly it would seem to conceal or minimize a mysterious skin disease that affected
部分 它 会 似乎 到 隐藏 或者 最小化 一个 神秘 皮肤 疾病 那 做作的
[ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] ,
the wallpaper ,
这 墙纸 ,
这似乎在某种程度上是为了掩盖或淡化影响壁纸的一种神秘皮肤病。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] ['ɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [pə'rʌvɜːrs] [ɪm'pʌls] [təːrdz] ['lɪtər] .
but partly also for a mere perverse impulse towards litter .
但 部分 还 为了 一个 仅仅 变态 冲动 向 垃圾 .
但部分原因也是出于一种单纯的乱扔垃圾的变态冲动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːk] [fret] [wɜːrk]['brækəts, 'brækɪts] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] [ænd; ənd]
There were weak fret work brackets stuck up for their own sakes and
那里 是 虚弱的 烦恼 工作 括号 卡住 向上 为了 他们的 自己的 清酒 和
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'skjuː] ,
more or less askew ,
更多的 或者较少的 歪斜 ,
有些做工粗糙的镂空支架随意地竖立着，而且歪歪扭扭的。

[ænd; ənd] ['stʌʊtər] ['brækəts, 'brækɪts] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [mɔːr] “ [ˈɔːnəmənts] ,
and stouter brackets entrusted with the support of more “ ornaments ,
和 更粗壮 括号 受托 和 这 支持 的 更多的 “ 装饰品 ,
更粗壮的支架则负责支撑更多的“装饰品”，

“ [smɔːl] [bəʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [pɑːt] [ðæt] ['væliəntli] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
” **small bowls and a tea - pot that valiantly pretended they were things of**
” 小的 碗 和 一个 茶 - 锅 那 英勇地 假装 他们 是 事物 的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;
“一些小碗和一个茶壶，它们勇敢地假装自己是美丽的物品；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krɔːst] [pɑːm][fænz] ,
there were crossed palm fans ,
那里 是 交叉 棕榈 粉丝 ,
那里有交叉的棕榈扇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski]
there was a steel engraving of Queen Victoria giving the Bible to a dusky
那里 曾是 一个 钢 雕刻 的 女王 维多利亚 给予 这 圣经 到 一个 昏暗
['pɒt(ə)ntetɪ][æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['greɪtnəs] ;
potentate as the secret of England's greatness ;
强势 作为 这 秘密 的 英格兰的 伟大 ;
有一幅钢版画，描绘的是维多利亚女王将《圣经》赠予一位肤色黝黑的君主，以此作为英国强大的秘密；

there was “ The Soul's Awakening , ” two portraits of George and May ,
那里 曾是 “ 这 灵魂的 唤醒 , ” 二 肖像 的 乔治 和 可能 ,
展品包括《灵魂的觉醒》、乔治和梅的两幅肖像画。

and a large but faded photograph of the sea front at Scarborough in an Oxford frame .
和 一个 大的 但 褪色 照片 的 这 海 正面 在 斯卡伯勒 在 一个 牛津 框架 .
还有一张尺寸很大但颜色褪色的照片，照片上是斯卡伯勒的海滨，装裱在牛津相框里。

A gas “ chandelier ” descended into the midst of this apartment ,
一个 气体 “ 枝形吊灯 ” 下降 进入 这 中间 的 这 公寓 ,
一盏煤气“吊灯”缓缓降入这间公寓的中央。

betraying a confused ornate disposition in its lines ,
背叛 一个 使困惑 华丽 处置 在 它是 线条 ,
其线条流露出一种混乱而华丽的气质，

and the obliteration of the floor space was completed by a number of
和 这 抹杀 的 这 地面 空间 曾是 完全的 经过 一个 数字 的
black horsehair chairs and a large table ,
黑色的 马鬃 椅子 和 一个 大的 桌子 ,
最后，几把黑色马鬃椅和一张大桌子彻底占据了地面空间。

now “ laid ” with a worn and greyish - white cloth for a meal .
现在 “ 铺设 ” 和 一个 磨损 和 灰蒙蒙的 - 白色的 布 为了 一个 一顿饭 .
现在，餐桌上铺着一块磨损的灰白色餐布。

Such were the homes that the Victorian age had evolved by the million in England ,
这样的 是 这 房屋 那 这 维多利亚时代 年龄 有 进化 经过 这 百万 在 英格兰 ,
这就是维多利亚时代在英国数以百万计出现的房屋类型。

and to such nests did the common mind of the British resort when it wished
和 到 这样的 巢穴 做过 这 常见的 头脑 的 这 英国 采取 什么时候 它 希望
to meditate upon the problems of its Imperial destiny .
到 幽思 之上 这 问题 的 它是 帝国 命运 .
当英国人想要思考帝国命运的问题时，他们便会求助于这样的场所。

Joan and Peter surveyed it open - mouthed .
琼 和 彼得 调查 它 打开 - 嘴巴 .
琼和彼得目瞪口呆地看着它。

The table was laid about a cruet as its central fact , a large ,
这 桌子 曾是 铺设 关于 一个 调味瓶 作为 它是 中央 事实 , 一个 大的 ,
餐桌的摆设以一个大型的调味瓶为中心，

[mə'tæli:k] [ˈedɪfɪs] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['wɪrɪ] ['mʌstərd] , ['spɪrɪtləs] ['pepər] ,
metallic edifice surmounted by a ring and bearing weary mustard , spiritless pepper ,
金属 大厦 克服 经过 一个 戒指 和 轴承 厌倦 芥末 , 死气沉沉 胡椒 ,
[ˈfeɪdɪd] [kaɪ'en] ['pepər] ,
faded cayenne pepper ,
褪色 辣椒 胡椒 ,
金属建筑，顶部饰以圆环，上面盛放着疲惫的芥末、无精打采的胡椒粉、褪色的辣椒粉。

[ˈvɪnɪɡər] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [ɪn] ['bɒtlz] .
vinegar and mysteries in bottles .
醋 和 谜团 在 瓶子 .

醋和瓶中的神秘事物。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Joan and Peter were interested in this strange object and at the same time
琼 和 彼得 是 感兴趣的 在 这 奇怪的 目的 和 在 这 相同的 时间
[ˈveɪɡli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
vaguely aware of something missing .
依稀 意识到的 的 某物 丢失的 .

琼和彼得对这个奇怪的物体很感兴趣，同时又隐约觉得好像少了点什么。

[wʌt] [ðeɪ] [mɪst] [wɜ:r; wər] ['flaʊərz] ; [ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['flaʊərz] .
What they missed were flowers ; on this table there were no flowers .
什么 他们 错过 是 花朵 ; 在 这 桌子 那里 是 不 花朵 .

他们缺少的是鲜花；这张桌子上没有鲜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][dʒɔɪnt] , [ə; eɪ] [waɪt] [dʒʌɡ][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [dʒʌɡ][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
There was a cold joint , a white jug of beer and a glass jug of water
那里 曾是 一个 寒冷的 联合的 , 一个 白色的 水壶 的 啤酒 和 一个 玻璃 水壶 的 水
,
.
,

那里有一根冷冰冰的烟囱，一壶白啤酒和一壶玻璃水。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
and pickles .
和 泡菜 .

还有腌黄瓜。

" [aɪ][ɡɔ:t][koʊld] [mi:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪbəʃ] , " [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
" **I got cold meat , " said Mrs . Pybus , " not being sure when you were coming .**
" 我 得到 寒冷的 肉 , " 说 太太 . Pybus , " 不是 存在 当然 什么时候 你 是 未来 .

“我吃的是冷肉，”皮布斯太太说，“因为不知道你什么时候来。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [gests] .
" **She arranged her guests .**
" 她 安排 她 客人 .

她安排好了客人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] not152
But she did not152
但 她 做过 not152

但她没有152

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ɡɪn] .
immediately begin .
立即地 开始 .

立即开始。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .
She had had an idea .
她 有 有 一个 主意 .

她想到了一个主意。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˈpiːtər] .
She regarded Peter .
她 认为 彼得 .

她看着彼得。

" [naʊ] , [ˈpiːtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [let][em 'iː] - [ɪr] [juː; jə] [seɪ] [graɪs] .
" Now , Peter , " she said , " let me ' ear you say Grice .
" 现在 , 彼得 , " 她 说 , " 让 我 - 耳朵 你 说 格赖斯 .

“现在，彼得，”她说，“让我听你说格莱斯。”

" [ˈpiːtər] [ˈwʌndərd] .
" Peter wondered .
" 彼得 想知道 .

彼得心想。

" [seɪ] [graɪs] , [ˈdɪəri] . "
" Say Grice , dearie . "
" 说 格赖斯 , 亲爱的 . "

“亲爱的，跟格莱斯说。”

" [graɪs] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" Grice , " said Peter .
" 格赖斯 , " 说 彼得 .

“格莱斯，”彼得说。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [her] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
The young man with the red hair was convulsed with merriment .
这 年轻的 男人 和 这 红色的 头发 曾是 抽搐 和 欢乐 .

那个红头发的年轻人高兴得浑身颤抖。

" [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's good , " he said .
" 那就是 好的 , " 他 说 .

“那很好，”他说。

" [ðæts] [ˈriːli] [gʊd] .
" That's reely Good .
" 那就是 真的 好的 .

“那真是太好了。”

[kɪdz] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] . "
Kids are amusing . "
孩子们 是 有趣 . "

孩子们真有趣。

" [bʌt; bət][aɪ] [təʊl] [juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [graɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] , [ˈrʌfld] .
" But I tole you to say Grice , " said Mrs . Pybus , ruffled .
" 但 我 托勒 你 到 说 格赖斯 , " 说 太太 . Pybus , 褶皱的 .

“但我告诉过你该说格赖斯，”皮布斯太太生气地说。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] .
" I said it .
" 我 说 它 .

“我说过。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] [skwiːkt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The young man's voice squeaked as he explained .
" 这 年轻的 男人的 嗓音 吱吱作响 作为 他 解释 .

“年轻人的声音有些沙哑，他解释道。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" He doesn't know ' ow to say Grace , " he said .
" 他 不 知道 - 现在 到 说 优雅 , " 他 说 .

“他不知道该如何祷告，”他说。

“ [ˈnevər] - [ɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **Never** **' eard** **of** **it** . ”
“ 绝不 - 耳朵 的 它 . ”

“从未听说过。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [kætʃ] ？ ” [æskt] [ˈpi:tər] .
“ **Is it a catch ?** ” **asked Peter** .
“ 是 它 一个 抓住 ？ ” 问 彼得 .

“这是个陷阱吗？”彼得问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The young man caught and restrained a fresh outburst of merriment with the
这 年轻的 男人 捕捉 和 克制 一个 新鲜的 爆发 的 欢乐 和 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
back of his hand ,
后退 的 他的 手 ,

年轻人用手背挡住了即将爆发的欢笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [əˈgen] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʂ] . “
and then explained again to Mrs . Pybus . ”
和 然后 解释 再次 到 太太 . Pybus . “

然后又向皮布斯太太解释了一遍。

- [ˈi:z][ə; eɪ][ˈpɜ:rfæk] - [ˈlɪt(ə)] - [εθən] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʂ] .
' E's a perfec ' little ' eathen , ” said Mrs . Pybus .
- 的 一个 完美 - 小的 - 伊森 , “ 说 太太 . Pybus .

“他是个完美的小外星人,”皮布斯太太说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ **I never did** .
“ 我 绝不 做过 .

“我从来没有这样做过。”

[ðeɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [graɪs] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪˈfɔ:r] [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
They'll teach you to say grice all right , my boy , before you're very much older .
他们会 教 你 到 说 格莱斯 全部 正确的 , 我的 男生 , 前 你是 非常 很多 老 .
孩子, 在你长大之前, 他们会教你怎么说“grice”的。

[mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] .
Mark my words .
标记 我的 字 .

记住我的话。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈrevərəns] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʂ] [ˈgæblɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmjələ]
“ **And with a sort of businesslike reverence Mrs . Pybus gabbled her formula**
“ 和 和 一个 种类 的 商业化 尊敬 太太 . Pybus 喋喋不休 她 公式
.
:
.”

“然后, 皮布斯夫人带着一种公事公办的敬畏之心, 滔滔不绝地说出了她的公式。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [kɑ:rv] .
Then she proceeded to carve .
然后 她 继续 到 雕刻 .

然后她开始雕刻。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:vd] [ʃi:; ʃɪ] [pɜ:rst] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [ˈfraʊnd] .
As she carved she pursed her lips and frowned .
作为 她 雕刻 她 攥紧 她 嘴唇 和 皱眉 .

她一边雕刻, 一边抿着嘴唇, 皱着眉头。

[ðə; ði][kʊld] [mi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [eɪt] [fæ'stɪdiəsli] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ,
The cold meat was not bad , but the children ate fastidiously , and Joan ,
这 寒冷的 肉 曾是 不是 坏的 , 但 这 孩子们 吃 一丝不苟地 , 和 琼 ,
[ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after her fashion ,
后 她 时尚 ,
冷肉味道还不错, 但孩子们吃得很挑剔, 而琼则一如既往地.....

[left] [ɔ:l][hɜ:r; hər][fæt] .
left all her fat .
左边 全部 她 胖的 .
她把所有的脂肪都留下了。

[ðɪs] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
This attracted the attention of Mrs . Pybus .
这 吸引 这 注意力 的 太太 . Pybus .
这引起了皮布斯夫人的注意。

“ [i:t] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈdɪri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
“ **Eat it up , dearie ,** ” **said Mrs . Pybus .**
“ 吃 它 向上 , 亲爱的 , ” 说 太太 . Pybus .
“吃吧, 亲爱的,”皮布斯太太说。

“ [wɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] . ”
“ **Wiste not , want not .** ”
“ 白 不是 , 想 不是 . ”
“无所畏惧, 无所匮乏。”

“ [aɪ][dəunt] [i:t] [fæt] . ”
“ **I don't eat fat .** ”
“ 我 不 吃 胖的 . ”
我不吃脂肪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [fæt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
“ **But you must eat fat ,** ” **said Mrs . Pybus .**
“ 但 你 必须 吃 胖的 , ” 说 太太 . Pybus .
“但是你必须吃脂肪,”皮布斯太太说。

[ˈdʒoʊn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Joan shook her head .
琼 摇晃 她 头 .
琼摇了摇头。

“ [wi:l] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [fæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
“ **We'll ' ave to teach you to eat fat ,** ” **said Mrs . Pybus with a dangerous**
“ 出色地 - 大道 到 教 你 到 吃 胖的 , ” 说 太太 . Pybus 和 一个 危险的
[ˈdʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .
“我们得教你如何吃脂肪,”皮布斯太太用一种危险的温柔说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpa:n] .
For the time , however , the teaching was not insisted upon .
为了 这 时间 , 然而 , 这 教学 曾是 不是 坚持 之上 .
然而, 当时并没有强制推行这种教学方法。

“ [ˈʌvli] [ˈbɪts] !
“ **Lovely bits !**
“ 迷人的 比特 !
“精彩片段! ”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] ,
Enough to feed a little dog , " said Mrs . Pybus .
足够的 到 喂养 一个 小的 狗 , " 说 太太 : Pybus ,
“够喂一只小狗了,”皮布斯太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mu:vɪd] [dʒoʊnz] [pleɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ˈæp(ə)l][tɑ:rt] .
as she removed Joan's plate to make way for apple tart .
作为 她 已移除 琼的 盘子 到 制作 方式 为了 苹果 酸 :
她把琼的盘子拿走，腾出地方放苹果馅饼。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntər'mɪtənt] .
The conversation was intermittent .
这 对话 曾是 间歇性的 :
谈话断断续续。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ɪ'vent] .
It was as if they waited for some further event .
它 曾是 作为 如果 他们 等待 为了 一些 更远 事件 :
仿佛他们在等待接下来的事情发生。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [her] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
The young man with the red hair spoke of the great world of London and
这 年轻的 男人 和 这 红色的 头发 辐 的 这 伟大的 世界 的 伦敦 和
[ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl][ʌv; əv] [ɔ:rd] [ˈsɔ:lzbəri] . - "
the funeral of Lord Salisbury . 153 "
这 葬礼 的 主 索尔兹伯里 : - "
那位红头发的年轻人讲述了伦敦的繁华世界以及索尔兹伯里勋爵的葬礼。153

- [i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red]
' E was a great statesman , say what you like , " said the young man with red
- E 曾是 一个 伟大的 政治家 , 说 什么 你 喜欢 , " 说 这 年轻的 男人 和 红色的
[her] .
hair .
头发 :
“他是一位伟大的政治家，随你怎么说,”红头发的年轻人说道。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [spuːk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lˌbaɪnz] [ə'tempt] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .
He also spoke of Holbein's attempt to swim the channel .
他 还 辐 的 荷尔拜因的 试图 到 游泳 这 渠道 :
他还谈到了霍尔拜因试图游过英吉利海峡的事。

" [ðeɪ] [seɪ] - [i:] [ɔɪlz] - [ɪmself] [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" They say ' e oils ' imself all over , " said the young man .
" 他们 说 - e 油 - 他自己 全部 超过 , " 说 这 年轻的 男人 :
“他们说他们浑身都涂满了油,”年轻人说。

" [ɔ:] - ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
" Lor ' ! " said Mrs . Pybus .
" 洛尔 - ! " 说 太太 : Pybus :
“我的天哪!”皮布斯太太说道。

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ; " [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" It can't be comfortable , " said the young man ; " say what you like .
" 它 不能 是 舒服的 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 说 什么 你 喜欢 :
“肯定不舒服,”年轻人说; “随便你怎么说吧。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
" Presently the young man broke a silence by saying :
" 目前 这 年轻的 男人 打破 一个 沉默 经过 说 :
这时，年轻人打破了沉默，说道：

“ [ði:z] [hɪr] [ˈbɔ:lkənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] . ”
“ These here Balkans seem to be giving trouble again . ”
“ 这些 这里 巴尔干 似乎 到 是 给予 麻烦 再次 . ”
“巴尔干半岛这边似乎又开始惹麻烦了。”

“ [ˈtrʌb(ə)lsəm] [la:t] [ðei] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
“ Troublesome lot they are , ” said Mrs . Pybus .
“ 麻烦的 很多 他们 是 , ” 说 太太 . Pybus .
“他们真是一群麻烦精,”皮布斯太太说。

“ [ˈgri:ks] [ænd; ənd][ˌmæsəˈdoʊni:ənz, ˌmækəˈdoʊni:ənz][ænd; ənd] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd] [bʌlˈɡeəriənz] [ænd; ənd]
“ Greeks and Macedonians and Turks and Bulgarians and
“ 希腊人 和 马其顿人 和 土耳其人 和 保加利亚人 和
[sʌt]] .
such .
这样的 .
“希腊人、马其顿人、土耳其人、保加利亚人等等。

[ˌaɪˈti:] [fer] [meɪks] [maɪ] [hed] [spɪn] , [ðə; ði][la:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It fair makes my head spin , the lot of them .
它 公平的 制作 我的 头 旋转 , 这 很多 的 他们 .
他们所有人, 真是让我头晕目眩。

[ˈsɜ:rvɪənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , [ænd; ənd] [ˌmɒntɪˈni:grəʊ] .
Servians there are too , and Montenegrees .
塞尔维亚人 那里 是 也 , 和 黑山 .
那里也有塞尔维亚人和黑山人。

[tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
Too many of 'em altogether .
也 许多 的 - 呃 共 .
总数太多了。

[kæt][ænd; ənd][dɔ:g] . “
Cat and dog . ”
猫 和 狗 . ”
猫和狗。

“ [ɑ:r; ər][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈgri:ks] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈkleɪvər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
“ Are them the same Greeks that used to be so clever ? ” asked Mrs . Pybus .
“ 是 他们 这 相同的 希腊人 那 用过的 到 是 所以 聪明的 ? ” 问 太太 . Pybus .
“他们还是以前那些聪明绝顶的希腊人吗?”皮布斯太太问道。

“ [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑ:rk][sko:rn] ,
“ Used to be , ” said the young man with a kind of dark scorn ,
“ 用过的 到 是 , ” 说 这 年轻的 男人 和 一个 种类 的 黑暗的 轻蔑 ,
“以前是,”年轻人带着一种阴冷的轻蔑说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
and suddenly began to pick his teeth with a pin .
和 突然 开始 到 挑选 他的 牙齿 和 一个 别针 .
他突然开始用针剔牙。

“ [ðei] [kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [spi:k] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [naʊ] — [nɑ:t] [ˈprɑ:pərli] .
“ They can't even speak their own language now — not properly .
“ 他们 不能 甚至 说话 他们的 自己的 语言 现在 — 不是 适当地 .
“他们现在甚至都不能好好说自己的语言了。”

[fer] [ˈra:t(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæn] [ˈædɪd] .
Fair rotten , “ the young man added .
公平的 烂 , ” 这 年轻的 男人 额外 .
“糟透了,”年轻人补充道。

[hi:; hi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈdʒoʊn] .
He fascinated Joan .
他 着迷 琼 .

他深深吸引了琼。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɑ:tʃt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She had never watched anything like him .
她 有 绝不 观看 任何事物 喜欢 他 .

她从未见过像他这样的人。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər] [dʒʌst] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] . § [fɔ:r]
But Peter just hated him . § 4
但 彼得 只是 憎恨 他 . § 4

但彼得就是恨他。 § 4

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæktər] .
Upon this scene there presently appeared a new actor .
之上 这 场景 那里 目前 出现 一个 新的 演员 .

这时，一位新演员出现了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpreljʊ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He was preluded by a knocking at the door ,
他 曾是 序曲 经过 一个 敲门 在 这 门 ,

他到来之前，先听到了敲门声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər]
he was ushered in by Mrs . Pybus who was opening and shutting her
他 曾是 引导 在 经过 太太 . Pybus WHO 曾是 开幕 和 关闭 她
[maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [rɪˈspekt] ;
mouth in a state of breathless respect ;
嘴 在 一个 状态 的 喘不过气 尊重 ;

他被皮布斯夫人迎了进去，皮布斯夫人张着嘴，屏住呼吸，表现出极大的敬意；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈdefərəns] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
he was received with the utmost deference by the young man with red hair .
他 曾是 已收到 和 这 极致 尊重 经过 这 年轻的 男人 和 红色的 头发 .

那位红头发的年轻人对他毕恭毕敬。

[ɪnˈdi:d] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðaʊt] ,
Indeed , from the moment when his knocking was heard without ,
的确 , 从 这 片刻 什么时候 他的 敲门 曾是 听到 没有 ,

事实上，从他敲门声传到外面的那一刻起，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ði] [moʊst]
the manner and bearing of the red - haired young man underwent the most
这 方式 和 轴承 的 这 红色的 - 头发 年轻的 男人 经历了 这 最多
[ˈmɑ:rveləs] [tʃeɪndʒ] .
marvellous change .
奇妙 改变 .

那位红发青年的举止和风度发生了惊人的变化。

[æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [əˈlækrəti] [əˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ; [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈnɜ:r.vəsli]
An agitated alacrity appeared in his manner ; he stood up and moved nervously
一个 激动 敏捷 出现 在 他的 方式 ; 他 站立 向上 和 已搬 紧张地
; [baɪ] [wi:k] ,
; by weak ,
; 经过 虚弱的 ;

他神态中流露出一种焦躁不安的神情；他站起身来，焦躁地挪动着；虚弱地，

[ˈnek] - [wɔːrd] [ˈmuːvmənts] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪɡ'retɪd]
neck - ward movements of his head he seemed to indicate he now regretted
脖子 - 病房 移动 的 他的 头 他 似乎 到 表明 他 现在 后悔
[ˈweɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [taɪ] .
wearing such a bright green tie .
穿着 这样的 一个 明亮的 绿色的 领带 .

他扭动着脖子，似乎在暗示他现在后悔戴了这么一条亮绿色的领带。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The newcomer appeared in the doorway .
这 新人 出现 在 这 门口 .

新来者出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ɡreɪ] - [klæd] , [fer] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
He was a tall , grey - clad , fair gentleman ,
他 曾是 一个 高的 , 灰色的 - 覆膜 , 公平的 绅士 ,

他是一位身材高大、身着灰色西装、面色俊朗的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˈdænd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a face that twitched and a hand that dandled in front of him .
和 一个 脸 那 抽搐 和 一个 手 那 摆弄 在 正面 的 他 .

他脸部抽搐了一下，一只手在他面前晃来晃去。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] the154
He grinned his teeth at the154
他 咧嘴一笑 他的 牙齿 在 the154

他对着154号咧嘴一笑

[ruːm] .
room .
房间 .

房间。

“ [soʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθʌmneɪl] .
“ **So thassem , ” he said , touching his teeth with his thumbnail .**
” 所以 - , ” 他 说 , 接触 他的 牙齿 和 他的 缩略图 .

“所以就是这样,”他一边说着，一边用指甲挠了挠牙齿。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kɑːnfrɪˈdenʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He nodded confidentially to the red - haired young man without removing his
他 点头 保密 到 这 红色的 - 头发 年轻的 男人 没有 移除 他的

[aɪz] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
eyes from Joan and Peter .
眼睛 从 琼 和 彼得 .

他目光始终没有离开琼和彼得，自信地点了点头，向那位红头发的年轻人示意。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [stɪl] [mɔːr] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθʌmneɪl] [əˈbɔːŋ] [ðəm; ðəm] .
He showed still more of his teeth and rattled his thumbnail along them .
他 显示 仍然 更多的 的 他的 牙齿 和 摇晃 他的 缩略图 沿着 他们 .

他露出更多牙齿，用指甲刮擦着牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he waved his hand over the table .
然后 他 挥手 他的 手 超过 这 桌子 .

然后他朝桌子上方挥了挥手。

“ [klɪr] [ɔːl] [ðɪs] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tʃer] .
“ **Clear all this away , ” he said , and sat down in the young man's chair .**
” 清除 全部 这 离开 , ” 他 说 , 和 卫星 向下 在 这 年轻的 男人的 椅子 .

“把这些东西都收起来,”他说着，在年轻人的椅子上坐了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəəs] [klɪrd] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] , [əˈsɪstɪd] [ˈæbdʒektli][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Mrs . Pybus cleared away rapidly , assisted abjectly by the young man .
太太 . Pybus 已清除 离开 快速 , 协助 卑躬屈膝地 经过 这 年轻的 男人 .
皮布斯太太迅速收拾好东西离开, 那个年轻人卑躬屈膝地帮她搬东西。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [ɔ:f] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
Mr . Grimes seemed to check off the two children .
先生 . 格莱姆斯 似乎 到 查看 离开 这 二 孩子们 .
格莱姆斯先生似乎在核对这两个孩子。

“ [jʊə(r)] [ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You're Joan , ” he said .
“ 你是 琼 , ” 他 说 .
“你是琼,”他说。

[aɪ] [ˈni:dnt] [ˈbə:ðər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
“ I needn't bother about you .
“ 我 不必 打扰 关于 你 .
我无需在意你。

[jʊə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
You're provided for .
你是 假如 为了 .
生活所需都已安排妥当。

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
彼得。

[ˈpi:təz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
Peter's our business .
彼得的 我们的 商业 .
彼得是我们的生意。

“ [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
“ He got out a pocket - book and pencil .
“ 他 得到 出去 一个 口袋 - 书 和 铅笔 .
他掏出钱包和铅笔。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈpi:tər] .
“ Let's look at you , Peter .
“ 我们来吧 看 在 你 , 彼得 .

“ [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just come out here , will you ?
只是 来 出去 这里 , 将要 你 ?
你就出来一下好吗?

“ [ˈpi:tər] [əuˈbeɪd] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] .
“ Peter obeyed reluctantly and suspiciously .
“ 彼得 服从 勉强 和 可疑地 .
彼得不情愿地、带着怀疑服从了。

“ [noʊ] [ˈstɑ:kɪŋz] .
“ No stockings .
“ 不 长筒袜 .
“不穿长筒袜。”

[dəʊnt] [ðeɪ] [weɪ] [ˈstɑ:kɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
Don't they wear stockings at that school of yours ? ”
不 他们 穿 长筒袜 在 那 学校 的 你的 ? “
你们学校的学生不穿丝袜吗?

“ [nɑ:t] [wen] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Not when we don't want them** , ” **said Peter** .
“ 不是 什么时候 我们 不 想 他们 , ” 说 彼得 .
“如果我们不想要它们, 那就不会了,”彼得说。

“ [noʊ] . ” “
“ **No** . ” “
“ 不 . ” “
“不。”

- [meɪz] [ˌem ˈi:][ju:; jə] [wer] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
‘ **Mazes me you wear anything** , ” **said Mr . Grimes** .
- 迷宫 我 你 穿 任何事物 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 .
“你穿什么都让我感到困惑,”格莱姆斯先生说。

“ [spəʊz] [ˈɪtl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **S'pose it'll come to that** .
“ 假设 它将 来 到 那 .
“看来最终会走到那一步。”

[lets] [si:] [jɔː; jər][hæt] . “
Let's see your hat . ”
我们来吧 看 你的 帽子 . ”
让我看看你的帽子。

“ [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][hæt] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Haven't got a hat** , ” **said Peter** .
“ 还没有 得到 一个 帽子 , ” 说 彼得 .
“我没有帽子,”彼得说。

“ [ˈwɒdnt] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . ”
“ **Wouldn't wear it if I had** . ”
“ 不会 穿 它 如果 我 有 . ”
“就算我有, 我也不会穿。”

“ [ˈwɒdnt] [ju:; jə] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
“ **Wouldn't you !** ” **said Mr . Grimes** .
“ 不会 你 ! ” 说 先生 . 格莱姆斯 .
“你难道不想吗!”格莱姆斯先生说道。

“ [hm] ! ”
“ **H'm !** ”
“ 嗯 ! ”
“嗯!”

“ [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [ænd; ənd] [hʌmd] .
“ **Nice little handful** , ” **said Mr . Grimes** , **and hummed** .
“ 好的 小的 少数 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 , 和 哼唱 .
“真是个小家伙,”格莱姆斯先生说着, 哼了一声。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
He produced a paper from the pocket - book and read it ,
他 生产 一个 纸 从 这 口袋 - 书 和 读 它 ,
他从钱包里掏出一张纸, 读了起来。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
rubbing his teeth with the point of his pencil .
擦 他的 牙齿 和 这 观点 的 他的 铅笔 .
他用铅笔尖擦了擦牙齿。

“ - - [ˈaʊtfɪt] [wi:; wi][wɑ:n] - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
“ **Lersee whassor outfit we wan** ' , ” **said Mr . Grimes** .
“ - - 全套服装 我们 万 - , ” 说 先生 . 格莱姆斯 .
“Lersee whassor suit we wan',”格莱姆斯先生说。

“ [hm] [hm]
“ H'm H'm
“ 嗯 嗯

嗯.....嗯.....

[hm]
H'm
嗯

嗯.....

“ [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['brɪskli] .
“ He stood up briskly .
“ 他 站立 向上 轻快地 .

他迅速站了起来。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd]
“ Well, young man, we must go out and get you some clothes and
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 我们 必须 去 出去 和 得到 你 一些 衣服 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“好了，年轻人，我们得出去给你买些衣服和东西了。”

[wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sku:l] ['aʊtfɪt] .
What's called a school outfit .
是什么 称为 一个 学校 全套服装 .

所谓的校服。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [ðæt] ['moʊtər] - [kɑ:r] [ə'gen] .
We'll have to go in that motor - car again .
出色地 有 到 去 在 那 发动机 - 车 再次 .

我们得再坐那辆车去。

['kwɪkɪst] [wei] .
Quickest way .
最快 方式 .

最快捷的方式。

[get] [jʊr; jər][hæt] .
Get your hat .
得到 你的 帽子 .

戴上帽子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][hæt] . “
But you haven't got a hat . ”
但 你 还没有 得到 一个 帽子 . ”

但你没有帽子。

“ [em 'i:] [kʌm] [tu:] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ Me come too, ” said Joan .
“ 我 来 也 , ” 说 琼 .

“我也去,”琼说。

“ [noʊ] . [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
“ No . You can't come to a tailor's , and that's where we're going .
“ 不 . 你 不能 来 到 一个 裁缝 , 和 那就是 在哪里 是 去 .

“不，你不能去裁缝店，而我们正要去那里。”

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] ['teɪləz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz] .
Little girls can't come to tailors , you know , ” said Mr . Grimes .
小的 女孩们 不能 来 到 裁缝 , 你 知道 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 .

“你知道，小女孩是不能去裁缝店的。”格莱姆斯先生说。

[ˈpi:tər] [θɔ:t] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:st] [hu:] [wʊd]
Peter thought privately that Mr . Grimes was just the sort of beast who would
彼得 想法 私下 那 先生 : 格莱姆斯 曾是 只是 这 种类 的 兽 WHO 会
[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] .
take you to a tailor's .
拿 你 到 一个 裁缝 :
彼得私下里想，格莱姆斯先生就是那种会把你带到裁缝店去的家伙。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [aɪˈti:] [aʊt] .
Well , he would stick it out .
出色地 , 他 会 戳 它 出去 :
他会坚持下去的。

[ðɪs] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər] .
This couldn't go on for ever .
这 不能 去 在 为了 曾经 :
这种情况不可能永远持续下去。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He allowed himself to be guided by Mr . Grimes to the door .
他 允许 他自己 到 是 引导 经过 先生 : 格莱姆斯 到 这 门 :
他任由格莱姆斯先生领着他走到门口。

He155
He155
He155
氦-155

[rɪˈstreɪnd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
restrained an impulse to ask to be allowed to sit beside the driver .
克制 一个 冲动 到 问 到 是 允许 到 坐 旁 这 司机 :
克制住了想要请求坐在司机旁边的冲动。

[wʌn] [ˈdʌznt] [æsk] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv] [bi:sts] [laɪk] [ˈgraɪmz] .
One doesn't ask favours of beasts like Grimes .
一 不 问 恩惠 的 野兽 喜欢 格莱姆斯 :
谁也不会向格莱姆斯这样的野兽求助。

[ˈdʒoʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] - [prəˈsi:dɪŋz]
Joan went to the window to watch the car and Mr . Grimes ' proceedings
琼 去 到 这 窗户 到 手表 这 车 和 先生 : 格莱姆斯 - 诉讼程序
[ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i] .
mistrustfully .
不信任地 :
琼走到窗边，带着怀疑的目光看着汽车和格莱姆斯先生的一举一动。

“ [aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] , [ˈkʌmɪŋ]
“ **I got a nice picture - book for you to look at , ” said Mrs . Pybus , coming**
“ 我 得到 一个 好的 图片 - 书 为了 你 到 看 在 , ” 说 太太 : Pybus , 未来
[bɪˈhaɪnd][hɜ:; hər] .
behind her .
在后面 她 :
“我给你准备了一本很棒的图画书,”皮布斯太太跟在她身后说道。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdɪrɪ] .
“ **Don't go standing and staring out of the window , dearie .**
“ 不 去 常设 和 凝视 出去 的 这 窗户 , 亲爱的 :
“亲爱的，别站在那里盯着窗外看。”

[ɪts] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ster] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] .
It's an idle thing to stare out of windows .
它是 一个 闲置的 事物 到 盯 出去 的 视窗 :
盯着窗外发呆是一种无聊的行为。

” [ˈdʒoʊn][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
“ Joan had an unpleasant feeling that she had to comply with this .
琼 有 一个 令人不快的 感觉 那 她 有 到 遵守 和 这 .

琼有一种不愉快的预感，她不得不服从。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
Under the initiative of Mrs . Pybus she sat up to the table and permitted a
在下面 这 倡议 的 太太 . Pybus 她 卫星 向上 到 这 桌子 和 允许 一个
[lɑːrdʒ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
large book to be opened in front of her ,
大的 书 到 是 打开 在 正面 的 她 ,

在皮布斯太太的提议下，她坐到桌前，允许别人在她面前打开一本大书。

[ˈfeɪnɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
feigning attention .
假装 注意力 .

假装在听。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
She kept her eye as much as possible on the window .
她 保留 她 眼睛 作为 很多 作为 可能的 在 这 窗户 .

她尽可能地把目光放在窗外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] .
She was aware of Peter getting into the car with Mr . Grimes .
她 曾是 意识到的 的 彼得 获得 进入 这 车 和 先生 . 格莱姆斯 .

她注意到彼得和格莱姆斯先生一起上了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [ðə; ðɪ][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
There was a sudden buzzing of machinery , the slam of a door ,
那里 曾是 一个 突然 嗡嗡声 的 机械 , 这 猛击 的 一个 门 ,

突然传来机器的嗡嗡声，接着是砰的一声关门声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
and the automobile moved and vanished .
和 这 汽车 已搬 和 消失了 .

汽车开动后消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She gave a divided attention to the picture - book before her ,
她 给予 一个 分割 注意力 到 这 图片 - 书 前 她 ,

她心不在焉地看着面前的图画书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [baʊnd]
which was really not properly a picture - book at all but an old bound
哪个 曾是 真的 不是 适当地 一个 图片 - 书 在 全部 但 一个 老的 边界
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [prəˈseɪənz]
volume of the Illustrated London News full of wood engravings of royal processions
体积 的 这 插图 伦敦 消息 满的 的 木头 雕刻 的 皇家 游行

[ænd; ənd] [ˈsʌtˌlʌk] [ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈmætər] .
and suchlike desiccated matter .
和 类似 干燥的 事情 .

实际上它根本不是一本图画书，而是一本旧的装订版《伦敦新闻画报》，里面全是皇家游行的木刻版画之类的枯燥乏味的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌsti] , [ˈfraʊsti] [ˈvɑːljəm] , [dæmp] - [steɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
It was a dusty , frowsty volume , damp - stained at the edges .
它 曾是 一个 尘土飞扬 , 邋遢的 体积 , 潮湿 - 染色 在 这 边缘 .

这是一本布满灰尘、破旧不堪的书，边缘还有潮湿的污渍。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə][biː, bi] [ə'mjuːzd] .
She tried to be amused .
她 尝试 到 是 觉得好笑 .

她努力让自己觉得有趣。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .
But it was very grey and dull , and she felt strangely uneasy .
但 它 曾是 非常 灰色的 和 乏味的 , 和 她 毛毡 奇怪的 不安 .

但天气非常灰暗沉闷，她感到莫名的不安。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː, tə] [siː] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [aʊt'saɪd] ,
Every few minutes she would look up expecting to see the car back outside ,
每一个 很少 分钟 她 会 看 向上 期待 到 看 这 车 后退 外部 ,

她每隔几分钟就会抬头看看，希望能看到车子回到外面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'tʃːrɪn]
but it did not return
但 它 做过 不是 返回

但它没有回来.....

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hiː, hi] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv]
She heard the red - haired young man in the passage saying he thought he'd have
她 听到 这 红色的 - 头发 年轻的 男人 在 这 通道 说 他 想法 他会 有

[tuː, tə][biː, bi] ['getɪŋ] [raʊnd] [tuː, tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ](ə)n] ,
to be getting round to the railway - station ,
到 是 获得 圆形的 到 这 铁路 - 车站 ,

她听到走廊里那个红头发的年轻人说，他觉得他得去趟火车站了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪbəs][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
and there was some point explained by Mrs . Pybus at great length
和 那里 曾是 一些 观点 解释 经过 太太 . Pybus 在 伟大的 长度

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
and over and over again about the difference between the Great Western
和 超过 和 超过 再次 关于 这 不同之处 之间 这 伟大的 西

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] .
and the South Western Railway .
和 这 南 西 铁路 .

皮布斯夫人非常详细地、反复地解释了大西部铁路和西南铁路之间的区别。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paɪbəs][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl]
The front door slammed after him at last , and Mrs . Pybus was audible
这 正面 门 猛烈抨击 后 他 在 最后的 , 和 太太 . Pybus 曾是 可听见的

[rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː, tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .
returning to her kitchen .
返回 到 她 厨房 .

最后，前门在他身后砰地一声关上了，可以听到皮布斯太太回到了厨房。

['prez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ʌn'riːəl] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
Presently she came and looked at Joan with a thin , unreal smile on her
目前 她 来了 和 看起来 在 琼 和 一个 薄的 , 虚幻 微笑 在 她

[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

她走了过来，苍白的脸上带着一丝虚假的微笑看着琼。

" ['getɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃərz] , ['dɪri] ?
" **Getting on all right with the pretty pictures , dearie ?**
" 获得 在 全部 正确的 和 这 漂亮的 图片 , 亲爱的 ?

“亲爱的，拍这些漂亮照片拍得还顺利吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈwenz, ˈhwenz][ˈpiːtər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] [ˈdʒoʊn] .
" **When's Peter coming back ?** " **asked Joan** .
" 什么时候? 彼得 未来 后退 ? " 问 琼 .

“彼得什么时候回来？”琼问道。

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [bɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
" **Oh , not for a longish bit ,** " **said Mrs . Pybus** .
" 哦 , 不是 为了 一个 较长 少量 , " 说 太太 : Pybus .

“哦，还得过一阵子呢，”皮布斯太太说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "
" **You see , he's going to school** . "
" 你 看 , 他是 去 到 学校 . "

你看，他要去上学了。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " -
" **Can I go to school ?** " **156**
" 能 我 去 到 学校 ? " -

“我可以去上学吗？”156

" [nɑːt] - [ɪz] [skuːl] .
" **Not ' is school** .
" 不是 - 是 学校 .

“不是学校。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [skuːl] . "
He's going to a boy school . "
他是 去 到 一个 男生 学校 . "

他要去男校读书。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈlɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [skuːlz] [hæv; həv][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
" **Oh !** " **said Joan , learning for the first time that schools have sexes** .
" 哦 ! " 说 琼 , 学习 为了 这 第一的 时间 那 学校 有 性别 .

“哦！”琼惊呼道，她第一次得知学校也有性别之分。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ? " "
" **Can I go out in the garden ?** " "
" 能 我 去 出去 在 这 花园 ? " "

“我可以去花园里走走吗？”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
" **It isn't much of a garden ,** " **said Mrs . Pybus** .
" 它 不是 很多 的 一个 花园 , " 说 太太 : Pybus .

“这算不上什么花园，”皮布斯太太说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
" **But what there is you're welcome** .
" 但 什么 那里 是 你是 欢迎 .

“但无论如何，欢迎你来。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] .
" **It wasn't much of a garden** .
" 它 不是 很多 的 一个 花园 .

“那算不上什么花园。”

[ˈræðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ˈskʌləri] , [ə; eɪ][ˈkoʊl] [ʃed] ,
Rather it was a yard , into which a lean - to scullery , a coal shed ,
相当 它 曾是 一个 院子 , 进入 哪个 一个 倾斜 - 到 洗碗间 , 一个 煤炭 棚 ,
更确切地说，它是一个院子，里面有一个简易的洗碗间、一个煤棚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstbɪn] [bɪt] ['diːpli] .
and a dustbin bit deeply .
和 一个 垃圾桶 少量 深 .

垃圾桶深深地咬了一口。

[ə'bɔːŋ] [wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələər][jɑːrd] ,
Along one side was a high fence cutting it off from a similar yard ,
沿着 一 边 曾是 一个 高的 栅栏 切割 它 离开 从 一个 相似的 院子 ,
一侧是一道高高的围墙，将它与另一个类似的院子隔开。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ] [fens] [ə; eɪ] [fjuː] [nə'stɜːrjəm] ['dʒɪndʒərd][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] .
and against this high fence a few nasturtiums gingered the colour scheme .
和 反对 这 高的 栅栏 一个 很少 金莲花 姜 这 颜色 方案 .

在这道高高的围墙上，几株早金莲点缀着色彩斑斓的景色。

[ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] [stretʃt] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [ðɪs] [speɪs] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [per]
A clothes - line stretched diagonally across this space and bore a depressed pair
一个 衣服 - 线 拉伸 对角线 穿过 这 空间 和 钻孔 一个 郁闷 一对
[ʌv; əv] [blæk] ['stɑːkɪŋz] ,
of black stockings ,
的 黑色的 长筒袜 ,
一根晾衣绳斜跨过这片空间，上面挂着一双耷拉着的黑色长筒袜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli]
and in the corner at the far end a lilac bush was slowly but steadily
和 在 这 角落 在 这 远的 结尾 一个 紫丁香 衬套 曾是 缓慢地 但 稳步
[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['wɪʃɪŋ] [ɪt'self] [ded] .
and successfully wishing itself dead .
和 成功地 祝 本身 死的 .

在角落深处，一丛紫丁香正缓慢而坚定地、成功地渴望着自己的死亡。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɒtlz] , [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv]
The opposite corner was devoted to a collection of bottles , the ribs of
这 对面的 角落 曾是 奉献 到 一个 收藏 的 瓶子 , 这 肋骨 的
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,
对面角落里摆放着一些瓶子和一把伞的伞骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪts]['hænd(ə)] .
and a dust - pan that had lost its handle .
和 一个 灰尘 - 平底锅 那 有 丢失的它是 处理 .

还有一个把手丢了的簸箕。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['kɜːriəs] ['ræðər][ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [piːpt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
From beneath this curious rather than pleasing accumulation peeped the skeleton
从 下面 这 好奇的 相当 比 令人愉悦 积累 偷窥 这 骨骼
[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['rɑːkəri] " [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ['klɪŋkə] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [vedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni]
of a " rockery " built of brick clinkers and free from vegetation of any
的 一个 " 假山 " 建造 的 砖 熟料 和 自由的 从 植被 的 任何
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

从这堆奇特而非令人愉悦的堆积物下面，隐约可见一座用砖渣建造的“假山”的骨架，上面没有任何植物。

[æn; ən] [ʌn'siːn] ['berbi][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [dɪ'plɔːd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['laʊdli] .
An unseen baby a garden or two away deplored its existence loudly .
一个 看不见 婴儿 一个 花园 或者 二 离开 令人遗憾 它是 存在 高声 .
一两个花园之外，一个看不见的婴儿大声地哀叹着它的存在。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈbɪtərd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kʌt]

At intervals a voice that sounded like the voice of an embittered little girl cut

在 间隔 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个 愤懑 小的 女孩 切

[əˈkrɔ:s] [ði:z] [læmenˈteɪfənz] :

across these lamentations :

穿过 这些 哀歌 :

不时地，一个听起来像是一个愤世嫉俗的小女孩的声音会打断这些哀叹：

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] - [ˈɑ:veɪ] [broʊk] [jər] [ˈba:t(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

“ Well , you shouldn't ' ave broke yer bottle , ” said the voice , with a note of

“ 出色地 , 你 不应该 - 大道 打破 你的 瓶子 , ” 说 这 嗓音 , 和 一个 笔记 的

[ˈmɔ:ɹəl] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n]

moral demonstration

道德 示范

“嗯，你不该把瓶子摔碎的，”那声音带着道德说教的意味说道.....

[ˈdʒoʊn] [sterd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæktli] [θri:] [ˈmɪnɪts] .

Joan stayed in this garden for exactly three minutes .

琼 入住 在 这 花园 为了 确切地 三 分钟 :

琼在这个花园里待了整整三分钟。

[ðen] [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] ,

Then she returned to Mrs . Pybus ,

然后 她 返回 到 太太 : Pybus ,

然后她回到了皮布斯太太身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] [ɑ:pɜˈeɪfənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

who was engaged in some dim operations with a kettle in the kitchen .

WHO 曾是 已订婚的 在 一些 暗淡 运营 和 一个 壶 在 这 厨房 :

他当时正在厨房里摆弄水壶，做一些模糊不清的事情。

“ [dræt] [ðɪs] [oʊld] [ˈkɪtʃənər] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] , [ˈrætɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdæmpər] .

“ Drat this old kitchener ! ” said Mrs . Pybus , rattling at a damper .

“ 糟糕 这 老的 基奇纳 ！ ” 说 太太 : Pybus , 嘎嘎作响 在 一个 阻尼器 :

“该死的旧厨房！”皮布斯太太一边说着，一边晃动着风门。

“ [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] - [oʊm] , ” [ˈdʒoʊn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [rɪˈmoʊf(ə)n] .

“ Want to go ' ome , ” Joan said , in a voice that betrayed emotion .

“ 想 到 去 - 一些 , ” 琼 说 , 在 一个 嗓音 那 背叛 情感 :

“我想回家,”琼说道，声音里透着一丝激动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmi:gər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ˈdʒoʊn] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsesɪv]

Mrs . Pybus turned her meagre face and surveyed Joan without excessive

太太 : Pybus 转向 她 微薄 脸 和 调查 琼 没有 过多的

[ˈtendərnəs] .

tenderness .

压痛 :

皮布斯太太转过她那瘦削的脸，目光冷漠地打量着琼。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第11/40页

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] - [oʊm] , [ˈdɪrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **This is your 'ome, dearie , ” she said .**
“ 这 是 你的 - 一些 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“这是你的家，亲爱的，”她说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æɪ; əɪ] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I live at Ingle - Nook , ” said Joan .**
“ 我 居住 在 英格尔 - 角落 , ” 说 琼 .
“我住在英格尔努克，”琼说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʊs] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
Mrs . Pybus shook her head .
太太 : Pybus 摇晃 她 头 .

皮布斯太太摇了摇头。

“ [ɔːl] [ðæts] [bɪn] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **All that's been done away with , ” she said .**
“ 全部 那就是 到过 完毕 离开 和 , ” 她 说 .
“所有这些都被废除了，”她说。

“ [jɔː; jər] [ænt] - [ˈɑːveɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] - [er] [fɔːr; fər] [ɡʊd] — -
“ **Your aunts ' ave give you up , and you're going to live ' ere for good — ' .**
“ 你的 姑姑们 - 大道 给 你 向上 , 和 你是 去 到 居住 - 埃雷 为了 好的 — -
[lɔːŋ] [oʊ] - [em ˈiː] . ” § [faɪv]
long o ' me . ” § 5
长的 o - 我 : ” § 5

“你姨妈们把你送走了，你将永远住在这里——直到我离开。”§ 5

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkaɪndlɪnəs] [ðæt] [ˈpiːtər] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Meanwhile Mr . Grimes , with a cheerful kindness that Peter perceived to be
同时 先生 : 格莱姆斯 , 和 一个 快乐 善良 那 彼得 感知 到 是
[əˈsuːmd] , [kənˈveɪd] [ðæt] [jʌŋ] gentleman157
assumed , conveyed that young gentleman157
假定 , 传递 那 年轻的 gentleman157

与此同时，格莱姆斯先生以一种彼得认为是装出来的和蔼可亲的语气，转达了那位年轻绅士157

[fɜːrst][tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtfɪtər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈneɪmləs] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [wɪð; wɪθ]
first to an outfitter , where he was subjected to nameless indignities with
第一的 到 一个 服装商 , 在哪里 他 曾是 受 到 无名 侮辱 和
[ə; eɪ] [teɪp] ,
a tape ,
一个 磁带 ,

他先是被送到一家户外用品店，在那里他遭到了难以启齿的侮辱，还被用胶带封住了嘴。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sent] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪs] ,
and finally sent behind a screen and told to change out of his nice ,
和 最后 发送 在后面 一个 屏幕 和 讲述 到 改变 出去 的 他的 好的 ,
最后他被带到屏风后面，并被告知要换掉他那身漂亮的衣服。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈhaɪdlbəː^] [ˈsænd(ə)lz][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːlər]
comfortable old clothes and Heidelberg sandals into a shirt and a collar
舒服的 老的 衣服 和 海德堡 凉鞋 进入 一个 衬衫 和 一个 衣领
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈflænl] [suːt] ,
and a grey flannel suit ,
和 一个 灰色的 绒布 套装 ,
舒适的旧衣服和海德堡凉鞋，搭配衬衫、领子和灰色法兰绒西装，

[ænd; ənd][hɑ:rd] [blæk] [ju:z] .
and hard black shoes .
和 难的 黑色的 鞋 .

还有硬质黑色皮鞋。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [mju:t] , [ˈhelpləs] [reɪdʒ] ,
All of which he did in a mute , helpless rage ,
全部 的 哪个 他 做过 在 一个 沉默的 , 无助 愤怒 ,

这一切都是他默默地、无助地愤怒着完成的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [i:ˈkwəl][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtfɪtər]
because he did not consider himself equal to Mr . Grimes and the outfitter
因为 他 做过 不是 考虑 他自己 平等的 到 先生 . 格莱姆斯 和 这 服装商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ([wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈɒsˈfɜ:r] [θroʊn] [ɪn]) [ɪn][ˈoʊpən][ˈkɑ:mbæt] .
and his staff (with possibly the chauffeur thrown in) in open combat .
和 他的 职员 (和 可能 这 司机 抛掷 在) 在 打开 战斗 .

因为他认为自己在公开战斗中无法与格莱姆斯先生、服装商及其员工（可能还包括司机）匹敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈherdresər] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [klɪpt] ,
He was then taken to a hairdresser and severely clipped ,
他 曾是 然后 已采取 到 一个 理发师 和 严重 剪辑 ,

随后他被带到理发店，剪掉了所有头发。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsensəb(ə)] [prəˈsi:diŋ] ;
which struck him as a more sensible proceeding ;
哪个 击 他 作为 一个 更多的 明智的 进行中 ;

他认为这是一个更明智的做法；

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈpli:ziŋli] [æərəˈmætɪk] ;
the stuff they put on his head was indeed pleasingly aromatic ;
这 东西 他们 放 在 他的 头 曾是 的确 令人欣喜的是 芳香 ;

他们涂在他头上的东西确实散发着令人愉悦的香气；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:t] [sʌm; səm] [ˈfʊləri] [ʌv; əv] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and then he was bought some foolery of towels and things ,
和 然后 他 曾是 买 一些 愚蠢 的 毛巾 和 事物 ,

然后他又买了些毛巾之类的玩意儿，真是无聊透顶。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks] .
and finally a Bible and a prayer - book and a box .
和 最后 一个 圣经 和 一个 祷告 - 书 和 一个 盒子 .

最后还有一本圣经、一本祈祷书和一个盒子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑ:ks][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
With this box he returned to the outfitter's ,
和 这 盒子 他 返回 到 这 - ,

他带着这个箱子回到了服装店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd]
and was quite interested in discovering that a pile of things had
和 曾是 相当 感兴趣的 在 发现 那 一个 桩 的 事物 有

[əˈkju:mjələɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
accumulated on the counter ,
积累 在 这 柜台 ,

他饶有兴趣地发现柜台上堆积了一堆东西。

[taɪz] , [ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
ties , collars and things , and were to be packed in the box for him
领带 , 项圈 和 事物 , 和 是 到 是 包装 在 这 盒子 为了 他

[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] .
forthwith .
立即 .

领带、衣领等物品，要立即装箱给他。

[ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɪmpsfiːld] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpɑːrs(ə)] .
A junior assistant was doing up his Limpsfield clothes in a separate parcel .
一个 初级 助手 曾是 正在做 向上 他的 林普斯菲尔德 衣服 在 一个 分离 包裹 .
一名初级助理正在把他的林普斯菲尔德队队服打包放在另一个包裹里。

[soʊ][duː][wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ˈtʃaɪldɪ] [θɪŋz] .
So do we put off childish things .
所以 做 我们 放 离开 幼稚 事物 .
所以我们会推迟做幼稚的事情。

[ðæt] [ˈpɑːrs(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə][goʊ][ˈvaɪə] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .
That parcel was to go via Mr . Grimes to The Ingle - Nook .
那 包裹 曾是 到 去 通过 先生 . 格莱姆斯 到 这 英格尔 - 角落 .
那件包裹要经由格莱姆斯先生送到英格尔努克。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [brɪˈlʌvɪd] [siː] [ˈstɔːrɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpiːtəz] [hed] .
A memory of certain beloved sea stories came into Peter's head .
一个 记忆 的 肯定 心爱 海 故事 来了 进入 彼得的 头 .
彼得脑海中浮现出一些他喜爱的海上故事。

“ [ðɪs] [maɪ] [kɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [əˈbrʌptli] .
“ This my kit ? ” he asked Mr . Grimes abruptly .
“ 这 我的 成套工具 ? ” 他 问 先生 . 格莱姆斯 突然 .
“这是我的工具包吗？”他突然问格莱姆斯先生。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [kɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
“ You might call it your kit , ” said Mr . Grimes .
“ 你 可能 称呼 它 你的 成套工具 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 .
“你可以把它叫做你的工具包,”格莱姆斯先生说。

“ [er ˈem] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .
“ Am I going on a battleship ? ” asked Peter .
“ 是 我 去 在 一个 战列舰 ? ” 问 彼得 .
“我要去战舰上吗？”彼得问道。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [əˈsɪstənts] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] — [wɜːr; wər] [ˈlaʊdli]
Mr . Grimes — and the two outfitting assistants in sympathy — were loudly
先生 . 格莱姆斯 — 和 这 二 装备 助理 在 同情 — 是 高声
[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

格莱姆斯先生——以及两位同情他的服装助理——都开怀大笑。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [krɔːs] [skuːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ You're going to High Cross School , ” said Mr . Grimes , emerging from his
“ 你是 去 到 高的 叉 学校 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 , 新兴 从 他的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

“你要去高十字学校,”格莱姆斯先生从笑声中回过神来说道。

“ [fɜːrm] [ˈtriːtmənt] .
“ Firm treatment .
“ 公司 治疗 .

“严厉对待。”

[saʊnd] [tʃɜːrt] [ˈtreɪnɪŋ] .
Sound Church training .
声音 教会 训练 .

健全教会培训。

[ʌn'ru:li] [bɔɪz] [nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] . “
Unruly boys not objected to . ”
不羁 男孩们 不是 反对 到 . ”

顽皮的男孩们没有提出异议。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **I didn't know** , ” **said Peter** .
“ 我 没有 知道 , ” 说 彼得 .

“我不知道,”彼得说。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] ,
They returned to the automobile ,
他们 返回 到 这 汽车 ,

他们回到了汽车旁。

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ][ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] [stɑ:pt] [ʼəʊt'saɪd] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [breɪs]
and after a mile or so of roads and turnings stopped outside a gaunt brace
和 后 一个 英里 或者 所以 的 道路 和 转弯 停止 外部 一个 瘦削 支撑
[ʌv; əv][dræb] - ['kʌlərd] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] ['stændɪŋ] [bæk] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔ:n] ,
of drab - coloured semi - detached villas standing back behind a patch of lawn ,
的 单调 - 有色 半 - 分离的 别墅 常设 后退 在后面 一个 修补 的 草地 ,

行驶了一英里左右,拐了好几个弯后,眼前出现了两栋瘦削的、颜色暗淡的半独立式别墅,它们矗立在一片草坪后面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][æŋ; ən][,oʊvər'groʊn] ['lɒ:rəl]
and having a walled enclosure to the left and an overgrown laurel
和 拥有 一个 有围墙的 外壳 到 这 左边 和 一个 长得太茂盛了 月桂树
['ʃrʌbəri] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
shrubbery to the right .
灌木 到 这 正确的 .

左侧是围墙,右侧是茂盛的月桂灌木丛。

“ [hɪəz] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz] ,
“ **Here's High Cross School** , ” **said Mr** . **Grimes** ,
“ 这里是 高的 叉 学校 , ” 说 先生 . 格莱姆斯 ,

“这里是高十字学校,”格莱姆斯先生说。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld]
a statement that was rendered unnecessary by a conspicuous black and gold
一个 陈述 那 曾是 渲染 不必要 经过 一个 显眼的 黑色的 和 金子
[bɔ:rd] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊzər] .
board that rose above the walled enclosure .
木板 那 玫瑰 多于 这 有围墙的 外壳 .

一块醒目的黑金相间的牌匾高高耸立在围墙之上,使得这份声明显得多余。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
They descended .
他们 下降 .

他们降落了。

“ - [wɪtʃ] ['ɪθɪ] [həʊθ] , ” [mju:zd] ['mɪstər] . ['graɪmz] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
“ **Wonther which ithe houth** , ” **mused Mr** . **Grimes** , **consulting his teeth** ,
“ - 哪个 它的 南 , ” 沉思 先生 . 格莱姆斯 , 咨询 他的 牙齿 ,

“不知道哪个是牙齿,”格莱姆斯先生一边沉思一边查看自己的牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][led] ['pi:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and then suddenly decided and led Peter towards the right hand of the two
和 然后 突然 决定 和 引领 彼得 向 这 正确的 手 的 这 二
[ə'soʊsiertɪd] [dɔ:z] .
associated doors .
联系 门 .

然后突然下定决心,领着彼得走向那两扇相连的门的右侧。

“ [ðɪs] , ” -
“ **This** , ” **158**
“ 这 , ” -

“这,”158

[sed] ['mɪstər] . [ˈgraɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [sku:l]
said Mr . Grimes , as they waited on the doorstep , “ is a real school
说 先生 . 格莱姆斯 , 作为 他们 等待 在 这 家门口 , “ 是 一个 真实的 学校
格莱姆斯先生在门口等候时说：“这是一所真正的学校.....”

[noʊ] [ˈnɑ:nsɛns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈgraɪmz] .
No nonsense about it , “ said Mr . Grimes .
不 废话 关于 它 , “ 说 先生 . 格莱姆斯 .
“这事儿可不是闹着玩的,”格莱姆斯先生说。

[ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪdɪd][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Peter nodded with affected intelligence .
彼得 点头 和 做作的 智力 .
彼得装出一副很懂的样子点了点头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌpəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [meɪd] - [ˈsɜ:r.vənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔ:ldɪʃ]
They were ushered by a slatternly maid - servant into the presence of a baldish
他们 是 引导 经过 一个 邋遢地 女佣 - 仆人 进入 这 在场 的 一个 秃顶
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
man with a white ,
男人 和 一个 白色的 ,
她们被一个衣衫褴褛的女仆领到一位秃顶、头发花白的男人面前，

[ˈpʌfɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [ɡreɪ] [aɪz] ,
puffy face and pale grey eyes ,
蓬松 脸 和 苍白 灰色的 眼睛 ,
脸部浮肿，眼睛呈苍白灰色。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] .
who was wearing a university gown and seemed to be expecting them .
WHO 曾是 穿着 一个 大学 袍 和 似乎 到 是 期待 他们 .
他身穿大学礼服，似乎在等着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
He was standing before the fireplace in the front parlour ,
他 曾是 常设 前 这 壁炉 在 这 正面 客厅 ,
他站在前客厅的壁炉前，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] .
which had a general air of being a study .
哪个 有 一个 一般的 空气 的 存在 一个 学习 .
整体氛围像是在进行一项研究。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌnˈtaɪdɪ] [desk] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈbʊkʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:sɛs]
There were an untidy desk facing the window and bookshelves in the recess
那里 是 一个 凌乱 桌子 面向 这 窗户 和 书架 在 这 凹陷处
[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
on either side of the fireplace .
在 任何一个 边 的 这 壁炉 .
窗前摆着一张凌乱的桌子，壁炉两侧的壁龛里各有一个书架。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][təˈbækəʊ] - [dʒɑ:r] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Over the mantel was a tobacco - jar bearing the arms of some college ,
超过 这 壁炉架 曾是 一个 烟草 - 罐 轴承 这 武器 的 一些 大学 ,
壁炉架上放着一个烟草罐，罐身上印着某个大学的校徽。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and reminders of Mr . Mainwearing's university achievements in the form of
和提醒 的 先生 : 大学 成就 在这 形式 的
[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɪ:lɪd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈfəʊtəgræfs] .
a college shield and Cambridge photographs .
一个 大学 盾 和 剑桥 照片 :
还有纪念梅因韦林先生大学成就的学院盾牌和剑桥照片。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , " [hɪəz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈpi:tər] [ˈfɔ:rwərd] .
" Well , " said Mr . Grimes , " here's your young man , " and thrust Peter forward .
" 出色地 , " 说 先生 : 格莱姆斯 , " 这里是 你的 年轻的 男人 , " 和 推力 彼得 向前 :
"好了,"格莱姆斯先生说, "这就是你的年轻人,"说着就把彼得推到前面。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" So you've come to join us ? " said Mr . Mainwearing with a sort of
" 所以 你已经 来 到 加入 我们 ? " 说 先生 : 和 一个 种类 的
[ˈklaʊdɪd] [eɪmiə'bɪləti] .
clouded amiability .
阴天 和蔼 :
"所以你是来加入我们的?"梅因韦林先生用一种略带忧郁的友好语气说道。

" [dʒɔɪn] [wʌt] ? " [sed] [ˈpi:tər] .
" Join what ? " said Peter .
" 加入 什么 ? " 说 彼得 :
"加入什么组织?"彼得问道。

[ˈmɪstər] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
Mr . Mainwearing raised his eyebrows .
先生 : 提高 他的 眉毛 :
梅因韦林先生挑了挑眉毛。

" [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" High Cross School , " he said .
" 高的 叉 学校 , " 他 说 :
"高十字学校,"他说。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [bi:d] , " [sed] [ˈpi:tər] .
" I'm at the School of St . George and the Venerable Bede , " said Peter .
" 我是 在 这 学校 的 英石 : 乔治 和 这 可敬 贝德 , " 说 彼得 :
"我在圣乔治和圣比德学校,"彼得说。

" [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
" So how can I ? "
" 所以 如何 能 我 ? "
"那我该怎么做呢?"

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] ; " [jʊə(r)] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪr] [naʊ] . "
" No , " said Mr . Grimes ; " you're joining here now . "
" 不 , " 说 先生 : 格莱姆斯 ; " 你是 加入 这里 现在 : "
"不,"格莱姆斯先生说, "你现在就加入。"

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [tu:] [sku:lz] . "
" But I can't go to two schools . "
" 但 我 不能 去 到 二 学校 : "
"但不可能同时上两所学校。"

" [ˈkɑ:nsɪkwentli] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
" Consequently you're coming to this one , " said Mr . Grimes .
" 最后 你是 未来 到 这 一 , " 说 先生 : 格莱姆斯 :
"所以你才会来到这里,"格莱姆斯先生说道。

“ [its] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **It's very sudden** , ” **said Peter** .
“ 它是 非常 突然 , ” 说 彼得 .

“这太突然了,”彼得说。

“ [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][seɪnt] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .
“ **What's this about the School of Saint What's - his - name ?** ” **asked Mr** .
“ 是什么 这 关于 这 学校 的 圣 是什么 - 他的 - 姓名 ? ” 问 先生 .
- [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
Mainwearing of Mr . Grimes .
- 的 先生 . 格莱姆斯 .

“这跟圣谁谁谁的学校有什么关系?”梅因韦林先生问格莱姆斯先生。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fæd] [sku:l] [ðeɪv] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , ” [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz]
“ **It's just a sort of fad school they've been sending him to** , ” **Mr . Grimes**
“ 它是 只是 一个 种类 的 时尚 学校 他们有 到过 发送 他 到 , ” 先生 . 格莱姆斯
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“那只是一所赶时髦的学校，他们把他送到那里去而已,”格莱姆斯先生解释说。

“ [wɪə(r)] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **We're altering all that** .
“ 是 改变 全部 那 .

“我们正在改变这一切。”

[its] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] - [sku:l] , [ænd; ənd][ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪ] .
It's a girls ' school , and he's a growing boy .
它是 一个 女孩们 - 学校 , 和 他是 一个 生长 男生 .

这是一所女子学校，而他还是个正在长身体的男孩。

[its] [ə; eɪ] [sku:l] [wer] [ˈsɒʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ɑ:r; ər] [sku:l] [ˈsʌbdʒekts] ,
It's a school where socialism and play - acting are school subjects ,
它是 一个 学校 在哪里 社会主义 和 玩 - 表演 是 学校 主题 ,

这是一所将社会主义和戏剧表演作为教学科目的学校。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [rʌnz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] .
and everybody runs about with next to nothing on .
和 大家 跑步 关于 和 下一个 到 没有什么 在 .

每个人都几乎没穿衣服就到处跑。

[sʊʊ][hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [ˈgɑ:diənz] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæts] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p] .
So his proper guardians have decided that's got to stop .
所以 他的 恰当的 守护者 有 决定 那就是 得到 到 停止 .

所以他的监护人决定必须制止这种行为。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

“ [ˈmɪstər] . - [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈpi:tər] [ˈhevɪli] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
“ **Mr . Mainwearing regarded Peter heavily while this was going on** .
“ 先生 . - 认为 彼得 重度 尽管 这 曾是 去 在 .

“在这件事发生期间，梅因韦林先生非常看重彼得。”

“ [dʌn] [ˈeni] [skwer] [ru:t] [jet] ?
“ **Done any square root yet ?**
“ 完毕 任何 正方形 根 然而 ?

做过平方根了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **he asked suddenly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ˈpi:tər][hæd; həd][nɑ:t] . -
Peter had not . **159**
彼得 有 不是 . -

彼得没有。159

" [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈmæɡnə][ˈkɑ:rtə] ?
" **Know the date of Magna Carta ?**
" 知道 这 日期 的 麦格纳 卡塔 ?

你知道《大宪章》的日期吗？

" [ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t] .
" **Peter did not** .
" 彼得 做过 不是 .

彼得没有。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was under John** , " **he said** .
" 它 曾是 在下面 约翰 , " 他 说 .

“那是在约翰的领导下，”他说。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [deɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **I wanted the date** , " **said Mr** . **Mainwearing** .
" 我 通缉 这 日期 , " 说 先生 . - .

“我想要的是日期，”梅因韦林先生说。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʌlˈɡeriə] ?
" **What's the capital of Bulgaria ?**
" 是什么 这 首都 的 保加利亚 ?

保加利亚的首都是哪里？

" [ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" **Peter did not know** .
" 彼得 做过 不是 知道 .

彼得并不知道。

" [noʊ] [ˈeni] [frentʃ] [ɪˈregjələr] [və:bz] ?
" **Know any French irregular verbs ?**
" 知道 任何 法语 不规则的 动词 ?

你知道哪些法语不规则动词？

" [ˈpi:tər] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
" **Peter said he didn't** .
" 彼得 说 他 没有 .

彼得说他没有。

" [ɡɑ:t][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æɪt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **Got to begin at the beginning** , " **said Mr** . **Mainwearing** .
" 得到 到 开始 在 这 开始 , " 说 先生 . - .

“必须从头开始，”梅因韦林先生说道。

" [ɡɑ:t][jɔ:; jər] [ˈaʊtfɪt] ? "
" **Got your outfit ?** "
" 得到 你的 全套服装 ? "
"

“衣服准备好了吗？ ”

" [wi:v] [dʒʌst] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] .
" **We've just seen to that** , " **said Mr** . **Grimes** .
" 我们已经 只是 已见 到 那 , " 说 先生 . 格莱姆斯 .

“我们已经处理好了，”格莱姆斯先生说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] —
“ There's one or two things I'd like to say to you —
“ 有 一 或者 二 事物 ID 喜欢 到 说 到 你 —
“我有一些话想对你说——

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈpiːtər] .
“ He glanced at Peter .
“ 他 瞥了一眼 在 彼得 .

他瞥了彼得一眼。

[ˈmɪstər] . - [ˌkɒmpri'hendɪd] .
Mr . Mainwearing comprehended .
先生 . - 理解 .

梅因韦林先生明白了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ɑːn][ˈpiːtər] .
He came and laid one hand on Peter .
他 来了 和 铺设 一 手 在 彼得 .

他走上前，按手在彼得身上。

“ [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈskuːlˌfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Time you saw some of your schoolfellows , ” he said .
“ 时间 你 锯 一些 的 你的 同学们 , ” 他 说 .

“是时候见见你的一些老同学了,”他说。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈpreʃər] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [θruː] [æn; ən]
Under his guiding pressure Peter was impelled along a passage , through an
在下面 他的 指导 压力 彼得 曾是 被迫 沿着 一个 通道 , 通过 一个
[ˈɑːrtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

在他的引导和施压下，彼得沿着一条通道，穿过一个拱门，

[ə'krɔːs] [æn; ən] [ˈemptɪ] [bʌt; bət] [ˈfraʊstɪ] [ˈskuːlruːm,'skuːlrɒm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ˈsɑːləteri] [smɔːl] [bɔɪ] [sæt]
across an empty but frowsty schoolroom in which one solitary small boy sat
穿过 一个 空的 但 邋遢的 教室 在 哪个 一 孤 小的 男生 卫星
[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈgriːvəsli] ,
and sobbed grievously ,
和 啜泣 严重地 ,

在一间空荡荡但略显破旧的教室里，一个孤零零的小男孩坐在那里，伤心地哭泣着。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] [bæk] - [dɔːr] [frʌm; frəm]
and so by way of another passage to a kind of glass back - door from
和 所以 经过 方式 的 其他 通道 到 一个 种类 的 玻璃 后退 - 门 从
[wɪtʃ] [steps] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgrævlɪd] [speɪs] ,
which steps went down to a large gravelled space ,
哪个 步骤 去 向下 到 一个 大的 砾石 空间 ,

于是，通过另一条通道，来到一扇类似玻璃后门的地方，从那里有台阶通往一片铺满碎石的大空地。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [bɔːrd] .
behind the high wall that carried the black and gold board .
在后面 这 高的 墙 那 携带 这 黑色的 和 金子 木板 .

在支撑着黑金棋盘的高墙后面。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɜːr; wər] [ˈpærəlel] [baːz] .
In the corner were parallel bars .
在 这 角落 是 平行线 酒吧 .

角落里有平行杆。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðɪːz] [baːz] ;
A group of nine or ten boys were standing round these bars ;
一个 团体 的 九 或者 十 男孩们 是 常设 圆形的 这些 酒吧 ;

九、十个男孩围站在这些栏杆旁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [ˈflænəlz] [ðæt] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
they were all clad in the same sort of grey flannels that Peter was wearing ,
他们是 全部 覆膜 在 这 相同的 种类 的 灰色的 法兰绒 那 彼得 曾是 穿着 ,
他们都穿着和彼得一样的灰色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
and they had all started round at the sound of the opening of the door
和 他们 有 全部 开始 圆形的 在 这 声音 的 这 开幕 的 这 门
.
:
.

听到开门声，他们都转过身来。
[wʌŋ] [ˈɑːk] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
One shock - headed boy , perhaps a head taller than any of the rest ,
— 震惊 - 标题 男生 , 也许 一个 头 更高 比 任何 的 这 休息 ,
一个头发蓬乱的男孩，可能比其他男孩都高出一个头，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [maʊθ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [red] [noʊz] .
had a great red mouth beneath a red nose .
有 一个 伟大的 红色的 嘴 下面 一个 红色的 鼻子 .
红鼻子下面是一张鲜红的大嘴。

“ [bɔɪz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . - ; “ [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] .
“ **Boys ! ” shouted Mr . Mainwearing ; “ here's a new chum .**
“ 男孩们 ! ” 喊叫 先生 . - ; “ 这里是 一个 新的 密友 .
“孩子们! ”梅因韦林先生喊道，“这里有个新朋友。”

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːnz] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt][ə; eɪ][brɪt] , [ˈprɒʊbɪn] . “
See that he learns his way about a bit , Probyn . ”
看 那 他 学习 他的 方式 关于 一个 少量 , 普罗宾 . “
普罗宾，你得让他好好学学怎么走。

“ [ˈjesə] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːk] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **Yessir ! ” said the shock - headed boy in a loud adult kind of voice .**
“ 是的，先生 ! ” 说 这 震惊 - 标题 男生 在 一个 大声 成人 种类 的 嗓音 .
“是的，先生! ”那个头发蓬乱的男孩用一种成年人般洪亮的声音说道。

[ˈmɪstər] . - [geɪv] [ˈpiːtər][ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrdz]
Mr . Mainwearing gave Peter a shove that started him down the steps towards
先生 . - 给予 彼得 一个 推 那 开始 他 向下 这 步骤 向
[ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
the playground ,
这 操场 ,
梅因韦林先生推了彼得一把，彼得便顺着台阶朝操场走去。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and slammed the door behind him .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .
然后砰地一声关上了门。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪz] [ðæt] [ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn]
Most of these boys were bigger than any boys that Peter had ever known
最多 的 这些 男孩们 是 大 比 任何 男孩们 那 彼得 有 曾经 已知
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
这些男孩大多比彼得以前认识的任何男孩都高大。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪˈnɔːrməs] .
They looked enormous .
他们 看起来 巨大的 .
它们看起来非常巨大。

[hi:; hi] ['rekənd] [sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪksˈti:n] — [kwɔɪt] .
He reckoned some must be fifteen or sixteen — quite .
他 估计 一些 必须 是 十五 或者 十六 — 相当 .
他估计其中一些人肯定有十五六岁了——确实如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['fɛldrɪk] [gɜ:rl] .
They were as big as the biggest Sheldrick girl .
他们 是 作为 大的 作为 这 最大 谢尔德里克 女孩 .
她们个头和谢尔德里克家最大的女孩一样大。

[ˈprɒʊbɪn] [si:md] [ɪnˈdi:d] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ˈpi:tər][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Probyn seemed indeed as big as a man ; Peter could see right across the
普罗宾 似乎 的确 作为 大的 作为 一个 男人 ; 彼得 可以 看 正确的 穿过 这
playground160
playground160
playground160
普罗宾看起来确实像个成年人一样高大；彼得能清楚地看到操场对面。160

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smɪr] [ʌv; əv][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
that he had a black smear of moustache .
那 他 有 一个 黑色的 涂抹 的 胡子 .
他脸上有一小撮黑色的胡须。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
His neck and wrists and elbows stuck out of his clothes .
他的 脖子 和 手腕 和 肘部 卡住 出去 的 他的 衣服 .
他的脖子、手腕和手肘都露在衣服外面。

[ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [ˈpɑ:kəts] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [ðɪ:z]
Peter with his hands in his new - found pockets walked slowly towards these
彼得 和 他的 双手 在 他的 新的 - 成立 口袋 步行 缓慢地 向 这些
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈpleɪgraʊnd] .
formidable creatures across the stony playground .
强大 生物 穿过 这 石质的 操场 .
彼得双手插在新发现的口袋里，慢慢地穿过布满石头的操场，走向这些可怕的生物。

[ðeɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [enɪɡˈmætɪkli] .
They regarded him enigmatically .
他们 认为 他 神秘地 .
他们用一种神秘莫测的眼神打量他。

[soʊ] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [mʌst; məst] [fi:l] ,
So explorers must feel ,
所以 探险家 必须 感觉 ,
所以探险家们一定觉得，

[hu:] [lənd][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [reɪs] [ʌv; əv] [men] . §
who land on a strange beach in the presence of an unknown race of men . §
WHO 土地 在 一个 奇怪的 海滩 在 这 在场 的 一个 未知 种族 的 男人 . §
[sɪks]
6
6
他们登陆到一个陌生的海滩，遇到了一群不知名的人类。§ 6

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfæt,hed] ! ” [sed] [ˈprɒʊbɪn][æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] .
“ Come on , fathead ! ” said Probyn as he drew near .
“ 来 在 , 胖头 ! ” 说 普罗宾 作为 他 画 靠近 .
“来吧，笨蛋！”普罗宾走近时说道。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [toʊn] .
Peter had expected that tone .
彼得 有 预期的 那 语气 .
彼得预料到了这种语气。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
He affected indifference .
他 做作的 漠不关心 .

他装出一副漠不关心的样子。

" [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['prɒbɪn] .
" What's your name ? " asked Probyn .
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 普罗宾 .

“你叫什么名字？”普罗宾问道。

" - , " [sed] ['pi:tər] .
" Stubland , " said Peter .
" - , " 说 彼得 .

“固执，”彼得说。

" [juː; jʊ] ['prɒbɪn] ? "
" You Probyn ? "
" 你 普罗宾 ? "

“你是普罗宾吗？”

" - , " [sed] ['prɒbɪn] .
" Stubland , " said Probyn .
" - , " 说 普罗宾 .

“固执，”普罗宾说道。

" - .
" Stubland .
" - .

“斯图布兰德。

[wɒts] [jɔː; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "
What's your Christian name ? "
是什么 你的 基督教 姓名 ? "

你的名字是什么？

" ['pi:tər] .
" Peter .
" 彼得 .

“彼得。

[wɒts] [jɔːrɪz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢？

" ['prɒbɪn] [dɪsɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['kaʊntər] ['kwestʃən] ['mɑːrkɪdli] .
" Probyn disregarded this counter question markedly .
" 普罗宾 被忽视 这 柜台 问题 明显地 .

普罗宾明显无视了这个反问。

" ['saɪmən] ['pi:tər] , [eɪ] !
" Simon Peter , eh !
" 西蒙 彼得 , 嗯 !

“西门·彼得，呃！”

[jɔː; jər] ['fɑːðər] [gɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
Your father got you out of the Bible , I expect .
你的 父亲 得到 你 出去 的 这 圣经 , 我 预计 .

我猜想，是你父亲让你远离了《圣经》。

[nʊʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , ['saɪmən] ['pi:tər] ? "
Know anything of cricket , Simon Peter ? "
知道 任何事物 的 蟋蟀 , 西蒙 彼得 ? "

西蒙·彼得，你懂板球吗？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈpi:tər] .
“ **Not much** , ” **said Simon Peter** .
“ 不是 很多 , ” 说 西蒙 彼得 .

“不多,”西门彼得说。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɪm] ? ”
“ **Can you swim** ? ”
“ 能 你 游泳 ? ”

“你会游泳吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪt] ? ”
“ **Can you fight** ? ”
“ 能 你 斗争 ? ”

“你会打架吗? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wɒts] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **What's your father** ? ”
“ 是什么 你的 父亲 ? ”

你父亲是?

“ [ˈpi:tər] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] . ”
“ **Peter didn't answer** . ”
“ 彼得 没有 回答 . ”

彼得没有回答。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而,

[hi:; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [hu:]
he fixed his attention upon a fair - haired boy of about his own size who
他 固定的 他的 注意力 之上 一个 公平的 - 头发 男生 的 关于 他的 自己的 尺寸 WHO
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpærəlel] [ba:z] .
was standing at the end of the parallel bars .
曾是 常设 在 这 结尾 的 这 平行线 酒吧 .

他的注意力集中在一个和他体型相仿的金发男孩身上，男孩正站在双杠的末端。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What's your name** ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字?

“ [hi:; hi] [æskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

[ðə; ðɪ] [fer] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈprɒbɪn] .
The fair boy looked at Probyn .
这 公平的 男生 看起来 在 普罗宾 .

那个白皙的男孩看着普罗宾。

“ [dæm] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ˈprɒbɪn] .
“ **Damn it !** ” **said Probyn** .
“ 该死 它 ！ ” 说 普罗宾 。

“该死！”普罗宾说道。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] .
“ **I asked you a question** , **Mr** . **Simon Peter** .
“ 我 问 你 一个 问题 , 先生 . 西蒙 彼得 .

“我问了你一个问题，西蒙·彼得先生。”

“ [ˈpi:tər] [kənˈtɪnjuːd] [ˌdɪsriˈʌ:dʃl] .
“ **Peter continued disregardful** .
“ 彼得 持续 漠不关心 。

彼得依然毫不在意。

“ [ˈhæznt] [ðɪs] [sku:l] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈflægstæf] ?
“ **Hasn't this school got a flagstaff ?**
“ 还没有 这 学校 得到 一个 旗杆 ？

“这所学校不是有旗杆吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **he asked generally** .
“ 他 问 一般来说 。

他泛泛地问道。

[ˈprɒbɪn] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Probyn came closer to him and gripped him by the shoulder .
普罗宾 来了 更近 到 他 和 紧握 他 经过 这 肩膀 。

普罗宾走近他，抓住他的肩膀。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] .
“ **I asked you a question** , **Mr** . **Simon Peter** .
“ 我 问 你 一个 问题 , 先生 . 西蒙 彼得 .

“我问了你一个问题，西蒙·彼得先生。”

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
What is your father ?
什么 是 你的 父亲 ？

你父亲是哪位？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈpi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əbˈskjʊr]
“ **It was a question Peter could not answer because for some obscure**
“ 它 曾是 一个 问题 彼得 可以 不是 回答 因为 为了 一些 朦胧

[ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] his161
reason he could not bring himself to say that his161
原因 他 可以 不是 带来 他自己 到 说 那 his161

“彼得无法回答这个问题，因为出于某种难以言喻的原因，他无法开口说他的161

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] .
father was dead .
父亲 曾是 死的 。

父亲去世了。

[ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
If ever he said that , he knew his father would be dead .
如果 曾经 他 说 那 , 他 知道 他的 父亲 会 是 死的 。

他知道，如果他真的说出那样的话，他的父亲就会死。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
But what else could he say of his father ?
但 什么 别的 可以 他 说 的 他的 父亲 ？

但他还能对他的父亲说什么呢？

[soʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] .
So he seemed to shrink a little and remained mute .
所以 他 似乎 到 收缩 一个 小的 和 剩余 沉默的 .

于是他似乎畏缩了一下，不再说话。

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈproʊbɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
“ **We'll have to cross - examine you , ” said Probyn , and shook him .**
“ 出色地 有 到 又 - 检查 你 , ” 说 普罗宾 , 和 摇晃 他 .
“我们得盘问你,”普罗宾说着,摇晃了一下他。

[ðə; ðɪ] [fer] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] .
The fair boy came in front of Peter .
这 公平的 男生 来了 在 正面 的 彼得 .

那个俊俏的男孩走到了彼得面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ˈproʊbɪn] .
It was clear he had great confidence in Probyn .
它 曾是 清除 他 有 伟大的 信心 在 普罗宾 .

很明显,他对普罗宾非常有信心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] , [smuːð] , [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [ˈpiːtər] [dɪsˈlaɪkt] .
He had a fat , smooth , round face that Peter disliked .
他 有 一个 胖的 , 光滑的 , 圆形的 脸 那 彼得 不喜欢 .

他有一张肥胖、光滑、圆润的脸,彼得很不喜欢。

“ [ˈsaɪmən] [ˈpiːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Simon Peter , ” he said .**
“ 西蒙 彼得 , ” 他 说 .

“西门·彼得,”他说。

“ [ˈænsər] [ʌp] . ”
“ **Answer up . ”**
“ 回答 向上 . ”

“回答。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈproʊbɪn] .
“ **What is your father ? ” said Probyn .**
“ 什么 是 你的 父亲 ? ” 说 普罗宾 .

“你父亲是哪位?”普罗宾问道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [fer] [bɔɪ] ,
“ **What's your father ? ” repeated the fair boy ,**
“ 是什么 你的 父亲 ? ” 重复 这 公平的 男生 ,

“你父亲是谁?”那个皮肤白皙的男孩又问了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [flɪkt] [ˈpiːtər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
and then suddenly flicked Peter under the nose with his finger .
和 然后 突然 轻弹 彼得 在下面 这 鼻子 和 他的 手指 .

然后突然用手指弹了一下彼得的鼻子下方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][æt; ət] [liːst] [ɪˈneɪb(ə)l][ˈpiːtər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
But this did at least enable Peter to change the subject .
但 这 做过 在 至少 使能够 彼得 到 改变 这 主题 .

但这至少让彼得得以转移话题。

[hiː; hi] [smoʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
He smote at the fat - faced boy with great vigour and missed him .
他 猛击 在 这 胖的 - 面对 男生 和 伟大的 活力 和 错过 他 .

他用尽全力打那个胖脸男孩,却没打中。

[ðə; ðɪ][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [dʌːdʒd] [bæk] [ˈkwɪkli] .
The fat - faced boy dodged back quickly .
这 胖的 - 面对 男生 躲避 后退 迅速地 .

胖脸男孩迅速后退。

“ [hə'loʊ] ！ ” [sed] ['prɒbɪn] ！
“ **Hullo ！** ” **said Probyn .**
“ 你好 ！ ” 说 普罗宾 。

“你好！”普罗宾说道。

“ ['dʒɪndʒər] ！ ”
“ **Ginger ！** ”
“ 姜 ！ ”

“姜！”

“ [ðæt] [tʃæps] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʌt] [maɪ][noʊz] ， ” [sed] ['pi:tər] ．
“ **That chap's not going to touch my nose ,** ” **said Peter .**
“ 那 小伙子的 不是 去 到 触碰 我的 鼻子 ， ” 说 彼得 。

“那家伙休想碰我的鼻子，”彼得说。

“ ['enihaʊ] ． ”
“ **Anyhow .** ”
“ 无论如何 。

“无论如何。”

“ [tʌt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][laɪk] ， ” [sed] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] ．
“ **Touch it when I like ,** ” **said the fat - faced boy .**
“ 触碰 它 什么时候 我 喜欢 ， ” 说 这 胖的 - 面对 男生 。

“我想摸就摸，”胖脸男孩说。

“ [ju:; jɒ][wəʊnt] ． ”
“ **You won't .** ”
“ 你 惯于 。

“你不会的。”

“ [ju:; jɒ][wa:nt][tu:; tə] [fɑ:t] ？ ” [æskt] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] ， [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələ] [sə'pɔ:rt] ．
“ **You want to fight ?** ” **asked the fat - faced boy , conscious of popular support .**
“ 你 想 到 斗争 ？ ” 问 这 胖的 - 面对 男生 ， 有意识的 的 受欢迎的 支持 。

“你想打架吗？”胖脸男孩问道，他意识到自己得到了众人的支持。

[ˈpi:tər] [sed] [hi:; hi] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][noʊz] [flɪkt] ['enihaʊ] ．
Peter said he wasn't going to have his nose flicked anyhow .
彼得 说 他 不是 去 到 有 他的 鼻子 轻弹 无论如何 。

彼得说他反正也不想被人弹鼻子。

“ [flɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ， [ˈnu:tən] ， ” [sed] ['prɒbɪn] ， “ [ænd; ɐnd] [si:] ． ”
“ **Flick it again , Newton ,** ” **said Probyn ,** “ **and see .** ”
“ 弗里克 它 再次 ， 牛顿 ， ” 说 普罗宾 ， “ 和 看 。

“再拨动一下，牛顿，”普罗宾说，“看看。”

“ [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jɒ][ɪn][noʊ][taɪm] ， ” [sed] [ˈnu:tən] ．
“ **I'll show you in no time ,** ” **said Newton .**
“ 患病的 展示 你 在 不 时间 ， ” 说 牛顿 。

“我马上就让你们看看，”牛顿说。

“ [waɪ] ！ — [aɪ'd] [ɪk] [ju:; jɒ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ， ” [kən'tɪnju:d] [ˈnu:tən] ．
“ **Why ! — I'd lick you with one hand ,** ” **continued Newton .**
“ 为什么 ！ — ID 舔 你 和 — 手 ， ” 持续 牛顿 。

“为什么！——我一只手就能舔到你，”牛顿继续说道。

[ˈpi:tər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ．
Peter said nothing .
彼得 说 没有什么 。

彼得什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [ˈveri] [ɪn'tentli] ．
But he regarded his antagonist very intently .
但 他 认为 他的 反派 非常 专注地 。

但他非常专注地观察着他的对手。

“ [ˈskɪni] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnaɪp] , ” [sed] [ˈnuːtən] .
“ **Skinny little snipe** , ” **said Newton** .
“ 瘦骨嶙峋的 小的 狙击 , ” 说 牛顿 .

“瘦小的鹬,”牛顿说道。

“ [wædjuː] [θɪŋk] [juːd] [duː][tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ **Whaddyou think you'd do to me ?** ”
“ 你好 思考 你会 做 到 我 ? ”

“你觉得你会对我做什么?”

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈnuːtən] , ” [sed] [ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfreklz] .
“ **Hit him** , **Newton** , ” **said a cadaverous boy with freckles** .
“ 打 他 , 牛顿 , ” 说 一个 尸体的 男生 和 雀斑 .

“打他, 牛顿,”一个面容憔悴、满脸雀斑的男孩说道。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈnuːtən] .
“ **Hit him** , **Newton** .
“ 打 他 , 牛顿 .

“打他, 牛顿。”

[ˈhiːz] [tuː] [ˈkɑːki] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
He's too cocky , ” **said another** .
他是 也 自大 , ” 说 其他 .

“他太自大了,”另一个人说。

“ [flɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [noʊz] [əˈgen] [ænd; ænd] [siː] . ”
“ **Flick his silly nose again and see** . ”
“ 弗里克 他的 愚蠢的 鼻子 再次 和 看 . ”

“再弹弹他那傻鼻子看看。”

“ [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] - - [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈnuːtən] ,
“ **I'll hit him ' f'e wants it** , ” **said Newton** ,
“ 患病的 打 他 - - 想要 它 , ” 说 牛顿 ,

“如果他想打我, 我就打他,”牛顿说道。

[ænd; ænd] [ˈbʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːri] [wei] .
and buttoned up his jacket in a preparatory way .
和 纽扣 向上 他的 夹克 在 一个 预备 方式 .

他做好准备, 扣上了外套的扣子。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈnuːtən] , ” [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʔːdʒd] .
“ **Hit him** , **Newton** , ” **other voices urged** .
“ 打 他 , 牛顿 , ” 其他 声音 敦促 .

“打他, 牛顿!”其他人喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ” [sed] [ˈnuːtən] .
“ **Let him put up his fists** , ” **said Newton** .
“ 让 他 放 向上 他的 拳头 , ” 说 牛顿 .

“让他举起拳头,”牛顿说。

“ [duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [pliːz] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
“ **Do that when I please** , ” **said Peter rather faintly** .
“ 做 那 什么时候 我 请 , ” 说 彼得 相当 淡淡的 .

“我想做的时候就做吧。”彼得声音有些低沉地说。

[ˈnuːtən] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈpiːtəz] [saɪz] .
Newton had seemed at first just about Peter's size .
牛顿 有 似乎 在 第一的 只是 关于 彼得的 尺寸 .

牛顿起初看起来和彼得差不多高大。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] .
Now he seemed very much larger .
现在 他 似乎 非常 很多 更大的 .

现在他看起来比以前高大多了。

[ɔːl][ðə; ði][bɔɪz][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][grəʊn][ˈlɑːrdʒər] .

All the boys seemed to have grown larger .
全部 这 男孩们 似乎 到 有 生长 更大的 .

男孩们似乎都长高了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡæðərɪŋ][ɪn][ə; eɪ][væst][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] doom162

They were gathering in a vast circle of doom162
他们 是 采集 在 一个 广阔的 圆圈 的 doom162

他们聚集在一起，形成一个巨大的厄运之圈¹⁶²

[raʊnd][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ænd; ənd][ˈfrendləs][ˈpiːtər] .

round a minute and friendless Peter .
圆形的 一个 分钟 和 没有朋友 彼得 .

大约一分钟后，孤身一人的彼得。

[ˈprɒʊbɪn][luːmd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][feɪt] .

Probyn loomed over him like a figure of fate .
普罗宾 迫近 超过 他 喜欢 一个 数字 的 命运 .

普罗宾像命运的化身一样笼罩着他。

[ˈpiːtər][ˈwʌndə-d][ˈweðər][hiː; hi][niːd][hæv; həv][hɪt][æt; ət][ˈnuːtən] .

Peter wondered whether he need have hit at Newton .
彼得 想知道 无论 他 需要 有 打 在 牛顿 .

彼得心想，他是不是应该击打牛顿。

[aɪˈtiː][siːmd][naʊ][ə; eɪ][ˈveri][ʌnˈwaɪz][θɪŋ][ɪnˈdiːd][tuː; tə][hæv; həv][dʌn] .

It seemed now a very unwise thing indeed to have done .
它 似乎 现在 一个 非常 失策 事物 的确 到 有 完毕 .

现在看来，当初的做法确实非常不明智。

[ˈnuːtən][wʌz; wəz][ˈɔːltərnətli][ˈsweɪŋ][təːrdz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsweɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Newton was alternately swaying towards him and swaying away from him ,
牛顿 曾是 交替 摇晃 向 他 和 摇晃 离开 从 他 ,

牛顿一会儿向他靠近，一会儿又背离他。

[ænd; ənd][rɪˈpiːtɪŋ][hɪz; ɪz][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˈpiːtər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] .

and repeating his demand for Peter to put his hands up .
和 重复 他的 要求 为了 彼得 到 放 他的 双手 向上 .

他再次要求彼得举起双手。

[hiː; hi][siːmd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈflɪkɪŋ][əˈɡen] .

He seemed on the verge of flicking again .
他 似乎 在 这 边缘 的 轻弹 再次 .

他似乎又要发火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈflɪk] .

He was going to flick .
他 曾是 去 到 轻弹 .

他正要弹琴。

[ˈprɒʊbɪn][wɑːtʃt][ðem; ðəm][bəʊθ][ˈkrɪtɪkli] .

Probyn watched them both critically .
普罗宾 观看 他们 两个都 关键 .

普罗宾以批判的眼光观察着他们两人。

[ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈpiːtər][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ˈnuːtənz][ˈfeɪs][wʌz; wəz]

Then with a rapid movement of the mind Peter realized that Newton's face was
然后 和 一个 迅速的 移动 的 这 头脑 彼得 已实现 那 牛顿 脸 曾是

[ˈsweɪŋ][naʊ][wel][wɪˈðɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ] ;

swaying now well within his range ;
摇晃 现在 出色地 之内 他的 范围 ;

彼得脑中迅速闪过一个念头：牛顿的脸现在已经完全在他的视线范围内了；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] ,
the moment had come , and desperately ,
这 片刻 有 来 , 和 绝望地 ,
那一刻终于到来了, 而且情况十分危急。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ,
with a great effort and a wide and sweeping movement of the arm ,
和 一个 伟大的 努力 和 一个 宽的 和 扫荡 移动 的 这 手臂 ,
使出浑身解数, 手臂大幅度挥动,

[hi:; hi] [smoʊt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈnu:tənz] [tʃi:k] .
he smote hard at Newton's cheek .
他 猛击 难的 在 牛顿 脸颊 .
他狠狠地打了牛顿一巴掌。

[smæk] .
Smack .
啪 .
啪。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [blɒʊ] .
A good blow .
一个 好的 吹 .
一记漂亮的击打。

[ˈnu:tən] [rɪˈkɔɪld] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Newton recoiled with an expression of astonishment .
牛顿 反冲 和 一个 表达 的 惊讶 .
牛顿惊愕地后退了一步。

" [ju:; jʊ] — [swaɪn] !
" You — swine !
" 你 — 猪 !
“你这群猪! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[tu:] [ˈʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪkˈspleɪnd] , " [nu:]
Two other boys came running across the playground , and voices explained , " New
二 其他 男孩们 来了 跑步 穿过 这 操场 , 和 声音 解释 , " 新的
[bɔɪ]
boy
男生
又有两个男孩跑过操场, 他们的声音传来: “新来的男孩.....”

[faɪt]
Fight
斗争
斗争....

" [bʌt; bət] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n] .
" But curiously enough the fight did not go on .
" 但 奇怪的是 足够的 这 斗争 做过 不是 去 在 .
但奇怪的是, 战斗并没有继续下去。

[ˈnu:tən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [lu:m] [ˈθreɪnɪŋli] , [bæt; bət][dɪd]
Newton at a slightly greater distance continued to loom threateningly , but did
牛顿 在 一个 轻微地 更大的 距离 持续 到 织布机 威胁地 , 但 做过
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lu:m] .
no more than loom .
不 更多的 比 织布机 .

稍远一些的牛顿仍然带着威胁的气息，但仅此而已。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] .
His cheek was very red .
他的 脸颊 曾是 非常 红色的 .

他的脸颊通红。

“ [aɪ] [breɪk] [jɔː; jər][dʒɔː] , [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll break your jaw , cutting at me like that , ” he said .**
“ 患病的 休息 你的 颞 , 切割 在 我 喜欢 那 , ” 他 说 .
“你这样砍我，我会打断你的下巴，”他说。

“ [juː; jʊ] [swaɪn] !
“ **You swine !**
“ 你 猪 !

“你们这些猪猡！ ”

“ [hiː; hi] [juːst] [faʊl] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)] [tɜːrmz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
“ **He used foul and novel terms expressive of rage .**
“ 他 用过的 犯规 和 小说 条款 富有表现力的 的 愤怒 .

“他使用了粗俗新奇的词语来表达愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈproʊbɪn][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] , [bæt; bət][ˈproʊbɪn] [ˈɔːfərd] [nʌn] .
He looked at Probyn as if for approval , but Probyn offered none .
他 看起来 在 普罗宾 作为 如果 为了 赞同 , 但 普罗宾 提供 没有任何 .

他看着普罗宾，似乎在寻求他的认可，但普罗宾没有给予任何认可。

[hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] , [bæt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] [əˈgen] .
He continued to threaten , but he did not come within arm's length again .
他 持续 到 威胁 , 但 他 做过 不是 来 之内 武器 长度 再次 .

他继续威胁，但没有再靠近到一臂之遥的距离。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈnu:tən] , ” [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɜːdʒd] , [bæt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] .
“ **Hit him back , Newton , ” several voices urged , but with no success .**
“ 打 他 后退 , 牛顿 , ” 一些 声音 敦促 , 但 和 不 成功 .

“还击吧，牛顿！”有人喊道，但没有成功。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈnu:tən] .
“ **Wait till I start on him , ” said Newton .**
“ 等待 直到 我 开始 在 他 , ” 说 牛顿 .

“等我开始对他下手再说吧，”牛顿说道。

“ [bʌk] [ʌp] , [jʌŋ] [ˈnu:tən] , ” [sed] [ˈproʊbɪn] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ænd; ənd][stɑːp] [ˈdʒɔːɪŋ] .
“ **Buck up , young Newton , ” said Probyn suddenly , “ and stop jawing .**
“ 巴克 向上 , 年轻的 牛顿 , ” 说 普罗宾 突然 , ” 和 停止 喋喋不休 .

“振作起来，年轻的牛顿，”普罗宾突然说道，“别再胡说八道了。”

[juː; jʊ][brɪˈgæən][aɪ ˈtiː] .
You began it .
你 开始 它 .

是你先开始的。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'm not going to help you .
我是 不是 去 到 帮助 你 .

我不会帮你的。

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [juː; jɒ] [tjæps] .
Make a ring , you chaps .
制作 一个 戒指 , 你 小伙子们 .

伙计们, 做个戒指吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [fer] [fart] .
It's a fair fight .
它是 一个 公平的 斗争 .

这是一场公平的较量。

“ [ˈpiːtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈnuːtən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
“ Peter found himself facing Newton in the centre of an interested circle .
” 彼得 成立 他自己 面向 牛顿 在 这 中心 的 一个 感兴趣的 圆圈 .

彼得发现自己站在牛顿面前, 周围都是感兴趣的人。

[ˈnuːtən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [kræb] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈθwɔːrt] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts]
Newton was walking crab fashion athwart the circle , swaying with his fists
牛顿 曾是 步行 螃蟹 时尚 横穿 这 圆圈 , 摇晃 和 他的 拳头

[ænd; ənd] [ˈelbəʊz] [haɪ] .
and elbows high .
和 肘部 高的 .

牛顿像螃蟹一样横着穿过圆圈, 双拳和手肘高高举起, 身体摇晃着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈtɛntnɪs] .
He was now acting a dangerous intentness .
他 曾是 现在 表演 一个 危险的 专注 .

他现在的行为举止十分危险。

“ [kʌm] [ɑːn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈterəbli] .
“ Come on , “ he said terribly .
” 来 在 , ” 他 说 可怕 .

“拜托,”他语气糟糕地说。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈnuːtən] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kəˈdævərəs] [bɔɪ] .
“ Hit him , Newton , “ said the cadaverous boy .
” 打 他 , 牛顿 , ” 说 这 尸体的 男生 .

“打他, 牛顿,”面色苍白的男孩说道。

“ [dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
“ Don't wait for him . ”
” 不 等待 为了 他 . ”

“别等他了。”

“ [juː; jɒ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈnuːtən] , “ [ˈprəʊbɪn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ You started it , Newton , “ Probyn insisted .
” 你 开始 它 , 牛顿 , ” 普罗宾 坚持 .

“是你先挑起的, 牛顿,”普罗宾坚持道。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [hɪt] [juː; jɒ] [fer] .
“ And he's hit you fair .
” 和 他是 打 你 公平的 .

“而且他打你的是公平的。”

“ [ə; eɪ] [laʊd] [fəˈmɪliər] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] [ˈklæməərəs] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , -
“ A loud familiar sound , the clamorous ringing of a bell , 163
” 一个 大声 熟悉的 声音 , 这 喧闹的 铃声 的 一个 钟 , -

“一声响亮而熟悉的钟声, 刺耳的铃声, 163

[strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [səˈspendɪd] [ˈdrɑːmə] .
struck across the suspended drama .
击 穿过 这 暂停 戏剧 .

突袭了暂停的戏剧。

“ [ðæts] [ti:] , ” [sed] [ˈnu:tən] [ˈi:gərli] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
“ **That's tea** , ” **said Newton eagerly** , **dropping his fists** .
“ 那就是 茶 , ” 说 牛顿 急切地 , 下降 他的 拳头 .

“那是茶,”牛顿兴奋地说着,放下了拳头。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ **It's no good starting on him now** . ”
“ 它是 不 好的 开始 在 他 现在 . ”

“现在开始对他下手已经没用了。”

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər] , ” [sed] [ˈproʊbɪn] .
“ **You'll have to fight him later** , ” **said Probyn** .
“ 你会 有 到 斗争 他 之后 , ” 说 普罗宾 .

“你以后还得跟他打一架,”普罗宾说道。

“ [naʊ] [ˈhi:z] [hɪt][ju:; jʊ] . ”
“ **Now he's hit you** . ”
“ 现在 他是 打 你 . ”

“现在他打你了。”

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈnu:tən] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [bɔɪ] , [ˈeɪdɪdəntli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] -
“ **It's up to you** , **Newton** , ” **said the cadaverous boy** , **evidently following Probyn's**
“ 它是 向上 到 你 , 牛顿 , ” 说 这 尸体的 男生 , 显然 下列的 -
[li:d] .
lead .
带领 .

“这取决于你, 牛顿,”面容憔悴的男孩说道, 显然是在效仿普罗宾的做法。

“ - .
“ **Cavé** .
“ - .

“洞穴。

[ɪts] [ˈnoʊzər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It's Noser , ” **said a voice** .
它是 诺瑟 , ” 说 一个 嗓音 .

“是诺瑟,”一个声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿。

“ [toʊk] ! ” [kraɪd] [ˈproʊbɪn] .
“ **Toke !** ” **cried Probyn** .
“ 吸 ! ” 哭 普罗宾 .

“托克! ”普罗宾喊道。

“ [toʊk] , [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [bɔɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪŋli]
“ **Toke** , **Simon Peter** , ” **said the cadaverous boy informingly**
“ 吸 , 西蒙 彼得 , ” 说 这 尸体的 男生 知情地

“托克, 西蒙·彼得,”那个面容憔悴的男孩意味深长地说.....

[ˈpi:tər] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪn][ˈfəʊkəs] .
Peter found himself no longer in focus .
彼得 成立 他自己 不 更长 在 重点 .

彼得发现自己的身影不再清晰。

[ˈevri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wens] [ˈpiːtər][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Every one was moving towards the door whence Peter had descended to the
每一个 一 曾是 移动 向 这 门 何处 彼得 有 下降 到 这
[ˈpleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ,

所有人都朝着彼得之前下到操场的那扇门走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ðer; ðər] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz]
and at this door there now stood a middle - aged man with a large nose
和 在 这 门 那里 现在 站立 一个 中间 - 老年人 男人 和 一个 大的 鼻子
[ænd; ənd][ə; eɪ][slɑɪ] [ɪkˈspre(ə)n] ,
and a sly expression ,
和 一个 狡猾 表达 ,

这时，门口站着 一个中年男子，他鼻子很大，表情狡黠。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
surveying the boys .
测量 这 男孩们 .

观察男孩们。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [grɪˈɡeəriəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˈpiːtər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Impelled by gregarious instincts , **Peter followed the crowd** .
被迫 经过 群居 本能 , 彼得 随后 这 人群 .

彼得出于群居本能，随大流而行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [ˈhɑːst(ə)] [bɔɪz] .
He did not like these hostile boys .
他 做过 不是 喜欢 这些 敌对的 男孩们 .

他不喜欢这些充满敌意的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ˈfæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] .
He did not like this shabby - looking place .
他 做过 不是 喜欢 这 破旧 - 寻找 地方 .

他不喜欢这个看起来破旧的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
He was quite ready to believe that presently he would have to go on
他 曾是 相当 准备好 到 相信 那 目前 他 会 有 到 去 在
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈnuːtən] .
fighting Newton .
斗争 牛顿 .

他完全相信，接下来他将不得不继续与牛顿作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈproʊbɪn] [stʊd]
He was not particularly afraid of Newton , but he perceived that Probyn stood
他 曾是 不是 特别 害怕的 的 牛顿 , 但 他 感知 那 普罗宾 站立
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他并不特别害怕牛顿，但他感觉到普罗宾站在牛顿身后。

[hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ˈproʊbɪn] [ɔːlˈredi] .
He detested Probyn already .
他 令人厌恶的 普罗宾 已经 .

他早就厌恶普罗宾了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈproʊbɪn] .
He was afraid of Probyn .
他 曾是 害怕的 的 普罗宾 .

他害怕普罗宾。

[ˈprɒʊbɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈgɑ:lɪwɑ:g] .

Probyn was like a golliwog .
普罗宾 曾是 喜欢 一个 怪物 .

普罗宾就像个黑娃娃。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈprɒʊbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He knew by instinct that Probyn was full of disagreeable possibilities for him ,

他 知道 经过 本能 那 普罗宾 曾是 满的 的 令人不快的 可能性 为了 他 ,

他凭直觉就知道普罗宾身上有很多让他不快的可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈprɒʊbɪn] .

and that it would be very hard to get away from Probyn .

和 那 它 会 是 非常 难的 到 得到 离开 从 普罗宾 .

而且很难摆脱普罗宾。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ?

And what did it all mean ?

和 什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɪmpsfi:ld] [əˈɡen] ?

Was he never going back to Limpsfield again ?

曾是 他 绝不 去 后退 到 林普斯菲尔德 再次 ?

他以后再也不会回林普斯菲尔德了吗？

[ðə; ðɪ] [bel] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ti:] [bel] [æt; ət] [mɪs] [mæːgətrɔɪdz]

The bell had had exactly the tone of the tea bell at Miss Murgatroyd's

这 钟 有 有 确切地 这 语气 的 这 茶 钟 在 错过 默格特罗伊德

school .

学校 .

这铃声和默格特罗伊德小姐学校的茶铃声一模一样。

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bel] .

It might have been the same bell .

它 可能 有 到过 这 相同的 钟 .

或许就是同一口钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈhoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]

And it had made his heart homesick for the colour and brightness of

和 它 有 制成 他的 心 想家 为了 这 颜色 和 亮度 的

[ðə; ðɪ] [sku:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [bi:d] ,

the School of St . George and the Venerable Bede ,

这 学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 ,

这让他无比怀念圣乔治学派和可敬的贝德的色彩和光彩。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .

and for the friendly garden and familiar rooms of Ingle - Nook .

和 为了 这 友好的 花园 和 熟悉的 房间 的 英格尔 - 角落 .

还有 Ingle-Nook 友好的花园和熟悉的房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðɪs] [sku:l] [æz; əz][æn; ən]

For the first time he realized that he had fallen into this school as an

为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 他 有 倒下 进入 这 学校 作为 一个

[ˈænɪm(ə)l] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] ,

animal falls into a trap ,

动物 瀑布 进入 一个 陷阱 ,

他第一次意识到，自己就像动物落入陷阱一样，落入了这所学校。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈwei]

that his world had changed , that home was very far away

那 他的 世界 有 已更改 , 那 家 曾是 非常 远的 离开

他的世界已经改变，家乡离他很远.....

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] ['dʒoʊn] ? . . .
And what had they done to Joan ? . . .
和 什么 有 他们 完毕 到 琼 ？ . . .

他们对琼做了什么？

[hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ? . . .
Had he to live here always ? . . .
有 他 到 居住 这里 总是 ？ . . .

他必须一直住在这里吗？

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [noʊz] ,
It struck Mr . Noakley , the assistant master with the large nose ,
它 击 先生 . - , 这 助手 掌握 和 这 大的 鼻子 ,

这让鼻子很大的助理主管诺克利先生印象深刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd] a164
as he watched the boys at tea , that the new boy had a164
作为 他 观看 这 男孩们 在 茶 , 那 这 新的 男生 有 a164

他看着男孩们喝茶，注意到新来的男孩有164个

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [set] , [ˈʃaɪnɪŋ] ,
face like a doll , but really that face with its set , shining ,
脸 喜欢 一个 玩具娃娃 , 但 真的 那 脸 和 它是 放 , 灼灼 ,

一张像娃娃一样的脸，但实际上那张脸带着一丝精致，闪闪发光。

[ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][mæsk] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪn] [mæsk] , [ðæt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
expressionless eyes was only the mask , the very thin mask , that covered a violent
面无表情 眼睛 曾是 仅有的 这 面具 , 这 非常 薄的 面具 , 那 涵盖 一个 暴力

[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈblʌbər]
disposition to blubber
处置 到 大声哭

毫无表情的眼神只是面具，一层很薄的面具，掩盖着内心强烈的哭泣欲望.....

[wel] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈpiːtər] [blʌb] .
Well , no one was going to see Peter blub .
出色地 , 不 一 曾是 去 到 看 彼得 布鲁布 .

好吧，谁也不想看到彼得哭。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [blʌb]
No one was going to hear him blub
不 一 曾是 去 到 听到 他 布鲁布

谁也听不到他哭泣.....

[təˈnaɪt] [pərˈhæps][ɪn][bed] .
Tonight perhaps in bed .
今晚 也许 在 床 .

今晚或许会在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiɪl] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ˈdɔːrmætɔːri]
He had still to realize the publicity of a school dormitory
他 有 仍然 到 意识到 这 宣传 的 一个 学校 宿舍

他当时还未意识到学校宿舍的宣传意义.....

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [bɑːks] ,
He knew he couldn't box ,
他 知道 他 不能 盒子 ,

他知道自己不会拳击，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['nuːtənz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['nuːtən]
but he had seen something in Newton's eyes that made him feel that Newton
但 他 有 已见 某物 在 牛顿 眼睛 那 制成 他 感觉 那 牛顿
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
was not invincible .
曾是 不是 无敌 .
但他从牛顿的眼神中看到了一些东西，让他觉得牛顿并非不可战胜。

[hiː; hi] [wʊd] [grɪp][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] ['nɑːbi] [wei] [ænd; ənd][hɪt] ['nuːtən] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
He would grip his fists in a very knobby way and hit Newton as hard as
他 会 紧握 他的 拳头 在 一个 非常 粗糙的 方式 和 打 牛顿 作为 难的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he could in the face .
他 可以 在 这 脸 .
他会以非常粗糙的方式握紧拳头，用尽全力击打牛顿的脸。

[oʊ] ! — ['fraɪtʃəli] [hɑːrd]
Oh ! — frightfully hard
哦 ! — 可怕地 难的
哦! ——真是太难了.....

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Peter was not eating very much .
彼得 曾是 不是 吃 非常 很多 .
彼得吃得不多。

" [bægz][aɪ][jʊr; jər] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʊʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [bɔɪ] .
" **Bags I your slice of Toke , " said the cadaverous boy .**
" 包 我 你的 片 的 吸 , " 说 这 尸体的 男生 .
“给你那份托克,”面容憔悴的男孩说道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['biːstli] [stʌf] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **Take the beastly stuff , " said Peter .**
" 拿 这 兽 东西 , " 说 彼得 .
“把那些畜生的东西拿去,”彼得说。

" ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['mæmi] ['kɑːd(ə)l] , " [θɔːt] [oʊld] ['noʊzi] - .
" **Little spoilt mammy coddle , " thought old Nosey Noakley .**
" 小的 被宠坏了 妈咪 溺爱 , " 想法 老的 爱管闲事的人 - .
“真是个娇生惯养的小妈妈,”老爱管闲事的诺克利心想。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [gʊd] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " § ['sevən]
" **We aren't good enough for him . " § 7**
" 我们 不是 好的 足够的 为了 他 . " § 7
“我们配不上他。”§ 7

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] ,
So it was that Mr . Grimes , acting for Lady Charlotte ,
所以 它 曾是 那 先生 . 格莱姆斯 , 表演 为了 女士 夏洛特 ,
于是，格莱姆斯先生便代表夏洛特夫人行事了。

[set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [frʌm; frəm] , [æz; əz][fiː; fi] [pʊt] [aɪˈtiː] , " [ðə; ði]
set about the rescue of Joan and Peter from , as she put it , " the
放 关于 这 救援 的 琼 和 彼得 从 , 作为 她 放 它 , " 这
[friːks] ,
freaks ,
“怪胎” ,
她着手营救琼和彼得，正如她所说，他们被“那些怪人”控制了。

[ˈfædɪsts] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːp] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] [hɪlz] ,
faddists and Hill - Top philosophies of the Surrey hills ,
时髦人士 和 爬坡道 - 顶部 哲学 的 这 萨里 丘陵 ,
萨里山丘上的时尚达人和山顶哲学，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [səˈbraɪəti] [ænd; ənd][dɪˈkʊərəmz] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
” and their restoration to the established sobrieties and decorums of English .
” 和 他们的 恢复 到 这 已确立的 清醒 和 礼仪 的 英语
[laɪf] .
life .
生活 .

以及他们恢复英国生活中既定的节制和礼仪。

[ˌveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæk(ə)n] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
Very naturally this sudden action came as an astonishing blow to the two
非常 自然 这 突然 行动 来了 作为 一个 惊人 吹 到 这 二
[ədˈvænst] [ænt] .
advanced aunts .
先进的 姑姑们 .

很自然地，这一突如其来的举动对两位年长的姑妈来说是一个令人震惊的打击。

[æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈfɪlɪs]
At nine o'clock that evening Miss Murgatroyd was called down to see Miss Phyllis
在 九 点钟 那 晚上 错过 默格特罗伊德 曾是 称为 向下 到 看 错过 菲利斯
- ,
Stubland ,
- ,

当晚九点，默格特罗伊德小姐被叫去见菲利斯·斯塔布兰德小姐。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] .
who had ridden over on her bicycle .
WHO 有 骑 超过 在 她 自行车 .
- ,
她骑着自行车过来的。

” [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ” [æskt] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
” Where are the children ? ” asked Aunt Phyllis .
” 在哪里 是 这 孩子们 ? ” 问 阿姨 菲利斯 .
- ,
“孩子们在哪儿？”菲利斯阿姨问道。

” [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
” You sent for them , ” said Miss Murgatroyd .
” 你 发送 为了 他们 , ” 说 错过 默格特罗伊德 .
- ,
“是你派人去叫他们的,”默格特罗伊德小姐说。

” [sent] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ! ”
” Sent for them ! ”
” 发送 为了 他们 ! ”
- ,
“派人去接他们！ ”

” [jes] . [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
” Yes . I remember now .
” 是的 . 我 记住 现在 .
- ,
“是的，我想起来了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] .
The young man said it was Lady Charlotte Sydenham .
这 年轻的 男人 说 它 曾是 女士 夏洛特 锡德纳姆 .
- ,
年轻人说她是夏洛特·西德纳姆夫人。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?
- ,
你不知道吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
She is going abroad tomorrow or the next day . ”
她 是 去 国外 明天 或者 这 下一个 天 . ”
- ,
她明天或后天就要出国了。

“ [sent] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
“ **Sent for them !**
“ 发送 为了 他们 ！

“派人去接他们！ ”

“ [ænt] [ˈfɪlɪs] [rɪˈpiːtɪd]
“ **Aunt Phyllis repeated**
“ 阿姨 菲利斯 重复

菲利斯阿姨重复道.....

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ænt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [ˈmeri] .
Two hours later Aunt Phyllis was telling the terrible news to Mary .
二 小时 之后 阿姨 菲利斯 曾是 讲述 这 糟糕的 消息 到 玛丽 .

两小时后，菲利斯阿姨把这个可怕的消息告诉了玛丽。

[ænt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [triː] [pleɪ] [ˈrɪtʃəd] [iː] ,
Aunt Phoebe was in London for the night to see Mr . Tree play Richard II ,
阿姨 菲比 曾是 在 伦敦 为了 这 夜晚 到 看 先生 . 树 玩 理查德 二 ,

菲比姨妈当晚在伦敦，去看特里先生扮演理查二世。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and there were no means of communicating with her until the morning .
和 那里 是 不 方法 的 沟通 和 她 直到 这 早晨 .

直到早上才有办法联系上她。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] was165
The Ingle - Nook was165
这 英格尔 - 角落 was165

英格尔努克餐厅是165

[mʌtʃ] [tuː] [prɪ] - [ræˈfjələɪt] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,
much too Pre - Raphaelite to possess a telephone ,
很多 也 预 - 拉斐尔派 到 具有 一个 电话 ,

他太有前拉斐尔派的气质了，不可能拥有电话。

[ænd; ənd] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [roʊ] ,
and Aunt Phoebe was sleeping at the flat of a friend in Church Row ,
和 阿姨 菲比 曾是 睡眠 在 这 平坦的 的 一个 朋友 在 教会 排 ,
[ˈhæmpstəd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

菲比阿姨当时睡在汉普斯特德教堂街一位朋友的公寓里。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn][bed] .
Next morning a telegram found her still in bed .
下一个 早晨 一个 电报 成立 她 仍然 在 床 .

第二天早上，一封电报显示她仍然躺在床上。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈkɪdnæpt] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [kənˈsʌlt] [ˈsɪkəməːr] [ˈfɪlɪs]
“ **Children kidnapped by Lady Charlotte consult Sycamore Phyllis**
“ 孩子们 被绑架 经过 女士 夏洛特 咨询 梧桐树 菲利斯

“被夏洛特夫人绑架的孩子们去咨询西卡莫·菲利斯。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] .
“ **said the telegram .**
“ 说 这 电报 .

电报上写道。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ænt] [ˈʃɑːrpli] .
“ **No ! ” cried Aunt Phoebe sharply .**
“ 不 ！ ” 哭 阿姨 菲比 尖锐地 .

“不！ ”菲比姨妈厉声喊道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt] - [meɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [tel]
Then as the little servant - maid was on the point of closing the door , “ Tell
然后 作为 这 小的 仆人 - 女佣 曾是 在 这 观点 的 结束 这 门 , “ 告诉
[mis] [ˈdʒepsən] ,
Miss Jepson ,
错过 杰普森 ,

正当小女仆要关门的时候, “告诉杰普森小姐,

” [ænt] [kəˈmɑ:ndɪd]
” **Aunt Phoebe commanded**
” 阿姨 菲比 命令

“菲比阿姨命令道……”

[mis] [ˈdʒepsən] [faʊnd] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈkæʒuəlneəs]
Miss Jepson found Aunt Phoebe out of bed and dressing with a rapid casualness
错过 杰普森 成立 阿姨 菲比 出去 的 床 和 敷料 和 一个 迅速的 随意
.
:
.

杰普森小姐发现菲比姨妈已经起床, 正以一种漫不经心的迅速动作穿衣服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It was manifest that some great crisis had happened .
它 曾是 显现 那 一些 伟大的 危机 有 发生 .

显然, 一场重大危机发生了。

” [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , “ [sed] [ænt] .
” **An outrage upon all women , “ said Aunt Phoebe** .
” 一个 暴行 之上 全部 女性 , “ 说 阿姨 菲比 .

“这是对所有女性的侮辱,”菲比姨妈说。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] . “
” **I have been outraged** . “
” 我 有 到过 义愤填膺 . “

“我感到非常愤怒。”

” [maɪ] [dɪr] ! “ [sed] [mis] [ˈdʒepsən] .
” **My dear ! “ said Miss Jepson** .
” 我的 亲爱的 ! “ 说 错过 杰普森 .

“亲爱的! ”杰普森小姐说道。

” [ri:d] [ðæt] [ˈtelɪgræm] !
” **Read that telegram !**
” 读 那 电报 !

“读读那封电报! ”

” [kraɪd] [ænt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
” **cried Aunt Phoebe , pointing to a small ball of pink paper in the corner of**
” 哭 阿姨 菲比 , 指向 到 一个 小的 球 的 粉色的 纸 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“菲比阿姨喊道, 指着房间角落里一小团粉红色的纸球。”

[mis] [ˈdʒepsən] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Miss Jepson went over to the corner with a perplexed expression ,
错过 杰普森 去 超过 到 这 角落 和 一个 困惑 表达 ,

杰普森小姐一脸困惑地走到角落里。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
and smoothed out the telegram and read it .
和 平滑 出去 这 电报 和 读 它 .

他把电报抚平, 然后读了起来。

“ [ə; eɪ] ['brædʃɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm] !
“ **A Bradshaw and a hansom** !
“ 一个 布拉德肖 和 一个 汉森 ！

“一辆布拉德肖马车和一辆双轮马车！ ”

“ [ænt] [wʌz; wəz] [di'mændɪŋ] [æz; əz][ji; ji] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][wʌn]
“ **Aunt Phoebe was demanding as she moved rapidly about the room from one**
“ 阿姨 菲比 曾是 要求 作为 她 已搬 快速 关于 这 房间 从 一
[ˈskætərd] [gɑ:rmənt][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
scattered garment to another .
疏散 服装 到 其他 。

“菲比阿姨一边在房间里快速走动，一边从一件散落的衣服走到另一件衣服旁，语气十分强硬。”

“ [noʊ] ['brekfəst] .
“ **No breakfast** .
“ 不 早餐 。

“不吃早餐。”

[aɪ][kæn; kən] [i:t] ['nʌθɪŋ] .
I can eat nothing .
我 能 吃 没有什么 。

我什么都吃不下。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 。

没有什么。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['taɪgrəs] .
I am a tigress .
我 是 一个 母老虎 。

我是一只母老虎。

[ə; eɪ] ['mædənd] ['taɪgrəs] .
A maddened tigress .
一个 疯狂的 母老虎 。

一只发狂的母老虎。

['mædənd] .
Maddened .
疯狂的 。

气疯了。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
Beyond endurance .
超过 耐力 。

超越极限。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðɪ:z] ['bʌtnz] , [dɪr] ?
Can you reach these buttons , dear ?
能 你 抵达 这些 按钮 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能够到这些按钮吗？

“ [mɪs] [ˈdʒɛpsən] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [gest] [ˈriːəˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [əˈkɔːrdns]
“ Miss Jepson hovered about her guest readjusting her costume in accordance
“ 错过 杰普森 悬停 关于 她 客人 重新调整 她 戏服 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈstændərdz] [waɪl] [ænt] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈsɪbɪlaɪn] [ˈʌtərənsɪz] .
with commonplace standards while Aunt Phoebe expressed herself in Sibylline utterances .
和 平凡 标准 尽管 阿姨 菲比 表达 她自己 在 西比林 话语 .
“杰普森小姐在客人身边徘徊，按照寻常的标准整理着自己的服装，而菲比姨妈则用西比尔的预言语表达着自己的想法。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər]
“ Children dedicated to the future
“ 孩子们 投入的 到 这 未来
“献身于未来的孩子们.....”

[riːk] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [kəˈrʌp](ə)n]
Reek of ancient corruptions
臭 的 古老的 腐败
散发着古老腐败的气息.....

[əˌbɑːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪn]
Abomination of desolation
厌恶 的 荒凉
荒凉的可憎之物.....

[ðə; ðɪ][naɪn] [ˈfɪftɪ] - [θriː]
The nine fifty - three
这 九 五十 - 三
九百五十三.....

[seɪ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər]
Say half an hour
说 一半 一个 小时
比如说半小时.....

[rɪˈmɑːnstrəns]
Remonstrance
抗议
抗议.....

[æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [sɔːrd]
An avenging sword
一个 复仇 剑
一把复仇之剑.....

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] . “
The sword of the Lord and of Gideon . “
这 剑 的 这 主 和 的 基甸 . “
耶和華和基甸的剑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈdʒɛpsən] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Are you going to this Mr . Sycamore ? ” asked Miss Jepson suddenly .
“ 是 你 去 到 这 先生 . 梧桐树 ? ” 问 错过 杰普森 突然 .
“西卡莫先生，您要去那里吗？”杰普森小姐突然问道。

[ænt] [siːmd] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] , “ [ɡʊd] [ɡaːd] ! — [noʊ] !
Aunt Phoebe seemed lost for a time and emerged with , “ Good God ! — No !
阿姨 菲比 似乎 丢失的 为了 一个 时间 和 出现 和 , “ 好的 上帝 ! — 不 !
菲比阿姨似乎愣了一下，然后恍然大悟地说：“我的天哪！——不！ ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ækt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
This is an occasion when a woman must show she can act as a man .
这 是 一个 场合 什么时候 一个 女士 必须 展示 她 能 行为 作为 一个 男人 .
这是女性必须展现自己能够像男性一样行事的场合。

[ðɪs] [traɪz] [ju: 'es] , [ə'mændə] .
This tries us , Amanda .
这 尝试 我们 , 阿曼达 .

这让我们很头疼，阿曼达。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] .
I will have no man in this .
我 将要 有 不 男人 在 这 .

我绝不允许任何男人参与其中。

[noʊ][mæn][æt; ət][ɔ:l] !
No man at all !
不 男人 在 全部 !

根本不是男人！

[ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][lɑ:l][ɪn] [hɑ:'ri:mz] [fɔ:r; fər]['evər] [waɪl] [men][ækt][ænd; ænd] [faɪt] ?
Are women to loll in hareems for ever while men act and fight ?
是 女性 到 哈哈 在 后宫 为了 曾经 尽管 男人 行为 和 斗争 ?

难道女人就应该永远待在后宫里安逸度日，而男人则要行动战斗吗？

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'seɪld] ? . . . " -
When little children are assailed ? . . . " 166
什么时候 小的 孩子们 是 遭受攻击 ? . . . " -

当幼童遭到袭击时？ 166

" - , " [sed] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] , ['weɪvɪŋ] [mɪs] - ['brædʃɔ:] [ɪn]
" Chastlands , " said Aunt Phoebe to the cabman , waving Miss Jepson's Bradshaw in
" - , " 说 阿姨 菲比 到 这 出租车司机 , 挥手 错过 - 布拉德肖 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“查斯特兰兹，”菲比姨妈对出租车司机说，手里挥舞着杰普森小姐的布拉德肖旅行指南。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['stu:pɪd] .
The man looked stupid .
这 男人 看起来 愚蠢的 .

那人看起来很愚蠢。

" [oʊ] ! ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] ['skɔ:rnfəli] .
" Oh ! Charing Cross , " she cried scornfully .
" 哦 ! 查令 叉 , " 她 哭 轻蔑地 .

“哦！查令十字街！”她轻蔑地喊道。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ju:; jʊ] .
" The rest is beyond you .
" 这 休息 是 超过 你 .

“剩下的就与你无关了。”

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃi: ʃi] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][soʊl] ['feləʊ] - ['trævələr] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get]
" And in the train she startled her sole fellow - traveller and made him get
" 和 在 这 火车 她 惊慌 她 唯一 同伴 - 游客 和 制成 他 得到
[aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [twɑɪs] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [laʊd] ,
out at the next station by saying suddenly twice over in her loud ,
出去 在 这 下一个 车站 经过 说 突然 两次 超过 在 她 大声 ,
“在火车上，她突然大声说了两遍，吓得她唯一的同伴在下一站下了车。”

[klɪr] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] " ['ækʃ(ə)n] .
clear contralto voice the one word " Action .
清除 女低音 嗓音 这 一 单词 " 行动 .

清澈的女低音喊出一个词：“行动。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [mis] - [ˈbrædʃɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [aʊt] .
“ **She left Miss Jepson's Bradshaw in the compartment when she got out** .
“ 她 左边 错过 - 布拉德肖 在 这 隔间 什么时候 她 得到 出去 :
“她下车时把杰普森小姐的布拉德肖旅行指南留在了车厢里。”

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] - [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrləts] [flaɪt] [əˈbrɔːd] .
She found Chastlands far gone in packing for Lady Charlotte's flight abroad .
她 成立 - 远的 已消失 在 包装 为了 女士 夏洛特的 航班 国外 :
她发现查斯特兰兹已经开始收拾行李，准备夏洛特小姐出国的航班了。

“ [aɪ] [dɪˈmænd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I demand Lady Charlotte , “ she said** .
“ 我 要求 女士 夏洛特 , “ 她 说 :
“我要夏洛特夫人,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [oʊld] [ˈkæʃəl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [hɜːr; hər] .
She followed up old Cashel as he went to announce her .
她 随后 向上 老的 卡舍尔 作为 他 去 到 宣布 她 :
她跟在老卡舍尔后面，等他去宣布她的消息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
He heard her coming behind him ,
他 听到 她 未来 在后面 他 ,
他听到她从身后走过来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzər] [nɑːt]
but his impression of her was so vivid that he deemed it wiser not
但 他的 印象 的 她 曾是 所以 生动 那 他 被认为 它 更明智 不是
[tuː; tə] [ˈnɒtɪs] [ðɪs] [ɪnfɔːrˈmæləti] .
to notice this informality .
到 注意 这 非正式性 :

但他对她的印象如此深刻，以至于他认为最好不要注意到这种不礼貌的行为。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] , [θɪn] [wei] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈleɪdi]
And besides in his dry , thin way he wanted to hear why she demanded Lady
和 除了 在 他的 干燥 , 薄的 方式 他 通缉 到 听到 为什么 她 要求 女士
[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 :

而且，他用他那干巴巴、冷淡的方式想知道她为什么要求见夏洛特夫人。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [klæʃ] .
He perceived the possibilities of a memorable clash .
他 感知 这 可能性 的 一个 难忘 冲突 :
他预感到可能会发生一场令人难忘的冲突。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] ,
He was a quiet ,
他 曾是 一个 安静的 ,
他性格安静，

[kənˈtemplətɪv] [mæn] [huː] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪzərz] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [lɪvd] [mʌt]
contemplative man who hid his humour like a miser's treasure and lived much
沉思的 男人 WHO 隐藏 他的 幽默 喜欢 一个 守财奴的 宝藏 和 居住地 很多
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməɪz] .
upon his memories .
之上 他的 回忆 :

他是一个沉思的人，把自己的幽默感像守财奴的宝藏一样藏了起来，并且非常依赖回忆。

[wi:ks] [ˈæftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɪtər] , [ɪn][bed] , [ɔ:r][ɪn] [tʃɜ:rtʃ]
Weeks after a thing had happened he would suddenly titter , in bed , or in church
周 后 一个 事物 有 发生 他 会 突然 嘻嘻地笑 , 在 床 , 或者 在 教会 ,
:
:
:

事情发生几周后，他会突然轻笑出声，有时是在床上，有时是在教堂里。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
or while he was cleaning his plate .
或者 尽管 他 曾是 打扫 他的 盘子 .

或者在他收拾盘子的时候。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:r; wər][təʊld] [waɪ] [hi:; hi] [ˈtɪtəd] .
And none were told why he tittered .
和 没有任何 是 讲述 为什么 他 窃笑 .

没有人知道他为什么会窃笑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ænt] [ˈhɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] - [ˈdrɔ:ɪŋ] -
For a moment Aunt Phoebe hovered on the landing outside the Chastlands drawing -
为了 一个 片刻 阿姨 菲比 悬停 在 这 降落 外部 这 - 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

菲比姨妈在查斯特兰兹客厅外的楼梯平台上徘徊了一会儿。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt]
" I can't see her , " she heard Lady Charlotte say , with something like a note
" 我 不能 看 她 , " 她 听到 女士 夏洛特 说 , 和 某物 喜欢 一个 笔记
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

“我看不见她，”她听到夏洛特夫人说，语气中带着一丝恐惧。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] . "
" It is impossible . "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em ˈi: , [em ˈi:] [ˈleɪdi] , " [sed] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] .
" Leave her to me , me Lady , " said a man's voice .
" 离开 她 到 我 , 我 女士 , " 说 一个 男人的 嗓音 .

“把她交给我吧，夫人，”一个男人的声音说道。

" [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] , [ˈkæʃəl] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
" Tell her to wait , Cashel , " said Lady Charlotte .
" 告诉 她 到 等待 , 卡舍尔 , " 说 女士 夏洛特 .

“告诉她等一下，卡舍尔，”夏洛特夫人说。

[ænt] [ˈentərd] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rˈtɪstɪk] [roʊbz] .
Aunt Phoebe entered , trailing her artistic robes .
阿姨 菲比 进入 , 尾随 她 艺术 长袍 .

菲比阿姨走了进来，拖着她那件充满艺术气息的长袍。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈwɪndəʊ] [stəd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [ˈflaʊnst] ,
Before her by the writing - table in the big window stood Lady Charlotte , flounced ,
前 她 经过 这 写作 - 桌子 在 这 大的 窗户 站立 女士 夏洛特 , 踱步 ,
[ˈbɒnɪtɪd] ,
bonneted ,
带帽的 ,

在她面前的大窗户边的写字台旁，站着夏洛特夫人，她身着褶边裙，头戴软帽。

[drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .
dressed as if for instant flight .
穿着 作为 如果 为了 立即的 航班 .

穿着仿佛随时准备起飞的服装。

[ə; eɪ] [ˈslendər] , [fer] , [wɪnsɪŋ] [mæn][ɪn] [greɪ] [stəd] [ˈnɪrər] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət]
A slender, fair, wincing man in grey stood nearer, his expression agitated but
一个 苗条 , 公平的 , 畏缩 男人 在 灰色的 站立 更近 , 他的 表达 激动 但
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
formidable .
强大 .

一个身材瘦削、肤色白皙、面色阴沉的男子身穿灰色衣服站在附近，表情激动但令人畏惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bəuθ] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ænt] [ˈentərd] .
They had evidently both risen to their feet as Aunt Phoebe entered .
他们 有 显然 两个都 升起 到 他们的 脚 作为 阿姨 菲比 进入 .

菲比阿姨进来时，他们俩显然都站了起来。

[ˈkæʃəl] [meɪd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ænt] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv]
Cashel made insincere demonstrations of intervention, but Aunt Phoebe disposed of
卡舍尔 制成 虚伪的 示威游行 的 干涉 , 但 阿姨 菲比 处置 的
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
him with a gesture .
他 和 一个 手势 .

卡舍尔虚情假意地表示要介入，但菲比阿姨一个手势就把他打发走了。

[ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈsɒbd]
A haughty and terrible politeness was in her manner, but she sobbed
一个 傲慢 和 糟糕的 礼貌 曾是 在 她 方式 , 但 她 啜泣
[ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] .
slightly as she spoke .
轻微地 作为 她 辐 .

她举止傲慢而又彬彬有礼，但说话时却微微抽泣。

" [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][maɪ][wɔːrdz] ? " -
" **Lady Charlotte, " she said, " where are my wards ? " 167**
" 女士 夏洛特 , " 她 说 , " 在哪里 是 我的 病房 ? " -

“夏洛特夫人,”她说,“我的监护对象在哪里?”167

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][wɔːrdz] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [noʊ] [les] [ˈhɔːtli] .
" **They are my wards, " said Lady Charlotte no less haughtily** .
" 他们 是 我的 病房 , " 说 女士 夏洛特 不 较少的 傲慢地 .

“他们是我的监护人,”夏洛特夫人同样傲慢地说。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
" **Excuse me, Lady Charlotte** .
" 原谅 我 , 女士 夏洛特 .

“打扰一下，夏洛特小姐。”

[pərˈmɪt][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [waɪt] [hændz]
Permit me, " said Mr. Grimes, with soothing gestures of his lean white hands
允许 我 , " 说 先生 . 格莱姆斯 , 和 舒缓 手势 的 他的 倾斜 白色的 双手
.
:
.

“请允许我,”格莱姆斯先生说着，用他那双修长白皙的手做了个安抚的手势。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈviːn] , " [sed] [ænt] .
" **Please do not intervene, " said Aunt Phoebe** .
" 请 做 不是 干预 , " 说 阿姨 菲比 .

“请不要干预,”菲比阿姨说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [ˈmædəm] , [ɪz][maɪ] [səˈlɪsɪtər] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **Mr . Grimes , madam , is my solicitor , ” said Lady Charlotte .**
“ 先生 . 格莱姆斯 , 女士 , 是 我的 律师 , ” 说 女士 夏洛特 .
“夫人，格莱姆斯先生是我的律师，”夏洛特夫人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoo] , [ˈkæʃəl] .
“ **You may go , Cashel .**
“ 你 可能 去 , 卡舍尔 .
“你可以走了，卡舍尔。”

“ [ˈkæʃəl] [went] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **Cashel went reluctantly .**
“ 卡舍尔 去 勉强 .
卡舍尔很不情愿地去了。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ˈdænd(ə)] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋli]
Mr . Grimes advanced a step and dandled his hands and smiled ingratiatingly
先生 . 格莱姆斯 先进的 一个 步 和 摆弄 他的 双手 和 微笑 谄媚地
.
:
.
格莱姆斯先生向前迈了一步，晃了晃双手，露出讨好的笑容。

[ɪˈtæliən] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [stæb] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃwaɪvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
Italian and Spanish women will stab , he had heard , and fishwives are a
意大利语 和 西班牙语 女性 将要 刺 , 他 有 听到 , 和 鱼贩 是 一个
[ˈvaɪələnt] [klæs] .
violent class .
暴力 班级 .
他听说意大利和西班牙的女人会捅人，而且卖鱼的妇女都是暴力分子。

[ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [həʊˈevər] [ˈterəb(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] .
Otherwise he believed all women , however terrible in appearance , to be harmless .
否则 他 相信 全部 女性 , 然而 糟糕的 在 外貌 , 到 是 无害 .
否则，他认为所有女性，无论外表多么丑陋，都是无害的。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] .
This gave him courage .
这 给予 他 勇气 .
这给了他勇气。

“ [mɪs] - , [aɪ] [brɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Miss Stubland , I believe , ” he said .**
“ 错过 - , 我 相信 , ” 他 说 .
“我想应该是斯塔布兰小姐，”他说。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [jʌŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] [tuː; tə] [wɪt] ,
“ **These young people , young Stubland and his foster - sister to wit ,**
“ 这些 年轻的 人们 , 年轻的 - 和 他的 促进 - 姐姐 到 有 ,
“这些年轻人，特别是年轻的斯塔布兰德和他的养妹，

[ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] — [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] . “
are at present in my charge — under instructions from Lady Charlotte . ”
是 在 展示 在 我的 收费 — 在下面 指示 从 女士 夏洛特 . “
目前均由我负责——奉夏洛特夫人之命。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ænt] .
“ **Where ? ” asked Aunt Phœbe .**
“ 在哪里 ? ” 问 阿姨 菲比 .
“在哪儿？ ”菲比阿姨问道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [mɪs] - , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpraːpərli] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][jər; jər]
“ Our case , Miss Stubland , is that they were not being properly educated in your
“ 我们的 案件 , 错过 - , 是 那 他们 是 不是 存在 适当地 受过教育 在 你的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

“斯塔布兰小姐，我们的论点是，他们在你监管下没有得到正确的教育。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] .
That is our case .
那 是 我们的 案件 .

这就是我们的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ˈmɔːrəl][ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] ,
They were receiving no sound moral and religious training ,
他们 是 接收 不 声音 道德 和 宗教 训练 ,
他们没有接受过良好的道德和宗教教育。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [æŋ; ən]
and they were being brought up in — to say the least of it — an
和 他们 是 存在 带来 向上 在 — 到 说 这 至少 的 它 — 一个
[ɪkˈsentrɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
eccentric fashion .
偏心 时尚 .

他们的成长方式——说得委婉点——也相当古怪。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]
Our aim in taking them out of your charge is to secure for them a
我们的 目的 在 采取 他们 出去 的 你的 收费 是 到 安全的 为了 他们 一个
[ˈpraːpər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] . “
proper ordinary English bringing up .”
恰当的 普通的 英语 带来 向上 . “

我们把他们从你们手中接过来，目的是确保他们能接受正规的英国式教育。

“ [ˈevri] [wɜːrd][æŋ; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , “ [pæntɪd] [ænt] .
“ Every word an insult , “ panted Aunt Phoebe .
“ 每一个 单词 一个 侮辱 , “ 喘息 阿姨 菲比 .

“每个字都是侮辱,”菲比阿姨气喘吁吁地说。

“ [ˈevri] [wɜːrd] .
“ Every word .
“ 每一个 单词 .

“每一个字。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? “
What have you done with them ?”
什么 有 你 完毕 和 他们 ? “

你把它们怎么处置了？

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [əːn][ˈpraːpər]
“ Until we are satisfied that you will consent to continue their training on proper
“ 直到 我们 是 使满意 那 你 将要 同意 到 继续 他们的 训练 在 恰当的
[laɪnz] , [mɪs] - ,
lines , Miss Stubland ,
线条 , 错过 - ,

“在我们确信您同意继续按照正确的方式对他们进行训练之前，斯塔布兰小姐，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][ju: 'es][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pəʊər] [tuː; tə] [ə'hɔɪ] [ðɪːz] [pʊr]
you can scarcely expect us to put it in your power to annoy these poor
你 能 几乎 预计 我们 到 放 它 在 你的 力量 到 烦人 这些 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] [ˈfɜːrðər] .
children further .
孩子们 更远 .

你总不能指望我们给你机会去进一步骚扰这些可怜的孩子吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪnsɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juːzuəl] ,
" **Mr . Grimes ' face was wincing much more than usual** ,
" 先生 . 格莱姆斯 - 脸 曾是 畏缩 很多 更多的 比 通常 ,
格莱姆斯先生的脸比平时皱得更厉害了。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ɪn'vɔːləntəri] ['grɪmɪsɪz] [ə'fektɪd] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] [æz; əz]
and these involuntary grimaces affected Aunt Phoebe in her present mood as
和 这些 非自愿 鬼脸 做作的 阿姨 菲比 在 她 展示 情绪 作为
[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlts] .
though they were deliberate insults .
尽管 他们 是 商榷 侮辱 .

这些不由自主的鬼脸让菲比姨妈此刻的心情更加糟糕，仿佛是故意的侮辱。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædɪd] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
He did not allow for this added exasperation .
他 做过 不是 允许 为了 这 额外 恼怒 .
他没有让这种额外的恼怒情绪蔓延开来。

" [ə'hɔɪ] !
" **Annoy** !
" 烦人 !
“烦人！”

" [kraɪd] [ænt] .
" **cried Aunt Phoebe** .
" 哭 阿姨 菲比 .
“菲比阿姨喊道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːzuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **That is the usual expression** .
" 那 是 这 通常 表达 .
“这是通常的说法。”

[wɪ; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ə'ʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ['ækses] .
We are perfectly within our rights in refusing you access .
我们 是 完美 之内 我们的 权利 在 拒绝 你 使用权 .
我们完全有权拒绝您访问。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['mænɪfɛst] [dɪtɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [ʌp'set] ['eni] ['praːpər] [ə'reɪndʒmənt] . " **Having regard to your manifest determination to upset any proper arrangement** . "
拥有 看待 到 你的 显现 决心 到 沮丧的 任何 恰当的 安排 . "
鉴于你显然决心破坏任何正当的安排。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [wer] [ðʊʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] ? "
" **You refuse to let me know where those children are** ? "
" 你 拒绝 到 让 我 知道 在哪里 那些 孩子们 是 ? "
“你拒绝告诉我那些孩子在哪里？ ”

" [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən][ˈɔːrdər] [ə'genst] [juː 'es] . " -
" **Unless you can get an order against us** . " 168
" 除非 你 能 得到 一个 命令 反对 我们 . " -
“除非你能拿到针对我们的禁令。”168

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — [gʊʊ][tu:; tə][sʌm; səm][oʊld] [dʒʌdʒ] ?
“ You mean — go to some old judge ?
“ 你 意思是 — 去 到 一些 老的 法官 ?
你的意思是——去找某个老法官？

“ [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] [əˈsent] .
“ Mr . Grimes gesticulated assent .
“ 先生 . 格莱姆斯 做手势 同意 .
格莱姆斯先生做了个表示同意的手势。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [freɪz] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [ðæt] [wei] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
If she chose to phrase it in that way , so much the worse for her application
如果 她 选择 到 短语 它 在 那 方式 , 所以 很多 这 更糟 为了 她 应用
.
.
.
如果她选择那样措辞，那对她的申请就非常不利了。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] — — [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] ? ”
“ You won't — — You will go on with this kidnapping ? ”
“ 你 惯于 — — 你 将要 去 在 和 这 绑架 ? ”
“你不会——你还要继续绑架吗？ ”

“ [mɪs] - , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [kɔ:rs] [ænd; ænd]
“ Miss Stubland , we are entirely satisfied with our present course and
“ 错过 - , 我们 是 完全 使满意 和 我们的 展示 课程 和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] .
our present position .
我们的 展示 位置 .
“斯塔布兰小姐，我们对目前的道路和现状完全满意。”

“ [ˈleɪdi] [ʃɑ:rlət] [ɪnˈdɔ:rst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θri:] [ɡreɪt] [nɑ:dz] .
“ Lady Charlotte endorsed him with three great nods .
“ 女士 夏洛特 认可 他 和 三 伟大的 点头 .
“夏洛特夫人三次点头表示支持他。”

[ænt] [stʊd] [əˈɡæst] .
Aunt Phœbe stood aghast .
阿姨 菲比 站立 惊愕 .
菲比姨妈惊愕地站在那里。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [traɪˈʌmfənt] .
Mr . Grimes remained quietly triumphant .
先生 . 格莱姆斯 剩余 悄悄 凯 .
格莱姆斯先生依然保持着平静的胜利感。

[ˈleɪdi] [ʃɑ:rlət] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [traɪˈʌmfənt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Lady Charlotte stood quietly triumphant behind him .
女士 夏洛特 站立 悄悄 凯 在后面 他 .
夏洛特夫人静静地站在他身后，脸上带着胜利的笑容。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ænt] [hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt]
For a moment it seemed as if Aunt Phœbe had no reply of any sort
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 阿姨 菲比 有 不 回复 的 任何 种类
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
一时间，菲比阿姨似乎无言以对。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [θri:] [steps] [ænd; ænd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] .
Then suddenly she advanced three steps and seized upon Mr . Grimes .
然后 突然 她 先进的 三 步骤 和 查获 之上 先生 . 格莱姆斯 .
然后她突然向前迈了三步，抓住了格莱姆斯先生。

[wʌn][hænd] [gript] [hɪz; ɪz][naɪs] [greɪ] [koʊt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɑ:lər][br'hɑɪnd] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
One hand gripped his nice grey coat below the collar behind , the other ,
一 手 紧握 他的 好的 灰色的 外套 以下 这 衣领 在后面 , 这 其他 ,
一只手紧紧抓住他那件漂亮的灰色外套领子下面的位置, 另一只手,

[ðə; ði] ['lu:snəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][taɪ] .
the looseness of his waistcoat just below the tie .
这 松弛 的 他的 马甲 只是 以下 这 领带 .
他马甲领带下方略微松垮。

[ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] [ænt] [ʊk] [hɪm; ɪm] .
And lifting him up upon his toes Aunt Phoebe shook him .
和 举重 他 向上 之上 他的 脚趾 阿姨 菲比 摇晃 他 .
菲比阿姨把他提起来, 让他踮起脚尖摇晃。

[ˈmɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [sper] , [aɪ'rɒnik,-kəl][mæn] .
Mr . Grimes was a lean , spare , ironical man .
先生 . 格莱姆斯 曾是 一个 倾斜 , 空闲的 , 讽刺 男人 .
格莱姆斯先生身材瘦削, 举止清瘦, 说话带点讽刺意味。

[ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .
Aunt Phoebe was a well - developed woman .
阿姨 菲比 曾是 一个 出色地 - 发达 女士 .
菲比阿姨是个身材丰满的女人。

[jet] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['efərt] [dɪd][fɪ; ʃɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['bæriərz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]
Yet only by an enormous effort did she break the instinctive barriers that make a
然而 仅有的 经过 一个 巨大的 努力 做过 她 休息 这 本能 障碍 那 制作 一个
[mæn][ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm] ['femənɪn] [ə'sɔ:lt] .
man sacred from feminine assault .
男人 神圣 从 女性 突击 .
然而, 她付出了巨大的努力才打破了使男人免受女性侵犯的本能屏障。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [brook] [daʊn] [ðə; ði][dæm]
It was an effort so enormous that when at last it broke down the dam
它 曾是 一个 努力 所以 巨大的 那 什么时候 在 最后的 它 打破 向下 这 坝
[ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] ,
of self - restraint ,
的 自己 - 克制 ,
这是一项如此巨大的努力, 以至于最终冲破了自我约束的堤坝。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .
it came through a boiling flood of physical power .
它 来了 通过 一个 沸腾 洪水 的 身体的 力量 .
它源于一股汹涌澎湃的自然力量。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnstən'teɪnjəsnis] .
It came through with a sort of instantaneousness .
它 来了 通过 和 一个 种类 的 瞬时性 .
它几乎是瞬间就发生了。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . ['graɪmz] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] ['leɪdi] ['ʃɑ:rləts] [aɪz] ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n]
At one moment Mr . Grimes stood before Lady Charlotte's eyes dominating the scene
在 一 片刻 先生 . 格莱姆斯 站立 前 女士 夏洛特的 眼睛 占据主导地位 这 场景
;
;
;
;
有一刻, 格莱姆斯先生站在夏洛特夫人面前, 占据了整个场景;

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [mə'tɪriəlɪst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , " [ɔ:l] [vaɪ'breɪʃnz] .
at the next he was , as materialists say of the universe , " all vibrations .
在 这 下一个 他 曾是 , 作为 唯物主义者 说 的 这 宇宙 , " 全部 振动 .
下一刻, 他就像唯物主义者所说的宇宙一样, “一切都在振动”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][ɪn] [ænt] - [hændz] .
“ **He was a rag , he was a scrap of carpet in Aunt Phoebe's hands .**
“ 他 曾是 一个 抹布 , 他 曾是 一个 废料 的 地毯 在 阿姨 - 双手 :
“他就像一块破布, 就像菲比阿姨手里的一块地毯碎片。”

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪkɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ænt] [æz; əz][ji:; ji] [ʃʊk] .
The appetite for shaking seemed to grow in Aunt Phoebe as she shook .
这 食欲 为了 摇晃 似乎 到 生长 在 阿姨 菲比 作为 她 摇晃 :
随着菲比阿姨不停地颤抖, 她似乎越来越喜欢颤抖了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ænt] [gript] [hɪm; ɪm] [ʌnˈti] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ˈfeɪkɪŋ]
From the moment when Aunt Phoebe gripped him until she had done shaking
从 这 片刻 什么时候 阿姨 菲比 紧握 他 直到 她 有 完毕 摇晃
[hɪm; ɪm][ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [səʊnd] .
him nobody except Lady Charlotte made an articulate sound .
他 无人 除了 女士 夏洛特 制成 一个 能言善辩 声音 :
从菲比姨妈抓住他到她停止摇晃他, 除了夏洛特夫人之外, 没有人发出清晰的声音。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [sed] , [brɪfɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][wʌn]
And all that Lady Charlotte said , before astonishment overcame her , was one
和 全部 那 女士 夏洛特 说 , 前 惊讶 克服 她 , 曾是 一
[laʊd] “ [hɔ:] !
loud “ Haw !
大声 “ 霍 !
夏洛特夫人还没来得及反应过来, 就大声说道: “哈! ”

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [rɪˈmeɪnd] [set] ,
“ **The face of Mr . Grimes remained set ,**
“ 这 脸 的 先生 : 格莱姆斯 剩余 放 ,
格莱姆斯先生的表情始终未变。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈkænɪk(ə)] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ster] [æt; ət] [ænt]
except for a certain mechanical rattling of the teeth in a wild stare at Aunt
除了 为了 一个 肯定 机械的 嘎嘎作响 的 这 牙齿 在 一个 荒野 盯 在 阿姨
;
Phoebe ;
菲比 ;
除了疯狂地盯着菲比阿姨时牙齿发出的某种机械的嘎吱声之外;

[ænt] - [fɪtʃər] [bɔ:r] [ðæt] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:m][wʌn] [meɪ] [si:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
Aunt Phoebe's features bore that earnest calm one may see upon the face of a good
阿姨 - 特征 钻孔 那 认真 冷静的 一 可能 看 之上 这 脸 的 一个 好的
[ˈwʊmən] [hu:] [wa:ʃɪz] [kloʊðz] [ɔ:r] [ni:dz] [bred] .
woman who washes clothes or kneads bread .
女士 WHO 洗涤 衣服 或者 揉捏 面包 :
菲比阿姨的脸上带着那种认真平静的神情, 就像一个勤劳善良的女人在洗衣服或揉面包时脸上那样。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ænt] [wʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .
Then suddenly it was as if Aunt Phoebe woke up out of a trance .
然后 突然 它 曾是 作为 如果 阿姨 菲比 觉醒 向上 出去 的 一个 发呆 :
突然间, 菲比阿姨仿佛从恍惚中醒来。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] — [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fərˈget] [maɪˈself] ! ” [sed] Aunt169
“ **You make — you make me forget myself ! ” said Aunt169**
“ 你 制作 — 你 制作 我 忘记 我 ! ” 说 Aunt169
“你让我——你让我忘记了自己! ”169号阿姨说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [es ʊ ˈbi:] , [ænd; ənd][ˈæftər][wʌn] [læst] [feɪk] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] .
Phoebe with a low sob , and after one last shake relinquished him .
菲比 和 一个 低的 哭泣 , 和 后 一 最后的 摇 放弃 他 :
菲比低声抽泣着, 最后甩了甩他, 放开了他。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [ˈdʒaɪ, reɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv]
Mr . Grimes gyrated for a moment and came to rest against a massive
先生 . 格莱姆斯 旋转 为了 一个 片刻 和 来了 到 休息 反对 一个 大量的
[ˈteɪbl]
table .
桌子 .

格莱姆斯先生扭动了一下身子，然后靠在一张巨大的桌子上停了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ænt]
He was still staring at Aunt Phoebe .
他 曾是 仍然 凝视 在 阿姨 菲比 .

他仍然盯着菲比阿姨看。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈmeɪnd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
For a moment the three people remained breathing heavily and contemplating
为了 一个 片刻 这 三 人们 剩余 呼吸 重度 和 沉思
[ðə; ði] [ˈaʊtrɛdʒ]
the outrage .
这 暴行 .

三人愣在那里，喘着粗气，思考着这起令人愤慨的事件。

[æt; ət] [læst] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ɡæsp]
At last Mr . Grimes was able to raise a wavering , pointing finger to gasp
在 最后的 先生 . 格莱姆斯 曾是 有能力的 到 增加 一个 摇摆不定 , 指向 手指 到 喘气
,
.
,

格莱姆斯先生终于能够抬起颤抖的手指，倒吸一口凉气。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] — [juː; jʊ] [hæv; həv] — [jes] — [ɪnˈdiːd] — [fərˈɡaːtɪn] [jɔːrˈself] !
“ You have — you have — yes — indeed — forgotten yourself !
“ 你 有 — 你 有 — 是的 — 的确 — 被遗忘的 你自己 !

“你已经——你已经——是的——确实——忘记了自己!”

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv]
“ Then , as if he struggled to apprehend the position , “ You — you have
“ 然后 , 作为 如果 他 挣扎 到 逮捕 这 位置 , “ 你 — 你 有
[əˈsɔːltɪd] [emˈiː] . “
assaulted me . “
袭击 我 . “

“然后，仿佛努力理解自己的处境，他说道：“你——你袭击了我。”

“ [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] — [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [sed] [ænt]
“ Let it be — let it be a warning to you , “ said Aunt Phoebe .
“ 让 它 是 — 让 它 是 一个 警告 到 你 , “ 说 阿姨 菲比 .

“就让它这样吧——就当是对你的一个警告吧。”菲比阿姨说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θret] . “
“ That is a threat . “
“ 那 是 一个 威胁 . “

“那是一种威胁。”

“ [əˈɡriːd] , “ [pæntɪd] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə]
“ Agreed , “ panted Aunt Phoebe with spirit , though she had not meant to
“ 同意 , “ 喘息 阿姨 菲比 和 精神 , 尽管 她 有 不是 意思是 到
[θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
threaten him at all .
威胁 他 在 全部 .

“同意，”菲比阿姨气喘吁吁地说，语气里带着一丝激动，尽管她根本没有威胁他的意思。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈsɔːlt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] — — ”
“ **If you think , madam , that you can assault me with impunity** — — ”
“ 如果 你 思考 , 女士 , 那 你 能 突击 我 和 免责 — — ”
“夫人，如果您以为您可以肆意攻击我而不受惩罚——”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] — [brɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I shouldn't have thought it — before I took hold of you** .
“ 我 不应该 有 想法 它 — 前 我 采取 抓住 的 你 .
“我不应该那样想——在我抓住你之前。”

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [boʊnz]
A bag of bones
一个 包 的 骨头

一袋骨头.....

[mæn] [ɪnˈdiːd] !
Man indeed !
男人 的确 !

真是个好人在！

“ [ænd; ænd] [ðen] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] — “ [jes] .
“ **And then very earnestly** — “ **Yes** .
“ 和 然后 非常 切实 — “ 是的 .
然后非常认真地——“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
“ **She paused** .
“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ðə; ði] [pɔːz] [held] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] .
The pause held all three of them still .
这 暂停 握住 全部 三 的 他们 仍然 .

沉默让三人都愣住了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [oʊ] , [waɪ] ! — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈbændi] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
“ **But why — oh , why ! — should I bandy words with such a thing as you ?**
“ 但 为什么 — 哦 , 为什么 ! — 应该 我 班迪 字 和 这样的 一个 事物 作为 你 ?
“但是，我为什么要——哦，为什么！ ——跟你这种人说话呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [brɪˈleɪtɪd] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] .
“ **she asked with a sudden belated recovery of her dignity** .
“ 她 问 和 一个 突然 迟到的 恢复 的 她 尊严 .

她突然恢复了尊严，问道。

“ [juː; jʊ] —
“ **You —**
“ 你 —

“你-

“ [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrd] [ˈkerfəli] .
“ **She sought her word carefully** .
“ 她 寻求 她 单词 小心 .

她仔细斟酌着措辞。

“ - - [gɪb] !
“ **Flibber - gib !**
“ - - 吉布 !

“Flibber-gib!

“ [ænd; ænd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
“ **And forgetting altogether the mission upon which she had come** ,
“ 和 遗忘 共 这 使命 之上 哪个 她 有 来 ,
“她完全忘记了自己此行的使命，

[ænt] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:; hər]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
Aunt Phoebe turned about to make her exit from the scene .

阿姨 菲比 转向 关于 到 制作 她 出口 从 这 场景 .

菲比阿姨转身离开了现场。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:; hər] , [pər'hæps][dʒʌstli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]
It seemed to her , perhaps justly , that it was impossible to continue the
它 似乎 到 她 , 也许 公正地 , 那 它 曾是 不可能的 到 继续 这
[pɑ:rlɪ] ['fɜ:rðər] .
parley further .
谈判 更远 .

在她看来（或许有道理），谈判已经不可能继续下去了。

“ [li:gəlaɪzd] ['skaʊndrəl] !
“ **Legalized scoundrel !**
“ 合法化 恶棍 !

“合法化的恶棍！ ”

“ [fi:; ji] [sed] ['ʊʊvər][hɜ:; hər] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [mu:vð] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **she said over her shoulder , and moved towards the door .**
“ 她 说 超过 她 肩膀 , 和 已搬 向 这 门 .

她头也不回地说着，朝门口走去。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [trə'mendəs] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [oʊld] ['leɪdi] ,
In that first tremendous clash of the New Woman and the Terrific Old Lady ,
在 那 第一的 巨大的 冲突 的 这 新的 女士 和 这 了不起 老的 女士 ,
[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [trə'mendəs] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [oʊld] ['leɪdi] ,
在新女性与可怕的老妇人之间的第一次激烈冲突中，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] ['kærid] [ɔ:f] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]
it must be admitted that the New Woman carried off , so to speak , the
它 必须 是 承认 那 这 新的 女士 携带 离开 , 所以 到 说话 , 这
[fɪzɪk(ə)l] ['ɑ:nərz] .
physical honours .
身体的 荣誉 .

必须承认，新女性在外形上赢得了某种荣誉。

['leɪdi] ['fɑ:rlət] [stəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['vɪzəbli] [ə'pɔ:ld] .
Lady Charlotte stood against the fireplace visibly appalled .
女士 夏洛特 站立 反对 这 壁炉 明显地 震惊 .

夏洛特夫人倚在壁炉旁，脸上满是惊恐。

['ʊʊnli] [wen] [ænt] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['leɪdi] ['fɑ:rlət]
Only when Aunt Phoebe was already at the door did it occur to Lady Charlotte
仅有的 什么时候 阿姨 菲比 曾是 已经 在 这 门 做过 它 发生 到 女士 夏洛特
[tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:; hər] ['vɪzɪtər] “ [fʊʊn] [aʊt] .
to ring the bell to have her visitor “ shown out .
到 戒指 这 钟 到 有 她 游客 “ 所示 出去 .

直到菲比姨妈已经走到门口时，夏洛特夫人才想到按门铃把访客“请出去”。

“ [hɜ:; hər] ['feɪkɪŋ] [hænd][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l] .
“ **Her shaking hand could scarcely find the bell handle .**
“ 她 摇晃 手 可以 几乎 寻找 这 钟 处理 .

她颤抖的手几乎找不到铃铛把手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnɪ'fektɪv] , ['weɪstɪŋ] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər][skɔ:rn][ænd; ənd]
For the rest she was ineffective , wasting great opportunities for scorn and
为了 这 休息 她 曾是 无效 , 浪费 伟大的 机会 为了 轻蔑 和
[dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

至于其他方面，她则表现平平，浪费了许多赢得蔑视和尊严的绝佳机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [ˈfɪrsər] [səˈlɪsɪtər] .
She despised herself for not having a larger , fiercer solicitor .
她 被鄙视的 她自己 为了 不是 拥有 一个 更大的 , 更凶猛 律师 .
她痛恨自己没有聘请一位更强大、更凶狠的律师。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [hɜːrˈself] .
She doubted herself .
她 怀疑 她自己 .
她对自己产生了怀疑。

[fɔːr; fər] the170
For the170
为了 the170
对于170

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] [ˈdaʊtɪd] [hɜːrˈself] ,
first time in her life Lady Charlotte Sydenham doubted herself ,
第一的 时间 在 她 生活 女士 夏洛特 锡德纳姆 怀疑 她自己 ,
这是夏洛特·西德纳姆夫人一生中第一次对自己产生怀疑。

[ænd; ənd] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and quailed before a new birth of time .
和 畏缩 前 一个 新的 出生 的 时间 .
在时间的新生面前，它们感到畏惧。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈpɪrd] [oʊld] [ˈkæʃəl] , [ˈmjuːtli] [rɪˈspektfl] .
Upon the landing appeared old Cashel , mutely respectful .
之上 这 降落 出现 老的 卡舍尔 , 默默地 尊重 .
老卡舍尔出现在楼梯口，默默地表示尊敬。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [aʊt] [ænt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
He showed out Aunt Phoebe in profound silence .
他 显示 出去 阿姨 菲比 在 深刻的 沉默 .
他默默地把菲比阿姨送了出去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
He watched her retreating form with affectionate respect , stroking his cheek
他 观看 她 撤退 形式 和 亲热 尊重 , 抚摸 他的 脸颊
[ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋgərz] .
slowly with two fingers .
缓慢地 和 二 手指 .
他满怀爱意和敬意地望着她离去的背影，用两根手指缓缓抚摸着自己的脸颊。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He closed the door .
他 关闭 这 门 .
他关上了门。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
He stood as one who seeks to remember .
他 站立 作为 一 WHO 寻找 到 记住 .
他像一个寻求铭记的人那样站在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第12/40页

“ - [dʒɪb] , ” [hiː hi] [sed] [æt; ət] [ləst] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [wɪˈðəʊt] [egzəlˈteɪʃn] [ɔːr] [dɪsəˈpruːvl] .
“ **Flibber - jib** , ” **he said at last very softly , without exultation or disapproval** .
“ - 吊臂 , ” 他 说 在 最后 的 非常 轻轻 , 没有 大喜 或者 不赞成 .
“胡说八道,”他最后轻声说道, 语气中既没有得意也没有不满。

[hiː hi] [ˈsimpli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [raɪt] .
He simply wanted to have it exactly right .
他 简单地 通缉 到 有 它 确切地 正确的 .
他只是想做到尽善尽美。

[ðen] [hiː hi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [maɪld] , [rɪˈspektfəl] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz]
Then he went upstairs to have a long , mild , respectful look at Mr . Grimes
然后 他 去 楼上 到 有 一个 长的 , 温和的 , 尊重 看 在 先生 . 格莱姆斯
,
.
,
然后他上楼去, 用一种温和而恭敬的目光, 长时间地看了格莱姆斯先生一眼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hiː hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] § [eɪt]
and to ask if he could do anything for him § 8
和 到 问 如果 他 可以 做 任何事物 为了 他 § 8
并问他是否能为他做些什么.....§ 8

[ænt] - [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [ˈblendɪd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
Aunt Phœbe's return to The Ingle - Nook blended triumph and perplexity .
阿姨 - 返回 到 这 英格尔 - 角落 混合 胜利 和 困惑 .
菲比阿姨重返“小角落”既令人欣喜, 又令人困惑。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [ˈflɪmzi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I could never have imagined a man so flimsy , ” she said** .
“ 我 可以 绝不 有 想象 一个 男人 所以 脆弱的 , ” 她 说 .
“我做梦都想不到会有一个如此脆弱的男人,”她说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ” [æskt] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
“ **But where are the children ? ” asked Aunt Phyllis** .
“ 但 在哪里 是 这 孩子们 ? ” 问 阿姨 菲莉斯 .
“可是孩子们在哪里呢?”菲莉斯阿姨问道。

“ [ɪf] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ˈmæskjələɪn] [əˈsendənsi] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] .
“ **If all men are like him — then masculine ascendancy is an imposture** .
“ 如果全部 男人 是 喜欢 他 — 然后 男性 优势 是 一个 骗局 .
“如果所有男人都像他一样——那么男性主导地位就是一个骗局。”

“ (“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ”)
“ (“ **Yes , but where are the children ? ”**)
“ (“ 是的 , 但 在哪里 是 这 孩子们 ? ”)
“是啊, 可是孩子们在哪里呢? ”

“ [soʊ] [ə; eɪ] [bɔːk] [ˈtaɪgrəs] [maɪt] [fiːl] .
“ **So a baulked tigress might feel** .
“ 所以 一个 犹豫不决 母老虎 可能 感觉 .
“就像一只受阻的母老虎可能会有的感受。”

“ [ænt] [ˈfɪlɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr] . § [naɪn]
“ **Aunt Phyllis decided to write to Mr . Sycamore . § 9**
“ 阿姨 菲莉斯 决定 到 写 到 先生 . 梧桐树 . § 9
“菲莉斯姨妈决定给西卡莫先生写信。”§ 9

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sku:l] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
Mr . Mainwearing was the proprietor of a private school for young
先生 . - 曾是 这 业主 的 一个 私人的 学校 为了 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ;

梅因韦林先生是一所私立男校的校长。

[nɔ:t][baɪ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
not by choice but by reason of the weaknesses of his character .
不是 经过 选择 但 经过 原因 的 这 弱点 的 他的 特点 .
并非出于自愿，而是由于他性格上的弱点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrd] - [ˈpleɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
It was card - playing more than anything else that had made him an
它 曾是 卡片 - 玩耍 更多的 比 任何事物 别的 那 有 制成 他 一个
[ˈedʒukeɪtər] .
educator .
教育者 .

让他成为一名教育家的，与其说是其他任何因素，不如说是打牌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvænəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
And it was vanity and the want of any sense of proportion that had
和 它 曾是 虚荣 和 这 想 的 任何 感觉 的 部分 那 有
[led][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈpleɪŋ] .
led to the card - playing .
引领 到 这 卡片 - 玩耍 .
正是虚荣心和缺乏分寸感导致了打牌行为。

[ˈmɪstər] . - [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈperənt] , [sɪˈvɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
Mr . Mainwearing's father had been a severe parent , severe to the pitch of
先生 . - 父亲 有 到过 一个 严重 父母 , 严重 到 这 沥青 的
[hɑːˈstɪləti] .
hostility .
敌意 .

梅因韦林先生的父亲是一位严厉的家长，严厉到近乎敌意的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
He had lost his wife early , and he had taken a grudge against his
他 有 丢失的 他的 妻子 早期的 , 和 他 有 已采取 一个 怨恨 反对 他的
[ˈoʊnli] [sʌn] ,
only son ,
仅有的 儿子 ;

他早年丧妻，并且对唯一的儿子怀恨在心。

[huːz] [lʊks] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] .
whose looks he did not like .
谁 看起来 他 做过 不是 喜欢 .
他不喜欢对方的长相。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
He had sent him to Cambridge with a bitter assurance that he would do
他 有 发送 他 到 剑桥 和 一个 苦的 保证 那 他 会 做
[nʊʊ] [ɡʊd] [ðer; ðər] ;
no good there ;
不 好的 那里 ;
他曾苦涩地断言，把他送到剑桥不会有什么作为；

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
had kept him too short of money to be comfortable ,
有 保留 他 也 短的 的 钱 到 是 舒服的 ,
让他一直入不敷出，生活很不舒适。

[spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [tiː] - [ˈbroʊkər] — [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ]
spent most of his property — he was a retired tea - broker — in disappointing
花费 最多 的 他的 财产 — 他 曾是 一个 退休 茶 - 经纪人 — 在 令人失望
[ænd; ənd] [emˈbɪtərɪŋ] [dʒɔːnts][ˈɪntuːː][vaɪs] ,
and embittering jaunts into vice ,
和 苦涩 短途旅行 进入 副 ,
他退休前是一名茶叶经纪人，退休后将大部分财产挥霍在了令人失望和痛苦的寻欢作乐中。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈliːvɪŋ] — [ʌnˈwɪlɪŋli] , -
and died suddenly , leaving — unwillingly , 171
和 死亡 突然 , 离开 — 不情愿地 , -
他突然去世，留下——不情愿的，171

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪˈtiː] — [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] .
but he had to leave it — about three thousand pounds to his heir .
但 他 有 到 离开 它 — 关于 三 千 磅 到 他的 继承人 .
但他不得不把这笔钱——大约三千英镑——留给他的继承人。

[jʌŋ] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ,
Young Mainwearing had always been short of pocket - money ,
年轻的 - 有 总是 到过 短的 的 口袋 - 钱 ,
年轻的梅因韦林一直缺零花钱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈlegəsi] [æz; əz] [ˈlɪmɪtləs] [welθ] ;
and for a time he regarded this legacy as limitless wealth ;
和 为了 一个 时间 他 认为 这 遗产 作为 无限 财富 ;
他一度将这份遗产视为无尽的财富；

[hiː; hi] [flæʃt] [frʌm; frəm][ˈdɪndʒi] [əbˈskjʊərəti] [ˈɪntuːː] [ˈsplendər] , [gɑːt] [hɪmˈself] [ˈkʌlərd] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd]
he flashed from dingy obscurity into splendour , got himself coloured shirts and
他 闪光灯 从 昏暗的 朦胧 进入 辉煌 , 得到 他自己 有色 衬衫 和
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [taɪz] ,
remarkable ties ,
卓越 领带 ,
他从默默无闻一跃成为耀眼的明星，穿上了色彩鲜艳的衬衫，系上了引人注目的领带。

[sɔːt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz]
sought the acquaintance of horses , slipped down to London for music - halls
寻求 这 熟人 的 马匹 , 滑倒了 向下 到 伦敦 为了 音乐 - 大厅
[ænd; ənd] “ [laɪf] .
and “ life .
和 “ 生活 :
他渴望结识马匹，溜到伦敦去音乐厅体验“生活”。

” [wen] [ˌaɪˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
” **When it dawned upon him that even three thousand pounds was not a**
” 什么时候 它 黎明 之上 他 那 甚至 三 千 磅 曾是 不是 一个
[ˈlɪmɪtləs] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
limitless ocean of money ,
无限 海洋 的 钱 ,
“当他意识到即使是三千英镑也不是取之不尽的金钱海洋时，

[hiː; hi] [əˈtɛmptɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts][ˈlev(ə)] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
he attempted to maintain its level by winning more from his fellow
他 尝试过 到 维持 它是 等级 经过 获胜 更多的 从 他的 同伴
[ʌndəˈɡrædʒʊəts] .
undergraduates .
本科生 .
他试图通过赢得更多同学的认可来维持自己的水平。

[næp][ænd; ənd][ˈpoʊkər][wɜːr; wər][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][fɔːrmz][ʌv; əv][spɔːrt][hiː; hi][əˈfektɪd] .
Nap and poker were the particular forms of sport he affected .
午睡 和 扑克 是 这 特别的 表格 的 运动 他 做作的 .

他特别喜欢打盹和扑克这两种运动。

[hiː; hi][ˈrekənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz],[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wei],[ˈræðər][ˈkleɪvə,ɹɜː][ðæn; ðən][moʊst][ˈfeləʊz] ,
He reckoned that he was , in a quiet way , rather cleverer than most fellows ,
他 估计 那 他 曾是 , 在 一个 安静的 方式 , 相当 更聪明 比 最多 伙伴们 ,
他暗自认为自己比大多数人都要聪明一些。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʊd][wɪn] .
and that he would win .
和 那 他 会 赢 .

他会赢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈrekənɪŋ] .
But he was out in his reckoning .
但 他 曾是 出去 在 他的 清算 .

但他已经被排除在外了。

[hiː; hi][left][ˈkeɪmbrɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ˈɒptɪmi][ɪn][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈtraɪpɔːs][ænd; ənd][ə; eɪ]
He left Cambridge with a Junior Optime in the Mathematical Tripos and a
他 左边 剑桥 和 一个 初级 操作时间 在 这 数学 三脚架 和 一个
[rɪˈzɪdʒuəm][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈpaʊndz] .
residuum of about seven hundred pounds .
残渣 的 关于 七 百 磅 .

他离开剑桥大学时获得了数学荣誉学位 (Junior Optime)，并获得了大约七百英镑的剩余奖学金。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][ˈkrɪkɪtər] ,
He was a careful cricketer ,
他 曾是 一个 小心 板球运动员 ,

他是一位谨慎的板球运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][laɪkt][ˈfʊtbɔːl][æt; ət][skuːl][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈkluːdɪŋ][ˈjɪrz][wen][hiː; hi]
and he had liked football at school in his concluding years when he
和 他 有 喜欢 足球 在 学校 在 他的 总结 年 什么时候 他
[wʌz; wəz][bɪɡ][ˈɪnʌf][tuː; tə][bɑːrdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðər][tjæps] .
was big enough to barge into the other chaps .
曾是 大的 足够的 到 驳船 进入 这 其他 小伙子们 .

他在学校的最后几年很喜欢踢足球，那时他个子够高，可以冲进其他同学的足球场。

[sərˈveɪɪŋ][ðə; ði][ˈprɔːspekt][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm],[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][skuːl][wʌz; wəz][ðə; ði][best]
Surveying the prospect before him , he decided that a school was the best
测量 这 前景 前 他 , 他 决定 那 一个 学校 曾是 这 最好的
[pleɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
place for him ,
地方 为了 他 ,

他审视了眼前的种种可能性，认为学校是最适合他的地方。

[hiː; hi][ˈædvɜːtaɪzɪd][hɪmˈself][æz; əz] “ [ʌv; əv][ˈdʒentlmənli][əˈpɪrəns] “ [ænd; ənd] “ [ɡʊd][æt; ət][geɪmz]
he advertised himself as “ of gentlemanly appearance “ and “ good at games
他 广告 他自己 作为 “ 的 绅士风度 外貌 “ 和 “ 好的 在 游戏
,
.
,

他自称“外表绅士”，“擅长游戏”，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][ˈbɪlɪt][ɪn][ə; eɪ][prɪˈpærətɔːrɪ][skuːl][æt; ət][ˈbraɪtn] .
” and he found his billet in a preparatory school at Brighton .
” 和 他 成立 他的 坯料 在 一个 预备 学校 在 布莱顿 .

于是，他在布莱顿的一所预备学校找到了住处。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][big] ['græmə] [sku:l] ,
Thence he went to a big grammar school ,

因此 他 去 到 一个 大的 语法 学校 ,

之后他去了一所大型文法学校。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [sku:l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrst][æz; əz] [ə'sɪstənt] ,
and thence came to the High Cross School to remain first as assistant ,

和 因此 来了 到 这 高的 叉 学校 到 保持 第一的 作为 助手 ,

随后来到高十字学校，先是担任助理教师。

[ðen] [æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [soʊl] [prə'praɪətər] .
then as son - in - law and partner , and now as sole proprietor .

然后 作为 儿子 - 在 - 法律 和 伙伴 , 和 现在 作为 唯一 业主 .

先是作为女婿和合伙人，现在是独资经营者。

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhelpmiːt] ,
Mrs . Mainwearing was not very useful as a helpmeet ,

太太 . 曾是 不是 非常 有用 作为 一个 帮手 ,

梅因韦林太太作为贤内助并不十分称职。

[æz; əz][ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'fensɪvli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
as she was slightly but not offensively defective in her mind ;

作为 她 曾是 轻微地 但 不是 进攻 有缺陷的 在 她 头脑 ;

因为她的智力有轻微缺陷，但并不严重；

[stiːl] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [laɪf][æz; əz][wʌn][faɪndz][aɪˈtiː] .
still one must take life as one finds it .

仍然 一 必须 拿 生活 作为 一 发现 它 .

但人还是要接受生活本来的样子。

[ɪː; ɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈregjələr][ɪn][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
She was , at any rate , regular in her habits , and did not interfere with

她 曾是 , 在 任何 速度 , 常规的 在 她 习惯 , 和 做过 不是 干扰 和

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
the housekeeper ,

这 管家 ,

总之，她的生活习惯很规律，而且不干涉管家的工作。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] , [ˈkɑːnfɪdəns] - [kri'eɪtɪŋ] [ˈwʊmən] , [mʌt] [tɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendərər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈperənt]
a worthy , confidence - creating woman , much tipped by the tenderer sort of parent

一个 值得 , 信心 - 创建 女士 , 很多 倾斜 经过 这 投标人 种类 的 父母

一位值得尊敬、能增强自信的女性，深受温柔型父母的喜爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [hæd; həd][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
Of course Mr . Mainwearing had no special training as a teacher .

的 课程 先生 . 有 不 特别的 训练 作为 一个 老师 .

当然，梅因韦林先生并没有接受过任何教师方面的专业培训。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːəz] [ə'baʊt] [edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
He had no ideas about education at all .

他 有 不 想法 关于 教育 在 全部 .

他对教育一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)] [fə'ləːsəfi] .
He had no social philosophy .

他 有 不 社会的 哲学 .

他没有社会哲学思想。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
He had never asked why he was alive or what he was up to .
他 有 绝不 问 为什么 他 曾是 活 或者 什么 他 曾是 向上 到 .

他从未问过自己为什么活着，或者自己究竟在做什么。

[ˈɪnstɪŋkt] , [pərˈhæps] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
Instinct , perhaps , warned him that the answer might be disagreeable .
本能 , 也许 , 警告 他 那 这 回答 可能 是 令人不快的 .
或许是本能告诉他，答案可能令人不快。

[mʌt] [les] [dɪd][hi:; hi][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] .
Much less did he inquire what his boys were likely to be up to .
很多 较少的 做过 他 查询 什么 他的 男孩们 是 可能 到 是 向上 到 .
他更不会去问他的儿子们可能会做什么。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And it did not occur to him , it did not occur to any one in those days ,
和 它 做过 不是 发生 到 他 , 它 做过 不是 发生 到 任何 一 在 那些 天 ,
他当时并没有想到这一点，当时没有人想到这一点。

[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ði:z] [dɪˈfɪjənsɪz] [bɑ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ](ə)n]
to consider that these deficiencies barred him in any way from the preparation
到 考虑 那 这些 缺陷 禁止 他 在 任何 方式 从 这 准备
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenˈti:l] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
of the genteel young for life .
的 这 文雅的 年轻的 为了 生活 .
认为这些缺陷不会以任何方式妨碍他为上流社会的年轻人做好人生准备。

[hi:; hi] [tɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ; [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
He taught as he had been taught ; his teachers had done the same ;
他 教授 作为 他 有 到过 教授 ; 他的 教师 有 完毕 这 相同的 ;
[hi:; hi] was172
he was172
他 was172

他以自己所受的教育方式去教导他人；他的老师们也同样如此；他172

[ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trəˈdɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
the last link of a long chain of tradition that had perhaps in the beginning
这 最后的 关联 的 一个 长的 链 的 传统 那 有 也许 在 这 开始
[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈten](ə)n] [ɪn][,aɪ ˈti:][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
had some element of intention in it as to what was to be made
有 一些 元素 的 意图 在 它 作为 到 什么 曾是 到 是 制成
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)] .
of the pupil .
的 这 瞳孔 .

这是漫长传统链条的最后一环，而这条链条最初可能包含着某种意图，即如何培养学生。

[sku:lz] , [laɪk] [rɪˈlɪdʒənz] , [tend] [pərˈpetʃuəli] [tu:; tə] [fərˈɡet] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
Schools , like religions , tend perpetually to forget what they are for .
学校 , 喜欢 宗教 , 趋向 永恒地 到 忘记 什么 他们 是 为了 .
学校和宗教一样，往往会不断忘记自己的存在意义。

[haɪ] [krɔ:s] [sku:l] , [laɪk] [ˈnʌmbərləs] [sku:lz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [hæd; həd]
High Cross School , like numberless schools in Great Britain in those days , had
高的 叉 学校 , 喜欢 无数 学校 在 伟大的 英国 在 那些 天 , 有
[fərˈɡɑ:tn] [kəmˈpli:tli] ;
forgotten completely ;
被遗忘的 完全地 ;
当时英国无数学校都像海克罗斯学校一样，完全忘记了这件事；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɛtɪd] [ruːˈtiːn] ;
it was a mysterious fated routine ;
它 曾是 一个 神秘 命中注定 常规 ;

这是一个神秘的、命中注定的惯例；

[ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [ˈpʌpɪz]
the underlying idea seemed to be that boys must go to school as puppies
这 潜在的 主意 似乎 到 是 那 男孩们 必须 去 到 学校 作为 小狗
[hæv; həv][ðə; ði][meɪndʒ] .
have the mange .
有 这 疥癣 .

其背后的理念似乎是，男孩必须去上学，就像小狗得了疥癣一样。

[ˈsɜːrt(ə)n] [skuːl] [bʊks] [ɪgˈzɪstɪd] , [gɑːd][əˈloʊn] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
Certain school books existed , God alone knew why , and the classes were taken
肯定 学校 图书 存在 , 上帝 独自的 知道 为什么 , 和 这 课程 是 已采取
[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

某些学校教材的存在，只有上帝才知道为什么，而课程就是通过这些教材进行的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈriːdɪŋ] [ˈpreɪz] .
It was like reading prayers .
它 曾是 喜欢 阅读 祈祷 .

感觉就像在读祷文。

[ˈsɜːrt(ə)n][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n [ˈbɔːrdz] [tʃekt] [ðɪs] [ˈpraːses] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [felt]
Certain examination boards checked this process in a way that Mr . Mainwearing felt
肯定 考试 板 已检查 这 过程 在 一个 方式 那 先生 . - 毛毡
[rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
reflected upon his honour ,
反映 之上 他的 荣誉 ,

某些考试委员会对这一过程的审查方式，让梅因韦林先生感到有损他的荣誉。

[ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] [ˌfʌndəˈmentəli] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʌtʃɪ]
and like all fundamentally dishonest people he was inclined to be touchy
和 喜欢 全部 从根本上 不诚实 人们 他 曾是 倾斜 到 是 敏感
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
about his honour .
关于 他的 荣誉 .

和所有本质上不诚实的人一样，他非常在意自己的名誉。

[bʌt; bət] [ˈperənts] [ˈwɑːntɪd] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
But parents wanted examination results and he had to give in .
但 父母 通缉 考试 结果 和 他 有 到 给 在 .

但家长们想要考试成绩，他只好妥协。

[ˌprepəˈrei](ə)n [fɔːr; fər] [ɪg,zæmɪˈnei]ənz [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [skuːl] ;
Preparation for examinations dominated the school ;
准备 为了 考试 占主导地位 这 学校 ;

学校里到处都在备考；

[noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tɔːrdz] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n[ˈpeɪpər] ;
no work was done in the school that did not lead towards an examination paper ;
不 工作 曾是 完毕 在 这 学校 那 做过 不是 带领 向 一个 考试 纸 ;

学校里所有作业都与考试试卷有关；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪg,zæmɪˈnei]ənz , [noʊ][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
if there had been no examinations , no work would have been done at all .
如果 那里 有 到过 不 考试 , 不 工作 会 有 到过 完毕 在 全部 .

如果没有考试，就什么工作都做不成。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

But these examinations might have been worse than they were .
但 这些 考试 可能 有 到过 更糟 比 他们 是 .

但这些检查结果可能比实际情况更糟。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənst] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] .

The examiners were experienced teachers and considerate for their kind .
这 考官 是 经验丰富的 教师 和 周到 为了 他们的 种类 .

考官们都是经验丰富的教师，而且很体贴。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ru:'ti:n] .

They respected the great routine .
他们 受人尊敬 这 伟大的 常规 .

他们尊重既定的惯例。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ɪn] ['klæsɪks] [hæd; həd] , [æt; ət] [best] , ['bɑ:bu:] ['lætn] [ænd; ənd] [les] [gri:k] ,

The examiners in classics had , at best , Babu Latin and less Greek ,
这 考官 在 经典 有 , 在 最好的 , 巴布 拉丁 和 较少的 希腊语 ,

古典学考官的拉丁语水平充其量也就是巴布水平，希腊语水平就更差了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [nu:] [kwat] [wel] [haʊ] [tu:; tə][set][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and so they knew quite well how to set a paper that would enable the
和 所以 他们 知道 相当 出色地 如何 到 放 一个 纸 那 会 使能够 这

[ɪn'telɪdʒənt] ['kændɪdət] [tu:; tə] [kən'si:l] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,

intelligent candidate to conceal an entire incapacity for reading ,
聪明的 候选人 到 隐藏 一个 全部的 无能力 为了 阅读 ,

因此，他们非常清楚如何出题，才能让聪明的考生掩盖其完全不具备阅读能力的事实。

['raɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [nu:] ['nʌθɪŋ]

writing , or speaking a classical language ; the examiners in mathematics knew nothing
写作 , 或者 请讲 一个 古典 语言 ; 这 考官 在 数学 知道 没有什么

[ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [kælkjə'leɪʃənz] ,

of practical calculations ,
的 实际的 计算 ,

写作或口语方面，他们不懂古典语言；数学考官对实际计算一无所知。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪm] ;

and treated the subject as a sort of Patience game ;
和 治疗 这 主题 作为 一个 种类 的 耐心 游戏 ;

并将该主题视为一种耐心游戏；

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪg'zæmɪnəz] [stʌk] ['lɔɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['græməɹ] ;

the foreign language examiners stuck loyally to the grammar ;
这 外国的 语言 考官 卡住 忠诚地 到 这 语法 ;

外语考官们忠实地遵循语法规则；

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈkɑ:pi] “ ['kɑ:pɪz] , “ [ðeɪ] [dɪd][na:t] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

in drawing the examiners asked you to copy “ copies , “ they did not , at any rate ,
在 绘画 这 考官 问 你 到 复制 “ 副本 , “ 他们 做过 不是 , 在 任何 速度 ,

考试中，考官要求你临摹“副本”，但至少他们没有这样做。

[rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [θɪŋz] ;

require you to draw things ;
要求 你 到 画 事物 ;

要求你画东西；

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] “ [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] “ [maɪt] [hæv; həv] [prest] [ɑ:n][ˈmɪstər] .

and altogether the “ curse of examinations “ might have pressed on Mr .
和 共 这 “ 诅咒 的 考试 “ 可能 有 按下 在 先生 .

- ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd] .

Mainwearing harder than it did .
- 更难 比 它 做过 .

总而言之，“考试的诅咒”可能对梅因韦林先生的影响比实际情况要大得多。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]
Suppose the language papers had been just long passages to translate into
认为 这 语言 文件 有 到过 只是 长的 段落 到 翻译 进入
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and out of English ,
和 出去 的 英语 ,
假设语言试卷只是一些需要翻译成英语和从英语翻译成其他语言的长篇段落,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,mæθə'mætrɪk(ə)l] [test] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['prɔːbləms] ,
and that the mathematical test had been all problems ,
和 那 这 数学 测试 有 到过 全部 问题 ,
数学测试全是难题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [test] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] !
and the drawing test had been a test of drawing anything !
和 这 绘画 测试 有 到过 一个 测试 的 绘画 任何事物 !
而绘画测试的内容竟然是画任何东西!

[wʌt] [skuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] ?
What school could have stood the strain ?
什么 学校 可以 有 站立 这 拉紧 ?
哪所学校能承受得住这种压力?

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['gæðəd]
To assist him in the work of his school Mr . Mainwearing had gathered
到 协助 他 在 这 工作 的 他的 学校 先生 . - 有 聚集
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [θriː] .
about him a staff of three .
关于 他 一个 职员 的 三 .
为了协助他开展学校工作，梅因韦林先生召集了三名工作人员。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['səʊʃ(ə)l]['kwɔːləti] , [bʌt; bət] ['veri] ['tɪmɪd]
He had found a young man rather of his own social quality , but very timid
他 有 成立 一个 年轻的 男人 相当 的 他的 自己的 社会的 质量 , 但 非常 胆小
,
:
,
他找到了一位与他社会地位相当的年轻人，但这位年轻人非常胆怯。

[ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . ['kæntæb] .
a B . A . Cantab .
一个 B . 一个 . 坎特伯雷 .
剑桥大学文学学士。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['speʃ(ə)l] ; [ðen] there173
by way of the botanical special ; then there173
经过 方式 的 这 植物 特别的 ; 然后 there173
通过植物学专刊；然后是173

[wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['ræðər] ['oʊldər] , [slai] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əʊvə'bælənsɪŋ] [noʊz] ,
was Noakley , a rather older , sly creature , with a large overbalancing nose ,
曾是 - , 一个 相当 老 , 狡猾 生物 , 和 一个 大的 过度平衡 鼻子 ,
诺克利，一个年纪较大、狡猾的家伙，长着一个又大又重的鼻子，几乎要把人压垮。

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][æz; əz][æn; ən] [elɪˈmentri] [əˈsɪstənt] [ˈsku:lɪməstər]
who had failed to qualify years ago as an elementary assistant schoolmaster
WHO 有 失败的 到 资格 年 前 作为 一个 初级 助手 校长
[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈtʃɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈtɪfɪkeɪtɪd] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and so had strayed into the uncharted and uncertificated ways of a
和 所以 有 迷路了 进入 这 未知的 和 未认证的 方式 的 一个
[ˈpraɪvət] [sku:l] ;
private school ;
私人的 学校 ;

他多年前未能获得小学助理教师资格，因此误入歧途，进入了私立学校这个未知且未经认证的领域；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ka:n] , [æn; ən] [æɪˈseɪn] , [hu:] [tɔ:t] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
and finally there was Kahn , an Alsatian , who taught languages
和 最后 那里 曾是 卡恩 , 一个 阿尔萨斯 , WHO 教授 语言
[ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] .
and the piano .
和 这 钢琴 .

最后一位是卡恩，一位阿尔萨斯人，他教语言和钢琴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
With these three and the active assistance of Mrs . Rich , the housekeeper ,
和 这些 三 和 这 积极的 协助 的 太太 . 富有的 , 这 管家 ,
有了这三人以及管家里奇太太的积极协助，

[ðə; ði] [sku:l] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [ˈslɑɡɪ] [ruːˈti:nz] .
the school maintained its sluggish routines .
这 学校 维持 它是 迟缓 例行程序 .
学校依然保持着缓慢的日常作息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [θru:]
The boys slept in two long rooms that had been made by knocking through
这 男孩们 睡着了 在 二 长的 房间 那 有 到过 制成 经过 敲门 通过
[paːˈtɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈʌpər] [flɔ:rz] ,
partitions in the two upper floors ,
分区 在 这 二 上 楼层 ,

男孩们睡在两间长长的房间里，这两间房间是通过打通楼上两层的隔墙而形成的。

[ænd; ənd] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ˈdɔ:mitrɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [ðem; ðəm]
and converted into dormitories by the simple expedient of crowding them
和 转换 进入 宿舍 经过 这 简单的 权宜 的 拥挤 他们
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [ˈbedstedz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
with iron bedsteads and small chests of drawers .
和 铁 床架 和 小的 箱子 的 抽屉 .

然后，只需简单地在那里塞满铁床架和小抽屉柜，就把它改造成了宿舍。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] - — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
It was the business of Noakley — who had a separate room on the top
它 曾是 这 商业 的 - — WHO 有 一个 分离 房间 在 这 顶部
[flɔ:r] — [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ˈsev(ə)n][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
floor — to arouse the boys at seven with cries and violence for the
地面 — 到 引起 这 男孩们 在 七 和 哭泣 和 暴力 为了 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
business of the day .
商业 的 这 天 .

诺克利（他在顶楼有一个单独的房间）的工作就是在七点钟用叫喊和暴力的方式叫醒男孩们，开始一天的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑ:t][tu:; tə]
But there was a tacit understanding between him and the boys not to
但那里曾是 一个 默契 理解 之间 他 和 这 男孩们 不是 到
[məˈlest] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
molest each other until about twenty minutes past .
骚扰 每个 其他 直到 关于 二十 分钟 过去的 .

但他和男孩们之间有一个不成文的约定，在大约二十分钟后才开始互相猥亵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]
It was a rule , established by Mr . Mainwearing in a phase of
它 曾是 一个 规则 , 已确立的 经过 先生 . - 在 一个 阶段 的
[haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒi:nɪk][ɪnˈθu:ziæzəm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
hygienic enthusiasm some years before ,
卫生 热情 一些 年 前 ,
[ˈmeɪnwɛərɪŋ] [ɪn] [ə] [feɪz] [ʌv] [əv]
这是梅因韦林先生几年前在一阵卫生热潮中制定的一条规则。

[ðæt][ɑ:n] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɑ:rp] [rʌn]
that on fine mornings throughout the year the boys should go for a sharp run
那 在 美好的 早晨 自始至终 这 年 这 男孩们 应该 去 为了 一个 锋利的 跑步
[brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

一年中天气晴朗的早晨，男孩们应该在早餐前进行一次酣畅淋漓的跑步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm]
It was a modern and impressive thing to do and it cost him
它 曾是 一个 现代的 和 感人的 事物 到 做 和 它 成本 他
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这既现代又令人印象深刻，而且他没花一分钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [du:ti][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [rʌn] .
It was Noakley's duty to accompany them on this run .
它 曾是 - 责任 到 陪伴 他们 在 这 跑步 .

诺克利的任务是陪同他们完成这次跑步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈloʊðsəm] [ˈdu:ti] .
He was unable to imagine any more loathsome duty .
他 曾是 无法 到 想象 任何 更多的 令人厌恶的 责任 .

他无法想象还有什么比这更令人厌恶的任务。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ]
So that he had invented a method of supplementing the rains of heaven by
所以 那 他 有 发明 一个 方法 的 补充 这 雨 的 天堂 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pɔ:t] .
means of a private watering - pot .
方法 的 一个 私人的 浇水 - 锅 .

因此，他发明了一种利用私人浇水壶来补充天雨的方法。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˈmɪstər] . - ,
His room was directly above Mr . Mainwearing's ,
他的 房间 曾是 直接地 多于 先生 . - ,

他的房间就在梅因韦林先生房间的正上方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪndz] [daʊn] ,
and Mr . Mainwearing slept with his window shut and his blinds down ,
和 先生 . - 睡着了 和 他的 窗户 关闭 和 他的 百叶窗 向下 ,

梅因韦林先生睡觉时窗户紧闭，百叶窗也拉了下来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [ˌfɪftiːn] [ɔːr][soʊ] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['pæsə] - [baɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and about seven - fifteen or so every morning the curious passer - by might have
和 关于 七 - 十五 或者 所以 每一个 早晨 这 好奇的 过路人 - 经过 可能 有
[siːn] [ə; ei] [liːn] ,
seen a lean ,
已见 一个 倾斜 ,

每天早上七点十五分左右，好奇的路人可能会看到一个倾斜的棚子。

[slai][mæən][wið; wiθ][æn; ən] [i'noːrməs] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]
sly man with an enormous nose , his mouth wide open and his tongue out
狡猾 男人 和 一个 巨大的 鼻子 , 他的 嘴 宽的 打开 和 他的 舌头 出去
[wið; wiθ] ['efərt] ,
with effort ,
和 努力 ,

一个狡猾的男人，长着一个巨大的鼻子，嘴巴张得大大的，费力地伸出舌头。

['liːniŋ] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] [haɪ] [krɔːs] [skuːl] [ænd; ənd]
leaning far out of an upper bedroom of High Cross School and
倾斜 远的 出去 的 一个 上 卧室 的 高的 叉 学校 和
[ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['wɔːtəriŋ] [ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] ['windəʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
industriously and carefully watering the window and window - sill of the room
勤奋地 和 小心 浇水 这 窗户 和 窗户 - 窗台 的 这 房间
[tuː] ['stɔːrɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
two storeys below him :
二 楼层 以下 他 :

他从高十字学校楼上的卧室里探出身子，勤劳而细致地给楼下两层房间的窗户和窗台浇水。

['leɪtər] , [pər'hæps] ,
Later , perhaps ,
之后 , 也许 ,

或许以后吧

[ə; ei][ˈpeɪ(ə)nt] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
a patient observer might have been rewarded by the raising of Mr :
一个 病人 观察员 可能 有 到过 奖励 经过 这 提高 的 先生 :
- [blaɪnd][ænd; ənd][ə; ei] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
Mainwearing's blind and a glimpse of Mr : Mainwearing ,
- 瞎的 和 一个 一瞥 的 先生 : - ,

如果一位耐心的观察者能够看到梅因韦林先生拉开百叶窗，并瞥见梅因韦林先生的身影，那该是多么令人欣慰啊！

[ʌn'feɪvŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtgaʊn] , ['glænsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['weðər]
unshaven and in a white cotton nightgown , glancing out at the weather
未刮胡子 和 在 一个 白色的 棉布 睡衣 , 瞥了一眼 出去 在 这 天气

他胡子拉碴，穿着白色棉质睡衣，望着窗外的天气.....

[soʊ]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [bɪ'gæən][wið; wiθ][ə; ei] ['tiːdiəs] , ['stɪki] , [stɪl] ['sliːpi] ['aʊər] [kɔːld] ['ɜːrli]
So generally the morning began with a tedious , sticky , still sleepy hour called Early
所以 一般来说 这 早晨 开始 和 一个 乏味 , 黏 , 仍然 困 小时 称为 早期的
[prep] .
Prep .
准备 :

所以，通常情况下，早晨是从一段枯燥乏味、闷热潮湿、仍然昏昏欲睡的时间开始的，这段时间被称为早起准备。

[ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
in the schoolroom on the ground floor .
在 这 教室 在 这 地面 地面 :

在一楼的教室里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɔəriŋ] ['kɑːnz] [ɔːltərnət] [wiːk] of174
It was only during Kahn's alternate week of174
它 曾是 仅有的 期间 卡恩的 备用 星期 of174

只有在卡恩的隔周174周期间才如此。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈduːti] [ðæt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ˈevər] [əˈkɜːrd] .
morning duty that the run ever occurred .
早晨 责任 那 这 跑步 曾经 发生 .

早晨值班时，跑步这件事就发生了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
Then it wasn't a run .
然后 它 不是 一个 跑步 .

那根本就不是一次跑步。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
It began as a run and settled down as soon as it was out of
它 开始 作为 一个 跑步 和 定居 向下 作为 很快 作为 它 曾是 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˈmɑːnəlbɔːg] [baɪ] [kaːn] [ɪn]
sight of the school to a sulky walk and a muttered monologue by Kahn in
视线 的 这 学校 到 一个 闷闷不乐的 走 和 一个 低声说道 独白 经过 卡恩 在
[ˈdʒɜːrmən] — [hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈdʒɜːrmən] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] — [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “
German — he never spoke any language but German before breakfast — about his “
德语 — 他 绝不 辐 任何 语言 但 德语 前 早餐 — 关于 他的 “
[ˈmeɪɡən] .
magen :
镁 .

一开始是奔跑，但一走出学校的视线范围，就变成了闷闷不乐的散步，卡恩用德语低声自语——早餐前他除了德语之外从不说其他语言——关于他的“magen”。

” - [ˈmeθəd] [ɪn] [ˈɜːrli] [prep] . [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æz; əz]
” **Noakley's method in early prep . was to sit as near to the fire as**
” - 方法 在 早期的 准备 . 曾是 到 坐 作为 靠近 到 这 火 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
possible in the winter and at the high desk in summer ,
可能的 在 这 冬天 和 在 这 高的 桌子 在 夏天 ,
诺克利早期的备课方法是，冬天尽可能坐在靠近火炉的地方，夏天则坐在高高的书桌前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈloʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
and to leave the boys alone so long as they left him alone .
和 到 离开 这 男孩们 独自的 所以 长的 作为 他们 左边 他 独自的 .

只要男孩们不来烦他，他就不要再烦他们。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] , [meɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈpeɪpər] [dɑːrts] [æt; ət] [wʌn] [əˈhʌðər] , [riːd]
They conversed in undertones , made and threw paper darts at one another , read
他们 交谈 在 弦外之音 , 制成 和 扔 纸 飞镖 在 一 其他 , 读
[fərˈbɪdn] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
forbidden fiction ,
禁止 小说 ,

他们低声交谈，互相制作和投掷纸飞镖，阅读禁书。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˈbrekfəst] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm] ,
Breakfast at half - past eight released them ,
早餐 在 一半 - 过去的 八 发布 他们 ,

八点半的早餐让他们放松下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['pleɪgraʊnd] [bɪfɔːr] ['mɔːrniŋ] [skuːl] [æt; ət][hæf] - [pæst]
and there was a spell of playground before morning school at half - past
和 那里 曾是 一个 拼写 的 操场 前 早晨 学校 在 一半 - 过去的
[naɪn] .
nine .
九 .

早上九点半上课前，孩子们有一段时间可以在操场上玩耍。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smiðəz] , [ðə; ði][bə'tæni:k(ə)l]['kæntæb]
At half - past nine Mr . Mainwearing and Mr . Smithers , the botanical Cantab
在 一半 - 过去的 九 先生 . 和 先生 . 史密瑟斯 , 这 植物 坎特伯雷
, [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
, **appeared in the world** ,
, 出现 在 这 世界 ,

九点半，梅因韦林先生和史密瑟斯先生，这位植物学家坎塔布，出现在世人面前。

[gaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] ['skriptʃər] ['ɪnɔːgjʊreɪtɪd] [ðə; ði]
gowned and a little irritable , and prayers and scripture inaugurated the
身着礼服 和 一个 小的 易怒的 , 和 祈祷 和 圣经 就职典礼 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [deɪ] .
official day .
官方的 天 .

他身着礼服，略显烦躁，祈祷和诵读经文拉开了正式日子的序幕。

['mɪstər] . - [kə'nekʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [tʃɜːrtʃ] [kə'nekʃən] ,
Mr . Mainwearing's connexion was a sound Church connexion ,
先生 . 连接 曾是 一个 声音 教会 连接 ,
梅因韦林先生的教会关系非常稳固。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'briːvi'eɪtɪd] ['mætnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekt]
and he opened the day with an abbreviated Matins and the collect
和 他 打开 这 天 和 一个 缩写 晨祷 和 这 收集
[ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and lessons for the day .
和 课程 为了 这 天 .

他以简短的晨祷和当天的祷文及课程开始了一天的礼拜。

[ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] - [ruːm]
Then the junior half of the school went upstairs to the second class - room
然后 这 初级 一半 的 这 学校 去 楼上 到 这 第二 班级 - 房间
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['smiðəz] ,
with Mr . Smithers ,
和 先生 . 史密瑟斯 ,

然后，低年级的学生和史密瑟斯先生一起上楼去了二楼的教室。

[waɪl] ['mɪstər] . - [delt] ['tiːdiəsli] [wɪð; wɪθ] ['krɒniklɪz] [ɔːr] [kɪŋz] .
while Mr . Mainwearing dealt tediously with Chronicles or Kings .
尽管 先生 . 已处理 乏味地 和 编年史 或者 国王 .

而梅因韦林先生则枯燥乏味地研究《历代志》或《列王纪》。

['miːnwaɪl] [kɑːn] [ænd; ənd] - [kə'rektɪd] ['eksəsaɪz] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] - [ruːm] ,
Meanwhile Kahn and Noakley corrected exercise - books in the third class - room ,
同时 卡恩 和 - 已更正 锻炼 - 图书 在 这 第三 班级 - 房间 ,
与此同时，卡恩和诺克利在第三间教室里批改练习册。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
and waited their time to take up their part in the great task of building up
和 等待 他们的 时间 到 拿 向上 他们的 部分 在 这 伟大的 任务 的 建筑 向上
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəl] [maɪnd] .
the British imperial mind .
这 英国 帝国 头脑 .

他们等待时机，投身于建设英国帝国精神的伟大事业中。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [klæs] - [ruːmz; rɒmz][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] - [ˈstʌfli] [ænd; ənd]
By eleven o'clock each of the four class - rooms was thoroughly stuffy and
经过 十一 点钟 每个 的 这 四 班级 - 房间 曾是 彻底 闷 和
[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] [fɒl] [swɪŋ] ；
the school was in full swing ；
这 学校 曾是 在 满的 摇摆 ；
到上午十一点，四个教室里都闷热难耐，学校的课程已经全面展开；

[ˈmɪstər] . - , [huː] [kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtrɪd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsætəɪər][baɪ]
Mr . Mainwearing , who could not have translated a new satire by
先生 . - , WHO 可以 不是 有 翻译 一个 新的 讽刺 经过
[ˈdʒuvənəl][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Juvenal to save his life ,
尤维纳尔 到 节省 他的 生活 ；
梅因韦林先生就算拼了命也翻译不出尤维纳利斯的新讽刺诗。

[wʌz; wəz] “ [ˈti:tʃɪŋ] ” [ɡriːk] [ɔːr] [ˈlætɪn] [ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
was “ teaching ” Greek or Latin or history ,
曾是 “ 教学 ” 希腊语 或者 拉丁 或者 历史 ；
教的是希腊语、拉丁语或历史，

[ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈeksəsaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kwaːˈdrætɪk]
Mr . Smithers was setting or explaining exercises on the way to quadratic
先生 . 史密瑟斯 曾是 环境 或者 解释 练习 在这 方式 到 二次函数
[ɪˈkweɪzənz] [ɔːr][ˈjuːklɪd] [bʊk] [iː] . ,
equations or Euclid Book II . ,
方程式 或者欧几里得 书 二 . ；
史密瑟斯先生正在布置或讲解有关二次方程或欧几里得几何原本第二卷的习题。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [haɪ] [krɔːs] [ˌmæθəˈmætɪks] ； [kaːn] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
which were the culminating points of High Cross mathematics ; Kahn , hoarse with
哪个 是 这 高潮 积分 的 高的 叉 数学 ； 卡恩 , 嘶哑 和
[laʊd][ˈæŋɡər] ,
loud anger ,
大声 愤怒 ；
这些都是高等十字数学的巅峰之作；卡恩怒不可遏，嗓子都哑了。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwaːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] ；
was making a personal quarrel of the French class ；
曾是 制作 一个 个人的 争吵 的 这 法语 班级 ；
这是对法国阶级的个人攻击；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [əˈstreɪ] [ɪn]
and Noakley was gently setting the feet of the younger boys astray in
和 - 曾是 轻轻地 环境 这 脚 的 这 年轻 男孩们 误入歧途 在
[dʒɪˈlɑːɡrəfi] [ɔːr] [əˈrɪθmətɪk] [ɔːr] [ˈpɑːrsɪŋ] .
geography or arithmetic or parsing .
地理 或者 算术 或者 解析 .
诺克利在地理、算术或解析方面，悄悄地引导着年纪较小的男孩们走上歧途。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈefərt] .
This was the high - water mark of the day's effort .
这 曾是 这 高的 - 水 标记 的 这 天 努力 .
这是当天工作的最高成就。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːsi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [pəˈteɪtəʊ][ɪn]
After the midday dinner , which was greasy and with much too much potato in
后 这 正午 晚餐 , 哪个 曾是 腻 和 和 很多 也 很多 土豆 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
午餐吃得油腻腻的，土豆放得也太多了。

[keɪm] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [drɪˈklaɪn] .
came a visible decline .
来了 一个 可见的 衰退 .

出现了明显的衰退。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [klæs] [əˈpɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
In the afternoon Mr . Mainwearing would start a class upon some sort of
在 这 下午 先生 . - 会 开始 一个 班级 之上 一些 种类 的
[ˈeksəsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

下午，梅因韦林先生会开始上一些锻炼课。

[ˈdelɪɡət] [ˈprɒʊbɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ; [ˈsmiðəz]
delegate Probyn to keep order , and retire to slumber in his study ; Smithers
代表 普罗宾 到 保持 命令 , 和 退休 到 睡眠 在 他的 学习 ; 史密瑟斯
[ænd; ənd][kaːn] ,
and Kahn ,
和 卡恩 ,

委派普罗宾维持秩序，自己则回书房睡觉；史密瑟斯和卡恩，

[huː] [bəuθ] [ˈsʌfəd] from175
who both suffered from175
WHO 两个都 遭受 from175

两人都患有175

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [wʊd] [ˈkwɑːrəl] [ˈbɪtərli] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðeɪ] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈflɪkt] [ˈpʌnɪʃmənts] ;
indigestion , would quarrel bitterly with boys they disliked and inflict punishments ;
消化不良 , 会 争吵 苦涩地 和 男孩们 他们 不喜欢 和 造成 惩罚 ;

消化不良，会和自己不喜欢的男孩激烈争吵并施以惩罚；

- [wʊd] [sliːp] [ˈkwɑɪətli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [klæs] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt]
Noakley would sleep quietly through a drawing class on the tacit understanding that
- 会 睡觉 悄悄 通过 一个 绘画 班级 在 这 默契 理解 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːdəbl] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] ,
there was no audible misbehaviour ,
那里 曾是 不 可听见的 不当行为 ,

诺克利会在绘画课上安静地睡觉，因为他明白只要不发出任何声音，就不会有不文明的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [əˈweɪkən][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . - [ˈkʌmɪŋ] .
and that the boys would awaken him if they heard Mr . Mainwearing coming .
和 那 这 男孩们 会 觉醒 他 如果 他们 听到 先生 . - 未来 .

如果孩子们听到梅因韦林先生来了，就会叫醒他。

[ˈmɪstər] . - , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪm] [ˈvɪʃəsli] .
Mr . Mainwearing , when he came , usually came viciously .
先生 . - , 什么时候 他 来了 , 通常 来了 恶毒地 .

梅因韦林先生来的时候，通常都很凶狠。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪkən][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈtempər] [ænd; ənd][sɪt] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
He would awaken in an evil temper and sit cursing his life for some time
他 会 觉醒 在 一个 邪恶的 脾气 和 坐 咒骂 他的 生活 为了 一些 时间
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːti] .
before he could rouse himself to a return to duty .
前 他 可以 唤醒 他自己 到 一个 返回 到 责任 .

他醒来时会怒气冲冲，坐在那里咒骂自己的生活一段时间，然后才能振作起来重新投入工作。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səsˈpɪʃənz] ,
He would suddenly become filled with suspicions ,
他 会 突然 变得 已填 和 怀疑 ,
他会突然变得疑心重重，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
about the behaviour of the boys or the worthiness of his assistants .
关于 这 行为 的 这 男孩们 或者 这 价值 的 他的 助理 .

关于男孩们的行为或者他的助手们的能力。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:]
He would take his cane and return with a heavy scowl on his face through
他 会 拿 他的 甘蔗 和 返回 和 一个 重的 皱眉头 在 他的 脸 通过

[ðə; ði] [ɑ:rtfweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [klæs] .
the archway to his abandoned class .
这 拱道 到 他的 弃 班级 .

他会拄着拐杖，一脸怒容地穿过拱门，回到他空荡荡的教室。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] , [ə; eɪ] [skwi:k] [ʌv; əv] “ - ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] .
He would hear a murmur of disorder , a squeak of “ cavé ! ” and a hush .
他 会 听到 一个 低语 的 紊乱 , 一个 吱 的 “ - ！ ” 和 一个 嘘 .

他会听到一阵骚动的低语，一声“洞穴！”的尖叫，然后一片寂静。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] - [laʊd] ['beloʊ] : “ [[ʌt] [ʌp] , [jʌŋ] - .
Or he would hear Probyn's loud bellow : “ Shut up , young Pyecroft .
或者 他 会 听到 - 大声 下面 : “ 关闭 向上 , 年轻的 - .

或者他会听到普罗宾大声吼道：“闭嘴，年轻的派克罗夫特。”

[[ʌt] [aɪ 'ti: , [aɪ] [seɪ] ! — [ɔ:r] [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] !
Shut it , I say ! — or I'll report you !
关闭 它 , 我 说 ! — 或者患病的 报告 你 !

闭嘴！ 否则我就举报你！

“ [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ['θretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
“ He would appear threateningly in the doorway .
” 他 会 出现 威胁地 在 这 门口 .

他会带着威胁的神态出现在门口。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['prɒʊbɪn] ?
“ What's he doing , Probyn ?
” 是什么 他 正在做 , 普罗宾 ?

“普罗宾，他在做什么？”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] .
“ he would ask .
” 他 会 问 .

他会这样问。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? ”
“ What's he doing ? ”
” 是什么 他 正在做 ? ”

他在做什么？

“ ['həm,bəɪŋ] [ə'baʊt] , [sɜ:r] .
“ Humbugging about , Sir .
” 骗子 关于 , 先生 .

“先生，别装腔作势了。”

[hi:z] [ɔ:lweɪz] ['həm,bəɪŋ] [ə'baʊt] .
He's always humbugging about .
他是 总是 骗子 关于 .

他总是装腔作势。

“ [ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʊd] ['gæðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɒʊkəs] .
“ The diffused wrath of Mr . Mainwearing would gather to a focus .
” 这 扩散 愤怒 的 先生 : - 会 收集 到 一个 重点 .

“梅因韦林先生分散的怒火会汇聚成一股强大的力量。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [biːsts] [laɪk] [jʌŋ] - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːr(ə)nəl] ,
If there were no little beasts like young Pyecroft he wouldn't be in this infernal ,
如果 那里 是 不 小的 野兽 喜欢 年轻的 - 他 不会 是 在 这 地狱 ,
如果没有像小派克罗夫特这样的小家伙, 他就不会身处这炼狱之中。

[dʌl] , [ˈdrɪri] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
dull , dreary hole of a school .
乏味的 , 凄凉 洞 的 一个 学校 .
一所沉闷乏味、毫无生气的学校。

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [əˈbaʊt] , - , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **I'll teach you to humbug about , Pyecroft , " he would say** .
" 患病的 教 你 到 骗子 关于 , - , " 他 会 说 .
“我会让你知道怎么胡说八道, 派克罗夫特,”他会这样说。

" [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] ! "
" **Come out , Sir !** "
" 来 出去 , 先生 ! "
“出来吧, 先生! ”

" [pliːz] , [sɜːr] !
" **Please , Sir !**
" 请 , 先生 !
“先生, 请您.....”

" [rɔːr] .
" **Roar** .
" 吼 .
“吼。

" [dəʊnt] [ˈbændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [haʊnd] !
" **Don't bandy words with me , you little Hound !**
" 不 班迪 字 和 我 , 你 小的 猎犬 !
“别跟我胡说八道, 你这只小猎犬! ”

[kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! "
Come out , I say ! "
来 出去 , 我 说 ! "
出来吧!

" [pliːz] — — !
" **Please — — !**
" 请 — — !
“请 - !

" [jʌŋ] - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈwiːpiŋ] .
" **Young Pyecroft would come out slowly and weeping** .
" 年轻的 - 会 来 出去 缓慢地 和 哭泣 .
“小派克罗夫特会慢慢地哭着出来。”

[ˈmɪstər] . - [wʊd] [grɪp][hɪm; ɪm] [ˈhʌŋgrəli] .
Mr . Mainwearing would grip him hungrily .
先生 . - 会 紧握 他 饥饿地 .
梅因韦林先生会如饥似渴地抓住他。

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [əˈbaʊt] .
" **I'll teach you to humbug about** .
" 患病的 教 你 到 骗子 关于 .
“我会让你知道什么叫虚伪。”

([kʌt] .)
(**Cut** .)
(切 .)
(切。)

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jə] !
I'll **teach** **you** !
患病的 教 你 ！

我来教你！

([kʌt] .)
(**Cut** .)
(切 .)

(切。)

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðɪs] [klæs] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jə]
I can't leave this class - room for a moment but half a dozen of you
我 不能 离开 这 班级 - 房间 为了 一个 片刻 但 一半 一个 打 的 你
[mʌst; məst][gou] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
must go turning it upside down .
必须 去 转弯 它 上行 向下 .

我一刻也不能离开这间教室，但你们六个人必须去把教室翻个底朝天。

" ([kʌt] .)
" (**Cut** .)
" (切 .)

“(切。)

" [waʊ] ! "
" **Wow** ! "
" 哇 ! "

“哇！ ”

" [dəunt] [ˈænsər] [em ˈi:] , [sɜ:r] !
" **Don't answer me , Sir** !
" 不 回答 我 , 先生 !

“先生，别回答我！ ”

" ([kʌt] .)
" (**Cut** .)
" (切 .)

“(切。)

" [dəunt] [ˈænsər] [em ˈi:] .
" **Don't answer me** .
" 不 回答 我 .

“别回答我。”

" ([kʌt] .)
" (**Cut** .)
" (切 .)

“(切。)

" [naʊ] , [sɜ:r] ?
" **Now , Sir** ?
" 现在 , 先生 ?

“现在，先生？ ”

" - [kəm'pli:tli] [səb'du:d] .
" **Pyecroft completely subdued** .
" - 完全地 低沉的 .

“派克罗夫特完全屈服了。”

" - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
Pyecroft relinquished .
" - 放弃 .

派克罗夫特放弃了。

“ [naʊ] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Now** , **are** **there** **any** **more** **of** **you** ? ” **asked** **Mr** . **Mainwearing** , **feeling** **a** **little** ”
现在 , 是 那里 任何 更多的 的 你 ? ” 问 先生 : - , 感觉 一个 小的
[ˈbetər] . -
better . **176**
更好的 : -

“现在，你们还有其他人吗？”梅因韦林先生问道，感觉好了一些。¹⁷⁶

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] .
Then **he** **would** **hesitate** .
然后 他 会 犹豫 :

然后他会犹豫。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][set] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns] ,
Should **he** **take** **the** **set** **work** **at** **once** ,
应该 他 拿 这 放 工作 在 一次 ,

他应该立即接受这份工作吗？

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [sti:l] [ˌʌp'sterz] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ][tu:; tə] [kætʃ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ?
or **should** **he** **steal** **upstairs** **on** **tiptoe** **to** **catch** **out** **one** **of** **the** **assistants** ?
或者 应该 他 偷 楼上 在 脚尖 到 抓住 出去 一 的 这 助理 ?

或者他应该踮着脚尖偷偷溜上楼，去抓一个助手？

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['verɪd] .
His **practice** **varied** .
他的 实践 多种多样 :

他的做法多种多样。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [sli:p] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)]
He **always** **suspected** **Noakley** **of** **his** **afternoon** **sleep** , **and** **was** **never** **able**
他 总是 怀疑 - 的 他的 下午 睡觉 , 和 曾是 绝不 有能力的

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
to **catch** **him** .
到 抓住 他 :

他一直怀疑诺克利下午会打盹，但始终没能抓住他。

- [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [dɔ:r] ['slɑ:tli] ['oʊpən] .
Noakley **slept** **with** **the** **class** - **room** **door** **slightly** **open** .
- 睡着了 和 这 班级 - 房间 门 轻微地 打开 :

诺克利睡觉时教室门微微敞开着。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [dɔ:r] [ˌdaʊn'sterz] .
His **boys** **could** **hear** **the** **opening** **of** **the** **class** - **room** **door** **downstairs** .
他的 男孩们 可以 听到 这 开幕 的 这 班级 - 房间 门 楼下 :

他的孩子们能听到楼下教室门打开的声音。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [smæk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
When **they** **did** **they** **would** **smack** **down** **a** **book** **upon** **the** **desk** **close** **beside** **him** ,
什么时候 他们 做过 他们 会 啪 向下 一个 书 之上 这 桌子 关闭 旁 他 ,

当他们这么做时，就会把书重重地摔在他旁边的桌子上。

[ænd; ɐnd] - [wʊd] [stɑ:rt] ['ti:tʃɪŋ] ['ɪnstəntli] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
and **Noakley** **would** **start** **teaching** **instantly** **like** **an** **automaton** **that** **has** **just** **been**
和 - 会 开始 教学 即刻 喜欢 一个 自动机 那 有 只是 到过
[rɪ'li:st] .
released .
发布 :

诺克利会像刚被释放的机器人一样，立刻开始授课。

[hi:; hi] ['didnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [tu:; tə]
He didn't take a second to awaken , so that he was very hard indeed to
他 没有 拿 一个 第二 到 觉醒 , 所以 那 他 曾是 非常 难的 的确 到
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

他瞬间就醒了，所以很难抓住他。

[ðə; ði] [sku:l] [ri'meɪnd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['dʒeɪdɪd] [æk'tɪvətɪz] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] ,
The school remained a scene of jaded activities until four ,
这 学校 剩余 一个 场景 的 厌倦 活动 直到 四 ,
直到四点，学校里依然一片死气沉沉。

[wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [æftər'nu:n] [prerz] ['ʌndər] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
when a bell rang for afternoon prayers under Mr . Mainwearing in the main
什么时候 一个 钟 响铃 为了 下午 祈祷 在下面 先生 : - 在 这 主要的
[ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] .
schoolroom :
教室 :

主教室里，梅因韦林先生主持的下午祈祷铃声响起。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [waɪl] [ka:n] [ə'kʌmpənɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɑ:r'moʊniəm]
Then the boys would sing a hymn while Kahn accompanied on a small harmonium
然后 这 男孩们 会 唱歌 一个 圣歌 尽管 卡恩 伴随 在 一个 小的 手风琴
[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
that stood in the corner of the room .
那 站立 在 这 角落 的 这 房间 .

然后，男孩们会唱一首赞美诗，而卡恩则会用放在房间角落里的小型手风琴为他们伴奏。

[waɪl] [prerz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['skætərd] [maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
While prayers were going on a certain scattered minority of the boys were
尽管 祈祷 是 去 在 一个 肯定 疏散 少数民族 的 这 男孩们 是
[ˈspekjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ka:n] [ɔ:r] ['smiðəz] [wʊd] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
speculating whether Kahn or Smithers would remember this or that task that had been
推测 无论 卡恩 或者 史密瑟斯 会 记住 这 或者 那 任务 那 有 到过
[ɪm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
imposed in a moment of passion ,
强加 在 一个 片刻 的 热情 ,

祈祷进行的同时，少数几个男孩零星地猜测着卡恩或史密瑟斯是否会记得一时冲动下达的这项或那项任务。

['weɪɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:r] [fər'get] .
weighing whether it was safer to obey or forget .
称重 无论 它 曾是 更安全 到 服从 或者 忘记 .
权衡服从还是忘记更安全。

[ka:n] [ænd; ənd] ['smiðəz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rɒmz] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn]
Kahn and Smithers would return to the class - rooms reluctantly to gather in
卡恩 和 史密瑟斯 会 返回 到 这 班级 - 房间 勉强 到 收集 在
[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ræθ] ,
the harvest of their own wrath ,
这 收成 的 他们的 自己的 愤怒 ,

卡恩和史密瑟斯不情愿地回到教室，去承受他们自己愤怒的后果。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] - [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][du:] ['hʌθɪŋ] .
but now for a little time Noakley was free to do nothing .
但 现在 为了 一个 小的 时间 - 曾是 自由的 到 做 没有什么 .
但现在诺克利暂时可以什么都不做了。

- ['hɑ:rdli] ['evər] [ɪm'poʊzd] ['pʌnɪʃmənts] .
Noakley hardly ever imposed punishments .
- 几乎 曾经 强加 惩罚 .
诺克利几乎从不执行惩罚措施。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][tuː; tə][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [wəd] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
When he was spoken to upon the subject he would put his nose down in a
什么时候 他 曾是 说 到 之上 这 主题 他 会 放 他的 鼻子 向下 在 一个
[ˈθɔːt(ə)] [ˈmænər] [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][ʌv; əv][maɪld][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] :
thoughtful manner and reply in a tone of mild observation :
周到 方式 和 回复 在 一个 语气 的 温和的 观察 :
当有人和他谈及此事时，他会若有所思地低下头，用一种温和的旁观语气回答：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][em ˈiː] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **The boys , they seem to mind me somehow .**
“ 这 男孩们 , 他们 似乎 到 头脑 我 不知何故 .
“这些男孩似乎有点在意我。”

“ [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [rɪˈliːst] [bɔɪz] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][loʊf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Meanwhile the released boys dispersed to loaf about the playground and the**
“ 同时 这 发布 男孩们 分散的 到 面包 关于 这 操场 和 这
[ˈaʊthaʊs] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] - [fiːld] [ʌnˈtɪl] [tiː] [æt; ət][faɪv] .
outhouses and playing - field until tea at five .
户外厕所 和 玩耍 - 场地 直到 茶 在 五 .
“与此同时，获释的男孩们分散开来，在操场、厕所和运动场上闲逛，直到五点喝茶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhektɪk] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪt]
Sometimes there was a hectic attempt at cricket or football in the field in which
有时 那里 曾是 一个 忙碌的 试图 在 蟋蟀 或者 足球 在 这 场地 在 哪个
[ˈmɪstər] . - [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Mr . Mainwearing participated ,
先生 . - 参与 ,
有时，梅因韦林先生也会参与到球场上的激烈板球或足球比赛中来。

[ænd; ənd] [ðen] [tiː] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .
and then tea was at half - past five .
和 然后 茶 曾是 在 一半 - 过去的 五 .
然后下午五点半开始喝茶。

[wen] [ˈmɪstər] . - [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][bæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk]
When Mr . Mainwearing participated he liked to bat , and he did not like
什么时候 先生 : - 参与 他 喜欢 到 蝙蝠 , 和 他 做过 不是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [ˈboʊld] [aʊt] .
to be bowled out .
到 是 保龄球 出去 :
梅因韦林先生参加比赛时喜欢击球，不喜欢被三柱门击倒。

- [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend] [tiː] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [prep] . ,
Noakley was vaguely supposed to superintend tea and evening prep . ,
- 曾是 依稀 据称 到 督 茶 和 晚上 准备 . ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the boys ,
和 这 男孩们 ,
诺克利大致负责监督下午茶和晚间自习，而那些男孩们，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [wɜːr; wər] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst]
after a supper of milk and biscuits , were packed off to bed at half - past
后 一个 晚餐 的 牛奶 和 饼干 , 是 包装 离开 到 床 在 一半 - 过去的
[eɪt] .
eight .
八 :
晚餐吃了牛奶和饼干后，八点半就被送去睡觉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][send][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] “ [gʊd] [gɑːd] !
It was much too early to send the bigger boys to bed , but “ Good God !
它 曾是 很多 也 早期的 到 发送 这 大 男孩们 到 床 , 但 “ 好的 上帝 !
现在让大孩子们睡觉还为时过早，但是“我的天哪！

” [sed] [ˈmɪstər] . - ; ” [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ɪn][maɪ] [deɪ] ?
” **said Mr . Mainwearing ; “ am I to have no peace in my day ?**
” 说 先生 . - ; ” 是 我 到 有 不 和平 在 我的 天 ?
“梅因韦林先生说：‘难道我一天都不能安宁吗？’”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbaʊt] [wʌt] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
” **And he tried to ease his conscience about what might go on in the**
” 和 他 尝试 到 舒适 他的 良心 关于 什么 可能 去 在 在 这
[ˈdɔːmɪtrɪz] [ˈæftər] [ˈbedtaɪm] [baɪ] directing177
dormitories after bedtime by directing177
宿舍 后 就寝时间 经过 directing177

“为了减轻自己对宿舍里睡后可能发生的事情的愧疚感，他指示177

- [tuː; tə] “ [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][suːpərˈvɪz(ə)n] , ” [ænd; ənd][baɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstiːlɪŋ]
Noakley to “ exercise a general supervision , “ and by occasionally stealing
- 到 “ 锻炼 一个 一般的 监督 , “ 和 经过 偶尔 偷窃
[ʌpˈsterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːks] .
upstairs in his socks .
楼上 在 他的 袜子 .

诺克利“行使一般监督权”，并且偶尔会穿着袜子偷偷溜上楼。

[ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪz]
Wednesday and Saturday were half - holidays , and in the afternoon the boys
周三 和 周六 是 一半 - 假期 , 和 在 这 下午 这 男孩们
[wɔːr] [ˈflænəlz] [ɔːr] [ɔːrts] ,
wore flannels or shorts ,
穿着 法兰绒 或者 短裤 ,

星期三和星期六是半天假期，下午男生们穿法兰绒衬衫或短裤。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
according to the season ,
根据 到 这 季节 ,

根据季节而定，

[ænd; ənd] [pleɪd] [pɪk] - [ʌp] [ˈkrɪkɪt] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [ɔːr] [ˈhɑːkɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]
and played pick - up cricket or football or hockey in a well - worn field at the
和 玩 挑选 - 向上 蟋蟀 或者 足球 或者 曲棍球 在 一个 出色地 - 磨损 场地 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
back of the school ,
后退 的 这 学校 ,

他们会在学校后面那片经常被踩踏的空地上打板球、踢足球或打曲棍球。

[ɔːr] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [ˈsmiðəz] .
or they went for a walk with Noakley or Smithers .
或者 他们 去 为了 一个 走 和 - 或者 史密瑟斯 .

或者他们和诺克利或史密瑟斯一起散步。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [tɑːp][hæts][ænd; ənd] [ˈsuːdoʊ] - [ˈiːtn] [ˈdʒækɪts] ,
On Sundays they wore top hats and pseudo - Eton jackets ,
在 星期日 他们 穿着 顶部 帽子 和 伪 - 伊顿公学 夹克 ,
星期天，他们会戴上高顶礼帽，穿上仿伊顿风格的夹克。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and went to church in the morning and the evening .
和 去 到 教会 在 这 早晨 和 这 晚上 .
每天早晚都去教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ˈsmiðəz] [tʊk] [ˈskɪptʃər] [ˈwaɪəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
In the afternoon Smithers took Scripture wearily for an hour ,
在 这 下午 史密瑟斯 采取 圣经 疲劳 为了 一个 小时 ,
下午，史密瑟斯疲惫地研读圣经一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ] .
and then went for a walk with Noakley .
和 然后 去 为了 一个 走 和 - .
然后和诺克利一起散步。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [roʊt] [hoʊm] [ˈkerfəli] [ˈsjuːpəvaɪzd] [ˈletərz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi]
And on Sunday evening they wrote home carefully supervised letters saying how happy
和 在 星期日 晚上 他们 写道 家 小心 受监督 信件 说 如何 快乐的
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] “
they were and how they were all in the best of health and about “
他们 是 和 如何 他们 是 全部 在 这 最好的 的 健康 和 关于 “
[ɪgˌzæmɪˈneiʃənəl] [ˈprɑːspekts] ,
examinationa prospects ,
考试 前景 ,

周日晚上，他们在老师的精心指导下给家里写了信，信中说他们多么高兴，身体多么健康，以及“考试前景如何”。
“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈtɑːpɪks]
” **and how they hoped they were making satisfactory progress and suchlike topics**
” 和 如何 他们 希望 他们 是 制作 令人满意的 进步 和 类似 主题
.
:
.
以及他们希望取得令人满意的进展等等话题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [went] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd]
But they never gave any account of the talk that went on during the playground
但 他们 绝不 给予 任何 帐户 的 这 讲话 那 去 在 期间 这 操场
[ˈloʊfɪŋ] ,
loafing ,
游手好闲 ,
但他们从未对在操场上闲逛时进行的谈话内容做出任何解释。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈserəməniːz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈproʊbɪn] [prɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
nor of the strange games and ceremonies over which Probyn presided in the
也不 的 这 奇怪的 游戏 和 仪式 超过 哪个 普罗宾 主持 在 这
[ˈdɔːmɪtrɪz] ,
dormitories ,
宿舍 ,
也包括普罗宾在宿舍里主持的那些奇怪的游戏和仪式。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [keɪn] .
nor of the exercises of Mr . Mainwearing's cane .
也不 的 这 练习 的 先生 : - 甘蔗 :
也不是梅因韦林先生的拐杖练习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlaɪbreri] ,
There was no library ,
那里 曾是 不 图书馆 ,
没有图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər]
and the boys never read anything except school books and such printed matter
和 这 男孩们 绝不 读 任何事物 除了 学校 图书 和 这样的 打印 事情
[æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .
as they themselves introduced into the school .
作为 他们 他们自己 介绍 进入 这 学校 :
除了学校课本和他们自己引进学校的印刷品之外，这些男孩从不阅读任何其他书籍。

[ðeɪ] [ˈnevər] [riːd] [nɔːr] [druː] [nɔːr] [ˈpeɪntɪd] [nɔːr] [meɪd] [vəːsɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðəmˈselvz] .
They never read nor drew nor painted nor made verses to please themselves .
他们 绝不 读 也不 画 也不 绘 也不 制成 诗句 到 请 他们自己 :
他们从不读书、绘画、作画或写诗来取悦自己。

[ðeɪ] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] .
They never dreamt of acting or singing .

他们 绝不 梦见 的 表演 或者 歌唱 .

他们从未想过要当演员或歌手。

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][wʌz; wəz][æt; ət] ['krɪkɪt] ,
Their only training in the use of their hands was at cricket ,

他们的 仅有的 训练 在 这 使用 的 他们的 双手 曾是 在 蟋蟀 ,

他们唯一接受过的手部技能训练就是打板球。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
and they never looked at a newspaper .

和 他们 绝不 看起来 在 一个 报纸 .

他们从来不看报纸。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['smiðəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['bɑːtəni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['saɪəns]
Occasionally Smithers gave a lesson in botany , but there was no other science
[ˈtiːtʃɪŋ] .
teaching .

偶尔 史密瑟斯 给予 一个 课 在 植物学 , 但 那里 曾是 不 其他 科学

教学 .

教学 .

史密瑟斯偶尔会讲授植物学课程，但没有其他科学课程。

['saɪəns] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'kwaɪrɪz] [æpə'reɪtəs] [ænd; ʌnd] [æpə'reɪtəs] [kɔːsts] ['mʌni] ,
Science teaching requires apparatus and apparatus costs money ,

科学 教学 需要 设备 和 设备 成本 钱 ,

科学教学需要仪器设备，而仪器设备需要花钱。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [prə'spektəs] [went] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['iːzi] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['bɑːtəni] “
and so far as the prospectus went it was quite easy to call the botany “
[ˈsaɪəns] . ” . . . § -
science . ” . . . **§ 10**
科学 . ” . . . § -

就招股说明书而言，很容易将植物学称为“科学”.....§ 10

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] [haɪ] [krɔːs] [skuːl] [graɪnd][ænd; ʌnd] ['pɑːlɪʃ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [fɔːr; fər]
In this manner did High Cross School grind and polish its little batch of boys for
在 这 方式 做过 高的 又 学校 研磨 和 抛光 它是 小的 批 的 男孩们 为了
[ðer; ðər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ,
their participation in the affairs of the greatest ,

他们的 参与 在 这 事务 的 这 最 ,

就这样，高十字学校磨练出了一批又一批优秀的男孩，使他们能够参与到最伟大的事业中。

[moʊst] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ʌnd][moʊst] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['empaɪər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .
most civilized and most civilizing empire the world has ever seen .

最多 文明 和 最多 文明 帝国 这 世界 有 曾经 已见 .

世界历史上最文明、最具教化的帝国。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][bæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['praɪvət] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
It was , perhaps , a bad specimen of an English private school , but it
它 曾是 , 也许 , 一个 坏的 标本 的 一个 英语 私人的 学校 , 但 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
was a specimen .

曾是 一个 标本 .

它或许是英国私立学校中一个不太好的范例，但它毕竟是一个范例。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
There were worse as well as better among the schools of England .

那里 是 更糟 作为 出色地 作为 更好的 之中 这 学校 的 英格兰 .

英格兰的学校中既有比较差的，也有比较好的。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] no178
There were no178
那里 是 no178

共有178号

[daʊt] ['meni] [njuər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] , ['meni] ['kli:nər] , ['meni] ['betər] ['klæsɪfaɪd] .
doubt many newer and larger , many cleaner , many better classified .
怀疑 许多 较新的 和 更大的 , 许多 清洁工 , 许多 更好的 分类 .
毫无疑问, 有很多更新、更大、更干净、分类更好的选择。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪŋ] [drɪl] - ['sɑ:dʒənts] , [sʌm; səm][hæd; həd] ['kɛmɪstri] ['kʌbədʒ] , [sʌm; səm]
Some had visiting drill - sergeants , some had chemistry cupboards , some
一些 有 访问 钻头 - 中士 , 一些 有 化学 橱柜 , 一些
[hæd; həd] ['speʃəli] [bɪlt] [dʒɪm'neɪzɪəm] ,
had specially built gymnasia ,
有 特别 建造 体育馆 ,
有些学校有来访的训练教官, 有些学校有化学实验室, 有些学校有专门建造的体育馆。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [sku:l] ['laɪbrɛrɪ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑ:ljəmz] [ɔ:r][soʊ]
some even had school libraries of a hundred volumes or so : : : :
一些 甚至 有 学校 图书馆 的 一个 百 卷 或者 所以 : : : :
有些学校甚至拥有藏书一百册左右的图书馆.....

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['betər] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['betər] [ə'reɪndʒd] ['dɔ:mitrɪz] .
Most of them had better housing and better arranged dormitories .
最多 的 他们 有 更好的 住房 和 更好的 安排 宿舍 .
他们中的大多数人拥有更好的住房和更合理的宿舍。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kən'sɪstəntli] “ [prɪ'pærətɔ:ri] , ” [stʌk] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpwərd]
And most of them were consistently “ preparatory , ” stuck to an upward
和 最多 的 他们 是 始终 “ 预备 , ” 卡住 到 一个 向上
[eɪdʒ] - ['lɪmɪt] ,
age - limit ,
年龄 - 限制 ,
而且他们中的大多数始终处于“预备”状态, 坚持设定更高的年龄限制。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə]
and turned out a boy as soon as he became a youth to go on to
和 转向 出去 一个 男生 作为 很快 作为 他 成为 一个 青年 到 去 在 到
['bɪznəs] [ɔ:r][ˈmedɪs(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
business or medicine or the public schools .
商业 或者 药品 或者 这 民众 学校 .
他一长大成人就被培养成一名合格的男孩, 让他去经商、学医或进入公立学校。

['mɪstər] . - [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,
Mr . Mainwearing's school was exceptional in this ,
先生 . - 学校 曾是 非凡的 在 这 ,
梅因韦林先生的学校在这方面表现卓越。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ɔ:l][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][get] .
that it had to hold on to all it could get .
那 它 有 到 抓住 在 到 全部 它 可以 得到 .
它必须守住一切能够得到的东西。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sə'lisɪtəz] ,
He had a connexion with one or two solicitors ,
他 有 一个 连接 和 一 或者 二 律师 ,
他与一两位律师有联系。

[æŋ; əŋ] [ʌndə'stændɪŋ] — ['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
an understanding — Mr . Grimes was one of his friends — and his
一个 理解 — 先生 : 格莱姆斯 曾是 一 的 他的 朋友们 — 和 他的
[sku:l] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu; tə] ['pi:tər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [taɪp]
school contained in addition to Peter several other samples of that unfortunate type
学校 包含 在 添加 到 彼得 一些 其他 样品 的 那 不幸 类型
[ʌv; əv] [bɔɪ] [hu:z] [sku:l] [ɪz] [fəʊnd] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
of boy whose school is found for him by a solicitor .
的 男生 谁 学校 是 成立 为了 他 经过 一个 律师 .

彼得和格莱姆斯先生之间有一种默契——格莱姆斯先生是他的朋友之一——而且除了彼得之外，他的学校里还有好几个其他不幸的男孩，他们的学校都是由律师安排的。

[sʌm; səm] [steɪd] [æt; ət] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:lədeɪz] .
Some stayed at Windsor with Mr . Mainwearing during the holidays .
一些 入住 在 温莎 和 先生 : - 期间 这 假期 .
假期期间，有些人留在温莎，和梅因韦林先生住在一起。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
In that matter High Cross School was exceptional .
在 那 事情 高的 叉 学校 曾是 非凡的 .
在这方面，高十字学校堪称卓越。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪntrəst] ,
But the want of any intellectual interest ,
但 这 想 的 任何 知识分子 兴趣 ,
但缺乏任何求知欲，

[ʌv; əv] ['eni] [spɑ:n'teɪniəs] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] , [wʌz; wəz] [noʊ]
of any spontaneous activities of the mind at all in High Cross School , was no
的 任何 自发的 活动 的 这 头脑 在 全部 在 高的 叉 学校 , 曾是 不
[ɪk'sepʃən(ə)l] [θɪŋ] .
exceptional thing .
非凡的 事物 .

在海克罗斯中学，任何自发的思维活动都不是件稀奇事。

[laɪf] ['nevər] [stændz] [ɔ:l'tə'geðər] [stɪl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['tendənsɪ] [tu; tə] [fɔ:rm]
Life never stands altogether still , but it has a queer tendency to form
生活 绝不 站立 共 仍然 , 但 它 有 一个 酷儿 趋势 到 形式
[ˈsteɪʃənəri] ['edɪz] ,
stationary eddies ,
静止的 涡流 ,
生命永远不会完全静止，但它有一种奇特的倾向，即形成静止的漩涡。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd] ['ʌpər] - [klæs] [ju:θ] [ɪn]
and very much of the education of middle - class and upper - class youth in
和 非常 很多 的 这 教育 的 中间 - 班级 和 上 - 班级 青年 在
[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; əŋ] ['edi] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
England had been an eddy for a century .
英格兰 有 到过 一个 涡流 为了 一个 世纪 .

一个世纪以来，英国中产阶级和上层阶级青年的教育在很大程度上停滞不前。

[ðə; ðɪ] [stɪl] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nu:] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
The still exquisite and impressionable brains of the new generation came tumbling
这 仍然 精美的 和 易受影响的 大脑 的 这 新的 一代 来了 翻滚
[daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] ,
down the stream ,
向下 这 溪流 ,
新一代依然敏锐而易受影响的头脑顺着溪流奔涌而下。

[ˈkjʊəriəs] , [ˈæktɪv] , [ˈɡriːdi] ,
curious , active , greedy ,
好奇的 , 积极的 , 贪婪的 ,

好奇的, 活跃的, 贪婪的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈediŋ] [sku:lz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd] [spʌn]
and the eddying schools caught them with a grip of iron and spun
和 这 涡流 学校 捕捉 他们 和 一个 紧握 的 铁 和 旋转

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈpreʃəs] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [flʌŋ]
them round and round for six or seven precious years and at last flung
他们 圆形的 和 圆形的 为了 六 或者 七 宝贵的 年 和 在 最后的 扔

[ðem; ðəm] [aʊt] § -
them out § 11
他们 出去 § -

湍急的河水像铁钳一样抓住他们, 让他们不停地旋转了六七年, 最终才把他们甩了出去.....§ 11

[ˈIntu:] [ðɪs] [ˈvɪjəs] [ˈedi] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [laɪf][ænd; ənd] [sku:l] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ]
Into this vicious eddy about Mr . Mainwearing's life and school came the developing
进入 这 恶毒 涡流 关于 先生 . 生活 和 学校 来了 这 发展

[breɪn][ʌv; əv][ˈmæstər][ˈpi:tər] - ,
brain of Master Peter Stubland ,
脑 的 掌握 彼得 - ,

就在这围绕着梅因韦林先生的生活和学校的种种纷争中, 彼得·斯塔布兰少爷的思想开始萌芽。

[ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] .
and resented it extremely .
和 怨恨 它 极其 .

并对此深恶痛绝。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [əˈstɑ:nɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][trænsˈfɜ:r][frʌm; frəm] [ˈlɪmpsfi:ld]
At first he had been too much astonished by his transfer from Limpsfield
在 第一的 他 有 到过 也 很多 惊讶 经过 他的 转移 从 林普斯菲尔德

[tu:; tə] [entərˈteɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
to entertain any other emotion ;
到 招待 任何 其他 情感 ;

起初, 他因为从林普斯菲尔德转会而感到非常惊讶, 以至于没有产生任何其他情绪;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] [ðæt] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz]
it was only after some days at High Cross School that he began to realize
它 曾是 仅有的 后 一些 天 在 高的 又 学校 那 他 开始 到 意识到

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪmpli] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌŋkənˈdʒi:niəl] ,
that the experience was not simply astonishing but uncongenial ,
那 这 经验 曾是 不是 简单地 惊人 但 忤 ,

在海克罗斯学校待了几天后, 他才开始意识到, 这种经历不仅令人震惊, 而且令人不适。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈheɪtfl] .
and indeed hateful .
和 的确 可恶 .

确实令人憎恶。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
He discovered he hated the whole place .
他 发现 他 憎恨 这 所有的 地方 .

他发现自己讨厌这个地方。

[ˌkɒmpriˈhendɪd] [wɪðɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈheɪtrɪd] [wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələr] [wʌnz] .
Comprehended within this general hatred were particular ones .
理解 之内 这 一般的 仇恨 是 特别的 一个 .

在这种普遍的仇恨中, 也包含着一些特殊的仇恨。

[hi:; hi] hated179
He hated179
他 hated179

他讨厌179

[ˈnu:tən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[ðə; ði] [faɪt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [səˈspens] , [ˈni:ðər] [bɔɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
The fight remained in suspense , neither boy knew anything of scientific fisticuffs ,
这 斗争 剩余 在 悬念 , 两者都不 男生 知道 任何事物 的 科学 拳击 ,
战斗仍处于胶着状态, 两个男孩对科学的拳击技巧一窍不通。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ksɪŋ] - [gɫʌv] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈveɪd]
neither had ever worn a boxing - glove , and both were disposed to evade
两者都不 有 曾经 磨损 一个 拳击 - 手套 , 和 两个都 是 处置 到 逃避
[ðə; ði] [hɑ:rd] ,
the hard ,
这 难的 ,

两人之前都没戴过拳击手套, 而且都倾向于避免硬碰硬。

[klɪr] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
clear issue of the ring .
清除 问题 的 这 戒指 .

戒指的问题很明确。

[bʌt; bət] [ˈnu:tən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrɪməs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
But Newton continued to threaten and grimace at him ,
但 牛顿 持续 到 威胁 和 鬼脸 在 他 ,
但牛顿继续威胁他, 并对他做出鬼脸。

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈpi:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
and once as he was passing Peter on the staircase he turned about and
和 一次 作为 他 曾是 通过 彼得 在 这 楼梯 他 转向 关于 和
[pʌntɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
punched him in the back .
拳击 他 在 这 后退 .

有一次, 当他在楼梯上经过彼得身边时, 他转身朝彼得的背部打了一拳。

[fɔ:r; fər] [ˈnu:tən] [ˈpi:tɜ:z] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] ; [fɔ:r; fər] [ˈprəʊbɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɔɪ]
For Newton Peter's hatred was uncomplicated ; for Probyn and a second boy
为了 牛顿 彼得的 仇恨 曾是 简单 ; 为了 普罗宾 和 一个 第二 男生
[ˈnɪrli] [æz; əz] [bɪɡ] ,
nearly as big ,
几乎 作为 大的 ,

对牛顿来说, 彼得的仇恨很简单; 而对普罗宾和另一个几乎和他一样大的男孩来说,

[ə; eɪ] [fer] , [ˈsli:pi] [bɔɪ] [neɪmd] [eɪmz] , [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
a fair , sleepy boy named Ames , Peter had a feeling that differed from a
一个 公平的 , 困 男生 命名 艾姆斯 , 彼得 有 一个 感觉 那 不同 从 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

彼得对一个名叫艾姆斯的俊俏、昏昏欲睡的男孩有一种与清晰的认知不同的感觉,

[kli:n] [ˈheɪtrɪd] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [dred] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
clean hatred ; it had an element of disgust and dread in it .
干净的 仇恨 ; 它 有 一个 元素 的 厌恶 和 恐惧 在 它 .

纯粹的仇恨; 其中夹杂着厌恶和恐惧。

[ˈprɒʊbɪn] , [wɪð; wɪθ] [eɪmz] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [ænd; ənd] [ˈnu:tən] [æz; əz][hɪz; ɪz][pet] [ˈtɒʊdi] ,
Probyn , with Ames as an accessory and Newton as his pet toady ,
普罗宾 , 和 艾姆斯 作为 一个 配饰 和 牛顿 作为 他的 宠物 拍马屁 ;
[ˈdɑ:mɪnɪtɪd][ðə; ði] [sku:l] .
dominated the school .
占主导地位 这 学校 .

普罗宾以艾姆斯为附庸，牛顿为他的马屁精，统治了学校。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈhoʊlsəm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [ʌv; əv]
It is an unnatural and an unwholesome thing for boys and youths of
它 是 一个 不自然 和 一个 不健康的 事物 为了 男孩们 和 青年 的
[ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həˈdɪd] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [krɔ:s]
various ages to be herded as closely together as they were in High Cross
各种各样的 年龄 到 是 放牧 作为 密切 一起 作为 他们 是 在 高的 叉
[sku:l] ;
School ;
学校 ;

让不同年龄的男孩和青少年像在高十字学校那样紧密地聚集在一起，是一件不自然、不健康的事情；

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [əˈgenst] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the natural instinct of the young is against such an association .
这 自然的 本能 的 这 年轻的 是 反对 这样的 一个 协会 .
年轻人的天性是反对这种交往的。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪɡ] [sku:l] [hu:z] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈhoʊlsəm] ,
In a good , big school whose atmosphere is wholesome ,
在 一个 好的 , 大的 学校 谁 气氛 是 健康 ,
在一所氛围良好的大型学校里，

[bɔɪz] [wɪl] [ˈklæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpli:tɪst] [wei] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][əˌsoʊsiert; əˌsoʊʃiɛrt] ,
boys will classify themselves out in the completest way ; they will not associate ,
男孩们 将要 分类 他们自己 出去 在 这 完整版 方式 ; 他们 将要 不是 联系 ,
男孩们会以最彻底的方式将自己归类；他们不会交往，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈskɜ:sli] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðər; ðər] [oʊn] [jɪr] .
they will scarcely speak with boys outside their own year .
他们 将要 几乎 说话 和 男孩们 外部 他们的 自己的 年 .
她们几乎不会和同年级以外的男生说话。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [drɪˈspoozɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] “ [sʌtʃ]
There is a foolish way of disposing of this fact by saying that boys are “ such
那里 是 一个 愚蠢 方式 的 处置 的 这 事实 经过 说 那 男孩们 是 “ 这样的
[snɒbz] .
Snobs .
势利眼 .
有一种愚蠢的方法来回避这个事实，那就是说男孩都是“势利眼”。

“ [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kept] [əˈpɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] .
” **But indeed they are kept apart by the fiercest instinct of self - preservation .**
” 但 的确 他们 是 保留 除 经过 这 最凶猛 本能 的 自己 - 保存 .
“但实际上，最强烈的自我保护本能使他们彼此疏远。”

[ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ;
All life and all its questions are stirring and unfolding in the young boy ;
全部 生活 和 全部它是 问题 是 搅拌 和 展开 在 这 年轻的 男生 ;
整个生命及其所有问题都在这个小男孩身上涌动和展开；

[ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] [faɪts] [ə'genst] [fɔ:rst][ænd; ənd]
in every sort of young creature a natural discretion fights against forced and
在 每一个 种类 的 年轻的 生物 一个 自然的 审慎 战斗 反对 强制 和
[ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətər] [di'veləpmənts] .
premature developments .
过早 发展 .

在任何幼小的生物体内，都存在一种天然的谨慎，这种谨慎会阻止强迫和过早的发展。

“ [ki:p] [tu:; tə][jər; jər] [feɪz] , ” [sez] ['neɪtʃər] .

“ Keep to your phase , ” says nature .
“ 保持 到 你的 阶段 , ” 说道 自然 .

“保持你的节奏,”大自然如是说。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , [pər'plekst] [baɪ]['nɑ:v(ə)l] [ˈz:rdʒənsi] [ænd; ənd] [kjəri'ɑ:səti] , [ɑ:r; ər] [ɪm'bærəst] [baɪ]
The older boys , perplexed by novel urgencies and curiosities , are embarrassed by
这 老 男孩们 , 困惑 经过 小说 紧急情况 和 奇闻异事 , 是 尴尬的 经过

[ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] ['feləʊz] ;

their younger fellows ;
他们的 年轻 伙伴们 ;

年长的男孩们被新奇的紧急情况和好奇心搞得不知所措，为年幼的同伴们感到尴尬；

[ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['oʊldər][wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [krɪndʒ]
younger boys are naturally afraid of older ones and a little disposed to cringe
年轻 男孩们 是 自然 害怕的 的 老 一个 和 一个 小的 处置 到 尴尬

.
:
.

年幼的男孩天生害怕年长的人，并且有点畏缩。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [sʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] - ?
But what were such considerations as these to a man like Mainwearing ?
但 什么 是 这样的 考虑因素 作为 这些 到 一个 男人 喜欢 - ?

但对于像梅因韦林这样的人来说，这些考虑又算得了什么呢？

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] ['oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
He had never thought over , he had long since forgotten , his own
他 有 绝不 想法 超过 , 他 有 长的 自从 被遗忘的 , 他的 自己的
[di'veləpmənt] .
development .
发展 .

他从未思考过，也早已忘记了自己的成长历程。

[ˈeni] [bɔɪ] , [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [hu:z] ['perənts] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,
Any boy , old or young , whose parents could pay the bill ,
任何 男生 , 老的 或者 年轻的 , 谁 父母 可以 支付 这 账单 ,

任何男孩，无论老幼，只要他的父母能付得起账，

[wʌz; wəz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
was got into the school and kept in the school as long as possible .
曾是 得到 进入 这 学校 和 保留 在 这 学校 作为 长的 作为 可能的 .

被送进学校，并尽可能长时间地留在学校里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

None of the school work was interesting ;
没有任何 的 这 学校 工作 曾是 有趣的 ;

学校的作业一点也不有趣；

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt][ˈɡæps][ɪn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [wen] [ðer; ðær][wɹ; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
there were constant gaps in the routine when there was nothing to do but
那里 是 持续的 差距 在 这 常规 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 做 但
[loʊf] .
loaf .
面包 ；

日常生活中总会有空闲时间，人们除了闲逛什么也不做。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldə] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈmɪstɪvəs] [laʊts] ;
It was inevitable that the older boys should become mischievous louts ;
它 曾是 不可避免的 那 这 老 男孩们 应该 变得 恶作剧 流氓 ；

年纪较大的男孩们不可避免地会变成顽劣的流氓；

[ðeɪ] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðær]
they bullied and tormented and corrupted the younger boys because there
他们 被欺凌 和 饱受折磨 和 腐败的 这 年轻 男孩们 因为 那里
[wɹ; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ;
was nothing else to do ;
曾是 没有什么 别的 到 做 ；

他们欺凌、折磨、腐蚀年幼的男孩，因为他们无事可做；

[ɪf] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd]
if there had been anything else to do they would have absolutely disregarded
如果 那里 有 到过 任何事物 别的 到 做 他们 会 有 绝对地 被忽视
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] ;
the younger boys ;
这 年轻 男孩们 ；

如果还有其他事情可做，他们肯定会完全忽略那些年纪较小的男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] could180
and the younger boys did what they could180
和 这 年轻 男孩们 做过 什么 他们 could180

年幼的男孩们也尽力了。

[tuː; tə] [prəˈpɪfiət] [ðɪːz] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈdʒaɪənts] .
to propitiate these powerful and unaccountable giants .
到 安抚 这些 强大的 和 无法解释 巨人 ；

为了安抚这些强大而不受约束的巨头。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] “ [sʌkt] [ʌp] ” [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ； [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
The younger boys “ sucked up “ to the bigger boys ; they became , as it were
这 年轻 男孩们 “ 真烂 向上 ” 到 这 大 男孩们 ； 他们 成为 , 作为 它 是
, [ˈklaɪənts] ;
, clients ;
, 客户 ；

年幼的男孩们“讨好”年长的男孩们；他们就像是成了男孩们的客户；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈænekst, əˈnekst][baɪ][ˈpeɪtrənz] .
they were annexed by patrons .
他们 是 附件 经过 顾客 ；

它们被赞助人吞并了。

[ðeɪ] [prəˈfest] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
They professed unlimited obedience in exchange for protection .
他们 声称 无限 服从 在 交换 为了 保护 ；

他们宣称要绝对服从以换取保护。

[ˈnuːtən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kɔːld] [hɪmˈself] - “ [ˈmʌŋki] ” ； - [wɹ; wəz] [ˈeɪmzɪz] .
Newton , for instance , called himself Probyn's “ monkey ” ; Pyecroft was Ames's .
牛顿 , 为了 实例 , 称为 他自己 - “ 猴 ” ； - 曾是 艾姆斯 ；

例如，牛顿自称是普罗宾的“猴子”；派克罗夫特则是艾姆斯的“猴子”。

[ˈprɒʊbɪn] [wʊd] [help] [ˈnu:tən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌmz] ,
Probyn would help Newton with his sums ,
普罗宾 会 帮助 牛顿 和 他的 总和 ,
普罗宾会帮助牛顿计算,

[ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rtʃər] ([wen] [ˈnu:tən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
amuse himself by putting him to the torture (when Newton was expected to
娱乐 他自己 经过 推杆 他 到 这 酷刑 (什么时候 牛顿 曾是 预期的 到
[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ɡlaɪk] [səb'mɪʃ(ə)n]) [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒeləs] [baɪ] [prəˈfesɪŋ] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n]
display a doglike submission) or make him jealous by professing an affection
展示 一个 像狗一样 提交) 或者 制作 他 嫉妒的 经过 声称 一个 感情
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [smɔ:l] [bɔɪz] .
for other small boys .
为了 其他 小的 男孩们 .
他会通过折磨牛顿（牛顿被要求像狗一样顺从）来取乐，或者通过表达对其他小男孩的喜爱来激起牛顿的嫉妒。

[ˈpi:tər] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ðɪs] [ˈstʌfɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ˈɪnstɪŋkt]
Peter came into this stuffy atmosphere of forced and undignified relationships instinct
彼得 来了 进入 这 闷 气氛 的 强制 和 有失尊严 关系 本能
, [ðʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:][nɑ:t] ,
, though he knew it not ,
, 尽管 他 知道 它 不是 ,
彼得出于本能地进入了这种令人窒息、充满勉强和不体面的人际关系的氛围中，尽管他自己并没有意识到这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
with a passionate sense of honour .
和 一个 热情的 感觉 的 荣誉 .
怀着强烈的荣誉感。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɪn]
From the very beginning he knew there was something in these boys and in
从 这 非常 开始 他 知道 那里 曾是 某物 在 这些 男孩们 和 在
[ðer; ðər] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
their atmosphere that made them different from himself ,
他们的 气氛 那 制成 他们 不同的 从 他自己 ,
从一开始他就知道，这些男孩身上以及他们所处的氛围，有些东西与他自己不同。

[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [əˈlu:f] .
something from which he had to keep himself aloof .
某物 从 哪个 他 有 到 保持 他自己 超然 .
他必须与某些事物保持距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
There was a word missing from his vocabulary that would have
那里 曾是 一个 单词 丢失的 从 他的 词汇 那 会 有
[ɪkˈsprest] [aɪˈti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,
他的词汇量里缺少一个词来表达这种感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] “ [kæd] .
and that word was “ Cad .
和 那 单词 曾是 “ CAD .
那个词是“Cad”。

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] [ʌv; əv][esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [bi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” **But at the School of St . George and the Venerable Bede they were**
” 但 在 这 学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 他们 是
[nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] “ [kædz] .
not taught to call any people “ cads .
不是 教授 到 称呼 任何 人们 ” 卡德斯 .
但在圣乔治学校和可敬的贝德学校，他们并没有被教导称呼任何人为“恶棍”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .
“ He was a boy capable of considerable reserve .
他 曾是 一个 男生 有能力的 的 大量 预订 .
“他是一个性格相当内敛的男孩。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk] [jʌŋ] - , [pres] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n] [ðʊz]
He did not , like young Winterbaum , press his every thought and idea upon those
他 做过 不是 , 喜欢 年轻的 - , 按 他的 每一个 想法 和 主意 之上 那些
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
他不像年轻的温特鲍姆那样，把自己的每一个想法和观点都强加给周围的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][fræŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]
He could be frank where he was confident , but this sense of difference
他 可以 是 坦率 在哪里 他 曾是 自信的 , 但 这 感觉 的 不同之处
[smʊt] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
smote him dumb .
猛击 他 哑的 .
在自信的地方，他可以直言不讳；但这种差异感让他哑口无言。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] , [oʊld] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
Several of his schoolfellows , old Noakley , and Mr . Mainwearing ,
一些 的 他的 同学们 , 老的 - , 和 先生 . - ,
他的几位同学、老诺克利和梅因韦林先生，
[bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ʌn'spʊkən] ['kɑ:ment] [ɪn] ['pi:tər] .
became uncomfortably aware of an effect of unspoken comment in Peter .
成为 不舒服地 意识到的 的 一个 影响 的 未说出口的 评论 在 彼得 .

彼得隐隐约约地察觉到一些未说出口的评论产生了某种影响。
[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [freɪz] [ʌv; əv][ə'bju:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He would receive a sudden phrase of abuse with a thoughtful expression ,
他 会 收到 一个 突然 短语 的 虐待 和 一个 周到 表达 ,
他会带着沉思的表情，突然遭到一阵辱骂。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [weɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kəm'perd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'stɪriər] ['stændərd] .
as though he weighed it and compared it with some exterior standard .
作为 尽管 他 称重 它 和 比较的 它 和 一些 外部的 标准 .
仿佛他把它称重，并与某种外部标准进行了比较。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [stɑ:f] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] [ə'bju:sɪv] ['læŋɡwɪdʒ] .
This irritated a school staff accustomed to use abusive language .
这 受刺激 一个 学校 职员 习惯 到 使用 虐待 语言 .
这激怒了习惯使用粗俗语言的学校教职工。

[ˈprɒʊbɪn] , [ˈæftər]['pi:tər][hæd; həd][hɪt] ['nu:tən] ,
Probyn , after Peter had hit Newton ,
普罗宾 , 后 彼得 有 打 牛顿 ,
在彼得击中牛顿之后，普罗宾

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['mɑ:dɪfaɪ] ['pi:tə-z] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ:te'steɪʃn]
took a fancy to him that did not in the least modify Peter's instinctive detestation
采取 一个 想要 到 他 那 做过 不是 在 这 至少 调整 彼得的 本能 憎恶
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['nəstrəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slɑ:pi] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [və'lu:mɪnəs] ['beləʊ] .
of the red nostrils and the sloppy mouth and the voluminous bellow .
的 这 红色的 鼻孔 和 这 邋遢 嘴 和 这 大量的 下面 .
他对他产生了一种好感，但这丝毫没有改变彼得对红鼻孔、邋遢嘴巴和响亮嗓音的本能厌恶。

” [ˈprɒʊbɪn][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] .

” **Probyn was shouted to , and joined in the admiration .**
” 普罗宾 曾是 喊叫 到 , 和 加入 在 这 钦佩 .

“人们向普罗宾欢呼，他也加入了赞赏的行列。”

[ˈpi:tər] [druː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'kwest] .

Peter drew this and that by request .
彼得 画 这 和 那 经过 要求 .

彼得应要求画了这个那个。

” [drɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [eɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] [ˈpens(ə)] [əu'beɪd] , “ [noʊ] ”
” **Draw a woman , ” said Ames , and then , as the nimble pencil obeyed , “ No**
” 画 一个 女士 , ” 说 艾姆斯 , 和 然后 , 作为 这 灵活 铅笔 服从 , ” 不
— [nɑːt][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .

— **not an old woman .**
— 不是 一个 老的 女士 .

“画一个女人,”艾姆斯说, 然后, 随着灵活的铅笔执行命令, “不——不要画一个老妇人。”

[drɔː] — [juː; jʊ] [noʊ] .

Draw — you know .
画 — 你 知道 .

画画——你知道的。

[drɔː] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwʊmən] . ”

Draw a savage woman . ”
画 一个 野蛮的 女士 . ”

画一个野蛮的女人。

” [drɔː] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈbeɪðɪŋ] — [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈælaɪ] - [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] , ” [sed] [ˈprɒʊbɪn] .
” **Draw a girl bathing — like they are in Ally Sloper's Half - Holiday , ” said Probyn .**
” 画 一个 女孩 洗澡 — 喜欢 他们 是 在 盟友 - 一半 - 假期 , ” 说 普罗宾 .

“画一个女孩洗澡的场景——就像艾莉·斯洛珀的《半个假期》里那样,”普罗宾说。

” [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [laɪt] [θɪŋz] [ɑːn] . ”

” **Just with light things on . ”**
” 只是 和 光 事物 在 . ”

“只开着一些灯光。”

” [drɔː] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈgɑːdəs] , ” [sed] [eɪmz] .

” **Draw a heathen goddess , ” said Ames .**
” 画 一个 异教徒 女神 , ” 说 艾姆斯 .

“画一个异教女神,”艾姆斯说。

” [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

” **With nothing on at all .**
” 和 没有什么 在 在 全部 .

“什么都没穿。”

” [ˈpi:tər] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [drɔː] [ˈɡɒdɪsɪz] .

” **Peter said he couldn't draw goddesses .**
” 彼得 说 他 不能 画 女神们 .

彼得说他画不出女神。

” [ɡoʊ][ɑːn] , ” [sed] [eɪmz] .

” **Go on , ” said Ames .**
” 去 在 , ” 说 艾姆斯 .

“继续,”艾姆斯说。

” [drɔː] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwʊmən] .

” **Draw a savage woman .**
” 画 一个 野蛮的 女士 .

“画一个野蛮的女人。”

” [ˈpi:tər] , [ˈbi:ɪŋ] [prest] , [traɪd] [ə; eɪ] [ˈni:ɡres] .
” **Peter , being pressed , tried a negress .**
” 彼得 , 存在 按下 , 尝试 一个 黑人女性 .
“彼得迫于压力, 尝试和一个黑人女子发生关系。”

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpa:n][ˈdi:teɪlz] .
They hung over him insisting upon details .
他们 悬挂 超过 他 坚持 之上 细节 .
他们围着他, 追问细节。

” [get] [aʊt] , [jʌŋ] [ˈnu:tən] ! ” [kraɪd][ˈproʊbɪn] .
” **Get out , young Newton ! ” cried Probyn .**
” 得到 出去 , 年轻的 牛顿 ! ” 哭 普罗宾 .
“滚出去, 小牛顿! ”普罗宾喊道。

” [dəʊnt] [kʌm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .
” **Don't come hanging round here .**
” 不 来 绞刑 圆形的 这里 .
“别在这里闲逛。”

[ˈhi:z] [ˈdrɔ:ɪŋ] [θɪŋz] .
He's drawing things .
他是 绘画 事物 .
他在画画。

” [eɪmz] [prest] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈkwests] .
” **Ames pressed further requests .**
” 艾姆斯 按下 更远 请求 .
艾姆斯提出了更多要求。

” [ʃænt] [drɔ:] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] .
” **Shan't draw any more , ” said Peter with a sudden disinclination .**
” 不会 画 任何 更多的 , ” 说 彼得 和 一个 突然 不情愿 .
“我不画了,”彼得突然不情愿地说。

” [ɡʊʊ][aɪ ˈti:] , [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] , ” [sed] [eɪmz] , “ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmæmi] - [ɡʊd] . ”
” **Go it , Simon Peter , ” said Ames , “ don't be a mammy - good . ”**
” 去 它 , 西蒙 彼得 , ” 说 艾姆斯 , ” 不 是 一个 妈咪 - 好的 . ”
“加油, 西蒙·彼得,”艾姆斯说, “别做个保姆。”

” [ɡɔ:] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] ! ” [sed] [ˈproʊbɪn] .
” **Gaw ! if I could draw ! ” said Probyn .**
” 高 ! 如果 我 可以 画 ! ” 说 普罗宾 .
“啊! 如果我会画画就好了! ”普罗宾说道。

[bʌt; bət][ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɔ:ɪŋ] . § -
But Peter had finished drawing . § 12
但 彼得 有 完成的 绘画 . § -
但彼得已经画完了。 § 12

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ˈpi:tər] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
No further questions were asked Peter about his father , but on Sunday night ,
不 更远 问题 是 问 彼得 关于 他的 父亲 , 但 在 星期日 夜晚 ,
没有再问彼得关于他父亲的问题, 但在周日晚上,

[wen] [hoʊm] - [ˈletər] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] ,
when home - letter time came round ,
什么时候 家 - 信 时间 来了 圆形的 ,
到了写家信的时候,

[ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][baɪ][ˈmɪstər] .
any doubt about the soundness of his social position was set at rest by Mr .
任何 怀疑 关于 这 健全性 的 他的 社会的 位置 曾是 放 在 休息 经过 先生 .
- [hɪmˈself] .
Mainwearing himself .
- 他自己 .

梅因韦林先生本人打消了人们对他社会地位稳固性的任何疑虑。

[hoʊm] - [ˈletərz] [frʌm; frəm] [haɪ] [krɔːs] [skuːl] [ɪnˈvɔːlvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt]
Home - letters from High Cross School involved so many delicate considerations that
家 - 信件 从 高的 叉 学校 涉及 所以 许多 精美的 考虑因素 那
[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ˈsuːpərvaɪz][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] .
the proprietor made it his custom to supervise them himself .
这 业主 制成 它 他的 风俗 到 监督 他们 他自己 .
来自高十字学校的家信涉及诸多微妙之处，因此校长习惯于亲自监督。

[hiː; hi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ˈhedɪŋ] ,
He distributed sheets of paper with the school heading ,
他 分布式 纸张 的 纸 和 这 学校 标题 ,
他分发了印有学校抬头的纸张，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
and afterwards he collected them and addressed them himself in his
和 然后 他 集 他们 和 已解决 他们 他自己 在 他的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
之后， he 把它们收集起来，亲自在书房里研读。

" [juː; jʊ] , - , [mʌst; məst] [raɪt] a182
" **You , Stubland , must write a182**
" 你 , - , 必须 写 a182
"斯塔布兰德，你必须写一篇182

[ˈletər] [tuː; tə][jʊər; jər] [ænt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaʊdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
letter to your aunt , " he said loudly across the room ,
信 到 你的 阿姨 , " 他 说 高声 穿过 这 房间 ,
"给你姑姑的信，"他大声地对着房间另一边说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] . "
" **and tell her how you are getting on . "**
" 和 告诉 她 如何 你 是 获得 在 . "
"然后告诉她你的进展如何。"

" [ænt] [ˈfɪlɪs] ? " [sed] [ˈpiːtər] .
" **Aunt Phyllis ? " said Peter .**
" 阿姨 菲利斯 ? " 说 彼得 .
"菲利斯阿姨？"彼得问道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
"不，不！ "

" [ˈmɪstər] . - [ˈænsər] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] .
" **Mr . Mainwearing answered in clear tones .**
" 先生 . - 回答 在 清除 音调 .
"梅因韦林先生用清晰的声音回答道。"

" [jʊər; jər] [ænt] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] .
" **Your aunt , Lady Charlotte Sydenham .**
" 你的 阿姨 , 女士 夏洛特 锡德纳姆 .
"你的姑姑，夏洛特·西德纳姆夫人。"

“ [rɪˈspektfəl] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈpiːtər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv][,ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈproʊbɪn] .
“ **Respectful glances at Peter , and a stare of admiration from Probyn .**
“ 尊重 眼神 在 彼得 , 和 一个 盯 的 钦佩 从 普罗宾 .
“彼得受到尊敬的注视,而普罗宾则投来钦佩的目光。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ˈpiːtər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
After a season of reflection Peter held up his hand .
后 一个 季节 的 反射 彼得 握住 向上 他的 手 .
“经过一段时间的反思,彼得举起了手。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] . ”
“ **Please , Sir , I don't write letters to Lady Charlotte .** ”
“ 请 , 先生 , 我 不 写 信件 到 女士 夏洛特 . ”
“先生,请不要这样,我不给夏洛特夫人写信。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] .
“ **You must begin .**
“ 你 必须 开始 .
“你必须开始。

“ [stiːl] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflek(ə)n] .
“ **Still further reflection .**
“ 仍然 更远 反射 .
“还需要进一步思考。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ˈfɪlɪs] . ”
“ **I want to write to my Aunt Phyllis .** ”
“ 我 想 到 写 到 我的 阿姨 菲莉斯 . ”
“我想给我的菲莉斯阿姨写信。”

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

[duː;][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do as I tell you .
做 作为 我 告诉 你 .
“照我说的做。

“ [ˈpiːtər] [rɪˈflektɪd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
“ **Peter reflected again for some minutes .**
“ 彼得 反映 再次 为了 一些 分钟 .
“彼得又沉思了几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .
He was deeply moved .
他 曾是 深 已搬 .
“他深受感动。

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ə; eɪ] [,dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] .
He controlled a disposition to weep .
他 受控 一个 处置 到 哭泣 .
“他克制住了想哭的情绪。

([noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈpiːtər] [blʌb] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] — [ˈevər] .)
(**No one was going to see Peter blub in this school — ever .**)
(不 一 曾是 去 到 看 彼得 布鲁布 在 这 学校 — 曾经 .)
“这所学校里绝对不会有人看到彼得哭——永远不会。”

[ðen] ['mɪstər] . - [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [di:p]
Then Mr . Mainwearing saw him begin to write , with intervals of deep
然后 先生 . 锯 他 开始 到 写 , 和 间隔 的 深的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

然后，梅因韦林先生看到他开始写作，期间不时陷入沉思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [wʌn] .
But the letter was an unsatisfactory one .
但 这 信 曾是 一个 不令人满意 一 .
但这封信令人很不满意。

“ [dɪr] [ænt] ['fɪlɪs] , ” [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] .
“ **Dear Aunt Phyllis ,** ” **it began — in spite of instructions .**
“ 亲爱的 阿姨 菲利斯 , ” 它 开始 — 在 尽管如此 的 指示 .
“亲爱的菲利斯阿姨,”——尽管有指示，它还是这样开头了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sku:l] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt]] .
“ **This is a very nice school and I like it very much .**
“ 这 是 一个 非常 好的 学校 和 我 喜欢 它 非常 很多 .
“这是一所非常好的学校，我很喜欢它。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pʌ:kɪt] - ['mʌni] .
I have no pocket - money .
我 有 不 口袋 - 钱 .
我没有零花钱。

[wi:; wi] [i:t] [toʊk] .
We eat Toke .
我们 吃 吸 .
我们吃Toke。

[pli:z] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [naʊ] .
Please come and take me away now .
请 来 和 拿 我 离开 现在 .
请你现在就来带我走。

[jɔr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefju:]
Your affectionate nephew
你的 亲热 侄子
你亲爱的侄子

“ ['pi:tər] .
“ **Peter** .
“ 彼得 .
“彼得。

“ [ðen] ['pi:tər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wet] ,
“ **Then Peter rubbed his eyes and it made his finger wet ,**
“ 然后 彼得 摩擦 他的 眼睛 和 它 制成 他的 手指 湿的 ,
“然后彼得揉了揉眼睛，弄湿了他的手指。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [aɪ] [wet] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t]
and there was a drop of eye wet fell on the paper , but he did not
和 那里 曾是 一个 降低 的 眼睛 湿的 跌倒 在 这 纸 , 但 他 做过 不是
[blʌb] .
blub .
布鲁布 .
一滴眼泪滴落在纸上，但他没有哭。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [blʌb] , [hi:; hi] [nu:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə]
He did not blub , he knew , because he had made up his mind not to
他 做过 不是 布鲁布 , 他 知道 , 因为 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到
[blʌb] ,
blub ,
布鲁布 ,

他知道自己没有哭出来, 因为他已经下定决心不哭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌft] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['blʌbɪŋ]
but his face was flushed almost like that of a boy who has been blubbing
但 他的 脸 曾是 酡 几乎 喜欢 那 的 一个 男生 WHO 有 到过 哭泣
.
:
.

但他的脸涨得通红, 几乎像个哭过的孩子一样。

[ˈmɪstər] . - [keɪm] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Mr . Mainwearing came and read the letter .
先生 . - 来了 和 读 这 信 .

梅因韦林先生过来读了这封信。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [wəʊnt][du:] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈpi:tər][hæd; həd]
" Come , come , " he said , " this won't do , " which was just what Peter had
" 来 , 来 , " 他 说 , " 这 惯于 做 , " 哪个 曾是 只是 什么 彼得 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

“来, 来,”他说, “这样不行,”这正合彼得的意料。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" This is obstinacy , " said Mr . Mainwearing .
" 这 是 固执 , " 说 先生 . - .

“这是固执,”梅因韦林先生说。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈpi:tər][ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He got Peter a fresh sheet of paper and stood over him .
他 得到 彼得 一个 新鲜的 床单 的 纸 和 站立 超过 他 .

他拿了一张新纸给彼得, 然后站在他面前。

" [raɪt] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" Write as I tell you , " said Mr . Mainwearing .
" 写 作为 我 告诉 你 , " 说 先生 . - .

“照我说的写,”梅因韦林先生说。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [əˈbi:diənt]
The other boys listened as this letter was dictated to a quiet but obedient
这 其他 男孩们 听着 作为 这 信 曾是 口述 到 一个 安静的 但 听话
[ˈpi:tər] :
Peter :
彼得 :

其他男孩都听着, 这封信被口述给了安静但顺从的彼得:

" [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑ:rlət] ,
" Dear Lady Charlotte ,
" 亲爱的 女士 夏洛特 ,

“亲爱的夏洛特夫人,

" [aɪ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [æt; ət] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] , -
" I arrived safely on Wednesday at High Cross School , 183
" 我 到达的 安全 在 周三 在 高的 叉 学校 , -

“我于周三安全抵达高十字学校, 183

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which I like very much .

哪个 我 喜欢 非常 很多 .

我很喜欢。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
I had a long ride in an automobile .

我 有 一个 长的 骑 在 一个 汽车 .

我乘车长途旅行了。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [bɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bæt] .
Mr . Grimes bought me a splendid bat .

先生 . 格莱姆斯 买 我 一个 灿烂 蝙蝠 .

格莱姆斯先生给我买了一根很棒的球棒。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː][əˈpɑːn][maɪ] [əˈteɪnmənts] ,
Mr . Mainwearing has examined me upon my attainments ,

先生 . - 有 检查 我 之上 我的 成就 ,

梅因韦林先生已经对我取得的成就进行了考察。

[ænd; ænd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈprɑːgres] [hɪr] .
and believes that with effort I shall make satisfactory progress here .

和 相信 那 和 努力 我 将 制作 令人满意的 进步 这里 .

并相信只要努力，我在这里就能取得令人满意的进展。

[wiː; wi] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [hɪr] [ænd; ænd][duː][ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz]
We play cricket here and do modern science as well as our classical studies

我们 玩 蟋蟀 这里 和 做 现代的 科学 作为 出色地 作为 我们的 古典 研究

我们在这里打板球，也进行现代科学研究和古典研究。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][maɪ] [ˈefərts] [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
I hope you may never be disappointed by my efforts after all your kindness to

我 希望 你 可能 绝不 是 失望的 经过 我的 努力 后 全部 你的 仁慈 到

[em ˈiː] .
me .
我 .

我希望我的努力不会让您失望，毕竟您一直待我这么好。

“ [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈnefjuː] ,
“ Your affectionate nephew ,
“ 你的 亲热 侄子 ,

“你亲爱的侄子，

“ [ˈpiːtər] - .
“ Peter Stubland .
“ 彼得 - .

“彼得·斯塔布兰德。

“ [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpiːtər] [wəʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌɡli] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdriːm] ,
“ In the night Peter woke up out of an ugly and miserable dream ,
“ 在 这 夜晚 彼得 觉醒 向上 出去 的 一个 丑陋的 和 悲惨的 梦 ,

“夜里，彼得从一个可怕又痛苦的梦中醒来。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] .
and his eyes were wet with tears .

和 他的 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .

他的眼睛里噙满了泪水。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
He believed he was caught at High Cross School for good and all .
他相信他曾是捕捉在高的叉学校为了好的和全部 .

他认为自己在海克斯罗斯学校的遭遇是彻底的。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [heitɪd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ]
He believed that all the things he hated and dreaded were about him now
他相信那全部这事物他憎恨和令人恐惧的是关于他现在
[fɔ:r; fər]['evər] . § -
for ever . § 13
为了曾经 . § -

他相信，所有他憎恨和恐惧的事物，从此都将永远伴随着他。 § 13

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['pi:tɜ:z] [æn'tæɡənɪzəm] .
From the first Mr . Mainwearing had been prepared for Peter's antagonism .
从这第一的先生 . 有到过准备为了彼得的对抗 .

从一开始，梅因韦林先生就预料到了彼得的敌意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ]['mɪstər] . ['graɪmz] [ðæt] ['pi:tər] [maɪt] [pru:v] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] .
He had been warned by Mr . Grimes that Peter might prove “ a little difficult .
他有到过警告经过先生 . 格莱姆斯那彼得可能证明 “ 一个小的难的 .

格莱姆斯先生曾警告他，彼得可能会“有点难搞”。

“ [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ænt] ['fɪlɪs] [kən'fɜ:rnd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]
“ The letter to Aunt Phyllis confirmed this impression he had already formed of
“ 这信到阿姨菲利斯确认的这印象他已经有已经形成的
[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [stɪf] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['pju:p(ə)] .
a fund of stiff resistance in his new pupil .
一个基金 的 僵硬的 反抗 在 他的 新的 瞳孔 .

写给菲利斯阿姨的信证实了他之前对这位新学生的顽强抵抗的印象。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I shall have to talk to that young man , “ he said .
“ 我 将 有 到 讲话 到 那 年轻的 男人 , “ 他 说 .
“我得和那个年轻人谈谈,”他说。

[ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [wʌz; wəz][na:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The occasion was not long in coming .
这场合曾是 不是 长的 在 未来 .

这一刻很快就到来了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skɪptʃər] ['les(ə)n] .
It came next morning in the general Scripture lesson .
它 来了 下一个 早晨 在 这 一般的 圣经 课 .

第二天早上上圣经课时讲到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['gɔ:sp(ə)] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mæθju:] [vɜ:rs] [baɪ] [vɜ:rs] ,
The boys were reading the Gospel of St . Matthew verse by verse ,
这 男孩们 是 阅读 这 福音 的 英石 . 马修 诗 经过 诗 ,

男孩们正在逐节朗读《马太福音》。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃek] [ɪnə'tenʃn] ['mɪstər] . - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]
and in order to check inattention Mr . Mainwearing , instead of allowing the
和 在 命令 到 查看 注意力不集中 先生 . - , 反而 的 允许 这
[bɔɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][rəʊ'teɪ(ə)n] ,
boys to read in rotation ,
男孩们 到 读 在 旋转 ,

为了防止学生注意力不集中，梅因韦林先生没有让男生们轮流阅读，

[wʌz; wəz] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [ɪ'regjələrlɪ] [frʌm; frəm] [bɔɪ] [tu:; tə] [bɔɪ] .
was dodging the next verse irregularly from boy to boy .
曾是 躲避 这 下一个 诗 不规则地 从 男生 到 男生 .

男孩们之间不规则地回避下一段歌词。

“ [naʊ] , - , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [naʊ] — ['rɪvəz] .
“ **Now** , **Pyecroft** , ” **he would say** ; “ **Now — Rivers** .
“ 现在 , - , ” 他 会 说 ; “ 现在 — 河流 .
“ 现在, 派克罗夫特,”他会说; “现在——里弗斯。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
“ **He was always ready to pick up a nickname and improve upon it for**
“ 他 曾是 总是 准备好 到 挑选 向上 一个 昵称 和 提升 之上 它 为了
[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'mju:zmənt] .
the general amusement .
这 一般的 娱乐 .
“他总是乐于接受别人给他起的绰号, 并加以改进, 以博大家一笑。”

“ [naʊ] , [saɪ'mɒnɪdi:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now** , **Simonides** , ” **he said** .
“ 现在 , 西蒙尼德斯 , ” 他 说 .
“现在, 西蒙尼德斯,”他说。

[nʊʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .
“没有回应。”

“ [saɪ'mɒnɪdi:z] !
“ **Simonides** !
“ 西蒙尼德斯 !
“西蒙尼德斯!

“ ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['testəmənt] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ **Peter** , **with his New Testament open before him** ,
“ 彼得 , 和 他的 新的 遗嘱 打开 前 他 ,
彼得面前摊开着他的新约圣经,

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑ:n][ðə; ðɪ][end] [wɔ:l] .
was studying the map of Africa on the end wall .
曾是 学习 这 地图 的 非洲 在 这 结尾 墙 .
当时他正在研究挂在尽头墙上的非洲地图。

[ðæt] [wʌz; wəz]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə]
That was Egypt and that was the Nile , and down that you went to
那 曾是 埃及 和 那 曾是 这 尼罗河 , 和 向下 那 你 去 到
[ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] ,
Uganda ,
乌干达 ,
那是埃及, 那是尼罗河, 顺着尼罗河往下走就到了乌干达。

[wer] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɔ:bi] [wɔ:kt] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] ['laɪənz] . -
where all the people dressed in white and Nobby walked fearlessly among lions . **184**
在哪里 全部 这 人们 穿着 在 白色的 和 诺比 步行 无畏地 之中 狮子 . -
所有人都身着白衣, 诺比无所畏惧地行走在狮子之间。184

['pi:tər] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [sɪm] - [ɑ:n] - [aɪ] - ['di'i'es] !
Peter became aware of a loud shout of “ Sim - on - i - des !
彼得 成为 意识到的 的 一个 大声 喊 的 “ 西姆 - 在 - 我 - 德斯 !
彼得听到一声响亮的喊声: “西蒙尼德斯!
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . -
“ **It was apparently being addressed to him by Mr . Mainwearing** .
“ 它 曾是 显然 存在 已解决 到 他 经过 先生 . -
“这显然是梅因韦林先生写给他的。”

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [haɪ] [krɔːs] [skuːl] .
He returned at a jump to Europe and High Cross School .
他 返回 在 一个 跳 到 欧洲 和 高的 叉 学校 .

他很快返回欧洲，就读于高十字学校。

“ [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **Wool - gathering again , ” said Mr . Mainwearing .**
” 羊毛 - 采集 再次 , ” 说 先生 . - .

“又在胡思乱想了，”梅因韦林先生说道。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˌæ^əˈpiːməni] , [eɪ] ?
“ **Thinking of the dear old Agapemone , eh ?**
” 思维 的 这 亲爱的 老的 百子莲 , 嗯 ?

“想起亲爱的老阿加佩莫内了吗？ ”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] .
We can't have that here , young man .
我们 不能 有 那 这里 , 年轻的 男人 .

年轻人，我们这里不能容忍这种事。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɪr] .
We can't allow that here .
我们 不能 允许 那 这里 .

我们这里绝不能允许这种情况发生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkwɪkən] [ðæt] [praʊd] [bʌt; bət] [ˈslʌɡɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] .
We must quicken that proud but sluggish spirit of yours .
我们 必须 加速 那 自豪的 但 迟缓 精神 的 你的 .

我们必须激发你那骄傲但迟钝的精神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstɪmjələs] .
With the usual stimulus .
和 这 通常 刺激 .

采用常规刺激。

[kʌm] [aʊt] , [sɜːr] .
Come out , sir .
来 出去 , 先生 .

出来吧，先生。

“ [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [desk] .
“ **He moved towards the cane , which hung from a nail beside the high desk .**
” 他 已搬 向 这 甘蔗 , 哪个 悬挂 从 一个 指甲 旁 这 高的 桌子 .

他走向挂在高桌旁钉子上的拐杖。

[əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈskuːlˌfeləʊz] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][ˈpiːtər] .
Obliging schoolfellows explained to Peter .
乐于助人 同学们 解释 到 彼得 .

乐于助人的同学们向彼得解释道。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] . ”
“ **He spoke to you three times . ”**
” 他 辐 到 你 三 时代 . ”

他跟你说过三次话。

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪʃ] [juː; jʊ] . ”
“ **He's going to swish you . ”**
” 他是 去 到 嗖嗖 你 . ”

“他要投篮得分了。”

“ [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **You'll get it .**
” 你会 得到 它 .

你会明白的。

“ [ˈpi:tər] [went] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [taɪt] .

“ **Peter went very white and sat very tight** .

“ 彼得 去 非常 白色的 和 卫星 非常 紧的 .

“彼得脸色煞白，紧紧地坐在那里。”

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .

“ **Now , young man , ” said Mr . Mainwearing , flicking the cane** .

“ 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 先生 . - , 轻弹 这 甘蔗 .

“好了，年轻人，”梅因韦林先生说着，甩了甩手杖。

“ [step] [aʊt] , [pli:z]

“ **Step out , please**

“ 步 出去 , 请

请出去一下.....

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [sɜ:r] .

“ **Come out here , sir** .

“ 来 出去 这里 , 先生 .

“先生，出来一下。”

“ [nʊʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ˈpi:tər] .

“ **No answer from Peter** .

“ 不 回答 从 彼得 .

彼得没有回答。

“ - , ” [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . - .

“ **Stubland , ” roared Mr . Mainwearing** .

“ - , ” 咆哮 先生 . - .

“固执！”梅因韦林先生咆哮道。

“ [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

“ **Come out at once** .

“ 来 出去 在 一次 .

“立刻出来。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] .

“ **There came a break in the traditions of High Cross School** .

“ 那里 来了 一个 休息 在 这 传统 的 高的 叉 学校 .

“高十字学校的传统被打破了。”

[ˈpi:tər] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Peter rose to his feet .

彼得 玫瑰 到 他的 脚 .

彼得站了起来。

[aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .

It seemed he was going to obey .

它 似乎 他 曾是 去 到 服从 .

他似乎打算服从。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [feɪnt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [klɪr] ,

And then he said in a voice , faint and small but perfectly clear ,

和 然后 他 说 在 一个 嗓音 , 头晕的 和 小的 但 完美 清除 ,

然后他用一种微弱但清晰的声音说道：

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkeɪnd] .

“ **I ain't going to be caned** .

“ 我 不是 去 到 是 手杖 .

“我不会被鞭打的。”

[nʊʊ] .

No .

不 .

不。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔːz] .
” There was a great pause .
” 那里 曾是 一个 伟大的 暂停 .

“一阵漫长的沉默。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n] .
There was as it were silence in Heaven .
那里 曾是 作为 它 是 沉默 在 天堂 .

天堂仿佛一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ɔː] , ['mɪstər] .
And then , his footsteps echoing through that immensity of awe , Mr .
和 然后 , 他的 脚步声 回声 通过 那 浩瀚无垠 的 敬畏 , 先生 .
- [əd'vænst] [ə'pɑːn][piːtər] .
Mainwearing advanced upon Peter .
- 先进的 之上 彼得 .

然后，迈恩韦林先生的脚步声响彻那令人敬畏的巨大空间，他向彼得走来。

[piːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [kraɪ] [fliəd] [ə'ɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['pæləstain]
Peter with a loud undignified cry fled along the wall under the map of Palestine
彼得 和 一个 大声 有失尊严 哭 逃亡 沿着 这 墙 在下面 这 地图 的 巴勒斯坦
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 .

彼得发出一声响亮而失态的叫喊，沿着巴勒斯坦地图下的墙壁向门口逃去。

” [stɑːp][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [eɪmz] !
” Stop him there , Ames !
” 停止 他 那里 , 艾姆斯 !

“艾姆斯，拦住他！ ”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
” cried Mr . Mainwearing .
” 哭 先生 . - .

“梅因韦林先生喊道。”

[eɪmz] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Ames was slow to understand .
艾姆斯 曾是 慢的 到 理解 .

艾姆斯反应迟钝。

['mɪstər] . - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntɪʃelf] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['veri] ['æktɪv] ;
Mr . Mainwearing put down the cane on the mantelshelf and became very active ;
先生 . - 放 向下 这 甘蔗 在 这 壁炉架 和 成为 非常 积极的 ;
梅因韦林先生把拐杖放在壁炉架上，开始忙碌起来；

[hiː; hi] [lept] [ə; eɪ] [desk] ['klʌmzɪli] , [ʌp'set][æn; ən][ɪŋk'pɑːt] ,
he leapt a desk clumsily , upset an inkpot ,
他 跳跃 一个 桌子 笨拙地 , 沮丧的 一个 墨水瓶 ,

他笨拙地跳过一张桌子，碰翻了一个墨水瓶。

[ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪ'æftər][piːtər][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
and collided with Ames at the door a moment after Peter had vanished .
和 碰撞 和 艾姆斯 在 这 门 一个 片刻 后 彼得 有 消失了 .

彼得消失后不久，他就和艾姆斯在门口相撞了。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [aʊt'saɪd] [piːtər][hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌblɪd] [daʊn'sterz] [tuː; tə]
On the landing outside Peter hesitated , and then doubled downstairs to
在 这 降落 外部 彼得 犹豫了一下 , 和 然后 双倍 楼下 到
[ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] .
the boot - hole .
这 启动 - 洞 .

彼得走到楼梯平台外面犹豫了一下，然后又折返回楼下，走向放鞋的洞口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

For a moment Mr . Mainwearing was at fault .
为了 一个 片刻 先生 ； 曾是 在 过错 ；

那一刻，梅因韦林先生确实犯了错。

“ [hel] ！
“ **Hell** ！
“ 地狱 ！

“地狱！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 ；

他说。

[ɔːl][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [hel] ！
All the class - room heard him say “ Hell ！
全部 这 班级 - 房间 听到 他 说 “ 地狱 ！

整个教室的人都听到他说“该死！”

“ [ɔːl][ðə; ði] [sku:l] [ˈtreʒərd] [ðæt][kraɪ][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][juːz] .
“ **All the school treasured that cry in its heart for future use** .
“ 全部 这 学校 珍藏 那 哭 在 它是 心 为了 未来 使用 ；
“全校师生都将这声哭喊珍藏在心底，以备将来之需。”

“ [jʌŋ] — , “ [sed] [ˈmɪstər] . - . -
“ **Young — , “ said Mr . Mainwearing . 185**
“ 年轻的 — , “ 说 先生 ； - . -

“年轻人——,”梅因韦林先生说道。185

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˌdɪspjuːˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌt] [pərˈtɪkjələrli]
It was long a matter for secret disputation in the school what particularly
它 曾是 长的 一个 事情 为了 秘密 争论 在 这 学校 什么 特别
[tʃɔɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kɔːld] [ˈpiːtər] .
choice sort of young thing Mr . Mainwearing had called Peter .
选择 种类 的 年轻的 事物 先生 ； - 有 称为 彼得 ；

长期以来，学校里一直私下争论着梅因韦林先生给彼得取的这个特别出众的年轻人的名字。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Then he heard a crash in the boot - hole and was downstairs in a moment .
然后 他 听到 一个 碰撞 在 这 启动 - 洞 和 曾是 楼下 在 一个 片刻 ；

然后他听到靴洞里传来一声巨响，立刻跑下楼去。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] , [ʌp][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [skerd] [greɪ]
Peter was out in the area , up the area steps as quick as a scared grey
彼得 曾是 出去 在 这 区域 , 向上 这 区域 步骤 作为 快的 作为 一个 害怕的 灰色的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

彼得当时就在附近，他像一只受惊的灰老鼠一样迅速地爬上了台阶。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
and then he made his mistake .
和 然后 他 制成 他的 错误 ；

然后他就犯了个错误。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He struck out across the open in front of the house .
他 击 出去 穿过 这 打开 在 正面 的 这 房子 ；

他一棒击中了房子前面的空地。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [straɪdʒ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

In a dozen strides Mr . Mainwearing had him .
在 一个 打 步幅 先生 : 有 他 :

梅因韦林先生只走了十几步就把他制服了。

“ [aɪ] [θræ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][baɪ][ðə; ði]

“ I'll thrash you , Sir , ” said Mr . Mainwearing , swinging the little body by the
“ 患病的 鞭挞 你 , 先生 , ” 说 先生 : - , 摇摆 这 小的 身体 经过 这
[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

“我要揍你, 先生,”梅因韦林先生说着, 揪着那小家伙的衣领甩来甩去。

[ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [feɪk] [ə; eɪ][ræt] .

and shaking him as a dog might shake a rat .
和 摇晃 他 作为 一个 狗 可能 摇 一个 鼠 :

像狗甩老鼠一样甩他。

“ [aɪ] [θræ] [juː; jʊ] .

“ I'll thrash you .
“ 患病的 鞭挞 你 :

“我会揍扁你。”

[aɪ] [θræ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʊl] [skuːl] .

I'll thrash you before the whole school .
患病的 鞭挞 你 前 这 所有的 学校 :

我会在全校师生面前揍你一顿。

“ [bʌt; bət] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [blʌd] [ʌp] [naʊ] .

“ But two people had their blood up now .
“ 但 二 人们 有 他们的 血 向上 现在 :

“但现在有两个人怒火中烧。”

“ [aɪ] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] , ” [jeld] [ˈpiːtər] .

“ I'll tell my uncle Nobby , ” yelled Peter .
“ 患病的 告诉 我的 叔叔 诺比 , ” 大喊 彼得 :

“我要告诉我的诺比叔叔!”彼得喊道。

“ [aɪ] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] .

“ I'll tell my uncle Nobby .
“ 患病的 告诉 我的 叔叔 诺比 :

“我会告诉我的叔叔诺比。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

He's a soldier .
他是 一个 士兵 :

他是一名军人。

“ [ðʌs] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] - [ruːm] .

“ Thus disputing they presently reappeared in the lower class - room .
“ 因此 争议 他们 目前 再次出现 在 这 降低 班级 - 房间 :

“因此, 他们争论不休, 随后又出现在了低年级教室里。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [dɪˈfeɪvd] [ænd; ænd] [stiːl] [ˈkɪkɪŋ] ,

Peter was tremendously dishevelled and still kicking ,
彼得 曾是 非常 蓬头垢面 和 仍然 踢 ,

彼得衣衫褴褛, 但仍然活着。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Mr . Mainwearing was holding him by the general slack of his
和 先生 . - 曾是 保持 他 经过 这 一般的 松弛 的 他的
[ˈgɑːrmənts] .
garments .
服装 .

梅因韦林先生抓住他宽松的衣服把他拉了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第13/40页

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] , [waɪl] [aɪ] [θræʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Silence** , **Sir** , **while I thrash you** , ” **said Mr . Mainwearing** , **and he was**
“ 沉默 , 先生 , 尽管我鞭挞你 , ” 说 先生 : - , 和 他 曾是
[red] [ænd; ənd] [məɪst] .
red and moist .
红色的 和 潮湿 .

“先生，安静点，我要揍你一顿。”梅因韦林先生说道，他脸涨得通红，浑身湿透。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
“ **My uncle** , **he's a soldier** .
“ 我的 叔叔 , 他是 一个 士兵 .

“我叔叔是一名军人。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][viː] . [siː] .
He's a V . C .
他是 一个 V : C :

他是一名风险投资家。

[juː; jʊ] [θræʃ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .
You thrash me and he'll kill you .
你 鞭挞 我 和 地狱 杀 你 :

你敢打我，他会杀了你。

[ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .
He'll kill you .
地狱 杀 你 :

他会杀了你。

[ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] . “
He'll kill you . “
地狱 杀 你 : “

他会杀了你。

“ [ˈɡɪmi] [maɪ] [keɪn] , [sʌm; səm][wʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Gimme my cane** , **some one** , ” **said Mr . Mainwearing** .
“ 给我 我的 甘蔗 , 一些 一 , ” 说 先生 : - .

“谁把我的拐杖给我，”梅因韦林先生说。

“ [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ **He'll kill you** .
“ 地狱 杀 你 :

他会杀了你。

“ [ˈnʊsbɑːdi][ɡɑːt][ðə; ði] [keɪn] .
“ **Nobody got the cane** .
“ 无人 得到 这 甘蔗 :

“没有人拿到拐杖。”

“ [ˈproʊbɪn] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , “ [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [keɪn] .
“ **Probyn** , ” **cried Mr . Mainwearing** , ” **give me my cane** .
“ 普罗宾 , ” 哭 先生 : - , “ 给 我 我的 甘蔗 :

“普罗宾，”梅因韦林先生喊道，“把我的手杖给我。”

“ [ˈproʊbɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈnuːtən] , “ [juː; jʊ][ɡet] [aɪ ˈtiː] .
“ **Probyn hesitated** , **and then said to young Newton** , ” **You get it** .
“ 普罗宾 犹豫了一下 , 和 然后 说 到 年轻的 牛顿 , ” 你 得到 它 :

普罗宾犹豫了一下，然后对年轻的牛顿说：“你明白了。”

“ [ʌŋ] [ˈnu:tən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [hæf] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] .
“ **Young Newton had been standing up , half offering himself for this service .**
“ 年轻的 牛顿 有 到过 常设 向上 , 一半 提供 他自己 为了 这 服务 .
“年轻的牛顿站了起来，半是自愿为这项事业效力。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [keɪn] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
He handed the cane to Mr . Mainwearing .
他 递交 这 甘蔗 到 先生 .
他把拐杖递给了梅因韦林先生。

“ [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] ! ” [ˈθreɪnd] [ˈpi:tər] , “ [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] .
“ **You touch me ! ” threatened Peter , “ you touch me .**
“ 你 触碰 我 ! ” 威胁 彼得 , “ 你 触碰 我 .
“你敢碰我！”彼得威胁道，“你敢碰我。”

[ˈhi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
He'll kill you .
地狱 杀 你 ,
他会杀了你。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmɪstər] . [hænd] [wʌz; wəz]
“ **and taking advantage of the moment when Mr . Mainwearing's hand was**
“ 和 采取 优势 的 这 片刻 什么时候 先生 . 手 曾是
[ɪkˈstendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪn] [hi:; hi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ni:] .
extended for the cane he scored a sound kick on the master's knee .
扩展 为了 这 甘蔗 他 得分 一个 声音 踢 在 这 硕士学位 膝盖 .
“趁着梅因韦林先生伸手去拿拐杖的瞬间，他狠狠地踢了主人的膝盖一脚。”

[ðen] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈspaɪərd] [ˈrɪɡl] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
Then by an inspired wriggle he sought to involve himself with Mr .
然后 经过 一个 灵感 扭动 他 寻求 到 涉及 他自己 和 先生 .
[gaʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈerɪə] .
Mainwearing's gown in such a manner as to protect his more vulnerable area .
袍 在 这样的 一个 方式 作为 到 保护 他的 更多的 易受伤害的 区域 .
然后，他灵机一动，设法把自己塞进梅因韦林先生的长袍里，以保护自己较为脆弱的部位。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [skɔ:r] .
But now Mr . Mainwearing was in a position to score .
但 现在 先生 . 曾是 在 一个 位置 到 分数 .
但现在梅因韦林先生有机会得分了。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ˈmænər] ,
He stuck his cane between his teeth in an impressive and terrible manner ,
他 卡住 他的 甘蔗 之间 他的 牙齿 在 一个 感人的 和 糟糕的 方式 ,
他以一种令人印象深刻又十分可怕的方式将拐杖插在牙齿间。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] grip186
and then got his gown loose and altered his grip186
和 然后 得到 他的 袍 松动的 和 已修改 他的 grip186
然后他松开了长袍，改变了握法186

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈvɪktɪm] .
on his small victim .
在 他的 小的 受害者 .
对他的小受害者。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] !
Now for it !
现在 为了 它 !
就是现在！

[ðə; ði] [sku:l] [hʌŋ] ['breθləs] .
The school hung breathless .
这 学校 悬挂 喘不过气 .

学校一片寂静。

[kʌt] .
Cut .
切 .

切。

[ˈpi:tər] [br'keɪm] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .
Peter became as lively as an eel .
彼得 成为 作为 热闹 作为 一个 鳗鱼 .

彼得变得像鳗鱼一样活泼。

[kʌt] .
Cut .
切 .

切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] .
There were tears in his voice , but his voice was full and clear .
那里 是 眼泪 在 他的 嗓音 , 但 他的 嗓音 曾是 满的 和 清除 .

他的声音里带着哭腔，但依然饱满清晰。

“ [ˈhi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ He'll kill you .
“ 地狱 杀 你 .

他会杀了你。

[ˈhi:l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
He'll come here and kill you .
地狱 来 这里 和 杀 你 .

他会来这里杀了你。

[aɪl] [bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [sku:l] . “
I'll burn down the school . “
患病的 烧伤 向下 这 学校 . “

我要把学校烧了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ You will , will you ?
“ 你 将要 , 将要 你 ?

你会的，对吗？

“ [kʌt] .
“ Cut .
“ 切 .

“切。

[ə; eɪ] [kɪk] .
A kick .
一个 踢 .

一脚。

[kʌt] .
Cut .
切 .

切。

[ˈsaɪlənt] ['rɪɡl] .
Silent wriggles .
沉默的 蠕动 .

无声的蠕动。

“ [faɪv] . [sɪks] .
“ **Five** . **Six** .
“ 五 . 六 .

“五。六。

[ˈsev(ə)n] .
Seven .
七 .

七。

[eɪt] .
Eight .
八 .

八。

[naɪn] .
Nine .
九 .

九。

[ten] , “ [ˈkaʊntɪd] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [let] [gʊʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [wɪð; wɪθ]
Ten , “ **counted** **Mr** . **Mainwearing** **and** **stopped** , **and** **let go** **his** **hold** **with** .
十 , “ 计数 先生 . - 和 停止 , 和 让 去 他的 抓住 和
[ə; eɪ] [[ʌv] .
a **shove** .
一个 推 .

“十,”梅因韦林先生数了数, 停了下来, 然后猛地推开了他。

“ [naʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [jər; jər] [pleɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Now go to your place** , “ **he said** .
“ 现在 去 到 你的 地方 , “ 他 说 .

“现在回你的地方去吧,”他说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈpi:tər] [ðæt] [hi:; hi] [went] .
He **was** **secretly grateful** **to** **Peter that he went** .
他 曾是 偷偷 感激的 到 彼得 那 他 去 .

他暗自感激彼得的到来。

[ˈpi:tər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [veri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ]
Peter **had** **a way at times** **of looking** **a very small boy** , **and** **he did so** .
彼得 有 一个 方式 在 时代 的 寻找 一个 非常 小的 男生 , 和 他 做过 所以
[naʊ] .
now .
现在 .

彼得有时看起来像个很小的男孩, 现在就是这样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɪrfl] , [red] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [dɪˈfevld] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [ˈbroʊkən] [daʊn]
He **was** **tearful** , **red** **and** **amazingly dishevelled** , **but** **still not broken down** .
他 曾是 内牛满面 , 红色的 和 令人惊讶的是 蓬头垢面 , 但 仍然 不是 破碎的 向下
[tu:; tə] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈblʌbɪŋ] .
to **technical blubbing** .
到 技术的 哭泣 .

他泪流满面, 脸涨得通红, 头发也乱糟糟的, 但仍然没有崩溃大哭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
His **face** **was** **streaked** **with** **emotion** ;
他的 脸 曾是 条纹 和 情感 ;

他脸上交织着复杂的情绪;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːˈti:nz] [ʌv; əv] [haɪ] [krɔ:s] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪz; ɪz]
it was only too manifest that the routines of High Cross had reduced his
它 曾是 仅有的 也 显现 那 这 例行程序 的 高的 又 有 减少 他的
[ˈpraɪvət] [əˈblu:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] .
private ablutions to a minimum .
私人的 洗礼 到 一个 最低限度 .

显而易见，高十字监狱的日常作息已经将他的私人洗漱次数减少到了最低限度。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈsu:d] .
He glanced over his shoulder to see if he was still pursued .
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如果 他 曾是 仍然 追击 .

他回头瞥了一眼，看看是否还有人追赶他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ˌes oʊ ˈbi:] , “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
He could still sob , “ **My uncle** :
他 可以 仍然 哭泣 , “ 我的 叔叔 .

他还能抽泣着说：“我的叔叔。”

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
” **But Mr** . **Mainwearing did not mean this to be the close of the encounter** .
” 但 先生 : - 做过 不是 意思是 这 到 是 这 关闭 的 这 遇到 .

但梅因韦林先生并不认为这次会面就此结束。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ; [ə; eɪ]
He had thought out the problems of discipline according to his lights ; a
他 有 想法 出去 这 问题 的 纪律 根据 到 他的 灯 ; 一个
[bɔɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] .
boy must give in .
男生 必须 给 在 .

他按照自己的理解考虑过纪律问题：一个男孩必须服从。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
Peter had still to give in .
彼得 有 仍然 到 给 在 .

彼得最终还是不得不让步。

” [ænd; ənd] [naʊ] - , “ [hi:; hi][prækleɪmd; proʊˈkleɪmd] , “ [steɪ] [ɪn][ˈæftər] [ˈæftərˈnu:n] [sku:l] , [steɪ]
” **And now Stubland** , “ **he proclaimed** , “ **stay in after afternoon school , stay**
” 和 现在 - , “ 他 宣布 , “ 停留 在 后 下午 学校 , 停留
[ɪn][ɔ:l] [təˈmɑ:roʊ] ,
in all tomorrow ,
在 全部 明天 ,

“现在，斯塔布兰德，”他宣布道，“下午放学后待在家里，明天一整天都待在家里。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem ˈi:] [aʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , - [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [sʌlk] .
and write me out five hundred times , ' I must not sulk .
和 写 我 出去 五 百 时代 , - 我 必须 不是 闷闷不乐 .

请写五百遍给我：“我不能生闷气。”

[aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
I must obey :
我 必须 服从 .

我必须服从。

- [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [sɜ:r] .
’ **Five hundred times , Sir** :
- 五 百 时代 , 先生 .

“五百次，先生。”

“Something muffled was audible from Peter, something suggestive of a refusal”
某物 闷音 曾是 可听见的 从 彼得 , 某物 暗示性的 的 一个 拒绝 .
.
:
.

“从彼得那里可以听到一些含糊不清的声音，似乎在暗示拒绝。

“Bring them to me on Wednesday evening at latest”
带来 他们 到 我 在 周三 晚上 在 最新的 .

“最迟周三晚上把它们带给我。”

That will keep you busy — and no time to spare”
那 将要 保持 你 忙碌的 — 和 不 时间 到 空闲的 .

那会让你忙得不可开交——根本没有空闲时间。

You hear me , Sir ?
你 听到 我 , 先生 ?

先生，您听到了吗？

- I must not sulk - and - I must obey .
- 我 必须 不是 闷闷不乐 - 和 - 我 必须 服从 .

“我不能生闷气”和“我必须服从”。

- And if they are not ready , Sir , twelve strokes good and full .
- 和 如果 他们 是 不是 准备好 , 先生 , 十二 笔画 好的 和 满的 .

“如果他们不肯就范，先生，那就狠狠地打十二下。”

And every morning until they are ready , twelve strokes .
和 每一个 早晨 直到 他们 是 准备好 , 十二 笔画 .

每天早上，直到他们准备好，都要划十二下。

That's how we do things here .
那就是 如何 我们 做 事物 这里 .

我们这里就是这么做的。

No shirking .
不 偷懒 .

不许偷懒。

Play the fool with me and you pay for it — up to the hilt .
玩 这 傻子 和 我 和 你 支付 为了 它 — 向上 到 这 剑柄 .

胆敢跟我耍花招，你必将付出惨痛的代价——而且是彻底的代价。

This , at any rate , is a school , a school where discipline is respected ,
这 , 在 任何 速度 , 是 一个 学校 , 一个 学校 在哪里 纪律 是 受人尊敬 ,

总之，这是一所学校，一所尊重纪律的学校。

whatever queer Socialist Agapemone you may have frequented before .
任何 酷儿 社会主义 百子莲 你 可能 有 经常光顾 前 .

无论你之前可能经常光顾的是什么古怪的社会主义阿加佩莫内组织。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ˈteɪkən][juː; jɒ][ɪn][hænd] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] through187
And now I've taken you in hand , young man , I mean to go through187
和 现在 我已经 已采取 你 在 手 , 年轻的 男人 , 我 意思是 到 去 through187
现在我已经把你带在身边了, 年轻人, 我打算带你经历187次。

[wɪð; wɪθ][juː; jɒ] — [ɪf] [juː; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌŋkəlz] - [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
with you — if you have a hundred uncles Nobchick armed to the teeth .
和 你 — 如果 你 有 一个 百 叔叔们 - 武装 到 这 牙齿 .
和你在一起——如果你有一百个叔叔, Nobchick 全副武装。

[ɪf] [juː; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌŋkəlz] - , [ðeɪ] [wəʊnt] [help] [juː; jɒ] ,
If you have a thousand uncles Nobchick , they won't help you ,
如果 你 有 一个 千 叔叔们 - , 他们 惯于 帮助 你 ,
Nobchick, 就算你有上千个叔叔, 他们也不会帮你的。

[ɪf] [juː; jɒ] [er] [jɔː; jər] [ˈstʌbərən] [ˈtempər] [æt; ət] [haɪ] [krɔːs] [skuːl]
if you air your stubborn temper at High Cross School
如果 你 空气 你的 固执的 脾气 在 高的 叉 学校
如果你在高十字学校发脾气.....

” [pərˈhæps][ˈpiːtər] [wəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈnuːtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
” Perhaps Peter would have written the lines , but young Newton , in the company
” 也许 彼得 会 有 书面 这 线条 , 但 年轻的 牛顿 , 在 这 公司
[ʌv; əv] [tuː] [ˈfrendz] ,
of two friends ,
的 二 朋友们 ,
“或许彼得会写下这些台词, 但年轻的牛顿, 在两个朋友的陪伴下,

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
came up to him in the playground before dinner .
来了 向上 到 他 在 这 操场 前 晚餐 .
晚饭前, 我在操场上和他碰面了。

” [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] [laɪnz] , [ˈsaɪmən][ˈpiːtər] ? ” [æskt] [jʌŋ] [ˈnuːtən] .
” Going to write those lines , Simon Peter ? ” asked young Newton .
” 去 到 写 那些 线条 , 西蒙 彼得 ? ” 问 年轻的 牛顿 .
“西蒙·彼得, 你要写下那些台词吗? ”年轻的牛顿问道。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃæp] [duː][bʌt; bət] [seɪ] , ” [noʊ] [fɪr] . ”
What could a chap do but say , “ No fear . ”
什么 可以 一个 小伙子 做 但 说 , ” 不 害怕 . ”
除了说“无所畏惧”, 还能做什么呢?

” [juːl] [raɪt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈnuːtən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈskɔːrnfəli] .
” You'll write ' em all right , ” said Newton , and turned scornfully .
” 你会 写 - 呃 全部 正确的 , ” 说 牛顿 , 和 转向 轻蔑地 .
“你肯定能把它们都写好,”牛顿说着, 轻蔑地转过身去。

[soʊ][ˈpiːtər][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈskuːlruːm;skuːlɾəm] [ˈdʊrɪŋ] [dɪˈtenʃn] [taɪm] ,
So Peter sat in the stuffy schoolroom during detention time ,
所以 彼得 卫星 在 这 闷 教室 期间 拘留 时间 ,
于是, 彼得在课间留校期间坐在闷热的教室里。

[ænd; ənd] [druː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [mjuːzd]
and drew pictures of soldiers and battles and adventures and mused
和 画 图片 的 士兵 和 战斗 和 冒险 和 沉思
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
and made his plans .
和 制成 他的 计划 .
他画了士兵、战斗和冒险的图画, 沉思并制定计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] .
He was going to run away .
他 曾是 去 到 跑步 离开 .

他打算逃跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [pleɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He was going to run right out of this disgusting place into the world .
他 曾是 去 到 跑步 正确的 出去 的 这 令人作呕 地方 进入 这 世界 .

他打算立刻逃离这个肮脏的地方，奔向外面的世界。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈmɑ:roʊ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] .
He would run away tomorrow after the midday meal .
他 会 跑步 离开 明天 后 这 正午 一顿饭 .

他明天中午吃过午饭后就会逃跑。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] ,
It would be the Wednesday half - holiday ,
它 会 是 这 周三 一半 - 假期 ,

那天是星期三的半天假期。

[ænd; ænd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] ;
and to go off then gave him his very best chance of a start ;
和 到 去 离开 然后 给予 他 他的 非常 最好的 机会 的 一个 开始 ;

而此时离开球场，给了他最好的开局机会；

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
he might not be missed by any one in particular throughout the afternoon .
他 可能 不是 是 错过 经过 任何 一 在 特别的 自始至终 这 下午 .

整个下午，可能不会有人特别注意到他的缺席。

[ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ti:] - [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [gæp] .
The gap of time until tea - time seemed to him to be a limitless gap .
这 差距 的 时间 直到 茶 - 时间 似乎 到 他 到 是 一个 无限 差距 .

在他看来，到下午茶时间的这段时间仿佛没有尽头。

“ [əbˈska:nd] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈnu:li] - [əˈkwɑ:rd] [wɜ:rd] .
“ **Abscond** , ” **said Peter** , **a beautiful** , **newly - acquired word** .
“ 潜逃 , ” 说 彼得 , 一个 美丽的 , 新 - 获得 单词 .

“潜逃,”彼得说道，这是一个他新学来的美丽词汇。

[dʒʌst][ɪgˈzæktli] [ˈwɪðər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Just exactly whither he wanted to go , he did not know .
只是 确切地 往哪里去 他 通缉 到 去 , 他 做过 不是 知道 .

他究竟想去哪里，自己也不清楚。

[ˈveɪgli] [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪmpsfi:ld] [ænt] ,
Vaguely he supposed he would have to go to his Limpsfield aunts ,
依稀 他 据称 他 会 有 到 去 到 他的 林普斯菲尔德 姑姑们 ,

他隐约觉得他得去林普斯菲尔德的姑妈家。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] .
but what he wanted to think he was doing was running away to sea .
但 什么 他 通缉 到 思考 他 曾是 正在做 曾是 跑步 离开 到 海 .

但他想让自己相信，他正在逃往大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ænd] [mi:t] [ˈnɑ:bi] [ˈveri] [su:n] ;
He was going to run away to sea and meet Nobby very soon ;
他 曾是 去 到 跑步 离开 到 海 和 见面 诺比 非常 很快 ;

他打算逃到海上去，很快就能见到诺比了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [əˈgenst] [ˈnɑ:bi] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [tʃæns] , [ˈnɑ:bi] [əˈloʊn] ,
he was going to run against Nobby by the happiest chance , Nobby alone ,
他 曾是 去 到 跑步 反对 诺比 经过 这 最快乐 机会 , 诺比 独自的 ,

他原本极有可能独自一人与诺比竞选，

[ɔːr][pəɾ'hæps][iːv(ə)n] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dri:mi:ə]) ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] .
or perhaps even (this was still dreamier) Daddy and Mummy .
或者 也许 甚至 (这 曾是 仍然 更梦幻) 爸爸 和 木乃伊 .
或者 (这更像一个梦) 爸爸和妈妈。

[ðen] [ðei] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [eksplə'reɪnɪz] [tə'geðər] ,
Then they would go on explorations together ,
然后 他们 会 去 在 探索 一起 ,
然后他们会一起去探险，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['nɑ:bi] [wʊd] [sli:p] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][kæmp][fairz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
and he and Nobby would sleep side by side at camp fires amidst the howling
和 他 和 诺比 会 睡觉 边 经过 边 在 营 火灾 在.....之中 这 嚎叫
[ʌv; əv]['laɪənz] .
of lions .
的 狮子 .
他和诺比会在狮吼声中，在篝火旁并肩入睡。

['sʌmwɐ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ekspə'dɪ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd]['prəʊbɪn]
Somewhere upon that expedition he would come upon Mainwearing and Probyn
某处 之上 那 远征 他 会 来 之上 - 和 普罗宾
[ænd; ənd] ['nu:tən] ,
and Newton ,
和 牛顿 ,
在那次探险的某个地方，他会遇到梅因韦林、普罗宾和牛顿。

['kæptɪvz] [pəɾ'hæps][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .
captives perhaps in the hands of savages .
俘虏 也许 在 这 双手 的 野蛮人 .
俘虏或许落入了野蛮人的手中。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][ænd; ənd] ['nɑ:bi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd]['bʌŋɡoʊ]['pi:tər]
What would he and Nobby and Mummy and Daddy and Bungo Peter
什么 会 他 和 诺比 和 木乃伊 和 爸爸 和 文豪 彼得
[ænd; ənd]['dʒoʊn][du:;][tu:; tə] [sʌt] ['mɪskri:ənts] ? . . .
and Joan do to such miscreants ? . . .
和 琼 做 到 这样的 恶棍 ? . . .
他会和诺比、妈妈、爸爸、邦戈、彼得和琼一起怎样处置这些恶棍呢？

[ðɪs] [kept] ['pi:tər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
This kept Peter thinking a long time .
这 保留 彼得 思维 一个 长的 时间 .
这让彼得思考了很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv] ['pi:tɜːz] [dʒenə'rɑ:səti][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [spɐ]
Because it was beyond the limits of Peter's generosity just now to spare
因为 它 曾是 超过 这 限制 的 彼得的 慷慨 只是 现在 到 空闲的
['mɪstər] .
Mr Mainwearing .
先生 .
因为彼得此刻的慷慨已经超出了极限，他无法饶恕梅因韦林先生。

['prəʊbɪn][pəɾ'hæps] .
Probyn perhaps .
普罗宾 也许 .

或许是普罗宾。

[ˈprɒʊbɪn] , [ˈpenɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈʌv; əv] [terz] , [ˈmaɪt] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs]
Probyn , penitent to the pitch of tears , might be reduced to the status
普罗宾 , 忏悔者 到 这 沥青 的 眼泪 , 可能 是 减少 到 这 地位
[ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [fæɡ] ;
of a humble fag ;
的 一个 谦逊的 同性恋 ;
普罗宾悔恨不已, 甚至流下了眼泪, 他可能会沦为一名卑微的同性恋者;

[ˈiːv(ə)n] [ˈnuːtən] [ˈmaɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] menial188
even Newton might go on living in some very menial188
甚至 牛顿 可能 去 在 活的 在 一些 非常 menial188

甚至牛顿也可能继续过着非常卑微的生活。188
[kəˈpæsəti] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][dɔːɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnuːtən] [wʊd]
capacity — there could be a dog with the party of which Newton would
容量 — 那里 可以 是 一个 狗 和 这 派对 的 哪个 牛顿 会
[ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ɪn] [fɪr] — [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ˈʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
always go in fear — but Mr . Mainwearing had exceeded the limits of mercy .
总是 去 在 害怕 — 但 先生 : - 有 超出 这 限制 的 怜悯 .
...
: : :
...:

能力——聚会中可能会有一条牛顿每次见到都会感到害怕的狗——但梅因韦林先生已经超越了仁慈的极限.....
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkeɪrəb(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˈtriːz(ə)n]
A man like that was capable of any treason . : : : :
一个 男人 喜欢 那 曾是 有能力的 的 任何 叛国罪 :
像他那样的人, 什么叛国罪都可能犯.....

[ˈpiːtər] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] ! — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsiːn] .
Peter had it ! — a beautiful scene .
彼得 有 它 ! — 一个 美丽的 场景 :
彼得做到了! ——多么美丽的一幕。

[ˈmɪstər] . - [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈærəb][ˈtreɪdər]
Mr . Mainwearing detected in a hideous conspiracy with a sinister Arab trader
先生 : - 检测到 在 一个 可怕 阴谋 和 一个 险恶 阿拉伯 商
[tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði][ɪnˈtʌɪər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
to murder the entire expedition ,
到 谋杀 这 全部的 远征 ,
梅因韦林先生发现有人与一名阴险的阿拉伯商人合谋, 企图谋杀整个探险队。

[wʊd] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] [ˌred ˈhændɪd][baɪ][ˈpiːtər] ([ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌtləs])
would be captured redhanded by Peter (armed with a revolver and a cutlass)
会 是 捕获 当场被抓 经过 彼得 (武装 和 一个 左轮手枪 和 一个 弯刀)
[ænd; ənd] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ˈnɔːbi] [ænd; ənd][ˈbʌŋɡoʊ][ˈpiːtər] .
and brought before Nobby and Bungo Peter .
和 带来 前 诺比 和 文豪 彼得 :
会被彼得（手持左轮手枪和弯刀）当场抓获, 并带到诺比和邦戈·彼得面前。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] , ” [ˈnɔːbi] [wʊd] [seɪ] .
“ The man must die , ” Nobby would say .
“ 这 男人 必须 死 , ” 诺比 会 说 :
“这个人必须死,”诺比会这样说。

“ [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , ” [ˈbʌŋɡoʊ][ˈpiːtər] [wʊd] [ˈekoʊ] , ” [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈperələs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
“ And quickly , ” Bungo Peter would echo , “ seeing how perilous is our present
“ 和 迅速地 , ” 文豪 彼得 会 回声 , “ 看到 如何 危险的 是 我们的 展示
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 :
“而且要快,”邦戈·彼得附和道, “看看我们目前的处境有多么危险。”

” [ðen] [ˈpi:tər] [wɒd] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
” **Then Peter would step forward** .
” 然后 彼得 会 步 向前 .

然后彼得就会走上前去。

[ˈmɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈterər] [wɒd] [flɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈfɔ:r]
Mr . Mainwearing in a state of abject terror would fling himself down before
先生 . - 在 一个 状态 的 卑贱 恐怖 会 一扔 他自己 向下 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

梅因韦林先生极度恐惧，会扑倒在他面前。

[klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] , [preɪ] [ˈpi:tər][tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] .
cling to his knees , pray for forgiveness , pray Peter to intercede .
黏着 到 他的 膝盖 , 祈祷 为了 饶恕 , 祈祷 彼得 到 说情 .
紧紧抓住他的膝盖，祈求宽恕，祈求彼得代为求情。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] — [jes] .
On the whole — yes .
在 这 所有的 — 是的 .

总的来说——是的。

[ˈpi:tər] [wɒd] [ˌɪntərˈsi:d] .
Peter would intercede .
彼得 会 说情 .

彼得会从中斡旋。

[ˈpi:tər] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌn] [ɪnˈdi:d]
Peter began to see the scene as a very beautiful one indeed
彼得 开始 到 看 这 场景 作为 一个 非常 美丽的 一 的确

彼得开始觉得眼前的景象确实非常美丽.....

[bʌt; bət] [ˈnɑ:bi] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] .
But Nobby would be made of sterner stuff .
但 诺比 会 是 制成 的 更严厉 东西 .

但诺比的意志会更加坚定。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈpi:tər] .
” **You are too noble , Peter** .
” 你 是 也 高贵 , 彼得 .

“彼得，你太高尚了。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪtər] [ˈkæriən] .
In such a country as this we cannot be cumbered with traitor carrion .
在 这样的 一个 国家 作为 这 我们 不能 是 受累 和 叛徒 腐肉 .

在这样的国家，我们不能容忍叛徒的腐肉拖累我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈærəb] .
We have killed the Arab .
我们 有 被杀 这 阿拉伯 .

我们杀死了那个阿拉伯人。

[ɪz][aɪ ˈti:] [dʒʌst][tu:; tə] [spɜr] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈpɜ:rdʒərd] [retʃ] ,
Is it just to spare this thousand times more perjured wretch ,
是 它 只是 到 空闲的 这 千 时代 更多的 伪证 可怜虫 ,

饶恕这个罪孽深重千倍的恶棍，难道公平吗？

[ðɪs] [blɔ:tɪ][ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] - ?
this blot upon the fair name of Englishman ?
这 印迹 之上 这 公平的 姓名 的 英国人 ？

这是英国人名誉上的污点吗？

- , [ɪf] [sʌtɪ] [ɪn'di:dɪ] [bi:; bi][jɔ; jər] [tru:] [neɪm] ,
Mainwearing , if such indeed be your true name ,
- , 如果 这样的 的确 是 你的 真的 姓名 ,

Mainwearing, 如果这真的是你的真名的话。

[daʊn] [ɑ:nɪ][jɔ; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] . " . . .
down on your knees and make your peace with God . " . . .
向下 在 你的 膝盖 和 制作 你的 和平 和 上帝 . " . . .

跪下来, 向上帝忏悔吧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['revəri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][mɪstər] . - [ɪn] ['krɪkɪtɪŋ]
At this moment the reverie was interrupted by Mr . Mainwearing in cricketing
在 这 片刻 这 遐想 曾是 中断 经过 先生 . - 在 板球

['flænəlz] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
flannels traversing the schoolroom .
法兰绒 穿越 这 教室 .

这时, 梅因韦林先生穿着板球法兰绒运动服穿过教室, 打断了学生的沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [bɪ'fɔ:r] [ti:] .
He was going to have a whack before tea .
他 曾是 去 到 有 一个 猛击 前 茶 .

他打算在喝茶前先抽一口。

[hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [boʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He just stood at the wickets and made the bigger boys bowl to him .
他 只是 站立 在 这 球门 和 制成 这 大 男孩们 碗 到 他 .

他只是站在球门前, 让那些身材高大的男孩向他投球。

['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [nu:] !
Little he knew !
小的 他 知道 !

他当时一无所知！

['pi:tər] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn'dʌstriəsli] § -
Peter affected to write industriously § 14
彼得 做作的 到 写 勤奋地 § -

彼得假装勤奋写作.....第14节

[ʔæftər][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [mi:l] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['pi:tər] [loʊft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
After the midday meal on Wednesday Peter loafed for a little time in the
后 这 正午 一顿饭 在 周三 彼得 闲逛 为了 一个 小的 时间 在 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .

星期三中午吃过午饭后, 彼得在操场上闲逛了一会儿。

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ['saɪmən]['pi:tər] ? " [sed] ['proʊbɪn] .
" Coming to play cricket , Simon Peter ? " said Probyn .
" 未来 到 玩 蟋蟀 , 西蒙 彼得 ? " 说 普罗宾 .

“西蒙·彼得, 你是来打板球的吗?” 普罗宾问道。

" [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] , " [sed] ['pi:tər] .
" Got to stay in the schoolroom , " said Peter .
" 得到 到 停留 在 这 教室 , " 说 彼得 .

“我得待在教室里,”彼得说。

“ [hi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈnu:tən] .
“ He's going to write his five hundred lines , ” said young Newton .
“ 他是 去 到 写 他的 五 百 线条 , ” 说 年轻的 牛顿 .
“他要写完他的五百行诗,”小牛顿说道。

“ [aɪ] [sed] [hi:; hi] [wəd] . ” -
“ I said he would . ” 189
“ 我 说 他 会 . ” -
“我说过他会的。”189

([jʌŋ] [ˈnu:tən] [wəd] [noʊ] [ˈbetər] [ˈleɪtər] .)
(Young Newton would know better later .)
(年轻的 牛顿 会 知道 更好的 之后 .)
(年轻的牛顿后来会明白这一点。)

[ˈpi:tər] [went] [bæk] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m, ˈsku:lrəm] .
Peter went back unobtrusively to the schoolroom .
彼得 去 后退 不引人注目地 到 这 教室 .
彼得悄悄地回到了教室。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [sɪˈkri:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
In his desk were two slices of bread - and - butter secreted from the
在 他的 桌子 是 二 切片 的 面包 - 和 - 黄油 分泌物 从 这
[ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [kli:n] [ˈpeɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈeksərsaɪz] - [bʊk] .
breakfast table and wrapped in clean pages from an exercise - book .
早餐 桌子 和 包装 在 干净的 页面 从 一个 锻炼 - 书 .
他的办公桌里放着两片从早餐桌上偷偷拿出来的涂了黄油的面包, 用干净的练习本纸张包着。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [prəˈvɪʒnz] .
These were his simple provisions .
这些 是 他的 简单的 条款 .
这就是他仅有的几样东西。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ˈkætəpʌlt] [hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [set]
With these , a pencil , and a good serviceable catapult he proposed to set
和 这些 , 一个 铅笔 , 和 一个 好的 可用 弹射 他 建议的 到 放
[aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] ,
out into the wide ,
出去 进入 这 宽的 ,
他打算带着这些东西, 再加上一支铅笔和一个好用的弹弓, 出发前往广阔的海域。

[waɪd] [wɜ:rld] .
wide world .
宽的 世界 .
广阔的世界。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] .
He had no money .
他 有 不 钱 .
他身无分文。

[hi:; hi] “ [skautɪd] ” [ˈmɪstər] . - [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [mɑ:rkt] [ðæt] [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He “ scouted ” Mr . Mainwearing into his study , marked that he shut the door ,
他 “ 侦察兵 ” 先生 . - 进入 他的 学习 , 标记 那 他 关闭 这 门 ,
他“侦察”了梅因韦林先生进入书房, 并注意到他关上了门。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
and heard him pull down the blind .
和 听到 他 拉 向下 这 瞎的 .
我听到他拉下百叶窗的声音。

[ðə; ði] ['ɑ:rmʃer] [kri:kt] [æz; əz][ðə; ði] ['sku:l-mæstə] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftə'nu:nz] [ri'pəʊz] .
The armchair creaked as the schoolmaster sat down for the afternoon's repose .
这 扶手椅 嘎吱作响 作为 这 校长 卫星 向下 为了 这 下午 休息 .

校长坐下休息时，扶手椅发出吱嘎声。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ri'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [pɑ:səb(ə)] .
That would make a retreat from the front door of the school house possible .
那 会 制作 一个 撤退 从 这 正面 门 的 这 学校 房子 可能的 .

这样一来，从学校前门撤退就成为可能。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ment] [ə; eɪ][rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
The back of the house meant a risk of being seen by the servants ,
这 后退 的 这 房子 意思是 一个 风险 的 存在 已见 经过 这 仆人 ,

房子后部意味着有被佣人看到的风险，

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [dɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the playground door or the cricket - field might attract the attention of some
这 操场 门 或者 这 蟋蟀 - 场地 可能 吸引 这 注意力 的 一些
[sni:k] .
sneak .
潜行 .

操场的门或者板球场可能会引起一些偷偷摸摸的人的注意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd]
But from the front door to the road and the shelter of the playground
但 从 这 正面 门 到 这 路 和 这 庇护所 的 这 操场

[wɔ:l] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ten] ['sekəndz; sɪkə:ndz] [dæʃ] .
wall was but ten seconds dash .
墙 曾是 但 十 秒 短跑 .

但从前门到马路，再到操场围墙的庇护，不过是十秒钟的冲刺。

[sti:l] ['pi:tə] ,
Still Peter ,
仍然 彼得 ,

彼得依然在

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][hi:; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [klæs] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
from the moment he crept out of the main class - room into the passage to
从 这 片刻 他 悄悄地爬 出去 的 这 主要的 班级 - 房间 进入 这 通道 到

[ðə; ði]['mʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['taɪtli]
the moment when he was out of sight of the windows was as tightly
这 片刻 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 的 这 视窗 曾是 作为 紧紧

[strʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl,striŋ] .
strung as a fiddlestring .
串 作为 一个 小提琴弦 .

从他偷偷溜出主教室进入走廊的那一刻起，直到他消失在窗户的视线之外，他都像拉紧的琴弦一样紧张。

['nevə] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [laɪf] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs]
Never before in all his little life had he lived at such a pitch of nervous
绝不 前 在 全部 他的 小的 生活 有 他 居住地 在 这样的 一个 沥青 的 紧张的

[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

在他短暂的一生中，他从未经历过如此紧张焦虑的时刻。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][hi:; hi][ræn] ,
Once in the road he ran ,
一次 在 这 路 他 跑 ,

他一跑到路上，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] ['klu:ər] .
and continued to run until he turned into the road to Clewer .
和 持续 到 跑步 直到 他 转向 进入 这 路 到 克莱尔 .

然后他继续跑，直到拐进了通往克莱沃的路。

[ðen] [hi;; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [sma:rt] [wɔ:k] .
Then he dropped into a good smart walk .
然后 他 掉落 进入 一个 好的 聪明的 走 .

然后他迈着稳健的步伐走了起来。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The world was all before him .
这 世界 曾是 全部 前 他 .

世界尽在他面前。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ɑ:k'toʊbə] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , ['pɑ:plər]
The world was a warm October afternoon and a straight road , poplars
这 世界 曾是 一个 温暖的 十月 下午 和 一个 直的 路 , 白杨树
[ænd; ənd] [red] [ru:fs] [ə'hed] .
and red roofs ahead .
和 红色的 屋顶 前方 .

世界仿佛回到了十月一个温暖的午后，一条笔直的道路向前延伸，路旁是白杨树和红色的屋顶。

['wɪðər] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Whither the road ran he had no idea , but in the back of his mind ,
往哪里去 这 路 跑 他 有 不 主意 , 但 在 这 后退 的 他的 头脑 ,
[əb'skjuəd] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
obscured but by no means hidden by a cloud of dreams ,
模糊不清 但 经过 不 方法 隐 经过 一个 云 的 梦境 ,

他不知道这条路通向何方，但在他内心深处，

虽然被梦想的迷雾所笼罩，但绝非完全隐藏。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu;; tə] ['ɪŋɡl] - [nʊk] .
was the necessity of getting to Ingle - Nook .
曾是 这 必要性 的 获得 到 英格尔 - 角落 .

去英格尔努克的必要性。

['æftər] [hi;; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] ['klu:ər] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd]
After he had walked perhaps half a mile upon the road to Clewer it occurred
后 他 有 步行 也许 一半 一个 英里 之上 这 路 到 克莱尔 它 发生
[tu;; tə] ['pi:tər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [wei] .
to Peter that he would ask his way .
到 彼得 那 他 会 问 他的 方式 .

彼得沿着通往克莱沃的路走了大约半英里后，突然想到应该问路。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [hi;; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] ,
The first person he asked was a nice little old lady with a kind face ,
这 第一的 人 他 问 曾是 一个 好的 小的 老的 女士 和 一个 种类 脸 ,

他问的第一个人是一位面容慈祥的老太太。

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [went] [nɔ:r] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
and she did not know where the road went nor whence it came .
和 她 做过 不是 知道 在哪里 这 路 去 也不 何处 它 来了 .

她既不知道这条路通向哪里，也不知道它从哪里来。

" [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:] [goʊz] [tu;; tə] ['pɛskɒd] [stri:t] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜ:rnɪŋ] ,
" **That way it goes to Pescod Street ,** " **she said ,** " **if you take the right turning ,**
" 那 方式 它 去 到 鱼子 街道 , " 她 说 , " 如果 你 拿 这 正确的 转弯 ,

“那条路通往佩斯科德街,”她说,“如果你向右转弯的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:] [gouz] [pæst] [ðə; ði] ['reɪskɔ:rs] .
and that way it goes past the racecourse .
和 那 方式 它 去 过去的 这 赛马场 .

这条路会经过赛马场。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you have to turn off, you know .
但 你 有 到 转动 离开 , 你 知道 .

但你知道，你必须关掉它。

[ðæts] ['klu:ər] [tʃɜ:rtʃ] .
That's Clewer Church .
那就是 克莱尔 教会 .

那是克莱沃教堂。

" [noʊ] , [fi:; fi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lɪmpsfi:ld] .
" No , she didn't know which was the way to Limpsfield .
" 不 , 她 没有 知道 哪个 曾是 这 方式 到 林普斯菲尔德 .

“不，她不知道去林普斯菲尔德的路是哪条。”

[pər'hæps] [ɪf] ['pi:tər] [æskt] [ðə; ði] ['poʊstmən] ['hi:d] [noʊ] .
Perhaps if Peter asked the postman he'd know .
也许 如果 彼得 问 这 邮差 他会 知道 .

或许彼得问问邮递员就知道了。

[noʊ] ['poʊstmən] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] -
No postman was visible **190**
不 邮差 曾是 可见的 -

没有看到邮递员.....190

[ðə; ði] [nekst] ['pɜ:rs(ə)n] ['pi:tər] [æskt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt]
The next person Peter asked was as excessive as the old lady was deficient
这 下一个 人 彼得 问 曾是 作为 过多的 作为 这 老的 女士 曾是 不足
.
:
.

彼得问的下一个人，就像那位老太太的缺点一样，过分苛刻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['smɑɪlɪŋ] , [self] - ['sætɪsfɑɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
He was a large , smiling , self - satisfied man , with a hearty laugh .
他 曾是 一个 大的 , 微笑 , 自己 - 使满意 男人 , 和 一个 爽朗 笑 .

他身材高大，总是面带笑容，一副自鸣得意的样子，笑声爽朗。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [roʊd] [goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Where does the road go , my boy ?
" 在哪里 做 这 路 去 , 我的 男生 ?

“孩子，这条路通向哪里？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！”

[aɪ 'ti:] [gouz] [tu:; tə] ['meɪdnhed] [ænd; ənd] ['kʊkəm] .
it goes to Maidenhead and Cookham .
它 去 到 梅登黑德 和 库克汉姆 .

它途经梅登黑德和库克汉姆。

[ˈkʊkəm] ！
Cookham ！
库克汉姆 ！

库克汉姆！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ？
Have you heard the story ？
有 你 听到 这 故事 ？

你听过这个故事吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'dʌn] [pə'tetəʊ] ．
This is the way the man told the waiter to take the underdone potatoes ．
这 是 这 方式 这 男人 讲述 这 服务员 到 拿 这 未煮熟 土豆 ．

这是那名男子告诉服务员如何把没煮熟的土豆端走的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kʊkəm] ．
Because it's the way to Cookham ．
因为 它是 这 方式 到 库克汉姆 ．

因为这是去库克汉姆的路。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[gʊd] ， [eɪ] ？
Good , eh ？
好的 ， 嗯 ？

不错吧？

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['pi:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ．
But not so good as telling him to take peas that was ．
但 不是 所以 好的 作为 讲述 他 到 拿 豌豆 那 曾是 ．

但还不如直接告诉他吃豌豆。

[θru:] [ˈwɪnzər] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ．
Through Windsor , you know ．
通过 温莎 ， 你 知道 ．

你知道，就是通过温莎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['tɜ:nhəm] [ɡri:n] ．
Because it's the way to Turnham Green ．
因为 它是 这 方式 到 特纳姆 绿色的 ．

因为这是通往特纳姆格林的路。

[hɑ:] , [hɑ:] ！
Ha , ha ！
哈 ， 哈 ！

哈哈！

“ [haʊ] [fa:r][ɪz] ['meɪdnhed] ？
“ **How far is Maidenhead** ？
” 如何 远的 是 梅登黑德 ？

“梅登黑德有多远？”

[oʊ] ！ [ə; eɪ]['taɪdi][bɪt] — [ə; eɪ]['taɪdi][bɪt] ．
Oh ! a tidy bit — a tidy bit ．
哦 ！ 一个 整齐的少量 — 一个 整齐的少量 ．

哦！真整洁——真整洁。

[seɪ] [fɔ:r] [maɪlz] ．
Say four miles ．
说 四 英里 ．

比如说四英里。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] .
Put it at four miles .
放 它 在 四 英里 ；

设定为四英里。

“ [wen] ['pi:tər] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɪmpsfi:ld] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði]
” When Peter asked for Limpsfield the large man at once jumped to the
” 什么时候 彼得 问 为了 林普斯菲尔德 这 大的 男人 在 一次 跳了起来 到 这
[kən'kluːz(ə)n] [hiː; hi] [ment] [wɪntʃfi:ld] .
conclusion he meant Winchfield .
结论 他 意思是 温奇菲尔德 ；

“当彼得问起林普斯菲尔德时，那个大个子男人立刻断定他指的是温奇菲尔德。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] .
” That's a bit on your left , ” he said , “ just a bit on your left .
” 那就是 一个 少量 在 你的 左边 , ” 他 说 , ” 只是 一个 少量 在 你的 左边 .
“就在你左边一点点,”他说,“就在你左边一点点。”

[haʊ] [faːr] ?
How far ?
如何 远的 ?

多远?

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['taɪdi] [bɪt] .
Oh ! a tidy bit .
哦 ! 一个 整齐的 少量 .

哦! 真整洁。

[seɪ] [faɪv] [maɪlz] — [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɑːf] , [seɪ] .
Say five miles — five miles and a 'arf , say .
说 五 英里 — 五 英里 和 一个 - 啊 , 说 .

比如说五英里——五英里零八英里，比如说。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [mæn] ['fautɪd] [bæk] [tuː; tə] ['pi:tər] :
” When he had gone on a little way the genial man shouted back to Peter :
” 什么时候 他 有 已消失 在 一个 小的 方式 这 和蔼可亲 男人 喊叫 后退 到 彼得 :
“他走了一小段路后，那和蔼可亲的男人回头朝彼得喊道:”

“ [maɪt] [biː; bi] [sɪks] [maɪlz] , [pər'hæps] , “ [hiː; hi] [sed] .
” Might be six miles , perhaps , ” he said .
” 可能 是 六 英里 , 也许 , ” 他 说 .

“大概有六英里吧,”他说。

“ [nɑːt] [mɔːr] .
” Not more .
” 不是 更多的 .

不再是了。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [nuːz] .
” Which was comforting news .
” 哪个 曾是 令人感到安慰 消息 .

这是个令人欣慰的消息。

[soʊ] [ˈpi:tər] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪmpsfɪld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
So Peter went on his way with his back to Limpsfield — which was a good
所以 彼得 去 在 他的 方式 和 他的 后退 到 林普斯菲尔德 — 哪个 曾是 一个 好的
[ˈθɜːrti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ænt]
thirty miles and more away from him — and a pleasant illusion that Aunts
三十 英里 和 更多的 离开 从 他 — 和 一个 令人愉快的 错觉 那 姑姑们
[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwɪt] [kənˈviːniəntli] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
Phyllis and Phoebe were quite conveniently just round the corner
菲利斯 和 菲比 是 相当 方便 只是 圆形的 这 角落

于是彼得继续赶往林普斯菲尔德——那离他足足有三十英里远——但他却抱有一种美好的幻想，认为菲利斯姨妈和菲比姨妈就在附近，非常方便.....

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈmeɪdnhed] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ðə; ði]
About four o'clock he had discovered Maidenhead bridge , and thereafter the
关于 四 点钟 他 有 发现 梅登黑德 桥 , 和 此后 这
[ˈrɪvər] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
river held him to the end .
河 握住 他 到 这 结尾 .

大约四点钟，他发现了梅登黑德桥，此后，河流一直陪伴着他直到终点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [brɪfɔːr] .
He had never had a good look at a river before .
他 有 绝不 有 一个 好的 看 在 一个 河 前 .
他以前从未好好观察过河流。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪf] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts]
It was a glowing October afternoon , and the river life was enjoying its
它 曾是 一个 发光 十月 下午 , 和 这 河 生活 曾是 享受 它是
[ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] .
Indian summer .
印度 夏天 .

那是一个阳光灿烂的十月午后，河里的生物正享受着温暖的秋日。

[haɪ] [krɔːs] [skuːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnfinət] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈfædɔʊz] [wɜːr; wər]
High Cross School was an infinite distance away , and all its shadows were
高的 叉 学校 曾是 一个 无限 距离 离开 , 和 全部它是 阴影 是
[dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
dismissed from his mind .
解雇 从 他的 头脑 .

高十字学校远在天边，它的所有阴影都已从他的脑海中抹去。

[ˈboʊts] [ɑːr; əɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [hɪlz] .
Boats are wonderful things to a small boy who has lived among hills .
船 是 精彩的 事物 到 一个 小的 男生 WHO 有 居住地 之中 丘陵 .

对于一个从小生活在山丘间的小男孩来说，船是美好的东西。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] [ænd; ənd]
He wandered slowly along the towing - path , and watched several boats and
他 漫步 缓慢地 沿着 这 拖带 - 小路 , 和 观看 一些 船 和
[bɑːdʒz] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .
barges through the lock .
驳船 通过 这 锁 .

他沿着拖船道缓缓漫步，看着几艘船只和驳船通过船闸。

[ɪn] [ɪːtʃ] [boʊt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] .
In each boat he hoped to see Uncle Nobby .
在 每个 船 他 希望 到 看 叔叔 诺比 .
他希望在每条船上都能见到诺比叔叔。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt][ˈʌŋk(ə)l] ['nɑːbi] ['wɒznt] [ðer; ðər] .
But it just happened that Uncle Nobby wasn't there .
但 它 只是 发生 那 叔叔 诺比 不是 那里 .

但碰巧诺比叔叔不在。

[nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [tuː] [swɒnz] .
Near the lock some people were feeding two swans .
靠近 这 锁 一些 人们 是 喂养 二 天鹅 .

在船闸附近，有人正在喂两只天鹅。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['piːtər] [went] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒnz] .
When they had gone through the lock Peter went close down to the swans .
什么时候 他们 有 已消失 通过 这 锁 彼得 去 关闭 向下 到 这 天鹅 .

他们穿过船闸后，彼得走到天鹅跟前。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['frendli] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]
They came to him in a manner so friendly that he gave them the better part
他们 来了 到 他 在 一个 方式 所以 友好的 那 他 给予 他们 这 更好的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .
of his provisions .
的 他的 条款 .

他们以非常友好的态度来见他，以至于他把大部分食物都给了他们。

[ˈæftər] [ðæt][hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'peɪɪŋ] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'nuː] [br'saɪd]
After that he watched the operations of a man repairing a Canadian canoe beside
后 那 他 观看 这 运营 的 一个 男人 维修 一个 加拿大 独木舟 旁
a191
a191
a191

之后，他观看了一名男子在191号船旁修理一艘加拿大独木舟的操作。

[boʊt] - ['letɪŋ] [pleɪs] .
boat - letting place .
船 - 出租 地方 .

船只租赁场所。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊlɪŋ] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
Then he became interested in the shoaling fish in the shallows .
然后 他 成为 感兴趣的 在 这 浅滩 鱼 在 这 浅滩 .

后来，他对浅水中的成群鱼产生了兴趣。

[ˈæftər] [ðæt][hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn][pæst][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .
After that he walked for a time , on past some little islands .
后 那 他 步行 为了 一个 时间 , 在 过去的 一些 小的 岛屿 .

之后他走了一段路，经过了一些小岛。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [sɔːr] ,
At last , as he was now a little foot - sore ,
在 最后的 , 作为 他 曾是 现在 一个 小的 脚 - 疮 ,

最后，因为他的脚有点疼了，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [lʌ] [græs] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [klʌmps] [ʌv; əv] [swiːt] [rʌʃ] .
he sat down on the bank in the lush grass above some clumps of sweet rush .
他 卫星 向下 在 这 银行 在 这 郁郁葱葱 草 多于 一些 团块 的 甜的 匆忙 .

他坐在河岸边茂盛的草地上，草地上长着几丛香茅草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊdz] ,
He was just opposite the autumnal fires of the Cleveden woods ,
他 曾是 只是 对面的 这 秋季 火灾 的 这 - 树林 ,

他当时正对着克利夫登森林里秋日的篝火。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['bæləstreɪdɪŋ] .
amidst which he could catch glimpses of Italian balustrading .

在.....之中 哪个 他 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 意大利语 栏杆 .

其中他还能瞥见意大利的栏杆。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪrər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv][mɪst] .
The water was a dark mirror over which hung a bloom of mist .

这 水 曾是 一个 黑暗的 镜子 超过 哪个 悬挂 一个 盛开 的 薄雾 .

水面像一面深色的镜子，上面笼罩着一层薄雾。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'fri:kwənt] [boʊt] [wʊd] [ɡlaɪd] ['nɔɪzləsli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪzərd]
Now and then an infrequent boat would glide noiselessly or with a measured

现在 和 然后 一个 不频繁 船 会 滑行 无声 或者 和 一个 测量

[bi:t] [ʌv; əv] ['rɑ:ləks] ,
beat of rowlocks ,

打 的 桨锁 ,

偶尔会有一艘不常见的船只无声地滑行，或者发出有节奏的桨声。

[θruː] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] .
through the brown water .

通过 这 棕色的 水 .

穿过棕色的水。

[ə'faːr] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑ:n]
Afar off was a swan

远方 离开 曾是 一个 天鹅

远处有一只天鹅.....

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][tuː; tə] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .
Presently he would go on to Ingle - Nook .

目前 他 会 去 在 到 英格尔 - 角落 .

他接下来将前往英格尔努克。

[bʌt; bət][na:t][dʒʌst] [jet] .
But not just yet .

但 不是 只是 然而 .

但现在还不是时候。

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['restɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] .
When his feet and legs were a little rested he would go on .

什么时候 他的 脚 和 腿 是 一个 小的 休息 他 会 去 在 .

等他的双脚和双腿稍微休息了一下，他就会继续前进。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɜːrst][fɔːr; fər] ['lɪmpsfi:ld] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .
He would ask first for Limpsfield and then for Ingle - Nook .

他 会 问 第一的 为了 林普斯菲尔德 和 然后 为了 英格尔 - 角落 .

他会先询问林普斯菲尔德，然后再询问英格尔努克。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .
It would be three or four miles .

它 会 是 三 或者 四 英里 .

大约三四英里远。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
He would get there in time for supper .

他 会 得到 那里 在 时间 为了 晚餐 .

他肯定能及时赶到吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
He was struck by a thought that should have enlightened him .

他 曾是 击 经过 一个 想法 那 应该 有 开明 他 .

他突然想到一个本该让他茅塞顿开的想法。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [brɔ:t] [him; ɪm] [brɪˈɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [tu:; tə] [ðɪs]
He wondered no one had ever brought him before from Ingle - Nook to this
他 想知道 不 一 有 曾经 带来 他 前 从 英格尔 - 角落 到 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] .
beautiful place .
美丽的 地方 .

他纳闷以前怎么没有人把他从英格尔努克带到这个美丽的地方来过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
It was funny they did not know of it
它 曾是 有趣的 他们 做过 不是 知道 的 它

真奇怪，他们居然不知道这件事.....

[əˈbʌv] [ðæt] [ˈbæləstreɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
Above that balustrading among the trees over there , must be a palace ,
多于 那 栏杆 之中 这 树木 超过 那里 , 必须 是 一个 宫殿 ,
那 边 树 丛 间 的 栏杆 上方 , 一定 有 一座 宫殿 .

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈpæləs] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [hu:] [lʌvd] [ˈpi:tər] \$ -
and in that palace lived a beautiful princess who loved Peter **\$ 15**
和 在 那 宫殿 居住地 一个 美丽的 公主 WHO 喜爱 彼得 \$ -

宫殿里住着一位美丽的公主，她深爱着彼得.....\$15

[aɪ ˈti:] [si:md] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði]
It seemed at the first blush the most delightful accident in the world that the
它 似乎 在 这 第一的 脸红 这 最多 愉快 事故 在 这 世界 那 这
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æmp(ə)l] [feɪs] [ʊd; ʌd][æsk][ˈpi:tər][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][boʊt] .
man with the ample face should ask Peter to mind his boat .
男人 和 这 充足 脸 应该 问 彼得 到 头脑 他的 船 .

乍一看，这似乎是世界上最令人愉快的意外：一个脸庞丰满的男人竟然请彼得帮忙照看他的船。

[hi:; hi] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [steps] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
He rowed up to the wooden steps close by where Peter was sitting .
他 划船 向上 到 这 木制的 步骤 关闭 经过 在哪里 彼得 曾是 坐着 .

他划船来到彼得坐着的那附近的木台阶旁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
He seemed to argue a little with the lady who was steering and had
他 似乎 到 争论 一个 小的 和 这 女士 WHO 曾是 转向 和 有
[tu:; tə] [bæk] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
to back away again ,
到 后退 离开 再次 ,

他似乎和掌舵的女士发生了一点争执，不得不再次倒车离开。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪpt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [held] [ɑ:n]
but at last he got the steps and shipped his oars and held on
但 在 最后的 他 得到 这 步骤 和 已发货 他的 桨 和 握住 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [hʊk] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] .
with a boat hook and got out .
和 一个 船 钩 和 得到 出去 .

但最终他还是爬上了台阶，扔掉了船桨，用船钩抓住船舷，爬了出来。

[hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][lænd] .
He helped the lady to land .
他 帮助 这 女士 到 土地 .

他帮助那位女士安全着陆。

“ [hɪr] , [ˈtɑ:mi] !
“ **Here , Tommy !**
“ 这里 , 汤米 !

“汤米，给你！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['taɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪps] .
 " he shouted , tying up the boat to the rail of the steps .
 " 他 喊叫 , 捆绑 向上 这 船 到 这 轨 的 这 步骤 .
 他一边喊着，一边把船系在台阶的栏杆上。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [bəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
 “ Just look after this boat a bit .
 “ 只是 看 后 这 船 一个 少量 .
 “你只要稍微照看一下这艘船就行了。”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [səm; səm] [ti:] . "

We're	going	to	have	some	tea	.	"
是	去	到	有	一些	茶	.	"

“ [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ We shall have to walk miles , ” said the lady .
“ 我们 将 有 到 走 英里 , ” 说 这 女士 .
 “我们得走好几英里路,”那位女士

“ [dæm] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
 “ **Damn** ! ” **said** **the** **man** .
 “ 该死 ! ” 说 这 男人 .

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ˈpi:tər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [krɒs] . -
Something seemed to tell Peter that the man was cross . 192
 某物 似乎 到 告诉 彼得 那 这 男人 曾是 叉 . -
 彼得似乎觉得那人很生气。 192

['pi:tər] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['tɑ:mi] .
Peter doubted whether he was properly Tommy .
 彼得 怀疑 无论 他 曾是 适当地 汤米 .
 彼得怀疑自己是不是名副其实

[ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [bəʊt] .
Then he saw that there was something attractive in looking after a boat .
 然后 他 锯 那 那里 曾是 某物 吸引人的 在 寻找 后 一个 船 .
 后来他发现，照管一艘船这件事很有吸引力。

“ [dəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] [sti:l] [aɪ ˈti:], ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [feɪs] ,
 “ Don't let any one steal it , ” said the man with the ample face ,
 “ 不 让 任何 一 偷 它 , ” 说 这 男人 和 这 充足 脸 ,
 “别让任何人偷走它,”那个脸色圆润的男人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ri:əl] [dʒi:ni'æləti] .
with an unreal geniality .
 和 一个 虚幻 温和 .

“ [ænd; ɐnd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtænər] .
 “ And I'll give you a tanner .
 “ 和 患病的 给 你 一个 皮匠 .
 “

" [ˈpi:tər] [əˈrouz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .
 " **Peter** **arose** **and** **came** **to** **the** **steps** .
 " 彼得 出现 和 来了 到 这 步骤 .
 彼得起身走

[ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
The lady and the gentleman stood for a time on the top of the bank ,
 这 女士 和 这 绅士 站立 为了 一个 时间 在 这 顶部 的 这 银行 ,
 那位女士和那位先生在河岸顶上站了一会儿。

[dis'pju:tɪŋ] ['fɜːslɪ] — [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'hʌðər] — [ænd; ənd] ['faɪnəli]
disputing fiercely — she wanted to go one way and he another — and finally
争议 激烈地 — 她 通缉 到 去 — 方式 和 他 其他 — 和 最后
[ˈdɪsə'pɪrd] , [stɪl] [dis'pju:tɪŋ] ,
disappeared , still disputing ,
消失 , 仍然 争议 ,
两人激烈争论——她想走一条路，他想走另一条路——最后，他们一边争论一边消失了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in the lady's direction .
在 这 女士的 方向 .
朝着那位女士的方向。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [meɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['kʊkəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Or rather , the lady made off in the direction of Cookham and the
或者 相当 , 这 女士 制成 离开 在 这 方向 的 库克汉姆 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ['faːləʊd] [prəu'test, 'prəu-] .
gentleman followed protesting .
绅士 随后 抗议 .
或者更确切地说，那位女士朝库克汉姆方向逃去，那位先生则一路抗议地跟了上去。

“ [ˈeni] [wei] [its] [maɪlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **Any way it's miles , ” she said**
“ 任何 方式 它是 英里 , ” 她 说
“不管怎样，都是英里，”她说.....

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ['kwaɪət] [hiːld] [ə'gen] .
Slowly the afternoon quiet healed again .
缓慢地 这 下午 安静的 已治愈 再次 .
午后的宁静渐渐恢复了。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wʊdz]
Peter was left in solitude with the boat , the silvery river , the overhanging woods
彼得 曾是 左边 在 孤独 和 这 船 , 这 银色 河 , 这 悬垂 树林
, [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [swɑːn] .
, the distant swan .
, 这 遥远 天鹅 .
彼得独自一人留在那里，只有小船、银色的河流、枝繁叶茂的树林和远处的天鹅陪伴着他。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
At first he just sat and looked at the boat .
在 第一的 他 只是 卫星 和 看起来 在 这 船 .
起初他只是坐着看着那艘船。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['krɪmz(ə)n] ['kuʃənz] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dʒæpə'niːz]
It had crimson cushions in it , and the lady had left a Japanese
它 有 赤红 靠垫 在 它 , 和 这 女士 有 左边 一个 日本人
[ˈsʌŋʃeɪd] .
sunshade .
遮阳伞 .
里面有深红色的靠垫，那位女士还留下了一把日式遮阳伞。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [meɪ] .
The name of the boat was the Princess May .
这 姓名 的 这 船 曾是 这 公主 可能 .
这艘船的名字叫“五月公主号”。

[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [wɒd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊt][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd]
The lining wood of the boat was pale and the outer wood and the wood
这 衬垫 木头 的 这 船 曾是 苍白 和 这 外 木头 和 这 木头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈra:lə:ks] [ˈdɑ:rkər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡoʊld][laɪn] .
of the rowlocks darker with just one exquisite gold line .
的 这 桨锁 较暗 和 只是 一 精美的 金子 线 .
船的内衬木材颜色较浅，而船体外部的木材和桨架的木材颜色较深，只有一条精致的金线。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈboʊt] - [hʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpæd(ə)l][wʌz; wəz]
The oars were very wonderful , but the boat - hook with its paddle was
这 桨 是 非常 精彩的 , 但 这 船 - 钩 和 它是 桨 曾是
[mətʃ] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] .
much more wonderful .
很多 更多的 精彩的 .
船桨很棒，但带桨的船钩更棒。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [boʊt] - [hʊk] .
It would be lovely to touch that boat - hook .
它 会 是 迷人的 到 触碰 那 船 - 钩 .
能摸摸那个船钩该有多好啊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was a thing you could paddle with or you could catch hold with the
它 曾是 一个 事物 你 可以 桨 和 或者 你 可以 抓住 抓住 和 这
[hʊk] [ɔ:r] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪk] .
hook or poke with the spike .
钩 或者 戳 和 这 长钉 .
你可以用它划水，也可以用钩子抓住它，或者用尖刺戳它。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊt] - [hʊk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
In a minute or so the call of the boat - hook had become irresistible ,
在 一个 分钟 或者 所以 这 称呼 的 这 船 - 钩 有 变得 无法抗拒 ,
大约一分钟后，船钩的诱惑变得难以抗拒。

[ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd][ɡɔ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊt] .
and Peter had got it out of the boat .
和 彼得 有 得到 它 出去 的 这 船 .
彼得把它从船上拿了出来。

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] , [hi:; hi] [weɪvd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] .
He held it up like a spear , he waved it about .
他 握住 它 向上 喜欢 一个 矛 , 他 挥手 它 关于 .
他把它像长矛一样举起来，挥舞着。

[hi:; hi] [poʊkt] [ðə; ði][ˈboʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
He poked the boat out with it and tried to paddle with it in the water
他 戳 这 船 出去 和 它 和 尝试 到 桨 和 它 在 这 水
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋk] ,
between the boat and the bank ,
之间 这 船 和 这 银行 ,
他用它把船戳出水面，然后试图在船和岸边之间的水里划水。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈboʊt] [swʌŋ] [bæk] [tu:] [su:n] .
but the boat swung back too soon .
但 这 船 摇摆 后退 也 很快 .
但船很快就掉头回来了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ɡɑːtɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)l] [wið; wiθ] [ðə; ði] [boʊt] -
Presently he got into the boat very carefully so as to paddle with the boat -
目前 他 得到 进入 这 船 非常 小心 所以 作为 到 桨 和 这 船 -
[hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [boʊt] .
hook in the water beyond the boat .
钩 在 这 水 超过 这 船 .

他小心翼翼地上了船，以使用船钩在船外的水中划水。

[ɪn] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [naːkt] [ɔːf] [hiːz; ɪz] [hæt] ,
In wielding the paddle he almost knocked off his hat ,
在 挥舞 这 桨 他 几乎 敲门 离开 他的 帽子 ,
他挥动桨的时候差点把帽子打掉了。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
so he took it off and laid it in the bottom of the boat .
所以 他 采取 它 离开 和 铺设 它 在 这 底部 的 这 船 .
于是他把它取下来，放在船底。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hiːz; ɪz] [ˈpædliŋ] .
Then he became deeply interested in his paddling .
然后 他 成为 深 感兴趣的 在 他的 划桨 .
后来，他对划桨产生了浓厚的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [ˈpædlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
When he paddled in a certain way the whole boat , he found ,
什么时候 他 划桨 在 一个 肯定 方式 这 所有的 船 , 他 成立 ,
当他以某种方式划桨时，他发现整艘船.....

[brɪˈɡæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈpædliŋ] [aɪ ˈtiː] [went] [bæk]
began to swing out and round , and when he stopped paddling it went back
开始 到 摇摆 出去 和 圆形的 , 和 什么时候 他 停止 划桨 它 去 后退
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bæŋk] .
against the bank .
反对 这 银行 .

船开始向外摆动，当他停止划桨时，船又撞回了岸边。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [naːt] [ɡoʊ] completely193
But it could not go completely193
但 它 可以 不是 去 completely193

但它不可能完全193

[raʊnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪt] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [taɪd] [aɪ ˈtiː]
round because of the tight way in which the ample - faced man had tied it
圆形的 因为 的 这 紧的 方式 在 哪个 这 充足 - 面对 男人 有 系 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .
to the rail of the steps .
到 这 轨 的 这 步骤 .

因为那个脸庞丰满的男人把它紧紧地绑在台阶的栏杆上，所以它变成了圆形。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [wɜːr; wər] [taɪd] [kwɑːt] [æt; ət] [ɪts] [end] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpædlɪd] [kəmˈpliːtli]
If the rope were tied quite at its end the boat could be paddled completely
如果 这 绳索 是 系 相当 在 它是 结尾 这 船 可以 是 划桨 完全地
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

如果将绳子的一端系紧，船就可以划着绕圈一周。

[aɪˈtiː] [wəd] [biː, bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː, tə] [ˈpæd(ə)] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] [wɪð, wɪθ] [ðə, ði] [ˈwæɡlɪŋ] [ˈrʌdə]

It would be beautiful to paddle it completely round with the wagging rudder

它 会 是 美丽的 到 桨 它 完全地 圆形的 和 这 摇摆 舵

[ʌp] - [striːm] [ɪnˈsted] [ʌv, əv] [daʊn] .

up - stream instead of down .

向上 - 溪流 反而 的 向下 .

如果能逆流而上而不是顺流而下，划着它绕海一周，那该有多美妙啊。

[ðæt] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [tuː, tə] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .

That thought did not lead to immediate action .

那 想法 做过 不是 带领 到 即时 行动 .

这种想法并没有立即转化为行动。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə, ði] [boʊt] [ænd; ənd] [riːˈtaɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn]

But within two minutes Peter was untying the boat and retying it in

但 之内 二 分钟 彼得 曾是 解开 这 船 和 重新系好 它 在

[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz, ɪz] [æmˈbɪʃənz] .

accordance with his ambitions .

根据 和 他的 抱负 .

但不到两分钟，彼得就按照自己的意愿解开了船绳，又重新系好了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə, ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

In those days the Boy Scout movement was already in existence ,

在 那些 天 这 男生 侦察 移动 曾是 已经 在 存在 ,

那时童子军运动已经存在了。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [stiːl] [tuː, tə] [dɪˈseɪnɪt] [saʊnd] [vjuːz] [əˈbaʊt] [nɑːt] - [ˈtaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə, ði]

but it had still to disseminate sound views about knot - tying among the

但 它 有 仍然 到 传播 声音 浏览 关于 结 - 捆绑 之中 这

[ˈraɪzɪŋ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

rising generation .

上升 一代 .

但它仍需向年轻一代传播正确的绳结知识。

[ˈpiːtəz] [nɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə, eɪ] [nɑːt] [æz; əz] [ə, eɪ] [nɑːt] - [laɪk] [ˈdʒestʃər] .

Peter's knot was not so much a knot as a knot - like gesture .

彼得的 结 曾是 不是 所以 很多 一个 结 作为 一个 结 - 喜欢 手势 .

彼得打的结与其说是一个结，不如说是一个类似结的手势。

[haʊ] [bæd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː, hi] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [wen] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə, ði] [boʊt] [ænd; ənd]

How bad it was he only discovered when he was back in the boat and

如何 坏的 它 曾是 他 仅有的 发现 什么时候 他 曾是 后退 在 这 船 和

[hæd; həd] [ˈpædlɪd] [aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [raʊnd] .

had paddled it nearly half - way round .

有 划桨 它 几乎 一半 - 方式 圆形的 .

直到他回到船上，划了将近半圈之后，才发现情况有多糟糕。

[ðen] [hiː, hi] [sɔː] [ðæt] [ðə, ði] [end] [ʌv, əv] [ðə, ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə, ði] [reɪl] [tuː, tə] [wɪtʃ] [hiː, hi]

Then he saw that the end of the rope was slipping off the rail to which he

然后 他 锯 那 这 结尾 的 这 绳索 曾是 滑倒 离开 这 轨 到 哪个 他

[hæd; həd] [taɪd] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə, eɪ] [ˈwɪri] [sneɪk] [maɪt] [slɪŋk] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [græs] .

had tied it as a weary snake might slink off into the grass .

有 系 它 作为 一个 厌倦 蛇 可能 潜行 离开 进入 这 草 .

然后他看到绳子的末端正从他系绳的栏杆上滑落，就像一条疲惫的蛇会溜进草丛一样。

[ðə, ði] [stem] [ʌv, əv] [ðə, ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə, eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ɔːr] .

The stem of the boat was perhaps a yard from shore .

这 干 的 这 船 曾是 也许 一个 院子 从 支撑 .

船头离岸边可能只有一码远。

[ˈpi:tər] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtju:d] .
Peter acted with promptitude .
彼得 行动 和 迅速 :

彼得行动迅速。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)] , [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
He dropped his paddle , ran to the bows , and jumped .
他 掉落 他的 桨 , 跑 到 这 弓 , 和 跳了起来 :

他扔掉桨，跑到船头，跳了下去。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [hi:; hi] [ˈlændɪd] [ˈserfli] .
Except for his left leg he landed safely .
除了 为了 他的 左边 腿 他 登陆 安全 :

除了左腿受伤外，他安全着陆。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
His left leg he recovered from the water .
他的 左边 腿 他 恢复 从 这 水 :

他从水中取出了左腿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .
But there was no catching the rope .
但 那里 曾是 不 捕捉 这 绳索 :

但是根本抓不住绳子。

[aɪ ˈti:] [treɪld] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈæftər] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
It trailed submerged after the boat , and the boat with an exasperating
它 拖着 湮 后 这 船 , 和 这 船 和 一个 可气
[ˈli:ʒərliːnɪs]
leisureliness ,
休闲 ,

它拖在船后，船则以一种令人恼火的悠闲姿态游动着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)] , [ˈwaɪnd] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
with a movement that was barely perceptible , widened its distance from the
和 一个 移动 那 曾是 仅仅 可感知的 , 扩大 它是 距离 从 这
[bæŋk] .
bank .
银行 :

它以几乎难以察觉的动作，拉开了与河岸的距离。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈpi:təz] [maɪnd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpra:bləm] .
For a time Peter's mind wrestled with this problem .
为了 一个 时间 彼得的 头脑 摔跤 和 这 问题 :

彼得为此苦苦思索了一段时间。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] ?
Should he try and find a stick that would reach the boat ?
应该 他 尝试 和 寻找 一个 戳 那 会 抵达 这 船 ?

他应该试着找一根够得着船的棍子吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [θroʊ] [stoʊnz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [ʃɔ:r] ?
Should he throw stones so as to bring it back in shore ?
应该 他 扔 石头 所以 作为 到 带来 它 后退 在 支撑 ?

他应该扔石头把它拉回岸边吗？

[ɔ:r] [pərˈhæps] [ɪf] [hi:; hi] [toʊld] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈdrɪft] ?
Or perhaps if he told some one that the boat was adrift ?
或者 也许 如果 他 讲述 一些 一 那 这 船 曾是 漂流 ?

或者，如果他告诉别人船漂流了呢？

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊʊɪŋ] - [pæθ] .
He went up the steps to the towing - path .
他 去 向上 这 步骤 到 这 拖带 - 小路 .

他走上台阶，来到了拖船道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [ləkt] [æt; ət][ɔ:ɪ][ˈhelp(ə)l] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
There was no one who looked at all helpful within sight .
那里 曾是 不 一 WHO 看起来 在 全部 有帮助 之内 视线 .

目之所及，没有一个人看起来愿意提供帮助。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][boʊt] [drɪft] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
He watched the boat drift slowly for a time towards the middle of the stream
他 观看 这 船 漂移 缓慢地 为了 一个 时间 向 这 中间 的 这 溪流
.
.
.

他看着小船缓缓地向溪流中央漂去，过了一会儿才停下来。

[ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmeɪdnhed]
Then it seemed to be struck with an idea of going down to Maidenhead
然后 它 似乎 到 是 击 和 一个 主意 的 去 向下 到 梅登黑德
.
.
.

然后它似乎突然萌生了去梅登黑德的想法。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] [rɪˈsi:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] .
He watched it recede and followed it slowly .
他 观看 它 消退 和 随后 它 缓慢地 .

他看着它渐渐远去，然后慢慢地跟了上去。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lək] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t]
When he saw some people afar off he tried to look as though he did not
什么时候 他 锯 一些 人们 远方 离开 他 尝试 到 看 作为 尽管 他 做过 不是
[brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
belong to the boat .
属于 到 这 船 .

当他看到远处有人时，他努力装作自己不属于这艘船。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈroʊɪŋ] — [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][tu:; tə]
He decided that presently somebody would appear rowing — whom he would ask to
他 决定 那 目前 某人 会 出现 划船 — 谁 他 会 问 到
[kætʃ] [hɪz; ɪz][boʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
catch his boat for him .
抓住 他的 船 为了 他 .

他心想，一会儿肯定会有人划船过来——他要请那人帮他去接他的船。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tʊʊ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Then he would tow it back to its old position .
然后 他 会 拖 它 后退 到 它是 老的 位置 .

然后他会把它拖回原来的位置。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpi:tər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
Presently Peter came to the white gate of a bungalow and considered the
目前 彼得 来了 到 这 白色的 门 的 一个 平房 和 经过考虑的 这
[ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈɡɑ:rdnər] who194
advisability of telling a busy gardener who194
建议性 的 讲述 一个 忙碌的 园丁 who194

彼得来到一栋平房的白色大门前，琢磨着是否该告诉那位忙碌的园丁他是谁。194

[wʌz; wəz] ['mʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
was mowing a lawn , about the boat .
曾是 割草 一个 草地 , 关于 这 船 .
当时正在割草，就在船附近。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] .
But it was difficult to frame a suitable form of address .
但 它 曾是 难的 到 框架 一个 合适的 形式 的 地址 .
但要找到合适的称呼方式却很困难。

[stɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvɪt] [hedʒ]
Still further on a pleasant middle - aged woman who was trimming a privet hedge
仍然 更远 在 一个 令人愉快的 中间 - 老年人 女士 WHO 曾是 修剪 一个 私生子 对冲
[ˈveri] ['kɜ:fəli] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:rdn] [ˈɪrɪz] ,
very carefully with garden shears ,
非常 小心 和 花园 剪 ,
再往前走，可以看到一位和蔼的中年妇女，她正用园艺剪非常仔细地修剪女贞树篱。

[si:md] [ə; eɪ] [les] [ˈterəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'kɔ:st] .
seemed a less terrible person to accost .
似乎 一个 较少的 糟糕的 人 到 招呼 .
感觉他是个没那么可怕的人，不值得搭讪。

[ˈpi:tər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dɪstli] [ænd; ənd][self] - [fər'getfəli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt]
Peter said to her modestly and self - forgetfully ; “ I think there's a boat
彼得 说 到 她 谦虚地 和 自己 - 健忘地 ; “ 我 思考 有 一个 船
[ə'drɪft] [daʊn] [ðer; ðər] .
adrift down there .
漂流 向下 那里 .
彼得谦虚而忘我地对她说：“我想下面有一艘船在漂流。”

“ [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [piəd] [θru:] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] .
“ The middle - aged woman peered through her spectacles .
“ 这 中间 - 老年人 女士 窥视 通过 她 眼镜 .
这位中年妇女透过眼镜向外凝视。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['kʊdnt] [hæv; həv][taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] , “ [fi:; ji] [sed] ,
“ Some one couldn't have tied it up , “ she said ,
“ 一些 一 不能 有 系 它 向上 , “ 她 说 ,
“不可能有人把它绑起来,”她说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
and having looked at the boat with a quiet intelligence for some time
和 拥有 看起来 在 这 船 和 一个 安静的 智力 为了 一些 时间
[fi:; ji] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['klɪpɪŋ] .
she resumed her clipping .
她 恢复 她 剪裁 .
她静静地、带着几分智慧地观察了那艘船一会儿，然后继续剪纸。

[hɜ:r; hər] [brɪ'heɪvjər] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][dɪ'spel] [ˈpi:tə-z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [help] .
Her behaviour did much to dispel Peter's idea of calling in adult help .
她 行为 做过 很多 到 打消 彼得的 主意 的 呼叫 在 成人 帮助 .
她的行为大大打消了彼得寻求成人帮助的想法。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
When he looked again the boat had turned round .
什么时候 他 看起来 再次 这 船 有 转向 圆形的 .
他再次看去时，船已经掉头了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
It had drifted out into the middle of the stream ,
它 有 漂移 出去 进入 这 中间 的 这 溪流 ,
它漂到了溪流中央。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈræðər] [ˈfæstər][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɑ:kɪŋ]
and it seemed now to be travelling rather faster and to be rocking
和 它 似乎 现在 到 是 旅行 相当 快点 和 到 是 摇滚
[ˈslartli] .
slightly .
轻微地 .

现在它似乎移动得更快了，而且略微摇晃。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:k] [bʌt; bət] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [wer] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [sed] “
It was not going down towards the lock but away towards where a board said “
它 曾是 不是 去 向下 向 这 锁 但 离开 向 在哪里 一个 木板 说 “
[ˈdeɪndʒər] .
Danger .
危险 .

它不是朝着船闸的方向驶去，而是朝着一块写着“危险”的牌子驶去。

” [ˈdeɪndʒər] .
” Danger .
” 危险 .

“危险。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] [ˈpi:təz] [hɑ:rt] .
It was as if a cold hand was laid on Peter's heart .
它 曾是 作为 如果 一个 寒冷的 手 曾是 铺设 在 彼得的 心 .

仿佛一只冰冷的手放在了彼得的心上。

[hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
He no longer wanted to find the man with the ample face and tell him
他 不 更长 通缉 到 寻找 这 男人 和 这 充足 脸 和 告诉 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈdrɪft] .
that his boat was adrift .
那 他的 船 曾是 漂流 .

他不再想找到那个脸庞丰满的男人，告诉他他的船漂流了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The sun had set , the light seemed to have gone out of things ,
这 太阳 有 放 , 这 光 似乎 到 有 已消失 出去 的 事物 ,
[ˈsɒl] [wɒt] [ɪz] [lʌt] [sɪ:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
太阳落山了，万物仿佛都失去了光亮。

[ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [pæst] [ti:] - [taɪm] .
and Peter had a feeling that it was long past tea - time .
和 彼得 有 一个 感觉 那 它 曾是 长的 过去的 茶 - 时间 .

彼得觉得早就过了下午茶时间了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [feɪs] .
He wished now he had never seen the man with the ample face .
他 希望 现在 他 有 绝不 已见 这 男人 和 这 充足 脸 .

他现在真希望自己从未见过那个脸庞丰满的男人。

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] ?
Would he have to pay for the boat ?
会 他 有 到 支付 为了 这 船 ?

他需要支付船费吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈti:] ?
Could he say he had never promised to mind it ?
可以 他 说 他 有 绝不 承诺 到 头脑 它 ?

他能说他从未承诺过会注意这件事吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪ] [hæd; həd][hi; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈbaʊt]
But if that was so why had he got into the boat and played about
但 如果 那 曾是 所以 为什么 有 他 得到 进入 这 船 和 玩 关于
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ?
with it ?
和 它 ？

但如果真是那样，他为什么还要上船玩耍呢？

[hɪz; ɪz] [left] [ˌju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ˈtraʊzər] - [leg][wɜ:r; wər] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [koʊld] .
His left shoe and his left trouser - leg were very wet and getting cold .
他的 左边 鞋 和 他的 左边 裤子 - 腿 是 非常 湿的 和 获得 寒冷的 .
他的左脚鞋子和左裤腿都湿透了， 而且开始变冷了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈkʌmfəts] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈroʊz] [ɪn] [ˈpi:tɜ:z] [ˈweɪwərd]
A great craving for tea and home comforts generally arose in Peter's wayward
一个 伟大的 渴望 为了 茶 和 家 舒适 一般来说 出现 在 彼得的 任性的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

彼得那颗任性的心常常会涌起对茶和家的舒适感的强烈渴望。

[hoʊm] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [fərˈɡetfʌnəs] .
Home comforts and forgetfulness .
家 舒适 和 健忘 .

家的舒适和遗忘。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] [æskt] [sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈlɪmpsfi:ld]
It seemed to him high time that he asked some one the way to Limpsfield
它 似乎 到 他 高的 时间 那 他 问 一些 一 这 方式 到 林普斯菲尔德
..... § -
..... § **16**
..... § -

他觉得是时候该找个人问问去林普斯菲尔德的路了.....§16

[wen] - [ænd; ənd][ˈprəʊbɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmeɪdnhed] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [,aɪ ˈti:]
When Noakley and Probyn arrived at Maidenhead bridge in the late afternoon it
什么时候 - 和 普罗宾 到达的 在 梅登黑德 桥 在 这 晚的 下午 它
[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜ:rtʃər] [kʊd; kəd][du:] ,
seemed to them that they had done all that reasonable searchers could do ,
似乎 到 他们 那 他们 有 完毕 全部 那 合理的 搜索者 可以 做 ,
当诺克利和普罗宾在傍晚时分抵达梅登黑德桥时，他们觉得他们已经尽了所有合理的搜寻者所能做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɪnzər] .
and that the best thing now was to take the train back to Windsor .
和 那 这 最好的 事物 现在 曾是 到 拿 这 火车 后退 到 温莎 .
现在最好的办法就是乘火车返回温莎。

[ðeɪ] were195
They were195
他们 were195

他们共有195人

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˈfju:t(ə)l] .
tired and they felt futile .
疲劳的 和 他们 毛毡 徒劳 .

他们感到疲惫不堪，而且无能为力。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hoʊp][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] .
And then , when hope was exhausted , they struck the trail of Peter .
和 然后 , 什么时候 希望 曾是 筋疲力尽的 , 他们 击 这 踪迹 的 彼得 .
然后，当希望彻底破灭时，他们开始追踪彼得的踪迹。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈnoʊtɪd][hɪm; ɪm] . “
The policeman at the foot of the bridge had actually noted him . ”
这 警察 在 这 脚 的 这 桥 有 实际上 著名的 他 . ”

桥头的警察其实已经注意到他了。

- - [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
‘ **Ovvered about the bridge for a bit , ” said the policeman** ,
- - 关于 这 桥 为了 一个 少量 , ” 说 这 警察 ,
“在桥上翻了一会儿,”警察说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [pæθ] .
“ **and then went along the towing path** .
” 和 然后 去 沿着 这 拖带 小路 .
然后沿着拖船道走。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪv] [tjæp] [ɪn] [greɪ] [ˈflænl] .
A little grave chap in grey flannel .
一个 小的 严重 小伙子 在 灰色的 绒布 .
一个穿着灰色法兰绒衬衫、神情严肃的小伙子。

[ˈfʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - [i:] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
Funny thing , but I thought ' E might be a runaway
有趣的 事物 , 但 我 想法 - E 可能 是 一个 逃跑
说来也怪,我当时还以为“E”会离家出走呢.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm]
Something about ' im
某物 关于 - 我是
他身上有种说不出的气质.....

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd][ˈproʊbɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈæmp(ə)] - [feɪst] [mæn][æt; ət]
“ **So it was that Noakley and Probyn came upon the ample - faced man at**
” 所以 它 曾是 那 - 和 普罗宾 来了 之上 这 充足 - 面对 男人 在
[ðə; ði] [lɑ:k] ,
the lock ,
这 锁 ,
“就这样,诺克利和普罗宾在船闸边遇到了那个面色宽阔的男人。”

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] .
in the full tide of his distress .
在 这 满的 潮 的 他的 痛苦 .
在他极度痛苦的时候。

[hi; hi][wʌz; wəz] [voʊ'sɪfərəs] [tu; tə][get] [ə'krɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] [waɪr] .
He was vociferous to get across to the weir .
他 曾是 喧闹的 到 得到 穿过 到 这 堰 .
他大声嚷嚷着要到堰坝那边去。

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɔ:n] [ə'goʊ] , “ [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **The boat ought to have come down long ago , ” he was saying** ,
” 这 船 应该 到 有 来 向下 长的 前 , ” 他 曾是 说 ,
“那艘船早就该沉了,”他说。

“ [ən'les] [ɪts] [kɔ:t] [ʌp][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **unless it's caught up in something** .
” 除非 它是 捕捉 向上 在 某物 .
除非它被什么东西缠住了。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [draʊnd] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
If he was in the boat the kid's drowned for certain
如果 他 曾是 在 这 船 这 孩子们 溺水 为了 肯定
如果他当时在船上,那孩子肯定淹死了.....

“Noakley had some difficulty in getting him to explain what kid .
有 一些 困难 在 获得 他 到 解释 什么 孩子 .
“诺克利费了好大劲才让他解释清楚是哪个孩子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)] - [feɪst] [mæn] .
It was difficult to secure the attention of the ample - faced man .

它 曾是 难的 到 安全的 这 注意力 的 这 充足 - 面对 男人 .

很难引起那位面容丰满的男人的注意。

[ɪn][fækt] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [twɑɪs] [pʊʃt] [bæk] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In fact before this could be done he twice pushed back Noakley's face with his

在 事实 前 这 可以 是 完毕 他 两次 推动 后退 - 脸 和 他的

[hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbstək(ə)] .
hand as though it was some sort of inanimate obstacle .

手 作为 尽管 它 曾是 一些 种类 的 无生命 障碍 .

事实上，在此之前，他两次用手推开诺克利的脸，仿佛那是什么无生命的障碍物一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ænd]['trædʒɪk] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər]['prɒʊbɪn] .
It was a great and tragic experience for Probyn .

它 曾是 一个 伟大的 和 悲惨 经验 为了 普罗宾 .

对普罗宾来说，这是一次伟大而又悲惨的经历。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
They both went across by the lock to the island behind the lead of the

他们 两个都 去 穿过 经过 这 锁 到 这 岛 在后面 这 带领 的 这

['lɒk.ki:pə] [ænd; ænd][ðə; ði]['æmp(ə)] - [feɪst] [mæn] .
lockkeeper and the ample - faced man .

船闸管理员 和 这 充足 - 面对 男人 .

他们俩跟在船闸管理员和那个脸色丰满的男人身后，穿过船闸去了岛上。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪr] ;
They came out in sight of the weir ;

他们 来了 出去 在 视线 的 这 堰 ;

他们走到堰坝附近时，已经能看到堰坝了；

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [sep'tembər] [reɪnz][ænd; ænd][ðə; ði] [waɪr] [wʌz; wəz]
the river was still full from the late September rains and the weir was

这 河 曾是 仍然 满的 从 这 晚的 九月 雨 和 这 堰 曾是

[ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] [kæ'skeɪd] ,
a frothing cascade ,

一个 起泡 级联 ,

由于九月下旬的降雨，河水仍然很充沛，堰坝上水流翻腾，形成一道道泡沫飞溅的瀑布。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ʌp'tɜːrnd] [bəʊt] [dʒæmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
and at the crest of it they saw an upturned boat jammed by the current

和 在 这 波峰 的 它 他们 锯 一个 翻转 船 卡住 经过 这 当前的

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbəːz] .
against the timbers .

反对 这 木材 .

在浪峰顶端，他们看到一艘翻覆的船被水流冲到木头上。

[ə; eɪ][dʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['səːklɪd] ['ʊəpən][ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmi] ['edi] [brɪ'looʊ] , [stɪk] ['ʌpwərd] .
A Japanese umbrella circled open in a foamy eddy below , stick upward .

一个 日本人 伞 圈起来 打开 在 一个 泡沫状 涡流 以下 , 戳 向上 .

一把日本伞在下方泡沫翻滚的漩涡中张开，伞尖朝上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [naʊ] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
The sun was down now ; a chill was in the air ; a sense of coming winter .

这 太阳 曾是 向下 现在 ; 一个 寒意 曾是 在 这 空气 ; 一个 感觉 的 未来 冬天 .

太阳已经落山，空气中弥漫着寒意，冬天即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [klooʒ][æt; ət][hænd] ,
And then close at hand ,
和 然后 关闭 在 手 ,

然后就在附近，

[kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwi:di] [ˈwɪloo] [stemz] [ðæt] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈproʊbɪn] [dɪˈskʌvəd]
caught in some weedy willow stems that dipped in the rushing water Probyn discovered
捕捉 在 一些 杂草 柳 茎 那 浸入 在 这 匆忙 水 普罗宾 发现

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒdɪd] [strɔ:] [hæt] ,
a little soddened straw hat ,
一个 小的 湿透的 稻草 帽子 ,

普罗宾在湍急的水流中发现了一顶湿透的小草帽， 它被一些浸在水中的柳树茎秆缠住了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [səbˈmɜ:rdʒd] [hæt] , [ˈbɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] , [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
a little half - submerged hat , bobbing with the swift current , entangled in the
一个 小的 一半 - 湮 帽子 , 上下摆动 和 这 迅速 当前的 , 纠缠 在 这

[ˈwɪloo] [stemz] .
willow stems .
柳 茎 .

一顶半浸在水中的小帽子，随着湍急的水流上下漂浮，缠在柳树的茎秆里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
It was unmistakable .
它 曾是 毋庸置疑 .

这是毋庸置疑的。

[aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] .
It bore the white and black ribbon of High Cross School .
它 钻孔 这 白色的 和 黑色的 丝带 的 高的 叉 学校 .

上面绣着高十字学校的黑白丝带。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
” **Oh , my God !**
” 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

” [kraɪd] [ˈproʊbɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
” **cried Probyn at the sight of the hat , and burst into tears** .
” 哭 普罗宾 在 这 视线 的 这 帽子 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

“看到帽子，普罗宾叫道，然后放声大哭。”

” [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:tər] .
” **Poor little Peter** .
” 贫穷的 小的 彼得 .

“可怜的小彼得。”

[aɪˈd][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
I'd have done anything for him !
ID 有 完毕 任何事物 为了 他 !

我愿意为他做任何事！

” [hi:; hi] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈsɒbd] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
” **He sobbed , and as he sobbed he talked** .
” 他 啜泣 , 和 作为 他 啜泣 他 谈话 .

他一边抽泣一边说话。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [rɪˈmɔ:rsfl] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡroʊsli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] - [wʌz; wəz]
He became so remorseful and so grossly sentimental that even Noakley was
他 成为 所以 懊悔的 和 所以 粗略地 感伤的 那 甚至 - 曾是

[səˈpraɪzd] - § -
surprised 196 § 17
惊讶 - § -

他变得如此懊悔，如此多愁善感， 以至于连诺克利都感到惊讶.....196§17

[wen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['graɪmz] [lɜːrnt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]
When next morning Mr . Grimes learnt by a long and expensive telegram from
什么时候 下一个 早晨 先生 : 格莱姆斯 学会了 经过 一个 长的 和 昂贵的 电报 从
['mɪstər] .
Mr . Mainwearing ,
先生 .

第二天早上，格莱姆斯先生收到梅因韦林先生发来的一封冗长而昂贵的电报，得知了此事。

['faːləʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'splænətɔːrɪ] ['letər] ,
followed almost immediately by a long explanatory letter ,
随后 几乎 立即地 经过 一个 长的 解释性 信 ,

紧接着又附上了一封长长的解释信，

[ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [nɪr] -
that Peter had run away from school and had been drowned near Boulter's
那 彼得 有 跑步 离开 从 学校 和 有 到过 溺水 靠近 -

[lɑːk] ,
Lock ,
锁 ,

彼得从学校逃学，在博尔特船闸附近溺水身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
he was overcome with terror .
他 曾是 克服 和 恐怖 :

他吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ænt] — ['dʌblɪd] ,
He had visions of Aunt Phoebe — doubled ,
他 有 愿景 的 阿姨 菲比 — 双倍 ,

他看到了菲比阿姨的幻影——一模一样，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ænt] ['fɪlɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] — [æz; əz][æn; ən][ə'vendʒər][ʌv; əv]
for he imagined Aunt Phyllis to be just such another — as an avenger of
为了 他 想象 阿姨 菲利斯 到 是 只是 这样的 其他 — 作为 一个 复仇者 的
[blʌd] .
blood .
血 :

因为他想象菲利斯阿姨就是这样一个人——一个复仇血仇的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ber] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] .
At the bare thought he became again a storm of vibrations .
在 这 裸 想法 他 成为 再次 一个 风暴 的 振动 :

仅仅想到这一点，他就再次化作一阵剧烈的震动。

[hɪz; ɪz] [klaːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][neɪlz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
His clerks in the office outside could hear his nails running along his teeth all the
他的 职员 在 这 办公室 外部 可以 听到 他的 指甲 跑步 沿着 他的 牙齿 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

整个上午，他办公室外面的职员都能听到他指甲刮擦牙齿的声音。

[laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] .
like the wind among the reeds .
喜欢 这 风 之中 这 芦苇 :

就像风吹过芦苇丛一样。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [θru:] [ʌp][waɪld][ænd; ənd]'heɪstɪ] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɑ:lədeɪ][ɪn][sʌm; səm]
His imagination threw up wild and hasty schemes for a long holiday in some
他的想像力扔向上荒野和仓促方案为了一个长的假期在 一些
[ɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] ,
inaccessible place ,
无法进入地方 ,
他天马行空地构思出各种疯狂而仓促的计划,打算去某个人迹罕至的地方度过一个漫长的假期。

[ɪn] ['nɔ:rwɛɪ] [ɔ:r] ['swɪtsərʌnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [mɔ:r]
in Norway or Switzerland , but the further he fled from civilization the more
在 挪威 或者 瑞士 , 但 这 更远 他 逃亡 从 文明 这 更多的
[ʌn'braɪldɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns] ,
unbridled the vengeance ,
不受约束的 这 复仇 ,
他可能在挪威或瑞士,但离文明世界越远,他的复仇就越肆无忌惮。

[wen] [aɪ'ti:][dɪd][ɒʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [maɪt] [bi:; bi] .
when it did overtake him , might be .
什么时候 它 做过 超过 他 , 可能 是 .
当它追上他的时候,或许就是这样。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Lady Charlotte was still in England .
女士 夏洛特 曾是 仍然 在 英格兰 .
夏洛特夫人当时还在英国。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [si:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd]
On the day appointed and for two days after , the Channel sea was reported
在 这 天 任命 和 为了 二 天 后 , 这 渠道 海 曾是 据报道
[ˈstɔ:rmɪ] .
stormy .
暴风雨 .
在指定日期及之后的两天里,据报道英吉利海峡海面风浪很大。

[ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] ['ætərd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n] .
All her plans were shattered and she had stayed on .
全部 她 计划 是 破碎 和 她 有 入住 在 .
她的所有计划都破灭了,她留了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] .
She was still staying on .
她 曾是 仍然 入住 在 .
她仍然留了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [spɑɪt] [hi:; hi] ['teləgræft] [ðə; ði]['daɪər] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
In a spasm of spite he telegraphed the dire news to her .
在 一个 痉挛 的 尽管如此 他 电报 这 可怕的 消息 到 她 .
他出于怨恨,用电报把这个可怕的消息告诉了她。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪnzər] , [ɔ:l][ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,
Then he went down to Windsor , all a - quiver ,
然后 他 去 向下 到 温莎 ,全部 一个 - 颤动 ,
然后他忐忑不安地去了温莎。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪd][na:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
to see that Mr . Mainwearing did not make a fool of himself ,
到 看 那 先生 . - 做过 不是 制作 一个 傻子 的 他自己 ,
为了避免梅因韦林先生出丑,

[ænd; ɐnd][tuː; tə][help][him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst][ɑːn][ˈpiːtər][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
and to help him with the inquest on Peter as soon as the body was
和 到 帮助 他 和 这 死因调查 在 彼得 作为 很快 作为 这 身体 曾是
[rɪˈkʌvəd] .
recovered .
恢复 .

并在彼得的遗体被找到后立即协助他进行死因调查。

[hɪz; ɪz][ˈtelɪgræm][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪˈfekt][əˈpɑːn][ˈleɪdi][ˈʃɑːrlət] ,
His telegram did have a very considerable effect upon Lady Charlotte ,
他的 电报 做过 有 一个 非常 大量 影响 之上 女士 夏洛特 ,
[ˈpɑːrət] ,
他的电报确实对夏洛特夫人产生了相当大的影响。

[ðə; ði][mɔːr][soʊ][æz; əz][aɪˈtiː][əˈraɪvd][wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
the more so as it arrived within an hour or so of a letter from Mrs .
这 更多的 所以 作为 它 到达的 之内 一个 小时 或者 所以 的 一个 信 从 太太 .
[ˈpaɪbəs][kənˈteɪnɪŋ][sʌm; səm][ˈveri][dɪskənˈsɜːrtɪŋ][nuːz][əˈbaʊt][ˈdʒoʊn] .
Pybus containing some very disconcerting news about Joan .
Pybus 包含 一些 非常 令人不安 消息 关于 琼 .

更何况，就在大约一个小时前，皮布斯太太也寄来了一封信，信中透露了一些关于琼的令人非常不安的消息。

[æt; ət][mɪdˈdeɪ][keɪm][ˈmɪstər] . - [ˈstɔːrɪ] — [pɪtʃt][tuː; tə][ə; eɪ][haɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈæŋɡlɪkən]
At midday came Mr . Mainwearing's story — pitched to a high note of Anglican
在 正午 来了 先生 . - 故事 — 投球 到 一个 高的 笔记 的 圣公会
[ˈpaɪəti] .
piety :
虔诚 .

中午时分，梅因韦林先生讲述了他的故事——故事充满了浓厚的英国国教虔诚。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] , [hiː; hi][sed] , [wʌz; wəz][stiːl][nɑːt][faʊnd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]
The body , he said , was still not found , “ but we must hope for the
这 身体 , 他 说 , 曾是 仍然 不是 成立 , “ 但 我们 必须 希望 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

他说，尸体尚未找到，“但我们必须抱最好的希望。”

” [wen][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr][əˈraɪvd][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn][hiː; hi][faʊnd][ˈleɪdi]
” When Mr . Sycamore arrived at Chastlands in the afternoon he found Lady
” 什么时候 先生 : 梧桐树 到达的 在 - 在 这 下午 他 成立 女士
[ˈʃɑːrlət][ɪˈmensli][spred][aʊt][ɪn][hɜːr; hər][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
Charlotte immensely spread out in her drawing - room as an invalid ,
夏洛特 非常 传播 出去 在 她 绘画 - 房间 作为 一个 无效的 ,
[ˈsɪkəməːr] ,
“西卡莫先生下午到达查斯特兰兹庄园时，发现夏洛特夫人卧病在床，四肢摊开地躺在客厅里。”

[wið; wiθ][ˈɒnwɪn][ɑːn][gɑːrd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
with Unwin on guard behind her .
和 安温 在 警卫 在后面 她 .
[ˈɒnwɪn] ,
安温在她身后警戒。

[ʃiː; ʃɪ][leɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈrɪbən] , [leɪs] , [ænd; ɐnd][dɪˈstresɪz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ;
She lay , a large bundle of ribbon , lace , and distresses , upon a sofa ;
她 躺 , 一个 大的 捆 的 丝带 , 蕾丝 , 和 痛苦 , 之上 一个 沙发 ;
[ˈpɑːrət] ,
她像一大捆丝带、蕾丝和破败的衣物一样躺在沙发上；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɔɪstɪd][æn; ən][ɪˈhɔːrməs][bɪˈrɪbənd][leɪs][kæp][wið; wiθ][blæk] - [ænd; ɐnd] - [ɡoʊld]
she had hoisted an enormous beribboned lace cap with black - and - gold
她 有 吊起 一个 巨大的 系着丝带 蕾丝 帽 和 黑色的 - 和 - 金子
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 .

她举起一顶饰有黑色和金色蝴蝶结的巨大蕾丝帽。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][æ; ət][hænd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sent] - ['bɑ:t(ə)l] , [smelɪŋ] - [sɔ:ltz] , ['kæmfər] ,
On a table close at hand were a scent - bottle , smelling - salts , camphor ,
在一个 桌子 关闭 在 手 是 一个 香味 - 瓶子 , 闻起来 - 盐 , 樟 ,
['menθɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌtflaɪk] [eɪdz] .
menthol , and suchlike aids .
薄荷醇 , 和 类似 艾滋病 .

手边桌子上放着香水瓶、嗅盐、樟脑、薄荷醇和类似的辅助用品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [blæk] [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .
There were also a few choice black grapes and a tonic .
那里 是 还 一个 很少 选择 黑色的 葡萄 和 一个 补品 .

此外, 还有一些上等的黑葡萄和一瓶滋补品。

[ʃi; ji] [ment] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
She meant to make a brave fight for it .
她 意思是 到 制作 一个 勇敢的 斗争 为了 它 .

她打算勇敢地争取。

[ˈmɪstər] . ['sɪkəməɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [haʊ] ['veri] [ded] ['pi:tər][wʌz; wəz] at197
Mr . Sycamore was not aware how very dead Peter was at197
先生 . 梧桐树 曾是 不是 意识到的 如何 非常 死的 彼得 曾是 at197

西卡莫先生并不知道彼得在197岁时已经去世得有多严重。

- [ænd; ənd] ['wɪnzər] ,
Chastlands and Windsor ,
- 和 温莎 ,

查斯特兰兹和温莎,

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lsʊʊ][æ; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
seeing that he was now also at The Ingle - Nook in a state of considerable
看到 那 他 曾是 现在 还 在 这 英格尔 - 角落 在 一个 状态 的 大量

[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

因为他现在也身处英格尔努克, 而且精神矍铄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ['lʊskəlaɪzd] [dɪ'maɪz] .
It was some moments before he realized this localized demise .
它 曾是 一些 时刻 前 他 已实现 这 本地化 死亡 .

过了好一会儿, 他才意识到自己局部死亡了。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:diənz]
Indeed it was upon an entirely different aspect of this War of the Guardians
的确 它 曾是 之上 一个 完全 不同的 方面 的 这 战争 的 这 守护者

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
that he was now visiting the enemy camp .
那 他 曾是 现在 访问 这 敌人 营 .

事实上, 他现在访问敌营是为了了解这场守护者之战的另一个完全不同的方面。

[æ; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ə'baʊt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .
At first there was a little difficulty made about admitting him .
在 第一的 那里 曾是 一个 小的 困难 制成 关于 承认 他 .

起初, 接纳他进入医院遇到了一些困难。

['kæfəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] “ [mʌt] [ʌp'set] .
Cashel explained that Lady Charlotte was “ much upset .
卡舍尔 解释 那 女士 夏洛特 曾是 “ 很多 沮丧的 .

卡舍尔解释说, 夏洛特夫人“非常难过”。

['terəbli] [ʌp'set] .
Terribly upset .
可怕 沮丧的 .

非常沮丧。

” [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [ˈprez(ə)ns] .
” **Finally he found himself in her large presence** .
” 最后 他 成立 他自己 在 她 大的 在场 .
“最终，他发现自己置身于她强大的气场之中。”

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
She gave him no time to speak .
她 给予 他 不 时间 到 说话 .
她根本没给他说话的机会。

” [aɪ][eɪˈem] [ɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] .
” **I am ill , Mr . Sycamore** .
” 我 是 患病的 , 先生 . 梧桐树 .
“我病了，西卡莫先生。”

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] .
I am in a wretched state .
我 是 在 一个 可怜 状态 .
我处境极其糟糕。

[ˈprɔːpərli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][bed] [naʊ] .
Properly I should be in bed now .
适当地 我 应该 是 在 床 现在 .
正常情况下，我现在应该在床上睡觉了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [rest] .
I have been unable to travel abroad to rest .
我 有 到过 无法 到 旅行 国外 到 休息 .
我一直没能出国休息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [əˈferz] .
I have been totally unable to attend to affairs .
我 有 到过 完全 无法 到 出席 到 事务 .
我完全无力处理事务。

[ænd; ænd] [naʊ] [kʌmz] [ðɪs] [læst] [blɒʊ] .
And now comes this last blow .
和 现在 来 这 最后的 吹 .
现在，最后一击来了。

[ˈterəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !
糟糕的！

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] . ”
A judgment . ”
一个 判断 . ”
一项判决。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] [brɪˈɡæn] .
” **I was not aware , Lady Charlotte , that you knew , ” Mr . Sycamore began** .
” 我 曾是 不是 意识到的 , 女士 夏洛特 , 那 你 知道 , ” 先生 . 梧桐树 开始 .
“夏洛特夫人，我不知道您也知道这件事，”西卡莫先生开口说道。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
” **Of course I know** .
” 的 课程 我 知道 .
我当然知道。

[ˈtelɪgræm] , [ˈletərz] .
Telegrams , letters .
电报 , 信件 .
电报、信件。

[nɒʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .

No attempt to break it to me .
不 试图 到 休息 它 到 我 .

他们没有试图告诉我真相。

[ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [tru:θ] .

The brutal truth .
这 野蛮 真相 .

残酷的真相。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [maɪ] [sʊ'painnəs] [ðæt] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] . " I cannot tell you how I deplore my supineness that has led to this catastrophe . " I cannot tell you how I deplore my supineness that has led to this catastrophe . "

我无法告诉你我有多么痛恨自己的软弱无能，正是这种软弱无能导致了这场灾难。

" [ˈhɑ:rdli] ['su:pain] , " ['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] ['ventʃəd] .

" Hardly supine , " Mr . Sycamore ventured .
" 几乎 仰卧 , " 先生 . 梧桐树 冒险 .

“几乎称不上仰卧，”西卡莫先生试探性地说道。

" [jes] , ['su:pain] .

" Yes , supine .
" 是的 , 仰卧 .

“是的，仰卧。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] — [wen] [ði:z] [pʊr] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] If I had taken up my responsibilities years ago — when these poor children were
如果 我 有 已采取 向上 我的 职责 年 前 — 什么时候 这些 贫穷的 孩子们 是
['krɪsənd] , christened .
受洗 ,

如果我多年前——当这些可怜的孩子受洗的时候——就承担起我的责任，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

none of this might have happened .
没有任何 的 这 可能 有 发生 .

这一切原本都可能不会发生。

['nʌθɪŋ] .

Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" ['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] " Mr . Sycamore perceived that he was in the presence of something more
" 先生 . 梧桐树 感知 那 他 曾是 在 这 在场 的 某物 更多的
[ðæn; ðən] [mɪr] [fʌs] [ə'baʊt] ['pi:təz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . than mere fuss about Peter's running away .
比 仅仅 大惊小怪 关于 彼得的 跑步 离开 .

“西卡莫先生意识到，他所面对的不仅仅是彼得离家出走引起的小骚动。

[ə; eɪ] ['werɪ] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

A wary gleam came into his spectacles .
一个 警惕 闪耀 来了 进入 他的 眼镜 .

他的眼镜里闪过一丝警惕的光芒。

" [pər'hæps] , ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [telɪgræm] , " [hi:; hi] [sed] .

" Perhaps , Lady Charlotte , if I could see your telegram , " he said .
" 也许 , 女士 夏洛特 , 如果 我 可以 看 你的 电报 , " 他 说 .

“或许，夏洛特夫人，如果我能看到您的电报的话，”他说。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] , [ˈɒnwin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Give it him , Unwin , ” she said .**
“ 给 它 他 , 安温 , ” 她 说 .

“把东西给他，安温，”她说。

“ [stəʊl] [ə; eɪ] [boʊt] — [ˈkærid] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wɪr] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“ **Stole a boat — carried over a weir , ” he read .**
“ 偷窃 一个 船 — 携带 超过 一个 堰 , ” 他 读 .

他读道：“偷了一艘船——越过堰坝。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] !

“ **But this is terrible !**
“ 但 这 是 糟糕的 !

“但这太糟糕了！ ”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] . ”

I had no idea . ”
我 有 不 主意 . ”

我完全不知道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈletər] .

“ **Give him the letter .**
“ 给 他 这 信 .

“把信给他。”

[noʊ] — [nɑːt] [ðæt] [wʌn] .

No — not that one .
不 — 不是 那 — .

不，不是那个。

[ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

The other . ”
这 其他 . ”

另一个。”

“ [ˈbɑːdi] [nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvəd] , ” [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] , ” [aɪ 'tiː] [wɪl]

“ **Body not yet recovered , ” he read , and commented with confidence , “ It will**
“ 身体 不是 然而 恢复 , ” 他 读 , 和 评论 和 信心 , ” 它 将要

[tɜːrn] [ʌp] [ˈleɪtər] ,

turn up later ,
转动 向上 之后 ,

“尸体尚未找到，”他念道，并自信地评论道，“稍后会找到的。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

I feel sure .
我 感觉 当然 .

我确信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] — [nuːz] [tuː; tə] [em 'iː] ; [boʊt] — [wɪr] — [ˈevriθɪŋ] .

Of course , all this is — news to me ; boat — weir — everything .
的 课程 , 全部 这 是 — 消息 到 我 ; 船 — 堰 — 一切 .

当然，这一切对我来说都是新闻；船、堰——所有的一切。

[jes] . ”

Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːlˈredi] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .

“ **And I was ill already ! ” said Lady Charlotte .**
“ 和 我 曾是 患病的 已经 ! ” 说 女士 夏洛特 .

“而我当时已经病了！ ”夏洛特夫人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] .
“ **There is reason to suppose my heart is weak .**
“ 那里 是 原因 到 认为 我的 心 是 虚弱的 .
“ 有理由认为我的心脏不好。”

[aɪ][juːz][maɪˈself] [tuː] [hɑːrd] .
I use myself too hard .
我 使用 我 也 难的 .
我对自己要求太高了。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I am too concerned about many things .
我 是 也 担心的 关于 许多 事物 .
我太在意很多事情了。

[aɪ] [ˈkænəːt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈləʊn] .
I cannot live for myself alone .
我 不能 居住 为了 我 独自的 .
我无法独自生活。

[aɪˈtiː][ɪz][nəːt][maɪ] [ˈneɪtʃər] .
It is not my nature .
它 是 不是 我的 自然 .
这并非我的本性。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] commanded198
The doctor had commanded198
这 医生 有 commanded198
医生命令198

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [mʌnθ] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] — [ˈlɪtərəli] [kəˈmɑːndɪd] .
a quiet month here before I even thought of travel — literally commanded .
一个 安静的 月 这里 前 我 甚至 想法 的 旅行 — 字面上地 命令 .
这里安静地待了一个月，我甚至都没想过要旅行——这完全是命令。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðɪs] [bloʊ] .
And then comes this blow .
和 然后 来 这 吹 .
然后，又一个打击接踵而至。

[ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃʊʊzn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] .
The wretched child could not have chosen a worse time .
这 可怜 孩子 可以 不是 有 选定 一个 更糟 时间 .
这个可怜的孩子真是选错了时机。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
“ **She gave a gesture of despair .**
“ 她 给予 一个 手势 的 绝望 .
她露出绝望的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][paɪld] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ɪgˈzɔːstʃən] .
She fell back upon her piled pillows with a gesture of furious exhaustion .
她 跌倒 后退 之上 她 堆积 枕头 和 一个 手势 的 狂怒 疲惫 .
她筋疲力尽地倒回堆叠的枕头上，一副极度疲惫的样子。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [wʌn] [eg] , [ˈmɪstər] .
“ **In the last twenty - four hours , “ she said , “ I have eaten one egg , Mr .**
“ 在 这 最后的 二十 - 四 小时 , “ 她 说 , “ 我 有 吃 一 蛋 , 先生 .
[ˈsɪkəməʊːr]
Sycamore
梧桐树
“在过去的二十四小时里,”她说,“我只吃了一个鸡蛋, 西卡莫先生.....”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [left] .

And some of that I left .
和 一些 的 那 我 左边 .

我留下了其中的一部分。

" [ˈmɪstər] . - [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

" Mr . Sycamore's note of sympathy was perhaps a little insincere .
" 先生 . - 笔记 的 同情 曾是 也许 一个 小的 虚伪的 .

“西卡莫先生的慰问信或许有些虚情假意。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi; hi] [sed] ,

" Of course , " he said ,
" 的 课程 , " 他 说 ,

“当然,”他说。

" [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sku:l] — [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [seɪf]

" in taking the children away from their school — where they were at least safe
" 在 采取 这 孩子们 离开 从 他们的 学校 — 在哪里 他们 是 在 至少 安全的

[ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ju:; jʊ] [ʌndərˈtʊk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .

and happy — you undertook a considerable responsibility .
和 快乐的 — 你 承担 一个 大量 责任 .

“把孩子们从学校带走——在那里他们至少是安全快乐的——你承担了相当大的责任。”

" [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .

" Lady Charlotte took him up with emphasis .
" 女士 夏洛特 采取 他 向上 和 强调 .

夏洛特夫人热情地接过他。

" [aɪ][ædˈmɪt][noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] — [nʌn] [wətˈevər] .

" I admit no responsibility — none whatever .
" 我 承认 不 责任 — 没有任何 任何 .

“我不承担任何责任——一点责任都没有。”

[ʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəmə:ɹ] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

Understand , Mr . Sycamore , once for all ,
理解 , 先生 . 梧桐树 , 一次 为了 全部 ,

西卡莫先生, 你给我彻底明白了。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] — [wətˈevər] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ]

I am not responsible for — whatever has happened to this wretched little boy
我 是 不是 负责任的 为了 — 任何 有 发生 到 这 可怜 小的 男生

.
:
.

对于这个可怜的小男孩所遭遇的一切, 我概不负责。

[ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] .

Sorry for him — yes , but I have nothing to regret .
对不起 为了 他 — 是的 , 但 我 有 没有什么 到 后悔 .

为他感到难过——是的, 但我没有什么可后悔的。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [səˈraʊndɪŋz] — [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

I took him away from — undesirable surroundings — and sent him to a
我 采取 他 离开 从 — 不理想的 周围环境 — 和 发送 他 到 一个

[sku:l] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [sku:l] ,

school , by no means a cheap school ,
学校 , 经过 不 方法 一个 便宜的 学校 ,

我把他从糟糕的环境中带走, 送他去上学, 那绝不是一所廉价学校。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈveri] [ˈhaɪli] , [ˈveri] [ˈhaɪli] [ɪnˈdi:d] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] .

that was recommended very highly , very highly indeed , by Mr . Grimes .
那 曾是 受到推崇的 非常 高度 , 非常 高度 的确 , 经过 先生 . 格莱姆斯 .

格莱姆斯先生对此给予了极高的评价。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪn] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [mʌt] .

It was my plain duty to do as much .
它 曾是 我的 清楚的 责任 到 做 作为 很多 .

尽我所能是我的职责所在。

[ðer; ðər] [maɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ['endz] .

There my responsibility ends .
那里 我的 责任 结束 .

我的职责到此为止。

" ['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] ,

" Mr . Sycamore had drifted quietly into a chair ,
" 先生 . 梧桐树 有 漂移 悄悄 进入 一个 椅子 ,

“西卡莫先生静静地坐到椅子上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'bli:kli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [mɔ:r] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli]

and was sitting obliquely to her in an attitude more becoming a family
和 曾是 坐着 斜向 到 她 在 一个 态度 更多的 成为 一个 家庭

[ˈdɑ:ktər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɑ:st(ə)l] ['lɔɪər] .

doctor than a hostile lawyer .
医生 比 一个 敌对的 律师 .

他斜对着她坐着，姿态更像是一位家庭医生，而不是一位咄咄逼人的律师。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spu:k] ,

He regarded the cornice in the far corner of the room as she spoke ,
他 认为 这 檐口 在 这 远的 角落 的 这 房间 作为 她 辐 ,

她说话的时候，他目光落在了房间角落的檐口上。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'ɪləkwi] :

and replied without looking at her , softly and almost as if in soliloquy :
和 回复 没有 寻找 在 她 , 轻轻 和 几乎 作为 如果 在 独白 :

" ['li:gəli] — [noʊ] . "

" Legally — no . "
" 合法地 — 不 . "

他没有看她，轻声回答，几乎像是在自言自语：“从法律上讲——不。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'pi:tɪd] .

" I am not responsible , " the lady repeated .
" 我 是 不是 负责任的 , " 这 女士 重复 .

“我对此不负有责任，”这位女士重复道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . ['graɪmz] . "

" If any one is responsible , it is Mr . Grimes . "
" 如果 任何 一 是 负责任的 , 它 是 先生 . 格莱姆斯 . "

“如果有人为此负责，那一定是格莱姆斯先生。”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [jʊɹ; jər] [tu:] [wɔ:rdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪkəmə:r] [ə'brʌptli] ,

" I came to ask you to produce your two wards , " said Mr . Sycamore abruptly ,
" 我 来了 到 问 你 到 生产 你的 二 病房 , " 说 先生 . 梧桐树 突然 ,

“我来是想请你把你的两个监护对象带来，”西卡莫先生突然说道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['mɪstər] . [ˈɔzwəld] ['sɪdənəm] [lændz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [tə'naɪt] . "

" because Mr . Oswald Sydenham lands at Southampton tonight . "
" 因为 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 土地 在 南安普顿 今晚 . "

“因为奥斯瓦尔德·西德纳姆先生今晚将抵达南安普顿。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] . "

" He has always been coming . "
" 他 有 总是 到过 未来 . "

“他一直都会来。”

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] . ”
“ **This time he has come** . ”
“ 这 时间 他 有 来 . ”

“这一次他真的来了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrliər] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] . ”
“ **If he had come earlier all this would not have happened** . ”
“ 如果 他 有 来 早些时候 全部 这 会 不是 有 发生 . ”

“如果他早点来，这一切就不会发生了。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈriːəli] [kʌm] ? ”
“ **Has he really come ?** ”
“ 有 他 真的 来 ? ”

他真的来了？

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ **He is here — in England , that is** . ”
“ 他 是 这里 — 在 英格兰 , 那 是 . ”

“他在这里——确切地说，是在英国。”

“ [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [gɑːspt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] . ”
“ **Lady Charlotte gasped and lay back** . ”
“ 女士 夏洛特 倒吸一口气 和 躺 后退 . ”

夏洛特夫人倒吸一口凉气，向后躺去。

[ˈʊnwɪn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] - [sɔːlts] .
Unwin handed her the bottle of smelling - salts .
安温 递交 她 这 瓶子 的 闻起来 - 盐 .

安温递给她一瓶嗅盐。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈduːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . - ”
“ **I have done nothing more than my duty , ” she said . 199** ”
“ 我 有 完毕 没有什么 更多的 比 我的 责任 , ” 她 说 . - ”

“我只是尽了我的职责，”她说。199

[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Mr . Sycamore became more gentle in his manner than ever .
先生 . 梧桐树 成为 更多的 温和的 在 他的 方式 比 曾经 .

西卡莫先生的举止比以往更加温和了。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfaɪnəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] — ”
“ **As the person finally responsible —** ”
“ 作为 这 人 最后 负责任的 — ”

“作为最终的责任人——”

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] ? ”
“ **Haven't you been just a little careless ?** ”
“ 还没有 你 到过 只是 一个 小的 粗心 ? ”

你是不是有点粗心大意了？

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] . ”
“ **Mr . Sycamore , it was this boy who was careless** . ”
“ 先生 . 梧桐树 , 它 曾是 这 男生 WHO 曾是 粗心 . ”

“西卡莫先生，是这个男孩粗心大意的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] —
I am sorry to say it now that he — I can only hope that at the last —
我 是 对不起 到 说 它 现在 那 他 — 我 能 仅有的 希望 那 在 这 最后的 —
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
But he was not a good boy .
但 他 曾是 不是 一个 好的 男生 .

很遗憾现在要这么说，他——我只能希望最终——但他并不是个好孩子。

[ˌeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Anything but a good boy .
任何事物 但 一个 好的 男生 .

绝对不是个好孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [mæd] , [ˈvaɪələnt] [ˈkriːtʃərz] .
He had been altogether demoralized by those mad , violent creatures .
他 有 到过 共 士气低落 经过 那些 疯狂的 , 暴力 生物 .

他被那些疯狂、暴力的生物彻底击垮了。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [skuːl] , [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] .
He ran away from this school , an excellent school , highly recommended .
他 跑 离开 从 这 学校 , 一个 出色的 学校 , 高度 受到推崇的 .

他从这所学校逃走了，这是一所非常优秀的学校，强烈推荐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And you must remember , Mr . Sycamore , that I was paying for it .
和 你 必须 记住 , 先生 . 梧桐树 , 那 我 曾是 付费 为了 它 .

西卡莫先生，您务必记住，是我付的钱。

[ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
The abnormal position of the property ,
这 异常 位置 的 这 财产 ,

该房产位置异常，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðiːz] [ˈwɪmɪn]
the way in which apparently all the income is to be paid over to these women
这 方式 在 哪个 显然 全部 这 收入 是 到 是 有薪酬的 超过 到 这些 女性
— [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] .
— **without consulting me .**
— 没有 咨询 我 .

显然，所有收入都将支付给这些女性——而没有事先征求我的意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第14/40页

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
Well , I won't complain of that now .
出色地 , 我 惯于 抱怨 的 那 现在 .
好吧, 我现在不会抱怨了。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] .
I was prepared to pay .
我 曾是 准备 到 支付 .
我已做好付款的准备。

[aɪ] [peɪd] .
I paid .
我 有薪酬的 .
我付了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θɜ:rəli] [kə'rʌptɪd] .
But the boy was already thoroughly corrupted .
但 这 男生 曾是 已经 彻底 腐败的 .
但这个男孩已经彻底堕落了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maind] .
His character was undermined .
他的 特点 曾是 被削弱 .
他的名誉受到了损害。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
He ran away .
他 跑 离开 .
他逃跑了。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
I wash my hands of the consequences .
我 洗 我的 双手 的 这 结果 .
我不会承担任何后果。

" ['mɪstər] . ['sɪkəməɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betər]
" **Mr . Sycamore was on the point of saying something and thought better**
" 先生 . 梧桐树 曾是 在 这 观点 的 说 某物 和 想法 更好的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
“西卡莫先生正要开口说话, 但转念一想还是算了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **At any rate ,** " **he said ,**
" 在 任何 速度 , " 他 说 ,
“无论如何,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['sɪdənəm] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]
" **I have to ask you on behalf of Mr . Oswald Sydenham to produce the**
" 我 有 到 问 你 在 代表 的 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 到 生产 这
['ʌðər] [tʃaɪld] — [ðə; ði][gɜːrl] . " **other child — the girl .** " **"**
其他 孩子 — 这 女孩 . " **"**
“我代表奥斯瓦尔德·西德纳姆先生请求你把另一个孩子——那个女孩——带来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [prəˈduːst] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈdespəɾətli] .
“ **She can't be produced , ” said Lady Charlotte desperately .**
“ 她 不能 是 生产 , ” 说 女士 夏洛特 绝望地 .
“她无法被带出来,”夏洛特夫人绝望地说。

“ [ðæt] [ˈriːəli] [dʌz] [meɪk] [θɪŋz] [ˈsɪriəs] . ”
“ **That really does make things serious .** ”
“ 那 真的 做 制作 事物 严肃的 . ”
“这确实让事情变得很严重了。”

“ [oʊ] , [dəunt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] !
“ **Oh , don't misunderstand me !**
“ 哦 , 不 误解 我 !
“哦，别误会我的意思！ ”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] [ˈeksələnt] [hændz] — [ˈeksələnt] [hændz] .
The child is in excellent hands — excellent hands .
这 孩子 是 在 出色的 双手 — 出色的 双手 .
孩子得到了很好的照顾——非常好的照顾。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] — [ˈneɪbərz] .
But there are — neighbours .
但 那里 是 — 邻居 .
但邻居们还是有的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ˈkɛrfəli] [təʊld] .
She was told to keep indoors , carefully told .
她 曾是 讲述 到 保持 室内 , 小心 讲述 .
她被告知要待在室内，是被仔细告知的。

[wʌt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃɪ] [duː] [bʌt; bət] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] !
What must she do but rush out at the first chance !
什么 必须 她 做 但 匆忙 出去 在 这 第一的 机会 !
她除了抓住第一个机会冲出去还能怎么办呢！

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [fer] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmiːz(ə)lɪz] [əˈbaʊt] ,
She had had fair warning that there were measles about ,
她 有 有 公平的 警告 那 那里 是 麻疹 关于 ,
她之前就已得到消息，知道附近有麻疹疫情。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈmiːz(ə)lɪz] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkɛrfəli] ,
she had had measles explained to her carefully ,
她 有 有 麻疹 解释 到 她 小心 ,
有人仔细地向她解释了麻疹的症状，

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [niːdɪz] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [ˈlɪt(ə)l] [retʃɪz] !
yet she must needs go and make friends with a lot of dirty little wretches !
然而 她 必须 需求 去 和 制作 朋友们 和 一个 很多 的 肮脏的 小的 可怜虫 !
“
“
“

但她非得去结交一群肮脏的小混蛋！

“ [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈmiːz(ə)lɪz] . ”
“ **And catch measles .** ”
“ 和 抓住 麻疹 . ”
“然后得麻疹。”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ **Exactly .** ”
“ 确切地 . ”
“确切地。”

“ [ðæts] [waɪ] — ? ”
“ **That's why — ?** ”
“ 那就是 为什么 — ? ”

“所以才这样——？ ”

“ [ðæts] [waɪ] — ”
“ **That's why —** ”
“ 那就是 为什么 — ”

“所以——”

“ [ðer; ðər] [ə'gen] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn]
“ **There again , Lady Charlotte , and again with all due respect , haven't you been**
“ 那里 再次 , 女士 夏洛特 , 和 再次 和 全部到期的 尊重 , 还没有 你 到过
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] ?
just a little careless ?
只是 一个 小的 粗心 ?

“夏洛特夫人，恕我直言，您是不是有点粗心大意了？ ”

[æ; ət] [ðæt] [naɪs] , [ˈeri] [sku:l] [ɪn] [ˈsɜ:ri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [kənˈteɪdʒən] — [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
At that nice , airy school in Surrey there was never any contagion — of any sort .
在 那 好的 , 轻盈的 学校 在 萨里 那里 曾是 绝不 任何 传染 — 的 任何 种类 .
”
”
”

在萨里郡那所环境优美、通风良好的学校里，从来没有发生过任何传染病。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpra:pər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋ] . ” -
“ **There was no proper religious teaching .** ” **200**
“ 那里 曾是 不 恰当的 宗教 教学 . ” -

“当时并没有正规的宗教教义。”200

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wer] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ **Was there any where you placed these children ?** ”
“ 曾是 那里 任何 在哪里 你 放置 这些 孩子们 ? ”

“你们把这些孩子安置在哪里了？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [brɪˈli:v] —
“ **I was led to believe —**
“ 我 曾是 引领 到 相信 —

我曾被误导相信——

“ [ʃi:; ji] [left] [aɪ ˈti:] [æ; ət] [ðæt] .
“ **She left it at that .**
“ 她 左边 它 在 那 .

她就此打住。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔ:r] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][ˈmɔ:ɾəl] .
Mr . Sycamore allowed himself to point the moral .
先生 . 梧桐树 允许 他自己 到 观点 这 道德 .

西卡莫先生不忘指出其中的寓意。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
“ **It is a very remarkable thing to me , Lady Charlotte , most remarkable ,**
“ 它 是 一个 非常 卓越 事物 到 我 , 女士 夏洛特 , 最多 卓越 ,
“夏洛特夫人，这对我来说是一件非常了不起的事情，真是太了不起了。”

[ðæt] [ˈkæθlɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpi:p(ə)l] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈi:]
that Catholic people and Church of England people — you must forgive me
那 天主教 人们 和 教会 的 英格兰 人们 — 你 必须 原谅 我
[fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɑ:dɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs]
for saying it — and religious bodies generally should be so very anxious
为了 说 它 — 和 宗教 身体 一般来说 应该 是 所以 非常 焦虑的
[ænd; ənd] [enərˈdʒetɪk] [tu:; tə] [get] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkerləs]
and energetic to get control of the education of children and so careless
和 精力充沛 到 得到 控制 的 这 教育 的 孩子们 和 所以 粗心
— [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ˈkerləs] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] ,
— indeed they are dreadfully careless — of the tone ,
— 的确 他们 是 极其糟糕 粗心 — 的 这 语气 ,

天主教徒和英国国教徒——请原谅我这么说——以及一般的宗教团体，竟然如此急切地想要掌控儿童的教育，却对教育的基调如此漫不经心——实际上，他们极其漫不经心。

[ðə; ði] [ˈhoʊlsəmənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [səˈplaɪ] .
the wholesomeness and the quality of the education they supply .
这 健康 和 这 质量 的 这 教育 他们 供应 .
他们提供的教育的完整性和质量。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ðeɪ] [pərˈmɪt] .
And of the homes they permit .
和 的 这 房屋 他们 允许 .
以及他们允许建造的房屋。

[ɪts] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbrændɪd] [ðæn; ðən] [ˈweðər]
It's almost as if they cared more for getting the children branded than whether
它是 几乎 作为 如果 他们 关心 更多的 为了 获得 这 孩子们 品牌 比 无论
[ðeɪ] [lɪvd] [ɔ:r] [daɪd] . "
they lived or died . "
他们 居住地 或者 死亡 . "
他们似乎更关心的是给孩子们烙上印记，而不是他们的生死。

" [ðə; ði] [sku:l] [wəz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [sku:l] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] ; " [æn; ən] [ˈeksələnt]
" The school was an excellent school , " said Lady Charlotte ; " an excellent
" 这 学校 曾是 一个 出色的 学校 , " 说 女士 夏洛特 ; " 一个 出色的
[sku:l] .
school .
学校 .
"这所学校非常优秀,"夏洛特夫人说；"非常优秀。"

[jɔr; jər] [riˈma:ks] [ɑ:r; ər] [ˈkru:əl] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)] .
Your remarks are cruel and painful .
你的 评论 是 残忍的 和 痛苦 .
你的话语残酷又伤人。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔ:r] [əˈɡen] [rɪˈstreɪnd] [sʌm; səm] [rɪˈtɔ:rt] .
" Mr . Sycamore again restrained some retort .
" 先生 . 梧桐树 再次 克制 一些 反驳 .
"西卡莫先生再次克制住了反驳的冲动。"

[ðən] [hi:; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,
然后他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['ɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres]
“ **I think it would be well for Mr . Oswald Sydenham to have the address**
“ 我 思考 它 会 是 出色地 为了 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 到 有 这 地址
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:r]] .
of the little girl .
的 这 小的 女孩 .

我认为奥斯瓦尔德·西德纳姆先生最好能知道那个小女孩的地址。

“ [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [kən'sɪdərd] .
“ **Lady Charlotte considered .**
“ 女士 夏洛特 经过考虑的 .

夏洛特夫人沉思片刻。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ **There is nothing to conceal , “ she said , and gave the address of Mrs .**
“ 那里 是 没有什么 到 隐藏 , “ 她 说 , 和 给予 这 地址 的 太太 .
[ˈpaɪbəz] ,
Pybus ,
Pybus ,

“没什么好隐瞒的,”她说, 并给出了皮布斯太太的地址。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈwʊmən] .
“ **a most trustworthy woman .**
“ 一个 最多 值得信赖的 女士 .

“一位非常值得信赖的女性。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəmə:r] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtbʊk] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Mr . Sycamore took it down very carefully in a little notebook that came out of**
“ 先生 . 梧桐树 采取 它 向下 非常 小心 在 一个 小的 笔记本 那 来了 出去 的
[hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kɪt] .
his vest pocket .
他的 背心 口袋 .

“西卡莫先生非常仔细地把它记在了从背心口袋里掏出的小笔记本里。”

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [br'kʌm] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Then he seemed to consider whether he should become more offensive or not ,
然后 他 似乎 到 考虑 无论 他 应该 变得 更多的 进攻 或者 不是 ,
然后他似乎在考虑是否应该采取更具攻击性的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
and to decide upon the former alternative .
和 到 决定 之上 这 以前的 选择 .

并决定采用前一种方案。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
“ **I suppose , “ he said reflectively as he replaced the little book ,**
“ 我 认为 , “ 他 说 反思地 作为 他 替换 这 小的 书 ,

“我想也是,”他若有所思地说着, 把小册子放回原处。

“ [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔ:rθədə:kʌksɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst]
“ **that the demand for religious observances and religious orthodoxy as a first**
“ 那 这 要求 为了 宗教 观察 和 宗教 正统 作为 一个 第一的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [sku:lz] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔ:r] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ˈrɑ:tnnəs] [ɪn][edʒu'keɪʃ(ə)n]
condition in schools is productive of more hypocrisy and rottenness in education
状况 在 学校 是 生产力的 更多的 虚伪 和 腐烂 在 教育

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪŋg(ə)l] [kɔ:z] .
than any other single cause .
比 任何 其他 单身的 原因 .

“要求学校将宗教仪式和宗教正统性作为首要条件, 比任何其他单一原因都更容易导致教育中的虚伪和腐败。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [,ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .

It is a matter of common observation .
它 是 一个 事情 的 常见的 观察 .

这是人尽皆知的常识。

[ə,eɪ] [sku:l] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪnɪˈfi(ə)nt] [æz; əz][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [straɪp][ɪz] [mɑːrkt] .

A school is generally about as inefficient as its religious stripe is marked .
一个 学校 是 一般来说 关于 作为 效率低下 作为 它是 宗教 条纹 是 标记 .

一所学校的效率通常与其宗教倾向程度相当。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pʊt][aɪˈtiː]

I suppose it is because if you put the weight on one thing you cannot put it

我 认为 它 是 因为 如果 你 放 这 重量 在 一 事物 你 不能 放 它

[ɑːn] [əˈnʌðər] .

on another .

在 其他 .

我想这是因为如果你把重量放在一个物体上，就不能放在另一个物体上了。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ] [test][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə,eɪ] [ˈθɜːrəli] [miːn] [ænd; ənd]

Or perhaps it is because no test is so easy for a thoroughly mean and

或者 也许 它 是 因为 不 测试 是 所以 简单的 为了 一个 彻底 意思是 和

[dɪsˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈsætɪsfai][æz; əz][ə,eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [test] .

dishonest person to satisfy as a religious test .

不诚实 人 到 满足 作为 一个 宗教 测试 .

或许是因为对于一个彻头彻尾的卑鄙无耻之徒来说，没有比宗教考验更容易通过的考验了。

[sku:lz] [wɪt] [hæv; həv][noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmerɪt][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [pæs] [ðəmˈselvz] [ɔːf]

Schools which have no claims to any other merit can always pass themselves off

学校 哪个 有 不 索赔 到 任何 其他 优点 能 总是 经过 他们自己 离开

[æz; əz] [sɪˈvɪrli] [rɪˈlɪdʒəs] .

as severely religious .

作为 严重 宗教 .

那些没有任何其他优点的学校总是可以把自己包装成一所宗教氛围浓厚的学校。

[pərˈhæps][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][bæd] [sku:lz] [prəˈfes] [ˈɔːrθədəːksi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔːrθədəːksi]

Perhaps the truth is that all bad schools profess orthodoxy rather than that orthodoxy

也许 这 真相 是 那 全部 坏的 学校 宣称 正统 相当 比 那 正统

[meɪks] [bæd] [sku:lz] .

makes bad schools .

制作 坏的 学校 .

或许真相是，所有糟糕的学校都信奉正统教义，而不是正统教义造就了糟糕的学校。

[ˈnaʊədəɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ə,eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "

Nowadays it is religion that is the last refuge of a scoundrel . "

如今 它 是 宗教 那 是 这 最后的 避难所 的 一个 恶棍 . "

如今，宗教成了恶棍最后的避难所。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] Secularist201

" If you have nothing further to say than this Secularist201

" 如果 你 有 没有什么 更远 到 说 比 这 Secularist201

“如果你除了这句世俗主义者201之外没什么要说的了

[ˈlektʃərɪŋ]

lecturing

讲课

讲课

, " [sed] [ˈleɪdi] [ˈɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] ,

, " **said Lady Charlotte with great dignity ,**

, " 说 女士 夏洛特 和 伟大的 尊严 ,

“,”夏洛特夫人端庄地说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] — [sʌm; səm] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — . . .
“ **I should be obliged if you would find somewhere — some Hall of Science —** . . .
“ 我 应该 是 有义务 如果 你 会 寻找 某处 — 一些 大厅 的 科学 — . . .

“如果您能找到某个地方——比如某个科学殿堂——我将不胜感激……”

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] . . . [ˈskɜːslɪ] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] —
Considering what my feelings must be . . . Scarcely in the mood for —
考虑 什么 我的 情怀 必须 是 . . . 几乎 在 这 情绪 为了 —
[ˈblæsfəmiːz] . “
blasphemies .”
亵渎神明 . “

考虑到我此刻的心情……实在没心情说——亵渎的话。

“ [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] , [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Lady Charlotte , “ said Mr . Sycamore , betraying a note of indignation in his**
“ 女士 夏洛特 , “ 说 先生 . 梧桐树 , 背叛 一个 笔记 的 愤慨 在 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“夏洛特夫人,”西卡莫先生说道, 语气中带着一丝愤慨;

“ [ðɪs] [skuːl] [ˈɪntuː] [wɪt] [juː; jʊ] [flʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbædli] [kənˈdʌktɪd]
“ **this school into which you flung your little ward was a very badly conducted**
“ 这 学校 进入 哪个 你 扔 你的 小的 病房 曾是 一个 非常 糟糕 实施
[skuːl] [ɪnˈdiːd] . “
school indeed .”
学校 的确 . “

“你把你的孩子送去的这所学校, 管理得确实很糟糕。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **It was nothing of the sort , “ said Lady Charlotte .**
“ 它 曾是 没有什么 的 这 种类 , “ 说 女士 夏洛特 .

“根本不是那样,”夏洛特夫人说。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] ?
“ **How dare you reproach me ?**
“ 如何 敢 你 责备 我 ?

你竟敢责备我?

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməːr] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspʊkən] .
“ **Mr . Sycamore went on as though she had not spoken .**
“ 先生 . 梧桐树 去 在 作为 尽管 她 有 不是 说 .

“西卡莫先生继续说道, 仿佛她什么也没说过。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbʊliŋ] [ænd; ənd] [ˈnæsti] [bɪˈheɪvjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] ,
“ **There was a lot of bullying and nasty behaviour among the boys ,**
“ 那里 曾是 一个 很多 的 欺凌 和 可恶的 行为 之中 这 男孩们 ,

“男孩之间有很多欺凌和恶劣行为,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] . “
and the masters inflicted punishments without rhyme or reason .”
和 这 大师 造成的 惩罚 没有 韵 或者 原因 . “

而那些主人随意施以刑罚。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ? “
“ **How can you know anything of the sort ? “**
“ 如何 能 你 知道 任何事物 的 这 种类 ? “

“你怎么会知道这种事? ”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] — [ðə; ði] [ˈbɔɪz] . “
“ **On the best authority — the boy's .**”
“ 在 这 最好的 权威 — 这 男孩们 . “

“根据最权威的说法——这孩子的说法。”

“ [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
“ **Lady Charlotte made a strange noise , but Mr . Sycamore hurried on .**
“ 女士 夏洛特 制成 一个 奇怪的 噪音 , 但 先生 : 梧桐树 慌忙 在 :
“ 夏洛特夫人发出了一声奇怪的声音,但西卡莫先生却继续往前走。”

“ [haʊ] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪr] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **How this delusion about a boat and a weir got into the story I don't know .**
“ 如何 这 错觉 关于 一个 船 和 一个 堰 得到 进入 这 故事 我 不 知道 :
“我不知道关于船和堰的这种错觉是如何出现在故事里的。”

[hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
He says nothing about them .
他 说道 没有什么 关于 他们 :

他对此只字未提。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sez] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Indeed , he says very little about anything .
的确 , 他 说道 非常 小的 关于 任何事物 :

事实上,他很少谈论任何事情。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
He's a reserved little boy .
他是 一个 预订的 小的 男生 :

他是个性格内向的小男孩。

[wɪː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡet] [wʌt] [wɪː; wi] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
We have to get what we can out of him . ”
我们 有 到 得到 什么 我们 能 出去 的 他 : “

我们必须从他身上榨取尽可能多的信息。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ! “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **You mean to say that the boy is still alive ! ” cried Lady Charlotte .**
“ 你 意思是 到 说 那 这 男生 是 仍然 活 ! “ 哭 女士 夏洛特 :
“你是说那个男孩还活着!”夏洛特夫人喊道。

“ [ˈhæpɪli] ! “
“ **Happily ! ”**
“ 快乐地 ! “

“乐意!”

“ [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtelɪgræm] ! “
“ **In face of these telegrams ! ”**
“ 在 脸 的 这些 电报 ! “

“面对这些电报!”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . “
“ **I saw him not two hours ago . ”**
“ 我 锯 他 不是 二 小时 前 : “

“我不到两个小时前还见过他。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈletərz] ?
“ **But how do you account for these telegrams and letters ?**
“ 但 如何 做 你 帐户 为了 这些 电报 和 信件 ?

“但是,你如何解释这些电报和信件呢?”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈtɪtəd] .
“ **Mr . Sycamore positively tittered .**
“ 先生 : 梧桐树 积极地 窃笑 :

“西卡莫先生咯咯地笑了起来。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] . “
“ **That's for Mr . Grimes to explain . ”**
“ 那就是 为了 先生 : 格莱姆斯 到 解释 : “

“这得由格莱姆斯先生来解释。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] — [ænd; ənd][ʌn'hɜːrt] ? ” -
“ **And he is alive — and unhurt ?** ” **202**
“ 和 他 是 活 — 和 毫发无损 ？ ” -

“他还活着——而且毫发无损？”202

“ [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][peɪnt] ; [ænd; ənd][kwaɪt] [ˈhæpi] . ”
“ **As fresh as paint ; and quite happy .** ”
“ 作为 新鲜的 作为 画 ； 和 相当 快乐的 . ”

“精神焕发，心情愉悦。”

“ [ðen] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [ˈwɪpɪŋ] , ”
“ **Then if ever a little boy deserved a whipping , a thoroughly good whipping ,** ”
“ 然后 如果 曾经 一个 小的 男生 应得的 一个 鞭打 , 一个 彻底 好的 鞭打 , ”
[kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] ,
cried Lady Charlotte ,
哭 女士 夏洛特 ,

“那么，如果说有哪个小男孩该挨打，该狠狠地挨一顿打的话，”夏洛特夫人喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmæstər] [ˈpiːtər] - ！
“ **it is Master Peter Stubland !**
“ 它 是 掌握 彼得 - ！

“是彼得·斯塔布兰德大师！ ”

[seɪf] , [ɪnˈdiːd] ！
Safe , indeed !
安全的 , 的确 ！

确实安全！

[ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] ！
It's outrageous !
它是 令人愤慨 ！

太离谱了！

[ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] ！
After all I have gone through !
后 全部 我 有 已消失 通过 ！

经历了这一切之后！

[ˈɔnwɪn] ！
Unwin !
安温 ！

赢！

“ [ˈɔnwɪn] [ˈhændɪd][ðə; ði][sɔːlts] .
“ **Unwin handed the salts .**
“ 安温 递交 这 盐 .

安温递上了盐。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr] [stʊd] [ʌp] .
Mr . Sycamore stood up .
先生 . 梧桐树 站立 向上 .

西卡莫先生站了起来。

[hiː; hi] [stiɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] ,
He still had the essence of his business to communicate ,
他 仍然 有 这 本质 的 他的 商业 到 交流 ,

他仍然保留着他业务的核心信息需要传达。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdiːz] [bluː] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə]
but there was something in the great lady's blue eyes that made him want to
但 那里 曾是 某物 在 这 伟大的 女士的 蓝色的 眼睛 那 制成 他 想 到
[stænd][ʌp] .
stand up .
站立 向上 .

但这位伟大女士的蓝色眼睛里似乎有某种东西，让他想要站起来。

[ænd; ənd][ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʌsək] [ʌv; əv] [fer] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] — [ɪn][sʌm; səm] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [wei]
And that little tussock of fair hair on her cheek — in some indescribable way
和 那 小的 簇草 的 公平的 头发 在 她 脸颊 — 在 一些 无法形容 方式
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [br'kʌm] [fɪrs] .
it had become fierce .
它 有 变得 凶猛的 .

她脸颊上那一小撮金色的毛发——不知怎的，变得凶猛起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['leɪdi] ['ʌːrlət] ,
" To think , " said Lady Charlotte ,
" 到 思考 , " 说 女士 夏洛特 ,
" 想想看,"夏洛特夫人说,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] ['wɜːrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] —
" that I have been put to all this unutterable worry and distress —
" 那 我 有 到过 放 到 全部 这 难以言喻 担心 和 痛苦 —
"我竟然承受了这一切难以言喻的忧虑和痛苦——

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" She was at a loss for words .
" 她 曾是 在 一个 损失 为了 字 .
她一时语塞。

[ˈmɪstər] . ['sɪkəməːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Mr . Sycamore appreciated the fact that if he had anything more to say to
先生 . 梧桐树 感谢 这 事实 那 如果 他 有 任何事物 更多的 到 说 到
[hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [aɪ 'tiː] [br'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst] .
her he must communicate it before the storm burst .
她 他 必须 交流 它 前 这 风暴 爆裂 .

西卡莫先生明白，如果他还有什么话要对她说，就必须在暴风雨来临之前说出来。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli]
He stroked his chin thoughtfully ,
他 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 ,
他若有所思地抚摸着下巴。

[ænd; ənd][br'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'livər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['hɜːrɪ] [ɪn]
and began to deliver his message with just the faintest quality of hurry in
和 开始 到 递送 他的 信息 和 只是 这 最微弱 质量 的 匆忙 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'livəri] .
his delivery .
他的 送货 .

他开始传达他的信息，语气中带着一丝不易察觉的急迫。

" [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['leɪdi] ['ʌːrlət] ,
" The real business upon which I came to you today , Lady Charlotte ,
" 这 真实的 商业 之上 哪个 我 来了 到 你 今天 , 女士 夏洛特 ,
"我今天来见您，夏洛特夫人，真正的原因是....."

[hæz; həz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][æt; ət][ɔːl] .
has really nothing to do with this — escapade at all .
有 真的 没有什么 到 做 和 这 — 恶作剧 在 全部 .
这和这次逃亡完全无关。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
It is something else .
它 是 某物 别的 .

这是另一回事。

[θɪŋz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ðæt] [ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] .
Things have arisen that alter the outlook for those children very considerably .
事物 有 出现 那 改变 这 前景 为了 那些 孩子们 非常 相当 .

有些事情的发生，极大地改变了这些孩子的命运。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [ɑːr; ər]
There is every reason to suppose that neither you nor the Misses Stubland are
那里 是 每一个 原因 到 认为 那 两者都不 你 也不 这 小姐们 - 是
[ˈprɑːpərli] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][æt; ət][ɔːl] .
properly guardians of Joan and Peter at all .
适当地 守护者 的 琼 和 彼得 在 全部 .

完全有理由认为，你和斯塔布兰德小姐们都不是琼和彼得的合格监护人。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] ; [let][,emˈiː][ɪkˈspleɪn] .
One moment more , Lady Charlotte ; let me explain .
一 片刻 更多的 , 女士 夏洛特 ; 让 我 解释 .

夏洛特小姐，请再稍等片刻，让我解释一下。

[tuː] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] , [,aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] ,
Two young Germans , it would appear ,
二 年轻的 德国人 , 它 会 出现 ,

似乎是两位年轻的德国人。

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈpriː][ˈhedləndˌhedlənd] .
witnessed the accident to the boat from the top of the Capri headland .
目击者 这 事故 到 这 船 从 这 顶部 的 这 卡普里 海岬 .

从卡普里岛岬角顶端目睹了船只事故。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . - [əˈpærəntli] [ˈresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊtmən] ,
They saw Mr . Stubland apparently wrestling with the boatman ,
他们 锯 先生 . - 显然 摔角 和 这 船工 ,

他们看到斯塔布兰德先生似乎在和船夫扭打在一起，

[ðen] [ðə; ði] [ˈboʊt] [ˌoʊvəˈset][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈnevər] [ˈriːəˈpiəd] .
then the boat overset and the two men never reappeared .
然后 这 船 翻倒 和 这 二 男人 绝不 再次出现 .

然后船倾覆了，两人再也没有出现。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] .
They must have dragged each other down .
他们 必须 有 拖拽 每个 其他 向下 .

他们一定是互相拖累了。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] .
The witnesses are quite certain about that .
这 证人 是 相当 肯定 关于 那 .

证人们对此非常肯定。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - , [pʊr] [ˌʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][kwɑɪt][ə; eɪ]
But Mrs . Stubland , poor young lady , could be seen swimming for quite a
但 太太 . - , 贫穷的 年轻的 女士 , 可以 是 已见 游泳 为了 相当 一个
[bɔːŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

但人们可以看到，可怜的斯塔布兰夫人游了很长时间的泳；

[ʃiː; ʃɪ][swæm] [ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [tuː; tə][lænd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
she swam nearly half - way to land before she gave in , although the water was
她 游泳 几乎 一半 - 方式 到 土地 前 她 给予 在 , 虽然 这 水 曾是
[ˈveri] [ˈtʃɑːpi] [ɪnˈdiːd] .
very choppy indeed .
非常 断断续续 的确 .

尽管水面波涛汹涌，她还是游了将近一半的路程才放弃。

[aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwærɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈneɪpəlz] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
I made enquiries when I was in Naples this spring ,
我 制成 查询 什么时候 我 曾是 在 那不勒斯 这 春天 ,
今年春天我在那不勒斯的时候曾进行过询问。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðʊʊz] [ˈwɪtnɪsɪz] [stɪl] .
and I do not think there would be much trouble in producing those witnesses still .
和 我 做 不是 思考 那里 会 是 很多 麻烦 在 生产 那些 证人 仍然 .
我认为找到这些证人应该不会有太大困难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] ? — [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
They were part of the — what shall I call it ? — social circle of that man
他们 是 部分 的 这 — 什么 将 我 称呼 它 ? — 社会的 圆圈 的 那 男人
[krʌp] , [ðə; ðɪ][ˈ^ʌŋ,meɪkə(r)] .
Krupp , the gunmaker .
克虏伯 , 这 枪械制造商 .

他们是克虏伯——那个枪械制造商——的社交圈成员。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][kəˈpriː] .
He lived at Capri .
他 居住地 在 卡普里 .
他住在卡普里岛。

[ɪf] [wiː; wi] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ðen] , [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːrlət] , [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [hoʊldz] [ɡʊd] ,
If we accept this story , then , Lady Charlotte , Mrs . Stubland's will holds good ,
如果 我们 接受 这 故事 , 然后 , 女士 夏洛特 , 太太 . - 将要 持有 好的 ,
[ænd; ənd] her203
and her203
和 her203

如果我们接受这个故事，那么，夏洛特夫人，斯塔布兰夫人的遗嘱就有效，她的203

[ˈhʌzbəndz] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔːzwəld] [ˈsɪdənəm] [bɪˈkʌmz] [ðə; ðɪ][soʊl] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv]
husband's does not , and Mr . Oswald Sydenham becomes the sole guardian of
丈夫的 做 不是 , 和 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 变成 这 唯一 监护人 的
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]
the children
这 孩子们

丈夫没有同意，奥斯瓦尔德·西德纳姆先生成为孩子们的唯一监护人.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [ˈskweɪ] [ˈfeɪs] [ˈsləʊli] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ˌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
The lady's square face slowly assumed an expression of dignified satisfaction .
这 女士的 正方形 脸 缓慢地 假定 一个 表达 的 凝重 满意 .
女士方正的脸上缓缓浮现出一丝端庄的满意表情。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] , " [sed] ['leɪdi]
" So long as those poor children are rescued from those women , " said Lady
" 所以 长的 作为 那些 贫穷的 孩子们 是 获救 从 那些 女性 , " 说 女士
[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,
“只要那些可怜的孩子能从那些女人手中解救出来,”夏洛特夫人说道。

" [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .
" my task is done .
" 我的 任务 是 完毕 .
我的任务完成了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɡrʌdʒ] ['eni] [ɪɡˈzɜ:rʃn] , ['eni] [ˈsækrɪfaɪs][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
I do not grudge any exertion , any sacrifice I have made ,
我 做 不是 怨恨 任何 用力 , 任何 牺牲 我 有 制成 ,
我不怨恨我付出的任何努力和牺牲。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [end][ɪz] [sɪˈkjɔrd] .
so long as that end is secured .
所以 长的 作为 那 结尾 是 安全 .
只要这个目标能够实现就行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [θæŋks] .
I do not look for thanks .
我 做 不是 看 为了 谢谢 .
我不寻求感谢。

[mʌtʃ] [les] [rɪˈpeɪmənt] .
Much less repayment .
很多 较少的 还款 .
还款额大大减少。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] —
Perhaps some day these children may come to understand —
也许 一些 天 这些 孩子们 可能 来 到 理解 —
或许有一天，这些孩子会明白——

" [ˈɔnwɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][rɪˈspɑ:nsɪz, rɪˈspɑ:nsəz, rɪˈspɑ:nsɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
" Unwin made a sound like the responses in church .
" 安温 制成 一个 声音 喜欢 这 回应 在 教会 .
“安温发出了一声像教堂里人们回应的声音。”

" [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:ː] [aɪˈti:][ɔ:l] [əˈɡen] , " [sed] ['leɪdi] [ˈʃɑ:rlət] — " ['wɪlɪŋli]
" I would go through it all again , " said Lady Charlotte — " willingly
" 我 会 去 通过 它 全部 再次 , " 说 女士 夏洛特 — " 心甘情愿
“我愿意再经历一次,”夏洛特夫人说,“心甘情愿.....”

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈnefju:ː] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [æŋˈzaiəti] .
Now that my nephew has returned I have no more anxiety .
现在 那 我的 侄子 有 返回 我 有 不 更多的 焦虑 .
侄子回来后，我不再焦虑了。

" [ʃi:ː ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈɜ:rlɪ] - [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmelɪŋ] - [ˈsɔ:lts] .
" She made an elegant early - Georgian movement with the smelling - salts .
" 她 制成 一个 优雅的 早期的 - 格鲁吉亚 移动 和 这 闻起来 - 盐 .
“她用嗅盐做出了一个优雅的早期乔治亚风格的动作。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kəm'pli:tli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
“ I am completely justified .
“ 我 是 完全地 合理的 .
“我的做法完全合理。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [slaitɪd] , [trɪkt] , ['θreɪnd] , [ɪn'sʌltɪd] , [meɪd] [ɪl] . . . [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
I have been slighted , tricked , threatened , insulted , made ill . . . but I am
我 有 到过 轻视 , 被骗了 , 威胁 , 受辱 , 制成 患病的 . . . 但 我 是
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .
我曾遭受轻视、欺骗、威胁、侮辱，甚至生病.....但我有理由这样做。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ri'zɔːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlts] . -
“ She resorted again to the salts . 204
“ 她 复原 再次 到 这 盐 . -
她再次求助于盐。204

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ]
CHAPTER THE NINTH
章 这 第九
第九章

['ɔzwəld] [teɪks] [kən'troʊl] § [wʌn]
OSWALD TAKES CONTROL § 1
奥斯瓦尔德 需要 控制 § 1
奥斯瓦尔德掌控一切§1

[waɪl] ['mɪstər] . ['sɪkəməʊr] [wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtər] [ʌv; əv] ['leɪdi]
While Mr . Sycamore was regaling himself with the discomfiture of Lady
尽管 先生 . 梧桐树 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 沮丧 的 女士
['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,
当西卡莫先生正为夏洛特夫人的窘境而幸灾乐祸时，

['ɔzwəld] ['sɪdənəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Oswald Sydenham was already walking about the West End of London .
奥斯瓦尔德 锡德纳姆 曾是 已经 步行 关于 这 西方 结尾 的 伦敦 .
奥斯瓦尔德·西德纳姆当时已经在伦敦西区四处走动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freɪ] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had come upon a fresh crisis in his life .
他 有 来 之上 一个 新鲜的 危机 在 他的 生活 .
他的人生又遇到了新的危机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] ['θɜːrəli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
He was doing his best to accept some thoroughly disagreeable limitations .
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 接受 一些 彻底 令人不快的 限制 .
他正在尽力接受一些极其令人难以接受的限制。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['speʃəlist] [hæd; həd][bʌt; bət] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .
His London specialist had but confirmed his own conviction .
他的 伦敦 专家 有 但 确认的 他的 自己的 定罪 .
他在伦敦的专家只是证实了他自己的判断。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['æfrɪkə] .
It was no longer possible for him to continue in Africa .
它 曾是 不 更长 可能的 为了 他 到 继续 在 非洲 .
他已无法继续留在非洲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]ˈmæksɪmə[m][ʌv; əv] [ˈblæk,wɔ:tə] ˈfi:vər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]ˈnɔ:rm(ə)l][men] .
He had reached the maximum of blackwater fever permitted to normal men .
他 有 达到 这 最大限度 的 黑水 发烧 允许 到 普通的 男人 .
他已经达到了正常男性所能承受的黑尿热的最高程度。

[ðə; ði][nekst] [baʊt] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nekst] [baʊt] — [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The next bout — if there was a next bout — would kill him .
这 下一个 回合 — 如果 那里 曾是 一个 下一个 回合 — 会 杀 他 .
下一场比赛——如果还有下一场比赛的话——会要了他的命。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvælɪd] ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] ,
In addition to this very valid reason for a return ,
在 添加 到 这 非常 有效的 原因 为了 一个 返回 ,
除了这个非常合理的退货理由之外，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈdʒɪp[n] [ˌjel] [lɔ:ŋ] [ˈdɔ:rmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd]
certain small fragments of that Egyptian shell long dormant in his arm had
肯定 小的 片段 的 那 埃及人 壳 长的 休眠 在 他的 手臂 有
[əˈweɪkənd] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,
awakened to mischief ,
觉醒 到 恶作剧 ,
他手臂里长期沉睡的那枚埃及贝壳的某些小碎片，如今又开始作祟了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmu:vɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and had to be removed under the more favourable conditions to be
和 有 到 是 已移除 在下面 这 更多的 有利 状况 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
found in England .
成立 在 英格兰 .
因此，他必须在英国更为有利的条件下被遣返。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈðerfɔ:ɹ] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [kloʊz] [frendz]
He had come back therefore to a land where he had now no close friends
他 有 来 后退 所以 到 一个 土地 在哪里 他 有 现在 不 关闭 朋友们
[ænd; ənd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
and no special occupations ,
和 不 特别的 职业 ,
因此，他回到了一个没有亲密朋友也没有特别职业的地方。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈfreʃ] .
and once more he had to begin life afresh .
和 一次 更多的 他 有 到 开始 生活 重新 .
他不得不再次重新开始生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [rɪˈlʌktəns] .
He had returned with extreme reluctance .
他 有 返回 和 极端 不情愿 .
他极不情愿地回来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [siː] [ˈeniθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
He could not see anything ahead of him in England that gripped his imagination
他 可以 不是 看 任何事物 前方 的 他 在 英格兰 那 紧握 他的 想像力
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
在英国，他看不到任何能让他心动的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [pætʃt] [ʌp] ,
He was strongly tempted to have his arm patched up ,
他 曾是 强烈 受诱惑 到 有 他的 手臂 已修补 向上 ,
他非常想把手臂包扎起来。

[ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][æfrɪkə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst][spel][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][ləst][kən'klu:sɪv][dɒs]

and return to Africa for a last spell of work and a last conclusive dose

和 返回 到 非洲 为了 一个 最后的 拼写 的 工作 和 一个 最后的 确凿 剂量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fi:vər][dʒɜ:rm] .

of the fever germ .

的 这 发烧 细菌 .

然后返回非洲，进行最后一段工作，并最终感染这种发烧病毒。

[bʌt; bət][ɪn][ɪŋɡlənd][hi:; hi][maɪt][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:ŋɡər][pɪriəd] ,

But in England he might be of use for a longer period ,

但 在 英格兰 他 可能 是 的 使用 为了 一个 更长 时期 ,

但在英国，他或许能发挥作用更长时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɑ:dləs][ˈkɑ:ŋjəns][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]

and a kind of godless conscience in him insisted that there must be no

和 一个 种类 的 无神论者 良心 在 他 坚持 那 那里 必须 是 不

[drɪ'lɪbəɾət][weɪst][ɪn][hɪz; ɪz][drɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

deliberate waste in his disposal of his life .

商榷 浪费 在 他的 处理 的 他的 生活 .

他内心某种不信神的良心坚持认为，他绝不能故意浪费自己的生命。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][dɪ'strest][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪɡnərəns][ɪn][ɪŋɡlənd]

For some time he had been distressed by the general ignorance in England

为了 一些 时间 他 有 到过 苦恼 经过 这 一般的 无知 在 英格兰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'ælɪtɪz][ʌv; əv][θɪŋz][ˈæfrɪkən] ,

of the realities of things African ,

的 这 现实 的 事物 非洲 ,

一段时间以来，他一直对英国社会普遍缺乏对非洲现实的了解感到忧虑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˈkɔ:rsnɪŋ][ænd; ənd][dɪ'tɪrɪə'reɪʃn][æz; əz][hi:; hi][held][aɪ'ti:][tu:; tə]

and by the general coarsening and deterioration , as he held it to

和 经过 这 一般的 粗化 和 恶化 , 作为 他 握住 它 到

[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɪriəl][aɪ'di:ə] .

be , of the Imperial idea .

是 , 的 这 帝国 主意 .

而他认为，帝国理念的普遍粗劣和衰落也导致了这种衰落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈoʊvər][hɪr] that205

There was much over here that205

那里 曾是 很多 超过 这里 that205

这里有很多东西，205

[ˈni:dɪd][ˈlʊkɪŋ][ɪntu:] , [hi:; hi][felt] ,

needed looking into , he felt ,

需要 寻找 进入 , 他 毛毡 ,

他觉得需要调查一下。

[ænd; ənd][wen][aɪ'ti:][wʌz; wəz][lʊkt][ɪntu:][ðen][ðə; ðɪ][ɪndə'keɪjənz][fɔ:r; fər][fɜ:rðər][wɜ:rk][maɪt]

and when it was looked into then the indications for further work might

和 什么时候 它 曾是 看起来 进入 然后 这 症状 为了 更远 工作 可能

[ə'pɪr] .

appear .

出现 .

经过调查，可能会发现需要进一步工作的迹象。

[waɪ][nɑ:t][soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpaʊəz][pər'mɪtɪd] ,

Why not , so far as his powers permitted ,

为什么 不是 , 所以 远的 作为 他的 权力 允许 ,

为什么不呢？只要他的权力允许。

[du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['æfrɪkə][wʌz; wəz][ænd; ənd] [maɪt]
do something in helping English people to realize all that Africa was and might
做 某物 在 帮助 英语 人们 到 意识到 全部 那 非洲 曾是 和 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

做些事情，帮助英国人认识到非洲过去和现在的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][wɜ:rk] [hi:; hi] [maɪt] [du:] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

That was work he might do , and live .
那 曾是 工作 他 可能 做 , 和 居住 .

那是他可能从事并能维持生计的工作。

[ɪn] ['æfrɪkə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][daɪ] .

In Africa there was little more for him to do but die .
在 非洲 那里 曾是 小的 更多的 为了 他 到 做 但 死 .

在非洲，他除了死亡别无选择。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] ['θi:əri] .

That was all very well in theory .
那 曾是 全部 非常 出色地 在 理论 .

理论上讲，这一切都很好。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tə:lərəbli] ['loʊnli] [ɪf]

It did not alter his persuasion that he was going to be intolerably lonely if
它 做过 不是 改变 他的 劝说 那 他 曾是 去 到 是 无法容忍地 孤独 如果

[hi:; hi] [stɛrd] [ɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

he stayed on in England .
他 入住 在 在 英格兰 .

但这并没有改变他的想法，即如果他继续留在英国，他将感到难以忍受的孤独。

[aʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['mɔjər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

Out there were the Chief Commissioner and Muir and half a dozen other
出去 那里 是 这 首席 专员 和 缪尔 和 一半 一个 打 其他

['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

people for whom he had developed a strong affection ;
人们 为了 谁 他 有 发达 一个 强的 感情 ;

外面站着首席专员、缪尔以及其他六位他深爱的人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;

he was used to his native servants and he liked them ;
他 曾是 用过的 到 他的 本国的 仆人 和 他 喜欢 他们 ;

他习惯了本国仆人，而且很喜欢他们；

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æk'tɪvətɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

he had his round of intensely interesting activities , he was accustomed
他 有 他的 圆形的 的 强烈地 有趣的 活动 , 他 曾是 习惯

[tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf] .

to the life .
到 这 生活 .

他经历过一系列非常有趣的活动，他已经习惯了这种生活。

[aʊt] [ðer; ðər] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌŋʃaɪn] .

Out there , too , there was sunshine .
出去 那里 , 也 , 那里 曾是 阳光 .

外面也有阳光。

[sʌt] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tempərət] [zəʊn][kæən; kən] ['hevər] [ri:prə'du:s] .

Such sunshine as the temperate zone can never reproduce .
这样的 阳光 作为 这 温带 区 能 绝不 复制 .

温带地区永远无法重现这样的阳光。

[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪ] , [ˈdræftɪ] , [ˈklaʊdɪ] , [ˈloʊnli] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd]
This English world was a grey , draughty , cloudy , lonely world , and one could
这 英语 世界 曾是 一个 灰色的 , 通风的 , 多云 , 孤独 世界 , 和 一 可以
[na:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
not always be working .
不是 总是 是 在职的 .

英国的世界是一个灰暗、阴冷、多云、孤独的世界，而且人们不可能一直都在工作。

[ðæt] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈloʊn] [ment] [ə; eɪ] [væst] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪprəˈveɪʃən] .
That sunshine alone meant a vast deprivation .
那 阳光 独自的 意思是 一个 广阔的 剥夺 .

单是那阳光就意味着巨大的匮乏。

[ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [naʊ]
This sort of work he thought of doing and which seemed the only thing now
这 种类 的 工作 他 想法 的 正在做 和 哪个 似乎 这 仅有的 事物 现在
[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [du:] ,
that he could possibly do ,
那 他 可以 可能 做 ,

他想到了要做这类工作，而且这似乎是他现在唯一能做的事情。

[ˈwɔznt] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli, ʌnˈkʌmfərtəbli] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
wasn't , he reflected uncomfortably , by any means the work that he could
不是 , 他 反映 不舒服地 , 经过 任何 方法 这 工作 那 他 可以
[du:] [best] .
do best .
做 最好的 .

他不安地想，这绝不是他最擅长的工作。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæd] - [ˈtempəd] .
He knew he was bad - tempered .
他 知道 他 曾是 坏的 - 淬火 .

他知道自己脾气不好。

[ɪl] - [helθ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
Ill - health intensified a natural irritability .
患病的 - 健康 加强 一个 自然的 易怒 .

疾病加剧了原本就容易烦躁的情绪。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ɡʊd] ,
He knew his brain was now a very uncertain instrument , sometimes quite good ,
他 知道 他的 脑 曾是 现在 一个 非常 不确定 乐器 , 有时 相当 好的 ,
他知道自己的大脑现在是一个非常不稳定的工具，有时还挺好使。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [faʊnt] [ʌv; əv] [hæf] - [fɔ:rmɪd] [aɪˈdi:əz] [ænd; ənd] [ɪndɪˈsɪʒn] .
sometimes a weary fount of half - formed ideas and indecisions .
有时 一个 厌倦 喷泉 的 一半 - 形成 想法 和 优柔寡断 .

有时，它会变成一个充满半成型想法和犹豫不决的疲惫源泉。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪn] [ˈæfrɪkə] , [hi:; hi] [wʊd] [du:] [sʌm; səm] [ɡʊd] [noʊ]
As an advocate of the right way in Africa , he would do some good no
作为 一个 提倡 的 这 正确的 方式 在 非洲 , 他 会 做 一些 好的 不
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;

作为非洲正确道路的倡导者，他无疑会做出一些贡献；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡet] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈtaɪərsəm] [ˈskwɒbəlz] ,
but he would certainly get into some tiresome squabbles ,
但 他 会 当然 得到 进入 一些 令人厌烦 争吵 ,

但他肯定会卷入一些令人厌烦的争吵中。

[hi:; hi] [wəd] [bɑ:rk][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ænd; ənd] [bru:z][hɪz; ɪz] [ɪnz] .
he would bark his knuckles and bruise his shins .
他 会 吠 他的 指关节 和 挫伤 他的 小腿 .

他会用指关节猛击地面，弄伤自己的小腿。

[ˌnevərðəˈles] — [ˈtʃɪrləs] [ðoo] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [felt] , [ðə; ði]
Nevertheless — cheerless though the outlook was — it was , he felt , the
尽管如此 — 冷冷清清 尽管 这 前景 曾是 — 它 曾是 , 他 毛毡 , 这
[wɜ:rk][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
work he ought to do .
工作 他 应该 到 做 .

尽管前景黯淡，但他觉得这是他应该做的工作。

“ [pʌmp] [ʌp] [ɪnˈθu:ziæzəm] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Pump up enthusiasm** , ” **said Oswald** .
“ 泵 向上 热情 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“激发大家的热情，”奥斯瓦尔德说道。

“ [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
“ **Begin again** .
“ 开始 再次 .

“重新开始。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What else can I do ?
什么 别的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fɑ:r] [mɔ:r]
“ **But what he was pumping up that afternoon in London was really far more**
“ 但 什么 他 曾是 抽水 向上 那 下午 在 伦敦 曾是 真的 远的 更多的
[laɪk][ˈæŋɡər] .
like anger .
喜欢 愤怒 .

但那天下午他在伦敦煽动的，其实更像是愤怒。

[reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈkri:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd][æt; ət] [ˈevri]
Rage and swearing were the natural secretions of Oswald's mind at every
愤怒 和 咒骂 是 这 自然的 分泌物 的 奥斯瓦尔德的 头脑 在 每一个
[ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] ;
season of perplexity ;
季节 的 困惑 ;

每当奥斯瓦尔德感到困惑时，愤怒和咒骂都是他内心自然而然的流露；

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] [wen] [ˈʌðər] [taɪps] [wəd] [bi:; bi] [dɪˈspɑ:ndənt] .
he became angry when other types would be despondent .
他 成为 生气的 什么时候 其他 类型 会 是 沮丧的 .

当其他人情绪低落时，他却会感到愤怒。

[wer] [ˌmelənˈkɑ:ɪɪk] [men] [əˈbændən] [ˈefərt] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lərɪk] [taɪp] [teɪk] [tu:; tə] [ˈkɪkɪŋ]
Where melancholic men abandon effort , men of the choleric type take to kicking
在哪里 忧郁的 男人 放弃 努力 , 男人 的 这 胆汁质 类型 拿 到 踢
[ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] .
and smashing .
和 粉碎 .

忧郁型男人会放弃努力，而易怒型男人则会踢打砸砸。

[wer] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈkɑ:ntrækt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [bi:t] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] .
Where the former contract , the latter beat about and spread themselves .
在哪里 这 以前的 合同 , 这 后者 打 关于 和 传播 他们自己 .

前者签订合同的地方，后者四处游荡、四处散播。

['ɔzwəld] , [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][su:pər'fɪ(ə)l] [reziɡ'nei(ə)n] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]
Oswald , beneath his superficial resignation , was working up for a quarrel
奥斯瓦尔德 , 下面 他的 浅 辞职 , 曾是 在职的 向上 为了 一个 争吵
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
with something .
和 某物 .

奥斯瓦尔德表面上表现得很听天由命，但实际上他正在酝酿一场与某事的争吵。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə] convert206
His instinct was to convert206
他的 本能 曾是 到 convert206

他的本能是转化206

[ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnsə'fɪənsɪz] ['ɪntu:][hɑ:'stɪləti][tu:; tə][sʌm; səm]
the distress of his developing physical insufficiencies into hostility to some
这 痛苦 的 他的 发展 身体的 不足之处 进入 敌意 到 一些
[ɪk'stɜ:rn(ə)l][æn'tægənɪst] .
external antagonist .
外部的 反派 .

他因身体机能逐渐衰退而产生的痛苦，最终转化为对某些外部对手的敌意。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best][tu:; tə][kən'troʊl] ,
He knew of , and he was doing his best to control ,
他 知道 的 , 和 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 控制 ,

他知道这件事，并且正在尽力控制它。

[ðɪs] [blæk] ['ɜ:rdʒənsɪ][tu:; tə]['vaɪələnt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
this black urgency to violent thoughts and conclusions .
这 黑色的 紧迫性 到 暴力 想法 和 结论 .

这种黑色冲动驱使人们产生暴力思想和结论。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [jet] [weɪst] ['enərdʒi][ɪn] ['kɪkɪŋ] .
He wanted to kick and he knew he must not yet waste energy in kicking .
他 通缉 到 踢 和 他 知道 他 必须 不是 然而 浪费 活力 在 踢 .

他想踢人，但他知道自己现在还不能把力气浪费在踢人上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪkɪŋ] .
He was not justified in kicking .
他 曾是 不是 合理的 在 踢 .

他踢人是不合理的。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['gri:vəns] [ə'genst] [feɪt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]
He must not allow his sense of personal grievance against fate to disturb
他 必须 不是 允许 他的 感觉 的 个人的 不满 反对 命运 到 打扰

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他绝不能让自己对命运的个人怨恨扰乱自己的心智。

[hi:; hi][mʌst; məst] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] .
He must behave with a studied calm and aloofness .
他 必须 表现 和 一个 研究 冷静的 和 冷漠 .

他必须表现得冷静而疏离。

“ [dæm] ！ ” [sed] ['ɔzwəld] , [noʊ] [daʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **Damn !** ” **said Oswald , no doubt by way of endorsing this decision .**
“ 该死 ！ ” 说 奥斯瓦尔德 , 不 怀疑 经过 方式 的 支持 这 决定 .

“该死！”奥斯瓦尔德说道，无疑是在赞同这个决定。

[pər'su:ənt][tu:; tə] [ðɪ:z] ['vɜ:rtʃuəs] [reʒə'lu:ʃənz] [ðɪs] [tɔ:l] , [li:n] , ['θwɔ:rtɪd] [mæn] ,
Pursuant to these virtuous resolutions this tall , lean , thwarted man ,
根据 到 这些 有德行的 决议 这 高的 , 倾斜 , 受挫 男人 ,

秉持着这些高尚的决心，这位身材高挑、体型精瘦、屡遭挫折的男子，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [səˈlɪsɪtʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈempaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪnˈlɑːrdʒ] ,
full of jealous solicitude for the empire he had helped enlarge ,
满的 的 嫉妒的 关怀 为了 这 帝国 他 有 帮助 放大 ,
他对自己帮助扩张的帝国充满了嫉妒和关切,

[ðɪs] [disˈfɪɡəd] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [hævz] [laɪk] [ðoʊz] [ˈpɑːrfəli] [ˈtriːtɪd] [ˈpɔːtrɪts]
this disfigured man whose face was in two halves like those partially treated portraits
这 毁容 男人 谁 脸 曾是 在 二 一半 喜欢 那些 部分 治疗 肖像
[wʌn] [siːz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] - [ˈkliːnərz] ,
one sees outside the shops of picture - cleaners ,
一 看到 外部 这 商店 的 图片 - 清洁工 ,
这个毁容的男人, 他的脸分成两半, 就像你在画像清洗店外看到的那些经过部分处理的肖像画一样。

[wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [kəmˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] ,
was engaged in comporting himself as much as possible like some pleasant ,
曾是 已订婚的 在 行为举止 他自己 作为 很多 作为 可能的 喜欢 一些 令人愉快的 ,
他竭力表现得像个讨人喜欢的人,

[ˈliːʒərli] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɔːr][kənˈsɜːrɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
leisurely man of the world with no obligation or concern but to make himself
悠闲 男人 的 这 世界 和 不 义务 或者 忧虑 但 到 制作 他自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][faɪnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
comfortable and find amusement in things about him :
舒服的 和 寻找 娱乐 在 事物 关于 他 :

一个悠闲自在、无忧无虑的世故之人, 除了让自己舒适自在、从周围的事物中寻找乐趣之外, 没有任何义务或责任。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
He was doing his best to feel that there was no hurry about anything ,
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 感觉 那 那里 曾是 不 匆忙 关于 任何事物 ,
他竭力让自己感觉一切都不着急。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and no reason whatever for getting into a state of mind .
和 不 原因 任何 为了 获得 进入 一个 状态 的 头脑 :
没有任何理由让自己陷入这种情绪中。

[dʒʌst][ə; eɪ][kɑːm][ˈkwaɪət] [ˈɑːnlʊkər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
Just a calm quiet onlooker he had to be :
只是 一个 冷静的 安静的 旁观者 他 有 到 是 :
他只能做一个冷静的旁观者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə]
He was , he told himself , taking a look round London as a preliminary to
他 曾是 , 他 讲述 他自己 , 采取 一个 看 圆形的 伦敦 作为 一个 初步的 到
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
settling down there :
安顿 向下 那里 :

他告诉自己, 他是在伦敦四处逛逛, 为在那里定居做准备。
[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Perhaps he was going to settle down in London .
也许 他 曾是 去 到 定居 向下 在 伦敦 :
或许他打算在伦敦定居。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsʌmwər] .
Or perhaps in the country somewhere :
或者 也许 在 这 国家 某处 :
或许在某个乡村地区。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [wɪtʃ] — [wɪtʃˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
It did not matter which — whichever was the most pleasant .
它 做过 不是 事情 哪个 — 任何 曾是 这 最多 令人愉快的 :
哪个都无所谓——哪个最令人愉快就用哪个。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['plez(ə)nt] .
It was all very pleasant .
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 .

一切都很愉快。

[ˈveri] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] .
Very pleasant indeed .
非常 令人愉快的 的确 .

确实非常令人愉快。

[ə; eɪ] [laɪf] [naʊ] [ʌv; əv] [waɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] , ['tempərət] [æk'tɪvətɪz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
A life now of wise lounging and judicious , temperate activities it had to be .
一个 生活 现在 的 明智的 休闲 和 明智的 , 温带 活动 它 有 到 是 .

从此以后，他必须过上悠闲自在、适度节制的生活。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [flʌs] .
He must not fuss .
他 必须 不是 大惊小怪 .

他不能大吵大闹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'vɜ:r] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ,
He had arrived in England the day before , but as yet ,
他 有 到达的 在 英格兰 这 天 前 , 但 作为 然而 ,
他前一天抵达英国，但至今，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sɪkəməɔ:r] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪfaɪd] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv]
except for a brief note to Mr . Sycamore , he had notified no one of
除了 为了 一个 简短的 笔记 到 先生 . 梧桐树 , 他 有 已通知 不 一 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

除了给西卡莫先生留了一张简短的便条外，他没有通知任何人他已经返回。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [klʌb] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ə; eɪ] [prə'praɪətəri] [klʌb] [ðæt] [wʌz; wəz]
He had put up at the Climax Club in Piccadilly , a proprietary club that was
他 有 放 向上 在 这 高潮 俱乐部 在 皮卡迪利 , 一个 所有权 俱乐部 那 曾是
[hæf] [hou'tel] ,
half hotel ,
一半 酒店 ,

他住在皮卡迪利大街的克莱马克斯俱乐部，那是一家私人俱乐部，一半是酒店。

[wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ;
where one could get a sitting - room as well as a bedroom ;
在哪里 一 可以 得到 一个 坐着 - 房间 作为 出色地 作为 一个 卧室 ;
那里既有起居室也有卧室；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrst]
and after a visit to his doctor — a visit that confirmed all his worst
和 后 一个 访问 到 他的 医生 — 一个 访问 那 确认的 全部 他的 最差
[æprɪˈhɛnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˈæfrɪkə][fɔːr; fər][ˈevər] — [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt]
apprehensions of the need of abandoning Africa for ever — he had spent
担忧 的 这 需要 的 放弃 非洲 为了 曾经 — 他 有 花费
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz]
the evening in the club trying to be calm over the newspapers and magazines
这 晚上 在 这 俱乐部 尝试 到 是 冷静的 超过 这 报纸 和 杂志
.
:
.

在去看医生之后——这次就诊证实了他所有最糟糕的担忧，即他可能需要永远离开非洲——他当晚在俱乐部里读报纸杂志，试图让自己平静下来。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][æz; əz][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] ,
But when one is ill and tired as Oswald was ,
但 什么时候 — 是 患病的 和 疲劳的 作为 奥斯瓦尔德 曾是 ,
但是，当一个人像奥斯瓦尔德那样又病又累的时候，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
all that one reads in the newspapers and magazines is wrong and exasperating .
全部 那 — 阅读 在 这 报纸 和 杂志 是 错误的 和 可气 .
报纸杂志上刊登的所有内容都是错误的，令人恼火。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərlɪn] returned207
It was 1903 ; the time when Mr . Joseph Chamberlain returned207
它 曾是 - ; 这 时间 什么时候 先生 . 约瑟夫 管家 returned207
那是1903年，约瑟夫·张伯伦先生返回的那一年。207

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tuː; tə] [bɔːntɪ] [hɪz; ɪz][ˈtærɪf] [rɪˈfɜːrm] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz]
from South Africa to launch his Tariff Reform agitation — and Oswald was
从 南 非洲 到 发射 他的 关税 改革 搅动 — 和 奥斯瓦尔德 曾是
[ˌtemprəˈmentəli] [ə; eɪ] [friː] [ˈtreɪdər] .
temperamentally a Free Trader .
性情上 一个 自由的 商 .

他从南非出发，发起关税改革运动——而奥斯瓦尔德的性格就是一个自由贸易主义者。

[ðə; ði] [hoʊl] [pres] , [ˈdeɪli] , [ˈwiːkli] , [ˈmʌnθli] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole press , daily , weekly , monthly , was full of the noises of the
这 所有的 按 , 日常的 , 每周 , 月度 , 曾是 满的 的 这 噪音 的 这
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

日报、周刊、月刊，到处都是关于这场争议的喧嚣。

[aɪˈtiː] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəbli] [miːn] .
It impressed him as a controversy almost intolerably mean .
它 印象深刻 他 作为 一个 争议 几乎 无法容忍地 意思是 .
在他看来，这场争议简直卑鄙得令人无法容忍。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
His Imperialism was essentially a romantic and generous imagination , a
他的 帝国主义 曾是 本质上 一个 浪漫的 和 慷慨的 想像力 , 一个
[driːm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
dream of service , of himself ,
梦 的 服务 , 的 他自己 ,
他的帝国主义本质上是一种浪漫而慷慨的想象，一种服务他人、服务自己的梦想。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈsɜːrvɪŋ] [mænˈkaɪnd] .

serving the Empire and of the Empire serving mankind .
服务 这 帝国 和 的 这 帝国 服务 人类 .

为帝国服务，帝国也为人类服务。

[ðə; ði][ˈtæsiɪt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðɪs] [moʊst][ˈsɔːrɪdɪd][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪnz] [ðæt] [ðə; ði]

The tacit assumption underlying this most sordid of political campaigns that the

这 默契 假设 潜在的 这 最多 肮脏的 的 政治的 竞选活动 那 这

[ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Empire was really nothing of the kind ,

帝国 曾是 真的 没有什么 的 这 种类 ,

这场最卑劣的政治运动背后隐藏着一个不言而喻的假设，那就是帝国实际上并非如此。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈentərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər]

that it was an adventure of exploitation , a national enterprise in the higher

那 它 曾是 一个 冒险 的 开发 , 一个 国家的 企业 在 这 更高

[ˈpaɪrəsi] ,
piracy ,

海盗行为 ,

这是一场剥削性的冒险，一项国家级的、更高级的海盗活动。

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [,pɪktəˈresknɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskajndrəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn]

borrowing a faded picturesqueness from the scoundrelism of the Elizabethan

借贷 一个 褪色 风景如画 从 这 无赖行为 的 这 伊丽莎白时代

[ænd; ənd][ˌdʒækəˈbiːən] [ˌbʌkəˈniəz] ,

and Jacobean buccaneers ,

和 詹姆斯一世时期 海盗 ,

借用伊丽莎白时代和詹姆斯一世时代海盗的无赖行径所散发的褪色的奇幻色彩，

[ðə; ði][men] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd]

the men who started the British slave trade and the Ulster trouble and founded

这 男人 WHO 开始 这 英国 奴隶 贸易 和 这 阿尔斯特 麻烦 和 创立

[noʊ][ˈempaɪər][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [plænˈteɪŋz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][bəˈrbeɪdoʊs] ,

no Empire at all except the plantations of Virginia and Barbados ,

不 帝国 在 全部 除了 这 种植园 的 弗吉尼亚州 和 巴巴多斯 ,

那些开启英国奴隶贸易和阿尔斯特动乱的人，除了在弗吉尼亚和巴巴多斯建立种植园之外，根本没有建立任何帝国。

[dɪˈstrest] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnɪnˈdʊrəbli] .

distressed and perplexed his mind almost unendurably .

苦恼 和 困惑 他的 头脑 几乎 难以忍受 .

这件事令他痛苦和困惑到几乎无法忍受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmædnɪŋli] [ˈplɔːzəb(ə)l] .

It was so maddeningly plausible .

它 曾是 所以 令人恼火地 合情合理 .

这事儿听起来真是令人抓狂，却又无比合情合理。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

It was so manifestly the pathway of destruction .

它 曾是 所以 显然 这 路径 的 破坏 .

这显然是一条通往毁灭的道路。

[ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ðen] ,

After throwing The National Review into a distant armchair and then ,

后 投掷 这 国家的 审查 进入 一个 遥远 扶手椅 和 然后 ,

在把《国家评论》杂志扔到遥远的扶手椅上之后，

[wen] [hiː; hi] [met][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] ,

when he met the startled eye of a fellow member ,

什么时候 他 遇见 这 惊慌 眼睛 的 一个 同伴 成员 ,

当他与一位同伴惊愕的目光相遇时，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ,
trying to look as though that was his usual way with a magazine ,
尝试 到 看 作为 尽管 那 曾是 他的 通常 方式 和 一个 杂志 ,
他努力装出一副平时翻阅杂志的样子。

[hiː; hi] [sɔːt] [dɪˈstræk(ə)n][ɪn] - " [ˈdɑːktər] , " [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌb]
he sought distraction in Southey's " Doctor , " which happened to be in the club
他 寻求 分心 在 - " 医生 , " 哪个 发生 到 是 在 这 俱乐部
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

他试图通过阅读骚塞的《医生》来分散注意力，而这本书恰好就收藏在俱乐部的图书馆里。
[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [west] [end] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
After dinner he went out for a stroll in the West End , and visited the
后 晚餐 他 去 出去 为了 一个 漫步 在 这 西方 结尾 , 和 到访 这
[ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] .
Alhambra .
阿尔罕布拉宫 .

晚饭后，他到西区散步，并参观了阿尔罕布拉宫。
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ˈsuːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpepərz] .
He found that more soothing than the papers .
他 成立 那 更多的 舒缓 比 这 文件 .
他发现这比看报纸更能让人感到平静。

[ðə; ði][oʊld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [mɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkændlz] [ʌv; əv] [vaɪs] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər]
The old excitement of the human moth at the candles of vice he no longer
这 老的 激动 的 这 人类 蛾 在 这 蜡烛 的 副 他 不 更长
[felt] .
felt .
毛毡 .

他不再感受到飞蛾扑火般追逐罪恶之烛的那种兴奋感了。
[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [waɪ] [ðɪːz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈlɔrmənts] [hæd; həd][ˈevər] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .
He wondered why these flitting allurements had ever stirred him .
他 想知道 为什么 这些 飞掠 诱惑 有 曾经 搅拌 他 .
他纳闷，这些转瞬即逝的诱惑为何会让他如此心动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪnkənˈsekjətɪv]
But he liked the stir and the lights and the pleasant inconsecutive
但 他 喜欢 这 搅拌 和 这 灯 和 这 令人愉快的 不连续的
[ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
imbecility of the entertainment .
白痴 的 这 娱乐 .
但他喜欢这种热闹的场面、灯光以及娱乐活动中令人愉悦的、断断续续的愚蠢行为。

[hiː; hi] [slept] [ˈferli] [wel] .
He slept fairly well .
他 睡着了 相当 出色地 .
他睡得还不错。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt]
In the morning a clerk of Mr . Sycamore's telephoned to say that that
在 这 早晨 一个 职员 的 先生 . - 电话 到 说 那 那
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
gentleman was out of town ,
绅士 曾是 出去 的 镇 ,
早上，西卡莫先生的一位职员打电话来说，那位先生不在城里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ['sɪdənəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
he had been called down to see Lady Charlotte Sydenham , but that he would
他 有 到过 称为 向下 到 看 女士 夏洛特 锡德纳姆 , 但 那 他 会
[bi:; bi] [bæk] ,
be back ,
是 后退 ,

他被叫去见夏洛特·西德纳姆夫人，但他会很快回来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [traɪ][tu:; tə] “ [get] ” ['ɔzwəld] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] .
and would probably try to “ get ” Oswald about eleven in the evening .
和 会 大概 尝试 到 “ 得到 ” 奥斯瓦尔德 关于 十一 在 这 晚上 .

可能会在晚上十一点左右试图“抓住”奥斯瓦尔德。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] ['ɔzwəld] .
He had something important to tell Oswald .
他 有 某物 重要的 到 告诉 奥斯瓦尔德 .

他有件重要的事情要告诉奥斯瓦尔德。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæŋ] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [faɪn] .
The day began cloudy , and repented and became fine .
这 天 开始 多云 , 和 悔改 和 成为 美好的 .

这一天开始时阴天，后来转晴了。

[baɪ] [mɪd'deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [deɪ] .
By midday it was , for London , a golden day .
经过 正午 它 曾是 , 为了 伦敦 , 一个 金的 天 .

对伦敦来说，中午时分已是阳光灿烂的一天。

[jet] [tu:; tə] ['ɔzwəld] [aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
Yet to Oswald it seemed but a weak solution of sunshine .
然而 到 奥斯瓦尔德 它 似乎 但 一个 虚弱的 解决方案 的 阳光 .

然而，在奥斯瓦尔德看来，这不过是阳光带来的微弱效果。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [ber'hedɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌŋʃaɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
If you stood bareheaded in such sunshine you would catch a chill .
如果 你 站立 免冠 在 这样的 阳光 你 会 抓住 一个 寒意 .

如果在这样的阳光下不戴帽子，你会着凉的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . -
But he made the best of it . 208
但 他 制成 这 最好的 的 它 . -

但他尽力做到了最好。208

“ [ɑ:k'toʊsbər][maɪld][ænd; ənd] [bu:n] , ” [hi:; hi] ['kwɒʊtɪd] .
“ October mild and boon , ” he quoted .
“ 十月 温和的 和 恩惠 , ” 他 引 .

“十月气候温和宜人，”他引用道。

[hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [end]
He assured himself that it would be entertaining to stroll about the West End
他 保证 他自己 那 它 会 是 娱乐 到 漫步 关于 这 西方 结尾

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [θɪŋz] .
and look at the shops and mark the changes in things .
和 看 在 这 商店 和 标记 这 变化 在 事物 .

他向自己保证，在西区漫步，看看商店，留意变化，一定会很有趣。

[hi:; hi] ['brekfəstɪd] [leɪt] [æt; ət] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk] , [ˈvɪzɪtɪd]
He breakfasted late at one of the windows overlooking the Green Park , visited
他 早餐 晚的 在 一 的 这 视窗 俯瞰 这 绿色的 公园 , 到访

[ðə; ði] [klʌb] ['bɑ:rber] ,
the club barber ,
这 俱乐部 理发师 ,

他很晚才吃早餐，就坐在可以俯瞰格林公园的窗边，然后去了俱乐部理发店。

[wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlə] ,
walked along to his tailor ,
步行 沿着 到 他的 裁缝 ,

他走到裁缝店门口，

[bɔ:t] [θri:] [nu:] [hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ɡoʊld] - ['bændɪd] [keɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æɡət] [tɑ:p][ɪn]
bought three new hats and a stout gold - banded cane with an agate top in
买 三 新的 帽子 和 一个 肥硕 金子 - 带状 甘蔗 和 一个 玛瑙 顶部 在
[ba:nd] [stri:t] ,
Bond Street ,
纽带 街道 ,

我在邦德街买了三顶新帽子和一根粗壮的金边手杖，手杖杖头镶嵌着玛瑙。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] , [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌndrɪz] .
a pair of boots , gloves and other sundries .
一个 一对 的 靴子 , 手套 和 其他 杂项 .

一双靴子、一副手套和其他杂物。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sekənd] [klʌb] , [ðə; ði] ['plæntɪn,'plænteɪn] , [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] ,
Then he went into his second club , the Plantain , in Pall Mall ,
然后 他 去 进入 他的 第二 俱乐部 , 这 芭蕉 , 在 帕尔 购物中心 ,

然后他去了他在帕尔马尔街的第二家俱乐部——Plantain俱乐部。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri]
to read the papers — until he discovered that he was beginning to worry
到 读 这 文件 — 直到 他 发现 那 他 曾是 开始 到 担心

[ə'baʊt] ['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [ə'ɡen] .
about Tariff Reform again .
关于 关税 改革 再次 .

他开始阅读报纸——直到他发现自己又开始担心关税改革了。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ə'ləʊn] .
He saw no one he knew , and lunched alone .
他 锯 不 一 他 知道 , 和 午餐 独自的 .

他没见到任何熟人，独自一人吃了午饭。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntu:] ['lʌndən] [wʌns] [mɔ:r] .
In the afternoon he strolled out into London once more .
在 这 下午 他 漫步 出去 进入 伦敦 一次 更多的 .

下午，他又一次漫步到伦敦街头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [faʊnd] , [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði]
He was , he found , no longer uncomfortable and self - conscious in the
他 曾是 , 他 成立 , 不 更长 不舒服 和 自己 - 有意识的 在 这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
streets of London .
街道 的 伦敦 .

他发现自己的在伦敦街头不再感到不自在和难为情了。

[hɪz; ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] , [blæŋk] - ['saɪdɪd] [feɪs] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [self] - ['kɑ:nʃəs] [naʊ] [æz; əz][əɪ 'ti:]
His one - sided , blank - sided face did not make him self - conscious now as it
他的 一 - 侧面 , 空白的 - 侧面 脸 做过 不是 制作 他 自己 - 有意识的 现在 作为 它

[ju:st] [tu:; tə][du:] ,
used to do ,
用过的 到 做 ,

他那片单侧、面无表情的脸现在不再像以前那样让他感到不自在了。

[hi:; hi][hæd; həd]['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪɡərmənt] .
he had reconciled himself to his disfigurement .
他 有 和解 他自己 到 他的 毁容 .

他已经接受了自己容貌受损的事实。

[ɪf] [æʔ; əʔ][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪts] [ɪˈfekt] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː]
If at first he had exaggerated its effect , he now inclined to forget it
如果 在 第一的 他 有 夸张的 它是 影响 , 他 现在 倾斜 到 忘记 它
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

如果说他起初夸大了它的影响，那么现在他倾向于完全忘记它。

[hiː; hi] [wɔːr] [hæts] [ˈnaʊədeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [brɪm] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He wore hats nowadays with a good broad brim , and cocked them to
他 穿着 帽子 如今 和 一个 好的 广阔 帽檐 , 和 上膛 他们 到
[ˌoʊvərˈʃædʊʃ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ] ;
overshadow the missing eye ;
黯然失色 这 丢失的 眼睛 ;

他现在戴着宽边帽，把帽檐歪戴起来，遮住他缺失的那只眼睛；

[hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] ;
his dark moustache had grown and was thick and symmetrical ;
他的 黑暗的 胡子 有 生长 和 曾是 厚的 和 对称的 ;
他的黑色胡须长长了，浓密且对称；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈglæsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
he had acquired the habit of looking at himself in glasses so as to
他 有 获得 这 习惯 的 寻找 在 他自己 在 眼镜 所以 作为 到
[ˈmɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪst] [hæf] .
minimize his defaced half .
最小化 他的 污损 一半 .
他养成了戴眼镜看自己的习惯，以便尽量淡化自己面部受损的那一半。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæzʊəl] [ˈpæsər] - [baɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl]
It seemed to him a natural thing now that the casual passer - by should pull
它 似乎 到 他 一个 自然的 事物 现在 那 这 随意的 过路人 - 经过 应该 拉
[ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] ,
up for the fraction of a second at the sight of his tall figure ,
向上 为了 这 分数 的 一个 第二 在 这 视线 的 他的 高的 数字 ,
在他看来，现在路人看到他高大的身影，不由自主地停下车来，哪怕只是一瞬间，也是很自然的事情。

[ɔːr] [lʊk] [bæk] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
or look back at him as if to verify a first impression .
或者 看 后退 在 他 作为 如果 到 核实 一个 第一的 印象 .
或者回头看看他，好像在确认第一印象。
[ˈdɪdnt] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ?
Didn't people do that to everybody ?
没有 人们 做 那 到 大家 ?
难道人们不是对每个人都这样做吗？

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] ,
He went along Pall Mall ,
他 去 沿着 帕尔 购物中心 ,
他沿着帕尔马尔街走去，
[huːz] [haɪ] [dʒenˈtɪləti][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːtəməbiːl] [klʌb]
whose high gentility was still in those days untroubled by the Royal Automobile Club
谁 高的 绅士风度 曾是 仍然 在 那些 天 平静无波 经过 这 皇家 汽车 俱乐部
[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈrʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ʃɑːp] [ɔːr][soʊ] ;
and scarcely ruffled by a discreet shop or so ;
和 几乎 褶皱的 经过 一个 慎重 店铺 或者 所以 ;
当时，他们的高贵品格还未受到皇家汽车俱乐部的困扰，也几乎不会被一两家不起眼的小商店所扰乱；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [θruː] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] [tuː; tə] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [glæns]
he turned up through St . James's Street to Piccadilly with a reminiscent glance
他 转向 向上 通过 英石 ： 詹姆斯的 街道 到 皮卡迪利 和 一个 令人怀念的 瞥一眼
[baɪ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈdʒɜːmɪn] [stri:t] ,
by the way down Jermyn Street ,
经过 这 方式 向下 杰明 街道 ,
他沿着圣詹姆斯街一路走到皮卡迪利大街，途中经过杰明街时，不时回头望一眼，眼神中充满了怀旧之情。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [ˈsʌtˌlaɪk]
where he had had his first experiences of restaurants and suchlike
在哪里 他 有 有 他的 第一的 经历 的 餐厅 和 类似
[ˌdɪsəˈpeɪənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmɪdʃɪpmən] [deɪz] .
dissipations in his early midshipman days .
消散 在 他的 早期的 海军学员 天 .
在他早年当海军学员的时候，他第一次体验到了餐厅和类似的消遣方式。

[haʊ] [faːr] [əˈwei] [ðoʊz] [ˈfaːlɪz] [siːmd] [naʊ] !
How far away those follies seemed now !
如何 远的 离开 那些 愚行 似乎 现在 !
现在看来，那些愚蠢的行为是多么遥远啊！

[ðə; ði] [ʌːps] [ʌv; əv][baːnd] [stri:t] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈnɔːrθwərd] ; [ðə; ði] - [ˈgæləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The shops of Bond Street drew him northward ; the Doré Gallery of his
这 商店 的 纽带 街道 画 他 向北 ; 这 - 画廊 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] ,
childhood , he noted ,
童年 , 他 著名的 ,
邦德街的商店吸引他向北走去；他注意到，那里还有他童年时代的多雷画廊。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ;
was still going on ;
曾是 仍然 去 在 ;
还在继续；

[hiː; hi] [praʊld] [əˈbɜːŋ] [ˈɑːksfərd] [stri:t] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrt] — [wʌz; wəz] [stɪl]
he prowled along Oxford Street as far as the Marble Arch — Gillows was still
他 潜行 沿着 牛津 街道 作为 远的 作为 这 大理石 拱 — 吉洛斯 曾是 仍然
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Gillows in those days ,
吉洛斯 在 那些 天 ,
他沿着牛津街一直走到大理石拱门——那时候吉洛斯还是吉洛斯。

[ænd; ənd] [ˈselfrɪdʒ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [biːt] [bæk] [baɪ]
and Selfridge had yet to dawn on the London world — and beat back by
和 塞尔福里奇 有 然而 到 黎明 在 这 伦敦 世界 — 和 打 后退 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˈsiːmɔː] [stri:t] [tuː; tə][ˈriːdʒənt] [stri:t] .
way of Seymour Street to Regent Street .
方式 的 西摩 街道 到 摄政 街道 .
而塞尔福里奇百货公司当时还未在伦敦出现——它经由西摩街一路打回了摄政街。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] - , [wer] [bɜːŋ] [əˈgoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌntft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [plæd]
He nodded to Verrey's , where long ago he had lunched in a short plaid
他 点头 到 - , 在哪里 长的 前 他 有 午餐 在 一个 短的 格子图案
[fraːk] and209
frock and209
连衣裙 and209
他朝维雷餐厅点了点头，很久以前他曾穿着一件格子短裙在那里吃过午饭。

[waɪt] [saːks] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] , [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈpəːsɪvəl] [ˈpeləm] .
white socks under the auspices of his godmother , old Lady Percival Pelham .
白色的 袜子 在下面 这 庇护 的 他的 教母 , 老的 女士 珀西瓦尔 佩勒姆 .
在他的教母，老珀西瓦尔·佩勒姆夫人的推荐下，他穿上了白袜子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪˈti:] [ɪn] - - .
It was all very much as he had left it in ' 97 .
它 曾是 全部 非常 很多 作为 他 有 左边 它 在 - - :

一切都和他 1997 年离开时一样。

[ðæt] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ri:'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ə'reɪndʒmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ˈrekɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]
That fever of rebuilding and rearrangement which was already wrecking the old
那 发烧 的 重建 和 重新排列 哪个 曾是 已经 破坏 这 老的
[strænd] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ˈbʊkselər] - [roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrjəri] [leɪn] [slʌmz] [ænd; ənd]
Strand and sweeping away Booksellers ' Row and the Drury Lane slums and
斯特兰德 和 扫荡 离开 书店 - 排 和 这 德鲁里 车道 贫民窟 和

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlændmɑ:ks] ,
a score of ancient landmarks ,
一个 分数 的 古老的 地标 ,

那股重建和改造的热潮已经摧毁了古老的斯特兰德街，席卷了书商街、德鲁里巷的贫民窟以及众多古老的地标建筑。

[hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [west] [end] .
had not yet reached the West End .
有 不是 然而 达到 这 西方 结尾 :

当时还没有到达西区。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [smɑ:rt] [ˈhænsəm] [kæbz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r]
There was the same abundance of smart hansom cabs crawling in the streets or
那里 曾是 这 相同的 丰富 的 聪明的 汉森 出租车 爬行 在 这 街道 或者
[ˈni:tli] [ˈræŋkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stændz] ;
neatly ranked on the stands ;
整齐地 排名 在 这 站立 ;

街上到处都是漂亮的马车，有的缓慢行驶，有的整齐地停放在车站；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑ:pjələs] [hɔ:rs] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbraɪtli] [drest] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn]
the same populous horse omnibuses , the same brightly dressed people , and , in
这 相同的 人口众多 马 公共汽车 , 这 相同的 明亮地 穿着 人们 , 和 , 在
[ˈri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
Regent Street and Piccadilly ,
摄政 街道 和 皮卡迪利 ,

同样的拥挤的马车，同样的穿着鲜艳的人们，以及在摄政街和皮卡迪利大街上，

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] - [ˈbraɪtli] - [drest] [ˈwɪmɪn] [ˈlɔɪtərər] , [ˈoʊnli] [naʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər]
the same too - brightly - dressed women loiterers , only now most of them were
这 相同的 也 - 明亮地 - 穿着 女性 游荡者 , 仅有的 现在 最多 的 他们 是
[ˈvɪzəbli] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ;
visibly coarse and painted ;
明显地 粗 和 绘 ;

那些穿着过于艳丽的闲逛妇女，如今大多衣着粗糙，脸上涂满了油彩；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɛndɪkənts] [ænd; ənd] [ˈsænwɪt] - [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [edʒ] .
there were the same mendicants and sandwich - men at the pavement edge .
那里 是 这 相同的 乞丐 和 三明治 - 男人 在 这 路面 边缘 :

路边还是那些乞丐和卖三明治的小贩。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑ:n] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd]
Perhaps there were more omnibuses crowding upon one another at Piccadilly and
也许 那里 是 更多的 公共汽车 拥挤 之上 一 其他 在 皮卡迪利 和
[ˈɑ:ksfərd] [ˈsə:kəsɪz] ,
Oxford Circuses ,
牛津 马戏团 ,

或许在皮卡迪利广场和牛津广场，会有更多拥挤的公共汽车。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɪr] .
and more people everywhere .
和 更多的 人们 到处 :

各地人口都在增加。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [les] ['kraʊdɪd] [wɜːrld] .
Or perhaps that was only the effect of returning from a less crowded world .
或者 也许 那 曾是 仅有的 这 影响 的 返回 从 一个 较少的 挤 世界 .
或许这只是从一个人口密度较低的世界回来后的影响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːtəməbilz] , [kwɪr] , [ˈklʌmzi] ['kæɪdʒɪz] [wɪ'dəʊt] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ]
Now and then he saw automobiles , queer , clumsy carriages without horses they
现在 和 然后 他 锯 汽车 , 酷儿 , 笨拙 马车 没有 马匹 他们
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,
他时不时会看到汽车, 那些奇特的、笨拙的、没有马匹的马车,

[ɔːr] [els] [loʊ] , ['hevi] - ['lʊkiŋ] ['viːək(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['bætlfɪp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or else low , heavy - looking vehicles with a flavour of battleship about them .
或者 别的 低的 , 重的 - 寻找 车辆 和 一个 味道 的 战列舰 关于 他们 .
或者, 也可以是低矮、笨重、带有战舰风格的车辆。

['sevrəl] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['bluːɪf] [smoʊk] [ænd; ənd] [treɪld] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [smel] .
Several emitted bluish smoke and trailed an evil smell .
一些 发射 蓝蓝色 抽烟 和 拖着 一个 邪恶的 闻 .
数个物体冒出蓝色烟雾, 并散发出难闻的气味。

[ɪn] [rɪˈdʒənt] [stri:t] [aʊt'saɪd] ['lɪbɜːtiːz] [ɑːrt] [[ɑːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [mə'kæɪnɪk(ə)l] ['nɔvəltɪz] [wʌz; wəz] [ɪn]
In Regent Street outside Liberty's art shop one of these mechanical novelties was in
在 摄政 街道 外部 自由的 艺术 店铺 一 的 这些 机械的 新奇 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

在摄政街自由艺术商店外, 其中一件机械新奇玩意儿出了故障。
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [pliːzd] .
Everybody seemed pleased .
大家 似乎 高兴 .
大家都似乎很高兴。

[ðə; ði] ['pæsiŋ] ['kæɪbmən] [wɜːr; wər] ['oʊpənli] [dɪ'raɪsɪv] .
The passing cabmen were openly derisive .
这 通过 出租车司机 是 公然 嘲讽的 .
路过的出租车司机们公开嘲笑他们。

['ɔzwəld] [dʒɔːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [edʒ] [huː] [wɜːr; wər]
Oswald joined the little group of people at the pavement edge who were
奥斯瓦尔德 加入 这 小的 团体 的 人们 在 这 路面 边缘 WHO 是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] ['draɪvər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['strʌɡ(ə)l] [br'niːθ]
watching the heated and bothered driver engaged in some obscure struggle beneath
观看 这 加热 和 烦恼 司机 已订婚的 在 一些 朦胧 斗争 下面
[hɪz; ɪz] [kɑːr] .
his car .
他的 车 .

奥斯瓦尔德加入了路边一小群人的行列, 他们正围观着那位情绪激动、焦躁不安的司机, 他正躲在车底进行着某种难以理解的挣扎。

[æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; ˈweɪskoʊt] [stʊd] [br'saɪd] ['ɔzwəld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
An old gentleman in a white waistcoat stood beside Oswald , and presently
一个 老的 绅士 在 一个 白色的 马甲 站立 旁 奥斯瓦尔德 , 和 目前
[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
turned to him .
转向 到 他 .
一位身穿白色背心的老先生站在奥斯瓦尔德旁边, 随即转向他。

“ [ˈsɪli] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Silly things** , ” **he said** .
“ 愚蠢的 事物 , ” 他 说 .

“一些傻事,”他说。

“ [ˈnɔɪzi] , [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈstɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .
“ **Noisy , dangerous , stinking things** .
“ 嘈杂 , 危险的 , 臭 事物 .

“吵闹、危险、臭气熏天的东西。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈbɪdn] . “
They ought to be forbidden . ”
他们 应该 到 是 禁止 . “

应该禁止这种行为。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɪmˈpruːv] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Perhaps they will improve** , ” **said Oswald** .
“ 也许 他们 将要 提升 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“或许他们会有所改进,”奥斯瓦尔德说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪmˈpruːv] ?
“ **How could that thing improve ?**
“ 如何 可以 那 事物 提升 ?

“那东西还能怎么改进呢？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **asked the old gentleman** .
“ 问 这 老的 绅士 .

“老先生问道。”

“ [ˈlɑːtoʊ][ˈdʒːrti][ˈaɪərnmɑːŋɡəri] .
“ **Lotto dirty ironmongery** .
“ 乐透 肮脏的 五金店 .

“乐透牌肮脏的五金店。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn]
“ **He turned away with the air of a man for whom a question had been**
“ 他 转向 离开 和 这 空气 的 一个 男人 为了 谁 一个 问题 有 到过
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

“他转身离开，一副问题已经解决的样子。”

[ˈɔzwəld] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli]
Oswald followed him thoughtfully
奥斯瓦尔德 随后 他 深思熟虑

奥斯瓦尔德若有所思地跟在他身后.....

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfˈkeɪʃənz] .
He resumed his identifications .
他 恢复 他的 身份识别 .

他继续进行身份识别。

[ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] !
Piccadilly Circus !
皮卡迪利 马戏团 !

皮卡迪利广场！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˌkæˈfeɪ][moʊˈniːkoʊ] ; [ˈjɑːndər][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən]
Here was the good old Café Monico ; yonder the Criterion
这里 曾是 这 好的 老的 咖啡店 莫尼科 ; 远处 这 标准

这里曾是老牌的莫尼科咖啡馆；那边是克莱特里翁影院.....

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈsmɔ:lər] .
But everything seemed smaller .
但 一切 似乎 较小的 .

但一切似乎都变小了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst][ˈfɔ:rsəbli] ;
That was the thing that struck him most forcibly ;
那 曾是 这 事物 那 击 他 最多 强制 ;

这件事给他留下了最深刻的印象；

[ˈlʌndən] [ri:ˈvɪzɪtɪd] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] . -
London revisited he discovered to be an intense little place . 210
伦敦 重访 他 发现 到 是 一个 激烈的 小的 地方 . -

重访伦敦后，他发现那是一个令人心神不宁的小地方。 210

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
It was extraordinary that this should be the head of the Empire .
它 曾是 非凡的 那 这 应该 是 这 头 的 这 帝国 .

帝国的统治者竟然是这样的人，这简直匪夷所思。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [wen] [wʌn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
It seemed , when one came back to it , so entirely indifferent to the Empire ,
它 似乎 , 什么时候 一 来了 后退 到 它 , 所以 完全 冷漠 到 这 帝国 ,
[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [self] - [əbˈzɔ:rbd] .
so entirely self - absorbed .
所以 完全 自己 - 吸收 .

当你再次回到它面前时，你会发现它对帝国完全漠不关心，完全以自我为中心。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] , [ɪn][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] , [i:st] [ˈæfrɪkə] ,
When one was out beyond there , in Uganda , East Africa ,
什么时候 一 曾是 出去 超过 那里 , 在 乌干达 , 东方 非洲 ,
[suˈdɑ:n,suˈdæn] , [i:ˈdʒɪpt] ,
Sudan , Egypt ,
苏丹 , 埃及 ,

当一个人身处更远的地方，比如乌干达、东非、苏丹、埃及时，

[ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [væst][ˈri:dʒənz] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər]
in all those vast regions where the British were doing the best work they had ever
在 全部 那些 广阔的 地区 在哪里 这 英国 是 正在做 这 最好的 工作 他们 有 曾经
[dʌn] [ɪn] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
done in pacification and civilization ,
完毕 在 和解 和 文明 ,

在英国人开展了迄今为止最卓有成效的平定和文明化工作的那些广袤地区，

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ðæt] [wɑ:tft] [wʌn][frʌm; frəm]
one thought of London as if it were a great head that watched one from
一 想法 的 伦敦 作为 如果 它 是 一个 伟大的 头 那 观看 一 从
[əˈfɑ:r] ,
afar ,
远方 ,

人们会把伦敦想象成一个巨大的头颅，远远地注视着自己。

[ðæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ˈfɔ:r; fər] [help] , [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [səˈpɔ:rt] .
that could hear a cry for help , that could send support .
那 可以 听到 一个 哭 为了 帮助 , 那 可以 发送 支持 .

能够听到求救声，能够提供支持。

[ˈjet] [ˈhɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðiːz] [ˈnæroʊ] , [ˈbraɪtli] [sɜːrvd] [ˈstriːts] , [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt]
Yet here were these people in these narrow , brightly served streets , very busy about
然而 这里 是 这些 人们 在 这些 狭窄的 , 明亮地 服务 街道 , 非常 忙碌的 关于
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ,
their own affairs ,
他们的 自己的 事务 ,

然而, 在这些狭窄而灯火通明的街道上, 这些人却都在忙着自己的事情。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][self] - [əbˈzɔːrbd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
almost as busy and self - absorbed as the white - robed crowd in the big
几乎 作为 忙碌的 和 自己 - 吸收 作为 这 白色的 - 身着长袍 人群 在 这 大的
[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ˈmɛŋɡoʊ] ,
market - place in Mengo ,
市场 - 地方 在 芒果 ,
几乎和门戈大集市上身穿白袍的人群一样忙碌而自我中心。

[ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəsli] , [rɪˈmɑːrkəbli] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
and conspicuously , remarkably not thinking of Africa — or anything of the sort .
和 显眼地 , 非常 不是 思维 的 非洲 — 或者 任何事物 的 这 种类 .
令人惊讶的是, 他竟然没有想到非洲——或者任何类似的事情。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [bəːnd] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkraʊdɪd] ,
He compared Bond Street and its crowded ,
他 比较的 纽带 街道 和 它是 挤 ,
他将邦德街及其拥挤的人群进行了比较,

[ɪnkənˈviːniənt] [saɪd] - [wɔːks] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡɑːrdn] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
inconvenient side - walks with one of the great garden vistas of the
不方便 边 - 散步 和 一 的 这 伟大的 花园 景色 的 这
[juːˈɡændə; uːˈɡændə; juːˈɡɑːndə][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Uganda capital ,
乌干达 首都 ,
人行道不太方便, 但却能欣赏到乌干达首都最美的花园景色之一。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
much to the advantage of the latter .
很多 到 这 优势 的 这 后者 .
这对后者来说非常有利。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔːrks] [steps] , [pæst][ðə; ði][oʊld] [mɪlk] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kaʊ] ,
He descended by the Duke of York's steps , past the old milk stall with its cow ,
他 下降 经过 这 公爵 的 约克的 步骤 , 过去的 这 老的 牛奶 摊位 和 它是 奶牛 ,
他沿着约克公爵的台阶往下走, 经过那座有奶牛的旧牛奶棚,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːl] .
into the Mall .
进入 这 购物中心 .
进入购物中心。

[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , [faːr] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət]
Buckingham Palace , far away , was much less impressive than the fort at
白金汉 宫殿 , 远的 离开 , 曾是 很多 较少的 感人的 比 这 堡 在
[kaːmˈpɑːlə][ɑːn][ɪts] [kəˈmændɪŋ] [hɪl] ;
Kampala on its commanding hill ;
坎帕拉 在 它是 指挥 爬坡道 ;
远在天边的白金汉宫远不如坐落在高地上的坎帕拉要塞那样令人印象深刻;

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈʌv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][ˈpaːrk][ænd; ənd][ɪts][ˈaɪərn] [ˈfensɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr]
the vegetation of St . James's Park and its iron fencing were a poor
这 植被 的 英石 : 詹姆斯的 公园 和 它是 铁 击剑 是 一个 贫穷的
[ˈsʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] - [ˈpætərnd] [riːd] [ˌpæliˈseɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ˈʌv; əv] [fraːnd] [ðæt]
substitute for the rich - patterned reed palisades and the wealth of fronds that
代替 为了 这 富有的 - 图案 芦苇 栅栏 和 这 财富 的 叶状体 那
[ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpraːspekts][ˈʌv; əv][ðə; ði][juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə][ˈkæpɪt(ə)] .
bordered the wide prospects of the Uganda capital .
带边框 这 宽的 前景 的 这 乌干达 首都 .

圣詹姆斯公园的植被和铁栅栏远不及乌干达首都广阔视野中色彩斑斓的芦苇篱笆和茂盛的棕榈树。

[ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [triːz] [lʊkt] [ˈstʌntɪd] [tuː; tə] [ˈɔzwɔldz] [aɪz] .
All English trees looked stunted to Oswald's eyes .
全部 英语 树木 看起来 发育不良 到 奥斯瓦尔德的 眼睛 .

在奥斯瓦尔德看来，所有英国的树木都显得矮小。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [triː] - [ˈfelɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːgres] , [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [ˈʌv; əv] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd]
Towards the palace , tree - felling was in progress , the felling of trees that could
向 这 宫殿 , 树 - 感觉 曾是 在 进步 , 这 感觉 的 树木 那 可以
[ˈnevər][biː; bi] [rɪˈpleɪst] ;
never be replaced ;
绝不 是 替换 ;

宫殿方向正在进行伐木作业，砍伐的都是无法再生的树木；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈhɔːrdɪŋ] [veɪld] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ˈʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɛdwɜːdz] [ˈpaɪəs] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə]
and an ugly hoarding veiled the erection of King Edward's pious memorial to
和 一个 丑陋的 囤积 含蓄 这 勃起 的 国王 爱德华的 虔诚的 纪念馆 到
[kwiːn] [vɪkˈtɔːriəl] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,

丑陋的围挡遮蔽了爱德华国王为纪念维多利亚女王而建造的虔诚纪念碑。

[ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] , [ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʌnˈveɪl] .
the memorial which later her grandson , the Kaiser , was to unveil .
这 纪念馆 哪个 之后 她 孙子 , 这 凯撒 , 曾是 到 揭幕 .

后来，她的孙子，也就是德皇，为这座纪念碑揭幕。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈwaɪthɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈædmərəlti] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
He went on into Whitehall — there was no Admiralty Arch in those days ,
他 去 在 进入 白厅 — 那里 曾是 不 海军部 拱 在 那些 天 ,

他继续前往白厅——那时候还没有海军部拱门。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] [baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈ ˈgaːdnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv]
and one came out of the Mall by way of Spring Gardens round the corner of
和 一 来了 出去 的 这 购物中心 经过 方式 的 春天 花园 圆形的 这 角落 的
[æn; ən] [əbˈtruːsɪv] [bæŋk] .
an obtrusive bank .
一个 碍眼的 银行 .

一人从林荫大道出来，穿过春园，绕过一家碍眼的银行拐角。

[ˈɔzwɔld] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][ˈskwɑːt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɔːləm]
Oswald paused for a minute to survey the squat buildings and high column
奥斯瓦尔德 暂停 为了 一个 分钟 到 民意调查 这 蹲 建筑物 和 高的 柱子
[ˈʌv; əv] [trəˈfælgər] [ˈskwer] ,
of Trafalgar Square ,
的 特拉法加 正方形 ,

奥斯瓦尔德停顿了一会儿，环顾特拉法加广场低矮的建筑和高耸的圆柱。

[peɪl] [ˈæmbər][ɪn][ðə; ði][ɑːˈktoʊbər] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ˈwestmɪnstər] .
pale amber in the October sunshine , and then strolled down towards Westminster .
苍白 琥珀色 在 这 十月 阳光 , 和 然后 漫步 向下 向 威斯敏斯特 .

十月的阳光下，她穿着淡琥珀色的衣服，然后漫步走向威斯敏斯特。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [hoʊm] - ['kʌmər] .
He became more and more consciously the loitering home - comer .
他 成为 更多的 和 更多的 有意识地 这 游荡 家 - 角 .
他越来越有意识地扮演着游荡回家的人的角色。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðər; ðər][bɑ:ksɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] ,
He smiled at the mounted soldiers in their boxes outside the Horse Guards ,
他 微笑 在 这 安装 士兵 在 他们的 盒子 外部 这 马 卫兵 ,
他微笑着看向骑兵卫队外包厢里的骑兵们。

[pɔ:zd] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɔ:ɹ]
paused at and approved of the architectural intentions of the new War
暂停 在 和 得到正式认可的 的 这 建筑 意图 的 这 新的 战争
[ˈɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ,
他驻足欣赏并赞赏了新战争部的建筑设计理念。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'louniəl] ['ɑ:fɪs] .
and nodded to his old friends , the Admiralty and the Colonial Office .
和 点头 到 他的 老的 朋友们 , 这 海军部 和 这 殖民 办公室 .
他向老朋友——海军部和殖民地事务部——点了点头。

[hɪr] they211
Here they211
这里 they211

这里他们211

[bru:d] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:ɹld] [ˌaʊt'saɪd] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] .
brewed the destinies of the Old World outside Europe and kept the Seven Seas .
酿造 这 命运 的 这 老的 世界 外部 欧洲 和 保留 这 七 海域 .
掌控着欧洲以外旧世界的命运，并统治着七大洋。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [self] - [ə'pru:v(ə)l] .
He played his part with increased self - approval .
他 玩 他的 部分 和 增加 自己 - 赞同 .
他越来越自我肯定地扮演了自己的角色。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [səɹ'veɪɪŋ] [ðə; ði]
He made his way to Westminster Bridge and spent some time surveying the
他 制成 他的 方式 到 威斯敏斯特 桥 和 花费 一些 时间 测量 这
[daʊn] ['rɪvər] ['pra:spekt] .
down river prospect .
向下 河 前景 .
他来到威斯敏斯特桥，花了一些时间眺望下游的景色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
It was , after all , a little ditch of a river .
它 曾是 , 后 全部 , 一个 小的 沟 的 一个 河 .
毕竟，它只是一条小河沟。

[es 'ti:] . ['pɒlz] [wʌz; wəz] ['ferli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,
St . Paul's was fairly visible , and the red ,
英石 . 保罗的 曾是 相当 可见的 , 和 这 红色的 ,
圣保罗大教堂相当显眼，红色的

['rʌsti] [ʃed] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['bru:t(ə)l]['aɪərn] [brɪdʒ] ,
rusty shed of Charing Cross station and its brutal iron bridge ,
生锈的 棚 的 查令 叉 车站 和 它是 野蛮 铁 桥 ,
查令十字车站锈迹斑斑的棚屋和它那座简陋的铁桥，

[fɪt] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['lu:tɪŋ] [baɪ] " ['praɪvət] ['entəpraɪz] " [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]
fit monument of the clumsy looting by " private enterprise " that characterized the
合身 纪念碑 的 这 笨拙 抢劫 经过 " 私人的 企业 " 那 特征化的 这
[vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] ,
Victorian age ,
维多利亚时代 年龄 ;

这是对维多利亚时代“私人企业”笨拙掠夺行为的恰当纪念。

[hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ʌgli:ɜ:] .
had never looked uglier .
有 绝不 看起来 更丑 .

从未如此丑陋过。

[hi:; hi] [krɔ:st] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
He crossed from one side of the bridge to the other ,
他 交叉 从 一 边 的 这 桥 到 这 其他 ,
他从桥的一边走到了另一边。

[lent] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
leant over the parapet and regarded the Houses of Parliament .
倾斜 超过 这 栏杆 和 认为 这 房屋 的 议会 .
他倚在栏杆上，眺望着议会大厦。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
The flag was flying ,
这 旗帜 曾是 飞行 ,

旗帜飘扬着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv][sɪlk] - ['hætɪd] [men][ænd; ənd] ['geɪli] [drest]
and a number of little groups of silk - hatted men and gaily dressed
和 一个 数字 的 小的 团体 的 丝绸 - 戴帽子的 男人 和 兴高采烈地 穿着
[ˈleɪdɪz] [wɜ:ɪ; wər] ['hævɪŋ] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
ladies were having tea on the terrace .
女士们 是 拥有 茶 在 这 阳台 .
一些戴着丝绸礼帽的男士和穿着艳丽的女士正在露台上喝茶。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wi:; wi] [ru:ɪ] ['aʊər; ɑ:r]['empaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæm] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] , " [θɔ:t]
" I wonder why we rule our Empire from a sham Gothic building , " thought
" 我 想知道 为什么 我们 规则 我们的 帝国 从 一个 假 哥特 建筑 , " 想法
[ˈɔzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

“我很好奇，为什么我们要在一座仿哥特式建筑里统治我们的帝国，”奥斯瓦尔德心想。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ru:mən]
" If anything , it ought to be Roman
" 如果 任何事物 , 它 应该 到 是 罗马

“如果非要说的话，那应该是罗马的.....”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
" He turned his attention to the traffic and the passers - by .
" 他 转向 他的 注意力 到 这 交通 和 这 过路人 - 经过 .
他将注意力转向了车流和行人。

" [ðeɪ] [dəʊnt] ['ri:ələɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" They don't realize , " he said .
" 他们 不 意识到 , " 他 说 .

“他们没有意识到，”他说。

“ [sə'pəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Suppose suddenly they were to have a mirage here of some of the**
“ 认为 突然 他们 是 到 有 一个 海市蜃楼 这里 的 一些 的 这
[lændz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ðɪs] [oʊld] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] [kən'troʊlɪz] ?
lands and cities this old Parliament House controls ?
土地 和 城市 这 老的 议会 房子 控制 ?
“假设他们突然在这里看到了这座旧议会大厦所控制的一些土地和城市的幻象呢？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊni] - [træp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **A little stout man driving a pony - trap caught his attention .**
“ 一个 小的 肥硕 男人 驾驶 一个 小马 - 陷阱 捕捉 他的 注意力 .
“一个身材矮壮的小个子男人驾着一辆马车引起了他的注意。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] [ˈpəʊni] - [træp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz]
It was a smart new pony - trap , and there was a look of new clothes
它 曾是 一个 聪明的 新的 小马 - 陷阱 , 和 那里 曾是 一个 看 的 新的 衣服
[ə'baʊt] [ɪts][ˈdraɪvər] ;
about its driver ;
关于 它是 司机 ;

那是一辆崭新的马车，车夫看起来也穿着新衣服；
[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [stʌk] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
he smoked a cigar that stuck upward from the corner of his mouth ,
他 熏制 一个 雪茄 那 卡住 向上 从 这 角落 的 他的 嘴 ,
他嘴里叼着一根雪茄，雪茄从嘴角向上翘起。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [kri'zænθəməm; kri'sænθəməm] ;
and in his button - hole was a red chrysanthemum ;
和 在 他的 按钮 - 洞 曾是 一个 红色的 菊花 ;
他的纽扣孔里别着一朵红色的菊花；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ˈæbsəluːt] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn]
his whole bearing suggested absolute contentment with himself and acquiescence in
他的 所有的 轴承 建议 绝对 满意 和 他自己 和 默认 在
[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
the universe ;
这 宇宙 ;

他整个人都表现得对自己非常满意，对宇宙万物顺从；
[hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz][reɪnz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɑːb]
he handled his reins and drew his whip across the flanks of his shining cob
他 处理 他的 缰绳 和 画 他的 鞭 穿过 这 侧翼 的 他的 灼灼 玉米

[æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
as delicately as if he was fly - fishing .
作为 轻柔地 作为 如果 他 曾是 飞 - 钓鱼 .
他操控着缰绳，用鞭子轻柔地抽打着他那匹锃亮的小马的侧腹，动作轻柔得就像在飞钓一样。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈɔzwəld] .
“ **What does he think he is up to ?** ” **asked Oswald .**
“ 什么 做 他 思考 他 是 向上 到 ? ” 问 奥斯瓦尔德 .
“他以为自己在搞什么鬼？”奥斯瓦尔德问道。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [sˈfɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kən'tentmənt] [ɑːn]
A thousand times he had seen that Sphinx of perfect self - contentment on
一个 千 时代 他 有 已见 那 狮身人面像 的 完美的 自己 - 满意 在
[ˈpæsiŋ] [ˈniːgroʊ][ˈfeɪsɪz] .
passing negro faces .
通过 黑人 面孔 .
他曾无数次在路过的黑人脸上看到那种完全自满的斯芬克斯式表情。

“ [ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈdʌznt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɔzwəld] . § [tuːˈtuː]

“ **The Empire doesn't worry him , ” said Oswald . § 2**
“ 这 帝国 不 担心 他 , ” 说 奥斯瓦尔德 . § 2

“帝国对他来说无关紧要,”奥斯瓦尔德说。 § 2

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːriŋ] [ˈɔzwəld][ə; eɪ][lɑːt] .

It was worrying Oswald a lot .
它 曾是 令人担忧 奥斯瓦尔德 一个 很多 .

这件事让奥斯瓦尔德非常担心。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːriŋ] [ˈɔzwəld][dʒʌst] [ðen] .

Everything was worrying Oswald just then .
一切 曾是 令人担忧 奥斯瓦尔德 只是 然后 .

当时奥斯瓦尔德诸事不顺, 忧心忡忡。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈænsər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈpreʃ(ə)n]

It is a subtle question to answer of such cases whether the physical depression
它 是 一个 微妙的 问题 到 回答 的 这样的 案例 无论 这 身体的 沮丧

[ˈeɪps] [ðə; ði] despondent212

shapes the despondent212

形状 这 despondent212

对于这类案例, 生理上的抑郁是否会影响抑郁情绪, 这是一个难以回答的微妙问题。 212

[θɔːt] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈnɜːɪŋ] [daʊt] [ˈpriːpeəz] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪlnəs] .

thought , or whether the gnawing doubt prepares the nervous illness .
想法 , 或者 无论 这 啃咬 怀疑 准备 这 紧张的 疾病 .

思考, 或者这种挥之不去的疑虑是否会引发神经疾病。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [hæd; həd]

His confidence in his work and the system to which he belonged had
他的 信心 在 他的 工作 和 这 系统 到 哪个 他 属于 有

[ˈvæniʃt] [baɪ] [ˌɪmpərˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] .

vanished by imperceptible degrees .

消失了 经过 难以察觉的 学位 .

他对自己的工作和所属体系的信心已经逐渐消失殆尽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [daʊts] .

For some years he had gone about his work with very few doubts .
为了 一些 年 他 有 已消失 关于 他的 工作 和 非常 很少 疑虑 .

多年来, 他几乎没有任何疑虑就投入到工作中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [tuː] [ˈbɪzi] .

He had been too busy .

他 有 到过 也 忙碌的 .

他一直太忙了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz]

But now ill - health had conspired with external circumstances to expose
但 现在 患病的 - 健康 有 密谋 和 外部的 情况 到 暴露

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkwestʃənɪŋz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [brɪˈfɔːr] .

him to questionings about things he had never questioned before .
他 到 质询 关于 事物 他 有 绝不 被质问 前 .

但现在, 疾病加上外部环境, 让他不得不面对一些他以前从未质疑过的事情的质问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˌfʌndəˈment(ə)] [daʊts] .

They were very fundamental doubts .
他们 是 非常 基本的 疑虑 .

这些都是非常根本性的疑问。

[ðeɪ] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

They cut at the roots of his life .
他们 切 在 这 根 的 他的 生活 .

他们斩断了他生命的根基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
He was beginning to doubt whether the Empire was indeed as good a
他 曾是 开始 到 怀疑 无论 这 帝国 曾是 的确 作为 好的 一个
[θɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi]
thing and as great a thing as he had assumed it to be
事物 和 作为 伟大的 一个 事物 作为 他 有 假定 它 到 是
他开始怀疑帝国是否真的像他之前认为的那样美好、那样伟大.....

[ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .

The Empire to which his life had been given .
这 帝国 到 哪个 他的 生活 有 到过 给定 .
他毕生奉献的帝国。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [les] [æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

This did not make him any less an Imperialist than he had been ,
这 做过 不是 制作 他 任何 较少的 一个 帝国主义 比 他 有 到过 ,
但这并不意味着他不再是帝国主义者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ʃɑ:pənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
but it sharpened his imperialism with a sense of urgency that cut into his
但 它 锋利 他的 帝国主义 和 一个 感觉 的 紧迫性 那 切 进入 他的
[maɪnd] .

mind .
头脑 .
但这反而激起了他的帝国主义野心，让他产生了一种紧迫感，这种紧迫感深深地刺痛了他的心。

[ɔ:ltə'geðər] ['ɔzwəld][hæd; həd] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n] ['nɪrli] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [tuː; tə] [i:st] [ænd; ənd] ['sentrəl]
Altogether Oswald had now given nearly eighteen years to East and Central
共 奥斯瓦尔德 有 现在 给定 几乎 十八 年 到 东方 和 中央
['æfrɪkə] .

Africa .
非洲 .
奥斯瓦尔德总共为东非和中非奉献了近十八年的时间。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] .

His illness had called a halt in a very busy life .
他的 疾病 有 称为 一个 停止 在 一个 非常 忙碌的 生活 .
他的疾病使他原本忙碌的生活戛然而止。

[fɔ:r; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,

For two years and more after his last visit to England ,
为了 二 年 和 更多的 后 他的 最后的 访问 到 英格兰 ,
在他上次访问英国后的两年多时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ['tʃi:fli] [ɪn] [,ɑ:pə'eɪjənz] [ɪn][ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɑ:ŋɡoʊ] ['kʌntri]
he had been occupied chiefly in operations in and beyond the Lango country
他 有 到过 占领 主要 在 运营 在 和 超过 这 兰戈 国家
[ə'ɡenst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə); rɪ'bel] [,su:də'ni:z] .

against Kabarega and the remnant of the rebel Sudanese .
反对 - 和 这 剩 的 这 反叛 苏丹人 .
他主要忙于在兰戈地区内外对卡巴雷加和苏丹叛军残余势力的作战行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [kɪŋ] ['mwa:ŋɡɑ:] , [ðə; ði]['reb(ə); rɪ'bel] [kɪŋ] [ʌv; əv]
He had assisted in the rounding - up of King Mwanga , the rebel king of
他 有 协助 在 这 四舍五入 - 向上 的 国王 姆旺加 , 这 反叛 国王 的
[ju:'ɡændə; u:'gændə; ju:'ɡɑ:ndə] ,

Uganda .
乌干达 ,
他曾协助抓捕乌干达叛乱国王姆旺加。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənsi] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] .
and in setting up the child king and the regency that replaced him .
和 在 环境 向上 这 孩子 国王 和 这 摄政时期 那 替换 他 .

并扶植了幼王和取代他的摄政王。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [tʃi:f] , [sɜ:r] ['hæri] ['dʒɒnstən] ,
At the end of 1899 his former chief , Sir Harry Johnston ,
在 这 结尾 的 - 他的 以前的 首席 , 先生 哈里 约翰斯顿 ,
1899年底, 他的前任上司哈里·约翰斯顿爵士

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['sentrəl] ['æfrɪkə][æz; əz] ['spe(ə)l] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə]
had come up from British Central Africa as Special Commissioner to
有 来 向上 从 英国 中央 非洲 作为 特别的 专员 到
[ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] ,
Uganda ,
乌干达 ,

他曾任英属中非共和国驻乌干达特别专员，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][lənd] ['set(ə)lmənt] , [ʌv; əv] [prə'vɪn(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
and the work of land settlement , of provincial organization ,
和 这 工作 的 土地 沉降 , 的 省级 组织 ,
以及土地安置工作、省级组织工作

[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'peɪs] .
of railways and postal development had gone on apace .
的 铁路 和 邮政 发展 有 已消失 在 迅速 .
铁路和邮政发展迅速。

[nekst] [jɪr] [ɪn'di:d] [wɔ:r][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
Next year indeed war had come again ,
下一个 年 的确 战争 有 来 再次 ,
第二年, 战争果然再次爆发。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wɔ:r][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
but it was the last war in this part of the world for some time .
但 它 曾是 这 最后的 战争 在 这 部分 的 这 世界 为了 一些 时间 .
但这是该地区一段时间内最后一场战争。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:'bstɪnət] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:ndi] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]
It was caused by the obstinate disposition of the Nandi people to steal the
它 曾是 导致 经过 这 顽固 处置 的 这 南迪 人们 到 偷 这
['kɑ:pər] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] [pəʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] ['kʌntri] .
copper wire from the telegraph poles that had been set up in their country .
铜 金属丝 从 这 电报 杆子 那 有 到过 放 向上 在 他们的 国家 .
这是由于南迪人顽固地偷窃他们领地上架设的电报杆上的铜线造成的。

[hɪðər'tu:] [ðər; ðər] [tʃi:f] [ju:z][fɔ:r; fər] ['kɑ:pər] ['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['breɪsləts] [ænd; ənd]
Hitherto their chief use for copper wire had been to make bracelets and
迄今为止 他们的 首席 使用 为了 铜 金属丝 有 到过 到 制作 手镯 和
['æŋklɪt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] .
anklets for their married women .
脚链 为了 他们的 已婚 女性 .

此前, 他们使用铜线的主要目的是为已婚妇女制作手镯和脚镯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌ:kt] [baɪ] [ðɪs] ['endləs] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ə'tenjuetɪd] ['feməni:n] [ə'dɔ:rnmənt] .
They were shocked by this endless stretching out of attenuated feminine adornment .
他们 是 震惊 经过 这 无尽的 伸展 出去 的 减弱 女性 装饰 .
她们对这种无休止地延伸的纤细女性装饰感到震惊。

[ðeɪ] [dɪd][ðər; ðər][best][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ɪts]['pra:pər][ju:z] .
They did their best to restore it to what they considered was its proper use .
他们 做过 他们的 最好的 到 恢复 它 到 什么 他们 经过考虑的 曾是 它是 恰当的 使用 .
他们尽力将其恢复到他们认为合适的用途。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʊmli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːr] .
It was a homely misunderstanding rather than a war .
它 曾是 一个 家常的 误解 相当 比 一个 战争 ；

这只是一场家庭误会，而不是战争。

[ˈɔzwəld][hæd; həd][led] [ðæt] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] .
Oswald had led that expedition to a successful explanation .
奥斯瓦尔德 有 引领 那 远征 到 一个 成功的 解释 ；

奥斯瓦尔德带领那次探险队成功地给出了解释。

[ˌðerˈæftər] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Thereafter the leading fact in the history of Uganda until the
此后 这 领导 事实 在 这 历史 的 乌干达 直到 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] [keɪm] [hæd; həd] been213
sleeping sickness came had been213
睡眠 疾病 来了 有 been213

此后，直到昏睡病爆发之前，乌干达历史上最重要的事实是213

[ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst][tuː; tə] [leɪk] [vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər] .
the construction of the railway from the coast to Lake Victoria Nyanza .
这 建造 的 这 铁路 从 这 海岸 到 湖 维多利亚 尼亚扎 ；

从海岸到维多利亚湖尼亚扎的铁路建设。

[ɪn][juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə][æz; əz][ɪn][nɪˈæsəlænd; nai-][ˈɔzwəld] [ˈsɪdənəm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself]
In Uganda as in Nyasaland Oswald Sydenham had found himself
在 乌干达 作为 在 尼亚萨兰 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 有 成立 他自己
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] .
part of a rapid and busy process of tidying up the world .
部分 的 一个 迅速的 和 忙碌的 过程 的 整理 向上 这 世界 ；

在乌干达和尼亚萨兰，奥斯瓦尔德·西德纳姆发现自己参与了一场迅速而繁忙的世界整顿进程。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
For some years it had carried him along and determined all his views .
为了 一些 年 它 有 携带 他 沿着 和 决定 全部 他的 浏览 ；

多年来，它一直影响着他，并决定了他的所有观点。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz]
The tidying - up of Africa during the closing years of the nineteenth century was
这 整理 - 向上 的 非洲 期间 这 结束 年 的 这 第十九 世纪 曾是
[ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈræpɪd][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ʌp][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
indeed one of the most rapid and effective tidying up in history .
的确 一 的 这 最多 迅速的 和 有效的 整理 向上 在 历史 ；

十九世纪末对非洲的整顿，的确是历史上最迅速、最有效的整顿之一。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [ˈeɪtiːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈiːdʒɪpt]
In the late ' eighties the whole of Africa from the frontiers of lower Egypt
在 这 晚的 - 八十年代 这 所有的 的 非洲 从 这 前沿 的 降低 埃及
[daʊn] [tuː; tə] [roˈdɪziʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][keɪˈɑːtɪk] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ；
down to Rhodesia had been a world of chaotic adventure and misery ；
向下 到 罗得西亚 有 到过 一个 世界 的 混乱 冒险 和 苦难 ；

上世纪八十年代末，从埃及南部边境到罗得西亚的整个非洲都是一个充满混乱冒险和苦难的世界；

[ə; eɪ] [blæk] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɪnˌsɪˈkjʊr] [ˈbɑːrbəriʒəm] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
a black world of insecure barbarism invaded by the rifle ,
一个 黑色的 世界 的 不安全 野蛮 入侵 经过 这 步枪 ；

一个充满不安全感和野蛮气息的黑暗世界，被步枪入侵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb][ænd; ənd] [jʊrəˈpiːən] [ədˈventʃəz] [huː] [brɔːt] [aɪˈtiː] .
and the Arab and European adventurers who brought it .
和 这 阿拉伯 和 欧洲的 冒险者 WHO 带来 它 ；

以及将它带到这里的阿拉伯和欧洲冒险家。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [frʌm; frəm][ˈnjʊbiə][tuː; tə] [roˈdiziʃər] ,
There had been no such thing as a school from Nubia to Rhodesia ,
那里 有 到过 不 这样的 事物 作为 一个 学校 从 努比亚 到 罗得西亚 ,
从努比亚到罗得西亚, 以前根本没有学校这种东西。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈeɪmləs] [ˈblʌdʃed] .
and everywhere there had been constant aimless bloodshed .
和 到处 那里 有 到过 持续的 漫无目的 流血事件 .
到处都发生了持续不断的无谓流血事件。

[lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] ,
Long ages of conflict ,
长的 年龄 的 冲突 ,
漫长的冲突时期,

[ˈɑːrbitreri] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfɪrsnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n]
arbitrary cruelty and instinctive fierceness seemed to have reached a culmination
随意的 残酷 和 本能 凶猛 似乎 到 有 达到 一个 高潮
[ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [dɪsˈɔːrdər] .
of destructive disorder .
的 破坏性的 紊乱 .
任意的残忍和本能的凶猛似乎已经达到了破坏性混乱的顶峰。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [laɪt] [ðæt] [fel] [ɑːn][ˈæfrɪkə][dɪd][bʌt; bət] [ˈluːmɪneɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .
The increasing light that fell on Africa did but illuminate a scene of collapse .
这 增加 光 那 跌倒 在 非洲 做过 但 照亮 一个 场景 的 坍塌 .
越来越多的阳光照耀在非洲, 却只照亮了一幅崩溃的景象。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ˈhoʊpləsli]
The new forces that were coming into the country appeared at first as hopelessly
这 新的 力量 那 是 未来 进入 这 国家 出现 在 第一的 作为 绝望地
[blaɪnd][ænd; ənd][ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] ;
blind and cruel as the old ;
瞎的 和 残忍的 作为 这 老的 ;
进入这个国家的新势力起初看起来和旧势力一样盲目和残酷;

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɑːrmd] .
the only difference was that they were better armed .
这 仅有的 不同之处 曾是 那 他们 是 更好的 武装 .
唯一的区别是他们的武器装备更好。

[ðə; ðɪ][ˈærəb][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] , [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
The Arab was frankly a slaver , European enterprise was deeply interested in
这 阿拉伯 曾是 坦率地说 一个 奴隶贩子 , 欧洲的 企业 曾是 深 感兴趣的 在
[fɔːrst] [ˈleɪbər] .
forced labour .
强制 劳动 .
阿拉伯人坦率地说是奴隶贩子, 欧洲企业对强迫劳动有着浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
The first - fruits of Christianity had been civil war ,
这 第一的 - 水果 的 基督教 有 到过 民用 战争 ,
基督教的第一个后果是内战。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˈɜ:rlɪst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə][hæd; həd] [brɪn]
and one of Oswald's earliest experiences of Uganda had been
和 一 的 奥斯瓦尔德的 最早 经历 的 乌干达 有 到过
[ðə; ði] [ətæk] [ʌv; əv][ˈmwa:ŋɡɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ədˈhɪərənts][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkənz] [ɪn]
the attack of Mwanga and his Roman Catholic adherents upon the Anglicans in
这 攻击 的 姆旺加 和 他的 罗马 天主教 信徒 之上 这 圣公会教徒 在
[ˈmɛŋɡoʊ] ,
Mengo ,
芒果 ,

奥斯瓦尔德最早的乌干达经历之一，就是姆旺加及其罗马天主教信徒对门戈的英国国教徒的袭击。

[hu:] [held] [aʊt] [ɪn] - [ˈlɪt(ə)] [fɔ:rt][ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who held out in Lugard's little fort and ultimately established the soundness of the
WHO 握住 出去 在 - 小的 堡 和 最终 已确立的 这 健全性 的 这
[ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæksɪm] [ɡʌn] .
Elizabethan compromise by means of a Maxim gun .
伊丽莎白时代 妥协 经过 方法 的 一个 格言 枪 .

他坚守在卢加德的小堡垒中，最终用一挺马克沁机枪证明了伊丽莎白妥协方案的正确性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈeniwer] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
It was never a confident outlook for many years anywhere between the
它 曾是 绝不 一个 自信的 前景 为了 许多 年 任何地方 之间 这
[zæmˈbi:zi:][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪ] [ˈkætəˌræktɪs] .
Zambesi and the Nile cataracts .
赞比西 和 这 尼罗河 白内障 .

多年来，赞比西河和尼罗河之间的任何地区都从未有过乐观的前景。

[pra:bəbli] [noʊ] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [ˈevər] [wɜ:rkt] [ɪn] [west] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd]
Probably no honest man ever worked in west and central Africa between 1880 and
大概 不 诚实的 男人 曾经 工作 在 西方 和 中央 非洲 之间 - 和
- [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈspər] ;
1900 who escaped altogether from phases of absolute despair ;
- WHO 逃脱 共 从 阶段 的 绝对 绝望 ;

1880 年至 1900 年间，在西非和中非工作的诚实的人，恐怕没有一个能完全摆脱绝对绝望的阶段；

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [lʌst] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] ,
who did not face with a sinking heart , lust , hatred , cunning and treachery ,
WHO 做过 不是 脸 和 一个 下沉 心 , 欲望 , 仇恨 , 狡猾 和 背信弃义 ,
谁没有经历过内心的恐惧、欲望、仇恨、狡诈和背叛？

[blæk] [ɪnˈtɑ:lərəns] [ænd; ənd] [ˈru:θləs] [əˈɡreɪ(ə)n] .
black intolerance and ruthless aggression .
黑色的 不容忍 和 无情 侵略 .

对黑人的不宽容和残酷的侵略。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv][mæn] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈtra:pɪk(ə)]
And behind all the perversities of man worked the wickedness of tropical
和 在后面 全部 这 变态行为 的 男人 工作 这 邪恶 的 热带
[ˈneɪtʃər] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [mʊdz] ,
Nature , uncertain in her moods ,
自然 , 不确定 在 她 情绪 ,

而人类所有邪恶行径的背后，都隐藏着热带大自然变幻莫测的邪恶。

[ˈfraɪtʃ(ə)] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈstɔrmz] , [ˈfru:tʃ(ə)][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈtrʌblz] [θru:] [wi:d] [ænd; ənd][ˈpærəsaɪt] ,
frightful in her storms , fruitful of strange troubles through weed and parasite ,
可怕 在 她 暴风雨 , 卓有成效 的 奇怪的 麻烦 通过 杂草 和 寄生虫 ,
[ˈɪnsekt][ænd; ənd] [ˈpestɪləns] .
insect and pestilence .
昆虫 和 瘟疫 .

暴风雨来袭，令人胆寒；杂草丛生，寄生虫肆虐，虫害肆虐，带来种种怪事。

[jet] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [wʌn] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈvɪktəri] .
Yet civilization had in the long run won an astonishing victory .
然而 文明 有 在 这 长的 跑步 韩元 一个 惊人 胜利 .

然而，从长远来看，文明取得了惊人的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [soʊ] [ˈendləs] [ðen] , so214
In a score of years , so endless then , so214
在 一个 分数 的 年 , 所以 无尽的 然后 , so214

在漫长的二十年里，如此漫长，如此214

[briːf] [ɪn] [ˈretrəspekt] , [roʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkeɪnɪŋ] [træks] [ɔːr][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][wɜːr; wər]
brief in retrospect , roads that had been decaying tracks or non - existent were
简短的 在 回顾 , 道路 那 有 到过 腐烂的 轨道 或者 非 - 存在的 是
[meɪd] [seɪf] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈevriwɛr] ,
made safe and open everywhere ,
制成 安全的 和 打开 到处 ,

事后看来，虽然路途短暂，但曾经破败不堪或根本不存在的道路，如今都变得安全畅通了。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [ˈtelɪɡræf] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,
the railway and the post and telegraph came to stay ,
这 铁路 和 这 邮政 和 电报 来了 到 停留 ,

铁路、邮政和电报都留了下来。

[væst][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ruːl]
vast regions of Africa which since the beginning of things had known no rule
广阔的 地区 的 非洲 哪个 自从 这 开始 的 事物 有 已知 不 规则
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈtrænzətɔːri] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
but the whim and arbitrary power of transitory chiefs and kings ,
但 这 一时兴起 和 随意的 力量 的 短暂的 酋长们 和 国王 ,

非洲广袤的地区，自古以来就只有短暂酋长和国王的任性和专断权力，除此之外别无其他统治。

[əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːr(ə)l] [lɔː] ;
awoke to the conception of impartial law ;
醒来 到 这 概念 的 公正 法律 ;

觉醒于公正法律的理念；

[wɔːr] [kəˈnuːz] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɑːbər] [traɪbz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [tend] [ðer; ðər] [oʊn]
war canoes vanished from the lakes and robber tribes learnt to tend their own
战争 独木舟 消失了 从 这 湖泊 和 强盗 部落 学会了 到 趋向 他们的 自己的
[ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [ˈgaːdnz] .
cattle and cultivate their gardens .
牛 和 培育 他们的 花园 .

战船从湖泊中消失了，强盗部落学会了照料自己的牲畜和耕种自己的菜园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skuːlz] .
And now there were schools .
和 现在 那里 是 学校 .

现在学校也建起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɒspɪtlz] .
There were hospitals .
那里 是 医院 .

当时有医院。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə][əˈloʊn]
Perhaps a quarter of a million young people in Uganda alone
也许 一个 四分之一 的 一个 百万 年轻的 人们 在 乌干达 独自的
[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
could read and write ;
可以 读 和 写 ;

仅在乌干达，或许就有25万年轻人识字；

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [ɪn][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn]
the percentage of literacy in Uganda was rapidly overtaking that in
这 百分比 的 识字能力 在 乌干达 曾是 快速 超车 那 在
[ˈɪndiə][ænd; ənd] ['rʌʃə] .
India and Russia .
印度 和 俄罗斯 .

乌干达的识字率正在迅速超过印度和俄罗斯。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu;; tə][set] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]
On the face of it this was enough to set one thinking of the whole world
在 这 脸 的 它 这 曾是 足够的 到 放 一 思维 的 这 所有的 世界
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu;; tə][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
as if it were sweeping forward to universal civilization and happiness .
作为 如果 它 是 扫荡 向前 到 普遍的 文明 和 幸福 .

从表面上看，这足以让人认为整个世界正在朝着普遍文明和幸福的方向发展。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔzwɔldz] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
For some years that had been Oswald's habit of mind .
为了 一些 年 那 有 到过 奥斯瓦尔德的 习惯 的 头脑 .

多年来，这一直是奥斯瓦尔德的思维习惯。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [feɪθ] .
It had been his sustaining faith .
它 有 到过 他的 维持 信仰 .

这是支撑他前行的信仰。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][tæsk][tu;; tə][tæsk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [læst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['blæk,wɔ:tə] ['fi:vər]
He had gone from task to task until this last attack of blackwater fever
他 有 已消失 从 任务 到 任务 直到 这 最后的 攻击 的 黑水 发烧
[hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] .
had arrested his activities .
有 被捕 他的 活动 .

他一直忙于各种任务，直到最近一次黑尿热发作才使他停止了所有活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [daʊts] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] .
And then these doubts displayed themselves .
和 然后 这些 疑虑 显示 他们自己 .

然后，这些疑虑就显现出来了。

[frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['destəni] [fɔ:r; fər] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
From South Africa , that land of destiny for western civilization ,
从 南 非洲 , 那 土地 的 命运 为了 西 文明 ,

来自南非，这片西方文明的命运之地，

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] .
had come the first germ of his doubting .
有 来 这 第一的 细菌 的 他的 怀疑 .

他的怀疑萌芽了。

[sɜ:r] ['hæəri] ['dʒɔnstən] , [ˌɔzwɔldz] [tʃi:f] ,
Sir Harry Johnston , Oswald's chief ,
先生 哈里 约翰斯顿 , 奥斯瓦尔德的 首席 ,

奥斯瓦尔德的首领哈里·约翰斯顿爵士

[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['bɪtər] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm]
a frank and bitter critic of the New Imperialism that had thrust up from
一个 坦率 和 苦的 评论家 的 这 新的 帝国主义 那 有 推力 向上 从
[ðə; ði] [keɪp] [tu;; tə][nɪ'əsəlænd; nai-] [ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] [roʊdz] ,
the Cape to Nyasaland under the leadership of Cecil Rhodes ,
这 岬 到 尼亚萨兰 在下面 这 领导 的 塞西尔 罗德岛 ,

他坦率而尖锐地批评了在塞西尔·罗兹的领导下，从开普敦一路扩张到尼亚萨兰的“新帝国主义”。

[helpɪ] [tuː; tə] [jeɪp] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm] .
helped to shape and point his scepticism .

帮助 到 形状 和 观点 他的 怀疑论 ；

这有助于塑造和明确他的怀疑主义倾向。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [əd,mɪnɪˈstreɪn] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]
The older tradition of the Empire was one of administration regardless of

这 老 传统 的 这 帝国 曾是 一 的 行政 不管 的

[ˈpraɪfɪt] , [ˈdʒɒnstən] [dɪˈklerd] ；

profit , Johnston declared ；

利润 ， 约翰斯顿 声明 ；

约翰斯顿宣称，帝国的古老传统是不以盈利为目的的行政管理；

[ðə; ðɪ] [nuː] [siːmd] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈheɪsti] [geɪn] .

the new seemed inspired by conceptions of violent and hasty gain .

这 新的 似乎 灵感 经过 概念 的 暴力 和 仓促 获得 ；

这种新事物似乎受到了暴力和仓促获利观念的启发。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪgˈzæmp(ə)l][hæd; həd][set] [ɔːl][ˈæfrɪkə] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [kruːd]
The Rhodes example had set all Africa dancing to the tune of crude

这 罗德岛 例子 有 放 全部 非洲 跳舞 到 这 调 的 原油

[eksplɔɪˈteɪ(ə)n] .

exploitation .

开发 ；

罗德岛的例子让整个非洲都陷入了粗暴剥削的泥潭。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ðɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeldʒənz] [ænd; ənd]
It had fired the competitive greed of the King of the Belgians and

它 有 被解雇 这 竞争的 贪婪 的 这 国王 的 这 比利时人 和

[ʌnˈliːt] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːŋɡoʊ] [friː] [steɪt] .

unleashed blood and torture in the Congo Free State .

释放 血 和 酷刑 在 这 刚果 自由的 状态 ；

它激发了比利时国王的竞争贪婪，并在刚果自由邦引发了流血和酷刑。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːŋɡoʊ] [steɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈtempt] [æɪt; əɪ]
The Congo State had begun as a noble experiment , a real attempt at

这 刚果 状态 有 开始 作为 一个 高贵 实验 ， 一个 真实的 试图 在

[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːmprəmaɪz] ；

international compromise ；

国际的 妥协 ；

刚果国的建立最初是一个崇高的实验，是国际妥协的一次真正尝试；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][æɪn; əɪn] [ʌnˈwɜːrði] [trʌˈstiː] [ænd; ənd] [rekt] [ˈhɪdiəsli] [baɪ]
it had been given over to an unworthy trustee and wrecked hideously by

它 有 到过 给定 超过 到 一个 不配 受托人 和 损毁 极其可怕 经过

[hɪz; ɪz] [ˈruːθləs] [ˈpraɪfɪt] - [ˈhʌntɪŋ] .

his ruthless profit - hunting .

他的 无情 利润 - 打猎 ；

它被交给了一个不称职的受托人，并被他不情的逐利行为彻底摧毁了。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] , [ˈɑːnɪst] [ædˈmɪnɪˈstreɪtɜːz] [ænd; ənd][kəˈloʊniəl] [ˌpɑːləˈtɪjnz] , [ˈfrendli] [ɪkˈsplɔːrɜːz]
All over the Empire , honest administrators and colonial politicians , friendly explorers

全部 超过 这 帝国 ， 诚实的 管理员 和 殖民 政治家 ， 友好的 探险家

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ,

and the missionaries of civilization ；

和 这 传教士 的 文明 ；

在整个帝国，到处都是正直的管理者和殖民地政治家、友好的探险家和文明的传播者，

[wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈkwɪzətɪv] [θrʌst]
were becoming more and more acutely aware of a heavy acquisitive thrust
是 成为 更多的 和 更多的 急性 意识到的 的 一个 重的 贪婪的 推力
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
behind the New Imperialism .
在后面 这 新的 帝国主义 .

人们越来越清楚地意识到，新帝国主义背后有着强烈的掠夺动机。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
Usually they felt it first in the treatment of the natives .
通常 他们 毛毡 它 第一的 在 这 治疗 的 这 本地人 .
他们通常首先在对待当地居民的方式上感受到这一点。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] local215
The earlier ill - treatment of the native came from the local215
这 早些时候 患病的 - 治疗 的 这 本国的 来了 从 这 local215
此前对土著居民的虐待来自当地215

[ˈtreɪdər] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ˈplæntər] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] ;
trader , the local planter , the white rough ;
商 , 这 当地的 播种机 , 这 白色的 粗糙的 ;
商人，当地种植园主，白色粗坯；

[naʊ] [æz; əz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][gɔːt][ɪn][hænd][ænd; ənd][men] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊp]
now as that sort of thing was got in hand and men could begin to hope
现在 作为 那 种类 的 事物 曾是 得到 在 手 和 男人 可以 开始 到 希望
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] ,
for a new and better order ,
为了 一个 新的 和 更好的 命令 ,
现在这类事情得到了控制，人们开始期盼一个崭新而更好的秩序，

[keɪm] [ɪkˈstensɪv] [skiːmz] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
came extensive schemes from Europe for the wholesale detachment of the
来了 广泛的 方案 从 欧洲 为了 这 批发的 分离 的 这
[ˈneɪtɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lənd] ,
native from his land ,
本国的 从 他的 土地 ,
欧洲提出了一系列旨在将土著居民彻底从其土地上剥离的大规模计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈwɜːrkiŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n]
for the wholesale working and sweating of the native population
为了 这 批发的 在职的 和 出汗 的 这 本国的 人口
对当地居民进行大规模的劳动和剥削.....

[hæd; həd][wiː; wi] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɒbəz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈɔːrgənəɪzd]
Had we defeated the little robbers only to clear the way for organized
有 我们 战败 这 小的 强盗 仅有的 到 清除 这 方式 为了 组织
[ɪmˈpɪriəl] [ˈrɑːbəri] ?
imperial robbery ?
帝国 抢劫 ?
我们打败这些小强盗，难道只是为了给有组织的帝国劫掠扫清道路吗？

[sʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈɔːzwɔldz] [maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Such things were already troubling Oswald's mind before the shock of the South
这样的 事物 是 已经 令人不安的 奥斯瓦尔德的 头脑 前 这 震惊 的 这 南
[ˈæfrɪkən][wɔːr] .
African war .
非洲 战争 .
在南非战争爆发之前，这些事情就一直困扰着奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][kɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɔːr] [ðæt] ,
But before the war they amounted to criticisms of this administration or that ,
但 前 这 战争 他们 金额 到 批评 的 这 行政 或者 那 ,
但在战前, 这些批评不过是对某一届政府的批评而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ] [ˈeni] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ʌv; əv]
they were still untouched by any doubts of the general Imperial purpose or of
他们 是 仍然 未受触碰 经过 任何 疑虑 的 这 一般的 帝国 目的 或者 的
[ðə; ði][ˈempaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
the Empire as a whole .
这 帝国 作为 一个 所有的 .
他们对帝国的总体目标或整个帝国仍然没有任何怀疑。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr][leɪd] [ber] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈhæʃ(ə)nəl]
The South African war laid bare an amazing and terrifying amount of national
这 南 非洲 战争 铺设 裸 一个 惊人的 和 恐怖 数量 的 国家的
[ɪnˈkaːmpɪtəns] .
incompetence .
无能 .
南非战争暴露了国家令人震惊和恐惧的无能程度。

[ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The Empire was not only hustled into a war for which there was no
这 帝国 曾是 不是 仅有的 匆忙 进入 一个 战争 为了 哪个 那里 曾是 不
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
帝国不仅被卷入了一场毫无必要之战,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɔːrsaɪt] [ænd; ənd]
but that war was planned with a lack of intelligent foresight and
但 那 战争 曾是 计划 和 一个 缺少 的 聪明的 远见 和
[kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsaʊndnəs] [ðæt] [dɪsˈmeɪd] [ˈevri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
conducted with a lack of soundness that dismayed every thoughtful Englishman .
实施 和 一个 缺少 的 健全性 那 沮丧 每一个 周到 英国人 .
但那场战争的计划缺乏远见卓识, 执行也缺乏稳健性, 令每一位有思想的英国人都感到失望。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈweɪstʃl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈdræɡd] [aɪˈtiː][æt; ət][læst][tuː; tə]
After a monstrous wasteful struggle the national resources dragged it at last to
后 一个 滔天 浪费 斗争 这 国家的 资源 拖拽 它 在 最后的 到
[ə; eɪ][nɑːtɪ] [ˈveri] [drɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] .
a not very decisive victory .
一个 不是 非常 决定性 胜利 .
经过一场旷日持久、耗费巨大资源的斗争, 国家最终才勉强取得了一场并不十分决定性的胜利。

[ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [fækt] [brɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn]
The outstanding fact became evident that the British army tradition was far gone in
这 杰出的 事实 成为 明显 那 这 英国 军队 传统 曾是 远的 已消失 在
[drɪˈkeɪ] ,
decay ,
衰变 ,
显而易见的事实是, 英国军队的传统已经衰落到极点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈfiːbli] [ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ,
that the army was feebly organized and equipped ,
那 这 军队 曾是 虚弱地 组织 和 配备 ,
军队组织涣散, 装备落后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ʌndər] - ['edʒukeɪtɪd][men] , ['næroʊ]
and that a large proportion of its officers were under - educated men , narrow
和 那 一个 大的 部分 的 它是 警官 是 在下面 - 受过教育 男人 , 狭窄的
[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,
and conventional ,
和 传统的 ,

而且，其大部分军官都是受教育程度低、思想狭隘守旧的人。

[ɪn'fɪəriər] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ɪnɪ]ətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] , ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , ['kæt(ə)l] - ['droʊvərz] ,
inferior in imagination and initiative to the farmers , lawyers , cattle - drovers ,
下 在 想像力 和 倡议 到 这 农民 , 律师 , 牛 - 司机 ,
在想象力和主动性方面不如农民、律师、赶牛人，

[ænd; ənd] ['sʌt]lɑ:k] ['lɪdər] [ə'genst] [hu:m] [ðer; ðər][wɪts][wɜ:r; wər] ['pɪtɪd] .
and suchlike leaders against whom their wits were pitted .
和 类似 领导人 反对 谁 他们的 智慧 是 凹坑 .
以及与他们斗智斗勇的类似领袖。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [heɪld] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [pi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd]
Behind the rejoicings that hailed the belated peace was a real and
在后面 这 欢庆 那 赞誉 这 迟到的 和平 曾是 一个 真实的 和
[ʌn'presɪdɪntɪd] ['næʃ(ə)nəl] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] .
unprecedented national humiliation .
空前的 国家的 屈辱 .
在为迟来的和平欢呼雀跃的背后，是一场真实而前所未有的国家耻辱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][ɪn'kwɑɪərɪŋ] ['weðər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]
For the first time the educated British were enquiring whether all was well
为了 这 第一的 时间 这 受过教育 英国 是 查询 无论 全部 曾是 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɪf] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] [si:md] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][tæsk] .
with the national system if so small a conquest seemed so great a task .
和 这 国家的 系统 如果 所以 小的 一个 征服 似乎 所以 伟大的 一个 任务 .
受过教育的英国人第一次开始质疑，如果如此小的征服都显得如此艰巨，那么国家体制是否运转良好。

[ə'pɑ:n][maɪndz] [ðʌs] ['sensɪtaɪzd] [keɪm] [ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['evər] [mɔ:r] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd]
Upon minds thus sensitized came the realization of an ever more vigorous and
之上 思想 因此 敏感的 来了 这 实现 的 一个 曾经 更多的 蓬勃 和
['evər] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [treɪd] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði]
ever more successful industrial and trade competition from Germany and the
曾经 更多的 成功的 工业的 和 贸易 竞赛 从 德国 和 这
[ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] ;
United States ;
团结的 各州 ;
在这种认识下，人们逐渐意识到来自德国和美国的工业和贸易竞争日益激烈，也越来越成功；

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [ə'sendənsɪ] ,
Great Britain was losing her metallurgical ascendancy ,
伟大的 英国 曾是 输 她 冶金 优势 ,
英国正在失去其冶金领域的霸主地位，

['dra:pɪŋ] [fɑ:r][bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ɪndəstrɪz] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [su'pri:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z]
dropping far behind in the chemical industries and no longer supreme upon the seas
下降 远的 在后面 在 这 化学 行业 和 不 更长 最高 之上 这 海域
.
:
.

在化学工业方面远远落后，在海上也不再占据主导地位。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第15/40页

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][θret][wʌz; wəz][ə'pærənt][ɪn][ðə; ði][ˈmeθədz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni].
For the first time a threat was apparent in the methods of Germany.
为了 这 第一的 时间 一个 威胁 曾是 明显 在 这 方法 的 德国 .
德国的手段首次展现出明显的威胁。

[ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][ˈlɔːntʃɪŋ][ˈlaɪnər][ˈæftər][ˈlaɪnər][tuː; tə][ˈtʃælɪndʒ][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈmɜːrkəntɪːl]
Germany was launching liner after liner to challenge the British mercantile
德国 曾是 发射 衬垫 后 衬垫 到 挑战 这 英国 商业
[ə'sendənsi],
ascendancy,
优势 ,
德国不断建造远洋客轮，以挑战英国的商业霸主地位。

[ænd; ɐnd][fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn'kriːsɪŋ][hɜːr; hər][ˈneɪvɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæʃənət][ˈvɪgər].
and she was increasing her navy with a passionate vigour.
和 她 曾是 增加 她 海军 和 一个 热情的 活力 .
她以饱满的热情和活力扩充着自己的海军。

What216
What216
What216
What216

[dɪd][aɪ'tiː][miːn]?
did it mean?
做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][wɜːr; wər][dɪs'kʌvərɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən].
All over the world the British were discovering the German.
全部 超过 这 世界 这 英国 是 发现 这 德语 .
英国人在世界各地都在发现德国人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən], [aɪ'tiː][siːmd],
And the German, it seemed,
和 这 德语 , 它 似乎 ,
而那个德国人，似乎.....

[hæd; həd][gɔːt][ðɪs][nuː][ɪm'pɪriəlɪzəm][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][stɪl][ˈhɑːrfər],
had got this New Imperialism that was in the British mind in a still harsher,
有 得到 这 新的 帝国主义 那 曾是 在 这 英国 头脑 在 一个 仍然 更严厉 ,
英国人心中那种新帝国主义思想变得更加严苛了。

[stɪl][les][ˈskruːpjələs][ænd; ɐnd][stɪl][mɔːr][ˈvʌlgər][fɔːrm].
still less scrupulous and still more vulgar form.
仍然 较少的 一丝不苟的 和 仍然 更多的 庸俗 形式 .
更加肆无忌惮，更加粗俗不堪。

“ [weɪk][ʌp], [ˈɪŋɡlənd], ” [sed][ðə; ði][prɪns][ʌv; əv][weɪlz][ˈrɪtʃːrɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
“ Wake up, England, ” said the Prince of Wales returning from a visit to
“ 唤醒 向上 , 英格兰 , ” 说 这 王子 的 威尔士 返回 从 一个 访问 到
[ˈkænədə],
Canada,
加拿大 ,
“英格兰，醒醒吧！”威尔士亲王从加拿大访问归来后说道。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freiz] [ri'və:bəreitɪŋ] [ɪn][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə][ænd; ənd] [tɔ:kt]
and Oswald heard the phrase reverberating in Uganda and talked
和 奥斯瓦尔德 听到 这 短语 回响 在 乌干达 和 谈话
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [kən'tɪnjuəli] .
about it and thought it over continually .
关于 它 和 想法 它 超过 持续 .

奥斯瓦尔德在乌干达听到这句话后，一直在谈论它，反复思考它。

([ænd; ənd][ɔ:rd] [rəʊzbəri] [spəʊk] [ʌv; əv] " [ɪfɪ(ə)nsi] . ")
(And Lord Rosebery spoke of " efficiency . ")
(和 主 罗斯伯里 辐 的 " 效率 . ")
(罗斯伯里勋爵也谈到了“效率”。)

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['ɔzwəld] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər][saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt]
But now when Oswald sought in the newspapers for signs of this waking up that
但 现在 什么时候 奥斯瓦尔德 寻求 在 这 报纸 为了 标志 的 这 醒来 向上 那
[hi:; hi] [dɪ'zaird] ,
he desired ,
他 想要的 ,

但现在，当奥斯瓦尔德在报纸上寻找他所渴望的觉醒的迹象时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðɪs] [trə'mendəs] [ri,tə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪm'pɪriəlɪzəm]
he found instead this tremendous reiteration of the ideas of the New Imperialism
他 成立 反而 这 巨大的 重申 的 这 想法 的 这 新的 帝国主义
, [ə'kwɪzətɪv] , ['mɜ:rsənəri] ,
, acquisitive , mercenary ,
, 贪婪的 , 雇佣兵 ,

他发现的却是新帝国主义思想的巨大重复，贪婪、唯利是图。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['selfɪ] [ænd; ənd]['næ(ə)nəl] , [wɪt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [soʊ] [prə'faʊndli] [dis'laɪkt] .
and altogether selfish and national , which he already so profoundly disliked .
和 共 自私 和 国家的 , 哪个 他 已经 所以 深刻地 不喜欢 .

而且完全是自私自利、带有民族主义色彩的，而他对此早已深恶痛绝。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
The awakening he desired was an awakening of the spirit ,
这 唤醒 他 想要的 曾是 一个 唤醒 的 这 精神 ,
他所渴望的觉醒是精神的觉醒。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə] ['brɔ:dər] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]['hoʊbləz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] [roʊl][ɪn]
an awakening to broader ideas and nobler conceptions of the nation's rôle in
一个 唤醒 到 更广泛 想法 和 更高贵 概念 的 这 国家的 角色 在
[ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [ə'ferz] .
the world's affairs .
这 世界的 事务 .

对国家在世界事务中扮演的角色有了更广阔的视野和更高尚的认识。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][men] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ski:mz] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl][edʒu'keɪ(ə)n] ,
He had hoped to find men talking of great schemes of national education ,
他 有 希望 到 寻找 男人 说 的 伟大的 方案 的 国家的 教育 ,
他原本希望找到一些谈论国家教育宏伟计划的人，

[ʌv; əv] [nu:] [sku:lz] [ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] ,
of new schools of ethnology ,
的 新的 学校 的 民族学 ,

民族学新流派，

[ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈbɑ:təni] [ænd; ənd][ɹ:riˈent(ə)] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
of tropical botany and oriental languages that would put the Imperial
的 热带 植物学 和 东方 语言 那 会 放 这 帝国
[ədˈventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
adventure on a broad basis of understanding and competent direction .
冒险 在 一个 广阔 基础 的 理解 和 胜任的 方向 .
热带植物学和东方语言知识将为帝国的冒险奠定广阔的理解基础和有效的指导。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈɪŋɡlənd] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [tʊ:k] [əˈbaʊt] “ [ˈtæksɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] .
Instead , he found England full of wild talk about “ taxing the foreigner .
反而 , 他 成立 英格兰 满的 的 荒野 讲话 关于 “ 征税 这 外国人 .
相反, 他发现英国到处都在谈论“向外国人征税”。

” [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈprɔ:fɪt][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][æŋ; əŋ]
“ A hasty search for national profit he refused to recognize as an
” 一个 仓促 搜索 为了 国家的 利润 他 拒绝 到 认出 作为 一个
[əˈweɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .
“他急于追求国家利益, 却拒绝承认这是一种觉醒。”

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] . § [θri:]
For him indeed it had far more of the quality of a nightmare . § 3
为了 他 的确 它 有 远的 更多的 的 这 质量 的 一个 恶梦 . § 3
对他而言, 这确实更像是一场噩梦。 § 3

[aɪˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [di:pər] [kənˈvɪkʃənz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv]
It is remarkable how much our deeper convictions are at the mercy of
它是 卓越 如何 很多 我们的 更深 定罪 是 在 这 怜悯 的
[ˈfɪziəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [dʒʊʊlts] .
physiological jolts .
生理 震动 .
令人惊讶的是, 我们内心深处的信念竟然如此容易受到生理刺激的影响。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈnu:d] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈfi:vər][hæd; həd] [ˈloʊɜ:d] [hɪz; ɪz][vɑɪˈtæləti] ,
Before the renewed attacks of fever had lowered his vitality ,
前 这 更新 攻击 的 发烧 有 降低 他的 活力 ,
在再次发烧削弱他的活力之前,

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [felt] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Oswald had felt doubtful of this and that ,
奥斯瓦尔德 有 毛毡 疑 的 这 和 那 ,
奥斯瓦尔德对这事那事都心存疑虑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈhju:mən] [ˈtraɪʌmf] ;
but he had never doubted of the ultimate human triumph ;
但 他 有 绝不 怀疑 的 这 最终的 人类 胜利 ;
但他从未怀疑过人类最终的胜利;

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempaɪərə][hi:; hi] [sɜ:rvd] [wʊd] [sərˈvaɪv] ,
he had never even doubted that the great Empire he served would survive ,
他 有 绝不 甚至 怀疑 那 这 伟大的 帝国 他 服务 会 存活 ,
[əˈtʃi:v] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [traɪˈʌmfəntli] ,
achieve its mission triumphantly ,
达到 它是 使命 凯旋而归 ,
他从未怀疑过他所效忠的伟大帝国能够存续下去, 并最终凯旋完成其使命。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [ɪtˈself] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈju:nɪfard][mænˈkaɪnd] .
and incorporate itself in some way with a unified mankind .
和 包含 本身 在 一些 方式 和 一个 统一 人类 .
并以某种方式融入统一的人类社会。

[hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] ['blʌndə] [ɔ:ɹ][feɪl] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv][set] - [bæks] ,
He himself might blunder or fail , there might be all sorts of set - backs ,
他 他自己 可能 错误 或者 失败 , 那里 可能 是 全部 排序 的 放 - 背部 ,
他自己可能会犯错或失败, 可能会遇到各种各样的挫折,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] ['æŋɡloo] - ['sæksənizəm] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,
but in the end what he called Anglo - Saxonism would prevail ,
但 在 这 结尾 什么 他 称为 盎格鲁 - 撒克逊主义 会 占上风 ,
但最终, 他所谓的盎格鲁-撒克逊主义还是占据了上风。

[ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fri:ɪ] [spi:tɪ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['vɪktəri] ,
the tradition of justice and free speech would be justified by victory ,
这 传统 的 正义 和 自由的 演讲 会 是 合理的 经过 胜利 ,
胜利将证明正义和言论自由传统的正当性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:rkəst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] Man217
and the darkest phase of the Martyrdom of Man217
和 这 最黑暗的 阶段 的 这 殉道 的 Man217
以及人类殉难最黑暗的阶段217

[end] .
end .
结尾 .

结尾。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd][soʊ] [rɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] [ðæt] [hi:; hi]
But now the fever had so wrought on his nerves and tissues that he

[noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˈʌltɪmət] ['kɑ:nfɪdəns] .
no longer enjoyed this ultimate confidence .
不 更长 享受 这 最终的 信心 .
但现在高烧已经严重损害了他的神经和组织, 他不再拥有这种十足的自信了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [feɪl] .
He could think that anything might fail .
他 可以 思考 那 任何事物 可能 失败 .
他总觉得任何事情都可能失败。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [daʊt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [wɜ:rld] .
He could even doubt the stability of the Victorian world .
他 可以 甚至 怀疑 这 稳定 的 这 维多利亚时代 世界 .
他甚至可能怀疑维多利亚时代世界的稳定性。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [hi:; hi] [fel] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
One night during this last illness that had brought him home he fell thinking of
一 夜晚 期间 这 最后的 疾病 那 有 带来 他 家 他 跌倒 思维 的
[zɪm'bɑ:bwei; zɪm'bɑ:bwi][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:st] ['sɪtɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
Zimbabwe and the lost cities of Africa ,
津巴布韦 和 这 丢失的 城市 的 非洲 ,
在最后一次生病回家的那晚, 他睡着时想起了津巴布韦和非洲那些消失的城市。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] ,
and then presently of the dead cities of Yucatan ,
和 然后 目前 的 这 死的 城市 的 尤卡坦半岛 ,
然后是尤卡坦半岛那些已死的城市,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:st][ænd; ənd] ['væniʃt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and then of all the lost and vanished civilizations of the world ,
和 然后 的 全部 这 丢失的 和 消失了 文明 的 这 世界 ,
然后, 在世界上所有失落和消失的文明中,

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfeɪljəz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] ['eni] [ə'baɪdɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
of the long succession of human failures to secure any abiding order and
的 这 长的 演替 的 人类 失败 到 安全的 任何 遵守 命令 和
[sɪ'kjərəti] .
security .
安全 .

人类在维护任何持久秩序和安全方面屡屡失败。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['mɪŋɡld] [ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['eseɪ]
With this he mingled the suggestion of a recent anthropological essay
和 这 他 混合 这 建议 的 一个 最近的 人类学 散文
[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
he had read .
他 有 读 .

他还结合自己最近读过的一篇人类学论文中的一些观点。

[tuː] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [maɪndz] , [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔːl] [reɪs]
Two races of men with big brains and subtle minds , the Neanderthal race
二 种族 的 男人 和 大的 大脑 和 微妙的 思想 , 这 尼安德特人 种族
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkroʊ] - ['mænjən] [reɪs] ,
and the Cro - Magnon race ,
和 这 cro - 马格农 种族 ,

人类中有两个拥有发达大脑和敏锐思维的种族：尼安德特人和克罗马农人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
it was argued very convincingly , had been entirely exterminated before the
它 曾是 争论 非常 令人信服地 , 有 到过 完全 灭绝 前 这
[bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈhjuː'mænəti] .
beginnings of our present humanity .
开端 的 我们的 展示 人类 .

有人非常有说服力地论证说，这种生物在现代人类出现之前就已经被彻底消灭了。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] [tuː] [maɪt] [feɪl][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
Our own race too might fail and perish and pass away .
我们的 自己的 种族 也 可能 失败 和 沦 和 经过 离开 .

我们自己的种族也可能失败、灭亡、消亡。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɡrɪzli] [ænd; ənd]
In the night with a mounting temperature these were very grisly and
在 这 夜晚 和 一个 安装 温度 这些 是 非常 可怕的 和
[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'diːd] .
horrible thoughts indeed .
可怕 想法 的确 .

夜里气温不断升高，这些想法确实非常可怕。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [sʌt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['dɪzɪməl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [tuː; tə]
And when at last he passed from such weary and dismal speculations to
和 什么时候 在 最后的 他 通过了 从 这样的 厌倦 和 惨淡 猜测 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

当他最终从这些疲惫而沮丧的思绪中沉沉睡去时，

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [muːd] ,
there came a dream to crown and perpetuate his mood ,
那里 来了 一个 梦 到 王冠 和 延续 他的 情绪 ,

一个梦境的出现，更加烘托并延续了他的心情。

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
a dream that was to return again and again .
一个 梦 那 曾是 到 返回 再次 和 再次 .

一个反复出现的梦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dri:mz] [ðæt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [riˈæləti] [ʌv; əv]
It was one of those dreams that will sometimes give a nightmare reality of
它 曾是 一 的 那些 梦境 那 将要 有时 给 一个 恶梦 现实 的
[fɔːrm][ænd; ənd] [feɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmərəst] [ɪmplɪˈkeɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] ,
form and shape to the merest implications of the waking life ,
形式 和 形状 到 这 最 含义 的 这 醒来 生活 ;
那是一种梦境，它有时会将清醒生活中最微不足道的事情，以噩梦般的形式和形态呈现出来。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dri:mz] [ðæt] [rʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][pərˈhæps][dəˈrekt] [wʌnz]
one of those dreams that run before and anticipate and perhaps direct one's
一 的 那些 梦境 那 跑步 前 和 预料 和 也许 直接的 一个人的
[ˈdeɪlaɪt] [dɪˈsɪʒənz] .
daylight decisions .
日光 决策 .
这是一种会在白天做出决定之前就出现、预示甚至可能指导该决定的梦境。

[ðæt] [blæk] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [huː] [θroʊz] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [kriːˈeɪʃənz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɪvərɪŋ]
That black artist of delirium who throws his dark creations upon our quivering
那 黑色的 艺术家 的 谵妄 WHO 投掷 他的 黑暗的 作品 之上 我们的 颤抖
[ˈment(ə)l] [skriːnz] ,
mental screens ,
精神的 屏幕 ,
那位创作风格怪诞的黑人艺术家，将他黑暗的画作投射到我们颤抖的心灵屏幕上，

[hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd][ˈjuːtəˌlaɪzd][ɔːl] [ˈɔzwɔldz] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [kwɪr]
had seized and utilized all Oswald's germinating misgivings and added queer
有 查获 和 利用 全部奥斯瓦尔德的 发芽 疑虑 和 额外 酷儿
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
suggestions of his own .
建议 的 他的 自己的 .
他抓住并利用了奥斯瓦尔德所有萌芽的疑虑，并加入了自己古怪的建议。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔːrɪ] [ˈhɒrəz] [wʌŋ] [pərˈsɪstənt] [aɪˈdiːə][ræn] [θruː]
Through a thousand irrelevant and transitory horrors one persistent idea ran through
通过 一个 千 无关紧要 和 短暂的 恐怖 一 执着的 主意 跑 通过
[ˈɔzwɔldz] [dɪsˈtresɪz] .
Oswald's distresses .
奥斯瓦尔德的 痛苦 .
在奥斯瓦尔德经历的无数无关紧要、转瞬即逝的恐怖事件中，有一个始终不变的理念贯穿了他的痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] .
It was the idea of a dark forest .
它 曾是 这 主意 的 一个 黑暗的 森林 ;
那是一种黑暗森林的意象。
[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
And of an endless effort to escape from it .
和 的 一个 无尽的 努力 到 逃脱 从 它 .
以及不断努力逃离它的过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveɪɡli] [kənˈsiːvd] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
He was one of the captains of a vaguely conceived expedition that was
他 曾是 一 的 这 队长 的 一个 依稀 构思 远征 那 曾是
[lɔːst] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] ;
lost in an interminable wilderness of shadows ;
丢失的 在 一个 没完没了 荒野 的 阴影 ;
他是一支计划模糊的探险队的队长之一，这支探险队迷失在无尽的阴影荒野中；
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs] [ˈmɪljənz] ,
sometimes it was an expedition of limitless millions ,
有时 它 曾是 一个 远征 的 无限 百万 ,
有时，这是一次由数以百万计的人组成的远征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tri:z] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [went] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
and the black trees and creepers about him went up as high as the sky
和 这 黑色的 树木 和 爬行者 关于 他 去 向上 作为 高的 作为 这 天空
,
!
,

他周围的黑色树木和藤蔓直插云霄，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'taɪər][ekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and sometimes he alone seemed to be the entire expedition , and the
和 有时 他 独自的 似乎 到 是 这 全部的 远征 , 和 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
darkness rested on his eyes ,
黑暗 休息 在 他的 眼睛 ,
有时他似乎就是整个探险队的唯一成员，黑暗笼罩着他的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [roʊps] [ʌ; əv][ðə; ði] [k'ri:pəz] [slæft]
and the thorns wounded him , and the great ropes of the creepers slashed
和 这 荆棘 受伤 他 , 和 这 伟大的 绳索 的 这 爬行者 削减
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

荆棘刺伤了他，藤蔓的粗壮藤蔓划破了他的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [hoʊp] ,
He was always struggling to get through this forest to some unknown hope ,
他 曾是 总是 挣扎 到 得到 通过 这 森林 到 一些 未知 希望 ,
-
218
-

他始终在努力穿越这片森林，去追寻某种未知的希望， 218

[tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ,
to some place where there was light , where there was air and freedom ,
到 一些 地方 在哪里 那里 曾是 光 , 在哪里 那里 曾是 空气 和 自由 ,
-
去往一个有阳光、有空气、有自由的地方，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪst]
where one could look with brotherly security upon the stars ; and this forest
在哪里 一 可以 看 和 兄弟般的 安全 之上 这 明星 ; 和 这 森林
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪf] ,
which was Life ,
哪个 曾是 生活 ,
在那里，人们可以像兄弟般安心地仰望星空；而这片森林，就是生命本身。

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [aɪ 'ti:] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɑ:rkənəs] , [aɪ 'ti:] [snerd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [slaɪm]
held him back ; it held him with its darkness , it snared him with slime
握住 他 后退 ; 它 握住 他 和 它是 黑暗 , 它 被困 他 和 粘液
[ænd; ənd] [ˈmɑ:ɹʃi] [ˈpɪtfɔ:lz] ,
and marshy pitfalls ,
和 沼泽地 陷阱 ,
它阻挡了他；它用黑暗困住了他，它用黏液和沼泽陷阱困住了他。

[aɪ 'ti:] [ɪn'tæŋɡld] [hɪm; ɪm] [ə'mɪdst] [pu:lz] [ænd; ənd] [ˈtʃænlz] [ʌ; əv] [blæk] [ænd; ənd] [blʌd] - [red]
it entangled him amidst pools and channels of black and blood - red
它 纠缠 他 在.....之中 游泳池 和 频道 的 黑色的 和 血 - 红色的
[ˈstɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
stinking water ,
臭 水 ,
它把他困在黑色和血红色的恶臭水潭和水道中，

[aɪˈti:] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [kˈri:pəz] ; [ˈi:v(ə)l] [bi:sts] [snerd] [hɪz; ɪz]
it tripped him and bound him with its creepers ; evil beasts snared his
它 绊倒了 他 和 边界 他 和 它是 爬行者 ; 邪恶的 野兽 被困 他的
[ˈfɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ;

它绊倒了他，用藤蔓缠住了他；邪恶的野兽诱捕了他的追随者。

[greɪt] [ˈsɜ:pənts] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] ,
great serpents put them to flight ,
伟大的 蛇 放 他们 到 航班 ,
巨蛇将它们吓得逃走了。

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈpæniks][ænd; ənd] [ˈmædnəs] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ɪntu:] [ɪntərˈni:sn]
inexplicable panics and madnesses threw the long straggling columns into internecine
无法解释的 恐慌 和 疯狂 扔 这 长的 零散的 列 进入 内脏
[ˈwɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ;

莫名其妙的恐慌和疯狂使原本分散的长长纵队陷入了内战。

[ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪmbrɪˈsɪlətɪz] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
incredible imbecilities threatened the welfare of the entire expedition .
极好的 愚蠢 威胁 这 福利 的 这 全部的 远征 .
令人难以置信的愚蠢行为威胁到了整个探险队的安危。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔ:təz] ,
He would find himself examining the loads of an endless string of porters ,
他 会 寻找 他自己 检查 这 负载 的 一个 无尽的 细绳 的 搬运工 ,
他会发现自己正在检查一连串搬运工的货物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈwei] [bred] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənəs]
and this man had flung away bread and loaded his pack with poisonous
和 这 男人 有 扔 离开 面包 和 已加载 他的 盒 和 有毒
[ˈfʌŋɡi:] ,
fungi ,
真菌 ;

这个人扔掉了面包，却在背包里装满了有毒的真菌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [rʌst] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪ] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
and that one had replaced ammunition by rust and rubbish and filth .
和 那 一 有 替换 弹药 经过 锈 和 垃圾 和 污秽 .
而那一个弹药库里，却堆满了锈迹、垃圾和污秽。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈfræntɪk] [rɪˈmɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:təz] [hu:] [hæd; həd] [flʌŋ] [əˈsaɪd]
He would find himself in frantic remonstrance with porters who had flung aside
他 会 寻找 他自己 在 疯狂的 抗议 和 搬运工 WHO 有 扔 旁边
[ðer; ðər][ˈloʊdʒ] ,
their loads ,
他们的 负载 ;

他会发现自己正焦急地与那些把货物扔到一边的搬运工们争吵不休。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsʌlənlɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ˈdezərt] ; [ɔ:r] [əˈgen] ,
who were sullenly preparing to desert ; or again ,
WHO 是 闷闷不乐地 准备 到 沙漠 ; 或者 再次 ,
他们闷闷不乐地准备逃跑；或者，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltitʉ:d] [wʊd] [bi;; bi] ['stri:kən] [wið; wiθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪ'zi:z] [wið; wiθ][ðə; ði]
the whole multitude would be stricken with some strange disease with the
这 所有的 民众 会 是 受打击的 和 一些 奇怪的 疾病 和 这
[moʊst] [faʊl] [ænd; ənd][ˈhɔ: rəb(ə)l] ['sɪmptəmz] ,
most foul and horrible symptoms ;
最多 犯规 和 可怕 症状 ;
所有人都会患上某种奇怪的疾病，症状极其恶劣可怕。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['medsnz] [hi:; hi] ['tendəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ;
and refuse the doubtful medicines he tendered in his despair ;
和 拒绝 这 疑 药物 他 已提交 在 他的 绝望 ;
并拒绝了他绝望时提供的来历不明的药物；

[ɔ:r][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bri:d] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [waɪt] [θɪn]
or the ground would suddenly breed an innumerable multitude of white thin
或者 这 地面 会 突然 品种 一个 无数 民众 的 白色的 薄的
[və'reɪʃəs] ['li:tʃɪz] [ðæt] [tɜ:rnd] [red] - [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [fed]
voracious leeches that turned red - black as they fed
贪婪的 水蛭 那 转向 红色的 - 黑色的 作为 他们 美联储
否则地面上就会突然滋生无数细长、贪婪的白色水蛭，它们在吸血时会变成红黑色.....

[ðen] [fa:r][ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [stemz] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ,
Then far off through the straight bars of the tree stems a light shone ,
然后 远的 离开 通过 这 直的 酒吧 的 这 树 茎 一个 光 闪耀 ;
然后，远处透过笔直的树干，一道光芒闪耀出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
and a great hope sprang up in him .
和 一个 伟大的 希望 弹簧 向上 在 他 .
他心中燃起了巨大的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [red] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [red] ,
And then the light became red , a wavering red ,
和 然后 这 光 成为 红色的 , 一个 摇摆不定 红色的 ,
然后灯光变成了红色，一种摇曳的红色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ha:t] [bri:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krækliŋ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv]
a sudden hot breeze brought a sound of crackling wood and the sougning of
一个 突然 热的 微风 带来 一个 声音 的 噼啪作响 木头 和 这 咳嗽 的
[ˈfɔ:lɪŋ] [tri:z] ,
falling trees ,
坠落 树木 ,
一阵突如其来的热风带来了木头噼啪作响的声音和树木倒下的沙沙声。

[spaɪəz][ænd; ənd][flægz][ænd; ənd][ˈægənəɪzd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [fleɪm] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] ;
spires and flags and agonized phantoms of flame rushed up to the zenith ;
尖塔 和 旗帜 和 痛苦的 幻影 的 火焰 匆忙 向上 到 这 天顶 ;
尖塔、旗帜和痛苦燃烧的火焰幻影冲向天顶；

[θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] [bi:sts] [stæm'pi:did] ,
through the undergrowth a thousand black beasts stampeded ,
通过 这 灌木丛 一个 千 黑色的 野兽 踩踏 ,
上千只黑色野兽穿过灌木丛奔腾而过，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wið; wiθ][waɪld] [flaɪts] [ʌv; əv] [mʊθs] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,
the air was thick with wild flights of moths and humming - birds ,
这 空气 曾是 厚的 和 荒野 航班 的 蛾子 和 哼唱 - 鸟类 ;
空气中弥漫着飞蛾和蜂鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər]
and he realized that the forest had caught fire
和 他 已实现 那 这 森林 有 捕捉 火
他这才意识到森林着火了.....

[ðæt] ['fɔ:rist] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['klaɪməks] .

That forest fire was always a climax .
那 森林 火 曾是 总是 一个 高潮 .

那场森林大火始终是高潮。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [bæk] .

With it came a burning sensation in loins and back .
和 它 来了 一个 燃烧 感觉 在 腰肉 和 后退 .

随之而来的是腰部和背部的灼烧感。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [blæk] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd]

It made him shout and struggle and fight amidst the black fugitives and

它 制成 他 喊 和 斗争 和 斗争 在.....之中 这 黑色的 逃犯 和

[ðə; ði] [blæk] ['θɪkɪt] .

the black thickets .

这 黑色的 灌木丛 .

这让他不得不在黑色的逃犯和黑色的灌木丛中呐喊、挣扎、搏斗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪmz] [laɪk][ə; eɪ]

Until the twigs and leaves about him were bursting into flames like a

直到 这 树枝 和 树叶 关于 他 是 爆发 进入 火焰 喜欢 一个

['krɪsməs] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [lɪt] [ʌp] .

Christmas tree that is being lit up .

圣诞节 树 那 是 存在 点燃向上 .

直到他周围的树枝和树叶像点亮的圣诞树一样燃起熊熊大火。

[hi; hi] [wʊd] [ə'weɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['æɡəni] .

He would awaken in a sweating agony .
他 会 觉醒 在 一个 出汗 痛苦 .

他会从睡梦中惊醒，浑身冷汗，痛苦不堪。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [hi; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪɡ] [ɪ'nu:mərəb(ə)]

Then presently he would be back again in the midst of that vague innumerable

然后 目前 他 会 是 后退 再次 在 这 中间 的 那 模糊的 无数

[ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sti:mi] [di:p] [ɡreɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,

expedition in the steamy deep grey aisles of the forest ,

远征 在 这 蒸汽 深的 灰色的 过道 的 这 森林 ,

然后不久之后，他又会回到那段模糊不清、数不清的探险之中，在森林中闷热潮湿、灰蒙蒙的小径上穿行。

[ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɡæðərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] urgent219

under the same gathering sense of urgent219

在下面 这 相同的 采集 感觉 的 urgent219

在同样的紧迫感下219

[nə'sesəti] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['θɪkənɪŋ] ['tæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd]

necessity , amidst the same inextricable thickening tangle of confusions and

必要性 , 在.....之中 这 相同的 密不可分 增稠 纠纷 的 困惑 和

[krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

cross - purposes .

叉 - 目的 .

在错综复杂、日益增多的混乱和相互矛盾的局面中，这是必然的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts]['ɔzwəld] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðæt] [dri:m]

In his waking moments Oswald , if he could , would have dismissed that dream

在 他的 醒来 时刻 奥斯瓦尔德 , 如果 他 可以 , 会 有 解雇 那 梦

[ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

altogether from his mind .

共 从 他的 头脑 .

奥斯瓦尔德清醒的时候，如果可以的话，他一定会把那个梦从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpjʊrli] [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)]
He could argue that it was the creation of some purely pathological
他 可以 争论 那 它 曾是 这 创建 的 一些 纯粹 病理
[drɪˈspɑːndənsi] ,
despondency ,
沮丧 ,

他可能会辩称，这完全是某种病态沮丧情绪造成的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [riˈzembləns] , [noʊ][ˈpærələɪzəm] , [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [riˈleɪ]n] [tuː; tə] [riˈæləti] .
that it had no resemblance , no parallelism , no sort of relation to reality .
那 它 有 不 相似 , 不 平行 , 不 种类 的 关系 到 现实 .
它与现实毫无相似之处，毫无相似之处，没有任何关联。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][daːrk] [hjuːz] [wʌz; wəz] [riˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] .
Yet something of its dark hues was reflected in his waking thoughts .
然而 某物 的 它是 黑暗的 色调 曾是 反映 在 他的 醒来 想法 .

然而，他清醒时的思绪中却反映出某种阴暗的色彩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [riˈflek](ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] , [bʌt; bət]
Sometimes this reflection was so faint as to be scarcely perceptible , but
有时 这 反射 曾是 所以 头晕的 作为 到 是 几乎 可感知的 , 但
[ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . § [fɔːr]
always it was there . § 4
总是 它 曾是 那里 . § 4

有时这种倒影非常微弱，几乎难以察觉，但它始终存在。§ 4

[ðə; ði][ˈplæntɪnˌplænteɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɔːzwəld] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [daɪn] ,
The Plantain , to which Oswald drifted back to dine ,
这 芭蕉 , 到 哪个 奥斯瓦尔德 漂移 后退 到 用餐 ,

奥斯瓦尔德后来又回到大蕉餐厅用餐。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv]
was a club gathered from the ends of the earth and very proud of
曾是 一个 俱乐部 聚集 从 这 结束 的 这 地球 和 非常 自豪的 的
[ðə; ði][fækt] ;
the fact ;
这 事实 ;

这是一个由来自世界各地的人组成的俱乐部，并为此感到非常自豪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒrɜːz] , [ˈtrævələz] , [kəˈloʊniəl] [əˈfɪ](ə)lz] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . - [es]
it was made up of explorers , travellers , colonial officials , K . C . M . G . ' s
它 曾是 制成 向上 的 探险家 , 旅行者 , 殖民 官员 , K . C . M . G . - s
[ænd; ənd][siː] . [em] . [dʒiː] . - [es] .
and C . M . G . ' s .
和 C . M . G . - s .

它由探险家、旅行家、殖民官员、KCMG 和 CMG 获得者组成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [aɪˈdiːəz] ,
It was understood to be a great exchange of imperial ideas ,
它 曾是 理解 到 是 一个 伟大的 交换 的 帝国 想法 ,

人们普遍认为这是一次意义重大的帝国思想交流。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈmembər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] ,
and except for a group or so of members who lived in and about London ,
和 除了 为了 一个 团体 或者 所以 的 成员 WHO 居住地 在 和 关于 伦敦 ,
除了少数居住在伦敦及其周边地区的成员外，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nʊʊ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɛndz]
it had no conversation because , living for the most part at different ends
它 有 不 对话 因为 , 活的 为了 这 最多 部分 在 不同的 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他们之间没有交流，因为他们大多生活在地球的两端。

[ɪts] [ˈmembər] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [nʊʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel] .
its members did not get to know each other very well .
它是 成员 做过 不是 得到 到 知道 每个 其他 非常 出色地 .

成员之间彼此并不十分了解。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈgɑːsɪp] .
Occasionally there was sporting gossip .
偶尔 那里 曾是 体育 闲话 .

偶尔也会有一些体育方面的八卦。

[ʃaɪ] , [ˈsʌnbɜːrnt] [men] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [daɪnd]
Shy , sunburnt men drifted in at intervals of three or four years , and dined
害羞的 , 晒伤 男人 漂移 在 在 间隔 的 三 或者 四 年 , 和 用餐
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

腼腆的、皮肤晒得黝黑的男人们每隔三四年就会来到这里，吃过饭后便离开。

[wʌnz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeɪniə] ,
Once a member with a sunstroke from India gave way to religious mania ,
一次 一个 成员 和 一个 中暑 从 印度 给予 方式 到 宗教 狂热 ,
[ənd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl] .
一名来自印度的教徒因中暑而陷入宗教狂热，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [θiˈɑːsəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [θriː] [ˈloʊnli]
and tried to preach theosophy from the great staircase to three lonely
和 尝试 到 布道 神智学 从 这 伟大的 楼梯 到 三 孤独
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl] .
gentlemen who were reading the telegrams in the hall .
先生们 WHO 是 阅读 这 电报 在 这 大厅 .

他站在大楼梯上，试图向大厅里正在阅读电报的三位孤独的绅士宣讲神智学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
He was removed with difficulty .
他 曾是 已移除 和 困难 .

他被费了好大劲才带走。

[ðə; ði] [greɪt] [red] - [ˈpepər] ,
The great red - papere ,
这 伟大的 红色的 - 纸质的 ,

伟大的红纸，

[waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈsaɪlənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːr; ər] [ˈkoʊpiəsli] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [oʊld] [ˈjeləʊ]
white - painted silences of the club are copiously adorned with rather old yellow
白色的 - 绘 沉默 的 这 俱乐部 是 大量 装饰 和 相当 老的 黄色的
[mæps][ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒənz] ,
maps of remote regions ,
地图 的 偏僻的 地区 ,

俱乐部里粉刷成白色的静谧空间里，挂满了年代久远的黄色地图，地图上标示着偏远地区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [big] [tə'restriəl] [ænd; ənd][sə'lest](ə)l] [glɒʊbz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] **and in the hall big terrestrial and celestial globes are available for any**
和 在 这 大厅 大的 陆地 和 天体 地球仪 是 可用的 为了 任何
['membər] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [fæktz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ](ə)n] **members who wish to refresh their minds upon the broad facts of our position**
成员 WHO 希望 到 刷新 他们的 思想 之上 这 广阔 事实 的 我们的 位置
[ɪn] [speɪs] . **in space** .
在 空间 .

大厅里备有大型地球仪和天体仪，供任何想要了解我们在宇宙中位置概况的会员使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈglɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [eθnə'la:dʒɪkl] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] **But the great glory of the club is its wealth of ethnological and sporting**
但 这 伟大的 荣耀 的 这 俱乐部 是 它是 财富 的 民族学 和 体育
[ˈtrəʊfɪz] . **trophies** .
奖杯 .

但该俱乐部最大的荣耀在于其丰富的民族学和体育奖杯。

['skersli] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [spɪr] , ['stæbɪŋ] [ɔ:r] [disɪm'bauəlɪŋ] [naɪf] , ['bləʊɪŋ] [tu:b] , **Scarcely is there a variety of spear , stabbing or disembowelling knife , blowing tube ,**
几乎 是 那里 一个 种类 的 矛 , 刺 或者 开膛 刀 , 吹 管子 ,
[baʊ; boʊ] , ['krɔ:sboʊ] , [ɔ:r] ['mætʃ,lɑ:k] , **bow , crossbow , or matchlock ,**
弓 , 弩 , 或者 火绳枪 ,

几乎没有种类的长矛、刺刀或剖腹刀、吹管、弓、弩或火绳枪。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['membər] ['nɪmb(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] **that is not at the disposal of any member nimble enough to pluck it from**
那 是 不是 在 这 处理 的 任何 成员 灵活 足够的 到 采摘 它 从
[ðə; ði] [wɔ:l] . **the wall** .
这 墙 .

任何身手敏捷的成员都无法把它从墙上取下来。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bi:sts] ; **In addition there is a vast collection of the heads of beasts ;**
在 添加 那里 是 一个 广阔的 收藏 的 这 头部 的 野兽 ;
此外，还有大量的野兽头颅收藏；

['evriwɛr] [ðeɪ] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] ; ['hedz] [ʌv; əv][ˈbaɪs(ə)n] , **everywhere they project from walls and pillars ; heads of bison ,**
到处 他们 项目 从 墙壁 和 柱子 ; 头部 的 野牛 ,
它们到处从墙壁和柱子上伸出来；野牛的头，

[gə'zelz] [ænd; ənd][wɔ:rt] - [hɔ:gz] [tʃɪr] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] members220 **gazelles and wart - hogs cheer the souls of the members220**
瞪羚 和 疣 - 猪 欢呼 这 灵魂 的 这 members220
瞪羚和疣猪让成员们的灵魂感到愉悦220

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [rɪ'sesɪz] . **even in the humblest recesses** .
甚至 在 这 最谦逊的 凹陷处 .
即使在最不起眼的角落里。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ə'blaʊ] [ɪ:tʃ] ['teɪbl] , **In the dining - room , above each table ,**
在 这 用餐 - 房间 , 多于 每个 桌子 ,
餐厅里，每张桌子上方，

[ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [ɔːr][ə; eɪ] [raɪˈnɑ:sərəs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ɡlɛəz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈɡlæsi]
a hippopotamus or a rhinoceros or a tiger or a lion glares out with glassy
一个 河马 或者 一个 犀牛 或者 一个 老虎 或者 一个 狮子 眩光 出去 和 玻璃状
[aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
eyes upon the world ,
眼睛 之上 这 世界 ,
河马、犀牛、老虎或狮子用空洞的眼神凝视着这个世界。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ɪn][ɪts] [denˈtɪʃn] .
showing every item in its dentition .
显示 每一个 物品 在 它是 牙齿 .
展示牙齿上的每一颗牙齿。

[bɪˈloʊ] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] [sɪts][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈempaɪər] - [ˈbɪldər] ,
Below these monsters sits an occasional empire - builder ,
以下 这些 怪物 坐着 一个 偶然 帝国 - 建筑商 ,
在这些怪物的下方, 偶尔也会出现帝国缔造者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈiːvniŋ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪtənt] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˈsiːmɪŋ] [baɪ]
in the careful evening dress of the occasional visitant to civilization, seeming by
在 这 小心 晚上 裙子 的 这 偶然 贵宾 到 文明 , 似乎 经过
[ˈkɑːntræst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæɪld] ,
contrast a very pallid ,
对比 一个 非常 苍白 ,
身着偶尔造访文明世界的精致晚礼服, 与苍白的肤色形成鲜明对比,

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈnaɪsli] [bɪˈheɪvd] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
little, nicely behaved thing indeed .
小的 , 很好 表现 事物 的确 .
真是个可爱又乖巧的小家伙。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈplæntɪnˌplænteɪn] [keɪm] [ˈɔzwəld] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ]
To the Plantain came Oswald, proposing to dine alone, and in this dining
到 这 芭蕉 来了 奥斯瓦尔德, 提议 到 用餐 独自的 , 和 在 这 用餐
- [ruːm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] ,
- room he discovered Slingsby Darton,
- 房间 他 发现 斯林斯比 达顿 ,
奥斯瓦尔德来到“大蕉”餐厅, 打算独自用餐, 结果在餐厅里遇到了斯林斯比·达顿。

[ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l][ˈɛkspɜːrt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːkni] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [noʊz][æt; ət][ɔːl] ,
the fiscal expert, a little Cockney with scarcely any nose at all,
这 财 专家 , 一个 小的 伦敦东区口音 和 几乎 任何 鼻子 在 全部 ,
那位财政专家, 一个有点伦敦东区口音、鼻子几乎看不见的小个子,

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɪmpjədəns] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [muːs] .
sitting with the utmost impudence under the largest moose .
坐着 和 这 极致 厚颜无耻 在下面 这 最大 驼鹿 .
厚颜无耻地坐在最大的驼鹿下面。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər]
Oswald was so pleased to discover any one he knew that he only remembered
奥斯瓦尔德 曾是 所以 高兴 到 发现 任何 一 他 知道 那 他 仅有的 记得
[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that he detested Slingsby Darton as he prepared to sit down with him .
那 他 令人厌恶的 斯林斯比 达顿 作为 他 准备 到 坐 向下 和 他 .
奥斯瓦尔德很高兴能找到一个认识的人, 以至于他准备和斯林斯比·达顿坐下来谈话时, 才想起自己非常讨厌他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was nothing for it then but to make the best of him .
那里 曾是 没有什么 为了 它 然后 但 到 制作 这 最好的 的 他 .
当时别无他法, 只能尽力发挥他的最大潜力。

['ɔzwəld] [tʃʊʊz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Oswald chose his dinner and his wine with care .
奥斯瓦尔德 选择 他的 晚餐 和 他的 葡萄酒 和 关心 .

奥斯瓦尔德精心挑选了他的晚餐和葡萄酒。

[red] [waɪnz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn̩] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] ['weɪtər] [hæd; həd] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] ,
Red wines were forbidden him , but the wine waiter had good authority ,
红色的 葡萄酒 是 禁止 他 , 但 这 葡萄酒 服务员 有 好的 权威 ,

他被禁止饮用红酒，但侍酒师有充分的权威。

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɡæstrɪkli] ['veri] ['sensətɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'zel] [hiː; hi]
authority from India and gastrically very sensitive , for the Moselle he
权威 从 印度 和 胃部 非常 敏感的 , 为了 这 摩泽尔河 他
[rekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

他是一位来自印度的权威人士，肠胃非常敏感，因此推荐了摩泽尔河谷。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['slɪŋzbi] - [ɪn'kwærɪz] , ['ɔzwəld] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt]
And in answer to Slingsby Darton's enquiries , Oswald spread out his theory that
和 在 回答 到 斯林斯比 - 查询 , 奥斯瓦尔德 传播 出去 他的 理论 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)],
he was an amiable ,
他 曾是 一个 可亲 ,

为了回答斯林斯比·达顿的询问，奥斯瓦尔德阐述了他的理论，即他是一个和蔼可亲的人，

[pliːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ,
pleased sort of person obliged to come home from Uganda ,
高兴 种类 的 人 有义务 到 来 家 从 乌干达 ,
[sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ,
sorry to leave Uganda ,
对不起 到 离开 乌干达 ,

很高兴能从乌干达回家，又舍不得离开乌干达。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] “ [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
but glad to be back in the dear old country and “ at the centre of
但 高兴的 到 是 后退 在 这 亲爱的 老的 国家 和 “ 在 这 中心 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但很高兴回到亲爱的祖国，并且“身处中心”，

” [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] — —
” **and ready to take up anything — —**
” 和 准备好 到 拿 向上 任何事物 — —

并且随时准备接受任何挑战——

“ [pɑːlətɪks] ? ” [sed] ['slɪŋzbi] ['dɑːrtən] .
” **Politics ? ” said Slingsby Darton .**
” 政治 ? ” 说 斯林斯比 达顿 .

“政治？”斯林斯比·达顿说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] .
” **We want a few voices that have got out of sight of the parish pump .**
” 我们 想 一个 很少 声音 那 有 得到 出去 的 视线 的 这 教区 泵 .

“我们想要一些已经远离教区水泵的声音。”

” [pɑːlətɪks] — [wel] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
” **Politics — well , it might be .**
” 政治 — 出色地 , 它 可能 是 .

“政治——嗯，也许是吧。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɑ:n][tu:; tə] [θɪŋz] [æt; ət][fɜ:rst] .
But it was a little hard to join on to things at first .
 但 它 曾是 一个 小的 难的 到 加入 在 到 事物 在 第一的 .
 但一开始有点难融入进去。

“ [ˈfɪrf(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈskwɔbəlɪŋ] — [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdu:ɪŋ] .
“ Fearful lot of squabbling — not very much doing .
 ” 可怕 很多 的 争吵 — 不是 非常 很多 正在做 .
 “争吵不休，却鲜有实际行动。”

[nɑ:t] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] [hoʊpt] .
Not nearly as much as one had hoped .
 不是 几乎 作为 很多 作为 一 有 希望 .
 远不如预期。

“ [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ That seemed a restrained , reasonable sort of thing to say .
 ” 那 似乎 一个 克制 , 合理的 种类 的 事物 到 说 .
 “这似乎是一种克制、合情合理的说法。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪkˈstrævəɡənt] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] , “ [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [weɪk] [ʌp] ,
Nor was it extravagant to throw out , “ I thought it was ' Wake up ,
 也不 曾是 它 靡 到 扔 出去 , “ 我 想法 它 曾是 - 唤醒 向上 ,
 [ˈɪŋɡlənd] - ;
England ' ;
 英格兰 - ;

说出“我以为是‘醒醒吧，英格兰”这样的话也并不算过分；

[bʌt; bət][,ʃi:; ji] [si:mz] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
but she seems just to be talking in her sleep .
 但 她 似乎 只是 到 是 说 在 她 睡觉 .
 但她似乎只是在说梦话。

“ [aʊt] [flɜ:s] [ðə; ði] [nu:] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈɔzwɔldz] [feɪs] .
“ Out flares the New Imperialism at once in Oswald's face .
 ” 出去 信号弹 这 新的 帝国主义 在 一次 在 奥斯瓦尔德的 脸 .
 “新帝国主义的怒火立刻在奥斯瓦尔德面前爆发了。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈtʃeɪmbə-lənz] [greɪt] [ˈspi:tʃɪz] ?
“ But have you read Chamberlain's great speeches ?
 ” 但 有 你 读 张伯伦的 伟大的 演讲 ?
 “但是你读过张伯伦的伟大演讲吗？ ”

“ [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑ:rtən][ˈprəʊtests] .
“ Slingsby Darton protests .
 ” 斯林斯比 达顿 抗议活动 .
 “斯林斯比·达顿抗议。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ðooz] [ɪn][maɪnd] , “ [sed] [ˈɔzwɔld] [ˈɡrɪmli] .
“ I had those in mind , “ said Oswald grimly .
 ” 我 有 那些 在 头脑 , “ 说 奥斯瓦尔德 阴沉沉地 .
 “我心里就是这么想的，”奥斯瓦尔德神情严肃地说。

[bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntər] .
Both gentlemen were in the early phase of encounter .
 两个都 先生们 是 在 这 早期的 阶段 的 遇到 .
 两位先生当时正处于相识的初期阶段。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈɪfu:] .
It was not yet time to join issue .
 它 曾是 不是 然而 时间 到 加入 问题 .
 现在还不是加入讨论的时候。

[ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈtɔːrt] .
Slingsby Darton heard , but made no retort .
斯林斯比 达顿 听到 , 但 制成 不 反驳 .

斯林斯比·达顿听到了，但没有反驳。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [dɪskənˈtents] . -
Oswald was free to develop his discontents . 221
奥斯瓦尔德 曾是 自由的 到 发展 他的 不满 . -

奥斯瓦尔德可以自由地表达他的不满。221

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
Nothing seemed to be getting done , he complained .
没有什么 似乎 到 是 获得 完毕 , 他 抱怨 .

他抱怨说，似乎什么事都没办成。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈləʊniəl][wɔːr] , [bʌt; bət]
The army had been proved inefficient , incapable even of a colonial war , but
这 军队 有 到过 已证实 效率低下 , 无法 甚至 的 一个 殖民 战争 , 但
[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈduːɪŋ] ?
what were we doing ?
什么 是 我们 正在做 ?

事实证明，军队效率低下，甚至连殖民战争都无法打，但我们当时在做什么呢？

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] .
“ **Exactly , ” said Slingsby Darton .**
” 确切地 , ” 说 斯林斯比 达顿 .

“没错，”斯林斯比·达顿说道。

“ [juː; jʊ] [der] [nɑːt][ɪːv(ə)n] [ˈwɪspər] - [kənˈskɪpʃ(ə)n] . -
“ **You dare not even whisper ' conscription . '**
” 你 敢 不是 甚至 耳语 - 征兵 . -

“你连提‘征兵’这个词都不敢。”

[ˈɔzwəld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
“ **Oswald had not been thinking of that but of a technical reorganization ,**
” 奥斯瓦尔德 有 不是 到过 思维 的 那 但 的 一个 技术的 重组 ,
[mɔːr] [ˈsaɪəns] , [mɔːr] [ɪˈkwɪpmənt] .
more science , more equipment .
更多的 科学 , 更多的 设备 .

奥斯瓦尔德当时考虑的不是这个，而是技术重组、更多科学研究、更多设备。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] “ [ðiːz] [ˈbiːstli] [nuː]
But all that he could see in the way of a change were “ these beastly new
但 全部 那 他 可以 看 在 这 方式 的 一个 改变 是 ” 这些 兽 新的
[kæps] .
caps .
帽子 .

但他所能看到的改变，只有“这些丑陋的新帽子”。

“ ([ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] - [ˈbrɑːdrɪk] . -)
“ (**Those were the days of the hated ' Brodrick . '**)
” (那些 是 这 天 的 这 憎恨 - 布罗德里克 . -)

(那是令人憎恶的“布罗德里克”的时代。)

[ðen] [ɪːkəˈnɔːmɪk][rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ˈfaɪər] .
Then economic reorganization hung fire .
然后 经济的 重组 悬挂 火 .

然后经济重组计划就此搁置。

“ [ʌnɪmˈplɔɪd] ” [prəˈseʃənz] [gruː] [bɪɡə(r)] [ˈevri] [ˈwɪntər] .
“ **Unemployed “ processions grew bigger every winter .**
” 失业 ” 游行 生长 大 每一个 冬天 .

每年冬天，“失业者”游行队伍的规模都在不断扩大。

(“ [ˈtærɪf] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdɑːrtən] .
(“ **Tariff** , ” **whispered Darton** .
(“ 关税 , ” 低声说道 达顿 .

达顿低声说：“关税。”

“ [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .)
“ **Intelligent organization** , ” **said Oswald** .)
“ 聪明的 组织 , ” 说 奥斯瓦尔德 .)

“聪明的组织,”奥斯瓦尔德说。)

[ðen] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — —
Then education — —
然后 教育 — —

然后是教育——

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , “ [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] . ”
“ **Education** , ” **said Oswald** , “ **is at the heart of the whole business** . ”
“ 教育 , ” 说 奥斯瓦尔德 , “ 是 在 这 心 的 这 所有的 商业 . ”

奥斯瓦尔德说：“教育是整个事业的核心。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [sed] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] .
“ **I wouldn't say that altogether** , ” **said Slingsby Darton** .
“ 我 不会 说 那 共 , ” 说 斯林斯比 达顿 .

“我不会完全这么说,”斯林斯比·达顿说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , ” [ˈɔzwəld] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈslɪŋzbi]
“ **At the heart of the whole business** , ” **Oswald repeated as though Slingsby**
“ 在 这 心 的 这 所有的 商业 , ” 奥斯瓦尔德 重复 作为 尽管 斯林斯比
[ˈdɑːrtən][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] .
Darton had not spoken .
达顿 有 不是 说 .

“整件事的核心在于,”奥斯瓦尔德重复道，仿佛斯林斯比·达顿没有说过话一样。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] .
“ **The people do not know** .
“ 这 人们 做 不是 知道 .

“人们并不知情。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
Our people do not understand .
我们的 人们 做 不是 理解 .

我们的人民不理解。

“ [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][hæd; həd] [ˈfoʊn] [haʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈbækwərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] — [ˈaʊər; ɑːr]
“ **The Boer war had shown how horribly backward our education was** — **our**
“ 这 布尔人 战争 有 所示 如何 糟糕透了 落后 我们的 教育 曾是 — 我们的
[ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
higher education ,
更高 教育 ,

“布尔战争暴露了我们的教育有多么落后——尤其是高等教育，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfɪʃ(ə)lz]
our scientific and technical education , **the education of our officials**
我们的 科学 和 技术的 教育 , 这 教育 的 我们的 官员
[ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and generals in particular .
和 将军们 在 特别的 .

我们的科学技术教育，特别是我们官员和将军的教育。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈempaɪər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz]
“ **We have an empire as big as the world and an imagination as**
“ 我们 有 一个 帝国 作为 大的 作为 这 世界 和 一个 想像力 作为
[smɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] .
small as a parish .
小的 作为 一个 教区 .

“我们拥有一个像世界一样大的帝国，却只有像教区一样小的想象力。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒɑːb][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
“ **But it would be a troublesome job to change that** .
“ 但 它 会 是 一个 麻烦的 工作 到 改变 那 .

但要改变这一点将是一件很麻烦的事。

[mʌtʃ] [tuː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
Much too troublesome .
很多 也 麻烦的 .

太麻烦了。

[ˈɔzwəld] [brɪˈkeɪm] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [əˈkjuːzətɔːrɪ] .
Oswald became bitter and accusatory .
奥斯瓦尔德 成为 苦的 和 指责性的 .

奥斯瓦尔德变得愤恨不已，并且充满指责。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [saɪd] [sniəd] .
His living side sneered .
他的 活的 边 冷笑 .

他活着的那一面冷笑了一声。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈbɑːðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbælfɔːrɪz] [ˈfrendz] [kwɑɪt][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
It would bother a lot of Balfour's friends quite uncomfortably .
它 会 打扰 一个 很多 的 贝尔福的 朋友们 相当 不舒服地 .

这件事会让贝尔福的许多朋友感到非常不舒服。

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈkudnt] [kiːp] [ɪts][ɡrɪp][ɑːn][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
The dear old Church couldn't keep its grip on an education of that sort ,
这 亲爱的 老的 教会 不能 保持 它是 紧握 在 一个 教育 的 那 种类 ,
老教会无法继续掌控那种教育。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][ɡrɪp][ɑːn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
and of course the dear old Church must have its grip on education .
和 的 课程 这 亲爱的 老的 教会 必须 有 它是 紧握 在 教育 .

当然，亲爱的老教会也必须掌控教育。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈflʌrɪʃɪz] ,
So after a few large - minded flourishes ,
所以 后 一个 很少 大的 - 有思想 繁花 ,

所以，在一番雄心勃勃的举动之后，

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [hæd; həd] [ˈswɒmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [roʊ]
the politicians had swamped the whole question of educational reform in this row
这 政治家 有 淹没 这 所有的 问题 的 教育 改革 在 这 排
[əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] [ˈmuːvmənt] ,
about church schools and the Passive Resistance movement ,
关于 教会 学校 和 这 被动的 反抗 移动 ,

在关于教会学校和非暴力抵抗运动的争论中，政客们完全忽略了教育改革的整个问题。

[bəʊθ] [saɪdɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [rɪˈæləti] .
both sides only too glad to get away from reality .
两个都 侧面 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 从 现实 .

双方都乐于逃避现实。

['ɔzwəld][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstər] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Oswald was as bitter against the Passive Resister as he was against the
奥斯瓦尔德 曾是 作为 苦的 反对 这 被动的 反抗者 作为 他 曾是 反对 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

奥斯瓦尔德对消极抵抗运动的憎恨程度不亚于他对教会的憎恨。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [kwɑɪt] [ðə; ði]['praɪməri] [pleɪs] [tu:; tə][edʒu'keɪ](ə)n] , ” [sed]
“ **I don't know whether I should give quite the primary place to education , ” said**
“ 我 不 知道 无论 我 应该 给 相当 这 基本的 地方 到 教育 , ” 说
['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən] ,
Slingsby Darton ,
斯林斯比 达顿 ,

“我不知道是否应该把教育放在首要位置,”斯林斯比·达顿说道。

['bætlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['taɪreɪd] .
battling against this tirade .
战斗 反对 这 长篇大论 .

对抗这种谩骂。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kwɑɪt] [seɪ] [ðæt] .
“ **I don't know whether I should quite say that** .
“ 我 不 知道 无论 我 应该 相当 说 那 .
“我不知道我是否应该这么说。”

['mɪstər] . [tʃeɪmbərlɪn] — —
Mr Chamberlain — —
先生 . 管家 — —

张伯伦先生——

“ [ðə; ði][fæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [seɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . -
“ **The fat , as the vulgar say , was in the fire . 222**
“ 这 胖的 , 作为 这 庸俗 说 , 曾是 在 这 火 . -
正如俗语所说,“肥肉在火里。”222

[ɑ:k'toʊbər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [taɪm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ferz] .
October , 1903 , was a feverish and impassioned time in English affairs .
十月 , - , 曾是 一个 发烧 和 热情洋溢 时间 在 英语 事务 .
1903年10月, 英国政坛风云变幻, 局势紧张而激动人心。

[frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɜ:rst] .
From Birmingham that month the storm had burst .
从 伯明翰 那 月 这 风暴 有 爆裂 .
当月, 这场风暴从伯明翰爆发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]
With a great splash Mr . Joseph Chamberlain had flung the issue of
和 一个 伟大的 溅 先生 . 约瑟夫 管家 有 扔 这 问题 的
[prə'tekʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][pə'ɪltɪk(ə)l] [ə'ferz] ;
Protection into the sea of political affairs ;
保护 进入 这 海 的 政治的 事务 ;
约瑟夫·张伯伦先生以雷霆之势将保护主义问题抛入了政治事务的海洋;

[hju:dʒ] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərmooʊst] ['bʌʊndrɪz] [ʌv; əv]
huge waves of disturbance were sweeping out to the uttermost boundaries of
巨大的 波浪 的 干扰 是 扫荡 出去 到 这 极致 边界 的
[ðə; ði]['empaɪər] .
the empire .
这 帝国 .
巨大的动荡浪潮席卷了帝国的最远边界。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] “ [tæks][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
Instead of paying taxes we were to “ tax the foreigner .

反而 的 付费 税收 我们 是 到 “ 税 这 外国人 .
我们不应该缴纳税款，而是应该“向外国人征税”。

” [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ɪmˈpɪriəl] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] .
” To that our fine imperial dream had come .

” 到 那 我们的 美好的 帝国 梦 有 来 .
“我们美好的帝国梦想终于实现了。”

[ˈoʊvər] [ˈdɪnər] - [teɪblz] , [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [men] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
Over dinner - tables , in trains and smoking - rooms , men were quarrelling

超过 晚餐 - 表格 , 在 火车 和 吸烟 - 房间 , 男人 是 争吵

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊldɪst] [frendz] .
with their oldest friends .

和 他们的 最老 朋友们 .
在餐桌上、火车上和吸烟室里，男人们都在和他们最老的朋友争吵。

[tuː; tə][ˈɔzwəld] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][wɜːrld][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n][ɪn]
To Oswald the conversion of Imperialism into a scheme for world exploitation in

到 奥斯瓦尔德 这 转换 的 帝国主义 进入 一个 方案 为了 世界 开发 在

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [əˈtroʊfəs] [sˈwɒmpɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈɪʃuːz] [baɪ]
the interests of Birmingham seemed the most atrocious swamping of real issues by

这 兴趣 的 伯明翰 似乎 这 最多 极其恶劣 淹没 的 真实的 问题 经过

[ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
private interests that it was possible to conceive .

私人的 兴趣 那 它 曾是 可能的 到 构想 .
在奥斯瓦尔德看来，将帝国主义转变为以伯明翰利益为出发点的世界剥削计划，是私人利益对真正问题的最令人发指的掩盖。

[ðə; ði] [ˈsɪdənəm] [streɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnkəˈmɜːrʃəl] [streɪn] .
The Sydenham strain was an uncommercial strain .

这 锡德纳姆 拉紧 曾是 一个 非商业性 拉紧 .
Sydenham菌株是一种非商业性菌株。

[ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] ,
Slingsby Darton was manifestly in the full swirl of the new movement ,

斯林斯比 达顿 曾是 显然 在 这 满的 漩涡 的 这 新的 移动 ,
斯林斯比·达顿显然完全融入了这场新运动的浪潮之中。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] ,
the man looked cunning and eager ,

这 男人 看起来 狡猾 和 渴望的 ,
那人看起来既狡猾又急切。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][pɜːrt][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .
he put his pert little face on one side and raised his voice to argue .

他 放 他的 活泼 小的 脸 在 一 边 和 提高 他的 嗓音 到 争论 .
他歪着脸，提高嗓门跟人争辩。

[ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkwɒnəlsəmɪs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] .
A gathering quarrelsomeness took possession of Oswald .

一个 采集 好争吵 采取 拥有 的 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德渐渐被一种易怒的脾气所控制。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒəntli] .
He began to speak very rapidly and pungently .

他 开始 到 说话 非常 快速 和 辛辣地 .
他开始语速很快，说话声音也很尖锐。

[hi:; hi] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][,ʌŋ,dʒʌstri'faɪəb(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['kwɑ:rəl]
He assumed an exasperating and unjustifiable detachment in order to quarrel
他 假定 一个 可气 和 无理 分离 在 命令 到 争吵
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

他装出一副令人恼火且毫无道理的冷漠姿态，以便更好地与人争吵。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][dðə; ðɪ] [əʊt'saɪd] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [kwat] [ʌn'baɪəst] , [oʊ] !
He came into these things from the outside , he declared , quite unbiased , oh !
他 来了 进入 这些 事物 从 这 外部 , 他 声明 , 相当 公正的 , 哦 !
他宣称，他是从外部进入这些领域的，完全公正无私，哦！

[kwat] [ʌn'baɪəst] .
quite unbiased .
相当 公正的 .

相当客观公正。

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [neɪl] - [trʌst] [ˈɔ:rgənaɪzərz] [kæm'peɪn] ” [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] — [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm]
And this “ nail - trust organizer's campaign “ shocked him — shocked him
和 这 “ 指甲 - 相信 组织者的 活动 “ 震惊 他 — 震惊 他
[ʌn'spi:kəbli] .
unspeakably .
难以言喻的 .

而这个“钉子信托组织者的活动”让他震惊了——震惊得难以言表。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] [kən'fesɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fɪnsi] [ænd; ənd] [dɪ'tɪriə'reɪʃn] ,
Here was England confessedly in a phase of inefficiency and deterioration ,
这里 曾是 英格兰 坦白地说 在 一个 阶段 的 效率低下 和 恶化 ,
[ni:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɔ:l] - [raʊnd] ['efərt] ,
needing a careful all - round effort ,
需要 一个 小心 全部 - 圆形的 努力 ,

当时的英国无疑正处于效率低下和衰落的阶段，需要各方共同努力。

[ɪn][,edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['bɪznəs] [ˈɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['mɪləteri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
in education , in business organization , in military preparation .
在 教育 , 在 商业 组织 , 在 军队 准备 .

在教育、商业组织、军事准备方面。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [keɪm] “ [ðɪs] [ˈdeməɡɑ:g]
And suddenly drowning everything else in his noise came “ this demagogue
和 突然 溺水 一切 别的 在 他的 噪音 来了 “ 这 煽动者
[ˈaɪərnma:ŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpænə'si:ə] !
ironmonger with his panacea !
五金商 和 他的 万能药 !

突然，他的喧闹声盖过了其他一切：“这个蛊惑人心的五金商带着他的灵丹妙药！”

“ [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑ:rtən][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
“ Slingsby Darton was indignant .
“ 斯林斯比 达顿 曾是 愤怒 .

斯林斯比·达顿对此感到愤慨。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
“ My dear Sir !
“ 我的 亲爱的 先生 !

“我亲爱的先生！

[aɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [ðæt] ! “
I cannot hear you speak of Mr . Chamberlain in such terms as that ! “
我 不能 听到 你 说话 的 先生 . 管家 在 这样的 条款 作为 那 ! “
我无法接受你用这样的言辞谈论张伯伦先生！

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ” [sed] ['ɔzwəld] .

“ **But consider the situation , ” said Oswald .**
“ 但 考虑 这 情况 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“但请考虑一下目前的形势,”奥斯瓦尔德说道。

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] !

“ **Consider the situation !**
“ 考虑 这 情况 !

“想想这种情况! ”

[wen] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wiː; wi][waːnt] ['stedɪ] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [kən'strʌktɪv] [wɜ:rk] , [kʌmz] [ɔ:l]
When of all things we want steady and harmonious constructive work , comes all
什么时候 的 全部 事物 我们 想 稳定的 和 和谐 建设性的 工作 , 来 全部
[ðə; ði] [ʌprɔ:r] ,
the uproar ,
这 骚动 ,

当我们最需要稳定和和谐的建设性工作时，却出现了各种喧嚣。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:p] , [mi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'a:nɪst] ['spautɪŋ] , [ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [trɪks]
all the cheap , mean thinking and dishonest spouting , the music - hall tricks
全部 这 便宜的 , 意思是 思维 和 不诚实 喷水 , 这 音乐 - 大厅 技巧
[ænd; ənd]['poʊstər]['ɑ:rgju:mənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
and poster arguments , of a Campaign .
和 海报 论点 , 的 一个 活动 .

竞选活动中所有低劣、卑鄙的想法和不诚实的言论，歌舞厅式的伎俩和海报式的论调。

“ ['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən]['ɑ:rgju:d] .

“ **Slingsby Darton argued .**
“ 斯林斯比 达顿 争论 .

斯林斯比·达顿辩称。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [kæm'peɪn] !

“ **But , my dear Sir , it is a constructive campaign !**
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 它 是 一个 建设性的 活动 !

“但是，我亲爱的先生，这是一场建设性的运动! ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n]['ɜ:rdʒənt][i:kə'nɔ:mɪk] [ni:dz] .

It is based on urgent economic needs .
它 是 基于 在 紧迫的 经济的 需求 .

这是基于紧迫的经济需求。

“ ['ɔzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ **Oswald would have none of that .**
“ 奥斯瓦尔德 会 有 没有任何 的 那 .

奥斯瓦尔德绝不会同意这种说法。

['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] ['remədi] .

Tariff Reform was a quack remedy .
关税 改革 曾是 一个 嘎嘎 补救 .

关税改革是一种权宜之计。

“ [ə; eɪ] ['tsɔlfərəɪn] .

“ **A Zollverein .**
“ 一个 关税同盟 .

“关税同盟。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] empire223
With an empire223
和 一个 empire223

拥有一个帝国223

[ɪn] [greɪt] [dɪ'tætʃt] [ˈpætʃɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
in great detached patches all over the world .
在 伟大的 分离的 补丁 全部 超过 这 世界 .

世界各地大片零星分布。

[i:tʃ] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ni:dz] .
Each patch with different characteristics and different needs .
每个 修补 和 不同的 特征 和 不同的 需求 .

每块补丁都有不同的特性和不同的需求。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtsɒlfəraɪn] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
A child could see that a Zollverein is absurd .
一个 孩子 可以 看 那 一个 关税同盟 是 荒诞 .

连小孩子都能看出关税同盟是荒谬的。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
A child could see it .
一个 孩子 可以 看 它 .

连小孩子都能看得见。

[jet] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ju:d] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈtærɪf][kʊd; kəd][wɜ:rk]
Yet to read the speeches of Chamberlain you'd think a tariff could work
然而 到 读 这 演讲 的 管家 你会 思考 一个 关税 可以 工作
[dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][ˈempaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
geographical miracles and turn the empire into a compact continent ,
地理 奇迹 和 转动 这 帝国 进入 一个 袖珍的 大陆 ,

然而，读过张伯伦的演讲，你会觉得关税可以创造地理奇迹，把帝国变成一个紧凑的大陆。

[lɒkt] [fæst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] .
locked fast against the foreigner .
已锁定 快速地 反对 这 外国人 .

牢牢锁住，抵御外国人。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈskæətərd] [hoʊst] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ?
How can a scattered host become a band of robbers ?
如何 能 一个 疏散 主持人 变得 一个 乐队 的 强盗 ?

一群分散的士兵如何能变成一伙强盗？

[ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] [teɪks] [ju: 'es] [streɪt] [tɔ:rdz] [dɪ'zæstər] . "
The mere attempt takes us straight towards disaster . "
这 仅仅 试图 需要 我们 直的 向 灾难 . "

仅仅是尝试这样做就会将我们直接引向灾难。

" [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
" **Straight away from it** !
" 直的 离开 从 它 !

“马上就去做！”

" [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑ:rtən] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] .
" **Slingsby Darton contradicted** .
" 斯林斯比 达顿 矛盾 .

斯林斯比·达顿对此表示反对。

[ˈɔzwəld] [went] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:dləsli] .
Oswald went on regardless .
奥斯瓦尔德 去 在 无论如何 .

奥斯瓦尔德继续前进，不以为意。

“ [æŋ; əŋ][ˈempaɪər] — [ˈskætərd] [laɪk][ˈʌʊərz] — [rʌŋ][ɑːn] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [laɪnz] [mʌst; məst]
“ An empire — scattered like ours — run on selfish and exclusive lines must

一个 帝国 — 疏散 喜欢 我们的 — 跑步 在 自私 和 独家的 线条 必须

[brɪŋ] [ˌjuːˈes][ˈɪntuː][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
bring us into conflict with every other people under the sun ,

带来 我们 进入 冲突 和 每一个 其他 人们 在下面 这 太阳 ;

“一个像我们这样四分五裂的帝国，如果奉行自私自利、排外主义的原则，就必然会与世上所有其他民族发生冲突。”

“ [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
“ he asserted .

他 断言 .

他断言道。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][duː] .
“ It must do .

它 必须 做 .

“必须这样做。”

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd][ˈwɑːntən] [ʌŋˈraɪtʃəsnɪs] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n]
Apart from the utter and wanton unrighteousness , apart from the treason

除 从 这 说出 和 放肆 不义 , 除 从 这 叛国罪

[tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
to humanity .

到 人类 .

撇开彻底的、肆意妄为的不义，撇开对人类的背叛。

[oʊ] ! [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
Oh ! I hate this New Imperialism .

哦 ! 我 恨 这 新的 帝国主义 .

哦！我讨厌这种新帝国主义。

[aɪ] [heɪt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [dred] [aɪˈtiː] .
I hate it and dread it .

我 恨 它 和 恐惧 它 .

我讨厌它，也害怕它。

[aɪˈtiː] [spɔɪlz] [maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] .
It spoils my sleep at nights .

它 战利品 我的 睡觉 在 夜晚 .

它影响我晚上的睡眠。

[aɪˈtiː] [ˈwʌrɪs] [emˈiː][ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [emˈiː]
It worries me and worries me

它 担忧 我 和 担忧 我

这让我很担心，一直很担心.....

“ [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [friː] [treɪd] [ʌv; əv]
“ Slingsby Darton thought he would do better to worry about this free trade of

“ 斯林斯比 达顿 想法 他 会 做 更好的 到 担心 关于 这 自由的 贸易 的

[ˈʌʊərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [deθ] .
ours which was bleeding us to death .

我们的 哪个 曾是 出血 我们 到 死亡 .

“斯林斯比·达顿认为，他最好还是担心一下我们这种正在慢慢耗尽我们性命的自由贸易吧。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][wʌŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ I do not speak as one ignorant of the empire , “ said Oswald .

“ 我 做 不是 说话 作为 一 无知 的 这 帝国 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“我并非对帝国一无所知。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː] — —
“ I have been watching it — —

“ 我 有 到过 观看 它 — —

我一直在关注它——

” [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] , [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] , [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] .
” **Slingsby Darton , disregarded , maintained that he , too , had been watching .**
” 斯林斯比 达顿 , 被忽视 , 维持 那 他 , 也 , 有 到过 观看 .

斯林斯比·达顿对此置之不理，他坚持说自己也一直在观看。

[bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [steɪdʒ] .
But Oswald was now at the “ I tell you , Sir , ” stage .
但 奥斯瓦尔德 曾是 现在 在 这 “ 我 告诉 你 , 先生 , ” 阶段 .

但奥斯瓦尔德现在已经到了“我告诉你，先生”的阶段。

[hiː; hi] [dɪˈklərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] .
He declared that the New Imperialism came from Germany .
他 声明 那 这 新的 帝国主义 来了 从 德国 .

他宣称新帝国主义起源于德国。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ˈveltpɒliˈtiːk] .
It was invented by professors of Weltpolitik .
它 曾是 发明 经过 教授们 的 世界政治 .

它是由世界政治学教授们发明的。

[ˈmɪlnə] [hæd; həd] [græft] [aɪˈtiː] [əˈpɑːn] [juːˈes] [æt; ət] [ˈbeiliəl] .
Milner had grafted it upon us at Balliol .
米尔纳 有 嫁接 它 之上 我们 在 贝利奥尔学院 .

米尔纳在贝利奥尔学院把这种精神灌输给了我们。

[bʌt; bət] [ˈdʒɜːrmən] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈaʊərz] , [ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But German conditions were altogether different from ours , Germany was a
但 德语 状况 是 共 不同的 从 我们的 , 德国 曾是 一个

[ˌdʒɜːəˈgræfɪk(ə)] [ˈjuːnəti] , [ɔːl] [drɔːn] [təˈgeðər] ,
geographical unity , all drawn together ,
地理 统一 , 全部 绘制 一起 ,

但德国的情况与我们截然不同，德国是一个地理上的整体，所有国家都凝聚在一起。

[ˈjuːnɪfaɪd] [baɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [nəˈsesəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] .
unified by natural necessity , like a fist .
统一 经过 自然的 必要性 , 喜欢 一个 拳头 .

因自然需要而紧密相连，如同紧握的拳头。

[ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fɪst] — [baɪ] [ˌdʒɜːəˈgræfɪk(ə)] [nəˈsesəti] .
Germany was indeed a fist — by geographical necessity .
德国 曾是 的确 一个 拳头 — 经过 地理 必要性 .

德国的确是一个强大的国家——这是地理上的必然结果。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [hænd] .
The British empire was like an open hand .
这 英国 帝国 曾是 喜欢 一个 打开 手 .

大英帝国就像一只张开的手。

[mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [hænd] .
Must be like an open hand .
必须 是 喜欢 一个 打开 手 .

必须像张开的手掌一样。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [ˈpiːp(ə)l] — [ɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] .
We were an open people — or we were nothing .
我们 是 一个 打开 人们 — 或者 我们 是 没有什么 .

我们要么是一个开放的民族，要么我们就什么都不是。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ə, eɪ] [ˈlɪbərəɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ɔːr][wiː, wi][wɜːr, wər][ðə, ði][moʊst] [prɪˈtenʃəs] [ʃæm] [ɪn]
We were a liberalizing power or we were the most pretentious sham in
我们 是 一个 自由化 力量 或者 我们 是 这 最多 装腔作势 假 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

我们要么是自由化强国，要么是历史上最虚伪的骗子。

[bʌt; bət][wiː, wi] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈlɪbəərəl][aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː, wi] [stəd] .
But we seemed to be forgetting that liberal idea for which we stood .
但 我们 似乎 到 是 遗忘 那 自由主义 主意 为了 哪个 我们 站立 :
但我们似乎忘记了我们所捍卫的自由主义理念。

[wiː, wi] [ˈswægəd] [naʊ] [laɪk] [ˈoʊnərz] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [trʌsˈtiːz] .
We swaggered now like owners , forgetting that we were only trustees .
我们 趾高气扬 现在 喜欢 所有者 , 遗忘 那 我们 是 仅有的 受托人 :
我们现在趾高气扬，像主人一样，却忘记了我们只是受托人。

[trʌsˈtiːz] [fɔːr; fər][mənˈkaɪnd] .
Trustees for mankind .
受托人 为了 人类 :
人类的受托人。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊstfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
We were becoming a boastful and a sprawling people .
我们 是 成为 一个 自夸 和 一个 蔓延 人们 :
我们变得越来越自负，越来越扩张。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [græbɪŋ] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [aʊt][wɪð; wɪθ]
The idea of grabbing half the world — and then shutting other peoples out with
这 主意 的 抓取 一半 这 世界 — 和 然后 关闭 其他 人民 出去 和
[ˈtærɪf] ,
tariffs ,
关税 ,
企图攫取半个世界，然后用关税将其他国家拒之门外。

[wʌz; wəz] — [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [self] - [kənˈtroʊl] — “ [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈtreɪdzmənz] [driːm] .
was — Oswald was losing self - control — “ a shoving tradesman's dream .
曾是 — 奥斯瓦尔德 曾是 输 自己 - 控制 — “ 一个 推搡 工匠的 梦 :
奥斯瓦尔德失去了自制力——“这是个推销员的梦想。

” [ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] — [æz; əz][wʌn] [maɪt] expect224
” **And we were doing it — as one might expect224**
” 和 我们 是 正在做 它 — 作为 — 可能 expect224
“而我们也确实这么做了——正如人们所预料的那样224

“ [ə; eɪ] [trʌst] - [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [neɪl] - [ˈmeɪkər] ” — [freɪz] [rʌbd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈniːdləs] [ˈemfəsɪs] —
” **a trust - organizing nail - maker ” — phrase rubbed in with needless emphasis —**
” 一个 相信 - 组织 指甲 - 制造商 ” — 短语 摩擦 在 和 不必要 强调 —
[tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
to do it :
到 做 它 :

“一个信任组织者”——这个短语被不必要地强调——来完成这项工作。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈævriːbəːdiːz] [toʊz] — [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈedʒukert]
We were shoving about , treading on everybody's toes — and failing to educate
我们 是 推搡 关于 , 踩踏 在 每个人的 脚趾 — 和 失败 到 教育
, [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ɑːrm] .
, failing to arm .
, 失败 到 手臂 :

我们横冲直撞，得罪了所有人——而且没有进行教育，也没有武装民众。

[jes] — ['ʌvɪŋ] .
Yes — shoving .
是的 — 推搡 .

是的——推搡。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] .
It was a good word .
它 曾是 一个 好的 单词 .

这是一个好词。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [maɪnd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [,aɪ 'ti:] .
He did not mind how many times he used it .
他 做过 不是 头脑 如何 许多 时代 他 用过的 它 .

他并不在意自己使用了多少次。

“ [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] ['dɔmineɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:]
“ This dream of defying the world without an army , and dominating it
” 这 梦 的 反抗 这 世界 没有 一个 军队 , 和 占据主导地位 它
[wɪ'ðəʊt] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] !
without education !
没有 教育 !

“这个梦想就是不靠军队反抗世界，不靠教育统治世界！ ”

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] ['swægər] .
“ The Germans were at least logical in their swagger .
” 这 德国人 是 在 至少 逻辑 在 他们的 昂首阔步 .

“德国人的傲慢至少还算合乎逻辑。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ə'baʊt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ɑ:rmɪd] .
If they shoved about they also armed .
如果 他们 推搡 关于 他们 还 武装 .

如果他们互相推搡，他们也携带了武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['edʒukeɪtɪd] .
And they educated .
和 他们 受过教育 .

他们接受了教育。

['enihaʊ] [ðeɪ] [treɪnd] .
Anyhow they trained .
无论如何 他们 受过训练 .

总之，他们进行了训练。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [tra:d] [ɑ:n] ['evri:,bə:di:z] [təʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [frendz] [ɔ:l] [raʊnd]
But we trod on everybody's toes and tried to keep friends all round
但 我们 践踏 在 每个人的 脚趾 和 尝试 到 保持 朋友们 全部 圆形的

但我们得罪了所有人，却又努力维系着与各方朋友的关系.....

[soʊ] ['ɔzwəld] — ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:s] — [waɪl] ['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪ]
So Oswald — under the moose — while Slingsby Darton did what he could by
所以 奥斯瓦尔德 — 在下面 这 驼鹿 — 尽管 斯林斯比 达顿 做过 什么 他 可以 经过
['stæbɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
stabbing an objection at him now and again .
刺 一个 异议 在 他 现在 和 再次 .

所以奥斯瓦尔德——在麋鹿下面——而斯林斯比·达顿则时不时地用异议刺向他，尽其所能。

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tu:; tə] ['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:sə'bɪləti] [br'fɔ:r]
It became clearer and clearer to Slingsby Darton that the only possibility before
它 成为 更清晰 和 更清晰 到 斯林斯比 达顿 那 这 仅有的 可能性 前
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
him of holding his own ,
他 的 保持 他的 自己的 ,

斯林斯比·达顿越来越清楚地意识到，他唯一能保住性命的机会就是.....

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [æt; ət]['ɔzwəld] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
short of throwing knives and glasses at Oswald , was to capture the
短的 的 投掷 刀具 和 眼镜 在 奥斯瓦尔德 , 曾是 到 捕获 这
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

除了向奥斯瓦尔德扔刀子和玻璃杯之外，夺取进攻权也是理所当然的。

“ [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pænə'si:ə] , ” [hi:; hi] [sed] , [poʊkɪŋ] [aʊt] [tu:] [ə'restɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət]
“ **You complain of a panacea ,** ” **he said , poking out two arresting fingers at**
“ 你 抱怨 的 一个 万能药 , ” 他 说 , 戳 出去 二 逮捕 手指 在
['ɔzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

“你抱怨的是一种万灵药,”他说着，伸出两根手指，狠狠地指着奥斯瓦尔德。

“ [ðæt] ['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz][ə; eɪ][,pænə'si:ə] .
“ **That Tariff Reform is a panacea** .
“ 那 关税 改革 是 一个 万能药 .

“关税改革是万灵药。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] ?
But what of education ?
但 什么 的 教育 ?

那么教育方面呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [,edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
What of this education of yours ?
什么 的 这 教育 的 你的 ?

你接受的教育又如何呢？

[ðæt] ['ɔ:lsʊʊ][ɪz][ə; eɪ][,pænə'si:ə] .
That also is a panacea .
那 还 是 一个 万能药 .

那也是一种万灵药。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æpt][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [keɪm] ['wɔ:lsɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pɪnər]
“ **And just then apt to his aid came Walsall and the Bishop of Pinner**
“ 和 只是 然后 易于 到 他的 援助 来了 沃尔索尔 和 这 主教 的 皮纳
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ,
from their table under the big ,
从 他们的 桌子 在下面 这 大的 ,

“就在这时，沃尔索尔和皮纳主教从大桌子底下走出来，前来帮助他，

[blæk] , ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [hɪpə'pɑ:təməs] .
black , clerical - looking hippopotamus .
黑色的 , 文员 - 寻找 河马 .

黑色的、长相像神职人员的河马。

['wɔ:lsɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəlıst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] ['ɔzwəld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Walsall was a naturalist , and had met Oswald in the days of his
沃尔索尔 曾是 一个 博物学家 , 和 有 遇见 奥斯瓦尔德 在 这 天 的 他的
[baɪə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
biological enthusiasm ;
生物 热情 ;

沃尔索尔是一位博物学家，在奥斯瓦尔德对生物学充满热情的时候认识了他；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pɪnər] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][,tæŋgən'ji:kə; ,tæn-][ænd; ənd]
the Bishop of Pinner had formerly been the Bishop of Tanganyika and
这 主教 的 皮纳 有 以前 到过 这 主教 的 坦噶尼喀 和
[nu:] ['ɔzwəld][baɪ] [rɪ'pju:t] .
knew Oswald by repute .
知道 奥斯瓦尔德 经过 声誉 .

皮纳主教曾任坦噶尼喀主教，并听说过奥斯瓦尔德。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər][æ; ət][wʌns] [si:zd] [ə'pɑ:n][æz; əz]
So they came over to greet him and were at once seized upon as
所以 他们 来了 超过 到 迎接 他 和 是 在 一次 查获 之上 作为
[ɔ:g'zɪləris] [baɪ] ['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən] .
auxiliaries by Slingsby Darton .
辅助设备 经过 斯林斯比 达顿 .

于是他们过来迎接他，立刻被斯林斯比·达顿招募为帮手。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['hi:tɪd] ['oʊvər]['pa:lətɪks] , ” [sed] ['slɪŋzbi] ['dɑ:rtən] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðæt][æ; ət] [li:st]
“ We're getting heated over politics , ” said Slingsby Darton , indicating that at least
“ 是 获得 加热 超过 政治 , ” 说 斯林斯比 达顿 , 表明 那 在 至少
['ɔzwəld][wʌz; wəz] .
Oswald was .
奥斯瓦尔德 曾是 .

“我们因为政治问题争论得越来越激烈了，”斯林斯比·达顿说道，这表明至少奥斯瓦尔德是这样的。

“ ['evri] [wʌn][ɪz] ['getɪŋ] ['hi:tɪd] ['oʊvər]['pa:lətɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Every one is getting heated over politics , ” said the bishop .
“ 每一个 一 是 获得 加热 超过 政治 , ” 说 这 主教 .

主教说：“每个人都对政治感到激动。”

“ [ɪts] [æz; əz][bəəd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [splɪt] . ”
“ It's as bad as the Home Rule split . ”
“ 它是 作为 坏的 作为 这 家 规则 分裂 . ”

“这和地方自治分裂一样糟糕。”

“ - [,pænə'si:ə][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][,edʒu'keɪ(ə)n] .
“ Sydenham's panacea is to save the world by education .
“ - 万能药 是 到 节省 这 世界 经过 教育 .

“西德纳姆的灵丹妙药是通过教育来拯救世界。”

[hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][,i:kə'na:mɪk][,ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
He won't hear of economic organization .
他 惯于 听到 的 经济的 组织 .

他根本不会接受经济组织这种说法。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [æ; ət]['ɔzwəld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [fʊl]
“ The bishop opened eyes and mouth at Oswald until he looked like the full
“ 这 主教 打开 眼睛 和 嘴 在 奥斯瓦尔德 直到 他 看起来 喜欢 这 满的
[mu:n]
moon
月亮

主教睁开眼睛，张开嘴巴，盯着奥斯瓦尔德，直到他看起来像一轮满月.....

[ɑ:n] [ðæt] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['slɪŋzbi] - [ðeɪ] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [desk] [tu:; tə][ðə; ði]
On that assertion of Slingsby Darton's they drifted past the paying - desk to the
在 那 断言 的 斯林斯比 - 他们 漂移 过去的 这 付费 - 桌子 到 这
[smɔ:l] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
small smoking - room ,
小的 吸烟 - 房间 ,

听了斯林斯比·达顿的这番话，他们径直穿过收银台，来到了小小的吸烟室。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt][edʒu'keɪ(ə)n] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [ˈgæləri]
and there they had a great dispute about education beneath a gallery
和 那里 他们 有 一个 伟大的 争议 关于 教育 下面 一个 画廊
[ˈb:diəns] , -
audience , 225
观众 , -

他们在画廊观众面前就教育问题展开了激烈的争论，225

[soʊ][tu; tə] [spi:k] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [ˈæntɪləʊp] , [ˈbɑ:rbəri] [ʃi:p] , [nu; nju:], [ˈjæks] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [si:]
so to speak , composed of antelope , Barbary sheep , gnu , yaks , and a sea
所以 到 说话 , 由 的 羚羊 , 巴巴里 羊 , 牛羚 , 牦牛 , 和 一个 海
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

可以说，它由羚羊、巴巴里绵羊、角马、牦牛和海狮组成。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzɪd] [br'fɔ:r] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] .
Oswald had never realized before how passionately he believed in education .
奥斯瓦尔德 有 绝不 已实现 前 如何 热情地 他 相信 在 教育 .

奥斯瓦尔德以前从未意识到自己对教育有多么热忱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] .
It was a revelation .
它 曾是 一个 启示 .

这真是个惊人的发现。

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .
He discovered himself .
他 发现 他自己 .

他发现了自己。

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [tel] [ðɪ:z] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .
He wanted to tell these men they were uneducated .
他 通缉 到 告诉 这些 男人 他们 是 未受过教育 .

他想告诉这些人，他们没受过教育。

[hi;; hi] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərɪn] [wʌz; wəz] “ [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd]
He did succeed in saying that Mr . Chamberlain was “ essentially an uneducated
他 做过 成功 在 说 那 先生 . 管家 曾是 “ 本质上 一个 未受过教育
[mæn] .
man .
男人 .

他确实成功地指出张伯伦先生“本质上是一个没有受过教育的人”。

” [ˈwɔ:lsɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ə'pounənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪspjʊtənt] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ʌnd]
” Walsall was a very trying opponent for a disputant of swift and
” 沃尔索尔 曾是 一个 非常 尝试 对手 为了 一个 争议方 的 迅速 和
[ˈpæʃənət] [kən'vɪkʃənz] .
passionate convictions .
热情的 定罪 .

对于一位信念坚定、热情洋溢的辩论者来说，沃尔索尔是一个非常难缠的对手。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [æfek'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ][səu'krætɪk] [pouz] .
He had a judicial affectation , a Socratic pose .
他 有 一个 司法 做作 , 一个 苏格拉底 姿势 .

他有一种法官式的做派，一种苏格拉底式的姿态。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ,
He was a grey ,
他 曾是 一个 灰色的 ,

他是一只灰色的，

[ˈflʌfi] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈtɔːrtəsjel,ˈtɔːrtəjel] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
fluffy - headed man with large tortoiseshell spectacles and a general
蓬松的 - 标题 男人 和 大的 玳瑁 眼镜 和 一个 一般的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][waɪz] [aʊl] .
resemblance to a kind wise owl .
相似 到 一个 种类 明智的 猫头鹰 .

一个头发蓬松、戴着玳瑁眼镜的男人，长相酷似一只和蔼睿智的猫头鹰。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈwæɡ(ə)][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [smaɪl] .
He liked to waggle his head slowly from side to side and smile .
他 喜欢 到 摇摆 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 和 微笑 .

他喜欢慢慢地左右摇晃脑袋，然后微笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ] “ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] — — ?
He liked to begin sentences with “ But have you thought — — ?
他 喜欢 到 开始 句子 和 “ 但 有 你 想法 — — ?

他喜欢以“但是你有没有想过——？ ”开头。

” [ɔːr] “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] — — ” [ɔːr] “ [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] ,
” or “ I think you have overlooked — — ” or “ So far from believing that ,
” 或者 “ 我 思考 你 有 被忽视的 — — ” 或者 “ 所以 远的 从 相信 那 ,
或者“我认为你忽略了——”或者“我远不相信这一点，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kənˈvɜːrs] .
I hold the exact converse .
我 抓住 这 精确的 交谈 .

我的观点恰恰相反。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [swɑːv] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli]
” He said these things in a very suave voice as though each remark was carefully
” 他 说 这些 事物 在 一个 非常 温文尔雅 嗓音 作为 尽管 每个 评论 曾是 小心
[drest] [ɪn][ɔɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] .
dressed in oil before serving .
穿着 在 油 前 服务 .

他说这些话时语气非常温和，仿佛每句话都经过精心斟酌，用油润润泽后才端上桌。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [greɪv] [daʊts] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈeni]
He expressed grave doubts whether there was “ any benefit in education — any
他 表达 严重 疑虑 无论 那里 曾是 “ 任何 益处 在 教育 — 任何
[ˈbenɪfɪt] [wətˈevər] .
benefit whatever .
益处 任何 .

他对教育是否“有任何好处——任何好处”表示严重怀疑。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈiːvniŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ˈlaɪən]
” But the argument that formed that evening's entertainment for the sea lion
” 但 这 争论 那 形成 那 晚上 娱乐 为了 这 海 狮子
[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈsɔːrtɪd] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ˌɑːtiəʊˈdæktɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd]
and those assorted ruminating artiodactyls was too prolonged and heated
和 那些 各种各样的 反刍 偶蹄类动物 曾是 也 延长 和 加热
[ænd; ənd] [dɪˈskɜːrsɪv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈsedʒələs] [ˈriːdər] .
and discursive to interest any but the most sedulous reader .
和 论述性的 到 兴趣 任何 但 这 最多 勤奋的 读者 .

“但是，当晚为海狮和那些反刍的偶蹄动物们提供的娱乐活动，是一场冗长、激烈且漫无边际的争论，除了最勤奋的读者之外，没有人会对此感兴趣。”

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈsɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈherəsi] [əˈbaʊt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [siːmd] [luːs] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Every possible sort of heresy about education seemed loose that night for the
每一个 可能的 种类 的 异端 关于 教育 似乎 松动的 那 夜晚 为了 这
[əˈflɪk](ə)n] [ˈʌv; əv][ˈɔzwəld] .
affliction of Oswald .
痛苦 的 奥斯瓦尔德 .

那晚，所有关于教育的异端邪说似乎都与奥斯瓦尔德的遭遇有关。

[ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] [sed] , “ [meɪk] [men] [ˈpraːspərəs] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ˈʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Slingsby Darton said , “ Make men prosperous and education will come of its own
斯林斯比 达顿 说 , “ 制作 男人 繁荣 和 教育 将要 来 的 它是自己的
[əˈkɔːrd] .
accord .
符合 .

斯林斯比·达顿说：“让男人富裕起来，教育自然就会到来。”

“ [ˈwɔːlsɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] “ [wʊd] [get][ɑːn]
“ Walsall thought that the sort of people who benefited by education “ would get on
“ 沃尔索尔 想法 那 这 种类 的 人们 WHO 受益 经过 教育 “ 会 得到 在
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

沃尔索尔认为，那些从教育中受益的人“无论如何都会取得成功”。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ˈvæljuː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌn] [ɪkˈspɪəriənst]
“ He thought knowledge was of value according to the difficulty one experienced
“ 他 想法 知识 曾是 的 价值 根据 到 这 困难 一 经验丰富的
[ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
in attaining it .
在 达到 它 .

他认为知识的价值取决于获取知识的难易程度。

([kʊd; kəd] [ˈeni] [seɪn] [mæn] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] ?)
(Could any sane man really believe that ?)
(可以 任何 理智 男人 真的 相信 那 ?)

(任何一个神智正常的人会真的相信这种事吗？)

“ [aɪ] [wʊd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˈsaɪəns] , “ [sed] [ˈwɔːlsɔːl] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ker]
“ I would persecute science , “ said Walsall , “ and then it would be taken care
“ 我 会 迫害 科学 , “ 说 沃尔索尔 , “ 和 然后 它 会 是 已采取 关心
[ˈʌv; əv][baɪ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] . “
of by enthusiasts . “
的 经过 爱好者 . “

“我会迫害科学,”沃尔索尔说,“然后就会有爱好者来拯救它。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ˈɔzwəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
“ But do you know , “ said Oswald , with an immense quiet in his manner ,
“ 但 做 你 知道 , “ 说 奥斯瓦尔德 , 和 一个 巨大 安静的 在 他的 方式 ,
“但是你知道吗?”奥斯瓦尔德语气极其平静地说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ?
“ that there is a — a British Empire ?
“ 那 那里 是 一个 — 一个 英国 帝国 ?

“真的存在一个——一个大英帝国吗？”

[æn; ən][ˈempaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈɜːrdʒənt] [niːdz] ?
An empire with rather urgent needs ?
一个 帝国 和 相当 紧迫的 需求 ?

一个有着相当紧迫需求的帝国？

” ([səˈprest] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] : ” [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jɔː; jər] [pəˈzi](ə)n] [ɪz]
” (**Suppressed** **murmur** **from** **Slingsby Darton** : “ **Then I don't see what your position is**
” (被抑制 低语 从 斯林斯比 达顿 : “ 然后 我 不 看 什么 你的 位置 是
[æt; ət][ɔːl] ! ”)
at all ! ”)
在 全部 ! ”)

(斯林斯比·达顿压抑地低语道：“那我完全不明白你的立场是什么！”)

[ˈwɔːlsɔːl] [dɪˈspjuːtɪd] [ðɪːz] “ [niːdz] .
Walsall disputed these “ needs .
沃尔索尔 争议 这些 “ 需求 .

沃尔索尔对这些“需求”提出了异议。

” [wəːnt, weənt][wiː; wi][ɔːl] [tuː] [mʌt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][plæn]
” **Weren't we all too much disposed to make the empire a thing of plan**
” 不是 我们 全部 也 很多 处置 到 制作 这 帝国 一个 事物 的 计划
[ænd; ænd] [wɪl] ?
and will ?
和 将要 ?

“难道我们不都太倾向于把帝国变成一个有计划、有意志的东西吗？”

An226
An226
An226

安226

[ˈempaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrəʊθ] .
empire was a growth .
帝国 曾是 一个 生长 .

帝国是一个增长的过程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] .
It was like a man , it grew without taking thought .
它 曾是 喜欢 一个 男人 , 它 生长 没有 采取 想法 .

它就像一个人，无需思考就能成长。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][eɪdʒd][ænd; ænd] [dɪˈkeɪd] .
Presently it aged and decayed .
目前 它 老年人 和 腐烂的 .

如今它已经老化腐朽了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] .
We were not going to save the empire by taking thought .
我们 是 不是 去 到 节省 这 帝国 经过 采取 想法 .

我们不可能通过深思熟虑来拯救帝国。

([ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən] , [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] , [naʊ] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlsɔːl] .)
(**Slingsby Darton , disregarded , now disagreeing with Walsall .**)
(斯林斯比 达顿 , 被忽视 , 现在 不同意 和 沃尔索尔 .)

(斯林斯比·达顿被排除在外，现在与沃尔索尔意见相左。)

” [ˈdʒɜːrməni] [teɪks] [θɔːt] , ” [ˈɔzwəld] [ˌɪntəˈdʒektɪd] .
” **Germany takes thought , “ Oswald interjected** .
” 德国 需要 想法 , ” 奥斯瓦尔德 插话 .

“德国人深思熟虑，”奥斯瓦尔德插话道。

” [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈwɔːlsɔːl]
” **To its own undoing , perhaps , “ said Walsall**
” 到 它是自己的 撤销 , 也许 , ” 说 沃尔索尔

“或许会因此而自取灭亡，”沃尔索尔说道.....

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [wʌz; wəz][i:v(ə)n][blændər][ðæn; ðən] [wɔ:lsɔ:lz] , [ænd; ənd]
The bishop's method of annoyance was even blander than Walsall's , and
这 主教的 方法 的 烦恼 曾是 甚至 更柔和 比 沃尔索尔的 , 和
[mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:vərd] ['vɪktɪm] .
more exasperating to the fevered victim .
更多的 可气 到 这 发烧 受害者 .

主教的骚扰方式比沃尔索尔的还要温和，对发烧的病人来说更加令人恼火。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][i:vəlz][ʌv; əv][æn; ən] “ [edʒukeɪtɪd][,prɒlə'teriət] .
He talked of the evils of an “ educated proletariat .
他 谈话 的 这 罪恶 的 一个 “ 受过教育 无产阶级 .

他谈到了“受过教育的无产阶级”的弊端。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sterb(ə)l] [kə'mju:nəti] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz]
“ For a stable community only a certain proportion of educated people was
“ 为了 一个 稳定的 社区 仅有的 一个 肯定 部分 的 受过教育 人们 曾是
[əd'vaɪzəb(ə)l] .
advisable .
建议 .

“对于一个稳定的社会来说，只有一定比例的受过教育的人才是可取的。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ʌp'set][ðə; ði]['sɒʃ(ə)l] ['bæləns] [baɪ]['oʊvər] - [edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
You could upset the social balance by over - educating the masses .
你 可以 沮丧的 这 社会的 平衡 经过 超过 - 教育 这 群众 .

过度教育大众可能会破坏社会平衡。

“ [wi:; wi] [di'strɔɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] , ['sɪmp(ə)l] - [sɒld] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [dɪskən'tentɪd]
“ We destroy good , honest , simple - souled workers in order to make discontented
“ 我们 破坏 好的 , 诚实的 , 简单的 - 有灵魂的 工人 在 命令 到 制作 不满
[kla:ks] .
clerks .
职员 .

“我们摧毁善良、诚实、心地纯朴的工人，只为了制造不满的职员。”

“ ['ɔzwəld] ['splʌtərd] ,
“ Oswald spluttered ,
“ 奥斯瓦尔德 喷溅 ,

奥斯瓦尔德结结巴巴地说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ You must make a citizen in a modern population understand something of
“ 你 必须 制作 一个 公民 在 一个 现代的 人口 理解 某物 的
[ðə; ði] [stet] [hi:; hi] [bi'ləŋz] [tu:; tə] ! “
the State he belongs to ! “
这 状态 他 属于 到 ! “

“你必须让现代社会的公民了解他所属的国家！ ”

“ ['betər] , [feɪθ] , “ [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Better , Faith , “ said the bishop .
“ 更好的 , 信仰 , “ 说 这 主教 .

“好多了，费丝，”主教说道。

“ [fɑ:r] ['betər] , [feɪθ] .
“ Far better , Faith .
“ 远的 更好的 , 信仰 .

“好多了，费丝。”

[ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kætəkɪzəm] .
Teach them a simple Catechism .
教 他们 一个 简单的 教理问答 .

教他们简单的教义问答。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈrʌʃə] .
” He had visited Russia .
” 他 有 到访 俄罗斯 .

他曾到访过俄罗斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:; tsɑ:] , [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈserəmoʊni] ,
He had been to the coronation of the Tzar , a beautiful ceremony ,
他 有 到过 到 这 加冕礼 的 这 沙皇 , 一个 美丽的 仪式 ,
他曾参加过沙皇的加冕典礼，那是一场盛大的仪式。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs]
only a little marred by a quite accidental massacre of some of the spectators
仅有的 一个 小的 受损 经过 一个 相当 偶然 屠杀 的 一些 的 这 观众
:
:
:

唯一的瑕疵是，一些观众遭遇了意外屠杀。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [dʒæpəˈni:z][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those were the days before the Russo - Japanese war and the coming of the
那些 是 这 天 前 这 鲁索 - 日本人 战争 和 这 未来 的 这
[ˈdu:mə] .
Duma .
杜马 .

那是在日俄战争和杜马成立之前的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbɪʃəp] [dɪˈklerd] ; [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn]
There was much to admire in Russia , the good bishop declared ; much to learn
那里 曾是 很多 到 钦佩 在 俄罗斯 , 这 好的 主教 声明 ; 很多 到 学习
:
:
:

这位和蔼的主教宣称，俄罗斯有很多值得钦佩的地方，有很多值得学习的地方。

[ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈmeri] , [ɡreɪt] - [soʊld] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] ; [ˈʌʊərz][əˈlæs] !
Russia was the land of Mary , great - souled and blessed ; ours alas !
俄罗斯 曾是 这 土地 的 玛丽 , 伟大的 - 有灵魂的 和 蒙福 ; 我们的 唉 !
俄罗斯是伟大而幸福的玛丽亚的故乡；可惜，它现在是我们的了！

[wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmɑ:rθə] .
was the land of bustling Martha .
曾是 这 土地 的 繁华 玛莎 .

那是繁华的玛莎的土地。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈenviəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][sɑ:lɪˈdærəti][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] — “ [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑ:r]
Nothing more enviable than the political solidarity of Russia — “ after our
没有什么 更多的 令人羡慕 比 这 政治的 团结 的 俄罗斯 — “ 后 我们的
[ˈwɔ:riŋ] [ˈvɔɪsɪz]
warring voices
战争 声音

没有什么比俄罗斯的政治团结更令人羡慕的了——“在我们彼此争吵之后.....”

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [aɪ] [æskt] [maɪˈself] , - [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈwestənz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ?
Time after time I asked myself , ' Aren't we Westerns on the wrong track ?
时间 后 时间 我 问 我 , - 不是 我们 西部片 在 这 错误的 追踪 ?
我一次又一次地问自己：“我们西部片是不是走错了方向？”

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɡreɪt] .
Here is something — Great .
这里 是 某物 — 伟大的 .

这里有一样东西——太棒了。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .
And growing greater .
和 生长 更大的 .

而且越来越强大。

[ˈsʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .
Something simple .
某物 简单的 .

简单的东西。

[hɪr] [ɪz] [əˈbi:diəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [kən'tentmənt] .
Here is obedience and a sort of primitive contentment .
这里 是 服从 和 一个 种类 的 原始 满意 .

这里体现的是服从和某种原始的满足感。

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɑ:ðər] , [br'li:f] [ɪn][gɑ:d] .
Trust in the Little White Father , belief in God .
相信 在 这 小的 白色的 父亲 , 信仰 在 上帝 .

信赖小白脸父亲, 信仰上帝。

[hɪr] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'di:d] . -
Here Christianity lives indeed . '
这里 基督教 生活 的确 . -

基督教在这里确实存在。

" [əˈbaʊt] [ɪ'lev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ['wɔ:lsɔ:l] [wʌz; wəz] [prəˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærədə:ks] .
" About eleven o'clock Walsall was propounding a paradox .
" 关于 十一 点钟 沃尔索尔 曾是 提出 一个 悖论 .

“大约十一点钟, 沃尔索尔提出了一个悖论。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" All this talk of education , " he said ,
" 全部 这 讲话 的 教育 , " 他 说 ,

“大家都在谈论教育,”他说。

" [rɪ'maɪndz][em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][lɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
" reminds me of the man who tried to lift himself by his own ears .
" 提醒 我 的 这 男人 WHO 尝试 到 举起 他自己 经过 他的 自己的 耳朵 .

“这让我想起了那个试图用耳朵把自己提起来的人。”

[haʊ] , [aɪ][æsk][maɪ'self] ,
How , I ask myself ,
如何 , 我 问 我 ,

我问自己, 该如何做到呢?

[kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['destəni] [ən'les]
can a democracy such as ours take an intelligent interest in its destiny unless

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈedʒukertɪd] ,
it is educated ,
它 是 受过教育 ,

像我们这样的民主国家, 如果人民不接受教育, 又怎能对自身的命运抱有明智的兴趣呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈedʒukertɪ] [ɪt'self] [ən'les] [aɪ ˈti:] [teɪks] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]
and how can it educate itself unless it takes an intelligent interest in its

[ˈdestəni] ?
destiny ?
命运 ?

如果动物不认真思考自己的命运, 又如何能自我教育呢?

[haʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [dɪ'lemə] ? " -
How escape that dilemma ? " 227
如何 逃脱 那 困境 ? " -

如何摆脱这种困境？“227

" [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , " [sed] ['ɔzwəld] , [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ə; eɪ]
" **A community , " said Oswald , grappling with this after a moment , " a**
" 一个 社区 , " 说 奥斯瓦尔德 , 格斗 和 这 后 一个 片刻 , " 一个
[kə'mju:nəti] [ˈɪznt] [wʌn][maɪnd] ,
community isn't one mind ,
社区 不是 一 头脑 ,

奥斯瓦尔德沉思片刻后说道：“社区并不是一个统一的思想，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪndz] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [sʌm; səm] [les] .
it's a number of minds , some more intelligent , some less .
它是 一个 数字 的 思想 , 一些 更多的 聪明的 , 一些 较少的 .

这是一群人的想法，有些比较聪明，有些则不太聪明。

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'rpetʃuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [nuː] [maɪndz] — —
It's a perpetual flow of new minds — —
它是 一个 永久 流动 的 新的 思想 — —

这是一个源源不断涌现新思想的行业——

" [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **Then something gave way within him .**
" 然后 某物 给予 方式 之内 他 .

“然后他内心深处有什么东西崩溃了。”

" [wiː; wi][sɪt] [hɪr] ,
" **We sit here ,**
" 我们 坐 这里 ,

我们坐在这里，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fel] [ˈoʊpən] ,
" **he said in a voice so full of fury that the mouth of the bishop fell open ,**
" 他 说 在 一个 嗓音 所以 满的 的 愤怒 那 这 嘴 的 这 主教 跌倒 打开 ,

“他用充满愤怒的声音说道，主教的嘴巴都惊得张大了。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ðɪs] [hæf] - [ˈwɪtɪd] , [hæf] - [ˈklevər] [mʌk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz]
" **and while we talk this half - witted , half - clever muck to excuse ourselves**
" 和 尽管 我们 讲话 这 一半 - 机智的 , 一半 - 聪明的 泥浆 到 原谅 我们自己

[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] ,
from getting the nation into order ,
从 获得 这 国家 进入 命令 ,

“当我们还在用这种愚蠢又自作聪明的废话来为自己不整顿国家秩序找借口的时候，

[ðə; ði][sændz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
the sands run out of the glass .
这 沙子 跑步 出去 的 这 玻璃 .

沙子从玻璃杯里流了出来。

[ðə; ði][taɪm] [dɹɔːz] [nɪr] [wen] [ðə; ði][ˈempaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] — —
The time draws near when the empire will be challenged — —
这 时间 平局 靠近 什么时候 这 帝国 将要 是 挑战 — —

帝国面临挑战的时刻即将到来——

" [hiː; hi] [stəd] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
" **He stood up abruptly .**
" 他 站立 向上 突然 .

他突然站了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ðə; ði][ˈempaɪər] [maɪt] [biː; bi] ?
“ **Have you any idea** , ” **he said** , “ **what the empire might be** ? ”
“ 有 你 任何 主意 , ” 他 说 , “ 什么 这 帝国 可能 是 ? ”
“ 你有没有想过, ”他说, “这个帝国会是什么样子? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [laɪt]
Have you thought of these hundreds of millions to whom we might give light
— [hæd; həd][wiː; wi] [laɪt] ?
— **had we light** ?
— 有 我们 光 ?

你有没有想过, 如果我们拥有光明, 我们能给数亿人带来光明?
[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈzesɪŋ] [ænd; ænd][ˈprɑːfɪt] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi]
Are we to be a possessing and profit - hunting people because we
是 我们 到 是 一个 拥有 和 利润 - 打猎 人们 因为 我们
[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːdɜːli] [ˈpiːp(ə)l] ?
have not the education to be a leaderly people ?
有 不是 这 教育 到 是 一个 领导 人们 ?

难道因为我们缺乏成为领导者所需的教育, 我们就注定要成为占有欲强、追逐利益的民族吗?
[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [roʊm] [ænd; ænd] [ˈkɑːrθɪdʒ] — [ænd; ænd] [luːt] [ðə; ði]
Are we to do no better than Rome and Carthage — and loot the
是 我们 到 做 不 更好的 比 罗马 和 迦太基 — 和 抢劫 这
[ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
provinces of the world ?
省份 的 这 世界 ?

难道我们只能像罗马和迦太基那样, 掠夺世界各国的财富吗?
[luːt] [ɔːr][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪmˈpɪriəl] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Loot or education , that is the choice of every imperial opportunity .
抢劫 或者 教育 , 那 是 这 选择 的 每一个 帝国 机会 .

掠夺还是教育, 这是每个帝国所能面临的选择。
[ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] [ˈekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [fɔːr; fər] [luːt] .
All England , I find , is echoing with screams for loot .
全部 英格兰 , 我 寻找 , 是 回声 和 尖叫 为了 抢劫 .

我发现, 整个英格兰都回荡着抢劫的叫喊声。

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈvɪʒ(ə)n] ?
Have none of us vision ?
有 没有任何 的 我们 想象 ?
我们当中难道没有人有远见吗?

[nʌn] ?
None ?
没有任何 ?
没有任何?

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ **The bishop shook his head sadly** .
“ 这 主教 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
主教悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .
The man , he thought , was raving .
这 男人 , 他 想法 , 曾是 狂言 .
他心想, 那人简直疯了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːrɪz] ? ” [sniəd] [ˈwɔːlsɔːl] .
“ **What is this vision of yours** ? ” **sneered Walsall** .
“ 什么 是 这 想象 的 你的 ? ” 冷笑 沃尔索尔 .
“你这究竟是什么样的设想? ”沃尔索尔冷笑道。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [prəˈfesəz] ? ”
“ Ten thousand professors ? ”
“ 十 千 教授们 ? ”

“一万名教授？ ”

“ [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [ˈslɪŋzbi] [ˈdɑːrtən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ɪnˈsɪdɪəsənəs] ,
“ After all , ” said Slingsby Darton with a weary insidiousness ,

“ 后 全部 , ” 说 斯林斯比 达顿 和 一个 厌倦 阴险 ,

“毕竟,”斯林斯比·达顿带着疲惫而阴险的语气说道,

“ [wɪː; wi][duː][nɑːt] [ˈdɪfər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdɪːə] .
“ we do not differ about our fundamental idea .

“ 我们 做 不是 不同 关于 我们的 基本的 主意 .

“我们在基本理念上没有分歧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌfʌndz] .
You must have funds .

你 必须 有 资金 .

你必须有资金。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdaʊ] [jʊr; jər] [skuːlz] .
You must endow your schools .

你 必须 赋予 你的 学校 .

你们必须为学校提供捐赠基金。

[wɪˈðaʊt] [ˈtærɪf] [rɪˈfɔːrm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈrevənuː] — —
Without Tariff Reform to give you revenue — —

没有 关税 改革 到 给 你 收入 — —

如果没有关税改革来增加收入——

“ [bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
“ But Oswald was not going to begin over again .

“ 但 奥斯瓦尔德 曾是 不是 去 到 开始 超过 再次 .

但奥斯瓦尔德并不打算重新开始。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ I ought to be in bed , ” he said , looking at his watch .

“ 我 应该 到 是 在 床 , ” 他 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“我应该上床睡觉了,”他看了看手表说道。

“ [maɪ][ˈdɑːktər] [sendz] [em ˈiː][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] ”
“ My doctor sends me to bed at ten ”

“ 我的 医生 发送 我 到 床 在 十 ”

“我的医生让我晚上十点上床睡觉…….”

“ [maɪ][ɡɑːd] !
“ My God !

“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bəˈneɪvələnt] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
“ he whispered as he put on his coat under the benevolent supervision of

“ 他 低声说道 作为 他 放 在 他的 外套 在下面 这 仁慈 监督 的
[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfaɪn] [ˈɪndiən] [ˈbʌfələʊ] .
an exceptionally fine Indian buffalo .

一个 非常 美好的 印度 水牛 .

“他一边低声说道，一边在一头格外健壮的印度水牛的慈爱指导下穿上外套。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ What is to happen to the empire , ” he cried ,

“ 什么 是 到 发生 到 这 帝国 , ” 他 哭 ,

他喊道：“帝国将会怎样？ ”

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
going out into the night and addressing himself to the moon ,
去 出去 进入 这 夜晚 和 解决 他自己 到 这 月亮 ,
他走到夜色中, 对着月亮倾诉衷肠。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ] [kəˈmeməreɪts] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
to the monument which commemorates the heroic incompetence of the Duke of
到 这 纪念碑 哪个 纪念 这 英勇 无能 的 这 公爵 的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

到纪念约克公爵英勇无能的纪念碑那里,

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhænsəm] [ˈkæbi] ,
and to an interested hansom cabby ,
和 到 一个 感兴趣的 汉森 出租车司机 ,
并对一位感兴趣的马车夫说:

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] — [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts][ˈedʒukeɪtɪd] [əˈpɪnjənz] ? ” -
“ **what is to happen to the empire — when these are its educated opinions ?** ” **228**
“ 什么 是 到 发生 到 这 帝国 — 什么时候 这些 是 它是 受过教育 意见 ? ” -
§ [fɑːv]
§ 5
§ 5

“当这些是受过教育的人的观点时, 帝国将会走向何方?”228§5

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
But it is high time that Joan and Peter came back into this narrative .
但 它 是 高的 时间 那 琼 和 彼得 来了 后退 进入 这 叙述 .
但现在是时候让琼和彼得重新回到这个故事中了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [ˈstɔːri] ,
For this is their story ,
为了 这 是 他们的 故事 ,
这就是他们的故事。

[aɪ ˈtiː] [berz] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ɪts] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] - [ˌpeɪdʒ]
it bears their names on its covers and on its back and on its title - page
它 熊 他们的 姓名 在 它是 封面 和 在 它是 后退 和 在 它是 标题 - 页
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [left] - [hænd][ˌpeɪdʒ] .
and at the head of each left - hand page .
和 在 这 头 的 每个 左边 - 手 页 .
它的封面、封底、扉页以及每页左侧页眉都印有他们的名字。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
It has been necessary to show the state of mind , the mental condition ,
它 有 到过 必要的 到 展示 这 状态 的 头脑 , 这 精神的 状况 ,
[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] ,
the outlook ,
这 前景 ,

有必要展现出精神状态、心理状况和人生观。

[ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] [ˈɡɑːrdiən] [wen] [ðer; ðər] [əˈferz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
of their sole guardian when their affairs came into his hands .
的 他们的 唯一 监护人 什么时候 他们的 事务 来了 进入 他的 双手 .
当他们的事务落入他手中时, 他是他们唯一的监护人。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
This done they now return by telephone .
这 完毕 他们 现在 返回 经过 电话 .
完成这些步骤后, 他们现在通过电话回复。

['ɔzwəld] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmæks]
Oswald had not been back in the comfortable sitting - room at the Climax
奥斯瓦尔德 有 不是 到过 后退 在 这 舒服的 坐着 - 房间 在 这 高潮
[klʌb] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['mɪstər] . ['sɪkəməɔ:r] [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd]
Club for ten minutes before he was rung up by Mr . Sycamore and reminded
俱乐部 为了 十 分钟 前 他 曾是 梯子 向上 经过 先生 : 梧桐树 和 提醒
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
of his duty to his young charges .
的 他的 责任 到 他的 年轻的 收费 :

奥斯瓦尔德回到高潮俱乐部舒适的客厅还不到十分钟，就被西卡莫先生叫住，提醒他要尽到照顾年轻孩子们的责任。
[ə; eɪ] [klʌb] [peɪdʒ] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['sɪdənəm] [tu; tə] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
A club page called Mr . Sydenham to the receiver in his bedroom .
一个 俱乐部 页 称为 先生 : 锡德纳姆 到 这 接收者 在 他的 卧室 :
俱乐部网页致电 Sydenham 先生，称其正在卧室里。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] .
In those days the telephone was still far from perfection .
在 那些 天 这 电话 曾是 仍然 远的 从 完美 :
那时候电话还远称不上完美。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dekeɪd]
It had not been in general use for a decade
它 有 不是 到过 在 一般的 使用 为了 一个 十年 : . . . :
它已经十年没有被广泛使用了.....

['mɪstər] . ['sɪkəməɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] .
Mr . Sycamore was audible as a still small voice .
先生 : 梧桐树 曾是 可听见的 作为 一个 仍然 小的 嗓音 :
西卡莫先生的声音很小，但清晰可闻。

“ ['mɪstər] . ['sɪdənəm] ?
“ **Mr . Sydenham ?**
“ 先生 : 锡德纳姆 ?
“西德纳姆先生？ ”

['sɪkəməɔ:r] ['spi:kɪŋ] . “
Sycamore speaking .”
梧桐树 请讲 : “
“梧桐树在说话。”

“ [noʊ] [ni:d] [tu; tə] [bi; bi] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **No need to be ,**” **said Oswald .**
“ 不 需要 到 是 , “ 说 奥斯瓦尔德 :
“没必要这样,”奥斯瓦尔德说。

“ [ju; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu; tə] [em 'i:] . “
“ **You haven't been speaking to me .**”
“ 你 还没有 到过 请讲 到 我 : “
“你一直没跟我说话。”

“ [hu:] [eɪ 'em] [aɪ] ['spi:kɪŋ] [tu; tə] ?
“ **Who am I speaking to ?**
“ WHO 是 我 请讲 到 ?
“我在和谁说话？ ”

[aɪ] [wɑ:nt] ['mɪstər] . ['sɪdənəm] .
I want Mr . Sydenham .
我 想 先生 : 锡德纳姆 :
我要西德纳姆先生。

[ˈsɪkəməʊr] [ˈspi:kɪŋ] . " "
Sycamore speaking . " "
梧桐树 请讲 . " "

“梧桐树在说话。”

" [aɪm][ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] .
" **I'm Mr . Sydenham** .
" 我是 先生 . 锡德纳姆 .

“我是西德纳姆先生。”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈspi:kɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
No need to be sick of your speaking so far as I'm concerned .
不 需要 到 是 生病的 的 你的 请讲 所以 远的 作为 我是 担心的 .

就我而言，我完全没必要厌烦你说话。

[aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — — "
I've only just been called to the telephone — — "
我已经 仅有的 只是 到过 称为 到 这 电话 — — — "

我刚接到电话——”

" [jʊɹ; jər] [səˈlɪsɪtər] , [ˈsɪkəməʊr] .
" **Your solicitor , Sycamore** .
" 你的 律师 , 梧桐树 .

“你的律师，Sycamore。

[es] . [waɪ] . [si:] . [ə; eɪ] . [em] . [oʊ] . [ɑ:r] . [i:] . "
S . Y . C . A . M . O . R . E . "
S . 是 . C . 一个 . M . 哦 . 拉 . E . "

梧桐树”

" [oʊ] ! [raɪt] [oʊ] .
" **Oh ! Right O** .
" 哦 ! 正确的 哦 .

“哦！对了，O。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] ?
How are you , Mr . Sycamore ?
如何 是 你 , 先生 . 梧桐树 ?

西卡莫先生，您好吗？

[aɪm] [ˈsɪdənəm] .
I'm Sydenham .
我是 锡德纳姆 .

我是西德纳姆。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ? "
How are those children ? "
如何 是 那些 孩子们 ? "

那些孩子怎么样了？

" [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] ? "
" **Hope you're well , Mr . Sydenham ?** "
" 希望 你是 出色地 , 先生 . 锡德纳姆 ? "

“西德纳姆先生，您一切都好吗？ ”

" [ˈɡɔ:di] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **Gaudy — in a way** .
" 艳丽的 — 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，是华丽的。”

[həʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
 How are you ? "
 如何 是 你 ? "

你好吗? "

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rlət] [tə'deɪ] .
 " I've been with Lady Charlotte today .
 " 我已经 到过 和 女士 夏洛特 今天 .

“我今天一直和夏洛特夫人在一起。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] — —
 I don't know if you've heard anything of — —
 我 不 知道 如果 你已经 听到 任何事物 的 — —

我不知道你是否听说过——

" [wɑ:p] ! [wɑ:p] .
 " Whop ! Whop .
 " 哇哦 ! 哇哦 .

“啪！ 啪。”

[bʌnɪk] .
 Bunnik .
 邦尼克 .

邦尼克。

[ˈsaɪləns] .
 Silence .
 沉默 .

沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['sɪkəməɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] [rɪ'stɔ:rd] .
 After a little difficulty communication with Mr . Sycamore was partially restored .
 后 一个 小的 困难 沟通 和 先生 . 梧桐树 曾是 部分 恢复 .

经过一番周折，与西卡莫先生的沟通部分恢复了。

[aɪ] [seɪ] ['pɑ:rfəli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]
 I say partially because his voice had now become very small and remote
 我 说 部分 因为 他的 嗓音 有 现在 变得 非常 小的 和 偏僻的

[ɪn'di:d] .
 indeed .
 的确 .

我说“部分”是因为他的声音现在变得非常小，非常遥远。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
 " I was saying , I don't know if you understand anything of the present state
 " 我 曾是 说 , 我 不 知道 如果 你 理解 任何事物 的 这 展示 状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] . "
 of affairs . "
 的 事务 . "

“我是说，我不知道你是否了解目前的局势。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɔzwəld] .
 " Nothing , " said Oswald .
 " 没有什么 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“没什么，”奥斯瓦尔德说。

" ['faɪər] [ə'hed] . "
 " Fire ahead . "
 " 火 前方 . "

“向前开火。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] [dɪˈstɪŋktli] ？
“ Can you hear me distinctly ？
“ 能 你 听到 我 明显地 ？

你能清楚地听到我说话吗？

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] . “ -
I find you almost inaudible . “ **229**
我 寻找 你 几乎 听不清 . “ -

我觉得你的声音几乎听不见。”229

[rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [led][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈslaɪtli] [ɪmˈpru:vɪd]
Remonstrances with the exchange led after a time to slightly improved
抗议 和 这 交换 引领 后 一个 时间 到 轻微地 改进
[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] .
communications .
通讯 .

对交易所的抗议最终促成了沟通的略微改善。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfaɪər] ？ “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔ:r] .
“ You were saying something about a fire ？ “ said Mr . Sycamore .
“ 你 是 说 某物 关于 一个 火 ？ “ 说 先生 . 梧桐树 .

“你刚才是不是在说火灾的事？”西卡莫先生问道。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
“ I said nothing about a fire .
“ 我 说 没有什么 关于 一个 火 .

“我没说过有火灾的事。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ？ “
You were saying something about the children ？ “
你 是 说 某物 关于 这 孩子们 ？ “

你刚才说到孩子们的事吗？

“ [wel] , [wel] .
“ Well , well .
“ 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈfju:zɪd] [steɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] .
Things are in a very confused state , Mr . Sydenham .
事物 是 在 一个 非常 使困惑 状态 , 先生 . 锡德纳姆 .

西德纳姆先生，情况非常混乱。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I hope you mean to take hold of their education .
我 希望 你 意思是 到 拿 抓住 的 他们的 教育 .

我希望您真心想掌控他们的教育。

[ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˌedʒuketɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:t] [ˈoʊvər] . “
These children are not being educated , they are being fought over . “
这些 孩子们 是 不是 存在 受过教育 , 他们 是 存在 战斗 超过 . “

这些孩子没有接受教育，反而成了争夺的对象。

“ [hu:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ？ “
“ Who's thinking over them ？ “
“ 谁是 思维 超过 他们 ？ “

“谁在考虑这些事？”

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
“ 不 一 .

“没有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm]
But the Misses Stubland and Lady Charlotte are fighting over them
但 这 小姐们 - 和 女士 夏洛特 是 斗争 超过 他们
但是斯塔布兰德小姐和夏洛特小姐却为了争夺它们而争吵不休.....

[ef] . [aɪ] . [dʒi:] . [eɪt] . [ti:] . [aɪ] . [en] . [dʒi:] .
F . I . G . H . T . I . N . G .
F . 我 . G . H . T . 我 . N . G .
斗争

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðəm; ðəm]
I want you to think over them
我 想 你 到 思考 超过 他们
我希望你仔细考虑一下.....

[ju:; jʊ] — [jes]
You — yes
你 — 是的
你——是的.....

[θɪŋk] , [jes] .
Think , yes .
思考 , 是的 .
想想，是的。

[bəʊθ] ['klevər] [tʃɪldrən] .
Both clever children .
两个都 聪明的 孩子们 .
两个孩子都很聪明。

[greɪt] [weɪst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['edʒukeɪtɪd]
Great waste if they are not properly educated
伟大的 浪费 如果 他们 是 不是 适当地 受过教育
如果他们没有接受正确的教育，那将是极大的浪费.....

[ˈmætərz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɜ:rdʒənt] .
Matters are really urgent .
事情 是 真的 紧迫的 .
事情非常紧急。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [tə'deɪ] .
I have been with Lady Charlotte today .
我 有 到过 和 女士 夏洛特 今天 .
我今天一直和夏洛特夫人在一起。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['kɪdnæpt] [ðəm; ðəm] ? "
You know she kidnapped them ? "
你 知道 她 被绑架 他们 ? "
你知道她绑架了他们吗？

" ['kɪdnæpt] ?
"**Kidnapped** ?
" 绑架 ?
“被绑架了？ ”

" [ə; eɪ] [braɪt] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] , [æn; ən] ['ɪsenʃəli] ['hæpi] [vɔɪs] , [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət]
"**A bright girlish voice , an essentially happy voice , cut into the conversation at**
" 一个 明亮的 少女 嗓音 , 一个 本质上 快乐的 嗓音 , 切 进入 这 对话 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .
这时，一个清脆悦耳、充满活力的少女声音插进了谈话中。

“ [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʌp] , ” [aɪ ˈti:] [sed] .
“ **Three minutes up** , ” **it said** .
“ 三 分钟 向上 , ” 它 说 .

“还有三分钟,”屏幕上显示。

[ˈempaɪər] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fel] [frʌm; frəm][ˈɔzwəld] .
Empire - building language fell from Oswald .
帝国 - 建筑 语言 跌倒 从 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德放弃了帝国建设的语言。

[ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [wei] [ðɪs] [ˈfeməɪnɪ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swept] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wʌz; wəz]
In some obscure way this feminine intervention was swept aside , and talk was
在 一些 朦胧 方式 这 女性 干涉 曾是 扫荡 旁边 , 和 讲话 曾是
[riˈzju:md] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] .
resumed with Mr . Sycamore .
恢复 和 先生 . 梧桐树 .

不知何故, 这种女性的干预被忽略了, 与西卡莫先生的谈话又继续进行。

[aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfræɡməntəri] [tɔ:k] ,
It continued to be a fragmentary talk ,
它 持续 到 是 一个 片段 讲话 ,

谈话依然断断续续,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
and for a time the burthen of some unknown lady complaining to an
和 为了 一个 时间 这 负担 的 一些 未知 女士 抱怨 到 一个
[ʌnˈnoʊn] [frend] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ʌnˈnoʊn] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ,
unknown friend about the behaviour of a third unknown named George ,
未知 朋友 关于 这 行为 的 一个 第三 未知 命名 乔治 ,

一段时间里, 一位不知名的女士向一位不知名的朋友抱怨一位名叫乔治的不知名人士的行为, 这给她带来了沉重的负担。

[ˈsteɪtɪd][tu:; tə] [læk] “ [ˈɡʌmpjən] , ” [ɪntərˈwoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [θi:m] .
stated to lack “ gumption ” interwove with the main theme .
声明 到 缺少 “ 勇气 , ” 交织 和 这 主要的 主题 .

被认为缺乏“魄力”, 与主题交织在一起。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməʊr] [dɪd] [səkˈsi:d] [ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɔzwəld] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɜ:rdʒənsɪ]
But Mr . Sycamore did succeed in conveying to Oswald a sense of urgency
但 先生 . 梧桐树 做过 成功 在 传递 到 奥斯瓦尔德 一个 感觉 的 紧迫性
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃɑ:rdʒɪz] .
about the welfare of his two charges .
关于 这 福利 的 他的 二 收费 .

但西卡莫先生确实成功地让奥斯瓦尔德感受到了他所照顾的两个人的福祉所面临的紧迫性。

[ɪˈmi:diət] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [diˈmɑ:ndɪd] .
Immediate attention was demanded .
即时 注意力 曾是 要求 .

需要立即处理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [nɪˈɡlektɪd] .
They were being neglected .
他们 是 存在 被忽视的 .

他们被忽视了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪl] .
The girl was ill .
这 女孩 曾是 患病的 .

女孩生病了。

“ [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː, tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈʊvər][wɪð; wɪθ][juː, jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **I would like to talk it over with you as soon as possible , ” said Mr .**
“ 我 会 喜欢 到 讲话 它 超过 和 你 作为 很快 作为 可能的 , ” 说 先生 .
[ˈsɪkəməʊr] .
Sycamore .
梧桐树 .

“我想尽快和你谈谈这件事,”西卡莫先生说。

“ [kæn; kən][juː, jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Can you come and breakfast here at eight ? ” said the man from the**
“ 能 你 来 和 早餐 这里 在 八 ? ” 说 这 男人 从 这
[ˈtrɑːpɪks] .
tropics .
热带 .

“你们八点能来这里吃早餐吗?”来自热带地区的男子问道。

“ [hæf] [pæst] [naɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌndənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [kloʊzd] .
“ **Half past nine , ” said the Londoner , and the talk closed .**
“ 一半 过去的 九 , ” 说 这 伦敦人 , 和 这 讲话 关闭 .
“九点半了,”伦敦人说道,谈话就此结束。

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈendɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
The talk ended , but for a time the bell of Oswald's telephone remained in
这 讲话 结束 , 但 为了 一个 时间 这 钟 的 奥斯瓦尔德的 电话 剩余 在
[æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [steɪt] ,
an agitated state ,
一个 激动 状态 ,
谈话结束了, 但奥斯瓦尔德的电话铃声却持续响了好一会儿。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [rɪŋz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
giving little nervous rings at intervals .
给予 小的 紧张的 戒指 在 间隔 .
间歇性地发出轻微的神神经性铃声。

[wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðɪːz] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sed] “ [ˈnʌmbər] [pliːz] , ” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed]
When he answered these the exchange said “ Number please , ” and when he said
什么时候 他 回答 这些 这 交换 说 “ 数字 请 , ” 和 什么时候 他 说
 , ” [juː, jʊ] [ræŋ] [em 'iː] ,
 , “ **You rang me ,**
 , ” 你 响铃 我 ,
当他回答这些问题时, 对方说“请输入号码”, 当他回答“你给我打过电话”时,

“ [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sed] , “ [oʊ] , [noʊ] !
“ **the exchange said , “ Oh , no !**
“ 这 交换 说 , ” 哦 , 不 !
交易所表示: “哦, 不! ”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] “ -
we didn't ” 230
我们 没有 “ -
我们没有.....”230

“ [æn; ən][ˈempaɪər] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɔzwɔld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
“ **An empire , ” whispered Oswald , sitting on the edge of his bed ,**
“ 一个 帝国 , ” 低声说道 奥斯瓦尔德 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 床 ,
“一个帝国,”奥斯瓦尔德坐在床边低声说道。

“ [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪˈfɪj(ə)ntli] “
“ **which cannot even run a telephone service efficiently ”**
“ 哪个 不能 甚至 跑步 一个 电话 服务 高效 ”
“连电话服务都无法高效运行.....”

“ [ˈedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
“ Education
“ 教育

“教育....

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [læst] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
“ He tried to recall his last speech at the club .
“ 他 尝试 到 记起 他的 最后的 演讲 在 这 俱乐部 .

他努力回忆起自己在俱乐部的最后一次演讲。

[hæd; həd][hiː; hi] [ræntɪd] ?
Had he ranted ?
有 他 咆哮 ?

他是不是大发雷霆了？

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
What had they thought of it ?
什么 有 他们 想法 的 它 ?

他们对此有何看法？

[wʌt] [prɪˈsaɪsli] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?
What precisely had he said ?
什么 恰恰 有 他 说 ?

他究竟说了什么？

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ʌnd] [tɔːkt] [mʌk] — [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [ɪnˈsɪstənt] [əˈpɑːn]
While they sat and talked muck — his memory was unpleasantly insistent upon
尽管 他们 卫星 和 谈话 泥浆 — 他的 记忆 曾是 令人不快的 坚持 之上
[ðæt] “ [mʌk] ” — [ðə; ði][sændz][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] - [glæs] ,
that “ muck ” — the sands ran out of the hour - glass ,
那 “ 泥浆 ” — 这 沙子 跑 出去 的 这 小时 - 玻璃 ,

他们坐着闲聊着无聊的话题——他的记忆中那些“无聊的话题”让他感到不快——时间就这样流逝了。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] .
a new generation grew up .
一个 新的 一代 生长 向上 .

新一代成长起来了。

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ?
Had he said that ?
有 他 说 那 ?

他说过这话吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)
第16/40页

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
That was the point of it all — about the new generation .
那 曾是 这 观点 的 它 全部 — 关于 这 新的 一代 .
这就是一切的意义所在——关乎新一代。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd][wi; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk]
A new generation was growing up and we were doing nothing to make
一个 新的 一代 曾是 生长 向上 和 我们 是 正在做 没有什么 到 制作
[,aɪ 'ti:][ˈwaɪzər] , [mɔ:ɪr] [ɪ'fɪ(ə)nt] ,
it wiser , more efficient ,
它 更明智 , 更多的 高效的 ,
新一代正在成长, 而我们却没有采取任何措施让他们变得更睿智、更高效。

[tu;; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['brɔ:dər] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:]
to give it a broader outlook than the generation that had blundered into
到 给 它 一个 更广泛 前景 比 这 一代 那 有 犯错 进入
[ænd; ʌnd] ['blʌndəd] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] .
and blundered through the Boer war .
和 犯错 通过 这 布尔人 战争 .
赋予它比误打误撞卷入布尔战争并最终失败的那一代人更广阔的视野。

[hæd; həd][hi;; hi] [sed] [ðæt] ?
Had he said that ?
有 他 说 那 ?
他说过这话吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [sed] . § [sɪks]
That was what he ought to have said . § 6
那 曾是 什么 他 应该 到 有 说 . § 6
他本该那样说。 § 6

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi;; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [blæŋk] - ['maɪndɪd][ænd; ʌnd] [tu:] ['taɪərd][tu;; tə] ['fɪnɪʃ]
For a long time he sat on his bed , blank - minded and too tired to finish
为了 一个 长的 时间 他 卫星 在 他的 床 , 空白的 - 有思想 和 也 疲劳的 到 结束
[ʌn'dresɪŋ] .
undressing .
脱衣服 .
他长时间坐在床上, 脑子一片空白, 累得连脱衣服的力气都没有了。

[hi;; hi][ɡɔ:t][tu;; tə][bed][æt; ət][ləst] .
He got to bed at last .
他 得到 到 床 在 最后的 .
他终于上床睡觉了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu;; tə] [sli:p] .
But not to sleep .
但 不是 到 睡觉 .
但不能睡觉。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] .
He found that the talk in the club had disturbed his mind almost unendurably .
他 成立 那 这 讲话 在 这 俱乐部 有 不安 他的 头脑 几乎 难以忍受 .
他发现俱乐部里的谈话几乎让他难以忍受地心神不宁。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlsɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
He argued with Walsall over and over again , sometimes wide awake and
 他 争论 和 沃尔索尔 超过 和 超过 再次 , 有时 宽的 醒 和
 [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
close to the point ,
 关闭 到 这 观点 ,

他与沃尔索尔反复争论, 有时甚至清醒过来, 而且几乎说到点子上了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdraʊzli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [brɪˈkʌmɪŋ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˌmɪsˈʃeɪpən]
sometimes drowsily with the discussion becoming vague and strangely misshapen
有时昏昏欲睡地和这讨论成为模糊的和奇怪的畸形
[ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪərənt] .
and incoherent .
和语无伦次 .
有时昏昏欲睡，讨论变得模糊不清，语无伦次，甚至有些怪异。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːlsɔːl] [raɪt] ?
Was Walsall right ?
曾是沃尔索尔正确的 ?
沃尔索尔是对的吗?
[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Was it impossible to change the nature and quality of a people ?
曾是它不可能的到改变这自然和质量的的一个人们 ?
改变一个民族的本性和素质是不可能的吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈlæɡədʒ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈblʌndərə] [ɪn][wɔːr] ?
Must we English always be laggards in peace and blunderers in war ?
必须我们英语总是是落后者在和平和笨蛋在战争 ?
我们英国人难道在和平时期总是落后，在战争时期总是犯错吗?

[wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtʃiːvmənts] [ˈæksədənts] , and231
Were our achievements accidents , and231
是我们的成就事故 , and231
我们的成就都是偶然吗? 231

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljɜːz] [ɪˈsen(ə)l] ?
our failures essential ?
我们的失败基本的 ?
我们的失败是必要的吗?

[wʌz; wəz] [ˈslæknəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] ?
Was slackness in our blood ?
曾是松懈在我们的血 ?
我们天生就懒散吗?

[ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [riˈbɜːrgənəɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
Surely a great effort might accomplish much , a great effort to reorganize political
一定一个伟大的努力可能完成很多 , 一个伟大的努力到改组政治的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
巨大的努力肯定能取得丰硕的成果，例如，为重组政治生活而付出的巨大努力。

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈnæʃ(ə)nəl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
to improve national education , to make the press a better instrument of public
到提升国家的教育 , 到制作这按一个更好的乐器 的 民众
[θɔːt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
thought and criticism .
想法和批评 .
改善国民教育，使新闻媒体成为公众思想和批评的更好工具。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɔːlsɔːl] [ˈænsər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] ,
To which Walsall answered again with ,
到哪个沃尔索尔回答再次和 ,
沃尔索尔再次回答说：

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [kəˈmjuːnəti] [teɪk] [æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˈdestɪnɪz]
How can a democratic community take an intelligent interest in its destinies
 如何 能 一个 民主 社区 拿 一个 聪明的 兴趣 在 它是 命运
 [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][ˈedʒuketɪd] ,
unless it is educated ,
 除非 它 是 受过教育 ,
 “一个民主社会如果缺乏教育，又怎能对自身的命运抱有明智的兴趣呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][ˈedʒuketɪ] [ɪtˈself] [ənˈles] [aɪˈtiː] [teɪks] [æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts]
and how can it educate itself unless it takes an intelligent interest in its
 和 如何 能 它 教育 本身 除非 它 需要 一个 聪明的 兴趣 在 它是
 [ˈdestɪnɪz] ?
destinies ?
 命运 ?
 如果一个民族不认真思考自己的命运，它又如何能自我教育呢？

“ [ˈɔzwəld] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][bed] .
Oswald groaned and turned over in bed .
 奥斯瓦尔德 呻吟 和 转向 超过 在 床 .
 奥斯瓦尔德呻吟了一声，在床上翻了个身。

[θɔːt] [pæst] [baɪ][ɪnˈsensəb(ə)l] [dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ˈʃæləʊd] [əˈɡen]
Thought passed by insensible degrees into dreaming and dreaming shallowed again
 想法 通过了 经过 麻木不仁 学位 进入 做梦 和 做梦 浅 再次
 [tuː; tə] [ˈweɪkflnəs] .
to wakefulness .
 到 清醒 .
 思绪不知不觉地逐渐进入梦境，梦境又逐渐消散，最终回到清醒状态。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɪː bi][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlsɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fər]
Always he seemed to be arguing with Walsall and the bishop for
 总是 他 似乎 到 是 争论 和 沃尔索尔 和 这 主教 为了
 [edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈefərt] ;
education and effort ;
 教育 和 努力 ;
 他似乎总是在和沃尔索尔以及主教争论教育和努力的重要性；

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [ˈveɪɡli] [æprɪˈhend] [æz; əz][æən; ən] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈbækgraʊnd] , [naʊ] [ˈriːəl]
nevertheless , now vaguely apprehended as an atmospheric background , now real
 尽管如此 , 现在 依稀 被捕 作为 一个 大气 背景 , 现在 真实的
 [ænd; ənd][kloʊz] ,
and close ,
 和 关闭 ,
 然而，现在它还只是被模糊地感知为一种氛围背景，现在却变得真实而近在咫尺。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæfrɪkən] [ˈnaɪtmər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
the black forest of his African nightmare was about him .
 这 黑色的 森林 的 他的 非洲 恶梦 曾是 关于 他 .
 他噩梦中的非洲黑森林就是他自己。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [daʊn]
Always he was struggling on and always he was hoping to see down
 总是 他 曾是 挣扎 在 和 总是 他 曾是 希望 到 看 向下
 [sʌm; səm][ˈvɪstə][ðə; ði][wɔːrm] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
some vista the warm gleam of daylight ,
 一些 景色 这 温暖的 闪耀 的 日光 ,
 他始终在努力前行，始终渴望能看到远处温暖的日光。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] .
the promise of the open .
 这 承诺 的 这 打开 .
 开放的承诺。

[ænd; ənd] [ˈwɔːlsɔːl] , [ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrɪst] [aʊl] [wið; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈspektəklz] , [kept] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
And Walsall , a vast forest owl with enormous spectacles , kept getting in the
和 沃尔索尔 , 一个 广阔的 森林 猫头鹰 和 巨大的 眼镜 , 保留 获得 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

而沃尔索尔，一只体型庞大、长着巨大眼镜的森林猫头鹰，总是碍手碍脚。

[ˈflæpɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [greɪt] [wɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
flapping hands that were really great wings at him and assuring him that
扑 双手 那 是 真的 伟大的 翅膀 在 他 和 保证 他 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .
there was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .

挥舞着像翅膀一样的大手，向他保证他没有出路。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

“ [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][laɪf] .
” This forest is life .
” 这 森林 是 生活 .

“这片森林就是生命。”

[ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][laɪf] .
This forest will always be life .
这 森林 将要 总是 是 生活 .

这片森林将永远充满生机。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [laɪf] .
There is no other life .
那里 是 不 其他 生活 .

没有来生。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈfɔːrɪst] .
After all it isn't such a very bad forest .
后 全部 它 不是 这样的 一个 非常 坏的 森林 .

毕竟，这片森林也没那么糟糕。

” [ˈlðər] [ˈfɪgjərz] , [tuː] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
” Other figures , too , came and went ;
” 其他 数据 , 也 , 来了 和 去 ;

“其他人物也来来去去；

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbɪʃəp] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [blɑːkt] [wʌn][ˈhoʊpf(ə)][ˈvɪstə] ,
a gigantic bishop sitting back in an easy chair blocked one hopeful vista ,
一个 巨大 主教 坐着 后退 在 一个 简单的 椅子 已屏蔽 一 充满希望 景色 ,
一位身材魁梧的主教斜倚在舒适的椅子上，挡住了人们原本充满希望的视线。

[dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [bʊk] - [ˈlɜːrɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd]
declaring that book - learning only made the lower classes discontented and
声明 那 书 - 学习 仅有的 制成 这 降低 课程 不满 和
[ˈmɪstɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

宣称书本知识只会让下层阶级心怀不满、作恶多端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stu:pɪdli] [kən'tentɪd] [fæt][mæn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑ:r] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][gɪg]
and then a stupidly contented fat man smoking a fat cigar drove in a gig
和 然后 一个 愚蠢地 满足 胖的 男人 吸烟 一个 胖的 雪茄 驾驶 在 一个 演出
[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
athwart the line of march .
横穿 这 线 的 行进 .

然后，一个傻乎乎地满足的胖子叼着一根粗雪茄，开着一辆马车横穿了行军队伍。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][dʒʌst] [droʊv] [hɪz; ɪz][gɪg] .
He said nothing ; he just drove his gig .
他 说 没有什么 ; 他 只是 驾驶 他的 演出 .

他什么也没说，只是开车送他回家。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ][moʊst][hʊɒpf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Then somehow an automobile came in , a most hopeful means of escape ,
然后 不知何故 一个 汽车 来了 在 , 一个 最多 充满希望 方法 的 逃脱 ,
[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][broukən] [daʊn] ;
except that it had broken down ;
除了 那 它 有 破碎的 向下 ;

只是它坏掉了；

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [aɪ 'ti:][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
and Oswald was trying to repair it in spite of the jeering of an
和 奥斯瓦尔德 曾是 尝试 到 维修 它 在 尽管如此 的 这 嘲笑 的 一个
['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskæt; 'weɪskoʊt] .
elderly gentleman in a white waistcoat .
老年 绅士 在 一个 白色的 马甲 .

尽管一位身穿白色背心的老先生嘲笑他，奥斯瓦尔德还是努力修理它。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
Suddenly the whole forest swarmed with children .
突然 这 所有的 森林 蜂拥而至 和 孩子们 .

突然间，整片森林都挤满了孩子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] ['tʃɪldrən] .
There were countless children ; there were just two children .
那里 是 无数 孩子们 ; 那里 是 只是 二 孩子们 .

孩子很多，但其实只有两个孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,mʌltɪ'tu:dɪnəs] [,ekspə'dɪ(ə)n]['ɔzwəld] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
Instead of a multitudinous expedition Oswald found himself alone in the black
反而 的 一个 众多 远征 奥斯瓦尔德 成立 他自己 独自的 在 这 黑色的
['dʒʌŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
jungle with just two children ,
丛林 和 只是 二 孩子们 ,

奥斯瓦尔德原本以为会有一支庞大的探险队，结果却发现自己孤身一人带着两个孩子身处漆黑的丛林之中。

[tu:] [waɪt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .
two white and stunted children who were dying for the air and light .
二 白色的 和 发育不良 孩子们 WHO 是 垂死 为了 这 空气 和 光 .

两个白人儿童，身材矮小，却渴望空气和阳光，最终死去。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
No one had cared for them .
不 一 有 关心 为了 他们 .

没有人关心过他们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['sɪriəsli] [ɪl] .
One was ill , seriously ill .
一 曾是 患病的 , 严重地 患病的 .

其中一人病了，病得很重。

[ən'les] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
Unless the way out was found they could not live .
除非 这 方式 出去 曾是 成立 他们 可以 不是 居住 .
如果找不到出路，他们就无法生存。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɑ:li:z] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][wɔ:rdz] .
They were Dolly's children , his wards .
他们是 是多莉的 孩子们 , 他的 病房 .
他们是多莉的孩子，是他的监护对象。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? . . . -
But what was he to do for them ? . . . 232
但 什么 曾是 他 到 做 为了 他们 ? . . . -
但他又能为他们做些什么呢? 232

[ðen] [fɑ:r] [ə'hed] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:nflə'greɪ](ə)n] ,
Then far ahead he saw that light of the great conflagration ,
然后 远的 前方 他 锯 那 光 的 这 伟大的 大火 ,
然后，他远远地看到了那场大火的光芒，

[ðæt] [laɪt] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪər]
that light that promised to be daylight and became a fire
那 光 那 承诺 到 是 日光 和 成为 一个 火
那原本应该是白昼的光，却变成了火焰.....

“ [blæk] ['kɔ:fi] , ” [sed] ['ɔzwəld] ['dɔrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ɪntərvlz] .
“ **Black coffee , ”said Oswald during one of the wide - awake intervals** .
“ 黑色的 咖啡 , ” 说 奥斯瓦尔德 期间 一 的 这 宽的 - 醒 间隔 .
“黑咖啡,”奥斯瓦尔德在一次清醒的间隙说道。

“ [sr'gɑ:rz] .
“ **Cigars** .
“ 雪茄 .
雪茄。

[tɔ:k] .
Talk .
讲话 .
讲话。

['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd]
Over - excited
超过 - 兴奋的
过于兴奋.....

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l]
I ought to be more careful
我 应该 到 是 更多的 小心
我应该更加小心.....

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ['flɪmzi] [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl]
I forget how flimsy I am still
我 忘记 如何 脆弱的 我 是 仍然
我忘了自己依然有多么脆弱.....

“ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ][maɪnd][ɔ:f] [ði:z] [θɪŋz] .
“ **I must get my mind off these things** .
“ 我 必须 得到 我的 头脑 离开 这些 事物 .
我必须让自己不去想这些事。

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][oʊld] ['sɪkəməɔ:r] [tə'mɑ:rou] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ['pi:tər] -
I'll talk to old Sycamore tomorrow and see about this little master Peter Stubland .
患病的 讲话 到 老的 梧桐树 明天 和 看 关于 这 小的 掌握 彼得 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['sɪstər] .
and his foster - sister .
和 他的 促进 - 姐姐 .
我明天要和老西卡莫尔谈谈，看看这个小主人彼得·斯塔布兰和他养妹的情况。

[aɪl] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ['θɜ:rəli] .
I'll go into the matter thoroughly .
患病的 去 进入 这 事情 彻底 .
我会彻底调查此事。

[aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
I haven't thought of them before .
我 还没有 想法 的 他们 前 .
我之前没想过这些问题。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [sti] [teɪks] ['æftər] ['dɔ:li]
" **I wonder if the boy still takes after Dolly**
" 我 想知道 如果 这 男生 仍然 需要 后 多莉
我想知道这孩子是否还像多莉.....

" ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , " [ɪts] [tru:] .
" **After all , he said , rolling over , it's true** .
" 后 全部 , " 他 说 , 滚动 超过 , " 它是 真的 .
“毕竟,”他翻了个身说道，“这是真的。”

[edʒu'keɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði][bɪɡ] [nɪ'glektɪd] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Education is the big neglected duty of the time .
教育 是 这 大的 被忽视的 责任 的 这 时间 .
教育是当今时代被忽视的一项重大责任。

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .
It's fundamental .
它是 基本的 .
这是根本性的。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
And what am I doing ?
和 什么 是 我 正在做 ?
那我到底在做什么？

[ɪts] [dʒʌst] ['ɪŋɡlənd] — ['ɪŋɡlənd] [ɔ:l]['oʊvər] — [tu:; tə][let] [ðæt] [bɔɪ] [bi:; bi] ['dræɡd] [ʌp] .
It's just England — England all over — to let that boy be dragged up .
它是 只是 英格兰 — 英格兰 全部 超过 — 到 让 那 男生 是 拖拽 向上 .
这就是英国——到处都是英国——任由那个男孩被拖上岸。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [naʊ] .
I ought to see about him — now .
我 应该 到 看 关于 他 — 现在 .
我应该现在就去看看他。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]
I'll go down there
患病的 去 向下 那里
我下去看看.....

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
" **I'll go and stay with Aunt Charlotte for a day or so** .
" 患病的 去 和 停留 和 阿姨 夏洛特 为了 一个 天 或者 所以 .
“我打算去夏洛特阿姨家住一两天。”

[aɪl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈwaɪər] [təˈmɑːrɒʊ] . " § ['sevən]
I'll send her a wire tomorrow . " § 7
患病的 发送 她 一个 金属丝 明天 . " § 7

我明天会给她汇款。"§ 7

[ðə; ði][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [əbˈzɜːrvənt] [laɪf][ʌv; əv][oʊld] [ˈkæʃəl] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [enˈlaɪvənd]
The quiet but observant life of old Cashel at Chastlands was greatly enlivened
这 安静的 但 观察者 生活 的 老的 卡舍尔 在 - 曾是 非常 活跃
[baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ˈɔzwəld] .
by the advent of Oswald .
经过 这 来临 的 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德的到来，极大地丰富了老卡舍尔在查斯特兰兹平静而又充满观察力的生活。

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [ˈmɪstrəs]
Signs of a grave and increasing agitation in the mind of Cashel's mistress
标志 的 一个 严重 和 增加 搅动 在这 头脑 的 - 情妇
[brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [drɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪkəməɔːr] .
became evident immediately after the departure of Mr . Sycamore .
成为 明显 立即地 后 这 离开 的 先生 . 梧桐树 .

西卡莫先生离开后，卡舍尔的情妇的情绪立刻变得十分激动，而且这种激动的情绪越来越强烈。

[ˈmæɪnfestli] [wətˈevər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] — [oʊld] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [bɪn]
Manifestly whatever that gentleman had said or done — old Cashel had been
显然 任何 那 绅士 有 说 或者 完毕 — 老的 卡舍尔 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
able to catch very little — had been of a highly stimulating nature .
有能力的 到 抓住 非常 小的 — 有 到过 的 一个 高度 刺激性的 自然 .
显然，那位先生所说或所做的一切——老卡舍尔几乎什么也没听懂——都具有很强的刺激性。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][ˈsoʊfə]
So soon as he was out of the house , Lady Charlotte abandoned her sofa
所以 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 房子 , 女士 夏洛特 弃 她 沙发
[ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,
and table ,
和 桌子 ,

他一离开房子，夏洛特夫人就弃置了沙发和桌子。

[ʌpˈsetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtɑːnɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn]
upsetting her tonic as she did so , and still wearing her dressing - gown
缴 她 补品 作为 她 做过 所以 , 和 仍然 穿着 她 敷料 - 袍
[ænd; ənd][kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,

她这样做的时候弄翻了她的补品，而且仍然穿着睡袍和睡帽。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
proceeded to direct a hasty packing for Italy .
继续 到 直接的 一个 仓促 包装 为了 意大利 .

然后匆匆忙忙地收拾行李，准备前往直意大利。

[ˈɔnwɪn] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˌædʒɪteɪtɪd] ,
Unwin became much agitated ,
安温 成为 很多 激动 ,

安温变得非常激动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] " [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsnɪfɪŋ]
and a housemaid being addressed as a " perfect fool " became a sniffing
和 一个 保姆 存在 已解决 作为 一个 " 完美的 傻子 " 成为 一个 嗅闻
[faʊnt] [ʌv; əv] [terz] .
fount of tears .
喷泉 的 眼泪 .

一个被称作“十足的傻瓜”的女佣，顿时泪如雨下，抽泣不止。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊθ][wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ti:] - [ˈbæskəts] , [ə; eɪ]
There was a running to and fro with trunks and tea - baskets , a
那里 曾是 一个 跑步 到 和 弗 和 树干 和 茶 - 篮子 , 一个
[ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] ,
ringing of bells ,
铃声 的 铃铛 ,

人们抬着箱子和茶叶篮来回奔跑，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪˈjuːd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntə,mændɪd] ;
and minor orders were issued and countermanded ;
和 次要的 订单 是 发布 和 撤销 ;

一些小的命令被下达，又被撤销；

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [twais] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [draɪv] [ænd; ənd] [twais] [dɪsˈmɪst]
the carriage was summoned twice for an afternoon drive and twice dismissed
这 运输 曾是 被召唤 两次 为了 一个 下午 驾驶 和 两次 解雇
.
:
.

这辆马车曾两次被召去进行下午的兜风，也曾两次被取消行程。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [leɪs] [peɪnˈwaːr; penˈwaːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]
When at last the lace peignoir was changed for a more
什么时候 在 最后的 这 蕾丝 睡袍 曾是 已更改 为了 一个 更多的
[ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːstu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ti:] ,
suitable costume in which to take tea ,
合适的 戏服 在 哪个 到 拿 茶 ,
最后，蕾丝睡袍被换成了更适合喝下午茶的服装。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈʊnwin] [əˈbrʌptli] [əˈbændənd]
Lady Charlotte came so near to actual physical violence that Unwin abruptly abandoned
女士 夏洛特 来了 所以 靠近 到 实际的 身体的 暴力 那 安温 突然 弃
[hɜːr; hər] quest233
her quest233
她 quest233

夏洛特夫人险些真的动手打人，以至于安温突然放弃了她的任务233

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [poʊz] [fɔːr; fər] [wɪɡ] [ænd; ənd] [kæp] ,
of a perfect pose for wig and cap ,
的 一个 完美的 姿势 为了 假发 和 帽 ,

完美的假发和帽子佩戴姿势，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkæʃəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɔːnd][kɜːrɪ] [kɑːkt]
and her ladyship surprised and delighted Cashel with a blond curl cocked
和 她 夫人 惊讶 和 高兴极了 卡舍尔 和 一个 金发 卷曲 上膛
[ˈwæɡɪʃ] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] .
waggishly over one eye .
滑稽地 超过 一 眼睛 .

夫人一头金色卷发俏皮地翘起，遮住了一只眼睛，这让卡舍尔既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt][hæv; həv] [ti:] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
She did not have tea until half - past five .
她 做过 不是 有 茶 直到 一半 - 过去的 五 .

她直到五点半才喝茶。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] .
She talked to herself with her hard blue eyes fixed on vacancy .
她 谈话 到 她自己 和 她 难的 蓝色的 眼睛 固定的 在 空缺 .

她目光冷峻，蓝色的眼睛直直地盯着空旷的地方，自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will not stay here to be insulted , ” she said .**
“ 我 将要 不是 停留 这里 到 是 受辱 , ” 她 说 .

“我不会留在这里受人侮辱,”她说。

“ [ræm'peɪdʒəs] , ” ['wɪspəd] ['kæʃəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
“ **Rampageous , ” whispered Cashel on the landing .**
“ 横冲直撞 , ” 低声说道 卡舍尔 在 这 降落 .

“横冲直撞,”卡舍尔在楼梯平台上低声说道。

“ [rʌm'bʌstʃəs] .
“ **Rumbustious .**
“ 喧闹的 .

“喧闹的。

[wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? ”
What's it all about ? ”
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事？

“ ['kæʃəl] !
“ **Cashel !**
“ 卡舍尔 !

“卡舍尔！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] .
“ **she said sharply as he was taking away the tea - things .**
“ 她 说 尖锐地 作为 他 曾是 采取 离开 这 茶 - 事物 .

“他正要拿走茶具时，她厉声说道。”

“ [mɪ'leɪdi] . ”
“ **M'lady . ”**
“ 女士 . ”

“夫人。”

“ ['telɪfoʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['graɪmz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] [æz; əz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər]
“ **Telephone to Mr . Grimes and ask him to take tickets as usual for**
“ 电话 到 先生 . 格莱姆斯 和 问 他 到 拿 门票 作为 通常 为了
[maɪ'self][ænd; ənd] ['ɒnwɪn] [tu:; tə] — [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .
myself and Unwin to Pallanza — for tomorrow .
我 和 安温 到 帕兰扎 — 为了 明天 .

“打电话给格莱姆斯先生，让他像往常一样帮我和昂温买明天去帕兰扎的票。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['graɪmz]
“ **It was terrible but pleasing to have to tell her that Mr . Grimes**
“ 它 曾是 糟糕的 但 令人愉悦 到 有 到 告诉 她 那 先生 . 格莱姆斯
[wʊd] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
would now certainly have gone home from his office .
会 现在 当然 有 已消失 家 从 他的 办公室 .

“告诉她格莱姆斯先生现在肯定已经下班回家了，这感觉既糟糕又令人欣慰。”

“ [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [tə'mɑ:roʊ] .
“ **See that it is done tomorrow .**
“ 看 那 它 是 完毕 明天 .

“务必明天完成。”

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
Tomorrow I must catch the eleven forty - seven for Charing Cross .
明天 我 必须 抓住 这 十一 四十 - 七 为了 查令 叉 .

明天我必须赶11点47分的火车去查令十字车站。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
I shall take lunch with me in the train .
我 将 拿 午餐 和 我 在 这 火车 .
我会带午餐上火车。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] .
A wing of chicken .
一个 翼 的 鸡 .
鸡翅。

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈklærət] .
A drop of claret .
一个 降低 的 红酒 .
一滴红葡萄酒。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
Perhaps a sandwich .
也许 一个 三明治 .
或许来个三明治。

[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈreɪlɪ] [ɔ:r] [ʃɪmp] [peɪst] .
Gentleman's Relish or shrimp paste .
绅士的 尽情享用 或者 虾 粘贴 .
绅士酱或虾酱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪp] [ɔ:r][soʊ] .
And a grape or so .
和 一个 葡萄 或者 所以 .
还有一两颗葡萄。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈmaʊθfʊl] .
A mere mouthful .
一个 仅仅 一口气 .
仅仅一口气说完。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r]
I shall expect you to be in attendance to help with the luggage as far
我 将 预计 你 到 是 在 出席 到 帮助 和 这 行李 作为 远的
[æz; əz] [ˈtʃɑ:riŋ] [krɔ:s]
as Charing Cross
作为 查令 叉
我希望你能到场帮忙搬运行李，直到查令十字车站.....

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ɔ:l] .
" So she was going after all .
" 所以 她 曾是 去 后 全部 .
“所以她最终还是要去。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] , " [mju:zd] [ˈkæʃəl] .
" Like a flight , " mused Cashel .
" 喜欢 一个 航班 , " 沉思 卡舍尔 .
“就像一次飞行,”卡舍尔沉思道。

" [wɒts] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] ? " . . .
" What's after the Old Girl ? " . . .
" 是什么 后 这 老的 女孩 ? " . . .
“老姑娘之后会是什么? ”.....

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][nekst] [deɪ] .
He grasped the situation a little more firmly next day .
他 抓住 这 情况 一个 小的 更多的 牢牢 下一个 天 .
第二天，他对形势的把握更加明确了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ə'sembliŋ] ['leɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈɔːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər]
The preparations for assembling Lady Charlotte in the hall before departure were
这 准备工作 为了 组装 女士 夏洛特 在 这 大厅 前 离开 是
[wel] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
well forward at eleven o'clock ,
出色地 向前 在 十一 点钟 ,

上午十一点，在夏洛特夫人出发前，大厅里的各项准备工作已经进展顺利。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] .
although there was no need to start for the station until the half hour .
虽然 那里 曾是 不 需要 到 开始 为了 这 车站 直到 这 一半 小时 .
虽然直到半小时才需要出发去车站。

[ə; eɪ] [briːf] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['ɔzwəld] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][hæd; həd] ['greɪtli]
A brief telegram from Oswald received about half - past ten had greatly
一个 简短的 电报 从 奥斯瓦尔德 已收到 关于 一半 - 过去的 十 有 非常
[ˈstɪmjələtɪd] [ðiːz] [æk'tɪvətɪz]
stimulated these activities
刺激 这些 活动
大约十点半收到的奥斯瓦尔德的一封简短电报极大地促进了这些活动.....

[ˈʊnwin] ,
Unwin ,
安温 ,
昂温

[ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['hedeɪk] [wen] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz]
very white in the face — she always had a bilious headache when travelling was
非常 白色的 在 这 脸 — 她 总是 有 一个 胆汁 头痛 什么时候 旅行 曾是
[ˈfɔːrwərd] — [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['speklɪd] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [blæk] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
forward — and dressed in the peculiar speckled black dress and black hat that she
向前 — 和 穿着 在 这 奇特 斑驳的 黑色的 裙子 和 黑色的 帽子 那 她
[kən'sɪdərd] [moʊst] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] ['fɔːrən] [dɪ'prævəti] ,
considered most deterrent to foreign depravity ,
经过考虑的 最多 威慑 到 外国的 堕落 ,

她脸色非常苍白——每次旅行前她都会头痛欲裂——穿着一件奇特的黑色斑点连衣裙，戴着一顶黑色帽子，她认为这最能抵御外国的堕落。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['pɜːrp(ə)l] - ['kʌlərd] ['dresɪŋ]
was already sitting stiffly in the hall with Lady Charlotte's purple - coloured dressing
曾是 已经 坐着 僵硬地 在 这 大厅 和 女士 夏洛特的 紫色的 - 有色 敷料
- [bæg] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
- **bag beside her** ,
- 包 旁 她 ,
她僵硬地坐在大厅里，夏洛特夫人的紫色梳妆包放在她旁边。

[ænd; ənd] ['kæʃəl] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [rʌgz] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [θruː]
and Cashel having seen to the roll of rugs was now just glancing through
和 卡舍尔 拥有 已见 到 这 卷 的 地毯 曾是 现在 只是 瞥了一眼 通过
[ðə; ði] [tiː] - ['bæskɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
the tea - basket to make sure that it was in order ,
这 茶 - 篮子 到 制作 当然 那 它 曾是 在 命令 ,
卡舍尔整理好地毯卷后，现在正匆匆扫了一眼茶篮，确保一切井然有序。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ,
when suddenly there was the flapping ,
什么时候 突然 那里 曾是 这 扑 ,
突然间，传来拍打翅膀的声音。

[ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] ,
rustling sound of a large woman in rapid movement upon the landing above .
沙沙声 声音 的 一个 大的 女士 在 迅速的 移动 之上 这 降落 多于 ;
楼梯平台上传来一个身材高大的女人快速移动的窸窣声，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [əˈpɪrd] [æt; ət] the234
and Lady Charlotte appeared at the234
和 女士 夏洛特 出现 在 the234
夏洛特夫人出现在234

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ɔ:l] [ˈhætɪd] , [veɪld] [ænd; ənd] [ræpt] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
head of the stairs , all hatted , veiled and wrapped for travelling .
头 的 这 楼梯 , 全部 戴帽子的 , 含蓄 和 包装 为了 旅行 .
楼梯顶端，所有人都戴着帽子、面纱，裹得严严实实，准备出行。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Her face was bright white with excitement .
她 脸 曾是 明亮的 白色的 和 激动 .
她兴奋得脸色苍白。

“ [ˈɔnwɪn] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ” [fi:; fi] [kraɪd] .
“ **Unwin , I want you , ” she cried** .
” 安温 , 我 想 你 , ” 她 哭 .
“安温，我想要你，”她哭着说。

“ [ˈkæʃəl] , [seɪ] [aɪm][ɪn][bed] .
“ **Cashel , say I'm in bed** .
” 卡舍尔 , 说 我是 在 床 .
“卡舍尔，就说我上床睡觉了。”

[seɪ] [aɪm] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
Say I'm ill and must not be disturbed .
说 我是 患病的 和 必须 不是 是 不安 .
就说我生病了，请不要打扰我。

[seɪ] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] .
Say I've been taken ill .
说 我已经 到过 已采取 患病的 .
就说我生病了。

“ [fi:; fi] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
” **She vanished with the agility of a girl of twenty — except that the landing**
” 她 消失了 和 这 敏捷 的 一个 女孩 的 二十 — 除了 那 这 降落

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
was of a different opinion .
曾是 的 一个 不同的 观点 .
“她像二十岁的女孩一样敏捷地消失了——只是落地的方式却截然不同。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈskʌt(ə)] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] .
The two servants heard her scuttle into her room and slam the door .
这 二 仆人 听到 她 偷偷溜走 进入 她 房间 和 猛击 这 门 .
两个仆人听到她匆匆跑进房间，然后砰地一声关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a great moment of silence .
那里 曾是 一个 伟大的 片刻 的 沉默 .
现场一片寂静。

“ [oʊ] , [lɔ:] - !
“ **Oh , Lor ' !**
” 哦 , 洛尔 - !
“哦，洛尔！ ”

“ [ˈʊnwin] [rəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtər] ,
“ Unwin rose with the sigh of a martyr ,
“ 安温 玫瑰 和 这 叹 的 一个 烈士 ,
“ 昂温起身时, 像个殉道者般叹了口气,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [bæg] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɪ; həɪ] — [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [əˈləʊn] [wɜ:ɪ; wəɪ] [wɜ:ɪθ] [ˈfɔ:rti]
and taking the dressing - bag with her — the fittings alone were worth forty
和 采取 这 敷料 - 包 和 她 — 这 配件 独自的 是 值得 四十
[paʊndz] — [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈeɪkɪŋ] [braʊ] ,
pounds — and pressing her handkerchief to her aching brow ,
磅 — 和 紧迫 她 手帕 到 她 疼痛 眉头 ,
她带着梳妆包——光是那些配件就值四十英镑——然后用手帕捂住疼痛的额头。

[ˈmɑ:tɪt] [ˌʌpˈsterz] .
marched upstairs .
行军 楼上 .
大步走上楼。

[ˈkæʃəl] , [əˈgeɪp] , [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɪ] [bel] .
Cashel , agape , was roused by the ringing of the front door bell .
卡舍尔 , 博爱 , 曾是 唤醒 经过 这 铃声 的 这 正面 门 钟 .
卡舍尔目瞪口呆, 被前门铃声吵醒了。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:zwəld] [ˈsɪdənəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:ɪrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd]
He opened to discover Mr . Oswald Sydenham with one arm in a sling and
他 打开 到 发现 先生 . 奥斯瓦尔德 锡德纳姆 和 一 手臂 在 一个 吊索 和
[ə; eɪ] [rʌg] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
a rug upon the other .
一个 小地毯 之上 这 其他 .
他打开门, 发现奥斯瓦尔德·西德纳姆先生一只胳膊吊着绷带, 另一只胳膊上盖着毯子。

“ [həˈləʊ] , [ˈkæʃəl]
“ Hullo , Cashel
“ 你好 , 卡舍尔
“你好, 卡舍尔

, “ [hi:; hi] [sed] .
, “ he said .
, “ 他 说 .
“他说。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ru:m] [ˈɪznt] [ˈɑ:kjupaɪd] ?
“ I suppose my room isn't occupied ?
“ 我 认为 我的 房间 不是 占领 ?
“我猜我的房间没人住吧? ”

[maɪ] [ˈtelɪgræm] [hɪr] ?
My telegram here ?
我的 电报 这里 ?
我的 Telegram 在这里?

[ˈhaʊz] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] ? “
How's Lady Charlotte ? “
怎么样 女士 夏洛特 ? “
夏洛特夫人怎么样了?

“ [ˈveri] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] , [sɜ:ɪ] , “ [sed] [ˈkæʃəl] .
“ Very poorly , sir , “ said Cashel .
“ 非常 差 , 先生 , “ 说 卡舍尔 .
“非常糟糕, 先生,”卡舍尔说。

“ [ʃi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] , [sɜ:r] . ”
“ She's had to take in her bed , sir . ”
“ 她是 有 到 拿 在 她 床 , 先生 . ”
“她不得不卧床不起, 先生。”

“ [ˈpɪti] . ”
“ Pity . ”
“ 遗憾 . ”
“遗憾。”

[ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? “
Anything serious ? ”
任何事物 严肃的 ? ”
有什么严重的事情吗?

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtækt] , [sɜ:r] . ”
“ A sudden attact , sir . ”
“ 一个 突然 攻击 , 先生 . ”
“先生, 这是一次突发袭击。”

“ [hm] . ”
“ H'm . ”
“ 嗯 . ”
“嗯。”

[wel] , [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [maɪˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
Well , tell her I'm going to inflict myself upon her for a day or so .
出色地 , 告诉 她 我是 去 到 造成 我 之上 她 为了 一个 天 或者 所以 .
好吧, 告诉她我要缠着她一天左右。

[dʒʌst] [teɪk] [maɪ][træps][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [flaɪ][tu:; tə] [ˈlɪmpsfi:ld] .
Just take my traps in and I'll go on with this fly to Limpsfield .
只是 拿 我的 陷阱 在 和 患病的 去 在 和 这 飞 到 林普斯菲尔德 .
你只要把我的捕蝇器拿进去, 我就可以带着这只苍蝇继续飞到林普斯菲尔德了。

[seɪ] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɪnər] . “
Say I'll be back to dinner . ”
说 患病的 是 后退 到 晚餐 . ”
我答应他们我一会儿就回来吃晚饭。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . ”
“ Certainly , sir . ”
“ 当然 , 先生 . ”
“当然, 先生。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbʌslɪd] [aʊt][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [vəˈli:s] [ænd; ənd][ˈglædstəʊn] [bæg] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd]
“ The old man bustled out to get in the valise and Gladstone bag that constituted
“ 这 老的 男人 熙熙攘攘 出去 到 得到 在 这 手提箱 和 格拉德斯通 包 那 构成
[ˈɔzwɔldz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Oswald's luggage .
奥斯瓦尔德的 行李 .

“老人匆匆忙忙地出去, 把奥斯瓦尔德的行李——手提箱和格拉德斯通包——搬了进去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [əˈgen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈskru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈbæskɪt]
When he came into the hall again he found the visitor scrutinizing the tea - basket
什么时候 他 来了 进入 这 大厅 再次 他 成立 这 游客 仔细审查 这 茶 - 篮子
[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [rʌgz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd]
and the roll of rugs with his one penetrating eye in a manner that made
和 这 卷 的 地毯 和 他的 一 渗透 眼睛 在 一个 方式 那 制成
[hɪm; ɪm] [dred] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
him dread a question .
他 恐惧 一个 问题 .

当他再次走进大厅时, 发现来访者正用他那只锐利的眼睛仔细打量着茶篮和地毯卷, 这让他害怕接下来会有人问问题。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ˈsɜ:rvənt] ; [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈoʊnli][hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][wʌn] .
But Oswald never questioned servants ; on this occasion only he winked at one .
但 奥斯瓦尔德 绝不 被质问 仆人 ； 在 这 场合 仅有的 他 眨眼 在 一 .
但奥斯瓦尔德从不质疑仆人；这一次，他只是对其中一个仆人眨了眨眼。

“ [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rm] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [oʊld] [ˈkæʃəl] .
“ Nothing wrong with the arm , sir ? ” asked old Cashel .
“ 没有什么 错误的 和 这 手臂 , 先生 ? ” 问 老的 卡舍尔 .
“先生，您的胳膊没事吧？”老卡舍尔问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] ['ɔzwəld] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑ:rkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt]
“ Nothing , ” said Oswald , still looking markedly at the symptoms of imminent
“ 没有什么 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 仍然 寻找 明显地 在 这 症状 的 迫在眉睫
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .
“没什么，”奥斯瓦尔德说道，同时仍然明显地观察着即将出行的迹象。

“ [hm] .
“ H'm .
“ 嗯 .
“嗯。”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] , [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈentər] [aɪ ˈti:] ,
“ He went out to the fly , stood ready to enter it ,
“ 他 去 出去 到 这 飞 , 站立 准备好 到 进入 它 ,
他走到苍蝇棚前，摆好姿势准备进入。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪvld] [raʊnd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts]
and then swivelled round very quickly and looked up at his aunt's
和 然后 旋转 圆形的 非常 迅速地 和 看起来 向上 在 他的 姑姑的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
bedroom window in time to catch an instant impression of a large ,
卧室 窗户 在 时间 到 抓住 一个 立即的 印象 的 一个 大的 ,
然后他迅速转身，抬头看向他姑姑的卧室窗户，正好瞥见一个大东西，

[ˈæŋkʃəs] [feɪs] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
anxious face regarding him . 235
焦虑的 脸 关于 他 . -
他脸上带着焦虑的神情。235

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['ɔzwəld] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:rnd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
“ Ah ! ” said Oswald , and returned smiling grimly into the hall .
“ 啊 ! ” 说 奥斯瓦尔德 , 和 返回 微笑 阴沉地 进入 这 大厅 .
“啊！”奥斯瓦尔德说道，然后带着一丝阴冷的笑容回到了大厅。

“ [ˈkæʃəl] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ Cashel , ” he called .
“ 卡舍尔 , ” 他 称为 .
“卡舍尔，”他喊道。

“ [sɜ:r] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”
“先生？ ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][ʌp] .
“ Her ladyship is up .
“ 她 夫人 是 向上 .
“夫人驾崩了。”

[tel] [h3:r; h3r][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [w3:rdz][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][h3:r; h3r] [brɪfɔ:r] [[i:; jɪ][gʊʊz] . ”
Tell her I have a few words to say to her before she goes . ”
告诉 她 我 有 一个 很少 字 到 说 到 她 前 她 去 . ”

在她走之前，告诉她我有几句话要对她说。

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [s3:r] — — ”
“ Beg pardon , sir — — ”
“ 求 赦免 , 先生 — — ”

“对不起，先生——”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkæʃəl] , [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ Look here , Cashel , you do what I tell you . ”
“ 看 这里 , 卡舍尔 , 你 做 什么 我 告诉 你 : ”

“听着，卡舍尔，你得听我的。”

“ [aɪl] [tel] [mɪs] [ˈɒnwɪn] , [s3:r] .
“ I'll tell Miss Unwin , sir .
“ 患病的 告诉 错过 安温 , 先生 : ”

“我会告诉安温小姐的，先生。”

“ [hi:; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] , [ˈli:vɪŋ] [ˈɔzwəld] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌgz] .
“ He went upstairs , leaving Oswald still thinking over the rugs .
“ 他 去 楼上 , 离开 奥斯瓦尔德 仍然 思维 超过 这 地毯 : ”

他上楼去了，留下奥斯瓦尔德还在思考地毯的事。

[jes] , [[i:; jɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] !
Yes , she was off !
是的 , 她 曾是 离开 ! ”

是的，她走了！

[[i:; jɪ][hæd; həd][gʌ:t] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈpɔɪntɪd] [ˈælpəɪn] [stɪks] , [ti:] - [ˈbæskɪt] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæmpstʊ:l] .
She had got everything ; pointed Alpine sticks , tea - basket , travelling campstool .
她 有 得到 一切 ; 尖 高山 棍子 , 茶 - 篮子 , 旅行 露营凳 : ”

她什么都有：尖头登山杖、茶篮、旅行露营凳。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈswɪtsərlənd] [ɔ:r] [ˈɪtəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət] [li:st] .
It must be Switzerland or Italy for the winter at least .
它 必须 是 瑞士 或者 意大利 为了 这 冬天 在 至少 : ”

至少冬天得去瑞士或意大利。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈj3:rnɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ˈɔzwəld] .
A great yearning to see his aunt with his own eye came upon Oswald .
一个 伟大的 渴望 到 看 他的 阿姨 和 他的 自己的 眼睛 来了 之上 奥斯瓦尔德 : ”

奥斯瓦尔德非常渴望亲眼见到他的姑妈。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkæʃəl] [ˌʌpˈsterz] [ˈkwaiətli][bʌt; bət] [ˈswɪftli] ,
He followed Cashel upstairs quietly but swiftly ,
他 随后 卡舍尔 楼上 悄悄 但 迅速地 , ”

他悄无声息但迅速地跟着卡舍尔上了楼。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈwɪspəd] [kɑ:ns(ə)lter(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɒnwɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd]
and found him in a hasty whispered consultation with Unwin on the second
和 成立 他 在 一个 仓促 低声说道 咨询 和 安温 在 这 第二

[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 : ”

在二楼楼梯平台上，他正与安温匆匆低声商量着什么。

“ [oʊ] [maɪ] - - [b3:rst] [bæŋ] , ” [ˈɒnwɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] . “
“ Oh my ' ed'll burst bang , ” Unwin was saying . ”
“ 哦 我的 - - 爆裂 砰 , ” 安温 曾是 说 : ”

“哦，我的天哪，它会爆炸的，”昂温说道。

- [ɜ:r; ər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] .
" **Er ladyship , sir , " she began at the sight of Oswald .**
" 呃 夫人 , 先生 , " 她 开始 在 这 视线 的 奥斯瓦尔德 .
" 呃, 夫人, 先生,"她一见到奥斯瓦尔德就开口说道。

" [ʃ] !
" **Ssh !**
" SSH !
" 嘘!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
" **he said to her ,**
" 他 说 到 她 ,
" 他对她说:

[ænd; ænd] [held] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [ˈkæʃəl] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [waɪl] [hiː; hi]
and held her and Cashel silent with an uplifted forefinger while he
和 握住 她 和 卡舍尔 沉默的 和 一个 提升 食指 尽管 他
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈswɪftli] [ænd; ænd]
listened to the sounds of a large powerful woman going to bed swiftly and
听着 到 这 声音 的 一个 大的 强大的 女士 去 到 床 迅速地 和
[ˈvaɪələntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
violently in her clothes .
暴力 在 她 衣服 .
他抬起食指, 制止了她和卡舍尔的沉默, 同时聆听着一个身材高大、力气很大的女人穿着衣服迅速而猛烈地上床睡觉的声音。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈɔnwɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" **I must go in to her , sir , " said Unwin breaking the silence .**
" 我 必须 去 在 到 她 , 先生 , " 说 安温 打破 这 沉默 .
" 先生, 我必须进去看看她,"昂温打破沉默说道。

" [pʊr] [dɪr] !
" **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !
" 可怜的孩子! "

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtækt] .
It's a very sudden attack .
它是 一个 非常 突然 攻击 .
" 这是一次非常突然的攻击。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ænd] [kloʊzd] [əˈpaːn] [ˈɔnwɪn] .
" **The door opened and closed upon Unwin .**
" 这 门 打开 和 关闭 之上 安温 .
" 门在昂温面前打开又关上。"

" [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈɪdiət] !
" **Lock the door on him , you — you Idiot !**
" 锁 这 门 在 他 , 你 — 你 笨蛋 !
" 把他锁在门外, 你——你这个白痴! "

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ʃaʊt] — [tuː] [leɪt] .
" **they heard Lady Charlotte shout — too late .**
" 他们 听到 女士 夏洛特 喊 — 也 晚的 .
" 他们听到夏洛特夫人喊叫——但为时已晚。

[ðə; ði] [heitid] [ænd; ənd] ['dredid] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:zwəld] [ə'pɪrd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
The hated and dreaded visage of Oswald appeared looking round the corner of
这 憎恨 和 令人恐惧的 面容 的 奥斯瓦尔德 出现 寻找 圆形的 这 角落 的
[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi:z]['bedru:m; 'bedrʊm] .
the door into the great lady's bedroom :
这 门 进入 这 伟大的 女士的 卧室 :
奥斯瓦尔德那张令人憎恶和恐惧的脸出现在门角，窥视着这位伟大女士的卧室。

[hɜ:r; hər][hæt][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,
Her hat had been flung aside ,
她 帽子 有 到过 扔 旁边 ,
她的帽子被扔到了一边。
[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ʌŋkən'vɪnsɪŋ] [naɪt] [kæp]['oʊvər][hɜ:r; hər] [greɪt] [blɑ:nd] ['trævəlɪŋ] [wɪɡ] ;
she was tying on an unconvincing night cap over her great blond travelling wig ;
她 曾是 捆绑 在 一个 缺乏说服力 夜晚 帽 超过 她 伟大的 金发 旅行 假发 ;
她正把一顶不太像样的睡帽戴在她那顶巨大的金色旅行假发外面；

[hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] [ə'su:md] ['naɪtgaʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ægət] [brʊʊtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] .
her hastily assumed nightgown betrayed the agate brooch at her neck .
她 草草 假定 睡衣 背叛 这 玛瑙 胸针 在 她 脖子 .
她匆忙穿上的睡衣露出了脖子上的玛瑙胸针。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ **How dare you , sir !**
“ 如何 敢 你 , 先生 !
“先生，您竟敢这样！ ”

“ [fɪ:; fɪ][kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **she cried at the sight of him** .
“ 她 哭 在 这 视线 的 他 .
她看到他时哭了。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪl] .
“ **You're not ill** .
“ 你是 不是 患病的 .
“你没病。”

[jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
You're going to cut off to Italy this afternoon .
你是 去 到 切 离开 到 意大利 这 下午 .
今天下午你们要切断与意大利的联系。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɔ:rdz] ? “
What have you done to my Wards ? “
什么 有 你 完毕 到 我的 病房 ? “
你对我监护的孩子们做了什么？

“ [ə; eɪ]['leɪdi:z] [sɪk] [ru:m] !
“ **A lady's sick room !**
“ 一个 女士的 生病的 房间 !
“一位女士的病房！ ”

['seɪkrɪd] , [sɜ:r] !
Sacred , Sir !
神圣 , 先生 !
神圣的，先生！

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsɪ] ? “
Have you no sense of decency ? “
有 你 不 感觉 的 体面 ? “
你难道没有一点羞耻心吗？

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['mi:z(ə)lz] , ['æntɪ] ? ” -
“ **Is it measles , Auntie ?** ” **236**
“ 是 它 麻疹 , 阿姨 ? ” -

“是麻疹吗, 阿姨? ”236

“ [gʊʊ] [ə'wei] ! ”
“ **Go away !** ”
“ 去 离开 ! ”

“离开! ”

“ [aɪ] ['dɛrənt] .
“ **I daren't** .
“ 我 不敢 .

我不敢。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]
If I leave you alone in this country for a year or two you're bound to get into
如果 我 离开 你 独自的 在 这 国家 为了 一个 年 或者 二 你是 边界 到 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果我把你一个人留在这个国家一两年, 你肯定会遇到麻烦。

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ”
What am I to do with you ? ”
什么 是 我 到 做 和 你 ? ”

我该拿你怎么办?

“ [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tru:z(ə)n] ! ”
“ **Unbecoming intrusion !** ”
“ 不体面 入侵 ! ”

“真是不合时宜的打扰! ”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .
“ **You ought to be stopped by the Foreign Office** .
“ 你 应该 到 是 停止 经过 这 外国的 办公室 .

“你应该被外交部阻止。”

[ju:l] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] . ”
You'll lead to a war with Italy . ”
你会 带领 到 一个 战争 和 意大利 . ”

你会引发与意大利的战争。

“ [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , ['kæʃəl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪt] [vɔɪs] .
“ **Go for a doctor , Cashel ,** ” **she cried aloud in her great voice** .
“ 去 为了 一个 医生 , 卡舍尔 , ” 她 哭 大声 在 她 伟大的 嗓音 .

“卡舍尔, 快去找医生!”她用洪亮的声音大声喊道。

“ [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] . ”
“ **Go for the doctor** . ”
“ 去 为了 这 医生 . ”

“去看医生。”

“ [mɪ'leɪdɪ] , ” ['veri] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ləændɪŋ] .
“ **M'lady ,** ” **very faintly from the landing** .
“ 女士 , ” 非常 淡淡的 从 这 降落 .

“女士,”从楼梯平台传来非常微弱的声音。

“ [ænd; ænd] ['kaʊntərmænd] [ðə; ðɪ] ['steɪf(ə)n] [kæb] , ['kæʃəl] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ **And countermand the station cab , Cashel ,** ” **said Oswald** .
“ 和 撤销 这 车站 出租车 , 卡舍尔 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“取消车站出租车的命令, 卡舍尔,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈkæʃəl] !
“ **If you do anything of the sort , Cashel !**
“ 如果 你 做 任何事物 的 这 种类 , 卡舍尔 !

“如果你做了那种事, 卡舍尔!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **she cried** ,
“ 她 哭 ,

她哭着说: “

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [klaɪtʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ][laːrdʒ] [sprɪŋ] -
and sitting up in bed clutched the sheets with such violence that a large spring -
和 坐着 向上 在 床 紧握 这 纸张 和 这样的 暴力 那 一个 大的 春天 -
[ˈsaɪdɪd] [buːtʃ] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
sided boot became visible at the foot of the bed .
侧面 启动 成为 可见的 在 这 脚 的 这 床 .

他猛地坐起身, 紧紧抓住床单, 以至于床尾露出一只巨大的弹簧靴。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɜːr; hær] [buːts] .
The great lady had gone to bed in her boots .
这 伟大的 女士 有 已消失 到 床 在 她 靴子 .

这位伟大的女士穿着靴子就上床睡觉了。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [bəuθ] [glɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsaɪləns] .
Aunt and nephew both glared at this revelation in an astonished silence .
阿姨 和 侄子 两个都 怒目而视 在 这 启示 在 一个 惊讶 沉默 .

姑姑和侄子听到这个消息后, 都震惊得说不出话来, 目光死死地盯着他。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈænti] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **How can you , Auntie , “ said Oswald** .
“ 如何 能 你 , 阿姨 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“你怎么能这样, 姨妈?” 奥斯瓦尔德说。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **If I choose , “ said Lady Charlotte** .
“ 如果 我 选择 , “ 说 女士 夏洛特 .

“如果我愿意的话,” 夏洛特夫人说。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] — — [oʊ] ! [goʊ] [əˈweɪ] ! “
“ **If I choose — — Oh ! Go away ! “**
“ 如果 我 选择 — — 哦 ! 去 离开 ! “

“如果我选择——哦! 走开! ”

“ [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , “ [sed] [ˈɔzwəld] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
“ **Back to dinner , “ said Oswald sweetly , and withdrew** .
“ 后退 到 晚餐 , “ 说 奥斯瓦尔德 甜蜜地 , 和 退出 .

“回去吃饭吧,” 奥斯瓦尔德温柔地说, 然后退下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈpensɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wen] [ˈɔnwɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt]
He was still pensive upon the landing when Unwin appeared to make sure that
他 曾是 仍然 沉思的 之上 这 降落 什么时候 安温 出现 到 制作 当然 那
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][kæb][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkaʊntə,mændɪd]
the station cab was not countermanded : : : :
这 车站 出租车 曾是 不是 撤销 : : : :

他站在楼梯平台上, 仍然若有所思, 这时昂温出现, 确认车站出租车是否被取消了.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]
Under the circumstances he was not surprised to find on his return from
在下面 这 情况 他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 在 他的 返回 从
[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] - .
The Ingle - Nook that he was now the only occupant of Chastlands .
这 英格尔 - 角落 那 他 曾是 现在 这 仅有的 居住者 的 - .

在这种情况下, 当他从“小角落”酒吧回来时, 发现自己成了查斯特兰兹庄园唯一的住户, 他并不感到惊讶。

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [fled] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]
Aunt Charlotte had fled , leaving behind a note that had evidently been written
 阿姨 夏洛特 有 逃亡 , 离开 在后面 一个 笔记 那 有 显然 到过 书面
 [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
before his arrival .
 前 他的 到达 .

夏洛特阿姨逃走了，留下了一张字条，显然是在他到达之前写的。

[maɪ] [dɪr] ['nefju:] , — [aɪ][ei 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðɪs] ['wɪntər] ,
My dear Nephew , — **I am sorry that my arrangements for going abroad this winter** ,
 我的 亲爱的 侄子 , — 我 是 对不起 那 我的 安排 为了 去 国外 这 冬天 ,
 [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] ,
already made ,
 已经 制成 ,

我亲爱的侄子，——很抱歉，我今年冬天出国的安排已经做好了，

[prɪ'vent] [maɪ] ['welkəɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈtəʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
prevent my welcoming you home for this uninvited and totally unexpected visit .
 防止 我的 欢迎 你 家 为了 这 不速之客 和 完全 意外 访问 .

阻止我热情地欢迎你回家，因为你这次来访完全出乎我的意料，而且是不请自来。

[aɪ][er'em] [ʃʊr] ['kæʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['sɜ:r.vənt] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I **am** **sure** **Cashel** **and** **the** **other** **servants** **will** **take** **good** **care** **of** **you** .
 我 是 当然 卡舍尔 和 这 其他 仆人 将要 拿 好的 关心 的 你 .
 我相信卡舍尔和其他仆人会好好照顾你的。

[jʊː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðər; ðər] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
You seem to know the way to their good graces .
 你 似乎 到 知道 这 方式 到 他们的 好的 恩典 .
 你似乎知道如何博得他们的好感。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]
There are many things I should have liked to talk over with you if you
 那里 是 许多 事物 我 应该 有 喜欢 到 讲话 超过 和 你 如果 你
 [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [du:] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈtʃ:rn] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
had given me due and proper notice of your return as you ought to
 有 给定 我 到期的 和 恰当的 注意 的 你的 返回 作为 你 应该 到
 [hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
 有 完毕 ,

如果你像应该做的那样，提前适当地通知我你的归来，我有很多话想和你谈谈。

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæd] [t'aɪdɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:],
instead of leaving it to a solicitor to break the glad tidings to me,
 反而 的 离开 它 到 一个 律师 到 休息 这 高兴的 消息 到 我 ,
 与其让律师来告诉我这个好消息,

['fɑ:lʊəd] ['baɪ][ə; eɪ] ['sɪks,pɛni] ['telɪgræm] .
followed by a sixpenny telegram .
 随后 经过 一个 六便士 电报 .
 随后是一份六便士电报。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒʌst] [mɪs] [ju:; jʊ] .

As it is , I shall just miss you .

作为 它 是 , 我 将 只是 错过 你 .

那样的话, 我只会想念你。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] I237

I **have** **to** **go** , **and** **I237**

我 有 到 去 , 和 I237

我得走了，还有I237

[ˈkænɑ:t] [weɪt] .
cannot wait .
不能 等待 .

不能等。

[ɔ:l] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] .
All my arrangements are made .
全部 我的 安排 是 制成 .

我已经安排妥当了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [sə'vɪləti] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'tenʃ(ə)n]
I suppose it is idle to expect civility from you ever or the slightest attention .
我 认为 它 是 闲置的 到 预计 礼貌 从 你 曾经 或者 这 丝毫 注意力
[tu:; tə] [ðə; ði] [kən'vi:nənsɪz] .
to the convenances .
到 这 惯例 .

我觉得指望你彬彬有礼或者稍微注意一下礼仪都是不切实际的。

[ðə; ði] [sɪdənhæmz] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈʃʊn] [ɪn] [ˈmænərz] .
The Sydenhams have never shone in manners .
这 西德纳姆 有 绝不 闪耀 在 礼仪 .

西德纳姆一家在礼仪方面向来不出众。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðəʊz] [tu:] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðəʊz]
I hope you will take those two poor children quite out of the hands of those
我 希望 你 将要 拿 那些 二 贫穷的 孩子们 相当 出去 的 这 双手 的 那些
[ˈsmoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

我希望你能把那两个可怜的孩子从吸烟者手中解救出来。

[blæs'fi:mɪŋ] , [ˈnaɪtgaʊn] - [ˈwerɪŋ] [ˈlɪmpsfi:ld] [ˈwɪmɪn] .
blaspheming , nightgown - wearing Limpsfield women .
亵渎神明 , 睡衣 - 穿着 林普斯菲尔德 女性 .

亵渎神明、身穿睡衣的林普斯菲尔德妇女。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] .
They are utterly unfit for such a responsibility .
他们 是 完全地 不合格 为了 这样的 一个 责任 .

他们完全不适合承担这样的责任。

[ˈʌtərli] .
Utterly .
完全地 .

完全。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [bræt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
I would not trust a pauper brat in their hands .
我 会 不是 相信 一个 穷光蛋 小子 在 他们的 双手 .

我连个穷孩子都不会交给他们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈkwaɪər] [fɜ:rm] [ˈtri:tmənt] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪˈspeʃəli] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [spɔɪlt] .
The children require firm treatment , the girl especially , or they will be utterly spoilt .
这 孩子们 要求 公司 治疗 , 这 女孩 尤其 , 或者 他们 将要 是 完全地 被宠坏了 .

孩子们需要严格管教，尤其是女孩，否则她们会被宠坏。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] ;
She is deceitful and dishonest , as one might expect ;
她 是 欺骗性的 和 不诚实 , 作为 一 可能 预计 ;
不出所料, 她诡计多端, 不诚实;

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʊs][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] ,
she gave Mrs . Pybus a very trying time indeed ,
她 给予 太太 . Pybus 一个 非常 尝试 时间 的确 ,
她确实让皮布斯太太非常难熬。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˈmiːz(ə)lɪz] [dɪ'lɪbəɪətli] [ænd; ənd][soʊ] [kən'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənɪz] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
catching measles deliberately and so converting the poor woman's house into a
捕捉 麻疹 故意地 和 所以 转换 这 贫穷的 女性的 房子 进入 一个
[ˈregjələr][ˈhɑːspɪt(ə)] .
regular hospital .
常规的 医院 .
故意感染麻疹, 将这位可怜妇女的家变成了一家正规医院。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
I fear for her later .
我 害怕 为了 她 之后 .
我担心她以后的安危。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
I have done my best for them both .
我 有 完毕 我的 最好的 为了 他们 两个都 .
我已经尽我所能帮助他们俩了。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [spʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] ,
No doubt you will find it all spun into a fine tale ,
不 怀疑 你 将要 寻找 它 全部 旋转 进入 一个 美好的 故事 ,
毫无疑问, 你会发现这一切都被编织成了一个精彩的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [jɔːr; jər][ˌpenə'treɪ](ə)n] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] ,
but I trust your penetration to see through a tissue of lies ,
但 我 相信 你的 渗透 到 看 通过 一个 组织 的 谎言 ,
但我相信你的洞察力, 能够看穿谎言的迷雾。

[haʊ'evər] [ˈplɔːzəb(ə)] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] .
however plausible it may seem at the first blush .
然而 合情合理 它 可能 似乎 在 这 第一的 脸红 .
然而, 尽管乍一看似乎合情合理。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
I am glad to think you are now to relieve me of a serious responsibility ,
我 是 高兴的 到 思考 你 是 现在 到 缓解 我 的 一个 严肃的 责任 ,
想到你现在要帮我卸下一项重要的责任, 我感到很高兴。

[ðoʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪ'ɡriː] [kæn; kən]
though how a single man not related to her in the slightest degree can
尽管 如何 一个 单身的 男人 不是 有关的 到 她 在 这 丝毫 程度 能
[ˈpɑːsəbli] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
possibly bring up a young girl ,
可能 带来 向上 一个 年轻的 女孩 ,
然而, 一个与她没有任何血缘关系的单身男子, 怎么可能抚养一个小女孩呢?

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪlə'dʒɪtəmət] , [wɪ'ðəʊt] [greɪv] [ˈskænd(ə)] , [ˈpɑːsɪz] [maɪ] [pʊr] [kɑːmpri'henʃ(ə)n] .
even though illegitimate , without grave scandal , passes my poor comprehension .
甚至 尽管 私生子 , 没有 严重 丑闻 , 通过 我的 贫穷的 理解 .
虽然是非法的, 但没有造成严重的丑闻, 这超出了我浅薄的理解范围。

[ˈnɒʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æən; ən][oʊld] [ˈfæʃnd] [oʊld] [fuːl] [ˈnaʊədeɪz] ！
No doubt I am an old fashioned old fool nowadays ！
不 怀疑 我 是 一个 老的 造型 老的 傻子 如今 ！
毫无疑问，我现在是个老古董了！

[θæŋk] [gɑːd] ！
Thank God ！
感谢 上帝 ！

感谢上帝！

[aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ！
I beg to be excused ！
我 求 到 是 已原谅 ！

请恕我失陪！

[jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [ænt]
Your affectionate Aunt
你的 亲热 阿姨

你慈爱的姑姑

[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt][hɜːr; hər] [leɪdiːʃps] [ˈhaɪli] [ˈæŋgjələr] [ˈhændraɪtɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ]
Towards the end of this note her ladyship's highly angular handwriting betrayed by
向 这 结尾 的 这 笔记 她 夫人的 高度 角度 手写 背叛 经过
[æən; ən] [ɪnˈhænst] [saɪz][ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˌregjəˈlærəti] ,
an enhanced size and considerable irregularity ,
一个 增强型 尺寸 和 大量 不规则 ,
在这张便条的结尾，夫人笔迹棱角分明，字号增大，字迹也明显不规则，这些都暴露了她的这一特征。

[ə; eɪ] [dɪˈflekʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌstəməri] [kɑːm] . § [eɪt]
a deflection from her customary calm . § 8
一个 偏转 从 她 习惯 冷静的 . § 8
这打破了她一贯的平静。 § 8

[ˈɔzwəld] [nɑːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡriːn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk]
Oswald knocked for some time at the open green door of The Ingle - Nook
奥斯瓦尔德 敲门 为了 一些 时间 在 这 打开 绿色的 门 的 这 英格尔 - 角落
[bɪˈfɔːr] [əˈtræktɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] .
before attracting any one's attention .
前 吸引 任何 一个人的 注意力 .
奥斯瓦尔德在英格尔努克餐厅敞开的绿色大门前敲了好一会儿门，才引起任何人的注意。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈoʊnli][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] ,
Then a small but apparently only servant appeared ,
然后 一个 小的 但 显然 仅有的 仆人 出现 ,
这时，一个身材矮小但显然是唯一的仆人出现了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [ˈkriːtʃər] [huː] [lʊkt] [ʌp][hɑːrd][ˈɪntuː] [ˈɔzwəldz] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] — [æz; əz]
a little round - faced creature who looked up hard into Oswald's living eye — as
一个 小的 圆形的 - 面对 生物 WHO 看起来 向上 难的 进入 奥斯瓦尔德的 活的 眼睛 — 作为
[ðoo] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
though she didn't quite like the other .
尽管 她 没有 相当 喜欢 这 其他 .
一只圆脸小家伙直勾勾地盯着奥斯瓦尔德的眼睛——好像不太喜欢对方似的。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] “ [mɪs] [ˈfɪlɪs] ” [wɒz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [mɪs]
She explained that “ Miss Phyllis “ was not at home , and that “ Miss Phoebe
她 解释 那 “ 错过 菲利斯 “ 曾是 不是 在 家 , 和 那 “ 错过 菲比
[ˈmɑːsnt] [biː; bi] - .
mustn't be disturbed .
不得 是 - .

她解释说“菲利斯小姐”不在家，并且“菲比小姐不能被打扰”。

“ [mɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
” **Miss Phoebe was working .**
” 错过 菲比 曾是 在职的 .

菲比小姐正在工作。

[mɪs] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] — —
Miss Phyllis had gone away with Mary — —
错过 菲利斯 有 已消失 离开 和 玛丽 — —

菲利斯小姐和玛丽一起走了——

“ [huːz] [ˈmeri] ? ” [sed] [ˈɔːzwəld] . -
” **Who's Mary ? “ said Oswald . 238**
” 谁是 玛丽 ? ” 说 奥斯瓦尔德 . -

“玛丽是谁？”奥斯瓦尔德问道。238

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪts] [ˈmeri] [huː] [ˈɔːlweɪz] - [æz; əz] [bɪn] - [er] , [sɜːr] , “ — [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [tuː; tə][biː; bi]
” **Well , Sir , it's Mary who always ' as been ' ere , Sir , “ — to Windsor to be**
” 出色地 , 先生 , 它是 玛丽 WHO 总是 - 作为 到过 - 埃雷 , 先生 , “ — 到 温莎 到 是
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒoʊn] .
with Miss Joan .
和 错过 琼 .

“嗯，先生，是玛丽一直在这里，先生，”——来温莎陪伴琼小姐。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːrdərz][noʊ] [wʌnz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ʌpˈset] [mɪs] [wen] [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] .
” **And it's orders no one's allowed to upset Miss Phoebe when she's writing .**
” 和 它是 订单 不 一个人的 允许 到 沮丧的 错过 菲比 什么时候 她是 写作 .

“而且，命令还规定，菲比小姐写作时，任何人都不允许打扰她。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] , [sɜːr] .
Not even Lady Charlotte Sydenham , Sir .
不是 甚至 女士 夏洛特 锡德纳姆 , 先生 .

就连夏洛特·西德纳姆夫人也不行，先生。

[aɪ] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , [ˈiːv(ə)n] .
I dursn't give your name , Sir , even .
我 杜斯 给 你的 姓名 , 先生 , 甚至 .

先生，我甚至不敢透露您的姓名。

[aɪ] . “
I dursn't . “
我 杜斯 . “

我不敢。

“ [ɪkˈsept] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˌrevəˈrenʃəli] , “ [ɪts] [deθ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪər] . “
” **Except , “ she added reverentially , “ it's Death or a Fire . “**
” 除了 , “ 她 额外 虔诚地 , “ 它是 死亡 或者 一个 火 . “

“不过，”她恭敬地补充道，“那就是死亡或火灾。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , - ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **You aren't the Piano , per'aps ? “ she asked .**
” 你 不是 这 钢琴 , - ? ” 她 问 .

“你不是钢琴家吧？”她问道。

['ɔzwəld] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [hi:; hi] ['wɔznt] .
Oswald had to confess he wasn't .
奥斯瓦尔德 有 到 承认 他 不是 ；

奥斯瓦尔德不得不承认他并非如此。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The little servant looked sorry for him .
这 小的 仆人 看起来 对不起 为了 他 ；

小仆人看起来很同情他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [nʌʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] .
And that was in truth the inexorable law now of The Ingle - Nook .
和 那 曾是 在 真相 这 无情的 法律 现在 的 这 英格尔 - 角落 ；

而这，的确是英格尔努克如今不可抗拒的法则。

[ənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r'self] ['veri] ['sɪriəsli] — [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [hu:z]
Aunt Phoebe was taking herself very seriously — as became a Thinker whose
阿姨 菲比 曾是 采取 她自己 非常 严重地 — 作为 成为 一个 思想家 谁
- ['pepərz] , [di:p] , [haɪ] ,
Stitchwoman papers , deep , high ,
- 文件 , 深的 , 高的 ,

菲比阿姨非常认真地看待自己——就像一位思想家，她的《缝纫女工》论文深刻、高深。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɔ:d] [ɪn] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər] ['rʌŋɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]
and occasionally broad in thought , were running into a sale of tens of
和 偶尔 广阔 在 想法 , 是 跑步 进入 一个 销售 的 十 的

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] .
thousands .
数千 ；

偶尔也会有广阔视野，结果促成了数万件商品的销售。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][hɑ:rd][ænd; ənd] [kləʊz] [æ; ət][hɜ:r; hə;] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [naɪn][tu:; tə]
So she sat hard and close at her writing - table from half - past nine to
所以 她 卫星 难的 和 关闭 在 她 写作 - 桌子 从 一半 - 过去的 九 到
[twelv] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
twelve every morning ,
十二 每一个 早晨 ,

所以，每天早上九点半到十二点，她都坐在书桌前，埋头写作。

[sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [kə'rektɪŋ] , ['mju:zɪŋ] ['di:pli] ['ʊʊvər] ,
secluded and defended from all the world , correcting , musing deeply over ,
僻 和 辩护 从 全部 这 世界 , 纠正 , 沉思 深 超过 ,

与世隔绝，严加防范，修正错误，沉思冥想。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] -
and occasionally reading aloud the proofs of the third series of Stitchwoman
和 偶尔 阅读 大声 这 证明 的 这 第三 系列 的 -

['pepərz] .
papers .
文件 ；

偶尔还会大声朗读《缝纫女工》第三辑论文的校样。

([oʊld] ['gru:mbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['gɑ:rdnər] , [ju:st] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [əʊt'saɪd] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd]
(**Old Groombridge , the occasional gardener , used to listen outside in awe and**
(老的 格鲁姆布里奇 , 这 偶然 园丁 , 用过的 到 听 外部 在 敬畏 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 ；

（老格鲁姆布里奇偶尔会打理花园，他过去常常在外面聆听，充满敬畏和钦佩。）

“ [maɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][du:] [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] !
“ **My word , but she do give it ' em !**
“ 我的 单词 , 但 她 做 给 它 - 呃 !

“我的天哪，她真的给了他们！ ”

“ [oʊld] [ˈgru:mbrɪdʒ] [ju:st][tu:; tə][seɪ] .)
“ **old Groombridge used to say .)**
“ 老的 格鲁姆布里奇 用过的 到 说 .)

(老格鲁姆布里奇过去常这么说。)

[ˈɔzwəld] [pər'si:vd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] .
Oswald perceived that there was nothing to do but wait .
奥斯瓦尔德 感知 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

奥斯瓦尔德意识到除了等待别无他法。

“ [aɪ] [weɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [daʊn'sterz] . “
“ **I'll wait , “ he said , “ downstairs . “**
“ 患病的 等待 , “ 他 说 , “ 楼下 . “

“我会在楼下等,”他说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɪn] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈeɪdəntli] [ˈsi:kɪŋ] [əd'vaɪs]
“ **I suppose I ought to let you in , “ said the little servant , evidently seeking advice**
“ 我 认为 我 应该 到 让 你 在 , “ 说 这 小的 仆人 , 显然 寻求 建议
.
.
.

“我想我应该让你进来,”小仆人道，显然是在寻求建议。

“ [oʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [sed] [ˈɔzwəld] ,
“ **Oh , decidedly , “ said Oswald ,**
“ 哦 , 绝对地 , “ 说 奥斯瓦尔德 ,

“哦，当然,”奥斯瓦尔德说。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˈda:li] [sɪks] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] .
and entered the room in which he had parted from Dolly six years ago .
和 进入 这 房间 在 哪个 他 有 分手了 从 多莉 六 年 前 .

他走进了六年前与多莉分别的房间。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
The door closed behind the little servant ,
这 门 关闭 在后面 这 小的 仆人 ,

小仆人身后的门关上了。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈhevɪli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪz]
and Oswald found himself in a house far more heavily charged with memories
和 奥斯瓦尔德 成立 他自己 在 一个 房子 远的 更多的 重度 带电 和 回忆

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
than he could have expected .
比 他 可以 有 预期的 .

奥斯瓦尔德发现自己身处一栋房子里，而这栋房子里承载的回忆远比他预想的要多得多。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ltərd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [taɪm] [ə'gen] ,
The furniture had been but little altered ; it was the morning time again ,
这 家具 有 到过 但 小的 已修改 ; 它 曾是 这 早晨 时间 再次 ,

家具几乎没有改动；又到了早晨。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈmæsɪz] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] ,
the shadow masses fell in the same places ,
这 阴影 群众 跌倒 在 这 相同的 地方 ,

阴影团落在了相同的位置，

[aɪˈtiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ˌekspekˈteɪʃn] [aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn]
it **had** **just** **the** **same** **atmosphere** **of** **quiet** **expectation** **it** **had** **had** **on**
它 有 只是 这 相同的 气氛 的 安静的 期待 它 有 有 在
[ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈjɑːnd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [hæd; həd]
that **memorable** **day** **before** **the** **door** **beyond** **had** **opened** **and** **Dolly** **had**
那 难忘 天 前 这 门 超过 有 打开 和 多莉 有
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

和那天一样，在门打开、多莉出现之前，这里弥漫着一种静谧的期待气氛。

[səbˈduːd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ˈseɪvɜːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
subdued **and** **ashamed** , **to** **tell** **him** **of** **the** **act** **that** **severed** **them** **for**
低沉的 和 羞愧 , 到 告诉 他 的 这 行为 那 切断 他们 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

羞愧难当，忐忑不安地告诉他，是什么事让他们永远地断绝了关系。

[haʊ] [ˈlɪvɪŋ] [fiː; fi] [siːmd] [hɪr] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] !
How **living** **she** **seemed** **here** **by** **virtue** **of** **those** **inanimate** **things** !
如何 活的 她 似乎 这里 经过 美德 的 那些 无生命 事物 !

她在这里，因为那些无生命的东西，显得如此鲜活！

[hæd; həd] [ðæt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ]
Had **that** **door** **opened** **now** **he** **would** **have** **expected** **to** **see** **her** **standing**
有 那 门 打开 现在 他 会 有 预期的 到 看 她 常设
[ðer; ðər] [əˈgen] .
there **again** .
那里 再次 .

如果那扇门现在打开了，他本以为会看到她再次站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [stɪl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
And **he** **was** **alive** **still** , **strong** **and** **active** ,
和 他 曾是 活 仍然 , 强的 和 积极的 ,

他当时仍然活着，身体强壮，行动自如。

[ˈɔːltərd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər][ænd; ənd][sɪks] [ɔːrt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
altered **just** **a** **little** **by** **a** **touch** **of** **fever** **and** **six** **short** **years** **of** **experience** ,
已修改 只是 一个 小的 经过 一个 触碰 的 发烧 和 六 短的 年 的 经验 ,
[bʌt; bət] the239
but **the239**
但 the239

虽然受了些许发烧和短短六年的经验影响，但239

[seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ænd; ənd]['æŋɡər] , [ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈjɑːnd]
same **thing** **of** **impulse** **and** **desire** **and** **anger** , **and** **she** **had** **gone** **beyond**
相同的 事物 的 冲动 和 欲望 和 愤怒 , 和 她 有 已消失 超过
[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
time **and** **space** ,
时间 和 空间 ,

冲动、欲望和愤怒交织在一起，她超越了时间和空间。

[brɪˈjɑːnd] [ˈhʌŋɡər] [ɔːr][dɪˈzaɪər] .
beyond **hunger** **or** **desire** .
超过 饥饿 或者 欲望 .

超越饥饿或欲望。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪərpleɪs][ɑ:n] [ðɪ:z] [seɪm] [brɪks] [ɑ:n]
He had walked between this window and this fireplace on these same bricks on
他 有 步行 之间 这 窗户 和 这 壁炉 在 这些 相同的 砖块 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [naʊ] ,
which he was pacing now ,
哪个 他 曾是 踱步 现在 ,

他曾走过这扇窗户和这间壁炉之间的路，而现在他正踱步在这片砖地上。

[ˈspɪtɪŋ] [ə'bjʊ:s][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][mæn][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪd] [dɪ'zaɪər] .
spitting abuse at her , a man mad with shame and thwarted desire .
吐痰 虐待 在 她 , 一个 男人 疯狂的 和 耻辱 和 受挫 欲望 .

一个因羞愧和欲望受挫而疯狂的男人，对她破口大骂。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [fə'gɪv n] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [steɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [laɪf][hæd; həd]
Never had he forgiven her , or stayed his mind to think what life had
绝不 有 他 已原谅 她 , 或者 入住 他的 头脑 到 思考 什么 生活 有
[bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
been for her ,
到过 为了 她 ,

他从未原谅过她，也从未停止思考她的人生究竟是怎样的。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
until she was dead .
直到 她 曾是 死的 .

直到她去世。

[ðæt] [ˈaʊtbreɪk] , [wɪð; wɪθ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋɡri] , [gri'meɪsɪŋ] [feɪs] , [hæd; həd]
That outbreak , with gesticulating hands and an angry , grimacing face , had
那 暴发 , 和 做手势 双手 和 一个 生气的 , 龇牙咧嘴 脸 , 有
[bɪn] [hɜ:r; hər][ləst] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
been her last memory of him .
到过 她 最后的 记忆 的 他 .

那次爆发，伴随着挥舞的双手和愤怒、扭曲的面容，是她对他最后的记忆。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ˈɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] !
What a broken image he had made of himself in her mind !
什么 一个 破碎的 图像 他 有 制成 的 他自己 在 她 头脑 !

在她心中，他给自己留下了多么破碎的形象啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [set] [θɪŋz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
And now he could never set things right with her ,
和 现在 他 可以 绝不 放 事物 正确的 和 她 ,

现在他再也无法和她和好了。

[ˈnevər] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈleɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
never tell her of his belated understanding and pity .
绝不 告诉 她 的 他的 迟到的 理解 和 遗憾 .

永远不要告诉她他迟来的理解和怜悯。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [θɪŋ] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] .
“ **I was a weak thing , confused and torn between my motives** .
“ 我 曾是 一个 虚弱的 事物 , 使困惑 和 撕裂 之间 我的 动机 .

“我当时很软弱，内心迷茫，在各种动机之间摇摆不定。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈlʌvər] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [help] [ˌem 'i:] [ˈæftər][aɪ]
Why did you — you who were my lover — why did you not help me after I
为什么 做过 你 — 你 WHO 是 我的 情人 — 为什么 做过 你 不是 帮助 我 后 我
[hæd; həd] [ˈstʌmbld] ?
had stumbled ?
有 踉跄 ?

你——我的爱人——为什么在我跌倒后没有帮助我？

” [soʊ][ðə; ði] [stɪl] [ˈfæntəm] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [riˈprəʊtɪ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **So the still phantom in that room reproached him , a phantom of his own**
” 所以 这 仍然 幻影 在 那 房间 受责备 他 , 一个 幻影 的 他的 自己的
[kriˈeɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

于是, 房间里那静止的幽灵——他自己创造的幽灵——斥责了他。

[fɔ:r; fər] [ˈdɑ:li] [hæd; həd][ˈnevər] [riˈprəʊtɪ] [hɪm; ɪm] ;
for Dolly had never reproached him ;
为了 多莉 有 绝不 受责备 他 ;

因为多莉从未责备过他;

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [riˈprəʊtɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
to the end she had had no reproaches in her heart for any one but
到 这 结尾 她 有 有 不 责备 在 她 心 为了 任何 一 但
[hɜ:rˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzæstər] .
herself because of their disaster .
她自己 因为 的 他们的 灾难 .

直到最后, 她心中没有责怪任何人, 除了自己, 因为他们的灾难让她感到愧疚。

” [hoʊld] [taɪt] [tu:; tə] [ʌv] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **Hold tight to love , little people , ” he whispered .**
” 抓住 紧的 到 爱 , 小的 人们 , ” 他 低声说道 .

“孩子们, 要紧紧抓住爱,”他轻声说道。

” [hoʊld] [taɪt] [tu:; tə] [ʌv]
” **Hold tight to love**
” 抓住 紧的 到 爱

“紧紧抓住爱.....”

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] , [wi:; wi][dəunt]
But we don't , we don't
但 我们 不 , 我们 不

但我们没有, 我们没有.....

” [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd]['ɔzwəld] [soʊ] [felt] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpɪtɪfəl nə s] [ʌv; əv] [laɪf] .
” **Never before had Oswald so felt the tremendous pitifulness of life .**
” 绝不 前 有 奥斯瓦尔德 所以 毛毡 这 巨大的 可怜 的 生活 .

“奥斯瓦尔德从未如此深切地感受到生命的悲惨。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kraɪ] [aʊt] .
He felt that if he stayed longer in this room he must cry out .
他 毛毡 那 如果 他 入住 更长 在 这 房间 他 必须 哭 出去 .

他觉得如果继续待在这个房间里, 他一定会喊出来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈflægstoʊn] [pæθ]
He walked to the garden door and stood looking at the empty flagstone path
他 步行 到 这 花园 门 和 站立 寻找 在 这 空的 石板 小路
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz] .
between the dahlias and sunflowers .
之间 这 大丽花 和 向日葵 .

他走到花园门口, 站在那里, 望着大丽花和向日葵之间空荡荡的石板路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [left] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] ,
It was all as if he had but left it yesterday ,
它 曾是 全部 作为 如果 他 有 但 左边 它 昨天 ,

一切都仿佛他昨天才离开过一样。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rteɪk] [ðæt] [naʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋˌʃaɪn] .
except for the heartache that now mingled with the sunshine .
除了 为了 这 心痛 那 现在 混合 和 这 阳光 .

除了此刻与阳光交织在一起的心痛。

“ [pæt] — [wæk] — [pæt] — [wæk] ” ； [hi:; hi] ['skersli] [hi:did] [ðæt] ['rɪðmɪk] [nɔɪz] .
“ **Pat — whack — pat — whack** ” ； **he scarcely heeded that rhythmic noise** .
“ 拍 — 猛击 — 拍 — 猛击 ” ； 他 几乎 听从了 那 节奏 噪音 .
“ 啪嗒啪嗒啪嗒 ” ； 他 几乎没有理会这有节奏的声音。

[pi:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪltəˈgeðər] .
Peter had gone out of his head altogether .
彼得 有 已消失 出去 的 他的 头 共 .
彼得彻底疯了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'boʊŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
He walked slowly along the pathway towards the little harbour that overhung the
他 步行 缓慢地 沿着 这 路径 向 这 小的 乔木 那 悬垂 这
[ˈwi:ld] .
Weald .
威尔德 .
他沿着小路缓缓走向俯瞰威尔德的小凉亭。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['pi:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .
Then , turning , he discovered Peter with a bat in his hand , regarding him . . .
然后 , 转弯 , 他 发现 彼得 和 一个 蝙蝠 在 他的 手 , 关于 他 . . .
.
.
.
然后, 他转过身, 发现彼得手里拿着一根球棒, 正盯着他.....

[də'rektli; da'rektli] [ˈɔzwəld] [sɔ:] ['pi:tər] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə] [si:]
Directly Oswald saw Peter he marvelled that he had not been eager to see
直接地 奥斯瓦尔德 锯 彼得 他 惊叹不已 那 他 有 不是 到过 渴望的 到 看
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
him before .
他 前 .
奥斯瓦尔德一见到彼得, 就惊讶地发现他之前竟然没有那么渴望见到他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] [laɪk] ['dɑ:li] ； [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] ；
The boy was absurdly like Dolly ; he had exactly the same smile ;
这 男生 曾是 荒谬地 喜欢 多莉 ； 他 有 确切地 这 相同的 微笑 ；
这个男孩简直和多莉一模一样；他的笑容和多莉的笑容完全一样；

[ænd; ənd] [də'rektli; da'rektli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [aɪd] ['gɑ:rdɪən] [hi:; hi]
and directly he saw the gaunt figure of his one - eyed guardian he
和 直接地 他 锯 这 瘦削 数字 的 他的 一 - 眼睛 监护人 他
[kraɪd] [aʊt] , “ [ɪts] ['nɑ:bi] ！
cried out , “ It's Nobby !
哭 出去 , “ 它是 诺比 ！
他立刻看到了他那独眼守护者的瘦削身影, 便喊道：“是诺比！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] .
“ **with a voice that might have been hers** .
“ 和 一个 嗓音 那 可能 有 到过 她的 .
“带着可能是她的声音。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwi:k] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a squeak of genuine delight in his voice .
那里 曾是 一个 吱 的 真的 喜 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝真挚的喜悦, 微微颤抖了一下。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət] all240
He wasn't at all240
他 不是 在 all240
他根本不在240

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [ðæt] ['ɔzwəld] [rɪ'membər] .
the sturdy little thing in a pinafore that Oswald remembered .
这 结实的 小的 事物 在 一个 围裙 那 奥斯瓦尔德 记得 .

奥斯瓦尔德记得那个穿着围裙、结实的小姑娘。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪn] , [flæt] - ['tʃestɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [ɪn] [greɪ]
He seemed indeed at the first glance just a thin , flat - chested little Dolly in grey
他 似乎 的确 在 这 第一的 瞥一眼 只是 一个 薄的 , 平坦的 - 胸部 小的 多莉 在 灰色的
['flænl] ['traʊzəz] .
flannel trousers .
绒布 裤子 .

乍一看，他确实像是一个穿着灰色法兰绒裤子的瘦弱、胸部平坦的小姑娘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbvɪəsli] [bɪn] [bɔːrd] [brɪfɔːr] [ðɪs] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['ɔzwəld] .
He had obviously been bored before this happy arrival of Oswald .
他 有 明显地 到过 无聊的 前 这 快乐的 到达 的 奥斯瓦尔德 .

在奥斯瓦尔德的到来之前，他显然一直很无聊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['skʌləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bæt]
He had been banging a rubber ball against the scullery with a cricket - bat
他 有 到过 砰砰作响 一个 橡皮 球 反对 这 洗碗间 和 一个 蟋蟀 - 蝙蝠
[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɪts][ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
and counting hits and misses .
和 计数 点击量 和 错过 .

他用板球棒击打橡胶球，并数着击中和未击中次数。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [entər'teɪnmənt] .
It is a poor entertainment .
它 是 一个 贫穷的 娱乐 .

这娱乐性很差。

['ɔzwəld] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [griːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][ðə; ði]['bʌŋgəʊ] - ['piːtər]
Oswald did not realize how green his memory had been kept by the Bungo - Peter
奥斯瓦尔德 做过 不是 意识到 如何 绿色的 他的 记忆 有 到过 保留 经过 这 文豪 - 彼得
['sɑːgə] ,
saga ,
传奇 ,

奥斯瓦尔德并没有意识到，邦戈和彼得的故事在他记忆中留下了多么美好的印象。

[ænd; ənd] ['piːtə-z] [praːmpt] [rekəg'nɪ(ə)n] ['æftər][sɪks] ['jɪrz] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .
and Peter's prompt recognition after six years flattered him .
和 彼得的 迅速的 认出 后 六 年 受宠若惊 他 .

六年之后，彼得终于得到了认可，这让他感到受宠若惊。

[ðə; ði] [tuː] [ə'prəʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] .
The two approached one another slowly , taking each other in .
这 二 接近 一 其他 缓慢地 , 采取 每个 其他 在 .

两人缓缓靠近，互相打量着对方。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ? ” [sed] ['ɔzwəld] [suː'pɜːrfluəsli] .
“ **You remember me ?** ” **said Oswald superfluously** .
“ 你 记住 我 ? ” 说 奥斯瓦尔德 多余的 .

“你还记得我吗？”奥斯瓦尔德多此一举地说道。

“ [dəʊnt][aɪ][dʒʌst] !
“ **Don't I just !**
“ 不 我 只是 !

“难道我不该！

[juː; jʊ] ['praːmɪst] [em 'iː][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] . “
You promised me a lion's skin . ”
你 承诺 我 一个 狮子的 皮肤 . ”

你答应给我一张狮子皮。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] .
“ **So I did** .
“ 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

“ [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][brɪɡɪn] [ðɪs] [nuː] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] .
“ **He could not bear to begin this new relationship as a defaulter** .
“ 他 可以 不是 熊 到 开始 这 新的 关系 作为 一个 违约者 .
“他无法忍受以违约者的身份开始这段新的关系。”

“ [ɪts] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːkrət][plænz] .
“ **It's on its way to you , “ he equivocated , making secret plans** .
“ 它是 在 它是 方式 到 你 , “ 他 含糊其辞 , 制作 秘密 计划 .
“它正在送往你的路上,”他含糊其辞地说, 暗自盘算着什么。

[ˈpiːtər] , [ˈtʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər]
Peter , tucking his bat under his arm and burying his hands in his trouser
彼得 , 塞进 他的 蝙蝠 在下面 他的 手臂 和 埋葬 他的 双手 在 他的 裤子
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,
彼得把球棒夹在腋下, 双手插进裤兜里,

[druː] [stɪl] [ˈnɪrər] .
drew still nearer .
画 仍然 更近 .

越来越近了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɔːr] [ˌðərəˈbaʊts] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈɔzwəld]
At a distance of four feet or thereabouts he stopped short and Oswald
在 一个 距离 的 四 脚 或者 大约 他 停止 短的 和 奥斯瓦尔德
[stɔːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

在距离大约四英尺的地方, 他突然停了下来, 奥斯瓦尔德也突然停了下来。

[ˈpiːtər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [stɪl] [ɪnˈkredəb(ə)l] [hoʊm] - [ˈkʌməɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
Peter regarded this still incredible home - comer with his head a little on one side .
彼得 认为 这 仍然 极好的 家 - 角 和 他的 头 一个 小的 在 一 边 .
彼得歪着头, 看着这位依然令人难以置信地归来的人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈstɔːrɪz] . “
“ **It was you , used to tell me stories** . “
“ 它 曾是 你 , 用过的 到 告诉 我 故事 . “
“是你, 以前经常给我讲故事。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈstɔːrɪz] ? “
“ **You don't remember my telling you stories ?** “
“ 你 不 记住 我的 讲述 你 故事 ? “
“你不记得我给你讲过故事了吗? ”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][biː ˈeɪ] - [ˈɡændə] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][juː] - [ˈɡændə] .
About the Ba - ganda who live in U - ganda .
关于 这 巴 - 甘达 WHO 居住 在 U - 甘达 .
关于居住在乌干达的巴干达人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [maɪ][ˈzuːluːz][ænd; ənd][maɪ] ['elɪfənts]
Don't you remember how you used to put out my Zulus and my elephants
不 你 记住 如何 你 用过的 到 放 出去 我的 祖鲁人 和 我的 大象
[ænd; ənd][ˈlaɪənz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæfrɪkə] .
and lions on the floor and say it was Africa .
和 狮子 在 这 地面 和 说 它 曾是 非洲 .
你难道不记得你以前把我的祖鲁人、大象和狮子摆在地上，然后说这是非洲吗？

[juː; jʊ] [tɔːt] [juː 'es] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][ˈlaɪənz] — [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][em 'iː] .
You taught us roaring like lions — Joan and me .
你 教授 我们 咆哮 喜欢 狮子 — 琼 和 我 .
你教会了我们像狮子一样咆哮——琼和我。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?
你不记得了吗？
" ['ɔzwəld] [rɪ'membə] .
" Oswald remembered .
" 奥斯瓦尔德 记得 .
奥斯瓦尔德回忆道。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [hɪm'self] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni]
He remembered himself on all fours with the children on the floor of the sunny
他 记得 他自己 在 全部 四 和 这 孩子们 在 这 地面 的 这 阳光明媚
[ˈpleɪruːm;ˈpleɪrʊm] [ʌp'sterz] ,
playroom upstairs ,
游戏室 楼上 ,
他记得自己四肢着地，孩子们则在楼上阳光明媚的游戏室的地板上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstændɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪm] ,
and some one sometimes standing , sometimes sitting above the game ,
和 一些 一 有时 常设 , 有时 坐着 多于 这 游戏 ,
有时有人站着，有时有人坐在游戏上方，
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
some one who listened as keenly as the children ,
一些 一 WHO 听着 作为 敏锐地 作为 这 孩子们 ,
一个像孩子们一样认真倾听的人

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [leɪks] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈsiːz] ,
some one at whom he talked about that world of lakes as large as seas ,
一些 一 在 谁 他 谈话 关于 那 世界 的 湖泊 作为 大的 作为 海域 ,
他曾向某人讲述过那个湖泊像海洋一样大的世界，
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtrækləs] , [ˈsʌnləs] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑːrk] - [laɪk] [gleɪdz] [ænd; ənd] [ˈwɪldərnəs]
and of trackless , sunless forests and of park - like glades and wildernesses
和 的 无轨 , 无日光 森林 和 的 公园 - 喜欢 林间空地 和 荒野

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,
还有人迹罕至、不见天日的森林，以及公园般的林间空地和繁花似锦的荒野。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɒʊdɪd] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːvəlɪŋ]
and about strings of loaded porters and of encounters with marvelling
和 关于 字符串 的 已加载 搬运工 和 的 遭遇 和 惊叹
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] - s [naɪn]
people who had never before set eyes on a European 241 \$ 9
人们 WHO 有 绝不 前 放 眼睛 在 一个 欧洲的 - s 9
还有成群结队的负重搬运工，以及那些从未见过欧洲人的惊奇人们的遭遇.....241\$9

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv]['pi:tər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈdu:ti][tu:;; tə][bi:; bi] [si:n]
The idea that the guardianship of Peter was just a little duty to be seen
这 主意 那 这 监护 的 彼得 曾是 只是 一个 小的 责任 到 是 已见
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

认为监护彼得只是一项需要履行的小职责的想法，

[ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
vanished at the sight of him in favour of the realization of a living
消失了 在 这 视线 的 他 在 偏爱 的 这 实现 的 一个 活的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

一见到他就消失了，一心想要建立一段真正的恋爱关系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mɒmənts] [wen] [smɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ten][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n]
There are moments when small boys of ten in perfect health and condition
那里 是 时刻 什么时候 小的 男孩们 的 十 在 完美的 健康 和 状况
[kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,
can look the smallest ,
能 看 这 最小 ,

有些时候，即使是十岁左右、身体健康、体格健壮的小男孩，看起来也会显得格外娇小。

[ˈflɪmzi:əst] , [ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
flimsiest , and most pathetic of created things — and at the same time
最脆弱的 , 和 最多 可怜的 的 创建 事物 — 和 在 这 相同的 时间
[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli][ˈvæliənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
preternaturally valiant and intelligent .
超自然地 英勇 和 聪明的 .

最脆弱、最可怜的受造物——同时也是超乎寻常的勇敢和智慧。

[ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə]['seɪkrɪd] [fleɪmz] [ðæt] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɒmənt] ['flɪkər] [aʊt] .
They take on a likeness to sacred flames that may at any moment flicker out .
他们 拿 在 一个 相似 到 神圣 火焰 那 可能 在 任何 片刻 闪烁 出去 .

它们就像神圣的火焰，随时可能熄灭。

[mɔ:r] [pə'tɪkjələrlɪ] [dʌz] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
More particularly does this unconscious camouflage of delicacy occur in the presence
更多的 特别 做 这 无意识 伪装 的 美味 发生 在 这 在场
[ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑ:diənz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l]
of parents and guardians already in a state of self - reproach and emotional
的 父母 和 守护者 已经 在 一个 状态 的 自己 - 责备 和 情绪
[dɪs'ɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .

更确切地说，这种无意识地掩饰脆弱的行为，往往发生在已经处于自我责备和情绪紊乱状态的父母和监护人面前。

['mɪstər] . [ˈgraɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [grəʊθ] [hæd; həd][prəʊ'kʃəʊd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [su:t][ə; eɪ]
Mr . Grimes with an eye to growth had procured a grey flannel suit a
先生 . 格莱姆斯 和 一个 眼睛 到 生长 有 采购 一个 灰色的 绒布 套装 一个
['lɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]['pi:tər] ,
little too large for Peter ,
小的 也 大的 为了 彼得 ,

格莱姆斯先生着眼于彼得的未来，给他买了一套灰色法兰绒西装，这套西装对彼得来说有点大了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ɔzwəld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsfɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]
but it never occurred to Oswald that the misfit could be due to anything
但 它 绝不 发生 到 奥斯瓦尔德 那 这 格格不入 可以 是 到期的 到 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] ['rɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
but a swift and ominous shrinkage of the boy .
但 一个 迅速 和 不祥的 收缩 的 这 男生 .
但奥斯瓦尔德从未想过，这种不协调感除了男孩迅速而可怕的萎缩之外，还会有其他原因。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][tu:; tə] [bɪr] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd] [si:] -
He wanted to carry him off forthwith to beer and cream and sea -
他 通缉 到 携带 他 离开 立即 到 啤酒 和 奶油 和 海 -
['beɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .
他想立刻把他带走，让他去喝啤酒、吃奶油、洗海水澡。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [br'treɪ] .
But these were feelings he knew he must not betray .
但 这些 是 情怀 他 知道 他 必须 不是 背叛 .
但他知道自己绝不能背叛这些感情。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['stɔ:ɹɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I must tell you some more stories , ” he said .
” 我 必须 告诉 你 一些 更多的 故事 , ” 他 说 .
“我还要再讲几个故事,”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ I've come back to England to live . ”
” 我已经 来 后退 到 英格兰 到 居住 . ”
“我回到英国生活了。”

“ [hɪr] ? ” — ['braɪtli] .
“ Here ? ” — brightly .
” 这里 ? ” — 明亮地 .
“这里? ”——语气明亮。

“ [wel] , [nɪr] [hɪr] .
“ Well , near here .
” 出色地 , 靠近 这里 .
“嗯，就在这附近。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['pi:tər] . ”
But I shall see a lot of you now , Peter . ”
但 我 将 看 一个 很多 的 你 现在 , 彼得 . ”
但我现在会经常见到你们的，彼得。”

“ [aɪl] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ I'll like that , ” said Peter .
” 患病的 喜欢 那 , ” 说 彼得 .
“我喜欢那样,”彼得说。

“ [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
“ I've often thought of you
” 我已经 经常 想法 的 你
我常常想起你.....

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ A pause .
” 一个 暂停 .
停顿了一下。

“ [juː; jʊ][ˈbrʊkən][jɔː; jəɪ][ɑːrm] ? ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ **You broken your arm ?** ” **said Peter** .

“ 你 破碎的 你的 手臂 ? ” 说 彼得 .

“你胳膊骨折了？”彼得问道。

“ [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“ **Not so bad as that** .

“ 不是 所以 坏的 作为 那 .

“没那么糟糕。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ʃel] [ˈteɪkən] [aʊt] . ”

I've got to have some bits of shell taken out . ”

我已经 得到 到 有 一些 比特 的 壳 已采取 出去 . ”

我得把一些贝壳碎片取出来。

“ [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] [ʃel] ?

“ **That Egyptian shell** ?

“ 那 埃及人 壳 ?

“那是埃及贝壳吗？ ”

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][viː] . [siː] . ? ”

When you got the V . C . ? ”

什么时候 你 得到 这 V . C . ? ”

你什么时候拿到风险投资的？

“ [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ʃel] ? ” [æskt] [ˈɔzwəld] .

“ **I never told you of the Egyptian shell ?** ” **asked Oswald** .

“ 我 绝不 讲述 你 的 这 埃及人 壳 ? ” 问 奥斯瓦尔德 .

“我从来没跟你说过埃及贝壳的事吗？”奥斯瓦尔德问道。

“ [ˈmʌmi] [dɪd] .

“ **Mummy did** .

“ 木乃伊 做过 .

“妈妈做了。”

[wʌns] .

Once .

一次 .

一次。

[lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .

Long ago .

长的 前 .

很久以前。

“ [əˈnʌðər] [pɔːz] .

“ **Another pause** .

“ 其他 暂停 .

又一次停顿。

“ [ðɪs] [ˈɡɑːrdənz][nɑːt][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltərd] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .

“ **This garden's not so greatly altered , Peter ,** ” **said Oswald** .

“ 这 花园的 不是 所以 非常 已修改 , 彼得 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“彼得，这座花园并没有发生太大的变化，”奥斯瓦尔德说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfrɛndʃɪps] [ˈɡɑːrdn] [ʌp] [ðæt] [end] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,

“ **There's a Friendship's Garden up that end ,** ” **said Peter** ,

“ 有 一个 友谊的 花园 向上 那 结尾 , ” 说 彼得 ,

“那头有个友谊花园，”彼得说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

indicating the end by a movement of his head .

表明 这 结尾 经过 一个 移动 的 他的 头 .

他点头示意结束。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] [mʌtʃ] .
“ But it isn't much .
“ 但 它 不是 很多 .

但这不算什么。

[ænt] [stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
Aunt Phoebe started it and forgot it .
阿姨 菲比 开始 它 和 忘了 它 .

菲比阿姨开了这个头，然后就忘了。

['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][plænt] ['sʌmθɪŋ] .
Every one who came was to plant something .
每一个 一 WHO 来了 曾是 到 植物 某物 .

所有来的人都要种些东西。

[ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd]['dʒoʊn][hæv; həv] ['ga:dnz] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][ɔ:l] ['wi:di] [naʊ] . “ -
And me and Joan have gardens , but they've got all weedy now . “ 242
和 我 和 琼 有 花园 , 但 他们有 得到 全部 杂草 现在 . “ -

我和琼都有花园，但现在都长满杂草了。”242

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [sed] ['ɔzwəld] ,
“ Let's have a look at it all , “ said Oswald ,
“ 我们来吧 有 一个 看 在 它 全部 , “ 说 奥斯瓦尔德 ,
“让我们仔细看看,”奥斯瓦尔德说。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪən] [ænd; ənd][wɔ:rd] ['stroʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sti:p] .
and guardian and ward strolled towards the steep .
和 监护人 和 病房 漫步 向 这 陡 .

监护人和被监护人一起走向陡峭的山坡。

“ [ðə; ði]['deɪliə'dɑ:liə'dæliə][ɑ:r; ər] ['splendɪd] [ðɪs] [jɪr] , “ ['ɔzwəld] [ri'mɑ:kt] , “ [ænd; ənd] [ði:z]
“ The Dahlias are splendid this year , “ Oswald remarked , “ and these
“ 这 大丽花 是 灿烂 这 年 , “ 奥斯瓦尔德 评论 , “ 和 这些
[dʒæpə'ni:z]['roʊzɪz][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['berɪz] .
Japanese roses are covered with berries .
日本人 玫瑰 是 涵盖 和 浆果 .

“今年的大丽花开得真漂亮,”奥斯瓦尔德说道,“这些日本玫瑰上都结满了浆果。”

['splendɪd] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Splendid , aren't they ?
灿烂 , 不是 他们 ?

太棒了, 不是吗?

[wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒeli][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
One can make a jelly of them .
一 能 制作 一个 果冻 的 他们 .

可以用它们做果冻。

[kwɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒeli] .
Quite a good jelly .
相当 一个 好的 果冻 .

相当不错的果冻。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] ,
And let me see ,
和 让 我 看 ,

让我看看,

[ˈwɒznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌməhaʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [wer] [wʌn] [lʊkt] [ˈoʊvər]
wasn't there a little summerhouse at the end of this path where one looked over
不是 那里 一个 小的 避暑小屋 在 这 结尾 的 这 小路 在哪里 一 看起来 超过
[ðə; ðɪ] [ˈwiːld] ?
the Weald ?
这 威尔德 ?

这条小路的尽头是不是有个小小的避暑小屋，可以俯瞰韦尔德地区？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

[ɑː] !
Ah !
啊 !

这里是。

[ˈhɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
Hardly changed at all .
几乎 已更改 在 全部 .

几乎没有变化。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **He sat down .**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːli] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd]
Here he had talked with Dolly and taken her hand
这里 他 有 谈话 和 多莉 和 已采取 她 手

在这里，他曾和多莉交谈，并牵起她的手.....

[hiː; hi] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tɔːk] .
He bestirred himself to talk .
他 搅拌 他自己 到 讲话 .

他鼓起勇气开始说话。

" [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈpiːtər] ? "
" **And exactly how old are you now , Peter ?** "
" 和 确切地 如何 老的 是 你 现在 , 彼得 ? "

“彼得，你现在到底多大了？ ”

" [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **Ten years and two months ,** " **said Peter .**
" 十 年 和 二 几个月 , " 说 彼得 .

“十年零两个月，”彼得说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **We'll have to find a school for you .** "
" 出色地 有 到 寻找 一个 学校 为了 你 . "

“我们得给你找个学校。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?
" **Have you been in Africa since I saw you ?**
" 有 你 到过 在 非洲 自从 我 锯 你 ?

“自从上次见到你之后，你去过非洲吗？ ”

" [ˈpiːtər] [æskt] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk] .
" **Peter asked , avoiding the topic .**
" 彼得 问 , 避免 这 话题 .

彼得问道，避开了这个话题。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] , ” [sed] ['ɔzwəld] ,
“ Since you saw me going off , ” said Oswald ,
“ 自从 你 锯 我 去 离开 , ” 说 奥斯瓦尔德 ,
“既然你看到我走了,”奥斯瓦尔德说,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
and the man glanced at the boy and the boy glanced at the man ,
和 这 男人 瞥了一眼 在 这 男生 和 这 男生 瞥了一眼 在 这 男人 ,
那人看了男孩一眼, 男孩也看了那人一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'membər] .
and each was wondering what the other remembered .
和 每个 曾是 好奇 什么 这 其他 记得 .
两人都想知道对方还记得些什么。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I've been in Uganda all the time .
“ 我已经 到过 在 乌干达 全部 这 时间 .
“我一直都在乌干达。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] .
There's been fighting and working .
有 到过 斗争 和 在职的 .
这里既有战斗也有工作。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð][tuː; tə][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
Some day you must go to Uganda and see all that has
一些 天 你 必须 去 到 乌干达 和 看 全部 那 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

总有一天你一定要去乌干达看看那里发生的一切。

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈtelɪgræfs] .
We've made a good railway and good roads and telegraphs .
我们已经 制成 一个 好的 铁路 和 好的 道路 和 电报 .
我们修建了良好的铁路、公路和电报线路。

[wiːv] [pʊt] [daʊn] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] . “
We've put down robbers and cruelty . ”
我们已经 放 向下 强盗 和 残酷 . ”
我们打击了强盗和残暴行为。

“ [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ? ”
“ And shot a lot of lions ? ”
“ 和 射击 一个 很多 的 狮子 ? ”
“还猎杀了很多狮子? ”

“ [ˈplenti] .
“ Plenty .
“ 很多 .
“很多。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
The lions were pretty awful for a bit .
这 狮子 是 漂亮的 可怕 为了 一个 少量 .
那群狮子有一段时间表现得相当糟糕。

[əˈbaʊt] [ˌnaɪˈroʊbi][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] . “
About Nairobi and along the line . ”
关于 内罗毕 和 沿着 这 线 . ”
关于内罗毕及沿线地区。”

“ [ʃɑ:t] - [ɪm] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ? ”
“ **Shot** ' **em** **when** **they** **were** **coming** **at** **you** ? ”
“ 射击 - 呃 什么时候 他们 是 未来 在 你 ？ ”
“他们朝你冲过来的时候你就开枪了？ ”

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] . ”
“ **One** **was** **coming** **straight** **at** **me** . ”
“ 一 曾是 未来 直的 在 我 . ”
“其中一个径直朝我飞过来。”

“ [ðæts] [maɪ] [skɪn] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **That's** **my** **skin** , ” **said** **Peter** .
“ 那就是 我的 皮肤 , ” 说 彼得 .

“那是我的皮肤,”彼得说。

[ˈɔzwəld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Oswald **made** **no** **answer** .
奥斯瓦尔德 制成 不 回答 .

奥斯瓦尔德没有回答。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈæfrɪkə] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I'd** **like** **to** **go** **to** **Africa** , ” **said** **Peter** .
“ I 喜欢 到 去 到 非洲 , ” 说 彼得 .

“我想去非洲,”彼得说。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] .
“ **You** **shall** .
“ 你 将 .

你应该这样做。

“ [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [nɪ'ɡlektɪd] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
“ **He** **decided** **to** **begin** **at** **once** **upon** **his** **neglected** **task** **of** **making** **an**
“ 他 决定 到 开始 在 一次 之上 他的 被忽视的 任务 的 制作 一个
[ɪm'pɪriəl] ['sɪtɪzn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈædvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
Imperial **citizen** **according** **to** **the** **ideas** **that** **prevailed** **before** **the** **advent** **of** **the**
帝国 公民 根据 到 这 想法 那 最终获胜 前 这 来临 的 这
[nu:] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .
New **Imperialism** .
新的 帝国主义 .

“他决定立即着手完成他被忽视的任务，即按照新帝国主义出现之前盛行的思想来培养帝国公民。

“ [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **That** **sort** **of** **thing** , ” **he** **said** , ” **is** **what** **we** **Englishmen** **are** **for** , **you** **know** ,
“ 那 种类 的 事物 , ” 他 说 , ” 是 什么 我们 英国人 是 为了 , 你 知道 ,
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

“你知道，彼得，我们英国人就是干这种事的。”他说。

[wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈenihaʊ] .
What **our** **sort** **of** **Englishman** **is** **for** **anyhow** .
什么 我们的 种类 的 英国人 是 为了 无论如何 .

这就是我们这种英国人存在的意义。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [meɪk] [roʊdz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s]
We **have** **to** **go** **about** **the** **world** **and** **make** **roads** **and** **keep** **the** **peace**
我们 有 到 去 关于 这 世界 和 制作 道路 和 保持 这 和平
[ænd; ənd] [si:] [fer] [pleɪ] .
and **see** **fair** **play** .
和 看 公平的 玩 .

我们必须走遍世界各地，修建道路，维护和平，促进公平竞争。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [bɪg] [bi:sts] [ænd; ənd] [klaɪm] [hɑ:rd] ['maʊntnɪz] .

We've got to kill big beasts and climb hard mountains .

我们已经 得到 到 杀 大的 野兽 和 爬 难的 山脉 .

我们必须猎杀大型野兽，攀登险峻的高山。

[ðæts] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] the243

That's the job of the243

那就是 这 工作 的 the243

那是243号部门的工作。

['ɪŋɡlɪʃmən] .

Englishman .

英国人 .

英国人。

['hi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pə'li:smən] .

He's a sort of policeman .

他是 一个 种类 的 警察 .

他有点像个警察。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɑ:rdiən] .

A sort of working guardian .

一个 种类 的 在职的 监护人 .

某种意义上的守护者。

[nɔ:t][ə; eɪ] ['noʊzi] [sleɪv] - ['draɪvər] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] .

Not a nosy slave - driver trying to get rich .

不是 一个 爱管闲事的人 奴隶 - 司机 尝试 到 得到 富有的 .

不是那种爱管闲事、想发财的监工。

[hi:; hi] ['tʃeɪsɪz] [ɔ:f] [sleɪv] - ['draɪvər] .

He chases off slave - drivers .

他 追逐 离开 奴隶 - 司机 .

他驱逐了奴隶主。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

All the world's his beat .

全部 这 世界的 他的 打 .

全世界都在他的掌控之中。

['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ:st] , [ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

India , Africa , China , and the East , all the seas of the world .

印度 , 非洲 , 中国 , 和 这 东方 , 全部 这 海域 的 这 世界 .

印度、非洲、中国、东方，以及世界各大洋。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][fæt] [gri:n] ['kʌntri] , [ɔ:l] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

This little fat green country , all trim and tidy and set with houses and

这 小的 胖的 绿色的 国家 , 全部 修剪 和 整齐的 和 放 和 房屋 和

['ga:dnz] ,

gardens ,

花园 ,

这个绿意盎然的小国度，整洁有序，房屋和花园点缀其间。

['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ən'les] ['hi:z][æŋ; ən][ɪn'væɪɪd] .

isn't much of a land for a man , you know — unless he's an invalid .

不是 很多 的 一个 土地 为了 一个 男人 , 你 知道 — 除非 他是 一个 无效的 .

你知道，对于一个男人来说，这片土地并不算好——除非他是残疾人。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lənd][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][daɪ][ɪn] .

It's a good land to grow up in and come back to die in .

它是 一个 好的 土地 到 生长 向上 在 和 来 后退 到 死 在 .

这是一片适合成长和终老的好地方。

[ɔ:r] [rest] [ɪn] .
Or rest in .
或者 休息 在 .

或者休息一下。

[bʌt; bət] [ɪn] [brɪtwi:n] , [noʊ] ! "
But in between , no ! "
但 在 之间 , 不 ! "

但中间阶段，不！ "

" [noʊ] , " [sed] [ˈpi:tər] .
" No , " said Peter .
" 不 , " 说 彼得 .

“不,”彼得说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [daɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑ:bi] ? "
" But you haven't come back to die , Uncle Nobby ? "
" 但 你 还没有 来 后退 到 死 , 叔叔 诺比 ? "

“但你回来不是为了送死，诺比叔叔？ ”

" [noʊ] [fɪr] .
" No fear .
" 不 害怕 .

“不要害怕。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
But I've had to come back .
但 我已经 有 到 来 后退 .

但我不得不回来。

[aɪm] [ˈrestɪŋ] .
I'm resting .
我是 休息 .

我在休息。

[ðɪs] [oʊld] [ɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
This old arm , you know , and all that sort of thing .
这 老的 手臂 , 你 知道 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

你知道，我的胳膊老了，诸如此类的事情。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm]
Just for a time
只是 为了 一个 时间

只是暂时的.....

[ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪdz] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
And besides I want to see a lot of you . "
和 除了 我 想 到 看 一个 很多 的 你 . "

而且，我还想多见见你们。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts]
“ You have to grow up here and learn all you can , science and all sorts
“ 你 有 到 生长 向上 这里 和 学习 全部 你 能 , 科学 和 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

“你必须在这里长大，尽可能多地学习，包括科学和各种各样的东西。”
[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [mæn] — [werˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . “
so that you can be a useful man — wherever you have to go .”
所以 那 你 能 是 一个 有用 男人 — 无论 你 有 到 去 . “
这样，无论你走到哪里，都能成为一个有用的人。

“ [ˈæfrɪkə] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ Africa , “ said Peter .
“ 非洲 , “ 说 彼得 .
“非洲,”彼得说。

“ [ˈæfrɪkə] , [pərˈhæps] .
“ Africa , perhaps .
“ 非洲 , 也许 .
“或许是非洲。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl]
And that's why one has to go to school and college — and learn all
和 那就是 为什么 一 有 到 去 到 学校 和 大学 — 和 学习 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
about it .”
关于 它 . “
所以，这就是为什么人们必须去上学、上大学——学习所有相关的知识。”

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [tɔːt] [em ˈiː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [jet] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ They haven't taught me much about it yet , “ said Peter .
“ 他们 还没有 教授 我 很多 关于 它 然而 , “ 说 彼得 .
“他们还没教我多少呢,”彼得说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [skuːlz] , “ [sed] [ˈɔːzwəld] .
“ Well , you haven't been to much in the way of schools , “ said Oswald .
“ 出色地 , 你 还没有 到过 到 很多 在 这 方式 的 学校 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
“嗯，看来你没怎么上过学啊,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈbetər] [skuːlz] ? “
“ Are there better schools ? “
“ 是 那里 更好的 学校 ? “
“有没有更好的学校? ”

“ [noʊ][end] .
“ No end .
“ 不 结尾 .
“没有尽头。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , “ [sed] [ˈɔːzwəld] .
We're going to find one , “ said Oswald .
是 去 到 寻找 一 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
“我们会找到一个的,”奥斯瓦尔德说。

“ [aɪ] [waɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ I wish school was over , “ said Peter .
“ 我 希望 学校 曾是 超过 , “ 说 彼得 .
“我希望学校赶紧放假,”彼得说。

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
“ 为什么 ？

“为什么？”

[ju:v] [gɑ:t][noʊ][end][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] . “
You've got no end to learn yet . ”
你已经 得到 不 结尾 到 学习 然而 . ”

你还有很多东西要学。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [br'gɪn] , “ [sed] ['pi:tər] , [l'ɒkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I want to begin , “ said Peter , looking out across the tumbled gentleness of the**
“ 我 想 到 开始 , “ 说 彼得 , 寻找 出去 穿过 这 翻滚 温柔 的 这
[wi:ld] .
Weald .
威尔德 .

“我想开始了,”彼得说着,眺望着威尔德地区绵延起伏的柔美景色。

“ [br'gɪn] [sku:l] ？ “
“ **Begin school** ？ “
“ 开始 学校 ？ “

“开学了吗？ ”

“ [noʊ] , [br'gɪn] — [æfrɪkə] , [ˈɪndiə] — [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] . “
“ **No , begin — Africa , India — doing things** . ”
“ 不 , 开始 — 非洲 , 印度 — 正在做 事物 . ”

“不, 开始行动——非洲、印度——做事。”

“ [sku:l] [fɜ:rst] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **School first , “ said Oswald** .
“ 学校 第一的 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“学校第一,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [sku:lz] [wer] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] ['gʌnz][ænd; ənd] ['æniɪmlz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz]
“ **Are there schools where you learn about guns and animals and mountains**
“ 是 那里 学校 在哪里 你 学习 关于 枪支 和 动物 和 山脉
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['pi:p(ə)] ？
and foreign people ？
和 外国的 人们 ？

“有没有学校教授有关枪支、动物、山脉和外国民族的知识？”

“ [sed] ['pi:tər] .
“ **said Peter** .
“ 说 彼得 .

彼得说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **There must be , “ said Oswald** .
“ 那里 必须 是 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“肯定有,”奥斯瓦尔德说。

“ [wi:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . “
“ **We'll find something** . ”
“ 出色地 寻找 某物 . ”

“我们会找到办法的。”

“ [wer] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] ['lætn] [ænd; ənd] [pɑ:rsɪŋ] [ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ru:t] . “
“ **Where you don't do Latin and parsing and 'straction of the square root** . ”
“ 在哪里 你 不 做 拉丁 和 解析 和 - - 的 这 正方形 根 . ”

“这里不涉及拉丁语、语法分析和‘平方根提取’。”

“ [oʊ] ! [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] . ”
“ **Oh ! those things have their place .** ”
“ 哦 ！ 那些 事物 有 他们的 地方 . ”

“哦！这些东西也有它们存在的意义。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第17/40页

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [ˈŋk(ə)l] [ˈnɑːbɪ] ? ” -
“ **Did you have to do them , Uncle Nobby ?** ” **244**
“ 做过 你 有 到 做 他们 , 叔叔 诺比 ? ” -
“ 诺比叔叔, 你非得做这些事吗? ”244

“ [ˈræðər] . ”
“ **Rather .** ”
“ 相当 . ”
“ 相当。”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **Were they useful to you ?** ”
“ 是 他们 有用 到 你 ? ”
“ 它们对你有用吗?”

“ [æt; ət][taɪmz] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] . ”
“ **At times — in a way .** ”
“ 在 时代 — 在 一个 方式 . ”
“ 有时候——在某种程度上。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈtreɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈɔːfli] [ɡʊd] .
Of course those things are good as training , you know — awfully good .
的 课程 那些 事物 是 好的 作为 训练 , 你 知道 — 非常 好的 .
当然, 这些东西作为训练是很好的, 你知道——非常好。

[ˈhɑːrdn] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [ˈmʌslz] , [ˈpiːtər] .
Harden up the mental muscles , Peter .
硬化 向上 这 精神的 肌肉 , 彼得 .
彼得, 你要锻炼好心理素质。

“ [ˈpiːtər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] . ”
“ **Peter made no reply to that .** ”
“ 彼得 制成 不 回复 到 那 . ”
彼得对此没有回答。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtər] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrɪn] [əˈbaʊt] [məˈʃiːnz] ? ”
Presently Peter said , “ Shall I learn about machines ? ”
目前 彼得 说 , “ 将 我 学习 关于 机器 ? ”
彼得接着说: “我能学习一下关于机器的知识吗? ”

“ [wen] [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈpiːtər] . ”
“ **When you've done some mathematics , Peter .** ”
“ 什么时候 你已经 完毕 一些 数学 , 彼得 . ”
“等你学过一些数学之后, 彼得。”

“ [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə][flaɪ] , “ [sed] [ˈpiːtər] . ”
“ **I'd like to fly ,** ” **said Peter .** ”
“ ID 喜欢 到 飞 , ” 说 彼得 .
“我想飞,”彼得说。

“ [ðæts] [fɑːr] [əˈweɪ] [jet] . ”
“ **That's far away yet .** ”
“ 那就是 远的 离开 然而 . ”
“那还很遥远。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] ;
“ **There was a boy at that school , his father was an engineer ;**
“ 那里 曾是 一个 男生 在 那 学校 , 他的 父亲 曾是 一个 工程师 ;
“那所学校里有个男孩, 他父亲是工程师;

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [kwɔɪt] [suːn] .
and he said that flying machines were coming quite soon .
和 他 说 那 飞行 机器 是 未来 相当 很快 .
他说飞行器很快就会问世。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈɔzwɔldz] [reɪndʒ] .
“ **This was beyond Oswald's range .**
“ 这 曾是 超过 奥斯瓦尔德的 范围 .
“这超出了奥斯瓦尔德的能力范围。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ðæt] [stiəz] [əˈbaʊt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The French have got a balloon that steers about , ” he said .**
“ 这 法语 有 得到 一个 气球 那 牛 关于 , ” 他 说 .
“法国人有一个可以自由操控的热气球,”他说。

“ [ðæts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [jet]
“ **That's as near as we are likely to come to flying for a long time yet**
“ 那就是 作为 靠近 作为 我们 是 可能 到 来 到 飞行 为了 一个 长的 时间 然而
.
.”
.
.”
.
.”
“在很长一段时间内, 这可能是我们离真正飞行最近的一次了。”

“ [ðɪs] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
“ **This boy said that he meant a real flying machine , not a balloon .**
“ 这 男生 说 那 他 意思是 一个 真实的 飞行 机器 , 不是 一个 气球 .
“这个男孩说他指的是真正的飞行器, 而不是气球。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən] [er] .
It was to be heavier than air .
它 曾是 到 是 较重 比 空气 .
它将比空气重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [bɜːrd] . “
It would fly like a kite or a bird . ”
它 会 飞 喜欢 一个 风筝 或者 一个 鸟 . “
它会像风筝或鸟一样飞翔。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːl] [siː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] , “ [sed] [ˈɔzwɔld] ; “ [ɔːr] [jɔːrɪz] ,
“ **I doubt if we'll see that in my lifetime , ” said Oswald ; “ or yours ,**
“ 我 怀疑 如果出色地 看 那 在 我的 寿命 , ” 说 奥斯瓦尔德 ; “ 或者 你的 ,
“我怀疑在我有生之年, 或者在你有生之年, 能否看到那一天,”奥斯瓦尔德说; “

“ [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˈpiːtər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .
“ **blind to the fate that had marked Peter for its own .**
“ 瞎的 到 这 命运 那 有 标记 彼得 为了 它是自己的 .
对彼得注定要面临的命运视而不见。

“ [hm] , “ [sed] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [driːmz] .
“ **H'm , ” said Peter , with a shadow falling upon one of his brightest dreams .**
“ 嗯 , ” 说 彼得 , 和 一个 阴影 坠落 之上 一 的 他的 最亮的 梦境 .
“嗯,”彼得说道, 他最美好的梦想之一蒙上了一层阴影。

([ˈnɑːbi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
(**Nobby ought to know these things .**
(诺比 应该 到 知道 这些 事物 .
(诺比应该知道这些事。)

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ɔ:t] [ˈfɔ:rlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪn(ə)] .

His word ought surely to be final .
他的 单词 应该 一定 到 是 最终的 .

他的话理应是最终决定。

[stɪl] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [tjæps] [ˈfa:ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [endʒɪˈnɪr] .)

Still , after all , this chap's father was an engineer .)
仍然 , 后 全部 , 这 小伙子的 父亲 曾是 一个 工程师 .)

不过，毕竟，这家伙的父亲是一位工程师。)

“ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][flaɪ] , ” [sed] [ˈpi:tər] . § -

“ I'd love to fly , ” said Peter . § 10
“ ID 爱 到 飞 , ” 说 彼得 . § -

“我真想飞,”彼得说。 § 10

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [prəˈseʃənəl] [ˈbænər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
Something with the decorative effect of a broad processional banner in a very
某物 和 这 装饰性的 影响 的 一个 广阔 游行队伍 横幅 在 一个 非常

[haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪnˈdi:d] ,

High Church indeed ,
高的 教会 的确 ,

它就像一座非常高雅的教堂里一面宽大的游行旗帜，具有装饰效果。

[əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [pæθ] .

appeared upon the flagstone path .
出现 之上 这 石板 小路 .

出现在石板路上。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ænt] .

It was Aunt Phoebe .
它 曾是 阿姨 菲比 .

是菲比阿姨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæf][æen; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [taɪm] .

She had come out into the garden half an hour before her usual time .
她 有 来 出去 进入 这 花园 一半 一个 小时 前 她 通常 时间 .

她比平时早半小时就来到了花园。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈɔ:zwəld][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈtɔ:kɪŋ]
But indeed from the moment when she had heard Oswald and Peter talking
但 的确 从 这 片刻 什么时候 她 有 听到 奥斯瓦尔德 和 彼得 说

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈloʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] .

in the garden below she had been unable to write more .
在 这 花园 以下 她 有 到过 无法 到 写 更多的 .

但自从她听到奥斯瓦尔德和彼得在下面的花园里说话的那一刻起，她就再也写不出东西了。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈfju:t(ə)] [əˈtempts] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɜ:st] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdiskɔ:rs] ,
After some futile attempts to pick up the lost thread of her discourse ,
后 一些 徒劳 尝试 到 挑选 向上 这 丢失的 线 的 她 话语 ,

在几次徒劳地试图重新拾起她话语中丢失的线索之后，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
she had gone to her bedroom and revised her toilet , which was
她 有 已消失 到 她 卧室 和 修改 她 洗手间 , 哪个 曾是

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈkerləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

often careless in the morning ,
经常 粗心 在 这 早晨 ,

她回到卧室，整理了一下她早上经常没打扫的厕所。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,pɜ:rsəˈnæləti] . -

so as to be more expressive of her personality . 245
所以 作为 到 是 更多的 富有表现力的 的 她 性格 . -

以便更好地展现她的个性。 245

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋ] [ˈdʒɪbə] - [laɪk][ˈɡɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔɪdəd] [ˈjoʊk] ,
She was wearing a long djibbah - like garment with a richly embroidered yoke ,
她 曾是 穿着 一个 长的 吉巴 - 喜欢 服装 和 一个 丰富 绣花 轭 ,
她身穿一件长长的、类似吉巴长袍的服装，领口处绣有精美的图案。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈsænd(ə)lɪz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braʊn] [ˈstɑːkɪŋz] ,
she had sandals over her brown stockings ,
她 有 凉鞋 超过 她 棕色的 长筒袜 ,
她棕色长袜外面套着凉鞋。

[ænd; ænd][ˈræðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːθərɪp] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [rˈmiːdiət] [juːz][ʃiː, ʃi]
and rather by way of symbol of authorship than for any immediate use she
和 相当 经过 方式 的 象征 的 作者身份 比 为了 任何 即时 使用 她
[bɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈleðər] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
bore a big leather portfolio .
钻孔 一个 大的 皮革 文件夹 .
她随身携带一个大皮文件夹，与其说是为了实际用途，不如说是为了彰显作者身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [naʊ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈʌðər]
There was moreover now a gold - mounted fountain pen amidst the other
那里 曾是 而且 现在 一个 金子 - 安装 喷泉 笔 在.....之中 这 其他
[ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈʃætəleɪn] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈpiːtɜːz] [ˈberbiˌhʊd] .
ingredients of the cheerful chatelaine that had once delighted Peter's babyhood .
原料 的 这 快乐 女管家 那 有 一次 高兴极了 彼得的 婴儿期 .
此外，在彼得童年时代曾令他无比快乐的那件令人愉悦的女主人的众多物品中，现在又多了一支镶金的钢笔。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfʊlər] , [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈɔːzwəld] [rɪˈmembər] .
She seemed a fuller , more confident person than Oswald remembered .
她 似乎 一个 更丰满 , 更多的 自信的 人 比 奥斯瓦尔德 记得 .
她看起来比奥斯瓦尔德记忆中更加成熟自信。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒɪːz] .
She came eloquent with apologies .
她 来了 雄辩 和 致歉 .
她慷慨激昂地表达了歉意。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ruːl] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [əˈɡenst] [dɪsˈtəːbənsɪz] .
“ **I have to make an inexorable rule , “ she said , “ against disturbances** .
” 我 有 到 制作 一个 无情的 规则 , ” 她 说 , ” 反对 干扰 .
“我必须制定一条不容置疑的规则,”她说,“禁止扰乱秩序。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [ˈraɪtər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] .
As if I were a man writer instead of a mere woman .
作为 如果 我 是 一个 男人 作家 反而 的 一个 仅仅 女士 .
就好像我是个男作家而不是一个女人似的。

[bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ænd][wʌn][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈkloʊzd] — [ˈkloɪstərd] — [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Between nine and one I am a woman enclosed — cloistered — refused .
之间 九 和 一 我 是 一个 女士 内 — 隐修 — 拒绝 .
九点到一点之间，我是一个被封闭、被禁锢、被拒绝的女人。

[ˈseɪkrɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][self] - [kəmˈpliːtnəs] .
Sacred hours of self - completeness .
神圣 小时 的 自己 - 完整性 .
神圣的自我实现时刻。

[ʌnˈspiːkəbli] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
Unspeakably precious to me .
难以言喻的 宝贵的 到 我 .
对我来说无比珍贵。

[ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈhaʊnst] .

Visitors are not even announced .
访客 是 不是 甚至 宣布 .

访客甚至都没有事先通知。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] — [ɪnˈfleksəb(ə)l] . “

It is a law — inflexible .”
它 是 一个 法律 — 不灵活的 . ”

这是一条法律——不容更改。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .

“ We must all respect our work , ” said Oswald .
“ 我们 必须 全部 尊重 我们的 工作 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“我们都必须尊重自己的工作。”

“ [its] [ˈoʊvər] [naʊ] , ” [sed] [ænt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈæftər] [klaʊdz] .

“ It's over now , ” said Aunt Phoebe , smiling like the sun after clouds .
“ 它是 超过 现在 , ” 说 阿姨 菲比 , 微笑 喜欢 这 太阳 后 云 .

“一切都结束了,”菲比阿姨说, 脸上露出了像乌云散去的阳光一样灿烂的笑容。

“ [its] [ˈoʊvər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

“ It's over now for the day .
“ 它是 超过 现在 为了 这 天 .

“今天的工作到此结束了。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈhju:mən] — [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] [əˈgen] . “

I am just human — until tomorrow again .”
我 是 只是 人类 — 直到 明天 再次 . ”

我只是个普通人——直到明天。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

“ You are writing a book ?
“ 你 是 写作 一个 书 ?

你在写书吗？

“ [ˈɔzwəld] [æskt] [ˈræðər] [ɪˈneptli] .

“ Oswald asked rather ineptly .
“ 奥斯瓦尔德 问 相当 笨拙地 .

奥斯瓦尔德笨拙地问道。

“ [ðə; ði] - ; [ˈsɪriːz] [θriː] .

“ The Stitchwoman ; Series Three .
“ 这 - ; 系列 三 .

《缝纫女工》第三季。

[mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ; [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .

Much is expected ; much must be given .
很多 是 预期的 ; 很多 必须 是 给定 .

人们对你的期望很高, 你也必须付出很多。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sleɪv] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

I am the slave now of a Following .
我 是 这 奴隶 现在 的 一个 下列的 .

我现在是某个追随者的奴隶。

“ [ænt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ʌnd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈprəʊfaɪl] [reɪzd] [ʌp]

“ Aunt Phoebe went to the wall and stood with her fine profile raised up
“ 阿姨 菲比 去 到 这 墙 和 站立 和 她 美好的 轮廓 提高 向上

[ˈoʊvər][ðə; ði] [vjuː] .

over the view .
超过 这 看法 .

“菲比阿姨走到墙边, 站在那里, 她优美的侧脸高高地耸立在视线之上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈslɑːtli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
She was a little breathless and twitching slightly , but very magnificent .
她 曾是 一个 小的 喘不过气 和 抽搐 轻微地 , 但 非常 壮丽 .
她有点气喘吁吁, 身体也微微抽搐, 但依然非常出色。

[moʊst][ʌ; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈtaɪdi] .
Most of her hair was tidy .
最多 的 她 头发 曾是 整齐的 .
她的头发大部分都梳理得很整齐。

“ [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈwiːld] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Our old Weald , does it look the same ?** ” **she asked .**
“ 我们的 老的 威尔德 , 做 它 看 这 相同的 ? ” 她 问 .
“我们以前的韦尔德, 现在看起来还和以前一样吗?”她问道。

“ [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
“ **Quite the same ,** ” **said Oswald , standing up beside her .**
“ 相当 这 相同的 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 常设 向上 旁 她 .
“完全一样,”奥斯瓦尔德说着, 站到她身边。

“ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But not to me ,** ” **she said .**
“ 但 不是 到 我 , ” 她 说 .
“但对我来说并非如此,”她说。

“ [ɪnˈdiːd] [nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Indeed not to me .**
“ 的确 不是 到 我 .
“对我来说, 确实不是。”

[tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
To me every day it is different .
到 我 每一个 天 它 是 不同的 .
对我来说, 每天都不一样。

[ˈɔːlweɪz] [waɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfrənt] .
Always wide , always wonderful , but different , always different .
总是 宽的 , 总是 精彩的 , 但 不同的 , 总是 不同的 .
总是广阔无垠, 总是精彩纷呈, 但又各具特色, 总是与众不同。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] .
I know it so well .
我 知道 它 所以 出色地 .
我对此非常了解。

“ [ˈɔzwəld] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] “ [kætʃ] ” [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **Oswald felt she had worked a** ” **catch** ” **on him .**
“ 奥斯瓦尔德 毛毡 她 有 工作 一个 ” 抓住 ” 在 他 .
奥斯瓦尔德觉得她已经“抓住”了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈnɛtəld] .
He was faintly nettled .
他 曾是 淡淡的 荨麻 .
他略感恼火。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌfʌndəˈmentəli] [wʌn][mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwiːld] . ”
“ **Still ,** ” **he said ,** “ **fundamentally one must recognize that it's the same Weald .** ”
“ 仍然 , ” 他 说 , ” 从根本上一 必须 认出 那 它是 这 相同的 威尔德 . ”
“但是,”他说, “从根本上讲, 人们必须认识到, 它仍然是同一个韦尔德。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ænt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **I wonder** , ” **said Aunt Phoebe suddenly** , **looking at him very intently** , **and then** ”
“ 我 想知道 , ” 说 阿姨 菲比 突然 , 寻找 在 他 非常 专注地 , 和 然后
,
:
:
:

“我想知道,”菲比姨妈突然说道, 目光非常专注地看着他, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][wɜːrd] , “ [ˌʌndəˈmentəli] ? ”
as if she tasted the word , “ **Fundamentally** ? ”
作为 如果 她 尝过 这 单词 , “ 从根本上 ? ”

仿佛她尝到了“从根本上来说?”这个词的味道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **I don't know** , ” **she added** .
“ 我 不 知道 , ” 她 额外 .

“我不知道,”她补充道。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈhɔɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] . -
Oswald was too much annoyed to reply . **246**
奥斯瓦尔德 曾是 也 很多 恼怒 到 回复 . -

奥斯瓦尔德气得说不出话来。 246

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] ?
“ **And what do you think of your new charge** ? ”
“ 和 什么 做 你 思考 的 你的 新的 收费 ? ”

“你对你的新任务有什么看法? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈpiːtər] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [jet] .
“ **I don't know whether Peter quite understands that yet** .
“ 我 不 知道 无论 彼得 相当 明白 那 然而 .

“我不知道彼得是否完全理解这一点。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][men] .
The young squire goes to the men .
这 年轻的 乡绅 去 到 这 男人 .

年轻的侍从走向男人们。

[hiː; hi][ˈkæsts][əˈsaɪd] [ˈtʃaɪldɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪdz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəˈpærɪsn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
He casts aside childish things , **and rides out in his little Caparison to join the**
他 演员 旁边 幼稚 事物 , 和 骑行 出去 在 他的 小的 马衣 到 加入 这
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

他抛弃了幼稚的东西, 骑着他的小马车出去加入队伍。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈpiːtər] ?
Do you know that , Peter ?
做 你 知道 那 , 彼得 ?

彼得, 你知道吗?

[ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] [ɪz] [naʊ] [jɔː; jər][soʊl] [ˈɡɑːrdɪən] .
Mr . Sydenham is now your sole guardian .
先生 . 锡德纳姆 是 现在 你的 唯一 监护人 .

赛登汉姆先生现在是你的唯一监护人。

“ [ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət][ˈɔzwəld][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
“ **Peter looked at Oswald and smiled shyly , and his cheeks flushed .**
“ 彼得 看起来 在 奥斯瓦尔德 和 微笑 害羞地 , 和 他的 脸颊 酡

彼得看着奥斯瓦尔德，腼腆地笑了笑，脸颊泛红。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][get][ɑ:n] [tə'geðər] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **I think we shall get on together , “ said Oswald .**
“ 我 思考 我们 将 得到 在 一起 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“我想我们相处会很融洽，”奥斯瓦尔德说。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈendɪd] [ðer; ðər] !
“ **Would that it ended there !**
“ 会 那 它 结束 那里 !

但愿事情就此结束！

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [tu:] ? “
You take the girl too ? “
你 拿 这 女孩 也 ? “

你连那女孩也带走了？

“ [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [maɪ] [ˈdu:ɪŋ] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **It is not my doing , “ said Oswald .**
“ 它 是 不是 我的 正在做 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“这不是我干的，”奥斯瓦尔德说。

[ænt] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈwi:ld] .
Aunt Phœbe addressed the Weald .
阿姨 菲比 已解决 这 威尔德 .

菲比阿姨向韦尔德发表了讲话。

“ [pʊr] [ˈdɑ:li] !
“ **Poor Dolly !**
“ 贫穷的 多莉 !

“可怜的多莉！ ”

[soʊ][aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [soʊl] [tʃi:ts] [ɪtˈself] .
So it is that the mother soul cheats itself .
所以 它 是 那 这 母亲 灵魂 作弊 本身 .

所以，母魂是在欺骗自己。

[θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [ˈɔ:lweɪz] [self] - [æbnɪˈgeɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Through the ages — always self - abnegation for the woman .
通过 这 年龄 — 总是 自己 - 放弃 为了 这 女士 .

自古以来，女性总是要克己自爱。

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɔzwəld] .
“ **She turned to Oswald .**
“ 她 转向 到 奥斯瓦尔德 .

她转向奥斯瓦尔德。

“ [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] .
“ **If she had had time to think I am certain she would not have**
“ 如果 她 有 有 时间 到 思考 我 是 肯定 她 会 不是 有
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trʌst] .
excluded women from this trust .
排除 女性 从 这 相信 .

“如果她有时间思考，我相信她不会将女性排除在这个信托之外。”

[ˈsɜ:rt(ə)n] .
Certain .
肯定 .

肯定。

[wʌt] [hæv; həv] [men] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [edʒu'keɪ(ə)n] ?
What have men to do with education ?
什么 有 男人 到 做 和 教育 ？

男人与教育有什么关系？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [pə'rɪkjələrlɪ] .
With the education of a woman more particularly .
和 这 教育 的 一个 女士 更多的 特别 .

尤其对于女性的教育而言。

[ðə; ði] ['greɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [les] .
The Greater from the Less .
这 更大的 从 这 较少的 .

从较小的事物中创造出较大的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But the thing is done .
但 这 事物 是 完毕 .

但事情已经发生了。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪk'sperɪmənt] ; ['tiːtʃɪŋ] ,
It has been a great experiment , a wonderful experiment ; teaching ,
它 有 到过 一个 伟大的 实验 , 一个 精彩的 实验 ; 教学 ,

这是一次伟大的实验，一次精彩的实验；教学，

[aɪ] [lɜːrnt] — [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] .
I learnt — but I doubt if you will understand that .
我 学会了 — 但 我 怀疑 如果 你 将要 理解 那 .

我明白了——但我怀疑你是否能理解。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
” **There was a slight pause .**
” 那里 曾是 一个 轻微 暂停 .

“短暂的停顿。”

“ [wʌt] [ɪg'zæktli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? ” [æskt] ['ɔzwəld] ['mɔːdɪstli] .
” **What exactly was the nature of the experiment ? ” asked Oswald modestly .**
” 什么 确切地 曾是 这 自然 的 这 实验 ? ” 问 奥斯瓦尔德 谦虚地 .

“这个实验的性质究竟是什么？”奥斯瓦尔德谦虚地问道。

“ ['femənɪn] ['ɪnfluəns] .
” **Feminine influence .**
” 女性 影响 .

女性的影响。

[ˈdɔːmɪnənt] .
Dominant .
主导的 .

主导的。

“ ['ɔzwəld] [kən'sɪdərɪd] .
” **Oswald considered .**
” 奥斯瓦尔德 经过考虑的 .

奥斯瓦尔德沉思片刻。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['leɪdi] ['fɑːrlət] , ” [hiː; hi] [θruː] [aʊt] .
” **I don't know if you include Lady Charlotte , ” he threw out .**
” 我 不 知道 如果 你 包括 女士 夏洛特 , ” 他 扔 出去 .

“我不知道你是否把夏洛特夫人算在内，”他脱口而出。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ænt] .
” **Oh ! ” said Aunt Phoebe .**
” 哦 ! ” 说 阿姨 菲比 .

“哦！”菲比阿姨说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [aɪ] [ˈgæðər] . ”
“ But she has played her part , I gather . ”
“ 但 她 有 玩 她 部分 , 我 收集 . ”
“ 但我感觉她也尽了自己的一份力。”

“ [ˈfemənɪn] !
“ Feminine !
“ 女性 !
“ 女性化 ! ”

[noʊ] !
No !
不 !
不 !

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [ˈwʊmən] .
She is completely a Man - made Woman .
她 是 完全地 一个 男人 - 制成 女士 .
她完全是人造的女人。

[ˈkwɪntɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ˈpæmpəd] [skwɔː] .
Quintessentially the Pampered Squaw .
本质上 这 娇惯 印第安女人 .
典型的娇生惯养的印第安女人。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [tʃɑːrmz] .
Holding her position by her former charms .
保持 她 位置 经过 她 以前的 魅力 .
她凭借昔日的魅力保住了地位。

[ə; eɪ][seks] [rɪˈzɪdʒuəm] .
A Sex Residuum .
一个 性别 残渣 .
性残留物。

[ˈrelikt] .
Relict .
遗迹 .
遗物。

[ðɪs] [ləst] [ˈaʊtreɪdʒ] .
This last outrage .
这 最后的 暴行 .
这最后一次令人愤慨的事情。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] — [ˈmɪrli] .
An incident — merely .
一个 事件 — 仅仅 .
仅仅是一起事件。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her course of action was dictated for her .
她 课程 的 行动 曾是 口述 为了 她 .
她的行动方案是别人替她决定的。

[ə; eɪ][mæn] .
A Man .
一个 男人 .
一个男人。

[ə; eɪ] [mɪr] [səˈlɪsɪtər] .
A mere solicitor .
一个 仅仅 律师 .
一个普通的律师。

[wʌn] ['graɪmz] .
One Grimes .
— 格莱姆斯 .

格莱姆斯一号。

[ðə; ði] ['flɪmziːəst] ['kri:tʃər] !
The flimsiest creature !
这 最脆弱的 生物 !

最脆弱的生物！

[æn; ən][ˈæspən] [li:f] — [bʌt; bət] [meɪl] .
An aspen leaf — but Male .
一个 白杨 叶子 — 但 男性 .

一片白杨叶子——但男性。

[meɪl] .
Male .
男性 .

男性。

” [stɜːrn] [θɔːts] [kept] [ænt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
” **Stern thoughts kept Aunt Phoebe silent for a time** .
” 斯特恩 想法 保留 阿姨 菲比 沉默的 为了 一个 时间 .

严肃的思绪让菲比阿姨沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈveri] ['kwaiətli] , “ [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Then she remarked very quietly , “ I shook him .
然后 她 评论 非常 悄悄 , “ 我 摇晃 他 .

然后她轻声说道：“我摇醒了他。”

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [wel] . “
I shook him well . “
我 摇晃 他 出色地 . “

我狠狠地摇醒了他。

” [aɪ] [hoʊp] [stiːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] , “ [sed] [ˈɔzwəld] [ˈɡreɪvli] .
” **I hope still to have the benefit of your advice , “ said Oswald gravely** .
” 我 希望 仍然 到 有 这 益处 的 你的 建议 , “ 说 奥斯瓦尔德 严重地 .

“我希望还能继续得到您的建议,”奥斯瓦尔德严肃地说。

” [neɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Nay , “ she said** .
” 不 , “ 她 说 .

“不,”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [pliːzd] .
But she was pleased .
但 她 曾是 高兴 .

但她很高兴。

” [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kɑːment] , -
” **A shy comment , 247**
” 一个 害羞的 评论 , -

“一条害羞的评论，247

[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
But the difference will be essential .
但 这 不同之处 将要 是 基本的 .

但这种差异至关重要。

[dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] .
Don't expect me to guide you as you would wish to be guided .
不 预计 我 到 指导 你 作为 你 会 希望 到 是 引导 .
不要指望我能像你希望的那样指导你。

[ðæt] [feɪz] [ɪz]['oʊvər] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
That phase is over between men and women .
那 阶段 是 超过 之间 男人 和 女性 .
男女之间的那种阶段已经结束了。

[wi:; wi][hænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] — [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] .
We hand the children over — since the law will have it so .
我们 手 这 孩子们 超过 — 自从 这 法律 将要 有 它 所以 .
我们把孩子交给他们——因为法律就是这么规定的。

[teɪk] [ðem; ðəm] !
Take them !
拿 他们 !
带走他们！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wi:ld] , [ænt] , [ɪn] ['vaɪbrət] ['æksənts] ,
" **And then addressing the Weald , Aunt Phoebe , in vibrating accents ,**
" 和 然后 解决 这 威尔德 , 阿姨 菲比 , 在 振动 口音 ,
“然后她用颤抖的口音对韦尔德的菲比阿姨说，

[ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['femənɪn]
uttered a word that was to be the keynote of a decade of feminine
说出 一个 单词 那 曾是 到 是 这 基调 的 一个 十年 的 女性
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .
她说出的一句话，成为了接下来十年女性活动的主题曲。

" [ðə; ði] [voʊt] , " [sed] [ænt] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [bʌz] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" **The Vote , " said Aunt Phoebe , getting a wonderful emotional buzz into her voice .**
" 这 投票 , " 说 阿姨 菲比 , 获得 一个 精彩的 情绪 嗡嗡声 进入 她 嗓音 .
“投票,”菲比阿姨说道，语气中充满了激动的情绪。

" [ðə; ði]['voʊ - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ti:] . " § -
" **The Vo - o - o - o - o - te . " § 11**
" 这 沃 - o - o - o - o - te . " § -

“投票。”§ 11

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔzwəld] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɒli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
So it was that Oswald found himself fully invested with his responsibilities .
所以 它 曾是 那 奥斯瓦尔德 成立 他自己 完全 投资 和 他的 职责 .
就这样，奥斯瓦尔德全身心地投入到自己的职责之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [ænt] - ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
There was a terrifying suggestion in Aunt Phoebe's manner that he would
那里 曾是 一个 恐怖 建议 在 阿姨 - 方式 那 他 会
[ˈprez(ə)ntli] [hæv; həv][tu:; tə][klæp] ['pi:tɜ:z] [hæt][ɑ:n] ,
presently have to clap Peter's hat on ,
目前 有 到 拍 彼得的 帽子 在 ,
菲比姨妈的语气中透着一股可怕的暗示，仿佛他马上就要替彼得戴上帽子了。

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd] [fer] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:]
make up a small bundle of Peter's possessions , and fare forth with him into
制作 向上 一个 小的 捆 的 彼得的 财产 , 和 票价 前进 和 他 进入
[ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
the wide world ,
这 宽的 世界 ,
将彼得的物品打包成一个小包裹，陪他一起踏上前往广阔世界的旅程。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt][æt; ət] [ˈwɪnzər] [ɑ:n][ðə; ði][wei] ,
picking up the convalescent at Windsor on the way ,
挑选 向上 这 康复期 在 温莎 在 这 方式 ;
途中在温莎接上那位康复中的病人,

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhen](ə)n [ʌv; əv] [ænt] - [ɪnˈtenʃən] .
but that was a misapprehension of Aunt Phoebe's intentions .
但 那 曾是 一个 误解 的 阿姨 - 意图 .
但这却是对菲比阿姨意图的误解。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˌaɪ ˈti:l][wʌz; wəz] [ˈpi:tɜz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðæt] .
And , after all , it was Peter's house and garden if it came to that .
和 , 后 全部 , 它 曾是 彼得的 房子 和 花园 如果 它 来了 到 那 .
毕竟, 如果真到了那一步, 那也是彼得的房子和花园。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
For a time at least things could go on as they were :
为了 一个 时间 在 至少 事物 可以 去 在 作为 他们 是 :
至少在一段时间内, 事情还能照常进行。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [hɪz; ɪz] .
But the task of direction was now fully his .
但 这 任务 的 方向 曾是 现在 完全 他的 .
但现在导演的重任完全落在了他的肩上。

[ˈweðər] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [ˈedʒukeɪtɪd][ɔ:r][na:t] ,
Whether these two young people were properly educated or not ,
无论 这些 二 年轻的 人们 是 适当地 受过教育 或者 不是 ;
无论这两个年轻人是否接受过良好的教育,

[ˈweðər] [ðeɪ] [tu:] [brˈkeɪm] [ˈslækərz] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
whether they too became slackers and inadequate or worthy citizens of this great
无论 他们 也 成为 懒汉 和 不足 或者 值得 公民 的 这 伟大的
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,
他们究竟是也沦为懒散无能之辈, 还是成为这个伟大帝国的合格公民,

[ˈrestɪd] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
rested now entirely in his hands .
休息 现在 完全 在 他的 双手 .
现在一切都掌握在他手中了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] , ” [hi; hi] [sed]
“ They must have the best , ” he said
“ 他们 必须 有 这 最好的 , ” 他 说
“他们肯定拥有最好的,”他说.....

[ðə; ði][best][wʌz; wəz][na:t] [ɪˈmi:diətli] [əˈpærənt] .
The best was not immediately apparent .
这 最好的 曾是 不是 立即地 明显 .
最好的并非一目了然。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]ˈklaɪmæks] [klʌb] [ˈɔzwəld] [kənˈdʌktɪd]
From Chastlands and his two rooms at the Climax Club Oswald conducted
从 - 和 他的 二 房间 在 这 高潮 俱乐部 奥斯瓦尔德 实施
[hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [best] ,
his opening researches for the educational best ,
他的 开幕 研究 为了 这 教育 最好的 ,
奥斯瓦尔德在查斯特兰兹和他在克莱马克斯俱乐部的两间房间里, 开始了他对最佳教育的初步研究。

[ænd; ɐnd] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]
and whenever he was at Chastlands he came over nearly every day to
和 每当 他 曾是 在 - 他 来了 超过 几乎 每一个 天 到
[ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
The Ingle - Nook on his bicycle .
这 英格尔 - 角落 在 他的 自行车 .
每当他住在查斯特兰兹时，他几乎每天都会骑自行车到英格尔努克来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [roʊd] .
It was a well - remembered road .
它 曾是 一个 出色地 - 记得 路 .
这是一条令人难忘的公路。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Scarcely was there a turn in it that did not recall some thought of the
几乎 曾是 那里 一个 转动 在 它 那 做过 不是 记起 一些 想法 的 这
[ˈfɔ:rmər] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:li] ;
former time when he had ridden over daily for a sight of Dolly ;
以前的 时间 什么时候 他 有 骑 超过 日常的 为了 一个 视线 的 多莉 ;
几乎每转过一个弯，都会让他想起以前每天骑马去看多莉的情景；

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [gɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
he would leave his bicycle in a clump of gorse by the high road that was
他 会 离开 他的 自行车 在 一个 丛 的 金雀花 经过 这 高的 路 那 曾是
[ˈfɔ:rlɪ] [æn; ən] [aʊt'grəʊn] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt]
surely an outgrown fragment of the old bush in which he had been wont
一定 一个 长大了就不合适了 分段 的 这 老的 衬套 在 哪个 他 有 到过 惯于
[tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;
to leave it six years before ;
到 离开 它 六 年 前 ;
他会把自行车留在公路旁的一丛金雀花里，那丛金雀花肯定是六年前他常把自行车留在的老灌木丛中长出来的一小块。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrʌsti] [pæθ] ,
he would walk down the same rusty path ,
他 会 走 向下 这 相同的 生锈的 小路 ,
他会沿着那条锈迹斑斑的小路继续走下去，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] ['kwɪkən] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and his heart would quicken as it used to quicken at the thought of
和 他的 心 会 加速 作为 它 用过的 到 加速 在 这 想法 的
[ˈsi:ɪŋ] ['dɑ:li] .
seeing Dolly .
看到 多莉 .
一想到要见到多莉，他的心跳就会像以前一样加速。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] Peter248
But presently Peter248
但 目前 Peter248
但目前 Peter248

[bɪ'gæən][tu:; tə] [aʊst] ['dɑ:li] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
began to oust Dolly from his thoughts .
开始 到 驱逐 多莉 从 他的 想法 .
开始将多莉从他的脑海中驱逐出去。

[ˈsʌmtaɪmz] ['pi:tər] [wʊd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
Sometimes Peter would be standing waiting for him by the high road .
有时 彼得 会 是 常设 等待 为了 他 经过 这 高的 路 .
有时彼得会站在大路边等他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpi:tər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ˈbaɪsɪkl] , [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ]
Sometimes Peter , mounted on a little outgrown bicycle , would meet him on the
有时 彼得 , 安装 在 一个 小的 长大了就不合适了 自行车 , 会 见面 他 在 这
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈkɑ:mən] [hæf] [wei] .
purple common half way .
紫色的 常见的 一半 方式 .

有时，彼德会骑着一辆对他来说有点小的自行车，在紫色的公共草地上与他会合。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɑ:r; əɹ][pərˈhæps] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
A man and a boy of ten are perhaps better company than a man and
一个 男人 和 一个 男生 的 十 是 也许 更好的 公司 比 一个 男人 和
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] .
a boy of fifteen .
一个 男生 的 十五 .

一个男人和一个十岁的男孩或许比一个男人和一个十五岁的男孩更适合作伴。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈi:gətɪzəm] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
There's so much less egotism between them .
有 所以 很多 较少的 自负 之间 他们 .

他们之间自负的成分少了很多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈɔzwəld] [tɔ:kt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks]
At any rate Peter and Oswald talked of education and travel and politics
在 任何 速度 彼得 和 奥斯瓦尔德 谈话 的 教育 和 旅行 和 政治
[ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪmˈbærəst] [ˈfri:dəm] .
and philosophy with unembarrassed freedom .
和 哲学 和 毫不尴尬 自由 .

总之，彼得和奥斯瓦尔德畅谈教育、旅行、政治和哲学，毫不拘束。

[ˈɔzwəld] , [laɪk] [moʊst] [ˈtʃaɪldləs] [ˈpi:p(ə)l] ,
Oswald , like most childless people ,
奥斯瓦尔德 , 喜欢 最多 无子女 人们 ,

奥斯瓦尔德和大多数没有孩子的人一样，

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [breɪn]
had had no suspicion of what the grey matter of a bright little boy's brain
有 有 不 怀疑 的 什么 这 灰色的 事情 的 一个 明亮的 小的 男孩们 脑
[kæn; kən][hoʊld] .
can hold .
能 抓住 .

他丝毫没有想到，一个聪明的小男孩的大脑灰质里竟然蕴藏着如此惊人的智慧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈpi:təz] [vju:z] [ænd; ənd] [kjʊrɪˈɑ:səti] .
He was amazed at Peter's views and curiosities .
他 曾是 惊叹 在 彼得的 浏览 和 奇闻异事 .

他对彼得的观点和好奇心感到惊讶。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔzwɔldz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈnevər] [tu:; tə] [tɔ:k] “ [daʊn] ” [tu:; tə] [mæn] , [ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] .
It was Oswald's instinct never to talk “ down ” to man , woman or child .
它 曾是 奥斯瓦尔德的 本能 绝不 到 讲话 “ 向下 ” 到 男人 , 女士 或者 孩子 .

奥斯瓦尔德的本能就是从不居高临下地对待男人、女人或孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] ,
He had never thought about it ,
他 有 绝不 想法 关于 它 ,

他从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]
but if you had questioned him he would have told you that that was
但 如果 你 有 被质问 他 他 会 有 讲述 你 那 那 曾是
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] ['dɪdnt] [duː] .
the sort of thing one didn't do .
这 种类 的 事物 一 没有 做 .
但如果你问他，他会告诉你，那种事是不能做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .
And this instinct gave him a wide range of available companionship .
和 这 本能 给予 他 一个 宽的 范围 的 可用的 友谊 .
这种本能让他拥有了广泛的陪伴对象。
[ˈpiːtər][hæd; həd] ['nevər] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz]['ɔzwəld] .
Peter had never conceived such good company as Oswald .
彼得 有 绝不 构思 这样的 好的 公司 作为 奥斯瓦尔德 .
彼得从未想过会遇到像奥斯瓦尔德这样好的伙伴。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɔzwəld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
You could listen to Oswald for hours .
你 可以 听 到 奥斯瓦尔德 为了 小时 .
你可以听奥斯瓦尔德讲几个小时。
[ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk][aʊt][ʌv; əv] ['driːmlænd] .
They discoursed upon every topic out of dreamland .
他们 谈论的 之上 每一个 话题 出去 的 梦境 .
他们天马行空地谈论着各种话题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [kloʊz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['driːmlænd] [wer] ['bʌŋɡoʊ][ˈpiːtər]
And sometimes they came very close even to that dreamland where Bungo Peter
和 有时 他们 来了 非常 关闭 甚至 到 那 梦境 在哪里 文豪 彼得
[əd'ventʃə] [ɪ'mɔːrtəli] .
adventured immortally .
冒险 永生 .
有时，他们甚至非常接近邦戈·彼得永生冒险的那个梦境之地。

['ɔzwəld] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [træns'fɪɡjəriŋ] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd][hæf] [sə'spekt]
Oswald would feel a transfiguring presence , a touch of fantasy and half suspect
奥斯瓦尔德 会 感觉 一个 变形 在场 , 一个 触碰 的 幻想 和 一半 怀疑
[ðer; ðər] ['ɡlɔːriəs] [kəm'pænjən] .
their glorious companion .
他们的 辉煌 伴侣 .
奥斯瓦尔德会感受到一种神奇的存在，一丝梦幻色彩，并且会对他那光辉灿烂的同伴产生一丝怀疑。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
Much of their talk was a kind of story - telling .
很多 的 他们的 讲话 曾是 一个 种类 的 故事 - 讲述 .
他们的谈话大多像是在讲故事。
“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] ['fɔːrɪst] ?
“ How should we go to the Congo Forest ?
“ 如何 应该 我们 去 到 这 刚果 森林 ?
我们应该如何前往刚果森林？

“ [ˈpiːtər] [wʊd] [æsk] .
“ Peter would ask .
“ 彼得 会 问 .
彼得会这样问。
“ [wʊd] [wʌn][ɡoʊ][baɪ][naɪ'roʊbi] ? “
“ Would one go by Nairobi ? “
“ 会 一 去 经过 内罗毕 ? ”
“可以途经内罗毕吗？ ”

“ [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
“ **No , that's the other way** .
“ 不 , 那就是 这 其他 方式 .

“不，恰恰相反。”

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] — —
We'd have to go — —
我们会 有 到 去 — —

我们得走了——

“ [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] ['nɑ:bi] [ænd; ənd]['pi:tər][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [tə'geðər]
“ **And forthwith Nobby and Peter were getting their stuff together**
“ 和 立即 诺比 和 彼得 是 获得 他们的 东西 一起
[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] ['pɔ:təz] [ðei] [wɒd] [ni:d]
and counting how many porters they would need
和 计数 如何 许多 搬运工 他们 会 需要

于是，诺比和彼得立刻开始收拾东西，清点需要多少搬运工.....

“ [wʌn] [deɪ] [pər'hæps] [wi:d] [klʌm] [ə'pɑ:n][ə; ei] [pleɪs] - [ˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɒkədailz] , “ ['pi:tər] [wɒd] [seɪ]
“ **One day perhaps we'd come upon a place ' fested with crocodiles , “ Peter would say**
“ 一 天 也许 我们会 来 之上 一个 地方 - 盛宴 和 鳄鱼 , “ 彼得 会 说
.
:
.

“也许有一天我们会来到一个‘鳄鱼出没’的地方，”彼得会说。

“ [wi:; wi] [wɒd] .
“ **We would** .
“ 我们 会 .

“我们会的。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] ['ræðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['ɡʌnz] ,
You would be pushing rather ahead of the party with your guns ,
你 会 是 推动 相当 前方 的 这 派对 和 你的 枪支 ,
你会带着枪走在队伍的最前面，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] — ['pʊʃɪŋ] [θru:] [tɔ:l] [ri:dz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [jər; jər]
looking for anything there might be — pushing through tall reeds far above your
寻找 为了 任何事物 那里 可能 是 — 推动 通过 高的 芦苇 远的 多于 你的
[hed] , “ ['ɔzwəld] [wɒd] [ə'blaɪdʒ] .
head , “ Oswald would oblige .
头 , “ 奥斯瓦尔德 会 必须 .

“寻找任何可能的东西——穿过高耸入云的芦苇丛，”奥斯瓦尔德会欣然应允。

“ [ju:d] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['pi:tər]
“ **You'd be with me , “ insisted Peter**
“ 你会 是 和 我 , “ 坚持 彼得

“你会和我在一起的，”彼得坚持道.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ]
It was really story - telling
它 曾是 真的 故事 - 讲述

这简直就是在讲故事.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:təz] ['hæbɪt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n]['peɪpər] .
It was Peter's habit in those days when he was alone to meditate on paper .
它 曾是 彼得的 习惯 在 那些 天 什么时候 他 曾是 独自的 到 幽思 在 纸 .
彼得那时有个习惯，就是独处时喜欢在纸上冥想。

[hi:; hi] [wɒd] ['klʌvər] [ʃi:t] [ˈæftər] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [drɔ:n] [si:nz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
He would cover sheet after sheet with rapidly drawn scenes of adventure .
他 会 覆盖 床单 后 床单 和 快速 绘制 场景 的 冒险 .

他会用快速绘制的冒险场景填满一页又一页的纸张。

[wʌn] [deɪ] [ˈɔzwəld] found249
One day Oswald found249
— 天 奥斯瓦尔德 found249

有一天，奥斯瓦尔德发现了249

[hɪm'self] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dri:m] [ˈpɪktʃərz] .
himself figuring in one of these dream pictures .
他自己 计算 在 一 的 这些 梦 图片 .

他自己也出现在这些梦境画面中。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈpi:tər][wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ˈbæt(ə)] .
He and Peter were leading an army in battle .
他 和 彼得 是 领导 一个 军队 在 战斗 .

他和彼得当时正率领军队作战。

“ [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ten][wɔ:r] [ˈelɪfənts] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈledʒənd] [ˌðerˈɑ:n] .
“ Capture of Ten War Elephants ” was the legend thereon .
“ 捕获 的 十 战争 大象 ” 曾是 这 传奇 其上 .

碑文上写着“俘获十头战象”。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði][smɔ:ɪ] [bɔɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
But he realized how clearly the small boy saw him .
但 他 已实现 如何 清楚地 这 小的 男生 锯 他 .

但他意识到，小男孩看他的眼神是多么清晰。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [spɜrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] , [ˈbraʊlɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Nothing was spared of the darkened , browless side of his face with its
没有什么 曾是 幸存 的 这 变暗 , 无眉 边 的 他的 脸 和 它是
[eɪsɪˈmetrɪk(ə)] [glæs] [aɪ] ,
asymmetrical glass eye ,
不对称 玻璃 眼睛 ,

他那张脸的一侧，眉毛稀疏、肤色黝黑，还有那只不对称的玻璃眼珠，都被毫不留情地描绘了出来。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:n] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd][bent] ,
the figure of him was very long and lean and bent ,
这 数字 的 他 曾是 非常 长的 和 倾斜 和 弯曲 ,

他的身形又长又瘦，而且有些佝偻。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:rm] [stɪl] [ɪn][ɪts][oʊld] [slɪŋ] ;
with its arm still in its old sling ;
和 它是 手臂 仍然 在 它是 老的 吊索 ;

它的手臂还挂在原来的吊带里；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈmænɪfestli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][,ædməˈreɪ(ə)n]
and it was drawn manifestly with the utmost confidence and admiration
和 它 曾是 绘制 显然 和 这 极致 信心 和 钦佩

[ænd; ənd] [lʌv]
and love
和 爱

显然，这幅画饱含着极大的自信、钦佩和爱意.....

[ˈpi:təz] [hɑ:ˈstɪləti][tu:; tə] [sku:lz] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vð] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Peter's hostility to schools was removed very slowly .
彼得的 敌意 到 学校 曾是 已移除 非常 缓慢地 .

彼得对学校的敌意是慢慢消除的。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] [haɪ] [krɔ:s] [hæd; həd] [ˈska:d] [hɪm; ɪm][ˈbædli] ,
The lessons at High Cross had scarred him badly ,
这 课程 在 高的 叉 有 疤痕 他 糟糕 ,

高十字学院的经历给他留下了很深的心理创伤。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪs] [mɪlz] [klaɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdrɪrɪnəs] .
and about Miss Mills clung associations of the utmost dreariness .
和 关于 错过 米尔斯 紧紧抓住 协会 的 这 极致 沉闷 .

而关于米尔斯小姐的印象则极其糟糕。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔzwɔldz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
Still it was Oswald's instinct to consult the young man on his destiny .
仍然 它 曾是 奥斯瓦尔德的 本能 到 咨询 这 年轻的 男人 在 他的 命运 .

然而，奥斯瓦尔德的本能是向这个年轻人咨询他的命运。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [ˈɔzwɔld] .
“ There's a lot you don't know yet , ” said Oswald .
“ 有 一个 很多 你 不 知道 然而 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“你还有很多不知道的事情。”

“ [kɑ:nt] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ? ” [æskt] [ˈpi:tər] .
“ Can't I read it out of books ? ” asked Peter .
“ 不能 我 读 它 出去 的 图书 ? ” 问 彼得 .

“我不能从书里读出来吗？”彼得问道。

“ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] , ” [sed] [ˈɔzwɔld] .
“ You can't read everything out of books , ” said Oswald .
“ 你 不能 读 一切 出去 的 图书 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“你不可能从书本上读到所有东西。”

“ [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] .
“ There's things you ought to see and handle .
“ 有 事物 你 应该 到 看 和 处理 .

“有些事情你应该去看，应该去处理。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lɜ:rn] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
And things you can only learn by doing .
和 事物 你 能 仅有的 学习 经过 正在做 .

还有一些只能通过实践才能学到的东西。

“ [ˈɔzwɔld] [ˈwa:ntɪd] [ˈpi:tər] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sku:l] .
“ Oswald wanted Peter to plan his own school .
“ 奥斯瓦尔德 通缉 彼得 到 计划 他的 自己的 学校 .

奥斯瓦尔德希望彼得自己规划学校。

[ˈpi:tər] [kən'sɪdərd] .
Peter considered .
彼得 经过考虑的 .

彼得沉思片刻。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'saɪdz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
“ I'd like lessons about the insides of animals ,
“ ID 喜欢 课程 关于 这 内部 的 动物 ,

“我想学习关于动物内部构造的课程，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈendʒɪnz] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][ɔ:l]
and about the people in foreign countries — and how engines work — and all
和 关于 这 人们 在 外国的 国家 — 和 如何 发动机 工作 — 和 全部

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
that sort of thing . “
那 种类 的 事物 . “

还有关于外国人民的事情——以及发动机的工作原理——等等等等。”

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [wer] [ðeɪ] [ti:t] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **Then we must find a school for you where they teach all that sort of**
“ 然后 我们 必须 寻找 一个 学校 为了 你 在哪里 他们 教 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“那么我们必须为你找一所学校，在那里他们会教所有这些东西。”

“ [sed] [ˈɔzwəld] ,
“ **said Oswald** ,
“ 说 奥斯瓦尔德 ,

奥斯瓦尔德说道：“

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdərɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)]
as though it was merely a question of ordering goods from the Civil
作为 尽管 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 订购 商品 从 这 民用
[ˈsɜ:rvis] [ˈstɔrɪz]
Service Stores
服务 商店

就好像仅仅是从公务员商店订购商品的问题一样.....

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] [əˈbaʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . § -
He had much to learn yet about education . § 12
他 有 很多 到 学习 然而 关于 教育 . § -

他对教育还有很多东西要学。 § 12

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊnli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
But Oswald was still only face to face with the half of his responsibility .
但 奥斯瓦尔德 曾是 仍然 仅有的 脸 到 脸 和 这 一半 的 他的 责任 .

但奥斯瓦尔德仍然只承担了他一半的责任。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpi:tər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrum] [ˈteɪbl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈkʌtɪŋ] [bɪg] [ˈletərz]
One morning he found Peter at the schoolroom table very busy cutting big letters
— 早晨 他 成立 彼得 在 这 教室 桌子 非常 忙碌的 切割 大的 信件
[aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
out of white paper .
出去 的 白色的 纸 .

一天早上，他发现彼得在教室的桌子旁忙着从白纸上剪出大字母。

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [twɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ʌp][bɑ:ks] [ðæt]
Beside him was a long strip of Turkey twill from the dressing - up box that
旁 他 曾是 一个 长的 条 的 火鸡 斜纹布 从 这 敷料 - 向上 盒子 那
[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [hæd; həd][ˈpleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði] -
The Ingle - Nook had plagiarized from the Sheldricks .
这 英格尔 - 角落 有 抄袭 从 这 - .

他旁边放着一条长长的土耳其斜纹布，那是《英格尔努克》杂志从谢尔德里克一家那里剽窃来的服装道具盒里的布料。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I'm getting ready for Joan , “ said Peter .**
“ 我是 获得 准备好 为了 琼 , “ 说 彼得 .

“我正在为琼做准备,”彼得说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] - [ˈwelkəm] - [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] .
“ **I'm going to put ' Welcome ' on this for over the garden gate .**
“ 我是 去 到 放 - 欢迎 - 在 这 为了 超过 这 花园 门 .

“我打算在花园大门上方挂上‘欢迎’二字。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑ:rtʃ] .
And there's to be a triumphal arch .
和 有 到 是 一个 凯旋的 拱 .

这里还要建一座凯旋门。

” [hiðər'tu:] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪ'treɪd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] Joan250
” **Hitherto Peter had scarcely betrayed any interest in Joan250**
” 迄今为止 彼得 有 几乎 背叛 任何 兴趣 在 Joan250

“此前，彼得几乎没有对琼表现出任何兴趣250

[æet; æt] [ɔ:l] , [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [els] ,
at all , now he seemed able to think of no one else ,
在 全部 , 现在 他 似乎 有能力的 到 思考 的 不 一 别的 ,
现在，他似乎满脑子都是他，根本无法想象其他人。

[ænd; ænd] [ˈɔzwəld] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒʊst] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentər] [ʌv; əv]
and Oswald found himself reduced abruptly from the position of centre of
和 奥斯瓦尔德 成立 他自己 减少 突然 从 这 位置 的 中心 的
[ˈpi:təz] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhelpər] [ɪn] [ðə; ði] [dekə'reɪjəns] .
Peter's universe to a mere helper in the decorations .
彼得的 宇宙 到 一个 仅仅 帮手 在 这 装饰 .

奥斯瓦尔德突然发现自己从彼得宇宙的中心地位降格为装饰方面的助手。

[bʌt; bæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But he was beginning to understand the small boy by this time ,
但 他 曾是 开始 到 理解 这 小的 男生 经过 这 时间 ,
但这时他开始理解这个小男孩了。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .
and he took the withdrawal of the limelight philosophically .
和 他 采取 这 退出 的 这 聚光灯 从哲学角度来看 .

他以一种超然的态度接受了失去聚光灯的事实。

[wen] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ænd] [ˈdʒoʊn] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flægd] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “
When Aunt Phyllis and Joan arrived they found the flagged path from the “
什么时候 阿姨 菲利斯 和 琼 到达的 他们 成立 这 已标记 小路 从 这 “
[ˈwelkəm] ” [geɪt] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] ([bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:təz] [oʊn]
Welcome ” gate festooned with chains of coloured paper (bought with Peter's own
欢迎 ” 门 装饰 和 链条 的 有色 纸 (买 和 彼得的 自己的
[ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [ænd; ænd] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ˈɔzwəld] ,
pocket - money and made by him and Oswald ,
口袋 - 钱 和 制成 经过 他 和 奥斯瓦尔德 ,

菲利斯阿姨和琼到达时，发现从“欢迎”大门到门口的石板路挂满了彩色纸链（这些纸链是彼得用自己的零花钱买的，由他和奥斯瓦尔德制作的）。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˈsɪstəns] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈmɔ:ɪrəl] [səˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] [ænt] [ɪn] [ðə; ði]
with some slight assistance and much moral support from Aunt Phoebe in the
和 一些 轻微 协助 和 很多 道德 支持 从 阿姨 菲比 在 这
[ˈi:vɪŋ]) [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
evening) to the door .
晚上) 到 这 门 .

在晚上菲比阿姨的些许帮助和精神支持下，我走到了门口。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃi:vd] [ˈræðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:θɪk] [stɑɪl] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]
The triumphal arch had been achieved rather in the Gothic style by putting the
这 凯旋的 拱 有 到过 已达成 相当 在 这 哥特 风格 经过 推杆 这
[ˈmu:vəbl] [ˈbædmɪntən] [net] [pəʊsts] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɔ:rtɪd] [ˌɔ:riˈent(ə)l] [klɔ:ðz]
movable Badminton net posts into a sort of trousering of assorted oriental cloths
活动 羽毛球 网 帖子 进入 一个 种类 的 裤子 的 各种各样的 东方 布料
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [tʃest] ,
from the dressing - up chest ,
从 这 敷料 - 向上 胸部 ,

这座凯旋门的设计颇具哥特式风格，其制作方法是将可移动的羽毛球网柱用各种东方布料拼接成类似裤状的布料，这些布料都来自服装箱。

[ænd; ænd] ['krɔːsɪŋ] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˌherəˈkliːəm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and crossing two heads of giant Heracleum between them .
和 过境 二 头部 的 巨大的 赫拉克勒姆 之间 他们 .

并在他们之间横跨两个赫拉克勒斯巨人的头颅。

[ˈpiːtər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sætn] [suːt][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvænəti] [lʌvd] — [əˈmʌŋ]

Peter stood at the door in the white satin suit his innocent vanity loved — among .
彼得 站立 在 这 门 在 这 白色的 缎 套装 他的 清白的 虚荣 喜爱 — 之中

[ˈʌðər] [roʊlz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][bəˈsɑːniəʊ] ,

other rôles it had served for Bassanio ,
其他 角色 它 有 服务 为了 巴萨尼奥 ,

彼得站在门口，穿着他那件他天真虚荣心极爱的白色缎子西装——这件西装也曾为巴萨尼奥扮演过其他角色。

[prɪns] [hæl; heɪl] , [ænd; ænd][ˈæntəni] ([ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] ['sizər]) — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

Prince Hal , and Antony (over the body of Cæsar) — with a face of .
王子 哈尔 , 和 安东尼 (超过 这 身体 的 凯撒) — 和 一个 脸 的

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [səˈlemnəti] .

extraordinary solemnity .
非凡的 严肃 .

哈尔王子和安东尼（在凯撒的遗体上）——面容异常庄严肃穆。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] .

Behind him stood Uncle Nobby .
在后面 他 站立 叔叔 诺比 .

他身后站着诺比叔叔。

[ˈdʒoʊn] [ˈwɔznt] [kwaɪt][ðə; ði][ˈdʒoʊn] [ðæt] [ˈpiːtər] [ɪkˈspektɪd] .

Joan wasn't quite the Joan that Peter expected .
琼 不是 相当 这 琼 那 彼得 预期的 .

琼并不是彼得想象中的琼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .

She was still wan from her illness and she had grown several inches .
她 曾是 仍然 万 从 她 疾病 和 她 有 生长 一些 英寸 .

她因病仍面色苍白，而且长高了好几英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] .

She was as tall as he .
她 曾是 作为 高的 作为 他 .

她和他一样高。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [siːmd] [blækər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

And she was white - faced , so that her hair seemed blacker than ever ,
和 她 曾是 白色的 - 面对 , 所以 那 她 头发 似乎 更黑 比 曾经 ,

她脸色苍白，头发反而显得比以前更黑了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ][ænd; ænd] [ˈlʌstrəs] .

and her eyes were big and lustrous .
和 她 眼睛 是 大的 和 光泽的 .

她的眼睛又大又亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] .

She came walking slowly down the path with her eyes wide open .
她 来了 步行 缓慢地 向下 这 小路 和 她 眼睛 宽的 打开 .

她睁大眼睛，缓缓地沿着小路走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [felt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,

There was a difference , he felt , in her movement as she came forward ,
那里 曾是 一个 不同之处 , 他 毛毡 , 在 她 移动 作为 她 来了 向前 ,

他感觉她上前时的动作有所不同。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
though he could not have said what it was ;
尽管 他 可以 不是 有 说 什么 它 曾是 ;

但他无法说出那是什么；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [greɪs] [ɪn][ˈdʒoʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [les] [ˈvɪgər] .
there was more grace in Joan now and less vigour .
那里 曾是 更多的 优雅 在 琼 现在 和 较少的 活力 .

琼现在更显优雅，活力有所减退。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒoʊnz] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ˈpi:tɑ:] !
But it was the same Joan's voice that cried , “ Oh , Petah !
但 它 曾是 这 相同的 琼的 嗓音 那 哭 , “ 哦 , 佩塔 !

但喊出“哦，佩塔！”的，却是琼的同一个声音。

[ɪts] [ˈlʌvli] !
It's lovely !
它是 迷人的 !

真漂亮！

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt]
“ She stood before him for a moment and then threw her arms about
” 她 站立 前 他 为了 一个 片刻 和 然后 扔 她 武器 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她站在他面前片刻，然后张开双臂抱住了他。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She hugged him and kissed him ,
她 拥抱 他 和 亲吻 他 ,

她拥抱了他，亲吻了他。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈnɑ:bi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [krɔ:s] [sku:l] [ðæt] [meɪd]
and Uncle Nobby knew that it was the smear of High Cross School that made
和 叔叔 诺比 知道 那 它 曾是 这 涂抹 的 高的 又 学校 那 制成

[hɪm; ɪm] [ˈrɪɡl] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [hɜ:r; hər] [ˈkɪsɪz] .

him wriggle out of her embrace and not return her kisses .
他 扭动 出去 的 她 拥抱 和 不是 返回 她 吻 .

诺比叔叔知道，正是高十字学校的污名让他挣脱了她的拥抱，不再回应她的吻。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
But immediately he took her by the hand .
但 立即地 他 采取 她 经过 这 手 .

但他立刻牵起了她的手。

“ [ɪts] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpleɪru:mˌpleɪrəm] , [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It's better in the playroom , Joan , “ he said .
” 它是 更好的 在 这 游戏室 , 琼 , “ 他 说 .

“琼，在游戏室里更好，”他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒoʊn] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈɔzwəld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə]
“ All right , Joan , go on with him , “ said Oswald , and came forward to
” 全部 正确的 , 琼 , 去 在 和 他 , “ 说 奥斯瓦尔德 , 和 来了 向前 到

[mi:t] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
meet Aunt Phyllis .
见面 阿姨 菲利斯 .

“好了，琼，你跟着他走吧，”奥斯瓦尔德说着，走上前去迎接菲利斯姨妈。

[ænt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlu:f] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Aunt Phoebe was on the staircase a little aloof from these things ,
阿姨 菲比 曾是 在 这 楼梯 一个 小的 超然 从 这些 事物 ,

菲比姨妈站在楼梯上，显得有些漠不关心这些事。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ænt] ['fɪlɪs] [keɪm] ['merɪ] ,
as became a woman of intellect , and behind Aunt Phyllis came Mary ,
作为 成为 一个 女士 的 智力 , 和 在后面 阿姨 菲利斯 来了 玛丽 ,
她逐渐成长为一位有才智的女性, 而菲利斯阿姨身后则是玛丽。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['merɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪmpsfi:ld] ['kæbmən][wɪð; wɪθ] [ænt] ['fɪlɪsɪz] trunk251
and behind Mary came the Limpsfield cabman with Aunt Phyllis's trunk251
和 在后面 玛丽 来了 这 林普斯菲尔德 出租车司机 和 阿姨 菲利斯的 trunk251
玛丽身后跟着林普斯菲尔德的出租车司机, 他拉着菲利斯阿姨的行李箱。251

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪft] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rt]] .
upon his shoulder , and demolished the triumphal arch .
之上 他的 肩膀 , 和 已拆除 这 凯旋的 拱 :
他扛在肩上, 摧毁了凯旋门。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstər] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ;
But Peter did not learn of that disaster until later , and then he did not mind ;
但 彼得 做过 不是 学习 的 那 灾难 直到 之后 , 和 然后 他 做过 不是 头脑 ;
但彼得直到后来才知道这场灾难, 而且他并不在意;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
it had served its purpose .
它 有 服务 它是 目的 :
它已经完成了它的使命。

[ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊʊld] ['nɜ:rsəri] ['ri:'krɪsənd]) [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['betər] .
The playroom (it was the old nursery rechristened) was indeed better .
这 游戏室 (它 曾是 这 老的 苗圃 更名) 曾是 的确 更好的 :
游戏室（原先的育婴室改名为游戏室）确实更好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['glɒ:riəs] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [fes'tu:nd] [frʌm; frəm]
It was all glorious with paper chains of green and white festooned from
它 曾是 全部 辉煌 和 纸 链条 的 绿色的 和 白色的 装饰 从
['kɔ:rnər][tu:; tə]['kɔ:rnər] .
corner to corner .
角落 到 角落 :
到处都挂满了绿白相间的纸链, 美不胜收。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɒ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['evri] [tɔɪ] ['səʊldʒər] [ðæt] ['pi:tər]
On the floor to the right under the window was every toy soldier that Peter
在 这 地面 到 这 正确的 在下面 这 窗户 曾是 每一个 玩具 士兵 那 彼得
[pə'zest] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [rɪ'vju:] [ə'reɪ] — [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [nu:] [ska:ts] [greɪ] [bænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
possessed drawn up in review array — a gorgeous new Scots Grey band in the front
拥有 绘制 向上 在 审查 大批 — 一个 华丽的 新的 苏格兰人 灰色的 乐队 在 这 正面
[ðæt] ['ɔzwəld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that Oswald had given him .
那 奥斯瓦尔德 有 给定 他 :
窗户右侧的地板上, 摆放着彼得拥有的所有玩具士兵, 呈列队检阅的姿势——最前面是奥斯瓦尔德送给他的一队漂亮的新苏格兰灰军。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But that was nothing .
但 那 曾是 没有什么 :
但这算不了什么。

[ðə; ði][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The big armchair had been drawn out into the middle of the room ,
这 大的 扶手椅 有 到过 绘制 出去 进入 这 中间 的 这 房间 ,
那张大扶手椅被拉到了房间中央。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tɜ:z] [oʊn] ['laɪən] - [skin] .

and on it was Peter's own lion - skin .
和 在 它 曾是 彼得的 自己的 狮子 - 皮肤 .

上面是彼得自己的狮皮。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [ster] - ['kɑ:rpɪt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə]

And a piece of red stair - carpet had been put for Joan to go up to .
和 一个 片 的 红色的 楼梯 - 地毯 有 到过 放 为了 琼 到 去 向上 到

[ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɑ:n] .

the throne upon .
这 王座 之上 .

一块红色的楼梯地毯已经铺好，供琼登上王座时踩着它。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

And beside the throne was a little table ,
和 旁 这 王座 曾是 一个 小的 桌子 ,

王座旁边有一张小桌子，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnsl] [roʊb][frʌm; frəm] ['klarksənz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

and on the table was a tinsel robe from Clarkson's and a wonderful
和 在 这 桌子 曾是 一个 箔 长袍 从 克拉克森的 和 一个 精彩的

[ɡɪlt] [kraʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['septər] .

gilt crown and a sceptre .
镀金 王冠 和 一个 权杖 .

桌上摆着一件克拉克森品牌的金丝长袍、一顶精美的镀金王冠和一根权杖。

['ɔ:zwəld][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'bi:ŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Oswald had brought them along that morning .
奥斯瓦尔德 有 带来 他们 沿着 那 早晨 .

奥斯瓦尔德那天早上把它们带来了。

“ [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊn] ! ” [sed] ['pi:tər] .

“ The crown is for you , Joan ! ” said Peter .
“ 这 王冠 是 为了 你 , 琼 ! ” 说 彼得 .

“这项王冠是给你的，琼！”彼得说道。

“ [ðə; ði] ['septər] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ The sceptre was bought for you .
“ 这 权杖 曾是 买 为了 你 .

“这根权杖是为你买的。”

“ ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [ˈdʒoʊn] [stəd] ['stɑ:kɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][ðə; ði]

“ Little white - faced Joan stood stockishly with the crown in one hand and the
“ 小的 白色的 - 面对 琼 站立 稀疏地 和 这 王冠 在 一 手 和 这

['septər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

sceptre in the other .
权杖 在 这 其他 .

“面色苍白的小琼站着，一手拿着王冠，一手拿着权杖。”

“ [pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n] , [ˈdʒoʊn] , ” [sed] ['pi:tər] .

“ Put the crown on , Joan , ” said Peter .
“ 放 这 王冠 在 , 琼 , ” 说 彼得 .

“琼，戴上王冠吧。”彼得说。

“ [ɪts] [jɔ:rz] .

“ It's yours .
“ 它是 你的 .

“它是你的了。”

[ɪts] [ə; eɪ] - ['serəmoʊni] .

It's a rest'ration ceremony .
它是 一个 - 仪式 .

这是一场休息配给仪式。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] .
” But she didn't put it on .
” 但 她 没有 放 它 在 ；

但她没有穿上它。

” [ɪts] [ˈlʌvli] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlʌvli] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒoʊn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
” It's lovely — and it's lovely , ” whispered Joan in a sort of rapture ,
” 它是 迷人的 — 和 它是 迷人的 , ” 低声说道 琼 在 一个 种类 的 狂喜 ,
” “真美——真美,”琼陶醉地低语道。

[ænd; ənd][stɛəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈkredʒələsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] .
and stared about her incredulously with her big dark eyes .
和 凝视 关于 她 难以置信地 和 她 大的 黑暗的 眼睛 .

她用那双乌黑的大眼睛难以置信地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgen] — [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][hæd; həd] [pæst] [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l]
It was home again — home , and Mrs . Pybus had passed like an evil
它 曾是 家 再次 — 家 , 和 太太 . Pybus 有 通过了 喜欢 一个 邪恶的
[driːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
dream in the night .
梦 在 这 夜晚 .

又回到了家——家，而皮布斯太太就像夜里的一场噩梦一样消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][kʊd; kəd] [pæs] [əˈweɪ]
She had never really believed it possible before that Mrs . Pybus could pass away
她 有 绝不 真的 相信 它 可能的 前 那 太太 . Pybus 可以 经过 离开
.
.
.

她以前从未真正相信过皮布斯夫人会去世。

[iːv(ə)n] [waɪl] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Even while Aunt Phyllis and Mary had been nursing her ,
甚至 尽管 阿姨 菲利斯 和 玛丽 有 到过 护理 她 ,

即使在菲利斯阿姨和玛丽照顾她的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][hæd; həd] [ˈhʊvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
Mrs . Pybus had hovered in the background like something more enduring ,
太太 . Pybus 有 悬停 在这 背景 喜欢 某物 更多的 持久 ,

皮布斯夫人像某种更持久的存在一样，一直徘徊在背景中。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪnɪksˈplɪkəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
waiting for them to pass away as inexplicably as they had come .
等待 为了 他们 到 经过 离开 作为 莫名其妙地 作为 他们 有 来 .

等待着他们像当初那样莫名其妙地离世。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [waɪl]
Joan had heard the whining voice upon the stairs every day and always while
琼 有 听到 这 抱怨 嗓音 之上 这 楼梯 每一个 天 和 总是 尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
she was ill ,
她 曾是 患病的 ,

琼每天都能听到楼梯上传来抱怨的声音，尤其是在她生病的时候。

[ænd; ənd][wʌns][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd]
and once Mrs . Pybus had come and stood by her bedside and
和 一次 太太 . Pybus 有 来 和 站立 经过 她 床头 和
[rɪˈmɑːkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [meɪnˈteɪnz] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] ,
remarked like one who maintains an argument ,
评论 喜欢 — WHO 保持 一个 争论 ,

皮布斯太太来到她床边，像个争论不休的人一样说道：

“ [ʃi:l] [biː bi] - [æpi] [ɪnʌf] - [er] [wen] [ʃiːz] [ˈbetər] [əˈgen] .
“ **She'll be 'appy enough 'ere when she's better again** .
“ 壳 是 - 苹果 足够的 - 埃雷 什么时候 她是 更好的 再次 .
“等她康复后，她在这里会很开心的。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] !
“ **No more Mrs . Pybus !**
“ 不 更多的 太太 . Pybus !
“皮布斯夫人已经不在来了！ ”

[noʊ] [mɔːr] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈskəʊldɪŋz] .
No more whining scoldings .
不 更多的 抱怨 责骂 .
不再抱怨和责骂。

[noʊ] [mɔːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [slæps][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈsʌpəlɪs] .
No more unexpected slaps and having to go to bed supperless .
不 更多的 意外 掌掴 和 拥有 到 去 到 床 无晚餐 .
再也不会遭到突如其来的耳光，也不用饿着肚子睡觉了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈmiːz(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈmɪzəri] [ɪn][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ʃiːts] .
No more measles and uneasy misery in a bed with grey sheets .
不 更多的 麻疹 和 不安 苦难 在 一个 床 和 灰色的 纸张 .
再也不用忍受麻疹和灰色床单上难熬的病痛了。

[noʊ] [mɔːr] [dɑːrk] [ˈdredf(ə)l] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] [ˈlɜːkt] in252
No more dark dreadful sayings that lurked in252
不 更多的 黑暗的 可怕 谚语 那 潜伏 in252
不再有潜藏在252中的那些黑暗可怕的格言

[ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [biːsts] .
the mind like jungle beasts .
这 头脑 喜欢 丛林 野兽 .
心智如同丛林野兽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːrkənəs]
She was home , home with Peter , out of that darkness
她 曾是 家 , 家 和 彼得 , 出去 的 那 黑暗
她回家了，和彼得在一起，走出了那段黑暗.....

[ænd; ənd] [jet] — [aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [stɪl]
And yet — outside was the darkness still
和 然而 — 外部 曾是 这 黑暗 仍然
然而，外面依然一片漆黑.....

“ [ˈdʒoʊn] , “ [sed] [ˈpiːtər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .
“ **Joan , “ said Peter , trying to rouse her** :
“ 琼 , “ 说 彼得 , 尝试 到 唤醒 她 :
“琼,”彼得说着，试图叫醒她。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər] [tiː]
“ **There's a cake like a birthday for tea**
“ 有 一个 蛋糕 喜欢 一个 生日 为了 茶
“这里有一款像生日蛋糕一样的下午茶.....”

“ [wen] [ˈɔzwəld] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɡɪlt] [kraʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ **When Oswald came in she was still holding the gilt crown in her hand** .
“ 什么时候奥斯瓦尔德 来了 在 她 曾是 仍然 保持 这 镀金 王冠 在 她 手 :
“奥斯瓦尔德进来时，她手里还拿着那顶镀金的王冠。”

[ʃiː; ʃi][let] [ˈpiːtər] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
She let Peter take it from her and put it on her head ,
她 让 彼得 拿 它 从 她 和 放 它 在 她 头 ,
她让彼得从她手中接过帽子，戴在了她的头上。

[stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
still staring incredulously about her .
仍然 凝视 难以置信地 关于 她 :

她仍然难以置信地环顾四周。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['septər] ['ɪmpli] .
She took the sceptre limply .
她 采取 这 权杖 软弱无力 :

她无力地接过权杖。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['sterɪŋ] ['dʒoʊn] . § -
Peter was almost gentle with this strange , staring Joan . § 13
彼得 曾是 几乎 温和的 和 这 奇怪的 , 凝视 琼 : § -

彼得对这个眼神古怪、直勾勾盯着她的琼几乎是温柔的。 § 13

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈɔzwəld] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒoʊn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)] [tʃaɪld] .
For some days Oswald regarded Joan as a grave and thoughtful child .
为了 一些 天 奥斯瓦尔德 认为 琼 作为 一个 严重 和 周到 孩子 :

有好几天，奥斯瓦尔德都把琼看作一个严肃而深思熟虑的孩子。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['kʌntri] ['piːp(ə)] [kɔːl] " [oʊld] - ['fæʃnd] .
She seemed to be what country people call " old - fashioned .
她 似乎 到 是 什么 国家 人们 称呼 " 老的 - 造型 :

她似乎是乡下人所说的“老派”人士。

" [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒlɪŋ] .
" She might have been a changeling .
" 她 可能 有 到过 一个 换子 :

她可能是个被换掉的孩子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] [wʌns] .
He did not hear her laugh once .
他 做过 不是 听到 她 笑 一次 :

他一次也没听到她的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['fɑːloʊd] ['piːtər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʃædɔʊ] .
And she followed Peter about as if she was his shadow .
和 她 随后 彼得 关于 作为 如果 她 曾是 他的 阴影 :

她如影随形地跟着彼得，就像他的影子一样。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪklɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tuːməlt]
Then one day as he cycled over from Chastlands he heard a strange tumult
然后 一 天 作为 他 循环 超过 从 - 他 听到 一个 奇怪的 骚乱
[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fiːld] [ɑːn] ['mæstɜːz] [fɑːrm] ,
proceeding from a little field on Master's farm ,
进行中 从 一个 小的 场地 在 硕士学位 农场 ;

有一天，他骑车从查斯特兰兹过来时，听到主人农场的一小块田地里传来一阵奇怪的喧闹声。

[ə; eɪ] ['mɑːrəvələs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [səʊndz] , [æŋ; ən] ['ʌprɔːr] ,
a marvellous mixture of familiar and unfamiliar sounds , an uproar ,
一个 奇妙 混合物 的 熟悉的 和 陌生 声音 , 一个 骚动 ,

熟悉与陌生声音交织在一起，一片喧闹声，

[ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tɪŋkɜːz] [væn][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [skuːl] [triːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn]
wonderful as though a tinker's van had met a school treat and the twain
精彩的 作为 尽管 一个 修补匠的 货车 有 遇见 一个 学校 对待 和 这 马克·吐温
[hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] [tə'geðər] .
had got drunk together .
有 得到 醉 一起 :

奇妙无比，就像一辆修补匠的货车遇到了学校的礼物，然后两者一起喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðis] [roʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:pɪs] ,
The source of this row was hidden from him by a little coppice ,
这 来源 的 这 排 曾是 隐 从 他 经过 一个 小的 矮林 ;
这场争吵的起因被一小片灌木丛遮挡住了，他对此一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
and he dismounted and went through the wood to investigate .
和 他 下马 和 去 通过 这 木头 到 调查 .
于是他下了马，穿过树林去查看情况。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][dɪsˈju:zd] ['kʌʃfəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv]
Joan and Peter had discovered a disused cowshed with a sloping roof of
琼 和 彼得 有 发现 一个 废弃的 牛棚 和 一个 倾斜的 屋顶 的
[ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] ,
corrugated iron ,
瓦楞 铁 ,
琼和彼得发现了一个废弃的牛棚，它的屋顶是倾斜的波纹铁皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['hæpənd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [əˈbændənd] ['ket(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and they had also happened upon an abandoned kettle and two or three
和 他们 有 还 发生 之上 一个 弃 壶 和 二 或者 三
[tɪn][kænz] .
tin cans .
锡 罐头 .
他们还偶然发现了一个废弃的水壶和两三个锡罐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['hɜ:rlɪŋ] [ði:z] ['lætər] [ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rezənənt] [ru:f] ,
They were now engaged in hurling these latter objects on to the resonant roof ,
他们 是 现在 已订婚的 在 投掷 这些 后者 对象 在 到 这 共振 屋顶 ;
他们现在正忙着把这些东西扔到会发出共鸣的屋顶上。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] ['θʌndərəsli] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnd] .
down which they rolled thunderously only to be immediately returned .
向下 哪个 他们 滚动 雷鸣般地 仅有的 到 是 立即地 返回 .
它们轰隆隆地滚落下去，但随即又被拉了回来。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['pensɪv] ['dɪgnəti] ,
Joan was no longer a slip of pensive dignity ,
琼 曾是 不 更长 一个 滑 的 沉思的 尊严 ,
琼不再是那个沉思而高贵的人了，

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [kɪjəriˈɑ:səti] .
Peter was no longer a marvel of intellectual curiosities .
彼得 曾是 不 更长 一个 奇迹 的 知识分子 奇闻异事 .
彼得不再是令人惊叹、充满求知欲的奇才了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈfri:k] [ðer; ðər][ˈmæksɪməm] .
They were both shrieking their maximum .
他们 是 两个都 尖叫 他们的 最大限度 .
他们俩都发出了撕心裂肺的尖叫。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [səˈspektɪd] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [fʊl] [vɔɪs] ,
Oswald had never before suspected Joan of an exceptionally full voice ,
奥斯瓦尔德 有 绝不 前 怀疑 琼 的 一个 非常 满的 嗓音 ;
奥斯瓦尔德之前从未怀疑过琼的嗓音异常浑厚。

[nɔ:r] [ˈpi:tər] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈgə:ɡlɪŋ] ['læftər] .
nor Peter of so vast a wealth of gurgling laughter .
也不 彼得 的 所以 广阔的 一个 财富 的 淙淙 笑声 .
彼得也没有如此丰富的汨汨笑声。

“ [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t] - [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪn] -
“ **Keep the Pot - A - boilin** '
“ 保持 这 锅 - 一个 - 沸腾 -

“让锅里的水继续沸腾”

“ [jeld] ['dʒoʊn] .
“ **yelled Joan** .
“ 大喊 琼 .

“琼喊道。”

“ [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t] - [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪn] - . “
“ **Keep the Pot - A - boilin** ' . “
“ 保持 这 锅 - 一个 - 沸腾 - . “

“让锅里的水继续沸腾。”

“ [hu:] ! “ [kraɪd] ['pi:tər] .
“ **Hoo ! “ cried Peter** .
“ 胡 ! “ 哭 彼得 .

“呼！ ”彼得喊道。

“ [hu:] !
“ **Hoo !**
“ 胡 !

“呼！

[gəʊ][,aɪ 'ti:] , ['dʒoʊn] .
Go it , Joan .
去 它 , 琼 .

加油，琼。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['ket(ə)] [bɜ:rst] .
“ **And then , to crown the glory , the kettle burst** .
“ 和 然后 , 到 王冠 这 荣耀 , 这 壶 爆裂 .

“然后，更令人啼笑皆非的是，水壶爆裂了。”

[,aɪ 'ti:] came253
It came253
它 came253

它来了253

['ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] .
into two pieces .
进入 二 件 .

分成两部分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] !
That was too perfect !
那 曾是 也 完美的 !

简直太完美了！

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stægərd] [bæk] .
The two children staggered back .
这 二 孩子们 交错 后退 .

两个孩子踉跄后退。

[i:tʃ] [si:zd] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)] [ænd; ʌnd] [kɪkt] [,aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɪətli] .
Each seized a half of the kettle and kicked it deliberately .
每个 查获 一个 一半 的 这 壶 和 踢 它 故意地 .

他们各自抓住水壶的一半，故意踢了一下。

[ðen] [ðei] [rould] [ə'wei] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stʌməks] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [græs] ,
Then they rolled away and fell on their stomachs amidst the grass ,
然后 他们 滚动 离开 和 跌倒 在 他们的 胃 在.....之中 这 草 ,
然后它们滚落到草地上, 趴在地上。

[ˈkɪkɪŋ] [ðer; ðər][legz][ɪn][ðə; ði] [er] .
kicking their legs in the air .
踢 他们的 腿 在 这 空气 .
在空中踢腿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rəʊdiəzəm] [grəʊz] [wið; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ə'pɑ:n] .
But the spirit of rowdyism grows with what it feeds upon .
但 这 精神 的 喧闹 生长 和 什么 它 饲料 之上 .
但喧闹的风气会随着它所汲取的养分而滋长。

" [oʊ] , [lets] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['ri:li] [ˈɔ:f(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒoʊn] .
" **Oh , let's do something reely awful ! " cried Joan .**
" 哦 , 我们来吧 做 某物 真的 可怕 ! " 哭 琼 .
"哦, 我们去做件非常糟糕的事吧! "琼喊道。

" [lets] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['ri:li] [ˈɔ:f(ə)l] , [ˈpi:tɑ:] !
" **Let's do something reely awful , Petah !**
" 我们来吧 做 某物 真的 可怕 , 佩塔 !
"让我们做一件非常糟糕的事情吧, 佩塔! "

" [ˈpi:təz] [legz] [br'keɪm] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [wið; wɪθ] [ɪntərə'geɪ(ə)n] .
" **Peter's legs became still and stiff with interrogation .**
" 彼得的 腿 成为 仍然 和 僵硬的 和 审讯 .
"彼得的双腿在审问中变得僵硬而静止。"

" [oʊ] , [ˈpi:tɑ:] ! " [sed] ['dʒoʊn] .
" **Oh , Petah ! " said Joan .**
" 哦 , 佩塔 ! " 说 琼 .
"哦, 佩塔! "琼说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [smæʃ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
" **If I could only smash a window .**
" 如果 我 可以 仅有的 粉碎 一个 窗户 .
"如果我能砸碎一扇窗户就好了。"

[froʊ] [ə; eɪ] [brɪk] [frɔ:θ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][bɪg] [glæs] ['wɪndəʊ] .
Frow a brick frough a real window , a Big Glass Window .
前排 一个 砖 槽 一个 真实的 窗户 , 一个 大的 玻璃 窗户 .
用砖头砌一扇真正的窗户, 一扇大玻璃窗。

[dʒʌst][wʌn] [glæs] ['wɪndəʊ] . "
Just one Glass Window . "
只是 一 玻璃 窗户 . "
就一扇玻璃窗。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? " [sed] [ˈpi:tər] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪ'septɪv] [kən'dɪ(ə)n] .
" **Where's a window ? " said Peter , evidently in a highly receptive condition .**
" 在哪里? 一个 窗户 ? " 说 彼得 , 显然 在 一个 高度 接受 状况 .
"哪里有窗户? "彼得问道, 显然他当时处于一种非常容易接受信息的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] [ˈɔzwəld] [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][prɑ:d][ɪn][ðə; ði] [bæk] §
From which pitch of depravity Oswald roused him by a prod in the back §
从 哪个 沥青 的 堕落 奥斯瓦尔德 唤醒 他 经过 一个 生产 在 这 后退 §

[bʌt; bət][ˈæftər][ðæt][ˈdʒoʊn][tʃeɪndʒd][ˈræpɪdli] .
But after that Joan changed rapidly .
但 后 那 琼 已更改 快速 .

但此后琼的变化非常迅速。

[ˈkʌlər][krept][bæk][ˈɪntuː][hɜːr; hər][skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪntli][ˈrɑːlɪkɪŋ][ˈkwɑːləti][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
Colour crept back into her skin , and a faintly rollicking quality into her
颜色 悄悄地爬 后退 进入 她 皮肤 , 和 一个 淡淡的 欢快的 质量 进入 她
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

她的皮肤恢复了红润，举止间也带上了几分轻快活泼的气息。

[ʃiː; ʃɪ][brˈkeɪm][ˈʃɔːrtər][əˈɡen][ænd; ənd][ˈvɪzəbli][ˈstəːdiə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][her][frɪzd][mɔːr]
She became shorter again and visibly sturdier , and her hair frizzed more
她 成为 较短 再次 和 明显地 更坚固 , 和 她 头发 蓬松的 更多的
[ænd; ənd][stʌk][aʊt][mɔːr] .
and stuck out more .
和 卡住 出去 更多的 .

她的身高又矮了，体格也明显壮实了，头发也更加毛躁，更加蓬乱。

[hɜːr; hər][læf][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːments][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][brˈkeɪm][æn; ən][ɪnˈkriːsɪŋli]
Her laugh and her comments upon the world became an increasingly
她 笑 和 她 评论 之上 这 世界 成为 一个 日益
[ˈfriːkwənt][ɪmˈbrɔɪdəri][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwaiət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪŋɡl] - [nʊk] .
frequent embroidery upon the quiet of The Ingle - Nook .
频繁 刺绣 之上 这 安静的 的 这 英格尔 - 角落 .

她的笑声和她对世界的评论，越来越频繁地为宁静的壁炉小屋增添了几分色彩。

[ʃiː; ʃɪ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈluːʒn][ðæt][ˈpiːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][wɪˈðɪn][ˈɪrʃɑːt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
She seemed to have a delusion that Peter was just within earshot , but only
她 似乎 到 有 一个 错觉 那 彼得 曾是 只是 之内 听力范围 , 但 仅有的
[dʒʌst] .
just .
只是 .

她似乎误以为彼得就在附近，但实际上只是在很近的距离内。

[ˈɔːzwəld][ˈwʌndə-d][haʊ][fɑːr][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][ɪksˈpiəriənsɪz][hæd; həd][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Oswald wondered how far her recent experiences had vanished from her
奥斯瓦尔德 想知道 如何 远的 她 最近的 经历 有 消失了 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

奥斯瓦尔德想知道，她最近的经历究竟在多大程度上已经从她的记忆中消失了。

[hiː; hi][θɔːt][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][dʌn][soʊ][ˌɔːltəˈgeðər][ʌnˈtɪl][wʌn][deɪ][ˈdʒoʊn][tʊk][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
He thought they might have done so altogether until one day Joan took him into
他 想法 他们 可能 有 完毕 所以 共 直到 一 天 琼 采取 他 进入
[hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdəns][kwai] [ˈstɑːrtlɪŋli] .
her confidence quite startlingly .
她 信心 相当 令人震惊地 .

他以为他们可能已经彻底分手了，直到有一天琼出人意料地向他敞开了心扉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsmʊʊkɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrbər] ,
He was smoking in the little arbour ,
他 曾是 吸烟 在 这 小的 乔木 ,
他当时正在小凉亭里抽烟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
and she came and stood beside him so noiselessly that he did not know she
和 她 来了 和 站立 旁 他 所以 无声 那 他 做过 不是 知道 她
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
was there until she spoke .
曾是 那里 直到 她 辐 .
她悄无声息地走到他身边，直到她开口说话，他才意识到她的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
She was holding her hands behind her ,
她 曾是 保持 她 双手 在后面 她 ,
她双手背在身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [fraʊn] .
and she was regarding the South Downs with a pensive frown .
和 她 曾是 关于 这 南 唐斯 和 一个 沉思的 皱眉 .
她若有所思地皱着眉头望着南唐斯丘陵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] .
She was paying him the most beautiful compliment .
她 曾是 付费 他 这 最多 美丽的 赞扬 .
她给了他最美好的赞美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
She had come to consult him .
她 有 来 到 咨询 他 .
她来向他请教。

" ['mɪsɪz] . ['paɪbəs] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" Mrs . Pybus said , " she remarked ,
" 太太 . Pybus 说 , " 她 评论 ,
“皮布斯太太说,”她说道,
" [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑ:d][goʊz] [streɪt] [tuː; tə] [hel]
" that every one who doesn't believe there's a God goes straight to Hell
" 那 每一个 一 WHO 不 相信 有 一个 上帝 去 直的 到 地狱
“凡不信神的人都会直接下地狱.....”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑ:d] , " [sed] ['dʒoʊn] , " [ænd; ənd]['pi:tər] [noʊz] [ðer; ðər] ['ɪznt] .
" I don't believe there's a God , " said Joan , " and Peter knows there isn't .
" 我 不 相信 有 一个 上帝 , " 说 琼 , " 和 彼得 知道 那里 不是 .
“我不相信有上帝,”琼说, “彼得也知道没有上帝。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] this254
" For a moment Oswald was a little taken aback by this254
" 为了 一个 片刻 奥斯瓦尔德 曾是 一个 小的 已采取 背 经过 this254
奥斯瓦尔德一时有些吃惊。254

[ˈsɪmp(ə)l] [θi'a:lədʒi] .
simple theology .
简单的 神学 .
简明神学。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [d'juː] [θɪŋk] ['pi:tɜːz] [lʊkt] ['evriwɛr] , ['dʒoʊn] ?
Then he said , " D'you think Peter's looked everywhere , Joan ?
然后 他 说 , " 你 思考 彼得的 看起来 到处 , 琼 ?
然后他说: “琼, 你觉得彼得已经找遍所有地方了吗? ”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ri:əl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪfuː] .
" Then he saw the real point at issue .
" 然后 他 锯 这 真实的 观点 在 问题 .
然后他明白了问题的真正关键所在。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ˌjuː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt] , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **One thing you may be sure about , Joan , ” he said ,**
“ 一 事物 你 可能 是 当然 关于 , 琼 , ” 他 说 ,
“ 琼 , 有一件事你可以肯定 , ” 他说 。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [hel] .
“ **and that is that there isn't a Hell .**
“ 和 那 是 那 那里 不是 一个 地狱 .
“ 那就是 , 根本没有地狱 。 ”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
Which is rather a pity in its way ,
哪个 是 相当 一个 遗憾 在 它是 方式 ,
从某种意义上说 , 这相当可惜。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəz][ʌv; əv] [ˌjɔːrɪz] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər]
because it would be nice to think of this Mrs . Pybus of yours going there
因为 它 会 是 好的 到 思考 的 这 太太 . Pybus 的 你的 去 那里
.
:
.
因为想到你那位皮布斯夫人要去那里 , 那该多好啊。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [hel] [æt; ət][ɔːl] .
But there's no Hell at all .
但 有 不 地狱 在 全部 .

但根本没有地狱。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
There's nothing more dreadful than the dreadful things in life .
有 没有什么 更多的 可怕 比 这 可怕 事物 在 生活 .
生活中最可怕的事情莫过于此。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [hel] .
There's no need to worry about Hell .
有 不 需要 到 担心 关于 地狱 .
不必担心地狱。

“ [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [kənˈkluːsɪv] .
“ **That he thought was fairly conclusive .**
“ 那 他 想法 曾是 相当 确凿 .

他认为这足以得出结论。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈpensɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
But Joan remained pensive , with her eyes still on the distant hills .
但 琼 剩余 沉思的 , 和 她 眼睛 仍然 在 这 遥远 丘陵 .
但琼依然若有所思 , 目光仍停留在远处的山丘上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈænsərəbl] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈkwɛstʃənɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Then she asked one of those unanswerable children's questions that are all implication ,
然后 她 问 一 的 那些 无法回答 孩子们的 问题 那 是 全部 含义 ,
[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,
imputation , assumption ,
估算 , 假设 ,
然后她问了一个那种无法回答的儿童问题 , 这些问题全都是暗示、归因和假设。

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪʒn] .
misunderstanding , and elision .
误解 , 和 省略 .

误解和省略。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [hel] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [wʌt] [dʌz] [gɑ:d][du:] ? ” § -
“ **But if there isn't a Hell , ” said Joan , “ what does God do ? ” § 15**
“ 但 如果 那里 不是 一个 地狱 , ” 说 琼 , “ 什么 做 上帝 做 ? ” § -
“可是如果没有地狱,”琼说,“上帝会做什么呢?” §15

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈdʒoʊn] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ði:z] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz]
It was after Joan had drifted away again from these theological investigations
它 曾是 后 琼 有 漂移 离开 再次 从 这些 神学 调查
[ðæt] [ˈɔzwəld] ,
that Oswald ,
那 奥斯瓦尔德 ,

在琼再次疏远这些神学研究之后, 奥斯瓦尔德.....
[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [sed] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] , “ [aɪ]
after sitting some time in silence , said aloud and with intense conviction , “ I
后 坐着 一些 时间 在 沉默 , 说 大声 和 和 激烈的 定罪 , “ 我
[lʌv] [ði:z] [tʃɪldrən] .
love these children .
爱 这些 孩子们 .

沉默地坐了一会儿后, 他大声说道:“我爱这些孩子。”
“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæŋkərɪdʒ] .
“ **He was no longer a stranger in England ; he had a living anchorage .**
“ 他 曾是 不 更长 一个 陌生人 在 英格兰 ; 他 有 一个 活的 安克雷奇 .
“他不再是英国的陌生人; 他有了生活栖身之所。”

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈɡlɔ:rɪz] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈwi:ld] , [ˈdri:mɪŋ] [ɪnˈtenʃən] .
He looked out over the autumnal glories of the Weald , dreaming intentions .
他 看起来 出去 超过 这 秋季 荣耀 的 这 威尔德 , 做梦 意图 .
他眺望着秋日里威德地区的壮丽景色, 心中充满憧憬。

[ði:z] [tʃɪldrən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈedʒukertɪd] .
These children must be educated .
这些 孩子们 必须 是 受过教育 .
这些孩子必须接受教育。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈedʒukertɪd] [ˈsplendɪdli] .
They must be educated splendidly .
他们 必须 是 受过教育 精彩地 .
他们必须接受良好的教育。

[ˈɔzwəld] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:tər] [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
Oswald wanted to see Peter serving the empire .
奥斯瓦尔德 通缉 到 看 彼得 服务 这 帝国 .
奥斯瓦尔德希望看到彼得为帝国效力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌk] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [breɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The boy would have pluck — he had already the loveliest brain — and a
这 男生 会 有 采摘 — 他 有 已经 这 最可爱的 脑 — 和 一个
[sens] [lʌ; əv] [fʌn] .
sense of fun .
感觉 的 乐趣 .

这个男孩很有胆量——他已经拥有最可爱的头脑——而且很有幽默感。
[ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] ?
And Joan ?
和 琼 ?

琼呢?
[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ki:n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˈpɑ:n] [ˈedʒukertɪŋ] [ˈdʒoʊn] .
Oswald was , perhaps , not quite so keen in those days upon educating Joan .
奥斯瓦尔德 曾是 , 也许 , 不是 相当 所以 敏锐的 在 那些 天 之上 教育 琼 .
或许, 奥斯瓦尔德在当时对教育琼并没有那么热衷。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər]
That was to come later
那 曾是 到 来 之后

那是以后的事了.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈempaɪər] , [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒoʊnz]
After all , the empire , indeed the whole world of mankind , is made up of Joans
后 全部 , 这 帝国 , 的确 这 所有的 世界 的 人类 , 是 制成 向上 的 琼斯
[ænd; ənd][ˈpi:təz] .
and Peters .
和 彼得斯 .

毕竟，帝国，乃至整个人类世界，都是由无数的琼和彼得组成的。

[wʌt] [ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz] , [wʌt] [mænˈkaɪnd] [bɪˈkʌmz] ,
What the empire is , what mankind becomes ,
什么 这 帝国 是 , 什么 人类 变成 ,

帝国的本质，以及人类的最终归宿。

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊnz][ænd; ənd]
is nothing but the sum of what we have made of the Joans and
是 没有什么 但 这 和 的 什么 我们 有 制成 的 这 琼斯 和
[ˈpi:təz] . -
Peters . 255
彼得斯 . -

只不过是我们对琼和彼得所做的一切的总和而已。255

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [tenθ]
CHAPTER THE TENTH
章 这 第十

第十章

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv] [sˈku:lma:stəz] § [wʌn]
A SEARCHING OF SCHOOLMASTERS § 1
一个 搜索 的 教师 § 1

对学校教师的搜查§ 1

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ɪnˈten](ə)n [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈdʒoʊn]
So it was that a systematic intention took hold of the lives of Joan
所以 它 曾是 那 一个 系统 意图 采取 抓住 的 这 生活 的 琼
[ænd; ənd][ˈpi:tər] .
and Peter .
和 彼得 .

就这样，一种有条不紊的计划开始主导琼和彼得的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [əˈpa:rt] [ədˈventʃərəsli] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]
They had been snatched apart adventurously and disastrously out of the hands
他们 有 到过 抢夺 除 冒险地 和 灾难性的 出去 的 这 双手
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmɑ:dərnɪzəm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɔ:f][ˈɪntu:z] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]
of an aimless and impulsive modernism and dragged off into dusty and
的 一个 漫无目的 和 冲动 现代主义 和 拖拽 离开 进入 尘土飞扬 和
[dɪˈkeɪɪŋ] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ˈsɪstəm] .
decaying corners of the Anglican system .
腐烂的 角落 的 这 圣公会 系统 .

它们被冒险而又灾难性地从漫无目的、冲动的现代主义手中夺走，拖到了英国国教体系尘土飞扬、破败不堪的角落。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreskjʊ:d] [baɪ] [ðɪs] [ˈempaɪər] [ˈwɜ:rʃɪpər] , [ðɪs] [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ənd]
Now they were to be rescued by this Empire worshipper , this disfigured and
现在 他们 是 到 是 获救 经过 这 帝国 崇拜者 , 这 毁容 和
[ˈsʌfərɪŋ] [edʒuˈkeɪʃən(ə)][fəˈnætɪk] ,
suffering educational fanatic ,
痛苦 教育 狂热分子 ,

现在，他们却要被这个帝国崇拜者、这个毁容且饱受折磨的教育狂热分子所拯救。

[ænd; ənd] [tɔ:t] — — ?
and taught — — ?
和 教授 — — ?

并教导过——？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd] ?
What was there in Oswald's mind ?
什么 曾是 那里 在 奥斯瓦尔德的 头脑 ？

奥斯瓦尔德脑子里在想什么？

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌsentɪ'ment(ə)] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
His intentions were still sentimental and cloudy ,
他的 意图 是 仍然 感伤的 和 多云 ；

他的意图依然感性而模糊不清。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔ:rm] .
but they were beginning to assume a firm and definite form .
但 他们 是 开始 到 认为 一个 公司 和 定 形式 ；

但它们开始呈现出一种坚定而明确的形式。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:][ˈsɪvəlaɪzd] [men]
Just as the Uganda children were being made into civilized men
只是 作为 这 乌干达 孩子们 是 存在 制成 进入 文明 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət]
and women according to the lights and means of the Protectorate
和 女性 根据 到 这 灯 和 方法 的 这 保护国

[ˈgʌvənmənt] ,
government ,
政府 ；

正如乌干达的孩子们按照保护国政府的方式被培养成文明的男女一样，

[soʊ] [ði:z] [tu:] [tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɪt] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so these two children had to be made fit rulers and servants of the
所以 这些 二 孩子们 有 到 是 制成 合身 统治者 和 仆人 的 这

[ˈɡreɪtɪst] [ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
greatest empire in the world .
最 帝国 在 这 世界 ；

因此，这两个孩子必须被培养成世界上最伟大帝国的合格统治者和仆人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
They had to know all that a ruling race should know ,
他们 有 到 知道 全部 那 一个 裁决 种族 应该 知道 ；

他们必须了解统治种族应该了解的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
they had to think and act as befitted a leading people .
他们 有 到 思考 和 行为 作为 合适的 一个 领导 人们 ；

他们必须像领导民族那样思考和行动。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
All this seemed to him the simple and obvious necessity of the case .
全部 这 似乎 到 他 这 简单的 和 明显的 必要性 的 这 案件 ；

在他看来，这一切都是案件发生的简单而显而易见的必然结果。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [fəˈti:ɡd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
But he was a sick man , fatigued much more readily than most men ,
但 他 曾是 一个 生病的 男人 ； 疲劳 很多 更多的 容易 比 最多 男人 ；

但他体弱多病，比大多数人更容易疲劳。

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [mudz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] ;
given to moods of bitter irritability ;
给定 到 情绪 的 苦的 易怒 ；

容易产生怨恨和易怒的情绪；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][həʊ][hi:; hi] [maɪt] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tæsk] ,
he had little knowledge of how he might set about this task ,
他 有 小的 知识 的 如何 他 可能 放 关于 这 任务 ;
他几乎不知道该如何着手完成这项任务。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [help][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
he did not know what help was available and what was impossible .
他 做过 不是 知道 什么 帮助 曾是 可用的 和 什么 曾是 不可能的 .
他不知道能得到哪些帮助，也不知道哪些帮助是不可能的。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪnˈkwæɪəɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wə] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] [ɪnˈkwæɪəɪz] ;
He made enquiries and some were very absurd enquiries ;
他 制成 查询 和 一些 是 非常 荒诞 查询 ;
他进行了一系列询问，其中一些询问非常荒谬；

[hi:; hi] [sɔ:t] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ;
he sought advice and talked to all sorts of people ;
他 寻求 建议 和 谈话 到 全部 排序 的 人们 ;
他四处寻求建议，与各色人等交谈；

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [noʊˈvembər]
and meanwhile Joan and Peter spent a very sunny and pleasant November
和 同时 琼 和 彼得 花费 一个 非常 阳光明媚 和 令人愉快的 十一月
[ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [əˈbaʊt] [ˈlɪmpsfi:ld] — [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈɔzwəld] [ˈnoʊtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [pækt]
running wild about Limpsfield — until one day Oswald noted as much and packed
跑步 荒野 关于 林普斯菲尔德 — 直到 一 天 奥斯瓦尔德 著名的 作为 很多 和 包装
[ðem; ðəm][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə] [mɪs] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] [əˈgen] .
them off for the rest of the term to Miss Murgatroyd again .
他们 离开 为了 这 休息 的 这 学期 到 错过 默格特罗伊德 再次 .

与此同时，琼和彼得在阳光明媚、心情愉悦的十一月里，在林普斯菲尔德尽情玩耍——直到有一天，奥斯瓦尔德注意到
了这一点，便把他们送回默格特罗伊德小姐那里，让他们在剩下的学期里继续待在那里。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [bi:d] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [əˈpɑ:n]
The School of St . George and the Venerable Bede was concentrating upon
这 学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 曾是 集中 之上
[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .
a Christmas production of Alice in Wonderland .
一个 圣诞节 生产 的 爱丽丝 在 仙境 .

圣乔治和圣比德学校正在集中精力排练圣诞剧《爱丽丝梦游仙境》。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [bæd] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
There could not be very much bad teaching anyhow , and there would be
那里 可以 不是 是 非常 很多 坏的 教学 无论如何 , 和 那里 会 是
[ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] . -
plenty of fun . 256
很多 的 乐趣 . -

反正教学质量应该不会太差，而且肯定会有很多乐趣。 256

[haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] [wer] [wʌnz] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi][ˈedʒukeɪtɪd] ?
How is one to learn where one's children may be educated ?
如何 是 一 到 学习 在哪里 一个人的 孩子们 可能 是 受过教育 ?
如何才能知道自己的孩子可以在哪里接受教育？

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz][ɪts][ˈkɑ:mɪk][ˈæspekts] :
This story has its comic aspects :
这 故事 有 它是 漫画 方面 :
这个故事带有一些喜剧色彩：

[ˈɔzwəld] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] !
Oswald went first to the Education Department !
奥斯瓦尔德 去 第一的 到 这 教育 部门 !
奥斯瓦尔德首先去了教育部门！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [tuː] [ˈræðər] [ˈkleɪər][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn] [huːm]
He thought that if one had two rather clever and hopeful children upon whom
他 想法 那 如果 一 有 二 相当 聪明的 和 充满希望 孩子们 之上 谁
[wʌn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
one was prepared to lavish time and money ,
一 曾是 准备 到 奢华的 时间 和 钱 ,
他认为, 如果一个人有两个相当聪明且有前途的孩子, 并且愿意在他们身上投入大量的时间和金钱,

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˈæŋkəs] [ˈgɑːrdiən]
an Imperial Education Department would be able to tell an anxious guardian
一个 帝国 教育 部门 会 是 有能力的 到 告诉 一个 焦虑的 监护人
[wʌt] [skuːlz] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ænd; ənd]
what schools existed for them and the respective claims and merits and
什么 学校 存在 为了 他们 和 这 各自 索赔 和 优点 和
[ɪnˈtɜːr] - [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] .
inter - relationships of such schools .
间 - 关系 的 这样的 学校 .

帝国教育部门能够告诉焦虑的监护人有哪些学校适合他们的孩子, 以及这些学校各自的优势、优点和相互关系。
[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]
But he found that the government which published a six - inch map of the
但 他 成立 那 这 政府 哪个 已发布 一个 六 - 英寸 地图 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [ˈaʊthaʊs] [ɪz] [mɑːrkt] ,
British Isles on which even the meanest outhouse is marked ,
英国 岛屿 在 哪个 甚至 这 最卑鄙的 室外厕所 是 标记 ,
但他发现, 政府曾出版过一张六英寸的英国群岛地图, 上面甚至标出了最简陋的厕所。

[hæd; həd][noʊ][ɪnˈfərˈmeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈperənt] [ɔːr] [ˈgɑːrdiən] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]
had no information for the enquiring parent or guardian at all in this matter
有 不 信息 为了 这 查询 父母 或者 监护人 在 全部 在 这 事情
[ʌv; əv] [skuːlz] .
of schools .
的 学校 .
对于学校相关事宜, 我们完全没有信息可以提供给询问的家长或监护人。

[æn; ən][edʒuˈkeɪ](ən(ə)) [mæp][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
An educational map had still to become a part of the equipment of the
一个 教育 地图 有 仍然 到 变得 一个 部分 的 这 设备 的 这
[ˈsɪvəlaɪzɪd] [stert] .
civilized state .
文明 状态 .
教育地图尚未成为文明国家的必备工具。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As it was inconceivable that party capital could be made out of the
作为 它 曾是 不可思议 那 派对 首都 可以 是 制成 出去 的 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] ,
production of such a map ,
生产 的 这样的 一个 地图 ,
由于制作这样一张地图不可能为政党带来资本,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
it was likely to remain a desideratum in Great Britain for many years to
它 曾是 可能 到 保持 一个 理想 在 伟大的 英国 为了 许多 年 到
[klʌm] .
come .
来 .
在未来的许多年里, 这很可能仍将是英国人梦寐以求的事情。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈdɪɡnɪfaɪd][ɑ:n][wʌn][saɪd][æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst] ,
In an interview that remained dignified on one side at least until the last ,
在 一个 面试 那 剩余 凝重 在 一 边 在 至少 直到 这 最后的 ,
在至少直到最后都保持着一方尊严的采访中,

[ˈɔzwəld][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ædvərˈtaɪzmənt] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Oswald was referred to the advertisement columns of The Times and the
奥斯瓦尔德 曾是 指 到 这 广告 列 的 这 《时代周刊》 和 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈpepərz] ,
religious and educational papers ,
宗教 和 教育 文件 ,
奥斯瓦尔德被推荐到《泰晤士报》的广告专栏以及宗教和教育类报纸上发表文章。

[ænd; ənd][tu:; tə] — “ [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈeɪdʒənts] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m]
and to — “ a class of educational agents , ” said the official with extreme
和 到 — “ 一个 班级 的 教育 代理人 , ” 说 这 官方的 和 极端
[dɪˈtætʃmənt] .
detachment .
分离 .
这位官员极其冷漠地说道：“这是一类教育工作者。”

“ [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [ʌv; əv] [sku:lz] .
“ **Usually , of course , people hear of schools** .
“ 通常 , 的 课程 , 人们 听到 的 学校 .
当然, 人们通常听到的都是学校。

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [stɪl] [rɪˈfɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **So it was that England still referred back to the happy days of the**
“ 所以 它 曾是 那 英格兰 仍然 指 后退 到 这 快乐 的 天 的 这
[eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə]
eighteenth century when our world was small enough for everybody to
第十八 世纪 什么时候 我们的 世界 曾是 小的 足够的 为了 大家 到
[noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
know and trust and consult everybody ,
知道 和 相信 和 咨询 大家 ,
“因此, 英国人仍然怀念十八世纪的美好时光, 那时我们的世界很小, 每个人都能互相认识、信任和咨询。”

[ænd; ənd] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [ˈmænər] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈmætəd] .
and tell in a safe and confidential manner everything that mattered .
和 告诉 在 一个 安全的 和 机密的 方式 一切 那 重要 .
并以安全保密的方式告知所有重要的事情。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! ” [groʊn] [ˈɔzwəld] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈenəmi] .
“ **Oh , my God ! ” groaned Oswald suddenly , giving way to his internal enemies** .
“ 哦 , 我的 上帝 ! ” 呻吟 奥斯瓦尔德 突然 , 给予 方式 到 他的 内部的 敌人 .
“哦, 我的天哪! ”奥斯瓦尔德突然呻吟道, 向他内心的敌人屈服了。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !
“我的上帝!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbrɪliənt] [ˈtʃɪldrən] — [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [spent]
Here are two children , brilliant children — with plenty of money to be spent
这里 是 二 孩子们 , 杰出的 孩子们 — 和 很多 的 钱 到 是 花费
[ɑ:n][ðem; ðəm] !
on them !
在 他们 !
这里有两儿孩子, 非常聪明的孩子——而且有很多钱可以花在他们身上!

[ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈempaɪər] [ker] [ə; eɪ][ˈʌpəniˈtuːpeni] [dæm] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " **Doesn't the Empire care a twopenny damn what becomes of them ?** "

帝国难道一点都不在乎他们的下场吗？

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əˌsəʊsɪ'eɪŋ; əˌsəʊʃɪ'eɪŋ][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [s'kuːlmɑːstəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ði] **" There is an Association of Private Schoolmasters , I believe , " said the** " 那里 是 一个 协会 的 私人的 教师 , 我 相信 , " 说 这 [ə'fɪ(ə)l] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; **official , staring at him ;** 官方的 , 凝视 在 他 ;

“我相信有一个私立学校教师协会,”那名官员盯着他说道;

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [gʊd] . " § [tuː'tuː] **" but I don't know if it's any good . " § 2** " 但 我 不 知道 如果 它是 任何 好的 : " § 2

“但我不知道它好不好。”§ 2

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dæns] [ɪn] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz][wɜːrd] - [ˈpɜːrfɪkt] **Joan was rehearsing a special dance in costume and Peter was word - perfect** 琼 曾是 排练 一个 特别的 舞蹈 在 戏服 和 彼得 曾是 单词 - 完美的 [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] Oswald257 **as the White Knight long before Oswald257** 作为 这 白色的 骑士 长的 前 Oswald257

琼当时正在排练一段特别的舞蹈, 身着戏服; 而彼得扮演白骑士时, 早已能完美地背诵台词, 远早于奥斯瓦尔德257。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **had found even a hopeful school for either of them :** 有 成立 甚至 一个 充满希望 学校 为了 任何一个 的 他们 :

甚至还为他们俩找到了一所很有希望的学校。

[hiː; hi] [klʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪgˈzɪst] [ˈsʌmwer] **He clung for some time to the delusion that there must exist somewhere** 他 紧紧抓住 为了 一些 时间 到 这 错觉 那 那里 必须 存在 某处

[ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wʊd] [ɪgˈzæktli] [miːt] [ˈpiːtəz] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] **a school that would exactly meet Peter's natural and reasonable demand for** 一个 学校 那 会 确切地 见面 彼得的 自然的 和 合理的 要求 为了

[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wer] [wʌn] [wʊd] [ɪzːrɪn] [əˈbaʊt] " [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈæniːmlz] , **an establishment where one would learn about " guns and animals ,** 一个 建立 在哪里 一 会 学习 关于 " 枪支 和 动物 ,

他一度执迷不悟, 认为一定存在一所学校, 能够完全满足彼得对学习“枪支和动物”这一自然而合理的需求。

[ˈmaʊntnz] , [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈpiːp(ə)l] , **mountains , machines and foreign people ,** 山脉 , 机器 和 外国的 人们 ,

山峦、机器和外国人

" [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] [əˈbaʊt] " [ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] " [ænd; ənd] " [haʊ] [ˈendʒɪnz] **" that would give lessons about " the insides of animals " and " how engines** " 那 会 给 课程 关于 " 这 内部 的 动物 " 和 " 如何 发动机 [wɜːrk] " [ænd; ənd] " [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . **work " and " all that sort of thing .** 工作 " 和 " 全部 那 种类 的 事物 :

这将教授“动物的内部构造”、“发动机的工作原理”以及“诸如此类的事情”。

" [ðə; ði][mæn] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [kept] [baɪ][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃɪ(:)] . **" The man wanted a school kept by Leonardo da Vinci .** " 这 男人 通缉 一个 学校 保留 经过 莱昂纳多 达 文西 :

“这个人想要一所由列奥纳多·达·芬奇创办的学校。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'ɾɪkjələm] ['sɪŋgjələrlɪ] [ber] [ʌv; əv] [ði:z] ['vaɪt(ə)] ['mætərz] , [hi:; hi] [brɪ'gæn]
When he found a curriculum singularly bare of these vital matters , he began
什么时候 他 成立 一个 课程 单独地 裸 的 这些 必不可少的 事情 , 他 开始
[tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] .
to ask questions .
到 问 问题 .

当他发现课程设置中完全缺乏这些重要内容时，他开始提出疑问。

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['kætəkɪzəm] [fɔ:; fər]
His questions presently developed into a very tiresome and trying Catechism for
他的 问题 目前 发达 进入 一个 非常 令人厌烦 和 尝试 教理问答 为了
[s'ku:lma:stəz] .
Schoolmasters .
教师 .

他的问题逐渐演变成一套非常繁琐且令人厌烦的教师教理问答。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] ['praɪvət] [s'ku:lma:stəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər]
He did not allow for the fact that most private schoolmasters in England were
他 做过 不是 允许 为了 这 事实 那 最多 私人的 教师 在 英格兰 是
[ræðər] [oʊvər'wɜ:rkt] [ænd; ənd] [ræðər] ['ʌndər] - ['eksəd] [men][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [faɪ'næn(ə)]
rather overworked and rather under - exercised men with considerable financial
相当 过度劳累 和 相当 在下面 - 锻炼 男人 和 大量 金融的
[wʌrɪs] .
worries .
担忧 .

他没有考虑到英国大多数私立学校教师都是工作过度、缺乏锻炼且经济压力巨大的人。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] .
Indeed , he made allowances for no one .
的确 , 他 制成 津贴 为了 不 一 .

事实上，他从不为任何人着想。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] — [ænd; ənd]
He wanted to get on with the education of Joan and Peter — and
他 通缉 到 得到 在 和 这 教育 的 琼 和 彼得 — 和
[mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] ['pi:tər] .
more particularly of Peter .
更多的 特别 的 彼得 .

他想继续完成琼和彼得的教育——尤其是彼得的教育。

[hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ['verɪd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['di:teɪl] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][ræn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
His Catechism varied considerably in detail , but always it ran upon the lines of
他的 教理问答 多种多样 相当 在 细节 , 但 总是 它 跑 之上 这 线条 的
[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
the following questions .
这 下列的 问题 .

他的教理问答在细节上有很大的不同，但始终围绕以下问题展开。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ? ”
“ **What sort of boy are you trying to make ?** ”
“ 什么 种类 的 男生 是 你 尝试 到 制作 ? ”

你想把孩子培养成什么样的人？

“ [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'edʒuketɪd] [bɔɪ] ? ”
“ **How will he differ from an uneducated boy ?** ”
“ 如何 将要 他 不同 从 一个 未受过教育 男生 ? ”

“他跟没受过教育的男孩有什么区别？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɪn] ['mænərz] , [aɪ] [mi:n] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] ['dɪfər] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ **I don't mean in manners , I mean how will he differ in imagination ?** ”
“ 我 不 意思 是 在 礼仪 , 我 意思 是 如何 将要 他 不同 在 想像力 ? ”

“我指的不是礼仪，而是他的想象力会有什么不同？ ”

“ [jes] — [aɪ] [sed] — [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] . ”
“ **Yes — I said — imagination** . ”
“ 是的 — 我 说 — 想像力 . ”

“是的——我说——想像力。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [edʒu'keɪ](ə)n][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ? ”
“ **Don't you know that education is building up an imagination** ? ”
“ 不 你 知道 那 教育 是 建筑 向上 一个 想像力 ? ”

难道你不知道教育是为了培养想像力吗？

[aɪ] [θɔ:t] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] . ”
“ **I thought everybody knew that** . ”
“ 我 想法 大家 知道 那 . ”

我以为大家都知道这一点。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **Then what is education doing** ? ”
“ 然后 什么 是 教育 正在做 ? ”

那么教育究竟在做什么？

“ [hɪr] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] ['kætɪkaɪzd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætə,kɪst] [ˈɔ:rt] ”
“ **Here usually the Catechized would become troublesome and the Catechist short** ”
“ 这里 通常 这 教理问答 会 变得 麻烦的 和 这 教理问答教师 短的
[ænd; ənd] [ru:d] .
and rude .
和 粗鲁的 . ”

“在这里，受教者通常会变得很麻烦，而教理老师则会变得简短粗鲁。”

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wʊd] [biː; bi][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ri'zju:md] ['æftər] [ˌɪnsɪvɪlɪtiːz] [ænd; ənd] ”
“ **The Catechism would be not so much continued as resumed after incivilities and** ”
“ 这 教理问答 会 是 不是 所以 很多 持续 作为 恢复 后 不文明行为 和
[ə; eɪ] ['saɪləns] .
a silence .
一个 沉默 . ”

与其说是继续进行教理问答，不如说是在不文明行为和沉默之后重新开始。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'ɪrɪkjələm] [ɪz][maɪ][wɔ:rd][tuː; tə][goʊ] [θru:] ? ”
“ **What sort of curriculum is my ward to go through** ? ”
“ 什么 种类 的 课程 是 我的 病房 到 去 通过 ? ”

“我的教区要学习什么样的课程？ ”

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][du:] ['lætn] ? ”
“ **Why is he to do Latin** ? ”
“ 为什么 是 他 到 做 拉丁 ? ”

他为什么要学拉丁语？

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][du:] [ɡri:k] ? ”
“ **Why is he to do Greek** ? ”
“ 为什么 是 他 到 做 希腊语 ? ”

他为什么要学希腊语？

“ [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [ɔ:r] [spi:k] [ði:z] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ? ”
“ **Is he going to read or write or speak these languages** ? ”
“ 是 他 去 到 读 或者 写 或者 说话 这些 语言 ? ”

“他会读、写或说这些语言吗？ ”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][prɪ'kju:liər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **Then what is the strange and peculiar benefit of them** ? ”
“ 然后 什么 是 这 奇怪的 和 奇特 益处 的 他们 ? ”

“那么，它们究竟有何奇特之处，又有何特别之处呢？”

“ [wʌt] [wɪl] [maɪ][wɔ:rd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈæfrɪkə] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What will my ward know about Africa when you have done with him ?** ”
“ 什么 将要 我的 病房 知道 关于 非洲 什么时候 你 有 完毕 和 他 ？ ”
“你们这样处置我的孩子，他以后对非洲还会有什么了解？ ”

“ [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈɪndiə] ? ”
“ **What will he know about India ?** ”
“ 什么 将要 他 知道 关于 印度 ？ ”
“他对印度会了解多少？ ”

[ɑ:r; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [hɪr] ? ” -
Are there any Indian boys here ? ” **258**
是 那里 任何 印度 男孩们 这里 ？ ” -
“这里有印度男孩吗？ 258 ”

“ [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌɡærɪ'bɔ:ldi; ˌɡærɪ'bældi][ænd; ənd] [ˈɪtəli] ? ”
“ **What will he know about Garibaldi and Italy ?** ”
“ 什么 将要 他 知道 关于 加里波第 和 意大利 ？ ”
“他会对加里波第和意大利了解多少？ ”

[ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ?
About engineering ?
关于 工程 ？
“关于工程方面？ ”

[ə'baʊt] [ˈdɑ:rwɪn] ? ”
About Darwin ? ”
关于 达尔文 ？ ”
“关于达尔文？ ”

“ [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? ”
“ **Will he be able to write good English ?** ”
“ 将要 他 是 有能力的 到 写 好的 英语 ？ ”
“他能写出好的英语吗？ ”

“ [du:;][jər; jər] [bɔɪz] [du:] [mʌtʃ] [ˈdʒɜ:mən] ? ”
“ **Do your boys do much German ?** ”
“ 做 你的 男孩们 做 很多 德语 ？ ”
“你的孩子们学德语多吗？ ”

[ˈrʌʃ(ə)n] ?
Russian ?
俄语 ？
“俄语？ ”

[ˈspæɪŋ] [ɔ:r][ˌhɪndʊ'stɑ:ni; -'stæni] ? ”
Spanish or Hindustani ? ”
西班牙语 或者 印度斯坦 ？ ”
“西班牙语还是印度斯坦语？ ”

“ [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'fekts; ˈæf,ekts][ðə; ði][ˈempaɪər] ? ”
“ **Will he know anything about the way the Royal Exchange affects the Empire ?** ”
“ 将要 他 知道 任何事物 关于 这 方式 这 皇家 交换 影响 这 帝国 ？ ”
“他会了解皇家交易所对帝国的影响吗？ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ˈfækt्स][ʌv; əv][ˈfaɪnæns][ænd; ənd] [ˈkɜ:rənsi]
But why shouldn't he understand the elementary facts of finance and currency
但 为什么 不应该 他 理解 这 初级 事实 的 金融 和 货币
？
？
？
“但他为什么不能理解金融和货币的基本知识呢？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ˌʌndəˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ˈstɜːrliŋ] [ˈriːəli] [miːnz] ?
Why shouldn't every citizen understand what a pound sterling really means ?
为什么 不应该 每一个 公民 理解 什么 一个 磅 英镑 真的 方法 ？

为什么每个公民都不应该了解英镑的真正含义？

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevrideɪ] [laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðæt] .
All our everyday life depends on that .
全部 我们的 每天 生活 取决于 在 那 。

我们日常生活的方方面面都依赖于此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ?
What do you teach about Socialism ?
什么 做 你 教 关于 社会主义 ？

你们教授哪些关于社会主义的内容？

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ？
Did you say Nothing ?
做过 你 说 没有什么 ？

你说“什么都没说”吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [sʌm; səm] [deɪ] .
But he may be a member of Parliament some day .
但 他 可能 是 一个 成员 的 议会 一些 天 。

但他将来或许会成为国会议员。

[ˈenihaʊ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɒtər] . “
Anyhow he'll be a voter . ”
无论如何 地狱 是 一个 选民 ； “

反正他肯定会投票的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [waɪ] [nɑːt] [liːv] [aʊt] [ðɪːz] [dæmd] [ˈklæsɪks]
” **But if you can't teach him everything why not leave out these damned classics**
” 但 如果 你 不能 教 他 一切 为什么 不是 离开 出去 这些 该死的 经典

[ʌv; əv] [jɔːrɪz] ？ ” . . .
of yours ? ” . . .
的 你的 ？ ” . . .

“但如果你不可能教他所有东西，为什么不干脆把你的这些该死的经典著作也别教他呢？ ”.....

[ðə; ðɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [mæn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dwelt]
The record of an irritable man seeking the impossible is not to be dwelt
这 记录 的 一个 易怒的 男人 寻求 这 不可能的 是 不是 到 是 居住
[əˈpɑːn] [tuː] [ˈkloʊsli] .
upon too closely .
之上 也 密切 。

一个脾气暴躁的人追求不可能之事的记录，不值得过分细究。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] ,
During his search for the boys ' school that has yet to exist ,
期间 他的 搜索 为了 这 男孩们 - 学校 那 有 然而 到 存在 ；

在他寻找那所尚未存在的男校的过程中，

[ˈɔzwəld] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈɪmpʌlsɪz] ；
Oswald gave way to some unhappy impulses ;
奥斯瓦尔德 给予 方式 到 一些 不开心 冲动 ；

奥斯瓦尔德屈服于一些不快乐的冲动；

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
he made himself distressing and exasperating to quite a number of people .
他 制成 他自己 令人痛心 和 可气 到 相当 一个 数字 的 人们 .
他的行为让很多人感到烦恼和恼火。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə] [skə'læstɪk] [ˈeɪdʒənts] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:st(ə)] [ænd; ənd]
From the first his attitude to scholastic agents was hostile and
从 这 第一的 他的 态度 到 学术 代理人 曾是 敌对的 和
[ʌn'tʃærɪtəb(ə)] .
uncharitable .
不仁慈的 .
从一开始，他对经院学者的态度就是敌对和冷酷的。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
His appearance made them nervous and defensive from the outset ,
他的 外貌 制成 他们 紧张的 和 防守 从 这 开端 ,
他的出现从一开始就让他们感到紧张和戒备。

[mɔ:ɹ] [pə'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
more particularly the fierce cocking of his hat and the red intensity of his
更多的 特别 这 凶猛的 上膛 的 他的 帽子 和 这 红色的 强度 的 他的
[ai] .
eye .
眼睛 .
更确切地说，是他猛地歪戴帽子的姿势和他那双炯炯有神的眼睛。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [ækju'zeɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
He came in like an accusation rather than an application .
他 来了 在 喜欢 一个 指控 相当 比 一个 应用 .
他来的时候更像是带着控诉而不是带着申请。

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:lz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ?
“ And tell me , are these all the schools there are ?
和 告诉 我 , 是 这些 全部 这 学校 那里 是 ?
“请问，这就是全部的学校吗？ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:pi,græft] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
“ he would ask , sitting with various printed and copygraphed papers in his hand
他 会 问 , 坐着 和 各种各样的 打印 和 复制品 文件 在 他的 手
.
:
.

他会这样问，手里拿着各种打印和复印的文件。
“ [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] , “ [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [seɪ] .
“ All we can recommend , “ the genteel young man in charge would say .
“ 全部 我们 能 推荐 , “ 这 文雅的 年轻的 男人 在 收费 会 说 .
“我们只能推荐这些了，”这位温文尔雅的年轻负责人会这样说。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ?
“ All you are paid to recommend ?
“ 全部 你 是 有薪酬的 到 推荐 ?
“你拿钱就只能推荐这些东西吗？ ”

“ [ˈɔzwəld] [wʊd] [æsk] .
“ Oswald would ask .
“ 奥斯瓦尔德 会 问 .
奥斯瓦尔德会这样问。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [sku:lz] [ə'veɪləb(ə)l] , “ [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [fens] .
“ They are the best schools available , “ the genteel young man would fence .
“ 他们 是 这 最好的 学校 可用的 , “ 这 文雅的 年轻的 男人 会 栅栏 .
“它们是最好的学校，”这位举止文雅的年轻人会这样说道。

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

” ['ɔzwəld] [wʊd] [sei] .
” **Oswald would say .**
” 奥斯瓦尔德 会 说 .

奥斯瓦尔德会这样说。

[ə; eɪ][bæd] ['ɒpənɪŋ]
A bad opening
一个 坏的 开幕

糟糕的开头.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第18/40页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌfld] [skəˈlæstɪk] [ˈeɪdʒənts][ˈɔzwəld] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] [wʌz; wəz]
From the ruffled scholastic agents Oswald would go on in a mood that was
从这褶皱的学术代理人奥斯瓦尔德会去在在一个情绪那曾是
[baʊnd] [tu:; tə][ˈrʌf(ə)] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)] [sku:l] [prəˈpraɪətər] .
bound to ruffle the hopeful school proprietor .
边界到褶皱这充满希望学校业主 .

从那些情绪激动的学校经纪人那里，奥斯瓦尔德继续以一种注定会让满怀希望的学校老板感到恼火的情绪行事。
[ɪnˈdi:d] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪntəvju:z] [brˈkeɪm] [ˈhi:tɪd] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli]
Indeed some of these interviews became heated so soon and so extravagantly
的确一些的这些访谈成为加热所以很快和所以奢侈地
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [steɪt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [fæktz][ʌv; əv]
that there was a complete failure to state even the most elementary facts of
那那里曾是 一个完全的失败到状态甚至这最多初级事实的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这案件 .

事实上，有些采访很快就变得非常激烈和过激，以至于连案件最基本的事实都完全没有陈述出来。
[ˈlʊrɪd] misunderstandings259
Lurid misunderstandings259
骇人的 misunderstandings259
耸人听闻的误会259

[bleɪzd] .
blazed .
燃烧的 .
燃烧。

[ju:ˈɡændə; u:ˈɡændə; ju:ˈɡɑ:ndə][ɡɑ:t] [pəˈpleksɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈspju:t] .
Uganda got perplexingly into the dispute .
乌干达得到令人费解地进入这争议 .
乌干达莫名其妙地卷入了这场争端。

[frʌm; frəm][wʌn][ˈædmərəb(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈi:stɔ:rn] [ˈɔzwəld] [rɪˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)]
From one admirable establishment in Eastbourne Oswald retreated with its principal
从一令人钦佩的建立 在伊斯特本 奥斯瓦尔德 撤退 和它是主要的
[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] ,
calling after him from his dignified portico ,
呼叫后他从他的凝重门廊 ,
奥斯瓦尔德从他在伊斯特本的一家令人钦佩的住所退了出去，而那家住所的主要住所也随之从他庄严的门廊里退了出去。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪɡər] [æt; ət][ˈeni] [praɪs] .
“ I wouldn't take the little nigger at any price .
“ 我 不会 拿 这 小的 黑鬼 在 任何 价格 .
“我无论如何都不会收下那个小黑鬼。”

“ [wen] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] [læst] [ɪnˈkaʊntər] [hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm] ;
“ When his doctor saw him after this last encounter he told him ;
“ 什么时候 他的 医生 锯 他 后 这 最后的 遇到 他 讲述 他 ;
“他上次就诊后，医生见到他时告诉他：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
“ You are not getting on as well as you ought to do .
“ 你 是 不是 获得 在 作为 出色地 作为 你 应该 到 做 .
你做得还不够好。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
You are running about too much .
你 是 跑步 关于 也 很多 .

你太忙乱了。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [kəmˈpliːtli] .
You ought to be resting completely .
你 应该 到 是 休息 完全地 .

你应该彻底休息。

” [soʊ][ˈɔzwəld] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [rest][frʌm; frəm] [skuːl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] . § [θriː]
” **So Oswald took a week's rest from school visiting before he tried again . § 3**
” 所以 奥斯瓦尔德 采取 一个 本周 休息 从 学校 访问 前 他 尝试 再次 . § 3
“于是奥斯瓦尔德休息了一周，没有去学校探访，然后才再次尝试。”§3

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈvɪzəbli] [deɪ]
If it had not been for the sense of Joan and Peter growing visibly day
如果 它 有 不是 到过 为了 这 感觉 的 琼 和 彼得 生长 明显地 天
[baɪ] [deɪ] ,
by day ,
经过 天 ,

如果不是因为琼和彼得的感情与日俱增，

[ˈɔzwəld] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] .
Oswald might perhaps have displayed more of the patience of the explorer .
奥斯瓦尔德 可能 也许 有 显示 更多的 的 这 耐心 的 这 探险家 .

奥斯瓦尔德或许会展现出更多探险家的耐心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [ˈtrævələər] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər]
But his was rather the urgency of a thirsty traveller who looks for water
但 他的 曾是 相当 这 紧迫性 的 一个 渴 游客 WHO 看起来 为了 水
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪɡənəˈmetrɪkl] [ˈsɜːrveɪ] .
than the deliberation of a trigonometrical survey .
比 这 审议 的 一个 三角函数 民意调查 .

但他的这种急切，更像是口渴的旅行者寻找水源的迫切心情，而不是三角测量的深思熟虑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [fækt][ðæt] [prɪˈpærətɔːri] [skuːlz] [wɜːr; wər]
In a little while he mastered the obvious fact that preparatory schools were
在 一个 小的 尽管 他 精通 这 明显的 事实 那 预备 学校 是
[kənˈdɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈperd] .
conditioned by the schools for which they prepared .
条件反射 经过 这 学校 为了 哪个 他们 准备 .

不久之后，他就掌握了一个显而易见的事实：预备学校的办学模式受到其所预备的中学教育模式的影响。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][ˈmɑːgeɪt] , [waɪt] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [ˈræðər] [ɪn][ˈkwɑːləti] ,
He found a school at Margate , White Court , which differed rather in quality ,
他 成立 一个 学校 在 马盖特 , 白色的 法庭 , 哪个 不同 相当 在 质量 ,
他在马盖特找到了一所名为怀特考特的学校，这所学校的教学质量与其他学校相比略有不同。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪts][prəˈpraɪətər] ,
and particularly in the quality of its proprietor ,
和 特别 在 这 质量 的 它是 业主 ,
尤其体现在其所有者的品质上，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːlz] [hiː; hi][hæd; həd]
than in the nature of its arrangements from the other schools he had
比 在 这 自然 的 它是 安排 从 这 其他 学校 他 有
[bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
been visiting ,
到过 访问 ,

与其他他参观过的学校相比，这所学校的安排性质截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['pi:tər] .
and to this he committed Peter .
和 到 这 他 坚定的 彼得 :

他将彼得交给了他。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ænt] ['fɪlɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒoʊn][ɪn] - [sku:l] ,
Assisted by Aunt Phyllis he found an education for Joan in Highmorton School ,
协助 经过 阿姨 菲利斯 他 成立 一个 教育 为了 琼 在 - 学校 ,
[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
ten miles away ;
十 英里 离开 ;

在菲利斯阿姨的帮助下，他为琼在十英里外的海莫顿学校找到了教育机会；

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][bəʊθ] ;
he settled himself in a furnished house at Margate to be near them both ;
他 定居 他自己 在 一个 提供 房子 在 马盖特 到 是 靠近 他们 两个都 ;
为了离他们俩近一些，他在马盖特买了一栋带家具的房子安顿下来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] ,
and having thus gained a breathing time ,
和 拥有 因此 获得 一个 呼吸 时间 ,
就这样，他们获得了喘息之机，

[hiː; hi] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'pleksɪŋ] ['keɪɔːs][ʌv; əv] ['ʌpər] -
he devoted himself to a completer study of the perplexing chaos of upper -
他 奉献 他自己 到 一个 完成者 学习 的 这 令人费解 混乱 的 上 -
[klæs] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
class education in England .
班级 教育 在 英格兰 :

他致力于对英国上层阶级教育令人困惑的混乱局面进行更全面的研究。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] “ [ʌp][tuː; tə] ” ?
What was it “ up to ” ?
什么 曾是 它 “ 向上 到 ” ?

它“究竟想干什么”？

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ,
He had his own clear conviction of what it ought to be up to ,
他 有 他的 自己的 清除 定罪 的 什么 它 应该 到 是 向上 到 ,
他对自己所做的事情有着清晰的信念。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] ,
but the more he saw of existing conditions ,
但 这 更多的 他 锯 的 现存的 状况 ,
但他越了解现状，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['iːðər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɔːr]
the more hopelessly it seemed to be up to either entirely different things or
这 更多的 绝望地 它 似乎 到 是 向上 到 任何一个 完全 不同的 事物 或者
[els] ,
else ,
别的 ,

这件事似乎越来越绝望，要么是另有隐情，要么就是其他什么原因，

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['sæbətɑːʒ] , [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
in a spirit of intellectual sabotage , up to nothing at all .
在 一个 精神 的 知识分子 破坏 , 向上 到 没有什么 在 全部 .
出于一种智力上的破坏精神，实际上什么也没做。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,
From the preparatory schools he went on to the great public schools ,
从 这 预备 学校 他 去 在 到 这 伟大的 民众 学校 ,
他从预备学校升入了著名的公立学校，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ju:nɪvɜ:(r)sətiz] .

and from the public schools he went to the universities .

和 从 这 民众 学校 他 去 到 这 大学 .

他从公立学校一路考入大学。

[hi;; hi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [kwɛst] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [əbˈzɜ:rɪvər]

He brought to the quest all the unsympathetic detachment of an alien observer

他 带来 到 这 寻求 全部 这 冷漠无情 分离 的 一个 外星人 观察员

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkjəs] [ˈpeɪtriət] .

and all the angry passion of an anxious patriot .

和 全部 这 生气的 热情 的 一个 焦虑的 爱国者 .

他以一个冷漠的旁观者般的疏离感和一个焦虑的爱国者般的愤怒激情投入到这项探索中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] . -

With some suggestions from Matthew Arnold . 260

和 一些 建议 从 马修 阿诺德 . -

参考了马修·阿诺德的一些建议。260

“ [ˈɪndələns] . ”

“ Indolence . ”

“ 懒惰 . ”

“懒惰。”

“ [ɪnsɪnˈserəti] .

“ Insincerity .

“ 虚伪 .

“虚伪。”

“ [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:rdz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi;; hi] [went]

“ These two words became more and more frequent in his thoughts as he went

“ 这些 二 字 成为 更多的 和 更多的 频繁 在 他的 想法 作为 他 去

[frʌm; frəm][wʌn] [ɡreɪt] [ɪnstɪˈtu:(ə)n][tu;; tə] [əˈnʌðər] .

from one great institution to another .

从 一 伟大的 机构 到 其他 .

“随着他从一所伟大的机构前往另一所伟大的机构，这两个字在他脑海中出现的频率越来越高。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈhedmˈɑ:stərz] [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Occasionally the headmasters he talked to had more than a suspicion of

偶尔 这 校长们 他 谈话 到 有 更多的 比 一个 怀疑 的

[hɪz; ɪz][ʌnˈspʊʊkən] [ˈkɑ:ments] .

his unspoken comments .

他的 未说出口的 评论 .

有时，他交谈过的校长们会对他未说出口的评论有所察觉。

“ [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ded] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .

“ Their imaginations are dead within them , ” said Oswald .

“ 他们的 想象力 是 死的 之内 他们 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“他们的想象力已经枯竭了。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈempaɪər] !

“ If only they could see the Empire !

“ 如果 仅有的 他们 可以 看 这 帝国 !

“如果他们能看到帝国就好了！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fərˈɡet] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

If only they could forget their little pride and dignity and affectations in the

如果 仅有的 他们 可以 忘记 他们的 小的 自豪 和 尊严 和 影响 在 这

[ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] !

vision of mankind !

想象 的 人类 !

如果他们能在人类的视野中忘却自己那点可怜的骄傲、尊严和矫揉造作就好了！

” [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['hedm'ɑ:stərz] [wɜ:r; wəɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pa:rt]['teɪkən] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ **His impressions of headmasters were for the most part taken against a**
他的 印象 的 校长们 是 为了 这 最多 部分 已采取 反对 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] - [flæn'led] [bɔɪz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] - [fi:ldz] [ɔ:r] [greɪ] - [flæn'led] [bɔɪz] [ɪn]
background of white - flannelled boys in playing - fields or grey - flannelled boys in
背景 的 白色的 - 法兰绒 男孩们 在 玩耍 - 字段 或者 灰色的 - 法兰绒 男孩们 在
[wɔ:ld] [kɔ:rt] - [ja:dz] .
walled court - yards .
有围墙的 法庭 - 码 .

“他对校长的印象大多是在操场上穿着白色法兰绒的男孩或围墙庭院里穿着灰色法兰绒的男孩的背景下形成的。
[i:tn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪts] ['rɪvər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [ʌnfər'getəbl] ['boʊtmən] [ɪn][ə; eɪ][koʊt]
Eton gave him its river effects and a bright , unforgettable boatman in a coat
伊顿公学 给予 他 它是 河 效果 和 一个 明亮的 , 令人难忘 船工 在 一个 外套
[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [blu:] ;
of wonderful blue ;
的 精彩的 蓝色的 ;

伊顿河赋予了他河流的魅力，以及一位身穿漂亮蓝色外套、令人印象深刻的船夫；
[ˈhæroʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [vju:] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [hɪl] .
Harrow displayed its view and insisted upon its hill .
耙 显示 它是 看法 和 坚持 之上 它是爬坡道 .

哈罗展示了自己的视野，并坚守着自己的山丘。
[ˈfɪzɪkli] [hi;; hi] [laɪkt] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [hi;; hi] [sɔ:] , [ɪk'sept] ['wɪntɪstər] ,
Physically he liked almost all the schools he saw , except Winchester ,
身体 他 喜欢 几乎 全部 这 学校 他 锯 , 除了 温彻斯特 ,
除了温彻斯特之外，他几乎喜欢他参观过的所有学校。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
which he visited on a rainy day .
哪个 他 到访 在 一个 下雨 天 .
他在一个雨天去参观了那里。

[ɔ:lməʊst] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [faɪn] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekts] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:kliəs]
Almost always there were fine architectural effects ; now there was a nucleus
几乎 总是 那里 是 美好的 建筑 效果 ; 现在 那里 曾是 一个 核
[ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ,
of Gothic ,
的 哥特 ,
以前几乎总是有精美的建筑效果；现在则有一个哥特式建筑的核心区域，

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] - [wɔ:rn] ['tu:dər] [red] [brɪk] , [naʊ] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] [greɪ] ['dʒɔ:rdʒən] .
now it was time - worn Tudor red brick , now well - proportioned grey Georgian .
现在 它 曾是 时间 - 磨损 都铎王朝红色的 砖 , 现在 出色地 - 比例匀称 灰色的 格鲁吉亚 .
现在它原本是饱经风霜的都铎式红砖建筑，现在变成了比例协调的灰色乔治亚式建筑。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪs'tæblɪʃmənts] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['kækstən][wʌz; wəz]
Most of these establishments had the dignity of age , but Caxton was
最多 的 这些 机构 有 这 尊严 的 年龄 , 但 卡克斯顿 曾是
['welθɪli] [nu:] .
wealthily new .
富裕 新的 .
这些场所大多历史悠久，颇具尊严，但卡克斯顿却是一家财力雄厚的新兴企业。

['kækstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [stoʊn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Caxton was a nest of new buildings of honey - coloured stone ; it was
卡克斯顿 曾是 一个 巢 的 新的 建筑物 的 蜂蜜 - 有色 石头 ; 它 曾是
['ɡroʊɪŋ] [enər'dʒetɪkli] [bʌt; bət]['taɪdɪli] ;
growing energetically but tidily ;
生长 精力充沛地 但 整齐地 ;
卡克斯顿是一片由蜜色石头建造的新建筑群；它发展迅速，但又井然有序；

[aɪˈti:] [weɪvd] [ɪts][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːzi] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [sed] , “
it waved its hand to a busy wilderness of rocks and plants and said , “
它 挥手 它是 手 到 一个 忙碌的 荒野 的 岩石 和 植物 和 说 , “
[ˈaʊər; ɑːr][bəˈtænɪk(ə)] [ˈgɑːrdn] ,
our botanical garden ,
我们的 植物 花园 ,

它朝一片遍布岩石和植物的茂密荒野挥了挥手，说道：“我们的植物园，

” [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [sed] “ [ˈaʊər; ɑːr] [mjuːˈziːəm] [gruːp] .

” to a piece of field and said “ our museum group .
” 到 一个 片 的 场地 和 说 ” 我们的 博物馆 团体 .

“对着一块田地说道：“我们的博物馆小组。

” [bʌt; bət][aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈsaɪəns] [ləˈbɔrətərɪz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [æpəˈrætəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri]
” But it had science laboratories with big apparatus , and the machinery
” 但 它 有 科学 实验室 和 大的 设备 , 和 这 机械

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ] .

for a small engineering factory .
为了 一个 小的 工程 工厂 .

但它拥有配备大型仪器的科学实验室，以及小型工程工厂所需的机械设备。

[ˈɔzwəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ɪts][baɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ɪˈkwɪpmənt] .

Oswald with an experienced eye approved of its biological equipment .
奥斯瓦尔德 和 一个 经验丰富的 眼睛 得到正式认可的 的 它是 生物 设备 .

奥斯瓦尔德凭借其丰富的经验，认可了其生物设备。

[ɔːl] [ðɪːz] [ɡreɪt] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .

All these great schools were visibly full of life and activity .
全部 这些 伟大的 学校 是 明显地 满的 的 生活 和 活动 .

这些优秀的学校都充满了生机和活力。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

At times Oswald was so impressed by this life and activity that he felt
在 时代 奥斯瓦尔德 曾是 所以 印象深刻 经过 这 生活 和 活动 那 他 毛毡

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwəɪərɪz] ;

ashamed of his enquiries ;
羞愧 的 他的 查询 ;

有时，奥斯瓦尔德对这种生活和活动印象深刻，以至于为自己的调查感到羞愧；

[aɪˈti:] [siːmd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [hɪr] ,

it seemed ungracious not to suppose that all was going well here ,
它 似乎 不友善的 不是 到 认为 那 全部 曾是 去 出色地 这里 ,

如果认为一切进展顺利，似乎就显得不够体面了。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [skuːlz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈkæʒuəl]
that almost any of these schools was good enough and that almost any casual
那 几乎 任何 的 这些 学校 曾是 好的 足够的 和 那 几乎 任何 随意的

[ɔːr][ˌsentɪˈment(ə)] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

or sentimental considerations ,
或者 感伤的 考虑因素 ,

几乎任何一所学校都足够好，几乎任何随意的或感性的考虑，

[ˈsɪdənəm] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,

Sydenham family traditions or the like ,
锡德纳姆 家庭 传统 或者 这 喜欢 ,

Sydenham家族传统之类的

[ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] .

should suffice to determine which was to have the moulding of Peter .
应该 足够了 到 决定 哪个 曾是 到 有 这 成型 的 彼得 .

应该足以确定哪一个是彼得的模样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][hɑːrt][nəʊ][ɑːn][ˈgetɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈɪsenʃlɪz][ʌv; əv][ðɪs]
But he had set his heart now on getting to the very essentials of this
但 他 有 放 他的 心 现在 在 获得 到 这 非常 必需品 的 这
[ˈprɑːbləm] ;
problem ;
问题 ;

但他现在一心想要弄清这个问题的本质；

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][biː; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][noʊ][fer][əˈpɪrənsəz] ,
he was resolved to be blinded by no fair appearances ,
他 曾是 已解决 到 是 失明 经过 不 公平的 外貌 ,
他决心不被任何美好的外表所蒙蔽。

[ænd; ənd][ðoʊ][ðiːz][skuːlz][lʊkt][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][ˈruːtɪd][ænd; ənd][ˈstaʊtli][ˈprɑːspərəs][æz; əz]
and though these schools looked as firmly rooted and stoutly prosperous as
和 尽管 这些 学校 看起来 作为 牢牢 根 和 坚定地 繁荣 作为
[ˈbrɪtɪʃ][ˈoʊks][ænd; ənd][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɡroʊn][æz; əz][ðeɪ] ,
British oaks and as naturally grown as they ,
英国 橡树 和 作为 自然 生长 作为 他们 ,

尽管这些学校看起来像英国橡树一样根深蒂固、欣欣向荣，而且像橡树一样自然生长，

[ðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][æn; ən][er][ʌv; əv][dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n][æz; əz][ˈnesəsəri][æz; əz][ðə; ði]
though they had an air of discharging a function as necessary as the
尽管 他们 有 一个 空气 的 出院 一个 功能 作为 必要的 作为 这
[ˈbiːtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrt][ænd; ənd][æz; əz][ɪnˈevɪtəbli] , -
beating of a heart and as inevitably , **261**
殴打 的 一个 心 和 作为 不可避免地 , -

尽管它们给人一种履行着如同心脏跳动般必要且不可避免的功能的印象，261

[hiː; hi][stiːl][kept][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][θɪŋz][ʌv; əv][menz]
he still kept his grip on the idea that they were artificial things of men's
他 仍然 保留 他的 紧握 在 这 主意 那 他们 是 人造的 事物 的 男士
[kənˈtraɪvɪŋ] ,
contriving ,
精心策划 ,

他仍然坚持认为它们是人类人为设计出来的人造事物。

[ænd; ənd][stiːl][prest][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənz] : [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtraɪŋ][tuː; tə][duː] ?
and still pressed his questions : What are you trying to do ?
和 仍然 按下 他的 问题 : 什么 是 你 尝试 到 做 ?
他仍然追问：你想做什么？

[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː] ?
How are you doing it ?
如何 是 你 正在做 它 ?

你是怎么做到的？

[haʊ][duː; jʊ; jʊ][fɪt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][skiːm][ʌv; əv][θɪŋz] ?
How do you fit in to the imperial scheme of things ?
如何 做 你 合身 在 到 这 帝国 方案 的 事物 ?

你如何融入帝国的秩序之中？

[soʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðiːz] [ˈveriəs] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhedm'ɑːstərz] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [er]
So challenged these various high and headmasters had most of them the air
所以 挑战 这些 各种各样的 高的 和 校长们 有 最多 的 他们 这 空气
[ʌv; əv][men][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ]
of men invited to talk of things that are easier to understand than to say
的 男人 受邀 到 讲话 的 事物 那 是 更轻松 到 理解 比 到 说
.
:
.

因此，这些形形色色的校长们都受到了挑战，他们中的大多数人给人的感觉就像是被邀请来谈论一些更容易理解而不是更容易说出口的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈpɑːmpəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] [eksplə'neɪʃənz] ;
They were not at all pompous about their explanations ;
他们 是 不是 在 全部 傲慢 关于 他们的 解释 ;
他们的解释一点也不傲慢自大；

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] ['ɔzwəld] [ˈnevər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ˈledʒənd]
from first to last Oswald never discovered the pompous schoolmaster of legend
从 第一的 到 最后的奥斯瓦尔德 绝不 发现 这 傲慢 校长 的 传奇
[ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
and history ;
和 历史 ;
从始至终，奥斯瓦尔德都没有发现传说和历史上那个自负的校长；

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] [ænd; ənd][poʊz][æz; əz]
without exception they seemed anxious to get out of their gowns and pose as
没有 例外 他们 似乎 焦虑的 到 得到 出去 的 他们的 礼服 和 姿势 作为
[ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] ;
intelligent laymen ;
聪明的 外行 ;
无一例外，他们似乎都急于脱下长袍，装作有学问的外行人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,
but they were not intelligent laymen , they did not explain , they did not explain ,
但 他们 是 不是 聪明的 外行 , 他们 做过 不是 解释 , 他们 做过 不是 解释 ,
但他们并非有见识的外行，他们没有解释，他们没有解释。

[ðeɪ] [weɪvd] [hændz][ænd; ənd] [smaɪld] .
they waved hands and smiled .
他们 挥手 双手 和 微笑 .
他们挥着手，面带微笑。

[ðeɪ] " [hoʊpt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [kliːn] ['ɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
They " hoped " they were " turning out clean English gentlemen .
他们 " 希望 " 他们 是 " 转弯 出去 干净的 英语 先生们 .
他们“希望”自己“培养出品品行端正的英国绅士”。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [treɪn][ðer; ðər][men] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [eni] [end][æt; ət][ɔːl] .
" They didn't train their men specially to any end at all .
" 他们 没有 火车 他们的 男人 特别 到 任何 结尾 在 全部 .
“他们根本没有对士兵进行任何特殊训练。”

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd'wɪl] .
The aim was to develop a general intelligence , a general goodwill .
这 目的 曾是 到 发展 一个 一般的 智力 , 一个 一般的 善意 .
其目的是培养普遍的智慧 and 普遍的善意。

" [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ɪts] [ˈdestəni] ? " [sed] ['ɔzwəld] .
" In relation to the empire and its destiny ? " said Oswald .
" 在 关系 到 这 帝国 和 它是 命运 ? " 说 奥斯瓦尔德 .
“与帝国及其命运有关吗？”奥斯瓦尔德问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈhɑːrdli] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈdefɪnətli] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ˈoʊvərtəʊn] [ʌv; əv] [hɪlbɜːoʊ] .
“ **I should hardly fix it so definitely as that , ” said Overtone of Hillborough .**
“ 我 应该 几乎 使固定 它 所以 确实 作为 那 , ” 说 泛音 的 希尔伯勒 .
“我几乎不可能如此肯定地解决这个问题,”希尔伯勒的奥弗通说道。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [set] [bɪfɔːr] [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [wɪt]]
“ **But don't you set before these youngsters some general aim in life to which**
“ 但 不 你 放 前 这些 年轻人 一些 一般的 目的 在 生活 到 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] ? ”
they are all to contribute ? ”
他们 是 全部 到 贡献 ? ”
“但是, 你们难道不给这些年轻人设定一些人生总体目标, 让他们都能为之做出贡献吗? ”

“ [wiː; wi] [ˈræðər] [liːv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈoʊvərtəʊn] .
“ **We rather leave the sort of contribution to them , ” said Overtone .**
“ 我们 相当 离开 这 种类 的 贡献 到 他们 , ” 说 泛音 .
“我们更愿意把这种贡献留给他们,”Overtone说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wer] [ðeɪ]
“ **But you must put something before them of where they are , where they**
“ 但 你 必须 放 某物 前 他们 的 在哪里 他们 是 , 在哪里 他们
[ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
are to come in ,
是 到 来 在 ,
“但你必须事先告诉他们他们身在何处, 他们应该从哪里进入,

[wʌt] [ðeɪ] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] ? ” [sed] [ˈɔzwəld] .
what they belong to ? ” said Oswald .
什么 他们 属于 到 ? ” 说 奥斯瓦尔德 .
“它们属于谁?”奥斯瓦尔德问道。

“ [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈoʊvərtəʊn] .
“ **That lies in the world about them , ” said Overtone .**
“ 那 谎言 在 这 世界 关于 他们 , ” 说 泛音 .
“那存在于他们周围的世界里,”奥弗顿说道。

“ [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] — [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ **King and country — we don't need to preach such things . ”**
“ 国王 和 国家 — 我们 不 需要 到 布道 这样的 事物 . ”
“国王和国家——我们不需要宣扬这种东西。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsignifaɪz] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈsignifaɪz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪm]
“ **But what the King signifies — if he signifies anything at all — and the aim**
“ 但 什么 这 国王 表示 — 如果 他 表示 任何事物 在 全部 — 和 这 目的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
“但是国王的举动——如果他真的有什么意义的话——以及国家的目标,

“ [ˈɜːdʒd] [ˈɔzwəld] .
“ **urged Oswald .**
“ 敦促 奥斯瓦尔德 .
“奥斯瓦尔德敦促道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempaɪər] !
“ **And the Empire !**
“ 和 这 帝国 !
“还有帝国! ”

[ðə; ði] [ˈempaɪər] — [ˈaʊər; ɑːr] [riˈæləti] .
The Empire — our reality .
这 帝国 — 我们的 现实 .
“帝国——我们的现实。

[ðɪs] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] . “
This greatness of ours beyond the seas . ”
这 伟大 的 我们的 超过 这 海域 : ”
我们超越海洋的伟大。”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [stres] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈoʊvərtəʊn] .
“ **We don't stress it** , ” **said Overtone** .
“ 我们 不 压力 它 , ” 说 泛音 :
“我们并不在意,”Overtone说道。

“ [ˈɪŋɡlɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [səˈspiʃəs] [ænd; ənd][aiˈrɒnik,-kəl] .
“ **English boys are apt to be suspicious and ironical** .
“ 英语 男孩们 是 易于 到 是 可疑的 和 讽刺 :
“英国男孩往往多疑且爱讽刺。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [drɪˈlaɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈlektʃər] [ɪn] [sˈtɔ:kɪ] [ænd; ənd][si: ˈoʊ]
Have you read that delightful account of the patriotic lecture in Stalky and Co
有 你 读 那 愉快 帐户 的 这 爱国 演讲 在 茎状的 和 合作
?
?
?
你读过《斯托基公司》里那篇关于爱国主义演讲的精彩记述吗?

[oʊ] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] .
Oh , you should .
哦 , 你 应该 :
哦, 你应该这么做。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈveɪsɪvnəs] [ˈkærəktəraɪzd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈhedmˈɑ:stərz] [wen] [ˈɔzwəld] [diˈma:ndɪd]
“ **A common evasiveness characterized all these headmasters when Oswald demanded**
“ 一个 常见的 回避 特征化的 全部 这些 校长们 什么时候 奥斯瓦尔德 要求
[ðə; ði] [ˌpəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [kəˈrɪkjələm] .
the particulars of Peter's curriculum .
这 细节 的 彼得的 课程 :
“当奥斯瓦尔德要求了解彼得的课程安排细节时, 所有这些校长都表现出一种共同的闪烁其词的态度。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ˈpi:tər] would262
He wanted to know just the subjects Peter would262
他 通缉 到 知道 只是 这 主题 彼得 would262
他想知道彼得会选择哪些科目262

[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
study and which were to be made the most important ,
学习 和 哪个 是 到 是 制成 这 最多 重要的 ,
研究哪些内容最为重要,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [hi:; hi] [wʊd] [drɪˈmænd] : “ [ænd; ənd] [waɪ]
and then when these questions were answered he would demand : “ And why
和 然后 什么时候 这些 问题 是 回答 他 会 要求 : “ 和 为什么
[du:;][ju:; jʊ] [ti:t] [ðɪs] ?
do you teach this ?
做 你 教 这 ?
当这些问题得到解答后, 他会追问: “那你为什么要教这个? ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][ðə; ði][ˈempaɪər] ?
What is the particular benefit of that to the boy or the empire ?
什么 是 这 特别的 益处 的 那 到 这 男生 或者 这 帝国 ?
这对男孩或帝国有什么具体的好处?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈʌðər] [fɪt][ˈɪntu:;][jɔər; jər] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ?
How does this other fit into your scheme of a clear - minded man ?
如何 做 这 其他 合身 进入 你的 方案 的 一个 清除 - 有思想 男人 ?
你认为这个人如何符合你对头脑清晰的人的设想?

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃənz] [ˈænsər] [ˈpleɪnli] .
“ **But it was difficult to get even the first questions answered plainly** .
“ 但 它 曾是 难的 到 得到 甚至 这 第一的 问题 回答 显然 .

“但即使是第一个问题，也很难得到明确的答案。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri] [ˈʌʊtset] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋˈstændɪŋ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]
From the very outset he found himself entangled in that longstanding controversy
从 这 非常 开端 他 成立 他自己 纠缠 在 那 长期以来 争议
[ʊpəːn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] .
upon the educational value of Latin and Greek .
之上 这 教育 价值 的 拉丁 和 希腊语 .

从一开始，他就发现自己卷入了关于拉丁语和希腊语教育价值的长期争论之中。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [əˈlaɪk] [dɪˈspəʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv]
His circumstances and his disposition alike disposed him to be sceptical of
他的 情况 和 他的 处置 同样 处置 他 到 是 怀疑论者 的
[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪbələʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ækəˈdemɪk] [wɜːrld] .
the value of these shibboleths of the British academic world .
这 价值 的 这些 口令 的 这 英国 学术的 世界 .

他的境遇和性格都使他对英国学术界的这些老生常谈的价值持怀疑态度。

[ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .
Their share in the time - table was enormous .
他们的 分享 在 这 时间 - 桌子 曾是 巨大的 .

他们在时间表中所占的份额非常大。

[ˈeksələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈiːðər] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][ɔːr][ɪɡˈzækt]
Excellent gentlemen who failed to impress him as either strong - minded or exact
出色的 先生们 WHO 失败的 到 令人印象深刻 他 作为 任何一个 强的 - 有思想 或者 精确的
,
/
,

这些人品行优良，但却没能给他留下意志坚定或严谨细致的印象。

[saʊːt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪslɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd]
sought to convince him of the pricelessness of Latin in strengthening and
寻求 到 说服 他 的 这 无价之宝 的 拉丁 在 强化 和
[ˈdɪsɪplɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ;
disciplining the mind ;
纪律处分 这 头脑 ;

试图让他相信拉丁语在增强和训练心智方面的无价价值；

[hɪŋks] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡriːk] [ˈskɑːlər] ,
Hinks of Carchester , the distinguished Greek scholar ,
欣克斯 的 - , 这 杰出的 希腊语 学者 ,

卡切斯特的欣克斯，这位杰出的希腊学者，

[slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɡriːk] [ˈstʌdɪz] [wʊd]
slipped into his hand at parting a pamphlet asserting that only Greek studies would
滑倒了 进入 他的 手 在 离别 一个 小册子 断言 那 仅有的 希腊语 研究 会
[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] .
make a man write English beautifully and precisely .
制作 一个 男人 写 英语 非常漂亮 和 恰恰 .

分手时，他手里悄悄拿到一本小册子，小册子宣称只有学习希腊语才能使一个人写出优美而准确的英语。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjumənt] [hɪŋks] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpæmflet] [ˈniːðər] [ˈbjuːtɪfli]
Unhappily for his argument Hinks had written his pamphlet neither beautifully
不幸地 为了 他的 争论 欣克斯 有 书面 他的 小册子 两者都不 非常漂亮
[nɔːr] [prɪˈsaɪsli] .
nor precisely .
也不 恰恰 .

不幸的是，欣克斯的这本小册子写得既不优美也不准确，这对他提出的论点不利。

- , [ɪ'regjələrlɪ] [bɔːld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nɪ'gлектɪd] [tiːθ] , [ə; eɪ][mæn] [ˈniːdləsli] [ʌnˈplɪzɪŋ]
Lippick , **irregularly bald** **and** **with neglected teeth** , **a man needlessly unpleasing**
- , 不规则地 秃 和 和 被忽视的 牙齿 ; 一个 男人 不必要的 令人不快
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ;

利皮克, 秃顶不规则, 牙齿也不整齐, 一个外表极其难看的男人。

[ˈdeskænt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːk] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [blend] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [ˈbjuːtɪ]
descanted upon the Greek spirit , **and its blend of wisdom and sensuous beauty**
倾析 之上 这 希腊语 精神 ; 和 它是 混合 的 智慧 和 感性的 美丽
.
:
:
:

倾注于希腊精神, 以及其中蕴含的智慧与感官之美。

[hiː; hi][ˈkwɒtɪd] [jʊˈrɪpədɪːz] [æt; ət][ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [briːðd] [æn; ən] [ænˈtiːk] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
He quoted Euripides at Oswald and breathed an antique air in his face —
他 引 欧里庇得斯 在 奥斯瓦尔德 和 呼吸 一个 古董 空气 在 他的 脸 —
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɔzwəld] [nuː] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [griːk] .
although he knew that Oswald knew practically no Greek .
虽然 他 知道 那 奥斯瓦尔德 知道 几乎 不 希腊语 :

他引用欧里庇得斯的诗句来嘲讽奥斯瓦尔德, 并摆出一副古板的姿态——尽管他知道奥斯瓦尔德几乎不懂希腊语。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , “ [bʌt; bət] [kəmˈper] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [θriː] [ɡʊd]
“ **Well** , ” **said Oswald** , “ **but compare this** , ” **and gave him back three good**
“ 出色地 , ” 说 奥斯瓦尔德 , “ 但 比较 这 , ” 和 给予 他 后退 三 好的
[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][swəˈhiːli,swəˈhiːli] .
minutes of Swahili .
分钟 的 斯瓦希里语 :

“好吧,”奥斯瓦尔德说, “但是比较一下这个,”然后又用斯瓦希里语回答了他三分钟。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
“ **But what does it mean ?**
“ 但 什么 做 它 意思是 ?

“但这到底意味着什么? ”

[ɪts] [ˈdʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][emˈiː] .
It's gibberish to me .
它是 胡言乱语 到 我 :

对我来说, 这完全是胡言乱语。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmelədi] [pərˈhæps] . “
A certain melody perhaps . ”
一个 肯定 旋律 也许 :

或许是一段特定的旋律吧。

“ [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [ˈɔzwəld] [ɡrɪnd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [aɪˈtiː][ɔːl] .
“ **In English** , ” **Oswald grinned** , “ **you would lose it all** .
“ 在 英语 , ” 奥斯瓦尔德 咧嘴一笑 , “ 你 会 失去 它 全部 :

“用英语来说,”奥斯瓦尔德咧嘴一笑, “你会失去一切。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] — [oʊ] ! [kwɑɪt] [fænˈtæstɪk] [ˈbjuːtɪ] . “ . . .
It is a passage of — oh ! quite fantastic beauty . ” : : :
它 是 一个 通道 的 — 哦 ! 相当 极好的 美丽 . ” : . . .

这是一段——哦! 真是美妙绝伦的文字。

[noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] , [noʊ][əˈpɑːləˈdʒetɪks] ,
No arguments , no apologetics ,
不 论点 , 不 护教学 ,

不争辩, 不道歉

[stɛəd] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [edʒu'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv]
stayed the deepening of Oswald's conviction that education in the public schools of
入住 这 加深 的 奥斯瓦尔德的 定罪 那 教育 在这 民众 学校 的
[gret] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] - ['gouɪŋ] ['pra:sɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæbɪt][ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] ,
Great Britain was not a forward - going process but a habit and tradition ,
伟大的 英国 曾是 不是 一个 向前 - 去 过程 但 一个 习惯 和 传统 ,
这加深了奥斯瓦尔德的信念，即英国公立学校的教育不是一个进步的过程，而是一种习惯和传统。

[ðæt] [ði:z] ['klæsɪk(ə)l] [s'ku:lma:stəz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] “ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['klæsɪks] ” [ɪn][ɪg'zæktli]
that these classical schoolmasters were saying “ nothing like the classics ” in exactly
那 这些 古典 教师 是 说 “ 没有什么 喜欢 这 经典 ” 在 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [sed] “ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] ,
the same spirit that the cobbler said “ nothing like leather ,
这 相同的 精神 那 这 皮匠 说 “ 没有什么 喜欢 皮革 ,
这些古典学派的老师们说“没有什么能比得上古典”，这与鞋匠说“没有什么能比得上皮革”的精神完全一致。

” [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɑ:k] .
” because it was the stuff they had in stock .
” 因为 它 曾是 这 东西 他们 有 在 库存 :
因为那是他们店里仅有的库存商品。

[ði:z] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['slækli] , [ˈti:diəsli] ,
These subjects were for the most part being slackly , tediously ,
这些 主题 是 为了 这 最多 部分 存在 松散地 , 乏味地 ,
这些科目大多是松散、乏味的，

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['bædli] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [faʊnd] [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm]
and altogether badly taught to boys who found no element of interest in them
和 共 糟糕 教授 到 男孩们 WHO 成立 不 元素 的 兴趣 在 他们
, [ðə; ði] boys263
, the boys263
, 这 boys263

而且，这些男孩接受的教育完全糟糕，他们对这些教育毫无兴趣。 263

[wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðʌs]
were as a class acquiring a distaste and contempt for learning thus
是 作为 一个 班级 收购 一个 厌恶 和 鄙视 为了 学习 因此
[prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,
presented , and a subtle ,
呈现 , 和 一个 微妙的 ,
作为一个阶层，他们对这种学习方式产生了厌恶和蔑视，并且产生了一种微妙的.....

[waɪd] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] [ɪn'sju:d] .
wide demoralization ensued .
宽的 士气低落 随后 :

士气大跌。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [krɪb] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['ʃɜ:rkɪŋ] [wɜ:rk]
They found a justification for cribs and every possible device for shirking work
他们 成立 一个 理由 为了 婴儿床 和 每一个 可能的 设备 为了 偷懒 工作
[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪn] ['sʌbdʒekts] ;
in the utter remoteness and uselessness of these main subjects ;
在 这 说出 偏远 和 无用性 的 这些 主要的 主题 ;
他们发现，这些主要科目完全无关紧要且毫无用处，这为使用小抄和采取一切可能的逃避工作手段提供了正当理由；

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [sku:l] [geɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ][də'rekt]
the extravagant interest they took in school games was very largely a direct
这 靡 兴趣 他们 采取 在 学校 游戏 曾是 非常 很大程度上 一个 直接的
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tens] ['bɔ:rdəm] [ɪn] [sku:l] [əʊərz] .
consequence of their intense boredom in school hours .
结果 的 他们的 激烈的 无聊 在 学校 小时 :

他们对学校游戏表现出的极大兴趣，很大程度上是他们在在校期间极度无聊的直接结果。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][ˈɔzwəld] .
Such was the impression formed by Oswald .
这样的 曾是 这 印象 形成 经过 奥斯瓦尔德 .

这就是奥斯瓦尔德的印象。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðiːz] [greɪt] [skuːlz] , [ˌɑːrkiˈtektʃərəli] [soʊ] [faɪn] , [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðər; ðər][aʊt] -
To his eyes these great schools , architecturally so fine , so happy in their out -
到 他的 眼睛 这些 伟大的 学校 , 建筑学上 所以 美好的 , 所以 快乐的 在 他们的 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈæspekts] ,
of - door aspects ,
的 - 门 方面 ,

在他眼中, 这些伟大的学校, 建筑如此精美, 户外环境如此优美。

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊʃəli] ,
so pleasant socially ,
所以 令人愉快的 社会 ,

社交能力很强,

[brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪzəbli] [ˈhwɜːlpuːlz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈhæpi]
became more and more visibly whirlpools into which the living curiosity and happy
成为 更多的 和 更多的 明显地 漩涡 进入 哪个 这 活的 好奇心 和 快乐的
[ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [juːθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [kɔːt] ,
energy of the nation's youth were drawn and caught ,
活力 的 这 国家的 青年 是 绘制 和 捕捉 ,

越来越明显地变成了漩涡, 将国家青年的鲜活好奇心和快乐活力吸引并困在其中。

[ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] , [ˈθwɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] .
and fatigued , thwarted , and wasted .
和 疲劳 , 受挫 , 和 浪费 .

疲惫不堪, 受挫, 浪费时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeltərz] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈleɪzɪnəs] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][məʊst; məʊst]
They were beautiful shelters of intellectual laziness — from which Peter must
他们 是 美丽的 避难所 的 知识分子 懒惰 — 从 哪个 彼得 必须
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][biː; bi] [seɪvd] .
if possible be saved .
如果 可能的 是 已保存 .

它们是思想懒惰的美丽庇护所——彼得必须尽可能地从中被拯救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
But how to save him ?
但 如何 到 节省 他 ?

但该如何救他呢?

[ðər; ðər][wʌz; wəz] , [ˈɔzwəld] [dɪˈskʌvəd] , [noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
There was , Oswald discovered , no saving him completely .
那里 曾是 , 奥斯瓦尔德 发现 , 不 保存 他 完全地 .

奥斯瓦尔德发现, 他已经无力回天了。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ˈsɑːləteri][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Oswald had a profound hostility to solitary education .
奥斯瓦尔德 有 一个 深刻的 敌意 到 孤 教育 .

奥斯瓦尔德对单独教育抱有深深的敌意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪkˈsept] [θruː] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [sɔːrt] ,
He knew that except through accidental circumstances of the rarest sort ,
他 知道 那 除了 通过 偶然 情况 的 这 最稀有 种类 ,

他知道, 除非发生极其罕见的意外情况,

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər][məʊst; məʊst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] .
a private tutor must necessarily be a poor thing .
一个 私人的 导师 必须 一定 是 一个 贫穷的 事物 .

请私人教师一定不是什么好事。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [tʃi:p] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [dɪ'voot] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu;; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] **A man who is cheap enough to devote all his time to the education of one**
一个 男人 WHO 是 便宜的 足够的 到 奉献 全部 他的 时间 到 这 教育 的 一
[bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] .
boy can have very little that is worth imparting .
男生 能 有 非常 小的 那 是 值得 传授 .
一个吝啬到愿意把所有时间都投入到一个男孩教育上的人，可能没有什么值得传授的东西。

[ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n][ɪz] [soʊələ'zeɪʃn] .
And education is socialization .
和 教育 是 社会化 .
教育就是社会化。

[edʒu'keɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'soʊl] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
Education is the process of making the unsocial individual a citizen
教育 是 这 过程 的 制作 这 不善交际 个人 一个 公民
教育是将不善社交的人转变为公民的过程.....

[ɔ'zwɔldz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑ:n][kækstən][ɪn][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] **Oswald's decision upon Caxton in the end , was by no means a certificate of**
奥斯瓦尔德的 决定 之上 卡克斯顿 在 这 结尾 , 曾是 经过 不 方法 一个 证书 的
[pər'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][kækstən] .
perfection for Caxton .
完美 为了 卡克斯顿 .
奥斯瓦尔德最终对卡克斯顿做出的决定，绝不是卡克斯顿的完美证明。

[bʌt; bət][kækstən][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] [lɑ:p'saɪdɪd][mɑ:dərn][saɪd] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] , ['bɪznəslaɪk]
But Caxton had a good if lopsided Modern Side , with big , businesslike
但 卡克斯顿 有 一个 好的 如果 片面 现代的 边 , 和 大的 , 商业化
[k'emɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lə'bɔrətərɪz] ,
chemical and physical laboratories ,
化学 和 身体的 实验室 ,
但卡克斯顿也有不错的现代化一面，尽管这种现代化面略显失衡，它拥有规模庞大、商业化的化学和物理实验室。

[ə; eɪ] [kwart] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [baɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [mju'zi:əm] ,
a quite honest and living - looking biological and geological museum ,
一个 相当 诚实的 和 活的 - 寻找 生物 和 地质 博物馆 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['leɪmən] [æz; əz] [hed'mæstər] .
and a pleasant and active layman as headmaster .
和 一个 令人愉快的 和 积极的 外行 作为 校长 .
这是一个相当真实、充满活力的生物地质博物馆，馆长是一位和蔼可亲、积极主动的外行人。

[ðə; ði][mæθə'mætrɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] [ɪn][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [sə'lu:fənz] [wʌz; wəz]
The mathematical teaching instead of being a drill in examination solutions was
这 数学 教学 反而 的 存在 一个 钻头 在 考试 解决方案 曾是
['kærid] [ɑ:n][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [lə'bɔrətərɪz] .
carried on in connexion with work in the physical and engineering laboratories .
携带 在 在 连接 和 工作 在 这 身体的 和 工程 实验室 .
数学教学不再是枯燥的考试题解练习，而是与物理和工程实验室的工作相结合。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] “ [mɑ:dərn][saɪd] ” [ʌv; əv][kækstən] [tʊ:t] [noʊ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni]
It was true that the “ Modern Side ” of Caxton taught no history of any
它 曾是 真的 那 这 “ 现代的 边 ” 的 卡克斯顿 教授 不 历史 的 任何
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,
卡克斯顿的“现代派”确实没有教授任何历史课程。

[ɪg'nɔ:rd] ['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ɪts] [mə'dɜ:rnəti] ,
ignored logic and philosophy , and , in the severity of its modernity ,
忽略 逻辑 和 哲学 , 和 , 在 这 严重性 的 它是 现代性 ,
它忽略了逻辑和哲学，并且，就其现代性的严酷性而言，

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhiːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

excluded even that amount of Latin which is needed for a complete

排除 甚至 那 数量 的 拉丁 哪个 是 需要 为了 一个 完全的

[ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ；

mastery of English ；

精通 的 英语 ；

甚至连掌握英语所需的拉丁语知识都未涉及；

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː][dɪd] [ˈmænɪfestli] [ˈɪntrəst] [ɪts] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [geɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

nevertheless it did manifestly interest its boys enough to put games into a

尽管如此 它 做过 显然 兴趣 它是 男孩们 足够的 到 放 游戏 进入 一个

[ˈsekənderi] [pleɪs] 。

secondary place 。

次要 地方 。

然而，男孩们显然对它非常感兴趣，以至于把游戏放在了次要位置。

[æt; ət][ˈkækstən][wʌn][dɪd][nɑːt] [siː] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] [æz; əz][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈhaɪdrəpæθ] [pleɪ]

At Caxton one did not see boys playing games as old ladies in hydropaths play

在 卡克斯顿 一 做过 不是 看 男孩们 玩耍 游戏 作为 老的 女士们 在 水路 玩

[ˈpeɪʃ(ə)ns] ，

patience 。

耐心 。

在卡克斯顿，人们看不到男孩们像在水疗中心玩耐心游戏的老太太们那样玩耍。

[ˈdespərətli] [ænd; ænd] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] forced264

desperately and excessively and with a forced264

绝望地 和 过度 和 和 一个 forced264

绝望地、过度地、被迫地264

[ɪn'θuːziæzəm] ， [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] 。

enthusiasm , because they had nothing better to do 。

热情 ， 因为 他们 有 没有什么 更好的 到 做 。

热情，因为他们无事可做。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkækstən] [skuːl] [ˈmægəziːn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts]

Even the Caxton school magazine did not give much more than two - thirds of its

甚至 这 卡克斯顿 学校 杂志 做过 不是 给 很多 更多的 比 二 - 三分之一 的 它是

[speɪs] [tuː; tə] [geɪmz] 。

space to games 。

空间 到 游戏 。

就连卡克斯顿学校的校刊也只用了不到三分之二的篇幅来刊登游戏内容。

[soʊ][tuː; tə][ˈkækstən][ˈpiːtər] [went] ， [wen] [ˈmɪstər] 。

So to Caxton Peter went , when Mr . Mackinder of White Court had done his

所以 到 卡克斯顿 彼得 去 ， 什么时候 先生 。

Mr . Mackinder of White Court had done his

麦金德 的 白色的 法庭 有 完毕 他的

[ˈduːti][baɪ][hɪm; ɪm] 。

duty by him . § 4

责任 经过 他 。

§ 4

于是，白苑的麦金德先生为彼得尽了本分后，彼得便去了卡克斯顿那里。

[ˈmɪstər] 。

Mr . Henderson , the creator of Caxton , was of the large sized variety of

先生 。

Henderson , the creator of Caxton , was of the large sized variety of

亨德森 ， 这 创作者 的 卡克斯顿 ， 曾是 的 这 大的 尺寸 种类 的

[ˈskuːlmæstər] ，

schoolmaster 。

校长 。

卡克斯顿的创始人亨德森先生是一位身材高大的教师。

[ˈræðər] [raʊnd] - [ˈʃʊldəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslartli] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈberɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈperənts] ;
rather round - shouldered and with a slightly persecuted bearing towards parents ;
相当 圆形的 - 肩部 和 和 一个 轻微地 受迫害 轴承 向 父母 ;
[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ˈbɪldɪŋz] ,
his mind seemed busy with many things — buildings ,
他的 头脑 似乎 忙碌的 和 许多 事物 — 建筑物 ,
他略显圆肩, 对父母略带怨恨; 他的心思似乎放在很多事情上——建筑物,

[ɪkˈstɛnʃənz] , [ˈɡʌvənəz] , [ˈtʃæpəlz] .
extensions , governors , chapels .
扩展 , 州长们 , 小教堂 .
扩建部分、州长、教堂。

[ˈɔzwəld] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)]
Oswald walked with him through a field that was visibly becoming a botanical
奥斯瓦尔德 步行 和 他 通过 一个 场地 那 曾是 明显地 成为 一个 植物
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
奥斯瓦尔德陪着他穿过一片田野, 那片田野显然正在变成一座植物园。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [sku:l] [ˈpleɪŋ] - [fi:ldz] .
towards the school playing - fields .
向 这 学校 玩耍 - 字段 .
朝学校操场方向走。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [sta:pt] ,
Once the schoolmaster stopped ,
一次 这 校长 停止 ,
老师停下来之后,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈstrest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtru:sɪv] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ɪɡˈzæktli] [raɪt] [pleɪs]
his mind distressed by a sudden intrusive doubt whether the exactly right place
他的 头脑 苦恼 经过 一个 突然 侵入性的 怀疑 无论 这 确切地 正确的 地方
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [pɑ:nd] .
had been chosen for what he called a “ biological pond .
有 到过 选定 为了 什么 他 称为 一个 “ 生物 池塘 .
他突然心生疑虑, 不知道为他所谓的“生物池塘”选择的地方是否完全合适。

“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] [ˈverɪəs] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈsɜ:rt(ə)n]
” **He had to ask various questions of a gardener and give certain**
” 他 有 到 问 各种各样的 问题 的 一个 园丁 和 给 肯定
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
“他需要向园丁询问各种问题并给出一些指示。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈɔzwəld] , [ˌnevərðəˈles] .
But he was listening to Oswald , nevertheless .
但 他 曾是 聆听 到 奥斯瓦尔德 , 尽管如此 .
但他还是听从了奥斯瓦尔德的话。

[ˈɔzwəld] [dɪˈskɔ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [eɪˈli:t; ɪˈli:t] . ”
Oswald discoursed upon the training of what he called “ the fortunate Elite . ”
奥斯瓦尔德 谈论的 之上 这 训练 的 什么 他 称为 “ 这 幸运 精英 . ”
奥斯瓦尔德谈到了他所谓的“幸运精英”的训练。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈprɑːpərli] [ˈedʒukeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] [jet] , [pərˈhæps] , ” [hiː; hi]
“ **We can't properly educate the whole of our community yet , perhaps , ” he**
“ 我们 不能 适当地 教育 这 所有的 的 我们的 社区 然而 , 也许 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“或许我们还无法对整个社区进行充分的教育,”他说。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðiːz] [ɪkˈspensɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ]
“ **but at least these expensive boys of ours ought to be given everything**
“ 但 在 至少 这些 昂贵的 男孩们 的 我们的 应该 到 是 给定 一切
[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] .
we can possibly give them .
我们 能 可能 给 他们 :

“但是, 至少我们应该尽我们所能, 给这些我们花大价钱培养的孩子们一切所需。”

[ɪts] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [klæs] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [wɪl] [lʊk] .
It's to them and their class the Empire will look .
它是 到 他们 和 他们的 班级 这 帝国 将要 看 :

帝国的目光将投向他们和他们的阶级。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 :

自然。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [bɔɪz] [huː] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
We ought to turn out boys who know where they are in the world ,
我们 应该 到 转动 出去 男孩们 WHO 知道 在哪里 他们 是 在 这 世界 ,

我们应该培养出知道自己在世界上的位置的男孩。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [eɪmz] [tuː; tə] [duː] ,
what the empire is and what it aims to do ,
什么 这 帝国 是 和 什么 它 目标 到 做 ,

帝国是什么, 以及它的目标是什么?

[huː] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd]
who understand something of their responsibilities to Asia and Africa and
WHO 理解 某物 的 他们的 职责 到 亚洲 和 非洲 和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈduːti] “
have a philosophy of life and duty “
有 一个 哲学 的 生活 和 责任 “

他们了解自己 对亚洲和非洲的责任, 并拥有人生和责任的观念.....

“ [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , “ [ðæn; ðən] [ˈaʊtˈsaɪdər]
“ **More of that sort of thing is done , ” said Mr . Henderson , “ than outsiders**
“ 更多的 的 那 种类 的 事物 是 完毕 , ” 说 先生 : 亨德森 , “ 比 局外人
[səˈpoʊz] .
suppose :
认为 :

亨德森先生说: “这类事情比外人想象的要多得多。”

[ˈmæstərz] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] .
Masters talk to boys .
大师 讲话 到 男孩们 :

老师和男生们谈话。

[lend] [ðəm; ðəm] [bʊks] . “
Lend them books . “
借 他们 图书 : “

借书给他们。

“ [ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .

“ In an incidental sort of way , ” said Oswald .

“ 在 一个 偶然的 种类 的 方式 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“从某种意义上说, 是偶然的,”奥斯瓦尔德说。

“ [bʌt; bət] [θri:] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [mɪs]

“ But three - quarters of the boys you miss

“ 但 三 - 四分之一 的 这 男孩们 你 错过

但你错过了四分之三的男孩.....

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈklæsɪk(ə)] [saɪd] .

Even here , it seems , you must still have your classical side .

甚至 这里 , 它 似乎 , 你 必须 仍然 有 你的 古典 边 .

即使在这里, 似乎你仍然需要保留你的古典情怀。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [ki:p] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] ,

You must still keep on with Latin and Greek ,

你 必须 仍然 保持 在 和 拉丁 和 希腊语 ,

你仍然必须继续学习拉丁语和希腊语。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [ri:tʃ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [ɡraɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪl] [oʊld] [ˈkʌltʃər]

with courses that will never reach through the dull grind to the stale old culture

和 课程 那 将要 绝不 抵达 通过 这 乏味的 研磨 到 这 陈旧 老的 文化

[bɪˈjɑːnd] .

beyond .

超过 .

课程内容永远无法突破枯燥乏味的日常, 触及陈旧过时的文化。

[waɪ] [nɑːt][draːp][ɔːl] [ðæt] ?

Why not drop all that ?

为什么 不是 降低 全部 那 ?

为什么不放弃所有这些呢?

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈmɑːdərn] [ˈaʊtraɪt] ,

Why not be modern outright ,

为什么 不是 是 现代的 直接 ,

为什么不干脆采用现代风格呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [tuː; tə][ɡoʊ]

and leave Eton and Harrow and Winchester and Westminster to go

和 离开 伊顿公学 和 耙 和 温彻斯特 和 威斯敏斯特 到 去

[ðə; ði][oʊld] [weɪz] ?

the old ways ?

这 老的 方式 ?

难道要让伊顿公学、哈罗公学、温彻斯特公学和威斯敏斯特公学继续走老路吗?

[waɪ] [nɑːt] [ti:tʃ] [ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈmɑːdərn] philosophy265

Why not teach modern history and modern philosophy265

为什么 不是 教 现代的 历史 和 现代的 philosophy265

为什么不教授现代史和现代哲学呢? 265

[ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪr] ?

in plain English here ?

在 清楚的 英语 这里 ?

用简单易懂的英语来说?

[waɪ] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [siː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ded]

Why not question the world we see , instead of the world of those dead

为什么 不是 问题 这 世界 我们 看 , 反而 的 这 世界 的 那些 死的

[ˈlevənˌtaɪn] ?

Levantines ?

黎凡特人 ?

为什么不质疑我们所看到的世界, 反而质疑那些死去的黎凡特人的世界呢?

[waɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [sku:l] [ɔ:ltə'geðər] ?
Why not be a modern school altogether ?
为什么 不是 是 一个 现代的 学校 共 ？

为什么不干脆办一所现代化学校呢？

" [ðə; ði] [hed'mæstər] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
" The headmaster seemed to consider that idea .
" 这 校长 似乎 到 考虑 那 主意 .

校长似乎考虑过这个主意。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈgrævəst] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [əb'dʒɛkʃənz] .
But there were the gravest of practical objections .
但 那里 是 这 最严重的 的 实际的 反对意见 .

但存在一些非常严重的实际反对意见。

" [wi:d] [get][noʊ] ['skɒləʃɪps] , " [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] .
" We'd get no scholarships , " he considered .
" 我们会 得到 不 奖学金 , " 他 经过考虑的 .

“我们拿不到奖学金,”他想。

" [aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [end] .
" Our boys would stop at a dead end .
" 我们的 男孩们 会 停止 在 一个 死的 结尾 .

“我们的孩子们会走到死胡同。”

[ðeid] [get][noʊ] [ə'pɔɪntmənts] .
They'd get no appointments .
他们会 得到 不 预约 .

他们根本预约不到。

[ðeid] [bi:; bi] ['dredfəli] ['hændikæpt]
They'd be dreadfully handicapped
他们会 是 极其糟糕 残疾人

他们会处于极其不利的地位.....

" [wɪə(r)] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" We're not a complete system , " said Mr . Henderson .
" 是 不是 一个 完全的 系统 , " 说 先生 . 亨德森 .

亨德森先生说：“我们不是一个完整的系统。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wɪə(r)] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈsɜ:rk(ə)] .
We're only part of a big circle .
是 仅有的 部分 的 一个 大的 圆圈 .

我们只是一个大圆圈的一部分。

[wi:v] [gɑ:tɪ][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['perənts] [send][ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:tɪ][tu:; tə][send]
We've got to take what the parents send on to us and we've got to send
我们已经 得到 到 拿 什么 这 父母 发送 在 到 我们 和 我们已经 得到 到 发送

[ðəm; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [prə'feʃənz] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
them on to college or the professions or what not .
他们 在 到 大学 或者 这 职业 或者 什么 不是 .

我们必须接受父母留给我们的教育，然后供他们上大学、从事专业工作等等。

[ɪts] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [hɪr] — ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:ses] . " . . .
It's only part of a process here — only part of a process . " . . .
它是 仅有的 部分 的 一个 过程 这里 — 仅有的 部分 的 一个 过程 . " . . .

这只是整个过程的一部分——仅仅是整个过程的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌtmət] [ɪkˈskju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [sˈku:lmd:stəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ]
Just as the ultimate excuse of the private schoolmasters had been that they
只是 作为 这 最终的 原谅 的 这 私人的 教师 有 到过 那 他们
[kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prɪˈpər] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [dɪkˈteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
could do no more than prepare along the lines dictated for them by the
可以 做 不 更多的 比 准备 沿着 这 线条 口述 为了 他们 经过 这
[ˈpʌblɪk] [sku:l] ,
public school ,
民众 学校 ,

正如私立学校教师们最终的借口是，他们只能按照公立学校规定的路线进行备课一样，

[soʊ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [weɪvd] [ˈɔzwəld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] .
so the public school waved Oswald on to the university .
所以 这 民众 学校 挥手 奥斯瓦尔德 在 到 这 大学 .

于是，这所公立学校放奥斯瓦尔德去了大学。

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] , [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd]
Thus he came presently with his questions to the university , to Oxford
因此 他 来了 目前 和 他的 问题 到 这 大学 , 到 牛津
[ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
and Cambridge ,
和 剑桥 ,

于是，他带着这些问题来到了大学，来到了牛津大学和剑桥大学。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðɪ:z] [set][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
for it was clear these set the pattern of all the rest in England .
为了 它 曾是 清除 这些 放 这 图案 的 全部 这 休息 在 英格兰 .

因为很明显，这些就为英格兰其他所有地区树立了榜样。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
He came to Oxford and Cambridge as he came to the public schools ,
他 来了 到 牛津 和 剑桥 作为 他 来了 到 这 民众 学校 ,
[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
it must be remembered ,
它 必须 是 记得 ,

必须记住，他进入牛津和剑桥的方式，与他进入公立学校的方式一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] ,
with a fresh mind ,
和 一个 新鲜的 头脑 ,

以全新的视角，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪvi][hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈpærətɔ:ri] [sku:l] [əˈweɪ]
for the navy had snatched him straight out of his preparatory school away
为了 这 海军 有 抢夺 他 直的 出去 的 他的 预备 学校 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ru:ˈti:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈtendər] [eɪdʒ][ʌv; əv]
from the ordinary routines of an English education at the tender age of
从 这 普通的 例行程序 的 一个 英语 教育 在 这 投标 年龄 的
[θɜ:rˈti:n] . § [faɪv]
thirteen . § **5**
十三 . § 5

因为海军在他十三岁那年就把他从预备学校里直接带走，让他脱离了正常的英国教育。§ 5

[ˈɔzwɔldz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [bɪˈɡæn][ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ˈpi:tər] [hæd; həd]
Oswald's investigation of Oxford and Cambridge began even before Peter had
奥斯瓦尔德的 调查 的 牛津 和 剑桥 开始 甚至 前 彼得 有
[ˈentəd] [sku:l] [ˈhaʊs] [æt; ət][ˈkækstən] .
entered School House at Caxton .
进入 学校 房子 在 卡克斯顿 .

奥斯瓦尔德对牛津和剑桥的调查甚至在彼得进入卡克斯顿学校宿舍之前就开始了。

[æz; əz] ['ʒ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
As early as the spring of 1906 ,
作为 早期的 作为 这 春天 的 - ,
早在1906年春天,

[ðə; ði] ['ska:d] [feɪs] [ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] [felt] [hæt][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
the scarred face under the soft felt hat was to be seen projecting from one
这 疤痕 脸 在下面 这 柔软的 毛毡 帽子 曾是 到 是 已见 投影 从 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] - ['kʌlərd] ['hænsəm][kæbz] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [plai] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
of those brown - coloured hansom cabs that used to ply in Cambridge .
的 那些 棕色的 - 有色 汉森 出租车 那 用过的 到 胶合板 在 剑桥 .

在剑桥曾经行驶的那种棕色双轮马车里，可以看到一顶柔软的毡帽下露出的伤痕累累的脸。
[hɪz; ɪz][bæg][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ɑ:rmz][tu;; tə]
His bag was on the top and he was going to the University Arms to
他的 包 曾是 在 这 顶部 和 他 曾是 去 到 这 大学 武器 到
[ɪn'stɔ:l] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [dæmd] [plɜ:s] .
instal himself and have “ a good look round the damned place .
安装 他自己 和 有 “ 一个 好的 看 圆形的 这 该死的 地方 .
他的包放在最上面，他要去大学武器店安顿下来，好好“看看这个鬼地方”。

“ [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['ɔzwəld] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:n]
” **At times there still hung about Oswald a faint flavour of the midshipman on**
” 在 时代 那里 仍然 悬挂 关于 奥斯瓦尔德 一个 头晕的 味道 的 这 海军学员 在
[li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [taʊn] .
leave in a foreign town .
离开 在 一个 外国的 镇 .
“有时，奥斯瓦尔德身上仍然隐隐透着一丝在异国他乡休假的海军学员的味道。”

[hi;; hi] [spɛnt] [θri:] [deɪz] ['wʌtʃɪŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [hi;; hi] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
He spent three days watching undergraduates , he prowled about the streets ,
他 花费 三 天 观看 本科生 , 他 潜行 关于 这 街道 ,
他花了三天时间观察大学生，在街上游荡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and with his face a little on one side ,
和 和 他的 脸 一个 小的 在 一 边 ,
他脸微微歪向一边，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [aɪ] [tu;; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['bʊkʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
brought his red - brown eye to bear on the books in bookshop windows and
带来 他的 红色的 - 棕色的 眼睛 到 熊 在 这 图书 在 书店 视窗 和
[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sɔ:ks] [ænd; ənd] [taɪz][ænd; ənd] handkerchiefs266
the display of socks and ties and handkerchiefs266
这 展示 的 袜子 和 领带 和 handkerchiefs266
他那双红棕色的眼睛扫过书店橱窗里的书籍，以及摆放的袜子、领带和手帕。266

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪtəz] .
in the outfitters .
在 这 户外用品店 .
在户外用品店。

[ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [sɔ:k] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ædə'les(ə)nt] [maɪnd] ,
In those years the chromatic sock was just dawning upon the adolescent mind ,
在 那些 年 这 色度 短袜 曾是 只是 黎明 之上 这 青少年 头脑 ,
那些年里，彩色袜子才刚刚进入青少年的视野。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɪl] [tu;; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['jɪrz] .
it had still to achieve the iridescent glories of its crowning years .
它 有 仍然 到 达到 这 彩虹色 荣耀 的 它是 加冕 年 .
它尚未达到鼎盛时期的辉煌成就。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [faʊnd] [,ai 'ti:] [,sɪmptə'mætɪk] ; [eks] [pɪd] - .
But Oswald found it symptomatic ; ex pede Herculem .
但 奥斯瓦尔德 成立 它 症状 ； 前任 佩德 - .

但奥斯瓦尔德发现这是有症状的； ex pede Herculem。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [bæks] ,
He was to be seen surveying the Backs ,
他 曾是 到 是 已见 测量 这 背部 ,

有人看到他在后场巡视，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] .
and standing about among the bookstalls in the Market Place .
和 常设 关于 之中 这 书摊 在 这 市场 地方 .

他们站在市场广场的书摊之间。

[hi:; hi] ['pædlɪd] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [kə'nu:] [tu:; tə] ['baɪrənz] [pu:l] ,
He paddled a Canadian canoe to Byron's pool ,
他 划桨 一个 加拿大 独木舟 到 拜伦的 水池 ,

他划着一艘加拿大独木舟来到拜伦的池塘边。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [gru:p] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and watched a cheerful group dispose of a huge tea in the garden of the
和 观看 一个 快乐 团体 处置 的 一个 巨大的 茶 在 这 花园 的 这

[ɪn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
inn close at hand .
客栈 关闭 在 手 .

然后，我看到一群兴高采烈的人在附近客栈的花园里享用了一顿丰盛的茶点。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][dʒʊʊk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [ni:t] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['merɪ] ['dʒestɪŋ] .
They seemed to joke for his benefit , neat rather than merry jesting .
他们 似乎 到 开玩笑 为了 他的 益处 , 整洁的 相当 比 欢乐 开玩笑 .

他们似乎是在逗他开心，开着玩笑，但不是那种轻松愉快的玩笑，而是比较得体的玩笑。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪmbɪdʒ] , [wʌz; wəz][,ai 'ti:] ?
So that was Cambridge , was it ?
所以 那 曾是 剑桥 , 曾是 它 ?

这就是剑桥吗？

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['ti:diəs] [k'rɒskʌntrɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [slæk] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wʌn]
Then he went on by a tedious crosscountry journey to the slack horrors of one
然后 他 去 在 经过 一个 乏味 越野 旅行 到 这 松弛 恐怖 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [hoʊ'tel] ,
of the Oxford hotels ,
的 这 牛津 酒店 ,

然后，他开始了漫长而乏味的横跨乡村之旅，最终抵达牛津一家破败不堪的酒店。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
and made a similar preliminary survey of the land here that he proposed to
和 制成 一个 相似的 初步的 民意调查 的 这 土地 这里 那 他 建议的 到

['pra:spekt] .
prospect .
前景 .

并在此地进行了类似的初步勘测，他打算在此进行勘探。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['rʌbɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'meɪndəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['sekənd] -
There seemed to be more rubbish and more remainders in the Oxford second -
那里 似乎 到 是 更多的 垃圾 和 更多的 余数 在 这 牛津 第二 -

[hænd] ['bʊkʃɑ:p] [ænd; ənd] [les] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊ'tel] ;
hand bookshops and less comfort in the hotels ;
手 书店 和 较少的 舒适 在 这 酒店 ;

牛津的二手书店里似乎充斥着更多的垃圾和滞销品，而酒店的舒适度却有所下降；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
the place was more self - consciously picturesque ,
这 地方 曾是 更多的 自己 - 有意识地 如画 ,
这个地方显得刻意追求风景如画,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ə'baʊt] [ɪts] [ˈbjuːti] ,
there was less of Diana and more of Venus about its beauty ,
那里 曾是 较少的 的 戴安娜 和 更多的 的 金星 关于 它是 美丽 ,
它的美中少了些戴安娜的特质, 多了几分维纳斯的魅力。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['blaʊzi] ['gɑːθɪk] [ˈviːnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [tuːθ] [ɔːr][soʊ] .
a rather blowsy Gothic Venus with a bad tooth or so .
一个 相当 蓬乱 哥特 金星 和 一个 坏的 齿 或者 所以 .
一个衣着邋遢的哥特式维纳斯, 似乎还有一颗不太好的牙齿。

[soʊ][aɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˈɔzwəld] .
So it impressed Oswald .
所以 它 印象深刻 奥斯瓦尔德 .
这给奥斯瓦尔德留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈglæməər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ˈsʌnrʌɪz] [ə'pɑːn] [ˈmægdəlɪn] [ˈtaʊər] , [ˈɔːriəl] , [ˈpeɪtər] , [ænd; ənd][soʊ]
The glamour of Oxford , sunrise upon Magdalen tower , Oriel , Pater , and so
这 魅力 的 牛津 , 日出 之上 抹大拉的玛格达琳 塔 , 奥里尔 , 帕特 , 和 所以
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
牛津的魅力, 莫德林塔楼上的日出, 奥里尔楼, 帕特楼等等,

[wɜːr; wər] [bɔːst] [ə'pɑːn] [ˈɔzwəldz] [ˈtʌfnd] [maɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)]
were lost upon Oswald's toughened mind ; he had spent his susceptible
是 丢失的 之上 奥斯瓦尔德的 强化 头脑 ; 他 有 花费 他的 易受影响的
[ædə'les(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætlɪʃɪp] ,
adolescence on a battleship ,
青春期 在 一个 战列舰 ,
奥斯瓦尔德的内心早已被磨砺得麻木, 但他却对此一无所知; 他懵懂的青少年时期是在一艘战舰上度过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [laɪk] [ə; eɪ]
and the sunblaze of Africa had given him a taste for colour like a
和 这 - 的 非洲 有 给定 他 一个 品尝 为了 颜色 喜欢 一个
[teɪst] [fɔːr; fər] [rɔː] [raɪ] [ˈwɪski]
taste for raw rye whiskey
品尝 为了 生的 黑麦 威士忌酒
非洲炽热的阳光让他对色彩产生了喜爱之情, 就像对原味黑麦威士忌产生了喜爱之情一样.....

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒaɪlɪz] - [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][ðə; ði]
He walked about the perfect garden of St . Giles ' College and beat at the
他 步行 关于 这 完美的 花园 的 英石 . 吉尔斯 - 大学 和 打 在 这
[hed] [ʌv; əv] - ,
head of Blepp ,
头 的 - ,
他漫步在圣吉尔斯学院完美的花园里, 拍打着布莱普的头,

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈtuːtər] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [,æθi'niːəm] , [wɪð; wɪθ]
the senior tutor , whose acquaintance he had made in the Athenaeum , with
这 高级的 导师 , 谁 熟人 他 有 制成 在 这 雅典娜神庙 , 和
[hɪz; ɪz] [staːk] [ˈkwestʃənz] .
his stock questions .
他的 库存 问题 .
他向在雅典学院结识的高级导师提出了他惯常的问题。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][es 'ti:] : [dʒaɪlɪz] - ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn] ['lævəndər] ;
The garden of St. Giles' College is as delicate as fine linen in lavender ;
这 花园 的 英石 : 吉尔斯 - 大学 是 作为 精美的 作为 美好的 亚麻布 在 薰衣草 ;

圣吉尔斯学院的花园如同薰衣草色的精美亚麻布般娇艳动人；

[ɪts][tɜ:rf][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [trɪp] [ɪn][ðə; ði]
its turf is supposed to make American visitors regret the ancestral trip in the
它是 草皮 是 据称 到 制作 美国人 访客 后悔 这 祖先的 旅行 在 这
['meɪflaʊər] ['veri] ['bɪtərli] ;
Mayflower very bitterly ;
五月花号 非常 苦涩地 ;

据说，它的地盘会让美国游客对乘坐“五月花号”的祖先之旅感到无比后悔；

- [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:] ['ænsər] ['ɔzwəld] .
Blepp had fancied that in a way it answered Oswald .
- 有 幻想 那 在 一个 方式 它 回答 奥斯瓦尔德 .

布莱普觉得，从某种意义上说，这回答了奥斯瓦尔德的问题。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
But Oswald turned his glass eye and his ugly side to the garden ,
但 奥斯瓦尔德 转向 他的 玻璃 眼睛 和 他的 丑陋的 边 到 这 花园 ,

但奥斯瓦尔德把他的玻璃眼和丑陋的一面转向了花园。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ;
it might just as well have not been there , and kept to his questioning ;
它 可能 只是 作为 出色地 有 不是 到过 那里 , 和 保留 到 他的 提问 ;

它就像不存在一样，继续回答他的问题；

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hɪr] ?
“ **What are we making of our boys here ?**
” 什么 是 我们 制作 的 我们的 男孩们 这里 ?

“我们到底想把我们的孩子们培养成什么样？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ?
What are they going to make of the Empire ?
什么 是 他们 去 到 制作 的 这 帝国 ?

他们将如何看待帝国？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?
What are you teaching them ?
什么 是 你 教学 他们 ?

你在教他们什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?
What are you not teaching them ?
什么 是 你 不是 教学 他们 ?

你到底没教他们什么？

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] ?
How are you working them ?
如何 是 你 在职的 他们 ?

你是如何安排他们的？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
What's the idea of it all ?
是什么 这 主意 的 它 全部 ?

这一切的意义何在？

[sə'pəʊz] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ðɪs] [faɪn] [ɑ:k'tʊəbər][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈendz] , [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv]
Suppose presently when this fine October in history ends , that the weather of
认为 目前 什么时候 这 美好的 十月 在 历史 结束 , 那 这 天气 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [breɪks] [ʌp] ;
the world breaks up ;
这 世界 休息 向上 ;

假设现在，当历史上这个美好的十月结束时，世界天气突然变得恶劣；

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] ?
what will you have ready for the storm ?
什么 将要 你 有 准备好 为了 这 风暴 ?

你为应对暴风雨准备了什么？

" - [felt] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [bɪ'heɪvjər] [ə'kju:tli] . -
" **Blepp felt the ungraciousness of such behaviour acutely . 267**
" - 毛毡 这 失礼 的 这样的 行为 急性 . -

“布莱普对这种行为的失礼之举深感愤慨。”267

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['æskɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑ:rti]
It was like suddenly asking the host of some great beautiful dinner - party
它 曾是 喜欢 突然 问 这 主持人 的 一些 伟大的 美丽的 晚餐 - 派对
[ˈweðər] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['ɑ:nɪstli] .
whether he earned his income honestly .
无论 他 获得 他的 收入 诚实地 .

这就像突然问一位举办盛大晚宴的主人，他的收入是否来路正当一样。

[laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Like shouting it up the table at him .
喜欢 喊叫 它 向上 这 桌子 在 他 .

就像对着桌子对着他大喊一样。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [ɡest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:n] [tu:; tə]
But Oswald was almost as comfortable a guest for a don to
但 奥斯瓦尔德 曾是 几乎 作为 舒服的 一个 客人 为了 一个 大学教师 到
[entər'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ][spɜ:rɪ][ɪn] [wʌnz] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] .
entertain as a spur in one's trouser pocket .
招待 作为 一个 刺 在 一个人的 裤子 口袋 .

但对于一位大学教授来说，招待奥斯瓦尔德就像把马刺放在裤兜里一样轻松自在。

- [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [swi:t] ['ri:znəblnəs] .
Blepp did his best to temper the occasion by an elaborate sweet reasonableness .
- 做过 他的 最好的 到 脾气 这 场合 经过 一个 精心制作的 甜的 合理性 .

布莱普竭尽全力用精心设计的甜言蜜语来缓和气氛。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr] ?
" **Don't you think there's something in our atmosphere ?**
" 不 你 思考 有 某物 在 我们的 气氛 ?

“你不觉得我们的大气层里有什么吗？ ”

" [hi:; hi][bɪ'ɡæən] .
" **he began .**
" 他 开始 .

“他开始说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] ['ætməsfɪr] .
" **I don't like your atmosphere .**
" 我 不 喜欢 你的 气氛 .

我不喜欢你们这里的气氛。

[ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [ʃɑ:ps] [si:m] [ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] .

The Oxford shops seem grubby little shops .
这 牛津 商店 似乎 肮脏的 小的 商店 .

牛津的商店看起来都像是脏兮兮的小店。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈbædli] [lɪt] . "

The streets are narrow and badly lit ."
这 街道 是 狭窄的 和 糟糕 点燃 . "

街道狭窄，光线昏暗。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] . "

" I wasn't thinking of the shops . "
" 我 不是 思维 的 这 商店 . "

“我当时没想着商店的事。”

" [ɪts] [wer] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [baɪ] [ðer; ðər] [stʌf] , [ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]

" It's where the youngsters buy their stuff , their furniture , and as far as I
" 它是 在哪里 这 年轻人 买 他们的 东西 , 他们的 家具 , 和 作为 远的 作为 我

[kæn; kən] [si:] ,

can see ,
能 看 ,

“年轻人都在那里买东西、买家具，而且据我所见，

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdi:əz] . "

most of their ideas . "
最多 的 他们的 想法 . "

他们的大部分想法。”

" [ju:l] [bi; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [hu:] [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt]

" You'll be in sympathy with the American lady who complained the other day about
" 你会 是 在 同情 和 这 美国人 女士 WHO 抱怨 这 其他 天 关于

[aʊər; ɑ:r][wa:nt][ʌv; əv][ˈbæθru:mz; ˈbæθrəmz] ,

our want of bathrooms ,
我们的 想 的 浴室 ,

“你会同情前几天抱怨我们缺少卫生间的那位美国女士的。”

" - [sniəd] .

" Blepp sneered .
" - 冷笑 .

“布莱普冷笑了一声。”

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ˈɔzwəld] [aʊtˈreɪdʒəsli] .

" Well , why not ? " said Oswald outrageously .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 说 奥斯瓦尔德 令人愤慨地 .

“那为什么不行呢？”奥斯瓦尔德愤愤不平地说。

- [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [brɪk]

Blepp shrugged his shoulders and looked for sympathy at the twisted brick
- 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 为了 同情 在 这 扭曲 砖

[ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒaɪlɪz] - .

chimneys of St . Giles ' .
烟囱 的 英石 . 吉尔斯 - .

布莱普耸了耸肩，望着圣吉尔斯教堂扭曲的砖砌烟囱，寻求同情。

[ˈɔzwəld] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒɜ:rkɪli] [ˈeləkwənt] .

Oswald became jerkily eloquent .
奥斯瓦尔德 成为 生硬地 雄辩 .

奥斯瓦尔德的讲话变得断断续续却又滔滔不绝。

" [wi:v] [gɑ:t][æŋ; ən][ˈempaɪər] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

" We've got an empire sprawling all over the world .
" 我们已经 得到 一个 帝国 蔓延 全部 超过 这 世界 .

“我们拥有一个遍布全球的庞大帝国。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ɡrɪps] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .
We're a people at grips with all mankind .
是 一个 人们 在 握把 和 全部 人类 .

我们是一个与全人类紧密相连的民族。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ði:z] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hɪr] [ænd; ænd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ænd]
And in a few years these few thousand men here and at Cambridge and
和 在 一个 很少 年 这些 很少 千 男人 这里 和 在 剑桥 和
[ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
a few thousand in the other universities ,
一个 很少 千 在 这 其他 大学 ,

几年后，这里和剑桥的这几千名男性，以及其他大学的这几千名男性，

[hæv; həv] ['præktɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
have practically to be the mind of the empire .
有 几乎 到 是 这 头脑 的 这 帝国 .

实际上，他必须成为帝国的思想领袖。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [pres] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][æn; ən]['empaɪər] .
Think of the problems that press upon us as an empire .
思考 的 这 问题 那 按 之上 我们 作为 一个 帝国 .

想想我们作为一个帝国所面临的种种问题。

[ɔ:l] [ðə; ði] [neɪʃəns] ['ɑ:rpən] [ðəm'selvz] [naʊ] [laɪk] [naɪvz] .
All the nations sharpen themselves now like knives .
全部 这 国家 锐化 他们自己 现在 喜欢 刀具 .

如今各国都在像刀锋一样磨砺自身。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men'tæləti] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['rɪd(ə)l] [hɪr] ?
Are we making the mentality to solve the Irish riddle here ?
是 我们 制作 这 心理 到 解决 这 爱尔兰 谜语 这里 ?

我们是否正在培养解决爱尔兰谜题的心态？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [prɪ'peəriŋ] ['eni] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] [hɪr] ?
Are we preparing any outlook for India here ?
是 我们 准备 任何 前景 为了 印度 这里 ?

我们这里是否对印度的未来发展趋势有所展望？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['tæsk][æz; əz] [ði:z] ? "
What are you doing here to get ready for such tasks as these ? "
什么 是 你 正在做 这里 到 得到 准备好 为了 这样的 任务 作为 这些 ? "

你在这里做什么，是为了准备执行这类任务？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃʊv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ðæt] [ɡʊv][ɑ:n] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ? " [sed] - .
" How can I show you the realities that go on beneath the surface ? " said Blepp .
" 如何 能 我 展示 你 这 现实 那 去 在 下面 这 表面 ? " 说 - .

“我该如何向你们展示表面之下的真实情况呢？”布莱普说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɪz] ['bru:ɪŋ] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [ɡʊvz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][menz][ru:mz; rʊmz] ,
" You don't see what is brewing today , the talk that goes on in the men's rooms ,
" 你 不 看 什么 是 酿造 今天 , 这 讲话 那 去 在 在 这 男士 房间 ,

“你根本看不到现在正在酝酿的事情，看不到男厕所里都在谈论些什么。”

[ðə; ði]['mju:tʃʊəl] ['pɑ:liʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz] .
the mutual polishing of minds .
这 相互的 抛光 的 思想 .

思想的相互磨砺。

[lʊk] [nɑ:t][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r]['fɔ:rm(ə)l][laɪf][bʌt; bət]['ʌʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rm(ə)l][laɪf] .
Look not at our formal life but our informal life .
看 不是 在 我们的 正式的 生活 但 我们的 非正式 生活 .

不要关注我们的正式生活，而要关注我们的非正式生活。

[kən'sɪdər] [wʌn] ['kɑ:lɪdʒ] , [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ['beiliəl] .

Consider one college , consider for example Balliol .
考虑 一 大学 , 考虑 为了 例子 贝利奥尔学院 .

以贝利奥尔学院为例。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaʊɪt] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['mɪlnə] [gru:p] — [nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər][ðer; ðər]

Think of the Jowett influence , the Milner group — not blind to the empire there .

思考 的 这 乔维特 影响 , 这 米尔纳 团体 — 不是 瞎的 到 这 帝国 那里

, [wɜ:ɪr; wər][wi:; wi] ?
, were we ?
, 是 我们 ?

想想乔维特的影响, 米尔纳集团——我们对那里的商业帝国并非视而不见, 对吧?

['i:v(ə)n] [ðæt] ['feləʊ] ['belɔk] .

Even that fellow Belloc .
甚至 那 同伴 贝洛克 .

就连贝洛克那家伙也是。

[ə; eɪ] ['sɔ:si] [roʊg] , [bʌt; bət] [gʊd] [rɪtʃ] [stʌf] .

A saucy rogue , but good rich stuff .
一个 风骚的 流氓 , 但 好的 富有的 东西 .

一个有点儿放荡不羁的家伙, 但东西很丰富。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] ['kɑ:lɪdʒ] .

All out of just one college .
全部 出去 的 只是 一 大学 .

全部都来自同一所大学。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wʌn] ['kæna:t] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪləbəʊ] .

These are things one cannot put in a syllabus .
这些 是 事物 一 不能 放 在 一个 教学大纲 .

这些内容无法列入课程大纲。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'fi:t] [stə'tɪstɪks] . " -

These are things that defeat statistics . " 268
这些 是 事物 那 击败 统计数据 . " -

这些事情无法用统计数据来解释。”268

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tʃæf] [ænd; ænd][draɪ] [boʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪləbəʊ]

" But that is no reason why you should put chaff and dry bones into the syllabus

" 但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 放 糠 和 干燥 骨头 进入 这 教学大纲
,
!
,

但这并不是你把无用之物和枯骨塞进课程大纲的理由。

" [sed] ['ɔzwəld]

" said Oswald
" 说 奥斯瓦尔德

奥斯瓦尔德说道.....

" [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['ɔzwəld] , [ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sə'renəti] [ʌv; əv][es 'ti:] .

" This place , " said Oswald , and waved his arm at the great serenity of St .
" 这 地方 , " 说 奥斯瓦尔德 , 和 挥手 他的 手臂 在 这 伟大的 宁静 的 英石 .

[dʒaɪlz] - ,
Giles ' ,
吉尔斯 - ,

“就是这里,”奥斯瓦尔德说着, 挥了挥手臂, 指向圣吉尔斯教堂的宁静祥和。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [klaʊz] .

" it has the air of a cathedral close .
" 它 有 这 空气 的 一个 大教堂 关闭 .

“它有种大教堂般的氛围。”

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [fɔːr; fər][sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [oʊld][men] .
It might be a beautiful place of retirement for sad and weary old men .
它 可能 是 一个 美丽的 地方 的 退休 为了 伤心 和 厌倦 老的 男人 .

对于那些悲伤疲惫的老人来说，这里或许是一个美丽的退休之地。

[aɪˈti:] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [məˈʃiːnəri] , [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It seems a thousand miles from machinery , from great towns and the
它 似乎 一个 千 英里 从 机械 , 从 伟大的 城镇 和 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
work of the world . ”
工作 的 这 世界 . ”

这里仿佛离机器、大城市和世事纷扰有千里之遥。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juːˈes] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊndri] ? ”
“ **Would you have us teach in a foundry ?** ”
“ 会 你 有 我们 教 在 一个 铸造厂 ? ”

“你们愿意让我们在铸造厂教课吗？ ”

“ [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi]
“ **I'd have you teaching something about the storm that seems to me to be**
“ ID 有 你 教学 某物 关于 这 风暴 那 似乎 到 我 到 是
[ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
gathering in the world of labour .
采集 在 这 世界 的 劳动 .

“我想让你讲讲关于劳工界正在酝酿的风暴的那些事。”

[ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ðə; ði] [ˈraɪtəːz] [ænd; ənd]
These youngsters here are going to be the statesmen , the writers and
这些 年轻人 这里 是 去 到 是 这 政治家 , 这 作家 和
[ˈtiːtʃərz] , [ðə; ði][ˈlɔːjəz, ˈlɔːɪz] ,
teachers , the lawyers ,
教师 , 这 律师 ,

这些年轻人将来会成为政治家、作家、教师、律师。

[ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪj(ə)lɪz] , [ðə; ði][bɪɡ] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ʌv; əv] [təˈmɔːroʊ] .
the high officials , the big employers , of tomorrow .
这 高的 官员 , 这 大的 雇主 , 的 明天 .

未来的高官，未来的大雇主。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɪndəstri] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈtroʊl] [siːmz] [æz; əz][faːr][ɔːf] [hɪr]
But all that world of industry they have to control seems as far off here
但 全部 那 世界 的 行业 他们 有 到 控制 似乎 作为 远的 离开 这里
[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .
as if it were on another planet .
作为 如果 它 是 在 其他 行星 .

但是，他们所掌控的整个工业世界在这里似乎遥不可及，就像在另一个星球上一样。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
You're not talking about it , you're not thinking about it .
你是 不是 说 关于 它 , 你是 不是 思维 关于 它 .

你既不谈论它，也不思考它。

[jʊə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡræki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [fɪɡ] [treɪd] .
You're teaching about the Gracchi and the Greek fig trade .
你是 教学 关于 这 格拉基 和 这 希腊语 如图 贸易 .

你在讲授格拉古兄弟和希腊无花果贸易。

[jʊə(r)] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːmpəs] [bɔːr] [ˈsɪsərəu] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪmaɪzɪŋ] — [oʊld] [ˈsɔːlzbəri] [fɔːr; fər]
You're magnifying that pompous bore Cicero and minimizing — old Salisbury for
你是 放大 那 傲慢 钻孔 西塞罗 和 最小化 — 老的 索尔兹伯里 为了
[ɪɡˈzæmp(ə)l] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [mæn]
example — who was a far more important figure in history — a greater man
例子 — WHO 曾是 一个 远的 更多的 重要的 数字 在 历史 — 一个 更大的 男人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wɜːrld] . ”
in a greater world . ”
在 一个 更大的 世界 . ”

你把那个自负又无聊的西塞罗捧得很高，却贬低了——比如老索尔兹伯里——他在历史上是一位更重要的人物，一个生
活在更广阔世界里的更伟大的人。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [ɡʊd] [bɜːrd] ! ”
“ With all respect to his memory , ” said Blepp , “ but good Lord ! ”
“ 和 全部 尊重 到 他的 记忆 , ” 说 - , “ 但 好的 主 ! ”
“恕我直言,”布莱普说,“但是我的天哪! ”

“ [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] .
“ Much greater . ”
“ 很多 更大的 . ”
“远胜于此。”

[jʊr; jər] [ˈklæsɪks] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [pərˈspektɪv] .
Your classics put out your perspective .
你的 经典 放 出去 你的 看法 .
你的经典作品展现了你的观点。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈsɪsərəu] .
Dozens of living statesmen are greater than Cicero .
几十个 的 活的 政治家 是 更大的 比 西塞罗 .
现存有几十位政治家比西塞罗更伟大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdʒənz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtər] .
Of course our moderns are greater .
的 课程 我们的 现代人 是 更大的 .
当然，我们现代人更伟大。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][həˈraɪz(ə)nz] .
If only because of the greatness of our horizons .
如果 仅有的 因为 的 这 伟大 的 我们的 地平线 .
仅仅因为我们拥有开阔的视野。

[ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Oxford and Cambridge ought to be the learning and thinking part of the
牛津 和 剑桥 应该 到 是 这 学习 和 思维 部分 的 这
[hoʊl] [ˈempaɪər] ,
whole empire ,
所有的 帝国 ,
牛津和剑桥应该是整个帝国的学术和思想中心。

[twɪn] [ˈhemiˌsfɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [breɪn] .
twin hemispheres in the imperial brain .
双 半球 在 这 帝国 脑 .
帝王的大脑由两个半球组成。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbɑːdi] , [ɪts] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] ,
But when I think of the size of the imperial body , its hundreds of nations ,
但 什么时候 我 思考 的 这 尺寸 的 这 帝国 身体 , 它是 数百 的 国家 ,
但当我想到帝国的庞大规模，它由数百个国家组成时，

[ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ɪts] [traɪbz] , [ɪts][væst] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **its thousands of cities , its tribes , its vast extension round and about the** 它是 数千 的 城市 , 它是 部落 , 它是 广阔的 扩大 圆形的 和 关于 这 [wɜ:rlɪd] , **world ,** 世界 ,

它拥有数千座城市、众多部落，以及遍布全球的广袤疆域。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ðɪs] , **the immense problem of it , and then of the size and quality of this ,** 这 巨大 问题 的 它 , 和 然后 的 这 尺寸 和 质量 的 这 , , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ðɪs] , 这个问题本身就非常巨大，而且其规模和质量也令人担忧。

[aɪm] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æt,læntəˈsɔːrəs] . **I'm reminded of the Atlantosaurus .** 我是 提醒 的 这 亚特兰蒂斯龙 .

这让我想起了亚特兰蒂斯龙。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ? **You've heard of the beast ?** 你已经 听到 的 这 兽 ?

你听说过那头野兽吗？

[ɪts] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgæŋɡliə][ʌv; əv][ɪts] [rʌmp] . **Its brain was smaller than the ganglia of its rump .** 它是 脑 曾是 较小的 比 这 神经节 的 它是 臀部 .

它的大脑比它臀部的神经节还要小。

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [breɪn] [θɔːt] [ɪtˈself] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪts][dʒɑːb] . **No doubt its brain thought itself quite up to its job .** 不 怀疑 它是 脑 想法 本身 相当 向上 到 它是 工作 .

毫无疑问，它的大脑认为自己完全能够胜任这项工作。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] . **It wasn't .** 它 不是 .

并非如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [æt,læntəˈsɔːrəs] . **Something ate up the Atlantosaurus .** 某物 吃 向上 这 亚特兰蒂斯龙 .

亚特兰蒂斯龙被某种东西吃掉了。

[ðiːz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] , [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈbɪɡ.li] [kənˈsiːvd] **These two places , this place , ought to be big enough , and bigly conceived** 这些 二 地方 , 这 地方 , 应该 到 是 大的 足够的 , 和 非常 构思 [ɪˈnʌf] , **enough ,** 足够的 ,

这两个地方，这个地方，应该足够大，构思也应该足够宏大。

[tuː; tə] [ɪˈreɪdiət] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] . **to irradiate our whole world with ideas .** 到 照射 我们的 所有的 世界 和 想法 .

用思想照亮我们的整个世界。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈempaɪər] . **All the empire .** 全部 这 帝国 .

整个帝国。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['dɑːmineɪt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] .
They ought to dominate the minds of hundreds of millions of men .
他们 应该 到 支配 这 思想 的 数百 的 百万 的 男人 .
它们应该能够主宰数亿男性的思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːmineɪt] ['nʌθɪŋ] .
And they dominate nothing .
和 他们 支配 没有什么 .
他们什么都无法主宰。

[liːv] ['ɪndiə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Leave India and Africa out of it .
离开 印度 和 非洲 出去 的 它 .
别把印度和非洲扯进来。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɑːmineɪt] ['ɪŋɡlənd] .
They do not even dominate England .
他们 做 不是 甚至 支配 英格兰 .
他们甚至在英格兰都无法占据主导地位。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] [æt; ət] [hoʊm] , of269
Think only of your labour at home , of269
思考 仅有的 的 你的 劳动 在 家 , of269
只想着你在家里的劳动，269

[ðæt] [hjuːdʒ][blaɪnd] ['taɪtn] , [huːm] [juː; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'stænd] , [wɪt] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] — —
that huge blind Titan , whom you won't understand , which doesn't understand you — —
“ 那 巨大的 瞎的 泰坦 , 谁 你 惯于 理解 , 哪个 不 理解 你 — — ”
“ ”
“ ”
那个巨大的盲眼泰坦，你不会理解他，他也不会理解你——”

[ðer; ðər] [ə'gen] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - ['ɑːrpli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
“ **There again , “ interrupted Blepp sharply , “ you are simply ignorant of what is**
“ 那里 再次 , “ 中断 - 尖锐地 , “ 你 是 简单地 无知 的 什么 是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
going on here .
去 在 这里 .

“你又来了,”布莱普厉声打断道, “你对这里发生的事情一无所知。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['ɑːksfərd][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
Because Oxford has a certain traditional beauty and a decent respect for
因为 牛津 有 一个 肯定 传统的 美丽 和 一个 体面的 尊重 为了
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

因为牛津具有某种传统之美, 并且对历史抱有应有的尊重,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [pouz][ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['rɔːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] .
because it doesn't pose and assert itself rawly , you are offended .
因为 它 不 姿势 和 断言 本身 生猛地 , 你 是 被冒犯了 .
因为它没有直白地表达和维护自身, 所以你感到被冒犯了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['æktɪv] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , [haʊ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
You do not realize how active we can be , how up - to - date we are .
你 做 不是 意识到 如何 积极的 我们 能 是 , 如何 向上 - 到 - 日期 我们 是 .
你没有意识到我们有多活跃, 我们掌握的信息有多及时。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ju:ˈes] [mɔ:ɹ] [ˈmɑ:dərn][ɪn] [ˈspɪrɪt] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [ɪˈnæmld]
It wouldn't make us more modern in spirit if we lived in enamelled
它 不会 制作 我们 更多的 现代的 在 精神 如果 我们 居住地 在 珐琅
[ˈbæθru:mz; ˈbæθrʊmz][ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [ɪn] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] [ʃedz] .
bathrooms and lectured in corrugated iron sheds .
浴室 和 讲课 在 瓦楞 铁 棚屋 .

如果我们住在搪瓷浴室里，在波纹铁皮棚子里讲课，这并不会让我们的精神变得更现代。

[ðæt] [ˈɪznt] [məˈdɜ:rnəti] .
That isn't modernity .
那 不是 现代性 .

那不是现代性。

[ðæts] [jɔ:; jər] [mɪsˈteɪk] .
That's your mistake .
那就是 你的 错误 .

那是你的错误。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] [ˈkɑ:ntækt] .
In respect to this very question of labour , we have got our labour contact .
在 尊重 到 这 非常 问题 的 劳动 , 我们 有 得到 我们的 劳动 接触 .
关于劳工问题，我们已经签订了劳动合同。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv] [ˈrʌskɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] ?
Have you never heard of Ruskin College ?
有 你 绝不 听到 的 拉斯金 大学 ?

你以前没听说过拉斯金学院吗？

[ˈfaʊndɪd] [hɪr] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɑ:dərn] [taɪp] , [wʌn] [ˈvru:mən] .
Founded here by an American of the most modern type , one Vrooman .
创立 这里 经过 一个 美国人 的 这 最多 现代的 类型 , 一 弗鲁曼 .

这里是由一位极具现代精神的美国人——弗鲁曼——创立的。

[ˈhi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈvru:mən] ,
” **He repeated the name “ Vrooman ,**
” 他 重复 这 姓名 ” 弗鲁曼 ,

他重复着“Vrooman”这个名字，

[ˈnɔ:t][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪˈti:][bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
” **not as though he loved it but as though he thought it ought to**
” 不是 作为 尽管 他 喜爱 它 但 作为 尽管 他 想法 它 应该 到

[əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈɔzwəld] .
appeal to Oswald .
上诉 到 奥斯瓦尔德 .

并不是说他很喜欢，而是说他认为奥斯瓦尔德应该会喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈkɑ:goʊ] .
” **I think he came from Chicago .**
” 我 思考 他 来了 从 芝加哥 .

“我觉得他来自芝加哥。”

[ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [tu:ˈtɑ:nɪk] [neɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈkɑ:goʊ] [wʌz; wəz][ˈmɑ:dərn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈeni] [wʌn] !
” **Surely a Teutonic name from Chicago was modern enough to satisfy any one !**
” 一定 一个 条顿 姓名 从 芝加哥 曾是 现代的 足够的 到 满足 任何 一 ！

“一个来自芝加哥的日耳曼名字，肯定足够现代，足以让任何人满意！ ”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men] , [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈju:niən] [ˈli:dər] [taɪp] , [ðə; ði]
” **It is a college of real working - men , of the Trade Union leader type , the**
” 它 是 一个 大学 的 真实的 在职的 - 男人 , 的 这 贸易 联盟 领导者 类型 , 这

[ˈæktʃuəl] [ˈhɔ:ɹni] - [ˈhændɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
actual horny - handed article ,
实际的 好色 - 递交 文章 ;

“这是一所由真正的工人组成的学院，都是工会领导人那种类型的，货真价实、脚踏实地的人。”

[hu:] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [aɪ] [sə'pəʊz] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi]
who come up here — I suppose because they don't agree with your idea that we
WHO 来 向上 这里 — 我 认为 因为 他们 不 同意 和 你的 主意 那 我们
[di:l] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] .
deal only in the swathings of mummies .
交易 仅有的 在 这 裹布 的 木乃伊 .

来到这里的人——我想是因为他们不认同你的观点，即我们只处理成捆的木乃伊。

[ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mɑːdərn] [wɜːrld] ,
They at any rate think that we have something to tell the modern world ,
他们 在 任何 速度 思考 那 我们 有 某物 到 告诉 这 现代的 世界 ,
至少他们认为我们有一些东西可以告诉现代世界。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] .
something worth their learning .
某物 值得 他们的 学习 .

值得他们学习的东西。

[pər'hæps] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [niːdz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
Perhaps they know their needs better than you do .
也许 他们 知道 他们的 需求 更好的 比 你 做 .

或许他们比你更了解自己的需求。

" ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [moʊmən'terəli] [ə'bæʃt] .
" **Oswald was momentarily abashed** .
" 奥斯瓦尔德 曾是 片刻 羞愧 .

奥斯瓦尔德一时有些尴尬。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['rʌskɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
He expressed a desire to visit this Ruskin College .
他 表达 一个 欲望 到 访问 这 拉斯金 大学 .

他表示想参观拉斯金学院。

- [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
Blepp explained he was not himself connected with the college .
- 解释 他 曾是 不是 他自己 连接 和 这 大学 .

布莱普解释说他本人与这所学院没有任何关系。

" [nɑːt] [kwaɪt] [maɪ] [laɪn] , " [sed] - [pærən'θetɪkli] ;
" **Not quite my line** , " **said Blepp parenthetically** ;
" 不是 相当 我的 线 , " 说 - (括号内) ;

“这不太像我的风格,”布莱普插话道；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['ʌndər] ['prɑːpər] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
but he could arrange for a visit under proper guidance ,
但 他 可以 安排 为了 一个 访问 在下面 恰当的 指导 ,

但他可以在适当的指导下安排一次访问。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] ['tendənsɪz] ['ɔzwəld] [went] .
and presently under the wing of a don of radical tendencies Oswald went .
和 目前 在下面 这 翼 的 一个 大学教师 的 激进的 倾向 奥斯瓦尔德 去 .

奥斯瓦尔德后来便在一位激进派学者的指导下生活了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] .
It seemed to him the most touching and illuminating thing in Oxford .
它 似乎 到 他 这 最多 接触 和 启发性的 事物 在 牛津 .

在他看来，这是牛津最令人感动和发人深省的事情。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjər] .
It reminded him of Jude the Obscure .
它 提醒 他 的 裘德 这 朦胧 .

这让他想起了《无名的裘德》。

[ˈrʌskɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈsteɪblz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] ,
Ruskin College was sheltered over some stables in a back street ,
拉斯金 大学 曾是 避难所 超过 一些 马厩 在 一个 后退 街道 ,
拉斯金学院坐落在一条小街上的一些马厩旧址上。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈoʊldɪʃ] [jʌŋ] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
and it displayed a small group of oldish young men , for the most part
和 它 显示 一个 小的 团体 的 有点老了 年轻的 男人 , 为了 这 最多 部分
[wɪð; wɪθ] [nɔ:rθ] - [ˈkʌntri] [ˈæksənts] ,
with north - country accents ,
和 北 - 国家 口音 ,
画面中出现了 一小群 年纪稍长的 年轻男子 , 他们大多操着 北方口音 。

[ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ɔ:ˈstɪr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ðeɪ] [peɪd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd]
engaged in living under austere circumstances — they paid scarcely anything and did
已订婚的 在 活的 在下面 简朴 情况 — 他们 有薪酬的 几乎 任何事物 和 做过
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] — [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər]
all the housework — and doing their best to get hold of the precious treasure
全部 这 家务 — 和 正在做 他们的 最好的 到 得到 抓住 的 这 宝贵的 宝藏
[ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɑ:ksfərd] [pəˈzest] .
of knowledge and understanding they were persuaded Oxford possessed .
的 知识 和 理解 他们 是 被说服 牛津 拥有 .
他们过着极其艰苦的生活——他们几乎不付任何费用，还要做所有的家务——并且尽最大努力去获取他们坚信牛津大学
所拥有的宝贵的知识和理解。

[ðeɪ] [hæd; həd] come270
They had come270
他们 有 come270

他们来了270

[ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈseɪvɪŋz] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
up on their savings by virtue of extraordinary sacrifices .
向上 在 他们的 节省 经过 美德 的 非凡的 牺牲 .
他们通过做出非凡的牺牲，积累了足够的积蓄。

[ɡrædʒuˈeɪf(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [sku:lz] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Graduation in any of the Oxford schools was manifestly impossible to them ,
毕业 在 任何 的 这 牛津 学校 曾是 显然 不可能的 到 他们 ,
对他们来说，从牛津大学任何一所学院毕业显然是不可能的。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [bɑ:r] ;
if only on account of the Greek bar ;
如果 仅有的 在 帐户 的 这 希腊语 酒吧 ;
仅仅因为希腊酒吧；

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ði:z] [rɪˈspektfl] [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the university had no use for these respectful pilgrims and no intention of
这 大学 有 不 使用 为了 这些 尊重 朝圣者 和 不 意图 的
[ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
encouraging more of them ,
鼓励 更多的 的 他们 ,
大学对这些恭敬的朝圣者毫无用处，也没有鼓励更多人前来朝圣的打算。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈprɪnsəp(ə)l] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdenɪs] [ˈhɜ:d] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] ,
and the “ principal , “ Mr . Dennis Hird , in the teeth of much opposition ,
和 这 “ 主要的 , “ 先生 . 丹尼斯 希尔德 , 在 这 牙齿 的 很多 反对 ,
而“校长”丹尼斯·赫德先生，顶住了巨大的反对压力，

[wʌz; wəz] [væmp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['lɪbəəl] -
was **vamping** **a** **sort** **of** **course** **for** **them** **with** **the** **aid** **of** **a** **few** **liberal** -
曾是 吸血鬼 一个 种类 的 课程 为了 他们 和 这 援助 的 一个 很少 自由主义 -
[ˈmaɪndɪd][ˈdʒu:niər][dɒnz] [hu:] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wen] [ðer; ðər][ˈpra:pər] [enˈgeɪdʒmənts] [pərˈmɪtɪd]
minded **junior** **dons** **who** **delivered** **a** **lecture** **when** **their** **proper** **engagements** **permitted**
有思想 初级 唐斯 WHO 发表 一个 演讲 什么时候 他们的 恰当的 订婚 允许
.
:
.

他当时正在为他们开设某种课程，并邀请了几位思想开明的年轻教授在他们有空的时候进行讲座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [pərˈpleksəti][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
There **was** **a** **vague** **suggestion** **of** **perplexity** **in** **the** **conversation** **of**
那里 曾是 一个 模糊的 建议 的 困惑 在 这 对话 的
[ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [wið; wiθ] [hu:m] [ˈɔzwəld] [tɔ:kt] .
the **two** **students** **with** **whom** **Oswald** **talked** .
这 二 学生 和 谁 奥斯瓦尔德 谈话 .

奥斯瓦尔德与两名学生交谈时，他们的谈话中隐隐透露出困惑之情。

[ðɪs] ['tepɪd][drɪp][ʌv; əv] [dɪskəˈnektɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['wɔznt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət]
This **tepid** **drip** **of** **disconnected** **instruction** **wasn't** **what** **they** **had** **expected** , **but**
这 温热 滴 的 断开连接 操作说明 不是 什么 他们 有 预期的 , 但
[ðen] , [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ?
then , **what** **had** **they** **expected** ?
然后 , 什么 有 他们 预期的 ?

这种断断续续、不成体系的指示并非他们所期望的，但话说回来，他们又能期望什么呢？

[ˈvru:mən] , [ðə; ði][aɪˈdi:əlɪst] [hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [θɪŋ] ['gʊʊɪŋ] ,
Vrooman , **the** **idealist** **who** **had** **set** **the** **thing** **going** ,
弗鲁曼 , 这 理想主义者 WHO 有 放 这 事物 去 ,
弗鲁曼，那个发起这项事业的理想主义者，

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ['li:vɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
had **returned** **to** **America** **leaving** **much** **to** **be** **explained** .
有 返回 到 美国 离开 很多 到 是 解释 .

他返回美国后，留下了许多需要解释的事情。

[ˈɔzwəld] [daɪnd] [wið; wiθ] - [æt; ət][es ˈti:] . - [ðæt] [naɪt] ,
Oswald **dined** **with** **Blepp** **at** **St** . **Osyth's** **that** **night** ,
奥斯瓦尔德 用餐 和 - 在 英石 . - 那 夜晚 ,
当晚，奥斯瓦尔德和布莱普在圣奥西斯餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd] [spʊʊk] ['oʊvər][ðə; ði][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
and **spoke** **over** **the** **port** **in** **the** **common** **room** **of** **these** **working** **men** **who** **were**
和 辐 超过 这 港口 在 这 常见的 房间 的 这些 在职的 男人 WHO 是
“ [ˈdʌnɪŋ] ['ɑ:ksfəd][fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .
“ **dunning** **Oxford** **for** **wisdom** .
“ 邓宁 牛津 为了 智慧 .

在这些“向牛津大学求学”的工人们的公共休息室里，他通过港口发表了讲话。

“ - , [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
“ **Jarlow** , **the** **wit** **of** **the** **college** ,
“ - , 这 有 的 这 大学 ,
“贾洛，学院里的机智之人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ðə; ði][ləst] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['spu:nərɪzəm]
who **had** **been** **entertaining** **the** **company** **with** **the** **last** **half** - **dozen** **Spoonerisms**
WHO 有 到过 娱乐 这 公司 和 这 最后的 一半 - 打 斯普纳式误用
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,
he **had** **invented** ,
他 有 发明 ,

他一直在用他新发明的最后六个斯普纳式谐音梗逗乐公司员工，

[wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][wʌns] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʊə̃əm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
was at once reminded of a little poem he had made , and he
曾是 在 一次 提醒 的 一个 小的 诗 他 有 制成 , 和 他
[ri'saɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
recited it .
背诵 它 :

他立刻想起自己写的一首小诗，便把它背诵了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['rʌskɪn] ['kɑːlɪdʒ] [men] ,
It was supposed to be by one of these same Ruskin College men ,
它 曾是 据称 到 是 经过 一 的 这些 相同的 拉斯金 大学 男人 ,
据说是这些拉斯金学院的某位男士所作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] ['raɪmɪŋ] [ʌv; əv] “ ['sɑːkrətiːz] ” [ænd; ənd] “ [feɪts] ” [ænd; ənd] “ [saɪdz] ” [ænd; ənd]
and his artless rhyming of “ Socrates ” and “ fates ” and “ sides ” and
和 他的 不矫揉造作 押韵 的 “ 苏格拉底 ” 和 “ 命运 ” 和 “ 侧面 ” 和
“ [jʊ'rɪpədiːz] ,
“ Euripides ,
“ 欧里庇得斯 ,

以及他那不加修饰的押韵，将“苏格拉底”、“命运”、“诸面”和“欧里庇得斯”等词语组合在一起。

“ [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [prɪ'tenʃəsənəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ combined with a sort of modest pretentiousness of thought and intention ,
“ 合并 和 一个 种类 的 谦虚的 矫揉造作 的 想法 和 意图 ,
[wʌz; wəz] ['veri] ['læfəbl] [ɪn'diːd] .
was very laughable indeed .
曾是 非常 可笑 的确 :

再加上一种谦逊的自负思想和意图，真是非常可笑。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [læft] ['merəli] [ɪk'sept] [ˈɔzwəld] .
Everybody laughed merrily except Oswald .
大家 笑了 兴高采烈地 除了 奥斯瓦尔德 .

除了奥斯瓦尔德，大家都开怀大笑。

“ [ðæts] [kwat] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] , - , “ [sed] - .
“ That's quite one of your best , Jarlow , “ said Blepp .
“ 那就是 相当 一 的 你的 最好的 , - , “ 说 - .

“贾洛，这绝对是你最好的作品之一，”布莱普说道。

[bʌt; bət][ˈɑːksfərd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ˈɔzwəldz] [fɜːr] ['bækwərdz] [ðæt] [deɪ] .
But Oxford had been rubbing Oswald's fur backwards that day .
但 牛津 有 到过 擦 奥斯瓦尔德的 毛皮 向后 那 天 .

但那天牛津大学一直在逆着奥斯瓦尔德的皮毛摸索。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] -
The common room became aware of him sitting up stiffly and regarding Jarlow
这 常见的 房间 成为 意识到的 的 他 坐着 向上 僵硬地 和 关于 -
[wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈiːv(ə)] [ɪk'spre(ə)n] .
with an evil expression .
和 一个 邪恶的 表达 :

公共休息室里的人注意到他僵硬地坐了起来，用恶狠狠的表情看着贾洛。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , “ [sed] [ˈɔzwəld] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ˈpɔɪntɪdli] [ænd; ənd][ˈkwɛrələsli'kwɛrjələsli]
“ Why the Devil , “ said Oswald , addressing himself pointedly and querulously
“ 为什么 这 魔鬼 , “ 说 奥斯瓦尔德 , 解决 他自己 尖锐地 和 抱怨地
[tuː; tə] - ,
to Jarlow ,
到 - ,

“该死的！”奥斯瓦尔德尖锐而又抱怨地对贾洛说道。

“ [ʃədənt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] [seɪ] - [soʊ] - [kreɪts] ?
“ shouldn't a working - man say ' So - crates ?
“ 不应该 一个 在职的 - 男人 说 - 所以 - 板条箱 ?

难道一个劳动者不应该说“苏格拉底”吗？

- [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] - [ˈpærɪs] .
‘ We all say ' Paris .
- 我们 全部 说 - 巴黎 .

我们都说“巴黎”。

- [ðɪːz] [men][duː][ˈɑːksfərd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] . “ § [sɪks]
‘ These men do Oxford too much honour . “ § 6
- 这些 男人 做 牛津 也 很多 荣誉 . “ § 6

“这些人给牛津大学带来了过高的荣誉。”§ 6

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][stægˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
Perhaps there was a sort of necessity in the educational stagnation of England
也许 那里 曾是 一个 种类 的 必要性 在 这 教育 停滞 的 英格兰
[ˈdʊrɪŋ] [ðooz] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
during those crucial years before the Great War .
期间 那些 至关重要的 年 前 这 伟大的 战争 .

或许，第一次世界大战前那段关键时期，英国教育的停滞不前是某种必然的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] the271
All the influential and important people of the271
全部 这 有影响 和 重要的 人们 的 the271

所有有影响力和重要人物，共271人

[ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [taɪm] ,
country were having a thoroughly good time ,
国家 是 拥有 一个 彻底 好的 时间 ,

全国人民都玩得非常开心，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkwaːrəl] [brɪˈtwiːn] [ˈwɜːrkər][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] [noʊ][wʌn]
and if there was a growing quarrel between worker and employer no one
和 如果 那里 曾是 一个 生长 争吵 之间 工人 和 雇主 不 一
[sɔː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
saw any reason in that for sticking a goad into the teacher .
锯 任何 原因 在 那 为了 粘性 一个 刺激 进入 这 老师 .

如果工人和雇主之间出现了日益严重的争吵，没有人认为有任何理由去挑拨离间老师。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [əˈɡenst]
The disposition of the mass of men is always on the side of custom against
这 处置 的 这 大量的 的 男人 是 总是 在 这 边 的 风俗 反对
[ɪnəˈveɪʃ(ə)n] .
innovation .
创新 .

大多数人的性情总是倾向于墨守成规，反对创新。

[ðə; ði] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [tendz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt]
The clear - headed effort of yesterday tends always to become the unintelligent
这 清除 - 标题 努力 的 昨天 倾向于 总是 到 变得 这 愚蠢的
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] .
routine of tomorrow .
常规 的 明天 .

昨天清醒而理智的努力，往往会变成明天愚钝的例行公事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
So long as we get along we go along .
所以 长的 作为 我们 得到 沿着 我们 去 沿着 .

只要我们相处融洽，我们就继续走下去。

[ɪn][ðə; ði] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
In the less exacting days of good Queen Victoria the educational processes of Great
在这 较少的 严格 天 的 好的 女王 维多利亚 这 教育 流程 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [sɜ:rvd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
Britain had served well enough ;
英国 有 服务 出色地 足够的 ;

在维多利亚女王统治时期，英国的教育体系相对宽松，已经足够完善了。

[ðeɪ] [stɪl] [went] [ɑ:n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] , [koʊ'hɪrənt] ,
they still went on because the necessity for a more thorough , coherent ,
他们 仍然 去 在 因为 这 必要性 为了 一个 更多的 彻底 , 相干 ,
他们仍然继续下去，因为需要更彻底、更连贯的.....

[ænd; ənd][ˈlu:sɪd][edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['glerɪŋli] ['mænɪfɛst] .
and lucid education had still to be made glaringly manifest .
和 清醒的 教育 有 仍然 到 是 制成 显而易见 显现 .
而清晰的教育还有待充分展现。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪskən'tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] ['læŋkɪstə] , [ðə; ði] ['fretfʌlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Few people understood the discontent of a Ray Lankester , the fretfulness of a
很少 人们 理解 这 不满 的 一个 射线 兰克斯特 , 这 忧心 的 一个
['kiplɪŋ] .
Kipling :
吉卜林 :

很少有人能理解雷·兰克斯特的不满，以及吉卜林的忧虑。

['fɔ:rsəɪt] [daɪz] [wen] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['slʌmbəz] .
Foresight dies when the imagination slumbers .
远见 死亡 什么时候 这 想像力 睡眠 .
想象力沉睡时，远见也随之消亡。

['oʊnli] [kə'tæstrəfi] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Only catastrophe can convince the mass of people of the possibility of
仅有的 灾难 能 说服 这 大量的 的 人们 的 这 可能性 的
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe :
灾难 .

只有灾难才能让大众相信灾难的可能性。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɑ:p] .
The system had the inertia of a spinning top .
这 系统 有 这 惯性 的 一个 旋转 顶部 .
该系统具有陀螺般的惯性。

[ðə; ði][moʊst] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [em aɪ 'es] - [tɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
The most thoroughly and completely mis - taught of one generation became
这 最多 彻底 和 完全地 误 - 教授 的 一 一代 成为
[ðə; ði][em aɪ 'es] - ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
the mis - teachers of the next .
这 误 - 教师 的 这 下一个 .

上一代人受到的最彻底、最错误的教育，变成了下一代的错误教育者。

“ [lɜ:rn] , [ə'beɪ] , [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ɪ'nɪʃieɪt] ['nʌθɪŋ] , [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [daʊts] , ” [ræn]
“ **Learn , obey , create nothing , initiate nothing , have no troublesome doubts , ” ran**
” 学习 , 服从 , 创造 没有什么 , 发起 没有什么 , 有 不 麻烦的 疑虑 , ” 跑
[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['skɑ:lərli] [dɪ'skreɪʃ(ə)n] .
the rules of scholarly discretion .
这 规则 的 学术性的 审慎 .
“学习、服从、不创造、不发起任何行动、不存任何烦恼的疑虑”，这就是学者审慎行事的准则。

“ [praɪz] - [bɔɪ] , [ˈskɑːlər] , [ˈfeləʊ] , [dɑːn] , [ˈpedəɡɑːɡ] ; [praɪz] - [bɔɪ] , [ˈskɑːlər] , [ˈfeləʊ] , [dɑːn] ”
“ **Prize - boy , scholar , fellow , don , pedagogue ; prize - boy , scholar , fellow , don** ”
“ 奖 - 男生 , 学者 , 同伴 , 大学教师 , 教育家 ; 奖 - 男生 , 学者 , 同伴 , 大学教师 ”
— [soʊ] [spʌn] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] .
— **so spun the circle of the schools** .
— 所以 旋转 这 圆圈 的 这 学校 .

“获奖男孩、学者、研究员、教授、教育家；获奖男孩、学者、研究员、教授”——学校的循环就是这样运转起来的。
[ˈɪntuː] [ðæt] [rɪˈlentləs] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːtəz] ,
Into that relentless circle the bright , curious little Peters ,
进入 那 狠 圆圈 这 明亮的 , 好奇的 小的 彼得斯 ,
聪明好奇的小彼得也陷入了这无情的循环之中。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪdz] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz]
who wanted to know about the insides of animals and the way of machines
WHO 通缉 到 知道 关于 这 内部 的 动物 和 这 方式 的 机器
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
and what was happening ,
和 什么 曾是 发生 ,
他们想了解动物的内部构造、机器的运作方式以及正在发生的事情，

[wɜːr; wər] [drɔːn] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊnz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] .
were drawn ; the little Joans , too , were being drawn .
是 绘制 ; 这 小的 琼斯 , 也 , 是 存在 绘制 .
被画了出来；小琼们也被画了出来。

[ðə; ði] [best] [ɪˈskeɪpt] [kəmˈpliːt] [ˈdednɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
The best escaped complete deadening , they found a use for themselves ,
这 最好的 逃脱 完全的 麻木 , 他们 成立 一个 使用 为了 他们自己 ,
那些侥幸逃过彻底麻木的人，都找到了自己的用处。

[bʌt; bət] [laɪf] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪpt] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər]
but life usually kept them too busy and used them too hard for
但 生活 通常 保留 他们 也 忙碌的 和 用过的 他们 也 难的 为了
[ðem; ðəm] [ˈevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
them ever to return to teach in college or school of the realities they had
他们 曾经 到 返回 到 教 在 大学 或者 学校 的 这 现实 他们 有
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .
但生活通常让他们太过忙碌，太过辛苦，以至于他们再也没有时间回到大学或学校去教授他们所经历的现实。

[ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [gruː] [ʌp] ,
And so as Joan and Peter grew up ,
和 所以 作为 琼 和 彼得 生长 向上 ,
于是，琼和彼得渐渐长大。

[ˈɔzwəld] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtɑːlərənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈræbl] [raʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋki]
Oswald became more and more tolerant of a certain rabble rout of inky
奥斯瓦尔德 成为 更多的 和 更多的 宽容 的 一个 肯定 乌合之众 路线 的 墨色
[ˈaʊtˈsaɪdər] [huː] ,
outsiders who ,
局外人 WHO ,
奥斯瓦尔德对某些乌合之众般的、衣衫褴褛的外来者越来越宽容，

[wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
without authority and dignity ,
没有 权威 和 尊严 ,
没有权威和尊严，

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændə][ˈʌ; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [ski:m] — [ˈɔzwəld] [θɔ:t] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
the propaganda of the socialists did give a scheme — Oswald thought it was
这 宣传 的 这 社会主义者 做过 给 一个 方案 — 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是
[ə; eɪ][mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋ] - ['hedɪd] [ski:m] — [ˈʌ; əv][ˌiːkəˈhɑːmɪk] [ˌɪntərɪˈpendəns] .
a mistaken and wrong - headed scheme — of economic interdependence .
一个 错误 和 错误的 - 标题 方案 — 的 经济的 相互依存 .
社会主义者的宣传确实提出了一种经济相互依存的方案——奥斯瓦尔德认为这是一个错误且不明智的方案。

[ɪf] [ðə; ði] [sku:l] [[ʊʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
If the school showed nothing to their children of the Empire but a few
如果 这 学校 显示 没有什么 到 他们的 孩子们 的 这 帝国 但 一个 很少
[ˈtaɪərsəm] [mæps] ,
tiresome maps ,
令人厌烦 地图 ,
如果学校除了几张令人厌烦的地图之外，什么也没向孩子们展示帝国的图景，

['kɪplɪŋz] ['stɔːrɪz] , [ˈfɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒɪŋɡoʊ] [ˈvaɪələns] , [dɪd][æ; t] [liːst] [briːð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌ; əv]
Kipling's stories , for all his Jingo violence , did at least breathe something of
吉卜林的 故事 , 为了 全部 他的 沙文主义 暴力 , 做过 在 至少 呼吸 某物 的
[ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
its living spirit .
它是 活的 精神 .
尽管吉卜林的故事充满了沙文主义暴力，但至少也展现了沙文主义的鲜活精神。

[æz; əz][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [gruː] [ʌp] [ðer] ['ferɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]
As Joan and Peter grew up they ferreted out and brought to their
作为 琼 和 彼得 生长 向上 他们 雪貂 出去 和 带来 到 他们的
[ˈɡɑːrɪːənz] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [sku:l] [ˈʌ; əv][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [kənˈtempəreri] [ˈtiːtʃərz] ,
guardian's knowledge a school of irresponsible contemporary teachers ,
监护人的 知识 一个 学校 的 不负责任 当代的 教师 ,
随着琼和彼得长大，他们查明并告知了监护人一些不负责任的当代教师的情况。

[ɔː] , [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feɪbiən] [səˈsaɪəti] [ˌpæmfliˈtiəz] , [ðə; ði][ˈbelɒk] - [ˈtʃestərtən]
Shaw , Wells and the other Fabian Society pamphleteers , the Belloc - Chesterton
肖 , 威尔斯 和 这 其他 法比安 社会 小册子作者 , 这 贝洛克 - 切斯特顿
[gruːp] , [ˈkʌnɪŋhæm] ['greɪəm] , [ˈedwərd] [ˈkɑːrpəntər] ,
group , Cunninghame Graham , Edward Carpenter ,
团体 , 坎宁安 格雷厄姆 , 爱德华 木匠 ,
肖、威尔斯和其他费边社小册子作者、贝洛克-切斯特顿小组、坎宁安·格雷厄姆、爱德华·卡彭特

[ˈɔːrɪdʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , [ˈɡɔːlzwəːði] , [ˈkænən] ; [ðə; ði] [sʌfrəˈdʒets] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Orage of The New Age , Galsworthy , Cannan ; the suffragettes , and the like .
奥拉奇 的 这 新的 年龄 , 高尔斯华绥 , 迦南 ; 这 妇女参政论者 , 和 这 喜欢 .
《新时代》的奥拉格、高尔斯华绥、坎南；妇女参政论者等等。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [ˈtiːtʃərz] [lækt] [ˈboʊldnəs] [ðiːz] [streɪndʒ] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈstrʌktər] [siːmd]
If the formal teachers lacked boldness these strange self - appointed instructors seemed
如果 这 正式的 教师 缺乏 大胆 这些 奇怪的 自己 - 任命 教师 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][boʊld] .
to be nothing if not bold .
到 是 没有什么 如果 不是 大胆的 .
如果说正规教师缺乏胆识，那么这些奇怪的自封教师则显得胆识过人。

[ðə; ði] [ˈfriːwʊmən] , [wɪtʃ] [daɪd][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈfriːwʊmən] ,
The Freewoman , which died to rise again as The New Freewoman ,
这 自由女性 , 哪个 死亡 到 上升 再次 作为 这 新的 自由女性 ,
《自由女性》杂志消亡后，以《新自由女性》之名重生。

[ɪgˈzɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
existed it seemed chiefly to mention everything that a young lady should never
存在 它 似乎 主要 到 提到 一切 那 一个 年轻的 女士 应该 绝不
[driːm] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] .
dream of mentioning .
梦 的 提及 .

它的存在似乎主要是为了提及一位年轻女士绝对不应该提及的一切。

[ænt] - [ˈmʌnθli] , , [ɪn] [ɪts] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈkʌvər] ,
Aunt Phoebe's monthly , Wayleaves , in its green and purple cover ,
阿姨 - 月度 , 路标 , 在 它是 绿色的 和 紫色的 覆盖 ,
菲比阿姨的月刊《路边小路》(Wayleaves), 封面是绿色和紫色的。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈduː] [ðæt] [ˈvæliənt] [ˈwiːkli] .
made a gallant effort to outdo that valiant weekly .
制成 一个 英勇 努力 到 胜过 那 英勇 每周 .
为超越那份英勇的周刊做出了英勇的努力。

[ænt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Aunt Phoebe was a bright and irresponsible assistant in the education of
阿姨 菲比 曾是 一个 明亮的 和 不负责任 助手 在 这 教育 的
[ˈɔzwɔldz] [wɔːrdz] .
Oswald's wards .
奥斯瓦尔德的 病房 .

菲比姨妈是奥斯瓦尔德抚养的孩子的一位聪明但不太负责任的助手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bʊks] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
She sowed the house with strange books whenever she came to stay with
她 播种 这 房子 和 奇怪的 图书 每当 她 来了 到 停留 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她每次来他们家住的时候，都会在房子里摆满奇奇怪怪的书。

[ˈɔzwɔld] [ˈfaʊnd] [ˈdʒoʊn] [ˈriːdɪŋ] [ˈɑːskər] [waɪld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Oswald found Joan reading Oscar Wilde when she was seventeen .
奥斯瓦尔德 成立 琼 阅读 奥斯卡 王尔德 什么时候 她 曾是 十七 .
奥斯瓦尔德发现十七岁的琼正在读奥斯卡·王尔德的作品。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [tuː; tə] [set]
He did not interrupt her reading , for he could not imagine how to set
他 做过 不是 打断 她 阅读 , 为了 他 可以 不是 想象 如何 到 放
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
about the interruption .
关于 这 中断 .

他没有打断她读书，因为他想不出该如何打断她。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɑːljəm] [baɪ] [ˈhæv, lɑːk] [ˈelɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Later on he discovered a most extraordinary volume by Havelock Ellis lying in the
之后 在 他 发现 一个 最多 非凡的 体积 经过 哈夫洛克 埃利斯 说谎 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

后来，他在图书馆里发现了一本哈夫洛克·艾利斯写的非常非凡的著作。

[æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈvɑːljəm] .
an impossible volume .
一个 不可能的 体积 .
一个不可能完成的任务量。

[hi:; hi] [ri:d] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
He read in it a little and then put it down .
他 读 在 它 一个 小的 和 然后 放 它 向下 .
他读了一会儿就放下了。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [bʊk] [ɪg'zɪstɪd] .
Afterwards he could not believe that book existed .
然后 他 可以 不是 相信 那 书 存在 .
之后他简直不敢相信这本书的存在。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dreɪmt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [dreɪmt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:]
He thought he must have dreamt about it , or dreamt the contents into it
他 想法 他 必须 有 梦见 关于 它 , 或者 梦见 这 内容 进入 它
.
.
.
他心想这一定是他梦到的，或者说是梦里出现了这些内容。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ænt] — — ! . . .
It seemed incredible that Aunt Phoebe — — ! . . .
它 似乎 极好的 那 阿姨 菲比 — — ! . . .
菲比阿姨竟然是——！ 这简直太不可思议了.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɪt] [ʃʊr] .
He was never quite sure .
他 曾是 绝不 相当 当然 .
他始终不太确定。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
When he went to look for it again it had vanished ,
什么时候 他 去 到 看 为了 它 再次 它 有 消失了 ,
当他再次去找的时候，它已经不见了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
and he did not like to ask for it .
和 他 做过 不是 喜欢 到 问 为了 它 .
他不愿意开口要。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ˈsʌplɪmənt] [ˌʌ; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [pres] [ə'pɑ:n]
More and more did this outside supplement of education in England press upon
更多的 和 更多的 做过 这 外部 补充 的 教育 在 英格兰 按 之上
[ˈɔzwɔldz] [rɪ'lʌktənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Oswald's reluctant attention .
奥斯瓦尔德的 不情愿的 注意力 .
在英国，这种外部补充教育越来越让奥斯瓦尔德感到压力，他原本并不情愿地关注着它。

[moʊst][ˌʌ; əv] [ðɪ:z] [ɪ'regju:ləz] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Most of these irregulars he disliked by nature and tradition .
最多 的 这些 不规则 他 不喜欢 经过 自然 和 传统 .
他天性如此，又有传统如此，所以他不喜欢这些不守规矩的人。

[nʌn] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɪk'tɔ:ri:ənz] , -
None of them had the dignity and restraint of the great Victorians , 273
没有任何 的 他们 有 这 尊严 和 克制 的 这 伟大的 维多利亚时代 , -
他们中没有一个人具备维多利亚时代伟人的尊严和克制， 273

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ˈelɪɡəns] [ˌʌ; əv] [ˈrʌskɪn] , [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ˈhæməɹ] - [bloʊz] [ˌʌ; əv] [kɑ:'laɪl] .
the Corinthian elegance of Ruskin , the Teutonic hammer - blows of Carlyle .
这 科林斯 优雅 的 拉斯金 , 这 条顿 锤 - 打击 的 凯雷集团 .
拉斯金的科林斯式优雅，卡莱尔的日耳曼式重击。

[ʃɔ:] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [red] - ['herd] [ˌpæntə'lu:n] , ['terəbli] ['gærələs] [ænd; ənd]
Shaw he understood was a lean , red - haired Pantaloons , terribly garrulous and
肖 他 理解 曾是 一个 倾斜 , 红色的 - 头发 灯笼裤 , 可怕 贫嘴 和
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

据他了解，肖是一个瘦削的、红头发的滑稽人物，极其健谈且虚荣；

[ˈbelɒk] [ænd; ənd] [ˈtʃestərtən] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [oʊˈbi:səti][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] ;
Belloc and Chesterton thrust a shameless obesity upon the public attention ;
贝洛克 和 切斯特顿 推力 一个 不要脸 肥胖 之上 这 民众 注意力 ;

贝洛克和切斯特顿将一种无耻的肥胖现象强加于公众；

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [əˈpɔ:liŋ] ,
the social origins of most of the crew were appalling ,
这 社会的 起源 的 最多 的 这 全体人员 是 令人震惊 ,
船员们大多出身卑微，

[ˈbenɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [klɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒtəriːz] , [welz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər] ,
Bennett was a solicitor's clerk from the potteries , Wells a counter - jumper ,
贝内特 曾是 一个 律师的 职员 从 这 陶器 , 威尔斯 一个 柜台 - 套头衫 ,
[ˈɔ:ɹɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [li:dz] .
Orage came from Leeds .
奥拉奇 来了 从 利兹 .

贝内特是来自陶器厂的律师助理，威尔斯是柜台跳槽员，奥拉格来自利兹。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [welz] [baɪ] [mæks] [ðæt] [kənˈfɜ:ɹmd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [səsˈpɪʃənz]
Oswald had seen a picture of Wells by Max that confirmed his worst suspicions
奥斯瓦尔德 有 已见 一个 图片 的 威尔斯 经过 最大限度 那 确认的 他的 最差 怀疑
[əˈbaʊt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ;
about these people ;
关于 这些 人们 ;

奥斯瓦尔德曾看过马克斯拍的威尔斯的照片，这证实了他对这些人最糟糕的怀疑；

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bæŋ] [ʌv; əv] [her] [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tu:; tə] [veil][ə; eɪ] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs]
a heavy bang of hair assisted a cascade moustache to veil a pasty face
一个 重的 砰 的 头发 协助 一个 级联 胡子 到 面纱 一个 糊状物 脸
[ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli] ,
that was broad rather than long and with a sly ,
那 曾是 广阔 相当 比 长的 和 和 一个 狡猾 ,

一缕厚重的刘海衬托着瀑布般的胡须，遮住了一张脸色苍白、脸型宽阔而非修长的脸，脸上带着一丝狡黠。

[kənˈsi:ɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [sti:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [frɑ:k] [koʊt] ,
conceited expression ; the creature still wore a long and crumpled frock coat ,
自负 表达 ; 这 生物 仍然 穿着 一个 长的 和 皱巴巴的 连衣裙 外套 ,
那生物一脸自负的神情；它身上还穿着一件又长又皱的礼服外套。

[əˈkwaɪrd] [noʊ] [daʊt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:ɹʃ(ə)l] [feɪz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [təˈgeðər] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
acquired no doubt during his commercial phase , and rubbed together two large ,
获得 不 怀疑 期间 他的 商业的 阶段 , 和 摩擦 一起 二 大的 ,
[ˈklæmi] , [waɪt] , [mɪsˈʃeɪpən] [hændz] .
clammy , white , misshapen hands .
湿冷的 , 白色的 , 畸形 双手 .

毫无疑问，他在商业生涯中获得了成功，他搓了搓两只又大又湿又白又畸形的手。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈgreɪəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ˈɔzwəld]
Except for Cunninghame Graham there was not a gentleman , as Oswald
除了 为了 坎宁安 格雷厄姆 那里 曾是 不是 一个 绅士 , 作为 奥斯瓦尔德
[ʌndə'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
understood the word , among them all .
理解 这 单词 , 之中 他们 全部 .

除了坎宁安·格雷厄姆之外，他们当中没有一个是奥斯瓦尔德所理解的绅士。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈraɪtəz] [ɡɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [li:st]
But these writers got hold of the intelligent young because they did at least
但 这些 作家 得到 抓住 的 这 聪明的 年轻的 因为 他们 做过 在 至少
[raɪt] [ˈfri:li] [wer] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [ˈti:tʃər] [fɪrd] [tu:; tə] [tred] .
write freely where the university teacher feared to tread .
写 自由 在哪里 这 大学 老师 害怕 到 踏 .

但这些作家之所以能吸引聪明的年轻人，是因为他们至少敢于在大学老师不敢涉足的领域自由写作。

[ðeɪ] [roʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [di:snt] [rɪˈstreɪnt] .
They wrote , he thought , without any decent restraint .
他们 写道 , 他 想法 , 没有 任何 体面的 克制 .

他心想，他们写作时毫无节制。

[ðeɪ] [ˈsi:znd] [i:v(ə)n] [ˈhoʊlsəm] [səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ɪkˈsaɪtmənt]
They seasoned even wholesome suggestions with a flavour of scandalous excitement
他们 经验丰富的 甚至 健康 建议 和 一个 味道 的 丑闻 激动
.
:
.

他们甚至给一些原本健康的建议也掺杂了些许香艳刺激的元素。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:ɾ] [ɡʊd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
It remained an open question in his mind whether they did more good by making
它 剩余 一个 打开 问题 在 他的 头脑 无论 他们 做过 更多的 好的 经过 制作
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɔ:ɾ] [mɔ:ɾ] [hɑ:rm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] .
young people think or more harm by making them think wrong .
年轻的 人们 思考 或者 更多的 伤害 经过 制作 他们 思考 错误的 .

在他心中，这个问题始终悬而未决：让年轻人思考究竟是利大于弊，还是让他们产生错误的想法弊大于利？

[prəˈɡresɪv] [dɒnz] [hi:; hi] [faʊnd] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈpɪnjən] .
Progressive dons he found maintained the former opinion .
进步 唐斯 他 成立 维持 这 以前的 观点 .

他发现，进步派学者仍然坚持之前的观点。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈpɔ:rt] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
With that support Oswald was able to follow his natural disposition and
和 那 支持 奥斯瓦尔德 曾是 有能力的 到 跟随 他的 自然的 处置 和
[li:v] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [wɔ:rdz] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] .
leave the reading of his two wards unrestrained .
离开 这 阅读 的 他的 二 病房 不受约束的 .

有了这种支持，奥斯瓦尔德就能顺应自己的天性，不受约束地阅读他所监护的两个孩子的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] — [ænd; ənd] [θɔ:t] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] [təʊld] . §
And they read — and thought , to such purpose as will be presently told . §
和 他们 读 — 和 想法 , 到 这样的 目的 作为 将要 是 目前 讲述 . §
[ˈsevən]
7
7

他们阅读，他们思考，其目的稍后将要说明。§ 7

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈmændz] [æn; ən] [ˈɪntərlu:d] .
But here Justice demands an interlude .
但 这里 正义 需求 一个 插曲 .

但正义在此需要一段插曲。

[brɪfɔːr] [wiː, wi][gəʊ][ɑːn][tuː, tə] [tel] [ʌv, əv] [haʊ] [ˈdʒəʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [gruː] [ʌp][tuː, tə] [ˌædəˈles(ə)ns] [ɪn]
Before we go on to tell of how Joan and Peter grew up to adolescence in
前 我们 去 在 到 告诉 的 如何 琼 和 彼得 生长 向上 到 青春期 在
[ðɪːz] [skuːlz] [ðæt] [ˈɔzwəld] — [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ənt] [ˈfɪlɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv, əv][ˈdʒəʊn] — [faʊnd]
these schools that Oswald — assisted by Aunt Phyllis in the case of Joan — found
这些 学校 那 奥斯瓦尔德 — 协助 经过 阿姨 菲利斯 在 这 案件 的 琼 — 成立
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

在我们继续讲述琼和彼得如何在奥斯瓦尔德（琼的学校还有菲利斯阿姨的帮助）为他们找到的这些学校里长大成人之前，

[ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][əˈpɔːlədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . Mackinder must have his say , and make the Apology of the
先生 . 麦金德 必须 有 他的 说 , 和 制作 这 道歉 的 这
[ˈskuːlmæstər] .
Schoolmaster .
校长 .

麦金德先生必须发表意见，并做出校长的道歉。

[hiː, hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][tuː, tə][ˈɔzwəld] [wen] [fɜːrst][ˈɔzwəld] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [skuːl]
He made it to Oswald when first Oswald visited him and chose his school
他 制成 它 到 奥斯瓦尔德什么时候第一的 奥斯瓦尔德 到访 他 和 选择 他的 学校
[aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [prɪˈpærətɔːrɪ] [skuːlz] ,
out of all the other preparatory schools ,
出去 的 全部 这 其他 预备 学校 ,

他第一次见到奥斯瓦尔德时，奥斯瓦尔德就来拜访他，并在所有预备学校中选择了他的学校。

[tuː, tə][biː, bi] [ˈpiːtəz] .
to be Peter's .
到 是 彼得的 .
成为彼得的。

[hiː, hi] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedʒ,hɑːgz] [noʊz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He appeared as a little brown man with a hedgehog's nose and much of
他 出现 作为 一个 小的 棕色的 男人 和 一个 刺猬的 鼻子 和 很多 的
[ðə; ðɪ] [ˈhedʒ,hɑːgz] indignant274
the hedgehog's indignant274
这 刺猬的 indignant274

他看起来像个棕色的小人，长着刺猬的鼻子，还带着刺猬特有的愤慨表情。274

[noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
note in his voice .
笔记 在 他的 嗓音 .
他语气中的细微差别。

[hiː, hi] [keɪm] , [aɪ] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔzwəld] [əˈweɪtɪd]
He came , shy and hostile , into the drawing - room in which Oswald awaited
他 来了 , 害羞的 和 敌对的 , 进入 这 绘画 - 房间 在 哪个 奥斯瓦尔德 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他腼腆而敌对地走进客厅，奥斯瓦尔德正在那里等着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] - [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ˈɔzwəld]
It was , by the by , the most drawing - room - like drawing - room that Oswald
它 曾是 , 经过 这 经过 , 这 最多 绘画 - 房间 - 喜欢 绘画 - 房间 那 奥斯瓦尔德
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] ;
had ever been in ;
有 曾经 到过 在 ;

顺便一提，这是奥斯瓦尔德去过的最像客厅的客厅；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrntɪʃər] [ˈdiːləər] ,
it was as if some one had said to a furniture dealer ,
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 说 到 一个 家具 经销商 ,
就好像有人对家具商说:

“ [pi:p(ə)l] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
“ **People expect me to have a drawing - room** .
“ 人们 预计 我 到 有 一个 绘画 - 房间 .
“人们希望我有一个客厅。”

[pliːz] [let][em ˈiː][hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪkˈspekt] .
Please let me have exactly the sort of drawing - room that people expect .
请 让 我 有 确切地 这 种类 的 绘画 - 房间 那 人们 预计 .
请给我一个符合人们期望的那种客厅。

[aɪˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈstændərd] [læmp]
“ **It displayed a grand piano towards the French window , a large standard lamp**
“ 它 显示 一个 盛大 钢琴 向 这 法语 窗户 , 一个 大的 标准 灯
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfeɪd] ,
with an enormous shade ,
和 一个 巨大的 阴影 ,
“它面向落地窗摆放着一架三角钢琴, 还有一盏带有巨大灯罩的落地灯,

[ə; eɪ] [peɪl] [sɪlk][ˈsoʊfə] , [æn; ən] [ˈɑːtəmən] , [ə; eɪ][bɪg][fɜːrn][ɪn][æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [pɑːt] ,
a pale silk sofa , an Ottoman , a big fern in an ornate pot ,
一个 苍白 丝绸 沙发 , 一个 奥斯曼帝国 , 一个 大的 蕨类 在 一个 华丽 锅 ,
一张浅色丝绸沙发, 一张奥斯曼沙发, 一盆栽在精美花盆里的大蕨类植物,

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [ləˈguːnz] .
and water - colours of Venetian lagoons .
和 水 - 颜色 的 威尼斯 泻湖 .
以及威尼斯泻湖的水彩画。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [kənˈtræktɪd] [steɪt] ,
In the midst of it all stood Mr . Mackinder , in a highly contracted state ,
在 这 中间 的 它 全部 站立 先生 : 麦金德 , 在 一个 高度 合同 状态 ,
这一切的中心, 是麦金德先生, 他当时神情高度紧张。

[ˈmjuːtli] [英 [ˈreɪdiəɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdiəɪtɪŋ]][æn; ən] [ɪntəˈrɑːgətɪv] “ [wel] ? ”
mutely radiating an interrogative “ Well ? ”
默默地 散热 一个 疑问 “ 出色地 ? ”
默默地散发出疑问的光芒: “嗯? ”

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈnefjuː] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **I'm looking for a school for my nephew , ” said Oswald** .
“ 我是 寻找 为了 一个 学校 为了 我的 侄子 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说: “我正在为我的侄子找学校。”

“ [juː; jʊ][waːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”
“ **You want him here ? ”**
“ 你 想 他 这里 ? ”
“你想让他来这里? ”

“ [wel] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? ”
“ **Well — Do you mind if first of all I see something of the school ? ”**
“ 出色地 — 做 你 头脑 如果第一的 的 全部 我 看 某物 的 这 学校 ? ”
“嗯——请问我可以先参观一下学校吗? ”

“ [wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] , [ˈbɪtərli] .
“ **We're always open to investigation , ” said Mr . Mackinder , bitterly** .
“ 是 总是 打开 到 调查 , ” 说 先生 : 麦金德 , 苦涩地 .
“我们始终乐于接受调查,”麦金德先生愤愤不平地说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈveri] [best][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] .
“ I want to do the very best I can for this boy .
“ 我 想 到 做 这 非常 最好 的 我 能 为了 这 男生 :
“我想尽我所能帮助这个男孩。”

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [its] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm]
I feel very strongly that it's my duty to him and the country to turn him
我 感觉 非常 强烈 那 它是 我的 责任 到 他 和 这 国家 到 转动 他
[aʊt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] .
out — as well as a boy can be turned out .
出去 — 作为 出色地 作为 一个 男生 能 是 转向 出去 :
我强烈地感到，我有责任把他劝出来，无论对他还是对国家来说，都要尽我所能地劝出来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmækindər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ Mr . Mackinder nodded his head and continued to listen .
“ 先生 : 麦金德 点头 他的 头 和 持续 到 听 :
麦金德先生点了点头，继续听着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ˈpraɪvət] [sˈku:lma:stəz] .
This was something new in private schoolmasters .
这 曾是 某物 新的 在 私人的 教师 :
这在私立学校教师中是前所未有的现象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðəmˈselvz] [aʊt][tu:; tə][ˈɔzwəld] , [laɪk] [ˈsʌnˌflaʊəz] ,
For the most part they had opened themselves out to Oswald , like sunflowers ,
为了 这 最多 部分 他们 有 打开 他们自己 出去 到 奥斯瓦尔德 , 喜欢 向日葵 ,
他们大多像向日葵一样，向奥斯瓦尔德敞开了心扉。

[laɪk][ðə; ði] [rɪˈseptɪv] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈnes(t)lɪŋ] .
like the receptive throats of nestlings .
喜欢 这 接受 喉咙 的 雏鸟 :
就像雏鸟渴望聆听的喉咙一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈʃʊərənsɪz] .
They had embraced and silenced him by the wealth of their assurances .
他们 有 拥抱 和 沉默 他 经过 这 财富 的 他们的 保证 :
他们用大量的保证让他闭上了嘴。

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rdz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I have two little wards , “ he said .
“ 我 有 二 小的 病房 , “ 他 说 :
“我有两个小病房,”他说。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ A boy and a girl .
“ 一个 男生 和 一个 女孩 :
“一个男孩和一个女孩。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I want to make all I can of them .
我 想 到 制作 全部 我 能 的 他们 :
我想尽我所能做到这一切。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][eɪˈli:t; rli:t] .
They ought to belong to the Elite .
他们 应该 到 属于 到 这 精英 :
他们理应属于精英阶层。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] — [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] — [dɪ'pendz] [ʌl'tɪmətli] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli]
The strength of a country — of an empire — depends ultimately almost entirely
这 力量 的 一个 国家 — 的 一个 帝国 — 取决于 最终 几乎 完全
[ɑ:n][ɪts][eɪ'li:t; rli:t] .
on its Elite .
在 它是 精英 :

一个国家乃至一个帝国的强盛，最终几乎完全取决于其精英阶层。

[ðɪs] ['empaɪər] ['ɪznt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wi:; wi] [hɪr]
This empire isn't overwhelmed with intelligence and most of the talk we hear
这 帝国 不是 不堪重负 和 智力 和 最多 的 这 讲话 我们 听到
[ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] — —
about the tradition of statesmanship — —
关于 这 传统 的 政治家风范 — —

这个帝国并不以智慧著称，而我们听到的关于政治家传统的大部分言论——

" [mɪstər] . [mækɪndər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [snɔ:tɪŋ] [nɔɪz] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
" **Mr . Mackinder made a short snorting noise through his nose that seemed to**
" 先生 : 麦金德 制成 一个 短的 吸鼻 噪音 通过 他的 鼻子 那 似乎 到
[ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['steɪtsmənʃɪp] .
indicate his opinion of contemporary statesmanship .
表明 他的 观点 的 当代的 政治家风范 :

“麦金德先生从鼻子里发出了一声短促的哼声，似乎在表达他对当代政治家的看法。”

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['sku:lɪŋ] ['bɪznəs] ['veri] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **You see I take this schooling business very solemnly** :
" 你 看 我 拿 这 学校教育 商业 非常 庄严地 :
“你看，我对教育事业非常认真。”

[ði:z] [ʌpər] - [klæs] [sku:lz] , [aɪ] [seɪ] , [ði:z] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['pi:p(ə)]
These upper - class schools , I say , these schools for the sons of prosperous people
这些 上 - 班级 学校 , 我 说 , 这些 学校 为了 这 儿子们 的 繁荣 人们
[ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] ['wɪnərz] ,
and scholarship winners ,
和 奖学金 获奖者 ,

我说，这些上流社会学校，这些为富裕人家子弟和奖学金获得者设立的学校，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第19/40页

[ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [eɪ'li:t; ɪ'li:t] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
are really Elite - making machines .
是 真的 精英 - 制作 机器 .
真是造就精英的机器。

[ðeɪ] ['ri:əli] [meɪk] — [ɔ:r][feɪl][tu:; tə] [meɪk] — [ðə; ði]'empaɪəɹ] .
They really make — or fail to make — the Empire .
他们 真的 制作 — 或者 失败 到 制作 — 这 帝国 .
它们真正决定了帝国的兴衰。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:][goʊ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] schoolmasters275
That makes me go about asking schoolmasters275
那 制作 我 去 关于 问 schoolmasters275
这让我开始询问 schoolmasters275

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
a string of questions .
一个 细绳 的 问题 .
一连串的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['kwestʃənz] .
Some of them don't like my questions .
一些 的 他们 不 喜欢 我的 问题 .
他们中有些人不喜欢我的问题。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [elɪ'mentri] .
Perhaps they are too elementary .
也许 他们 是 也 初级 .
或许它们太过简单。

[aɪ][æsk] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌp][tu:; tə] ?
I ask : what is this education of yours up to ?
我 问 : 什么 是 这 教育 的 你的 向上 到 ?
我问：你接受的教育究竟是为了什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?
What is the design of the whole ?
什么 是 这 设计 的 这 所有的 ?
整体的设计是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [prepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ?
What is this preparation of yours for ?
什么 是 这 准备 的 你的 为了 ?
你这样做是为了什么？

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pri'pærətɔ:ri] [sku:l] .
This is called a Preparatory School .
这 是 称为 一个 预备 学校 .
这叫做预备学校。

[ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .
You lay the foundations .
你 躺 这 基础 .
你奠定基础。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər][leɪd] ?
What is the design of the building for which these foundations are laid ?
什么 是 这 设计 的 这 建筑 为了 哪个 这些 基础 是 铺设 ?

这些地基是为哪种类型的建筑物而建的？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [dɪ'tʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['mækɪndər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" He paused , determined to make Mr . Mackinder say something before he
" 他 暂停 , 决定 到 制作 先生 : 麦金德 说 某物 前 他
[dɪ'skɔːrst] ['fɜːrðər] .
discoursed further .
谈论的 更远 :

他停顿了一下，决心在继续发言之前让麦金德先生说点什么。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ][sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][mɪstər] . ['mækɪndər] .
" It isn't so simple as that , " was wrung from Mr . Mackinder .
" 它 不是 所以 简单的 作为 那 , " 曾是 拧干 从 先生 : 麦金德 :
"事情并没有那么简单，"麦金德先生说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] .
" Suppose we just walk round the school .
" 认为 我们 只是 走 圆形的 这 学校 :
"假设我们只是在学校里四处走走。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] .
Suppose we just see the sort of place it is and what we are doing here .
认为 我们 只是 看 这 种类 的 地方 它是 和 什么 我们 是 正在做 这里 :
假设我们只是看看这里是什么样的地方，以及我们在这里做什么。

[ðen] [pər'hæps] [juːl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['betər] [wʌt] [wiː; wi] [kən'tɪrbjuːt] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Then perhaps you'll be able to see better what we contribute — in the way of
然后 也许 你会 是 有能力的 到 看 更好的 什么 我们 贡献 — 在 这 方式 的
[meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
making a citizen .
制作 一个 公民 :
到那时，或许您就能更好地看到我们在培养公民方面所做出的贡献。

" [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] .
" The inspection was an unusually satisfactory one .
" 这 检查 曾是 一个 异常地 令人满意的 一 :
"这次检查结果异常令人满意。"

[waɪt] [kɔːrt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['praɪvət] [skuːlz] ['ɔzwəld] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]
White Court was one of the few private schools Oswald had seen that had
白色的 法庭 曾是 一 的 这 很少 私人的 学校 奥斯瓦尔德 有 已见 那 有
[bɪn] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] .
been built expressly for its purpose .
到过 建造 明确地 为了 它是 目的 :
白苑是奥斯瓦尔德见过的为数不多的专门为他而建的私立学校之一。

[ɪts] [klæs] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [wel] [lɪt][ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
Its class rooms were well lit and well arranged ,
它是 班级 房间 是 出色地点燃 和 出色地 安排 ,
它的教室光线充足，布置整齐。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [mjuː'ziːəm] [siːmɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
its little science museum seemed good and well arranged and well provided with
它是 小的 科学 博物馆 似乎 好的 和 出色地 安排 和 出色地 假如 和
[ˈdaɪəgræmz] ;
diagrams ;
图表 ;
它的小型科学博物馆看起来不错，布置得井井有条，而且图文并茂；

[ɪts] [dʒɪmˈneɪziəm] [wʌz; wəz] ['bɪznəslaɪk] ; [ɪts] [wɔ:l] ['blækbo:rd] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [ə'blaɪndənt] [ænd; ənd]
its gymnasium was businesslike ; its wall blackboards unusually abundant and
它是 健身房 曾是 商业化 ; 它是 墙 黑板 异常地 丰富 和
[ˈdʒenərəsli] [ju:st] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪdi] .
generously used , and everything was tidy .
慷慨地 用过的 , 和 一切 曾是 整齐的 .

它的体育馆井然有序；墙上的黑板数量异常多，而且使用率很高，一切都很整洁。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [fɔ:r; fər] [s'ku:lma:stəz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [spɜd] .
Nevertheless the Catechism for Schoolmasters was not spared .
尽管如此 这 教理问答 为了 教师 曾是 不是 幸存 .

然而，《教师教理问答》也未能幸免。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , ” [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'ɾɪkjələm] ? ”
“ **Now , ” said Oswald , “ now for the curriculum ? ”**
“ 现在 , ” 说 奥斯瓦尔德 , ” 现在 为了 这 课程 ? ”

“现在,”奥斯瓦尔德说,“现在该讲课程了吗? ”

“ [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˈʌðər] ['ɪŋɡlɪ] [sku:lz] , ” ['mɪstər] . ['mækɪndər]
“ **We live in the same world with most other English schools , “ Mr . Mackinder**
“ 我们 居住 在 这 相同的 世界 和 最多 其他 英语 学校 , ” 先生 . 麦金德
[sʌkt] .
sulked .
生闷气 .

“我们和其他大多数英国学校生活在同一个世界里,”麦金德先生闷闷不乐地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] . ”
“ **This is a preparatory school . “**
“ 这 是 一个 预备 学校 . ”

这是一所预科学校。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ɪŋɡlɪ] ['sʌbdʒekts] ? ”
“ **What are called English subjects ? “**
“ 什么 是 称为 英语 主题 ? ”

“英语科目有哪些? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes . “**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ? ”
“ **How do you teach geography ? “**
“ 如何 做 你 教 地理 ? ”

“地理该怎么教? ”

“ [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [mæps] .
“ **With books and maps .**
“ 和 图书 和 地图 .

“带着书籍和地图。”

“ [ˈɔzwəld] [spəʊk] [ʌv; əv] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] [mju'zi:əm] ['vɪzɪts] .
“ **Oswald spoke of lantern slides and museum visits .**
“ 奥斯瓦尔德 辐 的 灯笼 幻灯片 和 博物馆 访问 .

奥斯瓦尔德谈到了幻灯片和参观博物馆。

[ðə; ði] ['sɪnəmə] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [edʒu'keɪʃən(ə)] [pɑ:sə'bɪləti] .
The cinema had yet to become an educational possibility .
这 电影 有 然而 到 变得 一个 教育 可能性 .

当时电影院还没有成为一种教育工具。

“ [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækɪndər] ; “ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . ”
“ **I do what I can** , ” **said Mr . Mackinder** ; “ **I'm not a millionaire** . ”
“ 我 做 什么 我 能 , ” 说 先生 : 麦金德 ; “ 我是 不是 一个 百万富翁 . ”
“ 我尽我所能 , ” 麦金德先生说 , “ 我不是百万富翁 . ”

“ [du:][ju:; jɔ][du:] ['klæsɪks] ? ”
“ **Do you do classics** ? ”
“ 做 你 做 经典 ? ”

“你们做古典音乐吗? ”

“ [wi:; wi][du:] ['lætn] .
“ **We do Latin** . ”
“ 我们 做 拉丁 . ”

我们学习拉丁语。

[ˈklevər] [bɔɪz] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gri:k] .
Clever boys do a little Greek .
聪明的 男孩们 做 一个 小的 希腊语 .

聪明的男孩懂一点希腊语。

[ɪn] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] . “
In preparation for the public schools . ”
在 准备 为了 这 民众 学校 . ”

为公立学校做准备。”

“ ['græmə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? . . . ”
“ **Grammar of course** ? . . . ”
“ 语法 的 课程 ? . . . ”

“当然是语法啦? ”

“ [wʌt] [els] ? . . . ”
“ **What else** ? . . . ”
“ 什么 别的 ? . . . ”

还有什么?”

“ [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , ['lætn] , [gri:k] , ['bɪts][ʌv; əv] [ˌmæθə'mæɪtɪks] , ['bɑ:təni] , [dʒɪ'lɑ:grəfi] , ['bɪts][ʌv; əv]
“ **French , German , Latin , Greek , bits of mathematics , botany , geography , bits of**
“ 法语 , 德语 , 拉丁 , 希腊语 , 比特的 数学 , 植物学 , 地理 , 比特的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʊk] - ['ki:pɪŋ] , ['mju:zɪk][ˈlesnz; 'lesənz] , -
history , book - keeping , music lessons , 276
历史 , 书 - 保持 , 音乐 课程 , -

“法语、德语、拉丁语、希腊语、一些数学知识、植物学、地理学、一些历史知识、簿记、音乐课，276

[sʌm; səm][ˈwɔ:tər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] ; [ɪts] ['veri] [mɪkst] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
some water - colour painting ; it's very mixed , ” said Oswald .
一些 水 - 颜色 绘画 ; 它是 非常 混合 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说: “有些是水彩画; 风格很混杂。”

“ [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
“ **It's miscellaneous** . ”
“ 它是 各种各样的 . ”

“杂项。”

“ ['mɪstər] . ['mækɪndər] [raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪ'fens] : “ [ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt]
“ **Mr . Mackinder roused himself to a word of defence** : “ **The boys don't**
“ 先生 . 麦金德 唤醒 他自己 到 一个 单词 的 防御 : “ 这 男孩们 不
[ˈspeʃəlaɪz] . “
specialize . ”
专业化 . ”

麦金德先生勉强开口辩解道: “这些男孩没有专攻某一方面。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈdaɪət][ʌv; əv][skræps] , ” [sed] [ˈɔzwəld] ,
“ **But this is a diet of scraps , ” said Oswald ,**
“ 但 这 是 一个 饮食 的 碎屑 , ” 说 奥斯瓦尔德 ,
“但这只是些残羹剩饭,”奥斯瓦尔德说。

[rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːntrəˈvɜːrj(ə)] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
reviving one of the most controversial topics of the catechism .
复苏 一 的 这 最多 有争议的 主题 的 这 教理问答 .
重提教义问答中最具争议的话题之一。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˈθɜːrəli] . ”
“ **Nothing can be done thoroughly . ”**
“ 没有什么 能 是 完毕 彻底 : ”
“任何事情都无法做到彻底。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ˌelɪˈmentri] . ”
“ **We are necessarily elementary . ”**
“ 我们 是 一定 初级 : ”
“我们必然是初级的。”

“ [ɪts] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ɪn] [ˈælis] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [fɔːr; fər]
“ **It's rather like the White Knight in Alice in Wonderland packing his luggage for**
“ 它是 相当 喜欢 这 白色的 骑士 在 爱丽丝 在 仙境 包装 他的 行李 为了
[ˈnoʊwər] . ”
nowhere . ”
无处 : ”
“这就像《爱丽丝梦游仙境》里的白骑士收拾行李，却不知去向。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juːˈes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] .
“ **We have to teach what is required of us , ” said Mr . Mackinder .**
“ 我们 有 到 教 什么 是 必需的 的 我们 , ” 说 先生 : 麦金德 .
“我们必须教授我们被要求教授的内容,”麦金德先生说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌp][tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈɔzwəld] .
“ **But what is education up to ? ” asked Oswald .**
“ 但 什么 是 教育 向上 到 ? ” 问 奥斯瓦尔德 :
“但是教育的目的是什么呢?”奥斯瓦尔德问道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈrɪd(ə)] , [ˈɔzwəld] [went] [ɑːn] .
As Mr . Mackinder offered no answer to that riddle , Oswald went on .
作为 先生 : 麦金德 提供 不 回答 到 那 谜语 , 奥斯瓦尔德 去 在 :
由于麦金德先生无法回答这个谜题，奥斯瓦尔德继续说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌp][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] ?
“ **What is Education in England up to , anyhow ?**
“ 什么 是 教育 在 英格兰 向上 到 , 无论如何 ?
“英国的教育究竟在搞什么鬼? ”

[ɪn][juːˈɡændə; uːˈɡændə; juːˈɡɑːndə][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
In Uganda we knew what we were doing .
在 乌干达 我们 知道 什么 我们 是 正在做 :
在乌干达，我们清楚自己在做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][aɪˈtiː] .
There was an idea in it .
那里 曾是 一个 主意 在 它 :
它里面蕴含着一个想法。

[ðə; ði][oʊld] [ˈneɪtɪv] [trəˈdɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
The old native tradition was breaking up .
这 老的 本国的 传统 曾是 打破 向上 :
古老的本土传统正在瓦解。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈrekən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
We taught them to count and reckon English fashion , to read and write
我们 教授 他们 到 数数 和 估计 英语 时尚 , 到 读 和 写
 ,
 ,
 ,

我们教他们用英语计数和计算，教他们阅读和写作。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
we gave them books and the Christian elements ,
我们 给予 他们 图书 和 这 基督教 元素 ,
 ,
 我们给了他们书籍和基督教元素，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
so that they could join on to our civilization and play a part in the great
所以 那 他们 可以 加入 在 到 我们的 文明 和 玩 一个 部分 在 这 伟大的
[wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] .
world that was breaking up their little world .
世界 那 曾是 打破 向上 他们的 小的 世界 .

这样他们就能融入我们的文明，在这个正在瓦解他们小世界的伟大世界中扮演一个角色。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [sɜːrv] [maɪnd][ɔːr][soʊl][ɔːr][ˈbɑːdi] .
We didn't teach them anything that didn't serve mind or soul or body .
我们 没有 教 他们 任何事物 那 没有 服务 头脑 或者 灵魂 或者 身体 .
 ,
 我们没有教给他们任何对身心无益的东西。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
We saw the end of what we were doing .
我们 锯 这 结尾 的 什么 我们 是 正在做 .
 ,
 我们看到了我们所做的事情的终点。

[bʌt; bət][hæf] [ðɪs] [skuːl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][laɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
But half this school teaching of yours is like teaching in a dream .
但 一半 这 学校 教学 的 你的 是 喜欢 教学 在 一个 梦 .
 ,
 但是你这学校里一半的教学内容都像是在梦里教书一样。

[juː; jʊ][dəʊnt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] .
You don't teach the boy what he wants to know and needs to know .
你 不 教 这 男生 什么 他 想要 到 知道 和 需求 到 知道 .
 ,
 你没有教那个男孩他想知道和需要知道的东西。

[juː; jʊ] [spend] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] , [mɪr] [ˈfɔːrm(ə)]
You spend half his time on calculations he has no use for , mere formal
你 花费 一半 他的 时间 在 计算 他 有 不 使用 为了 , 仅仅 正式的
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

你把他一半的时间都浪费在了他根本用不上的计算上，纯粹的形式计算。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [stʌf] — — !
and on this dead language stuff — — !
和 在 这 死的 语言 东西 — — !
 ,
 还有关于这种死语言的事情——！

[ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡræft] [ˈmʌmi] [steɪk] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] .
It's like trying to graft mummy steak on living flesh .
它是 喜欢 尝试 到 接枝 木乃伊 牛排 在 活的 肉 .
 ,
 这就像试图把木乃伊牛排嫁接到活人的肉上一样。

[ɪts] [laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈfɒslz] [fɔːr; fər] [suːp] .
It's like boiling fossils for soup .
它是 喜欢 沸腾 化石 为了 汤 .
 ,
 这就像用化石熬汤一样。

" ['mɪstər] . ['mækindər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mr . Mackinder said nothing .
" 先生 . 麦金德 说 没有什么 .

麦金德先生什么也没说。

" [ænd; ənd] [dæm] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['ɔzwəld] ['petʃələntli] ;
" And damn it ! " said Oswald petulantly ;
" 和 该死 它 ! " 说 奥斯瓦尔德 任性地 ;

“该死的！”奥斯瓦尔德生气地说；

" [jʊr; jər] [sku:l] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ɔ:r][eɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] . . .
" your school is about as good a school as I've seen or am likely to see . . .
" 你的 学校 是 关于 作为 好的 一个 学校 作为 我已经 已见 或者 是 可能 到 看 . . .
.
.
.

“你们学校是我见过的，或者说我以后可能见到的最好的学校之一……”

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I had an idea , " he went on ,
" 我 有 一个 主意 , " 他 去 在 ,

“我有个主意，”他接着说。

" [ʌ; əv][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [aʊt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [tu:] ['jʌŋstəz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'speʃəli] —
" of just getting the very best out of those two youngsters — the boy especially —
" 的 只是 获得 这 非常 最好的 出去 的 那些 二 年轻人 — 这 男生 尤其 —
[ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌ; əv][soʊ] [maʊtʃ] ['paʊər] [ɔ:r] [skɪl] [ɔ:r]
of making every hour of his school work a gift of so much power or skill or
的 制作 每一个 小时 的 他的 学校 工作 一个 礼物 的 所以 很多 力量 或者 技能 或者
['sʌt(ə)lti] ,
subtlety ,
微妙之处 ,

“就是要充分挖掘这两个孩子——尤其是那个男孩——的潜力，让他把每一小时的学习都变成展现力量、技巧或精妙之处的礼物。”

[ʌ; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bʊk]
of opening the world to him like a magic book
的 开幕 这 世界 到 他 喜欢 一个 魔法 书

就像打开一本魔法书，向他展现整个世界……

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kʌvəz]
The boy's tugging at the magic covers
这 男孩们 拉扯 在 这 魔法 封面

男孩正拉扯着魔法书的封面……

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [sku:lz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mækindər] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] . -
" There are no such schools , " said Mr . Mackinder compactly . **277**
" 那里 是 不 这样的 学校 , " 说 先生 . 麦金德 紧凑地 . -

“根本没有这样的学校，”麦金德先生简洁地说道。277

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
" This is as good a school as you will find .
" 这 是 作为 好的 一个 学校 作为 你 将要 寻找 .

“这是你能找到的最好的学校之一。”

” [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
” And there he left the matter for the time .
和 那里 他 左边 这 事情 为了 这 时间 .
“于是他暂时把这件事搁置了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈɔzwəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
But in the evening he dined with Oswald at his hotel ,
但 在 这 晚上 他 用餐 和 奥斯瓦尔德 在 他的 酒店 ,
但当晚，他与奥斯瓦尔德在酒店共进晚餐。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪst] [ʃæmˈpeɪn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it may be that iced champagne had something to do with a
和 它 可能 是 那 冰镇 香槟酒 有 某物 到 做 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][riːləkˈseɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈstreɪnt] .
certain relaxation from his afternoon restraint .
肯定 松弛 从 他的 下午 克制 .
或许，冰镇香槟让他从下午的拘谨中放松了下来。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [əˈbʌt] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][tuː; tə]
Oswald had already arranged about Peter , but he wanted the little man to
奥斯瓦尔德 有 已经 安排 关于 彼得 , 但 他 通缉 这 小的 男人 到
[tɔːk] [mɔːr] .
talk more .
讲话 更多的 .
奥斯瓦尔德已经安排好了彼得的事，但他希望这个小个子男人能多说些话。

[soʊ][hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .
So he set him an example .
所以 他 放 他 一个 例子 .
所以他给他树立了个榜样。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
He talked of his own life .
他 谈话 的 他的 自己的 生活 .
他讲述了自己的生活。

[hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][fjuːˈtɪləti] .
He represented it as a life of disappointment and futility .
他 代表 它 作为 一个 生活 的 失望 和 无用 .
他将其描述为一种充满失望和徒劳的生活。

” [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈstedfæst] [ˈjuːsflnəs] .
” I envy you your life of steadfast usefulness .
” 我 嫉妒 你 你的 生活 的 坚定不移 用处 .
我羡慕你那始终如一、卓有成效的人生。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈrɪr] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪsˈfɪɡərmənt] .
” He spoke of his truncated naval career and his disfigurement .
” 他 辐 的 他的 截断 海军 职业 和 他的 毁容 .
他谈到了他短暂的海军生涯和他的毁容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] .
Of the years of uncertainty that had followed .
的 这 年 的 不确定 那 有 随后 .
随后是充满不确定性的几年。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ʌnd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
He talked of the ambitions and achievements of other men ,
他 谈话 的 这 抱负 和 成就 的 其他 男人 ,
他谈论了其他人的抱负和成就，

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'biʃənz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

of the large hopes and ambitions of youth .
的 这 大的 希望 和 抱负 的 青年 .

承载着青年人的远大希望和抱负。

“ [aɪ] [tu:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækindər] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz]
“ **I too** , ” **said Mr . Mackinder , warming for a moment , and then left his**
“ 我 也 , ” 说 先生 : 麦金德 , 变暖 为了 一个 片刻 , 和 然后 左边 他的
[ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
sentence unfinished .
句子 未完成 .

“我也是,”麦金德先生说道, 语气缓和了一会儿, 然后便没再说完。

[ˈɔzwəld] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz]

Oswald continued to generalize : : : :
奥斯瓦尔德 持续 到 概括

奥斯瓦尔德继续进行概括.....

“ [ɔ:l] [laɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] — [ɪz] [ˈenihaʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , ” [sed] [ˈmɪstər]
“ **All life , I suppose , is disappointment — is anyhow largely disappointment** , ” **said Mr**
“ 全部 生活 , 我 认为 , 是 失望 — 是 无论如何 很大程度上 失望 , ” 说 先生
[ˈmækindər] [ˈprez(ə)ntli] .
. **Mackinder presently** .
. 麦金德 目前 .

“我想, 人生就是失望——至少在很大程度上是失望,”麦金德先生说道。

“ [wi;; wi] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] . ”
“ **We get something done** . ”
“ 我们 得到 某物 完毕 . ”

“我们把事情办成了。”

“ [faɪv] [pər] [sent] . , [ten] [pər] [sent] . , [ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi] [ment] [tu;; tə][du:] .
“ **Five per cent . , ten per cent . , of what we meant to do** .
“ 五 每 中心 . , 十 每 中心 . , 的 什么 我们 意思是 到 做 .

“我们只完成了原计划的百分之五、百分之十。”

“ [ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [rɪˈflektɪd] .
“ **The schoolmaster reflected** .
“ 这 校长 反映 .

校长沉思道。

[ˈɔzwəld] [riˈfɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Oswald refilled his glass for him .
奥斯瓦尔德 已补充 他的 玻璃 为了 他 .

奥斯瓦尔德帮他续满了杯子。

“ [tu;; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] [θɔ:t] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈri:əli] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [rʌn]
“ **To begin with I thought , none of these other fellows really know how to run**
“ 到 开始 和 我 想法 , 没有任何 的 这些 其他 伙伴们 真的 知道 如何 到 跑步
[ə; eɪ] [sku:l] .
a school .
一个 学校 .

“一开始我想, 这些人里没有一个真正懂得如何办学。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [sed] , [meɪk] [ə; eɪ][nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpærəɡɒnz] .

I will , I said , make a nest of Young Paragons .
我 将要 , 我 说 , 制作 一个 巢 的 年轻的 典范 .

我说, 我要打造一个由年轻杰出人物组成的巢穴。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][get][ðə; ði][best] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][best]
I will take a bunch of boys and get the best out of them , the best
我 将要 拿 一个 束 的 男孩们 和 得到 这 最好的 出去 的 他们 , 这 最好的
[ˈpɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

我会挑选一群男孩，让他们发挥出最大的潜力，做到最好；

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] , [ˈfɑ:stər][ðem; ðəm] ,
watch them , study them , foster them ,
手表 他们 , 学习 他们 , 促进 他们 ,
观察他们，研究他们，培养他们。

[meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rt] [brænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]
make a sort of boy so that the White Court brand shall be looked for and
制作 一个 种类 的 男生 所以 那 这 白色的 法庭 品牌 将 是 看起来 为了 和
[ˈrekəɡnaɪzd]
recognized
认可

培养一种男孩，以便人们能够寻找并认可白庭的品牌.....

" [hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntli] [ˈsi:ðɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlæs] .
" **He sipped his faintly seething wine and put down the glass .**
" 他 啜饮 他的 淡淡的 沸腾 葡萄酒 和 放 向下 这 玻璃 .
他抿了一口略带沸腾味的葡萄酒，然后放下酒杯。

" [faɪv] [pər] [sent] . , " [hi:; hi] [sed] ; " [ten] [pər] [sent] . , [pər'hæps] .
" **Five per cent . , he said ; ten per cent . , perhaps .**
" 五 每 中心 . , " 他 说 ; " 十 每 中心 . , 也许 .
“百分之五,”他说; “也许百分之十吧。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈnæpkɪn] .
" **He touched his lips with his dinner - napkin .**
" 他 感动 他的 嘴唇 和 他的 晚餐 - 餐巾 .
他用餐巾擦了擦嘴唇。

" [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈkredɪtəbl] [bɔɪz] . "
" **I have turned out some creditable boys .** "
" 我 有 转向 出去 一些 可信赖的 男孩们 . "
“我培养出了一些很优秀的孩子。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ju:; jʊ]
" **Did you make any experiments in the subjects you**
" 做过 你 制作 任何 实验 在 这 主题 你
[tɔ:t] ? "
taught ? "
教授 ? "

“你在所教科目中做过任何实验吗? ”

" [æt; ət][fɜ:rst] .
" **At first .**
" 在 第一的 .

“起初。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [ɪn][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [ɡroʊ] [pæst][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ]
But one of the things we discover in life as we grow past the first flush
但 一 的 这 事物 我们 发现 在 生活 作为 我们 生长 过去的 这 第一的 冲洗
[ʌv; əv] [brˈɡɪnɪŋ] ,
of beginning ,
的 开始 ,

但随着我们逐渐度过最初的激情岁月，在人生中我们会发现一件事：

[ɪz][dʒʌst][haʊ][sɪ'vɪrli][wi:; wi][ɑ:r; ər][kən'dɪʃnd] .
is just how severely we are conditioned .
是 只是 如何 严重 我们 是 条件反射 .

这就是我们受到的深刻影响。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kən'dɪʃnd] .
We are conditioned .
我们 是 条件反射 .

我们受到某种条件反射的影响。

[wi:; wi][si:m][tu:; tə][bi:; bi][fri:] .
We seem to be free .
我们 似乎 到 是 自由的 .

我们似乎获得了自由。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][net] .
And we are in a net .
和 我们 是 在 一个 网 .

我们身处一张网中。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['krɪtɪsaɪzd][maɪ][kə'rɪkjələm][tə'deɪ][ˈprɪti][sɪ'vɪrli], ['mɪstər]. ['sɪdənəm] .
You have criticized my curriculum today pretty severely , Mr . Sydenham .
你 有 批评 我的 课程 今天 漂亮的 严重 , 先生 . 锡德纳姆 .

赛德纳姆先生，您今天对我课程的批评相当严厉。

[mʌtʃ][ðæt][ju:; jʊ][seɪ][ɪz][æbsə'lu:tli][raɪt] .
Much that you say is absolutely right .
很多 那 你 说 是 绝对地 正确的 .

你说的很多都完全正确。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈweɪstfl], [dɪ'skɜ:rsɪv], -
It is wasteful , discursive , 278
它 是 浪费 , 论述性的 , -

它浪费时间，冗长乏味，278

[ɪnɪ'fektɪv] .
ineffective .
无效 .

无效。

[jes]
Yes
是的

是的....

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][pleɪs][aɪ][daʊt][ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][meɪd][aɪ'ti:] [mʌtʃ][ˈʌðər][ðæn; ðən][aɪ'ti:][ɪz]
But in my place I doubt if you could have made it much other than it is
但 在 我的 地方 我 怀疑 如果 你 可以 有 制成 它 很多 其他 比 它 是

. . . .

. . . .

. . . .

但换作是我，我怀疑你还能做出什么别的成果.....

“ [wʌn][ɔ:r][tu:] [θɪŋz][aɪ][du:] .
” **One or two things I do** .
” 一 或者 二 事物 我 做 .

“我做的一两件事。”

[ˈlætn] [ˈgræməɹ] [hɪr] [ɪz] [tʊ:t] [ɑ:n][laɪnz] [ˈstriktli] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ]
Latin grammar here is taught on lines strictly parallel with the English and French
拉丁 语法 这里 是 教授 在 线条 严格 平行线 和 这 英语 和 法语
[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and German — that is to say ,
和 德语 — 那 是 到 说 ,

这里的拉丁语语法教学严格遵循与英语、法语和德语相同的教学体系——也就是说，

[wi:; wi] [ti:tʃ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [kəmˈpærətɪvli] .
we teach languages comparatively .
我们 教 语言 比较 .

我们采用比较教学法教授语言。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˈmentəli] .
It was troublesome to arrange , but it makes a difference mentally .
它 曾是 麻烦的 到 安排 , 但 它 制作 一个 不同之处 精神上 .

安排起来虽然麻烦，但对精神状态很有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈlɑ:dʒɪk] ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz]
And I take a class in Formal Logic ; English teaching is imperfect , expression is
和 我 拿 一个 班级 在 正式的 逻辑 ; 英语 教学 是 不完善 , 表达 是
[ˈslʌv(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
slovenly , without that .
邋遢的 , 没有 那 .

我选修了一门形式逻辑课；如果没有这门课，英语教学就会不完善，表达也会很粗糙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] .
The boys write English verse .
这 男孩们 写 英语 诗 .

这些男孩们创作英文诗歌。

[ðə; ði][ˌməθəˈmæɪtɪk(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] [tu:] , [ɪz][æz; əz][ˈmɑ:dərn][æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈbɔ:rdz] [wɪl] [let][aɪ ˈti:]
The mathematical teaching too , is as modern as the examining boards will let it
这 数学 教学 也 , 是 作为 现代的 作为 这 检查 板 将要 让 它
[bi:; bi] .
be .
是 .

数学教学也尽可能地现代化，只要考试委员会允许就行。

[smɔ:l] [θɪŋz] , [pərˈhæps] .
Small things , perhaps .
小的 事物 , 也许 .

或许是些小事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lz] .
But you do not know the obstacles .
但 你 做 不是 知道 这 障碍 .

但你并不了解其中的障碍。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] ,
“ **Mr . Sydenham** ,
” 先生 . 锡德纳姆 ,

“西德纳姆先生，

[jɔ:; jər] [tʊ:k] [təˈdeɪ] [hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə][du:]
your talk today has reminded me of all the magnificent things I set out to do
你的 讲话 今天 有 提醒 我 的 全部 这 壮丽 事物 我 放 出去 到 做
[æt; ət] [waɪt] [kɔ:rt] ,
at White Court ,
在 白色的 法庭 ,

您今天的讲话让我回想起我在白宫时立志要做的所有伟大事情。

[wen] [aɪ][sæŋk][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [waɪt] [kɔ:rt] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
when I sank my capital in building White Court six and twenty years ago .
什么时候 我 沉没 我的 首都 在 建筑 白色的 法庭 六 和 二十 年 前 .
二十六年前，我投入资金建造了白宫大厦。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [kən'troʊl][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
When I found that I couldn't control the choice of subjects ,
什么时候 我 成立 那 我 不能 控制 这 选择 的 主题 ,
当我发现自己无法控制选题时，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:lɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd]
when I found that in that matter I was ruled by the sort of schools and
什么时候 我 成立 那 在 那 事情 我 曾是 裁决 经过 这 种类 的 学校 和
[ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃənz]
colleges the boys had to go on to and by the preposterous examinations
大学 这 男孩们 有 到 去 在 到 和 经过 这 荒谬 考试
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ,
they would have to pass ,
他们 会 有 到 经过 ,
当我发现在这方面我受到男孩们必须就读的学校和学院的类型以及他们必须通过的荒谬考试的制约时，

[ðen] [aɪ][təʊld][maɪ'self] ,
then I told myself ,
然后 我 讲述 我 ,
然后我告诉自己，

- [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl]
' at least I can cultivate their characters and develop something like a soul
- 在 至少 我 能 培育 他们的 人物 和 发展 某物 喜欢 一个 灵魂
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
“至少我可以培养他们的品格，在他们身上发展出类似灵魂的东西。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][æz; əz][moʊst] [sku:lz] [du:] -
instead of crushing out individuality and imagination as most schools do '
- 反而 的 压碎 出去 个性 和 想像力 作为 最多 学校 做 -
而不是像大多数学校那样扼杀个性和想像力.....

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kli:n] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
“ **Well , I think I have a house of clean - minded and cheerful and willing**
” 出色地 , 我 思考 我 有 一个 房子 的 干净的 - 有思想 和 快乐 和 愿意的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
“嗯，我觉得我家的男孩们思想干净、性格开朗、乐于助人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] “
and I think they all tell the truth ”
和 我 思考 他们 全部 告诉 这 真相 “
我认为他们都说了实话.....

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
“ **I don't know what I'm to do with the religious teaching of these two**
” 我 不 知道 什么 我是 到 做 和 这 宗教 教学 的 这些 二
[ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
youngsters of mine ,
年轻人 的 矿 ,
“我不知道该如何处理这两个孩子的宗教信仰问题，

“ [sed] ['ɔzwəld] [ə'brʌptli] .
“ **said Oswald abruptly** .
“ 说 奥斯瓦尔德 突然 .

奥斯瓦尔德突然说道。

“ [ˈpræktɪkli] , [ðeə(r)] [ˈgɑːdləs] .
“ **Practically , they're Godless** .
“ 几乎 , 它们是 无神论者 .

“实际上，他们是无神论者。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmækindər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **Mr . Mackinder did not speak for a little while** .
“ 先生 . 麦金德 做过 不是 说话 为了 一个 小的 尽管 .

麦金德先生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
Then he said , “ It is almost unavoidable , under existing conditions ,
然后 他 说 , “ 它 是 几乎 不可避免的 , 在下面 现存的 状况 ,
然后他说：“在现有条件下，这几乎是不可避免的。”

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] — [ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːrθədɔːks] .
that the religious teaching in a school should be — formal and orthodox .
那 这 宗教 教学 在 一个 学校 应该 是 — 正式的 和 正统 .

学校的宗教教育应该是——正式的、正统的。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] — [aɪm][ˈlɪbərəl] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækindər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [ˈveri]
“ **For my own part — I'm liberal , “ said Mr . Mackinder , and added , “ very**
“ 为了 我的 自己的 部分 — 我是 自由主义 , “ 说 先生 . 麦金德 , 和 额外 , “ 非常
[ˈlɪbərəl] .
liberal .
自由主义 .

“就我个人而言——我是自由主义者，”麦金德先生说，并补充道，“非常自由主义者。”

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪdnəm] , [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [siː] [θɪŋz] .
Let me tell you , Mr . Sydenham , exactly how I see things .
让 我 告诉 你 , 先生 . 锡德纳姆 , 确切地 如何 我 看 事物 .

西德纳姆先生，让我直接告诉你我的看法。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
“ **He paused for a moment as if he collected his views** .
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 他 集 他的 浏览 .

他停顿了一会儿，似乎在整理思路。

“ [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ,
“ **If a little boy has grown up in a home** ,
“ 如果 一个 小的 男生 有 生长 向上 在 一个 家 ,

“如果一个小男孩在一个家庭中长大，

[ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ɡɑːd] - [fɪərɪŋ] ,
in the sort of home which one might describe as God - fearing ,
在 这 种类 的 家 哪个 一 可能 描述 作为 上帝 - 害怕 ,

在一个人们可能会称之为敬畏上帝的家庭里，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɡɑːd][bʌt; bət] [siːn] [ɡɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn]
if he has not only heard of God but seen God as a living influence upon
如果 他 有 不是 仅有的 听到 的 上帝 但 已见 上帝 作为 一个 活的 影响 之上
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the people about him ,
这 人们 关于 他 ,

如果他不仅听说过上帝，而且亲眼目睹了上帝在他周围的人们身上所发挥的鲜活影响，

[ðen] — [ðen] , [aɪ][æd'mɪt] , [juː; jɔ̃][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] .
then — then , I admit , you have something real .

然后 — 然后 , 我 承认 , 你 有 某物 真实的 .
然后——然后, 我承认, 你拥有了真东西。

[hiː; hi] [wɪl] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d] .
He will believe in God .

他 将要 相信 在 上帝 .
他会信仰上帝。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [gɑ:d] .
He will know God .

他 将要 知道 上帝 .
他将认识上帝。

[gɑ:d] — ['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] knowable279
God — simply because of the faith about him — will be a knowable279

上帝 — 简单地 因为 的 这 信仰 关于 他 — 将要 是 一个 knowable279
仅仅因为对上帝的信仰, 上帝就会成为可知的279

[ri'æləti] .
reality .

现实 .
现实。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] .
God is a faith .

上帝 是 一个 信仰 .
上帝是一种信仰。

[ɪn] [men] .
In men .

在 男人 .
男性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrld] [wɪl] [fɔːl][ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] .
Such a boy's world will fall into shape about the idea of God .

这样的 一个 男孩们 世界 将要 落下 进入 形状 关于 这 主意 的 上帝 .
这样的男孩的世界观会围绕着上帝的概念逐渐形成。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He will take God as a matter of course .

他 将要 拿 上帝 作为 一个 事情 的 课程 .
他会把上帝视为理所当然的事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] — [jes]
Such a boy can be religious from childhood — yes

这样的 一个 男生 能 是 宗教 从 童年 — 是的
这样的男孩从小就可能信奉宗教——是的.....

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] ['hoʊmz] . "
But there are very few such homes . "

但 那里 是 非常 很少 这样的 房屋 . "
但这样的房子非常少。

" [les] , ['praːbəbli] , [ðæn; ðən][ðər; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?
" Less , probably , than there used to be ?

" 较少的 , 大概 , 比 那里 用过的 到 是 ?
“可能比以前少了? ”

“ **Mr . Mackinder disavowed an answer by a gesture of hands and shoulders** .

先生 ； 麦金德 否认 一个 回答 经过 一个 手势 的 双手 和 肩膀

：

：

：

麦金德先生用手和肩膀做了个手势，表示拒绝回答。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

He went on , frowning slightly as he talked .

他 去 在 ， 皱眉 轻微地 作为 他 谈话 ；

他继续说道，说话时微微皱着眉头。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

He wanted to say exactly what he thought .

他 通缉 到 说 确切地 什么 他 想法 ；

他想把自己的想法全部说出来。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈlðər] [bɔɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪdənəm] , [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,

“ **For all other boys , Mr . Sydenham , God , for all practical purposes ,**

” 为了 全部 其他 男孩们 ， 先生 ； 锡德纳姆 ， 上帝 ， 为了 全部 实际的 目的 ；

[dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] .

does not exist .

做 不是 存在 ；

“对于其他所有男孩来说，西德纳姆先生，上帝实际上并不存在。”

[ðer; ðər] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Their worlds have been made without him ; they do not think in terms of him ;

他们的 世界 有 到过 制成 没有 他 ； 他们 做 不是 思考 在 条款 的 他 ；

他们的世界是与他无关的；他们不会从他的角度去思考问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

and if he is to come into their lives at all he must come in from

和 如果 他 是 到 来 进入 他们的 生活 在 全部 他 必须 来 在 从

[ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,

the outside — a discovery ,

这 外部 — 一个 发现 ；

如果他要进入他们的生活，就必须从外部进入——一种发现。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] .

like a mighty rushing wind .

喜欢 一个 强大的 匆忙 风 ；

像一阵强劲的疾风。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .

By what is called Conversion .

经过 什么 是 称为 转换 ；

通过所谓的转化。

[æt; ət] [ˌædəˈles(ə)ns] .

At adolescence .

在 青春期 ；

青春期。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ðɪ][soʊl][ɑ:n][praɪd] , [ɑ:n] [ˈɑ:nər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdi:snt]

Until that happens you must build the soul on pride , on honour , on the decent

直到 那 发生 你 必须 建造 这 灵魂 在 自豪 ， 在 荣誉 ， 在 这 体面的

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

instincts .

本能 ；

在此之前，你必须以骄傲、荣誉和善良的本能来构建灵魂。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .
It is all you have .
它 是全部 你 有 .

这是你所拥有的一切。

[ænd; ænd][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hɪr] [əˈbaʊt][gɔːd][ðə; ði] [ˈbetər] .
And the less they hear about God the better .
和 这 较少的 他们 听到 关于 上帝 这 更好的 .

他们越少听到关于上帝的事越好。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
They will not understand .
他们 将要 不是 理解 .

他们不会理解的。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kænt][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈdelɪkəsi] .
It will be a cant to them — a kind of indelicacy .
它 将要 是 一个 不能 到 他们 — 一个 种类 的 不得体 .

对他们来说，这将是—一种虚伪的说教——一种不得体的举止。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgretɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgəˈraɪzd] .
The two greatest things in the world have been the most vulgarized .
这 二 最 事物 在 这 世界 有 到过 这 最多 庸俗化 .

世界上最伟大的两件事，却也最容易被庸俗化。

[gɔːd][ænd; ænd][seks]
God and sex
上帝 和 性别

上帝与性.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
If I had my own way I would have no religious services for my boys at all .
如果 我 有 我的 自己的 方式 我 会 有 不 宗教 服务 为了 我的 男孩们 在 全部 .
“
”
”

如果由我做主，我根本不会让我的儿子们参加任何宗教活动。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ?
” **Instead of which ?**
” 反而 的 哪个 ?

“而不是哪个? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmækɪndər] [pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] [bɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] .
” **Mr . Mackinder paused impressively before replying** .
” 先生 . 麦金德 暂停 令人印象深刻 前 回复 .

麦金德先生意味深长地停顿了一下，然后才回答。

“ [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈkʊrət] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈeldər] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
” **The local curate is preparing two of my elder boys for Confirmation at the**
” 这 当地的 策展 是 准备 二 的 我的 长老 男孩们 为了 确认 在 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

“当地牧师目前正在为我的两个大儿子准备坚信礼。”

“ [hiː; hi] [geɪzd] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblkloːθ] .
” **He gazed gloomily at the tablecloth** .
” 他 凝视 阴郁地 在 这 桌布 .

他阴郁地凝视着桌布。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][du:][æz; əz][wʌn] [laɪkt] ！
“ **If one could do as one liked ！**
“ 如果 一 可以 做 作为 一 喜欢 ！

“如果可以随心所欲就好了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ．
“ **he said ．**
“ 他 说 ．

他说。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd][du:][æz; əz][wʌn] [laɪkt] ！
“ **If only one could do as one liked ！**
“ 如果 仅有的 一 可以 做 作为 一 喜欢 ！

“如果能随心所欲就好了！ ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But now Oswald was realizing for the first time the eternal tragedy of the**
“ 但 现在 奥斯瓦尔德 曾是 意识到 为了 这 第一的 时间 这 永恒 悲剧 的 这
[ˈti:tʃər] ，
teacher ．
老师 ；

“但现在奥斯瓦尔德第一次意识到教师这个职业永恒的悲剧，

[ðæt] [ˈsoʊər] [ʌv; əv] [ʌnˈsi:n] [ˈhɑ:vɪsts] ， [ðæt] [ˈri:pər] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ， [ðæt] [sɜ:rf]
that sower of unseen harvests ， that reaper of thistles and the wind ， that serf
那 播种者 的 看不见 收获 ， 那 死神 的 蓟 和 这 风 ， 那 农奴
[ʌv; əv] [ˈkʌstəm] ，
of custom ．
的 风俗 ；

那播撒无形收成的人，那收割蓟草和风的人，那习俗的奴仆，

[ðæt] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ， [ðæt] [ˈfi:b(ə)l] ， [pərˈsɪstənt] [ænˈtæɡənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [θɪŋz]
that subjugated rebel ， that feeble ， persistent antagonist of the triumphant things
那 被征服 反叛 ， 那 微弱 ， 执着的 反派 的 这 凯 事物
[ðæt] [ru:l] [hɪm; ɪm] ．
that rule him ．
那 规则 他 ；

那个被征服的反叛者，那个软弱无力却又执着地与统治他的胜利事物对抗的人。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] [ðæt] [ɪˈmi:diət] [ˈtrædʒədi][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [naʊ] [æprɪˈhendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
And behind that immediate tragedy Oswald was now apprehending for the first
和 在后面 那 即时 悲剧 奥斯瓦尔德 曾是 现在 逮捕 为了 这 第一的
[taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈtrædʒɪk] ，
time something more universally tragic ．
时间 某物 更多的 普遍地 悲惨 ；

而在这直接的悲剧背后，奥斯瓦尔德第一次意识到了一种更具普遍性的悲剧。

[æn; ən] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ˈendɪŋ] ； [ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
an incessantly recurring story of high hopes and a grey ending ； the story
一个 不已 再次发生的 故事 的 高的 希望 和 一个 灰色的 结束 ； 这 故事
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ，
of boys and girls ．
的 男孩们 和 女孩们 ；

一个不断重复的故事，充满了美好的希望和灰暗的结局；一个关于男孩和女孩的故事。

[kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] - [ˈmaɪndɪd] ， [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][laɪf] ， [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd]
clean and sweet - minded ， growing up into life ， and of the victory of world
干净的 和 甜的 - 有思想 ； 生长 向上 进入 生活 ； 和 的 这 胜利 的 世界
[ɪˈnɜ:rfə] ，
inertia ．
惯性 ；

纯洁善良，成长为人，并战胜了世界的惰性。

[ʌv; əv] ['kʌstəm] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:nɪʃɪŋ] ['jɪrz] .
of custom drift and the tarnishing years .
的 风俗 漂移 和 这 失去光泽 年 .
定制漂移和岁月的褪色。

['mɪstər] . ['mækɪndər] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] .
Mr Mackinder spoke of his own youth .
先生 . 麦金德 辐 的 他的 自己的 青年 .
麦金德先生谈到了自己的青年时代。

[kwɔɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [kʌm] ['fɪzɪk(ə)l] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] ,
Quite early in life had come physical humiliations ,
相当 早期的 在 生活 有 来 身体的 羞辱 ,
他很小的时候就遭受过身体上的羞辱，

[ðə; ði][,rɪ:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪ'zi:k] [dɪ'ba:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][moʊst]
the realization that his slender and delicate physique debarred him from most
这 实现 那 他的 苗条 和 精美的 体质 被禁止 他 从 最多
active280
active280
active280
他意识到自己纤细柔弱的体格使他无法从事大多数活动。280

[ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,
职业，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn][sʌm; səm] [fɪ:ld] [wer] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd]
and his resolve to be of use in some field where his weak and
和 他的 解决 到 是 的 使用 在 一些 场地 在哪里 他的 虚弱的 和
[ʌndər'saɪzd] ['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
undersized body would be at no great disadvantage .
矮小 身体 会 是 在 不 伟大的 劣势 .
他决心在某个领域发挥作用，在那里，他虚弱矮小的身体不会处于太大劣势。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I made up my mind that teaching should be my religion , ” he said .
” 我 制成 向上 我的 头脑 那 教学 应该 是 我的 宗教 , ” 他 说 .
“我下定决心，把教书育人当作我的信仰,”他说。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][get] ['eni]
He told of the difficulties he had encountered in his attempts to get any
他 讲述 的 这 困难 他 有 遭遇 在 他的 尝试 到 得到 任何
[,pedə'gɑ:dʒɪk] ['saɪəns] [ɔ:r] ['treɪnɪŋ] .
pedagogic science or training .
教育学 科学 或者 训练 .
他讲述了自己在寻求任何教育科学或培训时遇到的困难。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
“ This is the most difficult profession in the world , ” he said , ” and the most
” 这 是 这 最多 难的 职业 在 这 世界 , ” 他 说 , ” 和 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .
“这是世界上最难的职业,”他说, “也是最重要的职业。”

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['stʌdɪd] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'daʊd] .
Yet it is not studied ; it has no established practice ; it is not endowed .
然而 它 是 不是 研究 ; 它 有 不 已确立的 实践 ; 它 是 不是 捐赠 .
然而，它没有得到研究；没有形成固定的实践；也没有得到相应的资源。

[ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈtiːtʃərz] .
Buildings are endowed and institutions , but not teachers .
建筑物 是 捐赠 和 机构 , 但 不是 教师 .

建筑物和机构都得到了捐赠，但教师却没有。

” [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ðæt] [wɪl] [oʊn] [ænd; ənd] [ruːl]
” And in Great Britain , in the schools of the classes that will own and rule
” 和 在 伟大的 英国 , 在 这 学校 的 这 课程 那 将要 自己的 和 规则
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“而在英国，在那些将拥有和统治这个国家的阶级的学校里，

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .
ninety - nine per cent .
九十 - 九 每 中心 .

百分之九十九。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ʌnˈskɪld] [ˈwɜːkmən] , [baɪ] [loʊ - [greɪd] , [dʒenˈtiːl] [ˈwɪmɪn]
of the work was done by unskilled workmen , by low - grade , genteel women
的 这 工作 曾是 完毕 经过 非熟练工 工人 , 经过 低的 - 年级 , 文雅的 女性
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .
and young men .
和 年轻的 男人 .

这项工作大多由不熟练的工人、低阶层的文雅妇女和年轻男子完成。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
In America the teachers were nearly all women .
在 美国 这 教师 是 几乎 全部 女性 .

在美国，教师几乎全是女性。

” [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [duː]
” How can we expect to raise a nation nearly as good as we might do
” 如何 能 我们 预计 到 增加 一个 国家 几乎 作为 好的 作为 我们 可能 做
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] ?
under such a handicap ?
在下面 这样的 一个 让分 ?

“在这种不利条件下，我们怎能指望培养出一个像我们原本可能做到的那样优秀的国家呢？ ”

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] ;
” He had read and learnt what he could about teaching ;
” 他 有 读 和 学会了 什么 他 可以 关于 教学 ;

“他尽可能地阅读和学习了有关教学的书籍；

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈsælərɪz] [ɪn] [skuːlz] [ðæt] [siːmd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] ;
he had served for small salaries in schools that seemed living and efficient ;
他 有 服务 为了 小的 薪资 在 学校 那 似乎 活的 和 高效的 ;

他曾在一些看起来充满活力且高效的学校里担任低薪职务；

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] .
finally he had built his own school with his own money .
最后 他 有 建造 他的 自己的 学校 和 他的 自己的 钱 .

最后，他用自己的钱建起了自己的学校。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [təˈgeðər] .
He had had the direst difficulties in getting a staff together .
他 有 有 这 最直接 困难 在 获得 一个 职员 一起 .

他在组建团队方面遇到了极其严重的困难。

” [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [ɪkˈspekt] ?
” What can one expect ?
” 什么 能 一 预计 ?

“人们可以期待什么？ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [wi:; wi] [pei] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rdli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʃɑ:p] [əˈsistənts] — [les] [ðæn; ðən] [bæŋk] [kla:ks] .
” We pay them hardly better than shop assistants — less than bank clerks .
” 我们 支付 他们 几乎 更好的 比 店铺 助理 — 较少的 比 银行 职员 .
“我们给他们的工资几乎和商店店员一样低——甚至比银行职员还低。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [maɪnd] .
You see the relative importance of things in the British mind .
你 看 这 相对的 重要性 的 事物 在 这 英国 头脑 .

你可以看出英国人看待事物时所看重的相对重要性。

” [wʌt] [hoʊp] [ɔ:r] [praɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪnˈspaɪər] [æŋ; ən] [əˈsɪstənt] [ˈsku:lˌmæstər] [tu:; tə] [du:]
” What hope or pride was there to inspire an assistant schoolmaster to do
” 什么 希望 或者 自豪 曾是 那里 到 启发 一个 助手 校长 到 做
[gʊd] [wɜ:rk] ?
good work ?
好的 工作 ?

“有什么希望或自豪感能够激励一位助理教师努力工作呢？”

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈlðər] [sku:lz] ,
” I thought I could make a school different from all other schools ,
” 我 想法 我 可以 制作 一个 学校 不同的 从 全部 其他 学校 ,
“我当时想，我可以把学校办成一所与众不同的学校，”

[ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [laɪk] [moʊst] [ˈlðər] [ˈferli] [gʊd] [sku:lz] .
and I found I had to make a school like most other fairly good schools .
和 我 成立 我 有 到 制作 一个 学校 喜欢 最多 其他 相当 好的 学校 .
我发现我必须把学校办成和其他大多数相当不错的学校一样的学校。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈperənts] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
I had to work for what the parents required of me ,
我 有 到 工作 为了 什么 这 父母 必需的 的 我 ,
我必须努力才能达到父母的要求。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪpt] [baɪ] [ðer; ðər] [sku:lz] .
and the ideas of the parents had been shaped by their schools .
和 这 想法 的 这 父母 有 到过 形状 经过 他们的 学校 .
父母的思想深受学校教育的影响。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ði:z] [wʊd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə]
I had never dreamt of the immensity of the resistance these would offer to
我 有 绝不 梦见 的 这 浩瀚无垠 的 这 反抗 这些 会 提供 到
[kənˈstrʌktɪv] [tʃeɪndʒ] .
constructive change .
建设性的 改变 .

我从未想到这些会对建设性变革构成如此巨大的阻力。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˈlændslaɪdz] [ɔ:r]
In this world there are incessant changes , but most of them are landslides or
在 这 世界 那里 是 不停歇 变化 , 但 最多的 他们 是 山体滑坡 或者
[,epɪˈdemɪks]
epidemics : : : :
流行病

这个世界变化无常，但大多数变化都是剧烈的灾难或流行病.....

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsteriətaɪpɪŋ] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] .
I tried to get away from stereotyping examinations .
我 尝试 到 得到 离开 从 刻板印象 考试 .

我试图摆脱刻板的考试形式。

[aɪ] ['kʊdn̩t] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɔːrm(ə)l] [soʊl] - [dis'trɔɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
I tried to get away from formal soul - destroying religion .
我 尝试 到 得到 离开 从 正式的 灵魂 - 摧毁 宗教 .

我试图摆脱那种摧残灵魂的传统宗教。

[aɪ] ['kʊdn̩t] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'sɪstənts] .
I tried to get a staff of real assistants .
我 尝试 到 得到 一个 职员 的 真实的 助理 .

我努力想聘请一批真正的助理。

[aɪ] ['kʊdn̩t] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [keɪm] .
I had to take what came .
我 有 到 拿 什么 来了 .

我只能接受现实。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ʌv; əv] [em 'iː]
I had to be what was required of me
我 有 到 是 什么 曾是 必需的 的 我

我必须成为别人要求我成为的人.....

“ [wʌn] [wɜːrks] [ə'ɡenst] [taɪm] ['ɔːlweɪz] .
“ **One works against time always** .
“ 一 作品 反对 时间 总是 .

“人总是在与时间赛跑。”

[ˈoʊvər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['perənts] .
Over against the Parents .
超过 反对 这 父母 .

与父母作对。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [mʌst; məst] ['edʒukeɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['perənts] — [let] [ə'loʊn] [wʌnz]
It is not only the boys one must educate , but the parents — let alone one's
它 是 不是 仅有的 这 男孩们 一 必须 教育 , 但 这 父母 — 让 独自的 一个人的

[self] .
self .
自己 .

不仅男孩需要教育，他们的父母也需要教育——更不用说我们自己了。

[ðə; ði] ['perənts] [dɪ'mænd] impossible281
The parents demand impossible281
这 父母 要求 impossible281

父母的要求不可能281

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [ɡriːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈentri] [baɪ]
I have been asked for Greek and for book - keeping by double - entry by
我 有 到过 问 为了 希腊语 和 为了 书 - 保持 经过 双倍的 - 入口 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈperənt] .
the same parent .
这 相同的 父母 .

同一位家长要求我学习希腊语和复式记账法。

[aɪ][hæd; həd] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
I had — I had to leave the matter — as if I thought such things were
我 有 — 我 有 到 离开 这 事情 — 作为 如果 我 想法 这样的 事物 是
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我不得不——我不得不放弃这件事——就好像我认为这种事情有可能发生一样。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈperənt] [ɪz][ˈmæstər] .
After all , the Parent is master .
后 全部 , 这 父母 是 掌握 .

毕竟，父母才是主人。

[wʌn] [kɑːnt] [rʌn][ə; eɪ] [skuːl] [wɪˈðəʊt] [bɔɪz] . "
One can't run a school without boys . "
— 不能 跑步 一个 学校 没有 男孩们 . "

没有男生，学校就办不起来。

" [juːd] [ɡet][sʌm; səm] [bɔɪz] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **You'd get some boys , "** **said Oswald .**
" 你会 得到 一些 男孩们 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“你会找到一些男孩的，”奥斯瓦尔德说。

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] .
" **Not enough .**
" 不是 足够的 .

“不够。

[aɪm][ʌp] [əˈɡenst] [taɪm] .
I'm up against time .
我是 向上 反对 时间 .

我时间紧迫。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] . "
The school has to pay . "
这 学校 有 到 支付 . "

学校必须付钱。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?
" **Can't you hold out for a time ?**
" 不能 你 抓住 出去 为了 一个 时间 ?

你就不能再坚持一段时间吗？

[rʌn] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈoʊtmɪːl] ? "
Run the school on a handful of oatmeal ? "
跑步 这 学校 在 一个 少数 的 麦片 ? "

靠几片燕麦片就能维持学校运转？

" [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][æn; ən][ˈoʊvədræft][aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] .
" **It's running it on an overdraft I don't fancy .**
" 它是 跑步 它 在 一个 透支 我 不 想要 .

“它正在透支运行，我不喜欢这样。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; ei] ['mærid][mæn] , ['mɪstər] . ['sɪdənəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [tu:; tə] [kən'sɪdə] . "**You're not a married man , Mr . Sydenham , with sons to consider .**"
你是 不是 一个 已婚 男人 , 先生 : 锡德纳姆 , 和 儿子们 到 考虑 : "

西德纳姆先生, 您又不是已婚人士, 无需顾及儿子的感受。

" [noʊ] , " [sed] ['ɔzwəld] ['jɔ:rtli] . "**No , " said Oswald shortly .**"
" 不 , " 说 奥斯瓦尔德 不久 : .

"不,"奥斯瓦尔德简短地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪ:z] [wɔ:rdz] . "**But I have these wards .**"
" 但 我 有 这些 病房 : .

但我有这些病房。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t]['oʊnli] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] . **And , after all , there's not only today but tomorrow .**
和 , 后 全部 , 有 不是 仅有的 今天 但 明天 : .

毕竟, 不仅有今天, 还有明天。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz]['gouɪŋ] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] — — . **If the world is going wrong for want of education — — .**
如果 这 世界 是 去 错误的 为了 想 的 教育 — — : .

如果世界走向歧途是因为缺乏教育——。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [jʊr; jər] [sʌnz] [wɪl] ['sʌfər] . "**If you don't give it your sons will suffer .**"
如果 你 不 给 它 你的 儿子们 将要 遭受 : "

如果你不给, 你的儿子们会受苦。

" [tə'mɑ:roʊ] , [pər'hæps] . "**Tomorrow , perhaps .**"
" 明天 , 也许 : .

"或许明天吧。"

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [kʌmz] [fɜ:rst] . **But today comes first .**
但 今天 来 第一的 : .

但今天才是最重要的。

[aɪm][ʌp] [ə'genst] [taɪm] . **I'm up against time .**
我是 向上 反对 时间 : .

我时间紧迫。

[oʊ] , [aɪm][ʌp] [ə'genst] [taɪm] . **Oh , I'm up against time .**
哦 , 我是 向上 反对 时间 : .

哦, 我时间紧迫。

" [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [held] [aʊt] ['su:pain][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "**He sat with his hands held out supine on the table before him .**"
" 他 卫星 和 他的 双手 握住 出去 仰卧 在 这 桌子 前 他 : .

他仰面躺着, 双手伸直放在面前的桌子上。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [maɪ] [sku:l] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gou][nekst] ['hɪləri] . "**I started my school twenty - seven years ago next Hilary .**"
" 我 开始 我的 学校 二十 - 七 年 前 下一个 希拉里 : .

"我二十七年前开始上学, 就在希拉里旁边。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['jestərdeɪ] . **And it seems like yesterday .**
和 它 似乎 喜欢 昨天 : .

感觉就像昨天发生的一样。

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['memərəb(ə)] [ɪn] [sku:lz]
When I started it I meant it to be something memorable in schools
什么时候 我 开始 它 我 意思是 它 到 是 某物 难忘 在 学校

我创办这个项目的初衷是希望它能成为学校里令人难忘的回忆.....

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
I jumped into it .
我 跳了起来 进入 它 .

我立刻投入其中。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [ə'baʊt]
I thought I should swim about
我 想法 我 应该 游泳 关于

我想我应该游一会儿.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .
It was like jumping into the rapids of Niagara .
它 曾是 喜欢 跳 进入 这 急流 的 尼亚加拉 .

这就像跳进尼亚加拉大瀑布的激流一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [si:zd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [rʌft] [ə'ɒ:ŋ]
I was seized , I was rushed along
我 曾是 查获 , 我 曾是 匆忙 沿着

我被抓住了，被匆匆带走了.....

[eɪ 'aɪ] ! [eɪ 'aɪ] !
Ai ! Ai !
人工智能！人工智能！

哎！哎！.....

" ['taɪmz] [ə'genst] [ju: 'es] [ɔ:l] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" Time's against us all , " said Oswald .
" 时间 反对 我们 全部 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“时间对我们所有人都不利，”奥斯瓦尔德说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['gleɪ(ə)] [eɪdʒ] [wɪl] [oʊvər'teɪk] [ju: 'es] [ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [faɪt]
" I suppose the next glacial age will overtake us long before we're ready to fight
" 我 认为 这 下一个 冰川 年龄 将要 超过 我们 长的 前 是 准备好 到 斗争
[aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] . "
out our destiny . "
出去 我们的 命运 . "

“我想，下一个冰河时代会在我们准备好为自己的命运而战之前很久就到来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dʒenə'eɪjənz] ['rʌɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] , " [sed] ['mɪstər] . ['mækindər] ,
" If you want to feel the generations rushing to waste , " said Mr . Mackinder ,
" 如果 你 想 到 感觉 这 几代人 匆忙 到 浪费 , " 说 先生 . 麦金德 ,

“如果你想感受几代人匆匆忙忙地浪费时间，”麦金德先生说，

" [laɪk] ['ræpɪdz] — [laɪk] ['ræpɪdz] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [laɪf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['praɪvət]
" like rapids — like rapids — you must put your heart and life into a private
" 喜欢 急流 — 喜欢 急流 — 你 必须 放 你的 心 和 生活 进入 一个 私人的
[sku:l] . " -
school . "
学校 . "

“就像激流一样——就像激流一样——你必须全身心投入到私立学校中。”282

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]
CHAPTER THE ELEVENTH
章 这 第十一

[ˌædəˈles(ə)ns] s [wʌn]
ADOLESCENCE s 1
青春期 s 1

青春期s 1

“ [ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [laɪk] [ˈræpɪdʒ] — [laɪk] [ˈræpɪdʒ]
“ **The generations rushing to waste like rapids — like rapids**
“ 这 几代人 匆忙 到 浪费 喜欢 急流 — 喜欢 急流
“一代又一代人像湍急的河流一样奔向浪费——就像湍急的河流一样.....”

“ [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ˈ ɔzwəld] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət]
“ **Ten years later Oswald found himself repeating the words of the little private**
“ 十 年 之后 奥斯瓦尔德 成立 他自己 重复 这 字 的 这 小的 私人的
[ˈskuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

十年后，奥斯瓦尔德发现自己重复着那位私立小学老师的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈgrævəst] [pərˈpleksəti] .
He was in the gravest perplexity .
他 曾是 在 这 最严重的 困惑 .
他陷入了极度的困惑之中。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ænd; ənd][ˈpiːtər][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Joan was now nineteen and a half and Peter almost of age ,
琼 曾是 现在 十九 和 一个 一半 和 彼得 几乎 的 年龄 ,
琼当时十九岁半，彼得也快成年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] .
and they had had a violent quarrel .
和 他们 有 有 一个 暴力 争吵 .
他们曾发生过激烈的争吵。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌnɑːtɪ][ˌlɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌhaʊs] [təˈgeðər] [ˈeni] [ˌbɔːŋgər] , [ðeɪ] [dɪˈklerd] .
They would not live in the same house together any longer , they declared .
他们 会 不是 居住 在 这 相同的 房子 一起 任何 更长 , 他们 声明 .
他们宣布，他们将不再住在一起。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ˌoʊvərˈnaɪt] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [ˈbaɪsɪkl] ;
Peter had gone back overnight to Cambridge on his motor bicycle ;
彼得 有 已消失 后退 过夜 到 剑桥 在 他的 发动机 自行车 ;
彼得连夜骑着摩托车返回了剑桥；

[ˌdʒoʊnz][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] — [æn; ən] [emˈbɪtərɪŋ] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstres] — [ænd; ənd]
Joan's was out of order — an embittering addition to her distress — and
琼的 曾是 出去 的 命令 — 一个 苦涩 添加 到 她 痛苦 — 和
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈ ˌsaɪklɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊʃ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbɪʃəps]
she had cycled on her push bicycle over the hills that morning to Bishop's
她 有 循环 在 她 推 自行车 超过 这 丘陵 那 早晨 到 主教的
[ˈstɔːrtfərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌtreɪn] .
Stortford to catch the Cambridge train .
斯托特福德 到 抓住 这 剑桥 火车 .
琼的家坏了——这让她更加痛苦——那天早上她骑着自行车翻过山丘，来到主教斯托福德，准备赶去剑桥的火车。

[ænd; ənd][ˈ ɔzwəld] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][led]
And Oswald was left to think over the situation and all that had led
和 奥斯瓦尔德 曾是 左边 到 思考 超过 这 情况 和 全部 那 有 引领
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
奥斯瓦尔德只能独自思考这件事以及导致这件事的所有原因。

[hi:; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][meɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbəɹ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz][roʊz] ['gɑ:rdn]
He sat alone in the May sunshine in the little arbour that overlooked his rose garden
他 卫星 独自の 在 这 可能 阳光 在 这 小的 乔木 那 被忽视的 他的 玫瑰 花园
[æt; ət] ['peləm] ['fɔ:rd] ,
at Pelham Ford ,
在 佩勒姆 福特 ,
他独自一人坐在佩勒姆福德玫瑰园旁的小凉亭里，沐浴着五月的阳光。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][græsp][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['stɔ:rmi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] [hi:; hi]
trying to grasp all that had happened to these stormy young people since he
尝试 到 抓牢 全部 那 有 发生 到 这些 暴风雨 年轻的 人们 自从 他
[hæd; həd][soʊ]['boʊldli]['teɪkən][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
had so boldly taken the care of their lives into his hands .
有 所以 大胆地 已采取 这 关心 的 他们的 生活 进入 他的 双手 .
他努力理解自从他如此大胆地将他们的生命托付到自己手中以来，这些桀骜不驯的年轻人身上究竟发生了什么。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌpbɹɪŋɪŋ] ,
He found himself trying to retrace the phases of their upbringing ,
他 成立 他自己 尝试 到 回溯 这 阶段 的 他们的 教养 ,
他发现自己试图重现他们成长过程中的各个阶段。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [waɪd][ænd; ənd][fa:r]['oʊvər][ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv]['hju:mən] ['treɪnɪŋ] .
and his thoughts went wide and far over the problem of human training .
和 他的 想法 去 宽的 和 远的 超过 这 问题 的 人类 训练 .
他对人类训练问题进行了广泛而深入的思考。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
Suddenly he had discovered his charges adult .
突然 他 有 发现 他的 收费 成人 .
他突然发现他所照料的人都已经成年了。

['dʒoʊn][hæd; həd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə'meɪzɪŋli] [groʊn] [ʌp] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
Joan had stood before him , amazingly grown up — a woman , young , beautiful ,
琼 有 站立 前 他 , 令人惊讶的是 生长 向上 — 一个 女士 , 年轻的 , 美丽的 ,
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .
琼站在他面前，出乎意料地成熟——她是一位年轻、美丽、义愤填膺的女子。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r'toʊld] [ten] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] [ðæt] ['dʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klɛɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Who could have foretold ten years ago that Joan would have been declaring with
WHO 可以 有 预言 十 年 前 那 琼 会 有 到过 声明 和
[terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bat; bæt] [mʌtɪ] ['stɪfnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mæənər] ,
tears in her voice but much stiffness in her manner ,
眼泪 在 她 嗓音 但 很多 刚性 在 她 方式 ,
十年前谁能预料到，琼会带着泪水，但举止却十分僵硬地宣布这件事呢？

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] “ [stʊd] [ɪ'nʌf] ” [frʌm; frəm]['pi:tər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [wi:k] . ”
that she had “ stood enough ” from Peter , and calling him “ weak . ”
那 她 有 “ 站立 足够的 ” 从 彼得 , 和 呼叫 他 “ 虚弱的 ” .
她表示自己已经“受够了彼得”，并称他“软弱”。

“ [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [ɔ:l][maɪ] [frendz] , , ['nɑ:bi] , ” [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ **He insults all my friends , Nobby , “ she had said ,**
“ 他 侮辱 全部 我的 朋友们 , 诺比 , “ 她 有 说 ,
“诺比，他侮辱了我所有的朋友，”她曾这样说过。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — — . [ˈhiːz] [laɪk] [ðæt] [ˈpʌpi] [wiː; wi][hæd; həd] [huː] [dʌg] [ʌp][ˈrɑːt(ə)n]

“ **and as for his — — . He's like that puppy we had who dug up rotten**

“ 和 作为 为了 他的 — — : 他是 喜欢 那 小狗 我们 有 WHO 挖 向上 烂

[boʊnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] ,

bones we had never suspected ,

骨头 我们 有 绝不 怀疑 ,

至于他——他就像我们以前养的那只小狗，挖出了我们从未怀疑过的腐烂骨头。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

all over the garden .

全部 超过 这 花园 : .

花园里到处都是。

“ [oʊ] ! [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)l] !

“ **Oh ! his women are horrible !**

“ 哦 ! 他的 女性 是 可怕 !

“哦！他的女人太可怕了！ ”

“ [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [kraɪd] - § [tuːˈtuː]

“ **Joan had cried 283 § 2**

“ 琼 有 哭 - § 2

“琼哭了.....283§ 2

[ˈɔzwɔldz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [hoʊm][æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli]

Oswald's choice of a permanent home at Pelham Ford had been largely

奥斯瓦尔德的 选择 的 一个 永恒的 家 在 佩勒姆 福特 有 到过 很大程度上

[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .

determined by the educational requirements of Joan and Peter .

决定 经过 这 教育 要求 的 琼 和 彼得 : .

奥斯瓦尔德选择在佩勒姆福德定居，很大程度上是出于琼和彼得的 education 需求。

[waɪl] [ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [waɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][æt; ət] - [skuːl] [twelv]

While Peter had been at White Court and Joan at Highmorton School twelve

尽管 彼得 有 到过 在 白色的 法庭 和 琼 在 - 学校 十二

[maɪlz] [əˈweɪ] ,

miles away ,

英里 离开 ,

彼得在白苑学校读书，琼在十二英里外的海莫顿学校读书。

[ˈɔzwɔld] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈfɜːrniʃt] “ [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] ” [æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] .

Oswald had occupied a not very well furnished “ furnished house ” at Margate .

奥斯瓦尔德 有 占领 一个 不是 非常 出色地 提供 “ 提供 房子 ” 在 马盖特 : .

奥斯瓦尔德在马盖特住的是一栋装修不太好的“带家具的房子”。

[wen] [ˈpiːtər] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [baɪ][ˈɔzwɔld] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,

When Peter , after an inquisition by Oswald into English Public Schools ,

什么时候 彼得 , 后 一个 宗教裁判所 经过 奥斯瓦尔德 进入 英语 民众 学校 ,

在奥斯瓦尔德对英国公立学校进行调查之后，彼得

[hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [æt; ət][læst][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪʃən] , [tuː; tə]

had been awarded at last as a sort of prize , with reservations , to

有 到过 获奖 在 最后的 作为 一个 种类 的 奖 , 和 预订 , 到

[ˈkækstən] ,

Caxton ,

卡克斯顿 ,

最终，这项荣誉以一种奖励的形式，附带一些保留意见，授予了卡克斯顿。

['ɔ:zwəld] — [kən'vɪnst] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt]
Oswald — convinced now by his doctors and his own disagreeable experiences that
奥斯瓦尔德 — 确信 现在 经过 他的 医生 和 他的 自己的 令人不快的 经历 那
[hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊp]
he must live in England for the rest of his life if he was to hope
他 必须 居住 在 英格兰 为了 这 休息 的 他的 生活 如果 他 曾是 到 希望
[fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ɔ:r][æk'tɪvəti] — [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for any comfort or activity — decided to set up a permanent home with a
为了 任何 舒适 或者 活动 — 决定 到 放 向上 一个 永恒的 家 和 一个
[ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈhelpf(ə)l] [θru:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] [ɪn][sʌm; səm]
garden and buildings that would be helpful through days of dullness in some
花园 和 建筑物 那 会 是 有帮助 通过 天 的 乏味 在 一些
[pə'zi:(ə)n] [ˈri:z(ə)nəbli] [æk'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
position reasonably accessible from London ,
位置 合理 可访问 从 伦敦 ,

奥斯瓦尔德现在被医生们和他自己不愉快的经历所说服，如果他想要获得任何舒适或活动，就必须在英国度过余生。于是，他决定在伦敦附近交通便利的地方建立一个永久的家，带花园和一些建筑物，以便在枯燥的日子里有所慰藉。

[ˈkækstən][ænd; ənd] [ˈmɑ:geɪt] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Caxton and Margate , and later on from Cambridge , to which they were
卡克斯顿 和 马盖特 , 和 之后 在 从 剑桥 , 到 哪个 他们 是
[bəuθ] [ˌpri:'destɪnd] .
both predestined .
两个都 命中注定 .

卡克斯顿和马盖特，后来又去了剑桥，他们俩似乎命中注定要去那里。

[ˈæftər][sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv]
After some search he found the house he needed in the pretty little valley of
后 一些 搜索 他 成立 这 房子 他 需要 在 这 漂亮的 小的 谷 的
[ðə; ði] [ræʃ] ,
the Rash ,
这 皮疹 ,

经过一番寻找，他在风景如画的拉什山谷找到了他需要的房子。

[ðæt] [rʌnz] [nɔ:rθ] - [ˈi:stwərd] [frʌm; frəm] [wer] .
that runs north - eastward from Ware .
那 跑步 北 - 向东 从 仓库 .

从韦尔向东北方向延伸。

[ðə; ði] - [ænt] [stri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] ,
The Stubland aunts still remained as tenants of The Ingle - Nook ,
这 - 姑姑们 仍然 剩余 作为 租户 的 这 英格尔 - 角落 ,

斯塔布兰德家的姑妈们仍然住在英格尔努克旅馆里。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] .
and made it a sort of alternative home for the youngsters .
和 制成 它 一个 种类 的 选择 家 为了 这 年轻人 .

并将其变成了年轻人的另一种家园。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [wer] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ɡɔ:dʒz]
The country to the north and east of Ware is a country of miniature gorges
这 国家 到 这 北 和 东方 的 仓库 是 一个 国家 的 微型 峡谷
[wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ˈwɔ:tər] - [ˈsplæʃɪz] .
with frequent water - splashes .
和 频繁 水 - 水花 .

韦尔北部和东部的地区是一个遍布小型峡谷、水花四溅的国家。

[ðə; ði] [stri:m] [ˈwaɪdnz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ðə; ði][roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
The stream widens and crosses the road in a broad ,
这 溪流 加宽 和 十字架 这 路 在 一个 广阔 ,
溪流变宽，宽阔地横穿马路。

[ˈpebli] [ˈʃæloʊ] [ˈʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [dʒʌst][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][end][ˈʌv; əv] [ˈpeləm] [fɔːrd] ,
pebbly shallow of ripples just at the end of Pelham Ford ,
卵石状 浅的 的 涟漪 只是 在 这 结尾 的 佩勒姆 福特 ;
佩勒姆福特尽头的浅滩布满卵石，泛着涟漪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːzweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhændreɪl][fɔːr; fər][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd] [fʊt] [ˈpæsndʒə-]
there is a causeway with a white handrail for bicycles and foot passengers
那里 是 一个 堤道 和 一个 白色的 扶手 为了 自行车 和 脚 乘客
[brˈsaɪd] [ðə; ði][fɔːrd] ,
beside the ford ,
旁 这 福特 ;

浅滩旁有一条带白色扶手的堤道，供自行车和行人通行。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][æ̯n; ə̯n] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θætʃt] ,
and beyond it is an inn and the post office and such thatched ,
和 超过 它 是 一个 客栈 和 这 邮政 办公室 和 这样的 茅草屋顶 ;
再往前走，还有一家客栈、邮局之类的茅草屋。

[ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈhoʊmz][æ̯z; ə̯z] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
whitewashed homes as constitute the village .
粉刷过的 房屋 作为 构成 这 村庄 .
村庄由粉刷成白色的房屋组成。

[ðen] [brɪˈɑːnd] [kʌmz] [ə; eɪ] [roʊ] [ˈʌv; əv][bɪg] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [red] [wɔːl][ænd; ənd][ˈaɪərn] [geɪts]
Then beyond comes a row of big trees and the high red wall and iron gates
然后 超过 来 一个 排 的 大的 树木 和 这 高的 红色的 墙 和 铁 大门
[ˈʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ˈɔzwəld][hæ̯d; hə̯d][ˈteɪkən] .
of this house Oswald had taken .
的 这 房子 奥斯瓦尔德 有 已采取 .

再往前走，就是一排大树，以及奥斯瓦尔德占领的那栋房子的高高的红墙和铁门。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈpeləm] [fɔːrd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌmpt] , [ˈspairləs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
The church of Pelham Ford is a little humped , spireless building up the hill to
这 教会 的 佩勒姆 福特 是 一个 小的 驼背 , 无尖顶 建筑 向上 这 爬坡道 到
[ðə; ði][left] .
the left .
这 左边 .

佩勒姆福特教堂是一座略微隆起、没有尖顶的建筑，位于左侧山坡上。

[ðə; ði] [striːm] [brɔːlz] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] .
The stream brawls along for a time beside the road .
这 溪流 斗殴 沿着 为了 一个 时间 旁 这 路 .
溪流在路边奔涌了一阵。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [lʊks] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
Through the gates of the house one looks across a lawn barred by the shadows
通过 这 大门 的 这 房子 一 看起来 穿过 一个 草地 禁止 经过 这 阴影
[ˈʌv; əv][bɪg] [triːz] ,
of big trees ,
的 大的 树木 ;

透过房子的大门，可以看到一片被大树阴影笼罩的草坪。

[æ̯t; ə̯t][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] [ðæt] [goʊz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv] [ˈterəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red]
at a blazing flower - garden that goes up a series of terraces to the little red
在 一个 炽烈 花 - 花园 那 去 向上 一个 系列 的 露台 到 这 小的 红色的
[taɪld] [ˈsʌməhaʊs] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [vjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
tilled summerhouse that commands the view of the valley .
瓷砖 避暑小屋 那 命令 这 看法 的 这 谷 .

在一个繁花似锦的花园里，花园沿着一系列露台向上延伸，一直到一座红色瓦顶的小凉亭，从那里可以俯瞰整个山谷。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
The house is to the right and near the road ,
这 房子 是 到 这 正确的 和 靠近 这 路 ;
房子在右边, 靠近马路。

[ə; eɪ] [skwer] ['kʌmfəbəl; 'kʌmfərtəbəl] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [red] - [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] [ɑ:n][ɪts]
a square comfortable eighteenth - century red - brick house with ivy on its
一个 正方形 舒服的 第十八 - 世纪 红色的 - 砖 房子 和 常春藤 在 它是
[ˈʃædəʊd] [saɪd][ænd; ənd][fɪg] [triːz] [ænd; ənd][roʊz] [triːz] towards284
shadowed side and fig trees and rose trees towards284
阴影 边 和 如图 树木 和 玫瑰 树木 towards284

一栋舒适的十八世纪红砖方屋, 背阴处爬满了常春藤, 朝向284号方向有无花果树和玫瑰树。

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

太阳。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It has a classical portico , and a grave but friendly expression .
它 有 一个 古典 门廊 ; 和 一个 严重 但 友好的 表达 .
它拥有古典风格的门廊, 以及庄重而友好的气质。

[ðə; ði] ['mɑːgeɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The Margate house had been a camp , but this was furnished with some
这 马盖特 房子 有 到过 一个 营 ; 但 这 曾是 提供 和 一些
[dɪlɪbə'reɪ](ə)n] .
deliberation .
审议 .

马盖特的那栋房子以前是个营地, 但里面的家具摆设是经过精心设计的。

['ɔːzwəld] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mɪsələɪni] [ʌv; əv] [pə'zeɪnɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
Oswald had left a miscellany of possessions behind him in
奥斯瓦尔德 有 左边 一个 杂项 的 财产 在后面 他 在
[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] [wɪtʃ] ['mɪʃr] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [ɑ:n]['æftər][hɪm; ɪm] [wen]
Uganda which Muir had packed and sent on after him when
乌干达 哪个 穆尔 有 包装 和 发送 在 后 他 什么时候
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æfrɪkə] .
it was settled that there could be no return to Africa .
它 曾是 定居 那 那里 可以 是 不 返回 到 非洲 .

奥斯瓦尔德在乌干达留下了一堆杂物, 穆尔在确定无法返回非洲后, 将这些杂物打包寄了过去。

[ðə; ði] [hɔːl] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] [klʌb] ; ['æfrɪkən]
The hall befitted the home of a member of the Plantain Club ; African
这 大厅 合适的 这 家 的 一个 成员 的 这 芭蕉 俱乐部 ; 非洲
[spɔɪlz] [ə'dɔːrnd] [aɪ 'tiː] ,
spoils adorned it ,
战利品 装饰 它 ;

这座大厅堪称芭蕉俱乐部成员的住所, 里面装饰着非洲战利品。

[θriː] ['laɪənz] - ['hedz] , [ə; eɪ] [waɪt] [raɪ'nɑːsərəs] [hed] , ['elɪfənts] - [fiːt] , [spiə] , [gɔːdz] , [tʌskz] ;
three lions ' heads , a white rhinoceros head , elephants ' feet , spears , gourds , tusks ;
三 狮子 - 头部 ; 一个 白色的 犀牛 头 ; 大象 - 脚 ; 长矛 ; 葫芦 ; 象牙 ;
三个狮头、一个白犀牛头、象脚、长矛、葫芦、象牙;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtəːz] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
in the midst a large table took the visitor's hat and stick ,
在 这 中间 一个 大的 桌子 采取 这 访客 帽子 和 戳 ;
一张大桌子中间放着来访者的帽子和拐杖,

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][poust] .

and bore a large box for the post .

和 钻孔 一个 大的 盒子 为了 这 邮政 .

并钻了一个大箱子用来邮寄。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kloʊz] ['stʌdi] ['ɔzwəld] ['rerli] [juːst] [ɪk'sept] [wen] ['dʒoʊn]
Out of this hall opened a little close study Oswald rarely used except when Joan

出去 的 这 大厅 打开 一个 小的 关闭 学习 奥斯瓦尔德 很少 用过的 除了 什么时候 琼

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]
and Peter and their friends were at home and a passage led to a

和 彼得 和 他们的 朋友们 是 在 家 和 一个 通道 引领 到 一个

['sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

从这个大厅出去，是一间奥斯瓦尔德很少使用的小书房，只有当琼、彼得和他们的朋友在家时才会使用。一条走廊通向一个阳光充足的房间。

[ˈɡoʊldən] - [braʊn] ['laɪbrəri] [pəˈzeɪn] [θriː] [lɑːrdʒ] ['saʊθwərd] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
golden - brown library possessing three large southward windows on the garden ,

金的 - 棕色的 图书馆 拥有 三 大的 向南 视窗 在 这 花园 ,

金棕色的图书馆，朝南有三扇大窗户，可以欣赏花园景色。

[ə; eɪ] [ruːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] ,
a room it had pleased him greatly to furnish ,

一个 房间 它 有 高兴 他 非常 到 提供 ,

他非常乐意布置这间房间。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
and in which he did most of his writing .

和 在 哪个 他 做过 最多 的 他的 写作 .

他的大部分作品都是在那里创作的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːr'keɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ɔːri'ent(ə)] [rʌgz] [laɪk] ['sʌnlɪt] ['flaʊər] - [bedz] .
It had a parquet floor and Oriental rugs like sunlit flower - beds .

它 有 一个 镶木地板 地面 和 东方 地毯 喜欢 阳光照射 花 - 床 .

房间里铺着镶木地板，东方地毯像阳光照耀下的花坛。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
Across the hall , opposite the study ,

穿过 这 大厅 , 对面的 这 学习 ,

穿过走廊，就在书房对面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪtɪŋ'ruːm] - [ˈlɪvɪŋrʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['dʒoʊn]
was a sort of sittingroom - livingroom which was given over to Joan

曾是 一个 种类 的 客厅 - 客厅 哪个 曾是 给定 超过 到 琼

[ænd; ənd]['piːtər] .
and Peter .

和 彼得 .

那是一个类似起居室的房间，专供琼和彼得使用。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['skuːlruːm'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]['vɪzɪts]
It had been called the Schoolroom in the days when their holiday visits

它 有 到过 称为 这 教室 在 这 天 什么时候 他们的 假期 访问

[hæd; həd] [bɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempərəri] ['gʌvərnəs] [ɔːr]['tuːtər] ,
had been mitigated by the presence of some temporary governess or tutor ,

有 到过 缓解 经过 这 在场 的 一些 暂时的 家庭教师 或者 导师 ,

以前，为了让孩子们更好地享受假期，学校会请一些临时家庭教师或辅导员来帮忙，所以那间教室被称为“教室”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdisəplɪnd] [deɪz] [wɜːr; wə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tuː] [dɪˈveləpɪŋ] [ˌpɜːsəˈhæltiːz]
and now that those disciplined days were over their two developing personalities
和 现在 那 那些 纪律严明的 天 是 超过 他们的 二 发展 个性
[stɪl] [ˈdʒɔsəld][ɪn][ðə; ði][wʌn] [əˈpɑːrtmənt] .
still jostled in the one apartment .
仍然 推搡 在 这 一 公寓 .

如今，那些自律的日子已经过去，他们两个正在形成的个性仍然在同一间公寓里相互碰撞。

[ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
A large pleasant drawing - room and a dining - room completed the tale of
一个 大的 令人愉快的 绘画 - 房间 和 一个 用餐 - 房间 完全的 这 故事 的
[ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
rooms on the ground floor .
房间 在 这 地面 地面 .

一楼还设有宽敞舒适的客厅和餐厅。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːn]
In this room across the hall there was much that would have repaid research on
在 这 房间 穿过 这 大厅 那里 曾是 很多 那 会 有 已偿还 研究 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɔzwəld] .
the part of Oswald .
这 部分 的 奥斯瓦尔德 .

在走廊对面的那个房间里，有很多东西值得奥斯瓦尔德去研究。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ruːm] [ˈoʊnli] [wen] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ɡests]
The room was a joint room only when Joan and Peter were without guests
这 房间 曾是 一个 联合的 房间 仅有的什么时候 琼 和 彼得 是 没有 客人
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

只有当琼和彼得家里没有客人时，这间房才会被用作合住房间。

[wenˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡests] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][men] ,
Whenever there were guests , whether they were women or men ,
每当 那里 是 客人 , 无论 他们 是 女性 或者 男人 ,
每当有客人来访，无论男女，

[ˈdʒoʊn] [tɜːrnd] [əʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɔːr][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
Joan turned out and the room became a refuge or rendezvous for Peter .
琼 转向 出去 和 这 房间 成为 一个 避难所 或者 会合 为了 彼得 .

琼离开后，房间成了彼得的避难所或幽会地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈræðər] [ˈpiːtɜːz] [ðæn; ðən][dʒoʊnz] .
It was therefore rather Peter's than Joan's .
它 曾是 所以 相当 彼得的 比 琼的 .
因此，这件东西与其说是琼的，不如说是彼得的。

[hɪr] [æz; əz][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːtɜːz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ˈdʒoʊn] .
Here as in most things it was Peter's habit to prevail over Joan .
这里 作为 在 最多 事物 它 曾是 彼得的 习惯 到 占上风 超过 琼 .
在这件事上，就像在大多数事情上一样，彼得总是能战胜琼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪts] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːmz] [ˌdekəˈreɪʃn]
But she had her rights ; she had had a voice in the room's decoration
但 她 有 她 权利 ; 她 有 有 一个 嗓音 在 这 房间的 装饰
,
.
,
但她有自己的权利；她对房间的装饰有发言权。

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɪts][dɪsˈɔːrdər] .
a share in its disorder .
一个 分享 在 它是 紊乱 ；

也分担了它的混乱局面。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [[ˈbʊkʃelvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɜːr; wər][hɜːrɜː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]
The upper bookshelves to the right of the fireplace were hers and the wall
这 上 书架 到 这 正确的 的 这 壁炉 是 她的 和 这 墙
[nekst][tuː; tə] [ðæt] .
next to that .
下一个 到 那 ；

壁炉右侧上方的书架是她的，旁边的墙也是她的。

[əˈɡenst] [ðɪs] [stʊd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] , [[lɒkt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈpiːtɜːz]
Against this stood her bureau , locked and secure , over and against Peter's
反对 这 站立 她 局 ， 已锁定 和 安全的 ， 超过 和 反对 彼得的
[ˈbjʊroʊ] .
bureau .
局 ；

与此相对的是她的书桌，上了锁，很安全，就在彼得书桌的对面。

[ˈɔːzwəld]][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋ] [desks] [θriː] [ˈkrɪsməs] [əˈɡoʊ] .
Oswald had given them these writing desks three Christmases ago .
奥斯瓦尔德 有 给定 他们 这些 写作 桌子 三 圣诞节 前 ；

奥斯瓦尔德三年前的圣诞节送给了他们这些书桌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈpiːtɜːz] , -
But the mess on the table under the window was Peter's , 285
但 这 混乱 在 这 桌子 在下面 这 窗户 曾是 彼得的 ， -

但窗户下桌子上的凌乱景象是彼得留下的，285

[ænd; ənd][ˈpiːtər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
and Peter had more than his fair share of the walls .
和 彼得 有 更多的 比 他的 公平的 分享 的 这 墙壁 ；

彼得拥有的墙壁比他应得的要多得多。

[ðə; ði] [stʌft] [bɜːrdɪz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [skʌlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
The stuffed birds and animals and a row of skulls were the result of
这 填充 鸟类 和 动物 和 一个 排 的 单人双桨 是 这 结果 的
[ə; eɪ] “ - ” [feɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈtiːn] .
a “ Mooseum ” phase of Peter's when he was fourteen .
一个 ” - ” 阶段 的 彼得的 什么时候 他 曾是 十四 ；

这些鸟类和动物标本以及一排头骨，是彼得十四岁时痴迷于“麋鹿博物馆”的成果。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˈpiːtɜːz] .
The water - colour pictures were Peter's .
这 水 - 颜色 图片 是 彼得的 ；

这些水彩画是彼得画的。

[ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən] - [skɪn] [ðæt] [ˈpiːtər] [stɪl] [bɪˈliːvd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːtɪ]
The hearthrug was the lion - skin that Peter still believed had been brought
这 壁炉架 曾是 这 狮子 - 皮肤 那 彼得 仍然 相信 有 到过 带来
[ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈnaɪˈroʊbi][baɪ][ˈɔːzwəld]] .
for him from Nairobi by Oswald .
为了 他 从 内罗毕 经过 奥斯瓦尔德 ；

那块壁炉地毯是狮皮做的，彼得仍然相信那是奥斯瓦尔德从内罗毕带给他的。

[ˈpiːtər][kʊd; kəd] [ˈkærɪkətʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [freɪmd] [hɪr] ；
Peter could caricature , and his best efforts were framed here ；
彼得 可以 漫画 ， 和 他的 最好的 努力 是 框 这里 ；

彼得擅长漫画，他最优秀的作品都收录在这里；

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['kɑ:mpɫɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɾəbl] [mæks] .
his style was a deliberate compliment to the incomparable Max .
他的 风格 曾是 一个 商榷 赞扬 到 这 无与伦比 最大限度 .

他的风格是对无与伦比的马克斯的刻意赞美。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)] [twais] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['leit(ə)nt] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ;
He had been very successful twice in bringing out the latent fierceness of Joan ;
他 有 到过 非常 成功的 两次 在 带来 出去 这 潜 凶猛 的 琼 ;

他曾两次成功地激发出琼内心深处的凶猛本性；

[wʌn][nɑ:t] [ʌn'greɪsfəl] ['efərt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][skælp] [dæns] , ” [ðə; ði] [ˈlɒðər] , [les] ['pli:zɪŋ]
one not ungraceful effort was called “ The Scalp Dance , ” the other , less pleasing
一 不是 不优雅的 努力 曾是 称为 “ 这 头皮 舞蹈 , ” 这 其他 , 较少的 令人愉悦

[tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] ,
to its subject ,
到 它是 主题 ,

其中一首还算优美的歌曲名为“头皮舞”，另一首则不太讨人喜欢，

[,reprɪ'zentɪd] ['dʒoʊn][ɪn] [fʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hændz][br'haɪnd][hɜ:r; həɾ] [bæk]
represented Joan in full face with her hands behind her back
代表 琼 在 满的 脸 和 她 双手 在后面 她 后退

画像描绘了琼的正面形象，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , “ ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:f] .
and her feet apart , “ Telling the Whole Troof .
和 她 脚 除 , “ 讲述 这 所有的 真相 .

双脚分开，“说出全部真相。”

” ['dʒoʊn] , [ə'læs] ! [hæd; həd][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [skɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] ,
“ Joan , alas ! had no corresponding skill for a retort ,
” 琼 , 唉 ! 有 不 相应的 技能 为了 一个 反驳 ,

“唉，琼却没有相应的反驳技巧。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [freɪmd] [æn; ən] [ɪn'la:rdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [snæp] - [[ɑ:t] [ʌv; əv]['pi:tər][ɑ:n]
but she had framed an enlargement of a happy snap - shot of Peter on
但 她 有 框 一个 放大 的 一个 快乐的 折断 - 射击 的 彼得 在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
the garden wall .
这 花园 墙 .

但她把彼得在花园墙上的一张快乐快照放大装裱了起来。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [stʊd] [br'loʊ] [ænd; ənd][held] [hɜ:r; həɾ]['kæm(ə)rə][ʌp][soʊ] [ðæt] ['pi:tɜ:z] [bu:ts] [ænd; ənd]
She had stood below and held her camera up so that Peter's boots and
她 有 站立 以下 和 握住 她 相机 向上 所以 那 彼得的 靴子 和

[legz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dwindld] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'spektɪv] .
legs were immense and his head dwindled to nothing in perspective .
腿 是 巨大 和 他的 头 减少 到 没有什么 在 看法 .

她站在下面，举起相机，这样彼得的靴子和腿就显得非常巨大，而他的头在透视关系中则显得很小很小。

[soʊ] [si:n] , [hi:; hi] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [bru:ˈtæləti] .
So seen , he became an embodiment of masculine brutality .
所以 已见 , 他 成为 一个 实施例 的 男性 残酷 .

从这个角度来看，他成为了男性残暴的化身。

[ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz] , “ [ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən] [dɪ'tekt] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['kænɑ:t] .
The legend was , “ The Camera can Detect what our Eyes Cannot .
这 传奇 曾是 , “ 这 相机 能 探测 什么 我们的 眼睛 不能 .

传说：“相机能发现我们眼睛看不到的东西。”

” [wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpiəˈhʊʊlə][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
“ One corner of this room was occupied by a pianola piano and a large
— 角落 的 这 房间 曾是 占领 经过 一个 钢琴 钢琴 和 一个 大的
[ʌnˈtɑɪdi] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)][ˈmjuːzɪk][roʊlz] ;
untidy collection of classical music rolls ;
凌乱 收藏 的 古典 音乐 卷 ;
“房间的一角摆放着一架自动钢琴和一大堆杂乱的古典音乐卷轴；

[raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs][ðə; ðɪ] [ˈbʊkʃelvz] [bɔːr] [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [sʌt]
right and left of the fireplace the bookshelves bore an assortment of such
正确的 和 左边 的 这 壁炉 这 书架 钻孔 一个 品种 的 这样的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz] [əˈpiːld] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [tuː; tə][ˈænɪmeɪtɪd] [juːθ] ,
literature as appealed in those days to animated youth ,
文学 作为 上诉 在 那些 天 到 动画 青年 ,
壁炉左右两侧的书架上摆放着各种各样的书籍，这些都是当时充满活力的年轻人所喜爱的。

[ˈklæsɪks] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpiəriəd] [frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ][tuː; tə] [ʃɔː] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˈmɑːdʒnz] [æz; əz]
classics of every period from Plato to Shaw , and such moderns as
经典 的 每一个 时期 从 柏拉图 到 肖 , 和 这样的 现代人 作为
[ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] , [ˈmeɪsfɪːld] ,
Compton Mackenzie , Masefield ,
康普顿 麦肯齐 , 马斯菲尔德 ,
从柏拉图到萧伯纳，各个时期的经典作品，以及康普顿·麦肯齐、梅斯菲尔德等现代作家的作品，

[ˈɡɪlbərt] [ˈkænən] [ænd; ənd][ˈezrə] [paʊnd] .
Gilbert Cannan and Ezra Pound .
吉尔伯特 迦南 和 以斯拉 磅 .
吉尔伯特·坎南和埃兹拉·庞德。

[bæk] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfriːwʊmən] , [ðə; ðɪ] [nuː] [eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsteɪtsmən] ,
Back numbers of The Freewoman , The New Age , The New Statesman ,
后退 数字 的 这 自由女性 , 这 新的 年龄 , 这 新的 政治家 ,
《自由女性》、《新时代》、《新政治家》过刊

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpoʊətəri] [rɪˈvjuː] [ˈmɪŋɡld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ʃelf] .
and The Poetry Review mingled on the lowest shelf .
和 这 诗 审查 混合 在 这 最低 架子 .
《诗歌评论》则被放在最底层的书架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈteksbʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒoʊn][ˈsek(ə)n] ;
There was a neat row of philosophical textbooks in the Joan section ;
那里 曾是 一个 整洁的 排 的 哲学 教科书 在 这 琼 部分 ;
在圣女贞德专区，整齐地摆放着一排哲学教科书；

[ˈdʒoʊn][fɔːr; fər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] [ˈtraɪpɔːs] ;
Joan for no particular reason was taking the moral science tripos ;
琼 为了 不 特别的 原因 曾是 采取 这 道德 科学 三脚架 ;
琼没有任何特别的原因就去考道德科学学位了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] [stʊd] [ɑːn] [ˈpiːtəz] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] § [θriː]
and a microscope stood on Peter's table , for he was biological § 3
和 一个 显微镜 站立 在 彼得的 桌子 , 为了 他 曾是 生物 § 3
彼得的桌子上放着一台显微镜，因为他是生物学家.....§ 3

[ˈɔzwɔldz] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [pərˈpleksəti] .
Oswald's domestic arrangements had at first been a grave perplexity .
奥斯瓦尔德的 国内的 安排 有 在 第一的 到过 一个 严重 困惑 .
奥斯瓦尔德的家庭安排起初令人十分困惑。

[ɪn][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə][hi:; hi][hæd; həd][kept][haʊs][ˈveri][wel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swəˈhi:li,swɑ:ˈhi:li]
In Uganda he had kept house very well with a Swahili
在 乌干达 他 有 保留 房子 非常 出色地 和 一个 斯瓦希里语
[ˈoʊvər] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] “ [bɔɪz] ” ；
over - man and a number of “ boys ” ；
超过 - 男人 和 一个 数字 的 “ 男孩们 ” ；

在乌干达，他和一位斯瓦希里族的管家以及一些“小伙子”一起把家务料理得很好；

[ɪn][ˈmɑ:geɪt][ðɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][əbˈteɪn]，
in Margate this sort of service was difficult to obtain，
在 马盖特 这 种类 的 服务 曾是 难的 到 获得 ；
在马盖特，这种服务很难获得。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][ni:dz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][si:md][tu:; tə][dɪˈmænd][ə; eɪ] [ˈfemənɪn][ˈɪnfluəns]
and the holiday needs of the children seemed to demand a feminine influence
和 这 假期 需求 的 这 孩子们 似乎 到 要求 一个 女性 影响
of286
of286
of286

孩子们的节日需求似乎需要女性的影响286

[ðə; ði][ˈɡʌvərnəs] - [kəmˈpænjən][taɪp]，[ə; eɪ] “ [ˈleɪdi] ．
the governess - companion type， a “ lady ．
这 家庭教师 - 伴侣 类型 ， 一个 “ 女士 ．
家庭教师兼伴侣类型，“女士”。

” [ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][rɪˈfaɪnd][ˈfemənɪn][ˌpɜ:səˈnælɪti:z][hæd; həd][.ɪntəˈsektɪd][ðɪ:z][ˈjɪrz][ʌv; əv]
” A succession of refined feminine personalities had intersected these years of
” 一个 演替 的 精制 女性 个性 有 相交 这些 年 的
[ˈɔzwɔldz][laɪf]．
Oswald's life ．
奥斯瓦尔德的 生活 ．

“奥斯瓦尔德生命中的这些年里，曾与多位气质高雅的女性有过交集。”

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈleɪdɪz][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][prəˈfeɪ(ə)n]，
They were all ladies by birth and profession，
他们 是 全部 女士们 经过 出生 和 职业 ；
她们都是出身女性，职业也是女性。

[ðeɪ][ɔ:l][wɔ:r][ˈkɑ:lərz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈweɪlbəʊn][əˈbaʊt][ðər; ðər][neks]，
they all wore collars supported by whalebone about their necks，
他们 全部 穿着 项圈 有 经过 鲸骨 关于 他们的 脖子 ；
她们的脖子上都戴着鲸骨制成的项圈。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔ:l][dɪˈveləpt][ænd; ənd][brɪˈtreɪd][ə; eɪ][ˈtendərnəs][fɔ:r; fər][ˈɔzwəld][ðæt][led][tu:; tə]
and they all developed and betrayed a tenderness for Oswald that led to
和 他们 全部 发达 和 背叛 一个 压痛 为了 奥斯瓦尔德 那 引领 到
[ə; eɪ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][flaɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˈklaɪmæks][klʌb][ænd; ənd][fɜ:rm][bʌt; bət][ˈdʒenərəs][dɪsˈmɪsəlz]．
a series of flights to the Climax Club and firm but generous dismissals．
一个 系列 的 航班 到 这 高潮 俱乐部 和 公司 但 慷慨的 解雇 ．

他们都对奥斯瓦尔德产生了怜悯之情，这导致他们多次前往高潮俱乐部，最终都被严厉但宽容地解雇了。

[ˈɔzwɔldz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][wɜ:r; wər][kru:d][ænd; ənd][ˈkɑ:mənpleɪs] ；
Oswald's ideas of matrimony were crude and commonplace ；
奥斯瓦尔德的 想法 的 婚姻 是 原油 和 平凡 ；
奥斯瓦尔德的婚姻观念粗俗不堪；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['mæɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; ei]['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:]
he could imagine himself marrying no one but a buxom young woman of three
他 可以 想象 他自己 结婚 不 一 但 一个 丰满 年轻的 女士 的 三
- [ænd; ənd] - ['twenti] ,
- and - twenty ,
- 和 - 二十 ,

他能想象自己娶的妻子只有一个，那就是一位身材丰满、二十三岁的年轻女子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti]
and he could not imagine any buxom young woman of three - and - twenty
和 他 可以 不是 想象 任何 丰满 年轻的 女士 的 三 - 和 - 二十
[ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈhelθi] [ɪntrəst] [ɪn][ə; ei][mæn][ɪˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [wɪð; wɪθ][ɪˈoʊnli] [hæf][ə; ei] [feɪs] [ænd; ənd][fɪts]
taking a healthy interest in a man over forty with only half a face and fits
采取 一个 健康 兴趣 在 一个 男人 超过 四十 和 仅有的 一半 一个 脸 和 适合
[ʌv; əv] [ˈfi:vər] [ænd; ənd] [ˈfretfʊlnɪs] .
of fever and fretfulness .
的 发烧 和 忧心 .

他无法想象一个二十三岁、身材丰满的年轻女子会对一个四十多岁、只有半张脸、还时常发烧烦躁的男人产生健康的兴趣。

[wen] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [θru:] [aʊt][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [ɪntɪˈmeɪfənz] [hi:; hi][hæd; həd]
When these ladies one after another threw out their gentle intimations he had
什么时候 这些 女士们 一 后 其他 扔 出去 他们的 温和的 暗示 他 有
[ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪˈpri:ʃi;etɪd]
the ingratitude to ascribe their courage to a sense of his own depreciated
这 忘恩负义 到 归咎于 他们的 勇气 到 一个 感觉 的 他的 自己的 折旧
[ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈvælju:] .
matrimonial value .
婚姻 价值 .

当这些女士们一个接一个地向他抛出温柔的示好时，他却忘恩负义地将她们的勇气归因于自己婚姻价值的贬低感。

[ðɪs] [kɔ:zd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
This caused just enough indignation to nerve him to the act of dismissal .
这 导致 只是 足够的 愤慨 到 神经 他 到 这 行为 的 解雇 .

这激起了他足够的愤慨，最终促使他采取了解雇行动。

[bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɪriəs]
But on each occasion he spent the best part of a morning and made serious
但 在 每个 场合 他 花费 这 最好的 部分 的 一个 早晨 和 制成 严肃的
[ˈɪnˌroʊdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klʌb] [ˈnoʊtpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,
inroads upon the club notepaper before the letter of dismissal was framed ,
入口 之上 这 俱乐部 便笺 前 这 信 的 解雇 曾是 框 ,
但每次他都会花上大半个上午的时间，在俱乐部的信纸上留下大量痕迹，然后才最终拟定解雇信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [laɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə][ə; ei]
and he always fell back upon the stock lie that he was going abroad to a
和 他 总是 跌倒 后退 之上 这 库存 说谎 那 他 曾是 去 国外 到 一个
[kɜ:r] - ɔ:rt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
Kur - Ort and was going to lock up the house .
库尔 - 或 和 曾是 去 到 锁 向上 这 房子 .

他总是编造老掉牙的谎言，说他要去国外的库尔奥尔特疗养，然后把房子锁起来。

[ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [θri:] ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ,
On each occasion the house was locked up for three or four weeks ,
在 每个 场合 这 房子 曾是 已锁定 向上 为了 三 或者 四 周 ,
每次房屋都会被锁上三到四个星期。

[ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [lɪvd] [ə; ei][noʊˈmædɪk] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌnˈtɪl] [ə; ei] [freʃ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
and Oswald lived a nomadic existence until a fresh lady could be found .
和 奥斯瓦尔德 居住地 一个 游牧的 存在 直到 一个 新鲜的 女士 可以 是 成立 .
奥斯瓦尔德过着游牧般的生活，直到找到新的伴侣。

[ˈfaɪnəli] [gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈmɪsɪz] .
Finally God sent him Mrs . Moxton .
最后 上帝 发送 他 太太 .

最后，上帝派来了莫克斯顿夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [æɪt; ət] [ˈmɑːgeɪt] [ˈdɒrɪŋ] [æɪn; əɪn] [ɪntəˈregɪnəm] [waɪl] [æɪnt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [kənˈtroʊl] .
She came in at Margate during an interregnum while Aunt Phyllis was in control .
她 来了 在 在 马盖特 期间 一个 过渡时期 尽管 阿姨 菲莉斯 曾是 在 控制 .

在菲莉斯姨妈掌权期间，她来到了马盖特，当时正值政权空位。

[æɪnt] [ˈfɪlɪs] [ˈæftər] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ɪntərvjuː] [pæst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈɔzwəld] .
Aunt Phyllis after a reflective interview passed her on to Oswald .
阿姨 菲莉斯 后 一个 反光的 面试 通过了 她 在 到 奥斯瓦尔德 .

经过一番深思熟虑的谈话后，菲莉斯阿姨把她交给了奥斯瓦尔德。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [brɪˈtæniə] [ðæɪn; ðəɪn] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæɪv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
She was more like Britannia than one could have imagined possible ;
她 曾是 更多的 喜欢 不列颠尼亚 比 一 可以 有 想象 可能的 ;

她比人们所能想象的还要像不列颠女神；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æɪnd; əɪnd] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [æɪnd; əɪnd] [hɜːr; hər] [pɪŋk]
her face was perhaps a little longer and calmer and her pink
她 脸 曾是 也许 一个 小的 更长 和 更平静 和 她 粉色的

[tʃɪnz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] .
chins rather more numerous .
下巴 相当 更多的 很多的 .

她的脸型或许更长一些，也更平静一些，而她粉红色的下巴也更多一些。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈgeɪnst] [ˈɔzwɔldz] [desk] ,
“ **I understand , ” she said , seating herself against Oswald's desk ,**
“ 我 理解 , ” 她 说 , 座位 她自己 反对 奥斯瓦尔德的 桌子 ,
“我明白了,”她说着, 靠在奥斯瓦尔德的办公桌上坐了下来。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈhaʊshoʊld] . ”
“ **that you are in need of some one to take charge of your household . ”**
“ 那 你 是 在 需要 的 一些 一 到 拿 收费 的 你的 家庭 . ”

“你需要有人来掌管你的家务。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [hɪr] ? ” [brɪˈgæɪn] [ˈɔzwɔld] .
“ **Did you — hear ? ” began Oswald .**
“ 做过 你 — 听到 ? ” 开始 奥斯瓦尔德 .

“你——听到了吗? ”奥斯瓦尔德开口道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːgeɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] .
“ **It's the talk of Margate , ” she said calmly .**
“ 它是 这 讲话 的 马盖特 , ” 她 说 平静地 .

“这可是马盖特城里人人都在谈论的事,”她平静地说。

“ [soʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] — — ”
“ **So I understand that you are prepared to be the lady — — ”**
“ 所以 我 理解 那 你 是 准备 到 是 这 女士 — — ”

“所以我明白你已经准备好成为那位女士了——”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [æˈsperəti] .
“ **I am not a lady , ” said Mrs . Moxton with a faint asperity .**
“ 我 是 不是 一个 女士 , ” 说 太太 . 和 一个 头晕的 粗糙度 .

“我不是淑女,”莫克斯顿太太略带不屑地说。

“ [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈɔzwɔld] .
“ **I beg your pardon , ” said Oswald .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“请再说一遍,”奥斯瓦尔德说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊski:pər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : “ at287
“ I am a housekeeper , ” she said , as who should say : “ at287
“ 我 是 一个 管家 , ” 她 说 , 作为 WHO 应该 说 : ” at287

“我是一名管家,”她说, 就像谁会说的那样: “at287

[liːst] [ɡɪv] [em 'iː][ˈkredit][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
least give me credit for that . ”
至少 给 我 信用 为了 那 : ”

至少应该给我点赞吧。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ I have had experience with a single gentleman .
“ 我 有 有 经验 和 一个 单身的 绅士 : ”

我曾与一位单身男士有过交往经历。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][aɪ 'tiː] .
“ There seemed to be an idea in it .
“ 那里 似乎 到 是 一个 主意 在 它 : ”

“这里面似乎蕴含着某种理念。”

“ [aɪ][wəz; wəz] ['haʊski:pər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl]
“ I was housekeeper to the late Mr . Justice Benlees for some years , until
“ 我 曾是 管家 到 这 晚的 先生 : 正义 - 为了 一些 年 , 直到
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

“我曾担任已故的本利斯法官的管家多年, 直到他去世。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'hæpɪli] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpenʃən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and then unhappily , being in receipt of a small pension from him ,
和 然后 不幸地 , 存在 在 收据 的 一个 小的 养老金 从 他 ,
然后不幸的是, 她只能领取他支付的少量养老金。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
I took to keeping a boarding - house .
我 采取 到 保持 一个 登机 - 房子 : ”

我开始经营一家寄宿公寓。

[ˈwɪnɪpeg] [haʊs] .
Winnipeg House .
温尼伯 房子 : ”

温尼伯之家。

[ɑːn][ðə; ði] [mə'riːn] [pə'reɪd] .
On the Marine Parade .
在 这 海洋 游行 : ”

在海军陆战队阅兵式上。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spɪəriəns] .
A most unpleasant and anxious experience .
一个 最多 令人不快的 和 焦虑的 经验 : ”

一次非常不愉快和令人焦虑的经历。

“ [hɜːr; hər] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n]
“ Her note of indignation returned , and the clear pink of her complexion
“ 她 笔记 的 愤慨 返回 , 和 这 清除 粉色的 的 她 肤色
[ˈdi:pənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
deepened by a shade .
加深 经过 一个 阴影 : ”

“她脸上的愤慨之色再次浮现, 原本粉嫩的肤色又加深了一抹。

“ [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] . ”
“ A torrent of Common People . ”
“ 一个 激流 的 常见的 人们 . ”
“如潮水般涌来的普通民众。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ Exactly , ” said Oswald .
“ 确切地 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
“正是如此,”奥斯瓦尔德说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
“ I have seen them walking about the town .
“ 我 有 已见 他们 步行 关于 这 镇 .
“我见过他们在镇上走来走去。”

['biːstli] [nuː] ['jeləʊ] [buːts] .
Beastly new yellow boots .
兽 新的 黄色的 靴子 .
超酷的新黄色靴子。

[ænd; ənd][fæst] , ['skwiːki] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] [ðoʊz] [nuː] ['flɑːpi] [waɪt] [hæts] .
And fast , squeaky little girls in those new floppy white hats .
和 快速地 , 吱吱作响 小的 女孩们 在 那些 新的 软盘 白色的 帽子 .
还有那些戴着崭新白色软帽、跑得飞快、吱吱叫的小女孩。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ?
You think you could dispose of the boarding - house ?
你 思考 你 可以 处置 的 这 登机 - 房子 ?
你觉得你能把那家寄宿公寓处理掉吗?

“ ['mɪsɪz] . - [kəm'prest] [hɜːr; hər] [tʃɪnz] ['slaɪtli] [ɪn] [ə'sent] .
“ Mrs . Moxton compressed her chins slightly in assent .
“ 太太 . - 压缩 她 下巴 轻微地 在 同意 .
莫克斯顿夫人微微收着下巴表示同意。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [kən'sɜːrɪ] ? ”
“ It's a saleable concern ? ”
“ 它是 一个 可售 忧虑 ? ”
“这是一家有出售潜力的公司吗? ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ,
“ There are those ,
“ 那里 是 那些 ,
“确实有这样的人，

“ [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn]
“ said Mrs . Moxton with a faint sense of the marvels of God's universe in
“ 说 太太 . - 和 一个 头晕的 感觉 的 这 奇迹 的 神的 宇宙 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
“莫克斯顿太太说道，语气中带着一丝对上帝创造的宇宙奇迹的感慨。”

“ [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ who would be glad of it .
“ WHO 会 是 高兴的 的 它 .
谁会为此感到高兴呢?

” [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][prou'faɪl] ['veri] ['ɜ:rnɪstli]
” **He rested his face on his hand and regarded her profile very earnestly**
” 他 休息 他的 脸 在 他的 手 和 认为 她 轮廓 非常 切实
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [red] - [braʊn] [aɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
with his one red - brown eye — from the beginning to the end of the
和 他的 一 红色的 - 棕色的 眼睛 — 从 这 开始 到 这 结尾 的 这
[ɪntərvju:] ['mɪsɪz] . - ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
interview Mrs . Moxton never once looked straight at him .
面试 太太 . - 绝不 一次 看起来 直的 在 他 .

“他用手托着脸，用他那只红棕色的眼睛非常认真地打量着她的侧脸——从采访开始到结束，莫克斯顿夫人一次也没有直视过他。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [dɪsɪmjʊ'leɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)]
He perceived that she was incapable of tenderness , dissimulation , or any personal
他 感知 那 她 曾是 无法 的 压痛 , 伪装 , 或者 任何 个人的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['prou'faɪl] ,
relationship , a woman in profile ,
关系 , 一个 女士 在 轮廓 ,
他认为她不善于表达温柔，不会伪装，也无法建立任何亲密关系，她只是一个侧脸女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
a woman with a pride in her work , a woman to be trusted .
一个 女士 和 一个 自豪 在 她 工作 , 一个 女士 到 是 可信 .
一位对工作充满自豪感的女性，一位值得信赖的女性。

” [ju:l] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You'll do , ” he said .**
” 你会 做 , ” 他 说 .
“你会的,”他说。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['refrənsɪz] [fɜ:rst] .
” **Of course , Sir , you will take up my references first .**
” 的 课程 , 先生 , 你 将要 拿 向上 我的 参考 第一的 .
“当然，先生，您会先查阅我的推荐信。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [sætɪs'fæktəri] . ”
They are a little — old , but I think you will find them satisfactory . ”
他们 是 一个 小的 — 老的 , 但 我 思考 你 将要 寻找 他们 令人满意的 . ”
它们有点旧了，但我想你会觉得它们还不错。

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊts] [ə'baʊt][jɔ:; jər] ['refrənsɪz] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [[æɪ; əɪ][bi:; bi]
” **I have no doubts about your references , Mrs . Moxton , but they shall be**
” 我 有 不 疑虑 关于 你的 参考 , 太太 . - , 但 他们 将 是
[teɪkən][ʌp] [nevərðə'les] ,
taken up nevertheless ,
已采取 向上 尽管如此 ,
“莫克斯顿夫人，我对您的推荐信没有任何怀疑，但即便如此，我们还是会采纳您的建议。”

[dʊ:li][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] . ”
duly and in order . ”
正式地 和 在 命令 . ”
妥善安排，按规章办事。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [feɪs] ,
” **Thank you , Sir , ” said Mrs . Moxton , giving him a three - quarter face ,**
” 感谢 你 , 先生 , ” 说 太太 . - , 给予 他 一个 三 - 四分之一 脸 ,
“谢谢您，先生,”莫克斯顿太太说道，脸上露出了四分之三的表情。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pleʒər] .
and almost looking at him in her pleasure .
和 几乎 寻找 在 他 在 她 乐趣 .
她几乎是带着愉悦的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] ['mɪsɪz] . - [ru:lɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv]['ɔzwəld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And thereafter Mrs . Moxton ruled the household of Oswald according to the
和 此后 太太 . - 裁决 这 家庭 的 奥斯瓦尔德 根据 到 这
[ɔ:z] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - ,
laws and habits of the late Mr . Justice Benlees ,
法律 和 习惯 的 这 晚的 先生 . 正义 - ,
此后，莫克斯顿夫人按照已故本利斯法官的法律和习惯统治奥斯瓦尔德家。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
who had evidently been a very wise , comfortable , and intelligent man .
WHO 有 显然 到过 一个 非常 明智的 , 舒服的 , 和 聪明的 男人 .
他显然是一位非常睿智、生活富足、才智过人的人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] ['mɑ:geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]
When she came on from the uncongenial furniture at Margate to the comfort
什么时候 她 来了 在 从 这 忤 家具 在 马盖特 到 这 舒适
[ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['peləm] [fɔ:rd][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ə'pru:v(ə)] [baɪ] expanding288
and beauty of Pelham Ford she betrayed a certain approval by expanding288
和 美丽 的 佩勒姆 福特 她 背叛 一个 肯定 赞同 经过 expanding288

当她从马盖特那些不合心意的家具搬到佩勒姆福德舒适优美的住所时，她似乎流露出某种赞许之情，并滔滔不绝地说道
288

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [tu:] [nu:] [tʃɪnz] ,
an inch or so in every direction and letting out two new chins ,
一个 英寸 或者 所以 在 每一个 方向 和 出租 出去 二 新的 下巴 ,
向各个方向延伸大约一英寸，并长出两个新的下巴，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
but otherwise she made no remark .
但 否则 她 制成 不 评论 .
除此之外，她没有发表任何评论。

[ʃi:; ʃɪ]['reɪdi'eɪtɪd] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['lævəndər] .
She radiated decorum and a faint smell of lavender .
她 辐射 礼仪 和 一个 头晕的 闻 的 薰衣草 .
她举止优雅，身上散发着淡淡的薰衣草香气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:lweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [blæk] - ['wɔ:tərd] - [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had , it seemed , always possessed a black - watered - silk dress and a
她 有 , 它 似乎 , 总是 拥有 一个 黑色的 - 浇水 - 丝绸 裙子 和 一个
[gəʊld] [tʃeɪn] .
gold chain .
金子 链 .
她似乎一直拥有一件黑色水波纹丝绸连衣裙和一条金项链。

['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Even Lady Charlotte approved of her .
甚至 女士 夏洛特 得到正式认可的 的 她 .
就连夏洛特夫人也对她赞赏有加。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . - [ɪneɪblɪd] ['ɔzwəld] [tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] ['dɪfəkəltɪz]
For some years Mrs . Moxton enabled Oswald to disregard the social difficulties
为了 一些 年 太太 . - 已启用 奥斯瓦尔德 到 漠视 这 社会的 困难
[ðæt] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [sə'rʌʊnd] ['femənɪn] [ædə'les(ə)ns] .
that are supposed to surround feminine adolescence .
那 是 据称 到 环绕 女性 青春期 .
多年来，莫克斯顿夫人让奥斯瓦尔德得以无视女性青春期应该面临的社会困境。

['dʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [gɑ:t] [ə'ɔ:ŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['peləm] [fɔ:rd][æz; əz][ðər; ðər] [hoʊm] ,
Joan and Peter got along very well with Pelham Ford as their home ,
琼 和 彼得 得到 沿着 非常 出色地 和 佩勒姆 福特 作为 他们的 家 ,
琼和彼得非常喜欢佩勒姆福德，把那里当成了他们的家。

[ænd; ænd][noʊ] ['ʌðər] ['femənɪn] [kən'trəʊl] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] -
and **no** **other** **feminine** **control** **except** **an** **occasional** **visit** **from** **the** **Stubland**
和 不 其他 女性 控制 除了 一个 偶然 访问 从 这 -
[ænt] .
aunts .
姑姑们 .

除了斯塔布兰德姨妈偶尔来访外，没有其他女性的控制。

[ðen] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [br'keɪm] ['taɪərsəm] [br'kəz, br'kɔ:z]['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
Then Aunt Charlotte became tiresome because Joan was growing up .
然后 阿姨 夏洛特 成为 令人厌烦 因为 琼 曾是 生长 向上 .

后来，因为琼渐渐长大，夏洛特阿姨也变得令人厌烦了。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][gæl] [groʊ] [ʌp] ['pra:pərli] , " [ʃi:; ji] [æskt] , " ['i:v(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji][ɪz] ,
" **How can the gal grow up properly** , " **she asked** , " **even considering what she is** ,
" 如何 能 这 女孩 生长 向上 适当地 , " 她 问 , " 甚至 考虑 什么 她 是 ,
"这女孩怎么才能好好长大呢?"她问道，“即便考虑到她的出身。”

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] ?
in a house in which there isn't a lady at the head ?
在 一个 房子 在 哪个 那里 不是 一个 女士 在 这 头 ?

在一个没有女主人的家庭里？

" ['ɔzwəld] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pra:bləm] .
" **Oswald reflected upon the problem** .
" 奥斯瓦尔德 反映 之上 这 问题 .

奥斯瓦尔德思考着这个问题。

[hi:; hi] ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
He summoned Mrs . Moxton to his presence .
他 被召唤 太太 . - 到 他的 在场 .

他把莫克斯顿夫人叫到他面前。

" ['mɪsɪz] . - , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [mɪs] ['dʒoʊn][ɪz] [hɪr] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Mrs . Moxton** , " **he said** , " **when Miss Joan is here** , **I've been thinking** ,
" 太太 . - , " 他 说 , " 什么时候 错过 琼 是 这里 , 我已经 到过 思维 ,
"莫克斯顿夫人,"他说，“琼小姐在这里的时候，我一直在想，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "
don't you think she ought to be , **so to speak** , **mistress of the place** ? "
不 你 思考 她 应该 到 是 , 所以 到 说话 , 情妇 的 这 地方 ? "

你不觉得她应该算是这个地方的女主人吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . ['sɪdənəm] , "
" **I have been wondering when you would make the change** , **Mr . Sydenham** , "
" 我 有 到过 好奇 什么时候 你 会 制作 这 改变 , 先生 . 锡德纳姆 , "
[sed] ['mɪsɪz] . - .
said Mrs . Moxton .
说 太太 . - .

“我一直在想你什么时候会做出改变，西德纳姆先生，”莫克斯顿夫人说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒoʊn] .
" **I shall be very pleased to take my orders from Miss Joan** .
" 我 将 是 非常 高兴 到 拿 我的 订单 从 错过 琼 .

“我非常乐意接受琼小姐的指示。”

" [ænd; ænd]['æftər] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['dʒoʊn] [wen'evər] ['dʒoʊn][wʌz; wəz]
" **And after that Mrs . Moxton used to come to Joan whenever Joan was**
" 和 后 那 太太 . - 用过的 到 来 到 琼 每当 琼 曾是

[æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] ,
at Pelham Ford ,
在 佩勒姆 福特 ,

“此后，每当琼在佩勒姆福特时，莫克斯顿太太都会来看望她。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wɒt] [ˈɔ:rdəɹz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] .
and tell her what orders she had to give for the day .
和 告诉 她 什么 订单 她 有 到 给 为了 这 天 .

并告诉她当天需要下达哪些命令。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊn][hæd; həd] ['vɪzɪtəɹ] ,
And when Joan had visitors ,
和 什么时候 琼 有 访客 ,

当琼有访客时，

[ˈmɪsɪz] . - [təʊld][ˈdʒoʊn][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt] [əˈreɪndʒmənts] ['dʒoʊn][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈɔ:rdəɹ][ˈmɪsɪz] .
Mrs . Moxton told Joan just exactly what arrangements Joan was to order Mrs .
太太 . - 讲述 琼 只是 确切地 什么 安排 琼 曾是 到 命令 太太 .
- [tu:; tə] [meɪk] .
Moxton to make .
- 到 制作 .

莫克斯顿太太告诉琼，琼应该吩咐莫克斯顿太太做出哪些安排。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] ['mɪsɪz] . - [ru:ld] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbi:diəns] [ʌv; əv][ˈaɪəɹn] .
In all things that mattered Mrs . Moxton ruled Joan with an obedience of iron .
在 全部 事物 那 重要 太太 . - 裁决 琼 和 一个 服从 的 铁 .

在所有重要的事情上，莫克斯顿夫人都对琼实行铁腕统治。

[hɜ:r; həɹ] [ˈkə:tsi] , [sləʊ] , [dɪˈlɪbəɹət] [ænd; ənd][fɜ:ɹm] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ['dʒoʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] —
Her curtseys , slow , deliberate and firm , insisted that Joan was a lady —
她 屈膝礼 , 慢的 , 商榷 和 公司 , 坚持 那 琼 曾是 一个 女士 —
[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
and had got to be one .
和 有 得到 到 是 一 .

她缓慢、沉稳、坚定的屈膝礼表明，琼是一位女士——而且必须是位女士。

[ʃi: ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒoʊn] “ [mæm, mɑ:m, məm] .
She took to calling Joan “ Ma'am .
她 采取 到 呼叫 琼 “ 女士 .

她开始称呼琼为“女士”。

“ ['dʒoʊn][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][dɪd] .
” Joan had to live up to it , and did .
” 琼 有 到 居住 向上 到 它 , 和 做过 .

“琼必须不负众望，而且她做到了。”

['vɪzɪtəɹ] [ɪnˈkri:st] ['æftəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət] ['keɪmbɹɪdʒ] .
Visitors increased after the young people were at Cambridge .
访客 增加 后 这 年轻的 人们 是 在 剑桥 .

年轻人离开剑桥后，访客数量有所增加。

['dʒu:niəɹ] [dɒnz] [frʌm; frəm] ['nu:; nəm] [ænd; ənd][ˈgɜ:ˌtən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈjæpəɹɒn] [ðəɹ; ðəɹ]
Junior dons from Newnham and Girton would come and chaperon their
初级 唐斯 从 纽纳姆 和 吉尔顿 会 来 和 监护人 他们的
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

来自纽纳姆学院和格顿学院的低年级学生会前来陪同女主人，

[ænd; ənd][ˈpi:təɹ] ['tri:tɪd] [ˈɔzwəld] [tu:; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [meɪl]
and Peter treated Oswald to a variety of samples of the younger male
和 彼得 治疗 奥斯瓦尔德 到 一个 种类 的 样品 的 这 年轻 男性
[dʒenəˈreɪ(ə)n] .
generation .
一代 .

彼得让奥斯瓦尔德见识了各种各样年轻男性的风采。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmpəlz][ˈɔzwəld][laɪkt][mɔːr][ðæn; ðən][ˈʌðər] .

Some of the samples Oswald liked more than others .
一些 的 这 样品 奥斯瓦尔德 喜欢 更多的 比 其他的 .

奥斯瓦尔德对某些样品比其他样品更喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi][kənˈsiːld][ˈveri][ˈkerfəli][frʌm; frəm][ænt][ˈfɑːrlət][haʊ][mɪkst][ðiːz][jʌŋ]
And he concealed very carefully from Aunt Charlotte how mixed these young

gatherings were ,
聚会 是 ,

他非常谨慎地向夏洛特阿姨隐瞒了这些年轻人聚会成员的构成有多么混杂。

[haʊ][laɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkeɪmbrɪdʒ][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] ,
how light was the Cambridge standard of chaperonage ,
如何 光 曾是 这 剑桥 标准 的 监护 ,

剑桥大学的监护标准有多宽松？

[ænd; ənd][haʊ][ˈveri][ˈdʒuːniər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər][dɒnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪmənz]
and how very junior were some of the junior dons from the women's

colleges . 289 § 4
大学 . - § 4

以及一些女子学院的初级讲师资历有多么浅薄。289§ 4

[wen][ˈtʃɪldrən][ɑːr; ər][smɔːl][wiː; wi][ˈeldəz][ɪn][tʃɑːrdʒ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][səˈpouz][ðem; ðəm]
When children are small we elders in charge are apt to suppose them

altogether plastic .
共 塑料 .

当孩子们还小的时候，我们这些负责照顾他们的长辈往往会认为他们完全是可塑的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪˈzɪstənsɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][truː] , [bʌt; bət][ðiːz][ɪkˈspres][ðəmˈselvz][æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli][ɪn]
There are resistances , it is true , but these express themselves at first only in

tantrums ,
发脾气 ,

的确存在阻力，但这些阻力起初只会以发脾气的方式表现出来。

[ɪn][əˈpærəntli][kwaɪt][ˈmiːnɪŋləs][ˈaʊtbreɪks] ; [wiː; wi][ɪmˈpouz][ˈaʊər; ɑːr][freɪzɪz][ænd; ənd][ˈvæljuːz][soʊ]
in apparently quite meaningless outbreaks ; we impose our phrases and values so

completely ,
完全地 ,

在看似毫无意义的爆发中，我们却如此彻底地强加我们的言辞和价值观。

[ðæt][sʌtʃ][spæzˈmɑːdɪk][ɑːpəˈzɪʃ(ə)n][siːmz][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ˈnʌθɪŋ] .
that such spasmodic opposition seems to signify nothing .
那 这样的 痉挛性的 反对 似乎 到 表示 没有什么 .

这种零星的反对似乎毫无意义。

[wiː; wi][ɪmˈpouz][ˈaʊər; ɑːr][neɪmz][fɔːr; fər][θɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr][klæsɪfɪˈkeɪfɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈθaʊz(ə)nd]
We impose our names for things , our classifications with their thousand

implications , our interpretations .
含义 , 我们的 解释 .

我们为事物命名，我们进行分类，并赋予分类千百种含义，我们做出解释。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪts][ˌpɜ:rsə'hæləti][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt]
The child is imitative and obedient by instinct , its personality for the most part
这 孩子 是 模仿 和 听话 经过 本能 , 它是 性格 为了 这 最多 部分
[ˈleɪt(ə)nt] , [ˈwerəli] [ˈhɪd(ə)n] .
latent , warily hidden .
潜 , 谨慎地 隐 .

孩子出于本能会模仿和服从，其个性大多是潜在的，小心翼翼地隐藏起来。

[ðæt] [ɪz] “ [hænd] , ” [wi:; wi] [ˈdɪkteɪt] , [ðæt] [ɪz] “ [hæt] , ” [ðæt] [ɪz] “ [ˈpʊsi] [kæt] ,
That is “ hand , ” we dictate , that is “ hat , ” that is “ pussy cat ,
那 是 “ 手 , ” 我们 听写 , 那 是 “ 帽子 , ” 那 是 “ 猫 猫 ,
那就是“手”，我们说，那就是“帽子”，那就是“小猫咪”，

“ [ðæt] [ɪz] “ [ˈprɪti] , [ˈprɪti] , ” [ðæt] [ɪz] “ [gʊd] , ” [ðæt] [ɪz] “ [ˈnæsti] , ” [ðæt] [ɪz] “ [ˈʌɡli] — [ʊx; ɜ:] !
“ that is “ pretty , pretty , ” that is “ good , ” that is “ nasty , ” that is “ ugly — Ugh !
“ 那 是 “ 漂亮的 , 漂亮的 , ” 那 是 “ 好的 , ” 那 是 “ 可恶的 , ” 那 是 “ 丑陋的 — 啊 !
“那很美，很美”，“那很好”，“那很讨厌”，“那很丑——呃！

“ [ðæt] [ə'gen] [ɪz] “ [ˈfɪrsəm] ; [rʌŋ] [ə'weɪ] !
“ That again is “ fearsome ; run away !
“ 那 再次 是 “ 可怕的 ; 跑步 离开 !
“那太可怕了；快跑！ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
“ There is no discussion .
“ 那里 是 不 讨论 .
“没有讨论的余地。”

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][pə'rent(ə)l] [ˈbɪznəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
If we know our parental business we are able to establish all sorts of
如果 我们 知道 我们的 父母 商业 我们 是 有能力的 到 建立 全部 排序 的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

如果我们了解父母的职业，就能养成各种各样的习惯。

[ˈredɪnəs] , [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn] [ði:z] [ɪn'taɪərli] [ˈplæstɪk] [deɪz] .
readinesses , dispositions in these entirely plastic days .
准备工作 , 性情 在 这些 完全 塑料 天 .
在如今这个塑料化时代，人们的准备和态度至关重要。

“ [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , ” [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡastʊv] ,
“ Time for Peter to go to bed , ” uttered with gusto ,
“ 时间 为了 彼得 到 去 到 床 , ” 说出 和 古斯托 ,
“彼得该睡觉了，”他兴高采烈地说。

[brɪ'kʌmz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrɪtʃuəl][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]
becomes the signal for an interesting ritual upon which he embarks with dignity
变成 这 信号 为了 一个 有趣的 仪式 之上 哪个 他 启程 和 尊严
.
:
.

这成为一个有趣仪式的信号，他昂首挺胸地开始了这场仪式。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ˈɪdɪət] [ˈvɪzɪtər] [ri'mɑ:ks] [ˈlɑʊdli] , “ [ˈdʌznt] [hi:; hi] [heɪt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ?
Until some idiot visitor remarks loudly , “ Doesn't he hate going to bed ?
直到 一些 笨蛋 游客 评论 高声 , “ 不 他 恨 去 到 床 ?
直到某个愚蠢的访客大声说道：“他难道不讨厌睡觉吗？ ”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
I always hated going to bed .
我 总是 憎恨 去 到 床 .
我一直很讨厌睡觉。

” [werə'pɑ:n] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɑ:r; ə] [soʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Whereupon in that matter the seeds of reflection and dissent are sown in the**
” 于是 在 那 事情 这 种子 的 反射 和 异议 是 播种 在 这
[ˈlɪt(ə)] [maɪnd] .
little mind .
小的 头脑 .

“因此，反思和异议的种子就播撒在了幼小的心灵中。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˈʌðər] ['mætərz] .
And so with most other matters .
和 所以 和 最多 其他 事情 .

其他大多数事情也是如此。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [nu:] [maɪnd] [ɪz] [kleɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
For a few years of advantage the new mind is clay and we have it
为了 一个 很少 年 的 优势 这 新的 头脑 是 黏土 和 我们 有 它
[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

短短几年内，新人的思想就像黏土一样，我们就能独占它。

[ænd; ənd] [ðen] , [sti:l] [kleɪ] , [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [pər'septəbli] [rɪ'zɪstənt] ,
and then , still clay , it becomes perceptibly resistant ,
和 然后 , 仍然 黏土 , 它 变成 明显地 抵抗的 ,
然后，它仍然是黏土，但变得明显具有抵抗力。

[pər'septəbli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] [fɔ:rmər] [ˈfeɪp] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [tu:; tə]
perceptibly disposed to recover some former shape we have given it or to
明显地 处置 到 恢复 一些 以前的 形状 我们 有 给定 它 或者 到
[teɪk] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
take an outline of its own .
拿 一个 大纲 的 它是自己的 .

明显倾向于恢复我们赋予它的某种先前的形状，或者形成它自己的轮廓。

[aɪ 'ti:] [dɪs'kʌvəz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈdɑ:də] [ˈkænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
It discovers we are not divine and that even Dadda cannot recall the sunset .
它 发现 我们 是 不是 神圣的 和 那 甚至 爸爸 不能 记起 这 日落 .
它发现我们并非神明，甚至连爸爸都记不起日落的样子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪndz] [ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ˈmɑ:dɪfaɪ] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r]
It is not only that other minds are coming in to modify and contradict our
它 是 不是 仅有的 那 其他 思想 是 未来 在 到 调整 和 顶撞 我们的
[dɪ'sɪʒənz] .
decisions .
决策 .

不仅仅是其他人的想法介入，试图修改和反驳我们的决定。

[wi:; wi] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [noʊts] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
We contradict ourselves and it notes the contradiction .
我们 顶撞 我们自己 和 它 笔记 这 矛盾 .

我们自相矛盾，而它也指出了这种矛盾。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈneɪtʃər] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjuleɪt]
And old Nature begins to take an increasing share in the accumulating
和 老的 自然 开始 到 拿 一个 增加 分享 在 这 累积
[pɜ:rsə'næləti] .
personality .
性格 .

而古老的自然本性开始在逐渐积累的人格中占据越来越大的比例。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [ðooz] ['ʌðə] [gɪv] , [θɪŋz] ['bʌb(ə)l] [ʌp][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] ,
Apart from what we give and those others give , things bubble up inside it ,
除 从 什么 我们 给 和 那些 其他的 给 , 事物 气泡 向上 里面 它 ,
[dɪ'zaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,

除了我们付出和别人付出的之外，内心深处还会涌现出各种各样的东西，比如欲望。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [kri'eɪtɪv] [dri:mz] .
imaginations , creative dreams .
想象力 , 有创造力的 梦境 .

想象力，创造性的梦想。

[baɪ] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [maɪnd][slɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
By imperceptible degrees the growing mind slips away from us .
经过 难以察觉的 学位 这 生长 头脑 滑倒 离开 从 我们 .

不知不觉中，我们逐渐失去了成长中的思维能力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][sʌm; səm]['oʊpən]['ves(ə)l][ɪ'ntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɔ:ɹ]
A little while ago it seemed like some open vessel into which we could pour
一个 小的 尽管 前 它 似乎 喜欢 一些 打开 血管 进入 哪个 我们 可以 倒
[wət'evər] [wi:; wi] [tʃooz] ;
whatever we chose ;
任何 我们 选择 ;

不久前，它看起来就像一个敞开的容器，我们可以把任何我们想倒的东西都倒进去；

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:][ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , ['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [fɜ:rmən'teɪʃn] . -
now suddenly it is closed and locked , hiding a fermentation . 290
现在 突然 它 是 关闭 和 已锁定 , 隐藏 一个 发酵 . -

现在突然间它被关闭并锁上了，掩盖着发酵过程。290

[pər'hæps] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [soʊ] [brɪ'twi:n] ['eldəz][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Perhaps things have always been more or less so between elders and young ,
也许 事物 有 总是 到过 更多的 或者较少的 所以 之间 长者 和 年轻的 ,
或许长辈和年轻人之间一直都是这样，或多或少如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['sləʊər] [tʃeɪndʒ] [wʌt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd][tu:; tə]
but in the old days of slower change what fathers and mothers had to
但 在 这 老的 天 的 慢点 改变 什么 父亲们 和 母亲们 有 到
[tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
tell the child ,
告诉 这 孩子 ,

但在过去变革缓慢的年代，父母必须告诉孩子：

[pri:st] [ænd; ənd][ɪ'mæstər][,ɑ:ɹ 'i:] - ['ekəʊd] , [ɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [kən'fɜ:ɹmd] , [ðə; ði] ['præktɪs]
priest and master re - echoed , laws and institutions confirmed , the practice
牧师 和 掌握 关于 - 回声 , 法律 和 机构 确认的 , 这 实践
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [gʊd] [ɔ:ɹ]['i:v(ə)] ,
of every one , good or evil ,
的 每一个 一 , 好的 或者 邪恶的 ,

祭司和大师的教诲被反复提及，法律和制度被反复确认，每个人的行为，无论善恶，都遵循着这些教诲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第20/40页

[ɪn'dɔːrst] [ɪn] [blæk] [ɔːr] [waɪt] .
endorsed in black or white .
认可 在 黑色的 或者 白色的 .

以黑色或白色字体标注。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kʌltʃər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ɑːnwəd][ðər; ðər]
But from the break - up of the Catholic culture in England onward there
但 从 这 休息 - 向上 的 这 天主教 文化 在 英格兰 向前 那里
[hæz; hæz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt]
has been an unceasing conflict between more and more divergent stories about
有 到过 一个 不断 冲突 之间 更多的 和 更多的 分歧 故事 关于
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但自从英国天主教文化瓦解以来，关于人生的各种不同观点之间就一直存在着持续不断的冲突。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [ðæt] [klæʃ] [hæz; hæz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'tensɪfaɪd] .
and in the last half century that clash has enormously intensified .
和 在 这 最后的 一半 世纪 那 冲突 有 非常 加强 .

在过去的半个世纪里，这种冲突急剧加剧。

[wʌt] [brɪ'ɡæən][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [aɪ'diːlz] [brɪ'keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['keɪɔːs] .
What began as a war of ideals became at last a chaos .
什么 开始 作为 一个 战争 的 理想 成为 在 最后的 一个 混乱 .

这场始于理念之争的战争最终演变成一场混乱。

[ædə'les(ə)nɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪːðər] [æn; ən] [ə'biːdiəns] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ;
Adolescence was once either an obedience or a rebellion ;
青春期 曾是 一次 任何一个 一个 服从 或者 一个 叛乱 ;

青春期曾经要么是顺从，要么是反叛；

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n]
at the opening of the twentieth century it had become an interrogation
在 这 开幕 的 这 第二十 世纪 它 有 变得 一个 审讯

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
and an experiment .
和 一个 实验 .

二十世纪初，它变成了一种审问和实验。

[wʌn] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
One heard very much of the right of the parent to bring up children in his own
一 听到 非常 很多 的 这 正确的 的 这 父母 到 带来 向上 孩子们 在 他的 自己的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

人们经常听到父母有权按照自己的宗教信仰抚养子女的说法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
his own ideas , but no one ever bothered to explain how that right was to
他的 自己的 想法 , 但 不 一 曾经 烦恼 到 解释 如何 那 正确的 曾是 到
[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
be preserved .
是 保存完好 .

他提出了自己的想法，但从来没有人费心解释过如何才能保留这项权利。

[ɪn][ˈaɪərlənd][wʌn] [faʊnd] [nɪr] [ˈdʌblɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ten] - [fʊt] [wɔːlz]
In Ireland one found near Dublin educational establishments surrounded by ten - foot walls
在 爱尔兰 一 成立 靠近 都柏林 教育 机构 包围 经过 十 - 脚 墙壁
[ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊkən] [glæs] ,
topped with broken glass ,
顶峰 和 破碎的 玻璃 ,
在爱尔兰, 都柏林附近的教育机构周围发现了一处被十英尺高的围墙环绕、墙顶布满碎玻璃的场所。

[prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈspesɪmənz]
protecting a Catholic atmosphere for a few precious and privileged specimens
保护 一个 天主教 气氛 为了 一个 很少 宝贵的 和 特权 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrs] [ˈneɪ](ə)n] .
of the Erse nation .
的 这 厄尔塞 国家 .
为少数珍贵且享有特权的厄尔斯民族成员营造天主教氛围。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . James Joyce in his Portrait of the Artist as a Young Man ,
先生 . 詹姆斯 乔伊斯 在 他的 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 ,
詹姆斯·乔伊斯先生在他的《青年艺术家画像》中写道:

[hæz; həz] [ˈbɑːtld] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæθlɪk] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]
has bottled a specimen of that Catholic atmosphere for the astonishment of
有 瓶装 一个 标本 的 那 天主教 气氛 为了 这 惊讶 的
[pɑːˈsterəti] .
posterity .
后人 .
他将那种天主教氛围浓缩成一瓶, 留给后世惊叹。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [wɪnd] [ʌv; əv]
The rest of the youth of the changing world lay open to every wind of
这 休息 的 这 青年 的 这 变化 世界 躺 打开 到 每一个 风 的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [bluː] .
suggestion that blew .
建议 那 吹 .
其余的年轻人则囿于各种风向, 任由它们摆布。

[ðə; ði] [ˈperənt] [ɔːr] [ˈɡɑːrdɪən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [kəmˈpetɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd]
The parent or guardian found himself a mere competitor for the attention and
这 父母 或者 监护人 成立 他自己 一个 仅仅 竞争者 为了 这 注意力 和
[kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] . § [faɪv]
convictions of his charges . § 5
定罪 的 他的 收费 : § 5
家长或监护人发现自己只不过是争夺被监护人关注和信念的竞争对手而已。 § 5

[θruː] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
Through childhood and boyhood and girlhood ,
通过 童年 和 童年 和 少女时代 ,
从童年、男孩时期到女孩时期,

[ˈpiːtəz] [seks][ænd; ənd][ˌsiːnɪˈjɔːrəti] [əˈlaɪk] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈliːdəʃɪp] [ˈoʊvər]
Peter's sex and seniority alike had conspired to give him a leadership over
彼得的 性别 和 资历 同样 有 密谋 到 给 他 一个 领导 超过
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .
彼得的性别和资历共同促成了他对琼的领导地位。

[hɪz; ɪz] [siːmd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] , [ˈlaɪvliːɜː] [maɪnd] ,
His seemed the richer , livelier mind ,
他的 似乎 这 更富有 , 更活泼 头脑 ,
他的思维似乎更丰富、更活跃。

[hiː; hi][tʊʊld][mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [ɪ'hɪjɪetɪd] [mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ; ['dʒʊʊn][wʌz; wəz]
he told most of the stories and initiated most of the games ; Joan was
他 讲述 最多 的 这 故事 和 启动 最多 的 这 游戏 ； 琼 曾是
[ðə; ði] ['fɑːlʊʊər] .
the follower .
这 追随者 .

他讲了大部分故事，发起了大部分游戏；琼是追随者。

[ðæt] ['mæskjəlɪn] [ə'sendənsɪ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['piːtər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['kækstən] ; [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['veriəs]
That masculine ascendancy lasted until Peter was leaving Caxton ; in spite of various
那 男性 优势 持续 直到 彼得 曾是 离开 卡克斯顿 ； 在 尽管如此 的 各种各样的
[ɪ'mænsəpeɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz][æt; ət] -
emancipating forces at Highmorton .
解放 力量 在 - .

这种男性主导地位一直持续到彼得离开卡克斯顿； 尽管海莫顿出现了各种解放力量。

[ðen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['dʒʊʊn] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
Then in less than a year Joan took possession of herself .
然后 在 较少的 比 一个 年 琼 采取 拥有 的 她自己 .

不到一年时间，琼就重新掌控了自己的生活。

[rɪ'zɜːrv] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [greɪs] [ɪn][ɔːl] ['jʌŋɡər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Reserve is a necessary grace in all younger brothers and sisters .
预订 是 一个 必要的 优雅 在 全部 年轻 兄弟 和 姐妹 .

矜持是所有弟弟妹妹都必须具备的品质。

['piːtər] [spred] [hɪz; ɪz] ['revəriʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkəːk] [spredz] [ɪts][teɪl] , [bʌt; bət]['dʒʊʊn] [kept] [hɜːr; hər]
Peter spread his reveries as a peacock spreads its tail , but Joan kept her
彼得 传播 他的 遐想 作为 一个 孔雀 传播 它是 尾巴 ， 但 琼 保留 她
[driːmz] [dɪ'skriːtli] ['praɪvət] .
dreams discreetly private .
梦境 谨慎地 私人的 .

彼得像孔雀开屏一样散播着他的幻想，而琼则谨慎地将她的梦想藏在心底。

[ɔːl] [juːθ] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [ɪn] ['revəri] ; [ðer'baɪ] [ðə; ði][strɔːŋɡər] [maɪndz] anticipate291
All youth lives much in reverie ; thereby the stronger minds anticipate291
全部 青年 生活 很多 在 遐想 ； 从而 这 更强 思想 anticipate291

所有青年都生活在幻想之中；因此，意志更坚定的人会预先设想291

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪkər] [wʌnz]
and rehearse themselves for life in a thousand imaginations , the weaker ones
和 排练 他们自己 为了 生活 在 一个 千 想象力 ， 这 较弱 一个
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
escape from it :
逃脱 从 它 .

他们在无数的想象中为人生进行排练，而意志薄弱的人则逃避现实。

[ə'genst] [ðæt] ['ɜːrli] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv]['piːtər] ,
Against that early predominance of Peter ,
反对 那 早期的 优势 的 彼得 ；

与彼得早期的主导地位相反，

['dʒʊʊn] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [ɪk'stensɪv] ['siːkrət] ['sʌplɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌŋɡʊʊ] -
Joan maintained her self - respect by extensive secret supplements of the Bungo -
琼 维持 她 自己 - 尊重 经过 广泛的 秘密 补充剂 的 这 文豪 -
['piːtər]['saːɡə] .
Peter saga .
彼得 传奇 .

琼通过大量秘密补充邦戈-彼得传奇故事来维护自己的尊严。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbʌŋɡoʊ] - [ˈpiːtəz] “ [ˈdɪrɪst]

For example she was Bungo - Peter's “ Dearest Belovèd .
为了 例子 她 曾是 文豪 - 彼得的 “ 亲爱的 心爱 .

例如，她是 Bungo-Peter 的“最亲爱的挚爱”。

” [ˈpiːtər] [ˈnevər] [səsˈpektɪd] [haʊ] [ˈbʌŋɡoʊ] - [ˈpiːtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌld] [ʌp] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði]
” Peter never suspected how Bungo - Peter and she cuddled up together at the

” 彼得 绝不 怀疑 如何 文豪 - 彼得 和 她 依偎 向上 一起 在 这
[kæmp][fairz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈevri] [naɪt] ,
camp fires and were very close and warm every night ,
营 火灾 和 是 非常 关闭 和 温暖的 每一个 夜晚 ,

“彼得从未想到，邦戈-彼得和她每晚都会在篝火旁依偎在一起，彼此非常亲密，非常温暖。”

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp]
until she went off to sleep
直到 她 去 离开 到 睡觉

直到她睡着了.....

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [dʒoʊnz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv]
When she was about fourteen Joan's imagination passed out of the phase of
什么时候 她 曾是 关于 十四 琼的 想像力 通过了 出去 的 这 阶段 的
[mɪθ] [ænd; ənd][ˈsɑːɡə][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
myth and saga into the world of romance .
神话 和 传奇 进入 这 世界 的 浪漫 .

琼大约十四岁时，她的想象力从神话和传奇阶段过渡到了浪漫的世界。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [wɜːrld] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The real world drew closer to her .
这 真实的 世界 画 更近 到 她 .

现实世界向她走来。

[ˈbʌŋɡoʊ] - [ˈpiːtər] [ˈvæniʃt] ; [ˈnɑːbi] [ˈræŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; ei][ˈriːəl][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɑːbi] .
Bungo - Peter vanished ; Nobby shrank down to a real Uncle Nobby .
文豪 - 彼得 消失了 ; 诺比 缩小 向下 到 一个 真实的 叔叔 诺比 .

Bungo-Peter消失了；Nobby缩小成了真正的Nobby叔叔。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈrevərɪz] [hæd; həd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ; [naʊ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Her childish reveries had disregarded possibility ; now the story had to be
她 幼稚 遐想 有 被忽视 可能性 ; 现在 这 故事 有 到 是
[ˈplɔːzəb(ə)l] ;
plausible ;
合情合理 ;

她幼稚的幻想忽略了可能性；现在，这个故事必须合情合理；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɑːn][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [ænd; ənd] [ˈpeləm]
it had to join on to Highmorton and The Ingle - Nook and Pelham
它 有 到 加入 在 到 - 和 这 英格尔 - 角落 和 佩勒姆
[fɔːrd] ;
Ford ;
福特 ;

它必须与海莫顿、英格尔努克和佩勒姆福特连接起来；

[ɪts] [ˈherəʊɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːvəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒoʊn] .
its heroine had to be conceivable as the real Joan .
它是 女英雄 有 到 是 可以想象的 作为 这 真实的 琼 .

女主角必须让人觉得她是真正的圣女贞德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [riˈæləti] , [keɪm] [mudz] .
And with the coming of reality , came moods .
和 和 这 未来 的 现实 , 来了 情绪 .

随着现实的到来，各种情绪也随之而来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][felt] [dʌl] ,
There were times when she felt dull ,
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 乏味的 ,
她有时也会感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [feɪs] ,
and the world looked on her with a grey and stupid face ,
和 这 世界 看起来 在 她 和 一个 灰色的 和 愚蠢的 脸 ,
世人用灰暗而愚蠢的目光看着她,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈkɑːmpensetɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðiːz] [dʌl] [ˈfeɪzɪz] , [ˈsiːznz] [ʌv; əv]
and other times to compensate her for these dull phases , seasons of
和 其他 时代 到 补偿 她 为了 这些 乏味的 阶段 , 季节 的
[ʌnˈwʊəntɪd] [egzɔːlˈteɪ](ə)n] .
unwonted exaltation .
不寻常的 提高 .

有时是为了弥补她生活中的这些平淡时期，有时则是意想不到的兴奋时期。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [druː] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə]
It was as if her being sometimes drew itself together in order presently to
它 曾是 作为 如果 她 存在 有时 画 本身 一起 在 命令 目前 到
[liːp] [ænd; ənd][ɪkˈstend] [ɪtˈself] .
leap and extend itself .
飞跃 和 延长 本身 .

仿佛她的存在有时会收拢起来，以便随时跃起和伸展。

[ɪn] [ðiːz] [nuː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ɪkˈspæn](ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [laɪf] ,
In these new phases of expansion she had the most perfect conviction that life ,
在 这些 新的 阶段 的 扩张 她 有 这 最多 完美的 定罪 那 生活 ,
在这些新的扩张阶段，她坚信生命，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [hɜːr; hər][laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
and particularly her life , was wonderful and beautiful and destined to
和 特别 她 生活 , 曾是 精彩的 和 美丽的 和 注定 到
[biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] .
be more and more so .
是 更多的 和 更多的 所以 .

尤其是她的人生，精彩美好，而且注定会越来越精彩美好。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [nuː] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] ,
She began to experience a strange , new happiness in mere existence ,
她 开始 到 经验 一个 奇怪的 , 新的 幸福 在 仅仅 存在 ,
她开始体验到一种奇特的、全新的幸福感，这种幸福感仅仅来自于存在本身。

[ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][revəˈleɪ](ə)n] .
a happiness that came with an effect of revelation .
一个 幸福 那 来了 和 一个 影响 的 启示 .
一种顿悟带来的幸福。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈfeɪzɪz] .
It is hard to convey the peculiar delight that invaded her during these phases .
它 是 难的 到 传达 这 奇特 喜 那 入侵 她 期间 这些 阶段 .
很难用语言来形容她在这些阶段所感受到的那种独特的喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
It was almost as if the earth had just been created for her and
它 曾是 几乎 作为 如果 这 地球 有 只是 到过 创建 为了 她 和
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
given to her as a present .
给定 到 她 作为 一个 展示 .
仿佛整个地球都是为她而造，作为礼物赠予她的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [əˈbaʊt] **There were moments when the world was a crystal globe of loveliness about her ,**
那里 是 时刻 什么时候 这 世界 曾是 一个 水晶 地球 的 可爱 关于 她 ,

有时，在她身边，整个世界仿佛变成了一个充满美丽的晶莹球体。

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbjuːti] . **moments of ecstatic realization of a universal beauty .**
时刻 的 欣喜若狂 实现 的 一个 普遍的 美丽 .

对普遍之美的欣喜领悟时刻。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋz] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðɪs] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hær] [soʊl] . **The slightest things would suffice to release this sunshine in her soul .**
这 丝毫 事物 会 足够了 到 发布 这 阳光 在 她 灵魂 .

哪怕是最微不足道的小事，都足以唤醒她心中的阳光。

[ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] , [hɪðərˈtuː] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [ˈdiːteɪlz] , **She would discover the intensest delight in little , hitherto disregarded details ,**
她 会 发现 这 最激烈 喜 在 小的 , 迄今为止 被忽视 细节 ,

她会在那些以前被忽略的细微之处发现最强烈的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , **in the colour of a leaf held up to the light ,**
在 这 颜色 的 一个 叶子 握住 向上 到 这 光 ,

像一片对着光的叶子的颜色，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [ˈfeðər] . **or the rhythms of ripples on a pond or the touch of a bird's feather .**
或者 这 节奏 的 涟漪 在 一个 池塘 或者 这 触碰 的 一个 鸟类 羽毛 .

或是池塘涟漪的节奏，或是鸟儿羽毛的触感。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , **There were moments when she wanted to kiss the sunset ,**
那里 是 时刻 什么时候 她 通缉 到 吻 这 日落 ,

她曾一度想要亲吻落日。

[ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈklæmbər][ˈoʊvər][ðə; ði][end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈpeləm] **and times when she would clamber over the end wall of the garden at Pelham**
和 时代 什么时候 她 会 攀 超过 这 结尾 墙 的 这 花园 在 佩勒姆

[fɔːrd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [stiːl] , **Ford in order to lie hidden and still ,**
福特 在 命令 到 说谎 隐 和 仍然 ,

有时她会爬过佩勒姆福德花园尽头的围墙，躲起来静静地躺着。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sens] [əˈweɪk] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈbrækən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [wʊd] **with every sense awake , in the big clump of bracken in the corner by the wood beyond .**
和 每一个 感觉 醒 , 在 这 大的 丛 的 蕨类植物 在 这 角落 经过 这 木头 超过 .

五官都清醒了，在远处树林角落里的一大丛蕨类植物中。

[ðə; ði] [smel] of292 **The smell of292**
这 闻 of292

292的气味

[krʌʃt] [ˈbrækən] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hær] [ɪnˈtensli] . **crushed bracken delighted her intensely .**
碎 蕨类植物 高兴极了 她 强烈地 .

碾碎的蕨菜让她欣喜不已。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɪmf] [ðen] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [kloʊðz] .
She wanted to be a nymph then and not a girl in clothes .
她 通缉 到 是 一个 仙女 然后 和 不是 一个 女孩 在 衣服 .

她当时想成为仙女，而不是穿着衣服的女孩。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌmər] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
And shining summer streams and lakes roused in her a passionate desire to
和 灼灼 夏天 溪流 和 湖泊 唤醒 在 她 一个 热情的 欲望 到
[swɪm] ,
swim ,
游泳 ,

波光粼粼的夏日溪流和湖泊激起了她强烈的游泳欲望。

[tuː; tə][əˈbændən] [hɜːrˈself] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhensɪv] [swi:t] [ˈsɪlvəri] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði]
to abandon herself wholly to the comprehensive sweet silvery caress of the
到 放弃 她自己 完全 到 这 综合的 甜的 银色 抚摸 的 这
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

她完全沉浸于清澈、甜蜜、如银般温柔的流水之中。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgə] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [naʊ] —
In the days of the Saga story , the time of the story had always been Now —
在 这 天 的 这 传奇 故事 , 这 时间 的 这 故事 有 总是 到过 现在 —
[ænd; ənd] [ˈnevər] ;
and Never ;
和 绝不 ;

在萨迦故事的时代，故事的时间总是“现在”和“永远”；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ædəˈles(ə)ns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl][dʒoʊnz] [ˈrevərɪz] [wʌz; wəz] [təˈmɑːroʊ]
but in the drama of adolescence the time of all Joan's reveries was Tomorrow
但 在 这 戏剧 的 青春期 这 时间 的 全部 琼的 遐想 曾是 明天
;
;
;
;

但在青春期的戏剧中，琼所有幻想的时刻都是明天；

[wʌt] [ʃiː ʃi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [naʊ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [kwaɪt]
what she dreamt of now were things that were to be real experiences in quite
什么 她 梦见 的 现在 是 事物 那 是 到 是 真实的 经历 在 相当
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
a little time ,
一个 小的 时间 ,

她现在梦想的那些事，在不久的将来就会成为现实。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ˈoʊldər] , [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːləɹ] ,
when she had grown just a year or so older , when she was a little taller ,
什么时候 她 有 生长 只是 一个 年 或者 所以 老 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 更高 ,
当她又长大了一岁左右，个子也长高了一些的时候，

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] , [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː ʃi] [hoʊpt]
when she had left school , when she was really as beautiful as she hoped
什么时候 她 有 左边 学校 , 什么时候 她 曾是 真的 作为 美丽的 作为 她 希望
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

当她离开学校的时候，当她真的像她希望的那样美丽的时候。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] ['pri:sept] , [baɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd]
The world about her by example and precept , by plays and stories and
这 世界 关于 她 经过 例子 和 戒律 , 经过 演出 和 故事 和
[ˈpəʊəmz] [ænd; ənd] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] ,
poems and histories ,
诗歌 和 历史 ,

她周围的世界，是通过榜样和教诲，是通过戏剧、故事、诗歌和历史来展现的。

[wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fəɹ] [ði:z] [æn'tɪsəpəʊ:ri]
was supplying her with a rich confusion of material for these anticipatory
曾是 供应 她 和 一个 富有的 困惑 的 材料 为了 这些 预期
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .

为她提供了大量素材，用于创作这些初步草图。

[wʌn] [meɪn] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˌfɪfti:nθ] [jɪr] .
One main history emerged in her fifteenth year .
— 主要的 历史 出现 在 她 第十五 年 .

在她十五岁那年，出现了一个主要的故事情节。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fəɹ] ['meni] [mʌnθs] .
It went on for many months .
它 去 在 为了 许多 几个月 .

这种情况持续了好几个月。

[ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [nel] [ɡwɪn]
Joan of Arc was in the making of it , and Jane Shore , and Nell Gwyn
琼 的 弧 曾是 在 这 制作 的 它 , 和 简 支撑 , 和 内尔 格温
.
:
.

圣女贞德、简·肖尔和内尔·格温都参与了制作。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [br'keɪm] [dʒʌst] ['dʒoʊn] - ,
At first she was the Lady Joan , and then she became just Joan Stubland ,
在 第一的 她 曾是 这 女士 琼 , 和 然后 她 成为 只是 琼 - ,
起初她被称为琼夫人，后来就只剩下琼·斯塔布兰德这个名字了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] .
but always she was the king's mistress .
但 总是 她 曾是 这 国王 的 情妇 .

但她始终是国王的情妇。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['dʒoʊn] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]
From the very beginning Joan had found something splendid and attractive in
从 这 非常 开始 琼 有 成立 某物 灿烂 和 吸引人的 在
[ðə; ði] [wɜ:rd] " ['mɪstrəs] .
the word " mistress .
这 单词 " 情妇 .

从一开始，琼就觉得“情妇”这个词有种奇妙而迷人的魅力。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈles(ə)n] ,
" It had come to her first in a history lesson ,
" 它 有 来 到 她 第一的 在 一个 历史 课 ,

“她第一次听到这句话是在历史课上。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɔ:ɹ] ['braɪtli] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] ['nɑ:v(ə)l] .
and then more brightly clad in a costume novel .
和 然后 更多的 明亮地 覆膜 在 一个 戏服 小说 .

然后又换上更鲜艳的服装，出现在一部古装小说中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd]
But it was a very glorious and noble kind of mistress that Joan had
但 它 曾是 一个 非常 辉煌 和 高贵 种类 的 情妇 那 琼 有
[ɪn] [vju:] .
in view .
在 看法 :

但琼心目中的情妇是一位非常光彩照人、高贵典雅的女子。

[hɜ:r; hær][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['du:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] [veɪg] ;
Her ideas of the authority and duties of a mistress were vague ;
她 想法 的 这 权威 和 职责 的 一个 情妇 是 模糊的 ;
她对女主人的权威和职责的理解很模糊;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ru:lz] [baɪ] ['bju:ti] .
but she knew that a mistress rules by beauty .
但 她 知道 那 一个 情妇 规则 经过 美丽 :
但她知道，女主人靠美貌来统治。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ru:ld] ['dʒoʊn] ['nevər] ['daʊtɪd] — [ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪstrəs] ?
That she ruled Joan never doubted — or why should she be called mistress ?
那 她 裁决 琼 绝不 怀疑 — 或者为什么 应该 她 是 称为 情妇 ?
她统治着琼，这一点她从未怀疑过——否则，她又怎能被称为女主人呢？

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pri'veild] ['oʊvər] [kwɪ:nz] , [soʊ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hær] .
And she prevailed over queens , so French history had instructed her .
和 她 最终获胜 超过 女王们 , 所以 法语 历史 有 指示 她 :
她战胜了女王，法国历史告诉她这一点。

[ʃi:; ji] [meɪd] [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] .
She made war and peace .
她 制成 战争 和 和平 :
她缔造了战争，也缔造了和平。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
Joan of Arc was inextricably mixed in with the vision .
琼 的 弧 曾是 密不可分地 混合 在 和 这 想象 :
圣女贞德与这一景象密不可分。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
She was a beautiful girl , and she told the king of France what to do .
她 曾是 一个 美丽的 女孩 , 和 她 讲述 这 国王 的 法国 什么 到 做 :
她是个漂亮姑娘，她告诉法国国王该怎么做。

[æt; ət] [ni:d] [ʃi:; ji][led] ['ɑ:mɪz] .
At need she led armies .
在 需要 她 引领 军队 :
必要时她会统率军队。

[wʌt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hær] ?
What else but a mistress could you call her ?
什么 别的 但 一个 情妇 可以 你 称呼 她 ?
除了情妇，还能怎么称呼她呢？

“ ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [fræns] , ” [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [freɪz] !
“ **Mistress of France ,** ” **magnificent phrase !**
“ 情妇 的 法国 , ” 壮丽 短语 !
“法国情妇”，多么精彩的称谓！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][wʌz; wəz]['dʒoʊn] - ['wʊʊv(ə)n] .
Of such ideas was Joan Stubland woven .
的 这样的 想法 曾是 琼 - 编织 :
琼·斯塔布兰德的作品正是由这样的理念编织而成。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pər'hæps] [wʊd] [du:] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [keɪs] .
The king perhaps would do injustice , or neglect a meritorious case .
这 国王 也许 会 做 不公正 , 或者 忽视 一个 有功绩的 案件 :
国王或许会做出不公正的判决, 或者忽略一个值得同情的案件。

[ðen] ['dʒoʊn] - [wʊd] [ə'pɪr] , ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
Then Joan Stubland would appear , watchful and dignified .
然后 琼 - 会 出现 , 警惕 和 凝重 .
然后琼·斯塔布兰德就会出现, 她目光炯炯, 仪态端庄。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" No , " she would say .
" 不 , " 她 会 说 :
“不,”她会说。

" [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
" That must not be .
" 那 必须 不是 是 :
“那绝对不可能。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] .
I am the king's mistress .
我 是 这 国王的 情妇 :
我是国王的情妇。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] ['ɑ:rmər] .
" And she wore a kind of light armour .
" 和 她 穿着 一个 种类 的 光 盔甲 :
她身穿一种轻型盔甲。

[wɪ'dəʊt] [skə:ts] .
Without skirts .
没有 裙子 :
没有裙子。

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ][skə:ts] .
Never with skirts .
绝不 和 裙子 :
绝对不要穿裙子。

[ˈdʒoʊn][æ; t] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:l'reɪdɪ] [sɔ:] [lɔ:ŋ] skirts293
Joan at fourteen already saw long skirts293
琼 在 十四 已经 锯 长的 skirts293
十四岁的琼已经见过长裙了293

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
ahead of her ,
前方 的 她 ,
在她前面,

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [heɪt] [ə; eɪ][swɑ:mp] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli]
and hated them as a man might hate a swamp that he must presently
和 憎恨 他们 作为 一个 男人 可能 恨 一个 沼泽 那 他 必须 目前
[krɔ:s] [ni:] - [di:p] .
cross knee - deep .
叉 膝盖 - 深的 :
他恨他们, 就像一个人恨不得立刻趟过齐膝深的沼泽一样。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['dʒoʊn] [went] .
Where the king went Joan went .
在哪里 这 国王 去 琼 去 :
国王去了哪里, 琼就去了哪里。

[bʌt; bæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɪŋ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [sək'sesər] .
But he was not the current king , nor his destined successor .
但 他 曾是 不是 这 当前的 国王 , 也不 他的 注定 接班人 .
但他既不是现任国王, 也不是国王的预定继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðiːz] ['mɒnəks] [ɪn][ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuːz] .
She had studied these monarchs in the illustrated papers — and in the news .
她 有 研究 这些 君主 在 这 插图 文件 — 和 在 这 消息 .
她曾在报纸插图版和新闻报道中研究过这些君主。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She did not think much of them .
她 做过 不是 思考 很多 的 他们 .
她并不怎么看得起他们。

[ðeɪ] [stʊd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][dʒoʊnz] [driːm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˈɔːtəkræt] .
They stood down out of Joan's dream in favour of a younger autocrat .
他们 站立 向下 出去 的 琼的 梦 在 偏爱 的 一个 年轻 独裁者 .
他们放弃了琼的梦想, 转而支持一位更年轻的独裁者。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [hɜːr; hər] [kən'tempərəri] , [huː] [wʊd]
After all , was there not also a young prince , her contemporary , who would
[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kɪŋ] ?
some day be king ?
一些 天 是 国王 ?
毕竟, 当时不是也有一位与她同龄的年轻王子, 将来会成为国王吗?

[bʌt; bæt][ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['pɔːtrɪts] ;
But in her imagination he was not like his published portraits ;
但 在 她 想像力 他 曾是 不是 喜欢 他的 已发布 肖像 ;
但在她的想象中, 他与已发表的画像并不相同;

[ɪn'sted] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['piːtər] .
instead — and this is curious — he was rather like Peter .
反而 — 和 这 是 好奇的 — 他 曾是 相当 喜欢 彼得 .
相反——这很奇怪——他却很像彼得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['piːtər][æz; əz] ['eni] [wʌn] .
He was as much like Peter as any one .
他 曾是 作为 很多 喜欢 彼得 作为 任何 一 .
他和彼得一样, 都是很像的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['piːtər] [ðæt] ['evər][gɔːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['revərɪz] ,
This was all of Peter that ever got into her reveries ,
这 曾是 全部 的 彼得 那 曾经 得到 进入 她 遐想 ,
这就是彼得所有进入她幻想世界的内容。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɑːr][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['piːtər] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər]
for there was a curious bar in her mind to Peter being thought of either
为了 那里 曾是 一个 好奇的 酒吧 在 她 头脑 到 彼得 存在 想法 的 任何一个
[æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɔːr][æz; əz] ['eni] [wʌn][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
as her lover or as any one not her lover .
作为 她 情人 或者 作为 任何 一 不是 她 情人 .
因为在她心中, 有一道奇怪的屏障, 不允许任何人把彼得视为她的爱人, 或者任何不是她爱的人的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [əb'skɜːr] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [bɑːrd] ['eni] [sʌtʃ] [də'rekt][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['piːtər] .
Something obscure in her composition barred any such direct imaginations about Peter .
某物 朦胧 在 她 作品 禁止 任何 这样的 直接的 想象力 关于 彼得 .
她性格中某些晦涩难懂的特质, 使她无法对彼得产生任何直接的想象。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ˈkɑːntrəwaɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪˈstæblɪʃt] [məˈræləti][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
contrawise to all established morality and to everything to which her
相反地 到 全部 已确立的 道德 和 到 一切 到 哪个 她
[ˈprɔːpərli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wəɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃeɪp] [hɜːr; həɹ] ,
properly constituted teachers were trying to shape her ,
适当地 构成 教师 是 尝试 到 形状 她 ,

与所有既定的道德规范以及她那些正统的老师们试图塑造她的一切背道而驰，

[ə; eɪ] [tʃæns] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] [fɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
a chance phrase in a history book filled the imagination of Joan with this
一个 机会 短语 在 一个 历史 书 已填 这 想像力 的 琼 和 这
[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [laɪf] [ˌɔːltəˈgeðər] .
dream of a different sort of woman's life altogether .
梦 的 一个 不同的 种类 的 女性的 生活 共 。

历史书中的一句偶然话语，让琼的脑海中浮现出一个截然不同的女性生活的梦想。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [went] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [wei] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
In which one went side by side with a man in a manly way , sharing his power ,
在 哪个 一 去 边 经过 边 和 一个 男人 在 一个 男子气概 方式 , 分享 他的 力量 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [went] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [wei] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
其中一人以男子汉的方式与另一名男子并肩作战，分享他的权力。

[ˈbiːɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
being dear and beautiful to him .
存在 亲爱的 和 美丽的 到 他 。

对他来说，她是珍贵而美丽的。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [huː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪvz] ?
Compared with such a lot who would be one of these wives ?
比较的 和 这样的 一个 很多 WHO 会 是 一 的 这些 妻子们 ?

与这么多人相比，谁会想成为这些妻子中的一员呢？

[huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who would stay at home and — as a consequence apparently of the
WHO 会 停留 在 家 和 — 作为 一个 结果 显然 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] — [hæv; həv][ˈbeɪbiːz] ?
religious ceremony of matrimony — have babies ?
宗教 仪式 的 婚姻 — 有 婴儿 ?

谁会待在家里，并且——显然是由于宗教婚姻仪式的缘故——生孩子呢？

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪstrəs] [ˈstoːri][wʌz; wəz][dʒoʊnz][ˈdɑːmɪnənt] [ˈrevəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ]
The king's mistress story was Joan's dominant reverie , but it was not her
这 国王的 情妇 故事 曾是 琼的 主导的 遐想 , 但 它 曾是 不是 她
[ˈoʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 。

国王情妇的故事是琼最主要的幻想，但这并不是她唯一的幻想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɪriəl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] “ [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
It was , so to speak , her serial ; it was always “ to be continued in
它 曾是 , 所以 到 说话 , 她 序列号 ; 它 曾是 总是 “ 到 是 持续 在
[ˈaʊər; ɑːr][nekst] .
our next .
我们的 下一个 。

从某种意义上说，这是她的连载小说；总是“未完待续”。

” But her busy mind , whenever her attention was not fully occupied , was
但 她 忙碌的 头脑 , 每当 她 注意力 曾是 不是 完全 占领 , 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['spɪnɪŋ] ['ru:mæns] ;
continually spinning romance ;
持续 旋转 浪漫 ;

“但是，每当她没有完全专注于某件事的时候，她忙碌的思绪里就总是萦绕着浪漫的幻想；
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] [ɪnsɪ'dent(ə)] [wʌnz] .
beside the serial story there were endless incidental ones .
旁 这 序列号 故事 那里 是 无尽的 偶然的 一个 .

除了主线剧情之外，还有数不胜数的支线剧情。
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌv] ['stɔ:rɪz] .
Almost always they were love stories .
几乎 总是 他们 是 爱 故事 .

几乎都是爱情故事。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ɪn] ['sʌbstəns] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪz] , [faɪts] , [ænd; ənd]
They were violent and adventurous in substance , full of chases , fights , and
他们 是 暴力 和 冒险的 在 物质 , 满的 的 追逐 , 战斗 , 和
[kɒnfrʌn'teɪʃnz] ,
confrontations ,
对抗 ,

它们本质上是暴力和冒险的，充满了追逐、打斗和对抗。
[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][dɪd][nɑ:t] [stɪnt] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz] .
but Joan did not stint herself of kissing and embraces .
但 琼 做过 不是 限制 她自己 的 接吻 和 拥抱 .

但琼并没有吝啬于亲吻和拥抱。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ji] [laɪkt] [trə'mendəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['kɪsɪŋ] .
There were times when she liked tremendously to think of herself kissing .
那里 是 时代 什么时候 她 喜欢 非常 到 思考 的 她自己 接吻 .
她有时非常喜欢想象自己接吻的场景。

[moʊst][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst]
Most little girls of thirteen or fourteen are thinking with the keenest interest
最多 小的 女孩们 的 十三 或者 十四 是 思维 和 这 最热衷 兴趣
[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstərɪz] ,
and curiosity about this lover business and its mysteries ,
和 好奇心 关于 这 情人 商业 和 它是 谜团 ,
大多数十三四岁的小女孩都对恋爱这件事及其奥秘抱有浓厚的兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and Joan was no exception .
和 琼 曾是 不 例外 .
琼也不例外。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][faɪnd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈdʒu:lɪjət, -liət] .
She was deeply interested to find she was almost as old as Juliet .
她 曾是 深 感兴趣的 到 寻找 她 曾是 几乎 作为 老的 作为 朱丽叶 .
她惊讶地发现自己的年龄几乎和朱丽叶一样大。

[baɪ] [ˈfeɪkspɪr] , [ˈdʒoʊn] [θɔ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [ˈlædərz] — [ænd; ənd]
by Shakespeare , **Joan thought quite a lot about balconies and ladders — and**
经过 莎士比亚 , 琼 想法 相当 一个 很多 关于 阳台 和 梯子 — 和
[ˈroʊmiʊs] .
Romeo .
罗密欧 .

莎士比亚笔下的琼，常常会想到阳台、梯子，以及罗密欧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] [kənˈtempərəri:z] [dʒestɪd] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri]
Some of her school contemporaries jested about these things and were very
一些 的 她 学校 同时代人 玩笑 关于 这些 事物 和 是 非常
[ɑ:rtʃ] [ænd; ənd][slɑɪ] .
arch and sly .
拱 和 狡猾 .

她的一些同龄人会拿这些事开玩笑，而且非常狡猾奸诈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prəʊn] [tu:; tə] [ʌv]
But she was as shy of talking about love as she was prone to love
但 她 曾是 作为 害羞的 的 说 关于 爱 作为 她 曾是 易于 到 爱
[ˈrevəriːz] .
reveries .
遐想 .

但她既羞于谈论爱情，又容易沉浸在爱情的幻想中。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)]
She talked of flowers and poetry and music and scenery and beautiful
她 谈话 的 花朵 和 诗 和 音乐 和 风景 和 美丽的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
things as though they were things in themselves ,
事物 作为 尽管 他们 是 事物 在 他们自己 ,
她谈论鲜花、诗歌、音乐、风景和美好的事物，仿佛它们本身就是事物一样。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈlʌvlinəs] [ðæt] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n]
but in her heart she was convinced that all the loveliness that shone upon
但 在 她 心 她 曾是 确信 那 全部 这 可爱 那 闪耀 之上
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv]
her in the world was only so much intimation of the coming loveliness of
她 在 这 世界 曾是 仅有的 所以 很多 暗示 的 这 未来 可爱 的
[ʌv] .
love .
爱 .

但她内心深信，世间所有美好的事物都只是即将到来的爱情美好的预兆。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [sku:l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
The outward and visible disposition of Highmorton School was all against the
这 向外 和 可见的 处置 的 - 学校 曾是 全部 反对 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dri:mz] .
spirit of such dreams .
精神 的 这样的 梦境 .

海莫顿学校的外在形象和可见的风貌完全违背了这种梦想的精神。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][skɔ:rn][ʌv; əv] [ˈmeɪtlz] .
The disposition of Highmorton was towards a scorn of males .
这 处置 的 - 曾是 向 一个 轻蔑 的 男性 .

海莫顿的本性是鄙视男性。

[wʌt] [ˈdʒoʊn] [nu:] [ˈfɔrli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʌvli] , - [dɪˈnaʊnst] [æz; əz] “ [ˈsɑ:pi] . ”
What Joan knew surely to be lovely , Highmorton denounced as “ soppy . ”
什么 琼 知道 一定 到 是 迷人的 , - 谴责 作为 “ 湿漉漉的 . ”

琼心目中美好的事物，海莫顿却斥之为“矫情”。

“ [ˈsɑːpi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wɜːrd][ɪn] [bɔɪz] - [ˈskuːlz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] - [ˈskuːlz] [əˈlaɪk] , [ə; eɪ][fleɪl]
“ **Soppy** ” **was** **a** **terrible word in boys ' schools** **and** **girls ' schools** **alike** , **a** **flail** ”
“ 湿漉漉的 ” 曾是 一个 糟糕的 单词 在 男孩们 - 学校 和 女孩们 - 学校 同样 , 一个 连枷
[fɔːr; fər][ɔːl][ˈroʊməns] .
for **all** **romance** .
为了 全部 浪漫 .

“多愁善感”这个词在男校和女校都是一个可怕的词，是所有浪漫行为的绊脚石。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈskuːlz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈɡenst] [ˈtendər] [θɔːts]
But **in** **the** **girls ' schools** **it** **was** **used** **more** **particularly** **against** **tender** **thoughts**
但 在 这 女孩们 - 学校 它 曾是 用过的 更多的 特别 反对 投标 想法
[ʌv; əv][men] .
of **men** .
的 男人 .

但在女子学校里，它更多地被用来对付男性的柔情念头。

- [tɔːt] [ðə; ði][rɪˈvɔʊlt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] — [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
Highmorton **taught** **the** **revolt** **of** **women** **from** **the** **love** **of** **men** **— in** **favour** **of**
- 教授 这 反叛 的 女性 从 这 爱 的 男人 — 在 偏爱 的
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the **love** **of** **women** .
这 爱 的 女性 .

海莫顿教导女性反抗对男性的爱，转而追求对女性的爱。

[ðə; ði] [ˈskuːl] [rɪˈzʌʊndɪd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][seks] ,
The **school** **resounded** **always** **with** **the** **achievements** **of** **the** **one** **important** **sex** ,
这 学校 回荡着 总是 和 这 成就 的 这 — 重要的 性别 ,
学校里总是回荡着男性这一重要性别的成就，

[hɪðərˈtuː] [held] [bæk] [baɪ][mæn] - [meɪd] [lɔːz] [frʌm; frəm] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]
hitherto **held** **back** **by** **man** - **made** **laws** **from** **demonstrating** **an** **all** - **round**
迄今为止 握住 后退 经过 男人 - 制成 法律 从 演示 一个 全部 - 圆形的
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
superiority .
优势 .

此前，由于人为法律的限制，一直未能展现出全面的优越性。

[ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] - [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] ; [ðeɪ]
The **staff** **at** **Highmorton** **had** **all** **a** **common** **hardness** **of** **demeanour** ; **they**
这 职员 在 - 有 全部 一个 常见的 硬度 的 风度 ; 他们
[wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [sʌfrəˈdʒets] ,
were **without** **exception** **suffragettes** ,
是 没有 例外 妇女参政论者 ,

海莫顿学院的员工都性格冷漠，而且无一例外都是妇女参政论者。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪlɪtənt] [sʌfrəˈdʒets] .
and **most** **of** **them** **militant** **suffragettes** .
和 最多 的 他们 好战分子 妇女参政论者 .
她们中的大多数都是激进的妇女参政论者。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈhɑːkɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈeldər][ˈgɜːlz] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] “
They **played** **hockey** **with** **great** **violence** , **and** **let** **the** **elder** **girls** **hear** **them** **say** ”
他们 玩 曲棍球 和 伟大的 暴力 , 和 让 这 长老 女孩们 听到 他们 说 “
[dæm] !
damn !
该死 !

她们打曲棍球时非常暴力，让年长的女孩们听到她们说“该死！”

“ [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbjuːti] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][sʌb] - [ˈvɪrəl] [ɪˈfeks] ;
“ **The** **ones** **who** **had** **any** **beauty** **aspired** **to** **sub** - **virile** **effects** ;
” 这 一个 WHO 有 任何 美丽 渴望 到 子 - 阳刚的 效果 ;
“那些拥有美貌的人都渴望达到男性下等人的效果；

[ðeɪ] [ɪmˈprest] [smɔ:l] [əˈdoʊərə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseksləs] [ˈeɪndʒəlz] .
they impressed small adorers as if they were sexless angels .
他们 印象深刻 小的 崇拜者 作为 如果 他们 是 无性 天使 .

他们给小崇拜者们留下了深刻的印象，仿佛他们是无性别的天使。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [ɔːriˈɑ:nə] [ˈfrɑ:bɪʃər] ([ˈsaɪəns]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [weɪv] [ɪn] [hɜ:r; hər]
There was Miss Oriana Frobisher (science) with the glorious wave in her
那里 曾是 错过 奥莉安娜 弗罗比舍 (科学) 和 这 辉煌 海浪 在 她
[ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɡlæsɪz] .
golden hair and the flash of lightning in her glasses .
金的 头发 和 这 闪光 的 闪电 在 她 眼镜 .

奥莉安娜·弗罗比舍小姐（理科）有着金色秀发，如瀑布般倾泻而下，她的眼镜闪着闪电般的光芒。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɡreɪt] [fi:ts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] ;
She had done great feats with love , it was said ;
她 有 完毕 伟大的 壮举 和 爱 , 它 曾是 说 ;

据说，她曾用爱做过许多伟大的事；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈbɔ:təni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæbjələsli] [rɪtʃ] [ˈwɪdɔʊər] ,
she had refused a professor of botany and a fabulously rich widower ,
她 有 拒绝 一个 教授 的 植物学 和 一个 极好地 富有的 鳏夫 ,

她拒绝了一位植物学教授和一位极其富有的鳏夫的求婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] “ [ɡɔ:n] ” [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
and the mathematical master was “ gone ” on her .
和 这 数学 掌握 曾是 “ 已消失 ” 在 她 .

那位数学大师对她“消失”了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkeləweɪ] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:ʃɪpə] [æz; əz]
There was Miss Kellaway , dark and pensive , known to her worshippers as
那里 曾是 错过 凯拉威 , 黑暗的 和 沉思的 , 已知 到 她 信徒 作为
“ [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **Queen of the Night** ,
“ 女王 的 这 夜晚 ,

还有凯拉威小姐，她阴郁而沉思，被她的信徒们称为“夜之女王”。

“ [ˈfrædʒ(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈnɪmb(ə)] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **fragile , and yet a swift and nimble forward** .
“ 脆弱的 , 和 然而 一个 迅速 和 灵活 向前 .

“脆弱，却又迅捷灵活地向前迈进。”

[ænt] [ˈbɜ:soʊ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈli:dn̩; ˈledn̩] [ˈmɪlɪtənt] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈfɪlɪs] ,
Aunt Phœbe also had become a leading militant , and Aunt Phyllis ,
阿姨 菲比 还 有 变得 一个 领导 好战分子 , 和 阿姨 菲利斯 ,

菲比姨妈也成了一名激进分子领袖，还有菲利斯姨妈，

[hu:] [ˈweɪvəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənsɪ] , [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] - [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
who wavered on the verge of militancy , continued the Highmorton teaching in the
WHO 犹豫不决 在 这 边缘 的 好战 , 持续 这 - 教学 在 这
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

那些徘徊在激进主义边缘的人，在假期里继续教授海莫顿的教义。

“ [ˈæbsəlu:t] [ɪˈkwɑ:ləti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , “ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪˈmænd] ; [ðer; ðər] [ˈmɑ:dəɾət]
“ **Absolute equality between the sexes , “ was their demand ; their moderate**
“ 绝对 平等 之间 这 性别 , “ 曾是 他们的 要求 ; 他们的 缓和
[dɪˈmænd] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [men] [wɜ:r; wər] .
demand , seeing what men were .
要求 , 看到 什么 男人 是 .

“男女绝对平等”是他们的诉求；考虑到男人的为人，他们的诉求也算温和了。

[ˈdʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][soʊ]
Joan would have been more than human not to take the colour of so
琼 会 有 到过 更多的 比 人类 不是 到 拿 这 颜色 的 所以
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ə; eɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
universal a teaching .
普遍的 一个 教学 .

如果琼不接受如此普世的教义，那她就太不像话了。

And295
And295
And295

And295

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrevərɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][mæn][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ðæt] [duːm] [ʌv; əv]
yet in her reveries there was always one man exempt from that doom of
然而 在 她 遐想 那里 曾是 总是 一 男人 豁免 从 那 厄运 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæskjələɪn] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] .
general masculine inferiority .
一般的 男性 自卑 .

然而，在她的幻想中，总有一个男人能够免受男性普遍低人一等的命运的诅咒。

[fiː; ji][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [ˈlʌvər] — [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]
She had no use for a dream lover — unless he was dying of consumption
她 有 不 使用 为了 一个 梦 情人 — 除非 他 曾是 垂死 的 消耗
[ɔːr] , [ˈtrɪstrəm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
or , Tristram fashion ,
或者 , 特里斯特拉姆 时尚 ,

她对梦中情人毫无兴趣——除非他身患肺病，奄奄一息，或者像特里斯特拉姆那样，

[ʌv; əv] [lʌv] - [kɔːzd] [ˈwuːndz] — [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][aʊt] - [rʌn] , [aʊt] - [fens] , [aʊt] - [ˈres(ə)l]
of love - caused wounds — who could not out - run , out - fence , out - wrestle
的 爱 - 导致 伤口 — WHO 可以 不是 出去 - 跑步 , 出去 - 栅栏 , 出去 - 搏斗
[ænd; ənd][aʊt] - [θɪŋk] [hɜːr; hər] ,
and out - think her ,
和 出去 - 思考 她 ,

那些因爱而受伤的人——谁也无法在速度、剑术、摔跤和智力上胜过她，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈsɜːrtɪd] [ɪˈkwaːləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː] [kəˈresɪŋ]
or for a situation of asserted equality which could not dissolve into caressing
或者 为了 一个 情况 的 断言 平等 哪个 可以 不是 溶解 进入 爱抚
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] . § [sɪks]
devotion . § 6
虔诚 . § 6

或者，对于一种声称平等的局面而言，这种平等无法转化为温情脉脉的爱慕。§ 6

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd]
And of these preoccupations with the empire and the duties and
和 的 这些 忧虑 和 这 帝国 和 这 职责 和
[ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [əˈferz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
destinies of the empire and the collective affairs of mankind ,
命运 的 这 帝国 和 这 集体 事务 的 人类 ,

而对于帝国、帝国的职责和命运以及人类的集体事务，这些关注点.....

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɪst][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , -
which to Oswald were the very gist and purpose of education , Highmorton
哪个 到 奥斯瓦尔德 是 这 非常 要旨 和 目的 的 教育 , -
[tɔːt] [ˈdʒoʊn] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] .
taught Joan practically nothing .
教授 琼 几乎 没有什么 .

奥斯瓦尔德认为教育的要义和目的就在于此，而海莫顿几乎没有教琼任何东西。

[mɪs] [ˈdʒevənz] , [ðə; ði] [hed] ,
Miss Jevons , the Head ,
错过 杰文斯 , 这 头 ,

校长杰文斯小姐

[wʊd] [spi:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] “ [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪstənt] [wei]
would speak now and then of “ loyalty to the crown ” in a rather distant way
会 说话 现在 和 然后 的 “ 忠诚 到 这 王冠 ” 在 一个 相当 遥远 方式
— [mɪs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
— Miss Murgatroyd had been wont to do the same thing — and for the
— 错过 默格特罗伊德 有 到过 惯于 到 做 这 相同的 事物 **—** 和 为了 这

[rest] [left] [ˈpɑːlətɪks][əˈloʊn] .
rest left politics alone .
休息 左边 政治 独自的 .

她偶尔会以一种相当疏离的方式谈论“对王室的忠诚”——默格特罗伊德小姐也经常这样做——除此之外，她对政治不闻不问。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [wʌn] [suˈpri:m] [θɪŋ] , [ðə; ði] [voʊt] .
Except that there was one thing , one supreme thing , the Vote .
除了 那 那里 曾是 一 事物 , 一 最高 事物 , 这 投票 .
但有一件事，一件至高无上的事，那就是投票。

[wen] [fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒoʊn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [æt; ət] [ˈlɪmpsfiːld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk]
When first little Joan heard of the Vote at Limpsfield she was inclined to think
什么时候第一的 小的 琼 听到 的 这 投票 在 林普斯菲尔德 她 曾是 倾斜 到 思考
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflætnd] [red] [raʊnd] [θɪŋ] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [biːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
it was a flattened red round thing rather like the Venerable Bede at the top
它 曾是 一个 扁平的 红色的 圆形的 事物 相当 喜欢 这 可敬 贝德 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflægstæf] .
of the flagstaff .
的 这 旗杆 .

小琼第一次听说林普斯菲尔德的投票时，她倾向于认为那是一个扁平的红色圆形物体，有点像旗杆顶端的圣比德像。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [æt; ət] - .
She learned little better at Highmorton .
她 学习 小的 更好的 在 - .

她在海莫顿也没学到什么好东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [get][ðə; ði] [voʊt] ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She gathered that women were going to “ get the vote ” and then they were
她 聚集 那 女性 是 去 到 “ 得到 这 投票 ” 和 然后 他们 是
[tuː; tə] [voʊt] .
to vote .
到 投票 .

她了解到，女性将会“获得投票权”，然后她们将去投票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [ˈsʌmhaʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][men][ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
They were going to vote somehow against the men and it would make the
他们 是 去 到 投票 不知何故 反对 这 男人 和 它 会 制作 这
[wɜːrld] [ˈbetər] ,
world better ,
世界 更好的 ,

他们打算以某种方式投票反对男性，而这将使世界变得更美好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
but there was very little more to it than that .
但 那里 曾是 非常 小的 更多的 到 它 比 那 .

但除此之外，就没什么其他内容了。

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [rɪ'meɪnd] ['striktli] ['pɜ:rsən(ə)], ['striktli][drə'mæti:k] .

The ideas remained strictly personal , strictly dramatic .
这想法 剩余 严格 个人的 , 严格 戏剧性 .

这些想法仍然完全是个人化的, 完全是戏剧性的。

[ˈwɪkɪd] [men] [laɪk][ˈmɪstər] . [ˈæskwiθ] [hu:] [əˈpoozɪd] [ðə; ði][voʊt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] ;
Wicked men like Mr . Asquith who opposed the vote were to be cast down ;
邪恶 男人 喜欢 先生 . 阿斯奎斯 WHO 反对 这 投票 是 到 是 投掷 向下 ;

像阿斯奎斯先生这样反对投票的邪恶之人应该被罢免;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['pærŋkɪhɜ:rst][ˈfæməli] , [ɔ:r][pər'hæps] [mɪs] [ɔ:riˈɑ:nə] [ˈfrɑ:bɪjər] , [wʌz; wəz][tu:; tə]
one of the dazzling Pankhurst family , or perhaps Miss Oriana Frobisher , was to
一 的 这 耀眼的 潘克赫斯特 家庭 , 或者 也许 错过 奥莉安娜 弗罗比舍 , 曾是 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
take his place .
拿 他的 地方 .

潘克赫斯特家族中一位光彩照人的女子, 或者可能是奥里亚娜·弗罗比舍小姐, 将取代他的位置。

[prəˈfaʊnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [voʊt] — [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [aɪˈti:][ðə; ði] "
Profound scepticisms about this vote — in her heart of hearts she called it the “
深刻的 怀疑论 关于 这 投票 — 在 她 心 的 心 她 称为 它 这 “
[oʊld] [voʊt] ,
old Vote .
老的 投票 ,

她对这次投票深表怀疑——在她内心深处, 她称之为“旧投票”。

" [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˈdʒoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" were hidden by Joan from the general observation of the school .
" 是 隐 经过 琼 从 这 一般的 观察 的 这 学校 .

琼把它们藏了起来, 不让学校里的其他人看到。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈsku:lɡɜ:rl] [əˈflɪk(ə)n] ,
She had only the slightest attacks of that common schoolgirl affliction ,
她 有 仅有的 这 丝毫 攻击 的 那 常见的 女学生 痛苦 ,
[ˈsku:lmɪstrəs] [ʌv] ;
schoolmistress love ;
女教师 爱 ;

她只患上了那种常见的女学生疾病——爱上女老师——的轻微症状;

[fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [ˈaɪdəˌlaɪzɪd] [mɪs] [ˈdʒevənz] [ɔ:r] [mɪs] [ˈfrɑ:bɪjər] [ɔ:r] [mɪs] [ˈkeləweɪ] .
she never idolized Miss Jevons or Miss Frobisher or Miss Kellaway .
她 绝不 偶像化 错过 杰文斯 或者 错过 弗罗比舍 或者 错过 凯拉威 .

她从未崇拜过杰文斯小姐、弗罗比舍小姐或凯拉威小姐。

[ðer; ðər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [voʊt] , [ˈðerfɔ:r] , [priˈventɪd] [hɜ:rz] .
Their enthusiasm for the vote , therefore , prevented hers .
他们的 热情 为了 这 投票 , 所以 , 阻止 她的 .

因此, 他们对投票的热情阻碍了她的投票。

[ˈleɪtər] [ɑ:n][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
Later on it was to be different .
之后 在 它 曾是 到 是 不同的 .

后来情况就不同了。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [voʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfri:dəm] — [ænd; ənd][æn; ən]
She was to find in the vote a symbol of personal freedom — and an
她 曾是 到 寻找 在 这 投票 一个 象征 的 个人的 自由 — 和 一个
[ˈeksələnt] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [ʌndərˈgrædʒuət] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] .
excellent excuse for undergraduate misbehaviour .
出色的 原谅 为了 本科 不当行为 .

她发现投票象征着个人自由, 也为大学生的不良行为提供了绝佳的借口。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] - [sku:l] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] amount296
It is true **Highmorton School presented a certain amount296**
它是真的 - 学校 呈现 一个 肯定 amount296

海莫顿学校确实捐赠了一定数量的296美元。

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒiˈɑ:grəfi]
of history and geography
的 历史 和 地理

历史与地理

[tu:; tə] [dʒoʊnz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pra:ses] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
to Joan's mind , but in no way as a process in which she was concerned .
到 琼的 头脑 , 但 在 不 方式 作为 一个 过程 在 哪个 她 曾是 担心的 .

在琼看来，但这绝不是她所关心的过程。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aʊt] [ʌv; əv]
She grew up to believe that in England we were out of history , out of
她 生长 向上 到 相信 那 在 英格兰 我们 是 出去 的 历史 , 出去 的
[dʒiˈɑ:grəfi] ,
geography ,
地理 ,

她长大后认为，在英国，我们已经脱离了历史，脱离了地理。

[ɪˈtɜ:rnəli] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ə; eɪ] [kəːnstɪˈtu:ʃn] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['betər] ,
eternally blessed in a constitution that we could not better ,
永恒 蒙福 在 一个 宪法 那 我们 可以 不是 更好的 ,

我们永远蒙受宪法的恩泽，这部宪法我们不可能做得更好。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hensˈfɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['evər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
under a crown which was henceforth for ever , so to speak ,
在下面 一个 王冠 哪个 曾是 今后 为了 曾经 , 所以 到 说话 ,

从此以后，可以说，他一直戴着一顶王冠。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [evərˈlæstɪŋ] ['soʊ(ə)] [ti:] - ['pɑ:rti] ,
the centre of an everlasting social tea - party ,
这 中心 的 一个 永恒 社会的 茶 - 派对 ,

永无止境的社交茶话会的中心，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:rti] “ ['pɑ:lətɪks] ” [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [voʊt] ['strʌɡ(ə)] [hæd; həd]
and that party “ politics ” in Parliament and the great Vote struggle had
和 那 派对 “ 政治 ” 在 议会 和 这 伟大的 投票 斗争 有

['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:əl] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈʌðər]
taken the place of such real convulsions of human fortune as occurred in other
已采取 这 地方 的 这样的 真实的 抽搐 的 人类 财富 作为 发生 在 其他
[ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taɪmz] .
countries and other times .
国家 和 其他 时代 .

而议会中的政党“政治”和伟大的投票斗争，已经取代了其他国家和其他时代发生的真正人类命运的剧变。

[ˈwɔrz] , [ˈfæmɪn] , [ˈpestɪləns] ; [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
Wars , famine , pestilence ; the world had done with them .
战争 , 饥荒 , 瘟疫 ; 这 世界 有 完毕 和 他们 .

战争、饥荒、瘟疫；世界已经摆脱了它们。

[neɪʃəns] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] , ['pɑ:lətɪks] ,
Nations , kings and people , politics ,
国家 , 国王 和 人们 , 政治 ,

国家、君王和人民、政治

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] [θruːˈaʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌdeɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsiːnəri] [fɔːr; fər]
were for Joan throughout all her schooldays no more than scenery for
是 为了 琼 自始至终 全部 她 学生时代 不 更多的 比 风景 为了
[hɜːr; hər] [ʌnˈendɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈroʊməns] .
her unending private personal romance .
她 无尽的 私人的 个人的 浪漫 .
在琼的整个学生时代，她们只不过是她无休止的私人恋情的背景而已。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tuːld] [hɪr] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [ˈrevəriːz] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But because much has been told here of Joan's reveries it is not to be
但 因为 很多 有 到过 讲述 这里 的 琼的 遐想 它 是 不是 到 是
[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] .
imagined that she was addicted to brooding .
想象 那 她 曾是 上瘾 到 沉思 .
但因为这里已经讲述了很多关于琼的遐想，所以不能认为她沉迷于沉思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈstɔːri] - [ˈtelər]
It was only when her mind was unoccupied that the internal story - teller
它 曾是 仅有的 什么时候 她 头脑 曾是 空置 那 这 内部的 故事 - 出纳员
[gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
got to work .
得到 到 工作 .
只有当她无所事事时，她内心的叙述者才会开始工作。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈæktɪvli] [ˈɑːkjupaɪd] .
Usually Joan was pretty actively occupied .
通常 琼 曾是 漂亮的 积极 占领 .
通常情况下，琼都很忙。

[ðə; ðɪ] - [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈbriːzi] [ækˈtɪvəti] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɜːrli] ; [wʌn] [kept] “
The Highmorton ideal of breezy activity took hold of her very early ; one kept “
这 - 理想的 的 微风 活动 采取 抓住 的 她 非常 早期的 ; 一 保留 “
[ɑːn][ðə; ðɪ][goʊ] .
on the Go .
在 这 去 .
海莫顿轻松自在的生活理念很早就深深吸引了她；她总是“忙碌不停”。

” [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
” **In school she liked her work** ,
” 在 学校 她 喜欢 她 工作 ,
在学校里，她很喜欢自己的作业。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrʃɪpɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] [ˈlɒɡəhedz]
even though her unworshipping disposition got her at times at loggerheads
甚至 尽管 她 不崇拜 处置 得到 她 在 时代 在 海龟
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] ;
with her teachers ;
和 她 教师 ;
尽管她不敬神的性格有时让她与老师们发生冲突；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs]
there was so much more in the lessons than there had been at Miss
那里 曾是 所以 很多 更多的 在 这 课程 比 那里 有 到过 在 错过
[mɜːˈɡætrɔɪdz] .
Murgatroyd's .
默格特罗伊德 .
这些课程的内容比我在默格特罗伊德小姐那里学到的要多得多。

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈɪnfluəns] .
Out of school she became rather a disorderly influence .
出去 的 学校 她 成为 相当 一个 乱 影响 .
离开学校后，她变得相当不守规矩，影响了社会秩序。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈpiːtər] [ˈdredfəli] .
At first she missed Peter dreadfully .
在 第一的 她 错过 彼得 极其糟糕 .

起初她非常想念彼得。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈpiːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl]
Then she began to imitate Peter for the benefit of one or two small
然后 她 开始 到 模拟 彼得 为了 这 益处 的 一 或者 二 小的
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪrts][wɪð; wɪθ] [les] [ɪˈnɪʃetɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
associates with less initiative than her own .
同事 和 较少的 倡议 比 她 自己的 .

然后，她开始模仿彼得，以取悦一两个不如她积极主动的小伙伴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ɔːˈθentɪkli] [ˈpiːtər] - [laɪk] .
Then she became authentically Peter - like .
然后 她 成为 真实地 彼得 - 喜欢 .

然后她就真的变得像彼得一样了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ][maɪld][ˈsɑːgə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdʒuːniər] [deɪz] ,
She tried a mild saga of her own in those junior days ,
她 尝试 一个 温和的 传奇 的 她 自己的 在 那些 初级 天 ,
在她年轻的时候，她也尝试写过一个小故事。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpiːtər][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]
and taught her friends to act a part in it as Peter had taught her
和 教授 她 朋友们 到 行为 一个 部分 在 它 作为 彼得 有 教授 她
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌŋɡoʊ] .
to be a companion of the great Bungo .
到 是 一个 伴侣 的 这 伟大的 文豪 .

她教她的朋友们在剧中扮演一个角色，就像彼得教她如何成为伟大的邦戈的伙伴一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ˈlædərz] , [klaɪm] [ˈoʊvər] [wɔːlɪz] ,
She developed the same sort of disposition to go up ladders , climb over walls ,
她 发达 这 相同的 种类 的 处置 到 去 向上 梯子 , 爬 超过 墙壁 ,
她也养成了同样的习性，喜欢爬梯子、翻墙。

[traɪ][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [klɪfs] , [goʊ] [θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd][traɪ] [kloʊzd] [wʌnz] ,
try the fronts of cliffs , go through open doors and try closed ones ,
尝试 这 前线 的 悬崖 , 去 通过 打开 门 和 尝试 关闭 一个 ,
尝试走上悬崖正面，穿过敞开的门，也尝试穿过紧闭的门。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːtər] [sʌtʃ] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈkʌmpəni] .
that used to make Peter such agreeable company .
那 用过的 到 制作 彼得 这样的 同意 公司 .

这使得彼得过去成为一个非常讨人喜欢的伙伴。

[wʌnz] [ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][soʊ][ˈiːv(ə)n] [ɡɑːt] [ɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Once or twice she and a friend or so even got lost by the mistress in charge
一次 或者 两次 她 和 一个 朋友 或者 所以 甚至 得到 丢失的 经过 这 情妇 在 收费
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɔːk] ,
of a school walk ,
的 一个 学校 走 ,

她和一两个朋友甚至有一次在学校散步时被负责的老师迷路了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈbrɒdˌstɜːrz] .
and came home by a different way through the outskirts of Broadstairs .
和 来了 家 经过 一个 不同的 方式 通过 这 郊区 的 布罗德斯泰尔 .

然后他从布罗德斯泰尔郊区的另一条路回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] “ [fʌs] .
But that led to an awe - inspiring “ fuss .
但 那 引领 到 一个 敬畏 - 鼓舞人心 “ 大惊小怪 .

但这却引发了一场令人震惊的“骚动”。

” [mɔːrʊəvər] ,
” **Moreover** ,
” 而且 ,

”而且，

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒoʊn][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]
it took Joan some years to grasp the idea that the physical correction of
它 采取 琼 一些 年 到 抓牢 这 主意 那 这 身体的 更正 的
[wʌnz] [frendz] [ɪz][nɔːt] ['leɪdlɪk] .
one's friends is not ladylike .
一个人的 朋友们 是 不是 淑女 .

琼花了几年时间才明白，对朋友进行肢体上的纠正是不淑女的行为。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ʌðər] ['gɜːlz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt]
When it came to other girls she perceived that
什么时候 它 来了 到 其他 女孩们 她 感知 那
当谈到其他女孩时，她意识到

-
Peter's297
-

彼得的297

[wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] — ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɔː'tɜːr] [ɔːr]
way with a girl was really a very good way — better than either hauteur or
方式 和 一个 女孩 曾是 真的 一个 非常 好的 方式 — 更好的 比 任何一个 高 或者
[ˈpɪntʃɪŋ] .
pinching .
捏 .

这种对待女孩的方式真的很好——比傲慢或掐捏都好。

[ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪst] [rentʃ] .
Holding down , for instance , or the wrist wrench .
保持 向下 , 为了 实例 , 或者 这 手腕 扳手 .
例如按住，或者使用腕式扳手。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - ['dʒoʊn] [faʊnd] [noʊ] [frend] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
All the time that she was at Highmorton Joan found no friend as good as
全部 这 时间 那 她 曾是 在 - 琼 成立 不 朋友 作为 好的 作为
[ˈpiːtər] .
Peter .
彼得 .

在海莫顿期间，琼始终没有找到像彼得那样好的朋友。

[tel] [wɪmɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] , [br'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] [ˌfɪftiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [æz; əz]
Tel Wymark , with the freckles , became important about Joan's fifteenth birthday as
电话 威马克 , 和 这 雀斑 , 成为 重要的 关于 琼的 第十五 生日 作为
[ə; eɪ] [gʊd] ['gɪɡlɪŋ] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
a good giggling associate ,
一个 好的 咯咯笑 联系 ,

特尔·怀马克脸上长着雀斑，在琼十五岁生日那天，他成了琼一个爱笑的好伙伴，变得非常重要。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːts] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd]
a person to sit with in the back seats of lectures and debates and
一个 人 到 坐 和 在 这 后退 座位 的 讲座 和 辩论 和
[ˈtɪk(ə)l][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwəd] [prə'siːdɪŋz] .
tickle to death with dry comments on the forward proceedings .
痒痒 到 死亡 和 干燥 评论 在 这 向前 诉讼程序 .

一个可以坐在讲座和辩论的后排，用冷幽默的评论逗得对方哈哈大笑的人。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [bəʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] , [steɪdʒ] [straʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]
She came back from the Easter holidays , stage struck , with her head full of
她 来了 后退 从 这 复活节 假期 , 阶段 击 , 和 她 头 满 的
[ˈrɔzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

复活节假期结束后，她回来了，却像个舞台剧演员一样，满脑子都是罗莎琳德。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [ˈlɪlə] [məˈkɑːrθi] [æz; əz] [ˈrɔzəlɪnd] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
She had seen Miss Lillah McCarthy as Rosalind in As You Like it ,
她 有 已见 错过 真主 麦卡锡 作为 罗莎琳德 在 作为 你 喜欢 它 ,
[ˈrɔzəlɪnd] [ˈmæskəˈreɪd] ;
她曾看过莉拉·麦卡锡小姐在《皆大欢喜》中饰演罗莎琳德。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] .
and had fallen violently in love with her .
和 有 倒下 暴力 在 爱 和 她 .
[ˈrɔzəlɪnd] [ˈmæskəˈreɪd] ;
他已经深深地爱上了她。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ænd] [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
She went over the play with Joan , and Joan was much fascinated by the
她 去 超过 这 玩 和 琼 , 和 琼 曾是 很多 着迷 经过 这
[ˈrɔzəlɪnd] [ˈmæskəˈreɪd] ;
Rosalind masquerade ;
罗莎琳德 化装舞会 ;

她和琼一起看了剧本，琼对罗莎琳德的假面舞会非常着迷；

[ɪn] [sʌt] [gaɪz] [ˈdʒoʊn] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] [met] [hɜːr; həʀ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .
in such guise Joan Stubland might well have met her king for the first time .
在 这样的 伪装 琼 - 可能 出色地 有 遇见 她 国王 为了 这 第一的 时间 .

琼·斯塔布兰德很可能就是以这样的装扮第一次见到了她的国王。

[ðen] [əˈdelə; ˈædələ] [ænd; ænd] [ˈdʒoʊn] [let] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [luːs] [ænd; ænd] [pleɪd] [æt; ət]
Then Adela and Joan let their imaginations loose and played at
然后 阿德拉 和 琼 让 他们的 想象力 松动的 和 玩 在
[ˈʃeɪkˈspiəriən] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
Shakespearean love - making .
莎士比亚式 爱 - 制作 .

然后，阿黛拉和琼放飞想象，玩起了莎士比亚笔下的爱情游戏。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [təˈgeðər] [əˈpɑːn] [wɔːks] [ænd; ænd] [stiːl] [əˈpɑːrt] [wenˈevər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]
They would get together upon walks and steal apart whenever an opportunity
他们 会 得到 一起 之上 散步 和 偷 除 每当 一个 机会
[ˈɔːfərd] .
offered .
提供 .

他们会在散步时结伴而行，然后一有机会就偷偷溜走。

[əˈdelə; ˈædələ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ænd] [wʌns] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [kɪst] [ˈdʒoʊn] [ʃiː, ʃɪ]
Adela wanted to kiss a great deal , and once when she kissed Joan she
阿德拉 通缉 到 吻 一个 伟大的 交易 , 和 一次 什么时候 她 亲吻 琼 她
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

阿黛拉非常想接吻，有一次她吻琼的时候，低声说：

“ [ɪts] [naːt] [ˈrɔzəlɪnd] [aɪ] [ʌv] , [naːt] [ˈlɪlə] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [dʒʌst] [ˈdʒoʊn] .
“ **It's not Rosalind I love , not Lillah or any one else ; just Joan .**
“ 它是 不是 罗莎琳德 我 爱 , 不是 真主 或者 任何 一 别的 ; 只是 琼 .
“我爱的不是罗莎琳德，也不是莉拉或其他任何人；我只爱琼。”

” [ˈdʒoʊn] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
” Joan kissed her in return .

琼 亲吻 她 在 返回 .

琼回吻了她。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈoʊvər][ɪn][dʒoʊnz][maɪnd] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɔːˈsterəti] ;
And then something twisted over in Joan's mind that drove her to austerity ;

和 然后 某物 扭曲 超过 在 琼的 头脑 那 驾驶 她 到 紧缩政策 ;

然后，琼的脑海中发生了某种扭曲，促使她走向了苦行僧般的生活；

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪsɪŋ] ,
suddenly she would have no more of this kissing ,

突然 她 会 有 不 更多的 的 这 接吻 ,

她突然间再也不想接吻了。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] .
she herself could not have explained why or wherefore .

她 她自己 可以 不是 有 解释 为什么或者 因此 .

她自己也无法解释原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [rɪˈkɔɪl] .
It was the queerest recoil .

它 曾是 这 最酷儿的 畏缩 .

这是最奇怪的反冲反应。

” [wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsɑːpi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] ,
” We're being too soppy , ” she said to Adela ,

” 是 存在 也 湿漉漉的 , ” 她 说 到 阿德拉 ,

“我们太感性了，”她对阿黛拉说。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
but that did not in the least express it .

但 那 做过 不是 在 这 至少 表达 它 .

但这丝毫没有表达出这一点。

[əˈdelə; ˈædələ] became298
Adela became298

阿德拉 became298

阿德拉变成了298

[ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-][ænd; ɐnd][ˈɜːrdʒənt] [ˈlʌvər] ; [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ˈdʒoʊn] [noʊts] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
a protesting and urgent lover ; she wrote Joan notes , she tried to make

一个 抗议 和 紧迫的 情人 ; 她 写道 琼 笔记 , 她 尝试 到 制作

[siːnz] ,
scenes ,

场景 ,

她是一位充满抗议和急切的情人；她给琼写信，她试图制造事端，

[ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌŋ] [els] ?
she demanded Was there any one else ?

她 要求 曾是 那里 任何 一 别的 ?

她追问道：“还有其他人吗？”

” [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
” No , ” said Joan .

” 不 , ” 说 琼 .

“不，”琼说。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] [rɔːt] . ”
” But I don't like all this rot . ”

” 但 我 不 喜欢 全部 这 腐烂 . ”

“但我讨厌这一切腐朽。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ！ ” [sed] [ə'delə; 'ædələ][wɪð; wɪθ] ['redi] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [aɪz] .
“ You did ! ” said Adela with ready tears shining in her pretty eyes .
“ 你 做过 ！ ” 说 阿德拉 和 准备好 眼泪 灼灼 在 她 漂亮的 眼睛 .
“ 你做到了 ！ ”阿黛拉说着， 漂亮的眼睛里闪烁着泪光。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [naʊ] , ” [sed] ['dʒoʊn]
“ And I don't now , ” said Joan
“ 和 我 不 现在 , ” 说 琼
“我现在知道了,”琼说道.....

['dʒoʊn][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
Joan herself was puzzled ,
琼 她自己 曾是 困惑 ,
琼本人也感到困惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [test] [ænd; ənd] ['ænləɪz]
but she had no material in her mind by which she could test and analyse
但 她 有 不 材料 在 她 头脑 经过 哪个 她 可以 测试 和 分析
[ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
this revulsion .
这 厌恶 .
但她脑海中没有任何素材可以用来检验和分析这种厌恶感。

[ʃi:; ʃɪ][hɪd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hɪd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][hɜ:r'self] ,
She hid a dark secret from all the world , she hid it almost from herself ,
她 隐藏 一个 黑暗的 秘密 从 全部 这 世界 , 她 隐藏 它 几乎 从 她自己 ,
她向全世界隐瞒了一个黑暗的秘密，甚至几乎连她自己都不知道。

[ðæt] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌməɹ] ['hɑ:lədeɪz] ,
that once before , in the previous summer holidays ,
那 一次 前 , 在 这 以前的 夏天 假期 ,
那之前，在上一个暑假期间，

[wʌn] [æftər'nu:n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] ,
one afternoon while she was staying with her aunts at The Ingle - Nook ,
一 下午 尽管 她 曾是 入住 和 她 姑姑们 在 这 英格尔 - 角落 ,
一天下午，她住在姨妈们位于英格尔努克的家中，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mɪs] [mɜ:ˈɡætrɔɪdz] .
she had walked over by the Cuspard house on the way to Miss Murgatroyd's .
她 有 步行 超过 经过 这 - 房子 在 这 方式 到 错过 默格特罗伊德 .
她去默格特罗伊德小姐家的路上，路过了卡斯帕德家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [jʌŋ] - , [ɡroʊn] [tɔ:l][ænd; ənd] ['kweɪntli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪn]
And she had met young Cuspard , grown tall and quaintly good - looking , in
和 她 有 遇见 年轻的 - , 生长 高的 和 古雅地 好的 - 寻找 , 在
[waɪt] ['flænəlz] .
white flannels .
白色的 法兰绒 .
她遇到了年轻的库斯帕德，他身材高大，相貌英俊，穿着白色法兰绒衬衫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [tə'geðər] ,
They had stopped to talk and sat down on a tree together ,
他们 有 停止 到 讲话 和 卫星 向下 在 一个 树 一起 ,
他们停下来交谈，并一起坐在树上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
and suddenly he had kissed her .
和 突然 他 有 亲吻 她 .
他突然吻了她。

“ [jʊə(r)] [ˈlʌvli] , [ˈdʒʊʊn] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **You're lovely** , **Joan** , ” **he said** .
“ 你是 迷人的 , 琼 , ” 他 说 .

“你真可爱，琼，”他说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [soʊ]
It was an incredible thing to remember , it was a memory so
它 曾是 一个 极好的 事物 到 记住 , 它 曾是 一个 记忆 所以
[əˈstaʊndɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː bi] [əbˈskjʊr] ,
astounding as to be obscure ,
惊人 作为 到 是 朦胧 ,

那是一件令人难以置信的事情，一段如此惊心动魄以至于难以记起的记忆。

[bʌt; bət][ʃiː ji] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː ji][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt]
but she knew as a fact that she had kissed him again and had liked
但 她 知道 作为 一个 事实 那 她 有 亲吻 他 再次 和 有 喜欢
[ðɪs] [ˈkɪsɪŋ] ,
this kissing ,
这 接吻 ,

但她很清楚，她又吻了他，而且喜欢这种吻。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməti] ,
and then had had just this same feeling of terror , of enormity ,
和 然后 有 有 只是 这 相同的 感觉 的 恐怖 , 的 巨大 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməti] ,
然后，我又一次感受到了同样的恐惧和巨大无比的景象。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [væst] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as though something vast clutched at her .
作为 尽管 某物 广阔的 紧握 在 她 .

仿佛有什么庞然大物紧紧抓住了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fænˈtæstɪkli] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪk]
It was fantastically disagreeable , not like a real disagreeable thing , but like
它 曾是 太棒了 令人不快的 , 不是 喜欢 一个 真实的 令人不快的 事物 , 但 喜欢
[ə; eɪ] [driːm] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] .
a dream disagreeable thing .
一个 梦 令人不快的 事物 .

它令人极其不快，不是现实中令人不快的事情，而是梦中令人不快的事情。

[ʃiː ji] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] ,
She resolved that in fact it had not happened ,
她 已解决 那 在 事实 它 有 不是 发生 ,

她认定这件事实际上并没有发生。

[ʃiː ji] [bɑːrd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
she barred it back out of the current of her thoughts ,
她 禁止 它 后退 出去 的 这 当前的 的 她 想法 ,

她将它从思绪中驱逐出去。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈʃædʊd] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] [deɪz] . § [ˈsevən]
and it shadowed her life for days . § 7
和 它 阴影 她 生活 为了 天 . § 7

这件事在她生活中持续了数日，如影随形。§ 7

[ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [wɜːrld] [telz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈstɔːrɪz] — [mɔːr] [ɔːr] [les]
The modern world tells the young a score of conflicting stories — more or less
这 现代的 世界 讲述 这 年轻的 一个 分数 的 冲突 故事 — 更多的 或者较少的
[dɪˈstɪŋktli] — [əˈbaʊt] [ˈevri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] .
distinctly — about every essential thing .
明显地 — 关于 每一个 基本的 事物 .

现代世界向年轻人讲述了许多相互矛盾的故事——或多或少有些明确——关于每一个重要的事情。

[waɪl] [men] [laɪk] [ˈɔzwəld] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
While men like Oswald dream of a culture telling the young plainly what they are
尽管 男人 喜欢 奥斯瓦尔德 梦 的 一个 文化 讲述 这 年轻的 显然 什么 他们 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔ:r; fər] ,
supposed to be for ,
据称 到 是 为了 ,
像奥斯瓦尔德这样的人梦想着一种文化, 这种文化能够直截了当地告诉年轻人他们应该成为什么样的人。

[wʌt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][fɔ:r; fər] ,
what this or that or the other is for ,
什么 这 或者 那 或者 这 其他 是 为了 ,
这个、那个或别的是什么用途?

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [əˈbaʊt] [gɑ:d][ænd; ənd] [stɜ:t] [ænd; ənd][seks] [əˈlaɪk] [ɪz][ə; eɪ]
the current method of instruction about God and state and sex alike is a
这 当前的 方法 的 操作说明 关于 上帝 和 状态 和 性别 同样 是 一个
[ˈræŋɡ(ə)l] [ðæt] [ˈnevər] [dʒɔɪnz] [ˈɪʃuː] .
wrangle that never joins issue .
争吵 那 绝不 加入 问题 .
目前关于上帝、国家和性等方面的教导方式是一场争论, 永远无法解决根本问题。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ɪz][nɑ:t] [ˈstriktli] [sɪˈklu:dɪd] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] ,
For every youth and maiden who is not strictly secluded or very stupid ,
为了 每一个 青年 和 少女 WHO 是 不是 严格 僻 或者 非常 愚蠢的 ,
对于每一个并非与世隔绝或愚笨不堪的青年男女来说,

[ædəˈles(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈstresfəl] [pərˈpleksəti] , [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [haɪˈpɑ:θəsi:z] ,
adolescence is a period of distressful perplexity , of hidden hypotheses ,
青春期 是 一个 时期 的 令人痛苦的 困惑 , 的 隐 假设 ,
[mɪsʌndərˈstʊd] [hɪnts] , [tʃekt] [ˈɜ:rdʒənsɪ] ,
misunderstood hints , checked urgency ,
被误解 提示 , 已检查 紧迫性 ,
青春期是一个充满痛苦困惑、隐藏假设、误解暗示和压抑紧迫感的时期。

[ænd; ənd][waɪld] [stæmˈpi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and wild stampedes of the imagination .
和 荒野 踩踏事件 的 这 想像力 .
以及想象力的狂野奔腾。

[dʒoʊnz] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪl] - [dɪˈfendɪd] country299
Joan's opening mind was like some ill - defended country299
琼的 开幕 头脑 曾是 喜欢 一些 患病的 - 辩护 country299
琼的思想开放就像一个防御薄弱的国家299

[əˈkrɔ:s] [wɪt] [ˈɑ:mɪz] [ˈmɑ:tɪt] .
across which armies marched .
穿过 哪个 军队 行军 .
军队曾从这里行军。

[keɪm] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [bi:d] ,
Came the School of St . George and the Venerable Bede ,
来 这 学校 的 英石 . 乔治 和 这 可敬 贝德 ,
圣乔治学派和可敬的贝德来了,

[led][baɪ] [mɪs] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [baɪ] [ænt] , [ber] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fi:t]
led by Miss Murgatroyd and applauded by Aunt Phoebe , baring its head and feet
引领 经过 错过 默格特罗伊德 和 鼓掌 经过 阿姨 菲比 , 禁止 它是 头 和 脚
[ænd; ənd] [ni:z] ,
and knees ,
和 膝盖 ,
在默格特罗伊德小姐的带领下, 在菲比阿姨的鼓掌中, 它露出了头、脚和膝盖。

[ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈkɔːsɪts] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ˈneɪtʃər [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [prəˈfesɪŋ] [ˈfɪrləsənəs] ,
casting aside corsets , appealing to nature and simplicity , professing fearlessness ,
铸件 旁边 紧身胸衣 , 上诉 到 自然 和 简单 , 声称 无畏 ,
抛弃束身衣, 崇尚自然和简约, 标榜无所畏惧

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]
and telling the young a great deal less than it had the air of telling
和 讲述 这 年轻的 一个 伟大的 交易 较少的 比 它 有 这 空气 的 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

告诉年轻人的事情远没有给人一种告诉他们的感觉那么多。

[keɪm] - , [ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [waɪnd] [ˈæftər] [ðæt] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈætməsfɪr] .
Came Highmorton , a bracing wind after that relaxing atmosphere .
来 - , 一个 支撑 风 后 那 放松 气氛 :

海莫顿来了, 一阵清爽的风吹过, 打破了之前轻松的气氛。

[bʌt; bət] [ˈlɪmpsfiːld] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːnəsti] [ɪn][ɪts] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] ;
But Limpsfield had at least a certain honesty in its limited initiation ;
但 林普斯菲尔德 有 在 至少 一个 肯定 诚实 在 它是 有限的 引发 ;
- [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] .
Highmorton was comparatively an imposture .
- 曾是 比较 一个 骗局 :

但林普斯菲尔德的入会仪式虽然有限, 但至少还算诚实; 相比之下, 海莫顿则是一个骗子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪˈstæblɪʃt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər]
With an effect of going right on beyond all established things to something finer
和 一个 影响 的 去 正确的 在 超过 全部 已确立的 事物 到 某物 更精细
[ænd; ənd] [njuər] ,
and newer ,
和 较新的 ,

其效果是超越所有既定事物, 达到更精细、更新的境界。

- [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈpruːdəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbruːtl,aɪzd] [fɔːrm] .
Highmorton was really restoring prudery in a brutalized form .
- 曾是 真的 恢复 伪善 在 一个 残暴 形式 :

海莫顿实际上是在以一种残酷的形式恢复伪善。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [tuː; tə][bæn][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] “ [ˈsɑːpi] ” [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
It is no more vigorous to ban a topic by calling it “ soppy ” and waving a
它 是 不 更多的 蓬勃 到 禁止 一个 话题 经过 呼叫 它 “ 湿漉漉的 ” 和 挥手 一个
[ˈmʌdi] [ˈhɑːkɪ] - [stɪk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈmænər] ,
muddy hockey - stick at it in a threatening manner ,
浑 曲棍球 - 戳 在 它 在 一个 威胁 方式 ,

仅仅因为某个话题“矫情”就用沾满泥巴的曲棍球棒威胁它, 这种做法并不会比现在更有力。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][bæn][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] “ [ɪmˈprɑːpər] ” [ænd; ənd] [ˈprɪmli] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː]
than it is to ban it by calling it “ improper ” and primly cutting it
比 它 是 到 禁止 它 经过 呼叫 它 “ 不当 ” 和 纯粹 切割 它
[ded] .
dead .
死的 :

与其称其“不恰当”并断然禁止, 不如采取更妥善的方式。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [rɪˈmeɪnz] .
There the topic remains .
那里 这 话题 遗迹 :

这个问题依然存在。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈtribjəʊ:ri] [græb][æt; ət][ˈdʒoʊn] ;
A third influence had made a contributory grab at Joan ;
一个 第三 影响 有 制成 一个 贡献者 抓住 在 琼 ;

第三个因素也对琼产生了影响；

[ænt] [ˈʃɑ:rlət] - [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ɔ:l]
Aunt Charlotte Sydenham's raid on the children's education was on behalf of all
阿姨 夏洛特 - 袭击 在 这 孩子们的 教育 曾是 在 代表 的 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [moʊst][ˈɔ:rθəda:ks] .
that was then most orthodox .
那 曾是 然后 最多 正统 .

夏洛特·西德纳姆姨妈对孩子们教育的破坏，是为了维护当时最正统的一切。

[hɜ:rz][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [vɪkˈtɔ:riən] [eɪdʒ] ;
Hers was indeed the essential English culture of the earlier Victorian age ;
她的 曾是 的确 这 基本的 英语 文化 的 这 早些时候 维多利亚时代 年龄 ;
她所代表的，的确是维多利亚时代早期英国文化的精髓所在；

[ə; eɪ] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][seks] [went] [wʌz; wəz] [pjʊr] [səˈpreʃ(ə)n] — [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði]
a culture that so far as sex went was pure suppression — tempered by the
一个 文化 那 所以 远的 作为 性别 去 曾是 纯的 抑制 — 淬火 经过 这
[brɔ:d] [hɪnts][ænd; ənd] [ˈtɪtərɪŋ] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [beɪs] [ˈpi:p(ə)l]
broad hints and tittering chatter of servants and base people
广阔 提示 和 窃笑 喋喋不休 的 仆人 和 根据 人们

在这种文化中，性方面完全是压抑的——只有仆人和下层民众的暗示和窃窃私语才能稍稍缓和这种压抑.....

[stʌk] [əˈweɪ] , [ʃʌt] [ɪn] , [ɪn][dʒoʊnz] [ˈmeməri] ,
Stuck away , shut in , in Joan's memory ,
卡住 离开 , 关闭 在 , 在 琼的 记忆 ,
在琼的记忆中，她被困在远处，与世隔绝。

[ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪsɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz] [bi:z] [wɪl] [wæks][ʌp][ænd; ənd][dɪsɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈbɑ:di]
shut in and disregarded as bees will wax up and disregard the decaying body
关闭 在 和 被忽视 作为 蜜蜂 将要 蜡 向上 和 漠视 这 腐烂的 身体
[ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [ɪnˈtru:dər] ,
of some foul intruder ,
的 一些 犯规 入侵者 ,
就像蜜蜂会给腐烂的入侵者尸体涂上蜡油，然后置之不理一样，被困在里面，无人理会。

[wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəz] .
were certain passages with Mrs . Pybus .
是 肯定 段落 和 太太 . Pybus .
还有一些与皮布斯夫人有关的段落。

[ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪˈhɔ:rməs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
They carried an impression at once vague and enormous , of a fascinating
他们 携带 一个 印象 在 一次 模糊的 和 巨大的 , 的 一个 迷人
[ʌnˈkli:n] [ˈhɔ:rər] .
unclean horror .
不洁 恐怖 .

它们给人一种既模糊又巨大的印象，一种令人着迷的肮脏恐怖感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪnˈkredʒələs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hel] [ðæt]
They were inseparably mixed up with strange incredulous thoughts of hell that
他们 是 密不可分 混合 向上 和 奇怪的 难以置信 想法 的 地狱 那
[wɜ:r; wər] [ɪmˈplæntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] .
were implanted during the same period .
是 植入式 期间 这 相同的 时期 .
它们与同期产生的关于地狱的奇怪而不可思议的想法密不可分地交织在一起。

[sʌtʃ] [ˈsi:nəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
Such scenery as they needed was supplied by the dusty ,
这样的 风景 作为 他们 需要 曾是 供应 经过 这 尘土飞扬 ,
他们所需的景色由尘土飞扬的.....提供。

[ˈfeɪdɪd] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈwɪnzər] ,
faded furnishings of the little house in Windsor ,
褪色的 家具 的 这 小的 房子 在 温莎 ,
温莎小屋里褪色的家具 ,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪntli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈdʌsti] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈoʊnli] [klenzd] [baɪ]
they had the same faintly disagreeable dusty smell of a home only cleansed by
他们 有 这 相同的 淡淡的 令人不快的 尘土飞扬 闻 的 一个 家 仅有的 已清洗 经过
[streɪ] [waɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌstər] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] [ˈswiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] - [liːvz] .
stray wipes with a duster and spiritless sweeping with tea - leaves .
流浪 湿巾 和 一个 除尘器 和 死气沉沉 扫荡 和 茶 - 树叶 .
它们都散发着一种淡淡的、令人不快的灰尘味，就像只用掸子随意擦拭过，再用茶叶漫不经心地扫过的房子一样。

[ðæt] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv][dʒoʊnz][laɪf] .
That period had been a dark patch upon the sunlit fabric of Joan's life .
那 时期 有 到过 一个 黑暗的 修补 之上 这 阳光照射 织物 的 琼的 生活 .
那段时期是琼阳光灿烂的人生中一段黑暗的插曲。

[ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɔːl] [bruːdɪd] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəz] , [ˈfræŋkli] [ˈdɜːrti] [waɪl] " [ˈduːɪŋ] " [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Over it all brooded this Mrs . Pybus , frankly dirty while " doing " her house in the
超过 它 全部 沉思 这 太太 . Pybus , 坦率地说 肮脏的 尽管 " 正在做 " 她 房子 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
这一切尽在皮布斯太太的沉思之中，坦白说，她早上打扫房子的时候浑身脏兮兮的。

[ðen] [ˌɪnsɪnˈsɪrli] [ˈtaɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
then insincerely tidy in the afternoon .
然后 虚伪地 整齐的 在 这 下午 .
然后下午虚情假意地收拾一下。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] , [æt; ət] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ˈdʒoʊn] .
She talked continually to , at , and round about Joan .
她 谈话 持续 到 , 在 , 和 圆形的 关于 琼 .
她不停地和琼说话，谈论琼，绕着琼转。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .
She was always talking .
她 曾是 总是 说 .
她总是说话。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈwɪdɔʊ] [proʊn] [tuː; tə] [bruːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] but300
She was an untimely widow prone to brood upon the unpleasant but300
她 曾是 一个 不合时宜 寡妇 易于 到 幼虫 之上 这 令人不快的 but300
她是一位早逝的寡妇，常常沉浸在不愉快的往事中。

[ɪˈnɔːrməsli] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [fæktz] [ðæt] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][hæd; həd] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
enormously importunate facts that married life had thrust upon her .
非常 纠缠不休 事实 那 已婚 生活 有 推力 之上 她 .
婚姻生活强加给她的极其重要的事实。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She had an irresistible desire to communicate her experiences with an
她 有 一个 无法抗拒 欲望 到 交流 她 经历 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ˈwɪzɪdəm] .
air of wisdom .
空气 的 智慧 .
她有一种难以抑制的渴望，想要用一种睿智的语气来讲述自己的经历。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
She had a certain conceit of wisdom .

她 有 一个 肯定 自负 的 智慧 .
她自认为很有智慧。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
She had no sense of the respect due to the ignorance of childhood .

她 有 不 感觉 的 这 尊重 到期的 到 这 无知 的 童年 .
由于童年时期的无知，她没有尊重他人的意识。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [taɪp] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪgəˈtɪstɪkl] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
Like many women of her class and type she was too egotistical to allow

喜欢 许多 女性 的 她 班级 和 类型 她 曾是 也 自负 到 允许
[fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
for childhood .

为了 童年 .
像她那个阶层和类型的许多女性一样，她太过自负，以至于无法享受童年。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈdʒoʊn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] .
Never before had Joan heard of diseases .

绝不 前 有 琼 听到 的 疾病 .
琼以前从未听说过疾病。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [prəˈfaʊndli] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈfæməliz] ,
Now she heard of all the diseases of these two profoundly clinical families ,

现在 她 听到 的 全部 这 疾病 的 这些 二 深刻地 临床 家庭 ,
现在她听说了这两个临床医学造诣极高的家族的所有疾病。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ənˈwɪnz] .
the Pybuses and the Unwins .

这 Pybuses 和 这 安温斯 .
Pybus 和 Unwins。

[ðə; ði][ˈpaɪbəs][ˈfæməli] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ˈkænsəz] , “ - ” [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [groʊθ] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
The Pybus family specialized in cancers , “ chumors ” and morbid growths generally ;

这 Pybus 家庭 专门 在 癌症 , “ - ” 和 病态的 增长 一般来说 ;
[wʌn] ,
one ,
— ,

Pybus家族专门研究癌症、“肿块”和一般的病理性增生；其中一种，

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈledʒənderi] , [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] “ [ˈɪnsek] - [ɪn] -
but he was rather remote and legendary , had had an “ insec ' in ' -

但 他 曾是 相当 偏僻的 和 传奇 , 有 有 一个 “ 昆虫 - 在 -
[ɪz] - [ed] ” ;
is ' ed ” ;
是 - 编辑 ” ;

但他相当疏远且充满传奇色彩，曾有过一次“insec”事件，发生在“is 'ed”中；

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ənˈwɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌpɑːrtʃəˈrɪ(ə)n] .
the distinction of the Unwins on the other hand was in difficult parturitions .

这 区别 的 这 安温斯 在 这 其他 手 曾是 在 难的 分娩 .
另一方面，昂温家族的特色在于难产。

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ə, eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [ɪn][dʒoʊnz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
All this stuff was poured out in a whining monologue in Joan's presence as Mrs .

全部 这 东西 曾是 倾倒 出去 在 一个 抱怨 独白 在 琼的 在场 作为 太太 .
[ˈpaɪbəs] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈslætərnlɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] .
Pybus busied herself in the slatternly details of her housework .

Pybus 忙碌 她自己 在 这 邋遢地 细节 的 她 家务 .
皮布斯太太一边忙着做邋遢的家务，一边在琼面前抱怨着这一切。

“ [tu:] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈkænsər] [aɪv] [si:n] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [pæŋz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs]
“ Two cases of cancer I've seen through from the very first pangs , ” Mrs . Pybus
“ 二 案例 的 癌症 我已经 已见 通过 从 这 非常 第一的 疼痛 , ” 太太 . Pybus
[wʊd] [bɪˈɡɪn] ,
would begin ,
会 开始 ,

“我亲眼见证了两例癌症病例从最初的痛苦开始发展,”皮布斯太太会这样开头:

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpaɪəsli] , “ [gɑ:d][grænt][aɪ] [ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][θɜ:rd] . ”
and then piously , “ God grant I never see a third . ”
和 然后 虔诚地 , “ 上帝 授予 我 绝不 看 一个 第三 . ”

然后虔诚地说:“愿上帝保佑我永远不要看到第三个。”

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:], [ˈdʒoʊn] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ˈnevər] [du:] — [gʊd] [ðoʊ] [ˈpaɪbəs][wʌz; wəz]
“ Whatever you do , Joan , one thing I say never do — good though Pybus was
“ 任何 你 做 , 琼 , — 事物 我 说 绝不 做 — 好的 尽管 Pybus 曾是
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

“琼,无论你做什么,有一件事我劝你千万不要做——尽管皮布斯是个好人,很善良。”

[ˈnevər] [ˈmæri] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈkænsər] , - [ɑ:ɛvɜ] - [ˈɑ:rd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [droʊv] .
Never marry no one with internal cancer , ' owever ' ard you may be drove .
绝不 结婚 不 一 和 内部的 癌症 , - 然而 - 硬 你 可能 是 驾驶 .

无论你多么渴望,都不要和患有内脏癌症的人结婚。

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈru:mətɪzəm] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ˈræðər] .
Indigestion , rheumatism , even a wooden leg rather .
消化不良 , 风湿病 , 甚至 一个 木制的 腿 相当 .

消化不良、风湿病,甚至可能要装个假肢。

[ˈbetər] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] .
Better a man that drinks .
更好的 一个 男人 那 饮料 .

宁愿要一个爱喝酒的男人。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:]
I say it
我 说 它

我说

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈiziə] , [ˈdʒoʊn] , [tu:; tə] [sɪt][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈsʌfər] .
It doesn't make it any easier , Joan , to sit and see them suffer .
它 不 制作 它 任何 更轻松 , 琼 , 到 坐 和 看 他们 遭受 .

琼,看着他们受苦,这并不会让你的心情好过一些。

“ [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [ˈtrʌblz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ You've got your troubles yet to come , young lady .
“ 你已经 得到 你的 麻烦 然而 到 来 , 年轻的 女士 .

“小姑娘,你以后还会遇到很多麻烦。”

[aɪ][dəʊnt][ekˈspek] - [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] - [ɑ:f] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
I don't expect ' you understand ' arf what I'm telling you .
我 不 预期 - 你 理解 - 啊 什么 我是 讲述 你 .

我不指望你能理解我跟你说的这些。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
But you will some day .
但 你 将要 一些 天 .

但你总有一天会的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [biŋ] [kep] - [ɪn] ['ɪgnərəns] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] ['betər]
I sometimes think if I ' adn't been kep ' in ignorance things might have been better
我 有时 思考 如果 我 - 不 到过 保持 - 在 无知 事物 可能 有 到过 更好的
[fɔːr; fər][em 'iː] — [ɔːl] [aɪ] [biŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][goʊ] [θruː] .
for me — all I bin called upon to go through .
为了 我 — 全部 我 垃圾桶 称为 之上 到 去 通过 .

我有时 would 会想，如果我没有一直被蒙在鼓里，我的情况可能会更好——我所经历的一切。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" That was the style of thing .
" 那 曾是 这 风格 的 事物 .

“当时就是这种风格。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['dreɪnɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .
It was like pouring drainage over a rosebud .
它 曾是 喜欢 浇注 引流 超过 一个 玫瑰花蕾 .

就像把排水倒在玫瑰花蕾上一样。

[fɜːrst][ˈdʒoʊn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
First Joan listened with curiosity , then with horror .
第一的 琼 听着 和 好奇心 , 然后 和 恐怖 .

起初琼带着好奇心听，后来则充满了恐惧。

[ðen] [ʌnə'veɪlɪŋli] , [ˈɔːlweɪz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌfæsrɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]
Then unavailinglly , always overpowered by a grotesque fascination , she tried not to
然后 徒劳无功 , 总是 实力悬殊 经过 一个 怪诞 魅力 , 她 尝试 不是 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

然后，她徒劳地试图不去听，因为她总是被一种怪诞的迷恋所控制。

['mɑːnstrəs] ['frægmənts] [gɔːt] [θruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Monstrous fragments got through to her cowering attention .
滔天 片段 得到 通过 到 她 畏缩 注意力 .

可怕的碎片引起了她瑟瑟发抖的注意。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,
Here were things for a little girl to carry off in her memory ,
这里 是 事物 为了 一个 小的 女孩 到 携带 离开 在 她 记忆 ,

以下是一些小女孩可以带回家留作纪念的物品。

[mə'tɪriəl] [æz; əz][ʃiː; ji] ['sɪkənd] [fɔːr; fər] ['miːz(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
material as she sickened for measles for the most terrifying and abominable
材料 作为 她 恶心 为了 麻疹 为了 这 最多 恐怖 和 可恶
[ʌv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

她因患麻疹而感到恶心，做了一个极其可怕和可憎的梦。

" [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['leɪdɪz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [reglɜː] [kʌt] ['oʊpən]
" There's poor ladies that has to be reg'lar cut open
" 有 贫穷的 女士们 那 有 到 是 reg'lar 切 打开

“有些可怜的女士不得不定期接受剖腹产手术.....

" [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [aɪ] ['mærid] ['paɪbəs] .
" I ' ad a dreadful time when I married Pybus .
" 我 - 广告 一个 可怕 时间 什么时候 我 已婚 Pybus .

“我嫁给皮布斯的时候过得很痛苦。”

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] [ˈæftərwərdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈpaɪbəs] .

Often I said to ' im afterwards , you can't complain of me , Pybus .
经常 我 说 到 - 我是 然后 , 你 不能 抱怨 的 我 , Pybus .

我事后经常对他说：“你不能抱怨我，Pybus。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [θruː] ! . . . - “

The things one lives through ! . . . 301 “
这 事物 一 生活 通过 ! . . . - “

人生百态啊！ 301

- [ɪz] [ˈsɪstəz] - [ˈjuː,esˈbənd] [ˈdɪdnt] - [ˈɑːveɪ][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər]

' Is sister's ' usband didn't ' ave no mercy on ' er
- 是 姐妹 - 耳机 没有 - 大道 不 怜悯 在 - 呃

她姐姐的丈夫对她毫不留情.....

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [geɪt] , [ˈdʒoʊn] — [ˈevər] .

“ Don't you go outside this gate , Joan — ever .
“ 不 你 去 外部 这 门 , 琼 — 曾经 .

“琼，你永远都不要走出这扇门。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [træmps] [ʃʊd; ʃəd] [get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ]

If one of these ' ere Tramps should get hold of you
如果 一 的 这些 - 埃雷 流浪汉 应该 得到 抓住 的 你

如果这些流浪汉中的一个抓住了你.....

[aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

I've ' eard of a little girl
我已经 - 耳朵 的 一个 小的 女孩

我听说过一个小女孩.....

“ [ɪf] [ə; eɪ][kənˈdʒɪːniəl] [ˈgɑːsɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][draːp][ɪn][ˈdʒoʊn] [wʊd] [biː; bi][toʊld][tuː; tə][sɪt][baɪ]

“ If a congenial gossip should happen to drop in Joan would be told to sit by
“ 如果 一个 相投 闲话 应该 发生 到 降低 在 琼 会 是 讲述 到 坐 经过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ [naɪs] [ˈpɪktʃər] [bʊk] ” — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wʌn]

the window and look at the “ nice picture book ” — it was always that one
这 窗户 和 看 在 这 “ 好的 图片 书 ” — 它 曾是 总是 那 一

[oʊld] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] — [waɪl] [ə; eɪ] [tɔːk] [went] [ɑːn] [ðæt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]

old volume of The Illustrated London News — while a talk went on that insisted on
老的 体积 的 这 插图 伦敦 消息 — 尽管 一个 讲话 去 在 那 坚持 在

[ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ,

being heard ,
存在 听到 ,

“如果碰巧有位爱八卦的人来访，琼就会被告知坐在窗边看那本‘漂亮的图画书’——那总是那本旧的《伦敦新闻画报》

——而与此同时，对方却喋喋不休地要听人说话。”

[naʊ] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [ˈhɪspəz] , [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈlaʊdər] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

now dropping to harsh whispers , now rising louder after the assurance of Mrs .
现在 下降 到 残酷的 低语 , 现在 上升 更大声 后 这 保证 的 太太 .

[ˈpaɪbəs] :
Pybus :
Pybus :

声音先是低沉沙哑，随后在皮布斯太太的保证下又提高了音量：

“ [lɔːrd] !

“ Lord !
“ 主 !

“主！

[ʃɪː; ʃɪ] [wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

She won't understand a word you're saying .
她 惯于 理解 一个 单词 你是 说 .

她一个字也听不懂。

” [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˈmɪsɪz] : [ˈpaɪbəʃ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] [ˈdrɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm]
“ **If by chance Mrs . Pybus and her friend drifted for a time from**
” 如果经过 机会 太太 : Pybus 和 她 朋友 漂移 为了 一个 时间 从
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɔːr] [kɑːnsənˈɡwɪniəs; kɑːnsænˈɡwɪniəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðən] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] .
personal or consanguineous experiences then they dealt with crimes .
个人的 或者 近亲 经历 然后 他们 已处理 和 犯罪 :
“如果皮布斯夫人和她的朋友碰巧暂时远离了个人或血缘关系，那么她们就会处理犯罪案件。”

[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Difficulties in the disposal of the body fascinated these ladies even more than
困难 在 这 处理 的 这 身体 着迷 这些 女士们 甚至 更多的 比
[ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
the pleasing details of the act .
这 令人愉悦 细节 的 这 行为 :
处理尸体的困难比死亡本身的愉悦细节更令这些女士着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈməːdəz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [baɪ][men] .
And they preferred murders of women by men .
和 他们 首选 谋杀案 的 女性 经过 男人 :
他们更倾向于男性杀害女性。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðəm; ðəm]
It seemed more natural to them : : : :
它 似乎 更多的 自然的 到 他们 :
对他们来说，这似乎更自然.....

[ðə; ði] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] .
The world changed again .
这 世界 已更改 再次 :
世界再次发生了变化。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ˈriːəˈpiəd] ,
Through the tossing distress of the measles Aunt Phyllis reappeared ,
通过 这 抛掷 痛苦 的 这 麻疹 阿姨 菲利斯 再次出现 ,
在麻疹带来的剧烈痛苦中，菲利斯阿姨再次出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] [ænd; ənd] [daɪr] [ˈpiːtɑː] ! [ænd; ənd]
and then came a journey and The Ingle - Nook and dear Petah ! and
和 然后 来了 一个 旅行 和 这 英格尔 - 角落 和 亲爱的 佩塔 ! 和
[ˈnɑːbi] .
Nobby .
诺比 :
然后，一段旅程开始了，还有小角落、亲爱的佩塔和诺比。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʃ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] ,
She was back in a world where Mrs . Pybus could not exist ,
她 曾是 后退 在 一个 世界 在哪里 太太 : Pybus 可以 不是 存在 ,
她又回到了一个皮布斯夫人不可能存在的世界。

[wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʃ] [tɔːkt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpən] .
where the things of which Mrs . Pybus talked could not happen .
在哪里 这 事物 的 哪个 太太 : Pybus 谈话 可以 不是 发生 :
皮布斯太太所说的那些事情不可能发生。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][dʒoʊnz][maɪnd] , [ˌʌnˈfɔːmɪjleɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [stres]
Yet there was this in Joan's mind , unformulated , there was a passionate stress
然而 那里 曾是 这 在 琼的 头脑 , 未定型的 , 那里 曾是 一个 热情的 压力
[əˈgenst] [ɪts][fɔːrmjuˈleɪʃ(ə)n] ,
against its formulation ,
反对 它是 配方 ,
然而，在琼的脑海中，却有一种尚未成形的想法，一种强烈的抗拒将其表达出来的强烈愿望。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wɜ:r; wər] ['poʊətɪ] [ænd; ənd]
that all the other things she thought about love and beauty were poetry and
那 全部 这 其他 事物 她 想法 关于 爱 和 美丽 是 诗 和
['dri:mɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ;

她所想到的所有其他关于爱和美的事情，都只是诗歌和梦境而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['spʊkən] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
but this alone of all the voices that had spoken over and about her ,
但 这 独自的 的 全部 这 声音 那 有 说 超过 和 关于 她 ;
但在所有对她评头论足的声音中，只有这一个声音是这样的。

[təʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] .
told of something real .
讲述 的 某物 真实的 .

讲述了一些真实的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] [wɪt] [wʌn] [gɑ:t] [ɪf] [wʌn] [prest] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
In the unknown beyond to which one got if one pressed on , was something of
在 这 未知 超过 到 哪个 一 得到 如果 一 按下 在 , 曾是 某物 的
[ðæt] [sɔ:rt] ,
that sort ,
那 种类 ,

在继续前进所能到达的未知领域中，就存在着类似的东西。

['sʌmθɪŋ] ['mɑ:nstrəs] , ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪndʒɪ]
something monstrous , painful and dingy
某物 滔天 , 痛苦 和 昏暗的

某种可怕、痛苦、阴暗的东西.....

[ri'æləti] !
Reality !
现实 !

现实！

[wæks] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [lɪt(ə)l] [dri:m] [bi:z] ; ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Wax it over , little dream bees ; cover it up ; don't think of it !
蜡 它 超过 , 小的 梦 蜜蜂 ; 覆盖 它 向上 ; 不 思考 的 它 !

把它涂上蜡吧，小梦想家们；把它掩盖起来；别去想它！

[bæk] [tu:; tə] ['revəri] !
Back to reverie !
后退 到 遐想 !

又陷入遐想了！

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] , [klæd] [ɪn] ['ɑ:rmər] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [grænt] [ə; eɪ] [kɪs] . § [eɪt]
Be a king's mistress , clad in armour , who sometimes grants a kiss . § 8
是 一个 国王的 情妇 , 覆膜 在 盔甲 , WHO 有时 拨款 一个 吻 . § 8

做一位身披铠甲、偶尔会献上一个吻的国王情妇。 § 8

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['paɪbəs] [tu:; tə] [mɪskən'si:v] [θɪŋz] .
It was in the nature of Mrs . Pybus to misconceive things .
它 曾是 在 这 自然 的 太太 . Pybus 到 误解 事物 .

皮布斯太太生性爱误解事物。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lei(ə)ŋʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] ['pi:tər] ;
She never grasped the true relationship of Joan and Peter ;
她 绝不 抓住 这 真的 关系 的 琼 和 彼得 ;

她始终没能理解琼和彼得之间的真正关系；

[ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [veɪɡ] [əˈpɑːn] that302
Mr . Grimes had indeed been deliberately vague upon that302
先生 . 格莱姆斯 有 的确 到过 故意地 模糊的 之上 that302

格莱姆斯先生确实故意含糊其辞302

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪdənəm] [ˈfæməli] ,
point in the interests of the Sydenham family ,
观点 在 这 兴趣 的 这 锡德纳姆 家庭 ,
这一点符合西德纳姆家族的利益。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɜːrneɪm] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ;
the use of the Stubland surname for Joan had helped him ;
这 使用 的 这 - 姓 为了 琼 有 帮助 他 ;
琼使用斯塔布兰德这个姓氏对他有所帮助;

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [draːpt] [ˈɪntuː][dʒoʊnz] [ɪrz] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and so there dropped into Joan's ears a suggestion that was at the
和 所以 那里 掉落 进入 琼的 耳朵 一个 建议 那 曾是 在 这
[taɪm] [ˈmɪrli] [pərˈpleksɪŋ] [bʌt; bət] [wɪt] [brˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [æn; ən] [ɪˈstæblɪft] [fækt][ɪn][hɜːr; hər]
time merely perplexing but which became gradually an established fact in her
时间 仅仅 令人费解 但 哪个 成为 逐步地 一个 已确立的 事实 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

于是，琼耳边响起了一个建议，当时这建议让她感到困惑，但渐渐地，这个建议在她心中变成了既定的事实。

“ [aʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʃ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
“ **Ow ! don't you know ?** ” **said Mrs . Pybus to her friend** .
“ 现在 ! 不 你 知道 ? ” 说 太太 . Pybus 到 她 朋友 .
“哎哟！你不知道吗？”皮布斯太太对她的朋友说。

“ [aʊ] , [noʊ] !
“ **Ow , no !**
“ 现在 , 不 !

“哎哟，不！ ”

[ʃiːz] — — “ ([hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .)
She's — — “ (Her voice sank to a whisper .)
她是 — — “ (她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .)
她——”(她的声音低沉下来，几乎听不见了。)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːnfɪˈden(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
For a time what they said was so confidential as to convey nothing to
为了 一个 时间 什么 他们 说 曾是 所以 机密的 作为 到 传达 没有什么 到
[ˈdʒoʊn][bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
Joan but a sense of mystery .
琼 但 一个 感觉 的 神秘 .

有一段时间，他们的谈话内容非常保密，以至于琼除了感到神秘之外，什么也没听到。

“ [aʊ] - [ɪz] [ˈmʌðər] [ˈevər] [stʊd] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [ˈpaːsɪz] [maɪ] [brˈliːf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʃ] ,
“ **Ow ' is mother ever stood ' er in the ' ouse passes my belief** , ” **said Mrs . Pybus** ,
“ 现在 - 是 母亲 曾经 站立 - 呃 在 这 - 房子 通过 我的 信仰 , ” 说 太太 . Pybus ,
“我母亲在屋里站着的样子，简直让我难以置信,”皮布斯太太说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [əˈɡen] .
coming up to the audible again .
未来 向上 到 这 可听见的 再次 .
又到了临时调整的时候了。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

[aɪd] - [ˈɑːveɪ] [kɪld] - [ʒɜːr; ər] .
I'd 'ave killed 'er .
ID - 大道 被杀 - 呃 .

我本该杀了她。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃənz] — [nɑːt]
But ladies and gentlemen don't seem to 'ave no natural affections — not
但 女士们 和 先生们 不 似乎 到 - 大道 不 自然的 情感 — 不是
但是，先生女士们似乎并没有天生的感情——并非如此。

[wɑːt,wʌt][aɪ][kɔːl] [əˈfekʃənz] .
wot I call affections .
什么 我 称呼 情感 .

我称之为感情。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
There she was brought into the 'ouse and treated just as if she was the
那里 她 曾是 带来 进入 这 - 房子 和 治疗 只是 作为 如果 她 曾是 这
[ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [ˈsɪstər] . "
little chap's sister . "
小的 小伙子的 姐姐 . "

她被带进屋里，受到了和那个小男孩妹妹一样的待遇。

" [ʃiːd] [biː; bi] — — ? " [sed] [ðə; ði] [frend] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][græsp][aɪ ˈtiː] . "
" She'd be — — ? " said the friend , trying to grasp it . "
" 棚 是 — — ? " 说 这 朋友 , 尝试 到 抓牢 它 . "

“她会是——？”朋友问道，试图理解这句话的意思。

- [ɑːf] [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəs] .
' Arf sister , " said Mrs . Pybus .
- 啊 姐姐 , " 说 太太 . Pybus .

“啊，姐姐，”皮布斯太太说道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
" Of a sort .
" 的 一个 种类 .

某种程度上是这样。

[ˈniːðər] - [er] [nɔːr][ðer; ðər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Neither ' ere nor there , so to speak .
两者都不 - 埃雷 也不 那里 , 所以 到 说话 .

可以说是既不属于这里，也不属于那里。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Not in the eyes of the law .
不是 在 这 眼睛 的 这 法律 .

法律上并非如此。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ˈliːstweɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm]
And there they are — leastways they was until Lady Charlotte Sydenham
和 那里 他们 是 — 至少 他们 曾是 直到 女士 夏洛特 锡德纳姆
[ˌɪntəˈfɪəd] .
interfered .
干扰 .

他们就在那里——至少在夏洛特·西德纳姆夫人介入之前是这样的。

" [ðə; ði] [frend] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌpriːʃiˈleɪ(ə)n] .
" The friend nodded her head rapidly to indicate intelligent appreciation .
" 这 朋友 点头 她 头 快速 到 表明 聪明的 欣赏 .

朋友快速点头，表示赞赏。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['ri:li] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪbəs] , ['kɒntempleɪtɪŋ]
“ It isn't like being reely brother and sister , ” said Mrs . Pybus , contemplating
“ 它 不是 喜欢 存在 真的 兄弟 和 姐姐 , ” 说 太太 : Pybus , 沉思
[ˌpɒsə'bilitɪz] .
possibilities .
可能性 :

“这不像是真正的兄妹关系,”皮布斯太太沉思着说道。

“ [ɪts] ['ni:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:ɹ] [ə'hʌðər] .
“ It's neither one thing nor another .
“ 它是 两者都不 一 事物 也不 其他 :

“它既不是这也不是那。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʊp] [ʌp][ɪn] ['mɪstəri] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
And all wrop up in mystery as you might say .
和 全部 皱巴巴 向上 在 神秘 作为 你 可能 说 :

一切都笼罩在神秘之中, 正如你所说。

[waɪ] , ['əu'əu] [noʊz] ?
Why , oo knows ?
为什么 , oo 知道 ?

为什么呢? 谁知道呢?

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [lʌðər] . “ ”
They might go falling in love with each other . “ ”
他们 可能 去 坠落 在 爱 和 每个 其他 : “ ”

他们可能会爱上彼此。

- [ɔ:rəbəl] ! “ [sed] ['mɪsɪz] . - [frend] .
' Orrible ! ” said Mrs . Pybus's friend .
- 可怕的 ! ” 说 太太 : - 朋友 :

“太可怕了!”皮布斯太太的朋友说道。

[aɪ 'ti:] - [æd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪbəs] .
“ It ' ad to be put a stop to , ” said Mrs . Pybus .
“ 它 - 广告 到 是 放 一个 停止 到 , ” 说 太太 : Pybus :

“必须制止这种行为,”皮布斯夫人说。

[kən'fɜ:rmə,tɔ:ri] ['nɔ:dɪŋ] ,
Confirmatory nodding ,
确认 点头 ,

点头表示同意

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
with a stern eye for the little figure that sat in a corner and pretended
和 一个 船尾 眼睛 为了 这 小的 数字 那 卫星 在 一个 角落 和 假装
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['væniʃt] ['rɔɪəlti:z] ,
to be interested in the faded exploits of vanished royalties ,
到 是 感兴趣的 在 这 褪色 漏洞 的 消失了 版税 ,

他目光锐利地盯着角落里那个假装对早已消失的皇室成员的陈年事迹感兴趣的小家伙。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z]
recorded in that old volume of The Illustrated London News
记录 在 那 老的 体积 的 这 插图 伦敦 消息

记载于那本旧版的《伦敦新闻画报》上.....

[ðæt] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
That conversation sank down into the deeps of Joan's memory and remained there
那 对话 沉没 向下 进入 这 深水 的 琼的 记忆 和 剩余 那里
,
/
,

那次谈话深深地印在了琼的记忆里, 一直留在那里。

[əb'skjʊəd][bʌt; bət]['eksəsaɪzɪŋ][ə; eɪ][dɪm][ˈɪnfluəns][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][rɪ'leɪnɪz][wɪð; wɪθ]['pi:tər] .
obscured but exercising a dim influence upon her relations with Peter .
模糊不清 但 锻炼 一个 暗淡 影响 之上 她 关系 和 彼得 .

虽然这种影响并不明显，但却对她与彼得的的关系产生了微弱的影响。

[wʌŋ][freɪz][sent][ʌp][ə; eɪ][ˈbʌb(ə)] ['evri][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:njəs][θɔ:ts]: “
One phrase sent up a bubble every now and then into her conscious thoughts: “
— 短语 发送 向上 一个 气泡 每一个 现在 和 然后 进入 她 有意识的 想法 : “
[hæf] - ['sɪstər] .
half - sister .
一半 - 姐姐 .

有一句话时不时地在她脑海中浮现出来：“同父异母的妹妹。”

” [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈjɪrɪz][ˈæftər][ðæt][fɪ:; fɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][pi:s][tə'geðər][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv]
” **It was years after that she began to piece together the hidden riddle of**
” 它 曾是 年 后 那 她 开始 到 片 一起 这 隐 谜语 的
[hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] .
her birth .
她 出生 .

“多年以后，她才开始拼凑出自己身世之谜的真相。”

[ˈmʌmi][ænd; ənd][ˈdædi][wɜ:r; wəɹ][ə'weɪ]: [ðæt][hæd; həd][sɜ:rvd][æz; əz][wel][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][æz; əz]
Mummy and Daddy were away ; that had served as well for her as
木乃伊 和 爸爸 是 离开 ; 那 有 服务 作为 出色地 为了 她 作为
[fɔ:r; fəɹ]['pi:tər] far303
for Peter far303
为了 彼得 far303

爸爸妈妈不在家；这对她和彼得来说都一样好。

[bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][ˈlɪmpsfi:ld][deɪz] .
beyond the Limpsfield days .
超过 这 林普斯菲尔德 天 .

林普斯菲尔德时代之后。

[aɪ'ti:]['ɪznt][ʌn'tɪl][ˈtʃɪldrən][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðer; ðər][ti:nz][ðæt][ði:z][θɪŋz][ˈɪntrəst][ðem; ðəm][ˈki:nli] .
It isn't until children are in their teens that these things interest them keenly .
它 不是 直到 孩子们 是 在 他们的 青少年 那 这些 事物 兴趣 他们 敏锐地 .
孩子们要到十几岁才会对这些事情产生浓厚的兴趣。

[aɪ'ti:]['wɔznt][ə; eɪ][θɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt], [fɪ:; fɪ][nu:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][tu:; tə]
It wasn't a thing to talk about , she knew , but it was a thing to
它 不是 一个 事物 到 讲话 关于 , 她 知道 , 但 它 曾是 一个 事物 到
[ˈpʌz(ə)] ['oʊvər] .
puzzle over .
谜 超过 .

她知道这不是什么值得谈论的事情，但却是一件值得深思的事情。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈri:əli][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər]?
Who was really her father?
WHO 曾是 真的 她 父亲 ?

她真正的父亲是谁？

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðər]?
Who was her mother?
WHO 曾是 她 母亲 ?

她的母亲是谁？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpiːtəz] [hæf] - [ˈsɪstə] , [ðen] [ˈiːðə] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrɪz][ɔːr][hɪz; ɪz]
If she was Peter's half - sister , then either his father was not hers or his
如果 她 曾是 彼得的 一半 - 姐姐 , 然后 任何一个 他的 父亲 曾是 不是 她的 或者 他的
[ˈmʌðə]
mother
母亲

如果她是彼得同父异母的妹妹, 那么要么他的父亲不是她的, 要么他的母亲不是她的.....

[wen] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ə] [ɔːl] [ˈmæɪnɪfestli] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɪn][ðə; ði][daːrk][wʌn] [dʌz] [nɑːt][æsk]
When people are all manifestly in a plot to keep one in the dark one does not ask
什么时候 人们 是 全部 显然 在 一个 阴谋 到 保持 一 在 这 黑暗的 一 做 不是 问
[ˈkwestʃənɪz] . § [naɪn]
questions . § **9**
问题 . § 9

当所有人都明显地合谋要蒙蔽自己时, 人们往往不会提出疑问。 § 9

[ˈæftə] [ðə; ði][fɜːrst][ˈvaɪələnt] [ˈrʌptʃə] [ðæt] [ˈmɪstə] . [ˈgraɪmz] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
After the first violent rupture that Mr . Grimes had organized ,
后 这 第一的 暴力 破裂 那 先生 . 格莱姆斯 有 组织 ,
在格莱姆斯先生组织的第一次暴力冲突之后,

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtə] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [met] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃnɪz] [ænd; ənd]
Joan and Peter parted and met again in a series of separations and
琼 和 彼得 分手了 和 遇见 再次 在 一个 系列 的 分离 和
[rɪˈzʌmpʃənɪz] .
resumptions .
恢复 .

琼和彼得分分合合, 经历了一系列的分离和复合。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈtoʊtəli] [dɪˈsɪmɪlə] [ˈætməsfɪəz] ,
They went off to totally dissimilar atmospheres ,
他们 去 离开 到 完全 不同的 氛围 ,
他们去了截然不同的环境,

[ˈdʒoʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌfəniŋ] [er] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈpiːtə] [fɜːrst][tuː; tə]
Joan to the bracing and roughening air of Highmorton and Peter first to
琼 到 这 支撑 和 粗糙化 空气 的 - 和 彼得 第一的 到
[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv]
the brightness of White Court and then to the vigorous work and play of
这 亮度 的 白色的 法庭 和 然后 到 这 蓬勃 工作 和 玩 的
[ˈkækstən] ;
Caxton ;
卡克斯顿 ;

琼先是来到了海莫顿清爽而粗犷的空气中, 彼得先是来到了白苑明亮的环境中, 然后又来到了卡克斯顿充满活力的工作和娱乐中;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][tuː; tə] [ˈmaːgeɪt] [ɔːr] [ˈlɪmpsfiːld] [ɔːr]
and each time they returned for the holidays to Margate or Limpsfield or
和 每个 时间 他们 返回 为了 这 假期 到 马盖特 或者 林普斯菲尔德 或者
[ˈpeləm] [fɔːrd] [tʃeɪndʒd] ,
Pelham Ford changed ,
佩勒姆 福特 已更改 ,

每次他们回到马盖特、林普斯菲尔德或佩勒姆福德度假时, 情况都会发生变化。

[ˈnɑːv(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [prəˈfaʊndli] [fəˈmɪliə] .
novel , and yet profoundly familiar .
小说 ; 和 然而 深刻地 熟悉的 .
新颖, 却又似曾相识。

[ˈɔ:lweɪz] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [wen] [ˈhɑ:lədeɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ]
Always at first when holidays brought them together again they were shy with
总是 在 第一的 什么时候 假期 带来 他们 一起 再次 他们 是 害羞的 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪgə'tɪstɪkl] ,
each other and intensely egotistical ,
每个 其他 和 强烈地 自负 ,
每次假期让他们重聚时, 起初他们都会彼此害羞, 而且都非常自我中心。

[ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [nuː] [trɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wət'eɪvər] [smɔːl]
anxious to show off their new tricks and make the most of whatever small
焦虑的 到 展示 离开 他们的 新的 技巧 和 制作 这 最多 的 任何 小的
[ˈtraɪəmfz] [skuːl] [laɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
triumphs school life had given them .
胜利 学校 生活 有 给定 他们 .
他们急于炫耀自己的新技能, 并充分利用学校生活带给他们的任何小胜利。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æ̃t; ə̃t][ðer; ðər] [iːz] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt]
Then in a day or so they would be at their ease together like a joint that
然后 在 一个 天 或者 所以 他们 会 是 在 他们的 舒适 一起 喜欢 一个 联合的 那
[hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [slɪpt] [ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .
has been dislocated and has slipped into place again .
有 到过 脱臼 和 有 滑倒了 进入 地方 再次 .
然后过一两天, 他们就会像脱臼的关节重新复位一样, 相处得非常融洽。

[ˈkeɪmbɪdʒ] [æ̃t; ə̃t][ləst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
Cambridge at last brought them nearer together , and ended this series of
剑桥 在 最后的 带来 他们 更近 一起 , 和 结束 这 系列 的
[dɪˈslooʔkeɪʃənz] .
dislocations .
位错 .
剑桥最终拉近了他们之间的距离, 结束了这一系列的疏离。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɡreɪv] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
After much grave weighing of the situation by Miss Fairchild , the principal of
后 很多 严重 称重 的 这 情况 经过 错过 费尔柴尔德 , 这 主要的 的
[ˈnuːtən] [hɔːl] ,
Newton Hall ,
牛顿 大厅 ,
经过牛顿霍尔学校校长费尔柴尔德小姐对形势的反复斟酌,

[ˈpiːtər] , [wen] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [ʌp] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbrʌðər] .
Peter , when Joan came up , was given the status of a full brother .
彼得 , 什么时候 琼 来了 向上 , 曾是 给定 这 地位 的 一个 满的 兄弟 .
当琼长大后, 彼得被赋予了亲兄弟的地位。
[ðeɪ] [ɡruː] [ɪ'regjələrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [kweɪnt] [,veəri:'eɪʃənz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
They grew irregularly , and that made some quaint variations of relationship .
他们 生长 不规则地 , 和 那 制成 一些 古雅 变体 的 关系 .
它们的生长并不规律, 因此产生了一些奇特的亲缘关系变体。

[ˈpiːtər] , [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkækstən] , [fel] [tuː; tə] [ɪk'spændɪŋ] [ɪˈnɔːrməsli] .
Peter , soon after he went to Caxton , fell to expanding enormously .
彼得 , 很快 后 他 去 到 卡克斯顿 , 跌倒 到 扩展 非常 .
彼得去卡克斯顿后不久, 就开始疯狂扩张。
[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
He developed a chest , his limbs became great things .
他 发达 一个 胸部 , 他的 四肢 成为 伟大的 事物 .
他的胸肌发达, 四肢也变得非常强壮。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈbɪtn] [ˈɪntuː][ˈdʒoʊnz] [ˈmeməri] [wen] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz]
There was a summer bitten into Joan's memory when he regarded her as
那里 曾是 一个 夏天 被咬 进入 琼的 记忆 什么时候 他 认为 她 作为
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [ˈliːtl] [ˈtiːni] [ˈfiːmeɪl] [tɪk] ,
nothing more than a “ leetle teeny female tick ,
没有什么 更多的 比 一个 “ 小精灵 蝇头 女性 打钩 ;
琼的记忆中有一个夏天留下了难以磨灭的伤痕，那时他把她看作只不过是一只“小小的雌性蜚虫”。

” [ænd; ənd] [ˈdeskænt] [ɑːn][ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
” **and descanted on the minuteness of her soul and body .**
” 和 倾析 在 这 微小 的 她 灵魂 和 身体 .
并细细品味她灵魂和身体的细微之处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dekˈsterəti]
But he had lost some of his lightness , if none of his dexterity
但 他 有 丢失的 一些 的 他的 亮度 , 如果没有任何 的 他的 灵巧
[ænd; ənd] [ˈbæləns] ,
and balance ,
和 平衡 ;
但他虽然失去了些许轻盈，但灵巧性和平衡感却丝毫未减。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈklaɪməɹ] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɡɑːt][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈbræntʃɪz]
as a climber , and Joan got her consolations among the lighter branches
作为 一个 登山者 , 和 琼 得到 她 安慰 之中 这 打火机 分支
[ʌv; əv] [ˈveriəs] [triːz] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] .
of various trees they explored .
的 各种各样的 树木 他们 探索 .
作为一名攀爬者，琼在他们探索的各种树木较轻盈的枝干间找到了慰藉。

[nekst] [ˈkrɪsməs] [ˈdʒoʊn][hɜːrˈself] had304
Next Christmas Joan herself had304
下一个 圣诞节 琼 她自己 had304
下一个圣诞节，琼本人有304

[dʌn] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡæp][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [waɪd] .
done some serious growing , and the gap was not so wide .
完毕 一些 严肃的 生长 , 和 这 差距 曾是 不是 所以 宽的 .
增长势头强劲，差距也缩小了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hɜːr; həɹ][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət] [ˈnuː,nəm] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [pæst] [frʌm; frəm]
But it was only after her first term at Newnham that Joan passed from
但 它 曾是 仅有的 后 她 第一的 学期 在 纽纳姆 那 琼 通过了 从
[ðə; ði] [səbˈsɜːrvɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːniər] .
the subservience of a junior to the confidence of a senior .
这 臣服 的 一个 初级 到 这 信心 的 一个 高级的 .
但直到在纽纳姆学院的第一个学期结束后，琼才从低年级学生的顺从转变为高年级学生的自信。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
She did it at a bound .
她 做过 它 在 一个 边界 .
她轻而易举地做到了。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [wei] [brɪˈtwiːn] [ˈsaɪdni] [striːt] [ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈkʃʊri] .
She met him one day in the narrow way between Sidney Street and Petty Cury .
她 遇见 他 一 天 在 这 狭窄的 方式 之间 西德尼 街道 和 小气 咖喱 .
有一天，她在西德尼街和佩蒂库里街之间的一条狭窄小路上遇见了他。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] ； [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [legz]
Her hair was up and her eyes were steady ; most of her legs
她 头发 曾是 向上 和 她 眼睛 是 稳定的 ； 最多 的 她 腿
[hæd; həd] ['væniʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

她的头发盘了起来，眼神坚定；她的大部分双腿都消失了。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [hæd; həd] [kloʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] .
and she had clothes like a real woman .
和 她 有 衣服 喜欢 一个 真实的 女士 .

她穿着打扮像个真正的女人。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌfɔːr'gæðər] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑːstər] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['keɪmbriɪdʒ] ,
We do not foregather even with foster brothers in the streets of Cambridge ,
我们 做 不是 聚集 甚至 和 促进 兄弟 在 这 街道 的 剑桥 ,

我们甚至不会和剑桥街头的义兄弟们聚在一起。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [heɪl] [ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
but a passing hail is beyond the reach of discipline .
但 一个 通过 冰雹 是 超过 这 抵达 的 纪律 .

但一阵飘过的冰雹超出了纪律的管辖范围。

“ [hə'loʊ] , ['piːtɑː] !
“ Hullo , Petah !
“ 你好 , 佩塔 !

“你好，佩塔！ ”

“ [jiː; ji] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔːki] [grett] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] !
“ she said , “ what a gawky great thing you're getting !
“ 她 说 , “ 什么 一个 笨拙 伟大的 事物 你是 获得 !

她说：“你得到的真是个笨拙但很棒的东西啊！ ”

“ ['piːtər] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
“ Peter , a man in his second year , was so taken aback he had no
“ 彼得 , 一个 男人 在 他的 第二 年 , 曾是 所以 已采取 背 他 有 不
[ædɪkwət] [rɪ'plai] .
adequate reply .
足够的 回复 .

“彼得当时是二年级学生，他被吓了一跳，一时语塞，不知如何作答。”

“ [juːv] [groʊn] [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ” ； — [ə; eɪ] ['fleɪvərləs] [rɪ'plai] .
“ You've grown too , “ he said , “ if it comes to that ” ; — a flavourless reply .
“ 你已经 生长 也 , “ 他 说 , “ 如果 它 来 到 那 ” ; — 一个 无味 回复 .

“你也长大了,”他说,“如果真到了那一步的话”; ——一个毫无生气的回答。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And there was admiration in his eyes .
和 那里 曾是 钦佩 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了钦佩。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'grets] .
An encounter for subsequent regrets .
一个 遇到 为了 随后的 遗憾 .

一次令人后悔莫及的经历。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
He thought over it afterwards .
他 想法 超过 它 然后 .

他事后仔细考虑了一下。

[ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
The cheek of her !
这 脸颊 的 她 ！

她真不要脸！

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .
It made his blood boil .
它 制成 他的 血 熬 。

他气得怒火中烧。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [pi:tɑ:] , ” [sed] ['dʒoʊn] , [ˈkæriŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][end]
“ So long , Petah , ” said Joan , carrying it off to the end

” 所以 长的 , 佩塔 , ” 说 琼 , 携带 它 离开 到 这 结尾

“再见了，佩塔，”琼说着，抱着它走向终点.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɜ:n] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were sterner than brother and sister with each other .
他们 是 更严厉 比 兄弟 和 姐姐 和 每个 其他 。

他们之间的关系比兄妹还要严厉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] “ [ˈsɑ:pi] ” [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
There was never going to be anything “ soppy ” between them .
那里 曾是 绝不 去 到 是 任何事物 ” 湿漉漉的 ” 之间 他们 。

他们之间永远不会有任何“肉麻”的感情。

[æt; ət] [ˈfɔ:rˈti:n] , [wen] [ˈpi:tər] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [dɪˈveləpmənt]
At fourteen , when Peter passed into the Red Indian phase of a boy's development
在 十四 , 什么时候 彼得 通过了 进入 这 红色的 印度 阶段 的 一个 男孩们 发展

,
 ,
 ,

十四岁时，彼得进入了男孩发育的印第安人阶段，

[wen] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] “ [ˈblʌbɪŋ] , ” [noʊ] [mɔ:r] [ˈʃ:rkiŋ] , [hi:; hi] [ˈkærid] ['dʒoʊn]
when there can be no more “ blubbing , ” no more shirking , he carried Joan
什么时候 那里 能 是 不 更多的 ” 哭泣 , ” 不 更多的 偷懒 , 他 携带 琼

[wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

with him :
和 他 。

当再也无法“逃避”，再也无法推卸责任时，他带着琼一起走了。

[ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [mæɡˈnɪfɪsntli] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [plʌk] .
She responded magnificently to the idea of pluck .
她 回应 壮丽 到 这 主意 的 采摘 。

她对勇气这一概念做出了精彩的诠释。

[ˈspɑ:rt(ə)n][aɪˈdi:lz] [ru:lɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Spartan ideals ruled them both .
斯巴达 理想 裁决 他们 两个都 。

斯巴达式的理想支配着他们两人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][da:rk][ˌtæsiˈtɜ:rnəti] .
And a dark taciturnity .
和 一个 黑暗的 沉默寡言 。

还有一种阴郁的沉默寡言。

[ˈdʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ɪf] [ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈroʊməns]
Joan would have died with shame if Peter had penetrated the secret romance
琼 会 有 死亡 和 耻辱 如果 彼得 有 渗透 这 秘密 浪漫

[ʌv; əv][ˈdʒoʊn] - ,
of Joan Stubland ,
的 琼 - ,

如果彼得发现了琼·斯塔布兰德的秘密恋情，琼会羞愧而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈsɑ:gəz][wɜ:r; wər][ˈʊʊvər][fɔ:r; fər][ˈevər] .

and the days of Peter's sagas were over for ever .

和 这 天 的 彼得的 传奇故事 是 超过 为了 曾经 .

彼得的传奇故事就此永远结束了。

[wen] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʌn] ,

When Peter was fifteen he was consumed by a craving for a gun ,

什么时候 彼得 曾是 十五 他 曾是 消耗 经过 一个 渴望 为了 一个 枪 ,

彼得十五岁时，对枪支产生了强烈的渴望。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

and Oswald gave him one .

和 奥斯瓦尔德 给予 他 一 .

奥斯瓦尔德给了他一个。

“ [bʌt; bət] [kɪl] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .

“ But kill , “ said Oswald .

“ 但 杀 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“但是杀,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˈeniθɪŋ] [get] [əˈweɪ] [ˈwuːndɪd] — —

“ If you let anything get away wounded — —

“ 如果 你 让 任何事物 得到 离开 受伤 — —

“如果你让任何受伤的生物逃脱——

” [ˈpi:tər] [tʊk] [ˈdʒoʊn][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“ Peter took Joan out into the wood at the back .

” 彼得 采取 琼 出去 进入 这 木头 在 这 后退 .

彼得带着琼去了后面的树林里。

[hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡɑ:t][wʌn] .

He missed a pigeon , and then he got one .

他 错过 一个 鸽子 , 和 然后 他 得到 一 .

他错过了一只鸽子，然后又抓到了一只。

“ [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈɡrændli] .

“ Pick it up , Joan , “ he said , very calmly and grandly .

“ 挑选 它 向上 , 琼 , ” 他 说 , 非常 平静地 和 宏伟 .

“琼，把它捡起来,”他非常平静而庄严地说。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][fiː; fi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [bɜːrd][ɪn] [ˈsaɪləns]

Joan was white to the lips , but she picked up the bloodstained bird in silence

琼 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 但 她 挑选 向上 这 血迹斑斑 鸟 在 沉默

.
:
.

琼的脸色苍白到嘴唇，但她默默地捡起了那只沾满鲜血的鸟。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] .

These things had to happen .

这些 事物 有 到 发生 .

这些事情是必然发生的。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn] [frʌnt] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

Then out of a heap of leaves in front darted a rabbit .

然后 出去 的 一个 堆 的 树叶 在 正面 飞镖 一个 兔子 .

这时，一只兔子从前面的一堆落叶中窜了出来。

[lɑ:p] , [lɑ:p] , [lɑ:p] , [went] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [skʌt] .

Lop , lop , lop , went its little white scut .

垂耳兔 , 垂落 , 垂落 , 去 它是 小的 白色的 盾牌 .

它的小白鳞片啪嗒啪嗒地游着。

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰！

[ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [roʊld] ， [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈɪnstəntli] [kɪld] ．
and over it rolled , but it wasn't instantly killed .
和 超过 它 滚动 ， 但 它 不是 即刻 被杀 ．
它翻滚着滚了过去，但并没有立刻被杀死。

[ˈhɔːrər] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊn] ．
Horror came upon Joan .
恐怖 来了 之上 琼 ．

琼陷入了恐惧之中。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] ； [ʃiː ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l] ， [wɪtʃ] was305
She was nearest ; she ran to the wretched animal , which was305
她 曾是 最近的 ； 她 跑 到 这 可怜 动物 ， 哪个 was305
她离得最近；她跑向那只可怜的动物，那动物当时是305岁。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ， [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ．
lying on its side and kicking automatically , and stood over it .
说谎 在 它是 边 和 踢 自动地 ， 和 站立 超过 它 ．
它侧躺着，自动踢腿，我站在它上方。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][waɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ．
Its eyes were bright and wide with terror .
它是 眼睛 是 明亮的 和 宽的 和 恐怖 ．

它的眼睛因恐惧而睁得大大的，明亮而惊恐。

“ [oʊ] ， [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:] ？
“ **Oh , how am I to kill it ?**
” 哦 ， 如何 是 我 到 杀 它 ？

“哦，我该怎么杀死它呢？ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] ， [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ； “ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] - [oʊ] ？
” **she cried , with agony in her voice ; “ what am I to do - o ?**
” 她 哭 ， 和 痛苦 在 她 嗓音 ； “ 什么 是 我 到 做 - o ？
她痛苦地哭喊道：“我该怎么办？ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ．
” **She wrung her hands .**
” 她 拧干 她 双手 ．

她搓着手。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ， [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] ， [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌtərli] ．
She felt she was going to pieces , giving herself away , failing utterly .
她 毛毡 她 曾是 去 到 件 ， 给予 她自己 离开 ， 失败 完全地 ．
她觉得自己快要崩溃了，彻底暴露了自己，彻底失败了。

[ˈpiːtər] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][hɜːr; hər] ．
Peter would despise her and jeer at her .
彼得 会 鄙视 她 和 嘲笑 在 她 ．
彼得会鄙视她，嘲笑她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] ！
But the poor little beast !
但 这 贫穷的 小的 兽 ！

可怜的小家伙！

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] ！
The poor beast !
这 贫穷的 兽 ！

这可怜的牲畜！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][praɪd] .
There is a limit to pride .
那里 是 一个 限制 到 自豪 .

骄傲也是有限度的。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːtɪ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
She caught it up .
她 捕捉 它 向上 .

她赶上了。

“ [ˈpiːtɑː] ！
“ **Petah ！**
” 佩塔 ！

“佩塔！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [kwaɪt] [ˈpɪtɪfəli] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .
” **she cried quite pitifully , on the verge of a whimper .**
” 她 哭 相当 可怜地 , 在 这 边缘 的 一个 呜咽 .

她哭得很可怜，几乎要发出呜咽声。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Peter had come up to her .
彼得 有 来 向上 到 她 .

彼得走到她跟前。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [kənˈtemptʃuəs] .
He didn't look contemptuous .
他 没有 看 轻蔑的 .

他脸上并没有流露出轻蔑的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] - [lɪpt] [tuː] .
He was white - lipped too .
他 曾是 白色的 - 嘴唇 也 .

他的嘴唇也发白了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [skɜrd] [brɪˈfɔːr] .
She had never seen him look scared before .
她 有 绝不 已见 他 看 害怕的 前 .

她以前从未见过他露出害怕的表情。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld] [aɪ ˈtiː][baɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ʃiː; ʃɪ]
He snatched the rabbit from her and killed it by one , two , three — she
他 抢夺 这 兔子 从 她 和 被杀 它 经过 一 , 二 , 三 — 她

[ˈkaʊntɪd] — [kwɪk] [bloʊz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siː] .
counted — quick blows — she didn't see .
计数 — 快的 打击 — 她 没有 看 .

他从她手中抢过兔子，一、二、三——她数着——迅速地打死了它——她没看见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [drɪˈstrest] [æz; əz][hɜːrɪz] .
But she had met his eyes , and they were as distressed as hers .
但 她 有 遇见 他的 眼睛 , 和 他们 是 作为 苦恼 作为 她的 .

但她与他对视，他的眼神和她一样充满痛苦。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Just for a moment .
只是 为了 一个 片刻 .

就一会儿。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第21/40页

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔ:rm] [bɔɪ] [ə'gen] .
Then he was a fifth form boy again .
然后 他 曾是 一个 第五 形式 男生 再次 .
然后他又变成了一名五年级学生。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [,æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] .
He examined his victim with an affectation of calm .
他 检查 他的 受害者 和 一个 做作 的 冷静的 .
他装出一副镇定自若的样子检查受害者。

" [tu:] [fa:r] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Too far back , " he said .
" 也 远的 后退 , " 他 说 .
“太久远了,”他说。

" [bæd] [ʃɑ:t] .
" Bad shot .
" 坏的 射击 .
“糟糕的一击。”

['mʌsnt] [du:] [ðæt] [ə'gen] . " . . .
Mustn't do that again . " . . .
不得 做 那 再次 . " . . .
绝不能再那样做了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lɪmp] [naʊ] , ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] ['pi:tə-z] [hænd] , [ɪts] [aɪ]
The rabbit was quite still and limp now , dangling from Peter's hand , its eye
这 兔子 曾是 相当 仍然 和 跛行 现在 , 悬挂 从 彼得的 手 , 它是 眼睛
[hænd; həd] [gleɪzd] ,
had glazed ,
有 釉面 ,
兔子现在一动不动，软绵绵地挂在彼得的手里，眼睛呆滞无神。

[blʌd] [d'rɪpt] [ænd; ənd] ['kla:tɪd] [æt; ət][ɪts] ['mʌzl] ,
blood dripped and clotted at its muzzle ,
血 滴落 和 凝块 在 它是 枪口 ,
鲜血从它的嘴部滴落并凝结成块。

[bʌt; bət][ɪts] ['rɪðmɪk] ['despəɾət] ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [ɪn][dʒoʊnz][breɪn] .
but its rhythmic desperate kicking was still beating in Joan's brain .
但 它是 节奏 绝望的 踢 曾是 仍然 殴打 在 琼的 脑 .
但它那有节奏的、绝望的踢动声仍然在琼的脑海中回荡。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ?
Was this to go on ?
曾是 这 到 去 在 ?
还要继续下去吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][goʊ][ɑ:n] ?
Could she go on ?
可以 她 去 在 ?
她还能继续吗？

['pi:tə-z] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm][,jɑ:dz] [ə'wei] .
Peter's gun and the pigeon were lying some yards away .
彼得的 枪 和 这 鸽子 是 说谎 一些 码 离开 .
彼得的枪和鸽子躺在几码远的地方。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [hi:; hi][held] .
He regarded them and then looked down at the rabbit he held .
他 认为 他们 和 然后 看起来 向下 在 这 兔子 他 握住 .
他看了看他们，然后低头看了看自己手里的兔子。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʊ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
“ Now I know I can shoot , ” he said , and left the sentence unfinished .
” 现在 我 知道 我 能 射击 , ” 他 说 , 和 左边 这 句子 未完成 .
“现在我知道我可以开枪了,”他说，然后就没再说完这句话。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['dʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['endɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
“ Bring the pigeon , Joan , ” he said , ending an indecision ,
” 带来 这 鸽子 , 琼 , ” 他 说 , 结束 一个 优柔寡断 ,
“琼，把鸽子带来,”他结束了犹豫，说道。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs]
and picked up his gun and led the way back towards the house
和 挑选 向上 他的 枪 和 引领 这 方式 后退 向 这 房子
他拿起枪，带头往房子方向走去.....

“ [wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” ['dʒoʊn] ['bæbəld] [æt; ət] [ti:] [tu:; tə]['ɔzwəld] .
“ We got a pigeon and a rabbit , ” Joan babbled at tea to Oswald .
” 我们 得到 一个 鸽子 和 一个 兔子 , ” 琼 胡言乱语 在 茶 到 奥斯瓦尔德 .
“我们抓到了一只鸽子和一只兔子,”琼一边喝茶一边对奥斯瓦尔德喋喋不休地说。

“ [nekst] [taɪm] , - ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʌn] .
“ Next time , Petah's going to let me have the gun .
” 下一个 时间 , - 去 到 让 我 有 这 枪 .
“下次佩塔一定会让我拿到枪的。”

“ ['aʊər; ɑ:r] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['spɔ:rtɪŋ] .
“ Our tone was altogether sporting .
” 我们的 语气 曾是 共 体育 .
“我们的语气完全是体育精神。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nekst] [taɪm] .
But there was no next time .
但 那里 曾是 不 下一个 时间 .
但是没有下一次了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌn'spoʊkən] [θɪŋz] [brɪ'twi:n] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['pi:tər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
There were many unspoken things between Joan and Peter , and this was
那里 是 许多 未说出口的 事物 之间 琼 和 彼得 , 和 这 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to be one of them .
到 是 一 的 他们 .
琼和彼得之间有很多未说出口的事情，而这件事就是其中之一。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ni:ðər] ['dʒoʊn][nɔ:r] ['pi:tər] [went] ['ʃu:tɪŋ] [ə'ɡen] .
For all the rest of their lives neither Joan nor Peter went shooting again .
为了 全部 这 休息 的 他们的 生活 两者都不 琼 也不 彼得 去 射击 再次 .
在余生中，琼和彼得再也没有去打猎过。

[men] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [sleɪ] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [bi:sts] .
Men Peter was destined to slay — but no more beasts .
男人 彼得 曾是 注定 到 杀戮 — 但 不 更多的 野兽 .
彼得注定要杀戮人类——但不再要杀戮野兽。

[nə'sesəti] ['nevər] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,
Necessity never compelled them ,
必要性 绝不 被迫 他们 ,
他们从未被生活所迫。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] [brɪʃ:ɹ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and it would have demanded an urgent necessity before they would have
和 它 会 有 要求 一个 紧迫的 必要性 前 他们 会 有
[feɪst] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] creature306
faced the risk of seeing another little furry creature306
面对 这 风险 的 看到 其他 小的 毛茸茸的 creature306

而且，在面临再次见到另一只毛茸茸的小动物的风险之前，他们肯定有迫切的需要。306

[twɪst] [ænd; ɐnd] ['rɪɡl] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] ['gleɪzɪz][ˈoʊvər] .
twist and wriggle and of marking how a bright eye glazes over .
捻 和 扭动 和 的 标记 如何 一个 明亮的 眼睛 釉料 超过 .
扭动、蠕动，以及标记明亮的眼睛如何变得呆滞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] ['bɪtərli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['wi:knəs] .
But they were both very bitterly ashamed of this distressing weakness .
但 他们 是 两个都 非常 苦涩地 羞愧 的 这 令人痛心 弱点 .
但他们都对这种令人痛心的弱点感到非常羞愧。

[ðeɪ] [left] ['fɜ:rðər] ['ju:ɪŋ] [fɜ:r; fər] “ [tə'mɑ:roʊ] , ” [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [tə'mɑ:roʊ] .
They left further shooting for “ tomorrow , ” and it remained always tomorrow .
他们 左边 更远 射击 为了 “ 明天 , ” 和 它 剩余 总是 明天 .
他们把后续的拍摄工作留到“明天”，而那也一直是明天。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
They said nothing about their real feelings in the matter ,
他们 说 没有什么 关于 他们的 真实的 情怀 在 这 事情 ,
他们对此事的真实感受只字未提。

[ænd; ɐnd][ˈpi:tər] [kli:nd] [ænd; ɐnd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɡʌn] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp]
and Peter cleaned and oiled his new gun very carefully and hung it up
和 彼得 已清洗 和 涂油 他的 新的 枪 非常 小心 和 悬挂 它 向上
[kən'spɪkjʊəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['mæntlɪʃelf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ru:m] ,
conspicuously over the mantelshelf of their common room ,
显眼地 超过 这 壁炉架 的 他们的 常见的 房间 ,
彼得非常仔细地清洗并给新枪上了油，然后把它显眼地挂在他们公共休息室的壁炉架上。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət]['eni] [taɪm] — [wen] ['ænɪmlz] ['si:st] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] ['fi:lɪŋ] . §
ready to be taken down at any time — when animals ceased to betray feeling . §
准备好 到 是 已采取 向下 在 任何 时间 — 什么时候 动物 停止 到 背叛 感觉 . §
-
10
-
随时准备被取缔——当动物不再流露情感之时。 § 10

['dʒoʊn][ænd; ɐnd][ˈpi:tər] [dɪ'testɪd] [i:tʃ] [ʌðəz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Joan and Peter detested each other's friends from the beginning .
琼 和 彼得 令人厌恶的 每个 其他的 朋友们 从 这 开始 .
琼和彼得从一开始就讨厌对方的朋友。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ðæt] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ,
The quarrel that culminated in that amazing speech of Joan's ,
这 争吵 那 达到顶峰 在 那 惊人的 演讲 的 琼的 ,
这场争吵最终导致了琼那篇令人惊叹的演讲。

[hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
had been smouldering between them for a good seven years .
有 到过 闷烧 之间 他们 为了 一个 好的 七 年 .
他们之间暗流涌动了整整七年。

[,aɪ 'ti:] [went] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [bɔɪ] [ænd; ɐnd][ɡɜ:rl] .
It went right back to the days when they were still boy and girl .
它 去 正确的 后退 到 这 天 什么时候 他们 是 仍然 男生 和 女孩 .
那要追溯到他们还是男孩女孩的时候。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈæftər][ðər; ðər][fɜːrst] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
To begin with , after their first separation they had had no particular
到 开始 和 , 后 他们的 第一的 分离 他们 有 有 不 特别的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

首先，在他们第一次分居后，他们并没有什么特别的朋友；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
they had had acquaintances and habits of association ,
他们 有 有 熟人 和 习惯 的 协会 ,

他们彼此认识，也有交往的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [stɪl] [læks] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈjuːklɪd] [ʌnˈtɪl]
but the mind still lacks the continuity necessary for friendship and Euclid until
但 这 头脑 仍然 缺乏 这 连续性 必要的 为了 友谊 和 欧几里得 直到
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [tiːnz] .
the early teens .
这 早期的 青少年 :

但直到十几岁初，人的思维仍然缺乏友谊和欧几里得思想所必需的连续性。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪft] [keɪm] [wɪð; wɪθ][əˈdelə; ˈædələ] [ˈmɜːtʃɪsən] .
The first rift came with Adela Murchison .
这 第一的 裂痕 来了 和 阿德拉 默奇森 :

第一次裂痕出现在阿德拉·默奇森身上。

[ˈdʒoʊn] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈhɑːlədeɪz] [wen] [ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr]
Joan brought her for the summer holidays when Peter had been just a year
琼 带来 她 为了 这 夏天 假期 什么时候 彼得 有 到过 只是 一个 年
[æt; ət][ˈkækstən] .
at Caxton .
在 卡克斯顿 :

彼得在卡克斯顿学院只待了一年的时候，琼就把她带到了暑假。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌməɪ] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd] .
That was the first summer at Pelham Ford .
那 曾是 这 第一的 夏天 在 佩勒姆 福特 :

那是我在佩勒姆福特的第一个夏天。

[ænt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Aunt Phyllis was with them ,
阿姨 菲利斯 曾是 和 他们 ,

菲利斯阿姨和他们在一起。

[bʌt; bət] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈnɑːv(ə)] ,
but Aunt Phoebe was in great labour with her first and only novel ,
但 阿姨 菲比 曾是 在 伟大的 劳动 和 她 第一的 和 仅有的 小说 ,

但菲比姨妈正忙于创作她的第一部也是唯一一部小说。

[ə; eɪ][fænˈteɪzə][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈdʒiːniəs] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [ˈmeri] [ɑːn]
a fantasia on the theme of feminine genius , “ These are my Children , or Mary on
一个 幻想曲 在 这 主题 的 女性 天才 , “ 这些 是 我的 孩子们 , 或者 玛丽 在
[ðə; ði] [krɔːs] .
the Cross .
这 叉 :

一首以女性天才为主题的幻想曲，《这些是我的孩子们》或《十字架上的玛丽》。

” ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈɡreɪtli] [ˈsensəd] .
” (**It was afterwards greatly censored .**
” (它 曾是 然后 非常 审查 :

(后来它遭到了大量审查。)

[bu:ts] , [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [laɪ'brerɪən] , [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .)
Boots , the druggist librarian , would have none of it .)
靴子 , 这 药剂师 图书管理员 , 会 有 没有任何 的 它 .)

药剂师兼图书管理员布茨根本不接受这种说法。)

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə'loʊn] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] , ['raɪtɪŋ] , [ri'vaɪzɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] ,
She stayed alone , therefore , at The Ingle - Nook , writing , revising , despairing ,
她 入住 独自的 , 所以 , 在 这 英格尔 - 角落 , 写作 , 修改 , 绝望 ,
[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] ,
tearing up and beginning again ,
撕裂 向上 和 开始 再次 ,

因此, 她独自一人待在“小角落”旅馆里, 写作、修改、绝望、撕碎、然后重新开始。

[ri'saɪtɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪr] [mɔ:ɪr] ['paʊərf(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['skɑ:rlət][bʌt; bət] ['lɪsɪŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
reciting her more powerful passages to the scarlet but listening ears of
背诵 她 更多的 强大的 段落 到 这 猩红 但 聆听 耳朵 的
[gru:mbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] ,
Groombridge and the little maid ,
格鲁姆布里奇 和 这 小的 女佣 ,

她对着格鲁姆布里奇和小女仆那双绯红却专注聆听的耳朵, 朗诵着她那些更有力量的段落。

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ʌn'kempt] , [ʌn'hʊk] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnd] .
and going more and more unkempt , unhooked , and unbuttoned .
和 去 更多的 和 更多的 蓬头垢面 , 解开 , 和 解开纽扣 .

而且越来越邈邈, 衣衫不整, 扣子也解开了。

['ɔzwəld] ,
Oswald ,
奥斯瓦尔德 ,

奥斯瓦尔德

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] [klʌb] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][du:] [wen] [ænt]
instead of resorting to the Climax Club as he was apt to do when Aunt
反而 的 复原 到 这 高潮 俱乐部 作为 他 曾是 易于 到 做 什么时候 阿姨
[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
Phœbe was imminent ,
菲比 曾是 迫在眉睫 ,

但他并没有像往常在菲比姨妈即将到来时那样, 求助于高潮俱乐部,

[ə'boʊd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .
abode happily in his new home .
住所 快乐地 在 他的 新的 家 .

他在新家过得很幸福。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['pi:tər] [ænd; ənd] , [wʌt] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm]
Adela was a month or so older than Peter and , what annoyed him
阿德拉 曾是 一个 月 或者 所以 老 比 彼得 和 , 什么 恼怒 他
[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

阿黛拉比彼得大一个月左右, 而最让他恼火的是,

['ræðər] [mɔ:ɪr] ['fʊli] [ɡroʊn] .
rather more fully grown .
相当 更多的 完全 生长 .

相当成熟了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [tu:] ['mænɪfestli] [pər'si:vd] ,
She was , as she only too manifestly perceived ,
她 曾是 , 作为 她 仅有的 也 显然 感知 ,

她对此心知肚明,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hær][həʊsts] .
a woman of the world in comparison with both of her hosts .
一个 女士 的 这 世界 在 比较 和 两个都 的 她 主持人 :

与她的两位东道主相比，她是一位见多识广的女士。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] this307
She was still deeply in love with Joan , but by no means indifferent to this307
她 曾是 仍然 深 在 爱 和 琼 , 但 经过 不 方法 冷漠 到 this307

她仍然深爱着琼，但对这件事也绝非漠不关心。 307

[dɑːrk] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [kuːl] [dɪ'tætʃmənt] .
dark boy who looked at her with so much of Joan's cool detachment .
黑暗的 男生 WHO 看起来 在 她 和 所以 很多 的 琼的 凉爽的 分离 :

一个肤色黝黑的男孩，用和琼一样的冷漠疏离的眼神看着她。

[dʒoʊnz][roʊ'mæntɪk] [driːmz] [wɜːr; wær][dʒoʊnz]['ɪnməʊst]['siːkrət] , [ədɛləs] [roʊ'mæntɪk] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wær]
Joan's romantic dreams were Joan's inmost secret , Adela's romantic intentions were
琼的 浪漫的 梦境 是 琼的 最 秘密 , 阿黛拉的 浪漫的 意图 是

[æn; ən] [ɛflə'resns] .
an efflorescence .
一个 风化 :

琼的浪漫梦想是琼最深的秘密，阿黛拉的浪漫情怀则如花般绽放。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] [sə'rendər] .
She was already hoisting the signals for masculine surrender .
她 曾是 已经 吊装 这 信号 为了 男性 投降 :

她已经开始发出男性投降的信号了。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'streɪ] ['sʌmwɛr] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd][help]
She never failed to have a blue ribbon astray somewhere to mark and help
她 绝不 失败的 到 有 一个 蓝色的 丝带 误入歧途 某处 到 标记 和 帮助

[ðə; ðɪ] ['bluːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .
the blueness of her large blue eyes .
这 蓝色 的 她 大的 蓝色的 眼睛 :

她总会在某个地方别上一条蓝丝带，用来标记和衬托她那双湛蓝的大眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flæksn] [weɪvz] ['oʊvər][hɜːr; hær] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'sɪstɪd] [ðəm; ðəm]
She insisted upon the flaxen waves over her ears , and secretly assisted them
她 坚持 之上 这 亚麻色 波浪 超过 她 耳朵 , 和 偷偷 协助 他们

[tuː; tə] [kɪŋk] .
to kink .
到 纠结 :

她坚持要把亚麻色的波浪卷发披在耳朵上，并偷偷地帮它们卷曲起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] .
She had a high colour .
她 有 一个 高的 颜色 :

她面色红润。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ruːʒ] [jet] [ɪn][hɜːr; hær] [pə'zeɪn] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːʒ] [ɪn][hɜːr; hær][soʊl]
She had no rouge yet in her possession but there was rouge in her soul
她 有 不 胭脂 然而 在 她 拥有 但 那里 曾是 胭脂 在 她 灵魂
,
:
,

她身上还没有胭脂，但她的灵魂深处却藏着胭脂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [rʌb][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]
and she would rub her cheeks with her hands before she came into a room
和 她 会 擦 她 脸颊 和 她 双手 前 她 来了 进入 一个 房间
.
:
.

她进房间前总会用手揉揉脸颊。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ˈdʒoʊn][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)][fækt] [ðæt] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][mæn] .
She discovered to Joan the incredible fact that Oswald was also a man .
她 发现 到 琼 这 极好的 事实 那 奥斯瓦尔德 曾是 还 一个 男人 .

她向琼发现了一个令人难以置信的事实：奥斯瓦尔德也是个男人。

[wið; wiθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [dʒoʊnz] [weɪst] [ɔːr][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʊʊldər] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [lʊk] [bæk] [æt; ət]
With her arm round Joan's waist or over her shoulder she would look back at
和 她 手臂 圆形的 琼的 腰部 或者 超过 她 肩膀 她 会 看 后退 在
[hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
him across the lawn .
他 穿过 这 草地 .

她会用一只胳膊搂着琼的腰，或者搭在琼的肩膀上，然后回头看着草坪对面的他。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈhiːd][biː; bi] [ˈfraɪtʃəli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **I say , ” she said , “ he'd be frightfully good - looking — if it wasn't for that .**
“ 我 说 , “ 她 说 , “ 他会 是 可怕地 好的 - 寻找 — 如果 它 不是 为了 那 .
“我说,”她说, “如果不是因为这个, 他会非常英俊.”

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
“ **And one day , “ I wonder if Mr . Sydenham's ever been in love .**
“ 和 一 天 , “ 我 想知道 如果 先生 . 曾经 到过 在 爱 .
“有一天, 我想知道西德纳姆先生是否曾经恋爱过。”

“ [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈɔzwɔldz] [aɪ] .
“ **She lay in wait for Oswald's eye .**
“ 她 躺 在 等待 为了 奥斯瓦尔德的 眼睛 .

她伺机偷袭奥斯瓦尔德的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
She went after him to ask him unimportant things .
她 去 后 他 到 问 他 不重要 事物 .

她追上去问他一些无关紧要的问题。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋz] ,
Once or twice little things happened , the slightest things ,
一次 或者 两次 小的 事物 发生 , 这 丝毫 事物 ,
发生过一两次小事, 一些微不足道的小事,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] [ðæt] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][flɜːrt]
but it might have seemed to Joan that Oswald was disposed to flirt
但 它 可能 有 似乎 到 琼 那 奥斯瓦尔德 曾是 处置 到 调情
[wið; wiθ][əˈdeleɪ; ˈædeleɪ] .
with Adela .
和 阿德拉 .

但琼可能觉得奥斯瓦尔德有和阿黛拉调情的倾向。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
But that was surely impossible
但 那 曾是 一定 不可能的
但这肯定是不可能的.....

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɑ:n][ˈpi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][bʌt; bət]
The first effect of the young woman upon Peter was a considerable but
这 第一的 影响 的 这 年轻的 女士 之上 彼得 曾是 一个 大量 但
[ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [ɪk'saɪtmənt] .
indeterminate excitement .
不定 激动 .

这位年轻女子给彼得带来的第一印象是强烈的、但又难以言喻的兴奋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['plezərəbl] [nɔ:r] [ʌn'plezərəbəl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡɪdi]
It was neither pleasurable nor unpleasurable , but it hung over the giddy
它 曾是 两者都不 令人愉悦的 也不 不愉快的 , 但 它 悬挂 超过 这 头晕
[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
verge of being unpleasant .
边缘 的 存在 令人不快的 .
它既不令人愉快，也不令人不愉快，而是徘徊在令人不快的边缘。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
It made him want to be very large , handsome and impressive .
它 制成 他 想 到 是 非常 大的 , 英俊的 和 感人的 .
这让他想要变得身材高大、英俊潇洒、令人印象深刻。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:tlɪ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['hænsəm]
It also made him acutely ashamed of wanting to be very large , handsome
它 还 制成 他 急性 羞愧 的 想要 到 是 非常 大的 , 英俊的
[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
and impressive .
和 感人的 .
这也让他对自己想要变得身材高大、英俊潇洒、令人印象深刻感到深深的羞耻。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] .
It turned him from a simple boy into a conflict of motives .
它 转向 他 从 一个 简单的 男生 进入 一个 冲突 的 动机 .
它使他从一个简单的男孩变成了一个内心充满矛盾的人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə'delə; 'ædələ] .
He wanted to extort admiration from Adela .
他 通缉 到 勒索 钦佩 从 阿德拉 .
他想博得阿黛拉的崇拜。

[ˈɔ:lsʊ][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ['ʌtərli] .
Also he wanted to despise her utterly .
还 他 通缉 到 鄙视 她 完全地 .
他也想彻底憎恨她。

[ði:z] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:rkt] [aʊt][tu:; tə][noʊ][koʊ'hɪrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
These impulses worked out to no coherent system of remarks and gestures ,
这些 冲动 工作 出去 到 不 相干 系统 的 评论 和 手势 ,
这些冲动最终并没有形成一套连贯的言语和姿态体系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] .
and he became awkward and tongue - tied .
和 他 成为 尴尬的 和 舌头 - 系 .
他变得笨拙，说不出话来。

[ə'delə; 'ædələ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɔ:l][i'ʊʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
Adela wanted to be shown all over the house and garden .
阿德拉 通缉 到 是 所示 全部 超过 这 房子 和 花园 .
阿黛拉想参观房子和花园的各个角落。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pi:tər] [θɔ:t] [ə'fensɪv] .
She put her arm about Joan in a manner Peter thought offensive .
她 放 她 手臂 关于 琼 在 一个 方式 彼得 想法 进攻 .
她将手臂搭在琼的肩上，彼得觉得这种举动很冒犯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her] [æt; ət][him; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,
Then she threw back her hair at him over her shoulder and said ,
然后 她 扔 后退 她 头发 在 他 超过 她 肩膀 和 说 ,
然后她把头发甩到肩后，对他说：

[ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][him; ɪm] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] . ” -
shooting a glance at him , “ You come too . ” 308
射击 一个 瞥一眼 在 他 , “ 你 来 也 . ” -
他瞥了他一眼，“你也来。”308

[tʃiːk] !
Cheek !
脸颊 !
脸颊！

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
Still , she was a guest ,
仍然 , 她 曾是 一个 客人 ,
但她毕竟是客人。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd]
and so a fellow had to follow with his hands in his pockets and
和 所以 一个 同伴 有 到 跟随 和 他的 双手 在 他的 口袋 和
[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈdʒoʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɜːrdəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] — [wʌt]
watch his own private and particular Joan being ordered about and — what
手表 他的 自己的 私人的 和 特别的 琼 存在 订购 关于 和 — 什么
[wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] — [ˈpɒd] [əˈbaʊt] .
was somehow so much more exasperating — pawed about .
曾是 不知何故 所以 很多 更多的 可气 — 爪子 关于 .
于是，一个男人只能双手插兜，眼睁睁地看着自己心爱的琼被人呼来喝去，更令人恼火的是，琼还被人摸来摸去。

[æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈpiːtər] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] ,
At what seemed to be the earliest opportunity Peter excused himself ,
在 什么 似乎 到 是 这 最早 机会 彼得 已原谅 他自己 ,
彼得似乎一有机会就找了个借口离开。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈkemɪklz]
and went off to the outhouse in which he had his tools and chemicals
和 去 离开 到 这 室外厕所 在 哪个 他 有 他的 工具 和 化学品
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .
然后他去了外面的厕所，那里放着他的工具、化学品和其他东西。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌlfjʊˈretɪd] [ˈhaɪdrədʒən] —
He decided he would rig up everything ready to make Sulphuretted Hydrogen —
他 决定 他 会 钻井平台向上 一切 准备好 到 制作 硫化 氢 —
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [kwɔːt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
although he knew quite well that this was neither a large ,
虽然 他 知道 相当 出色地 那 这 曾是 两者都不 一个 大的 ,
他决定把所有设备都准备好，以便制造硫化氢——尽管他很清楚这既不是大规模的，

[ˈhænsəm] , [nɔːr] [ɪmˈpresɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
handsome , nor impressive thing to do .
英俊的 , 也不 感人的 事物 到 做 .
这并非一件体面但也不令人印象深刻的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈoʊdər]
And then he would wait for them to come along , and set the odour
和 然后 他 会 等待 为了 他们 到 来 沿着 , 和 放 这 气味
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

然后他会等着他们过来，然后散发出气味。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [hoʊl] ,
But neither of the girls came near his Glory Hole ,
但 两者都不 的 这 女孩们 来了 靠近 他的 荣耀 洞 ,
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
但两个女孩都没有靠近他的窥淫洞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .
and he was not going to invite them .
和 他 曾是 不是 去 到 邀请 他们 .
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
他本来就没打算邀请他们。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈhɔvəd] [ðer; ðər] [ʌnˈvɪzɪtɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ]
He just hovered there unvisited , waiting with his preparations and whistling
他 只是 悬停 那里 未访问过的 , 等待 和 他的 准备工作 和 吹口哨
[sɔːft] [ˈmelənkəːli] [tjuːnz] .
soft melancholy tunes .
柔软的 忧郁 曲调 .

他独自一人徘徊在那里，一边准备着什么，一边吹着轻柔忧伤的曲调。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [stʌf]
Finally he made a lot of the gas , simply because he had got the stuff
最后 他 制成 一个 很多 的 这 气体 , 简单地 因为 他 有 得到 这 东西
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

最后他成功制造了大量气体，原因很简单，他已经把材料准备好了。

[ænd; ənd][stæŋk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [hoʊl] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [əˈɡen] .
and stank himself out of his Glory Hole into society again .
和 臭 他自己 出去 的 他的 荣耀 洞 进入 社会 再次 .
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
然后他从自己的“荣耀洞”里臭气熏天地爬出来，重新回到了社会上。

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] ,
At supper , which had become a sort of dinner that night ,
在 晚餐 , 哪个 有 变得 一个 种类 的 晚餐 那 夜晚 ,
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
当晚的晚餐，与其说是晚餐，不如说是晚宴。

[əˈdelə; ˈædələ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪd] , [smaːrt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
Adela insisted on talking like a rather languid , smart woman of the world to
阿德拉 坚持 在 说 喜欢 一个 相当 慵懒的 , 聪明的 女士 的 这 世界 到
[ˈnɑːbi] .
Nobby .
诺比 .

阿黛拉坚持要用一种慵懒、世故的优雅女性的口吻与诺比交谈。

[ˈnɑːbi] [tʊk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] .
Nobby took her quite seriously .
诺比 采取 她 相当 严重地 .
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
诺比很认真地对待她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪkənɪŋ] .
It was perfectly sickening .
它 曾是 完美 令人作呕 .
[ˈɡlɔːri] [hoʊl] .
真是令人作呕。

“ [d'ju:] [hʌnt] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
“ **D'you hunt much ?** ” **said Adela** .
“ 你 打猎 很多 ? ” 说 阿德拉 .

阿德拉问道：“你经常打猎吗？ ”

“ [nɑ:tʃ][ɪn] [ɪŋɡlənd] , ” [sed] ['nɑ:bi] .
“ **Not in England** , ” **said Nobby** .
“ 不是 在 英格兰 , ” 说 诺比 .

“在英国可不是这样,”诺比说。

“ [ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] [hedʒz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **There's too many hedges for me** .
“ 有 也 许多 对冲 为了 我 .

“树篱太多了, 我受不了。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [si:t] . ”
I've a sailor's seat . ”
我已经 一个 水手的 座位 . ”

我坐的是水手席。

“ [ɔ:l][maɪ] ['pi:p(ə)l] [hʌnt] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
“ **All my people hunt** , ” **said Adela** .
“ 全部 我的 人们 打猎 , ” 说 阿德拉 .

“我们全族人都打猎,”阿德拉说。

“ [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['sɪdənəm] ?
“ **It's rather a bore** , **don't you think** , **Mr . Sydenham ?**
“ 它是 相当 一个 钻孔 , 不 你 思考 , 先生 . 锡德纳姆 ?

“这很无聊, 您不觉得吗, 西德纳姆先生？ ”

“ [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
“ **Talk like that !**
“ 讲话 喜欢 那 !

“就这么说话！ ”

[tu:] [deɪz] [pæst] ,
Two days passed ,
二 天 通过了 ,

两天过去了,

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ]
during which Peter was either being bored to death in the company of Adela
期间 哪个 彼得 曾是 任何一个 存在 无聊的 到 死亡 在 这 公司 的 阿德拉
[ænd; ænd][dʒoʊn][ɔ:r][ɔ:lsəʊ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] ['ki:pɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and Joan or also bored to death keeping aloof from them .
和 琼 或者 还 无聊的 到 死亡 保持 超然 从 他们 .

在此期间, 彼得要么在阿黛拉和琼的陪伴下感到无聊透顶, 要么因为疏远她们而感到无聊透顶。

[hi:; hi]['saɪklɪd][tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He cycled to Ware with them ,
他 循环 到 仓库 和 他们 ,

他和他们一起骑自行车去了韦尔。

[ænd; ænd] [ədələs] ['saɪk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [spi:d] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ɡɪr] [ʌv; əv]
and Adela's cycle had a change speed arrangement with a high gear of
和 阿黛拉的 循环 有 一个 改变 速度 安排 和 一个 高的 齿轮 的
['eɪtɪ] - [faɪv] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
eighty - five that made it difficult to keep ahead of her .
八十 - 五 那 制成 它 难的 到 保持 前方 的 她 .

阿黛拉的自行车配备了变速装置, 最高档位可达 85, 这使得很难跟上她的速度。

[bi:st] ！
Beast ！
兽 ！

兽！

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji] [ɪntrə'du:st] [ə; ei] [nu:] [kɑ:rd] [geɪm] , ['di:mən] ['peɪ(ə)ns] ,
And on the second evening she introduced a new card game , Demon Patience ,
和 在 这 第二 晚上 她 介绍 一个 新的 卡片 游戏 , 恶魔 耐心 ,
第二天晚上，她推出了一款新的纸牌游戏，名为“恶魔耐心”。

[ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [paɪld] [ɑ:n][ˈeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ɐnd] [kraɪd] “
a scrambling sort of game in which you piled on aces in the middle and cried”
一个 争抢 种类 的 游戏 在 哪个 你 堆积 在 王牌 在 这 中间 和 哭 “
[stɑ:p] ！
Stop ！
停止 ！

这是一种争抢牌型的游戏，你在中间堆满 A，然后大喊“停！”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [stæk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
” **as soon as your stack was out .**
” 作为 很快 作为 你的 堆 曾是 出去 .
“你的那叠东西一拿出来。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [geɪmz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn'fɪəriər] [geɪmz] ,
It was one of those games , one of those inferior games ,
它 曾是 一 的 那些 游戏 , 一 的 那些 下 游戏 ,
那是一款很一般的游戏，一款很差劲的游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ti:nz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈgɜ:lz] , ['pi:tər] [dɪ'skʌvəd]
at which boys in their teens are not nearly as quick as girls , Peter discovered
在 哪个 男孩们 在 他们的 青少年 是 不是 几乎 作为 快的 作为 女孩们 , 彼得 发现
.
:
.

彼得发现，十几岁的男孩在这方面远不如女孩敏捷。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['dʒoʊn] began309
But presently Joan began309
但 目前 琼 began309

但目前琼开始了309

[tu:; tə] [pʊl] [ə'hed] [ænd; ɐnd] [bi:t] [ə'delə; 'ædələ][ænd; ɐnd] ['pi:tər] .
to pull ahead and beat Adela and Peter .
到 拉 前方 和 打 阿德拉 和 彼得 .
最终超越并击败阿德拉和彼得。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈðər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [spɜ:rt] ['dɪdnt]
The two girls began to play against each other as if his poor little spurts didn't
这 二 女孩们 开始 到 玩 反对 每个 其他 作为 如果 他的 贫穷的 小的 喷涌 没有
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
amount to anything .
数量 到 任何事物 .

两个女孩开始互相比劲，仿佛他那可怜的小小爆发根本无关紧要。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] .
They certainly didn't amount to very much .
他们 当然 没有 数量 到 非常 很多 .
它们确实没起到什么作用。

[ə'delə; 'ædələ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sprɔ:liŋ] [ˈi:gərnəs] .
Adela began to play with a sprawling eagerness .
阿德拉 开始 到 玩 和 一个 蔓延 渴望 .

阿黛拉开始兴致勃勃地玩耍起来。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] ['di:pənd] ; [hɜːr; hər] ['mænərz] [di'tiəriəreitɪd] .
Her colour deepened ; her manners deteriorated .
她 颜色 加深 ; 她 礼仪 恶化 .

她的脸色越来越红，举止也越来越粗鲁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] [brɪ'twiːn] [æm'bi(ə)n][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
She was tormented between ambition and admiration .
她 曾是 饱受折磨 之间 志向 和 钦佩 .

她内心充满野心和仰慕之情，备受煎熬。

[wen] ['dʒoʊn][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [oʊ] , ['dʒoʊn] , [juː; jʊ]
When Joan had run her out for the third time , she cried , “ Oh , Joan , you
什么时候 琼 有 跑步 她 出去 为了 这 第三 时间 , 她 哭 , “ 哦 , 琼 , 你
[ˈwʌndərf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
Wonderful Darling !
精彩的 亲爱的 !

当琼第三次把她赶出去时，她哭着说：“哦，琼，你这个了不起的宝贝！”

” [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ! . . .
” And clutched and kissed her ! . . .
” 和 紧握 和 亲吻 她 ! . . .

然后他一把抱住她，吻了她！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['berəbl] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
All the other things might have been bearable if it had not been for this
全部 这 其他 事物 可能 有 到过 可以忍受 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[pə'petʃuəl] [kən'fæbjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] ,
perpetual confabulating with Joan ,
永久 编造 和 琼 ,

如果不是因为总是和琼闲聊，其他一切或许还能忍受。

[ðɪs] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] , [ðɪs] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [raʊnd] [dʒoʊnz] [nek] ,
this going off to whisper with Joan , this putting of arms round Joan's neck ,
这 去 离开 到 耳语 和 琼 , 这 推杆 的 武器 圆形的 琼的 脖子 ,
[wɪð; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
他走去和琼耳语，他搂住琼的脖子，

[ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɪsɪŋ] [dʒoʊnz] [ɪr] .
this whispering that was almost kissing Joan's ear .
这 耳语 那 曾是 几乎 接吻 琼的 耳朵 .
[wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
这低语声几乎是在亲吻琼的耳朵。

[wʌn] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .
One couldn't have a moment with Joan .
一 不能 有 一个 片刻 和 琼 .
[wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
根本没法和琼单独待一会儿。

[wʌn] ['kʊdnt] [juːz]['dʒoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] .
One couldn't use Joan for the slightest thing .
一 不能 使用 琼 为了 这 丝毫 事物 .
[wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
琼根本就没法帮上什么忙。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wʌn] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒoʊn] .
It would have been better if one hadn't had a Joan .
它 会 有 到过 更好的 如果 一 之前没有 有 一个 琼 .
[wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
如果当初没有琼这个角色就好了。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [paːnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
On the mill - pond there was a boat that Joan and Peter were allowed to
在 这 磨 - 池塘 那里 曾是 一个 船 那 琼 和 彼得 是 允许 到
[juːz] .
use .
使用 .
[wɪθ; wɪθ] [dʒoʊn] [wɪθ; wɪθ]
磨坊池塘里有一艘船，琼和彼得获准使用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['dʒoʊn] [faʊnd] ['pi:tər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
On the morning of the fifth day Joan found Peter hanging about in the hall .
 在 这 早晨 的 这 第五 天 琼 成立 彼得 绞刑 关于 在 这 大厅 .
 第五天早上，琼发现彼得在走廊里闲逛。

“ [dʒoʊn] . ”
Joan .
 琼 .
 “琼。”

“ [jes] ? ”
Yes ? ”
 是的 ?
 “是的？ ”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [mʌk] [ə'baʊt] [ɪn] ['beɪkəz] [bəʊt] . ”
Come and muck about in Baker's boat .
 来 和 泥浆 关于 在 面包师的 船 .
 “来贝克的船上玩吧。”

“ [ɪf] [ə'delə; 'ædələ] — — ”
If Adela — — ”
 如果 阿德拉 — — ”
 “如果阿黛拉——”

“ [oʊ] , [li:v] [ə'delə; 'ædələ] ! ”
Oh , leave Adela !
 哦 , 离开 阿德拉 !
 “哦，离开阿黛拉吧！ ”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] .
We don't want her .
 我们 不 想 她 .
 我们不要她。

[ʃi:d] [stæʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] . ”
She'd stash it all up . ”
 棚 藏 它 全部 向上 . ”
 她会把它们全藏起来。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ! ”
But she's a visitor ! ”
 但 她是 一个 游客 ! ”
 “但她只是个访客！ ”

“ ['prɪti] ['rɑ:t(ə)n] ['vɪzɪtər] ! ”
Pretty rotten visitor !
 漂亮的 烂 游客 !
 “真是个糟糕的访客！ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What did you bring her here for ?
 什么 做过 你 带来 她 这里 为了 ?
 你带她来这里做什么？

[ʃi:z] ['rɑ:t(ə)n] . ”
She's rotten . ”
 她是 烂 . ”
 她很糟糕。

“ [ʃi:z] [nɑ:t] . ”
She's not .
 她是 不是 .
 “她不是。”

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

[jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hɒ:rɪd] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
You're being horrid rude to her .
你是 存在 可怕的 粗鲁的 到 她 .

你对她太无礼了。

['evri] [tʃæns] [ju:; jʊ][get] .
Every chance you get .
每一个 机会 你 得到 .

抓住每一个机会。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] . "
I like her . "
我 喜欢 她 . "

我喜欢她。

" ['sɪli] [tɪk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ! "
" Silly tick , she is ! "
" 愚蠢的 打钩 , 她 是 ! "

“她真是个傻瓜！”

" [ʃi:z] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['enihaʊ] . "
" She's taller than you are , anyhow . "
" 她是 更高 比 你 是 , 无论如何 . "

“反正她比你高。”

" [naɪɜ] [naɪɜ] [naɪɜ] [naɪɜ] , " [sed] ['pi:tər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪnɪ'fektɪv] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ədələs]
" Nyar Nyar Nyar Nyar , " said Peter in a singularly ineffective mockery of Adela's
" 尼亚尔 尼亚尔 尼亚尔 尼亚尔 , " 说 彼得 在 一个 单独地 无效 嘲讽 的 阿黛拉的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“奈亚尔奈亚尔奈亚尔奈亚尔,”彼得用一种对阿德拉的态度极其无效的嘲讽说道。

[ə'delə; 'ædələ] [ə'pɪrd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Adela appeared , descending the staircase .
阿德拉 出现 , 下降 这 楼梯 .

阿黛拉出现了，她走下楼梯。

['pi:tər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Peter turned away .
彼得 转向 离开 .

彼得转过身去。

" ['pi:tər] ['wɒnts] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] , " [sed] ['dʒoʊn] ,
" Peter wants to go in the boat on the mill - pond , " said Joan ,
" 彼得 想要 到 去 在 这 船 在 这 磨 - 池塘 , " 说 琼 ,

“彼得想乘船去磨坊池塘，”琼说。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪd] ['wɪkɪdnəs] .
as if with calculated wickedness .
作为 如果 和 计算 邪恶 .

仿佛带着精心策划的邪恶。

" [oʊ] ! [aɪ] [lʌv] ['boʊts] ! " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" Oh ! I love boats ! " said Adela .
" 哦 ! 我 爱 船 ! " 说 阿德拉 .

“哦！我喜欢船！”阿德拉说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][gʊʊ] ? ” -
“ **What was a chap to do but go ? ” 310**
“ 什么 曾是 一个 小伙子 到 做 但 去 ? ” -

“除了去还能怎么办呢？ ”310

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [mæsk][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] [ˈpiːtər] [splæft] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ][la:t] —
But under a thin mask of playfulness Peter splashed them both a lot —
但 在下面 一个 薄的 面具 的 玩乐 彼得 溅起 他们 两个都 一个 很多 —
[ɪˈspeʃəli] [əˈdelə; ˈædələ] .
especially Adela .
尤其 阿德拉 .

但彼得在玩世不恭的面具下，却经常往她们俩身上泼水——尤其是阿黛拉。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈdiːmən] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ænd] [went]
And in the evening he refused to play at Demon Patience and went
和 在 这 晚上 他 拒绝 到 玩 在 恶魔 耐心 和 去
[ænd; ænd][sæt][baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [drɔː] .
and sat by himself to draw .
和 卫星 经过 他自己 到 画 .

晚上，他拒绝和人玩“恶魔耐心”游戏，独自一人坐下来画画。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈveriəs] [dɪˈzaɪnz] .
He tried various designs .
他 尝试 各种各样的 设计 .

他尝试了各种设计方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [gʊd] [æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] [ˈsevrəl] [ˈstʌdɪz]
He was rather good at drawing Mr . Henderson , and he did several studies
他 曾是 相当 好的 在 绘画 先生 . 亨德森 , 和 他 做过 一些 研究
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他很擅长画亨德森先生，还画过好几幅他的素描。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huː] [faʊnd] [ˈdiːmən] [ˈpeɪ(ə)ns] [sləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪɜːz] , [keɪm] [ænd; ænd]
Then the girls , who found Demon Patience slow with only two players , came and
然后 这 女孩们 , WHO 成立 恶魔 耐心 慢的 和 仅有的 二 玩家 , 来了 和
[sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
sat beside him .
卫星 旁 他 .

然后，女孩们觉得只有两名玩家的“恶魔耐心”速度很慢，便过来坐在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] .
He was inspired to begin an ugly caricature of Adela .
他 曾是 灵感 到 开始 一个 丑陋的 漫画 的 阿德拉 .

他受到启发，开始画一幅丑陋的阿黛拉漫画。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .
He began at the eyes .
他 开始 在 这 眼睛 .

他从眼睛开始画起。

[ˈdʒʊʊn] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][əˈdelə; ˈædələ] .
Joan knew him better than Adela .
琼 知道 他 更好的 比 阿德拉 .

琼比阿黛拉更了解他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
She saw what was coming .
她 锯 什么 曾是 未来 .

她预见到了即将发生的事情。

[daʊn] [keɪm] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

Down came her little brown paw on the paper .

向下 来了 她 小的 棕色的 爪子 在 这 纸 .

她的小棕色爪子落在了纸上。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈpiːtɑː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ No , you don't , Petah , ” she said .

“ 不 , 你 不 , 佩塔 , ” 她 说 .

“不，你没有，佩塔，”她说。

[ˈpiːtər] [ləkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hɑːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn]

Peter looked into her face , hot against his , and there was a red light in

彼得 看起来 进入 她 脸 , 热的 反对 他的 , 和 那里 曾是 一个 红色的 光 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

彼得凝视着她滚烫的脸庞，他的眼中闪过一丝红光。

“ - , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Leago , Joan , ” he said .

“ - , 琼 , ” 他 说 .

“Leago, Joan,”他说。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈɡæŋ][ɪn] [wɪtʃ] [əˈdelə; ˈædələ] [tʊk] [noʊ] [ʃer] .

A struggle began in which Adela took no share .

一个 斗争 开始 在 哪个 阿德拉 采取 不 分享 .

一场斗争开始了，阿德拉没有参与其中。

[ðə; ði] [ˈsɪdənəm] [blʌd] [ɪz][hɑːt] [blʌd] ,

The Sydenham blood is hot blood ,

这 锡德纳姆 血 是 热的 血 ,

锡德纳姆人血统纯正，热情似火。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈræbəts] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and though it doesn't like hurting rabbits it can be pretty rough with its

和 尽管 它 不 喜欢 受伤 兔子 它 能 是 漂亮的 粗糙的 和 它是

[fɜːrst] [ˈkʌznz] .

first cousins .

第一的 表兄弟姐妹 .

虽然它不喜欢伤害兔子，但对待自己的近亲却相当粗暴。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ʃiːt] [wen] [ænt]

But Joan was still gripping the crumpled half of the offending sheet when Aunt

但 琼 曾是 仍然 扣人心弦 这 皱巴巴的 一半 的 这 犯罪 床单 什么时候 阿姨

[ˈfɪlɪs] ,

Phyllis ,

菲利斯 ,

但琼仍然紧紧攥着那张皱巴巴的床单，这时菲利斯姨妈走了过来。

[ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [skerd] [əˈdelə; ˈædələ] , [keɪm] [ɪn] .

summoned by a scared Adela , came in .

被召唤 经过 一个 害怕的 阿德拉 , 来了 在 .

被惊恐的阿黛拉叫了进来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊnz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn]

The two were on the hearthrug , panting , and Joan's teeth were deep in

这 二 是 在 这 壁炉架 , 喘息 , 和 琼的 牙齿 是 深的 在

[ˈpiːtə-z] [rɪst] ;

Peter's wrist ;

彼得的 手腕 ;

两人躺在壁炉前的地毯上，气喘吁吁，琼的牙齿深深地咬住了彼得的手腕；

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][roʊz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] .
they parted and rose somewhat abashed .
他们 分手了 和 玫瑰 有些 羞愧 .

他们依依不舍地分开，有些尴尬地起身离开。

“ [maɪ] [dɪrz] ！ ” [kraɪd] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
“ **My dears ！ ” cried Aunt Phyllis** .
“ 我的 亲爱的们 ！ ” 哭 阿姨 菲莉斯 .

“我的宝贝们！”菲莉斯姨妈喊道。

“ [wɪː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] , , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [ˈɑːnərəbli]
“ **We were playing , , said Joan , flushed and breathless , but honourably**
“ 我们 是 玩耍 , , “ 说 琼 , 酡 和 喘不过气 , 但 光荣地
[ˈtɪrlɪs] .
tearless .
无泪 .

“我们当时在玩耍，”琼说道，她脸颊绯红，气喘吁吁，但却没有流下眼泪。

“ [jes] , “ [sed] [ˈpiːtər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [taɪt] .
“ **Yes , , said Peter , holding his wrist tight** .
“ 是的 , , “ 说 彼得 , 保持 他的 手腕 紧的 .

“是的，”彼得说着，紧紧地握住他的手腕。

“ [wɪː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] . “
“ **We were playing** . “
“ 我们 是 玩耍 . “

“我们当时在玩。”

“ [ˈrɑːmpɪŋ] , “ [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
“ **Romping , , said Aunt Phyllis** .
“ 嬉戏 , , “ 说 阿姨 菲莉斯 .

“嬉戏玩闹，”菲莉斯阿姨说。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] ？
“ **Weren't you a little rough ?**
“ 不是 你 一个 小的 粗糙的 ？

你刚才是不是有点粗鲁？

[əˈdelə; ˈædələ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [staɪl]
Adela , you know , isn't used to your style
阿德拉 , 你 知道 , 不是 用过的 到 你的 风格

你知道，阿黛拉还不习惯你的风格.....

“ [ˈæftər] [ðæt] , [ˈpiːtər] [ˌʌnd] [ˈfɜːrðər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] .
“ **After that , Peter shunned further social intercourse** .
“ 后 那 , 彼得 被排斥 更远 社会的 交往 .

“此后，彼得便不再与人交往。”

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][əˈpɑːn][ɪksperɪˈment(ə)l] [ˈkɛmɪstri] [ænd; ənd] [fəˈtɑːgrəfi] ,
He affected a great concentration upon experimental chemistry and photography ,
他 做作的 一个 伟大的 专注 之上 实验 化学 和 摄影 ,

他非常专注于实验化学和摄影，

[ænd; ənd][ˈbaɪsaɪkəld][ɪn] [ˈloʊnli] [praɪd] [tuː; tə] [ˈwɔːlθəm] [krɔːs] , [ˈbældək] , [ænd; ənd] [ˈdʌnməɪ] .
and bicycled in lonely pride to Waltham Cross , Baldock , and Dunmow .
和 骑自行车 在 孤独 自豪 到 沃尔瑟姆 叉 , 巴尔多克 , 和 邓莫 .

然后，他怀着孤独的自豪感，骑自行车去了沃尔瑟姆十字路口、鲍尔多克和邓莫。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɑːtfədʒə] .
He gave himself up to the roads of Hertfordshire .
他 给予 他自己 向上 到 这 道路 的 赫特福德郡 .

他把自己献给了赫特福德郡的公路。

[wen] [æt; ət][læst][ə'delə; 'ædələ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lu:fnəs] .
When at last Adela departed it made no difference in his aloofness .
什么时候 在 最后的 阿德拉 已离开 它 制成 不 不同之处 在 他的 冷漠 .

阿黛拉最终离开后，他的冷漠态度并没有改变。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪk] , [ə; eɪ] [ˈsɪli]
Joan was henceforth as nothing to him ; she was just a tick , a silly
琼 曾是 今后 作为 没有什么 到 他 ; 她 曾是 只是 一个 打钩 , 一个 愚蠢的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfi:meɪl] [tɪk] ,
little female tick ,
小的 女性 打钩 ,

从此以后，琼在他眼里什么都不是了；她只不过是一只蜚虫，一只愚蠢的小雌性蜚虫。

[æn; ən][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [went] “ [naɪɜ:] [naɪɜ:] [naɪɜ:] .
an associate of things that went “ Nyar Nyar Nyar .
一个 联系 的 事物 那 去 “ 尼亚尔 尼亚尔 尼亚尔 .

事物的关联者“Nyar Nyar Nyar”。

” [hi:; hi] [heitɪd] [hɜ:r; hær] .
“ He hated her .
” 他 憎恨 她 .

他恨她。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitɪd] [hɜ:r; hær] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ]
he would have hated her if there was anything that a self - respecting
他 会 有 憎恨 她 如果 那里 曾是 任何事物 那 一个 自己 - 尊重
[kæk'stoʊ.ni.ən][kʊd; kəd] [heit] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ˈʌtərli] [kən'temptəbl] .
Caxtonian could hate in a being so utterly contemptible .
卡克斯顿 可以 恨 在 一个 存在 所以 完全地 可鄙 .

如果一个有自尊的卡克斯顿人能对这样一个极其卑鄙的人产生任何憎恨的话，他一定会恨她。

([jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] his311
(Yet at the bottom of his311
(然而 在 这 底部 的 his311

（然而，在他的311页底部

[hɑ:rt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ][hɑ:rd] .)
heart he loved and respected her for biting his wrist so hard .)
心 他 喜爱 和 受人尊敬 她 为了 咬 他的 手腕 所以 难的 .)

他内心深爱着她，也敬佩她，因为她狠狠地咬了他的手腕。）

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] , [ˈdʒoʊn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] .
Deprived of Adela , Joan became very lonely and forlorn .
被剥夺的 的 阿德拉 , 琼 成为 非常 孤独 和 绝望 .

失去阿黛拉后，琼变得非常孤独和伤心。

[ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lentiŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:tər] ,
After some days there were signs of relenting on the part of Peter ,
后 一些 天 那里 是 标志 的 让步 在 这 部分 的 彼得 ,

几天后，彼得的態度出现了缓和的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈwɪlmɪŋtən] ,
and then came his visitor , Wilmington ,
和 然后 来了 他的 游客 , 威尔明顿 ,

然后他的访客威尔明顿来了，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [waɪt] [kɔ:rt] [tu:; tə][ˈkækstən] ,
a boy who had gone with him from White Court to Caxton ,
一个 男生 WHO 有 已消失 和 他 从 白色的 法庭 到 卡克斯顿 ,
一个曾和他一起从白苑搬到卡克斯顿的男孩

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
and after that there was no need of Joan .
和 后 那 那里 曾是 不 需要 的 琼 .
之后，琼就没用了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈpi:tər] [[ʌt] ˈdʒoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðer; ðər] [pəˈsju:ts] .
With a grim resolution Peter shut Joan out from all their pursuits .
和 一个 严峻 解决 彼得 关闭 琼 出去 从 全部 他们的 追求 .
彼得下定决心，将琼排除在他们的一切活动之外。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈnaɪələtɪd] .
She was annihilated .
她 曾是 彻底消灭 .
她被彻底消灭了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][ɪksperiˈment(ə)l] [ˈkemɪstri] [təˈgeðər] , [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪsˈgʌstɪŋ] [stɪŋks] ,
The boys did experimental chemistry together , made the most disgusting stinks ,
这 男孩们 做过 实验 化学 一起 , 制成 这 最多 令人作呕 臭气熏天 ,
男孩们一起做化学实验，制造出了最令人作呕的臭味。

[blu:] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɜ:rθwɜ:rk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [steɪnd] [ðer; ðər][hændz]
blew up a small earthwork by means of a mine , and stained their hands
吹 向上 一个 小的 土方工程 经过 方法 的 一个 矿 , 和 染色 他们的 双手
[braɪt] [ˈjeləʊ] ;
bright yellow ;
明亮的 黄色的 ;
他们用地雷炸毁了一个小型土方工事，双手被炸成了亮黄色；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:n] [ˈbaɪsaɪkl] [raɪdz] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [dɪd] “ - ” [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
they had long bicycle rides together , they did “ splorjums ” in the wood ,
他们 有 长的 自行车 骑行 一起 , 他们 做过 “ - ” 在 这 木头 ,
他们一起骑了很长时间的自行车，还在树林里进行了“探险”。

[ðeɪ] “ [mʌkt] [əˈbaʊt] ” [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪkɜ:z] [boʊt] .
they “ mucked about ” with Baker's boat .
他们 “ 泥泞 关于 ” 和 面包师的 船 .
他们“捣乱”了贝克的船。

[ˈdʒoʊn][baɪ][noʊ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] [əˈgen] .
Joan by no effort could come into existence again .
琼 经过 不 努力 可以 来 进入 存在 再次 .
无论如何，琼都不可能再次出现。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [æz; əz][ˈpi:tər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlmɪŋtən] ,
Once or twice as Peter was going off with Wilmington ,
一次 或者 两次 作为 彼得 曾是 去 离开 和 威尔明顿 ,
彼得和威尔明顿一起离开的时候，有一两次是这样。

[ˈpi:tər] [wʊd] [glæns] [bæk] [ænd; ʌnd] [fi:l] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər]
Peter would glance back and feel a gleam of compunction at the little figure
彼得 会 瞥一眼 后退 和 感觉 一个 闪耀 的 愧疚 在 这 小的 数字
[ðæt] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] .
that watched him going .
那 观看 他 去 .
彼得会回头瞥一眼，看到那个注视着他离开的小身影，心中会涌起一丝愧疚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] -
But she had her Adelas .
但 她 有 她 - .

但她还有她的阿德拉斯。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
She and Adela wrote letters to each other .
她 和 阿德拉 写道 信件 到 每个 其他 .

她和阿黛拉互相写信。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːstli] [ə'delə; 'ædələ] [naʊ]
She could go and write to her beastly Adela now
她 可以 去 和 写 到 她 兽 阿德拉 现在

她现在可以去给那个恶毒的阿黛拉写信了.....

" [kɑːnt] ['dʒoʊn] [kʌm] ? " [sed] ['wɪlmɪŋtən] .
" **Can't Joan come ?** " **said Wilmington** .
" 不能 琼 来 ? " 说 威尔明顿 .

“琼不能来吗？”威尔明顿说。

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [tɪk] , " [sed] ['piːtər] .
" **She's only a tick** , " **said Peter** .
" 她是 仅有的 一个 打钩 , " 说 彼得 .

“她只是一只蜚虫，”彼得说。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [tɪk] , " [sed] ['wɪlmɪŋtən] .
" **She's not a bad sort of tick** , " **said Wilmington** .
" 她是 不是 一个 坏的 种类 的 打钩 , " 说 威尔明顿 .

“她不是那种讨厌的蜚虫，”威尔明顿说。

([wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?)
(**What business was it of his ?**)
(什么 商业 曾是 它 的 他的 ?)

(这关他什么事？)

['dʒoʊn] [fel] [bæk] [ɑːn] ['nɑːbi] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [,æftər'nuːn] .
Joan fell back on Nobby , **and went for walks with him in the afternoon** .
琼 跌倒 后退 在 诺比 , 和 去 为了 散步 和 他 在 这 下午 .

琼又和诺比待在一起，下午和他一起散步。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][,kɑːmplɪ'keɪ](ə)n] .
Then came a complication .
然后 来了 一个 并发症 .

然后出现了一个复杂情况。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] ['wɪlmɪŋtən] [ɡɑːt][kwɔɪt] ['sɑːpi] [ɑːn]['dʒoʊn] .
Towards the end Wilmington got quite sippy on Joan .
向 这 结尾 威尔明顿 得到 相当 湿漉漉的 在 琼 .

到了最后，威尔明顿对琼变得非常感性。

[,aɪ 'tiː] [ʃoʊd] .
It showed .
它 显示 .

事实证明如此。

[ænt] ['fɪlɪs] [sə'dʒestɪd] [[ə'reɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['aʊər][,æftər] ['dɪnər] .
Aunt Phyllis suggested charades for the evening hour after dinner .
阿姨 菲利斯 建议 猜谜游戏 为了 这 晚上 小时 后 晚餐 .

菲利斯阿姨建议晚饭后玩猜谜游戏。

['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd][,piːtər] [pleɪd] [ə'ɡenst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Wilmington and Peter played against each other ,
威尔明顿 和 彼得 玩 反对 每个 其他 ,

威尔明顿和彼得曾进行过比赛。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [aʊt] ['eni] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and either of them took out any people he wanted to act with him .
和 任何一个 的 他们 采取 出去 任何 人们 他 通缉 到 行为 和 他 .
他们俩都会挑选自己想合作的人。

[ænt] ['filɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['æktɹəs] [ænd; ənd] ['nɑ:bi] [kʊd; kəd][du:] ['betər]
Aunt Phyllis was a grave and dignified actress and Nobby could do better
阿姨 菲利斯 曾是 一个 严重 和 凝重 演员 和 诺比 可以 做 更好的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
than you might have expected .
比 你 可能 有 预期的 .
菲利斯阿姨是一位严肃而端庄的演员，而诺比的表现可能比你预想的要好。

[ˈpi:tər] [dɪd][sə'ləʊmi] .
Peter did Salome .
彼得 做过 莎乐美 .
彼得扮演了莎乐美。
([sæl] — [oʊ] — [em 'i:] ; ['du:ɪŋ] [sæl][ˈvɑ:lət(ə)l][fɔ:r; fər][sæl] .)
(Sal — owe — me ; doing sal volatile for Sal .)
(萨尔 — 欠 — 我 ; 正在做 盐 易挥发的 为了 萨尔 .)
(Sal—欠—我；为Sal做sal不稳定的事。)

[hi:; hi][sæt][æz; əz] ['herəd] , [kraʊnd] [ænd; ənd][ˈsko:nf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [blæk] [bɪrd] ,
He sat as Herod , crowned and scornful with the false black beard ,
他 卫星 作为 希律王 , 加冕 和 轻蔑的 和 这 错误的 黑色的 胡须 ,
他装扮成希律王，头戴王冠，戴着假黑胡子，一副轻蔑的样子。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
and Joan danced and afterwards brought the football in on a plate .
和 琼 跳舞 和 然后 带来 这 足球 在 在 一个 盘子 .
琼跳了舞，之后用盘子把足球端了进来。

[ænt] ['filɪs] [dɪd] ['su:doʊ] - [ɔ:ri'ent(ə)l][ˈmju:zɪk] .
Aunt Phyllis did pseudo - oriental music .
阿姨 菲利斯 做过 伪 - 东方 音乐 .
菲利斯阿姨演奏的是伪东方音乐。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪlmɪŋtən] [sɔ:] [ˈdʒoʊn] [dæns] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ʌv] .
But when Wilmington saw Joan dance he knew what it was to be in love .
但 什么时候 威尔明顿 锯 琼 舞蹈 他 知道 什么 它 曾是 到 是 在 爱 .
但当威尔明顿看到琼跳舞时，他就知道了什么是恋爱。

[hi:; hi][sæt] ['glɑʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
He sat glowering passion .
他 卫星 忧郁 热情 .
他怒目而视，怒气冲冲地坐着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntu:][waɪld][hænd] -
For a time he remained frozen rigid , and then broke into wild hand -
为了 一个 时间 他 剩余 冷冻 死板的 , 和 然后 打破 进入 荒野 手 -
[ˈklæpɪŋ] .
clapping .
鼓掌 .
他僵硬地站了一会儿，然后突然疯狂地拍手。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] [ænt] ['filɪs] [lʊkt] at312
His ears were bright red , and Aunt Phyllis looked at312
他的 耳朵 是 明亮的 红色的 , 和 阿姨 菲利斯 看起来 at312
他的耳朵通红，菲利斯阿姨看了看他。312

[hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .

他好奇地看着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪd] [maɪnd] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [əˈreɪd] [ðæt]
It was with difficulty that his clouded mind could devise a charade that
它 曾是 和 困难 那 他的 阴天 头脑 可以 设计 一个 猜谜游戏 那
[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈdʒoʊn] .
would give him a call upon Joan .
会 给 他 一个 称呼 之上 琼 .

他神志不清，费了好大劲才想出一个办法，好让他能给琼打电话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [ləst] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
But he thought at last of Milton .
但 他 想法 在 最后的 的 米尔顿 .

但他最终想到了弥尔顿。

([mɪl] - [tʌn])
(Mill - tun .)
(磨 - 通 .)

(米尔顿。)

“ [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want you , ” he said .
“ 我 想 你 , ” 他 说 .

“我想要你,”他说。

“ [wəʊnt] [ˈænti] [duː] ? ”
“ Won't Aunty do ? ”
“ 惯于 阿姨 做 ? ”

“姨妈不行吗? ”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] .
“ No , you .
“ 不 , 你 .

“不, 是你。”

[ɪts] [gʌ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
It's got to be a girl .
它是 得到 到 是 一个 女孩 .

肯定是个女孩。

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈstʌmbld] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ He held the door open for her , and stumbled going out of the room .
“ 他 握住 这 门 打开 为了 她 , 和 踉跄 去 出去 的 这 房间 .

他为她打开门，然后跌跌撞撞地走出了房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbreθləs] [ænd; ænd] [ˈdʒɜːrki] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aʊtˈsaɪd] .
He was more breathless and jerky than ever outside .
他 曾是 更多的 喘不过气 和 肉干 比 曾经 外部 .

他比在外面时更加气喘吁吁、动作僵硬。

[ˈdʒoʊn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈfrendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Joan heard his exposition with an unfriendly expression .
琼 听到 他的 展览 和 一个 不友好 表达 .

琼听完他的解释，脸上露出了不友好的表情。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt]
“ And what am I to do then ? ” she asked
“ 和 什么 是 我 到 做 然后 ? ” 她 问

“那我该怎么办呢? ”她问道.....

“ [ænd; ənd] [ðen] ？ . . .
“ And then ? . . .
“ 和 然后 ？ . . .

“进而？ ...

“ [ðeɪ] [dɪd] “ [mɪl] “ [ænd; ənd] “ [tʌn] “ [ˈprɪti] [ˈbædli] .
“ They did “ Mill “ and “ Tun “ pretty badly .
“ 他们 做过 “ 磨 “ 和 “ 敦 “ 漂亮的 糟糕 .

“他们把《Mill》和《Tun》拍得很糟糕。”

[keɪm] [ˈwɪlmɪŋtənz] [læst] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Came Wilmington's last precious moments with her .
来 威尔明顿的 最后的 宝贵的 时刻 和 她 .

威尔明顿与她共度了最后珍贵的时光。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [blaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][æz; əz][ðə; ði][ə,mænjʊˈensɪs]
He broke off in his description of Milton blind and Joan as the amanuensis
他 打破 离开 在 他的 描述 的 米尔顿 瞎的 和 琼 作为 这 阿曼努恩西斯
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他在描述米尔顿失明和琼是抄写员的女儿时突然停了下来。

“ [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈgoʊɪŋ] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ Joan , “ he whispered , going hoarse with emotion .
“ 琼 , “ 他 低声说道 , 去 嘶哑 和 情感 .

“琼,”他低声说道，声音因激动而沙哑。

“ [ˈdʒoʊn] , [jʊə(r)] [ˈʌvli] .
“ Joan , you're lovely .
“ 琼 , 你是 迷人的 .

“琼，你真可爱。”

[aɪˈd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd die for you .
ID 死 为了 你 .

我愿意为你而死。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)] [ˈtraɪʌmf] [keɪm] [ˈɪntuː][dʒoʊnz] [aɪz] .
“ A light of evil triumph came into Joan's eyes .
“ 一个 光 的 邪恶的 胜利 来了 进入 琼的 眼睛 .

“琼的眼中闪过一丝邪恶的胜利之光。”

“ [ˈʌgli] [θɪŋ] ！ “ [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ Ugly thing ! “ said Joan , “ what did you come here for ?
“ 丑陋的 事物 ！ “ 说 琼 , “ 什么 做过 你 来 这里 为了 ？

“丑东西！”琼说，“你来这里做什么？”

[juːv] [spɔɪlt] [maɪ][ˈhɑːlədeɪz] .
You've spoilt my holidays .
你已经 被宠坏了 我的 假期 .

你毁了我的假期。

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][hænd] ！ . . .
Let go of my hand ! . . .
让 去 的 我的 手 ！ . . .

放开我的手！

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæbloʊ] .
Let's go in and do our tableau .
我们来吧 去 在 和 做 我们的 画面 .

我们进去摆造型吧。

” [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [wen] [ˈwɪlmɪŋtən] [met] [ˈdʒoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
” **And afterwards when Wilmington met Joan in the passage she treated him to**
” 和 然后 什么时候 威尔明顿 遇见 琼 在 这 通道 她 治疗 他 到
[ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ðæt] [wəz; wəʒ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈmænɪfestli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
a grimace that was only too manifestly intended to represent his own expression
一个 鬼脸 那 曾是 仅有的 也 显然 故意的 到 代表 他的 自己的 表达
[ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [bʌt; bət] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈvooʃ(ə)n] .
of melancholy but undying devotion .
的 忧郁 但 不朽 虔诚 .

“后来，当威尔明顿在走廊里遇到琼时，琼对他做了一个鬼脸，这显然是为了表达他自己忧郁但永不磨灭的爱意。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈiː; ʃi] [wəz; wəʒ] [ˈkuːlli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
In the presence of others she was coolly polite to him .
在 这 在场 的 其他的 她 曾是 冷静地 有礼貌的 到 他 .
在其他人的面前，她对他表现得冷淡而礼貌。

[ˈpiːtər] [riːd] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʒʊriəs] [ˈkɑːment] ,
Peter read his friend like a book , but refrained from injurious comment ,
彼得 读 他的 朋友 喜欢 一个 书 , 但 克制 从 有害的 评论 ,
彼得对他的朋友了如指掌，但他没有说任何伤人的话。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪlmɪŋtən] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈnɜːrvəs] [dɪsəˈreɪ] .
and Wilmington departed in a state of grave nervous disarray .
和 威尔明顿 已离开 在 一个 状态 的 严重 紧张的 混乱 .
威尔明顿离开时神情极度紧张慌乱。

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] .
A day passed .
一个 天 通过了 .
一天过去了。

[ðer; ðər] [wəz; wəʒ] [naːt] [maɪt] [left] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈhɑːlədeɪz] .
There was not much left now of the precious holidays .
那里 曾是 不是 很多 左边 现在 的 这 宝贵的 假期 .
宝贵的假期已经所剩无几了。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [sepˈtembər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Came a glowing September morning .
来 一个 发光 九月 早晨 .
九月的一个清晨，阳光灿烂。

” [dʒoʊ - ən] , ” [huːpt] [ˈpiːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] — [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [oʊld] [noʊt] .
” **Joe - un , whooped Peter in the garden — in just the old note** .
” 乔 - 联合国 , ” 欢呼 彼得 在 这 花园 — 在 只是 这 老的 笔记 .
“乔恩！”彼得在花园里用老式音符欢呼道。

” [piː - taː] ! ” [ˈænsər] [ˈdʒoʊn] , [fʊl - vɔɪst] [æz; əz] [ˈevər] , [ˈdɪstənt] [bʌt; bət] [ˈdɹɔːɪŋ] [ˈhɪrər] .
” **Pee - tah ! answered Joan , full - voiced as ever , distant but drawing nearer** .
” 撒尿 - 塔 ! ” 回答 琼 , 满的 - 配音 作为 曾经 , 遥远 但 绘画 更近 .
“皮塔！”琼回答道，声音一如既往地洪亮，虽然遥远，但越来越近。

” [kʌm] [ænd; ʌnd] [mʌk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈberkɜːz] [boʊt] . ”
” **Come and muck about in Baker's boat** . ”
” 来 和 泥浆 关于 在 面包师的 船 . ”
“来贝克的船上玩吧。”

” [raɪt] - [oʊ] , [ˈpiːtaː] ! ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ʌnd] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈprænsɪŋ] [geɪt] .
” **Right - o , Petah ! said Joan , and approached with a slightly prancing gait** .
” 正确的 - o , 佩塔 ! ” 说 琼 , 和 接近 和 一个 轻微地 轻快地跳跃 步态 .
- § -
313 § 11
- § -

“好啊，佩塔！”琼说着，迈着轻快的步伐走了过来。313§ 11

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ˈɪndiən] [feɪz] [ˈpi:tər][mu:vɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsɪksθ][ænd; ənd]
Growing out of his Red Indian phase Peter moved up into the Lower Sixth and
生长 出去 的 他的 红色的 印度 阶段 彼得 已搬 向上 进入 这 降低 第六 和
[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈregjələər][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈmæn][ˈlʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈlʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr]
became a regular cynical man of the world with an air of knowing more
成为 一个 常规的 愤世嫉俗 男人 的 这 世界 和 一个 空气 的 会心 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
than a thing or two .
比 一个 事物 或者 二 .

彼得不再沉迷于印第安文化，而是升入了六年级，并逐渐变成了一个愤世嫉俗、见多识广的人，一副什么都懂的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ˈlʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [bʊks]
He was , in fact , learning a vast number of things that are outside the books
他 曾是 , 在 事实 , 学习 一个 广阔的 数字 的 事物 那 是 外部 这 图书
;
;
;
;

事实上，他学到了很多书本之外的知识；

[ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ˈmeni] [ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈɑːks] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [baɪ][ðə; ði][help][ˈlʌv; əv]
and rearranging many of his early shocks and impressions by the help of
和 重新排列 许多 的 他的 早期的 冲击 和 印象 经过 这 帮助 的
[ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ˈlʌv; əv][hæf] - [laɪts] .
a confusing and increasing mixture of half - lights .
一个 令人困惑 和 增加 混合物 的 一半 - 灯 .

借助令人困惑且日益增多的半明半暗的混合光线，重新排列了他早期的许多震撼和印象。

[ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] [ˌdɪsɪˈspekt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [went] [aʊt][ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]
The chaotic disrespect of the young went out of his manner in his allusion to
这 混乱 不尊重 的 这 年轻的 去 出去 的 他的 方式 在 他的 典故 到
[skuːl] [əˈferz] ,
school affairs ,
学校 事务 ,

年轻人那种混乱而不尊重的态度，在他谈及学校事务时显得格外不同寻常。

[hiː; hi][noʊ][ˌbːŋgər] [spoʊk] [ˈlʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmæstərz][æz; əz] “ [ˈbʌzi] , “
he no longer spoke of various masters as “ Buzzy , “
他 不 更长 辐 的 各种各样的 大师 作为 “ 嗡嗡作响 , “
他不再称呼各位大师为“巴兹”了。

“ [ˈsnʊks] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈkroʊkər] ,
“ **Snooks , “ and “ the Croker ,**
“ 斯努克斯 , “ 和 “ 这 克罗克 ,
“Snooks”和“Croker”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [rɪˌspektəˈbɪləti] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
“ **and a curious respectability had invaded his demeanour .**
“ 和 一个 好奇的 体面 有 入侵 他的 风度 .
他的举止中透着一股奇特的庄重感。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] .
The Head had had him in to tea and tennis .
这 头 有 有 他 在 到 茶 和 网球 .
校长请他喝茶、打网球。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃ] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ]
The handle of the prefect's birch was perhaps not more than a year now
这 处理 的 这 级长的 桦木 曾是 也许 不是 更多的 比 一个 年 现在
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡrɪp] ,
from his grip ,
从 他的 紧握 ,
校长手中的桦木棍的柄，或许至今不过一年。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [ˈɡreɪvli] .
if he bore himself gravely .

如果 他 钻孔 他自己 严重地 .

如果他神情严肃的话。

[hiː; hi] [ri'prəʊtɪt] [ˈdʒoʊn][ɑːn] [ˈveriəs] [smɔːl] [ə'keɪzənz] [fɔːr; fər] “ [ˈθʌndərɪŋ] [bæd][fɔːrm] , ” [ænd; ənd]
He reproached Joan on various small occasions for “ thundering bad form , ” and
他 受责备 琼 在 各种各样的 小的 场合 为了 “ 雷鸣 坏的 形式 , ” 和
[wen] [ˈwɪlmɪŋtən] [keɪm] ,
when Wilmington came ,
什么时候 威尔明顿 来了 ,

他曾在各种小场合斥责琼“举止极其不得体”，而当威尔明顿来访时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈweri] [ænd; ənd] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪlmɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋɡər][ɑːn]
a much more wary and better - looking Wilmington with his heart no longer on
一个 很多 更多的 警惕 和 更好的 - 寻找 威尔明顿 和 他的 心 不 更长 在
[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ,

威尔明顿变得更加谨慎，也更加英俊，不再轻易表露自己的情感。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'keɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [pə'litɪk(ə)] .
the conversation became , so to speak , political .
这 对话 成为 , 所以 到 说话 , 政治的 .

谈话逐渐变得政治化了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd]
They talked at the dinner - table of the behaviour of so - and - so and
他们 谈话 在 这 晚餐 - 桌子 的 这 行为 的 所以 - 和 - 所以 和
[ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] [æt; ət] “ [haɪ] ” [ænd; ənd][æt; ət] “ [ˈbɒtəms] ” [ænd; ənd][ɑːn] “ [ðə; ði][ˈkɔːsoʊ] ” ;
this - and - that at “ High ” and at “ Bottoms ” and on “ the Corso ” ;
这 - 和 - 那 在 “ 高的 ” 和 在 “ 底部 ” 和 在 “ 这 科尔索 ” ;

他们在餐桌上谈论某某人在“High”酒吧、“Bottoms”酒吧和“Corso”大街上的行为；

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˈveriəs] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] “ [saɪd] ” [ænd; ənd] “ [tʃiːk] ,
they discussed various cases of “ side ” and “ cheek ,
他们 讨论 各种各样的 案例 的 “ 边 ” 和 “ 脸颊 ” ,

他们讨论了各种“侧面”和“脸颊”的病例，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [repjʊ'teɪ[nz] [ʌv; əv]
” **and the permanent effect of these upon the standing and reputations of**
” 和 这 永恒的 影响 的 这些 之上 这 常设 和 声誉 的
[ðə; ði] [jʊθs] [kən'sɜːrnd] ;
the youths concerned ;
这 青年 担心的 ;

以及这些行为对相关青年的地位和声誉造成的永久性影响；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɜːrnist] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌtərli] [waɪ] [best] [dɪd][naːt][get][hɪz; ɪz]
they were earnest to search out and know utterly why Best did not get his
他们 是 认真 到 搜索 出去 和 知道 完全地 为什么 最好的 做过 不是 得到 他的
[ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] “ [ˈsuːpər] ” [oʊld] [ˈrɒdən] .
colours and whether it was just to “ super ” old Rawdon .
颜色 和 无论 它 曾是 只是 到 “ 极好的 ” 老的 罗登 .

他们非常渴望查明贝斯特为什么没有获得上场机会，以及这是否仅仅是因为“超级”老将罗顿。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [suːpər,ænjʊ'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːzwəld] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
They discussed the question of superannuation with Oswald very gravely .
他们 讨论 这 问题 的 退休金 和 奥斯瓦尔德 非常 严重地 .

他们与奥斯瓦尔德非常严肃地讨论了退休金问题。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['ɔzwəld] , “ [ɪf] [ə; eɪ] [sku:l] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] ,
“ **Don't you think , “ said Oswald , “ if a school takes a boy on ,**
“ 不 你 思考 , “ 说 奥斯瓦尔德 , “ 如果 一个 学校 需要 一个 男生 在 ,
奥斯瓦尔德说：“你不觉得吗？如果一所学校收留了一个男孩，

[aɪ 'tiː] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [θruː] ? “
it ought to see him through ? “
它 应该 到 看 他 通过 ? “
应该能让他撑过去吧？

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] , [sɜːr] ? “ [sed] ['wɪlmɪŋtən] .
“ **But if he doesn't work , sir ? “ said Wilmington .**
“ 但 如果 他 不 工作 , 先生 ? “ 说 威尔明顿 .
“可是如果他不工作呢，先生？”威尔明顿问道。

“ [ə; eɪ] [sku:l] ['ɔtnt] [tuː; tə] [prə'du:s] [ðæt] ['læsɪtu:d] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **A school oughtn't to produce that lassitude , “ said Oswald .**
“ 一个 学校 不应该 到 生产 那 倦怠 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说：“学校不应该产生这种倦怠感。”

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [ɔ:t] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sku:l] , “ [sed] ['pi:tər] .
“ **A chap ought to use a school , “ said Peter .**
“ 一个 小伙子 应该 到 使用 一个 学校 , “ 说 彼得 .
“一个人应该去上学，”彼得说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] ['ɔzwəld] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .
That was a new point of view to Oswald and Joan .
那 曾是 一个 新的 观点 的 看法 到 奥斯瓦尔德 和 琼 .
这对奥斯瓦尔德和琼来说是一种全新的观点。

['æftərwərdz] [keɪm] [tru:p] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['pi:tər] [ɔ:r] ['wɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] ['pri:fekt] ,
Afterwards came Troop , a larger boy than either Peter or Wilmington , a prefect ,
然后 来了 部队 , 一个 更大的 男生 比 任何一个 彼得 或者 威尔明顿 , 一个 长官 ,
随后是特鲁普，他比彼得和威尔明顿都高大，是一名级长。

[ə; eɪ] [juːθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] ['mænli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɑ:n][tuː; tə] [ðɪːz]
a youth almost incredibly manly in his manner , and joined on to these
一个 青年 几乎 难以置信 男子气概 在 他的 方式 , 和 加入 在 到 这些
[dɪs'kʌʃnz] .
discussions .
讨论 .

一位举止几乎无比英俊的年轻人也加入了这些讨论。

[sed] ['ɔzwəld] , “ [ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːpər,ænju'eɪʃn] .
Said Oswald , “ There ought not to be such a thing as superannuation .
说 奥斯瓦尔德 , “ 那里 应该 不是 到 是 这样的 一个 事物 作为 退休金 .
奥斯瓦尔德说：“根本不应该有退休金这种东西。”

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][let] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌn'tɪtʃəbl] [ɪnkə'pæsəti] .
A man ought not to be let drift to the point of unteachable incapacity .
一个 男人 应该 不是 到 是 让 漂移 到 这 观点 的 不可教的 无能力 .
不应任由一个人堕落到无可救药的地步。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ə'wei] .
And then thrown away .
和 然后 抛掷 离开 .

然后就被扔掉了。

[sʌm; səm] master314
Some master314
一些 master314

一些 master314

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈʃepəd] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtri:tmənt] . ”
ought to have shepherded him in for special treatment . ”
应该 到 有 牧羊人 他 在 为了 特别的 治疗 . ”

应该把他单独带进去接受特殊待遇。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˈæftər][ju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [sɜ:r] , ” [sed] [tru:p] .
“ **They don't look after us to that extent , sir , ” said Troop .**
” 他们 不 看 后 我们 到 那 程度 , 先生 , ” 说 部队 .
“他们并没有那样照顾我们, 先生,”特鲁普说道。

“ [dəunt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
“ **Don't they teach you ?**
” 不 他们 教 你 ? ”

他们没教过你吗?

[ɔ:r][feɪl][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ? ”
Or fail to teach you ? ”
或者 失败 到 教 你 ? ”

或者没能教会你?

“ [ɪts] [ðə; ði] [sku:l] [ˈti:tʃɪz] [ju: 'es] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd]
“ **It's the school teaches us , ” said Peter , as though it had just occurred**
” 它是 这 学校 教导 我们 , ” 说 彼得 , 作为 尽管 它 有 只是 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“这是学校教我们的,”彼得说道, 仿佛他刚刚才想到这一点。

“ [stɪl] , [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Still , the masters are there , ” said Oswald , smiling .**
” 仍然 , 这 大师 是 那里 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 微笑 .

“不过, 大师们依然在那里,”奥斯瓦尔德笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ” [tru:p] [ækwi'es] .
“ **The masters are there , ” Troop acquiesced .**
” 这 大师 是 那里 , ” 部队 默许 .

“大师们都在那里,”特鲁普默许道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .
“ **But the life of the school is the tradition .**
” 但 这 生活 的 这 学校 是 这 传统 .

“但学校的生命在于传统。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæp] [laɪk] [ˈrɒdən] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
And a big chap like Rawdon hanging about ,
和 一个 大的 小伙子 喜欢 罗登 绞刑 关于 ,

还有像罗登那样的大块头在附近晃悠,

[tu:] [bɪɡ][tu:; tə] [lɪk] [ænd; ænd] [tu:] [ˈstu:pɪd][fɔ:r; fər] [rɪspə:nsə'bɪləti] — — [aɪ 'ti:] [breɪks] [θɪŋz] [ʌp] , [sɜ:r] .
too big to lick and too stupid for responsibility — — It breaks things up , sir .
也 大的 到 舔 和 也 愚蠢的 为了 责任 — — 它 休息 事物 向上 , 先生 .
太大而舔不动, 太蠢而无法承担责任——先生, 这会破坏事情的进展。

“ [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpri:fekts] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [laɪf] .
“ **Oswald was very much interested in this prefect's view of the school life .**
” 奥斯瓦尔德 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 级长的 看法 的 这 学校 生活 .

奥斯瓦尔德对这位级长对学校生活的看法非常感兴趣。

[br'haɪnd][hɪz; ɪz][blæŋk] [mæsk] [hi:; hi] [en'dʒendəd] [ˈkwestʃənz] ;
Behind his blank mask he engendered questions ;
在后面 他的 空白的 面具 他 产生的 问题 ;

他面无表情的面具背后, 却引发了人们的疑问;

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [wɑ:tʃt] [tru:p] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [tru:p] [tu:; tə][ˈpi:tər] .
his one eye watched Troop and went from Troop to Peter .
他的 一 眼睛 观看 部队 和 去 从 部队 到 彼得 .

他那只独眼看着特鲁普，又从特鲁普看向彼得。

[ðɪs] [ˈmænlinəs] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:t] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [trəˈmendəsli] .
This manliness in the taught surprised him tremendously .
这 男子气概 在 这 教授 惊讶 他 非常 .

这种被教导出的男子气概让他感到非常惊讶。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜːɪŋ][aɪ ˈti:] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [tru:p] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbə:di] [aɪ ˈti:] .
Peter was acquiring it rapidly , but Troop seemed to embody it .
彼得 曾是 收购 它 快速 , 但 部队 似乎 到 体现 它 .

彼得很快就掌握了它，但特鲁普似乎才是它的化身。

[ˈɔzwəld] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][hæd; həd][led][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv]
Oswald himself had been a man early enough and had led a hard life of
奥斯瓦尔德 他自己 有 到过 一个 男人 早期的 足够的 和 有 引领 一个 难的 生活 的
[ˈmju:tʃʊəl][ˈkritɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] ,
mutual criticism and exasperation with his fellows ,
相互的 批评 和 恼怒 和 他的 伙伴们 ,

奥斯瓦尔德本人很早就成年，并且过着与同伴之间充满相互批评和恼怒的艰难生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [riˈæləti] , [ðə; ði][ˈneɪvi] ; [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
but that had been in a working reality , the navy ; this , he reflected ,
但 那 有 到过 在 一个 在职的 现实 , 这 海军 ; 这 , 他 反映 ,

但这指的是实际工作环境，也就是海军；他沉思道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [krəʊɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [eg] .
was a case of cocks crowing inside the egg .
曾是 一个 案件 的 公鸡 鸣叫 里面 这 蛋 .

这是公鸡在蛋里啼叫的案例。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [ɔ:ˈtɑ:nəməs] [stert] ,
These boys were living in a premature autonomous state ,
这些 男孩们 是 活的 在 一个 过早 自主 状态 ,

这些男孩过早地过上了自主的生活状态。

[æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈmɑ:nərk] .
an aristocratic republic with the Head as a sort of constitutional monarch .
一个 贵族 共和国 和 这 头 作为 一个 种类 的 宪法 君主 .

一个以元首为君主立宪制君主的贵族共和国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æt; ət] [li:st] .
There was one questionable consequence at least .
那里 曾是 一 值得怀疑 结果 在 至少 .

至少有一个后果令人质疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜːɪŋ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhæbɪts] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaird] [waɪd] [həˈraɪz(ə)nz] .
They were acquiring political habits before they had acquired wide horizons .
他们 是 收购 政治的 习惯 前 他们 有 获得 宽的 地平线 .

他们还没开阔眼界，就已经养成了政治习惯。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs]
Were the political habits of a school where all the boys were of one race
是 这 政治的 习惯 的 一个 学校 在哪里 全部 这 男孩们 是 的 一 种族
[ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] [klæs] ,
and creed and class ,
和 信条 和 班级 ,

如果这是一所所有男生都属于同一种族、同一信仰、同一阶级的学校，那么这所学校的政治习俗是怎样的呢？

[ˈsu:təb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɜːldz] [əˈferz] ？
suitable for the problems of a world's affairs ？
合适的 为了 这 问题 的 一个 世界的 事务 ？
适合解决世界事务问题吗？

[tru:p] , [ˈʌndər] [ˈɔzwɔldz] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ˈmɑːdɪstli] [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] ,
Troop , under Oswald's insidious leading , displayed his ideas modestly but frankly ,
部队 , 在下面 奥斯瓦尔德的 阴险 领导 , 显示 他的 想法 谦虚地 但 坦率地说 ,
在奥斯瓦尔德阴险的领导下，特鲁普谦逊而坦率地展示了他的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʰaɪld] .
and they were the ideas of a large child .
和 他们 是 这 想法 的 一个 大的 孩子 .
这些想法出自一个大孩子之口。

[tru:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈθɜːrəli] [ˈhelθi] [juːθ] ,
Troop was a good - looking , thoroughly healthy youth ,
部队 曾是 一个 好的 - 寻找 , 彻底 健康 青年 ,
特鲁普是个相貌英俊、身体非常健康的年轻人，

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]
full of his grave responsibilities towards the school and inclined to claim a
满的 的 他的 严重 职责 向 这 学校 和 倾斜 到 宣称 一个
[ˈlɪbərəl] [ˈætɪtʉːd] .
liberal attitude .
自由主义 态度 .
他深感自己对学校肩负着重大的责任，并倾向于奉行自由主义态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] “ [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [lɪv; laɪv] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd]
He was very great upon his duty to “ make the fellows live decently and
他 曾是 非常 伟大的 之上 他的 责任 到 “ 制作 这 伙伴们 居住 体面地 和
[bɪˈheɪv] [ˈdiːsntli] .
behave decently .
表现 体面地 .
他非常重视自己的职责，即“让弟兄们过上体面的生活，举止得体”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [lɔːŋ]
” He was lured into a story of how one youth with a tendency to long
” 他 曾是 诱饵 进入 一个 故事 的 如何 一 青年 和 一个 趋势 到 长的
[her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [wʌn] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːmli] [kwaːˈfjʊr] ;
hair had been partly won and partly driven to a more seemly coiffure ;
头发 有 到过 部分 韩元 和 部分 驱动 到 一个 更多的 似乎 发型 ;
“他被一个故事吸引，这个故事讲述了一个留着长发的年轻人是如何在某种程度上被说服，又在某种程度上被逼迫，最终剪了一个更得体的发型；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪmz] [ˈʒɜːrkər] ,
how he had dealt with a games shirker ,
如何 他 有 已处理 和 一个 游戏 逃避者 ,
他是如何对待一个逃避比赛的家伙的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ˈlendɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈpæmfliːts] — “ [nɑːt][tuː; tə]
and how a fellow had been detected lending socialist pamphlets — “ not to
和 如何 一个 同伴 有 到过 检测到 贷款 社会主义 小册子 — “ 不是 到
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [sɜːr] ,
his friends , sir ,
他的 朋友们 , 先生 ,
还有人发现有人借社会主义小册子——“先生，不是借给他的朋友的。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] ” — [ænd; ənd]
I shouldn't mind that so much , but pushing them upon any one ” — and
我 不应该 头脑 那 所以 很多 , 但 推动 他们 之上 任何 一 ” — 和
[rɪˈstreɪnd] .
restrained .
克制 .

我倒不至于那么介意，但是强迫任何人”——而且要克制。

” [sɪˈdɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] , [sɜːr] , [aɪ] [brɪˈliːv] . -
” **Seditious sort of stuff , sir , I believe . 315**
” 煽动性的 种类 的 东西 , 先生 , 我 相信 . -

“先生，我认为这是煽动叛乱之类的东西。”315

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
No , I did not read it , sir .
不 , 我 做过 不是 读 它 , 先生 .

不，先生，我没看过。

” [truːp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][kəʊld][bɑːðz] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈʌndər]
” **Troop was for cold baths under all circumstances , for no smoking under**
” 部队 曾是 为了 寒冷的 浴室 在下面 全部 情况 , 为了 不 吸烟 在下面
[sɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [faɪv] [fʊt] [sɪks] ,
sixteen and five foot six ,
十六 和 五 脚 六 ,

“部队规定，任何情况下都要洗冷水澡，16岁以下且身高五英尺六英寸以下的人禁止吸烟。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [əˈlɔːŋ]
and for a simple and unquestioning loyalty to any one who came along
和 为了 一个 简单的 和 不加质疑 忠诚 到 任何 一 WHO 来了 沿着
[ænd; ənd] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and professed to be in authority over him .
和 声称 到 是 在 权威 超过 他 .

并且对任何出现并自称拥有领导权的人都表现出简单而毫无保留的忠诚。

[wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] [ˈwɜːrʃɪpfəli] .
When he mentioned the king his voice dropped worshipfully .
什么时候 他 提及 这 国王 他的 嗓音 掉落 虔诚地 .

当他提到国王时，他的声音变得敬畏起来。

[əˈpɑːn][ðə; ði][dʒʌst][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [truːp] [wʌz; wəz] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] [ˈprɒʊlɪks] .
Upon the just use of the birch Troop was conscientiously prolix .
之上 这 只是 使用 的 这 桦木 部队 曾是 切实 冗长 .

正确使用桦木部队是认真冗长的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpriːfeks] , [hiː; hi] [sed] , [huː] ” [ˈsævɪdʒd] ” [ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
There were prefects , he said , who “ savaged ” the fellows .
那里 是 级长 , 他 说 , WHO ” 惨遭蹂躏 ” 这 伙伴们 .

他说，有些级长“虐待”了那些男生。

[ˈʌðər] [swɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Others swished without judgment .
其他的 嗖的一声 没有 判断 .

其他人则不加评判地挥手致意。

[truːp] [pʊt] [ˈkɑːnfəns] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [wæk] .
Troop put conscience into each whack .
部队 放 良心 进入 每个 猛击 .

部队在每一次挥击中都倾注了良知。

[ˈtruːps] [ˈlɪbərəlɪzəm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔzwəld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Troop's liberalism interested Oswald more than anything else about him .
军队 自由主义 感兴趣的 奥斯瓦尔德 更多的 比 任何事物 别的 关于 他 .

特鲁普的自由主义思想比他身上任何其他特质都更能引起奥斯瓦尔德的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][prəˈfes][hɪmˈself][noʊ][mɪr][trəˈdɪʃənəlɪst] ；
He was proud to profess himself no mere traditionalist ；
他 曾是 自豪的 到 宣称 他自己 不 仅仅 传统主义者 ；
他自豪地宣称自己绝非单纯的传统主义者；

[hiː; hi][wɑːntɪd][ˈkækstən][tuː; tə] “ [brɔːdn][daʊn][frʌm; frəm][ˈpresɪdənt][tuː; tə][ˈpresɪdənt] ．
he wanted Caxton to “ broaden down from precedent to precedent ．
他 通缉 卡克斯顿 到 “ 扩大 向下 从 先例 到 先例 ．
他希望卡克斯顿“逐个先例地进行分析”。

” [ɪnˈdiːd][hiː; hi][hæd; həd][æmˈbɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈmembər][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈfɔːrmər] ．
” Indeed he had ambitions to be remembered as a reformer ．
” 的确 他 有 抱负 到 是 记得 作为 一个 改革者 ．
“他确实渴望被后人铭记为一名改革者。”

[hiː; hi][hoʊpt] , [hiː; hi][sed] , [tuː; tə][liːv][ðə; ði][skuːl] “ [betər][ðæn; ðən][hiː; hi][faʊnd][aɪˈtiː] ” — [ðə; ði]
He hoped , he said , to leave the school “ better than he found it “ — the
他 希望 , 他 说 , 到 离开 这 学校 “ 更好的 比 他 成立 它 “ — 这
[ˈmaːdərn][noʊt][ˈfɔːrli] ．
modern note surely ．
现代的 笔记 一定 ．
他说，他希望离开学校时，学校能“比他来的时候更好”——这无疑是现代人的一种表达方式。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l][ɪmˈpruːvmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈʌpər]
His idea of a great and memorable improvement was to let the Upper
他的 主意 的 一个 伟大的 和 难忘 改进 曾是 到 让 这 上
[fɪfθ][ˈfeləʊz][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ][ˈæftər][ˈmɔːrniŋ][ˈsɜːrvis][ɑːn][ˈsʌndeɪ] ．
Fifth fellows into the Corso after morning service on Sunday ．
第五 伙伴们 进入 这 科尔索 后 早晨 服务 在 星期日 ．
他认为一项伟大而令人难忘的改进是，允许五年级高年级的学生在星期日早晨礼拜结束后进入科尔索。

[hiː; hi][dɪd][naːt][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][meɪk][ðem; ðəm][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ； [ˈræðər][aɪˈtiː][wʊd][ɪnˈkriːs]
He did not think it would make them impertinent ; rather it would increase
他 做过 不是 思考 它 会 制作 他们 无礼 ； 相当 它 会 增加
[ðer; ðər][self] - [rɪˈspekt] ．
their self - respect ．
他们的 自己 - 尊重 ．
他认为这不会让他们变得傲慢无礼，反而会增强他们的自尊心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnuːn][ˈfæɡɪŋ] “ [tuː; tə]
He was also inclined to a reorganization of the afternoon fagging “ to
他 曾是 还 倾斜 到 一个 重组 的 这 下午 抽烟 “ 到
[stɑːp][soʊ][mʌtʃ][bɔːl][daʊn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ．
stop so much bawling down the corridor ．
停止 所以 很多 嚎啕大哭 向下 这 走廊 ．
他还倾向于重新安排下午的休息时间，“以阻止走廊里传来那么多哭闹声”。

” [ðer; ðər][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bel] — [æn; ən][ɪˈlektɹɪk][bel] — [ɪn][ɪːtʃ][ˈpriːfɛkts][ˈstʌdi] ．
” There ought to be a bell — an electric bell — in each prefect's study ．
” 那里 应该 到 是 一个 钟 — 一个 电的 钟 — 在 每个 级长的 学习 ．
“每个级长的书房里都应该有一个铃——一个电铃。”

[noʊ][daʊt][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˌrevəˈluːʃənəri] — [truːp][ˈɔːlmoʊst][smɜːkt] ．
No doubt that was a bit revolutionary — Troop almost smirked ．
不 怀疑 那 曾是 一个 少量 革命性的 — 部队 几乎 他冷笑了一声 ．
毫无疑问，这有点革命性——特鲁普几乎露出了得意的笑容。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [laɪk] [ˈi:tn] [ɔ:r] [ˈwɪntʃɪstər] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
“ **It's all very well for schools like Eton or Winchester to stick to the old**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 学校 喜欢 伊顿公学或者 温彻斯特 到 戳 到 这 老的
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

“像伊顿公学或温彻斯特公学这样的学校坚持旧习俗固然很好，

[sɜ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [sku:l] .
sir , **but** **we** **are** **supposed** **to** **be** **an** **Up - to - Date** **school** .
先生 , 但 我们 是 据称 到 是 一个 向上 - 到 - 日期 学校 .
先生，但我们应该是一所与时俱进的学校。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ?
Don't you think , sir ?
不 你 思考 , 先生 ?

先生，您不这么认为吗？

“ [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkɑ:kərəl] ; [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
“ **The egg was everything to this young cockerel ; the world outside was naught**
“ 这 蛋 曾是 一切 到 这 年轻的 公鸡 ; 这 世界 外部 曾是 零
.
:
.

“对于这只小公鸡来说，蛋就是一切；外面的世界对他来说毫无意义。”

[ˈɔzwəld] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɑ:ləm] [,pjuəˈrɪləti][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
Oswald led him on from one solemn puerility to another ,
奥斯瓦尔德 引领 他 在 从 一 庄严 幼稚 到 其他 ,
奥斯瓦尔德把他从一种故作严肃的幼稚行为引向另一种，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] [vɔɪs] ,
and as the big boy talked in his stout man - of - the - world voice ,
和 作为 这 大的 男生 谈话 在 他的 肥硕 男人 - 的 - 这 - 世界 嗓音 ,
那个大个子男孩用他那浑厚、饱经世故的嗓音说道：

[ðə; ði] [red] [aɪ] [rəʊvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈpi:tər] [bæk] [tu:; tə] [tru:p] .
the red eye roved from him to Peter and from Peter back to Troop .
这 红色的 眼睛 漫游 从 他 到 彼得 和 从 彼得 后退 到 部队 .
那只红眼睛从他游移到彼得，又从彼得游移到特鲁普。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈnæroʊli] .
Until presently it realized that Peter was watching it as narrowly .
直到 目前 它 已实现 那 彼得 曾是 观看 它 作为 勉强 .
直到现在他才意识到彼得也在密切关注着它。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈpi:tər] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? ” [θɔ:t] [ˈɔzwəld] .
“ **What does Peter really think of this stuff ?** ” **thought Oswald** .
“ 什么 做 彼得 真的 思考 的 这 东西 ? ” 想法 奥斯瓦尔德 .
“彼得对这些事到底是怎么想的？”奥斯瓦尔德心想。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈnɔ:bi] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈpi:tər] .
“ **What does Nobby really think of this stuff ?** ” **queried Peter** .
“ 什么 做 诺比 真的 思考 的 这 东西 ? ” 查询 彼得 .
“诺比对这些事到底是怎么想的？”彼得问道。

“ [aɪ] [səˈpouz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ju:l] [li:v] [ˈkækstən] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **I suppose , some day , you'll leave Caxton ,** ” **said Oswald** .
“ 我 认为 , 一些 天 , 你会 离开 卡克斯顿 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
“我想，总有一天你会离开卡克斯顿，”奥斯瓦尔德说。

“ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] , [sɜːr] , ” [sed] [truːp] [sɪnˈsɪrli] .
“ **I shall be very sorry to , sir , ” said Troop sincerely .**
“ 我 将 是 非常 对不起 到 , 先生 , ” 说 部队 真挚地 .
“我深感抱歉, 先生,”特鲁普真诚地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] — — ”
“ **Have you thought at all — — ”**
“ 有 你 想法 在 全部 — — ”
“你有没有想过——

“ [naːt] [jet] , [sɜːr] .
“ **Not yet , sir .**
“ 不是 然而 , 先生 .
“还没有, 先生。”

[æt; ət] [liːst] — — ”
“ **At least — — ”**
“ 在 至少 — — ”
“至少 - ”

“ [ˈtruːps] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈpiːtər] [ɪntəˈviːnd] , “ [ɑːr; ər][ˈɑːrmi] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **Troop's people , ” Peter intervened , “ are Army people . ”**
“ 军队 人们 , ” 彼得 介入 , ” 是 军队 人们 . ”
“部队的人,”彼得插话道,“都是军人。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈɔzwəld] . -
“ **I see , ” said Oswald . 316**
“ 我 看 , ” 说 奥斯瓦尔德 . -
“我明白了,”奥斯瓦尔德说道。 316

[ˈdʒoʊn] [ˈlisnd] [ˈenviəsli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [.priːfekˈtɔːriəl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Joan listened enviously to all this prefectorial conversation .
琼 听着 羡慕地 到 全部 这 县长 对话 .
琼羡慕地听着这些长官们的谈话。

[æt; ət] - [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːniər]
At Highmorton that sort of bossing and influencing was done by the junior
在 - 那 种类 的 老板 和 影响 曾是 完毕 经过 这 初级
[staːf]
staff
职员

在海莫顿, 那种颐指气使和施加影响的行为都是由资历较浅的员工进行的.....
[ˈɔzwəld] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊr] [truːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [priːɔkjəˈpeɪʃənz] [ˈɪntuː]
Oswald did his best to lure Troop from his administrative preoccupations into
奥斯瓦尔德 做过 他的 最好的 到 饵 部队 从 他的 行政 忧虑 进入
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] .
general topics .
一般的 主题 .

奥斯瓦尔德竭尽全力将特鲁普从繁琐的行政事务中引向一般性话题。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [truːp] [rɪˈspektɪd] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
But apparently some one whom Troop respected had warned him against
但 显然 一些 一 谁 部队 受人尊敬 有 警告 他 反对
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] .
general topics .
一般的 主题 .

但显然, 特鲁普尊敬的某个人曾警告他不要谈论一般性话题。

[ˈɔzwəld] [lʌgd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tɔːk] [tɔːrdz] [rɪˈlɪdʒən] , [ænt] [ˈfɪlɪs] [ˈhelpɪŋ] ,
Oswald lugged and pushed the talk towards religion , Aunt Phyllis helping ,
奥斯瓦尔德 带吊臂的 和 推动 这 讲话 向 宗教 , 阿姨 菲利斯 帮助 ,
奥斯瓦尔德不遗余力地把话题引向宗教, 菲利斯阿姨也帮着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
but they came up against a stone wall .
但 他们 来了 向上 反对 一个 石头 墙 .

但他们却碰壁了。

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , ” [sed] [tru:p] ,
“ **My people are Church of England** , ” **said Troop** ,
“ 我的 人们 是 教会 的 英格兰 , ” 说 部队 ,

“我的人民信奉英国国教,”特鲁普说道。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðer'baɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:pər] [ə'θɔ:rətɪz] .
intimating thereby that his opinions were banked with the proper authorities .
暗示 从而 那 他的 意见 是 银行 和 这 恰当的 当局 .

这暗示他的意见已提交给有关当局。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .
It was not for him to state them .
它 曾是 不是 为了 他 到 状态 他们 .

他无权置喙这些话。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ˈpɑ:lətɪks] , “ [ɔ:l] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rvətɪv] .
And in regard to politics , “ **All my people are Conservative** .
和 在 看待 到 政治 , ” 全部 我的 人们 是 保守的 .

至于政治方面,“我的人民都是保守派。”

“ [wʌŋ] [ˈi:vniŋ] [ˈɔzwəld] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɔ:rt'foʊliou] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈɪndiən]
“ **One evening Oswald showed him a portfolio of drawings from various Indian**
“ 一 晚上 奥斯瓦尔德 显示 他 一个 文件夹 的 图画 从 各种各样的 印度
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

“一天晚上, 奥斯瓦尔德给他看了一组印度寺庙的素描作品集,

[ænd; ænd] [sə'dʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .
and suggested something of the complex symbolism of the figures .
和 建议 某物 的 这 复杂的 象征意义 的 这 数据 .

并暗示了这些人物形象所蕴含的复杂象征意义。

[tru:p] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [ræðər] [ʌn'helθi] .
Troop thought it was “ rather unhealthy .
部队 想法 它 曾是 “ 相当 不良 .

部队认为这“相当不健康”。

“ [bʌt; bət] — [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [mɒn'strɔsɪti:z] — [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] .
“ **But — turning from these monstrosities — he had hopes for India** .
“ 但 — 转弯 从 这些 怪物 — 他 有 希望 为了 印度 .

“但是——抛开这些丑恶行径——他对印度抱有希望。”

“ [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [telz] [em 'i: , [sɜ:r] , [ðæt] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ænd][ˈpoʊloʊ] [ɑ:r; ər] [ˈspredɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ðer; ðər]
“ **My cousin tells me , sir , that cricket and polo are spreading very rapidly there**
“ 我的 表哥 讲述 我 , 先生 , 那 蟋蟀 和 马球 是 传播 非常 快速 那里
“
“
“
“

“先生, 我表弟告诉我, 板球和马球在那里发展得非常迅速。”

“ [ˈpoʊloʊ] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , “ [ɪz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [geɪm] .
“ **Polo** , ” **said Oswald** , “ **is an Indian game** .
“ 马球 , ” 说 奥斯瓦尔德 , ” 是 一个 印度 游戏 .

奥斯瓦尔德说:“马球是印度的一种运动。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
They have played it for centuries .
他们 有 玩 它 为了 几个世纪 .

他们玩这个游戏已经有几百年了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɜːʃə] [əˈrɪdʒənəli] .
It came from Persia originally .
它 来了 从 波斯 起初 .

它最初来自波斯。

” [bʌt; bət] [truːp] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˈɪndiəns] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ;
” **But Troop was unable to imagine Indians riding horses** ;
” 但 部队 曾是 无法 到 想象 印度人 骑术 马匹 ;

但特鲁普无法想象印第安人骑马的样子；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][bəuθ]
he had the common British delusion that the horse and the ship were both
他 有 这 常见的 英国 错觉 那 这 马 和 这 船 是 两个都
[ɪnˈventɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪləndz][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈpiːpəlz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli]
invented in our islands and that all foreign peoples are necessarily
发明 在 我们的 岛屿 和 那 全部 外国的 人民 是 一定

[ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
amateurs at such things .
业余爱好者 在 这样的 事物 .

他抱有英国人常见的错觉，认为马和船都是我们岛上发明的，所有外国民族在这方面都必然是业余的。

” [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ][roʊd] [ˈelɪfənts] , ” [sed] [truːp] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn]
” **I thought they rode elephants , ” said Troop with quiet conviction**
” 我 想法 他们 骑 大象 , ” 说 部队 和 安静的 定罪

“我以为他们骑的是大象，”特鲁普平静而坚定地说.....

[truːp] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][ˈɔzwəld] ,
Troop was not only a great experience for Oswald ,
部队 曾是 不是 仅有的 一个 伟大的 经验 为了 奥斯瓦尔德 ,

参加童子军活动不仅对奥斯瓦尔德来说是一次很棒的经历，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] .
he also exercised the always active mind of Joan very considerably .
他 还 锻炼 这 总是 积极的 头脑 的 琼 非常 相当 .

他也极大地锻炼了琼一向活跃的思维。

[ˈpiːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈhædnt][ɪːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːrhænd] .
Peter , it seemed , hadn't even mentioned her beforehand .
彼得 , 它 似乎 , 之前没有 甚至 提及 她 预先 .

彼得似乎事先根本没提过她。

” [həˈloʊ] ! ” [sed] [truːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” **Hullo ! ” said Troop at the sight of her** .
” 你好 ! ” 说 部队 在 这 视线 的 她 .

“你好！”特鲁普看到她后说道。

” [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsɪstər] ? ”
” **Got a sister ? ”**
” 得到 一个 姐姐 ? ”

你有妹妹吗？

” [ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈmɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
” **Foster - sister , ” said Peter , minimizing the thing** .
” 促进 - 姐姐 , ” 说 彼得 , 最小化 这 事物 .

“养妹，”彼得轻描淡写地说。

“ [dʒoʊn] , [ðɪs] [ɪz] [tru:p] .
“ Joan , this is Troop .
“ 琼 , 这 是 部队 .

“琼，这是特鲁普。”

“ [dʒoʊn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
“ Joan regarded him critically .
“ 琼 认为 他 关键 .

琼对他抱有批判的态度。

“ [kæn; kən][hi; hi] [pleɪ] [di:] . [pi:] . ? ”
“ Can he play D . P . ? ”
“ 能 他 玩 D . P . ? ”

他能打副攻吗？

“ [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [geɪmz] , ” [sed] [tru:p] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃeri] [ʌv; əv][ɔ:l] [geɪmz] [nɑ:t]
“ Not one of my games , ” said Troop , who was chary of all games not
“ 不是 一 的 我的 游戏 , ” 说 部队 , WHO 曾是 谨慎 的 全部 游戏 不是
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [pleɪd] .
usually played .
通常 玩 .

“这可不是我玩的游戏，”特鲁普说道，他对所有不常玩的游戏都持谨慎态度。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [snæp] , ” [sed] ['pi:tər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [kən'tempt] ,
“ It's a game like Snap , ” said Peter with an air of casual contempt ,
“ 它是 一个 游戏 喜欢 折断 , ” 说 彼得 和 一个 空气 的 随意的 鄙视 ,

“这游戏跟Snap差不多，”彼得漫不经心地轻蔑说道。

[ænd; ænd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [braɪt] [skaʊl] .
and earned a bright scowl .
和 获得 一个 明亮的 皱眉头 .

结果招来对方一个凶狠的怒容。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [tru:p] [ænd; ænd]['dʒoʊn] [kept] [ə'lu:f] , ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
For a day or so Troop and Joan kept aloof , watching one another .
为了 一个 天 或者 所以 部队 和 琼 保留 超然 , 观看 一 其他 .

特鲁普和琼保持了一天左右的距离，互相观察着对方。

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ræðər] ['ni:tli] [twəɪs] [æt; ət]['sɪŋg(ə)] ['wɪkɪt] ['krɪkɪt] ;
Then she caught him out rather neatly twice at single wicket cricket ;
然后 她 捕捉 他 出去 相当 整齐地 两次 在 单身的 便门 蟋蟀 ;

然后，她在单局板球比赛中两次漂亮地将他淘汰出局；

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][tu; tə] [pɔɪnt] [ænd; ænd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd]
he had a weakness for giving catches to point and she had
他 有 一个 弱点 为了 给予 捕获物 到 观点 和 她 有
[əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
observed it .
观察到 它 .

他有个弱点，就是喜欢把球传给别人，而她注意到了这一点。

“ [kɔ:t] !
“ Caught !
“ 捕捉 !

“捕捉！

“ [hi; hi] [kraɪd] [ə'pru:vɪŋli] . -
“ he cried approvingly . 317
“ 他 哭 赞许地 . -

他赞许地喊道。317

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [snɪkt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [slɒgd] [ˈboʊldɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ]
Also she snicked and slipped and at last slogged boldly at his patronizing
还 她 偷笑 和 滑倒了 和 在 最后的 苦苦挣扎 大胆地 在 他的 居高临下
[ˈʌndər] - [ɑːrm] [ˈboʊlɪŋ] .
under - arm bowling .
在下面 - 手臂 保龄球 .

她还偷偷地、滑倒，最后大胆地挥棒击打他那居高临下的下手投球。

“ [hiəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **Here's a Twister , ” he said , like an uncle speaking to a child .**
“ 这里是 一个 龙卷风 , ” 他 说 , 喜欢 一个 叔叔 请讲 到 一个 孩子 .
“这是个龙卷风,”他说道，就像一位叔叔在跟孩子说话一样。

[ˈdʒoʊn] [smækt] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsiːdər] .
Joan smacked it into the cedar .
琼 猛击 它 进入 这 雪松 .
琼把它狠狠地砸在了雪松木上。

“ [ˈtwɪstər] !
“ **Twister !**
“ 龙卷风 !
“龙卷风!

“ [kwəʊθ][ˈdʒoʊn] , [ˈrʌnɪŋ] .
“ **quoth Joan , running .**
“ 引用 琼 , 跑步 .
“琼边跑边说。”

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres]
After that he took formal notice of her , betraying a disposition to address
后 那 他 采取 正式的 注意 的 她 , 背叛 一个 处置 到 地址
[hɜːr; hər][æz; əz] “ [kɪd] .
her as “ Kid .
她 作为 “ 孩子 .

在那之后，他正式注意到了她，并开始称呼她为“孩子”。

“ ([rælf; reɪf] [ˈkɑːnə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwəʊtə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪʃ]
“ (**Ralph Connor was at that time adding his quota to the great British**
“ (拉尔夫 康纳 曾是 在 那 时间 添加 他的 配额 到 这 伟大的 英国
[trəˈdɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

“(当时，拉尔夫·康纳也为伟大的英国传统贡献了自己的力量。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [əˈmerɪkən] [əˈbaʊt] [ˈkɑʊˌbɔɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈkɑʊˌbɔɪ] [wʌz; wəz]
It is true he wrote in American about cowboys — but a refined cowboy was
它 是 真的 他 写道 在 美国人 关于 牛仔 — 但 一个 精制 牛仔 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [prɪ] - [wɔːr] [aɪˈdɪːlz] — [ænd; ənd]
the fullest realization of an English gentleman's pre - war ideals — and
这 最 实现 的 一个 英语 绅士的 预 - 战争 理想 — 和
[rælf; reɪf] [ˈkɑːnərz] [ˈkɑʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈsɛnʃəli] [rɪˈfaɪnd] .
Ralph Connor's cowboys are essentially refined .
拉尔夫 康纳的 牛仔 是 本质上 精制 .

没错，他用美国语言描写了牛仔——但一个有教养的牛仔是英国绅士战前理想的最充分体现——而拉尔夫·康纳笔下的牛仔本质上就是有教养的。

[ðens] [keɪm] [ðə; ðɪ] “ [kɪd] , ” [ˈenihaʊ] .)
Thence came the “ Kid , ” anyhow .)
因此 来了 这 “ 孩子 , ” 无论如何 .)
于是，那个“孩子”就出现了。)

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [tʊk] [ˈʌmbɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] “ [kɪd] .
But Joan took umbrage at the “ Kid .
但 琼 采取 愤慨 在 这 ” 孩子 ；

但琼对“孩子”感到不满。

“ [ænd; ənd][ʃi; ji] [disˈlaɪkt] [ˈtruːps] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] .
” And she disliked Troop's manner and influence with Peter .
” 和 她 不喜欢 军队 方式 和 影响 和 彼得 ；

“她不喜欢特鲁普对待彼得的方式和影响力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈpiːtər] [stʊd] [aɪˈtiː] .
And the way Peter stood it .
和 这 方式 彼得 站立 它 ；

还有彼得的態度。

[ʃi; ji][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] ,
She did not understand what a very ,
她 做过 不是 理解 什么 一个 非常 ；

她不明白什么是非常，

[ˈveri] [ɡreɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːfekt] [ɪz][ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːl] ,
very great being a prefect is in an English public school ,
非常 伟大的 存在 一个 长官 是 在 一个 英语 民众 学校 ；

在英国公立学校当级长是一件非常棒的事。

[ʃi; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈtruːps] [ˈsuːpɜːrbnəs] [æt; ət] [ˈrʌɡər] ,
she did not know of Troop's superbness at rugger ,
她 做过 不是 知道 的 军队 卓越 在 橄榄球运动员 ；

她并不知道特鲁普在橄榄球方面技艺超群。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]
it seemed to her that it was bad manners to behave as though a
它 似乎 到 她 那 它 曾是 坏的 礼仪 到 表现 作为 尽管 一个

[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈpeləm] [fɔːrd][wɜːr; wər][æŋ; əŋ][ækt][ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
visit to Pelham Ford were an act of princely condescension .
访问 到 佩勒姆 福特 是 一个 行为 的 王子 居高临下 ；

在她看来，把去佩勒姆福特参观当作一种傲慢的姿态，是一种失礼的行为。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][daɪəɡˈnoʊs] [ˈtruːps] [ˈlɑːrdʒnəs] , [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌstli] , [æz; əz][fæt] .
She was even disposed to diagnose Troop's largeness , very unjustly , as fat .
她 曾是 甚至 处置 到 诊断 军队 大 ， 非常 不公正的 ， 作为 胖的 ；

她甚至倾向于将特鲁普的体型诊断为肥胖，这是非常不公正的。

[soʊ][ʃi; ji] [pʊld] [ʌp] [truːp] [ˈvenəməsli] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [ˈneɪmz] [nɑːt] [kɪt] , [ɪts] [ˈdʒoʊn] .
So she pulled up Troop venomously with “ My name's not Kit , it's Joan .
所以 她 拉 向上 部队 恶毒地 和 ” 我的 名字 不是 成套工具 ， 它是 琼 ；

于是她恶狠狠地对特鲁普说：“我的名字不是基特，而是琼。”

[dʒeɪ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [en] . “
J . O . A . N . ”
J ． O ． A ． N ． ”

琼”

“ [ˈsɑːri] ！ ” [sed] [truːp] .
” Sorry ! ” said Troop .
” 对不起 ！ ” 说 部队 ；

“对不起！”特鲁普说道。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sensətɪv] [klæs] [hu:z] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][ʼoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [baɪ]
And being of that insensitive class whose passions are only to be roused by
和 存在 的 那 冷漠无情 班级 谁 激情 是 仅有的 到 是 唤醒 经过
[ə; eɪ] ['smækɪŋ] ,
a smacking ,
一个 拍打 ,

而他们属于那种麻木不仁、只有挨一巴掌才能激起他们激情的人，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [teɪk] [stɪl] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he began to take still more notice of her .
他 开始 到 拿 仍然 更多的 注意 的 她 .

他开始更加关注她了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [pər'si:vð] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [kɪd] .
She was , he perceived , a lively Kid .
她 曾是 , 他 感知 , 一个 热闹 孩子 .

他认为她是个活泼的孩子。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] .
He felt a strong desire to reprove and influence her .
他 毛毡 一个 强的 欲望 到 责备 和 影响 她 .

他强烈地想要责备她并影响她。

[hi:; hi][hæd; həð][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪntrəst]
He had no suspicion that what he really wanted to do was to interest
他 有 不 怀疑 那 什么 他 真的 通缉 到 做 曾是 到 兴趣

['dʒoʊn][ɪn] [hɪm'self] .
Joan in himself .
琼 在 他自己 .

他丝毫没有察觉到，他真正想做的其实是引起琼对他的兴趣。

[dʒoʊnz] ['tenɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kjərəbli] ['trɪki] .
Joan's tennis was incurably tricky .
琼的 网球 曾是 无可救药 棘手 .

琼的网球技术糟糕透顶，根本无法治愈。

['tru:ps] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tenɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['veri] ['swɪftli] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Troop's idea of tennis was to play very hard and very swiftly close over the
军队 主意 的 网球 曾是 到 玩 非常 难的 和 非常 迅速地 关闭 超过 这

[net] ,
net ,
网 ,

特鲁普对网球的理解是，在网前快速而有力地近距离击球。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['kʌnɪŋ] .
but without cunning .
但 没有 狡猾 .

但并不狡诈。

[ˈpi:tər][ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
Peter and Wilmington followed his lead .
彼得 和 威尔明顿 随后 他的 带领 .

彼得和威尔明顿效仿了他的做法。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [fɔ:rst] ['vɪktəri] [ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pɑ:rtənər][baɪ] ['du:ɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .
But Joan forced victory upon an unwilling partner by doing unexpected things .
但 琼 强制 胜利 之上 一个 不情愿 伙伴 经过 正在做 意外 事物 .

但琼通过出人意料的方式，迫使不情愿的伙伴取得了胜利。

[tru:p] [dɪ'klerd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] ,
Troop declared he did not mind being defeated ,
部队 声明 他 做过 不是 头脑 存在 战败 ,

特鲁普声称他并不在意战败，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒoʊnɪz] [pleɪ] .
but that he was shocked by the spirit of Joan's play .
 但 那 他 曾是 震惊 经过 这 精神 的 琼的 玩 .
 但他却被琼的戏剧精神所震撼。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] “ [ˈspɔːrtɪŋ] . ”
It wasn't "sporting . ”
 它 不是 “ 体育 ” .

这不符合体育精神。

“ [ðoʊz] [ʃɔːrt] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːnt] [dʌn] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
Those short returns aren't done , Kid , ” he said .
 “ 那些 短的 返回 不是 完毕 , 孩子 , ” 他 说 .

“那些短期回报还没结束呢, 小子,”他说。

[aɪ][duː][ðəm; ðəm] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
I do them , ” said Joan .
 “ 我 做 他们 , ” 说 琼 .

“我做这些,”琼说。

“ [ˈeɪnʃənt] .
Ancient .
 “ 古老的 ” .

“古老的。

“ [ˈpiːtər][ænd; ʌnd] [ˈwɪlmɪŋtən] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [[ɑːkt] , [bʌt; bət] [truːp] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪˈzentmənt]
Peter and Wilmington were visibly shocked , but Troop showed no resentment
 “ 彼得 和 威尔明顿 是 明显地 震惊 , 但 部队 显示 不 怨恨

[æɪ; ət][ðə; ði][ɡroʊs] [fəˌmɪliˈærəti] . -
at the gross familiarity . 318
 在 这 总的 熟悉 . -

彼得和威尔明顿显然很震惊, 但特鲁普对这种过分亲昵的行为却毫无怨恨之意。318

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][dɪd][ðəm; ðəm] ! ” [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
But if every one did them ! ” he reasoned .
 “ 但 如果 每一个 一 做过 他们 ! ” 他 有理智的 ” .

“但如果每个人都这样做呢!”他心想。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
I could take them , ” said Joan .
 “ 我 可以 拿 他们 , ” 说 琼 .

“我可以带走他们,”琼说。

“ [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [huː] [nuː] [haʊ] .
Any one could take them who knew how .
 “ 任何 一 可以 拿 他们 WHO 知道 如何 ” .

“只要懂得方法, 任何人都可以带走它们。”

“ [ðə; ði] [drɪˈspjuːt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ʌnˈverɪfaɪəbl] [əˈsɜːʃnɪz] .
The dispute seemed likely to die down into unverifiable assertions .
 “ 这 争议 似乎 可能 到 死 向下 进入 无法核实 断言 ” .

“这场争论似乎很可能会逐渐演变成无法证实的断言。”

“ [ˈpiːtər][kæn; kən] [teɪk] [ðəm; ðəm] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
Peter can take them , ” said Joan .
 “ 彼得 能 拿 他们 , ” 说 琼 .

“彼得可以带走他们,”琼说。

“ [hiː; hi][draːps][ðəm; ðəm] [bæk] .
He drops them back .
 “ 他 滴 他们 后退 ” .

他把他们放了回去。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈiznt] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [təˈdeɪ] .
But he isn't doing it today .
但 他 不是 正在做 它 今天 .

但他今天没这么做。

" [ˈpi:tər] [rɪˈflektɪd] .
Peter reflected .
彼得 反映 .

彼得沉思道。

[tru:p] [wʊd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪŋ][dʒoʊnz][laɪn] .
Troop would never understand , but there was something reasonable in Joan's line .
部队 会 绝不 理解 , 但 那里 曾是 某物 合理的 在 琼的 线 .

特鲁普永远不会理解，但琼的话里确实有几分道理。

" [aɪ] [si:] [tu; tə][ˈdʒoʊn] , " [hi; hi][sed] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'll see to Joan , he said abruptly , and came towards the middle of the
患病的 看 到 琼 , 他 说 突然 , 和 来了 向 这 中间 的 这
[net] .
net .
网 .

“我会照顾琼的，”他突然说道，然后朝球网中央走去。

[ðə; ði] [geɪm] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [ʌnˈɔ:rθədɔ:ks] [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] [laɪnz] .
The game continued on unorthodox but brilliant lines .
这 游戏 持续 在 非正统的 但 杰出的 线条 .

比赛继续以非传统但精彩的方式进行。

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðɪs] [ˈtenɪs] , " [sed] [tru:p] .
I don't call this tennis , said Troop .
我 不 称呼 这 网球 , 说 部队 .

“我不认为这是网球，”特鲁普说道。

" [ɪf] [ju; jʊ] [sɜ:rvd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [left] , " [sed] [ˈpi:tər] .
If you served to her left , said Peter .
如果 你 服务 到 她 左边 , 说 彼得 .

“如果你向她左边服务，”彼得说。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
But she's a girl !
但 她是 一个 女孩 !

“但她是个女孩啊！ ”

" [prəʊˈtestɪd] [tru:p] .
protested Troop .
抗议 部队 .

“特鲁普抗议道。

" [sɜ:rv] !
Serve !
服务 !

“服务！

" [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈseɪnz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ][ˈprɔ:pər][tu; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He made the concessions that are proper to a lady ,
他 制成 这 让步 那 是 恰当的 到 一个 女士 ,

他做出了对一位女士来说应有的让步。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [skɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈræli] [wɪð; wɪθ][ˈpi:tər] .
and Joan scored the point after a brief rally with Peter .
和 琼 得分 这 观点 后 一个 简短的 集会 和 彼得 .

琼在与彼得短暂的拉锯战后得分。

“ [geɪm] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Game** , ” **said Joan** .
“ 游戏 , ” 说 琼 .

“游戏,”琼说道。

[tru:p] [dɪˈklerd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈgen] .
Troop declared he did not care to play again .
部队 声明 他 做过 不是 关心 到 玩 再次 .

特鲁普表示他不想再上场比赛了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈtenɪs] .
It would put him off tennis .
它 会 放 他 离开 网球 .

这会让他对网球失去兴趣。

“ [teɪk] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Take me as a partner** , ” **said Joan** .
“ 拿 我 作为 一个 伙伴 , ” 说 琼 .

“把我当成合伙人吧,”琼说道。

“ [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [tru:p] [ˈkoʊldli] .
“ **No — I don't think so , thanks ,** ” **said Troop coldly** .
“ 不 — 我 不 思考 所以 , 谢谢 , ” 说 部队 冷冷地 .

“不,我不这么认为,谢谢。”特鲁普冷冷地说。

[ˈevri] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][net] .
Every one became thoughtful and drifted towards the net .
每一个 — 成为 周到 和 漂移 向 这 网 .

每个人都陷入沉思, 不由自主地向网的方向移动。

[ˈɔzwəld] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:rgələ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
Oswald approached from the pergola , considering the problem .
奥斯瓦尔德 接近 从 这 凉棚 , 考虑 这 问题 .

奥斯瓦尔德从凉棚上走下来, 思考着这个问题。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈstrəʊlɪŋ]]
“ **I've been thinking about that sort of thing for years ,** ” **he remarked , strolling**
“ 我已经 到过 思维 关于 那 种类 的 事物 为了 年 , ” 他 评论 , 漫步
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

“我思考这类事情已经很多年了,”他一边说着, 一边朝他们走来。

“ [wel] , [sɜ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ” [æskt] [tru:p] .
“ **Well , sir , aren't you with me ?** ” **asked Troop** .
“ 出色地 , 先生 , 不是 你 和 我 ? ” 问 部队 .

“先生, 您不是跟我一起来的吗?”特鲁普问道。

“ [noʊ] . [aɪm][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] — [ænd; ənd][ˈpi:tər] . ”
“ **No . I'm for Joan — and Peter .** ”
“ 不 . 我是 为了 琼 — 和 彼得 . ”

“不, 我支持琼——还有彼得。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [trɪk] [pleɪ] — — ”
“ **But that sort of trick play — —** ”
“ 但 那 种类 的 诡计 玩 — — ”

“但是那种伎俩——”

“ [noʊ] . [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

“ **No . The way to play a game is to get all over the game and to be**

“ 不 . 这 方式 到 玩 一个 游戏 是 到 得到 全部 超过 这 游戏 和 到 是

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

equal to anything in it .

平等的 到 任何事物 在 它 .

“不。玩游戏正确方法是全面掌控比赛，与比赛中的任何对手都势均力敌。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [baɪ]

If there is a stroke or anything that spoils the game it ought to be barred by

如果 那里 是 一个 中风 或者 任何事物 那 战利品 这 游戏 它 应该 到 是 禁止 经过

[ðə; ði] [ruːlz] .

the rules .

这 规则 .

如果出现中风或其他任何破坏比赛秩序的行为，都应该被规则禁止。

[əˈpɑːrt][frɑːm; frəm] [ðæt] , [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [læst] [pɑːsəˈbɪləti] .

Apart from that , a game ought to be worked out to its last possibility .

除 从 那 , 一个 游戏 应该 到 是 工作 出去 到 它是最后的 可能性 .

除此之外，游戏应该被推演到最后一刻。

[θɪŋz] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvenʃən(ə)l] [swaɪps] .

Things oughtn't to be barred in the interests of a few conventional swipes .

事物 不应该 到 是 禁止 在 这 兴趣 的 一个 很少 传统的 滑动 .

不应该为了少数常规的攻击而禁止某些事情。

[ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [taɪps] [ʌv; əv] [stroʊk] — —

This cutting down of a game to just a few types of stroke — —

这 切割 向下 的 一个 游戏 到 只是 一个 很少 类型 的 中风 — —

将一项运动简化为只有几种击球方式——

“ [ˈpiːtər] [lʊkt] [æprɪˈhensɪv] .

“ **Peter looked apprehensive** .

“ 彼得 看起来 忧虑 .

彼得看起来很忧虑。

“ [ɪts] [ˈleɪzɪnəs] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .

“ **It's laziness , “ said Oswald** .

“ 它是 懒惰 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“这是懒惰的表现,”奥斯瓦尔德说。

[truːp] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] .

Troop was too puzzled to be offended .

部队 曾是 也 困惑 到 是 被冒犯了 .

特鲁普一脸困惑，根本没生气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [trəˈmendəsli] [hɑːrd] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [geɪm] . “

“ **But you have to work tremendously hard , sir , at the proper game** . “

“ 但 你 有 到 工作 非常 难的 , 先生 , 在 这 恰当的 游戏 . “

“但是先生，要想玩好这个游戏，你必须付出巨大的努力。”

“ [naːt] [ˈmentəli] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .

“ **Not mentally , “ said Oswald** .

“ 不是 精神上 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“精神上没有,”奥斯瓦尔德说。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌt] good319

“ **There's too much good319**

“ 有 也 很多 good319

“好东西太多了319

[fɔ:rm][ɪn][ɔ:l][ʼʌʊər; ɑ:r] [geɪmz] .
form in all our games .
形式 在 全部 我们的 游戏 .

我们在所有比赛中都展现出了良好的状态。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʼkʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:r'mæləti] . " **It's just a way of cutting down a game to a formality** . "
它是 只是 一个 方式 的 切割 向下 一个 游戏 到 一个 正式 . "

这只是把比赛简化成一种形式而已。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ʼɪnstəns] , [sɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ] [boʊl] [ʼgraʊndər] [æt; ət] [ʼkrɪkɪt] ? "
" **But , for instance , sir , would you bowl grounders at cricket ?** "
" 但 , 为了 实例 , 先生 , 会 你 碗 地面球 在 蟋蟀 ? "

“但是，先生，举个例子来说，您会在板球比赛中投掷滚地球吗？”

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʼbætsmən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʼleɪzi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
" **If I thought the batsman had been too lazy to learn what to do with**
" 如果 我 想法 这 击球手 有 到过 也 懒惰的 到 学习 什么 到 做 和
[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

“如果我认为击球手太懒惰，以至于没有学习如何应对它们。

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] ! " [sed] [tru:p] [ænd; ɛnd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
" **If you look at it like that , sir !** " **said Troop and had no more to say** .
" 如果 你 看 在 它 喜欢 那 , 先生 ! " 说 部队 和 有 不 更多的 到 说 .

“先生，如果您这样看的话！”特鲁普说完，便不再说话了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [ʼmɑ:vəlɪŋ] .
But he went away marvelling .
但 他 去 离开 惊叹 .

但他带着惊奇之情离开了。

[ʼɔzwəld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vi:] . [si:] .
Oswald was a V . C .
奥斯瓦尔德 曾是 一个 V . C :

奥斯瓦尔德曾是维多利亚十字勋章获得者。

[jet] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [geɪmz] [laɪk] — [laɪk] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] , [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] [wɪn] ;
Yet he looked at games like — like an American , he played to win ;
然而 他 看起来 在 游戏 喜欢 — 喜欢 一个 美国人 , 他 玩 到 赢 ;

但他看待比赛的方式——就像一个美国人一样，他玩游戏就是为了赢；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʼɪnʌf] [tu:; tə] [pər'pleks] [ʼeni] [wʌn]
it was enough to perplex any one : : : :
它 曾是 足够的 到 困扰 任何 一 : : : :

这足以让任何人感到困惑.....

" [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tru:p] [wen] [ʼɔzwəld] [hæd; həd] [gɔ:n]
" **Must confess I don't see it ,** " **said Troop when Oswald had gone**
" 必须 承认 我 不 看 它 , " 说 部队 什么时候 奥斯瓦尔德 有 已消失

“说实话，我没看出来，”奥斯瓦尔德走后，特鲁普说道.....

[wen] [æt; ət][ləst] [tru:p] [ænd; ənd] ['wilmington] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ɔzwəld] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]
When at last Troop and Wilmington departed Oswald went with them to
什么时候 在 最后的 部队 和 威尔明顿 已离开 奥斯瓦尔德 去 和 他们 到
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] — [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] ['oʊvər]
the station — the luggage was sent on in the cart — and walked back over
这 车站 — 这 行李 曾是 发送 在 在 这 大车 — 和 步行 后退 超过
[ðə; ði] ['plʌʊd] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ]['pi:tər] .
the ploughed ridge and up the lane with Peter .
这 耕作 岭 和 向上 这 车道 和 彼得 .

最后，当特鲁普和威尔明顿离开时，奥斯瓦尔德和他们一起去了车站——行李用马车送了过去——然后和彼得一起走过犁过的山脊，沿着小路走回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第22/40页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [truːp] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðər; ðər][maɪndz] .
“ **For a time they kept silence , but Troop was in both their minds .**
“ 为了 一个 时间 他们 保留 沉默 , 但 部队 曾是 在 两个都 他们的 思想 .
他们沉默了一段时间，但特鲁普始终萦绕在他们心头。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , “ [sed] ['piːtər] .
“ **He's a good sort , “ said Peter .**
“ 他是 一个 好的 种类 , “ 说 彼得 .
“他是个好人，”彼得说。

“ ['ædmərəb(ə)l] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . “
“ **Admirable — in some ways . “**
“ 令人钦佩的 — 在 一些 方式 . “
“在某些方面，这令人钦佩。”

“ [aɪ] [θɔːt] , “ [sed] ['piːtər] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **I thought , “ said Peter , “ you didn't like him .**
“ 我 想法 , “ 说 彼得 , “ 你 没有 喜欢 他 .
彼得说：“我以为你不喜欢他。”

[juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
“ **You kept on pulling his leg .**
“ 你 保留 在 拉 他的 腿 .
你一直捉弄他。

“ [soʊ] ['piːtər] [hæd; həd] [siːn] .
“ **So Peter had seen .**
“ 所以 彼得 有 已见 .
所以彼得看到了。

“ [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][breɪn] ['veri] [mʌtʃ] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **Well , he doesn't exercise his brain very much , “ said Oswald .**
“ 出色地 , 他 不 锻炼 他的 脑 非常 很多 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
“嗯，他不太锻炼大脑，”奥斯瓦尔德说。

“ ['stɔːps] [ɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , “ [sed] ['piːtər] .
“ **Stops short at his neck , “ said Peter .**
“ 停止 短的 在 他的 脖子 , “ 说 彼得 .
“到脖子就停住了，”彼得说。

“ ['eksərsaɪz] , [aɪ] [miːn] . “
“ **Exercise , I mean . “**
“ 锻炼 , 我 意思是 . “
“我是指锻炼。”

“ [juː; jʊ][ænd; ænd] [truːp] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌn'laɪk] [iːtʃ] [ʌðər] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **You and Troop are singularly unlike each other , “ said Oswald .**
“ 你 和 部队 是 单独地 与众不同 每个 其他 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说：“你和特鲁普截然不同。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɪg'zæktli][aɪ 'tiː] .
“ **Oh , that's exactly it .**
“ 哦 , 那就是 确切地 它 .
“哦，正是如此。”

[aɪ][kɑːnt][meɪk][aʊt][waɪ][aɪ][laɪk][hɪm;ɪm] .

I can't make out why I like him .
我 不能 制作 出去 为什么 我 喜欢 他 .

我也不知道自己为什么喜欢他。

[ɪf][ˈnʌθɪŋ][els][əˈtræktɪd][emˈiː],[ðæt][wʊd] . "

If nothing else attracted me , that would . "
如果 没有什么 别的 吸引 我 , 那 会 . "

如果说还有什么能吸引我，那就是它了。

" [dʌz][hiː;hi][noʊ][waɪ][hiː;hi][laɪks][juː;jʊ] ? "

" Does he know why he likes you ? "
" 做 他 知道 为什么 他 点赞 你 ? "

他知道自己为什么喜欢你吗？

" [ˈhæznt][ðə;ði][ɡoʊst][ʌv;əv][æn;ən][aɪˈdiːə] .

" Hasn't the ghost of an idea .
" 还没有 这 鬼 的 一个 主意 .

“一点想法都没有。”

[aɪˈtiː][ˈwʌrɪs][hɪm;ɪm][æt;ət][taɪmz] .

It worries him at times .
它 担忧 他 在 时代 .

这有时会让他感到担忧。

[meɪks][hɪm;ɪm][wɑːnt][tuː;tə][traɪ][ænd;ənd][get][ɔːl][ˈoʊvər][emˈiː] . "

Makes him want to try and get all over me . "
制作 他 想 到 尝试 和 得到 全部 超过 我 . "

这让他很想对我动手动脚。

" [dʌz][hiː;hi] — [æt;ət][ɔːl] ? "

" Does he — at all ? "
" 做 他 — 在 全部 ? "

“他——真的吗？”

" [lɑːts] , " [sed][ˈpiːtər] .

" Lots , " said Peter .
" 很多 , " 说 彼得 .

“很多，”彼得说。

" [aɪ][fæɡ][æt;ət][ðə;ði]ˈblesɪd;blest][kəˈdet][kɔːr][ˈsɪmpli][brɪˈkeɪz;brɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][hɪm;ɪm] .

" I fag at the blessed Cadet Corps simply because I like him .
" 我 同性恋 在 这 蒙福 学员 兵团 简单地 因为 我 喜欢 他 .

“我之所以喜欢这位受人尊敬的学员团成员，仅仅是因为我喜欢他。”

[æt;ət][ˈrʌɡər][ˈhiːz][ˈræðər][ə;eɪ][ɡɑːd],[juː;jʊ][noʊ] .

At rugger he's rather a god , you know .
在 橄榄球运动员 他是 相当 一个 上帝 , 你 知道 .

你知道，他在橄榄球方面简直就是个神。

[ænd;ənd][ˈhiːz][ə;eɪ][kliːn][tʃæp] . "

And he's a clean chap . "
和 他是 一个 干净的 小伙子 . "

他是个很讲卫生的人。

" [ˈhiːz][kliːn] . "

" He's clean . "
" 他是 干净的 . "

“他是清白的。”

" [oʊ],[ˈhiːz][kliːn] .

" Oh , he's clean .
" 哦 , 他是 干净的 .

“哦，他很干净。”

[its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , " [sed] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .

It's catching , " said Peter , and seemed to reflect .
它是 捕捉 , " 说 彼得 , 和 似乎 到 反映 .

“这会传染的,”彼得说道, 似乎陷入了沉思。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ['leɪtli] [oʊld] ['tru:ps] taken320

" And in a sort of way lately old Troop's taken320

" 和 在 一个 种类 的 方式 最近 老的 军队 taken320

“而且最近老特鲁普以某种方式被320号部队接管了

[tu:; tə] [swɒtɪŋ] .

to swatting .

到 拍打 .

拍打。

[its] [pə'θetɪk] .

It's pathetic .

它是 可怜的 .

真可悲。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

" Then with a shade of anxiety ,

" 然后 和 一个 阴影 的 焦虑 ,

然后, 带着一丝焦虑,

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [twig] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

" I don't think for a moment he twigged you were pulling his leg .

" 我 不 思考 为了 一个 片刻 他 树枝 你 是 拉 他的 腿 .

“我觉得他根本没意识到你是在跟他开玩笑。”

" [ˈɔzwəld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Oswald came to the thing that was really troubling him .

" 奥斯瓦尔德 来了 到 这 事物 那 曾是 真的 令人不安的 他 .

“奥斯瓦尔德终于想到了真正困扰他的事情。”

" [əˈlaʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [klæs] , " [sed] [ˈɔzwəld] ,

" Allowing for his class , " said Oswald ,

" 允许 为了 他的 班级 , " 说 奥斯瓦尔德 ,

“考虑到他的阶级,”奥斯瓦尔德说,

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔ:d]

" that young man is growing up to an outlook upon the world about as broad

" 那 年轻的 男人 是 生长 向上 到 一个 前景 之上 这 世界 关于 作为 广阔

[ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪkˌleɪərz] [ˈleɪbərə]

and high as the outlook of a bricklayer's labourer .

和 高的 作为 这 前景 的 一个 砌砖工的 劳动者 .

“那个年轻人的世界观越来越狭隘, 就像一个砌砖工人的世界观一样狭隘。”

" ['pi:tər] [rɪ'flektɪd] [ɪm'pɑ:rʃəli] , [ænd; ənd][ˈɔzwəld] ['noʊtɪd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprəʊfaɪl][ðə; ði]

" Peter reflected impartially , and Oswald noted incidentally what a good profile the

" 彼得 反映 秉公 , 和 奥斯瓦尔德 著名的 顺便 什么 一个 好的 轮廓 这

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] .

boy was developing .

男生 曾是 发展 .

彼得客观地思考着, 奥斯瓦尔德顺便注意到, 这个男孩的品行发展得非常好。

" [ə; eɪ] [kli:n] , [ˈsɪriəs] [ˈbrɪkˌleɪərz] [ˈleɪbərə] , " [sed] ['pi:tər] , [ˈweɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈkerfəli]

" A Clean , Serious bricklayer's labourer , " said Peter , weighing his adjectives carefully

" 一个 干净的 , 严肃的 砌砖工的 劳动者 , " 说 彼得 , 称重 他的 形容词 小心

.

:

.

“一个干净、认真负责的泥瓦匠工人,”彼得仔细斟酌着形容词说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] , [ɔːr][hæv; həv][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] , ” [sed]
“ **But he may go into Parliament , or have to handle a big business , ” said**
“ 但 他 可能 去 进入 议会 , 或者 有 到 处理 一个 大的 商业 , ” 说
[ˈɔzwəld]] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 :

 奥斯瓦尔德说：“但他可能会进入议会，或者要经营一家大公司。”

“ [ˈɑːrmi] [fɔːr; fər] [truːp] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ˈvaɪə][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈmɪ(ə)n] . ”
“ **Army for Troop , ” said Peter , “ via a university commission . ”**
“ 军队 为了 部队 , ” 说 彼得 , “ 通过 一个 大学 委员会 . ”
“ 军队换部队,”彼得说, “是通过大学委员会。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːmɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈnaʊədeɪz] , ” [sed] [ˈɔzwəld]] .
“ **Even armies have to be handled intelligently nowadays , ” said Oswald .**
“ 甚至 军队 有 到 是 处理 聪明地 如今 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
 奥斯瓦尔德说：“如今就连军队也需要明智地运用。”

“ [ˈhiːl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ **He'll go into the cavalry , ” said Peter ,**
“ 地狱 去 进入 这 骑兵 , ” 说 彼得 ,
“他会去当骑兵,”彼得说。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trəˈmendəs] [dʒʌmps][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈrək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
making one of those tremendous jumps in thought that were characteristic of
制作 一 的 那些 巨大的 跳跃 在 想法 那 是 特征 的
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] . § -
himself and Joan . § 12
他自己 和 琼 . § -

 他思维中出现了一次巨大的飞跃，这正是他和琼的典型特征。§ 12

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ˈæftər] [ˈtruːps] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈpiːtər] [weɪˈleɪd] [ˈɔzwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
A day or so after Troop's departure Peter waylaid Oswald in the garden .
一个 天 或者 所以 后 军队 离开 彼得 伏击 奥斯瓦尔德 在 这 花园 .
 特鲁普离开后的一两天，彼得在花园里伏击了奥斯瓦尔德。

[ˈpiːtər] , [naʊ] [ðæt] [truːp] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Peter , now that Troop had gone ,
彼得 , 现在 那 部队 有 已消失 ,
 彼得，现在特鲁普已经走了，

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dɪˈsekʃn,dəɪˈsekʃn] [əˈɡen] — [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [truːp] [hæd; həd]
was amusing himself with dissection again — an interest that Troop had
曾是 有趣 他自己 和 解剖 再次 — 一个 兴趣 那 部队 有
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ [bɪt][ˈmɔːrbrɪd]] .
disposed of as a “ bit morbid .
处置 的 作为 一个 “ 少量 病态的 .

 他又开始对解剖取样取乐了——特鲁普曾认为这种兴趣“有点病态”。

“ [ˈɔzwəld] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈpiːtər] [dɪd] [niːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
“ **Oswald thought the work Peter did neat and good ;**
“ 奥斯瓦尔德 想法 这 工作 彼得 做过 整洁的 和 好的 ;
 奥斯瓦尔德认为彼得的工作做得干净利落，做得很好；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræðər] [ˈfeɪdɪd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌkslɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn]
he had to brush up his own rather faded memories of Huxley's laboratory in
他 有 到 刷子 向上 他的 自己的 相当 褪色 回忆 的 赫胥黎的 实验室 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ]] .
order to keep pace with the boy .
命令 到 保持 步伐 和 这 男生 .

 为了跟上男孩的步伐，他不得不重新唤起自己对赫胥黎实验室那早已模糊的记忆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌjuːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [həʊl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][oʊld][ræt][aɪ]
“ **I wish you'd come to the Glory Hole and look at an old rat I**
“ 我 希望 你会 来 到 这 荣耀 洞 和 看 在 一个 老的 鼠 我
[dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [ˈjestədeɪ] .
dissected yesterday .
解剖 昨天 .
“我希望能来‘荣耀洞’看看我昨天解剖的那只老鼠。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪts][ˈsoʊlər][ˈpleksəs][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃɜr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I want to get its solar plexus and I'm not sure about it .
我 想 到 得到 它是 太阳的 神经丛 和 我是 不是 当然 关于 它 .
我想得到它的太阳神经丛，但我不太确定。

[aɪv] [bɪn] [ˌjuːzɪŋ] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nəːvs] ,
I've been using acetic acid to bring out the nerves ,
我已经 到过 使用 乙酸 酸 到 带来 出去 这 神经 ,
我一直用醋酸来刺激神经。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [əˈbaʊt]
but there's such a lot of white stuff about
但 有 这样的 一个 很多 的 白色的 东西 关于
但是周围到处都是白色的东西.....

“ [ðə; ði][dɪˈsekʃn,daɪˈsekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈstʌmək] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd]
“ **The dissection was a good piece of work , the stomach cleaned out and**
“ 这 解剖 曾是 一个 好的 片 的 工作 , 这 胃 已清洗 出去 和
[ðə; ði] [ˈvɪsərə] [ˈniːtli] [dɪˈspleɪd] .
the viscera neatly displayed .
这 内脏 整齐地 显示 .
“解剖工作做得很好，胃部清理干净，内脏也整齐地摆放出来。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [wɜːr; wər] [eɪt] [smɔːl] [ˈembriəʊ][ræts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ˈʌndər]
Very much in evidence were eight small embryo rats which the specimen under
非常 很多 在 证据 是 八 小的 胚胎 老鼠 哪个 这 标本 在下面
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
在被检验的标本中，可以明显看出有八个小型胚胎鼠。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈsaɪəns] [,əʊvəˈteɪkən][hɜːr; hər] , [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræt]
had not science overtaken her , would presently have added to the rat
有 不是 科学 被超越 她 , 会 目前 有 额外 到 这 鼠
[pɔːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
population of the world . 321
人口 的 这 世界 . -
如果不是科学发展使她落后，她现在恐怕已经为世界上的老鼠数量增添了一笔。321

“ [ðə; ði][oʊld][ˈɡɜːlz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈpiːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [toʊn] ,
“ **The old girl's been going it ,** “ **said Peter in a casual tone** ,
“ 这 老的 女孩们 到过 去 它 , “ 说 彼得 在 一个 随意的 语气 ,
“这老家伙一直都挺好的,”彼得漫不经心地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskælpəl] .
and turned these things over with the handle of his scalpel .
和 转向 这些 事物 超过 和 这 处理 的 他的 解剖刀 .
他用手术刀的刀柄翻动这些东西。

“ [naʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ˈsoʊlər][ˈpleksəs] , [ˈnɑːbi] ? ”
“ **Now is all this stuff solar plexus , Nobby ?** ”
“ 现在 是 全部 这 东西 太阳的 神经丛 , 诺比 ? ”
“现在这些东西都跟太阳神经丛有关吗，诺比？ ”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔzwəld] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvɪŋ] ,
The next morning Oswald stopped short in the middle of his shaving .
 这 下一个 早晨 奥斯瓦尔德 停止 短的 在 这 中间 的 他的 剃须 ,
 第二天早上, 奥斯瓦尔德刮胡子刮到一半突然停了下来。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði][moʊst] ['tɔ:rtʃuəs] [dɪf'lekʃnz] [ænd; ənd] [gri'meɪsɪŋ] .
which in his case involved the most tortuous deflections and grimacings .
 哪个 在 他的 案件 涉及 这 最多 曲折 挠度 和 鬼脸 .
 就他而言, 这涉及到最曲折的推诿和扭曲的表情。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It's all right with the boy , ” he said to himself .
 “ 它是 全部 正确的 和 这 男生 , ” 他 说 到 他自己 .
 “这孩子没事,”他自言自语道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ I think it's all right .
 “ 我 思考 它是全部 正确的 .
 “我觉得没问题。”

“ [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
“ No nonsense about it anyhow .
 “ 不 废话 关于 它 无论如何 .
 “无论如何, 这事儿没什么好含糊的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] , [ʌn'treɪsəbəl] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] !
“ But what a tortuous , untraceable business the coming of knowledge is !
 “ 但 什么 一个 曲折 , 无法追踪 商业 这 未来 的 知识 是 !
 “但是, 知识的到来是多么曲折、多么难以捉摸的事情啊! ”

[kɜri'a:səti] .
Curiosity .
 好奇心 .
 好奇心。

[ə; eɪ][fæd][fɔːr; fər] [di'sektɪŋ] .
A fad for dissecting .
 一个 时尚 为了 解剖 .
 解剖风潮。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['klenlɪnəs] .
An instinct for cleanliness .
 一个 本能 为了 清洁 .
 对清洁的本能。

[praɪd] .
Pride .
 自豪 .
 自豪。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [tru:p] [sə'pouz] [tru:p] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ? .
A bigger boy like Troop Suppose Troop had been a different sort of boy ? .
 一个 大 男生 喜欢 部队 认为 部队 有 到过 一个 不同的 种类 的 男生 ? .
 . .
 . : .
 . .

像特鲁普这样个头更大的男孩.....假设特鲁普是另一种类型的男孩呢？

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'pouz] ['pi:tər][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪt][aɪ 'tiː] [ɔ:f] [tə'geðər] .
“ But then I suppose Peter and he wouldn't have hit it off together .
 “ 但 然后 我 认为 彼得 和 他 不会 有 打 它 离开 一起 .
 “但我想, 他和彼得可能就不会一见如故了。”

“ ['ɔzwəld] [skreɪpt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [traɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [freɪz] .
“ **Oswald scraped , and presently his mind tried over a phrase .**
“ 奥斯瓦尔德 刮擦 , 和 目前 他的 头脑 尝试 超过 一个 短语 .
奥斯瓦尔德刮了刮鼻子, 过了一会儿, 他努力想出一个合适的短语。

“ [ɪn'herənt] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **Inherent powers of selection , “ said Oswald .**
“ 固有 权力 的 选择 , “ 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说: “这是与生俱来的选择能力。”

“ [ɪn'herənt]
“ **Inherent**
“ 固有
“固有....

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [pɪkt] [maɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['prɪti] [kwɪr] [lɑ:t] [ʌv; əv] [stʌf]
I suppose I picked my way through a pretty queer lot of stuff .
我 认为 我 挑选 我的 方式 通过 一个 漂亮的 酷儿 很多 的 东西
我想我确实经历了不少奇奇怪怪的事情.....

“ [hi; hi] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] - ['reɪzər] [bleɪd] .
“ **He stood wiping his safety - razor blade .**
“ 他 站立 擦拭 他的 安全 - 剃刀 刀刃 .
他站在那里擦拭着他的安全剃须刀片。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['mɪstəri] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **There was more mystery in my time and more emotion .**
“ 那里 曾是 更多的 神秘 在 我的 时间 和 更多的 情感 .
“我生活的年代充满了更多神秘和情感。”

[ðɪs] [ɪz] ['betər]
This is better
这 是 更好的

这样更好.....

“ [fæktz] [ɑ: r; ər] [kli: n] , “ [sed] ['ɔzwəld] ,
“ **Facts are clean , “ said Oswald ,**
“ 事实 是 干净的 , “ 说 奥斯瓦尔德 ,
奥斯瓦尔德说: “事实很清楚。”

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['saɪəns] [hæz; hæz] [feɪst] [vaɪs] [ænd; ənd] ['prɪstkræft] ,
uttering the essential faith with which science has faced vice and priestcraft ,
发出声音 这 基本的 信仰 和 哪个 科学 有 面对 副 和 神术 ,
表达了科学面对邪恶和神权政治时所秉持的根本信念,

['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ: rld] ['oʊvər] .
magic and muddle and fear and mystery , the whole world over .
魔法 和 混乱 和 害怕 和 神秘 , 这 所有的 世界 超过 .
魔法、混乱、恐惧和神秘, 遍布世界各地。

“ [fæktz] [ɑ: r; ər] [kli: n] . “ § -
“ **Facts are clean . “ § 13**
“ 事实 是 干净的 . “ § -
“事实清白。”§ 13

['dʒoʊn] ['fa: loʊd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['pi: tər] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] .
Joan followed a year after Peter to Cambridge .
琼 随后 一个 年 后 彼得 到 剑桥 .
琼在彼得之后一年也来到了剑桥。

[ʃi:; ji] ['entərd] [æt; ət] ['nu: tən] [hɔ: l] .
She entered at Newton Hall .
她 进入 在 牛顿 大厅 .
她进入了牛顿大厅。

[bəuθ] ['ɔzwəld] [ænd; ənd] [ænt] ['filis] [prɪ'fɜ:rd] ['nu:,nəm] [tu:; tə] ['gɜ:tən] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Both Oswald and Aunt Phyllis preferred Newnham to Girton because of the
两个都 奥斯瓦尔德 和 阿姨 菲利斯 首选 纽纳姆 到 吉尔顿 因为 的 这
['greɪtər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kɑ:lɪdʒ] .
greater freedom of the former college .
更大的 自由 的 这 以前的 大学 .
奥斯瓦尔德和菲利斯姨妈都更喜欢纽纳姆学院而不是格顿学院，因为前者更加自由。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] , [æz; əz] ['ɔzwəld] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
They agreed that , as Oswald put it ,
他们 同意 那 , 作为 奥斯瓦尔德 放 它 ,
他们一致认为，正如奥斯瓦尔德所说，
[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜ:rdə] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [let] [raɪt] [aʊt] .
if women were to be let out of purdah they might as well be let right out .
如果 女性 是 到 是 让 出去 的 普尔达 他们 可能 作为 出色地 是 让 正确的 出去 .
如果要让女性走出蒙面纱的束缚，那就应该让她们彻底走出去。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['nu:,nəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['næroʊ]
Coming from Highmorton to Newnham was like emerging from some narrow
未来 从 - 到 纽纳姆 曾是 喜欢 新兴 从 一些 狭窄的
,
,
,
从海莫顿到纽纳姆就像是从一条狭窄的通道中走出来一样，

['draɛftɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['ma:tʃɪz] ['mʌdɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspəɪŋ] ,
draughty passage in which one marches muddily with a whispering ,
通风的 通道 在 哪个 一 游行 浑浊地 和 一个 耳语 ,
通风不良的小路，人们拖着疲惫的身体，低声细语地走在泥泞中。
['gɪɡlɪŋ] ['hɑ:kɪ] [ti:m] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] , [ɪntu:ɪ] [ə; eɪ] ['bɪzɪ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['mɑ:rkɪt]
giggling hockey team all very much of a sort , into a busy and confused market
咯咯笑 曲棍球 团队 全部 非常 很多 的 一个 种类 , 进入 一个 忙碌的 和 使困惑 市场
- [pleɪs] ,
- **place** ,
- 地方 ,
一群嬉笑打闹的曲棍球队员，混入了一个熙熙攘攘、混乱不堪的市场。

a322
a322
a322
a322

['ræðər] ['skwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]
rather squabbling and very exciting market - place , in which there is the greatest
相当 争吵 和 非常 激动人心 市场 - 地方 , 在 哪个 那里 是 这 最
[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
variety of sorts .
种类 的 排序 .
这是一个相当热闹但又非常令人兴奋的市场，商品种类繁多。

[ænd; ənd] [dʒoʊnz] [maɪnd] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['meɪzər] .
And Joan's mind , too , was opening out in an even greater measure .
和 琼的 头脑 , 也 , 曾是 开幕 出去 在 一个 甚至 更大的 措施 .
琼的思想也更加开阔了。
[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [ə'gʊʊ] [ɪi; jɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)] ,
A year or so ago she was a spirited , intelligent animal ,
一个 年 或者 所以 前 她 曾是 一个 精神抖擞 , 聪明的 动物 ,
大约一年前，她还是一只活泼聪明的动物。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] ;
a being of dreams and unaccountable impulses ;
一个 存在 的 梦境 和 无法解释 冲动 ;

一个充满梦想和难以解释的冲动的人；

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] ['soʊz] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [maɪnd] ,
in a year or so's time she was to become a shaped and ordered mind ,
在 一个 年 或者所以也是 时间 她 曾是 到 变得 一个 形状 和 订购 头脑 ,
大约一年后，她将成为一个思想成熟、条理清晰的人。

['meɪkɪŋ] [plænz] , [kən'trəʊlɪŋ] ['evri] ['ɜ:rdʒənsɪ] ,
making plans , controlling every urgency ,
制作 计划 , 控制 每一个 紧迫性 ,
制定计划，掌控每一个紧急事项

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
holding herself in relation to a definite conception of herself and the world .
保持 她自己 在 关系 到 一个 定 概念 的 她自己 和 这 世界 .
她将自己与某种确定的自我概念和世界观念联系起来。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðɪ]['ɔ:lməʊst] [ɪ'meʒərəbl] [ri:sep'tɪvətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [ɔ:r]
We have still to gauge the almost immeasurable receptivity of those three or
我们 有 仍然 到 测量 这 几乎 无法估量的 接受性 的 那些 三 或者
[fɔ:r] ['kru:ʃ(ə)l] ['jɪrɪz] .
four crucial years .
四 至关重要的 年 .
我们尚未能充分评估那关键的三四年间所产生的几乎无法估量的影响。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə][græsp] [wʌt] [ðə; ðɪ] [du:] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrɪz] [meɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər]
We have still to grasp what the due use of those years may mean for
我们 有 仍然 到 抓牢 什么 这 到期的 使用 的 那些 年 可能 意思是 为了
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
我们至今仍未理解，合理利用这些年对人类意味着什么。

['ɔ:zwəld][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][,edʒu'keɪʃ(ə)n]
Oswald had been at great pains to find out what was the best education
奥斯瓦尔德 有 到过 在 伟大的 疼痛 到 寻找 出去 什么 曾是 这 最好的 教育
[ðə; ðɪ][,empaɪər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [tu:] [wɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the Empire provided for these two wards of his .
这 帝国 假如 为了 这些 二 病房 的 他的 .
奥斯瓦尔德费尽心思地想弄清楚帝国能为他的这两个养子提供最好的教育是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['tʃɪ:flɪ] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
But his researches had brought him to realize chiefly how poor and
但 他的 研究 有 带来 他 到 意识到 主要 如何 贫穷的 和
['spɪrɪtləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['fɔ:rm(ə)l][,edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][,empaɪər][kʊd; kəd] ['ɔ:fər]
spiritless a thing was the very best formal education that the Empire could offer
死气沉沉 一个 事物 曾是 这 非常 最好的 正式的 教育 那 这 帝国 可以 提供
.
:
.

但他的研究让他主要意识到，帝国所能提供的最好的正规教育是多么贫乏、多么没有精神。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['pæʃ(ə)n] ,
It seemed to him , in the bitter urgency of his imperial passion ,
它 似乎 到 他 , 在 这 苦的 紧迫性 的 他的 帝国 热情 ,
在他那充满帝王激情的强烈渴望中，他觉得：

[pər'hæps][ˈiːv(ə)n] [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

perhaps even poorer than it was :
也许 甚至 贫穷 比 它 曾是 :

或许比以前更糟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] , [ə; eɪ] [ˈθɪnər] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːk] ,

There was a smattering of Latin , a thinner smattering of Greek ,
那里 曾是 一个 零星 的 拉丁 , 一个 更薄 零星 的 希腊语 ,

他略懂一些拉丁语, 略懂一些希腊语。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [dɪˈtætʃt]

a little patch of Mediterranean history and literature detached
一个 小的 修补 的 地中海 历史 和 文学 分离的

[frʌm; frəm][pæst][ænd; ænd][ˈfjuːtʃər] — [ɔːl][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

from past and future — all university history seemed to Oswald to be in
从 过去的 和 未来 — 全部 大学 历史 似乎 到 奥斯瓦尔德 到 是 在

[ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈfrægmənts] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [eni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

disconnected fragments — but then he would have considered any history
断开连接 片段 — 但 然后 他 会 有 经过考虑的 任何 历史

[ˈfrægməntəri] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ænd][end][wɪð; wɪθ]

fragmentary that did not begin with the geological record and end with
片段 那 做过 不是 开始 和 这 地质 记录 和 结尾 和

[ə; eɪ] [klɪr] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtreɪsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɪriəd] ” [ɪn] [ˈkɜːrənt] [əˈferz] ;

a clear tracing of every traceable consequence of the “ period ” in current affairs ;
一个 清除 追踪 的 每一个 可追溯的 结果 的 这 “ 时期 ” 在 当前的 事务 ;

一小块与过去和未来脱节的地中海历史和文学——奥斯瓦尔德认为所有大学历史都是不连贯的碎片——但他认为任何历史, 如果不是从地质记录开始, 并以清晰地追溯“时期”在时事中的每一个可追溯的后果结束, 都是零碎的;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [spɛʃəlɪˈzeɪʒnz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdn] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz]

there were mathematical specializations that did not so much broaden the mind as
那里 是 数学 专业化 那 做过 不是 所以 很多 扩大 这 头脑 作为

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡʌli] ,

take it into a gully ,
拿 它 进入 一个 沟壑 ,

有些数学专业与其说是开阔了视野, 不如说是把人引入了深渊。

[ˈmɑːdərn][ænd; ænd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪːvl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [spɛʃəlɪˈzeɪʒnz] ,

modern and mediaeval language specializations ,
现代的 和 中世纪 语言 专业化 ,

现代语言和中世纪语言专业,

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ˈpɑːr(ə)l]

philosophical studies that were really not philosophical studies at all but partial
哲学 研究 那 是 真的 不是 哲学 研究 在 全部 但 部分的

[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ænd; ænd] [ɪˈreləvənt] [ˈsɪstəmz] ,

examinations of remote and irrelevant systems ,
考试 的 偏僻的 和 无关紧要 系统 ,

那些根本不是哲学研究, 而只是对遥远且无关系统的片面考察的哲学研究,

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ][ɔːr] [ˈæɪˌstɑːtl] [hɪr] ,

the study of a scrap of Plato or Aristotle here ,
这 学习 的 一个 废料的 柏拉图 或者 亚里士多德 这里 ,

这里研究的是柏拉图或亚里士多德的一小段著作。

[ɔːr][æən; ən][ɪkˈskɜːrɜː(ə)n] ([baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]) [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪˈɡiːliən] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒɪ]

or an excursion (by means of translations) into the Hegelian phraseology
或者 一个 短途旅行 (经过 方法 的 翻译) 进入 这 黑格尔式 用语

[ðer; ðər] .

there :
那里 :

或者（通过翻译）对黑格尔的措辞进行一次探索。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['grɪv(ə)n][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] ,
This sort of thing given out to a few thousand young men ,
这 种类 的 事物 给定 出去 到 一个 很少 千 年轻的 男人 ,
这种东西发给了几千名年轻人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['greɪtli] ['pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]
for the most part greatly preoccupied with games , and to a few hundred
为了 这 最多 部分 非常 心事重重 和 游戏 , 和 到 一个 很少 百
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,
他们大多沉迷于游戏, 并且只对几百名年轻女性能感兴趣。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['ɔzwəld][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈbaɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
was all that Oswald could discover by way of mental binding for the entire
曾是 全部 那 奥斯瓦尔德 可以 发现 经过 方式 的 精神的 结合 为了 这 全部的
[ˈempaɪər] .
empire .
帝国 .
这就是奥斯瓦尔德通过精神束缚所能发现的整个帝国的全部意义。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['ɪnə:veɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It seemed to him like innervating a body as big as the world with a
它 似乎 到 他 喜欢 神经支配 一个 身体 作为 大的 作为 这 世界 和 一个
[breɪn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪnz] [hed] .
brain as big as a pin's head .
脑 作为 大的 作为 一个 别针 头 .
在他看来, 这就像是用针尖大小的大脑去驱动一个世界般庞大的躯体。

[æz; əz][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [gru:] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ðeɪ]
As Joan and Peter grew out of school and went up to Cambridge they
作为 琼 和 彼得 生长 出去 的 学校 和 去 向上 到 剑桥 他们
[bɪ'keɪm] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn][ðə; ði]
became more and more aware of a note of lamentation and woe in the
成为 更多的 和 更多的 意识到的 的 一个 笔记 的 哀叹 和 悲哀 在 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑ:rdɪən] .
voice of their guardian .
嗓音 的 他们的 监护人 .
随着琼和彼得离开学校, 进入剑桥大学深造, 他们越来越能感受到监护人声音中的哀叹和悲伤。

He323
He323
He323

氦-323

[tɔ:kt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
talked at them , over their heads at lunch and dinner , to this or that
谈话 在 他们 , 超过 他们的 头部 在 午餐 和 晚餐 , 到 这 或者 那
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .
在午餐和晚餐时, 越过他们的头顶, 对着这个或那个访客讲话。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He also talked to them .
他 还 谈话 到 他们 .
他还和他们交谈过。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['pri:tʃmənts] .
But he had a great dread of preachments .
但 他 有 一个 伟大的 恐惧 的 布道 .
但他非常害怕说教。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdiskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]
They were aware of his general discontent with the education he was
他们是 是 意识到的 的 他的 一般的 不满 和 这 教育 他 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
giving them ,
给予 他们 ,

他们知道他对自己的教育方式普遍感到不满。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈstændərdz] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
but as yet they had no standards by which to judge his charges .
但 作为 然而 他们 有 不 标准 经过 哪个 到 法官 他的 收费 .

但他们当时还没有评判他所受指控的标准。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈækses]
Over their heads his voice argued that the universities would give them no access
超过 他们的 头部 他的 嗓音 争论 那 这 大学 会 给 他们 不 使用权
[wɜːrθ] [kən'sɪdəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][fæktz][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
worth considering to the thoughts and facts of India ,
值得 考虑 到 这 想法 和 事实 的 印度 ,

他的声音从他们头顶传来，争辩说大学不会让他们有机会真正了解印度的思想和事实。

[ˈrʌʃə] , [ɔːr][ˈtʃaɪnə] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡ'nɔːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [stuː'pendəs] [kɔːld] [ə'merɪkə] ,
Russia , or China , that they were ignoring something stupendous called America ,
俄罗斯 , 或者 中国 , 那 他们 是 忽略 某物 惊人的 称为 美国 ,

俄罗斯或中国，他们竟然忽视了美国这个了不起的国家。

[ðæt] [ðer; ðər][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][iːkə'nɔːmɪk] [ˈsaɪəns] [stiɪl] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [ˈpraːbləm]
that their political and economic science still neglected the fact that every problem
那 他们的 政治的 和 经济的 科学 仍然 被忽视的 这 事实 那 每一个 问题
[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

他们的政治经济学仍然忽视了政治中的每一个问题，

[ˈevri] [ˈpraːbləm][ɪn][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
every problem in the organization of production and social co - operation is a
每一个 问题 在 这 组织 的 生产 和 社会的 合作 - 手术 是 一个
[saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpraːbləm] ;
psychological problem ;
心理 问题 ;

生产组织和社会合作中的每一个问题都是心理问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [suː'priːmli] [ˈɜːrdʒənt] [ˈɪntrəsts] ,
and that all these interests were supremely urgent interests ,
和 那 全部 这些 兴趣 是 至高无上 紧迫的 兴趣 ,

而且所有这些利益都是极其紧迫的利益。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ?
and how the devil was one going to get these things in ?
和 如何 这 魔鬼 曾是 一 去 到 得到 这些 事物 在 ?

那究竟要怎么才能把这些东西弄进去呢？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [dɪd][ɡræsp][frəm; frəm] [ðiːz] [spˈlʌtərɪŋ] [ˌdɪsə'teɪʃnz] [ðæt]
But one thing Joan and Peter did grasp from these spluttering dissertations that
但 一 事物 琼 和 彼得 做过 抓牢 从 这些 喷溅 学位论文 那
[fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
flew round and about them .
飞翔 圆形的 和 关于 他们 .

但琼和彼得从这些在他们周围此起彼伏的杂乱无章的论述中，确实领悟到了一件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
They had to find out all the most important things in life for themselves .
他们 有 到 寻找 出去 全部 这 最多 重要的 事物 在 生活 为了 他们自己 .
他们必须自己去发现生活中所有最重要的事情。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪz][æn; ən]
Perhaps the problem of making the teacher of youth an inspiring figure is an
也许 这 问题 的 制作 这 老师 的 青年 一个 鼓舞人心 数字 是 一个
[ɪnˈsɑːljəb(ə)][wʌn] .
insoluble one .
不溶 一 .
或许，如何让青少年教师成为鼓舞人心的人物这个问题是无法解决的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [stɜːr] [ɪˈvəʊkt] [ɪn][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [ʌv; əv] [ˈeni]
there was no great stir evoked in Joan and Peter by the personalities of any
那里 曾是 不 伟大的 搅拌 唤起 在 琼 和 彼得 经过 这 个性 的 任何
[ʌv; əv][ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtuːtɜːz] ,
of their university tutors ,
的 他们的 大学 导师 ,
琼和彼得并没有对他们大学导师的任何个性产生太大的兴趣。

[ˈlektʃəz] , [ænd; ənd] [prəˈfesəz] .
lecturers , and professors .
讲师 , 和 教授们 .
讲师和教授。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈlɪt(ə)] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [men] .
These seemed to be for the most part little - spirited , gossiping men .
这些 似乎 到 是 为了 这 最多 部分 小的 - 精神抖擞 , 八卦 男人 .
这些人大多显得心胸狭隘、爱嚼舌根。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːlsou][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈpeɪd] ;
They had also an effect of being underpaid ;
他们 有 还 一个 影响 的 存在 薪酬过低 ;
他们还受到了薪酬过低的影响；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈɜːrli] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][praɪz][ænd; ənd] [ˈskɑːləʃɪp] , [bred] , “
they had been caught early by the machinery of prize and scholarship , bred , “
他们 有 到过 捕捉 早期的 经过 这 机械 的 奖 和 奖学金 , 繁殖 , “
[ɪn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] ” ;
in the menagerie ” ;
在 这 动物园 ” ;
他们很早就被奖金和奖学金的机制所束缚，在“动物园”中长大；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd]
they were men who knew nothing of the world outside , nothing of effort and
他们 是 男人 WHO 知道 没有什么 的 这 世界 外部 , 没有什么 的 努力 和
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
他们对外面的世界一无所知，对努力和冒险一无所知。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
nothing of sin and repentance .
没有什么 的 罪 和 悔改 .
没有罪恶和悔改。

[ˈnɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈnɑ:t] [ˈhwi:spəz] [ænd; ənd] ˈʃkændlɪz [əˈbaʊt] ,
Not that there were not whispers and scandals about ,
不是 那 那里 是 不是 低语 和 丑闻 关于 ,
当然,也并非没有关于此事的窃窃私语和丑闻,

[bʌt; bət] [sʌtɪ] [sɪnz][æz; əz][ðə; ði] [dɒnz] [nu:] [ʌ; əv][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ˈdɜ:rtɪ]
but such sins as the dons knew of were rather in the nature of dirty
但 这样的 罪孽 作为 这 唐斯 知道 的 是 相当 在 这 自然 的 肮脏的
[ˌæfekˈteɪ](ə)n] ,
affectations ,
影响 ,
但学者们所知的这类罪行, 本质上不过是些肮脏的矫揉造作罢了。

[gɔ:t] [aʊt] [ʌ; əv][pəˈtɹɒʊ.ni.əs][ænd; ənd] [swiˈtəʊniəs] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sens]
got out of Petronius and Suetonius and practised with a tremendous sense
得到 出去 的 佩特罗尼乌斯 和 苏埃托尼乌斯 和 已实践 和 一个 巨大的 感觉
[ʌ; əv] [ˈdevlmənt] [bɪˈhaɪnd] [lɒkt] [dɔ:z] ,
of devilment behind locked doors ,
的 恶作剧 在后面 已锁定 门 ,
他从佩特罗尼乌斯和苏埃托尼乌斯的著作中走出来, 在紧闭的门后带着极大的恶作剧精神进行练习。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][sɪnz] [ðæt] [ˈri:əli] [dɪˈstres] [ænd; ənd][mɑ:r][mænˈkaɪnd] .
than those graver and larger sins that really distress and mar mankind .
比 那些 刻刀 和 更大的 罪孽 那 真的 痛苦 和 马尔 人类 .
比那些真正令人痛苦和玷污人类的更严重、更大的罪行还要轻。

[æz; əz][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ɪnˈkaʊntər] [ði:z] [ˈmæstər][maɪndz] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [gaʊnd]
As Joan and Peter encountered these master minds , they appeared as gowned
作为 琼 和 彼得 遭遇 这些 掌握 思想 , 他们 出现 作为 身着礼服
[ænd; ənd] [kæpt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
and capped individuals ,
和 封顶 个人 ,
当琼和彼得遇到这些天才人物时, 他们都是身穿长袍、头戴帽子的形象。

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [ˈlektʃər] - [ru:mz; rʊmz] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈlektʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈheɪsti][ænd; ənd]
hurrying to lecture - rooms , delivering lectures that were often hasty and
匆忙 到 演讲 - 房间 , 运送 讲座 那 是 经常 仓促 和
[ɪndɪˈstɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,
匆匆赶往教室, 发表的演讲往往仓促而含糊不清。

[ˈmeɪkɪŋ] [əbˈskjʊr] [bʌt; bət] [ˈkɔ:stɪk] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈti:tʃərz] ,
making obscure but caustic allusions to rival teachers ,
制作 朦胧 但 腐蚀性物质 暗示 到 竞争对手 教师 ,
以隐晦但尖刻的方式影射竞争对手的老师,

[ˈpæri:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈstu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][æ; ən] [əˈkʌstəmd] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [kwɔɪt]
parrying the troublesome inquiring student with an accustomed and often quite
格挡 这 麻烦的 查询 学生 和 一个 习惯 和 经常 相当
[ˈprɪti] [wɪt] .
pretty wit .
漂亮的 有 .
用惯常的、往往相当漂亮的机智来应对爱问问题的学生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɒnz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
With a lesser subtlety and a greater earnestness the women dons had fallen
和 一个 较少 微妙之处 和 一个 更大的 认真 这 女性 唐斯 有 倒下
[ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trəˈdɪ](ə)n] .
in with this tradition .
在 和 这 传统 .
女教授们虽然不够委婉, 但更加认真地接受了这种传统。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfaɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːn.tæks, ˈkɑːn.tæks] . -
There were occasional shy personal contacts . 324
那里 是 偶然 害羞的 个人的 联系方式 . -

偶尔会有害羞的私人接触。324

[bʌt; bət][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [tiː] [ɔːr] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
But at his tea or breakfast the don was usually too anxious to
但 在 他的 茶 或者 早餐 这 大学教师 曾是 通常 也 焦虑的 到
[ɪmˈpres] [ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
impress Peter with the idea that he himself was really only a sort of
令人印象深刻 彼得 和 这 主意 那 他 他自己 曾是 真的 仅有的 一个 种类 的
[oʊvərˈgroʊn] [ʌndərˈgrædʒuət] ,
overgrown undergraduate ,
长得太茂盛了 本科 ,

但在喝茶或吃早餐时，这位教授通常急于向彼得展现自己其实只是一个有点长大的本科生。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈfekt] [æɪ; ət][ɔːl] .
to produce any other effect at all .
到 生产 任何 其他 影响 在 全部 .
不会产生任何其他效果。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈlektʃər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ləˈbɔrətərɪz] [went] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] ,
Into the Cambridge lecture rooms and laboratories went Joan and Peter ,
进入 这 剑桥 演讲 房间 和 实验室 去 琼 和 彼得 ,
[ˈnoʊtbʊk] [ɪn][hænd] ,
notebook in hand ,
笔记本 在 手 ,
琼和彼得手里拿着笔记本，走进了剑桥的教室和实验室。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][daɪˈdʒestʃən][ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] ,
and back to digestion in their studies ,
和 后退 到 消化 在 他们的 研究 ,
他们的研究又回到了消化方面。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer] [went] [ˈɪntuː][ɪg.zæmɪˈneɪ](ə)n][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðer] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðer; ðər]
and presently they went into examination rooms where they vindicated their
和 目前 他们 去 进入 考试 房间 在哪里 他们 证明无罪 他们的
[kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈtekstbʊk] [ænd; ənd] [ˈlektʃər] .
claim to have attended to textbook and lecture .
宣称 到 有 参加 到 教科书 和 演讲 .
随后，他们进入考场，证明了他们确实认真学习了课本和听了课。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [ˈpiːtər][dɪd][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtuːtɜːz][ænd; ənd] [prəˈfesəz]
In addition Peter did some remarkably good sketches of tutors and professors
在 添加 彼得 做过 一些 非常 好的 草图 的 导师 和 教授们
[ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] .
and fellow students .
和 同伴 学生 .
此外，彼得还画了一些非常优秀的导师、教授和同学的素描。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] “ [graɪnd] , ” [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [kənˈsɪdərd] , [ə; eɪ] [drɪl] [ðer] [hæd; həd][tuː; tə]
This was their “ grind , ” Joan and Peter considered , a drill they had to
这 曾是 他们的 “ 研磨 , ” 琼 和 彼得 经过考虑的 , 一个 钻头 他们 有 到
[goʊ] [θruː] ;
go through ;
去 通过 ;
琼和彼得认为，这就是他们的“磨练”，是他们必须经历的考验；

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðɪːz] [tests] [ˈkredɪtəbli] — [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡerm]
it became them to pass these tests creditably — if only to play the game
它 成为 他们 到 经过 这些 测试 值得称赞地 — 如果 仅有的 到 玩 这 游戏
[tɔːrdz] [oʊld] [ˈnɑːbi] .
towards old Nobby .
向 老的 诺比 .

他们必须出色地通过这些考验——哪怕只是为了在老诺比面前玩游戏。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtɜːz] [ˌspeʃələˈzeɪ(ə)n] [ɪn][bɑːˈɑːlədʒi][dɪd][hiː; hi] [brˈɡɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [æktʃuˈæləti][ɪn]
Only with Peter's specialization in biology did he begin to find any actuality in
仅有的 和 彼得的 专业化 在 生物学 做过 他 开始 到 寻找 任何 现实 在
[ðɪːz] [ˈpraːsesɪz] .
these processes .
这些 流程 .

只有彼得专攻生物学之后，他才开始发现这些过程的现实意义。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌfaɪloʊdʒəˈnetɪk] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
He found a charm in phylogenetic speculations ;
他 成立 一个 魅力 在 系统发育 猜测 ;

他发现系统发育推测很有魅力；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] “ [ˈriːsɜːrtʃ] ” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
and above the narrow cañons of formal “ research ” there were fascinating
和 多于 这 狭窄的 峡谷 的 正式的 “ 研究 ” 那里 是 迷人

[ˈʌpləndz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
uplands of wisdom .
高地 的 智慧 .

在正式“研究”的狭窄峡谷之上，是充满智慧的迷人高地。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈʌpləndz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈrɪdlz] [tʊk]
Upon those uplands there lay a light in which even political and moral riddles took
之上 那些 高地 那里 躺 一个 光 在 哪个 甚至 政治的 和 道德 谜语 采取
[ɑːn][ə; eɪ] [les] [ɪnˈsɑːljəb(ə)][ˈæspekt] .
on a less insoluble aspect .
在 一个 较少的 不溶 方面 .

在那片高地上，闪耀着光芒，就连政治和道德难题也变得不那么难以解决。

[bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ] [əʊt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈʌpləndz] [wʌz; wəz] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːpər] [wɜːrk]
But going out upon those uplands was straying from the proper work
但 去 出去 之上 那些 高地 曾是 迷途 从 这 恰当的 工作

但是，到那些高地去探险就偏离了正轨.....

[ˈdʒoʊn][ɡɑːt][ˈiːv(ə)n] [les] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
Joan got even less from her moral philosophy .
琼 得到 甚至 较少的 从 她 道德 哲学 .

琼从她的道德哲学中得到的更少。

[hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] ,
Her principal teacher was a man shaped like a bubble ,
她 主要的 老师 曾是 一个 男人 形状 喜欢 一个 气泡 ,

她的校长是一个长得像泡泡的男人，

[huːz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
whose life and thought was all the blowing of a bubble .
谁 生活 和 想法 曾是 全部 这 吹 的 一个 气泡 .

他的一生和思想都如同吹泡泡一般。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ˈhjuːmən] [ɪmɔːrˈtæləti] .
He claimed to have proved human immortality .
他 声称 到 有 已证实 人类 不朽 .

他声称已经证明了人类永生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bːŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈprɑːses] .
It was , he said , a very long and severe logical process .
它 曾是 , 他 说 , 一个 非常 长的 和 严重 逻辑 过程 .

他说, 这是一个非常漫长而严谨的逻辑过程。

[əˈbaʊt] [dɪˈzaɪər] , [əˈbaʊt] [ɑːrt] , [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃ(ə)] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] , [əˈbaʊt] [lʌv] ,
About desire , about art , about social association , about love ,
关于 欲望 , 关于 艺术 , 关于 社会的 协会 , 关于 爱 ,
关于欲望, 关于艺术, 关于社会交往, 关于爱情

[əˈbaʊt] [gɑːd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd] — [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt]
about God — for he knew also that there was no God — it mattered not
关于 上帝 — 为了 他 知道 还 那 那里 曾是 不 上帝 — 它 重要 不是
[wʌt] [diːp] [ˈkwestʃən] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ,
what deep question assailed him ,
什么 深的 问题 遭受攻击 他 ,
关于上帝——因为他也知道根本没有上帝——无论他遇到什么深刻的问题, 都无关紧要。

[ðɪs] [ˈɡɪftɪd] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [dɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][heɪˈɡiːliən] [sʌdz] [ænd; ənd] [bloʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefərt] ,
this gifted being would dip into his Hegelian suds and blow without apparent effort ,
这 天才 存在 会 蘸 进入 他的 黑格尔式 泡沫 和 吹 没有 明显 努力 ,
这位天赋异禀的人会浸入他的黑格尔式泡沫中, 毫不费力地吹气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] !
and there you were — as wise as when you started !
和 那里 你 是 — 作为 明智的 作为 什么时候 你 开始 !
瞧你, 还是和刚开始的时候一样睿智!

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [wʊd] [floʊt] , [ˈɪnfɪnətli] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [əbˈsɜːrd]
And off the good man would float , infinitely self - satisfied and manifestly absurd
和 离开 这 好的 男人 会 漂浮 , 无限地 自己 - 使满意 和 显然 荒诞
.
:
.

而那个好人就会飘走, 无比自满, 明显荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈpiːtɜːz] [baɪˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈhelpf(ə)l][ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [fɪrs]
But even Peter's biology was only incidentally helpful in answering the fierce
但 甚至 彼得的 生物学 曾是 仅有的 顺便 有帮助 在 回答 这 凶猛的
[ˈkwestʃənz] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .
questions that life was now thrusting upon him and Joan .
问题 那 生活 曾是 现在 推进 之上 他 和 琼 .

但即使是彼得的生物学知识, 对于解答生活现在强加给他和琼的那些尖锐问题, 也只是附带的帮助而已。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən] [sɑːlɪˈdærəti] .
Nor had this education linked them up to any great human solidarity .
也不 有 这 教育 链接 他们 向上 到 任何 伟大的 人类 团结 .

这种教育也没有将他们与任何伟大的人类团结联系起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] — [ænd; ənd] [bɔːst] [ðer; ðər] — [baɪ] [kwɪr] , [ˈæbsənt] -
It was like being guided into a forest — and lost there — by queer , absent -
它 曾是 喜欢 存在 引导 进入 一个 森林 — 和 丢失的 那里 — 经过 酷儿 , 缺席的 -
[ˈmaɪndɪd] [men] .
minded men .
有思想 男人 .

感觉就像被一群古怪、心不在焉的男人带进了森林——然后迷失在了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌ; əv] [ˈlðə] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] , [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ədˈventʃər]
They had no sense of others being there too , upon a common adventure :
他们 有 不 感觉 的 其他的 存在 那里 也 , 之上 一个 常见的 冒险 :
-
325
-

他们丝毫没有意识到还有其他人也在那里，共同踏上这段冒险之旅.....325

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ！ ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **And it is all that I can get for them ！ ” said Oswald .**
” 和 它 是 全部 那 我 能 得到 为了 他们 ！ ” 说 奥斯瓦尔德 .
“这就是我能为他们换来的全部了！”奥斯瓦尔德说道。

“ [bæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] .
“ **Bad as it is , it is the best thing there is .**
” 坏的 作为 它 是 , 它 是 这 最好的 事物 那里 是 .
“虽然它很糟糕，但它是最好的。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [kəmˈpærəsɪz] .
“ **He tried to find comfort in comparisons .**
” 他 尝试 到 寻找 舒适 在 比较 .
他试图通过比较来寻求慰藉。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [gɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [mʌt] [ˈbetər] ？ ” § -
“ **Has any country in the world got anything much better ？ ” § 14**
” 有 任何 国家 在 这 世界 得到 任何事物 很多 更好的 ？ ” § -
“世界上还有哪个国家比这更好吗？”§14

[wʌŋ] [deɪ] [ˈɔzwəld] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋdən] [roʊd] .
One day Oswald found himself outside Cambridge on the Huntingdon road .
— 天 奥斯瓦尔德 成立 他自己 外部 剑桥 在 这 亨廷顿 路 .
有一天，奥斯瓦尔德发现自己身处剑桥郊外的亨廷顿路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈtrɪnəti] ,
It was when he had settled that Peter was to enter Trinity ,
它 曾是 什么时候 他 有 定居 那 彼得 曾是 到 进入 三位一体 ,
就在他安顿下来之后，彼得才进入了三位一体会。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈnu:ˌnəm] [ænd; ənd] [ˈgɜ:tən] [æz; əz] [dʒoʊnɪz]
and while he was hesitating between Newnham and Girton as Joan's
和 尽管 他 曾是 犹豫不决 之间 纽纳姆 和 吉尔顿 作为 琼的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
而他当时还在犹豫，究竟是纽纳姆还是吉尔顿才是琼的归宿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈgɜ:tən] .
There was a little difficulty in discovering Girton .
那里 曾是 一个 小的 困难 在 发现 吉尔顿 .
找到吉尔顿的过程有点困难。

[ʌnˈlaɪk] [ˈnu:ˌnəm] , [wɪtʃ] [sɪts] [daʊn] [ˈbreɪznli] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ˈgɜ:tən] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli]
Unlike Newnham , which sits down brazenly in Cambridge , Girton is but half - heartedly
与此不同 纽纳姆 , 哪个 坐着 向下 明目张胆 在 剑桥 , 吉尔顿 是 但 一半 - 衷心地
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,
与大张旗鼓地扎根剑桥的纽纳姆学院不同，吉尔顿学院只是心不在焉地待在剑桥。

[ˈkɔɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [blʌʃɪz] [brɪtwi:n]
coily a good mile from the fountains of knowledge , hiding its blushes between
羞涩地 一个 好的 英里 从 这 喷泉 的 知识 , 隐藏 它是 脸红 之间
[tɔ:l] [tri:z] .
tall trees .
高的 树木 .

它羞涩地远离知识的源泉，躲藏在高大的树木之间，掩映着自己的羞涩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [əbˈsɜ:rdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
He was reminded absurdly of a shy ,
他 曾是 提醒 荒谬地 的 一个 害羞的 ,
他荒谬地想起了一个害羞的人 ,

[naɪs][gʌ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [əˈfɑ:r] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs]
nice girl sitting afar off until father should come out of the public - house
好的 女孩 坐着 远方 离开 直到 父亲 应该 来 出去 的 这 民众 - 房子
一位和善的女孩远远地坐着，等着父亲从酒馆出来.....

[hi:; hi] [fel] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
He fell thinking about the education of women in Great Britain .
他 跌倒 思维 关于 这 教育 的 女性 在 伟大的 英国 .
他想到英国女性的教育问题，便晕倒了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ˈpi:tɜ:z] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
At first he had been disposed to think chiefly of Peter's education and
在 第一的 他 有 到过 处置 到 思考 主要 的 彼得的 教育 和
[tu:; tə] [tri:t] [dʒoʊnz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənderɪ] [ˈmætər] ;
to treat Joan's as a secondary matter ;
到 对待 琼的 作为 一个 次要 事情 ;
起初，他主要考虑的是彼得的教育，而把琼的教育当作次要的事情；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈferz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
but little by little , as he watched British affairs close at hand ,
但 小的 经过 小的 , 作为 他 观看 英国 事务 关闭 在 手 ,
但随着他密切关注英国近况，渐渐地，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ˈfemənɪn] [ɪˈlɪtərəsi] [kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
he had come to measure the mischief feminine illiteracy can do in the world
他 有 来 到 措施 这 恶作剧 女性 文盲 能 做 在 这 世界
.
:
.

他来此是为了衡量女性文盲会对世界造成多大的危害。

[ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [du:][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l]
In no country do the lunch and dinner - party , the country house and personal
在 不 国家 做 这 午餐 和 晚餐 - 派对 , 这 国家 房子 和 个人的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
在任何国家，午餐和晚餐聚会、乡间别墅和私人熟人，

[pleɪ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
play so large a part in politics as they do in Great Britain .
玩 所以 大的 一个 部分 在 政治 作为 他们 做 在 伟大的 英国 .
它们在政治中扮演着像在英国那样重要的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðæt] [ˈɪnər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ] -
And the atmosphere of all that inner world of influence is a womanmade
和 这 气氛 的 全部 那 内 世界 的 影响 是 一个 -
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

而所有这些内在影响力世界的氛围，都是由女性营造的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ʌnˈtreɪnd]
and an atmosphere made by women who are for the most part untrained
和 一个 气氛 制成 经过 女性 WHO 是 为了 这 最多 部分 未经训练的
[ænd; ənd] [ʌnˈred] .
and unread .
和 未读 .

以及由大多数未经训练、不识字的女性营造的氛围。

[hɪr] [æt; ət][ˈgɜ:tən][ænd; ənd] [ˈnu:nəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑ:ksfərd][æt; ət] [ˈsʌməvɪl] ,
Here at Girton and Newnham , and at Oxford at Somerville ,
这里 在 吉尔顿 和 纽纳姆 , 和 在 牛津 在 萨默维尔 ,

在格顿学院和纽纳姆学院，以及在牛津大学萨默维尔学院，

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]
he perceived there could not be room for a tithe of the girls of the
他 感知 那里 可以 不是 是 房间 为了 一个 什一奉献 的 这 女孩们 的 这
[ɪnfluˈen(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgʌvərniŋ] [ˈklæsɪz] .
influential and governing classes .
有影响 和 治理 课程 .

他认为，对于有权有势的统治阶级的女孩们，不可能有十分之一的奉献空间。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rest] ?
Where were the rest ?
在哪里 是 这 休息 ?

其他人呢？

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmənɦʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ju:nɪˈvɜ:rsəti][laɪf] .
English womanhood was as yet only nibbling at university life .
英语 女性 曾是 作为 然而 仅有的 轻咬 在 大学 生活 .

英国女性当时还只是浅尝辄止地涉足大学生活。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [ˈfæməli][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
Where were the girls of the peerage , the county - family girls and the like ?
在哪里 是 这 女孩们 的 这 贵族 , 这 县 - 家庭 女孩们 和 这 喜欢 ?

贵族小姐、郡府小姐等等，她们都去哪儿了？

[ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [ʌp] ,
Their brothers came up ,
他们的 兄弟 来了 向上 ,

他们的兄弟们也来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stiɪl] [ˈedʒʊkeɪtɪd] [ˈskɜ:rsli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
but they stayed at home and were still educated scarcely better than his
但 他们 入住 在 家 和 是 仍然 受过教育 几乎 更好的 比 他的
[ænt] [ˈɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒʊkeɪtɪd] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [baɪ][ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Aunt Charlotte had been educated forty years ago — by a genteel person ,
阿姨 夏洛特 有 到过 受过教育 四十年 前 — 经过 一个 文雅的 人 ,

但他们留在家里，接受的教育也仅仅比他姑妈夏洛特四十年前接受的教育好不了多少——而那位姑妈是一位出身名门的人。

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈment(ə)] [meɪd] [hu:] [dɪd][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ðer; ðər] [meɪdz] [dɪd][ðer; ðər] [her]
by a sort of mental maid who did their minds as their maids did their hair
经过 一个 种类 的 精神的 女佣 WHO 做过 他们的 思想 作为 他们的 女佣 做过 他们的 头发
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] . -
for the dinner - table . 326
为了 这 晚餐 - 桌子 . -

由某种精神上的女仆来打理他们的思想，就像女仆们为她们梳理餐桌上的头发一样。326

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:rsən(ə)]
“ **No wonder , ” he said , “ they poison politics and turn it all into personal**
“ 不 想知道 , “ 他 说 , “ 他们 毒 政治 和 转动 它 全部 进入 个人的
[ɪnˈtri:gz] .
intrigues .
阴谋 .
“难怪,”他说,“他们毒害政治,把一切都变成了个人阴谋。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɑ:nt] [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃənz] .
No wonder they want religion to be just a business of personal consolations .
不 想知道 他们 想 宗教 到 是 只是 一个 商业 的 个人的 安慰 .
难怪他们希望宗教仅仅成为一种提供个人慰藉的生意。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlətən] [ænd; ənd] [spu:k] [ˈdi:lər] , [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk]
No wonder every sort of charlatan and spook dealer , fortune - teller and magic
不 想知道 每一个 种类 的 庸医 和 幽灵 经销商 , 财富 - 出纳员 和 魔法
[ˈhi:lər] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
healer flourishes in London .
治疗师 繁花 在 伦敦 .
难怪各种各样的江湖骗子、鬼魂贩子、算命先生和巫医在伦敦遍地开花。

[wel] , [dʒoʊn] [ˈenihaʊ] [jæl; jəl][hæv; həv] [wətˈevər] [ðeɪ] [kæen; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɪr]
Well , Joan anyhow shall have whatever they can give her here
出色地 , 琼 无论如何 将 有 任何 他们 能 给 她 这里
总之, 琼无论如何都会得到他们在这里能给她的一切.....

“ [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **It's better than nothing .**
“ 它是 更好的 比 没有什么 .
“总比没有强。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ri:d] “ § -
And she'll talk and read “ § 15
和 壳 讲话 和 读 “ § -
她会说话, 会读书.....”§ 15

[bʌt; bət] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
But school and university are only the formal part of education .
但 学校 和 大学 是 仅有的 这 正式的 部分 的 教育 .
但学校和大学只是正规教育的一部分。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz]
The larger part of the education of every human being is and always has
这 更大的 部分 的 这 教育 的 每一个 人类 存在 是 和 总是 有
[bɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
been and must be provided by the Thing that Is .
到过 和 必须 是 假如 经过 这 事物 那 是 .
每个人所接受的大部分教育, 过去是、现在是、将来也必须是存在之物提供的。

[ˈevri] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][trænˈzækʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz][ɪts][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][moʊst]
Every adult transaction has as its most important and usually most
每一个 成人 交易 有 作为 它是 最多 重要的 和 通常 最多
[nɪˈgлектɪd] [ˈæspekt][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
neglected aspect its effect upon the minds of the young .
被忽视的 方面 它是 影响 之上 这 思想 的 这 年轻的 .
成年人的每一项行为，其最重要且通常最容易被忽视的方面，就是它对年轻人心灵的影响。

[bɪˈhaɪnd] [skuːl] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrsəti][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈzaɪndli] [əˈdresɪŋ] [ˈdʒoʊn]
Behind school and university the Empire itself was undesignedly addressing Joan
在后面 学校 和 大学 这 帝国 本身 曾是 非故意地 解决 琼
[ænd; ənd][ˈpiːtər] .
and Peter .
和 彼得 .
在学校和大学背后，帝国本身无意中也与琼和彼得有关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] - [ˈhedz]
It was , so to speak , gesticulating at them over their teachers ' heads
它 曾是 , 所以 到 说话 , 做手势 在 他们 超过 他们的 教师 - 头部
[ænd; ənd][ˌʌndər][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] - [ɑːrmz] .
and under their teachers ' arms .
和 在下面 他们的 教师 - 武器 .
可以说，这是在老师头顶上、腋下向他们比划手势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈserəməniːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [səˈdʒestɪv]
It was performing ceremonies and exhibiting spectacles of a highly suggestive
它 曾是 表演 仪式 和 展出 眼镜 的 一个 高度 暗示性的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
它举行仪式并展示极具暗示性的表演。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [fɔːrm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˈstedfæstli] [θrʌst] [æt; ət][ˈdʒoʊn]
In a large and imposing form certain ideas were steadfastly thrust at Joan
在 一个 大的 和 气势磅礴 形式 肯定 想法 是 坚定不移 推力 在 琼
[ænd; ənd][ˈpiːtər] .
and Peter .
和 彼得 .
某些观念以宏大而威严的形式坚定地灌输给琼和彼得。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪdələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [θrʌst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
More particularly was the idolization of the monarchy thrust upon them .
更多的 特别 曾是 这 偶像崇拜 的 这 君主制 推力 之上 他们 .
更确切地说，是强加给他们的对君主制的偶像崇拜。

[ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
In terms of zeal and reverence the press , the pulpit ,
在 条款 的 热情 和 尊敬 这 按 , 这 讲坛 ,
就热情和敬畏而言，媒体、讲坛、
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪndz][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [tuː; tə]
and the world at large directed the innocent minds of Joan and Peter to
和 这 世界 在 大的 指导 这 清白的 思想 的 琼 和 彼得 到
[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
the monarch as if that individual were the Reason ,
这 君主 作为 如果 那 个人 是 这 原因 ,
整个世界都将琼和彼得纯真的心灵引向君主，仿佛君主就是理性本身。

[ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [laɪf] .
the Highest Good and Crown of the collective life .
这 最高 好的 和 王冠 的 这 集体 生活 .
集体生活中的至善与巅峰。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm]
Nothing else in the world of Joan and Peter got anything like the same
没有什么 别的 在 这 世界 的 琼 和 彼得 得到 任何事物 喜欢 这 相同的
[trəˈmendəs] [ʃoʊ] .
tremendous show .
巨大的 展示 .

在琼和彼得的世界里，没有任何其他事情能像他们那样带来如此精彩的表演。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
Their early years were coloured by the reflected glories of the Diamond
他们的 早期的 年 是 有色 经过 这 反映 荣耀 的 这 钻石
[ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] ;
Jubilee ;
禧年 ;

他们的童年时光笼罩在女王登基钻禧庆典的光辉之中；

[ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [pa:mp] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] ,
followed the funeral poms of Queen Victoria ,
随后 这 葬礼 盛大仪式 的 女王 维多利亚 ,
随后举行了维多利亚女王的葬礼，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ˈneglɪdʒənt][ɔ:r] [ɪmpɪˈkju:niəs] [ˈpi:p(ə)l] [nɑ:t][ɪn] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈloɪəl]
with much mobbing of negligent or impecunious people not in black by the loyal
和 很多 群体攻击 的 疏忽 或者 贫困的 人们 不是 在 黑色的 经过 这 忠诚
[ˈlʌndən] [kraʊd] ;
London crowd ;
伦敦 人群 ;

忠诚的伦敦民众对那些疏忽职守或贫困潦倒、未穿黑衣的人进行围攻；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pəʊˈspəʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwəd] , [ˈpʌblɪk]
then came the postponed and then the actual coronation of King Edward , public
然后 来了 这 推迟 和 然后 这 实际的 加冕礼 的 国王 爱德华 , 民众
[ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
prayings for his health ,
祈祷 为了 他的 健康 ,

随后是推迟的，然后是爱德华国王的正式加冕典礼，公众为他的健康祈祷。

[hɪz; ɪz] [stuˈpendəs] [ˈfju:nərəl] [ˈɡlɔ:rɪz] ; [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
his stupendous funeral glories ; succeeded by the coronation of King George ,
他的 惊人的 葬礼 荣耀 ; 成功了 经过 这 加冕礼 的 国王 乔治 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

他那盛大的葬礼；随后是乔治国王的加冕礼，最后，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [ˈfa:lʊəd] [ˈpi:tər] [ʌp][tu:; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn]
about the time that Joan followed Peter up to Cambridge , the Coronation
关于 这 时间 那 琼 随后 彼得 向上 到 剑桥 , 这 加冕礼
[ˈdɜ:rba:ɹ; ,dɜ:rˈba:ɹ] .
Durbar .
杜尔巴 .

大约在琼跟随彼得来到剑桥的时候，举行了加冕典礼。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə][ˈɪndiə] [went] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈska:lə] [ˈsɪnəmə] ,
The multitude which could not go to India went at least to the Scala cinema ,
这 民众 哪个 可以 不是 去 到 印度 去 在 至少 到 这 Scala 电影 ,
那些无法前往印度的众多人至少去了斯卡拉电影院。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l] its327
and saw the adoration in all its327
和 锯 这 崇拜 在 全部 its327

并看到了它所有327中的崇拜

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlərz] .
natural colours .
自然的 颜色 .

自然色。

[ˈrevərənt] [kraʊdz] [tʃʊkt] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈbaɪstri:t] .
Reverent crowds choked that narrow bystreet .
虔诚的 人群 窒息 那 狭窄的 胡同 .

虔诚的人群挤满了那条狭窄的小街。

[əˈkrɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈkrɔ:s] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]
Across all the life and activities of England , across all her intellectual and
穿过 全部 这 生活 和 活动 的 英格兰 , 穿过 全部 她 知识分子 和
[ˈmɔ:rəl] [ˈefərt] ,
moral effort ,
道德 努力 ,

纵观英格兰的整个生活和活动，纵观她所有的智力和道德努力，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈtræfɪk] , [ˈmæskɪŋ] [ˈevri]
holding up legislation , interfering with industry , stopping the traffic , masking every
保持 向上 立法 , 干扰 和 行业 , 停止 这 交通 , 掩蔽 每一个
[rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [laɪf] ,
reality of the collective life ,
现实 的 这 集体 生活 ,
阻挠立法、干预产业、阻碍交通、掩盖集体生活的方方面面

[ðɪ:z] [væst] [fɔ:rˈmælətɪz] [treɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][praɪˈɔ:rəti] .
these vast formalities trailed with a magnificent priority .
这些 广阔的 手续 拖着 和 一个 壮丽 优先事项 .

这些繁琐的手续背后有着崇高的优先地位。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈspektɪd] !
Nothing was respected as they were respected !
没有什么 曾是 受人尊敬 作为 他们 是 受人尊敬 !

没有什么东西像他们那样受到尊重！

[ˈsoʊbər] [ˈsteɪtsmən] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][streɪndʒ] [ˈɡɑ:rmənts] [ðæt] [noʊ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n]
Sober statesmen were seen invested in strange garments that no sensible person
清醒 政治家 是 已见 投资 在 奇怪的 服装 那 不 明智的 人
[wʊd] [ˈfʊrli] [wer] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡrævəst] [ˈri:z(ə)nz] ;
would surely wear except for the gravest reasons ;
会 一定 穿 除了 为了 这 最严重的 原因 ;

人们看到一些严肃的政治家穿着奇装异服，除非出于极其重要的原因，否则任何明智的人肯定不会穿这种衣服；

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [bent][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði]
the archbishops and bishops were discovered bent with reverence , invoking the
这 大主教们 和 主教们 是 发现 弯曲 和 尊敬 , 调用 这
[neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ˈfri:li] ,
name of God freely ,
姓名 的 上帝 自由 ,

人们发现大主教和主教们都虔诚地弯腰，不时地呼求上帝的名字。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈɡrævəti] , [ɪnvestɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [wɪð; wɪθ] [roʊb]
blessing the Crown with the utmost gravity , investing the Sovereign with Robe
祝福 这 王冠 和 这 极致 重力 , 投资 这 主权 和 长袍
[ænd; ənd][ɔ:rb] , [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseptər] ,
and Orb , Ring and Sceptre ,
和 球体 , 戒指 和 权杖 ,
以无比庄严的仪式祝福王冠，授予君主长袍、宝球、戒指和权杖。

[ə'noɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [kɔːrə'heɪʃn] [spuːn] .
anointing him with the Golden Coronation Spoon .
膏抹 他 和 这 金的 加冕礼 勺子 .

用金加冕勺为他涂抹圣油。

[ɪːðər] [ðə; ði] [kraʊn] [wɹʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɔːltə'geðər] [su'pri:m] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
Either the Crown was itself a matter of altogether supreme importance to the
任何一个 这 王冠 曾是 本身 一个 事情 的 共 最高 重要性 到 这
[lənd][ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][wɹʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] ['fʊləri] [ðæt] ['evər] [mɑːkt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]
land or else it was the most stupendous foolery that ever mocked and confused
土地 或者 别的 它 曾是 这 最多 惊人的 愚蠢 那 曾经 嘲笑 和 使困惑

[ðə; ði] [greɪv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
the grave realities of a great people's affairs .
这 严重 现实 的 一个 伟大的 人们的 事务 .

要么王室本身对这个国家来说至关重要，要么它就是有史以来最荒唐的愚蠢之举，嘲弄和混淆了一个伟大民族的严肃现实。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɹʌz; wəz] —
The effect of it upon the minds of our two young people was —
这 影响 的 它 之上 这 思想 的 我们的 二 年轻的 人们 曾是 —
[kəmplɪ'keɪtɪŋ] .
complicating .
并发 .

这件事对我们两个年轻人的心理造成了影响——很复杂。

[haʊ] ['kəmplɪ'keɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] [ðə; ði]
How complicating it is few people realize who have not closely studied the
如何 并发 它 是 很少 人们 意识到 WHO 有 不是 密切 研究 这
[edʒu'keɪʃən(ə)] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
educational process of the British mind as a whole .
教育 过程 的 这 英国 头脑 作为 一个 所有的 .

很少有人意识到，这其中的复杂性远超那些没有深入研究过英国整体教育过程的人的想象。

[ðen] [aɪ 'tiː] [brɪ'kɑːmz] ['mænɪfest] [ðæt][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
Then it becomes manifest that the monarch , the state church ,
然后 它 变成 显现 那 这 君主 , 这 状态 教会 ,
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
这时，君主、国教、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd]['soʊ(ə)l] ['presɪdəns] ['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
and the system of titles and social precedence centering upon the throne ,
和 这 系统 的 标题 和 社会的 优先权 定心 之上 这 王座 ,
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
以及以王位为中心的头衔和社会等级制度

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ['strʌɡlɪz]
constitute a system of mental entanglements against which British education struggles
构成 一个 系统 的 精神的 纠缠 反对 哪个 英国 教育 斗争
[æt; ət][æn; ən] [ɪ'noːrməs] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
at an enormous disadvantage .
在 一个 巨大的 劣势 .

构成了一个错综复杂的心理纠葛体系，英国教育在与之对抗时处于极其不利的地位。

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [wɹʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n]
The monarchy in Great Britain is a compromise that was accepted by a generation
这 君主制 在 伟大的 英国 是 一个 妥协 那 曾是 公认 经过 一个 一代
[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
regardless of education and devoid of any sense of the future .
不管 的 教育 和 缺乏 的 任何 感觉 的 这 未来 .

英国的君主制是一种妥协，它被一代人所接受，而这些人既没有受过教育，也没有对未来有任何想法。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ə;eɪ][mæsk][əˈpɑːn][ðə;ði][ˈbrɪtʃ][ˈfeɪs];
It is now a mask upon the British face;
它是现在一个面具之上这英国脸;
现在,它就像戴在英国人脸上的面具;

[aɪˈtiː][ɪz][ə;eɪ][ˈɡɔːdi][ænd;ænd][ˈæntɪkweɪtɪd][ænd;ænd][ɪmˈbærəsɪŋ][ˈræpɪŋ][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈenədʒɪz]
it is a gaudy and antiquated and embarrassing wrapping about the energies
它是一个艳丽的和过时的和尴尬的包装关于这能量
[ʌv;əv][ðə;ði][ˈneiʃ(ə)n].
of the nation.
的这国家.
它就像一层俗艳、过时、令人尴尬的外衣,包裹着这个国家的活力。

[brɪˈkæz,brɪˈkɔːz][ʌv;əv][aɪˈtiː][ˈbrɪt(ə)n][spiːks][tuː;tə][hɜːr;hər][juːθ],[æz;əz][tuː;tə][ðə;ði][wɜːrld],[wɪð;wɪθ]
Because of it Britain speaks to her youth, as to the world, with
因为的它英国说话到她青年,作为到这世界,和
[tuː][ˈvɔɪsɪz].
two voices.
二声音.
正因如此,英国用两种声音向其青年一代以及世界发声。

[ʃiː;ʃɪ][spiːks][æz;əz][ə;eɪ][ˌdeməˈkrætɪk][rɪˈpʌblɪk],[dʒʌst][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈkraʊnd],
She speaks as a democratic republic, just ever so little crowned,
她说话作为一个民主共和国,只是曾经所以小的加冕,
她以民主共和国的口吻发言,只是权力稍逊一筹。
[ænd;ænd][ˈɔːlsəʊ][ʃiː;ʃɪ][spiːks][æz;əz][ə;eɪ][sʌkˈjələntli][ˈlɔɪəl][tuːˈtɑːnɪk][ˈmɑːnərki].
and also she speaks as a succulently loyal Teutonic monarchy.
和还她说话作为一个多肉植物忠诚条顿君主制.而且她说话的语气就像一个忠诚的日耳曼君主制国家。

[ˈiːðər][ʃiː;ʃɪ][ɪz][æn;ən][ædəˈles(ə)nt][dɪˈmɑːkrəsi][huːz][ˈvɔɪs][ɪz][ˈbreɪkɪŋ][ɔːr][æn;ən][oʊld][ˈmɑːnərki]
Either she is an adolescent democracy whose voice is breaking or an old monarchy
任何一个她是是一个青少年民主谁嗓音是打破或者一个老的君主制
[æt;ət][ðə;ði][ˈskwiːkɪŋ][ˈsteɪdʒ].
at the squeaking stage.
在这吱吱作响阶段.她要么是一个正在发出声音的青春民主政体,要么是一个处于蹒跚学步阶段的古老君主制政体。

[naʊ][hɜːr;hər][ˈvɔɪs][ɪz][ðə;ði][fʊl][ˈstrɔːŋ][ˈvɔɪs][ʌv;əv][ə;eɪ][ɡreɪt][ˈpiːp(ə)l],[naʊ][aɪˈtiː][ˈpaɪps]
Now her voice is the full strong voice of a great people, now it pipes
现在她嗓音是这满的强的嗓音的一个伟大的人们,现在它管道
[rɪˈdɪkjələsli].
ridiculously.
荒谬地.现在她的声音是伟大民族铿锵有力的声音,现在却变得荒谬可笑。

[ʃiː;ʃɪ][pəˈpleksɪz][ðə;ði][wɜːrld][ænd;ænd][ˈstʌltɪfaɪ][hɜːrˈself].
She perplexes the world and stultifies herself.
她令人困惑这世界和使愚钝她自己.
她令世人困惑,也令自己愚钝。
[ðæt][wʌz;wəz][waɪ][hɜːr;hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][led][ʌp][tuː;tə][noʊ][sʌtʃ][ˌmæɡnɪfɪs(ə)nt][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ænd;ænd]
That was why her education led up to no such magnificent exposition and
那曾是为什么她教育引领向上到不这样的壮丽展览和
[kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈpɜːrpeɪs][æz;əz][ˈɔːzwəld][dremt][ʌv;əv][fɔːr;fər][hɪz;ɪz][wɔːrdz].
consolidation of purpose as Oswald dreamt of for his wards.
合并的目的作为奥斯瓦尔德梦见的为他的病房.这就是为什么她的教育未能像奥斯瓦尔德梦想的那样,为他的学生们带来辉煌的成就和目标的巩固。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [træk] [ˈprez(ə)ntli] [lɔːst] [ɪtˈself] in328
Instead , the track presently lost itself in328
反而 , 这 追踪 目前 丢失的 本身 in328

相反, 这条轨道目前迷失在了328中

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [prɪˌvæɪrɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
a maze of prevarications and evasions .
一个 迷宫 的 含糊其辞 和 逃避 .

一连串的谎言和回避。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪts][ˈhæbɪt] ,
The country was double - minded , double - mindedness had become its habit ,
这 国家 曾是 双倍的 - 有思想 , 双倍的 - 心智 有 变得 它是 习惯 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and it had lost the power of decision .
和 它 有 丢失的 这 力量 的 决定 .

这个国家心胸狭窄, 心胸狭窄成了它的习惯, 它失去了决策能力。

[ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈbrɔːdn] [ænd; ənd][ˈmɑːdənaɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [ɪnˈkaʊntər]
Every effort to broaden and modernize university education in Britain encountered
每一个 努力 到 扩大 和 现代化 大学 教育 在 英国 遭遇
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv][eɪm] .
insurmountable difficulties because of this fundamental dispersal of aim .
不可逾越 困难 因为 的 这 基本的 扩散 的 目的 .

由于目标的根本分散, 英国为扩大和现代化大学教育所做的每一项努力都遇到了难以克服的困难。

[ðə; ði] [kɔːrt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The court got in the way , the country clergy got in the way ,
这 法庭 得到 在 这 方式 , 这 国家 牧师 得到 在 这 方式 ,
[ˈkɔːrt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
法院从中作梗, 乡村神职人员也从中作梗。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] - [klæs] [ˈfæməlɪz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] .
the ruling - class families got in the way .
这 裁决 - 班级 家庭 得到 在 这 方式 .

统治阶级家族从中作梗。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
It is impossible to turn a wandering ,
它是 不可能的 到 转动 一个 漫游 ,

不可能改变一个游荡的人,

[tʃæns] - [meɪd] [træk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] .
chance - made track into a good road until you know where it is to go .
机会 - 制成 追踪 进入 一个 好的 路 直到 你 知道 在哪里 它是 到 去 .

偶然间走出来的小路最终变成了一条好路, 直到你找到前进的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr]
And that question of destination was one that no Englishman before the war
和 那 问题 的 目的地 曾是 一 那 不 英国人 前 这 战争
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ˌpleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
could be induced to put into plain language .
可以 是 诱导 到 放 进入 清楚的 语言 .

而关于目的地的问题, 是战前任何一个英国人都无法用直白的语言表达出来的。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .
Doublemindedness had become his second nature .
双重思想 有 变得 他的 第二 自然 .

两面三刀已经成了他的第二天性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
From the very outset it had taken possession of him .
从 这 非常 开端 它 有 已采取 拥有 的 他 .

从一开始, 它就占据了他的全部。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gʊʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]
When a young American goes to his teacher to ask why he should serve his
什么时候 一个 年轻的 美国人 去 到 他的 老师 到 问 为什么 他 应该 服务 他的
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

当一个年轻的美国人去问他的老师为什么要为国家服务时，

[hi:; hi][ɪz] [jʊʊn] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [straɪps] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [stɑ:rz][ænd; ənd][təʊld]
he is shown a flag of thirteen stripes and eight and forty stars and told
他 是 所示 一个 旗帜 的 十三 条纹 和 八 和 四十 明星 和 讲述
[ə; eɪ] [veri] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a very plain and inspiring history .
一个 非常 清楚的 和 鼓舞人心 历史 .

他被展示了一面有十三条条纹和四十八颗星的旗帜，并被告知了一段非常朴实而鼓舞人心的历史。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ðens'fɔ:rwərd] [æz; əz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)]
His relations to his country are thenceforward as simple and unquestionable
他的 关系 到 他的 国家 是 此后 作为 简单的 和 毋庸置疑
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] .
as a child's to its mother .
作为 一个 孩子的 到 它是 母亲 .

从此以后，他与祖国的关系就像孩子与母亲的关系一样简单而毋庸置疑。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][,peɪtri'ɑ:tɪk][ɔ:r][,ʌŋ,peɪtri'ɑ:tɪk][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi]['du:tɪf(ə)] [ɔ:r] [ʌn'dʒʊtɪfəl] ,
He may be patriotic or unpatriotic as a son may be dutiful or undutiful ,
他 可能 是 爱国 或者 不爱国的 作为 一个 儿子 可能 是 尽职尽责的 或者 不尽职的 ,
他可能爱国，也可能不爱国，就像儿子可能孝顺，也可能不孝顺一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['mʌd(ə)] - ['hedɪd] .
but he will not be muddle-headed .
但 他 将要 不是 是 混乱 - 标题 .

但他不会糊涂。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒʊʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [fɜ:rst][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
But when Joan and Peter first began to realize that they belonged to the
但 什么时候 琼 和 彼得 第一的 开始 到 意识到 那 他们 属于 到 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʊʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [oʊld][dʒɜ:rmən] ['wʊmən] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt]
British Empire they were shown a little old German woman and told that
英国 帝国 他们 是 所示 一个 小的 老的 德语 女士 和 讲述 那
['revərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɪŋkt] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [æb'dʒekʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
reverence for her linked us in a common abjection with the millions of
尊敬 为了 她 链接 我们 在 一个 常见的 落魄 和 这 百万 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

但当琼和彼得第一次意识到他们属于大英帝国时，他们被带去看一位德国老妇人，并被告知对她的崇敬将我们与数百万印度人联系在一起，使他们处于共同的卑微之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld][ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['ri:əli] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [oʊld]['leɪdi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst]
They were told also that really this little old lady did nothing of the slightest
他们 是 讲述 还 那 真的 这 小的 老的 女士 做过 没有什么 的 这 丝毫
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fri:ɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
importance and that the country was the freest democracy on earth ,
重要性 和 那 这 国家 曾是 这 自由 民主 在 地球 ,

他们还被告知，这位老太太实际上并没有做任何重要的事情，而且这个国家是世界上最自由的民主国家。

[ru:ld] [baɪ][ɪts] [rɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] .
ruled by its elected representatives .
裁决 经过 它是 当选 代表 .

由其选举产生的代表统治。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'pɑ:stərəsli] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [stɔ:rɪz] [pə'r'su:d] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]
And each of these preposterously contradictory stories pursued them in an
和 每个 的 这些 荒谬地 矛盾的 故事 追击 他们 在 一个
['endləs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][,veəri:'eɪfənz] [ʌp][tu:; tə] [ædə'les(ə)ns]
endless series of variations up to adolescence : : : :
无尽的 系列 的 变体 向上 到 青春期

而这些荒谬自相矛盾的故事，在他们成长过程中不断以各种变体的形式萦绕着他们.....

[tu:; tə] [tu:] ['næt(ə)rəli] [klɪr] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [prez(ə)ntli] [æz; əz] [pælpəbli]
To two naturally clear-headed young people it became presently as palpably
到 二 自然 清除 - 标题 年轻的 人们 它 成为 目前 作为 明显地
[əb'sɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ju:nɪən][ʌv; əv][sɪvəlaɪzd] [steɪts] [ðʌs] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz]
absurd to have a great union of civilized states thus impersonated as it is
荒诞 到 有 一个 伟大的 联盟 的 文明 各州 因此 冒充 作为 它 是
[tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:l] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] [baɪ] [snaʊt] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] ['naɪts] [dri:m] .
to have Wall impersonated by Snout the Tinker in A Midsummer Night's Dream .
到 有 墙 冒充 经过 鼻子 这 修补匠 在 一个 盛夏 夜晚 梦 .

对于两个天生头脑清醒的年轻人来说，让一个伟大的文明国家联盟以这种方式来模仿，就像《仲夏夜之梦》中让补锅匠斯诺特来模仿墙一样荒谬可笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ['rɔ:əltɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['fɪlɪs] [lɔ:ŋ]
They were already jeering at royalty and the church with Aunt Phyllis long
他们是 已经 嘲笑 在 皇室 和 这 教会 和 阿姨 菲莉斯 长的
[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['kɛmbrɪdʒ] .
before they went up to Cambridge .
前 他们 去 向上 到 剑桥 .

早在去剑桥之前，他们就和菲莉斯姨妈一起嘲笑皇室和教会了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][tu:; tə][dʒɪr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There they found plenty of associates to jeer with them .
那里 他们 成立 很多 的 同事 到 嘲笑 和 他们 .

在那里，他们找到了很多同伴一起嘲笑他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [kən'dʒɪ:niəl] ['pærələl] [stri:m] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [ə'genst]
And there too they found a quite congenial parallel stream of jeering against
和 那里 也 他们 成立 一个 相当 相投 平行线 溪流 的 嘲笑 反对
[pɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

他们在那里也发现了一种与议会非常契合的嘲讽潮流。

[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ðɪ]['hæʃ(ə)nəl][maɪnd][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ,
which pretended to represent the national mind and quality ,
哪个 假装 到 代表 这 国家的 头脑 和 质量 ,
它假装代表了民族精神和品质,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] ['mænɪfestli] [geɪv] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] any329
but which was elected by a method that manifestly gave no chance to any329
但 哪个 曾是 当选 经过 一个 方法 那 显然 给予 不 机会 到 any329
但它的选举方式显然没有给任何人机会329

['kændɪdət] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɒmineɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
candidate who was not nominated by a party organization .
候选人 WHO 曾是 不是 提名 经过 一个 派对 组织 .

未获得政党提名的候选人。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [pi:s] ,
In times of long established peace ,
在 时代 的 长的 已确立的 和平 ,

在长期和平时期，

[wen] [ðə; ði] [trə'di(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɛnə'eɪʃənz] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when the tradition of generations has established the illusion of the
什么时候 这 传统的 几代人 有 已确立的 这 错觉 的 这
[prə'faʊndɪst] [ˈhju:mən] [sɪ'kjʊrəti] ,
profoundest human security ,
最深邃 人类 安全 ,
当世代相传的传统营造出一种人类拥有最深层安全的错觉时,

[ˈmenz] [maɪndz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgreɪtli] [dɪ'strest] [baɪ] [groʊ'tesknəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdəti] [ɪn][ðər; ðər]
men's minds are not greatly distressed by grotesqueness and absurdity in their
男士 思想 是 不是 非常 苦恼 经过 怪诞 和 荒谬 在 他们的
[pə'litɪk(ə)] [fɔ:rmz] .
political forms .
政治的 表格 .
人们的思想并不会因为政治形式的怪诞和荒谬而感到特别不安。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ʌv; əv][laɪf] .
It is all part of the humour and the good - humour of life .
它 是 全部 部分 的 这 幽默 和 这 好的 - 幽默 的 生活 .
这一切都是生活中幽默和乐观的一部分。

[wen] [wʌn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪgəz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɑ:r; ər] [ded] ,
When one believes that all the tigers in the jungle are dead ,
什么时候 一 相信 那 全部 这 老虎 在 这 丛林 是 死的 ,
当人们认为丛林里的老虎都死了的时候,

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [pæðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ]
it is quite amusing to walk along the jungle paths in a dressing - gown with
它 是 相当 有趣 到 走 沿着 这 丛林 路径 在 一个 敷料 - 袍 和
[ə; eɪ][fæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
a fan instead of a gun .
一个 扇子 反而 的 一个 枪 .
穿着睡袍，手里拿着扇子而不是枪，沿着丛林小路行走，真是件很有趣的事。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] [gru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'ɒv] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
Joan and Peter grew up to the persuasion that the crown above them was
琼 和 彼得 生长 向上 到 这 劝说 那 这 王冠 多于 他们 曾是
[ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,
rather a good joke ,
相当 一个 好的 开玩笑 ,
琼和彼得长大后都认为，他们头顶的王冠其实是个挺不错的笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ɪts][dʒɑ:bz][ænd; ənd][ˈpɑ:rti] [ˈflʌməri] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
and that Parliament and its jobs and party flummery were also a joke ,
和 那 议会 和 它是 工作 和 派对 琐事 是 还 一个 开玩笑 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
and that the large ,
和 那 这 大的 ,
议会及其职位和政党作秀也都是个笑话，而且，

[di:p] [ˈrɑ:tnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
deep rottenness in this British world about them was perhaps in the nature of
深的 腐烂 在 这 英国 世界 关于 他们 曾是 也许 在 这 自然 的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðər; ðər] [ˈɔ:ltərɪŋ] .
things and anyhow beyond their altering .
事物 和 无论如何 超过 他们的 改变 .
他们周围的英国世界里存在的深重腐败或许是事物的本质，无论如何，这都是他们无法改变的。

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'klʌmɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
They too were becoming double - minded according to the tradition of the land .
他们 也 是 成为 双倍的 - 有思想 根据 到 这 传统 的 这 土地 .
按照当地的传统，他们也变得心胸狭窄。

[ˈjet] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˌækwiːs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [ˈruːɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpærədɔːks][ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [ðeɪ]
Yet beneath this acquiescence in the deep - rooted political paradox of Britain they
然而 下面 这 默认 在 这 深的 - 根 政治的 悖论 的 英国 他们
[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli]
were capable of the keenest interest in a number of questions that they really
是 有能力的 的 这 最热衷 兴趣 在 一个 数字 的 问题 那 他们 真的
[bɪˈliːvd] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
believed were alive .
相信 是 活 .

然而，尽管他们默许了英国根深蒂固的政治悖论，但他们仍然对他们真正相信的诸多重要问题抱有浓厚的兴趣。
[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [prɪˈpɑːstərəs] [wɜːrld][wʌz; wəz]
It became manifest to them that this great golden preposterous world was
它 成为 显现 到 他们 那 这 伟大的 金的 荒谬 世界 曾是
[ˈmɑːrd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnˈdʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] .
marred by certain injustices and unkindnesses .
受损 经过 肯定 不公正 和 不友善 .

他们逐渐意识到，这个伟大而荒谬的金色世界充斥着某些不公正和不仁慈。
[ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [ˈleɪbər] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ʌnˈfer]
Something called Labour they heard was unhappy and complained of unfair
某物 称为 劳动 他们 听到 曾是 不开心 和 抱怨 的 不公平
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

他们听说有个叫工党的组织对此不满，抱怨受到不公平待遇。
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmbəlɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
certain grumblings came from India and Ireland ,
肯定 抱怨 来了 从 印度 和 爱尔兰 ,
来自印度和爱尔兰的一些抱怨声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəsli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [diˈmɑːndɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [ænd; ənd]
and there was a curiously exciting subject which demanded investigation and
和 那里 曾是 一个 奇怪的是 激动人心 主题 哪个 要求 调查 和
[rɪˈfɔːrmɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] [kɔːld] [ðə; ði][seks] [ˈkwestʃən] .
reforming activities called the sex question .
改革 活动 称为 这 性别 问题 .

还有一个非常有趣的话题，需要进行调查和改革，那就是性问题。
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]
And generally there seemed to be , for no particular reason , a lot of
和 一般来说 那里 似乎 到 是 , 为了 不 特别的 原因 , 一个 很多 的
[rɪˈstrɪk](ə)nz] [əˈpɑːn] [ˈpiːpəlz] [kənˈdʌkt] .
restrictions upon people's conduct .
限制 之上 人们的 执行 .

而且，似乎没有任何特殊原因，人们的行为就受到了很多限制。
[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [ˈpiːtər][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [frʌm; frəm][ˈɔzwəld] , [ˈræðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)] [ðæn; ðən]
In addition Peter had acquired from Oswald , rather by way of example than
在 添加 彼得 有 获得 从 奥斯瓦尔德 , 相当 经过 方式 的 例子 比
[ˈpriːsept] ,
precept ,
戒律 ,

此外，彼得还从奥斯瓦尔德那里学到了一些东西，与其说是接受教诲，不如说是通过榜样学习。
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
a very definite persuasion ,
一个 非常 定 劝说 ,
非常明确的劝说，

[ænd; ənd][ˈdʒʊən][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['klɪrli]
and Joan had acquired a persuasion that was perhaps not quite so clearly
和 琼 有 获得 一个 劝说 那 曾是 也许 不是 相当 所以 清楚地
[ænd; ənd] ['di:pli] [kʌt] ,
and deeply cut ,
和 深 切 ,
而琼则逐渐形成了一种信念，这种信念或许并不那么清晰和深刻。

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [rɪˈspektəbl] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
that to make it respectable there ought to be something in one's life in the
那 到 制作 它 可敬 那里 应该 到 是 某物 在 一个人的 生活 在 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] .
nature of special work .
自然 的 特别的 工作 .
要想获得尊重，生活中应该有一些特殊性质的工作。

[ɪn] ['ɔzwɔldz] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['ɪntrəst] .
In Oswald's case it was his African interest .
在 奥斯瓦尔德的 案件 它 曾是 他的 非洲 兴趣 .
奥斯瓦尔德的情况则不同，他对非洲很感兴趣。

['pi:tər] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi][baɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] .
Peter thought that his own work might perhaps be biological .
彼得 想法 那 他的 自己的 工作 可能 也许 是 生物 .
彼得认为他自己的研究或许与生物学有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] [wɜ:rk] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:l]
But that one's work ought to join on to the work of the people or that all
但 那 一个人的 工作 应该 到 加入 在 到 这 工作 的 这 人们 或者 那 全部
[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]
the good work in the world should make one whole was a notion that had not
这 好的 工作 在 这 世界 应该 制作 一 所有的 曾是 一个 概念 那 有 不是
[əˈpærəntli] ['entərd] ['pi:təz] [maɪnd] .
apparently entered Peter's mind .
显然 进入 彼得的 头脑 .
但是，一个人的工作应该与人民的工作结合起来，或者世界上所有的善行应该使一个人成为一个整体，这种想法显然没有进入彼得的脑海。

['ɔzwəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['pri:tʃmənts] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] ['eni] [dɪˈlɪbəɪət]
Oswald with his dread of preachments was doubtful about any deliberate
奥斯瓦尔德 和 他的 恐惧 的 布道 曾是 疑 关于 任何 商榷
[dɪsəˈteɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
dissertations in the matter .
学位论文 在 这 事情 .
奥斯瓦尔德很讨厌说教，所以对任何关于此事的深思熟虑的论述都持怀疑态度。

[hi:; hi] got330
He got330
他 got330
他得了330分

['pi:tər] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz]
Peter to begin the Martyrdom of Man , which had so profoundly affected his
彼得 到 开始 这 殉道 的 男人 , 哪个 有 所以 深刻地 做作的 他的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,
彼得开始了人类的殉道，这深深地影响了他的生活。

[bʌt; bət][ˈpi:tər] [ɪkˈsprest] [ˈdaʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ri:dz] [iˈdʒɪpʃn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
but Peter expressed doubts about the correctness of Reade's Egyptian history ,
但 彼得 表达 疑虑 关于 这 正确性 的 里德的 埃及人 历史 ,
但彼得对里德的埃及历史著作的正确性表示怀疑。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and put the book aside and did not go on reading it .
和 放 这 书 旁边 和 做过 不是 去 在 阅读 它 .
他把书放到一边，没有继续读下去。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɔzwəld] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At times Oswald tried to say something to Joan and Peter of his
在 时代 奥斯瓦尔德 尝试 到 说 某物 到 琼 和 彼得 的 他的
[kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhju:mən] [ˈentərpraɪz] ,
conception of the Empire as a great human enterprise ,
概念 的 这 帝国 作为 一个 伟大的 人类 企业 ,
有时奥斯瓦尔德会试图向琼和彼得阐述他对帝国作为一项伟大的人类事业的理解，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd]
playing a dominating part in the establishment of a world peace and a world
玩耍 一个 占据主导地位 部分 在 这 建立 的 一个 世界 和平 和 一个 世界
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
在建立世界和平与世界文明中发挥主导作用，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [praɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [laɪf] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] .
and giving a form and direction and pride to every life within it .
和 给予 一个 形式 和 方向 和 自豪 到 每一个 生活 之内 它 .
并赋予其中每一个生命以形式、方向和自豪感。

[bʌt; bət] [ði:z] [pərˈpetʃuəl] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ɪts] [ˈvʌlgəɪst] , [moʊst][ˈpɜ:rsən(ə)][fɔ:rm] ,
But these perpetual noises of royalty in its vulgarest , most personal form ,
但 这些 永久 噪音 的 皇室 在 它是 最粗俗的 , 最多 个人的 形式 ,
但这些永无休止的、最庸俗、最私人的皇室喧嚣，

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪtərət] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪmˈpɪriəlɪzəm]
the loyalist chatter of illiterate women and the clamour of the New Imperialism
这 保皇党 喋喋不休 的 文盲 女性 和 这 叫嚣 的 这 新的 帝国主义
[tu:; tə] “ [tæks][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] ” [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði][ˈempaɪər][fɔ:r; fər][geɪn] ,
to “ tax the foreigner ” and exploit the empire for gain ,
到 “ 税 这 外国人 ” 和 开发 这 帝国 为了 获得 ,
不识字的妇女们的保皇派胡言乱语，以及新帝国主义“向外国人征税”和剥削帝国牟利的叫嚣，

[draʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈspoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
drowned his intention while it was still unspoken in his mind .
溺水 他的 意图 尽管 它 曾是 仍然 未说出口的 在 他的 头脑 .
他的意图在他心中尚未说出口时就被淹没了。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:ˈredi] [æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈempaɪər][hi:; hi]
There were moments when he could already ask himself whether this empire he
那里 是 时刻 什么时候 他 可以 已经 问 他自己 无论 这 帝国 他
[hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rv] ,
had shaped his life to serve ,
有 形状 他的 生活 到 服务 ,
他有时会问自己，他毕生致力于服务的这个帝国是否真的值得效忠。

[ðɪs] [ˈnaɪtli] [ˈempaɪəɾ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd] [prɪˈdɑːmɪnənt] , [wʌz; wəz]
this knightly empire of his , enlightened , righteous , and predominant , was
这 骑士精神 帝国 的 他的 , 开明 , 正义 , 和 主要的 , 曾是
[ˈeniθɪŋ] [ˈbetəɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] — [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] . § -
anything better than a dream — or a lie . § 16
任何事物 更好的 比 一个 梦 — 或者 一个 说谎 . § -

他所建立的这个骑士帝国，开明、正义、强大，绝非虚幻的梦境——也非谎言。 § 16

[wen] [ˈdʒoʊn] [left] - [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
When Joan left Highmorton she came into the market - place of ideas .
什么时候 琼 左边 - 她 来了 进入 这 市场 - 地方 的 想法 .
琼离开海莫顿后，便进入了思想的市场。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpəɾ] .
She began to read the newspaper .
她 开始 到 读 这 报纸 .
她开始读报纸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlegɪ] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She ceased to be a leggy person with a skirt like a kilt and a
她 停止 到 是 一个 腿长 人 和 一个 裙子 喜欢 一个 苏格兰短裙 和 一个
[dɑːrk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [naːt] [ˈʌndəɾ] [ˈpraːpəɾ][kənˈtroʊl] ;
dark shock of hair not under proper control ;
黑暗的 震惊 的 头发 不是 在下面 恰当的 控制 ;
她不再是以前那个身材修长、穿着苏格兰短裙、一头蓬乱黑发的女子了；

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ɔːˈbiːɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] ,
instead , she became visibly a young lady , albeit a very young young lady ,
反而 , 她 成为 明显地 一个 年轻的 女士 , 尽管 一个 非常 年轻的 年轻的 女士 ,
相反，她看起来变成了一位年轻女子，尽管是一位非常年轻的年轻女子。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][əˈdʌlt; ˈædʌlt][kɑːnvəɾˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; həɾ] .
and suddenly all adult conversation was open to her .
和 突然 全部 成人 对话 曾是 打开 到 她 .
突然间，所有成年人的谈话都对敞开了大门。

[ˈʌndəɾ] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərlɪ] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːtəɾ][ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbɪrdʒ] [ˈjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈfeɪbiən]
Under the brotherly auspices of Peter she joined the Cambridge University Fabian
在下面 这 兄弟般的 庇护 的 彼得 她 加入 这 剑桥 大学 法比安
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .
在彼得的兄弟般的鼓励下，她加入了剑桥大学费边社。

[ˈpiːtəɾ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Peter belonged to it , but he explained that he didn't approve of it .
彼得 属于 到 它 , 但 他 解释 那 他 没有 批准 的 它 .
彼得是该组织的成员，但他解释说他不赞成这种做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɾ][ɪts] [oʊn] [ɡʊd] .
He was in it for its own good .
他 曾是 在 它 为了 它是自己的 好的 .
他这样做是为了它好。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊv] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˌɔɹɡənəˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [θriː]
She also took a place in two suffrage organizations , and subscribed to three
她 还 采取 一个 地方 在 二 选举权 组织 , 和 已订阅 到 三
[ˈsʌfrɪdʒ] [ˈpepəɾz] .
suffrage papers .
选举权 文件 .
她还加入了两个妇女参政组织，并订阅了三份妇女参政报刊。

[tel] [wɪmɑːrk] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈnuːtən] [hɔːl] , [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv]
Tel Wymark , who was also in Newton Hall , introduced her to the Club of
电话 威马克 , WHO 曾是 还 在 牛顿 大厅 , 介绍 她 到 这 俱乐部 的
[streɪndʒ] [ˈfeɪθs] ,
Strange Faiths ,
奇怪的 信仰 ,

同样在牛顿学院就读的特尔·怀马克将她介绍给了“奇异信仰俱乐部”。

[dɪˈvootɪd] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ɪmˈpɑːrj(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪj(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəmz] .
devoted to “ the impartial examination of all religious systems .
奉献 到 “ 这 公正 考试 的 全部 宗教 系统 .

致力于“对所有宗教体系进行公正的考察”。

“ [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [went] [ˈʌndər] [ˈprɑːpər][ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwenzdeɪ] [ɪn] [ˈevri] [mʌnθ] [tiːz] [ɪn]
“ 和 她 去 在下面 恰当的 护送 到 这 第一的 周三 在 每一个 月 茶 在
[ˈbʌni] - [ruːmz; rʊmz] .
Bunny Cuspard's rooms .
兔子 - 房间 .

“她被妥善护送着去参加每月第一个星期三在邦妮·卡斯帕德房间里举行的茶会。”

[ˈbʌni] [wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [kəˈliːdʒɪət] [ˈstuːd(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][bɪɡ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Bunny was an ex - collegiate student , he had big , comfortable
兔子 曾是 一个 前任 - 大学 学生 , 他 有 大的 , 舒服的
[ruːmz; rʊmz][ɪn] - [striːt] ,
rooms in Siddermorton Street ,
房间 在 - 街道 ,

邦尼以前是大学生，他在西德莫顿街有宽敞舒适的房间。

[ænd; ænd] [ðiːz] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkʌʃnz] , [ˈveri]
and these gatherings of his were designed to be discussions , very
和 这些 聚会 的 他的 是 设计 到 是 讨论 , 非常
[ˈmemərəb(ə)] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] advanced331
memorable discussions of the most advanced331
难忘 讨论 的 这 最多 advanced331

他组织的这些聚会旨在进行讨论，而且是非常令人难忘的、关于最先进思想的讨论。³³¹

[taɪp] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] .
type , about this and that .
类型 , 关于 这 和 那 .

类型，关于这个和那个。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪlənsɪz]
As a matter of fact they consisted in about equal proportions of awkward silences
作为 一个 事情 的 事实 他们 由.....组成 在 关于 平等的 比例 的 尴尬的 沉默
,
.
,

事实上，尴尬的沉默所占比例大致相同。

[ˈskɔːnf(ə)] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [repjʊˈteɪʃnz] , [ænd; ænd] [ˈbʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [luːs] , [ɪnˈækjərət] [weɪ]
scornful treatment of current reputations , and Bunny , in a loose , inaccurate way
轻蔑的 治疗 的 当前的 声誉 , 和 兔子 , 在 一个 松动的 , 不准确 方式
,
.
,

对现有声誉的轻蔑态度，以及对邦妮的随意、不准确的描述，

[ˈspɪlɪŋ] [jʊr; jər] [tiː] [ɔːr] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ][ˈedəbəlz] .
spilling your tea or handing you edibles .
溢出 你的 茶 或者 处理 你 可食用的 .

把你的茶洒了或者递给你一些含毒品的食品。

[ˈbʌnɪz] [ˈkeɪks] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Bunny's cakes and sandwiches were wonderful ; in that respect he was
兔子的 蛋糕 和 三明治 是 精彩的 ; 在 那 尊重 他 曾是
[ə; eɪ][bɔːrn] [ˈhoʊstəs] .
a born hostess .
一个 出生 女主人 .

邦尼做的蛋糕和三明治非常美味；在这方面，他天生就是个好客之道。

[ˈdʒuːniər] [dɒnz] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wəd] [ˈsʌmtaɪmz] [drɪft] [ɪn][tuː; tə]
Junior dons and chance visitors to Cambridge would sometimes drift in to
初级 唐斯 和 机会 访客 到 剑桥 会 有时 漂移 在 到
[ˈbʌnɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fiːsts] ,
Bunny's intellectual feasts ,
兔子的 知识分子 盛宴 ,
[jʌŋ] [wɜːr; wəz] [ˈdʒoʊn] [met] [jʌŋ] - [əˈɡen] .
Young Winterbaum was rather a surprise .
年轻的 - 曾是 相当 一个 惊喜 .

年轻的讲师和偶然来剑桥的访客有时会旁听邦妮举办的学术盛宴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [met] [jʌŋ] - [əˈɡen] .
and here it was that Joan met young Winterbaum again .
和 这里 它 曾是 那 琼 遇见 年轻的 - 再次 .
[jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
Young Winterbaum was rather a surprise .
年轻的 - 曾是 相当 一个 惊喜 .

就在这里，琼再次遇到了年轻的温特鲍姆。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
Young Winterbaum was rather a surprise .
年轻的 - 曾是 相当 一个 惊喜 .
[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [təˈɡeðər] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
He had got his features together astonishingly since the days of Miss
他 有 得到 他的 特征 一起 令人震惊地 自从 这 天 的 错过
[mɜːɡətɹɔɪdz] [skuːl] ;
Murgatroyd's school ;
默格特罗伊德 学校 ;

年轻时的温特鲍姆着实令人惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːt][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [təˈɡeðər] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
He had got his features together astonishingly since the days of Miss
他 有 得到 他的 特征 一起 令人震惊地 自从 这 天 的 错过
[mɜːɡətɹɔɪdz] [skuːl] ;
Murgatroyd's school ;
默格特罗伊德 学校 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
he had grown a moustache ,
他 有 生长 一个 胡子 ,
[mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf][ðæn; ðən] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .

自从在默格特罗伊德小姐的学校上学以来，他的五官变得非常整齐漂亮；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
he had grown a moustache ,
他 有 生长 一个 胡子 ,
[mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf][ðæn; ðən] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .
[wɜːrld] [ˌjet] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .

他蓄起了胡子。

他的胡子比彼得未来几年要浓密得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .
[wɜːrld] [ˌjet] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .

他非常成熟，见多识广。

" [ˈfʌni] [lɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **Funny lot ,** " **he remarked to Joan when he had sat down beside her .**
" 有趣的 很多 , " 他 评论 到 琼 什么时候 他 有 卫星 向下 旁 她 .
[wɜːrld] [ˌjet] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .

“真是一群有趣的人，”他坐在琼旁边时说道。

" [waɪ] [duː][ˌjuː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ? "
" **Why do you come to Cambridge ?** "
" 为什么 做 你 来 到 剑桥 ? "
[wɜːrld] [ˌjet] [ˈjɪrz] [ˌjet] ,
much more of a moustache than Peter was to have for years yet ,
很多 更多的 的 一个 胡子 比 彼得 曾是 到 有 为了 年 然而 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɜːltəˈɡeðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was altogether remarkably grown up and a man of the world .
和 曾是 共 非常 生长 向上 和 一个 男人 的 这 世界 .

你为什么来剑桥？

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [em ˈi:] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; “ [ˈfæməli] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ˈdu:ti] ” **My people make me come up here , ” he explained ; “ family considerations , duty** 我的 人们 制作 我 来 向上 这里 , ” 他 解释 ; “ 家庭 考虑因素 , 责任 [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] , **to the old country ,** 到 这 老的 国家 ,

“是我的家人让我来到这里,”他解释说;“出于家庭考虑, 也为了对祖国的责任,

[ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . **loyalty to the old college , and all that .** 忠诚 到 这 老的 大学 , 和 全部 那 .

对母校的忠诚等等。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈpeɪntɪŋ] . **But I'd rather be painting .** 但 ID 相当 是 绘画 .

但我更想画画。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . **It's the only live thing just now .** 它是 这 仅有的 居住 事物 只是 现在 .

这是目前唯一还在直播的内容。

[ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ? ” **You up to anything ? ”** 你 向上 到 任何事物 ? ”

你有什么计划吗?

“ [ɪrʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] . **“ Ears and eyes and mouth wide open , ” said Joan .** ” 耳朵 和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 , ” 说 琼 .

“耳朵、眼睛、嘴巴都张得大大的,”琼说道。

“ [ðɪs] [ʃoʊ] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] . **“ This show isn't worth it .** ” 这 展示 不是 值得 它 .

“这个节目不值得看。”

[du:;][ju:; jʊ][ˈevər] [drɪft] [tɔ:rdz] [ˈtʃelsɪ] ? **Do you ever drift towards Chelsea ?** 做 你 曾经 漂移 向 切尔西 ?

你有没有过想去切尔西踢球的经历?

“ [ˈdʒoʊn] [sed] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [ˈhæmpstɛd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ʃi:; ji] [steɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ” **Joan said she went to Hampstead now and then ; she stayed sometimes with** ” 琼 说 她 去 到 汉普斯特德 现在 和 然后 ; 她 入住 有时 和 [ðə; ði] - , **the Sheldricks ,** 这 - ,

琼说她偶尔会去汉普斯特德; 有时她会住在谢尔德里克家。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdʒestɪd] [haʊs] [ɑ:n] [ˈdaʊnʃɪr] [hɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] **who were in a congested house on Downshire Hill now , and sometimes with** WHO 是 在 一个 拥堵 房子 在 唐郡 爬坡道 现在 , 和 有时 和 [mɪs] [ˈdʒɛpsən] . **Miss Jepson .** 错过 杰普森 .

他们当时住在唐斯郡山上一栋拥挤的房子里, 有时还和杰普森小姐住在一起。

[ˌhensˈfɔ:rθ] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [joʊk] , **Henceforth , now that she was no longer under the Highmorton yoke ,** 今后 , 现在 那 她 曾是 不 更长 在下面 这 - 轭 ,

从此以后, 既然她不再受海莫顿家族的统治,

[ʃiː; ʃɪ] [hʊɔpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈɒf(tə)n] .
she hoped to be in London oftener .
她 希望 到 是 在 伦敦 更频繁 .

她希望以后能更频繁地去伦敦。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][piˈkæsəu] [[ʊʊ] ？ ” [æskt] - .
“ **Did you see the Picasso show ? ” asked Winterbaum .**
“ 做过 你 看 这 毕加索 展示 ？ ” 问 - .

“你去看毕加索的画展了吗？”温特鲍姆问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] .
She had not .
她 有 不是 .

她没有。

“ [juː; jʊ] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [jʌŋ] - , [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
“ **You missed something , ” said young Winterbaum , just like old times .**
“ 你 错过 某物 , ” 说 年轻的 - , 只是 喜欢 老的 时代 .

“你错过了什么,”年轻的温特鲍姆说道, 就像以前一样。

“ [piˈkæsəu] , [mɑːnˈʃiːni] ; [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɡɒdz][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdɑːlətri]
“ **Picasso , Mancini ; these are the gods of my idolatry**
“ 毕加索 , 曼奇尼 ; 这些 是 这 神 的 我的 偶像崇拜

“毕加索、曼奇尼; 他们是我偶像崇拜的神明.....”

“ [ˈbʌni] - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈklʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspeʃəli] [aɪst] [kerks] .
“ **Bunny Cuspard interrupted clumsily with some specially iced cakes .**
“ 兔子 - 中断 笨拙地 和 一些 特别 冰镇 蛋糕 .

“邦妮·卡斯帕德笨拙地端着一些特制的糖霜蛋糕打断了他们。”

[ˈdʒoʊn] , [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , [dɪˈskʌvəd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Joan , accepting a cake , discovered Wilmington talking absent - mindedly to her
琼 , 接受 一个 蛋糕 , 发现 威尔明顿 说 缺席的 - 用心地 到 她
[ˈʃæpərɒn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʊɒɡrəm] [æt; ət] - .
chaperon and looking Pogroms at Winterbaum .
监护人 和 寻找 大屠杀 在 - .

琼接过蛋糕时, 发现威尔明顿心不在焉地和她的监护人说话, 同时还盯着温特鲍姆看。

[soʊ][ˈdʒoʊn] , [pliːzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃæns] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
So Joan , pleased rather than excited by this chance evidence of a continuing
所以 琼 , 高兴 相当 比 兴奋的 经过 这 机会 证据 的 一个 继续
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

琼对这一偶然发现的、表明对方仍然感兴趣的证据, 感到高兴而非激动。

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [braɪt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə]
lifted up a face of bright recognition and smiled and nodded to
抬起 向上 一个 脸 的 明亮的 认出 和 微笑 和 点头 到
[ˈwɪlmɪŋtən] - § -
Wilmington 332 § 17
威尔明顿 - § -

他抬起头, 脸上露出恍然大悟的神情, 微笑着向威尔明顿点头致意.....332§ 17

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æmˈbi](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldrɪk] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɒtɜːz] —
It was the ambition of Mrs . Sheldrick and her remaining daughters —
它 曾是 这 志向 的 太太 . 谢尔德里克 和 她 其余的 女儿们 —
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][ɑːn] [ˈdaʊnʃɪr] [hɪl] “ [ə; eɪ]
some of them had married — to make their home on Downshire Hill “ a
一些 的 他们 有 已婚 — 到 制作 他们的 家 在 唐郡 爬坡道 “ 一个
[ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] .
little bit of the London Quartier Latin .
小的 少量 的 这 伦敦 区 拉丁 .

谢尔德里克夫人和她剩下的女儿们（其中一些已经结婚）的愿望是，将她们在唐斯希尔的家打造成“伦敦拉丁区的一部分”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃeldrɪk] [hæd; həd][wɔːrən] [aʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [luːs] ,
“ Mr . Sheldrick had worn out the large , loose ,
“ 先生 . 谢尔德里克 有 磨损 出去 这 大的 , 松动的 ,
“谢尔德里克先生已经把那件又大又宽松的衣服穿破了，

[twiːd] [suːt] [ðæt] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
tweed suit that had held him together for so long ,
粗花呢 套装 那 有 握住 他 一起 为了 所以 长的 ,
那套让他撑了这么久的粗花呢西装，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ,
he had gone to pieces altogether and was dead and buried ,
他 有 已消失 到 件 共 和 曾是 死的 和 埋葬 ,
他彻底崩溃了，已经死了，被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
and the Sheldricks were keeping a home together by the practice of
和 这 - 是 保持 一个 家 一起 经过 这 实践 的
[ˈdekəreɪtɪv] [aːts][ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəs] [hɒspiˈtælɪtɪz] .
decorative arts and promiscuous hospitalities .
装饰性的 艺术 和 淫乱 热情好客 .
谢尔德里克一家靠装饰艺术和热情好客来维持家庭的和谐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldrɪk] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Mrs . Sheldrick was writing a little in the papers of the weaker among the
太太 . 谢尔德里克 曾是 写作 一个 小的 在 这 文件 的 这 较弱 之中 这
[ˈveriəs] [ˈeditəz] [huː] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][ˈsoʊ(ə)l][reɪndʒ] ;
various editors who lived within her social range ;
各种各样的 编辑 WHO 居住地 之内 她 社会的 范围 ;
谢尔德里克夫人偶尔会在她的社交圈内一些较弱的编辑的报纸上发表文章；

[ˈlɪt(ə)l] [veɪg] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][ˈpoʊəməz][ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
little vague reviews and poems she wrote , with a quiet smile ,
小的 模糊的 评论 和 诗歌 她 写道 , 和 一个 安静的 微笑 ,
她带着淡淡的微笑，写下了一些简短而含糊的评论和诗歌。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌt] [əˈluːsɪv] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ]
that were not so much allusive as with an air of having recently had a
那 是 不是 所以 很多 暗示性的 作为 和 一个 空气 的 拥有 最近 有 一个
[ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] .
flying visit from an allusion that was unable to stay .
飞行 访问 从 一个 典故 那 曾是 无法 到 停留 .
与其说是暗示，不如说是带着一种似曾相识却又匆匆离去的意味。

[ˈsɪdni] [ˈʃeldrɪk] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈskʌlptʃər] , [ænd; ənd][bæbz][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən]
Sydney Sheldrick was practising sculpture , and Babs was attending the London
悉尼 谢尔德里克 曾是 练习 雕塑 , 和 芭布斯 曾是 参加 这 伦敦
[ˈsku:l] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑ:rt] ,
School of Dramatic Art ,
学校 的 戏剧性 艺术 ,

悉尼·谢尔德里克当时在从事雕塑创作，而芭布斯则在伦敦戏剧艺术学院就读。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈmɜ:ʃɪsən] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [hɜ:; hə;] [wei] .
to which Adela Murchison had also found her way .
到 哪个 阿德拉 默奇森 有 还 成立 她 方式 .

阿德拉·默奇森也找到了通往那里的路。

[ænˈtoʊniə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒɪbə] - [laɪk] [roʊbz] .
Antonia , the eldest , was in business , making djibbah - like robes .
安东尼娅 , 这 长子 , 曾是 在 商业 , 制作 吉巴 - 喜欢 长袍 .

安东尼娅是家中长女，她从事商业活动，制作类似吉巴长袍的服饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] , [ə; eɪ]
There was downstairs and the passage and staircase and upstairs , a
那里 曾是 楼下 和 这 通道 和 楼梯 和 楼上 , 一个
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [frʌnt] ,
sitting - room in front ,
坐着 - 房间 在 正面 ,

楼下有走廊和楼梯，楼上前面有一个起居室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)] [laʊndʒ] ([ðæt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
and a sort of oriental lounge (that later in the evening became the
和 一个 种类 的 东方 休息室 (那 之后 在 这 晚上 成为 这
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ænˈtoʊniə][ænd; ənd][bæbz]) [bɪˈhaɪnd] .
bedroom of Antonia and Babs) behind .
卧室 的 安东尼娅 和 芭布斯) 在后面 .

后面还有一个类似东方风格的休息室（后来晚上变成了安东尼娅和芭布斯的卧室）。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈmɑ:dərn] [stɑɪl] [baɪ][ænˈtoʊniə][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [blu:]
It had all been decorated in the most modern style by Antonia in a very blue
它 有 全部 到过 装饰 在这 最多 现代的 风格 经过 安东尼娅 在 一个 非常 蓝色的
[blu:] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈθredber] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] ,
blue that seemed a little threadbare in places and very large ,
蓝色的 那 似乎 一个 小的 破旧的 在 地方 和 非常 大的 ,

安东尼娅用最现代的风格装饰了一切，蓝色非常浓郁，有些地方显得有些破旧，而且面积很大。

[səˈdʒestɪv] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
suggestive shapes of orange ,
暗示性的 形状 的 橙子 ,

橙子的形状很有暗示性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃekərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈsi:lɪŋ]
with a sort of fringe of black and white chequers and a green ceiling
和 一个 种类 的 边缘 的 黑色的 和 白色的 跳棋 和 一个 绿色的 天花板
[wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃ] [ˈpɪŋk] [stɑ:rz] .
with harsh pink stars .
和 残酷的 粉色的 明星 .

边缘饰以黑白相间的方格图案，绿色的天花板上点缀着刺眼的粉红色星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɒtəmənz] [ænd; ənd][ˈkoʊzi][ˈkɔ:rnərz] [wɪtʃ]
And the chairs , except for the various ottomans and cosy corners which
和 这 椅子 , 除了 为了 这 各种各样的 奥斯曼人 和 舒适 角落 哪个
[wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪdɪd] [blu:] [ˈkænvəs] ,
were in faded blue canvas ,
是 在 褪色 蓝色的 帆布 ,

除了那些褪色的蓝色帆布制成的各种脚凳和舒适的角落座椅之外，其他椅子.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [braɪt] [pɪŋk][ɔːr] [greɪ] .
had been painted bright pink or grey .
有 到过 绘 明亮的 粉色的 或者 灰色的 ；

曾被漆成亮粉色或灰色。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] , [ˈæftər][naɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ˈsætədiz; -deɪz] ,
Into this house they gathered , after nine and more particularly on Saturdays ,
进入 这 房子 他们 聚集 , 后 九 和 更多的 特别 在 星期六 ,
他们晚上九点以后, 尤其是在星期六, 都会聚集到这所房子里。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [baɪ][bɜːrθ] , [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
all sorts of people who chanced to be connected by birth , marriage , misfortune ,
全部 排序 的 人们 WHO 偶然 到 是 连接 经过 出生 , 婚姻 , 不幸 ,
形形色色的人, 因出生、婚姻、不幸等原因偶然联系在一起。

[ɔːr] [prəˈklɪvəti] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɔːr][ðə; ði][aːts] .
or proclivity with journalism or the arts .
或者 倾向 和 新闻业 或者 这 艺术 ；

或者对新闻或艺术感兴趣。

[ˈhɪðər] [keɪm] [ænt] - , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ɪnˈsɪstəntli] : [ˈwɑːtʃmən] ,
Hither came Aunt Phoebe Stubland , and read a paper called insistently : Watchman ,
这里 来了 阿姨 菲比 - , 和 读 一个 纸 称为 坚持不懈 : 守望者 ,
[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What of the Night ?
什么 的 这 夜晚 ?

菲比·斯塔布兰姨妈来了, 她读着一篇题为《守望者, 夜晚如何? 》的文章。

[wʌt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [tuː] [keɪm] [ænt] [ˈfɪlɪs] - , [ˈkwaɪətli]
and quite up to its title ; and hither too came Aunt Phyllis Stubland , quietly
和 相当 向上 到 它是 标题 ; 和 这里 也 来了 阿姨 菲利斯 - , 悄悄
[əbˈzɜːrvənt] .
observant .
观察者 ；

完全符合其名称；菲利斯·斯塔布兰姨妈也来了, 她静静地观察着。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [keɪm] .
But quite a lot of writers came .
但 相当 一个 很多 的 作家 来了 ；

但来了不少作家。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈendləs] [kənˈspɪərətəz] .
And in addition there were endless conspirators .
和 在 添加 那里 是 无尽的 阴谋者 ；

此外, 还有数不胜数的阴谋者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [oʊˈɡreɪdi] , [ðə; ði] beautiful333
There was Mrs . O'Grady , the beautiful333
那里 曾是 太太 : 奥格雷迪 , 这 beautiful333

还有奥格雷迪夫人, 那位美丽的333

[ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪtriət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv][haɪˈbɜːrniənz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Irish patriot , who was always dressed like a procession of Hibernians in New York ,
爱尔兰 爱国者 , WHO 曾是 总是 穿着 喜欢 一个 游行 的 希伯尼安人 在 新的 约克 ,
这位爱尔兰爱国者总是打扮得像一群在纽约游行的爱尔兰人,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpætɹɪk] [lɪntʃ] , [ə; eɪ] [ɔːŋ] , [læks] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈendɪŋ] [bɪˈləʊ] [ɪn][lɑːrdʒ]
and there was Patrick Lynch , a long , lax black object , ending below in large
和 那里 曾是 帕特里克 林奇 , 一个 长的 , 松散 黑色的 目的 , 结束 以下 在 大的
[dʌl] [buːts] ,
dull boots ,
乏味的 靴子 ,

还有帕特里克·林奇, 一个又长又松弛的黑色物体, 脚下穿着一双笨重的靴子。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [waɪt] [feɪs] [ˈʌndər] [ˈwaɪəri] [blæk] [her] ,
and above in a sad white face under wiry black hair ,
和 多于 在 一个 伤心 白色的 脸 在下面 细长的 黑色的 头发 ,
上方是一张悲伤的苍白脸庞, 下面是一头乌黑的硬发。

[ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] [ðæt] [griːf] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] — [ˈkæθlɪn] [en ˈaɪ] [ˈhuːlɪhæn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
grieving for ever that grief for Ireland — Cathleen ni Houlihan and all the
悲伤 为了 曾经 那 悲伤 为了 爱尔兰 — 凯瑟琳 ni 侯利汉 和 全部 这
[rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈoʊnli] [ðiːz] [ɔːŋ] ,
rest of it — that only these long ,
休息 的 它 — 那 仅有的 这些 长的 ,

永远为爱尔兰的悲痛而悲伤——凯瑟琳·尼·霍利汉以及所有的一切——只有这些漫长的,

[blæk] , [peɪl] [ˈaɪrɪʃmən] [kæn; kən] [ˈʌndərˈstænd] .
black , pale Irishmen can understand .
黑色的 , 苍白 爱尔兰人 能 理解 .
肤色黝黑、面色苍白的爱尔兰人都能理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈerɪk] [ˈʃmɪt] ,
And there was Eric Schmidt ,
和 那里 曾是 埃里克 施密特 ,
还有埃里克·施密特,

[huː] [wʌz; wəz] [rer] [əˈmʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪtriəts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrs] .
who was rare among Irish patriots because of his genuine knowledge of Erse .
WHO 曾是 稀有的 之中 爱尔兰 爱国者 因为 的 他的 真的 知识 的 厄尔塞 .
他在爱尔兰爱国者中十分罕见, 因为他真正了解爱尔兰语。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [kənˈspɪərətəz] .
All these were great conspirators .
全部 这些 是 伟大的 阴谋者 .
这些人都是伟大的阴谋家。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [pʌŋk] , [huː] [hæd; həd] [ˈhʌŋɡər] - [strʌk] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [mɪs]
Then there was Mrs . Punk , who had hunger - struck three times , and Miss
然后 那里 曾是 太太 . 朋克 , WHO 有 饥饿 - 击 三 时代 , 和 错过
[ˈkɔrkəən] - [ˈdiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsendieri] .
Corcoran - Deeping the incendiary .
科克伦 - 深平 这 燃烧的 .
还有曾三次绝食抗议的庞克夫人, 以及煽动叛乱的科克伦·迪平小姐。

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊʃəlɪsts] .
And American socialists .
和 美国人 社会主义者 .
还有美国社会主义者。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈɪndiəns] .
And young Indians .
和 年轻的 印度人 .
还有年轻的印度人。

[ænd; ənd][wʌŋ] [sɔː] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
And one saw the venerable figure of Mr . Woodjer ,
和 一 锯 这 可敬 数字 的 先生 . - ,
人们看到了德高望重的伍德杰先生的身影,

[ˈveri] [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
very old now and white and deaf and nervous and indistinct ,
非常 老的 现在 和 白色的 和 聋 和 紧张的 和 模糊 ,
现在年纪很大了, 脸色苍白, 耳聋, 神经质, 说话含糊不清。

[huː] [hæd; həd][ˈædvəkeɪt; -ət][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪt(ə)] [ˈvaːljəmz] [ə; eɪ] [nuː]
who had advocated in several beautiful and poetical little volumes a new
WHO 有 倡导者 在 一些 美丽的 和 诗意的 小的 卷 一个 新的
[məˈræləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
morality that would have put the wind up of the Cities of the Plain .
道德 那 会 有 放 这 风 向上 的 这 城市 的 这 清楚的 .
他曾在几卷优美而富有诗意的小册子中倡导一种新的道德观, 这种道德观将会给平原上的城市带来灾难。

[ænd; ənd] - [ˈdrɪftɪd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] , [æz; əz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst]
And Winterbaum drifted in , but cautiously , as doubting whether it wasn't just
和 - 漂移 在 , 但 谨慎地 , 作为 怀疑 无论 它 不是 只是
“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)] ,
“ **a bit too marginal** ,
” 一个 少量 也 边缘 ,
温特鲍姆也谨慎地加入了进来, 因为他怀疑这是否“有点太边缘化了”。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrɪzi] - [ˈherd] [ˈsɪstər] , [ˈveri] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] , [ˈræpɪd]
” **to bring away his two frizzy - haired sisters , very bright - eyed and eager , rapid**
” 到 带来 离开 他的 二 毛躁的 - 头发 姐妹 , 非常 明亮的 - 眼睛 和 渴望的 , 迅速的
- [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd][eɪ ˈjuː] [feɪt] ,
- **speaking and au fait** ,
- 请讲 和 au 事实 ,
“带走他那两个头发蓬乱、眼神明亮热情、语速飞快且见多识广的妹妹们,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [bɪˈdʒuːəld] [fɔːr; fər] [ˈkriːtʃərz] [soʊ] [jʌŋ] .
and wonderfully bejewelled for creatures so young .
和 太棒了 镶满珠宝的 为了 生物 所以 年轻的 .
对于如此年幼的生物来说, 它们身上佩戴的珠宝真是精美绝伦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪd] [ˈspænɪʃ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
They were going in for dancing ; they did Spanish dances ,
他们 是 去 在 为了 跳舞 ; 他们 做过 西班牙语 舞蹈 ,
他们准备去跳舞; 他们跳的是西班牙舞。

[stuːˈpendəsli] [ˈklɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [red] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [prɪˈsɪz(ə)n] [təˈgeðər] ;
stupendously clicking down their red heels with absolute precision together ;
惊人地 点击 向下 他们的 红色的 高跟鞋 和 绝对 精确 一起 ;
她们的红色高跟鞋以绝对精准的力度同时发出惊人的咔哒声;
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtæŋɡoʊz][ɔːr][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði]
they took the Sheldricks on the way to the Contangos or the Mondaines or the
他们 采取 这 - 在 这 方式 到 这 期货溢价 或者 这 - 或者 这
,
Leivons ,
莱维森 ,

他们把谢尔德里克一家带到了康坦戈一家、蒙丹一家或莱维森一家那里。
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ; [ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] [æt; ət] [ˈdaʊnʃɪr] [hɪl] [laɪk][bɜːrdz][ʌv; əv]
or even to the Hoggensheimers ; they glittered at Downshire Hill like birds of
或者 甚至 到 这 - ; 他们 闪闪发光 在 唐郡 爬坡道 喜欢 鸟类 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,
甚至对霍根海默一家来说也是如此; 他们在唐斯希尔山上闪闪发光, 就像天堂鸟一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [neks] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and had the loveliest necks and shoulders and arms .
和 有 这 最可爱的 脖子 和 肩膀 和 武器 :
她们拥有最美丽的脖颈、肩膀和手臂。

[ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪd] [jʌŋ] - [ku:p] — [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
Outside waited young Winterbaum's coupé — a very smart little affair in black and
外部 等待 年轻的 - 轿跑车 — 一个 非常 聪明的 小的 事务 在 黑色的 和
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,
外面停着年轻的温特鲍姆的双门轿车——一辆非常精致的黑白相间的小车。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['stɑ:rtər] ['wʌndərfəli] ['fɪtɪd] .
with an electric starter wonderfully fitted .
和 一个 电的 起动机 太棒了 适配 :
配备了完美的电动启动器。

[hɪr] [tu:] [keɪm] [jʌŋ] ['hʌntli] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θri:] ['nɑ:vəlz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Here too came young Huntley , who had written three novels before he was
这里 也 来了 年轻的 亨特利 , WHO 有 书面 三 小说 前 他 曾是
['twenti] - [tu:] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,
年轻的亨特利也来了，他在22岁之前就已经写了三部小说。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [kwait] [wel] [noʊn] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst]
and who was now thirty and quite well known , not only as a novelist
和 WHO 曾是 现在 三十 和 相当 出色地 已知 , 不是 仅有的 作为 一个 小说家
[ʌv; əv][repju'teɪ](ə)n] ,
of reputation ,
的 名声 ,
他当时三十岁，已经小有名气，不仅是一位享有盛誉的小说家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ['emɪnəntli] [ʌn'pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ]['æktər]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ; [ə; eɪ][blɑ:nd]
but as a critic eminently unpopular with actor managers ; a blond
但 作为 一个 评论家 非常 不受欢迎的 和 演员 经理 ; 一个 金发
[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['prəʊfaɪl] ,
young man with a strong profile ,
年轻的 男人 和 一个 强的 轮廓 ,
但作为一位极不受演员经纪人欢迎的评论家；一位外形出众的金发年轻男子，

[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] , ['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡri:di] ,
a hungry , scornful expression and a greedy ,
一个 饥饿的 , 轻蔑的 表达 和 一个 贪婪的 ,
饥饿、轻蔑的表情和贪婪的，

[lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪ] [ðæt] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ,
large blue eye that wandered about the crush as if it sought something ,
大的 蓝色的 眼睛 那 漫步 关于 这 压碎 作为 如果 它 寻求 某物 ,
那只湛蓝的大眼睛在拥挤的人群中四处游移，仿佛在寻找什么。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] ['dʒoʊn] .
until it came to rest upon Joan .
直到 它 来了 到 休息 之上 琼 :
直到它落在了琼身上。

[ðer'æftər] ['mɪstər] . ['hʌntlɪz] ['lðər] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [kən'trəʊld] [baɪ]
Thereafter Mr . Huntley's other movements and conversation were controlled by
此后 先生 . 亨特利 其他 移动 和 对话 是 受控 经过
[ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [edʒ] [tɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [oʊvər'fædʊʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪt] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
a resolution to edge towards and overshadow and dominate Joan with the
一个 解决 到 边缘 向 和 黯然失色 和 支配 琼 和 这
['prəʊfaɪl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . -
profile as much as possible . 334
轮廓 作为 很多 作为 可能的 . -

此后，亨特利先生的其他举动和谈话都受到一种决心的控制，即尽可能地用侧脸接近、压制和支配琼。334
[ˈdʒoʊn] , [baɪ] ['verɪəs] ['delɪkəsɪz] [ʌ; əv] [pər'sep(ə)n] ,
Joan , by various delicacies of perception ,
琼 , 经过 各种各样的 美味佳肴 的 洞察力 ,
琼，凭借各种微妙的感知，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌ; əv] [ði:z] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
was quite aware of these approaches without seeming at any time to regard
曾是 相当 意识到的 的 这些 方法 没有 似乎 在 任何 时间 到 看待
['hʌntli] [də'rektli; da'rektli] ;
Huntley directly ;
亨特利 直接地 ;

他完全了解这些方法，但似乎从未直接关注过亨特利；
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)ltɪ] [kwɑɪt] [ˌɪmpər'septəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ji:; jɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
and by a subtlety quite imperceptible to him she drifted away from each
和 经过 一个 微妙之处 相当 难以察觉的 到 他 她 漂移 离开 从 每个
[əd'væns] .
advance .
进步 .

她以一种他完全察觉不到的微妙方式，躲开了每一次的示好。
[ji:; jɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ]['prəʊfaɪl] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
She did not know who he was , and though the profile interested her ,
她 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 , 和 尽管 这 轮廓 感兴趣的 她 ,
她不知道他是谁，虽然他的个人资料引起了她的兴趣，

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] [əd'væns] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] .
his steadfast advance towards her seemed to be premature .
他的 坚定不移 进步 向 她 似乎 到 是 过早 .
他坚定地向她靠近，但似乎为时过早。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ə'pærəntli] [kwɑɪt] [ɪ'reləvənt] ['ɪnsɪdənt] [spʌn] [hɜ:r; hər][maɪnd] [raʊnd] [tu:; tə]
Until suddenly an apparently quite irrelevant incident spun her mind round to
直到 突然 一个 显然 相当 无关紧要 事件 旋转 她 头脑 圆形的 到
[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌ; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the idea of encouraging him .
这 主意 的 鼓励 他 .
直到一件看似毫不相干的小事突然让她想到要鼓励他。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv] ['pi:tər] .
The incident was the arrival of Peter .
这 事件 曾是 这 到达 的 彼得 .
事件起因是彼得的到来。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [wer] [hi:; hi]
Early in the afternoon he had vanished from Mrs . Jepson's , where he
早期的 在 这 下午 他 有 消失了 从 太太 . - , 在哪里 他
[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] ;
and Joan were staying ;
和 琼 是 入住 ;
当天下午早些时候，他从杰普森太太家消失了，他和琼当时就住在那里；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,
he had not come in to dinner ,
他 有 不是 来 在 到 晚餐 ,
他没有来吃晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
and now suddenly he appeared conspicuously in this gathering of the Sheldricks ' ,
和 现在 突然 他 出现 显眼地 在 这 采集 的 这 - - ,
突然间，他显眼地出现在谢尔德里克一家人的聚会中。

[kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hetɪ] ['raɪn,hɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dʒoʊn] , [fɔːr; fər][kwɑɪt]
conspicuously in the company of Hetty Reinhart , who was to Joan , for quite
显眼地 在 这 公司 的 赫蒂 莱因哈特 , WHO 曾是 到 琼 , 为了 相当
[ə'kʌlt] ['riːz(ə)nz] ,
occult reasons ,
神秘学 原因 ,
引人注目的是，她与海蒂·莱因哈特形影不离，而海蒂·莱因哈特与琼的关系，出于某种相当神秘的原因，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'testəbl] [frendz] .
the most detestable of all his large circle of detestable friends .
这 最多 可恨 的 全部 他的 大的 圆圈 的 可恨 朋友们 .
在他那一大群令人厌恶的朋友中，最令人厌恶的是一个。

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæks][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɔːt] -
That alone was enough to tax the self - restraint of an exceedingly hot -
那 独自的 曾是 足够的 到 税 这 自己 - 克制 的 一个 非常 热的 -
[ˈtempərd] [ˈfɑːstər][ˈsɪstər] .
tempered foster sister .
淬火 促进 姐姐 .
单凭这一点就足以考验一位脾气极其暴躁的养姐的自制力了。

([soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] !
(So this was what Peter had been doing with his time !
(所以 这 曾是 什么 彼得 有 到过 正在做 和 他的 时间 !
原来彼得一直在做这件事！

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] !
This had been his reason for neglecting his own household !
这 有 到过 他的 原因 为了 疏忽 他的 自己的 家庭 !
这就是他疏于照顾自己家庭的原因！

[æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['rɪtʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
At the Petit Riche , or some such place — with her !
在 这 小 里奇 , 或者 一些 这样的 地方 — 和 她 !
在 Petit Riche 之类的地方——和她在一起！

[ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːkni] ['æksənt] !
A girl with a cockney accent !
一个 女孩 和 一个 伦敦东区口音 口音 !
一个操着伦敦东区口音的女孩！

[ə; eɪ][gɜːrɪl] [huː] [wʊd] [stroʊk] [jɔːr; jər][ɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! . . .)
A girl who would stroke your arm as soon as speak to you ! . . .)
一个 女孩 WHO 会 中风 你的 手臂 作为 很快 作为 说话 到 你 ! . . .)
一个一开口说话就会抚摸你手臂的女孩！.....)

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [streɪn] [juː 'es] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæt] [breɪk]
But though the larger things in life strain us , it is the smaller things that break
但 尽管 这 更大的 事物 在 生活 拉紧 我们 , 它 是 这 较小的 事物 那 休息
[juː 'es] .
us :
我们 :

虽然生活中的大事会给我们带来压力，但真正击垮我们的却是生活中的小事。

[wʌt] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ˈdʒoʊn][ˈoʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ɪnˈkaʊntər] [wið; wɪθ] [ˈpiːtəz]
What finally turned Joan over was a glance , a second's encounter with Peter's
什么 最后 转向 琼 超过 曾是 一个 瞥一眼 , 一个 秒 遇到 和 彼得的
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

最终让琼下定决心的是一瞥，与彼得的目光交汇的那一瞬间。

[ˈheti] [hæd; həd] [seɪld] [ˈfɔːrwəd][wið; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːrz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Hetty had sailed forward with that extraordinary effect of hers of being a
赫蒂 有 航行 向前 和 那 非凡的 影响 的 她的 的 存在 一个
[groʊn] - [ʌp] , [ɪkˈspɪriənst] [ˈwʊmən] ,
grown - up , experienced woman ,
生长 - 向上 , 经验丰富的 女士 ,

海蒂凭借着她那种成熟老练的女性特有的魅力，一路向前。

[tuː; tə] [griːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldrɪk] , [ænd; ʌnd][ˈpiːtər] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] , [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] .
to greet Mrs . Sheldrick , and Peter stood behind , disregarded .
到 迎接 太太 : 谢尔德里克 , 和 彼得 站立 在后面 , 被忽视 :

彼得站在谢尔德里克夫人身后，被她忽略了，便上前迎接她。

([hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [self] - [sætɪsˈfæktʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .)
(His expression of tranquil self - satisfaction was maddening .)
(他的 表达 的 宁静 自己 - 满意 曾是 令人抓狂 .)
(他那副平静自满的表情令人恼火。)

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdʒoʊn] [nuː] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpiːp(ə)] .
His eye went round the room looking , Joan knew , for two people .
他的 眼睛 去 圆形的 这 房间 寻找 , 琼 知道 , 为了 二 人们 :

琼知道，他的目光在房间里四处搜寻，寻找两个人。

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈdʒoʊn] .
It rested on Joan .
它 休息 在 琼 :

它落在了琼身上。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈdʒoʊn] [ˈmjuːtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [ðɪs]
The question that Peter was asking Joan mutely across the room was in effect this
这 问题 那 彼得 曾是 问 琼 默默地 穿过 这 房间 曾是 在 影响 这
:
:
:

彼得隔着房间默默地问琼的问题，实际上是这样的：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪˈheɪvɪŋ] [jɔːrˈself] , [ˈdʒoʊn] ?
" Are you behaving yourself , Joan ?
" 是 你 行为 你自己 , 琼 ?

“琼，你表现得好吗？ ”

" [ðen] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˌriːəˈfuəd] [baɪ][æŋ; ən] [ʌŋkənˈtroʊləbl] [ˈskaʊl] ,
" Then , not quite reassured by an uncontrollable scowl ,
" 然后 , 不是 相当 放心 经过 一个 不可控的 皱眉头 ,
“然后，他脸上仍然带着无法控制的怒容，似乎并未完全放下心来，”

[ˈpiːtər] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Peter looked away to see if some one else was present .
彼得 看起来 离开 到 看 如果 一些 一 别的 曾是 展示 :

彼得别过脸去，看看周围是否还有其他人。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈpærəntli] [ˈwɔːznt] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnidli] [ˈsaːri] .
Some one else apparently wasn't present , and Joan was unfeignedly sorry .
一些 一 别的 显然 不是 展示 , 和 琼 曾是 毫不掩饰地 对不起 :

显然还有另一个人不在场，琼对此深表歉意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][mɪr] - , [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was looking for Mir Jelalludin , the interesting young Indian with the
他 曾是 寻找 为了 米尔 - , 这 有趣的 年轻的 印度 和 这
[ˈbjʊːtrɪfli] [ˈmɑːdəld] [feɪs] ,
beautifully modelled face ,
非常漂亮 建模 脸 ,
他正在寻找米尔·杰拉鲁丁，那位有着俊美面容的有趣印度青年。

[hu:m] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tʊːkt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪθs] .
whom Joan had met and talked to at the Club of Strange Faiths .
谁 琼 有 遇见 和 谈话 到 在 这 俱乐部 的 奇怪的 信仰 .
琼在“奇异信仰俱乐部”结识并与他们交谈过。

[æt; ət] the335
At the335
在 the335
在335
[klʌb] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪθs] [wʌŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Club of Strange Faiths one day she had been suddenly moved to make a short
俱乐部 的 奇怪的 信仰 一 天 她 有 到过 突然 已搬 到 制作 一个 短的
[spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][nɪrˈvɑːnə] ,
speech about the Buddhist idea of Nirvana ,
演讲 关于 这 佛教徒 主意 的 涅槃 ,
在“奇异信仰俱乐部”的一天，她突然受到启发，发表了一篇关于佛教涅槃思想的简短演讲。

[wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
which one of the speakers had described as extinction .
哪个 一 的 这 演讲者 有 描述 作为 灭绝 .
其中一位发言者将其描述为灭绝。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn]
Making a speech to a little meeting was not a very difficult thing for Joan
制作 一个 演讲 到 一个 小的 会议 曾是 不是 一个 非常 难的 事物 为了 琼
;
;
;
;
对琼来说，在小型会议上发表讲话并不是一件很困难的事情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] - [dɪˈbeɪtɪŋ]
she had learnt how little terrible a thing is to do in the Highmorton debating
她 有 学会了 如何 小的 糟糕的 一个 事物 是 到 做 在 这 - 辩论
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
她已经明白，在海莫顿辩论社里，什么事都不算什么大不了的事。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf] [mɪs] [ˈfrɑːbɪʃər]
where she had been sustained by a grim determination to score off Miss Frobisher
在哪里 她 有 到过 持续 经过 一个 严峻 决心 到 分数 离开 错过 弗罗比舍
.
:
.
她凭借着一股不屈不挠的决心，一定要从弗罗比舍小姐手中得分。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]ˈriːəl [ɪnˈten](ə)n [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
She said that she thought the real intention was not extinction at all ,
她 说 那 她 想法 这 真实的 意图 曾是 不是 灭绝 在 全部 ,
她说她认为真正的意图根本不是灭绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frəm; frəm]
but the escape of the individual consciousness after its living pilgrimage from
但 这 逃脱 的 这 个人 意识 后 它是 活的 朝圣 从
[wʌn] [ɪn'kɑ:rnət] [self][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] .
one incarnate self to another into the universal consciousness .
一 体现 自己 到 其他 进入 这 普遍的 意识 .

但个体意识在经历了从一种化身到另一种化身的生命旅程后，最终逃逸到宇宙意识之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsis] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋk(ə)n] ; [wʌn] [b:st] [wʌn'self] [ɪn'di:d] ,
That was the very antithesis of extinction ; one lost oneself indeed ,
那 曾是 这 非常 对立 的 灭绝 ; 一 丢失的 自己 的确 ,
[bʌt; bət][wʌn] [b:st] [wʌn'self] [nɑ:t][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]
but one lost oneself not in darkness and non - existence , but in light and
但 一 丢失的 自己 不是 在 黑暗 和 非 - 存在 ; 但 在 光 和
[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the fullness of existence .
这 饱腹感 的 存在 .

但人不是迷失在黑暗和虚无中，而是迷失在光明和存在的圆满之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt][ænd; ənd] ['ektəsi] [br'twi:n] [ði:z]
There was all the difference between a fainting fit and ecstasy between these
那里 曾是 全部 这 不同之处 之间 一个 昏厥 合身 和 狂喜 之间 这些
[tu:] [kən'sepʃnz] .
two conceptions .
二 概念 .

这两种概念之间有着天壤之别，从昏厥到狂喜，简直天壤之别。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [li:st] [wʌn'self] ,
And it was true of experience that one was least oneself ,
和 它 曾是 真的 的 经验 那 一 曾是 至少 自己 ,
[li:st] [self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ɪgə'tɪstɪkl] [æt; ət] [wʌnz] [taɪm] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
least self - conscious and egotistical at one's time of greatest excitement .
至少 自己 - 有意识的 和 自负 在 一个人的 时间 的 最 激动 .

在最兴奋的时候，最不自恋、最不自负。

[mɪr] - [rɪ'si:vd] [ði:z] [rɪ'ma:ks] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ə'plə:z] .
Mir Jelalludin received these remarks with earnest applause .
米尔 - 已收到 这些 评论 和 认真 掌声 .
[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ['æftər][hɜ:r; hər] , [rouz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [sæt]
He made as if to speak after her , rose in his place , and then hastily sat
他 制成 作为 如果 到 说话 后 她 , 玫瑰 在 他的 地方 , 和 然后 草草 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

他假装要接过她的话，站起身来，然后匆匆坐下。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [spu:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kwɑɪt] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [wɪ'dəʊt]
Afterwards he came and spoke to her , quite modestly and simply , without
然后 他 来了 和 辐 到 她 , 相当 谦虚地 和 简单地 , 没有
[ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
the least impertinence .
这 至少 无礼 .

之后他走过来和她交谈，语气非常谦逊朴实，没有丝毫无礼之意。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
He explained ,
他 解释 ,

他解释说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stəˈkɑ:tʊs][ˈæksent][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [slɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ðæt]
with a pleasant staccato accent and little slips in his pronunciation that
和 一个 令人愉快的 断奏 口音 和 小的 滑倒 在 他的 发音 那
[sədʒestɪd] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [mʌt] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
suggested restricted English conversation and much reading of books ,
建议 受限制的 英语 对话 和 很多 阅读 的 图书 ,

他说话带着悦耳的断续口音，发音时偶尔会有些小错误，这表明他的英语口语能力有限，而且读了很多书。

[haʊ] [ˈɡreɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , “ [soʊ]
how greatly he had been wanting to say just what she had said , “ so
如何 非常 他 有 到过 想要 到 说 只是 什么 她 有 说 , “ 所以
[bi: i: ˈdʌbəlju:] - [ti:] - [ˈfʊli] ,
bew - ti - fully ,
新的 - ti - 完全 ,

他多么想说出她刚才说的那些话啊，“如此美丽，

” [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] “ - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
” but he had been restrained by “ impafction of the pronunsation .
” 但 他 有 到过 克制 经过 “ - 的 这 - .

但他却受到了“发音的影响”的制约。

[soʊ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] .
So deefi'clt , you know .
所以 - , 你 知道 .

所以，你知道，这很困难。

” [wʌn] [hɜ:rd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˈɪndiən] [aɪˈdi:əz][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
” One heard English people so often not doing justice to Indian ideas so that it
” 一 听到 英语 人们 所以 经常 不是 正在做 正义 到 印度 想法 所以 那 它
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [pʊt] .
was very pleasant to hear them being quite sympathetically put .
曾是 非常 令人愉快的 到 听到 他们 存在 相当 同情地 放 .

“人们经常听到英国人对印度思想的评价不够公正，所以听到有人以相当同情的态度表达这些思想，真是令人高兴。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd]
There was something very pleasing in the real intellectual excitement that had
那里 曾是 某物 非常 令人愉悦 在 这 真实的 知识分子 激动 那 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
made him speak to her ,
制成 他 说话 到 她 ,

他与她交谈时流露出的那种真切的求知热情，令人十分愉悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ni:t] [prɪˈsɪz(ə)n]
and there was something very pleasing to the eye in the neat precision
和 那里 曾是 某物 非常 令人愉悦 到 这 眼睛 在 这 整洁的 精确
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪzld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv]
with which his brown features were chiselled and the decisive accuracy of
和 哪个 他的 棕色的 特征 是 凿刻的 和 这 决定性 准确性 的
[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
every single hair on his brow .
每一个 单身的 头发 在 他的 眉头 .

他棕色的五官轮廓分明，线条流畅，眉毛上的每一根毛发都整齐划一，这让他看起来非常赏心悦目。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] , [ə; eɪ][ˈmɑ:zləm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [sku:l]
He was , he explained , a Moslem , but he was interested in every school
他 曾是 , 他 解释 , 一个 穆斯林 , 但 他 曾是 感兴趣的 在 每一个 学校
[ʌv; əv] [ˈɪndiən] [θɔ:t] .
of Indian thought .
的 印度 想法 .

他解释说, 他是一名穆斯林, 但他对印度各个思想流派都感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:rθəda:ks] ,
He was afraid he was not very orthodox ,
他 曾是 害怕的 他 曾是 不是 非常 正统 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ti:θ] .
and he showed a smile of the most perfect teeth .
和 他 显示 一个 微笑 的 这 最多 完美的 牙齿 .
他露出了灿烂的笑容, 一口洁白的牙齿闪闪发光。

[ðer; ðər][hæd; həd] always336
There had always336
那里 有 always336
一直有336

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][ˌjʊnəˈvɜ:rsəlɪzm][ɪn] [ˈɪndiən] [θɔ:t] , [ðæt] [əˈfektɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmɑ:zləm] .
been a tendency to universalism in Indian thought , that affected even the Moslem .
到过 一个 趋势 到 普世主义 在 印度 想法 , 那 做作的 甚至 这 穆斯林 .
印度思想中一直存在一种普世主义倾向, 甚至影响了穆斯林。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:moʊ] ?
Did she know anything of the Brahmo Somaj ?
做过 她 知道 任何事物 的 这 布拉莫 索玛 ?
她对婆罗门教有所了解吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˈeni] [ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv] - ?
Had she read any novel of Chatterji's ?
有 她 读 任何 小说 的 - ?
她读过查特吉的小说吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [greɪt] [ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] , [ðə; ði]
There was at least one great novel of his the English ought to read , the
那里 曾是 在 至少 一 伟大的 小说 的 他的 这 英语 应该 到 读 , 这
[ˈənəndə] [mæθ] .
Ananda Math .
阿南达 数学 .
他至少有一部伟大的小说是英国人应该读的, 那就是《阿南达·马特》。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈɪndiən] [θɔ:t] [ˈprɑ:pərli] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [aɪˈti:] .
No one could understand Indian thought properly who had not read it .
不 一 可以 理解 印度 想法 适当地 WHO 有 不是 读 它 .
没读过印度文学的人, 不可能真正理解印度思想。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lend] [hɜ:r; hər] .
He had a translation of it into English — which he would lend her .
他 有 一个 翻译 的 它 进入 英语 — 哪个 他 会 借 她 .
他有一份英文译本——他会借给她。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] ?
Would she be interested to read it ?
会 她 是 感兴趣的 到 读 它 ?
她会有兴趣读这本书吗?

[maɪt] [hiː; hi] [send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Might he send it to her ?
可能 他 发送 它 到 她 ？

他会寄给她吗？

[dʒoʊnz] ['jæpəɾɒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [jɪr] [gɜːrl] [huː] [pʊt] [noʊ] [bəːr] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'menətɪz] .
Joan's chaperon was a third year girl who put no bar upon these amenities .
琼的 监护人 曾是 一个 第三 年 女孩 WHO 放 不 酒吧 之上 这些 便利设施 .
琼的监护人是一名三年级女生，她对这些便利设施没有任何限制。

['dʒoʊn] [ə'kseptɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['kæʒuəli] [ðæt] [jiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] ['bʌni]
Joan accepted the book and threw out casually that she sometimes went to Bunny
琼 公认 这 书 和 扔 出去 随意地 那 她 有时 去 到 兔子
- [tiːz] .
Cuspard's teas .
- 茶 .

琼接过书，漫不经心地提到她有时会去参加邦妮·卡斯帕德的下午茶。

[ɪf] ['mɪstər] . - [sent] [hɜːr; hər] - [bʊk] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bʌni]
If Mr . Jelalludin sent her Chatterji's book she could return it to Bunny
如果 先生 . - 发送 她 - 书 她 可以 返回 它 到 兔子
- [ruːmz; rʊmz] .
Cuspard's rooms .
- 房间 .

如果杰拉鲁丁先生把查特吉的书寄给她，她就可以把它还给邦妮·卡斯帕德的房间。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bʌni] - [ruːm] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [fɜːrst] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was in Bunny Cuspard's room that Peter had first become aware of this
它 曾是 在 兔子 - 房间 那 彼得 有 第一的 变得 意识到的 的 这
[ɪg'zɑːtɪk] ['frendʃɪp] .
exotic friendship .
异域风情 友谊 .

彼得正是在邦妮·卡斯帕德的房间里第一次意识到这段奇特的友谊。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dʒoʊn] ['snʌgli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He discovered his Joan snugly in a corner listening to an explanation of
他 发现 他的 琼 舒适地 在 一个 角落 聆听 到 一个 解释 的
[ðə; ði] [æ'tɪtʉːd] [ʌv; əv] [ɪz'lɑːm; ɪz'lɑːm] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] .
the attitude of Islam towards women .
这 态度 的 伊斯兰教 向 女性 .

他发现琼正舒服地窝在角落里，听人讲解伊斯兰教对女性的态度。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ 'nɔːrməsli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['krɪsndəm] .
It had been enormously misrepresented in Christendom .
它 有 到过 非常 歪曲事实 在 基督教世界 .
在基督教世界，它被严重歪曲了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ekspə'zɪʃ(ə)n] ,
Mr . Jelalludin was very earnest in his exposition ,
先生 . - 曾是 非常 认真 在 他的 展览 ,
杰拉鲁丁先生在阐述观点时非常认真。

[ænd; ənd] ['dʒoʊn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli]
and Joan listened with a pleasant smile and regarded him pleasantly
和 琼 听着 和 一个 令人愉快的 微笑 和 认为 他 愉快
[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [rʌn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] [wʌnz] [ə'lbːŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊ] [wɪ'ðʌʊt]
and wished that she could run her fingers just once along his eyebrow without
和 希望 那 她 可以 跑步 她 手指 只是 一次 沿着 他的 眉 没有
['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] [,mɪsʌndər'stʊd] .
having her motives misunderstood .
拥有 她 动机 被误解 .
琼面带微笑地听着，愉快地看着他，心里想着，要是能轻轻地用手指划过他的眉毛一下，而不被人误解就好了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [ˈpiːtər] [ˈsʌd(ə)nli]
But at the sight of his Joan engaged in this confabulation Peter suddenly
但 在 这 视线 的 他的 琼 已订婚的 在 这 虚构 彼得 突然
[dɪˈskʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [treɪts] [ʌv; əv] [reɪs] [praɪd] .
discovered all the fiercest traits of race pride .
发现 全部 这 最凶猛 特征 的 种族 自豪 .

但看到妻子琼参与这种谈话，彼得突然发现自己身上充满了最强烈的种族自豪感。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]
He fretted about the room and was rude to other people and watched a
他 有格纹的 关于 这 房间 和 曾是 粗鲁的 到 其他 人们 和 观看 一个
[bʊk] [tʃeɪndʒ] [hændz] ,
book change hands ,
书 改变 双手 ,

他在房间里焦躁不安，对别人态度粗鲁，还盯着一本书换手。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ˈskersli] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒoʊnɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and waited scarcely twenty seconds after the end of Joan's conversation
和 等待 几乎 二十 秒 后 这 结尾 的 琼的 对话
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
before he came up to her .
前 他 来了 向上 到 她 .

琼说完话后不到二十秒，他就走到她跟前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第23/40页

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jə] [kɑːnt] [goʊ] [tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiəns] [ˈenihaʊ] . ”
“ **I say , Joan , ” he said , “ you can't go chumming with Indians anyhow . ”**
“ 我 说 , 琼 , ” 他 说 , ” 你 不能 去 结伴 和 印度人 无论如何 . ”
“我说, 琼,”他说, “反正你也不能随便和印第安人混在一起。”

“ [ˈpiːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wiːv] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiə] . ”
“ **Peter , ” she said , “ we've chummed with India . ”**
“ 彼得 , ” 她 说 , ” 我们 已经 结伴 和 印度 . ”
“彼得,”她说, “我们和印度关系很好。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] !
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 !
“哦, 胡说! ”

[ˈnɑːt] [ˈsoʊʃəli] .
Not socially .
不是 社会 .
社交方面并非如此。

[ðer; ðər] [ˈstændərdz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] . ”
Their standards are different . ”
他们的 标准 是 不同的 . ”
他们的标准不同。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I hope they are , ” said Joan .**
“ 我 希望 他们 是 , ” 说 琼 .
“我希望他们是,”琼说。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jə] [meɪk] [ðiːz] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [hɪr] [fiːl] [laɪk] [ˈaʊtˌkæsts] [ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] . ”
“ **The way you make these Indian boys here feel like outcasts is disgraceful . ”**
“ 这 方式 你 制作 这些 印度 男孩们 这里 感觉 喜欢 被排斥者 是 可耻 . ”
“你们让这些印度男孩感觉自己像个弃儿, 这种做法太可耻了。”

“ [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] .
“ **They're different .**
“ 它们是 不同的 .
“它们不一样。”

[ðə; ði] [men] [ɑːnt] [ˈʌnˈsɪvl] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
The men aren't uncivil to them .
这 男人 不是 不文明 到 他们 .
这些人对她们并没有不礼貌。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər] [juː; jə] — — “
But it isn't for you — — ”
但 它 不是 为了 你 — — ”
但这不适合你——”

“ [ɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ðəm; ðəm] [wel] .
“ **It's for all English people to treat them well .**
“ 它是 为了 全部 英语 人们 到 对待 他们 出色地 .
“善待他们是所有英国人的责任。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [məen] . " -
He's a charming young man . " 337
他是 一个 迷人 年轻的 男人 . " -

他是个很有魅力的年轻人。”337

" [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [dʌn] , [ˈdʒoʊn] . "
" It isn't done , Joan . "
" 它 不是 完毕 , 琼 . "

“事情还没完，琼。”

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈpiːtɑː] . "
" It's going to be , Petah . "
" 它是 去 到 是 , 佩塔 . "

“那将是佩塔。”

" [jʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgeɪn] ? "
" You're meeting him again ? "
" 你是 会议 他 再次 ? "

“你要再跟他见面？”

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] . "
" If I think proper . "
" 如果 我 思考 恰当的 . "

“如果我认为合适的话。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˈpiːtər] , [ˈbæfəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
" Oh ! " said Peter , baffled for the time .
" 哦 ! " 说 彼得 , 困惑 为了 这 时间 .

“哦！”彼得一时困惑地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒoʊn] .
" All right , Joan .
" 全部 正确的 , 琼 .

“好的，琼。”

" [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [noʊts] [ˈfɑːləʊd] .
" A fierce exchange of notes followed .
" 一个 凶猛的 交换 的 笔记 随后 .

随后双方展开了激烈的纸条交换。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [pəˈlɪɡəməɪst] ?
" Don't you understand the fellow's a polygamist ?
" 不 你 理解 这 同伴们 一个 多配偶者 ?

“你难道不明白那家伙是奉行一夫多妻制的吗？”

" [ˈpiːtər] [roʊt] .
" Peter wrote .
" 彼得 写道 .

彼得写道。

" [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpɜːrdə] .
" He keeps his women in purdah .
" 他 保持 他的 女性 在 普尔达 .

“他让他的女人们都处于闭锁状态。”

[noʊ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [ˈɪndiə] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
No decent woman could be talked to in India as he talked to you .
不 体面的 女士 可以 是 谈话 到 在 印度 作为 他 谈话 到 你 .

在印度，任何一个正经女人都不会像他那样跟你说话。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æen; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
Not even an introduction .
不是 甚至 一个 介绍 .

连个自我介绍都没有。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [frendz] [juː; jə] [meɪk] [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈdiːsnt]
Personally , **I've no objection to any friends you make provided they are decent**
亲自 , 我已经 不 异议 到 任何 朋友们 你 制作 假如 他们 是 体面的
[frendz] "
friends "
朋友们 "

就我个人而言，只要是你的朋友是正派朋友，我并不反对你结交任何朋友.....

" [hiː; hi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [pəˈlɪɡəməst] , " [ˈdʒoʊn] [rɪˈplaɪd] .
" **He isn't a polygamist** , " **Joan replied** .
" 他 不是 一个 多配偶者 , " 琼 回复 .

“他不是一夫多妻者，”琼回答道。

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I've asked him** :
" 我已经 问 他 :

“我问过他了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sez] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈkrɪkɪtər] .
And every one says he's a first - rate cricketer .
和 每一个 一 说道 他是 一个 第一的 - 速度 板球运动员 :

每个人都说他是一位一流的板球运动员。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈdiːsnt] [frendz] , [ˈpiːtər] — —
As for decent friends , **Peter** — —
作为 为了 体面的 朋友们 , 彼得 — —

至于像样的朋友，彼得——

" [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
" **The issue had been still undecided when they came down for the Christmas**
" 这 问题 有 到过 仍然 未决定 什么时候 他们 来了 向下 为了 这 圣诞节

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

“当他们来这里过圣诞假期时，这个问题还没有定论。”

[soʊ][faːr][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hə] [pəˈzɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] .
So far Joan had maintained her positions without passion .
所以 远的 琼 有 维持 她 职位 没有 热情 .

到目前为止，琼一直保持着自己的立场，但缺乏热情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hə] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈpiːtəz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ˈflɪəd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
But now suddenly her indignation at Peter's interference flared to heaven .
但 现在 突然 她 愤慨 在 彼得的 干涉 喇叭口 到 天堂 .

但现在，她对彼得的干涉感到无比愤怒，简直要气炸了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] , [hɑːt] [frʌm; frəm] [ˈsoʊhoʊ] , [tuː; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hə] !
That he should come here , hot from Soho , to tyrannize over her !
那 他 应该 来 这里 , 热的 从 苏豪区 , 到 暴政 超过 她 !

他竟然从伦敦苏豪区一路狂奔到这里，来欺负她！

[ˈɪndiəns] [ɪnˈdiːd] !
Indians indeed !
印度人 的确 !

真是印度人！

[æz; əz] [ɪf] [ˈheti] [ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈwɔznt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [koʊst] [ˈnɪɡər] ! . . .
As if Hetty Reinhart wasn't worse than a Gold Coast nigger ! . . .
作为 如果 赫蒂 莱因哈特 不是 更糟 比 一个 金子 海岸 黑鬼 ! . . .

好像海蒂·莱因哈特还不如黄金海岸的黑鬼似的！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈaʊtɔːrd] [ˌmæniʃəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][stɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd] [bɪn]
The only outward manifestation of this wild storm of resentment had been
这 仅有的 向外 表现 的 这 荒野 风暴 的 怨恨 有 到过
[hɜːr; həɹ][wʌn] [ɪnstənts] [skaʊl] [æt; ət][ˈpiːtəɹ] .
her one instant's scowl at Peter .
她 一 即时 皱眉头 在 彼得 .

她心中强烈的怨恨唯一外在的表现，就是她朝彼得狠狠地瞪了一眼。

[ˌðerˈæftəɹ] [ˈdʒoʊn] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈwaːtʃfl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Thereafter Joan became again the quiet , intelligently watchful young woman she had
此后 琼 成为 再次 这 安静的 , 聪明地 警惕 年轻的 女士 她 有
[bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
been all that evening .
到过 全部 那 晚上 .

此后，琼又变回了当晚那个安静、聪慧、警觉的年轻女子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːrˈself] [θruː] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] [tɔːrdz]
But now she turned herself through an angle of about thirty degrees towards
但 现在 她 转向 她自己 通过 一个 角度 的 关于 三十 学位 向
[ˈhʌntli] ,
Huntley ,
亨特利 ,

但现在她以大约三十度的角度转向亨特利，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛks] , [ðə; ði] [ˈwʌndəɹ] [ʌv; əv] [ˈhæmpstəd] ,
who was talking to old Mrs . Jex , the wonder of Hampstead ,
WHO 曾是 说 到 老的 太太 . 杰克斯 , 这 想知道 的 汉普斯特德 ,
[ˈhʌntli] ,
Huntley ,
亨特利 ,

谁在和汉普斯特德的奇女子杰克斯老太太说话？

[huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət][ænd; ənd] [ˈhʌksli] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈdʒoʊn]
who used to know George Eliot and Huxley , the while he was regarding Joan
WHO 用过的 到 知道 乔治 艾略特 和 赫胥黎 , 这 尽管 他 曾是 关于 琼
[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈkʌvətəsənəs] .
with sidelong covetousness .
和 横 贪婪 .

他曾与乔治·艾略特和赫胥黎相识，当时他正带着贪婪的目光斜睨着琼。

[ˈdʒoʊn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspre](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪntrəst] .
Joan lifted her eyes towards him with an expression of innocent interest .
琼 抬起 她 眼睛 向 他 和 一个 表达 的 清白的 兴趣 .

琼抬起头，带着天真好奇的神情看向他。

[ðə; ði] [ˈslɑːtli] [prəˈdʒektɪŋ] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
The slightly projecting blue eyes seemed to leap in response .
这 轻微地 投影 蓝色的 眼睛 似乎 到 飞跃 在 回复 .

那双略微突出的蓝色眼睛似乎有所反应，一下子跳了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛks][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈræðəɹ] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlɪsənəɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Jex was always rather inattentive to her listener when she was
太太 . 杰克斯 曾是 总是 相当 注意力不集中 到 她 听众 什么时候 她 曾是
[rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [remɪˈnɪsɪnsɪz] ,
reciting her reminiscences ,
背诵 她 回忆录 ,

杰克斯太太在讲述回忆往事时，总是对听众不太在意。

[ænd; ənd] [ˈhʌntli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪətli] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ]
and Huntley was able to turn away from her quietly without interrupting
和 亨特利 曾是 有能力的 到 转动 离开 从 她 悄悄 没有 打断
[ðə; ði] [fləʊ] .
the flow .
这 流动 .

亨特利得以悄无声息地转身离开，没有打断谈话。

[ðə; ði] [ˈʃɛldrɪk] [ˈsɜːrɪk(ə)] [skɔːnd] [ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .
The Sheldrick circle scorned the formalities of introductions .
这 谢尔德里克 圆圈 被鄙视 这 手续 的 介绍 :

谢尔德里克圈子鄙视介绍的繁文缛节。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪd] [skuːl] ? " [sed] [ˈhʌntli] .
" Are you from the Slade school ? " said Huntley .
" 是 你 从 这 斯莱德 学校 ? " 说 亨特利 :

“你是斯莱德美术学院的吗？”亨特利问道。

" [ˈkeɪmbɪdʒ] , " [sed] [ˈdʒoʊn] . -
" Cambridge , " said Joan . 338
" 剑桥 , " 说 琼 : -

“剑桥,”琼说道。338

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] .
" My name's Gavan Huntley .
" 我的 名字 加文 亨特利 :

“我的名字是加文·亨特利。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæən; ðən][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
" But this was going to be more amusing than Joan had expected .
" 但 这 曾是 去 到 是 更多的 有趣 比 琼 有 预期的 :

但这比琼预想的要有趣得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈnɔːvəlɪst] — [dʒoʊnz][fɜːrst] .
This was a real live novelist — Joan's first .
这 曾是 一个 真实的 居住 小说家 — 琼的 第一的 :

这是一位真实存在的小说家——琼的第一位小说家。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˌpəːnəmˈbuːkəu] - , [ænd; ænd] [θɔːt] [aɪˈtiː]
Not a fortnight ago she had read The Pernambuco Bunshop , and thought it
不是 一个 两星期 前 她 有 读 这 伯南布哥州 - , 和 想法 它
[ˈræðər] [ˈkleɪvər] [ænd; ænd] [ˈsɪli] .
rather clever and silly .
相当 聪明的 和 愚蠢的 :

不到两周前，她读了《伯南布哥面包店》，觉得这本书既巧妙又滑稽。

" [nɔːt][ðə; ði][ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] ?
" Not the Gavan Huntley ?
" 不是 这 加文 亨特利 ?

“不是加文·亨特利吗？ ”

" [fɪː; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] .
His face became faintly luminous with satisfaction .
他的 脸 成为 淡淡的 发光的 和 满意 :

他脸上泛起一丝满意的光泽。

" [dʒʌst][ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smaɪl] .
" Just Gavan Huntley , " he said with a large smile .
" 只是 加文 亨特利 , " 他 说 和 一个 大的 微笑 :

“就是加文·亨特利,”他笑着说。

" [ðə; ði][ˌpəːnəmˈbuːkəu] - ?
" The Pernambuco Bunshop ?
" 这 伯南布哥州 - ?

“伯南布哥面包店？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ˈɡɪltɪ] , ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [nɑːˈiːvli] .
” **Guilty** , ” **he** **pleaded** , **smiling still more naïvely** .
” 有罪的 , ” 他 恳求 , 微笑 仍然 更多的 天真地 .

“我认罪,”他恳求道,脸上带着更加天真的笑容。

[wʌn] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] .
One had expected something much less natural in a novelist .
— 有 预期的 某物 很多 较少的 自然的 在 一个 小说家 .

人们原本以为小说家会展现出更不自然的一面。

“ [aɪ] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [ˈhʌntli] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]
” **I loved it** , ” **said Joan** , **and Huntley was hers to do what she liked with** .
” 我 喜爱 它 , ” 说 琼 , 和 亨特利 曾是 她的 到 做 什么 她 喜欢 和 .
.
:
.

“我太喜欢它了,”琼说道,亨特利就归她所有,她可以随心所欲地处置它。

[dʒoʊnz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪːpər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
Joan's idea of a proper conversation required it to be in a corner .
琼的 主意 的 一个 恰当的 对话 必需的 它 到 是 在 一个 角落 .

琼认为,像样的谈话必须在角落里进行。

“ [duː] - [ˈnevər] [sɪt] [daʊn] ?
” **Do Sheldricks never sit down ?**
” 做 - 绝不 坐 向下 ?

“谢尔德里克难道从来不坐下吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] . ”
” **I've been standing all the evening** . ”
” 我已经 到过 常设 全部 这 晚上 . ”

“我整个晚上都站着。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] [kɑːnfɪˈdenʃəli] .
” **They can't** , ” **he said confidentially** .
” 他们 不能 , ” 他 说 保密 .

“他们做不到,”他私下说道。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌtʃ] [dɑːl] , [ðə; ði] [tʃiːp] [sɔːrt] , [ðæt] [ˈhæznt][gɑːt][dʒɔɪnts][æt; ət]
” **They're the other sort of Dutch doll** , **the cheap sort** , **that hasn't got joints at** .
” 它们是 这 其他 种类 的 荷兰语 玩具娃娃 , 这 便宜的 种类 , 那 还没有 得到 关节 在
[ðə; ði] [niːz] . ”
the knees . ”
这 膝盖 . ”

“它们是另一种荷兰娃娃,廉价的那种,膝盖没有关节。”

“ [ænˈtoʊniə] [ˈsʌmtaɪmz] [liːnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] . ”
” **Antonia sometimes leans against the wall** . ”
” 安东尼娅 有时 倾斜 反对 这 墙 . ”

“安东尼娅有时会靠在墙上。”

“ [hɜːr; hær][ˈʌtmoʊst] .
“ Her utmost .
“ 她 极致 .

“她竭尽全力。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][legz] [streɪt] [aʊt] .
The next thing would be to sit on the floor with her legs straight out .
这 下一个 事物 会 是 到 坐 在 这 地面 和 她 腿 直的 出去 .
接下来，她要坐在地板上，双腿伸直。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hær][duː] [ðæt] .
I've seen her do that .
我已经 已见 她 做 那 .
我亲眼见过她那样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈlændɪŋ] .
But there is a sort of bench on the staircase landing .
但 那里 是 一个 种类 的 长椅 在 这 楼梯 降落 .
但楼梯平台上有一张长凳。

“ [ˈðɪðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
“ Thither they made their way , and there presently Peter found them .
“ 那里 他们 制成 他们的 方式 , 和 那里 目前 彼得 成立 他们 .
“他们就往那里去了，彼得很快就在那里找到了他们。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði]
He found them because he was making for that very corner in the
他 成立 他们 因为 他 曾是 制作 为了 那 非常 角落 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ˈʃeldrɪk] .
company of Sydney Sheldrick .
公司 的 悉尼 谢尔德里克 .
他之所以找到他们，是因为他和悉尼·谢尔德里克一起正朝着那个角落走去。

“ [həˈloʊ] ! “ [sed] [ˈsɪdni] .
“ Hullo ! “ said Sydney .
“ 你好 ! “ 说 悉尼 .
“你好！”悉尼说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] ? “
“ That you , Joan ? “
“ 那 你 , 琼 ? “
“是你吗，琼？”

“ [wiːv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , “ [sed] [ˈhʌntli] ,
“ We've taken this corner for the evening , “ said Huntley ,
“ 我们已经 已采取 这 角落 为了 这 晚上 , “ 说 亨特利 ,
“我们今晚占领了这个街角，”亨特利说道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [hænd][ɑːn][dʒoʊnz] [ˈprɪti] [rɪst] .
laying a controlling hand on Joan's pretty wrist .
躺下 一个 控制 手 在 琼的 漂亮的 手腕 .
一只手霸道地放在琼漂亮的手腕上。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [rɪˈgɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɑːrkli] .
Joan and Peter regarded each other darkly .
琼 和 彼得 认为 每个 其他 黑暗 .
琼和彼得互相冷冷地打量着对方。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [siːts] [əˈbəʊt] [ˈsʌmwər] , “ [sed] [ˈsɪdni] .
“ There ought to be more seats about somewhere , “ said Sydney .
“ 那里 应该 到 是 更多的 座位 关于 某处 , “ 说 悉尼 .
悉尼说：“附近应该多放些座位。”

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] , [oʊld][ˈpiːtər]
“ **Come up to the divan , old Peter**
“ 来 向上 到 这 迪万 , 老的 彼得

“老彼得，到沙发上来……”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːtər][mʌst; məst][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈhʌntlɪ] .
“ **Of course Peter must object to Huntley** .
“ 的 课程 彼得 必须 目的 到 亨特利 .

“彼得当然会反对亨特利。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
They were scarcely out of the Sheldricks ' house when he began .
他们 是 几乎 出去 的 这 - - 房子 什么时候 他 开始 .

他们刚离开谢尔德里克家不久，他就开始了。

“ [ðæt] [mæn] [ˈhʌntlɪz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ˈdʒoʊn] .
“ **That man Huntley's a bad egg , Joan** .
“ 那 男人 亨特利 一个 坏的 蛋 , 琼 .

“琼，亨特利那家伙是个坏蛋。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
Everybody knows it .
大家 知道 它 .

人人都知道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ˈhʌntlɪ] .
“ **For a time they disputed about Huntley** .
“ 为了 一个 时间 他们 争议 关于 亨特利 .

“他们曾就亨特利的问题争论过一段时间。”

“ [ˈpiːtər] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [kɑːm] , “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ **Peter , “ said Joan , “ with affected calm , “ is there any man , do you think** ,
“ 彼得 , “ 说 琼 , “ 和 做作的 冷静的 , “ 是 那里 任何 男人 , 做 你 思考 ,

“彼得,”琼故作镇定地说,“你觉得,有没有哪个男人……”

[tuː; tə] [huːm] [soʊ] — [soʊ] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [maɪt] [ˈseɪfli] [tɔːk] ? “ -
to whom so — so untrustworthy a girl as I am might safely talk ? “ 339
到 谁 所以 — 所以 不可信赖的 一个 女孩 作为 我 是 可能 安全 讲话 ? “ -

像我这样如此不可信的女孩,究竟能跟谁说得安心呢?“339

[ˈpiːtər] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
Peter seemed to consider .
彼得 似乎 到 考虑 .

彼得似乎在思考。

“ [ðeəz; ðəz] [tjæps] [laɪk] [truːp] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There's chaps like Troop , “ he said** .
“ 有 小伙子们 喜欢 部队 , “ 他 说 .

“像特鲁普这样的人还有很多,”他说。

“ [truːp] ! “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [riˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪntəˈneɪ(ə)n] .
“ **Troop ! “ said Joan , relying on her intonation** .
“ 部队 ! “ 说 琼 , 依靠 在 她 语调 .

“部队!”琼说道,语气很重。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ **It isn't that you're untrustworthy , “ said Peter** .
“ 它 不是 那 你是 不可信赖的 , “ 说 彼得 .

“并不是说你不可信,”彼得说。

“ [ˈfrædʒ(ə)] ? “
“ **Fragile ? “**
“ 脆弱的 ? “

“脆弱的? ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [tʊʊn] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ **It's the look and tone of things** . ”
“ 它是 这 看 和 语气 的 事物 . ”

“关键在于事物的外观和基调。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] . ”
“ **I wonder how you get these ideas** . ”
“ 我 想知道 如何 你 得到 这些 想法 . ”

“我很好奇你是怎么想到这些点子的。”

“ [wʌt] [aɪˈdiːəz] ? ”
“ **What ideas ?** ”
“ 什么 想法 ? ”

“有什么想法？ ”

“ [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [bɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] - [ɔːr][ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] . ”
“ **Of how I behave in a corner with Jelalludin or Gavan Huntley** . ”
“ 的 如何 我 表现 在 一个 角落 和 - 或者 加文 亨特利 . ”

“关于我和杰拉鲁丁或加文·亨特利在角落里的表现。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I haven't suggested anything** . ”
“ 我 还没有 建议 任何事物 . ”

“我没有提出任何建议。”

“ [juːv] [səˈdʒestɪd] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **You've suggested everything** . ”
“ 你已经 建议 一切 . ”

“你提出的建议都考虑到了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kəˈlekt] [streɪ] [ˈkɪsɪz] [laɪk] [ˈsɪdni] [ˈʃeldrɪk] ?
Do you think I collect stray kisses like Sydney Sheldrick ?
做 你 思考 我 收集 流浪 吻 喜欢 悉尼 谢尔德里克 ?

你觉得我会像悉尼·谢尔德里克那样收集散落的吻吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈlɪt(ə)] — [koʊˈkɑːt] [laɪk] [ˈheti] [ˈraɪnˌhɑːrt] ? ”
Do you think I'm a dirty little — little — cocotte like Hetty Reinhart ? ”
做 你 思考 我是 一个 肮脏的 小的 — 小的 — 炖锅 喜欢 赫蒂 莱因哈特 ? ”

你觉得我像海蒂·莱因哈特那样是个肮脏的小荡妇吗？

“ [ˈdʒoʊn] ! ”
“ **Joan !** ”
“ 琼 ! ”

“琼！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ **Well , ” said Joan savagely , and said no more** . ”
“ 出色地 , ” 说 琼 野蛮地 , 和 说 不 更多的 . ”

“好吧,”琼冷冷地说, 然后就没再说什么了。

[ˈpiːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈheti] [bɪˈleɪtɪdli] . ”
Peter came to the defence of Hetty belatedly . ”
彼得 来了 到 这 防御 的 赫蒂 迟来的 . ”

彼得姗姗来迟地站出来维护赫蒂。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈheti] ? ”
“ **How can you say such things of Hetty ?** ”
“ 如何 能 你 说 这样的 事物 的 赫蒂 ? ”

你怎么能这样说海蒂呢？

“ [hiː; hi] [æskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? ”
“ What can you know about her ? ”
“ 什么 能 你 知道 关于 她 ？ ”
你对她了解多少？

“ [pɑ:] !
“ Pah !
“ 帕 ！
“ 呸！ ”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] .
I can smell what she is across a room .
我 能 闻 什么 她 是 穿过 一个 房间 .
我隔着房间都能闻到她身上的味道。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [æbsəlu:t] [jʌŋ] [fu:l] , ['pi:tər] ? ”
Do you think I'm an absolute young fool , Peter ? ”
做 你 思考 我是 一个 绝对 年轻的 傻子 , 彼得 ？ ”
彼得，你觉得我是个十足的傻瓜吗？

“ [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] , [dʒoʊn] — — ”
“ You've got no right , Joan — — ”
“ 你已经 得到 不 正确的 , 琼 — — ”
“你没有权利，琼——”

“ [waɪ] ['ɑ:rgju:] , ['pi:tər] , [waɪ] ['ɑ:rgju:] ?
“ Why argue , Peter , why argue ?
“ 为什么 争论 , 彼得 , 为什么 争论 ？
“彼得，为什么要争论呢？ 为什么要争论呢？ ”

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pleɪn] .
When things are plain .
什么时候 事物 是 清楚的 .
事情明了的时候。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][gʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['pi:tər] ” — [dʒoʊn][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
Can't you go your own way , Peter ” — Joan was annoyed to find suddenly that
不能 你 去 你的 自己的 方式 , 彼得 ” — 琼 曾是 恼怒 到 寻找 突然 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
she was weeping .
她 曾是 哭泣 .
“彼得，你就不能走你自己的路吗？ ”——琼突然发现自己在哭泣，这让她感到恼火。

[terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Tears were running down her face .
眼泪 是 跑步 向下 她 脸 .
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][da:rk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] ['pi:tər] [wʊd] [nɑ:t] [si:] .
But the road was dark , and perhaps if she gave no sign Peter would not see .
但 这 路 曾是 黑暗的 , 和 也许 如果 她 给予 不 符号 彼得 会 不是 看 .
但路很黑，如果她不发出任何信号，彼得或许就看不见了。

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['pi:tər] , [gʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][let][em 'i:][gʊʊ] [maɪn] .
“ You go your own way , Peter , go your own way , and let me go mine .
“ 你 去 你的 自己的 方式 , 彼得 , 去 你的 自己的 方式 , 和 让 我 去 矿 .
“彼得，你走你的路吧，走你的路吧，也让我走我的路吧。”

“ ['pi:tər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ Peter was silent for a little while .
“ 彼得 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 .
彼得沉默了一会儿。

[ðen] [kəm'pʌŋk(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then **compunction** **betrayed** **itself** **in** **his** **voice** .

然后 愧疚 背叛 本身 在 他的 嗓音 .

随后，他的声音中流露出悔意。

" [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dʒoʊn] .
" **It's** **you** **I'm** **thinking** **of** , **Joan** .

" 它是 你 我是 思维 的 , 琼 .

“琼，我想的是你。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [tʃiːp] . "
I **can't** **bear** **to** **see** **you** **make** **yourself** **cheap** . "

我 不能 熊 到 看 你 制作 你自己 便宜的 . "

我实在无法忍受你自取其辱。

" [tʃiːp] !
" **Cheap** !

" 便宜的 !

“便宜的！”

[ænd; ænd][juː; jʊ] ? "
And **you** ? "

和 你 ? "

你呢？ ”

" [aɪm] ['dɪfrənt] .
" **I'm** **different** .

" 我是 不同的 .

“我与众不同。”

[aɪm] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
I'm **altogether** **different** .

我是 共 不同的 .

我完全不同。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] .
A **man** **is** .

一个 男人 是 .

一个男人是。

" ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Silence** **for** **a** **time** .

" 沉默 为了 一个 时间 .

短暂的沉默。

['dʒoʊn] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ænd][soʊ] [smeɪəd] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]
Joan **seemed** **to** **push** **back** **her** **hair** , **and** **so** **smeared** **the** **tears** **from**

琼 似乎 到 推 后退 她 头发 , 和 所以 涂抹 这 眼泪 从

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** .

她 脸 .

琼似乎想把头发往后捋，结果把脸上的泪水抹掉了。

" [wiː; wi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **We** **interfere** **with** **each** **other** , " **she** **said** **at** **last** .

" 我们 干扰 和 每个 其他 , " 她 说 在 最后的 .

“我们互相干扰，”她最后说道。

" [wiː; wi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **We** **interfere** **with** **each** **other** .

" 我们 干扰 和 每个 其他 .

我们互相干扰。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What is the good of it ?
什么 是 这 好的 的 它 ？

这样做有什么好处？

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [maɪn] .
You've got to go your way and I've got to go mine .
你已经 得到 到 去 你的 方式 和 我已经 得到 到 去 矿 。

你得走你的路，我得走我的路。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .
We used to have fun — lots of fun .
我们 用过的 到 有 乐趣 — 很多 的 乐趣 。

我们以前玩得很开心——非常开心。

[naʊ] " -
Now " 340
现在 " -

现在.....340

[ʃi:; ji] ['kudnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She couldn't say any more for a while .
她 不能 说 任何 更多的 为了 一个 尽管 。

她一时说不出话来。

" [aɪm][gʊʊɪŋ][maɪ] [oʊn] [wei] , ['pi:tər] .
" **I'm going my own way , Peter .**
" 我是 去 我的 自己的 方式 , 彼得 。

“我要走自己的路，彼得。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] — — [li:v] [em 'i:][ə'lʊn] .
It's a different way — — Leave me alone .
它是 一个 不同的 方式 — — 离开 我 独自的 。

这是另一种方式——别烦我。

[ki:p] [ɔ:f] !
Keep off !
保持 离开 ！

挡！

" [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **They said no more .**
" 他们 说 不 更多的 。

他们没有再说什么。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['dʒepsən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
When they got in they found Miss Jepson sitting by the fire ,
什么时候 他们 得到 在 他们 成立 错过 杰普森 坐着 经过 这 火 ,

他们进去后发现杰普森小姐正坐在火炉旁。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈkʊkʊʊ][ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
and she had got them some cocoa and biscuits .
和 她 有 得到 他们 一些 可可 和 饼干 。

她给他们买了可可粉和饼干。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeldrɪk] ['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] ['lɪftɪd]
The headache that had kept her from the Sheldrick festival had lifted
这 头痛 那 有 保留 她 从 这 谢尔德里克 节日 有 抬起
,
!
,

让她无法参加谢尔德里克节的头痛已经消失了。

[ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] **and Joan plunged at once into a gay account of the various people she**
和 琼 暴跌 在 一次 进入 一个 同性恋 帐户 的 这 各种各样的 人们 她
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] — [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] .
had seen that evening — saving and excepting Gavan Huntley .
有 已见 那 晚上 — 保存 和 除外 加文 亨特利 .
琼立刻兴致勃勃地讲述了她当晚见到的各种人——除了加文·亨特利。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsʌlkɪŋ] [ɔːr] **But Peter stood by the fireplace , silent , looking down into the fire , sulking or**
但 彼得 站立 经过 这 壁炉 , 沉默的 , 寻找 向下 进入 这 火 , 生闷气 或者
[ˈɡriːvɪŋ] .
grieving .
悲伤 .
但彼得却默默地站在壁炉旁, 低头看着炉火, 可能是在生闷气, 也可能是在悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [ˈrætlɪd] [ɑːn][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒepsən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] **All the while that Joan rattled on to Miss Jepson she was watching him with**
全部 这 尽管 那 琼 摇晃 在 到 错过 杰普森 她 曾是 观看 他 和
[ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [sʌlkt] [ɔːr] [ɡriːvd] .
almost imperceptible glances and wondering whether he sulked or grieved .
几乎 难以察觉的 眼神 和 好奇 无论 他 生闷气 或者 伤心 .
琼一边滔滔不绝地向杰普森小姐讲述, 一边用几乎难以察觉的目光观察着他, 想知道他是在生闷气还是在悲伤。

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ?
Did he feel as she felt ?
做过 他 感觉 作为 她 毛毡 ?
他是否和她有同样的感觉?

[ɪf] [hiː; hi] [sʌlkt] — [wel] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
If he sulked — well , confound him !
如果 他 生闷气 — 出色地 , 混杂 他 !
如果他生闷气——哼, 真该死!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [pərˈpleksɪŋ] [dɪˈsenʃn] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] **But what if this perplexing dissension hurt him as much as it was hurting**
但 什么 如果 这 令人费解 纠纷 伤害 他 作为 很多 作为 它 曾是 受伤
[hɜːr; hər] ! § -
her ! § 18
她 ! § -
但如果这种令人费解的分歧对他造成的伤害也和她造成的伤害一样大呢? § 18

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] , [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [əʃʊərəns] ,
Joan had long since lost that happiness , that perfect assurance ,
琼 有 长的 自从 丢失的 那 幸福 , 那 完美的 保证 ,
琼早已失去了那种幸福, 那种完全的安心感。

[ðæt] [ɪnˈtens] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] **that intense appreciation of the beauty in things which had come to her**
那 激烈的 欣赏 的 这 美丽 在 事物 哪个 有 来 到 她
[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ædəˈles(ə)ns] .
with early adolescence .
和 早期的 青春期 .
她从青春期早期就对事物之美产生了强烈的欣赏能力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ʌnd] [pərˈplekst] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] .
She was troubled and perplexed in all her ways .
她 曾是 麻烦 和 困惑 在 全部 她 方式 .
她处处感到烦恼和困惑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] ,
She was full now of stormy , indistinct desires and fears , and a gnawing ,
 她 曾是 满的 现在 的 暴风雨 , 模糊 欲望 和 恐惧 , 和 一个 啃咬 ,
 [ɪnˈdefɪnət] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
indefinite impatience .
 不定 不耐烦 .

她现在充满了风暴般难以捉摸的欲望和恐惧，以及一种难以忍受的、无尽的焦躁不安。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
No religion had convinced her of a purpose in her life ,
 不 宗教 有 确信 她 的 一个 目的 在 她 生活 ,
 没有任何宗教能让她相信自己的人生有意义。

[ˈniːðər] - [nɔːr] [ˈkeɪmbɪdʒ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈeni] [ˈmʌndeɪn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
neither **Highmorton** **nor** **Cambridge** **had** **suggested** **any** **mundane** **devotion** **to** **her** ,
 两者都不 - 也不 剑桥 有 建议 任何 平凡的 虔诚 到 她 ,
 海莫顿和剑桥都没有对她表现出任何世俗的敬意。

[nɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hær] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
nor pointed her ambitions to a career .
 也不 尖 她 抱负 到 一个 职业 .
 她也没有将自己的抱负指向事业。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kə'rɪr] [ði:z] ['femənɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['rekəɡnaɪzd] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
The only career these feminine schools and colleges recognized was a career of
 这 仅有的 职业 这些 女性 学校 和 大学 认可 曾是 一个 职业 的
 [ˌækə'demɪk] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] ,
academic successes and High School teaching ,
 学术的 成功 和 高的 学校 教学 ,
 这些女子学校和学院唯一认可的职业道路是取得学术成就和从事高中教学工作。

[ɪntɜ:kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [straɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vəʊt] ,
intercalated with hunger strikes for the Vote ,
 插入 和 饥饿 罢工 为了 这 投票 ,
 期间穿插着争取投票权的绝食抗议,

[ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ˈɜːrli] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ti:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l]

and Joan had early decided she would rather die than teach in a High School

和 琼 有 早期的 决定 她 会 相当 死 比 教 在 一个 高的 学校

.

∴

.

琼很早就决定，她宁愿死也不愿在高中教书。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ə]ʃərəns [hɜ:r; hər][oʊn] [ˈbju:ti] [wəd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn]
Nor had she the quiet assurance her own beauty would have given her in
 也不 有 她 这 安静的 保证 她 自己的 美丽 会 有 给定 她 在
 [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈlʌvəz][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
an earlier generation of a discreet choice of lovers and marriage and
 一个 早些时候 一代 的 一个 慎重 选择 的 恋人 和 婚姻 和
 [ˈlɪvɪŋ] " [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
living " happily ever afterwards .
 活的 " 快乐地 曾经 然后 :

她也没有像上一代人那样，凭借自己的美貌而拥有那种谨慎选择情人、结婚并“从此过上幸福生活”的自信。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ['lɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
 " **She had a horror of marriage lurking in her composition** ;
 " 她 有 一个 恐怖 的 婚姻 潜伏 在 她 作品 ;
 "她的作品中潜藏着对婚姻的恐惧；

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪbəʊs][ænd; ənd] - [hæd; həd] [i:tʃ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] ;
Mrs . Pybus and Highmorton had each contributed to that ;
太太 . Pybus 和 - 有 每个 贡献 到 那 ;

皮布斯夫人和海莫顿都对此做出了贡献；

[ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtaɪəɹ] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
every one around her spoke of it as an entire abandonment of freedom .
每一个 一 大约 她 辐 的 它 作为 一个 全部的 放弃 的 自由 .

她周围的每个人都认为这是对自由的彻底放弃。

[mɔ:ˈroʊvər] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkwɪənɪs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Moreover there was this queerness about her birth — she was beginning to

[ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [ðæt] queerness341
understand better now in what that queerness341
理解 更好的 现在 在 什么 那 queerness341

此外，她的出生也带有一种奇特的色彩——她现在开始更好地理解这种奇特之处了341

[kənˈsɪstɪd] — [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ][aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəməri] [ˈserəməˌnɪz] [ʌv; əv][veɪl]
consisted — that seemed to put her outside the customary ceremonies of veil

[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəməz] .
and orange blossoms .
和 橙子 花朵 .

包括——这似乎让她不属于传统的面纱和橙花仪式。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] — [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer]
Why did they not tell her all about it — what her mother was and where

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ?
her mother was ?
她 母亲 曾是 ?

为什么他们不告诉她一切——她的母亲是谁，她的母亲在哪里？

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
It must be a pretty awful business ,
它 必须 是 一个 漂亮的 可怕 商业 ,

这肯定是个很糟糕的生意。

[ɪf] [ˈni:ðər] [ænt] [ˈfɪlɪs] [nɔ:r] [ænt] [wʊd] [ˈevər] [əˈlu:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
if neither Aunt Phyllis nor Aunt Phoebe would ever allude to it .
如果 两者都不 阿姨 菲莉斯 也不 阿姨 菲比 会 曾经 暗示 到 它 .

如果菲莉斯阿姨和菲比阿姨都不会提及此事的话。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] — [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈstɔ:ri] — [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
It would have to come out — perhaps some monstrous story — before she

[kʊd; kəd] [ˈmæri] .
could marry .
可以 结婚 .

在她结婚之前，这件事必须被揭露出来——也许是一些骇人听闻的故事。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][wʌn] [ˈmæri] ?
And who could one marry ?
和 WHO 可以 一 结婚 ?

那么，她可以和谁结婚呢？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [hɜ:rˈself] [ˈmæɹɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔɪz] [ʃi:; ʃɪ] [met] ,
She could not conceive herself marrying any of these boys she met ,
她 可以 不是 构想 她自己 结婚 任何 的 这些 男孩们 她 遇见 ,

她无法想象自己会嫁给遇到的这些男孩中的任何一个。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmweɪ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [oʊld] [truːp] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði]
living somewhere cooped up in a little house with solemn old Troop , or under the
活的 某处 被困住 向上 在 一个 小的 房子 和 庄严 老的 部队 , 或者 在下面 这
[pərˈsʊ] [aɪz] ,
pursuing eyes ,
追求 眼睛 ,

和严肃的老特鲁普一起被困在某个小房子里，或者在追捕的目光下，

[ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] .
the convulsive worship , of Wilmington .
这 痉挛 崇拜 , 的 威尔明顿 .

威尔明顿人那种狂热的崇拜。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] , [noʊ] [stɑːr] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] ,
She had no object in life , no star by which to steer ,
她 有 不 目的 在 生活 , 不 星星 经过 哪个 到 转向 ,

她人生没有目标，没有可以指引方向的星辰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
and she was full of the fever of life .
和 她 曾是 满的 的 这 发烧 的 生活 .

她充满了对生活的热情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [oʊld] .
She was getting awfully old .
她 曾是 获得 非常 老的 .

她年纪大了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪtiːn] .
She was eighteen .
她 曾是 十八 .

她十八岁。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪntiːn] .
She was nineteen .
她 曾是 十九 .

她十九岁。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtwenti] .
Soon she would be twenty .
很快 她 会 是 二十 .

她很快就要二十岁了。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] ,
All her being ,
全部 她 存在 ,

她的一切，

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [eɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ]
in her destitution of any other aim that had the slightest hold upon her
在 她 赤贫 的 任何 其他 目的 那 有 这 丝毫 抓住 之上 她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

在她极度缺乏其他任何能够占据她想象力的目标的情况下，

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
was crying out for a lover .
曾是 哭泣 出去 为了 一个 情人 .

他渴望一个爱人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;
It was a lover she wanted , not a husband ;
它 曾是 一个 情人 她 通缉 , 不是 一个 丈夫 ;
她想要的是情人, 而不是丈夫;

[hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
her mind made the clearest distinction between the two .
她 头脑 制成 这 最清晰 区别 之间 这 二 .
她的头脑对这两者做出了最清晰的区分。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] [wʊd] [siːs] , [kənˈfjuːz(ə)n] [wʊd] [siːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
He would come and unrest would cease , confusion would cease and beauty
他 会 来 和 动荡 会 停止 , 困惑 会 停止 和 美丽
[wʊd] [rɪˈtʜːrn] .
would return .
会 返回 .
他会到来, 动荡就会停止, 混乱就会结束, 美丽就会回归。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈhɔːntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [jet] [ˈɔːlmoʊst][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .
Her lover haunted all her life , an invisible yet almost present person .
她 情人 闹鬼的 全部 她 生活 , 一个 无形的 然而 几乎 展示 人 .
她的爱人如影随形, 萦绕在她心头, 如同一个隐形却又无处不在的人。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs]
She could not imagine his face nor his form , he was the blankest of beings
她 可以 不是 想象 他的 脸 也不 他的 形式 , 他 曾是 这 最空白的 的 生物
,
.
,
她无法想象他的容貌和身形, 他就像一张白纸。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɒr] [ʃiː; ji] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
and yet she was so sure she knew him that if she were to see him
和 然而 她 曾是 所以 当然 她 知道 他 那 如果 她 是 到 看 他
[əˈwei] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] ,
away down a street or across a crowded room ,
离开 向下 一个 街道 或者 穿过 一个 挤 房间 ,
然而, 她非常确定自己认识他, 即使她在街上或拥挤的房间里看到他,

[ˈɪnstəntli] , [ʃiː; ji] [biˈliːvd] , [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
instantly , she believed , she would recognize him .
即刻 , 她 相信 , 她 会 认出 他 .
她相信, 她会立刻认出他。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [səˈspens] .
And until he came life was a torment of suspense .
和 直到 他 来了 生活 曾是 一个 折磨 的 悬念 .
在他到来之前, 生活充满了悬念和折磨。

[laɪf] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] ,
Life was all wrong and discordant ,
生活 曾是 全部 错误的 和 不和谐的 ,
生活一团糟, 充满不和谐。

[soʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər]
so wrong and discordant that at times she could have hated her lover for
所以 错误的 和 不和谐的 那 在 时代 她 可以 有 憎恨 她 情人 为了
[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈretʃɪdli] .
keeping her waiting so wretchedly .
保持 她 等待 所以 可悲地 .
这种错误和不和谐的感觉, 有时让她恨透了她的爱人, 恨他让她如此痛苦地等待。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊv][ɑːn][æz; əz] [ðʊv] [ðɪs] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
And she had to go on as though this suspense was nothing .
和 她 有 到 去 在 作为 尽管 这 悬念 曾是 没有什么 .
她不得不装作若无其事的样子继续下去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [ðɪs] [væst] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
She had to disregard this vast impatience of her being .
她 有 到 漠视 这 广阔的 不耐烦 的 她 存在 .
她不得不压抑住内心深处的这种强烈的不耐烦。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And the best way to do that , it seemed to her ,
和 这 最好的 方式 到 做 那 , 它 似乎 到 她 ,
在她看来,最好的办法是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , ['nevər]
was to hurry from one employment to another , never to be alone , never
曾是 到 匆忙 从 一 就业 到 其他 , 绝不 到 是 独自的 , 绝不
[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] ,
without some occupation ,
没有 一些 职业 ,
就是不停地从一份工作奔波到另一份工作,永远不要独处,永远不要无所事事。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
some excitement .
一些 激动 .
有点刺激。

[hɜːr; hər] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['piːtər][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
Her break with Peter had an extraordinary effect of release in her mind
她 休息 和 彼得 有 一个 非凡的 影响 的 发布 在 她 头脑
.
:
.
与彼得分手后,她的精神状态得到了极大的解脱。

[hɪðər'tuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,
迄今为止,

[wət'evər] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
whatever her resentment had been she had admitted in practice his claim
任何 她 怨恨 有 到过 她 有 承认 在 实践 他的 宣称
[tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
to exact a certain discretion from her ;
到 精确的 一个 肯定 审慎 从 她 ;
无论她之前有何怨恨,实际上她都承认了他有权要求她保持一定的谨慎;

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] , [ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
his opinion had been , in spite of her resentment , a standard for her
他的 观点 有 到过 , 在 尽管如此 的 她 怨恨 , 一个 标准 为了 她
.
:
.
尽管她心怀不满,但他的意见一直是她的评判标准。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈstændərd][æt; ət][ɔːl] — [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə]
Now she had no standard at all — unless it was a rebellious purpose to
现在 她 有 不 标准 在 全部 — 除非 它 曾是 一个 叛逆的 目的 到
[spart] [hɪm; ɪm] .
spite him .
尽管如此 他 :

现在她完全没有任何原则——除非是为了报复他而故意反抗。

[ɑːn][dʒoʊnz][ˈpɜːrsən(ə)l] conduct342
On Joan's personal conduct342
在 琼的 个人的 conduct342

关于琼的个人行为342

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ˈɔzwəld] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] .
the thought of Oswald , oddly enough , had scarcely any influence at all .
这 想法 的 奥斯瓦尔德 , 奇怪 足够的 , 有 几乎 任何 影响 在 全部 .
奇怪的是, 奥斯瓦尔德的想法几乎没有产生任何影响。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈhɪroʊ] ;
She adored him as one might a political or historical hero ;
她 受人喜爱 他 作为 一 可能 一个 政治的 或者 历史 英雄 ;
她像崇拜政治或历史英雄一样崇拜他;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
she wanted to stand well in his sight ,
她 通缉 到 站立 出色地 在 他的 视线 ,
她想在他面前留下好印象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌ; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɔːt] [pərˈsuː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv][hɜːr; hər]
but the idea of him did not pursue her into the details of her
但 这 主意 的 他 做过 不是 追求 她 进入 这 细节 的 她
[brˈhervjər] [æt; ət][ɔːl] .
behaviour at all .
行为 在 全部 .
但她丝毫没有因为他的出现而改变自己的行为。

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈʌnəbˈzəːvənt] .
He seemed preoccupied with ideas and unobservant .
他 似乎 心事重重 和 想法 和 昧 .
他似乎满脑子都是想法, 而忽略了周围的事物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [hɜːr; hər]
She had never had any struggle with him ; he had never made her
她 有 绝不 有 任何 斗争 和 他 ; 他 有 绝不 制成 她
[duː] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .
她从未和他有过任何冲突; 他也从未强迫她做任何事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] — [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
And as for Aunts Phyllis and Phoebe — while the latter seemed to make
和 作为 为了 姑姑们 菲利斯 和 菲比 — 尽管 这 后者 似乎 到 制作
[veɪɡ] [ˈdʒestʃərz] [tɔːrdz] [kwaɪt] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈlɪbətɪz] ,
vague gestures towards quite unutterable liberties ,
模糊的 手势 向 相当 难以言喻 自由 ,
至于菲利斯姨妈和菲比姨妈——后者似乎对难以启齿的放荡行为做出了含糊不清的暗示,

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌdɪsəˈvaʊəl] .
the former maintained an attitude of nervous disavowal .
这 以前的 维持 一个 态度 的 紧张的 否认 .
前者始终保持着一种神经质的否认态度。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑːr] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
She was a woman far too uncertain - minded for plain speaking .
她 曾是 一个 女士 远的 也 不确定 - 有思想 为了 清楚的 请讲 .

她是个优柔寡断、不善言辞的女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .
She was a dear .
她 曾是 一个 亲爱的 .

她是个很可爱的人。

['klɪrli] [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ; [ɪk'sept] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][set][noʊ]
Clearly she hated cruelty and baseness ; except in regard to such things she set no
清楚地 她 憎恨 残酷 和 卑鄙 ; 除了 在 看待 到 这样的 事物 她 放 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

她显然憎恶残忍和卑鄙；但唯独在这些事情上，她却毫无底线。

[hɪðər'tuː] ['dʒoʊn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [flɜːrteɪŋ] ;
Hitherto Joan had had a very few flirtations ;
迄今为止 琼 有 有 一个 非常 很少 调情 ;

此前，琼的调情经历寥寥无几；

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [θɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['bʌni] - [kɪs] .
the extremest thing upon her conscience was Bunny Cuspard's kiss .
这 极端 事物 之上 她 良心 曾是 兔子 - 吻 .

最让她良心不安的是邦妮·卡斯帕德的吻。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ;
She had the natural shilly - shally of a girl ;
她 有 这 自然的 犹豫不决 - 夏利 的 一个 女孩 ;

她天生就有女孩子那种优柔寡断的性格；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [muːvd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [flɜːtɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
she was strongly moved to all sorts of flirtings and experimentings with love
她 曾是 强烈 已搬 到 全部 排序 的 调情 和 实验 和 爱
,
.
,

她对各种调情和爱情尝试都非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['veri] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪːz] ['mætərz] ; [ænd; ənd][ɔːlsʊθ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
and very adventurous and curious in these matters ; and also she had a
和 非常 冒险的 和 好奇的 在 这些 事情 ; 和 还 她 有 一个
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnhə'bɪʃənz] ,
system of inhibitions ,
系统 的 抑制 ,

她对这些事情非常有冒险精神和好奇心；而且她也有一套自己的约束机制。

[praɪd] , [hezɪ'teɪ(ə)n] , [fæ'stɪdiəsənəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
pride , hesitation , fastidiousness , and something beyond these things ,
自豪 , 犹豫 , 挑剔 , 和 某物 超过 这些 事物 ,

骄傲、犹豫、挑剔，以及超越这些的某种东西。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌltɪmət] ['væljuː] [ðæt] [mɑːt] ['iːzəli] [biː; bi][lɔːst] , [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
a sense of some ultimate value that might easily be lost , that held her back .
一个 感觉 的 一些 最终的 价值 那 可能 容易地 是 丢失的 , 那 握住 她 后退 .

她有一种对终极价值的执念，这种价值很容易失去，正是这种执念阻碍了她。

[ˈrebəlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [set] [hɜ:r; hər] [ˈrebəlɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪ:z] [rɪst'reɪnts]
Rebelling against Peter had somehow also set her rebelling against these restraints
反叛 反对 彼得 有 不知何故 还 放 她 反叛 反对 这些 约束

·
:
·

反抗彼得的行为，不知何故也让她开始反抗这些束缚。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃi:; ji] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ?
Why shouldn't she know this and that ?
为什么 不应该 她 知道 这 和 那 ?

她为什么不能知道这些和那些事呢？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃi:; ji] [traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ?
Why shouldn't she try this and that ?
为什么 不应该 她 尝试 这 和 那 ?

她为什么不能尝试这个和那个呢？

[waɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如，为什么？

[wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] “ [ˈʌtɪŋ] [ʌp] ” [əˈdelə; ˈædələ] [wenˈevər] [ʃi:; ji] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈdɪskɔ:rs] [ɪn]
was she always “ shutting up ” Adela whenever she began to discourse in
曾是 她 总是 ” 关闭 向上 ” 阿德拉 每当 她 开始 到 话语 在
[hɜ:r; hər] [pɪˈkju:lɪər] [wei] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θi:m] ?
her peculiar way upon the great theme ?
她 奇特 方式 之上 这 伟大的 主题 ?

每当阿黛拉开始用她独特的方式谈论这个伟大的主题时，她是不是总是“打断”阿黛拉？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [pru:d] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] — — .
Just a timid prude she had been , but now — — .
只是 一个 胆小 伪善 她 有 到过 , 但 现在 — — .

她以前只是个胆小害羞的保守派，但现在——。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:mli] [ˈpleɪsɪz] ,
And all this about undesirable people and unseemly places ,
和 全部 这 关于 不理想的 人们 和 不体面的 地方 ,

而这一切都与不受欢迎的人和 不体面的地方有关。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃu:zɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [mʌd] ; [wʌt] [ˈnɑ:nsens]
all this picking and choosing as though the world was mud ; what nonsense
全部 这 挑选 和 选择 作为 尽管 这 世界 曾是 泥 ; 什么 废话
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] !
it was !
它 曾是 !

这一切就像是在挑选和选择，仿佛世界是一团泥巴；真是荒谬至极！

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [ˈfɜ:li] !
She could take care of herself surely !
她 可以 拿 关心 的 她自己 一定 !

她肯定能照顾好自己！

[ʃi:; ji] [bɪˈɡæn] [dɪˈlɪbəɪətli] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fˈrendʃɪps] [tu:; tə] [si:]
She began deliberately to feel her way through all her friendships to see
她 开始 故意地 到 感觉 她 方式 通过 全部 她 友谊 到 看
[ˈweðər] [ðɪs] [θɪŋ] ,
whether this thing ,
无论 这 事物 ,

她开始刻意地试探自己所有的友谊，想看看这件事是否真的发生了。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈlɜːkt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

passion , lurked in any of them .
热情 , 潜伏 在 任何 的 他们 .

他们每个人心中都潜藏着激情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə][traɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [oʊld]
It was an interesting exercise of her wits to try over a youth like old
它 曾是 一个 有趣的 锻炼 的 她 智慧 到 尝试 超过 一个 青年 喜欢 老的
[tru:p] ,
Troop ,
部队 ,

戏弄像老特鲁普这样的年轻人，对她来说是一次有趣的智力考验。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
for example ; to lure him on by a touch of flattery ,
为了 例子 ; 到 饵 他 在 经过 一个 触碰 的 奉承 ,

例如：用奉承话来引诱他，

[ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə][rɪˈsɪprək(ə)l] [ədˈvænsɪz] .
a betrayal of warmth in her interest , to reciprocal advances .
一个 背叛 的 温暖 在 她 兴趣 , 到 互惠的 进展 .

她对对方表现出的热情，却遭到了背叛，未能给予对方同样的回应。

[æt; ət][fɜːrst] [tru:p] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
At first Troop wasn't in the least in love with her ,
在 第一的 部队 不是 在 这 至少 在 爱 和 她 ,

起初，特鲁普对她丝毫没有爱意。

[bʌt; bət][fɪː; fi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but she succeeded in suggesting to him that he was .
但 她 成功了 在 建议 到 他 那 他 曾是 .

但她成功地让他意识到，他确实是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈliːst] [æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ˈdɪskɔːrs] ;
But the passion in him released an unsuspected fund of egotistical discourse ;
但 这 热情 在 他 发布 一个 意想不到的 基金 的 自负 话语 ;

但他内心的激情释放出了意想不到的自恋言论；

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] himself343
he developed a disposition to explain himself343
他 发达 一个 处置 到 解释 himself343

他养成了解释自己的习惯343

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ɑːpɜːeɪənz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈflætərɪŋ] [wei] [bəuθ][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ]
and his mental operations in a large , flattering way both by word of mouth
和 他的 精神的 运营 在 一个 大的 , 奉承 方式 两个都 经过 单词 的 嘴

[ænd; ænd][baɪ] [ˈletər] .
and by letter .
和 经过 信 .

并通过口头和信件，以极尽奉承的方式赞扬他的精神活动。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlʌvəbl] ,
Even when he was roused to a sense of her as lovable ,
甚至 什么时候 他 曾是 唤醒 到 一个 感觉 的 她 作为 可爱的 ,

即使当他被唤起对她可爱之感时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he did not become really interested in her but only in his love for her .
他 做过 不是 变得 真的 感兴趣的 在 她 但 仅有的 在 他的 爱 为了 她 .

他对他本人并没有真正产生兴趣，而只是沉浸在对她的爱中。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] [straɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ʌn,ænə'ltɪkəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]
He arrived at one stride at the same unanalytical acceptance of her as
他 到达的 在 一 步幅 在 这 相同的 缺乏分析能力 验收 的 她 作为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl]
of his God and the Church and the King and his parents and all
的 他的 上帝 和 这 教会 和 这 国王 和 他的 父母 和 全部
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the rest of the Anglican system of things .
这 休息 的 这 圣公会 系统 的 事物 .

他一下子就接受了她，就像接受他的上帝、教会、国王、他的父母以及英国国教体系中的所有其他事物一样，完全不加分析。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɜːrl] — “ [ðə; ði][kɪd] .
She was his girl — “ the kid .
她 曾是 他的 女孩 — “ 这 孩子 .

她是他的女孩——“那个孩子”。

“ [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðooz] ['ʌðər] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ He really wasn't interested in those other things any more than he was in
” 他 真的 不是 感兴趣的 在 那些 其他 事物 任何 更多的 比 他 曾是 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“他对其他那些事真的不感兴趣，就像他对她一样不感兴趣；

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər][roʊl][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
once he had given her her rôle in relation to him his attention
一次 他 有 给定 她 她 角色 在 关系 到 他 他的 注意力
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm'self] .
returned to himself .
返回 到 他自己 .

一旦他确定了她在他心中的角色，他的注意力就又回到了自己身上。

[ðə; ði] ['ɑːnər] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
The honour , integrity , and perfection of Troop were the consuming occupations
这 荣誉 , 正直 , 和 完美 的 部队 是 这 消费 职业
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

部队的荣誉、正直和完美是他心中最重要的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]
This was an edifying thing to discover , but not an entertaining thing to
这 曾是 一个 有益的 事物 到 发现 , 但 不是 一个 娱乐 事物 到
[pər'suː] ;
pursue ;
追求 ;

发现这件事很有启发意义，但追求这件事本身却没什么乐趣；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒoʊn] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][ə'vɔɪd] , [mɪs] ,
and after a time Joan set herself to avoid , miss ,
和 后 一个 时间 琼 放 她自己 到 避免 , 错过 ,
过了一段时间，琼下定决心要避免、错过.....

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [truːp] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
and escape from Troop on every possible occasion .
和 逃脱 从 部队 在 每一个 可能的 场合 .
并抓住一切可能逃离部队。

[bʌt; bət] [tru:p] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] .
But Troop prided himself upon his persistence .
但 部队 自豪 他自己 之上 他的 持久性 .

但特鲁普对自己的坚持不懈感到自豪。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [hɜ:r; həp] [ɪˈmens] , [ɪl] - [spelt] , [ˈmænli] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsentənsɪz]
He took to writing her immense , ill - spelt , manly letters , with sentences
他 采取 到 写作 她 巨大 , 患病的 - 拼写 , 男子气概 信件 , 和 句子
[bɪˈɡɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

他开始给她写篇幅很长、拼写错误百出、充满男子气概的信件，句子开头是：

“ [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] — — . ” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] [ˈoʊnli]
“ You understand me very little if — — . ” It was clear he was hers only
“ 你 理解 我 非常 小的 如果 — — . ” 它 曾是 清除 他 曾是 她的 仅有的
[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə] ,
until some simpler ,
直到 一些 更简单 ,

“如果你不了解我，那就太不了解我了——。”很明显，他只属于她，直到遇到一些更简单的人，

[ˈpjʊərə] , [mɔ:ɹ] [rɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [əˈkwɪzətɪv] [gɜ:ɹl] [swæm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken] .
purier , more receptive and acquisitive girl swam into his ken .
更纯净 , 更多的 接受 和 贪婪的 女孩 游泳 进入 他的 肯 .
一个更纯洁、更善解人意、更渴望得到东西的女孩游进了他的视野。

[ˈwɪlmɪŋtən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈkʌvətəs] [ˈlʌvər] .
Wilmington , on the other hand , was a silent covetous lover .
威尔明顿 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 沉默的 贪婪的 情人 .

而威尔明顿则是一个沉默寡言、贪婪成性的情人。

[ˈdʒoʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [waɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
Joan could make him go white , but she could not make him talk .
琼 可以 制作 他 去 白色的 , 但 她 可以 不是 制作 他 讲话 .
琼能让他脸色苍白，但她却无法让他开口说话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She was a little afraid of him and quite sure of him .
她 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 和 相当 当然 的 他 .
她对他既有些害怕，又相当信任他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmæn] [wʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
But he was not the sort of young man one can play with ,
但 他 曾是 不是 这 种类 的 年轻的 男人 一 能 玩 和 ,
但他不是那种可以随意玩弄的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈmɑ:vəld] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] [hɜ:r; həp] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əˈmju:z]
and she marvelled greatly that any one could desire her so much and amuse
和 她 惊叹不已 非常 那 任何 一 可以 欲望 她 所以 很多 和 娱乐
[hɜ:r; həp] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] .
her so little .
她 所以 小的 .

她非常惊讶，竟然有人如此渴望她，却又如此不能让她开心。

[ˈbʌni] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:ɹ; fər] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]
Bunny Cuspard was a more animated subject for experiment , and you could
兔子 - 曾是 一个 更多的 动画 主题 为了 实验 , 和 你 可以
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
play with him a lot .
玩 和 他 一个 很多 .

邦尼·卡斯帕德是一个更活泼的实验对象，你可以和他玩很多游戏。

[hi:; hi] [dɑ:nst] ['impjudəntli] .
He danced impudently .
他 跳舞 厚颜无耻地 .

他肆无忌惮地跳舞。

[hi:; hi][kəd; kəd][pæt][dʒoʊnz] ['joʊldər] , [pres] [hɜ:r; hər][hænd] ,
He could pat Joan's shoulder , press her hand ,

他 可以 拍 琼的 肩膀 , 按 她 手 ,

他可以拍拍琼的肩膀，握住她的手，

[slɪp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ]
slip his arm round her waist and bring his warm face almost to a kissing

滑 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 带来 他的 温暖的 脸 几乎 到 一个 接吻

['kɑ:ntækt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] .
contact as though it was all nothing .
接触 作为 尽管 它 曾是 全部 没有什么 .

他将手臂环住她的腰，温暖的脸庞几乎就要贴上她的脸颊，仿佛一切都无关紧要。

[dɪd] [ði:z] [ə'prəʊtʃɪz] [wɔ:rm][hɜ:r; hər] [blʌd] ?
Did these approaches warm her blood ?
做过 这些 方法 温暖的 她 血 ?

这些方法让她感到兴奋吗？

[dɪd] [ʃi:; ʃi][wɔ:rm][hɪz; ɪz] ?
Did she warm his ?
做过 她 温暖的 他的 ?

她温暖了他的心吗？

['enihaʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .
Anyhow it didn't matter , and it wasn't anything .
无论如何 它 没有 事情 , 和 它 不是 任何事物 .

总之，这无关紧要，也算不上什么事。

[ðen] [ðer; ðər][wɔz; wəz] ['greɪəm] ['prɑ:ðɜ:ʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [frend] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] , [hu:m]
Then there was Graham Prothero , a very good - looking friend of Peter's , whom

然后 那里 曾是 格雷厄姆 普罗瑟罗 , 一个 非常 好的 - 寻找 朋友 的 彼得的 , 谁

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [waɪl] ['sketɪŋ] .
she had met while skating .
她 有 遇见 尽管 溜冰 .

还有格雷厄姆·普罗瑟罗，他是彼得的一位非常英俊的朋友，两人是在滑冰时认识的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [aɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['æftər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r][soʊ] [streɪt] ['ɪntu:][dʒoʊnz]
He had a lively eye , and jumped after a meeting or so straight into Joan's

他 有 一个 热闹 眼睛 , 和 跳了起来 后 一个 会议 或者 所以 直的 进入 琼的

[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

他眼光敏锐，每次见面后，很快就能俘获琼的芳心。

[wer] [hi:; hi][wɔz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
where he was still more lively and good - looking .
在哪里 他 曾是 仍然 更多的 热闹 和 好的 - 寻找 .

在那里，他更加活泼英俊。

[ʃi:; ʃi] [waɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
She wished she knew more certainly whether she had got into his dreams .
她 希望 她 知道 更多的 当然 无论 她 有 得到 进入 他的 梦境 .

她希望自己能更确定一些，知道自己是否已经进入了他的梦境。

['mi:nwaɪl] [dʒoʊnz][kʲɔri'a:səti][hæd; həd][nɑ:t] [spɜd] - . -
Meanwhile Joan's curiosity had not spared Jelalludin . 344
同时 琼的 好奇心 有 不是 幸存 - . -

与此同时，琼的好奇心也丝毫没有放过杰拉鲁丁。344

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][him; ɪm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [lʌv] ,
She had had him discoursing on the beauties of Indian love ,
她 有 有 他 论述 在 这 美女 的 印度 爱 ,
她让他滔滔不绝地讲述印度爱情的美好之处,

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] ['muːnlaɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] ['tɛmpəlz]
and spinning for her imagination a warm moonlight vision of still temples
和 旋转 为了 她 想像力 一个 温暖的 月光 想象 的 仍然 寺庙
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ˈwɔːtər][tæŋks] ,
reflected in water tanks ,
反映 在 水 坦克 ,
她脑海中浮现出一幅温暖的月光景象：静谧的寺庙倒映在水箱中。

[ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ˈwɔːtər] ['ʃaɪnɪŋ] [brɪ'twiːn] [greɪt] ['lɪli] [liːvz] , [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][laɪk][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]
of silvery water shining between great lily leaves , **of music like the throbbing of**
的 银色 水 灼灼 之间 伟大的 百合 树叶 , 的 音乐 喜欢 这 悸动 的
[ə; eɪ] [nɜːrv] ,
a nerve ,
一个 神经 ,
银色的水面在巨大的睡莲叶片间闪烁，音乐如同神经的悸动，

[ʌv; əv] [braʊn] ['bɑːdɪz] ['gɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
of brown bodies garlanded with flowers .
的 棕色的 身体 挂满花环 和 花朵 .
棕色的身躯上装饰着鲜花。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [rə'bɪndrənɑːθ] [tæ'gɔːrz] [lʌv] ['pəʊəmz] .
There had been a loan of Rabindranath Tagore's love poems .
那里 有 到过 一个 贷款 的 拉宾德拉纳特 泰戈尔的 爱 诗歌 .
曾有一批泰戈尔的爱情诗被借出。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] .
And once he had sent her some flowers .
和 一次 他 有 发送 她 一些 花朵 .
而且他还送过她一些花。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['defɪnət] ['lʌvər] [ʃiː, ʃi] [nuː] ,
Any of these youths she could make her definite lover she knew ,
任何 的 这些 青年 她 可以 制作 她 定 情人 她 知道 ,
她认识的这些年轻人中，任何一个都可以成为她心目中的情人。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [self] - [ædæp'teɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['gɪvɪŋ] .
by an act of self - adaptation and just a little reciprocal giving .
经过 一个 行为 的 自己 - 适应 和 只是 一个 小的 互惠的 给予 .
通过自我调整和一点点互惠互利。

['oʊnli][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Only she had no will to do that .
仅有的 她 有 不 将要 到 做 那 .
只是她没有那样的意愿。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [wɪl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
She felt she must not will anything of the sort .
她 毛毡 她 必须 不是 将要 任何事物 的 这 种类 .
她觉得自己绝不能做出这样的决定。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
The thing must come to her ; it must take possession of her .
这 事物 必须 来 到 她 ; 它 必须 拿 拥有 的 她 .
那东西必须来到她身边；它必须占据她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] ,
Sometimes , indeed ,
有时 , 的确 ,

有时确实如此

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈɑːdɪst] [ˈfænsɪ] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wʊd]
she had the oddest fancy that perhaps suddenly one of these young men would
她 有 这 最奇怪的 想要 那 也许 突然 一 的 这些 年轻的 男人 会
[bɪˈkʌm] [trænsˈfɪɡjəd] ;
become transformed ;
变得 变形 ;

她有一种奇怪的幻想，也许这些年轻人中会突然有人发生转变；

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] , [ɪnɪˈfektɪv] [self] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [raɪt] [ɪntuː] [ðæt]
would cease to be his clumsy , ineffective self , and change right into that
会 停止 到 是 他的 笨拙 , 无效 自己 , 和 改变 正确的 进入 那
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

他将不再是那个笨拙无能的自己，而是会变成那个了不起的自己。

[ðæt] [kəmˈpelɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .
that compelling being who was to set all things right .
那 引人注目的 存在 WHO 曾是 到 放 全部 事物 正确的 .

那位肩负使命、将一切拨乱反正的强大存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
There were moments when it seemed about to happen .
那里 是 时刻 什么时候 它 似乎 关于 到 发生 .

有好几次，感觉这件事就要发生了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] [pæst] ,
And then the illusion passed ,
和 然后 这 错觉 通过了 ,

然后，幻觉消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ˈbʌni] [ɔːr][dʒʌst][stəˈkɑːtoʊ][mɪr] -
and she saw clearly that it was just old Bunny or just staccato Mir Jelalludin .
和 她 锯 清楚地 那 它 曾是 只是 老的 兔子 或者 只是 断奏 米尔 - .

她清楚地看到，那只是老兔子，或者只是断断续续的米尔·杰拉鲁丁。

[ɪn] [ˈhʌntli] , [ˈdʒoʊn] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːzi]
In Huntley , Joan found something more intriguing than this pursuit of the easy
在 亨特利 , 琼 成立 某物 更多的 引人入胜 比 这 追逐 的 这 简单的
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and the innocent .
和 这 清白的 .

在亨特利，琼发现了一些比追求轻松和纯真更有趣的东西。

[ˈhʌntli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ɪmˈpjədəns] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪks] [siːm]
Huntley talked with a skilful impudence that made a bold choice of topics seem
亨特利 谈话 和 一个 熟练 厚颜无耻 那 制成 一个 大胆的 选择 的 主题 似乎
[ðə; ðɪ][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the most natural in the world .
这 最多 自然的 在 这 世界 .

亨特利说话时带着一种巧妙的厚颜无耻，使得他选择的一些大胆话题显得无比自然。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdə] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
He presented himself as a leader in a great emancipation of women .
他 呈现 他自己 作为 一个 领导者 在 一个 伟大的 解放 的 女性 .

他把自己塑造成女性伟大解放运动的领袖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][seks] .

They were to be freed from “ the bondage of sex .
他们 是 到 是 自由 从 “ 这 束缚 的 性别 .

他们将被从“性的束缚”中解放出来。

“ [ðə; ði] [freɪz] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈspɑːns] [ɪn][ˈdʒoʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [seks][ə; eɪ] [joʊk]
“ **The phrase awakened a warm response in Joan , who was finding sex a yoke**
“ 这 短语 觉醒 一个 温暖的 回复 在 琼 , WHO 曾是 寻找 性别 一个 轭

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

about her imagination .
关于 她 想像力 .

“这句话唤起了琼的强烈共鸣，她觉得性爱束缚了她的想象力。”

[seks] , [ˈhʌntli] [dɪˈklerd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ɪnsɪˈdent(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Sex , Huntley declared , should be as incidental in a woman's life as it was
性别 , 亨特利 声明 , 应该 是 作为 偶然的 在 一个 女性的 生活 作为 它 曾是

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] .

in a man's .
在 一个 男人的 .

亨特利宣称，性在女性生活中应该像在男性生活中一样，只是次要的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [friː] [ɪts][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] “
But before that could happen the world must free its mind from the “
但 前 那 可以 发生 这 世界 必须 自由的它是 头脑 从 这 “

[suːpərˈstiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] ,

superstition of chastity ,
迷信 的 贞洁 ,

但在此之前，世界必须摆脱“贞洁的迷信”。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [baɪ][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [step][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **from the idea that by one single step a woman passed from the**
“ 从 这 主意 那 经过 一 单身的 步 一个 女士 通过了 从 这

[ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈkætəɡɔːri] .

recognizable into an impossible category .
可识别的 进入 一个 不可能的 类别 .

“源于这样一种想法：女性只需一步之遥，就能从可辨识的范畴进入一个不可能的范畴。”

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men] ;

We made no such distinction in the case of men ;
我们 制成 不 这样的 区别 在 这 案件 的 男人 ;

对于男性，我们没有做出这样的区分；

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɪstəm]
an artist or a business man was not suddenly thrust out of the social system
一个 艺术家 或者 一个 商业 男人 曾是 不是 突然 推力 出去 的 这 社会的 系统

[baɪ][ə; eɪ][ˈsekʃuəl] [ˈɪnsɪdənt] .

by a sexual incident .
经过 一个 性 事件 .

艺术家或商人并不会因为一起性事件就突然被逐出社会体系。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪːðər] [ˈmɪsɪz] . [ɔːr] [mɪs] ;

A woman was either Mrs . or Miss ;
一个 女士 曾是 任何一个 太太 . 或者 错过 ;

一位女士的称呼要么是夫人，要么是小姐；

[ə; eɪ][ɡroʊs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌelɪˈmentl̩] [ˈfæktz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈfer] .
a gross publication of elemental facts that were surely her private affair .
一个 总的 发布 的 元素 事实 那 是 一定 她 私人的 事务 .

将本应属于她个人隐私的基本事实公之于众。

[nɒʊ][wʌn] [æskt] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] .

No one asked whether a man had found his lover .
不 一 问 无论 一个 男人 有 成立 他的 情人 .

没有人问过那个男人是否找到了他的爱人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [prə'kleɪm] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [tʃeɪndʒ]

Why should one proclaim it in the case of a woman by a conspicuous change
为什么 应该 一 宣布 它 在 这 案件 的 一个 女士 经过 一个 显眼的 改变

[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] ?

of her name ?
的 她 姓名 ?

为什么女性要通过显著更改姓名来宣告自己的变性呢？

[hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [vʊʊts] [ɔ:r][,ɪ:kə'na:mɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['femənɪn]

Here , and not in any matter of votes or economics was the real feminine
这里 , 和 不是 在 任何 事情 的 投票 或者 经济学 曾是 这 真实的 女性

['gri:vəns] .

grievance .
不满 .

真正的女性不满并非体现在投票或经济问题上，而是体现在这里。

[hɪz; ɪz] indignation345

His indignation345
他的 indignation345

他的愤慨345

[wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

was contagious .
曾是 传染性 .

具有传染性。

[aɪ 'ti:] ['ma:tɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][dʒʊʊnz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['mæɪɪdʒ] ,

It marched with all Joan's accumulated prejudice against marriage ,
它 行军 和 全部 琼的 积累 偏见 反对 婚姻 ,

它与琼长期以来对婚姻的偏见不谋而合。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ] ['groʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [rɪ'moʊʃən(ə)] [ʌn'rest] [wʌz; wəz]

and all her growing resentment at the way in which emotional unrest was
和 全部 她 生长 怨恨 在 这 方式 在 哪个 情绪 动荡 曾是

[dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [wɪl] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:rk][æt; ət] ['keɪmbɪɹɪdʒ] .

distracting and perplexing her will and spoiling her work at Cambridge .
分散注意力 和 令人费解 她 将要 和 破坏 她 工作 在 剑桥 .

她越来越怨恨情绪波动分散了她的注意力，扰乱了她的意志，破坏了她在剑桥的工作。

[bʌt; bət] [wen] ['hʌntli] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['fri:dəm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

But when Huntley went on to suggest that the path to freedom lay in the
但 什么时候 亨特利 去 在 到 建议 那 这 小路 到 自由 躺 在 这

[hə'roʊɪk] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fetɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,

heroic abandonment of the “ fetish of chastity ,
英勇 放弃 的 这 “ 恋物癖 的 贞洁 ,

但当亨特利进一步提出，通往自由的道路在于英勇地放弃“贞洁的迷恋”时，

“ ['dʒʊʊn][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['læɡɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

“ Joan was sensible of a certain lagging of spirit .
“ 琼 曾是 明智的 的 一个 肯定 滞后 的 精神 .

琼感觉到自己精神有些萎靡不振。

[ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðæt][kən'spaɪər][tuː; tə][ə'dʌmbreɪt][ðæt][ʌn'siːn] , [ʌn'hoʊn] ,
A complex of instincts that conspired to adumbrate that unseen , unknown ,
一个 复杂的 的 本能 那 密谋 到 预示 那 看不见 , 未知 ,
[ænd; ənd][jet][ˈtɪrənəs][ˈlʌvər] ,
and yet tyrannous lover ,
和 然而 暴虐 情人 ,
一系列复杂的本能共同勾勒出那个看不见、不为人知却又专横跋扈的爱人的模样。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][jet] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ,
who would not leave her in peace and yet would not reveal himself ,
WHO 会 不是 离开 她 在 和平 和 然而 会 不是 揭示 他自己 ,
[stʊd] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][iks'tremɪtɪs][ʌv; əv][ˈhʌntlɪz][ˈlɑːdʒɪk] .
stood between her and the extremities of Huntley's logic .
站立 之间 她 和 这 四肢 的 亨特利 逻辑 .
挡在她和亨特利极端逻辑之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][wen][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][priː'tendɪŋ][tuː; tə][fɪl][ðæt][ə'presɪv]
There were moments when he seemed to be pretending to fill that oppressive
那里 是 时刻 什么时候 他 似乎 到 是 假装 到 充满 那 压迫性的
[vɔɪd] ;
void ;
空白 ;
有时他似乎在假装填补那种令人窒息的空虚感；

['moʊmənts][wen][hiː; hi][siːmd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈhɪntɪŋ][æt; ət][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)]
moments when he seemed only to be hinting at himself as a possible
时刻 什么时候 他 似乎 仅有的 到 是 暗示 在 他自己 作为 一个 可能的
[ˈɪnstɾəmənt][ʌv; əv][ˈfriːdəm] .
instrument of freedom .
乐器 的 自由 .
有时他似乎只是在暗示自己可能是自由的工具。

[ˈdʒoʊn][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɡreɪvli][ˈɪnʌf][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][ˈθiːəraɪzd] ;
Joan listened to him gravely enough so long as he theorized ;
琼 听着 到 他 严重地 足够的 所以 长的 作为 他 理论化 ;
只要他还在阐述理论，琼就会认真地听他讲。

[wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)] [θɪŋz][fɪː; fɪ][ˈtriːtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ɪksˌpɛrɪ'ment(ə)]
when he came to personal things she treated him with the same experimental
什么时候 他 来了 到 个人的 事物 她 治疗 他 和 这 相同的 实验
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'saɪsɪv][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt][ðæt][fɪː; fɪ][delt][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌndərˈɡrædʒuət][frendz] .
and indecisive encouragement that she dealt out to her undergraduate friends .
和 优柔寡断 鼓励 那 她 已处理 出去 到 她 本科 朋友们 .
当他谈及个人问题时，她对他采取了与对待大学同学时同样的尝试性和犹豫不决的鼓励方式。

[ˈhʌntlɪz][ˈɜːrliər][poʊz][ʌv; əv][æn; ən][ɪntəˈlektʃuəl][frend][wʌz; wəz][əˈtræktɪv][ænd; ənd][ˈflætərɪŋ] ;
Huntley's earlier pose of an intellectual friend was attractive and flattering ;
亨特利 早些时候 姿势 的 一个 知识分子 朋友 曾是 吸引人的 和 奉承 ;
[ðen][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][brɪˈtreɪ][ˈpæʃ(ə)n] ,
then he began to betray passion ,
然后 他 开始 到 背叛 热情 ,
亨特利早期扮演的知识分子朋友的角色很有吸引力，也很讨人喜欢；但后来他开始流露出激情。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌnˈwɪtɪŋli] .
as it were , unwittingly .
作为 它 是 , 不知不觉 .
仿佛是无意中发生的。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈfænsi] [dres] [dæns] [æʔ; əʔ] [ˈʔfɛlsi] — [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [wel] [æz; əz]
At a fancy dress dance at Chelsea — and he danced almost as well as
在 一个 想要 裙子 舞蹈 在 切尔西 — 和 他 跳舞 几乎 作为 出色地 作为
[ˈdʒoʊn] — [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmu:di] .
Joan — he became moody .
琼 — 他 成为 情绪化 .

在切尔西的一次化装舞会上——他的舞跳得几乎和琼一样好——他变得情绪低落。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈsɪlvə] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈmʌt]
He was handsome that night in black velvet and silver that betrayed much
他 曾是 英俊的 那 夜晚 在 黑色的 天鹅绒 和 银 那 背叛 很多
[ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] ;
natural grace ;
自然的 优雅 ;

那晚他身着黑色天鹅绒和银色礼服，英俊潇洒，散发着与生俱来的优雅气质；

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪˈskript] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] ,
Joan was a nondescript in black and red ,
琼 曾是 一个 不伦不类 在 黑色的 和 红色的 ,
琼穿着一件毫不起眼的黑红相间的衣服。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [skə:ts][ænd; ənd] [red] [bi:dz] [əˈbʌʊt][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [nek] .
with short skirts and red beads about her pretty neck .
和 短的 裙子 和 红色的 珠子 关于 她 漂亮的 脖子 .
她穿着短裙，漂亮的脖子上戴着红色珠子。

“ [ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:] .
“ **Joan ,** ” **he said suddenly ,** “ **you're getting hold of me .** ”
琼 , 他 说 突然 , 你是 获得 抓住 的 我 .
“琼,”他突然说道,“你终于让我明白了。”

[jʊə(r)] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [em ˈi:] .
You're disturbing me .
你是 令人不安 我 .
你打扰到我了。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [səˈlɪləkwaɪz] .
“ **He seemed to soliloquize .** ”
他 似乎 到 自言自语 .
他似乎在自言自语。

“ [aɪv] [nɑ:t] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] .
“ **I've not felt like this before .** ”
我已经 不是 毛毡 喜欢 这 前 .
我以前从未有过这种感觉。

“ [ðen] [ˈveri] [ˈflætərɪŋli] [ænd; ənd] [rɪˈproʊʃfəli] , ” [jʊə(r)] [soʊ] [dæmd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈdʒoʊn] .
“ **Then very flatteringly and reproachfully ,** “ **You're so damned intelligent , Joan .** ”
然后 非常 奉承地 和 责备地 , “ 你是 所以 该死的 聪明的 , 琼 .
然后，他既恭维又责备地说：“琼，你真是太聪明了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dæns] — [æz; əz] [ðoʊ] [gɑ:d] [meɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi] .
And you dance — as though God made you to make me happy .
和 你 舞蹈 — 作为 尽管 上帝 制成 你 到 制作 我 快乐的 .
你翩翩起舞——仿佛上帝创造你就是为了让我快乐。

“ [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][ˈstu:diəʊ][ɪn]
“ **He got her out into an open passage that led from the big studio in**
“ 他 得到 她 出去 进入 一个 打开 通道 那 引领 从 这 大的 工作室 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] ,
which they had been dancing ,
哪个 他们 有 到过 跳舞 ,
“他把她带到一条敞开的通道里，这条通道通向他们刚才跳舞的大舞蹈室。”

[tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] [ˈdɪmli] [lɪt] [baɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] ,
to a yard dimly lit by Chinese lanterns ,
到 一个 院子 依稀 点燃 经过 中国人 灯笼 ,

来到一个被中国灯笼昏暗照亮的院子里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
and at the dark turn of the passage kissed her more suddenly and
和 在 这 黑暗的 转动 的 这 通道 亲吻 她 更多的 突然 和
[ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [kɪst] [bɪˈfɔːr] .
violently than she had ever been kissed before .
暴力 比 她 有 曾经 到过 亲吻 前 .

在昏暗的通道拐角处，他突然、猛烈地吻了她，比她以前被吻过的任何一次都要猛烈。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He kissed her lips and held her until she struggled out of his arms .
他 亲吻 她 嘴唇 和 握住 她 直到 她 挣扎 出去 的 他的 武器 .

他吻了她的嘴唇，抱着她，直到她挣脱了他的怀抱。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmʊmənt][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæf] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd]
Up to that moment Joan had been playing with him , half attracted and
向上 到 那 片刻 琼 有 到过 玩耍 和 他 , 一半 吸引 和
[hæf] [ˈʃæmɪŋ] ;
half shamming ;
一半 羞辱 ;

在那之前，琼一直在和他玩弄感情，一半是被他吸引，一半是装腔作势；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈpænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbʌni] [ænd; ənd]
then once more came the black panic that had seized her with Bunny and
然后 一次 更多的 来了 这 黑色的 恐慌 那 有 查获 她 和 兔子 和
[əˈdelə; ˈædələ] .
Adela .
阿德拉 .

然后，她和邦妮、阿黛拉一起经历的那种黑色恐慌再次袭来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She did not know whether she liked him now or hated him .
她 做过 不是 知道 无论 她 喜欢 他 现在 或者 憎恨 他 .

她现在不知道自己是喜欢他还是讨厌他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She felt strange and excited .
她 毛毡 奇怪的 和 兴奋的 .

她感到既陌生又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] with346
She made him go back with346
她 制成 他 去 后退 with346

她让他带着346回去。

[hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
her into the studio .
她 进入 这 工作室 .

她走进录音棚。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've got to dance with Ralph Winterbaum** , ” **she said** .
“ 我已经 得到 到 舞蹈 和 拉尔夫 - , ” 她 说 .
“我得和拉尔夫·温特鲍姆跳舞,”她说。

“ [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfendɪd] , ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Say you're not offended** , ” **he pleaded** .
“ 说 你是 不是 被冒犯了 , ” 他 恳求 .

“就说你没生气,”他恳求道。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] .
She gave him no answer .
她 给予 他 不 回答 .

她没有回答他。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] .
She did not know the answer .
她 做过 不是 知道 这 回答 .

她不知道答案。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
She wanted to get away and think .
她 通缉 到 得到 离开 和 思考 .

她想离开一段时间，好好思考一下。

[hiː, hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [kənˈfjuːzd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [taɪm]
He perceived her confused excitement and did not want to give her time
他 感知 她 使困惑 激动 和 做过 不是 想 到 给 她 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

他察觉到她既困惑又兴奋，不想给她思考的时间。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
She found Winterbaum and danced with him , and all the time , with
她 成立 - 和 跳舞 和 他 , 和 全部 这 时间 , 和
[hɜːr; həɹ] [nəːvs] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
her nerves on fire ,
她 神经 在 火 ,

她找到了温特鲍姆，和他跳舞，但她始终紧张得如火如荼。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhʌntli] , [ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
she was watching Huntley , and he was watching her .
她 曾是 观看 亨特利 , 和 他 曾是 观看 她 .

她看着亨特利，亨特利也看着她。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈkəʊldli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [plʌmp] [ˈʃouldər]
Then she became aware of Peter regarding her coldly , over the plump shoulder
然后 她 成为 意识到的 的 彼得 关于 她 冷冷地 , 超过 这 丰满 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ˈɑːrtɪst] .
of a fashion - plate artist .
的 一个 时尚 - 盘子 艺术家 .

然后她注意到彼得正隔着一位时尚画师丰满的肩膀，冷冷地看着她。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
She went to him as soon as the dance was over .
她 去 到 他 作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 超过 .

舞会一结束，她就走向了他。

" [ˈpiːtər] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **Peter , " she said , " I want to go home .**
" 彼得 , " 她 说 , " 我 想 到 去 家 .
"彼得,"她说,"我想回家。"

" [hiː, hi] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həɹ] .
" **He surveyed her .**
" 他 调查 她 .

他打量着她。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈrʌʃld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈhɑːndnd] .
She was flushed and ruffled , and his eyes and mouth hardened .
她 曾是 酡 和 褶皱的 , 和 他的 眼睛 和 嘴 硬化 .

她面色潮红，神情慌乱，而他的眼神和嘴唇却变得冷峻。

“ [its] [ˈɜːrli] . ”
“ **It's early** . ”
“ 它是 早期的 . ”

“现在还早。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] . ”
“ **I want to go home** . ”
“ 我 想 到 去 家 . ”

“我想回家。”

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ˈdʒoʊn] . ”
You're a bit of a responsibility , Joan . ”
“ 你是 一个 少量 的 一个 责任 , 琼 . ”

琼, 你可真是个小麻烦。

“ [dəʊnt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔːrtli] , ”
“ **Don't , then , she said shortly** , ”
“ 不 , 然后 , ” 她 说 不久 , ”

“那就别做了,”她简短地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈhʌntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn]
and turned round to greet Huntley as though nothing had happened between
和 转向 圆形的 到 迎接 亨特利 作为 尽管 没有什么 有 发生 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他转过身去迎接亨特利, 仿佛他们之间什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt]
But she kept in the light and the crowd , and there was a constraint
但 她 保留 在 这 光 和 这 人群 , 和 那里 曾是 一个 约束
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

但她始终置身于灯光和人群之中, 两者之间存在着某种束缚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ”
“ **I want to talk to you more , he said** , ”
“ 我 想 到 讲话 到 你 更多的 , ” 他 说 , ”

“我想和你多聊聊,”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [toʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ]
“ **and when we can talk without some one standing on one's toes all the**
“ 和 什么时候 我们 能 讲话 没有 一些 一 常设 在 一个人的 脚趾 全部 这
[taɪm][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [hɑːrd] .
time and listening hard .
时间 和 聆听 难的 . ”

“当我们能够畅所欲言, 而不用总有人踮着脚尖仔细聆听的时候。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [flæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][wʌn] [deɪ] .
I wish you'd come to my flat and have tea with me one day .
我 希望 你会 来 到 我的 平坦的 和 有 茶 和 我 一 天 . ”

我希望有一天你能来我家喝茶。

[its] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] ,
It's still and cosy ,
它是 仍然 和 舒适 , ”

这里静谧而舒适。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] .
and I could tell you all sorts of things — things I can't tell you here .
和 我 可以 告诉 你 全部 排序 的 事物 — 事物 我 不能 告诉 你 这里 .

我可以告诉你很多事情——一些我不能在这里告诉你的事情。

" [dʒoʊnz] [dred] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['tɪmɪd][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
" Joan's dread of any appearance of timid virtue was overwhelming .
" 琼的 恐惧 的 任何 外貌 的 胆小 美德 曾是 压倒 .
“琼对任何表现出怯懦美德的行为都感到极度恐惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət]['piːtər] — [waɪ] ,
And she was now blind with rage at Peter — why ,
和 她 曾是 现在 瞎的 和 愤怒 在 彼得 — 为什么 ,
她现在对彼得怒不可遏——为什么？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ] .
she would have been at a loss to say .
她 会 有 到过 在 一个 损失 到 说 .
她当时肯定不知该如何作答。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [br'heɪv] [əʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] ['hʌntli] .
She wanted to behave outrageously with Huntley .
她 通缉 到 表现 令人愤慨地 和 亨特利 .
她想和亨特利做出一些出格的事。

[bʌt; bət][ɪn] ['piːtəz] [saɪt] .
But in Peter's sight .
但 在 彼得的 视线 .
但在彼得看来。

[ðɪs] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
This struck her as an altogether too extensive invitation .
这 击 她 作为 一个 共 也 广泛的 邀请 .
她觉得这个邀请函内容未免过于宽泛了。

" [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][jɔːr; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've never noticed much restraint in your conversation , " she said .
" 我已经 绝不 注意到 很多 克制 在 你的 对话 , " 她 说 .
“我从未注意到你在谈话中有什么克制,”她说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌpʃnz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's the interruptions I don't like , " he said .
" 它是 这 中断 我 不 喜欢 , " 他 说 .
“我不喜欢的就是被打断,”他说。

" [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][noʊ][aɪs] , [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][noʊ] [ˌlemə'neɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə'brʌptli] .
" You get me no ice , you get me no lemonade , " she complained abruptly .
" 你 得到 我 不 冰 , 你 得到 我 不 柠檬水 , " 她 抱怨 突然 .
“你既不给我冰块, 也不给我柠檬水,”她突然抱怨道。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] [dɪr] [ænt] ['ædələɪd] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . "
" That's what my dear Aunt Adelaide used to call changing the subject . "
" 那就是 什么 我的 亲爱的 阿姨 阿德莱德 用过的 到 称呼 变化 这 主题 . "
“我亲爱的阿德莱德阿姨过去常把转移话题叫做这个。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃər] . " -
" It's the cry of outraged nature . " 347
" 它是 这 哭 的 义愤填膺 自然 . " -
“这是大自然愤怒的呐喊。”347

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪs] — [nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] . "
" But I saw you having an ice — not half an hour ago . "
" 但 我 锯 你 拥有 一个 冰 — 不是 一半 一个 小时 前 . "
“但我不到半小时前还看到你在吃冰块呢。”

“ [nɑ:t][ðə; ði][aɪs][aɪ] ['wɑ:ntɪd] , ” [sed] ['dʒoʊn] .

“ **Not the ice I wanted** , ” **said Joan** .

不是 这 冰 我 通缉 , ” 说 琼 .

“这不是我想要的冰,”琼说。

“ [dɪ'stræktɪŋ] ['dʒoʊn] !

“ **Distracting Joan** !

分散注意力 琼 !

“分散琼的注意力!”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][get][ju:; jə] [ðæt] [aɪs] .

I suppose I must get you that ice .

我 认为 我 必须 得到 你 那 冰 .

我想我得给你拿冰块了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] ? ”

But about the tea ? ”

但 关于 这 茶 ? ”

但茶呢?

“ [aɪ] [heit] [ti:] , ” [sed] ['dʒoʊn] ,

“ **I hate tea** , ” **said Joan** ,

“ 我 恨 茶 , ” 说 琼 ,

“我讨厌喝茶,”琼说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

with a force of decision that for a time disposed of his project .

和 一个 力量 的 决定 那 为了 一个 时间 处置 的 他的 项目 .

他果断行事，一度搁置了自己的计划。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['hɒvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Just for a moment he hovered with his eye on her ,

只是 为了 一个 片刻 他 悬停 和 他的 眼睛 在 她 ,

他只是在她身上停留了一会儿，目光落在她身上。

['weɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][fɪ:; fi] [dɪ'saɪdɪd]

weighing just what that decision amounted to , and in that moment she decided

称重 只是 什么 那 决定 金额 到 , 和 在 那 片刻 她 决定

[ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] ['hænsəm] ,

that he wasn't handsome ,

那 他 不是 英俊的 ,

她仔细权衡了这个决定意味着什么，那一刻她认定他并不英俊。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'saʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ]

that there was something unsound about his profile , that he was pressing

那 那里 曾是 某物 不健全 关于 他的 轮廓 , 那 他 曾是 紧迫

[hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃli] .

her foolishly .

她 愚蠢地 .

他的个人资料有些不靠谱，他是在愚蠢地逼迫她。

[ænd; ænd] ['enihaʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætəd] .

And anyhow , none of it really mattered .

和 无论如何 , 没有任何 的 它 真的 重要 .

总之，这一切其实都不重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] .

He was nothing really .

他 曾是 没有什么 真的 .

他其实什么都不是。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] ,
She had been a fool to go into that dark passage ,
她 有 到过 一个 傻子 到 去 进入 那 黑暗的 通道 ,
她真是个傻瓜，竟然走进了那条黑暗的通道。

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [mæn] [ˈbetər] ; [ˈhʌntli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪðərˈtuː]
she ought to have known her man better ; Huntley had been amusing hitherto
她 应该 到 有 已知 她 男人 更好的 ; 亨特利 有 到过 有趣 迄今为止
她本该更了解她的男人；亨特利此前一直很风趣幽默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ðæt] [ˈwʊdnt] , [ʃiː, ʃi] [felt] ,
and now the thing had got into a new phase that wouldn't , she felt ,
和 现在 这 事物 有 得到 进入 一个 新的 阶段 那 不会 , 她 毛毡 ,
而现在事情进入了一个新的阶段，她觉得，这个阶段不会再继续下去了。

[biː, bi] [əˈmjuːzɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpestər] .
be amusing at all ; after this he would pester .
是 有趣 在 全部 ; 后 这 他 会 纠缠 .
一点也不好玩；之后他会一直纠缠不休。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] .
She hated being kissed .
她 憎恨 存在 亲吻 .
她讨厌被人亲吻。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] .
And Peter was a beast .
和 彼得 曾是 一个 兽 .
彼得简直是个野兽。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [biːst]
Peter was a hateful beast : : : :
彼得 曾是 一个 可恶 兽 : : : :
彼得是个令人憎恶的畜生.....

[ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæksi] — [ɪn] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈsaɪləns] .
Joan and Peter went home in the same taxi — in a grim silence .
琼 和 彼得 去 家 在 这 相同的 出租车 — 在 一个 严峻 沉默 .
琼和彼得坐同一辆出租车回家了——一路沉默不语。

[jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʊld] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ˈhɑːst(ə)]
Yet neither of them could have told what it was that kept them hostile
然而 两者都不 的 他们 可以 有 讲述 什么 它 曾是 那 保留 他们 敌对的
[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] . § -
and silent . § 19
和 沉默的 . § -
然而，他们两人都无法说清是什么让他们彼此敌对、沉默不语。 § 19

[bʌt; bət] [ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡrɪmli] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wiθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
But Joan and Peter were not always grimly silent with one another .
但 琼 和 彼得 是 不是 总是 阴沉地 沉默的 和 一 其他 .
但琼和彼得之间并非总是沉默不语。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [mʊdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [əˈɡen] .
The black and inexplicable moods came and passed again .
这 黑色的 和 无法解释的 情绪 来了 和 通过了 再次 .
阴郁而难以解释的情绪时而出现，时而消失。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [pərˈpleksɪŋ] [mjuːt] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɡʊd] [ˈfrendz] .
Between these perplexing mute conflicts of will , they were still good friends .
之间 这些 令人费解 沉默的 冲突 的 将要 , 他们 是 仍然 好的 朋友们 .
在这些令人费解的无声意志冲突中，他们仍然是好朋友。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ðei] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] [frendz] ;
When they were alone together they were always disposed to be good friends ;
什么时候 他们 是 独自的 一起 他们 是 总是 处置 到 是 好的 朋友们 ;
他们单独相处时，总是乐于成为好朋友；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt]
it was the presence and excitement and competition of others that
它 曾是 这 在场 和 激动 和 竞赛 的 其他的 那
[dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] ;
disturbed their relationship ;
不安 他们的 关系 ;
正是其他人的存在、兴奋和竞争扰乱了他们的关系；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər][ɪndə'vɪdʒu:'æli:ti:z][ænd; ənd] ['θretnd] [ðer; ðər]
it was when the species invaded their individualities and threatened their
它 曾是 什么时候 这 物种 入侵 他们的 个性 和 威胁 他们的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'mændz] .
association with its occult and passionate demands .
协会 和 它是 神秘学 和 热情的 需求 .
当物种侵犯了他们的个性，并以其神秘而狂热的要求威胁到他们的联系时，情况就发生了。

[ðei] [wʊd] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tfədʃə] ,
They would motor - cycle together through the lanes and roads of Hertfordshire ,
他们 会 发动机 - 循环 一起 通过 这 车道 和 道路 的 赫特福德郡 ,
[lʌntʃ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] ['weɪsaɪd] [ɪnz] ,
lunch cheerfully at wayside inns ,
午餐 愉快地 在 路边 旅馆 ,
他们会一起骑着摩托车穿过赫特福德郡的小路和公路，在路边的小旅馆里愉快地享用午餐。

['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] , [rɪ'læps] [ə'gen] [ɪntu:] [mɪr] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['pleɪfeloʊz] , [reɪs]
brotherly and sisterly , relapse again into mere boy and girl playfellows , race
兄弟般的 和 姐妹情谊 , 复发 再次 进入 仅仅 男生 和 女孩 玩伴们 , 种族
[ænd; ənd] [klaɪm] [tri:z] ,
and climb trees ,
和 爬 树木 ,
兄妹情深，又变回了单纯的男孩女孩玩伴，赛跑、爬树，

[ɔ:r] , [laɪk] ['feləʊ] - ['stjʊdn̩ts] , [ʃer] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ru:m] ['æmɪkəbli] , [dɪ'spju:t] ['oʊvər][ə; eɪ]
or , like fellow - students , share their common room amicably , dispute over a
或者 , 喜欢 同伴 - 学生 , 分享 他们的 常见的 房间 友好地 , 争议 超过 一个
['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
multitude of questions ,
民众 的 问题 ,
或者像其他同学一样，友好地共用公共休息室，就各种问题展开争论。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu;; tə][ˈɔzwəld] .
and talk to Oswald .
和 讲话 到 奥斯瓦尔德 .
和奥斯瓦尔德谈谈。

[ðei] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['ska:lərli] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri:d] ['prɪti] [hɑ:rd] .
They both had a fair share of scholarly ambition and read pretty hard .
他们 两个都 有 一个 公平的 分享 的 学术性的 志向 和 读 漂亮的 难的 .
他们俩都很有学术抱负，而且读书非常刻苦。

[ðei] [hæd; həd][bəʊθ] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['ri:dɪŋ] [steɪdʒ] .
They had both now reached the newspaper - reading stage .
他们 有 两个都 现在 达到 这 报纸 - 阅读 阶段 .
他们俩现在都到了读报纸的阶段了。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] an348
Peter was beginning to take an348
彼得 曾是 开始 到 拿 an348

彼得开始服用348

[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][i:kəˈnɑ:mɪk][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n]
interest in politics , he wanted to discuss socialism and economic organization
兴趣 在 政治 , 他 通缉 到 讨论 社会主义 和 经济的 组织
[ˈθɜ:rəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

他对政治很感兴趣，想深入探讨社会主义和经济组织问题；

[ˌbaɪəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [wɜ:rk] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdɪz] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðæt]
biological work alone among all scientific studies carries a philosophy of its own that
生物 工作 独自的 之中 全部 科学 研究 携带 一个 哲学 的 它是自己的 那
[ɪˈlu:mɪneɪts] [ði:z] [ˈkwestʃənz] ,
illuminates these questions ,
照亮 这些 问题 ,

在所有科学研究中，只有生物学研究蕴含着自身独特的哲学，能够阐明这些问题。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə][traɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rənt] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and Oswald was happy to try over his current interests in the light of
和 奥斯瓦尔德 曾是 快乐的 到 尝试 超过 他的 当前的 兴趣 在 这 光 的
[ði:z] [freʃ] ,
these fresh ,
这些 新鲜的 ,

奥斯瓦尔德很高兴能根据这些新的想法重新审视他目前的兴趣。

[ki:n] [jʌŋ] [maɪndz] .
keen young minds .
敏锐的 年轻的 思想 .

思维敏捷的年轻人。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɡɪld] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ;
Peter was a discriminating advocate of the ideas of Guild socialism ;
彼得 曾是 一个 歧视性的 提倡 的 这 想法 的 公会 社会主义 ;
彼得是行会社会主义思想的坚定拥护者；

[ˈɔzwəld][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ˈfeɪbɪənɪzm] .
Oswald was still a cautious individualist drifting towards Fabianism .
奥斯瓦尔德 曾是 仍然 一个 谨慎 个人主义者 漂流 向 费边主义 .

奥斯瓦尔德仍然是一个谨慎的个人主义者，逐渐倾向于费边主义。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] [ˈtrʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]
The great labour troubles that had followed the Coronation of King George had
这 伟大的 劳动 麻烦 那 有 随后 这 加冕礼 的 国王 乔治 有
[bɪn] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk]
been necessary to convince him that all was not well with the economic
到过 必要的 到 说服 他 那 全部 曾是 不是 出色地 和 这 经济的
[ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
organization of the empire .
组织 的 这 帝国 .

乔治国王加冕后发生的重大劳工问题，是为了让他确信帝国的经济组织存在诸多问题。

[hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][i:kəˈnɑ:mɪk][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] ; [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈmætər]
Hitherto he had taken economic organization for granted ; it wasn't a matter
迄今为止 他 有 已采取 经济的 组织 为了 的确 ; 它 不是 一个 事情
[fɔ:r; fər] [sɪdənhæmz] .
for Sydenhams .
为了 西德纳姆 .

此前他一直认为经济组织是理所当然的；这与西德纳姆家族无关。

[ˈpeləm] [fɔ:rd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbækwɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv]
Pelham Ford at such times became a backwater from the main current of
佩勒姆 福特 在 这样的 时代 成为 一个 回水区 从 这 主要的 当前的 的
[ˈhju:mən] [əˈferz] ,
human affairs ,
人类 事务 ,

在这样的时期，佩勒姆福特成为了远离人类事务主流的边缘地带。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] [mɔ:r] [ræpɪd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
the current that was now growing steadily more rapid and troubled .
这 当前的 那 曾是 现在 生长 稳步 更多的 迅速的 和 麻烦 .

水流现在变得越来越湍急，也越来越汹涌。

[ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n][æt; ət] [ˈpeləm] [fɔ:rd] .
Thinking could go on at Pelham Ford .
思维 可以 去 在 在 佩勒姆 福特 .

在佩勒姆福特，思考或许还会继续。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈvæli] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈfek](ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
There were still forces in that old - world valley to resist the infection of intense
那里 是 仍然 力量 在 那 老的 - 世界 谷 到 抵抗 这 感染 的 激烈的
[ɪmˈpeɪ](ə)nɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
impatience that was spreading throughout the world .
不耐烦 那 曾是 传播 自始至终 这 世界 .

在那片古老的山谷里，仍然有一些力量在抵制席卷全球的强烈急躁情绪。

[ðə; ði][oʊld] [red] [ˈhaʊs] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˈaɪərən] [geɪts] [si:md] [æz; əz][ˈsteɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
The old red house behind its wall and iron gates seemed as stable as the
这 老的 红色的 房子 在后面 它是 墙 和 铁 大门 似乎 作为 稳定的 作为 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ;
little hills about it ;
小的 丘陵 关于 它 ;

那座古老的红房子，在围墙和铁门的庇护下，看起来就像周围的小山丘一样稳固；

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tri:z] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ,
the road and the row of great trees between the stream and the road ,
这 路 和 这 排 的 伟大的 树木 之间 这 溪流 和 这 路 ,
道路以及溪流和道路之间的一排高大树木，

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpæθweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpra:mɪst] [ˈvɪzəbli] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr]
the high pathway and the ford and the village promised visibly to endure
这 高的 路径 和 这 福特 和 这 村庄 承诺 明显地 到 忍受
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
for a thousand years .
为了 一个 千 年 .

高地小径、浅滩和村庄，显然预示着它们将屹立千年。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ɔ:r] [ænt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
It was when Aunt Phyllis or Aunt Phœbe descended upon the place to make a
它 曾是 什么时候 阿姨 菲莉斯 或者 阿姨 菲比 下降 之上 这 地方 到 制作 一个
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

那是菲莉斯阿姨或菲比阿姨来这里举办聚会的时候。

“ [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] ,
“ **get a lot of young people down and brighten things up** ,
” 得到 一个 很多 的 年轻的 人们 向下 和 提亮 事物 向上 ,
“让很多年轻人情绪低落，让生活变得更美好，

” [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌŋstəz] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɛldrɪk] [trænzˈleɪ](ə)n] **” or when the two youngsters went to London together into the Sheldrick translation** 或者什么时候 这 二 年轻人 去 到 伦敦 一起 进入 这 谢尔德里克 翻译 [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] , **of the Quartier Latin ,** 的 这 区 拉丁 , 或者当这两个年轻人一起去伦敦，进入谢尔德里克翻译的《拉丁语区》时，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈkeɪmbɾɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkraʊdɪd] [ˈtʃætərɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] **or when they met in Cambridge in some crowded chattering room that imagination** 或者什么时候 他们 遇见 在 剑桥 在 一些 挤 喋喋不休 房间 那 想像力 [gruː] [ˈfiːvəri] , **grew feverish ,** 生长 发烧 , 或者当他们在剑桥某个拥挤嘈杂的房间里相遇时，他们的想象力变得异常活跃。

[fɪrs] [ˈdʒeləsiːz] [əˈwoʊk] , [ˈtempərəmənts] [ˈdʒɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv] [ædəˈles(ə)ns] [hæd; həd] **fierce jealousies awoke , temperaments jarred , and the urge of adolescence had** 凶猛的 嫉妒 醒来 , 性情 罐装 , 和 这 敦促 的 青春期 有 [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [klʌtʃ] [əˈgen] . **them in its clutch again .** 他们 在 它是 离合器 再次 . 强烈的嫉妒心被唤醒，脾气变得暴躁，青春期的冲动再次将他们牢牢控制。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] **It was during one of these parties at Pelham Ford that Joan was to** 它 曾是 期间 一 的 这些 各方 在 佩勒姆 福特 那 琼 曾是 到 [ˈhæpən] [əˈpɑːn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈriːələˈzeɪ](ə)n] , **happen upon two great realizations ,** 发生 之上 二 伟大的 实现 , 正是在佩勒姆福特举办的一次聚会上，琼偶然间有了两个重大的领悟。

[ˈriːələˈzeɪ](ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [prəˈfaʊnd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][end][fɔːr; fər] **realizations of so profound an effect that they may serve to mark the end for** 实现 的 所以 深刻的 一个 影响 那 他们 可能 服务 到 标记 这 结尾 为了 [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˌɑːˈhiːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] **her of this great process of emotional upheaval and discovery that is called** 她 的 这 伟大的 过程 的 情绪 动荡 和 发现 那 是 称为 [ædəˈles(ə)ns] . **adolescence .** 青春期 . 这些领悟具有如此深刻的影响，以至于它们可能标志着她所处的被称为青春期的这段伟大的情感动荡和发现过程的结果。

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈjeɪpt] . **They left her shaped .** 他们 左边 她 形状 . 他们把她塑造成了现在的样子。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][noʊ][drəˈmætɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] **They came to her in no dramatic circumstances , they were mere conversational** 他们 来了 到 她 在 不 戏剧性 情况 , 他们 是 仅仅 对话 [ˈɪnsɪdənts] , **incidents ,** 事件 , 他们与她相识并非出于任何戏剧性的原因，而仅仅是一些闲聊中的小插曲。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] . **but their effect was profound and conclusive .** 但 他们的 影响 曾是 深刻的 和 确凿 . 但它们的影响是深远而决定性的。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ʌv; əv] - ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [tu; tə] [teɪk] ['pi:tər] to349
In the New Year of 1914 Oswald was to take Peter to349
在这新的年的 - 奥斯瓦尔德 曾是 到 拿 彼得 to349
1914年新年，奥斯瓦尔德要带彼得去349号

[ˈrʌʃə] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
Russia for three weeks .
俄罗斯 为了 三 周 .
在俄罗斯待了三个星期。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Before his departure ,
前 他的 离开 ,
在他离开之前，
[ənt] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Aunt Phoebe had insisted that there should be a Christmas gathering of the
阿姨 菲比 有 坚持 那 那里 应该 是 一个 圣诞节 采集 的 这
[jʌŋ] [æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] .
young at Pelham Ford .
年轻的 在 佩勒姆 福特 .
菲比阿姨坚持要在佩勒姆福德举办一次年轻人的圣诞聚会。

[ðeɪ] [wʊd] [skeɪt] [ɔ:r] [wɔ:k] [ɔ:r] [təˈbɑ:gən] [ɔ:r] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] [baɪ] [deɪ] ,
They would skate or walk or toboggan or play hockey by day ,
他们 会 滑冰 或者 走 或者 雪橇 或者 玩 曲棍球 经过 天 ,
他们白天会滑冰、散步、滑雪橇或打冰球。

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] [ɔ:r] ['ɪmprəvaɪz] [ʃəˈreɪdz] [ænd; ənd] [bəˈlesks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and dress up and dance or improvise charades and burlesques in the evening .
和 裙子 向上 和 舞蹈 或者 凑合 猜谜游戏 和 滑稽剧 在这 晚上 .
晚上可以盛装打扮，跳舞、即兴表演猜谜游戏和滑稽剧。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] - [wʊd] [kʌm] ,
One or two Sheldricks would come ,
一 或者 二 - 会 来 ,
会有一两个谢尔德里克来，

['pi:tər] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [streɪ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] ['krɪsməs]
Peter and Joan could bring down any stray friends who had no home Christmas
彼得 和 琼 可以 带来 向下 任何 流浪 朋友们 WHO 有 不 家 圣诞节
[tu; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ,
to call them ,
到 称呼 他们 ,
彼得和琼可以把任何无家可归的朋友们都叫回来，一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [ənt] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
and Aunts Phyllis and Phoebe would collect a few young people in London .
和 姑姑们 菲利斯 和 菲比 会 收集 一个 很少 年轻的 人们 在 伦敦 .
菲利斯阿姨和菲比阿姨会在伦敦招几个年轻人。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌmɪsəˈleɪniəs] .
The gathering was from the first miscellaneous .
这 采集 曾是 从 这 第一的 各种各样的 .
这次聚会是从最初的杂项开始的。

['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] ,
Christmas is a homing time for the undergraduates of both sexes ,
圣诞节 是 一个 归巢 时间 为了 这 本科生 的 两个都 性别 ,
圣诞节是男女大学生团聚的时刻。

[sʌtʃ] [ˈmɑːdərn] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn]
such modern spirits as the home failed to attract used to go in those days in
这样的 现代的 烈酒 作为 这 家 失败的 到 吸引 用过的 到 去 在 那些 天 在
[ɡreɪt] [dˈrəʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] [ˈwɪntər] [spɔːrts] ,
great droves to the Swiss winter sports ,
伟大的 成群 到 这 瑞士 冬天 运动的 ,
像现在这样, 家乡未能吸引到的现代精神, 在过去曾成群结队地涌向瑞士参加冬季运动。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [faʊnd] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈskɑːtʃ] [ɡɜːrl] [huːm] [ʃiː; ji] [nuː] [bʌt; bət]
and Joan found nobody but an ambitious Scotch girl whom she knew but
和 琼 成立 无人 但 一个 雄心勃勃 苏格兰威士忌 女孩 谁 她 知道 但
[ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [mɪs] - [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] ,
slightly and Miss Scroby the historian ,
轻微地 和 错过 - 这 历史学家 ,
琼除了认识的一个野心勃勃的苏格兰女孩和历史学家斯克罗比小姐之外, 没找到其他人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
who was rather a friend for Aunt Phyllis than herself .
WHO 曾是 相当 一个 朋友 为了 阿姨 菲莉斯 比 她自己 .
她与其说是菲莉斯阿姨的朋友, 不如说是她自己的朋友。

[ˈpiːtər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪnˈtensli] [prɪˈfɜːrd] [ˈpeləm] [fɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈrent(ə)] [ruːf] ,
Peter discovered that Wilmington intensely preferred Pelham Ford to his parental roof ,
彼得 发现 那 威尔明顿 强烈地 首选 佩勒姆 福特 到 他的 父母 屋顶 ,
彼得发现威尔明顿更喜欢佩勒姆福特, 而不是他父母的家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈʌðər] [streɪ] [men] , [ˈɔːrfən] .
and brought also two other stray men , orphans .
和 带来 还 二 其他 流浪 男人 , 孤儿 .
还带来了另外两名流浪孤儿。

[ðɪs] [sɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ænt] , [huː] [hæd; həd] [ˈlætərli] [meɪd] [ˈheti]
This selection was supplemented by Aunt Phœbe , who had latterly made Hetty
这 选择 曾是 补充 经过 阿姨 菲比 , WHO 有 后来 制成 赫蒂
[ˈraɪn,hɑːrt][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈprɔʊtəʒeɪ] .
Reinhart her especial protégée .
莱因哈特 她 特别的 受庇护者 .
此外, 菲比阿姨也对这批人选进行了补充, 她后来把海蒂·莱因哈特视为自己的特别门生。

[ʃiː; ji] [ˈdeskænt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈheti] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt]
She descanted upon the obvious beauty of Hetty and upon the courage that
她 倾析 之上 这 明显的 美丽 的 赫蒂 和 之上 这 勇气 那
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ˈheti] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈprestən] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ɪn]
had induced Hetty to leave her home in Preston and manage for herself in
有 诱导 赫蒂 到 离开 她 家 在 普雷斯顿 和 管理 为了 她自己 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈloʊnli] [ˈstuːdiəʊ][əˈpɑːn] [ˈheɪvəˌstɔːk] [hɪl] .
a great lonely studio upon Haverstock Hill .
一个 伟大的 孤独 工作室 之上 哈弗斯托克 爬坡道 .
她滔滔不绝地讲述着海蒂显而易见的美貌, 以及促使海蒂离开普雷斯顿的家, 独自在哈弗斯托克山上一间宽敞而孤独的工作室里谋生的勇气。

“ [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ænt] ; “ [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ **The bachelor woman ,** “ **said Aunt Phœbe ;** “ **armed with a latchkey and her**
“ 这 学士 女士 , “ 说 阿姨 菲比 ; “ 武装 和 一个 锁钥匙 和 她
[ˈpjʊrəti] .
purity .
纯度 .
“单身女子,”菲比姨妈说, “带着钥匙和她的纯洁。”

[ə; eɪ] [voʊt] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] .
A vote shall follow .
一个 投票 将 跟随 .

接下来将进行投票表决。

[ˈheti] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [jet] .
Hetty is not one of the devoted yet .
赫蒂 是 不是 一 的 这 奉献 然而 .

海蒂目前还不是虔诚的信徒之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [hoʊps] .
But I have my hopes .
但 我 有 我的 希望 .

但我仍抱有希望。

[wiː; wi] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːti] [ˈkɔːrəs] .
We need our Beauty Chorus .
我们 需要 我们的 美丽 合唱 .

我们需要我们的美丽合唱团。

[ˈheti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelən] , [ænd; ənd][ˈhɑːləʊweɪ][ˈaʊər; ɑːr] [trɔɪ] .
Hetty shall be our Helen , and Holloway our Troy .
赫蒂 将 是 我们的 海伦 , 和 霍洛威 我们的 特洛伊 .

Hetty 就是我们的 Helen，Holloway 就是我们的 Troy。

” [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtəz] [əˈpruːv(ə)] [ˈheti] [wʌz; wəz] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊn][kʊd; kəd]
” **So with Peter's approval Hetty was added to the list before Joan could**
” 所以 和 彼得的 赞同 赫蒂 曾是 额外 到 这 列表 前 琼 可以
[ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
express an opinion ,
表达 一个 观点 ,

“所以，在琼还没来得及发表意见之前，就得到了彼得的同意，海蒂被加进了名单。”

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [saɪzd] [vəˈliːs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli]
and appeared with a moderate sized valise that contained some extremely
和 出现 和 一个 缓和 尺寸 手提箱 那 包含 一些 极其
[egˈzɪgjuəs] [ˈiːvniŋ] [ˈkɑːstuːmz] ,
exiguous evening costumes ,
稀少 晚上 服装 ,

她带着一个中等大小的行李箱出现，里面装着几套极其暴露的晚礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [aɪ] [ðæt] [ˈrestɪd] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][ˈpiːtər] .
and a steadfast eye that rested most frequently on Peter .
和 一个 坚定不移 眼睛 那 休息 最多 频繁地 在 彼得 .

以及一只始终紧盯着彼得的眼睛。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ænt] [brɔːt] [tuː] [ˈaɪrɪ] [ˈsɪstər] , [wʌn] [ˈfrɪvələs] ,
In addition Aunt Phoebe brought two Irish sisters , one frivolous ,
在 添加 阿姨 菲比 带来 二 爱尔兰 姐妹 , 一 轻浮 ,

此外，菲比阿姨还带来了两个爱尔兰姐妹，其中一个轻浮放荡，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst] [rɪˈkuːpəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] - [straɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [hɜːr; hər]
the other just recuperating from the hunger - strike that had ended her
这 其他 只是 恢复期 从 这 饥饿 - 罢工 那 有 结束 她
[ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] ,
imprisonment for window - breaking in pursuit of the Vote ,
监禁 为了 窗户 - 打破 在 追逐 的 这 投票 ,

另一位则刚刚从绝食抗议中恢复过来，此前她因砸碎窗户争取投票权而被监禁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃaɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈpraɪs] , [ðə; ði] [ˈkædi] - [ˈpəʊət] .
and a very shy youth of seventeen , Pryce , the caddie - poet .
和 一个 非常 害羞的 青年 的 十七 , 普莱斯 , 这 球童 - 诗人 .

还有一位非常腼腆的十七岁少年，球童兼诗人普莱斯。

[ˈhʌntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
Huntley was to constitute a sort of outside element in the party ,
亨特利 曾是 到 构成 一个 种类 的 外部 元素 在 这 派对 ,
亨特利在党内扮演的是一种局外人的角色。

[ˈferɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈsɑːp,wɪθ] [ɡriːn] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [hæf]
sharing apartments with young Sopwith Greene the musician , in the village about half
分享 公寓 和 年轻的 索普威斯 格林 这 音乐家 , 在 这 村庄 关于 一半
[ə; eɪ][maɪ] [əˈweɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .
他和年轻的音乐家索普威斯·格林合租公寓，公寓位于大约半英里外的村庄里。

[ðɪːz] [tuː] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] work350
These two men were to work350
这些 二 男人 是 到 work350
这两个人要工作350

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd][spɔːrts][æz; əz]
and keep away when they chose , and come in for meals and sports as
和 保持 离开 什么时候 他们 选择 , 和 来 在 为了 餐 和 运动的 作为
[ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
they thought fit .
他们 想法 合身 .
他们想走就走，想来就来，想来就来，想来就来吃饭、运动。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm]
At the eleventh hour had come a pathetic and irresistible telegram from
在 这 第十一 小时 有 来 一个 可怜的 和 无法抗拒 电报 从
[əˈdelə; ˈædələ] [ˈmɜːtʃɪsən] :
Adela Murchison :
阿德拉 默奇森 :
在最后一刻，阿黛拉·默奇森发来了一封令人心碎却又无法抗拒的电报：

[əˈloʊn] [ˈeksməs] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ˈwaɪər] [ɪf] [ˌɪnkənˈviːniənt] .
Alone Xmas may I come wire if inconvenient .
独自的 圣诞节 可能 我 来 金属丝 如果 不方便 .
如果圣诞节期间独自一人，我可能会用电报寄送，如果不太方便的话。

[ænd; ənd][fɪː; ji] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kəmˈpriːhendɪd] .
and she , too , was comprehended .
和 她 , 也 , 曾是 理解 .
她也被人理解了。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [geɪmz] [ænd; ənd] [miːlz] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd]
The vicarage girls were available for games and meals except on Sunday and
这 牧师住宅 女孩们 是 可用的 为了 游戏 和 餐 除了 在 星期日 和
[ˈkrɪsməs] [deɪ] ;
Christmas Day ;
圣诞节 天 ;
除了星期日和圣诞节，牧师家的女孩们可以陪大家玩游戏、吃饭；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæməli][ʌv; əv][faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɔtəz] [æt; ət] ,
there was a friendly family of five sons and two daughters at Braughing ,
那里 曾是 一个 友好的 家庭 的 五 儿子们 和 二 女儿们 在 布劳因 ,
布劳欣住着一个友善的家庭，有五个儿子和两个女儿。

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈhɑːki] [kɪlʌb][æt; ət] [ˈbɪjəps] [ˈstɔːrtfərd] ,
a challenging hockey club at Bishop's Stortford ,
一个 具有挑战性的 曲棍球 俱乐部 在 主教的 斯托特福德 ,
主教斯托福德一支极具挑战性的曲棍球俱乐部

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [kə'lek(ə)n] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]['moʊtər] - [kɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp]
and a scratch collection at Newport available by motor - car for a pick - up
和 一个 划痕 收藏 在 纽波特 可用的 经过 发动机 - 车 为了 一个 挑选 - 向上
[mætʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [pru:vɪ] ,
match if the weather proved ,
匹配 如果 这 天气 已证实 ,
如果天气原因无法进行比赛, 可以在纽波特参加一场即兴比赛, 届时可以驾车前往。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [pru:v] , [tu:] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] .
as it did prove , too open for skating .
作为 它 做过 证明 , 也 打开 为了 溜冰 .
事实证明, 场地太开阔, 不适合滑冰。

['ɔ:zwəld] ['kɑ:mənli] [stʊd] [ði:z] [ænt] ['pɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪd]
Oswald commonly stood these Aunt parties for a day or so and then retreated
奥斯瓦尔德 通常 站立 这些 阿姨 各方 为了 一个 天 或者 所以 和 然后 撤退
[tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] [klʌb] .
to the Climax Club .
到 这 高潮 俱乐部 .
奥斯瓦尔德通常会陪这些姑妈聚会一两天, 然后就回到高潮俱乐部。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] [hi; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Always beforehand he promised himself great interest and pleasure in the company
总是 预先 他 承诺 他自己 伟大的 兴趣 和 乐趣 在 这 公司
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz]
of a number of exceptionally bright and representative youths and maidens
的 一个 数字 的 非常 明亮的 和 代表 青年 和 少女们
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sku:l] ,
of the modern school ,
的 这 现代的 学校 ,
他事先就向自己承诺, 与一群才华横溢、极具代表性的现代学派青年男女交往, 将会给他带来极大的兴趣和乐趣。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['gæðərɪŋ] [fə'ti:ɡd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .
but always the actual gathering fatigued him and distressed him .
但 总是 这 实际的 采集 疲劳 他 和 苦恼 他 .
但每次聚会都会让他感到疲惫和痛苦。

[ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] ['wʊdnt] [bi; bi] [reprɪ'zentətɪv] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:] [laʊd] ,
The youths and maidens wouldn't be representative , they talked too loud ,
这 青年 和 少女们 不会 是 代表 , 他们 谈话 也 大声 ,
这些青年男女没有代表性, 他们说话声音太大。

[tu:] [fæst][ænd; ənd] [tu:] [ɪnkən'sekjutɪvli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
too fast and too inconsecutively for him ,
也 快速地 和 也 不连续地 为了 他 ,
对他来说太快也太不连贯了。

[ðer; ðər] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['ræpɪd][ænd; ənd][hɑ:rd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
their wit was too rapid and hard — and they were all over the house .
他们的 有 曾是 也 迅速的 和 难的 — 和 他们 是 全部 超过 这 房子 .
他们的反应太快太犀利了——而且他们遍布整个房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɡet] ['ment(ə)l]['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was hard to get mental contacts with them .
它 曾是 难的 到 得到 精神的 联系方式 和 他们 .
很难与他们建立精神联系。

[ðeɪ] [perd] [ɔ:f] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [geɪmz] [ə'fʊt] ,
They paired off when there were no games afoot ,
他们 成对的 离开 什么时候 那里 是 不 游戏 步行 ,
没有比赛的时候, 他们就两两配对。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [tɔ:k] [æt; ət] ['teɪbl̩] ['si:st] [tu;; tə] [bi;; bi] ['frægməntəri] [ænt] [tɒk] [kən'trəʊl]
and if ever talk at table ceased to be fragmentary Aunt Phoebe took control
和 如果 曾经 讲话 在 桌子 停止 到 是 片段 阿姨 菲比 采取 控制
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

如果餐桌上的谈话不再断断续续，菲比阿姨就会掌控局面。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][hi;; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu;; tə] [fi:l] [æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
In a day or so he would begin to feel at Pelham Ford like a cat during a
在 一个 天 或者 所以 他 会 开始 到 感觉 在 佩勒姆 福特 喜欢 一个 猫 期间 一个
[rɪ'mu:v(ə)] ;
removal ;
移动 ;

过不了几天，他就会感觉自己在佩勒姆福特就像被转移的猫一样；

['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['laɪbrəri] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] ,
driven out of his dear library , which was the only available room for dancing ,
驱动 出去 的 他的 亲爱的 图书馆 , 哪个 曾是 这 仅有的 可用的 房间 为了 跳舞 ,
他被赶出了他心爱的图书馆，那是唯一可以用来跳舞的地方。

[hi;; hi] [wʊd] [traɪ][tu;; tə][wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ,
he would try to work in his unaccustomed study , with vivid ,
他 会 尝试 到 工作 在 他的 不习惯 学习 , 和 生动 ,
他会尝试在他不习惯的书房里工作，生动地，

['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['fɪgjəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
interesting young figures passing his window in groups of two or three ,
有趣的 年轻的 数据 通过 他的 窗户 在 团体 的 二 或者 三 ,
有趣的年轻人三三两两地从他窗前经过。

[ɔ:r]['oʊnli] [tu:] ['ɔ:dəbli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['dʒen(ə)rəl]
or only too audibly discussing the world , each other , and their general
或者 仅有的 也 可听见的 讨论 这 世界 , 每个 其他 , 和 他们的 一般的
[ə'reɪndʒmənts] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
arrangements , in the hall .
安排 , 在 这 大厅 .

或者只是在大厅里大声讨论世界、彼此以及他们的总体安排。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɔ:ltə'geðər] [keɪ'ɑ:tɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
His home would have felt altogether chaotic to him but for the presence ,
他的 家 会 有 毛毡 共 混乱 到 他 但 为了 这 在场 ,
[ðə; ði] [ʌn'swɜ:rɪŋ] ,
the unswerving ,
这 坚定不移 ,

如果没有那份存在，那份坚定不移的信念，他的家对他来说将会一片混乱。

[ɪf] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn'vɪzəb(ə)] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz]
if usually invisible , presence of Mrs . Moxton , observing times and seasons
如果 通常 无形的 , 在场的 太太 . - , 观察 时代 和 季节
, [prə'vaɪdɪŋ] ['koupiəs] ['su:təb(ə)] [mi:lz] ,
, providing copious suitable meals ,
, 提供 丰富 合适的 餐 ,

如果通常看不见，莫克斯顿夫人的存在，观察时令季节，提供充足且合适的食物，

['dɒmineɪtɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] , [rɪ'pleɪsɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
dominating by means of the gong , replacing furniture at every opportunity ,
占据主导地位 经过 方法 的 这 锣 , 替换 家具 在 每一个 机会 ,
以锣声为主导，抓住一切机会更换家具，

[ˈrɪfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ˈdʒoʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz]
referring with a calm dignity to Joan as the hostess for all the rules
指 和 一个 冷静的 尊严 到 琼 作为 这 女主人 为了 全部 这 规则
[ænd; ənd] [ˈsæŋkʃənz] [fɪː; fɪ] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)]]
and sanctions she deemed advisable .
和 制裁 她 被认为 建议 .
她以平静而庄重的语气提及女主人琼，并表示她认为所有规则和制裁都是必要的。

[frʌm; frəm] [ʌnˈsiːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌn] [felt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
From unseen points of view one felt her eye .
从 看不见 积分 的 看法 一 毛毡 她 眼睛 .
从看不见的角度，可以感觉到她的目光。

[wʌnz] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [leɪ] [ɪn] -
One's consolation for the tumult lay in one's351
一个人的 安慰 为了 这 骚乱 躺 在 -
动荡之中，人们的慰藉在于自己的351

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
confidence in this discretion that lay behind it .
信心 在 这 审慎 那 躺 在后面 它 .
对这种谨慎行事方式的信心。

[ˈiːv(ə)n] [ænt] - [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] - ” [dɪd][nɑːt][mæsk][ðə; ði]
Even Aunt Phoebe's way of speaking of “ our good Moxton ” did not mask the
甚至 阿姨 - 方式 的 请讲 的 “ 我们的 好的 - ” 做过 不是 面具 这
[fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
facts of the case .
事实 的 这 案件 .
即使是菲比阿姨谈论“我们善良的莫克斯顿”的方式，也无法掩盖案件的事实。

[ˈpeləm] [fɔːrd][wʌz; wəz] [ruːld] .
Pelham Ford was ruled .
佩勒姆 福特 曾是 裁决 .
佩勒姆福特被裁定。

[æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd][ˈiːv(ə)n] [ænt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] [ɪn] [taɪm] .
At Pelham Ford even Aunt Phoebe came down to meals in time .
在 佩勒姆 福特 甚至 阿姨 菲比 来了 向下 到 餐 在 时间 .
在佩勒姆福特，就连菲比阿姨也准时下来吃饭。

[æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd][noʊ][ˈfaɪər] , [wʌnz] [lɪt] ,
At Pelham Ford no fire , once lit ,
在 佩勒姆 福特 不 火 , 一次 点燃 ,
在佩勒姆福特，一旦点燃，就没有火。

[ˈevər] [went] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
ever went out before it was right for it to do so .
曾经 去 出去 前 它 曾是 正确的 为了 它 到 做 所以 .
从来没有在时机成熟之前就出去过。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第24/40页

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fə'si:ʒəs] ['endz] [tʃu:z] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [pə'dʒɑ:məz] [ʌʊt'saɪd] [jʊr; jər]
You might in pursuit of facetious ends choose to put your pyjamas outside your
你 可能 在 追逐 的 滑稽的 结束 选择 到 放 你的 睡衣 外部 你的
[ʌðər] [kloʊðz] ,
other clothes ,
其他 衣服 ,

你或许会出于某种滑稽的目的，选择把睡衣穿在其他衣服外面。

[ræp] [jʊr; jər] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [spɔ:rt] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [drɔ:n] [ɔ:f]
wrap your window curtains about you , sport and dance , and finally , drawn off
裹 你的 窗户 窗帘 关于 你 , 运动 和 舞蹈 , 和 最后 , 绘制 离开
[tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌðər] [end] ,
to some other end ,
到 一些 其他 结尾 ,

用窗帘裹住自己，运动跳舞，最后，被拉到别处去，

[ə'bændən] [ði:z] ['ræpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [se'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
abandon these wrappings in the dining - room or on the settee on the landing .
放弃 这些 包装 在 这 用餐 - 房间 或者 在 这 沙发 在 这 降落 .

把这些包装纸丢在餐厅里或者楼梯平台的沙发上。

[wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [bed] [jʊr; jər] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] ['prɪmli] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
When you went to bed your curtains hung primly before your window again ,
什么时候 你 去 到 床 你的 窗帘 悬挂 纯粹 前 你的 窗户 再次 ,

你上床睡觉时，窗帘又整齐地挂在窗前。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'dʒɑ:məz] [leɪ] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [bed] .
and your pyjamas lay folded and reproved upon your bed .
和 你的 睡衣 躺 折叠 和 责备 之上 你的 床 .

你的睡衣叠好，孤零零地放在床上。

[ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kloʊðz] , [ə'dɑ:pt] [fæn'tæstɪk] [kloʊðz]
The disposition of the new generation to change its clothes , adopt fantastic clothes
这 处置 的 这 新的 一代 到 改变 它是 衣服 , 采纳 极好的 衣服
,
,
,

新一代人喜欢变换衣着，追求奇装异服。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪk'skju:s] [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kloʊðz] [ɔ:ltə'geðər] , ['gretli]
and at any reasonable excuse get right out of its clothes altogether , greatly
和 在 任何 合理的 原谅 得到 正确的 出去 的 它是 衣服 共 , 非常
[ɪm'prest] ['ɔzwəld] .
impressed Oswald .
印象深刻 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德对此印象深刻，只要有合理的借口，它就会立刻脱光衣服。

['heti] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Hetty in particular betrayed a delight in the beauties of her own body with a
赫蒂 在 特别的 背叛 一个 喜 在 这 美女 的 她 自己的 身体 和 一个
['fri:dəm] [ðæt] [ɪn] ['ɔzwəldz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] ['skʌlptʃər] .
freedom that in Oswald's youth was permitted only to sculpture .
自由 那 在 奥斯瓦尔德的 青年 曾是 允许 仅有的 到 雕塑 .

尤其是海蒂，她毫不掩饰地流露出对自身身体之美的喜爱，这种喜爱在奥斯瓦尔德的青年时代只能通过雕塑来获得。

[bʌt; bət][ə'delə; 'ædələ] [meɪd] [noʊ] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [plʌmp] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
But Adela made no secrets of her plump shoulders and arms , and
但 阿德拉 制成 不 秘密 的 她 丰满 肩膀 和 武器 , 和
[ˈdʒoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'sensətɪv] .
Joan struck him as insensitive .
琼 击 他 作为 冷漠无情 .

但阿黛拉毫不掩饰自己丰满的肩膀和手臂，而琼则让他觉得她冷漠无情。

[ˈskɪmpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] [dres] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Skimpiness was the fashion in dress at that time .
吝啬 曾是 这 时尚 在 裙子 在 那 时间 .

当时的时尚以暴露的服装为特色。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [laɪk][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ˈspɑ:rt(ə)n] ['meɪdnz] .
No doubt it was all for the best , like the frankness of Spartan maidens .
不 怀疑 它 曾是 全部 为了 这 最好的 , 喜欢 这 坦率 的 斯巴达 少女们 .

毫无疑问，这一切都是最好的安排，就像斯巴达少女的坦率一样。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [mə'dɜ:rnəti] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
And another thing that brought a flavour of harsh modernity into the house
和 其他 事物 那 带来 一个 味道 的 残酷的 现代性 进入 这 房子
[wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
was the perpetual music and dancing that raged about it .
曾是 这 永久 音乐 和 跳舞 那 愤怒 关于 它 .

而给这栋房子带来一丝现代气息的，还有那永不停歇的音乐和喧闹的舞蹈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpiə'noʊlə][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] ,
There was a pianola in the common room of Joan and Peter ,
那里 曾是 一个 钢琴 在 这 常见的 房间 的 琼 和 彼得 ,

琼和彼得的公共休息室里有一架自动钢琴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][æt; ət] [hoʊm] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
but when they were alone at home it served only for an occasional
但 什么时候 他们 是 独自的 在 家 它 服务 仅有的 为了 一个 偶然
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [bæt] ,
outbreak of Bach ,
暴发 的 巴赫 ,

但当他们独自在家时，它只是偶尔用来演奏巴赫的作品而已。

[ɔ:r] ['beɪtoʊvən] , [ɔ:r] ['tʃɒpɪn] .
or Beethoven , or Chopin .
或者 贝多芬 , 或者 肖邦 .

或者贝多芬，或者肖邦。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'rʌp(ə)n] .
Now it was in a state of almost continuous eruption .
现在 它 曾是 在 一个 状态 的 几乎 连续的 火山爆发 .

现在它几乎一直处于喷发状态。

[ænt] ['fɪlɪs] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv] [dæns] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]
Aunt Phyllis had ordered a number of rolls of dance music from the
阿姨 菲利斯 有 订购 一个 数字 的 卷 的 舞蹈 音乐 从 这
[ɔ:ki'streɪl] ['laɪbrəri] ,
Orchestrelle library ,
管弦乐团 图书馆 ,

菲利斯阿姨从管弦乐团图书馆订购了好几卷舞曲。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] .
and in addition she had brought down a gramophone .
和 在 添加 她 有 带来 向下 一个 留声机 .

此外，她还带来了一台留声机。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ˈmjuːzɪk] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Never before had music been so easy in the world as it was in those days .
绝不 前 有 音乐 到过 所以 简单的 在 这 世界 作为 它 曾是 在 那些 天 ；

在那个年代，音乐在世界上从未如此容易获得。

[ɪn] [ˈɔzwɔldz] [juːθ] [ˈmjuːzɪk] , [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [wɔːz; wəz][ðə; ði] [rer] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɹv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [fjuː] ,
In Oswald's youth music , good music , was the rare privilege of a gifted few ,
在 奥斯瓦尔德的 青年 音乐 , 好的 音乐 , 曾是 这 稀有的 特权 的 一个 天才 很少 ,
在奥斯瓦尔德的青年时代，音乐，尤其是好的音乐，是少数有天赋的人才能享有的珍贵特权。

[wʌŋ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] .
one heard it rarely and listened with reverence .
一 听到 它 很少 和 听着 和 尊敬 ；

人们很少听到这种说法，每次听到都会带着敬畏之心聆听。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈdʒoʊn][kʊd; kəd] [rʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfræɡmənt] [ɹv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsɪmfəni] ,
Nowadays Joan could run through a big fragment of the Ninth Symphony ,
如今 琼 可以 跑步 通过 一个 大的 分段 的 这 第九 交响乐 ,
如今琼可以一口气演奏第九交响曲的一大段。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [skɪld] [ˈpiːənɪst][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
giving a rendering far better than any but a highly skilled pianist could play ,
给予 一个 渲染 远的 更好的 比 任何 但 一个 高度 熟练 钢琴家 可以 玩 ,
其演绎效果远胜于除技艺精湛的钢琴家之外的任何人。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpiːtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
while she was waiting for Peter to come to breakfast .
尽管 她 曾是 等待 为了 彼得 到 来 到 早餐 ；

她当时正在等彼得来吃早餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti][wɔːz; wəz] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [steps] [ænd; ənd] [tuː] [steps] ,
And this Christmas party was pervaded with One Steps and Two Steps ,
和 这 圣诞节 派对 曾是 弥漫 和 一 步骤 和 二 步骤 ,
这场圣诞派对上到处都是“一步舞”和“两步舞”的旋律。

[ˌpiəˈnoʊlə] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈgræməfoʊn] [ænd; ənd] [ˈgræməfoʊn] to352
pianola called to gramophone and gramophone to352
钢琴 称为 到 留声机 和 留声机 to352
钢琴被称为留声机，留声机被称为352

[ˌpiəˈnoʊlə] , [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [fɪt] [ˈsʌmwɛr] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] .
pianola , and tripping feet somewhere never failed to respond .
钢琴 , 和 绊倒 脚 某处 绝不 失败的 到 回应 ；
自动钢琴，以及四处乱窜的脚步声，总能及时回应。

[moʊst][ɹv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪnfɔːrˈmæləti] .
Most of these young people danced with the wildest informality .
最多 的 这些 年轻的 人们 跳舞 和 这 最狂野的 非正式性 ；
这些年轻人大多跳得非常奔放随意。

[bʌt; bət] [ˈhetɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [ˌprɑːpəˈɡændɪst] [ɹv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
But Hetty and the youngest Irish girl were serious propagandists of certain
但 赫蒂 和 这 最小的 爱尔兰 女孩 是 严肃的 宣传员 的 肯定
[streɪndʒ] [əˈmerɪkən] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
strange American dances ,
奇怪的 美国人 舞蹈 ,
但赫蒂和最小的爱尔兰女孩却是某些奇特美国舞蹈的积极宣传者。

[ðə; ði] [ˈbʌni] [hʌɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][trɑːt] ;
the Bunny Hug , and the Fox Trot ;
这 兔子 拥抱 , 和 这 狐狸 小跑 ;
兔子拥抱舞和狐步舞；

[ˈsɑ:p,wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ][ˈtæŋgəʊd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Sopwith Greene and Adela tangoed and were getting quite good at it .
索普威斯 格林 和 阿德拉 探戈 和 是 获得 相当 好的 在 它 ;
索普威斯·格林和阿德拉跳探戈，而且跳得越来越好了。

[ænd; ənd] [ˈhʌntli] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈdʒoʊn][æŋ; ən] [əˈpætʃɪ] [dæns] .
and Huntley wanted to teach Joan an Apache dance .
和 亨特利 通缉 到 教 琼 一个 阿帕奇 舞蹈 .
亨特利想教琼跳阿帕奇舞。

[ˈdʒoʊn] [dɑ:nst] [baɪ] [ru:l] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [əˈkeɪzn] [rɪˈkwaɪərd]
Joan danced by rule and pattern or by the light of nature as occasion required
琼 跳舞 经过 规则 和 图案 或者 经过 这 光 的 自然 作为 场合 必需的
.
.
.
琼的舞蹈有时遵循规则和模式，有时则根据场合需要，借助自然光线。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪsˈɔ:rdərli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
The Christmas dinner was at one o'clock , a large disorderly festival .
这 圣诞节 晚餐 曾是 在 一 点钟 , 一个 大的 乱 节日 .
圣诞晚宴在下午一点举行，场面盛大而混乱。

[ˈgeɪvən] [ˈhʌntli] [ænd; ənd][ˈsɑ:p,wɪθ] [gri:n] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Gavan Huntley and Sopwith Greene came in for it .
加文 亨特利 和 索普威斯 格林 来了 在 为了 它 .
加文·亨特利和索普威斯·格林替补上场。

[ˈɔzwəld] [ka:vɔd] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] , [ænt] [ˈfɪlɪs] [dɪˈspenst] [bi:f] ;
Oswald carved a turkey , Aunt Phyllis dispensed beef ;
奥斯瓦尔德 雕刻 一个 火鸡 , 阿姨 菲莉斯 分发 牛肉 ;
奥斯瓦尔德切了一只火鸡，菲莉斯阿姨分发了牛肉；

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [blu:] [ænd; ənd]
the room was darkened and the pudding was brought in flaming blue and
这 房间 曾是 变暗 和 这 布丁 曾是 带来 在 炽盛 蓝色的 和
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
distributed in flickering flames .
分布式 在 闪烁 火焰 .
房间灯光昏暗，布丁被端上来，呈火焰般的蓝色，在摇曳的火焰中分发。

[mɪns] - [paɪz] , [ɑ:məndz] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] , [brəˈzɪl] [nʌts] , [ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ˈtændʒəri:n] , [ˈkɑ:lzbæd] [plʌmz] ,
Mince - pies , almonds and raisins , Brazil nuts , oranges , tangerines , Carlsbad plums ,
剁碎 - 馅饼 , 杏仁 和 葡萄干 , 巴西 坚果 , 橙子 , 橘子 , 卡尔斯巴德 李子 ,
[ˈkrɪstələɪzd] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈkændɪd] [pi:l] ;
crystallized fruits and candied peel ;
结晶 水果 和 脯 果皮 ;
肉馅饼、杏仁和葡萄干、巴西坚果、橙子、橘子、卡尔斯巴德李子、蜜饯和糖渍果皮；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmerɪ] [fi:st] .
nothing was missing from the customary feast .
没有什么 曾是 丢失的 从 这 习惯 盛宴 .
这场传统的盛宴上，一切都应有尽有。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] , [prɪ] - [wɔ:r] [ˈkrækərz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt]
Then came a mighty banging of crackers , pre - war crackers , containing elaborate
然后 来了 一个 强大的 砰砰作响 的 饼干 , 预 - 战争 饼干 , 包含 精心制作的
[ˈpeɪpər] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [prɪˈpɑ:stərəs] [ɡɪfts] .
paper costumes and preposterous gifts .
纸 服装 和 荒谬 礼物 .
随后传来一阵震耳欲聋的鞭炮声，那是战前生产的鞭炮，里面装着精美的纸质服装和荒诞的礼物。

[ˈwɪlmɪŋtən] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈhʌntli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
Wilmington ate little and Huntley a great deal ,
威尔明顿 吃 小的 和 亨特利 一个 伟大的 交易 ;
威尔明顿吃得很少，而亨特利吃得很多。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈdʒoʊn] [glɑːnst] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
and whenever Joan glanced at them they seemed to be looking at her
和 每当 琼 瞥了一眼 在 他们 他们 似乎 到 是 寻找 在 她
.
.
.

每当琼瞥见他们时，他们似乎也在看着她。
[ˈhetɪ] , [flʌft] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bɪˈkeɪm] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [kæp] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
Hetty, flushed and excited, became really pretty in a paper cap of liberty ,
赫蒂 , 酡 和 兴奋的 , 成为 真的 漂亮的 在 一个 纸 帽 的 自由 ,
海蒂脸颊绯红，兴奋不已，戴着一顶象征自由的纸帽，显得格外漂亮。

[fɪː; jɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtraɪkələr] [flæg] [ænd; ənd] [nelt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [pʊl] [ˈkrækərz]
she waved a small tricolour flag and knelt up in her chair to pull crackers
她 挥手 一个 小的 三色 旗帜 和 跪下 向上 在 她 椅子 到 拉 饼干
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
across the table ;
穿过 这 桌子 ;
她挥舞着一面小小的三色旗，跪在椅子上，把鞭炮拉过桌子；

[ˈpiːtər] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈkɑːkskəʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gruːp] [hɪmˈself]
Peter won a paper cockscomb and was moved to come and group himself
彼得 韩元 一个 纸 鸡冠 和 曾是 已搬 到 来 和 团体 他自己
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kroʊ] [æz; əz] “ [ˈviːv] [lɑː] [fræns] !
under her arm and crow as “ Vive la France !
在下面 她 手臂 和 乌鸦 作为 “ 活力 拉 法国 !
彼得赢得了一枚纸鸡冠，感动得跑到她胳膊下，高喊“法兰西万岁！ ”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [æn; ən] [əˈbjʊːsɪv] [bʌt; bət] [ˈdʒiːniəl] [ˈɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːp,wɪθ] [ɡriːn]
” **The two Irish girls started an abusive but genial argument with Sopwith Greene**
” 这 二 爱尔兰 女孩们 开始 一个 虐待 但 和蔼可亲 争论 和 索普威斯 格林
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwɛstʃən] .
upon the Irish question .
之上 这 爱尔兰 问题 .
“两名爱尔兰女孩就爱尔兰问题与索普威斯·格林展开了一场充满辱骂但又友好的争论。

[ænt] [sæt] [nɪr] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [ɑːn] [ˈweðər] [fɪː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə]
Aunt Phoebe sat near Aunt Phyllis and discoursed on whether she ought to go to
阿姨 菲比 卫星 靠近 阿姨 菲莉斯 和 谈论的 在 无论 她 应该 到 去 到
[ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [voʊt] .
prison for the Vote .
监狱 为了 这 投票 .
菲比姨妈坐在菲莉斯姨妈旁边，讨论她是否应该因为争取选举权而入狱。

“ [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [pəˈliːsmən] , “ [fɪː; jɪ] [sed] .
” **I try to assault policemen** , “ **she said** .
” 我 尝试 到 突击 警察 , “ 她 说 .
“我试图袭击警察,”她说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈluːd] [em ˈiː] .
” **But they elude me** .
” 但 他们 躲避 我 .
但我却始终无法捉摸它们。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpi:tɜːz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈfrendz] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
“ **One of Peter's Cambridge friends , it came to light ,**
“ 一 的 彼得的 剑桥 朋友们 , 它 来了 到 光 ,
“彼得的一位剑桥朋友透露了这件事,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] .
had been present at a great scene in which Aunt Phoebe had figured .
有 到过 展示 在 一个 伟大的 场景 在 哪个 阿姨 菲比 有 想 .
曾亲历过一场盛大的场面，菲比姨妈也在其中扮演了重要角色。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋli]
He emerged from his social obscurity and described the affair rather amusingly
他 出现 从 他的 社会的 朦胧 和 描述 这 事务 相当 有趣的是
:
:
:

他从默默无闻的社会生活中走出来，并以颇为滑稽的方式描述了这件事。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən][ˈæntɪ] - [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [west] [ˈkenzɪŋtən] ,
It had been at an Anti - Suffrage meeting in West Kensington ,
它 有 到过 在 一个 反对 - 选举权 会议 在 西方 肯辛顿 ,
那是在西肯辛顿举行的一次反对妇女参政权的集会上。

[ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈæksəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][baɪ]
and Aunt Phoebe had obtained access to the back row of the platform by
和 阿姨 菲比 有 获得 使用权 到 这 后退 排 的 这 平台 经过
[sʌm; səm] [ˈspiːʃəs] [dɪˈvaɪs] .
some specious device .
一些 似是而非的 设备 .

菲比阿姨通过某种不正当的手段进入了站台的最后一排。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ɪn] [frʌnt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtər] [hæd; həd]
Among the notabilities in front Lady Charlotte Sydenham and her solicitor had
之中 这 知名度 在 正面 女士 夏洛特 锡德纳姆 和 她 律师 有
[ˈfɪɡjəd] .
figured .
想 .

在夏洛特·西德纳姆夫人和她的律师面前，一些知名人士也浮出水面。
[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðæt] [læst] [greɪt] [feɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] ,
Lady Charlotte had entered upon that last great phase in a woman's life ,
女士 夏洛特 有 进入 之上 那 最后的 伟大的 阶段 在 一个 女性的 生活 ,
夏洛特夫人已经进入了女性生命中最后一个重要的阶段。

[ðæt] [feɪz] [ˌnoʊn] [tuː; tə] the353
that phase known to the353
那 阶段 已知 到 the353
该阶段被称为353

[ˈvʌlgər] [əbˈzɜːrvər] [æz; əz] “ [oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈsekənd] [wɪnd] .
vulgar observer as “ old lady's second wind .
庸俗 观察员 作为 “ 老的 女士的 第二 风 :
粗俗的观察者称之为“老太太的第二春”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [goʊ][ænd; ənd] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
“ **It is a phase often of great Go and determination ,**
“ 它 是 一个 阶段 经常 的 伟大的 去 和 决心 ,
这是一个充满干劲和决心的阶段，

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvərənt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ænd; ənd] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] -
a joy to the irreverent young and a marvel and terror to the middle -
一个 喜悦 到 这 不敬的 年轻的 和 一个 奇迹 和 恐怖 到 这 中间 -
[eɪdʒd] .
aged .
老年人 .

对于不拘一格的年轻人来说，它是快乐之源；对于中年人来说，它既是奇迹又是恐怖之物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] , [feɪst] [ˈɔːdiənsɪz] .
She had taken to politics , plunged into public speaking , faced audiences .
她 有 已采取 到 政治 , 暴跌 进入 民众 请讲 , 面对 观众 .

她投身政治，投身公共演讲，面对观众。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnʃʊərəns] [ækt][ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ]
It was the Insurance Act of 1912 that had first moved her to such
它 曾是 这 保险 行为 的 - 那 有 第一的 已搬 她 到 这样的
[pʌbˈlɪsəti] .
publicity .
宣传 .

1912 年的《保险法》使她首次受到公众关注。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Stung by the outrageous possibility of independent - spirited servants she had given
被蜇了 经过 这 令人愤慨 可能性 的 独立的 - 精神抖擞 仆人 她 有 给定
[ʌp][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][trɪp][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
up her usual trip to Italy in the winter and stayed to combat Lloyd George .
向上 她 通常 旅行 到 意大利 在 这 冬天 和 入住 到 战斗 劳埃德 乔治 .

她对仆人独立自主的荒谬可能性感到震惊，于是放弃了往常冬天去意大利的旅行，留下来与劳合·乔治对抗。

[frʌm; frəm] [mɪr] [səbˈskɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪz] [tuː; tə]
From mere subscriptions and drawing - room conversations and committees to
从 仅仅 订阅 和 绘画 - 房间 对话 和 委员会 到
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi]
drawing - room meetings and at last to public meetings had been an easy
绘画 - 房间 会议 和 在 最后的 到 民众 会议 有 到过 一个 简单的
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
series of steps for her .
系列 的 步骤 为了 她 .

从最初的订阅、客厅里的谈话和委员会，到客厅里的会议，最终到公开会议，对她来说都是一系列轻松的步骤。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbraɪdɪŋ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [spəʊk] .
At first a mere bridling indignation on the platform , she presently spoke .
在 第一的 一个 仅仅 缰绳 愤慨 在 这 平台 , 她 目前 辐 .

起初，她只是在台上表现出些许愤慨，但随后便开口说话了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈbaɪnd] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [ˈtɪlˌberi] [ænd; ənd]
As a speaker she combined reminiscences of Queen Elizabeth at Tilbury and
作为 一个 扬声器 她 合并 回忆录 的 女王 伊丽莎白 在 蒂尔伯里 和
[məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][væst][haɪˈertəsɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
Marie Antoinette on the scaffold with vast hiatuses peculiar to herself .
玛丽 安托瓦内特 在 这 脚手架 和 广阔的 间断 奇特 到 她自己 .

作为一名演讲者，她将伊丽莎白女王在蒂尔伯里和玛丽·安托瓦内特在断头台上的回忆与她自己特有的大量停顿结合起来。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˌdɪsɪrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
“ My good people , ” she would say , disregarding the more conventional methods of
“ 我的 好的 人们 , ” 她 会 说 , 不予理会 这 更多的 传统的 方法 的
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

“我的好人们,”她会这样说，完全不顾那些更传统的开场白方式。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [nɪ'glektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɔːr][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?
“ have we neglected our servants or have we not ?
“ 有 我们 被忽视的 我们的 仆人 或者 有 我们 不是 ?
我们疏忽了我们的仆人吗？

[ɪz] ['eni] [fɑːp] [gæl][ɔːr]['fækt(ə)ri][gæl][hæf][soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ?
Is any shop Gal or factory Gal half so well off as a servant in a good house ?
是 任何 店铺 加尔 或者 工厂 加尔 一半 所以 出色地 离开 作为 一个 仆人 在 一个 好的 房子 ?
商店女佣或工厂女佣的生活水平能比得上在好人家当佣人吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?
是吗？

[aɪ][æsk] .
I ask .
我 问 .
我问。

[ðə; ði] [fuːd] [ə'loʊn] !
The food alone !
这 食物 独自的 !
光是食物就够让人垂涎欲滴了！

[ðə; ði] ['mɔrəlz] !
The morals !
这 德 !
道德！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tækst] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lɪk] [stæmps] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
And now we are to be taxed and made to lick stamps like a lot of
和 现在 我们 是 到 是 已征税 和 制成 到 舔 邮票 喜欢 一个 很多 的
[gæli] - [slervz] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['bʌmpjəs] ['lɪt(ə)l] [welʃ] [sə'lɪsɪtər] !
galley - slaves to please a bumptious little Welsh solicitor !
厨房 - 奴隶 到 请 一个 傲慢 小的 威尔士语 律师 !
现在我们却要像一群苦役奴隶一样被征税，还要被迫舔邮票，只为了取悦一个傲慢的威尔士小律师！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl][maɪ] ['tʃærətəbl] [səb'skrɪpjənz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)][ækt]
For my part I shall discontinue all my charitable subscriptions until this abominable Act
为了 我的 部分 我 将 中止 全部 我的 慈善 订阅 直到 这 可恶 行为
[ɪz] [strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] ['stætjuːt] [bʊk] .
is struck off the Statute Book .
是 击 离开 这 法令 书 .
就我而言，我将停止所有慈善捐款，直到这项可憎的法案从法律条文中被废除为止。

['evri] [wʌn] .
Every one .
每一个 一 .
每个人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ðɪːz] [prɪ'pɑːstərəs] [stæmps] — — ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɪk] [ə; eɪ][stæmp]
And as for buying these Preposterous stamps — — Rather than lick a stamp
和 作为 为了 购买 这些 荒谬 邮票 — — 相当 比 舔 一个 邮票
[aɪ] [wɪl] [iːt] ['skɪli] [ɪn] ['prɪzn] .
I will eat skilly in prison .
我 将要 吃 羹汤 在 监狱 .
至于买这些荒谬的邮票——我宁愿在监狱里吃甜点，也不愿舔邮票。

[stæmps] [ɪn'diːd] .
Stamps indeed .
邮票 的确 .
确实是邮票。

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [lɪk] [ðə; ði] ['mænz] [bu:ts] .
I'd as soon lick the man's boots .
ID 作为 很快 舔 这 男人的 靴子 .

我宁愿去舔那人的靴子。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [tʃermən] ([ɔ:r] - [maɪ] [bɔ:rd] , - [ɔ:r] - ['mɪsɪz] . [tʃermən] ,
That's all I have to say , Mr . Chairman (or ' My Lord , ' or ' Mrs . Chairman ,
那就是 全部 我 有 到 说 , 先生 . 主席 (或者 - 我的 主 , - 或者 - 太太 . 主席 ,
这就是我要说的全部内容，主席先生（或“阁下”，或“主席夫人”）。

- [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi]) .
' as the case might be) .
- 作为 这 案件 可能 是) .

(视情况而定)。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
I hope it will be enough .
我 希望 它 将要 是 足够的 .

我希望这足够了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['bri:ðɪŋ] ['heviɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] .
" And she would sit down breathing heavily and looking for eyes to meet .
" 和 她 会 坐 向下 呼吸 重度 和 寻找 为了 眼睛 到 见面 .
她会坐下来，大口喘着气，寻找可以对视的眼睛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sə'faɪst] ,
For the great agitation against the Insurance Act that sort of thing sufficed ,
为了 这 伟大的 搅动 反对 这 保险 行为 那 种类 的 事物 足够了 ,
对于反对《保险法》的大规模抗议活动来说，这类事情就足够了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['testɪfaɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'wʊmənli] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər] [vəʊts] ,
but when it came to testifying against an unwomanly clamour for votes ,
但 什么时候 它 来了 到 作证 反对 一个 不像个女人 叫嚣 为了 投票 ,
但当涉及到作证反对那种不符合女性身份的拉票叫嚣时，

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
the argument became more complicated and interruptions difficult to handle ,
这 争论 成为 更多的 复杂的 和 中断 难的 到 处理 ,
争论变得越来越复杂，而且不断的打断也难以应对。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn]
and after an unpleasant experience when she was only able to repeat in
和 后 一个 令人不快的 经验 什么时候 她 曾是 仅有的 有能力的 到 重复 在
[ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ] [toʊnz] ,
steadily rising tones ,
稳步 上升 音调 ,
经历了一次不愉快的遭遇后，她只能以逐渐升高的音调重复说话，

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:k] [ˈsɪstərhʊd] " [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv]
" I am not one of the Shrieking Sisterhood " ten times over to a derisive
" 我 是 不是 一 的 这 尖叫 姐妹情谊 " 十 时代 超过 到 一个 嘲讽的
[ˈru:mfʊlˈrʊmfʊl] ,
roomful ,
满屋 ,
对着满屋子嘲笑的人们，我重复了十遍“我不是尖叫姐妹会的成员”。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspəʊksmən] .
she decided to adopt the more feminine expedient of a spokesman .
她 决定 到 采纳 这 更多的 女性 权宜 的 一个 发言人 .

她决定采取更具女性特质的方式——担任发言人。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [huː] [laɪk] [ɔːl] [səˈlɪsɪtəz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
She had fallen back upon Mr . Grimes , who like all solicitors had his
她 有 倒下 后退 之上 先生 . 格莱姆斯 , WHO 喜欢 全部 律师 有 他的
[pɑːrləˈmentri] [æmˈbɪʃənz] ,
parliamentary ambitions ,
议会 抱负 ,

她只好求助于格莱姆斯先生，而格莱姆斯先生像所有律师一样，怀揣着从政的野心。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] her354
and she took him about with her354
和 她 采取 他 关于 和 her354

她带着他四处走动354

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [braʊn] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
in the comfortable brown car that had long since replaced the white horse ,
在 这 舒服的 棕色的 车 那 有 长的 自从 替换 这 白色的 马 ,
[hændz] .
hands .
双手 .

他坐在他旁边，听他讲话，并用双手表示赞同。

[ænd; ænd] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [waɪt] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ænd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ]
and sat beside him while he spoke and approved of him with both
和 卫星 旁 他 尽管 他 辐 和 得到正式认可的 的 他 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

他坐在他旁边，听他讲话，并用双手表示赞同。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [ænt] [meɪd] [hɜːr; hər]
Mr . Grimes had been addressing the meeting when Aunt Phoebe made her
先生 . 格莱姆斯 有 到过 解决 这 会议 什么时候 阿姨 菲比 制成 她
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

格莱姆斯先生正在会议上发言时，菲比阿姨打断了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [dɪˈbɑːd]
He had been arguing that the unfitness of women for military service debarred
他 有 到过 争论 那 这 不健康 的 女性 为了 军队 服务 被禁止
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [voʊt] .
them from the Vote .
他们 从 这 投票 .

他一直认为，女性不适合服兵役，因此她们没有投票权。

“ [let] [juː ˈes] [fers] [ðə; ðɪ] [fæktz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **Let us face the facts , ” he said , drawing the air in between his teeth .**
“ 让 我们 脸 这 事实 , ” 他 说 , 绘画 这 空气 在 之间 他的 牙齿 .

“让我们面对现实吧,”他说道，同时咬牙切齿地吸了一口气。

“ [ˈʌltɪmətli] — [ˈʌltɪmətli] [ɔːl] [ˈsoʊ(ə)l] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [rests] [əˈpɑːn] [fɔːrs] .
“ **Ultimately — ultimately all social organization rests upon Force .**
“ 最终 — 最终 全部 社会的 组织 休息 之上 力量 .

“归根结底——归根结底，所有社会组织都建立在武力之上。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈɔːrdər] , [ˈɔːrdər] ,
“ **It was just at this moment that cries of “ Order , Order ,**
“ 它 曾是 只是 在 这 片刻 那 哭泣 的 “ 命令 , 命令 ,
[ˈsɪləns] .
就在这时，响起了“肃静！肃静！”的喊声。

” [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] ['fɪgjə] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

” **made him aware of a feminine figure close beside him** .
” 制成 他 意识到的 的 一个 女性 数字 关闭 旁 他 .

让他意识到身边有个女性身影。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv] [ænt] - [feɪs] .
He turned to meet the heaving wrath of Aunt Phoebe's face .
他 转向 到 见面 这 起伏 愤怒 的 阿姨 - 脸 .

他转过身，迎面撞上了菲比姨妈怒不可遏的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪnstənts] ['skruːtəni] .

There was just an instant's scrutiny .
那里 曾是 只是 一个 即时 审查 .

那只是一瞬间的审视。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,
Then he remembered , he remembered everything ,
然后 他 记得 , 他 记得 一切 ,

然后他想起来了，他想起了一切。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['ri:k] [lept] [kli:n] [ɔːf][ðə; ði]['plætɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with a wild shriek leapt clean off the platform upon the toes of the

[frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
front row of the audience .
正面 排 的 这 观众 .

然后他发出一声尖叫，从台上纵身跃下，落在了前排观众的脚趾上。

” [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː] !
” **If you touch me** !
” 如果 你 触碰 我 !

“如果你碰我！

” [hiː; hi] [skriːmd]
” **he screamed**
” 他 尖叫

他尖叫道.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['briːfli] [ænd; ænd] ['braɪtli] .
The young man told the incident briefly and brightly .
这 年轻的 男人 讲述 这 事件 简要地 和 明亮地 .

这位年轻人简明扼要、语气轻松地讲述了这起事件。

” [ðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] , ” [sed] [ænt] ['dɑːrkli] ,
” **Thereby hangs a tale , ” said Aunt Phoebe darkly** ,
” 从而 悬挂 一个 故事 , ” 说 阿姨 菲比 黑暗 ,

“这里面肯定有故事,”菲比姨妈阴沉地说。

[ænd; ænd] [br'keɪm] [æn; ən] [ə'luːsɪv] [sɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
and became an allusive Sphinx for the rest of the dinner .
和 成为 一个 暗示性的 狮身人面像 为了 这 休息 的 这 晚餐 .

在接下来的晚餐时间里，他就像一个神秘莫测的斯芬克斯。

” [aɪ] [ʃʊk] [ðæt] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst][tuː; tə] ['praɪs] .
” **I shook that man , ” she said at last to Pryce** .
” 我 摇晃 那 男人 , ” 她 说 在 最后的 到 普莱斯 .

“我摇醒了那个人,”她最后对普莱斯说道。

“ [wʌt] — [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['praɪs] , ['sterɪŋ] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]
“ **What — him ? ” said Pryce , staring round - eyed at the young man from**
“ 什么 — 他 ？ ” 说 普莱斯 ， 凝视 圆形的 - 眼睛 在 这 年轻的 男人 从
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

“什么——他？”普莱斯瞪大了眼睛，盯着这位来自剑桥的年轻人说道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mi:trɪŋ] . ”
“ **No , the man at the meeting . ”**
“ 不 ， 这 男人 在 这 会议 . ”

“不，是会议上的那个人。”

“ [wʌt] — [ˈæftərwərdz] ? ” [sed] ['praɪs] , [bɔ:st][ænd; ənd] [ˈbæfəld] .
“ **What — afterwards ? ” said Pryce , lost and baffled .**
“ 什么 — 然后 ？ ” 说 普莱斯 ， 丢失的 和 困惑 .

“之后呢？”普莱斯茫然又困惑地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ænt] ; “ [brʊ:ɹ] . ”
“ **No , ” said Aunt Phoebe ; “ before .**
“ 不 ， ” 说 阿姨 菲比 ； “ 前 .

“不，”菲比阿姨说；“以前。”

“ ['praɪs] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] ,
“ **Pryce tried to look intelligent ,**
“ 普莱斯 尝试 到 看 聪明的 ,

普莱斯试图装出一副聪明的样子，

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [fæst][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn]
and nodded his head very fast to conceal the fear and confusion in
和 点头 他的 头 非常 快速地 到 隐藏 这 害怕 和 困惑 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他快速点头，以掩饰心中的恐惧和困惑。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪti:z] [sæt][ˈɔzwəld] ,
Amidst all these voices and festivities sat Oswald ,
在.....之中全部 这些 声音 和 庆祝活动 卫星 奥斯瓦尔德 ,

在这一切喧闹声和欢庆声中，奥斯瓦尔德静静地坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈpeɪpər][kæp] [jeɪpt] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [kɑ:kt]
with a vast paper cap shaped rather like the dome of a Russian church cocked
和 一个 广阔的 纸 帽 形状 相当 喜欢 这 穹顶 的 一个 俄语 教会 上膛
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd] ,
over his blind side ,
超过 他的 瞎的 边 ,

他戴着一顶巨大的纸帽，形状很像俄罗斯教堂的圆顶，歪斜地罩在他的盲侧。

['lɪsnɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðæt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɪŋz] .
listening distractedly , noting this and that , saying little , thinking many things .
聆听 心不在焉地 , 注意到 这 和 那 , 说 小的 , 思维 许多 事物 .

心不在焉地听着，记着这个那个，很少说话，脑子里却想着很多事。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ['endɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
The banquet ended at last , and every one drifted to the library .
这 宴会 结束 在 最后的 , 和 每一个 — 漂移 到 这 图书馆 .

宴会终于结束了，大家都各自去了图书馆。

[ə'ferz] ['hʊvəd] ['veɪgli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Affairs hovered vaguely for a time .
事务 悬停 依稀 为了 一个 时间 .

事情一度陷入了暧昧不清的状态。

[ˈpi:tər] [ˈhændɪd] [ˌsɪɡəˈrets] [əˈbaʊt] .
Peter handed cigarettes about .
彼得 递交 香烟 关于 ；

彼得四处分发香烟。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [step] [ðæt] [set] [ˈevri] [wʌn] [ˈtrɪpɪŋ] .
Some one started the gramophone with a Two Step that set every one tripping .
一些 一 开始 这 留声机 和 一个 二 步 那 放 每一个 一 绊倒 ；

有人用留声机播放了一首双人舞曲，让每个人都跟着摇摆起来。

[ˈheti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ]
Hetty with a flush on her cheek and a light in her eyes was keeping
赫蒂 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 和 一个 光 在 她 眼睛 曾是 保持
[nɪr] [ˈpi:tər] ;
near Peter ;
靠近 彼得 ；

海蒂脸颊泛红，眼中闪着光，一直待在彼得身边；

[fi; ji] [si:zd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] .
she seized upon him now for a dance that was also an embrace .
她 查获 之上 他 现在 为了 一个 舞蹈 那 曾是 还 一个 拥抱 ；

她一把抱住他，与他共舞，那既是舞蹈，也是拥抱。

[ˈpi:tər] [læft] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] .
Peter laughed , nothing loath .
彼得 笑了 ， 没有什么 厌恶 ；

彼得笑了，没什么可憎的。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] !
“ **Oh ! but this is glorious** !
” 哦 ！ 但 这 是 辉煌 ！

“哦！但这真是太棒了！”

” [pæntɪd] [ˈheti] . -
” **panted Hetty . 355**
” 喘息 赫蒂 . -

“赫蒂喘着气说。355

“ [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] , [tu:] , [ˈdʒoʊn] , ” [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] .
“ **Come and dance , too , Joan , ” said Wilmington** .
” 来 和 舞蹈 ， 也 ， 琼 ， ” 说 威尔明顿 ；

“琼，你也来跳舞吧，”威尔明顿说。

“ [ɪts] [ˈstʌfi] ! ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **It's stuffy ! ” said Joan** .
” 它是 闷 ！ ” 说 琼 ；

“好闷啊！”琼说道。

[ˈɔzwəld] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈɑ:rmtʃer] ,
Oswald , contemplating a retreat to his study armchair ,
奥斯瓦尔德 , 沉思 一个 撤退 到 他的 学习 扶手椅 ,

奥斯瓦尔德正考虑回到书房的扶手椅上休息一会儿。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [drest] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntli] .
found her presently in the hall dressed to go out with Huntley .
成立 她 目前 在 这 大厅 穿着 到 去 出去 和 亨特利 ；

发现她当时正在大厅里，穿着准备和亨特利一起出门的衣服。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , ” [ˈdʒoʊn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We're going over the hill to see the sunset , ” Joan explained** .
” 是 去 超过 这 爬坡道 到 看 这 日落 ， ” 琼 解释 ；

“我们要翻过山去看日落，”琼解释说。

“ [ɪts] [tu:] ['stʌfɪ] [ɪn][ðər; ðər] .
“ **It's too stuffy in there** .
“ 它是 也 闷 在 那里 :

“里面太闷了。”

“ [ˈɔzwəld] [met] ['hʌntlɪz] [lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Oswald met Huntley's large grey eye for a moment** .
“ 奥斯瓦尔德 遇见 亨特利 大的 灰色的 眼睛 为了 一个 片刻 :

奥斯瓦尔德与亨特利那只灰色的大眼睛对视了一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'strʌst] [ʌv; əv] ['hʌntli] .
He had an instinctive distrust of Huntley .
他 有 一个 本能 怀疑 的 亨特利 :

他本能地对亨特利抱有不信任感。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˈfʊrli] ['dʒoʊn][hæd; həd] [breɪnz] ['ɪnʌf] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsənəs] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər]
surely Joan had brains enough and fastidiousness enough not to lose her
一定 琼 有 大脑 足够的 和 挑剔 足够的 不是 到 失去 她
[hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] [fɑ:sfə'resnt] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:vəlɪst] .
head with this — this phosphorescent fish of a novelist .
头 和 这 — 这 磷光 鱼 的 一个 小说家 :

琼的头脑和谨慎程度肯定足以让她不至于被这个——像磷光鱼一样的小说家——冲昏头脑。

“ [raɪt] - [oʊ] , “ [sed] [ˈɔzwəld] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['daʊtfəli] .
“ **Right - o , “ said Oswald , and hovered doubtfully** .
“ 正确的 - o , “ 说 奥斯瓦尔德 , 和 悬停 怀疑地 :

“好的,”奥斯瓦尔德说道，然后犹豫地徘徊在一旁。

[ænt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] ['kæərɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'lʌktənt] [mɪs] -
Aunt Phoebe appeared on the landing above carrying off a rather reluctant Miss Scroby
阿姨 菲比 出现 在 这 降落 多于 携带 离开 一个 相当 不情愿的 错过 -
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [tɔ:k] ;
to her room for a real good talk ;
到 她 房间 为了 一个 真实的 好的 讲话 ;

菲比姨妈出现在楼上的楼梯平台上，把不太情愿的斯克罗比小姐带回房间，好好谈了一番；

[ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['gɪɡ(ə)] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['maɪnər][ræɡ][ɪn] ['prɑ:ɡres]
a crash and an unmistakable giggle proclaimed a minor rag in progress
一个 碰撞 和 一个 毋庸置疑 傻笑 宣布 一个 次要的 抹布 在 进步
[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪdni] ['ʃeldrɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
in the common room across the hall in which Sydney Sheldrick was busy .
在 这 常见的 房间 穿过 这 大厅 在 哪个 悉尼 谢尔德里克 曾是 忙碌的 :

一声巨响和一声明显的咯咯笑声宣告，在走廊对面的公共休息室里，悉尼·谢尔德里克正在忙着一场小小的闹剧。

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][ˈɔzwəld]
The study door closed on Oswald : : : :
这 学习 门 关闭 在 奥斯瓦尔德 : : : :

书房的门在奥斯瓦尔德身后关上了.....

['dʒoʊn][ænd; ənd] ['hʌntli] [pæst] [baɪ][aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
Joan and Huntley passed by outside his window .
琼 和 亨特利 通过了 经过 外部 他的 窗户 :

琼和亨特利从他窗外经过。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] , [pʊʊkt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bleɪz] ,
He sat down in front of his fire , poked it into a magnificent blaze ,
他 卫星 向下 在 正面 的 他的 火 , 戳 它 进入 一个 壮丽 火焰 ,

他坐在火堆前，拨弄着火苗，让它燃起熊熊烈火。

[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
lit a cigar and sat thinking .
点燃 一个 雪茄 和 卫星 思维 .
点燃一支雪茄，坐下来沉思。

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
The beat of dancing ,
这 打 的 跳舞 ,
舞蹈的节奏，

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [les] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [soʊkt]
the melody of the gramophone and a multitude of less distinct sounds soaked
这 旋律 的 这 留声机 和 一个 民众 的 较少的 清楚的 声音 浸泡过
[ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in through the door to him .
在 通过 这 门 到 他 .
留声机的旋律和许多不太清晰的声音透过门传入他的耳中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:θ] .
He was , he reflected , rather like a strange animal among all this youth .
他 曾是 , 他 反映 , 相当 喜欢 一个 奇怪的 动物 之中 全部 这 青年 .
他心想，在这样一群年轻人中，他就像一只异类。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [oʊld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ,
They treated him as something remotely old ; he was one - and - fifty ,
他们 治疗 他 作为 某物 远程 老的 ; 他 曾是 一 - 和 - 五十 ,
他们把他当成一个有点年纪的人看待；他其实已经五十一岁了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [grɪ'geriəs] [stɜ:r][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
and yet this gregarious stir and excitement that brightened their eyes and
和 然而 这 群居 搅拌 和 激动 那 明亮 他们的 眼睛 和
['kwɪkənd] [ðer; ðər] [blʌd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:] .
quicken ed their blood stirred him too .
加速 他们的 血 搅拌 他 也 .
然而，这种让他们眼中闪烁着光芒、热血沸腾的热闹喧嚣和兴奋之情，也让他感到振奋。

[hi:; hi] ['kudnt] [help][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He couldn't help a feeling of envy ; he had missed so much in his life .
他 不能 帮助 一个 感觉 的 嫉妒 ; 他 有 错过 所以 很多 在 他的 生活 .
他不禁心生羡慕；他一生中错过了太多。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz][ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊər] .
And in his younger days the pace had been slower .
和 在 他的 年轻 天 这 步伐 有 到过 慢点 .
年轻的时候，他的节奏要慢一些。

[ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['nɔɪzi:ʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['rekləs] ,
These young people were actually noisier , they were more reckless ,
这些 年轻的 人们 是 实际上 更嘈杂 , 他们 是 更多的 鲁莽 ,
这些年轻人实际上更吵闹，更鲁莽。

[ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] .
they did more and went further than his generation had gone .
他们 做过 更多的 和 去 更远 比 他的 一代 有 已消失 .
他们比他那一代人做得更多、走得更远。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] [wɪtʃ]
In his time , with his sort of people , there had been the virtuous life which
在 他的 时间 , 和 他的 种类 的 人们 , 那里 有 到过 这 有德行的 生活 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
在他所处的时代，在他那类人当中，存在着一种美德至上的生活方式，那就是：

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] , [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæst][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ,
one had to admit it , slow , and the fast life which was noisily ,
一 有 到 承认 它 , 慢的 , 和 这 快速地 生活 哪个 曾是 喧闹地 ,
[ˈkrɪmɪnəli] ,
criminally ,
犯罪 ,

人们不得不承认，慢节奏的生活，与喧闹、犯罪的快节奏生活相比，
[ˈkɔːnʃəsli] [ænd; ənd] [ˈvʌlgərli] [ˈvɪjəs] .
consciously and vulgarly vicious .
有意识地 和 粗俗地 恶毒 .
有意识地、粗俗地恶毒。

[ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪjəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊ] .
This generation didn't seem to be vicious , and was anything but slow .
这 一代 没有 似乎 到 是 恶毒 , 和 曾是 任何事物 但 慢的 .
这一代人似乎并不凶残，而且一点也不迟钝。

[haʊ] [faːr][dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
How far did they go ?
如何 远的 做过 他们 去 ?
他们走了多远？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nəʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] ['pɪːtər][ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪn,hɑːrt][gɜːrl] .
He had been noting little things between Peter and this Reinhart girl .
他 有 到过 注意到 小的 事物 之间 彼得 和 这 莱因哈特 女孩 .
他一直在留意彼得和莱因哈特家的那个女孩之间的一些小事。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ?
What were they up to between them ?
什么 是 他们 向上 到 之间 他们 ?
他们俩在搞什么鬼？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
He didn't understand .
他 没有 理解 .
他没听懂。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] ['mæri] the356
Was she manœuvring to marry the356
曾是 她 机动 到 结婚 the356
她是不是在策划嫁给356号？

[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?
男生？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['θɜːrtɪ] , ['twenti] - [sɪks][ɔːr] ['twenti] - ['sev(ə)n][pər'hæps] ,
She must be well on the way to thirty , twenty - six or twenty - seven perhaps ,
她 必须 是 出色地 在 这 方式 到 三十 , 二十 - 六 或者 二十 - 七 也许 ,
她应该快三十岁了，或许二十六岁或者二十七岁吧。

[ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
she hadn't a young girl's look in her eyes .
她 之前没有 一个 年轻的 女孩们 看 在 她 眼睛 .
她眼神里没有少女的神情。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['æŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər][kæf] - [lʌv] ?
Was she just amusing herself by angling for calf - love ?
曾是 她 只是 有趣 她自己 经过 钓鱼 为了 小牛 - 爱 ?
她是不是只是为了取乐，才去勾引小牛犊？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˈpiːtər] ?
Was she making a fool of Peter ?
曾是 她 制作 一个 傻子 的 彼得 ？

她是不是在戏弄彼得？

[ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv] ['mænərz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] ；[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Their code of manners was so easy ; she would touch his hands ,
他们的 代码 的 礼仪 曾是 所以 简单的 ； 她 会 触碰 他的 双手 ，
他们的礼仪规则很简单：她会碰碰他的手，

[ænd; ənd][wʌns] [ˈpiːtər][hæd; həd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ber] [ˈfɔːrɑːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and once Peter had stroked her bare forearm as it lay upon the table .
和 一次 彼得 有 抚摸 她 裸 前臂 作为 它 躺 之上 这 桌子 .
彼得曾抚摸过她放在桌子上的裸露的前臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
She had looked up and smiled .
她 有 看起来 向上 和 微笑 。

她抬起头，笑了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Leaving her arm on the table .
离开 她 手臂 在 这 桌子 。

她把胳膊放在桌子上。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈdɑːli] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
One could not conceive of Dolly permitting such things .
一 可以 不是 构想 的 多莉 允许 这样的 事物 。

人们无法想象多莉会允许这种事情发生。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈɪnəsns] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Was this an age of daring innocence , or what was coming to the young people ?
曾是 这 一个 年龄 的 大胆 无辜 ，或者 什么 曾是 未来 到 这 年轻的 人们 ？

这是一个充满冒险精神的纯真年代，还是年轻人即将面临的命运？

[ˈdʒoʊn] [siːmd] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər]
Joan seemed more dignified than the others , but she , too , had her quality of prematurity .
琼 似乎 更多的 凝重 比 这 其他的 ， 但 她 ， 也 ， 有 她 质量 的 早熟 。

琼看起来比其他人更有尊严，但她也有早熟的一面。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] .
At her age Dolly had dressed in white with a pink sash .
在 她 年龄 多莉 有 穿着 在 白色的 和 一个 粉色的 窗扇 。

多莉在她这个年纪时，已经穿过白色衣服，系着粉色腰带。

[æt; ət] [liːst] , [ˈdɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][dʒoʊnz][eɪdʒ] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
At least , Dolly must have been about Joan's age when first he had seen her .
在 至少 ， 多莉 必须 有 到过 关于 琼的 年龄 什么时候第一的 他 有 已见 她 。

至少，当他第一次见到多莉时，她应该和琼的年纪差不多。

[ˌeɪˈtiːn] — [ˌsev(ə)nˈtiːn] ?
Eighteen — seventeen ?
十八 — 十七 ？

十八岁——十七岁？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [meɪks] [noʊ][end][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ]
Of course a year or so makes no end of difference just at this age
的 课程 一个 年 或者所以 制作 不 结尾 的 不同之处 只是 在 这 年龄

当然，在这个年纪，一年左右的时间足以造成很大的变化.....

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌmedɪteɪʃənz] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] [ˌaʊtˈsaɪd] .
From such meditations Oswald was roused by the tumult of a car outside .
从 这样的 冥想 奥斯瓦尔德 曾是 唤醒 经过 这 骚乱 的 一个 车 外部 .

奥斯瓦尔德正沉思着，突然被外面汽车的喧闹声惊醒。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈweri] [ɡlɪmps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈveɪəns] ,
He took a wary glimpse from his window at this conveyance ,
他 采取 一个 警惕 一瞥 从 他的 窗户 在 这 输送 ,

他警惕地从窗户瞥了一眼这辆车。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [æən; ən][ʌnˈju:zuəl] [braɪt] [tʃɔ:klət] [ˈkʌlər] ,
and discovered that it was coloured an unusual bright chocolate colour ,
和 发现 那 它 曾是 有色 一个 异常 明亮的 巧克力 颜色 ,

结果发现它的颜色是一种不寻常的亮巧克力色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˌoʊfɜ:r] — [ə; eɪ] [dɪˈprest] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [tu:; tə]
and had its chauffeur — a depressed - looking individual — in a livery to
和 有 它是 司机 — 一个 郁闷 - 寻找 个人 — 在 一个 涂装 到

[mætʃ] .
match .
匹配 .

它的司机——一个看起来很沮丧的人——穿着与车身颜色相配的制服。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [skwer] [feɪs] , [ðə; ði] “
He went out into the hall to discover the large presence , the square face , the “
他 去 出去 进入 这 大厅 到 发现 这 大的 在场 , 这 正方形 脸 , 这 “

[ˈwɪskər] ,
whisker ,
胡须 ,

他走到大厅里，发现那里站着一个高大的人，一张方脸，还有“胡须”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [blu:ɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] [ˈsɪdənəm] .
” and the china - blue eyes of Lady Charlotte Sydenham .
” 和 这 中国 - 蓝色的 眼睛 的 女士 夏洛特 锡德纳姆 .

还有夏洛特·西德纳姆夫人的瓷蓝色眼睛。

[hi:; hi] [nu:ɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He knew she was in England ,
他 知道 她 曾是 在 英格兰 ,

他知道她在英国。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n]
but he had had no idea she was near enough to descend upon
但 他 有 有 不 主意 她 曾是 靠近 足够的 到 下降 之上

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但他完全没想到她就在附近，随时可能扑向他们。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
She stood in the doorway surveying the Christmas disorder of the hall .
她 站立 在 这 门口 测量 这 圣诞节 紊乱 的 这 大厅 .

她站在门口，环顾着大厅里圣诞节的凌乱景象。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [əˈdɔ:rnd] [ˈɔzwɔldz] [stʌft] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][kæps] ,
Some one had adorned Oswald's stuffed heads with paper caps ,
一些 一 有 装饰 奥斯瓦尔德的 填充 头部 和 纸 帽子 ,

有人在奥斯瓦尔德的填充头像上戴上了纸帽，

[ðə; ði] [waɪt] [raɪ'na:sərəs] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] ['mʌðərli] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] [ʌndər] [ɪts]
the white rhinoceros was particularly motherly with pink bonnet - strings under its
这 白色的 犀牛 曾是 特别 母性 和 粉色的 引擎盖 - 字符串 在下面 它是
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

那头白犀牛尤其母性十足，喉咙下垂着粉红色的帽带。

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mɪdst] [ˈveriəs] [hæts] ,
a box of cigarettes had been upset on the table amidst various hats ,
一个 盒子 的 香烟 有 到过 沮丧的 在 这 桌子 在.....之中 各种各样的 帽子 ,
一盒香烟散落在桌子上，周围还有各种各样的帽子。

[ænd; ænd][hæf] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and half its contents were on the floor ,
和 一半 它是 内容 是 在 这 地面 ,
里面一半的东西都散落在地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][tɔ:rn][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krækərz] ;
which was also littered with scraps of torn paper from the crackers ;
哪个 曾是 还 垃圾 和 碎屑 的 撕裂 纸 从 这 饼干 ;
地上还散落着鞭炮撕碎的纸片；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [ˌɔ:rki'streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the open door of the library came the raucous orchestration of the
从 这 打开 门 的 这 图书馆 来了 这 沙哑 管弦乐 的 这
[ˈgræməfəʊn] ,
gramophone ,
留声机 ,

从图书馆敞开的大门里传出了留声机喧闹的管弦乐声。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pætər] [ænd; ænd] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] .
and the patter and swish of dancers .
和 这 语调 和 嗖嗖 的 舞者 .
还有舞者们轻快的脚步声和飘动的脚步声。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [ə'wei] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑ:rlət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **I thought you'd be away** , ” **said Aunt Charlotte** , **a little checked by the sight of**
“ 我 想法 你会 是 离开 , ” 说 阿姨 夏洛特 , 一个 小的 已检查 经过 这 视线 的
['ɔzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

“我还以为你不在家呢，”夏洛特阿姨说道，看到奥斯瓦尔德，她有些不知所措。

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
“ **I'm staying at Minchings on my way to sit on the platform at Cambridge** .
“ 我是 入住 在 - 在 我的 方式 到 坐 在 这 平台 在 剑桥 .
“我住在明钦斯，准备前往剑桥，坐在站台上。”

[wɪə(r)] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][get] [ðoʊz] [breɪv] [ʌlstərmən] ['gʌnz] .
We're raising money to get those brave Ulstermen guns .
是 提高 钱 到 得到 那些 勇敢的 阿尔斯特人 枪支 .
我们正在筹款，为那些勇敢的阿尔斯特人购买枪支。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ði:z] ['lɪbəərəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk]
Something has to be done if these Liberals are not to do as they like
某物 有 到 是 完毕 如果 这些 自由派 是 不是 到 做 作为 他们 喜欢
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .
如果不想让这些自由派人士为所欲为，就必须采取行动。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [pri:sts] .
They and their friends the priests .
他们 和 他们的 朋友们 这 神父 :

他们和他们的朋友——神父们。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] -
But I knew there'd357
但 我 知道 -

但我知道有357

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [hɪr] .
be a party here .
是 一个 派对 这里 :

这里可以举办派对。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ænt] .
And those aunts .
和 那些 姑姑们 :

还有那些姑妈们。

[soʊ][aɪ] [keɪm]
So I came
所以 我 来了

于是我来了.....

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] ? "
Who are all these young people you have about ? "
WHO 是 全部 这些 年轻的 人们 你 有 关于 ? "

你们这儿的这些年轻人都是谁啊？

" [ˌmɪsəˈleɪniəs] [frendz] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **Miscellaneous friends** , " **said Oswald** .
" 各种各样的 朋友们 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“一些朋友,”奥斯瓦尔德说。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][jɔr; jər] [her] , " [ʃi:; ʃi][ˈnoʊtɪd] .
" **You've got a touch of grey in your hair** , " **she noted** .
" 你已经 得到 一个 触碰 的 灰色的 在 你的 头发 , " 她 著名的 .

“你的头发里已经夹杂着一些白发了,”她说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][bɪɡ][blɑ:nd][wɪɡ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must get a big blond wig** , " **he said** .
" 我 必须 得到 一个 大的 金发 假发 , " 他 说 .

“我得弄个大大的金色假发,”他说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] . "
" **You might do worse** . "
" 你 可能 做 更糟 . "

“你可能会做得更糟。”

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][peɪnt] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈskru:tʏəɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈstedfæstli]
" **You're looking as fresh as paint** , " **he remarked** , **scrutinizing her steadfastly**
" 你是 寻找 作为 新鲜的 作为 画 , " 他 评论 , 仔细审查 她 坚定不移

[braɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
bright complexion .
明亮的 肤色 :

“你看起来容光焕发,”他一边说着，一边仔细打量着她始终明亮动人的肤色。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɔnwɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ?
" **Is that the faithful Unwin sitting and sniffing in the car ?**
" 是 那 这 忠实 安温 坐着 和 嗅闻 在 这 车 ?

“那是忠实的安温坐在车里嗅来嗅去吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['renɪt] [feɪs] . ”
It's a rennet face . ”
它是 一个 凝乳酶 脸 . ”

这是凝乳酶的脸。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][saɪt] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['ʃɑːrlət] .
“ She can sit , ” said Lady Charlotte .
“ 她 能 坐 , ” 说 女士 夏洛特 .

“她可以坐下,”夏洛特夫人说。

“ [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ha:t] - ['wɔːtər]['ba:t(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [rʌgz] .
“ I shan't stay ten minutes , and she's got a hot - water bottle and three rugs .
“ 我 不会 停留 十 分钟 , 和 她是 得到 一个 热的 - 水 瓶子 和 三 地毯 .

“我不会待上十分钟, 她有一个热水袋和三张毯子。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
But being so near I had to come and see what was being done with
但 存在 所以 靠近 我 有 到 来 和 看 什么 曾是 存在 完毕 和
[ðoʊz] [wɔːrdz][ʌv; əv][maɪn] . ”
those wards of mine . ”
那些 病房 的 矿 . ”

但由于离得这么近, 我不得不过来看看我的那些孩子现在怎么样了。

“ ['fɔːrmər] [wɔːrdz] , ” ['ɔzwəld] [ɪntə'dʒektɪd] .
“ Former wards , ” Oswald interjected .
“ 以前的 病房 , ” 奥斯瓦尔德 插话 .

“以前的受监护人,”奥斯瓦尔德插话道。

“ [ðə; ðɪ][gæl][aɪ] [pæst] .
“ The Gal I passed .
“ 这 加尔 我 通过了 .

“我遇到的那个女孩。”

[wer] [ɪz]['mæstər] - ?
Where is Master Stubland ?
在哪里 是 掌握 - ?

斯塔布兰德大师在哪里？

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'll just look at him .
患病的 只是 看 在 他 .

我就看看他。

[ɪz][hiː; hi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪr] ?
Is he one of these people making a noise in here ?
是 他 一 的 这些 人们 制作 一个 噪音 在 这里 ?

他是不是这里制造噪音的人之一？

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
“ She went to the door of the library and surveyed the scene with an
“ 她 去 到 这 门 的 这 图书馆 和 调查 这 场景 和 一个
[ə'ɡresɪv] [lɔːrɪnjet] .
aggressive lorgnette .
挑衅的 望远镜 .

她走到图书馆门口, 用锐利的望远镜环顾四周。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrɪtə] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnətɪ] ,
The furniture had been thrust aside with haste and indignity ,
这 家具 有 到过 推力 旁边 和 匆忙 和 侮辱 ,

家具被粗暴地扔到一边, 毫无尊严。

[ðə; ði] [rʌgz] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] ,
the rugs rolled up from the parquet floor ,
这 地毯 滚动 向上 从 这 镶木地板 地面 ,
地毯从镶木地板上卷了起来,

[ænd; ənd][bəəbz] [ʃeldrɪk] [wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd]
and Babs Sheldrick was presiding over the gramophone and helping and
和 芭布斯 谢尔德里克 曾是 主持 超过 这 留声机 和 帮助 和
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ˈsɪdni] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] ,
interrupting Sydney in the instruction of Wilmington ,
打断 悉尼 在 这 操作说明 的 威尔明顿 ,
芭布斯·谢尔德里克坐在留声机旁, 一边指导着威尔明顿, 一边时不时地打断悉尼的演奏。

[ʌv; əv][ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈheti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] [ˈsɑ:pwiθ] [gri:n] [ɪn][sʌm; səm]
of Peter and Hetty and of Adela and Sopwith Greene in some
的 彼得 和 赫蒂 和 的 阿德拉 和 索普威斯 格林 在 一些
[ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ] .
special development of the tango .
特别的 发展 的 这 探戈 .
彼得和赫蒂, 以及阿德拉和索普威斯·格林, 在探戈的某种特殊发展中。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sti:l] [wɔ:r] [ðer; ðər][ˈpeɪpər][kæps][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd]
All the young people still wore their paper caps and were heated and
全部 这 年轻的 人们 仍然 穿着 他们的 纸 帽子 和 是 加热 和
[dɪ'fevld] .
dishevelled .
蓬头垢面 .
所有的年轻人仍然戴着纸帽子, 又热又蓬头垢面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [sʌfrə'dʒet] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [rɪst] [ˈtrɪks] [tu:; tə][wʌn]
In the window - seat the convalescent suffragette was showing wrist tricks to one
在 这 窗户 - 座位 这 康复期 妇女参政论者 曾是 显示 手腕 技巧 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
of the young men from Cambridge .
的 这 年轻的 男人 从 剑桥 .
在靠窗的座位上, 这位正在康复的妇女参政论者正在向一位来自剑桥的年轻人展示手腕上的小把戏。

" [ˈpɑ:rti] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] .
" Party ! " said Lady Charlotte .
" 派对 ! " 说 女士 夏洛特 .
"派对! "夏洛特夫人说道。
" [ˈhiːldi] - [ˈpɪɡəldi] [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
" Higgledy - piggedy I call it .
" 杂乱无章 - 猪仔 我 称呼 它 .
我称之为“乱七八糟”。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈpi:tər] ?
Which is Peter ?
哪个 是 彼得 ?
哪个是彼得?
" [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
" Peter was indicated .
" 彼得 曾是 表明的 .
彼得被点名了。
" [wel] , [ˈhi:z] [ɡroʊn] !
" Well , he's grown !
" 出色地 , 他是 生长 !
“嗯, 他长大了! ”

[hu:z] [ðæt] [fæst] - [lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ['hi:z] [hʌŋɪŋ] ?
Who's that fast - looking girl he's hugging ?
谁是 那 快速地 - 寻找 女孩 他是 拥抱 ?

他拥抱的那个看起来很轻浮的女孩是谁？

" [pi:tər] [dɪ'tætɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hetɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
" Peter detached himself from Hetty and came forward .
" 彼得 分离的 他自己 从 赫蒂 和 来了 向前 .

彼得挣脱了赫蒂的怀抱，走到了前面。

[hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪskər] - ['wʊmən] [sti:l] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
His ancient terror of the whisker - woman still hung about him ,
他的 古老的 恐怖 的 这 胡须 - 女士 仍然 悬挂 关于 他 ,

他对长着胡须的女人的古老恐惧仍然萦绕在他心头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [fʊʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] .
but he made a brave show of courage .
但 他 制成 一个 勇敢的 展示 的 勇气 .

但他装出一副勇敢的样子。

" [glæd] [ju:v] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju: 'es] , ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] , " [hi:; hi] [sed] .
" Glad you've not forgotten us , Lady Charlotte , " he said .
" 高兴的 你已经 不是 被遗忘的 我们 , 女士 夏洛特 , " 他 说 .

“很高兴您没有忘记我们，夏洛特夫人，”他说。

" [nɑ:t] [mʌt] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['ɔzwəld] .
" Not much Stubland about him , " she remarked to Oswald .
" 不是 很多 - 关于 他 , " 她 评论 到 奥斯瓦尔德 .

“他身上没有多少斯塔布兰德的影子，”她对奥斯瓦尔德说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [blu:ɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:f] — " -
" There's a photograph of you before you blew your face off — " 358
" 有 一个 照片 的 你 前 你 吹 你的 脸 离开 — " -

“有一张你炸掉脸之前的照片——”358

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hi:z] [laɪk] , " [sed] ['ɔzwəld] , ['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['pi:tə-z] ['ʃʊldər] .
" It's his mother he's like , " said Oswald , laying a hand on Peter's shoulder .
" 它是 他的 母亲 他是 喜欢 , " 说 奥斯瓦尔德 , 躺下 一个 手 在 彼得的 肩膀 .

“他就像他妈妈一样，”奥斯瓦尔德说着，把手放在彼得的肩膀上。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['fæməli][hɑ:rp][ɑ:n] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sɪdənhæmz] , " [ðə; ðɪ]['leɪdi]
" I never saw a family harp on themselves more than the Sydenhams , " the lady
" 我 绝不 锯 一个 家庭 竖琴 在 他们自己 更多的 比 这 西德纳姆 , " 这 女士
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我从未见过哪个家庭像西德纳姆一家那样自吹自擂，”这位女士说道。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ðɪ]['hæpsbə:g] [tʃɪn]
" It's like the Habsburg chin
" 它是 喜欢 这 哈布斯堡 下巴

“就像哈布斯堡王朝的下巴.....”

[ðɪs] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:ɪ] [ɪm'prɑ:pər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [pi:tər] ? "
This one of the new improper dances , Peter ? "
这 一 的 这 新的 不当 舞蹈 , 彼得 ? "

彼得，这是新出现的那些不雅舞蹈之一吗？

" [hoʊni][swɑ:] , " [sed] ['pi:tər] .
" Honi soit , " said Peter .
" 霍尼 所以 , " 说 彼得 .

“就这样吧，”彼得说。

“ [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rts] [teɪl] [fɔ:r; fər] [les] .
“ **People have been whipped at the cart's tail for less** .
“ 人们 有 到过 鞭打 在 这 购物车 尾巴 为了 较少的 .
“有些人因为更小的事情就被鞭打过马车尾部。”

[ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [taɪm] [noʊ] [ˈdi:snt] [ˈwʊmən] [wɔ:ltst] .
In my mother's time no decent woman waltzed .
在 我的 母亲的 时间 不 体面的 女士 华尔兹 .
在我母亲的年代，没有哪个正经女人会跳华尔兹。

[ˈi:v(ə)n] — [ɪn] [ˈkrɪnəlɪn] .
Even — in crinolines .
甚至 — 在 裙撑 .
甚至——穿着衬裙。

[naʊ] [ə; eɪ][wɔ:ltz] [ˈɪznt] [kloʊz] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Now a waltz isn't close enough for them .
现在 一个 华尔兹 不是 关闭 足够的 为了 他们 .
现在，对他们来说，华尔兹已经不够亲密了。

“ [ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən][end][ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
“ **The gramophone came to an end and choked** .
“ 这 留声机 来了 到 一个 结尾 和 窒息 .
“留声机停止运转，发出了一声闷响。”

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ！ ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈɑ:rlət] .
“ **Thank goodness ! ” said Lady Charlotte** .
“ 感谢 善良 ！ ” 说 女士 夏洛特 .
“谢天谢地！”夏洛特夫人说道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [dæns] [jɔ:r'self] , [ˈleɪdi] [ˈɑ:rlət] ？ ” [sed] [ˈpi:tər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Won't you dance yourself , Lady Charlotte ? ” said Peter , standing up to her**
“ 惯于 你 舞蹈 你自己 , 女士 夏洛特 ？ ” 说 彼得 , 常设 向上 到 她
[pəˈlɑ:tlɪ] .
politely .
礼貌地 .

“夏洛特小姐，您自己不跳舞吗？”彼得说着，礼貌地站了起来。

[ðə; ði][hɑ:rd] [blu:] [aɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ɪmˈpɜrd] [dɪsˈfeɪvər] ,
The hard blue eye regarded him with a slightly impaired disfavour ,
这 难的 蓝色的 眼睛 认为 他 和 一个 轻微地 受损 不受欢迎 ,
那双冷峻的蓝眼睛带着一丝不悦的神情打量着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
but the old lady made no reply .
但 这 老的 女士 制成 不 回复 .
但老太太没有回答。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
They heard the startled voice of the youth from Cambridge .
他们 听到 这 惊慌 嗓音 的 这 青年 从 剑桥 .
他们听到了来自剑桥的年轻人惊恐的声音。

“ [ɪts] [hɜ:r; hər] ！ ” . . .
“ **It's her ! ”** . . .
“ 它是 她 ！ ” . . .
“是她！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [end] .
But the sting of the call was at its end .
但 这 蜚 的 这 称呼 曾是 在 它是 结尾 .
但通话带来的刺痛感已经过去了。

“ [soʊ] [ðæts] [ˈpi:tər] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] ,
“ **So that's Peter** , ” **said Lady Charlotte** ,
“ 所以 那就是 彼得 , ” 说 女士 夏洛特 ,
“原来那就是彼得,”夏洛特夫人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃooˈfɜ:r] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈlɪvər] - [ˈkʌlərd] [kɑ:r]
as the chauffeur and Oswald assisted her back into her liver - coloured car
作为 这 司机 和 奥斯瓦尔德 协助 她 后退 进入 她 肝 - 有色 车
.
:
.

司机和奥斯瓦尔德扶她回到她那辆肝色的汽车里。
“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gæl] ? ”
“ **I told you I saw the Gal** ? ”
“ 我 讲述 你 我 锯 这 加尔 ? ”
“我不是跟你说过我看到那个女孩了吗? ”

“ [ˈdʒoʊn] ? ”
“ **Joan** ? ”
“ 琼 ? ”
“琼? ”

“ [aɪ] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **I passed her on the road half a mile from here** .
“ 我 通过了 她 在 这 路 一半 一个 英里 从 这里 .
“我在离这里半英里远的路上遇到了她。”

[keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] - [ˈdʒent(ə)lmən] [frend] - — [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃi:d] [kɔ:l][hɪm; ɪm] —
Came upon her and her ' gentleman friend ' — I suppose she'd call him —
来 之上 她 和 她 - 绅士 朋友 - — 我 认为 棚 称呼 他 —
[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
as we turned a corner .
作为 我们 转向 一个 角落 .
我们转过街角时，碰巧遇到了她和她的“男伴”(我想她会这么称呼他)。

[ə; eɪ][snæp] - [ʃɑ:t] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
A snap - shot so to speak .
一个 折断 - 射击 所以 到 说话 .
可以说是一张快照。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] - [aʊt] [ˈɪnstɪŋkt] .
It's the walking - out instinct .
它是 这 步行 - 出去 本能 .
这是想要离开的本能。

[blʌd] [wɪl] [tel] .
Blood will tell .
血 将要 告诉 .
血液会说明一切。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [em ˈi:] .
I saw her , but she didn't see me .
我 锯 她 , 但 她 没有 看 我 .
我看见她了，但她没看见我。

[lɔ:st] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈmʌndeɪn] .
Lost , she was , to things mundane .
丢失的 , 她 曾是 , 到 事物 平凡的 .
她迷失在了世俗的琐事中。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'hʌf] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
But it was plain enough how things were .
但 它 曾是 清楚的 足够的 如何 事物 是 .
但事情的真相已经很清楚了。

[ə; eɪ] [tɪf] .
A tiff .
一个 蒂芙 .

一场争吵。

[sʌm; səm]['lʌvəz] - ['kwɔːrəl] .
Some lovers ' quarrel .
一些 恋人 - 争吵 .

情侣间的争吵。

[weɪk] [ʌp] , [ˈɒnwin] . ”
Wake up , Unwin .
唤醒 向上 , 安温 . ”

醒醒吧，安温。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ **What do you mean ？** ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .
“ **What I say , ” said Lady Charlotte .**
“ 什么 我 说 , ” 说 女士 夏洛特 .

“我说的话，”夏洛特夫人说道。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhʌntli] ！ ”
“ **That fellow Huntley ！** ”
“ 那 同伴 亨特利 ！ ”

“那个叫亨特利的家伙！ ”

“ [hɑː] ！ ”
“ **Ha ！** ”
“ 哈 ！ ”

“哈！

[soʊ] [naʊ] [juːl] [lɑːk] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] ！
So now you'll lock the stable door ！
所以 现在 你会 锁 这 稳定的 门 ！

现在你要把马厩的门锁上！

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ？ ”
What else was to be expected ？ ”
什么 别的 曾是 到 是 预期的 ？ ”

还能指望什么呢？

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] ！ ”
“ **But this is nonsense ！** ”
“ 但 这 是 废话 ！ ”

“但这简直是胡说八道！ ”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
“ **I may be mistaken .**
“ 我 可能 是 错误 .

我可能弄错了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
I hope I am mistaken .
我 希望 我 是 错误 .

我希望是我弄错了。

[aɪ][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
I just give you my impression .

我 只是 给 你 我的 印象 .

我只是说说我的感受。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈɔzwəld] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈplezər] [tuː; tə] [triːt] [emˈliː][æz; əz]
I'm not a fool , Oswald , though it's always been your pleasure to treat me as
我是 不是 一个 傻子 , 奥斯瓦尔德 , 尽管 它是 总是 到过 你的 乐趣 到 对待 我 作为
[wʌn] .
one .

奥斯瓦尔德，我可不是傻瓜，虽然你一直乐于把我当傻瓜看待。

[taɪm] [ʃoʊz] .
Time shows .

时间 演出 .

时间会证明一切。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [rʌgz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈmɒnəʊgræmz][wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪd] [əˈbaʊt]
" **There was a pause while rugs with loud monograms were adjusted about**
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 地毯 和 大声 字母组合 是 调整 关于
[hɜːr; hər] . -
her . **359**

她 . -

“一阵停顿，人们在她周围调整着印有醒目字母图案的地毯。359

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] .
" **Well , I'm glad I came over** .

" 出色地 , 我是 高兴的 我 来了 超过 .

“嗯，我很高兴我来了。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] .
I wanted to see the Great Experiment .

我 通缉 到 看 这 伟大的 实验 .

我想亲眼看看那场伟大的实验。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː] [kɑːnt] [end] [wel] .
I said at the time it can't end well .

我 说 在 这 时间 它 不能 结尾 出色地 .

我当时就说过，这肯定不会有好结果。

[bæd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
Bad in the beginnings .

坏的 在 这 开端 .

开头不太好。

[noʊ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wɪrd] [ˈsɪstər] .
No woman to help him — except for those two Weird Sisters .

不 女士 到 帮助 他 — 除了 为了 那些 二 诡异的 姐妹 .

除了那两个怪异的姐妹之外，没有其他女人可以帮助他。

[noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
No religion .

不 宗教 .

没有宗教信仰。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?

你 看 ?

你看？

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪmpjədəns] .
The boy's a young Impudence .
这 男孩们 一个 年轻的 厚颜无耻 .

这小子简直就是个年轻版的厚颜无耻之徒。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][sʌm; səm] [mes] [ɔːl'redi] .
The girl's in some mess already .
这 女孩们 在 一些 混乱 已经 .

这女孩已经遇到麻烦了。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
" Oswald was late with his recovery .
" 奥斯瓦尔德 曾是 晚的 和 他的 恢复 .

奥斯瓦尔德的康复来得晚了。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈænti] !
" Look here , auntie !
" 看 这里 , 阿姨 !

“看这里，阿姨！”

[juː; jʊ] [ki:p] [jɔːr; jər] [ˈlaɪbələs] [maɪnd][ɔːf][maɪ][wɔːrdz] . "
you keep your libellous mind off my wards . "
你 保持 你的 诽谤 头脑 离开 我的 病房 . "

你别再对我监护的人进行诽谤了。

" [hoʊm] , [pɑːrberi] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ʃoʊˈfɜːr] .
" Home , Parbury ! " said Lady Charlotte to the chocolate - uniformed chauffeur .
" 家 , 帕伯里 ! " 说 女士 夏洛特 到 这 巧克力 - 制服 司机 .

“回家了，帕伯里！”夏洛特夫人对身穿巧克力色制服的司机说道。

[ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
She fired a parting shot .
她 被解雇 一个 离别 射击 .

她临别前还补了一枪。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [juːd] [get][ðə; ði][gæl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [fɔːls] [pəˈziʃ(ə)n]
" I warned you long ago , you'd get the Gal into a thoroughly false position
" 我 警告 你 长的 前 , 你会 得到 这 加尔 进入 一个 彻底 错误的 位置

“我很久以前就警告过你，你会让那女孩陷入完全错误的境地.....”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [reɪd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ɪmˈpjuːnəti] .
" She was getting away after her raid with complete impunity .
" 她 曾是 获得 离开 后 她 袭击 和 完全的 免责 .

“她发动袭击后逍遥法外，完全没有受到惩罚。”

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [skɔːrd] [laɪk] [ðɪs] .
Never before had she scored like this .
绝不 前 有 她 得分 喜欢 这 .

她以前从未取得过这样的高分。

[wʌz; wəz][ˈɔzwəld] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ?
Was Oswald growing old ?
曾是 奥斯瓦尔德 生长 老的 ?

奥斯瓦尔德是不是老了？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hænd] .
She made her farewell of him with a stately gesture of head and hand .
她 制成 她 告别 的 他 和 一个 庄严 手势 的 头 和 手 .

她以庄重的点头和抬手动作向他告别。

[ʃiː; ʃi] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˌdiskənˈsɜːrtɪŋli] [səˈriːn] .
She departed disconcertingly serene .
她 已离开 令人不安地 安详 .

她平静得令人不安地离开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [brɪˈleɪtɪd] [ˌrepɑːrˈtiː] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd] .
A flood of belated repartee rushed into Oswald's mind .
一个 洪水 的 迟到的 妙语连珠 匆忙 进入 奥斯瓦尔德的 头脑 .

奥斯瓦尔德的脑海中涌现出一连串迟来的妙语。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]
But except for a violent smell of petrol and a cloud of smoke and
但 除了 为了 一个 暴力 闻 的 汽油 和 一个 云 的 抽烟 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪɡ][skaːr][ʌv; əv] [ˈtʃːklət] [ɑːn][ðə; ði][ˈretɪnə] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
a kind of big scar of chocolate on the retina nothing remained now of Lady
一个 种类 的 大的 瘢痕 的 巧克力 在 这 视网膜 没有什么 剩余 现在 的 女士
[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

但除了浓烈的汽油味、一团烟雾和视网膜上一块巨大的巧克力疤痕之外，夏洛特夫人什么也没留下。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] . § -
In the hall he paused before a mirror and examined that touch of grey . § 20
在 这 大厅 他 暂停 前 一个 镜子 和 检查 那 触碰 的 灰色的 . § -

在走廊里，他停在镜子前，仔细端详着那抹灰色。 § 20

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][ˈdʒoʊn][tuː; tə][ðə; ði]
But it had not been a lovers ' quarrel that had blinded Joan to the
但 它 有 不是 到过 一个 恋人 - 争吵 那 有 失明 琼 到 这
[ˈpæsɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .
passing automobile .
通过 汽车 .

但让琼对驶过的汽车视而不见的，并不是情侣间的争吵。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ˈpiːtər] .
It had been the astounding discovery of her real relationship to Peter .
它 有 到过 这 惊人 发现 的 她 真实的 关系 到 彼得 .

她与彼得的真实关系竟是一个惊人的发现。

[soʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [rɪˈɡɑːrdləs]
So astounding had that been that at the moment she was not only regardless
所以 惊人 有 那 到过 那 在 这 片刻 她 曾是 不是 仅有的 不管
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtræfɪk] [bʌt; bət] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] [ˈhʌntli] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns]
of the passing traffic but oblivious of Huntley and every other circumstance
的 这 通过 交通 但 浑然不觉 的 亨特利 和 每一个 其他 环境
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] .
of her world .
的 她 世界 .

当时的情况真是太不可思议了，她不仅完全无视来往的车辆，而且对亨特利以及她世界中的所有其他情况也浑然不觉。

[ˈhʌntli] [wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʌv] ;
Huntley was not one of those people who love ;
亨特利 曾是 不是 一 的 那些 人们 WHO 爱 ;

亨特利不是那种热爱生活的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsʊ] [ˈiːɡətɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns]
he was a pursuing egotist with an unwarrantable scorn for the intelligence
他 曾是 一个 追求 自负 和 一个 不合理的 轻蔑 为了 这 智力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
of his fellow - creatures .
的 他的 同伴 - 生物 .

他是一个自私自利、盲目追求利益的人，对同类的智力抱有毫无根据的蔑视。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] , ['skɔ:nf(ə)]
He liked to argue and show people that they were wrong in a calm , scornful
他 喜欢 到 争论 和 展示 人们 那 他们 是 错误的 在 一个 冷静的 , 轻蔑的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

他喜欢与人争论，并以冷静而轻蔑的方式指出别人的错误；

[ðə; ði] [,pə:nəm'bu:kəu] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk] [wɜ:rk] .
The Pernambuco Bunshop was a very sarcastic work .
这 伯南布哥州 - 曾是 一个 非常 讽刺的 工作 .

《伯南布哥面包店》是一部极具讽刺意味的作品。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ;
He was violently attracted by the feminine of all ages ;
他 曾是 暴力 吸引 经过 这 女性 的 全部 年龄 ;

他强烈地被各个年龄段的女性所吸引；

[aɪ 'ti:] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst] [,pɔsə'bilitɪz] [ʌv; əv] admiration360
it fixed his attention with the vast possibilities of admiration360
它 固定的 他的 注意力 和 这 广阔的 可能性 的 admiration360

它让他全神贯注于令人钦佩的无限可能360度

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [aɪ 'ti:] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
and triumph it offered him .
和 胜利 它 提供 他 .

以及它带给他的胜利。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gri:di] [dɪ'zɑɪɜ:z] .
And he had greedy desires .
和 他 有 贪婪的 欲望 .

他贪婪成性。

['dʒʊʊn] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] .
Joan attracted him at first because she was admired .
琼 吸引 他 在 第一的 因为 她 曾是 钦佩 .

琼最初吸引他的是她受人敬仰。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['wɪlmɪŋtən] ['kʌvətɪd] [hɜ:r; hər] .
He saw how Wilmington coveted her .
他 锯 如何 威尔明顿 令人垂涎的 她 .

他看到了威尔明顿对她的渴望。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pre'sti:ʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rk(ə)] .
She had a prestige in her circle .
她 有 一个 声望 在 她 圆圈 .

她在自己的圈子里很有威望。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [tu:] , [ə; eɪ] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
She had , too , a magnetism of her own .
她 有 , 也 , 一个 磁性 的 她 自己的 .

她自己也拥有独特的魅力。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slɪd] ,
Before he realized the slope down which he slid ,
前 他 已实现 这 坡 向下 哪个 他 滑行 ,

在他意识到自己正滑下斜坡之前，

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [ʌv] .
he wanted her so badly that he thought he was passionately in love .
他 通缉 她 所以 糟糕 那 他 想法 他 曾是 热情地 在 爱 .

他非常想要她，以至于他认为自己已经深深地爱上了她。

[aɪˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
It kept him awake of nights , and distracted him from his work .
它 保留 他 醒 的 夜晚 , 和 愣 他 从 他的 工作 .
这让他夜不能寐, 也让他无法专心工作。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
He did not want to marry her .
他 做过 不是 想 到 结婚 她 .
他不想娶她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
That was against his principles .
那 曾是 反对 他的 原则 .
那违背了他的原则。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl] [wei] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
That was the despicable way of ordinary human beings .
那 曾是 这 卑鄙 方式 的 普通的 人类 生物 .
那是普通人卑鄙无耻的做法。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] .
He lived on a higher plane .
他 居住地 在 一个 更高 飞机 .
他生活在一个更高的境界。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['wɒnts][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs]
But he wanted her as a monkey wants a gold watch — he wanted this
但 他 通缉 她 作为 一个 猴 想要 一个 金子 手表 — 他 通缉 这
[nuː] , [freʃ] ,
new , fresh ,
新的 , 新鲜的 ,
但他想要她就像猴子想要金表一样——他想要这个崭新的、新鲜的、

['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
lovely and beautiful thing just to handle and feel as his own .
迷人的 和 美丽的 事物 只是 到 处理 和 感觉 作为 他的 自己的 .
这件可爱又美丽的东西, 他只想把它捧在手里, 感受它的美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] ['hʌntlɪ] [ænd; ənd] [les] [kəmˈpænjənʃɪp] .
There was little charm about Huntley and less companionship .
那里 曾是 小的 魅力 关于 亨特利 和 较少的 友谊 .
亨特利没什么魅力, 也不怎么有人陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ærəɡənt] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
He was too arrogant for companionship .
他 曾是 也 傲慢的 为了 友谊 .
他太过傲慢, 不适合与人交往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈbaʊnd] [ɪn][aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɪntərəstɪd] [hɜːr; hər] .
But he abounded in ideas , he knew much , and so he interested her .
但 他 大量 在 想法 , 他 知道 很多 , 和 所以 他 感兴趣的 她 .
但他有很多想法, 知识渊博, 因此引起了她的兴趣。

[hiː; hi] [tɔːkt] .
He talked .
他 谈话 .
他开口说话了。

[hi:; hi] [pəɹ'su:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] ['skru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] — [ænd; ənd]
He pursued her with the steadfast scrutiny of his large grey eyes — and
他 追击 她 和 这 坚定不移 审查 的 他的 大的 灰色的 眼睛 — 和
[wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgju:mənts] .
with arguments .
和 论点 .

他用他那双灰色的大眼睛坚定地注视着她，并用各种论点来追求她。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ænd; ənd] ['dʒoʊn][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
He tried to argue and manoeuvre Joan into a passionate love for him .
他 尝试 到 争论 和 演习 琼 进入 一个 热情的 爱 为了 他 .
他试图通过辩论和手段让琼对他产生强烈的爱意。

[wel] , ['dʒoʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [braʊ ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [θɪŋz] ['oʊvər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'mi:nəb(ə)l]
Well , Joan had a broad brow ; she thought things over ; she was amenable
出色地 , 琼 有 一个 广阔 眉头 ; 她 想法 事物 超过 ; 她 曾是 易于相处
[tu:; tə][aɪ'di:əz] .
to ideas .
到 想法 .

琼的额头很宽阔；她做事深思熟虑；她乐于接受新想法。

[hi:; hi] ['hɑ:rpt] [ɑ:n] “ ['fri:dəm] .
He harped on “ freedom .
他 反复强调 在 “ 自由 .
他反复强调“自由”。

” [hi:; hi] ['kærid] ['fri:dəm] [fɑ:r] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['tempərd] ['libətɪz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən]
” He carried freedom far beyond the tempered liberties of ordinary human
” 他 携带 自由 远的 超过 这 淬火 自由 的 普通的 人类
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

“他将自由发挥到了远远超出普通人类交往中受到的约束的程度。”

[ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['stændərdz] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] .
Any ordinary belief was by his standards a limitation of freedom .
任何 普通的 信仰 曾是 经过 他的 标准 一个 局限性 的 自由 .
在他看来，任何普通的信仰都是对自由的限制。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kɔ:t] ['bɜ:ɡəlɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][es 'ti:] .
There was a story that he had once been caught burgling a house in St .
那里 曾是 一个 故事 那 他 有 一次 到过 捕捉 入室盗窃 一个 房子 在 英石 .
[ˈdʒɑ:nz] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstret]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kraɪm]
John's Wood and had been let off by the magistrate only because the crime
约翰的 木头 和 有 到过 让 离开 经过 这 地方法官 仅有的 因为 这 犯罪
[si:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['moʊtɪvləs] .
seemed absolutely motiveless .
似乎 绝对地 无动机 .
据说他曾因在圣约翰伍德入室盗窃而被抓，但地方法官却因为他的犯罪行为似乎完全没有动机而放过了他。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]
No doubt he had been trying to convince himself of his freedom from
不 怀疑 他 有 到过 尝试 到 说服 他自己 的 他的 自由 从
[ˈpredʒədɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
prejudice about the rights of property .
偏见 关于 这 权利 的 财产 .
毫无疑问，他一直在努力说服自己，他并没有对财产权抱有任何偏见。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'skjʊr] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['dʒoʊn][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][waɪld]
He had an obscure idea that he could induce Joan to plunge into wild
他 有 一个 朦胧 主意 那 他 可以 诱导 琼 到 暴跌 进入 荒野
[dɪ'prævəti] ['mɪrli] [tuː; tə] [pru:v] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['di:snt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
depravities merely to prove himself free from her own decent instincts .
堕落 仅仅 到 证明 他自己 自由的 从 她 自己的 体面的 本能 .

他有一个模糊的想法，那就是他可以诱使琼沉沦于疯狂的堕落之中，仅仅是为了证明自己不受她自身善良本能的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['si:sɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s]
But he was ceasing to care for his argument if only he could induce
但 他 曾是 停止 到 关心 为了 他的 争论 如果 仅有的 他 可以 诱导
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

但他不再在意自己的论点，只要能说服她就行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['dʒoʊn] ,
There was a moment when he said , “ Joan ,
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 他 说 , “ 琼 ,
他曾说过：“琼，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] “ — [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] — “ [huː] [kʊd; kəd]
you are the one woman “ — he always called her a woman — “ who could
你 是 这 一 女士 “ — 他 总是 称为 她 一个 女士 — “ WHO 可以
[meɪk] [em 'i:] ['mæri] [hɜ:r; hər] . “
make me marry her : “
制作 我 结婚 她 : “

“你是唯一一个能让我娶你的女人”——他总是称她为女人——“一个能让我娶她的女人”。

“ [aɪ] [sper] [juː; jʊ] , “ [sed] ['dʒoʊn] [sək'sɪŋktli] .
“ I'll spare you , “ said Joan succinctly .
“ 患病的 空闲的 你 , “ 说 琼 简洁地 .
“我就饶了你,”琼简洁地说。

“ ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] . “
“ Promise me that . “
“ 承诺 我 那 : “
“答应我。”

“ ['prɑ:mɪs] . “
“ Promise . “
“ 承诺 : “
“承诺。”

“ ['enihaʊ] . “
“ Anyhow . “
“ 无论如何 : “
“无论如何。”

“ ['enihaʊ] . “ -
“ Anyhow . “ 361
“ 无论如何 : “ -
“总之。”361

[ɑ:n] [ðɪs] ['krɪsməs] [æftər'nu:n] [hiː; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ə'gen] [ə'pɑ:n] ['fri:dəm] .
On this Christmas afternoon he discoursed again upon freedom .
在 这 圣诞节 下午 他 谈论的 再次 之上 自由 .
在这个圣诞节的下午，他又一次谈到了自由。

“ [juː; jʊ] , ['dʒoʊn] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['fri:ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [tʃoʊz] .
“ You , Joan , might be the freest of the free , if only you chose .
“ 你 , 琼 , 可能 是 这 自由 的 这 自由的 , 如果 仅有的 你 选择 .
“琼，如果你愿意，你或许就能成为最自由的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] .
You are absolutely your own mistress .
你 是 绝对地 你的 自己的 情妇 .

你完全可以自己做主。

[ˌæbsəˈluːtli] . "
Absolutely ."
绝对地 . "

绝对地。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I have a guardian , " she said .
" 我 有 一个 监护人 , " 她 说 .

“我有监护人，”她说。

" [jʊə(r)] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "
" You're of age . "
" 你是 的 年龄 . "

“你已经成年了。”

" [noʊ] ; [aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] . "
" No ; I'm nineteen . "
" 不 ; 我是 十九 . "

“不，我十九岁。”

" [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət] [eɪˈtiːn] , [ˈdʒoʊn] .
" You — it happens , were of age at eighteen , Joan .
" 你 — 它 发生 , 是 的 年龄 在 十八 , 琼 .

“你——这种事难免发生，琼，你十八岁就成年了。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" He watched her face .
" 他 观看 她 脸 .

他注视着她的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
He had been burning to get to this point for weeks .
他 有 到过 燃烧 到 得到 到 这 观点 为了 周 .

他渴望这一刻已经好几个星期了。

" [iːv(ə)n] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][bɜːrθ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] . "
" Even about your birth there was freedom . "
" 甚至 关于 你的 出生 那里 曾是 自由 . "

“甚至在你出生的时候，也存在着自由。”

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" So you know that . "
" 所以 你 知道 那 . "

“所以你知道这一点。”

" [aɪsɪ] [vɔɪs] !
" Icy voice !
" 冰 嗓音 !

“冰冷的声音！ ”

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋ] .
To me it seems the grandest thing .
到 我 它 似乎 这 最宏伟 事物 .

在我看来，这是最伟大的事情。

[wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌvləs] [ˈhoʊli] [ˈwedlɔːk] [aɪ][grɪt][maɪ] [tiːθ] . "
When I reflect that I , alas ! was born in loveless holy wedlock I grit my teeth . "
什么时候 我 反映 那 我 , 唉 ! 曾是 出生 在 无爱 圣 婚姻 我 砂砾 我的 牙齿 . "

每当我意识到自己，唉！竟然出生在一个没有爱的神圣婚姻中，我就咬牙切齿。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **Oh ! I don't care** .
“ 哦 ! 我 不 关心 .

“哦！我不在乎。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
But how do you know ? “
但 如何 做 你 知道 ? “

但你怎么知道呢？

“ [its] ['ferli] [wel] [noʊn] , [ˈdʒoʊn] .
“ **It's fairly well known , Joan** .
“ 它是 相当 出色地 已知 , 琼 .

“这几乎是人尽皆知的事，琼。”

[its] [noʊ] ['veri] [rɪˈæbəreɪt] [ˈsiːkrət] .
It's no very elaborate secret .
它是 不 非常 精心制作的 秘密 .

这算不上什么高深的秘密。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpoʊətri] .
I've got a little volume of your father's poetry .
我已经 得到 一个 小的 体积 的 你的 父亲的 诗 .

我这里有一本你父亲的诗集。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **She hesitated** .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [roʊt] [ˈpoʊətri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I didn't know my father wrote poetry , “ she said** .
“ 我 没有 知道 我的 父亲 写道 诗 , “ 她 说 .

“我不知道我父亲会写诗,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɪl] [ˈsɪdənəm] [ˈevər][dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] — [ɪkˈsept] [lɔːnt] [juː; jʊ]
“ **It was all Will Sydenham ever did that was worth doing — except launch you**
“ 它 曾是 全部 将要 锡德纳姆 曾经 做过 那 曾是 值得 正在做 — 除了 发射 你
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
into the world .
进入 这 世界 .

“威尔·西德纳姆所做的一切，除了把你推向世界之外，都是值得做的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk][ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
He was a dramatic critic and something of a journalist , I believe .
他 曾是 一个 戏剧性 评论家 和 某物 的 一个 记者 , 我 相信 .

我认为他是一位戏剧评论家，也兼具记者的特质。

[ˈstoʊnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] .
Stoner of the Post knew him quite well .
斯通纳 的 这 邮政 知道 他 相当 出色地 .

《华盛顿邮报》的斯托纳对他非常了解。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ] . “
But all this is ancient history to you . “
但 全部 这 是 古老的 历史 到 你 . “

但对你来说，这一切都是遥远的历史了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
“ **It isn't** .
“ 它 不是 .

“不是的。”

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈtəʊld][ˌem ˈiː]
Nobody has told me
无人 有 讲述 我

没人告诉我.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . "
I didn't know . "
我 没有 知道 . "

我不知道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **But what did you think ?** " "
" 但 什么 做过 你 思考 ? "

“但你觉得呢？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" **Never mind what I thought** .
" 绝不 头脑 什么 我 想法 .

“别在意我之前的想法。”

[ˈevri] [wʌn] [ˈdʌznt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfriːdəm] .
Every one doesn't talk with your freedom .
每一个 一 不 讲话 和 你的 自由 .

不是每个人都能享有你的自由。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [təʊld] .
I've never been told .
我已经 绝不 到过 讲述 .

我从未被告知过。

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] ? "
Who was my mother ? " "
WHO 曾是 我的 母亲 ? "

我的母亲是谁？

" [ˈstoʊnər] [sez] [ʃiː; ji] [daɪd][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **Stoner says she died in hospital** .
" 斯托纳 说道 她 死亡 在 医院 .

斯托纳说她死在了医院里。

[suːn] [ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Soon after you were born .
很快 后 你 是 出生 .

你出生后不久。

[hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
He never knew her name . "
他 绝不 知道 她 姓名 . "

他一直不知道她的名字。

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] - ? "
" **Wasn't it Stubland ?** " "
" 不是 它 - ? "

“难道不是斯塔布兰德吗？ ”

" [ˈbɔːrd] , [noʊ] !
" **Lord , No !**
" 主 , 不 !

“主啊，不！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
Why should it be ? " "
为什么 应该 它 是 ? "

为什么应该是这样呢？

“ [bʌt; bət] [ðen] — — ”
“ **But then** — — ”
“ 但 然后 — — ”

“但是——”

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [juː; jəʊ][soʊ] ['splendɪdli] [nuː] , ['dʒoʊn] .
“ **That's one of the things that makes you so splendidly new , Joan .**
“ 那就是 一 的 这 事物 那 制作 你 所以 精彩地 新的 , 琼 .
“琼，这就是你如此光彩照人、焕然一新的原因之一。”

[juː; jəʊ][stɑːrt] [kliːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [iːv] .
You start clean in the world — like a new Eve .
你 开始 干净的 在 这 世界 — 喜欢 一个 新的 前夕 .

你以纯洁的心态重新开始这个世界——就像一个全新的夏娃。

[wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ædəm][tuː; tə][jɔː; jər] [neɪm] .
Without even an Adam to your name .
没有 甚至 一个 亚当 到 你的 姓名 .

你连个亚当的名字都没有。

[ˈfɑːðərləs] , [ˈmʌðərləs] , [ˈsɪstəlis] , [ˈbrʌðəlis] .
Fatherless , motherless , sisterless , brotherless .
无父 , 无母 , 无姐妹 , 无兄弟 .

丧父、丧母、丧姐妹、丧兄弟。

[juː; jəʊ][fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtɪər] !
You fall into the world like a meteor !
你 落下 进入 这 世界 喜欢 一个 流星 !

你像流星一样坠入这个世界！

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] . -
“ **She stood astonished at the way in which she had blundered . 362**
“ 她 站立 惊讶 在 这 方式 在 哪个 她 有 犯错 . -

她震惊于自己犯下的错。362

[ˈbrʌðəlis] !
Brotherless !
无兄弟 !

没有兄弟！

[ɪf] ['hʌntli] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['leɪdɪ] ['fɑːrləts] [kɑːr] [wʊd] [hæv; həv]
If Huntley had not drawn her back by the arm Lady Charlotte's car would have
如果 亨特利 有 不是 绘制 她 后退 经过 这 手臂 女士 夏洛特的 车 会 有
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] § -
touched her § 21
感动 她 § -

如果不是亨特利拉住她的胳膊，夏洛特夫人的车就会撞到她.....第21节

[ðæt] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrəm] [dɔːr] [ʌv; əv] [ænt] ['fɪlɪs] .
That night some one tapped at the bedroom door of Aunt Phyllis .
那 夜晚 一些 一 轻敲 在 这 卧室 门 的 阿姨 菲利斯 .

那天晚上，有人敲了敲菲利斯阿姨的卧室门。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ænd]['dʒoʊn] ['entəd] .
“ **Come in , “ she cried , slipping into her dressing - gown , and Joan entered .**
“ 来 在 , “ 她 哭 , 滑倒 进入 她 敷料 - 袍 , 和 琼 进入 .

“进来吧,”她喊道，一边套上睡袍，琼走了进来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈspæŋɡld] [blæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst]
She was still wearing the dress of spangled black in which she had danced
她 曾是 仍然 穿着 这 裙子 的 闪闪发光的 黑色的 在 哪个 她 有 跳舞
[wɪð; wið] [ˈhʌntli] [ænd; ənd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] .
with Huntley and Wilmington and Peter .
和 亨特利 和 威尔明顿 和 彼得 .

她仍然穿着那件缀满亮片的黑色连衣裙，她曾穿着这件连衣裙与亨特利、威尔明顿和彼得一起跳舞。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
She went to her aunt's fire in silence and stood over it , thinking .
她 去 到 她 姑姑的 火 在 沉默 和 站立 超过 它 , 思维 .
[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
standing beside her .
常设 旁 她 .

她默默地走到姑妈的火堆旁，站在火堆边，陷入沉思。

“ [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒoʊn] ? ” [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
“ You're having a merry Christmas , little Joan ? ” said Aunt Phyllis , coming and
“ 你是 拥有 一个 欢乐 圣诞节 , 小的 琼 ? ” 说 阿姨 菲利斯 , 未来 和
[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
standing beside her .
常设 旁 她 .

“小琼，你圣诞节过得开心吗？”菲利斯阿姨走过来站在她身边问道。

“ [ˈevər] [soʊ] [ˈmeri] , [ˈænti] .
“ Ever so merry , Auntie .
“ 曾经 所以 欢乐 , 阿姨 .

“姨妈，您真是太开心了。”

[wiː; wi] [goʊ] [aɪ ˈtiː] — [dəunt] [wiː; wi] ?
We go it — don't we ?
我们 去 它 — 不 我们 ?

我们做到了，对吧？

“ [ænt] [ˈfɪlɪs] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [jʌŋ] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
“ Aunt Phyllis looked quickly at the flushed young face beside her ,
“ 阿姨 菲利斯 看起来 迅速地 在 这 酡 年轻的 脸 旁 她 ,

菲利斯阿姨迅速瞥了一眼身旁那张涨红的年轻脸庞，

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
opened her mouth to speak and said nothing .
打开 她 嘴 到 说话 和 说 没有什么 .

她张了张嘴想说话，却什么也没说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
There was a silence , it seemed a long silence , between them .
那里 曾是 一个 沉默 , 它 似乎 一个 长的 沉默 , 之间 他们 .

他们之间一片沉默，似乎沉默了很久。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːfˈhænd] , “ [ˈænti] .
Then Joan asked in a voice that she tried to make offhand , “ Auntie .
然后 琼 问 在 一个 嗓音 那 她 尝试 到 制作 随意 , “ 阿姨 .

然后琼用一种她试图表现得漫不经心的语气问道：“阿姨。”

[huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
Who was my father ?
WHO 曾是 我的 父亲 ?

我的父亲是谁？

“ [ænt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
“ Aunt Phyllis was deliberately matter - of - fact .
“ 阿姨 菲利斯 曾是 故意地 事情 - 的 - 事实 .

菲利斯阿姨说话总是很平静。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:li] — [ˈpi:təz] [ˈmʌðər] . ”
“ He was the brother of Dolly — Peter's mother . ”
“ 他 曾是 这 兄弟 的 多莉 — 彼得的 母亲 . ”
“ 他是多莉（彼得的母亲）的哥哥。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”
“ 他在哪儿? ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:mnibəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] [wen] [ju:; jʊ]
“ He was killed by an omnibus near the Elephant and Castle when you
“ 他 曾是 被杀 经过 一个 综合 靠近 这 大象 和 城堡 什么时候 你
[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] . ”
“ were two years old . ”
“ 是 二 年 老的 . ”
“ 你两岁的时候，他在象堡附近被一辆公共汽车撞死了。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] ? ”
“ And my mother ? ”
“ 和 我的 母亲 ? ”
“ 那我母亲呢? ”

“ [daɪd] [θri:] [wi:ks] [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
“ Died three weeks after you were born .
“ 死亡 三 周 后 你 是 出生 .
“ 出生三周后就去世了。”

“ [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ˌsoʊsiəˈlɑ:dʒɪkl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
“ Joan was wise in sociological literature .
“ 琼 曾是 明智的 在 社会学 文学 .
“ 琼精通社会学文献。”

“ [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈfi:vər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ The usual fever , I suppose , ” she said .
“ 这 通常 发烧 , 我 认为 , ” 她 说 .
“ 我想大概是普通的发烧吧。”她说。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] .
“ Yes , ” said Aunt Phyllis .
“ 是的 , ” 说 阿姨 菲莉斯 .

“ 是的, ”菲莉斯阿姨说。
“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ? ”
“ Do you know much about her ? ”
“ 做 你 知道 很多 关于 她 ? ”

“ 你对她了解多少?
“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
“ Very little .
“ 非常 小的 .

“ 很少。”
[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdebənˌhæm] .
“ Her name was Debenham .
“ 她 姓名 曾是 德本汉姆 .

“ 她的名字叫德本汉姆。
[ˈfæni] [ˈdebənˌhæm] . ”
“ Fanny Debenham . ”
“ 舫 德本汉姆 . ”

“ 范妮·德本汉姆。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ？ ”
“ **Was she pretty ?** ”
“ 曾是 她 漂亮的 ？ ”

她漂亮吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
“ **I never saw her** .
“ 我 绝不 锯 她 .

“我从没见过她。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːli] — [ˈpiːtəz] [ˈmʌðər] — [huː] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] “
It was Dolly — Peter's mother — who went to her ”
“ 它 曾是 多莉 — 彼得的 母亲 — WHO 去 到 她 ”

是多莉——彼得的母亲——去找了她.....

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ **So that's what I am , “ said Joan , after a long pause** .
“ 所以 那就是 什么 我 是 , “ 说 琼 , 后 一个 长的 暂停 .

“原来我就是这样的人啊,”琼停顿了好久后说道。

“ [ˈoʊnli][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **Only we love you** .
“ 仅有的 我们 爱 你 .

只有我们爱你。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ？ ”

这有什么关系呢？

[dɪr] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , “ [ænd; ənd] [ænt] [ˈfɪlɪs] [slɪpt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
Dear Joan of my heart , “ and Aunt Phyllis slipped her arm about the girl's
亲爱的 琼 的 我的 心 , “ 和 阿姨 菲莉斯 滑倒了 她 手臂 关于 这 女孩们
[ˈʃoʊldər] . -
shoulder . 363
肩膀 . -

“我心爱的琼,”菲莉斯阿姨说着, 将手臂搭在了女孩的肩膀上。363

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] , [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [kəˈres] .
But Joan stood stiff and intent , not answering her caress .
“ 但 琼 站立 僵硬的 和 意图 , 不是 回答 她 抚摸 .

但琼僵硬地站着, 神情专注, 没有回应她的爱抚。

“ [aɪ] [nuː] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I knew — in a way , “ she said** .
“ 我 知道 — 在 一个 方式 , “ 她 说 .

“某种程度上我知道,”她说。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kənˈsʊmd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈʌtərəns] .
The thought that consumed her insisted upon utterance .
“ 这 想法 那 消耗 她 坚持 之上 发声 .

她心中萦绕着一个念头, 非要说出来不可。

“ [soʊ][aɪm][nɑːt] [ˈpiːtəz] [hæf] - [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **So I'm not Peter's half - sister , “ she said** .
“ 所以 我是 不是 彼得的 一半 - 姐姐 , “ 她 说 .

“所以我不是彼得的同父异母妹妹,”她说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] — — ?
“ **But have you thought — — ?**
“ 但 有 你 想法 — — ?

但是你有没有想过——？

“ [dʒoʊn] [rɪ'meɪnd] [ˈpjʊrli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
“ **Joan remained purely intellectual** .
“ 琼 剩余 纯粹 知识分子 .

“琼始终保持着纯粹的知识分子作风。”

“ [aɪv] [θɔ:t] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **I've thought dozens of things** .
“ 我已经 想法 几十个 的 事物 .

“我想过几十件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
And I thought at last it was that
和 我 想法 在 最后的 它 曾是 那

我最终以为就是这样.....

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔ:ld] - ?
Why was I called Stubland ?
为什么 曾是 我 称为 - ?

为什么我叫斯图布兰德？

[aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] - . “
I'm not a Stubland . “
我是 不是 一个 - . “

我不是斯塔布兰德家族的人。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] .
“ **It was more convenient** .
“ 它 曾是 更多的 方便的 .

“这样更方便。”

[,aɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] . “
It grew up . “
它 生长 向上 . “

它长大了。

“ [,aɪ 'ti:][pʊt] [,em 'i:] [aʊt] .
“ **It put me out** .
“ 它 放 我 出去 .

“这让我很沮丧。”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [sent] [,em 'i:] [ə'streɪ]
It has sent me astray
它 有 发送 我 误入歧途

它让我误入歧途.....

“ [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [ɪn'tentli] [æz; əz]
“ **She remained for a time taking in this new aspect of things so intently as**
“ 她 剩余 为了 一个 时间 采取 在 这 新的 方面 的 事物 所以 专注地 作为

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
to be regardless of the watcher beside her .
到 是 不管 的 这 观察者 旁 她 .

“她愣在那里，全神贯注地观察着事物的这一新方面，完全无视身边的旁观者。”

[ðen] [ʃi:; ji] [raʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə][mæsk][hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgənt] [ˌpri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] .
Then she roused herself to mask her extravagant preoccupation .
然后 她 唤醒 她自己 到 面具 她 靡 专注 .

然后她振作起来，掩饰自己过分专注的情绪。

“ [jʊə(r)] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ðen] [ʌv; əv] [maɪn] ?
“ **You're no relation then of mine ?**
“ 你是 不 关系 然后 的 吗 ?

“那你跟我没有任何亲戚关系吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] .
" **You've been so kind to me** .
" 你已经 到过 所以 种类 到 我 .

“你对我太好了。”

[ə; eɪ] ['mʌðər]
A mother : : : :
一个 母亲 : : : :

一位母亲.....

" [ænt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['fæs(ə)l] [terz] .
" **Aunt Phyllis was weeping facile tears** .
" 阿姨 菲利斯 曾是 哭泣 容易的 眼泪 .

菲利斯阿姨流着轻柔的眼泪。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kaɪnd] , [dɪr] ?
" **Have I been kind , dear ?**
" 有 我 到过 种类 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我待你好吗？ ”

[hæv; həv][aɪ] [si:md] [kaɪnd] ?
Have I seemed kind ?
有 我 似乎 种类 ?

我看起来友善吗？

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
I've always wanted to be kind .
我已经 总是 通缉 到 是 种类 .

我一直都想做一个善良的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['dʒoʊn] , [maɪ] [dɪr] .
And I've loved you , Joan , my dear .
和 我已经 喜爱 你 , 琼 , 我的 亲爱的 .

我一直都爱你，琼，我的宝贝。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] . "
And love you . "
和 爱 你 . "

我爱你。

" [ænd; ənd] ['nɑ:bi] ? "
" **And Nobby ?** "
" 和 诺比 ? "

“那诺比呢？ ”

" ['nɑ:bi] [tu:] . "
" **Nobby too** . "
" 诺比 也 . "

“诺比也是。”

" [ju:v] [bɪn] [brɪks] [tuː; tə][em 'i:] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You've been bricks to me , both of you** .
" 你已经 到过 砖块 到 我 , 两个都 的 你 .

“你们两个对我来说就像砖头一样沉重。”

[noʊ][end] .
No end .
不 结尾 :

无尽的。

[ænt] [tu:] .
Aunt Phoebe too .
阿姨 菲比 也 :

菲比阿姨也是。

[ænd; ʌnd][ˈpi:tər] — — ?
And Peter — — ?
和 彼得 — — ?

彼得呢？

[dʌz] [ˈpi:tər] [noʊ] ?
Does Peter know ?
做 彼得 知道 ?

彼得知道吗？

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? "
Does he know what I am ? "
做 他 知道 什么 我 是 ? "

他知道我是什么吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] , [ˈdʒoʊn] . "
I don't know what he knows , **Joan** . "
我 不 知道 什么 他 知道 , 琼 . "

琼，我不知道他知道些什么。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rneɪm] .
" **If it hadn't been for the same surname** .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 这 相同的 姓 .

“如果不是因为同姓的话。”

[ˈdʒoʊn] [ˈdebənˌhæm]
Joan Debenham
琼 德本汉姆

琼·德本汉姆.....

[aɪv] [hæd; həd][ˈfænsɪs] .
I've had fancies .
我已经 有 幻想 :

我曾有过幻想。

[aɪv] [θɔ:t] [ˈnɔ:bi] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kwɪr] ! . . .
I've thought Nobby , perhaps , was my father Queer ! . . .
我已经 想法 诺比 , 也许 , 曾是 我的 父亲 酷儿 ! . . .

我一直觉得诺比或许是我的父亲.....真奇怪！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [ˈbɔ:ðər] [jɔ:rˈselvz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? "
Why did you people bother yourselves about me ? "
为什么 做过 你 人们 打扰 你们自己 关于 我 ? "

你们为什么这么在意我呢？

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
" **My dear , it was the most natural thing in the world** . "
" 我的 亲爱的 , 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 . "

“亲爱的，这是世界上最自然不过的事情了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .

“ **I suppose it was — for you .**
“ 我 认为 它 曾是 — 为了 你 .

“我想对你来说确实如此。”

[ju:v] [bɪn] [soʊ] ['di:snt] — — “

You've been so decent — — “
你已经 到过 所以 体面的 — — “

你一直都这么好——”

“ [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , “ [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ɐnd] [ðen]

“ **Every woman wants a daughter , “ said Aunt Phyllis in a whisper , and then**
“ 每一个 女士 想要 一个 女儿 , “ 说 阿姨 菲利斯 在 一个 耳语 , 和 然后

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] ;

almost inaudibly ;
几乎 听不见 ;

“每个女人都想要个女儿,”菲利斯阿姨低声说道, 然后声音几乎听不见了;

“ [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [maɪn] . “

“ **you are mine . “**
“ 你 是 矿 . “

你是我的。

“ [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [ˈtempərz] [aɪv] [ʃʊn] .

“ **And the tempers I've shown .**
“ 和 这 脾气 我已经 所示 .

“还有我表现出的坏脾气。”

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪv] [bɪn] .

The trouble I've been .
这 麻烦 我已经 到过 .

我惹了不少麻烦。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] .

All these years .
全部 这些 年 .

这么多年了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpi:tər] [noʊz] ?

I wonder what Peter knows ?
我 想知道 什么 彼得 知道 ?

我想知道彼得知道些什么？

[hi:; hi] [mʌst; məst] [sə'spekt] .

He must suspect .
他 必须 怀疑 .

他肯定有所怀疑。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪˈdi:əz]

He must have ideas
他 必须 有 想法

他肯定有想法.....

[ˈdʒoʊn] [ˈdɛbənˌhæm] — [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Joan Debenham — from outside .
琼 德本汉姆 — 从 外部 .

琼·德本汉姆——从外面看。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwɑɪt] [sti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [red] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] to364

“ **She stood quite still with the red firelight leaping up to364**
“ 她 站立 相当 仍然 和 这 红色的 火光 跳跃 向上 to364

她静静地站着, 红色的火光跃动着, 直至364

[laɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] .
light her face , and caressing the graceful lines of her slender form .
光 她 脸 , 和 爱抚 这 优美 线条 的 她 苗条 形式 .
照亮她的脸庞, 轻抚她纤细身躯的优美线条。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stoʊn] .
She stood for a time as still as stone .
她 站立 为了 一个 时间 作为 仍然 作为 石头 .
她像石头一样一动不动地站了一会儿。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['stoʊni] [hɑːrt] ?
Had she , after all , a stony heart ?
有 她 , 后 全部 , 一个 石质的 心 ?
她难道终究是颗铁石心肠吗?
[ænt] ['fɪlɪs] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ter; tɪ(ə)r] - [wet] , [ˌæprɪ'hensɪv] [feɪs] .
Aunt Phyllis stood watching her with a pale , tear - wet , apprehensive face .
阿姨 菲利斯 站立 观看 她 和 一个 苍白 , 撕 - 湿的 , 忧虑 脸 .
菲利斯姨妈站在那里, 脸色苍白, 泪流满面, 神情忧虑地看着她。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði][gɜːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Then abruptly the girl turned and held out her arms .
然后 突然 这 女孩 转向 和 握住 出去 她 武器 .
然后, 女孩突然转身, 伸出双臂。

“ [kæn; kən][aɪ] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
“ **Can I ever thank you ?**
“ 能 我 曾经 感谢 你 ?
我该如何感谢你呢?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [naʊ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz]
“ **she cried , with eyes that now glittered with big tears**
“ 她 哭 , 和 眼睛 那 现在 闪闪发光 和 大的 眼泪
她哭了起来, 眼中闪烁着泪光.....

[ˈprez(ə)ntli] [ænt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['stroʊkɪŋ] [dʒoʊnz][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd]
Presently Aunt Phyllis was sitting in her chair stroking Joan's dark hair , and
目前 阿姨 菲利斯 曾是 坐着 在 她 椅子 抚摸 琼的 黑暗的 头发 , 和
[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
Joan was kneeling ,
琼 曾是 跪着 ,
这时, 菲利斯姨妈正坐在椅子上抚摸着琼的黑发, 琼则跪在地上。

[ˈsterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['faɪər] .
staring intently at some strange vision in the fire .
凝视 专注地 在 一些 奇怪的 想象 在 这 火 .
目不转睛地盯着火焰中某个奇怪的景象。

“ [duː; juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Do you mind my staying for a time ? ” she asked .**
“ 做 你 头脑 我的 入住 为了 一个 时间 ? ” 她 问 .
“你介意我暂时留宿吗?”她问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
“ **I want to get used to it .**
“ 我 想 到 得到 用过的 到 它 .
“我想习惯一下。”

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第25/40页

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] .
It's just as though there wasn't anything — but just here .
它是 只是 作为 尽管 那里 不是 任何事物 — 但 只是 这里 .
就好像什么都没有——除了这里。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [ænt] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] . "
I've lost my aunt — and found a mother . "
我已经丢失的 我的 阿姨 — 和 成立 一个 母亲 . "
我失去了姑姑，却找到了母亲。

" [maɪ]['dʒoʊn] , " ['wɪspəd] [ænt] ['fɪlɪs] .
" My Joan , " whispered Aunt Phyllis .
" 我的 琼 , " 低声说道 阿姨 菲利斯 .
“我的琼,”菲利斯阿姨低声说道。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dʒoʊn] . "
" My own dear Joan . "
" 我的 自己的 亲爱的 琼 . "
“我亲爱的琼。”

" [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['piːtər][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] — [ˈɔːlweɪz] .
" Always I have thought Peter was my brother — always .
" 总是 我 有 想法 彼得 曾是 我的 兄弟 — 总是 .
“我一直都把彼得当作我的兄弟——一直都是。”

[maɪ][hæf] ['brʌðər] .
My half brother .
我的 一半 兄弟 .
我的同父异母的弟弟。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] . " § -
Until today . " § 22
直到 今天 . " § -
直到今天。”§ 22

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'delə; 'ædələ] [huː] [ɪn'flɪktɪd] [dʒoʊnz] ['sekənd] [fɑːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
It was Adela who inflicted Joan's second shock upon her ,
它 曾是 阿德拉 WHO 造成的 琼的 第二 震惊 之上 她 ,
是阿黛拉给琼带来了第二次打击。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][læst] [swəːlɪŋ] ['hɪspəz] [ʌv; əv][ædə'les(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n][ænd; ənd] [muːn]
and drove away the last swirling whispers of adolescent imaginations and moon
和 驾驶 离开 这 最后的 旋转 低语 的 青少年 想象力 和 月亮
[mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːrd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
mist from the hard forms of reality .
薄雾 从 这 难的 表格 的 现实 .
驱散了青春期想象力和月光迷雾在坚硬现实中最后的回响。

[ðɪs] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə]['dʒoʊn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['greɪvər] .
This visit she had seemed greatly improved to Joan ; she was graver .
这 访问 她 有 似乎 非常 改进 到 琼 ; 她 曾是 刻刀 .
琼觉得她这次来访时状态好多了，她变得更加沉稳了。

[ˈvɪzəbli] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][noʊ][bɔːŋɡər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
Visibly she thought , and no longer was her rolling eye an invitation to
明显地 她 想法 , 和 不 更长 曾是 她 滚动 眼睛 一个 邀请 到
[ˈmæskjələɪn] [ˈentərpraɪz] .
masculine enterprise .
男性 企业 .
她明显地在思考, 而且她翻白眼的动作不再是向男性示好的邀请了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒoʊnz] [ruːm] [ɑːn][ˈbɑːksɪŋ] [deɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She came to Joan's room on Boxing Day morning to make up dresses with her
她 来了 到 琼的 房间 在 拳击 天 早晨 到 制作 向上 连衣裙 和 她
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [dæns] ,
for the night's dance ,
为了 这 夜晚 舞蹈 ,
节礼日早上, 她来到琼的房间, 和她一起为晚上的舞会准备礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let][hɜːr; hər][maɪnd] [rʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɪtʃtɪ] .
and she let her mind run as she stitched .
和 她 让 她 头脑 跑步 作为 她 缝合 .
她一边缝纫一边任思绪飘荡。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈfænsɪ] [dres] ; [ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɜːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Every one was to come in fancy dress ; the vicarage girls would come and the
每一个 一 曾是 到 来 在 想要 裙子 ; 这 牧师住宅 女孩们 会 来 和 这
[ˈpiːp(ə)l] .
Braughing people .
布劳因 人们 .
每个人都要盛装出席; 牧师家的女孩们会来, 布劳因一家人也会来。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][aɪˈdɪːə] .
Every one was to represent a political idea .
每一个 一 曾是 到 代表 一个 政治的 主意 .
每个人都代表一种政治理念。

[əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtærɪf] [rɪˈfɔːrm] .
Adela was going to be Tariff Reform .
阿德拉 曾是 去 到 是 关税 改革 .
阿德拉原本打算推行关税改革。

[ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtætərd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
All her clothes were to be tattered and unfinished , she said ,
全部 她 衣服 是 到 是 破烂 和 未完成 , 她 说 ,
她说, 她所有的衣服都要是破烂不堪、未完成的。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊlz] .
even her shoes were to have holes .
甚至 她 鞋 是 到 有 孔 .
就连她的鞋子也得有破洞。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wer] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈɪrɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɪr] .
She would wear a broken earring in one ear .
她 会 穿 一个 破碎的 耳环 在 一 耳朵 .
她一只耳朵上戴着一只坏掉的耳环。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [jɔːr; jər] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I don't quite see your point ,** ” **said Joan .**
“ 我 不 相当 看 你的 观点 , ” 说 琼 .
“我不太明白你的意思,”琼说。

“ [ˈtærɪf] [rɪˈfɔːrm] [miːnz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] , [dɪr] , ” [əˈdelə; ˈædələ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒentli] .
“ **Tariff Reform means work for all , dear ,** ” **Adela explained gently .**
“ 关税 改革 方法 工作 为了 全部, 亲爱的 , ” 阿德拉 解释 轻轻地 .
“亲爱的, 关税改革意味着人人都有工作,”阿德拉温和地解释道。

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ˌreprɪznt] ['ɪndiən] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
Days before Joan had planned to represent Indian Nationalism .

天 前 琼 有 计划 到 代表 印度 民族主义 。

几天前，琼原本计划代表印度民族主义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'spiːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['piːtər] ,
It was a subject much in dispute between her and Peter ,

它 曾是 一个 主题 很多 在 争议 之间 她 和 彼得 。

这是她和彼得之间争论不休的话题。

[huːz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd]['ɪndiəns] [siːmd] [tuː; tə] her365
whose attitude to India and Indians seemed to her365

谁 态度 到 印度 和 印度人 似乎 到 her365

她对印度和印度人的态度似乎365

[ʌn'riːznəbli] [rɪ'ækfənerɪ] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] .
unreasonably reactionary — in view of all his other opinions .

不合理地 反动 — 在 看法 的 全部 他的 其他 意见 。

考虑到他的其他所有观点，这种反动倾向是不合理的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [let][hɜːr; hər] ['kɒntrəvɜːsɪz] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [rest] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [bɪn]
She could never let her controversies with Peter rest ; the costume had been

她 可以 绝不 让 她 争议 和 彼得 休息 ； 这 戏服 有 到过

[eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

aimed at him .

旨在 在 他 。

她始终无法平息与彼得的争论；那套服装就是针对他的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] , [wer] [ə; eɪ]['sɑːrɪ]
She was going to make up her complexion with a little brown , wear a sari

她 曾是 去 到 制作 向上 她 肤色 和 一个 小的 棕色的 ； 穿 一个 纱丽

，
，
，

她打算用棕色粉底遮盖一下肤色，然后穿上纱丽。

['sænd(ə)lz][ɑːn] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['tɪnsl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
sandals on bare feet , and a band of tinsel across her forehead .

凉鞋 在 裸 脚 ； 和 一个 乐队 的 箔 穿过 她 前额 。

她赤着脚穿着凉鞋，额头上戴着一圈闪亮的彩带。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [red] ['ɪndiən] ['kɜːrt(ə)n] [stʌf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'dæptəb(ə)l]
She had found some red Indian curtain stuff that seemed to be adaptable

她 有 成立 一些 红色的 印度 窗帘 东西 那 似乎 到 是 适应性强

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɑːrɪ] .

for the sari .

为了 这 纱丽 。

她找到了一些红色的印度窗帘布料，似乎很适合用来做纱丽。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
She worked now in a preoccupied manner , with her mind full of strange

她 工作 现在 在 一个 心事重重 方式 ； 和 她 头脑 满的 的 奇怪的

[θɔːts] .

thoughts .

想法 。

她现在心不在焉地工作着，脑子里全是些奇怪的想法。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]
Sometimes she listened to what Adela was saying , and sometimes she
有时 她 听着 到 什么 阿德拉 曾是 说 , 和 有时 她
[wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
was altogether within herself .
曾是 共 之内 她自己 .
有时她会听阿黛拉说话, 有时她则完全沉浸在自己的世界里。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈdelə; ˈædələ] [wʊd] [pʊl] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
But every now and then Adela would pull her back to attention by a
但 每一个 现在 和 然后 阿德拉 会 拉 她 后退 到 注意力 经过 一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
但阿德拉时不时会通过提问把她拉回注意力。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdʒoʊn] ? ”
“ **Don't you think so , Joan ?** ”
“ 不 你 思考 所以 , 琼 ? ”
“你不这么认为吗, 琼? ”

“ [θɪŋk] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] .
“ **Think what ?** ” **asked Joan .**
“ 思考 什么 ? ” 问 琼 .
“想什么? ”琼问道。

“ [ˈlʌvz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðerz] .
“ **Love's much more our business than it is theirs .**
“ 爱的 很多 更多的 我们的 商业 比 它 是 他们的 .
“爱情与我们无关, 而是我们自己的事。”

“ [ðæt] [strʌk] [ˈdʒoʊn] .
“ **That struck Joan .**
“ 那 击 琼 .
“这话让琼很受触动。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ?
“是吗?”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
“她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl][ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] .
She had thought the shares in the business were equal and opposite .
她 有 想法 这 分享 在 这 商业 是 平等的 和 对面的 .
她原以为公司股份大小相等、方向相反。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪts] [rɑːt] .
“ **All this waiting for a man to discover himself in love with you ; it's rot .**
“ 全部 这 等待 为了 一个 男人 到 发现 他自己 在 爱 和 你 ; 它是 腐烂 .
“这一切都是在等待一个男人发现自己爱上了你; 这太荒谬了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] . “
You may wait till Doomsday .”
你 可能 等待 直到 末日 . “
你可以等到世界末日。

“ [stri] , [ðei] [du:] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] . ”
“ **Still , they do seem to fall in love .** ”
“ 仍然 , 他们 做 似乎 到 落下 在 爱 . ”

“不过，他们似乎确实坠入了爱河。”

“ [wið; wiθ] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ **With any one .** ”
“ 和 任何 一 . ”

“和任何人。

[ə; ei] [ˈmænz] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [men] [ɪn]
A man's in love with women in general , but women fall in love with men in
一个 男人的 在 爱 和 女性 在 一般的 , 但 女性 落下 在 爱 和 男人 在
[pərˈtɪkjələr] .
particular .
特别的 .

男人爱上女人，但女人爱上男人，往往是特定的人。

[wiə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃu:zə] .
We're the choosers .
是 这 选择者 .

我们才是选择者。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ə; ei] [mæn] , [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We want a man , that man and no other , and all our own .
我们 想 一个 男人 , 那 男人 和 不 其他 , 和 全部 我们的 自己的 .

我们想要一个男人，就是他，不要别人，而且要完全属于我们自己。

[ðei] [dəunt] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
They don't feel like that .
他们 不 感觉 喜欢 那 .

他们并不这么认为。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [priˈtendɪŋ] [ðei] [tʃu:z] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
And we have to hang about pretending they choose and trying to make
和 我们 有 到 悬挂 关于 假装 他们 选择 和 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [tʃu:z] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
them choose without seeming to try to make them .
他们 选择 没有 似乎 到 尝试 到 制作 他们 .

我们不得不假装是他们在做选择，并试图让他们做出选择，但又不能显得我们真的在试图强迫他们。

[wel] , [wiə(r)] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] .
Well , we're altering all that .
出色地 , 是 改变 全部 那 .

嗯，我们正在改变这一切。

[wen] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; ei] [mæn] — —
When I want a man — —
什么时候 我 想 一个 男人 — —

当我想要一个男人的时候——

“ [ədɛləs] [pɔ:z] [səˈdʒestɪd] [ə; ei] [pərˈtɪkjələr] [ˈrefrəns] . ”
“ **Adela's pause suggested a particular reference .** ”
“ 阿黛拉的 暂停 建议 一个 特别的 参考 . ”

阿德拉的停顿暗示着某种特定的含义。

“ [aɪ] [get][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪnˈtenti] .
“ **I'll get him somehow** , ” **she said intently** .

“ 患病的 得到 他 不知何故 , ” 她 说 专注地 .

“我一定会想办法把他弄到手的,”她坚定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get][hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən]
“ **If you mean to get him — if you don't mind much the little things that happen**
“ 如果 你 意思是 到 得到 他 — 如果 你 不 头脑 很多 这 小的 事物 那 发生
[ˈmiːnwaɪl] — [juːl] [get][hɪm; ɪm] ,
meanwhile — you'll get him ,
同时 — 你会 得到 他 ,

“如果你真心想得到他——如果你不太在意期间发生的一些小事——你就能得到他,

” [sed] [əˈdelə; ˈædələ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [kriːd] .
“ **said Adela** , **as though she repeated a creed** .

“ 说 阿德拉 , 作为 尽管 她 重复 一个 信条 .

“阿德拉说道, 仿佛在重复一句信条。”

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [tɜːrmz] .
“ **But** , **of course** , **you can't make terms** .

“ 但 , 的 课程 , 你 不能 制作 条款 .

“但是, 当然, 你不能提出条件。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz] , [wen] [ˈhiːz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ˌæbsəˈluːtli] ,
When a man knows that a woman is his , when he's sure of it — absolutely ,

什么时候 一个 男人 知道 那 一个 女士 是 他的 , 什么时候 他是 当然 的 它 — 绝对地 ,

当一个男人知道一个女人是他的, 当他确信无疑的时候——绝对的,

[ðen] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .
then she's got him for good .

然后 她是 得到 他 为了 好的 .

这样她就彻底得到他了。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Sooner or later he must come to her .

俄克拉荷马或者 之后 他 必须 来 到 她 .

他迟早会来找她。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][dʒʌst][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ˈdʒoʊn] , [ðɪs] [læst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] . “
I haven't had my eyes open just for show , Joan , this last year or so . ”

我 还没有 有 我的 眼睛 打开 只是 为了 展示 , 琼 , 这 最后的 年 或者 所以 . ”

琼, 过去一年左右, 我睁着眼睛可不是为了装装样子。

“ [gʊd] [lʌk] , [əˈdelə; ˈædələ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Good luck** , **Adela** , ” **said Joan** .

“ 好的 运气 , 阿德拉 , ” 说 琼 .

“祝你好运, 阿黛拉,”琼说道。

[əˈdelə; ˈædələ] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈpriːtensɪz] .
Adela attempted no pretences .

阿德拉 尝试过 不 伪装 .

阿黛拉没有丝毫伪装。

“ [aɪˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] — — ” [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **It stands to reason if you love a man — — ” Her eyes filled with tears** .

“ 它 站立 到 原因 如果 你 爱 一个 男人 — — ” 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“如果你爱一个男人, 这是理所当然的——”她的眼中充满了泪水。

“ [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [self] .
“ **Love his very self** .

“ 爱 他的 非常 自己 .

“爱他自己。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [seɪf] .

You **can** **make** **him** **happy** **and** **safe** .
你 能 制作 他 快乐的 和 安全的 .

你可以让他感到快乐和安全。

[biː; bi][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .

Be **his** **line** **of** **least** **resistance** .
是 他的 线 的 至少 反抗 .

做他阻力最小的那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪz][hɑːrd] — — " -

But **the** **meanwhile** **is** **hard** — — " **366**
但 这 同时 是 难的 — — " -

但与此同时，日子却很难熬——”366

[əˈdelə; ˈædələ] [stɪtʃt] [ˈfjʊriəsli] .

Adela **stitched** **furiously** .
阿德拉 缝合 愤怒地 .

阿黛拉飞快地缝着针线。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ?

" That's why you came down here ?
" 那就是 为什么 你 来了 向下 这里 ?

这就是你来的原因？

" ['dʒoʊn] [æskt] .

" Joan asked .
" 琼 问 .

琼问道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] ?

" You haven't seen ?
" 你 还没有 已见 ?

你还没看到吗？

" [ədɛləs] [priːˌkjuːpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːp,wɪθ] [griːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [fækt][ɪn]

" Adela's preoccupation with Sopwith Greene had been the most conspicuous fact in
" 阿黛拉的 专注 和 索普威斯 格林 有 到过 这 最多 显眼的 事实 在

[ðə; ði][ˈpaːrti] .

the party .
这 派对 .

“阿德拉对索普威斯·格林的痴迷是党内最引人注目的事实。”

" [wʌns] [ɔːr] [twais] [ə; eɪ] [gliːm] , " [sed] ['dʒoʊn] .

" Once or twice a gleam , " said Joan .
" 一次 或者 两次 一个 闪耀 , " 说 琼 .

“偶尔会闪一下光,”琼说道。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [təˈnaɪt] , [dɪr] , " [sed] [əˈdelə; ˈædələ] .

" Ask him to play tonight , dear , " said Adela .
" 问 他 到 玩 今晚 , 亲爱的 , " 说 阿德拉 .

“亲爱的，请他今晚来演奏吧。”阿德拉说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] .

" Some of his own things .
" 一些 的 他的 自己的 事物 .

“他的一些私人物品。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][læst] [tʃeks] [əˈpɑːn] [ədɛləs] [tɔːk] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .

" But now the last checks upon Adela's talk were removed .
" 但 现在 这 最后的 检查 之上 阿黛拉的 讲话 是 已移除 .

“但现在对阿黛拉言论的最后限制也被取消了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['endləsli] [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədli] [ə'baʊt] [lʌv] .
She wanted to talk endlessly and unrestrainedly about love .
她 通缉 到 讲话 不休 和 不受约束地 关于 爱 .

她想没完没了、毫无顾忌地谈论爱情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʒenə'roʊsɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vʊʃənz] [ʃiː; ʃi]
She wanted to hear herself saying all the generosityes and devotions she
她 通缉 到 听到 她自己 说 全部 这 慷慨 和 虔诚 她
[ˈkɑːntəmpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

她想亲耳听到自己说出她所设想的所有慷慨和奉献之举。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːrgən] [ɪn] [lʌv] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
“ There's no bargain in love , ” said Adela .
“ 有 不 便宜货 在 爱 , ” 说 阿德拉 .

“爱情里没有讨价还价,”阿德拉说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] .
“ You just watch and give .
“ 你 只是 手表 和 给 .

你只需要观看和付出。

“ ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n] ;
“ Running through all her talk was a thread of speculation ;
“ 跑步 通过 全部 她 讲话 曾是 一个 线 的 推测 ;

“她所有的谈话中都贯穿着一种猜测;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kæʒuələnəs] [ʌv; əv]
she was obsessed by the idea of the relative blindness and casualness of
她 曾是 痴迷 经过 这 主意 的 这 相对的 失明 和 随意 的
[lʌv] [ɪn][men] .
love in men .
爱 在 男人 .

她对男人在爱情中相对的盲目和随意性着迷不已。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [huː] [dʒʌst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We used to dream of lovers who just concentrated upon us , ” she said .
“ 我们 用过的 到 梦 的 恋人 WHO 只是 集中 之上 我们 , ” 她 说 .

“我们过去常常梦想着能遇到一心只爱我们的恋人,”她说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - - - [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ But there's something nimmy - pimmy in a man concentrating on a woman .
“ 但 有 某物 - - - 在 一个 男人 集中 在 一个 女士 .

“但是，一个男人专注于一个女人，这其中肯定有某种不正当的成分。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hɪz; ɪz][eɪm] — ['sʌmθɪŋ] .
He ought to have a Job , something Big , his Art , his Aim — Something .
他 应该 到 有 一个 工作 , 某物 大的 , 他的 艺术 , 他的 目的 — 某物 .

他应该有份工作，一份大事，他的艺术，他的目标——总之，应该有点什么。

[wʌn] ['wʊdnt] ['riːəli] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
One wouldn't really respect a man who didn't do something Big .
一 不会 真的 尊重 一个 男人 WHO 没有 做 某物 大的 .

如果一个人没有做出什么惊天动地的大事，人们是不会真正尊重他的。

['lʌvz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['wʊmən] [teɪks] [ker]
Love's a nuisance to a real man , a disturbance , until some woman takes care
爱的 一个 滋扰 到 一个 真实的 男人 , 一个 干扰 , 直到 一些 女士 需要 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . ”
的 他 . ”

对真正的男人来说，爱情是一种麻烦，一种困扰，直到有女人来照顾他为止。

“ [ˈkʊdn̩t] [tuː] [ˈpiːp(ə)] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] .
“ **Couldn't two people — take care of each other ?** ” **asked Joan** .
“ 不能 二 人们 — 拿 关心 的 每个 其他 ? ” 问 琼 .

琼问道：“两个人难道不能互相照顾吗？ ”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪˈdiːəl] , [ˈdʒoʊn] , ” [sed] [əˈdelə; ˈædələ][æz; əz][wʌn] [huː] [pʊts] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][əˈsaɪd] .
“ **Oh , that's Ideal , Joan ,** ” **said Adela as one who puts a notion aside** .
“ 哦 , 那就是 理想的 , 琼 , ” 说 阿德拉 作为 — WHO 放置 一个 概念 旁边 .

“哦，那真是理想，琼，”阿黛拉说道，仿佛把某种想法抛到了脑后。

“ [ə; eɪ][mən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wer] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː] .
“ **A man takes his love where he finds it** .
“ 一个 男人 需要 他的 爱 在哪里 他 发现 它 .

“男人无论在哪里遇到爱情，都会选择去追求它。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
On his way to other things .
在 他的 方式 到 其他 事物 .

他正前往其他事情。

[ðə; ði] [ˈiziə] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] .
The easier it is to get the better he likes it .
这 更轻松 它 是 到 得到 这 更好的 他 点赞 它 .

越容易得到的东西他越喜欢。

[ðæts] [waɪ] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈeni] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] .
That's why , so often , they take up with any — sort of creature .
那就是 为什么 , 所以 经常 , 他们 拿 向上 和 任何 — 种类 的 生物 .

这就是为什么他们经常会和各种各样的生物在一起的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [ˈniːdn̩t] [biː; bi][soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈdʒeləs]
And why one needn't be so tremendously jealous
和 为什么 — 不必 是 所以 非常 嫉妒的

为什么一个人没必要如此嫉妒.....

“ [əˈdelə; ˈædələ] [rɪˈflektɪd] .
“ **Adela reflected** .
“ 阿德拉 反映 .

阿德拉沉思道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈheti] . ”
“ **I don't care a bit about him and Hetty** . ”
“ 我 不 关心 一个 少量 关于 他 和 赫蒂 . ”

“我一点也不在乎他和赫蒂。”

“ [ˈheti] [ˈraɪnˌhɑːrt] ? ”
“ **Hetty Reinhart ?** ”
“ 赫蒂 莱因哈特 ? ”

“海蒂·莱因哈特？ ”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
“ **Everybody talked about them** .
“ 大家 谈话 关于 他们 .

“大家都在谈论他们。”

[ˈdɪdn̩t] [juː; jə] [hɪr] ?
Didn't you hear ?
没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə][wɜːr; wər] [stiɪl] [æt; ət] [skuːl] .
But of course you were still at school .
但 的 课程 你 是 仍然 在 学校 .

但你当时当然还在上学。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stu:diəʊ][ʌv; əv][hɜ:rz] .
Of course there's that studio of hers .
的 课程 有 那 工作室 的 她的 :

当然，她还有自己的工作室。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
You know about her ?
你 知道 关于 她 ?

你认识她吗？

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['stu:diəʊ] .
She has a studio .
她 有 一个 工作室 :

她有一间工作室。

[moʊst] [kən'vi:niant] .
Most convenient .
最多 方便的 :

最方便。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:ziz] .
She does as she pleases .
她 做 作为 她 请 :

她随心所欲。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It amused him , I suppose .
它 觉得好笑 他 , 我 认为 :

我想，这大概让他觉得很有趣吧。

[men][dəʊnt] [ker] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
Men don't care as we do .
男人 不 关心 作为 我们 做 :

男人不像我们这样在意。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'mju:zd] .
They're just amused .
它们是 只是 觉得好笑 :

他们只是觉得好笑。

[men][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æftər'nu:n] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Men can fall in love for an afternoon — and out of it again .
男人 能 落下 在 爱 为了 一个 下午 — 和 出去 的 它 再次 :

男人可能会坠入爱河，但只是一下午——然后又会很快抽身而出。

[hi:; hi] [meɪks] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] even367
He makes love to her and he's not even367
他 制作 爱 到 她 和 他是 不是 even367

他和她做爱，而他甚至还没满367岁。

[dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
jealous of her .
嫉妒的 的 她 :

嫉妒她。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 :

一点也不。

[hiː; hi] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] ['pi:tər] .
He doesn't seem to mind a rap about Peter .
他 不 似乎 到 头脑 一个 说唱 关于 彼得 .

他似乎并不介意有人用说唱的方式谈论彼得。

" [ʃiː; ʃi] ['bæbəlɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][dʒoʊnz][maɪnd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" She babbled on , but Joan's mind stopped short .
" 她 胡言乱语 在 , 但 琼的 头脑 停止 短的 .

她喋喋不休地说着，但琼的思绪却戛然而止。

" [ə'delə; 'ædələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['heti] [ænd; ənd]['pi:tər] ? "
" Adela , " she said , " what is this about Hetty and Peter ? "
" 阿德拉 , " 她 说 , " 什么 是 这 关于 赫蒂 和 彼得 ? "

“阿黛拉，”她说，“海蒂和彼得之间到底是怎么回事？”

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪr] .
" The usual thing , I suppose , dear .
" 这 通常 事物 , 我 认为 , 亲爱的 .

“我想，这大概是老样子吧，亲爱的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbɪɪdʒ] . "
You don't seem to hear of anything at Cambridge . "
你 不 似乎 到 听到 的 任何事物 在 剑桥 . "

你似乎对剑桥那边的事情一无所知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — — ? "
" But you don't mean — — ? "
" 但 你 不 意思是 — — ? "

“但你的意思不是——？”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['heti] .
" Well , I know something of Hetty .
" 出色地 , 我 知道 某物 的 赫蒂 .

“嗯，我对赫蒂略知一二。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [aɪz] . "
And I've got eyes . "
和 我已经 得到 眼睛 . "

而且我还有眼睛。

" [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ʃi:z] — [ʃi:z] [gɔ:t] ['pi:tər] ? "
" You mean to say she's — she's got Peter ? "
" 你 意思是 到 说 她是 — 她是 得到 彼得 ? "

“你是说她——她和彼得在一起了？”

" [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] . "
" It shows plainly enough . "
" 它 演出 显然 足够的 . "

“这一点显而易见。”

" [maɪ] ['pi:tər] ! " [kraɪd] ['dʒoʊn] ['ʃɑ:rpli] .
" My Peter ! " cried Joan sharply .
" 我的 彼得 ! " 哭 琼 尖锐地 .

“我的彼得！”琼惊叫道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['prɪnses] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" You're not an Egyptian princess , " said Adela .
" 你是 不是 一个 埃及人 公主 , " 说 阿德拉 .

“你又不是埃及公主，”阿德拉说。

" [juː; jʊ] [mi:n] — ['hi:z] [gɔ:n] — ['pi:tə-z] [gɔ:n] — [tuː; tə][hɜ:r; hər]['stu:diəʊ] ?
" You mean — he's gone — Peter's gone — to her studio ?
" 你 意思是 — 他是 已消失 — 彼得的 已消失 — 到 她 工作室 ?

“你的意思是——他走了——彼得走了——去她的工作室了？”

[ðæt] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
That — things like that have happened ?
那 — 事物 喜欢 那 有 发生 ？

——这类事情真的发生过吗？

" [ə'delə; 'ædələ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" Adela stared at her friend .
" 阿黛拉 凝视 在 她 朋友 .

阿黛拉盯着她的朋友。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] , [dʒoʊn] . "
" These things have to happen , Joan . "
" 这些 事物 有 到 发生 , 琼 . "

“琼，这些事情必须发生。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] . "
" But he's only a boy yet . "
" 但 他是 仅有的 一个 男生 然而 . "

“但他还只是个孩子。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" She doesn't think he's a boy .
" 她 不 思考 他是 一个 男生 .

她不认为他是男孩。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

['hiːz] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][eɪdʒ] !
he's almost of age !
他是 几乎 的 年龄 !

他快成年了！

[lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['piːtər] ! "
Lot of boy about Peter ! "
很多 的 男生 关于 彼得 ! "

彼得身上有很多男孩的特质！

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] — — ? "
" But do you mean — — ? "
" 但 做 你 意思是 — — ? "

“但你的意思是——？”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [dʒoʊn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" I don't mean anything , Joan , if you're going to look like that .
" 我 不 意思是 任何事物 , 琼 , 如果 你是 去 到 看 喜欢 那 .

“琼，如果你要那样打扮，我什么意思都没有。”

[juːv] [ɡɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['piːtɜːz] [ʌv] [ə'ferz] .
You've got no right to interfere in Peter's love affairs .
你已经 得到 不 正确的 到 干扰 在 彼得的 爱 事务 .

你无权干涉彼得的恋情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ？

为什么要这样做？

[dəʊnt][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] ? "
Don't we all live for experience ? "
不 我们 全部 居住 为了 经验 ？ "

我们难道不都是为了体验而活吗？

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [ˈpi:tər][ɪz] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **But** , ” **said Joan** , “ **Peter is different** . ”
“ 但 , ” 说 琼 , “ 彼得 是 不同的 . ”
“但是,”琼说,“彼得不一样。”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈdɪfrənt] , “ [sed] [əˈdelə; ˈædələ] . ”
No one is different , “ **said Adela** . ”
不 一 是 不同的 , “ 说 阿德拉 . ”
“没有人是不同的,”阿德拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [maɪ] [ˈpi:tər] . ”
“ **But I tell you he's my Peter** . ”
“ 但 我 告诉 你 他是 我的 彼得 . ”
但我告诉你,他就是我的彼得。

“ [ˈhiːz] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **He's your brother** , **of course** . ”
“ 他是 你的 兄弟 , 的 课程 . ”
“他当然是你的哥哥。”

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”
“不! ”

“ [jɔː; jər][hæf] [ˈbrʌðər] [ðen] . ”
“ **Your half brother then** . ”
“ 你的 一半 兄弟 然后 . ”
“那么,你的同父异母兄弟呢? ”

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] , [ˈdʒoʊn] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Everybody knows that , Joan — thanks to the Sheldricks .
大家 知道 那 , 琼 — 谢谢 到 这 - .
大家都知道这一点, 琼——这都得感谢谢尔德里克一家。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .
A sister can't always keep her brothers away from other girls .
一个 姐姐 不能 总是 保持 她 兄弟 离开 从 其他 女孩们 .
姐姐不可能总是阻止弟弟和其他女孩交往。

“ [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [əˈdelə; ˈædələ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpiːtɜːz]
“ **Joan was on the verge of telling Adela that she was not even Peter's**
“ 琼 曾是 在 这 边缘 的 讲述 阿德拉 那 她 曾是 不是 甚至 彼得的
[hæf] [ˈsɪstər] ,
half sister ,
一半 姐姐 ,

“琼当时几乎就要告诉阿黛拉,她甚至都不是彼得的同父异母妹妹。”
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] .
but she restrained herself .
但 她 克制 她自己 .

但她克制住了自己。
[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
She stuck to the thing that most concerned her now .
她 卡住 到 这 事物 那 最多 担心的 她 现在 .
她坚持做她现在最关心的事情。

“ [its] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's spoiling him** , ” **she said** .
“ 它是 破坏 他 , ” 她 说 .

“这把他宠坏了,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **It will make a mess of him** .
“ 它 将要 制作 一个 混乱 的 他 .

这会让他一团糟。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ʌv] , [ðæt] ! — [slɪŋkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] .
he may think that is love , that ! — slinking off to a studio .
他 可能 思考 那 是 爱 , 那 ! — 潜行 离开 到 一个 工作室 .

他可能认为那就是爱！——偷偷溜进录音室。

[ðə; ði] [ˈnæstɪnəs] !
The nastiness !
这 令人厌恶 !

太恶心了！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlʌvəz] .
And she's had a dozen lovers .
和 她是 有 一个 打 恋人 .

她有过十几个情人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] .
She's a common thing .
她是 一个 常见的 事物 .

她很普通。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [strips] [hɜːrˈself] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz]
She just strips herself here and shows her arms and shoulders because she's
她 只是 条状物 她自己 这里 和 演出 她 武器 和 肩膀 因为 她是
— [dʒʌst] [ðæt] . ” -
— just that . ” 368
— 只是 那 . ” -

她在这里脱光衣服，露出胳膊和肩膀，因为她——就是这样。”368

“ [ʃiːz] [ˈriːəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] , ” [sed] [əˈdelə; ˈædələ] .
“ **She's really in love with him anyhow** , ” **said Adela** .
“ 她是 真的 在 爱 和 他 无论如何 , ” 说 阿德拉 .

“反正她真的很爱他,”阿德拉说。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **She's gone on him** .
“ 她是 已消失 在 他 .

“她已经和他在一起了。”

[its] [əˈmjʊːzɪŋ] . ”
It's amusing . ”
它是 有趣 . ”

真有趣。

“ [ʌv] !
“ **Love !**
“ 爱 !

“爱！

[ðæt] — [ʌv] !
That — love !
那 — 爱 !

那就是——爱！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒoʊn] .
It makes me sick to think of it , " said Joan .
它 制作 我 生病的 到 思考 的 它 , " 说 琼 .
“一想到这件事我就恶心,”琼说。

" [ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] [meɪd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" A man isn't made like that , " said Adela .
" 一个 男人 不是 制成 喜欢 那 , " 说 阿德拉 .
“男人可不是那样造出来的,”阿德拉说。

" ['pi:tər] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "
" Peter has to go his own way . "
" 彼得 有 到 去 他的 自己的 方式 . "
“彼得必须走自己的路。”

" ['pi:tər] , " [sed] ['dʒoʊn] , " [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kli:nɪst] [θɪŋ] [ə'laɪv] . "
" Peter , " said Joan , " who used to be the cleanest thing alive . "
" 彼得 , " 说 琼 , " WHO 用过的 到 是 这 最干净 事物 活 . "
“彼得,”琼说, “他以前可是世上最爱干净的人。”

" [gʊd] ['sɪstər] [ˈɔːlweɪz] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" Good sisters always feel like that , " said Adela .
" 好的 姐妹 总是 感觉 喜欢 那 , " 说 阿德拉 .
“好姐妹总是会有这种感觉的,”阿德拉说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃɑ:kt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tedi]
" I know how shocked I was when first I heard of Teddy
" 我 知道 如何 震惊 我 曾是 什么时候第一的 我 听到 的 泰迪
“我知道当我第一次听到泰迪的消息时, 我有多么震惊.....”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][men] , ['dʒoʊn] .
It isn't the same thing to men , Joan .
它 不是 这 相同的 事物 到 男人 , 琼 .
琼, 对男人来说情况不一样。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn'di:d] "
It isn't indeed "
它 不是 的确 "

确实不是.....

" ['dɜ:rtɪ] ['pi:tər] , " [sed] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] .
" Dirty Peter , " said Joan with intense conviction .
" 肮脏的 彼得 , " 说 琼 和 激烈的 定罪 .
“肮脏的彼得,”琼语气坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [noʊn] .
" Of course I've known .
" 的 课程 我已经 已知 .

我当然知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [noʊn] .
Of course I've known .
的 课程 我已经 已知 .

我当然知道。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] .
Any one could see .
任何 一 可以 看 .

任何人都能看出来。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] .
Only I wouldn't know .
仅有的 我 不会 知道 .

只有我不知道。

" [jiː; ji] [θɹʌst] [ðə; ði] [straɪpt] [red] [stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" She thrust the striped red stuff for her Indian dress from her .
" 她 推力 这 有条纹的 红色的 东西 为了 她 印度 裙子 从 她 .

她把用来做印度传统服饰的红色条纹布料从身上掏了出来。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈɪndiən] [ˈnæ(ə)nəlɪzəm] , [əˈdelə; ˈædələ] , [ˈæftər][ɔːl] .
" I shan't be Indian Nationalism , Adela , after all .
" 我 不会 是 印度 民族主义 , 阿德拉 , 后 全部 .

“我终究不会成为印度民族主义者，阿德拉。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] .
Somehow I don't care to be .
不知何故 我 不 关心 到 是 .

我不知为何并不想成为那样的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈkʌvər] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
Why should I cover myself up in this way ? "
为什么 应该 我 覆盖 我 向上 在 这 方式 ? "

我为什么要这样遮掩自己？

" [juːd] [lʊk] [ˈdʒɑːli] . "
" You'd look jolly . "
" 你会 看 快乐的 . "

“你看上去会很开心。”

" [noʊ] . [aɪ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪn][aɪˈtiː] .
" No . I want something with black in it .
" 不 . 我 想 某物 和 黑色的 在 它 .

“不，我想要带黑色元素的。”

[ænd; ænd] [red] .
And red .
和 红色的 .

还有红色。

[ænd; ænd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈʃəuldəz] [ˈʃoʊɪŋ] .
And my arms and shoulders showing .
和 我的 武器 和 肩膀 显示 .

我的手臂和肩膀都露出来了。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl] [dres] [daʊn] [tuː; tə] [ˈheti] ?
Why shouldn't we all dress down to Hetty ?
为什么 不应该 我们 全部 裙子 向下 到 赫蒂 ?

为什么我们不能都穿得像赫蒂一样随意呢？

[jiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
She has the approval of the authorities .
她 有 这 赞同 的 这 当局 .

她得到了当局的批准。

[ænt] [əˈplɔːdz] [ˈevri] [stɪtʃ] [jiː; ji] [teɪks] [ɔːf] .
Aunt Phœbe applauds every stitch she takes off .
阿姨 菲比 鼓掌 每一个 缝 她 需要 离开 .

菲比阿姨为她拆掉的每一针都鼓掌。

[ˈfriːdəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] . "
Freedom — with a cap of Liberty . "
自由 — 和 一个 帽 的 自由 . "

自由——戴着自由之帽。

“ [ˈheti] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:dəm] , ” [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈdelə; ˈædələ] .
“ **Hetty said something about being Freedom** , ” **hesitated** **Adela** .
“ 赫蒂 说 某物 关于 存在 自由 , ” 犹豫了一下 阿德拉 .
“ 赫蒂说了一些关于自由的话, ”阿德拉犹豫了一下。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [æz; əz] [ˈænərki] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] ,
“ **Then I shall come as Anarchy** , ” **said Joan** ,
“ 然后 我 将 来 作为 无政府状态 , ” 说 琼 ,
“那么我将以无政府状态的身份出现, ”琼说道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [stʌf] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
staring at the red stuff upon the table before her .
凝视 在 这 红色的 东西 之上 这 桌子 前 她 .
她盯着面前桌子上的红色东西。

[keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
Came a pause .
来 一个 暂停 .
一阵沉默。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ˈpi:tər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] . § -
“ **I don't see why Peter should have all the fun in life** , ” **said Joan** . § **23**
“ 我 不 看 为什么 彼得 应该 有 全部 这 乐趣 在 生活 , ” 说 琼 . § -
“我不明白为什么彼得应该独享人生的乐趣, ”琼说。 § 23

[ˈdʒoʊn][æz; əz] [ˈænərki] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔ:rd] .
Joan as Anarchy made a success that evening at Pelham Ford .
琼 作为 无政府状态 制成 一个 成功 那 晚上 在 佩勒姆 福特 .
当晚, 琼·卡戴珊扮演的“无政府主义者”在佩勒姆福特剧院取得了成功。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [plænz][ʌv; əv] [ˈheti] [ˈraɪn,hɑ:rt] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər]
In the private plans of Hetty Reinhart that success had not been meant for
在 这 私人的 计划 的 赫蒂 莱因哈特 那 成功 有 不是 到过 意思是 为了
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

在海蒂·莱因哈特的私人计划中, 琼并不打算获得成功。

[ˈheti] [æz; əz] [ˈfri:dəm] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][hɜ:r; hər] [laɪð] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [nek] ,
Hetty as Freedom gave the party her lithe arms , her slender neck ,
赫蒂 作为 自由 给予 这 派对 她 轻盈 武器 , 她 苗条 脖子 ,
自由女神赫蒂将她纤细的手臂和修长的脖颈献给了派对,

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] [ðæt][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri]
and so much of her back that the two vicarage girls , who had come very
和 所以 很多 的 她 后退 那 这 二 牧师住宅 女孩们 , who 有 来 非常
correctly369
correctly369
correctly369

她的背部伤痕累累, 以至于那两个牧师家的女孩, 她们表现得非常得体369

[ɪn] [ˈpaʊdər] [ænd; ænd] [ˈpætʃɪz] [æz; əz] [wɪg] [ænd; ænd][ˈtɔ:ri] , [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli]
in powder and patches as Whig and Tory , were sure that it was partly
在 粉末 和 补丁 作为 辉格党 和 保守党 , 是 当然 那 它 曾是 部分
[æksəˈdent(ə)l] .
accidental .
偶然 .

粉状物和补丁, 就像辉格党和托利党一样, 确信这部分是偶然的。

[ɑ:n] [ˈhetɪz] [dɑ:rk] [her] [pɜ:rtɪt] [ə; eɪ] [ˈfrɪdʒiən] [kæp] ,
On Hetty's dark hair perched a Phrygian cap ,
在 赫蒂的 黑暗的 头发 栖息 一个 弗里吉亚 帽 ,
海蒂的黑发上戴着一顶弗里吉亚帽,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪklər] [skɜːrt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɑːdɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli]
and she had a tricolour skirt beneath a white bodice that was chiefly
和 她 有 一个 三色 裙子 下面 一个 白色的 紧身胸衣 那 曾是 主要
[ˌdeɪkəːlə'tɑːʒ] [ænd; ənd] [leɪs] .
decolletage and lace .
低胸装 和 蕾丝 .

她身穿白色紧身胸衣，内搭一条三色裙，紧身胸衣主要由低胸设计和蕾丝构成。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bænd][ʌv; əv] [blæk] [wɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
About her neck was a little band of black which had nothing to do
关于 她 脖子 曾是 一个 小的 乐队 的 黑色的 哪个 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ;
with Freedom ;
和 自由 ;

她脖子上戴着一小条黑色饰带，但这与自由毫无关系；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [nek] .
it was there for the sake of her slender neck .
它 曾是 那里 为了 这 清酒 的 她 苗条 脖子 .

它是为了衬托她纤细的脖颈而存在的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][lɑː][vaɪ] [pə,riːziː'en] .
She was much more like La Vie Parisienne .
她 曾是 很多 更多的 喜欢 拉 争夺 巴黎人 .

她更像是《巴黎生活》的主人公。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [wen] ['dʒoʊn] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
She was already dancing with Peter when Joan , who had delayed coming down
她 曾是 已经 跳舞 和 彼得 什么时候 琼 , WHO 有 延迟 未来 向下
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪ'gæn] ,
until the music began ,
直到 这 音乐 开始 ,

当琼因为音乐响起而迟迟没有下来时，她已经和彼得跳舞了。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .

出现在门口。

[ˈnɑːbi] ,
Nobby ,
诺比 ,

诺比，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['toʊgə] - [laɪk] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [sʌn] - [ɡoʊld][ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ledʒd]
wrapped in a long toga - like garment of sun - gold and black that he alleged
包装 在 一个 长的 长袍 - 喜欢 服装 的 太阳 - 金子 和 黑色的 那 他 据称
['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reprɪ'zent] ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] ,
qualified him to represent Darkest Africa ,
合格的 他 到 代表 最黑暗的 非洲 ,

他身穿一件金色和黑色相间的长袍，类似托加长袍，并声称这件长袍让他有资格代表非洲最黑暗的角落。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
was standing by the door ,
曾是 常设 经过 这 门 ,

当时他正站在门口，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪʃ:r] [hi:; hi]
and saw the effect of Joan upon one of the Braughing boys before he
和 锯 这 影响 的 琼 之上 一 的 这 布劳因 男孩们 前 他
[dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hær] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
discovered her beside him .
发现 她 旁 他 .

在布劳欣家的一个男孩发现琼在他身边之前，他就看到了琼对这个男孩的影响。

[hɜ:r; hær][ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; ei] ['sævɪdʒ] .
Her profile was the profile of a savage .
她 轮廓 曾是 这 轮廓 的 一个 野蛮的 .

她的侧脸像个野蛮人。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hær] [klɪr] - [kʌt] [tʃɪn] [æz; əz] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [du:] ,
She lifted her clear - cut chin as young savage women do ,
她 抬起 她 清除 - 切 下巴 作为 年轻的 野蛮的 女性 做 ,

她像年轻的野蛮女人那样抬起棱角分明的下巴，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['stedi] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['heti] [ænd; ənd][ˈpi:tər] .
and her steady eyes regarded Hetty and Peter .
和 她 稳定的 眼睛 认为 赫蒂 和 彼得 .

她目光沉稳地注视着赫蒂和彼得。

[hɜ:r; hær] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈkwaɪət] [feɪs] ,
Her black hair was quite unbound and thrown back from her quiet face ,
她 黑色的 头发 曾是 相当 无界 和 抛掷 后退 从 她 安静的 脸 ,

她乌黑的头发随意地披散着，露出她宁静的脸庞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nekləs] , [noʊ] ['breɪslət] ,
and there was no necklace , no bracelet ,
和 那里 曾是 不 项链 , 不 手镯 ,

没有项链，也没有手镯。

[nɑ:t][ə; ei][skræp][ʌv; əv] [ə'dɔ:rnment] [nɔ:r] [ɪn'hænsment] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][ɑ:rmz][ɔ:r] [θroʊt] .
not a scrap of adornment nor enhancement upon her arms or throat .
不是 一个 废料 的 装饰 也不 增强 之上 她 武器 或者 喉 .

她的手臂和脖子上没有一丝装饰或点缀。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ɔzwəld] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
It had not hitherto occurred to Oswald that his ward had the most
它 有 不是 迄今为止 发生 到 奥斯瓦尔德 那 他的 病房 有 这 最多

['bjʊ:tɪf(ə)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
beautiful neck and shoulders in the world ,
美丽的 脖子 和 肩膀 在 这 世界 ,

奥斯瓦尔德此前从未想到，他监护的这个孩子拥有世界上最美丽的脖颈和肩膀。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] [wʌt] ['dɑ:li] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; ei][waɪld] [bi:st] [ɪz] [laɪk]
or that Joan was as like what Dolly once had been as a wild beast is like
或者 那 琼 曾是 作为 喜欢 什么 多莉 一次 有 到过 作为 一个 荒野 兽 是 喜欢

[ə; ei] [ˈtʃerɪʃt] [teɪm] [wʌŋ] .
a cherished tame one .
一个 珍爱 驯服 一 .

或者说，琼就像多莉曾经那样，一头野兽变成了一只受人喜爱的驯兽师。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he did presently find these strange ideas in his mind .
但 他 做过 目前 寻找 这些 奇怪的 想法 在 他的 头脑 .

但他的脑海中却突然冒出了这些奇怪的想法。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][æn; ən][egˈzɪɡjuəs] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈslæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
Her dress was an exiguous scheme of slashes and tatters in black and
她 裙子 曾是 一个 稀少 方案 的 斜杠 和 破烂不堪 在 黑色的 和
[braɪt] [red] .
bright red .
明亮的 红色的 .

她的裙子是黑色和鲜红色交织而成的，图案十分简陋，由许多破布和撕裂的布料组成。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ber] [ˈæŋk(ə)l] — [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət]
She was bare ankled — these modern young people thought nothing of that — but
她 曾是 裸 脚踝 — 这些 现代的 年轻的 人们 想法 没有什么 的 那 — 但
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [waɪt] [ˈdænsɪŋ] [ʃuːz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
she had white dancing shoes upon her feet .
她 有 白色的 跳舞 鞋 之上 她 脚 .

她光着脚踝——这些现代年轻人对此毫不在意——但她脚上却穿着白色舞鞋。

“ [ˈdʒoʊn] ! ” [sed] [ˈhʌntli] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətər]ɪp] .
“ **Joan !** ” **said Huntley , advancing with an air of proprietorship** .
“ 琼 ! ” 说 亨特利 , 前进 和 一个 空气 的 所有权 .

“琼！”亨特利说着，带着一种主人的姿态走上前去。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **No** , ” **said Joan with a gesture of rejection** .
“ 不 , ” 说 琼 和 一个 手势 的 拒绝 .

“不,”琼说着，做了个拒绝的手势。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
“ **I don't want to dance with any one in particular** .
“ 我 不 想 到 舞蹈 和 任何 一 在 特别的 .

“我不想和任何人跳舞。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [əˈloʊn] . “
I'm going to dance alone . ”
我是 去 到 舞蹈 独自的 . “

我要独自跳舞。

“ [wel] — [dæns] !
“ **Well — dance !**
“ 出色地 — 舞蹈 !

“好——跳舞吧！ ”

“ [sed] [ˈhʌntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːrtli] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ɔːl] [ˈpaʊdərd]
“ **said Huntley with a large courtly movement of a white velvet cloak all powdered**
“ 说 亨特利 和 一个 大的 宫廷式 移动 的 一个 白色的 天鹅绒 披风 全部 粉末状
[wɪð; wɪθ][goʊld] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,
with gold crosses and fleur - de - lys ,
和 金子 十字架 和 花朵 - 德 - 赖氨酸 ,

亨特利说着，大幅度地摆动了一下他那件缀满金色十字架和鸢尾花的白色天鹅绒斗篷，显得很有宫廷风范。

[ðæt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈækʃ(ə)n] .
that he pretended was a symbol of Reaction .
那 他 假装 曾是 一个 象征 的 反应 .

他假装自己是反动派的象征。

“ [wen] [aɪ] [tʃuːz] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **When I choose** , ” **said Joan** .
“ 什么时候 我 选择 , ” 说 琼 .

“等我决定的时候,”琼说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
“ **And as I choose** .
“ 和 作为 我 选择 .

“一切都由我决定。”

” [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” Across the room Peter was staring at her , and she was looking at
” 穿过 这 房间 彼得 曾是 凝视 在 她 , 和 她 曾是 寻找 在
['pi:tər] .
Peter .
彼得 .

“彼得在房间的另一边盯着她，她也看着彼得。”

[hi:; hi] [trɪpt] [ə'genst] ['heti] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] little370
He tripped against Hetty , and for a little370
他 绊倒了 反对 赫蒂 , 和 为了 一个 little370

他绊倒了赫蒂，结果摔了一跤，摔了370分钟。

[ˈɪntərv(ə)l] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [step] .
interval the couple was out of step .
间隔 这 夫妻 曾是 出去 的 步 .

这对夫妇的步调不一致。

” [kʌm] [ɑ:n] , ['pi:tər] , ” [sed] ['heti] , ['ræliŋ] [hɪm; ɪm] .
” Come on , Peter , ” said Hetty , rallying him .
” 来 在 , 彼得 , ” 说 赫蒂 , 集结 他 .

“加油，彼得，”海蒂鼓励他道。

[ˈdʒoʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fər'get] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .
Joan appeared to forget Peter and every one .
琼 出现 到 忘记 彼得 和 每一个 一 .

琼似乎忘记了彼得和所有人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [dæns] .
There was dancing in her blood , and this evening she meant to dance .
那里 曾是 跳舞 在 她 血 , 和 这 晚上 她 意思是 到 舞蹈 .

她天生热爱跳舞，今晚她一定要跳舞。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [felt] ['wʌndərfəli] [laɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
Her body felt wonderfully light and as supple as a whip under her
她 身体 毛毡 太棒了 光 和 作为 柔软 作为 一个 鞭 在下面 她
['mi:gər] ['kɑ:stu:m] .
meagre costume .
微薄 戏服 .

她那身单薄的衣衫下，身体却感觉无比轻盈柔软，如同鞭子一般。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['semi] - ['nu:dəti] ['æftər] [ɔ:l] .
There was something to be said for this semi - nudity after all .
那里 曾是 某物 到 是 说 为了 这 半 - 裸露 后 全部 .

这种半裸的造型，说到底也有其独特之处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [step] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,veəri:'eɪjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] ,
The others were dancing a two - step with such variations as they thought fit ,
这 其他的 是 跳舞 一个 二 - 步 和 这样的 变体 作为 他们 想法 合身 ,

其他人则跳着双人舞，并根据自己的喜好加入了一些变化。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] [tu:; tə] ['soʊləʊ] ['entərpraɪz] .
and there was no objection whatever at Pelham Ford to solo enterprises .
和 那里 曾是 不 异议 任何 在 佩勒姆 福特 到 独奏 企业 .

佩勒姆福特公司对个体经营没有任何异议。

[ˈdʒoʊn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['dænsəz , 'dænsɪz] .
Joan could invent dances .
琼 可以 发明 舞蹈 .

琼会自己发明舞蹈。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
She sailed out into the room to dance as she pleased .

她 航行 出去 进入 这 房间 到 舞蹈 作为 她 高兴 .

她翩翩起舞，走进房间，随心所欲地跳舞。

[ˈɔzwəld] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈnɪmb(ə)] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Oswald watched her nimble steps and the whirling rhythms of her

奥斯瓦尔德 观看 她 灵活 步骤 和 这 旋转 节奏 的 她

[ˈslendər] [ˈbɑːdi] .
slender body .

苗条 身体 .

奥斯瓦尔德注视着她轻盈的步伐和纤细身躯旋转的节奏。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [siːm] [ˌoʊvərˈdrest] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
She made all the others seem overdressed and clumsy and heavy .

她 制成 全部 这 其他的 似乎 穿得太正式了 和 笨拙 和 重的 .

她让其他人都显得穿着过于隆重、笨拙臃肿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪkˈspref(ə)n] .
Her face had a grave preoccupied expression .

她 脸 有 一个 严重 心事重重 表达 .

她脸上带着严肃而忧虑的表情。

[ˈhʌntlɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] [bɪˈsaɪd] [ˈɔzwəld] ,
Huntley stood for a moment or so beside Oswald ,

亨特利 站立 为了 一个 片刻 或者 所以 旁 奥斯瓦尔德 ,

亨特利在奥斯瓦尔德旁边站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə][kənˈvɜːrt][hɜːr; hər] [dæns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][duˈet] .
and then stepped out after her to convert her dance into a duet .

和 然后 步 出去 后 她 到 转变 她 舞蹈 进入 一个 二重唱 .

然后跟在她身后，将她的舞蹈变成了双人舞。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ˈdænsər] ,
He too was a skilful and inventive dancer ,

他 也 曾是 一个 熟练 和 富有创造力的 舞蹈家 ,

他也是一位技艺精湛、极富创意的舞蹈家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəʊˈketɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌpəlz] .
and the two coquetted for a time amidst the other couples .

和 这 二 卖弄风情 为了 一个 时间 在.....之中 这 其他 情侣 .

两人在其他情侣中间调情了一阵。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [dɪˈskʌvəd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhʌntlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Then Joan discovered Wilmington watching her and Huntley from the window

然后 琼 发现 威尔明顿 观看 她 和 亨特利 从 这 窗户

[beɪ] .
bay .

湾 .

随后，琼发现威尔明顿正从凸窗里看着她 and 亨特利。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪˈveɪsɪvli] [θruː] [ˈhʌntlɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˈwɪlmɪŋtənz]
She danced evasively through Huntley's circling entanglements , and seized Wilmington's

她 跳舞 闪烁其词 通过 亨特利 盘旋 纠缠 , 和 查获 威尔明顿的

[hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
hand and drew him into the room .

手 和 画 他 进入 这 房间 .

她巧妙地躲过亨特利纠缠不休的纠缠，抓住威尔明顿的手，把他拉进了房间。

" [aɪ] [kɑːnt] [dæns] , [ˈdʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] .
" I can't dance , Joan , " he said , obeying her .

" 我 不能 舞蹈 , 琼 , " 他 说 , 服从 她 .

“琼，我不会跳舞，”他听话地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [dæns] . ”
“ **You know I can't dance** . ”
“ 你 知道 我 不能 舞蹈 . ”

“你知道我不会跳舞。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dæns] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə'gloʊ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['swɪftli] .
“ **You have to dance** , ” **she said** , **aglow** **and** **breathing swiftly** . ”
“ 你 有 到 舞蹈 , ” 她 说 , 闪耀 和 呼吸 迅速地 . ”

“你得跳舞,”她说, 脸上容光焕发, 呼吸急促。

“ [trʌst] [ˌem 'i:] .
“ **Trust me** . ”
“ 相信 我 . ”

相信我。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
“ **She took and left his hands and took them again and turned him**
“ 她 采取 和 左边 他的 双手 和 采取 他们 再次 和 转向 他
[ə'baʊt] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn] ['wɪlmɪŋtənz] [maɪnd]
about so skilfully that a wonderful illusion was produced in Wilmington's mind
关于 所以 巧妙地 那 一个 精彩的 错觉 曾是 生产 在 威尔明顿的 头脑
[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] .
and in those about him that indeed he could dance . ”
和 在 那些 关于 他 那 的确 他 可以 舞蹈 . ”

“她握住他的手, 又松开, 然后再次握住, 熟练地把他转了个身, 以至于威尔明顿和周围的人都产生了一种奇妙的错觉, 以为他真的会跳舞了。”

“ [hʌntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
Huntley made a crouching figure of jealousy about them ; ”
亨特利 制成 一个 蹲伏 数字 的 妒忌 关于 他们 ; ”

亨特利蹲着身子, 一副嫉妒的样子;

[hi:; hi] [spred] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['ɪntu:] [fæn'tæstɪk] [rɑ:mz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mju:zɪk]
he spread himself and his cloak into fantastic rhombs — and then the music
他 传播 他自己 和 他的 披风 进入 极好的 菱形 — 和 然后 这 音乐
['si:st]
ceased : : : :
停止

他将自己和斗篷展开成奇特的菱形——然后音乐停止了.....

“ [ðə; ðɪ] ['ɑ:rdʒəntaɪn] ['tæŋgoʊ] ! ” [kraɪd] ['hʌntli] .
“ **The Argentine Tango !** ” **cried Huntley** . ”
“ 这 阿根廷 探戈 ! ” 哭 亨特利 . ”

“阿根廷探戈!”亨特利喊道。

“ ['dʒoʊn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['tæŋgoʊ] . ”
“ **Joan** , **you must tango** . ”
“ 琼 , 你 必须 探戈 . ”

“琼, 你一定要跳探戈。”

“ ['hevər] . ”
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [dæns] ['kɑ:ləmbaɪn] [tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rləkwiŋ] [ðen] . ”
“ **Dance Columbine to my Harlequin then** . ”
“ 舞蹈 科伦拜恩 到 我的 丑角 然后 . ”

“那就让科伦拜恩为我的丑角而舞吧。”

“ [ænd; ənd][stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:] ?
“ And stand on your knee ?
“ 和 站立 在 你的 膝盖 ?

“然后单膝跪地？ ”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [breɪk] [aɪ 'ti:] . “
“ I should break it . ”
我 应该 休息 它 . ”

我应该把它弄坏。

“ [traɪ][em 'i:] , “ [sed] ['hʌntli] .
“ Try me , “ said Huntley .
“ 尝试 我 , “ 说 亨特利 .

“试试看,”亨特利说道。

“ [ni:l] , “ [sed] ['dʒoʊn] .
“ Kneel , “ said Joan .
“ 下跪 , “ 说 琼 .

“跪下,”琼说道。

“ [naʊ] [teɪk] [maɪ][hændz] .
“ Now take my hands .
“ 现在 拿 我的 双手 .

“现在，握住我的手。”

[prɪ'pər] for371
“Prepare for371
准备 for371

准备迎接371

[ðə; ði] [ʃɑ:k] .
“the shock .
这 震惊 .

震惊。

“ [ænd; ənd][ji; ji] [lept] ['laɪtli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][pəʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
“ And she leapt lightly to his knee and posed for a second ,
“ 和 她 跳跃 轻轻 到 他的 膝盖 和 摆拍 为了 一个 第二 ,
“然后她轻盈地跳到他膝盖上，摆了个姿势，停留了一会儿。”

[pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [təʊ][ɑ:n] ['hʌntliz] [θaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .
“poised with one toe on Huntley's thigh , and was down again .
准备 和 一 脚趾 在 亨特利 大腿 , 和 曾是 向下 再次 .

他一只脚尖搭在亨特利的大腿上，然后又倒下了。

“ [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['dʒoʊn] , “ [hi; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ Do it again , Joan , “ he cried with enthusiasm .
“ 做 它 再次 , 琼 , “ 他 哭 和 热情 .

“再来一次，琼！”他兴奋地喊道。

“ [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . “
“ Do it again . ”
“ 做 它 再次 . ”

“再来一次。”

“ [let] [ju: 'es] [ɪn'vent] ['dænsəz, 'dænsɪz] , “ [kraɪd] [ænt] ['fɪlɪs] .
“ Let us invent dances , “ cried Aunt Phyllis .
“ 让 我们 发明 舞蹈 , “ 哭 阿姨 菲利斯 .

“让我们发明舞蹈吧！”菲利斯阿姨喊道。

“ [let] [ju: 'es] [ɪn'vent] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
“ Let us invent dances .
“ 让 我们 发明 舞蹈 .

让我们发明舞蹈吧。

[ˈkʊdn̩t] [wiː; wi] [dæns] [jəˈreɪdz] ? ”
Couldn't we dance charades ? ”
不能 我们 舞蹈 猜谜游戏 ? ”

我们能不能玩猜谜游戏？

“ [let] [ðem; ðəm] [dæns] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] , ” [sed] [ænt] - [ˈdiːpəst] [toʊnz]
Let them dance as nature meant them to , ” said Aunt Phoebe's deepest tones
让 他们 舞蹈 作为 自然 意思是 他们 到 , ” 说 阿姨 - 最深处 音调
. : .

“让他们按照自然规律跳舞吧，”菲比阿姨用她最深沉的声音说道。

“ [ˈmædli] ! ”
Madly ! ”
疯狂地 ! ”

“疯狂地！ ”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ðæt] [ˈtæŋɡoʊ][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [naɪt] ? ” [sed] [ˈhetɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
Shall we try that Tango we did the other night ? ” said Hetty , coming behind
将 我们 尝试 那 探戈 我们 做过 这 其他 夜晚 ? ” 说 赫蒂 , 未来 在后面
[ˈpiːtər] .
Peter .
彼得 .

“我们再跳跳那天晚上跳的那支探戈怎么样？”海蒂跟在彼得身后说道。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Peter had come forward to the group in the centre of the room .
彼得 有 来 向前 到 这 团体 在 这 中心 的 这 房间 .

彼得走到房间中央的人群中。

[oʊld][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Old habits were strong in him ,
老的 习惯 是 强的 在 他 ,

他身上旧习难改。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [wen]
and he had a vague feeling that this was one of the occasions when
和 他 有 一个 模糊的 感觉 那 这 曾是 一 的 这 场合 什么时候
[ˈdʒoʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] .
Joan ought to be suppressed .
琼 应该 到 是 被抑制 .

他隐约觉得，这次应该把琼镇压起来。

“ [wɪə(r)] [ˈɡetɪŋ] [keɪˈɑːtɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
We're getting chaotic , ” he said .
是 获得 混乱 , ” 他 说 .

“我们这里越来越混乱了，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈpiːtər] , [aɪm] [ˈænərki] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
You see , Peter , I'm Anarchy , ” said Joan .
你 看 , 彼得 , 我是 无政府状态 , ” 说 琼 .

“你看，彼得，我就是无政府主义者，”琼说道。

“ [æn; ən] [ˈɔːrdərd] [ˈfriːdəm] [ɪz][ðə; ði] [best] , ” [sed] [ˈpiːtər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
An ordered Freedom is the best , ” said Peter without reflecting on his words .
一个 订购 自由 是 这 最好的 , ” 说 彼得 没有 反思 在 他的 字 .

“有序的自由是最好的，”彼得不假思索地说道。

“ [ˈnɑːbi] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
Nobby , I want to dance with you , ” said Joan .
诺比 , 我 想 到 舞蹈 和 你 , ” 说 琼 .

“诺比，我想和你跳舞，”琼说。

“ [aɪv] ['nevə] [dɑːnst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
“ **I've never danced anything but a Country Dance — you know the sort of thing**
“ 我已经 绝不 跳舞 任何事物 但 一个 国家 舞蹈 — 你 知道 这 种类 的 事物
[ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [stænd][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] — [ɪn][maɪ][laɪf] ,
in which people stand in rows — in my life ,
在 哪个 人们 站立 在 行 — 在 我的 生活 ;
“我这辈子除了乡村舞以外，什么舞都没跳过——你知道，就是那种大家排成一排站着跳的舞——”

“ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **said Oswald .**
“ 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说道。

“ [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] , “ [kraɪd][ˈdʒoʊn] .
“ **A country dance , “ cried Joan .**
“ 一个 国家 舞蹈 , “ 哭 琼 .

“乡村舞会！”琼喊道。

“ [sɜːr][ˈrɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] . “
“ **Sir Roger de Coverley . “**
“ 先生 罗杰 德 科弗利 . “

“罗杰·德·科弗利爵士。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][faːks] - [traːt][wiː; wi] [noʊ] , “ [kəmˈpleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **We want to try a fox - trot we know , “ complained one of the Braughing**
“ 我们 想 到 尝试 一个 狐狸 - 小跑 我们 知道 , “ 抱怨 一 的 这 布劳因
[gests] .
guests .
客人 .

“我们想尝试一下我们熟悉的狐步舞，”布劳欣的一位客人抱怨道。

[tuː] ['paːrtɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ['eɪdɪənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpaːrti] .
Two parties became more and more distinctly evident in the party .
二 各方 成为 更多的 和 更多的 明显地 明显 在 这 派对 .

党内两派的界限变得越来越清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːrti] [wɪtʃ] ['sentəd] [əˈraʊnd] ['heti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeldrɪk] ['gɜːlz] ,
There was a party which centred around Hetty and the Sheldrick girls ,
那里 曾是 一个 派对 哪个 居中 大约 赫蒂 和 这 谢尔德里克 女孩们 ,
当时举办了一场以赫蒂和谢尔德里克家的女孩们为中心的聚会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [ɪˈlæbəreɪtli] [plænd] ['friːk] ['dænsəz, ˈdænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
which was all for the rather elaborately planned freak dances they had
哪个 曾是 全部 为了 这 相当 精心 计划 怪物 舞蹈 他们 有
[mɔːr] [ɔːr] [les] [lɜːrnt] [ɪn] ['lʌndən] ,
more or less learnt in London ,
更多的 或者较少的 学会了 在 伦敦 ,

这一切都是为了那些他们在伦敦或多或少学过的、精心策划的怪诞舞蹈。

[ðə; ði] ['bʌni] - [hʌŋ] , [ðə; ði][faːks] - [traːt] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['tæŋgəʊ] .
the Bunny - Hugs , the Fox - Trot , and various Tangoes .
这 兔子 - 拥抱 , 这 狐狸 - 小跑 , 和 各种各样的 探戈 .

兔子拥抱舞、狐步舞和各种探戈舞。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , ['sɑːp,wɪθ] [ɡriːn] [treɪld] [əˈdelə; ˈædələ]
Most of the Londoners were of this opinion , Sopwith Greene trailed Adela
最多 的 这 伦敦人 是 的 这 观点 , 索普威斯 格林 拖着 阿德拉
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

大多数伦敦人都持这种观点，索普威斯·格林跟着阿黛拉一起走了。

[ænd; ənd] ['hʌntli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gaɪd] [dʒoʊnz] [fi:t] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]

and Huntley was full of a passionate desire to guide Joan's feet along the

和 亨特利 曾是 满的 的 一个 热情的 欲望 到 指导 琼的 脚 沿着 这

[ˈtæŋɡoʊ] [pæθ] .

Tango path .

探戈 小路 .

亨特利满怀热情地想要引导琼的脚步走上探戈之路。

[bʌt; bət][dʒoʊnz][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [mu:vd] [kən'treɪwaɪz] [tu:; tə] ['hetɪz] .

But Joan's mind by a kind of necessity moved contrariwise to Hetty's .

但 琼的 头脑 经过 一个 种类 的 必要性 已搬 相反地 到 赫蒂的 .

但琼的思想出于某种必然性，与海蒂的想法截然相反。

[i:ðər] , [ʃi: ʃi][ˈɑ:rgju:d] ,

Either , she argued ,

任何一个 , 她 争论 ,

她辩称，要么.....

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dæns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪd] [weɪz] — ['ɔzwəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɜ:lz]

they must dance in the old staid ways — Oswald and the Vicarage girls

他们 必须 舞蹈 在 这 老的 稳重 方式 — 奥斯瓦尔德 和 这 牧师住宅 女孩们

[ə'plɔ:d] — [ɔ:r] [dæns] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [mu:vd] [ðem; ðəm] .

applauding — or dance as the spirit moved them .

鼓掌 — 或者 舞蹈 作为 这 精神 已搬 他们 .

他们必须按照古老的、拘谨的方式跳舞——奥斯瓦尔德和牧师家的女孩们鼓掌——或者随心所欲地跳舞。

" [oʊ] , [dæns] [jɔr; jər][oʊld][fa:ks] - [trɒts] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] ,

" Oh , dance your old Fox - Trots , " she cried ,

" 哦 , 舞蹈 你的 老的 狐狸 - 小跑 , " 她 哭 ,

“哦，跳你那老狐步舞吧！”她喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈmoʊ(ə)n] ['hʌntli] [ænd; ənd] ['heti] [tə'geðər] .

with a gesture that seemed to motion Huntley and Hetty together .

和 一个 手势 那 似乎 到 运动 亨特利 和 赫蒂 一起 .

他的手势似乎是在示意亨特利和赫蒂走到一起。

" Have372

" Have372

" Have372

“Have372

[jɔr; jər][ˈmju:zɪk][ɔ:l][ˈræt(ə)][ænd; ənd][ræg] - [taɪm] [laɪk] [sɪk] ['pi:p(ə)] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [treɪnz] .

your music all rattle and rag - time like sick people groaning in trains .

你的 音乐 全部嘎嘎作响 和 抹布 - 时间 喜欢 生病的 人们 呻吟 在 火车 .

你的音乐听起来就像火车上病人呻吟一样，嘈杂而嘈杂。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

That's neither here nor there .

那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

这无关紧要。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I want to dance to better stuff than that .

我 想 到 舞蹈 到 更好的 东西 比 那 .

我想跳比这更好的舞。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['wɪli] .

Come along , Willy .

来 沿着 , 威利 .

跟我来，威利。

“ [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɑːn] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɑːrm] .

“ **She seized on Wilmington's arm** .
“ 她 查获 在 威尔明顿的 手臂 .

她抓住威尔明顿的胳膊。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈhʌntli] .

“ **But where are you going ?** ” **cried Huntley** .
“ 但 在哪里 是 你 去 ? ” 哭 亨特利 .

“可是你要去哪里？”亨特利喊道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ˈtʃɒpɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [tuː; tə][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə] . ”

“ **I'm going to dance Chopin in the hall — to the pianola** . ”
“ 我是 去 到 舞蹈 肖邦 在 这 大厅 — 到 这 钢琴 . ”

“我要在大厅里伴着自动钢琴跳肖邦的舞。”

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈwɪlmɪŋtən] .

“ **You're going to play ,** ” **she told Wilmington** .
“ 你是 去 到 玩 , ” 她 讲述 威尔明顿 .

“你要上场比赛,”她告诉威尔明顿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ **But you can't ,** ” **said Peter** .
“ 但 你 不能 , ” 说 彼得 .

“但是你不能,”彼得说。

[ˈdʒoʊn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪv] .

Joan disappeared with her slave .
琼 消失 和 她 奴隶 .

琼和她的奴隶一起消失了。

[ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbɪɡ][ˈlaɪbrəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

A light seemed to go out from the big library as she went .
一个 光 似乎 到 去 出去 从 这 大的 图书馆 作为 她 去 .

她离开时,大图书馆里似乎有一盏灯灭了。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] , ” [sed] [ˈheti] , [ˈleɪŋ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpiːtər] .

“ **Now we can get on ,** ” **said Hetty , laying hands on her Peter** .
“ 现在 我们 能 得到 在 , ” 说 赫蒂 , 躺下 双手 在 她 彼得 .

“现在我们可以继续了,”海蒂说着,把手放在彼得身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][fɑːks] - [traːt] [ruːld] .

For a time the Fox - Trot ruled .
为了 一个 时间 这 狐狸 - 小跑 裁决 .

狐步舞曾风靡一时。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɜːlz] [ˈdɪdnt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈdrɪftɪd] [ˈæftər][ˈdʒoʊn] .

The Vicarage girls didn't do these things , and drifted after Joan .
这 牧师住宅 女孩们 没有 做 这些 事物 , 和 漂移 后 琼 .

牧师家的女孩们没有做这些事,而是跟着琼一起漂泊。

[soʊ][dɪd][ˈɔzwəld] .

So did Oswald .
所以 做过 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德也是如此。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn]

Towards the end the dancers had a sense of a cross - current of sound in
向 这 结尾 这 舞者 有 一个 感觉 的 一个 叉 - 当前的 的 声音 在

[ðə; ði] [er] ,

the air ,
这 空气 ,

临近尾声时,舞者们感觉到空气中弥漫着一股交错的声音。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'vɜ:rs] [ˈɪnfluəns] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][dʒɪm'næstɪks] .
of some adverse influence thrown across their gymnastics .

的 一些 不利 影响 抛掷 穿过 他们的 体操 .

一些不利因素影响了他们的体操运动。

[wen] [ðer; ðər][oʊn] ['mju:zɪk] [stɔ:pt] , [ðei] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
When their own music stopped , they became aware of that crying voice above the
什么时候 他们的 自己的 音乐 停止 , 他们 成为 意识到的 的 那 哭泣 嗓音 多于 这
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

当他们的音乐停止时，他们才听到雷声之上传来哭泣的声音。

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['eɪtʊ:d] .
the Revolutionary Etude .

这 革命者 练习曲 .

革命练习曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] ['lɪsnɪŋ] [pɔ:z] .
There was a brief listening pause .

那里 曾是 一个 简短的 聆听 暂停 .

短暂的沉默之后，众人开始倾听。

“ [naʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [du:s] , ” [sed] ['hʌntli] , “ [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['dænsɪŋ] [ðæt] ?
“ **Now , how the deuce , ” said Huntley , “ can she be dancing that ?**
“ 现在 , 如何 这 二 , ” 说 亨特利 , “ 能 她 是 跳舞 那 ?

“我的天哪,”亨特利说, “她怎么能跳那种舞呢? ”

“ [hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l]
“ **He led the way to the hall**
“ 他 引领 这 方式 到 这 大厅

他带头走向大厅.....

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , “ ['wɪspəd] ['heti] .
“ **I'm tired of dancing , ” whispered Hetty** .
“ 我是 疲劳的 的 跳舞 , ” 低声说道 赫蒂 .

“我跳累了,”海蒂低声说道。

“ [steɪ] [bæk] .
“ **Stay back** .
“ 停留 后退 .

“退后。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] .
They're all going .

它们是 全部 去 .

他们都要去。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [mu:f] .
I want you to kiss the little corner of my mouf .

我 想 你 到 吻 这 小的 角落 的 我的 口 .

我想让你亲吻我嘴唇的角落。

“ ['pi:tər] [ləkt] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:mli] [heɪst] .
“ **Peter looked round quickly , and seized his privilege with unseemly haste** .
“ 彼得 看起来 圆形的 迅速地 , 和 查获 他的 特权 和 不体面的 匆忙 .

彼得迅速环顾四周，并以不合时宜的急切抓住了他的特权。

“ [lets] [si:] [haʊ] ['dʒəʊn][ɪz] ['dænsɪŋ] [ðæt] [oʊld] [roʊ] , “ [hi:; hi] [sed]
“ **Let's see how Joan is dancing that old row , ” he said**
“ 我们来吧 看 如何 琼 是 跳舞 那 老的 排 , ” 他 说

“让我们看看琼如何应对那场旧争吵,”他说.....

[ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈboʊldnəs] ,
Animation , boldness ,
动画片 , 大胆 ,

动画、大胆、

[ænd; ənd] [strikt] [ˌreɪlɪˈgeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːstʊːm] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
and strict relegation of costume to its function of ornament had hitherto
和 严格的 降级 的 戏服 到 它是 功能 的 装饰品 有 迄今为止

[meɪd] [ˈhetɪ] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæðərɪŋ] .
made Hetty the high light of this little gathering .
制成 赫蒂 这 高的 光 的 这 小的 采集 .

此前，服装一直被严格限制在装饰功能上，这使得海蒂成为这场小型聚会的焦点。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [ɪz] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˌpriːˈdɑːmɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv]
She was now to realize how insecure is this feminine predominance in the face of
她 曾是 现在 到 意识到 如何 不安全 是 这 女性 优势 在 这 脸 的

[ˈfreʃər] [ˌjuːθ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈboʊldnəs] .
fresher youth and greater boldness .
更清新 青年 和 更大的 大胆 .

她现在才意识到，面对更年轻、更大胆的男性，这种女性主导地位是多么的不安全。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [duː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
And Joan was full of a pretty girl's discovery that she may do all that she
和 琼 曾是 满的 的 一个 漂亮的 女孩们 发现 那 她 可能 做 全部 那 她

[dæz] [tuː; tə][duː] .
dares to do .
敢于 到 做 .

琼充满了漂亮女孩的那种发现：她可以做任何她敢做的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] .
For a time — and until it is time to pay .
为了 一个 时间 — 和 直到 它 是 时间 到 支付 .

暂时如此——一直到该付出代价的时候。

[laɪf] [hæd; həd] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ˈdʒoʊn] [ðæt] [naɪt] .
Life had intoxicated Joan that night .
生活 有 酩 琼 那 夜晚 .

那晚，琼被生活冲昏了头脑。

[ə; eɪ] [dɪˈrɪʒn] [ˈʌv; əv] [ˈsiːmlɪnis] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
A derision of seemliness possessed her .
一个 嘲笑 的 体面 拥有 她 .

她对体面感到无比鄙夷。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
She was full of impulse and power .
她 曾是 满的 的 冲动 和 力量 .

她充满激情和力量。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˈevri] [wʌn] .
She felt able to dominate every one .
她 毛毡 有能力的 到 支配 每一个 — .

她觉得自己可以主宰所有人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ðər; ðər] [ɪkˈsept] [ˈɔːzwəld] [ænd; ənd] [ˈpiːtər]
At one time or other she swept nearly every man there except Oswald and Peter
在 — 时间 或者 其他 她 扫荡 几乎 每一个 男人 那里 除了 奥斯瓦尔德 和 彼得

[ænd; ənd] [ˈpraɪs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] .
and Pryce into her dancing .
和 普莱斯 进入 她 跳舞 .

除了奥斯瓦尔德、彼得和普莱斯之外，她几乎把在场的所有男人都拉进了她的舞蹈世界。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [fel] ['vɪzəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hʌntli] [lɔ:st]
Two of the Braughing youths fell visibly in love with her , and Huntley lost
二 的 这 布劳因 青年 跌倒 明显地 在 爱 和 她 , 和 亨特利 丢失的
[hɪz; ɪz] [hed] , badgered373
his head , badgered373
他的 头 , badgered373

布劳欣家的两个年轻人明显爱上了她，亨特利为此失去了理智，纠缠不休373

[hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dæns] ,
her too much to dance ,
她 也 很多 到 舞蹈 ,
她太累了，跳不了舞。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['mænɪfest] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n]
and then was offended and sulked in a manner manifest to the meanest
和 然后 曾是 被冒犯了 和 生闷气 在 一个 方式 显现 到 这 最卑鄙的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

然后他恼羞成怒，闷闷不乐，表现得极其卑鄙无耻。

[ænd; ənd][fi:; ji] [kɪst] ['wɪlmɪŋtən] .
And she kissed Wilmington .
和 她 亲吻 威尔明顿 .
她吻了威尔明顿。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['waɪldɪst] ['ɪmpʌls] .
That was her wildest impulse .
那 曾是 她 最狂野的 冲动 .
那是她最疯狂的冲动。

[fi:; ji] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piə'noʊlə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] .
She came into the study where he was playing the pianola for her dancing .
她 来了 进入 这 学习 在哪里 他 曾是 玩耍 这 钢琴 为了 她 跳舞 .
她走进书房，他正在为她弹奏自动钢琴，让她跳舞。

[fi:; ji] ['wʌ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][roʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'na:tə] ,
She wanted him to change the roll for the first part of the Kreutzer Sonata ,
她 通缉 他 到 改变 这 卷 为了 这 第一的 部分 的 这 克罗伊策 奏鸣曲 ,
她想让他换个角色来演奏克鲁采奏鸣曲的第一部分。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and found herself alone with him .
和 成立 她自己 独自的 和 他 .
她发现自己和他单独待在一起。

[fi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['mɔ:distli] [hɜ:rz] .
She loved him because he was so completely and modestly hers .
她 喜爱 他 因为 他 曾是 所以 完全地 和 谦虚地 她的 .
她爱他，因为他完全属于她，而且毫不掩饰。

[fi:; ji] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
She bent over him to take off the roll from the instrument ,
她 弯曲 超过 他 到 拿 离开 这 卷 从 这 乐器 ,
她弯下腰，从乐器上取下卷纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and found her face near his forehead .
和 成立 她 脸 靠近 他的 前额 .
他发现她的脸就在他额头附近。

“ [dɪr] [oʊld] ['wɪli] , ” [ʃiː ʃɪ] ['wɪspəd] ,
“ **Dear old Willy** , ” **she whispered** ,
“ 亲爱的 老的 威利 , ” 她 低声说道 ,
“ 亲爱的老威利 , ” 她低声说道。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brʌft] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and put her hand on his shoulder and brushed his eyebrows with her
和 放 她 手 在 他的 肩膀 和 刷过 他的 眉毛 和 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她把手放在他的肩膀上，用嘴唇轻拂他的眉毛。
[ðen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl] .
Then she was remorseful .
然后 她 曾是 懊悔的 .

随后她感到后悔。
“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['wɪli] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **It doesn't mean anything** , **Willy** , ” **she said** .
“ 它 不 意思是 任何事物 , 威利 , ” 她 说 .
“这没什么大不了的，威利，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [hiː hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['melənkəːli] .
“ **I know it doesn't** , ” **he said in a voice of the deepest melancholy** .
“ 我 知道 它 不 , ” 他 说 在 一个 嗓音 的 这 最深处 忧郁 .
“我知道不会，”他用一种极其忧郁的声音说道。

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **Only you are a dear all the same** , ” **she said** .
“ 仅有的 你 是 一个 亲爱的全部 这 相同的 , ” 她 说 .
“不过，你依然是我最亲爱的人，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kliːn] .
“ **You are clean** .
“ 你 是 干净的 .
“你是清白的。”

[jʊə(r)] [raɪt] . “
You're right . ”
你是 正确的 . “
你说得对。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [dæmd] ['vɜːrtʃʊ] — — ” [sed] ['wɪlmɪŋtən] .
“ **If it wasn't for my damned Virtues — —** ” **said Wilmington** .
“ 如果 它 不是 为了 我的 该死的 美德 — — ” 说 威尔明顿 .
“要不是我那该死的德行——”威尔明顿说道。

“ [bʌt; bət] ['enihaʊ] .
“ **But anyhow** .
“ 但 无论如何 .
但无论如何。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊn] — [ˈveri] [mʌt]] .
Thank you , Joan — very much .
感谢 你 , 琼 — 非常 很多 .
谢谢你，琼——非常感谢。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [raɪt] [θruː] ? “
Shall I play you this right through ? ”
将 我 玩 你 这 正确的 通过 ? “
要我从头到尾播放一遍吗？

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈsləʊli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **A little slowly** , ” **she said** .
“ 一个 小的 缓慢地 , ” 她 说 .

“有点慢,”她说。

“ [ɪts] [mɑːrkt] [tuː] [fæst] , ” [ænd; ʌnd] [went] [təːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
“ **It's marked too fast** , ” **and went towards the open door** .
“ 它是 标记 也 快速地 , ” 和 去 向 这 打开 门 .

“标记得太快了,”然后走向敞开的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Then she flitted back to him
然后 她 飞掠 后退 到 他

然后她又飞快地回到他身边.....

[hɜːr; hər] [ɪnˈtent] [feɪs] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Her intent face came close to his .
她 意图 脸 来了 关闭 到 他的 .

她专注的表情靠近了他。

“ [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] , [ˈwɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't love any one** , **Willy** , ” **she said** .
“ 我 不 爱 任何 一 , 威利 , ” 她 说 .

“我不爱任何人, 威利,”她说。

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **I'm not the sort** .
“ 我是 不是 这 种类 .

我不是那种人。

[aɪ][dʒʌst] [dæns] .
I just dance .
我 只是 舞蹈 .

我只是跳舞。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **They looked at each other** .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .
“ **I love you** , ” **said Wilmington** , **and watched her go** .
“ 我 爱 你 , ” 说 威尔明顿 , 和 观看 她 去 .

“我爱你,”威尔明顿说着, 目送她离去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈhæpi]
But she had made him ridiculously happy
但 她 有 制成 他 荒谬地 快乐的

但她让他无比快乐.....

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɔɪtsər] [səˈnɑːtə] .
She danced through the whole Kreutzer Sonata .
她 跳舞 通过 这 所有的 克罗伊策 奏鸣曲 .

她跳完了整首克鲁采奏鸣曲。

[ðə; ði] [ˈkrɔɪtsər] [səˈnɑːtə][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li][ˈdɜːrti] [sɪns] [ˈtɒlstɔɪ] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] .
The Kreutzer Sonata has always been a little dirty since Tolstoy touched it .
这 克罗伊策 奏鸣曲 有 总是 到过 一个 小的 肮脏的 自从 托尔斯泰 感动 它 .

自从托尔斯泰创作《克莱采奏鸣曲》以来, 这首曲子就一直带有些许污秽之感。

[ˈtɒlstɔɪ] [prəˈhæʊnst] [aɪˈtiː][ɪˈrɑːtɪk] .
Tolstoy pronounced it erotic .
托尔斯泰 发音 它 色情 .

托尔斯泰认为它很色情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][men] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [ˈɪmpɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [kə'ɪnθiən] [ˈkæpɪt(ə)] .
There are men who can find a lascivious import in a Corinthian capital .
那里 是 男人 WHO 能 寻找 一个 好色的 进口 在 一个 科林斯 首都 .
有些人能在哥林多首都找到淫秽之物。

[ðə; ði] [ˈkrɔɪtsər] [sə'na:tə] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] [tu;; tə] [ˈhʌntlɪz] [maɪnd] .
The Kreutzer Sonata therefore had a strong appeal to Huntley's mind .
这 克罗伊策 奏鸣曲 所以 有 一个 强的 上诉 到 亨特利 头脑 .
因此，克鲁采奏鸣曲深深吸引了亨特利。

[ði:z] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈmju:zɪk] ,
These associations made it seem to him different from other music ,
这些 协会 制成 它 似乎 到 他 不同的 从 其他 音乐 ,
这些联想让他觉得这种音乐与其他音乐有所不同。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈsʌbstəns] [ə; eɪ] “ [drʌg] ” [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
just as calling this or that substance a “ drug ” always dignified it in his eyes
只是 作为 呼叫 这 或者 那 物质 一个 “ 药品 ” 总是 凝重 它 在 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][vaɪs] .
with the rich suggestions of vice .
和 这 富有的 建议 的 副 .
就像把某种物质称为“毒品”一样，在他看来，这总是赋予了它罪恶的丰富含义。

[hi; hi] [ri:d] [streɪndʒ] [sɪɡ'nɪfɪkənsɪz] [ˈɪntu:][dʒoʊnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈmju:zɪk][æz; əz][hi; hi] [wa:tʃt]
He read strange significances into Joan's choice of that little music as he watched
他 读 奇怪的 意义 进入 琼的 选择 的 那 小的 音乐 作为 他 观看
[hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] .
her over the heads of the Braughing girls .
她 超过 这 头部 的 这 布劳因 女孩们 .
当他越过布劳因家的女孩们的头顶观察琼时，他从琼选择那段小音乐中解读出了奇怪的意义。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][dʒʌst] [dɑ:nst] . -
But Joan just danced . 374
但 琼 只是 跳舞 . -
但琼只是跳了舞。374

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈdrɪftɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ˈpi:tər] .
At supper she found herself drifting to a seat near Peter .
在 晚餐 她 成立 她自己 漂流 到 一个 座位 靠近 彼得 .
晚餐时，她发现自己不知不觉地走到彼得附近坐了下来。

[ʃi;; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈheti] ,
She left him to his Hetty ,
她 左边 他 到 他的 赫蒂 ,
她把他留给了他的赫蒂。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ˈɔzwɔldz] [blæk] [wɪŋ] .
and went up the table to a place under Oswald's black wing .
和 去 向上 这 桌子 到 一个 地方 在下面 奥斯瓦尔德的 黑色的 翼 .
然后走到桌子跟前，来到奥斯瓦尔德的黑色翅膀下。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔ:rd][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][stænd] - [ʌp] [əˈferz] .
The supper at Pelham Ford was none of your stand - up affairs .
这 晚餐 在 佩勒姆 福特 曾是 没有任何 的 你的 站立 - 向上 事务 .
在佩勒姆福特餐厅的晚餐可不是一般的聚会。

[ˈmɪsɪz] . - [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ˈsʌpər] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] .
Mrs . Moxton's ideas of a dance supper were worthy of Britannia .
太太 . - 想法 的 一个 舞蹈 晚餐 是 值得 的 不列颠尼亚 .
莫克斯顿夫人的舞会晚宴构想堪比不列颠的盛况。

['ɔzwəld] [kɑ:v d] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['tɜ: rki] [ænd; ənd] ['pi: tər] [hæd; həd] [koo l d] [geɪm] [paɪ] ,
Oswald carved a big turkey and Peter had cold game pie ,
奥斯瓦尔德 雕刻 一个 大的 火鸡 和 彼得 有 寒冷的 游戏 馅饼 ;
奥斯瓦尔德切了一只大火鸡, 彼得则吃了冷野味馅饼。

[ænd; ənd] [ænt] ['fɪlɪs] [ʃoo d] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒenə' rɑ: sətɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[ɑ: rp] ['kɑ: rvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and Aunt Phyllis showed a delicate generosity with a sharp carver and a
和 阿姨 菲利斯 显示 一个 精美的 慷慨 和 一个 锋利的 雕刻家 和 一个
[bɪɡ] [hæm] .
big ham .
大的 火腿 .

菲利斯阿姨展现了她细腻的慷慨, 送上了锋利的切肉刀和一块大火腿。

[ðər; ðər] [wɜ: r; wər] [hɑ: t] [pə' teto z] [ænd; ənd] ['veri əs] ['sæləd z] , [ænd; ənd] [dʒʌɡ z] [λv; əv] [ˌlemə' neɪd] [ænd; ənd]
There were hot potatoes and various salads , and jugs of lemonade and
那里 是 热的 土豆 和 各种各样的 沙拉 , 和 水罐 的 柠檬水 和
['klærət] [kʌp] [fɔ: r; fər] ['evri] [wʌn] ,
claret cup for every one ,
红酒 杯子 为了 每一个 一 ;
有热腾腾的土豆、各种沙拉, 还有每人一壶柠檬水和一杯红酒。

[ænd; ənd] ['wɪski] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [mə' tʃər] .
and whisky for the mature .
和 威士忌酒 为了 这 成熟 .
还有适合成熟人士的威士忌。

[dʒoʊn] [brɪ' keɪm] [ə; eɪ] ['soʊbər] [ɪn' kwaiərər] [ə' baʊt] ['æfrɪkən] ['dænsɪŋ] .
Joan became a sober enquirer about African dancing .
琼 成为 一个 清醒 问询者 关于 非洲 跳舞 .
琼开始认真地探究非洲舞蹈。

" [ɪts] [ðə; ði] [west] [koust] [ðæt] [dænsəz, 'dænsɪz] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" **It's the West Coast that dances , " said Oswald .**
" 它是 这 西方 海岸 那 舞蹈 , " 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说: “是西海岸在跳舞。”

" [ðeəz; ðəz] ['rɪtʃər] ['mju: zɪk] [ɑ: n] [ðə; ði] [west] [koust] [ðæn; ðən] [ɔ: l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
" **There's richer music on the West Coast than all round the Mediterranean . "**
" 有 更富有 音乐 在 这 西方 海岸 比 全部 圆形的 这 地中海 . "
“西海岸的音乐比整个地中海沿岸的音乐都更加丰富多彩。”

" [ɔ: l] [ðɪs] [ə' merɪkən] ['mju: zɪk] [kʌm z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ni: groʊ] , " [hi:; hi] [dɪ' klerd] .
" **All this American music comes from the negro , " he declared .**
" 全部 这 美国人 音乐 来 从 这 黑人 , " 他 声明 .
“所有这些美国音乐都来自黑人,”他宣称。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑ: rdli] [ə; eɪ] [brɪt] [λv; əv] [ə' merɪkən] ['mju: zɪk] [ðæt] ['hæznt] ['kʌlər] [ɪn] [ɪts] [blʌd] .
" **There's hardly a bit of American music that hasn't colour in its blood .**
" 有 几乎 一个 少量 的 美国人 音乐 那 还没有 颜色 在 它是 血 .
“几乎没有哪一种美国音乐不带有色彩。”

" ['æftər] ['sʌpər] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪ: n] [λv; əv] [ðə; ði] ['pa: rti] .
" **After supper Joan was the queen of the party .**
" 后 晚餐 琼 曾是 这 女王 的 这 派对 .
“晚饭后, 琼成了派对上的女王。”

[ə' delə; 'æd ələ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [ə' gen] , [æz; əz] ['sleɪvɪ] [æz; əz] [ɪn] [ðər; ðər] ['sku: l, deɪz] ,
Adela was in love with her again , as slavish as in their schooldays ,
阿德拉 曾是 在 爱 和 她 再次 , 作为 奴隶 作为 在 他们的 学生时代 ,
阿黛拉再次爱上了她, 就像学生时代那样盲目。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][dɪd][hɜːr; həər] [ˈbɪdɪŋ] .
and the Sheldricks and the Braughing boys and girls did her bidding .
和 这 - 和 这 布劳因 男孩们 和 女孩们 做过 她 投标 .

谢尔德里克一家和布劳因家的男孩女孩们都听从了她的吩咐。

“ [lets] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [prəˈseʃənl] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Let's do something processional** , ” **said Joan** .
“ 我们来吧 做 某物 游行队伍 , ” 说 琼 .
“我们来做些游行仪式吧,”琼说道。

“ [let] [juː ˈes] [dres] [ʌp][ænd; ənd][du:] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [maːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] .
“ **Let us dress up and do the Funeral March of a Marionette** .
“ 让 我们 裙子 向上 和 做 这 葬礼 行进 的 一个 木偶 .
“让我们穿上戏服, 表演木偶葬礼进行曲吧。”

“ [ˈheti] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
“ **Hetty didn't catch on to that idea** , **and Peter was somehow overlooked** .
“ 赫蒂 没有 抓住 在 到 那 主意 , 和 彼得 曾是 不知何故 被忽视的 .
“赫蒂没有领会到这个想法, 而彼得不知何故被忽略了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd] [ˈeniθɪŋ]
Most of the others scampered off to get something black and cast aside anything
最多 的 这 其他的 四处逃窜 离开 到 得到 某物 黑色的 和 投掷 旁边 任何事物
[tuː] [ˈkʌlərd] .
too coloured .
也 有色 .
其他大多数人都赶紧跑去拿黑色的东西, 把颜色太鲜艳的东西扔到一边。

[ænt] [ˈfɪlɪs] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [gɔːz] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] .
Aunt Phyllis knew of some black gauze and produced it .
阿姨 菲利斯 知道 的 一些 黑色的 纱布 和 生产 它 .
菲利斯阿姨知道哪里有黑色纱布, 就拿了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [siːzd] [əˈpaːn][baɪ]
There were black curtains in the common room , and these were seized upon by
那里 是 黑色的 窗帘 在 这 常见的 房间 , 和 这些 是 查获 之上 经过
[ˈhʌntlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪlmɪŋtən] .
Huntley and Wilmington .
亨特利 和 威尔明顿 .
公共休息室里挂着黑色窗帘, 亨特利和威尔明顿抓住了这些窗帘。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ˈlækərd] [poʊst] - [bɔːks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
They made a coffin of the big black lacquered post - box in the hall ,
他们 制成 一个 棺材 的 这 大的 黑色的 漆面 邮政 - 盒子 在 这 大厅 ,
他们把大厅里那个黑色的大漆邮筒做成了一口棺材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪr] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈælpənˌstɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraɪɪŋ] - [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌləri] .
and a bier of four alpenstocks and a drying - board from the scullery .
和 一个 柩 的 四 登山杖 和 一个 烘干 - 木板 从 这 洗碗间 .
还有从厨房拿出来的四根登山杖和一个晾衣板。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ˈmɔːrənər] ,
Joan was chief mourner ,
琼 曾是 首席 哀悼者 ,
琼是主要哀悼者,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [maːrtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and after the Funeral March was over danced the sorrows of life before the
和 后 这 葬礼 行进 曾是 超过 跳舞 这 悲伤 的 生活 前 这
[bɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsɪmfəni] .
bier to the first part of the Fifth Symphony .
柩 到 这 第一的 部分 的 这 第五 交响乐 .
葬礼进行曲结束后, 人们在灵柩前伴着第五交响曲第一部分跳起了表达人生悲痛的舞蹈。

[ˈheti] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [sæt] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪnju:zuəli] [ˌɪnju:zəli] [əˈpɑ:rt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d]
Hetty and Peter sat close together and yet unusually apart upon the broad
赫蒂 和 彼得 卫星 关闭 一起 和 然而 异常地 除 之上 这 广阔
[ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
window - seat .
窗户 - 座位 .

海蒂和彼得并肩坐在宽阔的窗边长椅上，却又保持着一段不寻常的距离。

[ˈheti] [lʊkt] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [si:md] [ɪnəˈtentɪv] .
Hetty looked tired and Peter seemed inattentive .
赫蒂 看起来 疲劳的 和 彼得 似乎 注意力不集中 .

海蒂看起来很疲惫，彼得似乎心不在焉。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈdʌn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ˈkrɪsməs] .
Perhaps they had a little overdone each other's charm that Christmas .
也许 他们 有 一个 小的 做得太过火了 每个 其他的 魅力 那 圣诞节 .

或许那年圣诞节，他们彼此之间的魅力表现得有点过头了。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [dɪd] [aɪˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [met] [feɪs]
And only once more that evening did it happen that Peter and Joan met face
和 仅有的 一次 更多的 那 晚上 做过 它 发生 那 彼得 和 琼 遇见 脸
[tu:; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

当晚，彼得和琼只再次见面了一次。

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [pɔ:d] out375
Nearly everybody poured out375
几乎 大家 倾倒 out375

几乎所有人都倾泻而出375

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gests] [goʊ] [ɔ:f] .
into the garden to see the guests go off .
进入 这 花园 到 看 这 客人 去 离开 .

走到花园里，看着客人们离开。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [hɪˈlerɪəsli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kɑ:r] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔ:kt] .
The Braughing people crowded hilariously into a car ; the others walked .
这 布劳因 人们 挤 滑稽地 进入 一个 车 ; 这 其他的 步行 .

布劳格一家滑稽地挤进一辆车里；其他人则步行前往。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑ:dnd] , [ə; eɪ] [klɪr] [draɪ] [kəʊld] [meɪd] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd]
The weather had suddenly hardened , a clear dry cold made the paths and
这 天气 有 突然 硬化 , 一个 清除 干燥 寒冷的 制成 这 路径 和

[roʊd] [ˈveri] [laɪk] [ˈmet(ə)] ,
road very like metal ,
路 非常 喜欢 金属 ,

天气骤然转冷，干燥的寒风使道路和小路变得像金属一样坚硬。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈsembli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
and not the littlest star was missing from the quivering assembly in the sky
和 不是 这 最小的 星星 曾是 丢失的 从 这 颤抖 集会 在 这 天空
.
:
.

天空中闪烁的星群中，没有一颗最小的星星缺席。

“ [wi:l] [hæv; həv] [ˈskeɪtɪŋ] [jet] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
“ **We'll have skating yet , ” cried the Braughing party** .
“ 出色地 有 溜冰 然而 , ” 哭 这 布劳因 派对 .

“我们还能滑冰呢！”布劳欣一行人喊道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɔːləntəri] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [dʒʌst][wʌns] [brɪˈɔːr] [ɪn][ðəm; ðəm] — [wen] [ʃiː ʃi]
something involuntary that she had caught just once before in them — when she
某物 非自愿 那 她 有 捕捉 只是 一次 前 在 他们 — 什么时候 她
[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ɪn] [ˈpeti] [ˈkjʊri] [wen] [fɜːrst][ʃiː ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]
had come upon him by chance in Petty Cury when first she had gone up to
有 来 之上 他 经过 机会 在 小气 咖喱 什么时候 第一的 她 有 已消失 向上 到
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

她不由自主地在他们身上发现了一种她以前只捕捉到过一次的东西——那是她第一次去剑桥时，在佩蒂库里偶然遇到他的时候。

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] !
A silly thing to think about !
一个 愚蠢的 事物 到 思考 关于 !

真是个愚蠢的想法！

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] ?
What did anything matter ?
什么 做过 任何事物 事情 ?

这一切又有什么意义呢？

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Life was a dance , and Joan , thank heaven !
生活 曾是 一个 舞蹈 , 和 琼 , 感谢 天堂 !

人生就像一场舞蹈，感谢老天让我遇见了琼！

[kʊd; kəd] [dæns] .
could dance .
可以 舞蹈 .

会跳舞。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Peter was just nothing at all .
彼得 曾是 只是 没有什么 在 全部 .

彼得根本就什么都不是。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈdʒoʊn] , [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pˈrɑːnst] [təˈnaɪt] ! ” [sed] [ænt] [ˈfɪlɪs] ,
“ **I wonder , Joan , how many miles you have pranced tonight !** ” **said Aunt Phyllis** ,
“ 我 想知道 , 琼 , 如何 许多 英里 你 有 轻快地 今晚 ! ” 说 阿姨 菲利斯 ,

“琼，我想知道你今晚走了多少英里！”菲利斯姨妈说道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .
kissing her good night .
接吻 她 好的 夜晚 .

吻她道晚安。

“ [ˈdʒoʊn] , ” [sed] [əˈdelə; ˈædələ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] . ” . . .
“ **Joan** , ” **said** **Adela** , “ **you are The Loveliest** . ” : : :
“ 琼 , ” 说 阿德拉 , “ 你 是 这 最可爱的 . ” . . .
“琼,”阿黛拉说,“你是最可爱的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ˈdʒoʊn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ]
For a minute or so Joan stood in front of her looking - glass , studying a
为了 一个 分钟 或者 所以 琼 站立 在 正面 的 她 寻找 - 玻璃 , 学习 一个
[flʌʃt] , [ˈkænd(ə)] - [lɪt] [ˈfɪɡjər]
flushed , candle - lit figure
配 , 蜡烛 - 点燃 数字
琼在镜子前站了大约一分钟, 仔细端详着烛光下面色红润的身影.....

“ [pɑː] !
“ **Pah** !
“ 帕 !
“呸! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **she said at last** .
“ 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

“ [ˈheti] ! ” [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈskænti] [kloʊðz] [əˈsaɪd] .
“ **Hetty ! ” and flung her scanty clothes aside** .
“ 赫蒂 ! ” 和 扔 她 稀少 衣服 旁边 .
“海蒂!”说着, 她把身上单薄的衣服扔到一边。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈɡen] .
She caught the reflection of herself in the mirror again .
她 捕捉 这 反射 的 她自己 在 这 镜子 再次 .
她再次在镜子里看到了自己的倒影。

[ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,
She spread out her hands in a gesture to the pretty shape she saw there ,
她 传播 出去 她 双手 在 一个 手势 到 这 漂亮的 形状 她 锯 那里 ,
[ænd; ænd] [stʊd] .
and stood .
和 站立 .
她向着眼前美丽的轮廓伸出双手, 然后站了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
“ **What's the Good of it ?**
“ 是什么 这 好的 的 它 ?
“这样做有什么好处? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **she said at last** .
“ 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊnz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪlʊ] [ðæt] [naɪt] she376
As soon as Joan's head touched the pillow that night she376
作为 很快 作为 琼的 头 感动 这 枕头 那 夜晚 she376
那天晚上, 琼的头刚一碰到枕头, 她就.....376

[fel] [əˈsliːp] ,
fell asleep ,
跌倒 睡着了 ,
睡着了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['nɔːti]
and she slept as soundly as a child that had been thoroughly naughty
和 她 睡着了 作为 稳固地 作为 一个 孩子 那 有 到过 彻底 淘气
[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
and all at sixes and sevens ,
和 全部 在 六 和 七 ,
她睡得像个彻底淘气、哭闹不止的孩子一样香甜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [slæpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and that has been well slapped and had a good cry to wind up with
和 那 有 到过 出色地 被掌掴 和 有 一个 好的 哭 到 风 向上 和
,
,
,
然后，他被狠狠地扇了一巴掌，还痛哭了一场，就此结束了。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
and put to bed .
和 放 到 床 .
,
,
然后哄睡。
[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saʊndər] [sliːp] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
In all the world there is no sounder sleep than that . 377
在 全部 这 世界 那里 是 不 探鱼器 睡觉 比 那 . -
全世界再也没有比这更香甜的睡眠了。377

['tʃæptər]
CHAPTER
章
,
,
章

[ðə; ði] [twelfθ]
THE TWELFTH
这 第十二
,
,
第十二

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wɔːr] § [wʌn]
THE WORLD ON THE EVE OF WAR § 1
这 世界 在 这 前夕 的 战争 § 1
,
战争前夕的世界§1

['ɔzwəld] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtɪ] ['sʌŋaɪn] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌməhaus] ,
Oswald sat in the March sunshine that filled and warmed his little summerhouse ,
奥斯瓦尔德 卫星 在 这 行进 阳光 那 已填 和 温暖 他的 小的 避暑小屋 ,
奥斯瓦尔德坐在三月的阳光下，阳光温暖地洒满他的小避暑小屋。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['piːtər]
and thought about Joan and Peter
和 想法 关于 琼 和 彼得
,
我想起了琼和彼得.....

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒoʊnz]['ment(ə)l] [mætʃʊrəti] ,
His sudden realization of Joan's mental maturity ,
他的 突然 实现 的 琼的 精神的 到期 ,
他突然意识到琼的心智已经成熟，

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːrniŋ] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
the clear warning it brought to him that the task and opportunity of
这 清除 警告 它 带来 到 他 那 这 任务 和 机会 的
[edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
education was passing out of his hands ,
教育 曾是 通过 出去 的 他的 双手 ,
这给他带来了一个明确的警告：教育的任务和机会正在从他手中流逝。

[ðæt] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][bəuθ][hɪz; ɪz][wɔ:rdz] ,
that already the reckoning of consequences was beginning for both his wards ,
那 已经 这 清算 的 结果 曾是 开始 为了 两个都 他的 病房 ,
他的两名监护对象已经开始承担后果了。

[set][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] ,
set his mind searching up and down amidst the memories of his effort ,
放 他的 头脑 搜索 向上 和 向下 在.....之中 这 回忆 的 他的 努力 ,
他努力回想着过往的种种经历，思绪在脑海中不断翻腾。

[tu:; tə][faɪnd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] , [wer] [ˈblʌndəd] [ænd; ənd] [feɪld] .
to find where he could have slipped , where blundered and failed .
到 寻找 在哪里 他 可以 有 滑倒了 , 在哪里 犯错 和 失败的 .
找出他可能犯错、失误和失败的地方。

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [naʊ] [haʊ] [veɪg] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He perceived now how vague had been the gesture with which he had
他 感知 现在 如何 模糊的 有 到过 这 手势 和 哪个 他 有
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
他现在才意识到自己最初的那个举动有多么含糊不清。

[wen] [hi:; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði] [best] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn]
when he proclaimed his intention to give them “ the best education in
什么时候 他 宣布 他的 意图 到 给 他们 “ 这 最好的 教育 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .
当他宣称要给他们“世界上最好的教育”时。

“ [ðə; ði] [best] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [si:k] ,
“ The best education in the world is still to seek ,
“ 这 最好的 教育 在 这 世界 是 仍然 到 寻找 ,
世界上最好的教育仍在追寻之中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] [ˈsekənd] [best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
and while he had been getting such scraps of second best for them as
和 尽管 他 有 到过 获得 这样的 碎屑 的 第二 最好的 为了 他们 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
尽管他只能尽力为他们争取到一些次好的残羹剩饭，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪtˈself] , [ˈneɪtʃər] , [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈkʌstəm] , [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd]
the world itself , nature , tradition , custom , suggestion , example and
这 世界 本身 , 自然 , 传统 , 风俗 , 建议 , 例子 和
[ˈæksɪdənt] , [hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] .
accident , had moulded them and made them .
事故 , 有 模制 他们 和 制成 他们 .
世界本身、自然、传统、习俗、暗示、榜样和偶然事件，塑造并造就了他们。

[wen] [hi:; hi] [ˈmeɪzəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈjʌŋstəz] [baɪ] [ði:z] [ˈaʊtwərd]
When he measured what had been done upon these youngsters by these outward
什么时候 他 测量 什么 有 到过 完毕 之上 这些 年轻人 经过 这些 向外
[θɪŋz] [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ˌaɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪˈlɪbəreɪt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
things and compared it with their deliberate education ,
事物 和 比较的 它 和 他们的 商榷 教育 ,
当他用这些外在因素来衡量这些年轻人所受到的影响，并将其与他们接受的刻意教育进行比较时，

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd]
the schoolmaster seemed to him to be still no more than a half - hearted
这 校长 似乎 到 他 到 是 仍然 不 更多的 比 一个 一半 - 心地
[dwɔ:rf] [hu:] [wʊd] [sner] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:s] [ʌv; əv]
dwarf who would snare the white horses of a cataract with a noose of
矮人 WHO 会 圈套 这 白色的 马匹 的 一个 白内障 和 一个 套索 的
[ˈpækθred] .
packthread .
packthread .

在他看来，这位校长不过是一个心不在焉的侏儒，会用一根麻绳套住瀑布里的白马。

“ [ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʒənz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] — [laɪk] ['ræpɪdz] .
“ **The generations running to waste — like rapids** .
“ 这 几代人 跑步 到 浪费 — 喜欢 急流 ” .
“一代又一代人像湍急的河流一样，白白浪费掉。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['pækθred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
“ **But there are stronger harnessings than packthreads , and there are**
“ 但 那里 是 更强 线束 比 包线程 , 和 那里 是
[ɔ:ˈredi] ['endʒəˈnɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] ,
already engineers in the world who ,
已经 工程师 在 这 世界 WHO ,
“但是还有比 PackThread 更强大的束缚装置，而且世界上已经有工程师正在这样做，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt][wɜ:rk] ,
by taking thought and patient work ,
经过 采取 想法 和 病人 工作 ,
通过思考和耐心工作，

[kæn; kən] [teɪm] [ðə; ði] ['mædɪst] ['tɔ:rənt] [ðæt] ['evər] [əʊvəˈd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
can tame the maddest torrent that ever overawed the mind of man .
能 驯服 这 最疯狂的 激流 那 曾经 敬畏 这 头脑 的 男人 .
能够驯服人类历史上最狂暴的洪流。

[ɪn][ðə; ði][end][pərˈhæps][ɔ:l] ['tɔrənts] [wɪl] [bi:; bi] [teɪmd] ,
In the end perhaps all torrents will be tamed ,
在 这 结尾 也许 全部 种子 将要 是 驯服 ,
最终，或许所有的洪流都会被驯服。

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['eɪmləs] [əd'ventʃər] .
and knowledge and purpose put an end to aimless adventure .
和 知识 和 目的 放 一个 结尾 到 漫无目的 冒险 .
知识和目标终结了漫无目的的冒险。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][dwɔ:rf] -
The schoolmaster will not always be a dwarf 378
这 校长 将要 不是 总是 是 一个 矮人 -
校长不一定是侏儒.....378

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [groʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][kən'troʊl][wi:; wi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
As our children grow beyond our control we begin to learn something of
作为 我们的 孩子们 生长 超过 我们的 控制 我们 开始 到 学习 某物 的
[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
the reality of education .
这 现实 的 教育 .
随着孩子们渐渐长大，我们开始逐渐无法控制他们，也开始了解教育的现实。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['dʒoʊn][ænd; ənd]['pi:tər] [naʊ] ;
The world had Joan and Peter now ;
这 世界 有 琼 和 彼得 现在 ;
现在，世界上有了琼和彼得；

[æt; ət][ðə; ði][moʊst]['ɔzwəld][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd] [[aʊt] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðeɪ]
at the most Oswald could run and shout advice from the bank as they
在 这 最多 奥斯瓦尔德 可以 跑步 和 喊 建议 从 这 银行 作为 他们
[went] [daʊn] [ðə; ði] [rʌʃ] .
went down the rush .
去 向下 这 匆忙 .
奥斯瓦尔德最多只能在他们被冲下河岸时，一边跑一边大声喊出建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
But he knew that he could have done more for them ,
但 他 知道 那 他 可以 有 完毕 更多的 为了 他们 ,
但他知道自己本可以为他们做得更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [fɔːr; fər]
and that with a different world he could have done infinitely more for
和 那 和 一个 不同的 世界 他 可以 有 完毕 无限地 更多的 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'septɪv] ['jɪrz] .
them in their receptive years .
他们 在 他们的 接受 年 .
如果世界不同，他本可以在孩子们最懂事的年纪为他们做更多的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ;
They were the children of an age ;
他们 是 这 孩子们 的 一个 年龄 ;
他们是那个时代的产物；

[ðer; ðər] ['restləs] ['fiːvər][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fiːvər] .
their restless fever of impulse was but their individual share in a great fever .
他们的 不安 发烧 的 冲动 曾是 但 他们的 个人 分享 在 一个 伟大的 发烧 .
他们躁动不安的冲动，只不过是他们个人在大狂热中所扮演的角色而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] [wʌz; wəz] ['restləs] , [aʊt][ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stændərdz] ,
The whole world now was restless , out of touch with any standards ,
这 所有的 世界 现在 曾是 不安 , 出去 的 触碰 和 任何 标准 ,
整个世界都躁动不安，与任何标准都脱节。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
and manifestly drifting towards great changes .
和 显然 漂流 向 伟大的 变化 .
显然正在朝着巨大的变革发展。

['niːðər] ['dʒoʊn][nɔːr] ['piːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] .
Neither Joan nor Peter seemed to have any definite purpose in life .
两者都不 琼 也不 彼得 似乎 到 有 任何 定 目的 在 生活 .
琼和彼得似乎都没有明确的人生目标。

[ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['foʊkəst] .
Their impulses were not focused .
他们的 冲动 是 不是 专注 .
他们的冲动没有集中起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
They were drawn hither and thither .
他们 是 绘制 这里 和 那里 .
他们被拉来拉去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ædə'les(ə)ns] .
That was the essential failure of their adolescence .
那 曾是 这 基本的 失败 的 他们的 青春期 .
那是他们青春期最根本的失败。

[ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [left]
Their education had done many good things for them , but it had left
他们的 教育 有 完毕 许多 好的 事物 为了 他们 , 但 它 有 左边
[ðer; ðər] [wɪlz] [æz; əz] [spɑːnˈteɪniəs] ,
their wills as spontaneous ,
他们的 遗嘱 作为 自发的 ,
他们的教育给他们带来了许多好处，但也使他们的意志变得缺乏自发性。

[ɪnˈdeɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈsoʊʃl] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
indefinite and unsocial as the will of a criminal .
不定 和 不善交际 作为 这 将要 的 一个 刑事 .
像罪犯的意志一样，反复无常且反社会。

[ˈfɪzɪkli] [ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] -
Physically Oswald and the world had done well by them ; they were clean -
身体 奥斯瓦尔德 和 这 世界 有 完毕 出色地 经过 他们 ; 他们 是 干净的 -
[ˈblʌdɪd] , [wel] [groʊn] ,
blooded , well grown ,
血腥 , 出色地 生长 ,
从身体上看，奥斯瓦尔德和这个世界都待他们很好；他们血统纯正，发育良好。

[wel] [ˈeksəd] [ˈænɪmlz] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ˈmeʒərəbli] [ˈtɔːləɹ] ,
well exercised animals ; they belonged to a generation of youth measurably taller ,
出色地 锻炼 动物 ; 他们 属于 到 一个 一代 的 青年 可衡量地 更高 ,
[ˈfaɪnər] ,
finer ,
更精细 ,
训练有素的动物；它们属于一个明显更高、更优秀的年轻一代，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and more beautiful than any generation before them .
和 更多的 美丽的 比 任何 一代 前 他们 .
比以往任何一代都更美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] .
They were swift - footed and nimble .
他们 是 迅速 - 有脚的 和 灵活 .
他们身手敏捷，行动迅速。

[ˈmentəli] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] [klɪr] .
Mentally , too , they were swift and clear .
精神上 , 也 , 他们 是 迅速 和 清除 .
他们的思维也同样敏捷清晰。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第26/40页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪlz] .
It was not that their ideas were confused but their wills .
它 曾是 不是 那 他们的 想法 是 使困惑 但 他们的 遗嘱 .
不是他们的想法混乱，而是他们的意志混乱。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
Each of them could speak and read and write three languages
每个 的 他们 可以 说话 和 读 和 写 三 语言
[kwaɪt] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,
他们每个人都能说、读、写三种语言，而且都相当流利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [wel] [ænd; ənd]['piːtər][kʊd; kəd] [drɔː] ['brɪliəntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][tuː; tə][ɑːrt]
they could draw well and Peter could draw brilliantly , they were alive to art
他们 可以 画 出色地 和 彼得 可以 画 精彩 , 他们 是 活 到 艺术
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,
他们都很会画画，彼得的画技更是精湛，他们对艺术和音乐充满热情。

[ðeɪ] [riːd] ['waɪdli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] , [waɪd] , [saɪən'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
they read widely , they had the dispassionate , wide , scientific vision of the world
他们 读 广泛 , 他们 有 这 冷静 , 宽的 , 科学 想象的 这 世界
:
:
:
他们博览群书，拥有冷静、广阔的科学眼光看待世界。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]
But being so fine and clean it was all the more distressing to realize that
但 存在 所以 美好的 和 干净的 它 曾是 全部 这 更多的 令人痛心 到 意识到 那
[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [klɪr] [wɪl] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
these two young people now faced the world with no clear will in them about it
这些 二 年轻的 人们 现在 面对 这 世界 和 不 清除 将要 在 他们 关于 它
[ɔːr] [ðəm'selvz] ,
or themselves ,
或者 他们自己 ,
但正因为他们如此优秀、如此纯洁，才更令人痛心意识地意识到，这两个年轻人如今面对这个世界，对这个世界和他们自己都缺乏清晰的意志。

[ðæt] ['dʒoʊn] [siːmd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tents] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːrk]['pɜːrsən(ə)l] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ]
that Joan seemed consumed with discontents and this dark personal quarrel with
那 琼 似乎 消耗 和 不满 和 这 黑暗的 个人的 争吵 和
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
琼似乎被不满情绪和与彼得之间这段不为人知的私人恩怨所困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['senʃʊəl] [əd'ventʃər] .
and that Peter could be caught and held by a mere sensual adventure .
和 那 彼得 可以 是 捕捉 和 握住 经过 一个 仅仅 感性的 冒险 .
彼得竟然会被一场单纯的感官刺激所俘虏和控制。

[ˈheti] [ˈraɪn,ha:rt] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] ；
Hetty Reinhart kept him busy with notes and situations ；

赫蒂 莱因哈特 保留 他 忙碌的 和 笔记 和 情况 ；

海蒂·莱因哈特用笔记和各种情况让他忙个不停；

[ˈhævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈraɪv(ə)lri] .
having created a necessity she went on to create a jealous rivalry .

拥有 创建 一个 必要性 她 去 在 到 创造 一个 嫉妒的 对抗 ；

她制造了一种需求，进而引发了一场嫉妒的竞争。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmænɪfestli] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd]
He would be sometimes excited and elated , sometimes manifestly angry and

他 会 是 有时 兴奋的 和 欣喜若狂 ； 有时 显然 生气的 和

[ˈsʌlki] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
sulky ; and his work at Cambridge ,

闷闷不乐的 ； 和 他的 工作 在 剑桥 ；

他有时会兴奋不已，欣喜若狂，有时会明显生气闷闷不乐；他在剑桥的工作，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈbrɪliənt] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] .
which for two years had been conspicuously brilliant , was falling away .

哪个 为了 二 年 有 到过 显眼地 杰出的 ； 曾是 坠落 离开 ；

曾经辉煌了两年，如今却黯然失色。

[ʌnˈtɪl] [dʒoʊnz] [ˈæŋɡri] [aʊtˈspʊkənnəs] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðɪːz] facts379
Until Joan's angry outspokenness had forced these facts379

直到 琼的 生气的 直言不讳 有 强制 这些 facts379

直到琼愤怒的直言不讳迫使人们正视这些事实379

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ʃɜːkt] [ðer; ðər][riːələˈzeɪʃ(ə)n] .
upon his attention , Oswald had shirked their realization .

之上 他的 注意力 ； 奥斯瓦尔德 有 逃避 他们的 实现 ；

奥斯瓦尔德注意到这一点后，却装作若无其事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪld] [tuː; tə] [siː]
He had seen with his one watchful eye , but he had not willed to see

他 有 已见 和 他的 一 警惕 眼睛 ； 但 他 有 不是 意志 到 看

.
:
:

他用那只警觉的眼睛看到了，但他并不想看。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][fæktz][hæd; həd] [leɪn] , [laɪk] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈletərz] [ðæt] [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈænsər]
A score of facts had lain , like disagreeable letters that one hesitates to answer

一个 分数 的 事实 有 莱恩 ； 喜欢 令人不快的 信件 那 一 犹豫 到 回答

,
:
:

一堆事实像令人不快的信件一样堆在那里，让人犹豫不决，不知如何回复。

[ʌnˈkɒrɪleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
uncorrelated in his mind ；

不相关 在 他的 头脑 ；

在他看来，这两件事毫无关联。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [left] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] [ʌnˈiːzi] .
The disorders of the Christmas party had indeed left him profoundly uneasy .

这 疾病 的 这 圣诞节 派对 有 的确 左边 他 深刻地 不安 ；

圣诞派对上的混乱场面确实让他感到非常不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
With the new year he went with Peter on a trip to Russia .

和 这 新的 年 他 去 和 彼得 在 一个 旅行 到 俄罗斯 ；

新年伊始，他和彼得一起去了俄罗斯旅行。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʊərə'piːən] [ˈprɑːbləm] ,
He wanted the youngster to develop a vision of the European problem ,
他 通缉 这 青少年 到 发展 一个 想象 的 这 欧洲的 问题 ,
他希望这个年轻人能对欧洲问题形成自己的看法。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [siːmd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [θɪŋz] .
for Peter seemed blind to the importance of international things .
为了 彼得 似乎 瞎的 到 这 重要性 的 国际的 事物 .
彼得似乎对国际事务的重要性视而不见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒːst] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] , ['trævlɪd] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] [bɜːr'liːn] , [gɔːn] [ə'baʊt]
They had crossed to Flushing , travelled straight through to Berlin , gone about
他们 有 交叉 到 法拉盛 , 旅行 直的 通过 到 柏林 , 已消失 关于
[bɜːr'liːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Berlin for a few days ,
柏林 为了 一个 很少 天 ,
他们渡海到达法拉盛, 然后径直前往柏林, 在柏林游览了几天。

[rʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [es 'tiː] . ['piːtəzbə:g] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['petrəʊgræd] — ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendli]
run on to St . Petersburg — it was not yet Petrograd — visited a friendly
跑步 在 到 英石 : 圣彼得堡 — 它 曾是 不是 然而 彼得格勒 — 到访 一个 友好的
[haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [væl'daɪ] [hɪlz] ,
house near the Valdai Hills ,
房子 靠近 这 瓦尔代 丘陵 ,
继续赶往圣彼得堡——当时还不叫彼得格勒——拜访了瓦尔代山附近一户友好的人家。

[spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːɜː] .
spent a busy week in and about Moscow , and returned by way of Warsaw .
花费 一个 忙碌的 星期 在 和 关于 莫斯科 , 和 返回 经过 方式 的 华沙 .
在莫斯科及其周边地区度过了忙碌的一周, 然后经华沙返回。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒɜːrməni] [ɔː'lredi] [treɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['æθli:t] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They saw Germany already trained like an athlete for the adventure of the
他们 锯 德国 已经 受过训练 喜欢 一个 运动员 为了 这 冒险 的 这
['kʌmɪŋ] [wɔːr] ,
coming war ,
未来 战争 ,
他们看到德国已经像运动员一样为即将到来的战争做好了准备。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] , ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌnə'werz] .
and Russia great and disorderly , destined to be taken unawares .
和 俄罗斯 伟大的 和 乱 , 注定 到 是 已采取 不知情 .
而俄罗斯强大而混乱, 注定会被打个措手不及。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
Then they returned to England to look again at their own country with eyes
然后 他们 返回 到 英格兰 到 看 再次 在 他们的 自己的 国家 和 眼睛
[rɪ'freɪt] [baɪ] [ðɪːz] ['kɒntræsts] .
refreshed by these contrasts .
焕然一新 经过 这些 对比 .
然后他们回到英国, 带着被这些对比所震撼的眼光, 重新审视自己的国家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɔːzwəld] [wɑːtʃt] ['piːtər] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːts]
And all the time Oswald watched Peter and speculated about the thoughts
和 全部 这 时间 奥斯瓦尔德 观看 彼得 和 推测 关于 这 想法
[ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['piːtəːz] [hed] . § [tuː'tuː]
and ideas hidden in Peter's head . § 2
和 想法 隐 在 彼得的 头 : § 2
奥斯瓦尔德一直观察着彼得, 猜测着彼得脑子里隐藏着的想法和念头。

[ðɪs] [ˈrʌ(ə)n] [ˈtrɪp][hæd; həd] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːpərˈtuːnəti] .
This Russian trip had been precipitated by a sudden opportunity .
这 俄语 旅行 有 到过 沉淀 经过 一个 突然 机会

这次俄罗斯之行是因一个突如其来的机会而促成的。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [tɔr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]
Originally Oswald had planned a Russian tour for his wards on a more
起初 奥斯瓦尔德 有 计划 一个 俄语 旅游 为了 他的 病房 在 一个 更多的
[kənˈsɪdərəb(ə)] [skeɪl] .
considerable scale .
大量 规模

奥斯瓦尔德原本计划为他的监护对象安排一次规模更大的俄罗斯之旅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsɔːlvd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]
Among the unsolved difficulties of this scheme had been his ignorance of
之中 这 未解之谜 困难 的 这 方案 有 到过 他的 无知 的
[ˈrʌ(ə)n] .
Russian .
俄语

该方案尚未解决的难题之一是他对俄语一窍不通。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəriər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkəriər] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
He had thought of employing a courier — but a courier can be a
他 有 想法 的 雇用 一个 导游 — 但 一个 导游 能 是 一个
[ˈtaɪərsəm] [ɪnˈkʌmbrəns] .
tiresome encumbrance .
令人厌烦 累赘

他曾想过雇佣信使——但信使可能会成为一种令人厌烦的负担。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈberli] , [huː] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnˈθuːziæst] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] [ænd; ænd] [spoʊk] [ˈrʌ(ə)n]
His friend Bailey , who was an enthusiast for Russia and spoke Russian
他的 朋友 贝利 , WHO 曾是 一个 爱好者 为了 俄罗斯 和 辐 俄语
[rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
remarkably well for an Englishman ,
非常 出色地 为了 一个 英国人

他的朋友贝利是一位俄罗斯爱好者，作为一名英国人，他的俄语说得非常流利。

[raʊt] [frʌm; frəm][ˈpetrəʊgræd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˈɔzwəld] [ænd; ænd][ˈpiːtər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪti] ,
wrote from Petrograd offering to guide Oswald and Peter about that city ,
写道 从 彼得格勒 提供 到 指导 奥斯瓦尔德 和 彼得 关于 那 城市 ,
他从彼得格勒写信过来，表示愿意为奥斯瓦尔德和彼得提供城市观光服务。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈlændoʊnər] [ɪn]
suggesting a visit to a cousin who had married a Russian landowner in
建议 一个 访问 到 一个 表哥 WHO 有 已婚 一个 俄语 土地所有者 在
[ˈnɒvgɒrət] ,
Novgorod ,
诺夫哥罗德

建议去拜访一位嫁给诺夫哥罗德俄罗斯地主的表亲。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ˈmɑːskaʊ] ,
and a week or so in Moscow ,
和 一个 星期 或者 所以 在 莫斯科

在莫斯科待了一周左右，

[wer] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ˈberliːz] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
where some friends of Bailey's would keep a helpful eye on the travellers .
在哪里 一些 朋友们 的 百利甜酒 会 保持 一个 有帮助 眼睛 在 这 旅行者

贝利的一些朋友会帮忙照看这些旅行者。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [luːz] .
It was too good a chance to lose .
它 曾是 也 好的 一个 机会 到 失去 .

这是千载难逢的好机会，不容错过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈheɪsti] [ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv][fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] ,
There was some hasty buying of fur - lined gloves ,
那里 曾是 一些 仓促 购买 的 毛皮 - 衬里 手套 ,
人们匆忙抢购了一些带毛皮衬里的手套。

[ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɑːdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [fɜːr][koʊt] ,
insertion of wadding under the fur of Oswald's fur coat ,
插入 的 棉絮 在下面 这 毛皮 的 奥斯瓦尔德的 毛皮 外套 ,
在奥斯瓦尔德的皮草大衣的毛皮下塞入填充物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
and the purchase of a suitable outfit for Peter .
和 这 购买 的 一个 合适的 全套服装 为了 彼得 .
以及为彼得购买一套合适的衣服。

[ˈberli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌmaɪsəˈdʒɪnɪk, ,mi-][saɪd] , [ˈɔzwɔld] [nuː] ; [hiː; hi] thought380
Bailey had his misogynic side , Oswald knew ; he thought380
贝利 有 他的 厌女症 边 , 奥斯瓦尔德 知道 ; 他 thought380
奥斯瓦尔德知道贝利有厌女的一面；他认为380

[ˈwɪmɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmɪlɪneri] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ˈdʒoʊn][ɪn][ðə; ði]
women troublesome millinery to handle ; and he did not include Joan in the
女性 麻烦的 女帽 到 处理 ; 和 他 做过 不是 包括 琼 在 这
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

女人们觉得戴帽子很麻烦；而且他没有邀请琼。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔzwɔld] [dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðæt] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
On the whole Oswald did not regret that omission ,
在 这 所有的 奥斯瓦尔德 做过 不是 后悔 那 省略 ,
总的来说，奥斯瓦尔德并不后悔那次疏忽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [fɔːr; fər]
because it gave him so excellent a chance of being alone with Peter for
因为 它 给予 他 所以 出色的 一个 机会 的 存在 独自的 和 彼得 为了
[lɔːŋ] [ˈspɛlz] ,
long spells ,
长的 咒语 ,

因为这给了他绝佳的机会，可以长时间和彼得单独相处。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [θɔːts] .
and getting near his private thoughts .
和 获得 靠近 他的 私人的 想法 .
并接近他的私密想法。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃəns] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It was an expedition that left a multitude of vivid impressions upon the
它 曾是 一个 远征 那 左边 一个 民众 的 生动 印象 之上 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmeməri] ;
young man's memory ;
年轻的 男人的 记忆 ;
这次探险给这位年轻人留下了许多生动的印象；

[ðə; ði] [stɪl] , [kəʊld] , ['stɑ:ri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] , [ðə; ði][lɪt] [deks] , [ðə; ði]
the still , cold , starry night of the departure from Harwich , the lit decks , the
这 仍然 , 寒冷的 , 繁星 夜晚 的 这 离开 从 哈里奇 , 这 点燃 甲板 , 这
[blæk] ['wɔ:tərz] ,
black waters ,
黑色的 水 ,

从哈里奇出发的那个夜晚, 寂静、寒冷、繁星点点, 甲板上灯火通明, 水面漆黑一片。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪk] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪts] ,
the foaming wake caught by the ship's lights ,
这 起泡 唤醒 捕捉 经过 这 船的 灯 ,
船灯映照下激起的泡沫尾迹

[ðə; ði] [ni:t] [dʌtʃ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] ['grəʊɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [deɪ]
the neat Dutch landscape with its black and white cows growing visible as day
这 整洁的 荷兰语 景观 和 它是 黑色的 和 白色的 牛 生长 可见的 作为 天
[brʊk] ,
broke ,
打破 ,

黎明时分, 荷兰整洁的田园风光映入眼帘, 黑白相间的奶牛在阳光下显得格外醒目。

[ʃɪvərɪŋ] ['wɜ:rkərz] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
shivering workers under a chill ,
瑟瑟发抖 工人 在下面 一个 寒意 ,
寒冷中瑟瑟发抖的工人们

[red] - [noʊzd] [da:n] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
red - nosed dawn pouring down by a path near the railway into the factories
红色的 - 鼻子 黎明 浇注 向下 经过 一个 小路 靠近 这 铁路 进入 这 工厂
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn] ;
of some industrial town ;
的 一些 工业的 镇 ;

红晕染的黎明沿着铁路附近的小路倾泻而下, 涌入某个工业城镇的工厂;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flæt] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] ['dʒɜ:rməni] ; [ðə; ði] ['si:dʒɪz] - [æ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ['trəʊfɪz]
the long flat journey across Germany ; the Sieges - Allée and the war trophies
这 长的 平坦的 旅行 穿过 德国 ; 这 围攻 - 林荫道 和 这 战争 奖杯
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ;
and public buildings of Berlin ;
和 民众 建筑物 的 柏林 ;

穿越德国的漫长平坦旅程; 柏林的围城大道、战争遗迹和公共建筑;

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rniŋ] [kraʊd] [ə'pɑ:n] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
the Sunday morning crowd upon Unter den Linden ; the large prosperity of the new
这 星期日 早晨 人群 之上 在 丹 林登 ; 这 大的 繁荣 的 这 新的
['sʌbə:b] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ;
suburbs of Berlin ;
郊区 的 柏林 ;

星期日早晨菩提树下大街上的熙熙攘攘的人群; 柏林新兴郊区的巨大繁荣;

[nɔ:rθ] ['dʒɜ:rməni] ['ʌndər] [æŋ; ən]['aɪərŋ][frɔ:st] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ]
north Germany under an iron frost , a crowd of children sliding and skating
北 德国 在下面 一个 铁 霜 , 一个 人群 的 孩子们 滑动 和 溜冰
[nɪr] ['kɜ.nɪɡz,bɜ:g] ;
near Königsberg ;
靠近 柯尼斯堡 ;

德国北部寒风凛冽, 柯尼斯堡附近一群孩子在滑冰玩耍;

[ðə; ði] ['dɪŋɡɪə] , [vɑ:stə] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
the dingier , vaster effects of Russia ,
这 小艇 , 更广阔 效果 的 俄罗斯 ,
俄罗斯更阴暗、更广泛的影响,

[stri:ts] [ɪn]['petrəʊgræd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wið; wɪθ]
streets in Petrograd with the shops all black and gold and painted with
街道 在 彼得格勒 和 这 商店 全部 黑色的 和 金子 和 绘 和
[ˈfaɪnɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] [seɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlɪtəɪts] ,
shining pictures of the goods on sale to a population of illiterates ,
灼灼 图片 的 这 商品 在 销售 到 一个 人口 的 文盲 ,
彼得格勒的街道上，商店都是黑金色的，墙上绘着闪闪发光的商品图片，而顾客大多是文盲。

[ðə; ði] [naɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈpæləs] ;
the night crowd in the People's Palace ;
这 夜晚 人群 在 这 人们的 宫殿 ;
人民宫的夜间人群；

[ə; eɪ] [sledʒ] [draɪv] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfrozen(ə)n][ˈrɪvər] ,
a sledge drive of ten miles along the ice of a frozen river ,
一个 雪橇 驾驶 的 十 英里 沿着 这 冰 的 一个 冷冻 河 ,
沿着冰封的河面进行十英里的雪橇之旅，

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ˈpɔ:rtɪkəʊ] ,
a wooden country house behind a great stone portico ,
一个 木制的 国家 房子 在后面 一个 伟大的 石头 门廊 ,
一座木制乡村别墅，后面是一座宏伟的石砌门廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈhaʊs] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [went] [ˈskæmpəriŋ] [aʊt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði]
and a merry house party that went scampering out after supper to lie on the
和 一个 欢乐 房子 派对 那 去 四处奔跑 出去 后 晚餐 到 说谎 在 这
[krɪsp] [snəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:] [baʊz] ;
crisp snow and see the stars between the tree boughs ;
脆 雪 和 看 这 明星 之间 这 树 树枝 ;
晚饭后，一群快乐的人跑出去，躺在洁白的雪地上，透过树枝欣赏繁星；

[ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] - [ˈkju:pəleɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ]
the chanting service in a little green - cupolaed church and a pretty village
这 吟唱 服务 在 一个 小的 绿色的 - 穹顶 教会 和 一个 漂亮的 村庄
[ˈsku:lmɪstrəs] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɑ:stu:m] ;
schoolmistress in peasant costume ;
女教师 在 农民 戏服 ;
在一座绿色圆顶小教堂里举行的诵经仪式，以及一位身着农家服饰的美丽乡村女教师；

[ðə; ði] [greɪt] [red] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkremlɪn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɒsˈkva:][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
the great red walls of the Kremlin rising above the Moskva and the first
这 伟大的 红色的 墙壁 的 这 克里姆林宫 上升 多于 这 莫斯科 和 这 第一的
[ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:rˈbæərɪk] [ˈkæərɪkətʃər] ,
glimpse of that barbaric caricature ,
一瞥 的 那 野蛮 漫画 ,
克里姆林宫高耸于莫斯科河之上的红色城墙，以及那野蛮丑陋的形象的第一眼，

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈbeɪzl] ; [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɑ:nəsteri]
the cathedral of St . Basil ; the painted magnificence of the Troitzkaya monastery
这 大教堂 的 英石 . 罗勒 ; 这 绘 壮丽 的 这 - 修道院
; [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] ,
; **a dirty** ,
; 一个 肮脏的 ,
圣瓦西里大教堂；特罗伊茨卡亚修道院彩绘的壮丽；一个肮脏的，

[ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtræmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][ˈket(ə)l] , [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˌʌnəˈbæʃt] [ɪn]
evil - smelling little tramp with his bundle and kettle , worshipping unabashed in
邪恶的 - 闻起来 小的 流浪汉 和 他的 捆 和 壶 , 崇拜 毫不掩饰 在
[ðə; ðɪ] [əspɛnski] [kəˈθiːdrəl] ; [ˈendləs] [ˈbɪrdɪd] [priːsts] ,
the Uspenski cathedral ; endless bearded priests ,
这 乌斯宾斯基 大教堂 ; 无尽的 留着胡子的 神父 ,

一个浑身散发着恶臭的小流浪汉，背着包裹和水壶，在乌斯宾斯基大教堂里肆无忌惮地做着礼拜；还有数不清的留着胡子的神父们。

[ˈtɑːrtər] [ˈweɪtəz] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsæʃɪz] ,
Tartar waiters with purple sashes ,
鞑靼 服务员 和 紫色的 腰带 ,
身着紫色绶带的鞑靼侍者

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][fəːz][ænd; ənd][soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əbˈsɜːrdli] [ˈwelθi] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ] ;
a whole population in furs and so looking absurdly wealthy to an English eye ;
一个 所有的 人口 在 毛皮 和 所以 寻找 荒谬地 富裕 到 一个 英语 眼睛 ;
整个人群都穿着皮草，在英国人看来，显得异常富有；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] , [kiːn] , [braɪt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt]
a thousand such pictures , keen , bright and vivid against a background of white
一个 千 这样的 图片 , 敏锐的 , 明亮的 和 生动 反对 一个 背景 的 白色的
[snoʊ]
snow
雪
成千上万张这样的照片，在白雪皑皑的背景下，清晰、明亮、生动.....

[ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [vɪkˈtɔːriːənz] [stiːl] [priˈveɪld] [ɪn] [ˈɔːzwɔːldz] [maɪnd] .
The romanticism of the late Victorians still prevailed in Oswald's mind .
这 浪漫主义 的 这 晚的 维多利亚时代 仍然 最终获胜 在 奥斯瓦尔德的 头脑 .
奥斯瓦尔德的思想中仍然盛行着维多利亚时代晚期的浪漫主义。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The picturesqueness of Russia had a great effect upon him .
这 风景如画 的 俄罗斯 有 一个 伟大的 影响 之上 他 .
俄罗斯的秀丽风光给他留下了深刻的印象。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpæspɔːrt] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] - with381
From the passport office at Wirballen with381
从 这 护照 办公室 在 - with381
从维尔巴伦的护照办公室出发，编号为381

[ɪts] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɡriːn] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈserəməˌnɪz] [ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ˈmɑːskaʊ]
its imposing green - uniformed guards and elaborate ceremonies onward into Moscow
它是 气势磅礴 绿色的 - 制服 守卫 和 精心制作的 仪式 向前 进入 莫斯科
身着绿色制服的威严卫兵和隆重的仪式，一路驶入莫斯科

[ˌhiː; hi] [ˌmɑːrkt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌtrɪm] [ˌmæˈdʒːrənəti] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] .
, he marked the contrast with the trim modernity of Germany .
, 他 标记 这 对比 和 这 修剪 现代性 的 德国 .
这与德国简洁现代的风格形成了鲜明对比。

[ðə; ðɪ][waɪld] [ˈwɪntri] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈswɒmps] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] [ˈθɪkɪt]
The wild wintry landscape of the land with its swamps and unkempt thickets
这 荒野 冬季 景观 的 这 土地 和 它是 沼泽 和 蓬头垢面 灌木丛
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˌbɜːrtʃ] ,
of silver birch ,
的 银 桦木 ,
这片土地呈现出荒凉的冬季景象，遍布沼泽和杂乱的银桦灌木丛。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['tɪmbə] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kju:pəleɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] [ʌn'meɪd] [rouɪdz] , [ðə; ði] **the crouching timber villages with their cupolaed churches , the unmade roads , the**
这 蹲伏 木材 村庄 和 他们的 穹顶 教堂 , 这 未完成 道路 , 这
[ʌnfə'mɪliər] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
unfamiliar lettering of the stations ,
陌生 字母 的 这 车站 ,

低矮的木结构村庄, 村里有圆顶教堂; 未铺设的道路; 车站陌生的字体。

[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][bə:r'bæərɪk] ['greɪtnəs] .
contributed to his impression of barbaric greatness .
贡献 到 他的 印象 的 野蛮 伟大 .

这加深了他对野蛮强大的印象。

[ˈæftər][ðə; ði] ['pleɪnli] ['ʌɡli] , ['mɪd(ə)] - [klæs] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][bɜ:rlɪn][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk]
After the plainly ugly , middle - class cathedral of Berlin he rejoiced at the dark
后 这 显然 丑陋的 , 中间 - 班级 大教堂 的 柏林 他 欣喜若狂 在 这 黑暗的
['splendər] ,
splendours ,
辉煌 ,

在领略了柏林那座丑陋不堪、充满中产阶级气息的大教堂之后, 他欣喜地欣赏起这座宏伟壮丽的黑色建筑。

[ðə; ði] [ɡri:n] ['sɜ:rpənti:n] [ænd; ænd] ['ɪnsens] , [ʌv; əv][es 'ti:] . ['aɪzɪks] ;
the green serpentine and incense , of St . Isaac's ;
这 绿色的 蛇形 和 香 , 的 英石 . 艾萨克的 ;

圣艾萨克教堂的绿色蛇纹石和香烟;

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['hi:və; ni'vɑ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [temz] [ænd; ænd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he compared the frozen Neva to a greater Thames and stood upon the
他 比较的 这 冷冻 涅瓦河 到 一个 更大的 泰晤士河 和 站立 之上 这
- [brɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ænd]
Troitzki Bridge rejoicing over the masses of the fortress of St . Peter and
- 桥 欢欣鼓舞 超过 这 群众 的 这 堡垒 的 英石 . 彼得 和
[es 'ti:] . [pɔ:l] .
St . Paul .
英石 . 保罗 .

他将冰封的涅瓦河比作更大的泰晤士河, 站在特罗伊茨基桥上, 为圣彼得和圣保罗堡垒的群众欢欣鼓舞。

[ɪn]['petrəʊgræd] [hi:; hi] [sed] , “ [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][ɪz] ['rʌʃə] [ænd; ænd]
In Petrograd he said , “ away from here to the North Pole is Russia and
在 彼得格勒 他 说 , “ 离开 从 这里 到 这 北 极 是 俄罗斯 和
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
the Outside ,
这 外部 ,

在彼得格勒, 他说: “从这里到北极是俄罗斯和外部世界。”

[ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [nɔ:rθ] , [ðə; ði]['froʊz(ə)n][fen][ænd; ænd] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv]
the famine - stricken north , the frozen fen and wilderness , the limits of
这 饥荒 - 受打击的 北 , 这 冷冻 分 和 荒野 , 这 限制 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

饱受饥荒蹂躏的北方, 冰封的沼泽和荒野, 人类的极限。

” [ˈmɑ:skəʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [i:st] [ænd; ænd] [west] ,
” **Moscow made him talk of the mingling of east and west ,**
” 莫斯科 制成 他 讲话 的 这 混杂 的 东方 和 西方 ,
“莫斯科让他开始谈论东西方的融合,

[ˈwestərn] [ænd; ænd] [i:stərn] ['kɑ:stu:mz] ['dʒɔsəld][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
western and eastern costumes jostled in the streets .
西 和 东 服装 推搡 在 这 街道 .

东西方服饰在街头交错碰撞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] .
He was surprised at the frequency of Chinamen .
他 曾是 惊讶 在 这 频率 的 中国人 .

他对中国人出现的频率感到惊讶。

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][,vʌædi'vɒstɒk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [rʌʃə] [ænd; ənd][ɔ:l]['eɪzə; 'eɪə] .
“ **Away from here to Vladivostok ,** ” **he said ,** “ **is Russia and all Asia .** ”
“ 离开 从 这里 到 符拉迪沃斯托克 , ” 他 说 , “ 是 俄罗斯 和 全部 亚洲 . ”
他说: “从这里到符拉迪沃斯托克, 就是俄罗斯和整个亚洲。”

[nɔ:rθ] , [west] , [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪmɪtləs] [lənd] .
North , west , east and south there is limitless land .
北 , 西方 , 东方 和 南 那里 是 无限 土地 .
北、西、东、南, 土地无边无际。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æn; ən]['aɪlənd] ['pi:p(ə)] .
We are an island people .
我们 是 一个 岛 人们 .
我们是岛民。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði][lənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
But here one feels the land masses of the earth .
但 这里 一 感觉 这 土地 群众 的 这 地球 .
但在这里, 人们可以感受到地球的陆地板块。

“ ['pi:tər] [wʌz; wəz] [pri:'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tu:; tə]['mæstər] [kə'loʊkwɪəl] [rʌʃ(ə)n] [ɪn]
“ **Peter was preoccupied with a gallant attempt to master colloquial Russian in**
“ 彼得 曾是 心事重重 和 一个 英勇 试图 到 掌握 口语 俄语 在
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] [self] - [tɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] ['lʌndən] ;
a fortnight by means of a Russian Self - Taught he had bought in London ;
一个 两星期 经过 方法 的 一个 俄语 自己 - 教授 他 有 买 在 伦敦 ;
“彼得一心想在两周内掌握俄语口语, 为此他买了一本俄语自学教材, 准备在伦敦学习;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θrʌst] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [br'twi:n] ['beɪli] [ænd; ənd]['ɔzwəld] ,
he did not thrust his conversation between Bailey and Oswald ,
他 做过 不是 推力 他的 对话 之间 贝利 和 奥斯瓦尔德 ,
他并没有强行安排贝利和奥斯瓦尔德之间的谈话。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:d] [tʊk]
but sometimes when he was alone with his guardian and the mood took
但 有时 什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 监护人 和 这 情绪 采取
[hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['fri:li] [ænd; ənd] ['ræðər] [wel] .
him he would talk freely and rather well .
他 他 会 讲话 自由 和 相当 出色地 .
但有时当他和监护人单独相处, 并且兴致来了的时候, 他就会畅所欲言, 而且说得还不错。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:ɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd]['veriəsli,væriəsli] ;
He had been reading abundantly and variously ;
他 有 到过 阅读 大量 和 各种各样的 ;
他阅读了大量书籍, 而且阅读范围很广;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [hi:; hi] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [set] .
it was evident that at Cambridge he belonged to a talking set .
它 曾是 明显 那 在 剑桥 他 属于 到 一个 说 放 .
很明显, 他在剑桥属于一个爱说话的圈子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][də'rektɪv,dɑ'rektɪv][fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt]
If he had no directive form in his mind he had at any rate
如果 他 有 不 指示 形式 在 他的 头脑 他 有 在 任何 速度
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [fə'ɪɑ:səfi] .
something like a systematic philosophy .
某物 喜欢 一个 系统 哲学 .

即使他心中没有明确的指导原则, 至少他也拥有某种系统性的哲学思想。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈskeptɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfi] .
It was a profoundly sceptical philosophy .
它 曾是 一个 深刻地 怀疑论者 哲学 .

这是一种极其怀疑的哲学。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈberɪs,fɔːrdz] “ -
There were moments when Oswald was reminded of Beresford's “ Hampdenshire
那里 是 时刻 什么时候 奥斯瓦尔德 曾是 提醒 的 贝雷斯福德的 “ -
[ˈwʌndər] ,
Wonder ,
想知道 ,

有时奥斯瓦尔德会想起贝雷斯福德的“汉普登郡奇迹”，

” [huː] [riːd] [θruː] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
” who read through all human learning and literature before the age of
” WHO 读 通过 全部 人类 学习 和 文学 前 这 年龄 的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

“在五岁之前就读完了人类所有著作和文学作品的人”，

[ænd; ʌnd] [tɜːrɪnd] [əˈpaːn][ɪts] [ɪnˈstrʌktər] [wɪð; wɪθ] “ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
and turned upon its instructor with “ Is this all ?
和 转向 之上 它是 讲师 和 ” 是 这 全部 ?

然后转身质问老师：“就这些吗？ ”

” [ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
” Peter looked at the world into which he had come ,
” 彼得 看起来 在 这 世界 进入 哪个 他 有 来 ,

彼得环顾四周，看着他所来到这个世界，

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈkaɪzər] [dɪˈmændɪŋ] [dɪˈvɒʃ(ə)n][tuː; tə] “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrs(ə)n] ,
at the Kings and Kaisers demanding devotion to “ our person ,
在 这 国王 和 凯撒 要求 虔诚 到 ” 我们的 人 ,

国王和皇帝要求效忠“我们自己”，

” [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪvɪŋ] [flægz][ænd; ʌnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ʌnd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
” at the gentlemen waving flags and talking of patriotism and service to
” 在 这 先生们 挥手 旗帜 和 说 的 爱国主义 和 服务 到

[ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ʌnd] races382
empires and races382
帝国 和 races382

“那些挥舞着旗帜、谈论爱国主义和为帝国及种族服务的先生们”382

[ænd; ʌnd] “ [næʃəˈnæləti] , ” [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈpriːsts] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] “ [ˈpɑːləsɪz] ,
and “ nationality , “ at the churches and priests pursuing their “ policies ,
和 ” 国籍 , ” 在 这 教堂 和 神父 追求 他们的 ” 政策 ,

以及“国籍”，在教堂和神父们推行他们的“政策”中，

” [ænd; ʌnd][ɪn] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] .
” and in effect he turned to Oswald with the same question .
” 和 在 影响 他 转向 到 奥斯瓦尔德 和 这 相同的 问题 .

“实际上，他向奥斯瓦尔德提出了同样的问题。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪf(ə)n][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]
In the background of his imagination it was only too manifest that the
在 这 背景 的 他的 想像力 它 曾是 仅有的 也 显现 那 这
[ˈnɪmfɪs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈhetɪ] [ˈraɪn,hɑːrt] — [dɑːnst] ,
nymphs — with a general family resemblance to Hetty Reinhart — danced ,
若虫 — 和 一个 一般的 家庭 相似 到 赫蒂 莱因哈特 — 跳舞 ,

在他的想象背景中，那些与海蒂·莱因哈特颇有几分家族相似之处的仙女们翩翩起舞，这景象显而易见。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekədənt] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
and he heard that music of the senses which the decadent young men of
和 他 听到 那 音乐 的 这 感官 哪个 这 颓废 年轻的 男人 的
[ðə; ði][fɪn][di:] ['sjeɪkl] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æz; əz] “ [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] .
the fin de siècle period were wont to refer to as “ the pipes of Pan .
这 鳍 德 世纪 时期 是 惯于 到 参考 到 作为 “ 这 管道 的 平底锅 .
他听到了那种感官的音乐，世纪末颓废的年轻人常常称之为“潘神的笛声”。

” [hi:; hi][ænd; ɐnd]['ɔzwəld] [lʊkt] [tə'geðər] [æt; ət]['mɔ:skəʊ][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
” He and Oswald looked together at Moscow in the warm light of sunset .
” 他 和 奥斯瓦尔德 看起来 一起 在 莫斯科 在 这 温暖的 光 的 日落 .
“他和奥斯瓦尔德一起眺望莫斯科，沐浴在温暖的夕阳余晖中。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['restɹɑ:nt] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][hju:dʒ]
They were in the veranda of a hillside restaurant which commanded the huge
他们 是 在 这 阳台 的 一个 山坡 餐厅 哪个 命令 这 巨大的
[bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] - ['brɪdʒɪz] .
bend of the river between the Borodinski and the Kruimski bridges .
弯曲 的 这 河 之间 这 - 和 这 - 桥梁 .
他们当时在一家山坡餐厅的阳台上，从那里可以俯瞰博罗斯基桥和克鲁伊姆斯基桥之间河流的巨大弯道。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] , [waɪd][ænd; ɐnd] ['mæsɪv] , [ə'ɔ:n] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The city lay , wide and massive , along the line of the sky ,
这 城市 躺 , 宽的 和 大量的 , 沿着 这 线 的 这 天空 ,
这座城市宽广而庞大，沿着天空的轮廓线绵延展开。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [fi:ldz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
with little fields and a small church or so in the foreground .
和 小的 字段 和 一个 小的 教会 或者 所以 在 这 前景 .
前景是一片小田野，还有一座小教堂。

[ðə; ði][sɪks] ['glɪtərɪŋ] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The six glittering domes of the great Church of the Redeemer rose in the centre
这 六 闪闪发光 穹顶 的 这 伟大的 教会 的 这 救世主 玫瑰 在 这 中心
[ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [red] [wɔ:l][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['pæləs] [ænd; ɐnd] [tʃɜ:rtʃ] ['kju:pələ][ʌv; əv]
against the high red wall and the clustering palaces and church cupolas of
反对 这 高的 红色的 墙 和 这 聚类 宫殿 和 教会 穹顶 的
[ðə; ði] ['kremlɪn] .
the Kremlin .
这 克里姆林宫 .
救世主大教堂的六个闪闪发光的圆顶耸立在中央，与高高的红色城墙以及克里姆林宫的宫殿和教堂穹顶交相辉映。

[left] [ænd; ɐnd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [si:] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]
Left and right of the Kremlin the city spread , a purple sea of houses
左边 和 正确的 的 这 克里姆林宫 这 城市 传播 , 一个 紫色的 海 的 房屋
[ænd; ɐnd] [wɔ:lz] ,
and walls ,
和 墙壁 ,
克里姆林宫左右两侧，城市绵延展开，宛如一片紫色的房屋和城墙的海洋。

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] ['speɪsɪz][ænd; ɐnd] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] [red] [rɪ'flektɪŋ] ['wɪndəʊz] ,
flecked with snowy spaces and gemmed with red reflecting windows ,
有斑点的 和 下雪的 空间 和 宝石 和 红色的 反思 视窗 ,
点缀着皑皑白雪，点缀着红色反光窗户，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [i:l] .
through which the river twisted like a silver eel .
通过 哪个 这 河 扭曲 喜欢 一个 银 鳗鱼 .
河水蜿蜒流淌，宛如一条银色的鳗鱼。

[ˈmɑːskaʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈkrɒsɪz] ,
Moscow is a city of crosses ,
莫斯科 是 一个 城市 的 十字架 ;

莫斯科是一座十字架之城，

[ˈevri][tʃɜːrtʃ][hæz; həz][ɪts][ˈbʌlbəs][ˈpeɪntɪd][ˈkjuːpələ][ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][faɪv][ɔːr][sɪks] ,
every church has its bulbous painted cupola and some have five or six ,
每一个 教会 有 它是 球状的 绘 穹顶 和 一些 有 五 或者 六 ;
每座教堂都有其球状彩绘穹顶，有些教堂甚至有五六个。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈkjuːpələ][ˈkæriz][ɪts][ˈbraɪtli][ˈɡɪldɪd][tuː] - [ɑːrmd][ˈkrɒːs] .
and every cupola carries its brightly gilded two - armed cross .
和 每一个 穹顶 携带 它是 明亮地 镀金 二 - 武装 叉 ;
每个穹顶上都装饰着闪闪发光的镀金双臂十字架。

[ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsetɪŋ][sʌŋ][wʌz; wəz][naʊ][ˈtɜːrniŋ][ɔːl][ðɪːz][ˈkrɒsɪz][tuː; tə][peɪl][ˈfaɪər] .
The rays of the setting sun was now turning all these crosses to pale fire .
这 射线 的 这 环境 太阳 曾是 现在 转弯 全部 这些 十字架 到 苍白 火 ;
夕阳的余晖将这些十字架染成了苍白的火焰。

[ˈɔzwəld] , [ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈskeptɪk(ə)l][əˈpɪnjənz] ,
Oswald , in spite of his own sceptical opinions ,
奥斯瓦尔德 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 怀疑论者 意见 ;
尽管奥斯瓦尔德本人持怀疑态度，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndər][ðə; ði][spel][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhoʊli][ˈrʌʃə] ” [ˈledʒənd] .
was a little under the spell of the “ Holy Russia ” legend .
曾是 一个 小的 在下面 这 拼写 的 这 “ 圣 俄罗斯 ” 传奇 ;
曾一度深受“神圣俄罗斯”传说的影响。

[hiː; hi][stʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fʊt][ɑːn][ə; eɪ][tʃer][ænd; ənd][ˈrestɪd][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He stood with his foot on a chair and rested his jaw on his hand ,
他 站立 和 他的 脚 在 一个 椅子 和 休息 他的 颞 在 他的 手 ;
他一只脚踩在椅子上，一只手托着下巴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][tɜːrnd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tɔːrdz][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,
with the living side of his face turned as usual towards his ward ,
和 这 活的 边 的 他的 脸 转向 作为 通常 向 他的 病房 ;
他照例将自己健康的那一侧脸转向他的病人，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspres][ðə; ði][kənˈfjuːzd][aɪˈdiːəz][ðæt][wɜːr; wər][ˈstɜːrɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and tried to express the confused ideas that were stirring in his mind .
和 尝试 到 表达 这 使困惑 想法 那 是 搅拌 在 他的 头脑 ;
他试图表达自己脑海中涌动的混乱想法。

“ [ðɪs][ˈɪznt][ə; eɪ][ˈsɪti][laɪk][ðə; ði][ˈsɪtɪz][ʌv; əv][ˈwestərn][ˈʃərəp] , [ˈpiːtər] , ” [hiː; hi][sed] .
“ **This isn't a city like the cities of western Europe , Peter , ” he said** .
“ 这 不是 一个 城市 喜欢 这 城市 的 西 欧洲 , 彼得 , ” 他 说 ;
“彼得，这里不像西欧的城市，”他说。

“ [ðɪs][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ˈdɪfrənt] .
“ **This is something different** .
“ 这 是 某物 不同的 ;
“这和以往不同。”

[ðoʊz][ˈwestərn][ˈsɪtɪz] , [ðeɪ][ˈɡroʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][stænd] ;
Those western cities , they grow out of the soil on which they stand ;
那些 西 城市 , 他们 生长 出去 的 这 土壤 在 哪个 他们 站立 ;
那些西方的城市，是从它们所处的土壤中生长出来的；

[ðeɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈevər][laɪk][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][hɪlz] ;
they are there for ever like the woods and hills ;
他们 是 那里 为了 曾经 喜欢 这 树林 和 丘陵 ;
它们像树林和山丘一样，永远都在那里；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɔːr] [ˈruːəŋ] [ɔːr] [roʊm] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [wer] [aɪˈtiː][stændz] ;
there is no other place for London or Rouen or Rome except just where it stands ;
那里 是 不 其他 地方 为了 伦敦 或者 鲁昂 或者 罗马 除了 只是 在哪里 它 站立 ;
伦敦、鲁昂或罗马除了现在所在的地方之外，没有其他归宿；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈpiːtər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑːrtər][kæmp] , [ˈfroʊz(ə)n] .
but this , Peter , is a Tartar camp , frozen .
但 这 , 彼得 , 是 一个 鞑靼 营 , 冷冻 .
但彼得，这里是鞑靼人的营地，已经冰封了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - - [ˈnɔvɡɒrət] [ɔːr][jɑːrəˈslɑːv][ɔːr][kəˈzæn] .
It might have been at Nijni - Novgorod or Yaroslav or Kazan .
它 可能 有 到过 在 - - 诺夫哥罗德 或者 雅罗斯拉夫 或者 喀山 .
可能是在下诺夫哥罗德、雅罗斯拉夫或喀山。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈeniwɐ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃə] [pleɪn] ; [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
It might be anywhere upon the Russia plain ; only it happens to be here .
它 可能 是 任何地方 之上 这 俄罗斯 清楚的 ; 仅有的 它 发生 到 是 这里 .
它可能位于俄罗斯平原的任何地方；只是碰巧出现在这里。

[ɪts] [ə; eɪ][kæmp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd][ˈplæstər] .
It's a camp changed to wood and brick and plaster .
它是 一个 营 已更改 到 木头 和 砖 和 石膏 .
这是一个由木头、砖块和灰泥改造而成的营地。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [kæmp][ðer; ðər] , [ðə; ði] [zɑːrz] [pəˈvɪljənz] .
That's the headquarters camp there , the Tsar's pavilions .
那就是 这 总部 营 那里 , 这 沙皇的 亭子 .
那是沙皇的总部营地，也就是沙皇的亭台楼阁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [krɒsɪz] everywhere383
And all these crosses everywhere383
和 全部 这些 十字架 everywhere383

到处都是十字架383

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] . " "
are like the standards outside the tents of the captains . "
是 喜欢 这 标准 外部 这 帐篷 的 这 队长 . " "
就像船长帐篷外的旗帜一样。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪˈtiː][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈpiːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːskaʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜːr][ˈkɑːlər] ,
" **And where is it going ? "** said Peter , looking at Moscow over his fur collar ,
" 和 在哪里 是 它 去 ? " 说 彼得 , 寻找 在 莫斯科 超过 他的 毛皮 衣领 ,
“那它要去哪里呢？”彼得说着，透过皮毛领子望向莫斯科。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑːkəts] .
with his hands deep in his overcoat pockets .
和 他的 双手 深的 在 他的 大衣 口袋 .
他的双手深深地插在大衣口袋里。

" [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn] [ˈjʊrəp] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə]
" **Asia advancing on Europe — with a new idea**
" 亚洲 前进 在 欧洲 — 和 一个 新的 主意
“亚洲正以全新的理念向欧洲迈进……”

[wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [ˌdəstəˈjefski] [ˈbetər] [wen] [wʌn] [siːz] [ðɪs] .
One understands Dostoevsky better when one sees this .
— 明白 陀思妥耶夫斯基 更好的 什么时候 — 看到 这 .
看到这一点，就能更好地理解陀思妥耶夫斯基。

[wʌŋ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['riːələɪz] [ðɪs] ['hoʊli] ['rʌ]ə] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌepɪˈleptɪk] [ˈdʒiːniəs] [ə'mʌŋ]
One begins to realize this Holy Russia , as a sort of epileptic genius among
— 开始 到 意识到 这 圣 俄罗斯 , 作为 一个 种类 的 癫痫 天才 之中
[neɪʃəns] — [laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪdiət] ,
nations — like his Idiot ,
国家 — 喜欢 他的 笨蛋 ,

人们开始意识到，这个神圣的俄罗斯，就像各国中某种患有癫痫的天才——就像他的白痴一样，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [truːθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] . "
insisting on moral truth , holding up the cross to mankind . "
坚持 在 道德 真相 , 保持 向上 这 叉 到 人类 . "

坚持道德真理，向世人展示十字架。

" [wʌt] [truːθ] ? " [æskt] ['piːtər] .
" What truth ? " asked Peter .
" 什么 真相 ? " 问 彼得 .

“什么真理？”彼得问道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə] .
" They seem to have the Christian idea .
" 他们 似乎 到 有 这 基督教 主意 .

“他们似乎有基督教思想。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] ['westɜːnz] [dəʊnt] . [,dəstə'jefski] , ['tɒlstɔɪ] ,
In a way we Westerns don't . Dostoevsky , Tolstoy ,
在 一个 方式 我们 西部片 不 . 陀思妥耶夫斯基 , 托尔斯泰 ,

某种程度上，我们西方人并不这么认为。陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰，

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['endləs] [skuːlz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['kɑːmən] .
and their endless schools of dissent have a character in common .
和 他们的 无尽的 学校 的 异议 有 一个 特点 在 常见的 .

它们无穷无尽的异议流派都有一个共同的特点。

[ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌ]ʃ(ə)n] [miːnz] ['brʌðərʊd] . "
Christianity to a Russian means Brotherhood . "
基督教 到 一个 俄语 方法 兄弟情 . "

对俄罗斯人来说，基督教意味着兄弟情谊。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['piːtər] .
" If it means anything , " said Peter .
" 如果 它 方法 任何事物 , " 说 彼得 .

“如果这有什么意义的话，”彼得说。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [rɪ'flektɪd] .
The youngster reflected .
这 青少年 反映 .

年轻人沉思着。

" [aɪ] ['wʌndər] , [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ðɪs] ['rʌ]ʃ(ə)n] [aɪ'diːə] ?
" I wonder , is there really this Russian idea ?
" 我 想知道 , 是 那里 真的 这 俄语 主意 ?

“我想知道，俄罗斯真的有这种想法吗？”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] ['veri] [mʌt] [ɪn] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːəz] . "
I don't believe very much in these national ideas . "
我 不 相信 非常 很多 在 这些 国家的 想法 . "

我不太相信这些民族主义理念。

" [seɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ðen] .
" Say national character then .
" 说 国家的 特点 然后 .

“那就说说民族性格吧。”

[ðɪs] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [krɒsɪz] [ɪz][soʊ][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] , ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:rt] ,
This city with its endless crosses is so in harmony with Russian music , Russian art ,
这 城市 和 它是 无尽的 十字架 是 所以 在 和谐 和 俄语 音乐 , 俄语 艺术 ,
['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . "
Russian literature : "
俄语 文学 : "
这座城市遍布十字架，与俄罗斯音乐、俄罗斯艺术、俄罗斯文学如此和谐。

" ['eni] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] [laɪk] [ðɪs]
" **Any city that had to be built here would have to look more or less like this**
" 任何 城市 那 有 到 是 建造 这里 会 有 到 看 更多的 或者较少的 喜欢 这
,
.
,
"任何要在这里建造的城市，都或多或少会看起来像这样。"

" [sed] ['pi:tər] .
" **said Peter** .
" 说 彼得 :
彼得说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər] [bɪlt] [baɪ] [ə'merɪkənz] ? "
" **If it were built by Americans ?** "
" 如果 它 是 建造 经过 美国人 ? "
"如果它是由美国人建造的呢? "

" [ɪf] [ðeid] [lɪvd] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['pi:tər] .
" **If they'd lived here always , " said Peter** .
" 如果 他们会 居住地 这里 总是 , " 说 彼得 :
"如果他们一直住在这里就好了,"彼得说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)]['ɑ:rgju:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .
" **But we're arguing in a circle** .
" 但 是 争论 在 一个 圆圈 :
但我们一直在原地打转。

[ɪf] [ðeid] [lɪvd] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] ['rʌʃənz] ,
If they'd lived here always the things that have made the Russians Russians ,
如果 他们会 居住地 这里 总是 这 事物 那 有 制成 这 俄罗斯人 俄罗斯人 ,
如果他们一直生活在这里，那些造就俄罗斯人成为俄罗斯人的东西，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rʌʃənz] .
would have made them Russians .
会 有 制成 他们 俄罗斯人 :
那样他们就变成俄罗斯人了。

[aɪv] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
I've gone too far .
我已经 已消失 也 远的 :
我做得太过分了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] .
Of course there is a Russian character .
的 课程 那里 是 一个 俄语 特点 :
当然，这里面有俄罗斯人的特色。

[ðeə(r)] ['wɒndərəz] , ['bɑ:di][ænd; ənd][breɪn] .
They're wanderers , body and brain .
它们是 流浪者 , 身体 和 脑 :
它们是游荡者，身心皆是如此。

[men][ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [lænd] .
Men of an endless land .
男人 的 一个 无尽的 土地 ：

来自无垠土地的人们。

[bʌt; bət] — — “
But — — “
但 — — ”

但 - ”

“ [wel] ？ ”
“ Well ？ ”
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'di:ə][tu:; tə][aɪ 'ti:]
“ Not much of a Russian idea to it : : : :
” 不是 很多 的 一个 俄语 主意 到 它

“这算不上什么俄罗斯式的想法.....”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [krɒsɪz] . “
I don't believe a bit in all these crosses . ”
我 不 相信 一个 少量 在 全部 这些 十字架 . ”

我一点也不相信这些十字架。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ？ ”
“ You mean as symbols of an idea ？ ”
” 你 意思是 作为 符号 的 一个 主意 ？ ”

“你是说作为某种理念的象征吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [krɔ:s] [hæz; həz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] .
Of course the cross has meant something to people .
的 课程 这 叉 有 意思是 某物 到 人们 ：

十字架对人们来说当然具有特殊意义。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [trə'mendəs] [θɪŋz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .
It must have meant tremendous things to some people .
它 必须 有 意思是 巨大的 事物 到 一些 人们 ：

对某些人来说，这一定意义非凡。

[bʌt; bət][men] ['ɪmɪteɪt] .
But men imitate .
但 男人 模拟 ：

但男人会模仿。

[wʌŋ] [stɪks] [ʌp][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [di:p] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One sticks up a cross because it means all sorts of deep things to him .
一 棍子 向上 一个 叉 因为 它 方法 全部 排序 的 深的 事物 到 他 ：

有人竖起十字架，是因为它对他来说有着各种深刻的意义。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:] .
Then the man down the road thinks he will have a cross too .
然后 这 男人 向下 这 路 思考 他 将要 有 一个 叉 也 ：

然后，路尽头的那个人也想拥有一个十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði] road384
And the man up the road384
和 这 男人 向上 这 road384

还有路上的那个人384

[ˈdʌznt] [kwaɪt] [si:] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
doesn't quite see what it's all about but doesn't like to be out of it .
不 相当 看 什么 它是全部 关于 但 不 喜欢 到 是 出去 的 它 .

他不太明白这一切的意义所在，但也不想置身事外。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [krɒsɪz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
So they go on , until sticking up crosses becomes a habit .
所以 他们 去 在 , 直到 粘性 向上 十字架 变成 一个 习惯 .

于是他们继续这样做，直到竖起十字架成为一种习惯。

[aɪˈti:] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
It becomes a necessity .
它 变成 一个 必要性 .

这成为了一种必然选择。

[ðeid] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rt] [wɪˈðəʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [krɒsɪz] [ɑ:n][aɪˈti:] .
They'd be shocked to see a new church without four or five crosses on it .
他们会 是 震惊 到 看 一个 新的 教会 没有 四 或者 五 十字架 在 它 .

如果一座新教堂上没有四五个十字架，他们会感到很惊讶。

[ðeɪ] [ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈɡoʊldən] [krɒsɪz] .
They organize a business in golden crosses .
他们 组织 一个 商业 在 金的 十字架 .

他们用金十字架组织生意。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] , - [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [krɒ:s] .
Everybody says , ' You must have a cross .
大家 说道 , - 你 必须 有 一个 叉 .

每个人都说：“你必须要有十字架。”

- [ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ˈevrɪ] [wʌn][hæz; həz] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [di:p] [ˈmi:nɪŋ] “
' Long ago every one has forgotten that deep meaning “
- 长的 前 每一个 一 有 被遗忘的 那 深的 意义 “

“很久以前，大家都忘记了那句深刻的含义.....”

“ [hm] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ H'm , “ said Oswald , “ you think that ? “
“ 嗯 , “ 说 奥斯瓦尔德 , “ 你 思考 那 ? “

“嗯,”奥斯瓦尔德说,“你这么认为? ”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kraʊd] , “ [sed] [ˈpi:tər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ It's just a crowd , “ said Peter , thinking aloud .
“ 它是 只是 一个 人群 , “ 说 彼得 , 思维 大声 .

“不过是一群人已,”彼得自言自语道。

“ [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [krɒsɪz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [ʌv; əv] [men]
“ Underneath the crosses it's just a swarming and breeding of men “
“ 下 这 十字架 它是 只是 一个 蜂拥而至 和 选育 的 男人 “

十字架下，到处都是熙熙攘攘、繁衍生息的人.....

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [men] . “
Like any other men . “
喜欢 任何 其他 男人 . “

和其他男人一样。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɪljən] [ɑ:d] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ]
“ But don't you think that all that million odd down there is held together by a
“ 但 不 你 思考 那 全部 那 百万 奇怪的 向下 那里 是 握住 一起 经过 一个
[dɪˈstɪŋktɪv] [aɪˈdi:ə] ?
distinctive idea ?
独特的 主意 ?

“但是，你不认为下面那一百多万人都是由一个独特的理念凝聚在一起的吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɜːrnt]
Don't you feel sometimes the Russian idea about you — like the smell of burnt
不 你 感觉 有时 这 俄语 主意 关于 你 — 喜欢 这 闻 的 烧焦的
[wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ? "
wood on the breeze ? "
木头 在 这 微风 ？ "

你难道有时感觉自己身上带着俄罗斯人的那种特质吗？就像微风中飘来的木头烧焦的气味？
" [wel] , [kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [briːz] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **Well , call it a breeze , " said Peter .**
" 出色地 , 称呼 它 一个 微风 , " 说 彼得 .
" 嗯 , 这简直就是微风拂面 , " 彼得说 .

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər] [mʌd] .
" **It's like a breeze blowing over mud .**
" 它是 喜欢 一个 微风 吹 超过 泥 .
" 就像微风吹过泥泞 . "

[aɪˈtiː] [bloʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
It blows now and then .
它 打击 现在 和 然后 .
偶尔会刮风 .

[its] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][pæst] .
It's forgotten before it is past .
它是 被遗忘的 前 它 是 过去的 .
还没过去 , 它就被遗忘了 .

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ?
What does it signify ?
什么 做 它 表示 ？
它意味着什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
" **He was thinking as he talked .**
" 他 曾是 思维 作为 他 谈话 .
他边说话边思考 .

[ˈɔzwəld] [dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt]
Oswald did not want to interrupt him , and just smiled slightly and looked
奥斯瓦尔德 做过 不是 想 到 打断 他 , 和 只是 微笑 轻微地 和 看起来
[æt; ət] [ˈpiːtər] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
at Peter for more .
在 彼得 为了 更多的 .
奥斯瓦尔德不想打断他 , 只是微微一笑 , 继续看着彼得 .

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [greɪt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪtɪz] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **I don't think there's any great essential differences between cities , " said Peter .**
" 我 不 思考 有 任何 伟大的 基本的 差异 之间 城市 , " 说 彼得 .
彼得说 : " 我认为城市之间并没有什么本质区别 . "

" [its] [ɪːzi] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðæt] .
" **It's easy to exaggerate that .**
" 它是 简单的 到 夸大 那 .
" 很容易夸大其词 . "

[ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] .
Mostly the differences are differences of scenery .
大多 这 差异 是 差异 的 风景 .
主要区别在于风景的不同 .

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ˈevriwɜr] ; [men] [ˈʌvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Beneath the differences it's the same story everywhere ; men shoving about and
下面 这 差异 它是 这 相同的 故事 到处 ; 男人 推搡 关于 和
[ˈi:tiŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəliŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaiɪŋ] .
eating and squabbling and multiplying .
吃 和 争吵 和 乘法 .

尽管存在差异，但各地的故事都一样：男人们互相推搡、吃喝玩乐、争吵不休、繁衍后代。

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [ˈhæmpstɛd] [brɪdʒ] [soʊ][fɑ:r]
We might just as well be looking at London from Hampstead bridge so far
我们 可能 只是 作为 出色地 是 寻找 在 伦敦 从 汉普斯特德 桥 所以 远的
[æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfæktɪs][gəʊ] .
as the human facts go .
作为 这 人类 事实 去 .

从人文角度来看，我们就像是从汉普斯特德桥上眺望伦敦一样。

[hɪr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
Here things are done in red and black and gold against a background of
这里 事物 是 完毕 在 红色的 和 黑色的 和 金子 反对 一个 背景 的
[waɪt] [snoʊ] ;
white snow ;
白色的 雪 ;

这里的一切以红色、黑色和金色为主色调，背景是皑皑白雪；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn][dræb][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
there they are done in drab and grey and green .
那里 他们 是 完毕 在 单调 和 灰色的 和 绿色的 .

那里的作品都是单调的灰色和绿色。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [dʌl] [ˈtrædʒədi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈkɑ:mədi] ,
This is a land of dull tragedy instead of dull comedy ,
这 是 一个 土地 的 乏味的 悲剧 反而 的 乏味的 喜剧 ,

这里是一片充满沉闷悲剧而非沉闷喜剧的土地。

[ɡoʊld] [krɒsɪz] [ɑ:n] [ɡri:n] [ˈʌnjənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] , [ɪk'stri:mz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
gold crosses on green onions instead of church spires , extremes instead of means ,
金子 十字架 在 绿色的 洋葱 反而 的 教会 尖塔 , 极端情况 反而 的 方法 ,
用葱花上的金十字架代替教堂尖顶，用极端做法代替温和做法。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈhju:mən] [θɪŋ] .
but it's all the same old human thing .
但 它是全部 这 相同的 老的 人类 事物 .

但归根结底，还是老一套的人性。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [zɑ:r] [lʊk] [ə'laɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] , [dɪ'sentəz] ,
Even the King and Tsar look alike , there's a state church here , dissenters ,
甚至 这 国王 和 沙皇 看 同样 , 有 一个 状态 教会 这里 , 异议者 ,
[ˈləndəʊnərz] "
landowners "
土地所有者 "

就连国王和沙皇都长得一样，这里有国教，有异见人士，有地主....."

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpærəlelɪzəm] , " [ˈɔzwəld] [kən'si:did]
" **I suppose there is a sort of parallelism , " Oswald conceded**
" 我 认为 那里 是 一个 种类 的 平行 , " 奥斯瓦尔德 承认

"我想这其中确实存在某种相似之处，"奥斯瓦尔德承认道.....

" [wɪə(r)] [nɑ:t][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔ:r; fər][bɪɡ][aɪ'di:əz] , [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [aɪ'di:ə] ,
" **We're not big enough yet for big ideas , the Russian idea ,**
" 是 不是 大的 足够的 然而 为了 大的 想法 , 这 俄语 主意 ,

"我们目前还不够强大，无法容纳伟大的想法，比如俄罗斯的想法。"

[ɔːr][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:ə][ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['pi:tər] .
or the Christian idea or any such idea , " said Peter .
或者 这 基督教 主意 或者 任何 这样的 主意 , " 说 彼得 .

“或者基督教思想，或者任何类似的思想，”彼得说。

" [waɪ] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] ? " -
" Why pretend we have them ? " 385
" 为什么 假装 我们 有 他们 ? " -

“为什么要假装我们拥有它们呢？”385

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɔzwəld] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stendɪd]
" Now that's just it , " said Oswald , coming round upon him with an extended
" 现在 那就是 只是 它 , " 说 奥斯瓦尔德 , 未来 圆形的 之上 他 和 一个 扩展
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

“就是这样，”奥斯瓦尔德说着，转过身来，伸出一根手指指向他。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][ðəm; ðəm][soʊ] ['bædli] . "
" Because we want them so badly . "
" 因为 我们 想 他们 所以 糟糕 . "

“因为我们太想要它们了。”

" [dʌz] ['evri] [wʌn] ? "
" Does every one ? "
" 做 每一个 一 ? "

“每个人都这样吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr][na:t] .
Consciously or not .
有意识地 或者 不是 .

有意识或无意识的。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] [ɪ'juː] , ['pi:tər] . "
That's where you and I are at issue , Peter . "
那就是 在哪里 你 和 我 是 在 问题 , 彼得 . "

这就是你我之间的问题所在，彼得。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][aɪ'di:əz][æt; ət] [wɜːrk] ! " [kraɪd] ['pi:tər] .
" Oh , I don't see the ideas at work ! " cried Peter .
" 哦 , 我 不 看 这 想法 在 工作 ! " 哭 彼得 .

“哦，我看不出这些想法是如何运作的！”彼得喊道。

" [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
" Except as a sort of flourish of the mind .
" 除了 作为 一个 种类 的 繁荣 的 这 头脑 .

“除非是思维上的某种表达。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
But look at the everyday life .
但 看 在 这 每天 生活 .

但看看日常生活。

[wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] — [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , ['ɪtəli] , [bɜːr'liːn] , [hɪr] ,
Wherever we have been — in London , Paris , Italy , Berlin , here ,
无论 我们 有 到过 — 在 伦敦 , 巴黎 , 意大利 , 柏林 , 这里 ,

无论我们去到哪里——伦敦、巴黎、意大利、柏林，还有这里，

[wiː; wi] [si:] ['evri] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd]['gouɪŋ]
we see every man who can afford it making for the restaurants and going
我们 看 每一个 男人 WHO 能 买得起 它 制作 为了 这 餐厅 和 去
[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] .
where there are women to be got .
在哪里 那里 是 女性 到 是 得到 .

我们看到，凡是有钱的男人都涌向餐馆，去那些有女人可以勾搭的地方。

[ˈhʌŋɡər] , [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][seks] , [seks] , [seks] , [seks] .
Hunger , indulgence , and sex , sex , sex , sex .
饥饿 , 放纵 , 和 性别 , 性别 , 性别 , 性别 .

饥饿、放纵和性，性，性，性。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['bɪtər] .
" His voice was suddenly bitter .
" 他的 嗓音 曾是 突然 苦的 .

他的声音突然变得苦涩起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə]['ɔzwəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He turned his face to Oswald for a moment .
他 转向 他的 脸 到 奥斯瓦尔德 为了 一个 片刻 .

他转过脸看了奥斯瓦尔德一会儿。

" [wɪə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)] .
" We're too little .
" 是 也 小的 .

我们人数太少了。

[ðɪ:z] [blaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] — — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
These blind impulses — — I suppose there's a sort of impulse to Beauty in it .
这些 瞎的 冲动 — — 我 认为 有 一个 种类 的 冲动 到 美丽 在 它 .

这些盲目的冲动——我想其中蕴含着某种美的冲动。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [ðɪ:z] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] — [draɪv] [mæn][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Some day perhaps these forces will do something — drive man up the scale of being
一些 天 也许 这些 力量 将要 做 某物 — 驾驶 男人 向上 这 规模 的 存在
.
:
.

或许有一天，这些力量会做出一番成就——推动人类提升到更高的存在层次。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wi:v] [gɑ:t] — — !
But as far as we've got — — !
但 作为 远的 作为 我们已经 得到 — — !

但就我们目前所取得的成就而言——！

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] ['mɑ:skəʊ] [ə'gen] .
" He stared at Moscow again .
" 他 凝视 在 莫斯科 再次 .

他再次凝视着莫斯科。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
He seemed to have done .
他 似乎 到 有 完毕 .

他似乎已经做到了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [,oʊvər'sekst] ? " [sed] ['ɔzwəld] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" You think we're oversexed ? " said Oswald after a pause .
" 你 思考 是 性欲过强 ? " 说 奥斯瓦尔德 后 一个 暂停 .

“你觉得我们性欲过强吗？”奥斯瓦尔德停顿了一下，说道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdiən] .
The **youngster** **glanced** **at** **his** **guardian** .
这 青少年 瞥了一眼 在 他的 监护人 .

年轻人瞥了一眼他的监护人。

" [aɪm] [nɑ:t] [blaɪnd] , " [hi:; hi] [fenst] .
" **I'm not blind** , " **he fenced** .
" 我是 不是 瞎的 , " 他 围栏 .

“我又不是瞎子,”他反驳道。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] .
Then **he laughed with a refreshing cheerfulness** .
然后 他 笑了 和 一个 令人耳目一新 愉悦 .

然后他爽朗地笑了。

" [ɪts] [ˈju:θfl] [ˈpesɪmɪzəm] , [ˈnɑ:bi] .
" **It's youthful pessimism** , **Nobby** .
" 它是 青春 悲观主义 , 诺比 .

“这是年轻人的悲观主义, 诺比。”

[maɪ] [maɪnd] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
My mind runs like this because it's the fashion .
我的 头脑 跑步 喜欢 这 因为 它是 这 时尚 .

我之所以这样想, 是因为这就是时尚。

[wi:; wi] [get] [soʊ] [dʌs; dɒs] [wɪð; wɪθ] [ˈskəʊpənhaʊə] [ænd; ənd] [ˈni:tʃə] — [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] .
We get so dosed with Schopenhauer and Nietzsche — usually at second hand .
我们 得到 所以 剂量 和 叔本华 和 尼采 — 通常 在 第二 手 .

我们接触到的叔本华和尼采的思想太多了——通常都是二手资料。

[wi:; wi] [ɔ:l] [traɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .
We all try to talk like this .
我们 全部 尝试 到 讲话 喜欢 这 .

我们都尽量这样说话。

[dəunt] [maɪnd] [em ˈi:] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

" [ˈɔzwəld] [ˈsmɑɪld] [bæk] .
" **Oswald smiled back** .
" 奥斯瓦尔德 微笑 后退 .

奥斯瓦尔德回以微笑。

" [ˈpi:tər] , [ju:; jʊ] [draɪv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riənz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Peter , you drive my spirit back to the Victorians** , " **he said** .
" 彼得 , 你 驾驶 我的 精神 后退 到 这 维多利亚时代 , " 他 说 .

“彼得, 你让我回想起维多利亚时代,”他说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [kwoʊtɪŋ] [ˈlɒŋfeləu] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **I want to begin quoting Longfellow to you** .
" 我 想 到 开始 引用 朗费罗 到 你 .

“我想开始向你们引用朗费罗的诗句。”

- [laɪf] [ɪz] [ˈri:əl] , [laɪf] [ɪz] [ˈɜ:rnɪst] — — - "
' **Life is real , life is earnest** — — ' "
- 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 — — - "

“生活是真实的, 生活是严肃的——”

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ˈpi:tər][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
“ **Peter countered** .
“ 彼得 反驳 .

彼得反驳道。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . “
“ **But it ought to be** . “
“ 但 它 应该 到 是 . “

“但它本该如此。”

“ [wel] , [,aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [soʊ] .
“ **Well , it becomes so** .
“ 出色地 , 它 变成 所以 .

“嗯，确实如此。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kʌmz] [ə; eɪ] [laɪt] .
We have Science , and out of Science comes a light .
我们 有 科学 , 和 出去 的 科学 来 一个 光 .

我们拥有科学，而科学带来光明。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [wɪl] [ˈpleɪnər] [ænd; ænd] [ˈpleɪnər] . “
We shall see the Will plainer and plainer . “
我们 将 看 这 将要 更朴素 和 更朴素 . “

我们将越来越清楚地看到遗嘱的内容。

“ [ðə; ði] [wɪl] ? “ [sed] [ˈpi:tər] , [ˈtɜːrniŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
“ **The Will ? “ said Peter , turning it over in his mind** .
“ 这 将要 ? “ 说 彼得 , 转弯 它 超过 在 他的 头脑 .

“遗嘱？”彼得一边在心里琢磨着，一边说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] [ðen] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Our own will then , “ said Oswald** .
“ 我们的 自己的 将要 然后 , “ 说 奥斯瓦尔德 .

“那就看我们自己的意志了，”奥斯瓦尔德说。

“ [jɔːrɪz] , [maɪn] , [ænd; ænd] [ˈevri] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmænz] .
“ **Yours , mine , and every right sort of man's** .
“ 此致 , 矿 , 和 每一个 正确的 种类 的 男人的 .

“你的，我的，以及所有正直男人的。”

“ [ˈpi:tər] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [,aɪ ˈti:] .
“ **Peter seemed to consider it** .
“ 彼得 似乎 到 考虑 它 .

彼得似乎在考虑这件事。

“ [,aɪ ˈti:] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [wɪl] , [ˈenihaʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , coming386
“ **It won't be a national will , anyhow , “ he said , coming386**
“ 它 惯于 是 一个 国家的 将要 , 无论如何 , “ 他 说 , coming386

“无论如何，这都不会是国家意志，”他说， 386

[bæk] [tuː; tə] [ˈmɑːskaʊ] .
back to Moscow .
后退 到 莫斯科 .

返回莫斯科。

“ [,aɪ ˈti:] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [aɪˈdiːəz] .
“ **It won't be one of these national ideas** .
“ 它 惯于 是 一 的 这些 国家的 想法 .

“这不会是那种全国性的理念。”

[noʊ][ˈhoʊli] [ˈrʌʃə] — [ɔːr][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
No Holy Russia — or Old England for the matter of that .
不 圣 俄罗斯 — 或者 老的 英格兰 为了 这 事情 的 那 .
没有神圣的俄罗斯——也没有古老的英格兰。

[ðeə(r)] [dʒʌst] — [ˈhjuːmən] [ə.kjuːmjəleɪʃənz] .
They're just — human accumulations .
它们是 只是 — 人类 累积 .
它们只不过是——人类的积累物。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] — [ˈeni] [wɪl] , [ˈnɑːbi] .
I don't know of this Will at all — any will , Nobby .
我 不 知道 的 这 将要 在 全部 — 任何 将要 , 诺比 .
我根本不知道有这么个遗嘱——任何遗嘱, 诺比。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ɔːr] [fiːl] [ðɪs] [wɪl] .
I can't see or feel this Will .
我 不能 看 或者 感觉 这 将要 .
我既看不到也感觉不到这份意志。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
I wish I could
我 希望 我 可以
我希望我能....

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
" **He had said his say .**
" 他 有 说 他的 说 .
他说完他想说的话了。

[ˈɔzwəld] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Oswald turned again to the great spectacle of the city .
奥斯瓦尔德 转向 再次 到 这 伟大的 奇观 的 这 城市 .
奥斯瓦尔德再次将目光投向了这座城市的壮观景象。

[dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈhevnwərd] [ˈkrɒsɪz] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr]
Did all those heavenward crosses now sinking into the dusk amount to no more
做过 全部 那些 向天 十字架 现在 下沉 进入 这 黄昏 数量 到 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˌeməˈneɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] [ʌv; əv] [laɪf] ,
than a glittering emanation out of the fen of life ,
比 一个 闪闪发光 散发 出去 的 这 分 的 生活 ,
那些如今沉入暮色、通往天堂的十字架, 难道只不过是生命沼泽中闪烁的光芒吗?

[æn; ən] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈræs] [ʌv; əv] [ˈfestərɪŋ] [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [hæd; həd]
an unmeaning ignis fatuus , born of a morass of festering desires that had
一个 无意义的 伊格尼斯 法图斯 , 出生 的 一个 沼泽 的 溃烂 欲望 那 有
[ɔːˈredi] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] ?
already forgotten it ?
已经 被遗忘的 它 ?
一个毫无意义的鬼火, 诞生于早已遗忘它的腐烂欲望的泥沼之中?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈkrɒsɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [əˈpiːl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ?
Or were these crosses indeed an appeal and a promise ?
或者 是 这些 十字架 的确 一个 上诉 和 一个 承诺 ?
或者, 这些十字架实际上是一种呼吁和承诺?

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [mæn][æt; ət] [ləst] [əˈraɪz] ? . . .

Out of these millions of men would Man at last arise ? . . .
出去 的 这些 百万 的 男人 会 男人 在 最后的 出现 ? . . .

在这亿万万人之中，最终会诞生出人类吗？

[ˈsləʊli] , [ˈsmu:ðli] , [ʌnˈʃɔ:ltə-rɪŋ] , [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ɪts]
Slowly , smoothly , unfalteringly , the brush of the twilight had been sweeping its
缓慢地 , 顺利地 , 毫不动摇地 , 这 刷子 的 这 暮 有 到过 扫荡 它是
[ˈnu:trəl] [tɪnt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
neutral tint across the spectacle ,
中性的 着色 穿过 这 奇观 ,

暮色缓缓地、平稳地、坚定地将它柔和的色调扫过这壮丽的景象。

[ˈpeɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɪmblz] [wʌn][baɪ] [wʌn] .
painting out the glittering symbols one by one .
绘画 出去 这 闪闪发光 符号 一 经过 一 .

逐一涂掉那些闪闪发光的符号。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [speɪs] [fel] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [er] , [ə; eɪ][da:rk]
A chill from outer space fell down through the thin Russian air , a dark
一个 寒意 从 外 空间 跌倒 向下 通过 这 薄的 俄语 空气 , 一个 黑暗的
[trænsˈpærənt][ˈkɜ:rt(ə)n] .
transparent curtain .
透明的 窗帘 .

一股来自外太空的寒意，如同一道黑暗透明的帷幕，穿过稀薄的俄罗斯空气落下。

[ˈɔzwəld] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:dɪd] [kəʊt] .
Oswald shivered in his wadded coat .
奥斯瓦尔德 瑟瑟发抖 在 他的 揉成团的 外套 .

奥斯瓦尔德裹着厚厚的棉袄，瑟瑟发抖。

[əˈbrʌptli] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡəʊstli] [waɪt] [tʃɜ:rt] ,
Abruptly down below , hard by a ghostly white church ,
突然 向下 以下 , 难的 经过 一个 幽灵般的 白色的 教会 ,

突然，在下方，紧挨着一座幽灵般的白色教堂，

[wʌn][læmp][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [prɪkt] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [blu:] .
one lamp and then another pricked the deepening blue .
一 灯 和 然后 其他 刺痛 这 加深 蓝色的 .

一盏灯，接着又是一盏灯，刺破了越来越深的蓝色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][da:rk][træm] - [kɑ:r] [ðæt] [krept] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [weɪz] [tu:; tə] [fet]
A little dark tram - car that crept towards them out of the city ways to fetch
一个 小的 黑暗的 电车 - 车 那 悄悄地爬 向 他们 出去 的 这 城市 方式 到 拿来
[ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
them back into the city ,
他们 后退 进入 这 城市 ,

一辆漆黑的小电车缓缓驶出城市道路，向他们驶来，要把他们接回城里。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡloʊ] - [wɜ:rm] § [θri:]
suddenly became a glow - worm § 3
突然 成为 一个 辉光 - 蠕虫 § 3

突然变成了一只萤火虫.....§ 3

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈɔzwəld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
Twenty years before Oswald would not have talked in this fashion of the Will .
二十 年 前 奥斯瓦尔德 会 不是 有 谈话 在 这 时尚 的 这 将要 .

二十年前，奥斯瓦尔德绝不会以这种方式谈论遗嘱。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
Twenty years before ,
二十 年 前 ,

二十年前，

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈsteɪb(ə)] [tuː; tə][æn; ən]
the social and political order of the world had seemed so stable to an
这 社会的 和 政治的 命令 的 这 世界 有 似乎 所以 稳定的 到 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [wɪl] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .
English mind that the thought of a sustaining will was superfluous .
英语 头脑 那 这 想法 的 一个 维持 将要 曾是 多余 .
在英国人的观念中，世界社会和政治秩序似乎如此稳定，以至于维持这种秩序的意志显得多余。

[kwɪːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ɪˈnɜːrʃə] .
Queen Victoria and the whole system had an air of immortal inertia .
女王 维多利亚 和 这 所有的 系统 有 一个 空气 的 不朽 惯性 .
维多利亚女王和整个体制都散发着一股永恒的惰性。

[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][iːkəˈnɑːmɪk] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈʌndər] [wɪt] [ˈɔːzwɔːldz] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [biːn]
The scientific and economic teachings under which Oswald's ideas had been
这 科学 和 经济的 教义 在下面 哪个 奥斯瓦尔德的 想法 有 到过
[ˌeɪpt] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈwɪlfəli] [siːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd] [ˈefərts] .
shaped recognized no need for wilfully co - ordinated efforts .
形状 认可 不 需要 为了 故意 合作 - 协调 努力 .
奥斯瓦尔德的思想是在科学和经济学理论的影响下形成的，这些理论认为没有必要刻意协调努力。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
The end of education , they indicated , was the Diffusion of Knowledge .
这 结尾 的 教育 , 他们 表明的 , 曾是 这 扩散 的 知识 .
他们指出，教育的最终目标是知识的传播。

[vɪkˈtɔːrɪən] [θɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [ɡʊd] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ,
Victorian thought in England took good motives for granted ,
维多利亚时代 想法 在 英格兰 采取 好的 动机 为了 的确 ,
英国维多利亚时代的思想认为人们的动机都是良好的，这是理所当然的。

[siːmd] [ɪnˈdiːd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [æz; əz] [ɪˈkwəli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
seemed indeed disposed to regard almost any motive as equally good for the
似乎 的确 处置 到 看待 几乎 任何 动机 作为 同样地 好的 为了 这
[ˈkɑːmən] [wiːl] .
common weal .
常见的 福利 .
他们似乎确实倾向于认为几乎任何动机都对公共福祉同样有益。

[ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] , [ðæt] [fəˈlɑːsəfər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [kænt] ,
Herbert Spencer , that philosopher who could not read Kant ,
赫伯特 斯宾塞 , 那 哲学家 WHO 可以 不是 读 康德 ,
赫伯特·斯宾塞，那位读不懂康德的哲学家，

[moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tʊːt] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər]
most typical of all English intelligences in those days , taught that if only there
最多 典型的 的 全部 英语 情报 在 那些 天 , 教授 那 如果 仅有的 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [regjuˈleɪʃn] ,
were no regulation ,
是 不 规定 ,
当时英国所有知识分子中最具代表性的那种人认为，如果没有任何规章制度就好了。

[noʊ] [ˈkɑːmən] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɪf] [ˈevri] one387
no common direction , if every one387
不 常见的 方向 , 如果 每一个 one387
没有共同方向，如果每个人387

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['ɛndz] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [ðən] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk]
were to pursue his own individual ends unrestrained , then by a sort of magic
是 到 追求 他的 自己的 个人 结束 不受约束的 , 然后 经过 一个 种类 的 魔法
, ['keɪɑːs] ,
chaos ,
混乱 ,

如果他能不受约束地追求自己的个人目标，那么就会被某种魔力、混乱所吞噬。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] ['eni] [kəˈlektɪv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʊd] [prəˈduːs] [ˈɔːrdər] .
freed from the interference of any collective direction , would produce order .
自由 从 这 干涉 的 任何 集体 方向 , 会 生产 命令 .

摆脱任何集体指挥的干扰，就能产生秩序。

[hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ɡɪft][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['heɪsti] [ˈprɒfɪˈtiəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt]
His supreme gift to a generation of hasty profiteers was the discovery that
他的 最高 礼物 到 一个 一代 的 仓促 投机者 曾是 这 发现 那
[ðə; ði][blaɪnd] ['skʌf(ə)] [ʌv; əv] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] “ [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
the blind scuffle of fate could be called “ Evolution ,
这 瞎的 扭打 的 命运 可以 是 称为 “ 进化 ,

他给予一代急于投机的投机者的最大礼物，是发现了盲目的命运之争可以被称为“进化”。

” [ænd; ənd][soʊ][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr]
” and so given an air of intention altogether superior to our poor
” 和 所以 给定 一个 空气 的 意图 共 优越的 到 我们的 贫穷的
[ˈstrʌɡlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [ˈskræmb(ə)] .
struggles to make a decent order out of a greedy scramble .
斗争 到 制作 一个 体面的 命令 出去 的 一个 贪婪的 争夺 .

因此，它给人一种高人一等的印象，远胜于我们为从贪婪的争夺中建立体面秩序而进行的艰苦卓绝的努力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dekeɪdz] ,
For some decades ,
为了 一些 几十年 ,

几十年来，

[wətˈevər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪf][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns]
whatever sections of British life had ceased to leave things to Providence
任何 部分 的 英国 生活 有 停止 到 离开 事物 到 普罗维登斯
[ænd; ənd][naːt] [ˈbəːðər] — [naːt] [ˈbəːðər] — [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌevəˈluːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [stiɪl]
and not bother — not bother — were leaving them to Evolution — and still
和 不是 打扰 — 不是 打扰 — 是 离开 他们 到 进化 — 和 仍然
[naːt] [ˈbəðəriŋ]
not bothering : : : :
不是 烦人

英国社会中那些不再把一切交给天意而不再费心干预的群体，转而把一切交给进化而不再费心干预.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest]
It was because of Oswald's discovery of the confused and distressed
它 曾是 因为 的 奥斯瓦尔德的 发现 的 这 使困惑 和 苦恼
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kɪˈnetɪk]
motives of Joan and Peter and under the suggestions of the more kinetic
动机 的 琼 和 彼得 和 在下面 这 建议 的 这 更多的 动力学
[ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpɜːrkəleɪt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɔːt] ,
German philosophy that was slowly percolating into English thought ,
德语 哲学 那 曾是 缓慢地 渗透 进入 英语 想法 ,

这是因为奥斯瓦尔德发现了琼和彼得混乱而痛苦的动机，并且受到当时正逐渐渗透到英国思想中的更具活力的德国哲学的影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that his ideas were now changing their direction .
那 他的 想法 是 现在 变化 他们的 方向 .

他的想法正在改变方向。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [ænd; ənd][ˈempaɪɜːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz]
Formerly he had thought of nations and empires as if they were things
以前 他 有 想法 的 国家 和 帝国 作为 如果 他们 是 事物
[ɪn] [ðəmˈselvz] ,
in themselves ,
在 他们自己 ,

他以前一直把国家和帝国看作是独立存在的事物，

[luːs] [ˈeɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)lɪ][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈlaɪvz; lɪvz] [ðeɪ]
loose shapes which had little or nothing to do with the individual lives they
松动的 形状 哪个 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 这 个人 生活 他们
[kənˈteɪnd] ;
contained ;
包含 ;

松散的形状，与它们所包含的个体生活几乎没有任何关系；

[naʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [əˈlaɪk] , [ɪɡˈzɪst]
now he began to think that all human organizations , large and small alike , exist
现在 他 开始 到 思考 那 全部 人类 组织 , 大的 和 小的 同样 , 存在
[fɔːr; fər][æn; ən][end] ;
for an end ;
为了 一个 结尾 ;

现在他开始认为，所有人类组织，无论大小，都是为了某个目的而存在的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪl] [fɔːrmz] ; [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]
they are will forms ; they present a purpose that claims the subordination of
他们 是 将要 表格 ; 他们 展示 一个 目的 那 索赔 这 从属关系 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][eɪmz] .
individual aims .
个人 目标 .

它们是意志的形式；它们所表达的目的要求个人目标服从于意志。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [stiːts] [ænd; ənd][ˈneɪʃəns] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]
He began to see states and nations as things of education , beings in the
他 开始 到 看 各州 和 国家 作为 事物 的 教育 , 生物 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][men] .
minds of men .
思想 的 男人 .

他开始将国家和民族视为教育的对象，是存在于人们头脑中的存在。

[ðə; ði][ˈpærələlɪzəm][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][hæd; həd] [meɪd] , [ˈstrʌk] [ˈɔzwəld]
The parallelism of Russia and Britain which Peter had made , struck Oswald
这 平行 的 俄罗斯 和 英国 哪个 彼得 有 制成 , 击 奥斯瓦尔德
[æz; əz] [ˈsɪŋɡjələrli] [əˈkjuːt] .
as singularly acute .
作为 单独地 急性 .

彼得对俄罗斯和英国所做的类比，让奥斯瓦尔德觉得格外精辟。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈpærələlɪzəm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [fræns] [ɔːr] [ˈɪtəli] [ɔːr]
They had a closer parallelism with each other than with France or Italy or
他们 有 一个 更近 平行 和 每个 其他 比 和 法国 或者 意大利 或者
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stiːts] [ɔːr][ˈdʒɜːrməni][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈlɪtrɪk(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the United States or Germany or any of the great political systems of the world .
这 团结的 各州 或者 德国 或者 任何 的 这 伟大的 政治的 系统 的 这 世界 .

它们彼此之间的相似之处，比与法国、意大利、美国、德国或世界上任何其他主要政治体系的相似之处都多。

[ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][ˈbrɪt(ə)n][ɑːn][lənd] .
Russia was Britain on land .
俄罗斯 曾是 英国 在 土地 .

俄罗斯是陆地上的英国。

[ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrʌʃə] [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] .
Britain was Russia in an island and upon all the seas of the globe .
英国 曾是 俄罗斯 在 一个 岛 和 之上 全部 这 海域 的 这 地球 .
英国就像是岛上的俄罗斯，横跨全球所有海洋。

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈlæsɪtu:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [lənd][həˈraɪz(ə)n] ,
One had the dreamy lassitude of an endless land horizon ,
一 有 这 梦幻般的 倦怠 的 一个 无尽的 土地 地平线 ,
一股梦幻般的情懒感涌上心头，仿佛置身于无垠的地平线之上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˌhɑ:rdˈbrɪt(ə)n][ˌpræktɪˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [ˈsi:z] .
the other the hardbitten practicality of the salt seas .
这 其他 这 顽固的 实用性 的 这 盐 海域 .
另一种则是咸涩大海的残酷现实。

[wʌn][wʌz; wəz] [di:p] - [ˈfi:lɪŋ] , [ɡroʊs] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪvli] [ɪˈlɪtərət] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
One was deep - feeling , gross , and massively illiterate , the other was
一 曾是 深的 - 感觉 , 总的 , 和 大规模 文盲 , 这 其他 曾是
[pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:kni] [ˈbraɪtnəs] .
pervaded by a cockney brightness .
弥漫 经过 一个 伦敦东区口音 亮度 .
一个情感丰富、粗俗不堪，而且文盲率极高；另一个则充满了伦敦东区口音的活泼开朗。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜ:rpəs]
But each was trying to express and hold on to some general purpose
但 每个 曾是 尝试 到 表达 和 抓住 在 到 一些 一般的 目的
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈsɪmbʌlz] [ðæt][wɜ:; wər] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:;r] [kənˈspɪkjʊəsli]
by means of forms and symbols that were daily becoming more conspicuously
经过 方法 的 表格 和 符号 那 是 日常的 成为 更多的 显眼地
[ɪnˈædɪkwət] .
inadequate .
不足 .
但每一种形式和符号都试图表达和坚持某种普遍的目标，而这些形式和符号却日益显得明显不足。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [tɔ:rdz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
And each appeared to be moving inevitably towards failure and confusion .
和 每个 出现 到 是 移动 不可避免地 向 失败 和 困惑 .
而且，它们似乎都不可避免地走向失败和混乱。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ˈpetrəʊgræd] ,
One afternoon during their stay in Petrograd ,
一 下午 期间 他们的 停留 在 彼得格勒 ,
在他们逗留彼得格勒期间的一个下午，

[ˈbeɪli] [tʊk] [ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:mə] .
Bailey took Oswald and Peter to see a session of the Duma .
贝利 采取 奥斯瓦尔德 和 彼得 到 看 一个 会议 的 这 杜马 .
贝利带着奥斯瓦尔德和彼得去旁听了杜马的一次会议。

[ðeɪ] drove388
They drove388
他们 drove388

他们开了388

[ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnevski] [ˈprɒspekt] [ænd; ənd][baɪ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈplʌʊd] - [ʌp][ænd; ənd]
in a sledge down the Nevski Prospekt and by streets of ploughed - up and
在 一个 雪橇 向下 这 涅夫斯基 前景 和 经过 街道 的 耕作 - 向上 和
[ˈtʌmblɪd] [snəʊ] ,
tumbled snow ,
翻滚 雪 ,
乘坐雪橇沿着涅瓦大街滑下，穿过被犁开的积雪覆盖的街道，

[θru:] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡld] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sledʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfaɪərwɒd] [ˈɪntu:]
through which struggled an interminable multitude of sledges bringing firewood into
通过 哪个 挣扎 一个 没完没了 民众 的 雪橇 带来 柴 进入
[ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] ,
the city ,
这 城市 ,

无数辆雪橇艰难地穿过这条通道，将柴火运进城里。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈtɛmkɪn] ,
to the old palace of the favourite Potemkin ,
到 这 老的 宫殿 的 这 最喜欢的 波将金 ,

前往宠臣波将金的旧宫殿，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdu:mə][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪn] [θrʌst] .
into which the Duma had in those days been thrust .
进入 哪个 这 杜马 有 在 那些 天 到过 推力 .

当时杜马就被卷入了这场风波。

[ðə; ðɪ][ˈdu:mə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈdæptɪd] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
The Duma was sitting in a big adapted conservatory ,
这 杜马 曾是 坐着 在 一个 大的 改编 温室 ,

杜马当时在一个改建过的大型温室里开会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈvɪzɪtə] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [prəˈsi:dɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [loʊ] [ˈɡæləri] [werɪn]
and the three visitors watched the proceedings from a little low gallery wherein
和 这 三 访客 观看 这 诉讼程序 从 一个 小的 低的 画廊 其中

[ðə; ðɪ] [ˈspi:kəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] .
the speakers were almost inaudible .
这 演讲者 是 几乎 听不清 .

三位参观者在一个低矮的小看台上观看了整个过程，但演讲者的声音几乎听不见。

[ˈbeɪli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentə] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ðɪ]
Bailey pointed out the large proportion of priests in the centre and explained the
贝利 尖 出去 这 大的 部分 的 神父 在 这 中心 和 解释 这
[ˈveriəs] [ˈpa:rtɪ] [ɡru:ps] ;
various party groups ;
各种各样的 派对 团体 ;

贝利指出中心地区有大量的神职人员，并解释了各个政党团体；

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈdets] .
he himself was very sympathetic with the Cadets .
他 他自己 曾是 非常 交感神经 和 这 学员 .

他本人非常同情这些学员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡloʊ] - [ˈmeɪniæk] ;
They were Anglo - maniac ;
他们 是 盎格鲁 - 疯子 ;

他们是盎格鲁狂热分子；

[ðeɪ] [aɪˈdi:əlaɪzd][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑ:nərki] — [ɪn]
they idealized the British constitution and thought of a limited monarchy — in
他们 理想化的 这 英国 宪法 和 想法 的 一个 有限的 君主制 — 在
[ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] [ɪkˈstri:mz]
the land of extremes
这 土地 的 极端情况

在这样一个极端之地，他们却将英国宪法理想化，并设想实行有限君主制.....

[ˈɔzwəld] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈbeɪli:z] [ˌɛkspəˈzɪ(ə)n] ,
Oswald listened to Bailey's exposition ,
奥斯瓦尔德 听着 到 百利甜酒 展览 ,

奥斯瓦尔德听了贝利的陈述，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [gript] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the thing that most gripped his attention was the huge portrait of the
但 这 事物 那 最多 紧握 他的 注意力 曾是 这 巨大的 肖像 的 这
[zɑ:r] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
Tsar that hung over the gathering .
沙皇 那 悬挂 超过 这 采集 .
但最吸引他注意力的，是悬挂在聚会场所上方的沙皇巨幅画像。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] .
He could not keep his eyes off it .
他 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 它 .
他的目光无法从它身上移开。
[ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['saɪdlɔ:ŋ] , [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['vɪzɪdʒ] ,
There the figure of the autocrat stood , with its sidelong , unintelligent visage ,
那里 这 数字 的 这 独裁者 站立 , 和 它是 横 , 愚蠢的 面容 ,
独裁者的身影站在那里，侧着脸，一副愚钝无知的样子。

[fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ,
four times as large as life ,
四 时代 作为 大的 作为 生活 ,
比真人大四倍

[drest] [ʌp] [ɪn] ['mɪləteri] [gaɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ][kæv(ə)lɪri] [bu:ts] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
dressed up in military guise and with its big cavalry boots right over the head of
穿着 向上 在 军队 伪装 和 和 它是 大的 骑兵 靴子 正确的 超过 这 头 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:mə] .
the president of the Duma .
这 总统 的 这 杜马 .
它身着军装，脚蹬巨大的骑兵靴，高高地踩在杜马主席的头上。

[ðæt] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑ:bviəs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æz; əz] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]
That portrait was as obvious an insult , as outrageous a challenge to
那 肖像 曾是 作为 明显的 一个 侮辱 , 作为 令人愤慨 一个 挑战 到
[ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [men] ,
the self - respect of Russian men ,
这 自己 - 尊重 的 俄语 男人 ,
那幅画像显然是一种侮辱，是对俄罗斯男人自尊心的公然挑战。

[æz; əz][ə; eɪ][ɡroʊs] [nɔɪz] [ɔ:r][ə; eɪ][faʊl] ['dʒestʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as a gross noise or a foul gesture would have been .
作为 一个 总的 噪音 或者 一个 犯规 手势 会 有 到过 .
就像发出粗鲁的噪音或做出不雅的手势一样。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['empaɪər][ɪɡ'zɪst][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] [ðæt] ['fu:lɪ] - [feɪst] ['pɔ:rtrət] ,
“ You and all the empire exist for ME , ” said that foolish - faced portrait ,
“ 你 和 全部 这 帝国 存在 为了 我 , ” 说 那 愚蠢 - 面对 肖像 ,
“你和整个帝国都是为了我而存在的,”那张愚蠢的画像说道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌzbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɪts] [wi:k] [hænd][ɑ:n][ɪts] [sɔ:rd] [hɪlt]
with its busby a little on one side and its weak hand on its sword hilt
和 它是 巴士比 一个 小的 在 一 边 和 它是 虚弱的 手 在 它是 剑 剑柄
它的头巾歪向一边，无力的那只手握着剑柄.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] ['fɪɡjər] [ðeɪ] [æskt] [jʌŋ] ['rʌʃə] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] .
It was to that figure they asked young Russia to be loyal .
它 曾是 到 那 数字 他们 问 年轻的 俄罗斯 到 是 忠诚 .
他们要求年轻的俄罗斯效忠于这个人。

[ðæt] [dʌl] - [feɪst] [zɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [krɒsɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:skəʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]
That dull - faced Tsar and the golden crosses of Moscow presented themselves as
那 乏味的 - 面对 沙皇 和 这 金的 十字架 的 莫斯科 呈现 他们自己 作为
[ˈrʌʃə] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
Russia to the young .
俄罗斯 到 这 年轻的 .

在年轻人眼中，那张面容呆滞的沙皇和莫斯科的金十字架就是俄罗斯的象征。

[ə; eɪ] ['hevi] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['veri] [kə'ɾʌpt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [sə'steɪnd] [ðer; ðər][əb'sɜ:rd]
A heavy - handed and very corrupt system of repression sustained their absurd
一个 重的 - 递交 和 非常 腐败 系统 的 抑制 持续 他们的 荒诞
[prɪ'tenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

一个强硬且极其腐败的镇压体系支撑了他们荒谬的野心。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sænʃk(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪstɪd] — [θru:] [ðə; ði] [ækwi'es(ə)ns]
They had no sanction at all but that they existed — through the acquiescences
他们 有 不 制裁 在 全部 但 那 他们 存在 — 通过 这 默许
[ʌv; əv] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
of less intelligent generations .
的 较少的 聪明的 几代人 .

它们没有任何合法性，但它们的存在却源于智力低下的一代人的默许。

[ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] , [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
The aged , the prosperous , the indolent , the dishonest ,
这 老年人 , 这 繁荣 , 这 懒惰的 , 这 不诚实 ,
老年人、富人、懒惰的人、不诚实的人

[ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][væst] ['tæsɪt] [kən'spɪrəsi] .
the mean and the dull supported them in a vast tacit conspiracy .
这 意思是 和 这 乏味的 有 他们 在 一个 广阔的 默契 阴谋 .
庸碌之辈和愚钝之人通过一场巨大的默契阴谋支持着他们。

[bɪ'ni:θ] [sʌtʃ] ['sɪmblz] [kʊd; kəd][ə; eɪ][lənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [sə'dʒestʃənz] ['evər][bi:; bi]
Beneath such symbols could a land under the sting of modern suggestions ever be
下面 这样的 符号 可以 一个 土地 在下面 这 蜚 的 现代的 建议 曾经 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] ['weltər] ,
anything but a will welter ,
任何事物 但 一个 将要 弱打 ,

在这样的象征之下，一个饱受现代思潮冲击的土地，除了陷入混乱之外，还能是什么呢？

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['wɪlflnəs] ?
a confusion of sentiments and instincts and wilfulness ?
一个 困惑 的 情感 和 本能 和 任性 ?
是情感、本能和任性交织在一起的结果吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] -
Was it so wonderful that the world was given the stories of Artzibachev
曾是 它 所以 精彩的 那 这 世界 曾是 给定 这 故事 的 -
[æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [jʌŋ] ? - § [fɔ:r]
as pictures of the will forms of the Russian young ? 389 § 4
作为 图片 的 这 将要 表格 的 这 俄语 年轻的 ? - § 4

难道仅仅因为阿尔齐巴切夫的故事展现了俄罗斯青年意志的形态，就如此美好吗？ 389§ 4

[θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒɜ:rni] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kəm'perɪŋ] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
Through all that journey Oswald was constantly comparing Peter with the young
通过 全部 那 旅行 奥斯瓦尔德 曾是 不断地 比较 彼得 和 这 年轻的
['pi:p(ə)] [hi:; hi] [sɔ:] .
people he saw .
人们 他 锯 .

在整个旅途中，奥斯瓦尔德不断地将彼得与他所见到的年轻人进行比较。

[ɑ:n] [tu:] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈpi:tər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:skəʊ][ɑ:rt] [ˈθi:ətər] .
On two occasions he and Peter went to the Moscow Art Theatre .
在 二 场合 他 和 彼得 去 到 这 莫斯科 艺术 剧院 .

他和彼得曾两次去莫斯科艺术剧院。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ˈhæmlət][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] - [θri:] [ˈsɪstər] ;
Once they saw Hamlet in Russian , and once Tchekhov's Three Sisters ;
一次 他们 锯 村庄 在 俄语 , 和 一次 - 三 姐妹 ;

他们曾看过俄语版的《哈姆雷特》，也看过契诃夫的《三姐妹》；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:tnəs] [ʌv; əv][ɑ:nˈsɑ:mb(ə)l] ,
and each was produced with a completeness of ensemble ,
和 每个 曾是 生产 和 一个 完整性 的 合奏 ,

每部作品都制作得浑然一体，

[æn; ən] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈvɪgər] [fɑ:r] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
an excellence of mechanism and a dramatic vigour far beyond the range of
一个 卓越 的 机制 和 一个 戏剧性 活力 远的 超过 这 范围 的

[ˈeni] [ˈlʌndən] [ˈθi:ətər] .
any London theatre .
任何 伦敦 剧院 .

其精湛的技艺和极具戏剧张力的表演远远超越了伦敦任何一家剧院的水平。

[hɪr] [ɪn] [ʌnˈtɑ:di] , [ˈsprɔ:ɪŋ] , [ˈslʌʃɪ] [ˈmɑ:skəʊ] [ʃoʊn] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][si:ˈoʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [ˈefərt]
Here in untidy , sprawling , slushy Moscow shone this diamond of co - operative effort
这里 在 凌乱 , 蔓延 , 冰沙 莫斯科 闪耀 这 钻石 的 合作 - 操作 努力

[ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
and efficient organization .
和 高效的 组织 .

在杂乱无章、拥挤不堪、泥泞不堪的莫斯科，闪耀着这颗合作努力和高效组织的钻石。

[aɪˈti:] [set] [ˈɔzwəld] [riˈvaɪzɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈheɪstɪ] [dʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkærəktər]
It set Oswald revising certain hasty generalizations about the Russian character
它 放 奥斯瓦尔德 修改 肯定 仓促 概括 关于 这 俄语 特点

这促使奥斯瓦尔德修正了一些关于俄罗斯人性格的草率概括.....

[bʌt; bət] [fa:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
But far more interesting than the play to him was the audience .
但 远的 更多的 有趣的 比 这 玩 到 他 曾是 这 观众 .

但对他来说，比戏剧本身更有趣的是观众。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [jʌŋ]
They were mostly young people , and some of them were very young
他们 是 大多 年轻的 人们 , 和 一些 的 他们 是 非常 年轻的

[ˈpi:p(ə)] ; [ˈstju:dnts] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
people ; students in uniform ,
人们 ; 学生 在 制服 ,

他们大多是年轻人，其中一些非常年轻；都是穿着制服的学生。

[braɪt] - [feɪst] [ˈgɜ:lz] , [kla:ks] , [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
bright - faced girls , clerks , young officers and soldiers ,
明亮的 - 面对 女孩们 , 职员 , 年轻的 警官 和 士兵 ,

面容姣好的女孩、职员、年轻军官和士兵，

[ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd]
a sprinkling of intelligent - looking older people of the commercial and
一个 洒 的 聪明的 - 寻找 老 人们 的 这 商业的 和

[prəˈfeʃən(ə)] [ˈklæsɪz] ;
professional classes ;
专业的 课程 ;

零星散布着一些看起来很有见识的中老年人，他们来自商业和专业领域；

他的大眼睛从对大迦力的舞台扫到周围各唱大伦圣诗一排排的唱诗工。

[ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈpi:tər] , [ænd; ɐnd] [ðən] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
rested on Peter , and then went back to those others .
休息 在 彼得 , 和 然后 去 后退 到 那些 其他的 .
他靠在彼得身上, 然后又回到其他人身边。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [inteli'dʒəntsɪə] .
This , then , must be a sample of the Intelligentia .
这 , 然后 , 必须 是 一个 样本 的 这 智能 :

那么, 这一定是 Intelligentzia 的一个样品。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] ['figjərd] [ɪn][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; ei] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['rʌʃ(ə)n]
These were the youth who figured in so large a proportion of recent Russian
这些 是 这 青年 WHO 想 在 所以 大的 一个 部分 的 最近的 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

这些青年在近期的俄罗斯文学作品中占据了相当大的比例。

[haʊ] ['meni] [braɪt] [ki:n] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] !
How many bright keen faces were there !
如何 许多 明亮的 敏锐的 面孔 是 那里 !

那里有多少张明亮而充满热情的面孔!

[wʌt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ? . . .
What lay before them ? . . . :
什么 躺 前 他们 ? . . . :

他们面前会是什么?

[ə; ei][dɑ:rk] [ˌpremə'nɪ](ə)n] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['i:gər] [laɪf] ,
A dark premonition crept into his mind of the tragedy of all this eager life ,
一个 黑暗的 预感 悄悄地爬 进入 他的 头脑 的 这 悲剧 的 全部 这 渴望的 生活 ,
一种不祥的预感悄然爬上他的心头, 预示着所有这些充满热情的生命最终都将走向悲剧。

['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][dʒaɪ'gæntɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [naʊ] ['stægərd] [tu:; tə][ɪts]
growing up in the clutch of a gigantic political system that now staggered to its
生长 向上 在 这 离合器 的 一个 巨大 政治的 系统 那 现在 交错 到 它是
[end]
end :
结尾 :

在庞大的政治体系的掌控下成长, 而这个体系如今已步履蹒跚地走向终结.....

[ðɪs] [ju:θ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
This youth he saw here was wonderfully like the new generation that was now
这 青年 他 锯 这里 曾是 太棒了 喜欢 这 新的 一代 那 曾是 现在
['dænsɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] -
dancing its way into his house at Pelham Ford 390
跳舞 它是 方式 进入 他的 房子 在 佩勒姆 福特 -

他在这里看到的这个年轻人, 简直就像现在正载歌载舞地走进他在佩勒姆福特的家的新一代一样.....390

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊrɪəs] [tu:; tə][noʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðɪs] [bɪg][dɪm] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ]
It was curious to note how much more this big dim houseful of young
它 曾是 好奇的 到 笔记 如何 很多 更多的 这 大的 暗淡 满屋 的 年轻的
['mʌskəvaɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; ei] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
Muscovites was like a British or an American audience than it was to
莫斯科人 曾是 喜欢 一个 英国 或者 一个 美国人 观众 比 它 曾是 到
[ə; ei]['dʒɜ:rmən] ['gæðərɪŋ] .
a German gathering .
一个 德语 采集 :

有趣的是, 这间昏暗的大房子里挤满了年轻的莫斯科人, 他们的反应更像是英国或美国的观众, 而不是德国观众。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ræðər] [mɔ:r] [dɑ:rk] [taɪps] , [pər'hæps] [mɔ:r] [haɪ] ['tʃi:kbəʊnz] ; [aɪ 'ti:]
Perhaps there were rather more dark types , perhaps more high cheekbones ; it
也许 那里 是 相当 更多的 黑暗的 类型 , 也许 更多的 高的 颧骨 ; 它
[wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ]
was hard to say :
曾是 难的 到 说 :

或许肤色较深的人比较多, 或许颧骨较高的人比较多; 很难说.....

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɔ:rθ] [ˈtempərət] [ˈreɪsɪz] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈɔzwəld] , [æz; əz]
But all the other north temperate races , it seemed to Oswald , as
但 全部 这 其他 北 温带 种族 , 它 似乎 到 奥斯瓦尔德 , 作为
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
distinguished from the Germans ,
杰出的 从 这 德国人 ,

但在奥斯瓦尔德看来, 所有其他北温带种族, 都与德国人截然不同。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈʌŋkoʊ] - [ˈɔ:rdɪˌneɪtɪd] [ɪˈnɪʃɪətɪvz] .
had the same suggestion about them of unco - ordinated initiatives .
有 这 相同的 建议 关于 他们 的 未 - 协调 倡议 .

有人也认为他们的行动缺乏协调。

[ðər; ðər][maɪndz] [mu:vɪd] [ˈfri:li] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [ˈsɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts][hoʊld][əˈpɑ:n]
Their minds moved freely in a great old system that had lost its hold upon
他们的 思想 已搬 自由 在 一个 伟大的 老的 系统 那 有 丢失的它是 抓住 之上
[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

他们的思想在一个已经失去对他们控制的古老体系中自由驰骋。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [jʊθs] [wɜ:r; wər][si:ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪˌneɪtɪd] .
But the German youths were co - ordinated .
但 这 德语 青年 是 合作 - 协调 .

但德国青年们组织有序。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trəˈmendəsli] [si:ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪˌneɪtɪd] .
They were tremendously co - ordinated .
他们 是 非常 合作 - 协调 .

他们的配合非常默契。

[tu:] [ˈsʌndɪz; -deɪz][əˈɡoʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Two Sundays ago he and Peter had been watching the Sunday morning
二 星期日 前 他 和 彼得 有 到过 观看 这 星期日 早晨

[pəˈreɪd] [əˈlɔ:n] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] .
parade along Unter den Linden .
游行 沿着 在 丹 林登 .

两周前的星期天, 他和彼得在菩提树下大街观看星期天早晨的游行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈtraʊzəd] [ɡɑ:rdz] [ˈkɪkɪŋ] [ðər; ðər][legz] [aʊt]
They had gone to see the white - trousered guards kicking their legs out
他们 有 已消失 到 看 这 白色的 - 穿裤子的 守卫 踢 他们的 腿 出去

[rɪˈdɪkjələsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡu:s] [step] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [haʊs] [ðæt] [stændz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈkaɪzə-z]
ridiculously in the goose step outside the Guard House that stands opposite the Kaiser's
荒谬地 在 这 鹅 步 外部 这 警卫 房子 那 站立 对面的 这 凯撒的
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

他们去看那些穿着白裤子的卫兵在皇帝宫殿对面的卫兵亭外滑稽地迈着鹅步踢腿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrændənɪz-ɡɜː] [tɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ,
they had walked along Unter den Linden to the Brandenburger Tor , and then ,
他们 有 步行 沿着 在 丹 林登 到 这 勃兰登堡 托尔 , 和 然后 ,

他们沿着菩提树下大街走到勃兰登堡门, 然后,

[ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðæt] [ˌvernˈɡlɔ:riəs] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][paɪld] [ˈkænən] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈraɪkstɑ:˘] , [tɜ:rnd]
after inspecting that vainglorious trophy of piled cannon outside the Reichstag , turned
后 检查 那 虚荣的 杯 的 堆积 大炮 外部 这 国会大厦 , 转向

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsi:dʒɪz] [æˈleɪ] ,
down the Sieges Allée ,
向下 这 围攻 林荫道 ,

在视察了国会大厦外那堆令人垂涎的、徒劳无功的大炮之后, 沿着围攻大道拐了个弯。

[ænd; ʌnd][soʊ] [keɪm] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈædlɑːn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪpsɪɡ] [ˈplæts] .
and so came back to the Adlon by way of the Leipziger Platz .
和 所以 来了 后退 到 这 阿德隆 经过 方式 的 这 莱比锡 普拉茨 .
于是，他们经由莱比锡广场返回了阿德隆。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Peter had been alive to many things ,
彼得 有 到过 活 到 许多 事物 ,
彼得经历过许多事情，

[bʌt; bət] [ˈɔzwɔldz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]
but Oswald's attention had been concentrated almost exclusively on the youngsters
但 奥斯瓦尔德的 注意力 有 到过 集中 几乎 只 在 这 年轻人
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
they were passing ,
他们 是 通过 ,
但奥斯瓦尔德的注意力几乎完全集中在他们经过的那些年轻人身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [plʌmp] , [pɪŋk] - [feɪst] [ˈstjʊdn̩ts] [ɪn] [kɔːr] [kæps] ,
for the most part plump , pink - faced students in corps caps ,
为了 这 最多 部分 丰满 , 粉色的 - 面对 学生 在 兵团 帽子 ,
大部分是身材圆润、脸颊粉红、戴着军帽的学生，

[veri] [ɪˈrekt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [taɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .
very erect in their bearing and very tight in their clothes .
非常 直立 在 他们的 轴承 和 非常 紧的 在 他们的 衣服 .
他们仪态端庄，衣着紧身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈstɪŋkt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhjuːmən] [meɪl] .
They were an absolutely distinct variety of the young human male .
他们 是 一个 绝对地 清楚的 种类 的 这 年轻的 人类 男性 .
他们是与普通年轻男性截然不同的一个群体。

[ə; eɪ] [ˈpjʊrəl] [ˈmɪlɪtəɪzəm] [pəˈzest] [ðem; ðəm][ɔːl] .
A puerile militarism possessed them all .
一个 幼稚的 军国主义 拥有 他们 全部 .
他们都被一种幼稚的军国主义思想所支配。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][pʌŋkˈtɪli, oʊ] .
They exchanged salutations with the utmost punctilio .
他们 交换 问候 和 这 极致 拘束 .
他们以极其严谨的礼节互致问候。

[waɪl] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
While England had been taking her children from the hands of God ,
尽管 英格兰 有 到过 采取 她 孩子们 从 这 双手 的 上帝 ,
当英格兰将她的孩子们从上帝手中夺走时，

[ænd; ʌnd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [noʊts] [ʌv; əv]
and not so much making them as letting them develop into notes of
和 不是 所以 很多 制作 他们 作为 出租 他们 发展 进入 笔记 的
[ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,
interrogation ,
审讯 ,
与其说是制造它们，不如说是让它们演变成审讯笔记。

[ˈdʒɜːrməni] [wɪˈðəʊt] [hɔːlt][ɔːr][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [hɜːr; hər][ɡɪft][ʌv; əv] [juːθ] [ˈɪntuː] [stɪf] ,
Germany without halt or hesitation had moulded her gift of youth into stiff ,
德国 没有 停止 或者 犹豫 有 模制 她 礼物 的 青年 进入 僵硬的 ,
[əˈbiːdiənt] , [freɪ] [ˈsoʊldʒərz] .
obedient , fresh soldiers .
听话 , 新鲜的 士兵 .
德国毫不犹豫地将她丰富的青春养育成僵硬、顺从、充满活力的士兵。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərkləp] [waɪl] [ˈɔzwəld][ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd]
There had been a moment like a thunderclap while Oswald and Peter had
那里 有 到过 一个 片刻 喜欢 一个 霹雳 尽管 奥斯瓦尔德 和 彼得 有
[bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrændənbɜːɡɜː] [tɔːr] .
been near the Brandenburger Tor .
到过 靠近 这 勃兰登堡 托尔 .

当奥斯瓦尔德和彼得在勃兰登堡门附近时，曾发生过一声雷鸣般的巨响。

[ə; eɪ][swɪft] [weɪv] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
A swift wave of expectation had swept through the crowd ;
一个 迅速 海浪 的 期待 有 扫荡 通过 这 人群 ;

一股期待的浪潮迅速席卷了人群；

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] ,
there had been a galloping of mounted policemen ,
那里 有 到过 一个 疾驰 的 安装 警察 ,

一群骑警疾驰而过。

[ə; eɪ][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
a hustling of traffic to the side of the road , a hasty lining up of
一个 忙碌 的 交通 到 这 边 的 这 路 , 一个 仓促 衬垫 向上 的
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

车辆匆匆驶向路边，围观群众迅速排成一列。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [məˈloʊdiəs] [ˈtuːtl] [ænd; ənd][əˈmɪdst] [ˈɡʌtərəl] [ˈplɔːdɪts] ,
Then with melodious tootlings and amidst guttural plaudits ,
然后 和 悦耳动听 嘟囔 和 在.....之中 喉音 赞誉 ,

然后伴随着悦耳的嘟嘟声和低沉的喝彩声，

[ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz][hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] , [ˈdrɪvɪn] [æt; ət]
a big white automobile carrying a glitter of uniforms had gone by , driven at
一个 大的 白色的 汽车 携带 一个 闪光 的 制服 有 已消失 经过 , 驱动 在

[ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [peɪs] .
a headlong pace .
一个 一头扎 步伐 .

一辆载着闪闪发光的制服的大型白色汽车飞驰而过。

“ [ˈdɜːr] [ˈkaɪzər] !
“ **Der Kaiser !**
“ 德尔 凯撒 !

“皇帝！”

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd] [pæst] . -
“ **Just for a moment the magnificence hung in the eye — and passed . 391**
“ 只是 为了 一个 片刻 这 壮丽 悬挂 在 这 眼睛 — 和 通过了 . -

“那壮丽的景象只在眼前停留了一瞬——然后就消失了。”391

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ?
What had they seen ?
什么 有 他们 已见 ?

他们看到了什么？

[kloʊk] , [ˈhelmts] , [hɑːrd] [ˈvɪzɪdʒz] , [wʌn] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈpælɪd] [feɪs] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˌmelədrəˈmætɪk] ,
Cloaks , helmets , hard visages , one distinctive pallid face ; something melodramatic ,
斗篷 , 头盔 , 难的 面容 , 一 独特的 苍白 脸 ; 某物 戏剧性的 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːɡər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːrɪ] ,
something eager and in a great hurry ,
某物 渴望的 和 在 一个 伟大的 匆忙 ,

斗篷、头盔、冷峻的面容，一张苍白的脸庞格外引人注目；某种戏剧化的、急切而匆忙的气氛。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
something that went by like the sound of a trumpet ,
某物 那 去 经过 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 ,
那声音像号角一样嘹亮。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][væst] [ˈentərpraɪz] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [meɪld] [fɪst] .
a figure of vast enterprise in shining armour , **with mailed fist** .
一个 数字 的 广阔的 企业 在 灼灼 盔甲 , 和 邮寄 拳头 .
一位身披闪亮盔甲、手持铁拳的雄伟商业巨擘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
This was the symbol upon which these young Germans were being concentrated .
这 曾是 这 象征 之上 哪个 这些 年轻的 德国人 是 存在 集中 .
这是这些德国青年们关注的焦点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪːəl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðem; ðəm] .
This was the ideal that had gripped them .
这 曾是 这 理想的 那 有 紧握 他们 .
这就是他们一直以来所秉持的理想。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn][ænd; ɐnd] [jet] [roʊˈmæntɪk] , [ˈsʌmθɪŋ] [stuːˈpendəsli] [ˈrezəluːt] .
Something very modern and yet romantic , **something stupendously resolute** .
某物 非常 现代的 和 然而 浪漫的 , 某物 惊人地 坚决 .
既现代又浪漫，既无比坚定。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈwɪðər] ?
Going whither ?
去 往哪里去 ?

去往何方？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈɡoʊɪŋ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈsʌmwer] .
At any rate , **going magnificently somewhere** .
在 任何 速度 , 去 壮丽 某处 .
总之，要去某个地方，而且要去得非常精彩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That was the power of it .
那 曾是 这 力量 的 它 .
这就是它的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] .
It was going somewhere .
它 曾是 去 某处 .
它要去某个地方。

[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [liːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊədli]
For good or bad it was an infinitely more attractive lead than the cowardly
为了 好的 或者 坏的 它 曾是 一个 无限地 更多的 吸引人的 带领 比 这 胆小
[ænd; ɐnd] [əˈpresɪv] [ˈzɑːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz]
and oppressive Tsardom that was failing to hold the refractory minds of these
和 压迫性的 沙皇国 那 曾是 失败 到 抓住 这 耐火 思想 的 这些
[jʌŋ] [ˈrʌʃənz] ,
young Russians ,
年轻的 俄罗斯人 ,
无论好坏，这都比懦弱压迫的沙皇政权更有吸引力，因为沙皇政权无法控制这些桀骜不驯的俄罗斯年轻人的思想。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪmˈpɪriəl] [aɪˈdɪːəl] ,
or the current edition of the British imperial ideal ,
或者 这 当前的 版 的 这 英国 帝国 理想的 ,
或者说是当前版本的英国帝国理想，

[ˈtwæŋɡlɪŋ] [ɪts][ɪdɪˈɑːtɪk][ˈbændʒoʊ][ænd; ənd] [ɪɡˈzoːtɪŋ] [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə] “ [tæks]
twangling its idiotic banjo and exhorting Peter and his generation to “ tax
拨弦 它是 愚蠢的 班卓琴 和 劝勉 彼得 和 他的 一代 到 “ 税
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrənər] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [end][ænd; ənd][eɪm][ɪn][laɪf] .
the foreigner “ as a worthy end and aim in life .
这 外国人 “ 作为 一个 值得 结尾 和 目的 在 生活 .
它弹奏着愚蠢的班卓琴，鼓动彼得和他的同代人将“向外国人征税”作为人生值得追求的目标和意义。

[ˈɔːzwəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪm] , [priˈɑːkjupaɪd] [ˈɔːdiəns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Oswald , with his eye on the dim , preoccupied audience about him ,
奥斯瓦尔德 , 和 他的 眼睛 在 这 暗淡 , 心事重重 观众 关于 他 ,
奥斯瓦尔德的目光扫过周围昏暗、心不在焉的观众，
[rɪˈkɔːld] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈpiːtər][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] -
recalled a talk that he and Peter had had with a young fellow -
召回 一个 讲话 那 他 和 彼得 有 有 和 一个 年轻的 同伴 -
[ˈtrævələɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈhænoʊvər][ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] .
traveller in the train between Hanover and Berlin .
游客 在 这 火车 之间 汉诺威 和 柏林 .
他回忆起自己和彼得在汉诺威到柏林的火车上与一位年轻旅伴的谈话。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ;
It had been a very typical young German , glasses and all ;
它 有 到过 一个 非常 典型的 年轻的 德语 , 眼镜 和 全部 ;
他是个非常典型的德国年轻人，戴着眼镜；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] [twɑɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈpiːtɜːz] ,
and his clothes looked twice as hard as Peter's ,
和 他的 衣服 看起来 两次 作为 难的 作为 彼得的 ,
他的衣服看起来比彼得的硬邦邦的两倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ˈstɪfli] [waɪl] [ˈpiːtər] [slaʊtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] .
and he sat up stiffly while Peter slouched on the seat .
和 他 卫星 向上 僵硬地 尽管 彼得 懒散地 在 这 座位 .
他僵硬地坐直了身子，而彼得则懒散地瘫坐在座位上。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
He evidently wanted to air his English ,
他 显然 通缉 到 空气 他的 英语 ,
他显然想展示一下自己的英语水平。

[waɪl] [ˈpiːtər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][rɪˈmoʊtəst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] ,
while Peter had not the remotest desire to air his German ,
尽管 彼得 有 不是 这 最远 欲望 到 空气 他的 德语 ,
虽然彼得丝毫没有想要炫耀自己德语水平的意愿，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ˈdʒɜːrmən] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
and only betrayed a knowledge of German when it was necessary to
和 仅有的 背叛 一个 知识 的 德语 什么时候 它 曾是 必要的 到
[ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfreɪz] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [græsp] .
explain some English phrase the German didn't quite grasp .
解释 一些 英语 短语 这 德语 没有 相当 抓牢 .
只有当需要解释一些德国人不太理解的英语短语时，他才会流露出懂德语的本领。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈɔːzwəld] [ænd; ənd][ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni]
The German wanted to know whether Oswald and Peter had been in Germany
这 德语 通缉 到 知道 无论 奥斯瓦尔德 和 彼得 有 到过 在 德国
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
德国人想知道奥斯瓦尔德和彼得以前是否来过德国。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
where they were going , what they thought of it , what they were going to
在哪里 他们 是 去 , 什么 他们 想法 的 它 , 什么 他们 是 去 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] .
think of Berlin .
思考 的 柏林 .

他们要去哪里, 他们对此有何看法, 以及他们将来对柏林有何看法。

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
Responding to counter questions he said he had been twice to England
回应 到 柜台 问题 他 说 他 有 到过 两次 到 英格兰
.
.
.

在回答反问时, 他说他去过英国两次。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] .
He thought England was a great country .
他 想法 英格兰 曾是 一个 伟大的 国家 .

他认为英国是个伟大的国家。

“ [jes] — [bʌt; bət][nɑːt] [sɪstəˈmætɪk] .
“ **Yes — but not systematic .**
“ 是的 — 但 不是 系统 .

“是的——但不是系统性的。”

[noʊ] ! “
No ! ”
不 ! ”

不! ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʌnˈdɪsəplɪnd] ?
“ **You mean undisciplined ?**
“ 你 意思是 散漫 ?

你是说缺乏纪律吗?

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [hiː; hi] [ment] .
“ **Yes , it was perhaps undisciplined he meant .**
“ 是的 , 它 曾是 也许 散漫 他 意思是 .

“是的, 他或许指的是缺乏纪律。”

[ˈɔzwəld] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [er]
Oswald said that as a foreigner he was most struck by the tremendous air
奥斯瓦尔德 说 那 作为 一个 外国人 他 曾是 最多 击 经过 这 巨大的 空气
[ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɪn] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrməni] .
of order in north Germany .
的 命令 在 北 德国 .

奥斯瓦尔德说, 作为一名外国人, 他印象最深刻的是德国北部的那种高度秩序感。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərli] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
The Germans were orderly by nature .
这 德国人 是 秩序 经过 自然 .

德国人天性守序。

[ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈɡæmbɪt] .
The admission proved an attractive gambit .
这 入学 已证实 一个 吸引人的 策略 .

事实证明, 这一招非常有效。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkwɛstʃənd] [ˈɔzwɔldz] [vjʊː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɔːrdərli] .
The young German questioned Oswald's view that the Germans were naturally orderly .
这 年轻的 德语 被质问 奥斯瓦尔德的 看法 那 这 德国人 是 自然 秩序 .

这位年轻的德国人质疑奥斯瓦尔德关于德国人天生守秩序的观点。

[hɑ:rd] [nə'sesəti] [hæd; həd] made392
Hard necessity had made392
难的 必要性 有 made392

迫于无奈，392

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['disəplɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɪveləp]
They had had to discipline themselves , they had been obliged to develop
他们 有 有 到 纪律 他们自己 , 他们 有 到过 有义务 到 发展

[ə; eɪ] [kʊl'tʊr] — [en'sɜ:kəld] [baɪ] ['enəmi] .
a Kultur — encircled by enemies .
一个 文化 — 包围 经过 敌人 .

他们不得不自律，他们被迫发展出一种文化——在敌人的包围下。

[naʊ] [ðer; ðər] [kʊl'tʊr] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] .
Now their Kultur was becoming a second nature .
现在 他们的 文化 曾是 成为 一个 第二 自然 .

现在，他们的文化已经成为一种自然而然的习惯。

['evri] ['neɪf(ə)n] , [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [brɔ:t] [ɪts]['prez(ə)nt][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
Every nation , he supposed , brought its present to mankind .
每一个 国家 , 他 据称 , 带来 它是 展示 到 人类 .

他认为，每个国家都给人类带来了它自己的礼物。

['dʒɜ:məni:z] [wʌz; wəz]['ɔ:rdər] , ['sɪstəm] , [ðə; ðɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ðæt] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [meɪk]
Germany's was Order , System , the lesson of Obedience that would constantly make
德国的 曾是 命令 , 系统 , 这 课 的 服从 那 会 不断地 制作

[hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] .
her more powerful .
她 更多的 强大的 .

德国的信条是秩序、体系，以及服从的教诲，这将使她不断变得更加强大。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rs] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['pi:p(ə)l] .
The Germans were perforce a thorough people .
这 德国人 是 强制 一个 彻底 人们 .

德国人必然是一个彻底的民族。

['θɜ:roʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] .
Thorough in all they did .
彻底 在 全部 他们 做过 .

他们做事一丝不苟。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] ['ɪntu:]['ma:dərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɪveləpt]
Although they had come late into modern industrialism they had already developed
虽然 他们 有 来 晚的 进入 现代的 工业主义 他们 有 已经 发达

['soʊj(ə)l][ænd; ənd][i:kə'na:mɪk][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
social and economic organization far beyond that of any other people .
社会的 和 经济的 组织 远的 超过 那 的 任何 其他 人们 .

虽然他们进入现代工业化进程较晚，但他们的社会和经济组织已经远远超越了其他任何民族。

[nɪçt] [wa:r] ?
Nicht wahr ?
尼赫特 哇 ?

不是真的吗？

[ðer; ðær][wɜ:rk][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Their work was becoming necessary to the rest of mankind .
他们的 工作 曾是 成为 必要的 到 这 休息 的 人类 .

他们的工作对全人类来说变得越来越重要。

[ɪn] [ˈrʌʃə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ˈtɜ:rki] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
In Russia , for example , in Turkey , in Italy , in South America ,
在 俄罗斯 , 为了 例子 , 在 火鸡 , 在 意大利 , 在 南 美国 ,

例如在俄罗斯、土耳其、意大利、南美洲，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [hu:] [ˈɔ:rgənaɪzd] , [drɪ'veləpt] , [led] .
it was more and more the German who organized , developed , led .
它 曾是 更多的 和 更多的 这 德语 WHO 组织 , 发达 , 引领 .

组织、发展、领导的越来越多是德国人。

" [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fenst] [raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [sti:l] — [wi:; wi] [breɪk] [aʊt] .
" Though we are fenced round , " he said , " still — we break out .
" 尽管 我们 是 围栏 圆形的 , " 他 说 , " 仍然 — 我们 休息 出去 .

“虽然我们被围起来了,”他说,“但我们还是逃了出来。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnɔ:v(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ˈɔzwəld] .
" There was something familiar and yet novel in all this to Oswald .
" 那里 曾是 某物 熟悉的 和 然而 小说 在 全部 这 到 奥斯瓦尔德 .

“这一切对奥斯瓦尔德来说,既熟悉又陌生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][sen'seɪj(ə)n][ə'pɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
It was like his first sensation upon reading Shakespeare in German .
它 曾是 喜欢 他的 第一的 感觉 之上 阅读 莎士比亚 在 德语 .

这感觉就像他第一次读德语版莎士比亚作品时的感受一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [fə'mɪliər] — [ɪn][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [ˈɪdiəm] .
It was something very familiar — in an unfamiliar idiom .
它 曾是 某物 非常 熟悉的 — 在 一个 陌生 成语 .

那是一种非常熟悉的事物——只是用了一种陌生的表达方式。

[ðen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] .
Then he recognized it .
然后 他 认可 它 .

然后他认出了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɪriəlɪzəm] — [ˈtju:tənaɪzd] .
This was exactly his own Imperialism — Teutonized .
这 曾是 确切地 他的 自己的 帝国主义 — 条顿化 .

这正是他自己的帝国主义——条顿化的帝国主义。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜ:ɹj(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] [ˈmɪj(ə)n]
The same assertion of an educational mission
这 相同的 断言 的 一个 教育 使命

同样的说法是教育使命.....

" [ˈevriwɛr] [wi:; wi][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [ˈsaɪəns] , [ˈaʊər; ɑ:r]
" Everywhere we go , " said the young German , " our superior science , our
" 到处 我们 去 , " 说 这 年轻的 德语 , " 我们的 优越的 科学 , 我们的

[ˈhaɪər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
higher education ,
更高 教育 ,

“无论我们走到哪里,”这位年轻的德国人说,“我们卓越的科学,我们高等教育,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbetər] [ˈmeθəd] [prɪ'veɪlz] .
our better method prevails .
我们的 更好的 方法 占上风 .

我们的更优方法最终胜出。

['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ˈɪndiə] — —
Even in your India — —
甚至 在 你的 印度 — —

即使在你的印度——

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
” **He smiled and left that sentence unfinished** .
” 他 微笑 和 左边 那 句子 未完成 .

他笑了笑，没说完这句话。

” [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmɪlɪtərɪzəm] , [jʊr; jər][ˈseɪbər] [ruːl] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðɪs] [zəˈbɜːrn] [ˈbɪznəs] ;
” **But your militarism , your sabre rule here at home ; this Zabern business ;**

“但是你们的军国主义，你们在国内的武力统治；还有这个扎伯恩事件；

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ]
isn't that a little incompatible with this idea of Germany as a great civilizing
不是 那 一个 小的 不相容 和 这 主意 的 德国 作为 一个 伟大的 文明
[ˈɪnfluəns] [ˈpəːmieɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ? ”
influence permeating the world ? ”
影响 渗透 这 世界 ? ”

这难道不是与德国作为伟大文明力量影响世界的理念有些矛盾吗？

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [ˈpɜːrfɪkt]
” **Not at all , ” said the young German , with the readiness of a word - perfect**
” 不是 在 全部 , ” 说 这 年轻的 德语 , 和 这 准备就绪 的 一个 单词 - 完美的
[ˈæktər] .
actor .
演员 .

“一点也不，”这位年轻的德国人说道，语气像个演技精湛的演员。

” [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃənərɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈredi] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrmən]
” **Behind our missionaries of order we must have ready the good German**
” 在后面 我们的 传教士 的 命令 我们 必须 有 准备好 这 好的 德语
[sɔːrd] . ”
sword . ”
剑 . ”

“在我们维护秩序的传教士身后，我们必须准备好德国的利剑。”

” [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] [fɔːrs] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [diːˈsɪvɪlaɪz] ?
” **But isn't the argument of force apt to be a little — decivilizing ?**
” 但 不是 这 争论 的 力量 易于 到 是 一个 小的 — 丧失文明 ?

“但是诉诸武力的论调难道不会有点——不文明”吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
” **The young German did not think so** .
” 这 年轻的 德语 做过 不是 思考 所以 .

这位年轻的德国人并不这么认为。

” [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [sed] ,
” **When I was in England I said** ,
” 什么时候 我 曾是 在 英格兰 我 说 ,

“我在英国的时候说过，

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duː][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə][juːz] ,
there are three things that these English do not properly understand to use ,
那里 是 三 事物 那 这些 英语 做 不是 适当地 理解 到 使用 ,

这些英国人有三件事没能正确理解和使用，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæp][ɔːr][ˈɪndeks] , [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [sɔːrd] .
they are the map or index , the school , and — the sword .
他们 是 这 地图 或者 指数 , 这 学校 , 和 — 这 剑 .

它们是地图或索引、学校，以及——剑。

那些 三 事物 是 这 三角形 的 德语 生活 . . .

这三件事构成了德国人生活的三角关系……

“那悬挂最多在奥斯瓦尔德的头脑”

“这件事一直萦绕在奥斯瓦尔德的脑海中。”

他 有 已消失 on393

他继续走了393

英国 和 这 德语 方式

我和这位年轻的德国人聊了很久，谈到了英国人和德国人生活方式的不同之处。

他 有 制成 彼得 和 这 青少年 比较 他们的 学校 和 大学

工作 ,

他让彼得和那个年轻人比较一下他们在学校和大学的作业。

系统

更引人注目的是，这两个系统之间的压力差异。

“你按也难的，”他说。

“你用力过猛了，”他说。

“在阿尔萨斯，你有按下也难的——在波森。”

“在阿尔萨斯，你们用力过猛——在波森也是如此。”

“也许我们有时按一下我做不是知道，”说这年轻的德语

“也许我们有时会施加压力——我不知道，”这位年轻的德国人说道。

“它是这力量的我们的决心”

“这是我们决心的力量。”

我们 是 不耐烦

我们很不耐烦。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
We are a young people .
我们 是 一个 年轻的 人们 .

我们是年轻人。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈɔzwəld][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]
” For a time Oswald had talked of the methods of Germany in the
” 为了 一个 时间 奥斯瓦尔德 有 谈话 的 这 方法 的 德国 在 这
[ˈkæməˈrʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] ,
Cameroons and of Britain on the Gold Coast ,
喀麦隆 和 的 英国 在 这 金子 海岸 ,

“奥斯瓦尔德曾一度谈到德国在喀麦隆的手段和英国在黄金海岸的手段，

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [kəˈkaʊ][baɪ][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
where the German had been growing cacao by the plantation system , turning the
在哪里 这 德语 有 到过 生长 可可 经过 这 种植园 系统 , 转弯 这
[ˈneɪtɪvz] [ˈɪntuː] [sleɪvz] ,
natives into slaves ,
本地人 进入 奴隶 ,

德国人曾在那里采用种植园制度种植可可，并将当地土著居民沦为奴隶。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [ˈvjuː] ,
while the British , with an older experience and a longer view ,
尽管 这 英国 , 和 一个 老 经验 和 一个 更长 看法 ,

而英国人则拥有更悠久的经验和更长远的眼光，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][lənd][ɪn] [ˈneɪtɪv] [hændz][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈfriː]
had left the land in native hands and built up a happy and loyal free
有 左边 这 土地 在 本国的 双手 和 建造 向上 一个 快乐的 和 忠诚 自由的
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [prəˈdʌktɪv] [maɪl][fɔːr; fər][maɪl][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
cultivation ten times as productive mile for mile as the German .
栽培 十 时代 作为 生产力 英里 为了 英里 作为 这 德语 .

把土地留给了当地人，建立了一个幸福而忠诚的自由耕作体系，其产量是德国人的十倍。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɡʊd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It seemed to him to be one good instance of his general conception of
它 似乎 到 他 到 是 一 好的 实例 的 他的 一般的 概念 的
[ˈdʒɜːrməni][æz; əz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ʌnˈduː] [ˈɜːrdʒənsɪ] .
Germany as the land of undue urgency .
德国 作为 这 土地 的 过度 紧迫性 .

在他看来，这很好地印证了他关于德国是一个过度紧张的国家的总体看法。

” [jɔːr; jər] [ˈwɪsmən] [ɪn] [iːst] [ˈæfrɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [bʌt; bət] [ˈevriwɪər] [els] [juː; jʊ] [draɪv]
” Your Wissmann in East Africa was a great man — but everywhere else you drive
” 你的 维斯曼 在 东方 非洲 曾是 一个 伟大的 男人 — 但 到处 别的 你 驾驶
[tuː] [ˈvaɪələntli] .
too violently .
也 暴力 .

“你们在东非的维斯曼是个伟大的人——但在其他地方，你们开车太猛了。”

[juː; jʊ][ænˈtæɡənaɪz] .
You antagonize .
你 对抗 .

你挑衅。

” [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrməni] [ˈevriwɪər] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
” North Germany everywhere , he said , had the same effect upon him of a
” 北 德国 到处 , 他 说 , 有 这 相同的 影响 之上 他 的 一个
[ˈkʌntri] , “ [ˈɡoʊɪŋ][hɑːrd] . ”
country , “ going hard . ”
国家 , “ 去 难的 . ”

他说，北德各地都给他一种感觉，那就是一个国家“走得很艰难”。

“ [ˈdʒɜːrməni] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Germany may be in too much of a hurry , ” he repeated .**
“ 德国 可能 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 , ” 他 重复 .
“德国可能太着急了,”他重复道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][wɜːrld] - [ˈpɑːlətɪks] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] ,
“ **We came into world - politics late , ” said the young German ,**
“ 我们 来了 进入 世界 - 政治 晚的 , ” 说 这 年轻的 德语 ,
“我们进入世界政治舞台的时间较晚,”这位年轻的德国人说道。

[ɛnˈdɔːrsɪŋ] [ˈɔːwɔːldz] [aɪˈdiːə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
endorsing Oswald's idea from his own point of view .
支持 奥斯瓦尔德的 主意 从 他的 自己的 观点 的 看法 .
从他自己的角度赞同奥斯瓦尔德的观点。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [jet] . ” . . .
“ **We have much to overtake yet . ” . . .**
“ 我们 有 很多 到 超过 然而 . ” . . .
“我们还有很多工作要做。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][wɜːrld] - [ˈpɑːlətɪks] [leɪt] .
The Germans had come into world - politics late .
这 德国人 有 来 进入 世界 - 政治 晚的 .
德国人进入世界政治舞台的时间较晚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] .
That was very true .
那 曾是 非常 真的 .
确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪˈiːv] [jet] .
They were naïve yet .
他们 是 幼稚的 然而 .
他们当时还很天真。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [fiːd] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][iːˈɡetɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈmɪʃ(ə)n] .
They could still feed their natural egotism on the story of a world mission .
他们 可以 仍然 喂养 他们的 自然的 自负 在 这 故事 的 一个 世界 使命 .
他们仍然可以利用世界使命的故事来满足他们天生的自负。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [grænd]
The same enthusiasms that had taken Russia to the Pacific — and to Grand
这 相同的 热情 那 有 已采取 俄罗斯 到 这 太平洋 — 和 到 盛大
[ˈduːkl] [lænd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [mænˈtʃʊəriə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːli] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv]
Ducal land speculation in Manchuria — and the English to the coolie slavery of
公爵 土地 推测 在 满洲 — 和 这 英语 到 这 苦力 奴隶制 的
[ðə; ði][rændˌrɑːnt] ,
the Rand ,
这 兰德 ,

正是同样的激情，将俄罗斯带到了太平洋——以及在满洲进行大公国土地投机——并将英国带到了兰德的苦力奴隶制中。

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˈdʒɜːmənz] [naʊ] — [ˈwɪðər] ?
was taking these Germans now — whither ?
曾是 采取 这些 德国人 现在 — 往哪里去 ?
现在这些德国人要去哪里？

[ˈɔːwɔːld] [ˈdɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [ruːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] [ˈdʒɜːrməni] [maɪt] [tʃuːz] .
Oswald did not ask what route to disillusionment Germany might choose .
奥斯瓦尔德 做过 不是 问 什么 路线 到 幻灭 德国 可能 选择 .
奥斯瓦尔德没有问德国会选择哪条通往幻灭的道路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biːliːvd] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] .
But he believed that she would come to disillusionment .
但 他 相信 那 她 会 来 到 幻灭 .

但他相信她终会失望。

[fiː; fi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɪn] [feɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She was only a little later in phase than her neighbours ; that was all .
她 曾是 仅有的 一个 小的 之后 在 阶段 比 她 邻居 ; 那 曾是 全部 .

她的相位只比邻居们晚一点；仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðæt] [waɪt] - [kləʊkt] [həˈroʊɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [led]
In the end they would see that that white - cloaked heroic figure in the automobile led
在 这 结尾 他们 会 看 那 那 白色的 - 隐蔽的 英勇 数字 在 这 汽车 引领
[ðem; ðəm][tuː; tə][fjuːˈtɪləti][æz; əz] [ˈʃɒrli] [æz; əz][ðə; ði] [skʌlkiŋ] [zɑːr] .
them to futility as surely as the skulking Tsar .
他们 到 无用 作为 一定 作为 这 潜行 沙皇 .

最终他们会发现，那个身穿白袍、坐在汽车里的英雄人物，就像那个鬼鬼祟祟的沙皇一样，注定会让他们走向徒劳。

[nɑːt] [ðæt] [wei] [mʌst; məst][ðə; ði] [neɪʃəns] [goʊ]
Not that way must the nations go :::::
不是 那 方式 必须 这 国家 去
各国不一定要走这条路.....

[ˈɔzwəld] [sɔː] [noʊ] [ˌpreməˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][wɜːrld] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] this394
Oswald saw no premonition of a world catastrophe in this394
奥斯瓦尔德 锯 不 预感 的 一个 世界 灾难 在 this394
奥斯瓦尔德并未从中预见到世界灾难的发生。394

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第27/40页

[ˈdʒɜːrmən] [ˈjʌŋstɜːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][æən; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənt] [əˈgreɪ(ə)n] ,
German **youngster's** **devotion** **to** **an** **ideal** **of** **militant** **aggression** ,
德语 年轻人的 虔诚 到 一个 理想的 的 好战分子 侵略 ,
德国青年对好战侵略理想的执着

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
nor **in** **the** **whole** **broad** **spectacle** **of** **straining** **preparation** **across** **which** **he** **and**
也不 在 这 所有的 广阔 奇观 的 紧张 准备 穿过 哪个 他 和
[ˈpiːtər] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm][ˈeks, ˈeɪks][tuː; tə] - .
Peter **travelled** **that** **winter** **from** **Aix** **to** **Wirballen** .
彼得 旅行 那 冬天 从 艾克斯 到 - .
在他和彼得那年冬天从艾克斯到维尔巴伦的旅途中，也没有感受到整个紧张的准备过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmædʒɪkli] [blaɪnd] .
He **was** **as** **it** **were** **magically** **blind** .
他 曾是 作为 它 是 神奇地 瞎的 .
他仿佛突然失明了一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænoʊvər][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][maːrk][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **could** **stand** **on** **the** **Hanover** **platform** **and** **mark** **the** **largeness** **of** **the**
他 可以 站立 在 这 汉诺威 平台 和 标记 这 大 的 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
他可以站在汉诺威站的站台上，感受一下车站的规模。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈspredɪŋ] [træks] , [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈsaɪdɪŋz] , [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtrænsɜːrt] [ˌprepəˈreɪʃnz]
the **broad** **spreading** **tracks** , **the** **endless** **sidings** , **the** **tremendous** **transport** **preparations**
这 广阔 传播 轨道 , 这 无尽的 壁板 , 这 巨大的 运输 准备工作
,
.
,
宽阔的铁轨，无尽的支线，庞大的运输准备工作，

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ˈmɪləteri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
that **could** **have** **no** **significance** **in** **the** **world** **but** **military** **intention** ,
那 可以 有 不 意义 在 这 世界 但 军队 意图 ,
这在世界上可能没有任何意义，但其目的在于军事用途。

[ænd; ənd] [stiɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] , “ [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈelboʊ] -
and **still** **have** **no** **more** **to** **say** **than** , “ **These** **Germans** **give** **themselves** **elbow** -
和 仍然 有 不 更多的 到 说 比 , “ 这些 德国人 给 他们自己 弯头 -
[ruːm] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈreɪlweɪz] , [ˈpiːtər] .
room **on** **their** **railways** , **Peter** .
房间 在 他们的 铁路 , 彼得 .
而且他们也说不出了更多了，只是：“彼得，这些德国人在铁路上给自己留出了很大的空间。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [lənd][ɪz] [ˈtʃiːpər] .
I **suppose** **land** **is** **cheaper** .
我 认为 土地 是 更便宜 .
我想土地应该更便宜吧。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [feit] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
“ **He could see nothing of the finger of fate pointing straight out of all this**
“ 他 可以 看 没有什么 的 这 手指 的 命运 指向 直的 出去 的 全部 这
[lɑ:rdʒ][ˈtaɪdi] [prɪˈperdnəs] [æt; ət][ˈpi:tər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfelʊʃ] - [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
large tidy preparedness at Peter and their fellow - passengers and all the
大的 整齐的 准备 在 彼得 和 他们的 同伴 - 乘客 和 全部 这
[ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
youth of the world .
青年 的 这 世界 .

“他丝毫看不出命运之手正从这整洁有序的准备中直指彼得、他的同伴乘客以及全世界的年轻人。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪmˌpɪriəlɪstɪk] [ˈmɑ:nərki] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [ded] [θɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ɪn]
He thought imperialistic monarchy was an old dead thing in Russia and in
他 想法 帝国主义 君主制 曾是 一个 老的 死的 事物 在 俄罗斯 和 在
[ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] [əˈlaɪk] .
Britain and in Germany alike .
英国 和 在 德国 同样 .

他认为，无论是在俄罗斯、英国还是德国，帝国主义君主制都早已过时了。

[ɪn][bɜ:rlɪn] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [ˈevri] [fəˈtɑ:grəfəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃt] - [ʌp] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,
In Berlin indeed in every photographer's was the touched - up visage of the Kaiser ,
在 柏林 的确 在 每一个 摄影师的 曾是 这 感动 - 向上 面容 的 这 凯撒 ,
[ˈlʊkɪŋ] [həˈroʊɪk] ,
looking heroic ,
寻找 英勇 ,

事实上，在柏林，几乎每位摄影师的镜头下都出现了经过修饰的德皇肖像，显得英勇无畏。

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈpoʊstka:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzərɪn]
and endless postcards of him and of his sons and of the Kaiserin
和 无尽的 明信片 的 他 和 的 他的 儿子们 和 的 这 凯撒林
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ɪmˌpɪriəl] [ˈgræntʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
and little imperial grandchildren and the like ;
和 小的 帝国 孙辈 和 这 喜欢 ;

还有数不清的明信片，上面是他、他的儿子们、皇后、小皇孙们等等；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈrɔɪəlti:z] [kæn; kən][bi:; bi] ,
they were as dull and dreary - looking as any royalties can be ,
他们 是 作为 乏味的 和 凄凉 - 寻找 作为 任何 版税 能 是 ,
它们看起来和所有皇室成员一样，乏味又沉闷。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsi:vəbl] [tu:; tə][ˈɔzwəld] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfɪgjərz] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [ru:l] [ðə; ði]
and it was inconceivable to Oswald that such figures could really rule the
和 它 曾是 不可思议 到 奥斯瓦尔德 那 这样的 数据 可以 真的 规则 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] .
imagination of a great people .
想像力 的 一个 伟大的 人们 .

奥斯瓦尔德无法想象，这样的人物竟然能够真正主宰一个伟大民族的想象力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [laɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]
He did not realize that all the tragedy in the world might lie behind the words of
他 做过 不是 意识到 那 全部 这 悲剧 在 这 世界 可能 说谎 在后面 这 字 的
[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] ,
that young German ,
那 年轻的 德语 ,

他没有意识到，世间所有的悲剧可能都隐藏在那位德国青年的话语背后。

“ [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [wɜ:rlɪd] - [ˈpɑ:lətɪks] [leɪt] ,
“ **we came into world - politics late** ,
“ 我们 来了 进入 世界 - 政治 晚的 ,
我们进入世界政治舞台较晚，

” [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [dɪˈkeɪd]
” **behind the fact that the German imperialist system was just a little less decayed**
” 在后面 这 事实 那 这 德语 帝国主义 系统 曾是 只是 一个 小的 较少的 腐烂的
,
.
.

“其背后，是德国帝国主义体系的腐朽程度略轻一些。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈhjuːmərəs] ,
a little less humorous ,
一个 小的 较少的 幽默 ,

幽默感稍弱一些，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [dɪsɪˈluːʒnd] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈpærələlz] [tuː; tə]
a little less indolent and disillusioned than either of its great parallels to
一个 小的 较少的 懒惰的 和 幻灭 比 任何一个 的 它是 伟大的 平行线 到
[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
the east and west .
这 东方 和 西方 .

与东西方两个伟大的平行世界相比，它少了几分懒散和幻灭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈhɑːrmləs] [ʌnˈtɪl] [ɪts][hændz][ɑːr; ər][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlevərz]
He did not reflect that no system is harmless until its hands are taken off the levers
他 做过 不是 反映 那 不 系统 是 无害 直到 它是 双手 是 已采取 离开 这 杠杆
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
of power .
的 力量 .

他没有意识到，任何制度只有当其权力被剥夺时，才会变得无害。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmensli] [ˈsteɪb(ə)] [wɜːrld] ,
He could still believe that he lived in an immensely stable world ,
他 可以 仍然 相信 那 他 居住地 在 一个 非常 稳定的 世界 ,

他仍然相信自己生活在一个极其稳定的世界里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [væst][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ˈempaɪər] ,
and that these vast forms of kingdom and empire ,
和 那 这些 广阔的 表格 的 王国 和 帝国 ,

以及这些庞大的王国和帝国形式，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æm] [ˈrevərənsɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈserəməniːz] [ænd; ənd][ɑːbləˈgeɪʃənz] , [ðer; ðər]
with their sham reverences and unmeaning ceremonies and obligations , **their**
和 他们的 假 敬意 和 无意义的 仪式 和 义务 , 他们的

[flægz][ænd; ənd] [ˈmɪlɪtənsɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [səˈnɪləti] ,
flags and militancy and their imaginative senility ,
旗帜 和 好战 和 他们的 富有想象力的 老年痴呆症 ,

他们虚伪的敬意、毫无意义的仪式和义务，他们的旗帜、他们的好战精神以及他们天马行空的想象力，

[ˈθreɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ʌnɪnˈspaɪərd][laɪvz; lɪvz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]
threatened nothing beyond the negative evil of uninspired lives running to
威胁 没有什么 超过 这 消极的 邪恶的 的 缺乏灵感 生活 跑步 到

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [weɪst] .
individual waste .
个人 浪费 .

除了缺乏灵感的人生走向个人浪费所带来的负面邪恶之外，它没有其他威胁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
That was the thing that concerned him .
那 曾是 这 事物 那 担心的 他 .

那正是他所担心的事。

[hiː, hi] [sɔː] [noʊ] [kəˈlektɪv] [feɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪːz] [ɪnˈtent] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːskaʊ][ɑːrt]
He saw no collective fate hanging over all these intent young faces in the Moscow Art Theatre ,
他 锯 不 集体 命运 绞刑 超过 全部 这些 意图 年轻的 面孔 在 这 莫斯科 艺术 剧院 ,

他没有看到莫斯科艺术剧院里这些充满热情、朝气蓬勃的年轻面孔们身上笼罩着任何共同的命运。

[æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [ˈɪnəsnts] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtrɪk][bɜːrˈlɪn] ;
as over the strutting innocents of patriotic Berlin ;
作为 超过 这 昂首阔步 无辜者 的 爱国 柏林 ;

就像在爱国柏林那些趾高气扬的天真无邪的人们面前一样；

[hiː, hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][dɪˈzæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]
he had as yet no intimation of the gigantic disaster that was now so
他 有 作为 然而 不 暗示 的 这 巨大 灾难 那 曾是 现在 所以
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

他当时丝毫没有意识到即将到来的巨大灾难。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] [ˈfætər] the395
that was to torment and shatter the395
那 曾是 到 折磨 和 破碎 the395

那是为了折磨和摧毁395

[hoʊl] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
whole youth of the world ,
所有的 青年 的 这 世界 ,

全世界的青年，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ðɪːz] [braɪt] [swɔðz] [ʌv; əv] [laɪf] . .
that was to harvest the hope and energy of these bright swathes of life . .
那 曾是 到 收成 这 希望 和 活力 的 这些 明亮的 大片 的 生活 . .
. .
: :
. .

那就是要汲取这些充满希望和活力的生命之源.....

[hiː, hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈpiːtər] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
He glanced at Peter , intent upon the stage .
他 瞥了一眼 在 彼得 , 意图 之上 这 阶段 .

他瞥了一眼彼得，彼得正全神贯注地盯着舞台。

[ˈpiːtər] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] .
Peter lay open to every impulse .
彼得 躺 打开 到 每一个 冲动 .

彼得对每一个冲动都毫无抵抗力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔzwɔldz] [suˈpri:m] [ˈɡri:vəns] [ðen] [əˈɡenst] [zɑːz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
That was Oswald's supreme grievance then against Tsars , Kings , and Churches .
那 曾是 奥斯瓦尔德的 最高 不满 然后 反对 沙皇 , 国王 , 和 教堂 .

这就是奥斯瓦尔德当时对沙皇、国王和教会最大的不满。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
They had not been good enough for Peter .
他们 有 不是 到过 好的 足够的 为了 彼得 .

它们配不上彼得。

[ðæt] [siːmd] [ˈɡri:vəns] [ɪˈnʌf] .
That seemed grievance enough .
那 似乎 不满 足够的 .

这似乎已经足够令人愤慨了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][jet][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈmɜ:rdər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˈpi:tər][baɪ][ðə; ði][ˈhʌndrəd]
He did not imagine yet that they could murder the likes of Peter by the hundred
他 做过 不是 想象 然而 那 他们 可以 谋杀 这 点赞 的 彼得 经过 这 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他当时还没想到，他们会成百上千地杀害像彼得这样的人。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈtremər] .
without a tremor .
没有 一个 震颤 .

没有一丝颤抖。

[hi:; hi][lʌvd][ðə; ði][faɪn][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈprəʊfaɪl] , [hi:; hi][mɑ:rkɪt][hɪz; ɪz][ˈdelɪkət][ˈhelθi]
He loved the fine lines of the boy's profile , he marked his delicate healthy
他 喜爱 这 美好的 线条 的 这 男孩们 轮廓 , 他 标记 他的 精美的 健康
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

他喜欢男孩侧面的优美线条，他注意到男孩细腻健康的肤色。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l][nu:] [ˈɪnstrəmənt][ɪn][ˈpɜ:rfɪkt][kənˈdɪʃ(ə)n] .
Peter was like some wonderful new instrument in perfect condition .
彼得 曾是 喜欢 一些 精彩的 新的 乐器 在 完美的 状况 .

彼得就像一件完美无瑕的精美新乐器。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðɪ:z][ˈʌðər][ˈjʌŋstəz] , [tu:] , [hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][kli:n][ˈfaɪər][ɪn]
And all these other youngsters , too , had something of the same clean fire in
和 全部 这些 其他 年轻人 , 也 , 有 某物 的 这 相同的 干净的 火 在
[ðəm; ðəm]
them : : : :
他们 :

其他这些年轻人身上，也都同样燃烧着一团炽热的火焰.....

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][spent][əˈpɑ:n][lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈpleʒər] - [ˈsi:kɪŋ][ænd; ənd]
Was it all to be spent upon love - making and pleasure - seeking and
曾是 它 全部 到 是 花费 之上 爱 - 制作 和 乐趣 - 寻求 和
[pleɪ] ?
play ?
玩 ?

难道这一切都是为了寻欢作乐、寻欢作乐吗？

[wʌz; wəz][ðɪs][ɪkˈskwɪzɪt][hoʊp][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ˈprez(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi][θroʊn][əˈsaɪd] , [ˈrʌstɪd][baɪ]
Was this exquisite hope and desire presently to be thrown aside , rusted by
曾是 这 精美的 希望 和 欲望 目前 到 是 抛掷 旁边 , 生锈的 经过
[bers][ˈju:zɪz] ,
base uses ,
根据 用途 ,

难道这份美好的希望和渴望，如今就要被弃置一旁，被卑劣的用途所腐蚀吗？

[kəˈrəʊdɪd][baɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [bent][ɔ:r][ˈbrʊʊkən] ?
corroded by self - indulgence , bent or broken ?
腐蚀 经过 自己 - 放纵 , 弯曲 或者 破碎的 ?

因放纵而腐蚀、弯曲或断裂？

“ [ðə; ði][dʒenəˈeɪʃənz][ˈrʌnɪŋ][tu:; tə][weɪst] — [laɪk][ˈræpɪdz]
“ **The generations running to waste — like rapids** : : : :
“ 这 几代人 跑步 到 浪费 — 喜欢 急流 :

“一代又一代人像湍急的河流一样，白白浪费生命.....”

” [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [freɪz] .
” He still thought in that phrase .
” 他 仍然 想法 在 那 短语 .

他仍然想着那句话。

[ðə; ði] [naɪ'ægrə] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] [tuː; tə] [wɪt] [ðiːz] [ˈræpɪdz] [wɜːr; wər]
The Niagara of Death so near to them all now to which these rapids were
这 尼亚加拉 的 死亡 所以 靠近 到 他们 全部 现在 到 哪个 这些 急流 是
[ˈhedɪŋ] ,
heading ,
标题 ,

死亡的尼亚加拉瀑布现在离他们如此之近，这些急流正朝着那里奔去。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] , [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ɪts] [ˈnɪrnəs]
he still did not hear , did not suspect its nearness
他 仍然 做过 不是 听到 , 做过 不是 怀疑 它是 接近

他仍然没有听到，也没有察觉到它就在附近.....

[ænd; ænd] [ˈdʒoʊn] — — . [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [ˈdʒoʊn] .
And Joan — — . From Peter his thoughts drifted to Joan .
和 琼 — — . 从 彼得 他的 想法 漂移 到 琼 .

还有琼——。他的思绪从彼得身上飘向了琼。

[ˈdʒoʊn] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [dæns]
Joan apparently could find nothing better to do in life than dance
琼 显然 可以 寻找 没有什么 更好的 到 做 在 生活 比 舞蹈

琼似乎觉得生活中除了跳舞别无他事可做.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpiːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [sæt] [bæk] , [ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæp] .
Suddenly Peter took a deep breath , sat back , and began to clap .
突然 彼得 采取 一个 深的 气息 , 卫星 后退 , 和 开始 到 拍 .

突然，彼得深吸一口气，向后靠去，开始鼓掌。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)] .
The whole house broke out into a pelting storm of approval .
这 所有的 房子 打破 出去 进入 一个 投掷 风暴 的 赞同 .

全屋爆发出如雨点般落下的赞许声。

” [ˈrɪpɪŋ] ! ” [sed] [ˈpiːtər] .
” Ripping ! ” said Peter .
” 撕裂 ! ” 说 彼得 .

“太棒了！”彼得说道。

” [oʊ] ! [ˈrɪpɪŋ] .
” Oh ! ripping .
” 哦 ! 撕裂 .

“哦！撕裂了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ˈɔzwəld] .
” He turned his bright face to Oswald .
” 他 转向 他的 明亮的 脸 到 奥斯瓦尔德 .

他转过头，面带笑容地看向奥斯瓦尔德。

” [ðeɪ] [duː] [aɪ 'tiː] [soʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” They do it so well , ” he said , smiling .
” 他们 做 它 所以 出色地 , ” 他 说 , 微笑 .

“他们做得太好了，”他笑着说。

” [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .
” I had forgotten it was in Russian .
” 我 有 被遗忘的 它 曾是 在 俄语 .

“我忘了它是俄语的。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['evri] [wɜ:rd] .
I seemed to understand every word .
我 似乎 到 理解 每一个 单词 ；

我似乎听懂了每一个字。

" ['ɔzwɔld] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] [tu:; tə] ['hæmlət] [ɪn] ['gɔ:rdn] ['kreɪgz] [fæn'tæstɪk] ['setɪŋ] — [wɪtʃ]
" Oswald turned his eye again to Hamlet in Gordon Craig's fantastic setting — which
" 奥斯瓦尔德 转向 他的 眼睛 再次 到 村庄 在 戈登 克雷格的 极好的 环境 — 哪个
[ˈmɑ:skəʊ] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ɑ:r'tɪstɪk] [prə'fju:ʒn] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [tu:] [pɔr] [tu:; tə] [du:]
Moscow in her artistic profusion could produce when London was too poor to do
莫斯科 在 她 艺术 丰富 可以 生产 什么时候 伦敦 曾是 也 贫穷的 到 做

[soʊ] . § [faɪv]
so . § 5
所以 . § 5

奥斯瓦尔德再次将目光投向戈登·克雷格奇幻布景下的《哈姆雷特》——莫斯科凭借其丰富的艺术资源能够制作出这样的作品，而伦敦却因贫穷而无法做到。 § 5

[ˈveri] [ˈsɪmələr] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn] ['ɔzwɔldz] [maɪnd] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [θri:] [mʌnθs]
Very similar were the thoughts in Oswald's mind three months later , three months
非常 相似的 是 这 想法 在 奥斯瓦尔德的 头脑 三 几个月 之后 , 三 几个月
[ˈnɪrər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kə'tæstrəfi] ,
nearer the world catastrophe ,
更近 这 世界 灾难 ,

三个月后，距离世界大灾难还有三个月，奥斯瓦尔德的脑海中浮现的也是非常相似的想法。

as396
as396
as396

as396

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌməhaʊs] ['æftər] ['dʒoʊn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
he sat in his summerhouse after Joan had told him of her quarrel with
他 卫星 在 他的 避暑小屋 后 琼 有 讲述 他 的 她 争吵 和
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

琼告诉他她和彼得吵架的事后，他坐在自己的避暑别墅里。

[hɜ:r; hær] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
Her denunciation of Peter had had the curious effect upon him of
她 谴责 的 彼得 有 有 这 好奇的 影响 之上 他 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
making him very anxious about her .
制作 他 非常 焦虑的 关于 她 .

她对彼得的谴责反而对彼得产生了奇怪的影响，让他非常担心她。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈpi:tər] [went] ,
So far as Peter went ,
所以 远的 作为 彼得 去 ,

就彼得所见，

[wʌt] [fi:; ji] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['defɪnət] [wʌt] [hi:; hi]
what she had told him had but confirmed and made definite what he
什么 她 有 讲述 他 有 但 确认的 和 制成 定 什么 他
[hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˈpɑ:rti] .
had known by instinct since the Christmas party .
有 已知 经过 本能 自从 这 圣诞节 派对 .

她告诉他的事情，只不过证实并明确了 他自圣诞派对以来凭直觉就知道的事情。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [juːst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪʃəs] .
His mind was used now to the idea of Peter being vicious .
他的 头脑 曾是 用过的 现在 到 这 主意 的 彼得 存在 恶毒 .

他现在已经习惯了彼得心狠手辣的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ʃaːkt] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz]
But he was very much shocked indeed at the discovery that Joan was
但 他 曾是 非常 很多 震惊 的确 在 这 发现 那 琼 曾是
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
aware of Peter's vices .
意识到的 的 彼得的 恶习 .

但他得知琼知道彼得的恶习后，感到非常震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
That was a new jolt to his mind .
那 曾是 一个 新的 颠簸 到 他的 头脑 .

这让他大吃一惊。

[ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ɪˈnɔ:rməsli] ,
In many things Joan and Peter had changed his ideas enormously ,
在 许多 事物 琼 和 彼得 有 已更改 他的 想法 非常 ,

琼和彼得在很多方面都极大地改变了他的想法。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][hiː; hi][hæd; həd] [ri'teɪnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈwɔ:rdru:m,wɔ:rdrʊm] [ˈstændərdz] [wɪð; wɪθ]
but so far he had retained not only his wardroom standards with
但 所以 远的 他 有 保留 不是 仅有的 他的 军官餐厅 标准 和
[rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ,
regard to the morals of a youth ,
看待 到 这 德 的 一个 青年 ,

但到目前为止，他不仅保持了青年军官宿舍里应有的道德标准，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈpjʊrəti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .
but also his romantic ideals of feminine purity with regard to a girl .
但 还 他的 浪漫的 理想 的 女性 纯度 和 看待 到 一个 女孩 .

但也包含他对女性纯洁的浪漫理想。

[hiː; hi] [stiːl] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪˈmenkaɪnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnəs(ə)nt] , [ɪˈmækjələt]
He still thought of his own womenkind as of something innocent , immaculate
他 仍然 想法 的 他的 自己的 女性 作为 的 某物 清白的 , 完美无瑕
[ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃəbl] ,
and untouchable ,
和 不可触碰的 ,

他仍然认为自己的女性是纯洁无瑕、不可侵犯的。

[ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [huː] “ [ˈdɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ”
beings in a different world from the girls who “ didn't mind a bit of fun ”
生物 在 一个 不同的 世界 从 这 女孩们 WHO “ 没有 头脑 一个 少量 的 乐趣 ”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʌn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˈboʊldli] .
and the women one made love to boldly .
和 这 女性 一 制成 爱 到 大胆地 .

她们与那些“不介意玩乐”的女孩以及那些被大胆地与之做爱的女人，生活在一个不同的世界里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] — [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [fɔ:rst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] —
But now he had to face the fact — Joan had forced it upon him —
但 现在 他 有 到 脸 这 事实 — 琼 有 强制 它 之上 他 —
[ðɪs] [nuː] [ˈfemənɪn] [dʒenə'reɪ](ə)n [ˈwɔznt] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ðæt] [ˈɑ:bviəs] [wei] .
this new feminine generation wasn't divided in that obvious way .
这 新的 女性 一代 不是 分割 在 那 明显的 方式 .

但现在他不得不面对现实——琼已经让他明白——新一代女性并没有以那种显而易见的方式分裂。

[ðə; ði] [kli:n] [hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][boʊld][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌtəkæst][ænd; ənd][ə'pɑ:rt] .
The clean had knowledge , the bold were not outcast and apart .
这 干净的 有 知识 , 这 大胆的 是 不是 被排斥者 和 除 .

清洁者拥有知识, 勇敢者不会被排斥和孤立。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɪkst] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] .
The new world of women was as mixed as the world of men .
这 新的 世界 的 女性 曾是 作为 混合 作为 这 世界 的 男人 .

女性的新世界和男性的世界一样, 都是多元化的。

[hi; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌməhaʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊnz] [flʌft] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪgnənt]
He sat in his summerhouse thinking of his Joan's flushed face , her indignant
他 卫星 在 他的 避暑小屋 思维 的 他的 琼的 酡 脸 , 她 愤怒
[aɪz] , [hɜ:r; həɹ][aʊt'spoʊkən] [wɜ:rdz] .
eyes , her outspoken words .
眼睛 , 她 直言不讳 字 .

他坐在避暑别墅里, 想着琼涨红的脸、愤慨的眼神和直言不讳的话语。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , " [hi; hi] ['wɪspəd]
" **It was a woman's face ,** " **he whispered** : : : :
" 它 曾是 一个 女性的 脸 , " 他 低声说道

“那是一张女人的脸,”他低声说道.....

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [tu:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ædə'les(ə)ns]
And he was realizing too how much more urgent the ending of adolescence
和 他 曾是 意识到 也 如何 很多 更多的 紧迫的 这 结束 的 青春期
[wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evər][bi; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was becoming with a girl than it could ever be with a boy .
曾是 成为 和 一个 女孩 比 它 可以 曾经 是 和 一个 男生 .

他也逐渐意识到, 对于女孩来说, 青春期的结束比男孩要紧迫得多。

[pi:tər] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd]['skræmb(ə)l][aʊt] [ə'gen] ,
Peter might tumble into a scrape or so and scramble out again ,
彼得 可能 翻滚 进入 一个 刮 或者 所以 和 争夺 出去 再次 ,
彼得可能会遇到一些小麻烦, 但又能设法脱身。

[nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] .
not very much the worse for it , as he himself had done .
不是 非常 很多 这 更糟 为了 它 , 作为 他 他自己 有 完毕 .

他并没有因此受到太大的伤害, 就像他自己所做的那样。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] , [maɪt] [bi; bi] ['meɪkɪŋ]
But Joan , with all the temerity of a youth , might be making
但 琼 , 和 全部 这 鲁莽 的 一个 青年 , 可能 是 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [wɜ:r; wər]['feɪt(ə)l] .
experiments that were fatal .
实验 那 是 致命的 .

但是, 琼带着年轻人特有的鲁莽, 可能正在进行一些致命的实验。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] ['pi:tər] .
He had not been watching her as he had watched Peter .
他 有 不是 到过 观看 她 作为 他 有 观看 彼得 .
他并没有像监视彼得那样监视她。

['sʌd(ə)nli] [hi; hi] [wʊk] [ʌp][tu; tə] [ðɪs] [ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪfu:] [æt; ət][hænd] .
Suddenly he woke up to this realization of some decisive issue at hand .
突然 他 觉醒 向上 到 这 实现 的 一些 决定性 问题 在 手 .
他突然意识到摆在他面前的是一个决定性的问题。

[waɪ] [wʌz; wəz][ɪ; ɪ][soʊ] ['waɪtli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ]['pi:tər] ?
Why was she so whitely angry with Peter ?
为什么 曾是 她 所以 白 生气的 和 彼得 ?
她为什么对彼得那么生气?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] " [stænd] [tuː] [mʌtʃ] " [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] ?
Why did she complain of having to " stand too much " from Peter ?
为什么 做过 她 抱怨 的 拥有 到 " 站立 也 很多 " 从 彼得 ?

她为什么抱怨要和彼得“站得太远”？

[hɜːr; hər] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkaʊntər] [əˈtæk] .
Her abuse of his friends had the effect of a counter attack .
她 虐待 的 他的 朋友们 有 这 影响 的 一个 柜台 攻击 .

她对他的朋友的辱骂起到了反击的作用。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [əˈfʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] ?
Was there some mischief afoot from which Peter restrained her ?
曾是 那里 一些 恶作剧 步行 从 哪个 彼得 克制 她 ?

彼得阻止她是不是因为她想做什么坏事？

[wʌt] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ɪn][dʒoʊnɪz] [wɜːrld] ?
What men were there about in Joan's world ?
什么 男人 是 那里 关于 在 琼的 世界 ?

琼的世界里都有哪些男人？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈslaɪmi][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhʌntlɪ] .
There was something slimy and watchful about this fellow Huntley .
那里 曾是 某物 黏糊糊的 和 警惕 关于 这 同伴 亨特利 .

亨特利这个人身上有种阴险狡诈、伺机而动的气息。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] [ðæn; ðən][wʌn] liked397
Could there be more in that affair than one liked397
可以 那里 是 更多的 在 那 事务 比 一 liked397

那件事里是不是还有更多不为人知的内情？ 397

[tuː; tə] [θɪŋk] ? . . .
to think ? . . .
到 思考 ? . . .

思考？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ?
Or was there some one unknown in London or in Cambridge ?
或者 曾是 那里 一些 一 未知 在 伦敦 或者 在 剑桥 ?

或者，是否在伦敦或剑桥有某个身份不明的人？

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈiːstər] [ˈpɑːrtɪ] .
She and Peter were quarrelling about the Easter party .
她 和 彼得 是 争吵 关于 这 复活节 派对 .

她和彼得因为复活节派对的事吵了起来。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpærəntli] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈiːstər] [ˈpɑːrtɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
It would apparently be impossible to have any Easter party this year ,
它 会 显然 是 不可能的 到 有 任何 复活节 派对 这 年 ,

今年看来是不可能举办任何复活节派对了。

[sɪns] [bəʊθ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][bɑːr] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌnz] [ˈfrendz] .
since both wanted to bar out the other one's friends .
自从 两个都 通缉 到 酒吧 出去 这 其他 一个人的 朋友们 .

因为双方都想把对方的朋友拒之门外。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhetɪ] [ˈraɪn,hɑːrt] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
And anyhow there mustn't be any more of this Hetty Reinhart business at
和 无论如何 那里 不得 是 任何 更多的 的 这 赫蒂 莱因哈特 商业 在
[ˈpeləm] [fɔːrd] .
Pelham Ford .
佩勒姆 福特 .

总之，佩勒姆福特汽车公司绝对不能再有海蒂·莱因哈特的那些破事了。

[ðæt] [mʌst; məst][stɑ:p] .
That must stop .
那 必须 停止 .

这种行为必须停止。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd]
It ought never to have happened
它 应该 绝不 到 有 发生

这本不该发生.....

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['pi:tər]['oʊvər][tu:; tə] ['dʌblɪn] .
He would take Peter over to Dublin .
他 会 拿 彼得 超过 到 都柏林 .

他会带彼得去都柏林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['greɪəm] ['pəʊis; 'pau-] [aʊt]
They could accept an invitation he had had from Graham Powys out
他们 可以 接受 一个 邀请 他 有 有 从 格雷厄姆 波伊斯 出去
[bɪ'jɑ:nd] [fɑ:ks,rɑ:k] ,
beyond Foxrock ,
超过 福克斯洛克 ,

他们可以接受格雷厄姆·鲍伊斯（Graham Powys）在福克斯洛克（Foxrock）以外发出的邀请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['moʊtər]['ɪntu:] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and they could motor into Dublin and about the country ,
和 他们 可以 发动机 进入 都柏林 和 关于 这 国家 ,

他们可以驾车前往都柏林，也可以在全国范围内游览。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['aɪrɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [maɪt] [tʌt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n]
and perhaps the Irish situation might touch the boy's imagination
和 也许 这 爱尔兰 情况 可能 触碰 这 男孩们 想像力

或许爱尔兰的局势会激发男孩的想象力.....

['dʒoʊn][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk]
Joan could go to her aunts at The Ingle - Nook
琼 可以 去 到 她 姑姑们 在 这 英格尔 - 角落

琼可以去英格尔努克看望她的姨妈们.....

[ʊd; ʊəd] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ænt] ['fɪlɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ?
Should he have a talk to Aunt Phyllis about the girl ?
应该 他 有 一个 讲话 到 阿姨 菲利斯 关于 这 女孩 ?

他应该和菲利斯阿姨谈谈那个女孩的事吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ænt] ['fɪlɪs] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:st][hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪkən]
It was a pity that Aunt Phyllis always lost her breath and was shaken
它 曾是 一个 遗憾 那 阿姨 菲利斯 总是 丢失的 她 气息 和 曾是 摇晃
[laɪk] [æn; ən]['æspən] [li:f] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [wen'evər] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'skʌ(ə)n]
like an aspen leaf with fine feeling whenever one came to any serious discussion
喜欢 一个 白杨 叶子 和 美好的 感觉 每当 一 来了 到 任何 严肃的 讨论

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

可惜的是，每当有人和菲利斯阿姨进行严肃的讨论时，她总是会气喘吁吁，像一片敏感的白杨树叶一样颤抖。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ɪmə] [ɪn][hɜ:r; hər] [nə:vs] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
If it wasn't for that confounded shimmer in her nerves and feelings ,
如果 它 不是 为了 那 令人困惑 闪烁 在 她 神经 和 情怀 ,

如果不是她神经和情感中那令人困惑的颤动，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['helpf(ə)] ['wʊmən] § [sɪks]
she would be a very wise and helpful woman § **6**
她 会 是 一个 非常 明智的 和 有帮助 女士 § 6

她会是一位非常睿智且乐于助人的女性.....§ 6

[ˈɔzwɔldz] [θɔ:ts] [reɪndʒd][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Oswald's thoughts ranged far and wide that morning .
奥斯瓦尔德的 想法 范围 远的 和 宽的 那 早晨 .

那天早上，奥斯瓦尔德的思绪天马行空，纷乱无章。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [kənˈsi:vd]
Now he would be thinking in the most general terms of life as he conceived
现在 他 会 是 思维 在 这 最多 一般的 条款 的 生活 作为 他 构思
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

现在他会以他所理解的人生最普遍的视角来思考人生，

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ɪnˈtensətɪ] [əˈbaʊt][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [ɔ:r]
now he would be thinking with vivid intensity about some word or phrase or
现在 他 会 是 思维 和 生动 强度 关于 一些 单词 或者 短语 或者
[ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] .
gesture of Joan and Peter .
手势 的 琼 和 彼得 .

现在他会非常清晰、强烈地想起琼和彼得的某个词、短语或动作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] ;
He was blind still to the thing that was now so close to all his world ;
他 曾是 瞎的 仍然 到 这 事物 那 曾是 现在 所以 关闭 到 全部 他的 世界 ;
他对如今离他的世界如此之近的事物仍然视而不见；

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði][trend][ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
nevertheless a vague uneasiness about the trend of events was creeping into his
尽管如此 一个 模糊的 不安 关于 这 趋势 的 活动 曾是 爬行 进入 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [səˈlɪsɪtu:d] .
mind and mixing with his personal solicitudes .
头脑 和 混合 和 他的 个人的 关切 .

然而，他对事态发展趋势的隐隐不安却渐渐涌上心头，并与他个人的忧虑交织在一起。

[ˈmeni] [men] [felt] [ðæt] [seɪm] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfi:vəriʃ] [deɪz] — [æz; əz] [ɪf] [deθ] [kæst][hɪz; ɪz]
Many men felt that same uneasiness in those feverish days — as if Death cast his
许多 男人 毛毡 那 相同的 不安 在 那些 发烧 天 — 作为 如果 死亡 投掷 他的
[ˈʃædoʊ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ˈvɪzəbli] [ˈɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] .
shadow upon them before he came visibly into their lives .
阴影 之上 他们 前 他 来了 明显地 进入 他们的 生活 .

在那些狂热的日子里，许多男人都感受到了同样的不安——仿佛死神在显灵之前，就已经在他们身上投下了阴影。

[ˈɔzwɔld] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðæt][maɪˈnɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [θɪŋk] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [hu:z]
Oswald belonged to that minority of Englishmen who think systematically , whose
奥斯瓦尔德 属于 到 那 少数民族 的 英国人 WHO 思考 系统地 , 谁
[aɪˈdi:əz][dʒɔɪn][ɑ:n] .
ideas join on .
想法 加入 在 .

奥斯瓦尔德属于少数能够系统思考、思想环环相扣的英国人。

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈklæsɪz] ,
Most Englishmen , even those who belong to what we call the educated classes ,
最多 英国人 , 甚至 那些 WHO 属于 到 什么 我们 称呼 这 受过教育 课程 ,
大多数英国人，即使是那些我们称之为受过教育阶层的人，

[sti:l] [du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ]
still do not think systematically at all ; you cannot understand England until you
仍然 做 不是 思考 系统地 在 全部 ; 你 不能 理解 英格兰 直到 你
[ˈmæstər] [ðæt] [fækt] ;
master that fact ;
掌握 那 事实 ;

仍然完全没有系统性思维；如果你不掌握这个事实，就无法了解英国；

[ðer; ðər][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈslʌv(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ˈlɪt(ə)] [hi:ps] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ˈredi] - made398
their ideas are in slovenly detached little heaps , they think in ready - made398
他们的 想法 是 在 邈邈的 分离的 小的 堆积如山 , 他们 思考 在 准备好 - made398

他们的想法杂乱无章、零散不成堆，他们的思维方式是现成的。398

[freɪzɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪstli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [gruː'tesk] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] .
phrases , they are honestly capable therefore of the most grotesque inconsistencies .
短语 , 他们 是 诚实地 有能力的 所以 的 这 最多 怪诞 不一致之处 .

因此，这些短语确实能够出现最荒谬的矛盾之处。

[bʌt; bət][ˈ ɔzwəld][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
But Oswald had built up a sort of philosophy for himself ,
但 奥斯瓦尔德 有 建造 向上 一个 种类 的 哲学 为了 他自己 ,

但奥斯瓦尔德已经为自己建立了一套哲学体系。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][traɪ][hɪz; ɪz][ˈprɔ:bləms][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [nu:] [aɪ'di:əz]
by which he did try his problems and with which he fitted in such new ideas
经过 哪个 他 做过 尝试 他的 问题 和 和 哪个 他 适配 在 这样的 新的 想法

[æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as came to him .
作为 来了 到 他 .

他通过这种方式来解决问题，并将他产生的新想法融入其中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktɪv] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ;
It was a very distinctive view of life he had ;
它 曾是 一个 非常 独特的 看法 的 生活 他 有 ;

这是他对生活的一种非常独特的看法；

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
a number of influences that are quite outside the general knowledge of English
一个 数字 的 影响 那 是 相当 外部 这 一般的 知识 的 英语

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l][ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [aɪ ˈti:] .

people had been very powerful in shaping it .
人们 有 到过 非常 强大的 在 成型 它 .

许多英国人普遍不了解的因素对它的形成产生了非常强大的影响。

[ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [pleɪd] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənət] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] .
Biological science , for example , played a quite disproportionate part in it .
生物 科学 , 为了 例子 , 玩 一个 相当 不成比例的 部分 在 它 .

例如，生物科学在其中发挥了相当不成比例的作用。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [ˈmetʃnɪkɔf] ,
Like the countrymen of Metchnikoff ,
喜欢 这 同胞们 的 梅契尼科夫 ,

就像梅契尼科夫的同胞们一样，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd] [ˈhʌksli] [bɪˈli:v] [ˈfɜ:rmlɪ] [ðæt] [ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l]
most of the countrymen of Darwin and Huxley believe firmly that biological
最多 的 这 同胞们 的 达尔文 和 赫胥黎 相信 牢牢 那 生物

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [tu:; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði]
science was invented by the devil and the Germans to undermine the
科学 曾是 发明 经过 这 魔鬼 和 这 德国人 到 破坏 这

[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .

Established Church .
已确立的 教会 .

达尔文和赫胥黎的大多数同胞坚信，生物科学是魔鬼和德国人为了破坏英国国教而发明的。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
But Oswald had been exceptional in the chances that had turned his attention
但 奥斯瓦尔德 有 到过 非凡的 在 这 机会 那 有 转向 他的 注意力
[tu:; tə] [ði:z] ['stʌdɪz] .
to these studies .
到 这些 研究 .

但奥斯瓦尔德的非凡之处在于，他所遇到的机会让他开始关注这些研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtə] [hu:z] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn] ['feɪɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]
And a writer whose suggestions had played a large part in shaping his ideas
和 一个 作家 谁 建议 有 玩 一个 大的 部分 在 成型 他的 想法
[ə'baʊt] [edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd]['soʊ](ə)l][ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [wʌz; wəz][dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
about education and social and political matters was J . J .
关于 教育 和 社会的 和 政治的 事情 曾是 J . J .
[ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .

而对他的教育、社会和政治理念产生重大影响的作家是 JJ Atkinson。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ðə; ði][moʊst] [nɪ'glektɪd] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] - ['maɪndɪd]
He thought Atkinson the most neglected of all those fine - minded
他 想法 阿特金森 这 最多 被忽视的 的 全部 那些 美好的 - 有思想
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪŋɡlənd] [ɪg'nɔ:z] .
Englishmen England ignores .
英国人 英格兰 忽略 .

他认为，在那些被英国忽视的优秀英国人中，阿特金森是最被忽视的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [læŋ] [ænd; ənd]['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz]['soʊ](ə)l]['brɪdʒɪnz] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst]
He thought Lang and Atkinson's Social Origins one of the most
他 想法 朗 和 阿特金森氏症 社会的 起源 一 的 这 最多
[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd]['evə] [ri:d] [sɪns] ['wɪn,wʊd] [ri:dz] ['mɑ:rtərdəm] [ʌ; əv][mæn] .
illuminating books he had ever read since Winwood Reade's Martyrdom of Man .
启发性的 图书 他 有 曾经 读 自从 温伍德 里德的 殉道的 男人 .
他认为朗和阿特金森合著的《社会起源》是他自温伍德里德的《人类的殉难》以来读过的最有启发性的书籍之一。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['ɪŋɡlɪ] ['ri:dəz] [ðæt] ['ɔzwəld] [ʊd; ʌd] [hæv; həv]
No doubt it will be amusing to many English readers that Oswald should have
不 怀疑 它 将要 是 有趣 到 许多 英语 读者 那 奥斯瓦尔德 应该 有
[mɪkst] [ʌp] ['θɪəɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['brɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['destɪnɪz] [ʌ; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)l]
mixed up theories of the origins and destinies of mankind with his political
混合 向上 理论 的 这 起源 和 命运 的 人类 和 他的 政治的
[vju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətɪz] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] [bɪ'hervjər] [ænd; ənd] ['pi:təz] [dɪsə'peɪʃənz]
views and his anxieties about Joan's behaviour and Peter's dissipations
浏览 和 他的 焦虑 关于 琼的 行为 和 彼得的 消散

毫无疑问，奥斯瓦尔德将人类起源和命运的理论和他的政治观点、对琼的行为的担忧以及彼得的放荡不羁混为一谈，这会让许多英国读者感到好笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
but he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was the way of his mind .
它 曾是 这 方式 的 他的 头脑 .

这是他的思维方式。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ði:z] [θɪŋz] .
He perceived a connexion between these things .
他 感知 一个 连接 之间 这些 事物 .

他察觉到这两件事之间存在联系。

[ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [kən'di(ə)nz] [wʌz; wəz]
The view he had developed of human nature and human conditions was
这 看法 他 有 发达 的 人类 自然 和 人类 状况 曾是
[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl] [eɪp] .
saturated with the idea of the ancestral ape .
饱和 和 这 主意 的 这 祖先的 猿 .
他所形成的人性观和人类状况观充满了猿猴祖先的思想。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɑ:rdʒli] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his instincts , he thought , man was still largely the creature of the
在 他的 本能 , 他 想法 , 男人 曾是 仍然 很大程度上 这 生物 的 这
[ˈɜ:rlɪ] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
early Stone Age ,
早期的 石头 年龄 ,
他本能地认为，人类在很大程度上仍然是早期石器时代的生物。

[wen] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən][hɜ:rd] , [seks]
when , following Atkinson , he supposed that the human herd , sex
什么时候 , 下列的 阿特金森 , 他 据称 那 这 人类 一群 , 性别
[lɪŋkt] ,
linked ,
链接 ,
当他效仿阿特金森的观点，认为人类群体与性别相关时，

[skwɒtɪd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ɪts][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] .
squatted close under the dominion of its Old Man , and hated every stranger .
蹲着 关闭 在下面 这 统治权 的 它是 老的 男人 , 和 憎恨 每一个 陌生人 .
在老头子的统治下，它们蛰伏在附近，憎恨每一个陌生人。
[hiː; hi][dɪd][na:t][æt; ət][ɔ:l] [ək'sept] [ðə; ði] [æɪrɪstə'ti:liən] [ˈmæksɪm] [ðæt] [mæn][ɪz] “ [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)]['ænɪm(ə)] .
He did not at all accept the Aristotelian maxim that man is “ a political animal .
他 做过 不是 在 全部 接受 这 亚里士多德 格言 那 男人 是 “ 一个 政治的 动物 .

他完全不接受亚里士多德的格言，即人是“政治动物”。
“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈʃoʊpən,haʊərz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪətɪ]
” **He was much more inclined to Schopenhauer's comparison of human society**
” 他 曾是 很多 更多的 倾斜 到 叔本华的 比较 的 人类 社会
[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhedʒ,ho:gz] [ˈdrɪvn] [tə'geðər] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .
to a collection of hedgehogs driven together for the sake of warmth .
到 一个 收藏 的 刺猬 驱动 一起 为了 这 清酒 的 温暖 .
“他更倾向于叔本华将人类社会比作一群为了取暖而聚集在一起的刺猬。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kəm'peld] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He thought of man as a being compelled by circumstances of his own
他 想法 的 男人 作为 一个 存在 被迫 经过 情况 的 他的 自己的
[ɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)]['ænɪm(ə)] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˈpæɪnz]
inadvertent creation to be a political animal in spite of the intense passions
无意的 创建 到 是 一个 政治的 动物 在 尽管如此 的 这 激烈的 激情
[ænd; ənd] [ˈi:gətɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and egotisms of his nature .
和 自负 的 他的 自然 .
他认为，尽管人天性充满强烈的激情和自负， 但人却因自身无意创造的环境而被迫成为政治动物。

[mæn][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [pə'lɪtɪk(ə)]['ænɪm(ə)] .
Man he judged to be a reluctant political animal .
男人 他 评判 到 是 一个 不情愿的 政治的 动物 .
他认为这个人是个不情愿涉足政治的人。

[ˈmænz] prehensile399
Man's prehensile399
男人的 prehensile399

[hænd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
hand has given him great possibilities of experiment , he is a restless and
手 有 给定 他 伟大的 可能性 的 实验 , 他 是 一个 不安 和
[ˈkjʊəriəs] [ˈbiːɪŋ] ,
curious being ,
好奇的 存在 ,

双手赋予了他进行实验的巨大可能性，他是一个不安分且充满好奇心的人。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
knowledge increases in him and brings power with it .
知识 增加 在 他 和 带来 力量 和 它 .

他的知识不断增长，力量也随之增强。

[soʊ][hiː; hi][ˈdʒʌsəlz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
So he jostles against his fellows .
所以 他 推搡 反对 他的 伙伴们 .

于是他与同伴们互相推搡。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
He becomes too powerful for his instincts .
他 变成 也 强大的 为了 他的 本能 .

他变得过于强大，以至于无法控制自己的本能。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][mən] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑːnstəntli] [mɔːr] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][mən] .
The killing of man becomes constantly more easy for man .
这 杀 的 男人 变成 不断地 更多的 简单的 为了 男人 .

对人类而言，杀人变得越来越容易。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [mʌst; məst] [niːdʒ] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈtempərəɪŋ] [ɪts]
The species must needs therefore become political and religious , tempering its
这 物种 必须 需求 所以 变得 政治的 和 宗教 , 回火 它是
[ɪnˈtens] [lʌsts] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ænd; ənd] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
intense lusts and greeds and hostilities ,
激烈的 欲望 和 贪婪 和 敌对行动 ,

因此，该物种必然会走向政治和宗教，以缓和其强烈的欲望、贪婪和敌意。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
if it is to save itself from self - destruction .
如果 它 是 到 节省 本身 从 自己 - 破坏 .

如果这是为了避免自我毁灭。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][mən] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [ˈpraːses] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ænd; ənd] [pæˈsɪvəti] [æt; ət]
The individual man resists the process by force and subterfuge and passivity at
这 个人 男人 抵抗 这 过程 经过 力量 和 托词 和 被动性 在
[ˈevri] [step] .
every step .
每一个 步 .

个人在每个阶段都以武力、诡计和消极态度来抵制这一过程。

[ˌnevərðəˈles] [nəˈsesəti] [stɪl] [faɪndz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ɪts]
Nevertheless necessity still finds something in the nature of this fiercest of its
尽管如此 必要性 仍然 发现 某物 在 这 自然 的 这 最凶猛 的 它是
[ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [wɜːrk][əˈpɑːn] .
creatures to work upon .
生物 到 工作 之上 .

然而，即便在这种最凶猛的生物身上，需求依然能找到发挥作用的地方。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [rɪˈzɪstəns] [nəˈsesəti] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ˈplæstɪk][ɪməˈtʃərəti; ɪməˈtərəti] .
In the face of adult resistance necessity harks back to plastic immaturity .
在 这 脸 的 成人 反抗 必要性 哈克斯 后退 到 塑料 不成熟 .

面对成年人的阻力，需求却回到了塑料般的幼稚状态。

[ə'genst] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɪlt; 'ædɪlt][mæn] ,
Against the narrow and intense desires of the adult man ,
反对 这 狭窄的 和 激烈的 欲望 的 这 成人 男人 ,
与成年男性狭隘而强烈的欲望相反,

[ə'genst] [ðə; ði] ['si:krətɪv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pɜ:sɪvnəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [eɪp] [hə'redəti] , ['strʌg(ə)]
against the secretive cunning and dispersiveness of our ape heredity , **struggle**
反对 这 神秘的 狡猾 和 分散性 的 我们的 猿 遗传 , 斗争
[ðə; ði] ['ju:θfl] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
the youthful instincts of association .
这 青春 本能 的 协会 .
对抗猿类遗传的隐秘狡诈和分散性, 与年轻时的结社本能作斗争。

[ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪz][ʼæftər][ɔ:l][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf] .
Individualism is after all a by - path in the history of life .
个人主义 是 后 全部 一个 经过 - 小路 在 这 历史 的 生活 .
个人主义终究只是人生历史中的一条支线。

[ˈevri] ['mæm(ə)] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪgər] [kʌmz] [aʊt]
Every mammal begins by being dependent and social ; even the tiger comes out
每一个 哺乳动物 开始 经过 存在 依赖 和 社会的 ; 甚至 这 老虎 来 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] .
of a litter .
的 一个 垃圾 .
所有哺乳动物最初都是依赖性和社会性的; 即使是老虎也是一胎出生的。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ɪz] ['brʌðərhʊd] .
The litter is brotherhood .
这 垃圾 是 兄弟情 .
兄弟姐妹情谊。

[ˈevri] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bru:d] .
Every mother is a collectivist for her brood .
每一个 母亲 是 一个 集体主义者 为了 她 幼虫 .
每一位母亲都对自己的孩子抱有集体主义精神。

[ə; eɪ][hɜ:rd] , [ə; eɪ] [traɪb] , [ə; eɪ][ˈheɪ(ə)n] , [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [dɪ'spɜ:rsɪ] , [stɛɪdʒ]
A herd , a tribe , a nation , is only a family that has delayed dispersal , stage
一个 一群 , 一个 部落 , 一个 国家 , 是 仅有的 一个 家庭 那 有 延迟 扩散 , 阶段
[baɪ][stɛɪdʒ] ,
by stage ,
经过 阶段 ,
一个族群、一个部落、一个国家, 只不过是一个分阶段、延迟扩散的家庭而已。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
in the face of dangers .
在 这 脸 的 危险 .
面对危险。

[ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊb:ŋ'geɪfŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈfæməli][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
All our education is a prolongation and elaboration of family association
全部 我们的 教育 是 一个 延长 和 详细说明 的 家庭 协会
,
:
,
我们所有的教育都是家庭关系的延续和发展,

[fɔːrst] [əˈpɑːn][juːˈes][baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgrʊʊɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgrʊʊɪŋ]
forced upon us by the continually growing danger of the continually growing
强制 之上 我们 经过 这 持续 生长 危险 的 这 持续 生长
[diˈstrʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] .
destructiveness of our kind .
破坏性 的 我们的 种类 .

这是我们人类不断增长的破坏性所带来的不断增长的危险所迫使我们的。

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [hæz; həz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈfɔːrmjələ] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈpoʊz] [self]
And necessity has laid hold of every device and formula that will impose self
和 必要性 有 铺设 抓住 的 每一个 设备 和 公式 那 将要 强加 自己
- [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][dɪˈvʊʊ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv][mæn] ,
- restraint and devotion upon the lonely savagery of man ,
- 克制 和 虔诚 之上 这 孤独 野蛮 的 男人 ,
而必要性已经掌握了所有能够迫使孤独的野蛮人变得自律和虔诚的方法和手段。

[ðæt] [wɪl] [help][mæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [reɪs] - [ˈsuːɪsaɪd] .
that will help man to escape race - suicide .
那 将要 帮助 男人 到 逃脱 种族 - 自杀 .
那将有助于人类避免种族灭绝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈevər] [mɔːr] [ˈdedli] [ænd; ənd][faːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈwɛpənz] , [mæn] [stiɪl] [ɪsˈkeɪps]
In spite of ever more deadly and far - reaching weapons , man still escapes
在 尽管如此 的 曾经 更多的 致命 和 远的 - 到达 武器 , 男人 仍然 逃脱
[diˈstrʌkʃn] [baɪ][mæn] .
destruction by man .
破坏 经过 男人 .
尽管武器越来越致命、影响范围越来越广，但人类仍然能够避免被人类毁灭。

[rɪˈlɪdʒən] , [ˈlɔɪəlti] , [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ðʊʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [,ɪntəˈwəʊvən] [nets] [ʌv; əv]
Religion , loyalty , patriotism , those strange and wonderfully interwoven nets of
宗教 , 忠诚 , 爱国主义 , 那些 奇怪的 和 太棒了 交织 网 的
[suːpərˈsti(ə)n] , [fɪr] , [ˈflætəri] , [haɪ] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,
superstition , fear , flattery , high reason and love ,
迷信 , 害怕 , 奉承 , 高的 原因 和 爱 ,
宗教、忠诚、爱国主义，这些奇特而美妙地交织在一起的迷信、恐惧、奉承、高尚的理性和爱，

[hæv; həv][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [ðɪs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪgəˈtɪstɪkl] [eɪp] [ˈɪntuː][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
have subjugated this struggling egotistical ape into larger and larger masses of
有 被征服 这 挣扎 自负 猿 进入 更大的 和 更大的 群众 的
[siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [əˈtʃɪːvd] [ˈɪnɔːrməs] [ˈtempərəri] [ˈsɪˈkjuəɪtɪs] .
co - operation , achieved enormous temporary securities .
合作 - 手术 , 已达成 巨大的 暂时的 证券 .
已经将这种挣扎的、自私的猿猴驯服成越来越大的合作群体，取得了巨大的暂时性安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [ɪz] [stiɪl] [ðer; ðər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈsʌtəli] .
But the ape is still there , struggling subtly .
但 这 猿 是 仍然 那里 , 挣扎 微妙地 .
但那只猿猴依然在那里，默默地挣扎着。

[diːp] [ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪˈzɛntmənt] [əˈɡɛnst]
Deep in every human individual is a fierce scepticism of and resentment against
深的 在 每一个 人类 个人 是 一个 凶猛的 怀疑论 的 和 怨恨 反对
[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [baɪnd][hɪm; ɪm] ,
the laws that bind him ,
这 法律 那 绑定 他 ,
每个人内心深处都对束缚自己的法律抱有强烈的怀疑和怨恨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɪkə] [njuə] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]
and the weaker newer instincts that would make him the servant of
和 这 较弱 较新的 本能 那 会 制作 他 这 仆人 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
his fellow man .
他的 同伴 男人 .

以及那些较弱的、较新的本能，这些本能会使他成为他人的仆人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔzwɔldz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
Such was Oswald's conception of humanity .
这样的 曾是 奥斯瓦尔德的 概念 的 人类 .

这就是奥斯瓦尔德对人性的看法。

[,aɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
It marched with all his experiences of Africa ,
它 行军 和 全部 他的 经历 的 非洲 ,

它承载着他所有在非洲的经历，

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [tu;; tə] [wi:v] [ðə; ði][net][ʌv; əv] [b:] [ænd; ɐnd] ['ti:tʃɪŋ] [ə'ɡenst]
where he had struggled to weave the net of law and teaching against
在哪里 他 有 挣扎 到 编织 这 网 的 法律 和 教学 反对

[wɔ:riər] , [sleɪv] - ['treɪdər] , -
warrior , slave - trader , 400
战士 , 奴隶 - 商 , -

他曾努力编织法律和教义之网，以对抗战士、奴隶贩子，400

[dɪ'zi:z] [ænd; ɐnd] [ɡri:d] .
disease and greed .
疾病 和 贪婪 .

疾病和贪婪。

[,aɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
It marched now with all the appearances of the time .
它 行军 现在 和 全部 这 外貌 的 这 时间 .

它现在以当时的种种面貌行进着。

[soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [sɔ:] [men] .
So it was he saw men .
所以 它 曾是 他 锯 男人 .

所以他看到的都是人。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ,
It seemed to him that the world that lay behind the mask of his soft ,
它 似乎 到 他 那 这 世界 那 躺 在后面 这 面具 的 他的 柔软的 ,

在他看来，他那温柔面具背后隐藏着一个世界，

[swi:t] ['hɑ:tfədʃə] ['væli] , [ðɪs] ['mɑ:dərn][wɜ:rld]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['dʒoʊn][ænd; ɐnd]['pi:tər][hæd; həd][dʒʌst]
sweet Hertfordshire valley , this modern world into which Joan and Peter had just
甜的 赫特福德郡 谷 , 这 现代的 世界 进入 哪个 琼 和 彼得 有 只是

[rʌʃt] [ɔ:f][soʊ] ['pæʃənətli] ,
 rushed off so passionately ,
匆忙 离开 所以 热情地 ,

甜美的赫特福德郡山谷，琼和彼得曾如此热情地奔向的现代世界，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld][nets][ʌv; əv][ru:lɪ] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was a world in which the old nets of rule and convention which had
曾是 一个 世界 在 哪个 这 老的 网 的 规则 和 习俗 哪个 有
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɔ:rdər][ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz]
maintained a sufficiency of peace and order in Europe for many generations
维持 一个 充足性 的 和平 和 命令 在 欧洲 为了 许多 几代人
[ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

这是一个旧有的规则和习俗之网荡然无存的世界，这些规则和习俗曾为欧洲文明的许多代人维持了足够的和平与秩序。

[wɜ:r; wər] [gɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [[stresɪz]] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [taɪm] .
were giving way under the heavy stresses of a new time .
是 给予 方式 在下面 这 重的 压力 的 一个 新的 时间 .
在新时代的巨大压力下，它们开始瓦解。

[ˈpi:pəlz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:] [ˈkloʊsli] [tə'geðər] , [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz]
Peoples were being brought too closely together , too great a volume of suggestions
人民 是 存在 带来 也 密切 一起 , 也 伟大的 一个 体积 的 建议
[pɔ:d] [ˈɪntu:][ðər; ðər][maɪndz] ,
poured into their minds ,
倾倒 进入 他们的 思想 ,
人们被拉得太近，太多的信息灌输到他们的脑海中，

[ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ;
criticism was vivid and destructive ;
批评 曾是 生动 和 破坏性的 ;
批评尖锐而具有破坏性；

[ðə; ðɪ][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ru:lz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'faɪst] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈkraʊdɪd] [taɪm][wɜ:r; wər] [naʊ]
the forms and rules that had sufficed in a less crowded time were now
这 表格 和 规则 那 有 足够了 在 一个 较少的 挤 时间 是 现在
[ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hoʊld][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jeɪp] [laɪvz; lɪvz] .
insufficient to hold imaginations and shape lives .
不足的 到 抓住 想象力 和 形状 生活 .

在人口不那么密集的时代，那些足以容纳想象力和塑造生活的形式和规则，如今已不足以维系想象力和塑造生活。

[ˈɔzwəld][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][hoʊp][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [net] [ðæt] [wʊd] [swi:p] [tə'geðər] [ɔ:l]
Oswald could see no hope as yet of a new net that would sweep together all
奥斯瓦尔德 可以 看 不 希望 作为 然而 的 一个 新的 网 那 会 扫 一起 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] .
that was bursting out of the old .
那 曾是 爆发 出去 的 这 老的 .
奥斯瓦尔德看不到任何希望，认为不会出现一张新网，将所有从旧网中涌出的东西都囊括起来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈeɪti:z] [ænd; ənd] - [ˈnaɪntɪz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɑ:r] [les] [ˈfi:vəriʃ]
His own generation of the ' eighties and ' nineties , under a far less feverish
他的 自己的 一代 的 这 - 八十年代 和 - 九十年代 , 在下面 一个 远的 较少的 发烧
[ˈɜ:rdʒənsɪ] ,
urgency ,
紧迫性 ,

他所在的八九十年代那一代人，当时的紧迫感远没有现在这么强烈。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'tempt] [tu:; tə] [pætʃ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] ['netwɜ:rk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
had made its attempt to patch new and more satisfactory network into the
有 制成 它是 试图 到 修补 新的 和 更多的 令人满意的 网络 进入 这
[ˈrɒtɪŋ] [rɪ'tɪkjələm] ,
rotting reticulum ,
腐烂 网状体 ,
它曾尝试用新的、更令人满意的网络来修补腐朽的网络，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðər; ðər] [ˈpætʃɪz] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]

but **for** **the** **most** **part** **their** **patches** **had** **done** **no** **more** **than** **afford** **a**

但 为了 这 最多 部分 他们的 补丁 有 完毕 不 更多的 比 买得起 一个

[ˈlevərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈteərɪŋ] .

leverage **for** **tearing** .

杠杆作用 为了 撕裂 .

但大多数情况下，这些补丁只不过是撕扯提供了杠杆作用而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [kɑːz'mɑːgəni] [ə'pɑːn] ['dɑːrwɪn] [ænd; ənd] ['wɪn,wʊd] ['rɛd] ,
He had built his cosmogony upon Darwin and Winwood Reade ,
 他 有 建造 他的 宇宙起源论 之上 达尔文 和 温伍德 里德 ,
 他的宇宙起源论建立在达尔文和温伍德·里德的理论之上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑ:n] ['kɑ:tər] ['mɔrɪsənz] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][mæn] ;
his religion upon Cotter Morrison's Service of Man ;
 他的 宗教 之上 科特 莫里森的 服务 的 男人 ;
 他对科特·莫里森《为人服务》一书的宗教信仰；

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][ðæt][ə; eɪ][kənˈsepʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][æz; əz][ə; eɪ][greɪt]
he had interwoven with that a conception of the Empire as a great
 他 有 交织 和 那 一个 概念 的 这 帝国 作为 一个 伟大的
 [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
civilizing service .
 文明 服务 .

他将帝国视为一项伟大的文明服务这一观念融入其中。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

That much had served him through the trying years at the end of

那 很多 有 服务 他 通过 这 尝试 年 在 这 结尾 的

[,ædə'les(ə)ns] ,

adolescence ,

青春期 ,

这一点在他青春期末期的艰难岁月里给了他很大的帮助。

[hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ɹv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrs] [ˈpæʃnz] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][laɪf]

had in spite of strong coarse passions made his life on the whole a useful life

有 在 尽管如此 的 强的 粗 激情 制成 他的 生活 在 这 所有的 一个 有用 生活

·

·

·

尽管他有着强烈的粗俗情感，但总体而言，他的一生还是过得很有意义。

[kɪŋ] , [tʃɜ:rtʃ] ,
King , **church** ,
 国王 , 教会 ,
 国王，教堂，

[ænd; ɛnd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdə][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [æz; əz]
and all the forms of the old order he had been willing to accept as
 和 全部 这 表格 的 这 老的 命令 他 有 到过 愿意的 到 接受 作为
 [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ɛnd] ['hɑ:rləs] [ˌpærəfər'neɪliə] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['strʌktʃərəl] [aɪ'di:əz][tu:; tə] [wɪtʃ]
a picturesque and harmless paraphernalia upon these structural ideas to which
 一个 如画 和 无害 用具 之上 这些 结构 想法 到 哪个
 [hi:; hi] [klʌŋ] .
he clung .
 他 紧紧抓住 .

而他一直愿意接受的旧秩序的所有形式，都只是他所坚持的这些结构性观念的有趣而无害的附属品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ʌn'krɪtɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

He had been quite uncritical of the schoolmaster .

他 有 到过 相当 不加批判的 的 这 校长 .

他对那位老师一直都没什么批评意见。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n] [ðæt] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n]
Now with these studies of education that Joan and Peter had forced upon
现在 和 这些 研究 的 教育 那 琼 和 彼得 有 强制 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在，他不得不学习琼和彼得强迫他学习的这些教育课程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [en'kʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [ðə; ði][oʊld]
he was beginning to realize how encumbering and obstructive the old
他 曾是 开始 到 意识到 如何 负担 和 阻塞 这 老的
[,pærəfər'neɪliə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
paraphernalia could be ,
用具 可以 是 ,

他开始意识到这些旧物是多么笨重和碍事。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [let] [ɪn] ['ɪndələns] , [stu:'pɪdəti] , [dɪs'a:nɪsti] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
how it let in indolence , stupidity , dishonesty , and treachery to the making
如何 它 让 在 懒惰 , 愚蠢 , 不诚实 , 和 背信弃义 到 这 制作
[ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:dərn] ['sɪstəm] .
of any modern system .
的 任何 现代的 系统 .

它如何让懒惰、愚蠢、不诚实和背叛渗透到任何现代制度的形成过程中。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [hu:z] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [ʌnrɪ'fɔ:md] [ɪz][æn; ən] [ʌnrɪ'fɔ:md] [wɜ:rld] .
A world whose schools are unreformed is an unreformed world .
一个 世界 谁 学校 是 未改革的 是 一个 未改革的 世界 .

一个学校没有改革的世界，就是一个没有改革的世界。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər]
Only in the last year or so had he begun to accept the fact that for
仅有的 在 这 最后的 年 或者 所以 有 他 开始 到 接受 这 事实 那 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ði:z] ['dɑ:mɪnənt][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
some reason these dominant ideas of his ,
一些 原因 这些 主导的 想法 的 他的 ,

直到最近一年左右，他才开始接受这样一个事实：由于某种原因，他内心深处的这些主要想法.....

[ðɪs] [hju:,mæni'terɪən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][laɪf]
this humanitarian religion which had served his purpose and held his life
这 人道主义 宗教 哪个 有 服务 他的 目的 和 握住 他的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][,dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tə'geðər] ,
and the lives of a generation of liberal - minded Englishmen together ,
和 这 生活 的 一个 一代 的 自由主义 - 有思想 英国人 一起 ,

这种人道主义宗教曾为他服务，并将他以及一代思想开明的英国人的生活维系在一起。

[hæd; həd][noʊ] gripping401
had no gripping401
有 不 gripping401

没有抓握401

['paʊər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rdz] .
power upon his wards .
力量 之上 他的 病房 .

对其监护对象行使权力。

[ðɪs] ['feɪljər] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] .
This failure perplexed him profoundly .
这 失败 困惑 他 深刻地 .

这次失败让他百思不得其解。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riən] ['tɪ:tʃərz] ['woʊv(ə)n][,pri:mə'tʃərli; ,pri:mə'tərli] , [ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:]
Had his Victorian teachers woven prematurely , or had they used too
有 他的 维多利亚时代 教师 编织 过早 , 或者 有 他们 用过的 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] ?
much of the old material ?
很多 的 这 老的 材料 ?
是他的维多利亚时代的老师们过早地开始织布了, 还是他们用了太多的旧布料?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['ræðər] [tu:] ['mænɪfestli] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] — ['li:vɪŋ]
Had they rather too manifestly tried to make the best of two worlds — leaving
有 他们 相当 也 显然 尝试 到 制作 这 最好的 的 二 世界 — 离开
[ðə; ði] [sku:lz] [ə'loun] ?
the schools alone ?
这 学校 独自的 ?
他们是不是太明显地试图兼顾两方面——而没有干预学校事务?

[mʌst; məst] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][strændz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ə'pærənt] , [goʊ] [sti:l]
Must this breaking down of strands that was everywhere apparent , go still
必须 这 打破 向下 的 线 那 曾是 到处 明显 , 去 仍然
[fɜ:rðər] ?
further ?
更远 ?
这种处处可见的矛盾瓦解, 难道还要继续恶化下去吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,
如果真是这样的话,
[haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [freɪ] [nets] [kʊd; kəd][bi:; bi]['woʊv(ə)n]
how far would the breaking down have to go before fresh nets could be woven
如何 远的 会 这 打破 向下 有 到 去 前 新鲜的 网 可以 是 编织
?
?
?
旧网要破败到什么程度才能织出新的网?

[ɪf] ['ɔzwəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌməhaus] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɪ'mi:diət]
If Oswald in his summerhouse in the spring of 1914 could see no immediate
如果奥斯瓦尔德 在 他的 避暑小屋 在 这 春天 的 - 可以 看 不 即时
[kə'tæstrəfi] [ə'hed] ,
catastrophe ahead ,
灾难 前方 ,
如果奥斯瓦尔德在1914年春天待在他的避暑别墅里, 看不到即将发生的灾难,

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [dɪs'ɪntəgreɪtɪv] ['prɑ:sɛs] [hæd; həd] [br'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di]
he could at least see that a vast disintegrative process had begun in the body
他 可以 在 至少 看 那 一个 广阔的 崩解的 过程 有 开始 在 这 身体
[ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [sɪvələ'zeɪʃn] .
of European civilization .
的 欧洲的 文明 .
他至少能够看出, 欧洲文明的躯体已经开始了一场巨大的瓦解过程。

[ðɪs] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][baɪ]['stɛrdʒɪz] ,
This disintegration , he told himself , was a thing to go on by stages ,
这 解体 , 他 讲述 他自己 , 曾是 一个 事物 到 去 在 经过 阶段 ,
他告诉自己, 这种崩溃是一个分阶段进行的过程。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ˈsteɪdʒɪz] ; [aɪ ˈtiː] [wəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [ˈbetər]
to be replaced by stages ; it would give place to a new order , a better
到 是 替换 经过 阶段 ; 它 会 给 地方 到 一个 新的 命令 ; 一个 更好的
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ;

将被阶段性措施所取代；它将让位于一种新的秩序，一种更好的秩序。

“ [sʌm; səm] - [deɪ] ” ; [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [sʌm; səm] - [deɪ] ,
“ some - day ” ; everything just and good was going to happen some - day ,
“ 一些 - 天 ” ; 一切 只是 和 好的 曾是 去 到 发生 一些 - 天 ;
[ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
the liberation of India ,
这 解放 的 印度 ,

“总有一天”；一切公正美好的事情总有一天会发生，印度的解放，

[ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [iːkəˈnɔːmɪk][ˈdʒʌstɪs] , [pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ɪˈfɪ](ə)nsi] .
the contentment of Ireland , economic justice , political and military efficiency .
这 满意 的 爱尔兰 , 经济的 正义 , 政治的 和 军队 效率 .

爱尔兰人民的幸福、经济正义、政治和军事效率。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈraɪvɪŋ] , [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər]
It was all coming — always coming and never arriving , that new and better
它 曾是 全部 未来 — 总是 未来 和 绝不 抵达 , 那 新的 和 更好的
[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
state of affairs .
状态 的 事务 .

一切都在酝酿——总是酝酿着，却永远不会到来，那种崭新而美好的状态。

[wʌt] [dɪd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [dɪsɪntɪˈɡreɪ](ə)n] .
What did go on meanwhile was disintegration .
什么 做过 去 在 同时 曾是 解体 .

与此同时，发生的却是分崩离析。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [maɪnd] [heɪts] [ˈkraɪsɪs] ; [aɪ ˈtiː][æbˈhɔːz][ðə; ði][wɜːrd] “ [naʊ] .
The British mind hates crisis ; it abhors the word “ Now .
这 英国 头脑 讨厌 危机 ; 它 厌恶 这 单词 “ 现在 .

英国人的思维方式厌恶危机；他们憎恶“现在”这个词。

“ [aɪ ˈtiː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kuːl] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [friːz]
“ It believes that you can cool water for ever and that it will never freeze
“ 它 相信 那 你 能 凉爽的 水 为了 曾经 和 那 它 将要 绝不 冻结
,
.
,

“它认为你可以永远冷却水，而且水永远不会结冰。”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [fɔːl] ,
that you can saw at a tree for ever and that it will never fall ,
那 你 能 锯 在 一个 树 为了 曾经 和 那 它 将要 绝不 落下 ,
你可以一直锯一棵树，它也永远不会倒下。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][sænd] [left] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] - [ɡlæs] .
that there is always some sand left above in the hour - glass .
那 那里 是 总是 一些 沙 左边 多于 在 这 小时 - 玻璃 .

沙漏上方总会残留一些沙子。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [belˈʃæzər] [siːz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
When the English Belshazzar sees the writing on the wall ,
什么时候 这 英语 伯沙撒 看到 这 写作 在 这 墙 ,

当英国的伯沙撒看到大势已去时，

[hi:; hi] ['welkəmz] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪf] ['ræðər] [sen'seɪjən(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n] ,
he welcomes the appearance of a new if rather sensational form of publication ,
他 欢迎 这 外貌 的 一个 新的 如果 相当 轰动一时 形式 的 发布 ,
他欢迎这种虽然颇为轰动但全新的出版形式的出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][sɪts] [bæk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər]
and he sits back to enjoy it at his leisure
和 他 坐着 后退 到 享受 它 在 他的 闲暇
他悠闲地坐下来，尽情享受.....

[ðə; ði] [nets] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [snæp] .
The nets were breaking , but they would never snap .
这 网 是 打破 , 但 他们 会 绝不 折断 .
渔网虽然破损，但永远不会断裂。

[ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɔzwɔldz] [aɪ'di:ə][ɪn] - .
That in effect was Oswald's idea in 1913 .
那 在 影响 曾是 奥斯瓦尔德的 主意 在 - .
这实际上是奥斯瓦尔德在 1913 年提出的想法。

[ðə; ði] ['ba:ðər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
The bother , from his point of view ,
这 打扰 , 从 他的 观点 的 看法 ,
在他看来，这很麻烦。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [aʊt] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['pi:tər] [tu:; tə][fju:'tɪləti] .
was that they had let out Joan and Peter to futility .
曾是 那 他们 有 让 出去 琼 和 彼得 到 无用 .
结果是他们放走了琼和彼得，结果却徒劳无功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] [kætə'strɑ:fɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [meɪ] [blaɪnd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [tu:; tə]
There is a risk that the catastrophic events of 1914 may blind the historian to
那里 是 一个 风险 那 这 灾难性的 活动 的 - 可能 瞎的 这 历史学家 到
[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [strɔ:z] [ʌv; əv] - .
the significance of the spinning straws of 1913 .
这 意义 的 这 旋转 吸管 的 - .
1914 年的灾难性事件可能会使历史学家忽视 1913 年纺纱作业的意义。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] ['jɒrəp] [ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ævələnt] [fel] .
But throughout Europe the sands were trickling before the avalanche fell .
但 自始至终 欧洲 这 沙子 是 涓涓细流 前 这 雪崩 跌倒 .
但在整个欧洲，雪崩发生之前，沙子就已经开始缓缓流淌。

[ðə; ði]['ɑ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] , [ðə; ði] ['belɪkoʊs] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪənɪst] ['lɪdər] [ɪn]
The arson of the suffragettes , the bellicose antics of the Unionist leaders in
这 纵火 的 这 妇女参政论者 , 这 好战的 滑稽动作 的 这 联合主义者 领导人 在
['ʌlstər] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,
妇女参政论者的纵火行为，阿尔斯特统一派领导人的好战举动，

['dʒen(ə)rəl] [gɑ:fs] ['kʌrə] ['mju:təni] ,
General Gough's Curragh mutiny ,
一般的 高夫的 沼泽 兵变 ,
高夫将军的库拉赫兵变

[wɜ:r; wər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ri:læk'seɪj(ə)n][ʌv; əv][bɑ:ndz] [ðæt] [lɔ:ntɪt] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd]
were all parts of the same relaxation of bonds that launched the grey - clad
是 全部 部分 的 这 相同的 松弛 的 债券 那 发射 这 灰色的 - 覆膜
[həʊsts][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]['ɪntu:]['beldʒəm] .
hosts of Germany into Belgium .
主持人 的 德国 进入 比利时 .
这一切都是放松对德国的制裁的一部分，正是这种制裁让身着灰色制服的德国东道主进入了比利时。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [sɪˈkjʊrəti][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈblaɪndɪd][ˈʊzwəld][tu:; tə][ðə; ði]
Only the habits of an immense security could have blinded Oswald to the
仅有的 这 习惯 的 一个 巨大 安全 可以 有 失明 奥斯瓦尔德 到 这
[skeɪl] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv] the402
scale and imminence of the402
规模 和 迫在眉睫 的 the402

只有极度安全意识过强的人才能让奥斯瓦尔德对402事件的规模和迫在眉睫性视而不见。

[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .
灾难。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ˌʌʊtˈɡroʊn] [ɪts][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ɪts] [wɪl] .
The world had outgrown its ideas and its will .
这 世界 有 长大了就不合适了它是 想法 和 它是 将要 .
世界已经超越了它原有的思想和意志。

[ɔ:ˈledi] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fərˈget][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfi:vəz] [ðæt][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Already people are beginning to forget the queer fevers that ran through the British
已经 人们 是 开始 到 忘记 这 酷儿 发烧 那 跑 通过 这 英国
[kəˈmju:nəti] [ɪn] - .
community in 1913 .
社区 在 - .

人们已经开始忘记 1913 年席卷英国社会的同性恋热潮了。

[fɔ:ɹ; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
For example there was the violent unrest of the women .
为了 例子 那里 曾是 这 暴力 动荡 的 这 女性 .
例如，曾发生过妇女暴力骚乱。

[ðæt] [meɪ] [ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prəˈfaʊndli] .
That may exercise the historian in the future profoundly .
那 可能 锻炼 这 历史学家 在 这 未来 深刻地 .
这或许会在未来给历史学家带来深刻的思考。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈfæktz] .
Probably he will question the facts .
大概 他 将要 问题 这 事实 .
他很可能会质疑事实。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [pæst]
Right up to the very outbreak of the war there was not a week passed
正确的 向上 到 这 非常 暴发 的 这 战争 那里 曾是 不是 一个 星期 通过了
[wɪˈðʌʊt] [sʌm; səm] [nu:] [rɪˈdɪkjələs] [ˈʌʊtreɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [sʌfrəˈdʒets] .
without some new ridiculous outrage on the part of the militant suffragettes .
没有 一些 新的 荒谬的 暴行 在 这 部分 的 这 好战分子 妇女参政论者 .

直到战争爆发前，几乎每周都有激进的妇女参政论者做出一些新的荒谬暴行。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][bɜ:rnt] , [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkʌntri]
Now it was a fine old church would be burnt , now a well - known country
现在 它 曾是 一个 美好的 老的 教会 会 是 烧焦的 , 现在 一个 出色地 - 已知 国家
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
一座古老的教堂将被烧毁，它现在是一座著名的乡村别墅；

[naʊ] [ðə; ði][ˈmeɪniə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ˈpɪlər] - [bɑ:ksɪz] ,
now the mania would take the form of destroying the letters in pillar - boxes ,
现在 这 狂热 会 拿 这 形式 的 摧毁 这 信件 在 支柱 - 盒子 ,
现在这种狂热表现为销毁邮筒里的信件。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] .
now the attack was upon the greens of the golf links .
现在 这 攻击 曾是 之上 这 青菜 的 这 高尔夫球 链接 :

现在, 攻击的目标是高尔夫球场的草坪。

[ˈpʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪk] ['mi:tiŋz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs]
Public meetings ceased to be public meetings because of the endless
民众 会议 停止 到 是 民众 会议 因为 的 这 无尽的
[ˌɪntə'rʌp'nz] [baɪ] [ˈʃɹɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] “ [voʊts] [fɔ:ɪ; fər] [ˈwɪmɪn] !
interruptions by shrill voices crying “ Votes for women !
中断 经过 尖锐 声音 哭泣 “ 投票 为了 女性 !

由于不断有尖锐的声音打断会议, 高喊“妇女投票权! ”, 公共会议不再是公共会议了。

“ [wʌŋ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ One great triumph of the insurgents was a raid with little hammers upon the
“ 一 伟大的 胜利 的 这 叛乱分子 曾是 一个 袭击 和 小的 锤子 之上 这
[west] - [end] [ʃɑ:p] - [ˈwɪndəʊz] .
west - end shop - windows .
西方 - 结尾 店铺 - 视窗 :

“叛乱分子的一次重大胜利是用小锤子砸碎了西区商店的橱窗。

[ðeɪ] [bɜ:rnt][ðə; ði] [ti:] [pə'vɪliən] [ɪn] [kju:] ['gɑ:dnz] , [set][ˈfaɪər][tu:; tə] [ʌn'a:kjupaɪd] [nu:] ['bɪldɪŋz] ,
They burnt the tea pavilion in Kew Gardens , set fire to unoccupied new buildings ,
他们 烧焦的 这 茶 亭 在 邱园 花园 , 放 火 到 空置 新的 建筑物 ,
他们烧毁了邱园的茶亭, 放火焚烧了无人居住的新建筑。

[i'no:ɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] - [ˈslæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃənz] .
inaugurated a campaign of picture - slashing at the public exhibitions .
就职典礼 一个 活动 的 图片 - 砍杀 在 这 民众 展览 :

在公共展览中发起了一场撕毁画作的运动。

[fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ]
For a time they did much mischief to the cushions and fittings of railway
为了 一个 时间 他们 做过 很多 恶作剧 到 这 靠垫 和 配件 的 铁路
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 :

有一段时间, 它们对火车车厢的垫子和家具造成了很大的破坏。

[tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɒkt] [ʌp][ænd; ənd][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [kloʊzd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Churches had to be locked up and museums closed on account of
教堂 有 到 是 已锁定 向上 和 博物馆 关闭 在 帐户 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

由于这些事件, 教堂被迫关闭, 博物馆也被迫关闭。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeləm] [fɔ:rd] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:k] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Poor little Pelham Ford church had had to buy a new lock against the
贫穷的 小的 佩勒姆 福特 教会 有 有 到 买 一个 新的 锁 反对 这
[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈfemənɪst] .
dangers of some wandering feminist .
危险 的 一些 漫游 女权主义者 :

可怜的佩勒姆福特小教堂不得不买一把新锁, 以防某个四处游荡的女权主义者的危险。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
And so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 :

如此等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][rɪ'vʊʊlt] .
But this revolt of the women was more than a political revolt .
但 这 反叛 的 这 女性 曾是 更多的 比 一个 政治的 反叛 .
但这场妇女起义不仅仅是一场政治起义。

[ðæt] [kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [vʊʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kən'fjuːzd]
That concentration upon the Vote was the concentration of a vast confused
那 专注 之上 这 投票 曾是 这 专注 的 一个 广阔的 使困惑
[ɪn'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ək'septəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
insurgence of energy that could as yet find no other acceptable means of
谋叛 的 活力 那 可以 作为 然而 寻找 不 其他 可接受 方法 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
对投票的关注，是将一股庞大而混乱的能量集中起来的，这股能量当时还找不到其他可接受的表达方式。

[nuː] [kən'dɪ(ə)nz] [hæd; həd] [rɒbd] [hoʊl] ['streɪtə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['eni] [jɪ:kə'na:mɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
New conditions had robbed whole strata of women of any economic importance ,
新的 状况 有 被抢劫 所有的 地层 的 女性 的 任何 经济的 重要性 ,
新的形势剥夺了各阶层妇女的经济地位，

[nuː] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [r'nɔːrməsli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,
new knowledge had enormously diminished the need for their domestic services ,
新的 知识 有 非常 减少 这 需要 为了 他们的 国内的 服务 ,
[ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the birth - rate had fallen ,
这 出生 - 速度 有 倒下 ,
新知识的出现大大减少了对家政服务的需求，出生率也随之下降。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [eɪdʒ][hæd; həd] ['rɪzn] ,
the marriage age had risen ,
这 婚姻 年龄 有 升起 ,
结婚年龄提高了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːdləs] [wɜːrld][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðʌs] [let] [luːs] .
but the heedless world had made no provision for the vitality thus let loose .
但 这 鲁莽 世界 有 制成 不 条款 为了 这 活力 因此 让 松动的 .
但是，这个麻木的世界并没有为这种释放出来的活力做好任何准备。

[ðə; ði][oʊld][aɪ'diːlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənli] [laɪf] [ʃoʊd] [əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
The old ideals of a womanly life showed absurd in the light of the new
这 老的 理想 的 一个 女性 生活 显示 荒诞 在 这 光 的 这 新的
[kən'dɪ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
在新形势下，旧有的女性生活理想显得荒谬可笑。

[waɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [wen] ['noʊbəːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] ?
Why be pretty and submissive when nobody wants you ?
为什么 是 漂亮的 和 顺从者 什么时候 无人 想要 你 ?
既然没人要你，为什么还要长得漂亮又顺从呢？

[waɪ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ?
Why be faithful with no one to be faithful to ?
为什么 是 忠实 和 不 一 到 是 忠实 到 ?
为什么要对一个没有忠诚对象的人保持忠诚？

[waɪ] [biː; bi] [di'vɒʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] [ɪ'nʌf] ['berbiːz][nɔːr]['lʌvəz] [nɔːr]['iːv(ə)n]
Why be devoted in a world which has neither enough babies nor lovers nor even
为什么 是 奉献 在 一个 世界 哪个 有 两者都不 足够的 婴儿 也不 恋人 也不 甚至
[ɪts][oʊld] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləs] [ɪn'velɪdz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ?
its old proportion of helpless invalids to go round ?
它是 老的 部分 的 无助 无效 到 去 圆形的 ?

在这个既没有足够的婴儿，也没有足够的恋人，甚至连以前比例的残疾人都不够多的世界里，为什么要奉献呢？

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəl] ,
Why , indeed , to come to the very heart of the old ideal ,
为什么 , 的确 , 到 来 到 这 非常 心 的 这 老的 理想的 ,
为什么，要追溯到古老理想的核心呢？

[kiːp] [tʃeɪst] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] ?
keep chaste when there is no one to keep chaste for ?
保持 贞洁 什么时候 那里 是 不 一 到 保持 贞洁 为了 ?
如果没有人需要你保持贞洁，你还要保持贞洁吗？

[hæf][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] world403
Half the intelligent women in that world403
一半 这 聪明的 女性 在 那 world403
世界上有一半的聪明女性403

[hæd; həd] [stʊd] [æz; əz]['dʒoʊn][hæd; həd] [dʌn] ,
had stood as Joan had done ,
有 站立 作为 琼 有 完毕 ,
像琼一样站着

['feɪsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['despərətli] “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
facing their own life and beauty and asking desperately “ What is the Good of
面向 他们的 自己的 生活 和 美丽 和 问 绝望地 “ 什么 是 这 好的 的
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?
面对自己的生活和美丽，他们绝望地问道：“这有什么好处呢？”

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [nets] [rɒtɪd] ['vɪzəbli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [nets] ['biːɪŋ] ['wʊʊn(ə)n] .
” **But while the old nets rotted visibly , there were no new nets being woven .**
” 但 尽管 这 老的 网 腐烂的 明显地 , 那里 是 不 新的 网 存在 编织 .
“但是，尽管旧渔网明显腐烂，却没有新渔网被织造出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ðə; ði] [veɪg] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [nets] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
There was everywhere the vague expectation of new nets , of a new
那里 曾是 到处 这 模糊的 期待 的 新的 网 , 的 一个 新的
[kɑːmprɪ'hensɪvnəs] ,
comprehensiveness ,
全面性 ,
到处都弥漫着对新网络、对新全面性的模糊期待，

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɔːd] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['eni] [nuː] [wei]
a new way of life , but there was no broad movement towards any new way
一个 新的 方式 的 生活 , 但 那里 曾是 不 广阔 移动 向 任何 新的 方式
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :
一种新的生活方式，但并没有出现向任何新生活方式的广泛运动。

[ˈevriwɐr] [ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈstændərdz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [rɪˈmeɪnd] , [dɪˈskrɛdɪtɪd]
Everywhere the old traditions and standards and institutions remained , discredited
到处 这 老的 传统 和 标准 和 机构 剩余 , 声名狼藉
[ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] ,
indeed and scoffed at ,
的确 和 嘲笑 在 ,
旧传统、旧标准和旧制度依然存在，尽管它们早已声名狼藉，遭到嘲笑。

[bʌt; bət][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
but in possession of life .
但 在 拥有 的 生活 .
但拥有生命。

[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪːtɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [təːrdz]
Energetic women were reaching out in a mood of the wildest experiment towards
精力充沛 女性 是 到达 出去 在 一个 情绪 的 这 最狂野的 实验 向
[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
they knew not what .
他们 知道 不是 什么 .
精力充沛的女性们带着一种疯狂的实验精神，向她们自己也不知道是什么的方向伸出了手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [keɪˈɑːtɪk] [ˈtraɪəlz] .
It was a time of chaotic trials .
它 曾是 一个 时间 的 混乱 试验 .
那是一个充满混乱和考验的时期。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːst] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [təːrdz]
The disposition of the first generation of released women had been towards
这 处置 的 这 第一的 一代 的 发布 女性 有 到过 向
[æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ˈsɛkslɪsnəs] ,
an austere sexlessness ,
一个 简朴 无性 ,
第一代获释女性的性情倾向于一种清冷的无性态度。

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈfemənɪn] [ˈwiːknəs] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
a denial of every feminine weakness , mental and physical ,
一个 拒绝 的 每一个 女性 弱点 , 精神的 和 身体的 ,
否认女性的一切弱点，包括精神上的和身体上的。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈhɑːkɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sˈpɪnstərɪʃ] , [ˈbɪtər]
and so by way of Highmorton and hockey to a spinsterish , bitter
和 所以 经过 方式 的 - 和 曲棍球 到 一个 老处女 , 苦的
[kɑːmpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][men] .
competition with men .
竞赛 和 男人 .
于是，从海莫顿和曲棍球，到与男人之间那种老处女式的、充满敌意的竞争。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [ˈboʊldər] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ænt] - [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
A few still bolder spirits , and Aunt Phoebe Stubland was among these pioneers ,
一个 很少 仍然 更大胆 烈酒 , 和 阿姨 菲比 - 曾是 之中 这些 先驱者 ,
还有一些胆识过人的人，菲比·斯塔布兰德阿姨就是这些先驱者之一。

[ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] “ [waɪ] [nɑːt] ? ” [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
carried the destructive “ Why not ? ” still further .
携带 这 破坏性的 “ 为什么 不是 ? ” 仍然 更远 .
进一步将破坏性的“为什么呢？”心态推向了极端。

[grænt] ['ælənz] ['wʊmən] [hu:] [dɪd][ænd; ənd] ['ɑ:rθə-z] [ɪnfɪ'delɪti:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] ['æspekts][ʌv; əv]
Grant Allen's Woman Who Did and Arthur's infidelities were but early aspects of
授予 艾伦的 女士 WHO 做过 和 亚瑟的 不忠 是 但 早期的 方面 的
[ə; eɪ][waɪd] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪləprə'dʒenətɪv] [ænd; ənd][ju:'dʒenɪk] [sentɪmen'tæləti] .
a wide wave of philoprogenitive and eugenic sentimentality .
一个 宽的 海浪 的 亲缘起源 和 优生学 感伤 .

格兰特·艾伦的《做爱的女人》和亚瑟的不忠行为只是亲生和优生感伤主义浪潮的早期表现。

[ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n] ['kæərɪd] “ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ɪntu:] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]
The new generation carried “ why not ? ” into the sphere of conduct with amazing
这 新的 一代 携带 “ 为什么 不是 ? ” 进入 这 领域 的 执行 和 惊人的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

新一代人将“为什么不呢？”这种理念带入了行为规范领域，并产生了惊人的效果。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv] ['mænərz] ,
Women are the custodians of manners ,
女性 是 这 保管人 的 礼仪 ,
女性是礼仪的守护者，

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlelɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
and mothers and hostesses who did not dream of the parallelism of their
和 母亲们 和 女招待 WHO 做过 不是 梦 的 这 平行 的 他们的
[ɪmˈpʌls] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪtənsɪ] ,
impulse with militancy ,
冲动 和 好战 ,
而那些母亲和女主人却从未想到，她们的冲动与激进主义竟有如此相似之处。

[wɜ:r; wər] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]
were releasing the young to an unheard - of extravagance of dress and
是 发布 这 年轻的 到 一个 闻所未闻 - 的 奢侈 的 裙子 和
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 :

让年轻人尽情享受前所未有的奢华服饰和节日庆典。

[ˈdʒoʊn][kʊd; kəd] [wer] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃelsɪ] [dæns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs]
Joan could wear clothes at a Chelsea dance that would have shocked a chorus
琼 可以 穿 衣服 在 一个 切尔西 舞蹈 那 会 有 震惊 一个 合唱
[gɜ:rl][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ;
girl half a century before ;
女孩 一半 一个 世纪 前 ;

琼在切尔西舞会上穿的衣服，在半个世纪前会让歌舞女郎大吃一惊；

[ʃi:; ji] [went] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kæʒuəl] [meɪl] [ə'kweɪntəns] ;
she went about London in the small hours with any casual male acquaintance ;
她 去 关于 伦敦 在 这 小的 小时 和 任何 随意的 男性 熟人 ;
她经常在凌晨时分与伦敦街头的男性熟人外出；

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪərənsəz] [went] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [ʌv; əv]
so far as appearances went she might have been the most disreputable of
所以 远的 作为 外貌 去 她 可能 有 到过 这 最多 声名狼藉的 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

从外表上看，她可能是最声名狼藉的女人。

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈhʌntlɪz] [pəˈsɪstəns] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][wɪð; wɪθ]
She yielded presently to Huntley's persistence and began dancing the tango with
她 产生 目前 到 亨特利 持久性 和 开始 跳舞 这 探戈 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她最终屈服于亨特利的坚持，开始和他跳探戈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræp] ,
It was the thing to slip away from a dance in slippers and a wrap ,
它 曾是 这 事物 到 滑 离开 从 一个 舞蹈 在 拖鞋 和 一个 裹 ,
穿着拖鞋和披肩悄悄溜出舞会，这才是最时髦的事。

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [kəˈɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn]
and spend an hour or so careering about London in a taxi or wandering on
和 花费 一个 小时 或者 所以 职业 关于 伦敦 在 一个 出租车 或者 漫游 在
[ˈhæmpstɛd] [hiːθ] .
Hampstead Heath .
汉普斯特德 希思 :

然后花一个小时左右的时间，乘坐出租车在伦敦四处游览，或者在汉普斯特德荒野漫步。

[dʒoʊnz] [ˈeskəˌpeɪdz] [ˈfretɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [træmps][əˈpɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbærŋkmənt] .
Joan's escapades fretted the sleeping tramps upon the Thames Embankment .
琼的 冒险 有格纹的 这 睡眠 流浪汉 之上 这 泰晤士河 堤 .
琼的冒险经历让泰晤士河堤岸上睡觉的流浪汉们感到不安。

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
伦敦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [dɪˈspɜːrst] [ɪts] [ˈɡæðərɪŋz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ɡɑːt][tuː; tə][bed][æz; əz]
which had hitherto dispersed its gatherings about eleven and got to bed as
哪个 有 迄今为止 分散的 它是 聚会 关于 十一 和 得到 到 床 作为
[ə; eɪ] [ruːl] [baɪ] [ˈmɪdnaɪt] ,
a rule by midnight ,
一个 规则 经过 午夜 ,

此前，该组织通常在晚上十一点左右解散聚会，并在午夜前就寝。

[wʌz; wəz][əˈspɑːrɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [nɑːktʃːr(ə)l] .
was aspiring in those days to become nocturnal .
曾是 有抱负的 在 那些 天 到 变得 夜 .
那时他渴望成为一名夜行者。

[ðə; ði] [ˈrestərənt] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klʌb] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [sʌtʃ]
The restaurants were obliged to shut early , but a club was beyond such
这 餐厅 是 有义务 到 关闭 早期的 , 但 一个 俱乐部 曾是 超过 这样的
[ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

餐厅必须提前关门，但俱乐部不受此类规定约束。

Necessity404
Necessity404
Necessity404

必需品404

[kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] ,
created the night club ,
创建 这 夜晚 俱乐部 ,
创建了夜总会，

[wɪtʃ] [ə'wɒk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['devɪd]
which awoke about eleven and closed again after a yawning breakfast of devilled
哪个 醒来 关于 十一 和 关闭 再次 后 一个 打哈欠 早餐 的 魔鬼般的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

大约十一点钟醒来，吃了一顿令人昏昏欲睡的早餐——魔鬼骨头——后又关门了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [naɪt] [kɫʌbz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt]
A number of night clubs were coming into existence , to the particular delight
一个 数字 的 夜晚 俱乐部 是 未来 进入 存在 , 到 这 特别的 喜
[ʌv; əv] [jʌŋ] .
of young Winterbaum .
的 年轻的 .

许多夜总会如雨后春笋般涌现，这尤其令年轻的温特鲍姆感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
His boyish ambition for Joan was returning .
他的 男孩气 志向 为了 琼 曾是 返回 .

他对琼的少年情愫又回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [dæns] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [preɪzd] .
He had seen her dance and heard her dancing praised .
他 有 已见 她 舞蹈 和 听到 她 跳舞 赞扬 .

他曾亲眼见过她跳舞，也曾听人称赞过她的舞姿。

['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [waɪld] ['vʌlgər] ['gesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [br'haɪnd][hɜ:r; hər]
Vulgar people made wild vulgar guesses in his hearing at what lay behind her
庸俗 人们 制成 荒野 庸俗 猜测 在 他的 听力 在 什么 躺 在后面 她

[ɡreɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɑ:mbər] ['prɪtɪnəs] .
grave and sometimes sombre prettiness .
严重 和 有时 阴沉 美丽 .

庸俗之人当着他的面，对她那庄严而有时略带忧郁的美丽背后隐藏着什么，做出了种种粗俗的猜测。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [dɪ'skri:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
He pretended to be very discreet about that .
他 假装 到 是 非常 慎重 关于 那 .

他假装对此事非常谨慎。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][sʌm; səm] ['kraʊdɪd] [naɪt] [kɫʌb] [ɪn]
It became the pride of his life to appear at some crowded night club in
它 成为 这 自豪 的 他的 生活 到 出现 在 一些 挤 夜晚 俱乐部 在

[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ;
possession of Joan ;
拥有 的 琼 ;

能带着琼出现在人头攒动的夜总会里，成了他一生的骄傲；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt]
he did not know what people thought of her or of him but he hoped
他 做过 不是 知道 什么 人们 想法 的 她 或者 的 他 但 他 希望

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] .
for the worst .
为了 这 最差 .

他不知道人们对她或他有什么看法，但他希望最坏的结果。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
He wore the most beautiful buttons on his white waistcoat and the most
他 穿着 这 最多 美丽的 按钮 在 他的 白色的 马甲 和 这 最多

['delɪkət] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ju:; jʊ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] .
delicate gold chain you can imagine .
精美的 金子 链 你 能 想象 .

他白色马甲上的纽扣精美绝伦，脖子上戴着你能想象到的最精致的金链子。

[ɪn][ðə; ði][ˈkloʊkru:m; ˈkloʊkrʊm][hi;; hi][left][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][keɪn] .
In the cloakroom he left a wonderful overcoat and a wonderful cane .
在 这 衣帽间 他 左边 一个 精彩的 大衣 和 一个 精彩的 甘蔗 .

他在衣帽间里留下了一件很棒的大衣和一根很棒的手杖。

[ˈsʌmtaɪmz][hi;; hi][ɪnˈkɜːrɪdʒd][ðə; ði][ˈrɪŋlɪts][ɪn][hɪz; ɪz][her][ænd; ənd][felt][laɪk][dɪz'reli] ,
Sometimes he encouraged the ringlets in his hair and felt like Disraeli ,
有时 他 鼓励 这 环状物 在 他的 头发 和 毛毡 喜欢 迪斯雷利 ,
有时他会任由卷发蓬松, 觉得自己像迪斯雷利一样。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][hi;; hi][rɪˈstreɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][felt][laɪk][ə; eɪ][koʊld], [ˈsɪnɪk(ə)l][ˈɪŋɡlɪʃmən]
and sometimes he restrained them and felt like a cold , cynical Englishman
和 有时 他 克制 他们 和 毛毡 喜欢 一个 寒冷的 , 愤世嫉俗 英国人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkər][sɔːrt] .
of the darker sort .
的 这 较暗 种类 .

有时他会克制自己, 觉得自己像个冷酷、愤世嫉俗的阴暗型英国人。

[hi;; hi][wʊd][sɪt][ˈswelɪŋ][wɪð; wɪθ][praɪd][bɪˈsaɪd][ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][ˈpeɪntɪd][ˈwɪmɪn]
He would sit swelling with pride beside Joan , and nod to painted women
他 会 坐 肿胀 和 自豪 旁 琼 , 和 点头 到 绘 女性

[ænd; ənd][ˈhevi][men] ;
and heavy men ;
和 重的 男人 ;

他会骄傲地坐在琼身边, 向涂着油彩的女人和魁梧的男人点头致意;

[hi;; hi][nuː][noʊ][end][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] .
he knew no end of people .
他 知道 不 结尾 的 人们 .

他认识的人数不胜数。

[hi;; hi][dɪd][nɑːt][ker][wʌt][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hi;; hi][nuː][ðəm; ðəm] .
He did not care what sort of people they were so long as he knew them .
他 做过 不是 关心 什么 种类 的 人们 他们 是 所以 长的 作为 他 知道 他们 .

只要认识, 他并不在意他们是什么样的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][siːn][ˈdrɪŋkɪŋ][ʃæmˈpeɪn][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .
It was always his ambition to be seen drinking champagne with Joan .
它 曾是 总是 他的 志向 到 是 已见 喝 香槟酒 和 琼 .

他一直渴望能被人看到和琼一起喝香槟。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Joan had no objection in the world ,
琼 有 不 异议 在 这 世界 ,

琼对此没有任何异议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][brɪŋ][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈswɑːloʊ][ə; eɪ][drɪŋk][ðæt][ˈteɪstɪd] , [ʃiː; ʃi][θɔːt] ,
but she could not bring herself to swallow a drink that tasted , she thought ,
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 吞 一个 喝 那 尝过 , 她 想法 ,

但她实在无法咽下那杯她觉得味道很怪异的饮料。

[laɪk][wiːk][ˈvɪnɪgər][mɪkst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpækɪt][ʌv; əv][ˈpɪnz][ænd; ənd][ðæt][went][ʌp][jʊr; jər][noʊz]
like weak vinegar mixed with a packet of pins and that went up your nose
喜欢 虚弱的 醋 混合 和 一个 包的 别针 和 那 去 向上 你的 鼻子

[ænd; ənd][meɪd][jʊr; jər][breɪn][swɪŋ][ˈsloʊli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and made your brain swing slowly to and fro on its axis for the rest of
和 制成 你的 脑 摇摆 缓慢地 到 和 弗 在 它是 轴 为了 这 休息 的

[ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

就像把淡醋和一包别针混在一起, 然后塞进你的鼻子里, 让你的大脑在剩下的晚上缓慢地来回摆动。

[soʊ][jiː; ji][dʒʌst][draɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
So she just drank nothing at all .
所以 她 只是 喝 没有什么 在 全部 .

所以她什么也没喝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [ber] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [laɪk]
She would sit at her table with her pretty bare arms folded under her like
她 会 坐 在 她 桌子 和 她 漂亮的 裸 武器 折叠 在下面 她 喜欢
[ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæt] ,
the paws of a little cat ,
这 爪子 的 一个 小的 猫 ,

她会坐在桌旁，漂亮的裸露双臂交叉放在身下，像小猫的爪子一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ʌnd] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
with her face , that still had the delicacy and freshness of a child's ,
和 她 脸 , 那 仍然 有 这 美味 和 新鲜 的 一个 孩子的 ,
她脸上依然带着孩子般的稚嫩和纯真，

[æz; əz] [ɪnˈtent] [æz; əz] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈtʃaɪldz] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈfɔːr]
as intent as any intelligent child's can be on the jumble of people before
作为 意图 作为 任何 聪明的 孩子的 能 是 在 这 杂乱 的 人们 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就像任何一个聪明的孩子一样，全神贯注地看着眼前这群人。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈsɑːmbər] [aɪz] , [kɑːm][ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and her sombre eyes , calm and beautiful ,
和 她 阴沉 眼睛 , 冷静的 和 美丽的 ,
她那双忧郁的眼睛，平静而美丽。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][smɑːrt] ['lʌndən] ['traɪɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['plezərz] ['geɪli] .
looking at smart London trying at last to take its pleasures gaily .
寻找 在 聪明的 伦敦 尝试 在 最后的 到 拿 它是 快乐 兴高采烈地 .
看着光鲜亮丽的伦敦终于开始愉快地享受生活。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃənət] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [ˈsɜːrk(ə)] [wʊd] [biː; bi]
Perhaps some fortunate middle - aged gentleman of Winterbaum's circle would be
也许 一些 幸运 中间 - 老年人 绅士 的 - 圆圈 会 是
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər][baɪ] ['brɪliənt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
attempting to charm her by brilliant conversation ,
尝试 到 魅力 她 经过 杰出的 对话 ,
或许温特鲍姆社交圈中某个幸运的中年绅士会试图用精彩的谈话来博得她的芳心。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [maʊðd] ['dʒɜːrmən]
as , for instance Sir Joseph Lystrom , with a full - mouthed German
作为 , 为了 实例 先生 约瑟夫 - , 和 一个 满的 - 嘴巴 德语
[ˈfleɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
flavour in his voice , in this style :
味道 在 他的 嗓音 , 在 这 风格 :

例如，约瑟夫·利斯特罗姆爵士，他操着一口浓重的德国口音，风格如下：

“ ['prɪti] [tʃiːp] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] , [eɪ] ?
“ **Pretty cheap here this evening somehow , eh ?**
“ 漂亮的 便宜的 这里 这 晚上 不知何故 , 嗯 ?
“今晚这儿的東西不知怎么的挺便宜的，是吧？ ”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

” [ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəfs][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][rˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn]
“ **Somewhere in the back of Sir Joseph's mind was the illusion that by barking in**
某处 在 这 后退 的 先生 约瑟的 头脑 曾是 这 错觉 那 经过 叫声 在
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [tri:t] [prəˈfjuːsli] ,
this way and standing treat profusely ,
这 方式 和 常设 对待 大量地 ,
“约瑟夫爵士的潜意识里或许存在一种错觉，认为通过这样吠叫和站着给予丰厚的奖励，

lay405
lay405
lay405

lay405

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [jʌŋ] [lʌv] .
the road to a girl's young love .
这 路 到 一个 女孩们 年轻的 爱 .

少女初恋之路。

[ˈsʌm(h)wen] [pərˈhæps] — [huː] [noʊz] ? — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]
Somewhen perhaps — who knows ? — he may have found justification for that
某个时候 也许 — WHO 知道 ? — 他 可能 有 成立 理由 为了 那
[brˈliːf] .
belief .
信仰 .

或许在某个时候——谁知道呢？——他会找到支持这种想法的理由。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈproʊfaɪl][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈtenʃnz] ,
Joan had long since learnt how to turn a profile to these formal attentions ,
琼 有 长的 自从 学会了 如何 到 转动 一个 轮廓 到 这些 正式的 注意 ,
琼早就学会了如何应对这些正式的关注。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and appear to be interested without hearing or answering a word .
和 出现 到 是 感兴趣的 没有 听力 或者 回答 一个 单词 .

即使一言不发，也表现出很感兴趣的样子。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntli] .
Or sometimes it would be Huntley .
或者 有时 它 会 是 亨特利 .

有时候也会是亨特利。

[ˈhʌntli] [hæd; həd] [ˈlɜrtli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈdaːdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [klʌbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Huntley had lately taken to dodging among the night clubs to which he
亨特利 有 最近 已采取 到 躲避 之中 这 夜晚 俱乐部 到 哪个 他
[hæd; həd] [ˈækses] ,
had access ,
有 使用权 ,

最近，亨特利开始频繁出入他能够进入的夜总会。

[wen] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
when Joan was in London .
什么时候 琼 曾是 在 伦敦 .

琼在伦敦的时候。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sʌtʃ] [naɪts] [ˈendɪd] [ɪn][fjuːˈtɪləti] , [bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ænd; ənd]
Usually such nights ended in futility , but occasionally he was lucky and
通常 这样的 夜晚 结束 在 无用 , 但 偶尔 他 曾是 幸运的 和
[faʊnd] [ˈdʒoʊn] .
found Joan .
成立 琼 .

通常这样的夜晚都以徒劳无功告终，但偶尔他也会走运，找到琼。

[ðen] [hi:; hi] [wəd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [aɪ'di:əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then he would come and talk and suggest ideas to her .
然后 他 会 来 和 讲话 和 建议 想法 到 她 .

然后他会过来和她交谈，并给她提出建议。

[hi:; hi] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɜ:rsə'næləti][ɪn][hɜ:r; hər][sɜ:rk(ə)] .
He still remained the most interesting personality in her circle .
他 仍然 剩余 这 最多 有趣的 性格 在 她 圆圈 .

他仍然是她朋友圈中最有趣的人。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'su:t] ,
She pretended to Winterbaum and herself to be bored by his pursuit ,
她 假装 到 - 和 她自己 到 是 无聊的 经过 他的 追逐 ,

她假装对温特鲍姆和她自己感到厌烦，对他的追求漠不关心。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
but indeed she looked for it .
但 的确 她 看起来 为了 它 .

但她确实一直在寻找它。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] ['hʌntli] [ænd; ənd] - ['trænzətɔ:ri] [ɪntrə'dʌkfənz] ,
Except for Winterbaum and Huntley and Winterbaum's transitory introductions ,
除了 为了 - 和 亨特利 和 - 短暂的 介绍 ,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['fɪgjər] [ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] .
she remained a detached figure in these places .
她 剩余 一个 分离的 数字 在 这些 地方 .

除了温特鲍姆和亨特利以及温特鲍姆的短暂介绍之外，她在这些地方始终保持着一一种疏离的姿态。

['sʌmtaɪmz] [kwɑ:t] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [st'reɪndʒəz][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'veɪ]
Sometimes quite good - looking strangers sat a little way off and sought to convey

[tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][sɜ:təb(ə)]['feɪ](ə)] [ɪk'spre](ə)n] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn]
to her by suitable facial expression the growth of a passionate interest in

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

有时，一些相貌英俊的陌生人会坐在不远处，通过恰当的面部表情向她表达他们对她日益增长的浓厚兴趣。

[ʃi:; ʃi] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['təʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She conveyed to them in return that they were totally invisible to her ,
她 传递 到 他们 在 返回 那 他们 是 完全 无形的 到 她 ,

她回应他们说，在她眼里，他们完全隐形。

[rɪ'zɪstɪŋ] [æ; t] [taɪmz] [ə; eɪ][mə'kɑ:brə] [dɪspə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [saɪts] [æ; t] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]
resisting at times a macabre disposition to take sights at them suddenly

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] [ɔ:r] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and amazingly or put out her tongue .
和 令人惊讶的是 或者 放 出去 她 舌头 .

她有时会表现出一种怪诞的倾向，突然而惊人地盯着他们看，或者伸出舌头。

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [sɜ:rk(ə)] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Sometimes women of the great Winterbaum circle would make a fuss of her

.
:
.

有时，温特鲍姆家族圈子里的女性会为她大惊小怪。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] “ [dɪr] [tʃaɪld] .
They called her a “ dear child .
他们 称为 她 一个 “ 亲爱的 孩子 ；

他们称她为“亲爱的孩子”。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t] [θi:ə'retɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld]
“ They would have been amazed at the complete theoretical knowledge a dear child
“ 他们 会 有 到过 惊叹 在 这 完全的 理论 知识 一个 亲爱的 孩子
[ʌv; əv] [ʌnrɪ'strɪktɪd] ['ri:dɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
of unrestricted reading could possess of them and their little ways .
的 不受限制的 阅读 可以 具有 的 他们 和 他们的 小的 方式 ；

“他们一定会对一个博览群书的孩子所能拥有的关于他们和他们小习惯的全部理论知识感到惊讶。”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['plezər] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ So this is the life of pleasure , “ thought the dear child .
“ 所以 这 是 这 生活 的 乐趣 , “ 想法 这 亲爱的 孩子 ；

“原来这就是享乐的生活啊,”可爱的孩子心想。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] ['pi:tər] [si:mɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [ʌv; əv]['ɔzwəld]
“ And then that same question that Peter seemed always to be asking of Oswald
“ 和 然后 那 相同的 问题 那 彼得 似乎 总是 到 是 问 的 奥斯瓦尔德
: “ [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?
: “ Is this all ?
: “ 是 这 全部 ?

“然后，彼得似乎总是问奥斯瓦尔德同一个问题：‘这就是全部吗？’

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [da:nst] [ɪn] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz][ʃi:; ʃi] [da:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tempt] .
“ When she danced in these places she danced with a sort of contempt .
“ 什么时候 她 跳舞 在 这些 地方 她 跳舞 和 一个 种类 的 鄙视 ；

“当她在这些地方跳舞时，她跳舞时带着一种轻蔑的神情。”

[ænd; ænd][ðə; ði][seɪdʒ] ,
And the sage ,
和 这 圣人 ,

而那位智者，

[ɪk'spɪəriənst] [men] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['nʊʊŋli] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
experienced men who looked at her so knowingly never realized how much they
经验丰富的 男人 WHO 看起来 在 她 所以 明知 绝不 已实现 如何 很多 他们
[ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nu:] .
imagined about her and how little they knew .
想象 关于 她 和 如何 小的 他们 知道 ；

那些阅历丰富的男人，用一种洞悉一切的眼神看着她，却从未意识到他们对她有多少想象，而对他们又有多么无知。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ænd] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn'di:snt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [oʊld]
She would sit and think how indecent it was to be at the same time old
她 会 坐 和 思考 如何 不雅 它 曾是 到 是 在 这 相同的 时间 老的
[ænd; ænd] ['dɪsɪpətɪd] .
and dissipated .
和 消散 ；

她会坐着思考，自己既年老又放荡不羁是多么不体面的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [ʃi:; ji] [pərˈsi:vɪd] , [wɜ:r; wər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ænt]
Some of these women here , she perceived , were older than her aunts
一些 的 这些 女性 这里 , 她 感知 , 是 老 比 她 姑姑们
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] , [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər] .
Phœbe and Phyllis , years older :
菲比 和 菲莉斯 , 年 老 :

她觉得, 这里的一些女人比她的姑姑菲比和菲莉斯年纪还大, 比她们大好几岁。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋli] — [ˈdʒoʊn] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈfeɪ(ə)]
Their faces were painted and done most amazingly — Joan knew all about facial
他们的 面孔 是 绘 和 完毕 最多 令人惊讶的是 — 琼 知道 全部 关于 面部的
[məˈsɑ:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈti:] — [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ˈfeɪsɪz] .
massage and the rest of it — and still they were old faces .
按摩 和 这 休息 的 它 — 和 仍然 他们 是 老的 面孔 .
她们的脸上画着彩绘, 效果惊艳——琼对脸部按摩等等都非常了解——但她们仍然是上了年纪的面孔。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pʊr] [ˈbɑ:dɪz] were406
But their poor bodies were406
但 他们的 贫穷的 身体 were406

但他们可怜的尸体406

[nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not nearly so old as their faces , that was the tragedy of them .
不是 几乎 所以 老的 作为 他们的 面孔 , 那 曾是 这 悲剧 的 他们 .
他们年纪远没有他们的脸看起来那么老, 这就是他们的悲剧所在。

[ˈdʒoʊn] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [vi:] [ˌdeɪkɑ:ləˈtɑ:ʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈgrænmʌðər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Joan regarded the tremendous V decolletage of a lively grandmother before her ,
琼 认为 这 巨大的 V 低胸装 的 一个 热闹 祖母 前 她 ,
琼看着眼前这位活泼的老奶奶那令人惊艳的V字形低胸装,

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [[oʊn] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and the skin of the back shone as young as her own .
和 这 皮肤 的 这 后退 闪耀 作为 年轻的 作为 她 自己的 .
她背部的肌肤如同她自己的肌肤一样年轻光滑。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt]
The good lady was slapping the young gentleman next to her with a quite
这 好的 女士 曾是 拍打 这 年轻的 绅士 下一个 到 她 和 一个 相当
[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [ɑ:rm] .
smooth and shapely arm .
光滑的 和 优美 手臂 .
这位女士用她那线条优美、手法流畅的手臂拍打着身旁的年轻绅士。

[ˈdʒoʊn] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈni:ʃn]
Joan speculated whether the old fashion of the masked ball and the Venetian
琼 推测 无论 这 老的 时尚 的 这 戴面具 球 和 这 威尼斯
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈmæskz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [vɔ:lˈtɛrɪz]
custom of masks which she had been reading about that day in Voltaire's
风俗 的 面具 哪个 她 有 到过 阅读 关于 那 天 在 伏尔泰的
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnsɪs][di:] [bæbɪˈloʊn] ,
Princesse de Babylone ,
公主 德 巴比伦 ,
琼猜测, 她那天在伏尔泰的《巴比伦公主》中读到的关于化装舞会和威尼斯戴面具的习俗, 是否与此有关。

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
might not have something to do with that .
可能 不是 有 某物 到 做 和 那 .
可能与此无关。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtɪd] — [ˈoʊnli] [ˌʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [æɪt; ət][ɔːl] .
But — she reverted — only young people ought to make love at all .
但 — 她 恢复 — 仅有的 年轻的 人们 应该 到 制作 爱 在 全部 .
但她又改口说，只有年轻人才应该做爱。

[hɜːr; hər] [ænt] [ˈdɪdnt] ; [ˈɔzwəld] [ˈdɪdnt] .
Her aunts didn't ; Oswald didn't .
她 姑姑们 没有 ; 奥斯瓦尔德 没有 .
她的姑姑们没有；奥斯瓦尔德也没有。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈjɪrɜ] [ˌjʌŋɡər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr] ,
And Oswald was years younger than some of the men here ,
和 奥斯瓦尔德 曾是 年 年轻 比 一些 的 这 男人 这里 ,
奥斯瓦尔德比在场的某些人年轻得多。

[ænd; ənd][ɪn][dʒoʊnz] [aɪz] [æɪt; ət] [liːst] [fɑːr] [mɔːr] [prɪˈzentəbl] .
and in Joan's eyes at least far more presentable .
和 在 琼的 眼睛 在 至少 远的 更多的 像样 .
至少在琼看来，她看起来体面多了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskaːd] [feɪs] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [skɪn] ;
He had a scarred face indeed but a clean skin ;
他 有 一个 疤痕 脸 的确 但 一个 干净的 皮肤 ;
他脸上确实有疤痕，但皮肤却很干净；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [hɪr] [hæd; həd] [skɪnz] [wʌn] [wʊd] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [tʌt] ,
some of the old men here had skins one would shiver to touch ,
一些 的 这 老的 男人 这里 有 皮肤 一 会 颤抖 到 触碰 ,
这里有些老人的皮肤粗糙得让人不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈgɑːɡɔɪlz] .
and the expressions of evil gargoyles .
和 这 表达式 的 邪恶的 石像鬼 .
以及邪恶石像鬼的表情。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] [dwel] — [nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ɑːn][ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She let her thoughts dwell — not for the first time — on Oswald and a
她 让 她 想法 住 — 不是 为了 这 第一的 时间 — 在 奥斯瓦尔德 和 一个
[kwɪr] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
queer charm he had for her .
酷儿 魅力 他 有 为了 她 .
她不再像以前那样，思绪飘向奥斯瓦尔德，以及他对她那种奇特的魅力。

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɪm; ɪm][duː][ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [miːn] , [dɪsˈɑːnɪst] ,
Never in all her life had she known him do or say a mean , dishonest ,
绝不 在 全部 她 生活 有 她 已知 他 做 或者 说 一个 意思是 , 不诚实 ,
她一生中从未见过他做过或说过卑鄙、不诚实的事。

[ʌnˈdʒʌst] , [ɔːr][ʌnˈkaɪnd] [θɪŋ] .
unjust , or unkind thing .
不公正 , 或者 不友善 事物 .
不公正的，或不友善的事。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [laɪk] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] — [ænd; ənd][nɑːt]
In some ways he was oddly like Peter , but wise and gentle — and not
在 一些 方式 他 曾是 奇怪 喜欢 彼得 , 但 明智的 和 温和的 — 和 不是
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
exasperating
可气
在某些方面，他与彼得出奇地相似，但他睿智而温和，而且并不令人恼火.....

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl̩] , [ɔ:l][lʌv; əv][aɪˈti:] .
But all this playing with love in London was detestable , all of it .
但 全部 这 玩耍 和 爱 在 伦敦 曾是 可恨 , 全部 的 它 .

但是，所有这些在伦敦玩弄爱情的游戏都令人厌恶，所有的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl̩] [pleɪs] .
This was really a shameful place .
这 曾是 真的 一个 可耻 地方 .

这里真是个令人羞耻的地方。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪmfl̩] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
It was shameful to be here .
它 曾是 可耻 到 是 这里 .

来到这里真是耻辱。

[lʌv] — [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈi:vniŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd]
Love — mixed up with evening dress and costly clothes and jewellery and
爱 — 混合 向上 和 晚上 裙子 和 昂贵 衣服 和 首饰 和
[ˈnæsti] [ˈlæftər] [ænd; ənd][sɪˈgɑ:rz] ,
nasty laughter and cigars ,
可恶的 笑声 和 雪茄 ,

爱情——与晚礼服、昂贵的衣服、珠宝、讨厌的笑声和雪茄混杂在一起，

[strɔ:ŋ] [sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [slɒpt] [əˈbaʊt] .
strong cigars and drink that slopped about .
强的 雪茄 和 喝 那 倾斜的 关于 .

浓烈的雪茄和晃荡的酒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
It was disgusting .
它 曾是 令人作呕 .

真恶心。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [lʌv] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] .
These people made love after their luncheons and dinners and suppers .
这些 人们 制成 爱 后 他们的 午餐会 和 晚餐 和 晚餐 .

这些人会在午餐、晚餐和夜宵之后做爱。

[pɪgz] !
Pigs !
猪 !

猪！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pɪgz] .
They were all pigs .
他们 是 全部 猪 .

它们都是猪。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [pɪgz] .
They looked like pigs .
他们 看起来 喜欢 猪 .

它们看起来像猪。

[ɪf] [ˈevər][fi:; fi] [meɪd] [lʌv] [aɪˈti:][ʊd; ʊəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
If ever she made love it should be in the open air ,
如果 曾经 她 制成 爱 它 应该 是 在 这 打开 空气 ,
如果她要寻欢作乐，那也应该是在户外。

[ɪn][sʌm; səm] ['lʌvli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['maʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
in some lovely place with blue mountains in the distance , where there were
在 一些 迷人的 地方 和 蓝色的 山脉 在 这 距离 , 在哪里 那里 是
['endləs] [waɪld] ['flaʊərz] ,
endless wild flowers ,
无尽的 荒野 花朵 ,
在一个风景优美的地方, 远处是蓝色的群山, 那里开满了无尽的野花。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [swɪm] .
where one could swim .
在哪里 一 可以 游泳 .
可以游泳的地方。
[noʊ][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['ri:əli] [ʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
No man she had ever talked with of love had really understood anything of
不 男人 她 有 曾经 谈话 和 的 爱 有 真的 理解 任何事物 的
[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nɪs] [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪk'sept] [mɪr] - .
the beauty of love and the cleanness of love — except Mir Jelaluddin .
这 美丽 的 爱 和 这 清洁 的 爱 — 除了 米尔 - .
除了米尔·杰拉鲁丁之外, 她曾与无数男人谈论过爱情, 但没有一个男人真正理解爱情的美好和纯洁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ][ˈæksent] — [ænd; ənd]
And he had a high - pitched voice and a staccato accent — and
和 他 有 一个 高的 - 投球 嗓音 和 一个 断奏 口音 — 和
[ˈsʌmhəʊ]
somehow : : : : :
不知何故 :
他嗓音尖细, 说话断断续续——而且不知为何.....

[wʌn] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑ:rk] [reɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
One ought not to be prejudiced against a dark race , but somehow it was
— 应该 不是 到 是 有偏见的 反对 一个 黑暗的 种族 , 但 不知何故 它 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl]
unthinkable : : : : :
不可思议 :
人们不应该对肤色较深的种族抱有偏见, 但不知为何, 这在当时是不可思议的.....

['dʒoʊn][sæt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
Joan sat in the night club dreaming of a lover ,
琼 卫星 在 这 夜晚 俱乐部 做梦 的 一个 情人 ,
琼坐在夜总会里, 梦见她的情人。
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['æskɪŋ] [ðəm'selvz] , “
and the men about her glanced furtively at her face , asking themselves , “
和 这 男人 关于 她 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 她 脸 , 问 他们自己 , “
[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][aɪ] ?
Can it be I ?
能 它 是 我 ?
她周围的男人偷偷地瞥了她一眼, 心里想着: “难道是我吗? ”

“ [men] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪrz] , [men] [wɪð; wɪθ] ['gri:si] [her] , [men] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plɪzɪŋ] [neks] [ænd; ənd]
” **men with red ears , men with greasy hair , men with unpleasing necks and**
” 男人 和 红色的 耳朵 , 男人 和 腻 头发 , 男人 和 令人不快 脖子 和
['klʌmzi] ['dʒestʃərz] ; bald407
clumsy gestures ; bald407
笨拙 手势 ; bald407
“耳朵发红的男人, 头发油腻的男人, 脖子难看、动作笨拙的男人; 秃头407
[men] , [fæt][men] , ['wɔ:təri] - [aɪd] [men] , [tʃi:ts] , ['prɒfɪtriəz] , ['ju:ʒərə] , [snɒbz] , ['təʊdi:z] ,
men , fat men , watery - eyed men , cheats , profiteers , usurers , snobs , toadies ,
男人 , 胖的 男人 , 水状的 - 眼睛 男人 , 作弊 , 投机者 , 高利贷者 , 势利眼 , 谄媚者 ,
男人, 胖男人, 泪眼婆娑的男人, 骗子, 奸商, 放高利贷者, 势利眼, 马屁精

[sək'sesf(ə)] [ʊəld] [men] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
successful old men of every sort and young men who had done nothing and
成功的 老的 男人 的 每一个 种类 和 年轻的 男人 WHO 有 完毕 没有什么 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['nevər] [wəd] .
for the most part never would .
为了 这 最多 部分 绝不 会 .

各种各样功成名就的老年人，以及一事无成且大多永远不会有所作为的年轻人。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][aɪ] ?
" **Can it be I ?**
" 能 它 是 我 ?

会是我吗？

" [ðeɪ] [sər'maɪzd] ['dɪmli] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['pensɪv] [aɪz] .
" **they surmised dimly , seeing her pensive eyes** .
" 他们 推测 依稀 , 看到 她 沉思的 眼睛 .

“他们隐约猜测，看着她若有所思的眼神。”

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪð] , [waɪt] , ['slendər] ['fɪgjər] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kli:n] .
And she was dreaming of a lithe , white , slender figure , strong and clean .
和 她 曾是 做梦 的 一个 轻盈 , 白色的 , 苗条 数字 , 强的 和 干净的 .

她梦见自己身形矫健、白皙苗条、强壮而洁净。

[hi:; hi] [wəd] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [hi:; hi] [wəd] [swɪm] [swɪft] ['rɪvəz] ;
He would hunt among the mountains , he would swim swift rivers ;
他 会 打猎 之中 这 山脉 , 他 会 游泳 迅速 河流 ;

他会到山里打猎，他会游过湍急的河流；

[hi:; hi] [wəd] ['nevər] [drɪŋk] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [nɔ:r] [ri:k] [ʌv; əv] [smoʊk]
he would never drink strong drink nor reek of smoke
他 会 绝不 喝 强的 喝 也不 臭 的 抽烟

他从不喝烈酒，身上也不会散发烟味.....

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [jʌŋ] - [br'keɪm] ['ɜ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ɪf(ə)] [ɡoʊld] ['sɪɡəret]
At this moment young Winterbaum became urgent with his beautiful gold cigarette
在 这 片刻 年轻的 - 成为 紧迫的 和 他的 美丽的 金子 卷烟

[keɪs] .
case .
案件 .

这时，年轻的温特鲍姆急切地拿出了他漂亮的金色香烟盒。

['dʒoʊn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
Joan took a cigarette and lighted it ,
琼 采取 一个 卷烟 和 照明 它 ,

琼拿起一支烟点燃了。

[ænd; ənd][sæt] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['elbəʊz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and sat smoking with her elbows side by side on the table .
和 卫星 吸烟 和 她 肘部 边 经过 边 在 这 桌子 .

她坐在那里抽烟，双肘并排撑在桌子上。

" [jʊə(r)] [na:t] [bɔ:rd] ? " [sed] [jʌŋ] - .
" **You're not bored ?** " **said young Winterbaum** .
" 你是 不是 无聊的 ? " 说 年轻的 - .

“你不觉得无聊吗？”年轻的温特鲍姆问道。

" [oʊ] , [noʊ] . [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['pi:p(ə)] .
" **Oh , no . I'm watching people** .
" 哦 , 不 . 我是 观看 人们 .

“哦，不。我在观察人们。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] . ”
“ I don't want to talk . ”
我 不 想 到 讲话 . ”

我不想说话。

“ [oʊ] ! [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ? ” [sed] [jʌŋ] - .
“ Oh ! not at all ? ” said young Winterbaum .
“ 哦 ! 不是 在 全部 ? ” 说 年轻的 - .
“哦！一点也不吗？”年轻的温特鲍姆说道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][tɔːk] ,
“ So long as one has to talk ,
“ 所以 长的 作为 一 有 到 讲话 ;
“只要还有说话的必要，

“ [hiː; hi] [sed] ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['klevərnəs] , “ [wʌn] ['ɪznt] ['riːəli]
“ he said after reflection and with an air of cleverness , “ one isn't really
“ 他 说 后 反射 和 和 一个 空气 的 聪明才智 , “ 一 不是 真的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

“他沉思片刻后，带着一丝自作聪明的语气说道：“人与人之间其实算不上真正的朋友。”

“ [ɪg'zæktli] , “ [sed] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [θruː] [hɜːr; hər][noʊz] .
“ Exactly , “ said Joan , and blew smoke through her nose .
“ 确切地 , “ 说 琼 , 和 吹 抽烟 通过 她 鼻子 .
“没错,”琼说着，从鼻子里喷出一口烟。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What was it she had been thinking about ?
什么 曾是 它 她 有 到过 思维 关于 ?
她当时在想什么呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
She could not remember , the thread was broken .
她 可以 不是 记住 , 这 线 曾是 破碎的 .
她记不起来了，线索断了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːri] .
She was sorry .
她 曾是 对不起 .
她感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]
She had a vague memory of something pleasant
她 有 一个 模糊的 记忆 的 某物 令人愉快的
她隐约记得一些美好的事情.....

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'paːn][dʒuːz] .
She fell into a fresh meditation upon Jews .
她 跌倒 进入 一个 新鲜的 冥想 之上 犹太人 .
她再次陷入了对犹太人的思考之中。

[ɔːl][dʒuːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [biədʒ] .
All Jews , she thought , ought to grow beards .
全部 犹太人 , 她 想法 , 应该 到 生长 胡须 .
她心想，所有犹太人都应该留胡子。

[æt; ət] [liːst] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] .
At least after they were thirty .
在 至少 后 他们 是 三十 .
至少在他们三十岁之后。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ˈfeɪv] ,
They are too dark to shave ,
他们 是 也 黑暗的 到 刮胡子 ,
它们颜色太深，刮不了胡子。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [biːkt] [ˈfeɪvn] [ˈfeɪsɪz] .
and besides there is a sort of indignity about their beaked shaven faces .
和 除了 那里 是 一个 种类 的 侮辱 关于 他们的 有喙的 剃光 面孔 .
此外，他们那张秃得像鸟喙一样的脸也给人一种屈辱感。

[ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [oʊld][dʒuː][kæn; kən] [lʊk] [ˈnoʊb(ə)] ,
A bearded old Jew can look noble ,
一个 留着胡子的 老的 犹 能 看 高贵 ,
留着胡子的老犹太人看起来可以很高贵。

[ə; eɪ] [ˈmɑːstæft] [oʊld][dʒuː][ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈdʒent(ə)lmən]
a moustached old Jew always looked like an imitation of a Norman gentleman
一个 猓 老的 犹 总是 看起来 喜欢 一个 模仿 的 一个 诺曼 绅士
[dʌn] [ɪn] [ˈtʃiːpər] [məˈtɪriəl] .
done in cheaper material .
完毕 在 更便宜 材料 .
留着胡子的老犹太人总看起来像是用廉价材料仿制的诺曼绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But that of course was exactly what he was :
但 那 的 课程 曾是 确切地 什么 他 曾是 :
但他当然就是这样的人.....

[waɪ] [dɪd] [men] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [merk] [lʌv] [tuː; tə]
Why did men of forty or fifty always want to dance with and make love to
为什么 做过 男人 的 四十 或者 五十 总是 想 到 舞蹈 和 和 制作 爱 到
[ˈflæpər] ?
flappers ?
时髦女郎 ?
为什么四五十岁的男人总是想和时髦女郎跳舞、做爱？

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
Some of these girls here must be two or three years younger than herself .
一些 的 这些 女孩们 这里 必须 是 二 或者 三 年 年轻 比 她自己 .
这里有些女孩的年龄肯定比她小两三岁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] ?
What was the interest ?
什么 曾是 这 兴趣 ?
利息是多少？

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [tɔːk] ; [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ; [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
They couldn't talk ; they weren't beautiful ; one could see they weren't beautiful .
他们 不能 讲话 ; 他们 不是 美丽的 ; 一 可以 看 他们 不是 美丽的 .
他们不会说话；他们长得也不漂亮；一眼就能看出他们长得不漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ɡʊd] [ɡɑːd] !
And they laughed , good God !
和 他们 笑了 , 好的 上帝 !
他们居然笑了，我的天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [læft] !
how they laughed !
如何 他们 笑了 !
他们笑得多么开心啊！

[ˈgɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [læf] , [ɔːr][æɪ; ət][ˈeni] [reɪt] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf]
Girls ought to be taught to laugh , or at any rate taught not to laugh
女孩们 应该 到 是 教授 到 笑 , 或者 在 任何 速度 教授 不是 到 笑
[əˈfensɪvli] .
offensively .
进攻 .

应该教导女孩如何笑，或者至少教导她们不要发出冒犯性的笑声。

[ˈlæftər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] , [kənˈteɪdʒəs] [θɪŋ] , [ˈdʒɑːli][ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪːz]
Laughter ought to be a joyful , contagious thing , jolly and kind , but these
笑声 应该 到 是 一个 快乐 , 传染性 事物 , 快乐的 和 种类 , 但 这些
[ˈʃriːks] !
shrieks !
尖叫 !

笑声应该是令人愉悦、具有感染力的，是快乐而友善的，但这些尖叫声！

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈlæftər] !
How few of these people looked capable of real laughter !
如何 很少 的 这些 人们 看起来 有能力的 的 真实的 笑声 !
这些人中，能真正开怀大笑的人寥寥无几！

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ðɪs] [laʊd] [ˈtʃɪtərɪŋ] [saʊnd] .
They just made this loud chattering sound .
他们 只是 制成 这 大声 叽叽喳喳 声音 .
它们发出响亮的唧唧声。

[ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [læf]
Only human beings laugh
仅有的 人类 生物 笑
只有人类才会笑.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] the408
In this manner the mind of Joan was running on the408
在 这 方式 这 头脑 的 琼 曾是 跑步 在 the408
就这样，琼的思绪在408上运转着。

[ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈheti] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
evening when she saw Peter and Hetty come into the club which tried to live up
晚上 什么时候 她 锯 彼得 和 赫蒂 来 进入 这 俱乐部 哪个 尝试 到 居住 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] .
to the name of “ The Nest of the Burning Phoenix .
到 这 姓名 的 “ 这 巢 的 这 燃烧 凤凰 .
那天晚上，她看到彼得和赫蒂走进了俱乐部，这家俱乐部试图不负“燃烧的凤凰巢穴”之名。

[ˈsʌm; səm][ˈtæŋɡoʊ][ˈekspɜːrts][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈlɪŋkwɪt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Some tango experts had just relinquished the floor and there was a
“ 一些 探戈 专家 有 只是 放弃 这 地面 和 那里 曾是 一个
[speɪs] [əˈmɪdst][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wen] [ˈheti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈentri] .
space amidst the throng when Hetty made her entry .
空间 在.....之中 这 人群 什么时候 赫蒂 制成 她 入口 .
“一些探戈专家刚刚离开舞池，人群中出现了一个空位，这时海蒂走了进来。”

[ˈheti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈlʌndən] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Hetty had made a great effort , she was in full London plumage , and her
赫蒂 有 制成 一个 伟大的 努力 , 她 曾是 在 满的 伦敦 羽毛 , 和 她
[ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
effect was tremendous .
影响 曾是 巨大的 .
海蒂下了很大功夫，她完全打扮成了伦敦的模样，效果非常显著。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðz̩] ,
About her little bold face was a radiant scheme of peacock's feathers ,
关于 她 小的 大胆的 脸 曾是 一个 辐射状 方案 的 孔雀的 羽毛 ,
她那张小巧而大胆的脸上, 点缀着孔雀羽毛般绚丽的图案。

[hɜːr; hær] [ˈslendər] [nek] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈdisk][ə; eɪ][ˈjɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [waɪd] ; [hɜːr; hær] [ˈslendər] ,
her slender neck carried a disc a yard and a quarter wide ; her slender ,
她 苗条 脖子 携带 一个 光盘 一个 院子 和 一个 四分之一 宽的 ; 她 苗条 ,
她纤细的脖颈上挂着一块直径一码四分之一的圆盘; 她纤细的,

[tɔːl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [ˈblæk] [ænd; ənd] [ˈpiːkəːk] [ˈsætn] ;
tall body was sheathed in black and peacock satin ;
高的 身体 曾是 鞘 在 黑色的 和 孔雀 缎 ;
高挑的身躯披着黑色和孔雀蓝相间的缎子;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈɪnɔːrməs] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑːrˈbæriːk] [tʃeɪn] .
she wore enormous earrings and a great barbaric chain .
她 穿着 巨大的 耳环 和 一个 伟大的 野蛮 链 .
她戴着巨大的耳环和一条粗壮的铁链。

[hɜːr; hær][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈbæŋɡlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ber]
Her arms were bare except for a score of bangles , and she had bare
她 武器 是 裸 除了 为了 一个 分数 的 手镯 , 和 她 有 裸
[ˈsændld] [fiːt] .
sandalled feet .
凉鞋 脚 .

她双臂裸露, 只戴了二十几个手镯, 双脚也光着, 穿着凉鞋。
[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hær] [ˈæroʊ] [pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [traɪˈʌmfəntli] .
She carried her arrow point of a chin triumphantly .
她 携带 她 箭 观点 的 一个 下巴 凯旋而归 .
她得意洋洋地扬起尖尖的下巴。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hær][ˈoʊnli] [əˈtendənt] .
Peter was not her only attendant .
彼得 曾是 不是 她 仅有的 服务员 .
彼得并不是她唯一的侍从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][hɜːr; hær] [treɪn] [huːm] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
There was also another man in her train whom every one seemed to recognize ,
那里 曾是 还 其他 男人 在 她 火车 谁 每一个 一 似乎 到 认出 ,

[ə; eɪ][ˈbɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,
她的火车上还有另一个男人, 似乎每个人都认得他, 他身材高大,

[ˈskwɜː] - [feɪst] , [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ɔːr][soʊ] [huː] [meɪd] [ˈpiːtər] [lʊk] [ˈveri] [jʌŋ]
square - faced , handsome man of thirty - five or so who made Peter look very young
正方形 - 面对 , 英俊的 男人 的 三十 - 五 或者 所以 WHO 制成 彼得 看 非常 年轻的
[ænd; ənd] [ˈflɪmzi] .
and flimsy .
和 脆弱的 .

一个方脸、英俊的男人, 大约三十五岁左右, 衬得彼得显得非常年轻瘦弱。
“ [ʃiːz] [ɡɑːt] [fred] [ˈbiːvər] ! ” [sed] - [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][wɜːrd] “
“ **She's got Fred Beever ! ” said Winterbaum with respect , and dropped the word** “
“ 她是 得到 弗雷德 比弗 ! ” 说 - 和 尊重 , 和 掉落 这 单词 “
[ˈmɪljən] .
Million .
百万 .

“她有弗雷德·比弗!”温特鲍姆恭敬地说, 然后又补充道“百万”。

” [ˈpi:tə-z] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈstoʊni] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [dʒʌdʒd] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **Peter's expression was stony , but Joan judged he was not enjoying himself .**
” 彼得的 表达 曾是 石质的 , 但 琼 评判 他 曾是 不是 享受 他自己 .
彼得的表情冷漠, 但琼判断他并不开心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] ,
There were very few unoccupied chairs and tables ,
那里 是 非常 很少 空置 椅子 和 表格 ,
几乎没有空着的桌椅,

[bʌt; bət] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈdʒoʊn][wɜ:r; wər] [tu:] [ɡɪlt] [si:ts] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] **but opposite Joan were two gilt seats and another disengaged at a table**
但 对面的 琼 是 二 镀金 座位 和 其他 脱离 在 一个 桌子
[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .
但琼的对面是两张镀金座椅, 附近桌子旁还有一张空着的座椅。

[ˈheti] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtraɪʌmf] [tu;; tə][noot][ˈdʒoʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈbi:vər] [hæd; həd] **Hetty was too busy with her triumph to note Joan until Beevor had**
赫蒂 曾是 也 忙碌的 和 她 胜利 到 笔记 琼 直到 比弗 有
[ɔ:ˈredi] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] .
already chosen this place .
已经 选定 这 地方 .
海蒂沉浸在胜利的喜悦中, 直到比弗选定了这个地方, 才注意到琼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɔ:ˈkwərdnəs] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈmɪŋɡld] .
With a slight awkwardness the two parties mingled .
和 一个 轻微 尴尬 这 二 各方 混合 .
双方略显尴尬地交谈起来。

[jʌŋ] - [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] .
Young Winterbaum at least was elated .
年轻的 - 在 至少 曾是 欣喜若狂 .
至少年轻的温特鲍姆感到欣喜若狂。

[ˈbi:vər] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [sɪˈvɪlɪti:z] [tu;; tə][ˈdʒoʊn][let][ˌaɪˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈheti] [priˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
Beevor after a few civilities to Joan let it appear that Hetty preoccupied him .
比弗 后 一个 很少 礼貌 到 琼 让 它 出现 那 赫蒂 心事重重 他 .
比弗在对琼说了几句客套话后, 就装出一副海蒂让他心烦的样子。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔ:l] .
Peter was evidently not enjoying himself at all .
彼得 曾是 显然 不是 享受 他自己 在 全部 .
彼得显然一点也不开心。

[ˈdʒoʊn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsi:ɪtɪd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Joan found him seated beside her and silent .
琼 成立 他 坐着 旁 她 和 沉默的 .
琼发现他坐在她旁边, 一言不发。

[ˈdʒoʊn] [nu:] [ðæt][ˌaɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [roʊl][tu;; tə] [li:d] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
Joan knew that it is the feminine rôle to lead conversation ,
琼 知道 那 它 是 这 女性 角色 到 带领 对话 ,
琼知道, 女性的角色是主导谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [fʌŋ] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] **but it seemed to her rather fun to have to encourage a tongue - tied**
但 它 似乎 到 她 相当 乐趣 到 有 到 鼓励 一个 舌头 - 系
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
但她觉得鼓励结巴的彼得说话是一件很有趣的事。

[ə; eɪ] [mə'liʃəs] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
A malicious idea came into her head .
一个 恶意 主意 来了 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个邪恶的念头。

“ [wel] , [ˈpi:tə:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪɹ] ?
“ Well , Petah , ” she said ; “ why don't you say I oughtn't to be here ?
” 出色地 , 佩塔 , ” 她 说 ; ” 为什么 不 你 说 我 不应该 到 是 这里 ?

“好吧，佩塔，”她说，“你为什么不说我不应该在这里呢？ ”

” [ˈpi:tər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [æm'biɡjuəsli] .
“ Peter regarded her ambiguously .
” 彼得 认为 她 含糊不清 .

彼得眼神暧昧地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] .
He had an impulse .
他 有 一个 冲动 .

他一时冲动。

“ [noʊ] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [hɪɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ No decent people ought to be here , ” he said quietly .
” 不 体面的 人们 应该 到 是 这里 , ” 他 说 悄悄 .

“任何体面的人都不应该出现在这里，”他平静地说。

“ [lets] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ˈdʒoʊn] .
“ Let's go home , Joan .
” 我们来吧 去 家 , 琼 .

“我们回家吧，琼。”

” [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] .
“ Her heart jumped at the suggestion .
” 她 心 跳了起来 在 这 建议 .

听到这个提议，她心跳加速。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [jes] .
All her being said yes .
全部 她 存在 说 是的 .

她全都答应了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
And then she remembered that she had as much right to have a good
和 然后 她 记得 那 她 有 作为 很多 正确的 到 有 一个 好的
[taɪm] [æz; əz] [ˈpi:tər] .
time as Peter .
时间 作为 彼得 .

然后她想起，她和彼得一样有权利享受美好时光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] it409
If she went back with him it409
如果 她 去 后退 和 他 it409

如果她跟他回去了， it409

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
would be like giving in to him ;
会 是 喜欢 给予 在 到 他 ;

那就像向他屈服一样；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔ:rdər][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] .
it would be like admitting his right to order her about .
它 会 是 喜欢 承认 他的 正确的 到 命令 她 关于 .

这相当于承认他有权对她颐指气使。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['heti] .
And besides there was Hetty .
和 除了 那里 曾是 赫蒂 .

而且还有海蒂呢。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ri:əli] [dis'gʌstɪd] .
He wasn't really disgusted .
他 不是 真的 厌恶 .

他其实并没有感到厌恶。

[ɔ:l] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][duː] ['ri:əli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
All he wanted to do really was to show off because he was jealous of
全部 他 通缉 到 做 真的 曾是 到 展示 离开 因为 他 曾是 嫉妒的 的
['heti] .
Hetty .
赫蒂 .

他其实只是想炫耀，因为他嫉妒海蒂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .
He didn't want to go home with Joan .
他 没有 想 到 去 家 和 琼 .

他不想和琼一起回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔ:r; fər] ['heti] ['enihaʊ] .
She wasn't going to be a foil for Hetty anyhow .
她 不是 去 到 是 一个 挫败 为了 赫蒂 无论如何 .

她本来就不是海蒂的陪衬。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌns] ['sʌmwer] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]
And finally , once somewhere he had refused her almost exactly the
和 最后 , 一次 某处 他 有 拒绝 她 几乎 确切地 这
[seɪm] [rɪ'kwest] .
same request .
相同的 要求 .

最后，他曾在某个地方拒绝过她几乎完全相同的请求。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['ɡreɪvli] .
She checked herself and considered gravely .
她 已检查 她自己 和 经过考虑的 严重地 .

她审视了一下自己，认真地思考着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [spaɪt] [krept] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A little touch of spite crept into her expression .
一个 小的 触碰 的 尽管如此悄悄地爬 进入 她 表达 .

她的表情中闪过一丝怨恨。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ No , ” she said slowly .
” 不 , ” 她 说 缓慢地 .

“不,”她缓缓说道。

“ [noʊ] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ˈpi:tə:] . ”
“ No I've only just come , Petah . ”
” 不 我已经仅有的 只是 来 , 佩塔 . ”

“不.....我刚到佩塔。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ Very well , ” said Peter .
” 非常 出色地 , ” 说 彼得 .

“很好,”彼得说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
“ **I don't mind** .
“ 我 不 头脑 .

“我不介意。”

[ɪf][juː;jʊ][laɪk][ðɪs][sɔːrt][ʌv;əv][θɪŋ] — —
If you like this sort of thing — —
如果 你 喜欢 这 种类 的 事物 — —

如果你喜欢这类东西——

“ [hiː;hi][sed][noʊ][mɔːr] , [ˈsʌlkɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
“ **He said no more , sulking visibly** .
“ 他 说 不 更多 的 , 生闷气 明显地 .

他没再说话，明显闷闷不乐。

[ˈdʒoʊn][rɪˈzɔːlvd][tuː;tə][dæns][æt;ət][ðə;ði][fɜːrst][ɑːpərˈtuːnəti] ,
Joan resolved to dance at the first opportunity ,
琼 已解决 到 舞蹈 在 这 第一的 机会 ,

琼决心一有机会就跳舞。

[ænd;ənd][tuː;tə][dæns][ɪn][ə;eɪ][boʊld][ænd;ənd] [ˈrekləs] [wei] — [soʊ][æz;əz] [ˈθɜːrəli] [tuː;tə]
and to dance in a bold and reckless way — so as thoroughly to
和 到 舞蹈 在 一个 大胆的 和 鲁莽 方式 — 所以 作为 彻底 到

[ɪɡˈzæspəreɪt][ˈpiːtər] .
exasperate Peter .
恶化 彼得 .

并且要以大胆鲁莽的方式跳舞——彻底激怒彼得。

[ʃiː;ʃɪ][lʊkt][əˈbaʊt][ðə;ði][ruːm][θruː] [ðə;ði][smoʊk] - [ˈleɪdn] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə;ði][hoʊp][ʌv;əv]
She looked about the room through the smoke - laden atmosphere in the hope of
她 看起来 关于 这 房间 通过 这 抽烟 - 满载 气氛 在 这 希望 的
[ˈsiːɪŋ] [ˈhʌntli]
seeing Huntley : : : :
看到 亨特利

她透过烟雾缭绕的房间环顾四周，希望能看到亨特利.....

[ʃiː;ʃɪ][ænd;ənd][ˈpiːtər][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri][oʊld][ænd;ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd;ənd] [ˈwɜːrldli]
She and Peter sat side by side , feeling very old and experienced and worldly
她 和 彼得 卫星 边 经过 边 , 感觉 非常 老的 和 经验丰富的 和 世俗

[ænd;ənd][ʌp] - [tuː;tə] - [deɪt] .
and up - to - date .
和 向上 - 到 - 日期 .

她和彼得并肩而坐，感觉自己既老成又阅历丰富，既见多识广又与时俱进。

[bʌt;bət][ɪnˈdiːd][ðeɪ][wɜːr;wər][stiːl][ˈoʊnli][tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɔːt] [tuː;tə][hæv;həv][bɪn] [pækt] [ɔːf]
But indeed they were still only two children who ought to have been packed off
但 的确 他们 是 仍然 仅有的 二 孩子们 WHO 应该 到 有 到过 包装 离开

[tuː;tə][bed][ˈaʊərz][bɪˈfɔːr] . § [ˈsevən]
to bed hours before . § 7
到 床 小时 前 . § 7

但他们毕竟只是两个孩子，本该几个小时前就被哄上床睡觉了。§ 7

[ðə;ði][dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə;ði][wɜːrld][ʌv;əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə;ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv;əv] [ˈmænərz] [ænd;ənd] [rɪst'reɪnts]
The disorder in the world of women , the dissolution of manners and restraints
这 紊乱 在 这 世界 的 女性 , 这 溶解 的 礼仪 和 约束

,
:
,

女性世界的混乱，礼仪和约束的瓦解，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][prəˈpəʊzd][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔːr][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈtriːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstərz]
It **had** **never** **proposed** **more** **than** **a** **more** **reasonable** **treaty** **with** **the** **masters**
它 有 绝不 建议的 更多的 比 一个 更多的 合理的 条约 和 这 大师
,
!
,

它从未提出过比与宗主国签订更合理的条约更过分的方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第28/40页

[ə; eɪ] ['fɛrɜː] [ˈjɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɡɪfts][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
a fairer sharing of the good gifts of industry .
一个 更公平 分享 的 这 好的 礼物 的 行业 .

更公平地分享工业带来的丰硕成果。

[bʌt; bət][ɪnˈfætʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ,
But infatuated by the evil teachings of an extreme individualism ,
但 迷恋 经过 这 邪恶的 教义 的 一个 极端 个人主义 ,
但他却迷恋上了极端个人主义的邪恶教义，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [beɪs]
a system of thought which was indeed never more than a system of base
一个 系统 的 想法 哪个 曾是 的确 绝不 更多的 比 一个 系统 的 根据
[ɪksˈkjuːzɪz] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] ,
excuses dressed up as a philosophy ,
借口 穿着 向上 作为 一个 哲学 ,

一种思想体系，实际上只不过是披着哲学外衣的一系列卑劣借口而已。

[ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [əˈɡriː]
the directing and possessing classes had failed altogether to agree
这 导演 和 拥有 课程 有 失败的 共 到 同意
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈleɪbər] [ˈædvərseri] [ˈkwɪkli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
with their possible labour adversary quickly while they were yet in the way with
和 他们的 可能的 劳动 对手 迅速地 尽管 他们 是 然而 在 这 方式 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

领导阶层和拥有阶层完全未能与他们可能的劳工对手迅速达成一致， 尽管他们当时还挡在他的路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪnˈdʌstriəl] [menˈtæləti] ,
They had lacked the intelligence to create a sympathetic industrial mentality ,
他们 有 缺乏 这 智力 到 创造 一个 交感神经 工业的 心理 ,
他们缺乏足够的智慧去建立一种能够理解工业界的同理心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
and the conscience to establish a standard of justice .
和 这 良心 到 建立 一个 标准 的 正义 .

以及建立正义标准的良知。

[ðeɪ] [left] [θɪŋz] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [dɪskənˈtent] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈevri]
They left things alone until the grit of a formless discontent had got into every
他们 左边 事物 独自的 直到 这 砂砾 的 一个 无形 不满 有 得到 进入 每一个
[kɑːɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [məˈʃiːnəri] .
cog of the industrial machinery .
齿轮 的 这 工业的 机械 .

他们一直按兵不动，直到无形的不满情绪渗透到工业机器的每一个齿轮里。

[tuː] [leɪt] ,
Too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[ðə; ði] [ɪmp'ɒɪəz] [wɜ:r; wə] [naʊ] [kən'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [dɪ'mændz] [ðæt] ['leɪbər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
the employers were now conceding the modest demands that labour had made in
这 雇主 是 现在 让步 这 谦虚的 需求 那 劳动 有 制成 在
[ðə; ði] - ['eɪtɪ:z] [ænd; ənd] - ['naɪntɪz] ,
the ' eighties and ' nineties ,
这 - 八十年代 和 - 九十年代 ,
雇主们现在开始接受劳工在八九十年代提出的那些适度的要求。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ded] [men] ;
they were trying to accept the offers of dead men ;
他们 是 尝试 到 接受 这 优惠 的 死的 男人 ;
他们试图接受死者的提议；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [les] [ə'kɑ:mədertɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n]
they found themselves face to face with an entirely less accommodating generation
他们 成立 他们自己 脸 到 脸 和 一个 完全 较少的 适应性强 一代
.
:
.
他们发现自己面对的是一个完全不宽容的一代人。

[ðɪs] [nu:] ['leɪbər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [noʊ][b:ŋgər] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] [aʊəz] [ænd; ənd] ['haɪər] [peɪ]
This new labour movement was talking no longer of shorter hours and higher pay
这 新的 劳动 移动 曾是 说 不 更长 的 较短 小时 和 更高 支付
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)][,revə'lu:ʃ(ə)n] .
but of the social revolution .
但 的 这 社会的 革命 .
这场新的劳工运动不再谈论缩短工时和提高工资，而是谈论社会革命。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mænd] ['betər] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ;
It did not demand better treatment from the capitalist ;
它 做过 不是 要求 更好的 治疗 从 这 资本家 ;
它并没有要求资本家给予更好的待遇；

[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pra:frɪtɪr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]
it called him a profiteer and asked him to vanish from the body
它 称为 他 一个 奸商 和 问 他 到 消失 从 这 身体
['pɑ:lətɪk] .
politic .
政治 .
它称他为投机分子，并要求他从政治舞台上消失。

[aɪ 'ti:][ɔ:rgənəɪzd] [straɪks] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ɔ:ltər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] [æz; əz][ɪts]
It organized strikes now not to alter the details of its working conditions as its
它 组织 罢工 现在 不是 到 改变 这 细节 的 它是 在职的 状况 作为 它是
['predəsəsər] [hæd; həd] [dʌn] ,
predecessor had done ,
前任 有 完毕 ,
它现在组织罢工，并非为了像其前身那样改变工作条件的细节。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][end][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but in order to end the system by making it impossible .
但 在 命令 到 结尾 这 系统 经过 制作 它 不可能的 .
但目的是为了终结这个系统，使其无法运行。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
In Great Britain as on the Continent ,
在 伟大的 英国 作为 在 这 大陆 ,
在英国和欧洲大陆，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ˈnoʊ] [lɔːŋɡər] ['æskɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs]
the younger generation of labour was no longer asking to have the harness
这 年轻 一代 的 劳动 曾是 不 更长 问 到 有 这 马具
[ðæt] [baʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrdər] [meɪd] ['ɪziə] [ænd; ənd] ['laɪtər] ;
that bound it to the old order made easier and lighter ;
那 边界 它 到 这 老的 命令 制成 更轻松 和 打火机 ;
年轻一代的劳动者不再要求减轻束缚他们于旧秩序的枷锁;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
it was asking for a new world .
它 曾是 问 为了 一个 新的 世界 .
它渴望一个新世界。

[ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə][men][ˈʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]
The new movement seemed to men of Oswald's generation to come as
这 新的 移动 似乎 到 男人 的 奥斯瓦尔德的 一代 到 来 作为
['θʌndəˌstɔrm] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] ,
thunderstorms will sometimes come ,
雷暴 将要 有时 来 ,
在奥斯瓦尔德那一代人看来,这场新运动就像雷暴雨一样,时不时会来临。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
as the militant suffragette had seemed to come , suddenly out of a clear
作为 这 好战分子 妇女参政论者 有 似乎 到 来 , 突然 出去 的 一个 清除
[skaɪ] .
sky .
天空 :
就像那位激进的妇女参政论者突然从晴朗的天空中出现一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] ['muːvmənt] ,
But it was far more ominous than the suffragette movement ,
但 它 曾是 远的 更多的 不祥的 比 这 妇女参政论者 移动 ,
但这比妇女参政运动更具不祥之兆。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðæt] [meɪd] [wʌn][ˈsɪmp(ə)l][ɪk'splɪsɪt] [dɪ'mænd] , [ðɪs] [dɪ'mɑːndɪd] ['nʌθɪŋ] [[ɔːrt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
for while that made one simple explicit demand , this demanded nothing short of a
为了 尽管 那 制成 一 简单的 显式 要求 , 这 要求 没有什么 短的 的 一个
[nuː] [iːkə'naːmɪk][ˈɔːrdər] .
new economic order .
新的 经济的 命令 :
因为那件事提出了一个简单的明确要求,而这件事则要求建立一种全新的经济秩序。

[aɪ 'tiː] [æskt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
It asked for everything and would be content with nothing .
它 问 为了 一切 和 会 是 内容 和 没有什么 :
它什么都要,什么都不满足。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [hə'bɪtʃuəl] ['sɪstəm] [ðə; ði] [su'pri:m] [fi:t] [ˈʌv; əv]
It was demanding from an old habitual system the supreme feat of
它 曾是 要求 从 一个 老的 习惯性的 系统 这 最高 特技 的
[riːkən'strʌk(ə)n] .
reconstruction .
重建 :
它要求一个陈旧的、习惯性的体系完成重建的终极壮举。

[ɔːrt] [ˈʌv; əv] [ðæt] [veɪɡ] ['dʒen(ə)rəl] [riːkən'strʌk(ə)n] [aɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [noʊ] [piːs] .
Short of that vague general reconstruction it promised no peace .
短的 的 那 模糊的 一般的 重建 它 承诺 不 和平 :
除了这种模糊的总体重建之外,它无法带来和平。

[ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t][ˈpæsɪfaɪ][aɪ ˈti:] ; [ˈɔ:rtər] [ˈaʊərz] [wʊd] [nɑ:t][ˈpæsɪfaɪ][aɪ ˈti:] .
Higher wages would not pacify it ; shorter hours would not pacify it .
更高 工资 会 不是 安抚 它 ; 较短 小时 会 不是 安抚 它 .

提高工资无法平息这种情绪；缩短工时也无法平息这种情绪。

[aɪ ˈti:] [ˈθretnd] sabotage411
It threatened sabotage411
它 威胁 sabotage411

它威胁要进行破坏411

[ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ˈmæstər]
of every sort , and a steady , incessant broadening antagonism of master
的 每一个 种类 , 和 一个 稳定的 , 不停歇 扩大 对抗 的 掌握
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

各种各样的冲突，以及主人与仆人之间持续不断的、日益扩大的对抗。

[ˈpi:tər] , [hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][hæf][ˈkrɪtɪk(ə)] , [tɔ:kt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈɔzwəld][wʌn] [deɪ] .
Peter , half sympathetic and half critical , talked about it to Oswald one day .
彼得 , 一半 交感神经 和 一半 批判的 , 谈话 关于 它 到 奥斯瓦尔德 一 天 .

彼得半是同情半是批评地有一天和奥斯瓦尔德谈起了这件事。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , - [aɪm][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ! -
“ **They all say , ' I'm a Rebel ! '**
“ 他们 全部 说 , - 我是 一个 反叛 ! -

他们都说：“我是个叛逆者！ ”

“ [sed] [ˈpi:tər] . “
“ **said Peter . “**
“ 说 彼得 . “

彼得说：“

- [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [ɪz][ðer; ðər][kænt][wɜ:rd] . “
‘ **Rebel** ‘ **is** **their cant word** . “
- 反叛 - 是 他们的 不能 单词 . “

“‘叛逆者’是他们的口头禅。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [wʌt] ? “
“ **Yes , but rebel against what ? “**
“ 是的 , 但 反叛 反对 什么 ? “

“是啊，但反抗什么呢？ ”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] . “
“ **Oh ! the whole system** . “
“ 哦 ! 这 所有的 系统 . “

“哦！整个系统。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [voʊts] . “
“ **They have votes** . “
“ 他们 有 投票 . “

“他们有选票。”

“ [ðeɪ] [ɡet] [ˈhʌmˌbʌgd] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ **They get humbugged , they say** .
“ 他们 得到 骗人的 , 他们 说 .

他们说，他们被骗了。

[ðeɪ] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They do , you know .
他们 做 , 你 知道 .

你知道，他们确实会这么做。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈsɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] .
The party system is a swindle , and everybody understands that .
这 派对 系统 是 一个 骗取 , 和 大家 明白 那 .

政党制度是个骗局，人人都明白这一点。

[waɪ] [dəunt][wi;; wi] [kli:n] [aɪ ˈti:][ʌp] ?
Why don't we clean it up ?
为什么 不 我们 干净的 它 向上 ?

我们为什么不把它清理干净呢？

[pi:] . [ɑ:r] . - [es][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪst] [ˈmeθəd] .
P . R . ' s the only honest method .
P . 拉 . - s 这 仅有的 诚实的 方法 .

公关是唯一诚实的方法。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪgd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪgd] .
They don't understand how it is rigged , but they know it is rigged .
他们 不 理解 如何 它 是 作弊 , 但 他们 知道 它 是 作弊 .

他们不明白其中的猫腻，但他们知道这是一场骗局。

[wen] [ju;; jʊ] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:rləmənt] [ðeɪ] [læf] . "
When you talk about Parliament they laugh . "
什么时候 你 讲话 关于 议会 他们 笑 . "

当你提起议会时，他们会笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈju:njənz] . "
" But they have their Unions . "
" 但 他们 有 他们的 工会 . "

“但他们有自己的工会。”

" [ðeɪ] [dəunt] [trʌst] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] .
" They don't trust their leaders .
" 他们 不 相信 他们的 领导人 .

“他们不信任他们的领导人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][gɑ:t][æt; ət] .
They say they are got at .
他们 说 他们 是 得到 在 .

他们说他们被抓住了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [blʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz]
They say they are old - fashioned and bluffed by the politicians
他们 说 他们 是 老的 - 造型 和 虚张声势 经过 这 政治家

他们说自己思想老旧，被政客们忽悠了.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] "
They are "
他们 是 "

他们是....."

" [ðen] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "
" Then what do they want ? "
" 然后 什么 做 他们 想 ? "

“那他们到底想要什么？ ”

" [dʒʌst][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" Just to be out of all this .
" 只是 到 是 出去 的 全部 这 .

“只想摆脱这一切。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [tu;; tə] [terz] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:rk] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
They are bored to tears by their work , by the world they have to live in ,
他们 是 无聊的 到 眼泪 经过 他们的 工作 , 经过 这 世界 他们 有 到 居住 在 ,

他们厌倦了自己的工作，厌倦了自己所生活的世界。

[baɪ][ðə; ði] [pɪntʃt] [mi:n] [laɪvz; livz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd]
by the pinched mean lives they have to lead — in the midst of plenty and
经过 这 捏 意思是 生活 他们 有 到 带领 — 在 这 中间 的 很多 和
[ˈlʌkʃəri] — [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] . "
luxury — bored by the everlasting dulness and humbug of it all . "
奢华 — 无聊的 经过 这 永恒 沉闷 和 骗子 的 它 全部 . "

他们生活在富裕奢华之中，却不得不过着拮据清贫的生活，厌倦了这一切永无止境的乏味和虚伪。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:ltər][aɪˈti:] ? " "
But how are they going to alter it ? "
" 但 如何 是 他们 去 到 改变 它 ? " "
"但他们要如何修改呢？ "

" [ðæts] [ɔ:l] [veɪg] . "
That's all vague .
" 那就是 全部 模糊的 .

“这些说法都很模糊。”

[ˈɔ:ltəˈgeðər] [veɪg] . "
Altogether vague .
共 模糊的 .

完全含糊不清。

[kəʊl] [ænd; ənd] [ˈmelə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [tʃæps] [pri:tʃ] [ɡɪld] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Col and Mellor and those Cambridge chaps preach Guild Socialism to them ,
油菜 和 梅勒 和 那些 剑桥 小伙子们 布道 公会 社会主义 到 他们 ,
科尔、梅勒以及那些剑桥的家伙们向他们宣扬行会社会主义，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgri:] [ðæt] [ˈprɒfɪt][ɪz]
but I don't know how far they take it in — except that they agree that profit is
但 我 不 知道 如何 远的 他们 拿 它 在 — 除了 那 他们 同意 那 利润 是
[ʌnˈnesəsəri] . "
unnecessary .
不必要 .

但我不知道他们在这方面走得有多远——除了他们都认为盈利是不必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [fækt][ɪz][dʒʌst][blaɪnd] [ˈbɔ:rdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [smæʃ] [ʌp]
But the fundamental fact is just blind boredom and the desire to smash up
但 这 基本的 事实 是 只是 瞎的 无聊 和 这 欲望 到 粉碎 向上
[θɪŋz] . "
things .
事物 .

但根本原因只是极度的无聊和想要砸东西的欲望。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] . "
Just on the off chance of their coming better .
只是 在 这 离开 机会 的 他们的 未来 更好的 .

只是万一情况好转呢。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The employer has been free to make the world for them ,
这 雇主 有 到过 自由的 到 制作 这 世界 为了 他们 ,
雇主可以自由地为他们创造世界，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi; hi][hæz; həz] [meɪd] . "
and this is the world he has made .
和 这 是 这 世界 他 有 制成 .

这就是他创造的世界。

[dæm] [hɪm; ɪm] ! "
Damn him !
该死 他 !

该死的！

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
That's how they look at it .
那就是 如何 他们 看 在 它 :

他们是这么看的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] , [bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] ,
They are bored by his face , bored by his automobile , bored by his knighthood ,
他们 是 无聊的 经过 他的 脸 , 无聊的 经过 他的 汽车 , 无聊的 经过 他的 骑士爵位 ,
他们厌倦了他的长相, 厌倦了他的汽车, 厌倦了他的骑士身份。

[bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sna:b][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] — — "
bored by his country house and his snob of a wife — — "
无聊的 经过 他的 国家 房子 和 他的 势利眼 的 一个 妻子 — — "
他厌倦了乡间别墅和势利的妻子——"

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ? "
" But what can they do ? "
" 但 什么 能 他们 做 ? "

但他们又能做什么呢？

" [meɪk] [θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
" Make things impossible . "
" 制作 事物 不可能的 . "

“让事情变得不可能。”

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [rʌŋ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] . "
" They can't run things themselves . "
" 他们 不能 跑步 事物 他们自己 . "

“他们自己无法管理这些事情。”

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" They aren't convinced of that .
" 他们 不是 确信 的 那 .

“他们对此并不信服。”

[ˈenihaʊ] [ɪf] [ðeɪ] smash412
Anyhow if they smash412
无论如何 如果 他们 smash412

总之，如果他们粉碎了412

[ʌp] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [goʊz][fɜ:rst] , [ænd; ænd][ˈhi:z] [ðə; ði] [tʃæp] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
up things the employer goes first , and he's the chap they seem to be
向上 事物 这 雇主 去 第一的 , 和 他是 这 小伙子 他们 似乎 到 是
[ˈprɪnsəpli] [ˈæftər] — —
principally after — —
主要 后 — —

事情进展得很顺利，雇主首先出场，而且他似乎是他们主要的目标——

" [ˈpi:tər] [rɪˈflektɪd] . "
" Peter reflected .
" 彼得 反映 .

彼得沉思道。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['kɑ:nflɪkt] .
Then he gave a modern young Englishman's view of the labour conflict .
然后 他 给予 一个 现代的 年轻的 英国人的 看法 的 这 劳动 冲突 .

然后，他以一位现代英国青年的视角，对劳工冲突发表了看法。

“ [ðə; ði] [ɪmp'ɔɪəz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['taɪdi] ['æsɪz] [nɑ:t][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɜ:rkpipl] [get]
“ **The employers have been pretty tidy asses not to see that their workpeople get**
“ 这 雇主 有 到过 漂亮的 整齐的 亚斯 不是 到 看 那 他们的 工人 得到
[ə; eɪ] ['betər] ,
a better ,
一个 更好的 ;

“这些雇主真是太没良心了，竟然看不到他们的员工能得到更好的待遇，

[mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .
more amusing life than they do .
更多的 有趣 生活 比 他们 做 .

过着比他们更有趣的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu;; tə][du:][soʊ] .
It was their business and their interest to do so .
它 曾是 他们的 商业 和 他们的 兴趣 到 做 所以 .

这是他们的生意，也是他们的利益所在。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] ['i:zəli] .
It could have been managed easily .
它 可以 有 到过 管理 容易地 .

这件事本来很容易解决的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['bi:stli] [dɪs'ɔɪəl] .
But they're so beastly disloyal .
但 它们是 所以 兽 不忠 .

但他们真是太不忠诚了。

[ænd; ənd][soʊ] [mi:n] .
And so mean .
和 所以 意思是 .

真是太刻薄了。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [swet] ['leɪbər] [ðəm'selvz]
They not only sweat labour themselves
他们 不是 仅有的 汗 劳动 他们自己

他们不仅自己从事血汗劳动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][stɜ:r][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu;; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['dʒeri] - [bɪlt] ['haʊzɪŋ] , [bæd]
but they won't stir a finger to save it from jerry - built housing , bad
但 他们 惯于 搅拌 一个 手指 到 节省 它 从 杰瑞 - 建造 住房 , 坏的
[prə'vɪz(ə)nɪŋ] , ['tæli] - [men] ,
provisioning , tally - men ,
供应 , 相符 - 男人 ,

但他们却不会费一丝力气去拯救它，让它免遭简陋住房、物资匮乏和计票员的毒害。

['dʒen(ə)rəl] ['ʌɡlɪnəs] , [bæd][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , ['rɑ:t(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpənɪz] — ['evri] [kaɪnd]
general ugliness , bad investments , rotten insurance companies — every kind
一般的 丑陋 , 坏的 投资 , 烂 保险 公司 — 每一个 种类
[ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [θɪŋ] .
of rotten old thing .
的 烂 老的 事物 .

整体的丑陋、糟糕的投资、腐败的保险公司——各种各样的糟糕事物。

['eni] [wʌn] [meɪ] [help] [kɪl] [ðer; ðər] [ʃi:p] .
Any one may help kill their sheep .
任何 一 可能 帮助 杀 他们的 羊 .

任何人都可以帮忙宰杀他们的羊。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][noʊ] ['ɡrætɪtu:d] [tu;; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rkərz] .
They've got no gratitude to their workers .
他们有 得到 不 感激 到 他们的 工人 .

他们对员工毫无感激之情。

[ðeɪ] [wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [əˈmju:z] [ðem; ðəm] .

They won't even amuse them .
他们 惯于 甚至 娱乐 他们 :

他们甚至都逗不笑他们。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['di:snt] ['θiətəz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
Why couldn't they set up decent theatres for them , and things like that ?
为什么 不能 他们 放 向上 体面的 剧院 为了 他们 , 和 事物 喜欢 那 ?

为什么他们不能为他们建立像样的剧院之类的设施呢？

[ɪts] [soʊ][ˈstu:pɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's so stupid of them .
它是 所以 愚蠢的 的 他们 :

他们真是太愚蠢了。

[ði:z] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .

These employers are the most dangerous class in the community .
这些 雇主 是 这 最多 危险的 班级 在 这 社区 :

这些雇主是社区中最危险的群体。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ['naʊədəɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] .

There's enough for every one nowadays and over .
有 足够的 为了 每一个 一 如今 和 超过 :

如今资源充足，人人都能享用。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪəz] [tu:; tə] [si:] ['wɜ:rkpipl] [get][ðer; ðər] [wæk] .

It's the first business of employers to see workpeople get their whack .
它是 这 第一的 商业 的 雇主 到 看 工人 得到 他们的 猛击 :

这是雇主们看到员工受到惩罚的第一件事。

[wʌt] [ɡʊd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][du:] [ðæt] ?

What good are they if they don't do that ?
什么 好的 是 他们 如果 他们 不 做 那 ?

如果他们不这样做，那他们有什么用？

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] .

But they never have .
但 他们 绝不 有 :

但他们从未这样做过。

['leɪbər] [ɪz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

Labour is convinced now that they never will .
劳动 是 确信 现在 那 他们 绝不 将要 :

工党现在确信他们永远不会成功。

[ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lændɪd] ['dʒentri] .

They run about pretending to be landed gentry .
他们 跑步 关于 假装 到 是 登陆 绅 :

他们四处奔走，假装自己是乡绅。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][ðer; ðər][ˈpi:p(ə)] ['æŋɡri][ænd; ənd] ['bɪtər] [naʊ] , [ðeɪv] [dɪ'strɔɪd] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

They've got their people angry and bitter now , they've destroyed public confidence in
他们有 得到 他们的 人们 生气的 和 苦的 现在 , 他们有 损毁 民众 信心 在

[ðer; ðər] [weɪz] ,

their ways ,
他们的 方式 ,

现在他们激怒了民众，让他们感到愤慨，他们已经摧毁了公众对他们行事方式的信任。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ðem; ðəm][ˈdʒɑːli] [wel] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [meɪk] [θɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and it serves them jolly well right if the workmen make things impossible
和 它 服务 他们 快乐的 出色地 正确的 如果 这 工人 制作 事物 不可能的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

如果工人们故意刁难他们，那他们就活该。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
I think they will .
我 思考 他们 将要 :

我认为他们会。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] . "
I hope they will . "
我 希望 他们 将要 : "

我希望他们会。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪndəstrɪz] , " [sed] [ˈɔːzwəld] .
" But this means breaking up the national industries , " said Oswald .
" 但 这 方法 打破 向上 这 国家的 行业 , " 说 奥斯瓦尔德 .
"但这也就意味着要打破国家产业,"奥斯瓦尔德说。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] ? "
" Where is this sort of thing going to end ? "
" 在哪里 是 这 种类 的 事物 去 到 结尾 ? "
这种事究竟何时才能结束?

" [oʊ] ! [θɪŋz] [waːnt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" Oh ! things want shaking up , " said Peter .
" 哦 ! 事物 想 摇晃 向上 , " 说 彼得 .
"哦！事情需要一些改变,"彼得说。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wʌn][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][oʊld] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] [wʌn][kæn; kən][hoʊp]
" Perhaps , " he added , " one must break up old things before one can hope
" 也许 , " 他 额外 , " 一 必须 休息 向上 老的 事物 前 一 能 希望
[fɔːr; fər] [nuː] .
for new .
为了 新的 :

"或许,"他补充道，"必须打破旧事物，才能期盼新事物。"

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [wəʊnt] [let] [ɡoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn]
I suppose the masters won't let go while they think there's a chance of holding on
我 认为 这 大师 惯于 让 去 尽管 他们 思考 有 一个 机会 的 保持 在
: : : :
: : : :
: : : :
我想，只要还有一线生机，大师们就不会轻易放手.....

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ˈæftər][ɔːl][biː; bi]
" He had not a trace left of the Victorian delusion that this might after all be
" 他 有 不是 一个 痕迹 左边 的 这 维多利亚时代 错觉 那 这 可能 后 全部 是
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .
the best of all possible worlds .
这 最好的 的 全部 可能的 世界 :

"他丝毫没有维多利亚时代那种幻想的痕迹，认为这终究是所有可能的世界中最美好的一个。"

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:ləˈtɪfɪnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
He thought that our politicians and our captains of industry were very
他 想法 那 我们的 政治家 和 我们的 队长 的 行业 是 非常
[pʊr] [ˈmʌdlər] [ɪnˈdi:d] .
poor muddlers indeed .
贫穷的 混乱者 的确 .

他认为我们的政治家和企业巨头们确实都是些非常糟糕的糊涂蛋。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] .
They drifted .
他们 漂移 .

他们随波逐流。

[i:tʃ] [wʌn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] , [hi:; hi] [sed] ,
Each one sat in his own works , he said ,
每个 一 卫星 在 他的 自己的 作品 , 他 说 ,

他说, 每个人都坐在自己的作品中。

[ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈprɑ:fɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ə; eɪ][ræp] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm]
and ran them for profit without caring a rap whither the whole system
和 跑 他们 为了 利润 没有 关怀 一个 说唱 往哪里去 这 所有的 系统
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

他们为了牟利而运营这些公司, 丝毫不关心整个系统将走向何方。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ˈpɑ:vərɪ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:əz][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
Compared with Labour even their poverty of general ideas was amazing .
比较的 和 劳动 甚至 他们的 贫困 的 一般的 想法 曾是 惊人的 .

与工党相比, 他们甚至连一般思想上的贫乏都令人惊讶。

[ˈpi:tər] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [ˈwɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpeləm] [ˈfɔ:rd]
Peter , warming with his subject , walked to and fro across the Pelham Ford
彼得 , 变暖 和 他的 主题 , 步行 到 和 弗 穿过 这 佩勒姆 福特
[ˈbɔ:n] [brˈsaɪd] [ˈɔzwəld] ,
lawn beside Oswald ,
草地 旁 奥斯瓦尔德 ,

彼得与他的拍摄对象越来越熟络, 便在奥斯瓦尔德身旁, 在佩勒姆福特草坪上来回踱步。

[prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] rearrange413
proposing to rearrange413
提议 到 rearrange413

提议重新安排413

[ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ˈri:ʃʌfl] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
industrialism as one might propose to reshuffle a pack of cards .
工业主义 作为 一 可能 提出 到 改组 一个 盒 的 牌 .

工业化就像有人提议重新洗牌一样。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [θɪŋz] [smæʃ] [ʌp] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **But suppose things smash up ,** ” **said Oswald** .
“ 但 认为 事物 粉碎 向上 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“但万一事情出了岔子呢? ”奥斯瓦尔德说。

“ [smæʃ] [ʌp] , ” [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][ˈpi:tər] .
“ **Smash up ,** ” **did not seem to alarm Peter** .
“ 粉碎 向上 , ” 做过 不是 似乎 到 警报 彼得 .

“砸烂一切,”彼得似乎并没有感到害怕。

“ [ˈnəʊədəɪz] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ˈri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈhæz; həz] [ˈbi:n]
“ **Nowadays** , “ **said Peter** , “ **so many people read and write , so much has been**
“ 如今 , “ 说 彼得 , “ 所以 许多 人们 读 和 写 , 所以 很多 有 到过
[θɔ:t] [aʊt] ,
thought out ,
想法 出去 ,

彼得说：“如今，读书写作的人这么多，很多事情都经过了深思熟虑。”

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [ˈbɪɡ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈlɪ; əv] [aɪˈdi:əz] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
there is so big a literature of ideas in existence ,
那里 是 所以 大的 一个 文学 的 想法 在 存在 ,
现存的思想文献浩如烟海。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ˈlɪ; əv] [ˈsmæʃɪŋ] .
that I think we could recover from a very considerable amount of smashing .
那 我 思考 我们 可以 恢复 从 一个 非常 大量 数量 的 粉碎 .
我认为我们能够从相当大的破坏中恢复过来。

[aɪm] [proʊ] - [smæʃ] .
I'm pro - smash .
我是 专业 - 粉碎 .
我支持《任天堂明星大乱斗》。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [smæʃ] .
We have to smash .
我们 有 到 粉碎 .
我们必须砸碎它。

[wʌt] [ˈhoʊldz] [juː ˈes] [bæk] [ɑːr; ər] [fɪkst] [aɪˈdi:əz] .
What holds us back are fixed ideas .
什么 持有 我们 后退 是 固定的 想法 .
阻碍我们前进的是固执的观念。

[teɪk] [ˈpra:fɪt] .
Take Profit .
拿 利润 .
获利了结。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈpra:fɪt] .
We're used to Profit .
是 用过的 到 利润 .
我们习惯了盈利。

[moʊst] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈpra:fɪt] [stɪl] .
Most business is done for profit still .
最多 商业 是 完毕 为了 利润 仍然 .
大多数商业活动仍然以盈利为目的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈtɑːləreɪt] [ˈpra:fɪt] [æt; ət] [ɔːl] ?
But why should the world tolerate profit at all ?
但 为什么 应该 这 世界 容忍 利润 在 全部 ?
但世界为何要容忍逐利行为呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈstɪmjuleɪt] [ˈentəpraɪz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈstɪmjuleɪts] [ˈneɪvəri] .
It doesn't stimulate enterprise ; it only stimulates knavery .
它 不 刺激 企业 ; 它 仅有的 刺激 虞 .
它不会激发创业精神，只会助长欺诈行为。

[ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [ˈblækmeɪl] [baɪ] [ɡoʊld] — [ɡoʊld] [rent] .
And Capital , Financial Capital is just blackmail by gold — gold rent .
和 首都 , 金融的 首都 是 只是 勒索 经过 金子 — 金子 租 .
而资本，金融资本，不过是黄金的勒索——黄金租金。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [kɑːnt] [stɑːrt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['gʊvɪŋ][ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'dəʊt]
We think the state itself even can't start a business going or employ people without
我们 思考 这 状态 本身 甚至 不能 开始 一个 商业 去 或者 采用 人们 没有
[fɜːrst] ['bɔːrɒvɪŋ] ['mʌni] .
first borrowing money .
第一的 借贷 钱 .
我们认为，即使是国家本身，如果不先借钱，也无法开办企业或雇用员工。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] ['bɔːrɒv] ['mʌni] ?
Why should it borrow money ?
为什么 应该 它 借 钱 ?
它为什么要借钱?
[waɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [steɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [kri'eɪt] [aɪ 'tiː] ?
Why not , for state purposes , create it ?
为什么 不是 , 为了 状态 目的 , 创造 它 ?
为什么不出于国家目的而创建它呢?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[noʊ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt][ðə; ði] [steɪt] [gæərən'tiː] .
No money would be any good if it hadn't the state guarantee .
不 钱 会 是 任何 好的 如果 它 之前没有 这 状态 保证 .
如果没有国家担保，再多的钱也毫无用处。
[gəʊld][ˈstændərd] , [fɪkst] ['mʌni] [fʌnd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːfɪts][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
Gold standard , fixed money fund , legitimate profits and so on ;
金子 标准 , 固定的 钱 基金 , 合法的 利润 和 所以 在 ;
金本位制、固定货币基金、合法利润等等；

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['naʊədəɪz] .
that's the sort of fixed idea that gets in the way nowadays .
那就是 这 种类 的 固定的 主意 那 获得 在 这 方式 如今 .
如今，正是这种固执己见阻碍了发展。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['riːzənz] [seɪk] .
It won't get out of the way just for reason's sake .
它 惯于 得到 出去 的 这 方式 只是 为了 原因 清酒 .
它不会无缘无故地让路。

[ðə; ði] [ɪmp'laɪəz] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [oʊld] [fɪkst] [aɪ'diːəz] , ['næt(ə)rəli] ,
The employers keep on with these old fixed ideas , naturally ,
这 雇主 保持 在 和 这些 老的 固定的 想法 , 自然 ,
雇主们自然而然地会继续坚持这些陈旧的观念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkpipl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðəm; ðəm]
because so it is they have been made , but the workpeople believe in them
因为 所以 它 是 他们 有 到过 制成 , 但 这 工人 相信 在 他们
[les] [ænd; ənd] [les] .
less and less .
较少的 和 较少的 .
因为这些产品就是这样制造出来的，但是工人们越来越不相信它们了。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [dʒʌst][tuː; tə] [jeɪk] [aɪ'diːəz] [luːs]
There must be a smash of some sort — just to shake ideas loose
那里 必须 是 一个 粉碎 的 一些 种类 — 只是 到 摇 想法 松动的
必须来点儿什么猛烈的冲击——才能激发出新的想法.....

“ ['ɔzwəld] ['sɜr,veɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] .
“ **Oswald surveyed his ward** .
“ 奥斯瓦尔德 调查 他的 病房 。

奥斯瓦尔德环视着他的病房。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['θi:əri] .
So this was the young man's theory .
所以 这 曾是 这 年轻的 男人的 理论 。

这就是这位年轻人的理论。

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['θi:əri] .
Not a bad theory .
不是 一个 坏的 理论 。

这理论不错。

[fɪkst] [aɪ'di:əz] !
Fixed Ideas !
固定的 想法 ！

固执己见！

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv] [fɪkst] [aɪ'di:əz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **There's something to be said for this notion of Fixed Ideas** , “ **he said** .
“ 有 某物 到 是 说 为了 这 概念 的 固定的 想法 , “ 他 说 。

“这种‘固定观念’的概念是有道理的,”他说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。

“是的。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ðɪs] - [aɪm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['bɪznəs] , ['ɪznt] [ðæt] [ɪt'self][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ? “
But isn't this ' I'm a Rebel ' business , isn't that itself a Fixed Idea ? “
但 不是 这 - 我是 一个 反叛 - 商业 , 不是 那 本身 一个 固定的 主意 ? “

但这难道不是“我是个叛逆者”这种行为吗？这本身不就是一种固有观念吗？

“ [oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ! “ [sed] ['pi:tər] [tɪr'fəli] .
“ **Oh certainly !** “ **said Peter cheerfully** .
“ 哦 当然 ！ “ 说 彼得 愉快地 。

“当然可以！”彼得高兴地说。

“ [wi:; wi] [pʊr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][koʊ'ægjuleɪt] .
“ **We poor human beings are always letting our ideas coagulate** .
“ 我们 贫穷的 人类 生物 是 总是 出租 我们的 想法 凝 。

“我们可怜的人类总是让我们的想法停滞不前。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['hoʊpləs] “ § [eɪt]
That's where the whole business seems to me so hopeless “ § **8**
那就是 在哪里 这 所有的 商业 似乎 到 我 所以 绝望 “ § 8

在我看来，整件事最令人绝望的地方就在于此.....”§ 8

[ɪn][ðə; ði] - ['eɪti:z] [ænd; ənd] - ['naɪntɪz] ['evri] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv]
In the ' eighties and ' nineties every question had been positive and objective
在 这 - 八十年代 和 - 九十年代 每一个 问题 有 到过 积极的 和 客观的
.
.
.

在八九十年代，所有问题都是积极客观的。

“ ['pi:p(ə)l] , “ [ju:; jʊ] [sed] , “ [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
“ **People , “ you said , “ think so and so** .
“ 人们 , “ 你 说 , “ 思考 所以 和 所以 。

“人们,”你说,“这样那样想。”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:] [raɪt] ？
Is it right ？
是 它 正确的 ？

这样对吗？

” [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
” **That seemed to cover the grounds for discussion in those days .**
” 那 似乎 到 覆盖 这 理由 为了 讨论 在 那些 天 .
“当时的讨论范围似乎就仅限于此了。”

[wʌn] [biˈli:vð] [ɪn][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] universal414
One believed in a superior universal414
— 相信 在 一个 优越的 universal414
有人相信存在一个至高无上的宇宙414

[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪˈsɪʒənz] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [bəʊ; boʊ] .
reason to which all decisions must ultimately bow .
原因 到 哪个 全部 决策 必须 最终 弓 .
所有决定最终都必须服从于此。

[ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wer] [ɪts] [ˈpri:disesəz] [left] [ɔ:f] ,
The new generation was beginning where its predecessors left off ,
这 新的 一代 曾是 开始 在哪里 它是 前任 左边 离开 ,
新一代人是从前辈们未竟的事业开始的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] [ˈkwestʃənz] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [brɪˈʤɑ:nd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
with what had been open questions decided and carried beyond discussion .
和 什么 有 到过 打开 问题 决定 和 携带 超过 讨论 .
原本悬而未决的问题都得到了解决，不再需要讨论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈbætlfɪ:ldz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
It was at home now on what had once been battlefields of opinion .
它 曾是 在 家 现在 在 什么 有 一次 到过 战场 的 观点 .
如今，它已在曾经是舆论战场的地方找到了归属感。

[ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈbə:gsən][ænd; ənd] [frɔɪd] [ænd; ənd]
The new generation was reading William James and Bergson and Freud and
这 新的 一代 曾是 阅读 威廉 詹姆斯 和 柏格森 和 弗洛伊德 和
[brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:; r] [ænd; ənd] [mɔ:; r] [saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] .
becoming more and more psychological .
成为 更多的 和 更多的 心理 .
新一代人开始阅读威廉·詹姆斯、柏格森和弗洛伊德的作品，越来越关注心理学。

“ [ˈpi:p(ə)] , ” [aɪ ˈti:] [sed] , “ [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
” **People , ” it said , “ think so and so .**
” 人们 , ” 它 说 , ” 思考 所以 和 所以 .
它说：“人们这样这样想。”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [du:][soʊ] ？
Why do they do so ？
为什么 做 他们 做 所以 ？

他们为什么这样做？

” [soʊ] [wen] [æt; ət][ləst]['ɔzwəld] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈpi:tər][tu:; tə] [ˈdʌblɪn] — [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][æt; ət]
” **So when at last Oswald carried off Peter to Dublin — which he did not do at**
” 所以 什么时候 在 最后的奥斯瓦尔德 携带 离开 彼得 到 都柏林 — 哪个 他 做过 不是 做 在
[ˈi:stər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət][æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [lɔ:ŋ] [wi:k] -
Easter as he had planned but at Whitsuntide for a mere long week -
复活节 作为 他 有 计划 但 在 圣灵降临节 为了 一个 仅仅 长的 星期 -
[end] — [tu:; tə] [si:] [æt; ət][kloʊz][hænd] [ðɪs] [pərˈpleksɪŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [si:md] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈstedəli]
end — to see at close hand this perplexing Irish Question that seemed drifting steadily
结尾 — 到 看 在 关闭 手 这 令人费解 爱尔兰 问题 那 似乎 漂流 稳步

[ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊləbli] [tɔ:rdz] [ˈblʌdʃed] ,
and uncontrollably towards bloodshed ,
和 无法控制 向 流血事件 ,
“所以，当奥斯瓦尔德最终把彼得带到都柏林——他并没有像计划的那样在复活节带走他，而是在圣灵降临节期间，仅仅是为了度过一个长周末——让他近距离观察这个令人困惑的爱尔兰问题，这个问题似乎正稳步且不受控制地滑向流血冲突的边缘时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] “ [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
he found that while he was asking “ who is in the right and who is in the
他 成立 那 尽管 他 曾是 问 “ WHO 是 在 这 正确的 和 WHO 是 在 这
[rɔ:ŋ] [hɪr] ?
wrong here ?
错误的 这里 ?

他发现，当他问“这里谁对谁错？”时，
[hu:] [ɪz][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ?
Who is most to blame and who should have the upper hand ?
WHO 是 最多 到 责备 和 WHO 应该 有 这 上 手 ?
谁应该承担最大责任？谁应该占据上风？

” [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti] , “ [waɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ]
” **Peter was asking with a terrible impartiality , “ Why are all these people talking**
” 彼得 曾是 问 和 一个 糟糕的 公正性 , “ 为什么 是 全部 这些 人们 说
[ˈnɑ:nsens] ?
nonsense ?
废话 ?

彼得带着一种极其客观的语气问道：“这些人为什么都在胡说八道？”
” [ænd; ənd] “ [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [əˈferz] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [mes] ?
” **and “ Why have they got their minds and affairs into this dangerous mess ?**
” 和 ” 为什么 有 他们 得到 他们的 思想 和 事务 进入 这 危险的 混乱 ?
“他们为什么会把自己的心思和事事都卷入这种危险的混乱之中？”

” [sɜ:r] [ˈhɔ:rəs] [ˈplʌŋkɪt] , [ˈpi:tər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tɑ:ləˈreɪʃn] [fɔ:r; fər] ;
” **Sir Horace Plunkett , Peter had a certain toleration for ;**
” 先生 贺拉斯 普朗克特 , 彼得 有 一个 肯定 容忍 为了 ;
“霍勒斯·普朗克特爵士，彼得对他有一定的容忍度；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] . [i:] . [ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ˈveri] [mʌt] ,
but it was evident he suspected A . E . Peter did not talk very much ,
但 它 曾是 明显 他 怀疑 一个 . E . 彼得 做过 不是 讲话 非常 很多 ,
但很明显，他怀疑AE Peter不太爱说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈskeptɪsɪzəm][tuː; tə] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔːk] —
but he listened with a bright scepticism to brilliant displays of good talk —
但 他 听着 和 一个 明亮的 怀疑论 到 杰出的 显示器 的 好的 讲话 —
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [gʊd] [ænɪkˈdɒt(ə)l] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ˈræðər]
he had never heard such good anecdotal talk before — and betrayed rather
他 有 绝不 听到 这样的 好的 轶事 讲话 前 — 和 背叛 相当
[ðæn; ðən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] ,
than expressed his conviction that Nationalism ,
比 表达 他的 定罪 那 民族主义 ,

但他带着一种清醒的怀疑态度聆听着精彩的演讲——他以前从未听过如此精彩的轶事——并且没有表达出他对民族主义的信念，反而流露出了他的怀疑。

[ˈlɑːkɪnɪzəm] [ˈsɪn] - , [ʌlstɜːɪzəm] [ænd; ənd][ˈjuːnɪənɪzəm][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən]
Larkinism , Sinn Feinism , Ulsterism and Unionism were all insults to the human
拉金主义 , 罪 - , 阿尔斯特主义 和 工会主义 是 全部 侮辱 到 这 人类
[ɪntelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

拉金主义、新芬主义、阿尔斯特主义和联合主义都是对人类智力的侮辱。

[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪliənɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪriəs] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] .
material for the alienist rather than serious propositions .
材料 为了 这 精神病学家 相当 比 严肃的 命题 .

与其说是严肃的提案，不如说是精神病学家的素材。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈkluːsɪv] [səˈluːʃ(ə)n] ,
It wasn't that he felt himself to be in possession of any conclusive solution ,
它 不是 那 他 毛毡 他自己 到 是 在 拥有 的 任何 确凿 解决方案 ,
并非他觉得自己掌握了任何最终的解决方案，

[ɔːr] [ðæt][hiː; hi] [əbˈtruːdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsbɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
or that he obtruded his disbelief with any sense of superiority .
或者 那 他 突兀 他的 怀疑 和 任何 感觉 的 优势 .

或者说，他以任何优越感来表达他的不相信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd]
In spite of his extreme youth he did not for a moment assume the attitude
在 尽管如此 的 他的 极端 青年 他 做过 不是 为了 一个 片刻 认为 这 态度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
of a superior person .
的 一个 优越的 人 .

尽管他年纪尚轻，但他丝毫没有摆出一副高人一等的姿态。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] ,
Life was evidently troubling him profoundly ,
生活 曾是 显然 令人不安的 他 深刻地 ,

生活显然给他带来了深深的困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and he was realizing that there was no apparent answer to many of
和 他 曾是 意识到 那 那里 曾是 不 明显 回答 到 许多 的
[hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
his perplexities .
他的 困惑 .

他渐渐意识到，他的许多困惑似乎都没有明显的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][æn; ən] [ˈænsər] .
But he was at least trying hard to get an answer .
但 他 曾是 在 至少 尝试 难的 到 得到 一个 回答 .

但他至少在努力寻求答案。

[wʌt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [wəz; wəz][ɪts] [ˈmænɪfest] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][get]
What shocked him in the world of Dublin was its manifest disinclination to get
什么 震惊 他 在 这 世界 的 都柏林 曾是 它是 显现 不情愿 到 得到
[ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
any answer to anything .
任何 回答 到 任何事物 :

都柏林最让他震惊的是，那里的人们似乎对任何事情都不愿寻求答案。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔːt] [səˈluːʃənz] .
They jeered at people who sought solutions .
他们 嘲笑 在 人们 WHO 寻求 解决方案 :

他们嘲笑那些寻求解决方案的人。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [mɔːr] [skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n]
They liked the fun of disorder ; it gave more scope for their irrepressible passion
他们 喜欢 这 乐趣 的 紊乱 ; 它 给予 更多的 范围 为了 他们的 不可抑制的 热情
[fɔːr; fər] [ˈkærəktər] [ˈstʌdɪ] .
for character study .
为了 特点 学习 :

他们喜欢混乱带来的乐趣；这为他们无法抑制的人物研究热情提供了更大的发挥空间。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [freɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪnz]
He began to recognize one particular phrase as the keynote of Dublin's
他 开始 到 认出 一 特别的 短语 作为 这 基调 的 都柏林的
[æniˈmeɪʃ(ə)n] :
animation :
动画片 :

他开始意识到，有一句话是都柏林活力的核心：

“ [hev] [jiː; ji] - [ðə; ði] [letəst] ? ” -
“ Hev ye hurrd the letest ? ” 415
“ 赫夫 是的 - 这 最新 ? ” -

“你们最讨厌吗？”415

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
On the Sunday afternoon of their stay in Dublin ,
在 这 星期日 下午 的 他们的 停留 在 都柏林 ,

在他们逗留都柏林期间的那个星期天下午，

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈmoʊtərd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɑːnɪˌbrʊk] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
Powys motored them through the city by way of Donnybrook and so on
波伊斯 机动车 他们 通过 这 城市 经过 方式 的 唐尼布鲁克 和 所以 在
[raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [haʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [haʊθ] [hed] .
round the bay to Howth to see the view from Howth Head .
圆形的 这 湾 到 霍斯 到 看 这 看法 从 霍斯 头 :

波伊斯驾车带着他们穿过市区，途经唐尼布鲁克，然后绕着海湾前往霍斯，欣赏霍斯角的景色。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [draʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] [gest] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Powys drove with a stray guest beside him .
波伊斯 驾驶 和 一个 流浪 客人 旁 他 :

波伊斯开车时，旁边坐着一位不速之客。

[bɪˈhaɪnd] , [ˈpiːtər] [ɪmˈpaːtɪd] [ɪmˈprefəns] [tuː; tə][ˈɔzwəld] .
Behind , Peter imparted impressions to Oswald .
在后面 , 彼得 传授 印象 到 奥斯瓦尔德 :

在后面，彼得向奥斯瓦尔德传达了一些想法。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't like these high walls , ” he said .
“ 我 不 喜欢 这些 高的 墙壁 , ” 他 说 :

“我不喜欢这些高墙，”他说。

“ [aɪv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [haɪ] [wɔ:lz]
“ **I've never seen such a lot of high walls**
“ 我已经 绝不 已见 这样的 一个 很多 的 高的 墙壁

我从未见过这么多高墙.....

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] . “
It's just as if they all shut themselves in from one another . “
它是 只是 作为 如果 他们 全部 关闭 他们自己 在 从 一 其他 . “

就好像他们都把自己封闭起来，彼此隔绝了一样。

“ [fɪkst] [aɪ'di:əz] , ['pi:tər] ? “
“ **Fixed Ideas , Peter ?** “
“ 固定的 想法 , 彼得 ? “

“彼得，你的想法太固执了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ræðər] [laɪk] [fɪkst] [aɪ'di:əz] .
“ **They are rather like Fixed Ideas** .
“ 他们 是 相当 喜欢 固定的 想法 .

“它们有点像固定观念。”

[aɪ] [sə'pouz] [haɪ] [wɔ:lz] [ɑ:r; əɹ] [fʌn] [tu:; tə] [klaɪm] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [θroʊ] [θɪŋz] ['ʊʊvər] .
I suppose high walls are fun to climb over and throw things over .
我 认为 高的 墙壁 是 乐趣 到 爬 超过 和 扔 事物 超过 .

我想，爬过高墙，然后把东西扔过去，应该挺有意思的。

[bʌt; bət] — [ɪts] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . “
But — it's uncivilized . “
但 — 它是 野蛮 . “

但是——这太不文明了。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , “ ['grʌmbld] ['pi:tər] , “ [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪkst] [aɪ'di:əz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv]
“ **Everybody** , “ **grumbled Peter** , “ **is given to fixed ideas** , **but the Irish have**
“ 大家 , “ 咕哝 彼得 , “ 是 给定 到 固定的 想法 , 但 这 爱尔兰 有
- [ɪm] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .
'em for choice .
- 呃 为了 选择 .

“每个人都有固执的观念，”彼得抱怨道，“但爱尔兰人有选择的余地。”

[ɔ:l] [ðɪs] [rɑ:t] [ə'baʊt] ['aɪərlənd][ə; eɪ]['nei(ə)n][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rp] , [wɪtʃ] ['ɪznt] ['pra:pərli] [ðer; ðər]
All this rot about Ireland a Nation and about the Harp , which isn't properly their
全部 这 腐烂 关于 爱尔兰 一个 国家 和 关于 这 竖琴 , 哪个 不是 适当地 他们的
[ˈsɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ,

所有关于爱尔兰作为一个民族以及竖琴的胡说八道，都不过是些废话，而竖琴根本不是他们的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ʊʊld] [ɡri:n] [flæg] [wɪtʃ] ['ɪznt] ['pra:pərli] [ðer; ðər] ['kʌlər] ! . . .
and the dear old Green Flag which isn't properly their colour ! . . .
和 这 亲爱的 老的 绿色的 旗帜 哪个 不是 适当地 他们的 颜色 ! . . .

还有那面可爱的老绿旗，但它其实并不是他们的颜色！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [stʌf] ['nəʊədəɪz]
They can't believe in that stuff nowadays
他们 不能 相信 在 那 东西 如今

现在的人都不相信那些东西了.....

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] ?
But can they ?
但 能 他们 ?

但他们能做到吗？

[ɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][wɜːrld] ?
In our big world ?
在 我们的 大的 世界 ?

在我们这个大世界？

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ˈkæθlɪks] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪzn] , [ɔːr]
And about being a Black Protestant and pretending Catholics are poison , or
和 关于 存在 一个 黑色的 新教 和 假装 天主教徒 是 毒 , 或者
[ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [raʊnd] .
the other way round .
这 其他 方式 圆形的 .

还有关于身为黑人新教徒却假装天主教徒有毒，或者反过来也一样的事情。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] [naʊ] ? . . .
What are Protestants and Catholics now ? . . .
什么 是 新教徒 和 天主教徒 现在 ? . . .

如今新教徒和天主教徒究竟是什么？

[oʊld] [ded] [ˈskwɒbəlz]
Old dead squabbles
老的 死的 争吵

陈年旧怨.....

[ded] [æz; əz][ˈdruːɪdz]
Dead as Druids
死的 作为 德鲁伊

如同德鲁伊一般死去.....

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɪkərɪŋ] [stʌf] ,
Keeping up all that bickering stuff ,
保持 向上全部 那 争吵 东西 ,

继续吵吵闹闹，

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [gɑːd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt]
when a child of eight ought to know nowadays that the Christian God started out
什么时候 一个 孩子 的 八 应该 到 知道 如今 那 这 基督教 上帝 开始 出去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,
to be a universal ,
到 是 一个 普遍的 ,

如今，一个八岁的孩子应该知道基督教的上帝最初是一个普世的上帝，

[ˈtʃærətəbl] [gɑːd]
charitable God
慈善 上帝

仁慈的上帝.....

[ɪf] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənts] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [faɪt]
If Christ came to Dublin the Catholics and Protestants would have a free fight
如果 基督 来了 到 都柏林 这 天主教徒 和 新教徒 会 有 一个 自由的 斗争
[tuː; tə][ˈset(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] " "
to settle which was to crucify Him " "
到 定居 哪个 曾是 到 钉死 他 " "

如果基督来到都柏林，天主教徒和新教徒将会展开一场自由的斗争，而这场斗争的最终结果就是将他钉死在十字架上.....

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **It's the way with them , " said Oswald .**
" 它是 这 方式 和 他们 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“他们就是这样，”奥斯瓦尔德说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'spekt] ['aɪrɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ **We've got to respect Irish opinion** . ”
“ 我们已经 得到 到 尊重 爱尔兰 观点 . ”
“我们必须尊重爱尔兰人的意见。”

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [ɪt'self] . ”
“ **It doesn't respect itself** . ”
“ 它 不 尊重 本身 . ”
“它不尊重自己。”

['evriwɐ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wer'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
Everywhere else in the world , wherever we have been ,
到处 别的 在 这 世界 , 无论 我们 有 到过 ,
世界其他任何地方, 无论我们去过哪里,
[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
there's been at least something like the germ of an idea of a new life .
有 到过 在 至少 某物 喜欢 这 细菌 的 一个 主意 的 一个 新的 生活 .
至少已经萌生了新生活的雏形。

[bʌt; bət] [hɪr] !
But here !
但 这里 !
但是这里！

[wen] [ju:; jʊ][get] ['oʊvər] [hɪr] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ]
When you get over here you realize for the first time that England is after all a
什么时候 你 得到 超过 这里 你 意识到 为了 这 第一的 时间 那 英格兰 是 后 全部 一个
['lɪvɪŋ] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['merɪ] - [goʊ] -
living country trying to get on to something — compared with this merry - go -
活的 国家 尝试 到 得到 在 到 某物 — 比较的 和 这 欢乐 - 去 -
[raʊnd]
round
圆形的

当你来到这里, 你才会第一次意识到, 与这个原地打转的旋转木马相比, 英国终究是一个充满活力、努力发展的国家.....

[ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊnd] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
It's exactly like a merry - go - round churning away .
它是 确切地 喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 搅拌 离开 .
它就像一个不停旋转的旋转木马。

[ɪts] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] .
It's the atmosphere of a country fair .
它是 这 气氛 的 一个 国家 公平的 .
这里充满了乡村集市的气氛。

[æn; ən] ['aɪrɪ'mən] ['hæznt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fju:tʃər][æt; ət][ɔ:l] ,
An Irishman hasn't any idea of a future at all ,
一个 爱尔兰人 还没有 任何 主意 的 一个 未来 在 全部 ,
爱尔兰人对未来根本没有任何概念。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] — [ɪk'sept] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [tel] ['sto:rɪz] [ʌv; əv]
so far as I can see — except that perhaps his grandchildren will tell stories of
所以 远的 作为 我 能 看 — 除了 那 也许 他的 孙辈 将要 告诉 故事 的
[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
what a fine fellow he was
什么 一个 美好的 同伴 他 曾是
就我所见——或许他的孙辈们会讲述他生前是多么优秀的人.....

” [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [krɔ:s] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [poʊst]
” **The automobile halted for a moment at cross roads , and the finger - post**
” 这 汽车 停止 为了 一个 片刻 在 叉 道路 , 和 这 手指 - 邮政
[wʌz; wəz][ɪn] [ɜ:rs] [ˈkærəktərz] . -
was in Erse characters . 416
曾是 在 厄尔塞 人物 . -

“汽车在十字路口停了一会儿，路标上的文字是希腊字母。”416

” [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [sed] [ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
” **Look at that ! ” said Peter with genuine exasperation .**
” 看 在 那 ! ” 说 彼得 和 真的 恼怒 .

“看看那个！”彼得带着真切的恼怒说道。

” [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈdʌblɪnə] [noʊz] [ˈfɪfti] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] !
” **And hardly a Dubliner knows fifty words of the language !**
” 和 几乎 一个 都柏林人 知道 五十 字 的 这 语言 !

“而几乎每个都柏林人都不懂这门语言的五十个单词！”

[ɪts] [ˈfʊləri] .
It's foolery .
它是 愚蠢 .

这是愚蠢的行为。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈaɪrɪ] [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsmʌðər] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ˈletər] .
If we were Irish I suppose we should smother London with black - letter .
如果 我们 是 爱尔兰 我 认为 我们 应该 窒息 伦敦 和 黑色的 - 信 .

如果我们是爱尔兰人，我想我们应该用哥特体把伦敦都淹没。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n] [pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənts]
We should go on pretending that we , too , were still Catholics and Protestants
我们 应该 去 在 假装 那 我们 , 也 , 是 仍然 天主教徒 和 新教徒
.
:
.

我们应该继续假装我们自己也还是天主教徒和新教徒。

[ðə; ði] [ˈsu:doʊ] - [ˈprɒtɪstənts] [wʊd] [hæŋ] [ˈsmɪθfi:ld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pseudo - Protestants would hang Smithfield with black on account of the
这 伪 - 新教徒 会 悬挂 史密斯菲尔德 和 黑色的 在 帐户 的 这
[ˈmɑ:təz] ,
martyrs ,
殉道者 ,

那些伪新教徒会因为殉道者的缘故，用黑衣绞死史密斯菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:doʊ] - [ˈkæθlɪks] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [mi:t] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈfraɪdɪz] .
and the pseudo - Catholics would come and throw the meat about on Fridays .
和 这 伪 - 天主教徒 会 来 和 扔 这 肉 关于 在 星期五 .

每逢星期五，那些伪天主教徒就会来这里扔肉。

[ˈtʃestərtən] [ænd; ənd][ˈbelɒk] [wʊd] [ʌv] [aɪˈti:] [ˈenihaʊ] . ” . . .
Chesterton and Belloc would love it anyhow . ” . . .
切斯特顿 和 贝洛克 会 爱 它 无论如何 . ” . . .

无论如何，切斯特顿和贝洛克都会喜欢它。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈɔ:diəns] .
Oswald was not sure of the extent of Peter's audience .
奥斯瓦尔德 曾是 不是 当然 的 这 程度 的 彼得的 观众 .

奥斯瓦尔德不确定彼得的听众有多少。

” [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈpi:tər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
” **The susceptibilities of a proud people , Peter , ” he whispered ,**
” 这 易感性 的 一个 自豪的 人们 , 彼得 , ” 他 低声说道 ,

“骄傲的民族的脆弱之处，彼得，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .
with his eye on the back of their host .
和 他的 眼睛 在 这 后退 的 他们的 主持人 .
他目光紧紧盯着主人的后背。

“ [ˈbɑ:ðər] [ðer; ðər] [səseptəˈbɪlɪtɪz] .
” Bother their susceptibilities .
” 打扰 他们的 易感性 .
“打扰他们的脆弱之处。”

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r] [səseptəˈbɪlɪtɪz] .
Much they care for our susceptibilities .
很多 他们 关心 为了 我们的 易感性 .
他们多么关心我们的脆弱之处。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][ɪz][tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] , “
The worst insult you can offer a grown - up man is to humour him , ”
这 最差 侮辱 你 能 提供 一个 生长 - 向上 男人 是 到 幽默 他 , “
[sed] [ˈpi:tər] .
said Peter .
说 彼得 .
彼得说：“对一个成年男人来说，最严重的侮辱就是迁就他。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv]
” What's the good of pretending to be sympathetic with all this Wearing of
” 是什么 这 好的 的 假装 到 是 交感神经 和 全部 这 穿着 的
[ðə; ði] [ɡri:n] .
the Green .
这 绿色的 .
“假装同情所有这些穿绿衣服的行为有什么好处呢？ ”

[ɪts] [laɪk][ˈʌvər; ɑ:r] [waɪt] [roʊz] [li:g] .
It's like our White Rose League .
它是 喜欢 我们的 白色的 玫瑰 联盟 .
这就像我们的白玫瑰联盟。

[let] - [ɪm] [du:][aɪ ˈti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
Let ' em do it by all means if they want to ,
让 - 呃 做 它 经过全部 方法 如果 他们 想 到 ,
如果他们想做，那就让他们做吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [priˈtend] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
but don't let's pretend we think it romantic and beautiful and all the
但 不 我们来吧 假装 我们 思考 它 浪漫的 和 美丽的 和 全部 这
[rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
rest of it .
休息 的 它 .
但别假装我们觉得它浪漫、美好等等。

[ɪts] [dʒʌst] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] , [ˈnɑ:bi] .
It's just posing and dressing up , and it's a nuisance , Nobby .
它是 只是 摆姿势 和 敷料 向上 , 和 它是 一个 滋扰 , 诺比 .
这只是摆拍和打扮，很麻烦，诺比。

[ɔ:l] [ˈdʌblɪn] [ɪz] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ɔ:l]
All Dublin is posing and dressing up and playing at rebellion , and so is all
全部 都柏林 是 摆姿势 和 敷料 向上 和 玩耍 在 叛乱 , 和 所以 是全部
[ˈʌlstər] .
Ulster .
阿尔斯特 .
整个都柏林都在摆姿势、盛装打扮、玩叛乱游戏，整个阿尔斯特也是如此。

[ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtɪːnθ] [ˈsentʃəri] [ɔːl][ˈʊvər] [əˈgen] .
The Volunteers of the eighteenth century all over again .
这 志愿者 的 这 第十八 世纪 全部 超过 再次 :
十八世纪的志愿军又重现江湖。

[ɪts] [laɪk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈreɪdz] .
It's like historical charades .
它是 喜欢 历史 猜谜游戏 :

这就像历史猜谜游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈlɒʊdɪd] [ˈɡʌnz][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And they've pointed loaded guns at each other .
和 他们有 尖 已加载 枪支 在 每个 其他 :
他们已经用上了膛的枪指着对方。

[ˈoʊnli] [ˈɪdiəts] [pɔɪnt] [ˈlɒʊdɪd] [ˈɡʌnz] .
Only idiots point loaded guns .
仅有的 白痴 观点 已加载 枪支 :
只有傻瓜才会拿上了膛的枪指着别人。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [get] [aʊt][ˈv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Why can't we English get out of it all ,
为什么 不能 我们 英语 得到 出去 的 它 全部 ,
为什么我们英国人就不能摆脱这一切呢？

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][pəʊz][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ænd; ənd]
and leave them to pose and dress up and then tell anecdotes and
和 离开 他们 到 姿势 和 裙子 向上 和 然后 告诉 轶事 和
[ˈænɪkˌdɒʊts] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒʊts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ˈv; əv][aɪ ˈtiː] ?
anecdotes and anecdotes about it until they are sick of it ?
轶事 和 轶事 关于 它 直到 他们 是 生病的 的 它 ?
然后让他们摆姿势、打扮，再让他们没完没了地讲关于这件事的轶事，直到他们自己都厌倦为止？

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ˈv; əv][aɪ ˈtiː] .
If ever they are sick of it .
如果 曾经 他们 是 生病的 的 它 :
如果他们哪天厌倦了的话。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ;
Let them have their Civil War if they want it ;
让 他们 有 他们的 民用 战争 如果 他们 想 它 ;
如果他们想打内战，那就让他们打吧；

[let][ðem; ðəm] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][duː]
let them keep on with Civil Wars for ever ; what has it got to do
让 他们 保持 在 和 民用 战争 为了 曾经 ; 什么 有 它 得到 到 做
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
with us ? "
和 我们 ? "

让他们继续内战下去吧，这跟我们有什么关系？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈruːləɪ] [ðen] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **You're a Home Ruler then** , " **said Oswald** .
" 你是 一个 家 统治者 然后 , " 说 奥斯瓦尔德 :
"那你就是自治党人了，"奥斯瓦尔德说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duː][ˈeni] [gʊd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" **I don't see that we English do any good here at all** .
" 我 不 看 那 我们 英语 做 任何 好的 这里 在 全部 :
"我看不出我们英国人在这里做任何好事。"

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈenihaʊ] ?
What are we here for anyhow ?
什么 是 我们 这里 为了 无论如何 ?

我们来到这里究竟是为了什么？

[ðə; ði] [ˈkæsəlz] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [fɪkst] [aɪˈdiːə] , [ˈslʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈvɪgər] [tuː; tə]
The Castle's just another Fixed Idea , something we haven't the mental vigour to
这 城堡的 只是 其他 固定的 主意 , 某物 我们 还没有 这 精神的 活力 到
[klɪr] [əˈweɪ] .
clear away .
清除 离开 .

城堡只不过是另一种固定观念，我们没有足够的精力去摆脱它。

[ˈnoʊbəːdi] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] [hɪr] .
Nobody does any good here .
无人 做 任何 好的 这里 .

这里没有人做好事。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [aɪˈdiːəz] , [wɪə(r)] [nɑːt][ˈjuːnɪfaɪɪŋ][ðem; ðəm] ,
We're not giving them new ideas , we're not unifying them ,
是 不是 给予 他们 新的 想法 , 是 不是 统一 他们 ,

我们没有给他们提供新思想，也没有团结他们。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈletɪŋ] [ˈaɪərlənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] — [wɪt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] — [wɪə(r)] [nɑːt]
we're not letting Ireland out into the world — which is what she wants — we're not
是 不是 出租 爱尔兰 出去 进入 这 世界 — 哪个 是 什么 她 想要 — 是 不是
[ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] . "
doing anything but just holding on . "
正在做 任何事物 但 只是 保持 在 . "

我们不让爱尔兰走向世界——而这正是她所希望的——我们什么也不做，只是紧紧抓住不放。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈpəʊɪs; 'pau-] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊɔldər] . -
" **What's that ? " said Powys suddenly over his shoulder . 417**
" 是什么 那 ? " 说 波伊斯 突然 超过 他的 肩膀 . -

“那是什么？”波伊斯突然回头问道。417

" [ˈpiːtəz] [dɪˈklerɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **Peter's declaring for Home Rule , " said Oswald .**
" 彼得的 声明 为了 家 规则 , " 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“彼得宣布支持地方自治。”

" [æftər][hɪz; ɪz] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ? "
" **After his glimpse of the slums of Dublin ? "**
" 后 他的 一瞥 的 这 贫民窟 的 都柏林 ? "

“在他瞥见都柏林贫民窟之后？ ”

" [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪs] .
" **It's out of malice .**
" 它是 出去 的 恶意 .

“这是出于恶意。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃmən] . "
He wants to leave Irishmen to Irishmen . "
他 想要 到 离开 爱尔兰人 到 爱尔兰人 . "

他想把爱尔兰人留给爱尔兰人自己。

" [ˈʌlstər] [sez] [noʊ] ! " [sed] [ˈpəʊɪs; 'pau-] .
" **Ulster says No ! " said Powys .**
" 阿尔斯特 说道 不 ! " 说 波伊斯 .

“阿尔斯特说不！”波伊斯说道。

“ [tel] [him; im][tu;: tə] [tɔ:k] [tu;: tə] [ˈɫstər] ,
“ **Tell him to talk to Ulster** ,
“ 告诉 他 到 讲话 到 阿尔斯特 ,
“ 告诉他去和阿尔斯特谈谈 ,

” [ænd; ənd] [riˈzju:md] [ə; ei][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [brˈsaɪd]
” **and resumed a conversation he had interrupted with the man beside**
” 和 恢复 一个 对话 他 有 中断 和 这 男人 旁
[him; im] .
him .
他 .

然后他继续与身旁的人交谈，刚才他中断了谈话。
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [ˈnɑ:səʊ; ˈnæsɔ:ɪ] [stri:t] [rʌnz] [ɪntu:] [ˈgræftən] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [ʌp]
At the corner where Nassau Street runs into Grafton Street they were held up
在 这 角落 在哪里 拿骚 街道 跑步 进入 格拉夫顿 街道 他们 是 握住 向上
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈleŋθi] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ə; ei] [lɔ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [pæst] [ˈtrɪnəti]
for some lengthy minutes by a long procession that was trailing past Trinity
为了 一些 冗长 分钟 经过 一个 长的 游行 那 曾是 尾随 过去的 三位一体
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈgræftən] [stri:t] .
College and down Grafton Street .
大学 和 向下 格拉夫顿 街道 .

在拿骚街与格拉夫顿街的拐角处，他们被一支长长的游行队伍挡住了好几分钟，这支队伍从三一学院经过，沿着格拉夫顿街行进。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [went] [ˈnæ(ə)nəl] [ˌvɒlənˈtiəz]
It had several bands , and in the forefront of it went National Volunteers
它 有 一些 乐队 , 和 在 这 前沿 的 它 去 国家的 志愿者
[ɪn] [gri:n] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
in green uniforms ,
在 绿色的 制服 ,
它有好几个乐队，其中最前面的是身穿绿色制服的国民志愿队。

[ˈɑ:bviəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst][pɑ:rt][oʊld][ˈsoʊldʒərz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [gri:n]
obviously for the most part old soldiers ; they were followed by men with green
明显地 为了 这 最多 部分 老的 士兵 ; 他们 是 随后 经过 男人 和 绿色的
[ˈbædʒɪz] ,
badges ,
徽章 ,
显然，他们大多是老兵；他们后面跟着佩戴绿色徽章的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][ˈstræɡ(ə)][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfrendli] [səˈsaɪətɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and then a straggle of Larkinites and various Friendly Societies with their
和 然后 一个 零散 的 - 和 各种各样的 友好的 社会 和 他们的
[ˈbændz][ænd; ənd] [ˈbænərz] ,
bands and banners ,
乐队 和 横幅 ,
然后是一群拉金派信徒和各种友好社团成员，他们带着乐队和旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈdrɪbl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
and then by a long dribble of children and then some workgirls ,
和 然后 经过 一个 长的 运球 的 孩子们 和 然后 一些 女工 ;
然后是一长串孩子，接着是一些女工，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈfɔ:lən] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]
and then a miscellany of people who had apparently fallen in as the
和 然后 一个 杂项 的 人们 WHO 有 显然 倒下 在 作为 这
[prəˈseɪ(ə)n] [pæst] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;: tə][du:] .
procession passed because they had nothing else to do .
游行 通过了 因为 他们 有 没有什么 别的 到 做 .
然后还有一些形形色色的人，他们显然是因为无所事事才在游行队伍经过时加入了进来。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪm'presɪv] .

As a procession it was tedious rather than impressive .
作为 一个 游行 它 曾是 乏味 相当 比 感人的 .

作为一场游行，它乏味无趣，毫无震撼力。

[ðə; ði][wɔːrm] [æftər'nuːn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn] [meɪ] — [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɡʊd]

The warm afternoon — it was the last day in May — had taken the good
这 温暖的 下午 — 它 曾是 这 最后的 天 在 可能 — 有 已采取 这 好的

['fiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔkəz] .

feeling out of the walkers .
感觉 出去 的 这 步行者 .

温暖的午后——那天是五月的最后一天——让散步的人们心情大为消散。

[fjuː] [tɔːkt] , [stiːl] [fjuːər] [smaɪld] .

Few talked , still fewer smiled .
很少 谈话 , 仍然 更少 微笑 .

说话的人不多，笑的人更少。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['vɪzɪdʒd] [dɪskən'tent] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['hɑːst(ə)l] [ster]

The common expression was a long - visaged discontent , a gloomy hostile stare
这 常见的 表达 曾是 一个 长的 - 面容 不满 , 一个 阴沉 敌对的 盯

[æt; ət][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [pə'liːs] ['kɔːrdn] ,

at the cars and police cordon ,
在 这 汽车 和 警察 警戒线 ,

人们普遍流露出一种久久无法释怀的不满，一种阴郁而充满敌意的目光盯着警车和警戒线。

[æn; ən] ['eɪmləs] [dɪsə'griːəbəl nə s]

an aimless disagreeableness .
一个 漫无目的 令人不快 .

一种漫无目的的令人不快的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] .

They were all being very stern and resolute about they did not quite know what .
他们 是 全部 存在 非常 船尾 和 坚决 关于 他们 做过 不是 相当 知道 什么 .

他们都表现得非常严肃和坚定，但他们自己也不太清楚究竟在为为什么事表态。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʌblɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz][,bel'fɑːst]

They meant to show that Dublin could be as stern and resolute as Belfast
他们 意思是 到 展示 那 都柏林 可以 是 作为 船尾 和 坚决 作为 贝尔法斯特

.
:
.

他们的意思是想表明，都柏林也能像贝尔法斯特一样严厉而坚定。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɜːr; wər] ['lenθi] [gæps] .

Between the parts of the procession were lengthy gaps .
之间 这 部分 的 这 游行 是 冗长 差距 .

游行队伍各部分之间间隔很长。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌŋ'aɪni] , ['dʌsti] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was a sunshiny , dusty afternoon , and the legs of the processionists
它 曾是 一个 阳光明媚 , 尘土飞扬 下午 , 和 这 腿 的 这 游行队伍

[wɜːr; wər] ['dʌsti] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

were dusty to the knees ,
是 尘土飞扬 到 这 膝盖 ,

那是一个阳光灿烂、尘土飞扬的下午，游行队伍的双腿都沾满了尘土，一直到膝盖。

[ðer; ðər] [braʊz] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][draɪ] .

their brows moist , and their lips dry .
他们的 眉毛 潮湿 , 和 他们的 嘴唇 干燥 .

他们眉间湿润，嘴唇干燥。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜ:rid] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələər] .
There was an unhurried air about them of going nowhere in particular .
那里 曾是 一个 不慌不忙 空气 关于 他们 的 去 无处 在 特别的 .
他们一副悠闲自在、漫无目的地游荡的样子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['bænərz] [wɜ:ɹ; wər] ['hevi] .
It was evident that many of their banners were heavy .
它 曾是 明显 那 许多 的 他们的 横幅 是 重的 .
很明显，他们的许多旗帜都很重。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['ɔzwəld] .
" What's it all about ? " asked Oswald .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 奥斯瓦尔德 .
“这到底是怎么回事？”奥斯瓦尔德问道。

" [ɔ:rd] [noʊz] , " [sed] ['pəuis; 'pau-] [ɪm'peɪfntli] .
" Lord knows , " said Powys impatiently .
" 主 知道 , " 说 波伊斯 不耐烦地 .
“天知道，”波伊斯不耐烦地说。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] . "
" It's just a demonstration . "
" 它是 只是 一个 示范 . "
“这只是一次示威游行。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ?
就这些吗？

[waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [kʌt] [ə'krɔ:s] [naʊ] [ænd; ənd][get][ɑ:n] ? "
Why don't we cut across now and get on ? "
为什么 不 我们 切 穿过 现在 和 得到 在 ? "
我们为什么不现在就抄近路走呢？

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] ['kʌmɪŋ] .
" There's more coming . "
" 有 更多的 未来 .
“还有更多精彩内容即将到来。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] [bənd] ? "
Don't you hear another band ? "
不 你 听到 其他 乐队 ? "
你没听到别的乐队吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let] [ɔ:l] [ði:z] ['træmkɑ:ɹ]
" But the police could hold it up for a minute and let all these tramcars
" 但 这 警察 可以 抓住 它 向上 为了 一个 分钟 和 让 全部 这些 有轨电车
[ænd; ənd] [ɔ:təməbilz] [ə'krɔ:s] . " -
and automobiles across . " 418
和 汽车 穿过 . " -
“但警方可以拦停一会儿，让所有这些电车和汽车通过。”418

" [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['pəuis; 'pau-] .
" There'd be a fight , " said Powys .
" 那里 是 一个 斗争 , " 说 波伊斯 .
“肯定会有一场打斗，”波伊斯说道。

" [ðeɪ] ['dɛrənt] . " . . .
" They daren't . " . . .
" 他们 不敢 . " . . .
“他们不敢。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:] ?
“ **And I suppose this sort of thing is going on in the north too ?**
“ 和 我 认为 这 种类 的 事物 是 去 在 在 这 北 也 ?
“我想北方也存在类似的情况吧？ ”

“ [æskt] ['ɔzwəld][æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **asked Oswald after a pause .**
“ 问 奥斯瓦尔德 后 一个 暂停 .
“ 奥斯瓦尔德停顿了一下，问道。

“ [oʊ] ! [ˈevriwɛr] , “ [sed] ['pəuis; 'pau-] .
“ **Oh ! everywhere , “ said Powys .**
“ 哦 ! 到处 , “ 说 波伊斯 .
“哦！到处都是,”波伊斯说道。

“ [ˈɔrɪndʒ] [ɔ:r] [ɡri:n] .
“ **Orange or Green .**
“ 橙子 或者 绿色的 .
“橙色或绿色。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [ˈɡʌnz] [ʌp] [nɔ:rθ] . “
But they've got more guns up north . “
“ 但 他们有 得到 更多的 枪支 向上 北 . “
“但他们在北方有更多的枪支。

“ [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [ˈri:əli] [wɑ:nt][ˈaɪərlənd][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed]
“ **These people don't really want Ireland a Nation and all the rest of it , “ said**
“ 这些 人们 不 真的 想 爱尔兰 一个 国家 和 全部 这 休息 的 它 , “ 说
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得说：“这些人其实并不希望爱尔兰成为一个国家，也不希望它拥有其他的一切。”

“ [oʊ] ? “ [sed] ['pəuis; 'pau-] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Oh ? “ said Powys , staring at him .**
“ 哦 ? “ 说 波伊斯 , 凝视 在 他 .
“哦？”波伊斯盯着他说道。

“ [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Well , look at them , “ said Peter .**
“ 出色地 , 看 在 他们 , “ 说 彼得 .
“瞧瞧他们,”彼得说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
“ **You can see by their faces .**
“ 你 能 看 经过 他们的 面孔 .
“从他们的表情就能看出来。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .
They're just bored to death .
“它们是 只是 无聊的 到 死亡 .
“他们简直无聊死了。

[aɪ] [sə'pouz] [moʊst][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
I suppose most people are bored to death in Ireland .
我 认为 最多 人们 是 无聊的 到 死亡 在 爱尔兰 .
“我想大多数爱尔兰人都无聊死了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] .
There's nothing doing .
有 没有什么 正在做 .
“什么事都没做。

[ˈɪŋɡlənd] [dʒʌst][hoʊldz][ðəm; ðəm][ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
England just holds them up , I suppose .
英格兰 只是 持有 他们 向上 , 我 认为 .

我想，英格兰只是拖了后腿而已。

[ænd; ənd] [its] [æn; ən][ˈaɪlənd] — [ˈræðər] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
And it's an island — rather off the main line .
和 它是 一个 岛 — 相当 离开 这 主要的 线 .

而且它是一个岛屿——位置比较偏僻。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈpi:pəlz] [maɪndz][ɔ:f] [ði:z] [ˈendləs] , [ˈdrɪri] [oʊld] [ˈkwɒrəlz] .
There's nothing to get people's minds off these endless , dreary old quarrels .
有 没有什么 到 得到 人们的 思想 离开 这些 无尽的 , 凄凉 老的 争吵 .

人们总是被这些没完没了、令人厌烦的旧争吵所困扰，没有什么能让他们摆脱这些烦恼。

[its] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] .
It's all they have .
它是 全部 他们 有 .

这是他们全部的财产。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɔ:rd] [baɪ][aɪ ˈti:] "
But they're bored by it "
但 它们是 无聊的 经过 它 "

但他们对此感到厌倦了.....

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈænɪkdoʊts] , [ˈpi:tər] , [eɪ] ?
" **And that's why we talk nothing but anecdotes , Peter , eh ?**
" 和 那就是 为什么 我们 讲话 没有什么 但 轶事 , 彼得 , 嗯 ?

“所以，彼得，我们才只谈论轶事，是吧？ ”

" [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [grɪnd] .
" **Powys grinned .**
" 波伊斯 咧嘴一笑 .

波伊斯咧嘴一笑。

" [wel] , [ju:; jʊ] [du:] [tɔ:k] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] , " [sed] [ˈpi:tər] ,
" **Well , you do talk a lot of anecdote , "** said **Peter ,**
" 出色地 , 你 做 讲话 一个 很多 的 轶事 , " 说 彼得 ,

“嗯，你的确讲了很多轶事，”彼得说。

[hu:] [ˈhædnt] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊsts] [ˈhɪrɪŋ] .
who hadn't realized the sharpness of his host's hearing .
WHO 之前没有 已实现 这 锐利度 的 他的 主持人 听力 .

他没有意识到主人听觉有多么敏锐。

" [oʊ] ! [wi:; wi] [du:] .
" **Oh ! we do .**
" 哦 ! 我们 做 .

“哦！我们有。”

[aɪ] [dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I don't complain of your seeing it .
我 不 抱怨 的 你的 看到 它 .

我不介意你看到它。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] .
It isn't your discovery .
它 不是 你的 发现 .

这不是你的发现。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] [sed] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [baɪ]
Have you read or heard the truest words that were ever said of Ireland — by
有 你 读 或者 听到 这 最真实的 字 那 是 曾经 说 的 爱尔兰 — 经过
[ðæt] [mæn] [ɔ:] ?
that man Shaw ?
那 男人 肖 ?

你读过或听过萧伯纳对爱尔兰最真切的描述吗？

[ɪn][dʒɑ:n] ['bʊlz] [ʌðər] ['aɪlənd]
In John Bull's Other Island
在 约翰 公牛的 其他 岛

在约翰牛的另一个岛上.....

[ðæt] ['læfɪŋ] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪɡ] .
That laughing scene about the pig .
那 笑 场景 关于 这 猪 .

那段关于猪的搞笑场景。

- ['noʊwər] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [kɔ:z] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
' Nowhere else could such a scene cause a burst of happiness among the people .
- 无处 别的 可以 这样的 一个 场景 原因 一个 爆裂 的 幸福 之中 这 人们 .
“在其他任何地方，这样的景象都无法引起人们如此的喜悦之情。”

- [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [ɡʌts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] ; [eɪ] ? "
' That's the very guts of things here ; eh ? "
- 那就是 这 非常 内脏 的 事物 这里 ; 嗯 ? "

“这就是问题的关键所在，对吧？ ”

“ [ɪts] [hɪz; ɪz][best] [pleɪ] , ” [sed] ['ɔzwəld] , [ə'vɔɪdɪŋ] [tu:] [kəm'pli:t] [æn; ən] [ə'sent] .
“ It's his best play , ” said Oswald , avoiding too complete an assent .
“ 它是 他的 最好的 玩 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 避免 也 完全的 一个 同意 .

“这是他最好的一场比赛,”奥斯瓦尔德说道，并没有完全表示赞同。

“ [aɪ 'ti:] [gets] [ðer; ðər] , ” ['pəʊɪs; 'pau-] [əd'mɪtɪd] , ” ['enihaʊ] .
“ It gets there , ” Powys admitted , “ anyhow .
“ 它 获得 那里 , ” 波伊斯 承认 , ” 无论如何 .

“不管怎样，它最终都会到达那里。”波伊斯承认道。

[ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ðem; ðəm] [fu:lz] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['ænti] [ænd; ənd] ['snɪgər] . " . . .
The way all them fools come into the shanty and snigger . " . . .
这 方式 全部 他们 傻瓜 来 进入 这 棚屋 和 暗笑 . " . . .

这些傻瓜们走进棚屋，窃笑不已。

[ðə; ði] [læst] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
The last dregs of the procession passed reluctantly out of the way .
这 最后的 渣 的 这 游行 通过了 勉强 出去 的 这 方式 .

队伍最后残存的人不情愿地让开了路。

[aɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [daʊn] ['græftən] [stri:t] [ɪntu:][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][bənd]
It faded down Grafton Street into a dust cloud and a confusion of band
它 褪色 向下 格拉夫顿 街道 进入 一个 灰尘 云 和 一个 困惑 的 乐队
['nɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

它沿着格拉夫顿街渐渐消失，化作一团尘土和嘈杂的乐队演奏声。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['træfɪk] .
The policemen prepared to release the congested traffic .
这 警察 准备 到 发布 这 拥堵 交通 .

警察准备疏导拥堵的交通。

[ˈpi:tər] [li:nd] [aʊt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [træmz] [ænd; ənd] [ˈɔ:təməbilz] [ðæt] [hæd; həd]
Peter leaned out to count the number of trams and automobiles that had
彼得 倾斜 出去 到 数数 这 数字 的 电车 和 汽车 那 有
[bɪn] [held] [ʌp] .
been held up .
到过 握住 向上 .

彼得探出身子，数了数有多少辆电车和汽车被堵住了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaʊntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
He was still counting when the automobile turned the corner .
他 曾是 仍然 计数 什么时候 这 汽车 转向 这 角落 .

汽车转弯时，他还在数数。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ˈdʌblɪn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [spʌn] [ˈtʃɪrfəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd]
They shook Dublin off and spun cheerfully through the sunshine along the coast road
他们 摇晃 都柏林 离开 和 旋转 愉快地 通过 这 阳光 沿着 这 海岸 路
[tu:; tə] [haʊθ] .
to Howth .
到 霍斯 .

他们甩掉了都柏林的喧嚣，兴高采烈地沿着海岸公路沐浴着阳光，前往霍斯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [braɪt] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [wɪð; wɪθ]
It was a sparkling bright afternoon , and the road was cheerful with
它 曾是 一个 闪闪发光 明亮的 下午 , 和 这 路 曾是 快乐 和
[ðə; ði] prim419
the prim419
这 prim419

这是一个阳光灿烂的下午，道路上到处都是欢快的景象。

[ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlʌvəz] .
happiness of many couples of Irish lovers .
幸福 的 许多 情侣 的 爱尔兰 恋人 .

许多爱尔兰情侣的幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [pi:s] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæsk] [wɔ:rn] [baɪ] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .
But that afternoon peace was the mask worn by one particular day .
但 那 下午 和平 曾是 这 面具 磨损 经过 一 特别的 天 .

但那午后的平静只是某一天的假象。

[ɪf] [ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kæst] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs]
If the near future could have cast a phantom they would have seen along this
如果 这 靠近 未来 可以 有 投掷 一个 幻影 他们 会 有 已见 沿着 这
[roʊd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˌrʌnə:z] [ʌv; əv] [haʊθ] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə]
road a few weeks ahead of them the gun - runners of Howth marching to
路 一个 很少 周 前方 的 他们 这 枪 - 跑步者 的 霍斯 行军 到
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈfu:lɪʃ] [ˈblʌdʃed] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [stri:ts]
the first foolish bloodshed in Dublin streets
这 第一的 愚蠢 流血事件 在 都柏林 街道

如果不久的将来能够投射出幻影，他们就会看到几周后，霍斯的军火走私者们沿着这条路向都柏林街头的第一场愚蠢的流血事件进发.....

[ðeɪ] [sɔ:] [haʊθ] [ˈkæs(ə)l] ,
They saw Howth Castle ,
他们 锯 霍斯 城堡 ,

他们参观了霍斯城堡。

[meɪd] [ʌp] [naʊ] [baɪ] ['lʌtʃɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] ['nevər]
made up now by Lutyens to look as it ought to have looked and never
制成 向上 现在 经过 卢特恩斯 到 看 作为 它 应该 到 有 看起来 和 绝不
[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
had looked in the past .
有 看起来 在 这 过去的 .

现在由卢特恩斯重新设计，使其呈现出它本应有的样子，而不是过去从未有过的样子。

[ðə; ði] [frend] ['pəʊis; 'paʊ-] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
The friend Powys had brought wanted to talk to some of the castle
这 朋友 波伊斯 有 带来 通缉 到 讲话 到 一些 的 这 城堡
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

波伊斯带来的那位朋友想和城堡里的一些人谈谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [tuː] [stɛɪd] [br'haɪnd]['ɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [went] [ɑːn] ,
and while these two stayed behind Oswald and Peter went on ,
和 尽管 这些 二 入住 在后面 奥斯瓦尔德 和 彼得 去 在 ,
当这两人留在后面时，奥斯瓦尔德和彼得继续前进。

[br'twiːn] [haɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [klɪpt] [biːtʃ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ,
between high hedges of clipped beech and up a steep ,
之间 高的 对冲 的 剪辑 山毛榉 和 向上 一个 陡 ,
在高高的修剪过的山毛榉树篱之间，沿着陡峭的小路向上走，

[ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ə'mɪdst] [greɪt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ˌrɒʊdə'dendrən] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk]
winding path amidst great bushes of rhododendron in full flower to the grey rock
绕线 小路 在.....之中 伟大的 灌木丛 的 杜鹃花 在 满的 花 到 这 灰色的 岩石
[ænd; ənd] ['heðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krest] .
and heather of the crest .
和 希瑟 的 这 波峰 .

蜿蜒的小路穿过盛开的杜鹃花丛，通往山顶灰色的岩石和石楠花丛。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˈvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
They stood in the midst of one of the most beautiful views in the world .
他们 站立 在 这 中间 的 一 的 这 最多 美丽的 浏览 在 这 世界 .
他们站在世界上最美丽的景色之一的中心。

['nɔːrθwərd] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] ['aɪrləndz] [aɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [moʊn]
Northward they looked over Ireland's Eye at Lambay and the blue Mounre
向北 他们 看起来 超过 爱尔兰的 眼睛 在 - 和 这 蓝色的 莫恩
['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
mountains far away ;
山脉 远的 离开 ;

他们向北眺望，越过爱尔兰之眼，可以看到兰贝岛和远处蓝色的莫恩山脉；

['iːstwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌʃ] [ɡriːn] [ʌv; əv] [miːθ] ,
eastward was the lush green of Meath ,
向东 曾是 这 郁郁葱葱 绿色的 的 米斯 ,
东边是米斯郡郁郁葱葱的绿色田野。

['saʊθwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [baɪ] ['dʌblɪn] [tuː; tə] ['dɔːlkiː] ,
southward was the long beach of the bay sweeping round by Dublin to Dalkey ,
向南 曾是 这 长的 海滩 的 这 湾 扫荡 圆形的 经过 都柏林 到 达尔基 ,
往南是绵长的海湾沙滩，从都柏林一直延伸到达尔基。

[bækt] [baɪ] [mɔːr] [bluː] ['maʊntnz] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊɡər] [loʊf] .
backed by more blue mountains that ran out eastward to the Sugar Loaf .
支持的 经过 更多的 蓝色的 山脉 那 跑 出去 向东 到 这 糖 面包 .
背后是连绵起伏的蓝色群山，向东一直延伸到糖面包山。

[bɪˈlɒʊ] [ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ði] [peɪl] [ˈkæs(ə)l] [ˈklɑstərd] [əˈmɪdst] [ɪts] [rɪtʃ] [ˈɡri:nəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
Below their feet the pale castle clustered amidst its rich greenery , and to the
以下 他们的 脚 这 苍白 城堡 聚类 在.....之中 它是富有的 绿植 , 和 到 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,

在他们脚下，一座淡色的城堡掩映在茂密的绿荫之中；而东边，

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [blu:] [si:] [səˈsteɪnd] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsʌnlɪt] [seɪl] .
the level blue sea sustained one single sunlit sail .
这 等级 蓝色的 海 持续 一 单身的 阳光照射 帆 .

湛蓝的海面上，一艘阳光照耀下的帆船静静伫立。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rer] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ˈflʌdɪd] [ˈpi:tər] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [ˈflʌdɪd]
It was rare that the sense of beauty flooded Peter , as so often it flooded
它 曾是 稀有的 那 这 感觉 的 美丽 被淹 彼得 , 作为 所以 经常 它 被淹
[ˈdʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,

彼得很少像琼那样，被美感所深深震撼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] .
but this time he was transported .
但 这 时间 他 曾是 运输 .

但这一次他被押送了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **But this is altogether beautiful ,** ” **he said , like one who is taken by surprise .**
” 但 这 是 共 美丽的 , ” 他 说 , 喜欢 一 WHO 是 已采取 经过 惊喜 .

“但这真是太美了,”他说道，语气中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] !
And then as if to himself : “ How beautiful life might be !
和 然后 作为 如果 到 他自己 : “ 如何 美丽的 生活 可能 是 !

然后他仿佛自言自语道：“生活该是多么美好啊！ ”

[haʊ] [ˈsplendɪd] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] !
How splendid life might be !
如何 灿烂 生活 可能 是 !

生活该有多么美好啊！

“ [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪˈlɒʊ] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
“ **Oswald was standing on a ledge below Peter , and with his back to**
” 奥斯瓦尔德 曾是 常设 在 一个 壁架 以下 彼得 , 和 和 他的 后退 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“奥斯瓦尔德站在彼得下方的一个岩架上，背对着他。”

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈpi:tər] [wʊd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .
He waited through a little interval to see if Peter would say any more .
他 等待 通过 一个 小的 间隔 到 看 如果 彼得 会 说 任何 更多的 .

他等了一会儿，看看彼得是否还会再说些什么。

[ðen] [hi:; hi] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] . ”
Then he pricked him with “ only it isn't . ”
然后 他 刺痛 他 和 ” 仅有的 它 不是 . ”

然后他用一句“但事实并非如此”戳了他一下。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
“ **No ,** ” **said Peter , with the sunlight gone out of his voice .**
” 不 , ” 说 彼得 , 和 这 阳光 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

“不,”彼得说道，声音里失去了阳光般的光芒。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] .
“ **It isn't** .
“ 它 不是 .

“不是的。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **He went on talking after a moment's reflection** .
“ 他 去 在 说 后 一个 瞬间 反射 .

他沉思片刻后继续说道。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɪpnətaɪzd] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'veɪ] [frɑm; frəm] [mi:n] [θɪŋz] ,
“ **It's as if we were hypnotized and couldn't get away from mean things** ,
“ 它是 作为 如果 我们 是 被催眠 和 不能 得到 离开 从 意思是 事物 ,
['bi:stli] [səs'piʃənz] ,
beastly suspicions ,
兽 怀疑 ,

“就好像我们被催眠了一样，无法摆脱那些卑鄙的事情和可怕的猜疑，

[ænd; ənd] [steɪl] ['kwɔrəlz] .
and stale quarrels .
和 陈旧 争吵 .

以及陈年旧怨。

[aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [hæf] [eɪps] .
I suppose we are still half apes .
我 认为 我们 是 仍然 一半 猿猴 .

我想我们仍然有一半是猿猴的基因。

[aɪ] [sə'pouz] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [set] [tu:] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
I suppose our brains set too easily and rapidly .
我 认为 我们的 大脑 放 也 容易地 和 快速 .

我想我们的大脑太容易、太快地做出决定了。

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [jet] and420
I suppose it's easy to quarrel yet and420
我 认为 它是 简单的 到 争吵 然而 and420

我想，争吵很容易，而且420

[stɪl] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
still hard to understand .
仍然 难的 到 理解 .

仍然很难理解。

[wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [æz; əz] ['dʌklɪŋ] [teɪk] [tu:; tə]['wɔ:tər] .
We take to jealousy and bitterness as ducklings take to water .
我们 拿 到 妒忌 和 苦味 作为 小鸭 拿 到 水 .

我们像小鸭子入水一样，也容易滋生嫉妒和怨恨。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪl] , ['dʌsti] [prə'seɪʃ(ə)n] [ə'veɪ] [ðer; ðər] !
Think of that stale , dusty procession away there !
思考 的 那 陈旧 , 尘土飞扬 游行 离开 那里 !

想想那条陈旧、尘土飞扬的队伍吧！

“ ['ɔzwɔldz] [oʊld] [dri:m] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **Oswald's old dream vision of the dark forest came back to his mind** .
“ 奥斯瓦尔德的 老的 梦 想象 的 这 黑暗的 森林 来了 后退 到 他的 头脑 .

奥斯瓦尔德脑海中再次浮现出他以前梦见的黑暗森林的景象。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] , ['pi:tər] ?
“ **Is there no way out , Peter ?**
“ 是 那里 不 方式 出去 , 彼得 ?

“彼得，难道没有出路了吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'di:ə] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ! ” [sed] ['pi:tər]
“ If some great idea would take hold of the world ! ” said Peter
“ 如果 一些 伟大的 主意 会 拿 抓住 的 这 世界 ! ” 说 彼得
“如果某个伟大的想法能够风靡全球就好了！”彼得说道.....

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'di:əz] , ” [sed] ['ɔzwəld]
“ There have been some great ideas , ” said Oswald
“ 那里 有 到过 一些 伟大的 想法 , ” 说 奥斯瓦尔德
奥斯瓦尔德说：“确实有一些很棒的想法.....”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] , ” ['pi:tər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]
“ If it would take hold of one's life , ” Peter finished his thought
“ 如果 它 会 拿 抓住 的 一个人的 生活 , ” 彼得 完成的 他的 想法
“如果它能掌控一个人的生活,”彼得说完这句话.....

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ There has been Christianity , ” said Oswald .
“ 那里 有 到过 基督教 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说：“基督教一直都存在。”

“ [ˌkrɪsti'ænəti] !
“ Christianity !
“ 基督教 !

“基督教！

“ ['pi:tər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌblɪn] .
“ Peter pointed at the distant mist that was Dublin .
“ 彼得 尖 在 这 遥远 薄雾 那 曾是 都柏林 .
彼得指着远处雾气弥漫的都柏林。

“ ['saʊər] ['prɒtɪstənts] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [ˈpri:sts] ['setɪŋ] ['sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz]
“ Sour Protestants , ” he said , ” and dirty priests setting simple people by the ears ”
“ 酸的 新教徒 , ” 他 说 , ” 和 肮脏的 神父 环境 简单的 人们 经过 这 耳朵
.
“
:
“
.

“那些心怀怨恨的新教徒,”他说,“还有那些肮脏的牧师,他们揪着淳朴百姓的耳朵。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] . ”
“ But that isn't true Christianity . ”
“ 但 那 不是 真的 基督教 . ”
“但这并不是真正的基督教。”

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] , ” [sed] ['pi:tər] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli]
“ There isn't true Christianity , ” said Peter compactly
“ 那里 不是 真的 基督教 , ” 说 彼得 紧凑地
“根本没有真正的基督教,”彼得简洁地说.....

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌntri] [ðen] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ Well , there's love of country then , ” said Oswald .
“ 出色地 , 有 爱 的 国家 然后 , ” 说 奥斯瓦尔德 .
“那说明他热爱祖国,”奥斯瓦尔德说。

“ [ðæt] ['dʌblɪn] [ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [moʊst] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] ['næʃnəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ That Dublin corporation is the most patriotic and nationalist in the world .
“ 那 都柏林 公司 是 这 最多 爱国 和 民族主义者 在 这 世界 .
“都柏林市政当局是世界上最爱国、最民族主义的市政当局。”

[fɪrs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Fierce about it .
凶猛的 关于 它 .

对此态度坚决。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ðer; ðər] .
And it's got complete control there .
和 它是 得到 完全的 控制 那里 .

它在那里拥有完全的控制权。

[ɪts] [gri:n] [ɪn] [greɪn] .
It's green in grain .
它是 绿色的 在 粮食 .

它的谷粒是绿色的。

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ni:d] [ə'plai]
No English need apply . : : : :
不 英语 需要 申请

无需英语能力.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [mʌk] [hi:p] — [fɔ:r; fər]
From the point of view of administration that town is a muck heap — for
从 这 观点 的 看法 的 行政 那 镇 是 一个 泥浆 堆 — 为了
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kroʊɪŋz] .
patriotic crowings .
爱国 啼叫 .

从行政角度来看，那个城镇简直就是一堆垃圾——只适合爱国主义的呐喊。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['dɜ:rti] , [ɪl] - [peɪvd] [stri:ts] .
Look at their dirty , ill - paved streets .
看 在 他们的 肮脏的 , 患病的 - 铺砌路面 街道 .

看看他们肮脏、路面破损的街道。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɪlθi] [slʌmz] !
Look at their filthy slums !
看 在 他们的 污秽 贫民窟 !

看看他们那肮脏的贫民窟！

[si:] [haʊ] [ðei] [let][ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['neiʃənz] ['tʃɪldrən] ['festər] [ænd; ənd][daɪ] ! "
See how they let their blessed nation's children fester and die ! "
看 如何 他们 让 他们的 蒙福 国家的 孩子们 溃烂 和 死 ! "

看看他们是如何眼睁睁地看着自己国家的孩子们腐烂死去！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [aɪ'di:əz][ðæn; ðən]['peɪtriətɪzəm] .
" There are bigger ideas than patriotism .
" 那里 是 大 想法 比 爱国主义 .

“还有比爱国主义更伟大的理念。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['empaɪər] , [ðə; ði][pæks] [brɪ'tæɪnɪkə] . "
There are ideas of empire , the Pax Britannica . "
那里 是 想法 的 帝国 , 这 帕克斯 大英百科全书 . "

这里存在着帝国主义的理念，即“不列颠治下的和平”。

" ['kɑ:rsn] ['smʌɡlɪŋ] ['ɡʌnz] . "
" Carson smuggling guns . "
" 卡森 走私 枪支 . "

“卡森走私枪支。”

" [wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ?
" Well , is there nothing ?
" 出色地 , 是 那里 没有什么 ?

“难道什么都没有吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
Do you know of nothing ?
做 你 知道 的 没有什么 ?

你一无所知吗？

" ['ɔzwəld] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Oswald turned on his ward for the reply .
" 奥斯瓦尔德 转向 在 他的 病房 为了 这 回复 .

奥斯瓦尔德转过身去，等着听他的回答。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] , [aɪ] [sə'pouz] . "
" There's a sort of idea , I suppose . "
" 有 一个 种类 的 主意 , 我 认为 . "

“我想，这算是一种想法吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'di:ə] ? "
" But what idea ? "
" 但 什么 主意 ? "

“但是，什么想法呢？ ”

" [ðeəz; ðəz][æən; ən][aɪ'di:ə][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] . "
" There's an idea in our minds . "
" 有 一个 主意 在 我们的 思想 . "

“我们脑海中有一个想法。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['pi:tər] ? "
" But what is it , Peter ? "
" 但 什么 是 它 , 彼得 ? "

“可是，彼得，那到底是什么呢？ ”

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [sɪvələ'zeɪʃn] , " ['pi:tər] [traɪd] .
" Call it Civilization , " Peter tried .
" 称呼 它 文明 , " 彼得 尝试 .

“就叫它文明吧，”彼得试着说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['ri:əli] ,
" I believe , " he went on , weighing his words carefully , " as you believe really ,
" 我 相信 , " 他 去 在 , 称重 他的 字 小心 , " 作为 你 相信 真的 ,

“我相信，”他继续说道，斟酌着字句，“就像你真的相信的那样。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [end] — [fɔ:r; fər]
in the Republic of Mankind , in universal work for a common end — for
在 这 共和国 的 人类 , 在 普遍的 工作 为了 一个 常见的 结尾 — 为了
['fri:dəm] , ['welfer] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .
freedom , welfare , and beauty .
自由 , 福利 , 和 美丽 .

在人类共和国，为了共同的目标——自由、福祉和美丽——而进行普遍的劳动。

['hævnt] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] ? "
Haven't you taught me that ? "
还没有 你 教授 我 那 ? "

你没教过我吗？

" [hæv; həv][aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" Have I taught you that ? "
" 有 我 教授 你 那 ? "

“我教过你吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən'sens] [eɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hju:'mænəti] . -
" It seems to me to be the commonsense aim for all humanity . 421
" 它 似乎 到 我 到 是 这 常识 目的 为了 全部 人类 . -

在我看来，这似乎是全人类的常识性目标。421

[jʊə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
You're awake to it .
你是 醒 到 它 。

你意识到了这一点。

[juːv] [ə'weɪkənd] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] .
You've awakened me to it and I believe in it .
你已经 觉醒 我 到 它 和 我 相信 在 它 。

你让我意识到了这一点，我现在相信了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [stɪl] [diːp] [ɪn][ɪts][oʊld] [fɪkst] [aɪ'diːəz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
But most of this world is still deep in its old Fixed Ideas , walking in its sleep .
但 最多 的 这 世界 是 仍然 深的 在 它是 老的 固定的 想法 ； 步行 在 它是 睡觉 。

但世界上大多数人仍然深陷于陈旧的固定观念中，浑浑噩噩地生活着。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪk] [ʌp] .
And it won't wake up .
和 它 惯于 唤醒 向上 。

它不会醒来。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪk] [ʌp]
It won't wake up
它 惯于 唤醒 向上

它醒不过来了.....

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ？

我们能做些什么？

[wiːv] [gɔːt][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] , [ɪts] [truː] .
We've got to a sort of idea , it's true .
我们已经 得到 到 一个 种类 的 主意 ； 它是 真的 。

我们已经形成了一种想法，这是真的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈaɪrɪʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɪtiːə] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən]
But here are these Irish , for example , naturally wittier and quicker than
但 这里 是 这些 爱尔兰 ； 为了 例子 ； 自然 更机智 和 更快 比

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
you or I ,
你 或者 我 ；

但例如，这些爱尔兰人，天生就比你我更机智、更敏捷。

[ˈhɪpnə'taɪzd] [baɪ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] , [baɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] , [baɪ][ɔːl] [ðɪːz] [steɪl]
hypnotized by Orange and Green , by Protestant and Catholic , by all these stale
被催眠 经过 橙子 和 绿色的 ； 经过 新教 和 天主教 ； 经过全部 这些 陈旧

[θɪŋz] — [ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɜːrdər] .
things — drifting towards murder .
事物 — 漂流 向 谋杀 。

被橙色和绿色、新教和天主教、所有这些陈腐的东西所催眠——走向谋杀。

[ɪts] [ˈmɜːrdər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
It's murder is coming here .
它是 谋杀 是 未来 这里 。

谋杀即将发生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ðɪ] [ˈblʌdʃed] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] — [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ]
You can smell the bloodshed coming on the air — and we can't do a thing
你 能 闻 这 流血事件 未来 在 这 空气 — 和 我们 不能 做 一个 事物

[tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
to prevent it .
到 防止 它 。

空气中弥漫着血腥味——而我们却无能为力。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ðə; ði] ['sɪli:əst] ['blʌdʒed] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
The silliest bloodshed it will be .
这 最愚蠢的 流血事件 它 将要 是 .

这将是一场最愚蠢的流血事件。

[ðə; ði] ['sɪli:əst] ['blʌdʒed] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; hæz]['evər] [si:n] .
The silliest bloodshed the world has ever seen .
这 最愚蠢的 流血事件 这 世界 有 曾经 已见 .

世界上最愚蠢的流血事件。

[wi:; wi] [kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
We can't do a thing to wake them up
我们 不能 做 一个 事物 到 唤醒 他们 向上

我们什么办法都做不了，没办法叫醒他们.....

“ [wɪə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['pi:tər] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
“ We're in it , ” said Peter in conclusion .
“ 是 在 它 , ” 说 彼得 在 结论 .

“我们参与其中,”彼得总结道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [seɪv] [ɑ:r'selvz] . ”
“ We can't even save ourselves . ”
“ 我们 不能 甚至 节省 我们自己 . ”

“我们连自己都救不了。”

“ [aɪv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][jɔ:; jər][pə'litɪk(ə)][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [sed]
“ I've been wanting to get at your political ideas for a long time , ” said
“ 我已经 到过 想要 到 得到 在 你的 政治的 想法 为了 一个 长的 时间 , ” 说
['ɔ:zwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“我一直很想了解你的政治理念。”

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['pi:tər] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [wɜ:rld] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [rɪ'pʌblɪk]
“ You really think , Peter , there might be a big world civilization , a world republic
“ 你 真的 思考 , 彼得 , 那里 可能 是 一个 大的 世界 文明 , 一个 世界 共和国
,
.
,

“彼得，你真的认为可能会有一个伟大的世界文明，一个世界共和国吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ? — [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [slʌm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] ['eniwer] ,
did you call it ? — without a single slum hidden in it anywhere ,
做过 你 称呼 它 ? — 没有 一个 单身的 贫民窟 隐 在 它 任何地方 ,

你打电话问过了吗？——里面竟然没有一处隐藏的贫民窟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['bɪzi] [ænd; ænd] ['hæpi] , [ðə; ði]['reɪsɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] ,
with the whole of mankind busy and happy , the races living in peace ,
和 这 所有的 的 人类 忙碌的 和 快乐的 , 这 种族 活的 在 和平 ,

全人类都忙碌而快乐，各民族和平共处。

[i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['æptɪtju:dz] , [ə; eɪ][wɜ:rld] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] — ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['stedɪ] [ænd; ænd] [swɪft]
each according to its aptitudes , a world going on — going on steady and swift
每个 根据 到 它是 天赋 , 一个 世界 去 在 — 去 在 稳定的 和 迅速

[tu:; tə] [sti:l] ['betər] [θɪŋz] . ”
to still better things . ”
到 仍然 更好的 事物 . ”

各尽所能，世界在不断发展——稳步而迅速地迈向更美好的未来。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [els] ？
“ **How can one believe anything else ？**
“ 如何 能 一 相信 任何事物 别的 ？
“还有什么能让人相信别的呢？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ？ “
Don't you ？ ”
不 你 ？ ”
难道不是吗？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðer; ðər] , ['pi:tər] ？ ”
“ **But how do we get there , Peter ？** ”
“ 但 如何 做 我们 得到 那里 ， 彼得 ？ ”
“可是我们该怎么去那里呢，彼得？ ”

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðer; ðər] ？ ” ['ekəʊd] ['pi:tər] .
“ **Oh , how do we get there ？** ” **echoed Peter .**
“ 哦 ， 如何 做 我们 得到 那里 ？ ” 回声 彼得 ．
“哦，我们怎么去那里呢？”彼得附和道。

“ [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðer; ðər] ？
“ **How do we get there ？**
“ 如何 做 我们 得到 那里 ？
“我们该如何到达那里？ ”

“ [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
“ **He danced a couple of steps with vexation .**
“ 他 跳舞 一个 夫妻 的 步骤 和 烦恼 ．
他恼怒地跳了几步舞。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['nɑ:bi] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **I don't know , Nobby , “ he cried .**
“ 我 不 知道 ， 诺比 ， “ 他 哭 ．
“我不知道，诺比，”他喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 ．
“我不知道。

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] .
I can't find the way .
我 不能 寻找 这 方式 ．

我找不到路。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I'm making a mess of my life .
我是 制作 一个 混乱 的 我的 生活 ．

我把自己的生活搞得一团糟。

[aɪm][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] .
I'm not getting on with my work .
我是 不是 获得 在 和 我的 工作 ．

我工作进展不顺。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t]
You know I'm not
你 知道 我是 不是 ．．．．

你知道我不是.....

['i:ðər] [wɪə(r)][mæd][ɔ:r] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] .
Either we're mad or this world is .
任何一个 是 疯狂的或者 这 世界 是 ．

要么是我们疯了，要么是这个世界疯了。

[ˈhiəz] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈlɔɪə]

Here's all these people in Ireland letting a solemn humbug of a second - rate lawyer

这里是 全部 这些 人们 在 爱尔兰 出租 一个 庄严 骗子 的 一个 第二 - 速度 律师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌmpɪ] [maɪnd] [ˈmʌd(ə)l] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] —

with a heavy chin and a lumpish mind muddle them into a civil war —

和 一个 重的 下巴 和 一个 笨重的 头脑 混乱 他们 进入 一个 民用 战争 —

[ænd; ənd] [ðæts] [riˈæləti] ！

and that's reality ！

和 那就是 现实 ！

爱尔兰的这些人，竟然被一个下巴沉重、头脑迟钝的二流律师一本正经地胡说八道，就把他们搅进了一场内战——这就是现实！

[ðæts] [laɪf] ！

That's life ！

那就是 生活 ！

这就是人生！

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] — [ˈkɑːpɪd] [aʊt][ʌv; əv][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] ！

The solemn League and Covenant — copied out of old history books ！

这 庄严 联盟 和 盟约 — 复制 出去 的 老的 历史 图书 ！

庄严的联盟与盟约——摘自古老的历史书籍！

[ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪriəs] ！

That's being serious ！

那就是 存在 严肃的 ！

这是认真的！

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd] [mʌk] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens]

And over there in England , across the sea , muddle and muck and nonsense

和 超过 那里 在 英格兰 , 穿过 这 海 , 混乱 和 泥浆 和 废话

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

indescribable .

无法形容 .

而在那边的英格兰，隔着大海，则是一片混乱、污秽和荒谬，难以言喻。

[oʊ] ！

Oh ！

哦 ！

哦！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][aɪ ˈtiː] ！ ”

and we're in it ！ ”

和 是 在 它 ！ ”

我们也参与其中了！

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðer; ðər][bɪg] [ˈmuːvmənts] [əˈfʊt] , [ˈpiːtər] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] , [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt]

“ But aren't there big movements afoot , Peter , social reform , the labour movement

” 但 不是 那里 大的 移动 步行 , 彼得 , 社会的 改革 , 这 劳动 移动

, [ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

, the emancipation of women ,

, 这 解放 的 女性 ,

“但是彼得，现在不是有很多重大运动正在进行吗？比如社会改革、劳工运动、妇女解放运动？”

[bɪg] [ˈtʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðæt] ？ ” -

big changes like that ？ ” 422

大的 变化 喜欢 那 ？ ” -

像这样大的改变？“422

“ [ˈoʊnli][bɪg] [ˌdɪskənˈtents] . ”

“ Only big discontents . ”

” 仅有的 大的 不满 . ”

“只有大不满。”

“ [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ˌdiskənˈtɛnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ？ ”
“ **But doesn't discontent make the change ?** ”
“ 但 不 不满 制作 这 改变 ？ ”
“难道不满情绪不能带来改变吗？ ”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ˈbɔːrdəm] [ðæts] [gɑːt][ðem; ðəm] .
“ **It's just boredom that's got them** .
“ 它是 只是 无聊 那就是 得到 他们 ；
“他们只是感到无聊而已。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
It isn't any disposition to make .
它 不是 任何 处置 到 制作 ；
这并非可以随意决定的。

[ˈleɪbər] [ɪz] [bɔːrd] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɔːrd] , [ɔːl][ˈaɪərlənd][ɪz] [bɔːrd] .
Labour is bored , women are bored , all Ireland is bored .
劳动 是 无聊的 , 女性 是 无聊的 , 全部 爱尔兰 是 无聊的 .
工党感到无聊，妇女们感到无聊，整个爱尔兰都感到无聊。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈrʌʃə] [ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɔːrd] .
I suppose Russia is bored and Germany is getting bored .
我 认为 俄罗斯 是 无聊的 和 德国 是 获得 无聊的 .
我想俄罗斯人感到无聊，德国人也开始感到无聊了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsoʊldʒərɪŋ] .
She is boring all the world with her soldiering .
她 是 无聊的 全部 这 世界 和 她 参军 .
她的军旅生涯让全世界都感到厌烦。

[haʊ] [bɔːrd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈɪndiə] [tuː] — [baɪ][juː ˈes] !
How bored they must be in India too — by us !
如何 无聊的 他们 必须 是 在 印度 也 — 经过 我们 ！
印度的人们一定也很无聊吧——无聊透顶！

[ðə; ðɪ][deɪ] [bɔːz] [ɪts] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [zːrθ] [naʊ] — [laɪk][ə; eɪ][moʊl] .
The day bores its way round the earth now — like a mole .
这 天 钻孔 它是 方式 圆形的 这 地球 现在 — 喜欢 一个 痣 .
白昼如今像鼹鼠一样绕着地球缓缓移动。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] .
Out of sight of the stars .
出去 的 视线 的 这 明星 .
远离星光。

[bʌt; bət] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
But boring people doesn't mean making a new world .
但 无聊的 人们 不 意思是 制作 一个 新的 世界 .
但让人们感到无聊并不意味着创造一个新世界。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [ˈbɔːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .
It just means boring on to decay .
它 只是 方法 无聊的 在 到 衰变 .
这只是意味着继续钻进腐烂的深渊。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ˈrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ] [əˈɡenst]
It just means one sort of foolish old fixed idea rubbing and sawing against
它 只是 方法 一 种类 的 愚蠢 老的 固定的 主意 擦 和 锯切 反对
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
这只是意味着一种愚蠢陈旧的固定观念与另一种愚蠢陈旧的固定观念相互摩擦和碰撞而已。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [daʊn]
until something breaks down
直到 某物 休息 向下

直到某个部件发生故障.....

[oʊ] ! [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
Oh ! I want to get out of all this .
哦 ! 我 想 到 得到 出去 的 全部 这 .

哦！我真想摆脱这一切。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]['aʊərz] .
I don't like this world of ours .
我 不 喜欢 这 世界 的 我们的 .

我不喜欢我们这个世界。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ə'weɪk] .
I want to get into a world awake .
我 想 到 得到 进入 一个 世界 醒 .

我想进入一个清醒的世界。

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪm] ['gri:di] .
I'm young and I'm greedy .
我是 年轻的 和 我是 贪婪的 .

我年轻，而且贪婪。

[aɪv] ['oʊnli][gɔ:t][wʌn] [laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['nɔ:bi]
I've only got one life to live , Nobby
我已经 仅有的 得到 一 生活 到 居住 , 诺比

诺比，我只有一次生命.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][spend][,aɪ 'ti:] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
I want to spend it where something is being made .
我 想 到 花费 它 在哪里 某物 是 存在 制成 .

我想把钱花在能创造东西的地方。

[meɪd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Made for good and all .
制成 为了 好的 和 全部 .

一切都是为了美好。

[wer] ['klevər] [men][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][sɪt][,oʊvər'lɔ:ŋ] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd] [tel]
Where clever men can do something more than sit overlong at meals and tell
在哪里 聪明的 男人 能 做 某物 更多的 比 坐 过长 在 餐 和 告诉

['spɔɪtɪf(ə)l] ['fʌni] ['sto:ɪz] .
spiteful funny stories .
恶毒的 有趣的 故事 .

聪明人可以做更多的事情，而不仅仅是在餐桌上坐太久，讲些刻薄的笑话。

[wer] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [breɪn][ænd; ənd]
Where there's something better to do than play about with one's brain and
在哪里 有 某物 更好的 到 做 比 玩 关于 和 一个人的 脑 和

['vɪsərə] ! . . . " § [naɪn]
viscera ! . . . " § 9
内脏 ! . . . " § 9

有什么比玩弄大脑和内脏更有意义的事情可做呢！§ 9

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['pi:tər] [wʌz; wəz][bɔ:ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋɡlɪkən] ['sɪstəm] [held] [ðə; ðɪ] ['empaɪər][wɪð; wɪθ]
In the days when Peter was born the Anglican system held the Empire with
在 这 天 什么时候 彼得 曾是 出生 这 圣公会 系统 握住 这 帝国 和

[ə'pærəntli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [self] - [ə'pru:v(ə)l] ;
apparently invincible feelings of security and self - approval ;
显然 无敌 情怀 的 安全 和 自己 - 赞同 ;

在彼得出生的年代，英国国教体系似乎拥有不可战胜的安全感和自我肯定感，牢牢掌控着帝国；

[aɪˈti:] [pəˈzest] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði] [kɔ:rt] .
it possessed the land , the church , the army , the foreign office , the court .
它 拥有 这 土地 , 这 教会 , 这 军队 , 这 外国的 办公室 , 这 法庭 .
它拥有土地、教会、军队、外交部和法院。

[sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:li] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪ]
Such people as Arthur and Dolly were of no more account than a stray
这样的 人们 作为 亚瑟 和 多莉 是 的 不 更多的 帐户 比 一个 流浪
[ˈfɔ:rən] [ˈdʒɪpsɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
foreign gipsy by the wayside .
外国的 吉普赛人 经过 这 路边 .
像亚瑟和多莉这样的人，就像路边流浪的外国吉普赛人一样，毫无价值。

[wen] [ˈpi:tər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ˈsɪstəm] [stiɪl] [held][ɑ:n][tu:; tə][ˈɑ:rmɪ] , [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] ,
When Peter came of age the Anglican system still held on to army , foreign office ,
什么时候 彼得 来了 的 年龄 这 圣公会 系统 仍然 握住 在 到 军队 , 外国的 办公室 ,
彼得成年时，英国国教体制仍然保留着军队、外交部等机构。

[kɔ:rt] , [lənd] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,
court , land , and church ,
法庭 , 土地 , 和 教会 ,
法院、土地和教堂

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)l] [jet] [dʒaɪˈɡæntɪk]
but now it was haunted by a sense of an impalpable yet gigantic
但 现在 它 曾是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 一个 无形的 然而 巨大
[ænˈtæɡənɪzəm] [ðæt] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [məˈtɪriəlaɪz] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
antagonism that might at any time materialize against it .
对抗 那 可能 在 任何 时间 实现 反对 它 .
但现在，它却被一种难以捉摸却又巨大的敌意所笼罩，这种敌意随时可能针对它爆发。

[aɪˈti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ɪn]
It had an instinctive perception of the near possibility of a new world in
它 有 一个 本能 洞察力 的 这 靠近 可能性 的 一个 新的 世界 在
[wɪtʃ] [ɪts] [beɪs] [praɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈædɪkwət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
which its base prides could have no adequate satisfaction ,
哪个 它是 根据 骄傲 可以 有 不 足够的 满意 ,
它本能地意识到，一个全新的世界即将到来，在这个世界里，它卑劣的骄傲将无法得到充分的满足。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [əˈθɔ:rəti] [wʊd] [bi; bi] [flaʊtɪd] , [ɪts] [pʊr] [ˈlɜ:rnɪŋ] [dɪˈspɑɪzd] , [ænd; ənd][ɪts]
in which its authority would be flouted , its poor learning despised , and its
在 哪个 它是 权威 会 是 蔑视 , 它是 贫穷的 学习 被鄙视的 , 和 它是
[ˈpresədənts, ˈpresə,dents] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] .
precedents disregarded .
先例 被忽视 .
届时，它的权威将遭到蔑视，它的学识将遭到鄙视，它的先例将被无视。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekeɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The curious student of the history of England in the decade before the Great
这 好奇的 学生 的 这 历史 的 英格兰 在 这 十年 前 这 伟大的
[wɔ:ɹ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [klu:][tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [si:m] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði]
War will find the clue to what must otherwise seem a hopeless tangle in the
战争 将要 寻找 这 线索 到 什么 必须 否则 似乎 一个 绝望 纠纷 在 这
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,
对第一次世界大战前十年英国历史感兴趣的学生将会在看似无解的复杂局面中找到线索，而这错综复杂的局面其实就隐藏在稳定的.....

[dɪsɪn'dʒenjuəs] , [ˈmɪstɪvʌs] [æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæŋɡlɪkən] system423
disingenuous , mischievous antagonism of the old Anglican system423
虚伪的 , 恶作剧 对抗 的 这 老的 圣公会 system423

对旧英国国教体系虚伪、别有用心的敌对态度423

[tuː; tə] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv]
to every kind of change that might bring nearer the dreaded processes of
到 每一个 种类 的 改变 那 可能 带来 更近 这 令人恐惧的 流程 的
[ˌmaːdərnəˈzeɪ](ə)n] .
modernization .
现代化 .

任何可能加速可怕的现代化进程的变革。

[ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] [blɔːkt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈnesəserɪ]
Education , and particularly university , reform was blocked , the most necessary
教育 , 和 特别 大学 , 改革 曾是 已屏蔽 , 这 最多 必要的
[ˈsoʊ](ə)l][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] [fɔːt] [əˈɡenst] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈpæʃ](ə)n] ,
social legislation fought against with incoherent passion ,
社会的 立法 战斗 反对 和 语无伦次 热情 ,
教育改革, 尤其是大学改革, 遭到阻挠; 最必要的社会立法遭到莫名其妙的反对。

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] , [moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tækˈseɪʃn] [ʌv; əv][lənd][ɔːr] [ɪnˈherɪtəns] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
the lightest , most reasonable taxation of land or inheritance resisted .
这 最轻 , 最多 合理的 税收 的 土地 或者 遗产 抵抗 .
最轻、最合理的土地或遗产税遭到抵制。

[werˈevər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈælaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [snætʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔːt]
Wherever the old system could find allies it snatched at them and sought
无论 这 老的 系统 可以 寻找 盟国 它 抢夺 在 他们 和 寻求
[tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪtˈself] .
to incorporate them with itself .
到 包含 他们 和 本身 .
旧体制无论在哪里能找到盟友, 都会将其据为己有, 并试图将其纳入自身体系。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtærɪf] [skiːmz] [ænd; ənd]
It had long since taken over the New Imperialism with its tariff schemes and
它 有 长的 自从 已采取 超过 这 新的 帝国主义 和 它是 关税 方案 和
[ɪts][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][faɪˈnænʃ](ə)l] [ədˈventʃər] .
its spirit of financial adventure .
它是 精神 的 金融的 冒险 .
它早已凭借其关税方案和金融冒险精神接管了新帝国主义。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sniəd] [əˈluːf] [wen] [ðə; ði] [nuː] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [elɪˈmentri] [skuːlz] [sɔːt]
It had sneered aloof when the new democracy of the elementary schools sought
它 有 冷笑 超然 什么时候 这 新的 民主 的 这 初级 学校 寻求
[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] ;
to read and think ;
到 读 和 思考 ;
当小学里新出现的民主教育试图培养学生的阅读和思考能力时, 它曾冷嘲热讽;

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][let] [ˈeni] [ˈkæʒuəl] [ədˈventʃərər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðæt] [ˈriːdɪŋ] ;
it had let any casual adventurer to supply that reading ;
它 有 让 任何 随意的 冒险家 到 供应 那 阅读 ;
它允许任何随意的冒险者阅读该书;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [kʌts] [ruːld] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][sæt]
but now the creator of Answers and Comic Cuts ruled the Times and sat
但 现在 这 创作者 的 答案 和 漫画 削减 裁决 这 《时代周刊》 和 卫星
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] .
in the House of Lords .
在 这 房子 的 领主 .
但现在, 《答案》和《漫画剪辑》的创始人主宰了《泰晤士报》, 并进入了上议院。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊt(ə)l] [stɪl] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɔːrdər] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld]
It was a little doubtful still whether he was of the new order or the old
它 曾是 一个 小的 疑 仍然 无论 他 曾是 的 这 新的 命令 或者 这 老的
,
!
,

人们仍然有些怀疑他究竟属于新秩序还是旧秩序。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [revə'luːʃ(ə)n] ,
whether he was not himself an instalment of revolution ,
无论 他 曾是 不是 他自己 一个 分期付款 的 革命 ,
他本人是否也是革命的一部分,

[ˈweðər] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,
whether the Tories had bought him or whether he had bought them ,
无论 这 保守党 有 买 他 或者 无论 他 有 买 他们 ,
究竟是保守党收买了他, 还是他收买了保守党,

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv]
but at any rate he did for a time seem to be serving the ends of
但 在 任何 速度 他 做过 为了 一个 时间 似乎 到 是 服务 这 结束 的
[rɪ'ækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

但无论如何, 他一度似乎确实在为反动势力服务。

[tuː; tə] [tu:] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] ['æŋɡlɪkənz] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ˈɪndiə]
To two sources of strength the Anglicans clung with desperate resolution , **India**
到 二 来源 的 力量 这 圣公会教徒 紧紧抓住 和 绝望的 解决 , 印度
[ænd; ənd] [ˈʌlstər] .
and Ulster .
和 阿尔斯特 .

英国国教徒以绝望的决心紧紧抓住两个力量源泉: 印度和阿尔斯特。

[frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ɔːf] [æz; əz]
From India the mass of English people were shut and barred off as
从 印度 这 大量的 的 英语 人们 是 关闭 和 禁止 离开 作为
[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfɔːrənərz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] .
completely as any foreigners could have been .
完全地 作为 任何 外国人 可以 有 到过 .

来自印度的绝大多数英国人被彻底封锁, 与其他外国人一样受到严密对待。

[ˈɪndiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ruːlɪŋ] [klæs] .
India was the preserve of the " ruling class .
印度 曾是 这 保存 的 这 " 裁决 班级 .
印度曾是“统治阶级”的专属领地。

" [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ðə; ði] [ɡʊd] ['æŋɡlɪkən] , ['smɪtn] [baɪ] [daʊts] ,
" To India the good Anglican , smitten by doubts ,
" 到 印度 这 好的 圣公会 , 迷恋 经过 疑虑 ,
“致印度这位虔诚的圣公会教徒, 他饱受疑虑的折磨,

[tʃɪld] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kɑːment] [ɔːr] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres]
chilled by some disrespectful comment or distressed by some item of progress
冷藏 经过 一些 不尊重 评论 或者 苦恼 经过 一些 物品 的 进步
[ə'tʃɪːvd] , [kʊd; kəd] [tɜːrn] ,
achieved , could turn ,
已达成 , 可以 转动 ,
可能因为一些不敬的评论而感到不快, 或者因为取得的某些进展而感到沮丧, 从而转变态度。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
leaving all thoughts of new and unpleasant things behind him ;
离开 全部 想法 的 新的 和 令人不快的 事物 在后面 他 ;
他将所有不愉快的新事物抛在脑后；

[ðer; ðər][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [iːst] ” [hiː; hi][kʊd; kəd]
there in what he loved to believe was the “ unchanging East ” he could
那里 在 什么 他 喜爱 到 相信 曾是 这 “ 不变 东方 ” 他 可以
[rɪˈkʌvər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətetɪvli] [əˈpɑːn][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
recover that sense of walking freely and authoritatively upon an abundance of
恢复 那 感觉 的 步行 自由 和 权威地 之上 一个 丰富 的
[ɪnˈfɪəriər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
inferior people which was so necessary to his nature ,
下 人们 哪个 曾是 所以 必要的 到 他的 自然 ,

在他所钟爱的“永恒不变的东方”，他可以重新找回那种自由自在、威严地行走在众多低等人民之上的感觉，这对他来说是如此必要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈperd] [æt; ət][hoʊm] .
and which was being so seriously impaired at home .
和 哪个 曾是 存在 所以 严重地 受损 在 家 .
而他在家中却受到了如此严重的伤害。

[ðə; ðɪ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [aɪˈdiːlz] .
The institution of caste realized his secret ideals .
这 机构 的 种姓 已实现 他的 秘密 理想 .
种姓制度实现了他秘密的理想。

[frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] [kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [rɪˈfrefʃt] ,
From India he and his womankind could return refreshed ,
从 印度 他 和 他的 女性 可以 返回 焕然一新 ,
他和他的女眷们可以从印度精神焕发地返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第29/40页

[tuː; tə][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərəlɪzəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][demə'krætɪk] [ɪ'revərəns]
to the struggle with Liberalism and all the powers of democratic irreverence
到 这 斗争 和 自由主义 和 全部 这 权力 的 民主 不敬
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

向英国的自由主义和所有民主不敬势力作斗争。

[ænd; ənd] ['ʌlstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] ['preʃəs] ['strɔːŋhoʊld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['næroʊ] ['kʌltʃər] .
And Ulster was a still more precious stronghold for this narrow culture .
和 阿尔斯特 曾是 一个 仍然 更多的 宝贵的 据点 为了 这 狭窄的 文化 .

而阿尔斯特则是这种狭隘文化更为珍贵的堡垒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'vʊʊk] [ðə; ði] ['restləs] ['temprəmənt] [ʌv; əv]
From the fastness of Ulster they could provoke the restless temperament of
从 这 快速 的 阿尔斯特 他们 可以 惹 这 不安 气质 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['petɪ] [ɪɡzæspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
the Irish to a thousand petty exasperations of the English ,
这 爱尔兰 到 一个 千 小气 恼怒 的 这 英语 ,
从阿尔斯特的坚固堡垒中，他们可以激起爱尔兰人躁动不安的性情，也能激起英国人无数琐碎的恼怒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌlstər] , " ['lɔɪəl] ['ʌlstər] ,
and for Ulster , " loyal Ulster ,
和 为了 阿尔斯特 , " 忠诚 阿尔斯特 ,

而对于阿尔斯特来说，“忠诚的阿尔斯特”，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ɡenst] [ðer; ðər]
" they could appeal to the generous partisanship of the English against their
" 他们 可以 上诉 到 这 慷慨的 党派倾向 的 这 英语 反对 他们的
['neɪtɪv] ['lɪbərəlɪzəm] .
native liberalism .
本国的 自由主义 .

他们可以诉诸英国人宽容的党派情怀，反对他们本土的自由主义。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['ʌlstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] keystone424
More and more did it become evident that Ulster was the keystone424
更多的 和 更多的 做过 它 变得 明显 那 阿尔斯特 曾是 这 keystone424

越来越明显的是，阿尔斯特是关键所在424

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æŋɡlɪkən] [ə'sendənsi] ; [tuː; tə][ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər][ɡrɪp][ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ]
of the whole Anglican ascendancy ; to that they owed their grip upon British
的 这 所有的 圣公会 优势 ; 到 那 他们 欠款 他们的 紧握 之上 英国
['pɑːlətɪks] , [ə'pɑːn][ˈɑːrmi] ,
politics , upon army ,
政治 , 之上 军队 ,

整个英国国教统治地位的建立；正是由于这一点，他们才得以掌控英国政治和军队。

['neɪvɪ] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ðeɪ] ['treɪdɪd] — [neɪ] !
navy , and education ; they traded — nay !
海军 , 和 教育 ; 他们 交易 — 不 !

海军和教育；他们进行交易——不！

[ðeɪ] [ɪɡ'zɪstɪd] — [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['aɪrɪʃ] [sɔːr] .
they existed — upon the open Irish sore .
他们 存在 — 之上 这 打开 爱尔兰 疮 .

它们存在于——爱尔兰那道尚未愈合的伤口之上。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd] [hi:lɪd] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .
With Ireland healed and contented England would be lost to them .
和 爱尔兰 已治愈 和 满足 英格兰 会 是 丢失的 到 他们 .

如果爱尔兰恢复平静安宁，英格兰对他们来说就失去了意义。

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [dɪˈmɑːkrətaɪz] , [wʊd] [əˈmerɪkənaɪz] .
England would democratize , would Americanize .
英格兰 会 民主化 , 会 美国化 .

英国将会民主化，将会美国化。

[ðə; ði][ˈæŋɡlɪkənz] [wʊd] [ˈvæniʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪf][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɪndrəd] [ˈtɔːrɪs]]
The Anglicans would vanish out of British life as completely as the kindred Tories
这 圣公会教徒 会 消失 出去 的 英国 生活 作为 完全地 作为 这 亲属 保守党
[ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
vanished out of America at the close of the eighteenth century .
消失了 出去 的 美国 在 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .

就像十八世纪末英国的托利党人从美国消失一样，英国国教徒也将彻底从英国生活中消失。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈbɪkərɪŋ] , [ə; eɪ][hoʊm] [ruːl] [bɪl] [brˈkeɪm]
And when at last , after years of confused bickering , a Home Rule Bill became
和 什么时候 在 最后的 , 后 年 的 使困惑 争吵 , 一个 家 规则 账单 成为
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

最终，经过多年的混乱争论，地方自治法案成为法律。

[ænd; ənd] [piːs] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌneɪʃəns] [ɪn][ˈaɪərlənd] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and peace between the two nations in Ireland seemed possible ,
和 和平 之间 这 二 国家 在 爱尔兰 似乎 可能的 ,

爱尔兰两国之间的和平似乎成为可能。

[ðə; ði][ˈæŋɡlɪkənz] [stept] [æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm][ˈliːɡ(ə)l] [əbˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd]
the Anglicans stepped at once from legal obstruction to open treason and
这 圣公会教徒 步 在 一次 从 合法的 梗阻 到 打开 叛国罪 和
[rɪˈvɔʊlt] .
revolt .
反叛 .

英国国教徒立即从法律阻挠升级为公开叛国和叛乱。

[ðə; ði] [ˈɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm]
The arming of Ulster to resist the decision of Parliament was incited from
这 武装 的 阿尔斯特 到 抵抗 这 决定 的 议会 曾是 煽动 从
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

英国煽动阿尔斯特武装起来抵抗议会的决定。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈpɑːrtɪ][ɪn]
it was supported enthusiastically by the whole of the Unionist party in
它 曾是 有 踊跃 经过 这 所有的 的 这 联合主义者 派对 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

它得到了英国整个统一党的热情支持。

[ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
its headquarters were in the west end of London ,
它是 总部 是 在 这 西方 结尾 的 伦敦 ,

其总部位于伦敦西区。

[ænd; ænd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [gɔ:f] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənəri] [ɑ:kju'pei](ə)n] **and the refusal of General Gough to carry out the precautionary occupation** 和 这 拒绝 的 一般的 高夫 到 携带 出去 这 预防 职业 [ʌv; əv] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['tɔ:ri] [hoʊm] . **of Ulster was hailed with wild joy in every Tory home** . 的 阿尔斯特 曾是 赞誉 和 荒野 喜悦 在 每一个 保守党 家 . 戈夫将军拒绝执行对阿尔斯特的预防性占领，这让每个托利党家庭都欣喜若狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˈpɑ:pjələr] ['mu:vmənt] , **It was not a genuine popular movement** , 它 曾是 不是 一个 真的 受欢迎的 移动 , 它并非一场真正的民众运动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['lændoʊnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] **it was an artificial movement for which the landowning church people of** 它 曾是 一个 人造的 移动 为了 哪个 这 土地所有权 教会 人们 的 [ˈaɪərlənd][ænd; ænd] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] . **Ireland and England were chiefly responsible** . 爱尔兰 和 英格兰 是 主要 负责的 . 这是一场人为制造的运动，主要由爱尔兰和英格兰的地主教会人士负责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [trə'mendəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['jeləʊ] [pres] **It was assisted by tremendous exertions on the part of the London yellow press** 它 曾是 协助 经过 巨大的 努力 在 这 部分 的 这 伦敦 黄色的 按 . : . 伦敦小报的大力宣传对此起到了推波助澜的作用。

[wen] [sɜ:r] ['edwərd] ['kɑ:rsn] [went] [ə'baʊt] ['ʌlstər] [ɪn] [ðæt] [wɔ:rm][dʒu:n][ʌv; əv] - , [rɪ'vju:ɪŋ] [ɑ:rmd] **When Sir Edward Carson went about Ulster in that warm June of 1914 , reviewing armed** 什么时候 先生 爱德华 卡森 去 关于 阿尔斯特 在 那 温暖的 六月 的 - , 复习 武装 [men] , **men** , 男人 , 1914年6月，天气温暖，爱德华·卡森爵士在阿尔斯特各地巡视，检阅武装人员。

['prɑ:mɪsɪŋ] “ [mɔ:r] ['maʊzər] , ” [ænd; ænd] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['spi:tʃɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] **promising “ more Mausers , ” and pouring out inflammatory speeches , he was** 有前途 “ 更多的 毛瑟步枪 , ” 和 浇注 出去 炎症 演讲 , 他 曾是 ['mænɪfestli] [prɪ'peərɪŋ] ['blʌdʃed] . **manifestly preparing bloodshed** . 显然 准备 流血事件 . 他承诺“提供更多毛瑟步枪”，并发表煽动性演讲，显然是在准备流血冲突。

[ðə; ði][oʊld] ['tɔ:ri] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [men] [ɔ:r][goʊ] . **The old Tory system had reached a point where it had to kill men or go** . 这 老的 保守党 系统 有 达到 一个 观点 在哪里 它 有 到 杀 男人 或者 去 . 旧的托利党体制已经到了要么杀人要么垮台的地步。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] ; [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [kɪl] . **And it did not mean to go ; it meant to kill** . 和 它 做过 不是 意思是 到 去 ; 它 意思是 到 杀 . 它的目的不是离开，而是杀戮。

[aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə]['mɜ:rdər] [men] . **It meant to murder men** . 它 意思是 到 谋杀 男人 . 意思是杀人。

[ɪf] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [praɪs]
If youth and the new ideas were to go on with the world , the price
如果 青年 和 这 新的 想法 是 到 去 在 和 这 世界 , 这 价格
[wʌz; wəz] [blʌd] .
was blood .
曾是 血 .

如果青年和新思想想要在这个世界上继续发展下去，代价就是鲜血。

[ˈlɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kʌntri] ; [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ['meni]
Ulster was a little country ; altogether the dispute did not affect many
阿尔斯特 曾是 一个 小的 国家 ; 共 这 争议 做过 不是 影响 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] ,
thousands of men ,
数千 的 男人 ;

阿尔斯特是个小地方；总的来说，这场争端并没有影响到成千上万的人。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [skeɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hɑ:rdli] ['eni] ['dɪfrəns]
but except for the difference in scale there was indeed hardly any difference
但 除了 为了 这 不同之处 在 规模 那里 曾是 的确 几乎 任何 不同之处
[æt; ət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['skræmb(ə)] [tɔ:rdz] ['sɪv(ə)]['kɑ:nflɪkt][ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] ,
at all between this scramble towards civil conflict in Ireland and the rush ,
在 全部 之间 这 争夺 向 民用 冲突 在 爱尔兰 和 这 匆忙 ,
但除了规模上的差异之外，爱尔兰这场走向内战的混乱局面与之前的混乱局面之间实际上几乎没有任何区别。

[swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriŋ] ['sentrəl] ['jʊrəp] [tɔ:rdz] [ɪ'meɪʒərəbl]
swift and noiseless , that was now carrying central Europe towards immeasurable
迅速 和 无声 , 那 曾是 现在 携带 中央 欧洲 向 无法估量的
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

迅猛而无声，如今却将中欧推向了无法估量的流血冲突。

[tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ˈmju:tɪleɪt][ænd; ənd] [weɪst] [faɪv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪ] ['raɪət][ɪz][ɪn][ɪts]
To kill and mutilate and waste five human beings in a petty riot is in its
到 杀 和 残害 和 浪费 五 人类 生物 在 一个 小气 暴动 是 在 它是
[ˈes(ə)ns] [noʊ] [les] [vaɪl] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ˈmju:tɪleɪt][ænd; ənd] [weɪst]
essence no less vile a crime than to kill and mutilate and waste
本质 不 较少的卑鄙的 一个 犯罪 比 到 杀 和 残害 和 浪费
twenty425
twenty425
twenty425

在小规模骚乱中杀害、残害和毁坏五条人命，其本质与杀害、残害和毁坏二十四条人命一样，都是极其卑劣的罪行。

['mɪljənz] .
millions .
百万 .

百万。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɔ:ris] ['kɑʊntɪd] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
While the British Tories counted their thousands , the Kaiser and his
尽管 这 英国 保守党 计数 他们的 数千 , 这 凯撒 和 他的
['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['rekənd] [ɪn] ['mɪljənz] ;
general staff reckoned in millions ;
一般的 职员 估计 在 百万 ;

当英国托利党人还在数着成千上万的人时，德皇和他的总参谋部却在以百万计地计算人数；

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['lɔɪəlɪsts] " [wɜːr; wər] ['smʌɡlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'juːzd] [mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz] [frʌm; frəm]
while the British " loyalists " were smuggling a few disused machine - guns from
尽管 这 英国 " 保皇党 " 是 走私 一个 很少 废弃的 机器 - 枪支 从
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

与此同时，英国的“保皇党”正从德国走私一些废弃的机枪。

[ˈkrʌps] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɡreɪt] ['ɡʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
Krupp's factories were turning out great guns by the hundred .
克虏伯 工厂 是 转弯 出去 伟大的 枪支 经过 这 百 .

克虏伯的工厂成百上千地生产着威力强大的大炮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['aʊtwɔːrn]
But the evil thing was the same evil thing ; a system narrow and outworn
但 这 邪恶的 事物 曾是 这 相同的 邪恶的 事物 ; 一个 系统 狭窄的 和 过时的
,
:
,

但邪恶的本质始终如一：一个狭隘而过时的体系。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mən'kaɪnd] ,
full of a vague fear of human reason and the common sense of mankind ,
满的 的 一个 模糊的 害怕 的 人类 原因 和 这 常见的 感觉 的 人类 ,
,
充满了对人类理性和常识的模糊恐惧,

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn] [men] ,
full of pride and greed and the insolent desire to trample upon men ,
满的 的 自豪 和 贪婪 和 这 傲慢的 欲望 到 践踏 之上 男人 ,
,
充满骄傲、贪婪和肆意践踏他人的傲慢欲望,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ'diːəz] , [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrstɪ]
a great system of false assumptions and fixed ideas , oppressed by a thirsty
一个 伟大的 系统 的 错误的 假设 和 固定的 想法 , 受压迫者 经过 一个 渴
[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [riːə'ʃʊərəns] ,
necessity for reassurance ,
必要性 为了 放心 ,
,
一个由错误假设和固定观念构成的庞大体系，被对安慰的强烈渴望所压抑。

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [laʊd] [self] - [ə'sɜːr(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk]
was seeking the refreshment of loud self - assertion and preparing to drink
曾是 寻求 这 清爽 的 大声 自己 - 断言 和 准备 到 喝
[blʌd] .
blood .
血 .

他渴望通过大声宣示自我来获得快感，并准备饮血。

[ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] ['sɪstəm] [ðæt] ['sentərd] [ə'pɑːn][ˈpɒtsdæm][hæd; həd] ['klæmbəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
The militarist system that centred upon Potsdam had clambered to a point where
这 军国主义者 系统 那 居中 之上 波茨坦 有 攀爬 到 一个 观点 在哪里
[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [men] [ɔːr][ɡoʊ] .
it had to kill men or go .
它 有 到 杀 男人 或者 去 .

以波茨坦为中心的军国主义体系已经发展到必须杀人或灭亡的地步。

[ðə; ði] ['bɔːlkənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌlstər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
The Balkans were the Ulster of Europe .
这 巴尔干 是 这 阿尔斯特 的 欧洲 .

巴尔干半岛是欧洲的阿尔斯特。

[ɪf] [wʌns] [ðɪs] ['bɔːlkən] ['trʌb(ə)l] ['setlɪd] [daʊn] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [piːs] [maɪt] [dɑːn] [fɔːr; fər] ['jʊərəp] **If once this Balkan trouble settled down , an age of peace might dawn for Europe**
如果 一次 这 巴尔干半岛 麻烦 定居 向下 , 一个 年龄 的 和平 可能 黎明 为了 欧洲
,
:
,

如果巴尔干地区的动荡局势平息下来，欧洲或许会迎来和平时代。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] ['jɪŋkədəm] [fer] [ðen] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [fraʊ] ['bɜːrθə] [sel] [hɜːr; hər] **and how would Junkerdom fare then , and where would Frau Bertha sell her goods ?**
和 如何 会 垃圾场 票价 然后 , 和 在哪里 会 弗劳 伯莎 卖 她 商品 ?

那么，容克王国将会如何发展？贝尔塔夫人又会在哪里出售她的货物呢？

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['deməkræt] ? . . . **How would the War Lord justify his glories to the social democrat ? . . .**
如何 会 这 战争 主 证明合法 他的 荣耀 到 这 社会的 民主党人 ? . . .

这位战争领主会如何向社会民主党人证明他功绩的正当性呢？

[bʌt; bət]['ɔzwəld] , [laɪk] [moʊst] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ə'ferz] [ə'pɑːn] **But Oswald , like most Englishmen , was not attending very closely to affairs upon the Continent .**
但 奥斯瓦尔德 , 喜欢 最多 英国人 , 曾是 不是 参加 非常 密切 到 事务 之上 这 大陆 .

但奥斯瓦尔德和大多数英国人一样，并没有密切关注欧洲大陆的事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'aːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ʌn'riːzən] [ʌv; əv] ['ʌlstər] . **He was preoccupied with the unreason of Ulster .**
他 曾是 心事重重 和 这 不合理 的 阿尔斯特 .

他一直关注着阿尔斯特的种种荒谬之处。

[ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['sɪdənəm] , **Recently he had had a curious interview with Lady Charlotte Sydenham ,**
最近 他 有 有 一个 好奇的 面试 和 女士 夏洛特 锡德纳姆 ,

最近他与夏洛特·西德纳姆夫人进行了一次颇为有趣的会面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] [naʊ] [ə'pɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] **and her white excited face and blazing blue eyes insisted now upon playing the part of mask to the Ulster spirit in his thoughts .**
和 她 白色的 兴奋的 脸 和 炽烈 蓝色的 眼睛 坚持 现在 之上 玩耍 这 部分 的 面具 到 这 阿尔斯特 精神 在 他的 想法 .

她那张白皙兴奋的脸庞和湛蓝的眼睛，此刻执意要扮演他心中阿尔斯特精神的面具。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['redi] **She had had to call him in because she had run short of ready money through over - subscription to various schemes for arming the northern patriots .**
她 有 有 到 称呼 他 在 因为 她 有 跑步 短的 的 准备好 钱 通过 超过 - 订阅 到 各种各样的 方案 为了 武装 这 北方 爱国者 .

她不得不把他叫来帮忙，因为她为了武装北方爱国者而超额认购了各种计划，导致手头现金不足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [aɪ] , **She had sat at her writing - desk with her cap a little over one eye ,**
她 有 卫星 在 她 写作 - 桌子 和 她 帽 一个 小的 超过 一 眼睛 ,
她坐在书桌前，帽子微微遮住了一只眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæp] ,
as though it was a military cap ,
作为 尽管 它 曾是 一个 军队 帽 ,
就像一顶军帽一样,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['redɪ] [her] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [mɔ:r] [laɪk] ['brɪstlz] [ðæn; ðən] ['evə] ,
and the tuft of reddish hair upon her cheek more like bristles than ever ,
和 这 簇 的 微红 头发 之上 她 脸颊 更多的 喜欢 刷毛 比 曾经 ,
她脸颊上那撮红棕色的头发, 比以往任何时候都更像鬃毛了。

[ænd; ʌnd] [hi;; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [kən'traɪvɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə]
and he had walked about the room contriving disagreeable things to say to
和 他 有 步行 关于 这 房间 精心策划 令人不快的 事物 到 说 到
[hɜ:r; həɹ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] .
her after his wont .
她 后 他的 惯于 .
他像往常一样在房间里走来走去, 琢磨着要对她说些难听的话。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] , [hi;; hi] [kən'fest] ;
He was disinclined to let her have more money , he confessed ;
他 曾是 不情愿 到 让 她 有 更多的 钱 , 他 坦白 ;
他坦白说, 他不愿意让她得到更多的钱;

[ʃi;; ʃi] [ɔ:t] [tu;; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:r] [sens] , [hi;; hi] [sed] , [ðæn; ðən] [tu;; tə] [raɪt] [ɔ:f] [bɪɡ]
she ought to have had more sense , he said , than to write off big
她 应该 到 有 有 更多的 感觉 , 他 说 , 比 到 写 离开 大的
[t'ʃeks] ,
cheques ,
支票 ,
他说, 她应该更有理智一些, 不至于轻易放弃大额支票。

[t'ʃeks] [brɪ'ja:nd] [hɜ:r; həɹ] [mi:nz] , [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['mɪstɪf] .
cheques beyond her means , in support of this sedition mischie .
支票 超过 她 方法 , 在 支持 的 这 煽动性的 恶作剧 .
她开出了超出自己能力范围的支票, 以支持这种煽动叛乱的恶行。

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [æskt] [ðɪ:z] [pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] ,
If she asked these people who had taken her money ,
如果 她 问 这些 人们 WHO 有 已采取 她 钱 ,
如果她问那些拿了她钱的人,

[prə:bəbli] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜ:r; həɹ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bæk] [tu;; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] .
probably they would let her have some back to go on with .
大概 他们 会 让 她 有 一些 后退 到 去 在 和 .
或许他们会让她带回一些钱继续走下去。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] ['naɪsli] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [du:] .
This enraged her nicely , as he had meant it to do .
这 愤怒 她 很好 , 作为 他 有 意思是 它 到 做 .
这正中他的下怀, 让她勃然大怒。

[ʃi;; ʃi] [skəʊldɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She scolded at him .
她 责骂 在 他 .
她斥责了他。

[ə; eɪ] [naɪs] ['sɪdənəm] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] King426
A nice Sydenham he was , to see his King426
一个 好的 锡德纳姆 他 曾是 , 到 看 他的 King426
他是个不错的 Sydenham, 见到他的 King426 真是太好了。

[ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tɔːrɪn][əˈpɑːrt] .
insulted and his country torn apart .
受辱 和 他的 国家 撕裂 除 .

他遭受侮辱，他的国家四分五裂。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
He who had once worn the Queen's uniform .
他 WHO 有 一次 磨损 这 女王大学 制服 .

他曾穿过女王的制服。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [streɪn] !
she herself was a Parminter and belonged to a sounder strain !
她 她自己 曾是 一个 - 和 属于 到 一个 探鱼器 拉紧 !

她本人是帕明特家族的人，而且属于一个更纯正的血统！

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ˈɔzwəld] [ˌɪtəːpələɪtɪd] , ” [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz]
“ **It's you who are insulting the King** , ” **Oswald interpolated** , ” **trying to defy his**
“ 它是 你 WHO 是 侮辱 这 国王 , ” 奥斯瓦尔德 插值 , ” 尝试 到 违抗 他的
[ækts] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] . ”
Acts in Parliament . ”
使徒行传 在 议会 . ”

“是你们在侮辱国王,”奥斯瓦尔德插话道,“你们试图在议会中违抗他的法令。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈɑːrlət] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrekld] [fɪst] .
“ **Oh !** ” **cried Lady Charlotte** , **banging the desk with her freckled fist** .
“ 哦 ! ” 哭 女士 夏洛特 , 砰砰作响 这 桌子 和 她 雀斑 拳头 .

“哦!”夏洛特夫人叫道,用长满雀斑的拳头猛击桌子。

“ [oʊ] ! [ˈpɑːrləmənt] !
“ **Oh ! Parliament** !
“ 哦 ! 议会 !

“哦! 议会!”

[aɪˈd] [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] !
I'd shoot 'em down !
ID 射击 - 呃 向下 !

我会把他们击落!

[fɜːrst] [ðæt] [vaɪl] [ˈbʌdʒɪt] , [ðen] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːds] . ”
First that vile Budget , **then the attack on the Lords** . ”
第一的 那 卑鄙的 预算 , 然后 这 攻击 在 这 领主 . ”

先是那份卑劣的预算案,然后又是对上议院的攻击。

“ [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ækt] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **They passed the Parliament Act** , ” **said Oswald** .
“ 他们 通过了 这 议会 行为 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“他们通过了议会法案,”奥斯瓦尔德说。

“ [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] [ˈpiːrz] —
“ **To save themselves from being swamped in a horde of working - men peers** —
“ 到 节省 他们自己 从 存在 淹没 在 一个 部落 的 在职的 - 男人 同龄人 —
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][kæps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdɜːrti] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
sitting there in their caps with their dirty boots on the cushions .
坐着 那里 在 他们的 帽子 和 他们的 肮脏的 靴子 在 这 靠垫 .

“为了避免被一大群工人同僚淹没——他们戴着帽子,脏兮兮的靴子坐在垫子上。

[lɔ:rd] [kiə] ['hɑ:di] ！
Lord Keir Hardie ！
主 基尔 哈迪 ！

基尔·哈迪勋爵！

[ju:l] [wɑ:nt] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈvaɪkəʊnt] [kæts] - ['mi:tmæn] [nekst]
You'll want Lord Chimneysweep and Viscount Cats - meatman next
你会 想 主 烟囱清扫工 和 子爵 猫 - 肉贩 下一个

接下来你可能需要烟囱清洁工勋爵和猫肉子爵.....

[ðen] [keɪm] [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] — [wʌn] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ！
Then came that abominable Insurance Act — one thing worse than another ！
然后 来了 那 可恶 保险 行为 — — 事物 更糟 比 其他 ！

然后就出现了那部可恶的保险法——真是祸不单行！

['setɪŋ] [klæs] [ə'genst] [klæs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ'di:əz] ！
Setting class against class and giving them ideas ！
环境 班级 反对 班级 和 给予 他们 想法 ！

让班级对抗，并给他们出主意！

[ðen] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rz] [ə'gen] ！
Then we gave up South Africa to the Boers again ！
然后 我们 给予 向上 南 非洲 到 这 布尔人 再次 ！

然后我们又一次把南非拱手让给了布尔人！

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [faɪt] [fɔ:r; fər] ？
What did we fight for ？
什么 做过 我们 斗争 为了 ？

我们究竟为何而战？

['dɪdnt] [wi:; wi] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] ？
Didn't we buy the country with our blood ？
没有 我们 买 这 国家 和 我们的 血 ？

难道我们不是用鲜血买下了这个国家吗？

[waɪ] , [maɪ] [pɔ:r] ['kʌz(ə)n] ['ru:pərt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [pri'tɔ:rɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
Why , my poor cousin Rupert Parminter was a prisoner in Pretoria for a whole
为什么 , 我的 贫穷的 表哥 鲁珀特 - 曾是 一个 囚犯 在 比勒陀利亚 为了 一个 所有的
[jɪr] — [θɜ:r'ti:n] ['wɪrɪ] [mʌnθs] ！
year — thirteen weary months ！
年 — 十三 厌倦 几个月 ！

我可怜的表弟鲁珀特·帕明特在比勒陀利亚被囚禁了一整年——整整十三个月！

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ！
For nothing ！
为了 没有什么 ！

什么都没得到！

[ænd; ənd] [naʊ] ['aɪərlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə] [pri:sts] [ænd; ənd][ˈreblz; rɪ'bel] .
And now Ireland is to be handed over to priests and rebels .
和 现在 爱尔兰 是 到 是 递交 超过 到 神父 和 叛军 .

现在，爱尔兰即将落入神父和叛军手中。

[tu:; tə] ['aɪrɪʃmən] ！
To Irishmen ！
到 爱尔兰人 ！

致爱尔兰人！

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
And I — I am not to lift a finger , not a finger ,
和 我 — 我 是 不是 到 举起 一个 手指 , 不是 一个 手指 ,

而我——我连一根手指头都不能动，一根手指头都不能动。

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gouɪŋ]
to save my King and my Country and my God — when they are all going
到 节省 我的 国王 和 我的 国家 和 我的 上帝 — 什么时候 他们 是 全部 去
[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! "
straight to the Devil ! "
直的 到 这 魔鬼 ! "

为了拯救我的国王、我的国家和我的上帝——而他们却都要直接堕入魔鬼的魔爪！

" [hm] , " [sed] ['ɔzwəld] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəfɔɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **H'm , " said Oswald , rustling the counterfoils in his hand .**
" 嗯 , " 说 奥斯瓦尔德 , 沙沙声 这 存根 在 他的 手 .

“嗯,”奥斯瓦尔德一边说着, 一边摆弄着手中的存根。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
" **But you have been lifting your finger , you know !** "
" 但 你 有 到过 举重 你的 手指 , 你 知道 ! "

“但你明明一直在袖手旁观啊! ”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔ:r] — — "
" **If I could give more — —** "
" 如果 我 可以 给 更多的 — — "

“如果我能付出更多——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] . "
" **You have given more .** "
" 你 有 给定 更多的 . "

“你付出更多。”

" [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:] . "
" **I'd give it .** "
" ID 给 它 . "

“我会给的。”

" [wəʊnt] ['graɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [æd'væns] ?
" **Won't Grimes make a friendly advance ?**
" 惯于 格莱姆斯 制作 一个 友好的 进步 ?

“格莱姆斯难道不会友好地示好吗? ”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['graɪmz]
But I suppose you're up to the neck with Grimes
但 我 认为 你是 向上 到 这 脖子 和 格莱姆斯

但我猜你肯定跟格莱姆斯扯上关系了.....

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɪntrəst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['swɪndlər] [tʃɑ:rdʒɪz] [ju:; jʊ] .
I wonder what interest that little swindler charges you .
我 想知道 什么 兴趣 那 小的 骗子 收费 你 .

我想知道那个小骗子向你收取多少利息。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði][maɪld]['skru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **The old lady could not meet the mild scrutiny of his eye .**
" 这 老的 女士 可以 不是 见面 这 温和的 审查 的 他的 眼睛 .

“老太太不敢直视他那温和的目光。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd] [mɑ:k] [waɪl] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər]
" **You come here and grin and mock while your country is being handed over**
" 你 来 这里 和 咧嘴笑 和 嘲笑 尽管 你的 国家 是 存在 递交 超过

[tu:; tə][ə; eɪ] [gærŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] - [noʊz] - [hu:z] !
to a gang of God - knows - whos !
到 一个 帮派 的 上帝 - 知道 - 谁 !

“你们来到这里, 一边咧嘴笑着嘲讽, 一边看着你们的国家被拱手让给一群不知名的乌合之众! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈɪŋk,pɑːt] .
“ **she said , staring at her inkpot .**
“ 她 说 , 凝视 在 她 墨水瓶 。”

她盯着墨水瓶说道。

“ [tuː; tə] [huːm] [ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈɔzwəld]
“ **To whom probably it belongs as much as it does to me ,** “ **said Oswald**
“ 到 谁 大概 它 属于 作为 很多 作为 它 做 到 我 , “ 说 奥斯瓦尔德
.
.
.

“它对其他人来说可能和对我一样重要,”奥斯瓦尔德说。

“ [θænŋk] [gɑːd][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ɪz] [saʊnd] , “ [sed] [ænt] [ˈɑːrlət] .
“ **Thank God the army is sound ,** “ **said Aunt Charlotte .**
“ 感谢 上帝 这 军队 是 声音 , “ 说 阿姨 夏洛特 。”

“感谢上帝, 军队安然无恙,”夏洛特阿姨说道。

“ [θænŋk] [gɑːd] [ðɪs] [ˈdʌznt] [end][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɑːləmənts] !
“ **Thank God this doesn't end with your Parliaments !**
“ 感谢 上帝 这 不 结尾 和 你的 议会 ！”

“感谢上帝, 这件事并没有随着你们的议会结束而结束！”

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ˈɔzwəld] !
Mark my words , Oswald !
标记 我的 字 , 奥斯瓦尔德 ！”

记住我的话, 奥斯瓦尔德！

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] [hoʊm] Rule427
On the day they raise their Home Rule427
在 这 天 他们 增加 他们的 家 Rule427

在他们提出自治规则427的那一天

[flæɡ][ɪn][ˈaɪərlənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][men] [[ɑːt] [daʊn] — [men] [[ɑːt] [daʊn] .
flag in Ireland there will be men shot down — men shot down .
旗帜 在 爱尔兰 那里 将要 是 男人 射击 向下 — 男人 射击 向下 。”

在爱尔兰, 旗帜飘扬, 有人会被枪杀——有人会被枪杀。

[ə; eɪ] [grɪm] [ˈles(ə)n] . “
A grim lesson . “
一个 严峻 课 。”

这是一个惨痛的教训。

“ [sʌm; səm][pərˈhæps] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [tʻjeks] , “ [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Some perhaps killed by your own particular cheques ,** “ **said Oswald .**
“ 一些 也许 被杀 经过 你的 自己的 特别的 支票 , “ 说 奥斯瓦尔德 。”

奥斯瓦尔德说: “有些人或许是被你自己的支票害死了。”

“ [huː] [noʊz] ? “
“ **Who knows ?** “
“ WHO 知道 ? ”

谁知道呢?

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈɑːrlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [diːp] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs]
“ **I hope so ,** “ **said Lady Charlotte , with a quiver of deep passion in her voice**
“ 我 希望 所以 , “ 说 女士 夏洛特 , 和 一个 颤动 的 深的 热情 在 她 嗓音
.
.
.

“我希望如此,”夏洛特夫人说道, 声音中带着一丝颤抖的深情。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] [sɪn'sɪrli] .
“ I hope so sincerely .
“ 我 希望 所以 真挚地 .

“我真心希望如此。”

[ɪf][aɪ][kʊd;kəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd;həd] [kɔ:zd] [ðə;ði] [deθ] [ʌv;əv][wʌn][ʌv;əv] [ðoʊz] ['treɪtəz]
If I could think I had caused the death of one of those traitors
如果 我 可以 思考 我 有 导致 这 死亡 的 一 的 那些 叛徒

如果我能想到我亲手杀死了其中一个叛徒.....

[ɪf][aɪ'ti:][kʊd;kəd][bi:;bi] [bɪd] [dʒɔ:rdʒ] ! "
If it could be Lloyd George ! "
如果 它 可以 是 劳埃德 乔治 ! "

如果是劳合·乔治就好了！

[bʌt;bət] [ðæt] [wʌz;wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pærəntli] ['i:v(ə)n][fɔ:r;fər] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [tu:;tə][hoʊp][fɔ:r;fər] .
But that was too much apparently even for Lady Charlotte to hope for .
但 那 曾是 也 很多 显然 甚至 为了 女士 夏洛特 到 希望 为了 .

但显然，即使是夏洛特夫人也难以奢望这一点。

['ɔzwəld] , [wen] [hi:;hi][hæd;həd] [kʌm] [tu:;tə][hɜ:r;hər] ,
Oswald , when he had come to her ,
奥斯瓦尔德 , 什么时候 他 有 来 到 她 ,

奥斯瓦尔德来到她身边时，

[hæd;həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:;tə][let][hɜ:r;hər][hæv;həv] ['mʌni] [tu:;tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð;wɪθ] ,
had fully intended to let her have money to go on with ,
有 完全 故意的 到 让 她 有 钱 到 去 在 和 ,

原本就打算给她留点钱让她继续生活下去，

[bʌt;bət] [naʊ] [hi:;hi][wʌz;wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz;ɪz][maɪnd] .
but now he was changing his mind .
但 现在 他 曾是 变化 他的 头脑 .

但他现在改变主意了。

[hi:;hi][hæd;həd] [θɔ:t] [ʌv;əv][hɜ:r;hər][,hɪðər'tu:] [dʒʌst][æz;əz][ə;eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz;ɪz][laɪf] ,
He had thought of her hitherto just as a grotesque figure in his life ,
他 有 想法 的 她 迄今为止 只是 作为 一个 怪诞 数字 在 他的 生活 ,

此前，他一直把她视为自己生活中一个怪诞的人物。

[pɑ:rt][ʌv;əv][ðə;ði][dʒoʊk][ʌv;əv] [ɪg'zɪstəns] ,
part of the joke of existence ,
部分 的 这 开玩笑 的 存在 ,

这是存在本身的一个笑话。

[bʌt;bət] [naʊ] [wɪð;wɪθ] [ðɪs] ['wɜ:ri] [ʌv;əv][ðə;ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz;ɪz][maɪnd][hi:;hi] [faʊnd] [hɪm'self]
but now with this worry of the Irish business in his mind he found himself

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r;hər][æz;əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn;ðən][æn;ən][,ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
regarding her as something more than an individual .
关于 她 作为 某物 更多的 比 一个 个人 .

但现在，由于担心爱尔兰的生意，他发现自己把她看作不仅仅是一个个体。

[ʃi:;ʃɪ] [si:md] [naʊ] [tu:;tə][bi:;bi][ðə;ði] [ək'sentʃueɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv;əv][ə;eɪ] [hoʊl] [klæs] ,
She seemed now to be the accentuated voice of a whole class ,
她 似乎 现在 到 是 这 强调 嗓音 的 一个 所有的 班级 ,

她现在似乎成了全班同学中最具代表性的声音。

[ðə;ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv;əv][ə;eɪ] [klæs] [trə'dɪ(ə)n] .
the embodiment of a class tradition .
这 实施例 的 一个 班级 传统 .

阶级传统的体现。

[hi:; hi] ['stroʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
He strolled back from the window and stood with his hands deep in his
他 漫步 后退 从 这 窗户 和 站立 和 他的 双手 深的 在 他的
[ˈtraʊzər] [ˈpɑ:kəts] — [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'hɒɪd] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
trouser pockets — which always annoyed her — and his head on one side ,
裤子 口袋 — 哪个 总是 恼怒 她 — 和 他的 头 在 一 边 ,
他从窗边踱步回来, 双手插在裤兜里——这总是让她很恼火——头歪向一边。

[ˈfəʊkəsiŋ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
focusing the lady .
聚焦 这 女士 .

镜头对准这位女士。

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [vɔɪs] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æt; ət][ɔ:l]
“ My dear Aunt , “ he said , “ what right have you to any voice in politics at all
“ 我的 亲爱的 阿姨 , “ 他 说 , “ 什么 正确的 有 你 到 任何 嗓音 在 政治 在 全部
?
?
?

“我亲爱的姑妈,”他说, “你有什么资格参与政治呢? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ˈprɪti] — [ʌn'ɡreɪʃəs] .
You know , you're pretty — ungracious .
你 知道 , 你是 漂亮的 — 不友善的 .

你知道吗, 你真是——没礼貌。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lets] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [spend] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ˈmɜ:rdər] .
The world lets you have this money — and you spend it in organizing murder .
这 世界 让我们 你 有 这 钱 — 和 你 花费 它 在 组织 谋杀 .
“
“
”

世界给了你这些钱——而你却用它们来组织谋杀。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lets] [em 'i:][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rlət] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
“ The world lets me have this money ! “ cried Lady Charlotte , amazed and
“ 这 世界 让我们 我 有 这 钱 ! “ 哭 女士 夏洛特 , 惊叹 和
[ɪn'dɪɡnənt] .
indignant .
愤怒 .

“这个世界竟然让我拥有了这笔钱! ”夏洛特夫人惊愕又愤慨地喊道。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

“ [ʃi:; ʃi] [rɔ:rd] , “ [ɪts] [maɪ] [ˈmʌni] !
“ she roared , “ it's MY money !
“ 她 咆哮 , “ 它是 我的 钱 !

她咆哮道: “这是我的钱! ”

“ [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈæftər][ə; eɪ] [si:dʒ] [ˈlæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ In that instant the tenets of socialism , after a siege lasting a quarter of a
“ 在 那 立即的 这 信条 的 社会主义 , 后 一个 围城 持久 一个 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] ,
century .
世纪 ,

“在那一瞬间, 社会主义的信条, 在经历了长达四分之一世纪的围困之后,

[tʊk] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [maɪnd] .
took complete possession of Oswald's mind .
采取 完全的 拥有 的 奥斯瓦尔德的 头脑 .

完全控制了奥斯瓦尔德的思想。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː] .
In that same instant she perceived it .
在 那 相同的 立即的 她 感知 它 .

就在那一瞬间，她察觉到了。

“ [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ Any one can see you're a Liberal and a Socialist yourself , ” she cried .
“ 任何 一 能 看 你是 一个 自由派 和 一个 社会主义 你自己 , ” 她 哭 .

“谁都看得出来，你自己就是个自由主义者和社会主义者，”她喊道。

“ [juːd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪd] [dʒɔːrdʒ] [tə'mɔːroʊ] .
“ You'd shake hands with Lloyd George tomorrow .
“ 你会 摇 双手 和 劳埃德 乔治 明天 .

“你明天就能和劳合·乔治握手了。”

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .
Yes , you would .
是的 , 你 会 .

是的，你会的。

[waɪ] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['vɪnsnt] [meɪd] [juː; jʊ] [trʌ'stiː] — — !
Why poor foolish Vincent made you trustee — — !
为什么 贫穷的 愚蠢 文森特 制成 你 受托人 — — !

为什么可怜的傻瓜文森特会选你做受托人——！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !
He might have known !
他 可能 有 已知 !

他或许知道！

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪlə] !
You a sailor !
你 一个 水手 !

你是个水手！

[ə; eɪ] ['fædɪ] [ɪn'vælɪd] !
A faddy invalid !
一个 时髦 无效的 !

一个时髦的病人！

[mæd][ɑːn] [blæks] .
Mad on blacks .
疯狂的 在 黑人 .

憎恨黑人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːd] [ɡɪv] [jɔː; jər] ['preʃəs] [bə'^ændə] [hoʊm] [ruːl] [nekst] !
I suppose you'd give your precious Baganda Home Rule next !
我 认为 你会 给 你的 宝贵的 巴干达 家 规则 下一个 !

我猜你接下来肯定会放弃你珍视的巴干达自治权吧！

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] !
And him always so sound on the treatment of the natives !
和 他 总是 所以 声音 在 这 治疗 的 这 本地人 !

而且他在对待当地居民方面总是那么公正！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒʌdʒ] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʒʌdʒ] — ['ɪnər] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
he kicked a real judge — a native judge — Inner Temple and all the rest of
他 踢 一个 真实的 法官 — 一个 本国的 法官 — 内 寺庙 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'ti:] — [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
it — out of his railway compartment .
它 — 出去 的 他的 铁路 隔间 .

他把一位真正的法官——一位土生土长的法官——内殿律师学院的法官，以及其他所有相关人士——赶出了他的火车车厢。

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .
Kicked him .
踢 他 .

踢了他一脚。

['bʌslɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [nek] and428
Bustled him out neck and428
熙熙攘攘 他 出去 脖子 and428

把他的脖子和428号都扯了出来

[kra:p] .
crop .
庄稼 .

庄稼。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Awayed with him !
离开 和 他 !

把他带走了！

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] !
Oh , if he could see you now !
哦 , 如果 他 可以 看 你 现在 !

哦，如果他现在能看到你该多好啊！

[ɪn'sʌltɪŋ] [em 'i:] !
Insulting me !
侮辱 我 !

你这是在侮辱我！

['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [blæks] , [ˈaɪrɪʃmən] , ['straɪkəz] , ['eniθɪŋ] .
Standing up for all these people , blacks , Irishmen , strikers , anything .
常设 向上 为了 全部 这些 人们 , 黑人 , 爱尔兰人 , 前锋 , 任何事物 .

为所有人挺身而出，黑人、爱尔兰人、罢工者，任何群体。

['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [daɪ] [oʊld][ˈju:niən][dʒæk] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][ter; tɪə(r)][tu:; tə] ['pi:sɪz] . "
Sneering at the dear old Union Jack they want to tear to pieces . "
冷笑 在 这 亲爱的 老的 联盟 杰克 他们 想 到 撕 到 件 . "

他们嘲笑着亲爱的老英国国旗，恨不得把它撕成碎片。

" [wel] , " [sed] ['ɔzwəld][æz; əz][ji:; ji] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
" Well , " said Oswald as she paused to take breath .
" 出色地 , " 说 奥斯瓦尔德 作为 她 暂停 到 拿 气息 .

“嗯，”奥斯瓦尔德说着，停下来喘了口气。

" [ju:v] [gɑ:t] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst][get] [ə'ɒ:ŋ] [naʊ] [tɪl] [nekst]['kwɔ:rtər]
" You've got yourself into this mess and you must get along now till next quarter
" 你已经 得到 你自己 进入 这 混乱 和 你 必须 得到 沿着 现在 直到 下一个 四分之一
[deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
day as well as you can .
天 作为 出色地 作为 你 能 .

“这是你自己造成的麻烦，你必须尽力撑到下个季度开始的日子。”

[aɪ][kɑːnt] [help][juː; jɒ][ænd; ənd][juː; jɒ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] . ”
I can't help you and you don't deserve to be helped . ”

我 不能 帮助 你 和 你 不 应得 到 是 帮助 . ”

我帮不了你，你也不配得到帮助。

“ [juːl] [nɑːt][let][em 'iː][spend][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ？ ”
“ You'll not let me spend my own money ？ ”
” 你会 不是 让 我 花费 我的 自己的 钱 ？ ”

“你们不让我花自己的钱吗？ ”

“ [juːv] [ˈfaɪərd][ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] .
“ You've fired off all the money you're entitled to .
” 你已经 被解雇 离开 全部 这 钱 你是 标题 到 .

“你已经把所有你应得的钱都花光了。”

[juːl] ['praːbəbli] [kɪl] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] — [ɔːr][sʌm; səm] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['devən] [ɔːr]
You'll probably kill a constable — or some decent little soldier boy from Devon or
你会 大概 杀 一个 警官 — 或者 一些 体面的 小的 士兵 男生 从 德文郡 或者
[kent] [gʊd] [gɑːd] !
Kent Good God !
肯特 好的 上帝 !

你很可能会杀了一名警员——或者某个来自德文郡或肯特郡的正直小兵.....我的天哪！

[hæv; həv][juː; jɒ][noʊ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ？ . . .
Have you no imagination ？ . . .
有 你 不 想像力 ？ . . .

你难道没有想象力吗？

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” It was the most rankling encounter he had ever had with her .
” 它 曾是 这 最多 恼人的 遇到 他 有 曾经 有 和 她 .

这是他与她之间最令人恼火的一次遭遇。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['tɑːləərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr]
Either he was losing tolerance for her or she was indeed becoming more
任何一个 他 曾是 输 宽容 为了 她 或者 她 曾是 的确 成为 更多的
['nɔɪzɪ] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] .
noisy and ferocious .
嘈杂 和 凶猛 .

要么是他对她越来越不耐烦，要么是她真的变得越来越吵闹、越来越凶狠。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She haunted his thoughts for a long time , and his thoughts of her ,
她 闹鬼的 他的 想法 为了 一个 长的 时间 , 和 他的 想法 的 她 ,

她长久地萦绕在他的脑海中，他对她的思念，

[soʊ] ['ɪntrɪkət] [ɪz] ['aʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
so intricate is our human composition ,
所以 错综复杂 是 我们的 人类 作品 ,

我们人类的构成如此复杂，

[wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪ] [kæʃ] ['trʌblz] [ɪn]
were all mixed up with sympathy and remorse for the petty cash troubles in
是 全部 混合 向上 和 同情 和 悔恨 为了 这 小气 现金 麻烦 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
which he had left her
哪个 他 有 左边 她

所有的一切都夹杂着同情和悔恨，因为他让她陷入了小额现金困境.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæmpərd] , ['iːv(ə)l][soʊl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] !
But what a pampered , evil soul she had always been !
但 什么 一个 娇惯 , 邪恶的 灵魂 她 有 总是 到过 !

但她一直以来都是个多么娇生惯养、邪恶无比的灵魂啊！

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [meɪd] [ɔːr] [groʊn] [ɔːr][gɑːt][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
Never in all her life had she made or grown or got one single good thing for
绝不 在 全部 她 生活 有 她 制成 或者 生长 或者 得到 一 单身的 好的 事物 为了
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

她一生中从未为人类创造、种植或获得过任何一件有益的东西。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈspensɪv] [ˈhaʊzɪz] , [juːst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈpiːp(ə)]
She had lived in great expensive houses , used up the labour of innumerable people
她 有 居住地 在 伟大的 昂贵的 房屋 , 用过的 向上 这 劳动 的 无数 人们
, [ˈbulɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
, bullied servants ,
, 被欺凌 仆人 ,

她曾住在豪华大宅里，榨干了无数人的劳动成果，欺凌仆人。

[ɪnˈsʌltɪd] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] .
insulted poor people , made mischief .
受辱 贫穷的 人们 , 制成 恶作剧 .

侮辱穷人，作恶多端。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][groʊs] [pet] [ˈaɪd] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪm] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]
She was like some gross pet idol that mankind out of whim kept for the sake
她 曾是 喜欢 一些 总的 宠物 偶像 那 人类 出去 的 一时兴起 保留 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ɪts] [ɪr] [ˈjuːsləs] [ˈʌɡlɪnəs] .
of its sheer useless ugliness .
的 它是 透明 无用 丑陋 .

她就像人类一时兴起，仅仅因为其丑陋无用就饲养的某种令人作呕的宠物偶像。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæŋks][ʌv; əv] [drɪŋk] [fɪː; ʃɪ]
He found himself estimating the weight of food and the tanks of drink she
他 成立 他自己 估算 这 重量 的 食物 和 这 坦克 的 喝 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈsʊmd] ,
must have consumed ,
必须 有 消耗 ,

他发现自己在估算她究竟消耗了多少食物和多少罐饮料。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ˈɑːksn][ænd; ənd] [fɪːp] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] ,
the carcasses of oxen and sheep , the cartloads of potatoes ,
这 尸体 的 牛 和 羊 , 这 车厢 的 土豆 ,
[ˈbɒtəlz] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈbɒtəlz] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈemptɪd] .
牛羊的尸体，一车车的土豆，

[ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv][waɪn] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈbɒtlz] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈemptɪd] .
the pyramids of wine bottles and stout bottles she had emptied .
这 金字塔 的 葡萄酒 瓶子 和 肥硕 瓶子 她 有 清空 .

她喝光的葡萄酒瓶和啤酒瓶堆成了金字塔状。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkerləs] [ækwiˈes(ə)nt] [ˈfeləʊ] -
And she had no inkling of gratitude to the careless acquiescent fellow -
和 她 有 不 暗示 的 感激 到 这 粗心 默许 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [əˈbʌndəntli] .
creatures who had suffered her so long and so abundantly .
生物 WHO 有 遭受 她 所以 长的 和 所以 大量 .

她对那些冷漠顺从、长期忍受她折磨的同类没有丝毫感激之情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [breθ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈklʌmzi] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈdɪɡnəti] [fɪː; ʃɪ] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər]
At the merest breath upon her clumsy intolerable dignity she clamoured for
在 这 最 气息 之上 她 笨拙 无法容忍 尊严 她 喧闹 为了
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] ,
violence and cruelty and killing ,
暴力 和 残酷 和 杀 ,

她那笨拙而令人难以忍受的尊严稍有动摇，她便会叫嚣着要诉诸暴力、残忍和杀戮。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pi:zd] .
and would not be appeased .
和 会 不是 是 安抚 .

而且不会就此罢休。

[æn; ən][oʊld]['aɪdl] !
An old idol !
一个 老的 偶像 !

一位老偶像！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; ei] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt] ,
And she was only one of a whole class of truculent ,
和 她 曾是 仅有的 一 的 一个 所有的 班级 的 好斗的 ,

她只是众多桀骜不驯者中的一个而已。

[ɪ'lɪtərət] ['hæridən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][bæd] [blʌd] [ɪn][hæf][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
illiterate harridans who were stirring up bad blood in half the great houses of London
文盲 泼妇 WHO 是 搅拌 向上 坏的 血 在 一半 这 伟大的 房屋 的 伦敦
,
,
,

一群目不识丁的泼妇，在伦敦一半的大家族里挑拨离间，煽动仇恨。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['brɪt(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][æ; ən] ['aɪrɪ] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
and hurrying Britain on to an Irish civil war .
和 匆忙 英国 在 到 一个 爱尔兰 民用 战争 .

并加速英国卷入爱尔兰内战。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] . -
She wasn't as funny as she seemed . 429
她 不是 作为 有趣的 作为 她 似乎 . -

她其实并不像看起来那么幽默。429

[nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['fʌni] .
Not nearly so funny .
不是 几乎 所以 有趣的 .

一点也不好笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [laɪk] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
She was too like too many people for that .
她 曾是 也 喜欢 也 许多 人们 为了 那 .

她和太多人太像了，所以不可能那样。

[tu:] [laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ?
Too like most people ?
也 喜欢 最多 人们 ?

太像大多数人了么？

[dɪd] [ðæt] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] ?
Did that go too far ?
做过 那 去 也 远的 ?

这样做是不是太过分了？

[ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɪn][men] ;
After all there was a will for good in men ;
后 全部 那里 曾是 一个 将要 为了 好的 在 男人 ;

毕竟，人性中还是有向善的意愿的；

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈwɪrɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [fɪkst] [aɪˈdi:əz] ,
even this weary Irish business had not been merely a conflict of fixed ideas ,
甚至 这 厌倦 爱尔兰 商业 有 不是 到过 仅仅 一个 冲突 的 固定的 想法 ;
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
there had been ,
那里 有 到过 ;

即使是这场令人疲惫的爱尔兰事件，也不仅仅是固有观念的冲突，其中还存在着其他因素。

[tu:] , [ˈri:əl] [ˈefərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] [ˈstreɪtnd]
too , real efforts on the part of countless people to get the tangle straightened
也 , 真实的 努力 在 这 部分 的 无数 人们 到 得到 这 纠纷 拉直
[aʊt] .
out .
出去 .

此外，还有无数人为理清这一错综复杂的问题而付出的切实努力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪv] [ˈfɜ:rsɪz] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn] [men] — [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaɪərlənd] .
There were creative forces at work in men — even in Ireland .
那里 是 有创造力的 力量 在 工作 在 男人 — 甚至 在 爱尔兰 .

即使在爱尔兰，男性身上也蕴藏着创造力。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ju:θ] .
And also there was youth .
和 还 那里 曾是 青年 .

而且还有年轻人。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈpi:tər] ,
His thoughts came back to the figure of Peter ,
他的 想法 来了 后退 到 这 数字 的 彼得 ;

他的思绪又回到了彼得的身上，

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hʌʊθ] [ænd; ænd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
standing on the head of Howth and calling for a new world .
常设 在 这 头 的 霍斯 和 呼叫 为了 一个 新的 世界 .

站在霍斯山顶，呼唤一个新世界。

“ [aɪl] [pɪt][maɪ]ˈpi:tər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n]
“ **I'll pit my Peter , “ he said , “ against all the Aunt Charlottes in creation**
“ 患病的 坑 我的 彼得 , “ 他 说 , “ 反对 全部 这 阿姨 夏洛特 在 创建

“我要让我的彼得,”他说, “与世上所有的夏洛特阿姨们一决高下.....”

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [ðæt] [ɪz] .
In the long run , that is .
在 这 长的 跑步 , 那 是 .

从长远来看，的确如此。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈjʊrəp] [blaɪnd] ? — [tu:; tə]
“ **He was blind — was not all Europe blind ? — to**
“ 他 曾是 瞎的 — 曾是 不是 全部 欧洲 瞎的 ? — 到

“他视而不见——难道整个欧洲不都视而不见吗？——对.....

[ðə; ði][væst][dɪˈzæstər] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
the vast disaster that hung over him and his and the whole world ,
这 广阔的 灾难 那 悬挂 超过 他 和 他的 和 这 所有的 世界 ;

笼罩在他、他的家人以及整个世界的巨大灾难，

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ɪnstəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwɔ:rn] [ˈsoʊ(ə)l][ænd; ænd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈsɑ:d] [ðæt]
to the accumulated instability of the outworn social and political façade that
到 这 积累 不稳定性 的 这 过时的 社会的 和 政治的 正面 那

[naʊ] [ˈtɒtəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kræʃ] .
now tottered to a crash .
现在 摇摇晃晃 到 一个 碰撞 .

这是由于陈旧的社会和政治表象长期积累的不稳定性，最终导致其摇摇欲坠，走向崩溃。

[ˈmæsəkər] , [ˈfæmɪn] , [ˈsoʊʃ(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wɜːrld] - [waɪd] [dɪˈstrʌkʃn] , [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [deθ]
Massacre , famine , social confusion , world - wide destruction , long years of death
屠杀 , 饥荒 , 社会的 困惑 , 世界 - 宽的 破坏 , 长的 年 的 死亡
[ænd; ənd][ˈtɔːrment] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] ;
and torment were close at hand ;
和 折磨 是 关闭 在 手 ;

屠杀、饥荒、社会混乱、世界范围内的毁灭、漫长的死亡和苦难即将到来；

[ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [mɪr] [mʌnθ] [ʌv; əv] [bluː] [deɪz] [naʊ] ,
the thinnest curtain of time , a mere month of blue days now ,
这 最薄 窗帘 的 时间 , 一个 仅仅 月 的 蓝色的 天 现在 ,
时间的帷幕薄如蝉翼，如今只剩下一个月的忧郁日子了。

[hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈoʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈzæstər] .
hung between him and the thunderous overture of the world disaster .
悬挂 之间 他 和 这 雷鸣 序曲 的 这 世界 灾难 .
悬在他和世界灾难的雷鸣般的序曲之间。

“ [aɪ][pɪt][maɪ][ˈpiːtər] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . ” § -
“ **I pit my Peter , ” he repeated , “ against all the Aunt Charlottes in creation . ” § 10**
“ 我 坑 我的 彼得 , ” 他 重复 , “ 反对 全部 这 阿姨 夏洛特 在 创建 . ” § -
“我让我的彼得,”他重复道, “与世上所有的夏洛特阿姨们一决高下。”§ 10

[ɔːl][ˈnɑːvəlz] [ðæt] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][pəˈlɪtɪk(ə)]
All novels that run through the years of the great war must needs be political
全部 小说 那 跑步 通过 这 年 的 这 伟大的 战争 必须 需求 是 政治的
[ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
novels and fragments of history .
小说 和 片段 的 历史 .
所有以第一次世界大战为背景的小说必然都是政治小说和历史片段。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] , - , [ðæt] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [ˈprɪti]
In August , 1914 , that detachment of human lives from history , that pretty
在 八月 , - , 那 分离 的 人类 生活 从 历史 , 那 漂亮的
[ˌpɪkəˈresk] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
picaresque disorder of experiences ,
流浪汉小说 紊乱 的 经历 ,
1914年8月，人类生活与历史的脱离，那种颇具流浪汉色彩的混乱经历，

[ðæt] [ɪɡˈzɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [bʊθs] ,
that existence like a fair with ten thousand different booths ,
那 存在 喜欢 一个 公平的 和 十 千 不同的 展位 ,
那种存在就像一个有上万个摊位的集市，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
which had gone on for thousands of years , came to an end .
哪个 有 已消失 在 为了 数千 的 年 , 来了 到 一个 结尾 .
持续了数千年的战争终于结束了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdrɑːmə] .
We were all brought into a common drama .
我们 是 全部 带来 进入 一个 常见的 戏剧 .
我们都被卷入了一场共同的悲剧。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ɔːl][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈfʊəkəst]
Something had happened so loud and insistent that all lives were focused
某物 有 发生 所以 大声 和 坚持 那 全部 生活 是 专注
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
upon it ;
之上 它 ;
发生了一件如此轰动、如此引人注目的事情，以至于所有人的注意力都集中在了这件事上；

[ˌaɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfæktər][ɪn] [ˈevri] [laɪf] , [ðə; ði][plɑːt][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈstɔːri] ,
it became a leading factor in every life , the plot of every story ,
它 成为 一个 领导 因素 在 每一个 生活 , 这 阴谋 的 每一个 故事 ,
它成为每个人生活中、每个故事情节中的一个重要因素。

[ðə; ði][fɔːrm][ˈʌv; əv][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [θɔːts] .
the form of all our thoughts .
这 形式 的 全部 我们的 想法 .
我们所有思想的形式。

[ˌaɪˈtiː][soʊ] [θrʌst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][mænˈkaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [veri] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It so thrust itself upon mankind that the very children in the schools about the
它 所以 推力 本身 之上 人类 那 这 非常 孩子们 在 这 学校 关于 这
[wɜːrld] [æskt] “ [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ?
world asked “ why has this thing happened ?
世界 问 “ 为什么 有 这 事物 发生 ?
它如此强势地冲击着人类，以至于世界各地的学校里的孩子们都问：“为什么会发生这种事？”

” [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][naːt] live430
” **and could not live430**
” 和 可以 不是 live430
”并且无法活下去430

[ɑːn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈænsər] .
on without some answer .
在 没有 一些 回答 .
没有得到任何答复。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [brˈkʌm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈænɪmlz] , [taɪm] [wʊd]
The Great War summoned all human beings to become political animals , time would
这 伟大的 战争 被召唤 全部 人类 生物 到 变得 政治的 动物 , 时间 会
[brʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
brook no further evasion .
溪 不 更远 逃避 .
第一次世界大战将全人类都变成了政治动物，时间不会再容忍任何逃避行为。

[ɔːˈɡəst] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ˈʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] [ˈfræɡmenˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
August , 1914 , was the end of adventure and mental fragmentation for the
八月 , - , 曾是 这 结尾 的 冒险 和 精神的 碎片化 为了 这
[ˈspiːʃiːz] ;
species ;
物种 ;
1914 年 8 月，标志着人类冒险和精神分裂时代的结束；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɔʊləraɪˈzeɪʃn] [ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
it was the polarization of mankind .
它 曾是 这 极化 的 人类 .
这是人类社会的两极分化。

[ˈʌðər] [bʊks] [hæv; həv][təʊld] , [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [tel] ,
Other books have told , innumerable books that have yet to come will tell ,
其他 图书 有 讲述 , 无数 图书 那 有 然而 到 来 将要 告诉 ,
其他书籍已经讲述过，无数即将出版的书籍也将讲述。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈɡeðər] [ˈʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪːtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən]
of the rushing together of events that culminated in the breach of the Belgian
的 这 匆忙 一起 的 活动 那 达到顶峰 在 这 违反 的 这 比利时人
[frʌnˈtɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][həʊsts] .
frontier by the German hosts .
边境 经过 这 德语 主持人 .
一系列事件接踵而至，最终导致德国东道主突破比利时边境。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] [tʊk] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt]
Our story has to tell only of how that crisis took to itself and finished
我们的故事有到告诉仅有的如何那危机采取到本身和完成的
[ænd; ənd] [ˈkraʊnd] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and crowned the education of these three people with whom we are
和加冕这教育的这些三人们和谁我们是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

我们的故事只需讲述那场危机如何演变，最终如何成就并加冕我们所关心的这三个人的教育。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [spɛnt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][æt; ət] [ˈpeləm]
Of the three , Oswald and Joan spent nearly the whole of July at Pelham
的这三 , 奥斯瓦尔德和琼花费几乎这所有的的七月在佩勒姆
[fɔːrd] .
Ford .
福特 .

三人之中，奥斯瓦尔德和琼几乎整个七月都待在佩勒姆福特。

[ˈpiːtər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ,
Peter came down from Cambridge for a day or so and then ,
彼得来了向下从剑桥为了一个天或者所以和然后 ,
彼得从剑桥下来待了一天左右，然后，

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [əˈkaʊnt] ,
after two or three days in London for which he did not clearly account ,
后二或者三天在伦敦为了哪个他做过不是清楚地帐户 ,
在伦敦待了两三天后（他没有清楚地说明这两天的行程），

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈniːz] [ˈoʊsbərˌlənd][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [ˈʌðər]
he went off to the Bernese Oberland to climb with a party of three other
他去离开到这伯尔尼奥伯兰到爬和一个派对的三其他
[ˈtrɪnəti] [men] .
Trinity men .
三位一体男人 .

他和另外三名三一学院的弟兄一起前往伯尔尼高地登山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
There was a vague but attractive project at the back of his mind
那里曾是 一个模糊的 但 吸引人的 项目 在这后退 的 他的 头脑
,
.
,

他脑海深处有一个模糊但很有吸引力的计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfɑd] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [ɔːr][ˈdʒoʊn] ,
which he did not confide to Oswald or Joan ,
哪个他做过不是信任到 奥斯瓦尔德或者 琼 ,
他没有把这件事告诉奥斯瓦尔德或琼。

[ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈæftərwərdz] [ɪntuː] [nɔːrθ] [ɪˈtæli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tʃɔɪs]
of going on afterwards into north Italy to a little party of four or five choice
的去在然后进入北意大利到一个小的派对的四或者五选择
[ˈspirɪts] [wɪtʃ] [ˈhetɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] .
spirits which Hetty was to organize .
烈酒 哪个 赫蒂 曾是 到 组织 .

随后前往意大利北部，参加由赫蒂组织的四五位上等烈酒的小型聚会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplən] .
They could meet on the other side of the Simplon .
他们可以见面在这其他边的这辛普隆 .
他们可能会在辛普朗河的另一边见面。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ɑ:n][ˈɪntu:][ve'hetsjɑ:] .

Perhaps they would push on into Venezia .
也许 他们 会 推 在 进入 威尼斯 .

或许他们会继续向威尼斯进发。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [træmps] [ə'mɪdst] [swi:t] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪps] ,
They would go for long tramps amidst sweet chestnut trees and ripening grapes ,
他们 会 去 为了 长的 流浪汉 在.....之中 甜的 板栗 树木 和 成熟 葡萄 ,

他们会在香甜的栗子树和成熟的葡萄藤间进行长途徒步旅行，

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][væst] , [ˈru:mi,'rʊmi] ,
they would stay in the vast , roomy ,
他们 会 停留 在 这 广阔的 , 宽敞 .

他们会待在宽敞的大房子里，

[fər'gɑ:tn] [ɪnz] [ʌv; əv] [ˈsli:pi] [taʊnz] [hu:z] [ˈveri] [ˈsteɪblz][ɑ:r; ər] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
forgotten inns of sleepy towns whose very stables are triumphs of architecture ,
被遗忘的 旅馆 的 困 城镇 谁 非常 马厩 是 胜利 的 建筑学 ,

那些位于宁静小镇、被人遗忘的旅店，就连它们的马厩都是建筑艺术的杰作。

[ðeɪ] [wʊd] [beɪð] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [leɪks] .
they would bathe amidst the sunlit rocks of quiet lakes .
他们 会 洗澡 在.....之中 这 阳光照射 岩石 的 安静的 湖泊 .

他们会在阳光照耀下的静谧湖泊的岩石间沐浴。

[weɪ'evər] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [lænd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ælpz] [wʊd]
Wherever they went in that land the snow and blue of the distant Alps would

[sə'steɪn] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlændskeɪp] [æz; əz][ˈmju:zɪk] [sə'steɪnz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

sustain the sweet landscape as music sustains a song .
维持 这 甜的 景观 作为 音乐 维持 一个 歌曲 .

无论他们走到那片土地的哪个角落，远处阿尔卑斯山的皑皑白雪和湛蓝山峦都会像音乐之于歌曲一样，为这片甜美的风景增添光彩。

[ˈheti] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [fæn'tæstɪkli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
Hetty had made it all fantastically desirable .
赫蒂 有 制成 它 全部 太棒了 理想 .

海蒂把这一切都变得无比诱人。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈwʊʊv(ə)n] [ˈdi:teɪlz] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:][wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn][hɜ:r; hər]
She had invented it and woven details about it one afternoon in her

[ˈstu:diəʊ] .

studio .
工作室 .

一天下午，她在工作室里构思并编织了关于它的细节。

[ʃi:; ji] [nu:] [nɔ:rθ] [ˈɪtəli] [ˈveri] [wel] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mju:zɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft] ,
She knew north Italy very well ; it was not the first amusing journey in that soft ,
她 知道 北 意大利 非常 出色地 ; 它 曾是 不是 这 第一的 有趣 旅行 在 那 柔软的 ,

她对意大利北部非常熟悉；这并非她第一次在那片柔软的土地上进行愉快的旅行。

[dɪˈlɪʃəs] [lænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kən'traɪvd] .
delicious land that she had contrived .
可口的 土地 那 她 有 人为的 .

她精心打造的美味土地。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
Peter was tremendously excited to think of the bright possibilities of such an
彼得 曾是 非常 兴奋的 到 思考 的 这 明亮的 可能性 的 这样的 一个
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

彼得想到这次冒险的种种美好前景，兴奋不已。

[ænd; ənd] [jet] [wɪðˈv:l; wɪθˈv:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkaʊntərveɪlɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈnɔ:ɪŋ] [əˈmɪdst]
and yet withal there was a queer countervailing feeling gnawing amidst
和 然而 此外 那里 曾是 一个 酷儿 抵消 感觉 啃咬 在.....之中
[hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
his lusty anticipations :
他的 好色的 预期 .

然而，在他充满欲望的期待中，却又夹杂着一种奇怪的、相反的感觉。

[greɪt] [fʌn] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [trəˈmendəs] [fʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [spɑɪs][ʌv; əv][sɪn][ɪn][aɪˈti:] ,
Great fun it would be , tremendous fun , with a little spice of sin in it ,
伟大的 乐趣 它 会 是 , 巨大的 乐趣 , 和 一个 小的 香料 的 罪 在 它 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lədeɪz] .
his holidays .
他的 假期 .

那将会非常有趣，无比有趣，再加上一点罪恶的刺激。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
and why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ˈdʒoʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃer]
Only somehow he had a queer unreasonable feeling that Joan ought to share
仅有的 不知何故 他 有 一个 酷儿 不合理 感觉 那 琼 应该 到 分享
[hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪz] .
his holidays .
他的 假期 .

不知为何，他有一种奇怪而又不理智的感觉，觉得琼应该和他一起度假。

[oʊld][ˈdʒoʊn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [held][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ;
Old Joan who looked at him with eyes that held a shadow of sorrow ;
老的 琼 WHO 看起来 在 他 和 眼睛 那 握住 一个 阴影 的 悲哀 ;
[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] knew431
who made him feel that she knew431
WHO 制成 他 感觉 那 她 knew431

老琼看着他，眼中带着一丝悲伤；

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] knew431
who made him feel that she knew431
WHO 制成 他 感觉 那 她 knew431
[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] knew431
谁让他觉得她知道431

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] .
more than she could possibly know .
更多的 比 她 可以 可能 知道 .

比她所能知道的还要多。

[hi:; hi] [wɪft] [ˈdʒoʊn] , [tu:] , [hæd; həd][sʌm; səm] [spri:] [ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] — [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwɑɪt]
He wished Joan , too , had some spree in contemplation — not of course quite
他 希望 琼 , 也 , 有 一些 狂欢 在 沉思 — 不是 的 课程 相当
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [spri:] .
the same sort of spree .
这 相同的 种类 的 狂欢 .

他也希望琼能有一段时间沉浸在沉思中——当然，不是像他那样沉浸在沉思中。

[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈgɜ:lz][sɔ:rt][ʌv; əv] [spri:] .
A decent girl's sort of spree .
一个 体面的 女孩们 种类 的 狂欢 .

这是正经女孩的那种狂欢。

[dʒʌst][ðə; ði][træmp][pɑ:rt] .
Just the tramp part .
只是 这 流浪汉 部分 .

只是流浪汉那部分。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] ,
He wished he could tell Joan of what was in hand ,
他 希望 他 可以 告诉 琼 的 什么 曾是 在 手 ,
他真希望自己能告诉琼他手里拿着的是什么。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðɪs] [kwɪr] [ɪmˈbærəsmənt] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
that there wasn't this queer embarrassment between them .
那 那里 不是 这 酷儿 尴尬 之间 他们 .
他们之间并没有那种尴尬的同性恋情。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][hɜ:r; hər][kɑ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs]
Joan had her car of course : : : :
琼 有 她 车 的 课程 : : : :
琼当然有她的车.....

[ˈɔzwəld][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [bɔ:t] [ˈdʒoʊn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ten] - [ˈhɔ:rspaʊər] [ˈsɪŋər] [kɑ:r] , [ə; eɪ]
Oswald had recently bought Joan a pretty little ten - horsepower Singer car , a
奥斯瓦尔德 有 最近 买 琼 一个 漂亮的 小的 十 - 马力 歌手 车 , 一个
[tu:] - [ˈsitər] ,
two - seater ,
二 - 座位 ,
奥斯瓦尔德最近给琼买了一辆漂亮的小型辛格汽车，马力为10匹，是一辆双座车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
in which she was to run about the country at her own free will .
在 哪个 她 曾是 到 跑步 关于 这 国家 在 她 自己的自由的 将要 .
她可以自由自在地在全国各地奔跑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [hi:; hi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [meɪd] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [laɪf]
It was one of several attempts he had recently made to brighten life
它 曾是 一 的 一些 尝试 他 有 最近 制成 到 提亮 生活
[fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] .
for Joan .
为了 琼 .
这是他近期为改善琼的生活而做出的几次尝试之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ;
He was beginning to watch her very closely ;
他 曾是 开始 到 手表 她 非常 密切 ;
他开始非常密切地观察她；

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]
he did not clearly understand the thoughts and imaginations that made her so
他 做过 不是 清楚地 理解 这 想法 和 想象力 那 制成 她 所以
[ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,
grave and feverish at times ,
严重 和 发烧 在 时代 ,
他并不完全理解那些让她有时显得如此严肃和焦躁不安的想法和想象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
but he knew that she was troubled .
但 他 知道 那 她 曾是 麻烦 .
但他知道她心事重重。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:li] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The girl's family resemblance to his Dolly had caught his mind .
这 女孩们 家庭 相似 到 他的 多莉 有 捕捉 他的 头脑 .
女孩与他家爱犬多莉的相似之处让他难以忘怀。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [laɪk] ['dɑ:li] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ]
He thought she was more like Dolly than she was because her image
他 想法 她 曾是 更多的 喜欢 多莉 比 她 曾是 因为 她 图像
['kɑ:nstəntli] [br'fɔ:ɾ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['stedəli] [ri'pleɪsɪn] ['dɑ:li:z] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
constantly before him was steadily replacing Dolly's in his mind .
不断地 前 他 曾是 稳步 替换 多莉的 在 他的 头脑 .

他认为她比实际更像多莉，因为她的形象不断出现在他眼前，逐渐取代了多莉在他脑海中的形象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][sɪt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [draɪv] .
And he liked very much to sit beside her and watch her drive .
和 他 喜欢 非常 很多 到 坐 旁 她 和 手表 她 驾驶 .

他很喜欢坐在她旁边看她开车。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] [maɪlz] [æən; ən] ['aʊər][hɜ:r; hər] [sə'ri:n] ['prəʊfaɪl][wʌz; wəz] [dr'vaɪn] .
At five - and - forty miles an hour her serene profile was divine .
在 五 - 和 - 四十 英里 一个 小时 她 安详 轮廓 曾是 神圣的 .

以每小时540英里的速度行驶时，她宁静的侧脸宛如神迹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ;
She had a good mechanical intelligence and her nerve was perfect ;
她 有 一个 好的 机械的 智力 和 她 神经 曾是 完美的 ;

她机械方面的天赋很好，而且神经非常坚韧；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:ɾ] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
the little car lived in her hands and had the precision of movement of
这 小的 车 居住地 在 她 双手 和 有 这 精确 的 移动 的
[æən; ən]['ænɪm(ə)l] .
an animal .
一个 动物 .

那辆小汽车仿佛一直待在她手中，动作精准得如同动物一般。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [tu:; tə] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['strætford] - [ɑ:n] - ['eɪvn] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði]
They ran across country to Warwick and Stratford - on - Avon , and slept the
他们 跑 穿过 国家 到 沃里克 和 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 和 睡着了 这
[naɪt] [ɪn] ['wɒrɪk] ;
night in Warwick ;
夜晚 在 沃里克 ;

他们一路奔跑，穿过乡村，到达沃里克和斯特拉特福德，并在沃里克过夜；

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['nu:mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə] ['tʃelmsfəd] [ænd; ənd] ['dʊʊvər,kɔ:rt] , [wɪtʃ]
they went to Newmarket and round to Chelmsford and Dovercourt , which
他们 去 到 纽马克特 和 圆形的 到 切姆斯福德 和 多佛考特 , 哪个
[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æən; ən] [oʊvər'naɪt] [ɪk'skɜ:ɾ(ə)n] .
was also an overnight excursion .
曾是 还 一个 过夜 短途旅行 .

他们去了纽马克特，然后绕道切姆斯福德和多佛考特，这也是一次过夜旅行。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][lɔ:ŋgər] [eksprɪ'dɪŋz] .
These were their longer expeditions .
这些 是 他们的 更长 探险 .

这些是他们历时较长的探险。

[ðeɪ] [meɪd] [æftər'nu:n] [rʌnz] [tu:; tə][es 'ti:] . ['ælbænz] , ['hɪtʃɪn] , ['bældək] , ['bedford] , ['sti:vənɪdʒ]
They made afternoon runs to St . Albans , Hitchin , Baldock , Bedford , Stevenage
他们 制成 下午 跑步 到 英石 . 圣奥尔本斯 , 希钦 , 巴尔多克 , 贝德福德 , 史蒂文尼奇
[ænd; ənd] ['rɔɪstən] .
and Royston .
和 罗伊斯顿 .

他们下午开车前往圣奥尔本斯、希钦、鲍尔多克、贝德福德、斯蒂夫尼奇和罗伊斯顿。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈfaɪn] [ˈdeɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtrɪp] .
Almost every fine day they made some trip .
几乎 每一个 美好的 天 他们 制成 一些 旅行 .

几乎每个晴朗的日子他们都会出去旅行。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdroʊv] [ɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈtaʊn] [ðə; ðɪ] [ˈklaʊd] [siːmd]
While she drove or while they walked about some unfamiliar town the cloud seemed

尽管 她 驾驶 或者 尽管 他们 步行 关于 一些 陌生 镇 这 云 似乎
[tuː; tə] [ˈlɪft] [ˈfrʌm; frəm] [dʒoʊnz] [ˈmaɪnd] ,
to lift from Joan's mind ,
到 举起 从 琼的 头脑 ,

当她开车或与她在某个陌生的城镇漫步时，琼心中的阴霾似乎消散了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
she became as fresh and bright as a child .
她 成为 作为 新鲜的 和 明亮的 作为 一个 孩子 .

她变得像孩子一样清新明媚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔːkt] [ˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈɔːzwəld] .
And she talked more and more freely to Oswald .
和 她 谈话 更多的 和 更多的 自由 到 奥斯瓦尔德 .

她和奥斯瓦尔德的谈话也越来越自由。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔːkt] [ˈmɔːr] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈmʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [aɪˈdiːəz] .
She talked more abundantly than Peter and much less about ideas .
她 谈话 更多的 大量 比 彼得 和 很多 较少的 关于 想法 .

她比彼得话多得多，但很少谈及想法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔːkt] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪəz] .
She talked rather of scenery and customs and atmospheres .
她 谈话 相当 的 风景 和 海关 和 氛围 .

她更多地谈论的是风景、风俗和氛围。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [faːr] [ˈmɔːr] [ˈkɑːnkriːt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpiːtər] ,
She seemed to have a far more concrete imagination than Peter ,
她 似乎 到 有 一个 远的 更多的 具体的 想像力 比 彼得 ,

她的想象力似乎比彼得更加具体。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] .
to accept the thing that was with none of his reluctance .
到 接受 这 事物 那 曾是 和 没有任何 的 他的 不情愿 .

他毫无不情愿地接受了既成事实。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [ˈbʊks] [əˈbaʊt] [speɪn] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] , [əˈbaʊt] [tʃaɪnə] ,
She would get books about Spain , about the South Sea Islands , about China ,
她 会 得到 图书 关于 西班牙 , 关于 这 南 海 岛屿 , 关于 中国 ,

她会买一些关于西班牙、南海岛屿和中国的书籍。

[ˈbɪg] [ˈbʊks] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈfrʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈlaɪbrəri] ,
big books of travel and description , from the London Library ,
大的 图书 的 旅行 和 描述 , 从 这 伦敦 图书馆 ,

伦敦图书馆藏大型旅行游记和游记书籍

[ænd; ənd] [soʊ] [əˈsɪməleɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈnætɪvli] [fɔːr; fər] [ˈdeɪz]
and so assimilate them that she seemed to be living imaginatively for days
和 所以 吸收 他们 那 她 似乎 到 是 活的 富有想象力 为了 天

[təˈgeðər] [ɪn] these432
together in these432
一起 在 these432

于是她将它们同化，以至于她似乎在這些432中一起度过了数日充满想象力的生活。

[ˈeɪliən] [ˈætməsfɪəz] .
alien atmospheres .
外星人 氛围 .

外星大气层。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə] .
She wanted to know about Uganda .
她 通缉 到 知道 关于 乌干达 .

她想了解乌干达。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [kɪŋ] .
She was curious about the native King .
她 曾是 好奇的 关于 这 本国的 国王 .

她对当地的国王感到好奇。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd]
There were times when Oswald was reminded of some hungry and
那里 是 时代 什么时候 奥斯瓦尔德 曾是 提醒 的 一些 饥饿的 和
[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɡest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər] [æən; ən] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ]
impatient guest in a restaurant reading over an over - crowded and perplexing
不耐烦 客人 在 一个 餐厅 阅读 超过 一个 超过 - 挤 和 令人费解
[ˈmenjuː] .
menu .
菜单 .

 奥斯瓦尔德有时会想起餐厅里那些饥肠辘辘、不耐烦的客人，他们正仔细阅读着一份内容繁杂、令人费解的菜单。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ˈmeni] [pleɪz] [ɔːr] [ˈnɑːvəlz] [nɔːr] [ˈeni] [ˈpoʊətri] .
She did not read many plays or novels nor any poetry .
她 做过 不是 读 许多 演出 或者 小说 也不 任何 诗 .

 她很少读戏剧、小说，也不怎么读诗歌。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmen](ə)nd] [ˈkæʒuəli] [wʌn] [deɪ] [tuː, tə] [ˈɔzwəld] [ðæt] [sʌt] [ˈriːdɪŋ] [ˈiːðər] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ɔːr]
She mentioned casually one day to Oswald that such reading either bored her or
她 提及 随意地 一 天 到 奥斯瓦尔德 那 这样的 阅读 任何一个 无聊的 她 或者
[dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
disturbed her .
不安 她 .

 有一天，她漫不经心地告诉奥斯瓦尔德，这类阅读要么让她感到无聊，要么让她心神不宁。

[ʃiː, ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [bʌt; bət] [ˈmænɪfestli] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæsk] .
She read a certain amount of philosophy , but manifestly now as a task .
她 读 一个 肯定 数量 的 哲学 , 但 显然 现在 作为 一个 任务 .

 她读了一些哲学书籍，但显然现在是为了完成一项任务。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈrestləs] .
And she was incessantly restless .
和 她 曾是 不已 不安 .

 她总是焦躁不安。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈsɪstər] , [noʊ] [ˈfemənɪn] [ˈsoʊ(ə)l] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
She had no mother nor sisters , no feminine social world about her ;
她 有 不 母亲 也不 姐妹 , 不 女性 社会的 世界 关于 她 ;

 她没有母亲，也没有姐妹，身边没有女性的社交圈；

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [dɪˈstræktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ruːˈtiːnz]
she suffered from a complete lack of all those distracting and pacifying routines
她 遭受 从 一个 完全的 缺少 的 全部 那些 分散注意力 和 安抚 例行程序
[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] [ðæt] [kənˈtroʊl][ðə; ði][laɪvz; livz]
and all those restraints of habit and association that control the lives
和 全部 那些 约束 的 习惯 和 协会 那 控制 这 生活
[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈnɔːrməli] [pleɪst] [ˈgɜːlz] .
of more normally placed girls .
的 更多的 通常情况下 放置 女孩们 :

她完全缺乏所有那些分散注意力、安抚情绪的日常习惯，以及所有那些控制着正常女孩生活的习惯和社交约束。

[hɜːr; hær] [θɔːts] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈriːdɪŋ] , [ræn][waɪld] .
Her thoughts , stimulated by her uncontrolled reading , ran wild .
她 想法 , 刺激 经过 她 不受控制 阅读 , 跑 荒野 :
她不受控制地阅读，思绪变得纷乱无章。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,
One morning she was up an hour before dawn ,
— 早晨 她 曾是 向上 一个 小时 前 黎明 ,
一天早晨，她天还没亮就起床了。

[ænd; ənd][let] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ˈnɪrli] [tuː; tə]
and let herself out of the house and walked over the hills nearly to
和 让 她自己 出去 的 这 房子 和 步行 超过 这 丘陵 几乎 到
[ˈnuːpɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Newport before breakfast ,
纽波特 前 早餐 ,
然后她走出房子，在早餐前翻过山丘，几乎走到了纽波特附近。

[ˈkʌmiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][skəːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [græs]
coming back with skirts and shoes wet with dew and speckled with grass
未来 后退 和 裙子 和 鞋 湿的 和 露 和 斑驳的 和 草
[siːdz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][bəːrs] .
seeds and little burrs .
种子 和 小的 刺果 :

回来时，裙子和鞋子都沾满了露水，还沾满了草籽和小刺。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt] [æftərˈnuːn] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmæk] .
She spent that afternoon asleep in the hammock .
她 花费 那 下午 睡着了 在 这 吊床 :
那天下午她一直在吊床上睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ˈfɪtʃəli] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ɔːr][ðə; ði][piəˈnoʊlə][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
And she would play fitfully at the piano or the pianola after dinner and
和 她 会 玩 断断续续地 在 这 钢琴 或者 这 钢琴 后 晚餐 和
[ðen] [ˈwɑːndər] [aʊt] ,
then wander out ,
然后 漫步 出去 ,
晚饭后，她会断断续续地弹奏钢琴或自动钢琴，然后漫步离开。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [waɪt] [sprɪt] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
a restless white sprite , into the garden .
一个 不安 白色的 精灵 , 进入 这 花园 :
一只不安分的白色小精灵，飞进了花园。

[wʌn] [naɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɔːzwəld]] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmuːnlaɪt]
One night early in the month she persuaded Oswald to go for a long moonlight
— 夜晚 早期的 在 这 月 她 被说服 奥斯瓦尔德 到 去 为了 一个 长的 月光
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wer] .
walk with her along the road to Ware .
走 和 她 沿着 这 路 到 仓库 :
月初的一个晚上，她劝说奥斯瓦尔德陪她沿着通往韦尔的路在月光下散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dri:m] ['kwɑ:ləti][ɪn] [ðæt] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was a touch of dream quality in that walk for both of them .
那里 曾是 一个 触碰 的 梦 质量 在 那 走 为了 两个都 的 他们 :

对他们两人来说，那次散步都带有一种梦幻般的色彩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['mu:nlaɪt] [bɪ'fɔ:r] .
They had never been together in moonlight before .
他们 有 绝不 到过 一起 在 月光 前 :

他们之前从未在月光下在一起过。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
She ceased to be Joan and became at once something very strange and
她 停止 到 是 琼 和 成为 在 一次 某物 非常 奇怪的 和
[wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntɪmət] ,
wonderful and very intimate ,
精彩的 和 非常 亲密的 ,

她不再是琼，而是瞬间变成了某种非常奇特、美妙又非常亲切的东西。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] ,
a magic phantom of womanhood ,
一个 魔法 幻影 的 女性 ,

女性魅力的神奇幽灵

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pælər][ænd; ənd] ['fædʊʊ] ,
a creature no longer of flesh and blood but of pallor and shadow ,
一个 生物 不 更长 的 肉 和 血 但 的 苍白 和 阴影 ,

一个不再由血肉之躯构成，而是由苍白和阴影构成的生物，

[huːz] [her] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜ:rs(ə)l] [dʌsk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tuː] [stɑ:rz] .
whose hair was part of the universal dusk and her eyes two stars .
谁 头发 曾是 部分 的 这 普遍的 黄昏 和 她 眼睛 二 明星 :

她的头发如同宇宙黄昏的一部分，她的眼睛如同两颗星星。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɔ:kt] [tuː; tə]
And he , too , walking along and sometimes talking as if he talked to
和 他 , 也 , 步行 沿着 和 有时 说 作为 如果 他 谈话 到
[ðə; ði] ['lʊʊnli] [skaɪ] ,
the lonely sky ,
这 孤独 天空 ,

他也一样，边走边说，有时仿佛在对着孤独的天空自言自语。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and sometimes looking down out of the dimness closely at her ,
和 有时 寻找 向下 出去 的 这 昏暗 密切 在 她 ,

有时他会从昏暗的光线中俯视着她，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɔːst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skɑ:rz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]
he had lost his age and his scars and become the utmost dignity of
他 有 丢失的 他的 年龄 和 他的 疤痕 和 变得 这 极致 尊严 的

[ə; eɪ][mæn] .

a man .
一个 男人 :

他失去了年龄和伤疤，成为了一个极具尊严的男人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θruː]
They walked sometimes on a road of misty brightness and sometimes through
他们 步行 有时 在 一个 路 的 蒙蒙 亮度 和 有时 通过
[diːp] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈʃædʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [blæk] [baːz][ænd; ənd] [leɪs] [kæst][baɪ]
deep pools of shadow and sometimes amidst the black bars and lace cast by
深的 游泳池 的 阴影 和 有时 在.....之中 这 黑色的 酒吧 和 蕾丝 投掷 经过
[triː] [stemz] [ænd; ənd] [triː] [ˈbræntʃɪz] ,
tree stems and tree branches ,
树 茎 和 树 分支 ,

他们有时走在雾气缭绕的明亮道路上，有时穿过深深的阴影，有时走在树干和树枝投下的黑色条纹和蕾丝状阴影中。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [treɪlz]
and she made him talk of the vast spaces of Africa and the long trails
和 她 制成 他 讲话 的 这 广阔的 空间 的 非洲 和 这 长的 小径
[θruː] [riːd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ,
through reed and forest ,
通过 芦苇 和 森林 ,

她让他谈论非洲广袤的土地和穿过芦苇丛和森林的漫长小径，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈænɪmlz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][kloʊz][æt; ət][hænd] , -
and of great animals standing still and invisible close at hand , 433
和 的 伟大的 动物 常设 仍然 和 无形的 关闭 在 手 , -

还有那些近在咫尺却静止不动、看不见的大型动物，433

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌləɪŋ] ,
hidden by the trickery of their colourings ,
隐 经过 这 诡计 的 他们的 着色剂 ,
被它们色彩的欺骗所掩盖，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [əˈloʊn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
and how he had gone all alone into the villages of savage people who
和 如何 他 有 已消失 全部 独自的 进入 这 村庄 的 野蛮的 人们 WHO
[hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [jɔərəˈpiːən] .
had never before set eyes on a European .
有 绝不 前 放 眼睛 在 一个 欧洲的 .

他独自一人深入到从未见过欧洲人的原始部落村庄。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [saɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ji] , [tuː] ,
And she talked with a whisper and sigh in her voice of how she , too ,
和 她 谈话 和 一个 耳语 和 叹 在 她 嗓音 的 如何 她 , 也 ,
她用低语和叹息的声音诉说着她也如何.....

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][waɪld][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [lændz] — “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
would like to go into wild and remote lands — “ if I could go off with a
会 喜欢 到 去 进入 荒野 和 偏僻的 土地 — “ 如果 我 可以 去 离开 和 一个
[mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
man like you .
男人 喜欢 你 .

想去荒野和偏远地区——“如果能和像你这样的男人一起去就好了。”

” [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [ˈvɔɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
” And it seemed to him for a time that this sweet voice beside him
” 和 它 似乎 到 他 为了 一个 时间 那 这 甜的 嗓音 旁 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtruːli] [dʒoʊnz][bʌt; bət] [əˈnʌðəz] ,
was not truly Joan's but another's ,
曾是 不是 真的 琼的 但 另一个的 ,

“他一度觉得，身边这甜美的声音并非琼的，而是另一个人的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wʌns] [mɔːr] [wið; wiθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [wɪʃt] [ɪn]
and that he walked once more with the dearest wish he had ever wished in
和 那 他 步行 一次 更多的 和 这 亲爱的 希望 他 有 曾经 希望 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他帶着一生中最渴望的愿望，再次踏上了旅程。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['muːnlɑɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlɑɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ,
He talked to her of moonlight and starlight in the tropics ,
他 谈话 到 她 的 月光 和 星光 在 这 热带 ,
[hɪr] [tə] [hɜːr] [əv] [ˈmuːnlɑɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔːpɪks] ,
他跟她谈起了热带地区的月光和星光。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [peɪl] [ɪnkən'desns] [ðæt] [ˈʃaɪnz] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]
of a wonderful pale incandescence that shines out above the grave of the sunset
的 一个 精彩的 苍白 白炽 那 闪耀 出去 多于 这 严重 的 这 日落
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
when the day has gone ,
什么时候 这 天 有 已消失 ,
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
当白昼逝去，夕阳西下，余晖洒在天际，如同笼罩着大地的一层淡淡的白炽光。

[ʌv; əv][ˈfaɪə,flaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɑːsfə'resnt] ['siːz] ,
of fireflies and of phosphorescent seas ,
的 萤火虫 和 的 磷光 海域 ,
[ʌv; əv][ˈfaɪə,flaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɑːsfə'resnt] ['siːz] ,
萤火虫和磷光闪烁的海洋，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt]
and of the distant sounds of drumming and chanting and the remote
和 的 这 遥远 声音 的 打鼓 和 吟唱 和 这 偏僻的
[bleɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['bɒŋ,faɪəz] [siːn] [θruː] [blæk] [triː] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
blaze of native bonfires seen through black tree stems in the night .
火焰 的 本国的 篝火 已见 通过 黑色的 树 茎 在 这 夜晚 .
[bleɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['bɒŋ,faɪəz] [siːn] [θruː] [blæk] [triː] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
夜色中，透过黑色的树干，可以看到远处传来鼓声和吟唱声，以及土著篝火的熊熊火焰。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
He talked , too , of the howling of beasts at night , and of the sudden
他 谈话 , 也 , 的 这 嚎叫 的 野兽 在 夜晚 , 和 的 这 突然
[ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
roaring of lions ,
咆哮 的 狮子 ,
[hiː; hi] [tɔːkt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
他还谈到夜间野兽的嚎叫，以及狮子突然的咆哮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and at that she drew closer to him .
和 在 那 她 画 更近 到 他 .
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
于是她便向他走近了。

[wen] [æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] .
When at last it was time for her to turn she did not want to turn .
什么时候 在 最后的 它 曾是 时间 为了 她 到 转动 她 做过 不是 想 到 转动 .
[wen] [æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] .
当终于到了她该转身的时候，她却不想转身了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I have been happy** , ” **she said** .
” 我 有 到过 快乐的 , ” 她 说 .
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
“我一直很开心,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
“ **I have been happy** .
” 我 有 到过 快乐的 .
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
我一直很开心。

[let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n] .
Let us go on .
 让 我们 去 在 ：

我们继续吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ] [bæk] ?
Why should we go back ?
 为什么 应该 我们 去 后退 ？

我们为什么要回去？

” [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] .
” As if she was not always happy .
 ” 作为 如果 她 曾是 不是 总是 快乐的 。

仿佛她并非一直都很快乐。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
She pulled at his arm like a child
 她 拉 在 他的 手臂 喜欢 一个 孩子

她像个孩子一样拽着他的胳膊.....

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And as they came home she came close to him ,
 和 作为 他们 来了 家 她 来了 关闭 到 他 ,

他们回家时，她走近了他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈspeɪsɪz] [ðeɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
and for long spaces they said not a word to one another .
 和 为了 长的 空间 他们 说 不是 一个 单词 到 一 其他 。

他们长时间一言不发。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɪmpʌls] .
But at the water splash in the village she had a queer impulse .
 但 在 这 水 溅 在 这 村庄 她 有 一个 酷儿 冲动 。

但在村子里溅起水花时，她却产生了一种奇怪的冲动。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [splæʃ] [əˈpɪrd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The water splash appeared ahead of them ,
 这 水 溅 出现 前方 的 他们 ,

水花出现在他们前方，

[æʔ; əʔ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈblæknəs]
an incessant tumult of silver in which were set jewels of utter blackness
 一个 不停歇 骚乱 的 银 在 哪个 是 放 珠宝 的 说出 黑

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdaɪəmənds] .
and shining diamonds .
 和 灼灼 钻石 。

银色的喧嚣声不绝于耳，其中镶嵌着漆黑的宝石和闪亮的钻石。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tʌgd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
She looked and tugged him by the arm .
 她 看起来 和 拉扯 他 经过 这 手臂 。

她看了一眼，然后拉了拉他的胳膊。

” [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [dɪr] [ˈnɑ:bi] !
” Let us walk through the water , dear Nobby !
 ” 让 我们 走 通过 这 水 , 亲爱的 诺比 ！

“让我们一起涉水而行吧，亲爱的诺比！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
 ” 她 说 。

她说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] .
“ I want to feel it about my feet .
“ 我 想 到 感觉 它 关于 我的 脚 .

“我想感受一下我的脚。”

[du:] !
Do !
做 !

做!

[du:] !
Do !
做 !

做!

[du:] !
Do !
做 !

做!

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑːrdli] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [fuːz]
It will hardly cover our shoes
它 将要 几乎 覆盖 我们的 鞋

它几乎遮不住我们的鞋子.....

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːrɜː]
“ A queer impulse that was of hers
“ 一个 酷儿 冲动 那 曾是 的 她的

“她身上有一种古怪的冲动”

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['kwɪrər] , [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [rɪ'spɑːns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but , what was queerer , it found the completest response in him .
但 , 什么 曾是 更酷儿 , 它 成立 这 完整版 回复 在 他 .

但更奇怪的是，这件事在他身上得到了最彻底的回应。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs]
“ All right , “ he said , as though this was the most commonplace
“ 全部 正确的 , “ 他 说 , 作为 尽管 这 曾是 这 最多 平凡

[sə'dʒestən; səg'dʒestən][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ænd] ['veri] ['greɪvli] ,
suggestion possible ; and very gravely ,
建议 可能的 ; 和 非常 严重地 ,

“好吧,”他说，仿佛这是个再普通不过的建议；而且语气非常严肃，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][raɪt] , [hiː; hi][let] [hɜːr; hər] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː]
and as if it was some sort of rite , he let her lead him through
和 作为 如果 它 曾是 一些 种类 的 仪式 , 他 让 她 带领 他 通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

仿佛这是一种仪式，他任由她领着他穿过水面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bəʊθ] ['veri] [greɪv]
They were indeed both very grave
他们 是 的确 两个都 非常 严重

他们俩的神情确实都很严肃.....

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns]
They walked up to the house in silence
他们 步行 向上 到 这 房子 在 沉默

他们默默地走到房子跟前.....

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈnɑːbi] [daɪr] , ” [sed] [ˈdʒʊsn] , [ˈliːnɪŋ] suddenly434
“ **Good night , Nobby dear , ” said Joan , leaning suddenly434**
“ 好的 夜晚 , 诺比 亲爱的 , ” 说 琼 , 倾斜 suddenly434

“晚安，亲爱的诺比，”琼说着，突然倾身向前。434

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈnjuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈkɪsɪz] ,
over by the newel of the stairs , and kissed him , as the moonlight kisses ,
超过 经过 这 新楼 的 这 楼梯 , 和 亲吻 他 , 作为 这 月光 吻 ,
她走到楼梯的立柱旁，吻了他，如同月光下的吻。

[ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ˈevər] [əˈweɪkənd] [enˈdɪmɪən]
a kiss as soft and cool as ever awakened Endymion
一个 吻 作为 柔软的 和 凉爽的 作为 曾经 觉醒 恩底弥翁
一个轻柔冰凉的吻唤醒了恩底弥翁.....

[laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ɪn][ˈdʒʊsn] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] ,
Life was at high tide in Joan that July ,
生活 曾是 在 高的 潮 在 琼 那 七月 ,
那年七月，琼的生活如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈæŋkərz] .
and everything in her was straining at its anchors .
和 一切 在 她 曾是 紧张 在 它是 锚 .
她体内的一切都仿佛在挣脱束缚。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
All her being was flooded with the emotional intimations that she was a
全部 她 存在 曾是 被淹 和 这 情绪 暗示 那 她 曾是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
她全身都充满了身为女人的情感感受。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]
that she had to be beautiful and hasten to meet exquisite and
那 她 有 到 是 美丽的 和 趋 到 见面 精美的 和
[prəˈfaʊndli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
profoundly significant experiences ;
深刻地 重要的 经历 ;
她必须美丽动人，并尽快去体验精致而意义深远的经历；

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [druː] [tuː; tə]
none of her instincts told her that the affairs of the world drew to
没有任何 的 她 本能 讲述 她 那 这 事务 的 这 世界 画 到
[æn; ən] [ˈɪʃuː] [ðæt] [wʊd] [meɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hæf][ðə; ði] [jʊθs] [ʃiː; ji] [nuː] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment]
an issue that would maim and kill half the youths she knew and torment
一个 问题 那 会 残害 和 杀 一半 这 青年 她 知道 和 折磨
[ænd; ənd][ɔːltər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and alter her own and every life about her .
和 改变 她 自己的 和 每一个 生活 关于 她 .
她的任何直觉都告诉她，世界大事最终会演变成一场灾难，这场灾难将使她认识的一半年轻人伤残甚至丧命，并折磨和
改变她自己以及她周围每个人的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [gɑːt][ˈɪntuː]
She was haunted and distressed day and night — for the trouble got into
她 曾是 闹鬼的 和 苦恼 天 和 夜晚 — 为了 这 麻烦 得到 进入
[hɜːr; hər] [driːmz] — [baɪ] [ˈpiːtɜːz] [ˈeɪdɪənt] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [ænd; ənd] [ˈhʌntlɪz] [ˈwɑːtʃfl]
her dreams — by Peter's evident love - making with Hetty and Huntley's watchful
她 梦境 — 经过 彼得的 明显 爱 - 制作 和 赫蒂 和 亨特利 警惕
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她日夜饱受折磨，痛苦不堪——因为噩梦缠身——梦里都是彼得和海蒂亲热的画面，还有亨特利的注视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ðæt]
and she saw nothing of the red eyes of war and the blood - lust that
和 她 锯 没有什么 的 这 红色的 眼睛 的 战争 和 这 血 - 欲望 那
[kreɪvd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][dʒenəˈreɪ(ə)n] .
craved for all her generation .
渴望 为了 全部 她 一代 .

她丝毫没有看到战争的赤红双眼和她那一代人渴望的嗜血欲望。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] — [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈheti] .
Peter was making love — making love to Hetty .
彼得 曾是 制作 爱 — 制作 爱 到 赫蒂 .

彼得正在和海蒂做爱。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈheti] .
Peter was making love to Hetty .
彼得 曾是 制作 爱 到 赫蒂 .

彼得正在和海蒂做爱。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrɪŋ] .
And Joan was left at home in a fever of desertion .
和 琼 曾是 左边 在 家 在 一个 发烧 的 逃兵 .

琼被独自留在家中，心中充满了被抛弃的恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərhuːd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fækt][ʌv; əv]
Her brotherhood with Peter which had been perhaps the greatest fact of
她 兄弟情 和 彼得 哪个 有 到过 也许 这 最 事实 的
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhuːd] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sepəˈreɪŋ]
her girlhood was breaking down under the exasperation of their separation
她 少女时代 曾是 打破 向下 在下面 这 恼怒 的 他们的 分离

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] ,
and her jealousy ,
和 她 妒忌 ,

她与彼得的兄妹情谊或许是她少女时代最珍贵的回忆，但随着两人分离的痛苦和她的嫉妒，这段情谊正在逐渐破裂。

[ænd; ənd] [ˈhʌntlɪ] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
and Huntley was steadily and persistently invading her imagination
和 亨特利 曾是 稳步 和 持续地 入侵 她 想像力

亨特利的身影不断侵入她的想象世界.....

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [əˈlaɪk][ɑːr; ər] [ʌv] - [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈkriːtʃərz] ; [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]
Women and men alike are love - hungry creatures ; women even more so than
女性 和 男人 同样 是 爱 - 饥饿的 生物 ; 女性 甚至 更多的 所以 比
[men] .
men .
男人 .

无论男女，都是渴望爱情的生物；女性尤其如此。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbjʊːti] [nɔːr] [ˈstreŋθ] [nɔːr] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [ˈhɑːrts] [ɡoʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It is not beauty nor strength nor goodness that hearts go to so much as
它是不是美丽也不力量也不善良那心去到所以很多作为
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

人心所向往的，并非美貌、力量或善良，而是关注。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɪsˈtiːmz] [juːˈes] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr]
To know that another human being thinks of us , esteems us above all our
到知道那其他人类存在思考的我们的 , 尊重我们多于全部我们的
[ˈsiːkrət] [ˈestɪməts] ,
secret estimates ,
秘密 估算 ,

知道另一个人惦记着我们，把我们看得比我们自己内心深处的评价还要高，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [ænd; ænd] [kənˈsuːmɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈriːəʃʊərəns]
has a steadfast and consuming need of us , is the supreme reassurance
有一个坚定不移和消费需要的我们 , 是这最高放心
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的生活 .

它对我们有着坚定不移的需要，是生命至高无上的慰藉。

[ænd; ænd] [wen] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [dɪˈstrest] [baɪ] [veɪɡ] [ˈpæʃnz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfrendləs]
And when women's hearts are distressed by vague passions and a friendless
和什么时候女性的心是苦恼经过模糊的激情和一个没有朋友
[ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][aʊt] [ˈveri] [ˈredɪli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [huː] [ˈwaːtʃɪz] [ænd; ænd] [weɪts] .
insecurity they will go out very readily even to a cripple who watches and waits .
不安全感 他们 将要 去 出去 非常 容易 甚至 到 一个 削弱 WHO 手表 和 等待 .

当女人的内心因模糊的激情和孤独的不安而痛苦时，她们甚至会轻易地投入一个旁观等待的残疾人的怀抱。

[ˈhʌntli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][fɔːr; fər] [huːm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
Huntley was one of those men for whom women are the sole interest in life .
亨特利 曾是 一 的 那些 男人 为了 谁 女性 是 这 唯一 兴趣 在 生活 .

亨特利是那种生活中只有女人的男人之一。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈmæstər][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈprɑːbləm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had been obliged to master a mathematical problem he would have
如果 他 有 到过 有义务 到 掌握 一个 数学 问题 他 会 有
[θɔːt] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːz] [ænd; ænd][soʊ] [əˈtʃiːvd] [aɪˈtiː] .
thought he struggled with a Muse and so achieved it .
想法 他 挣扎 和 一个 沉思 和 所以 已达成 它 .

如果他必须掌握一道数学难题，他会认为自己是在与缪斯女神搏斗，从而取得了成功。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [weɪˈleɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [smɔːl] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] .
He watched them and waylaid them for small and great occasions .
他 观看 他们 和 伏击 他们 为了 小的 和 伟大的 场合 .

他监视着他们，并在各种大小场合伏击他们。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [kəmˈpliːtli] [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv][waɪld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfemənɪn]
He understood completely these states of wild impatience that possess the feminine
他 理解 完全地 这些 各州的 的 荒野 不耐烦 那 具有 这 女性
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他完全理解女性心中那种狂野的急躁情绪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðərliːnɪs] [nɔːr] [ˈfɑːðəlɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] :
He had no brotherliness nor fatherliness in his composition :
他 有 不 兄弟情谊 也不 父爱 在 他的 作品 :

他的作品中既没有兄弟情谊，也没有父爱。

[hɪz; ɪz][soʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'meɪtɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
his sole conception of this trouble of the unmated was of an opportunity
他的 唯一 概念 的 这 麻烦 的 这 未婚 曾是 的 一个 机会
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他认为单身人士的困境是他自己的机会。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , -
A little patience , 435
一个 小的 耐心 , -

耐心点, 435

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] — [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [skɪl] ,
a little thought — and it was very delightful thought , a little pleasant skill ,
一个 小的 想法 — 和 它 曾是 非常 愉快 想法 , 一个 小的 令人愉快的 技能 ,
一个小小的想法——而且是一个非常令人愉快的想法, 一个令人愉悦的小技巧,

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈveɪɡ] [ˈɜ:rdʒənsɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and all this vague urgency would become a gift for him .
和 全部 这 模糊的 紧迫性 会 变得 一个 礼物 为了 他 .

而所有这些模糊的紧迫感, 对他来说都将是一份礼物。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ˈhʌntlɪ] [met] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [freʃ] [ænd; ænd] [ˈju:θfəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
But never before had Huntley met any one so fresh and youthfully beautiful
但 绝不 前 有 亨特利 遇见 任何 一 所以 新鲜的 和 青春洋溢 美丽的
[æz; əz][ˈdʒoʊn] .
as Joan .
作为 琼 .

但亨特利此前从未见过像琼这样清新脱俗、青春靓丽的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmæɡnətaɪzər][ɔ:r]
There were times when he could doubt whether he was the magnetizer or
那里 是 时代 什么时候 他 可以 怀疑 无论 他 曾是 这 磁化器 或者
[ðə; ðɪ] [ˈmæɡnə,taɪz] .
the magnetized .
这 磁化 .

有时他会怀疑自己究竟是吸引别人的人, 还是被别人吸引的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
He had kissed her
他 有 亲吻 她

他吻了她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
but he was not sure that she had kissed him .
但 他 曾是 不是 当然 那 她 有 亲吻 他 .

但他不确定她是否吻过他。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
Some day she should kiss him of her own free will .
一些 天 她 应该 吻 他 的 她 自己的自由的 将要 .

总有一天, 她会心甘情愿地吻他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
He thought now almost continuously of Joan .
他 想法 现在 几乎 持续 的 琼 .

他现在几乎无时无刻不在想着琼。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [θɪŋz]
The only work he could get on with was a novel into which he put things
这 仅有的 工作 他 可以 得到 在 和 曾是 一个 小说 进入 哪个 他 放 事物
[hi:; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn] .
he had imagined about Joan .
他 有 想象 关于 琼 .

他唯一能继续创作的作品是一部小说，小说里他把自己想象中的关于琼的事情都写了进去。

[hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [plænd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə][get][æn; ən] [ˈaʊəz]
He wrote her long letters and planned for days to get an hour's
他 写道 她 长的 信件 和 计划 为了 天 到 得到 一个 小时
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
conversation with her .
对话 和 她 .

他给她写了很多长信，并计划了好几天，只为能和她聊上一个小时。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈletərz] [ɔ:r]
And he would go for long walks and spend all the time composing letters or
和 他 会 去 为了 长的 散步 和 花费 全部 这 时间 构成 信件 或者
[ˈski:mɪŋ] [drəˈmætɪk] [kɔnvəˈseɪjənz] [ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn] [rɪˈæləti] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ˈdʒoʊn] [mɪst]
scheming dramatic conversations that never would happen in reality because Joan missed
心计 戏剧性 对话 那 绝不 会 发生 在 现实 因为 琼 错过

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [kju:z] .
all her cues .
全部 她 线索 .

他会去散步，把所有时间都花在写信或策划戏剧性的对话上，而这些对话在现实中永远不会发生，因为琼总是错过她的暗示。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [set] [ski:m] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tu:; tə]
It was rather by instinct than by any set scheme that he did his utmost to
它 曾是 相当 经过 本能 比 经过 任何 放 方案 那 他 做过 他的 极致 到
[kənˈvɜ:rt][hɜ:r; hər] [veɪɡ] [ʌnˈrest] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
convert her vague unrest into a discontent with all her circumstances ,
转变 她 模糊的 动荡 进入 一个 不满 和 全部 她 情况 ,

他与其说是出于任何既定计划，不如说是出于本能，竭尽全力将她模糊的不安转化为对自身处境的不满。

[tu:; tə] [ʃeɪp] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] -
to shape her thoughts to the idea that her present life was a prison -
到 形状 她 想法 到 这 主意 那 她 展示 生活 曾是 一个 监狱 -
[haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
house of which he held the key of escape .
房子 的 哪个 他 握住 这 钥匙 的 逃脱 .

让她相信，她现在的生活就像一座监狱，而他掌握着逃脱的钥匙。

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər]
He suggested in a score of different ways to her mind that outside her
他 建议 在 一个 分数 的 不同的 方式 到 她 头脑 那 外部 她
[ˈprez(ə)nt] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
present prison was a wonderland of beauty and excitement .
展示 监狱 曾是 一个 仙境 的 美丽 和 激动 .

他用各种不同的方式向她暗示，在她现在的牢笼之外，是一个充满美丽和刺激的仙境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
He was clever enough to catch from her talk her love of the open ,
他 曾是 聪明的 足够的 到 抓住 从 她 讲话 她 爱 的 这 打开 ,
他很聪明，从她的谈话中听出了她对户外活动的喜爱。

[ʌv; əv] [freʃ] [er][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] .
of fresh air and sunlight .
的 新鲜的 空气 和 阳光 .

新鲜空气和阳光。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛti] ['raɪnhɑːrts] [plænz] ; [hiː; hi] [kən'veɪd]

He had more than a suspicion of Hetty Reinhart's plans ; he conveyed
他 有 更多的 比 一个 怀疑 的 赫蒂 莱因哈特的 计划 ; 他 传递

[ðem; ðəm][baɪ] ['jædəʊi] [hɪnts] .

them by shadowy hints .
他们 经过 阴暗的 提示 :

他对海蒂·莱因哈特的计划不仅仅是怀疑，他还通过隐晦的暗示表达了自己的想法。

[waɪ] ['ʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈdʒoʊn] [tuː] [dɪ'faɪ] [kən'venʃ(ə)n] ?

Why should not Joan too defy convention ?
为什么 应该 不是 琼 也 违抗 习俗 ?

为什么琼就不能打破常规呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['ɔzwəld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][æt; ət]

She could tell Oswald a story of a projected walk with some other girl at
她 可以 告诉 奥斯瓦尔德 一个 故事 的 一个 预计 走 和 一些 其他 女孩 在

[ˈkeɪmbɪdʒ] ,

Cambridge ,

剑桥 ,

她可以给奥斯瓦尔德讲一个她和剑桥大学其他女孩一起散步的故事，

[ænd; ænd][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hʌntli] .

and slip away to Huntley .
和 滑 离开 到 亨特利 .

然后悄悄溜到亨特利去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

They had always been the best of companions .
他们 有 总是 到过 这 最好的 的 同伴 .

他们一直是最好的伙伴。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [tə'geðər] ?

Why shouldn't they take a holiday together ?
为什么 不应该 他们 拿 一个 假期 一起 ?

他们为什么不能一起度假呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] ?

And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?

What was there to fear ?
什么 曾是 那里 到 害怕 ?

有什么好怕的？

['kʊdnt] [ʃiː; ʃi] [trʌst] ['hʌntli] ?

Couldn't she trust Huntley ?
不能 她 相信 亨特利 ?

她难道不能信任亨特利吗？

['kʊdnt] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜːr'self] ?

Couldn't she trust herself ?
不能 她 相信 她自己 ?

她难道不能相信自己吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][dʒoʊnz][kɑːmpə'zi(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ]

To which something deep in Joan's composition replied that this was but playing
到 哪个 某物 深的 在 琼的 作品 回复 那 这 曾是 但 玩耍

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ænd][ˈroʊməns] ,

with passion and romance ,
和 热情 和 浪漫 ,

对此，琼内心深处的声音回应说，这不过是玩弄激情和浪漫罢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈroʊməns] .
and she wanted passion and romance .
和 她 通缉 热情 和 浪漫 .
她渴望激情和浪漫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [riˈæləti] — [ˌʌnɪnˈdʊərəbli] .
She wanted a reality — unendurably .
她 通缉 一个 现实 — 难以忍受 .
她渴望现实——这种渴望令人难以忍受。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
And it was clear as day to her that she did not want passion and
和 它 曾是 清除 作为 天 到 她 那 她 做过 不是 想 热情 和
[ˈroʊməns][wɪð; wɪθ] [ˈhʌntli] .
romance with Huntley .
浪漫 和 亨特利 .
她非常清楚，她不想和亨特利发展出激情和浪漫关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːəli] ,
He was a strange being to her really ,
他 曾是 一个 奇怪的 存在 到 她 真的 ,
对她来说，他确实是个很奇怪的人。

[nɑːt] [ˈdɪfərəɪŋ] [æz; əz][mən] [dʌz] [frʌm; frəm] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][æz; əz][dɔːg] [dʌz] [frʌm; frəm][kæt] ;
not differing as man does from woman but as dog does from cat ;
不是 不同 作为 男人 做 从 女士 但 作为 狗 做 从 猫 ;
不像男人和女人那样不同，而像狗和猫那样不同；

[ˈhɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] [pərˈhæps] was436
hidden deep down perhaps was436
隐 深的 向下 也许 was436
或许深藏于心的是436

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] ;
some mysterious difference of race ;
一些 神秘 不同之处 的 种族 ;
种族间某种神秘的差异；

[hiː; hi][kʊd; kəd][əˈmjuːz][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd]
he could amuse her and interest her because he was queer and
他 可以 娱乐 她 和 兴趣 她 因为 他 曾是 酷儿 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,
他古怪又出人意料，所以能逗她开心，引起她的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
but he was not of her kind .
但 他 曾是 不是 的 她 种类 .
但他和她不是同类。

[laɪk] [tuː; tə][laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪdənəm] [blʌd] .
Like to like was the way of the Sydenham blood .
喜欢 到 喜欢 曾是 这 方式 的 这 锡德纳姆 血 .
西德纳姆家族的血脉里，有喜欢的人就喜欢别人。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]
He offered and pointed to all that seemed to her necessary to make life
他 提供 和 尖 到 全部 那 似乎 到 她 必要的 到 制作 生活
[raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][end] [ðɪs] [ˈeɪkɪŋ] [səˈspens] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
right and to end this aching suspense — except that he was a stranger
正确的 和 到 结尾 这 疼痛 悬念 — 除了 那 他 曾是 一个 陌生人
他向她展示了所有她认为能够让她重回正轨、结束这痛苦煎熬的必需品——只是他是个陌生人.....

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] ['drægd] [baɪ] .
The long sunny days of June dragged by .
这 长的 阳光明媚 天 的 六月 拖拽 经过 :
六月漫长的晴天仿佛凝固了一般。

[sə'pəʊz] ['æftər][ɔ:l] [ʃi; ji][wɜ:r; wər][tu; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tu; tə] ['hʌntli] .
Suppose after all she were to slip away to Huntley .
认为 后 全部 她 是 到 滑 离开 到 亨特利 :
假设她最终还是溜去了亨特利。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [spri:] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
It would be a spree , it would be an excitement .
它 会 是 一个 狂欢 ; 它 会 是 一个 激动 :
这将是一场狂欢, 这将是一次刺激的体验。

[dɪd][hi; hi] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔ:l] ? . . .
Did he matter so much after all ? . . .
做过 他 事情 所以 很多 后 全部 ? . . .
他真的那么重要吗?

[ˈpi:tər] [sent] [ə; eɪ][ˈpəʊstkɑ:rd][ænd; ənd] [sed] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] “ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Peter sent a postcard and said he thought he would go on “ with some
彼得 发送 一个 明信片 和 说 他 想法 他 会 去 在 “ 和 一些
[ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:] [ˈɪtəli] .
people into Italy .
人们 进入 意大利 :
彼得寄了一张明信片, 说他想和一些一起去意大利。

“ [ʃi; ji][hæd; həd] [noʊn] — [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] — [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
“ She had known — all along — that that was coming .
” 她 有 已知 — 全部 沿着 — 那 那 曾是 未来 :
“她一直都知道那一天终会到来。”

[ʃi; ji] [went] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] [ˈpəʊstkɑ:rd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ə'ləʊn] .
She went out the night after that postcard came into the garden alone .
她 去 出去 这 夜晚 后 那 明信片 来了 进入 这 花园 独自的 :
收到那张明信片后的第二天晚上, 她独自一人去了花园。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ʃi; ji][ˈstaɪf(ə)ld][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
It was a still and sultry evening , and she stifled even in the open air .
它 曾是 一个 仍然 和 闷热 晚上 , 和 她 窒息 甚至 在 这 打开 空气 :
那是一个静谧闷热的夜晚, 即使在户外, 她也感到闷热难耐。

[ʃi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][ɡoʊ][ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] [ænd; ənd][tu; tə][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] .
She wanted to go up into the arbour and to sit there and think .
她 通缉 到 去 向上 进入 这 乔木 和 到 坐 那里 和 思考 :
她想走到凉亭里, 坐在那里思考。

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['æŋɡər] [ðæt] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
She could not understand the quiver of anger that ran through her being like the
她 可以 不是 理解 这 颤动 的 愤怒 那 跑 通过 她 存在 喜欢 这
[ˈʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .
shiver of the current on the surface of a stream .
颤抖 的 这 当前的 在 这 表面 的 一个 溪流 :
她无法理解那股在她体内涌动的愤怒, 就像溪流表面的涟漪一样颤动。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['feɪpləs] [lʌmps] [ʌv; əv]
All the trees and bushes about her were dark and shapeless lumps of
全部 这 树木 和 灌木丛 关于 她 是 黑暗的 和 无形 肿块 的
[ˈblæknəs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ʃi; ji][tra:d][ɑ:n] [tu:] [sneɪlz] .
blackness and as she went up the path she trod on two snails .
黑 和 作为 她 去 向上 这 小路 她 践踏 在 二 蜗牛 :
她周围的树木和灌木丛都是黑暗而无形的黑色团块, 当她沿着小路走的时候, 她踩到了两只蜗牛。

“ [dæm] [ðem; ðəm] !
“ **Damn them** !
“ 该死 他们 ！
“该死的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [skrʌntʃ] .
“ **she said at the second scrunch** .
“ 她 说 在 这 第二 皱褶 .
“她在第二次挤压时说道。”

“ [fjuː] !
“ **Phew** !
“ 呼..... ！
“呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] .
What a night .
什么 一个 夜晚 .
真是个难忘的夜晚。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Full of things that crawl about in the darkness .
满的 的 事物 那 爬行 关于 在 这 黑暗 .
里面全是爬在黑暗里的东西。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbiːstli] [θɪŋz]
Full of beastly things
满的 的 兽 事物
里面全是野兽.....

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊl] [mjuːd] [ænd; ænd] [mɑːkt] [ˈwɪkɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
“ **A little owl mewed and mocked wickedly among the trees** .
“ 一个 小的 猫头鹰 喵喵叫 和 嘲笑 邪恶地 之中 这 树木 .
“一只小猫头鹰在树林间发出尖锐的叫声，带着几分嘲讽。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈɑːrbər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːkənd]]
There was no view out of the black harbour , only the sense of a darkened
那里 曾是 不 看法 出去 的 这 黑色的 乔木 , 仅有的 这 感觉 的 一个 变暗
[wɜːrld] .
world .
世界 .

从黑色凉亭里看不到任何景色，只有一片黑暗的世界。
[ə; eɪ] [θɪn] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [muːn] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwestwərd] , [ænd; ænd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər]
A thin ineffectual moon crescent was sinking westward , and here and there
一个 薄的 无效 月亮 新月 曾是 下沉 向西 , 和 这里 和 那里
[wɜːr; wər] [ˈspɪrɪtləs] [stɑːrz] .
were spiritless stars .
是 死气沉沉 明星 .

一弯纤细无力的月牙正向西沉去，远处零星散落着毫无生气的星星。
[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hjuːdʒ] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [klaʊdʒ] , [ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [bluː] ,
A strange , huge shape of clouds , a hooded figure of the profoundest blue ,
一个 奇怪的 , 巨大的 形状 的 云 , 一个 连帽的 数字 的 这 最深邃 蓝色的 ,
一团奇异而巨大的云朵，一个深邃蓝色的兜帽人影，

[bruːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd]
brooded in a sky of luminous pale yellow over the land to the south and
沉思 在 一个 天空 的 发光的 苍白 黄色的 超过 这 土地 到 这 南 和
[iːst] ,
east ,
东方 ,
在南方和东方的土地上，笼罩在一片明亮的淡黄色天空中，阴沉着。

[ænd; ənd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌndə] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [skə:ts] [ˈevər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [ˈflɪkər]
and along the under fringe of its skirts ever and again there ran a flicker
和 沿着 这 在下面 边缘 的 它是 裙子 曾经 和 再次 那里 跑 一个 闪烁
[ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈlaɪtnɪŋ] .
of summer lightning .
的 夏天 闪电 .

裙摆的下缘不时闪过夏日的闪电。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] !
” And I am to live here !
” 和 我 是 到 居住 这里 !

“而我，将住在这里！ ”

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [waɪl] [laɪf] [rʌnz] [baɪ] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
I am to live here while life runs by me , “ she said .
我 是 到 居住 这里 尽管 生活 跑步 经过 我 , “ 她 说 .

“我将在这里生活，眼睁睁地看着生命从我身边流逝，”她说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ˈhʌntli] .
She would go to Huntley .
她 会 去 到 亨特利 .

她会去亨特利。

[noʊ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈbɪznəs] [ðʊʊ] !
No brother and sister business though !
不 兄弟 和 姐姐 商业 尽管 !

不过，我们之间没有兄妹情！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ˈhʌntli] [ænd; ənd] [end] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtɔ:rmənt] .
She would go to Huntley and end all this torment .
她 会 去 到 亨特利 和 结尾 全部 这 折磨 .

她会去亨特利，结束这一切折磨。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] ! . . .
But she couldn't ! . . .
但 她 不能 ! . . .

但她做不到！

“ [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [noʊ] [wɪl] ?
” Why have I no will ?
” 为什么 有 我 不 将要 ?

“为什么我没有遗嘱？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈhɑ:rʃli] . -
” she cried harshly . 437
” 她 哭 严厉地 . -

她痛哭流涕。437

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [ˈhʌntli] .
She did not love Huntley .
她 做过 不是 爱 亨特利 .

她并不爱亨特利。

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] .
That did not matter .
那 做过 不是 事情 .

那无关紧要。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r'self] [lʌv] [ˈhʌntli]
She would make herself love Huntley
她 会 制作 她自己 爱 亨特利

她会让自己爱上亨特利.....

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd] [stəd] ['veri] [stiːl] ,
She went out upon the terrace and stood very still ,
她 去 出去 之上 这 阳台 和 站立 非常 仍然 ,
她走到露台上，静静地站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
looking down upon the house and thinking hard .
寻找 向下 之上 这 房子 和 思维 难的 .
他俯视着房子，陷入沉思。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] ?
Could she love no one ?
可以 她 爱 不 一 ?
她难道不爱任何人吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['hʌntli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][æz; əz] ['eni] [wʌn] ?
If so , then it might as well be Huntley she went to as any one ?
如果 所以 , 然后 它 可能 作为 出色地 是 亨特利 她 去 到 作为 任何 一 ?
如果真是这样，那她去亨特利学校也没什么问题，跟去其他学校没什么区别？

[ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] , [truːp] , - , [ˈwɪlmɪŋtən] — [ðei] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
All these boys , Troop , Winterbaum , Wilmington — they were nothing to her .
全部 这些 男孩们 , 部队 , 威尔明顿 — 他们 是 没有什么 到 她 .
所有这些男孩，特鲁普、温特鲍姆、威尔明顿——他们对她来说都算不了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But she wanted to live .
但 她 通缉 到 居住 .
但她想活下去。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] — [huː] [stəd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
Was it perhaps that she did love some one — who stood , invisible and
曾是 它 也许 那 她 做过 爱 一些 一 — WHO 站立 , 无形的 和
[ˌʌnrɪ'gɑːdɪd] , [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
unregarded , possessing her heart ?
不被重视 , 拥有 她 心 ?
或许她真的爱着某个人——一个隐形且不被人注意的人，却占据了她的心？

[hɜːr; hər][maɪnd] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ]
Her mind halted on that for a time and then seemed to force itself along
她 头脑 停止 在 那 为了 一个 时间 和 然后 似乎 到 力量 本身 沿着
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
a certain line that lay before it .
一个 肯定 线 那 躺 前 它 :
她的思绪在这件事上停留了一会儿，然后似乎强迫自己沿着眼前的一条路走下去。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] ['ɔzwəld] ?
Did she love Oswald ?
做过 她 爱 奥斯瓦尔德 ?
她爱奥斯瓦尔德吗？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She did .
她 做过 .
她做到了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɑːr] [mɔːr] .
More than any of them — far more .
更多的 比 任何 的 他们 — 远的 更多的 :
比他们任何人都多——多得多。

[ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The other night most certainly she had been in love with him .
这 其他 夜晚 最多 当然 她 有 到过 在 爱 和 他 :

那天晚上，她肯定爱上了他。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [əb'sɜ:rdli] [greɪv] — — !
When he walked through the water with her — absurdly grave — — !
什么时候 他 步行 通过 这 水 和 她 — 荒谬地 严重 — — !

当他陪她涉水而行时——真是荒唐至极——！

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] .
She could have flung her arms about him then .
她 可以 有 扔 她 武器 关于 他 然后 :

当时她本可以扑进他的怀里。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She could have clung to him and kissed him .
她 可以 有 紧紧抓住 到 他 和 亲吻 他 :

她本可以紧紧抱住他，亲吻他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Of course she must be in love with him
的 课程 她 必须 是 在 爱 和 他

她当然爱上他了.....

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! . . .
But he was not in love with her ! . . .
但 他 曾是 不是 在 爱 和 她 ! . . .

但他并不爱她！

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈmu:nlɪt] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] — — ?
And yet that moonlit evening it seemed — — ?
和 然而 那 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 它 似乎 — — ?

然而，在那月光皎洁的夜晚，似乎——？

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔzwəld] [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈhʌntlɪ] [hu:] [ˈbekənd] .
Suppose it were Oswald and not Huntley who beckoned .
认为 它 是 奥斯瓦尔德 和 不是 亨特利 WHO 招手 :

假设招手的是奥斯瓦尔德而不是亨特利。

[lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntlɪ] — [lʌv] [hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] — [ðʊ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Love for Huntley — love him where you would — though you loved him in the
爱 为了 亨特利 — 爱 他 在哪里 你 会 — 尽管 你 喜爱 他 在 这

[moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsi:nəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvʌlgər] ,
most beautiful scenery in the world — would still be something vulgar ,
最多 美丽的 风景 在 这 世界 — 会 仍然 是 某物 庸俗 ,

对亨特利的爱——无论你在哪里爱他——即使是在世界上最美丽的风景中爱他——仍然会是庸俗的。

[stɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈdɜ:rtɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:di:əʊz] , [stɪl] [ə; eɪ] [traɪt] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ə; eɪ][ˈstəʊlən]
still be this dirty love of the studios , still a trite disobedience , a stolen
仍然 是 这 肮脏的 爱 的 这 工作室 , 仍然 一个 老套 不服从 , 一个 被盗

[sætɪs'fækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

依然是工作室里那种肮脏的爱，依然是老套的违抗，依然是偷来的满足。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪn,hɑ:rt] [ə'fer] .
after the fashion of the Reinhart affair .
后 这 时尚 的 这 莱因哈特 事务 :

效仿莱因哈特事件。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈdʒaɪənt] , [hu:] [tʊɪld][noʊ][laɪz]
But Oswald was a great man , a kind and noble giant , who told no lies
但 奥斯瓦尔德 曾是 一个 伟大的 男人 , 一个 种类 和 高贵 巨大的 , WHO 讲述 不 谎言
,
:
:

但奥斯瓦尔德是个伟大的人，一个善良高尚的巨人，他从不说谎。

[hu:] [pleɪd] [noʊ] [trɪks]
who played no tricks
WHO 玩 不 技巧

他没有耍任何花招.....

[ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][tu; tə] [lʌv] [wʌn] — — ! . . .
If he were to love one — — ! . . .
如果 他 是 到 爱 — — — ! . . .

如果他爱上了一个——！

[ʃi; ji] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪt] [haʊs] ,
She stood upon the terrace looking down upon the lit house ,
她 站立 之上 这 阳台 寻找 向下 之上 这 点燃 房子 ,

她站在露台上，俯瞰着灯火通明的房子。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ji] [lʌvd] [ˈɔzwəld][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu; tə][aɪ ˈti:] —
trembling with this thought that she loved Oswald and holding fast to it —
发抖 和 这 想法 那 她 喜爱 奥斯瓦尔德 和 保持 快速地 到 它 —

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ji] [dɛrd] [nɑ:t] [θɪŋk] ,
for fear of another thought that she dared not think ,
为了 害怕 的 其他 想法 那 她 敢于 不是 思考 ,

她因想到自己爱着奥斯瓦尔德而颤抖，并紧紧抓住这个念头不放——因为她害怕另一个她不敢去想的念头。

[ðæt] [leɪ] [da:rk][ænd; ənd] [ˈwertɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈeksaɪl] [θɔ:t] ,
that lay dark and waiting outside her consciousness , a poor exile thought ,
那 躺 黑暗的 和 等待 外部 她 意识 , 一个 贫穷的 流亡 想法 ,
[ˈʌtərli] [fərˈbɪdn] . § -
utterly forbidden . § 11
完全地 禁止 . § -

那黑暗的念头潜伏在她意识之外，等待着她去发现，那可怜的流放者的想法，完全是禁忌。§ 11

[ˈdʒoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔzwɔldz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
Joan stood in the darkness on the turf outside Oswald's open window , and
琼 站立 在 这 黑暗 在 这 草皮 外部 奥斯瓦尔德的 打开 窗户 , 和

[wa:tʃt] [hɪm; ɪm] . -
watched him . 438
观看 他 . -

琼站在奥斯瓦尔德敞开的窗户外面的草坪上，黑暗中注视着他。438

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊndz] [ʌv; əv]
He was so deep in thought that he had not noted the soft sounds of
他 曾是 所以 深的 在 想法 那 他 有 不是 著名的 这 柔软的 声音 的

[hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃ] .
her approach .
她 方法 .

他陷入沉思，没有注意到她轻柔的脚步声。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [læmp] ,
The only light in the room was his study lamp ,
这 仅有的 光 在 这 房间 曾是 他的 学习 灯 ,

房间里唯一的光源是他的书桌台灯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfædəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈætləs] [ɪn] [frʌnt]
and his face was in shadow while his hands rested on the open Atlas in front
和 他的 脸 曾是 在 阴影 尽管 他的 双手 休息 在 这 打开 阿特拉斯 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ: r; wə r] [ˈbraɪtli] [lɪt] .
of him and were brightly lit .
的 他 和 是 明亮地 点燃 .

他的脸隐在阴影里，而他的双手放在面前打开的《阿特拉斯书》上，被明亮的光线照亮。

[ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ˈræðər] [ˈstɜ: rdi] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ] [brɔ: d] [θʌmz] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈpi: tɜ: z] .
They were rather sturdy white hands with broad thumbs , exactly like Peter's .
他们 是 相当 结实的 白色的 双手 和 广阔 拇指 , 确切地 喜欢 彼得的 .

那是一双相当结实、白皙的手，拇指很宽，和彼得的手一模一样。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɜ: rd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈætləs] [tɔ: rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [ðə; ði][peɪdʒ]
Presently he stirred and pulled the Atlas towards him , and turned the page
目前 他 搅拌 和 拉 这 阿特拉斯 向 他 , 和 转向 这 页
[ˈoʊvər][tu:; tə] [əˈnʌðər] [mæp] .
over to another map .
超过 到 其他 地图 .

他随即动了动，把地图集拉到自己面前，翻到另一页地图上。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
The fingers of his left hand drummed on the desk .
这 手指 的 他的 左边 手 鼓声 在 这 桌子 .

他左手的指尖敲击着桌面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][i:; ɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lent] [ˈfɔ: rwərd] [ˈɪntu:]
He looked up abruptly , and she came to the window and leant forward into
他 看起来 向上 突然 , 和 她 来了 到 这 窗户 和 倾斜 向前 进入
[ðə; ði] [ru: m] ,
the room ,
这 房间 ,

他猛地抬起头，她走到窗边，俯身探进房间。

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər][ɑ: rmz][ˈfoʊldɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
with her arms folded on the sill .
和 她 武器 折叠 在 这 窗台 .

她双臂交叉放在窗台上。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [ˈdʒoʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're as still as the night , Joan , " he said .
" 你是 作为 仍然 作为 这 夜晚 , 琼 , " 他 说 .

“琼，你像黑夜一样静默，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈθʌndər] [ˈbru: ɪŋ] . "
" There's thunder brewing . "
" 有 雷 酿造 . "
"

“雷声即将响起。”

" [ðeəz; ðəz][wɔ: r] [ˈbru: ɪŋ] , [ˈdʒoʊn] . "
" There's war brewing , Joan . "
" 有 战争 酿造 , 琼 . "

“琼，战争正在酝酿之中。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sɪt] [ˈpɔ: ɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [mæp] ? "
" Why do you sit poring over that map ? "
" 为什么 做 你 坐 泡 超过 那 地图 ? "

你为什么一直盯着那张地图看？

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld][ˈkroʊ,ɑːts][ænd; ənd] [ˈsloʊviːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːbz]
“ Because there are various people called Croats and Slovenes and Serbs
“ 因为 那里 是 各种各样的 人们 称为 克罗地亚人 和 斯洛文尼亚人 和 塞尔维亚人
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈheɪv]
and they are beginning to think they are one people and ought to behave
和 他们 是 开始 到 思考 他们 是 一 人们 和 应该 到 表现
[æz; əz][wʌn] [ˈpiːp(ə)l] ,
as one people ,
作为 一 人们 ,

“因为有好几个民族，分别被称为克罗地亚人、斯洛文尼亚人和塞尔维亚人，他们开始认为自己是一个民族，应该像一个民族一样行事。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and some of them are independent and some are under the
和 一些 的 他们 是 独立的 和 一些 是 在下面 这
[ˈɔstriənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] . “
Austrians and some are under the Italians . ”
奥地利人 和 一些 是 在下面 这 意大利人 . ”

其中一些是独立的，一些受奥地利统治，一些受意大利统治。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] ? ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ What has that got to do with us ? ” said Joan .
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 我们 ? ” 说 琼 .

“这跟我们有什么关系？”琼说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
She followed her question up with another .
她 随后 她 问题 向上 和 其他 .

她接着又问了一个问题。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɔːlkən] [wɔːr] ? ”
“ Is it a fresh Balkan war ? ”
“ 是 它 一个 新鲜的 巴尔干半岛 战争 ? ”

“这是一场新的巴尔干战争吗？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ Something bigger than that , ” said Oswald .
“ 某物 大 比 那 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“比这更重大的事情，”奥斯瓦尔德说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [matʃ] [bɪɡə(r)] — [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] .
“ Something very much bigger — unless we are careful .
“ 某物 非常 很多 大 — 除非 我们 是 小心 .

“除非我们小心谨慎，否则后果将不堪设想。”

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪv] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrævəti] .
“ His tone was so grave that Joan caught something of his gravity .
“ 他的 语气 曾是 所以 严重 那 琼 捕捉 某物 的 他的 重力 .

“他的语气非常严肃，琼也感受到了他的沉重。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She stepped in through the window .
她 步 在 通过 这 窗户 .

她从窗户走了进来。

“ [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪz] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ Where are all these people ?
“ 在哪里 是 全部 这些 人们 ?

这些人都在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪːz] [ˈdɪstənt] [ˈreɪsɪz]
She thought it was characteristic of him to trouble about these distant races
她 想法 它 曾是 特征 的 他 到 麻烦 关于 这些 遥远 种族
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tæŋɡlmənts] .
and their entanglements .
和 他们的 纠缠 .

他认为他总是会为这些遥远的种族及其纠葛而烦恼，这很符合他的性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] [keɪm]
But she wished he could have a keener sense of the perplexities that came
但 她 希望 他 可以 有 一个 更敏锐 感觉 的 这 困惑 那 来了
[ˈnɪrər] [hɪm; ɪm] .
nearer him .
更近 他 .

但她希望他能对逐渐逼近的困惑有更敏锐的感知。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːstriə]
She came and leant over him while he explained the political riddle of Austria
她 来了 和 倾斜 超过 他 尽管 他 解释 这 政治的 谜语 的 奥地利
[ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and Eastern Europe to her ∴ ∴ ∴ ∴
和 东 欧洲 到 她 ∴ ∴ ∴ ∴

她走过来，俯身在他身边，听他向她解释奥地利和东欧的政治谜团.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We are too busy with the Irish trouble , " he said** .
" 我们 是 也 忙碌的 和 这 爱尔兰 麻烦 , " 他 说 .

“我们忙于处理爱尔兰问题，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
" **I am afraid of Germany** .
" 我 是 害怕的 的 德国 .

我害怕德国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第30/40页

[ɪf] [ðæt] [fu:l] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd] [ði:z] ['pærŋk,hɜ:rst] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][dɪ'strækt]
If that fool Carson and these Pankhurst people had been paid to distract
如果 那 傻子 卡森 和 这些 潘克赫斯特 人们 有 到过 有薪酬的 到 转移

[ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
our minds from what is happening ,
我们的 思想 从 什么 是 发生 ,

如果卡森那个蠢货和潘克赫斯特那帮人是收了钱来转移我们对正在发生的事情的注意力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ['betər] .
they could not do the work better .
他们 可以 不是 做 这 工作 更好的 :

他们不可能做得更好了。

[bɪɡ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] — [oʊ] ! [bɪɡ] [θɪŋz] .
Big things are happening — oh ! big things .
大的 事物 是 发生 — 哦 ! 大的 事物 :

大事即将发生——哦！大事即将发生。

" [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] ['bɪɡnəs] .
" She tried to feel their bigness .
" 她 尝试 到 感觉 他们的 大 :

她试图感受它们的庞大。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [sʌtʃ] political439
But to her all such political439
但 到 她 全部 这样的 political439

但对她来说，所有这些政治439

[tɔ:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʌn'ri:əl] [æz; əz] [θɪŋz] [wʌn] [ri:dz] [ə'baʊt] [ɪn] ['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] ,
talk was still as unreal as things one reads about in histories ,
讲话 曾是 仍然 作为 虚幻 作为 事物 — 阅读 关于 在 历史 ,

谈话内容仍然像历史书中描述的那样不切实际。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [deɪts] , ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] " [get] [ʌp] "
something to do with maps and dates , something you can " get up "
某物 到 做 和 地图 和 日期 , 某物 你 能 " 得到 向上 "

[ænd; ənd] [pæs] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz] [ɪn] ,
and pass examinations in ,
和 经过 考试 在 ,

与地图和日期相关的科目，那种你“起床”就能通过考试的科目。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][wɔ:rm] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
but nothing that touches the warm realities of personal life and beauty .
但 没有什么 那 触摸 这 温暖的 现实 的 个人的 生活 和 美丽 :

但却丝毫没有触及个人生活和美的温暖现实。

[jet] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔzwəld] [ʃi:; ji] [lʌvd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə] [ði:z]
Yet it pleased her to think that this Oswald she loved could reach up to these
然而 它 高兴 她 到 思考 那 这 奥斯瓦尔德 她 喜爱 可以 抵达 向上 到 这些

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然而，一想到她所爱的奥斯瓦尔德能够达到这些境界，她就感到欣慰。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːr'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋs] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
so that he partook of the nature of the great beings who cared for them
所以 那 他 参与 的 这 自然 的 这 伟大的 生物 WHO 关心 为了 他们
[laɪk]['glædstəʊn][ɔːr] ['lɪŋkən] ,
like Gladstone or Lincoln ,
喜欢 格拉德斯通 或者 林肯 ,

因此，他也具备了像格莱斯顿或林肯那样关心他们的伟人的特质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['riːəl][pɜːrs(ə)n] [laɪk] [truːp] [ɔːr] ['wɪlmɪŋtən] [ɔːr][pɪːtər] .
and was not simply a limited real person like Troop or Wilmington or Peter .
和 曾是 不是 简单地 一个 有限的 真实的 人 喜欢 部队 或者 威尔明顿 或者 彼得 .

而他不仅仅是像 Troop、Wilmington 或 Peter 那样有限的真实人物。

([hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pɪːtər] , [laɪk] [wʌt] ['pɪːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .)
(**He was really like a great Peter , like what Peter ought to be .**)
(他 曾是 真的 喜欢 一个 伟大的 彼得 , 喜欢 什么 彼得 应该 到 是 .)
(他真像一个伟大的彼得，就像彼得应该成为的样子。)

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [haʊ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He seemed preoccupied as if he did not feel how close she was about him ,
他 似乎 心事重重 作为 如果 他 做过 不是 感觉 如何 关闭 她 曾是 关于 他 ,
他似乎心事重重，好像没有感受到她对他有多亲近。

[haʊ] [kloʊz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
how close her beauty came to him .
如何 关闭 她 美丽 来了 到 他 .
她的美貌与他多么接近。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
She sat now on the arm of his chair behind him , with her face over his
她 卫星 现在 在 这 手臂 的 他的 椅子 在后面 他 , 和 她 脸 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
她现在坐在他身后的椅子扶手上，脸越过他的肩膀。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [baɪ] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'ɡriːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
Her body touched his shoulders , by imperceptible degrees she brought her cheek
她 身体 感动 他的 肩膀 , 经过 难以察觉的 学位 她 带来 她 脸颊
[ə'genst] [hɪz; ɪz][krɪsp] [her] ,
against his crisp hair ,
反对 他的 脆 头发 ,
她的身体碰到了他的肩膀，她脸颊微微贴着他蓬松的头发，动作难以察觉。

[wer] [aɪ 'tiː] [prest] [noʊ] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
where it pressed no heavier than a shadow .
在哪里 它 按下 不 较重 比 一个 阴影 .
它轻若无物，如同影子一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrnəs] .
She had no suspicion how vividly he was aware of her nearness .
她 有 不 怀疑 如何 生动地 他 曾是 意识到的 的 她 接近 .
她丝毫没有察觉到他其实非常清楚地知道她就在附近。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
As he discoursed to her upon the text of the maps before them ,
作为 他 谈论的 到 她 之上 这 文本 的 这 地图 前 他们 ,
当他向她讲解眼前地图上的文字时，

[ə; eɪ] [di:p] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑ:ləti][ræn]
a deep undercurrent of memories and feelings of quite a different quality ran
一个 深的 暗流 的 回忆 和 情怀 的 相当 一个 不同的 质量 跑
[kənˈtrəriwaɪz] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
contrariwise through his mind .
相反地 通过 他的 头脑 .
他的脑海中却涌动着截然不同的记忆和情感，它们如同暗流般涌动。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [wɔ:r] ,
“ **We are getting nearer than we have ever been to a big European war ,**
“ 我们 是 获得 更近 比 我们 有 曾经 到过 到 一个 大的 欧洲的 战争 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] [breɪk] - [ʌp] !
a big break - up !
一个 大的 休息 - 向上 !
“我们比以往任何时候都更接近一场大规模的欧洲战争，一次巨大的分裂！ ”

[ˈpi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [du:][nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [ðæt] [ðæt]
People do not understand , do not begin to dream of the smash - up that that
人们 做 不是 理解 , 做 不是 开始 到 梦 的 这 粉碎 - 向上 那 那
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .
人们根本不明白，更别提去想象那将会是怎样一场惨烈的碰撞了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] .
There is scarcely a country that may not be drawn in .
那里 是 几乎 一个 国家 那 可能 不是 是 绘制 在 .
几乎没有哪个国家能置身事外。

“ [soʊ][hi:; hi] [spʊk] .
“ **So he spoke .**
“ 所以 他 辐 .
于是他开口说话了。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðæt] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔ:t]
And below that level of thought he was irritated to feel that such thought
和 以下 那 等级 的 想法 他 曾是 受刺激 到 感觉 那 这样的 想法
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhoʊli] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .
could not wholly possess him .
可以 不是 完全 具有 他 .
而在这种思维层次之下，他感到恼火的是，这种思维无法完全占据他的内心。

[fa:r] [mɔ:r] [ˈri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [veɪɡ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməər]
Far more real to him were the vague suggestions of love and the summer
远的 更多的 真实的 到 他 是 这 模糊的 建议 的 爱 和 这 夏天
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒoʊn] ,
night and the dusky nearness of this Joan ,
夜晚 和 这 昏暗 接近 的 这 琼 ,
对他来说，爱情的模糊暗示、夏夜的氛围以及琼在暮色中靠近的身影，都远比这些更加真实。

[ðɪs] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ˈdɑ:li] ,
this phantom of Dolly ,
这 幻影 的 多莉 ,
多莉的幻影，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [ˈblendɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l]
for more and more were Joan and Dolly blending together in his emotional
为了 更多的 和 更多的 是 琼 和 多莉 混合 一起 在 他的 情绪
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
琼和多莉在他的情感生活中越来越交织在一起。

[ðɪs] [ˈdiənɪs] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ekspləˈneɪ](ə)n] .
this dearness and sweetness that defied all reasoning and explanation .
这 亲爱的 和 甜味 那 违抗 全部 推理 和 解释

这种亲切甜蜜，超越了一切理性和解释。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [bəuθ] [ðiːz] [stri:mz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [stri:m] [ʌv; əv] [θɔːt] .
And cutting across both these streams of thought and feeling came a third stream of thought .
和 切割 穿过 两个都 这些 溪流 的 想法 和 感觉 来了 一个 第三 溪流 的 想法

而第三种思想则贯穿了这两种思想和情感。

[dʒoʊnz] [ɪntəˈneɪ](ə)n] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][fiː; ji] [spoʊk] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [net] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈstrʌɡld] .
Joan's intonations in every word she spoke betrayed her indifference to the great net of political forces in which the world struggled .
琼的 语调 在 每一个 单词 她 辐 背叛 她 漠不关心 到 这 伟大的 网 的 政治的 力量 在 哪个 这 世界 挣扎

琼说话的每一个字，语气都透露出她对世界政治斗争的巨大网络漠不关心。

[fiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɑːbləm][æt; ət] [tʃes] [ɔːr][sʌm; səm][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [pɔɪnt] .
She was no more deeply interested than if he had been discussing some problem at chess or some mathematical point .
她 曾是 不 更多的 深 感兴趣的 比 如果 他 有 到过 讨论 一些 问题 在 棋 或者 一些 数学 观点

他对他的谈话并没有什么特别的兴趣，就像他跟她讨论国际象棋问题或数学知识一样。

[fiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntrəstɪd] ,
She was not deeply interested and he was not completely interested ,
她 曾是 不是 深 感兴趣的 和 他 曾是 不是 完全地 感兴趣的

她兴趣不大，他也并非完全感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [maɪt] [ɪnˈvɔːlv] [ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] -
the lives and welfare of millions **440**
这 生活 和 福利 的 百万 -

然而，这个逐渐淡忘的问题，却可能关乎数百万人的生命和福祉.....440

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ə; eɪ][net] [ʌv; əv] [ˈveɪɡli] [æpriˈhend] [aɪˈdiːəz] ,
a net of vaguely apprehended ideas ,
一个 网 的 依稀 被捕 想法

他难以接受这样一个观念：世界正被一张由模糊不清的观念构成的网拖向毁灭。

[ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈfætərd] [naːt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʌnəˈtræktɪv] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
of ordinary life being shattered not by the strength but by the unattractive feebleness of its political imaginings .
的 普通的 生活 存在 破碎 不是 经过 这 力量 但 经过 这 不吸引人 虚弱 的 它是 政治的 想象

普通生活的破碎，不是因为其政治想象力的力量，而是因为其政治想象力的软弱无力。

“ [ˈpiːp(ə)] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈriːəl] [tuː; tə]
“ **People do not understand , ” he repeated , trying to make this thing real to**
“ 人们 做 不是 理解 , ” 他 重复 , 尝试 到 制作 这 事物 真实的 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“人们不理解,”他重复道, 试图让自己相信这件事是真实的。

“ [ɔːl] [ˈjʊrəp] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
“ **All Europe is in danger** .
“ 全部 欧洲 是 在 危险 .

整个欧洲都处于危险之中。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **He turned upon her with a betrayal of irritation in his voice** .
“ 他 转向 之上 她 和 一个 背叛 的 刺激 在 他的 嗓音 .

“他转过身来, 语气中带着明显的恼怒。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juːˈes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You think all this matters nothing to us , ” he said** .
“ 你 思考 全部 这 事情 没有什么 到 我们 , ” 他 说 .

“你以为这一切对我们来说都无关紧要吗?”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [dʌz] .
“ **But it does** .
“ 但 它 做 .

但事实的确如此。

[ɪf] [ˈɔːstriə] [meɪks] [wɔːr] [ɪn] [ˈsɜːrbiə] , [ˈrʌʃə] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
If Austria makes war in Serbia , Russia will come in .
如果 奥地利 制作 战争 在 塞尔维亚 , 俄罗斯 将要 来 在 .

如果奥地利对塞尔维亚发动战争, 俄罗斯将会介入。

[ɪf] [ˈrʌʃə] [kʌmz] [ɪn] , [fræns] [kʌmz] [ɪn] .
If Russia comes in , France comes in .
如果 俄罗斯 来 在 , 法国 来 在 .

如果俄罗斯参战, 法国也会参战。

[ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
That brings in Germany .
那 带来 在 德国 .

这就把德国也牵扯进来了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [fræns] [ˈbiːtn] [əˈgen] .
We can't see France beaten again .
我们 不能 看 法国 被打败 再次 .

我们不能再看到法国队战败了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] .
We can't have that .
我们 不能 有 那 .

我们不能允许这种情况发生。

“ [bʌt; bət] [ˈdʒoʊn] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] , [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **But Joan had still the child's belief that somewhere , somehow ,**
“ 但 琼 有 仍然 这 孩子的 信仰 那 某处 , 不知何故 ,

但琼仍然保留着孩子般的信念, 相信在某个地方, 以某种方式,

[bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːˈstensəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
behind all the ostensible things of the world ,
在后面 全部 这 表面上的 事物 的 这 世界 ,

在世间一切表象之下,

[waɪz] [ə'dʌlts] [ɪn] [ɪts] [ˈɪntrəsts] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ˈʌndər] [kən'troʊl] .
wise adults in its interests have the affairs of mankind under control .
明智的 成年人 在 它是 兴趣 有 这 事务 的 人类 在下面 控制 .

明智的成年人为了人类的利益，掌控着人类事务。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] .
“ **They won't let things go as far as that ,** ” **she said .**
“ 他们 惯于 让 事物 去 作为 远的 作为 那 , ” 她 说 .
“他们不会让事情发展到那种地步,”她说。

[ˈɔzwəld] [rɪ'flekʔɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] .
Oswald reflected upon that .
奥斯瓦尔德 反映 之上 那 .

奥斯瓦尔德对此进行了思考。

[haʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rld] !
How sure this creature was of her world !
如何 当然 这 生物 曾是 的 她 世界 !

这个生物对自己的世界是多么自信啊！

“ [ʌn'tɪl] [deθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [kʌm] , [ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [deθ] [nɔ:r]
“ **Until Death and Judgment come , Joan ,** ” **he said ,** “ **there is neither Death nor**
“ 直到 死亡 和 判断 来 , 琼 , ” 他 说 , “ 那里 是 两者都不 死亡 也不
[ˈdʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

“琼，在死亡和审判到来之前,”他说，“既没有死亡也没有审判。”

“ [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
“ **That saying and his manner of saying it struck hard on her mind .**
“ 那 说 和 他的 方式 的 说 它 击 难的 在 她 头脑 .
“那句话以及他说话的方式深深地印在了她的脑海里。”

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɔ:r]
Before she went to sleep that night she found herself trying to imagine what war
前 她 去 到 睡觉 那 夜晚 她 成立 她自己 尝试 到 想象 什么 战争
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [laɪk]
was really like
曾是 真的 喜欢

那天晚上睡觉前，她忍不住去想象战争究竟是什么样子.....

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
And next day she was thinking of war .
和 下一个 天 她 曾是 思维 的 战争 .

第二天她就在想战争了。

[wʊd] [ˈpi:tər] [pər'hæps][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɡreɪt] [wɔ:r] ?
Would Peter perhaps have to be a soldier if there was a real great war ?
会 彼得 也许 有 到 是 一个 士兵 如果 那里 曾是 一个 真实的 伟大的 战争 ?
如果真的爆发大战，彼得或许会被迫成为一名士兵？

[wʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [men][goʊ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ?
Would all her young men go soldiering ?
会 全部 她 年轻的 男人 去 参军 ?

她所有的年轻男子都会去参军吗？

[wʊd] [ˈɔzwəld] [goʊ] ?
Would Oswald go ?
会 奥斯瓦尔德 去 ?

奥斯瓦尔德会去吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][duː][ɪn][wɔːr] - [taɪm] ?
And what was there for a girl to do in war - time ?
和 什么 曾是 那里 为了 一个 女孩 到 做 在 战争 - 时间 ?
战时女孩子能做什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə]
She hated the idea of nursing , but she supposed she would have to
她 憎恨 这 主意 的 护理 , 但 她 据称 她 会 有 到
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

她讨厌哺乳的想法，但她想自己或许不得不哺乳。
[fɑːr] [ˈræðər] [wəd] [ʃiː; ʃɪ][goʊ] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈreskjʊː] [ˈwuːndɪd] [men] .
Far rather would she go under fire and rescue wounded men .
远的 相当 会 她 去 在下面 火 和 救援 受伤 男人 .
她宁愿冒着枪林弹雨去营救受伤的士兵。

[hæd; həd][ˈmɑːdərn][wɔːr][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ? . . .
Had modern war no use for a Joan of Arc ? . . .
有 现代的 战争 不 使用 为了 一个 琼 的 弧 ? . . .
现代战争难道不需要圣女贞德这样的人物吗？

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][tuː; tə] [ˈpjʊərəl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌp'həʊldɪŋ]
She sank to puerile visions of a girl in a sort of Vivandière uniform upholding
她 沉没 到 幼稚的 愿景 的 一个 女孩 在 一个 种类 的 房客 制服 维护
[ə; eɪ] [ˈtætərd] [flæg] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər]
a tattered flag under a heavy fire
一个 破烂 旗帜 在下面 一个 重的 火
她陷入了幼稚的幻想：一个穿着类似旅店女郎制服的女孩，在猛烈的炮火下高举着一面破旧的旗帜.....

[aɪ 'tiː] [ˈkudnt] [læst] [ˈveri] [lɔːŋ]
It couldn't last very long
它 不能 最后的 非常 长的
这种情况不会持续太久.....

[aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ]
It would be exciting
它 会 是 激动人心
那会很刺激.....

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] ; [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][noʊ][wɔːr] .
But all this was nonsense ; there would be no war .
但 全部 这 曾是 废话 ; 那里 会 是 不 战争 .
但这一切都是无稽之谈；根本不会发生战争。

[ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɔːr][æŋ; ən] [ɑːrbrɪ'treɪfən] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
There would be a conference or an arbitration or something dull of that sort ,
那里 会 是 一个 会议 或者 一个 仲裁 或者 某物 乏味的 的 那 种类 ,
可能会召开会议、仲裁或其他类似的枯燥乏味的会议。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [stɜːr][ænd; ənd] [ʌn'rest] [wəd] [səb'saɪd] [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [ə'gen] — [æz; əz] [ðeɪ]
and all this stir and unrest would subside and leave things again — as they
和 全部 这 搅拌 和 动荡 会 塌陷 和 离开 事物 再次 — 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn]
had been
有 到过
所有这些骚动和动荡都会平息下来，一切又会恢复原状.....

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði]
Swiftly and steadfastly now the world was setting itself to tear up all the
迅速地 和 坚定不移 现在 这 世界 曾是 环境 本身 到 撕 向上全部 这
[ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [dʒoʊnz] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ɪts] [ˈevri] [ˈprɑ:pərti]
scenery of Joan's world and to smash and burn its every property .
风景 的 琼的 世界 和 到 粉碎 和 烧伤 它是 每一个 财产 .
现在，世界正迅速而坚定地着手摧毁琼的世界的一切，砸碎并焚毁它的每一处财产。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] suggestion441
If it had not been for the suggestion441
如果 它 有 不是 到过 为了 这 suggestion441

如果不是因为这个建议441

[ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˈdi:pənɪŋ] [pri:ɑ:kjuˈpeɪŋ] [wʌn] [meɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈdʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [hi:did]
of Oswald's deepening preoccupation one may doubt whether Joan would have heeded
的 奥斯瓦尔德的 加深 专注 一 可能 怀疑 无论 琼 会 有 听从了
[ðə; ði] [hju:dʒ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ]
the huge rush of events in Europe until the moment of the crash .
这 巨大的 匆忙 的 活动 在 欧洲 直到 这 片刻 的 这 碰撞 .

鉴于奥斯瓦尔德日益加深的忧虑，人们可能会怀疑，直到车祸发生的那一刻，琼是否会注意到欧洲发生的种种重大事件。

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
But because of him she was drawn into the excitement .
但 因为 的 他 她 曾是 绘制 进入 这 激动 .

但因为他，她也被卷入了这场狂欢之中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ]
From the twenty - fifth of July ,
从 这 二十 - 第五 的 七月 ,

自7月25日起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ʌltɪˈmeɪtəm] [tu:; tə] [ˈsɜ:rbɪə]
which was the day when the news of the Austrian ultimatum to Serbia
哪个 曾是 这 天 什么时候 这 消息 的 这 奥地利 最后通牒 到 塞尔维亚
[əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnju:zˌpeɪpəz]
appeared in the English newspapers ,
出现 在 这 英语 报纸 ,

就在同一天，奥地利向塞尔维亚发出最后通牒的消息出现在了英文报纸上。

[θru:] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd]
through the swift rush of events that followed ,
通过 这 迅速 匆忙 的 活动 那 随后 ,

在随后发生的一系列快速事件中，

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑ:nfərəns] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni]
the failure of the Irish Conference at Buckingham Palace to arrive at any
这 失败 的 这 爱尔兰 会议 在 白金汉 宫殿 到 到达 在 任何
[ˈset(ə)lmənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən]
settlement upon the Irish question ,
沉降 之上 这 爱尔兰 问题 ,

在白金汉宫举行的爱尔兰会议未能就爱尔兰问题达成任何协议。

[ðə; ði] [əˈttempts] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈedwərd] [greɪ] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈi:stərn] [ˈjʊrəp]
the attempts of Sir Edward Grey to arrest the march of events in Eastern Europe
这 尝试 的 先生 爱德华 灰色的 到 逮捕 这 行进 的 活动 在 东 欧洲
,
.
,

爱德华·格雷爵士试图阻止东欧局势发展的尝试

[ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [θru:] [,bel'fɑ:st] ,
the **unchallenged** **march** **of** **five** **thousand** **men** **with** **machine** - **guns** **through** **Belfast** ,
这 未受挑战 行进 的 五 千 男人 和 机器 - 枪支 通过 贝尔法斯特 ,
五千名士兵携带机枪, 畅通无阻地进军贝尔法斯特。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['dʌblɪn] [æftər][ðə; ði] [haʊθ] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] ,
the **shooting** **upon** **the** **crowd** **in** **Dublin** **after** **the** **Howth** **gun** - **running** ,
这 射击 之上 这 人群 在 都柏林 后 这 霍斯 枪 - 跑步 ,
霍斯走私枪支事件后, 都柏林发生枪击人群事件。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf]
the **consequent** **encouragement** **of** **Germany** **and** **Austria** **to** **persist** **in** **a** **stiff**
这 后果 鼓励 的 德国 和 奥地利 到 坚持 在 一个 僵硬的
[kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn, evɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn][əɪərlənd] ,
course **with** **Russia** **because** **of** **the** **apparent** **inevitability** **of** **civil** **war** **in** **Ireland** ,
课程 和 俄罗斯 因为 的 这 明显 必然性 的 民用 战争 在 爱尔兰 ,
由于爱尔兰内战似乎不可避免, 这促使德国和奥地利继续对俄国采取强硬路线。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɪntu:] ['lʌksəmbɜ:rg] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
right **up** **to** **the** **march** **of** **the** **Germans** **into** **Luxembourg** **on** **the** **first** **of** **August** ,
正确的 向上 到 这 行进 的 这 德国人 进入 卢森堡 在 这 第一的 的 八月 ,
一直到8月1日德军进军卢森堡为止,

['dʒoʊn] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] ['swɒmpt] [hɜ:r; hər] [ɪgə'tɪstɪkl]
Joan **followed** **with** **an** **interest** **that** **had** **presently** **swamped** **her** **egotistical**
琼 随后 和 一个 兴趣 那 有 目前 淹没 她 自负
[ɪ'ra:tɪsɪzəm] [ɔ:ltə'geðər] .
eroticism **altogether** .
情色 共 .
琼对此产生了浓厚的兴趣, 这种兴趣完全压倒了她自恋的色情欲望。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [nʊv] ['pepərz][tu:; tə] ['peləm] [fɔ:rd]
The **second** **of** **August** **was** **a** **Sunday** **and** **brought** **no** **papers** **to** **Pelham** **Ford**
这 第二 的 八月 曾是 一个 星期日 和 带来 不 文件 到 佩勒姆 福特
,
.
,
8月2日是星期日, 佩勒姆福特没有收到任何报纸。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] ['mʊtəd] [tu:; tə] ['bɪʃəps] ['stɔ:rtfərd] [tu:; tə][get][æn; ən] [əb'zɜ:rɪvər] .
but **Joan** **motored** **to** **Bishop's** **Stortford** **to** **get** **an** **Observer** .
但 琼 机动车 到 主教的 斯托特福德 到 得到 一个 观察员 .
但琼开车去了毕晓普斯托福德, 想买一份《观察家报》。

['mʌndər; 'mʌndɪ][wʌz; wəz][bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] ;
Monday **was** **Bank** **Holiday** ;
周一 曾是 银行 假期 ;
星期一是银行假日;

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['beldʒən] ['pesnts]
the **belated** **morning** **paper** **brought** **the** **news** **of** **the** **massacre** **of** **Belgian** **peasants**
这 迟到的 早晨 纸 带来 这 消息 的 这 屠杀 的 比利时人 农民
[baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] .
by **the** **Germans** **at** **Visé** .
经过 这 德国人 在 钳住 .
迟到的晨报带来了德国人在维塞屠杀比利时农民的消息。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:] ['beldʒəm] , [æŋ; ən][ɪn'kredəb(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] ['splendɪdli] [ɑ:rmɪd]
The Germans were pouring into Belgium , an incredible host of splendidly armed
这 德国人 是 浇注 进入 比利时 , 一个 极好的 主持人 的 精彩地 武装
[men] .
men .
男人 :

德国人涌入比利时, 这是一支装备精良的庞大队伍。

['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'mens] [sə'spens] [fɔ:r; fər]['ɔzwəld][ænd; ənd]['dʒoʊn] .
Tuesday was an immense suspense for Oswald and Joan .
周二 曾是 一个 巨大 悬念 为了 奥斯瓦尔德 和 琼 .

星期二对奥斯瓦尔德和琼来说充满了巨大的悬念。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌŋkən'troʊləbl] [ɪndɪg'nei(ə)n] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni] .
They were full of an uncontrollable indignation against Germany .
他们 是 满的 的 一个 不可控的 愤慨 反对 德国 .

他们对德国充满了无法抑制的愤慨。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['beldʒəm][ðə; ði][moʊst]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn]
They thought the assault on Belgium the most evil thing that had ever happened in
他们 想法 这 突击 在 比利时 这 最多 邪恶的 事物 那 有 曾经 发生 在
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

他们认为对比利时的侵略是历史上最邪恶的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But it seemed as though the Government and the country hesitated .
但 它 似乎 作为 尽管 这 政府 和 这 国家 犹豫了一下 .

但政府和国家似乎犹豫了。

[ðə; ði] ['derli] [nu:z] [keɪm] [tu;; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn] [greɪt] ['letərz]
The Daily News came to hand with a whole page advertisement in great letters
这 日常的 消息 来了 到 手 和 一个 所有的 页 广告 在 伟大的 信件
[ɪg'zɔ:tiŋ] ['ɪŋglənd] [nɑ:t][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['beldʒəm] .
exhorting England not to go to war for Belgium .
劝勉 英格兰 不是 到 去 到 战争 为了 比利时 .

《每日新闻》刊登了一整版广告, 用醒目的大字呼吁英国不要为比利时而战。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [feɪm] !
“ But this is Shame !
“ 但 这 是 耻辱 !

“但这太丢人了! ”

“ [kraɪd] ['ɔzwəld] .
“ cried Oswald .
“ 哭 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德喊道。”

“ [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [get]['pærɪs] — — !
“ If once the Germans get Paris — — !
“ 如果 一次 这 德国人 得到 巴黎 — — !

“一旦德国人占领了巴黎——!

[aɪ 'ti:][ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] !
It is Shame and Disaster !
它 是 耻辱 和 灾难 !

真是耻辱和灾难!

“ [ðə; ði]['poʊstməŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] .
“ The postman was a reservist and had been called up .
“ 这 邮差 曾是 一个 预备役人员 和 有 到过 称为 向上 .

“这位邮递员是预备役军人, 已被征召入伍。”

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈpoʊsts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] .

All over the country the posts were much disorganized .
全部 超过 这 国家 这 帖子 是 很多 混乱 .

全国各地的岗位都非常混乱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ɪˈlev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪz] [wen] [ˈdʒoʊn] , [ˈstændɪŋ] [ˈrestləs]
It was past eleven on the sunniest of Wednesdays when Joan , standing restless

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

at the gates ,
在 这 大门 ,

那是一个阳光灿烂的星期三，已经过了十一点，琼焦躁地站在大门前，

[kɔːld] [tuː; tə][ˈɔzwəld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfretfəli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər]
called to Oswald , who was fretfully pacing the lawn , that the papers were

[ˈkʌmɪŋ] . -

coming . 442
未来 . -

他朝在草坪上焦躁踱步的奥斯瓦尔德喊道，报纸马上就到。442

[fiː; ji][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] ,

She ran down the road to intercept the postman ,
她 跑 向下 这 路 到 截距 这 邮差 ,

她沿着马路跑去拦邮递员，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrslz] .

and came back with a handful of letters and parcels .
和 来了 后退 和 一个 少数 的 信件 和 包裹 .

然后带回了一些信件和包裹。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletərz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Newspapers were far more important than any personal letters that morning .

那天早上，报纸比任何私人信件都重要得多。

[fiː; ji] [geɪv] [ˈɔzwəld] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən] ,

She gave Oswald the newspaper package to tear open ,
她 给予 奥斯瓦尔德 这 报纸 包裹 到 撕 打开 ,

她把那份报纸递给奥斯瓦尔德，让他撕开。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] [æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [ˈtaɪmz] .
and snatched up The Daily News as it fell out of the enveloping Times .

然后一把抢过从《泰晤士报》里掉出来的《每日新闻》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpepərz] .

There was a crisp rustling of the two papers .
那里 曾是 一个 脆 沙沙声 的 这 二 文件 .

两张纸发出清脆的沙沙声。

[ˈɔzwɔldz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈment(ə)l] [ˈæpəθi] , [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪdnɪs] , [ˈlevəti] ,
Oswald's fear of his country's mental apathy , muddle - headedness , levity ,
奥斯瓦尔德的 害怕 的 他的 该国的 精神的 冷漠 , 混乱 - 头脑 , 轻浮 ,

奥斯瓦尔德害怕他的国家在精神上冷漠、糊涂和轻浮。

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə][græsp] [ˈeni] [greɪt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

and absolute incapacity to grasp any great situation at all ,
和 绝对 无能力 到 抓牢 任何 伟大的 情况 在 全部 ,

完全没有能力理解任何重大局势，

[hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈstresɪz]][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] .
had become monstrous under the stresses of these anxious days .
有 变得 滔天 在下面 这 压力 的 这些 焦虑的 天 .

在这些焦虑的日子里，他已经变得面目狰狞。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [pɑːləˈtʃɪnz] - [prəˌkræstɪˈneɪʃn] , [sʌm; səm][ˈɪdiət] [dɪsˈɑːnɪsti]
Up to the end he feared some politicians ' procrastination , some idiot dishonesty
向上 到 这 结尾 他 害怕 一些 政治家 - 拖延 , 一些 笨蛋 不诚实

[ænd; ənd] [brɪˈtreɪəl] ,
and betrayal ,
和 背叛 ,

直到最后，他仍然担心一些政客的拖延，一些白痴的欺骗和背叛。

[wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒəz][æz; əz] [pleɪn]
weak palterings with a challenge as high as heaven , with dangers as plain
虚弱的 轻佻 和 一个 挑战 作为 高的 作为 天堂 , 和 危险 作为 清楚的

[æz; əz] [ˈdeɪlaɪt]
as daylight
作为 日光

面对如天般高的挑战，面对显而易见的危险，却只能发出软弱无力的叹息.....

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] ! “ -
“ **It is War ! “ 443**
“ 它 是 战争 ! “ -

“这是战争！ ”443

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ]
CHAPTER THE THIRTEENTH
章 这 第十三

第十三章

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] § [wʌn]
JOAN AND PETER GRADUATE § 1
琼 和 彼得 毕业 § 1

琼和彼得毕业生§ 1

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
So it was ,
所以 它 曾是 ,

确实如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [bɪɡ] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn]
with a shock like the shock of an unsuspected big gun fired suddenly within
和 一个 震惊 喜欢 这 震惊 的 一个 意想不到的 大的 枪 被解雇 突然 之内

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
a hundred yards of her ,
一个 百 码 的 她 ,

就像在她百码之内突然响起一门意想不到的大口径枪声一样，她感到震惊不已。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈentərd]
that the education of Joan and her generation turned about and entered
那 这 教育 的 琼 和 她 一代 转向 关于 和 进入
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [feɪz] .
upon a new and tragic phase .
之上 一个 新的 和 悲惨 阶段 .

琼和她那一代人的教育发生了转变，进入了一个新的、悲剧性的阶段。

[nəˈsesəti] [hæd; həd] [groʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnɜ:rʃə] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiːz][ænd; ənd][ðə; ði]
Necessity had grown impatient with the inertia of the Universities and the
必要性 有 生长 不耐烦 和 这 惯性 的 这 大学 和 这
[rˈveɪʒ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] .
evasions of politicians .
逃避 的 政治家 .

大学的惰性和政客的推诿已经让需求变得不耐烦。

[mænˈkaɪnd][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ˈʌ; əv][ˈhju:mən] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mankind must learn the duties of human brotherhood and respect for the
人类 必须 学习 这 职责 的 人类 兄弟情 和 尊重 为了 这
[ˈhju:mən] [ədˈventʃər] ,
human adventure ,
人类 冒险 ,

人类必须学会履行兄弟情谊的责任，并尊重人类的冒险精神。

[ɔ:r] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈperiʃ] ; [soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][stɜ:rn] [ˈti:tʃər] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] .
or waste and perish ; so our stern teacher has decreed .
或者 浪费 和 沦 ; 所以 我们的 船尾 老师 有 颁布 .
[ˈhju:mən] [stɜ:rn] [ˈti:tʃər] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] .
Otherwise we will perish ; so our stern teacher has decreed .
否则就会浪费和灭亡；我们严厉的老师已经这样规定了。

[ɪf] [ɪn] [pi:s] [taɪm] [wi;; wi] [ˈkænəɪt] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [ɔ:lɪˈtɜ:nətiːvz] , [ðen]
If in peace time we cannot learn and choose between those alternatives , then
如果 在 和平 时间 我们 不能 学习 和 选择 之间 那些 替代方案 , 然后
[θru:] [wɔ:r][wi;; wi][mʌst; məst] .
through war we must .
通过 战争 我们 必须 .
[ˈhju:mən] [stɜ:rn] [ˈti:tʃər] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] .
Otherwise we will perish ; so our stern teacher has decreed .
否则就会浪费和灭亡；我们严厉的老师已经这样规定了。

如果在和平时期我们不能学习和选择这些方案，那么就必须通过战争来实现。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [wɪl] [ɪn][noʊ] [ˈmænər] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈles(ə)n] ,
And if we will in no manner learn our lesson ,
和 如果 我们 将要 在 不 方式 学习 我们的 课 ,
[ˈhju:mən] [stɜ:rn] [ˈti:tʃər] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] .
Otherwise we will perish ; so our stern teacher has decreed .
否则就会浪费和灭亡；我们严厉的老师已经这样规定了。

如果我们始终不吸取教训，

[ðen] — — . [ðə; ði] [ˈra:ks] [ɑ:r; əɹ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ˈʌ; əv] [ɪnɪˈfektɪv] [ˈkri:tʃəɹz] [ðæt] [ðə; ði]
then — — . The rocks are rich with the traces of ineffective creatures that the
然后 — — . 这 岩石 是 富有的 和 这 痕迹 的 无效 生物 那 这
[greɪt] [ɪkˈsperɪmentər] [hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈsaɪd]
Great Experimenter has tried and thrown aside
伟大的 实验者 有 尝试 和 抛掷 旁边

然后——岩石上布满了伟大实验者尝试过又弃置的无效生物的痕迹.....

[ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [klɪr] [eɪmz][ɔ:r] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [sens]
All these young people who had grown up without any clear aims or any definite sense
全部 这些 年轻的 人们 WHO 有 生长 向上 没有 任何 清除 目标 或者 任何 定 感觉
[ˈʌ; əv][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] ,
of obligations ,
的 义务 ,

这些年轻人成长过程中没有任何明确的目标或明确的责任感，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
found themselves confronted , without notice , without any preparation ,
成立 他们自己 面对 , 没有 注意 , 没有 任何 准备 ,
[ˈhju:mən] [stɜ:rn] [ˈti:tʃər] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] .
Otherwise we will perish ; so our stern teacher has decreed .
否则就会浪费和灭亡；我们严厉的老师已经这样规定了。

他们发现自己毫无预兆、毫无准备地面对他们。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrld][ˈkraɪsɪs][ðæt][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][deθ] ,
by a world crisis that was also a crisis of life or death ,
经过 一个 世界 危机 那 曾是 还 一个 危机 的 生活 或者 死亡 ;
一场世界危机，也是一场生死攸关的危机，

[ʌv; əv][ˈɑːnər][ɔːr][dɪsˈɑːnər][fɔːr; fər][iːtʃ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of honour or dishonour for each one of them .
的 荣誉 或者 羞辱 为了 每个 一 的 他们 ;
对他们每个人来说，都是荣誉或耻辱。

[ðeɪ][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][əˈkwaɪrd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðə; ði][ˈtiːtʃərz][ænd; ənd]
They had most of them acquired the habit of regarding the teachers and
他们 有 最多 的 他们 获得 这 习惯 的 关于 这 教师 和
[ˈsteɪtsmən][ænd; ənd][əˈθɔːrətɪz][set][ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ˈpiːp(ə)l][ˈræðər][ɑːn][ðə; ði][dʌl]
statesmen and authorities set up over their lives as people rather on the dull
政治家 和 当局 放 向上 超过 他们的 生活 作为 人们 相当 在 这 乏味的
[saɪd][ʌv; əv][θɪŋz] ,
side of things ,
边 的 事物 ;

他们中的大多数人已经养成了一种习惯，那就是把他们一生中遇到的老师、政治家和权威人士都看作是相当乏味的人。
[æz; əz][ˈpiːp(ə)l][əˈdɪktɪd][tuː; tə][ˈmʌdliŋ][ænd; ənd][dɪsɪnˈdʒenjuːəsənəs][ɪn][ˈmætərz][ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ;
as people addicted to muddling and disingenuousness in matters of detail ;
作为 人们 上瘾 到 混乱 和 虚伪 在 事情 的 细节 ;
就像那些在细节问题上喜欢混淆视听、弄虚作假的人一样；

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][jet][səˈspektɪd][ðə; ði][təˈrɪfɪk][ɪnˌsɪˈkjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈsɪstəm] —
but they had never yet suspected the terrific insecurity of the whole system —
但 他们 有 绝不 然而 怀疑 这 了不起 不安全感 的 这 所有的 系统 —
[ʌnˈtɪl][ðɪs][fɜːrst][ˈθʌndərəs][kræʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaʊnfɔːl] .
until this first thunderous crash of the downfall .
直到 这 第一的 雷鸣 碰撞 的 这 倒台 ;

但他们从未意识到整个体系存在着多么可怕的不安全感——一直到这第一次雷鸣般的崩溃发生。
[ˈiːv(ə)n][ðen][ðeɪ][dɪd][nɑːt][ˈfʊli][ˈriːəlaɪz][ðəmˈselvz][æz; əz][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][bɪˈtreɪd][tuː; tə]
Even then they did not fully realize themselves as a generation betrayed to
甚至 然后 他们 做过 不是 完全 意识到 他们自己 作为 一个 一代 背叛 到
[ˈvaɪələns][ænd; ənd][ˈstrʌɡ(ə)l][ænd; ənd][deθ] .
violence and struggle and death .
暴力 和 斗争 和 死亡 ;

即使在那时，他们也没有完全意识到自己是背叛了暴力、斗争和死亡的一代人。

[ɔːl][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs] , [ɔːl][jʌŋ][θɪŋz] ,
All human beings , all young things ,
全部 人类 生物 , 全部 年轻的 事物 ,
所有人类，所有年轻人，

[ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈvɪkʃn][ðæt][ɔːl][ɪz][raɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
are born with a conviction that all is right with the world .
是 出生 和 一个 定罪 那 全部 是 正确的 和 这 世界 ;
他们天生就坚信世界一切都很美好。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmʌðər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][ˈfaːðər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
There is mother to go to and father to go to , and behind them
那里 是 母亲 到 去 到 和 父亲 到 去 到 , 和 在后面 他们
[ðə; ði][ɔː] ;
the Law ;
这 法律 ;
有母亲可以依靠，有父亲可以依靠，他们背后还有法律；

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər][ðə; ði] delusion444
for most of the generation that came before Joan and Peter the delusion444
为了 最多 的 这 一代 那 来了 前 琼 和 彼得 这 delusion444

对于琼和彼得之前的绝大多数人来说，这种错觉444
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seɪftɪ] ['læstɪd] [ɑːn][fɑːr][ˈɪntuː][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] ; ['oʊnli] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [mə'tʃərəti] ,
of a great safety lasted on far into adult life ; only slowly , with maturity ,
的 一个 伟大的 安全 持续 在 远的 进入 成人 生活 ; 仅有的 缓慢地 , 和 到期 ,
这种极高的安全感一直持续到成年时期；只是随着成熟，这种安全感才会逐渐减弱。

[keɪm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [prə'tekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
came the knowledge of the flimsiness of all these protections and the essential
来了 这 知识 的 这 脆弱 的 全部 这些 保护措施 和 这 基本的
['deɪndʒərəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
dangerousness of the world .
危险性 的 这 世界 .

人们逐渐认识到所有这些保护措施的脆弱性以及世界的本质危险性。
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [dɪsɪ'luːʒ(ə)nment] [keɪm] [laɪk][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
But for this particular generation the disillusionment came like an unexpected
但 为了 这 特别的 一代 这 幻灭 来了 喜欢 一个 意外
[blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
blow in the face .
吹 在 这 脸 .

但对于这一代人来说，这种幻灭就像是当头一棒，来得猝不及防。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]
They were preparing themselves in a leisurely and critical fashion for the large
他们 是 准备 他们自己 在 一个 悠闲 和 批判的 时尚 为了 这 大的
,
,
,

他们以一种从容而审慎的方式为即将到来的大型活动做准备。
[luːs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ʌn'ɪmɪtɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði][wɜːrld] [draːpt] [ɪts][mæsk] .
loose prospect of unlimited life , and then abruptly the world dropped its mask .
松动的 前景 的 无限 生活 , 和 然后 突然 这 世界 掉落 它是 面具 .

原本对无限生命的憧憬逐渐消逝，然后世界突然摘下了面具。
[ðæt] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi]
That pampered and undisciplined generation was abruptly challenged to be
那 娇惯 和 散漫 一代 曾是 突然 挑战 到 是
[hə'rouɪk] [brɪ'ʤɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpresədənts, 'presə,dənts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
heroic beyond all the precedents of mankind .
英勇 超过 全部 这 先例 的 人类 .

那一代娇生惯养、缺乏纪律的人突然被要求超越人类历史上所有先例，成为英雄。
[ðer; ðər] ['seɪftɪ] , [ðer; ðər] ['friːdəm] ['endɪd] , [ðer; ðər] ['liːʒər] ['endɪd] .
Their safety , their freedom ended , their leisure ended .
他们的 安全 , 他们的 自由 结束 , 他们的 闲暇 结束 .
他们的安全、自由和休闲时光都结束了。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːgəst] , - , [ɪn] ['jʊrəp] ,
The first few days of August , 1914 , in Europe ,
这 第一的 很少 天 的 八月 , - , 在 欧洲 ,
1914年8月初的几天，在欧洲，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [men] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ,
was a spectacle of old men planning and evading , lying and cheating ,
曾是 一个 奇观 的 老的 男人 规划 和 逃避 , 说谎 和 作弊 ,
这是一场老人们密谋、躲避、撒谎和欺骗的闹剧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [skerd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hæv; həv]
most of them so scared by what they were doing as completely to have
最多 的 他们 所以 害怕的 经过 什么 他们 是 正在做 作为 完全地 到 有
[lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] ,
lost their heads ,
丢失的 他们的 头部 ,
他们中的大多数人因为自己的所作所为而感到极度恐惧，以至于完全失去了理智。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['evriwɪr] ['biːɪŋ] [swept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən]
and of youth and young men everywhere being swept from a million
和 的 青年 和 年轻的 男人 到处 存在 扫荡 从 一个 百万
[ˈveriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
various employments ,
各种各样的 就业 ,
各地无数青年和年轻男子被从各种各样的工作岗位上夺去了生命，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
from a million divergent interests and purposes ,
从 一个 百万 分歧 兴趣 和 目的 ,
来自百万种不同的利益和目的，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpraɪ.pər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
which they had been led to suppose were the proper interests and
哪个 他们 有 到过 引领 到 认为 是 这 恰当的 兴趣 和
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
purposes of life ,
目的 的 生活 ,
他们曾被引导认为这些才是人生的正确兴趣和目的，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪləteri] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][kən'vɜːrt] , ['swɪftli] [ænd; ənd]
towards the great military machines that were destined to convert , swiftly and
向 这 伟大的 军队 机器 那 是 注定 到 转变 , 迅速地 和
[ˈruːθləsli] ,
ruthlessly ,
无情地 ,
朝着那些注定要迅速而无情地进行改造的庞大军事机器，

[ɔːl][ðer; ðər] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf][ˈɪntuː][rægz][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [fleʃ]
all their fresh young life into rags and blood and rotting flesh
全部 他们的 新鲜的 年轻的 生活 进入 破布 和 血 和 腐烂 肉
他们所有鲜活的年轻生命都化作了破烂的衣衫、鲜血和腐烂的肉体.....

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd][noʊ] [klaɪr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtləs] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
But at first the young had no clear sense of the witless futility of the
但 在 第一的 这 年轻的 有 不 清除 感觉 的 这 愚蠢 无用 的 这
[mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
machine that was to crush their lives .
机器 那 曾是 到 压碎 他们的 生活 .
但起初，年轻人并没有清楚地意识到这台即将摧毁他们生活的机器是多么愚蠢和徒劳。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈɔːrdər]
They did not understand that there was as yet no conception of a world order
他们 做过 不是 理解 那 那里 曾是 作为 然而 不 概念 的 一个 世界 命令
[ˈeniwɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
anywhere in the world .
任何地方 在 这 世界 .
他们并不明白，当时世界上任何地方都还没有世界秩序的概念。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)] , [ˈtæsɪtli]
They had taken it for granted that there was an informal , tacitly
他们 有 已采取 它 为了 的确 那 那里 曾是 一个 非正式 , 默许地
[ʌndərˈstʊd] [wɜːrld][ˈɔːrdər] ,
understood world order ,
理解 世界 命令 ,
他们一直理所当然地认为存在一种非正式的、心照不宣的世界秩序。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈdʒɜːmənz] — [kənˈfaʊnd] [ðəm; ðəm] ! — [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] .
at which these Germans — confound them ! — had suddenly struck .
在 哪个 这些 德国人 — 混杂 他们 ! — 有 突然 击 .
就在这时，这些德国人——真该死！——突然发动了袭击。

[ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv]
Peter and his friends were so accustomed to jeer at the dignitaries of
彼得 和 他的 朋友们 是 所以 习惯 到 嘲笑 在 这 达官显贵 的
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈriːəlaɪz]
church and state and at kings and politicians that they could not realize
教会 和 状态 和 在 国王 和 政治家 那 他们 可以 不是 意识到
[ðæt] [sʌtʃ] [ˈdwɔːfɪʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [ˈkærəktərz] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [dɪˈzæstər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .
that such dwarfish and comic characters could launch disaster upon a whole world .
那 这样的 矮 和 漫画 人物 可以 发射 灾难 之上 一个 所有的 世界 .
彼得和他的朋友们习惯于嘲笑教会和国家的显贵、国王和政治家，以至于他们无法意识到，这些矮小滑稽的人物竟然能给整个世界带来灾难。

[ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtwailɪt] [ˈɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][bel] -
They sat about a little table in a twilit arbour on the way down from Bel -
他们 卫星 关于 一个 小的 桌子 在 一个 黄昏 乔木 在 这 方式 向下 从 贝尔 -
[ælp] — [ˈpiːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈklaɪmɜːz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɑːrti][æt; ət]
Alp — Peter was to leave the climbers and join the Italian party at
阿尔卑斯山 — 彼得 曾是 到 离开 这 登山者 和 加入 这 意大利语 派对 在
[briːg] — [ænd; ənd] [dɪˈvauəd] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd] [viːl] [ænd; ənd][dræŋk] - ,
Brigue — and devoured omelette and veal and drank Yvorne ,
布里格 — 和 吞噬 煎蛋卷 和 小牛肉 和 喝 - ,
他们坐在从贝尔阿尔普下山途中一个暮色笼罩的小桌子旁——彼得将离开登山者，在布里格与意大利人会合——狼吞虎咽地吃着煎蛋卷和小牛肉，喝着伊沃纳葡萄酒。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and mocked over the Swiss newspapers .
和 嘲笑 超过 这 瑞士 报纸 .
并遭到瑞士报纸的嘲讽。

“ [əˈnʌðər] [ʌltɪˈmeɪtəm] ! ” [sed] [wʌn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [juːθ] .
“ **Another ultimatum !** ” **said one cheerful youth .**
“ 其他 最后通牒 ! ” 说 — 快乐 青年 .
“又一个最后通牒！”一个兴高采烈的年轻人说道。

“ [ˈhɑːlənd] [wɪl] [get][aɪ ˈti:][nekst] . ”
“ **Holland will get it next .** ”
“ 荷兰 将要 得到 它 下一个 . ”
“下一个就轮到荷兰了。”

“ [ˈhiːz] [ˈskwɜːtɪŋ] [ʌltɪˈmeɪtəm] . ”
“ **He's squirting ultimatums .** ”
“ 他是 喷射 最后通牒 . ”
“他这是在下最后通牒。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [ˈθroʊɪŋ] [kwɪlz] . “ -
Like a hedgehog throwing quills . ” **445**
喜欢 一个 刺猬 投掷 羽毛 . “ -
就像刺猬扔刺一样。”445

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][bɜ:r'lɪn] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **I saw him in Berlin , ” said Peter .**
“ 我 锯 他 在 柏林 , ” 说 彼得 .

“我在柏林见过他,”彼得说。

“ [hi:; hi] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
“ **He rushed by in an automobile .**
“ 他 匆忙 经过 在 一个 汽车 .

他驾车疾驰而过。

[hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
He isn't a human being .
他 不是 一个 人类 存在 .

他不是人类。

['hi:z] [mɔ:r] [laɪk] ['mɪstər] . [tʊəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊz] “
He's more like Mr . Toad in The Wind in the Willows .
他是 更多的 喜欢 先生 . 蟾蜍 在 这 风 在 这 柳树 “

他更像《柳林风声》里的蟾蜍先生.....

“ [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ” [sed] [tru:p] .
“ **All the French have gone home ; all the Germans , ” said Troop .**
“ 全部 这 法语 有 已消失 家 ; 全部 这 德国人 , ” 说 部队 .

“所有法国人都回家了; 所有德国人都回家了,”特鲁普说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] . “
“ **I suppose we ought to go . ”**
“ 我 认为 我们 应该 到 去 . ”

“我想我们应该走了。”

“ [aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **I've promised to go to Italy , ” said Peter .**
“ 我已经 承诺 到 去 到 意大利 , ” 说 彼得 .

“我已经答应去意大利了,”彼得说。

“ [wɔ:r][ɪz][wɔ:r] , ” [sed] [tru:p] , [ænd; ənd] ['stɪfnd] ['pi:təz] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
“ **War is war , ” said Troop , and stiffened Peter's resolution .**
“ 战争 是 战争 , ” 说 部队 , 和 僵硬 彼得的 解决 .

“战争就是战争,”特鲁普说道, 这更加坚定了彼得的决心。

“ [aɪm][nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['hɑ:lədeɪz] [ˌʌp'set] [baɪ][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [æs] [ɪn][ə; eɪ] [gɪlt] ['helmt] ,
“ **I'm not going to have my holidays upset by a theatrical ass in a gilt helmet ,**
“ 我是 不是 去 到 有 我的 假期 沮丧的 经过 一个 戏剧 屁股 在 一个 镀金 头盔 ,

“我可不想让一个戴着镀金头盔的滑稽演员毁了我的假期。”

“ [sed] ['pi:tər] .
“ **said Peter .**
“ 说 彼得 .

彼得说道。

[hi:; hi][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [bri:g] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɔz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
He got down to Brigue next day , and the little town was bright with
他 得到 向下 到 布里格 下一个 天 , 和 这 小的 镇 曾是 明亮的 和
['ju:nɪfɔ:rmz] ,
uniforms ,
制服 ,

他第二天就到了布里格, 这个小镇到处都是穿制服的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪs] [wɜ:r; wər] ['məʊbɪlaɪzɪŋ] .
for the Swiss were mobilizing .
为了 这 瑞士 是 动员 .

因为瑞士人正在动员起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌmaʊntnɪ'ɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˈpæris] .
He saw off his mountaineering friends in the evening train for Paris .
他 锯 离开 他的 登山 朋友们 在 这 晚上 火车 为了 巴黎 .

他晚上乘火车送别了去巴黎的登山朋友们。

“ [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] , ” [sed] [tru:p] [ˈɡreɪvli] , [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
“ **You'd better come , ” said Troop gravely , hanging out of the train .**
“ 你会 更好的 来 , ” 说 部队 严重地 , 绞刑 出去 的 这 火车 .
“你最好过来,”特鲁普神情严肃地说, 同时探出车窗外。

[ˈpi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter shook his head .
彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'skript] [neɪʃəns] .
His was none of your conscript nations .
他的 曾是 没有任何 的 你的 征兵 国家 .

他所在的国家不属于你们这些实行征兵制的国家。

[noʊ]
No : : : :
不

不....

[hi:; hi] [daɪnd] [əˈloʊŋ] ; [ˈheti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [loʊˈzæn]
He dined alone ; Hetty and her two friends were coming up from Lausanne
他 用餐 独自的 ; 赫蒂 和 她 二 朋友们 是 未来 向上 从 洛桑

[ˈnekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他独自用餐；海蒂和她的两个朋友第二天要从洛桑过来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈri:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the reading - room he found the Times with the first news of the
在 这 阅读 - 房间 他 成立 这 《时代周刊》 和 这 第一的 消息 的 这

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .
invasion of Belgium .
入侵 的 比利时 .

在阅览室里, 他找到了《泰晤士报》, 上面刊登了比利时被入侵的第一条新闻。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ʌv; əv] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [ˈɡʌnz] ,
Several of the villagers of Visé had turned out with shot guns ,
一些 的 这 村民们 的 钳住 有 转向 出去 和 射击 枪支 ,

维塞村的几名村民带着猎枪出来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈmæsəkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the Germans had performed an exemplary massacre for the
和 这 德国人 有 执行 一个 典范 屠杀 为了 这

[dɪsˈkɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][fræŋk] - [tɪˈrɜ:rz] .
discouragement of franc - tireurs .
沮丧 的 法郎 - 轮胎 .

德国人进行了一场堪称典范的大屠杀, 以震慑自由战士。

[ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ˈpi:tər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Indignation had been gathering in Peter during the day .
愤慨 有 到过 采集 在 彼得 期间 这 天 .

彼得白天就一直怒火中烧。

[hi:; hi] [swɔ:r] [əˈləʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He swore aloud and flung down the paper .
他 发誓 大声 和 扔 向下 这 纸 .

他大声咒骂着, 把报纸扔到地上。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [seɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [sets] [θɪŋz] [luːs] [laɪk] **“ Is there no one sane enough to assassinate a scoundrel who sets things loose like this ?** ”

是 那里 不 一 理智 足够的 到 暗杀 一个 恶棍 WHO 套 事物 松动的 喜欢 这 ?

“难道就没有一个理智的人去刺杀一个像这样胡作非为的恶棍吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] . **“ he said .** ”

他 说 .

他说。

[hiː; hi] [praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [reɪdʒ] [əˈɡenst] **He prowled about the little old town in the moonlight , full of black rage against the Kaiser .**

他 潜行 关于 这 小的 老的 镇 在 这 月光 , 满的 的 黑色的 愤怒 反对 这 凯撒 .

他月光下在小镇里徘徊，心中充满了对德皇的愤怒。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] . **He felt he must go back .**

他 毛毡 他 必须 去 后退 .

他觉得自己必须回去。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] **But it seemed to him a terrible indignity that he should have to interrupt his holiday because of the ambition of a monarch .**

但 它 似乎 到 他 一个 糟糕的 侮辱 那 他 应该 有 到 打断 他的 假期 因为 的 这 志向 的 一个 君主 .

但对他来说，因为君主的野心而不得不中断假期，这简直是一种莫大的侮辱。

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [kɑːnt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ? **“ Why the devil can't the Germans keep him on his chain ?** ”

为什么 这 魔鬼 不能 这 德国人 保持 他 在 他的 链 ?

“为什么德国人就不能把他拴在链子上呢？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈdevəlz] — [laɪk] [ˈræbəts] ! **“ he said , and then , “ Shooting the poor devils — like rabbits !** ”

他 说 , 和 然后 , “ 射击 这 贫穷的 魔鬼 — 喜欢 兔子 !

他说道，然后又说，“射杀这些可怜的家伙——就像射杀兔子一样！ ”

“ [ˈheti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [əˈɡɑːɡ] [əˈbaʊt] **“ Hetty and her friends arrived in the early train next morning , all agog about the war .** ”

赫蒂 和 她 朋友们 到达的 在 这 早期的 火车 下一个 早晨 , 全部 兴奋 关于 这 战争 .

“第二天清晨，海蒂和她的朋友们乘早班火车抵达，大家都对战争感到兴奋不已。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːrk] . **They thought it a tremendous lark .**

他们 想法 它 一个 巨大的 云雀 .

他们觉得这是一件非常有趣的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [æt; ət] [briːɡ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ; **They were not to get out at Brigue , it was arranged ;**

他们 是 不是 到 得到 出去 在 布里格 , 它 曾是 安排 ;

他们事先约定好不能在布里格下车；

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌksæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
Peter was to be on the platform with his rucksack and join them .
彼得 曾是 到 是 在 这 平台 和 他的 背包 和 加入 他们 .
彼得要背着背包上站台，和他们会合。

[hi:; hi][kept][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
He kept the appointment ,
他 保留 这 预约 ,
他按时赴约了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈpi:tər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈheti] [wʌz; wəz]
but he was a very scowling Peter in spite of the fact that Hetty was
但 他 曾是 一个 非常 皱眉 彼得 在 尽管如此 的 这 事实 那 赫蒂 曾是
[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:; hər][best] [staɪl] .
gentle and tremulous at the sight of him in her best style .
温和的 和 颤抖的 在 这 视线 的 他 在 她 最好的 风格 .
尽管海蒂看到他时温柔而颤抖，但他却总是板着脸。

“ [ðɪs] [treɪn] [ɪz][æ; ən][ˈaʊər] [leɪt] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:; hər] .
“ **This train is an hour late** , ” **said Peter** , **sitting down beside her** .
” 这 火车 是 一个 小时 晚的 , ” 说 彼得 , 坐着 向下 旁 她 .
“这趟火车晚点一个小时,”彼得说着，在她旁边坐了下来。

“ That446
“ **That446**
” That446
“That446

[əˈkɜ:rsɪd] [fu:l] [æt; ət][ˈpɒtsdæm][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʊrəp] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] . ” . . .
accursed fool at Potsdam is putting all our Europe out of gear . ” . . .
被诅咒的 傻子 在 波茨坦 是 推杆 全部 我们的 欧洲 出去 的 齿轮 . ” . . .
波茨坦那个该死的蠢货正在扰乱我们整个欧洲的正常运转。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [priˈɑ:kjupaid] [ˈkʌmpəni] .
For three days he was dark , preoccupied company .
为了 三 天 他 曾是 黑暗的 , 心事重重 公司 .
他整整三天都闷闷不乐，心事重重。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ha:piŋ] [ɑ:n] [ðæt] [aɪˈdi:ə] .
“ **Somebody ought to assassinate him** , ” **he said** , **harping on that idea** .
” 某人 应该 到 暗杀 他 , ” 他 说 , 喋喋不休 在 那 主意 .
“应该有人把他暗杀掉,”他反复强调这个想法。

“ [hæv; həv][men][noʊ][self] - [rɪˈspekt] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **Have men no self - respect at all** ?
” 有 男人 不 自己 - 尊重 在 全部 ?
男人难道一点自尊都没有吗?

“ [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **He felt he ought to go back to England** ,
” 他 毛毡 他 应该 到 去 后退 到 英格兰 ,
他觉得自己应该回英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [bli:k] [ˈklɪrnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the feeling produced a bleak clearness in his mind .
和 这 感觉 生产 一个 苍凉 清晰度 在 他的 头脑 .
这种感觉让他的头脑变得异常清醒，一片凄凉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [ˈsʌŋaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɔ:rtə] , [bʌt; bət] [i:st] [waɪnd] [ɪn] [ˈpi:təz] [soʊl] .
It was soft sunshine on the lake of Orta , but east wind in Peter's soul .
它 曾是 柔软的 阳光 在 这 湖 的 奥尔塔 , 但 东方 风 在 彼得的 灵魂 .
奥尔塔湖上阳光柔和，但彼得的灵魂却刮着东风。

[hi:; hi] [dis'laikt] [ˈhetiz] [frendz] [ɪk'stri:mli] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðəm; ðəm] [brɪʔ:r] ;
He disliked Hetty's friends extremely ; he had never met them before ;
他 不喜欢 赫蒂的 朋友们 极其 ; 他 有 绝不 遇见 他们 前 ;
他非常讨厌赫蒂的朋友们；他以前从未见过她们；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər]
they were a vulgar brace of sinners he thought , and they reflected their
他们 是 一个 庸俗 支撑 的 罪人 他 想法 , 和 他们 反映 他们的
[ˈkwɑ:ləti][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
quality upon her .
质量 之上 她 .
他认为他们是一对庸俗的罪人，而他们的品行也反映在了她身上。

[ðə; ði][wɔ:r] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [ðerz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['stu:diəʊ][maɪndz] .
The war they considered was no concern of theirs ; they had studio minds .
这 战争 他们 经过考虑的 曾是 不 忧虑 的 他们的 ; 他们 有 工作室 思想 .
他们认为战争与他们无关；他们一心扑在演艺事业上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪntər] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd]
The man was some sort of painter , middle - aged , contemptuous , and
这 男人 曾是 一些 种类 的 画家 , 中间 - 老年人 , 轻蔑的 , 和
[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [her] .
with far too much hair .
和 远的 也 很多 头发 .
那人是个画家，中年，傲慢无礼，而且头发太多了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [spri:] .
He ought to have been past this sort of spree .
他 应该 到 有 到过 过去的 这 种类 的 狂欢 .
他本该不再沉迷于这种疯狂的行为了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ɪˈtæli] [brɪʔ:r] .
The girl was a model and had never been in Italy before .
这 女孩 曾是 一个 模型 和 有 绝不 到过 在 意大利 前 .
这个女孩是一名模特，之前从未去过意大利。

[fi:; fi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] , [ðə; ði][skaɪ] !
She kept saying , “ O , the sky !
她 保留 说 , “ 哦 , 这 天空 !
她不停地说：“哦，天空！ ”

” [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]['dʒɑ:rd] [ɪn'tɑ:lərəbli] .
” until it jarred intolerably .
” 直到 它 罐装 无法容忍地 .
“直到它发出令人难以忍受的震动。”

[ðə; ði] [derz] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɔrtə] [ðæən; ðən] [ˈeniwər] [els] [ɪn][ðə; ði]
The days are notoriously longer on the lake of Orta than anywhere else in the
这 天 是 臭名昭著 更长 在 这 湖 的 奥尔塔 比 任何地方 别的 在 这
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;
奥尔塔湖的白昼时间比世界上任何其他地方都长，这是众所周知的；

[frʌm; frəm][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [taɪm] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
from ten o'clock in the morning to lunch time is about as long as a
从 十 点钟 在 这 早晨 到 午餐 时间 是 关于 作为 长的 作为 一个
[ˈwi:ks] [ɪm'prɪznmənt] ;
week's imprisonment ;
本周 监禁 ;
从上午十点到午餐时间，大约相当于一周的监禁时间；

[frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [faɪv] [ɪz] [twʌɪs] [ðæt] [lenkθ; lenθ] ;

from two to five is twice that length ;
从 二 到 五 是 两次 那 长度 ；

二到五的长度是原来的两倍；

[frʌm; frəm] [faɪv] [ˈɑːnwərd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ˈɔrtə] [ɪz] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)] .

from five onward the course of time at Orta is more normal .
从 五 向前 这 课程 的 时间 在 奥尔塔 是 更多的 普通的 ；

从五岁开始，奥尔塔的时间流逝就比较正常了。

[ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ˈhetɪ] , [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kliːəˈpætrə] ,

Hetty was Hetty , in the tradition of Cleopatra ,
赫蒂 曾是 赫蒂 ， 在 这 传统 的 克利奥帕特拉 ，

海蒂就是海蒂，继承了克利奥帕特拉的传统。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kliːəˈpætrə] [hoʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][wʌn]

but could Cleopatra hold a young man whose mind was possessed by one
但 可以 克利奥帕特拉 抓住 一个 年轻的 男人 谁 头脑 曾是 拥有 经过 一

[ʌnˈkwentʃəbl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [dɪˈreɪndʒd] [baɪ][æn; ən]

unquenchable thought that he had been grossly insulted and deranged by an
无法熄灭的 想法 那 他 有 到过 粗略地 受辱 和 精神错乱 经过 一个

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ][æt; ət] [ˈpɒtsdæm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] ,

exasperating potentate at Potsdam who was making hay of his entire world ,
可气 强势 在 波茨坦 WHO 曾是 制作 干草 的 他的 全部的 世界 ，

但是，如果一个年轻人满脑子都是一个挥之不去的念头，那就是他被波茨坦一位令人恼火的统治者严重侮辱和精神错乱，而这位统治者正在肆意掠夺他的整个世界，那么克利奥帕特拉能留住他吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [raɪt] ,

and that he had to go at once and set things right ,
和 那 他 有 到 去 在 一次 和 放 事物 正确的 ，

他必须立刻去把事情弄清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈɡreɪsfl] [nɑːt][tuː; tə] [goʊ] ?

and that it was disgraceful not to go ?
和 那 它 曾是 可耻 不是 到 去 ？

不去是件丢脸的事吗？

[hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ˈhetɪ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ]

He broached these ideas to Hetty about eleven o'clock on their first morning
他 已提出 这些 想法 到 赫蒂 关于 十一 点钟 在 他们的 第一的 早晨

[əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

upon the lake .
之上 这 湖 。

在他们抵达湖边的第一个早晨，大约十一点钟，他向赫蒂提出了这些想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈtɪltɪd] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ,

They were adrift in a big tilted boat in the midst of a still ,
他们 是 漂流 在 一个 大的 斜 船 在 这 中间 的 一个 仍然 ，

他们乘坐一艘倾斜的大船，在一片静谧的海面上漂流。

[ˈglæsi] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [bækt] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [bækt] [rɪˈflekʃnz] ,

glassy symmetry of mountain - backed scenery and mountain - backed reflections ,
玻璃状 对称 的 山 - 支持的 风景 和 山 - 支持的 反思 ，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌp(ə)] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

and the other couple was far away ,
和 这 其他 夫妻 曾是 远的 离开 ，

山峦映衬下的景色如镜般对称，而另一对情侣则远在天边。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [dɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [viː][ʌv; əv] [weɪk] ,

a little white dot at the head of a V of wake ,
一个 小的 白色的 点 在 这 头 的 一个 V 的 唤醒 ，

V形尾流顶端的小白点，

[ˈroʊɪŋ] [æmˈbɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
rowing ambitiously to the end of the lake .
划船 雄心勃勃 到 这 结尾 的 这 湖 .
奋力划向湖的尽头。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , ” [sed] [ˈheti] [ˈpraːmptli]
“ **You can't go ,** ” **said Hetty promptly**
“ 你 不能 去 , ” 说 赫蒂 及时
“你不能去,”赫蒂立刻说道.....

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **But I have come all the way to Italy for you !**
“ 但 我 有 来 全部 这 方式 到 意大利 为了 你 !
“但我可是千里迢迢来到意大利为你而来! ”

[kraɪd] [ˈheti]
“ **cried Hetty**
“ 哭 赫蒂
“赫蒂喊道.....”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ˈpraːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn] -
This was a perplexing problem for the honour of a young man of one -
这 曾是 一个 令人费解 问题 为了 这 荣誉 的 一个 年轻的 男人 的 一 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
and - twenty .
和 - 二十 .

对于一个二十一岁的年轻人来说，这是一个关乎荣誉的棘手问题。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [keɪs] — [ˈwiːkli] .
He argued the case — weakly .
他 争论 这 案件 — 弱 .
他的论点很薄弱。

He447
He447
He447
氦447

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpelɪŋ] [wʌn] .
had an audience of one , a very compelling one .
有 一个 观众 的 一 , 一个 非常 引人注目的 一 .
听众只有一位，但却是一位极具魅力的听众。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
He decided to remain .
他 决定 到 保持 .
他决定留下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [truːp] .
In the night he woke up and thought of Troop .
在 这 夜晚 他 觉醒 向上 和 想法 的 部队 .
夜里他醒来，想起了特鲁普。

[oʊld] [truːp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [naʊ] .
Old Troop must be in England by now .
老的 部队 必须 是 在 英格兰 经过 现在 .
老兵现在应该已经到英国了。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈlɪstɪd] .
Perhaps he had already enlisted .
也许 他 有 已经 入伍 .
或许他已经应征入伍了。

[ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [sku:l] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] [tru:p] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dɪˈspju:t]
Ever since their school days he and Troop had had a standing dispute
曾经 自从 他们的 学校 天 他 和 部队 有 有 一个 常设 争议
[əˈpɑ:n] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ˈdu:ti] .
upon questions of morals and duty .
之上 问题 的 德 和 责任 .
从学生时代起，他和特鲁普就一直就道德和责任问题争论不休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [stɪf] [əˈbaʊt] [oʊld] [tru:p] [ðæt] [droʊv] [ə; eɪ] [braɪt]
There was something dull and stiff about old Troop that drove a bright
那里 曾是 某物 乏味的 和 僵硬的 关于 老的 部队 那 驾驶 一个 明亮的
[ænˈtæɡənɪst][tuː; tə][ˈlæksəti] ,
antagonist to laxity ,
反派 到 松弛 ,
老特鲁普身上有一种沉闷僵硬的气质，这让一个聪明的对手也变得懈怠了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] — — ?
but after all — — ?
但 后 全部 — — ?
但毕竟——？

[tru:p] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [kli:n] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
Troop had cut off clean and straight to his duty
部队 有 切 离开 干净的 和 直的 到 他的 责任
士兵干脆利落地履行了他的职责.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [tru:p] [ˈwɔznt] [ɪnˈtæŋɡld] .
Because Troop wasn't entangled .
因为 部队 不是 纠缠 .
因为部队没有被缠住。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs]
He had kept clear of all this love - making business
他 有 保留 清除 的 全部 这 爱 - 制作 商业
他一直远离这些风流韵事.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈtru:ps] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˈæftər][ɔ:l]
There was something to be said for Troop's point of view after all
那里 曾是 某物 到 是 说 为了 军队 观点 的 看法 后 全部
看来特鲁普的观点也有其道理.....

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈpi:tər] [riˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [si:t]
The second day Peter reopened the question of going as they sat on a stone seat
这 第二 天 彼得 重新开放 这 问题 的 去 作为 他们 卫星 在 一个 石头 座位
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bɪɡ] ,
under the big ,
在下面 这 大的 ,
第二天，彼得再次提出是否要去的问题，当时他们正坐在大树下的石凳上。

[dɑ:rk] [triːz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsækroʊ][ˈmɑ:ntɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈdru:pɪŋ] [baʊz] [əˈpɑ:n]
dark trees on the Sacro Monte , and looked out under the drooping boughs upon
黑暗的 树木 在 这 神圣的 蒙特 , 和 看起来 出去 在下面 这 下垂 树枝 之上
[ðə; ðɪ] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
圣山上树木葱郁，透过低垂的树枝，可以眺望湖泊。

[ænd; ənd] [ˈheti] [hæd; həd][fa:r] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Hetty had far more trouble with him .
和 赫蒂 有 远的 更多的 麻烦 和 他 .
而海蒂和他相处得更困难。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][liːv][hɜːr; hər].
He decided he could not leave her .
他 决定 他 可以 不是 离开 她 .
他决定不能离开她。
[bʌt; bət][hiː; hi][spɛnt][ðə; ði][ˈaʊərz][bɪ'twiːn][tiː][ænd; ənd][ˈdɪnər][ɪn][ˈriːdɪŋ][ɔːl][ðə; ði][wɔːr][nuːz]
But he spent the hours between tea and dinner in reading all the war news
但 他 花费 这 小时 之间 茶 和 晚餐 在 阅读 全部 这 战争 消息
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] — [træns'leɪtɪŋ][ðə; ði][ɪ'tælɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
he could find — translating the Italian with the aid of a small conversation
他 可以 寻找 — 翻译 这 意大利语 和 这 援助 的 一个 小的 对话
[ˈdɪkʃənəri].
dictionary .
字典 .

但他利用下午茶和晚餐之间的时间，阅读所有能找到的战争新闻——借助一本小型会话词典将意大利语翻译成英语。
[ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd][ɪn][ðə; ði][nɔːrθ][siː], [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt][ɪɡ'zæktli][wɒt]
Something had happened in the North Sea , he could not make out exactly what
某物 有 发生 在 这 北 海 , 他 可以 不是 制作 出去 确切地 什么
[aɪ'tiː][wʌz; wəz],
it was ,
它 曾是 ,

北海那边发生了什么事，但他无法确切地弄清楚是什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][ʃɪp][kɔːld][ðə; ði]-[ˈluːzə],
but the Germans had lost a ship called the Königin Luise ,
但 这 德国人 有 丢失的 一个 船 称为 这 - 路易丝 ,
但德国人损失了一艘名为“路易丝女王号”的军舰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ə; eɪ][ˈbætlʃɪp]—[wʌz; wəz][aɪ'tiː][ə; eɪ][ˈbætlʃɪp]?—[ðə; ði][æm'faɪən].
and the British a battleship — was it a battleship ? — the Amphion .
和 这 英国 一个 战列舰 — 曾是 它 一个 战列舰 ? — 这 安菲翁 .

英国人还有一艘战列舰——它真的是一艘战列舰吗？——安菲翁号。

[ˈbiːstli][ˈsɪriəs][ðæt]!—[ə; eɪ][ˈbætlʃɪp].
Beastly serious that ! — a battleship .
兽 严肃的 那 ! — 一个 战列舰 .

真是太可怕了！——一艘战舰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][veɪg], [tuː], [ə'baʊt][ə; eɪ][fliːt][ɪn'kaʊntər], [bʌt; bət][noʊ][pə'tɪkuːləz].
There was something vague , too , about a fleet encounter , but no particulars .
那里 曾是 某物 模糊的 , 也 , 关于 一个 舰队 遇到 , 但 不 细节 .

还提到了舰队遭遇战，但没有具体细节。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːr][ˈgetɪŋ][noʊ][pə'tɪkuːləz].
It was a bore getting no particulars .
它 曾是 一个 钻孔 获得 不 细节 .

得不到任何细节，真是令人沮丧。

[hɪr][kloʊz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌmedɪtə'reɪniən][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn], [aɪ'tiː][wʌz; wəz][sed],
Here close at hand in the Mediterranean there had been , it was said ,
这里 关闭 在 手 在 这 地中海 那里 有 到过 , 它 曾是 说 ,

据说，就在地中海附近，曾经有过.....

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)][ˈbæɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][streɪts][ʌv; əv][me'siːnə][ˈɔːlsou]; [ðə; ði][ˈpænθər][wʌz; wəz][sʌŋk];
a naval battle in the Straits of Messina also ; the Panther was sunk ;
一个 海军 战斗 在 这 海峡 的 墨西拿 还 ; 这 豹 曾是 沉没 ;

在墨西拿海峡也发生了一场海战；“黑豹”号被击沉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ɡreɪt][dɪ'fiːt][æt; ət][liːʒ].
and the Germans had had a great defeat at Liège .
和 这 德国人 有 有 一个 伟大的 击败 在 列日 .

德国人在列日遭遇惨败。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [fræns]
The British army was already landing in France
这 英国 军队 曾是 已经 降落 在 法国

英国军队已经开始在法国登陆.....

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pi:tər] [rɪ'flektɪd] [prə'faʊndli] [ðæt] [naɪt] .
Upon his second decision to remain Peter reflected profoundly that night .
之上 他的 第二 决定 到 保持 彼得 反映 深刻地 那 夜晚 .

彼得第二次决定留下时，当晚他进行了深刻的思考。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tru:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɔ:r] ['sɪriəsənəs]
The standing dispute between him and Troop upon the lightness or seriousness
这 常设 争议 之间 他 和 部队 之上 这 亮度 或者 严肃

[ʌv; əv] [θɪŋz] ['sekʃuəl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of things sexual returned to his mind .
的 事物 性 返回 到 他的 头脑 .

他和特鲁普之间关于性事是轻是重的长期争论又浮现在他的脑海中。

[tru:p] , ['pi:tər] [held] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:rtentəs] [sə'lemnəti] , [ə; eɪ]
Troop , Peter held , regarded all these things with a portentous solemnity , a
部队 , 彼得 握住 , 认为 全部 这些 事物 和 一个 不祥的 严肃 , 一个
[mə:nstrəs] [sentɪmen'tæləti] .
monstrous sentimentality .
滔天 感伤 .

彼得认为，特鲁普对所有这些事情都抱有一种不祥的严肃态度，一种怪诞的感伤主义。

['pi:tər] , [tru:p] [meɪn'teɪnd] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['levəti] .
Peter , Troop maintained , regarded them with a dangerous levity .
彼得 , 部队 维持 , 认为 他们 和 一个 危险的 轻浮 .

特鲁普坚称，彼得对他们抱有一种危险的轻率态度。

[tru:p] [dɪ'klerd] [ðæt] [lʌv] , “ [tru:] [lʌv] , ” [wʌz; wəz] , [nekst][tu:; tə] “ ['ɑ:nər] ,
Troop declared that love , “ true love , “ was , next to “ honour ,
部队 声明 那 爱 , “ 真的 爱 , “ 曾是 , 下一个 到 “ 荣誉 ,
部队宣称，爱情，“真爱”，仅次于“荣誉”。

“ [ðə; ði][mʊʊst] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ə'pɑ:n] “ ['pjʊərəti] .
“ the most tremendous thing in life ; he was emphatic upon “ purity .
“ 这 最多 巨大的 事物 在 生活 ; 他 曾是 强调 之上 “ 纯度 .
“生命中最伟大的事情”；他强调“纯洁”。

“ ['pi:tər] [held] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪnsɪ'dent(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]
“ Peter held that love was as light and pleasant and incidental a thing
“ 彼得 握住 那 爱 曾是 作为 光 和 令人愉快的 和 偶然的 一个 事物
[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .
as sunshine .
作为 阳光 .

彼得认为爱情就像阳光一样，是轻松、愉快、偶然的事物。

[ju:; jʊ] [sed] , “ [hɪəz] a448
You said , “ Here's a448
你 说 , “ 这里是 a448

你说，“这是a448

[ˈdʒɑ:lɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] !
jolly person !
快乐的 人 !

一个快乐的人！

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] !
“ just as you said , “ Here's a pretty flower !
“ 只是 作为 你 说 , “ 这里是 一个 漂亮的 花 !

正如你所说，“这是一朵漂亮的花！ ”

” [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][bɑːrˈbæərɪk] ” [təˈbuːz] ” [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] ,
” **There had been , he argued , a lot of barbaric “ Taboos “ in these matters ,**
” 那里 有 到过 , 他 争论 , 一个 很多 的 野蛮 ” 禁忌 ” 在 这些 事情 ,
他认为, 在这些事情上存在着许多野蛮的“禁忌”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .
but the new age was dropping all that .
但 这 新的 年龄 曾是 下降 全部 那 .
但新时代正在摒弃这一切。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈtruːps] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpjərəti] “ [ˌserɪˈmoʊniəl] [əbˈseɪn] .
He called Troop's idea of purity “ ceremonial obsession .
他 称为 军队 主意 的 纯度 ” 仪式 痴迷 .
他称特鲁普的纯洁观念是“仪式性的痴迷”。

[ˈbəʊθ] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈfriːli] [ʌv; əv] “ [ˈkliːnɪs] ” [ænd; ənd] [ment] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] : [truːp]
” **Both talked very freely of “ cleanness “ and meant very different things : Troop**
” 两个都 谈话 非常 自由 的 ” 清洁 ” 和 意思是 非常 不同的 事物 : 部队
[ˈtʃiːfli] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd][ˈpiːtər][bɑːðz] .
chiefly abstinence and Peter baths .
主要 节制 和 彼得 浴室 .
“两人都畅谈‘洁净’, 但含义却截然不同: 特鲁普主要指禁欲, 而彼得则指沐浴。”

[ˈpiːtər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ; [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi]
Peter had had the courage of his opinions ; but once or twice he
彼得 有 有 这 勇气 的 他的 意见 ; 但 一次 或者 两次 他
[hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ˈsiːkrətli] [ˈweðər] ,
had doubted secretly whether ,
有 怀疑 偷偷 无论 ,
彼得一直有勇气坚持自己的观点; 但他也曾一两次暗自怀疑, 是否真的如此。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðær][wəːnt, weənt] [dɪˈfaɪlmənts] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈklenzɪŋ] .
after all , there weren't defilements beyond the reach of mere physical cleansing .
后 全部 , 那里 不是 玷污 超过 这 抵达 的 仅仅 身体的 清洁 .
毕竟, 没有什么污秽是单纯的肉体清洁无法清除的。

[wʌn] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [sɔːrtɪ][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] “ [rɪˈækj(ə)n] .
One dismissed that sort of thing as “ reaction .
一 解雇 那 种类 的 事物 作为 ” 反应 .
有人把这种事斥为“反应”。

” [ɔːl] [ðɪːz] [dɪsˈpjuːts] [wɜːr; wər][rɪˈvaɪvd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [pleɪn] ,
” **All these disputes were revived now in his memory in the light of this one plain ,**
” 全部 这些 争议 是 复活 现在 在 他的 记忆 在 这 光 的 这 一 清楚的 ,
“所有这些争论, 如今都因为这片平原的映照而重新浮现在他的记忆中。”

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [fækt] : [truːp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself]
disconcerting fact : Troop had gone straight home to enlist and he himself
令人不安 事实 : 部队 有 已消失 直的 家 到 入伍 和 他 他自己
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɪtəli] .
was still in Italy .
曾是 仍然 在 意大利 .
令人不安的事实: 特鲁普直接回国应征入伍, 而他本人仍在意大利。

[ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈfaɪbər] ?
Weakening of moral fibre ?
减弱 的 道德 纤维 ?
道德品质下降?

[lɔːs] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈfaɪbər] ?
Loss of moral fibre ?
损失 的 道德 纤维 ?
道德品质丧失?

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ˈpi:tər] [riːəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] .
The next day , in the boat , Peter reopened the question of his departure .
 这 下一个 天 , 在 这 船 , 彼得 重新开放 这 问题 的 他的 离开 .

第二天，在船上，彼得再次提出了他离开的问题。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈheti] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You see , Hetty , ” he said ,
 ” 你 看 , 赫蒂 , ” 他 说 ,

“你看，赫蒂，”他说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈskrip(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ] [ˈʊdənt] [fi:l] [soʊ] [baʊnd] [tu:; tə][ɡoʊ] . ”
“ if there was conscription in England — I shouldn't feel so bound to go . ”
 ” 如果 那里 曾是 征兵 在 英格兰 — 我 不应该 感觉 所以 边界 到 去 . ”

“如果英国实行征兵制——我就不必那么想去应征入伍了。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ɡoʊ] . ”
“ But then you would be bound to go . ”
 ” 但 然后 你 会 是 边界 到 去 . ”

“但那样的话，你就一定会去的。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [drɪˈz:rtər] — [fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] .
“ Well , then I could be a decent deserter — for love's sake .
 ” 出色地 , 然后 我 可以 是 一个 体面的 逃兵 — 为了 爱的 清酒 .

“那么，看在爱情的份上，我就可以做一个体面的逃兵了。”

[bʌt; bət] [wen] [jɔ:r; jər] [ˈkʌntri] [li:vz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɔ:r][na:t][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]
But when your country leaves it to you to come back or not as you think
 但 什么时候 你的 国家 树叶 它 到 你 到 来 后退 或者 不是 作为 你 思考
 [fɪt] — [ðen] ,
fit — then ,
 合身 — 然后 ,

但是，当你的国家把是否回国的决定权交给你，由你自行决定——那么，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [baʊnd] — [ɪn] [ˈɑ:nər] .
you know , you're bound — in honour .
 你 知道 , 你是 边界 — 在 荣誉 .

你知道，这是荣誉的约束。

“ [ˈheti] [ˈdæbəld] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ Hetty dabbled her hand over the side of the boat .
 ” 赫蒂 浅尝辄止 她 手 超过 这 边 的 这 船 .

海蒂把手伸到船边。

“ [oʊ] — [ɡoʊ] !
“ Oh — go !
 ” 哦 — 去 !

“哦——走！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .

她说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpi:tər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔ:r; ɔʊr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] , “ [aɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] — [aɪ]
“ Yes , ” said Peter over the oars , and as if ashamed , “ I must go — I
 ” 是的 , ” 说 彼得 超过 这 桨 , 和 作为 如果 羞愧 , ” 我 必须 去 — 我
 [mʌst; məst] .
must :
 必须 .

“是的，”彼得一边划桨一边说，仿佛感到羞愧，“我必须去——我必须去。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wɪt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [æt; ət][ˈdəɪməj] - .
There is a train this afternoon which catches the express at Domo d'Ossola .
那里 是 一个 火车 这 下午 哪个 捕获物 这 表达 在 家政 - .
今天下午有一趟火车在多莫·德奥索拉站换乘特快列车。

" [hiː; hi] [rəʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **He rowed for a while .**
" 他 划船 为了 一个 尽管 .
他划了一会儿船。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈhetɪ] .
Presently he stole a glance at Hetty .
目前 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 赫蒂 .
他趁机偷看了赫蒂一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kwɪt] [sti] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɪlt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
She was lying quite still on her cushion under the tilt , staring at the distant
她 曾是 说谎 相当 仍然 在 她 软垫 在下面 这 倾斜 , 凝视 在 这 遥远
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
她静静地躺在倾斜的垫子上，凝视着远处的群山。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][set] [feɪs] .
with tears running down her set face .
和 眼泪 跑步 向下 她 放 脸 .
泪水顺着她僵硬的脸颊流淌下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈriːəl] [terz] .
They were real tears .
他们 是 真实的 眼泪 .
那是真眼泪。

" [θriː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wiːp] [ˈnɔɪzɪli] [əˈpaːn]
" **Three days , she said choking , and at that rolled over to weep noisily upon**
" 三 天 , " 她 说 窒息 , 和 在 那 滚动 超过 到 哭泣 喧闹地 之上
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .
“三天,”她哽咽着说，然后翻身趴在胳膊上放声痛哭。

[ˈpiːtər][sæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɔːrz; ʊərz][ænd; ənd][ˈsteəd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Peter sat over his oars and stared helplessly at her emotion .
彼得 卫星 超过 他的 桨 和 凝视 无助地 在 她 情感 .
彼得坐在船桨上，无助地凝视着她激动的情绪。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈkʌplət] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspoʊkən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]
A familiar couplet came into his head , and remained unspoken because of its
一个 熟悉的 对联 来了 进入 他的 头 , 和 剩余 未说出口的 因为 的 它是
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪnəˈprɒʊpriətənəs] :
striking inappropriateness :
引人注目 不恰当 :
一句熟悉的对句浮现在他的脑海中，但由于其极不合时宜，他始终没有说出口：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **I could not love thee , dear , so much ,**
" 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,
“亲爱的，我无法如此深爱你，

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] [ˈɑːnər] [mɔːr] . " -
Loved I not honour more . " 449
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 . " -
我爱我，但我并不更尊重我。”449

[ˈprez(ə)ntli] [ˈheti] [leɪ] [stɪl] .
Presently Hetty lay still .
目前 赫蒂 躺 仍然 .

此刻，赫蒂一动不动地躺着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [æt; ət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
Then she sat up and wiped at a tear - stained face .
然后 她 卫星 向上 和 擦拭 在 一个 撕 - 染色 脸 .

然后她坐起身，擦了擦泪痕斑斑的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , ” [sed] [ˈheti] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
“ If you must go , ” said Hetty , “ you must go .
” 如果 你 必须 去 , ” 说 赫蒂 , ” 你 必须 去 .

“如果你非走不可，”海蒂说，“那就走吧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][frʌm; frəm] [briːg] — — !
But why you didn't go from Brigue — — !
但 为什么 你 没有 去 从 布里格 — — !

但你为什么不从布里格去——！

“ [ðæt] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ˈpiːtəz] [maɪnd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [rɪˈflekʃnz]
“ That problem was to exercise Peter's mind considerably in the extensive reflections
” 那 问题 曾是 到 锻炼 彼得的 头脑 相当 在这 广泛的 反思

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
of the next few days and nights .
的 这 下一个 很少 天 和 夜晚 .

“这个问题让彼得在接下来的几天几夜里进行了大量的思考，极大地锻炼了他的思维能力。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [bɔːz] ! ” . . .
“ And I have to stick in Italy with those two Bores ! ” . . .
” 和 我 有 到 戳 在 意大利 和 那些 二 无聊 ! ” . . .

“我居然要和那两个无聊的人待在意大利！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈhetɪz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But the easy flexibility of Hetty's temperament was a large part of her
但 这 简单的 灵活性 的 赫蒂的 气质 曾是 一个 大的 部分 的 她

[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

但海蒂性情中易于适应的特点，也是她魅力的一大来源。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ] , [ˈpiːtər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ˈriːəli] .
“ I suppose you ought to go , Peter , ” she said , “ really .
” 我 认为 你 应该 到 去 , 彼得 , ” 她 说 , ” 真的 .

“我想你应该走了，彼得，”她说，“真的。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] .
I had no business to try and keep you .
我 有 不 商业 到 尝试 和 保持 你 .

我根本没必要试图留住你。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I've had so little of you .
但 我已经 有 所以 小的 的 你 .

但我与你相处的时间却太少了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
And I love you .
和 我 爱 你 .

我爱你。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmeltɪd] .
" **She melted** .
" 她 融化 .

她融化了。

[ˈpiːtər] [ˈmeltɪd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
Peter melted in sympathy .
彼得 融化 在 同情 .

彼得被深深打动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd]
But he was much relieved
但 他 曾是 很多 松了口气

但他如释重负.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈslɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [pæk] [hɪz; ɪz] [ˈrʌksæk] ,
She slipped into his bedroom to help him pack his rucksack ,
她 滑倒了 进入 他的 卧室 到 帮助 他 盒 他的 背包 ,
她悄悄溜进他的卧室，帮他收拾背包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
and she went with him to the station .
和 她 去 和 他 到 这 车站 .

于是她和他一起去了车站。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I wish I was a man , too , " she said** .
" 我 希望 我 曾是 一个 男人 , 也 , " 她 说 .

“我也希望自己是男人，”她说。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Then I would come with you** .
" 然后 我 会 来 和 你 .

“那我就跟你一起去。”

[bʌt; bət] [ˈwɔːr] [dəʊnt][ləst][fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈpiːtər] .
But wars don't last for ever , Peter .
但 战争 不 最后的 为了 曾经 , 彼得 .

但战争不会永远持续下去，彼得。

[wiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
We'll come back here .
出色地 来 后退 这里 .

我们会再回来的。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][treɪn] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈbʊːŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
" **She watched the train disappear along the curve above the station with something**
" 她 观看 这 火车 消失 沿着 这 曲线 多于 这 车站 和 某物

[laɪk][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
like a sense of desolation .
喜欢 一个 感觉 的 荒凉 .

她望着火车沿着车站上方的弯道消失，心中涌起一股凄凉之感。

[ðen] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈveri] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Then being a really very stout - hearted young woman ,
然后 存在 一个 真的 非常 肥硕 - 心地 年轻的 女士 ,

然后，她又是一位意志非常坚定的年轻女子，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]
she turned about and went down to the telegraph office to see what could
她 转向 关于 和 去 向下 到 这 电报 办公室 到 看 什么 可以
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈsælvdʒ] [hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ˈhɑːlədeɪ] .
be done to salvage her rent and shattered holiday .
是 完毕 到 打捞 她 租 和 破碎 假期 .

她转身下楼去了电报局，看看有什么办法可以挽回她的房租和被毁掉的假期。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈleɪz] [æt; ət]
And Peter , because of these things , and because of certain delays at
和 彼得 , 因为 的 这些 事物 , 和 因为 的 肯定 延误 在
[ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
Paris and Havre ,
巴黎 和 勒阿弗尔 ,

而彼得，由于这些原因，以及在巴黎和勒阿弗尔的一些延误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbædli] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] ,
for the train and Channel services were getting badly disorganized ,
为了 这 火车 和 渠道 服务 是 获得 糟糕 混乱 ,
[ˈbɪkɒz] [ˈhɪz] [ˈɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbædli] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] ,
因为火车和海峡交通服务变得非常混乱，

[gəːt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sɪks] [hoʊl] [deɪz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [truːp] . § [tuːˈtuː]
got to England six whole days later than Troop . § 2
得到 到 英格兰 六 所有的 天 之后 比 部队 . § 2
[gəːt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sɪks] [hoʊl] [deɪz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [truːp] . § [tuːˈtuː]
比部队晚了整整六天才到达英国。 § 2

[ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈdʒɜːrməni][ɪn] [wɪt] [ˈpiːtər] [ɪnˈlɪstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
This passion of indignation against Germany in which Peter enlisted was the
这 热情 的 愤慨 反对 德国 在 哪个 彼得 入伍 曾是 这
[prɪˈveɪlɪŋ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
prevailing mood of England during the opening months of the war .
盛行 情绪 的 英格兰 期间 这 开幕 几个月 的 这 战争 .

彼得投身战争时，心中充满了对德国的愤慨，而这种愤慨正是战争初期英国的普遍情绪。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələɪr][maɪnd][hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [piːs]
The popular mind had seized upon the idea that Europe had been at peace
这 受欢迎的 头脑 有 查获 之上 这 主意 那 欧洲 有 到过 在 和平
[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [piːs] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
and might have remained at peace indefinitely if it had not been for
和 可能 有 剩余 在 和平 无限期 如果 它 有 不是 到过 为了
[ðə; ði] [haɪ] - [ˈhændɪd] [brɪˈheɪvjər] ,
the high - handed behaviour ,
这 高的 - 递交 行为 ,

民众普遍认为，如果不是因为那些专横跋扈的行为，欧洲一直处于和平状态，而且可能会无限期地保持和平。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrbiə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
first of Austria with Serbia , and then of Germany with Russia .
第一的 的 奥地利 和 塞尔维亚 , 和 然后 的 德国 和 俄罗斯 .
[fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrbiə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
先是奥地利与塞尔维亚，然后是德国与俄罗斯。

[ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [sɔːt] [ðɪs] [wɔːr]
The belief that on the whole Germany had prepared for and sought this war
这 信仰 那 在 这 所有的 德国 有 准备 为了 和 寻求 这 战争
[wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [kəˈrekt] ,
was no doubt correct ,
曾是 不 怀疑 正确的 ,

认为德国总体上已经为这场战争做好了准备并主动寻求这场战争的观点无疑是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
and the spirit of the whole nation rose high and fine to the challenge .
和 这 精神 的 这 所有的 国家 玫瑰 高的 和 美好的 到 这 挑战 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
全国上下精神高昂，奋勇迎难而上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][soʊ] completely450
But that did not so completely450
但 那 做过 不是 所以 completely450

但这并不完全450

[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pi:tər] ,
exhaust the moral factors in the case as most English people , including Peter ,
排气 这 道德 因素 在 这 案件 作为 最多 英语 人们 , 包括 彼得 ,
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
supposed at that time .
据称 在 那 时间 .

像当时大多数英国人（包括彼得）所认为的那样，把案件中的道德因素都考虑进去。

[ˈni:ðər] ['pi:tər][nɔ:r][ˈdʒoʊn] ,
Neither Peter nor Joan ,
两者都不 彼得 也不 琼 ,

彼得和琼都没有

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best][ˈedʒukeɪtɪd] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]
although they were members of the best educated class in the community and
虽然 他们 是 成员 的 这 最好的 受过教育 班级 在 这 社区 和
[hæd; həd] [bɪn] ['grɪv(ə)n][ðə; ði] [best][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [klæs] ,
had been given the best education available for that class ,
有 到过 给定 这 最好的 教育 可用的 为了 那 班级 ,

尽管他们是社区里受教育程度最高的阶层成员，并且接受了该阶层所能获得的最好的教育，

[hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪɡɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
had any but the vaguest knowledge of what was going on in the political
有 任何 但 这 最模糊 知识 的 什么 曾是 去 在 在 这 政治的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他对政治界正在发生的事情几乎一无所知。

[ðeɪ] [nu:] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [ɪm'pɪriəl] ['sɪstəm] [kən'sistɪd] ,
They knew practically nothing of what a modern imperial system consisted ,
他们 知道 几乎 没有什么 的 什么 一个 现代的 帝国 系统 由.....组成 ,
他们对现代帝国体系的构成几乎一无所知。

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] , [pres] [ænd; ənd]
had but the vaguest ideas of the rôle of Foreign Office , Press and
有 但 这 最模糊 想法 的 这 角色 的 外国的 办公室 , 按 和
[ˈpɑ:rləmənt] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
Parliament in international affairs ,
议会 在 国际的 事务 ,

他对外交部、新闻界和议会在国际事务中的作用只有非常模糊的概念。

[wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]['neɪvi] ,
were absolutely ignorant of the direction of the army and navy ,
是 绝对地 无知 的 这 方向 的 这 军队 和 海军 ,
完全不了解陆军和海军的指挥方向，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni][ɔ:r] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [hæf] -
knew nothing of the history of Germany or Russia during the previous half -
知道 没有什么 的 这 历史 的 德国 或者 俄罗斯 期间 这 以前的 一半 -
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

他对过去半个世纪德国和俄罗斯的历史一无所知。

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
or the United States since the Declaration of Independence ,
或者 这 团结的 各州 自从 这 宣言 的 独立 ,
或者说, 自《独立宣言》发表以来的美国,

[hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [eθˈnɑːlədʒi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had no inklings of the elements of European ethnology , **and had**
有 不 预感 的 这 元素 的 欧洲的 民族学 , 和 有
[ˈskɜːsli] [ˈevər] [hɜːrɪd] [sʌtʃ] [wɜːrɪdʒ] ,
scarcely ever heard such words ,
几乎 曾经 听到 这样的 字 ,
他对欧洲民族学的基本要素一无所知, 也几乎从未听过这些词汇。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz] [ˈsləʊviːn] , [ɔːr][ˈsləʊvɑːk] , [ɔːr] [jʊˈkraɪniən] .
for example , **as Slovene** , **or Slovak** , **or Ukrainian** .
为了 例子 , 作为 斯洛文尼亚语, 或者 斯洛伐克 , 或者 乌克兰 .
例如, 斯洛文尼亚语、斯洛伐克语或乌克兰语。

[ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
The items of foreign intelligence in the newspapers joined on to no living historical
这 项目 的 外国的 智力 在 这 报纸 加入 在 到 不 活的 历史
[kənˈsepʃnz] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] .
conceptions in their minds .
概念 在 他们的 思想 .
报纸上刊登的外国情报与他们脑海中任何鲜活的历史观念都没有联系。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɛɪtɪst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt]
Between the latest history they had read and the things that happened about
之间 这 最新的 历史 他们 有 读 和 这 事物 那 发生 关于
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhelpləsli] [ɪnˈvɔːlvd] ,
them and in which they were now helplessly involved ,
他们 和 在 哪个 他们 是 现在 无助地 涉及 ,
他们最近读过的历史, 以及发生在他们身上、让他们无力卷入其中的种种事件, 交织在一起,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [mɔːr] ;
was a gap of a hundred years or more ;
曾是 一个 差距 的 一个 百 年 或者 更多的 ;
相隔一百年甚至更久;

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt]
the profound changes in human life and political conditions brought about during that
这 深刻的 变化 在 人类 生活 和 政治的 状况 带来 关于 期间 那
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [baɪ] [ˈreɪlweɪz] ,
hundred years by railways ,
百 年 经过 铁路 ,
铁路在一百年间给人类生活和政治状况带来了深刻的变化。

[ˈtelɪˌgræfs] , [stiːm] [ˈʃɪpɪŋ] , [stiːl] [ˈkɑːstɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜːr; wər][ɔːl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
telegraphs , **steam shipping** , **steel castings** **and the like** , **were all beyond the**
电报 , 蒸汽 船运 , 钢 铸件 和 这 喜欢 , 是 全部 超过 这
[skoʊp] [ʌv; əv][ðər; ðər][aɪˈdɪːəz] .
scope of their ideas .
范围 的 他们的 想法 .
电报、蒸汽船、铸钢件等等, 都超出了他们的想象范围。

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ment] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [dʒeɪn] [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]
For Joan history meant stories about Joan of Arc , **Jane Shore** , **the wives of**
为了 琼 历史 意思是 故事 关于 琼 的 弧 , 简 支撑 , 这 妻子们 的
[ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
Henry the Eighth ,
亨利 这 第八 ,
对琼来说, 历史意味着关于圣女贞德、简·肖尔、亨利八世的妻子们的故事。

[dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stiːni] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ['piːp(ə)l] ,
James I . and his Steenie , Charles the Second , and suchlike people ,
詹姆斯 我 . 和 他的 斯蒂尼 , 查尔斯 这 第二 , 和 类似 人们 ,
詹姆斯一世和他的小弟，查理二世，以及类似的人，

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv] ['mædəm] [dɑːrˈbleɪ] ;
winding up with the memoirs of Madame d'Arblay ;
绕线 向上 和 这 回忆录 的 夫人 达布莱 ;
最后读的是达尔布莱夫人的回忆录；

[ˈpiːtər][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['maːdərn] [saɪd]
Peter had ended his historical studies when he went on to the modern side
彼得 有 结束 他的 历史 研究 什么时候 他 去 在 到 这 现代的 边
[æt; ət][ˈkækstən] — [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['maːdərn] [əˈferz]
at Caxton — it would have made little difference so far as modern affairs
在 卡克斯顿 — 它 会 有 制成 小的 不同之处 所以 远的 作为 现代的 事务
[wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
were concerned if he had taken a degree in history — and was
是 担心的 如果 他 有 已采取 一个 程度 在 历史 — 和 曾是
[ˈtʃiːfli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['pedɪɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪs] [səˈfaɪə] [ʌv; əv]
chiefly conversant with such things as the pedigree of the Electress Sophia of
主要 熟人 和 这样的 事物 作为 这 谱系 的 这 女选举人 索菲亚 的
[ˈhænoʊvər] ,
Hanover ,
汉诺威 ,

彼得在卡克斯顿大学攻读近代史时已经结束了历史学研究——就近代史而言，如果他当初攻读的是历史学学位，其实并不会有不同——他主要熟悉的是汉诺威选帝侯夫人索菲亚的血统之类的东西。

[ðə; ði] [kənstitˈjuːʃnz] [ʌv; əv] ['klærəndən] , [ðə; ði] ['stætjuːt][ʌv; əv] ['mɔːrtˌmeɪn] ,
the Constitutions of Clarendon , the statute of Mortmain ,
这 宪法 的 克拉伦登 , 这 法令 的 死因 ,
克拉伦登宪章，《遗产法》

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
and the claims of Edward the Third and Henry the Fifth to the crown
和 这 索赔 的 爱德华 这 第三 和 亨利 这 第五 到 这 王冠
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

以及爱德华三世和亨利五世对法国王位的继承权主张。

['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz]
Neither of them knew anything at all of India except by way of Kipling's
两者都不 的 他们 知道 任何事物 在 全部 的 印度 除了 经过 方式 的 吉卜林的
['stɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] ['dɜːrbɑːr; dɜːrˈbɑːr] ['pɪktʃərz] .
stories and the Coronation Durbar pictures .
故事 和 这 加冕礼 杜尔巴 图片 .

除了吉卜林的小说和加冕典礼的图片之外，他们对印度一无所知。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['ræðər] ['klɪrər] [aɪˈdiːəz][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
If the two of them had rather clearer ideas than most of their
如果 这 二 的 他们 有 相当 更清晰 想法 比 最多的 他们的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɛts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][pɑːrˈtɪ(ə)n][ʌv; əv] Africa451
associates about the recent opening up and partition of Africa451
同事 关于 这 最近的 开幕 向上 和 分割 的 Africa451

如果他们两人对近期非洲的开放和分裂有比大多数同僚更清晰的认识的话，那么451

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈɔzwəld] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
it was because Oswald had talked about those things .
它 曾是 因为 奥斯瓦尔德 有 谈话 关于 那些 事物 .
那是因为奥斯瓦尔德谈论过那些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔslɪŋ][fɔːr; fər][ˈempaɪər][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈfɪfti][ˈjɪrz]
But the jostling for empire that had been going on for the past fifty years
但 这 推搡 为了 帝国 那 有 到过 去 在 为了 这 过去的 五十 年
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
all over the world ,
全部 超过 这 世界 ,
但过去五十年来, 世界各地一直在进行的争夺帝国霸权的斗争,

[ænd; ənd][ðə; ði][səkˈseɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ɪmˈpɪriəlɪst][ˈθiəriːz][frʌm; frəm][dɪzˈreli][tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
and the succession of Imperialist theories from Disraeli to Joseph
和 这 演替 的 帝国主义 理论 从 迪斯雷利 到 约瑟夫
[ˈtʃeɪmbərlɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈbɪzmaːrk][tuː; tə][ˈtreɪtʃkə] ,
Chamberlain and from Bismarck to Treitschke ,
管家 和 从 俾斯麦 到 特赖奇克 ,
以及从迪斯雷利到张伯伦, 从俾斯麦到特赖奇克的帝国主义理论的传承。

[hæd; həd][noʊ][pleɪs][ɪn][ðer; ðər][θɔːts] .
had no place in their thoughts .
有 不 地方 在 他们的 想法 .
他们根本没有想到这一点。

[ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt][kɔːrdiˈɑːli][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪz][ˈʌv; əv][noʊ][pərˈtɪkjələr][sɪɡˈnɪfɪkəns][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The entente cordiale was a phrase of no particular significance to them .
这 协约 亲切的 曾是 一个 短语 的 不 特别的 意义 到 他们 .
“友好协约”这个词对他们来说并没有什么特别的意义。

[ðə; ði][stert][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][lɪvd][hæd; həd][ˈnevər][ɪkˈspleɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈeni][wei][ɪts]
The State in which they lived had never explained to them in any way its
这 状态 在 哪个 他们 居住地 有 绝不 解释 到 他们 在 任何 方式 它是
[rɪˈleɪʃnz][tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr][ɪts][fɪrʒ][ænd; ənd][eɪmz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
relations to them nor its fears and aims in regard to the world about it .
关系 到 他们 也不 它是 恐惧 和 目标 在 看待 到 这 世界 关于 它 .
他们所居住的国家从未以任何方式向他们解释过它与他们的关系, 也从未向他们解释过它对周围世界的恐惧和目标。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdaʊt(ə)l] , [ɪnˈdiːd] ,
It is doubtful , indeed ,
它 是 疑 , 的确 ,
确实令人怀疑。

[ɪf][ðə; ði][stert][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][lɪvd][pəˈzest][ðə; ði][menˈtæləti][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æz; əz][mʌtʃ][ˈiːv(ə)n]
if the State in which they lived possessed the mentality to explain as much even
如果 这 状态 在 哪个 他们 居住地 拥有 这 心理 到 解释 作为 很多 甚至
[tuː; tə][ɪtˈself] .
to itself .
到 本身 .
如果他们所居住的国家有能力向自身解释这一切的话。

[haʊ][faːr][ðə; ði][best][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][əˈmerɪkə][ɔːr][ˈdʒɜːrməni][ɔːr][ˈeni][ˈʌðər][ˈkʌntri][wʌz; wəz][ˈbetər] ,
How far the best education in America or Germany or any other country was better ,
如何 远的 这 最好的 教育 在 美国 或者 德国 或者 任何 其他 国家 曾是 更好的 ,
美国、德国或其他任何国家的顶尖教育究竟比德国的教育好多少?

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][dɪˈskʌs][hɪr] , [nɔːr][haʊ][mʌtʃ][ˈbetər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][maɪt][biː; bi] .
it is not for us to discuss here , nor how much better education might be .
它 是 不是 为了 我们 到 讨论 这里 , 也不 如何 很多 更好的 教育 可能 是 .
这里我们不该讨论这个问题, 也不该讨论教育可以改进到什么程度。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['dʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [væst]
This is the story of the minds of Joan and Peter and of how that vast
这是这故事的这思想的琼和彼得和的如何那广阔的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] ,
system of things hidden ,
系统的 事物 隐 ,

这是关于琼和彼得的内心世界的故事，以及那个庞大而隐秘的体系是如何运作的。

[θɪŋz] [ˌʌnˈænaləɪzd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [mɪs,reprɪˈzentɪd] [ænd; ənd][əbˈskjuəd] ,
things unanalysed and things misrepresented and obscured ,
事物 未经分析的 和 事物 歪曲事实 和 模糊不清 ,
未经分析的事物、被歪曲和掩盖的事物，

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ən] “ [ˈɛmpaɪəz] ” [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [wɔ:r] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
the political system of the European “ empires ” burst out into war about them .
这 政治的 系统 的 这 欧洲的 “ 帝国 ” 爆裂 出去 进入 战争 关于 他们 .
欧洲各“帝国”的政治体系因此爆发了战争。

[ðə; ði] ['sprɔ:liŋ] , ['klʌmzi] , ['hi:dləs] ['brɪtɪʃ] [stert] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt]
The sprawling , clumsy , heedless British State , which had troubled so little about
这 蔓延 , 笨拙 , 鲁莽 英国 状态 , 哪个 有 麻烦 所以 小的 关于
[ˈteɪkɪŋ] [ˈpi:tər][ˈɪntu:][ɪts] ['kɔ:nfɪdəns] ,
taking Peter into its confidence ,
采取 彼得 进入 它是 信心 ,
庞大、笨拙、鲁莽的英国政府，当初对彼得大帝的信任毫不在意。

[dɪˈspleɪd] [naʊ] [noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [wətˈevər] [ɪn] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜ:rn]
displayed now no hesitation whatever in beckoning him home to come and learn
显示 现在 不 犹豫 任何 在 招手 他 家 到 来 和 学习
[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [haʊ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] .
as speedily as possible how to die for it .
作为 迅速地 作为 可能的 如何 到 死 为了 它 .

现在，他毫不犹豫地召唤他回家，让他尽快学习如何为之献身。

[ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈtrædzədɪ] ,
The tragedy of youth in the great war was a universal tragedy ,
这 悲剧 的 青年 在 这 伟大的 战争 曾是 一个 普遍的 悲剧 ,
第一次世界大战中青年人的悲剧是一场普遍的悲剧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [jʊθs] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [les] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsɪstəˈmætɪkli]
and if the German youths who were now , less freely and more systematically
和 如果 这 德语 青年 WHO 是 现在 , 较少的 自由 和 更多的 系统地
,
.
,

如果现在的德国青年不再那么自由，而是更加系统地.....

[ˈbi:tɪŋ] [ˈpi:tər][baɪ] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [reɪs] [ˈɪntu:][ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɜ:r; wər]
beating Peter by weeks and months in a universal race into uniform , were
殴打 彼得 经过 周 和 几个月 在 一个 普遍的 种族 进入 制服 , 是
[mɔ:r] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
more instructed than he ,
更多的 指示 比 他 ,

在全民统一着装的竞赛中，比彼得早几周甚至几个月就赶上来的，而且比他受过更严格的训练。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][ˈfɑ:r] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] .
they were also far more thoroughly misinformed .
他们是 还 远的 更多的 彻底 被误导 .
他们也被误导得更加彻底。

[ɪf] [ˈpiːtər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ðə; ði][wʌn] [elɪˈmentl] [fækt][ðæt] [ˈbeldʒəm][hæd; həd] [bɪn]
If Peter took hold of the war by the one elemental fact that Belgium had been
如果 彼得 采取 抓住 的 这 战争 经过 这 一 元素 事实 那 比利时 有 到过
[ɪnˈveɪdɪd] [moʊst] [əˈbɑːmɪnəbli] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈmæːdəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] ,
invaded most abominably and peaceful villagers murdered in their own fields ,
入侵 最多 极其可憎 和 和平 村民们 被谋杀 在 他们的 自己的 字段 ,
如果说彼得是因为比利时遭到极其残忍的入侵, 以及和平的村民在自己的田野里被屠杀这一基本事实而掌控了战争,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪstəm]
the young Germans on the other hand had been trained to a whole system
这 年轻的 德国人 在 这 其他 手 有 到过 受过训练 到 一个 所有的 系统
[ʌv; əv] [fɔːls] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] .
of false interpretations .
的 错误的 解释 .

另一方面, 年轻的德国人却被训练成接受一整套错误的解读体系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈenəmi] .
They were assured that they fought to break up a ring of threatening enemies .
他们 是 保证 那 他们 战斗 到 休息 向上 一个 戒指 的 威胁 敌人 .
他们确信, 他们是为了瓦解一伙威胁他们的敌人而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ədˈventʃər] [ɪn]
And that the whole thing was going to be the most magnificent adventure in
和 那 这 所有的 事物 曾是 去 到 是 这 最多 壮丽 冒险 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .
而且, 整件事将会是历史上最伟大的冒险。

[ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪˈlæbəɾətli] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [həˈroʊɪk]
Their minds had been prepared elaborately and persistently for this heroic
他们的 思想 有 到过 准备 精心 和 持续地 为了 这 英勇
[ˈstrʌɡ(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn] [ˈiːzəli] .
struggle — in which they were to win easily .
斗争 — 在 哪个 他们 是 到 赢 容易地 .
他们为这场英勇的斗争做了周密而持久的准备——他们注定要轻松获胜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][blɔːnd] [əˈrɪstəkræt] [əˈbʌv] [ɔːl]
They had been made to believe themselves a race of blond aristocrats above all
他们 有 到过 制成 到 相信 他们自己 一个 种族 的 金发 贵族 多于 全部
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the rest of mankind ,
这 休息 的 人类 ,
他们被灌输了一种观念, 即自己是凌驾于全人类之上的金发贵族种族。

[ɪnˈtaɪtlɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [wɜːrθ] [tuː; tə][wɜːrld] [dəˈmɪnʃən] .
entitled by their moral and mental worth to world dominion .
标题 经过 他们的 道德 和 精神的 值得 到 世界 统治权 .
凭借其道德和精神价值, 他们理应统治世界。

They452
They452
They452
他们452

[bɪˈliːvd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
believed that now they did but come to their own .
相信 那 现在 他们 做过 但 来 到 他们的 自己的 .
他们相信现在他们确实如此, 但最终还是会明白自己的处境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [bʌt; bət]
They had been taught all these things from childhood ; how could they help but
他们 有 到过 教授 全部 这些 事物 从 童年 ; 如何 可以 他们 帮助 但
[brɪˈli:v] [ðem; ðəm] ?
believe them ?
相信 他们 ?

他们从小就被灌输这些东西，怎么可能不相信呢？

[ˈpi:tər] [əˈraɪvd] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] , [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔ:rd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [æftərˈnu:n] .
Peter arrived , tired and dirty , at Pelham Ford in the early afternoon .
彼得 到达的 , 疲劳的 和 肮脏的 , 在 佩勒姆 福特 在 这 早期的 下午 .

彼得在午后早些时候抵达了佩勒姆福特，他又累又脏。

[ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜ:r; wər] [aʊt] ,
Oswald and Joan were out ,
奥斯瓦尔德 和 琼 是 出去 ,

奥斯瓦尔德和琼出去了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . - [gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [lʌntʃ] .
but he bathed and changed while Mrs . Moxton got him a belated lunch .
但 他 洗澡 和 已更改 尽管 太太 . - 得到 他 一个 迟到的 午餐 .

但他趁着莫克斯顿太太给他准备迟到的午餐的空档，洗了个澡，换了身衣服。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] .
As he finished this Joan came into the dining - room from a walk .
作为 他 完成的 这 琼 来了 进入 这 用餐 - 房间 从 一个 走 .

他刚说完这些，琼就散步回来走进了餐厅。

“ [həˈloʊ] , [ˈpi:tɑ:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
“ **Hullo , Petah , ” she said , with no display of affection .**
“ 你好 , 佩塔 , ” 她 说 , 和 不 展示 的 感情 .

“你好，佩塔，”她说道，语气中没有丝毫亲昵。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒoʊn] . ”
“ **Hullo , Joan .** ”
“ 你好 , 琼 . ”

“你好，琼。”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ **We thought you were never coming .** ”
“ 我们 想法 你 是 绝不 未来 . ”

“我们还以为你永远不会来了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I was in Italy , ” said Peter .**
“ 我 曾是 在 意大利 , ” 说 彼得 .

“我当时在意大利，”彼得说。

“ [hm] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekən] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
“ **H'm , ” said Joan , and seemed to reckon in her mind .**
“ 嗯 , ” 说 琼 , 和 似乎 到 估计 在 她 头脑 .

“嗯，”琼说道，似乎在心里盘算着什么。

“ [ˈnɑ:bi] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Nobby is in London , ” she said .**
“ 诺比 是 在 伦敦 , ” 她 说 .

“诺比在伦敦，”她说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt] [help] [əˈbaʊt] [i:st] [ˈæfrɪkə] .
“ **He thinks he might help about East Africa .**
“ 他 思考 他 可能 帮助 关于 东方 非洲 .

“他认为他或许能帮助解决东非问题。”

[its] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['præktɪkli]
It's his country practically
它是 他的 国家 几乎

这实际上就是他的国家.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] ? "
Are you going to enlist ? "
是 你 去 到 入伍 ? "

你打算参军吗？

" [wʌt] [els] ? " [sed] ['pi:tər] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] .
" What else ? " said Peter , tapping a cigarette on the table .
" 什么 别的 ? " 说 彼得 , 窃听 一个 卷烟 在 这 桌子 .

“还有什么？”彼得说着，用香烟敲了敲桌子。

" [its] [ə; eɪ] ['bi:stli] [bɔ:r] . "
" It's a beastly bore . "
" 它是 一个 兽 钻孔 . "

“真是无聊透顶。”

" ['bʌnɪz] [gɔ:n] , " [sed] ['dʒoʊn] .
" Bunny's gone , " said Joan .
" 兔子的 已消失 , " 说 琼 .

“邦妮不见了，”琼说。

" [ænd; ænd] ['wɪlmɪŋtən] . "
" And Wilmington . "
" 和 威尔明顿 . "

“还有威尔明顿。”

" [ðeɪv] ['rɪt(ə)n] ? "
" They've written ? "
" 他们有 书面 ? "

“他们写信了吗？ ”

" ['wɪli] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
" Willy came to see me . "
" 威利 来了 到 看 我 . "

“威利来看我了。”

" [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" Heard from any of the others ? "
" 听到 从 任何 的 这 其他的 ? "

“有没有其他人的消息？ ”

" [oʊ] ! . . . [tru:p] . "
" Oh ! . . . Troop . "
" 哦 ! . . . 部队 . "

哦！ 部队。

" [ɪnˈlɪstɪd] ? "
" Enlisted ? "
" 入伍 ? "

“入伍了吗？ ”

" [kə'det] . "
" Cadet . "
" 学员 . "

“学员。”

" ['eni] [wʌn] [els] ? "
" Any one else ? "
" 任何 一 别的 ? "

“还有其他人吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊn] ,
“ **No** , ” **said Joan** ,
“ 不 , ” 说 琼 ,

“不,”琼说。
[ænd; ənd] ['hɒvəd] ['wɪslɪŋ] ['feɪntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hovered whistling faintly for a moment and then walked out of the
和 悬停 吹口哨 淡淡的 为了 一个 片刻 和 然后 步行 出去 的 这
[ru:m]
room
房间

她盘旋了一会儿，轻轻吹了声口哨，然后走出了房间.....
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ;
She had been counting the hours for four days , perplexed by his delay ;
她 有 到过 计数 这 小时 为了 四 天 , 困惑 经过 他的 延迟 ;

她已经数着时间等了四天了，对他的迟迟未到感到困惑不解；
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [si:mɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
his coming had seemed the greatest event in the world ,
他的 未来 有 似乎 这 最 事件 在 这 世界 ,
他的到来似乎是世界上最伟大的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
for she had never doubted he would come back to serve ,
为了 她 有 绝不 怀疑 他 会 来 后退 到 服务 ,
因为她从未怀疑过他会回来为她效力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ! § [θriː]
and now that he had come she met him like this ! § 3
和 现在 那 他 有 来 她 遇见 他 喜欢 这 ! § 3
他来了，她就这样迎接他！ § 3

[ðeɪ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]['ɔːzwəld] [keɪm] [bæk] ['taɪərd][ænd; ənd] [vekst]
They dressed for dinner that night because Oswald came back tired and vexed
他们 穿着 为了 晚餐 那 夜晚 因为 奥斯瓦尔德 来了 后退 疲劳的 和 烦恼
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bæθ] [brɪ'fɔːr] ['daɪnɪŋ] .
from London and wanted a bath before dining .
从 伦敦 和 通缉 一个 洗澡 前 用餐 .

那天晚上他们盛装出席晚宴，因为奥斯瓦尔德从伦敦回来后又累又烦躁，想在用餐前洗个澡。

“ [ðeɪ] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] ['evrɪbaːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkə][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt]
“ **They seemed to be sending everybody to East Africa on the principle that**
“ 他们 似乎 到 是 发送 大家 到 东方 非洲 在 这 原则 那
[eni] [wʌn] [huːz] [bɪn] there453
any one who's been there453
任何 一 谁是 到过 there453

“他们似乎把所有人都派往东非，理由是任何去过那里的人453

[brɪ'fɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , “ [hiː; hi] ['grʌmbld] .
before ought not to go again , ” he grumbled .
前 应该 不是 到 去 再次 , ” 他 咕哝 .
“以前不应该再去了,”他抱怨道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [eni] [ʌðər] ['prɪnsəp(ə)][ɪn][aɪ 'tiː] .
“ **I can't see any other principle in it .**
“ 我 不能 看 任何 其他 原则 在 它 .
“我看不出其中还有其他原则。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [iːst] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi]
" He talked at first of the coming East African campaign because he
" 他 谈话 在 第一的 的 这 未来 东方 非洲 活动 因为 他
[hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tuː; tə][æsk][ˈpiːtər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
hesitated to ask Peter what he intended to do .
犹豫了一下 到 问 彼得 什么 他 故意的 到 做 .

“他一开始谈论的是即将到来的东非战役，因为他犹豫着不敢问彼得打算做什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] .
Then he went on to the war news .
然后 他 去 在 到 这 战争 消息 .

然后他转而报道战事新闻。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][gɑːt] [liːʒ] .
The Germans had got Liége .
这 德国人 有 得到 列日 .

德国人占领了列日。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] .
That was certain now .
那 曾是 肯定 现在 .

现在这一点可以确定了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] ['fɔːrts] [tuː; tə] [piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['kænən] .
They had smashed the forts to pieces with enormous cannon .
他们 有 粉碎 这 堡垒 到 件 和 巨大的 大炮 .

他们用巨型大炮将堡垒炸成了碎片。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [si'vɪljənz] [æt; ət][diː'nɑːnt] .
There had been a massacre of civilians at Dinant .
那里 有 到过 一个 屠杀 的 平民 在 迪南特 .

迪南曾发生过平民大屠杀。

[ˈdʒoʊn][dɪd][nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌt] ,
Joan did not talk very much ,
琼 做过 不是 讲话 非常 很多 ,

琼不怎么说话。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpiːtər] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] .
but sat and watched Peter closely with an air of complete indifference .
但 卫星 和 观看 彼得 密切 和 一个 空气 的 完全的 漠不关心 .

但他却坐着，面无表情地密切观察着彼得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
There was a change in him , and she could not say exactly what this change
那里 曾是 一个 改变 在 他 , 和 她 可以 不是 说 确切地 什么 这 改变
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他变了，但她又说不清到底是什么变化。

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɡler] [ænd; ənd] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [hæd; həd] [tænd]
The sunshine and snow glare and wind of the high mountains had tanned
这 阳光 和 雪 强光 和 风 的 这 高的 山脉 有 晒黑的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [brɑːnz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['liːnər] ;
his face to a hard bronze and he was perceptibly leaner ;
他的 脸 到 一个 难的 青铜 和 他 曾是 明显地 更精瘦 ;

阳光、雪光和高山上的风把他的脸晒成了黝黑的古铜色，而且他明显瘦了很多；

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər][pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
that made him look older perhaps ; but the difference was more than that .
那 制成 他 看 老 也许 ; 但 这 不同之处 曾是 更多的 比 那 .

这或许让他看起来更老了；但区别远不止于此。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈpiːtər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][diˈvaɪn][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She knew her Peter so well that she could divine a new thought in him .
 她 知道 她 彼得 所以 出色地 那 她 可以 神圣的 一个 新的 想法 在 他 .
 她对彼得非常了解，甚至能察觉到他新的想法。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈpiːtər] ? ” [sed] [ˈɔzwəld] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
“ And what are you going to do , Peter ? ” said Oswald , coming to it
“ 和 什么 是 你 去 到 做 , 彼得 ? ” 说 奥斯瓦尔德 , 未来 到 它
 [əˈbrʌptli] .
abruptly .
 突然 .

“那你打算怎么办，彼得？”奥斯瓦尔德突然问道。
 “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] . ”
“ I'm going to enlist . ”
“ 我是 去 到 入伍 . ”

“我要参军。”
 “ [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ In the ranks , you mean ? ”
“ 在 这 排名 , 你 意思是 ? ”

“你是说在军队里吗？”
 “ [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] . ”
“ Oswald had expected that . ”
“ 奥斯瓦尔德 有 预期的 那 . ”

奥斯瓦尔德早就预料到了这一点。
 “ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”
 “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ You ought not to do that . ”
“ 你 应该 不是 到 做 那 . ”

“你不应该那样做。”
 “ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”
 “ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊɹ; jər] [kəˈdet] [kɔːr] [wɜːrk][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ”
“ You have your cadet corps work behind you . ”
“ 你 有 你的 学员 兵团 工作 在后面 你 . ”

“你已经完成了学员团的工作。”
 [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
“ You ought to take a commission . ”
“ 你 应该 到 拿 一个 委员会 . ”

你应该收取佣金。
 [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈɑːfəsəɹz] .
“ We shan't have too many officers . ”
“ 我们 不会 有 也 许多 警官 . ”

我们警力不会太多。
 “ [ˈpiːtər] [kənˈsɪdərd] [ðæt] . ”
“ Peter considered that . ”
“ 彼得 经过考虑的 那 . ”

彼得考虑了一下。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][br'ɡɪn][ɪn][ðə; ði][ræŋks]
“ I want to begin in the ranks
“ 我 想 到 开始 在 这 排名

“我想从基层做起.....”

[aɪ][wɑ:nt] ['dɪsəplɪn] .
“ I want discipline .
我 想 纪律 .

我想要纪律。

“ ([hæd; həd][sʌm; səm])[ˈmɔ:rəl][ˈmɪrək(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə][ˈpi:tər] ?
“ (Had some moral miracle happened to Peter ?
“ (有 一些 道德 奇迹 发生 到 彼得 ?

(彼得身上发生了什么道德奇迹吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][nu:] [noʊt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [su:pər'sɪliəs] ['fɑ:stər] ['brʌðər] .)
This was quite a new note from our supercilious foster brother .)
这 曾是 相当 一个 新的 笔记 从 我们的 傲慢 促进 兄弟 .)

这是来自我们那位傲慢的养兄的一份相当新的便条。)

“ [ju:l] [get] ['dɪsəplɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [kɔ:r] . ”
“ You'll get discipline enough in the cadet corps . ”
“ 你会 得到 纪律 足够的 在 这 学员 兵团 . ”

“你在学员队里就能学到足够的纪律。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][br'ɡɪn] [raɪt] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lædə] . ”
“ I want to begin right down at the bottom of the ladder . ”
“ 我 想 到 开始 正确的 向下 在 这 底部 的 这 梯子 . ”

“我想从最底层做起。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt] , [aɪm][ˈtoʊld] , [ɪts] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] . ”
“ Well , if you get a rotten drill sergeant , I'm told , it's disagreeable . ”
“ 出色地 , 如果 你 得到 一个 烂 钻头 军士 , 我是 讲述 , 它是 令人不快的 . ”

“嗯，据说如果遇到一个糟糕的训练教官，那就很不愉快了。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ All the better . ”
“ 全部 这 更好的 . ”

“那就更好了。”

“ [ðeɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ju:; jʊ][ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ They'll find you out and push you into a commission , ” said Oswald .
“ 他们会 寻找 你 出去 和 推 你 进入 一个 委员会 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“他们会查出你的底细，然后把你拉进一个委员会。”

“ [ɪf] [nɑ:t] , [ɪts] [ʃɪr] [weɪst] . ”
“ If not , it's sheer waste . ”
“ 如果 不是 , 它是 透明 浪费 . ”

“否则，那就是纯粹的浪费。”

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [laɪk] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ Well , I want to feel what discipline is like — before I give orders , ” said Peter .
“ 出色地 , 我 想 到 感觉 什么 纪律 是 喜欢 — 前 我 给 订单 , ” 说 彼得 .

“嗯，我想先感受一下纪律是什么感觉——然后再去下达命令，”彼得说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ] ['hævnt] [dʌn] -
“ I want to be told to do things and asked why the devil I haven't done ' -
“ 我 想 到 是 讲述 到 做 事物 和 问 为什么 这 魔鬼 我 还没有 完毕 -

[ɪm] ['smɑ:rtli] .
em smartly .
呃 聪明地 .

“我希望有人告诉我该做什么，然后问我为什么我没有聪明地去做。”

[aɪv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [tu:] ['i:zi] .
I've been going too easy .
我已经 到过 去 也 简单的 .

我之前太放松了。

[ðə; ði][ræŋks] [wɪl] [breɪs] [ɛm 'i:][ʌp] .
The ranks will brace me up .
这 排名 将要 支撑 我 向上 .

同伴们会给我力量。

" ([jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] .
" (Yes , this was a new note .
" (是的 , 这 曾是 一个 新的 笔记 .

“是的，这是一张新纸条。”

[hæd; həd] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] five454
Had that delay of four or five454
有 那 延迟 的 四 或者 five454

如果延误四五分钟的话，454

[deɪz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? . . .
days anything to do with this ? . . .
天 任何事物 到 做 和 这 ? . . .

这几天跟这件事有关吗？

[ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] ,
Joan , with a start , discovered that she was holding up the dinner ,
琼 , 和 一个 开始 , 发现 那 她 曾是 保持 向上 这 晚餐 ,

琼猛然惊醒，发现自己耽误了晚餐的进行。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu;; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
and touched the electric bell at her side for the course to be changed .
和 感动 这 电的 钟 在 她 边 为了 这 课程 到 是 已更改 .
)
)
)

她碰了碰身旁的电铃，示意更改路线。)

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][tu;; tə] [breɪs] [ʌp] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" I suppose we shall all have to brace up , " said Oswald .
" 我 认为 我们 将 全部 有 到 支撑 向上 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“我想我们都得振作起来了，”奥斯瓦尔德说道。

" [aɪ 'ti:] [stiɪ] [si:mz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'ri:əl] .
" It still seems a little unreal .
" 它 仍然 似乎 一个 小的 虚幻 .

“感觉还是有点不真实。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][lɔ:st] [mʊl'haʊzən] [ə'gen] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
The French have lost Mulhausen again , they say , but they are going strong for
这 法语 有 丢失的 穆尔豪森 再次 , 他们 说 , 但 他们 是 去 强的 为了

[mets, mes] .
Metz .
梅茨 .

他们说，法国人又一次失去了穆尔豪森，但他们正在全力以赴地进攻梅斯。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] .
There's not a word about our army .
有 不是 一个 单词 关于 我们的 军队 .

只字未提我们的军队。

[its] [dʒʌst] [krɔːst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈvæniʃt]
It's just crossed over and vanished
它是 只是 交叉 超过 和 消失了

它就这样穿过河道，消失了.....

" ([kwɪr] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [ˈdaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkændllaɪt] ,
" (**Queer to sit here , dining in the soft candlelight** ,
" (酷儿 到 坐 这里 , 用餐 在 这 柔软的 烛光 ,

“坐在这里，在柔和的烛光下用餐，感觉有点怪异，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈroʊdʒ][ænd; ənd] [dɪˈplɔɪŋ] [ˈtruːps] ,
and to think of the crowded roads and deploying troops ,
和 到 思考 的 这 挤 道路 和 部署 军队 ,

想到拥挤的道路和部署军队，

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈfelz] [əˈweɪ] [ðer; ðər][brˈhaɪnd] [ðæt] [veɪl][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] —
the thudding guns and bursting shells away there behind that veil of secrecy —
这 砰砰声 枪支 和 爆发 贝壳 离开 那里 在后面 那 面纱 的 保密 —

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
millions of men in France and Belgium fighting for the world .
百万 的 男人 在 法国 和 比利时 斗争 为了 这 世界 .

在那层神秘的面纱背后，隆隆的枪炮声和爆炸的炮弹声——法国和比利时数百万的士兵正在为世界而战。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [wʊd] [goʊ][ɔːf] [təˈmɔːroʊ] .
And Peter would go off tomorrow .
和 彼得 会 去 离开 明天 .

彼得明天就要走了。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ; [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːtʃɪŋ]]
Presently he would be in uniform ; presently he would be part of a marching
目前 他 会 是 在 制服 ; 目前 他 会 是 部分 的 一个 行军

[ˈkɑːləm] .
column .
柱子 .

此刻他将身着军装；此刻他将是行进队伍中的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] .
He would go over — into the turmoil .
他 会 去 超过 — 进入 这 动荡 .

他会冲过去——冲进那片混乱之中。

[brɪˈjɑːnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [pæs] .)
Beyond that her imagination would not pass .)
超过 那 她 想像力 会 不是 经过 .)

除此之外，她的想象力就无法超越这一点了。）

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈlɪst] , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" **I wish I could enlist , " said Joan** .
" 我 希望 我 可以 入伍 , " 说 琼 .

“我真希望自己能参军，”琼说。

" [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
" **They're getting thousands of men more than they can handle as it is**
" 它们是 获得 数千 的 男人 更多的 比 他们 能 处理 作为 它 是
, " [sed] [ˈɔzwəld] .
" **said Oswald** .
, " 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说：“他们现在接收的人数已经远远超过了他们所能应对的范围。”

" [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt][juː; jʊ] . "
" **They don't want you** . "
" 他们 不 想 你 . "

“他们不想要你。”

“ [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] [plænd] [ænd; ənd] [redi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ”
“ **You'd have thought they'd have had things planned and ready for this** , ”
“ 你会 有 想法 他们会 有 有 事物 计划 和 准备好 为了 这 , ”
[sed] ['pi:tər] .
said Peter .
说 彼得 .

“你肯定会觉得他们应该为此做好计划和准备,”彼得说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [redi] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **Nothing is ready** , ” **said Oswald** .
“ 没有什么 是 准备好 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“一切都还没准备好,”奥斯瓦尔德说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [plænd] .
“ **Nothing is planned** .
“ 没有什么 是 计划 .

“没有任何计划。”

[ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [fæst] [əˈsli:p] .
This war has caught our war office fast asleep .
这 战争 有 捕捉 我们的 战争 办公室 快速地 睡着了 .

这场战争打乱了我们战争部门的节奏。

[aɪ ˈti:] ['ɪznt] [hæf] [əˈweɪk] [i:v(ə)n] [naʊ] . ”
It isn't half awake even now . ”
它 不是 一半 醒 甚至 现在 . ”

它现在还没完全清醒呢。

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **There ought to be something for women to do** , ” **said Joan** .
“ 那里 应该 到 是 某物 为了 女性 到 做 , ” 说 琼 .

“应该给女性安排一些事情做,”琼说。

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈɔzwəld] [ˈbɪtərli] , ”
“ **There ought to be something for every one to do** , ” **said Oswald bitterly** , ”
“ 那里 应该 到 是 某物 为了 每一个 一 到 做 , ” 说 奥斯瓦尔德 苦涩地 , ”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] .
but there isn't .
但 那里 不是 .

“每个人都应该有事可做,”奥斯瓦尔德愤愤不平地说,“但事实并非如此。”

[ðɪs] [ˈkʌntri] ['ɪznt] [ə; eɪ] [steɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈdrɪft] .
This country isn't a State ; it's a crowd adrift .
这 国家 不是 一个 状态 ; 它是 一个 人群 漂流 .

这个国家不是一个国家,而是一群迷失方向的人群。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] , [ˈpi:tər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]
Did you notice , Peter , as you came through London , the endless multitudes of
做过 你 注意 , 彼得 , 作为 你 来了 通过 伦敦 , 这 无尽的 众多 的

[ˈpi:p(ə)l] [dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ?
people just standing about ?
人们 只是 常设 关于 ?

彼得,你穿过伦敦的时候有没有注意到,到处都是无尽的人群,只是站在那里?

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ˈlʌndən] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:r] .
I've never seen London like that before .
我已经 绝不 已见 伦敦 喜欢 那 前 .

我以前从未见过这样的伦敦。

[ˈpi:p(ə)l] [nɔ:t] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈstændɪŋ] . ” . . .
People not walking about their business , but just standing . ” . . .
人们 不是 步行 关于 他们的 商业 , 但 只是 常设 . ” . . .

人们不走动,只是站在那里。

[ˈpi:tər][təʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
Peter told of things he had seen on his way home .
彼得 讲述 的 事物 他 有 已见 在 他的 方式 家 .
彼得讲述了他在回家路上看到的事情。

“ [ðə; ði] [frent] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [stɛɪt] .
“ The French are in a scowling state .
” 这 法语 是 在 一个 皱眉 状态 .
“法国人愁眉苦脸的。”

[ɔ:l] [fræns] [skaʊlz] [æt; ət][juː; jʊ] ,
All France scowls at you ,
全部 法国 皱眉 在 你 ,
全法国都在对你怒目而视。

[ænd; ænd][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈbaːɡɪnz] [ɪn] [ˈtuəriŋ] [kɑ:rz] — [dʒʌst][left] [əˈbaʊt] — [baɪ] [rɪt]
and Havre is packed with bargains in touring cars — just left about — by rich
和 勒阿弗尔 是 包装 和 特价商品 在 巡演 汽车 — 只是 左边 关于 — 经过 富有的
[ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
people coming home . : : :
人们 未来 家
勒阿弗尔到处都是富人回家时留下的旅行车，价格非常便宜.....

” [soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ˈdrɪftɪd] .
” So the talk drifted .
” 所以 这 讲话 漂移 .
于是话题就跑偏了。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒoʊn] [wɑ:tʃt] [ˈpi:tər][æz; ɛz] [əˈkjuːtli] [ænd; ænd][æz; ɛz] [ʌnsəˈspektɪdli] [æz; ɛz]
And all the time Joan watched Peter as acutely and as unsuspectedly as
和 全部 这 时间 琼 观看 彼得 作为 急性 和 作为 出乎意料地 作为
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] .
a mother might watch a grown - up son .
一个 母亲 可能 手表 一个 生长 - 向上 儿子 .
琼一直像一位母亲注视着 一个成年儿子那样，敏锐而又不经意地观察着彼得。

[təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔ:f][ænd; ænd] join455
Tomorrow morning he would go off and join455
明天 早晨 他 会 去 离开 和 join455
明天早上他就要出发去加入455了。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第31/40页

[ʌp] .
up .
向上 .
向上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪv] .
But it wasn't that which made him grave .
但 它 不是 那 哪个 制成 他 严重 .
但真正让他变得严肃的并非此事。

[nu:] [ɪks'piəriənsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'leɪtɪd] ['pi:tər] .
New experiences always elated Peter .
新的 经历 总是 欣喜若狂 彼得 .
新的体验总是让彼得感到兴奋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] ; [nɑ:t][hi:; hi]
And he wouldn't be afraid ; not he
和 他 不会 是 害怕的 ; 不是 他
他不会害怕；他不会.....

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [let][ɪntu:][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [θri:] ['lʌðər] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
She had been let into the views of three other young men who had gone to
她 有 到过 让 进入 这 浏览 的 三 其他 年轻的 男人 WHO 有 已消失 到
[wɔ:r] [ɔ:l'redi] ;
war already ;
战争 已经 ;
她了解到另外三名已经参战的年轻人的想法；

[tru:p] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [kə'rektli] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsli] [hə'roʊɪk] ,
Troop had written , correctly and consciously heroic ,
部队 有 书面 , 正确 和 有意识地 英勇 ,
特鲁普写道，正确且自觉地展现了英雄气概：

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæps] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪ'ntu:][aɪ 'ti:] , " [sed]
" **Some of the chaps seem to be getting a lot of emotion into it** , " **said**
" 一些 的 这 小伙子们 似乎 到 是 获得 一个 很多 的 情感 进入 它 , " 说
[tru:p] .
Troop .
部队 .
“有些人似乎投入了很多感情，”特鲁普说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
" **It's nothing out of the way that I can see** .
" 它是 没有什么 出去 的 这 方式 那 我 能 看 .
“在我看来，这没什么不妥的。”

[wʌŋ] [dʒʌst] [fɔ:lz] [ɪ'ntu:][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [wʌnz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
One just falls into the line of one's uncles and cousins .
一 只是 瀑布 进入 这 线 的 一个人的 叔叔们 和 表兄弟姐妹 .
一个人自然而然地就归入了叔伯和堂兄弟的行列。

" ['wɪlmɪŋtən] [hæd; həd] [sed] : " [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊn] .
" **Wilmington had said : " I just wanted to see you , Joan** .
" 威尔明顿 有 说 : " 我 只是 通缉 到 看 你 , 琼 .
威尔明顿曾说：“我只是想见见你，琼。”

[aɪm][tuːld] [aɪ] [biː; bi][moʊst][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] .
I'm told I'll be most useful as a gunner because of my mathematics .
我是 讲述 患病的 是 最多 有用 作为 一个 炮手 因为 的 我的 数学 .

有人告诉我，因为我的数学很好，所以我最适合当炮手。

[wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] , [juː; jə][wəʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] , [ˈdʒoʊn] ?
When it comes to going over , you won't forget to think of me , Joan ?
什么时候 它 来 到 去 超过 , 你 惯于 忘记 到 思考 的 我 , 琼 ?

琼，到时候你不会忘了想起我吧？

" [ˈdʒoʊn] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli] .
" Joan answered truthfully .
" 琼 回答 说实话 .

琼如实回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jə][ə; eɪ][lɑːt] , [ˈbɪli] . "
" I'll think of you a lot , Billy . "
" 患病的 思考 的 你 一个 很多 , 比利 . "

“我会经常想起你的，比利。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [laɪk][juː; jə] , [ˈdʒoʊn] , " [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪkˈspreʃənləs]
" There's nothing in life like you , Joan , " said Wilmington in his white expressionless
" 有 没有什么 在 生活 喜欢 你 , 琼 , " 说 威尔明顿 在 他的 白色的 面无表情
[weɪ] .
way .
方式 .

“琼，世上再也找不到像你这样的人了，”威尔明顿面无表情地说道。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
" Well , I suppose I'd better be going .
" 出色地 , 我 认为 ID 更好的 是 去 .

“好吧，我想我最好走了。”

" [bʌt; bət] [ˈbʌni] [hæd; həd] [dɪˈskoːrst] [əˈpɑːn] [fɪr] .
" But Bunny had discoursed upon fear .
" 但 兔子 有 谈论的 之上 害怕 .

但邦尼谈论的是恐惧。

" [aɪv] [ɪnˈlɪstɪd] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ˈtʃiːfli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈpæsɪfɪst] [raɪt] [aʊt]
" I've enlisted , " he wrote , " chiefly because I'm afraid of going Pacifist right out
" 我已经 入伍 , " 他 写道 , " 主要 因为 我是 害怕的 的 去 和平主义者 正确的 出去
— [aʊt] [ʌv; əv] [fʌŋk] .
— **out of funk .**
— 出去 的 放克 .

“我参军了，”他写道，“主要是因为我害怕突然变成和平主义者——摆脱了低落的情绪。

[bʌt; bət] [ɪts] [hel] , [ˈdʒoʊn] .
But it's hell , Joan .
但 它是 地狱 , 琼 .

但这里简直是地狱，琼。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɪn][maɪ] [boʊnz] .
I'm afraid in my bones .
我是 害怕的 在 我的 骨头 .

我感到骨子里很害怕。

[aɪ] [heɪt] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɑːrˈtɪləri] [ɪz] [təˈrɪfɪk] .
I hate bangs , and they say the row of modern artillery is terrific .
我 恨 刘海 , 和 他们 说 这 排 的 现代的 炮兵 是 了不起 .

我讨厌炮声，但他们却说现代火炮的轰鸣声非常震撼。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] , [ə; eɪ]['hju:mən] [ded] ['bɑ:di] , [aɪ] [mi:n] , ['evər] .
I've never seen a dead body , a human dead body , I mean , ever .
我已经 绝不 已见 一个 死的 身体 , 一个 人类 死的 身体 , 我 意思是 , 曾经 :
我从来没有见过尸体, 我是说, 从来没有见过人类的尸体。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ]
I would go round a quarter of a mile out of my way any time to dodge a
我 会 去 圆形的 一个 四分之一 的 一个 英里 出去 的 我的 方式 任何 时间 到 躲闪 一个
[ˈbʊtʃəz] [ʃɑ:p] .
butcher's shop .
肉铺 店铺 :

我宁愿绕路四分之一英里, 也要避开肉铺。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['pi:tər] [di'sektɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I was sick when I found Peter dissecting a rabbit .
我 曾是 生病的什么时候 我 成立 彼得 解剖 一个 兔子 :

我发现彼得在解剖兔子时感到非常恶心。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪk] , - [ɑ:] [mɑ:nʃ] .
You know , sick , à la Manche .
你 知道 , 生病的 , - 拉 芒奇 :

你知道, 那种病态的, 就像芒什河畔的病态。

[noʊ] ['metəfɔ:rz] .
No metaphors .
不 隐喻 :

不使用比喻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌŋ] [ə'wei] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌŋ] [ə'wei] .
I shall run away , I know I shall run away .
我 将 跑步 离开 , 我 知道 我 将 跑步 离开 :

我要逃走, 我知道我要逃走。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [ði:z] ['bi:stli] ['dʒɜ:mənz] ['enihaʊ] .
But we've got to stop these beastly Germans anyhow .
但 我们已经 得到 到 停止 这些 兽 德国人 无论如何 :

但无论如何, 我们都必须阻止这些残暴的德国佬。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [maɪnd] — [aɪm] [fɪrs] [ɑ:n] ['dʒɜ:mənz] , ['dʒoʊn] ;
It isn't killing the Germans I shall mind — I'm fierce on Germans , Joan ;
它 不是 杀 这 德国人 我 将 头脑 — 我是 凶猛的 在 德国人 , 琼 ;

我并不介意杀德国人——琼, 我对德国人很凶狠;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑ:n] ['stretʃərz] [ɔ:r] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [wið; wiθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['ɪndʒəriz]
but seeing the chaps on stretchers or lying about with all sorts of horrible injuries
但 看到 这 小伙子们 在 担架 或者 说谎 关于 和 全部 排序 的 可怕 受伤
:
:
:

但看到那些躺在担架上或躺在地上, 浑身伤势极其可怕的人, 真是令人难过。

" [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **Sheets of that sort of thing ,**
" 床单 的 那 种类 的 事物 ,

“诸如此类的文件,

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][bəd] [ˈhændraɪtɪŋ] — [əˈpærəntli] [ˈræðər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself]
written in an unusually bad handwriting — apparently rather to comfort himself
书面 在 一个 异常地 坏的 手写 — 显然 相当 到 舒适 他自己
[ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈdʒoʊn] .
than to sustain Joan .
比 到 维持 琼 .

字迹异常潦草——显然是为了安慰自己，而不是为了支持琼。

[wel] , [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈpiːtəz] [wei][tuː; tə] [θɪŋk] [brɪˈɔːrhænd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [ɑːn] [ˈstretʃərz] [ɔːr] [ˈlaɪŋ]
Well , it wasn't Peter's way to think beforehand of being “ on stretchers or lying
出色地 , 它 不是 彼得的 方式 到 思考 预先 的 存在 “ 在 担架 或者 说谎
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

嗯，彼得的行事风格并非是事先就想到自己会“躺在担架上或躺着”。

“ [bʌt; bət] [ˈbʌnɪz] [ˈskrɪblɪŋ] [hæd; həd][gəːt][ðə; ði] [ˈstretʃərz] [ˈɪntuː][dʒoʊnz] [θɔːts] .
” but Bunny's scribblings had got the stretchers into Joan's thoughts .
” 但 兔子的 涂鸦 有 得到 这 担架 进入 琼的 想法 .

但邦妮的涂鸦却让琼想起了担架。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [ˈpiːtər] ,
And it made her wish somehow that Peter ,
和 它 制成 她 希望 不知何故 那 彼得 ,
这让她不知怎的希望彼得

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][bɪz; bi][ə; eɪ][ˈræŋkər] , [wʌz; wəz]
instead of being unusually grave and choosing to be a ranker , was
反而 的 存在 异常地 严重 和 选择 到 是 一个 排名器 , 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] his456
taking this job with his456
采取 这 工作 和 his456

他并没有表现得异常严肃，也没有选择成为一名高级军官，而是接受了这份工作，并享受着456年的待遇。

[ˈjuːzuəl] [ˈiːzi] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
usual easy confidence and going straight and gaily for a commission .
通常 简单的 信心 和 去 直的 和 兴高采烈地 为了 一个 委员会 .

一如往常那样轻松自信，径直愉快地去争取佣金。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][aʊt][ɪn] [ˈgɑːrdn] [tʃerz] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ,
After dinner they all sat out in garden chairs , outside the library window ,
后 晚餐 他们 全部 卫星 出去 在 花园 椅子 , 外部 这 图书馆 窗户 ,
晚饭后，他们都坐在图书馆窗外的花园椅子上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
and had their coffee and smoked .
和 有 他们的 咖啡 和 熏制 .

他们一边喝咖啡一边抽烟。

[ˈdʒoʊn][gəːt][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː] [kloʊz][tuː; tə] [ˈpiːtəz] .
Joan got her chair and drew it close to Peter's .
琼 得到 她 椅子 和 画 它 关闭 到 彼得的 .

琼搬来椅子，拉到彼得的椅子旁边。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [les] [wʌz; wəz][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] , [pərˈhæps] [ˈkriːpɪŋ]
Two hundred miles away and less was battle and slaughter , perhaps creeping
二 百 英里 离开 和 较少的 曾是 战斗 和 屠宰 , 也许 爬行
[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
nearer to them ,
更近 到 他们 ,

两百英里之内，战火纷飞，杀戮遍地，或许正在悄然逼近。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][men]
the roaring of great guns , the rattle of rifle fire , the hoarse shouts of men
这 咆哮 的 伟大的 枪支 , 这 嘎嘎作响 的 步枪 火 , 这 嘶哑 喊叫 的 男人
[əˈtækɪŋ] ,
attacking ,
攻击 ,

隆隆的炮声, 枪林弹雨的轰鸣, 士兵们冲锋陷阵的嘶哑呐喊,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæðəriŋ] [ˈhɑ:rɪst] [ʌv; əv][lɪmp] [ˈfɪgjəz] “ [ɑ:n] [ˈstretʃəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ” ;
and a gathering harvest of limp figures “ on stretchers and lying about ” ;
和 一个 采集 收成 的 跛行 数据 “ 在 担架 和 说谎 关于 ” ;

还有许多瘫软的人影“躺在担架上或四处乱躺”;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡləʊb] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [səˈrenəti] .
but that evening at Pelham Ford was a globe of golden serenity .
但 那 晚上 在 佩勒姆 福特 曾是 一个 地球 的 金的 宁静 .

但那天晚上在佩勒姆福特, 却仿佛置身于一 片金色的宁静之中。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] ,
Not a leaf stirred ,
不是 一个 叶子 搅拌 ,

一片叶子都没动一下。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwi:ks] [ænd; ənd] [ˈrʌʃlɪŋz] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [ˈkri:tʃəz] [ðæt] [ræn][ænd; ənd]
and only the little squeaks and rustlings of small creatures that ran and
和 仅有的 这 小的 吱吱声 和 沙沙声 的 小的 生物 那 跑 和
[flɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ˈrʌfld] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] .
flitted in the dusk ruffled the quiet air .
飞掠 在 这 黄昏 褶皱的 这 安静的 空气 .

只有黄昏时分奔跑、飞舞的小动物发出的细微吱吱声和沙沙声, 才打破了寂静的空气。

[ˈɔzwəld] [meɪd] [ˈpi:tər] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] .
Oswald made Peter talk of his climbing .
奥斯瓦尔德 制成 彼得 讲话 的 他的 攀登 .

奥斯瓦尔德让彼得谈起了他的登山经历。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][ˌkɪlɪmənˈdʒɑ:roʊ] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **My only mountain is Kilimanjaro , “ he said .**
“ 我的 仅有的 山 是 乞力马扎罗山 , “ 他 说 .

“我唯一的山峰是乞力马扎罗山,”他说。

“ [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈæktʃuəl] [ˈklaɪmɪŋ] [goʊz] .
“ **No great thing so far as actual climbing goes .**
“ 不 伟大的 事物 所以 远的 作为 实际的 攀登 去 .

“就实际攀岩而言, 目前还没有什么重大进展。”

“ [ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:ləmaɪts] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈædəlbəˌdoʊn] ,
“ **Peter had begun with the Dolomites , had gone over to Adelboden ,**
“ 彼得 有 开始 和 这 多洛米蒂山脉 , 有 已消失 超过 到 阿德尔博登 ,

“彼得最初是从多洛米蒂人那里出发的, 后来去了阿德尔博登,

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rkɪt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkɔ:diə] [hʌt] [tu:; tə][bel] [ælp] .
and then worked round by the Concordia Hut to Bel Alp .
和 然后 工作 圆形的 经过 这 康考迪亚 小屋 到 贝尔阿尔卑斯山 .

然后绕道康科迪亚小屋前往贝尔阿尔普。

“ [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
“ **Was it very beautiful ? “ asked Joan softly under his elbow .**
“ 曾是 它 非常 美丽的 ? “ 问 琼 轻轻 在下面 他的 弯头 .

“很美吗? ”琼在他胳膊肘下轻声问道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
“ You could have done it all .
“ 你 可以 有 完毕 它 全部 .

“你本来可以做到这一切的。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , " [sed] ['pi:tər] .
I wish you had come , " said Peter .
我 希望 你 有 来 , " 说 彼得 .

“我真希望你来了,”彼得说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [ænd; ənd] ['ɪtəli] ? ” [sed] ['dʒoʊn] , [stɪl] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] .
“ And Italy ? ” said Joan , still more softly .
“ 和 意大利 ? ” 说 琼 , 仍然 更多的 轻轻 .

“那意大利呢? ”琼的声音更加轻柔了。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ['ɪtəli] , ['pi:tər] ? ” [sed] ['ɔzwəld] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃən] .
“ Where did you go in Italy , Peter ? ” said Oswald , picking up her question .
“ 在哪里 做过 你 去 在 意大利 , 彼得 ? ” 说 奥斯瓦尔德 , 挑选 向上 她 问题 .

“彼得, 你去意大利的哪里了? ”奥斯瓦尔德接过她的问题问道。

['pi:tər] [geɪv] [ə; eɪ]['træv(ə)] - [bʊk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɔrtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][sæn]['dʒu:li:əʊ] .
Peter gave a travel - book description of Orta and the Isle of San Giulio .
彼得 给予 一个 旅行 - 书 描述 的 奥尔塔 和 这 小岛 的 圣 朱利奥 .

彼得用游记的方式描述了奥尔塔和圣朱利奥岛。

['dʒoʊn][sæt][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kæt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maʊs] .
Joan sat as still and watchful as a little cat watching for a mouse .
琼 卫星 作为 仍然 和 警惕 作为 一个 小的 猫 观看 为了 一个 老鼠 .

琼静静地坐着, 像一只警惕的小猫, 时刻留意着老鼠。

(['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt] ['pi:tər] [aʊt] [ɪn] ['ɪtəli] .)
(Something had put Peter out in Italy .)
(某物 有 放 彼得 出去 在 意大利 .)

(彼得在意大利遇到了一些事。)

“ [ɪts] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ It's off the main line , ” said Peter .
“ 它是 离开 这 主要的 线 , ” 说 彼得 .

“它不在主干线上,”彼得说。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ['peɪpəɹz] [dəʊnt] [ə 'raɪv] ,
“ The London and Paris papers don't arrive ,
“ 这 伦敦 和 巴黎 文件 不 到达 ,

“伦敦和巴黎的报纸都没寄到,

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔr'jər] ['delə] ['sɪrə] . “
and one has to fall back on the Corriere della Sera . ”
和 一 有 到 落下 后退 在 这 快递 德拉 血清 . ”

于是, 人们只能求助于《晚邮报》。

“ ['veri] [gʊd] ['peɪpər] [tu:] , ” [sed] ['ɔzwəld] .
“ Very good paper too , ” said Oswald .
“ 非常 好的 纸 也 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“论文也写得很好,”奥斯瓦尔德说。

“ [nu:z] ['dʌznt] [sɪ:m] [soʊ] ['ri:əl] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
“ News doesn't seem so real in a language you don't understand .
“ 消息 不 似乎 所以 真实的 在 一个 语言 你 不 理解 .

“用你不懂的语言来看新闻, 感觉不太真实。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] .
" He was excusing himself .
" 他 曾是 借口 他自己 .

他当时正在找借口离开。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
So he was ashamed to that extent .
所以 他 曾是 羞愧 到 那 程度 .
所以他感到很羞愧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɒðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That was what was bothering him .
那 曾是 什么 曾是 烦人 他 .
这就是困扰他的事情。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] — [ðoʊz] [ʌðər] [θɪŋz]
One might have known he wouldn't care for — those other things . : : : :
— 可能 有 已知 他 不会 关心 为了 — 那些 其他 事物
人们或许早就知道他不会喜欢——那些其他的东西.....

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['dʒoʊn][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['θɪŋkɪŋ] .
Late that night Joan sat in her room thinking .
晚的 那 夜晚 琼 卫星 在 她 房间 思维 .
那天深夜，琼独自坐在房间里沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'lɔ:kt] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:]- [ri:d] [ə; eɪ]
Presently she unlocked her writing - desk and took out and re - read a
目前 她 已解锁 她 写作 - 桌子 和 采取 出去 和 关于 - 读 一个
['letər] . -
letter . **457**
信 . -

她随即打开书桌，取出一封信，重新读了一遍。457

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hʌntli] [ɪn] ['kɔ:rnwɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd]
It was from Huntley in Cornwall , and it was very tender and
它 曾是 从 亨特利 在 康沃尔郡 , 和 它 曾是 非常 投标 和
['pæʃənət] .
passionate .
热情的 .

它来自康沃尔郡的亨特利，非常温柔热情。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [mæd] , ['dɪrɪst] , " [aɪ 'ti:][ræn] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɡoʊ][mæd] .
" The world has gone mad , dearest , " it ran ; " but we need not go mad .
" 这 世界 有 已消失 疯狂的 , 亲爱的 , " 它 跑 ; " 但 我们 需要 不是 去 疯狂的 .
“亲爱的，世界已经疯了，”它写道；“但我们不必疯掉。”

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .
The full moon is slipping by .
这 满的 月亮 是 滑倒 经过 .

满月即将过去。

[aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][læst] [naɪt] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ,
I lay out on the sands last night praying for you to come ,
我 躺 出去 在 这 沙子 最后的 夜晚 祈祷 为了 你 到 来 ,
昨晚我躺在沙滩上祈祷你能来，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
trying to will you to come .
尝试 到 将要 你 到 来 .

我试图说服你过来。

[oʊ] — [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['kʌmɪŋ] ? " . . .
Oh — when are you coming ? " . . .
哦 — 什么时候 是 你 未来 ? " . . .

哦——你什么时候来？

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]
And much more to the same effect
和 很多 更多的 到 这 相同的 影响

还有很多类似的例子.....

[dʒoʊnz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
Joan's face hardened .
琼的 脸 硬化 .

琼的脸色变得严肃起来。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Po'try , " she said .
" - , " 她 说 .

“诗歌,”她说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃa:pənd] ['pens(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [treɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]
She took a sharpened pencil from the glass tray upon her writing - table
她 采取 一个 锋利 铅笔 从 这 玻璃 托盘 之上 她 写作 - 桌子

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] .
and regarded it .
和 认为 它 .

她从书桌上的玻璃托盘里拿起一支削好的铅笔，仔细端详起来。

[ðə; ði]['pens(ə)] [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] — [tu:] ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] .
The pencil was finely pointed — too finely pointed .
这 铅笔 曾是 精细地 尖 — 也 精细地 尖 .

那支铅笔笔尖很尖——尖得太尖了。

[ʃi:; ʃi] [brʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [blʌnt] [pɔɪnt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She broke off the top with the utmost care and tested the blunt point on her
她 打破 离开 这 顶部 和 这 极致 关心 和 测试 这 钝 观点 在 她
['blʊtɪŋ] - ['peɪpər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] .
blotting - paper to see if it was broad enough for her purpose .
印迹法 - 纸 到 看 如果 它 曾是 广阔 足够的 为了 她 目的 .

她极其小心地掰下顶端，用钝头在吸墨纸上试了试，看看它是否足够宽，能满足她的用途。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [skrɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['letər] — [ɪn] [faɪv] [wɜ:rdz] : " [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə]
Then she scrawled her reply across his letter — in five words : " You ought to
然后 她 潦草的 她 回复 穿过 他的 信 — 在 五 字 : " 你 应该 到
[ɪn'ɪst] .
enlist .
入伍 .

然后，她在他的信上潦草地写下了她的回复——五个字：“你应该参军。”

['dʒoʊn] , " [ænd; ənd] [ə'drest] [æŋ; ən] ['envəloʊp] [ə'bli:kli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɪvl] [skɹɪpt] .
Joan , " and addressed an envelope obliquely in the same uncivil script .
琼 , " 和 已解决 一个 信封 斜向 在 这 相同的 不文明 脚本 .

琼,”并用同样的粗鲁字体斜着写了一个信封地址。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] - [[ɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:t]
After which she selected sundry other letters and a snap - shot giving a not
后 哪个 她 已选 杂项 其他 信件 和 一个 折断 - 射击 给予 一个 不是
[ʌn'feɪvərəbl] [vju:] [ʌv; əv] ['hʌntlɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [desk] ,
unfavourable view of Huntley from her desk ,
不利 看法 的 亨特利 从 她 桌子 ,

之后，她又挑选了一些其他信件和一张照片，从她的办公桌上拍摄，照片显示亨特利的形象并不算糟糕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['skru:tɪn,aɪzd] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][æn; ən]['Intərv(ə)l] ,
and having scrutinized the latter for an interval ,
和 拥有 仔细审查 这 后者 为了 一个 间隔 ,
在仔细审视后者一段时间后,
[tɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kerfəli] ['Intuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['Intuː][hɜːr; hər] ['weɪstpeɪpər]
tore them all carefully into little bits and dropped them into her wastepaper
撕裂 他们 全部 小心 进入 小的 比特 和 掉落 他们 进入 她 废纸
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

她小心翼翼地把它们撕成碎片，然后扔进废纸篓。
[ʃiː; ji] [stəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪːz] ['frægmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She stood regarding these fragments for some time .
她 站立 关于 这些 片段 为了 一些 时间 .
她凝视着这些碎片，沉思了许久。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ji] ['wɪspəd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
“ **I might have gone to him ,** ” **she whispered at last , and turned away** .
“ 我 可能 有 已消失 到 他 , ” 她 低声说道 在 最后的 , 和 转向 离开 .
“我本来可能会去找他的,”她最后低声说道，然后转身离开。

[ʃiː; ji] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
She blew out her candle , hesitated by her bedside ,
她 吹 出去 她 蜡烛 , 犹豫了一下 经过 她 床头 ,
她吹灭蜡烛，在床边犹豫了一下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɔːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] .
and walked to the open window to watch the moon rise .
和 步行 到 这 打开 窗户 到 手表 这 月亮 上升 .
然后走到敞开的窗边，欣赏月亮升起。

[ʃiː; ji][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒoʊn][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She sat upon her window - sill like a Joan of marble for a long time .
她 卫星 之上 她 窗户 - 窗台 喜欢 一个 琼 的 大理石 为了 一个 长的 时间 .
她像一位大理石雕刻的圣女贞德一样，在窗台上坐了很久。

[ðen] [ʃiː; ji] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['seɪɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ræp]
Then she produced one of those dark sayings with which she was wont to wrap
然后 她 生产 一 的 那些 黑暗的 谚语 和 哪个 她 曾是 惯于 到 裹
[ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [prə'faʊndər] [θɔːts] .
rather than express her profounder thoughts .
相当 比 表达 她 更深 想法 .
然后，她抛出了一句她惯用的阴暗格言，她总是用这种格言来掩盖自己更深刻的想法。

“ [kwɪr] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [dɪs'kʌvəz] [æt; ət][ləst] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [ɔːl] [ə'bɔːŋ]
“ **Queer how suddenly one discovers at last what one has known all along**
“ 酷儿 如何 突然 一 发现 在 最后的 什么 一 有 已知 全部 沿着
“真是奇怪，一个人竟然突然发现自己一直以来都知道的事情.....”

[kwɪr]
Queer
酷儿
酷儿.....

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['enihaʊ] . ” . . .
“ **Well , I know anyhow** . ” . . .
“ 出色地 , 我 知道 无论如何 . ” . . .
“嗯，反正我知道。”

[ʃiː ʃi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ɐnd] [jɔːnd] .
She stood up at last and yawned .
她 站立 向上 在 最后的 和 打哈欠 .

她终于站了起来，打了个哈欠。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wɔːr] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ But I don't like war , ” said Joan .
“ 但 我 不 喜欢 战争 , ” 说 琼 .

“但我并不喜欢战争，”琼说道。

“ ['stretʃərz] ! [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] !
“ Stretchers ! Or lying about !
“ 担架 ! 或者 说谎 关于 !

“担架！或者躺着！”

[ˈgroʊnɪŋ] .
Groaning .
呻吟 .

呻吟。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
In the darkness .
在 这 黑暗 .

在黑暗中。

[bɔɪz] [wʌn][hæz; həz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] .
Boys one has danced with .
男孩们 一 有 跳舞 和 .

曾与自己共舞的男孩们。

[oʊ] ! ['biːstli] .
Oh ! beastly .
哦 ! 兽 .

哦！真可怕。

['biːstli] !
Beastly !
兽 !

兽！

“ [ʃiː ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
“ She forgot her intention of undressing , put her foot on the sill ,
“ 她 忘了 她 意图 的 脱衣服 , 放 她 脚 在 这 窗台 ,

她忘了自己原本打算脱衣服，把脚放在了窗台上，

[ænd; ɐnd] ['restɪd] [tʃɪn] [ɑːn][fɪst][ænd; ɐnd] ['elboʊ] [ɑːn] [niː] ,
and rested chin on fist and elbow on knee ,
和 休息 下巴 在 拳头 和 弯头 在 膝盖 ,

他下巴抵着拳头，手肘撑在膝盖上。

['skaʊlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; ɛz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðer; ðər] .
scowling out at the garden as though she saw things that she did not like there .
皱眉 出去 在 这 花园 作为 尽管 她 锯 事物 那 她 做过 不是 喜欢 那里 .

- § [fɔːr]
458 § 4
- § 4

她皱着眉头瞪着花园，好像看到了什么她不喜欢的东西。458§ 4

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊn] [sɔː] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
So it was that Joan saw the beginning of the great winnowing of mankind ,
所以 它 曾是 那 琼 锯 这 开始 的 这 伟大的 扬场 的 人类 ,

就这样，琼目睹了人类大清洗的开始。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .

and Peter came home in search of his duty .
和 彼得 来了 家 在 搜索 的 他的 责任 .

彼得回到家，履行他的职责。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][dʒoʊnz][wɜ:rld]
Within the first month of the war nearly every one of the men in Joan's world
之内 这 第一的 月 的 这 战争 几乎 每一个 一 的 这 男人 在 琼的 世界

[hæd; həd] [bɪn] [spʌn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:rteks] ;

had been spun into the vortex ;
有 到过 旋转 进入 这 涡流 ;

战争爆发后的第一个月内，琼身边几乎所有男人都被卷入了这场漩涡；

[hɜ:rz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔ:r] [ʌnəˈtætɪt] [ˈpi:p(ə)l] ,
hers was so largely a world of young or unattached people ,
她的 曾是 所以 很大程度上 一个 世界 的 年轻的 或者 未连接的 人们 ,

她所处的世界主要由年轻人或单身人士组成，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [di:p] [ru:ts] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] .
with no deep roots in business or employment to hold them back .
和 不 深的 根 在 商业 或者 就业 到 抓住 他们 后退 .

他们没有深厚的商业或就业基础来束缚自己。

[ˈi:v(ə)n][ˈ ɔzwəld] [æt; ət] [ləst] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈmeni] [rɪˈbʌfs] ,
Even Oswald at last , in spite of many rebuffs ,
甚至 奥斯瓦尔德 在 最后的 , 在 尽管如此 的 许多 拒绝 ,

即使是奥斯瓦尔德，尽管屡遭拒绝，最终还是

[faʊnd] [ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈleɪbərər] [bɪˈhaɪnd]
found a use for himself in connection with a corps of African labourers behind
成立 一个 使用 为了 他自己 在 联系 和 一个 兵团 的 非洲 劳工 在后面

[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

他找到了自己的用武之地，那就是在前线后方的一支非洲劳工队伍中发挥作用。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈprejər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn] ,
and contrived after a steady pressure of many months towards the danger zone ,
和 人为的 后 一个 稳定的 压力 的 许多 几个月 向 这 危险 区 ,

经过数月持续施压，最终逼近危险区域。

[tu:; tə][get] [hɪmˈself] [ˈwu:ndɪd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmɑ:sai]
to get himself wounded while he was talking to some of his dear Masai
到 得到 他自己 受伤 尽管 他 曾是 说 到 一些 的 他的 亲爱的 马赛

[æt; ət][æn; ən] [ˌæmjəˈnɪ](ə)n [dʌmp] .
at an ammunition dump .
在 一个 弹药 倾倒 .

在弹药库与一些亲爱的马赛人交谈时，他不幸受伤。

[ə; eɪ] [hʌn] [ˈreɪdər] [dra:pt] [ə; eɪ] [bɑ:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm]
A Hun raider dropped a bomb , and some flying splinters of wood cut him
一个 匈奴 突袭者 掉落 一个 炸弹 , 和 一些 飞行 碎片 的 木头 切 他

[ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] .
deeply and extensively .
深 和 广泛地 .

一名匈奴袭击者投下了一枚炸弹，飞溅的木屑将他割伤得很深，伤口也很大。

[ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [wɜ:r; wər] [ˈvɪjəs] [ˈsplɪntərz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] ;
The splinters were vicious splinters ; there were complications ;
这 碎片 是 恶毒 碎片 ; 那里 是 并发症 ;

这些碎片非常锋利；出现了并发症；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [erdʒd][baɪ]
and he found himself back at Pelham Ford before the end of 1916 , aged by
和 他 成立 他自己 后退 在 佩勒姆 福特 前 这 结尾 的 - , 老年人 经过
[ten] ['jɪrʒ] .
ten years .
十 年 .

1916 年底之前，他发现自己又回到了佩勒姆福特，比之前老了十岁。

[ðə; ði] ['wʊmənʒ] ['li:dʒən] ['kæptʃərd] ['dʒoʊn][frəm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:r'meɪ](ə)n] ,
The Woman's Legion captured Joan from the date of its formation ,
这 女性的 军团 捕获 琼 从 这 日期 的 它是 形成 ,
自女子军团成立之日起，圣女贞德就被该军团俘虏。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnʒ] ,
and presently had her driving a car for the new Ministry of Munitions ,
和 目前 有 她 驾驶 一个 车 为了 这 新的 部 的 弹药 ,
目前她正在为新成立的军需部开车。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - .
which came into existence in the middle of 1915 .
哪个 来了 进入 存在 在 这 中间 的 - .
它诞生于 1915 年年中。

[hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəu'fə:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [wʌn] .
Her career as a chauffeuse was a brilliant one .
她 职业 作为 一个 司机 曾是 一个 杰出的 一 .
她当司机的生涯非常辉煌。

[ʃi:; ji] [lɪvd] , [æftər][ðə; ði] [fri:] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒepsən][æt; ət] ['hæmpstəd]
She lived , after the free manner of the Legion , with Miss Jepson at Hampstead
她 居住地 , 后 这 自由的 方式 的 这 军团 , 和 错过 杰普森 在 汉普斯特德
;
;
;
;
她按照军团自由自在的生活方式，与杰普森小姐一起住在汉普斯特德；

[ʃi:; ji] [went] [daʊn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ʃi:; ji] [droʊv] [hɜ:r; hər] [best][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
she went down every morning to her work , she drove her best and her
她 去 向下 每一个 早晨 到 她 工作 , 她 驾驶 她 最好的 和 她
[best] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pru:vɪd] ,
best continually improved ,
最好的 持续 改进 ,
她每天早上都去上班，尽心尽力，而且她的最佳状态还在不断提高。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [brɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['feləʊz] .
so that she became distinguished among her fellows .
所以 那 她 成为 杰出的 之中 她 伙伴们 .
因此，她在同伴中脱颖而出。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
The Ministry grew aware of her and proud of her .
这 部 生长 意识到的 的 她 和 自豪的 的 她 .
该部门逐渐注意到她，并为她感到自豪。

[ə; eɪ] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fɪ](ə)lʒ] ['kwɑ:rəld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
A time arrived when important officials quarrelled to secure her for their
一个 时间 到达的 什么时候 重要的 官员 争吵 到 安全的 她 为了 他们的
['dʒə:nɪz] .
journeys .
旅程 .
后来，一些重要官员为了确保她能陪同他们出行而争吵起来。

[ˈemɪnənt] [ˈfɔːrən] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ]

Eminent foreign visitors invariably found themselves behind her .
杰出 外国的 访客 总是 成立 他们自己 在后面 她 .

尊贵的外国访客总是会发现自己站在她身后。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləsli] ,
“ But she drives like a man , ” they would say , a little breathlessly ,
“ 但 她 驱动 喜欢 一个 男人 , ” 他们 会 说 , 一个 小的 气喘吁吁 ,
“但她开车像个男人,”他们会有些气喘吁吁地说。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɑːrvələsli] [skɪdɪd] [ˈkɔːrnər] .
after some marvellously skidded corner .
后 一些 奇妙地 打滑 角落 .

经过一段精彩的滑行转弯后。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [draɪv] [laɪk] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] , [ˈkerləsli] ,
“ All our girls drive like this , ” the Ministry of Munitions would remark , carelessly ,
“ 全部 我们的 女孩们 驾驶 喜欢 这 , ” 这 部 的 弹药 会 评论 , 粗心大意 ,
[ˈlɔɪəli] , [bʌt; bət] [ʌnˈtruːθfəli] .
loyally , but untruthfully .
忠诚地 , 但 不真实地 .

“我们所有的女兵都这样开车,”军需部会漫不经心地、忠诚地, 但却不实地说道。

[dʒoʊnz][həˈbɪtʃuəl] [wer] [brˈkeɪm] [ˈkɑːki] ;
Joan's habitual wear became khaki ;
琼的 习惯性的 穿 成为 卡其色 ;

琼的日常穿着变成了卡其色;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpʌtɪ] [ænd; ənd] [staʊt] [buːts] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [ˈlɛtərɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
she had puttees and stout boots and little brass letterings upon her
她 有 绑腿 和 肥硕 靴子 和 小的 黄铜 字母 之上 她
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
shoulders and sleeves ,
肩膀 和 袖子 ,

她穿着绑腿和结实的靴子, 肩膀和袖子上还有小小的黄铜字母。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈtʌtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and the only distinctive touches she permitted herself were the fur of her
和 这 仅有的 独特的 触摸 她 允许 她自己 是 这 毛皮 的 她
[ˈoʊvərkaʊt][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːpəri] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [ˈɡɔːntlɪts] -
overcoat collar and a certain foppery about her gauntlets **459**
大衣 衣领 和 一个 肯定 浮夸 关于 她 护手 -

她唯一允许自己与众不同的装饰, 就是外套领子上的毛皮和手套上那略显浮夸的装饰.....459

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Extraordinary and profound changes of mood and relationship occurred in the
非凡的 和 深刻的 变化 的 情绪 和 关系 发生 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
British mind during those first two years of the war ,
英国 头脑 期间 那些 第一的 二 年 的 这 战争 ,

战争最初两年, 英国人的情绪和人际关系发生了非同寻常且深刻的变化。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
and reflected themselves upon the minds of Joan and Peter .
和 反映 他们自己 之上 这 思想 的 琼 和 彼得 .

并将这些想法反映在琼和彼得的脑海中。

[tuː; tə] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
To begin with , and for nearly a year ,
到 开始 和 , 和 为了 几乎 一个 年 ,

首先, 而且持续了将近一年时间,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][spektækjʊˈlærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] .
there was a quality of spectacularity about the war for the British .
那里 曾是 一个 质量 的 壮观 关于 这 战争 为了 这 英国 .

对英国人来说，这场战争具有一种壮观的特质。

[ðeɪ] [felt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈprɑ:ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvaɪtəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈprɑ:ses] ;
They felt it to be an immense process and a vitally significant process ;
他们 毛毡 它 到 是 一个 巨大 过程 和 一个 至关重要 重要的 过程 ;
[ðeɪ] [ri:d] ,
they read ,
他们 读 ,

他们认为这是一个极其庞大且至关重要的过程；他们读到：

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] ;
they talked , they thought of little else ;
他们 谈话 , 他们 想法 的 小的 别的 ;

他们聊着天，几乎没想过其他事；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪˈnɪmət] [ˈprɑ:ses] .
but it was not yet felt to be an intimate process .
但 它 曾是 不是 然而 毛毡 到 是 一个 亲密的 过程 .

但当时人们还没有把它当成一个亲密的过程。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪnˈgreɪnd] .
The habit of detachment was too deeply ingrained .
这 习惯 的 分离 曾是 也 深 根深蒂固 .

这种疏离的习惯根深蒂固。

[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] .
Great Britain was an island of onlookers .
伟大的 英国 曾是 一个 岛 的 旁观者 .

英国当时就像一座旁观者的岛屿。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] [si:md] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [əˈrestɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
To begin with the war seemed like something tremendous and arresting going on
到 开始 和 这 战争 似乎 喜欢 某物 巨大的 和 逮捕 去 在
[ɪn][æn; ən][əˈri:nə] .
in an arena .
在 一个 竞技场 .

起初，这场战争看起来像是一场发生在竞技场上的惊天动地、扣人心弦的事件。

“ [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
“ **Business as usual ,** ” **said the business man ,**
“ 商业 作为 通常 , ” 说 这 商业 男人 ,

“一切照常,”这位商人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] .
putting up the price of anything the country seemed to need .
推杆 向上 这 价格 的 任何事物 这 国家 似乎 到 需要 .

似乎国家需要的任何东西都价格上涨了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmju:nəti]
There was a profound conviction that British life and the British community
那里 曾是 一个 深刻的 定罪 那 英国 生活 和 这 英国 社区

[wɜ:r; wər][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] ;
were eternal things ;
是 永恒 事物 ;

人们深信英国生活和英国社会是永恒的；

[ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] — [ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l][pɑ:rt] — [ɪn] [ðɪ:z] [fɔ:rən] [ə'ferz] ; [ðeɪ] [maɪt]
they might play a part — a considerable part — in these foreign affairs ; they might
他们 可能 玩 一个 部分 — 一个 大量 部分 — 在 这些 外国的 事务 ; 他们 可能
[i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ,
even have to struggle ,
甚至 有 到 斗争 ;
他们或许会在这些外交事务中扮演重要角色；他们甚至可能不得不为此付出努力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][end] .
but it was inconceivable that they should change or end .
但 它 曾是 不可思议 那 他们 应该 改变 或者 结尾 .
但他们不可能改变或结束。

[sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər][ɪn] - [sɔ:] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [weɪv] [ʌv; əv] [vɔ:lən'tɪr] [ɪn'θu:ziæzəm] —
September and October in 1914 saw an immense wave of volunteer enthusiasm —
九月 和 十月 在 - 锯 一个 巨大 海浪 的 志愿者 热情 —
[ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnpri'peərɪdnəs] [ʌv; əv]
enthusiasm for the most part thwarted and wasted by the unpreparedness of
热情 为了 这 最多 部分 受挫 和 浪费 经过 这 准备不足 的
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
the authorities for anything of the sort ,
这 当局 为了 任何事物 的 这 种类 ;
1914年9月和10月，志愿者的热情高涨，但由于当局对此类事情毫无准备，这种热情大多被挫败和浪费了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔ:diəns] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ;
but it was the enthusiasm of an audience eager to go on the stage ;
但 它 曾是 这 热情 的 一个 观众 渴望的 到 去 在 这 阶段 ;
但那是观众们渴望上台表演的热情；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ri:nə] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kwɪt]
it was not the enthusiasm of performers in the arena and unable to quit
它 曾是 不是 这 热情 的 表演者 在 这 竞技场 和 无法 到 辞职
[ðə; ði] [ə'ri:nə] ,
the arena ,
这 竞技场 ;
这不是表演者在竞技场上的热情，也不是他们无法离开竞技场的原因。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
fighting for life or death .
斗争 为了 生活 或者 死亡 ;
生死之战。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft]
To secure any sort of official work was to step out of the undistinguished
到 安全的 任何 种类 的 官方的 工作 曾是 到 步 出去 的 这 平庸的
[θrɔ:ŋ] .
throng .
人群 ;
要想获得任何官方工作，就意味着要从平庸的人群中脱颖而出。

[ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌŋ] [felt] [drest] [ʌp][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] .
In uniform one felt dressed up and part of the pageant .
在 制服 — 毛毡 穿着 向上 和 部分 的 这 盛会 .
穿上制服，感觉自己盛装打扮，成为游行队伍的一部分。

[jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][self] - ['kɑ:nʃəs] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [poʊz]
Young soldiers were self - conscious in those early days , and inclined to pose
年轻的 士兵 是 自己 - 有意识的 在 那些 早期的 天 , 和 倾斜 到 姿势
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪtɪzn] .
at the ordinary citizen .
在 这 普通的 公民 ;
早期的年轻士兵比较害羞，喜欢模仿普通市民的言行举止。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nəri] ['sɪtɪzn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pæt] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm]
The ordinary citizen wanted to pat young soldiers on the back and stand them
这 普通的 公民 通缉 到 拍 年轻的 士兵 在 这 后退 和 站立 他们
[drɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [lɑ:r'dʒes] .
drinks out of his free largesse .
饮料 出去 的 他的 自由的 慷慨 .
这位普通市民想拍拍年轻士兵的背，用他慷慨的财物请他们喝酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [ɪn][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
They were “ in it , ” he felt , and he at most was a patron of the
他们 是 “ 在 它 , ” 他 毛毡 , 和 他 在 最多 曾是 一个 赞助人 的 这
[ə'fer] .
affair .
事务 .
他觉得他们都“参与其中”，而他充其量只是这件事的赞助人。

[ðæt] [spektækjə'lærəti] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['nesəsəri] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ˈoʊnli] ['veri] ['sləʊli]
That spectacularity gave way to a sense of necessary participation only very slowly
那 壮观 给予 方式 到 一个 感觉 的 必要的 参与 仅有的 非常 缓慢地
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .
这种壮观景象逐渐被一种必要的参与感所取代，这个过程确实非常缓慢。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪ'gæən][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] ,
The change began as the fresh ,
这 改变 开始 作为 这 新鲜的 ,
变化始于崭新的，
[braɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [hæd; həd] [brɪ'gɑ:tn] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
bright confidence that the Battle of the Marne had begotten gave place to a
明亮的 信心 那 这 战斗 的 这 马恩河 有 所生的 给予 地方 到 一个
[ˈdi:pənɪŋ] [ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəlɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['vɪktəri] .
deepening realization of the difficulties on the road to any effective victory .
加深 实现 的 这 困难 在 这 路 到 任何 有效的 胜利 .
马恩河战役带来的乐观自信逐渐被对通往有效胜利之路的艰难认识所取代。

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [spred] [frʌm; frəm][maɪnd][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt]
The persuasion spread from mind to mind that if Great Britain was to fight
这 劝说 传播 从 头脑 到 头脑 那 如果 伟大的 英国 曾是 到 斗争
[ðɪs] [wɔ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] ['sɪksɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
this war as she had lived through sixty years of peace ,
这 战争 作为 她 有 居住地 通过 六十 年 的 和平 ,
这种观点在人们心中迅速传播开来：如果英国要像过去六十年和平时期那样去打这场战争，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['æmətər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] this460
the gentleman amateur among the nations , she would lose this460
这 绅士 业余 之中 这 国家 , 她 会 失去 this460
这位各国业余绅士，将会输掉这场比赛460

[wɔ:r] .
war .
战争 .
战争。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [prə'du:st] [ɪts][fɜ:rst] [mɑ:rkt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The change of spirit that produced its first marked result in the creation of the
这 改变 的 精神 那 生产 它是第一的 标记 结果 在 这 创建 的 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hʌs(ə)] ,
Ministry of Munitions with a new note of quite unofficial hustle ,
部 的 弹药 和 一个 新的 笔记 的 相当 非官方 努力奋斗 ,
这种精神上的转变，其第一个显著成果便是军需部的成立，并伴随着一种相当非正式的积极行动。

[ænd; ʌnd][led][ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv]
and led on through a series of inevitable steps to the adoption of
和 引领 在 通过 一个 系列 的 不可避免的 步骤 到 这 采用 的
[kən'skrɪp(ə)n] ,
conscription ,
征兵 ,

并由此经历了一系列不可避免的步骤，最终导致了征兵制的实行。

[ma:rkz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] ,
marks a real turning about of the British mind ,
标记 一个 真实的 转弯 关于 的 这 英国 头脑 ,

标志着英国人思想的真正转变，

[ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][keɪ'ɑ:tɪk] [ˈfri:dəm] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'presɪdɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
the close of a period of chaotic freedom almost unprecedented in the history
这 关闭 的 一个 时期 的 混乱 自由 几乎 空前的 在 这 历史

[ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] .
of communities .
的 社区 .

一段混乱自由时期的结束，这种自由在社区历史上几乎是前所未有的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ:rm][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was the rediscovery of the State as the necessary form into which the
它 曾是 这 重新发现 的 这 状态 作为 这 必要的 形式 进入 哪个 这

[ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf][mʌst; məst][fɪt] .
individual life must fit .
个人 生活 必须 合身 .

这是对国家作为个人生活必须适应的必要形式的重新发现。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ænd; ʌnd]
To the philosophical historian of the future the efforts of governing and
到 这 哲学 历史学家 的 这 未来 这 努力 的 治理 和

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tu:; tə][get] [wɪlz] [tə'geðər] ,
leading people in Great Britain to get wills together ,
领导 人们 在 伟大的 英国 到 得到 遗嘱 一起 ,

对于未来的哲学史学家而言，英国的统治者和领导者们为了达成共识而做出的努力，

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [nɪ'sesɪtɪz] ,
to explain necessities ,
到 解释 必需品 ,

为了解释必要性，

[tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɡæps][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [baɪ] [ˈheɪstɪli]
to supplement the frightful gaps in the education of every class by hastily
到 补充 这 可怕 差距 在 这 教育 的 每一个 班级 经过 草草

[ˈɪmprəvaɪzd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
improvised organizations ,
即兴发挥 组织 ,

为了弥补各阶层教育中存在的巨大差距，仓促组建了各种临时组织。

[baɪ] [ˈspi:tʃɪz] , [pres] - [kæm'peɪnz] , [ˈpəʊstəz] , [ˈsə:kjələ:s] , [ˈsɪnəmə] [ˈfoʊz] , [pə'reɪdz][ænd; ʌnd]
by speeches, press - campaigns, posters, circulars, cinema shows, parades and
经过 演讲 , 按 - 竞选活动 , 海报 , 通告 , 电影 演出 , 游行 和

[ˌprɒklə'meɪʃənz] ; [ˈheɪsti] , [ˈfɪtʃ(ə)] ,
proclamations; hasty, fitful ,
公告 ; 仓促 , 断断续续 ,

通过演讲、新闻宣传、海报、传单、电影放映、游行和公告；仓促的，断断续续的

[ɪl] - [kən'dʌktɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪs'ɑ:nɪstli] [kən'dʌktɪd] [ə'pi:lz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
ill - conducted and sometimes dishonestly conducted appeals though they were ,
患病的 - 实施 和 有时 不诚实地 实施 上诉 尽管 他们 是 ,

尽管这些上诉程序存在不当甚至不诚实的情况，

[wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] .
will be far more interesting than any story of battles and campaigns .
将要 是 远的 更多的 有趣的 比 任何 故事 的 战斗 和 竞选活动 :

这将比任何关于战役和战争的故事都更有趣得多。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd]
They remind one of a hand scrambling in the dark for something long neglected
他们 提醒 一 的 一个 手 争抢 在 这 黑暗的 为了 某物 长的 被忽视的
[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
and now found to be vitally important ;
和 现在 成立 到 是 至关重要 重要的 ;

它们让人想起一只手在黑暗中摸索，寻找着被长期忽视而现在却发现至关重要的东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][kənˈfjuːz(ə)n] .
they are like voices calling in a dark confusion .
他们 是 喜欢 声音 呼叫 在 一个 黑暗的 困惑 :
它们就像黑暗迷茫中传来的呼喊声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði]
They were England seeking to comprehend herself and her situation after the
他们 是 英格兰 寻求 到 理解 她自己 和 她 情况 后 这
['slʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəɪrɪz] .
slumber of two centuries .
睡眠 的 二 几个世纪 :

他们是沉睡了两个世纪后，试图理解自身及其处境的英格兰。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['piːtər] , [huː] [wɜːr; wər][naːt] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
But to people like Joan and Peter , who were not philosophical historians ,
但 到 人们 喜欢 琼 和 彼得 , WHO 是 不是 哲学 历史学家 ,
[ðə; ði] ['praːses] [went] [ɑːn] ,
the process went on ,
这 过程 去 在 ,

但对于像琼和彼得这样并非哲学历史学家的人来说，这个过程仍在继续。

[naːt][æz; əz][ə; eɪ] ['praːses] , [bʌt; bət][æz; əz][æən; ən] [əˈpærəntli] [kwɔɪt] [dɪskəˈnektɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
not as a process , but as an apparently quite disconnected succession of
不是 作为 一个 过程 , 但 作为 一个 显然 相当 断开连接 演替 的
[ɪˈvents] .
events .
活动 :

不是作为一个过程，而是作为一系列看似毫不相干的事件。

[ɪmpərˈseptəbli] [ðer; ðər] [θɔːts] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['soʊʃəlaɪzd] .
Imperceptibly their thoughts changed and were socialized .
不易察觉地 他们的 想法 已更改 和 是 社会化 :

他们的思想在不知不觉中发生了改变，并逐渐社会化。

['dʒoʊn][hɜːrˈself][hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌɔːrɪənˈteɪ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒoʊn]
Joan herself had no suspicion of the difference in orientation between the Joan
琼 她自己 有 不 怀疑 的 这 不同之处 在 方向 之间 这 琼
[huː] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['ɔːɡəst] ,
who stood at her bedroom window in August ,
WHO 站立 在 她 卧室 窗户 在 八月 ,

琼本人丝毫没有察觉到，八月站在卧室窗前的琼与后来的琼在性取向上存在差异。

- , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spektətər][ʌv; əv][laɪf] , ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
1914 , the most perfect spectator of life , staring out at the darkness of the
- , 这 最多 完美的 旁观者 的 生活 , 凝视 出去 在 这 黑暗 的 这
['ɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

1914年，人生最完美的旁观者，凝视着花园的黑暗。

[ˈdʌmli] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fri:] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l]
dumbly resenting the call that England was making upon the free lives of all
默默地 怨恨 这 称呼 那 英格兰 曾是 制作 之上 这 自由的 生活 的 全部
[hɜ:r; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

她愚钝地怨恨着英格兰对所有朋友自由生活的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒoʊn][ʌv; əv] - , [ɪn] [ˈkɑ:ki] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r] - [ˈkɑ:lərd] [koʊt] ,
and the Joan of 1917 , in khaki and a fur - collared coat ,
和 这 琼 的 - , 在 卡其色 和 一个 毛皮 - 项圈 外套 ,
还有1917年的圣女贞德，身穿卡其布衣服和毛皮领大衣，

[hu:] [slʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
who slung a great car with a swift ,
WHO 吊着 一个 伟大的 车 和 一个 迅速 ,
谁用迅捷的身躯甩动了一辆大车，

[ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [θru:] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwʊlɪtʃ] [ɔ:r] [ˈhendən] [ɔ:r]
unerring confidence through the London traffic and out to Woolwich or Hendon or
毫无错误 信心 通过 这 伦敦 交通 和 出去 到 伍尔维奇 或者 亨登 或者
[ˈwɔ:lθəm] [ɔ:r] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] [ɔ:r] [ˈtʃelmsfəd] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ,
Waltham or Aldershot or Chelmsford or what not ,
沃尔瑟姆 或者 奥尔德肖特 或者 切姆斯福德 或者 什么 不是 ,
自信满满地穿梭在伦敦的交通中，前往伍尔维奇、亨顿、沃尔瑟姆、奥尔德肖特、切姆斯福德或任何其他地方。

[ki:n] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [ˈpæsndʒə] [dɪˈskʌst] ,
keen and observant of the work her passengers discussed ,
敏锐的 和 观察者 的 这 工作 她 乘客 讨论 ,
她敏锐地观察着乘客们讨论的工作。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [pɑ:rt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm]
a conscious part now of a great and growing understanding and criticism
一个 有意识的 部分 现在 的 一个 伟大的 和 生长 理解 和 批评
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ,

现在，这已成为一种不断增长的理解、批判和意志的自觉组成部分。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:disˈkʌvəd] [ˈju:nəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] — [əˈweɪkənɪŋ] .
of a rediscovered unity , which was England — awakening .
的 一个 重新发现 统一 , 哪个 曾是 英格兰 — 唤醒 .
重新发现的统一，那就是英格兰的觉醒。

[ju:θ] [gru:] [waɪz] [ˈveri] [fæst][ɪn] [ðoʊz] [trəˈmendəs] [ˈjɪrz] .
Youth grew wise very fast in those tremendous years .
青年 生长 明智的 非常 快速地 在 那些 巨大的 年 .
在那段非凡的岁月里，年轻人成长得非常迅速。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈevri] obvious461
From the simple and spectacular acceptance of every obvious461
从 这 简单的 和 壮观的 验收 的 每一个 obvious461
从对每一个显而易见之事的简单而壮观的接受461

[əˈpɪərəns] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [maɪndz] [pæst] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət]
appearance , the younger minds passed very rapidly to a critical and intricate
外貌 , 这 年轻 思想 通过了 非常 快速 到 一个 批判的 和 错综复杂
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)ŋ] .
examination :
考试 :

外表上，年轻人的思维很快就转向了批判性和复杂的审视。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈdʒɜːrməni] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈθuːziæzəm] ,
In the first blaze of indignation against Germany , in the first enthusiasm ,
在这 第一的 火焰 的 愤慨 反对 德国 , 在这 第一的 热情 ,
在最初对德国的义愤填膺之时, 在最初的热情中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
there was a disposition to trust and confide in every one in a position of
那里 曾是 一个 处置 到 相信 和 信任 在 每一个 一 在 一个 位置 的
[əˈθɜːrəti] [ænd; ənd] [rɪˈspɔːnsəbɪləti] .
authority and responsibility .
权威 和 责任 .
人们倾向于信任和信赖每一个身居要职、肩负重任的人。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] — [əˈɡenst] [ˈevri] [pɑːsəˈbɪləti] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈplæniŋ]
The War Office was supposed — against every possibility — to be planning
这 战争 办公室 曾是 据称 — 反对 每一个 可能性 — 到 是 规划
[ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈræpɪdli] ;
wisely and acting rapidly ;
明智地 和 表演 快速 ;
陆军部本应——尽管几乎不可能——制定明智的计划并迅速采取行动;

[ðə; ði] [ˈwɪzɪdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ,
the wisdom of the Admiralty was taken for granted ,
这 智慧 的 这 海军部 曾是 已采取 为了 的确 ,
海军部的智慧被认为是理所当然的。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][end][ɪn] [ˈvjuː] [bʌt; bət] [ˈvɪktəri] .
the politicians now could have no end in view but victory .
这 政治家 现在 可以 有 不 结尾 在 看法 但 胜利 .
这些政客们现在除了胜利之外, 可能没有其他目标。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ðæt] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈkɑːrsn] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ˌɔːrd] [ˈkɜːrən] [self] -
It was assumed that Sir Edward Carson could become patriotic , Lord Curzon self -
它 曾是 假定 那 先生 爱德华 卡森 可以 变得 爱国 , 主 柯曾 自己 -
[fərˈgetfl] , [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [enərˈdʒetɪk] ,
forgetful , Mr . Asquith energetic ,
健忘 , 先生 . 阿斯奎斯 精力充沛 ,
人们认为爱德华·卡森爵士会变得爱国, 寇松勋爵会变得忘我, 阿斯奎斯先生会变得精力充沛。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .
and Mr . Lloyd George straightforward .
和 先生 . 劳埃德 乔治 直截了当 .
而劳合·乔治先生则直言不讳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [aɪˈdiːəlɪzəm] .
It was indeed a phase of extravagant idealism .
它 曾是 的确 一个 阶段 的 靡 唯心主义 .
那的确是一个极尽奢华的理想主义时期。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪrəns] , [ðer; ðər]
Throughout the opening weeks of the war there was an appearance , there
自始至终 这 开幕 周 的 这 战争 那里 曾是 一个 外貌 , 那里
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpɪrəns] ,
was more than an appearance ,
曾是 更多的 比 一个 外貌 ,
在战争最初的几周里, 出现了一种现象, 而且不仅仅是出现而已。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] .
of a common purpose and a mutual confidence .
的 一个 常见的 目的 和 一个 相互的 信心 .
拥有共同目标和相互信任。

[ðə; ði] [swɪft] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [tu;; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɔɪəltɪ]
The swift response of the Irish to the call of the time , the generous loyalty
这 迅速 回复 的 这 爱尔兰 到 这 称呼 的 这 时间 , 这 慷慨的 忠诚
[ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,
爱尔兰人对时代号召的迅速响应, 以及印度的慷慨忠诚,

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ɪntɪ'meɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] .
were like intimations of a new age .
是 喜欢 暗示 的 一个 新的 年龄 .

仿佛预示着一个新时代的到来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][wʌz; wəz] [ʌp'liftɪd] ; [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʌn'wɒʊntɪd] ['splendər] [səf'ju:zd] ['brɪtɪʃ]
The whole Empire was uplifted ; a flush of unwonted splendour suffused British
这 所有的 帝国 曾是 提升 ; 一个 冲洗 的 不寻常的 辉煌 弥漫 英国
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

整个帝国都焕然一新; 英国政坛弥漫着前所未有的辉煌。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'gen] .
Then the light faded again .
然后 这 光 褪色 再次 .

然后光线再次暗了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [tu;; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:] ;
There was no depth of understanding to sustain it ;
那里 曾是 不 深度 的 理解 到 维持 它 ;

缺乏足够的理解深度来支撑它;

['hæbɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊər(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði][sju'pri:m; sə-] [ni:d] .
habit is in the long run a more powerful thing than even the supremest need .
习惯 是 在 这 长的 跑步 一个 更多的 强大的 事物 比 甚至 这 至高无上的 需要 .

从长远来看, 习惯的力量甚至超过了最迫切的需求。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət] [pi:s] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -
In a little time all the inglorious characteristics of Britain at peace , the double -
在 一个 小的 时间 全部 这 不光彩的 特征 的 英国 在 和平 , 这 双倍的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] , [ðə; ði] ['slæknəs] ,
mindedness , the slackness ,
心智 , 这 松懈 ,

不久之后, 和平时期英国所有不光彩的特征都暴露出来了, 比如三心二意、懒散懈怠等等。

[wɜ:r; wər] [ri:'əpiəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:rlaɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
were reappearing through the glow of warlike emotion .
是 重新出现 通过 这 辉光 的 好战 情感 .

在好战情绪的笼罩下, 它们再次出现。

['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ʌndər,edju:'keɪʃən, -dʒɪ-][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv]
Fifty years of undereducation are not to be atoned for in a week of
五十 年 的 教育不足 是 不是 到 是 赎罪 为了 在 一个 星期 的
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

五十年的教育不足不能用一周的危机来弥补。

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['paʊər] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [men] .
The men in power were just the same men .
这 男人 在 力量 是 只是 这 相同的 男人 .

掌权者还是那帮人。

[ðə; ði] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪsts] [stiːl] [self] - [ˈsiːkɪŋ] .
The inefficient were still inefficient ; the individualists still self - seeking .
这 效率低下 是 仍然 效率低下 ; 这 个人主义者 仍然 自己 - 寻求 .

效率低下的人依然效率低下; 个人主义者依然只顾自身利益。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fəˈmɪliər]
The party politicians forgot their good resolutions , and reverted to their familiar
这 派对 政治家 忘了 他们的 好的 决议 , 和 恢复 到 他们的 熟悉的
[ɪnˈtriːɡz] [ænd; ənd] .
intrigues and manœuvres .
阴谋 和 机动 .

党内政客们忘记了他们美好的决心, 又开始玩弄他们熟悉的阴谋诡计。

[ˈredmænd] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː;][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][ðə; ði]
Redmond and Ireland learnt a bitter lesson of the value of generosity in the
雷德蒙德 和 爱尔兰 学会了 一个 苦的 课 的 这 价值 的 慷慨 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ænˈtæɡənɪsts][æz; əz][ðə; ði] [kɑːrsənəɪts] .
face of such ignorant and implacable antagonists as the Carsonites .
脸 的 这样的 无知 和 冷酷无情 反派 作为 这 卡森尼特人 .

面对像卡森派这样无知且顽固不化的对手, 雷德蒙德和爱尔兰深刻体会到了慷慨的价值。

[ˈbrɪt(ə)n] , [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] ,
Britain , it became manifest ,
英国 , 它 成为 显现 ,
[ˈbrɪt(ə)n] , [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] ,
英国, 这一点变得显而易见。

[hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][nɔːr] [jet] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk]
had neither the greatness of education nor yet the simplicity of will to make
有 两者都不 这 伟大 的 教育 也不 然而 这 简单 的 将要 到 制作
[wɔːr] [ˈbrɪliəntli] [ɔːr][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːrˈself] [ˈsplendɪdli] .
war brilliantly or to sustain herself splendidly .
战争 精彩 或者 到 维持 她自己 精彩地 .

她既没有接受过高等教育, 也没有意志的单纯, 因此无法在战争中取得辉煌的成就, 也无法在社会上保持高尚的品格。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [dɪˈvɒʊtɪd] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [dʌl]
At every point devoted and able people found themselves baffled by the dull
在 每一个 观点 奉献 和 有能力的 人们 成立 他们自己 困惑 经过 这 乏味的
[ɪˈnɜːrjə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] .
inertias of the old system .
惯性 的 这 老的 系统 .

在每个环节, 那些尽职尽责、能力出众的人们都发现自己被旧制度的迟钝和惰性所困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪnˈθuːzɪæzəm] [ðæt] [bleɪzd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the clear flame of enthusiasm that blazed out from the youth of the
和 这 清除 火焰 的 热情 那 燃烧的 出去 从 这 青年 的 这
[ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ]
country at the first call of the war was coloured more and more by
国家 在 这 第一的 称呼 的 这 战争 曾是 有色 更多的 和 更多的 经过
[ˌdɪsɪˈluːz(ə)nmənt] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪkərɪŋ] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [rɪˈvaɪvd] [əˈɡen] ,
disillusionment as that general bickering which was British public life revived again ,
幻灭 作为 那 一般的 争吵 哪个 曾是 英国 民众 生活 复活 再次 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪnˈθuːzɪæzəm] [ðæt] [bleɪzd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
战争爆发之初, 全国青年燃起的那份热情之火, 随着英国公共生活中普遍存在的争吵再次兴起, 逐渐被失望所笼罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [weɪst] , [ˈfeɪljər] , -
and a gathering tale of waste , failure , 462
和 一个 采集 故事 的 浪费 , 失败 , -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [weɪst] , [ˈfeɪljər] , -
以及一系列浪费、失败的故事, 462

[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [ˈsʌfərɪŋ] [məːkt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]
and needless suffering mocked the reasonable expectation of a swift and
和 不必要 痛苦 嘲笑 这 合理的 期待 的 一个 迅速 和
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] .
glorious victory .
辉煌 胜利 .

不必要的苦难嘲弄了人们对迅速而辉煌的胜利的合理期望。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The change in the thought and attitude of the youth of Britain is to be
这 改变 在 这 想法 和 态度 的 这 青年 的 英国 是 到 是
[faʊnd] [ɪkˈsprest] [ˈveri] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˈpʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrz] .
found expressed very vividly in the war poetry of the successive years .
成立 表达 非常 生动地 在 这 战争 诗 的 这 连续 年 .

英国青年思想和态度的变化在历年的战争诗歌中得到了非常生动的体现。

[sʌt] [ˈɡloʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊz] [æz; əz] [ˈdʒuːliən] [ˈɡrɛnfəl] [ænd; ənd][ˈruːpərt] [brʊk] [ˈaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Such glowing young heroes as Julian Grenfell and Rupert Brooke shine with a
这样的 发光 年轻的 英雄 作为 朱利安 格伦费尔 和 鲁珀特 布鲁克 闪耀 和 一个
[feɪθ] [ʌnˈdɪmd] ;
faith undimmed ;
信仰 未变暗 ;

像朱利安·格伦费尔和鲁珀特·布鲁克这样光芒四射的年轻英雄，他们的信仰毫不动摇；

[ðeɪ] [faɪt] [ˈkɑːnʃəsli] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ;
they fight consciously , confident of the nearness of victory ;
他们 斗争 有意识地 , 自信的 的 这 接近 的 胜利 ;

他们有意地战斗，坚信胜利在望；

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɔːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
they sing and die in what they believe to be a splendid cause and for
他们 唱歌 和 死 在 什么 他们 相信 到 是 一个 灿烂 原因 和 为了
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [end] .
a splendid end .
一个 灿烂 结尾 .

他们歌唱，并为他们认为的伟大事业和伟大结局而牺牲。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
An early death in the great war was not an unmitigated misfortune .
一个 早期的 死亡 在 这 伟大的 战争 曾是 不是 一个 未加缓解的 不幸 .

在大战中英年早逝并非全然是不幸。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒəz] [maɪnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [sʌt] [ˈpʊətri][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
Three years later the young soldier's mind found a voice in such poetry as that of
三 年 之后 这 年轻的 士兵的 头脑 成立 一个 嗓音 在 这样的 诗 作为 那 的
[jʌŋ] [ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt] [səˈsuːn] ,
young Siegfried Sassoon ,
年轻的 齐格弗里德 沙宣 ,

三年后，这位年轻士兵的思想在像年轻的西格弗里德·萨松这样的诗人的作品中找到了表达自我的方式。

[huː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈmedəlz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈnaʊns]
who came home from the war with medals and honours only to denounce
WHO 来了 家 从 这 战争 和 奖牌 和 荣誉 仅有的 到 声讨
[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈbɪtərnəs] .
the war in verse of the extremest bitterness .
这 战争 在 诗 的 这 极端 苦味 .

他们带着勋章和荣誉从战场归来，却用极其痛苦的诗歌谴责战争。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][noʊ] [bɔːŋər][ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [noʊˈbɪləti] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kɔːz] ;
His song is no longer of picturesque nobilities and death in a glorious cause ;
他的 歌曲 是 不 更长 的 如画 贵族 和 死亡 在 一个 辉煌 原因 ;

他的歌不再歌颂如画的贵族和为光荣事业而牺牲；

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][kraɪ][ʌv;əv][ˈæŋɡər][æt;ət][ðə;ði][oʊld][men][huː][hæv;həv][led][ðə;ði][wɜːrld][tuː;tə]
it is a cry of anger at the old men who have led the world to
它是一个哭的愤怒在这老的男人WHO有引领这世界到
[dɪˈstrʌkʃn];
destruction;
破坏;

这是对那些将世界引向毁灭的老人们的愤怒呐喊;

[ʌv;əv][ˈæŋɡər][əˈɡenst][ðə;ði][dʌl][,ɪɡnərənt][men][huː][kæn;kən][ˈniːðər][meɪk][wɔːr][nɔːr][end][wɔːr];
of anger against the dull, ignorant men who can neither make war nor end war;
的愤怒反对这乏味的,无知男人WHO能两者都不制作战争也不结尾战争;
对那些既不会发动战争也不会结束战争的愚钝无知之人的愤怒;

[ðə;ði][men][huː][hæv;həv][bɔːst][ðə;ði][ˈfreʃnəs][ænd;ənd][sɪmˈplɪsəti][bʌt;bət][nʌn][ʌv;əv][ðə;ði][ɡriːd]
the men who have lost the freshness and simplicity but none of the greed
这男人WHO有丢失的这新鲜和简单但没有任何的这贪婪
[ænd;ənd][ˈiːɡətɪzəm][ʌv;əv][juːθ].
and egotism of youth.
和自负的青年.

他们失去了年轻时的纯真和质朴,但依然保留着年轻时的贪婪和自私。

[ˈdʒɜːrməni][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ðə;ði][ˈvɪlən][ʌv;əv][ðə;ði][piːs].
Germany is no longer the villain of the piece.
德国是不更长这恶棍的这片.

德国不再是故事中的反派角色了。

[juːθ][tɜːrnz][əˈpɑːn][eɪdʒ],[əˈpɑːn][bɔːz][ænd;ənd][ˌɪnstrɪˈtuʃənz],[əˈpɑːn][ðə;ði][hoʊl][ɪˈlæbəreɪt]
Youth turns upon age, upon laws and institutions, upon the whole elaborate
青年转弯之上年龄,之上法律和机构,之上这所有的精心制作的
[ˈrɑːtnəs][ʌv;əv][ðə;ði][jərəˈpiːən][ˈsɪstəm],
rottenness of the European system,
腐烂的这欧洲的系统,

青年反抗的是年长,是法律和制度,是整个欧洲体系精心设计的腐朽本质。

[ˈseɪɪŋ]: “[wʌt][ɪz][ðɪs][tuː;tə][wɪtʃ][juː;jʊ][hæv;həv][brɔːt][juːˈes]?
saying: “What is this to which you have brought us?”
说:“什么是这到哪个你有带来我们?”

说:“你们把我们带到这是什么地方来?”

[wʌt][hæv;həv][juː;jʊ][dʌn][wɪð;wɪθ][ˈaʊər;ɑːr][laɪvz;lɪvz]?
What have you done with our lives?
什么有你完毕和我们的生活?

你把我们的生活都毁了些什么?

”[noʊ][ˈstɔːri][ʌv;əv][ðɪːz][ˈjɪrz][kæn;kən][ˈevər][biː;bi][truː][ðæt][dʌz][nɑːt][pæs][ˈʌndər][ə,eɪ][ˈʃædəʊ].
” No story of these years can ever be true that does not pass under a shadow.
”不故事的这些年能曾经是真的那做不是经过在下面一个阴影.

“这些年来发生的任何故事,都不可能不笼罩在阴影之下。”

[ʌv;əv][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ɡruːp][ʌv;əv][jʊθs][ænd;ənd][men][huː][hæv;həv][ˈfɪɡjəd][ɪn][ðɪs][ˈstɔːri][ðʌs][fɑːr],
Of the little group of youths and men who have figured in this story thus far,
的这小的团体的青年和男人WHO有想在这故事因此远的,
在迄今为止出现在这个故事中的这群年轻人和男人中,

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ˈskersli][wʌn][huː][wʌz;wəz][nɑːt][ˈiːðər][kɪld][ˈaʊtreɪt][ɔːr][ˈkrɪpld][ɔːr][ɪn][sʌm;səm]
there was scarcely one who was not either killed outright or crippled or in some
那里曾是几乎一WHO曾是不是任何一个被杀直接或者残疾的或者在一些
[wei][ˈɪndʒəd][ɪn][ðə;ði][ɡreɪt][wɔːr]—[ɪkˈseptɪŋ][ˈoʊnli][ˈhʌntli].
way injured in the Great War — excepting only Huntley.
方式受伤在这伟大的战争—除外仅有的亨特利.

第一次世界大战中,除了亨特利之外,几乎没有人没有当场死亡、致残或以某种方式受伤。

[ˈhʌntli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkɑːnfəns] [əˈɡenst] [ˈwɔːrfer] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] ,
Huntley developed a deepening conscience against warfare as the war went on ,
亨特利 发达 一个 加深 良心 反对 战争 作为 这 战争 去 在 ,
随着战争的进行, 亨特利对战争的反感之深日益加深。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæf] - [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][traɪˈbjuːnəlz]
and suffered nothing worse than some unpleasant half - hours with Tribunals
和 遭受 没有什么 更糟 比 一些 令人不快的 一半 - 小时 和 法庭
[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbər] .
and the fatigues of agricultural labour .
和 这 疲劳 的 农业 劳动 .

除了在法庭上度过一些不愉快的半小时以及农业劳动带来的疲惫之外, 没有遭受更糟糕的待遇。
[deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒoʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][end][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] “ - ,
Death , which had first come to Joan as a tragic end to certain “ kittays ,
死亡 , 哪个 有 第一的 来 到 琼 作为 一个 悲惨 结尾 到 肯定 “ - ,
死亡最初对琼来说, 是某些“小猫咪”的悲惨结局;

“ [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [əˈsɒʊsiert; əˈsɒʊʃiert][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevri] [frend] .
“ **was now the familiar associate of her every friend** .
“ 曾是 现在 这 熟悉的 联系 的 她 每一个 朋友 .
“现在成了她每个朋友都熟悉的伙伴。”

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [lɔːz]
Her confidence in the safety of the world , in the wisdom of human laws
她 信心 在 这 安全 的 这 世界 , 在 这 智慧 的 人类 法律
[ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] ,
and institutions ,
和 机构 ,

她对世界的安全、对人类法律和制度的智慧充满信心。
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈempaɪrəz][ænd; ənd] [ˈmɒnəks] ,
in the worth and dignity of empires and monarchs ,
在 这 值得 和 尊严 的 帝国 和 君主 ,
在帝国和君主的价值和尊严方面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈsænəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl][ɪz] [wɪðˈdrɔːn]
and the collective sanity of mankind was withdrawn as a veil is withdrawn
和 这 集体 理智 的 人类 曾是 撤回 作为 一个 面纱 是 撤回
,
:
,
人类的集体理智如同面纱被揭开一般, 随之消逝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
from the harsh realities of life .
从 这 残酷的 现实 的 生活 .
远离生活的残酷现实。

[ˈwɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərləs] [ɪnˈtensəti] , [wʌz; wəz][wʌn] of463
Wilmington , with his humourless intensity , was one of463
威尔明顿 , 和 他的 缺乏幽默感 强度 , 曾是 一 of463
威尔明顿性格严肃认真, 毫无幽默感, 他是463人之一。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [dɪsɪˈluːz(ə)nment] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]
the first to bring home to her this disillusionment and tragedy of the
这 第一的 到 带来 家 到 她 这 幻灭 和 悲剧 的 这
[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
youth of the world .
青年 的 这 世界 .
第一个让她真切感受到世界青年所面临的这种幻灭和悲剧的人。

[hi:; hi] [laɪkt] [pɔjər] [ˌmæθəˈmætɪks] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
He liked pure mathematics ; it was a subject in which he felt comfortable
他 喜欢 纯的 数学 ; 它 曾是 一个 主题 在 哪个 他 毛毡 舒服的
.
:
.

他喜欢纯数学；这是一门让他感到得心应手的学科。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈtraɪpɑ:s] ,
He had worked well in the first part of the mathematical tripos ,
他 有 工作 出色地 在 这 第一的 部分 的 这 数学 三脚架 ,
他在数学荣誉学位考试的第一部分表现不错。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [brʊʊk] [aʊt] .
and he was working hard in the second part when the war broke out .
和 他 曾是 在 职的 难的 在 这 第二 部分 什么时候 这 战争 打破 出去 .
战争爆发时，他正在努力从事第二部分的工作。

[hi:; hi] [ˈflʌktjueɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈtwi:n] [æn; ən] [ˈʌtər] [rɪˌpju:diˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɔ:r] [ænd; ənd]
He fluctuated for some days between an utter repudiation of all war and
他 波动 为了 一些 天 之间 一个 说出 拒绝 的 全部 战争 和
[æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈlɪstmənt] ,
an immediate enlistment ,
一个 即时 征募 ,
他在接下来的几天里，态度摇摆不定，一会儿彻底反对一切战争，一会儿又想立即应征入伍。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt]
and it was probably the light and colour of Joan in his mind that
和 它 曾是 大概 这 光 和 颜色 的 琼 在 他的 头脑 那
[meɪd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
made Wilmington a warrior .
制成 威尔明顿 一个 战士 .
或许正是圣女贞德在他心中的光辉和色彩，使威尔明顿成为了一名战士。

[wɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
War was a business of killing , he decided ,
战争 曾是 一个 商业 的 杀 , 他 决定 ,
他认为，战争就是杀戮。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; wəz; wəz] [tu:; tə] [əˈplai] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmæθəˈmætɪks]
and what he had to do was to apply himself and his mathematics
和 什么 他 有 到 做 曾是 到 申请 他自己 和 他的 数学
[tu:; tə] [ˈɡʌnəri] [æz; əz] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
to gunnery as efficiently as possible ,
到 炮术 作为 高效 作为 可能的 ,
他所要做的就是尽可能高效地将自己和自己的数学知识运用到炮术训练中。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈju:sf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈfelz] , [ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
learning as rapidly as might be all that was useful about shells , guns and
学习 作为 快速 作为 可能 是 全部 那 曾是 有用 关于 贝壳 , 枪支 和
[ɪkˈspləʊsɪvz] ,
explosives ,
爆炸物 ,
尽可能快地学习所有关于炮弹、枪支和炸药的有用知识，

[ænd; ənd] [soʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈθɜ:rəli] , [ɪkspəˈdɪʃəsli] , [ænd; ənd]
and so get to the killing of Germans thoroughly , expeditiously , and
和 所以 得到 到 这 杀 的 德国人 彻底 , 迅速地 , 和
[əˈbʌndəntli] .
abundantly .
大量 .
因此，要彻底、迅速、大量地杀戮德国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəɪ'tɪkjələrlɪ] [ˈdʒʊɪləs] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsə] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
He was a particularly joyless young officer , white - faced and intent ,
他 曾是 一个 特别 憎 年轻的 官 , 白色的 - 面对 和 意图 ,
他是一位特别缺乏快乐的年轻军官, 脸色苍白, 神情严肃。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ə'pɪrəns] [ˈɪntu:]
with an appearance of scorn that presently developed from appearance into
和 一个 外貌 的 轻蔑 那 目前 发达 从 外貌 进入
[rɪ'æləti] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
reality , for most of his colleagues .
现实 , 为了 最多 的 他的 同事 .
他对大多数同事表现出轻蔑的神情, 而这种神情很快就从神情变成了现实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He was working as hard and as well as he could .
他 曾是 在职的 作为 难的 和 作为 出色地 作为 他 可以 .
他尽了全力, 工作也做到了最好。

[æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [hi:; hi] ['rɪ:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
At first with incredulity and then with disgust he realized that the ordinary
在 第一的 和 怀疑 和 然后 和 厌恶 他 已实现 那 这 普通的
['brɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
British officer was not doing so .
英国 官 曾是 不是 正在做 所以 .
他起初难以置信, 后来感到厌恶, 意识到普通的英国军官并没有这样做。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] , [ðeɪ] ['rægrɪd] , [ðeɪ] [left] [θɪŋz] [tu:; tə] [tjæns] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['blʌndərz] ['fʌni]
They sang songs , they ragged , they left things to chance , they thought blunders funny
他们 唱 歌曲 , 他们 破烂不堪 , 他们 左边 事物 到 机会 , 他们 想法 失误 有趣的
,
,
,
他们唱歌, 他们衣衫褴褛, 他们听天由命, 他们觉得错误很有趣,

[ðeɪ] [kən'doʊnd] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv] .
they condoned silliness and injustice in the powers above .
他们 默许 愚蠢 和 不公正 在 这 权力 多于 .
他们纵容了上级的愚蠢和不公正行为。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] [nɔ:r][ræŋ][nɔ:r] [drɪŋk] .
He would not sing nor rag nor drink .
他 会 不是 唱歌 也不 抹布 也不 喝 .
他既不唱歌, 也不打闹, 更不喝酒。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
He worked to the verge of exhaustion .
他 工作 到 这 边缘 的 疲惫 .
他工作到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] , [ˈɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
But this exemplary conduct , oddly enough ,
但 这 典范 执行 , 奇怪 足够的 ,
但这种模范行为, 说来也奇怪,

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌn'pɑ:pjələr] [ɪ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈɑ:fəsərz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪnjər] .
did not make him unpopular either with the junior officers or with his seniors .
做过 不是 制作 他 不受欢迎的 任何一个 和 这 初级 警官 或者 和 他的 老年人 .
但这并没有让他失去下级军官和上级军官的喜爱。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ræðər] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ;
The former tolerated him and rather admired him ;
这 以前的 容忍 他 和 相当 钦佩 他 ;
前者容忍他, 而且相当欣赏他;

[ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [prə'mu:t] [him; ɪm] .
the latter put work upon him and sought to promote him .
这 后者 放 工作 之上 他 和 寻求 到 推动 他 :

后者给他安排工作，并试图提拔他。

[ɪn] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] — [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In quite a little while as it seemed — for in those days ,
在 相当 一个 小的 尽管 作为 它 似乎 — 为了 在 那些 天 ,
感觉过了很短的时间——因为在那些日子里，

[waɪl] [i:t] [deɪ] [si:md] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lə'bu:riəs] [ænd; ənd] ['hevi] ,
while each day seemed long and laborious and heavy ,
尽管 每个 天 似乎 长的 和 费力的 和 重的 ,

虽然每一天都显得漫长、艰辛和沉重，

[jet] [ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] ['swɪftli] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [fræns] ,
yet the weeks and months passed swiftly — he was a captain in France ,
然而 这 周 和 几个月 通过了 迅速地 — 他 曾是 一个 队长 在 法国 ,
然而，时间飞逝，几周几个月很快就过去了——他当时是法国的一名上尉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌ; əv] - [hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər][hæd; həd] [left]
and before the end of 1915 he wrote to say that his major had left
和 前 这 结尾 的 - 他 写道 到 说 那 他的 主要的 有 左边
[him; ɪm] ['præktɪkli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
him practically in command of his battery for three weeks .
他 几乎 在 命令 的 他的 电池 为了 三 周 .

1915 年底之前，他写信说，他的少校实际上让他指挥他的炮兵连长达三周。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [twɔ:s] ['slɑ:tlɪ] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
He had been twice slightly wounded by that time ,
他 有 到过 两次 轻微地 受伤 经过 那 时间 ,
那时他已经两次受过轻伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][gə:t]['lɪt(ə)l] ['li:zər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] .
but he got little leisure because he was willing and indispensable .
但 他 得到 小的 闲暇 因为 他 曾是 愿意的 和 必不可少 :

但他几乎没有空闲时间，因为他勤奋努力，而且不可或缺。

[hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə]['dʒoʊn] ['veri] ['regjələrli] .
He wrote to Joan very regularly .
他 写道 到 琼 非常 经常 .

他经常给琼写信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [ju:θ] ,
He was a motherless youth ,
他 曾是 一个 无母 青年 ,

他是个失去母亲的少年，

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][na:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæf(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
and Joan was not only his great passion but his friend and
和 琼 曾是 不是 仅有的 他的 伟大的 热情 但 他的 朋友 和
[ka:nfɪ'dænt; ,ka:nfɪ'da:nt; 'ka:nfɪdænt; 'ka:nfɪda:nt] .
confidante :
知己 .

琼不仅是他挚爱的人，也是他的朋友和知己。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [oʊvə'floʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['letərz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
His interest in his work overflowed into his letters ; they were more and more
他的 兴趣 在 他的 工作 溢出 进入 他的 信件 ; 他们 是 更多的 和 更多的
[ə'baʊt] gunnery464
about gunnery464
关于 gunnery464

他对工作的兴趣也体现在他的信件中；信件的内容越来越涉及炮术464

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪtʃ] [br'keɪm] [æt; ət][ləst] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
and the art of war , which became at last , it would seem ,
和 这 艺术 的 战争 , 哪个 成为 在 最后的 , 它 会 似乎 ,
而战争艺术, 最终似乎变成了.....

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l][tu:; tə]['dʒoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
a serious rival to Joan in his affections .
一个 严肃的 竞争对手 到 琼 在 他的 情感 .
在爱情方面, 他是琼的强劲对手。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [send][hɜ:r; hər] ['ri:zənd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
He described ill , but he would send her reasoned statements of
他 描述 患病的 , 但 他 会 发送 她 有理智的 声明 的
[ʌn'ænsərəbl] [vjʊ:z] .
unanswerable views .
无法回答 浏览 .
他形容自己身体不好, 但他会给她发送一些无可辩驳的、有理有据的陈述。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [pleɪn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
He could not understand why considerations that were so plain as to be
他 可以 不是 理解 为什么 考虑因素 那 是 所以 清楚的 作为 到 是
[ɔ:lməʊst] ['ɑ:bviəs] ,
almost obvious ,
几乎 明显的 ,
他无法理解为什么那些显而易见、几乎不言而喻的考虑因素会.....

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [disrɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
were being universally disregarded by the Heads and the War Office .
是 存在 普遍地 被忽视 经过 这 头部 和 这 战争 办公室 .
各部首脑和陆军部普遍对此置之不理。

[hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə]['dʒoʊn][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
He appealed to Joan to read what he had to say ,
他 上诉 到 琼 到 读 什么 他 有 到 说 ,
他恳求琼读读他要写的东西。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][mæd] .
and tell him whether he or the world was mad .
和 告诉 他 无论 他 或者 这 世界 曾是 疯狂的 .
告诉他, 是他疯了, 还是全世界疯了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
When he came back on leave in the spring of 1916 ,
什么时候 他 来了 后退 在 离开 在 这 春天 的 - ,
1916年春天他休假回来时,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəbli] [æz; əz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
she was astonished to find that he was still visibly as deeply in love with
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 仍然 明显地 作为 深 在 爱 和
[hɜ:r; hər][æz; əz]['evər] .
her as ever .
她 作为 曾经 .
她惊讶地发现, 他依然像以前一样深爱着她。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʌnəri] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
The fact of it was he had words for his gunnery and military
这 事实 的 它 曾是 他 有 字 为了 他的 炮术 和 军队
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,
事实上, 他对自己所学的炮术和军事科学有自己的见解。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
but he had no words , and that was the essence of his misfortune ,
但 他 有 不 字 , 和 那 曾是 这 本质 的 他的 不幸 ,
但他却无法说话, 这正是他不幸的根源。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] .
for his love for Joan .
为了 他的 爱 为了 琼 .
因为他爱琼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)nmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['levəti] [wɪð; wɪθ]
But the burthen of his story was bitter disillusionment at the levity with
但 这 负担 的 他的 故事 曾是 苦的 幻灭 在 这 轻浮 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][ə; ei][wɔ:r] [ðæt] [məst; məst] [ni:dz] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
which his country could carry on a war that must needs determine the whole
哪个 他的 国家 可以 携带 在 一个 战争 那 必须 需求 决定 这 所有的
[ˈfju:tʃər][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
future of mankind .
未来 的 人类 .

但他的故事中最沉重的负担, 是他对自己国家能够如此轻率地进行一场必然决定全人类未来的战争而感到的痛苦失望。
[hi; hi] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] :
He would write out propositions of this sort :
他 会 写 出去 命题 的 这 种类 :
他会写出类似这样的命题:

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [səkˈses] [ɪn] [ˈwɔ:rfer] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpraɪmeri] [ˈfæktərz] , [ʌv; əv]
“ **It is manifest that success in warfare depends upon certain primary factors , of**
“ 它 是 显现 那 成功 在 战争 取决于 之上 肯定 基本的 因素 , 的
[wɪtʃ] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ɪz][wʌn] .
which generalship is one .
哪个 将军 是 一 .
“战争的胜利显然取决于某些主要因素, 而将领的才能就是其中之一。”

[noʊ] ['kʌntri] ['rezəlu:t] [tu; tə][wɪn][ə; ei][wɔ:r] [wɪl] [sper] ['eni] ['efərt] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [men] ,
No country resolute to win a war will spare any effort to find the best men ,
不 国家 坚决 到 赢 一个 战争 将要 空闲的 任何 努力 到 寻找 这 最好的 男人 ,
任何决心赢得战争的国家都会不遗余力地寻找最优秀的人才。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪts] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈlɪdər] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
and make them its generals and leaders irrespective of every other
和 制作 他们 它是 将军们 和 领导人 无论如何 的 每一个 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
不顾其他任何因素, 让他们成为将军和领导人。

[noʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['peɪtriəts] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˈdʒenrəlz] [tu; tə][bi; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪkˈsept]
No honourable patriots will permit generals to be appointed by any means except
不 光荣的 爱国者 将要 允许 将军们 到 是 任命 经过 任何 方法 除了
[ðə; ði] [best] [sɪˈlektɪv] [ˈmeθədz] ,
the best selective methods ,
这 最好的 选择性 方法 ,
任何有荣誉感的爱国者都不会允许以除最佳选拔方式以外的任何手段任命将军。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] ['kerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [əbˈstrʌkt] ([wʌn]) [ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n] , (
and no one who cares for his country will obstruct (1) the promotion , (
和 不 一 WHO 关心 为了 他的 国家 将要 阻碍 (1) 这 晋升 , (
[tuːˈtu:]) [ˈtraɪn] [ˈoʊvər] ,
2) trying over ,
2) 尝试 超过 ,
任何关心自己国家的人都不会阻挠 (1) 晋升, (2) 尝试,

[ænd; ənd] ([θri:]) [prɑ:mpt][rɪ'mu:v(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]'sætɪsfai][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [tests] , [ʌv; əv]
and (3) prompt removal , if they fail to satisfy the most exacting tests , of
和 (3) 迅速的 移动 , 如果 他们 失败 到 满足 这 最多 严格 测试 , 的
[ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][men] .
all possible men .
全部 可能的 男人 .

(3) 如果他们未能通过最严格的测试, 则应立即从所有可能的男性中剔除。

[ænd; ənd][nekst] [kən'sɪdər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][men] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [kə'mɑ:ndəz] .
And next consider what sort of men will be the best commanders .
和 下一个 考虑 什么 种类 的 男人 将要 是 这 最好的 指挥官 .
接下来要考虑的是, 什么样的人最适合担任指挥官。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [freʃ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [men] .
They must be fresh - minded young men .
他们 必须 是 新鲜的 - 有思想 年轻的 男人 .
他们一定是思想新颖的年轻人。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [su'pri:m] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][,æliɡ'za:ndə] , [nə'pʊʊliənz]
All the great generals of the world , the supreme cases , the Alexanders , Napoleons
全部 这 伟大的 将军们 的 这 世界 , 这 最高 案例 , 这 亚历山大 , 拿破仑
, [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
, **and so on ,**
, 和 所以 在 ,
世界上所有伟大的将领, 那些至高无上的人物, 像亚历山大、拿破仑等等,

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər]['kwa:ləti] [brɪ'fɔ:r] ['θɜ:rti] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks]
have shown their quality before thirty even in the days when strategy and tactics
有 所示 他们的 质量 前 三十 甚至 在 这 天 什么时候 战略 和 策略
[dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [veri] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
did not change very greatly from year to year ,
做过 不是 改变 非常 非常 从 年 到 年 ,
他们在三十岁之前就展现出了自己的实力, 即使在战略战术每年变化不大的年代也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪk'spi:di:ənts][ʌv; əv][wɔ:r] [meɪk] ['wɔ:rfer] ['præktɪkli] [ə; eɪ]
and now when the material and expedients of war make warfare practically a
和 现在 什么时候 这 材料 和 权宜之计 的 战争 制作 战争 几乎 一个
[nu:] [θɪŋ] ['evri] [fju:] ['jɪrz] ,
new thing every few years ,
新的 事物 每一个 很少 年 ,
如今, 战争的物质条件和手段不断变化, 使得战争几乎每隔几年就会发生一次新的战争。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [freʃ] [jʌŋ] [kə'mɑ:ndəz] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt][ðæn; ðən]['evər][,aɪ 'ti:][hæz; həz]
the need for fresh young commanders is far more urgent than ever it has
这 需要 为了 新鲜的 年轻的 指挥官 是 远的 更多的 紧迫的 比 曾经 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .

对年轻有为的指挥官的需求比以往任何时候都更加迫切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['oʊldɪʃ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mænɪfestli]
But the British army is at present commanded by oldish men who are manifestly
但 这 英国 军队 是 在 展示 命令 经过 有点老了 男人 WHO 是 显然
[ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,mi:di'ʊʊkər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of not more than mediocre intelligence ,
的 不是 更多的 比 平庸 智力 ,
但目前英国军队的指挥官都是一些年纪较大、智力明显平庸的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .
and who have no knowledge of this new sort of war that has arisen .
和 WHO 有 不 知识 的 这 新的 种类 的 战争 那 有 出现 .
他们对这种新型战争一无所知。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈɪnfəntri] — [wɪð; wɪθ] aeroplanes465
It is a war of guns and infantry — with aeroplanes465
它是一个战争的枪支和步兵 — 和 aeroplanes465

这是一场枪炮和步兵的战争——飞机也参与其中465

[ˈkʌmɪŋ][ɪn][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪər][pəˈzɪfənz][ɑːr; ər][held][baɪ]
coming in more and more — and most of the higher positions are held by
未来在更多的和更多的 — 和最多 的 这 更高 职位 是 握住 经过
[ˈkæv(ə)lri][ˈɑːfəsərz] ;
cavalry officers ;
骑兵 警官 ;

越来越多的人加入进来——而且大多数高级职位都由骑兵军官担任；

[ðə; ði][ɑːrˈtɪləri][ɪz][ɪnˈveriəbli][kəˈmɑːndɪd][baɪ][men][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈhændlɪŋ][ʌv; əv][sʌtʃ]
the artillery is invariably commanded by men unused to the handling of such
这 炮兵 是 总是 命令 经过 男人 未使用的 到 这 处理 的 这样的
[ˈhevi][ˈɡʌnz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] ,
heavy guns as we are using ,
重的 枪支 作为 我们 是 使用 ,

炮兵部队的指挥官通常都是不习惯操作我们所用的这种重型火炮的人。

[huː][stɪk][fɑːr][brˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrwəd][pəˈzɪfənz][ænd; ənd][dɪˈklaɪn][ˈeni][ˈpræktɪk(ə)l][ɪkˈspɪəriəns]
who stick far behind our forward positions and decline any practical experience
WHO 戳 远的 在后面 我们的 向前 职位 和 衰退 任何 实际的 经验
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪfəkəltɪz] .
of our difficulties .
的 我们的 困难 .

他们远远落后于我们的前线阵地，拒绝亲身体验我们所面临的困难。

[ðeɪ][pʊt][juːˈes][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ][pəˈzɪfənz] , [ðeɪ][muːv][juːˈes][əˈbaʊt][əbˈsɜːrdli] ;
They put us in the wrong positions , they move us about absurdly ;
他们 放 我们 在 这 错误的 职位 , 他们 移动 我们 关于 荒谬地 ;

他们把我们放在错误的位置上，荒谬地调动我们；

[jʌŋ][ɑːfəsərz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒːbləms][ʌv; əv][ɡʌŋ] - [pɪts]
young officers have had to work out most of the problems of gun - pits
年轻的 警官 有 有 到 工作 出去 最多 的 这 问题 的 枪 - 坑
[ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ][fɔːr; fər][ðəmˈselvz] — [əˈɡenst][rɪˈzɪstəns][ænd; ənd][mɪr][ˈstuːpɪd][ɪntərˈfɪərəns]
and so forth for themselves — against resistance and mere stupid interference
和 所以 前进 为了 他们自己 — 反对 反抗 和 仅仅 愚蠢的 干涉
[frʌm; frəm][əˈbʌv] .
from above .
从 多于 .

年轻军官们不得不自己解决炮位等大部分问题——还要克服来自上级的阻力和愚蠢的干预。

[ðə; ði][ˈhedz][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][duː][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
The Heads have no idea of the kind of work we do or of the kind of
这 头部 有 不 主意 的 这 种类 的 工作 我们 做 或者 的 这 种类 的
[wɜːrk][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
work we could do .
工作 我们 可以 做 .

领导们完全不了解我们从事什么样的工作，也不了解我们能从事什么样的工作。

[ðeɪ][ɑːr; ər][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈæmətʃɜːz; ˈæmətɜːz] ; [ðeɪ][ɑːr; ər][ʌnˈtɪtʃəbl][ˈfɒslz] .
They are worse than amateurs ; they are unteachable fossils .
他们 是 更糟 比 业余爱好者 ; 他们 是 不可教的 化石 .

他们比业余人士还糟糕；他们是无可救药的化石。

[bʌt; bət][waɪ][ɪz][ðɪs][soʊ] ?
But why is this so ?
但 为什么 是 这 所以 ?

但为什么会这样呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [pə'rmit] [aɪ 'tiː] ?
If the country is serious about the war , why does it permit it ?
如果 这 国家 是 严肃的 关于 这 战争 , 为什么 做 它 允许 它 ?
如果一个国家真的想打仗, 为什么允许战争发生?

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [pə'rmit] [aɪ 'tiː] ?
If the Government is serious about the war , why does it permit it ?
如果 这 政府 是 严肃的 关于 这 战争 , 为什么 做 它 允许 它 ?
如果政府真的想打这场战争, 为什么会允许它发生?

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [pə'rmit] [aɪ 'tiː] ?
If the War Office is serious about the war , why does it permit it ?
如果 这 战争 办公室 是 严肃的 关于 这 战争 , 为什么 做 它 允许 它 ?
如果陆军部真的重视这场战争, 为什么会允许战争发生?

[ɪf] [dʒiːl] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ɪz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [pə'rmit] [aɪ 'tiː] ?
If G . H . Q . is serious about the war , why does it permit it ?
如果 G . H . 问 . 是 严肃的 关于 这 战争 , 为什么 做 它 允许 它 ?
如果总司令部真的想打这场战争, 为什么会允许它发生?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
What is wrong ?
什么 是 错误的 ?
怎么了?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [hɪr] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
There is a hitch here I don't understand .
那里 是 一个 拴住 这里 我 不 理解 .
这里有个我不明白的问题。

[eɪ 'em] [aɪ] ['oʊvər] - ['sɪriəs] , [ænd; ʌnd] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] ['riːəli] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɡroʊs] , [ɡrɪm] [dʒoʊk] ,
Am I over - serious , and is all this war really some sort of gross , grim joke ,
是 我 超过 - 严肃的 , 和 是全部 这 战争 真的 一些 种类 的 总的 , 严峻 开玩笑 ,
Joan ?
琼 ?
我是不是太认真了? 琼, 难道这场战争真的是某种令人作呕、残酷的玩笑吗?

[duː] [aɪ] [teɪk] [laɪf] [tuː] ['sɪriəsli] ?
Do I take life too seriously ?
做 我 拿 生活 也 严重地 ?
我是不是把生活看得太严肃了?

“ [dʒoʊn] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [pʊʃ] [ðɪs] ['bætəri] [dɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [raɪt] ;
“ **Joan , in this last push this battery did its little job right ;**
” 琼 , 在 这 最后的 推 这 电池 做过 它是 小的 工作 正确的 ;
“琼, 在最后这波冲刺中, 这块电池出色地完成了它的小任务;

[wiː; wi] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪər] ['ɑːpəzɪt] [juː 'es] [ænd; ʌnd] [bluː] [aʊt] ['evri] ['blesɪd; blest] [steɪk] .
we cut all the wire opposite us and blew out every blessed stake .
我们 切 全部 这 金属丝 对面的 我们 和 吹 出去 每一个 蒙福 赌注 .
我们剪断了对面所有的电线, 烧毁了所有的木桩。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['taɪdɪ] [kliːn] [ʌp] .
We made a nice tidy clean up .
我们 制成 一个 好的 整齐的 干净的 向上 .
我们进行了干净整洁的清理工作。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] , [ˈɡɪv(ə)n] [hɑːrd] [wɜːrk] .
It was quite easy to do , given hard work .
它 曾是 相当 简单的 到 做 , 给定 难的 工作 .
只要肯努力, 这很容易做到。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] [aɪ] [ɔ:t] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [nɪˈglekt] [ɔ:r] [dɪsˈmɪst]
If I hadn't done it I ought either to have been shot for neglect or dismissed
如果 我 之前没有 完毕 它 我 应该 任何一个 到 有 到过 射击 为了 忽视 或者 解雇
[fɔ:r; fər] [ɪnkəˈpæsəti] .
for incapacity .
为了 无能力 .

如果我没有做这件事，要么应该因为玩忽职守而被枪毙，要么应该因为无能而被解雇。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [left] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [dʌn] .
But on our left it wasn't done .
但 在 我们的 左边 它 不是 完毕 .

但我们左边那边还没完工。

[wel] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʊr] [ˈdevəlz] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪnfəntriˌmən] [ɑ:n] [ðæt]
Well, there were at least a hundred poor devils of our infantrymen on that
出色地 , 那里 是 在 至少 一个 百 贫穷的 魔鬼 的 我们的 步兵 在 那
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

当时至少有上百名可怜的步兵被困在那根铁丝网上。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌðərz] - [sʌnz] , [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [rægz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [bɪˈloʊ] .
a hundred mothers' sons, hanging like rags on it or crumpled up below .
一个 百 母亲们 - 儿子们 , 绞刑 喜欢 破布 在 它 或者 皱巴巴的 向上 以下 .

一百个母亲的儿子，像破布一样挂在上面，或者蜷缩在下面。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I saw them .
我 锯 他们 .

我看见他们了。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [sɪk] .
It made me sick .
它 制成 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] - ,
And I saw the chap who was chiefly responsible for that, Major Clutterwell ,
和 我 锯 这 小伙子 WHO 曾是 主要 负责任的 为了 那 , 主要的 - ,
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [skru:d] ,
a little bit screwed ,
一个 小的 少量 螺丝 ,

我看到对此事负主要责任的克拉特韦尔少校有点狼狈。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ænd] [səʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [heɪzbraʊk] [θri:] [deɪz] [ˈæftər] !
being the life and soul of a little party in Hazebrouck three days after !
存在 这 生活 和 灵魂 的 一个 小的 派对 在 哈泽布鲁克 三 天 后 !

三天后，他成为了哈泽布鲁克一个小聚会的灵魂人物！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ænd] [səʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ri] [ˈkəri] [ˈpɑ:rti] ,
He ought to have been the life and soul of a hari kari party ,
他 应该 到 有 到过 这 生活 和 灵魂 的 一个 哈里 卡里 派对 ,

他本该是切腹派对上的灵魂人物。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [hi:; hi] [ɪz] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [kæd] [ɔ:r] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [fu:l] — [ɔ:r] [bəʊθ] .
but either he is too big a cad or too big a fool — or both .
但 任何一个 他 是 也 大的 一个 CAD 或者 也 大的 一个 傻子 — 或者两个都 .

但他要么是个十足的无赖，要么是个十足的傻瓜——或者两者兼而有之。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [ʃaɪ] [əˈwei] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪnfəntriˌmən] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪz] [ˈdæmnəbl] .
The way they shy away our infantrymen over here is damnable .
这 方式 他们 害羞的 离开 我们的 步兵 超过 这里 是 该死的 .

他们这样对待我们的步兵真是太可恶了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪm] [kənˈvɪnst] ; [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,
They are the finest men in the world , I'm convinced ; they will go at anything ,
他们是 这 最好的 男人 在 这 世界 , 我是 确信 ; 他们 将要 去 在 任何事物 ,
我确信, 他们是世界上最优秀的人; 他们什么都愿意去做。

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [tæbz] [send] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][dʒɑːbz] ,
and the red tabs send them into impossible jobs ,
和 这 红色的 标签页 发送 他们 进入 不可能的 工作 ,
而那些红色标签则会把他们送到不可能完成的工作岗位。

[feɪl][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] — [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ðeɪ] [nɪˈgлект] [ðem; ðəm]
fail to back them up — always they fail to back them up ; they neglect them
失败 到 后退 他们 向上 — 总是 他们 失败 到 后退 他们 向上 ; 他们 忽视 他们
, [ˈdʒoʊn] ;
, Joan ;
, 琼 ;
他们总是不予支持——他们总是不予支持; 他们忽视了他们, 琼;

[ðeɪ] [nɪˈgлект] [ðem; ðəm] even466
they neglect them even466
他们 忽视 他们 even466
他们甚至忽视了他们466

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] !
when they are fighting and dying !
什么时候 他们 是 斗争 和 垂死 !
当他们战斗并死去的时候!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [hɪr] , [ˈkəːnlz] , [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] ,
There are men here , colonels , staff officers ,
那里 是 男人 这里 , 上校 , 职员 警官 ,
这里有男的, 有上校, 有参谋军官。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈaɪərn][bɑːr]
I would like to beat about the head with an iron bar
我 会 喜欢 到 打 关于 这 头 和 一个 铁 酒吧
我想用铁棍狠狠敲打他的脑袋.....

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈeləkwənt] [ˈpæsɪdʒ] .
" This was an unusually eloquent passage .
" 这 曾是 一个 异常地 雄辩 通道 .
这是一段异常精彩的文字。

[ˈfriːkwəntli] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [ˈdaɪəgræm][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] [haʊ] [wiː; wi]
Frequently his letters were mainly diagram to show for example how we
频繁地 他的 信件 是 主要 图表 到 展示 为了 例子 如何 我们
[ˈkraʊdɪd] [ˈbætəɪrɪz] [tuː; tə] [bræs] [əˈweɪ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wen] [wiː; wi] [ɔːt]
crowded batteries to brass away at right angles to the trenches when we ought
挤 电池 到 黄铜 离开 在 正确的 角度 到 这 战壕 什么时候 我们 应该
[tuː; tə][ɛnfəˈleɪd] [ðem; ðəm] ,
to enfilade them ,
到 纵队 他们 ,
他的信件经常以图表的形式呈现, 例如, 展示我们如何将炮台密集地排列在与战壕垂直的位置, 而我们本应该采用侧射的方式攻击它们。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pɔɪnt] .
or some such point .
或者 一些 这样的 观点 .
或者诸如此类的观点。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [prəˈfaʊnd] [trʊθs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈfʌŋkʃnz]
Sometimes he was trying to establish profound truths about the proper functions
有时 他 曾是 尝试 到 建立 深刻的 真相 关于 这 恰当的 函数
[ʌv; əv] [fiːld] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊɪtsər] .
of field guns and howitzers .
的 场地 枪支 和 榴弹炮 .

有时他试图阐明野战炮和榴弹炮的正确功能的深刻真理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈɡriːvəns] .
For a time he was gnawing a bitter grievance .
为了 一个 时间 他 曾是 啃咬 一个 苦的 不满 .

他曾一度耿耿于怀，耿耿于怀。

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [ʃel] [ə; eɪ][laɪn][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈriːtʃ] .
“ I was told to shell a line I couldn't reach .
” 我 曾是 讲述 到 壳 一个 线 我 不能 抵达 .

“我被告知要炮击一条我够不着的线。”

[ðə; ði] [ˈkɒn,tʊəz] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The contours wouldn't allow of it .
这 轮廓 不会 允许 的 它 .

地形不允许这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] ,
You can do a lot with a shell ,
你 能 做 一个 很多 和 一个 壳 ,

贝壳可以做很多事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːp] [ˈslaitli] [ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
but you cannot make it hop slightly and go round a corner .
但 你 不能 制作 它 跳 轻微地 和 去 圆形的 一个 角落 .

但你不能让它稍微跳一下，然后绕过拐角。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ɡʌn] [wɪl] [lɑːb][ə; eɪ] [ʃel] .
There is a definite limit to the height to which a gun will lob a shell .
那里 是 一个 定 限制 到 这 高度 到 哪个 一个 枪 将要 高球 一个 壳 .

火炮发射炮弹的高度是有限制的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðiːz] [elɪˈmentri] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɡʌnfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
I tried to explain these elementary limitations of gunfire through the telephone ,
我 尝试 到 解释 这些 初级 限制 的 炮火 通过 这 电话 ,

我试图通过电话解释枪支射击的这些基本局限性，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
and I was told I should be put under arrest if I did not obey orders .
和 我 曾是 讲述 我 应该 是 放 在下面 逮捕 如果 我 做过 不是 服从 订单 .

他们告诉我，如果我不服从命令，就会被逮捕。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kəˈmændər] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ʌp] [əˈɡenst] [æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
I wasn't up against a commander , I wasn't up against an intelligence ;
我 不是 向上 反对 一个 指挥官 , 我 不是 向上 反对 一个 智力 ;

我面对的不是指挥官，也不是情报部门；

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] .
I was up against a silly old man in a temper .
我 曾是 向上 反对 一个 愚蠢的 老的 男人 在 一个 脾气 .

我遇到的是一个脾气暴躁的傻老头。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pæθ] — [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
So I put over a barrage about fifty yards beyond the path — the nearest possible .
所以 我 放 超过 一个 弹幕 关于 五十 码 超过 这 小路 — 这 最近的 可能的 .

于是我在小路外大约五十码的地方设置了一道屏障——这是尽可能近的距离。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaid] — [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪnˈkluːdɪd] .

Every one was perfectly satisfied — the Boche included .
每一个 — 曾是 完美 使满意 — 这 波切 包括 .

每个人都非常满意——包括德国佬在内。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ɪz] [səbˈduːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] .

Thus it is that the young officer is subdued to the medium he works in .
因此 它 是 那 这 年轻的 官 是 低沉的 到 这 中等的 他 作品 在 .

因此，这位年轻军官会被他所从事的职业环境所束缚。

” [æt; ət] [taɪmz] [ˈwɪlmɪŋtən] [wʊd] [ɪmˈbɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt]

” At times Wilmington would embark on a series of propositions to demonstrate
” 在 时代 威尔明顿 会 启程 在 一个 系列 的 命题 到 证明

[wɪð; wɪθ][,mæθəˈmætɪk(ə)] [ˈsɜːrtɪtuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈweɪstɪd] [æt; ət] [ˈluːz]

with mathematical certitude that if the men and material wasted at Loos
和 数学 确定性 那 如果 这 男人 和 材料 浪费 在 厕所

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [,dɑːdəˈnelz] ,

had been used in the Dardanelles ,
有 到过 用过的 在 这 达达尼尔海峡 ,

“有时，威尔明顿会提出一系列命题，以数学上的确定性证明，如果将卢斯战役中浪费的人力物力用于达达尼尔海峡战役，

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

the war would have been decided by the end of 1915 .
这 战争 会 有 到过 决定 经过 这 结尾 的 - .

这场战争本应在1915年底前结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈkəːd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]

But the topic to which his mind recurred time after time was the topic of
但 这 话题 到 哪个 他的 头脑 复发 时间 后 时间 曾是 这 话题 的

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈliːdəʃɪp] .

efficient leadership .
高效的 领导 .

但他反复思考的话题是高效领导。

” [ˈmɑːdərn][wɔːr] [dɪˈmændz] [kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][aɪˈdiːə] , [kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs]

” Modern war demands continuity of idea , continuity of will , and continuous
” 现代的 战争 需求 连续性 的 主意 , 连续性 的 将要 , 和 连续的

[prəˈɡresɪv] [ædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] ,

progressive adaptation of means and methods ,
进步 适应 的 方法 和 方法 ,

“现代战争要求思想的延续性、意志的延续性以及手段和方法的不断进步性调整，

” [hiː; hi] [roʊt] — [ɪn] [tuː] [ˈseprət] [ˈletərz] .

” he wrote — in two separate letters .
” 他 写道 — 在 二 分离 信件 .

他在两封不同的信中写道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

In the second of these he had got on to a fresh notion .
在 这 第二 的 这些 他 有 得到 在 到 一个 新鲜的 概念 .

在第二个例子中，他有了新的想法。

” [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊfər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

” Education in England is a loafer education ; it does not point to an end ;
” 教育 在 英格兰 是 一个 浪子 教育 ; 它 做 不是 观点 到 一个 结尾 ;

“英国的教育是一种游手好闲的教育；它没有明确的目标；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [draɪv] [θruː] ;

it does not drive through ;
它 做 不是 驾驶 通过 ;

它无法通行；

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [prəˈdu:s] [maɪndz] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈefərt] .
it does not produce minds that can hold out through a long effort .

它 做 不是 生产 思想 那 能 抓住 出去 通过 一个 长的 努力 .

它培养不出能够经受长时间考验的人才。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The young officers come out here with the best intentions in the world ,

这 年轻的 警官 来 出去 这里 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ,

这些年轻警官们怀着美好的愿望来到这里，

[bʌt; bət] [wʌnz] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ɪz] [ˈfeɪpt] [nɑ:t][baɪ]ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃən] [bʌt; bət]ˈaʊər; ɑ:r][ˈhæbɪts] .
but one's everyday life is shaped not by our intentions but our habits .

但 一个人的 每天 生活 是 形状 不是 经过 我们的 意图 但 我们的 习惯 .

但一个人的日常生活不是由我们的意图塑造的，而是由我们的习惯塑造的。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər] [ˈloʊfɪŋ] [ˈhæbɪts] .
Their habits of mind are loafing habits .

他们的 习惯 的 头脑 是 游手好闲 习惯 .

他们的思维习惯就是游手好闲的习惯。

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [tu;; tə][loʊf][æɪt; ət] [sku:l] .
They learnt to loaf at school .

他们 学会了 到 面包 在 学校 .

他们在学校学会了偷懒。

[ˈkækstən] , [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [kənˈvɪnst] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sku:lz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Caxton , I am now convinced , is one of the best schools in England ;

卡克斯顿 , 我 是 现在 确信 , 是 一 的 这 最好的 学校 在 英格兰 ;

我现在确信，卡克斯顿是英格兰最好的学校之一；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æɪt; ət][ˈkækstən][wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [əˈkwɑɪər] the467
but even at Caxton we did not fully acquire the467

但 甚至 在 卡克斯顿 我们 做过 不是 完全 获得 the467

但即使在 Caxton，我们也未能完全掌握 467 的精髓。

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstedfæst] [heɪst] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn][laɪf] [dɪˈmændz] .
habit of steadfast haste which modern life demands .

习惯 的 坚定不移 匆忙 哪个 现代的 生活 需求 .

现代生活要求我们养成一种坚定不移的快节奏习惯。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɡets] [dʌn] [aʊt] [hɪr] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][spɜ:rt] .
Everything that gets done out here is done by a spurt .

一切 那 获得 完毕 出去 这里 是 完毕 经过 一个 喷 .

这里的一切事情都是一气呵成完成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][brˈhaɪnd][aɪˈti:][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
With the idea behind it of presently doing nothing .

和 这 主意 在后面 它 的 目前 正在做 没有什么 .

其背后的理念是目前什么都不做。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈbʌv] [ðə; ði][nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ræŋks][ɪz] [ˈloʊfɪŋ] .
The ordinary state of everybody above the non - commissioned ranks is loafing .

这 普通的 状态 的 大家 多于 这 非 - 委托 排名 是 游手好闲 .

除了士官以外，其他所有军衔以上人员的普遍状态都是游手好闲。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][maɪ][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈʃu:ɪŋ] [ˈfezənts] ;
At the present moment my major is shooting pheasants ;

在 这 展示 片刻 我的 主要的 是 射击 野鸡 ;

目前我的专业是射杀野鸡；

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈkəːsɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪft] —
the batteries to the left of us are cursing because they have to shift —
这 电池 到 这 左边 的 我们 是 咒骂 因为 他们 有 到 转移 —
[aɪ ˈtiː][hoʊldz][ʌp][ðer; ðər] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .
it holds up their scheme for a hunt .
它 持有 向上 他们的 方案 为了 一个 打猎 ；

我们左边的电池组正在咒骂，因为它们不得不移动——这耽误了它们的狩猎计划。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːrk] [ˈwɔznt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪˈspeʃəli]
Just as though artillery work wasn't the most intense sport in the world — especially
只是 作为 尽管 炮兵 工作 不是 这 最多 激烈的 运动 在 这 世界 — 尤其
[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kaɪt] [bəˈluːnz] [ænd; ænd][duː] [ˈriːəli] [saɪənˈtɪfɪk]
now that we are going to have kite balloons and do really scientific
现在 那 我们 是 去 到 有 风筝 气球 和 做 真的 科学
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
observing .
观察 ；

就好像炮兵作战不是世界上最激烈的运动一样——尤其是现在我们要放飞风筝气球，进行真正的科学观测。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɑːnʃiˈenʃəs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃənər] - [bɪŋ] [skuːl] [dəʊnt] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə]
Even the conscientious men of the Kitchener - Byng school don't really seem to
甚至 这 尽责的 男人 的 这 基奇纳 - 宾 学校 不 真的 似乎 到
[em ˈiː][tuː; tə][get][ɑːn] ;
me to get on ;
我 到 得到 在 ；

即使是基钦纳-宾学派中那些认真负责的人，在我看来彼此之间似乎也相处得不太融洽；

[ðeɪ] [wɜːrk] [laɪk][ˈtrəʊdʒəns][æt; ət] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ænd] [ruːˈtiːn] [stʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kiːp] [ʌp]
they work like Trojans at established and routine stuff but they don't keep up
他们 工作 喜欢 特洛伊木马 在 已确立的 和 常规 东西 但 他们 不 保持 向上
[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry .
询问 ；

他们做事像特洛伊木马一样勤奋，但缺乏持续的探究精神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən] , [ɔːl] [tuː] [ˈhjuːmən] .
They are human , all too human .
他们 是 人类 , 全部 也 人类 ；

他们也是人，太像人了。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [ˈænɪm(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪgˈzɪsts][tuː; tə] [priˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ]
Man is a sedentary animal , and the schoolmaster exists to prevent his sitting
男人 是 一个 久坐的 动物 , 和 这 校长 存在 到 防止 他的 坐着
[daʊn] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli] .
down comfortably .
向下 舒适地 ；

人是久坐不动的动物，而教师的存在是为了防止他舒舒服服地坐着。

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈwɪlmɪŋtən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒestɪŋ] .
” **This from Wilmington without a suspicion of jesting .**
” 这 从 威尔明顿 没有 一个 怀疑 的 开玩笑 ；

“这条消息来自威尔明顿，丝毫没有开玩笑的嫌疑。”

” [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kəˈrektɪd] [ɪn] [skuːlz] .
” **This human weakness for just living can only be corrected in schools .**
” 这 人类 弱点 为了 只是 活的 能 仅有的 是 已更正 在 学校 ；

“这种人类只求生存的弱点只能在学校里得到纠正。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [skiːm] [əˈbaʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [aʊt] [hɪr] ,
The more I scheme about increasing efficiency out here ,
这 更多的 我 方案 关于 增加 效率 出去 这里 ,

我越是琢磨如何提高这里的效率，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] ,
the more I realize that it can't be done here ,
这 更多的 我 意识到 那 它 不能 是 完毕 这里 ;
我越发意识到这件事在这里行不通。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [raɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
that one has to go right back to the schools and begin with a more
那 一 有 到 去 正确的 后退 到 这 学校 和 开始 和 一个 更多的
[kən'tɪnjuəs] [ɜːrdʒ] .
continuous urge .
连续的 敦促 .

必须回到学校，重新燃起持续不断的学习热情。
[wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər][aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
When this war is over I shall try to be a schoolmaster .
什么时候 这 战争 是 超过 我 将 尝试 到 是 一个 校长 .

战争结束后，我打算当一名教师。
[aɪ][jæl; ʃəl] [heɪt] [aɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [heɪt] [moʊst] [θɪŋz]
I shall hate it most of the time , but then I hate most things :
我 将 恨 它 最多 的 这 时间 , 但 然后 我 恨 最多 事物 :
大多数时候我都会讨厌它，不过话说回来，我讨厌大多数东西.....

" [bʌt; bət] ['wɪlmɪŋtən] ['nevər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
" **But Wilmington never became a schoolmaster** .
" 但 威尔明顿 绝不 成为 一个 校长 .
但威尔明顿从未成为一名教师。

[hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] ['ɡʌnz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɒm; sʌm] [pʊʃ] [ɪn] - ,
He got a battery of six - inch guns just before the Somme push in 1916 ,
他 得到 一个 电池 的 六 - 英寸 枪支 只是 前 这 索姆河 推 在 - ,
1916年索姆河战役前夕，他获得了一批六英寸火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [pə'ziʃənz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ['veri]
and he went forward with them into positions he chose and built up very
和 他 去 向前 和 他们 进入 职位 他 选择 和 建造 向上 非常
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,
他带领他们进入了精心挑选和建立的职位，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪftɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ,
only to be shifted against his wishes almost at once to a new and ,
仅有的 到 是 转移 反对 他的 愿望 几乎 在 一次 到 一个 新的 和 ,
[hiː; hi] [bi'liːvd] ,
he believed ,
他 相信 ,
然而，几乎立刻就违背他的意愿被转移到了一个新的地方，而且，他认为，

[æn; ən] [ɔːltə'geðər] [ɪn'fɪriər] [pə'zi(ə)n] .
an altogether inferior position .
一个 共 下 位置 .
完全处于劣势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌkɪŋ]
He was blown to nothingness by a German shell while he was constructing
他 曾是 吹 到 虚无 经过 一个 德语 壳 尽管 他 曾是 建造
[ə; eɪ] [ɡʌn] [pɪt] . § [sɪks]
a gun pit . § 6
一个 枪 坑 . § 6
他在构筑炮位时，被一枚德军炮弹炸得粉身碎骨。§ 6

[ˈwɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒoʊnz][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
Wilmington was not the first of Joan's little company to be killed .
威尔明顿 曾是 不是 这 第一的 的 琼的 小的 公司 到 是 被杀 .
威尔明顿并不是琼的小公司里第一个被杀的人。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
Joan had the gift of friendship .
琼 有 这 礼物 的 友谊 .
琼拥有交友的天赋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rer] [əˈmʌŋ] [ˈgɜ:lz][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
She was rare among girls in that respect .
她 曾是 稀有的 之中 女孩们 在 那 尊重 .
在这方面，她在女孩中很罕见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ˈi:ɡətɪzəm][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈtɛmpɜːəri:z] ;
She was less of an artist in egotism than most of her contemporaries ;
她 曾是 较少的 的 一个 艺术家 在 自负 比 最多 的 她 同时代人 ;
与同时代的其他艺术家相比，她更少自负；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][self] - [fərˈgetfl] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
there were even times when she could be self - forgetful to the pitch of
那里 是 甚至 时代 什么时候 她 可以 是 自己 - 健忘 到 这 沥青 的
[ʌnˈtɑɪdɪnəs] .
untidiness .
邋遢 .
她甚至有时会忘乎所以，变得邋遢不堪。

[tu:] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [jʌŋ] soldiers468
Two other among that handful of young soldiers468
二 其他 之中 那 少数 的 年轻的 soldiers468
那几个年轻士兵中还有另外两人468

[hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
who were killed outright and who had been her friends ,
WHO 是 被杀 直接 和 WHO 有 到过 她 朋友们 ,
那些当场被杀害的，他们都是她的朋友。

[roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][regjʊˈlærəti] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeθs] ,
wrote to her with some regularity right up to the times of their deaths ,
写道 到 她 和 一些 规律性 正确的 向上 到 这 时代 的 他们的 死亡人数 ,
他们一直定期给她写信，直到去世前夕。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and found a comfort in doing so .
和 成立 一个 舒适 在 正在做 所以 .
并从中获得了慰藉。

[ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst][əˈpɑ:n] [ni:t] [ˈnoʊtpeɪpər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][redʒɪˈment(ə)] [krests]
They wrote to her at first upon neat notepaper adorned with regimental crests
他们 写道 到 她 在 第一的 之上 整洁的 便笺 装饰 和 团级 冠状物
,
:
,
他们起初用印有团徽的整洁信纸给她写信，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈleɪtər] [ˈletərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [sləʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [tə:rdz] [ðə; ði]
but their later letters as they worked their slow passages towards the
但 他们的 之后 信件 作为 他们 工作 他们的 慢的 段落 向 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈpensɪd] [ɑ:n] [θɪn] [ˈpeɪpər] .
place of death were pencilled on thin paper .
地方 的 死亡 是 铅笔画 在 薄的 纸 .
但在他们缓慢走向死亡的路上，他们后来的信件都是用铅笔写在薄纸上的。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She kept them all .
她 保留 他们 全部 .

她把它们全都留下了。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ʃiː, ʃɪ][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstər][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] .
She felt she could have been a good sister to many brothers .
她 毛毡 她 可以 有 到过 一个 好的 姐姐 到 许多 兄弟 .

她觉得自己本来可以成为很多兄弟的好姐姐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [huː] [daɪd] [ˈɜːrli] [wʌz; wəz] - .
One of these two who died early was Winterbaum .
一 的 这些 二 WHO 死亡 早期的 曾是 - .

温特鲍姆是这两个早逝的人之一。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
She did not hear from this young man of the world for some weeks after the
她 做过 不是 听到 从 这 年轻的 男人 的 这 世界 为了 一些 周 后 这
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
declaration of war .
宣言 的 战争 .

宣战后的几个星期里，她都没有收到这位见多识广的年轻人的消息。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænli] ,
Then came a large photograph of himself in cavalry uniform , and a manly ,
然后 来了 一个 大的 照片 的 他自己 在 骑兵 制服 , 和 一个 男子气概 ,
然后出现了一张他身穿骑兵制服的大幅照片，照片中的他神情威严。

[ˈwɜːrldli] [ˈletər] [ˈstrɔːŋli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈkiplɪŋ] [ænd; ənd][ænˈtɪsəpətɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt]
worldly letter strongly reminiscent of Kipling and anticipatory of Gilbert Frankau .
世俗 信 强烈 令人怀念的 的 吉卜林 和 预期 的 吉尔伯特 弗兰考 .
这封世俗的信件让人强烈联想起吉卜林，并预示了吉尔伯特·弗兰考的风格。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [laɪf][ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [roʊt] .
“ **There is something splendid about this life after all , “ he wrote** .
“ 那里 是 某物 灿烂 关于 这 生活 后 全部 , “ 他 写道 .
“人生终究还是有其美好之处的,”他写道。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˌdeməˈkrætɪkli]
“ **It's good to be without one's little luxuries for a space , democratically**
“ 它是 好的 到 是 没有 一个人的 小的 奢侈品 为了 一个 空间 , 民主地
[ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmʌŋ] [wʌnz] [ˈfeləʊz] .
undistinguished among one's fellows .
平庸的 之中 一个人的 伙伴们 .
“在与同伴们平等相处的空间里，放弃一些小小的奢侈品是件好事，这样才能民主地与他人平等相处。”

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [bruːz] [wʌn] [ˈeni] [mɔːr] .
It's good to harden up until nothing seems able to bruise one any more .
它是 好的 到 硬化 向上 直到 没有什么 似乎 有能力的 到 挫伤 一 任何 更多的 .
让自己变得坚强，直到没有什么能再伤害到自己，这是好事。

[aɪ] [beɪðd] [ˈjestərdeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] , [ˈdʒoʊn] — [dʒʌst][ə; eɪ][draɪ] [ˈtaʊəl] ,
I bathed yesterday , without water , Joan — just a dry towel ,
我 洗澡 昨天 , 没有 水 , 琼 — 只是 一个 干燥 毛巾 ,
我昨天洗了个澡，没用水，琼——只用了条干毛巾。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊvər] [kliːn] — [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .
and that not over clean — was all that was available .
和 那 不是 超过 干净的 — 曾是 全部 那 曾是 可用的 .
而且，那也只是略微干净而已——这就是全部了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][aɪ][[æɪ; ʒə]] [hæv; həv] [ʃʌt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] — [aɪ][[æɪ; ʒə]][biː; bi]
After this is all over I shall have such an appetite for luxury — I shall be
后 这 是全部 超过 我 将 有 这样的 一个 食欲 为了 奢华 — 我 将 是
[fɪrs] , [ˈdʒoʊn] .
fierce , Joan .
凶猛的 , 琼 .

这一切结束后，我对奢华的渴望将会无比强烈——我会变得非常强势，琼。

" [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈstriktɪd] [ˈplenti] ,
" **Those early days were still days of unrestricted plenty ,**
" 那些 早期的 天 是 仍然 天 的 不受限制的 很多 ,
"那些早期的日子仍然是物资充裕、不受限制的时代。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][pet][ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌldʒ]
and the disposition of the British world was to pet and indulge
和 这 处置 的 这 英国 世界 曾是 到 宠物 和 放纵
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːki] .
everything in khaki .
一切 在 卡其色 .

英国人的天性就是对一切穿着卡其色衣服的事物都百般宠爱和纵容。

[jʌŋ] - [wɔːr] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə]
Young Winterbaum wore his spurs and the most beautiful riding - breeches to
年轻的 - 穿着 他的 马刺 和 这 最多 美丽的 骑术 - 马裤 到
[naɪt] [klʌbz] [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈrestərənt] .
night clubs and great feasts in the more distinguished restaurants .
夜晚 俱乐部 和 伟大的 盛宴 在 这 更多的 杰出的 餐厅 .

年轻的温特鲍姆穿着马刺和最漂亮的马裤，出入夜总会和高档餐厅的盛宴。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːr] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [blæk] - [ænd; ʌnd] - [waɪt] [kɑːr] ,
He took his car about with him , his neat little black - and - white car ,
他 采取 他的 车 关于 和 他 , 他的 整洁的 小的 黑色的 - 和 - 白色的 车 ,
[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] [ˈfɑːpərɪz] .
fitted with ivory fopperies .
适配 和 象牙 滑稽剧 .

他开着他的车四处走动，他那辆整洁的小黑白车，装饰着象牙色的华丽饰品。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] .
He tried hard to take it with him to France .
他 尝试 难的 到 拿 它 和 他 到 法国 .
他竭尽全力想把它带到法国去。

[frʌm; frəm] [fræns] [hɪz; ɪz] [ˈskɪɪbəld] [ˈletərz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [həˈroʊɪk][ɪn] [toʊn] .
From France his scribbled letters became more and more heroic in tone .
从 法国 他的 潦草的 信件 成为 更多的 和 更多的 英勇 在 语气 .
他从法国寄出的信件，语气越来越英雄主义。

" [pʊr] [ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Poor David has been done in , " he said .**
" 贫穷的 大卫 有 到过 完毕 在 , " 他 说 .
"可怜的大卫倒霉了,"他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈoʊnli] [θɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtæŋɡoʊ] [ˈpɪrɪdʒ] .
" **I am now only three from the Contango peerage .**
" 我 是 现在 仅有的 三 从 这 期货溢价 贵族 .
"我现在距离康坦戈贵族世家只有三分之遥了。"

[ˈhev(ə)n] [send][aɪ][ɡet][noʊ] [ˈnɪrər] !
Heaven send I get no nearer !
天堂 发送 我 得到 不 更近 !
天哪，我再也靠近不了了！

[ˈnoʊ][ˈfjuːd(ə)l] [ˈdɪɡnɪtɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
No Feudal dignities for me .
不 封建 尊严 为了 我 .

我不需要封建的尊严。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [θriː] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʃembər] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel]
I would give three gilded chambers at any time for one reasonably large and well
我 会 给 三 镀金 房间 在 任何 时间 为了 一 合理 大的 和 出色地
- [lɪt][ˈstuːdiəʊ] .
- lit studio .
- 点燃 工作室 .

我宁愿用三个金碧辉煌的房间换一个面积适中、光线充足的工作室。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌznz] .
And — I have a kind of affection for my cousins .
和 — 我 有 一个 种类 的 感情 为了 我的 表兄弟姐妹 .

而且——我对我的表兄弟姐妹们有一种特殊的感情。

” [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] .
” **His prayer was answered** .
” 他的 祷告 曾是 回答 .

他的祈祷得到了回应。

[hiː; hi][ɡɑːt][ˈnoʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtæŋɡoʊ] [ˈpɪrɪdʒ] .
He got no nearer to the Contango peerage .
他 得到 不 更近 到 这 期货溢价 贵族 .

他离康坦戈贵族爵位还差得很远。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ˈluːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt]
The powers above him decided that a little place called Loos was of such
这 权力 多于 他 决定 那 一个 小的 地方 称为 厕所 曾是 的 这样的
[strəˈtiːdʒɪk][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
strategic value to the British army as to be worth the lives of a great
战略 价值 到 这 英国 军队 作为 到 是 值得 这 生活 的 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] young469
number of young469
数字 的 young469

他上面的上级认为，一个名叫卢斯的小地方对英国军队具有如此重要的战略价值，以至于值得牺牲大量年轻人的生命。
469

[men] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenərəs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]
men , and paid in our generous British fashion even more than the
男人 , 和 有薪酬的 在 我们的 慷慨的 英国 时尚 甚至 更多的 比 这
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
estimate :
估计 .

男人们，而且按照我们慷慨的英国传统，他们获得的报酬甚至比预估的还要多。

- [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Winterbaum was part of the price .
- 曾是 部分 的 这 价格 .

温特鲍姆是价格的一部分。

[ˈnoʊ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
No particulars of his death ever came to Joan and Peter .
不 细节 的 他的 死亡 曾经 来了 到 琼 和 彼得 .

琼和彼得始终不知道他去世的详情。

[ðə; ði] [əˈtæk] [brɪˈɡæŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .
The attack began brightly , and then died away .
这 攻击 开始 明亮地 , 和 然后 死亡 离开 .

这次袭击开始时势头强劲，但随后便销声匿迹了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][græsp] [ɑːpərtuːnəti] .
There was a failure to bring up reserves and grasp opportunity .
那里 曾是 一个 失败 到 带来 向上 储备 和 抓牢 机会 .
未能调动后备力量，也未能抓住机遇。

- ['væniʃt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] .
Winterbaum vanished out of life in the muddle — one of thousands .
- 消失了 出去 的 生活 在 这 混乱 — 一 的 数千 .
温特鲍姆在混乱的生活中消失了——他是成千上万个像他一样的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
He was the first of the little company of Joan's friends to be killed .
他 曾是 这 第一的 的 这 小的 公司 的 琼的 朋友们 到 是 被杀 .
他是琼的几个朋友中第一个被杀害的。

['bʌni] - [sprɛd] [ə; eɪ] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] , [mɔːr] ['westərn] , [ænd; ənd] [ɹːltə'geðər] [mɔːr]
Bunny Cuspard spread a less self - conscious , more western , and altogether more
兔子 - 传播 一个 较少的 自己 - 有意识的 , 更多的 西 , 和 共 更多的
['kɑːmplɪkətɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [brɪ'fɔːr] [dʒoʊnz] [aɪz] .
complicated psychology before Joan's eyes .
复杂的 心理学 前 琼的 眼睛 .
邦妮·卡斯帕德向琼展现了一种不那么矫揉造作、更西部化、也更复杂的心理状态。

[laɪk] ['wɪlmɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ɪn'lɪstmənt]
Like Wilmington he had faltered at the outset of the war between enlistment
喜欢 威尔明顿 他 有 犹豫不决 在 这 开端 的 这 战争 之间 征募
[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pæɪsɪfɪzəm] ,
and extreme pacifism ,
和 极端 和平主义 ,
和威尔明顿一样，他在战争初期也在征兵和极端和平主义之间摇摆不定。

[bʌt; bət] [ʌn'laɪk] ['wɪlmɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but unlike Wilmington he had never reconciled himself to his decision .
但 与此不同 威尔明顿 他 有 绝不 和解 他自己 到 他的 决定 .
但与威尔明顿不同的是，他始终没有接受自己的决定。

['bʌni] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]
Bunny was out of sympathy with the fierceness of mankind ; he wanted a
兔子 曾是 出去 的 同情 和 这 凶猛 的 人类 ; 他 通缉 一个
['kaɪndli] , ['prɑːspərəs] ,
kindly , prosperous ,
亲切地 , 繁荣 ,
兔子对人类的凶残感到厌恶；他想要一个善良、繁荣的.....

[ræðər] ['fʌni] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['gɑːsɪp] ;
rather funny world where there is nothing more cruel than gossip ;
相当 有趣的 世界 在哪里 那里 是 没有什么 更多的 残忍的 比 闲话 ;
这个世界真是滑稽，没有什么比流言蜚语更残酷的了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .
that was the world he was fitted for .
那 曾是 这 世界 他 曾是 适配 为了 .
那才是他真正适合的世界。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['kwɑːləti][ðə; ði]['trædzədɪ][ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] .
He repeated in his own person and quality the tragedy of Anatole France .
他 重复 在 他的 自己的 人 和 质量 这 悲剧 的 阿纳托尔 法国 .
他以自己的方式和品质重现了阿纳托尔·法朗士的悲剧。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə]ʃɒr [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
He wanted to assure the world and himself that at heart everything was
他 通缉 到 保证 这 世界 和 他自己 那 在 心 一切 曾是
[kwɔ:t] [raɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fʌn] ,
quite right and magnificent fun ,
相当 正确的 和 壮丽 乐趣 ,
他想向世人也向自己保证, 一切本质上都是正确的, 而且充满乐趣。

[tu:; tə] [læf] ['geɪli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['si:ɪŋ] [θru:] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [hɒs'tɪlɪtɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ]
to laugh gaily at everything , seeing through its bristling hostilities into the depth
到 笑 兴高采烈地 在 一切 , 看到 通过 它是 竖起的 敌对行动 进入 这 深度
[ʌ; əv][dʒi:niəl] [əb'sɜ:rdəti] [br'ni:θ] .
of genial absurdity beneath .
的 和蔼可亲 荒谬 下面 .
对一切都开怀大笑, 透过其激烈的敌意, 看到其下隐藏的友善荒诞。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [dʒi:niəl] [əb'sɜ:rdəti] .
And so often he could find no genial absurdity .
和 所以 经常 他 可以 寻找 不 和蔼可亲 荒谬 .
因此, 他常常找不到任何令人愉悦的荒诞之处。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [dɪs'klʌvərɪŋ] ['nɑ:v(ə)] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [keɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:z] [ɔ:r]
He had always pretended that discovering novel sorts of cakes for his teas or
他 有 总是 假装 那 发现 小说 排序 的 蛋糕 为了 他的 茶 或者
[nu:] [steps] [fɔ:r; fər][dænsəz, 'dænsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əli] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌ; əv] [laɪf] .
new steps for dances was the really serious business of life .
新的 步骤 为了 舞蹈 曾是 这 真的 严肃的 商业 的 生活 .
他总是假装, 发现新奇的茶点或新的舞蹈动作才是生活中真正严肃的事情。

[wʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] [ə'mju:zmənts] [hæd; həd] [bɪn] “ ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rz] ,
One of his holiday amusements had been “ Little Wars ,
— 的 他的 假期 娱乐 有 到过 “ 小的 战争 ,
他假期里的娱乐活动之一是“小战争”,

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɑ:d(ə)l] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər]
” **which he played with toy soldiers and little model houses and miniature**
” 哪个 他 玩 和 玩具 士兵 和 小的 模型 房屋 和 微型
[wʊdʒ] [ʌ; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌ; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪmpsfi:ld] [həʊm] .
woods of twigs and hills of boarding in a big room at his Limpsfield home .
树林 的 树枝 和 丘陵 的 登机 在 一个 大的 房间 在 他的 林普斯菲尔德 家 .
他在林普斯菲尔德的家中, 在一个大房间里玩玩具士兵、小模型房子、树枝搭建的微型树林和木板堆成的小山。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ver'keɪ(ə)n] ['pɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ði:z] ['wɔ:rz] ,
He would have vacation parties for days to carry out these wars ,
他 会 有 假期 各方 为了 天 到 携带 出去 这些 战争 ,
他会连续几天举办度假派对来发动这些战争。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪriəsənəs] .
and he and his guests conducted them with a tremendous seriousness .
和 他 和 他的 客人 实施 他们 和 一个 巨大的 严肃 .
他和他的客人们都非常严肃地对待这些事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪləbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['bæt(ə)l] ['si:nəri] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['meɪkɪŋ]
He had elaborated his miniature battle scenery more and more , making
他 有 详细说明 他的 微型 战斗 风景 更多的 和 更多的 , 制作
[ˈɡreɪvjɑ:dʒ] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪnz] , [wɔ:lz] ,
graveyards , churches , inns , walls ,
墓地 , 教堂 , 旅馆 , 墙壁 ,
他不断完善他的微缩战争场景, 制作了墓地、教堂、客栈、城墙等。

[fensɪz] — ['i:v(ə)n] ['stɪkɪŋ] [əb'sɜ:rd][ˈnəʊtɪsɪz][ænd; ənd][ˈædvɜ:taɪzmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
fences — even sticking absurd notices and advertisements upon the walls ,
栅栏 — 甚至 粘性 荒诞 通知 和 广告 之上 这 墙壁 ,
围栏——甚至在墙上张贴荒谬的告示和广告,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['epɪtə:fs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
and writing epitaphs upon his friends in the graveyard .
和 写作 墓志铭 之上 他的 朋友们 在 这 墓地 .
并在墓地里为他的朋友们写下墓志铭。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
He had loved the burlesque of it .
他 有 喜爱 这 滑稽剧 的 它 .
他很喜欢那种滑稽搞笑的风格。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpra:pər] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə] ['hju:mər] .
He had felt that it brought history into a proper proportion to humour .
他 有 毛毡 那 它 带来 历史 进入 一个 恰当的 部分 到 幽默 .
他认为这使历史与幽默达到了恰当的比例。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
But one of the drawbacks had always been that as the players lay upon the
但 一 的 这 缺点 有 总是 到过 那 作为 这 玩家 躺 之上 这
[flɔ:r] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ə'baʊt] [ðeɪ] [krʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ]
floor to move their soldiers and guns about they crushed down his dear little toy
地面 到 移动 他们的 士兵 和 枪支 关于 他们 碎 向下 他的 亲爱的 小的 玩具
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] -
houses and woods 470
房屋 和 树林 -
但一直以来，其中一个缺点是，当玩家们躺在地板上移动士兵和枪支时，他们会压坏他心爱的小玩具屋和树林.....470

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [fɔ:t] ['despəreɪtli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] .
His mind still fought desperately to see the war as a miniature .
他的 头脑 仍然 战斗 绝望地 到 看 这 战争 作为 一个 微型 .
他的内心仍然拼命地想要把这场战争看作是微缩版的战争。

[hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [læf] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] ,
He got to a laugh ever and again by a great effort ,
他 得到 到 一个 笑 曾经 和 再次 经过 一个 伟大的 努力 ,
他费尽心思，一次又一次地逗人发笑。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌndər] ['eni]
but some of the things that haunted his imagination would not under any
但 一些 的 这 事物 那 闹鬼的 他的 想像力 会 不是 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'zɑ:lʌ] [ɪn] ['læftər] .
circumstances dissolve in laughter .
情况 溶解 在 笑声 .
但有些萦绕在他脑海中的事物，无论如何也无法用笑声化解。

[θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['sʌpjʊreɪt] [ɪn]
Things that other people seemed to hear only to dismiss remained to suppurate in
事物 那 其他 人们 似乎 到 听到 仅有的 到 解雇 剩余 到 啞 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
别人听了之后似乎不以为意的事情，却在他心中不断发酵，留下难以磨灭的伤痕。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər][moʊst] [ə'presɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][ˈnevər][təʊld]
One or two of the things that were most oppressive to him he never told
— 或者 二 的 这 事物 那 是 最多 压迫性的 到 他 他 绝不 讲述
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 :

让他感到最痛苦的一两件事，他从未告诉过琼。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
But she had a glimpse now and then of what was there ,
但 她 有 一个 一瞥 现在 和 然后 的 什么 曾是 那里 ,
但她偶尔还是能瞥见那里的景象。

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
through the cracks in his laughter .
通过 这 裂缝 在 他的 笑声 .
透过他笑声中的缝隙。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bə:m'ba:rdmənt]
He had heard a man telling a horrible story of the opening bombardment
他 有 听到 一个 男人 讲述 一个 可怕 故事 的 这 开幕 轰击
[ʌv; əv] [ˈɪprɔ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
of Ypres by the Germans .
的 伊普尔 经过 这 德国人 .
他曾听人讲述德军首次炮击伊普尔的可怕故事。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪkt] [ˈtʌn(ə)] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The core of the story was a bricked tunnel near the old fortifications of the
这 核 的 这 故事 曾是 一个 砖砌 隧道 靠近 这 老的 防御工事 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
故事的核心是城镇古老防御工事附近的一条砖砌隧道。

[ˈwɪðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈrefʊdʒi:z] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:m'ba:rdmənt] ,
whither a crowd of refugees had fled from the bombardment ,
往哪里去 一个 人群 的 难民 有 逃亡 从 这 轰击 ,
一群难民从炮火中逃往何处？

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] .
and into which a number of injured people had been carried .
和 进入 哪个 一个 数字 的 受伤 人们 有 到过 携带 .
里面还载着一些伤员。

[ə; eɪ] [fel] [ɪk'spləʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈeksɪt][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [laɪt]
A shell exploded near the exit and imprisoned all those people in a half - light
一个 壳 爆炸了 靠近 这 出口 和 被监禁 全部 那些 人们 在 一个 一半 - 光
[wɪ'daʊt] [ˈeni] [prəˈvɪʒnz] [ɔ:r][help] .
without any provisions or help .
没有 任何 条款 或者 帮助 .
一枚炮弹在出口附近爆炸，将所有人都困在昏暗的光线下，没有任何补给和帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
There was not even drinking - water for the wounded .
那里 曾是 不是 甚至 喝 - 水 为了 这 受伤 .
伤员甚至连饮用水都没有。

[ə; eɪ] [ˈrʌptʃəd] [dreɪn] [pɔːd] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈtrɪkl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [flɔːr] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
A ruptured drain poured a foul trickle across the slimy floor on which the wounded
一个 破裂 流走 倾倒 一个 犯规 涓涓细流 穿过 这 黏糊糊的 地面 在 哪个 这 受伤
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [leɪ] .
and exhausted lay .
和 筋疲力尽的 躺 .

破裂的排水管流出污浊的污水，流淌在湿滑的地板上，受伤疲惫的人们就躺在那里。

[naʊ] [kwɑɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
Now quite near and now at a distance the shells were still bursting ,
现在 相当 靠近 和 现在 在 一个 距离 这 贝壳 是 仍然 爆发 ,
炮弹时而近处，时而远处，仍在爆炸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [θʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] ,
and through that thudding and uproar ,
和 通过 那 砰砰声 和 骚动 ,
在那砰砰的撞击声和喧闹声中，

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] [dɪˈstresɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈsaʊndɪd]
above all the crouching and murmuring distresses of that pit of misery sounded
多于 全部 这 蹲伏 和 淙淙 痛苦 的 那 坑 的 苦难 听起来
[ðə; ði] [loʊ] ,
the low ,
这 低的 ,

在那悲惨深渊中所有蜷缩和低语的痛苦之上，响起了低沉的声音，

[klɪr] , [ˈkwɛrələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [daɪd] ,
clear , querulous voice of a little girl who was talking as she died ,
清除 , 抱怨的 嗓音 的 一个 小的 女孩 WHO 曾是 说 作为 她 死亡 ,
一个小女孩临终前清晰而略带抱怨的声音，

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈendləsli] [ʌv; əv] [haʊ] [fɪː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] , [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
talking endlessly of how she suffered , of how her sister could not come to
说 不休 的 如何 她 遭受 , 的 如何 她 姐姐 可以 不是 来 到
[help] [hɜːr; hər] ,
help her ,
帮助 她 ,

她不停地诉说自己遭受的痛苦，诉说姐姐无法来帮助她。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈzʌərə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈskoʊdɪŋ] , [ɪnˈdɪgnənt] [ˈspɪrɪt] [fɪː; ʃɪ]
of her desire to be taken away ; a little , scolding , indignant spirit she
的 她 欲望 到 是 已采取 离开 ; 一个 小的 , 责骂 , 愤怒 精神 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她渴望被带走；她是个有点儿爱唠叨、愤愤不平的小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ɪkˈsplɪsɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [væst] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt]
with a very clear explicit sense of the vast impropriety of everything about
和 一个 非常 清除 显式 感觉 的 这 广阔的 不当行为 的 一切 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她非常清楚地意识到自己的一切都极其不妥。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] ? ”
“ **Why does not some one come ?** ”
“ 为什么 做 不是 一些 一 来 ? ”

为什么没人来？

“ [biː; bi][ˈtræŋkwɪl] , ” [æŋ; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmənz] [ˈvɔɪs] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [taɪm][ˈæftər][taɪm] .
“ **Be tranquil** , ” **an old woman's voice remonstrated time after time** .
“ 是 宁静 , ” 一个 老的 女性的 嗓音 抗议 时间 后 时间 .
“ 安静点 , ” 一位老妇人的声音一遍又一遍地劝诫道。

“ [help] [wɪl] [kʌm] .
“ **Help will come** .
“ 帮助 将要 来 .
“ 援助会来的。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [help] [ˈnevər] [keɪm] .
“ **But for most of the people in the tunnel help never came** .
“ 但 为了 最多 的 这 人们 在 这 隧道 帮助 绝不 来了 .
但对于隧道里的大多数人来说, 救援始终没有到来。

[θruː] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ʌnˈhɜːrɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] , [ɪn] [ˈhʌŋɡər]
Through a slow , unhurrying night of indescribable pain and discomfort , in hunger
通过 一个 慢的 , 不慌不忙 夜晚 的 无法形容 疼痛 和 不适 , 在 饥饿
, [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l] [stentʃ] ,
, darkness , and an evil stench ,
, 黑暗 , 和 一个 邪恶的 恶臭 ,
在一个漫长而难熬的夜晚, 忍受着难以言喻的痛苦和不适, 忍受着饥饿、黑暗和恶臭,

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [əbd] [əˈweɪ] [wʌn][baɪ][wʌn]
their lives ebbed away one by one
他们的 生活 退潮 离开 一 经过 一
他们的生命一个接一个地消逝.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第32/40页

[ðæt] [dɑːrk] , [ˈdredf(ə)] , [ˈstɪŋkɪŋ] [pleɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,
That dark , dreadful , stinking place , quivering to the incessant thunder of guns ,
那 黑暗的 , 可怕 , 臭 地方 , 颤抖 到 这 不停歇 雷 的 枪支 ,
[ˈstɪŋkɪŋ] [θruː] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈɪntuː] [naɪt] ,
sinking through twilight into night ,
下沉 通过 暮 进入 夜晚 ,
那个黑暗、可怕、恶臭的地方，在持续不断的炮火轰鸣声中颤抖，沉入暮色之中，最终消失在黑夜里。

[lɪt] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈfleɪmz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
lit by flashes and distant flames , and passing through an eternity of misery
点燃经过 闪光灯 和 遥远 火焰 , 和 通过 通过 一个 永恒 的 苦难
[tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] ,
to a cold ,
到 一个 寒冷的 ,
在闪光和远处火焰的映照下，历经永恒的苦难，最终走向寒冷，

[ˈstaːrvɪŋ] [dɑːn] , [ˈθredɪd] [baɪ] the471
starving dawn , threaded by the471
饥饿 黎明 , 螺纹 经过 the471
饥饿的黎明，由471条线索串联而成

[ˈtʃaɪldz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ɡrɪp][əˈpɑːn] [ˈbʌnɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
child's shrill voice , took a pitiless grip upon Bunny's imagination .
孩子的 尖锐 嗓音 , 采取 一个 无情 紧握 之上 兔子的 想像力 .
孩子尖锐的声音无情地抓住了邦尼的想象力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈmɪtɪɡet] [aɪ ˈtiː][nɔːr] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
He could neither mitigate it nor forget it .
他 可以 两者都不 缓解 它 也不 忘记 它 .
他既无法减轻痛苦，也无法忘记痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
How could one laugh at the Kaiser with this rankling in his mind ?
如何 可以 一 笑 在 这 凯撒 和 这 恼人的 在 他的 头脑 ?
心中怀有这种愤懑，怎能嘲笑德皇呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈmerɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He could not fit it into any merry scheme of things ,
他 可以 不是 合身 它 进入 任何 欢乐 方案 的 事物 ,
他无法将它纳入任何轻松愉快的计划之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈeni] [skiːm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmerɪ] ;
and he could not bear any scheme that was not merry ;
和 他 可以 不是 熊 任何 方案 那 曾是 不是 欢乐 ;
他无法容忍任何不欢乐的计划；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪt] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [dʌz] [æt; ət][læst]
and not to be able to fit dreadful things into a scheme that does at last
和 不是 到 是 有能力的 到 合身 可怕 事物 进入 一个 方案 那 做 在 最后的
[prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ,
prevail over them was ,
占上风 超过 他们 曾是 ,
而无法将可怕的事情纳入最终战胜它们的计划中，这才是真正的问题所在。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['bʌnɪz] , [tuː; tə][brɪɡɪn][tuː; tə][drɪft][frʌm; frəm][ˈsænəti] .
for such a mind as Bunny's , to begin to drift from sanity .
为了 这样的 一个 头脑 作为 兔子的 , 到 开始 到 漂移 从 理智 .

对于像邦尼这样心智健全的人来说，开始偏离理智是很正常的。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈmjuːtli] [ˌriːnˈfɔːrst] [ðə; ði] [ˌrɪl] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeldʒən][gɜːrl]
The second story that mutely reinforced the shrill indictment of that little Belgian girl
这 第二 故事 那 默默地 加强型 这 尖锐 起诉书 的 那 小的 比利时人 女孩
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] [fɔːr; fər]
was a description he had heard of some poor devil being shot for
曾是 一个 描述 他 有 听到 的 一些 贫穷的 魔鬼 存在 射击 为了
[ˈkəʊədɪs] [æt; ət] [dʌːn] .
cowardice at dawn .
怯懦 在 黎明 .

第二个故事无声地强化了对那个比利时小女孩的尖锐谴责，那就是他听说的某个可怜的家伙在黎明时分因怯懦而被枪杀的事件。

[ə; eɪ] [pərˈplekst] , [ˈstuːpɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [tuː] - [ɔːr] [θriː] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
A perplexed , stupid youth of two - or three - and - twenty ,
一个 困惑 , 愚蠢的 青年 的 二 - 或者 三 - 和 - 二十 ,
一个困惑愚钝的二十二三岁的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [ɡliːmd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpælið] [tʃiːk] ,
with little golden hairs that gleamed on a pallid cheek ,
和 小的 金的 头发 那 闪闪发光 在 一个 苍白 脸颊 ,
苍白的脸颊上闪烁着细小的金色绒毛，

[wʌz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈempti] [æmjəˈnɪ(ə)n] [bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ænd]
was led out to a heap of empty ammunition boxes in a desolate and
曾是 引领 出去 到 一个 堆 的 空的 弹药 盒子 在 一个 荒凉 和
[mˈjuːtɪleɪtɪd] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ænd] [ˈsplɪntəd] [triːz] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] ,
mutilated landscape of mud and splintered trees under a leaden sky ,
残缺 景观 的 泥 和 破碎的 树木 在下面 一个 铅灰色 天空 ,
他被带到一片荒凉破败的景象前，那里堆放着一堆空弹药箱，周围是泥泞不堪、树木残破的地面，天空阴沉沉的。

[ænd; ænd][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][daɪ] .
and set down on a box to die .
和 放 向下 在 一个 盒子 到 死 .
然后坐在箱子上等死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
It was as if Bunny had seen that living body with his own eyes ,
它 曾是 作为 如果 兔子 有 已见 那 活的 身体 和 他的 自己的 眼睛 ,
就好像邦尼亲眼看到了那具活生生的尸体一样。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [dʒʌmpt] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ænd; ænd] [lɜːtʃ]
the body that jumped presently to the impact of the bullets and lurched
这 身体 那 跳了起来 目前 到 这 影响 的 这 子弹 和 踉跄了一下
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
身体因子弹的冲击而猛地向前一跃，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ɪn] [kə'mænd] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪn]
and how the officer in command — who had been himself but a little child in
和 如何 这 官 在 命令 — WHO 有 到过 他自己 但 一个 小的 孩子 在
[ə; eɪ] ['gɑ: rdn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrɪz] [ɔ: r] [mɔ: r] [ə'gəʊ] — [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)] ['pra: streɪt] [fɔ: rm]
a garden a dozen years or more ago — came up to the pitiful prostrate form
一个 花园 一个 打 年 或者 更多的 前 — 来了 向上 到 这 可怜 前列腺 形式
[ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ: ləvə] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [br'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [wʊd] ['nevə] [hɪr] [ə'gen]
and put his revolver to the head behind the ear that would never hear again
和 放 他的 左轮手枪 到 这 头 在后面 这 耳朵 那 会 绝不 听到 再次

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [stɛəd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ,
and behind the eye that stared and glazed ,
和 在后面 这 眼睛 那 凝视 和 釉面 ,
而那位指挥官——他自己十几年前也只是个在花园里玩耍的小孩——走到那可怜的、趴在地上的身影前，把左轮手枪抵在了那只再也听不见声音的耳朵后面，抵在了那只呆滞空洞的眼睛后面。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə] “ [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ] .
and pulled the trigger “ to make sure .
和 拉 这 扳机 “ 到 制作 当然 :
然后扣动扳机，“以确保万无一失”。

“ ['bʌni] [kʊd; kəd] [fi: l] [ðæt] [rɪ'vɑ: ləvə] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] .
” **Bunny could feel that revolver behind his own ear .**
” 兔子 可以 感觉 那 左轮手枪 在后面 他的 自己的 耳朵 :
“邦尼能感觉到那把左轮手枪抵在他的耳朵后面。”

[aɪ 'ti:] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['dent(ə)] ['ɪnstrəmənt] [fi: lz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
It felt as a dental instrument feels in the mouth .
它 毛毡 作为 一个 牙科 乐器 感觉 在 这 嘴 :
感觉就像口腔里有牙科器械在操作一样。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ: d] ! “ [kraɪd] ['bʌni] ; “ [oʊ] , [maɪ][gɑ: d] !
” **Oh , my God ! “ cried Bunny ; “ oh , my God !**
” 哦 , 我的 上帝 ! “ 哭 兔子 ; “ 哦 , 我的 上帝 !
“哦，我的天哪！”邦尼喊道；“哦，我的天哪！”

“ ['sta: tɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɑ: n][ðə; ði] [flɔ: r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
” **starting up from his sack of straw on the floor in his billet in the middle**
” 开始 向上 从 他的 解雇 的 稻草 在 这 地面 在 他的 坯料 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 :
“半夜，他从营房地板上的稻草袋里猛地坐了起来。”

“ [oʊ] ! [ʌt] [aɪ 'ti:] ! “ [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli: p] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Oh ! shut it ! “ said the man who was trying to sleep beside him .**
” 哦 ! 关闭 它 ! “ 说 这 男人 WHO 曾是 尝试 到 睡觉 旁 他 :
“哦！闭嘴！”睡在他旁边的人说道。

“ ['sɑ: ri] ! “ [sed] ['bʌni] .
” **Sorry ! “ said Bunny .**
” 对不起 ! “ 说 兔子 :
“对不起！”兔子说道。

“ [ju:; jʊ] [ki: p] [aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ: mənɪz] , [meɪt] . “
” **You keep it for the Germans , mate . “**
” 你 保持 它 为了 这 德国人 , 伴侣 : “
“你把它留给德国人吧，伙计。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
” **Oh ! Oh !**
” 哦 ! 哦 !
“哦！哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] [dæmd] ['kaɪzər] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔ:ments] ！ ” ['wɪspəd] ['bʌni] ，
If I could kill this damned Kaiser with ten thousand torments ！ ” **whispered Bunny** ，
如果 我 可以 杀 这 该死的 凯撒 和 十 千 折磨 ！ ” 低声说道 兔子 ，
['kwaiətɪŋ] [daʊn]
quieting down : : : :
安静 向下

“如果我能用一万种折磨杀死这个该死的皇帝就好了！ ”邦尼低声说道，声音渐渐小了下来.....

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] ['bʌnɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
These were not the only stories that tormented Bunny's mind , but they were
这些 是 不是 这 仅有的 故事 那 饱受折磨 兔子的 头脑 ， 但 他们 是
[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌnz] .
the chief ones :
这 首席 一个 .

这些并不是唯一困扰邦尼的故事，但却是其中最主要的。

[ˈlðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'gen] — ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] ，
Others came in and went again — stories of the sufferings of wounded men ，
其他的 来了 在 和 去 再次 — 故事 的 这 苦难 的 受伤 男人 ，
其他人进来又出去——讲述着受伤士兵的苦难故事，

[ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [bru:'tælɪti:z] [dʌŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpləs]
of almost incredible brutalities done to women and children and helpless
的 几乎 极好的 暴行 完毕 到 女性 和 孩子们 和 无助
['pi:p(ə)l] ，
people ，
人们 ，

对妇女、儿童和无助民众犯下的几乎令人难以置信的暴行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃæns] ['ri:zənɪs] ['hɒrəz] ； -
and of a hundred chance reasonless horrors ； 472
和 的 一个 百 机会 无理 恐怖 ； -

以及一百件偶然发生的、毫无理由的恐怖事件； 472

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:]
they came in with an effect of support and confirmation to these two
他们 来了 在 和 一个 影响 的 支持 和 确认 到 这些 二
['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] — [ðə; ði] [fɪrl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [gɑ:d]
principal figures — the shrill little girl making her bitter complaint against God
主要的 数据 — 这 尖锐 小的 女孩 制作 她 苦的 抱怨 反对 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ，
and the world which had promised to take care of her ，
和 这 世界 哪个 有 承诺 到 拿 关心 的 她 ，
他们的出现对这两个主要人物起到了支持和肯定的作用——那个尖声叫喊的小女孩对上帝和承诺照顾她的世界发出痛苦的抱怨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skerd] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rəbli] [ænd; ənd][tɔ:rn][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜ:r; hər] ，
and had scared her horribly and torn her limbs and thrust her ，
和 有 害怕的 她 糟糕透了 和 撕裂 她 四肢 和 推力 她 ，
['θɜ:rsti] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] ，
thirsty and agonized ，
渴 和 痛苦的 ，

把她吓得魂飞魄散，撕扯她的四肢，让她又渴又痛。

[ɪntu:][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [dreɪn] [tu:; tə][daɪ] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pʌz(ə)ld] [laʊt] ， [kɔ:t] [ænd; ənd]
into a stinking drain to die ； and the poor puzzled lout , caught and
进入 一个 臭 流走 到 死 ； 和 这 贫穷的 困惑 粗鲁 ， 捕捉 和
[kən'demd] ，
condemned ，
谴责 ，
被扔进臭气熏天的排水沟里等死；可怜的、困惑的、被抓住并被判刑的流氓，

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə][daɪ][soʊ][ˈdɪndʒɪli][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪvli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld]
who had to die so dingily and submissively because his heart had failed
WHO 有 到 死 所以 昏暗地 和 拱手 因为 他的 心 有 失败的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他因为心脏衰竭，只能如此卑微、如此顺从地死去。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] [feɪts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌni]
Against the grim instances of their sombre and squalid fates the soul of Bunny
反对 这 严峻 实例 的 他们的 阴沉 和 肮脏的 命运 这 灵魂 的 兔子
[ˈbætlɪd] [wenˈevər] ,
battled whenever ,
战斗 每当 ,

每当面对他们阴郁肮脏的命运时，兔子的灵魂都会奋力反抗。

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
by night or day ,
经过 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是夜晚

[θɔːt] [oʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈzɑːlv] [tu;; tə] [si:] [laɪf][æz; əz]
thought overtook him in his essential and characteristic resolve to see life as
想法 超越 他 在 他的 基本的 和 特征 解决 到 看 生活 作为
“ [fʌn] ” — [æz; əz] “ [ɡreɪt] [fʌn] .
“ **fun** ” — **as** “ **great fun** ”
“ 乐趣 ” — 作为 “ 伟大的 乐趣 ”

他一贯的决心是把生活看作“乐趣”——“极大的乐趣”，这种决心让他陷入沉思。

“ [ðɪːz] [tu:] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] [ɪn][laɪf] [tɒk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
“ **These two fellow - sufferers in life took possession of his imagination because**
“ 这些 二 同伴 - 受害者 在 生活 采取 拥有 的 他的 想像力 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtens] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
of their intense kindred with himself .
的 他们的 激烈的 亲属 和 他自己 .

“这两个与他同病相怜的人，因为与他有着强烈的共鸣，占据了他的想象。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈrɪd(ə)l] [klɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] : “ [waɪ] ,
So far as he got his riddle clear it was something after this fashion : “ Why ,
所以 远的 作为 他 得到 他的 谜语 清除 它 曾是 某物 后 这 时尚 : “ 为什么 ,

他把谜语解释清楚之后，大概是这样的：“为什么，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] [ðɪs] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
if the world is like this , why are we in it ?
如果 这 世界 是 喜欢 这 , 为什么 是 我们 在 它 ?

如果世界是这样的，我们为什么还要生活在其中？

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnaɪtmər] ?
What am I doing in this nightmare ?
什么 是 我 正在做 在 这 恶梦 ?

我为什么会身处这场噩梦之中？

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [laʊts] — [ænd; ənd][em ˈiː] ?
Why are there little girls and simple louts — and me ?
为什么 是 那里 小的 女孩们 和 简单的 流氓 — 和 我 ?

为什么会有小女孩、粗鲁无礼的人，还有我？

“ [ðə; ði] [deɪz] [druː] [nɪr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
“ **The days drew near when he would have to go to the front** .
“ 这 天 画 靠近 什么时候 他 会 有 到 去 到 这 正面 .

“他上前线的日子越来越近了。”

[hi:; hi] [root] [ˈfeɪmləsli] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] .
He wrote shamelessly to Joan of his dread of that experience .
他 写道 厚颜无耻 到 琼 的 他的 恐惧 的 那 经验 .

他毫不掩饰地写信给琼，表达了他对那次经历的恐惧。

“ [ɪts] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈdæ:tinis] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's the mud and dirtiness and ugliness , ” he said .**
“ 它是 这 泥 和 肮脏 和 丑陋 , ” 他 说 .
“是泥泞、肮脏和丑陋,”他说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [kæt] , [ˈdʒoʊn] — [æɪn; əɪn] [ˈɪndɔ:ɹ] [kæt]
“ **I am a domestic cat , Joan — an indoor cat**
“ 我 是 一个 国内的 猫 , 琼 — 一个 室内的 猫
“我是一只家猫，琼——一只室内猫.....”

“ [aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpæsɪfɪst] [ˈtemprəmənt]
“ **I've got a Pacifist temperament**
“ 我已经 得到 一个 和平主义者 气质
“我天性爱好和平.....”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈdʒoʊn] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [wɔ:r] .
“ **All the same , Joan , the Germans started this war .**
“ 全部 这 相同的 , 琼 , 这 德国人 开始 这 战争 .
“尽管如此，琼，这场战争是德国人挑起的。”

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ˈʌðər] .
If we don't beat them , they will start others .
如果 我们 不 打 他们 , 他们 将要 开始 其他的 .
如果我们不打败他们，他们就会组建其他队伍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [bru:ts] — [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkərz] , [ˈenihaʊ] .
They are intolerable brutes — the Junkers , anyhow .
他们 是 无法容忍 野蛮人 — 这 容克斯 , 无论如何 .
容克人都是些令人无法容忍的野蛮人。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ɡet] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈkɪkɪŋ] [ˈmæɪnˈkaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .
Until we get them down they will go on kicking mankind in the stomach .
直到 我们 得到 他们 向下 他们 将要 去 在 踢 人类 在 这 胃 .
在我们彻底击败他们之前，他们会继续蹂躏人类。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [bɪˈheɪvjər] .
It is their idea of dignified behaviour .
它 是 他们的 主意 的 凝重 行为 .
这是他们眼中体面的行为。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈkæstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [bɪfɔ:r] [swaɪn]
But we are casting our youth before swine
但 我们 是 铸件 我们的 青年 前 猪
但我们却把青春拱手让给了猪.....

[waɪ] [ɑ:nt] [ðer; ðər] [mɔ:r] [əˈsæsɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Why aren't there more assassins in the world ?
为什么 不是 那里 更多的 刺客 在 这 世界 ?
为什么世界上没有更多的刺客？

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] [baɪ] [məˈʃi:nəri] — [ˈpeɪnləsli] [ænd; ənd] [ˈkli:nli] ?
Why can't we kill them by machinery — painlessly and cleanly ?
为什么 不能 我们 杀 他们 经过 机械 — 无痛 和 干净利落 ?
为什么我们不能用机器无痛、干净地杀死它们呢？

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkleɪvə,ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
We ought to be cleverer than they are .
我们 应该 到 是 更聪明 比 他们 是 .
我们应该比他们更聪明。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [fɪr] [ɪn] [ˈbʌni] .
” There was extraordinarily little personal fear in Bunny .
” 那里 曾是 非常 小的 个人的 害怕 在 兔子 .
“邦尼几乎没有丝毫个人恐惧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
He was not nearly so afraid of the things that would happen to him as
他 曾是 不是 几乎 所以 害怕的 的 这 事物 那 会 发生 到 他 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
of the things that would happen about him .
的 这 事物 那 会 发生 关于 他 .
他害怕的与其说是发生在自己身上的事，不如说是发生在自己身上的事。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] ;
He hated the smashing even of inanimate things ;
他 憎恨 这 粉碎 甚至 的 无生命 事物 ;
他甚至连无生命的东西都讨厌砸碎；

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈruːflɪs] [ʃed] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a broken - down chair or a roofless shed was painful to him .
一个 破碎的 - 向下 椅子 或者 一个 无顶棚 棚 曾是 痛苦 到 他 .
一把破旧的椅子或一个没有屋顶的棚子都会让他感到难过。

[wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtredɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn]
Whenever he thought of the trenches he thought of treading and slipping in
每当 他 想法 的 这 战壕 他 想法 的 踩踏 和 滑倒 在
[ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi]
the dark on a torn and still living body
这 黑暗的 在 一个 撕裂 和 仍然 活的 身体
每当他想起战壕，就会想到在黑暗中踩踏一具残破但仍然活着的尸体，时而滑倒，时而跌跌撞撞.....

[hiː; hi] [stʌk] [ˈstaʊtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][tuː; tə] fight473
He stuck stoutly to his reasoning that England had to fight473
他 卡住 坚定地 到 他的 推理 那 英格兰 有 到 fight473
他坚定地认为英格兰必须战斗473

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn] , [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
and that he had to fight ; but hidden from Joan , hidden from
和 那 他 有 到 斗争 ; 但 隐 从 琼 , 隐 从
[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ,
every living soul ,
每一个 活的 灵魂 ,
他必须战斗；但他要对琼隐瞒，对所有活人隐瞒。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈzɑːlv] .
he kept a secret resolve .
他 保留 一个 秘密 解决 .

他一直暗中筹划着什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈlɔːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˈtriːzənəbl] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd] [jet]
It was , he knew , an entirely illogical and treasonable resolve , and yet
它 曾是 , 他 知道 , 一个 完全 不合逻辑 和 叛国罪 解决 , 和 然而
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [prəˈfaʊndli] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
he found it profoundly comforting .
他 成立 它 深刻地 令人感到安慰 .

他知道，这是一个完全不合逻辑且有悖常理的决定，但他却从中感到莫大的安慰。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn][ˈiːv(ə)n][baɪ] [tʃæns] ,
He would never fire his rifle so that it would hurt any one even by chance ,
他 会 绝不 火 他的 步枪 所以 那 它 会 伤害 任何 一 甚至 经过 机会 ,
他绝不会开枪伤人，哪怕是偶然的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [ju:z][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .

and he would never use his bayonet .
和 他 会 绝不 使用 他的 刺刀 .

他绝不会使用刺刀。

[hi:; hi] [wɒd] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz]

He would go over the top with the best of them , and carry his
他 会 去 超过 这 顶部 和 这 最好的 的 他们 , 和 携带 他的

[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

weapons and shout .
武器 和 喊 .

他会像他们中最厉害的战士一样冲锋陷阵，扛着武器大声呐喊。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][kloʊz] [ˈfaɪtɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

If it came to close fighting he would go for a man with his hands
如果 它 来了 到 关闭 斗争 他 会 去 为了 一个 男人 和 他的 双手

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dɪsˈɑ:rm][hɪm; ɪm] .

and try to disarm him .
和 尝试 到 解除武装 他 .

如果发生近身搏斗，他会用双手攻击对方，试图缴械。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈzɑ:lʌv] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] .

But this resolve was never put to the test .
但 这 解决 曾是 绝不 放 到 这 测试 .

但这一决心从未经受过考验。

[ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhedlainz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]

The Easter newspapers of 1916 arrived with flaming headlines about an insurrection
这 复活节 报纸 的 - 到达的 和 炽盛 标题 关于 一个 起义

[ɪn] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:zər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .

in Dublin and the seizure of the Post Office by the rebels .
在 都柏林 和 这 发作 的 这 邮政 办公室 经过 这 叛军 .

1916 年复活节期间的报纸头条耸人听闻，报道了都柏林发生起义，叛军占领了邮局。

[ˈɑ:dli] [ˈɪnʌf] , [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ʃɑ:k] [ˈbʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

Oddly enough , this did not shock Bunny at all .
奇怪 足够的 , 这 做过 不是 震惊 兔子 在 全部 .

奇怪的是，这件事丝毫没有让邦妮感到惊讶。

[aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]

It produced none of the effect of horror and brutality that the German
它 生产 没有任何 的 这 影响 的 恐怖 和 残酷 那 这 德语

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

invasion of Belgium had made upon his mind .
入侵 的 比利时 有 制成 之上 他的 头脑 .

它并没有像德国入侵比利时那样，在他心中留下恐怖和残暴的印象。

[aɪ ˈti:] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [ræg] ” ;

It impressed him as a “ rag ” ;
它 印象深刻 他 作为 一个 “ 抹布 ” ;

他觉得它像一块“破布”;

[æz; əz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ræg] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈsi:znz] [ʌv; əv]

as the sort of rag that they got up to at Cambridge during seasons of
作为 这 种类 的 抹布 那 他们 得到 向上 到 在 剑桥 期间 季节 的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement .
激动 .

就像他们在剑桥大学激情澎湃的时期所阅读的那种小报一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
He was delighted by the seizure of the Post Office ,
他 曾是 高兴极了 经过 这 发作 的 这 邮政 办公室 ,
他对邮局被接管感到非常高兴。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fʊ:] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [stæmps]
by the appearance of a revolutionary flag and the issue of Republican stamps
经过 这 外貌 的 一个 革命性的 旗帜 和 这 问题 的 共和党人 邮票
.
.
.
通过革命旗帜的出现和共和党邮票的发行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] “ [lɪt(ə)l] ['wɔrz] ” ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [lɪt(ə)l] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] .
It was as good as “ Little Wars ” ; it was “ Little Revolutions .
它 曾是 作为 好的 作为 “ 小的 战争 ” ; 它 曾是 “ 小的 革命 .
它和《小战争》一样好；它就是《小革命》。

” [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [aʊt'saɪd] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
” He didn't like the way they had shot a policeman outside Trinity College ,
” 他 没有 喜欢 这 方式 他们 有 射击 一个 警察 外部 三位一体 大学 ,
“他不喜欢他们在三一学院外枪杀警察的方式，

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] ['wɔznt] [tru:] .
but perhaps that report wasn't true .
但 也许 那 报告 不是 真的 .
但或许那份报道并不属实。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðæt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [bɜ:r'lesk] [ðæt][hi:; hi]
The whole affair had restored that flavour of adventure and burlesque that he
这 所有的 事务 有 恢复 那 味道 的 冒险 和 滑稽剧 那 他
[hæd; həd][soʊ] ['sædli] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'gæən] .
had so sadly missed from the world since the war began .
有 所以 令人遗憾的是 错过 从 这 世界 自从 这 战争 开始 .
整件事让他重新感受到了自战争开始以来，这个世界上他无比怀念的那种冒险和滑稽的滋味。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ'di:əlaɪzɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He had always idealized the Irish character as the pleasantest combination of
他 有 总是 理想化的 这 爱尔兰 特点 作为 这 最令人愉悦的 组合 的
[fə'si:ʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
facetiousness and generosity .
滑稽 和 慷慨 .
他一直将爱尔兰人的性格理想化为幽默和慷慨的完美结合。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
When he found himself part of a draft crossing to Dublin with his back to
什么时候 他 成立 他自己 部分 的 一个 草稿 过境 到 都柏林 和 他的 后退 到
[ðə; ði][grɪm][wɔ:r] [frʌnt] ,
the grim war front ,
这 严峻 战争 正面 ,
当他发现自己身处一支前往都柏林的征兵队伍中，背对着残酷的战线时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] .
his spirits rose .
他的 烈酒 玫瑰 .
他精神振奋起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['naɪtmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
He could forget that nightmare for a time .
他 可以 忘记 那 恶梦 为了 一个 时间 .
他可以暂时忘记那场噩梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][lænd][lʌ; əv][wɪt][ænd; ənd] [læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [fɔ:r; fər]
He was going to a land of wit and laughter which had rebelled for
他 曾是 去 到 一个 土地 的 有 和 笑声 哪个 有 叛乱 为了
[ə; eɪ][lɑ:rk] .
a lark .
一个 云雀 .

他要去的 地方 是一个 充满智慧和欢笑的地方，那里的人们为了寻开心而反叛。

[hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [end] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeɪkɪŋ]
He felt sure that the joke would end happily and that he would be shaking
他 毛毡 当然 那 这 开玩笑 会 结尾 快乐地 和 那 他 会 是 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][kənˈdʒi:niəl][ˈspɪrɪts] [stɪl] [ˈweɪɪŋ] [ˈsɪn] [feɪn] [ˈbædʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz]
hands with congenial spirits still wearing Sinn Fein badges before a fortnight was
双手 和 相投 烈酒 仍然 穿着 罪 费恩 徽章 前 一个 两星期 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

他确信这个玩笑会以愉快的方式结束，而且在两周之内，他还会与那些仍然佩戴着新芬党徽章的友善人士握手。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [oʊˈɡreɪdi][ɔ:r] [ˈpætrɪk] [lɪntʃ] ,
Perhaps he would come upon Mrs . O'Grady or Patrick Lynch ,
也许 他 会 来 之上 太太 . 奥格雷迪 或者 帕特里克 林奇 ,
或许他会遇到奥格雷迪夫人或帕特里克·林奇，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] - - .
whom he had been accustomed to meet at the Sheldricks ' .
谁 他 有 到过 习惯 到 见面 在 这 - - .
他以前经常在谢尔德里克家见到这些人。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪˈti:] .
He had heard they were in it .
他 有 听到 他们 是 在 它 .
他听说他们也参与其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ðen] [ɔ:l] [ðoʊz]
And when the whole business had ended brightly and cheerfully then all those
和 什么时候 这 所有的 商业 有 结束 明亮地 和 愉快地 然后 全部 那些
[ˈklevər][ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ɡroʊ] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] ,
clever and witty people would grow grave and helpful ,
聪明的 和 机智 人们 会 生长 严重 和 有帮助 ,
当整件事圆满愉快地结束时，所有那些聪明机智的人都会变得严肃而乐于助人。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] that474
and come back with him to join in that474
和 来 后退 和 他 到 加入 在 that474
然后和他一起回来加入那474

[ˌtempəˈrerəli] [nɪˈɡlektɪd] [tæsk][lʌ; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈaɪərn][bruːˈtæləti]
temporarily neglected task of fighting on the western front against an iron brutality
暂时地 被忽视的 任务 的 斗争 在 这 西 正面 反对 一个 铁 残酷
[ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that threatened to overwhelm the world .
那 威胁 到 压倒 这 世界 .
暂时搁置了在西线对抗铁腕暴行的任务，这场暴行威胁着要席卷全球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [veɪn] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [esˈti:] .
He was still in this cheerful vein two days later as he was crossing St .
他 曾是 仍然 在 这 快乐 静脉 二 天 之后 作为 他 曾是 过境 英石 .
[ˈsti:vənz] [ɡri:n] .
Stephen's Green .
斯蒂芬的 绿色的 .

两天后，当他穿过圣斯蒂芬绿地时，他仍然心情愉快。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ,
His quaint ,
他的 古雅 ,

他那古怪的，

[ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
amiable face was smiling pleasantly and he was marching with a native
可亲 脸 曾是 微笑 愉快 和 他 曾是 行军 和 一个 本国的
[ˌʌnˈgeɪnlɪnɪs] [ðæt] [noʊ] [drɪl] - [ˈsɑːrdʒənt] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
ungainliness that no drill - sergeant could ever overcome ,
笨拙 那 不 钻头 - 军士 可以 曾经 克服 ,

他面带和蔼的微笑，迈着略显笨拙的步伐，这种笨拙是任何训练教官都无法克服的。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
when something hit him very hard in the middle of the body .
什么时候 某物 打 他 非常 难的 在 这 中间 的 这 身体 .

当他身体中部受到重击时。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɪmiːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
He knew immediately that he had been shot .
他 知道 立即地 那 他 有 到过 射击 .

他立刻意识到自己中枪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈmeɪd] [ɔːr] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [trəˈmendəsli] [ˈɪntrəstɪd] .
He was not dismayed or shocked by this , but tremendously interested .
他 曾是 不是 沮丧 或者 震惊 经过 这 , 但 非常 感兴趣的 .

他对此并没有感到沮丧或震惊，反而非常感兴趣。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈswɒmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
All other feelings were swamped in his surprise at a curious contradiction .
全部 其他 情怀 是 淹没 在 他的 惊喜 在 一个 好奇的 矛盾 .

所有其他情绪都被他对这一奇特矛盾的惊讶所淹没。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪt] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [bɪˈhaɪnd] ,
He had felt hit behind , he was convinced he had been hit behind ,
他 有 毛毡 打 在后面 , 他 曾是 确信 他 有 到过 打 在后面 ,

他感觉背部被击中，他确信自己背部被击中了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz]
but what was queer about it was that he was spinning round as
但 什么 曾是 酷儿 关于 它 曾是 那 他 曾是 旋转 圆形的 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ɪn] [frʌnt] .
though he had been hit in front .
尽管 他 有 到过 打 在 正面 .

但奇怪的是，他像被人从前面击中一样，转过身来。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈdrʌŋkən] [ˈfiːlɪŋ] .
It gave him a preposterous drunken feeling .
它 给予 他 一个 荒谬 醉 感觉 .

这让他产生了一种荒谬的醉酒感。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ]
His head was quite clear , but he was altogether incapable of controlling
他的 头 曾是 相当 清除 , 但 他 曾是 共 无法 的 控制
[ðiːz] [ˈspɪnɪŋ] [ˌlegz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
these spinning legs of his ,
这些 旋转 腿 的 他的 ,

他头脑很清醒，但却完全无法控制自己旋转的双腿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ˈbækwərd] .
which were going round backward .
哪个 是 去 圆形的 落后 .

它们都在倒着转圈。

[hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
His facile sense of humour was aroused .
他的 容易的 感觉 的 幽默 曾是 被唤醒 .

他那幽默感被激发了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kwɔt] [ˈfʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspɪnɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was really quite funny to be spinning backwards in this way .
它 曾是 真的 相当 有趣的 到 是 旋转 向后 在 这 方式 .

这样倒着旋转真的很有趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [step] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] .
It was like a new step in dancing .
它 曾是 喜欢 一个 新的 步 在 跳舞 .

这就像舞蹈中迈出了新的一步。

[hɪz; ɪz][hɪˈlærəti] [ɪnˈkri:st] .
His hilarity increased .
他的 欢闹 增加 .

他越笑越开心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [ˈdænsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][æt; ət] [ˈhæmpstəd] [ɔ:r] .
It was like the maddest dancing they had ever had at Hampstead or Chelsea .
它 曾是 喜欢 这 最疯狂的 跳舞 他们 有 曾经 有 在 汉普斯特德 或者 切尔西 .

那感觉就像他们在汉普斯特德或切尔西有过的最疯狂的一次跳舞。

[ðə; ði] “ [ˈbækwərdz] [step] .
The “ backwards step .
这 “ 向后 步 .

“后退一步。”

” [hi:; hi] [læft] .
“ He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [læf] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [θroʊt] .
He had to laugh ; something was tickling his ribs and throat .
他 有 到 笑 ; 某物 曾是 挠痒痒 他的 肋骨 和 喉 .

他忍不住笑了；有什么东西在挠他的肋骨和喉咙。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [læft] .
His whole being laughed .
他的 所有的 存在 笑了 .

他整个人都笑了。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He laughed a laugh that became a rush of hot blood from his mouth
他 笑了 一个 笑 那 成为 一个 匆忙 的 热的 血 从 他的 嘴

他大笑起来，笑声如同热血从口中喷涌而出.....

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌni] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [lɑ:fs] [fɔ:r; fər][ˈevər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
The soul of Bunny , for all I know , laughs for ever among the stars ;
这 灵魂 的 兔子 , 为了 全部 我 知道 , 笑声 为了 曾经 之中 这 明星 ;

据我所知，邦妮的灵魂或许会在星空中永远欢笑；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈfɪnɪʃt] [ðoʊz] [fænˈtæstɪk][dʒaɪˈreɪ](ə)n] .
but it was a dead young man who finished those fantastic gyrations .
但 它 曾是 一个 死的 年轻的 男人 WHO 完成的 那些 极好的 旋转 .

但完成那些精彩旋转动作的却是一位死去的年轻人。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [dra:pt] [laɪk][æ; ən] ['empti] [sæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [sti] [ɪn]
He paused and swayed and dropped like an empty sack , and lay still in
他 暂停 和 摇摆 和 掉落 喜欢 一个 空的 解雇 , 和 躺 仍然 在
[es 'ti:] . ['sti:vənz] [gri:n] ,
St . Stephen's Green ,
英石 : 斯蒂芬的 绿色的 ,

他停顿了一下，摇晃了几下，像个空麻袋一样倒了下去，静静地躺在圣斯蒂芬绿地公园里。

[ðə; ði] ['mɑ:dist] [ka:ntri'bjʊ:(ə)n][ʌ; əv][wʌn] ['hæpi] ['sɪn] [feɪn] ['snaɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌ; əv][mæn'kaɪnd]
the modest contribution of one happy Sinn Fein sniper to the Peace of Mankind
这 谦虚的 贡献 的 一 快乐的 罪 费恩 狙击手 到 这 和平 的 人类
.
:
.

一位快乐的新芬党狙击手对人类和平做出的微薄贡献。

[pər'hæps] ['bʌni] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌ; əv][ə; ei][laɪf] [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər]
Perhaps Bunny was well out of a life where there can be little room for
也许 兔子 曾是 出色地 出去 的 一个 生活 在哪里 那里 能 是 小的 房间 为了
- [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
Bunnyism for many years to come ,
- 为了 许多 年 到 来 ,

或许邦尼已经离开了那种在未来很多年里几乎没有空间容纳“邦尼主义”的生活环境。

[ænd; ənd] ['lʌki] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ['læfɪŋ] .
and lucky to leave it laughing .
和 幸运的 到 离开 它 笑 .

幸好我笑着离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][æ; ən] [ˈɔ:fset] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
And as an offset to his loss we have to count the pleasant
和 作为 一个 抵消 到 他的 损失 我们 有 到 数数 这 令人愉快的
[ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv][aɪərlənd][ɪn] ['getɪŋ] [wel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:ldz] [ə'ferz] ,
excitement of Ireland in getting well back into the limelight of the world's affairs ,
激动 的 爱尔兰 在 获得 出色地 后退 进入 这 聚光灯 的 这 世界的 事务 ,

作为对他的损失的一种补偿，我们必须考虑到爱尔兰重新成为世界舞台焦点所带来的令人欣喜的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [hu:] [gɑ:t]
and the bright and glowing gathering of the armed young heroes who got
和 这 明亮的 和 发光 采集 的 这 武装 年轻的 英雄 WHO 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

还有那群逃脱的武装年轻英雄们光彩夺目的集会，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [di:dz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn] some475
recounting their deeds to one another simultaneously in some475
重新计算 他们的 契约 到 一 其他 同时地 在 some475

在大约475分钟内，他们同时向彼此讲述了他们的所作所为。

[sɪ'kjʊr] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] , [tu:'mʌltʃuəs] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ][ʌ; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['hæbɪt] .
secure place , with all the rich , tumultuous volubility of the Keltic habit .
安全的 地方 , 和 全部 这 富有的 , 动荡的 流动性 的 这 凯尔特人 习惯 .

安全的地方，充满了凯尔特人丰富、喧闹的语言习惯。

" [dɪd][ji:; ji] [si:] [ðæt] [red] - ['herd] ['felər][aɪ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [bɔɪz] ? . . .
“ **Did ye see that red - haired fella I got in the square , boys ? . . .**
” 做过 是的 看 那 红色的 - 头发 伙计 我 得到 在 这 正方形 , 男孩们 ? . . .

“你们看到我在广场上抓到的那个红头发小伙子了吗，伙计们？”

[ɑ:] , [ji:; ji] [ʃəd; ʒəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['felər] [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] . " § ['sevən]

Ah , ye should have seen that fella I got in the square . " § 7
啊 , 是的 应该 有 已见 那 伙计 我 得到 在 这 正方形 : " § 7

啊, 你应该看看我在广场上抓到的那个家伙。”§ 7

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɔ:r] .

But not all the world of Joan was at war .
但 不是 全部 这 世界 的 琼 曾是 在 战争 :

但并非圣女贞德的世界都处于战争之中。

[ðə; ði] ['ʃeldrɪk] ['sɜ:rk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

The Sheldrick circle , for example ,
这 谢尔德里克 圆圈 , 为了 例子 ,

例如, 谢尔德里克圈

[ˈæftər] [sʌm; səm] [waɪd] [, flʌktju'eɪʃəns] ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] ['sɪdni] ['ɔ:lmoʊst] [br'keɪm] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd]

after some wide fluctuations during which Sydney almost became a nurse and
后 一些 宽的 波动 期间 哪个 悉尼 几乎 成为 一个 护士 和

[bæbz] ['nɪrli] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmənz] ['li:dʒən] ,

Babs nearly enlisted into the Women's Legion ,
芭布斯 几乎 入伍 进入 这 女性的 军团 ,

在经历了一些大起大落之后, 悉尼差点成为一名护士, 而芭布斯差点加入了女子军团,

[tʊk] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [lɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [tɔ:rdz]

took a marked list under the influence of one of the sons - in - law towards
采取 一个 标记 列表 在下面 这 影响 的 一 的 这 儿子们 - 在 - 法律 向

[ˈpæsɪfɪzəm] .

pacifism :
和平主义 :

在其中一位女婿的影响下, 他列了一份倾向于和平主义的清单。

[æn'toʊniə] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:] ['dʒɜ:rmən] ['praɪzɪz] [æt; ət] [sku:l] ,

Antonia , who had taken two German prizes at school ,
安东尼娅 , WHO 有 已采取 二 德语 奖品 在 学校 ,

安东尼娅曾在学校获得过两项德语奖项,

[wʌz; wəz] ['spi:dəli] [prə'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] “ [kʊl'tʊr] ” ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]

was speedily provoked by the general denunciation of “ Kultur ” into a distinctly
曾是 迅速地 挑衅 经过 这 一般的 谴责 的 “ 文化 ” 进入 一个 明显地

[prɒʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['ætɪtʉ:d] .

pro - German attitude .
专业 - 德语 态度 :

对《文化》杂志的普遍谴责迅速激起了其明显的亲德态度。

[ðə; ði] ['ʃeldrɪk] ['sɜ:rk(ə)l] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɒʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['sɜ:rk(ə)l] ,

The Sheldrick circle settled down on the whole as a pro - German circle ,
这 谢尔德里克 圆圈 定居 向下 在 这 所有的 作为 一个 专业 - 德语 圆圈 ,

谢尔德里克圈子总体上倾向于亲德立场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [hɑ:'stɪləti] [tu:; tə] ['beldʒənz] ,

with a poor opinion of President Wilson , a marked hostility to Belgians ,
和 一个 贫穷的 观点 的 总统 威尔逊 , 一个 标记 敌意 到 比利时人 ,

对威尔逊总统评价很低, 对比利时人抱有明显的敌意,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [baɪ] [ju:] - ['boʊts] [mʌtʃ]

and a disposition to think the hardships of drowning by U - boats much
和 一个 处置 到 思考 这 艰辛 的 溺水 经过 U - 船 很多

[ɪg'zædʒərəɪtɪd] .

exaggerated .
夸张的 :

而且, 他还倾向于认为被德国潜艇击沉的惨状被大大夸大了。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][laɪk] ['si:diŋz] [ðæt] [br'ɡɪn] ['flɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dæmp][ɔ:f] .
The Sheldricks were like seedlings that begin flourishing and then damp off .
这 - 是 喜欢 幼苗 那 开始 芊芊 和 然后 潮湿 离开 .

谢尔德里克一家就像幼苗，开始茁壮成长，然后又枯萎凋零。

[frʌm; frəm] [ə'mju:zɪŋ] ['sku:l,felouz] [ðei] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['ɪrɪteɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
From amusing schoolfellows they had changed into irritating and disappointing
从 有趣 同学们 他们 有 已更改 进入 令人恼火的 和 令人失望
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们从有趣的同学变成了令人讨厌和失望的朋友。

[ˈenərdʒi] [li:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ædə'les(ə)ns] .
Energy leaked out of them at adolescence .
活力 泄露 出去 的 他们 在 青春期 .

他们在青春期就失去了活力。

[ðei] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][vɑ:tæləti][fɔ:r; fər] ['pɑ:zətɪv] [kən'vɪkʃənz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
They seemed to possess the vitality for positive convictions no longer ,
他们 似乎 到 具有 这 活力 为了 积极的 定罪 不 更长 ,

他们似乎不再拥有积极信念的活力了。

[ðei] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [hɑ:'stɪləti][tu:; tə] ['eni] [weɪv] [ʌv; əv][pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
they displayed an instinctive hostility to any wave of popular feeling that
他们 显示 一个 本能 敌意 到 任何 海浪 的 受欢迎的 感觉 那
[ˈθretnd] [tu:; tə][swɑ:mp][ðer; ðər] [wi:k] [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑ:bstɪnət] [ˌɪndəˌvɪdʒu:'æləti:z] .
threatened to swamp their weak but still obstinate individualities .
威胁 到 沼泽 他们的 虚弱的 但 仍然 顽固 个性 .

他们对任何可能淹没他们脆弱但仍然固执的个性的民意浪潮都表现出本能的敌意。

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdʒ] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [rɪ'fræktərɪnəs] .
Their general attitude towards life was one of protesting refractoriness .
他们的 一般的 态度 向 生活 曾是 一 的 抗议 难治性 .

他们对生活的总体态度是反抗和顽固不化的。

[wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:r][dɪd] ,
Whatever it was that people believed or did ,
任何 它 曾是 那 人们 相信 或者 做过 ,

无论人们相信什么或做什么，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ʌndə'təʊnz] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [ðæt] [ðə; ði]
you were given to understand by undertones and abstinences that the
你 是 给定 到 理解 经过 弦外之音 和 禁欲 那 这
- [nu:] ['betər] ,
Sheldricks knew better ,
- 知道 更好的 ,

从言外之意和克制中，你可以看出谢尔德里克一家比你懂得更多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ri:z(ə)nz] ['dɪdnt] .
and for the most exquisite reasons didn't .
和 为了 这 最多 精美的 原因 没有 .

但由于一些极其精妙的原因，最终并没有。

[ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [prə'testə(r)] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [sr'si:dərz] , [ɔ:r]
All their friends were protesters and rebels and seceders , or
全部 他们的 朋友们 是 抗议者 和 叛军 和 脱离者 , 或者
[ɪŋˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l][ˈpoʊəts] , [ɔ:r][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ɑ:tɪsts] .
incomprehensible poets , or inexplicable artists .
难以理解 诗人 , 或者 无法解释的 艺术家 .

他们的朋友要么是抗议者、叛乱分子和分裂分子，要么是晦涩难懂的诗人，要么是难以捉摸的艺术家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
And from the first the war was altogether too big and strong for
和 从 这 第一的 这 战争 曾是 共 也 大的 和 强的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

从一开始，这场战争的规模和强度就远远超出了他们的能力范围。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] ['weðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
Confronted by such questions as whether fifty years of belligerent preparation ,
面对 经过 这样的 问题 作为 无论 五十 年 的 好战的 准备 ,
[ˌkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['wɑːntən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [aɪ'tiː][ɪz]
culminating in the most cruel and wanton invasion of a peaceful country it is
高潮 在 这 最多 残忍的 和 放肆 入侵 的 一个 和平 国家 它 是
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
possible to imagine ,
可能的 到 想象 ,

最终演变成你能想象到的最残酷、最肆意妄为的对一个和平国家的入侵。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][baɪ][mæn'kaɪnd][ɔːr] [kən'doʊnd] , [ðə; ði] - [fel] [bæk]
was to be resisted by mankind or condoned, the Sheldricks fell back
曾是 到 是 抵抗 经过 人类 或者 默许 , 这 - 跌倒 后退
[ə'pɑːn] the476
upon the476
之上 the476

究竟是应该被人类抵抗还是被纵容，谢尔德里克家族最终还是诉诸于第476条。

[ˈkaʊntər] ['steɪtmənt] [ðæt][sɜːr] ['edwərd] [greɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lændəʊnər] ,
counter statement that Sir Edward Grey, being a landowner ,
柜台 陈述 那 先生 爱德华 灰色的 , 存在 一个 土地所有者 ,
[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒʌŋkər] ,
was necessarily just as bad as a German Junker ,
曾是 一定 只是 作为 坏的 作为 一个 德语 容克 ,
[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [wʌŋ] .
必然和德国容克坦克一样糟糕。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [wʌŋ] .
or that the Government of Russia was an unsatisfactory one .
或者 那 这 政府 的 俄罗斯 曾是 一个 不令人满意 一 .
或者说，俄罗斯政府是一个不令人满意的政府。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrɪfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
In a few months it was perfectly clear to the Sheldricks that they would
在 一个 很少 几个月 它 曾是 完美 清除 到 这 - 那 他们 会
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ɔːl] .
have nothing to do with the war at all .
有 没有什么 到 做 和 这 战争 在 全部 .
几个月后，谢尔德里克一家就完全明白，他们与这场战争没有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] [aɪ'tiː] .
They were going to ignore it .
他们 是 去 到 忽略 它 :
他们原本打算置之不理。

[ˈsɪdni] [dʒʌst] [went] [ɑːn]['kwaiətli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃuː'ets] [ðæt] ['nɒʊbəːdi] [wʊd] [baɪ] ,
Sydney just went on quietly doing her little statuettes that nobody would buy ,
悉尼 只是 去 在 悄悄 正在做 她 小的 小雕像 那 无人 会 买 ,
悉尼继续默默地制作那些没人买的小雕像，

little portrait busts of her sisters and suchlike things ;
小的 肖像 半身像 的 她 姐妹 和 类似 事物 ;

她姐妹们的小型肖像胸像之类的东西；

now and then her mother contrived to get her a commission .
现在 和 然后 她 母亲 人为的 到 得到 她 一个 委员会 .

她母亲偶尔会想方设法给她安排一份佣金。

Babs kept on trying to get a part in somebody's play ;
芭布斯 保留 在 尝试 到 得到 一个 部分 在 某人的 玩 ;

芭布斯一直想方设法在别人的戏剧中获得一个角色；

Antonia continued to produce djibbabs in chocolate and grocer's blue and similar tints .
安东尼娅 持续 到 生产 吉巴人 在 巧克力 和 杂货店 蓝色的 和 相似的 色调 .

安东尼娅继续生产巧克力色、杂货蓝及类似色调的吉巴布。

One saw the sisters drifting about London in costumes still trailingy Pre - Raphaelite when all the rest of womankind was cutting its skirts shorter and shorter ,
一 锯 这 姐妹 漂流 关于 伦敦 在 服装 仍然 拖着 预 - 拉斐尔派 什么时候 全部 这 休息 的 女性 曾是 切割 它是 裙子 较短 和 较短 ,

人们看到这对姐妹穿着拖曳着前拉斐尔派风格的服装在伦敦街头游荡，而当时其他女性的裙子都越做越短了。

their faces rather pained in expression and deliberately serene , ignoring the hopes and fears about them ,
他们的 面孔 相当 痛苦 在 表达 和 故意地 安详 , 忽略 这 希望 和 恐惧 关于 他们 ,

他们脸上带着痛苦的表情，却刻意保持平静，仿佛对围绕着他们的希望和恐惧视而不见。

the stir , the huge effort , the universal participation .
这 搅拌 , 这 巨大的 努力 , 这 普遍的 参与 .

这场运动，这场巨大的努力，全民参与。

It was not their affair , thank you .
它 曾是 不是 他们的 事务 , 感谢 你 .

谢谢，这不是他们的事。

They were not going to wade through this horrid war ; they were going round .
他们 是 不是 去 到 涉水 通过 这 可怕的 战争 ; 他们 是 去 圆形的 .

他们不打算硬闯这场可怕的战争；他们要绕道而行。

Every time Joan went to see them , either they had become more phantomlike and incredible ,
每一个 时间 琼 去 到 看 他们 , 任何一个 他们 有 变得 更多的 幽灵般的 和 极好的 ,

每次琼去看望他们，他们要么变得更加神秘莫测，要么更加不可思议。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɔːrsə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] .
or she had become coarser and more real .
或者 她 有 变得 较粗糙 和 更多的 真实的 .

或者她变得更粗俗、更真实了。

[wʊd] [ðei] [ˈevər][get] [raʊnd] ?
Would they ever get round ?
会 他们 曾经 得到 圆形的 ?

他们最终能达成一致吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðei] [biː; bi][laɪk] [wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [əˈtemptɪd] ,
she asked herself ; and what would they be like when at last they attempted ,
她 问 她自己 ; 和 什么 会 他们 是 喜欢 什么时候 在 最后的 他们 尝试过 ;
她问自己：当他们最终尝试的时候，会是什么样子？

[ɪf] [ˈevər] [ðei] [əˈtemptɪd] , [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts] [əˈgen]
if ever they attempted , to rejoin the main stream of human interests again
如果 曾经 他们 尝试过 , 到 重新加入 这 主要的 溪流 的 人类 兴趣 再次
?
?
?

如果他们曾经尝试过，重新融入人类利益的主流吗？

[ðei] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋz] ,
They kept up their Saturday evenings ,
他们 保留 向上 他们的 周六 晚上 ,

他们仍然保持着周六晚上聚会的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈgæðərɪŋz] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈkredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɔːr]
but their gatherings became thinner and less and less credible as the war
但 他们的 聚会 成为 更薄 和 较少的 和 较少的 可信的 作为 这 战争
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

但随着战争的进行，他们的集会变得越来越冷清，可信度也越来越低。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkæərɪd] [ɔːf][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪtli] [jʌŋ] [men] ,
The first wave of military excitement carried off most of the sightly young men ,
这 第一的 海浪 的 军队 激动 携带 离开 最多 的 这 略微 年轻的 男人 ,
第一波军事狂热席卷了大部分相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈvænɪʃt] [wʌn]
and presently the more capable and enterprising of the women vanished one
和 目前 这 更多的 有能力的 和 进取 的 这 女性 消失了 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
after another to nurse ,
后 其他 到 护士 ,

随后，那些比较能干、比较有进取心的妇女们一个接一个地去当护士了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈliːdʒən] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsʌbstɪtuːt] [klaːks] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [men][tuː; tə]
to join the Women's Legion , to become substitute clerks and release men to
到 加入 这 女性的 军团 , 到 变得 代替 职员 和 发布 男人 到
[ˌvɔːləntɪr] ,
volunteer ,
志愿者 ,

加入妇女军团，成为替补职员，让男性腾出时间做志愿者。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [kænˈtiːnz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
to work in canteens and so forth .
到 工作 在 食堂 和 所以 前进 .

在食堂等地工作。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ][ʌv; əv] [æm'bigjuəs] [æd'ventʃəz] ,
There was , however , a certain coming and going of ambiguous adventurers ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 肯定 未来 和 去 的 模糊的 冒险者 ,
然而, 总有一些行迹可疑的冒险者来来往往。

[hu:] [ɪn] [ðʊʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [went] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ɑ:n]
who in those early days went almost unchallenged between London and Belgium on
WHO 在 那些 早期的 天 去 几乎 未受挑战 之间 伦敦 和 比利时 在
[ʼæmbjələns] [wɜ:rk] ,
ambulance work ,
救护车 工作 ,
在早期, 他几乎无人能敌地往返于伦敦和比利时之间从事救护工作。

[ɑ:n] [mɪ'stirɪəs] [mɪ'ʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪ'ʃənz] [æt; ət][ɔ:l] .
on mysterious missions and with no missions at all .
在 神秘 任务 和 和 不 任务 在 全部 .
执行神秘任务, 或者根本没有任务。

['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] ,
Belgian refugees drifted in and ,
比利时人 难民 漂移 在 和 ,
比利时难民陆续涌入,

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðær]['sɪmp(ə)] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
when they found a lack of sympathy for their simple thirst for the
什么时候 他们 成立 一个 缺少 的 同情 为了 他们的 简单的 口渴 为了 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['ʌndər] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
destruction of Germans under all possible circumstances ,
破坏 的 德国人 在下面 全部 可能的 情况 ,
当他们发现人们对他们不惜一切代价消灭德国人的简单欲望缺乏同情时,

[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

又出去了。

[ðen] [ʼaɪərlənd] [kɔ:lɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [lɪntʃ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rtərz]
Then Ireland called her own , and Patrick Lynch went off to die a martyr's
然后 爱尔兰 称为 她 自己的 , 和 帕特里克 林奇 去 离开 到 死 一个 殉道者的
death477
death477
death477

随后爱尔兰响应号召, 帕特里克·林奇奔赴战场, 最终殉难。477

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['æftər] [θɪ:ɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [mɪkst] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn]
with arms in his hands after three days of the most exhilarating mixed shooting in
和 武器 在 他的 双手 后 三 天 的 这 最多 令人振奋 混合 射击 在
[ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
the streets of Dublin .
这 街道 的 都柏林 .
在都柏林街头经历了三天激动人心的混合射击后, 他双手抱胸。

[æn'toʊniə] [dɪ'skʌvəd] ['pæʃənət] ['meməɪɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
Antonia discovered passionate memories as soon as he was dead ,
安东尼娅 发现 热情的 回忆 作为 很快 作为 他 曾是 死的 ,
安东尼娅在他死后立刻想起了那些充满激情的回忆。

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeldrɪk]
and nobody was allowed to mention the name of Bunny in the Sheldrick
和 无人 曾是 允许 到 提到 这 姓名 的 兔子 在 这 谢尔德里克
[ˈsɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
circle for fear of spoiling the emotional atmosphere .
圆圈 为了 害怕 的 破坏 这 情绪 气氛 .

为了避免破坏感人的气氛，谢尔德里克圈子里不允许任何人提及邦尼的名字。

[ˈheti] [ˈraɪn,hɑ:rt] , [ˈæftər][sʌm; səm][,flʌktjuˈeɪʃəns] , [went] [ˈkɑ:ki] ,
Hetty Reinhart , after some fluctuations , went khaki ,
赫蒂 莱因哈特 , 后 一些 波动 , 去 卡其色 ,
海蒂·莱因哈特在几经辗转后，最终选择了卡其色。

[flɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪstri] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [kəˈpæsɪtɪz] ,
flitted from one ministry to another in various sorts of clerical capacities ,
飞掠 从 一 部 到 其他 在 各种各样的 排序 的 文员 容量 ,
他辗转于各个部委之间，担任过各种神职工作。

[tʊk] [sʌtʃ] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [æz; əz] [ˈɔ:fərd] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] [ˈloʊnli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
took such opportunities as offered of entertaining young officers lonely in our
采取 这样的 机会 作为 提供 的 娱乐 年轻的 警官 孤独 在 我们的
[greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
great capital ,
伟大的 首都 ,
抓住一切机会，款待那些在我们伟大首都感到孤独的年轻军官。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪr] [si:n] [ɪn] [ˈhæmp,stəd] .
and was no more seen in Hampstead .
和 曾是 不 更多的 已见 在 汉普斯特德 .
此后，人们再也没有在汉普斯特德见过他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmp,stəd] [kwɑ:rˈti:əri] [ˈlætn] [dru:] [təˈgeðər]
What was left of this little group in the Hampstead Quartier Latin drew together
什么 曾是 左边 的 这 小的 团体 在 这 汉普斯特德 区 拉丁 画 一起
[ˈɪntu:][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜ:rvis] .
into a band of resistance to the creeping approach of compulsory service .
进入 一个 乐队 的 反抗 到 这 爬行 方法 的 强制性的 服务 .
汉普斯特德区拉丁裔社团的残余成员团结起来，组成了一支抵抗强制兵役制度逐步逼近的队伍。

[ˈhʌntlɪz] [ˈb:ftɪ] [sko:rn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈstedəli] ;
Huntley's lofty scorn of the war had intensified steadily ;
亨特利 高远 轻蔑 的 这 战争 有 加强 稳步 ;
亨特利对战争的蔑视与日俱增；

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒoʊnz][ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [greɪt] [ˈefərts]
the harsh disappointment of Joan's patriotism had stung him to great efforts
这 残酷的 失望 的 琼的 爱国主义 有 被蜇了 他 到 伟大的 努力
[ʌv; əv][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
of self - justification ,
的 自己 - 理由 ,
琼的爱国情怀给他带来了巨大的失望，这让他痛苦万分，并促使他竭力为自己辩解。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ˈraɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpæsɪfɪst] [pres] .
and he became one of the most strenuous writers in the extreme Pacifist press .
和 他 成为 一 的 这 最多 费力的 作家 在 这 极端 和平主义者 按 .
他成为极端和平主义报刊中最勤奋的作家之一。

[nɔ:t] [æn; ən][ækt][ɔ:r] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
Not an act or effort of the Allies , he insisted ,
不是 一个 行为 或者 努力 的 这 盟国 , 他 坚持 ,
他坚称，这并非盟军的行动或努力。

[ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] [vaɪl] [ɪn] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:t] .
that was not utterly vile in purpose and doomed to accelerate our defeat .
那 曾是 不是 完全地 卑鄙的 在 目的 和 注定失败 到 加速 我们的 击败 .
其目的并非完全卑鄙，也并非注定会加速我们的失败。

[nɑ:t][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [θɔ:t] [aʊt] , ['waɪzli]
Not an act of the enemy's that was not completely thought out , wisely
不是 一个 行为 的 这 敌人的 那 曾是 不是 完全地 想法 出去 , 明智地
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,
这不是敌人未经深思熟虑、精心策划的行动。

[ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
and planned to give the world peace and freedom on the most reasonable
和 计划 到 给 这 世界 和平 和 自由 在 这 最多 合理的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .
并计划以最合理的条件为世界带来和平与自由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['pæmfli:t] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
He was particularly active in preparing handbills and pamphlets of instruction
他 曾是 特别 积极的 在 准备 传单 和 小册子 的 操作说明
[fɔ:r; fər] ['laɪfɔ:ŋ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [tu:; tə][wɔ:r] ['sɜ:rvis] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [θɔ:t]
for lifelong Conscientious Objectors to war service who had not hitherto thought
为了 终身 尽责的 反对者 到 战争 服务 WHO 有 不是 迄今为止 想法
[ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
about the subject .
关于 这 主题 .
他尤其积极地为终身因良心拒服兵役而拒绝服兵役的人准备传单和小册子，这些人以前从未考虑过这个问题。

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [vju:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ][bæbz][ænd; ənd] ['sɪdni]
Community of view brought him very close in feeling to both Babs and Sydney
社区 的 看法 带来 他 非常 关闭 在 感觉 到 两个都 芭布斯 和 悉尼
[ˈʃeldrɪk] .
Sheldrick .
谢尔德里克 .
共同的观点使他在情感上与芭芭拉·谢尔德里克和悉尼·谢尔德里克非常接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
There was much talk of a play he was to write which was to
那里 曾是 很多 讲话 的 一个 玩 他 曾是 到 写 哪个 曾是 到
['demənstreɪt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['faɪtɪŋ] ['dʒɜ:mənz] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['dʒɜ:mənz]
demonstrate the absurdity of Englishmen fighting Germans just because Germans
证明 这 荒谬 的 英国人 斗争 德国人 只是 因为 德国人
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['faɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
insisted upon fighting Englishmen ,
坚持 之上 斗争 英国人 ,
人们都在谈论他即将创作的一部戏剧，这部戏剧旨在揭露英国人仅仅因为德国人坚持要与英国人作战就与德国人作战的荒谬之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'kju:liərli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] - [ʌv; əv][bæbz] .
and which was also to bring out the peculiarly charming Babsiness of Babs .
和 哪个 曾是 还 到 带来 出去 这 奇特地 迷人 - 的 芭布斯 .
这也展现了芭布斯独特的魅力。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:; hər] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [saɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] [fɪziə'lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd]
He studied her thoroughly and psychologically and physiologically and
他 研究 她 彻底 和 心理方面 和 生理学 和
[ɪn'tensɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] .
intensively and extensively .
密集地 和 广泛地 .
他从心理、生理、深入、广泛地研究了她。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl][hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə]
By a great effort of self - control he abstained from sending his writings to
经过 一个 伟大的 努力 的 自己 - 控制 他 弃权 从 发送 他的 著作 到
[dʒoʊn] .
Joan .
琼 .
他凭借极大的自制力，克制住自己没有将信件寄给琼。

[wʌns] [haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['mi:tɪŋ] .
Once however they were near meeting .
一次 然而 他们 是 靠近 会议 .
然而，他们曾一度非常接近。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊnz] [rer] [kɔ:lz] [bæbz][tʊʊld][hɜ:; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
On one of Joan's rare calls Babs told her that he was coming to discuss the
在 一 的 琼的 稀有的 呼叫 芭布斯 讲述 她 那 他 曾是 未来 到 讨论 这
['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][ʃəd; fəd][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [straɪk] ,
question whether he should go to prison and hunger - strike ,
问题 无论 他 应该 去 到 监狱 和 饥饿 - 罢工 ,
在琼难得的一次通话中，芭布斯告诉她，他要来和她讨论他是否应该入狱并进行绝食抗议的问题。

[ɔ:r] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜ:rk][ʌv; əv]['næ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
or consent to take up work of national importance .
或者 同意 到 拿 向上 工作 的 国家的 重要性 .
或同意从事具有国家重要性的工作。

[bæbz][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
Babs was very full of the case for each alternative .
芭布斯 曾是 非常 满的 的 这 案件 为了 每个 选择 .
芭布斯对每种方案都极力阐述其理由。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] .
She was doubtful which course involved the greatest moral courage .
她 曾是 疑 哪个 课程 涉及 这 最 道德 勇气 .
她怀疑哪条路才需要最大的道德勇气。

['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , was478
Moral courage , it was evident , was478
道德 勇气 , 它 曾是 明显 , was478
道德勇气显而易见，478

['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] ['ɡɪdɪ] [haɪts] [baɪ] ['hʌntli] .
being carried to giddy heights by Huntley .
存在 携带 到 头晕 高度 经过 亨特利 .
被亨特利带到了令人眩晕的高度。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pjʊr] [hɪ'pɑ:krəsi] , [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It would be pure hypocrisy , he felt , to ignore the vital value of his
它 会 是 纯的 虚伪 , 他 毛毡 , 到 忽略 这 必不可少的 价值 的 他的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,
他认为，忽视自己作品的重要价值，纯粹是虚伪之举。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwaɪt] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]
and while he could go on with these quite comfortably while working as
和 尽管 他 可以 去 在 和 这些 相当 舒适地 尽管 在职的 作为
[ə; eɪ][fɑːrm][hænd] ,
a farm hand ,
一个 农场 手 ,

而且，他完全可以一边在农场打工一边轻松地做这些事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] [wʊd] [bɪˈkʌm]
with a little judicious payment to the farmer , their production would become
和 一个 小的 明智的 支付 到 这 农民 , 他们的 生产 会 变得
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] ['prɪzn] .
impossible in prison .
不可能的 在 监狱 .

只要给农民支付一些合理的报酬，他们在监狱里就无法继续生产。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈkruːsɪfaɪ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [dʒʌdʒmənts] , [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd]
He must crucify himself upon the cross of harsh judgments , he felt , and
他 必须 钉死 他自己 之上 这 叉 的 残酷的 判决 , 他 毛毡 , 和
[teɪk] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] .
take the former course .
拿 这 以前的 课程 .

他感到自己必须把自己钉在严厉审判的十字架上，走上前一条道路。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪgˈzæktli] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][tuː; tə][əˈvɔɪd]
He wanted to make his views exactly clear to every one to avoid
他 通缉 到 制作 他的 浏览 确切地 清除 到 每一个 一 到 避免
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

他想把自己的观点清楚地表达给每个人，以免产生误解。

[ˈdʒoʊn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][ɔːr][gʊʊ] , [ænd; ənd]
Joan hesitated whether she should stay and insult him or go , and
琼 犹豫了一下 无论 她 应该 停留 和 侮辱 他 或者 去 , 和
[tʃʊʊz] [ðə; ði] ['siːmli] [kɔːrs] . § [ert]
chose the seemlier course . § 8
选择 这 看起来更体面 课程 . § 8

琼犹豫着是该留下羞辱他还是离开，最终选择了更得体的做法。§ 8

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuːˈhɪŋz] [bɪˈfɔːr] ['piːtər][gɑːt]
Joan was already driving a car for the Ministry of Munitions before Peter got
琼 曾是 已经 驾驶 一个 车 为了 这 部 的 弹药 前 彼得 得到
[hɪmˈself] [trənsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
himself transferred from the ranks of the infantry to the Royal Flying Corps .
他自己 转移 从 这 排名 的 这 步兵 到 这 皇家 飞行 兵团 .

在彼得从步兵部队调到皇家飞行队之前，琼就已经在军需部开车了。

['piːtəːz] [kəˈrɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərən] [frʌnt]
Peter's career as an infantryman never took him nearer to the western front
彼得的 职业 作为 一个 步兵 绝不 采取 他 更近 到 这 西 正面
[ðæn; ðən] ['lɪs] ['fɔːrɪst] .
than Liss Forest .
比 利斯 森林 .

彼得的步兵生涯中，从未比利斯森林更靠近西线战场。

[ðen] [hiː; hi] [pər'si:vð] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
Then he perceived the error of his ways and decided to get a commission
然后 他 感知 这 错误 的 他的 方式 和 决定 到 得到 一个 委员会
[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
in the Royal Flying Corps .
在 这 皇家 飞行 兵团 .

后来他意识到自己的错误，决定加入皇家飞行队。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪnək'sesəb(ə)] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]
In those days the Flying Corps was still a limited and inaccessible force with
在 那些 天 这 飞行 兵团 曾是 仍然 一个 有限的 和 无法进入 力量 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] ,
a huge waiting list ,
一个 巨大的 等待 列表 ,
当时，空军部队规模仍然很小，加入门槛很高，而且候补名单很长。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn]
and it needed a considerable exertion of influence to secure a footing in
和 它 需要 一个 大量 用力 的 影响 到 安全的 一个 立足点 在
[ðæt] [sɪ'lekt] [bənd]
that select band
那 选择 乐队

它需要付出相当大的努力才能在这个精英群体中站稳脚跟.....

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] ['piːtər] , [ræðər] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['leðər]
But at last a day came when Peter , rather self - conscious in his new leather
但 在 最后的 一个 天 来了 什么时候 彼得 , 相当 自己 - 有意识的 在 他的 新的 皮革
[koʊt][ænd; ənd][kæp] ,
coat and cap ,
外套 和 帽 ,

但终于有一天，彼得穿着新皮衣和皮帽，显得有些不自在，

[wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [pæst][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] [jʌŋ] ['paɪləts] [tɔːrdz] [ðə; ði]
walked out from the mess past a group of chatting young pilots towards the
步行 出去 从 这 混乱 过去的 一个 团体 的 聊天 年轻的 飞行员 向 这
[ˈerəpleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [flaɪt] .
aeroplane in which he was to have his first experience of flight .
飞机 在 哪个 他 曾是 到 有 他的 第一的 经验 的 航班 .

他从餐厅走出来，经过一群正在聊天的年轻飞行员，走向那架他即将第一次体验飞行的飞机。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['skruːtɪnaɪzd] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]
He had a sense of being scrutinized , but indeed hardly any one upon the
他 有 一个 感觉 的 存在 仔细审查 , 但 的确 几乎 任何 一 之上 这
[ˈerədroum] ['noʊtɪd][hɪm; ɪm] .
aerodrome noted him .
机场 著名的 他 .

他感觉自己被人审视，但实际上机场上几乎没有人注意到他。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbəɪətli] ['kæʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
This sense of an audience made him deliberately casual in his bearing .
这 感觉 的 一个 观众 制成 他 故意地 随意的 在 他的 轴承 .

这种观众在场的感觉让他刻意表现得漫不经心。

[hiː; hi] [sə'lʊːtɪd] [hɪz; ɪz][pɑɪlət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɔːfhænd] .
He saluted his pilot in a manner decidedly offhand .
他 敬礼 他的 飞行员 在 一个 方式 绝对地 随意 .

他以一种漫不经心的姿态向飞行员敬礼。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [θru:] [strʌts] [ænd; ənd][ˈwaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He clambered up through struts and wire to the front seat as if he was
他 攀爬 向上 通过 支柱 和 金属丝 到 这 正面 座位 作为 如果 他 曾是
[ə; eɪ][klɜ:rk] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:mni'bəs] ,
a clerk ascending the morning omnibus ,
一个 职员 上升 这 早晨 综合 ,
他爬过支架和铁丝, 来到前排座位上, 就像一个职员登上早班车一样。

[ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['mætəd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn]
and strapped himself in as if it hardly mattered whether he was strapped in
和 绑带 他自己 在 作为 如果 它 几乎 重要 无论 他 曾是 绑带 在
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .
他系好安全带, 仿佛系不系安全带都无关紧要。

" ['kɑ:ntækt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] .
" Contact , sir , " said the mechanic .
" 接触 , 先生 , " 说 这 机械 .
"先生, 请联系我。"修理工说道。

" ['kɑ:ntækt] , " [keɪm] [ðə; ði]['paɪləts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd] .
" Contact , " came the pilot's voice from behind .
" 接触 , " 来了 这 飞行员的 嗓音 从 在后面 .
"联系上了,"飞行员的声音从后面传来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:rd] , [ə; eɪ] [geɪl] [swept] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ˈpi:tər][ˈvaɪbreɪtɪd] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən]
The engine roared , a gale swept backwards , and Peter vibrated like an aspen
这 引擎 咆哮 , 一个 大风 扫荡 向后 , 和 彼得 振动 喜欢 一个 白杨
[li:f] . -
leaf . 479
叶子 . -
引擎轰鸣, 狂风呼啸而来, 彼得像一片白杨树叶一样颤抖着。479

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] , [ðə; ði] [mə'kæni:ks] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,
The wheels were cleared , the mechanics jumped aside ,
这 车轮 是 已清除 , 这 机械学 跳了起来 旁边 ,
车轮被清理干净, 机械师们跳到一边。

[ænd; ənd][ˈpi:tər][wʌz; wəz] [kə'ɪrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laɪt] [li:ps] ,
and Peter was careering across the grass in a series of light leaps ,
和 彼得 曾是 职业 穿过 这 草 在 一个 系列 的 光 跳跃 ,
彼得轻盈地跃过草地, 飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pra:gres] [br'keɪm] ['smu:ðər] .
and then his progress became smoother .
和 然后 他的 进步 成为 更平滑 .
之后他的进展就顺利多了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['stedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not perceive at first the reason for this sudden steadying of the
他 做过 不是 感知 在 第一的 这 原因 为了 这 突然 稳定 的 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
他起初并没有意识到机器突然稳定下来的原因。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɪltɪŋ] ['ʌpwərd] .
He found himself tilting upward .
他 成立 他自己 倾斜 向上 .
他发现自己身体向上倾斜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði][graʊnd] .
He was off the ground .
他 曾是 离开 这 地面 ；

他已经离开了地面。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði][graʊnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
He had been off the ground for some seconds .
他 有 到过 离开 这 地面 为了 一些 秒 ；

他已经离地几秒钟了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sɔ:][ðə; ði][græs] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,
He looked over the side and saw the grass fifty feet below ,
他 看起来 超过 这 边 和 锯 这 草 五十 脚 以下 ；

他向下望去，看到五十英尺下的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæk] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][fled] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
and the black shadow of the aeroplane , as if it fled before them ,
和 这 黑色的 阴影 的 这 飞机 , 作为 如果 它 逃亡 前 他们 ,
[ʀʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hedʒ] ,
rushing at a hedge ,
匆忙 在 一个 对冲 ；

飞机的黑色影子仿佛在他们面前逃窜，朝着树篱疾驰而去。

[ˈdʌblɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] .
doubling up at the hedge , and starting again in the next field .
翻倍 向上 在 这 对冲 , 和 开始 再次 在 这 下一个 场地 ；

在树篱处加倍耕作，然后在下一个田地里重新开始。

[ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [went] .
And up he went .
和 向上 他 去 ；

于是他爬了上去。

[ˈpi:tər][stəəd] [æt; ət] [fi:ldz] , [hedʒz] , [tri:z] , [ʃedz] [ænd; ənd] [ˈrəʊdweɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [smɔ:l] [bɪ'loʊ]
Peter stared at fields , hedges , trees , sheds and roadways growing small below
彼得 凝视 在 字段 , 对冲 , 树木 , 棚屋 和 道路 生长 小的 以下

[hɪm; ɪm] .

him :
他 ；

彼得凝视着脚下越来越小的田野、树篱、树木、棚屋和道路。

[hi:; hi]['noʊtɪd] [kaʊz] [ɪn][plæn][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn][plæn] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
He noted cows in plan and an automobile in plan , in a lane ,
他 著名的 牛 在 计划 和 一个 汽车 在 计划 , 在 一个 车道 ,

他注意到平面图中有牛和一辆汽车，都在一条小路上。

[ˈɡoʊɪŋ][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪn'di:d] .
going it seemed very slowly indeed .
去 它 似乎 非常 缓慢地 的确 ；

感觉行进速度确实非常慢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stægnənt] [wɜ:rlɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rwərd] [swi:p] .
It was a stagnant world below in comparison with his own forward sweep .
它 曾是 一个 停滞不前 世界 以下 在 比较 和 他的 自己的 向前 扫 ；

与他向前推进的步伐相比，下面的世界显得停滞不前。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪ](ə)] [ˈnɜ:rvəsneɪs] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:ŋjəsneɪs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
His initial nervousness and self - consciousness had passed away .
他的 最初的 紧张 和 自己 - 意识 有 通过了 离开 ；

他最初的紧张和不自在感已经消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'hɔ:rməsli] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
He was enormously interested and delighted .
他 曾是 非常 感兴趣的 和 高兴极了 .

他非常感兴趣，也很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔ:bi] [hæd; həd] [sed] :
He was trying to remember when it was that Nobby had said :
他 曾是 尝试 到 记住 什么时候 它 曾是 那 诺比 有 说 :

他努力回想诺比是什么时候说过这句话的:

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:l] [si:] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] — [ɔ:r] [jɔ:rz] .
" **I doubt if we'll see that in my lifetime — or yours** .
" 我 怀疑 如果 出色地 看 那 在 我的 寿命 — 或者 你的 .

“我怀疑在我有生之年——或者在你有生之年——是否能看到那一天。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌm(h)wen] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æt; ət] ['lɪmpsfi:ld] .
" **It was somewhen long ago at Limsfield** .
" 它 曾是 某个时候 长的 前 在 林普斯菲尔德 .

“那是很久以前在林普斯菲尔德的事了。”

[kwɔ:t] ['ɜ:rlɪ]
Quite early
相当 早期的

还很早.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['pi:tə] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] - [glʌvd] [hænd] ;
And then abruptly Peter was clutching the side with his thick - gloved hand ;
和 然后 突然 彼得 曾是 紧握 这 边 和 他的 厚的 - 戴手套 手 ;

然后，彼得突然用戴着厚手套的手抓住了旁边；

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ['sti:pli] , ['veri]
the aeroplane was coming round in a close curve and banking steeply , very
这 飞机 曾是 未来 圆形的 在 一个 关闭 曲线 和 银行业 陡峭地 , 非常
['sti:pli] .
steeply .
陡峭地 .

飞机正以很小的弧线转弯，并且倾斜角度很大，非常大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [brɪ'twi:n]
For a moment it seemed as though there was nothing at all between
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 在 全部 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'loʊ] .
him and England below .
他 和 英格兰 以下 .

那一刻，他仿佛与下方的英格兰之间没有任何阻隔。

[ɪf] [hi:; hi] [fel] [aʊt] — — !
If he fell out — — !
如果 他 跌倒 出去 — — !

如果他摔倒了——！

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['foʊldər] [ænd; ənd][met] [ðə; ði][hɑ:rd][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sti:l] -
He looked over his shoulder and met the hard regard of a pair of steel -
他 看起来 超过 他的 肩膀 和 遇见 这 难的 看待 的 一个 一对 的 钢 -

[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他回头一看，正对上一双冷峻的蓝眼睛。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
He remembered that after all he was under observation .
他 记得 那 后 全部 他 曾是 在下面 观察 .

他想起自己毕竟是在接受观察。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [sɪvɪli:ənz] [dʒɑɪ][raɪd] .

This **was** **no** **mere** **civilian's** **joy** **ride** .
这 曾是 不 仅仅 平民的 喜悦 骑 .

这绝非普通平民的兜风之旅。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:nəri] .

He **affected** **a** **concentration** **upon** **the** **scenery** .
他 做作的 一个 专注 之上 这 风景 .

他装出一副专注欣赏风景的样子。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'ven] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [left] [ðə; ði][saɪd]

The **aeroplane** **swung** **slowly** **back** **again** **to** **the** **level** , **and** **his** **hand** **left** **the** **side** .

这 飞机 摇摆 缓慢地 后退 再次 到 这 等级 , 和 他的 手 左边 这 边

.....

.....

.....

飞机缓缓恢复了水平飞行，他的手也离开了机舱.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ræpɪdli] [naʊ] .

They **were** **going** **up** **very** **rapidly** **now** .
他们 是 去 向上 非常 快速 现在 .

它们现在上涨得非常快。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ruʊlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt]

The **world** **seemed** **to** **be** **rolling** **in** **at** **the** **edges** **of** **a** **great** **circle** **that** .

这 世界 似乎 到 是 滚动 在 在 这 边缘 的 一个 伟大的 圆圈 那

[gru:] ['kɑ:nstəntli] ['lɑ:rdʒər] .

grew **constantly** **larger** .
生长 不断地 更大的 .

世界仿佛在一个不断扩大的大圆的边缘滚动。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [sænd] ,

Away **to** **the** **left** **were** **broad** **spaces** **of** **brown** **sand** ,
离开 到 这 左边 是 广阔 空间 的 棕色的 沙 ,

左侧是一片广阔的棕色沙地。

[ænd; ənd] [greɪ] ['rɪpld] [ænd; ənd] [smu:ð] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər] ['tʃænlz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði]

and **grey** **rippled** **and** **smooth** **shining** **water** **channels** , **and** **beyond** , **the** .

和 灰色的 涟漪 和 光滑的 灼灼 水 频道 , 和 超过 , 这

['sæfərə] [si:] ;

sapphire **sea** ;
蓝宝石 海 ;

还有灰色的波光粼粼、光滑闪亮的水道，以及更远处蓝宝石般的大海；

[brɪ'ni:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] , ['haʊzɪz] , ['vɪlɪdʒəz] , [wʊdʒ] ,

beneath **and** **to** **the** **right** **were** **fields** , **houses** , **villages** , **woods** ,
下面 和 到 这 正确的 是 字段 , 房屋 , 村庄 , 树林 ,

下方和右侧是田野、房屋、村庄和树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɑɪnɪŋ] ['hɪrər] .

and **a** **distant** **range** **of** **hills** **that** **seemed** **to** **be** **coming** **nearer** .
和 一个 遥远 范围 的 丘陵 那 似乎 到 是 未来 更近 .

远处连绵起伏的山峦似乎越来越近。

[ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'klɑɪnɪŋ] ['mæ,plɑɪk] .

The **scale** **was** **changing** **and** **everything** **was** **becoming** **maplike** .
这 规模 曾是 变化 和 一切 曾是 成为 地图状 .

比例尺发生了变化，一切都变得像地图一样。

[kaʊz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]['dɑ:ts] [naʊ] [ænd; ənd] [men] ['skɜ:slɪ] ['vɪzəb(ə)l]

Cows **were** **little** **dots** **now** **and** **men** **scarcely** **visible**
牛 是 小的 点 现在 和 男人 几乎 可见的

牛群现在都变成了小黑点，人也几乎看不见了.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] all480
And then suddenly all480
和 然后 突然 all480

然后突然间，所有480

[ðə; ði] ['si:nəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [brɪ'fɔ:r] [ˈpi:tə-z] [aɪz]
the scenery seemed to be rushing upward before Peter's eyes
这 风景 似乎 到 是 匆忙 向上 前 彼得的 眼睛

彼得眼前的景色似乎正飞速向上延伸。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][lɪft] [wen] [aɪ'ti:]['stɑ:rts]
and he had a feeling like the feeling one has in a lift when it starts
— [ə; eɪ] [daʊn] - [bɔ:rn] ['fi:lɪŋ] .
— **a down - borne feeling** .
— 一个 向下 - 出生 感觉 .

他有一种感觉，就像电梯启动时那种向下的感觉。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['paɪlət][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['pruʊfaɪl] .
He affected indifference , and gave the pilot his whistling profile .
他 做作的 漠不关心 , 和 给予 这 飞行员 他的 吹口哨 轮廓 .

他装作漠不关心，并向飞行员描述了他的口哨声。

[daʊn] [ðeɪ] [swept] , ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][lu:z,lʊ:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['swɪftəst] [aɪs] [rʌn] ,
Down they swept , faster than a luge on the swiftest ice run ,
向下 他们 扫荡 , 快点 比 一个 雪橇 在 这 最快 冰 跑步 ,

它们俯冲而下，速度比最快的冰橇滑行还要快。

[ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['jæ,douz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [kaʊz]
until one could see the ditches in the shadows beneath the hedges and cows
直到 一 可以 看 这 沟渠 在 这 阴影 下面 这 对冲 和 牛
[wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [kaʊz] [ə'gen] ,
were plainly cows again ,
是 显然 牛 再次 ,

直到人们能透过树篱下的阴影看到沟渠，牛群也再次清晰地显现出牛的模样。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kə:vɪŋ] [raʊnd] .
and then once more they were heeling over and curving round .
和 然后 一次 更多的 他们 是 脚跟 超过 和 弯曲 圆形的 .

然后它们又一次倾斜并转弯。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ;
But Peter had been ready for that this time ;
但 彼得 有 到过 准备好 为了 那 这 时间 ;

但彼得这次已经做好了准备；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn] .
he had been telling himself over and over again that he was strapped in .
他 有 到过 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 那 他 曾是 绑带 在 .

他一遍又一遍地告诉自己，他已经系好安全带了。

[hi:; hi] [brɪ'treɪd] [noʊ] [səɹ'praɪz] .
He betrayed no surprise .
他 背叛 不 惊喜 .

他没有表现出任何惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
He was getting more and more exhilarated .
他 曾是 获得 更多的 和 更多的 兴奋 .

他越来越兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
And then they were climbing again and soaring straight out towards the sea .
和 然后 他们 是 攀登 再次 和 翱翔 直的 出去 向 这 海 .

然后它们再次爬升，径直飞向大海。

[ʌp] [went] [ðɪs] ['rɔ:rɪŋ] ['drægənflaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Up went this roaring dragonfly in which Peter was sitting ,
向上 去 这 咆哮 蜻蜓 在 哪个 彼得 曾是 坐着 ,
彼得坐着的那只发出咆哮声的蜻蜓飞了起来。

[æ; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][pər] [ˈaʊər] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [lənd]
at a hundred and twenty miles or so per hour , leaving the dwindling land
在 一个 百 和 二十 英里 或者 所以 每 小时 , 离开 这 逐渐减少 土地
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

以大约每小时一百二十英里的速度，将越来越小的陆地抛在身后。

[ʌp] [ðei] [went] [ænd; ənd][ʌp] ,
Up they went and up ,
向上 他们 去 和 向上 ,
他们越升越高，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] ['nɪrli] [ɔ:l] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] ;
until the world seemed nearly all sea and the coast was far away ;
直到 这 世界 似乎 几乎 全部 海 和 这 海岸 曾是 远的 离开 ;
直到世界仿佛几乎全是海洋，海岸线遥不可及；

[ðei] ['maʊntɪd] [æ; ət][ləst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [klaʊd] [pʌf] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [heɪz]
they mounted at last above a little white cloud puff and then above a haze
他们 安装 在 最后的 多于 一个 小的 白色的 云 噗 和 然后 多于 一个 阴霾
[ʌv; əv] [klaʊdz] ,
of clouds ,
的 云 ,
它们最终飞越了一小团白云，然后又飞越了一层薄雾。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tər] [lʊkt] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [æ; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [br'loʊ] ,
and when Peter looked down he saw at a vast distance below ,
和 什么时候 彼得 看起来 向下 他 锯 在 一个 广阔的 距离 以下 ,
彼得向下望去，看到下方很远的地方，

[θru:] [ə; eɪ] [klɪr] [gæp][ɪn] [ðæt] ['fɪlmi] [klaʊd] [ˈfæbrɪk] , [θri:] [ʃɪps] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [tɔɪz] .
through a clear gap in that filmy cloud fabric , three ships smaller than any toys .
通过 一个 清除 差距 在 那 电影 云 织物 , 三 船舶 较小的 比 任何 玩具 .
透过那层薄云织物上的一个清晰缝隙，可以看到三艘比任何玩具都小的飞船。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
Of the men he could distinguish nothing .
的 这 男人 他 可以 区分 没有什么 .
他无法分辨这些人中的任何一个。

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði][koʊld] [klɪr] [er] [hæd; həd] [br'kʌm] !
How sweet the cold clear air had become !
如何 甜的 这 寒冷的 清除 空气 有 变得 !
清冷的空气变得如此清新！

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] [fli:s] ,
And high above the world , in the lonely sky above the cloud fleece ,
和 高的 多于 这 世界 , 在 这 孤独 天空 多于 这 云 羊毛 ,
在高高的、凌驾于世界之上的、孤独的天空，在云层之上，

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈpɑ:n][ˈpi:tər] .
the pilot saw fit to spring a surprise upon Peter .
这 飞行员 锯 合身 到 春天 一个 惊喜 之上 彼得 .

飞行员决定给彼得一个惊喜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ˈɪ:rdər][ʌv; əv] [ˈti:tʃərz] ;
He was not of the genial and considerate order of teachers ;
他 曾是 不是 的 这 和蔼可亲 和 周到 命令 的 教师 ;

他并非那种和蔼体贴的教师；

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ɪn] [ˈwi:dɪŋ] [aʊt] [dʌdʒ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
he believed in weeding out duds as swiftly as possible .
他 相信 在 除草 出去 失败 作为 迅速地 作为 可能的 .

他相信应该尽快剔除不合格的人选。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈoʊvər] - [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ]
He had an open mind as to whether this rather over - intelligent - looking
他 有 一个 打开 头脑 作为 到 无论 这 相当 超过 - 聪明的 - 寻找
[brɪˈɡɪnər] [maɪt] [nɑ:t] , [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
beginner might not , under certain circumstances ,
初学者 可能 不是 , 在下面 肯定 情况 ,

他持开放态度，认为这位看起来相当聪明的初学者在某些情况下可能不会.....

[skwi:l] .
squeal .
尖叫 .

尖叫。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [traɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [lu:pt] [ðə; ði] [lu:p]
So he just tried him and , without a note of preparation , looped the loop
所以 他 只是 尝试 他 和 , 没有 一个 笔记 的 准备 , 循环 这 环形
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

于是他试了试，没有任何准备，就和他一起绕了个圈。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [ðæt] [spæn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈdɪpt] .
The propeller that span before the eyes of Peter dipped .
这 螺旋桨 那 跨度 前 这 眼睛 的 彼得 浸入 .

彼得眼前旋转的螺旋桨向下倾斜了。

[ˈpi:tər] [boʊd] [ɪn] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
Peter bowed in accord with it .
彼得 鞠躬 在 符合 和 它 .

彼得应允鞠躬。

[aɪˈti:] [ˈdɪpt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsti:pli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][ˈɪ:lmoʊst] [noʊz] [daʊn] ,
It dipped more and more steeply , until the machine was almost nose down ,
它 浸入 更多的 和 更多的 陡峭地 , 直到 这 机器 曾是 几乎 鼻子 向下 ,
[ˈdaʊn] ,
飞机俯冲的幅度越来越大，直到几乎机头朝下。

[ʌnˈtɪl] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][æz; əz][wʌn] [sɪts][ænd; ənd] [lʊks]
until Peter was looking at the sea and the land as one sits and looks
直到 彼得 曾是 寻找 在 这 海 和 这 土地 作为 一 坐着 和 看起来
[æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:l] .
at a wall .
在 一个 墙 .

直到彼得像一个人坐着看墙一样，望着大海和陆地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] .
He was tilted down and down until he was face downward .
他 曾是 斜 向下 和 向下 直到 他 曾是 脸 向下 .

他被向下倾斜，直到脸朝下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz] [ə'brʌptli] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ;
And then as abruptly he was tilted up ; it was like being in a swing ;
和 然后 作为 突然 他 曾是 斜 向上 ; 它 曾是 喜欢 存在 在 一个 摇摆 ;

然后他突然被向上倾斜；就像在荡秋千一样；

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˈɔ:l tərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd] [swept] [ʌp][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [noʊts] ;
the note of the engine altered as if a hand swept up a scale of notes ;
这 笔记 的 这 引擎 已修改 作为 如果 一个 手 扫荡 向上 一个 规模 的 笔记 ;
引擎的音调发生了变化，仿佛有一只手扫过了一个音阶；

[ðə; ði] [si:] [ænd; ʌnd][ðə; ði][lənd] [si:md] [tu;; tə] [fɔ:l] [ə'wei] [br'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [left]
the sea and the land seemed to fall away below him as though he left
这 海 和 这 土地 似乎 到 落下 离开 以下 他 作为 尽管 他 左边
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['evər] ,
them for ever ,
他们 为了 曾经 ,

大海和陆地仿佛在他脚下渐渐远去，仿佛他永远地离开了它们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [swept] [daʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] : he481
and the blue sky swept down across his field of vision like a curtain : he481
和 这 蓝色的 天空 扫荡 向下 穿过 他的 场地 的 想象 喜欢 一个 窗帘 : he481
蓝天像帷幕一样掠过他的视野：他481

[wʌz; wəz] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
was , so to speak , on his back now with his legs in the air ,
曾是 , 所以 到 说话 , 在 他的 后退 现在 和 他的 腿 在 这 空气 ,
可以说，他现在仰面躺着，双腿朝天。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] , [ænd; ʌnd] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] .
looking straight at the sky , at nothing but sky , and expecting to recover .
寻找 直的 在 这 天空 , 在 没有什么 但 天空 , 和 期待 到 恢复 .
直视天空，除了天空什么也看不到，期待着康复。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][væst] ['sekənd] [hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪŋ] [tu;; tə][end] .
For a vast second he waited for the swing to end .
为了 一个 广阔的 第二 他 等待 为了 这 摇摆 到 结尾 .
他愣了好一会儿，才等到秋千停住。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɒrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ]
This was surely the end of the swing
这 曾是 一定 这 结尾 的 这 摇摆
这肯定是秋千挥杆的终点了.....

['oʊnli] — [moʊst] [ə'meɪzɪŋli] — [hi;; hi] ['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] !
Only — most amazingly — he didn't recover !
仅有的 — 最多 令人惊讶的是 — 他 没有 恢复 !
然而——最令人惊讶的是——他竟然没能康复！

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [seɪ] , “ [aʊt] !
He wanted to say , “ Ouch !
他 通缉 到 说 , “ 哎哟 !
他想说：“哎哟！ ”

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [səp'praɪzd] — [tu:] [səp'praɪzd] [tu;; tə][bi;; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
” He was immensely surprised — too surprised to be frightened .
” 他 曾是 非常 惊讶 — 也 惊讶 到 是 害怕 .
“他非常惊讶——惊讶到没有感到害怕。”

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] — [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd]
He went over backwards — in an instant — and the sea and the land
他 去 超过 向后 — 在 一个 立即的 — 和 这 海 和 这 土地
[riːəˈpiəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ˈkɜːtənz] ,
reappeared above the sky and also came down like curtains ,
再次出现 多于 这 天空 和 还 来了 向下 喜欢 窗帘 ,
他瞬间向后翻倒, 大海和陆地重新出现在天空之上, 然后像帷幕一样落下。

[tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈhoʊld] !
too , and then behold !
也 , 和 然后 看哪 !
然后, 瞧!

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈgen] [fɑːr] [brɪˈloʊ]
the aeroplane was driving down and the world was in its place again far below
这 飞机 曾是 驾驶 向下 和 这 世界 曾是 在 它是 地方 再次 远的 以下
.
:
.
飞机正在下降, 世界又恢复了原状, 位于遥远的下方。

“ [ðə; ði] [lu:p] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈpiːtər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪzd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət]
“ **The Loop !** ” **whispered Peter , a little dazed , and glanced back at his pilot**
“ 这 环形 ! ” 低声说道 彼得 , 一个 小的 茫然 , 和 瞥了一眼 后退 在 他的 飞行员
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .
“环! ”彼得有些茫然地低声说道, 回头看了看他的飞行员, 笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pəˈræmbjuleɪtər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
This was no perambulator excursion .
这 曾是 不 婴儿车 短途旅行 .
这可不是一次推婴儿车的短途旅行。

“ [ðə; ði] [lu:p] — [fɜːrst][trɪp] !
“ **The Loop — first trip !**
“ 这 环形 — 第一的 旅行 !
“环线——第一次旅行! ”

“ [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [hɑːrd] , [ðə; ði] [ˈweðər] - [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ **The blue eyes seemed a little less hard , the weather - red face was smiling**
“ 这 蓝色的 眼睛 似乎 一个 小的 较少的 难的 , 这 天气 - 红色的 脸 曾是 微笑
[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 .
“那双蓝眼睛似乎没那么冷峻了, 被风吹得通红的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

[ðen] [gript] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈpaʊər] , [ˈpiːtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn]
Then gripped by an irresistible power , Peter found himself going down , down , down
然后 紧握 经过 一个 无法抗拒 力量 , 彼得 成立 他自己 去 向下 , 向下 , 向下
[ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtɪkli] .
almost vertically .
几乎 垂直方向 .
然后, 彼得被一股不可抗拒的力量攫住, 发现自己几乎垂直地向下坠落。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [əˈpærəntli] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]
The pilot had apparently stopped the engine
这 飞行员 有 显然 停止 这 引擎
飞行员显然已经关闭了引擎.....

[ˈpi:tər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ɪkˈspæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
Peter watched the majestic expansion of the landscape as they fell .
彼得 观看 这 雄伟 扩张 的 这 景观 作为 他们 跌倒 .

彼得看着他们坠落时壮丽的景色逐渐开阔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
They had come back over the land .
他们 有 来 后退 超过 这 土地 .

他们从陆地上回来了。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈerədroum] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskætərd] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] [hʌt] ,
Far away he could see the aerodrome like a scattered collection of little toy huts ,
远的 离开 他 可以 看 这 机场 喜欢 一个 疏散 收藏 的 小的 玩具 小屋 ;

他远远地就能看到机场，就像一堆散落各处的玩具小屋。

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .
and growing bigger and bigger every instant .
和 生长 大 和 大 每一个 立即的 .

而且每时每刻都在变得越来越大。

[hi:; hi][sæt] [kwaɪt] [sti:l] , [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
He sat quite still , for it was all right — it must be all right .
他 卫星 相当 仍然 , 为了 它 曾是 全部 正确的 — 它 必须 是 全部 正确的 .

他静静地坐着，一动不动，因为一切都会好起来的——一定会好起来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But now they were getting very near the ground ,
但 现在 他们 是 获得 非常 靠近 这 地面 ,

但现在他们已经非常接近地面了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪɪŋ] [ˈaʊtwərdli] [æz; əz]
and it was still rushing up to meet them , and pouring outwardly as
和 它 曾是 仍然 匆忙 向上 到 见面 他们 , 和 浇注 向外 作为

[,aɪ ˈti:] [roʊz] .
it rose .
它 玫瑰 .

它仍然奔涌而上，迎面而来，并随着上升向外倾泻而出。

[ə; eɪ][kæt] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l]
A cat now would be visible
一个 猫 现在 会 是 可见的

现在可以看到一只猫.....

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
The engine picked up with a roar like a score of lions ,
这 引擎 挑选 向上 和 一个 吼 喜欢 一个 分数 的 狮子 ,

引擎轰鸣着启动了，如同数十头狮子咆哮一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈlevld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z]
and the pilot levelled out a hundred feet above the trees
和 这 飞行员 平整 出去 一个 百 脚 多于 这 树木

飞行员将飞机平稳地飞到离树梢一百英尺的高度.....

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerədroum] [əˈgen] ;
Then presently they were dropping to the aerodrome again ;
然后 目前 他们 是 下降 到 这 机场 再次 ;

随后他们又开始降落到机场；

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ;
down until the hedges were plain and the grazing cattle close and distinct ;
向下 直到 这 对冲 是 清楚的 和 这 放牧 牛 关闭 和 清楚的 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

一直走到树篱变得平坦，吃草的牛群清晰可见；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnət] [rɪ'ɡret] ,
with a sense of infinite regret ,
和 一个 感觉 的 无限 后悔 ;
带着无尽的遗憾，

[ˈpi:tər] [pə'r'si:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]
Peter perceived that they were back on the turf again and that the flight was
彼得 感知 那 他们 是 后退 在 这 草皮 再次 和 那 这 航班 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

彼得意识到他们又回到了草地上，飞行已经结束了。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] .
They danced lightly over the turf .
他们 跳舞 轻轻 超过 这 草皮 :
他们在草坪上轻盈地跳舞。

[ðer; ðər] [rʌʃ] [sləʊd] [daʊn] .
Their rush slowed down .
他们的 匆忙 减速 向下 :
他们的行进速度慢了下来。

[ðeɪ] ['tæksɪ] ['dʒentli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] ,
They taxied gently up to the hangar and the engine shuddered and ,
他们 出租车 轻轻地 向上 到 这 机库 和 这 引擎 颤抖 和 ,
他们缓缓滑行到机库前，引擎抖动了一下，然后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [dra:p][tu:; tə] ['saɪləns] , [stɑ:pt]
with a pathetic drop to silence , stopped : : : :
和 一个 可怜的 降低 到 沉默 , 停止
一声凄凉的沉寂戛然而止.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['stɪfli] , [ˈpi:tər] [ʌn'bʌkəld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stret[t] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə]
A little stiffly , Peter unbuckled himself and stretched and set himself to
一个 小的 僵硬地 , 彼得 解开 他自己 和 拉伸 和 放 他自己 到
['klæmbər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
clamber to the ground . 482
攀 到 这 地面 . -

彼得有些僵硬地解开安全带，伸了个懒腰，然后准备爬到地上。482

[hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bɪtn] ['si:nɪər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli]
His weather - bitten senior nodded to him and smiled faintly
他的 天气 - 被咬 高级的 点头 到 他 和 微笑 淡淡的
他那位饱经风霜的前辈朝他点了点头，微微一笑.....

[ˈpi:tər] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mes] .
Peter walked towards the mess .
彼得 步行 向 这 混乱 :
彼得朝凌乱的现场走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [suːn]
It was wonderful — and intensely disappointing in that it was so soon
它 曾是 精彩的 一 和 强烈地 令人失望 在 那 它 曾是 所以 很快
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

那段时光很美好——但结束得太快，令人无比失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [left] § [naɪn]
There were still great pieces of the afternoon left § 9
那里 是 仍然 伟大的 件 的 这 下午 左边 § 9

下午还有很多美好的时光.....§ 9

[ðə; ði] [ˈerədroum] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] ,
The aerodrome was short of machines and instructors ,
这 机场 曾是 短的 的 机器 和 教师 ,

机场缺少飞机和教练员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]
and he had to wait a couple of weeks before he could get into the
和 他 有 到 等待 一个 夫妻 的 周 前 他 可以 得到 进入 这

[er] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
air a second time .
空气 一个 第二 时间 :

他不得不等上几个星期才能再次飞行。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈsedʒələsli] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɪntərv(ə)l] ,
He worked sedulously to gather knowledge during that waiting interval ,
他 工作 勤奋地 到 收集 知识 期间 那 等待 间隔 ,

在等待的这段时间里，他孜孜不倦地收集知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈles(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈredi] [ˈpjuːp(ə)l] .
and his first real lesson found him a very alert and ready pupil .
和 他的 第一的 真实的 课 成立 他 一个 非常 警报 和 准备好 瞳孔 :

他的第一堂正式课就展现出他非常机敏和积极的学习态度。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈduːəl][kənˈtroʊl][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,
This time the dual control was at his disposal ,
这 时间 这 双重的 控制 曾是 在 他的 处理 ,

这一次，他可以使用双重控制系统。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] [ɔːr][soʊ][ðə; ði][ˈpaɪlət] [left] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] .
and for a straight or so the pilot left things to him altogether .
和 为了 一个 直的 或者 所以 这 飞行员 左边 事物 到 他 共 .

在一段相当长的航程中，飞行员完全放任他不管。

[keɪm] [hæf][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Came half a dozen other lessons ,
来 一半 一个 打 其他 课程 ,

之后又上了六节课，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfedz] ,
and then Peter found himself sitting alone in a machine outside the great sheds ,
和 然后 彼得 成立 他自己 坐着 独自的 在 一个 机器 外部 这 伟大的 棚屋 ,

然后，彼得发现自己独自一人坐在大棚外的一台机器里。

[wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈraɪvlz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]
watched closely by a knot of friendly rivals , and , for the first time on his
观看 密切 经过 一个 结 的 友好的 竞争对手 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的

[oʊn] [əˈkaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

受到一群友好竞争对手的密切关注，而且，这是他第一次为自己而战。

[kən'dʌktɪŋ] [ðæt] ['dʒu:əlɒg] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [naʊ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n] [ˈʌðər] [lɪps] .
conducting that duologue he had heard now so often on other lips .
进行 那 对话 他 有 听到 现在 所以 经常 在 其他 嘴唇 .
他开始演奏那段他经常在别人嘴里听到的二重唱。

“ [swɪtʃ] [ɔ:f] . ” . . .
“ Switch off . ” . . .
“ 转变 离开 . ” . . .

“关机。”.....

“ [sʌk] [ɪn] . ”
“ Suck in . ”
“ 吸 在 . ”

“吸入。”

“ [kɑ:ntækt] !
“ Contact !
“ 接触 ！

“接触！

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ He started across the ground .
“ 他 开始 穿过 这 地面 .

他开始横穿地面。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sen'seɪjənz] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ˈpænɪk] .
His first sensations bordered on panic .
他的 第一的 感觉 带边框 在 恐慌 .

他最初的感觉近乎恐慌。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [mə'ʃi:nz] ; [naʊ] [ðɪs] [wʌn] ,
Hitherto the machines he had flown in had been just machines ; now this one ,
迄今为止 这 机器 他 有 飞行 在 有 到过 只是 机器 ; 现在 这 一 ,
此前他驾驶过的飞机都只是普通的飞机；而现在这架飞机，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ; [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['erədroum] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd]
this one was an animal ; it started out across the aerodrome like a demented
这 一 曾是 一个 动物 ; 它 开始 出去 穿过 这 机场 喜欢 一个 精神错乱
[ˈɑ:stri:tʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

这家伙简直像只动物；它一开始就像一只疯了 的鸵鸟一样横穿机场。

['swə:vɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] .
swerving wildly and trying to turn round .
急转弯 疯狂地 和 尝试 到 转动 圆形的 .

猛地左右摇摆，试图掉头。

[ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Always before this , the other man had done the taxi business on the ground .
总是 前 这 , 这 其他 男人 有 完毕 这 出租车 商业 在 这 地面 .
在此之前，都是另一个人在地面上做出租车生意。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˈpi:tər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪnˈvɔ:lvd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
It had never occurred to Peter that it involved any difficulty .
它 有 绝不 发生 到 彼得 那 它 涉及 任何 困难 .

彼得从未想过这会有什么困难。

[ˈpi:tə-z] [hɑ:rt] [ˈnɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ;
Peter's heart nearly failed him in that opening twenty seconds ;
彼得的 心 几乎 失败的 他 在 那 开幕 二十 秒 ;

在那最初的二十秒里，彼得的心脏几乎停止了跳动；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ；
he was convinced he was going to be killed ；
他 曾是 确信 他 曾是 去 到 是 被杀 ；
他确信自己会被杀；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
and then he determined to get up at any cost .
和 然后 他 决定 到 得到 向上 在 任何 成本 ；
然后他下定决心无论如何都要站起来。

[æt; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi] ['wʊdnt] [smæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
At any rate he wouldn't smash on the ground .
在 任何 速度 他 不会 粉碎 在 这 地面 ；
至少他不会摔倒在地。

[hi:; hi][let] [aʊt][ðə; ði] [æk'seləreɪtər] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] —
He let out the accelerator , touched his controls , and behold he was up —
他 让 出去 这 加速器 , 感动 他的 控制 , 和 看哪 他 曾是 向上 —
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] !
he was up !
他 曾是 向上 !
他松开油门，触摸控制装置，瞧，他飞起来了——他飞起来了！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['si:st] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['ɑ:stɪtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Instantly the machine ceased to resemble a floundering ostrich , and became a
即刻 这 机器 停止 到 类似 一个 挣扎 鸵鸟 , 和 成为 一个
[ˈstedi] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kæɪ,nert] ,
steady and dignified carinate ,
稳定的 和 凝重 龙骨状 ,
机器瞬间不再像一只挣扎的鸵鸟，而变成了一个稳健而庄严的龙骨状物体。

[ˈsweɪɪŋ] ['oʊnli] ['slɑ:tlɪ] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] .
swaying only slightly from wing to wing .
摇晃 仅有的 轻微地 从 翼 到 翼 ；
翅膀之间仅轻微摇晃。

[ʌp] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] , ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] , [bɪ'jɑ:nd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fi:ld] [ʌv; əv]
Up he went over the hedges , over the trees , beyond , above the familiar field of
向上 他 去 超过 这 对冲 , 超过 这 树木 , 超过 , 多于 这 熟悉的 场地 的
[kaʊz] .
cows .
牛 ；
他翻过篱笆，越过树木，越过那片熟悉的牛群所在的田野。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] [pæst] , [ænd; ənd] ['pi:tər][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
The moment of panic passed , and Peter was himself again .
这 片刻 的 恐慌 通过了 , 和 彼得 曾是 他自己 再次 ；
恐慌过后，彼得又恢复了正常。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [raɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['erədroum]
He had got right outside the aerodrome
他 有 得到 正确的 外部 这 机场
他已经到了机场外面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] to483
and he had to483
和 他 有 to483
他不得不483

[bæŋk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [raʊnd] .
bank and bring her round .
银行 和 带来 她 圆形的 ；
把她带到银行，然后带她过来。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [səkˈsesfəli] [ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstraktər]
Already he had done that successfully a number of times with an instructor
已经 他 有 完毕 那 成功地 一个 数字 的 时代 和 一个 讲师
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][him; ɪm] .
to take care of him .
到 拿 关心 的 他 .
在教练的指导下，他已经成功完成过多次这样的训练。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [səkˈsesfəli] [naʊ] .
He did it successfully now .
他 做过 它 成功地 现在 .
他成功了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [gru:] .
His confidence grew .
他的 信心 生长 .
他的自信心增强了。

[bæk] [hi:; hi] [bʌzd] [ænd; ənd] [drəʊnd] , [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈerədroom] .
Back he buzzed and droned , a hundred feet over the aerodrome .
后退 他 嗡嗡作响 和 无人机 , 一个 百 脚 超过 这 机场 .
他嗡嗡地飞回来，在机场上空一百英尺的地方。

[hi:; hi] [meɪd] [θri:] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:rkɪt] , [ruʊz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈerədroom] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
He made three complete circuits , rose outside the aerodrome and came down ,
他 制成 三 完全的 电路 , 玫瑰 外部 这 机场 和 来了 向下 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈlændɪŋ] .
making a good landing .
制作 一个 好的 降落 .
他绕场飞行了三圈，飞出机场，然后降落，着陆很顺利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈsmɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [meɪd]
He was instantly smitten with the intensest regret that he had not made
他 曾是 即刻 迷恋 和 这 最激烈 后悔 那 他 有 不是 制成
[eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈsɜ:rkɪt] .
eight or nine circuits .
八 或者 九 电路 .
他立刻感到无比懊悔，后悔自己没有绕圈八九次。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [hɔ:p] .
It was a mere hop .
它 曾是 一个 仅仅 跳 .
只是一小步而已。

[ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
Any man of spirit would have gone on .
任何 男人 的 精神 会 有 已消失 在 .
任何有斗志的人都会继续前进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [jet] .
There were four hours of daylight yet .
那里 是 四 小时 的 日光 然而 .
当时还有四个小时的日光。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ə; ei][ˈspɑɪrəl]
He might have gone up ; he might have tried a spiral
他 可能 有 已消失 向上 ; 他 可能 有 尝试 一个 螺旋
他本可以向上飞；他本可以尝试螺旋式飞行.....

[dæm] !
Damn !
该死 !
该死！

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [əˈpruːvd] [hɪm; ɪm] .

But the blue eyes of the master approved him .
但 这 蓝色的 眼睛 的 这 掌握 得到正式认可的 他 :

但主人的蓝眼睛认可了他。

“ [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlændɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .

“ Couldn't have made a better landing , Stubland ,” said the master .
” 不能 有 制成 一个 更好的 降落 , - , ” 说 这 掌握 :

“斯塔布兰德，你着陆得再好不过了，”师傅说道。

“ [traɪ] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] .

“ Try again tomorrow .
” 尝试 再次 明天 :

“明天再试。”

[ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [kloʊz] .

Follow it up close .
跟随 它 向上 关闭 :

仔细观察。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈdoʊsɪz] .

Short and frequent doses .
短的 和 频繁 剂量 :

短时多次服用。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's the way .
那就是 这 方式 :

就是这样。

” [ˈpiːtər][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [steɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fræns] .

“ Peter had made another stage on his way to France .
” 彼得 有 制成 其他 阶段 在 他的 方式 到 法国 :

彼得前往法国的路上又走了一站。

[keɪm] [ˈʌðər] [ˈsoʊloʊ] [flaɪts] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈtaɪps] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] ,

Came other solo flights , and flights on different types of machines ,
来 其他 独奏 航班 , 和 航班 在 不同的 类型 的 机器 ,

之后还有其他单人飞行，以及驾驶不同类型飞机的飞行。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [wen] ,

and then a day of glory and disobedience when ,
和 然后 一个 天 的 荣耀 和 不服从 什么时候 ,

然后，便是荣耀与悖逆之日，那时，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ˈpiːtər] [luːpt] [ðə; ði]

three thousand feet above the chimneys of a decent farmhouse , Peter looped the
三 千 脚 多于 这 烟囱 的 一个 体面的 农家 , 彼得 循环 这

[luːp] [twɑːs] .

loop twice .
环形 两次 :

在比一栋像样的农舍烟囱高出三千英尺的地方，彼得做了两次环形飞行。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪd] - [slɪp] ,

He had learnt by that time what it was to side - slip ,
他 有 学会了 经过 那 时间 什么 它 曾是 到 边 - 滑 ,

那时他已经学会了什么是侧滑。

[ænd; ənd] [wʌt] [er] [ˈpɑːkəts] [kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] .

and what air pockets can do to the unwary .
和 什么 空气 口袋 能 做 到 这 粗心大意 :

以及气泡会对粗心大意的人造成什么后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈbitər] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
He had learnt the bitter consequences of coming down with the engine going
他 有 学会了 这 苦的 结果 的 未来 向下 和 这 引擎 去
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他已经尝到了引擎强劲运转时坠落的苦果。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] [θruː] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [ˈkɑːmən] [misˈteɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
He had had a smash through that all too common mistake , but not a
他 有 有 一个 粉碎 通过 那 全部 也 常见的 错误 , 但 不是 一个
[bæd] [smæʃ] ;
bad smash ;
坏的 粉碎 ;

他犯了一个很常见的错误，但犯得并不严重；

[ə; eɪ] [fjuː] [strʌts] [ænd; ənd][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
a few struts and wires of the left wing were all that had gone .
一个 很少 支柱 和 电线 的 这 左边 翼 是 全部 那 有 已消失 .
左翼只剩下几根支柱和几根电线没了。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] [hæd; həd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
A hedge and a willow tree had stopped him .
一个 对冲 和 一个 柳 树 有 停止 他 .

一道树篱和一棵柳树挡住了他的去路。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒz] [θruː] [ˈendʒɪn]
He had had a forced landing in a field of cabbages through engine
他 有 有 一个 强制 降落 在 一个 场地 的 卷心菜 通过 引擎
[ˈstɔːpɪdʒ] ,
stoppage ,
停止 ,

由于发动机故障，他的飞机被迫降落在一片卷心菜地里。

[ænd; ənd][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːrm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [daʊts] [ɪn][æn; ən]
and half an hour in a snowstorm when he had had doubts in an
和 一半 一个 小时 在 一个 暴风雪 什么时候 他 有 有 疑虑 在 一个
[ˈʌpwəd] [ˈedi] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
upward eddy whether he might not be flying upside down .
向上 涡流 无论 他 可能 不是 是 飞行 上行 向下 .

在暴风雪中待了半个小时，他被卷入上升的涡流中，一度怀疑自己是不是在倒飞。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ɪkˈspɪəriəns] — [hɪz; ɪz][wɜːrst] .
That had been a nasty experience — his worst .
那 有 到过 一个 可恶的 经验 — 他的 最差 .

那是一次糟糕的经历——是他经历过的最糟糕的一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [ðə; ði][kənˈtroʊlɪz][ænd; ənd][let] [ðə; ði][oʊld] [bʌs]
He had several times taken his hands off the controls and let the old bus
他 有 一些 时代 已采取 他的 双手 离开 这 控制 和 让 这 老的 公共汽车
[lʊk] [ˈæftər][hɜːrˈself] ,
look after herself ,
看 后 她自己 ,

他曾多次松开操控杆，让这辆老旧的公交车自行行驶。

[soʊ] [ˈbædli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ˈspɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so badly were the snowflakes spinning about in his mind .
所以 糟糕 是 这 雪花 旋转 关于 在 他的 头脑 .

他脑海里雪花纷飞，乱成一团。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzɪd] [ænd; ɐnd] [hju'milieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd]
He had been amazed and humiliated by his three days of hesitation and
 他 有 到过 惊叹 和 受辱 经过 他的 三 天 的 犹豫 和
 [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [æt; ət] ['ɔrtə] ;
procrastination at Orta ;
 拖延 在 奥尔塔 ;
 在奥尔塔，他三天来的犹豫和拖延让他感到既惊讶又羞愧；

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
the delay was altogether out of keeping with his private picture of himself ;
这 延迟 曾是 共 出去 的 保持 和 他的 私人的 图片 的 他自己 ;

这种拖延与他私下里对自己的形象完全不符；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
and he discovered that he was not in love with any one and that he
和 他 发现 那 他 曾是 不是 在 爱 和 任何 一 和 那 他
[dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜrd] ['ɪntu:]['eni] ['deɪndʒərəs] ['pri:tens] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
did not intend again to be lured into any dangerous pretence that he was .
做过 不是 打算 再次 到 是 诱饵 进入 任何 危险的 虚伪 那 他 曾是 .

他发现自己并没有爱上任何人，也不想再被诱入任何危险的假装恋爱中。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['heti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [si:]
He had done with Hetty , he was convinced ; he did not mean to see
他 有 完毕 和 赫蒂 , 他 曾是 确信 ; 他 做过 不是 意思是 到 看
[hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ,
her any more ,
她 任何 更多的 ,

他确信自己已经和赫蒂断绝关系了；他不想再见到她。

[ænd; ənd][hi:; hi][led] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['pjʊrɪtənɪzəm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
and he led a life of exasperated Puritanism for some months ,
和 他 引领 一个 生活 的 恼怒 清教主义 为了 一些 几个月 ,
此后几个月，他过着一种令人恼火的清教徒式生活。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)nəli] ['veri] ['skɪlf] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['letərz] , [wɪð; wɪθ]
refusing to answer the occasionally very skilful and perplexing letters , with
拒绝 到 回答 这 偶尔 非常 熟练 和 令人费解 信件 , 和
[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɑ:kətɪv] [,ɪlə'streɪfəns] ,
amusing and provocative illustrations ,
有趣 和 挑衅 插图 ,

拒绝回复那些有时技巧高超、令人费解，且配有滑稽或挑衅性插图的信件，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] .
that she wrote him .
那 她 写道 他 .
她给他写信。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ [rɪ'læksɪŋ] ['mɔ:rəl] ['faɪbər] ” [əb'sest] [hɪm; ɪm] ,
The idea of “ relaxing moral fibre ” obsessed him ,
这 主意 的 “ 放松 道德 纤维 ” 痴迷 他 ,
“放松道德约束”的想法让他着迷。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɪ:niəl] ['pi:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'bændənd] [bəʊθ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] ,
and our genial Peter for a time abandoned both smoking and alcohol ,
和 我们的 和蔼可亲 彼得 为了 一个 时间 弃 两个都 吸烟 和 酒精 ,
我们和蔼可亲的彼得有一段时间戒了烟酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['æbstɪnəns] [baɪ][ðer; ðər] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] .
and was only deterred from further abstinences by their impracticability .
和 曾是 仅有的 威慑 从 更远 禁欲 经过 他们的 不切实际 .
只是因为戒酒不切实际才阻止了他进一步戒酒。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪnfəntri] [mes] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['keitəz] [ɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] [fɔ:r; fər]
The ordinary infantry mess , for example , caters ill and resentfully for
这 普通的 步兵 混乱 , 为了 例子 , 餐饮 患病的 和 怨恨地 为了
[vedʒɪ'teəri:ənz]
vegetarians
素食者
例如，普通步兵食堂对素食者提供的餐食既不周到又令人不满.....

[ˈpiːtəz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [streɪnd] [ɔːˈsterəti] .
Peter's days in the ranks were days of strained austerity .

彼得的 天 在 这 排名 是 天 的 紧张 紧缩政策 .

彼得在部队服役的日子，正是物资匮乏、生活拮据的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ɪˈfi(ə)nt] [rɪˈkruːt] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈfluəns] [ɑːn]
He was a terribly efficient recruit , a fierce soldier , a wonderful influence on
他 曾是 一个 可怕 高效的 招募 , 一个 凶猛的 士兵 , 一个 精彩的 影响 在
[ˈslækərz] ,
slackers ,
懒汉 ,

他是一名效率极高的新兵，一名骁勇善战的士兵，对那些游手好闲的人有着极好的影响。

[straɪps] [ˈgrævɪteɪtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈkɔːrpərəl] [sɔː] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər]
stripes gravitated towards him , and a prophetic corporal saw sergeant - major
条纹 引力 向 他 , 和 一个 预言 下士 锯 军士 - 主要的
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
written on his forehead .
书面 在 他的 前额 .

条纹向他袭来，一位有先见之明的下士看到他的额头上写着“军士长”。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][gɑːt] [luːs] [ɔːr][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhetɪ] ,
Occasionally , when his imagination got loose or after a letter from Hetty ,
偶尔 , 什么时候 他的 想像力 得到 松动的 或者 后 一个 信 从 赫蒂 ,
[ˈhæpənɪz] ,
偶尔，当他的想象力不受控制地驰骋，或者收到赫蒂的来信之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈpraɪvətli] [ɪn][fɪts][ʌv; əv][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] ,
he would indulge privately in fits of violent rage ,
他 会 放纵 私下 在 适合 的 暴力 愤怒 ,
[ˈhæpənɪz] ,
他会在私下里爆发强烈的暴怒情绪。

[ˈfaɪndɪŋ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmæɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs]
finding great relief in the smashing of light objects and foul and outrageous
寻找 伟大的 宽慰 在 这 粉碎 的 光 对象 和 犯规 和 令人愤慨
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

砸碎轻物和说脏话、辱骂他人，让他感到极大的解脱。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈpraɪvəsi][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈdiəˈsɪŋkrəsi] [ɪn][ə; eɪ]
He found what he considered a convenient privacy for this idiosyncrasy in a
他 成立 什么 他 经过考虑的 一个 方便的 隐私 为了 这 特质 在 一个
[dɪsˈjuːzd] [ˈkaʊʃed] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,
disused cowshed near the camp ,
废弃的 牛棚 靠近 这 营 ,

他在营地附近一间废弃的牛棚里找到了他认为适合这种怪癖的私密空间。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːˈdiəns] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [rɪˈkruːt] [æskt]
and only realized that he had an audience when a fellow recruit asked
和 仅有的 已实现 那 他 有 一个 观众 什么时候 一个 同伴 招募 问
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

直到一名新兵战友焦急地问道，他才意识到有人在听他说话。

“ [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [mɪs] [ˈblɜːri] - [ˈeti] ?
“ **And how's Miss Blurry ' Etty ?**
“ 和 怎么样 错过 模糊 - 埃蒂 ?

“模糊小姐艾蒂怎么样了? ”

“ [werəˈpɑ:n] [ˈpi:tər] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər] - [ˈnɜ:rvəs] [ˈenərdʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˈskwer]
” **Whereupon Peter discovered a better outlet for pentup nervous energy in a square**
” 于是 彼得 发现 一个 更好的 出路 为了 - 紧张的 活力 在 一个 正方形
[ˈfɑ:t] .
fight .
斗争 .

于是，彼得发现，在一场拳击比赛中，他能更好地释放积压的紧张能量。

[ˈdʒoʊn] [sɔ:] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] [deɪz] ,
Joan saw hardly anything of him during those early and brutal days ,
琼 锯 几乎 任何事物 的 他 期间 那些 早期的 和 野蛮 天 ,
在那些残酷的早期日子里，琼几乎没见过他。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] .
but she thought about him mightily .
但 她 想法 关于 他 非常 .

但她却深深地想着他。

[fɪ; jɪ] [ʃerd] [ˈɔzwɔldz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈpleɪs] , -
She shared Oswald's opinion that he wasn't in his right place , **485**
她 共享 奥斯瓦尔德的 观点 那 他 不是 在 他的 正确的 地方 , -

她和奥斯瓦尔德一样认为他待在不该待的地方，485

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [ru:t] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ˈfri:kwəntli] .
and she wrote to him frequently .
和 她 写道 到 他 频繁地 .

她经常给他写信。

[hi; hi] [ˈænsər] [pərˈhæps] [hæf] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] .
He answered perhaps half her letters .
他 回答 也许 一半 她 信件 .

他大概回复了她一半的来信。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈstrʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈpoʊzd] .
His answers struck her as being rather posed .
他的 答案 击 她 作为 存在 相当 摆拍 .

她觉得他的回答颇为做作。

[ðə; ði] [streɪn] [ʃoʊd] [θru:] [ðem; ðəm] .
The strain showed through them .
这 拉紧 显示 通过 他们 .

他们脸上显露出了紧张的神情。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [ˈpi:tər] .
Peter was trying very hard not to be Peter .
彼得 曾是 尝试 非常 难的 不是 到 是 彼得 .

彼得努力想要摆脱彼得这个角色。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tu; tə] [ˌeləˈmentəlz] ,
” **I'm getting down to elementals** ,
” 我是 获得 向下 到 元素 ,

“我正在深入研究元素，

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt]
” **was one of his experiments in the statement**
” 曾是 一 的 他的 实验 在 这 陈述

[ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:ərəl] [ˈstrʌg(ə)] .
of his moral struggle .
的 他的 道德 斗争 .

这是他表达道德斗争的一种实验。

[ðen] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
Then quite abruptly came his decision to get into the Royal Flying Corps .

然后 相当 突然 来了 他的 决定 到 得到 进入 这 皇家 飞行 兵团 .
然后，他突然决定加入皇家飞行队。

[ˈniːðər] [ˈɔzwəld] [nɔːr] [ˈdʒoʊn] [ˈventʃəd] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðɪs] ,
Neither Oswald nor Joan ventured any comment on this ,

两者都不 奥斯瓦尔德 也不 琼 冒险 任何 评论 在 这 ,
奥斯瓦尔德和琼对此事均未发表任何评论。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,
because both of them had a feeling that Peter had , in a sense ,

因为 两个都 的 他们 有 一个 感觉 那 彼得 有 , 在 一个 感觉 ,
因为他们俩都有一种感觉，彼得在某种程度上，

[klaɪmd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp]
climbed down by this decision to go up

攀登 向下 经过 这 决定 到 去 向上
正是这个向上攀登的决定，让我跌落谷底.....

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['piːtəz] ['ræðər] ['heɪstɪli] [kən'siːvd] ['θɪərəɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['faɪbər] [keɪm]
In the Royal Flying Corps Peter's rather hastily conceived theories of moral fibre came

在 这 皇家 飞行 兵团 彼得的 相当 草草 构思 理论 的 道德 纤维 来了

['ɪntuː] [æn; ən] [ʌnken'dʒiːniəl] [ˈætməsfiːr] .
into an uncongenial atmosphere .

进入 一个 忤 气氛 .
在皇家飞行队中，彼得仓促构思的道德品质理论遇到了一个不合时宜的氛围。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [jʌŋ] , [swɪft] , [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdənt] ,
The Royal Flying Corps was amazingly young , swift , and confident ,

这 皇家 飞行 兵团 曾是 令人惊讶的是 年轻的 , 迅速 , 和 自信的 ,
皇家飞行队非常年轻、敏捷且自信。

[ænd; ənd] “ ['mɔːrəl] ['faɪbər] ” [beɪst] [ɑːn] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd] [kəʊld] [self] - [kən'troʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət]
and “ moral fibre “ based on abstinence and cold self - control was not at

和 “ 道德 纤维 “ 基于 在 节制 和 寒冷的 自己 - 控制 曾是 不是 在

[ɔːl] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] .
all what it was after .

全部 什么 它 曾是 后 .
而它所追求的，根本不是基于禁欲和冷酷的自我控制的“道德品质”。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skræp] [wɪð; wɪθ] ['səʊdə] - ['wɔːtər]
The Royal Flying Corps was much more inclined to scrap with soda - water

这 皇家 飞行 兵团 曾是 很多 更多的 倾斜 到 废料 和 苏打 - 水

['saɪfənz] [ænd; ənd] [ræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græməfəʊn] .
siphons and rag to the tunes of a gramophone .

虹吸管 和 抹布 到 这 曲调 的 一个 留声机 .
皇家飞行队更喜欢用苏打水虹吸管打架，并伴着留声机的音乐敲打布条。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn]
It was a body that had had to improvise a tradition of conduct in

它 曾是 一个 身体 那 有 有 到 凑合 一个 传统 的 执行 在

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [swɪft] [ˈjɪrz] ,
three or four swift years ,

三 或者 四 迅速 年 ,
这是一个不得不在短短三四年内临时制定行为准则的机构。

[ænd; ənd] [ɪts] [trə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'steɪb(ə)] .
and its tradition was still unstable .

和 它是 传统 曾是 仍然 不稳定 .
而且它的传统还不稳定。

[ˈmeɪnli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈdi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
Mainly it was the tradition of the games and sports side of a public
主要 它 曾是 这 传统 的 这 游戏 和 运动的 边 的 一个 民众
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

主要是公立学校的竞技体育传统。

[ˈrʌfli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli]
roughly adapted to the new needs of the service ; it was an essentially
大致 改编 到 这 新的 需求 的 这 服务 ; 它 曾是 一个 本质上
[ˈbɔɪɪʃ] [trəˈdi](ə)n] ,
boyish tradition ,
男孩子气 传统 ,

大致适应了新的服务需求；这本质上是一种男孩子气的传统。

[ɪːv(ə)n] [men] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
even men old enough to have gone through the universities were in a
甚至 男人 老的 足够的 到 有 已消失 通过 这 大学 是 在 一个
[maɪˈnɔːrəti][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
minority in it ,
少数民族 在 它 ,

即使是年纪足以上过大学的男性，在这个群体中也属于少数群体。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈeldərli] [klæs] [ʌv; əv]
and Peter at one - and - twenty was one of the more elderly class of
和 彼得 在 一 - 和 - 二十 曾是 一 的 这 更多的 老年 班级 的
[rɪˈkruːts] .
recruits .
新兵 .

而彼得当时21岁，是新兵中年龄较大的一批。

[ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [trəˈdi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [stiɪl] [ˈverɪd] [ˈwaɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt]
And necessarily the tradition of the corps still varied widely with the dominant
和 一定 这 传统 的 这 兵团 仍然 多种多样 广泛 和 这 主导的
[pɜːsəˈnælɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈerədroum] [ænd; ənd] [mes] [ænd; ənd][ˈskwaːdrən]
personalities and favourite heroes of each aerodrome and mess and squadron
个性 和 最喜欢的 英雄 的 每个 机场 和 混乱 和 中队
.
:
.

因此，军团的传统必然会因各个机场、餐厅和中队的主导人物和他们最喜欢的英雄而大相径庭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈplæstɪk] [bɔɪz] , [left] [əˈmeɪzɪŋli] [tuː; tə] [tʃæns] [liːdz] .
It was a crowd of plastic boys , left amazingly to chance leads .
它 曾是 一个 人群 的 塑料 男孩们 , 左边 令人惊讶的是 到 机会 线索 .
这是一群塑料男孩，竟然完全听天由命。

[ðer; ðər] [ˈsɪnjər] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Their seniors had no light for them ,
他们的 老年人 有 不 光 为了 他们 ,
他们的长辈没有给他们任何关爱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] -
and they picked up such hints as they could from Kipling and the music -
[hɔːlz] , [frʌm; frəm][oʊvərˈhɜːrd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
halls , from overheard conversations ,
大厅 , 从 无意中听到 对话 ,
他们尽可能地从吉卜林的作品、音乐厅以及无意中听到的谈话中获取线索。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ə'nlðər] .
and one another .
和 一 其他 :

以及彼此之间。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [oʊld][men] [meɪk] ['wɔrz][ænd; ənd] [ʌn'tu:tərd] [jʌŋ]
Is it not an incredible world in which old men make wars and untutored young
是 它 不是 一个 极好的 世界 在 哪个 老的 男人 制作 战争 和 未经训练的 年轻的
[men][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ;
men have to find out how to fight them ;
男人 有 到 寻找 出去 如何 到 斗争 他们 ;

这是一个多么不可思议的世界啊，老人们发动战争，而未经训练的年轻人却要学习如何打仗；

[ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər] [mɪr] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which tradition and the past are mere entanglements about the feet of the
在 哪个 传统 和 这 过去的 是 仅仅 纠缠 关于 这 脚 的 这
[jʌŋ] ?
young ?
年轻的 ?

传统与过去，在年轻人的脚下，不过是些无关紧要的纠缠吗？

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:rvisɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [neɪʃəns] ;
The flying services took the very flower of the youth of the belligerent nations ;
这 飞行 服务 采取 这 非常 花 的 这 青年 的 这 好战的 国家 ;
空军部队吸纳了交战国最优秀的青年才俊；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:; wɜ:r; wər][moʊst] ['mænɪfestli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
they took the young men who were most manifestly fitted to be politicians ,
他们 采取 这 年轻的 男人 WHO 是 最多 显然 适配 到 是 政治家 ,
['steɪtsmən] , ['lɪdər] [ʌv; əv][men] ,
statesmen , leaders of men ,
政治家 , 领导人 的 男人 ,

他们挑选了那些最明显适合成为政治家、国务活动家、领袖的年轻人，

['mæstərz][ɪn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['meɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , [plʌk] ,
masters in industry , and makers of the new age ; the boys of nerve , pluck ,
大师 在 行业 , 和 制造商 的 这 新的 年龄 ; 这 男孩们 的 神经 , 采摘 ,
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'venʃ(ə)n] , -
imagination , invention , 486
想像力 , 发明 , -

工业大师，新时代的缔造者；胆识过人、勇猛无畏、想象力丰富、富有创造力的年轻人，486

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and decision .
和 决定 :

并做出决定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈeni][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And there is not a sign of any realization on the part of any one of the
和 那里 是 不是 一个 符号 的 任何 实现 在 这 部分 的 任何 一 的 这
[bəˈlɪdʒərənt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [sɪˈlekt] [ænd; ənd]
belligerent states of the fact that a large proportion of this most select and
好战的 各州 的 这 事实 那 一个 大的 部分 的 这 最多 选择 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]
valuable mass of youth was destined to go on living after the war and
有价值的 大量的 的 青年 曾是 注定 到 去 在 活的 后 这 战争 和
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmætər] [trəˈmendəsli] [ænd; ənd][bi; bi][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ˈæftər]
was going to matter tremendously and be the backbone of the race after
曾是 去 到 事情 非常 和 是 这 骨干 的 这 种族 后
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

交战各方似乎都没有意识到，这群最优秀、最宝贵的青年中很大一部分人注定会在战后继续生活下去，他们将发挥巨大的作用，成为战后民族的脊梁。

[ðeɪ] [let][ɔ:l] [ði:z] [bɔɪz] [ˈspeʃəlaɪz] [æz; əz] [ˈdʒɔkɪz] [ˈspeʃəlaɪz] .
They let all these boys specialize as jockeys specialize .
他们 让 全部 这些 男孩们 专业化 作为 骑师 专业化 .
他们让这些男孩像骑师一样，各自专攻某一方面。

[ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [ˈrʊlər] [ˈwɑ:ntɪd] [ði:z] [ˈjʌŋstəz] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər]
The old men and rulers wanted these youngsters to fight and die for
这 老的 男人 和 统治者 通缉 这些 年轻人 到 斗争 和 死 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
那些老顽固和统治者希望这些年轻人为他们而战，为他们而死；

[ðæt] [ˈeni] [ˈfju:tʃər] [leɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [tu:;] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [skerd] [ænd; ənd]
that any future lay beyond the war was too much for these scared and
那 任何 未来 躺 超过 这 战争 曾是 也 很多 为了 这些 害怕的 和
[ʌnˈtɪtʃəbl] [ˈeɪnfənts] [tu:; tə] [ˌæprɪˈhend] .
unteachable ancients to apprehend .
不可教的 古代人 到 逮捕 .
对于这些恐惧而顽固不化的古人来说，战争之后还有未来，这实在是太难以理解了。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wei] [tu:; tə] [ˈɪmi:diət] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The short way to immediate efficiency was to back the tradition of
这 短的 方式 到 即时 效率 曾是 到 后退 这 传统 的
[ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] ,
recklessness and gallantry ,
鲁莽 和 英勇 ,
提高效率的捷径是重拾鲁莽和英勇的传统。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wei] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ;
and so the short way was taken ;
和 所以 这 短的 方式 曾是 已采取 ;
于是，他们选择了捷径；
[ɪf] [ðə; ði] [breɪv] [lædz] [wɜ:r; wər] [kept] [boʊld][ænd; ənd] [ˈrekləs] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [waɪn][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
if the brave lads were kept bold and reckless by women , wine and song ,
如果 这 勇敢的 小伙子们 是 保留 大胆的 和 鲁莽 经过 女性 , 葡萄酒 和 歌曲 ,

如果勇敢的小伙子们是因为女人、美酒和歌声而变得大胆鲁莽，
[ðen] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [sed] [ðer; ðər][ˈeldəz] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv] [ði:z] [ˈhelps] .
then by all means , said their elders , let them have these helps .
然后 经过 全部 方法 , 说 他们的 长者 , 让 他们 有 这些 帮助 .
“那么,”长辈们说，“无论如何，就让他们得到这些帮助吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ,
“ **A short life and a merry one** ,
“ 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 ,
“短暂而快乐的一生,
“ [sed] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][tuː; tə] [ðiːz] [lædz] [ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **said the British Empire to these lads of eighteen and nineteen encouragingly** .
“ 说 这 英国 帝国 到 这些 小伙子们 的 十八 和 十九 令人鼓舞的是 .
“大英帝国鼓励这些十八九岁的年轻人说道。”

“ [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈempaɪər][tuː; tə][ɪts] [ˈfjuːtʃər] .
“ **A short life and a merry one** , ” **said the Empire to its future** .
“ 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 , ” 说 这 帝国 到 它是 未来 .
“短暂而快乐的一生,”帝国对它的未来说道。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈfɔːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
If the story of the air forces is a glorious and not a shameful thing it is
如果 这 故事 的 这 空气 力量 是 一个 辉煌 和 不是 一个 可耻 事物 它 是
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv] [juːθ]
because of the enduring hope of the world — the incessant gallantry of youth
因为 的 这 持久 希望 的 这 世界 — 这 不停歇 英勇 的 青年
.
:
.

如果说空军的历史是一件光荣而非耻辱的事，那是因为世界永不磨灭的希望——青年人永不停歇的英勇。
[ðiːz] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪnəl] [tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl]
These boys took up their great and cardinal task with the unquenchable
这些 男孩们 采取 向上 他们的 伟大的 和 红衣主教 任务 和 这 无法熄灭的
[ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
hopefulness of boyhood and with the impudence and humour of their
希望 的 童年 和 和 这 厚颜无耻 和 幽默 的 他们的
[reɪs] .
race .
种族 .

这些男孩怀着少年永不熄灭的希望，以及他们民族特有的厚脸皮和幽默感，承担起了这项伟大而至关重要的任务。
[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrevərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑːrtəˌnɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjɪrz] .
They brought in the irreverence and the Spartanism of their years .
他们 带来 在 这 不敬 和 这 斯巴达主义 的 他们的 年 .
他们带来了那个时代的不敬精神和斯巴达式的冷酷无情。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [slæŋ] [ʌv; əv] [fəˈsiːʃəs]
They made a language for themselves , an atrocious slang of facetious
他们 制成 一个 语言 为了 他们自己 , 一个 极其恶劣 俚语 的 滑稽的
[mɪsˈnəʊməz] ;
misnomers ;
误称 ;
他们创造了一种语言，一种由滑稽的误称构成的糟糕俚语；

[ˈevriθɪŋ] [wʌn][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [stʌnt] ” ; [ˈevriθɪŋ] [wʌn] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈɡædʒɪt] ” ;
everything one did was a “ stunt ” ; everything one used was a “ gadget ” ;
一切 一 做过 曾是 一个 “ 特技 ” ; 一切 一 用过的 曾是 一个 “ 小工具 ” ;
所做的每一件事都是“特技”；所使用的每一样东西都是“小玩意”；

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] “
the machines were “
这 机器 是 “
这些机器是“

- ['bʌsɪz] " " [ænd; ənd] " ['kæməlz] " [ænd; ənd] " [pʌps] " ;
- ' buses " and " " camels " and " " pups " ;
- 公交车 " 和 " 骆驼 " 和 " 幼犬 " ;
"公共汽车"、"骆驼"和"幼犬";

[ðə; ði][ˈoʊldər][men][wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdɪɡnəti][ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]
the older men were perpetually pleading in vain for more dignity in the official
这 老 男人 是 永恒地 恳求 在 徒劳 为了 更多的 尊严 在 这 官方的
[rɪˈpɔːrts] .
reports .
报告 .

年长的男人们不断恳求在官方报告中给予他们更多尊严，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər][ˈmɔːrəl][ˈprɔːbləms] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
And these youngsters worked out their moral problems according to their own
和 这些 年轻人 工作 出去 他们的 道德 问题 根据 到 他们的 自己的
[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [jet] [ˈpjʊərəl] [aɪˈdiːəz] .
generous and yet puerile ideas .
慷慨的 和 然而 幼稚的 想法 .

这些年轻人按照他们自己慷慨但幼稚的想法来解决他们的道德问题。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
They argued the question of drink .
他们 争论 这 问题 的 喝 .

他们就饮酒问题展开了争论。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][flaɪ] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['skwɪfɪ] " ?
Could a man fly better or worse if he was " squiffy " ?
可以 一个 男人 飞 更好的 或者 更糟 如果 他 曾是 " 醉醺醺的 " ?
一个人如果“喝醉了”，飞行性能会更好还是更差？

[dʌz] [ˈfʌŋk] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] ?
Does funk come to the thoughtful ?
做 放克 来 到 这 周到 ?

放克音乐会降临到深思熟虑的人身上吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第33/40页

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][ˈɡælənt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡæləntriːz] ?
And was ever a man gallant without gallantries ?
和 曾是 曾经 一个 男人 英勇 没有 英勇 ?

一个男人如果没有英勇的行为，又怎能称得上英勇呢？

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [ðer; ðər] [səˈvaɪvd] [noʊ][mæn][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti]
After the death of Lord Kitchener there survived no man in Britain of the quality
后 这 死亡 的 主 基奇纳 那里 幸存下来 不 男人 在 英国 的 这 质量
[tuː; tə] [spiːk] [ˈplɛɪnli] [ænd; ʌnd] [əˈθɔːrətetɪvli] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnɪstli] [əˈbaʊt] [ˈtʃæstəti] [ænd; ʌnd] [drɪŋk]
to speak plainly and authoritatively and honestly about chastity and drink
到 说话 显然 和 权威地 和 诚实地 关于 贞洁 和 喝
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
to the young soldier .
到 这 年轻的 士兵 .

基钦纳勋爵去世后，英国再也没有人能够坦率、权威、诚实地向年轻士兵谈论贞洁和饮酒的问题了。

[ðə; ði] [stɜːt] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] .
The State had no mind in these matters .
这 状态 有 不 头脑 在 这些 事情 .

国家对这些事没有发言权。

[ɪn][moʊst] [ˈmætərz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [stɜːt] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈsɪli]
In most matters indeed the State had no mind ; it was a little old silly
在 最多 事情 的确 这 状态 有 不 头脑 ; 它 曾是 一个 小的 老的 愚蠢的
[stɜːt] .
State .
状态 .

事实上，在大多数事情上，国家都毫无作为；它是一个愚蠢而老旧的国家。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈtemprəmənt] [ˈfleɪmd] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈʃeɪmləs]
And the light side of the feminine temperament flamed up into shameless
和 这 光 边 的 这 女性 气质 火焰 向上 进入 不要脸
[ækwiːs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] heroic487
acquiescences in the heroic487
默许 在 这 heroic487

而女性气质中光明的一面则在英雄般的487中燃烧成无耻的顺从。

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mæn] .
presence of the flying man .
在场 的 这 飞行 男人 .

飞行人的出现。

[juːθ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sets] [tɔːrdz] [roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] ,
Youth instinctively sets towards romantic adventures ,
青年 本能地 套 向 浪漫的 冒险 ,

年轻人本能地向往浪漫的冒险经历，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [men]
and the scales of chance for a considerable number of the flying men
和 这 秤 的 机会 为了 一个 大量 数字 的 这 飞行 男人
[swʌŋ] [brɪtwiːn] [meɪzəˈlʌɪəns] [ænd; ʌnd] [mesəˈliːnə] .
swung between mésalliance and Messalina .
摇摆 之间 婚姻联盟 和 梅萨利纳 .

对于相当一部分飞行员来说，命运的天平在 mésalliance 和 Messalina 之间摇摆不定。

[ðə; ði][kəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfrɪ] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [mes] [tuː; tə] [mes] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The code and the atmosphere varied from mess to mess and from
这 代码 和 这 气氛 多种多样 从 混乱 到 混乱 和 从
[ˈskwɑːdrən][tuː; tə][ˈskwɑːdrən] ;
squadron to squadron ;
中队 到 中队 ;

各个食堂的规章制度和氛围都不一样，各个中队之间的食堂规章制度和氛围也不一样；
[jʌŋ] [men][ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜːʃɪpəl] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪv] .
young men are by nature and necessity hero - worshippers and imitative .
年轻的 男人 是 经过 自然 和 必要性 英雄 - 信徒 和 模仿 .
年轻人天生就崇拜英雄，并且喜欢模仿。

[ˈpiːtɜːz] [laɪnz] [fel] [əˈmʌŋ] [ˈplez(ə)nt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ” [ˈskuːl] .
Peter's lines fell among pleasant men of the “ irresponsible ” school .
彼得的 线条 跌倒 之中 令人愉快的 男人 的 这 “ 不负责任 ” 学校 .
彼得的诗句落在了“不负责任”学派的那些和蔼可亲的男士们的行列中。

[ðə; ði] [tuː] [best] [ˈflaɪɜːz] [hiː; hi] [nuː] ,
The two best flyers he knew ,
这 二 最好的 传单 他 知道 ,
他认识的两位最优秀的飞行员，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [bluː] [aɪz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,
including him of the hard blue eyes who had first instructed him ,
包括 他 的 这 难的 蓝色的 眼睛 WHO 有 第一的 指示 他 ,
包括那位最初指导他的、有着一双锐利蓝眼睛的人，

[wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈziːk] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
were men of a physique that defied drink and dissipation .
是 男人 的 一个 体质 那 违抗 喝 和 耗散 .
他们体格健壮，一看就知道与酗酒和放荡不羁的生活格格不入。

[ˈvɪgər] [kʊd; kəd] [smoʊk] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Vigours could smoke , drink , and dance in London ,
活力 可以 抽烟 , 喝 , 和 舞蹈 在 伦敦 ,
在伦敦，活力四射的人们可以抽烟、喝酒、跳舞。

[kætʃ] [ðə; ði][ləst] [treɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [sper] ,
catch the last train back with three seconds to spare ,
抓住 这 最后的 火车 后退 和 三 秒 到 空闲的 ,
赶在最后一班火车开往目的地的路上，还剩三秒钟。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈjeɪkən] [nɜːrɪv] [baɪ][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
and be flying with an unshaken nerve by half - past six in the morning ;
和 是 飞行 和 一个 坚定不移 神经 经过 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 ;
早上六点半就能镇定自若地飞上蓝天；

[ˈvɪnsnt] [wʊd] [ˈoʊnli][pərˈfɔːrm] [stʌnts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [taɪt] ,
Vincent would only perform stunts when he was “ tight ,
文森特 会 仅有的 履行 特技 什么时候 他 曾是 “ 紧的 ,
文森特只有在身体“紧绷”的时候才会表演特技，

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪsk][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
” **and then he seemed capable of taking any risk with impunity .**
” 和 然后 他 似乎 有能力的 的 采取 任何 风险 和 免责 .
然后，他似乎就能肆无忌惮地承担任何风险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈflʌni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ðen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
He could be funny with an aeroplane then a thousand feet up in the air .
他 可以 是 有趣的 和 一个 飞机 然后 一个 千 脚 向上 在 这 空气 .
他坐在飞机上，在千尺高空，也能做出一些滑稽的举动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'hɛv] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He could make it behave as though it was drunk , as though it was
他 可以 制作 它 表现 作为 尽管 它 曾是 醉 , 作为 尽管 它 曾是
['ɑ:rtf(ə)l] ;
artful ;
巧 ;

他能让它表现得像喝醉了一样，表现得像个狡猾的人；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [moʊp] [ɔ:r][wæg][ɪts] [teɪl] .
he could make it mope or wag its tail .
他 可以 制作 它 忧郁 或者 摇摆 它是 尾巴 .

他能让它垂头丧气或者摇尾巴。

[men] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Men went out to watch him .
男人 去 出去 到 手表 他 .

有人出去看他。

[ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][la:] [vaɪ] [pə,ri:zi:'en] ,
The mess was decorated with pictures from La Vie Parisienne ,
这 混乱 曾是 装饰 和 图片 从 拉 争夺 巴黎人 ,
[pə,ri:zi:'en] ,
餐厅里装饰着《巴黎生活》的剧照。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃjər; 'lɪtrəʃjər][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] [rɪ'vju:] .
and the art and literature of the group was Revue .
和 这 艺术 和 文学 的 这 团体 曾是 评论 .

该团体的艺术和文学作品是《评论》。

[naʊ] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['pi:tə-z] [soʊl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [prezə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Now seeing that Peter's sole reason for his puritanism was the preservation of
现在 看到 那 彼得的 唯一 原因 为了 他的 清教主义 曾是 这 保存 的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
efficiency ,
效率 ,

既然彼得奉行清教主义的唯一原因是为了保持效率，

[ðɪs] [kɑ:mbr'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri]
this combination of a fast life and a fine record in the air was very
这 组合 的 一个 快速地 生活 和 一个 美好的 记录 在 这 空气 曾是 非常
[dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
disconcerting to him :
令人不安 到 他 .

这种快节奏的生活方式和优异的飞行成绩相结合，让他感到非常不安。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['i:zəli] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['flaɪŋ] [mæn][hi:; hi] [maɪt]
If he had been naturally and easily a first - class flying man he might
如果 他 有 到过 自然 和 容易地 一个 第一的 - 班级 飞行 男人 他 可能
[hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪn][ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:'sterəti] ,
have stuck to his line of high austerity ,
有 卡住 到 他的 线 的 高的 紧缩政策 ,

如果他天生就是个优秀的飞行员，他或许会坚持自己高度节俭的生活方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] .
but he was not .
但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[hi:; hi] [flu:] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ker] ; [laɪk] ['meni] [ʌðər] ['ɛəmən] ,
He flew well , but he had to fly with care ; like many other airmen ,
他 飞翔 出色地 , 但 他 有 到 飞 和 关心 ; 喜欢 许多 其他 空军人员 ,
['ɛəmən] ,
他飞行技术很好，但他必须谨慎飞行；像许多其他飞行员一样，

[hiː; hi] [ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [fʌŋk] [brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] ,
he always felt a shadow of funk before going up ,
他 总是 毛毡 一个 阴影 的 放克 前 去 向上 ;
他每次上楼前都会感到一阵莫名的沮丧。

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bæd] [ˈmɔ:rnɪŋz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈleɪd]
on two or three bad mornings it was on his conscience that he had delayed
在 二 或者 三 坏的 早晨 它 曾是 在 他的 良心 那 他 有 延迟
[fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ] ,
for ten minutes or so ,
为了 十 分钟 或者 所以 ;
有两三个糟糕的早晨，他因为耽搁了十分钟左右而感到内疚。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ˈbetər] [ɪf]
and he was more and more inclined to think that he would fly better if
和 他 曾是 更多的 和 更多的 倾斜 到 思考 那 他 会 飞 更好的 如果
[hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] [əˈkju:t] [sens] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
he flew with a less acute sense of possibilities .
他 飞翔 和 一个 较少的 急性 感觉 的 可能性 ;
他越来越倾向于认为，如果他飞行时对各种可能性不那么敏感，他的飞行性能就会更好。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ðæt] [ɜ:kt] [hɪm; ɪm] [moʊst] ;
It was the start and the uneventful flying that irked him most ;
它 曾是 这 开始 和 这 平静无事 飞行 那 恼怒 他 最多 ;
最让他恼火的是起飞时的波澜不惊的飞行；

[hɪðərˈtuː] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ku:l] [ænd; ænd] [ˈeɪb(ə)l] .
hitherto every crisis had found him cool and able .
迄今为止 每一个 危机 有 成立 他 凉爽的 和 有能力的 .
此前，他每次都能冷静沉着地应对危机。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slæp] - [dæʃ] [stɑɪl] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪks] ,
But the slap - dash style , combined with the exquisite accuracy of these rakes ,
但 这 拍击 - 短跑 风格 , 合并 和 这 精美的 准确性 的 这些 耙子 ,
[ˈvɪgər] [ænd; ænd] [ˈvɪnsnt] ,
Vigours and Vincent ,
活力 和 文森特 ,
但是，这种随意的风格，再加上这些耙子——维格尔斯和文森特——精湛的精准度，

[fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
filled him with envious admiration .
已填 他 和 羡慕 钦佩 .
他心中充满了羡慕和钦佩。

[ɪn] [ðə; ði] [mes] [ˈpi:tər] [met] [ˈtʃiːfli] [jʊθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [ˈjʌŋgər] ;
In the mess Peter met chiefly youths of his own age or a year or so younger ;
在 这 混乱 彼得 遇见 主要 青年 的 他的 自己的 年龄 或者 一个 年 或者 所以 年轻 ;
在食堂里，彼得遇到的主要是和他同龄或比他小一岁左右的年轻人；
[hiː; hi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [slæŋ] ; [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm]
he soon became a master of slang ; his style of wit won its way among them
他 很快 成为 一个 掌握 的 俚语 ; 他的 风格 的 有 韩元 它是 方式 之中 他们
.
:
.

他很快就成了俚语高手；他的幽默风格赢得了他们的喜爱。
[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [raɪt] of488
He ceased to write of488
他 停止 到 写 of488
他停止写作488

“ [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɛləˈmentəlz] ” [tuː; tə][ˈdʒoʊn] ,
“ **getting down to elementals** ” **to Joan** ,
“ 获得 向下 到 元素 ” 到 琼 ,
对琼来说, “回归基本元素”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪnˈvenʃənz] [ʌ; əv]
and he ceased to think of all other girls and women as inventions of
和 他 停止 到 思考 的 全部 其他 女孩们 和 女性 作为 发明 的
[ðə; ði][ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .

他不再认为其他所有女孩和女人都是魔鬼的产物。
[ˈoʊnli] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Only they must be kept in their places .
仅有的 他们 必须 是 保留 在 他们的 地方 .

只是它们必须待在各自的位置上。
[æz; əz] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈvɪnsnt] [kept] [ðem; ðəm] .
As Vigours and Vincent kept them .
作为 活力 和 文森特 保留 他们 .

维格尔斯和文森特保留了它们。
[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [kept] [drɪŋk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Just as one kept drink in its place .
只是 作为 一 保留 喝 在 它是 地方 .

就像有人把饮料放在原位一样。
[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [luːz] [treɪnz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðem; ðəm]
One must not , for example , lose trains on account of them
一 必须 不是 , 为了 例子 , 失去 火车 在 帐户 的 他们

例如, 绝不能因为他们而错过火车.....
[θruː] [ðiːz] [mʌnθs] [ˈdʒoʊn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [streɪnd] [waːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
Through these months Joan maintained a strained watch upon the development

[ænd; ənd] [,flʌktjuˈeɪʃəns] [ʌ; əv][ˈpiːtər] .
and fluctuations of Peter .
和 波动 的 彼得 .

在这几个月里, 琼密切关注着彼得的状况发展和波动。
[hiː; hi] [roʊt] — [ˈveriəsliˌværiəsli] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːfˈhænd][ˈduːti] [noʊts][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
He wrote — variously ; sometimes offhand duty notes and sometimes long and
他 写道 — 各种各样的 ; 有时 随意 责任 笔记 和 有时 长的 和
[ˈbrʌðərli] [ˈletərz] — [ɪnˈkjʊərəbli] [ˈbrʌðərli] .
brotherly letters — incurably brotherly .
兄弟般的 信件 — 无可救药 兄弟般的 .

他写的文字风格多样; 有时是随手写的便条, 有时是长长的、充满兄弟情谊的信件——字里行间充满了兄弟情谊。
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
Every now and then she had glimpses of him when he came to London
每一个 现在 和 然后 她 有 惊鸿一瞥 的 他 什么时候 他 来了 到 伦敦

[ɑːn] [liːv] .
on leave .
在 离开 .

她偶尔会在他休假来伦敦的时候见到他。

[ˈmænɪfestli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; həɹ] — [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Manifestly he liked her company and trusted her — as though she was
显然 他 喜欢 她 公司 和 可信 她 — 作为 尽管 她 曾是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

显然他喜欢和她在一起，并且信任她——就像信任一个男人一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
It was exasperating .
它 曾是 可气 .

真是令人恼火。

[ʃiː; ʃi] [drest] [fɔːr; fəɹ][ˈpiːtəɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [drest] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [wʌn] ,
She dressed for Peter as she had never dressed for any one ,
她 穿着 为了 彼得 作为 她 有 绝不 穿着 为了 任何 一 ,
她为彼得精心打扮，这是她从未为任何人做过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][aʊt][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɔːr][ðə; ði] [ˈpeti]
and he would take her out to dine at the Rendezvous or the Petit
和 他 会 拿 她 出去 到 用餐 在 这 会合 或者 这 小
[ˈrɪtʃ] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [glæns] [æt; ət] [ˈkɑːmən] [skræps][ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
Riche and sit beside her and glance at common scraps of feminine
里奇 和 坐 旁 她 和 瞥一眼 在 常见的 碎屑 的 女性
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
他会带她去 Rendezvous 或 Petit Riche 餐厅吃饭，坐在她旁边，瞥一眼女性身上那些平凡而又充满人性光辉的瞬间。

[æt; ət][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)][ˈəʊgəlɪŋ] [ber] - [ˈθroʊtɪd] [ˈgɜːlz][ɪn] [pætʃt] - [ʌp] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ]
at dirty little ogling bare - throated girls in patched - up raiment and with harsh
在 肮脏的 小的 盯着看 裸 - 喉咙 女孩们 在 已修补 - 向上 服饰 和 和 残酷的
[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and screaming voices ,
和 尖叫 声音 ,

那些衣衫褴褛、露出下体、发出刺耳尖叫声的肮脏小妞们，

[æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ʌv; əv] [fəɹˈbɪdn] [fruːts] .
as though they were the most delicious of forbidden fruits .
作为 尽管 他们 是 这 最多 可口的 的 禁止 水果 .
仿佛它们是世间最美味的禁果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
And he seemed to dislike being alone with her .
和 他 似乎 到 不喜欢 存在 独自的 和 她 .

他似乎不喜欢和她单独待在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈweɪ]
If she dropped her hand to touch his on the table , he would draw his away
如果 她 掉落 她 手 到 触碰 他的 在 这 桌子 , 他 会 画 他的 离开
.
:
.

如果她把手伸到桌子上去碰他的手，他会把手缩回去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbæriəɹ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ?
Was the invisible barrier between them invincible ?
曾是 这 无形的 障碍 之间 他们 无敌 ?

他们之间那道无形的屏障真的坚不可摧吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [feɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .
For a time during his infantry phase he had shown a warm affection .
为了 一个 时间 期间 他的 步兵 阶段 他 有 所示 一个 温暖的 感情 .

在他步兵服役期间，他曾一度表现出浓厚的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi] [druː] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə]
In his early days in the flying corps it seemed that he drew still closer to
在 他的 早期的 天 在 这 飞行 兵团 它 似乎 那 他 画 仍然 更近 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在他加入飞行队的早期，他似乎和她越来越亲近。

[ðen] [hɜːr; hər] [kwɪk] , [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Then her quick , close watch upon him detected a difference .
然后 她 快的 , 关闭 手表 之上 他 检测到 一个 不同之处 .

然后，她迅速而密切的观察发现了他的变化。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] ['nʌʊədeɪz] ,
Joan was getting to be a very shrewd observer nowadays ,
琼 曾是 获得 到 是 一个 非常 精明 观察员 如今 ,

琼现在越来越善于观察了。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [felt] [ə; eɪ] [sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[eɪm] - [feɪst] [ɪn]
and she felt a subtle change that suddenly made him a little shame - faced in
和 她 毛毡 一个 微妙的 改变 那 突然 制成 他 一个 小的 耻辱 - 面对 在
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

她感觉到他身上发生了一种微妙的变化，这让她在她面前突然有些羞愧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [spriː] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [waɪld]
There had been some sort of spree in London with two or three other wild
那里 有 到过 一些 种类 的 狂欢 在 伦敦 和 二 或者 三 其他 荒野
['spɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,

在伦敦，他和另外两三个桀骜不驯的家伙一起胡作非为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈgɜːlz] ” [ɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .
and there had been “ girls ” in the party .
和 那里 有 到过 “ 女孩们 ” 在 这 派对 .

聚会中还有“女孩”。

[sʌtʃ] ['gɜːlz] !
Such girls !
这样的 女孩们 !

这样的女孩！

[hiː; hi] ['nevər][təʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; hər] .
He never told her this , but something told her .
他 绝不 讲述 她 这 , 但 某物 讲述 她 .

他从未亲口告诉过她，但她却隐约感觉到了。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] [smel] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
I am inclined to think it was her acute sense of smell detected a
我 是 倾斜 到 思考 它 曾是 她 急性 感觉 的 闻 检测到 一个
['fleɪvər] [ʌv; əv] [feɪs] ['paʊdər] [ɔːr] [tʃiːp] [sent] [ə'baʊt] ['piːtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lbɜːŋ] [wʌn] [deɪ] ,
flavour of face powder or cheap scent about Peter when he came along one day ,
味道 的 脸 粉末 或者 便宜的 香味 关于 彼得 什么时候 他 来了 沿着 一 天 ,
我倾向于认为，是她敏锐的嗅觉，让她在彼得出现的那一天，闻到了他身上淡淡的粉底味或者廉价香水味。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] .
half an hour late , to take her to the Ambassadors .
一半 一个 小时 晚的 , 到 拿 她 到 这 大使们 .

迟到了半小时，去接她去见大使。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was bad company that night for him .
她 曾是 坏的 公司 那 夜晚 为了 他 .

那天晚上，她陪在他身边很不好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][bæd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .
For a time Joan was bad company for any one .
为了 一个 时间 琼 曾是 坏的 公司 为了 任何 一 .

有一段时间，琼对任何人来说都是个糟糕的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈriːnˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈpiːtəz] [wɜːrld]
She was worse when she realized that Hetty was somehow reinstated in Peter's world
她 曾是 更糟 什么时候 她 已实现 那 赫蒂 曾是 不知何故 恢复 在 彼得的 世界
.
:
.

当她意识到赫蒂不知何故又回到了彼得的世界时，她的情绪更加糟糕了。

[ðæt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][æn; ən] almost489
That , too , she knew by an almost489
那 , 也 , 她 知道 经过 一个 almost489

这一点，她也几乎在489年前就知道了。

[ɪnˈkredəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪntuˈɪʃ(ə)n] .
incredible flash of intuition .
极好的 闪光 的 直觉 .

灵光一闪，想到了关键的直觉。

[mɪs] [ˈdʒepsən][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtər] ,
Miss Jepson was talking one evening to Peter ,
错过 杰普森 曾是 说 一 晚上 到 彼得 ,

一天晚上，杰普森小姐正在和彼得说话。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gruːp]
and Peter suddenly displayed a knowledge of the work of the London Group
和 彼得 突然 显示 一个 知识 的 这 工作 的 这 伦敦 团体
[ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ˈstuːdiəʊ] .
that savoured of studio .
那 细细品味 的 工作室 .

彼得突然展现出对伦敦艺术团体作品的了解，这让人联想到工作室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][brɪˈɡæn] .
This was the first art criticism he had talked since the war began .
这 曾是 这 第一的 艺术 批评 他 有 谈话 自从 这 战争 开始 .

这是他自战争开始以来首次谈论艺术评论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfoʊz] .
It was clear he had been to a couple of shows .
它 曾是 清除 他 有 到过 到 一个 夫妻 的 演出 .

很明显，他看过几场演出。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .
Not with Joan .
不是 和 琼 .

琼可不是这样。

[nɑ:tʃ][ə'loʊn] .
Not alone .
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['dʒoʊn][ænd; ənd][met] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
As he spoke , he glanced at Joan and met her eye .
作为 他 辐 , 他 瞥了一眼 在 琼 和 遇见 她 眼睛 .
他说话时, 瞥了琼一眼, 与她目光相遇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dʒepsən] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['hetɪ] ” [ðæt]
It was astonishing that Miss Jepson never heard the loud shout of “ Hetty ” that
它 曾是 惊人 那 错过 杰普森 绝不 听到 这 大声 喊 的 “ 赫蒂 ” 那
[si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .
seemed to fill the room .
似乎 到 充满 这 房间 .
令人惊讶的是, 杰普森小姐竟然没有听到仿佛响彻整个房间的“海蒂”的大声喊叫声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ri:ələ'zeɪ](ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət] [stɪl] ['gælənt] ['kɜ:rn(ə)l] ,
It was just after this realization that an elderly but still gallant colonel ,
它 曾是 只是 后 这 实现 那 一个 老年 但 仍然 英勇 上校 ,
就在意识到这一点之后, 一位年迈但依然英勇的上校

['goʊɪŋ][ɑ:n][æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] [ə'θɔ: rətɪz]
going on an expedition for the War Office with various other technical authorities
去 在 一个 远征 为了 这 战争 办公室 和 各种各样的 其他 技术的 当局
[tu:; tə] [sə'pres] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪn'ven](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mju:'hɪʃnz] [wʌz; wəz]
to suppress some disturbing invention that the Ministry of Munitions was
到 压制 一些 令人不安 发明 那 这 部 的 弹药 曾是
['presɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mænər] ,
pressing in a troublesome manner ,
紧迫 在 一个 麻烦的 方式 ,
奉陆军部之命, 与其他技术权威人士一同进行考察, 以阻止军需部以令人头疼的方式强推的某种令人不安的发明。

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['loʊŋmɔ:r] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊn] .
decided to come back from Longmore to London on the front seat beside Joan .
决定 到 来 后退 从 朗莫尔 到 伦敦 在这 正面 座位 旁 琼 .
决定从朗莫尔返回伦敦, 坐在琼旁边的前排座位上。

[hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
His conversational intentions were honourable and agreeable ,
他的 对话 意图 是 光荣的 和 同意 ,
他的谈话意图是真诚而友好的,

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃerɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['erər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [werz] ['kɑ:ki] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ə; eɪ]
but he shared a common error that a girl who wears khaki and drives a
但 他 共享 一个 常见的 错误 那 一个 女孩 WHO 穿着 卡其色 和 驱动 一个
[kɑ:r] [dɪ'mændz] [les] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['pleɪf(ə)l]
car demands less respect from old gentlemen and is altogether more playful
车 需求 较少的 尊重 从 老的 先生们 和 是 共 更多的 顽皮的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [gʊd] ['wʊmən] .
than the Victorian good woman .
比 这 维多利亚时代 好的 女士 .
但他犯了一个常见的错误, 即穿着卡其布衣服、开着汽车的女孩, 比维多利亚时代的贤淑女性更不值得老绅士们尊重, 也更活泼好动。

[pɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔrd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
Possibly he was lured on to his own destruction .
可能 他 曾是 诱饵 在 到 他的 自己的 破坏 .
或许他是被诱入歧途, 最终走向自我毁灭。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [æ; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hi:; hi] [lʊkt] [pɪntɪt] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
When he descended at the Ministry , he looked pinched and aged .
什么时候 他 下降 在 这 部 , 他 看起来 捏 和 老年人 :
当他走下部长办公室时, 看起来面容憔悴, 老态龙钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] .
He was shaken to the pitch of confidences .
他 曾是 摇晃 到 这 沥青 的 秘密 :
他被震惊得说不出话来。

“ [maɪ][wɜ:rd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ My word , ” he whispered .
“ 我的 单词 , ” 他 低声说道 :
“我的天哪,”他低声说道。
“ [ðæt] [gɜ:rl] ['draɪvz] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)] .
“ That girl drives like the devil .
“ 那 女孩 驱动 喜欢 这 魔鬼 :
“那个女孩开车像魔鬼一样。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ]['vɪksn] . . . [snæps][jʊr; jər] [hed] [ɔ:f]
But she's a vixen . . . snaps your head off
但 她是 一个 泼妇 . . . 快照 你的 头 离开
但她是个泼妇.....会把你脑袋拧下来.....

[dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
Don't know whether this sort of thing is good for women in the long run .
不 知道 无论 这 种类 的 事物 是 好的 为了 女性 在 这 长的 跑步 :
不知道从长远来看, 这种做法对女性是否有益。

“ [rɑ:bz] - [ɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] , ” [hi:; hi] [sed] . § -
“ Robs ' em of Charm , ” he said . § 11
“ 抢劫 - 呢 的 魅力 , ” 他 说 : § -
“剥夺了他们的魅力,”他说。 § 11

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] ['wɪlmɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər]
It was just in this phase of wrath and darkness that Wilmington came over
它 曾是 只是 在 这 阶段 的 愤怒 和 黑暗 那 威尔明顿 来了 超过
[tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləst] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
to London for his last leave before he was killed ,
到 伦敦 为了 他的 最后的 离开 前 他 曾是 被杀 ,
正是在这段充满愤怒和黑暗的时期, 威尔明顿在被杀之前来到伦敦进行最后一次休假。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['dʒoʊn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sper] .
and begged Joan for all the hours she had to spare .
和 乞求 琼 为了 全部 这 小时 她 有 到 空闲的 :
他恳求琼把她所有空闲的时间都给他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəsli] .
She was quite willing to treat him generously .
她 曾是 相当 愿意的 到 对待 他 慷慨地 :
她很乐意慷慨地对待他。

[ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['veriəs] ['θiətəz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd]
They dined together and went to various theatres and music - halls and
他们 用餐 一起 和 去 到 各种各样的 剧院 和 音乐 - 大厅 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:k] ['oʊvər] ['hæmpstəd] [hi:θ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
had a walk over Hampstead Heath on Sunday .
有 一个 走 超过 汉普斯特德 希思 在 星期日 :
星期天, 他们一起用餐, 去各个剧院和音乐厅, 还在汉普斯特德荒原散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [pəˈsɪstənt] [kəmˈpænjən] [fɔ:ɾ; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
He was a silent , persistent companion for most of the time .
他 曾是 一个 沉默的 , 执着的 伴侣 为了 最多 的 这 时间 :

大多数时候, 他都是一个沉默寡言、坚持不懈的伙伴。

[hi:; hi][bɔ:ɾd] [hɜ:ɾ; həɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:ɾ] [hi:; hi][bɔ:ɾd] [hɜ:ɾ; həɾ][ðə; ði][ˈɡreɪtər] [hɜ:ɾ; həɾ]
He bored her , and the more he bored her the greater her
他 无聊的 她 , 和 这 更多的 他 无聊的 她 这 更大的 她
compunction490
compunction490
compunction490

他让她感到厌烦, 他越让她感到厌烦, 她的愧疚感就越强。490

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:ɾ] [fi:; ji][hɪd][,aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the more she hid it from him .
和 这 更多的 她 隐藏 它 从 他 :

她越是瞒着他, 就越是隐瞒。

[bʌt; bət] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sləʊ] [tʌŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] .
But Wilmington , if he had a slow tongue , had a penetrating eye .
但 威尔明顿 , 如果 他 有 一个 慢的 舌头 , 有 一个 渗透 眼睛 :

但威尔明顿虽然口齿不清, 却目光敏锐。

[ðə; ði][læst] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ][hæd; həd] [təˈɡeðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kraɪˈtɪriən] .
The last evening they had together was at the Criterion .
这 最后的 晚上 他们 有 一起 曾是 在 这 标准 :

他们最后一次一起度过的夜晚是在 Criterion 影院。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪl] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈdɪnər] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:dn]
They dined in the grill room , a dinner that was interspersed with brooding
他们 用餐 在 这 炙烤 房间 , 一个 晚餐 那 曾是 穿插 和 沉思
[ˈsaɪlənsɪz] .
silences .
沉默 :

他们在烧烤室用餐, 晚餐期间不时出现令人沉思的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪlmɪŋtən] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ˈeni][kɔ:st][əˈpɑ:n] [ðɪs]
And then Wilmington decided to make himself interesting at any cost upon this
和 然后 威尔明顿 决定 到 制作 他自己 有趣的 在 任何 成本 之上 这

[læst] [əˈkeɪʒn] .
last occasion .
最后的 场合 :

然后, 威尔明顿决定在最后一次机会中不惜一切代价让自己引人注目。

" [ˈdʒoʊn] , " [hi:; hi][sed] , [ˈnɔkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hæf] - [kənˈsʊmd] [ˈsɪɡəret] [əˈpɑ:n][ðə; ði][edʒ] [ʌv; əv]
" Joan , " he said , knocking out a half - consumed cigarette upon the edge of
" 琼 , " 他 说 , 敲门 出去 一个 一半 - 消耗 卷烟 之上 这 边缘 的

[hɪz; ɪz][plert] .
his plate .
他的 盘子 :

"琼,"他一边说着, 一边把抽了一半的香烟敲在盘子边缘。

" [ˈbɪli] ? " [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
" Billy ? " said Joan , waking up .
" 比利 ? " 说 琼 , 醒来 向上 :

"比利? "琼醒来后问道。

" [kwɪɾ] , [ˈdʒoʊn] , [ðæt][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [emˈi:] [wen] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [maʊt]] . "
" Queer , Joan , that you don't love me when I love you so much . "
" 酷儿 , 琼 , 那 你 不 爱 我 什么时候 我 爱 你 所以 很多 . "

"琼, 真奇怪, 我这么爱你, 你却不爱我。"

“ [aɪd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈbɪli] . ”
“ I'd trust you to the end of the earth , Billy . ”
“ ID 相信 你 到 这 结尾 的 这 地球 , 比利 : ”

“比利，我绝对信任你，哪怕是天涯海角。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 : ”

“我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [em ˈiː] . ”
“ But you don't love me . ”
“ 但 你 不 爱 我 : ”

“你不爱我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ I think of you as much as I do of any one . ”
“ 我 思考 的 你 作为 很多 作为 我 做 的 任何 一 : ”

“我对你的思念和对其他人一样多。”

“ [noʊ] . [ɪkˈsept] — [wʌn] . ”
“ No . Except — one . ”
“ 不 : 除了 — 一 : ”

“没有。除了——一个。”

“ [ˈbɪli] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈwiːkli] , ” [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] . ”
“ Billy , ” said Joan weakly , ” you're the straightest man on earth . ”
“ 比利 , ” 说 琼 弱 , ” 你是 这 最直 男人 在 地球 : ”

“比利，琼虚弱地说，“你是世界上最正直的人。”

“ [ˈwɪlmɪŋtənz] [tʌŋ] [ræn] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] . ”
“ Wilmington's tongue ran along his white lips . ”
“ 威尔明顿的 舌头 跑 沿着 他的 白色的 嘴唇 : ”

威尔明顿的舌头舔过他白皙的嘴唇。

[hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] . ”
“ He spoke with an effort . ”
“ 他 辐 和 一个 努力 : ”

他说话很吃力。

“ [juːv] [ʌvd] [ˈpiːtər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɪks] [ˈɪrz] [oʊld] . ”
“ You've loved Peter since you were six years old . ”
“ 你已经 喜爱 彼得 自从 你 是 六 年 老的 : ”

“你从六岁起就爱上了彼得。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] — [juːd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ˈbædli] . ”
“ It isn't as though — you'd treated me badly . ”
“ 它 不是 作为 尽管 — 你会 治疗 我 糟糕 : ”

并不是说——你对我不好。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈgrʌmb(ə)] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
“ I can't grumble that you've had no room for me . ”
“ 我 不能 叽 那 你已经 有 不 房间 为了 我 : ”

我不能抱怨你没有给我留位置。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
“ He's always been there . ”
“ 他是 总是 到过 那里 : ”

他一直都在那里。

“ [ˈdʒoʊn] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfræŋk] . ”
“ Joan , after an interval , decided to be frank . ”
“ 琼 , 后 一个 间隔 , 决定 到 是 坦率 : ”

“过了一会儿，琼决定坦诚相待。”

“ [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] , ['bɪli] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][du:] ?
“ **It's not much good , Billy , is it , if I do ?**
“ 它是 不是 很多 好的 , 比利 , 是 它 , 如果 我 做 ?
“ 比利, 就算我这么做, 也没什么用, 对吧? ”

“ ['wɪlmɪŋtən] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **Wilmington said nothing for quite a long time .**
“ 威尔明顿 说 没有什么 为了 相当 一个 长的 时间 .
“ 威尔明顿沉默了很长时间。”

[hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
He sat thinking hard .
他 卫星 思维 难的 .
他坐着, 陷入了沉思。

“ [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [pri:'tendɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [heit] ['pi:tər] .
“ **It's not much good pretending I don't hate Peter .**
“ 它是 不是 很多 好的 假装 我 不 恨 彼得 .
“ 假装我不恨彼得没什么用。”

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .
我愿意。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪn][jɜr; jər] ['meməri] [tu:]
If I could kill him — and in your memory too
如果 我 可以 杀 他 — 和 在 你的 记忆 也
如果我能杀了他——也为了纪念你.....

[hi:; hi][ba:z] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] .
He bars you from me .
他 酒吧 你 从 我 .
他禁止你接近我。

[hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi]
He makes you unhappy
他 制作 你 不开心
他让你不开心.....

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mɪzəri] .
“ **His face was a white misery .**
“ 他的 脸 曾是 一个 白色的 苦难 .
“他脸色惨白, 满脸痛苦。”

[ˈdʒoʊn] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Joan glanced round at the tables about her , but no one seemed to be
琼 瞥了一眼 圆形的 在 这 表格 关于 她 , 但 不 一 似乎 到 是
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

琼环顾四周的桌子, 但似乎没有人注意到他们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She looked at him again .
她 看起来 在 他 再次 .
她又看了他一眼。

[ˈpɪti] , [soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [lʌv] , [rʌŋ] [hɜ:r; hər]
Pity , so great that it came near to love , wrung her
遗憾 , 所以 伟大的 那 它 来了 靠近 到 爱 , 拧干 她
怜悯之情如此强烈, 几乎接近于爱, 深深地折磨着她.....

“ [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **Joan** , ” **he said at last** .
琼 , 他 说 在 最后的 .

“琼,”他最后说道。

“ [jes] ? ”
“ **Yes** ? ”
“ 是的 ? ”

“是的? ”

“ [its] [kwɪr]
“ **It's queer**
“ 它是 酷儿

“这很奇怪.....”

[aɪ] [fi:l] [mi:n]
I feel mean
我 感觉 意思是

我觉得自己很坏.....

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [raɪt]
As though it wasn't right
作为 尽管 它 不是 正确的

仿佛这一切都不合情理.....

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒoʊn] .
But look here , Joan .
但 看 这里 , 琼 .

但是，琼，你看这里。

“ [hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **He tapped her arm** .
“ 他 轻敲 她 手臂 .

他轻轻拍了拍她的手臂。

“ [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Something — something that I suppose I may as well point out to you** .
“ 某物 — 某物 那 我 认为 我 可能 作为 出色地 观点 出去 到 你 .

“有些事——有些事我觉得我应该跟你指出来。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] — [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
Because in certain matters — in certain matters you are being a fool .
因为 在 肯定 事情 — 在 肯定 事情 你 是 存在 一个 傻子 .

因为在某些事情上——在某些事情上，你简直是个傻瓜。

[its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] — — [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] — [ə; eɪ] [fuːl] . “ -
It's astonishing — — But absolutely — a fool . ” 491
它是 惊人 — — 但 绝对地 — 一个 傻子 . “ -

真是令人震惊——但绝对是——一个傻瓜。”491

[ˈdʒoʊn] [pəˈsiːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
Joan perceived he had something very important to say .
琼 感知 他 有 某物 非常 重要的 到 说 .

琼觉得他有非常重要的事情要说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [dɪˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret]
She sat watching him , as with immense deliberation he got out another cigarette
她 卫星 观看 他 , 作为 和 巨大 审议 他 得到 出去 其他 卷烟

[ænd; ænd] [lɪt] [ˌaɪ ˈti:] .
and lit it .
和 点燃 它 .

她坐在那里看着他，只见他经过一番深思熟虑，又掏出一支香烟点燃了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈpiːtər] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒoʊn] .
“ **You don't understand this Peter business , Joan .**
“ 你 不 理解 这 彼得 商业 , 琼 .

“琼，你不懂彼得的事。”

[aɪ] — [aɪ][duː] .
I — I do .
我 — 我 做 .

我——我愿意。

[ˈmoʊstli] [wen] [aɪm][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈplæniŋ] [aʊt][ɔːr] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [diˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ,
Mostly when I'm not actually planning out or carrying out the destruction of Germans ,
大多 什么时候 我是 不是 实际上 规划 出去 或者 携带 出去 这 破坏 的 德国人 ,
大多数时候，当我没有实际策划或执行消灭德国人的行动时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ɐnd][ˈpiːtər] .
I think of you — and Peter .
我 思考 的 你 — 和 彼得 .

我想起了你——还有彼得。

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
I've got nothing else much to think about .
我已经 得到 没有什么 别的 很多 到 思考 关于 .

我没什么别的事可想了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] .
And I think I see things you don't see .
和 我 思考 我 看 事物 你 不 看 .

我觉得我看到了你没看到的東西。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][duː]
I know I do
我 知道 我 做

我知道我确实会.....

[oʊ] [dæm] [aɪ ˈtiː] !
Oh damn it !
哦 该死 它 ！

哦，该死！

[goʊ][tuː; tə] [hel] !
Go to hell !
去 到 地狱 ！

下地狱吧！

“ [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
“ **This last was to the waiter ,**
“ 这 最后的 曾是 到 这 服务员 ,

“最后这句话是对服务员说的，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈwɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [lɪˈkɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hæf] - [pæst]
who was making the customary warning about liqueurs on the stroke of half - past
WHO 曾是 制作 这 习惯 警告 关于 利口酒 在 这 中风 的 一半 - 过去的
[naɪn] .
nine .
九 .

九点半，有人照例发出关于利口酒的警告。

“ [ˈsɑːrɪ] , “ [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] ,
“ **Sorry** , “ **said Wilmington to Joan** ,
“ 对不起 , “ 说 威尔明顿 到 琼 ,
“对不起,”威尔明顿对琼说。

[ænd; ənd] [lent] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and leant forward over his folded arms and collected his thoughts with his
和 倾斜 向前 超过 他的 折叠 武器 和 集 他的 想法 和 他的
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
eyes on the flowers before them .
眼睛 在 这 花朵 前 他们 .
他俯身趴在交叉的双臂上，目光落在眼前的花朵上，整理思绪。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [ˈdʒoʊn] .
“ **It's like this** , **Joan** .
“ 它是 喜欢 这 , 琼 .
“事情是这样的，琼。”

[ˈpiːtər] [ˈɪznt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Peter isn't where we are .
彼得 不是 在哪里 我们 是 .
彼得不在我们这里。

[aɪ] — [aɪm] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [klaɪr] [əˈbaʊt][maɪ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
I — I'm very definite and clear about my love - making .
我 — 我是 非常 定 和 清除 关于 我的 爱 - 制作 .
我——我对我的性爱方式非常肯定和明确。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I fell in love with you ,
我 跌倒 在 爱 和 你 ,
我爱上了你。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [aɪˈd] [ɡɪv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [lʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] .
and I've never met any other woman I'd give three minutes of my life to .
和 我已经 绝不 遇见 任何 其他 女士 ID 给 三 分钟 的 我的 生活 到 .
我从未遇到过其他任何一位让我愿意为之付出三分钟生命的女人。

[juːv] [dʒʌst][ɡaːt][em ˈiː] .
You've just got me .
你已经 只是 得到 我 .
你把我迷住了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːm][lʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
As if I were the palm of your hand .
作为 如果 我 是 这 棕榈 的 你的 手 .
就好像我是你手掌里的东西一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
I wish I were .
我 希望 我 是 .
我希望我是。

[ænd; ənd] — [oʊ] !
And — oh !
和 — 哦 !
哦!

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ? — [ˈpiːtər][hæz; həz][juː; jʊ] .
what's the good of shutting my eyes ? — Peter has you .
是什么 这 好的 的 关闭 我的 眼睛 ? — 彼得 有 你 .
闭上眼睛有什么用？ ——彼得把你抓住了。

[ju:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:tər] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [wi:v] [bɪn] [tə'geðər] .
You've been thinking of Peter half the time we've been together .
你已经 到过 思维 的 彼得 一半 这 时间 我们已经 到过 一起 .
我们在一起的这段时间，你有一半的时间都在想着彼得。

[ɪts] [tru:] , [dʒoʊn] .
It's true , Joan .
它是 真的 , 琼 .

没错，琼。

[ju:v] [groʊn] [ʌp][ɪn] [lʌv] .
You've grown up in love .
你已经 生长 向上 在 爱 .

你们在爱中长大。

[bu:] !
Buh !
布 !

呸！

[bʌt; bət] ['pi:tər] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , ['ɪznt] [ɪn] [lʌv] .
But Peter , you've got to understand , isn't in love .
但 彼得 , 你已经 得到 到 理解 , 不是 在 爱 .
但你要明白，彼得并没有恋爱。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [mi:nz] .
He doesn't know what love means .
他 不 知道 什么 爱 方法 .

他不懂爱的意义。

[pər'hæps][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] .
Perhaps he never will .
也许 他 绝不 将要 .

或许他永远不会。

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd][boʊn] .
Love with you and me is a thing of flesh and bone .
爱 和 你 和 我 是 一个 事物 的 肉 和 骨 .
你我的爱情是血肉之躯的。

[hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [laɪk] [sʌm; səm] [skɪn] [dɪ'zi:z] .
He takes it like some skin disease .
他 需要 它 喜欢 一些 皮肤 疾病 .

他把它当成某种皮肤病来看待。

['hi:z] [bɪn] [spɔɪlt] .
He's been spoilt .
他是 到过 被宠坏了 .

他被宠坏了。

['hi:z] [soʊ] [dæmd] ['i:zi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He's so damned easy and good - looking .
他是 所以 该死的 简单的 和 好的 - 寻找 .

他真是太好相处了，而且长得也帅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] .
He was got hold of .
他 曾是 得到 抓住 的 .

他被抓住了。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

” [ˈwɪlmɪŋtən] [flʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Wilmington flushed for a moment .
” 威尔明顿 酡 为了 一个 片刻 ；

威尔明顿顿时脸红了。

” [aɪm][ə; eɪ] [tʃeɪst] [mæn] , [ˈdʒoʊn] .
” I'm a chaste man , Joan :
” 我是 一个 贞洁 男人 , 琼 ；

“琼，我是一个贞洁的人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] .
It's a rare thing .
它是 一个 稀有的 事物 ；

这很罕见。

[əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][sɔːrt] .
Among our sort .
之中 我们的 种类 ；

同属一类。

[bʌt; bət][ˈpiːtər] — — [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But Peter — — Loving a woman body and soul means nothing to him .
但 彼得 — — 爱 一个 女士 身体 和 灵魂 方法 没有什么 到 他 ；

但是彼得——爱一个女人的身心对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [θɪŋks] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] — — [ˈkæʒuəl] [əˈmjuːzmənt] .
He thinks love - making is a kind of amusement — — Casual amusement .
他 思考 爱 - 制作 是 一个 种类 的 娱乐 — — 随意的 娱乐 ；

他认为性爱是一种娱乐——一种随意的娱乐。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɪznt] [rɪˈpʌlsɪv] .
Any woman who isn't repulsive .
任何 女士 WHO 不是 丑恶 ；

任何一个不令人反感的女人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒoʊn] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
You know , Joan , that's not the natural way .
你 知道 , 琼 , 那就是 不是 这 自然的 方式 ；

琼，你知道，那不是自然的方式。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
The natural way is love of soul and body .
这 自然的 方式 是 爱 的 灵魂 和 身体 ；

自然之道在于爱灵魂与身体。

[ˈhiːz] [bɪn] [pərˈvɜːrtɪd] .
He's been perverted .
他是 到过 变态 ；

他变态了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [wɜːrld] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] [keɪdʒ] . . . [ɑːrtɪfɪʃəli] [ˈhiːtɪd] . . .
But in this crowded world — like a monkey's cage . . . artificially heated . . .
但 在 这 挤 世界 — 喜欢 一个 猴子的 笼 . . . 人为地 加热 . . .

但在这个拥挤的世界里——就像一个猴子的笼子.....人工加热.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [get] [meɪd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
the young men get made miscellaneous
这 年轻的 男人 得到 制成 各种各样的

这些年轻人被分配到杂务岗位.....

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈiːv(ə)n][ɑːr; ər] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
Lots of the girls even are miscellaneous
很多 的 这 女孩们 甚至 是 各种各样的

很多女孩甚至都是杂项.....

” [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][wɜːrd] .
” He considered the word .
” 他 经过考虑的 这 单词 .

他思考了一下这个词。

” [ˌmɪsəlˈeɪniəs] ?
” Miscellaneous ?
” 各种各样的 ?

“各种各样的？

[prəˈmɪskjuəs] , [aɪ] [miːn]
Promiscuous , I mean
淫乱 , 我 意思是

我是说，滥交.....

[aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] .
It hasn't happened to us .
它 还没有 发生 到 我们 .

我们没遇到过这种情况。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [aɪ] [miːn] .
To you and me , I mean .
到 你 和 我 , 我 意思是 .

对你我而言。

[aɪm] [ʌnəˈtræktɪv] [ˈsʌmhəʊ] .
I'm unattractive somehow .
我是 不吸引人 不知何故 .

我长得不够漂亮。

[jʊə(r)] [fəˈstɪdiəs] . -
You're fastidious . 492
你是 挑剔 . -

你真是个一丝不苟的人。492

[ˈhiːz] [ˈniːðər] .
He's neither .
他是 两者都不 .

他两者都不是。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɒfəːz] .
He takes the thing that offers .
他 需要 这 事物 那 优惠 .

他接受了对方提供的东西。

[tuː; tə] [greɪv] [ˈpiːp(ə)l] [seks][ɪz][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] — [soʊ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — —
To grave people sex is a sacrament , something — so solemn and beautiful — —
到 严重 人们 性别 是 一个 圣餐 , 某物 — 所以 庄严 和 美丽的 — —

对严肃的人来说，性是一种圣礼，一种如此庄严而美好的事物。

” [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The tears stood in his eyes .
” 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

“他的眼里噙满了泪水。”

” [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed]
” If I go on , ” he said
” 如果 我 去 在 , ” 他 说

“如果我继续下去，”他说.....

” [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn]
” I can't go on
” 我 不能 去 在

“我坚持不下去了.....”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
” For a time he said no more ,
” 为了 一个 时间 他 说 不 更多的 ,

“有一段时间，他不再说话了。”

[ænd; ɐnd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈʌnkənˈsjuːmd] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] [wɪð; wɪθ]
and pulled his unconsumed cigarette to pieces over the ash - tray with
和 拉 他的 未消耗的 卷烟 到 件 超过 这 灰 - 托盘 和
[ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
trembling fingers .
发抖 手指 .

他颤抖着手指，将未燃尽的香烟扯碎在烟灰缸里。

” [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
” That's all , he said at last .
” 那就是 全部 , ” 他 说 在 最后的 .

“就这些了，”他最后说道。

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] — [ˈræðər] [truː] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
” All this is — rather true , said Joan .
” 全部 这 是 — 相当 真的 , ” 说 琼 .

“这一切都相当属实，”琼说道。

” [bʌt; bət] — — ! ”
” But — — ! ”
” 但 — — ! ”

“但 - ! ”

” [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [liːd] [ʌp][tuː; tə] ? ”
” What does it lead up to ? ”
” 什么 做 它 带领 向上 到 ? ”

“这最终会导致什么结果？ ”

” [jes] . ”
” Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

” [aɪˈtiː] [miːnɪz] [ˈpiːtəːz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [meɪl] [ˈæniˌm(ə)] .
” It means Peter's the ordinary male animal .
” 它 方法 彼得的 这 普通的 男性 动物 .

“这意味着彼得是一只普通的雄性动物。”

[ˈʌndər] [ˈmɑːdərn] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
Under modern conditions .
在下面 现代的 状况 .

在现代条件下。

[ˈleɪzi] .
Lazy .
懒惰的 .

懒惰的。

[əˈfekʃənət] [ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [lʌv] — [jet] [ˈenihaʊ] .
Affectionate and all that , but not a scrap of emotion or love — yet anyhow .
亲热 和 全部 那 , 但 不是 一个 废料 的 情感 或者 爱 — 然而 无论如何 .

虽然很亲切，但一丝情感或爱意都没有——至少目前还没有。

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [lʌv] .
Not what you and I know as love .
不是 什么 你 和 我 知道 作为 爱 .

不是你我所理解的那种爱。

[juː; jʊ] [meɪ] [dres] [aɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You may dress it up as you like ,
你 可能 裙子 它 向上 作为 你 喜欢 ;
你可以根据自己的喜好来装饰它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but the fact is that the woman has to make love to him .
但 这 事实 是 那 这 女士 有 到 制作 爱 到 他 .
但事实是，女人必须主动和他做爱。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[ˈheti] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Hetty has made love to him .
赫蒂 有 制成 爱 到 他 .
海蒂和他发生了性关系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə] [ˈeni bʌː di] — [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei]
He has never made love to anybody — except as a sort of cheerful way
他 有 绝不 制成 爱 到 任何人 — 除了 作为 一个 种类 的 快乐 方式
[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
of talking ,
的 说 ,
他从未与任何人发生过性关系——除了把它当作一种轻松愉快的谈话方式之外。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl]
and perhaps he never , never will
和 也许 他 绝不 , 绝不 将要
或许他永远、永远都不会.....

[hiː; hi] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ]
He respects you too much to make love to you
他 尊重 你 也 很多 到 制作 爱 到 你
他太尊重你了，所以才不会和你发生性关系.....

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [heɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] — [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ]
But he'd hate the idea of any one else — making love to you
但 他会 恨 这 主意 的 任何 — 别的 — 制作 爱 到 你
但他绝对无法接受你和别人做爱.....

[ɪts] [æn; ən] [aɪ'diːə] — — [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
It's an idea — — It's outside of his conception of you
它是 一个 主意 — — 它是 外部 的 他的 概念 的 你
这是一种想法——这超出了他对你的认知.....

[ˈhiːl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He'll never think of it for himself .
地狱 绝不 思考 的 它 为了 他自己 .
他自己永远不会想到这一点。

" [ˈdʒoʊn] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] .
" **Joan sat quite still .**
" 琼 卫星 相当 仍然 .
琼静静地坐着。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
After what seemed a long silence she looked up at him .
后 什么 似乎 一个 长的 沉默 她 看起来 向上 在 他 .
一阵漫长的沉默后，她抬起头看着他。

[ˈwɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Wilmington was watching her face .
威尔明顿 曾是 观看 她 脸 .

威尔明顿一直在观察她的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [drɪft] .
He saw she understood his drift .
他 锯 她 理解 他的 漂移 .

他看出她明白了他的意思。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] ,
“ **You could cut her out like that , ” said Wilmington** ,
“ 你 可以 切 她 出去 喜欢 那 , ” 说 威尔明顿 ,
“你可以那样把她切下来,”威尔明顿说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [geɪnd] [æən; ən][ˌæksəˈdent(ə)] [ˈemfəˌsɪs] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɔːf] [ðə; ði]
with a gesture that gained an accidental emphasis by knocking his glass off the
和 一个 手势 那 获得 一个 偶然 强调 经过 敲门 他的 玻璃 离开 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
table and smashing it .
桌子 和 粉碎 它 .

他的这个动作无意间加重了语气，因为他碰倒了桌子上的玻璃杯，玻璃杯摔碎了。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [glæs] [səˈplaɪd] [æən; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [ə; eɪ][dɪˈstræk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
The broken glass supplied an incident , a distraction , with the waiters ,
这 破碎的 玻璃 供应 一个 事件 , 一个 分心 , 和 这 服务员 ,
碎玻璃引发了一起小事故，分散了服务员的注意力。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
to relieve the tension of the situation .
到 缓解 这 紧张 的 这 情况 .
缓解当前紧张局势。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] .
“ **That's all I had to say , ” said Wilmington when that was all settled** .
“ 那就是 全部 我 有 到 说 , ” 说 威尔明顿 什么时候 那 曾是 全部 定居 .
“我没什么要说的了,”威尔明顿在一切尘埃落定后说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] . ”
“ **There's no earthly reason why two of us should be unhappy** . ”
“ 有 不 尘世的 原因 为什么 二 的 我们 应该 是 不开心 . ”
“我们俩没有任何理由不快乐。”

“ [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] — —
“ **Billy , ” she said , after a long pause , “ if I could only love you** — —
“ 比利 , ” 她 说 , 后 一个 长的 暂停 , ” 如果 我 可以 仅有的 爱 你 — —
“比利,”她停顿了许多后说道,“如果我能爱你——”

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈgræʃɪtuːd] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæsk] .
“ **The face of gratitude that looked at him faded to a mask** .
“ 这 脸 的 感激 那 看起来 在 他 褪色 到 一个 面具 .
“他脸上原本充满感激的神情渐渐消失，取而代之的是一副面具。”

“ [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ɔːˈredi] , ” [sed] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] . -
“ **You're thinking of Peter already , ” said Wilmington , watching her face** . 493
“ 你是 思维 的 彼得 已经 , ” 说 威尔明顿 , 观看 她 脸 . -
“你已经在想彼得了,”威尔明顿一边说着，一边观察着她的表情。 493

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [dɪˈtektɪd] .
She started , detected .
她 开始 , 检测到 .

她开始行动，察觉到了。

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈtʃɪrləsli] .
He speculated cheerlessly .
他 推测 沮丧地 .

他沮丧地猜测着。

“ [juːl] [ˈmæri] [em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps] .
” **You'll marry me some day perhaps .**
” 你会 结婚 我 一些 天 也许 .

“也许有一天你会嫁给我。”

[wen] [ˈpiːtəz] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈoʊvər]
When Peter's thrown you over
什么时候 彼得的 抛掷 你 超过

当彼得把你扔下去的时候.....

[ɪts] [men] [ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] [huː] [get] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]
It's men of my sort who get things like that
它是 男人 的 我的 种类 WHO 得到 事物 喜欢 那

只有像我这样的男人才会遇到这种事.....

“ [hiː; hi] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊk] .
” **He stood up and reached for her cloak .**
” 他 站立 向上 和 达到 为了 她 披风 .

他站起身，伸手去拿她的斗篷。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [stəd] [ʌp] .
She , too , stood up .
她 , 也 , 站立 向上 .

她也站了起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][æɪ; jəl][get] [kɪld] , [ˈdʒoʊn] .
Then , as if to reassure her , he said : “ I shall get killed , Joan .
然后 , 作为 如果 到 保证 她 , 他 说 : “ 我 将 得到 被杀 , 琼 .

然后，仿佛是为了让她放心，他说：“我会被杀的，琼。”

[soʊ][wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
So we needn't worry about that .
所以 我们 不必 担心 关于 那 .

所以我们不必担心。

[aɪ][æɪ; jəl][get] [kɪld] .
I shall get killed .
我 将 得到 被杀 .

我会被杀掉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [wɪl] [lɪv; laɪv]
And Peter will live
和 彼得 将要 居住

彼得将活下来.....

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
I always have taken everything too seriously .
我 总是 有 已采取 一切 也 严重地 .

我总是把什么事都看得太认真了。

[ˈɔːlweɪz]
Always
总是

总是....

[aɪ][æɫ; ʃəl] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [jet] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [get][em ˈiː] .
I shall kill a lot of Germans yet , but one day they will get me .
我 将 杀 一个 很多 的 德国人 然而 , 但 一 天 他们 将要 得到 我 .
我还会杀死很多德国人, 但总有一天他们会抓住我。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
And Peter will be up there in the air ,
和 彼得 将要 是 向上 那里 在 这 空气 ,
而彼得将会升到天上去。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪz] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] " § -
like a cheerful midge — with all the Archies missing him " § 12
喜欢 一个 快乐 蠓 — 和 全部 这 阿奇斯 丢失的 他 " § -
就像一只快乐的小飞虫——所有Archies乐队的成员都想念他.....§ 12

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɪˈvent] [ɪn][dʒoʊənz][laɪf] .
This conversation was a cardinal event in Joan's life .
这 对话 曾是 一个 红衣主教 事件 在 琼的 生活 .
这次谈话是琼一生中的一件意义重大的事件。

[ˈwɪlmɪŋtən] [səˈdʒestʃənz] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd]
Wilmington's suggestions raised out of the grave of forgetfulness and incorporated
威尔明顿的 建议 提高 出去 的 这 严重 的 健忘 和 公司
[wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][əˈdeɪlə; ˈædeɪlə] —
with themselves a conversation she had had long ago with Adela —
和 他们自己 一个 对话 她 有 有 长的 前 和 阿德拉 —
[wʌn] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd] [wen] [əˈdeɪlə; ˈædeɪlə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːp,wɪθ]
one Christmas at Pelham Ford when Adela had been in love with Sopwith
— 圣诞节 在 佩勒姆 福特 什么时候 阿德拉 有 到过 在 爱 和 索普威斯
[ɡriːn] .
Greene .
格林 .

威尔明顿的建议唤醒了她尘封已久的记忆, 并融入了她很久以前与阿黛拉的一次谈话——那是在佩勒姆福特的一个圣诞节, 当时阿黛拉爱上了索普威斯·格林。

[əˈdeɪlə; ˈædeɪlə] [tuː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
Adela too had maintained that it was the business of a woman to
阿德拉 也 有 维持 那 它 曾是 这 商业 的 一个 女士 到
[tʃuːz] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ,
choose her man and not wait to be chosen ,
选择 她 男人 和 不是 等待 到 是 选定 ,
阿德拉也一直坚持认为, 女人应该自己选择男人, 而不是等待男人来选择她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .
and that it was the woman who had to make love .
和 那 它 曾是 这 女士 WHO 有 到 制作 爱 .
而且, 主动做爱的是女人。

" [ə; eɪ][ˈmænz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , " [hæd; həd] [bɪn] [ədeɪləs] [aɪˈdiːə] ,
" A man's in love with women in general , " had been Adela's idea ,
" 一个 男人的 在 爱 和 女性 在 一般的 , " 有 到过 阿黛拉的 主意 ,
"男人普遍都会爱上女人,"这是阿黛拉的想法。

" [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [men][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" but women fall in love with men in particular .
" 但 女性 落下 在 爱 和 男人 在 特别的 .
但女性尤其容易爱上男性。

” [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] [kwɪr] [freɪz] ,
” **Adela had used a queer phrase** ,
” 阿德拉 有 用过的 一个 酷儿 短语 ;

阿德拉用了一个古怪的短语，

” [ɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] [mæn][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ker]
” **It's for a woman to find her own man and keep him and take care**
” 它是 为了 一个 女士 到 寻找 她 自己的 男人 和 保持 他 和 拿 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“女人应该自己找到男人，留住他，照顾他。”

” [men][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] ;
” **Men had to do their own work** ;
” 男人 有 到 做 他们的 自己的 工作 ;

“男人们必须自己动手干活；

[ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʌv] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
they couldn't think about love as women were obliged by nature to think about
他们 不能 思考 关于 爱 作为 女性 是 有义务 经过 自然 到 思考 关于
[ʌv] .
love .
爱 .

她们无法像女性那样思考爱情，因为女性天生就应该思考爱情。

” ['ʌvz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
” **Love's just a trouble to a real man , like a mosquito singing in his ear** ,
” 爱的 只是 一个 麻烦 到 一个 真实的 男人 , 喜欢 一个 蚊子 歌唱 在 他的 耳朵 ,

“爱情对真正的男人来说只是一种麻烦，就像蚊子在他耳边嗡嗡叫一样。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['wʊmən] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
until some woman takes care of him .
直到 一些 女士 需要 关心 的 他 .

直到有女人照顾他为止。

” [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] [keɪm] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][dʒoʊnz][maɪnd] ,
” **All those ideas came back now to Joan's mind** ,
” 全部 那些 想法 来了 后退 现在 到 琼的 头脑 ,

“所有这些想法现在都重新涌入了琼的脑海里。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz]
and she did her best to consider them and judge them as
和 她 做过 她 最好的 到 考虑 他们 和 法官 他们 作为
[dʒenərəlɪ'zeɪʒənz] .
generalizations .
概括 .

她尽力考虑并判断这些概括性的观点。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pækt] [kɔ:rt] ,
But indeed she judged with a packed court ,
但 的确 她 评判 和 一个 包装 法庭 ,

但她确实是在座无虚席的法庭上进行审判的。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['klæməɪ] ['wɔ:ɹmli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] “ [get] ” ['pi:tər] , [tu:; tə] “ [teɪk]
and all her being clamoured warmly for her to “ get “ Peter , to “ take
和 全部 她 存在 喧闹 热情地 为了 她 到 “ 得到 “ 彼得 , 到 “ 拿
[ker] ” — [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [freɪz] — [ʌv; əv] ['pi:tər] .
care “ — most admirable phrase — of Peter .
关心 “ — 最多 令人钦佩的 短语 — 的 彼得 .

所有人都热情地呼吁她“抓住”彼得，去“照顾”彼得——这是最令人钦佩的措辞。

[hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .

Her decision was made , and still she argued with herself .
她 决定 曾是 制成 , 和 仍然 她 争论 和 她自己 .

她已经做出了决定,但她仍在内心挣扎。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] [ˈpiːtər] ? — he494

Was it beneath her dignity to set out and capture her Peter ? — he494
曾是 它 下面 她 尊严 到 放 出去 和 捕获 她 彼得 ? — he494

她难道有辱尊严,不去追捕她的彼得吗? ——he494

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈpiːtər] .

was her Peter .
曾是 她 彼得 .

是她的彼得。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .

Only he didn't know it .
仅有的 他 没有 知道 它 .

只是他自己并不知道。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəlaɪz] .

She tried to generalize .
她 尝试 到 概括 .

她试图进行概括。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [bɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈskʌvəd]

Had it ever been dignified for a woman to wait until a man discovered
有 它 曾经 到过 凝重 为了 一个 女士 到 等待 直到 一个 男人 发现

[hɜːr; hər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [lʌv] ?

her possible love ?
她 可能的 爱 ?

女人等待男人发现她可能爱上的人,这种做法有尊严吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [best] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæniˌkɪn] ?

Was that at best anything more than the dignity of the mannequin ?
曾是 那 在 最好的 任何事物 更多的 比 这 尊严 的 这 人体模型 ?

那充其量不过是模特的尊严罢了?

[θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

Three - quarters at least of the art and literature of the world is
三 - 四分之一 在 至少 的 这 艺术 和 文学 的 这 世界 是

[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseksəz, ˈseksɪz] ,

concerned with the relations of the sexes ,
担心的 和 这 关系 的 这 性别 ,

世界上至少四分之三的艺术和文学作品都与两性关系有关。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈdʒoʊn] , [ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ˈsentʃərɪz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɑːrt] [ænd; ənd]

and yet here was Joan , after thirty centuries or so of human art and
和 然而 这里 曾是 琼 , 后 三十 几个世纪 或者 所以 的 人类 艺术 和

[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

literature ;
文学 ;

然而,在人类艺术和文学发展了大约三十个世纪之后,圣女贞德就出现了。

[stɪl] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .

still debating the elementary facts of her being .
仍然 辩论 这 初级 事实 的 她 存在 .

仍在争论她存在的基本事实。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][soʊ]
There is so much excitement in our art and literature and so
那里 是 所以 很多 激动 在 我们的 艺术 和 文学 和 所以
[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] .
little light .
小的 光 .

我们的艺术和文学作品中充满了激情，却缺乏光明。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][skoʊp] [ænd; ənd] [væstnəs] [ʌv; əv][ɪts][edʒu'keɪʃən(ə)]
The world has still to discover the scope and vastness of its educational
这 世界 有 仍然 到 发现 这 范围 和 广袤无垠 的 它是 教育
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

世界还有待发掘其教育责任的范围和广度。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ['mætərz] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; hæz] [bɪn] [les] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
Most of its teaching in these matters hitherto has been less in the nature of
最多 的 它是 教学 在 这些 事情 迄今为止 有 到过 较少的 在 这 自然 的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][strə'tiːdʒɪk] [kən'siːlmənt] ;
enlightenment than strategic concealment ;
启示 比 战略 隐蔽 ;

迄今为止，它在这些问题上的教导与其说是启迪，不如说是策略性隐瞒；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr] ['treɪnɪŋ] ,
we have given the young neither knowledge nor training ,
我们 有 给定 这 年轻的 两者都不 知识 也不 训练 ,
我们既没有给年轻人提供知识，也没有给他们提供培训。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][laɪz] .
we have restrained and baffled them and told them lies .
我们 有 克制 和 困惑 他们 和 讲述 他们 谎言 .
我们制服了他们，迷惑了他们，并对他们说了谎。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] .
And then we have inflamed them .
和 然后 我们 有 发炎的 他们 .
然后我们却火上浇油了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'bjʊːzd][ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [trʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['stoːrɪz] [ʌv; əv]
We have abused their instinctive trust when they were children with stories of
我们 有 受虐 他们的 本能 相信 什么时候 他们 是 孩子们 和 故事 的
[oʊld] ['boʊgi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['bɑːðər] [ðæt] [ʌnrɪ'streɪnd] ['juːθfl] ['entəpraɪz]
old Bogey designed to save us the bother that unrestrained youthful enterprise
老的 博基 设计 到 节省 我们 这 打扰 那 不受约束的 青春 企业
[maɪt] [kɔːz] ,
might cause ,
可能 原因 ,
我们利用了他们小时候对我们的本能信任，给他们讲了老博基尼的故事，目的是为了

避免他们无拘无束的冒险行为给我们带来麻烦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][kjuəri'aːsəti] .
and with humorous mockery of their natural curiosity .
和 和 幽默 嘲讽 的 他们的 自然的 好奇心 .
并以幽默的方式嘲讽他们天生的好奇心。

[dʒɑ:kjə'lærəti] [ə'baʊt] [stɔ:rk] [ænd; ənd] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] , [ʃæm] [ɪndɪɡ'heɪ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['pleɪnnəs]
Jocularities about storks and gooseberry bushes , sham indignations at any plainness
玩笑 关于 鹤 和 醋栗 灌木丛 , 假 愤慨 在 任何 朴素
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

关于鹤和醋栗丛的玩笑，对任何直言不讳的言论的虚假愤慨，

[fɪrs] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['ri:əlaɪzd] [ə'fensɪz] , [ðɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
fierce punishments of imperfectly realized offences , this against a background of
凶猛的 惩罚 的 不完美地 已实现 罪行 , 这 反对 一个 背景 的
[gɪɡlz] , ['nʊʊɪŋ] [ɪnju'endʊʊ] , [ænd; ənd] ['kerləs] ,
giggles , knowing innuendo , and careless ,
咯咯笑 , 会心 影射 , 和 粗心 ,
对不完全符合规范的罪行施以严厉惩罚，而这一切的背景却是窃笑、心照不宣的暗示和漫不经心。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [hæv; həv] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [ɪnɪʃi'eɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
exciting glimpses of the mystery , have constituted the ordinary initiation of the
激动人心 惊鸿一瞥 的 这 神秘 , 有 构成 这 普通的 引发的 的 这
[ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
youth of the world .
青年 的 这 世界 .

对神秘事物令人兴奋的一瞥，构成了世界各地青年人普通的启蒙教育。

[raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [fʊl] [eɪdʒ] , [wi; wi] [sti:l] [feɪl] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [klɪr] [elɪ'mentl] [fæktɪs] .
Right up to full age , we still fail to provide the clear elemental facts .
正确的 向上 到 满的 年龄 , 我们 仍然 失败 到 提供 这 清除 元素 事实 .
直到成年，我们仍然无法提供清晰的基本事实。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][du:][na:t] [noʊ] [fɔ:r; fər][ʼsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ˈkɑ:ntɪnəns] [ɪz] [ˈhelθi] [ɔ:r] [ʌnˈhelθi]
Our young men do not know for certain whether continence is healthy or unhealthy
我们的 年轻的 男人 做 不是 知道 为了 肯定 无论 尿失禁 是 健康 或者 不良
, [ˈpa:səb(ə)l][ɔ:r][ɪmˈpa:səb(ə)l] ;
, possible or impossible ;
, 可能的 或者 不可能的 ;

我们的年轻人并不确定尿失禁是健康还是不健康，是可能还是不可能；

[ðə; ði][seks][ɪz] [sti:l] [əˈʃʊrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] ,
the sex is still assured with all our power of assurance ,
这 性别 是 仍然 保证 和 全部 我们的 力量 的 保证 ,
我们依然可以完全放心，性爱依然有保障。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pɜʃr] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][laɪf][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈseksləs] [wʌn] .
that the only pure and proper life for it is a sexless one .
那 这 仅有的 纯的 和 恰当的 生活 为了 它 是 一个 无性 一 .
对它而言，唯一纯洁、合适的生活方式是无性的生活。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə]
Until at last the brightest of the young have been obliged to get down to
直到 在 最后的 这 最亮的 的 这 年轻的 有 到过 有义务 到 得到 向下 到
[ðə; ði] [ber] [fæktɪs][ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
the bare facts in themselves and begin again at the beginning
这 裸 事实 在 他们自己 和 开始 再次 在 这 开始

最终，就连最聪明的年轻人也不得不回归事实本身，从头再来.....

[soʊ][ˈdʒoʊn] , [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈpi:tər] , [faʊnd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
So Joan , co - Heiress of the Ages with Peter , found that because of
所以 琼 , 合作 - 女继承人 的 这 年龄 和 彼得 , 成立 那 因为 的
[hɜ:r; hər] [dɪˈfɔ:ltɪŋ] [trʌsˈti:z] ,
her defaulting trustees ,
她 默认 受托人 ,
因此，与彼得共同继承遗产的琼发现，由于她的受托人违约，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː, wi] [ˈtiːtʃərz] , [dɪˈvaɪnz] , [ˈraɪtəːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][hæv; həv] [[ʒːkt] [wʌt] [wʌz; wəz]
because we teachers , divines , writers and the like have shirked what was
因为 我们 教师 , 神灵 , 作家 和 这 喜欢 有 逃避 什么 曾是
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ʌnˈpɔːpjələr] ,
disagreeable and difficult and unpopular ,
令人不快的 和 难的 和 不受欢迎的 ,
因为我们这些教师、神职人员、作家等等，都回避了那些令人不快、困难重重且不受欢迎的事情。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdetz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
she inherited nothing but debts and dangers .
她 遗传 没有什么 但 债务 和 危险 .
她继承的只有债务和危险。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
She had not even that touching faith in Nature which sustained the generation of
她 有 不是 甚至 那 接触 信仰 在 自然 哪个 持续 这 一代 的
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu] .
Jean Jacques Rousseau .
让 雅克 卢梭 .
她甚至没有像让·雅克·卢梭那一代人那样，对自然怀有令人动容的信仰。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][æz; əz] [ðoo] [hiː, hi][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]
She had to set about her problem with Peter as though he and she
她 有 到 放 关于 她 问题 和 彼得 作为 尽管 他 和 她
[wɜːr; wər] [iːv] [ænd; ənd][ˈædəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] overrun495
were Eve and Adam in a garden overrun495
是 前夕 和 亚当 在 一个 花园 overrun495
她不得不着手解决她和彼得之间的问题，就好像她和彼得是伊甸园里被破坏的夏娃和亚当一样。495

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɡɑːd][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] .
with weeds and thorns into which God had never come .
和 杂草 和 荆棘 进入 哪个 上帝 有 绝不 来 .
杂草丛生，荆棘丛生，上帝从未涉足。

[ˈdʒooʊn][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv]
Joan was too young yet to have developed the compensating egotism of
琼 曾是 也 年轻的 然而 到 有 发达 这 补偿 自负 的
[ˈθwɔːrtɪd] [ˌfeməˈnɪnəti] .
thwarted femininity .
受挫 女性气质 .
琼当时年纪太小，还没有发展出因女性特质受挫而产生的补偿性自负。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈpiːtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈluːʒənz] .
She saw Peter without delusions .
她 锯 彼得 没有 妄想 .
她看清了彼得的真面目，没有丝毫幻想。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ˈkriːtʃər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ; [hiː, hi] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər]
He was a bigger and cleverer creature than herself ; he compelled her
他 曾是 一个 大 和 更聪明 生物 比 她自己 ; 他 被迫 她
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
他比她更高大、更聪明；他赢得了她的尊重。

[hiː, hi][hæd; həd] [mɔːr] [streŋθ] , [mɔːr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [mɔːr] [ˈɪnɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli]
He had more strength , more invention , more initiative , and a relatively
他 有 更多的 力量 , 更多的 发明 , 更多的 倡议 , 和 一个 相对地
[trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
tremendous power of decision .
巨大的 力量 的 决定 .
他力气更大，创造力更强，主动性更高，而且决策能力也相当强。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
And at the same time he was weak and blind and stupid .
和 在 这 相同的 时间 他 曾是 虚弱的 和 瞎的 和 愚蠢的 .
与此同时，他又软弱、盲目、愚蠢。

[hɪz; ɪz] [ˈflɪkərɪŋ] , [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈsenʃuəsənəs] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [ədˈventʃərəsnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] .
His flickering , unstable sensuousness , his light adventurousness and a certain
他的 闪烁 , 不稳定 感官 , 他的 光 冒险精神 和 一个 肯定
[dɪsˈɑːnɪsti] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
dishonesty about women ,
不诚实 关于 女性 ,
他忽冷忽热、不稳定的感官欲望，他轻浮的冒险精神，以及他对女性的某种不诚实，

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
filled her with a comprehensive pity and contempt .
已填 她 和 一个 综合的 遗憾 和 鄙视 .
她心中充满了怜悯和鄙夷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [skeɪl] [bʌt; bət][ɪn] [ˈneɪtʃər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was a real difference not merely in scale but in nature between them .
那里 曾是 一个 真实的 不同之处 不是 仅仅 在 规模 但 在 自然 之间 他们 .
它们之间不仅规模不同，而且性质也截然不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv]
It was clear to her now that the passionate and essential realities of
它 曾是 清除 到 她 现在 那 这 热情的 和 基本的 现实 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪnɪsɪˈdent(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
a woman's life are only incidental to a man .
一个 女性的 生活 是 仅有的 偶然的 到 一个 男人 .
她现在清楚地认识到，女人生活中那些充满激情和至关重要的现实，对男人来说只是次要的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈælɪtɪz] [fɔːr; fər][ˈpiːtər]
But on the other hand there were passionate and essential realities for Peter
但 在 这 其他 手 那里 是 热情的 和 基本的 现实 为了 彼得
[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːm] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][self] - [ˈsentərd] .
that made her own seem narrow and self - centred .
那 制成 她 自己的 似乎 狭窄的 和 自己 - 居中 .
但另一方面，彼得所珍视的那些充满激情和至关重要的现实，却让她自己的现实显得狭隘和以自我为中心。

[ʃiː; ji] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][laɪf][ðæn; ðən][ˈɔːzwəld] [dɪd] .
She knew far more of his mental life than Oswald did .
她 知道 远的 更多的 的 他的 精神的 生活 比 奥斯瓦尔德 做过 .
她比奥斯瓦尔德更了解他的内心世界。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [klɪr] [ˈsteɪtmənt] ,
She knew that he had an intense passion for clear statement ,
她 知道 那 他 有 一个 激烈的 热情 为了 清除 陈述 ,
她知道他非常热衷于清晰表达，

[hiː; hi] [held] [tuː; tə] [saɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)][dʒʌdʒmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˌɔːltəˈgeðər] [diːpər]
he held to scientific and political judgments with a power altogether deeper
他 握住 到 科学 和 政治的 判决 和 一个 力量 共 更深
[ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][dɪd] ;
and greater than she did ;
和 更大的 比 她 做过 ;
他对科学和政治判断的坚持，比她更加深刻、更加有力；

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪt] [ðem; ðəm] ,
he cared for them and criticized them and polished them ,
他 关心 为了 他们 和 批评 他们 和 抛光 他们 ,
他既关心他们，又批评他们，还不断完善他们。

[laɪk] [ˈwepənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
like weapons that had been entrusted to him .
喜欢 武器 那 有 到过 受托 到 他 :
就像托付给他的武器一样。

[brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˌdebəˈner] [mæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs(ə)l]
Beneath his debonair mask he was growing into a strong and purposeful
下面 他的 风度翩翩 面具 他 曾是 生长 进入 一个 强的 和 有目的的
[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
social and mental personality .
社会的 和 精神的 性格 :

在他潇洒不羁的外表下，他正在成长为一个坚强、目标明确、具有社交和心理素质的人。
[ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] — [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]
She perceived that he was only in the beginning of his growth — if he came
她 感知 那 他 曾是 仅有的 在 这 开始 的 他的 生长 — 如果 他 来了
[ɑːn][noʊ] [ˌmɪsədˈventʃər] ,
on no misadventure ,
在 不 不幸遭遇 ,
她意识到他才刚刚开始成长——如果他没有遭遇任何不幸的话。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪmˈself] .
if he did not waste himself .
如果 他 做过 不是 浪费 他自己 :

如果他没有虚度光阴的话。
[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][hɜːrˈself][hæd; həd] [eni] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˈfɜːrðər] [groʊθ]
And she did not believe that she herself had any great power of further growth
和 她 做过 不是 相信 那 她 她自己 有 任何 伟大的 力量 的 更远 生长
[ɪkˈsept] [θruː] [hɪm; ɪm] .
except through him .
除了 通过 他 :

她不相信除了通过他之外，她自己还有任何进一步成长的力量。
[bʌt; bət] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ji][kəd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But linked to him she could keep pace with him .
但 链接 到 他 她 可以 保持 步伐 和 他 :
但和他在一起，她就能跟上他的步伐。

[ʃiː; ji][kəd; kəd] [ˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm]
She could capture his senses , keep his conscience , uphold him : : : :
她 可以 捕获 他的 感官 , 保持 他的 良心 , 坚持 他 : : : :
她能俘获他的心，守护他的良知，支撑他.....

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːrˈself] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɪːf] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf] .
She had convinced herself now that that was her chief business in life .
她 有 确信 她自己 现在 那 那 曾是 她 首席 商业 在 生活 :
她现在已经确信，那就是她人生中最重要的事情。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] [daʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ji]
Her mind was remarkably free from doubts about the future if once she
她 头脑 曾是 非常 自由的 从 疑虑 关于 这 未来 如果 一次 她
[kəd; kəd][get][æt; ət][hɜːr; hər][ˈpiːtər] .
could get at her Peter .
可以 得到 在 她 彼得 :
只要能和彼得在一起，她对未来就几乎没有任何疑虑。

[ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] [ʌ; əv][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ji] [nuː] .
Mountains and forests of use and wont separated them , she knew .
山脉 和 森林 的 使用 和 惯于 分开 他们 , 她 知道 :
她知道，山川和森林，无论出于何种原因，都无法将他们隔开。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][na:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʌv; əv]
Peter had acquired a habit of not making love to her and of
彼得 有 获得 一个 习惯 的 不是 制作 爱 到 她 和 的
[ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʌv] .
separating her from the thought of love .
分离 她 从 这 想法 的 爱 .

彼得养成了一个习惯，那就是不和她做爱，让她远离爱情的念头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [ˈpi:tər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] ,
But if ever Peter came over these mountains ,
但 如果 曾经 彼得 来了 超过 这些 山脉 ,
[ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
if ever he came through the forest to her — — In the heart of the forest ,
如果 曾经 他 来了 通过 这 森林 到 她 — — 在 这 心 的 这 森林 ,
[ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
if ever he came through the forest to her — — In the heart of the forest ,
如果 曾经 他 来了 通过 这 森林 到 她 — — 在 这 心 的 这 森林 ,

但如果彼得真的翻越这些山脉而来，
[ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
if ever he came through the forest to her — — In the heart of the forest ,
如果 曾经 他 来了 通过 这 森林 到 她 — — 在 这 心 的 这 森林 ,
[ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
if ever he came through the forest to her — — In the heart of the forest ,
如果 曾经 他 来了 通过 这 森林 到 她 — — 在 这 心 的 这 森林 ,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
she would keep him .
她 会 保持 他 .

她会留住他。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] .
She wasn't afraid that Peter would leave her again .
她 不是 害怕的 那 彼得 会 离开 她 再次 .

她并不害怕彼得会再次离开她。

[ˈwɪlmɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
Wilmington had been wrong there .
威尔明顿 有 到过 错误的 那里 .

威尔明顿在这件事上错了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] suggested496
That he had suggested496
那 他 有 suggested496

他曾建议496

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
in the bitterness of his heart .
在 这 苦味 的 他的 心 .

在他内心的苦涩之中。

[men] [laɪk] [ˈhʌntli] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈstreɪ] , [bʌt; bət] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz][na:t] “
Men like Huntley and Winterbaum were always astray , but Peter was not “
男人 喜欢 亨特利 和 - 是 总是 误入歧途 , 但 彼得 曾是 不是 “
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
looking for women .
寻找 为了 女性 .

像亨特利和温特鲍姆这样的男人总是误入歧途，但彼得并不是“在寻找女人”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] , [dɪˈstræktɪd] [baɪ][dɪˈzaɪər] , [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
” **He was just a lost man , distracted by desire , desire that was strong**
” 他 曾是 只是 一个 丢失的 男人 , 愣 经过 欲望 , 欲望 那 曾是 强的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌenərˈdʒetɪk] ,
because he was energetic ,
因为 他 曾是 精力充沛 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌenərˈdʒetɪk] ,
because he was energetic ,
因为 他 曾是 精力充沛 ,

“他只是一个迷失的人，被欲望蒙蔽了双眼，而他的欲望又很强烈，因为他精力充沛。”

[dɪˈzaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪnɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [wei]
desire that was mischievous and unmeaning because he had lost his way
欲望 那 曾是 恶作剧 和 无意义的 因为 他 有 丢失的 他的 方式
[ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
in these things .
在 这些 事物 :

因为他在这些事情上迷失了方向，所以他的欲望是邪恶而无意义的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪˈtiː] [teɪks] , [ˈpiːtər] ;
“ **I don't care so very much how long it takes , Peter ;**
“ 我 不 关心 所以 非常 很多 如何 长的 它 需要 , 彼得 ;

“我不太在意要花多长时间，彼得；

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts][,emˈiː] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][roʊl] [klɪr] [æt; ət][læst] .
I don't care what it costs me , ” said Joan , getting her rôle clear at last .
我 不 关心 什么 它 成本 我 , “ 说 琼 , 获得 她 角色 清除 在 最后的 .

“我不在乎要付出什么代价，”琼说道，终于弄清楚了自己的角色。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ker] — [nɔːt] [ˈvaɪtəli] [ˈenihaʊ] — [haʊ] [juː; jʊ][ˈwɑːndər][baɪ][ðə; ði] [wei] .
“ **I don't even care — not vitally anyhow — how you wander by the way .**
“ 我 不 甚至 关心 — 不是 至关重要 无论如何 — 如何 你 漫步 经过 这 方式 .

“我甚至不在乎——至少不是特别在乎——你一路上是怎么闲逛的。”

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [maɪ][mæn] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][jʊr; jər] [ˈwʊmən] .
Because you're my man , Peter , and I am your woman .
因为 你是 我的 男人 , 彼得 , 和 我 是 你的 女士 .

因为你是我的男人，彼得，而我是你的女人。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Because so it was written in the beginning .
因为 所以 它 曾是 书面 在 这 开始 .

因为起初就是这样写的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] , [maɪ][ˈpiːtər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
But you are coming over those mountains , my Peter , though they go up to the
但 你 是 未来 超过 那些 山脉 , 我的 彼得 , 尽管 他们 去 向上 到 这

[skaɪ] ;

sky ;
天空 ;

但是，我的彼得，你要翻越那些高山，尽管它们直插云霄；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
you are coming through the forests though I have to make a path for you
你 是 未来 通过 这 森林 尽管 我 有 到 制作 一个 小路 为了 你

.
:
.

你要穿过森林，但我得为你开辟一条路。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [ˈpiːtər] . . . [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][,emˈiː]
You are coming to my arms , Peter . . . coming to me
你 是 未来 到 我的 武器 , 彼得 . . . 未来 到 我

彼得，你正向我投入我的怀抱.....向我投入我的怀抱.....

” [soʊ][ˈdʒoʊn] [freɪmd] [hɜːr; həɹ] [skiːmz] , [rɪˈɡɑːrdləs][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [əˈproʊtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
” **So Joan framed her schemes , regardless of the swift approach of the day**
” 所以 琼 框 她 方案 , 不管 的 这 迅速 方法 的 这 天
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpiːtər] .
of battle for Peter .
的 战斗 为了 彼得 .

“于是，琼制定了她的计划，全然不顾与彼得决战之日的临近。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [nɪˈɡlekt] [ɔːr] [dɪˈleɪ] ,
She was resolved to lose nothing by neglect or delay ,
她 曾是 已解决 到 失去 没有什么 经过 忽视 或者 延迟 ,
她决心不因疏忽或拖延而蒙受任何损失。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
but also she meant to do nothing precipitate .
但 还 她 意思是 到 做 没有什么 沉淀 .
但她也不想贸然行事。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃɪ] [breɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] —
To begin with she braced herself to the disagreeable task of really thinking —
到 开始 和 她 支撑 她自己 到 这 令人不快的 任务 的 真的 思维 —
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] — [əˈbaʊt] [ˈhetɪ] .
instead of just feeling — about Hetty .
反而 的 只是 感觉 — 关于 赫蒂 .

首先，她鼓起勇气去面对一项令人不快的任务：真正地思考——而不是仅仅感受——关于海蒂的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈperd] [hɜːrˈself] [dɪˈlɪbəɹətli] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhetɪ] .
She compared herself deliberately point by point with Hetty .
她 比较的 她自己 故意地 观点 经过 观点 和 赫蒂 .
她刻意地将自己与海蒂逐一比较。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æɪ; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈhetɪ] — [ænd; ənd][ˈpiːtər][hæd; həd] [kʌm]
Long ago at Pelham Ford she had challenged Hetty — and Peter had come
长的 前 在 佩勒姆 福特 她 有 挑战 赫蒂 — 和 彼得 有 来
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhetɪ] [tuː; tə] [wɑːtɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈdænsɪŋ] .
out of the old library in spite of Hetty to watch her dancing .
出去 的 这 老的 图书馆 在 尽管如此 的 赫蒂 到 手表 她 跳舞 .

很久以前在佩勒姆福特，她向海蒂发起了挑战——尽管海蒂不理她，彼得还是从旧图书馆里出来观看她跳舞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈkliːnər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
She was younger , she was fresher and cleaner , she was a ray of
她 曾是 年轻 , 她 曾是 更清新 和 清洁工 , 她 曾是 一个 射线 的
[ˈsʌnlʌɪt] [tuː; tə] [ˈhetɪz] [fleɪmz] .
sunlight to Hetty's flames .
阳光 到 赫蒂的 火焰 .

她更年轻，更清新、更干净，就像一缕阳光照亮了赫蒂熊熊燃烧的火焰。

[ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] — [pərˈhæps] .
Hetty was good company — perhaps .
赫蒂 曾是 好的 公司 — 也许 .
赫蒂是个不错的陪伴者——或许吧。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtɪ] [ˈʌðər] ,
But Peter and Joan had always been good company for each other ,
但 彼得 和 琼 有 总是 到过 好的 公司 为了 每个 其他 ,
但彼得和琼一直是彼此的好伴侣。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ænd; ənd]
interested in a score of common subjects , able to play the same games and
感兴趣的 在 一个 分数 的 常见的 主题 , 有能力的 到 玩 这 相同的 游戏 和
[rʌn] [əˈbreɪst] .
run abreast .
跑步 并排 .

对许多共同的科目感兴趣，能够玩同样的游戏，并能并驾齐驱。

[bʌt; bət] [ˈhetɪ] [wʌz; wəz] “ [iːzi] .
But Hetty was “ easy .
但 赫蒂 曾是 “ 简单的 .

但赫蒂“很容易相处”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streŋθ] .
“ There was her strength .
“ 那里 曾是 她 力量 .

“这就是她的力量所在。”

[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈpiːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbæriərz] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd]
Between her and Peter there were no barriers , and between Joan and
之间 她 和 彼得 那里 是 不 障碍 , 和 之间 琼 和
[ˈpiːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ,
Peter was a blank wall ,
彼得 曾是 一个 空白的 墙 ,

她和彼得之间没有任何障碍，而琼和彼得之间却是一堵空白的墙。

[ə; eɪ][stɜːrn] [təˈbuː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [əˈmʌŋ] [ˈjuːθfl] [ˈɪntrəsts] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
a stern taboo upon the primary among youthful interests , a long habit of
一个 船尾 忌讳 之上 这 基本的 之中 青春 兴趣 , 一个 长的 习惯 的
[əˈluːfnəs] ,
aloofness ,
冷漠 ,

对青少年主要兴趣的严格禁忌，以及长期的疏离习惯，

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] “ [ˈsɑːpi] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈɡæmət][ʌv; əv]
dating from the days when “ soppy “ was the ultimate word in the gamut of
约会 从 这 天 什么时候 “ 湿漉漉的 “ 曾是 这 最终的 单词 在 这 范围 的
[ˈhjuːmən][skɔːrn] .
human scorn .
人类 轻蔑 .

可以追溯到“矫情”一词是人类蔑视中最极致的词语的时代。

“ [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ It's just like that , “ said Joan .
“ 它是 只是 喜欢 那 , “ 说 琼 .

“就是这样,”琼说。

[ðoʊz] [ˈbæriərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
Those barriers had to be broken down , without a shock .
那些 障碍 有 到 是 破碎的 向下 , 没有 一个 震惊 .

必须打破这些障碍，而且不能造成冲击。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈprɑːbləm][ˈdʒoʊn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] , [ʌnsəkˈsesfl] [siːdʒ] .
And before that problem Joan maintained a frowning , unsuccessful siege .
和 前 那 问题 琼 维持 一个 皱眉 , 不成功 围城 .

在此问题出现之前，圣女贞德曾进行过一次不成功的围攻。

[ʃiː; ji] [ˈkudnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] .
She couldn't begin to flirt with Peter .
她 不能 开始 到 调情 和 彼得 .

她根本没法和彼得调情。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She couldn't make eyes at him .
她 不能 制作 眼睛 在 他 .

她不敢对他抛媚眼。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Such things would be intolerable .
这样的 事物 会 是 无法容忍 .

这种事是不可容忍的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [dɪ'vaɪz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪgnəl] .
She couldn't devise any sort of signal .
她 不能 设计 任何 种类 的 信号 .

她想不出任何信号。

[ænd; ənd] so497
And so497
和 so497

所以497

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈevər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ?
how the devil was this business ever to begin ?
如何 这 魔鬼 曾是 这 商业 曾经 到 开始 ?

这生意究竟是怎么开始的？

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈresld] [ˈveɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈpleksəti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [mɔːr] [ˈbɔɪɪʃ] ,
And while she wrestled vainly with this perplexity she remained more boyish ,
和 尽管 她 摔跤 徒劳地 和 这 困惑 她 剩余 更多的 男孩子气 ,

尽管她徒劳地与这种困惑作斗争，但她仍然更像个男孩子。

[mɔːr] [ɡʊd] - [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ðæn; ðən] [ˈevər]
more good - fellow and companion with Peter than ever
更多的 好的 - 同伴 和 伴侣 和 彼得 比 曾经

与彼得的^{关系}比以往任何时候都更加融洽.....

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈmediteɪtɪŋ] [kwaɪt] [ˈfruːtləsli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
And while she was still meditating quite fruitlessly on this riddle of changing
和 尽管 她 曾是 仍然 冥想 相当 徒劳地 在 这 谜语 的 变化

[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ˈpiːtər] ,
her relationship to Peter ,
她 关系 到 彼得 ,

当她还在徒劳地思考如何改变她与彼得的^{关系}这个谜题时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [fræns] .
he was snatched away from her to France .
他 曾是 抢夺 离开 从 她 到 法国 .

他被从她身边^{掳走}，带到了法国。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
The thing happened quite unexpectedly .
这 事物 发生 相当 不料 .

这件事发生得非常突然。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈhæmpstɛd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ]
He came up to see her at Hampstead late in the afternoon — it was by
他 来了 向上 到 看 她 在 汉普斯特德 晚的 在 这 下午 — 它 曾是 经过

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ˈɜːrli] .
a mere chance she was back early .
一个 仅仅 机会 她 曾是 后退 早期的 .

他下午早些时候来到汉普斯特德看望她——她提前回来纯属偶然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [æ; ət] ['bi:ɪŋ] ['tʃʊzɪŋ] [tu:; tə][goʊ][soʊ] [su:n] .

He was full of pride at being chosen to go so soon .

他 曾是 满的 的 自豪 在 存在 选定 到 去 所以 很快 .

他为自己能这么快就被选中而感到无比自豪。

[hi:; hi] [si:md] ['braɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æ; ət][ˈgoʊɪŋ] , [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

He seemed brightly excited at going , keen for the great adventure ,

他 似乎 明亮地 兴奋的 在 去 , 敏锐的 为了 这 伟大的 冒险 ,

他看起来兴致勃勃，对即将到来的冒险充满期待。

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ʌv; əv] [ˈpi:təz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]

the most lovable and animated of Peters — and he might be going to

这 最多 可爱的 和 动画 的 彼得斯 — 和 他 可能 是 去 到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his death .

他的 死亡 .

彼得斯中最可爱、最活泼的一位——他可能即将离世。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'ven](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ,

But it was the convention of the time never to think of death ,

但 它 曾是 这 习俗 的 这 时间 绝不 到 思考 的 死亡 ,

但当时的习俗是绝不去想死亡。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and anyhow never to speak of it .

和 无论如何 绝不 到 说话 的 它 .

而且无论如何，都不要提起这件事。

[sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [held] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)li] [ˌfer'wel] [spri:] ;

Some engagement held him for the evening , some final farewell spree ;

一些 订婚 握住 他 为了 这 晚上 , 一些 最终的 告别 狂欢 ;

他当晚有事缠身，要参加最后的告别派对；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] [tu:] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

she did not ask too particularly what that was .

她 做过 不是 问 也 特别 什么 那 曾是 .

她没有具体问那是什么。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] ['oʊnli] [tu:] [wel] .

She could guess only too well .

她 可以 猜测 仅有的 也 出色地 .

她猜得太好了。

[ˌɔ:l'tə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Altogether they were about five - and - twenty minutes together , with Miss

共 他们 是 关于 五 - 和 - 二十 分钟 一起 , 和 错过

['dʒepsən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Jepson always in the room with them ;

杰普森 总是 在 这 房间 和 他们 ;

他们在一起的时间总共大约有25分钟，杰普森小姐一直和他们待在房间里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [er] [ˈɑ:p] ;

for the most part they talked air shop ;

为了 这 最多 部分 他们 谈话 空气 店铺 ;

他们大部分时间都在谈论航空业；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ski:mɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [lu:s] ['endz] [ɪn]

and then he prepared to leave with all her scheming still at loose ends in

和 然后 他 准备 到 离开 和 全部 她 心计 仍然 在 松动的 结束 在

[ðə; ði] [er] .

the air .

这 空气 .

然后，他准备离开，而她所有的阴谋诡计都还悬而未决。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][ˈdʒoʊn] , ” [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Well** , ” **he said** , “ **good - bye** , **old Joan** , ” **and held out his hand** .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 好的 - 再见 , 老的 琼 , ” 和 握住 出去 他的 手 .
“ 好吧 , ” 他说 , “ 再见了 , 老琼 , ” 然后伸出了手。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:; r; hər] [aɪz] .
“ **No** , ” **said Joan** , **with a sudden resolution in her eyes** .
“ 不 , ” 说 琼 , 和 一个 突然 解决 在 她 眼睛 .
“ 不 , ” 琼说道 , 眼中突然闪过一丝坚定的神色。

“ [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [kɪs] , [ˈpi:tər] . ”
“ **This time we kiss** , **Peter** . ”
“ 这 时间 我们 吻 , 彼得 . ”
“ 这次我们要接吻了 , 彼得。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [əˈsta:nɪʃt] .
“ **Well** , ” **said Peter** , **astonished** .
“ 出色地 , ” 说 彼得 , 惊讶 .
“ 嗯 , ” 彼得惊讶地说。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
She had surprised him .
她 有 惊讶 他 .
她让他感到意外。
[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:; r; hər] [fɔ:; r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [freɪmd] [ˈkwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He stared at her for an instant with a half - framed question in his eyes .
他 凝视 在 她 为了 一个 立即的 和 一个 一半 - 框 问题 在 他的 眼睛 .

他盯着她看了一眼 , 眼神中带着一丝疑惑。
[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kɪst] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
And then they kissed very gravely and carefully .
和 然后 他们 亲吻 非常 严重地 和 小心 .
然后他们非常认真、非常小心地接吻了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊθ] .
But she kissed him on the mouth .
但 她 亲吻 他 在 这 嘴 .
但她吻了他的嘴唇。

[fɔ:; r; fər] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [səˈlemnəti] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
For some seconds solemnity hung about them .
为了 一些 秒 严肃 悬挂 关于 他们 .
气氛顿时变得肃穆起来。

[ðen] [ˈpi:tər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈdʒepsən] .
Then Peter turned upon Miss Jepson .
然后 彼得 转向 之上 错过 杰普森 .
然后彼得转向了杰普森小姐。

“ [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] [kɪs] ? ” [sed] [ˈpi:tər]
“ **Do you want a kiss ?** ” **said Peter**
“ 做 你 想 一个 吻 ? ” 说 彼得
“ 你想亲我吗 ? ” 彼得问道.....

[mɪs] [ˈdʒepsən] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:; r; fər] [ˈkɪsɪŋ] ,
Miss Jepson was all for kissing ,
错过 杰普森 曾是 全部 为了 接吻 ,
杰普森小姐非常喜欢接吻 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ˈpi:tər][hæd; həd] [gɔ:n] . . .
and then with a laugh and an effect of escape Peter had gone . . .
和 然后 和 一个 笑 和 一个 影响 的 逃脱 彼得 有 已消失 . . .
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] . . . [ɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] - § -
into the outer world . . . into the outer air 498 § 13
进入 这 外 世界 . . . 进入 这 外 空气 - § -
然后，彼得笑着，带着一种逃脱的意味，离开了.....外面的世界.....外面的空气.....498§13

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [fræns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He flew to France the next day ,
他 飞翔 到 法国 这 下一个 天 ,
第二天他就飞往法国了。
[ə'blaʊ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪps] ,
above the grey and shining stretches of water and two little anxious ships ,
多于 这 灰色的 和 灼灼 伸展 的 水 和 二 小的 焦虑的 船舶 ,
在灰蒙蒙、波光粼粼的水面上，以及两艘焦急的小船之上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ˈdʒoʊn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈpoʊstka:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] -
and he sent Joan a cheerful message on a picture - postcard of a shell -
和 他 发送 琼 一个 快乐 信息 在 一个 图片 - 明信片 的 一个 壳 -
[smæft] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
smashed church to tell of his safe arrival .
粉碎 教会 到 告诉 的 他的 安全的 到达 .
他给琼寄了一张被炮火摧毁的教堂的明信片，上面写着她平安抵达的消息，语气十分愉快。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .
Joan was dismayed .
琼 曾是 沮丧 .
琼感到沮丧。

[ɪn][wɔ:r] [taɪm] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [bru:d] [ɑ:n] [deθ] ,
In war time we must not brood on death ,
在 战争 时间 我们 必须 不是 幼虫 在 死亡 ,
战时我们不应沉湎于死亡，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][help] [aɪ 'ti:] ;
one does not think of death if one can help it ;
一 做 不是 思考 的 死亡 如果 一 能 帮助 它 ;
如果可以避免，人们就不会去想死亡；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [reks] [ɔ:l] [kælkjə'leɪʃənz] ;
it is the chance that wrecks all calculations ;
它 是 这 机会 那 残骸 全部 计算 ;
正是这种偶然性破坏了所有的计算；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz] .
but the fear of death had fallen suddenly upon all her plans .
但 这 害怕 的 死亡 有 倒下 突然 之上 全部 她 计划 .
但死亡的恐惧突然降临到她所有的计划之上。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz] ?
And what was there left now of all her plans ?
和 什么 曾是 那里 左边 现在 的 全部 她 计划 ?
她所有的计划如今还剩下什么呢？

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ˈletərz] .
She might write him letters .
她 可能 写 他 信件 .
她可能会给他写信。

[deθ] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeni] [ˈlɒðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Death is more terrible to a girl in love than to any other living thing .
死亡 是 更多的 糟糕的 到 一个 女孩 在 爱 比 到 任何 其他 活的 事物 .

对于一个坠入爱河的女孩来说，死亡比对任何其他生物都更加可怕。

“ [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [kɪld] .
“ **If he dies , ” said Joan , “ I am killed .**
“ 如果 他 死亡 , ” 说 琼 , ” 我 是 被杀 .
“如果他死了,”琼说,“我也就死了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] — [æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːrɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
I shall be worse than a widow — an Indian girl widow .
我 将 是 更糟 比 一个 寡妇 — 一个 印度 女孩 寡妇 .
我将比寡妇更惨——一个印度女寡妇。

[ˈsʌtiː,sʌˈtiː] ; [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [left] [lʌv; əv][em ˈiː][bʌt; bət] [ˈæʃɪz] ? . . .
Suttee ; what will be left of me but ashes ? . . .
萨蒂 ; 什么 将要 是 左边 的 我 但 灰烬 ? . . .
殉葬; 我死后除了灰烬还能剩下什么?

[sʌm; səm] [pʊr] [dregz] [lʌv; əv][ˈdʒoʊn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [laɪf]
Some poor dregs of Joan carrying on a bankrupt life
一些 贫穷的 渣 的 琼 携带 在 一个 破产 生活
琼的一些可怜虫过着破产般的生活.....

[noʊ][em ˈiː]
No me
不 我
不，不是我.....

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ˈletərz] .
“ **There was nothing for it but to write him letters .**
“ 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 写 他 信件 .
“除了给他写信，别无他法。”

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɪnˈkredəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .
And Joan found those letters incredibly difficult to write .
和 琼 成立 那些 信件 难以置信 难的 到 写 .
琼发现写那些信非常困难。

[ɔːl] [ˈlaɪtnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
All lightness had gone from her touch .
全部 亮度 有 已消失 从 她 触碰 .
她的触碰不再轻盈。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːr][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪrɪŋ] [ʌp]
After long and tiring days with her car she sat writing and tearing up
后 长的 和 令人疲惫 天 和 她 车 她 卫星 写作 和 撕裂 向上

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .
and beginning again .
和 开始 再次 .
在经历了漫长而疲惫的汽车工作日后，她坐下来写作，不时流泪，然后重新开始。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd]
It was so difficult now to write to him , to be easy in manner and
它 曾是 所以 难的 现在 到 写 到 他 , 到 是 简单的 在 方式 和
[jet] [ɪnˈsɪdiəs] .
yet insidious .
然而 阴险 .
现在给他写信真是太难了，既要态度亲切，又要暗藏玄机。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [stri] [tuː; tə] [siːm] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] ,
She wanted still to seem his old companion ,
她 通缉 仍然 到 似乎 他的 老的 伴侣 ,
她仍然想见见他以前的同伴,

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hint] [ˈsʌtəli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and yet to hint subtly at the new state of things .
和 然而 到 暗示 微妙地 在 这 新的 状态 的 事物 .
但同时也巧妙地暗示了新的形势。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] [juːv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈpiːtər] , ” [ʃiː ʃi] [roʊt] .
“ **There's a dull feeling now you've gone out of England , Peter ,** ” **she wrote** .
“ 有 一个 乏味的 感觉 现在 你已经 已消失 出去 的 英格兰 , 彼得 , ” 她 写道 .
“彼得，你离开英国后，我感到有些失落，”她写道。

“ [aɪv] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
“ **I've never had company I cared for in all the world as I care for yours** .
“ 我已经 绝不 有 公司 我 关心 为了 在 全部 这 世界 作为 我 关心 为了 你的 .
“我这辈子从来没有像关心你的家人那样关心过我的家人。”

“ [ænd; ənd] , “ [aɪ][æɪ; jəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [liːv] , [ˈpiːtər] ,
“ **And , I shall count the days to your leave , Peter ,**
“ 和 , ” 我 将 数数 这 天 到 你的 离开 , 彼得 ,
“彼得，我会数着日子盼着你离开。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [kaʊnt] .
as soon as I know how many to count .
作为 很快 作为 我 知道 如何 许多 到 数数 .
一旦我知道要数多少。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ges] [brɪfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə][em ˈiː] .
I didn't guess before that you were a sort of necessity to me .
我 没有 猜测 前 那 你 是 一个 种类 的 必要性 到 我 .
我之前从未想到，你对我来说是一种不可或缺的存在。

“ [ˈoʊvər] [sʌt] [ˈsentənsɪz] , [ˈsentənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]
“ **Over such sentences , sentences that must have an edge and yet not be**
“ 超过 这样的 句子 , 句子 那 必须 有 一个 边缘 和 然而 不是 是
[tuː] [boʊld] ,
too bold ,
也 大胆的 ,
“对于这类句子，那些必须有锋芒但又不能过于大胆的句子，

[ˈsentənsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈsɒpɪnəs] ,
sentences full of tenderness and above all suspicion of “ sopiness ,
句子 满的 的 压痛 和 多于 全部 怀疑 的 “ 软弱 ,
充满柔情似水的句子，最重要的是，充满了对“矫揉造作”的怀疑。

“ [ˈdʒoʊn] [ˈpɒndəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːnɪt]
“ **Joan pondered like a poet writing a sonnet**
“ 琼 沉思 喜欢 一个 诗人 写作 一个 十四行诗
琼沉思着，就像一位诗人正在创作十四行诗.....

[bʌt; bət] [ˈletərz] [went] [ˈsloʊli] ,
But letters went slowly ,
但 信件 去 缓慢地 ,
但是信件传递速度很慢，

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['hʌsəld] [ə'ɒ:n] [tə'geðər] ['veri] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and life and death hustled along together very swiftly in the days of the great
和 生活 和 死亡 匆忙 沿着 一起 非常 迅速地 在 这 天 的 这 伟大的
[wɔ:r] § -
war § **14**
战争 § -

在大战时期，生与死匆匆相伴.....§14

[dʒoʊnz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Joan's mind was full of love and life and the fear of losing them ,
琼的 头脑 曾是 满的 的 爱 和 生活 和 这 害怕 的 输 他们 ,
琼的脑海里充满了爱与生活，以及害怕失去它们的恐惧。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ; he499
but Peter was thinking but little of love and life ; **he499**
但 彼得 曾是 思维 但 小的 的 爱 和 生活 ; he499
但彼得很少想到爱情和生活；他499

[wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [pri'ɑ:kjupaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [fər'bidn] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [deθ] ,
was secretly preoccupied with the thought , the forbidden thought , of death ,
曾是 偷偷 心事重重 和 这 想法 , 这 禁止 想法 , 的 死亡 ,
他内心深处却一直想着死亡，一个禁忌的念头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [si:n] [frʌm; frəm][æn; ən]
and with the strangeness of war and of this earth seen from an
和 和 这 奇怪 的 战争 和 的 这 地球 已见 从 一个
[erəpleɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ə'blʌv] [ðə; ði][oʊld] ['bætlfi:ldz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
aeroplane ten thousand feet or so above the old battlefields of mankind .
飞机 十 千 脚 或者 所以 多于 这 老的 战场 的 人类 .
从飞机上大约一万英尺高的地方俯瞰人类古老的战场，战争和地球的奇异之处尽收眼底。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][plæn] , [ænd; ənd] ['ri:ələɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ]
He was seeing the world in plan , and realizing what a flat and shallow
他 曾是 看到 这 世界 在 计划 , 和 意识到 什么 一个 平坦的 和 浅的
[θɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
thing it was .
事物 它 曾是 .
他从平面的角度看待世界，意识到世界是多么扁平和肤浅。

[ɑ:n] [klɪr] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rkit] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [sɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sərkʌmfərəns] [ʌv; əv]
On clear days the circuit of the world he saw had a circumference of
在 清除 天 这 电路 的 这 世界 他 锯 有 一个 圆周 的
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
hundreds of miles ,
数百 的 英里 ,
晴朗的日子里，他看到的地球轨道周长有数百英里。

[naɪt] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'mɪdst] [ðə; ði][stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [blæk] ['plænɪt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
night flying was a journey amidst the stars with the little black planet far away ;
夜晚 飞行 曾是 一个 旅行 在.....之中 这 明星 和 这 小的 黑色的 行星 远的 离开 ;
夜间飞行是一次星际之旅，远处是那颗黑色的小星球；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔ:rmər] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ]
there was no former achievement of the race that did not seem to him now
那里 曾是 不 以前的 成就 的 这 种族 那 做过 不是 似乎 到 他 现在
[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tɔɪ] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'taɪdi] ['nɜ:rsəri] .
like a miniature toy set out upon the floor of an untidy nursery .
喜欢 一个 微型 玩具 放 出去 之上 这 地面 的 一个 凌乱 苗圃 .
在他看来，这项运动过去取得的任何成就，现在都像是一个摆放在凌乱的育儿室地板上的微型玩具。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [er] ,
He had beaten up towards the very limits of life and air ,
他 有 被打败 向上 向 这 非常 限制 的 生活 和 空气 ;
他已经拼尽全力，几乎到了生命和呼吸的极限。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [θɪn] [er] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ɔːr] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
to the clear thin air of twenty - two or twenty - three thousand feet ;
到 这 清除 薄的 空气 的 二十 - 二 或者 二十 - 三 千 脚 ;
到达两万两千或两万三千英尺高处清澈稀薄的空气中；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsʌnlait] [wen] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈsliːp] [ɪn]
he had been in the blinding sunlight when everything below was still asleep in
他 有 到过 在 这 失明 阳光 什么时候 一切 以下 曾是 仍然 睡着了 在
[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [dɑːn] .
the blue of dawn .
这 蓝色的 的 黎明 .
当下方的一切都还在黎明的蓝色睡梦中时，他已经沐浴在耀眼的阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈruːmæns] ,
And the world of history and romance ,
和 这 世界 的 历史 和 浪漫 ,
还有历史和浪漫的世界，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [siːn] [ɪn]
the world in which he and all his ancestors had believed , a world seen in
这 世界 在 哪个 他 和 全部 他的 祖先 有 相信 , 一个 世界 已见 在
[elɪˈveɪ](ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,
他和他的所有祖先所信仰的世界，一个从高处俯瞰的世界，

[ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfrʌntɪdʒz] , [haɪ] [ˈpɔːrtlɪz] , [ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈdɪɡnɪtɪz] , [ˈɡɪdi] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd]
of towering frontages , high portals , inaccessible dignities , giddy pinnacles and
的 参天 临街面 , 高的 门户 , 无法进入 尊严 , 头晕 巅峰 和
[ˈfraʊnɪŋ] [repjəˈteɪʃnz] , [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [flæt] ,
frowning reputations , had now fallen as flat ,
皱眉 声誉 , 有 现在 倒下 作为 平坦的 ,
高耸入云的正面、高大的门廊、遥不可及的尊贵地位、令人眩晕的尖顶和令人畏惧的名声，如今都已化为乌有。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒːθ] [hɔːl] [æt; ət] [ˈɪprɒ] .
it seemed , as the façade of the Cloth Hall at Ypres .
它 似乎 , 作为 这 正面 的 这 布 大厅 在 伊普尔 .
它看起来就像伊普尔纺织会馆的正面。

([hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [sprɛd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .)
(**He had seen that one day from above , spread out upon the ground .**)
(他 有 已见 那 一 天 从 多于 , 传播 出去 之上 这 地面 .)
(他曾有一天从高处看到它，铺展在地上。)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi] [drəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkwɪd]
He was convinced that high above the things of the past he droned his liquid
他 曾是 确信 那 高的 多于 这 事物 的 这 过去的 他 无人机 他的 液体
[wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːltəˈgeðər] ,
way towards a new sort of life altogether ,
方式 向 一个 新的 种类 的 生活 共 ,
他坚信，在遥远的过去之上，他正以低沉的嗓音，朝着一种全新的生活迈进。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
towards a greater civilization ,
向 一个 更大的 文明 ,
迈向更伟大的文明，

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [laɪf][fɔ:r; fər][men][wɪð; wɪθ][noʊ] ['baʊndrɪz] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
a world - wide life for men with no boundaries in it at all except the
一个 世界 - 宽的 生活 为了 男人 和 不 边界 在 它 在 全部 除了 这
[ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊtər] [speɪs] ,
emptiness of outer space ,
空虚 的 外 空间 ,
这是一种面向男性的世界性生活，除了浩瀚无垠的外太空之外，没有任何界限。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ænd][egzɔ:l'teɪ](ə)n][ænd; ænd] [trə'mendəs] [ə'tʃi:vmənt] .
a life of freedom and exaltation and tremendous achievement .
一个 生活 的 自由 和 提高 和 巨大的 成就 .
自由、荣耀和巨大成就的人生。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [moʊst] ['despərətli] [tu:; tə]
But meanwhile the old things of the world were trying most desperately to
但 同时 这 老的 事物 的 这 世界 是 尝试 最多 绝望地 到
[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀 他 .
但与此同时，世间旧事物却拼命想要除掉他。

[ˈevri] [deɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] ['æntɪ] - ['erkræft] ['gʌnz] [si:md] [tu:; tə][groʊ] [mɔ:r] ['ækjərət] ;
Every day the enemy's anti - aircraft guns seemed to grow more accurate ;
每一个 天 这 敌人的 反对 - 飞机 枪支 似乎 到 生长 更多的 准确的 ;
敌军的高射炮似乎每天都在变得更加精准；

[ænd; ænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fli:si] [klaʊdz] ['lɜ:kt] [ðə; ðɪ] ['bræɡərt] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
and high above the little fleecy clouds lurked the braggart Markheimer and the
和 高的 多于 这 小的 羊毛 云 潜伏 这 自吹自擂者 - 和 这
[gælənt] [vɑ:n][ˈpɑ:pən][ænd; ænd] ['sʌt'lʌrk] ['dʒɜ:rmən] ['tʃæmpi:ənz] ,
gallant von Papen and suchlike German champions ,
英勇 冯 帕彭 和 类似 德语 冠军 ,
在蓬松的小云朵之上，潜伏着爱吹牛的马克海默、英勇的冯·帕彭以及其他类似的德国冠军。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] [brɪ'loo] , ['redi] [tu:; tə] [swu:p] [ænd; ænd] [straɪk] .
with their decoys below , ready to swoop and strike .
和 他们的 诱饵 以下 , 准备好 到 俯冲 和 罢工 .
它们带着诱饵在下方盘旋，随时准备俯冲攻击。

[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ['prɑ:mɪst] ['pi:tər][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:]
Never before had the world promised Peter so tremendous a spectacle as it
绝不 前 有 这 世界 承诺 彼得 所以 巨大的 一个 奇观 作为 它
[si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [naʊ] ,
seemed to promise now ,
似乎 到 承诺 现在 ,
世界从未像现在这样，向彼得许诺过如此壮观的景象。

[ænd; ænd][ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ] [ɪnsɪ'kjər] .
and never before had his hope of living to see it been so insecure .
和 绝不 前 有 他的 希望 的 活的 到 看 它 到过 所以 不安全 .
他从未像现在这样，对自己能否活着看到这一幕感到如此不确定。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lstɪd] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
When he had enlisted , and even after he had been transferred to the
什么时候 他 有 入伍 , 和 甚至 后 他 有 到过 转移 到 这
['flaɪŋ] [kɔ:r] ,
Flying Corps ,
飞行 兵团 ,
他入伍后，甚至在他被调到飞行队之后，

[ˈpi:tər][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .
Peter had thought very little of death .
彼得 有 想法 非常 小的 的 死亡 :

彼得对死亡并没有抱太大的希望。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ˈoʊnli] [br'keɪm] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr]
The thought of death only became prevalent in English minds towards the second year
这 想法 的 死亡 仅有的 成为 流行 在 英语 思想 向 这 第二 年
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
of the war .
的 这 战争 :

直到战争的第二年，死亡的念头才开始在英国人的心中普遍存在。

[aɪ ˈti:] [ɪz] a500
It is a500
它 是 a500

它是a500

[ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [θɔ:t] [ɪn] [ju:θ] , [ˈi:zəli] [dɪsˈmɪst] [ɔ:ltə'geðər] [ənˈles]
hateful and unnatural thought in youth , easily dismissed altogether unless
可恶 和 不自然 想法 在 青年 , 容易地 解雇 共 除非
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pres] [aɪ ˈti:] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
circumstances press it incessantly upon the attention .
情况 按 它 不已 之上 这 注意力 :

年轻时产生的可憎且不自然的想法，除非环境不断迫使人们关注，否则很容易被完全忽略。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ˈpi:tər] [went] [tu:; tə] [fræns] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈʌndər]
But even before Peter went to France two of his set had been killed under
但 甚至 前 彼得 去 到 法国 二 的 他的 放 有 到过 被杀 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈerədroum] ,
his eyes in a collision as they came down into the aerodrome ,
他的 眼睛 在 一个 碰撞 作为 他们 来了 向下 进入 这 机场 ,

但甚至在彼得去法国之前，他的两名同事就在他眼前因飞机降落在机场时相撞身亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ]'spairəl][noʊz] [daɪv] ,
and a third he had seen two miles away get into a spiral nose dive ,
和 一个 第三 他 有 已见 二 英里 离开 得到 进入 一个 螺旋 鼻子 潜水 ,
[stɪl] [wɒn] [deɪ] [ɑ:n] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θri:] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [tu:] , [hi:; hi] [nu:]
还有一架是他两英里外看到的，当时它正螺旋式俯冲下去。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtərli] [smæft] [tu:; tə]
struggle out of it again , and then go down to be utterly smashed to
斗争 出去 的 它 再次 , 和 然后 去 向下 到 是 完全地 粉碎 到
[ˈpi:sɪz] .
pieces .
件 :

再次挣扎着脱身，然后又被彻底碾成碎片。

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θri:] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [tu:] , [hi:; hi] [nu:]
In one day on Salisbury Plain he had seen three accidents , and two , he knew
在 一 天 在 索尔兹伯里 清楚的 他 有 已见 三 事故 , 和 二 , 他 知道
,
,
,

在索尔兹伯里平原的一天之内，他目睹了三起事故，其中两起他认识。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [left][ə; eɪ] [ˈlegləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [laɪf] .
had been fatal and one had left a legless thing to crawl through life .
有 到过 致命的 和 一 有 左边 一个 无腿 事物 到 爬行 通过 生活 :
那是致命的，其中一个还留下了一个没有腿的生物，只能爬行度日。

[ðə; ði] [mesɪz] [ɪn] [fræns] [si:mɪd] [ˈpɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈɡoʊsts] ; [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈspri:z] ,
The messes in France seemed populous with young ghosts ; reminiscences of sprees ,
这 混乱 在 法国 似乎 人口众多 和 年轻的 鬼魂 ; 回忆录 的 狂欢 ,
法国的混乱场面似乎充斥着年轻的亡灵; 回想起过去的狂欢,

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɜ:r; wər] [leɪst] [wɪð; wɪθ] , “ [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
talk of flying adventures were laced with , “ dear old boy !
讲话 的 飞行 冒险 是 系带 和 , “ 亲爱的 老的 男生 !
谈论飞行冒险时, 人们不时会说: “亲爱的老伙计! ”

[hi; hi] [went] [west] [læst] [meɪ] . “
he went west last May . “
他 去 西方 最后的 可能 : “
他去年五月去了西部。
“ [went] [west] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [freɪz] .
“ Went west “ was the common phrase .
“ 去 西方 “ 曾是 这 常见的 短语 :
“西行”是当时常用的说法。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sed] “ [kɪld] .
They never said “ killed .
他们 绝不 说 “ 被杀 :
他们从未说过“杀死”。

“ [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] .
“ They hated the very name of death .
“ 他们 憎恨 这 非常 姓名 的 死亡 :
他们憎恨“死亡”这个名字。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] , [ði:z] [dɪr] [ˈɡælənt] [bɔɪz] ,
They did their best , these dear gallant boys ,
他们 做过 他们的 最好的 , 这些 亲爱的 英勇 男孩们 ,
这些英勇可爱的孩子们已经尽力了。

[tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][end] [si:m] [æn; ən] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,
to make the end seem an easy and familiar part of life ,
到 制作 这 结尾 似乎 一个 简单的 和 熟悉的 部分 的 生活 ,
让死亡看起来像是生活中轻松而熟悉的一部分,

[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn] [lʌv] .
of life with which they were so joyously in love .
的 生活 和 哪个 他们 是 所以 欣喜地 在 爱 :
他们如此热爱的生活。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][daɪs][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
They all knew that the dice was loaded against them ,
他们 全部 知道 那 这 骰子 曾是 已加载 反对 他们 ,
他们都知道命运对他们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ɡru:] .
and that as the war went on the chances against them grew .
和 那 作为 这 战争 去 在 这 机会 反对 他们 生长 :
随着战争的进行, 他们面临的危险也越来越大。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fræns] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][hɪt][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ]
The first day Peter was out in France he saw a man hit and brought down by
这 第一的 天 彼得 曾是 出去 在 法国 他 锯 一个 男人 打 和 带来 向下 经过
[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɑ:tʃɪ] .
a German Archie .
一个 德语 阿奇 :
彼得到法国的第一天, 就看到一个男人被德国阿奇撞倒在地。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] ,
Two days after ,
二 天 后 ,
两天后,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hwaɪf] [ˈfelz] [ðæt] [left]
he found himself the centre of a sudden constellation of whooping shells that left
他 成立 他自己 这 中心 的 一个 突然 星座 的 呼呼 贝壳 那 左边
[ɪŋki] [ˈklaʊd,bɜ:sts] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
inky cloudbursts over him and under him and round about him ;
墨色 暴雨 超过 他 和 在下面 他 和 圆形的 关于 他 ;
他发现自己突然置身于一片呼啸而过的炮弹群的中心，炮弹在他上方、下方和周围留下了墨黑色的弹幕；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] ,
he saw the fabric of his wing jump and quiver ,
他 锯 这 织物 的 他的 翼 跳 和 颤动 ,
他看到自己的翅膀布料在跳动和颤抖，
[ænd; ənd] [drɔ:pt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ɔ:f] .
and dropped six hundred feet or so to shake the gunner off .
和 掉落 六 百 脚 或者 所以 到 摇 这 炮手 离开 .
然后下降了大约六百英尺，甩掉了炮手。

[bʌt; bət] [wʌf] . . .
But whuff . . .
但 呼哧 . . .
但是，呼.....
[wʌf] . . . [wʌf] , [laɪk] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [dɔ:g] . . .
whuff . . . whuff , like the bark of a monstrous dog . . .
呼哧 . . . 呼哧 , 喜欢 这 吠 的 一个 滔天 狗 . . .
呼.....呼，就像恶犬的吠叫.....

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
the beast was on him again within a minute ,
这 兽 曾是 在 他 再次 之内 一个 分钟 ,
不到一分钟，那野兽又扑向了他。
[ænd; ənd] [ˈpi:tər] [dɪd] [tu:; ɔ:r] [θɪ:ɪ] [ˈlu:ps] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɡɑ:t] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst]
and Peter did two or three loops and came about and got away with almost
和 彼得 做过 二 或者 三 循环 和 来了 关于 和 得到 离开 和 几乎
[ɪnˈdi:snt] [heɪst] .
indecent haste .
不雅 匆忙 .
彼得绕了两三圈，然后转身就跑，速度快得几乎令人难以置信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
He was trembling ; he hated it .
他 曾是 发抖 ; 他 憎恨 它 .
他浑身颤抖；他恨透了这种感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] .
And he hated to tremble .
和 他 憎恨 到 颤抖 .
他讨厌颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [mes] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈpɪdʒɪn] [ˈʃu:tər] .
In the mess that evening the talk ran on the “ Pigeon shooter .
在 这 混乱 那 晚上 这 讲话 跑 在 这 “ 鸽子 射击游戏 .
当晚的混乱中，人们都在谈论“鸽子射手”。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第34/40页

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ˈdʒɜ:mən] [ˈɡʌnər] [fɑ:r] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **It seemed that there was this one German gunner far quicker and more**
" 它 似乎 那 那里 曾是 这 一 德语 炮手 远的 更快 和 更多的
[ˈdedli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
deadly than any of his fellows .
致命 比 任何 的 他的 伙伴们 .
"似乎有一个德国炮手比其他任何同伴都更快、更致命。"

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ˈermən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
He had a knack of divining what an airman was going to do .
他 有 一个 诀窍 的 占卜 什么 一个 空军 曾是 去 到 做 .
他有一种预判飞行员下一步行动的本领。

[ˈpi:tər] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈkaʊns(ə)l] .
Peter admitted his near escape and sought counsel .
彼得 承认 他的 靠近 逃脱 和 寻求 法律顾问 .
彼得承认自己险些逃脱，并寻求了律师的帮助。

[ˈpi:təz] [ˈkɑ:li:gz] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] [ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪjəsli] [wen] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd]
Peter's colleagues watched him narrowly and unostentatiously when they advised
彼得的 同事 观看 他 勉强 和 低调地 什么时候 他们 建议
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
彼得的同事们在给他提建议时，总是仔细地、不张扬地观察着他。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈmæsks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] ,
Their faces were masks and his face was a mask ,
他们的 面孔 是 面具 和 他的 脸 曾是 一个 面具 ,
他们的脸都戴着面具，他的脸也戴着面具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][aɪ 'ti:] .
and they were keen for the faintest intonation of what was behind it .
和 他们 是 敏锐的 为了 这 最微弱 语调 的 什么 曾是 在后面 它 .
他们渴望听到其中最细微的语气变化。

[ðeɪ] [ɔ:l] [heɪtɪd] [deθ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈli:vɪd] [ðæt]
They all hated death , they all tried not to think of death ; they all believed that
他们 全部 憎恨 死亡 , 他们 全部 尝试 不是 到 思考 的 死亡 ; 他们 全部 相信 那
there501
there501
there501
他们都憎恨死亡，他们都尽量不去想死亡；他们都相信501

[wɜ:r; wər][ˈpælədɪnz] , [ˈlðər] [ˈfeləʊz] , [hu:] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔ:l] .
were Paladins , other fellows , who never thought of death at all .
是 圣骑士 , 其他 伙伴们 , WHO 绝不 想法 的 死亡 在 全部 .
还有圣骑士，以及其他一些人，他们从来没想过死亡。

[wen] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [gɑ:t] [tu:] [greɪt] [ðeɪ] [ˈrægrɪd] ;
When the tension got too great they ragged ;
什么时候 这 紧张 得到 也 伟大的 他们 破烂不堪 ;
当紧张气氛过于强烈时，他们就变得焦躁不安；

[ðeɪ] [smæʃt] [greɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
they smashed great quantities of furniture and made incredible volumes of noise .
他们 粉碎 伟大的 数量 的 家具 和 制成 极好的 卷 的 噪音 .
他们砸碎了大量的家具，并制造了巨大的噪音。

[twɑɪs] [ˈpiːtər] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈerədroum] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [ɑːr aɪ ˈpiː] [ɪn] [ˈæmiənz] .
Twice Peter got away from the aerodrome to let things rip in Amiens .
两次 彼得 得到 离开 从 这 机场 到 让 事物 撕裂 在 亚眠 .
彼得曾两次逃离机场，前往亚眠尽情狂欢。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈaʊtbreɪks] [wɜːr; wər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
But such outbreaks were usually followed by a deep depression of spirit .
但 这样的 疫情爆发 是 通常 随后 经过 一个 深的 沮丧 的 精神 .
但此类情绪爆发之后，通常会伴随着严重的精神低落。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpiːtər] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] .
In the night Peter would wake up and find the thought of death sitting by his bedside .
在 这 夜晚 彼得 会 唤醒 向上 和 寻找 这 想法 的 死亡 坐着 经过 他的 床头 .
夜里，彼得会醒来，发现死亡的念头就坐在床边。

[soʊ] [fɑːr] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] .
So far Peter had never had a fight .
所以 远的 彼得 有 绝不 有 一个 斗争 .
到目前为止，彼得还没有打过架。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [faɪv] [taɪmz] ,
He had gone over the enemy lines five times ,
他 有 已消失 超过 这 敌人 线条 五 时代 ,
他曾五次越过敌军防线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɑːmd] [ə; eɪ] [truːp] [treɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] .
he had bombed a troop train in a station and a regiment resting in a village ,
他 有 轰炸 一个 部队 火车 在 一个 车站 和 一个 团 休息 在 一个 村庄 ,
他曾炸毁一列停在车站的运兵列车和一个在村庄休整的团。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] .
he believed he had killed a score or more of Germans on each occasion .
他 相信 他 有 被杀 一个 分数 或者 更多的 的 德国人 在 每个 场合 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
and he felt not the slightest compunction ,
和 他 毛毡 不是 这 丝毫 愧疚 ,
他相信自己每次都杀死了二十多个德国人，而且他丝毫没有感到愧疚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [hʌn] [pleɪn] .
but he had not yet come across a fighting Hun plane .
但 他 有 不是 然而 来 穿过 一个 斗争 匈奴 飞机 .
但他还没有遇到过匈奴战斗机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [greɪv] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
He had very grave doubts about the issue of such a fight ,
他 有 非常 严重 疑虑 关于 这 问题 的 这样的 一个 斗争 ,
他对这场争斗抱有非常严重的疑虑。

[ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] .
a fight that was bound to come sooner or later .
一个 斗争 那 曾是 边界 到 来 很快 或者 之后 .
这场争斗迟早都会发生。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpaɪlət][æz; əz][hi:; hi] [wəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] .
He knew he was not such a quick pilot as he would like to be .
他 知道 他 曾是 不是 这样的 一个 快的 飞行员 作为 他 会 喜欢 到 是 .
他知道自己飞行速度没有他希望的那么快。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈræpɪd] , ['stedi] [dɪ'sɪʒənz] .
He thought quickly , but he thought rather too much for rapid , steady decisions .
他 想法 迅速地 , 但 他 想法 相当 也 很多 为了 迅速的 , 稳定的 决策 .
他思维敏捷, 但想得太多, 难以迅速做出稳定的决定。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] , [saɪən'tɪfɪk][maɪnd] .
He had the balancing , scientific mind .
他 有 这 平衡 , 科学 头脑 .
他拥有平衡感和科学思维。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪts] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .
He knew that none of his flights were perfect .
他 知道 那 没有任何 的 他的 航班 是 完美的 .
他知道自己每一次飞行都不是完美的。

[ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
Always there was a conflict of intention at some point , a hesitation .
总是 那里 曾是 一个 冲突 的 意图 在 一些 观点 , 一个 犹豫 .
总会在某些时候出现意图冲突和犹豫。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi] [maɪt] [læst][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ,
He believed he might last for weeks or months ,
他 相信 他 可能 最后的 为了 周 或者 几个月 ,
他认为自己或许还能撑几周或几个月。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌm(h)wen] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [faʊnd] ['wa:ntɪŋ] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
but he knew that somewhen he would be found wanting — just for a second
但 他 知道 那 某个时候 他 会 是 成立 想要 — 只是 为了 一个 第二
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
但他知道, 总有一天他会显得力不从心——也许只是一瞬间。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][tʜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
just in the turn of the fight .
只是 在 这 转动 的 这 斗争 .
就在战斗局势发生转变的时候。

[ðen] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [kɪld] .
Then he would be killed .
然后 他 会 是 被杀 .
然后他就会被杀。

[hi:; hi][hɪd] [kwɔ:t] [sək'sesfəli] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm]
He hid quite successfully from all his companions , and particularly from
他 隐藏 相当 成功地 从 全部 他的 同伴 , 和 特别 从
[hɪz; ɪz] ['skwɔ:drən] [kə'mændər] , [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
his squadron commander , this conviction ,
他的 中队 指挥官 , 这 定罪 ,
他成功地向所有同伴, 尤其是他的中队长, 隐瞒了这一信念。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] [veɪɡ] [fʌŋk] [ðæt][hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈveɪdɪd]
just as he had previously hidden the vague funk that had invariably invaded
只是 作为 他 有 之前 隐 这 模糊的 放克 那 有 总是 入侵
[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wenˈevər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
his being whenever he walked across the grounds towards the machine during his
他的 存在 每当 他 步行 穿过 这 理由 向 这 机器 期间 他的
[deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
days of instruction ,
天 的 操作说明 ,

就像他以前在接受指导时，每次穿过场地走向机器时，都会不由自主地涌上心头的那种莫名其妙的沮丧感一样，他一直努力掩饰着这种沮丧感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz]
but at the back of his mind the thought that his time was limited was
但 在 这 后退 的 他的 头脑 这 想法 那 他的 时间 曾是 有限的 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
always present .
总是 展示 .

但他内心深处始终萦绕着一个念头：他的时间有限。

[hi:; hi] [biˈli:vd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] ; [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [təˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [wi:k] [ɔ:r]
He believed that he had to die ; it might be tomorrow or next week or
他 相信 那 他 有 到 死 ; 它 可能 是 明天 或者 下一个 星期 或者
[nekst] [mʌnθ] ,
next month ,
下一个 月 ,

他觉得自己必死无疑；可能是明天，也可能是下周，或者下个月。

[bʌt; bət] [ˈsʌm(h)wen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
but somewhen within the year .
但 某个时候 之内 这 年 .

但会在一年内的某个时间。

[wen] [ðɪ:z] [kənˈvɪkənz] [brˈkeɪm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn] [ˈpi:təz] [maɪnd][ə; eɪ] [blæk] [dɪskənˈtent] [pəˈzest]
When these convictions became uppermost in Peter's mind a black discontent possessed
什么时候 这些 定罪 成为 最上层 在 彼得的 头脑 一个 黑色的 不满 拥有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当这些信念在彼得心中占据主导地位时，一种深深的不满情绪便笼罩着他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌt] [ˈbɪtər] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ;
There are no such bitter critics of life as the young ;
那里 是 不 这样的 苦的 评论家 的 生活 作为 这 年轻的 ;

没有哪个群体比年轻人更愤世嫉俗、更尖刻地批判生活；

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][laɪf] .
theirs is a magnificent greed for the splendour of life .
他们的 是 一个 壮丽 贪婪 为了 这 辉煌 的 生活 .

他们对生活的美好有着一种惊人的贪婪。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈleɪz] ; [ðer; ðər] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪljəz] [ɑ:r; ər][ɪnˈtə:lərəb(ə)]
They have no patience with delays ; their blunders and failures are intolerable
他们 有 不 耐心 和 延误 ; 他们的 失误 和 失败 是 无法容忍
.
:
.
他们无法容忍延误；他们的错误和失败是不可容忍的。

[ˈpi:tər] [ri:vˈju:d] [hɪz; ɪz] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɪrli] [θri:] - **Peter reviewed his two - and - twenty years — it was now nearly three -**
彼得 已审核 他的 二 - 和 - 二十 年 — 它 曾是 现在 几乎 三 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] .
and - twenty — with an intense dissatisfaction .
和 - 二十 — 和 一个 激烈的 不满 .

彼得回顾自己过去的二十二年——现在已经快二十三年了——心中充满了强烈的不满。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] his502
He had wasted his502
他 有 浪费 his502

他浪费了他的502

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wei] [ðæt] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈpɪtɪləsli]
and now he had got into a narrow way that led down and down pitilessly
和 现在 他 有 得到 进入 一个 狭窄的 方式 那 引领 向下 和 向下 无情地
[tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
to where there would be no more time to waste .
到 在哪里 那里 会 是 不 更多的 时间 到 浪费 .

现在他已经陷入了一条狭窄的下坡路，这条路无情地向下延伸，再也没有时间可以浪费了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmləs] ,
He had been aimless and the world had been aimless ,
他 有 到过 漫无目的 和 这 世界 有 到过 漫无目的 ,

他一直漫无目的，世界也一直漫无目的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
and then it had suddenly turned upon him and caught him in this
和 然后 它 有 突然 转向 之上 他 和 捕捉 他 在 这
[ˈlɑ:bstər] - [træp] .
lobster - trap .
龙虾 - 陷阱 .

然后它突然反过来对付他，把他困在了这个龙虾陷阱里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪriəns] .
He had wasted all his chances of great experience .
他 有 浪费 全部 他的 机会 的 伟大的 经验 .

他浪费了所有积累宝贵经验的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [wel] [lʌvd] [bɪˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
He had never loved a woman or had been well loved because he had
他 有 绝不 喜爱 一个 女士 或者 有 到过 出色地 喜爱 因为 他 有
[ˈfrɪtəd] [əˈwei] [ðæt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [seks] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhetɪ] — [hu:] [dɪd][nɑ:t]
frittered away that possibility in a hateful sex excitement with Hetty — who did not
油炸 离开 那 可能性 在 一个 可恶 性别 激动 和 赫蒂 — WHO 做过 不是
[ˈi:v(ə)n] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
even pretend to be faithful to him .
甚至 假装 到 是 忠实 到 他 .

他从未爱过一个女人，也从未被好好爱过，因为他把这种可能性浪费在了与海蒂令人憎恶的性兴奋中——而海蒂甚至连假装对他忠诚都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:t][ˈɪntu:][ðɪs] [spɪn] [tu:; tə] [deθ] .
And now things had got into this spin to death .
和 现在 事物 有 得到 进入 这 旋转 到 死亡 .

现在事情已经彻底陷入这种恶性循环了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][spɪn] — [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪnɪŋ][noʊz][daɪv] — [ðə; ði][hoʊl][əˈfer] , [hɪz; ɪz]
It was exactly like a spin — like a spinning nose dive — the whole affair , his
它 曾是 确切地 喜欢 一个 旋转 — 喜欢 一个 旋转 鼻子 潜水 — 这 所有的 事务 , 他的
[laɪf] , [ðɪs][wɔːr]
life , this war
生活 , 这 战争
一切都像一场旋转——就像一头栽进漩涡——整件事, 他的人生, 这场战争.....

[hiː; hi][wʊd][laɪ][ænd; ənd][fret][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
He would lie and fret in his bed ,
他 会 说谎 和 烦恼 在 他的 床 ,
他会躺在床上, 焦躁不安。

[ænd; ənd][fret][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][nuː][hɪz; ɪz][ˈweɪkflnəs][ˈweɪstɪd][ðə; ði][ˈpreʃəs]
and fret all the more because he knew his wakefulness wasted the precious
和 烦恼 全部 这 更多的 因为 他 知道 他的 清醒 浪费 这 宝贵的
[ˈnɜːrvəs][ˈvɪɡər][ðæt][maɪt][seɪv][hɪz; ɪz][laɪf][nekst][deɪ] .
nervous vigour that might save his life next day .
紧张的 活力 那 可能 节省 他的 生活 下一个 天 .
他更加焦虑不安, 因为他知道自己的清醒浪费了宝贵的精力, 而这些精力或许能在第二天救他一命。

[ˈæftər][ə; eɪ][blæk][draʊft][ʌv; əv][sʌt][θɔːts][ˈpiːtər][wʊd][brɪˈkʌm][ɪkˈsesɪvli][ˈnɔɪzi][ænd; ənd]
After a black draught of such thoughts Peter would become excessively noisy and
后 一个 黑色的 草稿 的 这样的 想法 彼得 会 变得 过度 嘈杂 和
[fəˈsiːjəs][ɪn][ðə; ði][mes][tent] .
facetious in the mess tent .
滑稽的 在 这 混乱 帐篷 .
彼得在思绪万千之后, 会在食堂帐篷里变得异常吵闹和滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrekəɡnaɪzd][ænd; ənd][əˈplɔːd][æz; əz][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
He was recognized and applauded as a wit and as a devil .
他 曾是 认可 和 鼓掌 作为 一个 有 和 作为 一个 魔鬼 .
他既被公认为机智幽默之人, 又被誉为魔鬼般的人物, 并因此受到赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈveri][ɡʊd][æt; ət][ˈlɪməɪks] , [ˈdelɪkətli][ɪnˈdelɪkət] ,
He was really very good at Limericks , delicately indelicate ,
他 曾是 真的 非常 好的 在 五行打油诗 , 轻柔地 不雅 ,
他真的很擅长写五行打油诗, 那种诗写得既含蓄又粗俗。

[əˈpɑːn][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfelʊʃ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][əˈbːŋ][ðə; ði][frʌnt] —
upon the names of his fellow officers and of the villages along the front —
之上 这 姓名 的 他的 同伴 警官 和 的 这 村庄 沿着 这 正面 —
[ðæt][wʌz; wəz][noʊ][daʊt][həˈredəti] ,
that was no doubt heredity ,
那 曾是 不 怀疑 遗传 ,
他以战友军官和前线村庄的名字命名——这无疑是遗传的。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænt][ˈfɪlɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkærɪkəʃʊəz][əˈdɔːrnd][ðə; ði][mes] .
the gift of his Aunt Phyllis — and his caricatures adorned the mess .
这 礼物 的 他的 阿姨 菲利斯 — 和 他的 漫画 装饰 这 混乱 .
这是他姨妈菲利斯送的礼物——他的漫画肖像点缀着这堆凌乱的物品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ʌndərˈstʊd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪk]
It was also understood that he was a rake
它 曾是 还 理解 那 他 曾是 一个 耙
人们也都知道他是个浪荡子.....

[ˈpiːtəz] [ˈiːv(ə)l][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Peter's evil anticipations were only too well justified .
彼得的 邪恶的 预期 是 仅有的 也 出色地 合理的 .
彼得的邪恶预感完全合情合理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] [faɪt] , [wɪt] ['hæpənd] ['oʊvər] - .
He was put down in his very first fight , which happened over Dompierre .
他 曾是 放 向下 在 他的 非常 第一的 斗争 , 哪个 发生 超过 - .

他在与 Dompierre 的比赛中首次出场就被击败。

[hi:; hi][hæd; həd][bæd] [lʌk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][vɑ:n][ˈpɑ:pən] ,
He had bad luck ; he was struck by von Papen ,
他 有 坏的 运气 ; 他 曾是 击 经过 冯 帕彭 ,

他运气不好, 被冯·帕彭打伤了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ['dʒɜ:rmən][ˈflaɪər][ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
one of the crack German fliers on that part of the front .
一 的 这 裂缝 德语 传单 在 那 部分 的 这 正面 .

他是前线那段地区最优秀的德国飞行员之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klʌvərɪŋ] [ə; eɪ][loo] - ['flaɪɪŋ]
He was up at ten thousand feet or so , more or less covering a low - flying
他 曾是 向上 在 十 千 脚 或者 所以 , 更多的 或者较少的 覆盖 一个 低的 - 飞行
[fə'tɑ:grəfər] ,
photographer ,
摄影师 ,

他当时在大约一万英尺的高空, 大致是在掩护一名低空飞行的摄影师。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [pər'hæps][ɔ:r] [mɔ:r] [ə'weɪ]
when he saw a German machine coming over half a mile perhaps or more away
什么时候 他 锯 一个 德语 机器 未来 超过 一半 一个 英里 也许 或者 更多的 离开
[æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
as though it was looking for trouble .
作为 尽管 它 曾是 寻找 为了 麻烦 .

当他看到一辆德国机器从半英里甚至更远的地方驶来, 好像在寻找麻烦似的。

[ˈpi:tər] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [fʌŋk] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['mɔ:rəl][dɪ'zæstər] ,
Peter knew he might funk a fight , and to escape that moral disaster ,
彼得 知道 他 可能 放克 一个 斗争 , 和 到 逃脱 那 道德 灾难 ,
[ˈhedɪd] [streɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [hu:] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] ['saʊθwərd] .
headed straight down for the German , who dropped and made off southward .
标题 直的 向下 为了 这 德语 , WHO 掉落 和 制成 离开 向南 .

他径直朝德国人扑去, 德国人跳下车向南逃窜。

[ˈpi:tər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [flaɪt] , [pər'su:d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:ri] .
Peter rejoicing at this flight , pursued , his eyes upon the quarry .
彼得 欢欣鼓舞 在 这 航班 , 追击 , 他的 眼睛 之上 这 采石场 .

彼得为这次逃跑感到高兴, 他紧追不舍, 目光紧盯着猎物。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [vɑ:n][ˈpɑ:pən] , ['swɪftli] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] , [ə'pɑ:n]
Then from out of the sun came von Papen , swiftly and unsuspected , upon
然后 从 出去 的 这 太阳 来了 冯 帕彭 , 迅速地 和 意想不到的 , 之上
[ˈpi:təz] [teɪl] ,
Peter's tail ,
彼得的 尾巴 ,

然后, 冯·帕彭从阳光下迅速而出人意料地跟在了彼得身后。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['bulɪts] .
and announced his presence by a whiff of bullets .
和 宣布 他的 在场 经过 一个 闻 的 子弹 .

他出现时, 空气中弥漫着子弹的气味。

[ˈpi:tər] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊoldər] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
Peter glanced over his shoulder to discover that he was caught .
彼得 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 发现 那 他 曾是 捕捉 .

彼得回头瞥了一眼, 发现自己被抓住了。

“ [oʊ] [dæm] ！
“ **Oh damn** ！
“ 哦 该死 ！

“哦，该死！ ”

” [kraɪd] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [stʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
” **cried Peter** , **and ducked his head** , **and felt himself stung at the shoulder**
” 哭 彼得 , 和 躲闪 他的 头 , 和 毛毡 他自己 被蜇了 在 这 肩膀
[ænd; ənd] [rɪst] .
and wrist .
和 手腕 .

“彼得叫了一声，低下头，感觉肩膀和手腕一阵刺痛。”

[ˈsplɪntərz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
Splinters were flying about him . **503**
碎片 是 飞行 关于 他 . -

碎片在他周围飞溅。503

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [saɪd] - [slɪp] ,
He tried a side - slip ,
他 尝试 一个 边 - 滑 ,

他尝试了侧滑，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðər] [məˈʃi:n] ,
and as he did so he had an instant's vision of yet another machine ,
和 作为 他 做过 所以 他 有 一个 即时 想象 的 然而 其他 机器 ,
就在这时，他瞬间看到了另一台机器。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
a Frenchman this time , falling like a bolt out of the blue upon his assailant .
一个 法国人 这 时间 , 坠落 喜欢 一个 螺栓 出去 的 这 蓝色的 之上 他的 袭击者 .
这次是一名法国人，他像晴天霹雳般扑向袭击者。

[ðə; ði][ˈbaɪtər][wʌz; wəz] [bɪt] .
The biter was bit .
这 咬人者 曾是 少量 .

咬人者被咬了。

[ˈpi:tər] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd]
Peter tried to come round and help , but he turned right over sideways and
彼得 尝试 到 来 圆形的 和 帮助 , 但 他 转向 正确的 超过 侧身 和
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

彼得试图过来帮忙，但他却向一侧翻倒，摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [hʌn] [pleɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv]
and suddenly found himself with the second Hun plane coming up right ahead of
和 突然 成立 他自己 和 这 第二 匈奴 飞机 未来 向上 正确的 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

突然间，他发现第二架匈奴飞机正从他面前飞来。

[ˈpi:tər] [bleɪzd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɡɑ:d] ！
Peter blazed away , but God ！
彼得 燃烧的 离开 , 但 上帝 ！

彼得奋力反击，但上帝啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ！
how his wrist hurt him ！
如何 他的 手腕 伤害 他 ！

他的手腕好疼啊！

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
He cursed life and death .
他 被诅咒的 生活 和 死亡 .

他诅咒了生与死。

[hiː; hi] [bleɪzd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
He blazed away with his machine going over more and more ,
他 燃烧的 离开 和 他的 机器 去 超过 更多的 和 更多的 ,

他驾驶着机器猛烈轰鸣，越轰越远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the landscape rushing up over his head and then getting in front of

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] .
him and circling round .
他 和 盘旋 圆形的 .

眼前的景色飞速掠过他的头顶，然后又来到他面前，绕着他盘旋。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
For some seconds he did not know what was up and what was

[daʊn] .
down .
向下 .

有那么几秒钟，他分不清上下左右。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] ,
He continued to fire ,
他 持续 到 火 ,

他继续开火，

['faɪərɪŋ] ['ɜːrθwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['enəmi] [hæd; həd]
firing earthward for a long second or so after his second enemy had

[ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
disappeared from his vision .
消失 从 他的 想象 .

第二个敌人从他的视野中消失后，他仍然朝地面射击了大约一秒钟。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
The world was spinning round faster and faster , and everything was moving

[ə'wei] ['aʊtwərd] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
away outward , faster and faster ,
离开 向外 , 快点 和 快点 ,

地球旋转得越来越快，万物也都在向外飞速运动。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
as if it was all hastening to get out of his way
作为 如果 它 曾是 全部 加速 到 得到 出去 的 他的 方式

仿佛一切都在急着为他让路.....

[ðɪs] ['fʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] — [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
This surely was a spinning nose dive , the spinning nose dive — from within .
这 一定 曾是 一个 旋转 鼻子 潜水 , 这 旋转 鼻子 潜水 — 从 之内 .

这无疑是一次旋转俯冲，一次从内部发生的旋转俯冲。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Round and round .
圆形的 和 圆形的 .

团团。

[kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] !
Confusing and giddy !
令人困惑 和 头晕 !

令人困惑又晕眩！

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [pʊr] [oʊld] ['gɔ:rdn] [ɡoʊ] [daʊn]
Just as he had seen poor old Gordon go down
只是 作为 他 有 已见 贫穷的 老的 戈登 去 向下

就像他亲眼看到可怜的老戈登倒下一样.....

[bʌt; bət][wʌn] ['dɪdnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] — [æz; əz]['pi:tər][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌn][mʌst; məst] [fi:l] —
But one didn't feel at all — as Peter had supposed one must feel —

[laɪk][æn; ən] [eg] [ɪn][æn; ən] [eg] - [wɪsk] ! . . .
like an egg in an egg - whisk ! . . .
喜欢 一个 蛋 在 一个 蛋 - 拂 ! . . .

但感觉完全不像彼得想象的那样，不像鸡蛋在打蛋器里那样！

[daʊn] [spʌn][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)] [fru:t] [ɪn] ['ɔ:təm] [spɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Down spun the aeroplane , as a maple fruit in autumn spins to the ground .
向下 旋转 这 飞机 , 作为 一个 枫 水果 在 秋天 旋转 到 这 地面 .

飞机向下旋转，就像秋天的枫果旋转着落到地上一样。

[ðen] [ðɪs] [sti:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['pi:tər] , [ɔ:l] ['blʌdɪ] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Then this still living thing that had been Peter , all bloody and broken ,

然后，这个仍然活着的、曾经是彼得的人，浑身是血，伤痕累累。

[meɪd] [ə; eɪ][læst] [su'pri:m] ['efərt] .
made a last supreme effort .
制成 一个 最后的 最高 努力 .

做出了最后的努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] ['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] .
And his luck seconded his effort .
和 他的 运气 附议 他的 努力 .

他的努力也得到了运气的加持。

[ðə; ði][spɪn] [ɡru:] ['sləʊər] [ænd; ənd] ['flætər] .
The spin grew slower and flatter .
这 旋转 生长 慢点 和 奉承 .

旋转速度变慢，角度也变平了。

[kən'troul][ʌv; əv] [ðɪs] ['lə:tɪŋ] , ['ediɪŋ] ['erəpleɪn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ɪ'skeɪpt] [ə'ɡen] ,
Control of this lurching , eddying aeroplane seemed to come back , escaped again ,
控制 的 这 踉踉跄跄 , 涡流 飞机 似乎 到 来 后退 , 逃脱 再次 ,
[mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
mocked him .
嘲笑 他 .

这架摇摇晃晃、旋转不定的飞机的控制权似乎又回来了，又一次挣脱了他的掌控，仿佛在嘲笑他。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
The ground was very near .
这 地面 曾是 非常 靠近 .

地面离得很近。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ðə; ði][skai] [swʌŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɜːliŋ, 'hwɜːliŋ] [prəˈpelər] [əˈgen] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] ,
The sky swung up over the whirling propeller again and stayed above it ,
这 天空 摇摆 向上 超过 这 旋转 螺旋桨 再次 和 入住 多于 它 ,
天空再次抬升到旋转的螺旋桨上方，并停留在它上方。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl] .
and again the machine obeyed a reasonable soul .
和 再次 这 机器 服从 一个 合理的 灵魂 .
机器再次服从了通情达理的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
He was out of it !
他 曾是 出去 的 它 !
他神志不清！

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] !
Out of a nose dive !
出去 的 一个 鼻子 潜水 !
险些坠落！

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ˈstedi] !
Steady !
稳定的 !
稳定的！

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [wen] [wʌnz] [hed] [ɪz][ˈwɜːliŋ, 'hwɜːliŋ][tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][spɪn] [əˈgen] .
It is so easy when one's head is whirling to get back into a spin again .
它 是 所以 简单的 什么时候 一个人的 头 是 旋转 到 得到 后退 进入 一个 旋转 再次 .
当一个人头脑一片混乱时，很容易再次陷入混乱之中。

[ˈstedi] ! . . .
Steady ! . . .
稳定的 ! . . .
稳定的！ ...

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He talked to himself .
他 谈话 到 他自己 .
他自言自语。

“ [oʊ] ! [gʊd] [ˈpiːtər] !
“ Oh ! good Peter !
” 哦 ! 好的 彼得 !
“哦！好彼得！ ”

[gʊd] [ˈpiːtər] !
Good Peter !
好的 彼得 !
好彼得！

[ˈklevər] [ˈpiːtər] .
Clever Peter .
聪明的 彼得 .
聪明的彼得。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪstər] . [toʊd] !
Wonderful Mr . Toad !
精彩的 先生 : 蟾蜍 !
了不起的蟾蜍先生！

[stɪk] [aɪ 'ti:] !
Stick it !
戳 它 ！

坚持住！

[stɪk] [aɪ 'ti:] !
Stick it !
戳 它 ！

坚持住！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [raɪt] [hænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" **But what a queer right hand it was !**
" 但 什么 一个 酷儿 正确的 手 它 曾是 ！

“但这右手真是太奇怪了！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
It was covered with blood .
它 曾是 涵盖 和 血 。

它上面沾满了血。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wen] [hi:; hi] [klentʃt] [aɪ 'ti:] !
And it crumpled up in the middle when he clenched it !
和 它 皱巴巴的 向上 在 这 中间 什么时候 他 紧握 它 ！

他攥紧它的时候，它中间就塌陷了！

[ˈnevər] [maɪnd] ! -
Never mind ! 504
绝不 头脑 ！ -

没关系！ 504

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
He was in the lowest storey of the air .
他 曾是 在 这 最低 层 的 这 空气 。

他当时身处空中最底层。

[ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] .
The Hun and the Frenchman up there were in another world .
这 匈奴 和 这 法国人 向上 那里 是 在 其他 世界 。

上面的那个匈奴人和法国人仿佛置身于另一个世界。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [kwaɪt] [kloʊz] — [nɔ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [naʊ] — [wɜ:r; wər] [fi:ld] - [greɪz] ['rʌnɪŋ]
Down below , quite close — not five hundred feet now — were field - greys running
向下 以下 , 相当 关闭 — 不是 五 百 脚 现在 — 是 场地 - 灰色 跑步

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and shooting at him .
和 射击 在 他 。

下面，离他很近——现在不到五百英尺——有野战灰兵在奔跑和射击他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] — [noʊ] , [smæʃt]
They were counting their chicken before he was hatched — no , smashed
他们 是 计数 他们的 鸡 前 他 曾是 孵化 — 不 , 粉碎

他们还没等他孵出来就高兴得太早了——不，是还没孵出来就高兴得太早了.....

[hi:; hi] ['wɔznt] [dʌn] [jet] !
He wasn't done yet !
他 不是 完毕 然而 ！

他还没完呢！

[nɔ:t][baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] !
Not by any manner of means !
不是 经过 任何 方式 的 方法 ！

绝不可能！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtʃɪrflənəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [ˈpi:tər] .
A wave of great cheerfulness and confidence buoyed up Peter .
一个 海浪 的 伟大的 愉悦 和 信心 振奋 向上 彼得 .
一股巨大的喜悦和自信涌上心头。

[hi:; hi] [felt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] .
He felt equal to any enterprise .
他 毛毡 平等的 到 任何 企业 .
他觉得自己能够胜任任何企业的工作。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dra:p] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [bɔ:ɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔ:r] [soʊ] ?
Should he drop and let the bawling Boche have a round or so ?
应该 他 降低 和 让 这 嚎啕大哭 波切 有 一个 圆形的 或者 所以 ?
他该不该放开手脚，让那个嚎啕大哭的德国佬打上一两轮？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃi:n] [smæft] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
And there was a Hun machine smashed upside down on the ground .
和 那里 曾是 一个 匈奴 机器 粉碎 上行 向下 在 这 地面 .
地上还有一辆匈奴机器，被摔得四仰八叉地翻在地上。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfeləʊ] ?
Was that the second fellow ?
曾是 那 这 第二 同伴 ?
那是第二个人吗？

[flɪk] !
Flick !
弗里克 !
咔嚓！

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] !
a bullet !
一个 子弹 !
一颗子弹！

[ˈwaɪzər] [ˈkaʊnsəlz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpi:tər] .
Wiser counsels came to Peter .
更明智 律师 来了 到 彼得 .
彼得得到了更明智的建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] [məən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæft] [ænd; ənd]
This was no place for a sick and giddy man with a smashed and
这 曾是 不 地方 为了 一个 生病的 和 头晕 男人 和 一个 粉碎 和
[ˈbli:dɪŋ] [rɪst] .
bleeding wrist .
出血 手腕 .
这里不适合一个手腕骨折流血、神情恍惚的病人待着。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] .
He must get away .
他 必须 得到 离开 .
他必须逃走。

[ʌp] !
Up !
向上 !
向上！

[wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [west] ?
Which way was west ?
哪个 方式 曾是 西方 ?
哪个方向是西？

[west] ？
West ？
西方 ？

西方？

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The sun rises in the east and sets in the west .
这 太阳 上升 在 这 东方 和 套 在 这 西方 .

太阳从东方升起，从西方落下。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [gɔ:t] [tuː; tə] ？
But where had the sun got to ？
但 在哪里 有 这 太阳 得到 到 ？

太阳去哪儿了？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
It was hidden by his wing .
它 曾是 隐 经过 他的 翼 .

它被他的翅膀遮住了。

['ʃædəʊz] ！
Shadows ！
阴影 ！

影子！

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɪp]
The shadows would be pointing north - east , that was the tip
这 阴影 会 是 指向 北 - 东方 , 那 曾是 这 提示

影子会指向东北方向，这就是关键所在.....

[ʌp] ！
Up ！
向上 ！

向上！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['trentʃɪz] .
There were the Boche trenches .
那里 是 这 波切 战壕 .

那里有德军的战壕。

[noʊ] , [bɔːʃ] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz]
No , Boche reserve trenches
不 , 波切 预订 战壕

不，博什储备战壕.....

['ɡoʊɪŋ] [west] , ['ɡoʊɪŋ] [west]
Going west , going west
去 西方 , 去 西方

一路向西，一路向西.....

[ɑːr aɪ 'piː] ！
Rip ！
撕裂 ！

撕裂！

[snæp] ！
Snap ！
折断 ！

折断！

['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪər] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] .
Bullet through the wing , and a wire flickering about .
子弹 通过 这 翼 , 和 一个 金属丝 闪烁 关于 .

子弹穿过机翼，一根电线在周围闪烁。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed]
He ducked his head
他 躲闪 他的 头

他低下了头.....

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [məʃiːn] [ʌp] [ˈstiːpli] [tuː; tə][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
He put the machine up steeply to perhaps a thousand feet
他 放 这 机器 向上 陡峭地 到 也许 一个 千 脚

他把机器架高到大约一千英尺的高度.....

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [məʃiːn] [wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ]
He had an extraordinary feeling that he and the machine were growing
他 有 一个 非凡的 感觉 那 他 和 这 机器 是 生长
[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,
and swelling ,
和 肿胀 ,

他有一种异乎寻常的感觉，觉得自己和机器都在不断生长膨胀。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]
that they were getting bigger and bigger , and the sky and the world
那 他们 是 获得 大 和 大 , 和 这 天空 和 这 世界
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['smɔːləɪ] .
and everything else smaller .
和 一切 别的 较小的 .

它们变得越来越大，而天空、世界以及其他一切都变得越来越小。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnstrəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][væst] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv]
At last he was a monstrous man in a vast aeroplane in the tiniest of
在 最后的 他 曾是 一个 滔天 男人 在 一个 广阔的 飞机 在 这 最小的 的
['juːnɪvɜːsɪz] .
universes .
宇宙 .

最终，他变成了一个驾驶着巨型飞机，置身于最小宇宙中的怪物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][gɔːd] .
He was as great as God .
他 曾是 作为 伟大的 作为 上帝 .

他如同上帝一般伟大。

[ðæt] [rɪst] !
That wrist !
那 手腕 !

那手腕！

[ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] !
And this blood !
和 这 血 !

还有这血！

[blʌd] !
Blood !
血 !

血！

[ænd; ənd] [greɪt] , ['gləʊɪŋ] [spɔːts][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] [saɪt] [ɪndɪ'stɪŋkt]
And great , glowing spots of blood that made one's sight indistinct
和 伟大的 , 发光 地点 的 血 那 制成 一个人的 视线 模糊

还有大片闪闪发光的血迹，让人视线模糊.....

[hiː; hi] [kɒft] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][spæt][,aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]
He coughed , and felt his mouth full of blood , and spat it out and
他 咳嗽 , 和 毛毡 他的 嘴 满的 的 血 , 和 争吵 它 出去 和
[retʃ]
retched
令人作呕

他咳嗽起来，感觉嘴里全是血，便吐了出来，干呕起来.....

[ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] ,
Then in an instant he was a little thing again ,
然后 在 一个 立即的 他 曾是 一个 小的 事物 再次 ,
瞬间，他又变回了小东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ɪ'mens] .
and the sky and the world were immense .
和 这 天空 和 这 世界 是 巨大 .
天空和世界都无比辽阔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)l] .
He had a lucid interval .
他 有 一个 清醒的 间隔 .
他曾有过一段清醒期。

[wʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd][help] [ðæt] [ˈfrentʃmən] .
One ought to go up and help that Frenchman .
一 应该 到 去 向上 和 帮助 那 法国人 .
应该上去帮助那个法国人。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ? . . .
Where were they fighting ? . . .
在哪里 是 他们 斗争 ? . . .
他们在哪儿作战？

[ʌp] , [ˈenihaʊ] !
Up , anyhow !
向上 , 无论如何 !
无论如何，向上！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˈmænz] [lænd] .
This must be No Man's Land .
这 必须 是 不 男人的 土地 .
这里一定是无人区。

[ðæt] [ˈkrʌmpld] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] [ˈʊrli] .
That crumpled little thing was a dead body surely .
那 皱巴巴的 小的 事物 曾是 一个 死的 身体 一定 .
那团皱巴巴的小东西肯定是一具尸体。

[bɑːrbd] [ˈwaɪər] .
Barbed wire .
带倒刺的 金属丝 .
铁丝网。

[mɔːr] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] . -
More barbed wire . 505
更多的 带倒刺的 金属丝 . -
更多铁丝网。 505

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
The engine was missing .
这 引擎 曾是 丢失的 .
发动机不见了。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 ！

啊！

[ðæt] ['ferli] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑ:n] !
That fairly put the lid on !
那 相当 放 这 盖 在 ！

这下总算盖棺定论了！

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] .
Peter was already asleep and dreaming .
彼得 曾是 已经 睡着了 和 做梦 。

彼得已经睡着了，正在做梦。

[ðə; ði] [greɪt] [blʌd] [spɑ:ts][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The great blood spots had returned and increased , but now they were
这 伟大的 血 地点 有 返回 和 增加 , 但 现在 他们 是
[ˈgetɪŋ] [blæk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] ,
getting black , they were black ,
获得 黑色的 , 他们 是 黑色的 ,

那些大片的血斑又出现了，而且数量更多了，但现在它们正在变成黑色，完全是黑色的。

[hju:dʒ] [blæk] ['blɑ:tʃɪz] ; [ðeɪ] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rld] !
huge black blotches ; they blotted out the world !
巨大的 黑色的 斑点 ; 他们 印迹 出去 这 世界 ！

巨大的黑色斑点；它们遮蔽了整个世界！

[ˈpi:tər] , [ˈpi:tər][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [dɪskən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns]
Peter , Peter as we have known him , discontinued existence
彼得 , 彼得 作为 我们 有 已知 他 , 已停产 存在

我们所认识的彼得，已经不在人世了.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] , ['eɪdɪd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
It was an automaton , aided by good luck ,
它 曾是 一个 自动机 , 协助 经过 好的 运气 ,

那是一个自动装置，只是运气好而已。

[ðæt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] \$ -
that dropped his machine half a mile behind the French trenches \$ 15
那 掉落 他的 机器 一半 一个 英里 在后面 这 法语 战壕 \$ -

他的机器掉落在了法军战壕后方半英里处.....\$15

[ˈpi:tər][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪnt] .
Peter had no memory of coming to again from his faint .
彼得 有 不 记忆 的 未来 到 再次 从 他的 头晕的 。

彼得昏迷后完全不记得自己是怎么醒来的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['pjɔ:li] [ɔ:tə'mætɪk] .
For a long time he must have continued to be purely automatic .
为了 一个 长的 时间 他 必须 有 持续 到 是 纯粹 自动的 。

很长一段时间里，他肯定一直都是完全机械式的。

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [rɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
His flaming wrist was the centre of his being .
他的 炽盛 手腕 曾是 这 中心 的 他的 存在 。

他燃烧的手腕是他存在的中心。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'zju:md] ,
Then for a time consciousness resumed ,
然后 为了 一个 时间 意识 恢复 ,

然后，意识恢复了一段时间。

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌn][faɪndz][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɔ:rn][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
as abruptly as the thread of a story one finds upon the torn page of a
作为 突然 作为 这 线 的 一个 故事 一 发现 之上 这 撕裂 页 的 一个
[ˈnɑ:v(ə)l] .
novel .
小说 .

就像在撕碎的小说书页上发现的一条故事线索一样突兀。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [gru:p] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] ;
He found himself in the midst of a friendly group of pale blue uniforms ;
他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 友好的 团体 的 苍白 蓝色的 制服 ;
他发现自己置身于一群身穿浅蓝色制服的友善人群之中;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['laɪvli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [teɪst] [ʌv; əv]
he was standing up and being very lively in spite of the strong taste of
他 曾是 常设 向上 和 存在 非常 热闹 在 尽管如此 的 这 强的 品尝 的
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ]
blood in his mouth and a feeling that his wrist was burning as a match
血 在 他的 嘴 和 一个 感觉 那 他的 手腕 曾是 燃烧 作为 一个 匹配
[bɜ:rn] ,
burns ,
烧伤 ,

尽管嘴里满是血腥味，手腕也像火柴烧一样灼痛，他仍然站了起来，显得非常精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [ʌpə] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [lʌmp]
and that the left upper half of his body had been changed into a lump
和 那 这 左边 上 一半 的 他的 身体 有 到过 已更改 进入 一个 块
[ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [mi:t] .
of raw and bleeding meat .
的 生的 和 出血 肉 .

他左上半身已经变成了一团生肉，而且还在流血。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frentʃ] .
He was talking a sort of French .
他 曾是 说 一个 种类 的 法语 .

他说的好像是法语。

" ['sɛst, 'seɪ] - [bɔ:n] [stʌf] , [si: i: 'ti:] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] [frɑ:n'seɪz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['geɪli]
" C'est sacré bon stuff , cet eau - de - vie Française , " he was saying gaily
" 是 - 邦 东西 , cet 水 - 德 - 争夺 法语 , " 他 曾是 说 兴高采烈地
[ænd; ənd] ['ræðər] ['laʊdli] .
and rather loudly .
和 相当 高声 .

“这是神圣的好东西，法国之水，”他兴高采烈地大声说道。

" [hæf][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Haf some more , " said a friendly voice .
" 半 一些 更多的 , " 说 一个 友好的 嗓音 .

“再来点儿，”一个友好的声音说道。

" [nɑ:t] [hæf] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['pi:tər] ,
" Not half , old chap , " said Peter ,
" 不是 一半 , 老的 小伙子 , " 说 彼得 ,

“可不止一半，老兄，”彼得说。

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [gʊd] [frentʃ] .
and felt at the time that this was not really good French .
和 毛毡 在 这 时间 那 这 曾是 不是 真的 好的 法语 .

当时我觉得这法语说得不太好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [slæp] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊdnt] .
He tried to slap the man on the shoulder , but he couldn't .
他 尝试 到 拍击 这 男人 在 这 肩膀 , 但 他 不能 .
他想拍拍那人的肩膀, 但没拍到。

“ [bɔːn] !
“ **Bon !**
“ 邦 !
“Bon!

“ [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , “ [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] .
“ **he said , “ as we say in England , “ and felt that that remark also failed .**
“ 他 说 , “ 作为 我们 说 在 英格兰 , “ 和 毛毡 那 那 评论 还 失败的 .
他说, “就像我们在英国常说的那样”, 但他觉得这句话也失败了。

[sʌm; səm] [wʌn] [prəu'testɪd] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [mɔːr] ['brændɪ]
Some one protested softly against his being given more brandy
一些 一 抗议 轻轻 反对 他的 存在 给定 更多的 白兰地
有人低声抗议别人给他倒更多白兰地.....

[ðen] [ðɪs] [klɪr] ['frægmənt] ['endɪd] [ə'gen] .
Then this clear fragment ended again .
然后 这 清除 分段 结束 再次 .
然后, 这段清晰的片段再次结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːm] [ʌv; əv] ['ræðər] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['sɜːrdʒəri] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
There was a kind of dream of rather rough but efficient surgery upon a
那里 曾是 一个 种类 的 梦 的 相当 粗糙的 但 高效的 外科手术 之上 一个
[ʃəʊldər] [ænd; ənd] [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
shoulder and arm that was quite probably his own ,
肩膀 和 手臂 那 曾是 相当 大概 他的 自己的 ,
他梦见自己做了一次略显粗糙但有效的肩臂手术, 那很可能是他自己的肩膀和手臂。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒiːniəli] ['eɪmiəb(ə)l] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and some genially amiable conversation .
和 一些 和蔼地 可亲 对话 .
以及一些轻松愉快的谈话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] nice506
There was a very nice506
那里 曾是 一个 非常 nice506
有一个非常好的506

['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [sɔːft] [aɪz] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ʊvər'ɔːl] ,
Frenchman with a black beard and soft eyes , who wore a long white overall ,
法国人 和 一个 黑色的 胡须 和 柔软的眼睛 , WHO 穿着 一个 长的 白色的 全面的 ,
一位留着黑色胡须、眼神温柔的法国人, 身穿白色长连体工作服。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [duː]
and seemed to be looking after him as tenderly as a woman could do
和 似乎 到 是 寻找 后 他 作为 温柔地 作为 一个 女士 可以 做
.
:
.

她似乎像一个女人所能做到的那样温柔地照顾着他。
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] .
But with these things mingled the matter of delirium .
但 和 这些 事物 混合 这 事情 的 谵妄 .
但其中还夹杂着谵妄的症状。

[æ̣t; ət̚][wʌn] [tʰaɪm] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [priˈveɪld] [ɪn] [ˈpi:təz] [maɪnd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈfu:lɪʃ] ,
At one time the Kaiser prevailed in Peter's mind , a large , foolish ,
在 一 时间 这 凯撒 最终获胜 在 彼得的 头脑 , 一个 大的 , 愚蠢 ,
曾几何时, 德皇的形象在彼得心中占据主导地位, 那是一个庞大而愚蠢的.....

[ˈpɑ:mpəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔ:t] [aɪz] ,
pompous person with waxed moustaches and distraught eyes ,
傲慢 人 和 打蜡 胡子 和 心烦意乱 眼睛 ,
一个傲慢自大、留着上蜡胡须、眼神忧郁的人,

[hu:] [krɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ˈpi:tər][ˈoʊvər] [ɪˈmens] [paɪlz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n]
who crawled up to Peter over immense piles of white and grey and green
WHO 爬行 向上 到 彼得 超过 巨大 堆 的 白色的 和 灰色的 和 绿色的
[ˈrɒtɪŋ] [kɔ:psɪz] ,
rotting corpses ,
腐烂 尸体 ,
谁爬过堆积如山的白色、灰色和绿色腐烂尸体, 来到彼得身边?

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət̚][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈɔ:lməʊst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
and began gnawing at his shoulder almost absent - mindedly .
和 开始 啃咬 在 他的 肩膀 几乎 缺席的 - 用心地 .
他几乎是心不在焉地开始啃咬自己的肩膀。

[ˈpi:tər] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd][prəʊˈtestɪd] .
Peter struggled and protested .
彼得 挣扎 和 抗议 .
彼得挣扎抗议。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈbi:stli] [ˈdʒɜ:rmən][tu:; tə] [kʌm] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:təz] [laɪf] ?
What business had this beastly German to come interfering with Peter's life ?
什么 商业 有 这 兽 德语 到 来 干扰 和 彼得的 生活 ?
这个粗鲁的德国佬凭什么插手彼得的生活?

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][væst][ˈɑ:rgjʊmənt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪn] [wɪt̚] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
He started a vast argument about that , in which all sorts of people ,
他 开始 一个 广阔的 争论 关于 那 , 在 哪个 全部 排序 的 人们 ,
他为此引发了一场旷日持久的争论, 形形色色的人都参与其中。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˌoʊvərˈɔ:l] , [tʊk] [pɑ:rt] .
including the nice - looking Frenchman in the white overall , took part .
包括 这 好的 - 寻找 法国人 在 这 白色的 全面的 , 采取 部分 .
其中包括那位身穿白色连体服、相貌英俊的法国人。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
Peter was now making a formal complaint about the conduct of the universe .
彼得 曾是 现在 制作 一个 正式的 抱怨 关于 这 执行 的 这 宇宙 .
彼得现在正式对宇宙的运行方式提出抗议。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [tʰaɪm] [ˈæftər] [tʰaɪm] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [səˈbɔ:dɪnɪts] .
“ **No , ” he insisted time after time , “ I will not deal with subordinates .**
” 不 , ” 他 坚持 时间 后 时间 , ” 我 将要 不是 交易 和 下属 .
“不,”他一再坚持, “我不会处理下属的事情。”

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
I insist on seeing the Head ,
我 坚持 在 看到 这 头 ,
我坚持要见首脑,

“ [ænd; ənd][soʊ][æt; ət̚][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɡɑ:d]
” **and so at last he found himself in the presence of the Lord God**
” 和 所以 在 最后的 他 成立 他自己 在 这 在场 的 这 主 上帝
于是, 他最终来到了上帝面前.....

[bʌt; bət] ['pi:tə-z] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
But Peter's vision of the Lord God was the most delirious thing of all .
但 彼得的 想象的 这 主 上帝 曾是 这 最多 谵妄 事物 的 全部 .
但彼得所见的上帝异象却是最令人神魂颠倒的。

[hi:; hi][i'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['bɪldɪŋ] ,
He imagined him in an office , a little office in a vast building ,
他 想象 他 在 一个 办公室 , 一个 小的 办公室 在 一个 广阔的 建筑 ,
他想象着自己在一个办公室里, 一个庞大建筑里的小办公室里,

[ænd; ænd][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə][æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and so out of the way that people had to ask each other which was
和 所以 出去 的 这 方式 那 人们 有 到 问 每个 其他 哪个 曾是
[ðə; ði] ['pæsiɔ:z] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
the passage and which the staircase .
这 通道 和 哪个 这 楼梯 .
因此, 人们不得不互相询问哪条路是通道, 哪条路是楼梯。

[oʊld][men] [stʊd] [ænd; ænd]['ɑ:rgju:d][æt; ət]['kɔ:rnəz][wɪð; wɪθ] ['pi:tə-z] [gɜ:rl] - [gaɪd] ['weðər] [aɪ'ti:]
Old men stood and argued at corners with Peter's girl - guide whether it
老的 男人 站立 和 争论 在 角落 和 彼得的 女孩 - 指导 无论 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] .
was this way or that .
曾是 这 方式 或者 那 .
老人们站在街角, 和彼得的女童子军争论到底该走这条路还是那条路。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][gɜ:rl] - [gaɪdz] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]
People were being shown over the building by girl - guides ; it was very like
人们 是 存在 所示 超过 这 建筑 经过 女孩 - 指南 ; 它 曾是 非常 喜欢
[ðə; ði] ['lʌndən] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
the London War Office ,
这 伦敦 战争 办公室 ;
人们由女童子军带领参观这座建筑; 它很像伦敦战争部。

['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['hʌmbərz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
only more so ; there were great numbers of visitors ,
仅有的 更多的 所以 ; 那里 是 伟大的 数字 的 访客 ,
不仅如此, 游客数量也非常多。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɜ:ri] [ænd; ænd] [dɪ'stres] ,
and they all seemed to be in considerable hurry and distress ,
和 他们 全部 似乎 到 是 在 大量 匆忙 和 痛苦 ,
他们看起来都非常匆忙和焦虑。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:rd][gɑ:d][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
and most of them were looking for the Lord God to lodge a complaint
和 最多 的 他们 是 寻找 为了 这 主 上帝 到 小屋 一个 抱怨
[ænd; ænd] [dɪ'mænd] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] ,
and demand an explanation ,
和 要求 一个 解释 ,
他们中的大多数人都在寻求上帝的旨意, 想要向上帝申诉并要求解释。

[dʒʌst][æz; əz]['pi:tər][wʌz; wəz] .
just as Peter was .
只是 作为 彼得 曾是 .
就像彼得一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [brʻkeɪm] [ˈwuːndɪd] [men] , [ænd; ənd][ˈnɜːrsɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
For a time all the visitors became wounded men , and nurses mixed up with
为了 一个 时间 全部 这 访客 成为 受伤 男人 , 和 护士 混合 向上 和
[ðə; ði][gɜːrl] - [gaɪdz] ,
the girl - guides ,
这 女孩 - 指南 ,

有一段时间，所有参观者都变成了伤员，护士和女童子军混在了一起。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [θruː] [freɪ] [er][tuː; tə][æn; ən] [ˈæmbjələns] [treɪn] .
and Peter was being carried through fresh air to an ambulance train .
和 彼得 曾是 存在 携带 通过 新鲜的 空气 到 一个 救护车 火车 .

彼得被抬着穿过新鲜空气，送上一列救护列车。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪst] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]
His shoulder and wrist were very painful and singing , as it were , a
他的 肩膀 和 手腕 是 非常 痛苦 和 歌唱 , 作为 它 是 , 一个
[θrɑːbɪŋ] [duˈet] [təˈgeðər] .
throbbing duet together .
悸动 二重唱 一起 .

他的肩膀和手腕非常疼痛，仿佛在合唱一曲悸动的二重奏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈpiːtər][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːrd][gɑːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
For a time Peter did seem to see the Lord God ; he was in his office ,
为了 一个 时间 彼得 做过 似乎 到 看 这 主 上帝 ; 他 曾是 在 他的 办公室 ,
有一段时间，彼得似乎真的看到了主上帝；当时他就在上帝的办公室里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] , [ˈræðər][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkepi] , [ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]
a little brown , rather tired - looking man in a kepi , and Peter was on a
一个 小的 棕色的 , 相当 疲劳的 - 寻找 男人 在 一个 军帽 , 和 彼得 曾是 在 一个
[ˈstretʃər] ,
stretcher ,
担架 ,

一个身材矮小、皮肤黝黑、看起来有些疲惫的男人戴着军帽，而彼得则躺在担架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd][gɑːd][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈkwel] [ˈnuːməroʊ] ?
and the Lord God or some one near him was saying : “ Quel numéro ?
和 这 主 上帝 或者 一些 一 靠近 他 曾是 说 : “ 克尔 数字 ?

耶和华神或他附近的某个人说：“Quel numéro?

” [bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [əˈweɪ] ,
” **But that passed away ,**
” 但 那 通过了 离开 ,

但那段时期已经过去了。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈgen] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ekspləˈrei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Peter was again conducting his exploration of the corridors with a
和 彼得 曾是 再次 进行 他的 勘探 的 这 走廊 和 一个
[gɜːrl] - [gaɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ˈdʒoʊn] and507
girl - guide who was sometimes like Joan and507
女孩 - 指导 WHO 曾是 有时 喜欢 琼 and507

彼得又和一位女童子军一起探索走廊，这位女童子军有时就像琼一样。507

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ˈheti] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌdispəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɪn]
sometimes like Hetty — and then there was a queer disposition to loiter in
有时 喜欢 赫蒂 — 和 然后 那里 曾是 一个 酷儿 处置 到 游荡 在
[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
the passages : : : :
这 段落

有时像赫蒂那样——然后又有一种奇怪的倾向，喜欢在走廊里闲逛.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sæt][ɪn][ˌdɪsəˈbiːl; ˌdɪsəˈbiː] [waɪl] ['heti] [traɪd][tuː; tə][ɪkˈsplen][gɑːd] [driːmz]
For a time he sat in dishabille while Hetty tried to explain God Dreams
为了 一个 时间 他 卫星 在 便装 尽管 赫蒂 尝试 到 解释 上帝 梦想
[krɔːs][ðə; ði][sent] [ʌv; əv] [driːmz] .
cross the scent of dreams .
叉 这 香味 的 梦境 .

他衣衫不整地坐在那里，听着赫蒂试图向他解释上帝.....梦境交织着梦境的芬芳。

[ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ˈfiːvəd] [breɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Then it seemed to Peter's fevered brain that he was sitting ,
然后 它 似乎 到 彼得的 发烧 脑 那 他 曾是 坐着 ,
然后，在彼得高烧不退的脑海中，他感觉自己正坐着，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and had been sitting for a long time ,
和 有 到过 坐着 为了 一个 长的 时间 ,
已经坐了很久了，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [zːrθ] .
in the little office of the Lord God of Heaven and Earth .
在 这 小的 办公室 的 这 主 上帝 的 天堂 和 地球 .
在天地之主上帝的小办公室里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːrd][gɑːd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] , [ˈtaɪərd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ]
And the Lord God had the likeness of a lean , tired , intelligent - looking
和 这 主 上帝 有 这 相似 的 一个 倾斜 , 疲劳的 , 聪明的 - 寻找
[ˈoʊldɪʃ] [mæn] ,
oldish man ,
有点老了 男人 ,

耶和华神的形象是一位瘦削、疲惫、面容睿智的老人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)] [ˈfrendlɪnəs] [ˈmæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] .
with an air of futile friendliness masking a fundamental indifference .
和 一个 空气 的 徒劳 友善 掩蔽 一个 基本的 漠不关心 .
带着一种徒劳的友好，掩盖着内心的冷漠。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ðə; ði] [lɔːrd][gɑːd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **My dear sir ,** ” **the Lord God was saying ,**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 这 主 上帝 曾是 说 ,
“我亲爱的先生,”上帝说道，

“ [duː] [pliːz] [pʊt] [ðæt] [ˈkʊʃ(ə)n] [brˈhaɪnd][jʊr; jər] [pʊr] [ˈʃoʊldər] .
“ **do please put that cushion behind your poor shoulder .**
“ 做 请 放 那 软垫 在后面 你的 贫穷的 肩膀 .
请把那个垫子垫在你可怜的肩膀后面。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
I can't bear to see you so uncomfortable .
我 不能 熊 到 看 你 所以 不舒服 .
我实在不忍心看到你这么难受。

[ænd; ʌnd] [tel] [emˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
And tell me everything .
和 告诉 我 一切 .
把一切都告诉我。

[ˈevriθɪŋ]
Everything
一切

一切....

” [ðə; ði] ['ɑ: fis] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪŋgiəst] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdiəst] ['lɪt(ə)l] ['ɑ: fis] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ: səb(ə)l][tu:; tə] **“ The office was the dingiest and untidiest little office it was possible to**
“ 这 办公室 曾是 这 最昏暗的 和 最不整洁 小的 办公室 它 曾是 可能的 到
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“这间办公室是我所能想象到的最阴暗、最凌乱的小办公室。”

[ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [gɑ: d][sæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lɪtə] .
The desk at which God sat was in a terrible litter .
这 桌子 在 哪个 上帝 卫星 曾是 在 一个 糟糕的 垃圾 .

上帝坐的桌子一片狼藉。

[ɑ: n][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [wɜ: r; wə r][sʌm; səm] ['grʌbi] [test] [tjəb] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [b: rd]
On a side table were some grubby test tubes and bottles at which the Lord
在 一个 边 桌子 是 一些 肮脏的 测试 管子 和 瓶子 在 哪个 这 主
[gɑ: d][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['oʊvə r][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] .
God had apparently been trying over a new element .
上帝 有 显然 到过 尝试 超过 一个 新的 元素 .

在旁边的桌子上放着一些脏兮兮的试管和瓶子，显然上帝曾用它们来试验一种新的元素。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] [kli: nd] [fɔ: r; fə r]['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜ: r; wə r][dɑ: rk][wɪð; wɪθ]['spɑɪdə r] -
The windows had not been cleaned for ages , they were dark with spiders '
这 视窗 有 不是 到过 已清洗 为了 年龄 , 他们 是 黑暗的 和 蜘蛛 -
[webz] ,
webs ,
网络 ,

窗户很久没擦过了，上面布满了蜘蛛网，黑乎乎的。

[ðeɪ] [krɔ: ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['naɪtmə r] [ʌv; əv]['hɔ: rəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [laɪf] .
they crawled with a buzzing nightmare of horrible and unmeaning life .
他们 爬行 和 一个 嗡嗡声 恶梦 的 可怕 和 无意义的 生活 .

它们如同噩梦般爬行，充满了可怕而毫无意义的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'bɪznɪs,laɪk] ['ɑ: fis] .
It was a most unbusinesslike office .
它 曾是 一个 最多 不务正业 办公室 .

这是一个非常不专业的办公室。

[ðer; ðər][wɜ: r; wə r][noʊ]['pra: pər] [faɪlz] , [noʊ][kɑ: rd]['ɪndeksɪs] ; ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['dʌstɪ] ['pepə rz][wɜ: r; wə r]
There were no proper files , no card indexes ; bundles of dusty papers were
那里 是 不 恰当的 文件 , 不 卡片 索引 ; 捆绑 的 尘土飞扬 文件 是
[θɹʌst] ['ɪntu:]['oʊpən] ['fɪkstʃə z] ,
thrust into open fixtures ,
推力 进入 打开 固定装置 ,

没有正规的文件，没有卡片索引；成捆的落满灰尘的纸张被随意塞进敞开的架子里。

['pepə rz] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔ: rz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ: r; wə r] [bræs] - ['hændəld] [drɔ: rz] — . ['pi: tər]
papers littered the floors , and there were brass - handled drawers — . Peter
文件 垃圾 这 楼层 , 和 那里 是 黄铜 - 处理 抽屉 — . 彼得
[lɒkt] [ə'gen] ,
looked again ,
看起来 再次 ,

地板上散落着纸张，还有黄铜把手的抽屉——。彼得又看了一眼，

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['u: zɪŋ] [frʌm; frəm] [ði: z] [drɔ: rz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
and blood was oozing from these drawers and little cries came out of
和 血 曾是 渗出 从 这些 抽屉 和 小的 哭泣 来了 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鲜血从这些抽屉里渗出来，里面传出细小的哭声。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwikli] [æt; ət][gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d][wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He glanced quickly at God , and God was looking at him .
他 瞥了一眼 迅速地 在 上帝 , 和 上帝 曾是 寻找 在 他 .

他迅速瞥了一眼上帝，上帝也在看着他。

“ [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?

“ But did you really make this world ?
” 但 做过 你 真的 制作 这 世界 ?

“但是，这个世界真的是你创造的吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .

“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [gɑ:d] .

“ I thought I did , ” said God .
” 我 想法 我 做过 , ” 说 上帝 .

“我以为我做到了，”上帝说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:;][aɪ 'ti:] ?

“ But why did you do it ?
” 但 为什么 做过 你 做 它 ?

“但是你为什么要这样做？ ”

[waɪ] ? ”

Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ɑ:; , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [bə:nə'mi:] .

“ Ah , there you have me ! ” said the Lord God with bonhomie .
” 啊 , 那里 你 有 我 ! ” 说 这 主 上帝 和 和睦 .

“啊，你找到我了！”耶和华神和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] ? ” [sed] ['pi:tər] , ['hæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ]

“ But why don't you exert yourself ? ” said Peter , hammering at the desk with
” 但 为什么 不 你 发挥 你自己 ? ” 说 彼得 , 锤击 在 这 桌子 和

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd] .

his sound hand .
他的 声音 手 .

“可是你为什么不努力锻炼一下呢？”彼得说着，用他那只完好的手猛敲着桌子。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] ?

“ Why don't you exert yourself ?
” 为什么 不 你 发挥 你自己 ?

你为什么不努力锻炼一下呢？

” [kʊd; kəd] [dɪ'lɪriəm] [hæv; həv]['evər] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['mɑ:nstrəs] [kən'sep(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]

“ Could delirium have ever invented a more monstrous conception than this of
” 可以 谵妄 有 曾经 发明 一个 更多的 滔天 概念 比 这 的

['pi:tər] ['hæməɪɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'taɪdɪ] [desk] [ə'mɪdst] [oʊld] [pen] [nɪbz] ,

Peter hammering on an untidy desk amidst old pen nibs ,
彼得 锤击 在 一个 凌乱 桌子 在.....之中 老的 笔 笔尖 ,

“谵妄还能构想出比彼得在堆满旧钢笔尖的凌乱桌子上敲打更可怕的景象吗？ ”

['bɪts][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] , [hæf] - [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] , [rɪ'tɜ:ɹn] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] [weɪst] ,

bits of sealing - wax , half - sheets of notepaper , returns of nature's waste ,
比特 的 密封 - 蜡 , 一半 - 纸张 的 便笺 , 返回 的 自然的 浪费 ,

['sæmp(ə)] [bəʊnz] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪd] ['æɪɪmlz] ,

sample bones of projected animals ,
样本 骨头 的 预计 动物 ,

封蜡碎片、半张便笺纸、自然废弃物的残余、疑似动物的骨骼样本

[ˈmɪnərəl] [ˈsæmpəlz] , [ˈdʒ:rtɪ][ˈlɪt(ə)] [test] [tjʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , -
mineral samples , dirty little test tubes , and the like , 508
矿物 样品 , 肮脏的 小的 测试 管子 , 和 这 喜欢 , -

矿物样品、脏兮兮的小试管等等，508

[ænd; ənd] [ˈlektʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ˈlmaɪti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
and lecturing the Almighty upon the dreadful confusion into which the world
和 讲课 这 全能者 之上 这 可怕 困惑 进入 哪个 这 世界

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ?
had fallen ?
有 倒下 ?

并就世界陷入的可怕混乱向全能的上帝进行说教？

“ [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [laɪk][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][laɪf]
Here was I , sir , and millions like me , with a clear promise of life
“ 这里 曾是 我 , 先生 , 和 百万 喜欢 我 , 和 一个 清除 承诺 的 生活

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] !
and freedom !
和 自由 !

“先生，我和千百万像我一样的人，都曾拥有生命和自由的明确承诺！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wɪ; wi] [naʊ] ?
And what are we now ?
和 什么 是 我们 现在 ?

那么我们现在又是什么状态呢？

[ˈbru:zɪz] , [red] [boʊnz] , [ded] [ˈbɑ:dɪz] !
Bruises , red bones , dead bodies !
瘀伤 , 红色的 骨头 , 死的 身体 !

瘀伤、红肿的骨头、尸体！

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈkaɪzər] [ˈfeləʊ] — [æn; ən][æs] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [æs] , [ˈnɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn]
This German Kaiser fellow — an ass , sir , a perfect ass , gnawing a great hole in
这 德语 凯撒 同伴 — 一个 屁股 , 先生 , 一个 完美的 屁股 , 啃咬 一个 伟大的 洞 在

[maɪ] [ˈʃoʊldər] !
my shoulder !
我的 肩膀 !

这个德国皇帝——真是个蠢货，先生，真是个十足的蠢货，他正在我的肩膀上啃出一个大洞！

[hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈstʌfɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌt] - [wʊəst] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]
He and his son , stuffing themselves with a Blut - Wurst made out of all
他 和 他的 儿子 , 馅 他们自己 和 一个 血 - 香肠 制成 出去 的 全部

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] !
our lives and happiness !
我们的 生活 和 幸福 !

他和他的儿子狼吞虎咽地吃着一根用我们所有人的生活和幸福做成的血肠！

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] , [sɜ:r] ?
What does it mean , sir ?
什么 做 它 意思是 , 先生 ?

先生，这是什么意思？

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [gɔ:n] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈtroʊl] ?
Has it gone entirely out of your control ?
有 它 已消失 完全 出去 的 你的 控制 ?

这件事已经完全失控了吗？

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [sɜ:r] .
And it isn't as if the whole thing was ridiculous , sir .
和 它 不是 作为 如果 这 所有的 事物 曾是 荒谬的 , 先生 .

先生，这件事并非完全荒谬。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪts] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [faɪn] [wɜːrld] — [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] .
In some ways it's an extraordinarily fine world — one has to admit that .
在 一些 方式 它是 一个 非常 美好的 世界 — 一 有 到 承认 那 .
从某些方面来说，这是一个非常美好的世界——这一点不得不承认。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [dɪˈstresɪŋ] , [soʊ] [ʌnɪnˈdʊrəbli] [dɪˈstresɪŋ] .
That is why it is all so distressing , so unendurably distressing .
那 是 为什么 它 是 全部 所以 令人痛心 , 所以 难以忍受 令人痛心 .

这就是为什么这一切如此令人痛苦，如此令人难以忍受的痛苦。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] . “
I don't in the least want to leave it . ”
我 不 在 这 至少 想 到 离开 它 . ”

我一点也不想离开这里。

“ [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪts] [faɪn] — [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɡɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈvæljuːd][ðə; ði]
“ **You admit that it's fine — in places ,** ” **said the Lord God , as if he valued the**
“ 你 承认 那 它是 美好的 — 在 地方 , ” 说 这 主 上帝 , 作为 如果 他 有价值的 这
[ədˈmɪ](ə)n] .
admission .
入学 .

“你承认在某些地方这样做是可以的,”上帝说道，仿佛他很重视你的这番话。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] , [sɜːr] !
“ **But the management , sir !**
“ 但 这 管理 , 先生 !

“但是管理层，先生！

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] !
the management !
这 管理 !

管理层！

[jɔːrz] — [ˈʌltɪmətli] .
Yours — ultimately .
此致 — 最终 .

最终，这都是你的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [sɜːr] — — ?
Don't you realize , sir — — ?
不 你 意识到 , 先生 — — ?

先生，您难道不明白吗？

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
I had the greatest trouble in finding you .
我 有 这 最 麻烦 在 寻找 你 .

我费了九牛二虎之力才找到你。

[hæf][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] .
Half the messengers don't know where this den of yours is .
一半 这 信使 不 知道 在哪里 这 丹 的 你的 是 .

一半的信使都不知道你这个藏身之处在哪里。

[ɪts] [fərˈɡɑːtn] .
It's forgotten .
它是 被遗忘的 .

它被遗忘了。

[ˈpræktɪkli] [fəˈɡɑ:tn] .
Practically forgotten .
几乎 被遗忘的 .

几乎被人遗忘。

[ðə; ði] [hed] [ˈɑ:fɪs] !
The Head Office !
这 头 办公室 !

总公司！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] ,
And now I'm here I can tell you everything is going to rack and ruin ,
和 现在 我是 这里 我 能 告诉 你 一切 是 去 到 架子 和 废墟 ,
而现在我在这里，我可以告诉你，一切都将走向崩溃和毁灭。

[ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd] [breɪk] - [ʌp] . "
driving straight to an absolute and final smash and break - up . "
驾驶 直的 到 一个 绝对 和 最终的 粉碎 和 休息 - 向上 . "
径直走向彻底的、最终的崩溃和分崩离析。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] .
" **As bad as that ?** " **said the Lord God** .
" 作为 坏的 作为 那 ? " 说 这 主 上帝 .

“真有那么糟糕吗？”耶和华神说。

" [ɪts] [ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [weɪst] , " [ˈpi:tər] [kənˈtɪnju:d] .
" **It's the appalling waste** , " **Peter continued** .
" 它是 这 令人震惊 浪费 , " 彼得 持续 .

“这是令人震惊的浪费，”彼得继续说道。

" [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **The waste of material** , **the waste of us** , **the waste of everything** .
" 这 浪费 的 材料 , 这 浪费 的 我们 , 这 浪费 的 一切 .
“浪费物质，浪费我们，浪费一切。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsplendər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz] ; [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv][ˈri:əl][ˈdʒi:niəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
A sort of splendour in it , **there is ; touches of real genius about it** ,
一个 种类 的 辉煌 在 它 , 那里 是 ; 触摸 的 真实的 天才 关于 它 ,
它确实有一种辉煌的气质；其中蕴含着真正的天才之笔。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
that I would be the last to deny ; but that only increases the bitterness of
那 我 会 是 这 最后的 到 否定 ; 但 那 仅有的 增加 这 苦味 的
[ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər] .
the disorder .
这 紊乱 .

这一点我绝不会否认；但这只会加剧这种疾病带来的痛苦。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ləˈment] .
It's a good enough world to lament .
它是 一个 好的 足够的 世界 到 哀叹 .
这是一个值得感叹的世界。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [laɪf] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
It's a good enough life to resent having to lose it .
它是 一个 好的 足够的 生活 到 怨恨 拥有 到 失去 它 .

这样的生活如此美好，以至于失去它会让人感到无比遗憾。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd][oʊ] !
There's some lovely things in it , **sir ; courage , endurance , and oh** !
有 一些 迷人的 事物 在 它 , 先生 ; 勇气 , 耐力 , 和 哦 !
先生，里面有一些美好的东西；勇气、毅力，还有哦！

[ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
many beautiful things .
许多 美丽的 事物 .

许多美好的事物。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɡets] [hɪr] , [wen] [wʌn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [əˈbaʊt]
But when one gets here , when one begins to ask for you and hunt about
但 什么时候 一 获得 这里 , 什么时候 一 开始 到 问 为了 你 和 打猎 关于
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但是, 当有人来到这里, 开始打听你的消息, 四处寻找你的时候,

[ænd; ənd][faɪndz] [ðɪs] , [ðɪs] [ˈmʌd(ə)l] , [sɜ:r] , [ðen] [wʌn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
and finds this , this muddle , sir , then one begins to understand .
和 发现 这 , 这 混乱 , 先生 , 然后 一 开始 到 理解 .

先生, 当你发现这团乱麻时, 你才会开始明白。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ru:m] , [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ru:m] .
Look at this room , consider it — as a general manager's room .
看 在 这 房间 , 考虑 它 — 作为 一个 一般的 经理的 房间 .

看看这个房间, 想想——把它当作总经理的办公室。

[noʊ][ˈdi:s(ə)nsi] .
No decency .
不 体面 .

毫无底线。

[noʊ][ˈɔ:rdə] .
No order .
不 命令 .

无订单。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [mʌk] [ˌɪndɪˈskrɪəbəl] , [bækˈtɪriə] !
Everywhere the dust of ages , muck indescribable , bacteria !
到处 这 灰尘 的 年龄 , 泥浆 无法形容 , 细菌 !

到处都是岁月的尘埃、难以形容的污秽和细菌!

[ænd; ənd] [ðæt] !
And that !
和 那 !

就是这样!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:bweb] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ,
" **That was a cobweb across the grimy window pane** ,
" 那 曾是 一个 蛛网 穿过 这 肮脏的 窗户 窗格 ,
" 那是脏兮兮的窗玻璃上的一张蜘蛛网。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈblu:bɑ:tl] [flaɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ˈfʌsəli] .
in which a freshly entangled bluebottle fly was buzzing fussily .
在 哪个 一个 新鲜的 纠缠 蓝瓶 飞 曾是 嗡嗡声 挑剔地 .

其中一只刚被缠住的僧帽水母正烦躁地嗡嗡叫着。

" [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈpi:tə] .
" **That ought not to be here at all , " said Peter** .
" 那 应该 不是 到 是 这里 在 全部 , " 说 彼得 .

"那东西根本不应该出现在这里,"彼得说。

" [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔ:l] .
" **It really ought not to exist at all** .
" 它 真的 应该 不是 到 存在 在 全部 .

"它根本就不应该存在。"

[waɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
Why does it ?
为什么 做 它 ?

为什么会这样？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] beastly509
Look at that beastly509
看 在 那 beastly509

看看那只野兽509

[ˈspɑɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] !
spider in the corner !
蜘蛛 在 这 角落 !

角落里有只蜘蛛！

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋz] ? "
Why do you suffer all these cruel and unclean things ? "
为什么 做 你 遭受 全部 这些 残忍的 和 不洁 事物 ? "

你为何要遭受这一切残酷而不洁之事？

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɔːd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [əˈpɔːlədʒi] [ɔːr]
" You don't like it ? " said the Lord God , without any sign either of apology or
" 你 不 喜欢 它 ? " 说 这 主 上帝 , 没有 任何 符号 任何一个 的 道歉 或者
[ˌekspləˈneɪ] [ə] .
explanation .
解释 .

“你不喜欢吗？”上帝说道，既没有道歉也没有解释。

" [noʊ] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" No , " said Peter .
" 不 , " 说 彼得 .

“不,”彼得说。

" [ðen] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɔːd] ,
" Then change it , " said the Lord God ,
" 然后 改变 它 , " 说 这 主 上帝 ,

“那就改改吧,”耶和华神说。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [gɔːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "
nodding his head as who should say " got you there . "
点头 他的 头 作为 WHO 应该 说 " 得到 你 那里 : "

他点点头，仿佛在说“明白了”。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ? "
" But how are we to change it ? "
" 但 如何 是 我们 到 改变 它 ? "

“但我们该如何改变它呢？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] ,
" If you have no will to change it , you have no right to criticize it ,
" 如果 你 有 不 将要 到 改变 它 , 你 有 不 正确的 到 批评 它 ,
"如果你没有改变它的意愿，你就没有权利批评它。"

" [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɔːd] ,
" said the Lord God ,
" 说 这 主 上帝 ,

耶和华神说：“

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
leaning back with the weariness of one who has had to argue with each
倾斜 后退 和 这 疲劳 的 一 WHO 有 有 到 争论 和 每个
[dʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑ:b][ˈɑ:nwərd] ,
generation from Job onward ,
一代 从 工作 向前 ,
他向后靠去，带着一种疲惫的神情，仿佛他从约伯开始，就不得不与每一代人争论不休。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'dʒekʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑ:rgju:mənts] .
precisely the same objections and precisely the same arguments .
恰恰 这 相同的 反对意见 和 恰恰 这 相同的 论点 .

完全相同的反对意见和完全相同的论点。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [gɑ:d] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpi:tər][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ; “ [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **After all , ” said the Lord God , giving Peter no time to speak further ; “ after all ,**
“ 后 全部 , ” 说 这 主 上帝 , 给予 彼得 不 时间 到 说话 更远 ; ” 后 全部 ,
“毕竟,”主神说道，没给彼得进一步说话的机会; “毕竟，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] - ,
you are three - and - twenty , Mr . Peter Stubland ,
你 是 三 - 和 - 二十 , 先生 : 彼得 - ,
彼得·斯塔布兰德先生，您今年二十三岁。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [em 'i:]
and you've been pretty busy complaining of me and everything between me
和 你已经 到过 漂亮的 忙碌的 抱怨 的 我 和 一切 之间 我
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jɔr; jər][ˈmæstərz] ,
and you , your masters ,
和 你 , 你的 大师 ,

你一直在忙着抱怨我和你、你的主人之间发生的一切，

[ˈpæstər] , [ˈti:tʃərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
pastors , teachers , and so forth , for the last half - dozen years .
牧师 , 教师 , 和 所以 前进 , 为了 这 最后的 一半 - 打 年 .

在过去的六七年里，我们一直与牧师、教师等人士保持联系。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪz][jɔr; jər] [oʊn] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ɡʊd] ?
Meanwhile , is your own record good ?
同时 , 是 你的 自己的 记录 好的 ?

与此同时，你自己的成绩如何？

[ˈpɑ:zətɪv] [əˈtʃi:vments] , [fərˈɡɪv] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] [si:k] .
Positive achievements , forgive me , are still to seek .
积极的 成就 , 原谅 我 , 是 仍然 到 寻找 .

恕我直言，积极的成就仍待我们去追求。

[ju:v] [bɪn] [ˈnɪrli] [drʌŋk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
You've been nearly drunk several times ,
你已经 到过 几乎 醉 一些 时代 ,

你已经好几次差点喝醉了，

[ju:v] [sɔɪld] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈveri] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈɡri:di] [lʌv] - [ˈmetkɪŋ] — [aɪ]
you've soiled yourself with a lot of very cheap and greedy love - making — I
你已经 脏的 你自己 和 一个 很多 的 非常 便宜的 和 贪婪的 爱 - 制作 — 我
[geɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðer; ðər] [ˈenihaʊ] ,
gave you something beautiful there anyhow ,
给予 你 某物 美丽的 那里 无论如何 ,

你沉溺于廉价而贪婪的性爱中，玷污了自己——不过，我还是给了你一些美好的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [spɔɪlt] [aɪ 'tiː] — [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['membə] [ʌv; əv]
and you knew that while you spoilt it — you've been a vigorous member of
和 你 知道 那 尽管 你 被宠坏了 它 — 你已经 到过 一个 蓬勃 成员 的
[ðə; ðɪ] [kən'suːmɪŋ] [klæs] ,
the consuming class ,
这 消费 班级 ,

你知道，虽然你破坏了这一切——你一直是消费阶层中积极的一员，

[ænd; ənd] ['riːəli] , [juːv] [ɡɔːt] ['nʌθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [plænd] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and really , you've got nothing clear and planned , nothing at all .
和 真的 , 你已经 得到 没有什么 清除 和 计划 , 没有什么 在 全部 .

实际上，你没有任何清晰的计划，一点都没有。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [læk] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ; ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ?
You complain of my lack of order ; where's the order in your own mind ?
你 抱怨 的 我的 缺少 的 命令 ; 在哪里? 这 命令 在 你的 自己的 头脑 ?

你抱怨我缺乏条理；你自己的头脑里又哪里有条理呢？

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hʌ:t] - ['tempərd] [oʊld] ['ɔːtəkræt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [aɪ][eɪ 'em] ,
If I was the hot - tempered old autocrat some of you people pretend I am ,
如果 我 曾是 这 热的 - 淬火 老的 独裁者 一些 的 你 人们 假装 我 是 ,

如果我是你们有些人假装我是的那种脾气暴躁的老独裁者，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɪklɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
I should have been tickling you up with a thunderbolt long ago .
我 应该 有 到过 挠痒痒 你 向上 和 一个 霹雳 长的 前 .

我早就该用闪电挠你痒痒了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] [fæd][æz; əz]['bædli][æz; əz] ['eni] [wʌn] — [friː] [wɪl] [ɪz]
But I happen to have this democratic fad as badly as any one — Free Will is
但 我 发生 到 有 这 民主 时尚 作为 糟糕 作为 任何 — — 自由的 将要 是
[wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn]
what they used to call it — and so I leave you to work out your own
什么 他们 用过的 到 称呼 它 — 和 所以 我 离开 你 到 工作 出去 你的 自己的
[sæl'veɪf(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但我恰好也像其他人一样，深受民主思潮的影响——他们过去称之为自由意志——所以，我把寻求救赎的道路留给你们自己去探索。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['ʌðər] — [ðæt] ['ʌðər] ['mɪstər] .
And if I leave you alone then I have to leave that other — that other Mr .
和 如果 我 离开 你 独自的 然后 我 有 到 离开 那 其他 — 那 其他 先生 .
[toʊd] [æt; ət]['pɒtsdæm] [ə'loʊn] .
Toad at Potsdam alone .
蟾蜍 在 波茨坦 独自的 .

如果我放过你，那么我也必须放过波茨坦的另一位蟾蜍先生。

[hiː; hi] [traɪz] [ˌem 'liː] , [aɪ][æd'mɪt] ,
He tries me , I admit ,
他 尝试 我 , 我 承认 ,

我承认，他试探我。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] [pɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌpriː'peɪd]
almost to the miracle pitch at times with the tone of his everlasting prepaid
几乎 到 这 奇迹 沥青 在 时代 和 这 语气 的 他的 永恒 预付
[ˌtelɪgræm] — [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fer] .
telegrams — but one has to be fair .
电报 — 但 — 有 到 是 公平的 .

有时他的语气几乎达到了奇迹般的程度，就像他那永无止境的预付费电报一样——但公平地说，我们必须承认这一点。

[wʌt] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] .
What is sauce for the goose is sauce for the Kaiser .
什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 凯撒 :

鹅的酱汁就是皇帝的酱汁。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ] [li:v] [wʌn][ə'ləʊn] .
I've got to leave you all alone if I leave one alone .
我已经 得到 到 离开 你 全部 独自的 如果 我 离开 一 独自的 :

如果我放过其中一个人，就必须让你们都独自一人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] .
In spite of the mess you are in .
在 尽管如此 的 这 混乱 你 是 在 :

尽管你身处困境。

[soʊ][dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] .
So don't blame me .
所以 不 责备 我 :

所以别怪我。

[dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] .
Don't blame me .
不 责备 我 :

别怪我。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [mæn] [kɑ:nt] [kən'troʊl] [ɪf]
There isn't a thing in the whole of this concern of mine that Man can't control if
那里 不是 一个 事物 在 这 所有的 的 这 忧虑 的 矿 那 男人 不能 控制 如果

['oʊnli][hi:; hi] [tʃu:zɪz] to510
only he chooses to510
仅有的 他 选择 to510

我所关心的这一切，只要人愿意，就没有什么事是人无法控制的。

[kən'troʊl][aɪ 'ti:] .
control it .
控制 它 :

控制它。

[ɪts] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðæt] .
It's arranged like that .
它是 安排 喜欢 那 :

就是这样安排的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['sɪstəm] [hɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'spekt] , ['oʊnli] [ɪts] [tu:] [ɪn'dʒɪ:niəs] [fɔ:r; fər]
There's a lot more system here than you suspect , only it's too ingenious for
有 一个 很多 更多的 系统 这里 比 你 怀疑 , 仅有的 它是 也 巧妙 为了

[ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
you to see .
你 到 看 :

这里面蕴含的系统比你想象的要复杂得多，只是它太过巧妙，你无法发现。

[ɪts] [jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] .
It's yours to command .
它是 你的 到 命令 :

它由你指挥。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kɑːrd][ˈɪndeks][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [wel] , [get][ə; eɪ][kɑːrd][ˈɪndeks] .
If you want a card index for the world — well , get a card index .
如果 你 想 一个 卡片 指数 为了 这 世界 — 出色地 , 得到 一个 卡片 指数 .
如果你想要一本世界卡片索引——那就去买一本卡片索引吧。

[aɪ][wəʊnt] [priˈvent] [juː; jʊ] .
I won't prevent you .
我 惯于 防止 你 .
我不会阻止你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ][ˈspaɪdə] , [kɪl] [maɪ][ˈspaɪdə] .
If you don't like my spiders , kill my spiders .
如果 你 不 喜欢 我的 蜘蛛 , 杀 我的 蜘蛛 .
如果你不喜欢我的蜘蛛, 那就杀了我的蜘蛛。

[aɪm][nɑːt] [kənˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I'm not conceited about them .
我是 不是 自负 关于 他们 .
我并不为此感到自负。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈkaɪzər] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
If you don't like the Kaiser , hang him , assassinate him .
如果 你 不 喜欢 这 凯撒 , 悬挂 他 , 暗杀 他 .
如果你不喜欢德皇, 那就绞死他, 刺杀他。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [əˈbɑːlɪʃ] [kɪŋz] ?
Why don't you abolish Kings ?
为什么 不 你 取消 国王 ?
为什么不废除君主制?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You could .
你 可以 .
你可以。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [skiːmz] ,
But it was your sort , with your cheap and quick efficiency schemes ,
但 它 曾是 你的 种类 , 和 你的 便宜的 和 快的 效率 方案 ,
但这正是你们那种风格, 你们那些廉价快捷的提高效率的方案。

[huː] [set] [ʌp] [sɔːl] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈprəʊtests] — [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ]
who set up Saul — in spite of my protests — ages ago
WHO 放 向上 扫罗 — 在 尽管如此 的 我的 抗议活动 — 年龄 前
尽管我极力反对, 但很久以前, 是谁陷害了扫罗.....

[hjuːˈmænəti] [ˈiːðər] [meɪks] [ɔːr] [briːdz] [ɔːr] [ˈtɒləreɪts] [ɔːl][ɪts] [oʊn] [əˈflɪkʃənz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Humanity either makes or breeds or tolerates all its own afflictions , great and small .
人类 任何一个 制作 或者 品种 或者 容忍 全部它是自己的 苦难 , 伟大的 和 小的 .
人类要么制造、滋生, 要么容忍自身的一切苦难, 无论大小。

[nɑːt][maɪ] [ˈduːɪŋ] .
Not my doing .
不是 我的 正在做 .
不是我干的。

[teɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːrts] .
Take Kings and Courts .
拿 国王 和 法院 .
以国王和宫廷为例。

[teɪk] [ænd; ənd] [flaɪz] .
Take dungheaps and flies .
拿 粪堆 和 苍蝇 .
以粪堆和苍蝇为例。

[ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævnt] [kɪld] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ] .
It's astonishing you people haven't killed off all the flies in the world long ago .
它是 惊人 你 人们 还没有 被杀 离开全部 这 苍蝇 在 这 世界 长的 前 .
真令人惊讶，你们人类竟然还没把世界上所有的苍蝇都消灭掉。

[ðeɪ] [du:] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [du:] .
They do no end of mischief , and it would be perfectly easy to do .
他们 做 不 结尾 的 恶作剧 , 和 它 会 是 完美 简单的 到 做 .
他们无恶不作，而且这样做也十分容易。

[ðeə(r)] [ˈpjʊrli] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] .
They're purely educational .
它们是 纯粹 教育 .
它们纯粹是教育性质的。

[ˈpjʊrli] .
Purely .
纯粹 .
纯粹。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪ] [ɪn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
Even as you lie in hospital ,
甚至 作为 你 说谎 在 医院 ,
即使你躺在医院里，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbʌzɪŋ] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈləndɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [pʊr]
there they are buzzing within an inch of your nose and landing on your poor
那里 他们 是 嗡嗡声 之内 一个 英寸 的 你的 鼻子 和 降落 在 你的 贫穷的
[ˈfɔ:rhed] [tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɔ:pərli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [hju:ˈmænəti] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər]
forehead to remind you of what a properly organized humanity could do for
前额 到 提醒 你 的 什么 一个 适当地 组织 人类 可以 做 为了
[ɪts] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .
its own comfort .
它是自己的 舒适 .
它们在你鼻子一英寸的地方嗡嗡作响，落在你可怜的额头上，提醒你一个组织良好的人类为了自身的舒适可以做些什么。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hu:] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] - [ˈpeɪpər] ,
But there's men in this world who want me to act as a fly - paper ,
但 有 男人 在 这 世界 WHO 想 我 到 行为 作为 一个 飞 - 纸 ,
但世界上有些男人想让我充当粘蝇纸。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈleɪzi] [tu:; tə] [get] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
simply because they are too lazy to get one for themselves .
简单地 因为 他们 是 也 懒惰的 到 得到 一 为了 他们自己 .
仅仅是因为他们懒得自己去买。

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] !
My dear Mr . Peter !
我的 亲爱的 先生 : 彼得 !
我亲爱的彼得先生！

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævnt] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈprɔ:pərli] , [ti:tʃ] [jɔ:rˈself] .
if people haven't taught you properly , teach yourself .
如果 人们 还没有 教授 你 适当地 , 教 你自己 .
如果别人没有好好教你，那就自学。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] , [faɪnd] [aʊt] .
If they don't know enough , find out .
如果 他们 不 知道 足够的 , 寻找 出去 .
如果他们了解得不够多，那就去查清楚。

[ɪts] [ɔ:l] [hɪr] .
It's all here .
它是 全部 这里 .

这里应有尽有。

[ɔ:l] [hɪr] .
All here .
全部 这里 .

都在这里。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] ['dʒestʃər] .
" **He made a comprehensive gesture** .
" 他 制成 一个 综合的 手势 .

他做出了一个全面的姿态。

" [aɪm][nɑ:t] ['mɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **I'm not mocking you** . "
" 我是 不是 嘲讽 你 . "

“我不是在嘲笑你。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] ? " [sed] ['pi:tər] ['ki:nli]
" **You're not mocking me ?** " **said Peter keenly**
" 你是 不是 嘲讽 我 ? " 说 彼得 敏锐地

“你不是在嘲笑我吧？”彼得急切地问道.....

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [b:rd] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][æn; ən][enɪg'mætɪk] [smaɪl] .
" **It depends upon you ,** " **said the Lord God with an enigmatic smile** .
" 它 取决于 之上 你 , " 说 这 主 上帝 和 一个 神秘的 微笑 .

“这取决于你,”上帝带着神秘的微笑说道。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɜ:rt][maɪ'self] .
" **You asked me why I didn't exert myself** .
" 你 问 我 为什么 我 没有 发挥 我 .

你问我为什么不努力。

[wel] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] ?
Well — why don't you exert yourself ?
出色地 — 为什么 不 你 发挥 你自己 ?

那你为什么不努力锻炼一下呢？

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] ?
" **Why don't you exert yourself ?**
" 为什么 不 你 发挥 你自己 ?

你为什么不努力锻炼一下呢？

" [ðə; ði] [b:rd] [gɑ:d] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['ru:dlɪ] , ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
" **the Lord God repeated almost rudely , driving it home** .
" 这 主 上帝 重复 几乎 粗鲁地 , 驾驶 它 家 .

“上帝几乎是粗鲁地重复了一遍，仿佛要把话说清楚。”

" [ðæt] ['pɪləʊ] [ʌndər] [jɔ:r; jər] ['ʃoʊldər] [stɪl] ['ɪznt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [b:rd] [gɑ:d] ,
" **That pillow under your shoulder still isn't comfortable** , " **said the Lord God** ,
" 那 枕头 在下面 你的 肩膀 仍然 不是 舒服的 , " 说 这 主 上帝 ,
['breɪkɪŋ] [ɔ:f]
breaking off
打破 离开

“你肩膀下的枕头还是不舒服,”上帝停顿了一下，说道.....

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡld] [flaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʊŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['erəpleɪn]
The buzzing of the entangled fly changed to the drone of a passing aeroplane
这 嗡嗡声 的 这 纠缠 飞 已更改 到 这 无人机的 一个 通过 飞机
,
!
,

被缠住的苍蝇嗡嗡作响的声音变成了飞过的飞机的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] ['ɑːfɪs] [ɪk'spændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)][wɔːrd] .

and the dingy office expanded into a hospital ward .
和 这 昏暗的 办公室 扩展 进入 一个 医院 病房 .

简陋的办公室扩建成了医院病房。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] ['piːtəz] ['pɪləʊz] § -
Some one was adjusting Peter's pillows § 16
一些 一 曾是 调整 彼得的 枕头 § -

有人在帮彼得调整枕头.....第16节

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] - [bleɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mend] , ['piːtə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ;
If his shoulder - blade was to mend , Peter could not be moved ;
如果 他的 肩膀 - 刀刃 曾是 到 修补 , 彼得 可以 不是 是 已搬 ;

如果彼得的肩胛骨要愈合，他就不能动弹；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] hospital511
and for a time he remained in the French hospital511
和 为了 一个 时间 他 剩余 在 这 法语 hospital511

他曾一度在法国医院接受治疗。511

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['eri] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] ['mʊʊstli][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [men] [laɪk] [hɪm'self] .
in a long , airy room that was full mostly with flying men like himself .
在 一个 长的 , 轻盈的 房间 那 曾是 满的 大多 和 飞行 男人 喜欢 他自己 .

在一个狭长、通风的房间里，大部分都是像他一样的飞行员。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['leɪtə] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] .
At first he could not talk very much , but later he made some friends .
在 第一的 他 可以 不是 讲话 非常 很多 , 但 之后 他 制成 一些 朋友们 .

起初他不太会说话，但后来交了一些朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'mʊʊb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈʌðə] [men] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was himself very immobile , but other men came and sat by him to
他 曾是 他自己 非常 不动 , 但 其他 男人 来了 和 卫星 经过 他 到

[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他本人一动不动，但其他人走过来坐在他身边和他说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [tuː] [ə'merɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
He talked chiefly to two Americans , who were serving at that time in the
他 谈话 主要 到 二 美国人 , WHO 是 服务 在 那 时间 在 这
[frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
French flying corps .
法语 飞行 兵团 .

他主要与两名当时在法国空军服役的美国人交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [steɪt] ,
He found it much easier to talk English than French in his exhausted state ,
他 成立 它 很多 更轻松 到 讲话 英语 比 法语 在 他的 筋疲力尽的 状态 ,

他发现自己在疲惫不堪的状态下说英语比说法语容易得多。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [spʊk] [frɛntʃ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpʌblɪk] [skuːl]
for **though** **both** **he** **and** **Joan** **spoke** **French** **far** **above** **the** **average** **public** **school**
为了 尽管 两个都 他 和 琼 辐 法语 远的 多于 这 平均的 民众 学校
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

虽然他和琼的法语水平都远远高于普通公立学校学生的平均水平，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
he **found** **that** **now** **it** **came** **with** **an** **effort** .
他 成立 那 现在 它 来了 和 一个 努力 .

他发现现在这一切都需要付出努力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [peəd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]
It **was** **as** **if** **his** **mind** **had** **for** **a** **time** **been** **pared** **down** **to** **its**
它 曾是 作为 如果 他的 头脑 有 为了 一个 时间 到过 精简 向下 到 它是
[ɪˈsenʃlɪz] .
essentials .
必需品 .

仿佛他的思维在一段时间内被简化到了最本质的状态。

[ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [trəˈmɛndəsli] .
These **Americans** **amused** **and** **interested** **him** **tremendously** .
这些 美国人 觉得好笑 和 感兴趣的 他 非常 .

这些美国人让他感到非常有趣，也让他很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈfɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl]
He **had** **met** **hardly** **any** **Americans** **before** **so** **as** **to** **talk** **to** **them** **at** **all**
他 有 遇见 几乎 任何 美国人 前 所以 作为 到 讲话 到 他们 在 全部
[ˈɪntɪmətli] ,
intimately ,
亲密 ,

他之前几乎没有接触过任何美国人，所以更谈不上和他们进行过深入的交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ðæn; ðən]
but **they** **suffered** **from** **an** **inhibition** **of** **French** **perhaps** **more** **permanent** **than**
但 他们 遭受 从 一个 抑制 的 法语 也许 更多的 永恒的 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** ,
他的 自己的 ,

但他们的法语障碍或许比他自身的障碍更为持久。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
and **so** **the** **three** **were** **thrown** **into** **an** **unlimited** **intimacy** **of** **conversation** .
和 所以 这 三 是 抛掷 进入 一个 无限 亲密关系 的 对话 .

于是，三人陷入了无拘无束的亲密交谈之中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [ˈræðər] [fəˈtiːɡɪŋ] ,
At **first** **he** **found** **these** **Americans** **rather** **fatiguing** ,
在 第一的 他 成立 这些 美国人 相当 令人疲惫的 ,

起初他觉得这些美国人相当令人厌烦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsplɪsɪtnəs] [ʌv; əv]
and **then** **he** **found** **them** **very** **refreshing** **because** **of** **their** **explicitness** **of**
和 然后 他 成立 他们 非常 令人耳目一新 因为 的 他们的 明确性 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然后他发现它们非常令人耳目一新，因为它们的思想直白。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:] ['fɹɔ:θi] ['ræpɪdz][ʌv; əv] [slæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'lu:sɪv] ；
Except when they broke into frothy rapids of slang they were never allusive ；
除了 什么时候 他们 打破 进入 泡沫状的 急流 的 俚语 他们 是 绝不 暗示性的 ；
除了当他们用俚语滔滔不绝地表达时，他们从来不会使用隐喻；

[ɪn] ['sɪriəs] [tɔ:k] [ðeɪ] [sed] ['evriθɪŋ] .
in serious talk they said everything .
在 严肃的 讲话 他们 说 一切 .
在严肃的谈话中，他们把一切都说了出来。

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][fɜ:rm] [faʊn'deɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'sɜ:ʃnz] .
They laid a firm foundation for all their assertions .
他们 铺设 一个 公司 基础 为了 全部 他们的 断言 .
他们为自己的所有论断奠定了坚实的基础。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dʌz] .
That is the last thing an Englishman does .
那 是 这 最后的 事物 一个 英国人 做 .
这是英国人最不可能做的事。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r]
They talked of the war and of the prospect of America coming into the war
他们 谈话 的 这 战争 和 的 这 前景 的 美国 未来 进入 这 战争
,
，
,
他们谈论了战争以及美国参战的可能性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and of England and America and again of the war ,
和 的 英格兰 和 美国 和 再次 的 这 战争 ,
还有英国和美国，以及那场战争，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and of the French and of the French and Americans and of the
和 的 这 法语 和 的 这 法语 和 美国人 和 的 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
以及法国人，以及法美两国人民，以及这场战争，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tæfts] [li:g] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪlsn]
and of Taft's League to Enforce Peace and the true character of Wilson
和 的 塔夫脱的 联盟 到 执行 和平 和 这 真的 特点 的 威尔逊
[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and Teddy and of the war ,
和 泰迪 和 的 这 战争 ,
以及塔夫脱的“维护和平联盟”、威尔逊和泰迪的真实性格以及战争本身。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sæm] [hju:z] [ænd; ənd] [hju:z] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ,
and of Sam Hughes and Hughes the Australian ,
和 的 山姆 休斯 和 休斯 这 澳大利亚 ,
还有萨姆·休斯和澳大利亚休斯，

[ænd; ənd] ['weðər] ['evri] ['kʌntri] [hæz; hæz][ðə; ði] [hju:z] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and whether every country has the Hughes it deserves and of the war ,
和 无论 每一个 国家 有 这 休斯 它 值得 和 的 这 战争 ,
以及每个国家是否都拥有它应得的休斯，以及战争的真相。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstrætford] - [ɑːn] - [ˈeɪvn]
and of going to England after the war , and of Stratford - on - Avon
和 的 去 到 英格兰 后 这 战争 , 和 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

[ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər] ,
and Chester and Windsor ,
和 切斯特 和 温莎 ,

还有战后去英国的经历, 以及斯特拉特福德、切斯特和温莎这些地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
and of the peculiarities of English people .
和 的 这 特殊性 的 英语 人们 .

以及英国人的一些特殊习俗。

[ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpiːtər] [dɪˈskʌvəd] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
Their ideas of England Peter discovered were strange and picturesque .
他们的 想法 的 英格兰 彼得 发现 是 奇怪的 和 如画 .

彼得发现, 他们对英格兰的印象既奇特又充满诗意。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ,
They believed all Englishmen lived in a glow of personal loyalty to the Monarch ,
他们 相信 全部 英国人 居住地 在 一个 辉光 的 个人的 忠诚 到 这 君主 ,

他们认为所有英国人都对君主怀有无比的忠诚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈpiːtəz] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌblɪkən] ;
and were amazed to learn that Peter's sentiments were republican ;
和 是 惊叹 到 学习 那 彼得的 情感 是 共和党人 ;

得知彼得的思想是共和主义的, 他们都感到非常惊讶;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ][bɔːrd] .
and they thought that every Englishman dearly loved a lord .
和 他们 想法 那 每一个 英国人 亲爱的 喜爱 一个 主 .

他们认为每个英国人都深爱着一位领主。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **We think that of Americans ,** ” **said Peter .**
“ 我们 思考 那 的 美国人 , ” 说 彼得 .

“我们就是这么看待美国人的,”彼得说。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈlaɪtnəs] , ” [sed] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,
“ **That's our politeness ,** ” **said they in a chorus ,**
“ 那就是 我们的 礼貌 , ” 说 他们 在 一个 合唱 ,

“这是我们的礼貌,”他们异口同声地说。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ɪn] [ˈpiːtəz]
and started a train of profound discoveries in international relationships in Peter's
和 开始 一个 火车 的 深刻的 发现 在 国际的 关系 在 彼得的

[maɪnd] . -
mind . 512
头脑 . -

这在彼得的脑海中开启了一系列关于国际关系的深刻发现。512

“ [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪl] .
“ **The ideas of every country about every country are necessarily a little stale .**
“ 这 想法 的 每一个 国家 关于 每一个 国家 是 一定 一个 小的 陈旧 .

“每个国家对其他国家的看法必然有些陈旧。”

[wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] , [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] , [ˈɪznt] [ɑːn]
What England is , what England thinks , and what England is becoming , isn't on
什么 英格兰 是 , 什么 英格兰 思考 , 和 什么 英格兰 是 成为 , 不是 在

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

英格兰是什么, 英格兰怎么想, 以及英格兰正在变成什么样, 这些都没有记录在案。

[wʌt] [ɪz][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeɪti:z] [ænd; ənd] - [ˈnaɪnti:z] . “
What is on record is the England of the ' eighties and ' nineties . ”
什么 是 在 记录 是 这 英格兰 的 这 - 八十年代 和 - 九十年代 . ”
有记录的，是八九十年代的英国。

“ [naʊ] , [ðæts] [ˈveri] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [əˈmerɪkən] .
“ **Now , that's very true , ” said the nearer American .**
” 现在 , 那就是 非常 真的 , ” 说 这 更近 美国人 .
“没错，”离得近的美国人道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈplai] [aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈwei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
“ **And you can apply it right away , with a hundred per cent .**
” 和 你 能 申请 它 正确的 离开 , 和 一个 百 每 中心 .
“而且你可以立即应用它，效果百分之百。”

[ɔ:r][soʊ] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
or so added , to all your ideas of America .
或者 所以 额外 , 到 全部 你的 想法 的 美国 .
或者说，添加到你对美国的所有想法中。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [bəuθ] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈli:ʒərli] [dɪˈskʌ(ə)n] [faʊnd] [haʊ] [ˈwɑ:dlɪ] [ðeɪ]
“ **As a consequence both sides in this leisurely discussion found how widely they**
” 作为 一个 结果 两个都 侧面 在 这 悠闲 讨论 成立 如何 广泛 他们
[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
had been out in their ideas about each other .
有 到过 出去 在 他们的 想法 关于 每个 其他 .
“结果，双方在这次轻松的讨论中发现，他们对彼此的看法存在多么大的偏差。”

[ˈpi:tər] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] [æz; əz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk][æz; əz][hi:; hi]
Peter discovered America as not nearly so commercial and individualistic as he
彼得 发现 美国 作为 不是 几乎 所以 商业的 和 个人主义 作为 他
[hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ;
had supposed ;
有 据称 ;
彼得发现美国远没有他想象的那么商业化和个人主义；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [pɑ:rt][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)səti:z][wɜ:r; wər]
he had been altogether ignorant of the increasing part the universities were
他 有 到过 共 无知 的 这 增加 部分 这 大学 是
[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:s; həɪ] [əˈferz] ;
playing in her affairs ;
玩耍 在 她 事务 ;
他对大学在她事务中扮演的日益重要的角色完全一无所知；

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈedəˌfaɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈræmpənt] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ʌv; əv]
the Americans were equally edified to find that the rampant imperialism of
这 美国人 是 同样地 受启发 到 寻找 那 这 猖獗 帝国主义 的
[ˈsesl, ˈsɪsl] [roʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [noʊ][b:ŋgər] [ru:ld] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Cecil Rhodes and his group no longer ruled the British imagination .
塞西尔 罗德岛 和 他的 团体 不 更长 裁决 这 英国 想像力 .
美国人同样感到欣慰的是，塞西尔·罗兹及其集团肆无忌惮的帝国主义行径不再主导英国人的思想。

“ [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dɪˈpləʊmætɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [bed] ,
“ **If things are so , ” said the diplomatist in the nearer bed ,**
” 如果 事物 是 所以 , ” 说 这 外交官 在 这 更近 床 ,
“如果情况真是如此的话，”睡在离你更近的床上的外交官说道。

“ [ðen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es][ðæn; ðən] [aɪv] ['evər]
“ **then I seem to see a lot more coming together between us than I've ever**
“ 然后 我 似乎 到 看 一个 很多 更多的 未来 一起 之间 我们 比 我已经 曾经
[bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] .
been disposed to think possible before .
到过 处置 到 思考 可能的 前 .

“然后我似乎看到我们之间出现了比我以前想象中更多的联系。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃ] [ɑ:nt] [soʊ] [ki:n] ['oʊvər] [ðɪs] [kɪŋ] ['bɪznəs] — — “
If you British aren't so keen over this king business — — “
如果 你 英国 不是 所以 敏锐的 超过 这 国王 商业 — — “

如果你们英国人对国王的事情不太热衷——”

“ [ki:n] ！ ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Keen ！ ” said Peter .**
“ 敏锐的 ！ ” 说 彼得 .

“太好了！ ”彼得说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hoʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['empaɪəz] .
“ **If you don't hold you are IT and unapproachable — in the way of Empires .**
“ 如果 你 不 抓住 你 是 它 和 难以接近 — 在 这 方式 的 帝国 .
“
“

“如果你不坚持己见，你就会变得高不可攀——就像帝国统治者那样。”

“ [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ， ” [sed] ['pi:tər] .
“ **The Empire is yours for the asking , ” said Peter .**
“ 这 帝国 是 你的 为了 这 问 ， ” 说 彼得 .

“只要你开口，帝国就是你的了。”彼得说道。

“ [ðen] [ɔ:l][ðər; ðər] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] [ɪz][ðə; ði] [ət'læntɪk] — [ænd; ænd] [ðæt] [grəʊz] ['nɛrəʊz] ['evri]
“ **Then all there is between us is the Atlantic — and that grows narrower every**
“ 然后 全部 那里 是 之间 我们 是 这 大西洋 — 和 那 生长 较窄 每一个
[jɪr] .
year .
年 .

“那么，我们之间就只剩下大西洋了——而且大西洋每年都在变窄。”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] . “
We're the same people . ”
是 这 相同的 人们 . “

我们还是原来的我们。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ænd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
“ **So long as we have the same languages and literature**
“ 所以 长的 作为 我们 有 这 相同的 语言 和 文学
， ” [sed] ['pi:tər]
， ” **said Peter**
， ” 说 彼得

“只要我们拥有相同的语言和文学，”彼得说.....

[frʌm; frəm] [ði:z] [tɔ:ks] ['ɑ:nwərd] ['pi:tər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
From these talks onward Peter may be regarded as having a Foreign Policy of
从 这些 会谈 向前 彼得 可能 是 认为 作为 拥有 一个 外国的 政策 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] . § -
his own . § 17
他的 自己的 . § -

从这些会谈开始，彼得可以被认为拥有了自己的外交政策。 § 17

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ˈpiːtər][fɜːrst] [ˈklɪrli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
And it was in this hospital that Peter first clearly decided to become
和 它 曾是 在 这 医院 那 彼得 第一的 清楚地 决定 到 变得
[ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
personally responsible for the reconstruction of the British Empire .
亲自 负责任的 为了 这 重建 的 这 英国 帝国 .

正是在这家医院里，彼得第一次明确决定要亲自承担起重建大英帝国的责任。

[ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːəˈpɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ʌv; əv][mɪr]
This decision was precipitated by the sudden reappearance in his world of Mir
这 决定 曾是 沉淀 经过 这 突然 再次出现 在 他的 世界 的 米尔
Jelalludin ,
杰拉鲁丁 ,

促使他做出这一决定的原因是米尔·杰拉鲁丁突然出现在他的世界里。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] .
the Indian whom he had once thought unsuitable company for Joan . 513
这 印度 谁 他 有 一次 想法 不合适 公司 为了 琼 . 513
他曾认为那个印度人不适合与琼交往。 513

[ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] [wen] [əˈpɪrd] .
Peter had been dozing when Jelalludin appeared .
彼得 有 到过 打盹 什么时候 出现 .
彼得正在打盹，这时杰拉鲁丁出现了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
He found him sitting beside the bed , and stared at the neat and smiling
他 成立 他 坐着 旁 这 床 , 和 凝视 在 这 整洁的 和 微笑
[braʊn] [feɪs] ,
brown face ,
棕色的 脸 ,
他发现他正坐在床边，凝视着那张干净整洁、笑容灿烂的棕色脸庞。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][hiː; hi]
unable to place him , and still less able to account for the uniform he
无法 到 地方 他 , 和 仍然 较少的有能力的 到 帐户 为了 这 制服 他
[wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] .
was wearing .
曾是 穿着 .
无法确定他的身份，更无法解释他所穿的制服。

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈeɪvɪeɪtər] ,
For Jelalludin was wearing the uniform of the French aviator ,
为了 曾是 穿着 这 制服 的 这 法语 飞行员 ,
因为杰拉鲁丁当时身穿法国飞行员的制服。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hiː; hi] [wɔːr] [fɔːr] [pɑːmz] .
and across his breast he wore four palms .
和 穿过 他的 胸部 他 穿着 四 棕榈树 .
他的胸前佩戴着四只手掌。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , ” [sed] [mɪr] [ɪn]
“ **I had the pleasure of knowing you at Cambridge , ” said Mir Jelalludin in**
” 我 有 这 乐趣 的 会心 你 在 剑桥 , ” 说 米尔 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [stəˈkɑːtoʊ] .
his Indian staccato .
他的 印度 断奏 .
“我很荣幸曾在剑桥认识你，”米尔·杰拉鲁丁用他那印度式的断奏说道。

“ Cha'med I was of use to you .
我 曾是 的 使用 到 你 .

“查梅德，我曾经对你有用。”

“ An explanatory Frenchman standing beside the Indian dabbled his finger on the last of Jelalludin's decorations .
一个 解释性 法国人 常设 旁 这 印度 轻拍 他的 手指 在 这 最后的 的 装饰 .

一位站在印度人旁边的法国人一边解释，一边用手指轻点杰拉鲁丁身上最后一件装饰品。

“ He killed von Papen after your crash , ” said the Frenchman .
他 被杀 冯 帕彭 后 你的 碰撞 , “ 说 这 法国人 .

“在你坠机后，他杀了冯·帕彭,”这位法国人说道。

“ You were that Frenchman — — ? ” said Peter .
你 是 那 法国人 — — ? “ 说 彼得 .

“你就是那个法国人——？”彼得问道。

“ In your fight , ” said Mir Jelalludin .
在 你的 斗争 , “ 说 米尔 .

“在你的战斗中,”米尔·杰拉鲁丁说道。

“ He'd have finished me , ” said Peter .
他会 有 完成的 我 , “ 说 彼得 .

“他本来会杀了我的,”彼得说。

“ I finished him , ” said the Indian , laughing with sheer happiness , and showing his beautiful teeth .
我 完成的 他 , “ 说 这 印度 , 笑 和 透明 幸福 , 和 显示 他的 美丽的 牙齿 .

“我把他解决了,”印第安人笑着说，脸上洋溢着幸福的笑容，露出了他漂亮的牙齿。

“ Peter contemplated the situation .
彼得 思考 这 情况 .

彼得沉思着眼前的状况。

“ He made a movement and was reminded of his bandages .
他 制成 一个 移动 和 曾是 提醒 的 他的 绷带 .

他动了一下，才想起自己身上的绷带。

“ I wish I could shake hands , ” he said .
我 希望 我 可以 摇 双手 , “ 他 说 .

“我真希望我能和你握手,”他说。

“ The Indian smiled with a phantom malice in his smile .
这 印度 微笑 和 一个 幻影 恶意 在 他的 微笑 .

印度人露出了一个带着一丝诡异恶意的笑容。

[ˈpi:tər] [went] [ˈblʌntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Peter went bluntly to a question that had arisen in his mind .
彼得 去 直截了当地 到 一个 问题 那 有 出现 在 他的 头脑 .
彼得直截了当地问出了他心中浮现的一个问题。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jə][ɪn] [ˈkɑ:ki] ?
" Why aren't you in khaki ?
" 为什么 不是 你 在 卡其色 ?
你为什么没穿卡其布制服？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。
[ðə; ði] [brɪʃ] - - [ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ˈɪndiən] [ˈflaɪəz] , " [sed] [mɪr] - .
" The Brish ' Gu'ment objects to Indian flyers , " said Mir Jelalludin .
" 这 英国人 - - 对象 到 印度 传单 , " 说 米尔 - .
“英国政府反对印度飞行员,”米尔·杰拉鲁丁说。

" [aɪ] [traɪd] .
" I tried .
" 我 尝试 .
我试过。
[bʌt; bət] [brɪʃ] - - [θɪŋks] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ju: 'es] .
But Brish ' Gu'ment thinks flying beyond us .
但 英国人 - - 思考 飞行 超过 我们 .
但英国政府认为飞行超出了我们的范围。

[ænd; ənd][bæd][fɔ:r; fər] [preˈsti:ʒ] .
And bad for Prestige .
和 坏的 为了 声望 .
而且对声望不利。
[preˈsti:ʒ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪʃ] - - .
Prestige very important thing to Brish ' Gu'ment .
声望 非常 重要的 事物 到 英国人 - - .
声望对英国政府来说非常重要。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fræns] .
So I came to France .
所以 我 来了 到 法国 .
于是我来到了法国。

" [ˈpi:tər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][dɑːdʒest][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" Peter continued to digest the situation .
" 彼得 持续 到 消化 这 情况 .
彼得继续消化着眼前的状况。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] - , " [noʊ] [kəˈmɪʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈregjələr] [ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][ˈɪndiəns] .
" Of course , " said Jelalludin , " no commissions given in regular army to Indians .
" 的 课程 , " 说 - , " 不 佣金 给定 在 常规的 军队 到 印度人 .
“当然,”杰拉鲁丁说,“正规军不会给印度人颁发任何军衔。”

[brɪʃ] - [ˈsoʊldʒərz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] - [ˈɪndiən] [ˈɑ:fəsərz] .
Brish ' soldiers not allowed to s'lute Indian officers .
英国人 - 士兵 不是 允许 到 - 印度 警官 .
英国士兵不允许向印度军官敬礼。

[nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [reɪs] .
Not part of the Great White Race .
不是 部分 的 这 伟大的 白色的 种族 .
不属于大白种种族。

[ˈlðərwaɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈflaɪəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] .
Otherwise hundreds of flyers could come from India , hundreds and hundreds .
否则 数百 的 传单 可以 来 从 印度 , 数百 和 数百 .
否则, 可能会有成百上千份传单从印度寄来。

[wiː; wi] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] — [ɡʊd] [ˈhɔːsmən] .
We play cricket — good horsemen .
我们 玩 蟋蟀 — 好的 骑兵 .
我们打板球——骑术精湛。

[ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈflaɪɪŋ] [stʌf] .
Many Indian gentlemen must be first - rate flying stuff .
许多 印度 先生们 必须 是 第一的 - 速度 飞行 东西 .
许多印度绅士一定是顶尖的飞行员。

[bʌt; bət] - [sez] - [noʊ] . -
But Gu'ment says ' No . '
但 - 说道 - 不 . -
但政府说“不”。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” **He continued to smile more cheerfully than ever .**
” 他 持续 到 微笑 更多的 愉快地 比 曾经 .
“他笑容依旧灿烂, 比以往任何时候都更加快乐。”

“ [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈɪndiəns] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər]
” **Hundreds of juvenile Indians ready and willing to be killed for**
” 数百 的 少年 印度人 准备好 和 愿意的 到 是 被杀 为了
[jɔːr; jər] [ˈempaɪər] ” — [hiː; hi] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ɪŋ] — “ [bʌt; bət] — [noʊ] ,
your Empire ” — he rubbed it in — “ but — No ,
你的 帝国 ” — 他 摩擦 它 在 — ” 但 — 不 ,
“数百名印第安少年随时准备为你的帝国而死”——他添油加醋地说——“但是——不,

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank You .
感谢 你 .
谢谢。

[ˈɪndoʊ] - [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpiːp(ə)] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈɛəriənz] , [mɔːr] consanguineous514
Indo - European people we are , Aryans , more consanguineous514
印尼 - 欧洲的 人们 我们 是 , 雅利安人 , 更多的 consanguineous514
我们是印欧人, 雅利安人, 血缘关系更近514

[ðæn; ðən] [dʒuːz] [ɔːr] [dʒæpəˈniːz] .
than Jews or Japanese .
比 犹太人 或者 日本人 .
比犹太人或日本人更甚。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [brˈsaɪd] [juː; jʊ]
Ready to take our places beside you
准备好 到 拿 我们的 地方 旁 你
我们已准备好与您并肩作战.....

[wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪər] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
Well , anyhow , I rejoice to see that you are recovering to entire satisfaction .
出色地 , 无论如何 , 我 麾 到 看 那 你 是 恢复中 到 全部的 满意 .
总之, 我很高兴看到你完全康复了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was only when I descended after the fight that I perceived that it was
它 曾是 仅有的 什么时候 我 下降 后 这 斗争 那 我 感知 那 它 曾是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

直到战斗结束后我下山时才认出那是你。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .
and it seemed to me then that you were very seriously injured .
和 它 似乎 到 我 然后 那 你 是 非常 严重地 受伤 .

当时我觉得你伤得很重。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
I was anxious .
我 曾是 焦虑的 .

我当时很焦虑。

[ænd; ʌnd] [mɛmriːz] [ʌv; əv][əˈðɑː] [deɪz] .
And mem'ries of otha days .
和 回忆 的 奥萨 天 .

以及对往昔岁月的回忆。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
I felt I must see you .
我 毛毡 我 必须 看 你 .

我觉得我必须见你。

ˈ [piːtər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] .
“ Peter and the young Indian looked at one another .
” 彼得 和 这 年轻的 印度 看起来 在 一 其他 .

彼得和那位年轻的印度人对视了一眼。

ˈ [lʊk] [hɪr] , - , ˈ [hiː; hi] [sed] , ˈ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz] .
“ Look here , Jelalludin , ” he said , “ I must apologize . ”
” 看 这里 , - , ” 他 说 , ” 我 必须 道歉 . ”

“杰拉鲁丁，听着，”他说，“我必须向你道歉。”

ˈ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

ˈ [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
“ As part of the British Empire .
” 作为 部分 的 这 英国 帝国 .

“作为大英帝国的一部分。”

[noʊ] ! [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] .
No ! don't interrupt .
不 ! 不 打断 .

不！别打断我。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第35/40页

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [du:] [ðeɪ] — [du:] [wi:; wi] ['ri:əli] [bɑ:r] [ju:; jʊ] — [æbsə'lu:tli] ? ”
But , I say , do they — do we really bar you — absolutely ? ”
但 , 我 说 , 做 他们 — 做 我们 真的 酒吧 你 — 绝对地 ? ”

但是, 我想说, 他们——我们真的会绝对禁止你入境吗?

“ [æbsə'lu:tli] .
“ **Absolutely** .
” 绝对地 .

“绝对地。

[nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['eni] [kə'mɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not only from the air force , but from any commission at all .
不是 仅有的 从 这 空气 力量 , 但 从 任何 委员会 在 全部 .

不仅限于空军, 而是任何军种的。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['lɪt(ə)] [bə'zɑ:r] [klɜ:rk] [frʌm; frəm] ['klæpəm] , [hu:] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] ,
The lowest little bazaar clerk from Clapham , who has got a commission ,
这 最低 小的 市场 职员 从 克拉珀姆 , WHO 有 得到 一个 委员会 ,

来自克拉珀姆的小集市里最底层的店员, 靠佣金维持生计,

[ɪz] ['oʊvər] [ə'ʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [ə'fəsərz] — [oʊvər] [ə'ʊər; ɑ:r] ['prɪnsəz] .
is over our Indian officers — over our princes .
是 超过 我们的 印度 警官 — 超过 我们的 王子们 .

凌驾于我们的印度官员之上——凌驾于我们的王子之上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [evər'læstɪŋ] [hju:,mɪl'i'eɪʃn] .
It is an everlasting humiliation .
它 是 一个 永恒 屈辱 .

这是永世不得翻身的耻辱。

[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [pre'sti:ʒ] . ”
Necessary for Prestige . ”
必要的 为了 声望 . ”

提升声望的必要条件。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] , ['enihaʊ] . ”
“ **The French have more sense , anyhow . ”**
” 这 法语 有 更多的 感觉 , 无论如何 . ”

“法国人总比我们明智。”

“ [ðeɪ] [teɪk] [ju: 'es] [ɑ:n] [ə'ʊər; ɑ:r] ['merɪts] .
“ **They take us on our merits .**
” 他们 拿 我们 在 我们的 优点 .

“他们看重的是我们的能力。”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪ(ə)n] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈveri]
“ **If I had a British commission , ” said Jelalludin , “ I should be made very**
” 如果 我 有 一个 英国 委员会 , ” 说 - , ” 我 应该 是 制成 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

“如果我受英国委任,”杰拉鲁丁说, “我会感到非常不自在。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ə'fəsərz] [ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
It is the way with British officers and gentlemen .
它 是 这 方式 和 英国 警官 和 先生们 .

这就是英国军官和绅士的行事风格。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] — [pər'tɪkjələər] . "

The French are not so — particular . "
这 法语 是 不是 所以 — 特别的 . "

法国人没那么讲究。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈpi:tər] , " [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [mu:vd] . "

" At present , " said Peter , " I can't be moved . "
" 在 展示 , " 说 彼得 , " 我 不能 是 已搬 . "

“目前,”彼得说,“我不能被移动。”

" [ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] . "

" You improve . "
" 你 提升 . "

“你进步了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [ʌp] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .

" But when I get up this is one of the things I have to see to . "
" 但 什么时候 我 得到 向上 这 是 一 的 这 事物 我 有 到 看 到 . "

“但是,当我起床后,这是我必须处理的事情之一。”

[ju:; jʊ] [si:] , - ,

You see , Jelalludin ,
你 看 , - ,

你看,杰拉鲁丁

[ðɪs] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈaʊərz] — [jɔ:rz] [ænd; ænd] [maɪn] — [hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

this Empire of ours — yours and mine — has got into the hands of a
这 帝国 的 我们的 — 你的 和 矿 — 有 得到 进入 这 双手 的 一个

[gæŋ] [ʌv; əv][ˈɡɔ:ri][oʊld] [fu:lz] .

gang of gory Old Fools .
帮派 的 血腥 老的 傻瓜 .

我们——你我——的这个帝国落入了一群嗜血的老傻瓜手中。

[ˈpɑ:rtli][maɪ] [ˈneglɪdʒəns] — [æz; əz][gɑ:d] [sed] . "

Partly my negligence — as God said . "
部分 我的 疏忽 — 作为 上帝 说 . "

部分原因是我的疏忽——正如上帝所说。

" [gɑ:d] ? " [sed] - .

" God ? " said Jelalludin .
" 上帝 ? " 说 - .

“上帝?”杰拉鲁丁问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !

" Oh , nothing !
" 哦 , 没有什么 !

“哦,没什么!”

[aɪ] [mi:n] [wi:; wi] [jʌŋ] [men] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpra:pər][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

I mean we young men haven't been given a proper grasp of the Indian situation .
我 意思是 我们 年轻的 男人 还没有 到过 给定 一个 恰当的 抓牢 的 这 印度 情况 .

我的意思是,我们这些年轻人还没有真正了解印度的局势。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

Or any situation .
或者 任何 情况 .

或者任何情况。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] — — ！
This business of the commissions — — ！
这 商业 的 这 佣金 — — ！
这佣金这事儿——！

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [fræns] ！
after all that you fellows have done here in France ！
后 全部 那 你 伙伴们 有 完毕 这里 在 法国 ！
你们这些家伙在法国做了这么多事！

[ɪts] [dɪs'greɪsfl] .
It's disgraceful .
它是 可耻 。

太丢人了。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [ɔ:r] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɪndiə] .
You see , we don't see or learn anything about India .
你 看 , 我们 不 看 或者 学习 任何事物 关于 印度 。

你看，我们对印度一无所知，也了解不到任何关于印度的信息。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] — — “
Even at Cambridge — — “
甚至 在 剑桥 — — “

即使在剑桥——”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [mʌt] [ʌv; əv][ju: 'es][ðər; ðər] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **You didn't see much of us there , ” smiled the Indian** .
” 你 没有 看 很多 的 我们 那里 , ” 微笑 这 印度 。

“你们在那里没怎么看到我们，”印度人笑着说。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I'm sorry , ” said Peter** .
” 我是 对不起 , ” 说 彼得 。

“对不起，”彼得说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] - , “ [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] . ” -
“ **I didn't come to talk about this , ” said Jelalludin , “ it came out . ” 515**
” 我 没有 来 到 讲话 关于 这 , ” 说 - , ” 它 来了 出去 . ” -

“我来这里不是为了谈论这件事，”杰拉鲁丁说，“是这件事被大家听到的。”515

“ [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I'm glad it came out , ” said Peter** .
” 我是 高兴的 它 来了 出去 , ” 说 彼得 。

“我很高兴这件事最终被曝光了，”彼得说。

[ə; eɪ] [pɔ:z] .
A pause .
一个 暂停 。

停顿。

“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈtaɪər][ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪr] - , [ænd; ænd][roʊz][tu:; tə][goʊ] .
“ **I mustn't tire you , ” said Mir Jelalludin , and rose to go** .
” 我 不得 胎 你 , ” 说 米尔 - , 和 玫瑰 到 去 。

“我不能让你太累，”米尔·杰拉鲁丁说着，起身要走。

[ˈpi:tər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
Peter thanked him for coming .
彼得 谢谢 他 为了 未来 。

彼得感谢他前来。

“ [ænd; ænd][jɔr; jər] - [ˈsɪstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] .
“ **And your cha'ming sister ? ” asked the Indian , as if by an afterthought** .
” 和 你的 - 姐姐 ? ” 问 这 印度 , 作为 如果 经过 一个 事后考虑 。

“那你那迷人的妹妹呢？”印度人仿佛突然想起什么似的问道。

“ [ˈfɑːstər] [ˈsɪstər] .
“ **Foster sister** .
“ 促进 姐姐 .

“养妹。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ][bɪɡ][kɑːr] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] , “ [sed] [ˈpiːtər]
She drives a big car about London , “ said Peter
她 驱动 一个 大的 车 关于 伦敦 , “ 说 彼得

“她在伦敦开着一辆大车,”彼得说.....

[ˈpiːtər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [prəˈfaʊndli] [əˈpɑːn] [dʌt] [ˈɪntərvjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Peter meditated profoundly upon that interview for some days .
彼得 冥想 深刻地 之上 那 面试 为了 一些 天 .

彼得对那次采访进行了数日的深入思考。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] .
Then he tried over the opinions of the Americans about India .
然后 他 尝试 超过 这 意见 的 这 美国人 关于 印度 .

然后他试图了解美国人对印度的看法。

[bʌt; bət] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] .
But Americans are of little help to the British about India .
但 美国人 是 的 小的 帮助 到 这 英国 关于 印度 .

但美国人对英国在印度问题上几乎没有帮助。

[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˌʌnˈkritisaidz] [ˈkʌlər] [ˈpredʒədɪs] [ˈkʌvəz] [ɔːl] “ [eɪʒiˈætɪk] ” [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
Their simple uncriticized colour prejudice covers all “ Asiatics ” except the inhabitants
他们的 简单的 未经批评 颜色 偏见 封面 全部 “ 亚洲人 ” 除了 这 居民

[ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .
of Siberia .
的 西伯利亚 .

他们未经批判的简单肤色偏见涵盖了除西伯利亚居民以外的所有“亚洲人”。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [eθˈnɑːlədʒi] ,
They had a more than English ignorance of ethnology ,
他们 有 一个 更多的 比 英语 无知 的 民族学 ,

他们对民族学的无知程度甚至超过了英国人。

[ænd; ænd][ˈ ɔzwəld] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪmˈpɑːtɪd] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [dʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsaɪəns]
and Oswald had at least imparted some fragments of that important science
和 奥斯瓦尔德 有 在 至少 传授 一些 片段 的 那 重要的 科学

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd] .
to his ward .
到 他的 病房 .

奥斯瓦尔德至少将这门重要科学的一些知识传授给了他的监护人。

[ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz] , [ˈfrentʃmən] ,
Their working classification of mankind was into Anglo - Saxons , Frenchmen ,
他们的 在职的 分类 的 人类 曾是 进入 盎格鲁 - 撒克逊人 , 法国人 ,

[ˈʃiːnɪz] , [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈdʌtʃmən] , [ˈdeɪɡoʊ] , [tɪŋks] , [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)] ,
Sheenies , Irishmen , Dutchmen , Dagoes , Chinks , Coloured People ,
闪光 , 爱尔兰人 , 荷兰人 , 达戈斯 , 裂缝 , 有色 人们 ,

他们对人类的分类是：盎格鲁-撒克逊人、法国人、西班牙人、爱尔兰人、荷兰人、意大利佬、中国人、有色人种。

[ænd; ænd] [blæk] [ˈnɪɡər] .
and black Niggers .
和 黑色的 黑鬼 .

还有黑鬼。

[ðeɪ] [ɪˈstiːmd] [mɪr] - [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
They esteemed Mir Jelalludin a Coloured Person .
他们 尊敬的 米尔 - 一个 有色 人 .

他们尊称米尔·杰拉鲁丁为有色人种。

[ˈpi:tər][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk][əˈpɑ:n][hɪm'self] [əˈgen] . § -
Peter had to fall back upon himself again . § 18
彼得 有 到 落下 后退 之上 他自己 再次 . § -

彼得不得不再次依靠自己。 § 18

[aɪ ˈti:] [kənˈtribju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊnəs] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]
It contributed to the thoroughness of Peter's thinking that it was some
它 贡献 到 这 彻底性 的 彼得的 思维 那 它 曾是 一些
[taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [tu:; tə] [ri:d] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .
time before he could be put into a position to read comfortably .
时间 前 他 可以 是 放 进入 一个 位置 到 读 舒适地 .

彼得需要一段时间才能找到一个舒适的阅读环境，这促使他思考得非常透彻。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts]
And it has to be recorded in the teeth of the dictates of sentiments
和 它 有 到 是 记录 在 这 牙齿 的 这 规定 的 情感
[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [ðæt][ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [baɪ][bəuθ] [ˈdʒoʊn]
and the most sacred traditions of romance that the rôle played by both Joan
和 这 最多 神圣 传统 的 浪漫 那 这 角色 玩 经过 两个都 琼
[ænd; ænd] [ˈhetɪ] [ɪn] [ði:z] [ˌmediˈteɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈsekəndəri] [ænd; ænd][ɪnsɪˈdent(ə)] .
and Hetty in these meditations was secondary and incidental .
和 赫蒂 在 这些 冥想 曾是 次要 和 偶然的 .

尽管情感和最神圣的浪漫传统都不允许，但必须记录下来，琼和海蒂在这些冥想中所扮演的角色是次要的、偶然的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtenjueɪtɪd] [ænd; ænd][æbˈstrækt] [ˈpi:tər] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
It was an attenuated and abstract Peter who lay in the French hospital ,
它 曾是 一个 减弱 和 抽象的 彼得 WHO 躺 在 这 法语 医院 ,
[ænd; ænd][ˈfrɛntʃ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈpi:tər]
躺在法国医院里的彼得，是一个虚弱而茫然的人。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [lɪŋk] [ʌv; əv] [sens] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhʌŋɡər] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈveri]
his chief link of sense with life was a growing hunger ; he thought very
他的 首席 关联 的 感觉 和 生活 曾是 一个 生长 饥饿 ; 他 想法 非常
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [feɪt] ,
much about fate ,
很多 关于 命运 ,

他与生命的主要联系是日益增长的饥饿感；他经常思考命运。

[peɪn] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ɡɑ:d] ,
pain , the nature of things , and God ,
疼痛 , 这 自然 的 事物 , 和 上帝 ,
[ænd; ænd][ˈɡɑ:d]
痛苦、事物的本质以及上帝

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪnsɪdənts] — [ænd; ænd][soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən]
and very little about persons and personal incidents — and so strong an
和 非常 小的 关于 人 和 个人的 事件 — 和 所以 强的 一个
[ɪˈfekt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dri:m] [ðæt] [ɡɑ:d] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ˈstedfæstli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðæt]
effect had his dream that God remained fixed steadfastly in his mind as that
影响 有 他的 梦 那 上帝 剩余 固定的 坚定不移 在 他的 头脑 作为 那
[seɪm] [ɪntəˈlektʃuəl] [nɑ:n] - [ɪntərˈvenʃənɪst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [bloʊn] [ˈɑ:fɪs]
same intellectual non - interventionist whom he had visited in the fly - blown office
相同的 知识分子 非 - 干预主义者 谁 他 有 到访 在 这 飞 - 吹 办公室
.
.
.

很少提到人物和个人事件——他的梦境对他的影响如此之大，以至于上帝在他心中始终保持着他曾在苍蝇满天飞的办公室里拜访的那位不干涉他人的理性主义者的形象。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈɡɑ:dz] [ˈræŋkəlɪŋ] [ˌrepaˈrˈti:] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪɡˈzɜ:rt] [jɔ:ˈrself] ?
But about God's rankling repartee , “ Why don't you exert yourself ?
但 关于 神的 恼人的 妙语连珠 , “ 为什么 不 你 发挥 你自己 ?
[ænd; ænd][ˈfrɛntʃ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈpi:tər]
但对于上帝那句令人恼火的反驳：“你为什么不努力奋斗呢？ ”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [nu:] [kən'sep(ə)n] , -
“ there was accumulating a new conception , 516
那里 曾是 累积 一个 新的 概念 , -
“一种新的观念正在逐渐形成, 516

[ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the conception of Man taking hold of the world ,
这 概念 的 男人 采取 抓住 的 这 世界 ,
人类掌控世界的概念

[ʌnə'sɪstɪd] [baɪ][gɑ:d][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
unassisted by God but with the acquiescence of God , and in fulfilment of
独自一人 经过 上帝 但 和 这 默认 的 上帝 , 和 在 履行 的
[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ,
some remote ,
一些 偏僻的 ,
并非出于上帝的帮助, 而是出于上帝的默许, 并且是为了实现某些遥远的、

[ɪn'ka:mprɪ'hensəb(ə)l] ['plænɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] .
incomprehensible planning on the part of God .
难以理解 规划 在 这 部分 的 上帝 :
这是上帝不可思议的计划。

[prɑ:bəbli] ['pi:tər][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] -
Probably Peter in thinking this was following one of the most ancient and well -
大概 彼得 在 思维 这 曾是 下列的 一 的 这 最多 古老的 和 出色地 -
[bi:tn] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [pæðz] ,
beaten of speculative paths ,
被打败 的 推测性的 路径 ,
彼得可能认为这是在遵循一条最古老、最老套的推测路径。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
but it seemed to him that it was a new way of thinking .
但 它 似乎 到 他 那 它 曾是 一个 新的 方式 的 思维 :
但在他看来, 这是一种新的思维方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][mæn] .
And he was Man .
和 他 曾是 男人 :
他就是人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə'tʃi:v] ['ju:nəti] ,
It was he who had to establish justice in the earth , achieve unity ,
它 曾是 他 WHO 有 到 建立 正义 在 这 地球 , 达到 统一 ,
是他肩负着在世间建立正义、实现统一的重任。

[ænd; ənd] [ru:l] [fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and rule first the world and then the stars .
和 规则 第一的 这 世界 和 然后 这 明星 :
先统治世界, 再统治星辰。

[hi:; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
He lay staring at the ceiling ,
他 躺 凝视 在 这 天花板 ,
他躺着, 目光呆滞地盯着天花板。

[ænd; ənd] [kwɪt] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [hə,bɪtʃu'eɪʃn] [hæd; həd] [fri:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and quite happy now that healing and habituation had freed him from
和 相当 快乐的 现在 那 康复 和 习惯化 有 自由 他 从
[pɑ:zətɪv] [peɪn] ,
positive pain ,
积极的 疼痛 ,
如今, 随着康复和习惯的养成, 他已经摆脱了疼痛, 感到非常高兴。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərəɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪndiə] ,
thinking out how he was to release and co - operate with his India ,
思维 出去 如何 他 曾是 到 发布 和 合作 - 操作 和 他的 印度 ,
他正在思考如何释放印度并与印度合作,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mɪr] - ,
which had invariably the face of Mir Jelalludin ,
哪个 有 总是 这 脸 的 米尔 - ,
那些人总是长着米尔·杰拉鲁丁的脸,

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˌjuːnaɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
how he was to reunite himself with his brothers in America ,
如何 他 曾是 到 团聚 他自己 和 他的 兄弟 在 美国 ,
他原本计划如何与身在美国的兄弟们团聚,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and how the walls and divisions of mankind ,
和 如何 这 墙壁 和 部门 的 人类 ,
以及人类的隔阂和分裂,

[wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtrɪviəl] [frʌm; frəm]
which look so high and invincible upon the ground and so trivial from
哪个 看 所以 高的 和 无敌 之上 这 地面 和 所以 琐碎的 从
[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] ,
twelve thousand feet above ,
十二 千 脚 多于 ,
从地面上看, 它们高耸入云、不可战胜; 而从一万两千英尺的高空俯瞰, 它们却显得如此渺小。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈendz] .
were to be subdued to such greater ends .
是 到 是 低沉的 到 这样的 更大的 结束 .
必须服从于更伟大的目标。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ˈkɔːpʌslz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈsiːst]
It was only as the blood corpuscles multiplied inside him that Peter ceased
它 曾是 仅有的 作为 这 血 血小板 乘以 里面 他 那 彼得 停止
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [mæn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] [ænd; ənd][ˈempaɪəz] ,
to be constantly Man contemplating his Destiny and Races and Empires ,
到 是 不断地 男人 沉思 他的 命运 和 种族 和 帝国 ,
只有当彼得体内的血细胞不断增殖时, 他才不再像以前那样, 不断地思考自己的命运、种族和帝国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfræŋk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd]
and for more and more hours in the day shrank to the dimensions and
和 为了 更多的 和 更多的 小时 在 这 天 缩小 到 这 方面 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] - [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [kɑːnvəˈlesns] [ɪn] [ˈblaɪti] .
natural warmth of Mr . Peter Stubland contemplating convalescence in Blighty .
自然的 温暖 的 先生 . 彼得 - 沉思 恢复期 在 英国 .
一天中越来越多的时间, 都缩小到彼得·斯塔布兰先生在英国疗养时的体型和自然温暖程度。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːɡər] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈhaʊs] [æt; ət]
He became eager first for the dear old indulgent and welcoming house at
他 成为 渴望的 第一的 为了 这 亲爱的 老的 放纵的 和 欢迎 房子 在
[ˈpeləm] [fɔːrd] ,
Pelham Ford ,
佩勒姆 福特 ,
他首先渴望回到佩勒姆福德那座亲切、宽容、热情好客的老房子。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [praʊlz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈɔzwəld] ,
and then for prowls and walks and gossip with Joan and Oswald ,
和 然后 为了 潜行 和 散步 和 闲话 和 琼 和 奥斯瓦尔德 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

然后和琼、奥斯瓦尔德一起闲逛、散步、闲聊，然后，

[ðen] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [fʌn] .
then for London and a little “ fun .
然后 为了 伦敦 和 一个 小的 “ 乐趣 .

然后去伦敦玩玩，享受一下“乐趣”。

“ [laɪf] [wʌz; wəz] [eɪn] [bæk] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] ,
“ Life was ebbing back into what is understood to be the lower nature ,
“ 生活 曾是 退潮 后退 进入 什么 是 理解 到 是 这 降低 自然 ,
“生命正逐渐回归到人们所理解的低级本性之中。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and was certainly the most intimate and distinctive substance of Mr .
和 曾是 当然 这 最多 亲密的 和 独特的 物质 的 先生 .
[ˈpiːtər] -
Peter Stubland .
彼得 - .

这无疑是彼得·斯塔布兰先生最私密、最独特的本质。

[hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His correspondence became of very great interest to him .
他的 一致 成为 的 非常 伟大的 兴趣 到 他 .

他的信件引起了极大的兴趣。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn] , [feɪnt] [bʌt; bət] [pərˈsʊ] , [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Certain letters from Joan , faint but pursuing , had reached him ,
肯定 信件 从 琼 , 头晕的 但 追求 , 有 达到 他 ,

他收到了琼寄来的几封信，虽然声音微弱但仍然清晰可辨。

[ðoʊz] [ˈletərz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊn][hæd; həd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɒniˈtiə] .
those letters over which Joan had sat like a sonneteer .
那些 信件 超过 哪个 琼 有 卫星 喜欢 一个 十四行诗 .

琼曾像吟诵十四行诗一样，仔细研读过那些信件。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He read them and warmed to them .
他 读 他们 和 温暖 到 他们 .

他读了这些书，并逐渐喜欢上了它们。

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [lʌk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒoʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]
He thought what luck it was that he had a Joan to be the best
他 想法 什么 运气 它 曾是 那 他 有 一个 琼 到 是 这 最好的
[ʌv; əv] [ˈsɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of sisters to him ,
的 姐妹 到 他 ,

他觉得自己很幸运，有个琼做他最好的妹妹。

[tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
to be even more than a sister .
到 是 甚至 更多的 比 一个 姐姐 .

甚至超越姐妹关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] ,
She was the best friend he had ,
她 曾是 这 最好的 朋友 他 有 ,

她是他最好的朋友。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][tuː; tə] [riːd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [best] [frend] .
and it was jolly to read so plainly that he was her best friend .
和 它 曾是 快乐的 到 读 所以 显然 那 他 曾是 她 最好的 朋友 .
读到他如此明确地表明他是她最好的朋友，真是令人高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][hiː; hi] [nuː] .
He would like to do work with Joan better than with any man he knew .
他 会 喜欢 到 做 工作 和 琼 更好的 比 和 任何 男人 他 知道 .
他希望和琼一起工作，而不是和任何他认识的男人一起工作。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈwɒznt] [hæf] [gʊd] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
Driving a car wasn't half good enough for her .
驾驶 一个 车 不是 一半 好的 足够的 为了 她 .
开车对她来说远远不够。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈhiːd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] .
Some day he'd be able to show her how to fly , and he would .
一些 天 他会 是 有能力的 到 展示 她 如何 到 飞 , 和 他 会 .
总有一天他会教会她如何飞翔，而且他一定会做到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kənˈtroʊl][ænd; ʌnd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [ˈoʊvər] . -
It would be great fun going up with Joan on a double control and letting her take over . 517
它 会 是 伟大的 乐趣 去 向上 和 琼 在 一个 双倍的 控制 和 出租 她 拿 超过 . -
和琼一起坐双人滑翔伞上去，让她来控制，那一定很有趣。 517

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [flaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [ɔːr] [ˈbetər] .
There must be girls in the world who would fly as well as any man , or better .
那里 必须 是 女孩们 在 这 世界 WHO 会 飞 作为 出色地 作为 任何 男人 , 或者 更好的 .
世界上一定有一些女孩，她们的飞行技术可以和任何男人一样好，甚至更好。

[hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈpliːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɑːtɪli] .
He scribbled these ideas in his first letter to Joan , and they pleased her mightily .
他 潦草的 这些 想法 在 他的 第一的 信 到 琼 , 和 他们 高兴 她 非常 .
他在给琼的第一封信中潦草地写下了这些想法，琼非常高兴。

[tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
To fly with Peter would be surely to fly straight into heaven .
到 飞 和 彼得 会 是 一定 到 飞 直的 进入 天堂 .
与彼得一起飞行，肯定就是直接飞向天堂。

[ænd; ʌnd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒoʊnz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsɔːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːrz][ænd; ʌnd] [pʊt] [əˈpɑːrt] ,
And mixed up with Joan's letters were others that he presently sorted out from hers and put apart ,
和 混合 向上 和 琼的 信件 是 其他的 那 他 目前 已排序 出去 从 她的 和 放 除 ,
琼的信件中还混杂着其他一些信件，他现在正将它们从琼的信件中分离出来并分开存放。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈletərz] [maɪt] [hoʊld] [ɪnkənˈviːniənt] [kəˈmjuːniən] .
as though even letters might hold inconvenient communion .
作为 尽管 甚至 信件 可能 抓住 不方便 圣餐 .
仿佛连书信往来都可能带来不便。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hetɪ] ['raɪn,hɑːrt] ,
For the most part they came from Hetty Reinhart ,
为了 这 最多 部分 他们 来了 从 赫蒂 莱因哈特 ,
它们大多来自海蒂·莱因哈特，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsli] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːmeɪl] [ɪ'næmərd] [ænd; ənd]
and displayed the emotions of a consciously delicious female enamoured and
和 显示 这 情绪 的 一个 有意识地 可口的 女性 坠入爱河 和
[en'sleɪvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
enslaved by one of the heroes of the air .
奴隶 经过 一 的 这 英雄 的 这 空气 .

并展现了一位有意识地被一位空中英雄迷恋和奴役的迷人女性的情感。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ] ,
She had dreamt of him coming in through the skylight of her studio ,
她 有 梦见 的 他 未来 在 通过 这 天窗 的 她 工作室 ,
她梦见他从她工作室的天窗走了进来。

[lɔːrd][ˈkjuːpɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
Lord Cupid visiting his poor little
主 丘比特 访问 他的 贫穷的 小的
丘比特勋爵来探望他可怜的小宝贝

[ˈsaɪki] — “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Psyche — “ but it was only the moonlight ,
精神 — “ 但 它 曾是 仅有的 这 月光 ,
普赛克——“但那只是月光，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [wɪŋz] .
” and she thought of him now always with great overshadowing wings .
” 和 她 想法 的 他 现在 总是 和 伟大的 遮蔽 翅膀 .
她现在总是想起他，他就像一双巨大的、遮蔽着她的翅膀。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
Sometimes they were great white wings that beat above her ,
有时 他们 是 伟大的 白色的 翅膀 那 打 多于 她 ,
有时它们变成了在她头顶拍打的巨大白色翅膀，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθrɪlɪŋli] [sɔːft][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɪŋz] ,
and sometimes they were thrillingly soft and exquisite wings ,
和 有时 他们 是 激动人心 柔软的 和 精美的 翅膀 ,
有时，它们的翅膀柔软精致得令人心醉。

[laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈpiːtər] [ˈwɪlkinz] .
like the wings of the people in Peter Wilkins .
喜欢 这 翅膀 的 这 人们 在 彼得 威尔金斯 .
就像彼得·威尔金斯笔下人物的翅膀一样。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈwɪlkinz] ,
She sent him a copy of Peter Wilkins ,
她 发送 他 一个 复制 的 彼得 威尔金斯 ,
她寄给他一本彼得·威尔金斯的作品。

[bʊk] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [pʊə] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] .
book beloved by Poe and all readers of the fantastic .
书 心爱 经过 爱伦·坡 和 全部 读者 的 这 极好的 .
这本书深受爱伦·坡和所有奇幻小说读者的喜爱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smæʃ] .
Then came the news of his smash .
然后 来了 这 消息 的 他的 粉碎 .
随后传来他遭遇车祸的消息。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪŋk][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vɑːn][ˈpɑːpən] , [ðə; ði]
She had been clever enough to link it with the death of von Papen , the
她 有 到过 聪明的 足够的 到 关联 它 和 这 死亡 的 冯 帕彭 , 这
[hʌn] [ˈmætədɔːr] .
Hun Matador .
匈奴 斗牛士 .

她很聪明，把这件事与匈奴斗牛士冯·帕彭的死联系起来了。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [faɪt] , [daɪ] [pɪtɜːkɪnz] ?
“ **Was that your fight , dear Peterkins ?**
“ 曾是 那 你的 斗争 , 亲爱的 彼得金斯 ?

“那是你的战斗吗，亲爱的彼得金斯？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ɑːn] [gə'laɪəθ] ?
Did you begin on Goliath ?
做过 你 开始 在 歌利亚 ?

你是从歌利亚开始的吗？

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːdʒəlz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ['reɪst] [θruː] ['piːtɜːz] [veɪnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfeɪzɪz] [wen]
“ **As the cordials of recovery raced through Peter's veins there were phases when**
“ 作为 这 甜酒 的 恢复 比赛 通过 彼得的 静脉 那里 是 阶段 什么时候
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [fer] ,
the thought of visiting the yielding fair ,
这 想法 的 访问 这 屈服 公平的 ,

“随着康复的药物在彼得的血管中迅速发挥作用，有好几次，他都想去逛逛热闹的集市，

- [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [wɪŋd] [ˈɡlɔːrɪ] , [brɪ'keɪm] [nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] .
Joveline and triumphant in winged glory , became not simply attractive but insistent .
- 和 凯 在 有翅膀的 荣耀 , 成为 不是 简单地 吸引人的 但 坚持 .

像朱庇特一样，带着翅膀的荣耀凯旋而归，不仅变得有吸引力，而且变得执着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ruːt] [tuː; tə] ['heti] ['mɑːdɪstli] , “ [ðeɪv] [klipt] [wʌn] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
But he wrote to Hetty modestly , “ They've clipped one wing for ever .
但 他 写道 到 赫蒂 谦虚地 , “ 他们有 剪辑 一 翼 为了 曾经 .

但他谦虚地写信给赫蒂说：“他们永远地剪掉了一只翅膀。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wei] ['piːtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [liːv] ,
“ **And so in a quite artless and inevitable way Peter found his first leave ,**
“ 和 所以 在 一个 相当 不矫揉造作 和 不可避免的 方式 彼得 成立 他的 第一的 离开 ,

“于是，彼得以一种相当自然而又不可避免的方式找到了他的第一次休假。”

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
when the British hospital had done with him ,
什么时候 这 英国 医院 有 完毕 和 他 ,

当英国医院对他进行治疗结束后，

['mɔːɡɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪlt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈkwəli] [tuː; tə] [daɪ] [frend] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə]
mortgaged up to hilt almost equally to dear friend Joan and to Cleopatra
抵押贷款 向上 到 剑柄 几乎 同样地 到 亲爱的 朋友 琼 和 到 克利奥帕特拉
[ˈheti] .
Hetty .
赫蒂 .

几乎平均地将全部财产抵押给了亲爱的朋友琼和克莉奥佩特拉·赫蒂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns]
The young man only realized the duplicity of his nature and the complications
这 年轻的 男人 仅有的 已实现 这 表里不一 的 他的 自然 和 这 并发症
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [boʊt] [biːt] [ɪts] [ˈhoʊmwərd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
of his position as the hospital boat beat its homeward way across the Channel .
的 他的 位置 作为 这 医院 船 打 它是 回家 方式 穿过 这 渠道 .

直到医院船在海峡中艰难地驶回家乡时，这个年轻人才意识到自己性格中的两面性和自己处境的复杂性。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [fʊl] [mu:n] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]
The night was smooth and fine , with a high full moon which somehow
这 夜晚 曾是 光滑的 和 美好的 , 和 一个 高的 满的 月亮 哪个 不知何故
[sə'dʒestɪd] ['hetɪ] ,
suggested Hetty ,
建议 赫蒂 ,

夜色平静而美好，一轮高悬的满月不知怎的让人联想到海蒂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ski:m] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'baʊt]
and with a cloud scheme of great beauty and distinction that had about
和 和 一个 云 方案 的 伟大的 美丽 和 区别 那 有 关于
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] .
it a flavour of Joan .
它 一个 味道 的 琼 .

以及美丽而独特的云层设计，其中带有一丝琼的风格。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [,kəmpli'keɪʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn]
And as he meditated upon these complications that had been happening in
和 作为 他 冥想 之上 这些 并发症 那 有 到过 发生 在
[hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)] [laɪf] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
his more personal life while his attention had been still largely occupied with
他的 更多的 个人的 生活 尽管 他的 注意力 有 到过 仍然 很大程度上 占领 和
[dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] ,
divinity and politics ,
神 和 政治 ,

当他沉思于这些在他个人生活中发生的复杂事件时——而他的注意力仍然主要集中在神学和政治上——

[hi:; hi] was518
he was518
他 was518

他518岁

[heɪld] [baɪ][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'drest] [æz; əz] “ ['saɪmən] ['pi:tər] . ”
hailed by an unfamiliar voice and addressed as “ Simon Peter . ”
赞誉 经过 一个 陌生 嗓音 和 已解决 作为 “ 西蒙 彼得 . ”

一个陌生的声音喊道：“西门·彼得。”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
“ **Excuse me ,**
“ 原谅 我 ,

“打扰一下，

” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [tʌkt] [ʌp] ['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [dek] [tʃer] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
” **said the stout young officer tucked up warmly upon the next deck chair between a**
” 说 这 肥硕 年轻的 官 塞进去 向上 热情地 之上 这 下一个 甲板 椅子 之间 一个
[pər] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ,
pair of crutches ,
一对 的 拐杖 ,

“那位身材敦实的年轻军官说道，他蜷缩在旁边那张躺椅上，两根拐杖夹在中间，暖暖的。”

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['saɪmən] ['pi:tər] ?
” **but aren't you Simon Peter ?**
” 但 不是 你 西蒙 彼得 ?

“但你不就是西门彼得吗？ ”

” ['pi:tər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ['sʌmwər] [brɪfɔ:r] .
” **Peter had heard that name somewhere before .**
” 彼得 有 听到 那 姓名 某处 前 .

彼得以前好像在哪里听过这个名字。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My name's Stubland** , ” **he said** .
“ 我的 名字 - , ” 他 说 :

“我叫斯塔布兰德,”他说。

“ [ɑː] ! - !
“ **Ah ! Stubland !**
“ 啊 ! - !

“啊! 斯塔布兰德!

[aɪ][fərˈɡɑːt][jʊr; jər] [ˈsɜːrneɪm] .
I forgot your surname .
我 忘了 你的 姓 :

我忘了你的姓氏。

[ʌv; əv] [haɪ] [krɒs] [skuːl] ?
Of High Cross School ?
的 高的 又 学校 ?

是高十字学校的吗?

“ [ˈpiːtər] [piəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [fer] [feɪs] [ðæt] [ˈsləʊli] [riˈkɔːld] [ˈmeməriz] .
“ **Peter peered and saw a round fair face that slowly recalled memories** .
“ 彼得 窥视 和 锯 一个 圆形的 公平的 脸 那 缓慢地 召回 回忆 :

彼得凝视着, 看到一张圆润白皙的脸庞, 缓缓回忆起往事。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
“ **Wait a moment !**
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等!

“ [sed] [ˈpiːtər] “ [eɪmz] ! ”
“ **said Peter** “ **Ames !** ”
“ 说 彼得 “ 艾姆斯 ! ”

彼得说: “艾姆斯! ”

“ [gest] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] .
“ **Guessed it in one** .
“ 猜对了 它 在 一 :

“我猜对了。”

[ˈprəʊbɪn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tʃʌmz] . “
Probyn and I were chums . “
普罗宾 和 我 是 朋友们 :

普罗宾和我是好朋友。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **What have you got ?** ” **said Peter** .
“ 什么 有 你 得到 ? ” 说 彼得 :

“你有什么?”彼得问道。

“ [leg] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] [ɔːf] , [dæm] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [eɪmz] .
“ **Leg below the knee off , damn it !** ” **said Ames** .
“ 腿 以下 这 膝盖 离开 , 该死 它 ! ” 说 艾姆斯 :

“膝盖以下的腿断了, 该死!”艾姆斯说道。

“ [wʌn] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
“ **One month at the front** .
“ 一 月 在 这 正面 :

“在前线待了一个月。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
Not much of a career .
不是 很多 的 一个 职业 :

算不上什么事业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][leg] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .
But they say they do you a leg now better than reality .
但 他们 说 他们 做 你 一个 腿 现在 更好的 比 现实 .

但他们说现在给你的腿比现实中好得多。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætrɪd] [ðə; ði][pænts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [hʌn] [ə; eɪ][brɪt]
But I'd have liked to have batted the pants of the unspeakable Hun a bit more before I retired .
但 ID 有 喜欢 到 有 击球 这 裤子 的 这 无法形容 匈奴 一个 少量 更多的 前 我 退休 .

但我还希望能在退休前多教训一下那个可恶的匈奴人。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t] ? "
What have you got ? "
什么 有 你 得到 ? "

你有什么？

" [rɪst] ['tʃiːfli] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .
" **Wrist chiefly and shoulder - blade** .
" 手腕 主要 和 肩膀 - 刀刃 .

“主要是手腕和肩胛骨。

[er] [faɪt] .
Air fight .
空气 斗争 .

空战。

['æftər][sɪks] [wiːks] . "
After six weeks . "
后 六 周 . "

六周后。”

" [dʌz] [juː; jʊ][aʊt] ? "
" **Does you out ?** "
" 做 你 出去 ? "

“你出去了吗？ ”

" [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **For flying , I'm afraid** .
" 为了 飞行 , 我是 害怕的 .

“恐怕不能坐飞机了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɔːts][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒɑːbz] .
But there's lots of ground jobs .
但 有 很多 的 地面 工作 .

但有很多地面工作机会。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] — ['hoʊmz] ['plez(ə)nt] . "
And anyhow — home's pleasant . "
和 无论如何 — 家的 令人愉快的 . "

总之，家很舒适。

" [jes] , " [sed] [eɪmz] .
" **Yes , " said Ames** .
" 是的 , " 说 艾姆斯 .

“是的,”艾姆斯说。

" ['hoʊmz] ['plez(ə)nt] .
" **Home's pleasant** .
" 家的 令人愉快的 .

家很舒适。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][skælp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

But I'd like to have got a scalp of some sort .
但 ID 喜欢 到 有 得到 一个 头皮 的 一些 种类 .

但我想要个头皮之类的东西。

[daʊt] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌn] .

Doubt if I killed a single Hun .
怀疑 如果 我 被杀 一个 单身的 匈奴 .

我怀疑我是否杀过一个匈奴人。

[d'ju:] [rɪ'membə] ['prəʊbɪn][æt; ət] [sku:l] ？ — [ə; eɪ][dɑ:rk] [tjæp] .

D'you remember Probyn at school ? — a dark chap .
你 记住 普罗宾 在 学校 ？ — 一个 黑暗的 小伙子 .

你还记得学校里的普罗宾吗？ ——一个肤色黝黑的家伙。

" ['pi:tə] [faʊnd] [hiː; hi] [sti:l] [heitɪd] ['prəʊbɪn] .

" Peter found he still hated Probyn .
" 彼得 成立 他 仍然 憎恨 普罗宾 .

彼得发现他仍然恨普罗宾。

" [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I remember him , " he said .
" 我 记住 他 , " 他 说 .

“我记得他,”他说。

" ['hi:z] [kɪld] .

" He's killed .
" 他是 被杀 .

他被杀了。

[hiː; hi][gɑ:t][ðə; ðɪ][em] . [em] . [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][vi:] . [si:] .

He got the M . M . and the V . C .
他 得到 这 M . M . 和 这 V . C .

他获得了军事勋章和维多利亚十字勋章。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

He wouldn't take a commission .
他 不会 拿 一个 委员会 .

他拒绝收取佣金。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rdʒənt] - ['meɪdʒə][ɪn][maɪ] [bə'tæliən] .

He was sergeant - major in my battalion .
他 曾是 军士 - 主要的 在 我的 营 .

他是我所在营的军士长。

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I just saw him , but I've heard about him since .
我 只是 锯 他 , 但 我已经 听到 关于 他 自从 .

我刚才见过他，但之后也听说过他的事迹。

[hɪz; ɪz][men] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .

His men worshipped him .
他的 男人 崇拜 他 .

他的部下都崇拜他。

[kwɪr] [haʊ] [men] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] . "

Queer how men come out in a new light in this war . "
酷儿 如何 男人 来 出去 在 一个 新的 光 在 这 战争 . "

这场战争中，男性的形象以一种全新的方式呈现出来，这真是令人匪夷所思。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ？ " [æskt] ['pi:tə] .

" How was he killed ? " asked Peter .
" 如何 曾是 他 被杀 ？ " 问 彼得 .

“他是怎么死的？”彼得问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][reɪd] .
“ **In a raid** .
“ 在 一个 袭击 :

“在一次突袭中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [θri:] [men] ['stræɡəld] [ʌp][ə; eɪ][sæp][ænd; ənd]
He was with a bombing party , and three men straggled up a sap and
他 曾是 和 一个 轰炸 派对 , 和 三 男人 散落的 向上 一个 树液 和
[gɑ:t] ['kɔ:rnərd] .
got cornered .
得到 被逼到绝境 :

他当时在一个轰炸小组里，三个人沿着一条沟渠往上爬，结果被包围了。

[ˈhi:d] [ˈteɪkən] [tu:] [məʃi:n] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ðeid] [ju:st] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He'd taken two machine - guns and they'd used most of the bombs , and his
他会 已采取 二 机器 - 枪支 和 他们会 用过的 最多 的 这 炸弹 , 和 他的
[ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt] ,
officer was knocked out ,
官 曾是 敲门 出去 ,

他拿了两挺机枪，他们用掉了大部分炸弹，他的长官被打晕了。

[soʊ][hi:; hi][sent][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [fetʃ]
so he sent the rest of his party back with the stuff and went to fetch
所以 他 发送 这 休息 的 他的 派对 后退 和 这 东西 和 去 到 拿来
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [men] .
his other men .
他的 其他 男人 :

于是他派其余的人带着东西回去，自己去叫其他人。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [wen]
One had been hit and the other two were thinking of surrendering when
一 有 到过 打 和 这 其他 二 是 思维 的 投降 什么时候
he519
he519
he519

其中一人中弹，另外两人正考虑投降，这时他519

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
came back to them .
来了 后退 到 他们 :

回到了他们身边。

[hi:; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈpærə,dɑ:s] , [ðei] [seɪ] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [bɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
He stood right up on the parados , they say , and slung bombs at the Germans
他 站立 正确的 向上 在 这 帕拉多斯 , 他们 说 , 和 吊着 炸弹 在 这 德国人
,
,
,

据说，他直接站在高台上，向德国人投掷炸弹。

[ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðei] [went] [bæk] .
a whole crowd of them , until they went back .
一个 所有的 人群 的 他们 , 直到 他们 去 后退 :

一大群人，直到他们回去为止。

[hɪz; ɪz] [tu:] [tjæps] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][aʊt][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
His two chaps got the wounded man out and carried him back ,
他的 二 小伙子们 得到 这 受伤 男人 出去 和 携带 他 后退 ,
他的两个手下把伤员抬了出来，然后把他抬了回去。

[ænd; ənd] [left] [him; ɪm] [sti] ['slɪŋɪŋ] [bə:mz] .
and left him still slinging bombs .
和 左边 他 仍然 投掷 炸弹 .

然后就离开了，留下他继续投掷炸弹。

[ˈhi:d] [du:] [ðæt] .
He'd do that .
他会 做 那 .

他会那么做。

[ˈhi:d] [stænd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌŋ] [bə:mz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
He'd stand right up and bung bombs at them until they seemed to lose their heads .
他会 站立 正确的 向上 和 塞子 炸弹 在 他们 直到 他们 似乎 到 失去 他们的 头部 .

他会站起来，朝他们扔炸弹，直到他们失去理智为止。

[ðen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [blʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['æli] .
Then he seems to have spotted that this particular bunch of Germans had gone back into a sort of blind alley .
已消失 后退 进入 一个 种类 的 瞎的 胡同 .

然后他似乎发现，这群德国人又回到了死胡同里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['spɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
He was very quick at spotting a situation , and he followed them up ,
他 曾是 非常 快的 在 发现 一个 情况 , 和 他 随后 他们 向上 ,
他能很快发现问题所在，并且会跟进处理。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪr] [blæŋk] ['rekləsənəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] [wɪnd] [ʌp] [æbsə'lu:tli] .
and the sheer blank recklessness of it seems to have put their wind up absolutely .
和 这 透明 空白的 鲁莽 的 它 似乎 到 有 放 他们的 风 向上 绝对地 .

而这种彻头彻尾的鲁莽行为似乎彻底激怒了他们。

[ðeid] [gɑ:t] [bə:mz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
They'd got bombs and there was an officer with them .
他们会 得到 炸弹 和 那里 曾是 一个 官 和 他们 .

他们有炸弹，而且他们当中还有一名军官。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] — [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
But they held up their hands — nine of them .
但 他们 握住 向上 他们的 双手 — 九 的 他们 .

但他们举起了手——一共九只。

[ˈpænɪk] .
Panic .
恐慌 .

恐慌。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He got them right across to our trenches before the searchlights found him
他 得到 他们 正确的 穿过 到 我们的 战壕 前 这 探照灯 成立 他
,
.
,

在探照灯发现他之前，他已经把他们带到了我们的战壕对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɑ:t][him; im][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tjæps] [wið; wiθ][ə; eɪ] [məʃi:n]

and the Germans got him and two of their own chaps with a machine
和 这 德国人 得到 他 和 二 的 他们的 自己的小伙子们 和 一个 机器

- [gʌn] .
- **gun** .
- 枪 .

德国人用机枪击毙了他和他们自己的两个士兵。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .

That was just the last thing he did .
那 曾是 只是 这 最后的 事物 他 做过 .

那是他做的最后一件事。

[hi:d] [bɪn] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['du:ɪŋ] [stʌnts] [laɪk] [ðæt] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [tjɑ:rmɪd] [laɪf]

He'd been going about for months doing stunts like that — sort of charmed life
他会 到过 去 关于 为了 几个月 正在做 特技 喜欢 那 — 种类 的 迷住了 生活

[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

几个月来，他一直在做类似的特技表演——有点像走运的那种生活。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [slʌŋ] [bɑ:mz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]['dʒi:niəs] .

The way he slung bombs , they say , amounted to genius .
这 方式 他 吊着 炸弹 , 他们 说 , 金额 到 天才 .

据说，他投掷炸弹的方式堪称天才之举。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hi:d] [let] [hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [lɔ:ŋ] — ['pɜ:rfɪkt] ['gɑ:liwɑ:g] .
“ **They say he'd let his hair grow long — perfect goliwog** .
” 他们 说 他会 让 他的 头发 生长 长的 — 完美的 怪物 .

“他们说他会留长头发——完美的黑娃娃。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [him; im][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['hi:d] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ['plæstərd] [daʊn] .

When I saw him it certainly was long , but he'd got it plastered down .
什么时候 我 锯 他 它 当然 曾是 长的 , 但 他会 得到 它 粉刷过的 向下 .

我见到他的时候，他的头发确实很长，但他已经把它抹平了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pʊt] [waɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn]

And there's a story that he used to put white on his face like a clown
和 有 一个 故事 那 他 用过的 到 放 白色的 在 他的 脸 喜欢 一个 小丑

[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [maʊθ] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] — — [jes] ,

with a great red mouth reaching from ear to ear — — Yes ,
和 一个 伟大的 红色的 嘴 到达 从 耳朵 到 耳朵 — — 是的 ,

还有一个故事说他以前会像小丑一样在脸上涂白，画一张从耳根到耳根的大红嘴——是的，

[ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] .

painted on .
绘 在 .

涂上去的。

[ɪts] [pʊt][ðə; ði] [hʌnz] - [wɪnd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)] .

It's put the Huns ' wind up something frightful .
它是 放 这 匈奴人 - 风 向上 某物 可怕 .

这让匈奴人的气焰变得异常可怕。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [fler] . “

Coming suddenly on a chap like that in the glare of a searchlight or a flare . ”
未来 突然 在 一个 小伙子 喜欢 那 在 这 强光 的 一个 探照灯 或者 一个 耀斑 . ”

在探照灯或照明弹的照射下，突然袭击这样的人。”

“ [kwɪr] [end] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Queer end , ” said Peter** .
” 酷儿 结尾 , ” 说 彼得 .

“真是个奇怪的结局，”彼得说。

“ [kwɪr] [tjæp] [ɔ:ltə'geðər] , ” [sed] [eɪmz]
“ **Queer chap altogether** , ” **said Ames**
“ 酷儿 小伙子 共 , ” 说 艾姆斯

“真是个古怪的家伙,”艾姆斯说道.....

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [fə'la:səfaɪz] [ə'baʊt] ['prɒbɪn] .
He thought for a time , and then went on to philosophize about Probyn .
他 想法 为了 一个 时间 , 和 然后 去 在 到 哲学思考 关于 普罗宾 .
他沉思了一会儿, 然后开始对普罗宾进行哲学思考。

“ [klevər] [tjæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [eɪmz] , “ [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['feɪljər] .
“ **Clever chap he was , ” said Ames , “ but an absolute failure .**
“ 聪明的 小伙子 他 曾是 , ” 说 艾姆斯 , “ 但 一个 绝对 失败 .
“他是个聪明人,”艾姆斯说, “但却是个彻头彻尾的失败者。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [oʊld] [haɪ] [krɔ:s] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ,
Of course old High Cross wasn't anything very much in the way of a school ,
的 课程 老的 高的 叉 不是 任何事物 非常 很多 在 这 方式 的 一个 学校 ,
当然, 老高十字中学根本算不上是一所像样的学校。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [ðer; ðər][hi:; hi] [lɜ:rnt] .
but whatever there was to be learnt there he learnt .
但 任何 那里 曾是 到 是 学会了 那里 他 学会了 .
但他把那里能学到的东西都学到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] ['evər][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] .
He was the only one of us who ever got hold of speaking French .
他 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 曾经 得到 抓住 的 请讲 法语 .
我们当中只有他学会了说法语。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] — ['regjələr] ['flu:ənt] .
I heard him over there — regular fluent .
我 听到 他 超过 那里 — 常规的 流利 .
我听到他在那边说话了——说得非常流利。

[ænd; ənd] ['hi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] ['meməri] [laɪk] [æn; ən] [ɛnˌsaɪklə'pi:diə] .
And he'd got a memory like an encyclopædia .
和 他会 得到 一个 记忆 喜欢 一个 百科全书 .
他的记忆力简直像一部百科全书。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['hi:d] [du:] ['wʌndəz]
I always said he'd do wonders
我 总是 说 他会 做 奇迹
我一直都说他会创造奇迹.....

“ [eɪmz] [pɔ:zd] .
“ **Ames paused .**
“ 艾姆斯 暂停 .

艾姆斯停顿了一下。

“ [seks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] , ” [sed] [eɪmz] .
“ **Sex was his downfall , ” said Ames .**
“ 性别 曾是 他的 倒台 , ” 说 艾姆斯 .
“性是他的致命弱点,”艾姆斯说。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] , [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] ,
“ **I saw a lot of him altogether , off and on ,**
“ 我 锯 一个 很多 的 他 共 , 离开 和 在 ,
“我断断续续地见过他很多次,

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , ” [sed] [eɪmz] .
right up to the time of the war , ” said Ames .
正确的 向上 到 这 时间 的 这 战争 , ” 说 艾姆斯 .
“一直到战争时期都是如此,”艾姆斯说。

“ [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ˈtɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] , [ænd; ənd] his520
“ **My people are furniture people , you know , in Tottenham Court Road , and his520**
“ 我的 人们 是 家具 人们 , 你 知道 , 在 托特纳姆热刺 法庭 路 , 和 his520
“我的人是做家具的, 你知道, 就在托特纳姆法院路那边, 他的520

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈfɪtɪŋ] [laɪn] — [ɪn] [ˈhaɪ,bəri:] .
were in the public - house fitting line — in Highbury .
是 在 这 民众 - 房子 配件 线 — 在 海布里 .
当时正在海布里镇的酒吧试装队伍里。

[wi:; wi] [went] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] .
We went about together .
我们 去 关于 一起 .
我们结伴而行。
[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [gʊd] [ˈstɑ:rts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm]
I saw him make three or four good starts , but there was always some
我 锯 他 制作 三 或者 四 好的 开始 , 但 那里 曾是 总是 一些
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
我看到他有三四次不错的开局, 但总是会遇到一些麻烦。

[aɪ] [səˈpəʊz] [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] — [wel] , [ki:n] [ɑ:n][seks] ; [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [jʌŋ]
I suppose most of us were a bit — well , keen on sex ; most of us young
我 认为 最多 的 我们 是 一个 少量 — 出色地 , 敏锐的 在 性别 ; 最多 的 我们 年轻的
[men] .
men .
男人 .
我想我们大多数人, 尤其是年轻男性, 都对性有点——嗯, 很热衷。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrævənəs] .
But he was ravenous .
但 他 曾是 贪婪的 .
但他饿极了。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [sku:l] .
Even at school .
甚至 在 学校 .
即使在学校也是如此。

[ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Always on it .
总是 在 它 .
一直都在关注。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Always thinking about it .
总是 思维 关于 它 .

一直在想这件事。
[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I could tell you stories of him
我 可以 告诉 你 故事 的 他
我可以给你讲讲他的故事.....

[rʌm] [pleɪs] [ðæt] [oʊld] [sku:l] [wʌz; wəz] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Rum place that old school was , come to think of it .
朗姆酒 地方 那 老的 学校 曾是 , 来 到 思考 的 它 .
仔细想想, 那真是个老式的朗姆酒馆。

[ðeɪ] [left] [ju: 'es] [ə'baʊt] [tu:] [mʌt] .
They left us about too much .
他们 左边 我们 关于 也 很多 .

他们给我们留下了太多东西。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ] — —
I don't know how far you — —
我 不 知道 如何 远的 你 — —

我不知道你离我有多远——.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] [krɔ:s]
Of course you were about the most innocent thing that ever came to High Cross
的 课程 你 是 关于 这 最多 清白的 事物 那 曾经 来了 到 高的 叉
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

当然，你可以说是高十字学校有史以来最天真无邪的孩子了。

" [sed] [eɪmz] .
" said Ames .
" 说 艾姆斯 .

艾姆斯说道。

" [jes] , " [sed] [ˈpi:tər] .
" Yes , " said Peter .
" 是的 , " 说 彼得 .

“是的，”彼得说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I suppose I was . "
" 我 认为 我 曾是 . "

“我想我是吧。”

" ['kjəriəs] [haʊ] [aɪ 'ti:] [nɔ:z] [æt; ət][ju:; jʊ][wʌnz] [ɪts] [set] ['goʊɪŋ] , " [sed] [eɪmz]
" Curious how it gnaws at you once it's set going , " said Ames
" 好奇的 如何 它 啃咬 在 你 一次 它是 放 去 , " 说 艾姆斯

“真好奇一旦它开始运转起来，会怎么折磨你，”艾姆斯说道.....

[ˈpi:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sent] .
Peter made a noise that might have been assent .
彼得 制成 一个 噪音 那 可能 有 到过 同意 .

彼得发出了一声像是同意的声音。

[eɪmz] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ænd][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Ames remained thinking for a time , watching the swish and surge of the
艾姆斯 剩余 思维 为了 一个 时间 , 观看 这 嗖嗖 和 涌 的 这
[blæk] [ˈtʃæn(ə)] ['wɔ:tərz] .
black Channel waters .
黑色的 渠道 水 .

艾姆斯沉思了一会儿，看着黑色的海峡水流潺潺涌动。

[ˈpi:tər] [pər'su:d] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['tɑ:pɪk][ɪn] ['saɪləns] .
Peter pursued their common topic in silence .
彼得 追击 他们的 常见的 话题 在 沉默 .

彼得沉默地继续讨论着他们共同的话题。

" [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [sed] [eɪmz] , [ˈplʌndʒɪŋ] [tɔ:rdʒ] [fə'la:səfi] .
" What's the sense of it ? " said Ames , plunging towards philosophy .
" 是什么 这 感觉 的 它 ? " 说 艾姆斯 , 骤降 向 哲学 .

“这有什么意义呢？”艾姆斯说道，陷入了哲学思考。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɑ:n] [wɪt] [laɪf] [goʊz] — [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] , ” [ˈpi:tər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] ,
“ **It's the system on which life goes — on this planet , ” Peter contributed ,**
“ 它是 这 系统 在 哪个 生活 去 — 在 这 行星 , ” 彼得 贡献 ,
“这是地球上所有生命赖以生存的系统,”彼得补充道。

[bʌt; bət] [eɪmz] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][bəɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnpɪˈperd]
but Ames had not had a biological training , and was unprepared
但 艾姆斯 有 不是 有 一个 生物 训练 , 和 曾是 毫无准备
[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp] .
to take that up .
到 拿 那 向上 .

但艾姆斯没有接受过生物学方面的训练, 也没有做好从事这方面的工作的准备。

“ [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [eɪmz] .
“ **Too much of it , ” said Ames .**
“ 也 很多 的 它 , ” 说 艾姆斯 .

“太多了,”艾姆斯说。

“ [ˈoʊvər] - [sekst] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Over - sexed , ” said Peter .**
“ 超过 - 性别 , ” 说 彼得 .

“性欲过强,”彼得说。

“ [ˈweðər] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [wʌnˈself] [ɪn][ɔ:r] [let] [wʌnˈself] [goʊ] , ” [sed] [eɪmz] .
“ **Whether one ought to hold oneself in or let oneself go , ” said Ames .**
“ 无论 一 应该 到 抓住 自己 在 或者 让 自己 去 , ” 说 艾姆斯 .
“一个人应该克制自己还是放纵自己呢?”艾姆斯说道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [ði:z] [θɪŋz] [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] ?
“ **But perhaps these things don't bother you ?**
“ 但 也许 这些 事物 不 打扰 你 ?
“但也许这些事并不困扰你? ”

“ [ˈpi:tər] [ˈwɔznt] [dɪˈspoʊzd] [tɔ:rdz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [eɪmz] .
“ **Peter wasn't disposed towards confidences with Ames .**
“ 彼得 不是 处置 向 秘密 和 艾姆斯 .
“彼得并不愿意向艾姆斯吐露心声。”

“ [aɪm] [ˈmɑ:dəɾət] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm moderate in all things , ” he said .**
“ 我是 缓和 在 全部 事物 , ” 他 说 .
“我凡事都比较中庸,”他说。

“ [ˈlʌki] [tʌp] !
“ **Lucky chap !**
“ 幸运的 小伙子 !

“真是个幸运的家伙! ”

[aɪv] [ˈwɜ:ɾɪd] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [noʊ][end] .
I've worried about this business no end .
我已经 担心 关于 这 商业 不 结尾 .

我一直为这家公司的事忧心忡忡。

[wʌn] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [ʌp] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌŋki] .
One doesn't want to use up all one's life like a blessed monkey .
一 不 想 到 使用 向上全部一个人的 生活 喜欢 一个 蒙福 猴 .
人不想像一只被宠坏的猴子那样虚度光阴。

[ðeəz; ðəz] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] — [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɑːnt] - [ə; eɪ] - [gɜːrɪ][wɑːnt] - [ə; eɪ] -
There's other things in life — if only this everlasting want - a - girl want - a -
有 其他 事物 在 生活 — 如果 仅有的 这 永恒 想 - 一个 - 女孩 想 - 一个 -
[ˈwʊmən] [wʊd] [let][wʌn][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
woman would let one get at them .
女士 会 让 一 得到 在 他们 .

生活中还有其他美好的事物——如果这种永无止境的想要女孩、想要女人的想法能够让人有机会拥有它们就好了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈpiːtəz] [ˈʃoʊldər] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] .
" **His voice at Peter's shoulder ceased for a while , and then resumed .**
" 他的 嗓音 在 彼得的 肩膀 停止 为了 一个 尽管 , 和 然后 恢复 .
"他的声音在彼得的肩膀上停顿了一会儿，然后又继续响起。"

" [ɪts] [ðə; ði][best] [tjæps] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [get][aɪ ˈtiː][wɜːrst] .
" **It's the best chaps , seems to me , who get it worst .**
" 它是 这 最好的 小伙子们 , 似乎 到 我 , WHO 得到 它 最差 .
在我看来，最好的人反而往往受到的打击最大。

[tjæps] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [aɪ] [miːn] , [men][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .
Chaps with imaginations , I mean , men of vitality .
伙计们 和 想象力 , 我 意思是 , 男人 的 活力 .
我是说，有想象力的人，有活力的人。

[teɪk] [oʊld][ˈproʊbɪn] .
Take old Probyn .
拿 老的 普罗宾 .
以老普罗宾为例。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] .
He could have done anything — anything .
他 可以 有 完毕 任何事物 — 任何事物 .
他本来可以做任何事——任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ʌp] .
And he was eaten up .
和 他 曾是 吃 向上 .
他被吃掉了。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfiːvər]
Like a fever
喜欢 一个 发烧
就像发烧一样.....

" [eɪmz] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ,
" **Ames went down into a black silence for a couple of minutes or more ,**
" 艾姆斯 去 向下 进入 一个 黑色的 沉默 为了 一个 夫妻 的 分钟 或者 更多的 ,
艾姆斯陷入了长达几分钟的黑暗沉默中。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌrezəˈluː](ə)n] .
and came up again with an astonishing resolution .
和 来了 向上 再次 和 一个 惊人 解决 .
然后又提出了一个令人惊讶的解决方案。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] , " [hiː; hi] [sed] . -
" **I shall marry , " he said . 521**
" 我 将 结婚 , " 他 说 . -
“我要结婚了，”他说。 521

" [gɑːt][ðə; ði][ˈleɪdi] ? " [æskt] [ˈpiːtər] .
" **Got the lady ? " asked Peter .**
" 得到 这 女士 ? " 问 彼得 .
“找到那位女士了吗？”彼得问道。

“ [nɪr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [eɪmz] [ˈdɑːrkli] .
“ **Near enough** , ” **said Ames darkly** .
“ 靠近 足够的 , ” 说 艾姆斯 黑暗 .

“差不多了,”艾姆斯阴沉地说。

“ [esˈtiː] . [ˈpɒlz] [ˈmeθəd] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **St . Paul's method** , ” **said Peter** .
“ 英石 . 保罗的 方法 , ” 说 彼得 .

“这是圣保罗的方法,”彼得说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [sed] [eɪmz] .
“ **I was talking to a fellow the other day** , ” **said Ames** .
“ 我 曾是 说 到 一个 同伴 这 其他 天 , ” 说 艾姆斯 .

“前几天我和一个家伙聊天,”艾姆斯说。

“ [ˈhiːd] [gəːt][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [aɪˈdiːə] .
“ **He'd got a curious idea** .
“ 他会 得到 一个 好奇的 主意 .

他有一个奇特的想法。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][pərˈhæps] .
Something in it perhaps .
某物 在 它 也许 .

或许其中有些东西吧。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] , [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt]
He said that every one was clean - minded and romantic , that's how he put
他 说 那 每一个 一 曾是 干净的 - 有思想 和 浪漫的 , 那就是 如何 他 放
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他说每个人都心地纯洁、浪漫,他是这么说的。

[əˈbaʊt] [sɪksˈtiːn] [ɔːr] [sev(ə)nˈtiːn] .
about sixteen or seventeen .
关于 十六 或者 十七 .

大约十六七岁。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ˈdɜːrtɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kliːn] [ʌp] [ðen] .
Even if you've been a bit dirty as a schoolboy you sort of clean up then .
甚至 如果 你已经 到过 一个 少量 肮脏的 作为 一个 男生 你 种类 的 干净的 向上 然后 .

即使你学生时代有点脏兮兮的,你也会在那时把自己收拾干净。

[ˌædəˈles(ə)ns] , [ɪn][fækt] .
Adolescence , in fact .
青春期 , 在 事实 .

事实上,是青春期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [per] [ɔːf] [ðen] .
And he said you ought to fall in love and pair off then .
和 他 说 你 应该 到 落下 在 爱 和 一对 离开 然后 .

他说你们应该坠入爱河,然后在一起。

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [ˈbɪznəs] .
Kind of Romeo and Juliet business .
种类 的 罗密欧 和 朱丽叶 商业 .

有点像罗密欧与朱丽叶的故事。

[fɜːrst] [ʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . “
First love and all that . ”
第一的 爱 和 全部 那 . ”

初恋之类的。”

“ [ˈdʒuːljət, -liət] [ˈwɒznt] [ɪɡˈzæktli][ˈroʊmiː,ʊz][fɜːrst] [lʌv] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Juliet wasn't exactly Romeo's first love , ” said Peter .**
朱丽叶 不是 确切地 罗密欧的 第一的 爱 , ” 说 彼得 .
“朱丽叶并不是罗密欧的初恋,”彼得说。

“ [jʌŋ] [ˈbegər] ! ” [sed] [eɪmz] .
“ **Young beggar ! ” said Ames .**
年轻的 乞丐 ! ” 说 艾姆斯 .
“小乞丐!”艾姆斯说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [wei] [lʌv; əv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
“ **But , anyhow , that was only by way of illustration .**
但 , 无论如何 , 那 曾是 仅有的 经过 方式 的 插图 .
“但是, 无论如何, 那只是一个例子。”

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːd] [sɔːrt][lʌv; əv] [pʊt] [ɔːf] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][lʌv; əv] [θɪŋ]
His idea was that we'd sort of put off marriage and all that sort of thing
他的 主意 曾是 那 我们会 种类 的 放 离开 婚姻 和 全部 那 种类 的 事物
[ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈleɪtər] .
later and later .
之后 和 之后 .
他的想法是, 我们可以把结婚之类的事情一拖再拖。

[ˈtwenti] - [eɪt] .
Twenty - eight .
二十 - 八 .
二十八。

[ˈθɜːrti] .
Thirty .
三十 .
三十。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈiːv(ə)n] .
Thirty - five even .
三十 - 五 甚至 .
正好三十五。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [juː ˈes] [rɔːŋ] .
And that put us wrong .
和 那 放 我们 错误的 .
那证明我们错了。

[wiː; wi][kaɪnd][lʌv; əv] [ˈkɜːld] [ænd; ənd] [fərˈmentɪd] .
We kind of curdled and fermented .
我们 种类 的 凝固 和 发酵 .
我们有点儿闹矛盾, 闹矛盾了。

[spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] .
Spoilt with keeping .
被宠坏了 和 保持 .
被宠坏了。

[lɑːrkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] .
Larked about with girls we didn't care for .
拉克 关于 和 女孩们 我们 没有 关心 为了 .
和我们不喜欢的女孩们胡闹。

[demi] - [ˈvɜːʒ] [stʌnts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Demi - vierge stunts and all that .
黛米 - 维尔日 特技 和 全部 那 .
半处女特技之类的。

[gɑ:t] [prə'miskjuəs] .
Got promiscuous .
得到 淫乱

变得滥交。

[let] ['eniθɪŋ] [du:] .
Let anything do .
让 任何事物 做

顺其自然吧。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ju:d] [gɑ:t][tu:; tə] [per] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
His idea was you'd got to pair off with a girl and look after her ,
他的 主意 曾是 你会 得到 到 一对 离开 和 一个 女孩 和 看 后 她 ,
他的想法是，你得和一个女孩配对，照顾她。

[ænd; ənd][fi:; ji] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .
and she look after you .
和 她 看 后 你

她会照顾你的。

[ænd; ənd] [ki:p] [feɪθ] .
And keep faith .
和 保持 信仰

并保持信念。

[ænd; ənd][stɔ:p][ɔ:l] [streɪ] ['mʌkɪŋ] [ə'baʊt] . - ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['sekʃuəl] [pi:s] , - [hi:; hi]
And stop all stray mucking about . ' Settle down to a healthy sexual peace , ' he
和 停止 全部 流浪 泥泞 关于 . - 定居 向下 到 一个 健康 性 和平 , - 他
[sed] .
said .
说

“别再胡闹了。要保持健康的性生活平衡，”他说。

" [eimz] [pɔ:zd] .
" Ames paused .
" 艾姆斯 暂停

艾姆斯停顿了一下。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" Something in it ? "
" 某物 在 它 ? "

“里面有什么东西吗？ ”

" ['evər] [ri:d] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['hɜ:rbərt] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rbəri] ? " [æskt] ['pi:tər] .
" Ever read the Life of Lord Herbert of Cherbury ? " asked Peter .
" 曾经 读 这 生活 的 主 赫伯特 的 切伯里 ? " 问 彼得

彼得问道：“你读过《切尔伯里勋爵赫伯特传》吗？ ”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不

“绝不。”

" [hi:; hi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðæt] ['θi:əri] [kwɔ:t] [sək'sesfəli] .
" He worked out that theory quite successfully .
" 他 工作 出去 那 理论 相当 成功地

“他成功地验证了这一理论。”

['mærid] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .
Married before he went up to Oxford .
已婚 前 他 去 向上 到 牛津

在去牛津大学之前就结婚了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑ:t̪][ɪn][aɪ ˈti:] .
There's a lot in it .
有 一个 很多 在 它 .

这里面包含了很多内容。

[seks] .
Sex .
性别 .

性别。

[dɪˈleɪd] .
Delayed .
延迟 .

延迟。

[ˈfretɪŋ] .
Fretting .
烦躁 .

烦躁不安。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Overflowing .
溢出 .

溢出。

[ˈgetɪŋ] [ɪkˌsperɪˈment(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈnæsti]
Getting experimental and nasty
获得 实验 和 可恶的

尝试一些实验性的、不太正当的手段.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But that doesn't exhaust the question .
但 那 不 排气 这 问题 .

但这并没有解答这个问题。

[ðə; ði][oʊld] [ɪkˌsperɪmentər] [sɪts][ðər; ðər] — — “
The Old Experimenter sits there — — “
这 老的 实验者 坐着 那里 — — “

老实验者坐在那里——”

“ [wʌt] [ɪkˌsperɪmentər] ? ”
“ **What experimenter ?** ”
“ 什么 实验者 ? ”

“哪个实验者？ ”

“ [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈti:] [ɔːl] .
“ **The chap who started it all .**
“ 这 小伙子 WHO 开始 它 全部 .

“一切的始作俑者。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [jet] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈpɜːrfɪktli] .
There's no way yet of fitting it up perfectly .
有 不 方式 然而 的 配件 它 向上 完美 .

目前还没有办法完美契合。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [fɪt] .
We've got to make it fit .
我们已经 得到 到 制作 它 合身 .

我们得让它合适。

“ [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [əˈvɜːrɜːn] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [eɪmz] .
“ **Peter was so interested that he forgot his aversion from confiding in Ames .**
“ 彼得 曾是 所以 感兴趣的 那 他 忘了 他的 厌恶 从 倾诉 在 艾姆斯 .

“彼得非常感兴趣，以至于忘记了他原本不愿向艾姆斯吐露心声的性格。”

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈkærid] [him; ɪm][ɑ:n] .

The subject carried him on .
这 主题 携带 他 在 .

那个人继续和他交谈。

“ [ˈeni] [ˈhelθi] [jʌŋ] [mæn] , ” [ˈpi:tər] [ˈdʒenrəlaɪzd] , ” [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd]
“ Any healthy young man , ” Peter generalized , “ could be happy and contented ”
“ 任何 健康 年轻的 男人 , ” 彼得 广义 , ” 可以 是 快乐的 和 满足

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
with any pretty girl ,
和 任何 漂亮的 女孩 ,

彼得概括地说：“任何一个健康的年轻男子，只要和漂亮的女孩在一起，都会感到幸福和满足。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [goʊz] .

so far as love - making goes .
所以 远的 作为 爱 - 制作 去 .

就性爱而言。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [straɪk] [ju; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] recondite522
It doesn't strike you — as a particularly recondite522
它 不 罢工 你 — 作为 一个 特别 recondite522

你不会觉得——作为一个特别深奥的522

[ɑ:rt] , [eɪ] ?
art , eh ?
艺术 , 嗯 ?

艺术，是吗？

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu; tə][bi; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
But you've got to be in love with each other generally .
但 你已经 得到 到 是 在 爱 和 每个 其他 一般来说 .

但你们必须彼此相爱才行。

[ðæts] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
That's more difficult .
那就是 更多的 难的 .

那更难。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə][tɔ:k] [təˈgeðər] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] .
You've got to talk together and go about together .
你已经 得到 到 讲话 一起 和 去 关于 一起 .

你们必须一起商量，一起行动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [wɜ:rld] .
In a complicated artificial world .
在 一个 复杂的 人造的 世界 .

在一个复杂的人造世界中。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪts] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu; tə] [meɪk] [lʌv] [tu; tə] ,
The sort of woman it's easy and pleasant to make love to ,
这 种类 的 女士 它是 简单的 和 令人愉快的 到 制作 爱 到 ,

那种很容易相处、做爱很愉快的女人，

[meɪ] [nɑ:t][bi; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ju; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈsplendɪd] .
may not be the sort of woman you really think splendid .
可能 不是 是 这 种类 的 女士 你 真的 思考 灿烂 .

她可能不是你真正认为很棒的那种女性。

“ [wɪtʃ] [dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əb'zɑ:lɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ]
“ **Which doesn't in the least absolve us from the necessity of going on living**
“ 哪个 不 在 这 至少 开脱 我们 从 这 必要性 的 去 在 活的
[raɪt] [ə'weɪ] . “
right away . “
正确的 离开 . “

“但这丝毫不能免除我们继续生活下去的义务。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] , “ [sed] [eɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][ʌn'bɪltərəb(ə)l] [rɪ'zɑ:lɪv] .
“ **I shall marry , “ said Ames , in a tone of unalterable resolve** .
“ 我 将 结婚 , “ 说 艾姆斯 , 在 一个 语气 的 不可更改的 解决 .

“我要结婚了,”艾姆斯用坚定不移的语气说道。

[ðeɪ] [læpst] [ˈɪntu:] [self] - [ˈsentərd] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
They lapsed into self - centred meditations
他们 失效 进入 自己 - 居中 冥想

他们陷入了以自我为中心的冥想.....

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [koʊst] , “ [sed] [eɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] .
there's the coast , “ said Ames suddenly .
有 这 海岸 , “ 说 艾姆斯 突然 .

“海岸线就在那里,”艾姆斯突然说道。

“ [kwɑɪt] [kloʊz] , [tu:] .
“ **Quite close , too** .
“ 相当 关闭 , 也 .

“非常接近。”

[dɑ:rk] .
Dark .
黑暗的 .

黑暗的。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
Do you remember , before the war ,
做 你 记住 , 前 这 战争 ,

你还记得吗, 在战争爆发之前,

[haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈfəʊkstəʊn] [ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnekləs]
how the lights of Folkestone used to run along the top there like a necklace
如何 这 灯 的 福克斯通 用过的 到 跑步 沿着 这 顶部 那里 喜欢 一个 项链
[ʌv; əv][ˈfaɪə] ? “ § -
of fire ? “ § 19
的 火 ? “ § -

福克斯通的灯光以前是如何沿着山顶延伸, 像一串火焰项链一样的? § 19

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [set] [ˈoʊvər] [ˈpi:tɜ:z] [laɪf] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
The powers that were set over Peter's life played fast and loose with him in
这 权力 那 是 放 超过 彼得的 生活 玩 快速地 和 松动的 和 他 在
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [li:v] .
the matter of leave .
这 事情 的 离开 .

那些掌控彼得命运的人, 在休假这件事上对他颐指气使。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][fɜːrst][æ̃z; ə̃z] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈhɪroʊ] —
They treated him at first as though he was a rare and precious hero —
他们 治疗 他 在 第一的 作为 尽管 他 曾是 一个 稀有的 和 宝贵的 英雄 —
[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
who had to be saved from his friends .
WHO 有 到 是 已保存 从 他的 朋友们 .

起初，他们把他当作一位罕见而珍贵的英雄——必须把他从朋友手中拯救出来。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mend] [æ̃t; ə̃t] ['brɒd,steɪz] ,
They put him to mend at Broadstairs ,
他们 放 他 到 修补 在 布罗德斯泰尔 ,
他们把他送到布罗德斯泰尔疗养。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t] ['brɒd,steɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] ['heti] ,
and while he was at Broadstairs he had three visits from Hetty ,
和 尽管 他 曾是 在 布罗德斯泰尔 他 有 三 访问 从 赫蒂 ,
[huːz] [deɪz] [wɜːr; wər] [friː] ,
whose days were free ,
谁 天 是 自由的 ,

在布罗德斯泰尔期间，赫蒂有空，曾三次来看望他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈheɪsti] [ˈsʌndeɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
and only one hasty Sunday glimpse of Joan ,
和 仅有的 一 仓促 星期日 一瞥 的 琼 ,
还有一次匆匆的星期天，我瞥见了琼一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] [dɪˈmænd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] .
who was much in demand at the Ministry of Munitions .
WHO 曾是 很多 在 要求 在 这 部 的 弹药 .
他在军需部非常抢手。

[ænd; ənd][ˈ ɔzwəld] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈ ɔzwəld] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And Oswald could not come to see him because Oswald himself was a
和 奥斯瓦尔德 可以 不是 来 到 看 他 因为 奥斯瓦尔德 他自己 曾是 一个
[ˈkæʒuəlti] [ˈmendɪŋ] [ˈsləʊli] [æ̃t; ə̃t] [ˈpeləm] [fɔːrd] .
casualty mending slowly at Pelham Ford .
伤亡 修补 缓慢地 在 佩勒姆 福特 .

奥斯瓦尔德无法去看望他，因为奥斯瓦尔德本人在佩勒姆福特受伤，正在缓慢康复中。

['heti] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [helθ] [ˈfaɪərd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈpiːtər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Hetty and Joan and returning health fired the mind of Peter with great
赫蒂 和 琼 和 返回 健康 被解雇 这 头脑 的 彼得 和 伟大的
[ˌekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] leave523
expectations of the leave523
期望 的 这 leave523

海蒂和琼的康复以及她们的健康让彼得对休假充满了期待。523

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
that was to come .
那 曾是 到 来 .
那件事后来发生了。

[ðiːz] [ˌekspekˈteɪ](ə)nz][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈpænlz] .
These expectations were , so to speak , painted in panels .
这些 期望 是 , 所以 到 说话 , 绘 在 面板 .
这些期望可以说是被描绘在一幅幅画作之中的。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][fækt][ðæt][ə; eɪ]['dʒoʊn][hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)][æt; ət] ['brɒd,sterz]
Forgetful of the plain fact that a Joan who was not available at Broadstairs
健忘的这清楚的事实那一个琼WHO曾是不是可用的在布罗德斯泰尔
[wʊd] ['ɔ:lsoʊ][nɑ:t][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)][æt; ət] ['peləm] [fɔ:rd] ,
would also not be available at Pelham Ford ,
会还不是是 可用的 在 佩勒姆 福特 ,
他们忘记了一个显而易见的事实：如果一个琼在布罗德斯泰尔找不到，那么她在佩勒姆福德也找不到。

[ðə; ði][ˈpænlz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlætər] [pleɪs] [ɪn'veɪəbli] [ɪn'klu:dɪd][ˈdʒoʊn][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)]
the panels devoted to the latter place invariably included Joan as a principal
这 面板 奉献 到 这 后者 地方 总是 包括 琼 作为 一个 主要的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
描绘后一处地点的画作中，无一例外地都将圣女贞德作为主要人物。

[ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] [li:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði]
they represented leave as a glorious escape from war to the space , the
他们 代表 离开 作为 一个 辉煌 逃脱 从 战争 到 这 空间 , 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
他们将休假视为逃离战争、奔向太空、沐浴阳光的光荣之旅。

[ðə; ði] ['endləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməər] [veɪ'keɪ(ə)n][æz; əz]['oʊnli] [s'ku:lboɪz] [noʊ] .
the endlessness of such a summer vacation as only schoolboys know .
这 无尽 的 这样的 一个 夏天 假期 作为 仅有的 男学生 知道 .
只有小学生才能体会到那种漫长无尽的暑假。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] , “ ['mʌkɪŋ] [ə'baʊt] ” [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts][wɪð; wɪθ]
He would be climbing trees with Joan , “ mucking about ” in the boats with
他 会 是 攀登 树木 和 琼 , “ 泥泞 关于 ” 在 这 船 和
['dʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,
他会和琼一起爬树，和琼一起在船上“胡闹”，

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dərz] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] ,
lying on the lawn just on the edge of the cedar's shadow with Joan ,
说谎 在 这 草地 只是 在 这 边缘 的 这 雪松的 阴影 和 琼 ,
我和琼躺在雪松树荫边缘的草坪上，

['nɪblɪŋ] [stemz] [ʌv; əv] [græs] .
nibbling stems of grass .
轻咬 茎 的 草 .
啃食草茎。

[ðə; ði] ['lʌndən] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['nɛroʊə] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
The London scenes were narrower and more intense .
这 伦敦 场景 是 较窄 和 更多的 激烈的 .
伦敦的场景更加狭窄，也更加紧张。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ænd] [fʌn] [ʌv; əv] ['lʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rltən] [grɪl] - [ru:m] [ɔ:r] ['daɪnɪŋ]
He wanted the glitter and fun of lunching in the Carlton grill - room or dining
他 通缉 这 闪光 和 乐趣 的 午餐 在 这 卡尔顿 炙烤 - 房间 或者 用餐
[æt; ət][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ,
at the Criterion ,
在 这 标准 ,
他想要在卡尔顿烧烤餐厅享用午餐或在克莱特里恩餐厅用餐那种光鲜亮丽又充满乐趣的氛围。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hæt][ænd; ənd][træns'pærənt] [leɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
in the company of a tremendous hat and transparent lace , and there
在这公司的一个巨大的帽子和透明的蕾丝 , 和那里
[wɜ:r; wər] [si:nz] [ɪn] ['hetiz] ['stu:diəʊ] ,
were scenes in Hetty's studio ,
是场景在赫蒂的工作室 ,
她戴着一顶巨大的帽子, 穿着透明的蕾丝, 在海蒂的工作室里拍摄了一些场景。

[kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [elɪ'mentl] [si:nz] [ɪn] ['hetiz] ['stu:diəʊ] .
quite a lot of fantastic and elemental scenes in Hetty's studio .
相当一个很多的极好的和元素场景在赫蒂的工作室 .
海蒂的工作室里有很多奇妙而原始的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [waɪpt] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['li:ʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
But the Germans have wiped those days of limitless leisure out of the life of
但这德国人有擦拭那些天的无限闲暇出去的这生活的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
但是德国人已经从人类生活中抹去了那种无限休闲的时代。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [s'ku:lboɪz] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz] [naʊ] [tu; tə] [meɪk] [mju:'hɪfɪnz] .
Even our schoolboys stay up in their holidays now to make munitions .
甚至我们的男学生停留向上在他们的假期现在到制作弹药 .
现在就连我们的小学生放假都熬夜制造军火。

['pi:tər][hæd; həd] ['skersli] ['klæmbəd] [pæst][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['æktɪv]
Peter had scarcely clambered past the approval of a medical board before active
彼得有几乎攀爬过去的这赞同的一个医疗的木板前积极的
[sɜ:rvis] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
service snatched him again .
服务抢夺他再次 .
彼得刚通过体检委员会的批准, 就又被征召入伍了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ['ɜ:rdʒəntli] .
He was wanted urgently .
他曾是通缉紧急 .
他被紧急通缉。

['pi:tər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ;
Peter was no good as a pilot any more , it was true ;
彼得曾是不错的作为一个飞行员任何更多的 , 它曾是真的 ;
彼得确实不再适合当飞行员了;

[hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wʌz; wəz] [du:md] [tu; tə][bi; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [wi:k] [hens'fɔ:rθ] ,
his right wrist was doomed to be stiff and weak henceforth ,
他的正确的手腕曾是注定失败到是僵硬的和虚弱的今后 ,
从此以后, 他的右手腕注定会僵硬无力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and there were queer little limitations upon the swing of his arm ,
和那里是酷儿小的限制之上这摇摆的他的手臂 ,
他的手臂摆动似乎也有一些奇怪的小限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðər] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the powers had suddenly discovered other uses for him .
但这权力有突然发现其他用途为了他 .
但那些权贵突然发现了他的其他用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['pi:tər] [stiɪl] [left] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'su:md] [æt; ət][fɜ:rst] .
There was more of Peter still left than they had assumed at first .
那里曾是更多的的彼得仍然左边比他们有假定在第一的 .
彼得剩下的部分比他们最初预想的要多。

[fɔːr; fər][wʌn] [pəˈtɪkjələr] [dʒɑːb] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
For one particular job , indeed , he was just the man they needed .
为了 一 特别的 工作 , 的确 , 他 曾是 只是 这 男人 他们 需要 .
的确, 对于某项特定的工作来说, 他正是他们需要的人选。

[ðeɪ] [dɑːkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋ] — [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] —
They docked him a wing — it seemed in mockery of the state of his arm —
他们 停靠 他 一个 翼 — 它 似乎 在 嘲讽 的 这 状态 的 他的 手臂 —
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdɔːnd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and replaced the two wings that had adorned him by one attached to the
和 替换 这 二 翅膀 那 有 装饰 他 经过 一 随附的 到 这
[ˈletər] [oʊ] ,
letter O ,
信 哦 ,
他们砍掉了他的一只翅膀——似乎是为了嘲弄他残缺的手臂——并将他原本的两只翅膀换成了一只连接在字母 O 上的
翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] “ [bəˈluːnz] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
and they marked him down to join “ balloons ” at the earliest possible
和 他们 标记 他 向下 到 加入 “ 气球 ” 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他们把他列入了“气球队”的名单, 以便他能尽快加入。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪˈveləpɪŋ] [kaɪt] [bəˈluːnz] [ˈveri] [fæst][fɔːr; fər] [ɑːrˈtɪləri] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n]
for just then they were developing kite balloons very fast for artillery observation
为了 只是 然后 他们 是 发展 风筝 气球 非常 快速地 为了 炮兵 观察
,
!
,
当时他们正在快速研制用于炮兵侦察的风筝气球,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)] [men] .
and were eager for any available men .
和 是 渴望的 为了 任何 可用的 男人 .
他们渴望得到任何单身男性。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [slʌŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [deɪz] ,
Peter was slung out into freedom for one - and - twenty days ,
彼得 曾是 吊着 出去 进入 自由 为了 一 - 和 - 二十 天 ,
彼得被释放了二十一天。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][æt; ət]
and then told to report himself for special instruction in the new work at
和 然后 讲述 到 报告 他自己 为了 特别的 操作说明 在 这 新的 工作 在
[ˈrɪtʃmənd] [pɑːrk] .
Richmond Park .
里士满 公园 .
然后被告知前往里士满公园接受新工作的特别指导。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [deɪz] !
One - and - twenty days !
一 - 和 - 二十 天 !
二十一天!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈɔ:rdɪnətli] ['ɡri:di] [fɔ:r; fər][laɪf] , [fri:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɡoʊ]
He had never been so inordinately greedy for life , free to live and go
他 有 绝不 到过 所以 过度 贪婪的 为了 生活 , 自由的 到 居住 和 去
[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

他从未如此贪恋生命，渴望自由自在地生活和离开。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] .
in all his days before .
在 全部 他的 天 前 .

在他之前的所有日子里。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] , [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [ɑ:n]
Something must happen , he was resolved , something bright and intense , on
某物 必须 发生 , 他 曾是 已解决 , 某物 明亮的 和 激烈的 , 在
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
every one of those days .
每一个 一 的 那些 天 .

他下定决心，每一天都必须发生一些事情，一些光明而强烈的事情。

He524
He524
He524

氦524

[snætʃt] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][laɪf] .
snatched at both sides of life .
抢夺 在 两个都 侧面 的 生活 .

被生活的两面夹击。

[hi:; hi][went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpeləm] [fɔ:rd] ,
He went down to Pelham Ford ,
他 去 向下 到 佩勒姆 福特 ,

他去了佩勒姆福特，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɪn] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
but he had a little list of engagements in town in his pocket .
但 他 有 一个 小的 列表 的 订婚 在 镇 在 他的 口袋 .

但他口袋里揣着一张在城里参加活动的清单。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ]
Joan was not down there , and never before had he realized how
琼 曾是 不是 向下 那里 , 和 绝不 前 有 他 已实现 如何
[trəˈmendəsli] [ˈæbsənt][ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][bi:; bi] .
tremendously absent Joan could be .
非常 缺席的 琼 可以 是 .

琼不在那里，他以前从未意识到琼可以如此缺席。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wi:k] - [end][ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [kʌm] .
And then at the week - end she couldn't come .
和 然后 在 这 星期 - 结尾 她 不能 来 .

周末她却来不了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [dʒi:] . [eɪt] . [kju:] . [ˈbɪɡwɪgz] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm]
There were French and British G . H . Q . bigwigs to take down to some
那里 是 法语 和 英国 G . H . 问 . 大人物 到 拿 向下 到 一些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈsʌsɪks] ,
experiments in Sussex ,
实验 在 苏塞克斯 ,

当时有几位法国和英国总司令部的高级将领要去苏塞克斯郡参加一些实验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌdnt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði]
but she couldn't even explain that , she had to send a telegram at the
但 她 不能 甚至 解释 那 , 她 有 到 发送 一个 电报 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] :
eleventh hour :
第十一 小时 :

但她甚至无法解释清楚，只能在最后一刻发了一份电报：

“ [wiːk] - [end][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
“ Week - end impossible .
“ 星期 - 结尾 不可能的 .

“周末不可能。”

“ [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði][mʊst] ['bruːtəli] [ɔːfhænd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ To Peter that seemed the most brutally offhand evasion in the world .
“ 到 彼得 那 似乎 这 最多 残酷地 随意 逃避 在 这 世界 .

在彼得看来，这是世界上最冷酷无情的敷衍了事。

['piːtər] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['peləm] [fɔːrd] .
Peter was disappointed in Pelham Ford .
彼得 曾是 失望的 在 佩勒姆 福特 :

彼得对佩勒姆福特公司感到失望。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðʊz] ['hɑːspɪt(ə)l] [driːmz] ; [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] ,
It was altogether different from those hospital dreams ; even the weather ,
它 曾是 共 不同的 从 那些 医院 梦境 ; 甚至 这 天气 ,
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

这和那些关于医院的梦境完全不同；就连天气都截然不同。

[wʌz; wəz] [tʃɪli] [ænd; ænd] [ʌn'setld] .
was chilly and unsettled .
曾是 寒冷 和 不安的 .

天气寒冷，局势动荡。

['ɔzwəld] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Oswald had had a set - back with his knee ,
奥斯瓦尔德 有 有 一个 放 - 后退 和 他的 膝盖 ,

奥斯瓦尔德的膝伤出现了反复，

[ænd; ænd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [leg] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [dek] [tʃer] ;
and had to keep his leg up on a deck chair ;
和 有 到 保持 他的 腿 向上 在 一个 甲板 椅子 ;

他不得不把腿抬高放在躺椅上；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪmp] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .
he could only limp about on crutches .
他 可以 仅有的 跛行 关于 在 拐杖 .

他只能拄着拐杖一瘸一拐地走动。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊldər] [ænd; ænd] [mɔːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['piːtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]
He seemed older and more distant from Peter than he had ever been
他 似乎 老 和 更多的 遥远 从 彼得 比 他 有 曾经 到过
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

他看起来比以往任何时候都更加年长，也更加疏远彼得；

['piːtər] [wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'lisɪtuːd] ,
Peter was obsessed by the idea that he ought to be treated with solicitude ,
彼得 曾是 痴迷 经过 这 主意 那 他 应该 到 是 治疗 和 关怀 ,

彼得执着于认为自己应该受到悉心照料的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [gæp][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['piːtəz] [sə'boːltərn] ['hæbɪt][ʌv; əv]
and a further gap was opened between them by Peter's subaltern habit of
和 一个 更远 差距 曾是 打开 之间 他们 经过 彼得的 下级军官 习惯 的
[ˈseɪɪŋ] “ [sɜːr] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'miliər] “ [ˈnɑːbi] .
saying “ Sir ” instead of the old familiar “ Nobby .
说 “ 先生 ” 反而 的 这 老的 熟悉的 “ 诺比 ” .

彼得习惯称呼别人“先生”而不是以前亲切的“诺比”，这进一步拉开了他们之间的距离。

” [ˈpiːtər][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dek] [tʃer] [θruː] [bɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'peɪ](ə)nt]
” Peter sat beside the deck chair through long and friendly , but very impatient
” 彼得 卫星 旁 这 甲板 椅子 通过 长的 和 友好的 , 但 非常 不耐烦
[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;

“彼得坐在躺椅旁，度过了漫长而友好的时光，但他却非常不耐烦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaɪŋ] [fɑːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he talked all the flying shop he could , and Oswald talked of his
和 他 谈话 全部 这 飞行 店铺 他 可以 , 和 奥斯瓦尔德 谈话 的 他的
[ˈæfrɪkənz] ,
Africans ,
非洲人 ,

他滔滔不绝地谈论着飞行器生意，而奥斯瓦尔德则谈论着他的非洲战友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and they went over the war and newspapers again and again ,
和 他们 去 超过 这 战争 和 报纸 再次 和 再次 ,
他们一遍又一遍地讨论战争和报纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['flaɪŋ] [fɑːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sæt] [θruː]
and they reverted to Africa and flying shop , and presently they sat through
和 他们 恢复 到 非洲 和 飞行 店铺 , 和 目前 他们 卫星 通过
[ˈsevrəl] [ˈsaɪlənsɪz] ,
several silences ,
一些 沉默 ,

于是他们又回到了非洲和飞行商店，接下来是一阵沉默。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔzwəld] [ɪn'kwaiəd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [pleɪd]
and at the end of one of them Oswald inquired : “ Have you ever played
和 在 这 结尾 的 一 的 他们 奥斯瓦尔德 询问 : “ 有 你 曾经 玩
[tʃes] ,
chess ,
棋 ,

其中一盘棋的结尾，奥斯瓦尔德问道：“你下过国际象棋吗？”

[ˈpiːtər] — [ɔːr][piːket; piː'keɪ] ?
Peter — or piquet ?
彼得 — 或者 皮克特 ?

彼得——还是皮凯特？

” [naʊ] [tʃes] [ænd; ənd][piːket; piː'keɪ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['pɑːstaimz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
” Now chess and piquet are very good pastimes in their way ,
” 现在 棋 和 皮克特 是 非常 好的 消遣 在 他们的 方式 ,
“国际象棋和皮克球各有各的玩法。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [æftər'nu:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈænimetɪd][ænd; ənd]
but not good enough for the precious afternoons of a very animated and
但 不是 好的 足够的 为了 这 宝贵的 下午 的 一个 非常 动画 和
[ˈɡri:di] [jʌŋ] [mæn] [ˈki:nli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz][ləst][ˈhɑ:lədeɪ] [æftər'nu:nz] [ɑ:n]
greedy young man keenly aware that they are probably his last holiday afternoons on
贪婪的 年轻的 男人 敏锐地 意识到的 那 他们 是 大概 他的 最后的 假期 下午 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

但对于一个精力充沛、贪婪的年轻人来说，这还远远不够，因为他清楚地意识到，这可能是他在地球上最后的假期午后了。

[ˈsentɪmənt] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [ˈpi:tər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [drɪ'vʊtɪd] [hɪm'self]
Sentiment requires that Peter should have gone to London and devoted himself
情绪 需要 那 彼得 应该 有 已消失 到 伦敦 和 奉献 他自己
[tu:; tə] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][dʒʊʊnz] [deɪz] .
to adorning the marginal freedom of Joan's days .
到 装饰 这 边缘 自由 的 琼的 天 .
从情感上讲，彼得应该去伦敦，致力于装点琼那微不足道的自由时光。

[hi:; hi][dɪd][du:] [ðɪs] [wʌnz] .
He did do this once .
他 做过 做 这 一次 .
他确实做过一次这样的事。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə][dʒu:ɪz] - , [ɪn][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] ; [hi:; hi][dɪd][hɜ:r; həɪ] [wel]
He took her out to dinner to Jules ' , in Jermyn Street ; he did her well
他 采取 她 出去 到 晚餐 到 朱尔斯 - , 在 杰明 街道 ; 他 做过 她 出色地
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
他帶她去杰明街的朱尔斯餐厅吃饭；他在那里对她很好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈdʒʊʊn] [ðæt] [deɪ] ;
but she was a very tired Joan that day ;
但 她 曾是 一个 非常 疲劳的 琼 那 天 ;
但那天琼非常疲惫；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
she had driven a good hundred and fifty miles , and , truth to tell ,
她 有 驱动 一个 好的 百 和 五十 英里 , 和 , 真相 到 告诉 ,
她开了足足一百五十英里的车，说实话，

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ˈpi:tər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈdʒʊʊn]
in those days Peter did not like Joan
在 那些 天 彼得 做过 不是 喜欢 琼
那时彼得不喜欢琼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r'self] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][smɑ:rt] [ˈlʌndən]
and she did not like herself in London , and more especially in smart London
和 她 做过 不是 喜欢 她自己 在 伦敦 , 和 更多的 尤其 在 聪明的 伦敦
[ˈrestərənt] .
restaurants .
餐厅 .
她不喜欢自己在伦敦的生活，尤其不喜欢在伦敦的高档餐厅里用餐。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ,
They sat a little aloof from one another ,
他们 卫星 一个 小的 超然 从 一 其他 ,
他们彼此之间保持着些许距离。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [wɔ:md] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
and about them all the young couples warmed to another and smiled .
和 关于 他们 全部 这 年轻的 情侣 温暖 到 其他 和 微笑 .
周围的年轻情侣们都互相亲切交谈，脸上洋溢着笑容。

She525
She525
She525

她525

[ˈdʒɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [merə'trɪʃəs] [i:z] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .
jarred with this atmosphere of meretricious ease and indulgence .
罐装 和 这 气氛 的 虚伪的 舒适 和 放纵 .
与这种虚假的安逸和放纵的氛围格格不入。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['hæmp,sted] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
She had had no time to get back to Hampstead and change ;
她 有 有 不 时间 到 得到 后退 到 汉普斯特德 和 改变 ;
她没有时间返回汉普斯特德换衣服；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['ju:nɪfɔ:rm] .
she was at a disadvantage in her uniform .
她 曾是 在 一个 劣势 在 她 制服 .
她穿着制服处于劣势。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hər] [ʒ:rt] , [ə; eɪ] ['nesəs] [ʒ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prə'si:did] .
It became a hair shirt , a Nessus shirt as the evening proceeded .
它 成为 一个 头发 衬衫 , 一个 涅索斯 衬衫 作为 这 晚上 继续 .
随着夜幕降临，它变成了一件苦行衣，一件涅索斯衬衫。

[aɪ 'ti:] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['kru:əli] .
It emphasized the barrier of seriousness between them cruelly .
它 强调 这 障碍 的 严肃 之间 他们 残酷地 .
它残酷地凸显了他们之间严肃性的隔阂。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ə; eɪ] [prɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ;
She was a policeman , a prig , the harshest thing in life ;
她 曾是 一个 警察 , 一个 伪君子 , 这 最严酷 事物 在 生活 ;
她是一名警察，一个伪君子，是世上最残酷的人；

[ɔ:l] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [koʊ'kats] [ænd; ənd] [flə:ts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]
all those pretty little cocottes and flirts , with their little soft brightnesses and
全部 那些 漂亮的 小的 炖菜 和 调情 , 和 他们的 小的 柔软的 亮度 和
[ə'dɔ:nmənts] ,
adornments ,
装饰品 ,
那些漂亮的小妖精和轻佻女子，带着她们柔和的光芒和精致的装饰，

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] , [ʌnrɪ'vi:lɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
must be glancing at her coarse , unrevealing garments and noting her
必须 是 瞥了一眼 在 她 粗 , 不透露 服装 和 注意到 她
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fu:l] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
for the fool she was .
为了 这 傻子 她 曾是 .
他一定瞥了一眼她粗糙、暴露的衣着，并意识到她是个傻瓜。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ʌv] [tu:; tə] ['hænd(ə)l]
She felt ugly and ungainly ; she was far too much tormented by love to handle
她 毛毡 丑陋的 和 笨拙的 ; 她 曾是 远的 也 很多 饱受折磨 经过 爱 到 处理
[hɜ:r'self] [wel] .
herself well .
她自己 出色地 .
她觉得自己又丑又笨拙；她被爱情折磨得太厉害，无法好好照顾自己。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][nʊʊ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [fər'getfɪnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːk] .
She could get no swing and forgetfulness into the talk .
她 可以 得到 不 摇摆 和 健忘 进入 这 讲话 .
她无法在谈话中加入摇摆和遗忘的元素。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['piːtər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And about Peter , too , was a reproach for her .
和 关于 彼得 , 也 , 曾是 一个 责备 为了 她 .
而且, 彼得的事也让她感到羞愧。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['aɪrəni] .
He talked of work and the war — as if in irony .
他 谈话 的 工作 和 这 战争 — 作为 如果 在 讽刺 .
他谈论工作和战争——仿佛带着讽刺的意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] .
And his eyes wandered .
和 他的 眼睛 漫步 .
他的目光四处游移。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] .
Naturally , his eyes wandered .
自然 , 他的 眼睛 漫步 .
他的目光自然而然地游移不定。

“ [gʊd] - [naɪt] , [oʊld]['piːtər] , ” [ʃiː, ʃi][sed] [wen] [ðeɪ] ['paːrtɪd] .
“ **Good - night , old Peter ,** ” **she said when they parted .**
“ 好的 - 夜晚 , 老的 彼得 , ” 她 说 什么时候 他们 分手了 .
“晚安, 老彼得,”他们分别时她说。

[ʃiː, ʃi][leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [terz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi]
She lay awake for two hours , exasperated , miserable beyond tears , because she
她 躺 醒 为了 二 小时 , 恼怒 , 悲惨的 超过 眼泪 , 因为 她
[hæd; həd][nɔːt] [sed] :
had not said :
有 不是 说 :
她躺了两个小时没睡, 烦躁不安, 痛苦得泪流满面, 因为她还没来得及说出口:

“ [gʊd] [naɪt] , [oʊld]['piːtər] [dɪr] .
“ **Good night , old Peter dear .**
“ 好的 夜晚 , 老的 彼得 亲爱的 .
“晚安, 亲爱的老彼得。”

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
“ **She had intended to say it .**
“ 她 有 故意的 到 说 它 .
她本来打算说这话的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'perd] [ɪ'fektz] .
It was one of her prepared effects .
它 曾是 一 的 她 准备 效果 .
这是她事先准备好的效果之一。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] .
But she was a weary and a frozen young woman .
但 她 曾是 一个 厌倦 和 一个 冷冻 年轻的 女士 .
但她是一个疲惫不堪、心如死灰的年轻女子。

['duːti][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][fɔːr; fər] [lʌv] .
Duty had robbed her of the energy for love .
责任 有 被抢劫 她 的 这 活力 为了 爱 .
责任夺走了她恋爱的精力。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [let] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ？

Why had she let things come to this pass ？

为什么 有 她 让 事物 来 到 这 经过 ？

她为什么会让事情发展到这种地步？

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] [əˈloʊn] .

Peter was her business , and Peter alone .

彼得 曾是 她 商业 , 和 彼得 独自的 .

彼得是她的事业，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [dæmd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈliːdʒən] , [ˈwʊmənz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

She damned the Woman's Legion , Woman's Part in the War , and all the rest of

她 该死的 这 女性的 军团 , 女性的 部分 在 这 战争 , 和 全部 这 休息 的

[,aɪˈtiː] ,

it ,

它 ,

她诅咒了妇女军团、妇女在战争中的角色以及其他所有相关的东西。

[wɪð; wɪθ] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .

with fluency and sincerity .

和 流利度 和 诚意 .

流利而真诚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒoʊn] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈweɪk]

And while Joan wasted the hours of sleep in this fashion Peter was also awake

和 尽管 琼 浪费 这 小时 的 睡觉 在 这 时尚 彼得 曾是 还 醒

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n] [skiːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

thinking over certain schemes he had discussed with Hetty that afternoon .

思维 超过 肯定 方案 他 有 讨论 和 赫蒂 那 下午 .

当琼这样浪费睡眠时间的时候，彼得也醒着，思考着那天下午他和海蒂讨论过的某些计划。

[ðeɪ] [ɪnˈvɔːlvd] [sʌm; səm] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈlaɪɪŋ] .

They involved some careful and deliberate lying .

他们 涉及 一些 小心 和 商榷 说谎 .

这其中包含一些精心策划的谎言。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈpeləm] [fɔːrd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

The idea was that for the purposes of Pelham Ford he should

这 主意 曾是 那 为了 这 目的 的 佩勒姆 福特 他 应该

[ˈtɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] ,

terminate his leave on the fourteenth instead of the twenty - first ,

终止 他的 离开 在 这 第十四 反而 的 这 二十 - 第一的 ,

这样做的目的是，就佩勒姆·福特公司而言，他应该在14号而不是21号结束休假。

[ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ] [klɪr] [wiːk] [friː] — [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv] [ˈheti] .

and so get a clear week free — for life in the vein of Hetty .

和 所以 得到 一个 清除 星期 自由的 — 为了 生活 在 这 静脉 的 赫蒂 .

这样你就可以享受整整一周的自由时光——像海蒂那样生活。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈfretɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ɡriːd] [ʌv; əv] [juːθ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

He lay fretting , and the hot greed of youth persuaded him ,

他 躺 烦躁 , 和 这 热的 贪婪 的 青年 被说服 他 ,

他躺着焦躁不安，年轻气盛的贪婪最终驱使他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] .

and the clean honour of youth reproached him .

和 这 干净的 荣誉 的 青年 受责备 他 .

而年轻人的纯洁荣誉感谴责了他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɡoʊ] ,

And though he knew the way the decision would go ,

和 尽管 他 知道 这 方式 这 决定 会 去 ,

尽管他知道最终的决定会是什么结果，

[hiː; hi] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dæmd] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ˈdʒoʊn] .
he tossed about and damned as heartily as Joan .
他 抛掷 关于 和 该死的 作为 衷心地 作为 琼 .

他像琼一样，又哭又闹，骂得狗血淋头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ɪf] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [derɪ] [tuː; tə]
He could not remember if at Pelham Ford he had set a positive date to

[hɪz; ɪz] [liːv] ,
his leave ,
他的 离开 ,

他记不清在佩勒姆福特公司时是否确定了具体的离职日期。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] ,
but , anyhow ,
但 , 无论如何 ,

但无论如何，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
it would not be difficult to make out that there had been some sort of

[ˈɜːrdʒənt] [kɔːl]
urgent call
紧迫的 称呼

不难看出，这通电话似乎是紧急呼叫.....

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]
It could be done
它 可以 是 完毕

这并非不可能.....

[ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [piːket; piːˈkeɪ] . -
The alternative was Piquet . 526
这 选择 曾是 皮奎特 . -

另一种选择是皮奎特。526

[ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpeləm] [fɔːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [laɪz] [əˈpɑːn] [ˈɔːswəld]
Peter returned to Pelham Ford and put his little fabric of lies upon Oswald

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
without much difficulty .
没有 很多 困难 .

彼得回到佩勒姆福特，毫不费力地就把编造的谎言强加给了奥斯瓦尔德。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] [keɪm] [ˈdʒoʊn] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Then at the week - end came Joan , rejoicing .
然后 在 这 星期 - 结尾 来了 琼 , 欢欣鼓舞 .

周末，琼来了，她高兴极了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tjuːˈmʌltjuəsli] ;
She came into the house tumultuously ;
她 来了 进入 这 房子 剧烈地 ;

她大摇大摆地走进屋子；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
she had caught a train earlier than the one they had expected her to

[kʌm] [baɪ] .
come by .
来 经过 .

她比他们预期的那趟火车更早到达。

“ [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][nekst] [wi:k] .
“ **I've got all next week** .
“ 我已经 得到 全部 下一个 星期 .

“我下周都有空。”

[ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ˈpi:tɑ:] !
Seven days , Petah !
七 天 , 佩塔 !

七天，佩塔！

[ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] .
Never mind how , but I've got it .
绝不 头脑 如何 , 但 我已经 得到 它 .

别管怎么做到的，反正我已经搞定了。

[aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdespəɾət] [ˈbæt(ə)] [əˈweɪ] [ðer; ðər]
“ **There was a suggestion as of some desperate battle away there**
“ 那里 曾是 一个 建议 作为 的 一些 绝望的 战斗 离开 那里
[ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [snætʃt] [ði:z] [fru:ts][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
in London from which Joan had snatched these fruits of victory .
在 伦敦 从 哪个 琼 有 抢夺 这些 水果 的 胜利 .

“有迹象表明，在伦敦发生了一场殊死搏斗，琼从中夺取了这些胜利的果实。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈreɪdiəntli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpi:tər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][æn; ən]
She was so radiantly glad to have them that Peter recoiled from an
她 曾是 所以 光芒四射 高兴的 到 有 他们 那 彼得 反冲 从 一个
[ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
immediate reply .
即时 回复 .

她脸上洋溢着喜悦，以至于彼得一时语塞，没有立刻回应。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsʌmhaʊ] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I didn't seem to see you in London somehow , “ said Joan** .
“ 我 没有 似乎 到 看 你 在 伦敦 不知何故 , “ 说 琼 .
“不知为何，我好像没在伦敦见到你,”琼说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ðer; ðər] .
“ **I don't think you were really there** .
“ 我 不 思考 你 是 真的 那里 .

“我认为你当时并不在场。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈpi:tɑ:] .
Let's have a look at you , old Petah .
我们来吧 有 一个 看 在 你 , 老的 佩塔 .

让我们好好看看你，老佩塔。

[tɛnʃən] !
Tenshun !
天顺 !

天顺！ ...

[lɪft] [ðə; ði][ɑ:rm]
Lift the arm
举起 这 手臂

抬起手臂.....

[ˈrʊtətɪt̪] [ðə; ði] [ɑːrm]
Rotate the arm
旋转 这 手臂

转动手臂.....

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt̪] [soʊ] [bæd] , [ˈpiːtɑː] , [ˈæftər] [ɔːl] .
It isn't so bad , Petah , after all .
它 不是 所以 坏的 , 佩塔 , 后 全部 .

佩塔，其实也没那么糟糕。

[ɪz] [ˈtenɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] ? " **Is tennis possible ?** "
是 网球 可能的 ? "

打网球可行吗？

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] . "
" I'd like to try . "
" ID 喜欢 到 尝试 . "

“我想试试。”

" [ˈboʊts] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Boats certainly .
" 船 当然 .

“当然是船。”

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt̪] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] [wɔːks] .
No reason why we shouldn't have two or three long walks .
不 原因 为什么 我们 不应该 有 二 或者 三 长的 散步 .

我们完全可以进行两到三次长途散步。

[ə; eɪ] [ˈwiːks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnaʊədəɪz] . "
A week's a long time nowadays . "
一个 本周 一个 长的 时间 如今 . "

如今，一周的时间很长。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" But I have to go back on Monday , " said Peter .
" 但 我 有 到 去 后退 在 周一 , " 说 彼得 .

“但我星期一就得回去了，”彼得说。

[ˈdʒoʊn] [stʊd] [stɑːk] [stiːl] .
Joan stood stock still .
琼 站立 库存 仍然 .

琼呆立不动。

" [ˈpɪti] , [ˈɪznt̪] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈpiːtər] [ˈwiːkli] .
" Pity , isn't it ? " said Peter weakly .
" 遗憾 , 不是 它 ? " 说 彼得 弱 .

“真可惜，不是吗？”彼得虚弱地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt̪] [æt; ət] [læst̪] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [flæt] [ˈvɔɪs] .
" she asked at last in a little flat voice .
" 她 问 在 最后的 在 一个 小的 平坦的 嗓音 .

她最后用略显平淡的声音问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] . "
" I have to go back . "
" 我 有 到 去 后退 . "

“我得回去了。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [li:v] — — ? ”
“ But your leave — — ? ”
“ 但 你的 离开 — — ? ”

“但是你的假期——？ ”

“ [ˈɛndz][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , ” [laɪd; li:d][ˈpi:tər] .
“ Ends on Monday , ” lied Peter .
“ 结束 在 周一 , ” 撒谎了 彼得 .

“星期一就结束了，”彼得撒谎道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [ˈdʒoʊn] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [læst] [wi:k] -
For some moments it looked as though Joan meant to make that last week -
为了 一些 时刻 它 看起来 作为 尽管 琼 意思是 到 制作 那 最后的 星期 -
[end][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
end a black one .
结尾 一个 黑色的 一 .

有那么一刻，琼似乎想要让上个周末变成一个黑暗的周末。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ju: ˈes] [mʌtʃ] [taɪm] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] ,
“ That doesn't give us much time together , ” said Joan ,
“ 那 不 给 我们 很多 时间 一起 , ” 说 琼 ,

“这样我们就没多少时间在一起了，”琼说。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔ:d] [naʊ] [krɔ:ld] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
and her voice which had soared now crawled the earth
和 她 嗓音 哪个 有 飙升 现在 爬行 这 地球

她那曾经高亢嘹亮的声音，如今却如同蜗牛般哧哧地向下爬行.....

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪ; fi] [hʌŋ] , [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ænd] [ˈwu:ndɪd] [ˈdʒoʊn] , [ˈdaʊnkæst] [ænd; ænd]
“ Just for a moment she hung , a dark and wounded Joan , downcast and thoughtful ;
“ 只是 为了 一个 片刻 她 悬挂 , 一个 黑暗的 和 受伤 琼 , 沮丧 和 周到 ;

“她只是悬在那里片刻，像一个阴郁而受伤的圣女贞德，垂头丧气，若有所思；

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ænd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈkɪmbɔʊ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and then turned and put her arms akimbo , and looked at him .
和 然后 转向 和 放 她 武器 叉腰 , 和 看起来 在 他
[ænd; ænd] [smaɪld] [əˈraɪ] .
and smiled awry .
和 微笑 错误 .

然后她转过身，双手叉腰，看着他，露出了一个怪异的笑容。

“ [wel] , [oʊld][ˈpi:tər] , [ðen] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ju:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
“ Well , old Peter , then we've got to make the best use of our time .
“ 出色地 , 老的 彼得 , 然后 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 使用 的 我们的 时间 .

“好吧，老彼得，那我们就得好好利用时间了。”

[ɪts] [jʊr; jər][bɜ:ʃ] [deɪ] , [sɔ:rt][ʌv; əv] ; [ɪts] [jʊr; jər][bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] , [dɪr] ;
It's your Birf Day , sort of ; it's your Bank Holiday , dear ;
它是 你的 鸟类 天 , 种类 的 ; 它是 你的 银行 假期 , 亲爱的 ;

今天算是你的生日；亲爱的，今天是你的银行假日；

[ɪts] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [təˈgeðər] .
it's every blessed thing for you — such time as we have together .
它是 每一个 蒙福 事物 为了 你 — 这样的 时间 作为 我们 有 一起 .

对你来说，我们能一起度过这样的时光，是多么幸福的事啊。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [əˈɡen] .
Before they take you off again .
前 他们 拿 你 离开 再次 .

在他们再次把你带走之前。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈɡriːdi] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
I think they're greedy , but it can't be helped .
我 思考 它们是 贪婪的 , 但 它 不能 是 帮助 .
我觉得他们很贪婪, 但也没办法。

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər] ? "
Can it , Peter ? "
能 它 , 彼得 ? "

彼得, 能做到吗?

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" It can't be helped , " said Peter .
" 它 不能 是 帮助 , " 说 彼得 .

“没办法,”彼得说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeɪ] [pɔːzd] . -
" They paused . 527
" 他们 暂停 . -

他们停顿了一下。527

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" What shall we do ? " said Joan .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 琼 .

“我们该怎么办?”琼问道。

" [ðə; ði] [ˈproʊɡræmz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
" The program's got to be cut down .
" 这 程序的 得到 到 是 切 向下 .

“这个项目必须缩减规模。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɪl] [traɪ] [ˈtenɪs] ? "
Shall we still try tennis ? "
将 我们 仍然 尝试 网球 ? "

我们还要试试网球吗?

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] .
" I want to .
" 我 想 到 .

“我想要。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [rɪst] — — " [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ʌnd] [rəʊˈteɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
I don't see why this wrist — — " He held it out and rotated it .
我 不 看 为什么 这 手腕 — — " 他 握住 它 出去 和 旋转 它 .

我不明白为什么我的手腕——”他伸出手腕转动了一下。

" [ɡʊd] [oʊld] [ɑːrm] ! " [sed] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ʌnd] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
" Good old arm ! " said Joan , and ran a hand along it .
" 好的 老的 手臂 ! " 说 琼 , 和 跑 一个 手 沿着 它 .

“好棒的老胳膊!”琼说着, 伸手抚摸了一下。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第36/40页

“ [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðɪ:z] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ I'll go and change these breeches and things , ” said Joan .
“ 患病的 去 和 改变 这些 马裤 和 事物 , ” 说 琼 .
“我去换一下裤子什么的,”琼说道。

“ [ænd; ənd][get][maɪ'self] ['fi:meɪl] .
“ And get myself female .
“ 和 得到 我 女性 .
“然后让自己变成女性。”

[gɒdz] , [ˈpi:tər] !
Gods , Peter !
神 , 彼得 !
天哪, 彼得!

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [kloʊðz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd][trænz'lu:s(ə)nt] !
the craving to get into clothes that are really flexible and translucent !
这 渴望 到 得到 进入 衣服 那 是 真的 灵活的 和 半透明 !
好想穿上那种既柔软又半透明的衣服!

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˈpi:tər] .
“ She went to the staircase and then turned on Peter .
“ 她 去 到 这 楼梯 和 然后 转向 在 彼得 .
她走到楼梯口, 然后转身面对彼得。

“ [ˈpi:tər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ Peter , ” she said .
“ 彼得 , ” 她 说 .
“彼得,”她说。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [net] .
“ Go out and stand on the lawn and tighten up the net .
“ 去 出去 和 站立 在 这 草地 和 拧紧 向上 这 网 .
“出去站在草坪上, 把网拉紧。”

[naʊ] . “
Now . ”
现在 . “
现在。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [waɪl] [aɪm] [tʃeɪndʒɪŋ] .
“ Then I can see you from my window while I'm changing .
“ 然后 我 能 看 你 从 我的 窗户 尽管 我是 变化 .
“这样我换衣服的时候就能从窗户看到你了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:; jə] .

I don't want to waste a bit of you .
我 不 想 到 浪费 一个 少量 的 你 .

我不想浪费你一点时间。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [fɔ:r] [steps] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]

" She went up four steps and stopped and looked at him over her
" 她 去 向上 四 步骤 和 停止 和 看起来 在 他 超过 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她走上四级台阶，停下来，回头看了他一眼。

" [aɪ][wɑ:nt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ʌv; əv][ju:; jə] , [ˈpi:tɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I want as much as I can get of you , Petah , " she said .
" 我 想 作为 很多 作为 我 能 得到 的 你 , 佩塔 , " 她 说 .

“佩塔，我想尽可能多地从你身上得到东西，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [wi:k] , " [sed] [ˈpi:tər] [ˈstu:pɪdli] .

" I wish I'd known about that week , " said Peter stupidly .
" 我 希望 ID 已知 关于 那 星期 , " 说 彼得 愚蠢地 .

“我真希望我早点知道那一周发生的事，”彼得傻乎乎地说。

" [ɪɡˈzæktli] ! " [sed] [ˈdʒoʊn][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [flɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] . § -

" Exactly ! " said Joan to herself , and flitted up the staircase . § 20
" 确切地 ! " 说 琼 到 她自己 , 和 飞掠 向上 这 楼梯 . § -

“正是如此！”琼心想，然后轻快地走上楼梯。 § 20

[ˈdʒoʊn] , [ˈmɪsɪz] . - [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [faɪt]

Joan , Mrs . Moxton perceived that afternoon , had a swift and angry fight
琼 , 太太 . - 感知 那 下午 , 有 一个 迅速 和 生气的 斗争

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsʌməɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] .

with her summer wardrobe .
和 她 夏天 衣柜 .

莫克斯顿太太那天下午察觉到，琼和她的夏季服装发生了一场激烈而迅速的争吵。

[bəʊθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈsaɪd]

Both the pink gingham and the white drill had been tried on and flung aside
两个都 这 粉色的 格子布 和 这 白色的 钻头 有 到过 尝试 在 和 扔 旁边
,
.
,

那件粉色格子衬衫和那件白色斜纹布衬衫都被试穿过，然后扔到了一边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][ləst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdʒɑ:li] [wɔ:rm] [blu:] [ˈfɪɡjərd] [vɔɪl]

and she had decided at last upon a rather jolly warm blue figured voile
和 她 有 决定 在 最后的 之上 一个 相当 快乐的 温暖的 蓝色的 想 瞧！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] [blæk]

with a belt of cherry - coloured ribbon that suited her brown skin and black
和 一个 腰带 的 樱桃 - 有色 丝带 那 适合 她 棕色的 皮肤 和 黑色的

[her] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈwɪkər] [səˈpɔ:ts] .

hair better than those weaker supports .
头发 更好的 比 那些 较弱 支持 .

她最终决定选择一件相当欢快的暖蓝色花纹薄纱裙，配上一条樱桃红色的丝带腰带，这比那些不太合适的裙子更适合她的棕色皮肤和黑色头发。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [waɪt]
She had evidently opened every drawer in her room in a hasty search for white
她 有 显然 打开 每一个 抽屉 在 她 房间 在 一个 仓促 搜索 为了 白色的
[saɪk] [ˈstaːkɪŋz] .
silk stockings .
丝绸 长筒袜 .

显然，她匆忙地打开了房间里所有的抽屉，寻找白色丝袜。

[wen] [ʃiː ʃi][keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈpiːtəz] [aɪz] [tuːld][hɜːr; hər][ʃiː ʃi]
When she came out into the sunshine of the garden Peter's eyes told her she
什么时候 她 来了 出去 进入 这 阳光 的 这 花园 彼得的 眼睛 讲述 她 她
[hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkɑːstuːm] .
had guessed the right costume .
有 猜对了 这 正确的 戏服 .

当她走到花园的阳光下时，彼得的眼神告诉她，她猜对了服装。

[ˈɔːzwəld] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Oswald was standing up on his crutches and smiling ,
奥斯瓦尔德 曾是 常设 向上 在 他的 拐杖 和 微笑 ,
奥斯瓦尔德拄着拐杖站了起来，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ænd; ənd][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and Peter was throwing up a racquet and catching it again with one
和 彼得 曾是 投掷 向上 一个 球拍 和 捕捉 它 再次 和 一
[hænd] .
hand .
手 .

彼得抛起球拍，然后又用一只手接住了它。

" [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] ! " [sed] [ˈpiːtər] .
" **Thank God for a left - handed childhood ! " said Peter** .
" 感谢 上帝 为了 一个 左边 - 递交 童年 ! " 说 彼得 .
“感谢上帝让我拥有一个左撇子童年！”彼得说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] . " -
" **I'm going to smash you , Joan . " 528**
" 我是 去 到 粉碎 你 , 琼 . " -
“我要揍扁你，琼。”528

" [aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" **I forgot about that , " said Joan** .
" 我 忘了 关于 那 , " 说 琼 .
“我把那件事忘了，”琼说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌem ˈiː] , [oʊld] [ˈpiːtɑː] .
" **But you aren't going to smash me , old Petah** .
" 但 你 不是 去 到 粉碎 我 , 老的 佩塔 .
“但是你休想打败我，老佩塔。”

" [wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvæntɪdʒ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd]
" **When tea - time came they were still fighting the seventh vantage game , and**
" 什么时候 茶 - 时间 来了 他们 是 仍然 斗争 这 第七 优势 游戏 , 和
[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ʌp] .
Joan was up .
琼 曾是 向上 .
“到了下午茶时间，他们还在进行第七局的决斗，轮到琼了。”

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
They came and sat at the tea - table ,
他们 来了 和 卫星 在 这 茶 - 桌子 ,
他们过来，在茶桌旁坐下。

[ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn][æz; əz][ˈiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn][ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] ,
and Joan as she poured the tea reflected that a young man in white flannels ,
和 琼 作为 她 倾倒 这 茶 反映 那 一个 年轻的 男人 在 白色的 法兰绒 ,
琼一边倒茶一边想着, 一个穿着白色法兰绒衬衫的年轻男子,

[flʌʃt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːrt] [waɪd] [ˈoʊpən][æt; ət]
flushed and a little out of breath , with his white silk shirt wide open at
酡 和 一个 小的 出去 的 气息 , 和 他的 白色的 丝绸 衬衫 宽的 打开 在
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

他面色潮红, 略微气喘吁吁, 白色丝绸衬衫的领口敞开着。
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] .
was a more beautiful thing than the most beautiful woman alive .
曾是 一个 更多的 美丽的 事物 比 这 最多 美丽的 女士 活 .
它比世上最美丽的女人还要美。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkerləs] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈpiːtər] , [ðæt] [ˈɜːrdʒənt]
And her dark eyes looked at the careless and exhausted Peter , that urgent
和 她 黑暗的 眼睛 看起来 在 这 粗心 和 筋疲力尽的 彼得 , 那 紧迫的
[ænd; ʌnd][ɪnˈsaːljəb(ə)][ˈprɑːbləm] ,
and insoluble problem ,
和 不溶 问题 ,
她那双深邃的眼睛望着漫不经心、疲惫不堪的彼得, 望着那个紧迫而又无法解决的问题。

[waɪl] [ˈiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] , “ [ˈtwenti] - [fɔːr] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] , [ˈfɔːrti] - [wʌn] — [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [wʌn] [ˈaʊərz] .
while she counted , “ Twenty - four , thirty - six , forty - one — about forty - one hours .
尽管 她 计数 , “ 二十 - 四 , 三十 - 六 , 四十 - 一 — 关于 四十 - 一 小时 .
她一边数着, “二十四, 三十六, 四十一——大约四十一小时。”

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [æɪ; ʃəl][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
How the devil shall I do it ?
如何 这 魔鬼 将 我 做 它 ?
我到底该怎么做?

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ˈtenɪs] [ˈenihaʊ] ,
” **It wasn't to be done at tennis anyhow** ,
” 它 不是 到 是 完毕 在 网球 无论如何 ,
“无论如何, 在网球比赛中都不应该这样做。”

[ænd; ʌnd][ˈiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði][nekst] [θriː] [geɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefərt] ,
and she lost the next three games running without apparent effort ,
和 她 丢失的 这 下一个 三 游戏 跑步 没有 明显 努力 ,
接下来她不费吹灰之力就连输了三场。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈpiːtər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn]
and took Peter by the arm and walked him about the garden , discoursing on
和 采取 彼得 经过 这 手臂 和 步行 他 关于 这 花园 , 论述 在
[ˈflaɪŋ] .
flying .
飞行 .
她挽着彼得的胳膊, 带着他在花园里散步, 一边走一边谈论飞行。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
” **I must teach you to fly , ” said Peter** .
” 我 必须 教 你 到 飞 , ” 说 彼得 .
“我必须教你飞翔,”彼得说。

“ [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈloʊn] [aɪv] [θɔːt] , - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tiːtʃ] [oʊld][ˈdʒoʊn] . - ”
” **Often when I've been up alone I've thought , ' Some day I'll teach old Joan . ' ”**
” 经常 什么时候我已经 到过 向上 独自的 我已经 想法 , - 一些 天 患病的 教 老的 琼 . - ”
“我常常独自一人熬夜的时候会想, ‘总有一天我会教老琼。’”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] , [ˈpi:tə:] . ”
“ **That's a promise , Petah .** ”
“ 那就是 一个 承诺 , 佩塔 . ”

“这是我的承诺，佩塔。”

“ [ʃɒr] , ” [sed] [ˈpi:tər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌfəd] [nekst][tu:; tə] [tu:] [əˈmerɪkənz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Sure , ” said Peter , who had not suffered next to two Americans for nothing .** ”
“ 当然 , ” 说 彼得 , WHO 有 不是 遭受 下一个 到 二 美国人 为了 没有什么 .

“当然，”彼得说道，他可不是白白受罪的，毕竟他可是跟两个美国人待在一起的。

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪˈti:] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I've got it in writing , ” said Joan .** ”
“ 我已经 得到 它 在 写作 , ” 说 琼 .

“我有书面文件，”琼说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **I'd rather learn from you than any one , ” said she .** ”
“ ID 相当 学习 从 你 比 任何 一 , ” 说 她 .

“我宁愿向你学习，也不愿向任何人学习，”她说。

[ˈpi:tər] [dɪˈskɔ:rst] [ʌv; əv] [stʌnts]
Peter discoursed of stunts
彼得 谈论的 的 特技

彼得谈论特技.....

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɡoʊldən] [taɪm] [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ɑ:d] [ˈkɔ:rnərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]
They spent a long golden time revisiting odd corners in which they had played
他们 花费 一个 长的 金的 时间 重温 奇怪的 角落 在 哪个 他们 有 玩
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们花了很长时间重游他们曾经一起玩耍过的那些隐秘角落。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
They went down the village and up to the church and round the edge of
他们 去 向下 这 村庄 和 向上 到 这 教会 和 圆形的 这 边缘 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他们穿过村子，走到教堂，然后绕过树林边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈblækˌberɪz] ,
and there they came upon and devoured a lot of blackberries ,
和 那里 他们 来了 之上 和 吞噬 一个 很多 的 黑莓 ,
他们在那里发现并吃了很多黑莓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd][ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈbeɪkəz]
and then they went down to the mill pond and sat for a time in Baker's
和 然后 他们 去 向下 到 这 磨 池塘 和 卫星 为了 一个 时间 在 面包师的
[boʊt] .
boat .
船 .

然后他们来到磨坊池塘边，在贝克的船上坐了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][æt; ət] [krɔ:s] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][əˈbaʊt] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
Then they got at cross purposes about dressing for dinner .
然后 他们 得到 在 叉 目的 关于 敷料 为了 晚餐 .

然后，他们就晚餐着装的问题产生了分歧。

[ˈdʒoʊn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dres] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Joan wanted to dress very much .
琼 通缉 到 裙子 非常 很多 .

琼很想打扮得漂漂亮亮的。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [rɪˈmaɪnd] [ˈpiːtər] [ðæt] [ðer, ðər] [wɜːr, wər] [ˈprɪtiːɜː] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə, ðɪ] [wɜːrld] [ðæn, ðən]
She wanted to remind Peter that there were prettier arms in the world than
她 通缉 到 提醒 彼得 那 那里 是 更漂亮 武器 在 这 世界 比
[ˈheti] [ˈraɪnhɑːrts] ,
Hetty Reinhart's ,
赫蒂 莱因哈特的 ,

她想提醒彼得，世界上还有比海蒂·莱因哈特的手臂更漂亮的手臂。

[ænd; ənd] [ə, eɪ] [ˈbetər] [ˈmɑːdəld] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .
and a better modelled neck and shoulders .
和 一个 更好的 建模 脖子 和 肩膀 .

颈部和肩部线条更加优美。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ə, eɪ] [nuː] [dres] [ʌv, əv] [ˈaɪvəri] [saɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv, əv] [ˈvelvɪt] [ðæt] [ˈekəʊd]
She had a new dress of ivory silk with a broad belt of velvet that echoed
她 有 一个 新的 裙子 的 象牙 丝绸 和 一个 广阔 腰带 的 天鹅绒 那 回声
[ðə, ðɪ] [braɪt] [ˈsɔːftnəs] [ʌv, əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
the bright softness of her eyes and hair .
这 明亮的 柔软 的 她 眼睛 和 头发 .

她穿着一件象牙色丝绸新裙子，腰间系着一条宽大的天鹅绒腰带，与她明亮柔和的眼睛和头发相得益彰。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [dres] .
But Peter would not let her dress .
但 彼得 会 不是 让 她 裙子 .

但彼得不让她穿衣服。

[hiː, hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː, tə] [dres] [hɪmˈself] .
He did not want to dress himself .
他 做过 不是 想 到 裙子 他自己 .

他不想自己穿衣服。

“ [ænd; ənd] [juː, jʊ] [ˈkʊdnt] [lʊk] [ˈprɪtiːɜː] , [ˈdʒoʊn] , [ðæn; ðən] [juː, jʊ] [duː] [ɪn] [ðæt] [bluː] [θɪŋ] .
“ **And you couldn't look prettier , Joan , than you do in that blue thing** .
“ 和 你 不能 看 更漂亮 , 琼 , 比 你 做 在 那 蓝色的 事物 .
“琼，你穿这件蓝色衣服真是美极了。”

[ɪts] [soʊ] [laɪk] [juː, jʊ] .
It's so like you .
它是 所以 喜欢 你 .

这太像你了。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒoʊn] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə, ðɪ] [frɑːk] [kept] [hɜːr; hər] [ə, eɪ] [ˈdʒɑːli] [gɜːrl] [hiː, hi]
“ **And as Joan couldn't explain that the frock kept her a jolly girl he**
“ 和 作为 琼 不能 解释 那 这 连衣裙 保留 她 一个 快乐的 女孩 他
[nuː] [waɪl] [ðə, ðɪ] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] the529
knew while the dress would have shown him the529
知道 尽管 这 裙子 会 有 所示 他 the529

“琼无法解释那件连衣裙让她保持快乐，而他知道，那件裙子会向他展示529

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hiː, hi] [hæd; həd] [tuː, tə] [drɪˈskɪvər] , [ʃiː, ʃɪ] [bɔːst] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə, ðɪ] [geɪm] .
beautiful woman he had to discover , she lost that point in the game .
美丽的 女士 他 有 到 发现 , 她 丢失的 那 观点 在 这 游戏 .

他发现的那位美丽女子，在游戏中输掉了那一局。

[ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ˈpeləm] [fɔːrd] [ˈæftər] [ðə, ðɪ] [gʊd] [ˈkʌstəm] [ʌv, əv] [ˈɪŋɡlənd]
And tomorrow was Sunday , when Pelham Ford after the good custom of England
和 明天 曾是 星期日 , 什么时候 佩勒姆 福特 后 这 好的 风俗 的 英格兰
[ˈnevər] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
never dressed for dinner .
绝不 穿着 为了 晚餐 .

明天是星期天，按照英国的良好习俗，佩勒姆·福特从来不会盛装出席晚餐。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [həʊ] [ˈiːzəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈruːld] [hɪm; ɪm] .
Afterwards she thought how easily she might have overruled him .
然后 她 想法 如何 容易地 她 可能 有 否决 他 .

事后她想到，自己原本可以轻易地否决他的决定。

[dʒoʊnz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [dæft] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɑːstuːm] [ˈfeɪljər] .
Joan's plans for the evening were dashed by this costume failure .
琼的 计划 为了 这 晚上 是 虚线 经过 这 戏服 失败 .

琼当晚的计划因为这次服装故障而泡汤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
She had relied altogether on the change of personality into something rich and
她 有 依赖 共 在 这 改变 的 性格 进入 某物 富有的 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

她完全依赖于性格的转变，把自己变成某种丰富而奇异的人。

[ðæt] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] .
that the ivory dress was to have wrought .
那 这 象牙 裙子 曾是 到 有 锻 .

那件象牙色的裙子是要精心制作的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
She could do nothing to develop the situation .
她 可以 做 没有什么 到 发展 这 情况 .

她对事态的发展无能为力。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstərliːnəs] .
Everything seemed to be helping to intensify her sisterliness .
一切 似乎 到 是 帮助 到 强化 她 姐妹情谊 .

一切似乎都在加深她作为姐姐的亲情。

[ˈɔːzwəld] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsiːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [ˈɔːkʃn] [brɪdʒ]
Oswald was rather seedy , and the three of them played Auction Bridge
奥斯瓦尔德 曾是 相当 肮脏的 , 和 这 三 的 他们 玩 拍卖 桥
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌmi] .
with a dummy .
和 一个 假的 .

奥斯瓦尔德有点猥琐，他们三人玩起了拍卖桥牌，用明手代替真手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
She had meant to sit up with Peter , but it didn't work out like that .
她 有 意思是 到 坐 向上 和 彼得 , 但 它 没有 工作 出去 喜欢 那 .

她原本打算陪彼得熬夜，但事与愿违。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈpiːtəː] [dɪr] ,
“ **Good night , Petah dear** ,
” 好的 夜晚 , 佩塔 亲爱的 ,

“晚安，亲爱的佩塔，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændlɪaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [brɪˈtwiːn]
” **she said outside her bedroom door with the candlelight shining red between**
” 她 说 外部 她 卧室 门 和 这 烛光 灼灼 红色的 之间

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
the fingers of her hand .
这 手指 的 她 手 .

“她站在卧室门外说道，烛光在她手指间闪烁着红光。”

“ [gʊd] [naɪt] , [oʊld][ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [mæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
“ **Good night , old Joan ,** ” **he said from his door - mat , with an infinite**
“ 好的 夜晚 , 老的 琼 , ” 他 说 从 他的 门 - 垫 , 和 一个 无限
[ˈfrendlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
friendliness in his voice .
友善 在 他的 嗓音 .

“晚安，老琼，”他坐在门垫上说道，语气里充满了无限的友善。

[jʊː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kɪs] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [naɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ]
You cannot kiss a man good night suddenly when he is fifteen yards away
你 不能 吻 一个 男人 好的 夜晚 突然 什么时候 他 是 十五 码 离开

你不能突然吻一个离你十五码远的男人道晚安.....

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] , [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] ,
She closed the door behind her softly , put down her candle ,
她 关闭 这 门 在后面 她 轻轻 , 放 向下 她 蜡烛 ,
她轻轻地关上身后的门，放下蜡烛。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [swɛr] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈleɪdiˌlaɪk]
and began to walk about her room and swear in an entirely unladylike
和 开始 到 走 关于 她 房间 和 发誓 在 一个 完全 不淑女
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

然后她开始在房间里走来走去，用极其不淑女的方式咒骂。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Then she went over to the open window , wringing her hands .
然后 她 去 超过 到 这 打开 窗户 , 拧干 她 双手 .

然后她走到敞开的窗户边，双手不停地绞着。

“ [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
“ **How am I to do it ?**
“ 如何 是 我 到 做 它 ?

我该怎么做呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
“ **How am I to do it ?**
“ 如何 是 我 到 做 它 ?

我该怎么做呢？

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuːˈeɪʃənz] [prɪˈpɑːstərəs] .
The situation's preposterous .
这 情况 荒谬 .

情况简直荒谬至极。

[ˈhiːz] [maɪn] .
He's mine .
他是 矿 .

他是我的。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ! “
And I might be his sister ! ”
和 我 可能 是 他的 姐姐 ! “

我可能是他的妹妹！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ？ ”
“ **Shall I make a declaration ?** ”
“ 将 我 制作 一个 宣言 ？ ”

我是否需要发表声明？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['heti] [dɪd] .
“ **I suppose Hetty did** .
“ 我 认为 赫蒂 做过 ”

我想赫蒂应该是这么做的。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriərz] [tu:; tə]
“ **But all the cunning of Joan was unavailing against the invisible barriers to**
“ 但 全部 这 狡猾 的 琼 曾是 徒劳无功 反对 这 无形的 障碍 到
[ˈpæʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈpi:tər] .
passion between herself and Peter .
热情 之间 她自己 和 彼得 ”

“但是，琼的所有计谋都无法阻挡她和彼得之间无形的激情障碍。”

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'laɪk]
They spent a long Sunday of comradeship , and courage and opportunity alike
他们 花费 一个 长的 星期日 的 同志情谊 , 和 勇气 和 机会 同样
[feɪld] .
failed .
失败的 ”

他们度过了一个漫长的星期天，彼此陪伴，但勇气和机会都未能把握。

[ðə; ði] [da:n] [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] [ˈdʒoʊn] ['peɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
The dawn on Monday morning found a white and haggard Joan pacing her
这 黎明 在 周一 早晨 成立 一个 白色的 和 枯槁 琼 踱步 她
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ”

星期一清晨，人们发现面色苍白、憔悴不堪的琼在房间里踱来踱去。

[hæf][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɪn] [ˈpi:təz]
half minded to attempt a desperate explanation forthwith in Peter's
一半 有思想 到 试图 一个 绝望的 解释 立即 在 彼得的
[ˈbedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ˈpi:tər] .
bedroom with a suddenly awakened Peter .
卧室 和 一个 突然 觉醒 彼得 ”

他心不在焉地想立刻在彼得的卧室里向突然醒来的彼得做出绝望的解释。

[ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .
Only her fear of shocking him and failing restrained her .
仅有的 她 害怕 的 令人震惊 他 和 失败 克制 她 ”

只有害怕让他震惊和失败的恐惧才阻止了她。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪvd] .
She raved .
她 赞不绝口 ”

她激动地说。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][əb'sɜ:rd] [sə'lɪləkwɪ:z] [ænd; ənd] [stɪl] [əb'sɜ:rdər] [prɛrz] .
She indulged in absurd soliloquies and still absurder prayers .
她 沉溺其中 在 荒诞 独白 和 仍然 荒谬 祈祷 ”

她沉溺于荒诞的独白和更加荒诞的祈祷。

“ [oʊ] , [gɑ:d] , [gɪv] [em 'i:][maɪ][ˈpi:tər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [preɪd] .
“ **Oh , God , give me my Peter , ” she prayed** .
“ 哦 , 上帝 , 给 我 我的 彼得 , ” 她 祈祷 ”

“哦，上帝，请把我的彼得还给我，”她祈祷道。

“ [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['pi:tər] ! ” - § -
“ **Give me my Peter !** ” **530 § 21**
“ 给 我 我的 彼得 ！ ” - § -

“把我的彼得还给我！ ”530§ 21

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [brook] [klaɪr] [ænd; ənd] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sepˈtembər] [ˈfreʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Monday broke clear and fine , with a September freshness in the sunshine .
周一 打破 清除 和 美好的 , 和 一个 九月 新鲜 在 这 阳光 .

星期一天气晴朗, 阳光明媚, 带着九月特有的清新气息。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [mi:l] ; ['pi:tər] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] ,
Breakfast was an awkward meal ; Peter was constrained ,
早餐 曾是 一个 尴尬的 一顿饭 ; 彼得 曾是 受限 ,

早餐吃得很尴尬; 彼得感到很拘束。

[ˈɔ:zwəld] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəlz] [nɑ:t] [ˈgɪv(ə)n] ;
Oswald was worried by a sense of advice and counsels not given ;
奥斯瓦尔德 曾是 担心 经过 一个 感觉 的 建议 和 律师 不是 给定 ;

奥斯瓦尔德感到忧虑, 因为他觉得没有人给他建议和劝告;

[ˈdʒoʊn] [felt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [ˈhelpləs] [græsp] .
Joan felt the situation slipping from her helpless grasp .
琼 毛毡 这 情况 滑倒 从 她 无助 抓牢 .

琼感到局势正从她无助的掌控中溜走。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:ki] [ˈoʊvərkoʊt]
It was with a sense of relief that at last she put on her khaki overcoat
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 在 最后的 她 放 在 她 卡其色 大衣

[tuː; tə] [draɪv] ['pi:tər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
to drive Peter to the station .
到 驾驶 彼得 到 这 车站 .

她终于松了口气, 穿上卡其布大衣, 开车送彼得去车站。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , ” [sæŋ] [ɪn] [dʒoʊnz] [maɪnd] .
“ **This is the end ,** ” **sang in Joan's mind .**
“ 这 是 这 结尾 , ” 唱 在 琼的 头脑 .

“一切都结束了,”琼的脑海中响起这样的声音。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
“ **This is the end .**
“ 这 是 这 结尾 .

“一切都结束了。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:r] [ˈkɑ:lər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
“ **She glanced at the mirror in the hall and saw that the fur collar was not**
“ 她 瞥了一眼 在 这 镜子 在 这 大厅 和 锯 那 这 毛皮 衣领 曾是 不是

[ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] .
unfriendly to her white neck and throat .
不友好 到 她 白色的 脖子 和 喉 .

她瞥了一眼大厅里的镜子, 发现毛领对她白皙的脖子和喉咙并不碍眼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈsper] ,
She was in despair ,
她 曾是 在 绝望 ,

她感到绝望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈsper] — [æt; ət] [liːst]
but she did not mean to let it become an unbecoming despair — at least
但 她 做过 不是 意思是 到 让 它 变得 一个 不体面 绝望 — 在 至少

[ʌnˈtɪl] ['pi:tər] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
until Peter had departed .
直到 彼得 有 已离开 .

但她并不打算让这种绝望变成一种不体面的绝望——至少在彼得离开之前是这样。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][stil][ɪnkəm'pli:t] .
The end was still incomplete .
这 结尾 曾是 仍然 未完成 .

结局尚未完成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][stɜːrn][ænd; ənd][ʌn'plez(ə)nt][tuː; tə][sei][tuː; tə][ˈpiːtər][brɪ'fɔːr][ðeɪ][ˈpɑːrtɪd] ,
She had something stern and unpleasant to say to Peter before they parted ,
她 有 某物 船尾 和 令人不快的 到 说 到 彼得 前 他们 分手了 ,
在与彼得分别之前, 她对他说了一些严厉而难听的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t][mi:n][tuː; tə][lʊk][stɜːrn][ɔːr][ʌn'plez(ə)nt][waɪl][ʃiː; ʃi][sed][aɪ'tiː] .
but she did not mean to look stern or unpleasant while she said it .
但 她 做过 不是 意思是 到 看 船尾 或者 令人不快的 尽管 她 说 它 .

但她说话时并没有故意摆出一副严厉或不友善的表情。

[ˈpiːtər] , [ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gli:m][ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][loʊ][ˈspɪrɪts] .
Peter , she noted with a gleam of satisfaction , was in low spirits .
彼得 , 她 著名的 和 一个 闪耀 的 满意 , 曾是 在 低的 烈酒 .

她满意地注意到, 彼得情绪低落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri][tuː; tə][ɡoʊ] .
He was sorry to go .
他 曾是 对不起 到 去 .

他很舍不得离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'feɪmd][ʌv; əv][hɪm'self] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri] .
He was ashamed of himself , but also he was sorry .
他 曾是 羞愧 的 他自己 , 但 还 他 曾是 对不起 .

他既为自己感到羞愧, 又感到后悔。

[ðæt][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə'tʃiːvd] .
That was something , at any rate , to have achieved .
那 曾是 某物 , 在 任何 速度 , 到 有 已达成 .

无论如何, 那都是一项值得称道的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [ˌnevərðə'les] .
But he was going — nevertheless .
但 他 曾是 去 — 尽管如此 .

但他还是要去。

[ʃiː; ʃi][brɔːt][raʊnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪŋər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .
She brought round the little Singer to the door .
她 带来 圆形的 这 小的 歌手 到 这 门 .

她把小辛格带到门口。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈendʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmpɪtənt][ˈswɪŋ][ænd; ənd][ɡɑːt][ɪn] .
She started the engine with a competent swing and got in .
她 开始 这 引擎 和 一个 胜任的 摇摆 和 得到 在 .

她熟练地发动了引擎, 然后坐了进去。

[ðə; ði][meɪdɪz][keɪm][wɪð; wɪθ][ˈpiːtɜːz][pɔːrt'mæntəʊ][ænd; ənd][brɪ'lɔːŋɪŋz] .
The maids came with Peter's portmanteau and belongings .
这 女佣 来了 和 彼得的 合成词 和 财物 .

女佣们带着彼得的旅行箱和个人物品来了。

“ [ðɪs][ɪz][ðə; ði][end] , ” [sed][ˈdʒoʊn][tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **This is the end ,** ” **said Joan to herself** ,
“ 这 是 这 结尾 , ” 说 琼 到 她自己 ,

“一切都结束了,”琼自言自语道。

[ˈtʌtɪŋ][hɜːr; hər][ək'seləreɪtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ˈredi][tuː; tə][rɪ'liːs][ðə; ði][breɪk] .
touching her accelerator and with her hand ready to release the brake .
接触 她 加速器 和 和 她 手 准备好 到 发布 这 制动 .

她手放在油门踏板上, 同时准备松开刹车。

“ [ɔ:ɪ] [ə'bo:rd] ? ” [sed] ['dʒoʊn][ə'laʊd] .
“ **All aboard ?** ” **said Joan aloud** .
“ 全部 船上 ? ” 说 琼 大声 :

“都上车了吗? ”琼大声问道。

[ˈpi:tər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['ɔzwəld][ˈoʊvər][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
Peter shook hands with Oswald over the side of the car ,
彼得 摇晃 双手 和 奥斯瓦尔德 超过 这 边 的 这 车 ,
彼得隔着车子和奥斯瓦尔德握了握手。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and glanced from him to the house and back at him .
和 瞥了一眼 从 他 到 这 房子 和 后退 在 他 :
她看了看他,又看了看房子,然后又看了看他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [lɔ:ŋɡər] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I wish I could stay longer , sir ,** ” **said Peter** .
“ 我 希望 我 可以 停留 更长 , 先生 , ” 说 彼得 :
“先生,我真希望我能多待几天。”彼得说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [jet] , “ [sed] ['ɔzwəld] .
“ **There's many days to come yet ,** ” **said Oswald** .
“ 有 许多 天 到 来 然而 , ” 说 奥斯瓦尔德 :
“未来还有很多日子呢,”奥斯瓦尔德说。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [deθ] [bɪˈfɔ:r] [deθ] [ɪn][wɔ:r] [taɪm] ;
For we never mention death before death in war time ;
为了 我们 绝不 提到 死亡 前 死亡 在 战争 时间 ;
因为在战争时期,我们从不提及死亡之前就谈论死亡;

[wi:; wi][ˈnevər] [let] [ɑ:r'selvz] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:r][ˈæftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] .
we never let ourselves think of it before it comes or after it has come .
我们 绝不 让 我们自己 思考 的 它 前 它 来 或者 后 它 有 来 :
我们从来不允许自己在它到来之前或之后去想它。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˈnɑ:bi] ! ”
“ **So long , Nobby !** ”
“ 所以 长的 , 诺比 ! ”
“再见了, 诺比! ”

“ [ɡʊd] [lʌk] , [ˈpi:tər] !
“ **Good luck , Peter !**
“ 好的 运气 , 彼得 !
祝你好运, 彼得!

“ ['dʒoʊn][pʊt][ðə; ði][kɑ:r][ˈɪntu:] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [stiəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
“ **Joan put the car into gear , and steered out into the road** .
“ 琼 放 这 车 进入 齿轮 , 和 转向 出去 进入 这 路 :
琼发动汽车, 驶入公路。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [splæʃ] [ɪz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **The water - splash is lower than ever I've seen it ,** ” **said Peter** .
“ 这 水 - 溅 是 降低 比 曾经 我已经 已见 它 , ” 说 彼得 :
彼得说:“水花飞溅的高度是我见过的最低的。”

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They ran down the road to the station almost in silence .
他们 跑 向下 这 路 到 这 车站 几乎 在 沉默 :
他们几乎一路无声地跑到车站。

“ [ðɪ:z] [ˈpɑ:plər] [hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɔ:l'redi] , “ [sed] [ˈpi:tər] . -
“ **These poplars have got a touch of autumn in them already ,** ” **said Peter . 531**
“ 这些 白杨树 有 得到 一个 触碰 的 秋天 在 他们 已经 , ” 说 彼得 : -
“这些白杨树已经有点秋天的气息了,”彼得说。 531

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [jɪr] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .

“ **It's an early year** , ” **said Joan** .
“ 它是 一个 早期的 年 , ” 说 琼 .

“现在还只是年初,”琼说道。

“ [ðə; ði][end] , [ðə; ði][end] ! ” [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][dʒoʊnz] [breɪn] .

“ **The end , the end !** ” **sang the song in Joan's brain** .
“ 这 结尾 , 这 结尾 ! ” 唱 这 歌曲 在 琼的 脑 .

“结束了, 结束了!”琼的脑海中响起这首歌。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ” . . .

“ **But I'll tell him all the same** . ” . . .
“ 但 患病的 告诉 他 全部 这 相同的 : ” : : :

“但我还是会告诉他。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

But she did not tell him until they could hear the sound of the approaching
但 她 做过 不是 告诉 他 直到 他们 可以 听到 这 声音 的 这 接近

[treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn] .

train that was to cut the thread of everything for Joan .
火车 那 曾是 到 切 这 线 的 一切 为了 琼 .

但直到他们听到火车驶近的声音, 那列火车即将切断琼的一切联系时, 她才告诉他。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði][lɪt(ə)][ˈplætʃɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][end] .

They walked together up the little platform to the end .
他们 步行 一起 向上 这 小的 平台 到 这 结尾 .

他们一起走上小平台, 一直走到尽头。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .

“ **I'm sorry you're going** , ” **said Joan** .
“ 我是 对不起 你是 去 , ” 说 琼 .

“我很遗憾你要走了,”琼说。

“ [aɪm] [ɪn'fɜ:rnəli] ['sɑ:ri] .

“ **I'm infernally sorry** .
“ 我是 地狱般地 对不起 .

“我真是万分抱歉。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ju:d] [get] [ðɪs] [wi:k] — — “

If I'd known you'd get this week — — “
如果 ID 已知 你会 得到 这 星期 — — “

如果我知道你这周会这样——”

“ [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] ?

“ **Would that have altered it ?**
“ 会 那 有 已修改 它 ?

“那样会改变结果吗? ”

“ [fɪ:; fɪ] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .

“ **she said sharply** .
“ 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

“ [noʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , ” [hi:; hi] [fenst] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

“ **No . I suppose it wouldn't** , ” **he fenced , just in time to save himself** .
“ 不 . 我 认为 它 不会 , ” 他 围栏 , 只是 在 时间 到 节省 他自己 .

“不, 我想不会的,”他反驳道, 及时救了自己。

[ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] .

The rattle of the approaching train grew suddenly loud .
这 嘎嘎作响 的 这 接近 火车 生长 突然 大声 .

驶近火车发出的嘎嘎声突然变得很大。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
It was round the bend .
它 曾是 圆形的 这 弯曲 .

就在拐弯处。

[ˈdʒoʊn] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
Joan spoke in a perfectly even voice .
琼 辐 在 一个 完美 甚至 嗓音 .

琼说话的声音非常平稳。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈpiːtər] .
" I know you have been lying , Peter .
" 我 知道 你 有 到过 说谎 , 彼得 .

“我知道你一直在撒谎，彼得。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] [ðɪs] [wi:k] - [end] .
I have known it all this week - end .
我 有 已知 它 全部 这 星期 - 结尾 .

这个周末我什么都知道了。

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [liːv] [ˈlæsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] .
I know your leave lasts until the twenty - first .
我 知道 你的 离开 持续时间 直到 这 二十 - 第一的 .

我知道你的假期持续到二十一日。

" [hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" He stared at her in astonishment .
" 他 凝视 在 她 在 惊讶 .

他惊讶地盯着她。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
" There was a time
" 那里 曾是 一个 时间

“曾几何时.....”

[ɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːrt] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːrts] [moʊst] .
It's to think of all this dirt upon you that hurts most .
它是 到 思考 的 全部 这 污垢 之上 你 那 疼痛 最多 .

最痛苦的是想到自己身上沾满了这些污垢。

[ðə; ði] [laɪz] , [ðə; ði] [dɒdʒz] , [ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
The lies , the dodges , the shuffling meanness of it .
这 谎言 , 这 躲闪 , 这 洗牌 卑鄙 的 它 .

谎言、闪烁其词、卑鄙无耻的伎俩。

[frʌm; frəm] [juː; jʊ]
From you
从 你

来自你.....

[huːm] [aɪ] [lʌv] .
Whom I love .
谁 我 爱 .

我爱的人。

" [ə; eɪ] [gæp] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [keɪm] .
" A gap of silence came .
" 一个 差距 的 沉默 来了 .

一阵沉默降临。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] [twelv] [jɑːdz] [ɔːf] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [wel] -
To the old porter twelve yards off they seemed entirely well - behaved and well -
到 这 老的 搬运工 十二 码 离开 他们 似乎 完全 出色地 - 表现 和 出色地 -
[ˈdɪsəplɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
disciplined young people ,
纪律严明的 年轻的 人们 ,

在十二码外的老搬运工看来，他们都是举止得体、纪律严明的年轻人。

[ˈseɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .
saying nothing in particular .
说 没有什么 在 特别的 .

什么也没说。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The train came in with a sort of wink under the bridge ,
这 火车 来了 在 和 一个 种类 的 眨眼 在下面 这 桥 ,

火车驶入桥下时，仿佛在向我眨眨眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrməʊst] ['kæɪdʒɪz] [ræn][pæst][ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and the engine and foremost carriages ran past them up the platform .
和 这 引擎 和 首先 马车 跑 过去的 他们 向上 这 平台 .

机车和最前面的车厢从他们身边呼啸而过，驶上站台。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] .
" **I wish I could explain .**
" 我 希望 我 可以 解释 .

“我真希望我能解释清楚。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][gɑːt] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] "
I didn't know — — The fact is I got entangled in a sort of promise "
我 没有 知道 — — 这 事实 是 我 得到 纠缠 在 一个 种类 的 承诺 "

我不知道——事实上，我陷入了一种承诺之中.....

" ['hetɪ] !
" **Hetty !**
" 赫蒂 !

“赫蒂！

" ['dʒoʊn] [dʒɜːrk] [aʊt] , [ænd; ənd] " [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] ['emptɪ] [fɜːrst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Joan jerked out , and " There's an empty first for you .**
" 琼 猛地一抖 出去 , 和 " 有 一个 空的 第一的 为了 你 .

琼猛地站了起来，“给你留了个空位。”

" [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
" **The train stopped .**
" 这 火车 停止 .

火车停了下来。

['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [dɔːr] .
Peter put his hand on the handle of the carriage door .
彼得 放 他的 手 在 这 处理 的 这 运输 门 .

彼得把手放在马车的把手上。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] — [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] [roʊlz][ɪn][dɜːrt] .
" **You go to London — like a puppy that rolls in dirt .**
" 你 去 到 伦敦 — 喜欢 一个 小狗 那 卷 在 污垢 .

“你去伦敦就像一只在泥土里打滚的小狗。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['biːstlɪnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]
You go to beastliness and vulgarity
你 去 到 兽性 和 粗俗

你走向了兽性和粗俗.....

[ju:d] ['betər] [get][ɪn] , ['pi:tər] . “
You'd better get in , Peter .”
你会 更好的 得到 在 , 彼得 . ”

你最好进去，彼得。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['dʒoʊn] ! ”
“ **But look here , Joan !** ”
“ 但 看 这里 , 琼 ! ”

“但是，琼，你看！”

“ [get][ɪn] !
“ **Get in !** ”
“ 得到 在 ! ”

“进来！”

“ [fiː; ji] [skəʊldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] . -
“ **she scolded to his hesitation , and stamped her foot . 532** ”
“ 她 责骂 到 他的 犹豫 , 和 盖章 她 脚 . -

她斥责他的犹豫，跺了跺脚。532

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [mə'kæɪkli] ,
He got in mechanically ,
他 得到 在 机械地 ,

他机械地进入了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][hænd(ə)] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ]
and she closed the door on him and turned the handle and stood holding
和 她 关闭 这 门 在 他 和 转向 这 处理 和 站立 保持

[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她关上门，转动门把手，站在那里握着门把手。

[ðen] [stiːl] ['spiːkɪŋ] ['iːvnli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [fiː; ji] [sed] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] , ['pi:tər] .
Then still speaking evenly and quietly , she said : “ You're a blind fool , Peter .
然后 仍然 请讲 均匀地 和 悄悄 , 她 说 : “ 你是 一个 瞎的 傻子 , 彼得 .

然后她依然语气平静而平静地说：“你真是个瞎眼的傻瓜，彼得。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] ['mɪsələɪni] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [gɪv]
What sort of love can that — that — that miscellany give you , that I couldn't give
什么 种类 的 爱 能 那 — 那 — 那 杂项 给 你 , 那 我 不能 给
?
?
?

那堆杂物能给你带来什么样的爱，是我无法给予的呢？

[hæv; həv][aɪ][noʊ][laɪf] ?
Have I no life ?
有 我 不 生活 ?

难道我没有生活吗？

[hæv; həv][aɪ][noʊ] ['bjuːti] ?
Have I no beauty ?
有 我 不 美丽 ?

难道我没有美貌吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ?
Are you afraid of me ?
是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ？
Don't you see — don't you see ？
不 你 看 — 不 你 看 ？

你难道看不见吗？你难道看不见吗？

[juː; jʊ][gʊʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ！
You go off to that ！
你 去 离开 到 那 ！

你去那里吧！

[juː; jʊ] [treɪl] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] [treɪl] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
You trail yourself in the dirt and you trail my love in the dirt .
你 踪迹 你自己 在 这 污垢 和 你 踪迹 我的 爱 在 这 污垢 。

你拖着自己的身影在泥土里，也拖着我的爱在泥土里。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hæk] ！ . . .
Before a female hack ！ . . .
前 一个 女性 黑客 ！ . . .

在女性黑客攻击之前！

“ [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ！
” **Look at me ！**
” 看 在 我 ！

“看着我！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːrt] .
” **she cried , holding her hands apart .**
” 她 哭 , 保持 她 双手 除 。

她哭着，双手张开。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [tə'haɪt]
” **Think of me tonight**
” 思考 的 我 今晚

“今晚请想想我.....”

[jɔːrɪz] ！
Yours ！
此致 ！

你的！

[jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] ！
Yours for the taking ！
此致 为了 这 采取 ！

唾手可得！

“ [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
” **The train was moving .**
” 这 火车 曾是 移动 。

火车正在行驶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [held]
She walked along the platform to keep pace with him , and her eyes held
她 步行 沿着 这 平台 到 保持 步伐 和 他 , 和 她 眼睛 握住

[hɪz; ɪz] .
his .
他的 。

她沿着站台走，跟上他的步伐，目光与他对视。

“ [ˈpiːtər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ˈkwaɪət] [ɪn'tensəti] : “ [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] ！
” **Peter , “ she said ; and then with amazing quiet intensity : “ You damned fool ！**
” 彼得 , “ 她 说 ; 和 然后 和 惊人的 安静的 强度 : “ 你 该死的 傻子 ！

“彼得,”她说；然后带着惊人的平静和坚定：“你这个该死的傻瓜！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
” **She hesitated on the verge of saying something more** .
” 她 犹豫了一下 在 这 边缘 的 说 某物 更多的 .
她犹豫了一下，似乎想再说些什么。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
She came towards the carriage .
她 来了 向 这 运输 .
她朝马车走去。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
It wasn't anything pleasant that she had in mind , to judge by her expression
它 不是 任何事物 令人愉快的 那 她 有 在 头脑 , 到 法官 经过 她 表达
.
.
.
从她的表情来看，她心里想的肯定不是什么好事。

” [stænd] [əˈweɪ] [pliːz] , [mɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɒtər] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪntərˈviːn] .
” **Stand away please , miss ! ” said the old porter , hurrying up to intervene** .
” 站立 离开 请 , 错过 ! ” 说 这 老的 搬运工 , 匆忙 向上 到 干预 .
“小姐，请让开!”老门房说着，赶紧上前阻止。

[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [ðæt] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
She abandoned that last remark with an impatient gesture .
她 弃 那 最后的 评论 和 一个 不耐烦 手势 .
她不耐烦地挥了挥手，结束了刚才那句话。

[ˈpiːtər] [sæt] [stɪl] .
Peter sat still .
彼得 卫星 仍然 .
彼得一动不动地坐着。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ræn] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpænəˈræmə] .
The end of the station ran by like a scene in a panorama .
这 结尾 的 这 车站 跑 经过 喜欢 一个 场景 在 一个 全景 .
车站尽头的景色像全景画一样掠过。

[hɜːr; hər] [məˈdjuːsə; məˈduːsə] [feɪs] [hæd; həd] [slɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]
Her Medusa face had slid away to the edge of the picture that the
她 美杜莎 脸 有 滑行 离开 到 这 边缘 的 这 图片 那 这
[ˈwɪndəʊ] [freɪmd] ,
window framed ,
窗户 框 ,
她那张美杜莎般的脸滑到了窗框画作的边缘。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 .

然后就消失了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [muːv] .
For some seconds he was too amazed to move .
为了 一些 秒 他 曾是 也 惊叹 到 移动 .
他愣住了，一时动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]
Then he got up heavily and stuck his head out of the window to stare at
然后 他 得到 向上 重度 和 卡住 他的 头 出去 的 这 窗户 到 盯 在
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .
然后他沉重地站起身，把头伸出窗外盯着琼看。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Joan was standing quite still with her hands in the side pockets of her
琼 曾是 常设 相当 仍然 和 她 双手 在 这 边 口袋 的 她
[ˈkaːki] [ˈoʊvərkoʊt] ;
khaki overcoat ;
卡其色 大衣 ;

琼双手插在卡其色大衣的侧袋里，一动不动地站在那里；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][raːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] [təˈgeðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
she was standing straight as a rod , with her heels together , looking at
她 曾是 常设 直的 作为 一个 杆 , 和 她 高跟鞋 一起 , 寻找 在
[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [treɪn] .
the receding train .
这 消退 火车 .

她笔直地站着，双脚并拢，望着渐渐远去的火车。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [muːvd]
She never moved
她 绝不 已搬

她一动不动.....

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Neither of these two young people made a sign to each other ,
两者都不 的 这些 二 年轻的 人们 制成 一个 符号 到 每个 其他 ,
这两个年轻人都没有互相打手势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːd] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɒtər] [ˈnoʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
which was the first odd thing the old porter noted about them .
哪个 曾是 这 第一的 奇怪的 事物 这 老的 搬运工 著名的 关于 他们 .
这是老搬运工注意到他们身上第一件奇怪的地方。

[ðeɪ] [dʒʌst][stɛəd] .
They just stared .
他们 只是 凝视 .

他们只是盯着看。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪvd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
By all the rules they should have waved handkerchiefs .
经过全部 这 规则 他们 应该 有 挥手 手帕 .
按理说，他们应该挥舞手帕才对。

[ðə; ði][nekst] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒoʊn][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
The next odd thing was that Joan stared at the bend for half a minute
这 下一个 奇怪的 事物 曾是 那 琼 凝视 在 这 弯曲 为了 一半 一个 分钟
[pərˈhæps][ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ɔːltəˈgeðər] [ɡɔːn] ,
perhaps after the train had altogether gone ,
也许 后 这 火车 有 共 已消失 ,
接下来奇怪的是，火车完全开走后，琼盯着弯道看了大约半分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ɡert] [æt; ət][ðə; ði][end]
and then tried to walk out to her car by the little white gate at the end
和 然后 尝试 到 走 出去 到 她 车 经过 这 小的 白色的 门 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsˈjuːzd][ænd; ənd] [neɪld] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪrz]
of the platform which had been disused and nailed up for three years
的 这 平台 哪个 有 到过 废弃的 和 钉子 向上 为了 三 年
- § -
533 § 22
- § -

然后她试图从站台尽头那扇废弃三年、用钉子钉死的小白门走到她的车旁.....533§ 22

[ˈæftər][ˈɔzwəld][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kɑ:r] [wɪsk] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
After Oswald had seen the car whisk through the gates into the road ,
后 奥斯瓦尔德 有 已见 这 车 拂 通过 这 大门 进入 这 路 ,
奥斯瓦尔德看到汽车飞驰穿过大门驶入马路后,

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and after he had rested on his crutches staring at the gates for a
和 后 他 有 休息 在 他的 拐杖 凝视 在 这 大门 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他拄着拐杖，盯着大门看了好一会儿，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɒbəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
he had hobbled back to his study .
他 有 跛行 后退 到 他的 学习 .

他一瘸一拐地走回了自己的书房。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
He wanted to work , but he found it difficult to fix his attention .
他 通缉 到 工作 , 但 他 成立 它 难的 到 使固定 他的 注意力 .

他想工作，但却很难集中注意力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] ,
He was thinking of Joan and Peter ,
他 曾是 思维 的 琼 和 彼得 ,
他想起了琼和彼得。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər]
and for the first time in his life he was wondering why they had never
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 好奇 为什么 他们 有 绝不
[ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
fallen in love with each other .
倒下 在 爱 和 每个 其他 .

他生平第一次开始疑惑，为什么他们从未坠入爱河。

[ðeɪ] [si:md] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər]
They seemed such good company for each other : : : :
他们 似乎 这样的 好的 公司 为了 每个 其他

他们看起来真是彼此的好伴侣.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] [ˈleɪtər] ,
He was still engaged upon these speculations half an hour or so later ,
他 曾是 仍然 已订婚的 之上 这些 猜测 一半 一个 小时 或者 所以 之后 ,
大约半小时后，他仍在讨论这些推测。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] [rɪˈtʜ:rn] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sɔ:] [ˈdʒoʊn][ɡoʊ][pæst][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
when he heard the car return and presently saw Joan go past his window .
什么时候 他 听到 这 车 返回 和 目前 锯 琼 去 过去的 他的 窗户 .
当他听到汽车返回的声音，随即看到琼从他的窗前走过时。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
She was flushed , and she was staring in front of her at nothing in
她 曾是 配 , 和 她 曾是 凝视 在 正面 的 她 在 没有什么 在
[pərˈtɪkjələr] .
particular .
特别的 .

她脸颊绯红，目光呆滞地望着前方，却什么也没看清。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈdʒoʊn] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ʌnˈhæpi] .
He had never seen Joan looking so unhappy .
他 有 绝不 已见 琼 寻找 所以 不开心 .

他从未见过琼如此不开心。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd]
In fact , so strong was his impression that she was unhappy that he doubted
在 事实 , 所以 强的 曾是 他的 印象 那 她 曾是 不开心 那 他 怀疑
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

事实上, 他强烈地感觉到她不开心, 以至于他自己都怀疑这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [aʊt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and he went to the window and craned out after her .
和 他 去 到 这 窗户 和 起重机 出去 后 她 .
他走到窗边, 探出头去, 望着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [təˈrdz] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] .
She was going straight up towards the arbour .
她 曾是 去 直的 向上 向 这 乔木 .
她径直朝凉亭走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɜːri] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] .
With a slight hurry in her steps .
和 一个 轻微 匆忙 在 她 步骤 .
她脚步略显急促。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːr] [ˈkɑːləɪ] [hæf] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
She had her fur collar half turned up on one side ,
她 有 她 毛皮 衣领 一半 转向 向上 在 一 边 ,
她的毛领一侧向上翻了一半。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkəts] ,
her hands were deep in her pockets ,
她 双手 是 深的 在 她 口袋 ,
她的双手深深地插在口袋里,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːɡɪd] [wɔːk] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] -
and something about her dogged walk reminded him of some long -
和 某物 关于 她 顽强 走 提醒 他 的 一些 长的 -
[fərˈɡɑːtn] [ˈmoʊmənt] ,
forgotten moment ,
被遗忘的 片刻 ,
她那坚定的步伐让他想起了一段早已被遗忘的往事。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [wen] [ˈdʒoʊn] , [ɪn][ha:t][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl]
years ago it must have been , when Joan , in hot water for some small
年 前 它 必须 有 到过 , 什么时候 琼 , 在 热的 水 为了 一些 小的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
那一定是很多年前的事了, 当时琼因为一些小过错惹上了麻烦。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪnˈdɔːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] .
had been sent indoors at The Ingle - Nook .
有 到过 发送 室内 在 这 英格尔 - 角落 .
被送到了The Ingle-Nook的室内。

[hiː; hi] [lɪmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] .
He limped back to his chair and sat thinking her over .
他 跛行 后退 到 他的 椅子 和 卫星 思维 她 超过 .
他一瘸一拐地回到椅子上, 坐下来, 思绪万千地想着她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈɡen]
" **I wonder , " he said at last , and turned to his work again**
" 我 想知道 , " 他 说 在 最后的 , 和 转向 到 他的 工作 再次
“我想知道,”他最后说道, 然后又埋头工作了.....

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

There was no getting on with it .
那里 曾是 不 获得 在 和 它 .

根本无法继续进行下去。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hi:; hi] [ək'septɪd] [dɪ'fi:t] .

Half an hour later he accepted defeat .
一半 一个 小时 之后 他 公认 击败 .

半小时后，他接受了失败。

“ [ˈpi:tər][hæz; həz] [nɑ:kt] [ju: 'es][ɔ:l] ['krʊkɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Peter has knocked us all crooked , ” he said .
“ 彼得 有 敲门 我们 全部 歪 , ” 他 说 .

“彼得把我们都搞得晕头转向,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tə'deɪ] .

“ There's no work for today .
“ 有 不 工作 为了 今天 .

“今天没有工作。”

“ [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .

“ He would go out and prowl round the place and look at the roses .
“ 他 会 去 出去 和 潜行 圆形的 这 地方 和 看 在 这 玫瑰 .

他会出去在附近闲逛，看看玫瑰花。

[pər'hæps][ˈdʒoʊn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

Perhaps Joan would come and talk .
也许 琼 会 来 和 讲话 .

或许琼会过来谈谈。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˈpi:tər] .

But at the gates he was amazed to encounter Peter .
但 在 这 大门 他 曾是 惊叹 到 遇到 彼得 .

但在城门口，他惊讶地发现遇到了彼得。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpi:tər] , [hɔ:t][ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] ,

It was Peter , hot and dusty from a walk of three miles ,
它 曾是 彼得 , 热的 和 尘土飞扬 从 一个 走 的 三 英里 ,

是彼得，他走了三英里路，浑身又热又脏。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'li:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [left] [ɑ:rm] .

and carrying his valise with an aching left arm .
和 携带 他的 手提箱 和 一个 疼痛 左边 手臂 .

他左臂疼痛，却依然提着行李箱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [stɛəd] ['fɜ:slɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər]

There was a look of defiance in the eyes that stared fiercely out from under
那里 曾是 一个 看 的 蔑视 在 这 眼睛 那 凝视 激烈地 出去 从 在下面

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] - ['mæɪtɪd] [her] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

the perspiration - matted hair upon his forehead .
这 汗 - 哑光 头发 之上 他的 前额 .

他额头上汗水浸湿的头发下，透出一双充满挑衅的眼睛，目光锐利地盯着前方。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['ɔzwɔldz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He seemed to find Oswald's appearance the complete confirmation of the most
他 似乎 到 寻找 奥斯瓦尔德的 外貌 这 完全的 确认 的 这 最多

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

disagreeable anticipations .
令人不快的 预期 .

奥斯瓦尔德的出现似乎完全证实了他最不愉快的预感。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈpænik][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rjən] [flæʃt] [əˈpɑ:n] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd] . -
Thoughts of panic and desertion flashed upon Oswald's mind . 534
想法 的 恐慌 和 逃兵 闪光灯 之上 奥斯瓦尔德的 头脑 . -

奥斯瓦尔德的脑海中闪过恐慌和逃亡的念头。 534

“ [gʊd] [gɑ:d] , [ˈpi:tər] !
“ Good God , Peter !
” 好的 上帝 , 彼得 !

“我的天哪，彼得！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] ? ”
“ What brings you back ? ”
” 什么 带来 你 后退 ? ”

“是什么让你回来了？ ”

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wi:k] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ I've come back for another week , ” said Peter .
” 我已经 来 后退 为了 其他 星期 , ” 说 彼得 .

“我又回来待一周了，”彼得说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [li:vz] [ʌp] ! ”
“ But your leave's up ! ”
” 但 你的 树叶 向上 ! ”

“但是你的假期已经结束了！ ”

“ [aɪ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [sɜ:r] .
“ I told a lie , sir .
” 我 讲述 一个 说谎 , 先生 .

先生，我撒谎了。

[aɪv] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [wi:k] .
I've got another week .
我已经 得到 其他 星期 .

我还有一周时间。

” [ˈɔzwɔld] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:rd] .
” Oswald stared at his ward .
” 奥斯瓦尔德 凝视 在 他的 病房 .

奥斯瓦尔德盯着他的病人。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ I'm sorry , sir , ” said Peter .
” 我是 对不起 , 先生 , ” 说 彼得 .

“对不起，先生，”彼得说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ I've been making a fool of myself .
” 我已经 到过 制作 一个 傻子 的 我 .

“我一直在出丑。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I thought better of it .
我 想法 更好的 的 它 .

我后来想想还是算了。

[aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [ˈstændən] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [hɪr] . ”
I got out of the train at Standon and walked back here . ”
我 得到 出去 的 这 火车 在 斯坦顿 和 步行 后退 这里 . ”

我在斯坦顿下了火车，然后走回了这里。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] , [ˈpi:tər] ? ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ **What does it mean , Peter ?** ” **said Oswald** .
“ 什么 做 它 意思是 , 彼得 ? ” 说 奥斯瓦尔德 .

“彼得，这是什么意思？”奥斯瓦尔德问道。

[ˈpi:təz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstrest] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
Peter's eyes were the most distressed eyes he had ever seen .
彼得的 眼睛 是 这 最多 苦恼 眼睛 他 有 曾经 已见 .

彼得的眼神是他见过的最痛苦的眼神。

“ [ɪf] [ju:d] [dʒʌst][nɑ:t][æsk] , [sɜ:r] , [naʊ] — —
“ **If you'd just not ask , sir , now** — —
“ 如果 你会 只是 不是 问 , 先生 , 现在 — —

“先生，如果您现在不问的话——”

“ [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
“ **It is a good thing to deal with one's own blood in a crisis** .
“ 它 是 一个 好的 事物 到 交易 和 一个人的自己的 血 在 一个 危机 .

“在危机时刻处理自己的血脉是一件好事。”

[ˈɔzwəld] , [ˈrestɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] , [lept] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Oswald , resting thoughtfully on his crutches , leapt to a kind of understanding .
奥斯瓦尔德 , 休息 深思熟虑 在 他的 拐杖 , 跳跃 到 一个 种类 的 理解 .

奥斯瓦尔德若有所思地倚在拐杖上，突然顿悟了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɑ:p] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈpi:tər] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkæʒuəl]
“ **I'm going to hop down towards the village , Peter ,** ” **said Oswald , becoming casual**
“ 我是 去 到 跳 向下 向 这 村庄 , 彼得 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 成为 随意的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
in his manner .
在 他的 方式 .

“彼得，我要跳下山去村子那边，”奥斯瓦尔德漫不经心地说。

“ [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ˈeksəsaɪz]
“ **I want some exercise**
“ 我 想 一些 锻炼

我想锻炼一下.....

[ɪf] [ju:l] [tel] [ˈevri] [wʌn] [jʊə(r)] [bæk] .
If you'll tell every one you're back .
如果 你会 告诉 每一个 一 你是 后退 .

如果你告诉所有人你回来了。

“ [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He indicated the house behind him by a movement of his head** .
“ 他 表明的 这 房子 在后面 他 经过 一个 移动 的 他的 头 .

“他点点头，示意了一下身后的房子。”

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz][ˈbædli] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Peter was badly blown with haste and emotion .
彼得 曾是 糟糕 吹 和 匆忙 和 情感 .

彼得被仓促和情绪冲昏了头脑。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Thank you , sir ,** ” **he said shortly** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 他 说 不久 .

“谢谢您，先生。”他简短地说。

[ˈɔzwəld] [stept] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][steəd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Oswald stepped past him and stared down the road .
奥斯瓦尔德 步 过去的 他 和 凝视 向下 这 路 .

奥斯瓦尔德从他身边走过，凝视着前方的道路。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpiːtər] [əˈgen] .
“ **Mrs . Moxton's in the house , ” he said without looking at Peter again .**
“ 太太 . - 在 这 房子 , ” 他 说 没有 寻找 在 彼得 再次 .
“莫克斯顿太太在家,”他头也不回地说道, 没有再看彼得一眼。

“ [dʒoʊnz][ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **Joan's up the garden .**
“ 琼的 向上 这 花园 .
“琼在花园里。”

[siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] , [ˈpiːtər]
See you when I get back , Peter
看 你 什么时候 我 得到 后退 , 彼得
等我回去再见, 彼得.....
[glæd] [juːv] [gɑːt] [əˈhʌðər] [wiːk] , [ˈenihaʊ]
Glad you've got another week , anyhow
高兴的 你已经 得到 其他 星期 , 无论如何
无论如何, 很高兴你还有一周的时间.....

[soʊ] [lɔːŋ]
So long
所以 长的
这么久....

“ [hiː; hi] [left] [ˈpiːtər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
“ **He left Peter standing in the gateway .**
“ 他 左边 彼得 常设 在 这 网关 .
他把彼得留在门口。

[fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈpiːtər] .
Fear came upon Peter .
害怕 来了 之上 彼得 .
彼得感到恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
He stood quite still for some moments , looking at the house and the
他 站立 相当 仍然 为了 一些 时刻 , 寻找 在 这 房子 和 这
[ˈsiːdəz] .
cedars .
雪松 .
他静静地站了一会儿, 望着房子和雪松。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He dropped his valise at the front door and mopped his face .
他 掉落 他的 手提箱 在 这 正面 门 和 拖把 他的 脸 .
他把行李箱扔在前门, 然后擦了擦脸。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] .
Then he walked slowly across the lawn towards the terraces .
然后 他 步行 缓慢地 穿过 这 草地 向 这 露台 .
然后他缓缓穿过草坪, 走向露台。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈaʊt] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪmˈself] [hɔːrs] .
He wanted to shout , and found himself hoarse .
他 通缉 到 喊 , 和 成立 他自己 嘶哑 .
他想大声喊叫, 却发现自己嗓子哑了。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈterəs] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] : “ [dʒoʊ] - [ən] !
Then on the first terrace he got out : “ Jo - un !
然后 在 这 第一的 阳台 他 得到 出去 : “ 乔 - 联合国 !
然后他走到第一层露台上, 下了车: “Jo-un!

” [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kroʊk] .
” **in a flat croak** .
” 在 一个 平坦的 发牢骚 .

“发出平淡的呱呱声。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] : “ [dʒoʊ] - [ən] !
He had to cry again : “ Jo - un !
他 有 到 哭 再次 : “ 乔 - 联合国 !

他又哭了起来: “Jo-un!

” [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] .
” **before it sounded at all like the old style** .
” 前 它 听起来 在 全部 喜欢 这 老的 风格 .

“以前听起来完全不像旧式风格。”

[ˈdʒoʊn] [brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Joan became visible .
琼 成为 可见的 .

琼的身影显现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She had come out of the arbour at the top of the garden ,
她 有 来 出去 的 这 乔木 在 这 顶部 的 这 花园 ,

她从花园顶端的凉亭里走了出来，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she was standing motionless , regarding him down the vista of the
和 她 曾是 常设 静止不动 , 关于 他 向下 这 景色 的 这

[ˈsentrəl] [pæθ] .
central path .
中央 小路 .

她一动不动地站在那里，望着中央小路尽头的他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ænd] ['ræðər] [dɪ'feɪld] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stəd] [kwɑɪt] [stɪl] .
She was white and rather dishevelled , and she stood quite still .
她 曾是 白色的 和 相当 蓬头垢面 , 和 她 站立 相当 仍然 .

她脸色苍白，衣衫不整，一动不动地站在那里。

[ˈpiːtər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . -
Peter walked up the steps towards her . 535
彼得 步行 向上 这 步骤 向 她 . -

彼得走上台阶，朝她走去。535

” [aɪv] [kʌm] [bæk] , [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .
” **I've come back , Joan , “ he said , as he drew near** .
” 我已经 来 后退 , 琼 , “ 他 说 , 作为 他 画 靠近 .

“我回来了，琼，”他边说边走近。

” [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
” **I want to talk to you** : : : :
” 我 想 到 讲话 到 你

我想和你谈谈.....

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] .
Come into the arbour .
来 进入 这 乔木 .

请进入凉亭。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
" He took her arm clumsily and led her back into the arbour out of sight .
" 他 采取 她 手臂 笨拙地 和 引领 她 后退 进入 这 乔木 出去 的 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他笨拙地挽着她的胳膊，领着她回到凉亭里，离开了房子的视线。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Then he dropped her arm .
然后 他 掉落 她 手臂 .

然后他松开了她的手臂。

" ['dʒoʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [ʌv; əv] [fu:lz] . . . [æz; əz][ju:; jʊ] [sed]
" Joan , " he said , " I've been the damndest of fools . . . as you said
" 琼 , " 他 说 , " 我已经 到过 这 该死的 的 傻瓜 . . . 作为 你 说
"琼,"他说,"我真是个十足的傻瓜.....正如你所说....."

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . " . . .
I don't know why . " : : :
我 不 知道 为什么 . " : . .

我不知道为什么。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:kwərdli] .
He stood before her awkwardly .
他 站立 前 她 尴尬地 .

他尴尬地站在她面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
He was trembling violently .
他 曾是 发抖 暴力 .

他浑身剧烈颤抖。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wi:p] .
He thought he was going to weep .
他 想法 他 曾是 去 到 哭泣 .

他觉得自己快要哭了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tʌt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
He could not touch her again .
他 可以 不是 触碰 她 再次 .

他再也无法碰她了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər] .
He did not dare to touch her .
他 做过 不是 敢 到 触碰 她 .

他不敢碰她。

[ðen] ['dʒoʊn] [sprɛd] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [streɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kru:səfɪks] .
Then Joan spread out her arms straight and stood like a crucifix .
然后 琼 传播 出去 她 武器 直的 和 站立 喜欢 一个 十字架 .

然后，琼伸直双臂，像十字架一样站立着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ster] , ['sɔfənd] ['swɪftli] , [bɪ'keɪm] ['reɪdɪənt] ,
Her face , which had been a dark stare , softened swiftly , became radiant ,
她 脸 , 哪个 有 到过 一个 黑暗的 盯 , 软化 迅速地 , 成为 辐射状 ,
她原本阴沉的表情迅速柔和下来，变得容光焕发。

[dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌski] [gləʊ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
dissolved into a dusky glow of tears and triumph .
溶解 进入 一个 昏暗 辉光 的 眼泪 和 胜利 .

泪水和胜利的光芒交织成一片朦胧的光晕。

“ [oʊ] ！ [ˈpiːtɑː] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] ，
“ **Oh ! Petah my darling** , ” **she sobbed** ,
“ 哦 ！ 佩塔 我的 亲爱的 ， ” 她 啜泣 ，
“ 哦！ 我的宝贝佩塔，”她抽泣着说。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [sɔːlt][lɪps][ænd; ənd] [hʌɡɪd]
and seized him and kissed him with tear - salt lips and hugged
和 查获 他 和 亲吻 他 和 撕 - 盐 嘴唇 和 拥抱
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self] .
him to herself .
他 到 她自己 .

她一把抓住他，用沾满泪水和盐渍的嘴唇亲吻他，并将他紧紧抱在怀里。
[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈbæriər] [wʌz; wəz] [smæʃt] [æt; ət][læst] .
The magic barrier was smashed at last .
这 魔法 障碍 曾是 粉碎 在 最后的 .
魔法屏障终于被打破了。

[ˈpiːtər] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
Peter held her close to him and kissed her : : : :
彼得 握住 她 关闭 到 他 和 亲吻 她
彼得将她紧紧抱在怀里，吻了她.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [sɪns] [ðoʊz] [blæk] [deɪz] [æt; ət] [haɪ] [krɔːs]
It was the second time they had kissed since those black days at High Cross
它 曾是 这 第二 时间 他们 有 亲吻 自从 那些 黑色的 天 在 高的 叉
[sku:l] § -
school § **23**
学校 § -

这是自他们在海克罗斯中学那段黑暗日子以来的第二次接吻.....§ 23
[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈmæɪɪŋ] ，
Those were years of swift marryings ，
那些 是 年 的 迅速 婚姻 ，
那是一个闪婚盛行的年代。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪɪd] [mæn] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə]
and Peter was a young married man when presently he was added to
和 彼得 曾是 一个 年轻的 已婚 男人 什么时候 目前 他 曾是 额外 到
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈsɔːsɪdʒ] - [ʃeɪpt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
the number of that select company attached to sausage - shaped observation
这 数字 的 那 选择 公司 随附的 到 香肠 - 形状 观察
[bəˈluːnz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [æt; ət] [naɪts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
balloons who were sent up in the mornings and pulled down at nights along the
气球 WHO 是 发送 向上 在 这 早晨 和 拉 向下 在 夜晚 沿着 这
[ˈbrɪtɪʃ] [frʌnt] .
British front .
英国 正面 .

彼得当时已婚，不久后，他被编入一支精锐部队，这支部队隶属于香肠状的侦察气球，这些气球每天早上升空，晚上沿着英国前线降落。
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd]
He had had only momentary snatches of matrimony before the front had
他 有 有 仅有的 瞬间 抢夺 的 婚姻 前 这 正面 有
[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈɪntrəsts] ，
called him back to its own destructive interests ，
称为 他 后退 到 它是自己的 破坏性的 兴趣 ，
他只短暂地体验过婚姻生活，就被前线召回，投身于前线的破坏性行动中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ðæt]
but his experiences had banished any lingering vestiges of his theory that
但 他的 经历 有 被放逐 任何 挥之不去的 残余 的 他的 理论 那
[ðer; ðər][ɪz][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ju:;; jʊ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ju:;; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:;; tə] .
there is one sort of woman you respect and another sort you make love to .
那里 是 一 种类 的 女士 你 尊重 和 其他 种类 你 制作 爱 到 .
但他的经历彻底打消了他心中残存的“尊重的女人和爱上的女人有两种”的理论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:;; tə] [lʌv] [ɔ:r] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊn]
There was only one sort of woman to love or respect , and that was Joan
那里 曾是 仅有的 一 种类 的 女士 到 爱 或者 尊重 , 和 那 曾是 琼
.
.
.
只有一种女人值得爱戴和尊敬，那就是琼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
He was altogether in love with Joan , he was sure he had never been
他 曾是 共 在 爱 和 琼 , 他 曾是 当然 他 有 绝不 到过
[ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔ:r] ,
in love before ,
在 爱 前 ,
他完全爱上了琼，他确信自己以前从未恋爱过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and he was now also extravagantly in love with life .
和 他 曾是 现在 还 奢侈地 在 爱 和 生活 .
他现在也无比热爱生活。
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:;; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensətɪ] .
He wanted to go on with it , with a passionate intensity .
他 通缉 到 去 在 和 它 , 和 一个 热情的 强度 .
他想继续下去，而且热情洋溢。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
It seemed to him that it was not only beginning for him , but for
它 似乎 到 他 那 它 曾是 不是 仅有的 开始 为了 他 , 但 为了
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

在他看来，这不仅对他而言是新的开始，对所有人来说也是如此。
[hɪðərˈtu:] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Hitherto Man had been living down there ,
迄今为止 男人 有 到过 活的 向下 那里 ,
此前，一直有人住在那里。
[daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] [flæts] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [flæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] . -
down on those flats — for all the world is flat from the air . 536
向下 在 那些 公寓 — 为了 全部 这 世界 是 平坦的 从 这 空气 . -

俯瞰那些平原——因为从空中俯瞰，世界似乎是平的。 536
[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [men][wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:;; tə] [fi:l] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [sɔ:r] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈeɪnfənt]
Now , at last , men were beginning to feel how they might soar over all ancient
现在 , 在 最后的 , 男人 是 开始 到 感觉 如何 他们 可能 翱翔 超过 全部 古老的
[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
limitations .
限制 .
现在，人们终于开始感受到他们或许能够超越所有古老的限制。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
Occasionally he thought of such things up in his basket ,
偶尔 他 想法 的 这样的 事物 向上 在 他的 篮子 ,
他偶尔会想到篮子里装着这类东西,

[ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektətər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
sitting like a spectator in a box at a theatre ,
坐着 喜欢 一个 旁观者 在 一个 盒子 在 一个 剧院 ,
像剧院包厢里的观众一样坐着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [væst][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪ'niːθ]
with the slow vast drama of the western front spread out like a map beneath
和 这 慢的 广阔的 戏剧 的 这 西 正面 传播 出去 喜欢 一个 地图 下面
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
西线战场的缓慢而宏大的景象如同地图般在他眼前展开,

[wɪð; wɪθ][hæf] ['beldʒəm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [braʊn] ,
with half Belgium and a great circle of France in sight , the brown ,
和 一半 比利时 和 一个 伟大的 圆圈 的 法国 在 视线 , 这 棕色的 ,
比利时的一半和法国的大片区域尽收眼底, 棕色的,

[ruːɪnd] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][noʊ] ['mænz] [lənd] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ,
ruined country on either side of No Man's Land , apparently lifeless ,
毁坏 国家 在 任何一个 边 的 不 男人的 土地 , 显然 无生命 ,
无人区两侧是满目疮痍的土地, 似乎毫无生机。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'seɪn] ['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ɐnd] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [weɪz] [bɪ'loʊ] ,
with its insane tangle of trenches and communicating ways below ,
和 它是 疯狂的 纠纷 的 战壕 和 沟通 方式 以下 ,
它拥有错综复杂的战壕和下方的交通通道,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [taʊnz] [ænd; ɐnd] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [kə'nælz]
with the crumbling heaps of ruined towns and villages scattered among canals
和 这 摇摇欲坠 堆积如山 的 毁坏 城镇 和 村庄 疏散 之中 运河
[ænd; ɐnd] [leɪks] [ʌv; əv] [flʌd] ['wɔːtər] ,
and lakes of flood water ,
和 湖泊 的 洪水 水 ,
满目疮痍的城镇和村庄废墟散落在运河和洪水泛滥的湖泊之间。

[ænd; ɐnd] ['pæsɪŋ] [ɪn'sensəbli] [ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ɐnd][ˈnɔːrm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
and passing insensibly into a green and normal - looking landscape to the
和 通过 无意识地 进入 一个 绿色的 和 普通的 - 寻找 景观 到 这
[west] [ænd; ɐnd] [iːst] ,
west and east ,
西方 和 东方 ,
不知不觉间, 东西两侧都变成了绿色而普通的景色。

[wer] [tʃɜːrtʃɪz] [stɪl] [hæd; həd] ['taʊərz] [ænd; ɐnd] ['haʊzɪz] [ruːfs] , [ænd; ɐnd] [wɒdz] [wɜːr; wər] [lʌmps]
where churches still had towers and houses roofs , and woods were lumps
在哪里 教堂 仍然 有 塔楼 和 房屋 屋顶 , 和 树林 是 肿块
[ænd; ɐnd] [blɑːks] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ,
and blocks of dark green ,
和 积木 的 黑暗的 绿色的 ,
教堂还有塔楼, 房屋还有屋顶, 树林则是成块成块的深绿色树木。

[fi:ldz] [ˈmænɪfestli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈroʊdɪz] [waɪt] [ˈrɪbənz] [bɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)]
fields **manifestly** **cultivated** **patches** , **and** **roads** **white** **ribbons** **barred by the purple**
字段 显然 栽培 补丁 , 和 道路 白色的 丝带 禁止 经过 这 紫色的
[ˈpɑ:plər] [ˈʃæ,douz] .
poplar **shadows** .
白杨 阴影 .

田野里明显是耕种过的斑块，道路像白色的丝带，被紫色的白杨树荫遮蔽着。

[bʌt; bət] [ði:z] [spekˈtækjələər][ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [ˈfeɪzɪz] [wɜ:ɹ; wər] [rer] .
But **these** **spectacular** **and** **speculative** **phases** **were** **rare** .
但 这些 壮观的 和 推测性的 阶段 是 稀有的 .

但这种壮观而充满投机性的阶段实属罕见。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [heɪz] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspeɪʃəs] [ˈpra:spekt] [feɪnt] ,
They **came** **only** **when** **a** **thin** **veil** **of** **haze** **made** **the** **whole** **spacious** **prospect** **faint** ,
他们 来了 仅有的 什么时候 一个 薄的 面纱 的 阴霾 制成 这 所有的 宽敞 前景 头晕的 ,
只有当一层薄雾笼罩，使开阔的景色变得模糊不清时，他们才会出现。

[soʊ] [ðæt] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈɪmi:diət] [ˈsɜ:rk(ə)] [ˈpi:tər][kʊd; kəd] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈaʊtˌlaɪnz]
so **that** **beyond** **his** **more** **immediate** **circle** **Peter** **could** **see** **only** **the** **broad** **outlines**
所以 那 超过 他的 更多的 即时 圆圈 彼得 可以 看 仅有的 这 广阔 概述
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of **the** **land** .
的 这 土地 .

因此，除了他身边的小圈子之外，彼得只能看到这片土地的大致轮廓。

[ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:rs] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
Given **worse** **conditions** **of** **the** **weather** **and** **he** **would** **be** **too** **uncomfortable**
鉴于 更糟 状况 的 这 天气 和 他 会 是 也 不舒服
[fɔ:ɹ; fər] [fəˈlɑ:səfi] ;
for **philosophy** ;
为了 哲学 ;

如果天气状况更糟，他会感到非常不舒服，无法思考哲学；

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈbetər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈbɪzi] .
given **better** **and** **he** **would** **be** **too** **busy** .
给定 更好的 和 他 会 是 也 忙碌的 .

如果条件允许，他会非常忙碌。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkænvəs] [si:t] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [skwer] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [əˈbaʊt]
He **sat** **on** **a** **canvas** **seat** **inside** **the** **square** **basket** **with** **his** **instruments** **about**
他 卫星 在 一个 帆布 座位 里面 这 正方形 篮子 和 他的 仪器 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

他坐在方形篮子里的帆布凳上，乐器摆放在他周围。

[ɔ:ɹ] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ˈskru:tn.aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ˈlændskeɪp] .
or **leant** **over** **the** **side** **scrutinizing** **the** **details** **of** **the** **eastward** **landscape** .
或者 倾斜 超过 这 边 仔细审查 这 细节 的 这 向东 景观 .

或者俯身探出身子，仔细观察东方的景色细节。

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪɹz] , [hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɪˈsi:vər] ,
Upon **his** **head** , **over** **his** **ears** , **he** **wore** **a** **telephone** **receiver** ,
之上 他的 头 , 超过 他的 耳朵 , 他 穿着 一个 电话 接收者 ,
他头上戴着一个电话听筒，遮住了耳朵。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [ˈhɑːrnɪs] [ðæt] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə]
and about his body was a rope harness that linked him by a rope to
和 关于 他的 身体 曾是 一个 绳索 马具 那 链接 他 经过 一个 绳索 到
[ðə; ði][sɪlk] [ˈpærəʃuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [ˈniːtli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
the silk parachute that was packed neatly in a little swinging bucket over the side
这 丝绸 降落伞 那 曾是 包装 整齐地 在 一个 小的 摇摆 桶 超过 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .
of his basket .
的 他的 篮子 .

他身上系着绳索安全带，通过绳索将他与丝绸降落伞连接起来，降落伞整齐地装在一个挂在他篮子侧面的小吊桶里。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæp] [bɔːrd] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [wɒd] [ænd; ənd]
Under his hand was his map board , repeating the shapes of wood and
在下面 他的 手 曾是 他的 地图 木板 , 重复 这 形状 的 木头 和
[ˈwɔːtər][ænd; ənd][roʊd] [bɪˈloʊ] .
water and road below .
水 和 路 以下 .

他手下是地图板，上面重复着木头、水和下方道路的形状。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʊrɪŋ] [roʊp] [əˈbɑːlɪft] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ;
The telephone wire that ran down his mooring rope abolished any effect of isolation ;
这 电话 金属丝 那 跑 向下 他的 停泊 绳索 废除 任何 影响 的 隔离 ;
沿着他的系泊绳垂下的电话线消除了任何隔离效果；

[aɪˈtiː] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɔːri] [bɪˈloʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
it linked him directly to his winch on a lorry below , to a number
它 链接 他 直接地 到 他的 绞盘 在 一个 货车 以下 , 到 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈbætəri] [kəˈmɑːndəz] ,
of battery commanders ,
的 电池 指挥官 ,
它将他直接与下方卡车上的绞盘以及多名炮兵连指挥官连接起来。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] ;
to an ascending series of headquarters ;
到 一个 上升 系列 的 总部 ;
逐步向上发展成一系列总部；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
he could always start a conversation if he had anything practical to say .
他 可以 总是 开始 一个 对话 如果 他 有 任何事物 实际的 到 说 .
如果他有什么实际的话要说，他总能开启一段对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [θred] ,
He was , in fact , an eye at the end of a tentacle thread ,
他 曾是 , 在 事实 , 一个 眼睛 在 这 结尾 的 一个 触手 线 ,
事实上，他就像触手末端的一只眼睛。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈenəmi] .
by means of which the British army watched its enemies .
经过 方法 的 哪个 这 英国 军队 观看 它是 敌人 .
通过这种方式，英国军队得以监视其敌人。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪn] .
Sometimes he had an illusion that he was also a kind of brain .
有时 他 有 一个 错觉 那 他 曾是 还 一个 种类 的 脑 .
有时他会产生一种错觉，认为自己也是某种大脑。

[wen] ['distənt] [ˌvɪzəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ɡʊd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['hʌvər] ['ʊʊvər][ðə; ði][wɔːr][æz; əz]
When distant visibility was good he would find himself hovering over the war as
什么时候 遥远 能见度 曾是 好的 他 会 寻找 他自己 悬停 超过 这 战争 作为
[ə; eɪ] ['pleɪər] [hænz] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] , -
a player hangs over a chessboard , 537
一个 玩家 悬挂 超过 一个 棋盘 , -

当远处的能见度良好时，他会发现自己像棋手俯视棋盘一样，俯瞰着战争。537

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][roʊd] ['muːvmənts] [ɔːr] [treɪn] ['muːvmənts] , [sə'spektɪŋ] [ænd; ənd]
directing fire upon road movements or train movements , suspecting and
导演 火 之上 路 移动 或者 火车 移动 , 怀疑 和
[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌndɪsˈkloʊzd] ['enəmi] ['bætərɪz] ,
watching for undisclosed enemy batteries ,
观看 为了 未公开 敌人 电池 ,
[ɔːr][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['kaʊntər] - ['bætəri] ['faɪər] .
or directing counter - battery fire .
或者 导演 柜台 - 电池 火 .
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['kaʊntər] - ['bætəri] ['faɪər] .
或指挥反炮兵火力。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] , [hʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trænzˈluːs(ə)nt] [loʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Above him , green and voluminous , hung the great translucent lobes of his
多于 他 , 绿色的 和 大量的 , 悬挂 这 伟大的 半透明 叶 的 他的
[ɡæs][bəɡ] ,
gas bag ,
气体 包 ,

在他上方，绿色而丰满的，是他巨大的半透明气囊瓣片，悬挂在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [roʊps][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [toʊd] [ænd; ənd] [held] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and the loose ropes by which it was towed and held upon the ground
和 这 松动的 绳索 经过 哪个 它 曾是 被拖走 和 握住 之上 这 地面
[swei] [ænd; ənd] [treɪld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
swayed and trailed about his basket .
摇摆 和 拖着 关于 他的 篮子 .

用来拖拽和固定篮子的松散绳索摇曳着，拖曳在他的篮子周围。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [slæk] [æftərˈnuːnz] [ðæt] ['piːtər] [fel] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ]
It was on one of his more slack afternoons that Peter fell thinking of how
它 曾是 在 一 的 他的 更多的 松弛 下午 那 彼得 跌倒 思维 的 如何
[əˈkjuːtli] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
acutely he now desired to live .
急性 他 现在 想要的 到 居住 .

在一个比较慵懒的下午，彼得突然意识到自己现在是多么渴望活下去。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] ,
The wide world was full of sunshine ,
这 宽的 世界 曾是 满的 的 阳光 ,
[wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] ,
世界一片阳光灿烂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [heɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
but a ground haze made even the country immediately below him indistinct .
但 一个 地面 阴霾 制成 甚至 这 国家 立即地 以下 他 模糊 .
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [heɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
但地面的薄雾甚至让他脚下的乡村都变得模糊不清。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ɪnˈæktɪv] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['elfɪn] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
The enemy gunners were inactive , there came no elfin voices through the telephone
这 敌人 炮手 是 不活跃 , 那里 来了 不 精灵 声音 通过 这 电话
,
,
,
敌方炮手没有行动，电话里也没有传来精灵般的声音。

[ˈoʊnli][fɑ:r] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɡʌnz] [ˈbʌtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [er] .
only far away to the south guns butted and shivered the tranquil air .
仅有的 远的 离开 到 这 南 枪支 对接 和 瑟瑟发抖 这 宁静 空气 .
只有遥远的南方传来炮声，震颤着宁静的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:z] ,
There was a faint drift in the air rather than a breeze ,
那里 曾是 一个 头晕的 漂移 在 这 空气 相当 比 一个 微风 ,
空气中弥漫着一丝淡淡的气流，而非微风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡæs][bæg][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈleɪzi] [ˈrɪðmɪk] [ˈmu:vmənt] ,
and the gas bag had fallen into a long , lazy rhythmic movement ,
和 这 气体 包 有 倒下 进入 一个 长的 , 懒惰的 节奏 移动 ,
气囊开始缓慢而有节奏地摆动，

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [feɪst] [du:] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [saʊθ] [baɪ] [i:st] [ænd; ənd][soʊ]
so that sometimes he faced due south and sometimes south by east and so
所以 那 有时 他 面对 到期的 南 和 有时 南 经过 东方 和 所以
[bæk] .
back .
后退 .
所以他有时面向正南，有时面向东南，如此往复。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈflʌdɪd] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
A great patch of flooded country to the north - east ,
一个 伟大的 修补 的 被淹 国家 到 这 北 - 东方 ,
东北方向一大片被洪水淹没的地区，

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blu:m] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
a bright mirror with a kind of bloom upon it ,
一个 明亮的 镜子 和 一个 种类 的 盛开 之上 它 ,
一面明亮的镜子，上面仿佛盛开着一朵花。

[si:md] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪmləs] [pəˈsɪstənsɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪts] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsentər]
seemed trying with an aimless persistency to work its way towards the centre
似乎 尝试 和 一个 漫无目的 持久性 到 工作 它是 方式 向 这 中心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnevər] [səkˈsi:dɪŋ] .
of his field of vision and never succeeding .
的 他的 场地 的 想象 和 绝不 成功 .
它似乎漫无目的地坚持不懈地试图向他的视野中心移动，但始终未能成功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [priˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪdʒ] [fɑ:r] [əˈwei] [tu:; tə]
For a time Peter had been preoccupied with a distant ridge far away to
为了 一个 时间 彼得 有 到过 心事重重 和 一个 遥远 岭 远的 离开 到
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,
有一段时间，彼得一直心心念念着遥远东方的一座山脊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [reɪndʒ] [ɡʌn] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt]
from which a long - range gun had recently taken to shelling the kite
从 哪个 一个 长的 - 范围 枪 有 最近 已采取 到 炮击 这 风筝
[bəˈlu:nz] [tɔ:rdz] [ˈi:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwestərn] [skaɪ] .
balloons towards evening as they became clear against the bright western sky .
气球 向 晚上 作为 他们 成为 清除 反对 这 明亮的 西 天空 .
最近，一门远程火炮在傍晚时分开始炮击那些在明亮的西方天空中变得清晰可见的风筝气球。

[fɔ:r] [taɪmz] [ˈleɪtli] [ðɪs] [nu:] [ɡʌn] [hæd; həd][ɡɔ:t][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Four times lately this new gun had got on to him ,
四 时代 最近 这 新的 枪 有 得到 在 到 他 ,
最近这把新枪已经四次让他中弹了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [æftərˈnuːn] [ˈprɑːmɪst] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl]
and this clear and tranquil afternoon promised just the luminous and tranquil
和 这 清除 和 宁静 下午 承诺 只是 这 发光的 和 宁静
[ˈsʌnset] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ækˈtɪvətɪz] .
sunset that favoured these unpleasant activities .
日落 那 受青睐 这些 令人不快的 活动 .

而这晴朗宁静的下午，预示着即将到来的明亮宁静的日落，这恰恰有利于这些令人不快的活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [jet] , [bʌt; bət][ˈpiːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [ðæt]
It was five hours to sunset yet , but Peter could not keep his mind off that
它 曾是 五 小时 到 日落 然而 , 但 彼得 可以 不是 保持 他的 头脑 离开 那
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

距离日落还有五个小时，但彼得的脑海里始终萦绕着那把枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] ; [pərˈhæps][ə; eɪ] - [ˈsentɪmiːtər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [ˈeni] [ˈkaʊntər] -
It was a big gun ; perhaps a 42 centimetre ; it was beyond any counter -
它 曾是 一个 大的 枪 ; 也许 一个 - 厘米 ; 它 曾是 超过 任何 柜台 -
[ˈbætəri] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
battery possibility ,
电池 可能性 ,

那是一门大炮；可能有42厘米口径；任何反炮兵部队都无法应对。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [fel] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and it had got a new kind of shell that the Germans seemed to have
和 它 有 得到 一个 新的 种类 的 壳 那 这 德国人 似乎 到 有
[ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
invented for the particular discomfort of Peter and his kind .
发明 为了 这 特别的 不适 的 彼得 和 他的 种类 .

而且它还装上了一种新型的炮弹，这种炮弹似乎是德国人专门为了让彼得和他的同类感到不舒服而发明的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [rɪˈpɔːrt] , [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ [wʌf] ” [ʌv; əv] [haɪ]
It had a distinctive report , a loud crack , and then the “ whuff ” of high
它 有 一个 独特的 报告 , 一个 大声 裂缝 , 和 然后 这 “ 呼哧 ” 的 高的
[ɪkˈsplɔʊzɪv] ,
explosive ,
爆炸物 ,

它发出一种独特的声响，先是一声巨响，然后是高爆炸药特有的“噗”的一声。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ɪkˈsplɔʊʒn] [aɪˈtiː][ɡɑːt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ɪts] [ˈtɑːrgɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at every explosion it got nearer and nearer to its target , with a
和 在 每一个 爆炸 它 得到 更近 和 更近 到 它是 目标 , 和 一个
[kwaɪt] [ʌnˈkæni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
quite uncanny certainty .
相当 不可思议 肯定 .

每一次爆炸都让它离目标越来越近，而且这种接近程度令人难以置信。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɡʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɑːt] .
It seemed to learn more than any gun should learn from each shot .
它 似乎 到 学习 更多的 比 任何 枪 应该 学习 从 每个 射击 .

它似乎从每一次射击中学到的东西都超过了任何枪支应该学到的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈstedfæst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪt] [ðæt] [ˈpiːtər] [dɪsˈlaɪkt] .
It was this steadfast approach to a hit that Peter disliked .
它 曾是 这 坚定不移 方法 到 一个 打 那 彼得 不喜欢 .

彼得不喜欢这种一味追求热门歌曲的做法。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːz] [ˈæftər][ðə; ði] [fel] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
That and the long pause after the shell had started .
那 和 这 长的 暂停 后 这 壳 有 开始 .

还有炮弹开始后那漫长的停顿。

[fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [iːst]
Far away he would see the flash of the gun amidst the ridges in the darkling east
远的 离开 他 会 看 这 闪光 的 这 枪 在.....之中 这 山脊 在 这 黑暗之子 东方
.
:
.

他远远地就能看到东方昏暗山脊间枪火的闪光。

[ðen] [wʊd] come538
Then would come538
然后 会 come538

然后就会出现538

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæŋk] [pɔːz] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
a long , blank pause of expectation .
一个 长的 , 空白的 暂停 的 期待 .

漫长而茫然的等待。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] .
For all he could tell this might get him .
为了 全部 他 可以 告诉 这 可能 得到 他 .

就他看来，这可能会要了他的命。

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːdəbl̩] ,
Then the whine of the shell would become audible ,
然后 这 抱怨 的 这 壳 会 变得 可听见的 ,

然后就能听到贝壳的呜咽声了。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn] [noʊt] ; [fiː] - [ˈwuː] !
growing louder and louder and lower and lower in note ; Phee - whoo !
生长 更大声 和 更大声 和 降低 和 降低 在 笔记 ; 菲 - 哇哦 !

声音越来越大，音调越来越低；呼呼！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[hwʊf] !
WHOOF !
缉 !

缉！

[ðen] [ˈpiːtər] [wʊd] [get] [kwɑɪt] [ˈvɑːljəb(ə)l̩][tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wɪntʃ] [bɪˈloʊ] .
Then Peter would get quite voluble to the men at the winch below .
然后 彼得 会 得到 相当 健谈的 到 这 男人 在 这 绞盘 以下 .

然后彼得就会滔滔不绝地跟下面绞车上的工人们说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [let] [hɪmˈself] [ʌp] , [ɔːr][ɡʊʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
He could let himself up , or go down a few hundred feet ,
他 可以 让 他自己 向上 , 或者 去 向下 一个 很少 百 脚 ,

他可以让自已上升，也可以下降几百英尺。

[ɔːr] [ðei] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
or they could shift his lorry along the road .
或者 他们 可以 转移 他的 货车 沿着 这 路 .

或者他们可以把他的卡车沿着路挪动一下。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kʌm] [daʊn] ,
Until it was dark he could not come down ,
直到 它 曾是 黑暗的 他 可以 不是 来 向下 ,

直到天黑他才能下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪt] [bəˈluːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌnˈtɪl]
for a kite balloon is a terribly visible and helpless thing on the ground until
为了 一个 风筝 气球 是 一个 可怕 可见的 和 无助 事物 在 这 地面 直到
[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [pʊt][tuː; tə][bed] .
it has been very carefully put to bed .
它 有 到过 非常 小心 放 到 床 。

对于风筝气球来说，在地面上它非常显眼且无助，直到被非常小心地收起来为止。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ment] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈdʒɜːrmən]
To come down in the daylight meant too good a chance for the nearer German
到 来 向下 在 这 日光 意思是 也 好的 一个 机会 为了 这 更近 德语
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 。

白天降落意味着给附近的德军炮火提供了太好的机会。

[soʊ][ˈpiːtər] , [baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪntʃ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm][ɔːr][let][hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr] [ɪft] ,
So Peter , by instructing his winch to lower him or let him up or shift ,
所以 彼得 , 经过 指导 他的 绞盘 到 降低 他 或者 让 他 向上或者 转移 ,
[ˈsɪdweɪz] ,
[ˈweɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
于是，彼得通过指示绞盘把他放下来、升起来或移动位置，

[hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [weɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
had to dodge about in a most undignified way , up and down and
有 到 躲闪 关于 在 一个 最多 有失尊严 方式 , 向上 和 向下 和
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] ,
backwards and sideways ,
向后 和 侧身 ,
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
不得不以一种极其不雅的方式躲闪，上上下下、前后左右地躲避。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡest] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
while the big gun marked him and guessed at his next position .
尽管 这 大的 枪 标记 他 和 猜对了 在 他的 下一个 位置 .
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
而那名火力强大的枪手则盯上了他，并猜测他的下一个位置。

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
闪光!

“ [oʊ] , [dæm] ! ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Oh , damn !** ” **said Peter .**
“ 哦 , 该死 ! ” 说 彼得 .
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
“哦，该死！”彼得说道。

“ [əˈnʌðər] [ɔːlˈredi] !
“ **Another already !**
“ 其他 已经 !
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
“又一个！ ”

“ [ˈsaɪləns] .
“ **Silence .**
“ 沉默 .
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
“沉默。

[æntɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
Anticipations .
预期 .
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
预期。

[ðen] : [fiː] — [iː] — [iː] — [ˈwuː] .
Then : Phoe — eee — eee — whoo .
然后 : 菲 — eee — eee — 哇哦 .
[ˈwɪtʃ] , [ˈsɪdweɪz] ,
然后：Phoe—eee—eee—whoo。

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[hwɒf] ！
WHOOF ！
缙 ！

缙！

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [set][ðə; ði][gæs][bæg] ['swɪŋɪŋ] .
A rush of air would set the gas bag swinging .
一个 匆忙 的 空气 会 放 这 气体 包 摇摆 .

一股气流会使气囊摆动起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [wʌn] ！
That was a near one ！
那 曾是 一个 靠近 一 ！

真是千钧一发！

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ？ ” [sed] ['pi:tər] .
“ Where am I ? ” said Peter .
“ 在哪里 是 我 ？ ” 说 彼得 .

“这是哪里？”彼得问道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [jet] .
But that wasn't going to happen for hours yet .
但 那 不是 去 到 发生 为了 小时 然而 .

但那还要几个小时才会发生。

[waɪ] [mi:t] ['trʌb(ə)] [hæf] [wei] ？
Why meet trouble half way ？
为什么 见面 麻烦 一半 方式 ？

为什么要主动解决问题呢？

[waɪ] [bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ？
Why be tormented by this feeling of apprehension and danger in the still air ？
为什么 是 饱受折磨 经过 这 感觉 的 忧虑 和 危险 在 这 仍然 空气 ？

为何要在寂静的空气中饱受这种忧虑和危险感的折磨？

[waɪ] ['trʌb(ə)] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ？
Why trouble because the world was quiet and seemed to be waiting ？
为什么 麻烦 因为 这 世界 曾是 安静的 和 似乎 到 是 等待 ？

世界如此平静，仿佛在等待什么，何必为此烦恼呢？

[waɪ] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ？
Why not think of something else ？
为什么 不是 思考 的 某物 别的 ？

为什么不考虑点别的呢？

['bænɪʃ] [ðɪs] [wɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd]
Banish this war from the mind
放逐 这 战争 从 这 头脑

将这场战争从脑海中驱逐出去.....

[wʌz; wəz][hi:; hi] [mɔ:r] [ə'freɪd] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ？
Was he more afraid nowadays than he used to be ？
曾是 他 更多的 害怕的 如今 比 他 用过的 到 是 ？

他现在比以前更害怕了吗？

['pi:tər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪstə'mætɪkli] [ə'freɪd] .
Peter was inclined to think that now he was more systematically afraid .
彼得 曾是 倾斜 到 思考 那 现在 他 曾是 更多的 系统地 害怕的 .

彼得觉得，他现在似乎更加有条不紊地感到害怕了。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [fʌŋkt] [ɪn] [striːks] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Formerly he had funk**ed in streaks and patches , but now he had a**
以前 他 有 放克 在 连胜 和 补丁 , 但 现在 他 有 一个
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,

他以前状态时好时坏，但现在状态稳定了。

[kənˈtɪnjuəs] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [rɪskz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
continuous dislike to all these risks and dangers .
连续的 不喜欢 到 全部 这些 风险 和 危险 .

一直以来都对所有这些风险和危险感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi]
He was getting more and more clearly an idea of the sort of life he
他 曾是 获得 更多的 和 更多的 清楚地 一个 主意 的 这 种类 的 生活 他
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
wanted to lead and of the things he wanted to do .
通缉 到 带领 和 的 这 事物 他 通缉 到 做 .

他越来越清楚地认识到自己想要过什么样的生活，想要做些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈeɪmləs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
He was ceasing to think of existence as a rather aimless series of
他 曾是 停止 到 思考 的 存在 作为 一个 相当 漫无目的 系列 的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

他不再把人生看作是一系列漫无目的的冒险，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][,aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][lɑːrdʒ] [kənˈsekjətɪv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [aːn][ðə; ðɪ][pɑːrt]
and coming to regard it as one large consecutive undertaking on the part
和 未来 到 看待 它 作为 一 大的 连续的 承诺 在 这 部分
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .
of himself and Joan .
的 他自己 和 琼 .

并逐渐将其视为他和琼共同完成的一项大型连续事业。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔːr; fər] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
This being hung up in the sky for Germans to shoot at seemed to him to
这 存在 悬挂 向上 在 这 天空 为了 德国人 到 射击 在 似乎 到 他 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ɪˈreləvəns] [ɪnˈdiːd] .
be a very tiresome irrelevance indeed .
是 一个 非常 令人厌烦 无关紧要 的确 .

在他看来，把这东西挂在天上供德国人射击，实在是一件非常无聊的无关紧要的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [breɪnz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈɡɑːdɪd]
He and Joan and everybody with brains — including the misguided
他 和 琼 和 大家 和 大脑 — 包括 这 错误的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfaɪərɪŋ] [ðɪs] [bɪɡ] [ɡʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ɔːt]
people who had made and were now firing this big gun at him — ought
人们 WHO 有 制成 和 是 现在 射击 这 大的 枪 在 他 — 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɡet] [ðɪs] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn][ˈɔːrdər] .
to be setting to work to get this preposterous muddle of a world in order .
到 是 环境 到 工作 到 得到 这 荒谬 混乱 的 一个 世界 在 命令 .

他和琼，以及所有有头脑的人——包括那些误入歧途、制造了这件大事现在又用这件大事攻击他的人——都应该着手整理这个荒谬混乱的世界。

“ This539
“ **This539**
” This539

“This539

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] ['pi:tər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][gæs][bæg] ,
sort of thing , " said Peter , addressing the western front , his gas bag ,
种类 的 事物 , " 说 彼得 , 解决 这 西 正面 , 他的 气体 包 ,
“就是那种事,”彼得对着西线说道, 他那夸夸其谈的言论说道。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and so much of the sky as it permitted him to see , and the
和 所以 很多 的 这 天空 作为 它 允许 他 到 看 , 和 这
['ju:nɪvɜ:rs] ['dʒen(ə)rəli] ,
universe generally ,
宇宙 一般来说 ,

以及他所能看到的广阔天空, 还有整个宇宙。
“ [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" is ridiculous .
“ 是 荒谬的 .

太荒谬了。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
There is no sense in it at all .
那里 是 不 感觉 在 它 在 全部 .

这完全没有道理。
[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。
“ [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ə'lu:f] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
" His dream of God , as a detached and aloof personage ,
“ 他的 梦 的 上帝 , 作为 一个 分离的 和 超然 人士 ,
“他梦中的上帝, 是一个超然物外、冷漠疏离的人物,

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had taken a very strong hold upon his imagination .
有 已采取 一个 非常 强的 抓住 之上 他的 想像力 .
它深深地吸引了他的注意力。

[ɔ:r] , [pər'hæps] ,
Or , perhaps ,
或者 , 也许 ,
或者, 也许,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
it would be truer to say that his fevered mind in the hospital had given
它 会 是 更真实 到 说 那 他的 发烧 头脑 在 这 医院 有 给定
[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [pɜ:rsə'næləti][tu:; tə][aɪ'di:əz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]
a caricature personality to ideas that had grown up in his mind as a
一个 漫画 性格 到 想法 那 有 生长 向上 在 他的 头脑 作为 一个
['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
natural consequence of his training .
自然的 结果 的 他的 训练 .

更准确地说, 他在医院里发烧时的思维方式, 使他脑海中因训练而自然形成的想法, 变得具有了漫画式的个性。
[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt] ; [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
He had gone on with that argument ; he went on with it now ,
他 有 已消失 在 和 那 争论 ; 他 去 在 和 它 现在 ,
他之前一直在争论这个问题; 现在他仍然在争论这个问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt]
with a feeling that really he was just as much sitting and talking in that
和 一个 感觉 那 真的 他 曾是 只是 作为 很多 坐着 和 说 在 那
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

感觉他其实也只是坐在那里，和那个古怪的人聊天而已，

[ʌnˈtaɪdɪ] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈɔ:fɪs] [æz; əz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪt] [bəˈlu:n] , [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t]
untidy , out - of - the - way office as swaying in a kite balloon , six thousand feet
凌乱 , 出去 - 的 - 这 - 方式 办公室 作为 摇晃 在 一个 风筝 气球 , 六 千 脚
[əˈblʌv] [ˈflændərz] ,
above Flanders ,
多于 弗兰德斯 ,

凌乱不堪、位置偏僻的办公室，就像风筝气球在弗兰德斯上空六千英尺处摇摇晃晃一样。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] .
waiting to be shot at .
等待 到 是 射击 在 .

等待被枪击。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪgˈzɜ:rt] [jɔ:rˈself] , -
“ It is all very well to say ' exert yourself , ' -
“ 它 是全部 非常 出色地 到 说 - 发挥 你自己 , -

说“尽你所能”固然很好，

” [sed] [ˈpi:tər] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ðæt] [tʃæp] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ But there is that chap over there exerting himself .
“ 但 那里 是 那 小伙子 超过 那里 施力 他自己 .

“但是那边有个家伙在拼命努力。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][waɪp] [maɪ] [breɪnz] [aʊt]
And what he is doing with all his brains is just trying to wipe my brains out
和 什么 他 是 正在做 和 全部 他的 大脑 是 只是 尝试 到 擦拭 我的 大脑 出去
[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

他费尽心思，就是想把我的大脑从世上抹去。

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [els] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
He hasn't an idea else of what he is doing .
他 还没有 一个 主意 别的 的 什么 他 是 正在做 .

他根本不知道自己在做什么。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ʌp] [tu:; tə][ɔ:r] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌp] [tu:; tə] .
He has no notion of what he is up to or what I am up to .
他 有 不 概念 的 什么 他 是 向上 到 或者 什么 我 是 向上 到 .

他完全不知道自己在做什么，也不知道我在做什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt][ðə; ði] [sens] [ɔ:r] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
And he hasn't the sense or ability to come over here and talk about it
和 他 还没有 这 感觉 或者 能力 到 来 超过 这里 和 讲话 关于 它
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

他既没有能力也没有智慧过来跟我谈谈这件事。

[ˈhi:z] [ðer; ðər] — [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [help] [hɪm'self] .
He's there — at that — and he can't help himself .
他是 那里 — 在 那 — 和 他 不能 帮助 他自己 .

他就在那里——就在那儿——他控制不住自己。

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] .
And I'm here — and I can't help myself .
和 我是 这里 — 和 我 不能 帮助 我 .

我来了——我情不自禁。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kæʃ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈkaʊntər] [ˈbætəri] [reɪndʒ] — — !
But if I could only catch him within counter battery range — — !
但 如果 我 可以 仅有的 抓住 他 之内 柜台 电池 范围 — — !

但如果我能在反坦克炮击范围内抓住他——！

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈsʌməraɪzd] [ˈpi:tər] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
“ There's no sense in it at all , ” summarized Peter , after some moments of
“ 有 不 感觉 在 它 在 全部 , ” 总结 彼得 , 后 一些 时刻 的
[grɪm] [rɪˈflek(ə)n] .
grim reflection .
严峻 反射 .

“这完全没有道理,”彼得沉思片刻后总结道。

“ [sens] [ˈhæznt][gɔ:t][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . ”
“ Sense hasn't got into it . ”
“ 感觉 还没有 得到 进入 它 . ”

“理智还没发挥作用。”

“ [ɪz] [sens] [ˈevər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ?
“ Is sense ever going to get into it ?
“ 是 感觉 曾经 去 到 得到 进入 它 ?

“理智何时才能发挥作用？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpi:tər] ,
“ The curious thing about you , ” said Peter ,
“ 这 好奇的 事物 关于 你 , ” 说 彼得 ,

“你身上最奇怪的一点是,”彼得说,

[əˈdresɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][æt; ət][ðə; ði] [desk] , “ [ɪz] [ðæt]
addressing himself quite directly to his Deity at the desk , “ is that
解决 他自己 相当 直接地 到 他的 神 在 这 桌子 , “ 是 那
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他直接对着办公桌前的神明说道：“这是否在某种程度上,

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
without ever positively promising it or saying anything plain and definite about it ,
没有 曾经 积极地 有前途 它 或者 说 任何事物 清楚的 和 定 关于 它 ,
既没有明确承诺, 也没有就此做出任何明确而肯定的表态。

[ju:; jʊ] [jet] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ɪn][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmænər] ,
you yet manage to convey in an almost irresistible manner ,
你 然而 管理 到 传达 在 一个 几乎 无法抗拒 方式 ,

你却能以近乎无法抗拒的方式传达出这一点,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sens] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
that there is going to be sense in it .
那 那里 是 去 到 是 感觉 在 它 :

这件事肯定有其道理。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [breɪn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tjæps]
You seem to suggest that my poor brain up here and the brains of those chaps
你 似乎 到 建议 那 我的 贫穷的 脑 向上 这里 和 这 大脑 的 那些 小伙子们
[oʊvər][ðer; ðər] ,
over there ,
超过 那里 :

你似乎在暗示我这可怜的脑袋和那边那些家伙的脑袋，

[ɑːr; ər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
are , in spite of all appearance to the contrary ,
是 , 在 尽管如此 的 全部 外貌 到 这 相反 ,

尽管表面上看起来并非如此，但实际上，

[ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɔɪntli] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [sʌm; səm]
up to something jointly that is going to come together and make good some
向上 到 某物 共同 那 是 去 到 来 一起 和 制作 好的 一些
[deɪ] .
day :
天 :

共同努力，最终会取得一些成果，并在未来某个时候取得成功。

[juː; jʊ] [hɪnt] [aɪ 'tiː] .
You hint it .
你 暗示 它 :

你暗示过了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [get] [ə; eɪ][skræp] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['trʌstwɜːrði] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [help] [em 'iː][tuː; tə]
And yet I don't get a scrap of sound , trustworthy reasoning to help me to
和 然而 我 不 得到 一个 废料 的 声音 , 值得信赖的 推理 到 帮助 我 到
[ək'sept] [ðæt] ;
accept that ;
接受 那 ;

然而，我却找不到任何合理的、可信的理由来帮助我接受这一点；

[nɑːt][ə; eɪ][skræp] .
not a scrap .
不是 一个 废料 :

一点儿也不剩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ?
Why should it be so ?
为什么 应该 它 是 所以 ?

为什么会这样？

[aɪ] [æsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌst] [ki:p] [ɑːn] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I ask , and you just keep on not saying anything .
我 问 , 和 你 只是 保持 在 不是 说 任何事物 :

我问了，你却一直什么也不说。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] , [baɪə'laːdʒɪkli] , [ðæt] [wʌn] should540
I suppose it's a necessary thing , biologically , that one should540
我 认为 它是 一个 必要的 事物 , 生物学 , 那 一 should540

我想从生物学的角度来看，这是必要的，一个人应该540

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɑːptɪmɪzəm] [tuː; tə] [ki:p] [wʌn] [ə'laɪv] ,
have a kind of optimism to keep one alive ,
有 一个 种类 的 乐观 到 保持 一 活 ,

保持某种乐观精神才能活下去。

[soʊ][aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][maɪ][hæf] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][aɪm][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [fu:ld] [baɪ]
so I'm not even justified in my half conviction that I'm not being absolutely fooled by
所以 我是 不是 甚至 合理的 在 我的 一半 定罪 那 我是 不是 存在 绝对地 被骗了 经过
[laɪf]
life : : : :
生活 : : : :

所以，我连自己那半信半疑的“我没有被生活彻底愚弄”都无法得到合理的解释.....
“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈdʒoʊn] ,
“ **I admit that taking for example Joan** ,
“ 我 承认 那 采取 为了 例子 琼 ,
“我承认，以琼为例，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈdʒoʊn] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [pəˈsweɪdz] [ˌem ˈi:][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
there is something about Joan that almost persuades me there must be
那里 是 某物 关于 琼 那 几乎 说服 我 那里 必须 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [raɪt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][tu:; tə] [ˈhæpən] [æ; ət][ɔ:l] .
something absolutely right about things — for Joan to happen at all .
某物 绝对地 正确的 关于 事物 — 为了 琼 到 发生 在 全部 .

琼身上有一种特质，几乎让我相信，事情的发生一定有其绝对正确的原因——琼的出现本身就是正确的。
[jet] [ˈɪznt] [ðæt] [əˈgen] [dʒʌst] [əˈhʌðər] [ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪkli] [ˈnesəseri] [dɪˈlu:ʒn] ? . . .
Yet isn't that again just another biologically necessary delusion ? . . .
然而 不是 那 再次 只是 其他 生物学 必要的 错觉 ? . . .

但这难道不又是另一种出于生物学需要而产生的错觉吗？
[ðer; ðər][ju:; jʊ][sɪt][ˈsaɪlənt] .
There you sit silent .
那里 你 坐 沉默的 .

你静静地坐在那里。
[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [soʊk] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænsər] ,
You seem to say nothing , and yet you soak me with a kind of answer ,
你 似乎 到 说 没有什么 , 和 然而 你 浸泡 我 和 一个 种类 的 回答 ,
你似乎什么也没说，却用某种方式回答了我。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeɪpləs] [ˈkɜ:rɪdʒ]
a sort of shapeless courage : : : :
一个 种类 的 无形 勇气
一种无形的勇气.....

“ [ˈpi:tɜ:z] [maɪnd] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [əˈgen] [æ; ət] [əˈhʌðər]
“ **Peter's mind rested on that for a time , and then began again at another**
“ 彼得的 头脑 休息 在 那 为了 一个 时间 , 和 然后 开始 再次 在 其他
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

彼得的思绪在这件事上停留了一会儿，然后又从另一个点重新开始思考。
“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [ɪf] [ðæt] [tʃæp] [gets][ˌem ˈi:] [təˈhaɪt] ,
“ **I wonder , “ said Peter , “ if that chap gets me tonight** ,
“ 我 想知道 , “ 说 彼得 , “ 如果 那 小伙子 获得 我 今晚 ,
彼得说：“我不知道那家伙今晚会不会抓到我。”

[wʌt] [aɪ][æ; ʃəl] [θɪŋk] — [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˌem ˈi:] “ § -
what I shall think — in the moment — after he has got me “ § 24
什么 我 将 思考 — 在 这 片刻 — 后 他 有 得到 我 “ § -
当他抓住我之后，我那一刻会怎么想.....’S 24

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡʌnər] [ˈnevər][gɑ:t][ˈpi:tər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [gɑ:t][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
But the German gunner never got Peter , because something else got him first .
但 这 德语 炮手 绝不 得到 彼得 , 因为 某物 别的 得到 他 第一的 .
但德国炮手最终没能杀死彼得，因为彼得先一步被夺去了生命。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; ei] [hʌn] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmɪn] [ˈoʊvər] [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
He thought he saw a Hun aeroplane coming over very high indeed to the south
他 想法 他 锯 一个 匈奴 飞机 未来 超过 非常 高的 的确 到 这 南
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他觉得他看到一架德国飞机从他南边很高的地方飞过。

[fɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp][ɔ:r] [mɔ:r] , [ə; ei] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [bleɪz] ,
fifteen thousand feet up or more , a mere speck in the blue blaze ,
十五 千 脚 向上或者更多的 , 一个 仅仅 斑点 在 这 蓝色的 火焰 ,
在一万五千英尺或更高的高空, 在蔚蓝的天空中只是一粒微尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gæs][bəeg][hɪd][aɪ ˈti:][ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then the gas bag hid it and he dismissed it from his mind .
和 然后 这 气体 包 隐藏 它 和 他 解雇 它 从 他的 头脑 .

然后, 那个气囊把它藏了起来, 他就把它从脑海中抹去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈklɪərə] ,
He was thinking that the air was growing clearer ,
他 曾是 思维 那 这 空气 曾是 生长 更清晰 ,
他当时觉得空气越来越清新了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɑ:n][ˈɡʌnz] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈɡɪn]
and that if this went on guns would wake up presently and little voices begin
和 那 如果 这 去 在 枪支 会 唤醒 向上 目前 和 小的 声音 开始
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to talk to him ,
到 讲话 到 他 ,

如果这种情况继续下去, 枪炮很快就会苏醒, 细小的声音也会开始和他说话。

[wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][vaɪˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] [kwɑɪt]
when he became aware of the presence and vibration of an aeroplane quite
什么时候 他 成为 意识到的 的 这 在场 和 振动 的 一个 飞机 相当
[kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
close to him .
关闭 到 他 .

当他意识到附近有一架飞机的存在和震动时。

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vəz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [kloʊz]
He pulled off his telephone receivers and heard the roar of an engine close
他 拉 离开 他的 电话 接收器 和 听到 这 吼 的 一个 引擎 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他摘下电话听筒, 听到附近传来引擎的轰鸣声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bəeg] [sti:l] [hɪd][aɪ ˈti:] .
It was overhead , and the gas bag still hid it .
它 曾是 开销 , 和 这 气体 包 仍然 隐藏 它 .

它就在头顶上方, 气囊仍然遮住了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnə(r)] [bɪˈɡæŋ][ə; ei] [bɪˈleɪtɪd] [ˈfaɪər] .
At the same moment the British anti - aircraft gunners began a belated fire .
在 这 相同的 片刻 这 英国 反对 - 飞机 炮手 开始 一个 迟到的 火 .

与此同时, 英国防空炮手也开始进行迟来的射击。

“ [dæm] ！ ” [sed] [ˈpi:tər][ɪn][ə; ei] [brɪsk] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] ,
“ **Damn ! ” said Peter in a brisk perspiration** ,
“ 该死 ！ ” 说 彼得 在 一个 轻快 汗 ,
“该死!”彼得说着, 汗流浹背。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpærəʃuːt] [roʊp][wʌz; wəz] [klɪr] .
and hastened to make sure that his parachute rope was clear .
和 加快 到 制作 当然 那 他的 降落伞 绳索 曾是 清除 .

他赶紧检查自己的降落伞绳是否畅通。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈbrɪtɪʃ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːəl] [hoʊp] .
“ Perhaps he's British , ” said Peter , with no real hope .
“ 也许 他是 英国 , ” 说 彼得 , 和 不 真实的 希望 .

“也许他是英国人,”彼得不抱任何希望地说。

“ [pæp] , [pæp] , [pæp] !
“ Pap , pap , pap !
“ 帕普 , 帕普 , 帕普 !

“啪, 啪, 啪! ”

“ [ˈveri] [laʊd] [oʊvərˈhed] .
“ very loud overhead .
“ 非常 大声 开销 .

“头顶上声音非常大。”

[ðə; ði][gæs][bəeg] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [swept]
The gas bag swayed and billowed , and a wing with a black cross swept
这 气体 包 摇摆 和 波涛汹涌 , 和 一个 翼 和 一个 黑色的 叉 扫荡
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
across the sky .
穿过 这 天空 .

气囊摇摆起伏, 一只带有黑色十字的翅膀划过天空。

“ [pæp] , [pæp] , [pæp] .
“ Pap , pap , pap .
“ 帕普 , 帕普 , 帕普 .

“啪, 啪, 啪。

“ [ðə; ði][gæs][bəeg] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
“ The gas bag wrinkled and crumpled more and more ,
“ 这 气体 包 皱 和 皱巴巴的 更多的 和 更多的 ,

“气囊越来越皱, 越来越褶皱,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːk] [ʌ; əv] [smoʊk] [əˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [edʒ] .
and a little streak of smoke appeared beyond its edge .
和 一个 小的 条纹 的 抽烟 出现 超过 它是 边缘 .

边缘外露出一缕淡淡的烟雾。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] , and541
The German aeroplane was now visible , a hundred yards away , and541
这 德语 飞机 曾是 现在 可见的 , 一个 百 码 离开 , and541

德国飞机现在清晰可见, 在一百码开外, 541

[ˈbæŋkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .
banking to come round .
银行业 到 来 圆形的 .

银行业终将复苏。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɪð; wɪθ][ˈtreɪsər] [ˈbulɪts] .
He had fired the balloon with tracer bullets .
他 有 被解雇 这 气球 和 示踪剂 子弹 .

他发射了装有曳光弹的气球。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] .
The thing that Peter had to do and what he did was this .
这 事物 那 彼得 有 到 做 和 什么 他 做过 曾是 这 .

彼得必须做的事, 也是他所做的事, 是这样的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒd] [step] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .
He had to step up on to a little wood step inside his basket .
他 有 到 步 向上 在 到 一个 小的 木头 步 里面 他的 篮子 .
他必须踩上篮子里的小木台阶。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
Then he had to put first one foot and then the other on to another little
然后 他 有 到 放 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 在 到 其他 小的
[step] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .
step outside his basket .
步 外部 他的 篮子 .
然后他必须先迈出一只脚，再迈出另一只脚，踩上篮子外面的另一个小台阶。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][step][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntɪˈɪz] [waɪd][baɪ][naɪn] [lɔːŋ] .
This little step was about four inches wide by nine long .
这 小的 步 曾是 关于 四 英寸 宽的 经过 九 长的 .
这个小台阶大约四英寸宽，九英寸长。

[bɪˈloʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]
Below it was six thousand feet of emptiness , above the little trees and
以下 它 曾是 六 千 脚 的 空虚 , 多于 这 小的 树木 和
[ˈhaʊzɪz] [bɪˈloʊ] .
houses below .
房屋 以下 .
下面六千英尺是无垠的空旷，下面是稀疏的小树和房屋。

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪ] [ɑːn][ðə; ði][step] [ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [əˈtætʃt]
As he swayed on the step Peter had to make sure that the rope attached
作为 他 摇摆 在 这 步 彼得 有 到 制作 当然 那 这 绳索 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈtæŋɡlmənts] .
to his body was clear of all entanglements .
到 他的 身体 曾是 清除 的 全部 纠缠 .
彼得在台阶上摇晃时，必须确保系在他身上的绳子没有缠绕在一起。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step] [ɔːf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] ,
Then he had to step off that little shelf ,
然后 他 有 到 步 离开 那 小的 架子 ,
然后他不得不从那个小架子上下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləːtʃɪŋ] [ˈbæskɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
which was now swinging and slanting with the lurching basket to which it
哪个 曾是 现在 摇摆 和 斜 和 这 踉踉跄跄 篮子 到 哪个 它
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
was attached ,
曾是 随附的 ,
现在它随着所连接的摇晃的篮子一起摇摆倾斜。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] , [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
into the void , six thousand feet above the earth .
进入 这 空白 , 六 千 脚 多于 这 地球 .
进入虚空，距离地球六千英尺。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第37/40页

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɔːr][daɪv] ['hedbɔːŋ] ,
He had not to throw himself or dive headlong ,
他 有 不是 到 扔 他自己 或者 潜水 一头扎 ,
他不必奋力扑救或一头扎进去,

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .
because that might lead to entanglement with the rope .
因为 那 可能 带领 到 纠缠 和 这 绳索 .
因为那样可能会导致被绳子缠住。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə][step] [ɔːf] ['ɪntuː] [pə'luːsɪd] ['nʌθɪŋnəs] ,
He had just to step off into pellucid nothingness ,
他 有 只是 到 步 离开 进入 透明 虚无 ,
他只需踏入一片澄澈的虚无之中,

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
holding his rope clear of himself with one hand .
保持 他的 绳索 清除 的 他自己 和 一 手 .
用一只手将绳子从自己身边拉开。

[ðɪs] [roʊp] [luːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['swɪŋɪŋ] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][faɪn] [sɪlk] ['pærəʊtɪ] **This rope looped back to the little swinging bucket in which his fine silk parachute**
这 绳索 循环 后退 到 这 小的 摇摆 桶 在 哪个 他的 美好的 丝绸 降落伞
[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pækt] .
was closely packed .
曾是 密切 包装 .
这条绳子绕回了那个小小的摇摆桶上，他那件精美的丝绸降落伞就紧紧地装在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ'tiː] [pækt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] [naʊ] ,
He had seen it packed a week ago , and he wished now ,
他 有 已见 它 包装 一个 星期 前 , 和 他 希望 现在 ,
他一周前看到那里人满为患，现在他希望.....

[æz; əz][hiː; hi] [stʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][step] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
as he stood on his step holding to his basket with one hand ,
作为 他 站立 在 他的 步 保持 到 他的 篮子 和 一 手 ,
他站在台阶上，一手拎着篮子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [waːtʃt] [ðə; ði] ['praːses] [mɔːr] [mə'tɪkjələsli] .
that he had watched the process more meticulously .
那 他 有 观看 这 过程 更多的 精心 .
他更加仔细地观察了整个过程。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] **He became aware that the Hun , having disposed of the balloon , was now**
他 成为 意识到的 那 这 匈奴 , 拥有 处置 的 这 气球 , 曾是 现在
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
shooting at him .
射击 在 他 .
他意识到，那个德国佬已经处理掉了气球，现在正向他开枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [step] [ɔːf][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈelf] [æz; əz][slɪp] [ɔːf][æz; əz][aɪ ˈtiː] [hiːld] [ˈoʊvər]
He did not so much step off the little shelf as slip off as it heeled over
他 做过 不是 所以 很多 步 离开 这 小的 架子 作为 滑 离开 作为 它 高跟鞋 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt] .
with the swing of the basket .
和 这 摇摆 的 这 篮子 .

他与其说是从小架子上走下来，不如说是随着篮子的摆动，架子倾斜时，他滑了下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] [ɔːr][fɔːl] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
The first instants of a leap or fall make no impression on the mind .
这 第一的 瞬间 的 一个 飞跃 或者 落下 制作 不 印象 在 这 头脑 .

跳跃或坠落的最初瞬间不会在脑海中留下任何印象。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈswɪftli] , [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] , [θruː] [ðə; ði][er]
For some seconds he was falling swiftly , feet foremost , through the air
为了 一些 秒 他 曾是 坠落 迅速地 , 脚 首先 , 通过 这 空气
.
.
.

他双脚朝前，在空中快速下落了几秒钟。

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][feɪnt] [snætʃ] [wen] [ðə; ði][twɪn] , [wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz] [ˈpærəʃuːt] [ɪn][ɪts]
He scarcely noted the faint snatch when the twine , which held his parachute in its
他 几乎 著名的 这 头晕的 抢夺 什么时候 这 缠绕 , 哪个 握住 他的 降落伞 在 它是
[ˈbæskɪt] , [brook] .
basket , broke :
篮子 , 打破 .

当固定降落伞的绳子断裂时，他几乎没有注意到那轻微的拉扯声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈredʒɪstər] [əˈgen] .
Then his consciousness began to register again .
然后 他的 意识 开始 到 登记 再次 .

然后他的意识开始逐渐恢复。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtaɪtli] [prest] [təˈgeðər] .
He kept his feet tightly pressed together .
他 保留 他的 脚 紧紧 按下 一起 .

他双脚紧紧地并拢着。

[ðə; ði][er] [ˈhwiːld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
The air whistled by him ,
这 空气 吹口哨 经过 他 ,

空气从他身边呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [driːmz] [ænd; ənd] [tɔːk] [hæd; həd] [mʌt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [senˈseɪʃənz]
but he thought that dreams and talk had much exaggerated the sensations
但 他 想法 那 梦境 和 讲话 有 很多 夸张的 这 感觉

[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
of falling .
的 坠落 .

但他认为，梦境和谈话大大夸大了坠落的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
He was too high as yet to feel the rush of the ground towards him .
他 曾是 也 高的 作为 然而 到 感觉 这 匆忙 的 这 地面 向 他 .

他当时飞得太高，还没感觉到地面向他袭来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpənd] .
He seemed to fall for an interminable time before anything more happened .
他 似乎 到 落下 为了 一个 没完没了 时间 前 任何事物 更多的 发生 .

他似乎陷入了漫长的昏迷状态，之后才发生其他事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [daʊts] — [ˈweðər] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [ɪn][ɪts]
He was assailed by doubts — whether the twine that kept the parachute in its
他 曾是 遭受攻击 经过 疑虑 — 无论 这 缠绕 那 保留 这 降落伞 在 它是
['bʌkɪt] [wʊd] [breɪk] ,
bucket would break ,
桶 会 休息 ,

他心中充满疑虑——固定降落伞的绳子会不会断掉？

[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊpən] .
whether it would open .
无论 它 会 打开 .

它是否会开放。

[hɪz; ɪz][roʊp] [treɪld] [aʊt] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .
His rope trailed out above him .
他的 绳索 拖着 出去 多于 他 .

他的绳子垂在他头顶上方。

[sti:l] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Still falling .
仍然 坠落 .

仍在下坠。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [ˈoʊpən] ?
Why didn't the parachute open ?
为什么 没有 这 降落伞 打开 ?

为什么降落伞没有打开？

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [tu:] [leɪt] . -
In another ten seconds it would be too late . 542
在 其他 十 秒 它 会 是 也 晚的 . -

再过十秒钟就太晚了。542

[ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈoʊpənɪŋ] .
The parachute was not opening .
这 降落伞 曾是 不是 开幕 .

降落伞打不开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈoʊpənɪŋ] .
It was certainly not opening .
它 曾是 当然 不是 开幕 .

它肯定没有开门。

[rɔ:ŋ] [ˈpækɪŋ] ?
Wrong packing ?
错误的 包装 ?

包装错了？

[hiː; hi] [tʌɡd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][roʊp] ,
He tugged and jerked his rope ,
他 拉扯 和 猛地一抖 他的 绳索 ,

他用力拉扯着绳子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪlkən] [foʊldz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
and tried to shake and swing the long silken folds that were following his
和 尝试 到 摇 和 摇摆 这 长的 丝 折叠 那 是 下列的 他的

[fɔ:l] .
fall .
落下 .

他试图甩动和摆动那些随着他摔倒而垂下的长长的丝绸般的褶皱。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — — ？
Why the devil — — ？
为什么 这 魔鬼 — — ？

为什么偏偏是魔鬼——？

[ðə; ði][roʊp] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈbrʌptli] .
The rope seemed to tighten abruptly .
这 绳索 似乎 到 拧紧 突然 .

绳子似乎突然收紧了。

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
The harness tightened upon his body .
这 马具 收紧 之上 他的 身体 .

安全带紧紧地勒住了他的身体。

[ˈpiːtər] [gɑːspt] , [sprɔːld] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] [bæk] [əˈgen]
Peter gasped , sprawled and had the sensation of being hauled up back again
彼得 倒吸一口气 , 蔓延 和 有 这 感觉 的 存在 拖拽 向上 后退 再次
[ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
into the sky
进入 这 天空

彼得倒吸一口凉气，四仰八叉地躺倒在地，感觉自己又被一股力量拉回了天空.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] .
It was all right , so far .
它 曾是 全部 正确的 , 所以 远的 .

目前为止一切都还不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsweɪɪŋ] [daʊn] [ˈɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [vəˈlɑːsəti] [bɪˈniːθ] [æn; ən]
He was now swaying down earthward with a diminishing velocity beneath an
他 曾是 现在 摇晃 向下 向地球 和 一个 减少 速度 下面 一个
[ˈoʊpən] [ˈpærəʃuːt] .
open parachute .
打开 降落伞 .

他现在正借助打开的降落伞，以越来越慢的速度向地面缓缓下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
He was floating over the landscape instead of falling straight into it .
他 曾是 漂浮的 超过 这 景观 反而 的 坠落 直的 进入 它 .

他不是直接落入地表，而是漂浮在地表之上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [jet] .
But the German had not done with Peter yet .
但 这 德语 有 不是 完毕 和 彼得 然而 .

但德国人还没放过彼得。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ˈpærəʃuːt] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈdaʊnwərd]
He became visible beneath the edge of Peter's parachute , circling downward
他 成为 可见的 下面 这 边缘 的 彼得的 降落伞 , 盘旋 向下
[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˈerkræft] [ænd; ɐnd] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] .
regardless of anti - aircraft and machine - guns .
不管 的 反对 - 飞机 和 机器 - 枪支 .

他出现在彼得的降落伞边缘下方，无视防空炮火和机枪，盘旋向下。

“ [pæp] , [pæp] , [pæp] , [pæp] .
“ **Pap , pap , pap , pap** .
” 帕普 , 帕普 , 帕普 , 帕普 .

“啪，啪，啪，啪。

” [ðə; ði] ['bulits] [bɜ:rst][ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'baʊt] ['pi:tər] .

” **The bullets burst and banged about Peter** .
” 这 子弹 爆裂 和 砰的一声 关于 彼得 .

子弹在彼得周围爆炸、撞击。

['sʌmθɪŋ] [kɪkt] ['pi:tə-z] [ni:] ; ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz] [nek] ; ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ðə; ði] ['nʌklz]
Something kicked Peter's knee ; something hit his neck ; something rapped the knuckles
某物 踢 彼得的 膝盖 ; 某物 打 他的 脖子 ; 某物 说唱 这 指关节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [hænd] ;

of his wounded hand ;
的 他的 受伤 手 ;

彼得的膝盖被什么东西踢了一下；他的脖子被什么东西打了一下；他受伤的手的指关节被什么东西敲了一下；

[ðə; ði] ['pærəʃu:t] [wɪnst] [ænd; ənd] [went] ['saɪdweɪz] , [slæʃt] [ænd; ənd] [pɜ:st] .

the parachute winced and went sideways , slashed and pierced .
这 降落伞 畏缩 和 去 侧身 , 削减 和 穿孔 .

降落伞猛地一皱，侧翻过来，被划破、刺穿。

['pi:tər] ['drɪftɪd] [daʊn] ['fæstər] , ['helpləs] , [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hu:] ['væniʃt]
Peter drifted down faster , helpless , his angry eyes upon his assailant , who vanished
彼得 漂移 向下 快点 , 无助 , 他的 生气的 眼睛 之上 他的 袭击者 , WHO 消失了

[ə'gen] ,

again ,
再次 ,

彼得无助地快速下坠，愤怒的目光紧紧盯着袭击者，但袭击者再次消失了。

['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][hi;; hi][ruʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t] .

going out of sight as he rose up above the edge of the parachute .
去 出去 的 视线 作为 他 玫瑰 向上 多于 这 边缘 的 这 降落伞 .

当他升到降落伞边缘上方时，他的身影就消失在了视线中。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [brʊʊk] [frʌm; frəm] ['pi:tər] .

A storm of pain and rage broke from Peter .
一个 风暴 的 疼痛 和 愤怒 打破 从 彼得 .

彼得心中爆发出一阵痛苦和愤怒。

” [dʌn] [ɪn] ! ” ['fʌʊtɪd] ['pi:tər] .

” **Done in !** ” **shouted Peter** .
” 完毕 在 ! ” 喊叫 彼得 .

“完蛋了！ ”彼得喊道。

” [oʊ] ! [maɪ] [leg] !

” **Oh ! my leg !**
” 哦 ! 我的 腿 !

“哦！我的腿！ ”

[maɪ] [leg] !

my leg !
我的 腿 !

我的腿！

” [aɪm] ['ʃɑ:t] [tu:; tə] ['bɪts] .

” **I'm shot to bits** .
” 我是 射击 到 比特 .

“我被打得支离破碎。”

[aɪm] ['ʃɑ:t] [tu:; tə] ['blʌdi] ['bɪts] !

I'm shot to bloody bits !
我是 射击 到 血腥 比特 !

我被打得血肉模糊！

” [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
” The tree tops were near at hand .
” 这 树 最高额 是 靠近 在 手 ；
“树梢就在眼前。”

[ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [swɪŋ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] .
The parachute had acquired a rhythmic swing and was falling more rapidly .
这 降落伞 有 获得 一个 节奏 摇摆 和 曾是 坠落 更多的 快速 ；
降落伞开始有节奏地摆动，下落速度也越来越快。

“ [ænd; ænd] [aɪv] [sti:l] [gɑ:t][tu:; tə][lənd] , ” [weɪld] [ˈpi:tər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
” And I've still got to land , ” wailed Peter , beginning to cry like a child .
” 和 我已经 仍然 得到 到 土地 , ” 哀嚎 彼得 , 开始 到 哭 喜欢 一个 孩子 ；
“我还没降落呢,”彼得哀嚎道，像个孩子一样哭了起来。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
He wanted to stop just a moment , just for one little moment ,
他 通缉 到 停止 只是 一个 片刻 , 只是 为了 一 小的 片刻 ,
他想停下来片刻，就一会儿而已。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [rʌft] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
before the ground rushed up to meet him .
前 这 地面 匆忙 向上 到 见面 他 ；
随后地面便向他涌来。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He wanted time to think .
他 通缉 时间 到 思考 ；
他需要时间思考。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [leg] .
He didn't know what to do with this dangling leg .
他 没有 知道 什么 到 做 和 这 悬挂 腿 ；
他不知道该如何处理这条悬空的腿。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] , [ˈpeɪnf(ə)][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə] [ˈləndɪŋ] .
It became a monstrous , painful obstacle to landing .
它 成为 一个 滔天 , 痛苦 障碍 到 降落 ；
它成了着陆时一道巨大而痛苦的障碍。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?
How was he to get a spring ?
如何 曾是 他 到 得到 一个 春天 ?
他要怎么才能弄到弹簧呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] .
He was bleeding .
他 曾是 出血 ；
他流血了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
He was dying .
他 曾是 垂死 ；
他快要死了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkru:əl] .
It was cruel .
它 曾是 残忍的 ；
这太残忍了。

[ˈkru:əl] .
Cruel .
残忍的 ；
残忍的。

[keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .
Came the crash .
来 这 碰撞 .

崩溃发生了。

[hɒ:t][ˈaɪərnz] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd] [nek] .
Hot irons , it seemed , assailed his leg and his shoulder and neck .
热的 熨斗 , 它 似乎 , 遭受攻击 他的 腿 和 他的 肩膀 和 脖子 .
仿佛有烧红的铁器袭击了他的腿、肩膀和脖子。

[hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ]
He crumpled up on the ground in an agony , and the parachute , with slow
他 皱巴巴的 向上 在 这 地面 在 一个 痛苦 , 和 这 降落伞 , 和 慢的
[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒestʃərz] ,
and elegant gestures ,
和 优雅的 手势 ,
他痛苦地瘫倒在地，降落伞缓缓而优雅地展开。

[ˈfoʊldɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊndəɪŋ] [ˈfɪgjər]
folded down on the top of his floundering figure
折叠 向下 在 这 顶部 的 他的 挣扎 数字
折叠起来，压在他挣扎的身躯上.....

[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [hu:] [ræn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][sɪlk] ,
The gunners who ran to help him found him , enveloped in silk ,
这 炮手 WHO 跑 到 帮助 他 成立 他 , 被包裹 在 丝绸 ,
赶来救援的炮手们发现他时，他已被丝绸包裹着。

[bɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] passion543
bawling and weeping like a child of four in a passion543
嚎啕大哭 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 的 四 在 一个 passion543
像四岁孩子一样嚎啕大哭，情绪激动543

[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ,
of rage and fear ,
的 愤怒 和 害怕 ,
愤怒和恐惧，

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [rɪˈpi:tɪdli] [tu:; tə][stænd][ʌp][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blʌd] - [stri:kt] [leg] [ðæt] [geɪv] [wei] [æz; əz]
and trying repeatedly to stand up upon a blood - streaked leg that gave way as
和 尝试 反复 到 站立 向上 之上 一个 血 - 条纹 腿 那 给予 方式 作为
[rɪˈpi:tɪdli] .
repeatedly .
反复 .
他一次又一次地试图用一条血迹斑斑的腿站起来，但这条腿一次又一次地支撑不住。

“ [dæm] ! ” [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ˈpi:tər][ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
“ **Damn ! ” cursed Peter in a stifled voice , plunging about like a kitten in a**
“ 该死 ! ” 被诅咒的 彼得 在 一个 窒息 嗓音 , 骤降 关于 喜欢 一个 小猫 在 一个
[sæk] .
sack .
解雇 .
“该死！”彼得压抑着声音咒骂道，像一只被装进麻袋的小猫一样四处乱窜。

“ [dæm] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
“ **Damn you all !**
“ 该死 你 全部 !
“你们这些混蛋！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪ] [ju:z][maɪ][leg] .
I tell you I will use my leg .
我 告诉 你 我 将要 使用 我的 腿 .
我告诉你，我会用我的腿。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][leg] .
I will have my leg .
我 将要 有 我的 腿 .

我的腿会保住的。

[ɪf] [aɪ] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] .
If I bleed to death .
如果 我 流血 到 死亡 .

如果我流血而死。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[ju:; jʊ] [fu:l] — [ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] !
You fool — you lying old humbug !
你 傻子 — 你 说谎 老的 骗子 !

你这个傻瓜——你这个撒谎的老骗子!

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你!

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ,
” **And then he gave a leap upward and forward , and fainted and fell ,**
” 和 然后 他 给予 一个 飞跃 向上 和 向前 , 和 昏厥 和 跌倒 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] ,
and lay still ,
和 躺 仍然 ,

“然后他猛地向前跃起，却昏厥过去，倒在地上，一动不动了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [fʊlɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærəʃu:t] . -
with his head and body muffled in the silk folds of his parachute . 544
和 他的 头 和 身体 闷音 在 这 丝绸 折叠 的 他的 降落伞 . -

他的头和身体都被降落伞的丝绸褶皱包裹着。544

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ]
CHAPTER THE FOURTEENTH
章 这 第十四

第十四章

[ˈɔzwɔldz] [ˌvæliˈdɪk(ə)n] § [wʌn]
OSWALD'S VALEDICTION § 1
奥斯瓦尔德的 告别 § 1

奥斯瓦尔德的告别辞§ 1

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪn] - , [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈæftər] [ˈi:stər] ,
It was the third of April in 1918 , the Wednesday after Easter ,
它 曾是 这 第三 的 四月 在 - , 这 周三 后 复活节 ,
那是1918年4月3日，复活节后的星期三。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [naʊ] [ˈlæstɪd] [θri:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈmʌnθs] .
and the war had now lasted three years and eight months .
和 这 战争 有 现在 持续 三 年 和 八 几个月 .

战争已经持续了三年零八个月。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
It had become the aching habit of the whole world .
它 有 变得 这 疼痛 习惯 的 这 所有的 世界 .

这已成为全世界人民痛苦的习惯。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
Throughout the winter it had been for the most part a great and terrible
自始至终 这 冬天 它 有 到过 为了 这 最多 部分 一个 伟大的 和 糟糕的
[ˈbɔːrdəm] ,
boredom ,
无聊 ,

整个冬天，大部分时间都过得极其无聊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][əˈkjuːtɪ][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
but now a phase of acute anxiety was beginning .
但 现在 一个 阶段 的 急性 焦虑 曾是 开始 .

但现在，一段严重的焦虑期开始了。

[ðə; ði] “ [ˈkaɪzəːz] [ˈbæt(ə)l] ” [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [fræns] ; [nuːz] [keɪm] [θruː] [ˈspɛrɪŋli] ;
The “ Kaiser's Battle ” was raging in France ; news came through sparingly ;
这 “ 凯撒的 战斗 ” 曾是 愤怒 在 法国 ; 消息 来了 通过 少量地 ;
“德皇之战”在法国如火如荼地进行着；消息寥寥无几；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡɔːf] [hæd; həd] [lɔːst] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
but it was known that General Gough had lost tens of thousands of
但 它 曾是 已知 那 一般的 高夫 有 丢失的 十 的 数千 的
[ˈprɪzənəz] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,
prisoners , hundreds of guns ,
囚犯 , 数百 的 枪支 ,

但众所周知，戈夫将军损失了数万名俘虏和数百门大炮。

[ænd; ənd][væst] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv] [æm.jəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [məˈtɪriəl] .
and vast stores of ammunition and railway material .
和 广阔的 商店 的 弹药 和 铁路 材料 .

以及大量的弹药和铁路物资。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
It was rumoured that he had committed suicide .
它 曾是 传闻 那 他 有 坚定的 自杀 .

有传言说他自杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈtɔːri] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
But the standards of Tory England differ from those of Japan .
但 这 标准 的 保守党 英格兰 不同 从 那些 的 日本 .

但英国保守党的标准与日本的标准不同。

[θruː] [ten] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɑːstə] [ˈɪŋkərmən] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [men][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
Through ten sanguinary days , in a vaster Inkerman , the common men of Britain ,
通过 十 血腥 天 , 在 一个 更广阔 因克曼 , 这 常见的 男人 的 英国 ,
[ˈriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
reinforced by the French ,
加强型 经过 这 法语 ,

在血腥的十天里，在更广阔的因克曼，英国的普通民众，在法国人的增援下，

[hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ɪmpeˈræld] [laɪn] .
had fought and died to restore the imperilled line .
有 战斗 和 死亡 到 恢复 这 危及 线 .

他们为了恢复岌岌可危的防线而战斗并牺牲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
It was by no means certain yet that they had succeeded .
它 曾是 经过 不 方法 肯定 然而 那 他们 有 成功了 .

他们是否成功还远未可知。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:miz] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrʊkən][əˈpɑ:rt] ,
It seemed possible that the French and British armies would be broken apart ,
它 似乎 可能的 那 这 法语 和 英国 军队 会 是 破碎的 除 ,
法军和英军似乎有可能分崩离析。

[ænd; ənd][ˈæmiənz][ænd; ənd][ˈpærɪs] [lɔ:st] .
and Amiens and Paris lost .
和 亚眠 和 巴黎 丢失的 .

亚眠和巴黎都输了。

[ˈɔzwɔldz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
Oswald's mind was still dark with apprehension .
奥斯瓦尔德的 头脑 曾是 仍然 黑暗的 和 忧虑 .

奥斯瓦尔德的内心依然笼罩着忧虑。

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələɪ] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd]
The particular anxieties of this crisis accentuated the general worry and
这 特别的 焦虑 的 这 危机 强调 这 一般的 担心 和
[ɪnkənˈvi:njənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
inconveniences of the time ,
不便之处 的 这 时间 ,

这场危机的特殊焦虑加剧了当时普遍存在的担忧和不便。

[ænd; ənd] [ˈdi:pənd] [ˈɔzwɔldz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [ɪnˈkɑ:mpɪtəns] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]
and deepened Oswald's conviction of an incredible incompetence in both the
和 加深 奥斯瓦尔德的 定罪 的 一个 极好的 无能 在 两个都 这
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
political and military leadership of his country .
政治的 和 军队 领导 的 他的 国家 .

这加深了奥斯瓦尔德对他的国家在政治和军事领导层中存在令人难以置信的无能的信念。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
In spite of every reason he had to the contrary ,
在 尽管如此 的 每一个 原因 他 有 到 这 相反 ,

尽管他有充分的理由反对，

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [hɪðərˈtu:] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [braɪt] [drəˈmætɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
he had continued hitherto to hope for some bright dramatic change in the
他 有 持续 迄今为止 到 希望 为了 一些 明亮的 戏剧性 改变 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ;
course of events ;
课程 的 活动 ;

他一直希望事态发展能够出现一些令人振奋的重大转变；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋz]
he had experienced a continually recurring disappointment with each morning's
他 有 经验丰富的 一个 持续 再次发生的 失望 和 每个 早晨
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

每天早晨，他读报纸都会感到失望。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnɪˈfɪnsi] , [ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] ,
His intelligence told him that all the inefficiency , the confusion ,
他的 智力 讲述 他 那 全部 这 效率低下 , 这 困惑 ,
他的智慧告诉他，所有的低效和混乱，

[ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd][bæd] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] ,
the cheap and bad government by press and intrigue ,
这 便宜的 和 坏的 政府 经过 按 和 阴谋 ,
依靠媒体和阴谋诡计建立的廉价而糟糕的政府

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'gлект] [ʌv; əv] ['haɪər]
were the necessary and inevitable consequences of a neglect of higher
是 这 必要的 和 不可避免的 结果 的 一个 忽视 的 更高
[edʒu'keɪ(ə)n][fɜːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] ；
education for the past fifty years ；
教育 为了 这 过去的 五十 年 ；

这是过去五十年忽视高等教育的必然结果；

[ðɪːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][wɜːr; wər] [naʊ] in545
these defects were now in545
这些 缺陷 是 现在 in545

这些缺陷现在存在于545中

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ，
the nature of things ；
这 自然 的 事物 ；

事物的本质，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['februəri] [ɔːr][ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv]
almost as much as the bleakness of an English February or the fogs of
几乎 作为 很多 作为 这 凄凉 的 一个 英语 二月 或者 这 雾 的
[ə; eɪ] ['lʌndən] [noʊvembər] ，
a London November ；
一个 伦敦 十一月 ；

几乎和英国二月的萧瑟或伦敦十一月的浓雾一样令人难忘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['temprəmənt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪðər'tuː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n]
but his English temperament had refused hitherto to accept the decision
但 他的 英语 气质 有 拒绝 迄今为止 到 接受 这 决定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ．
of his intelligence ．
的 他的 智力 ．

但他英国人的性情一直拒绝接受他理智的决定。

[naʊ] [fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪː] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌltɪmət] ['feɪljər] [ɪn]
Now for the first time he could see the possibility of an ultimate failure in
现在 为了 这 第一的 时间 他 可以 看 这 可能性 的 一个 最终的 失败 在
[ðə; ði][wɔːr] ．
the war ．
这 战争 ．

现在，他第一次看到了这场战争最终失败的可能性。

[tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ，[hiː; hi] [pər'siːvd] ，
To this low level of achievement ，he perceived ；
到 这 低的 等级 的 成就 ， 他 感知 ；

他认为，这种低下的成就水平，

[ə; eɪ] ['stedfæst] [kən'tempt] [fɜːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][hæd; həd]
a steadfast contempt for thought and science and organization had
一个 坚定不移 鄙视 为了 想法 和 科学 和 组织 有
[brɔːt] ['brɪt(ə)n] ；
brought Britain ；
带来 英国 ；

对思想、科学和组织的根深蒂固的蔑视给英国带来了；

[æt; ət] [ðɪs] [loʊ] ['lev(ə)l]['brɪt(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ， ['blʌndərɪŋ] ，
at this low level Britain had now to struggle through the war ，blundering ；
在 这 低的 等级 英国 有 现在 到 斗争 通过 这 战争 ； 笨拙 ；
['tɔːkɪŋ] ，[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [kən'fjuːzədli] ；
talking ， and thinking confusedly ；
说 ， 和 思维 困惑地 ；

在这种低迷的状态下，英国不得不艰难地度过战争，步履蹒跚，语无伦次，思维混乱。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪˈnɔːrməsli] — [ɔːlˈbiːɪt][soʊ] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] .
suffering enormously — albeit so sound at heart .
痛苦 非常 — 尽管 所以 声音 在 心 .
内心痛苦万分——尽管心地善良。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [riːələˈzeɪʃ(ə)n] .
It was a humiliating realization .
它 曾是 一个 羞辱 实现 .
这是一个令人羞辱的认知。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] ;
At any rate she could still hope to struggle through ;
在 任何 速度 她 可以 仍然 希望 到 斗争 通过 ;
无论如何，她仍然可以抱有一线希望，努力熬过去；

[ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] [elɪˈmentri] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt]
the hard - won elementary education of the common people , the stout heart
这 难的 - 韩元 初级 教育 的 这 常见的 人们 , 这 肥硕 心
[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
and sense of the common people ,
和 感觉 的 这 常见的 人们 ,
普通百姓辛辛苦苦获得的基础教育，普通百姓的坚强意志和赤诚之心，

[seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈdʒentlfoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
saved her gentlefolk from the fate of their brother inefficients in Russia .
已保存 她 绅士们 从 这 命运 的 他们的 兄弟 效率低下 在 俄罗斯 .
使她的贵族同胞免于像他们在俄罗斯的无能兄弟那样的命运。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [ˈfretɪd] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
But every day he fretted afresh at the costly and toilsome continuance of
但 每一个 天 他 有格纹的 重新 在 这 昂贵 和 辛苦 继续 的
[æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæləɪd] [saɪd]
an effort that a little more courage and wisdom in high places on the allied side
一个 努力 那 一个 小的 更多的 勇气 和 智慧 在 高的 地方 在 这 盟军 边
,
.
,

但他每天都为这场代价高昂、艰苦卓绝的努力的持续进行而感到忧心忡忡，他认为，如果盟军高层能多一些勇气和智慧就好了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈnɔːlɪdʒ] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]
a little more knowledge and clear thinking , might have brought to an
一个 小的 更多的 知识 和 清除 思维 , 可能 有 带来 到 一个
[ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] [kloʊz] [ɪn] - .
entirely satisfactory close in 1917 .
完全 令人满意的 关闭 在 - .

如果当时多一些知识和清晰的思路，1917 年或许就能圆满结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˈwuːndɪd] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [ɪnˈvælɪd] ,
For a man of his age , wounded , disappointed , and a chronic invalid ,
为了 一个 男人 的 他的 年龄 , 受伤 , 失望的 , 和 一个 慢性的 无效的 ,
对于一个年迈体弱、身心受创、饱受失望折磨且长期卧病在床的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
there was considerable affliction in the steadily increasing hardships of the Fourth
那里 曾是 大量 痛苦 在 这 稳步 增加 艰辛 的 这 第四
[jɪr] .
Year .
年 .

第四年，生活困难不断增加，给学生带来了相当大的痛苦。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['petɪ] [ˌdeɪprə'veɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['helθɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [skɔft] ,
A number of petty deprivations at which a healthy man might have scoffed ,
一个 数字 的 小气 匮乏 在 哪个 一个 健康 男人 可能 有 嘲笑 ,
[ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
intensified his physical discomfort .
加强 他的 身体的 不适 .

一些健康人可能不屑一顾的琐碎匮乏，却加剧了他的身体不适。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] ,
There had been a complete restriction of his supply of petrol ,
那里 有 到过 一个 完全的 限制 的 他的 供应 的 汽油 ,
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
他的汽油供应完全被切断了。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:təməbi:l] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [fed] [wɪð; wɪθ][ɪts][taɪəz] [rɪ'mu:vɪd] ,
the automobile now hung in its shed with its tyres removed ,
这 汽车 现在 悬挂 在 它是 棚 和 它是 轮胎 已移除 ,
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
汽车现在被挂在棚子里，轮胎已被卸下。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvis] [tu;; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] .
and the railway service to London had been greatly reduced .
和 这 铁路 服务 到 伦敦 有 到过 非常 减少 .
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
开往伦敦的铁路服务大幅减少。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp][tu;; tə] ['lʌndən] [naʊ] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] [ɔ:r] ['veri] [hɪz; ɪz] [mudz]
He could not get up to London now to consult books or vary his moods
他 可以 不是 得到 向上 到 伦敦 现在 到 咨询 图书 或者各不相同 他的 情绪
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ænd] ['kraʊdɪd] [ænd; ænd] [fə'ti:gɪŋ] ['dʒɜ:rni] ;
without a slow and crowded and fatiguing journey ;
没有 一个 慢的 和 挤 和 令人疲惫的 旅行 ;
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
他现在无法前往伦敦查阅书籍或调节心情，因为那样就需要经历一段缓慢、拥挤且令人疲惫的旅程；

[hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [kən'faɪnd] [tu;; tə] ['peləm] [fɔ:rd] .
he was more and more confined to Pelham Ford .
他 曾是 更多的 和 更多的 受限 到 佩勒姆 福特 .
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
他越来越被限制在佩勒姆福特。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] [ri:d] [ænd; ænd][wɜ:rk] [leɪt] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
He had been used to read and work late into the night ,
他 有 到过 用过的 到 读 和 工作 晚的 进入 这 夜晚 ,
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
他以前习惯于读书工作到深夜。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [ænd; ænd] [veri] [tʃɪrləs] ;
but now his home was darkened in the evening and very cheerless ;
但 现在 他的 家 曾是 变暗 在 这 晚上 和 非常 冷冷清清 ;
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
但现在，到了晚上，他的家一片漆黑，非常冷清；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:baid] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'setəli:n] [ɪnstə'leɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər]
there was no carbide for the acetylene installation , **and a need for**
那里 曾是 不 碳化物 为了 这 乙炔 安装 , 和 一个 需要 为了
[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [pərə'fɪn] .
economy in paraffin .
经济 在 石蜡 .
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
乙炔装置没有碳化物，而且需要节约石蜡。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊl] ,
For a time he had been out of coal ,
为了 一个 时间 他 有 到过 出去 的 煤炭 ,
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
他曾一度断煤。

[ænd; ænd][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə][get] [mʌtʃ] [wʊd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['dɪfə'kəltɪz] [ə'baʊt] ['kɑ:rtɪdʒ] ,
and unable to get much wood because of local difficulties about cartage ,
和 无法 到 得到 很多 木头 因为 的 当地的 困难 关于 运输 ,
[dɪ'kʌt] [tə] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pɪ'trəl] .
由于当地运输困难，无法获得大量木材。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [riːd]
and for some weeks he had had to sit in his overcoat and read
和 为了 一些 周 他 有 有 到 坐在 他的 大衣 和 读
[ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [ˈkændlɪaɪt] .
and write by candlelight .
和 写 经过 烛光 .
有好几个星期，他只能穿着大衣，点着蜡烛读书写作。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dɪ'stres] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'ɪlvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now , however , that distress had been relieved by the belated delivery of a
现在 , 然而 , 那 痛苦 有 到过 松了口气 经过 这 迟到的 送货 的 一个
[ˈtrʌkləʊd] [ʌv; əv][koʊl] .
truckload of coal .
整车运输 的 煤炭 .
然而，现在，由于一卡车煤炭姗姗来迟地运抵，这种困境已经缓解了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
And another matter that may seem trivial in history ,
和 其他 事情 那 可能 似乎 琐碎的 在 历史 ,
还有一件在历史上看似微不足道的事情，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['trɪviəl] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mudz] .
was by no means trivial in relation to his moods .
曾是 经过 不 方法 琐碎的 在 关系 到 他的 情绪 .
这与他的情绪密切相关，绝非微不足道。

[ɪn] the546
In the546
在 the546
在第546年

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [pɔɪnt] .
spring of 1918 the food supply of Great Britain was at its lowest point .
春天 的 - 这 食物 供应 的 伟大的 英国 曾是 在 它是 最低 观点 .
1918年春季，英国的粮食供应处于最低点。

[lɔːrd] ['rɒndə] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] .
Lord Rhondda was saving the situation at the eleventh hour .
主 朗达 曾是 保存 这 情况 在 这 第十一 小时 .
朗达勋爵在最后一刻力挽狂澜，挽救了局面。

[ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['ɔzwɔldz] [helθ] [ˌdɪsə'ɡriːəbli] .
The rationing of meat had affected Oswald's health disagreeably .
这 配给 的 肉 有 做作的 奥斯瓦尔德的 健康 令人不快地 .
肉类配给制对奥斯瓦尔德的健康产生了不良影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['kʌtlɪts] [ænd; ənd]
He had long ago acquired the habit of living upon chops and cutlets and
他 有 长的 前 获得 这 习惯 的 活的 之上 排骨 和 肉饼 和
[ˈsʌtʃlɑɪk] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['nɜːrɪʃmənt] ,
suchlike concentrated nourishment ,
类似 集中 营养 ,
他很久以前就养成了以肉排、肉片等高浓缩食物为主食的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [ɪn'sɪpɪdətɪ] [ʌv; əv]
and he found it difficult to adapt himself now to the bulky insipidity of
和 他 成立 它 难的 到 适应 他自己 现在 到 这 笨重 乏味 的
[ə; eɪ][ˈdaɪət] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
a diet that was ,
一个 饮食 那 曾是 ,
他发现自己很难适应这种油腻乏味的饮食，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˌvedʒəˈterɪən] .
for a time , almost entirely vegetarian .
为了 一个 时间 , 几乎 完全 素食 .

有一段时间，他几乎完全吃素。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [fɪʃ] [ˈtrævlz] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][tuː; tə] [ˈhɑːtfədʒə] [ˈvɪlɪdʒəz] .
For even fish travels by long routes to Hertfordshire villages .
为了 甚至 鱼 旅行 经过 长的 路线 到 赫特福德郡 村庄 .

就连鱼类也要走很远的路才能到达赫特福德郡的村庄。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [er] [reɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈnɜːrvəs] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
The frequent air raids of that winter were also an added nervous irritation .
这 频繁 空气 突袭 的 那 冬天 是 还 一个 额外 紧张的 刺激 .

那年冬天频繁的空袭也加剧了他的紧张情绪。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈzepəlɪn] [reɪdz] ,
In the preceding years of the war there had been occasional Zeppelin raids ,
在 这 前 年 的 这 战争 那里 有 到过 偶然 齐柏林飞艇 突袭 ,

战争爆发前的几年里，曾零星发生过齐柏林飞艇空袭事件。

[ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːdəbl] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ænd; ænd][wʌns]
the Zeppelins had been audible at Pelham Ford on several occasions and once
这 齐柏林飞艇 有 到过 可听见的 在 佩勒姆 福特 在 一些 场合 和 一次

[ˈhɑːtfə-d] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔːmz] ;
Hertford had suffered from their bombs ;
赫特福德 有 遭受 从 他们的 炸弹 ;

齐柏林飞艇曾多次在佩勒姆福特被听到，赫特福德也曾遭受过它们的炸弹袭击；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [eksprɪˈdɪŋz] [hæd; həd] [ˈendɪd] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [tuː; tə][ðə; ði]
but those expeditions had ended at last in a series of disasters to the
但 那些 探险 有 结束 在 最后的 在 一个 系列 的 灾难 到 这

[ɪnˈveɪdəz] ,
invaders ,
入侵者 ,

但这些远征最终都以侵略者的一系列灾难告终。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ænd; ænd] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈ^əuθə] [reɪdz]
and they had never involved the uproar and tension of the Gotha raids
和 他们 有 绝不 涉及 这 骚动 和 紧张 的 这 哥达 突袭

[ðæt] [bɪˈgæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv] - .
that began in the latter half of 1917 .
那 开始 在 这 后者 一半 的 - .

而且，他们从未卷入1917年下半年开始的哥达空袭所引发的骚乱和紧张局势。

[ðiːz] [ˈlætər] [reɪdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈerkræft]
These latter raids had to be met by an immense barrage of anti - aircraft
这些 后者 突袭 有 到 是 遇见 经过 一个 巨大 弹幕 的 反对 - 飞机

[ˈɡʌnz] [raʊnd] [ˈlʌndən] ,
guns round London ,
枪支 圆形的 伦敦 ,

后几次空袭不得不由伦敦周围密集的防空炮火予以回应。

[ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈpeləm] [fɔːrd] , [lɪt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][stɑːr] [ˈfelz]
a barrage which rattled every window at Pelham Ford , lit the sky with star shells
一个 弹幕 哪个 摇晃 每一个 窗户 在 佩勒姆 福特 , 点燃 这 天空 和 星星 贝壳

,
:
,

炮火震得佩勒姆福特镇的每一扇窗户都嘎嘎作响，星光弹照亮了夜空。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪntər'mɪtəntli] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊəz] .
and continued intermittently sometimes for four or five hours .
和 持续 间歇性地 有时 为了 四 或者 五 小时 .

而且断断续续地持续了四五个小时。

['ɔzwəld] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [θru:'aʊt] [ðæt] [θʌdɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] ,
Oswald would lie awake throughout that thudding conflict ,
奥斯瓦尔德 会 说谎 醒 自始至终 那 砰砰声 冲突 ,
在那场激烈的冲突中, 奥斯瓦尔德彻夜难眠。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑ:r] ['felz] [ænd; ənd] ['sɜ:rtlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [tri:] [baʊz]
watching the distant star shells and searchlights through the black tree boughs
观看 这 遥远 星星 贝壳 和 探照灯 通过 这 黑色的 树 树枝
[aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
outside his open window ,
外部 他的 打开 窗户 ,

他透过敞开的窗户外黑色的树枝, 眺望着远处闪烁的星光和探照灯。

[ænd; ənd] ['medɪteɪɪŋ] ['drɪrəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæɪnɪfest] [ɪn'sæənəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
and meditating drearily upon the manifest insanity of mankind : : : :
和 冥想 沉闷地 之上 这 显现 疯狂 的 人类 : : : :
并忧郁地沉思着人类显而易见的疯狂.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [b:ɪn] ,
He was now walking up and down his lawn ,
他 曾是 现在 步行 向上 和 向下 他的 草地 ,
他现在正在自家草坪上来回踱步。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][tu:; tə] [mi:t]
waiting until it should be time to start for the station with Joan to meet
等待 直到 它 应该 是 时间 到 开始 为了 这 车站 和 琼 到 见面
['pi:tər] .
Peter .
彼得 .

等到该和琼一起去车站与彼得会合的时候。

[fɔ:r; fər]['pi:tər] ,
For Peter ,
为了 彼得 ,

对于彼得来说,

[kɑ:nvə'les(ə)nt] [ə'gen] [ænd; ənd][noʊ][b:ŋgər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] — [hi:; hi]
convalescent again and no longer fit for any form of active service — he
康复期 再次 和 不 更长 合身 为了 任何 形式 的 积极的 服务 — 他
[wʌz; wəz][leɪmd; læmɪd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪŋd] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['maɪnər]
was lamed now as well as winged — was to take up a minor
曾是 跛脚 现在 作为 出色地 作为 有翅膀的 — 曾是 到 拿 向上 一个 次要的
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [pəʊst][nekst] [wi:k] [æt; ət] [ədæstrəl] [haʊs] ,
administrative post next week at Adastral House ,
行政 邮政 下一个 星期 在 阿达斯特拉 房子 ,

他再次处于康复期, 不再适合任何形式的现役工作——他现在不仅失去了翅膀, 还失去了一条腿——下周将在阿达斯特拉尔之家担任一个次要的行政职务。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['peləm] [fɔːrd] [brɪfɔːr] ['kæriŋ]
and he was coming down for a few days at Pelham Ford before carrying
和 他 曾是 未来 向下 为了 一个 很少 天 在 佩勒姆 福特 前 携带
[hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːf][fɔːr; fər] [ɡʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [flæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][ə'dæptɪd]
his wife off for good to a little service flat they had found in an adapted
他的 妻子 离开 为了 好的 到 一个 小的 服务 平坦的 他们 有 成立 在 一个 改编
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [roʊd] .
house in the Avenue Road .
房子 在 这 大街 路 .

他先在佩勒姆福德待几天，然后带着妻子永远搬到他们在大道上一栋改建房屋里找到的一间小公寓里。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] ,
They had decided not to live at The Ingle - Nook ,
他们 有 决定 不是 到 居住 在 这 英格尔 - 角落 ,
他们决定不住在英格尔努克旅馆。

[ɔːl'doʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌɑɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['piːtəz] [hoʊm] ,
although Arthur had built it to become Peter's home ,
虽然 亚瑟 有 建造 它 到 变得 彼得的 家 ,
虽然亚瑟建造这栋房子是为了给彼得当家，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['tenənsi] [ʌv; əv] [ænt] ['fɪlɪs] [ænd; ʌnd] .
but to continue the tenancy of Aunts Phyllis and Phoebe .
但 到 继续 这 租约 的 姑姑们 菲利斯 和 菲比 .
但菲利斯阿姨和菲比阿姨将继续租住这里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] [tuː] ['leɪdɪz] , [huːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] ,
They did not want to disturb those two ladies , whose nervous systems ,
他们 做过 不是 想 到 打扰 那些 二 女士们 , 谁 紧张的 系统 ,
他们不想打扰那两位女士，她们的神经系统.....

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['sterb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪkən]
by no means stable at the best of times , were now in a very shaken
经过 不 方法 稳定的 在 这 最好的 的 时代 , 是 现在 在 一个 非常 摇晃
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

即使在最好的情况下，它也绝非稳定，现在更是处于非常动荡的状态。

[ænt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] restraining547
Aunt Phyllis was kept busy restraining547
阿姨 菲利斯 曾是 保留 忙碌的 restraining547
菲利斯阿姨忙着约束547

[ænt] [frʌm; frəm] [ɪn'flɪktɪŋ] ['lenθi] [bʌt; bət] [əb'skjər] [prə'fetɪk] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ə'pɑːn]
Aunt Phoebe from inflicting lengthy but obscure prophetic messages upon
阿姨 菲比 从 造成 冗长 但 朦胧 预言 消息 之上
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['praːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
most of the prominent people of the time .
最多 的 这 著名的 人们 的 这 时间 .
菲比阿姨不再向当时的大多数名人强加冗长而晦涩的预言信息。

[tuː; tə] [ðɪːz] ['deɪli] [æk'tɪvətɪz] [ænt] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ]
To these daily activities Aunt Phoebe added an increasing habit of sleep - walking
到 这些 日常的 活动 阿姨 菲比 额外 一个 增加 习惯 的 睡觉 - 步行
[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['naɪtli] [piːs] [ʌv; əv] [ænt] ['fɪlɪs] .
that broke the nightly peace of Aunt Phyllis .
那 打破 这 每晚 和平 的 阿姨 菲利斯 .
除了这些日常活动之外，菲比阿姨还养成了梦游的习惯，这打破了菲利斯阿姨夜晚的安宁。

[ʃiː; ji] [wɒd] [ˈwɑːndə] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rɒmz] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]
She would wander through the moonlit living rooms gesticulating
她 会 漫步 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 活的 房间 做手势
[ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [sʌt] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [blʌd] !
strangely , and uttering such phrases as “ Blood !
奇怪的 , 和 发出声音 这样的 短语 作为 “ 血 !
她会在月光下的客厅里徘徊，做出奇怪的手势，并说出诸如“血！

[blʌd] !
Blood !
血 !
血！

[ˈsiːz] [ʌv; əv] [blʌd] !
Seas of blood !
海域 的 血 !
血海！

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈsiːz] [ɪnˈkɑːnədəɪn] “ ; [ɔːr] “ [ˈmɜːrdər][mʊʊst] [faʊl] !
The multitudinous seas incarnadine “ ; or “ Murder most foul !
这 众多 海域 胭脂红 “ ; 或者 “ 谋杀 最多 犯规 !
“无数的海洋变成深红色”； 或者“极其卑鄙的谋杀！ ”

“ [ʃiː; ji] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hə] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkaɪzər]
” **She had a fixed idea that it was her business to seek out the Kaiser**
” 她 有 一个 固定的 主意 那 它 曾是 她 商业 到 寻找 出去 这 凯撒
[ænd; ənd] [ˈiːðər] [skoʊld][hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][pərˈhæps][duː][bəʊθ] .
and either scold him or kill him — or perhaps do both .
和 任何一个 骂 他 或者 杀 他 — 或者 也许 做 两个都 .
“她固执地认为，她的职责是找到德皇，要么斥责他，要么杀了他——或者两者都做。

[ʃiː; ji] [held] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈsæsɪnert] .
She held that it was the duty of women to assassinate .
她 握住 那 它 曾是 这 责任 的 女性 到 暗杀 .
她认为暗杀是女性的职责。

[men] [maɪt] [faɪt] [ˈbætlz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈstuːpɪd] [wei] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
Men might fight battles , it was their stupid way ; but surely women were
男人 可能 斗争 战斗 , 它 曾是 他们的 愚蠢的 方式 ; 但 一定 女性 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [daɪˈrektər] [θɪŋz] .
capable of directer things .
有能力的 的 导演 事物 .
男人或许会打仗，那是他们愚蠢的方式；但女人肯定有能力做更有方向性的事情。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [mæn] [huː] [dɪˈklerd] [wɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi]
If some woman were to kill any man who declared war directly he
如果 一些 女士 是 到 杀 任何 男人 WHO 声明 战争 直接地 他
[dɪˈklerd] [wɔːr] ,
declared war ,
声明 战争 ,
如果某个女人杀死了直接向她宣战的男人，那么这个男人就等于宣战了。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [end][tuː; tə][wɔːr] .
there would be a speedy end to war .
那里 会 是 一个 迅速 结尾 到 战争 .
战争将很快结束。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm] [ɪnˈsɑːmniə] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]
He suffered greatly from insomnia , and from a haunting apprehension of
他 遭受 非常 从 失眠 , 和 从 一个 令人难忘 忧虑 的
[mɪsˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

他饱受失眠之苦，并且始终笼罩在对不幸事件的恐惧之中。

[hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [niː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [baʊts] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [dɪˈstres] .
His damaged knee would give him bouts of acute distress .
他的 损坏的 膝盖 会 给 他 回合 的 急性 痛苦 .

他受伤的膝盖会让他时不时地感到剧烈的疼痛。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
Sometimes it would seem to be well and he would forget it .
有时 它 会 似乎 到 是 出色地 和 他 会 忘记 它 .

有时看起来一切都很好，他就会忘记这件事。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brʻkʌm] [ˈpeɪnfəli] [leɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʊˈrældʒɪk] [peɪn] [æt; ət] [naɪt] .
Then it would become painfully lame by day and a neuralgic pain at night .
然后 它 会 变得 痛苦地 瘸 经过 天 和 一个 神经痛 疼痛 在 夜晚 .

白天会变得跛行疼痛难忍，晚上则会感到神经痛。

[hɪz; ɪz] [mudʒ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [naʊ] ; [iːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri] [ɔːr] [tuː]
His moods seemed always exaggerated now ; either he was too angry or too
他的 情绪 似乎 总是 夸张的 现在 ; 任何一个 他 曾是 也 生气的 或者 也
[ˈsɑːroʊfl] [ɔːr] [tuː] [ˈhoʊpf(ə)l] .
sorrowful or too hopeful .
悲伤 或者 也 充满希望 .

他现在的情绪似乎总是过于极端；要么过于愤怒，要么过于悲伤，要么过于充满希望。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [blæŋk] [stuːˈpɪdəti] , [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [brʻkeɪm]
Sometimes he experienced phases of blank stupidity , when his mind became
有时 他 经验丰富的 阶段 的 空白的 愚蠢 , 什么时候 他的 头脑 成为
[ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈslɑːɡɪ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi]
unaccountably sluggish and clumsy
无故 迟缓 和 笨拙

有时他会经历一段思维空白、反应迟钝的时期，他的大脑会莫名其妙地变得迟钝笨拙.....

[ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːrɪz] [naʊ] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑːksfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ]
Joan was indoors now packing up a boxful of books that were to go with
琼 曾是 室内 现在 包装 向上 一个 满箱 的 图书 那 是 到 去 和
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˈhoʊm] .
her to the new home .
她 到 这 新的 家 .

琼现在正在屋里打包一箱书，这些书将和她一起带到新家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkjuːtli] — [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
He was feeling acutely — more acutely than he wanted to feel — that his
他 曾是 感觉 急性 — 更多的 急性 比 他 通缉 到 感觉 — 那 他的
[ˈɡɑːrdiənʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
guardianship was at an end .
监护 曾是 在 一个 结尾 .

他强烈地感觉到——比他想感受到的还要强烈——他的监护权即将结束。

[ˈdʒoʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [ɪn]
Joan , who had been the mistress of his house , and the voice that sang in
琼 , WHO 有 到过 这 情妇 的 他的 房子 , 和 这 嗓音 那 唱 在
[aɪ ˈtiː] , -
it , 548
它 , -

琼，曾是他家的女主人，以及家中歌唱的声音， 548

[ðə; ði] ['prɪti] [plænt] [ðæt] [gru:] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] — [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [pər'hæps] ,
the pretty plant that grew in it , was going now — to return , perhaps ,
这 漂亮的 植物 那 生长 在 它 , 曾是 去 现在 — 到 返回 , 也许 ,
里面生长的那株漂亮的植物, 现在要走了——或许是要回去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
sometimes as a visitor — but never more to be a part of it ;
有时 作为 一个 游客 — 但 绝不 更多的 到 是 一个 部分 的 它 ;
有时是以访客的身份——但绝不会成为其中的一份子;

[ˈnevər] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] .
never more to be its habitual presence .
绝不 更多的 到 是 它是 习惯性的 在场 .
它再也不会像以前那样经常出现了。

[ˈpi:tər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈsevərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ,
Peter , too , was severing the rope ,
彼得 , 也 , 曾是 切断 这 绳索 ,
彼得也在割断绳子。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ,
a long rope it had seemed at times during the last three years ,
一个 长的 绳索 它 有 似乎 在 时代 期间 这 最后的 三 年 ,
过去三年里, 它有时感觉像是一根很长的绳子。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈteðəd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈpeləm] [fɔ:rd]
that had tethered him to Pelham Ford
那 有 系绳 他 到 佩勒姆 福特
正是这件事将他束缚在了佩勒姆福特公司.....

[ˈɔzwəld] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ['ləʊnlinəs] .
Oswald did not want to think now of his coming loneliness .
奥斯瓦尔德 做过 不是 想 到 思考 现在 的 他的 未来 孤独 .
奥斯瓦尔德现在不想去想即将到来的孤独。

[wʌt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ɔ:f][ðər; ðər]
What he wanted to think about was the necessity of rounding off their
什么 他 通缉 到 思考 关于 曾是 这 必要性 的 四舍五入 离开 他们的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ˈpra:pərli] ,
relationship properly ,
关系 适当地 ,
他想思考的是如何妥善地结束这段关系。

[ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃən(ə)] [tæsk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ˈrendərd] .
of ending his educational task with some sort of account rendered .
的 结束 他的 教育 任务 和 一些 种类 的 帐户 渲染 .
他以某种方式完成了他的教育任务。

[hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪm'self] [tu;; tə] [tel] [ðəm; ðəm]
He felt he owed it to these young people and to himself to tell them
他 毛毡 他 欠款 它 到 这些 年轻的 人们 和 到 他自己 到 告诉 他们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
of his aims and of what he considered the whole of this business of
的 他的 目标 和 的 什么 他 经过考虑的 这 所有的 的 这 商业 的
[edʒu'keɪ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu;; tə] .
education amounted to .
教育 金额 到 .
他觉得他有责任告诉这些年轻人, 也有责任告诉自己他的目标, 以及他认为教育这项事业的全部意义所在。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [helpt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
He had to explain what had helped and what had prevented him .
他 有 到 解释 什么 有 帮助 和 什么 有 阻止 他 .
他必须解释哪些因素帮助了他, 哪些因素阻碍了他。

“ [ə; eɪ] [ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ A Valediction , ” he said .
“ 一个 告别 , ” 他 说 .

“告别演说,”他说。

“ [ə; eɪ] [ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n] .
“ A Valediction .
“ 一个 告别 .

“告别词。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][plæn][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ But he could not plan out what he had to say that morning .
“ 但 他 可以 不是 计划 出去 什么 他 有 到 说 那 早晨 .

但他那天早上没能计划好自己要说什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhedz] ,
He could not arrange his heads ,
他 可以 不是 安排 他的 头部 ,

他无法整理好自己的头颅。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˈtɑ:pɪks] ,
and all the while that he tried to fix his thoughts upon these topics ,
和 全部 这 尽管 那 他 尝试 到 使固定 他的 想法 之上 这些 主题 ,

在他努力理清这些思路的同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnknən'trəʊləbl] [self] - [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsa:lətu:d] [ə'hed] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
he was filled with uncontrollable self - pity for the solitude ahead of him .
他 曾是 已填 和 不可控的 自己 - 遗憾 为了 这 孤独 前方 的 他 .

他对即将到来的孤独感到无法抑制的自怜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [æt; ət] [ði:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪ'stɹesɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'trəʊl] .
He was ashamed at these personal distresses that he could not control .
他 曾是 羞愧 在 这些 个人的 痛苦 那 他 可以 不是 控制 .

他为自己无法控制的这些个人困扰感到羞愧。

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkwɑ:ləti] .
He disliked himself for their quality .
他 不喜欢 他自己 为了 他们的 质量 .

他讨厌自己身上的这些品质。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He did not like to think he was thinking the thoughts in his mind .
他 做过 不是 喜欢 到 思考 他 曾是 思维 这 想法 在 他的 头脑 .

他不喜欢认为自己脑子里想的都是那些事。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
He walked up and down the lawn for a time like a man who is being

他 步行 向上 和 向下 这 草地 为了 一个 时间 喜欢 一个 男人 WHO 是 存在

[ˈpestəd] [baɪ] [ˌʌnknən'dʒɪ:niəl] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] .
pestered by uncongenial solicitations .
烦扰 经过 忤 征集 .

他像个被不怀好意的请求纠缠不休的人一样，在草坪上来回踱步了一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
In spite of his intense affection for both of them ,
在 尽管如此 的 他的 激烈的 感情 为了 两个都 的 他们 ,

尽管他对她们两人都怀有深厚的感情，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈdʒeləsi] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌ; əv] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .
he was feeling a real jealousy of the happiness of these two young lovers .
他 曾是 感觉 一个 真实的 妒忌 的 这 幸福 的 这些 二 年轻的 恋人 .

他真切地嫉妒这对年轻恋人的幸福。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['dʒoʊn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
He hated the thought of losing Joan much more than he hated the loss of
他 憎恨 这 想法 的 输 琼 很多 更多的 比 他 憎恨 这 损失 的
['pi:tər] .
Peter .
彼得 .

他痛恨失去琼，这种感觉远胜于痛恨失去彼得。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['pi:tər][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒoʊn] ,
Once upon a time he had loved Peter far more than Joan ,
一次 之上 一个 时间 他 有 喜爱 彼得 远的 更多的 比 琼 ,
从前，他爱彼得远胜于爱琼。

[bʌt; bət][bai] [ɪmpər'septəbl] [di'gri:z] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but by imperceptible degrees his affection had turned over to her .
但 经过 难以察觉的 学位 他的 感情 有 转向 超过 到 她 .
但不知不觉中，他的感情已经转移到了她身上。

[ɪn] [ði:z] [wɔ:r] ['jɪrz] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
In these war years he and she had been very much together .
在 这些 战争 年 他 和 她 有 到过 非常 很多 一起 .
在那些战争年代，他和她一直形影不离。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] , [bʌt; bət] [tru:] — [æktʃuəli] [ɪn]
For a time he had been — it was grotesque , but true — actually in
为了 一个 时间 他 有 到过 — 它 曾是 怪诞 , 但 真的 — 实际上 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
love with her .
爱 和 她 .
有一段时间，他——虽然听起来很荒谬，但却是事实——真的爱上了她。

[hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [dri:m] — . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He had let himself dream — . It was preposterous to think of it .
他 有 让 他自己 梦 — . 它 曾是 荒谬 到 思考 的 它 .
他竟然让自己做了个梦——。想想都觉得荒谬。

[ə; ei] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [swɪm]
A moonlight night had made his brain swim : : : :
一个 月光 夜晚 有 制成 他的 脑 游泳
月光皎洁的夜晚让他头晕目眩.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
At any rate , thank Heaven !
在 任何 速度 , 感谢 天堂 !
总之，感谢老天！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; ei] [sə'spɪ(ə)n]
she had never had a suspicion
她 有 绝不 有 一个 怀疑
她从未有过任何怀疑.....

[ʃi:d] [kʌm] [naʊ] [æz; əz][ə; ei] ['vɪzɪtər] — [pər'hæps] [kwɑɪt] ['ɔ:f(ə)n] .
She'd come now as a visitor — perhaps quite often .
棚 来 现在 作为 一个 游客 — 也许 相当 经常 .
她现在会以访客的身份来——或许会经常来。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['dʒoʊn] [ɔ:ltə'geðər] .
He wasn't going to lose his Joan altogether .
他 不是 去 到 失去 他的 琼 共 .
他不会彻底失去他的琼。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tʃeɪndʒd] ,
But each time she would come changed ,
但 每个 时间 她 会 来 已更改 ,

但她每次来都会有所不同，

[ˈræðər] [les] [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒoʊn] — [ˈpi:təz] [ˈdʒoʊn] -
rather less his Joan and rather more a new Joan — Peter's Joan 549
相当 较少的 他的 琼 和 相当 更多的 一个 新的 琼 — 彼得的 琼 -

与其说是他笔下的琼，不如说是一个新的琼——彼得的琼.....549

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [ðɪ:z] [tu:] .
Some day they'd have children , these two .
一些 天 他们会 有 孩子们 , 这些 二 .

总有一天，这两个人会生孩子。

[ˈdʒoʊn] [wʊd] [sɪt][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Joan would sit over her child and smile down at it .
琼 会 坐 超过 她 孩子 和 微笑 向下 在 它 .

琼会坐在孩子身边，低头微笑地看着他。

[hi:; hi] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [smaɪl] .
He knew exactly how she would smile .
他 知道 确切地 如何 她 会 微笑 .

他完全知道她会如何微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ˈdʒoʊn] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈdɔ:li] .
And at the thought of that smile Joan gave place to Dolly .
和 在 这 想法 的 那 微笑 琼 给予 地方 到 多莉 .

想到那笑容，琼便让位给了多莉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ðer; ðər] [dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn]
Out of the past there jumped upon him the memory of Peter bubbling in
出去 的 这 过去的 那里 跳了起来 之上 他 这 记忆 的 彼得 冒泡 在
[ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] - [nʊk] ,
a cradle on the sunny verandah of The Ingle - Nook ,
一个 摇篮 在 这 阳光明媚 阳台 的 这 英格尔 - 角落 ,

往事涌上心头，彼得躺在阳光明媚的英格尔努克旅馆阳台摇篮里的记忆浮现出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsʌnʃaɪn] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and how he had remarked that the very sunshine seemed made for this
和 如何 他 有 评论 那 这 非常 阳光 似乎 制成 为了 这
[ˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
fortunate young man .
幸运 年轻的 男人 .

他还说，这阳光仿佛就是为这位幸运的年轻人而生的。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈdɔ:li] [hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeɪntli] [ˈmɪstʃɪvəs]
“ It was made for him , ” Dolly had said , with that faintly mischievous
“ 它 曾是 制成 为了 他 , ” 多莉 有 说 , 和 那 淡淡的 恶作剧

[smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:rɜ:] .
smile of hers .
微笑 的 她的 .

“这是为他做的，”多莉说着，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[haʊ] [fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [si:md] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈvɪvɪd] [sti:l] !
How far off that seemed now , and how vivid still !
如何 远的 离开 那 似乎 现在 , 和 如何 生动 仍然 !

现在看来那件事似乎很遥远，但仍然历历在目！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [riˈmembər] [ˈdɔ:li:z] [ˈʃædʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rʌf] - [kæst] [wɔ:l] ,
He could remember Dolly's shadow on the rough - cast wall ,
他 可以 记住 多莉的 阴影 在 这 粗糙的 - 投掷 墙 ,

他还能记得多莉在粗糙的粉刷墙上的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][rɪ'plai] .

and the very things he had said in reply .

和 这 非常 事物 他 有 说 在 回复 :

以及他回答时所说的那些话。

[hi;; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; ei] [fu:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

He had talked like a fool about the wonderful future of Peter — and of

他 有 谈话 喜欢 一个 傻子 关于 这 精彩的 未来 的 彼得 — 和 的

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

the world .

这 世界 :

他像个傻瓜一样谈论彼得和世界的美好未来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'gəʊ] ?

How long was that ago ?

如何 长的 曾是 那 前 ?

那件事是多久以前的事了？

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪrɜz] ?

Five - and - twenty years ?

五 - 和 - 二十 年 ?

二十五年？

([jes] , [ˈpi:tər] [wʊd] [bi;; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn][dʒu:n] .)

(Yes , Peter would be five - and - twenty in June .)

(是的 , 彼得 会 是 五 - 和 - 二十 在 六月 .)

(是的，彼得六月份就二十五岁了。)

[haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [si:md] [ðen] !

How safe and secure the European world had seemed then !

如何 安全的 和 安全的 这 欧洲的 世界 有 似乎 然后 !

当时的欧洲世界看起来多么安全可靠啊！

[aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɔɪtərɪŋ] , ['leɪzɪli] [ænd; ənd] ['beɪsli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , [tɔ:rdz]

It seemed to be loitering , lazily and basely indeed , but certainly , towards

它 似乎 到 是 游荡 , 懒洋洋 和 卑鄙地 的确 , 但 当然 , 向

[ə; ei] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪ:əlɪsts] [mɪ'lenɪəm] .

a sort of materialist's millennium .

一个 种类 的 唯物主义者的 千年 :

它似乎在游荡，懒散而卑鄙，但肯定是在朝着某种唯物主义者的千年迈进。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; ei] [væst] [ʃæm] [ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [bɪn] !

And what a vast sham its security had been !

和 什么 一个 广阔的 假 它是 安全 有 到过 !

而它的安保措施简直就是一场彻头彻尾的骗局！

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈpi:tər] [ðə; ði] “ [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .

He had called Peter the “ Heir of the Ages .

他 有 称为 彼得 这 “ 继承人 的 这 年龄 :

他称彼得为“时代的继承人”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu;; tə] [teɪk]

“ And the Heritage of the Ages had been preparing even then to take

“ 和 这 遗产 的 这 年龄 有 到过 准备 甚至 然后 到 拿

[ˈpi:tər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]

Peter away from the work he had chosen and from all the sunshine

彼得 离开 从 这 工作 他 有 选定 和 从 全部 这 阳光

[ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ˈsplɪntər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] - [bleɪd] ,

and leisure of his life and to splinter his shoulder - blade ,

和 闲暇 的 他的 生活 和 到 碎片 他的 肩膀 - 刀刃 ,

“而古老的遗产早在那时就已开始准备，要将彼得从他选择的工作中带走，从他生活中所有的阳光和闲暇中带走，并让他的肩胛骨碎裂。”

[smæʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [snæp][hɪz; ɪz][leg] - [boʊnz][wɪð; wɪθ] [məʃi:n] - [gʌn] ['bulɪts] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
smash his wrist , snap his leg - bones with machine - gun bullets , and fling
粉碎 他的 手腕 , 折断 他的 腿 - 骨头 和 机器 - 枪 子弹 , 和 一扔
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈhɒbəlɪŋ] ,
him aside , a hobbling ,
他 旁边 , 一个 跛行 ,

砸碎他的手腕，用机关枪子弹打断他的腿骨，然后把他扔到一边，他一瘸一拐地走着。

[stɪf] , ['brʊkən] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][lɪmp] [θru:] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][laɪf] § [tu:'tu:]
stiff , broken young man to limp through the rest of life § 2
僵硬的 , 破碎的 年轻的 男人 到 跛行 通过 这 休息 的 生活 § 2

一个僵硬、憔悴的年轻人，将跛着脚走完余生.....§ 2

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,
That was what his mind had to lay hold of ,
那 曾是 什么 他的 头脑 有 到 躺 抓住 的 ,

那是他必须记住的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
that was what he had to talk about ,
那 曾是 什么 他 有 到 讲话 关于 ,

他要讲的就是这些。

[ðɪs] [ˈprɑ:səs] [ðæt] [hæd; həd] [held] [aʊt] [sʌt] [fer] [hoʊps][fɔ:r; fər][ˈpi:tər][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ]
this process that had held out such fair hopes for Peter and had in the
这 过程 那 有 握住 出去 这样的 公平的 希望 为了 彼得 和 有 在 这

[end] [ˈkrɪpld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [hɪm; ɪm]
end crippled him and come near to killing him and wasting him
结尾 残疾的 他 和 来 靠近 到 杀 他 和 浪费 他

[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

这个过程曾给彼得带来如此美好的希望，但最终却使他身心俱疲，几乎要了他的命，彻底毁了他。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnɔ:rməs] [kə'læps] [ænd; ənd] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ]
He had to talk of that , of an enormous collapse and breach of faith
他 有 到 讲话 的 那 , 的 一个 巨大的 坍塌 和 违反 的 信仰

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
with the young .
和 这 年轻的 .

他不得不谈论这件事，谈论巨大的崩溃以及与年轻人之间的信任破裂。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wɪt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
The world which had seemed to be the glowing promise of an
这 世界 哪个 有 似乎 到 是 这 发光 承诺 的 一个

[ʌn'presɪdɪntɪd] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌpbriŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
unprecedented education and upbringing for Peter and his generation ,
空前的 教育 和 教养 为了 彼得 和 他的 一代 ,

对于彼得和他的同龄人来说，这个世界曾经似乎充满了前所未有的教育和成长前景，充满着美好的憧憬。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [dʒɔɪnt] [ˈgɑ:rdiən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hæd; həd]
the world that had been , so to speak , joint guardian with himself , had
这 世界 那 有 到过 , 所以 到 说话 , 联合的 监护人 和 他自己 , 有

[dɪ'fɔ:ltɪd] .
defaulted .
默认 .

曾经与他共同守护的世界，如今却已失职。

[ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsi:niər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] world550
This war was an outrage by the senior things in the world550
这 战争 曾是 一个 暴行 经过 这 高级的 事物 在 这 world550

这场战争是世界高层人士的暴行。550

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
upon all the hope of the future ;
之上 全部 这 希望 的 这 未来 ;

寄托着对未来的所有希望；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈperənt] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪrz][tu:; tə][ˈməʊlək] ,
it was the parent sending his sons through the fires to Moloch ,
它 曾是 这 父母 发送 他的 儿子们 通过 这 火灾 到 摩洛克 ,

那是父母将儿子们送入火狱献祭给摩洛神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ɡɔ:n] [mæd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
it was the guardian gone mad , it was the lapse of all educational
它 曾是 这 监护人 已消失 疯狂的 , 它 曾是 这 失效 的 全部 教育

[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

这是监护人疯了，这是教育责任的彻底丧失。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑ:n] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
He had to keep his grasp upon that idea .
他 有 到 保持 他的 抓牢 之上 那 主意 .

他必须牢记这个理念。

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rbɪdli] [ɪn'tens] [wɪ] [tu:; tə]
By holding to that he could get away from his morbidly intense wish to
经过 保持 到 那 他 可以 得到 离开 从 他的 病态地 激烈的 希望 到

[bi:; bi][ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] .
be personal and intimate with these two .
是 个人的 和 亲密的 和 这些 二 .

坚持这一点，他就能摆脱自己病态的、强烈的想要与这两个人亲密接触的欲望。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
He loved them and they loved him ,
他 喜爱 他们 和 他们 喜爱 他 ,

他爱他们，他们也爱他。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] .
but what he wanted to say was something quite beyond that .
但 什么 他 通缉 到 说 曾是 某物 相当 超过 那 .

但他真正想表达的远不止这些。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ˌedʒuˈkeɪʃən] , [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃən] [ə'loʊn] .
What he had to talk about was Education , and Education alone .
什么 他 有 到 讲话 关于 曾是 教育 , 和 教育 独自的 .

他要谈论的只有教育，也只有教育。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌedʒuˈkeɪʃən][hæd; həd] [bi:n]
He had to point out to them that their own education had been
他 有 到 观点 出去 到 他们 那 他们的 自己的 教育 有 到过

[ˈtrʌŋketɪd] ,
truncated ,
截断 ,

他不得不向他们指出，他们自身的教育也曾被中断过。

[wʌz; wəz] [rʌf] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:ɹj(ə)] .
was rough ended and partial .
曾是 粗糙的 结束 和 部分的 .

结局粗糙且不完整。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
He had to explain why that was so .
他 有 到 解释 为什么 那 曾是 所以 .

他必须解释为什么会这样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [væst][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][noʊ]
And he had to show that all this vast disaster to the world was no
和 他 有 到 展示 那 全部 这 广阔的 灾难 到 这 世界 曾是 不
[mɔːr] [ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['feɪljər] .
more and no less than an educational failure .
更多的 和 不 较少的 比 一个 教育 失败 .
他必须证明，这场给世界带来的巨大灾难，不过是一场教育的失败。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ʌnd] ['tiːtʃərz] [ænd; ʌnd][pə'lɪtɪk(ə)l][fɔːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ʌnd]
The churches and teachers and political forms had been insufficient and
这 教堂 和 教师 和 政治的 表格 有 到过 不足的 和
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;
教会、教师和政治形式都是不足和错误的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [aɪ'diːəz] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd] [raɪt]
they had failed to establish ideas strong and complete enough and right
他们 有 失败的 到 建立 想法 强的 和 完全的 足够的 和 正确的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][men] .
enough to hold the wills of men .
足够的 到 抓住 这 遗嘱 的 男人 .
他们未能建立足够强大、完整和正确的思想，以支撑人们的意志。

[ˌnesə'serəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] .
Necessarily he had to make a dissertation upon the war .
一定 他 有 到 制作 一个 论文 之上 这 战争 .
他必然要写一篇关于战争的论文。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
To talk of life now was to talk of the war .
到 讲话 的 生活 现在 曾是 到 讲话 的 这 战争 .
如今谈论生活，就等于谈论战争。

[ðə; ði][wɔːr] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən][laɪf] .
The war now was human life .
这 战争 现在 曾是 人类 生活 .
如今的战争是人命之战。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [friː] [ænd; ʌnd] [ɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] .
It had eaten up all free and independent living .
它 有 吃 向上全部自由的 和 独立的 活的 .
它吞噬了所有自由独立的生活方式。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['breɪkdaʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;
The war was an educational breakdown , that was his point ;
这 战争 曾是 一个 教育 分解 , 那 曾是 他的 观点 ;
他的观点是，战争是一场教育崩溃；

[ænd; ʌnd][ɪn][edʒu'keɪʃ(ə)n] [leɪ] [wət'evər] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
and in education lay whatever hope there was for mankind .
和 在 教育 躺 任何 希望 那里 曾是 为了 人类 .
教育是人类唯一的希望所在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He had to say that to them ,
他 有 到 说 那 到 他们 ,
他不得不对他们说这些话。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['steɪtlɪnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [bʌt; bət][ɪn]
The millions were not suffering and dying in stateliness and splendour but in
 这 百万 是 不是 痛苦 和 垂死 在 庄严 和 辉煌 但 在
 [ə; eɪ][væst] ['ʌprɔːr] ,
a vast uproar ,
 一个 广阔的 骚动 ,
 数百万民众并非在庄严辉煌中遭受苦难和死亡，而是在一片混乱和骚动中死去。

[ə'mɪdst] [mʌd] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['bɪkərɪŋ] , [ænd; ənd][,ɪnkoʊ'hɪərəns; ,ɪnkoʊ'herəns] [,ɪndɪ'skraɪbəbl] .
amidst mud , confusion , bickering , and incoherence indescribable .

在.....之中 泥 , 困惑 , 争吵 , 和 语无伦次 无法形容 .

在一片泥泞、混乱、争吵和难以形容的语无伦次之中。

[waɪl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ðæt] ['oʊnli] [greɪt] ['θɪŋkɪŋ] , ['oʊnli] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət]
While it was manifest that only great thinking , only very clear and deliberate
尽管 它 曾是 显现 那 仅有的 伟大的 思维 , 仅有的 非常 清除 和 商榷
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

虽然很明显，只有伟大的思考，只有非常清晰和深思熟虑的思考，

[kʊd; kəd] [gɪv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [,kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,
could give even the forms of action that would arrest the conflagration ,
可以 给 甚至 这 表格 的 行动 那 会 逮捕 这 大火 ,

甚至可以提出能够阻止这场大火的行动方案，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,nevəðə'les] ['ɔ:lmʊst] [,ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['eniwɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli]
it was nevertheless almost impossible for any one anywhere to think clearly
它 曾是 尽管如此 几乎 不可能的 为了 任何 一 任何地方 到 思考 清楚地
and551
and551
and551

然而，在任何地方，几乎任何人都不可能清晰地思考，551

[dɪ'lɪbəɾətli] , [soʊ][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ænd; ənd] ['veriəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃənz] , [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
deliberately , so universal and various were the compulsions , confusions ,
故意地 , 所以 普遍的 和 各种各样的 是 这 强迫症 , 困惑 ,
[ænd; ənd] [dis'tresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and distresses of the time .
和 痛苦 的 这 时间 .

刻意为之，因为当时的种种强迫、混乱和痛苦是如此普遍和多样。

[ænd; ənd][,i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [stɛrt] [ðə; ði] [ɪ'fu:] ['lɑ:rdʒli] , [fɪ:vərd] ['ɔzwɔldz]
And even the effect to see and state the issue largely , fevered Oswald's
和 甚至 这 影响 到 看 和 状态 这 问题 很大程度上 , 发烧 奥斯瓦尔德的
[breɪn] .
brain .
脑 .

甚至连看到和陈述这个问题都极大地刺激了奥斯瓦尔德的大脑。

[hi:; hi] [gru:] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [θɪŋz] [ðæt] [rɒbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
He grew angry with the multitudinous things that robbed him of his serenity .
他 生长 生气的 和 这 众多 事物 那 被抢劫 他 的 他的 宁静 .

他因种种剥夺他平静生活的事物而感到愤怒。

" [edʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] ; " [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **Education , " he said , as if he called for help ; " education .**
" 教育 , " 他 说 , 作为 如果 他 称为 为了 帮助 ; " 教育 .

“教育,”他说道，仿佛在呼救；“教育。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [kə'læpsɪŋ] [ɪntu:] [ræθ] : " [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ʌn'edʒuketɪd] ['blɒk'hedz] !
" **And then , collapsing into wrath : " A land of uneducated blockheads !**
" 和 然后 , 崩溃 进入 愤怒 : " 一个 土地 的 未受过教育 笨蛋 !

“然后，他怒不可遏地说道：“一个没有受过教育的笨蛋之地！ ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [fli:t] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'no:rməs] ['ɑ:mɪz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtləs] [welθ] ,
With a vast fleet , with enormous armies , with limitless wealth ,
和 一个 广阔的 舰队 , 和 巨大的 军队 , 和 无限 财富 ,
拥有庞大的舰队、庞大的军队和无穷的财富，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
with the loyal enthusiasm behind them of a united people and with great
和 这 忠诚 热情 在后面 他们 的 一个 团结的 人们 和 和 伟大的
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

他们背后有团结一致的人民的忠诚热情和强大的盟友，
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəlz][ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ə'tʃi:vɪd] [ˈeni] [greɪt] [ɔ:r] [ˈbrɪliənt] [sək'ses]
British admirals and generals had never once achieved any great or brilliant success
英国 海军上将 和 将军们 有 绝不 一次 已达成 任何 伟大的 或者 杰出的 成功
,
:
,

英国海军将领和陆军将领从未取得过任何伟大或辉煌的成就。
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
British statesmen had never once grasped and held the fluctuating situation .
英国 政治家 有 绝不 一次 抓住 和 握住 这 波动 情况 .

英国政治家们从未真正把握住这种变幻莫测的局势。
[wʌn] [hju:dʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ə'nʌðər] ; [naʊ] [æt; ət] [gə'lɪpəli] , [naʊ] [æt; ət] ['kʌt] ,
One huge disappointment had followed another ; now at Gallipoli , now at Kut ,
一 巨大的 失望 有 随后 其他 ; 现在 在 加里波利 , 现在 在 库特 ,
一次又一次的巨大失望接踵而至；先是在加里波利，后又在库特，

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['si:z] ,
now in the air and now beneath the seas ,
现在 在 这 空气 和 现在 下面 这 海域 ,
时而翱翔于天空，时而潜入海底。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪl] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [hoʊps][ʌv; əv]
the British had seen their strength ill applied and their fair hopes of
这 英国 有 已见 他们的 力量 患病的 应用 和 他们的 公平的 希望 的
[ˈvɪktəri] [weɪst] [ə'weɪ] .
victory waste away .
胜利 浪费 离开 .
英国人眼睁睁地看着自己的力量被错误地运用，原本美好的胜利希望也化为泡影。

[noʊ] [ˈnelsn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [noʊ] [ˈwelɪŋtən] ; [noʊ] [ˈnelsn] [nɔ:r]
No Nelson had arisen to save the country , no Wellington ; no Nelson nor
不 纳尔逊 有 出现 到 节省 这 国家 , 不 惠灵顿 ; 不 纳尔逊 也不
[ˈwelɪŋtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'rɪzn] ;
Wellington could have arisen ;
惠灵顿 可以 有 出现 ;
没有纳尔逊挺身而出拯救国家，也没有惠灵顿；纳尔逊和惠灵顿都不可能挺身而出；

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [faʊnd] [æn; ən] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
the country had not even found an alternative to Mr . Lloyd George .
这 国家 有 不是 甚至 成立 一个 选择 到 先生 . 劳埃德 乔治 .
该国甚至还没有找到劳合·乔治先生的替代人选。

[ɪn] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l][æz; əz][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] [ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən][aɪˈdi:əl]
In military and naval as in social and political affairs the Anglican ideal
在 军队 和 海军 作为 在 社会的 和 政治的 事务 这 圣公会 理想的
[hæd; həd] [bɪn] — [tu:; tə] [blɔːˈkeɪd] .
had been — to blockade .
有 到过 — 到 封锁 .
在军事、海军以及社会和政治事务中，英国国教的理想一直是——封锁。

[ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [æz; əz][ɪn][ˈaɪərlənd] , [æz; əz][ɪn][ˈɪndiə] , [ˈæŋɡlɪkənɪzəm][wəz; wəz][nɑ:tɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
On sea and land , as in Ireland , as in India , Anglicanism was not leading
在 海 和 土地 , 作为 在 爱尔兰 , 作为 在 印度 , 圣公会 曾是 不是 领导
[bʌt; bət] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
but obstruction .
但 梗阻 .
在海上和陆地上，就像在爱尔兰和印度一样，英国国教不是引领者，而是阻碍者。

[θru:ˈaʊt] - [ðə; ði][ˈælaɪd] ['ɑ:mɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [hæd; həd] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] ['oʊvər]
Throughout 1917 the Allied armies upon the Western front had predominated over
自始至终 - 这 盟军 军队 之上 这 西 正面 有 占主导地位 超过
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈfli:t] [hæd; həd] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [æt; ət] [si:] ,
the German as greatly as the British fleet had predominated at sea ,
这 德语 作为 非常 作为 这 英国 舰队 有 占主导地位 在 海 ,
1917年全年，协约国军队在西线战场上对德军的优势，正如英国舰队在海上对德军的优势一样巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [stægˈneɪʃ(ə)n] .
and the result on either element had been stagnation .
和 这 结果 在 任何一个 元素 有 到过 停滞 .
这两个方面的结果都是停滞不前。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪri] ['koʊtəri] [hu:] [ru:ld] [əˈpɑ:n][lənd][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [traɪˈʌmfəntli] [ðer; ðər]
The cavalry coterie who ruled upon land had demonstrated triumphantly their
这 骑兵 小圈子 WHO 裁决 之上 土地 有 已证明 凯旋而归 他们的
incapacity552
incapacity552
incapacity552
统治陆地的骑兵集团已经得意洋洋地证明了他们的无能552

[tu:; tə] [si:z] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [æz; əz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] [əˈfʊ:d]
to seize even so great an opportunity as the surprise of the tanks afforded
到 抢占 甚至 所以 伟大的 一个 机会 作为 这 惊喜 的 这 坦克 提供
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
即使是坦克带来的如此巨大的突袭机会，他们也要抓住；

[ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ˈri:gə]
the Admiralty had left the Baltic to the Germans until , after the loss of Riga
这 海军部 有 左边 这 波罗的海 到 这 德国人 直到 , 后 这 损失 的 里加
,
,
,
在里加陷落后，海军部一直将波罗的海拱手让给德国人。

[pʊr] [kərənski:z] [ˈstægərɪŋ] ['ɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] .
poor Kerensky's staggering government had collapsed .
贫穷的 克伦斯基的 令人震惊 政府 有 倒塌 .
可怜的克伦斯基摇摇欲坠的政府垮台了。
[ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈplɒməsi] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [wʌt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [kwɪˈes(ə)ns] [bɪˈɡæən] ;
British diplomacy had completed what British naval quiescence began ;
英国 外交 有 完全的 什么 英国 海军 静止 开始 ;
英国外交完成了英国海军静默时期开始的事情；

[ɪn] [ˈrʌʃə] [æz; əz][ɪn] [ɡriːs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈblʌndər] ；
in Russia as in Greece it had existed only to blunder ；
在 俄罗斯 作为 在 希腊 它 有 存在 仅有的 到 错误 ；
在俄罗斯和希腊，它的存在仅仅是为了犯错；

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; ei][dʒʌst] [kɔːz] [bɪn] [soʊ] [mɪsˈhændld] ；
never had a just cause been so mishandled ；
绝不 有 一个 只是 原因 到过 所以 处理不当 ；
从未有过如此不公正的处理方式；

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈbɑːk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [ænd; ənd]
and before the end of 1917 the Russian debacle had been achieved and
和 前 这 结尾 的 - 这 俄语 崩溃 有 到过 已达成 和
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːmɪz] ，
the German armies ；
这 德语 军队 ；
到1917年底，俄国的惨败已经发生，德军.....

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [rɪˈliːst] ，
reinforced by the troops the Russian failure had released ；
加强型 经过 这 军队 这 俄语 失败 有 发布 ；
俄军失败后释放出的部队加强了

[bɪrˈɡæən][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði]
began to concentrate for this last great effort that was now in progress in the
开始 到 集中 为了 这 最后的 伟大的 努力 那 曾是 现在 在 进步 在 这
[west] ．
west ．
西方 ．
开始集中精力投入到西方正在进行的这场最后的伟大行动中。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈdɑːrkər] [deɪz] [ʌv; əv]
Like many another anxious and distressed Englishman during those darker days of
喜欢 许多 其他 焦虑的 和 苦恼 英国人 期间 那些 较暗 天 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [sprɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn] - ，
the German spring offensive in 1918 ；
这 德语 春天 进攻 在 - ；
就像许多其他在1918年德国春季攻势的黑暗日子里焦虑不安的英国人一样，

[ˈɔzwɔld] [went] [əˈbaʊt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ˈkʌmfərt] ： “ [ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [tʌf] [stʌf] ．
Oswald went about clinging to one comfort ： “ Our men are tough stuff ．
奥斯瓦尔德 去 关于 依恋 到 一 舒适 ： “ 我们的 男人 是 艰难的东西 ．
奥斯瓦尔德只能依靠一个安慰：“我们的人都很坚强。”

[ˈaʊər; ɑːr][men][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪl] [stɪk] [aɪ ˈtiː] ．
Our men at any rate will stick it ．
我们的 男人 在 任何 速度 将要 戳 它 ．
至少我们的人会坚持下去。

” [ɪn] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd][ðər; ðər][ˈræŋkəld][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “
” **In Oswald's mind there rankled a number of special cases which he called his** “
” 在 奥斯瓦尔德的 头脑 那里 恼怒 一个 数字 的 特别的 案例 哪个 他 称为 他的 “
[sɔːz] ．
sores ．
疮 ．
“奥斯瓦尔德心中有一些特殊的案例让他耿耿于怀，他称之为他的‘痛处’。

” [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈdespərət] ，
” **To think of them made him angry and desperate** ；
” 到 思考 的 他们 制成 他 生气的 和 绝望的 ；
一想到他们，他就感到愤怒和绝望。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði]
and yet he could scarcely ever think of education without reviving the
和 然而 他 可以 几乎 曾经 思考 的 教育 没有 复苏 这
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələɹ] ['ɪnstənsɪz] .
irritation of these particular instances .
刺激 的 这些 特别的 实例 .

然而，每当他想到教育，就会再次想起这些具体事例，感到十分恼火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɔːrgraʊnd] ; [ðeɪ] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] ['vɪstəz] ,
They were his foreground ; they blocked his vistas ,
他们 是 他的 前景 ; 他们 已屏蔽 他的 景色 ;
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
它们占据了他的视线；它们挡住了他的视线。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and got between him and the general prospect of the world .
和 得到 之间 他 和 这 一般的 前景 的 这 世界 .
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
并阻碍了他与世界的美好前景。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [mə'skiːtoʊ] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]
For instance , there had been a failure to supply mosquito curtains in the
为了 实例 , 那里 有 到过 一个 失败 到 供应 蚊子 窗帘 在 这
[iːst] ['æfrɪkən] ['hɒspɪtlz] ,
East African hospitals ,
东方 非洲 医院 ,

例如，东非的医院就曾出现过蚊帐供应不足的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slɑɪtli] ['wuːndɪd] [men][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['fiːvər][ænd; ənd][daɪd] .
and a number of slightly wounded men had contracted fever and died .
和 一个 数字 的 轻微地 受伤 男人 有 合同 发烧 和 死亡 .
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
一些轻伤的士兵染上发烧，不幸身亡。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] [lɪŋkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd]
This fact had linked on to the rejection of the services he had offered
这 事实 有 链接 在 到 这 拒绝 的 这 服务 他 有 提供
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
at the outset of the war ,
在 这 开端 的 这 战争 ,

这一事实与他在战争初期所提供的服务遭到拒绝有关。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['festərɪŋ] ['sentər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and became a festering centre in his memory .
和 成为 一个 溃烂 中心 在 他的 记忆 .
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
并成为他记忆中一个令人痛苦不堪的中心。

[ðoʊz] [mə'skiːtoʊ] ['kɜːtənz] [bluː] ['ɪntuː] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Those mosquito curtains blew into every discussion .
那些 蚊子 窗帘 吹 进入 每一个 讨论 .
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
那些蚊帐飘进了每一次谈话中。

[mɔːr'ʊʊvər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
Moreover there had been , he believed ,
而且 那里 有 到过 , 他 相信 ,
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
而且，他认为，曾经有过.....

[mʌt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fɪjnsɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['neɪtɪv] ['leɪbər] [ɪn] [fræns] ,
much delay and inefficiency in the use of African native labour in France ,
很多 延迟 和 效率低下 在 这 使用 的 非洲 本国的 劳动 在 法国 ,
[ɪn] [dɪ'vɪʒən] [wɜːrld] .
法国在使用非洲本地劳动力方面存在诸多延误和效率低下问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌ; əv][ˈpra:pər][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [ni:dz] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
and a lack of proper organization for the special needs of the sick and
和 一个 缺少 的 恰当的 组织 为了 这 特别的 需求 的 这 生病的 和
[ˈɪndʒəd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['tra:pɪk] - [bred] [men] .
injured among these tropic - bred men .
受伤 之中 这些 热带 - 繁殖 男人 .

而且，对于这些热带地区长大的男性中的病人和伤员的特殊需求，缺乏适当的组织照顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪploʊd] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [ɔ:f][ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv] [waɪt] .
And a shipload had been sunk in a collision off the Isle of Wight .
和 一个 满载船 有 到过 沉没 在 一个 碰撞 离开 这 小岛 的 怀特岛 .
一艘满载货物的船只在怀特岛附近的一次碰撞事故中沉没。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][æ; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [kə'liʒ(ə)n] [kʊd; kəd]
He had got an irrational persuasion into his head that this collision could
他 有 得到 一个 非理性 劝说 进入 他的 头 那 这 碰撞 可以
[hæv; həv] [bɪn] [pri'ventɪd] .
have been prevented .
有 到过 阻止 .

他非理性地认为，这场碰撞是可以避免的。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['peləm] [fɔ:rd][hi:; hi] [wʊd] [lɪmp] [ə'baʊt]
After his wound had driven him back to Pelham Ford he would limp about
后 他的 伤口 有 驱动 他 后退 到 佩勒姆 福特 他 会 跛行 关于
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ʌ; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪntər]
the garden thinking of his " boys " shivering in the wet of a French winter
这 花园 思维 的 他的 " 男孩们 " 瑟瑟发抖 在 这 湿的 的 一个 法语 冬天

[ænd; ənd] ['daɪŋ] [ɑ:n] [strɔ:] [ɪn][kəʊld][ˈkæt(ə)l] [trʌks] ,
and dying on straw in cold cattle trucks ,
和 垂死 在 稻草 在 寒冷的 牛 卡车 ,
伤势迫使他回到佩勒姆福特后，他常常一瘸一拐地在花园里走来走去，想着他的“孩子们”在法国潮湿的冬天里瑟瑟发抖，死在冰冷的牲畜车厢里的稻草上。

[ɔ:r] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tʃæn(ə)l] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fret]
or struggling and drowning in the grey channel water , and he would fret
或者 挣扎 和 溺水 在 这 灰色的 渠道 水 , 和 他 会 烦恼
[ænd; ənd] [swer] .
and swear .
和 发誓 .

或者在灰色的河道水中挣扎溺水，他会焦躁不安，破口大骂。

" ['hʌɡər] ['mʌɡər] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['hʌɡər] ['mʌɡər] !
" Hugger mugger , " he would say , " hugger mugger !
" 拥抱者 劫匪 , " 他 会 说 , " 拥抱者 劫匪 !
“抱抱抢劫犯,”他会说，“抱抱抢劫犯！ ”

[noʊ] [ker] .
No care .
不 关心 .

毫不在意。

[noʊ] ['fɔ:rsaɪt] . -
No foresight . 553
不 远见 : -

缺乏远见。553

[noʊ][ˈpra:pər][græsp][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm] .
No proper grasp of the problem .
不 恰当的 抓牢 的 这 问题 .
对问题缺乏正确的理解。

[ænd; ənd][soʊ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

And so death and torment for the men .
和 所以 死亡 和 折磨 为了 这 男人 .

于是，这些人遭受了死亡和折磨。

” [waɪl] [stɪl] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈfiːvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈstres] [fɔːr; fər]
” While still so painful and feverish he had developed a new distress for

” 尽管 仍然 所以 痛苦 和 发烧 他 有 发达 一个 新的 痛苦 为了
[hɪmˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɒvəltɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
himself by taking up the advocacy of certain novelties and devices that he
他自己 经过 采取 向上 这 倡导 的 肯定 新奇 和 设备 那 他
[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn]
became more and more convinced were of vital importance upon the Western
成为 更多的 和 更多的 确信 是 的 必不可少的 重要性 之上 这 西

[frʌnt] .
front .
正面 .

“尽管他仍然饱受病痛和高烧的折磨，但他却因为鼓吹某些新奇的技术和方法而给自己带来了新的痛苦，他越来越相信
这些技术和方法在西线战场上至关重要。”

[hiː; hi] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪmˈself] [ɪn] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ɪntəˈvjuːz] , [kəˈmɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
He entangled himself in correspondence , interviews , committees , and complicated
他 纠缠 他自己 在 一致 , 访谈 , 委员会 , 和 复杂的
[ˈkwɒrəlz] [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪˈdiːəz]
quarrels in connection with these ideas
争吵 在 联系 和 这些 想法

他因此卷入了与这些理念相关的各种信件往来、采访、委员会工作以及错综复杂的争论中.....

[hiː; hi] [wʊd] [praʊl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ə; eɪ] [ˈbæfəld] [mæn] ,
He would prowl about his garden , a baffled man ,
他 会 潜行 关于 他的 花园 , 一个 困惑 男人 ,

他会茫然地在花园里徘徊，一副困惑不已的样子。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈtæŋɡlmənts]
trying to invent some way of breaking through the system of entanglements
尝试 到 发明 一些 方式 的 打破 通过 这 系统 的 纠缠

[ðæt] [held] [bæk] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈventɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
that held back British inventiveness from the service of Great Britain .
那 握住 后退 英国 创造力 从 这 服务 的 伟大的 英国 .

试图找到某种方法，打破阻碍英国创造力为大不列颠服务的种种束缚。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [kæn; kən] [set]
More and more clearly did his reason assure him that no sudden blow can set
更多的 和 更多的 清楚地 做过 他的 原因 保证 他 那 不 突然 吹 能 放
[əˈsaɪd][ðə; ði] [diːp] - [ˈruːtɪd] [trəˈdɪʃnz] ,
aside the deep - rooted traditions ,
旁边 这 深的 - 根 传统 ,

他的理智越来越让他确信，任何突如其来的打击都无法撼动根深蒂固的传统。

[ðə; ði] [ˈkerləs] , [ˈeɪmləs] [edʒuˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi]
the careless , aimless education of a negligent century , but none the less he
这 粗心 , 漫无目的 教育 的 一个 疏忽 世纪 , 但 没有任何 这 较少的 他
[reɪdʒd] [æt; ət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
raged at individuals ,
愤怒 在 个人 ,

这是一个疏忽大意、漫无目的的世纪所带来的教育弊端，但他仍然对个人感到愤怒。

[æt; ət] [ˈmɪnɪstrɪz] , [æt; ət] [ˈkooʔəri] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] .
at ministries , at coteries and classes .
在 部委 , 在 小圈子 和 课程 .

在各部委、社团和班级里。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələɹ] ['ɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
His peculiar objection to the heads of the regular army , for example ,
他的 奇特 异议 到 这 头部 的 这 常规的 军队 , 为了 例子 ,
[wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] ,
was unjust ,
曾是 不公正 ,

例如，他对正规军首脑的特殊反对是不公正的。

[fɔ:r; fər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ɪn] ['evri] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for much the same unimaginative resistance was evident in every branch of the
为了 很多 这 相同的 缺乏想象力 反抗 曾是 明显 在 每一个 分支 的 这
[pʌblɪk] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
public activities of Great Britain .
民众 活动 的 伟大的 英国 .

在英国公共活动的各个领域，都明显存在着类似的缺乏想象力的抵制。

[ɔ:l'redɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['veri] ['hæfpenɪ] ['dʒə:nəlists] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Already in 1915 the very halfpenny journalists were pointing out the necessity of a
已经 在 - 这 非常 半便士 记者 是 指向 出去 这 必要性 的 一个
[ɡreɪt] [er] [ə'fensɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ,
great air offensive for the allies ,
伟大的 空气 进攻 为了 这 盟国 ,

早在1915年，那些只赚半便士的记者就指出盟军必须发动大规模空袭。

[wɜ:r; wər] ['ʃu:ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] [sə'plɑ:ɪ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [er] ['faɪtəz] [ðə; ði]
were showing that in the matter of the possible supply of good air fighters the
是 显示 那 在 这 事情 的 这 可能的 供应 的 好的 空气 战士 这
[dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðər; ðər][æn'tægənɪsts][ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ]
Germans were altogether inferior to their antagonists and that consequently they
德国人 是 共 下 到 他们的 反派 和 那 最后 他们
[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['wɔ:rfer]
would be more and more at a disadvantage in the air as the air warfare
会 是 更多的 和 更多的 在 一个 劣势 在 这 空气 作为 这 空气 战争
[wʌz; wəz] [prest] .
was pressed .
曾是 按下 .

这表明，在能够提供优秀战斗机方面，德国人完全不如他们的对手，因此，随着空战的推进，他们在空中将越来越处于劣势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] [treɪnd] ,
But the British mind was trained ,
但 这 英国 头脑 曾是 受过训练 ,
但英国人的思维方式是受过训练的，

[soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ,
so far that is as one can speak of it as being trained at all ,
所以 远的 那 是 作为 一 能 说话 的 它 作为 存在 受过训练 在 全部 ,
就目前而言，这或许只能算得上是接受过训练了。

[tu:; tə] [dred] “ ['oʊvər] - ['prefər] .
to dread “ over - pressure .
到 恐惧 “ 超过 - 压力 .
害怕“压力过大”。

” [ðə; ði] ['westərn] ['ælaɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'sendənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] - [br'keɪm] [soʊ][self]
” **The western allies having won a certain ascendancy in the air in 1916 became so self**
” 这 西 盟国 拥有 韩元 一个 肯定 优势 在 这 空气 在 - 成为 所以 自己
- ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
- satisfied that the Germans ,
- 使满意 那 这 德国人 ,

“西方盟军在1916年取得一定的制空权后变得非常自满，以至于德国人……”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ɪn] **in spite of their disadvantages , were able to recover a kind of equality in** 在 尽管如此 的 他们的 缺点 , 是 有能力的 到 恢复 一个 种类 的 平等 在 1917 ,

尽管他们处于不利地位，但在 1917 年还是恢复了一种平等。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈliːweɪ] [rɪˈklʌvəd] , **and in the spring of 1918 the British , with their leeway recovered ,** 和 在 这 春天 的 - 这 英国 , 和 他们的 余地 恢复 , 1918年春天，英国人恢复了行动自由，

[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈiːzəli] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈerɪəl] , **were going easily in matters aerial ,** 是 去 容易地 在 事情 天线 , 我们在空中事务上进展顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] [əˈfensɪv] [maɪt] [jet] [end][ðə; ði][wɔːr][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] **and the opinion that a great air offensive might yet end the war was regarded** 和 这 观点 那 一个 伟大的 空气 进攻 可能 然而 结尾 这 战争 曾是 认为 [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊwərd][ænd; ənd] [revəˈluːʃənəri] [ˈspɪrɪt] . **as the sign of a froward and revolutionary spirit .** 作为 这 符号 的 一个 向外 和 革命性的 精神 .

认为大规模空袭或许能够结束战争的观点，被视为叛逆和革命精神的标志。

[ðə; ði] [siː] [wɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **The sea war had a parallel history .** 这 海 战争 有 一个 平行线 历史 . 海战也有着类似的历史。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] **Long before 1914 Dr : Conan Doyle had written a story to illustrate** 长的 前 - 博士 . 柯南 多伊尔 有 书面 一个 故事 到 阐明 [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [əˈtæk] , **the dangers of an unrestricted submarine attack ,** 这 危险 的 一个 不受限制的 潜艇 攻击 ,

早在1914年之前，柯南·道尔博士就写过一个故事来说明无限制潜艇攻击的危险性。

[bʌt; bət][noʊ] [prɪˈkɔːʃn] [wətˈevər] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] **but no precaution whatever against such a possibility seemed to have been** 但 不 预防 任何 反对 这样的 一个 可能性 似乎 到 有 到过 [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəlti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ɔːl] ; **undertaken by the British Admiralty before the war at all ;** 已 经过 这 英国 海军部 前 这 战争 在 全部 ; 但英国海军部在战前似乎完全没有采取任何预防措施来应对这种可能性；

Great554
Great554
Great554

Great554

[ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [siː] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][ʌv; əv] - , **Britain was practically destitute of sea mines in the October of 1914 ,** 英国 曾是 几乎 贫困 的 海 矿井 在 这 十月 的 - , 1914年10月，英国几乎没有水雷了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , **and even in the spring of 1918 ,** 和 甚至 在 这 春天 的 - , 甚至在1918年春天，

[ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ækˈtɪvəti] ,
after more than a year and a half of hostile submarine activity ,
后 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 的 敌对的 潜艇 活动 ,
经过一年半多的敌对潜艇活动后,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd][lɔːst] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] ,
after the British had lost millions of tons of shipping ,
后 这 英国 有 丢失的 百万 的 吨 的 船运 ,
英国损失了数百万吨船只之后,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈɔːrt] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
after the people were on short commons and becoming very anxious about
后 这 人们 是 在 短的 公共领域 和 成为 非常 焦虑的 关于
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,
在人们食物匮乏、对口粮供应感到非常焦虑之后,

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [ˈrerli] [ɪz][aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
the really very narrow channel of the North Sea — rarely is it more than three
这 真的 非常 狭窄的 渠道 的 这 北 海 — 很少 是 它 更多的 比 三
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [pəˈzest] ,
hundred miles wide — which was the only way out the Germans possessed ,
百 英里 宽的 — 哪个 曾是 这 仅有的 方式 出去 这 德国人 拥有 ,
北海那条非常狭窄的海峡——宽度很少超过三百英里——是德国人唯一的出路。

[wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈfenst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈpests] .
was still unfenced against the coming and going of these most vulnerable pests .
曾是 仍然 没有围栏 反对 这 未来 和 去 的 这些 最多 易受伤害的 害虫 .
仍然没有设置围栏来阻止这些最脆弱的害虫进出。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men][ænd; ənd] [ɡruːps] [wen] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is hard not to blame individual men and groups when the affairs of a
它 是 难的 不是 到 责备 个人 男人 和 团体 什么时候 这 事务 的 一个
[ˈneiʃ(ə)n][ɡoʊ] [ˈbædli] .
nation go badly .
国家 去 糟糕 .
当一个国家事务陷入困境时，很难不去责怪个别人士和团体。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [men][ðæn; ðən] [ˈsɪstəmz] .
It is so much easier to change men than systems .
它 是 所以 很多 更轻松 到 改变 男人 比 系统 .
改变人比改变制度容易得多。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈsætɪsfaɪz] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrs] , [səˈspɪʃəs] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
The former satisfies every instinct in the fierce , suspicious hearts of men ,
这 以前的 满足 每一个 本能 在 这 凶猛的 , 可疑的 心 的 男人 ,
前者满足了男人凶狠多疑的内心深处的每一种本能。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [ˈbliːkəst] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərts] .
the latter demands the bleakest of intellectual efforts .
这 后者 需求 这 最凄凉的 的 知识分子 努力 .
后者需要最艰苦卓绝的智力努力。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈhelθi] , [ˈhoʊlsəm] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈraɪətɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [niˈsesiteɪts]
The former justifies the healthy , wholesome relief of rioting ; the latter necessitates
这 以前的 证明其合理性 这 健康 , 健康 宽慰 的 骚乱 ; 这 后者 需要
[self] - [kənˈtroʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .
前者证明了骚乱这种健康、有益的宣泄方式是正当的；后者则要求人们进行自我约束。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪts][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] [sku:l] [ænd; ənd]
The country was at sixes and sevens because its education by school and
这 国家 曾是 在 六 和 七 因为 它是 教育 经过 学校 和
[ˈka:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

这个国家当时一片混乱，因为它的学校和大学教育水平低下。

[baɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] , [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)] [ænd; ənd]
by book and speech and newspaper , **was confused and superficial and**
经过 书 和 演讲 和 报纸 , 曾是 使困惑 和 浅 和
[ɪnkəm'pli:t] ,
incomplete ,
未完成 ,

通过书籍、演讲和报纸，内容混乱、肤浅且不完整。

[ænd; ənd][ɪts][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] [br'kəz, br'kɔ:z]
and its education was confused and superficial and incomplete because
和 它是 教育 曾是 使困惑 和 浅 和 未完成 因为
[ɪts] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] ,
its institutions were a patched - up system of traditions ,
它是 机构 是 一个 已修补 - 向上 系统 的 传统 ,

其教育混乱、肤浅且不完整，因为其教育机构是由各种传统拼凑而成的。

['kɒmprəmaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , [dr'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
compromises , **and interests** , **devoid of any clear and single guiding idea of**
妥协 , 和 兴趣 , 缺乏 的 任何 清除 和 单身的 指导 主意 的
[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['pɜ:rpəs] .
a national purpose .
一个 国家的 目的 .

妥协和利益，缺乏任何清晰、单一的国家目标指导思想。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɒŋz] [ðæt] ['ri:əli] ['mætər] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌndrə'mætɪk] ['dʒen(ə)rəl] [rɒŋz]
The only wrongs that really matter to mankind are the undramatic general wrongs
这 仅有的 错误 那 真的 事情 到 人类 是 这 不引人注目 一般的 错误
;
;
;
;

对人类而言真正重要的错误只有那些不引人注目的普遍错误；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɒŋz] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒuketɪd] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
but the only wrongs that appeal to the uneducated imagination are individual
但 这 仅有的 错误 那 上诉 到 这 未受过教育 想像力 是 个人
[rɒŋz] .
wrongs .
错误 .

但只有个别错误才能引起缺乏教育的人的共鸣。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['æskwɪθ]
It is so much more congenial to the ape in us to say that if Mr . Asquith
它 是 所以 很多 更多的 相投 到 这 猿 在 我们 到 说 那 如果 先生 . 阿斯奎斯
[ˈhædnt] [bɪn] ['leɪzi][ɔ:r]['mɪstər] . [bɒɪd] [dʒɔ:rdʒ] [dɪsɪn'dʒenjuəs] — — !
hadn't been lazy or Mr . Lloyd George disingenuous — — !
之前没有 到过 懒惰的或者 先生 . 劳埃德 乔治 虚伪的 — — !

我们内心深处的猿猴本能会说，如果阿斯奎斯先生不懒惰，或者劳合·乔治先生不虚伪——！

[ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:ltər] — [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Then out with the halter — and don't bother about yourself .
然后 出去 和 这 缰绳 — 和 不 打扰 关于 你自己 .
然后牵着马出去——别管你自己了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
As though the worst of individuals can be anything more than the
作为 尽管 这 最差 的 个人 能 是 任何事物 更多的 比 这
[ɪndɪkətɪŋ] [ˈpʌstʃuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈstemɪk] [məˈleɪz] .
indicating pustule of a systemic malaise .
表明 脓包 的 一个 系统 不适 .
仿佛最糟糕的个体除了是系统性疾病的征兆之外，还能是什么呢？

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvaɪlɪŋ] [sˈkuːlmɑːstəz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ,
For his own part Oswald was always reviling schoolmasters , as though they ,
为了 他的 自己的 部分 奥斯瓦尔德 曾是 总是 辱骂 教师 , 作为 尽管 他们 ,
[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [men] ,
alone among men ,
独自的 之中 男人 ,
奥斯瓦尔德本人总是辱骂教师，仿佛只有他们，在所有人类中，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [raɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [ˈwʊdnt]
had the power to rise triumphant over all their circumstances — and wouldn't
有 这 力量 到 上升 凯 超过 全部 他们的 情况 — 和 不会
.
.
.
他们有能力战胜一切困境——但他们却没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪstər] . [mækɪndʒz] [əˈpɑːlədʒi] .
He had long since forgotten Mr . Mackinder's apology .
他 有 长的 自从 被遗忘的 先生 . 麦金德的 道歉 .
他早就忘记了麦金德先生的道歉。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [get]
He limped and fretted to and fro across the lawn in his struggle to get
他 跛行 和 有格纹的 到 和 弗 穿过 这 草地 在 他的 斗争 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræθfl] [θɔːts] ,
out of his jungle of wrathful thoughts ,
出去 的 他的 丛林 的 愤怒的 想法 ,
他一瘸一拐地在草坪上来回踱步，焦躁不安，努力想要摆脱心中愤怒的思绪。

[əˈbaʊt] [draʊnd] [ˈniːɡrəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] [ɪnˈvenʃənz] ,
about drowned negroes and rejected inventions ,
关于 溺水 黑人 和 拒绝 发明 ,
关于溺亡的黑人和被弃用的发明，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɡɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrə] [ænd; ənd] [es ˈtiː] .
and about the Baltic failure and about Gough of the Curragh and St .
和 关于 这 波罗的海 失败 和 关于 高夫 的 这 沼泽 和 英石 .
[ˈkwentɪn] ,
Quentin ,
昆汀 ,
还有关于波罗的海海战失败、关于库拉赫的戈夫和圣昆廷的事迹，

[tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [θɪŋz] .
to general and permanent things .
到 一般的 和 永恒的 事物 .
指普遍且永久的事物。

“ [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əbˈseɪʃənz] . -
“ **Education** , ” **he said aloud , struggling against his obsessions . 555**
“ 教育 , ” 他 说 大声 , 挣扎 反对 他的 痴迷 . -
“教育,”他喃喃自语，努力压制着自己的执念。555

“ [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !
“ **Education** !
“ 教育 !

“教育!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have to tell them what it ought to be ,
我 有 到 告诉 他们 什么 它 应该 到 是 ,
我必须告诉他们应该是什么样子,

[haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈjuːnɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
how it is more or less the task of every man , how it can unify the world ,
如何 它 是 更多的 或者较少的 这 任务 的 每一个 男人 , 如何 它 能 统一 这 世界 ,
这或多或少是每个人的责任, 它如何能团结世界,

[haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [seɪv] [mænˈkaɪnd]
how it can save mankind
如何 它 能 节省 人类

它如何拯救人类.....

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [kəmˈpli:t] [ɪˈreləvəns] , “ [dæm]
“ **And then after a little pause , with an apparent complete irrelevance , “ Damn**
“ 和 然后 后 一个 小的 暂停 , 和 一个 明显 完全的 无关紧要 , “ 该死
[ænt] [ˈʃɑːrlət] ! “ § [fɔːr]
Aunt Charlotte ! “ § 4
阿姨 夏洛特 ! “ § 4

“然后, 在短暂的停顿之后, 看似毫无关联地, 他喊道: ‘该死的夏洛特阿姨!’”§ 4

[ˈnaʊədeɪz] [kwɑɪt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪɪŋ]
Nowadays quite little things would suddenly assume a tremendous and devastating
如今 相当 小的 事物 会 突然 认为 一个 巨大的 和 毁灭性的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈɔzwəld] .
importance to Oswald .
重要性 到 奥斯瓦尔德 .

如今, 一些微不足道的小事对奥斯瓦尔德来说都会突然变得极其重要, 甚至具有毁灭性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [nɑːt][ˈfoʊldɪd][bʌt; bət] [ˈkrʌmpld] [ʌp] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
In his pocket , not folded but crumpled up , was an insulting letter from
在 他的 口袋 , 不是 折叠 但 皱巴巴的 向上 , 曾是 一个 侮辱 信 从
[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈsɪdənəm] ,
Lady Charlotte Sydenham ,
女士 夏洛特 锡德纳姆 ,

他口袋里装着一封夏洛特·西德纳姆夫人写的侮辱性信件, 信件没有折叠, 而是揉成一团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræŋkəlɪŋ] [ˈbɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the thought of it was rankling bitterly in his mind .
和 这 想法 的 它 曾是 恼人的 苦涩地 在 他的 头脑 .

这件事在他心中留下了难以磨灭的伤痕。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːŋ] [pæst] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz][ʌv; əv]
The days were long past when he could think of the old lady as of
这 天 是 长的 过去的什么时候 他 可以 思考 的 这 老的 女士 作为 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [ɪn][ˈkwaːləti] ,
something antediluvian in quality ,
某物 洪水前的 在 质量 ,

他早已不再认为那位老太太是某种古老时代的产物了。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn'geɪnli] [ˌmegə'θɪəriəm] [ˈflaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪt] [hɜ:r; hær]
a queer ungainly megatherium floundering about in a new age from which her
一个 酷儿 笨拙的 巨型地懒 挣扎 关于 在 一个 新的 年龄 从 哪个 她
[kaɪnd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈvæniʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
kind would presently vanish altogether .
种类 会 目前 消失 共 .
一只古怪笨拙的巨型地懒在新时代里蹒跚而行，而她的同类很快就会彻底消失。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [ˈɪmɪnənt]
He was beginning to doubt more and more about her imminent
他 曾是 开始 到 怀疑 更多的 和 更多的 关于 她 迫在眉睫
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .
他开始越来越怀疑她即将失踪的说法。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][sə'rvaɪə(ə)] [ðæn; ðən] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ;
She had greater powers of survival than he had supposed ;
她 有 更大的 权力 的 生存 比 他 有 据称 ;
她的生存能力比他想象的要强得多；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˌaʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] ;
he was beginning to think that she might outlive him ;
他 曾是 开始 到 思考 那 她 可能 活得更久 他 ;
他开始觉得她可能会比他活得更久；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [sə'spektɪd] .
there was much more of her in England than he had ever suspected .
那里 曾是 很多 更多的 的 她 在 英格兰 比 他 有 曾经 怀疑 .
她在英国的行踪比他想象的要多得多。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ][wɔ:ɹ][ʃi:; ʃɪ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜ:rz] ,
All through the war she , or a voice indistinguishable from hers ,
全部 通过 这 战争 她 , 或者 一个 嗓音 无法区分的 从 她的 ,
整个战争期间，她，或者一个与她声音无法区分的声音，

[hæd; həd] [bɔ:ld] [ʌn'tfeɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pəʊst] ;
had bawled unchastened in the Morning Post ;
有 嚎啕大哭 不知悔改 在 这 早晨 邮政 ;
曾在《晨邮报》上肆无忌惮地嚎啕大哭；

[ɑ:n] [ˈmeni] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] [hɑ:rd] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ]
on many occasions he had seemed to see her hard blue eye and bristling
在 许多 场合 他 有 似乎 到 看 她 难的 蓝色的 眼睛 和 竖起的
[ˈwɪskər] [ˈɡleɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trænsˈlusənsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whisker glaring at him through a kind of translucency in the sheets of The
胡须 刺眼 在 他 通过 一个 种类 的 半透明 在 这 纸张 的 这
[taɪmz] ;
Times ;
《时代周刊》 ;
他曾多次透过《泰晤士报》的报纸，仿佛看到她那双锐利的蓝眼睛和竖起的胡须正怒视着他；

[wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn] [fræns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hær] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [hɜ:r; hær] ,
once or twice in France he had recognized her , or something very like her ,
一次 或者 两次 在 法国 他 有 认可 她 , 或者 某物 非常 喜欢 她 ,
在法国，他曾一两次认出她，或者认出一个很像她的人。

[ɪn] [red] [tæbz][ænd; ənd][ɡɪlt] [leɪs] , [æt; ət][dʒi:] . [eɪt] . [kju:] .
in red tabs and gilt lace , at G . H . Q .
在 红色的 标签页 和 镀金 蕾丝 , 在 G . H . 问 .
饰有红色标签和金色蕾丝，位于 GHQ

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sɪk] ['fænsɪs][noʊ] [daʊt] ；
These were sick fancies no doubt ；
这些 是 生病的 幻想 不 怀疑 ；

这些无疑是病态的幻想；

[mɪr] [fæn'tæstɪk] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [rɪ'zɪstənsɪz] [ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['kʌltʃər] [kəd; kəd] [stɪl]
mere fantastic intimations of the stout resistances the Anglican culture could still
仅仅 极好的 暗示 的 这 肥硕 电阻 这 圣公会 文化 可以 仍然
[ɔ:fər] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ['lu:snd] [ɪts] ['kræmpɪŋ] [ɡrɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
offer before it loosened its cramping grip upon the future of England and the
提供 前 它 松动 它是 抽筋 紧握 之上 这 未来 的 英格兰 和 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ；

这仅仅是英国国教文化在放松对英国乃至世界未来的束缚之前，还能展现出的顽强抵抗的奇妙暗示而已。

['eɪd əns] ['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪpər'sensɪtaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [pə'reniəl] ['kwɑ:ləti]
evidence rather of his own hypersensitized condition than of any perennial quality
证据 相当 的 他的 自己的 过敏 状况 比 的 任何 多年生 质量
[ɪn][hɜ:r; hər] .
in her :
在 她 ；

这与其说是她身上某种永恒特质的体现，不如说是他自身过度敏感状态的体现。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['væliənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
The old lady had played a valiant part in the early stages of the war .
这 老的 女士 有 玩 一个 英勇 部分 在 这 早期的 阶段 的 这 战争 ；
这位老太太在战争初期发挥了英勇的作用。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
She had interested herself in the persecution of all Germans not related to
她 有 感兴趣的 她自己 在 这 迫害 的 全部 德国人 不是 有关的 到
['rɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ；
她一直关注着所有非皇室成员的德国人所遭受的迫害。

[hu:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ；
who chanced to be in the country ；
WHO 偶然 到 是 在 这 国家 ；

碰巧身处该国的人；

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ɪm'plɔɪd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
and had even employed private detectives in one or two cases that had come
和 有 甚至 受雇 私人的 侦探 在 一 或者 二 案例 那 有 来
[ʌndər] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .
under her notice .
在下面 她 注意 ；

她甚至在一两起她注意到的案件中聘请了私家侦探。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [moʊst][ʌn'dʒʌstli][tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ]['laɪb(ə)] case556
She had been forced most unjustly to defend a libel case556
她 有 到过 强制 最多 不公正的 到 保卫 一个 诽谤 case556
她被迫极不公正地为一起诽谤案辩护⁵⁵⁶

[brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [neɪmd] ['stɜ:n] ,
brought by a butcher named Sterne ,
带来 经过 一个 屠夫 命名 斯特恩 ；
由一位名叫斯特恩的屠夫带来

[hu:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [diˈnaʊnst] [æz; əz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːbəb(ə)] [ˈpɔɪzənər]
whom she had denounced as of German origin and a probable poisoner
谁 她 有 谴责 作为 的 德语 起源 和 一个 可能 投毒者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,

她曾谴责此人是德国人，并且很可能是社区的投毒者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɔːdəb(ə)] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spelt] [stɜːrn] .
in the very laudable belief that his name was spelt Stern .
在 这 非常 值得称赞 信仰 那 他的 姓名 曾是 拼写 斯特恩 .

他非常明智地认为他的名字拼写是 Stern。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ˈoʊnli] [ɪnˈhænst] [ðə; ði]
She felt that his indubitable British ancestry and honesty only enhanced the
她 毛毡 那 他的 毋庸置疑 英国 祖先 和 诚实 仅有的 增强型 这
[dɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
deception and made the whole thing more alarming ,
欺骗 和 制成 这 所有的 事物 更多的 令人担忧 ,

她觉得他无可置疑的英国血统和诚实反而加剧了欺骗的性质，使整件事更加令人震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpæsɪfɪzəm] , [θɔːt] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
but the jury , being no doubt tainted with pacifism , thought , or pretended to
但 这 陪审团 , 存在 不 怀疑 受污染的 和 和平主义 , 想法 , 或者 假装 到
[θɪŋk] , [ˈʌðərwaɪz] .
think , otherwise :
思考 , 否则 .

但陪审团无疑受到了和平主义的影响，他们却认为（或者假装认为）情况并非如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][ænˈtæɡənɪsts][ðə; ði][ˈpæŋk,hɜːrst]
She had had a reconciliation with her old antagonists the Pankhurst
她 有 有 一个 和解 和 她 老的 反派 这 潘克赫斯特
[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌfrəˈdʒets] ,
section of the suffragettes ,
部分 的 这 妇女参政论者 ,

她与昔日的对手——潘克赫斯特派妇女参政论者——达成了和解。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ˈtwenti] [ˈænjuəl] [səbˈskɪpʃənz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]
and she had paid twenty annual subscriptions to their loyal and
和 她 有 有薪酬的 二十 年度的 订阅 到 他们的 忠诚 和
[aʊtˈspoʊkən] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [brɪˈtæniə] ,
outspoken publication Britannia ,
直言不讳 发布 不列颠尼亚 ,

她每年都会向他们忠实而直言不讳的刊物《不列颠尼亚》缴纳二十年的订阅费。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [twelv] [ˈkɑːpɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈsuːtəb(ə)] [riˈsɪpiənt] — [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz]
directing twelve copies to be sent to suitable recipients — Oswald was
导演 十二 副本 到 是 发送 到 合适的 收件人 — 奥斯瓦尔德 曾是
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [wʌnz] — [ænd; ənd][hɜːrˈself] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈpenslɪŋ] [ðə; ði]
one of the favoured ones — and herself receiving and blue - pencilling the
一 的 这 受青睐 一个 — 和 她自己 接收 和 蓝色的 - 铅笔画 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] [bɪˈfɔːr] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [biˈliːvd]
remaining eight before despatching them to such public characters as she believed
其余的 八 前 派遣 他们 到 这样的 民众 人物 作为 她 相信
[wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [kaʊd] [ɔːr] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] .
would be most beneficially cowed or instructed by the articles she had marked .
会 是 最多 有益地 胆怯 或者 指示 经过 这 文章 她 有 标记 .

她指示将十二份副本寄送给合适的收件人——奥斯瓦尔德是其中一位受青睐的收件人——而她自己则收到剩余的八份，并用蓝铅笔进行标记，然后将它们寄送给她认为最能从她标记的文章中得到威慑或教诲的公众人物。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][səbˈskraɪbd][ˈlɪbəərəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈempaɪər][ˈjuːniən] ,
She also subscribed liberally to the British Empire Union ,
她还 已订阅 慷慨地 到 这 英国 帝国 联盟 ,
她还慷慨地加入了大英帝国联盟。

[æən; ən][ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][soʊ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ðæt][ˌaɪˈtiː][ɪkˈstendɪd][ɪts][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ˈrʌʃənz] , [əˈmɛrɪkənz] ,
an organization so patriotic that it extended its hostility to Russians , Americans ,
一个 组织 所以 爱国 那 它 扩展 它是 敌意 到 俄罗斯人 , 美国人 ,
[ˈaɪrɪʃmən] , [nˈjuːtrəlz] , [ˈprezɪdənt][ˈwɪlsn] ,
Irishmen , neutrals , President Wilson ,
爱尔兰人 , 中立者 , 总统 威尔逊 ,
一个爱国主义色彩浓厚的组织，其敌意甚至延伸到了俄罗斯人、美国人、爱尔兰人、中立国、威尔逊总统身上。

[ðə; ðɪ][ˌliːg][ˌʌv; əv][ˌneɪʃəns] ,
the League of Nations ,
这 联盟 的 国家 ,
国际联盟

[ænd; ənd][ˈsɪmələər][ɪnˈfrɪndʒmənts][ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ˈdɪɡnəti][ˌʌv; əv][ˈleɪdi][ˈʃɑːrlət]
and similar infringements of the importance and dignity of Lady Charlotte
和 相似的 侵权 的 这 重要性 和 尊严 的 女士 夏洛特
[ænd; ənd][hɜːr; həər][kaɪnd] .
and her kind .
和 她 种类 .
以及其他类似侵犯夏洛特夫人及其同类重要性和尊严的行为。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈmeɪnd][æt; ət] - ,
She remained at Chastlands ,
她 剩余 在 - ,
她留在了查斯特兰兹。

[wer][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][æən; ən][ˈæmp(ə)lɪ][stɔːr][ˌʌv; əv][prəˈvɪʒnz][kwaɪt][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][wɔːr] —
where she had laid in an ample store of provisions quite early in the war —
在哪里 她 有 铺设 在 一个 充足 店铺 的 条款 相当 早期的 在 这 战争 —
[tuː][sæks][ˌʌv; əv][ˈmoʊldɪ][ˈflaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ˌʌv; əv][ˈbeɪkən][ɪn][æən; ən][ədˈvænst][stɛɪt][ˌʌv; əv]
two sacks of mouldy flour and a side of bacon in an advanced state of
二 麻袋 的 发霉的 面粉 和 一个 边 的 熏肉 在 一个 先进的 状态 的
[diːkɑːmpəˈzɪʃn][hæd; həd][bɪn][ˈberɪd][æt; ət][naɪt][baɪ][ˈkæʃəl] — [ɔːl][θruː][ðə; ði][ˈzepəlɪn][reɪdz]
decomposition had been buried at night by Cashel — all through the Zeppelin raids
分解 有 到过 埋葬 在 夜晚 经过 卡舍尔 — 全部 通过 这 齐柏林飞艇 突袭
;
;
;
;
战争初期，她就在那里埋藏了大量的补给品——两袋发霉的面粉和一块高度腐烂的培根，都是卡舍尔在夜里埋下的——
在齐柏林飞艇空袭期间一直如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pleɪd][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpæsɪfaɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][red][krɔːs]
and she played a prominent rather than a pacifying part in the Red Cross
和 她 玩 一个 著名的 相当 比 一个 安抚 部分 在 这 红色的 叉
[ˈpɑːlətɪks][ˌʌv; əv][ðæt][pɑːrt][ˌʌv; əv][ˈsɜːri] .
politics of that part of Surrey .
政治 的 那 部分 的 萨里 .
她在萨里郡那部分地区的红十字会政治活动中扮演了重要角色，而不是起到安抚作用。

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdʒʊst][ˈsevrəl][rɪtʃ][ˈdʒuːes][ˌʌv; əv][swɪs] , [dʌtʃ] ,
She induced several rich Jewesses of Swiss , Dutch ,
她 诱导 一些 富有的 犹太女人 的 瑞士 , 荷兰语 ,
她勾引了几位来自瑞士、荷兰的富有犹太女性，

[ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ˈɔːstriən] [ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] , [wɒt] **German or Austrian origin to relieve the movement of their names and , what** 德语 或者 奥地利 起源 到 缓解 这 移动 的 他们的 姓名 和 , 什么 [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbetər] , **was still better ,** 曾是 仍然 更好的 ,

德语或奥地利语起源可以减轻他们名字的流动性，而且，更好的是，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwəntli] [kwɔɪt] [əˈfensɪvli] [lɑːrdʒ] [səbˈskɪpʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊvəˈʃædəʊd] **of the frequently quite offensively large subscriptions with which they overshadowed** 的 这 频繁地 相当 进攻 大的 订阅 和 哪个 他们 黯然失色 [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] . **those who had the right to lead in such matters .** 那些 WHO 有 这 正确的 到 带领 在 这样的 事情 .

他们经常以相当惊人的巨额订阅量抢占风头，掩盖了那些本应在这些事情上发挥领导作用的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈlektʃəd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɪˈkɑːnəmi] [kæmˈpeɪn] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] — [fɔːr; fər] [laɪk] **She lectured also in the National Economy campaign on several occasions — for like** 她 讲课 还 在 这 国家的 经济 活动 在 一些 场合 — 为了 喜欢 [moʊst] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [taɪp] , **most thoughtful women of her class and type ,** 最多 周到 女性 的 她 班级 和 类型 ,

她还多次在国民经济宣传活动中发表演讲——因为像她这个阶层和类型的绝大多数有思想的女性一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] [əˈmʌŋ] **she was deeply shocked by the stories she had heard of extravagance among** 她 曾是 深 震惊 经过 这 故事 她 有 听到 的 奢侈 之中 [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊvər] - [peɪd] [mjuːˈnɪ(ə)n] [ˈwɜːrkərz] . **our over - paid munition workers .** 我们的 超过 - 有薪酬的 弹药 工人 .

她听说了我们那些高薪军工厂工人的铺张浪费的故事，感到非常震惊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [ɪsˈtrɪktɪŋ] [hɜːr; hər] **After a time the extraordinary meanness of the authorities in restricting her** 后 一个 时间 这 非凡的 卑鄙 的 这 当局 在 限制 她 [ˈpetrəl] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][ɪn][self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] . **petrol obliged her in self - respect to throw up this branch of her public work .** 汽油 有义务 她 在 自己 - 尊重 到 扔 向上 这 分支 的 她 民众 工作 .

一段时间后，当局对她汽油供应的极端吝啬迫使她出于自尊心放弃了这项公共工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈ^əuθə] [reɪdz] , **She was in London during one of the early Gotha raids ,** 她 曾是 在 伦敦 期间 一 的 这 早期的 哥达 突袭 ,
在哥达空袭初期的一次袭击中，她身在伦敦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkəʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] lower557 **but she conceived such a disgust at the cowardice of the lower557** 但 她 构思 这样的 一个 厌恶 在 这 怯懦 的 这 lower557
但她对下层阶级的懦弱感到无比厌恶。

[ˈklæsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [naːt] [rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər] **classes on this occasion that she left town the next day and would not return thither** 课程 在 这 场合 那 她 左边 镇 这 下一个 天 和 会 不是 返回 那里 .
:
:
:

这次上课后，她第二天就离开了小镇，并且再也没有回来。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv] [fuːd] [ˈræʃənɪŋ] , **The increasing scarcity of petrol and the onset of food rationing ,** 这 增加 缺乏 的 汽油 和 这 发病 的 食物 配给 ,
汽油日益短缺和食品配给制的开始，

[wɪtʃ] [θreɪnd] [tuː; tə] [sprəd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˌɪŋɡlənd],
which threatened to spread all over England,
哪个威胁到传播全部超过英格兰，

这种情况有蔓延至整个英格兰的危险。

[droʊv] [hɑ:r; hær][tuː; tə] [ˈʌlstər] — [ɪn] [spaɪt] [λv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][d'eɪndʒər] [dəet] [maɪt]
drove her to Ulster — in spite of the submarine danger that might
驾驶她到阿尔斯特——在尽管如此这潜艇危险那可能

[hæv; həv] [di'tɜ:d] [ə; eɪ] [les] [staʊt] - ['hartɪd] ['wʊmən].
have deterred a less stout-hearted woman.
有威慑一个较少的肥硕-心地女士：

尽管潜艇的危险可能会吓退意志不够坚定的女人，但这还是驱使她前往阿尔斯特。

[fɪ; ji] [tʉk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪft̩] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [dɪ'strɪkt],
She took a small furnished house in a congenial district,
她采取一个小提供房子在一个相投区，

她在环境宜人的地区租了一间带家具的小房子，

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɑ:r'self] [wʌn][λv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][λv; əv] [ˈltrə] - [,peɪtri'a:tɪk] [rɛfjʊdzɪz],
and found herself one of a little circle of ultra-patriotic refugees,
和成立她自己一的一个小的圆圈极端主义者-爱国难民，

她发现自己是少数几个极端爱国的难民之一。

[ˈdrɪvn] [laɪk] [hɑ:r'self] [frəm; frəm] [ˌɪŋɡlənd] [baɪ] [ən] - [ˌɪŋglɪʃ] [rɪ'strɪk(t)nz] [ə'pa:n][ðə; ði] ['nɜ:rɪfmənt]
driven like herself from England by un-English restrictions upon the nourishment

[λv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['klæsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [sprəd] [λv; əv][ðə; ði]['pæsɪfst̩] [tendənsɪz] [λv; əv] [bɔ:rd]
of the upper classes and the spread of the pacifist tendencies of Lord
的这上课程和这传播的这和和平主义倾向的主

[ˈlændzaɪn].
Lansdowne.
兰斯当：

和她一样，她也因英国上层阶级的饮食受到非英国式的限制，以及兰斯当勋爵的和平主义倾向的传播而被迫离开英国。
“[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊədʒ] [məst; məst] [meɪk] [pi:s] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈtʃarlot̩] ,
“If the cowards must make peace,” said Lady Charlotte,
”如果这懦夫必须制作和平”，说女士夏洛特，
“如果懦夫们必须媾和，”夏洛特夫人说道，
“[æt; æt] [li:st̩] [gɪv] [em'i:] [li:v] [tuː; tə][bi:, bi] [aʊt] [λv; əv][ai'ti:].
“at least give me leave to be out of it.”
”至少在给我离开到是出去它：
“至少让我退出吧。”

[kən'sɪdərəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
”Considering everything”,
”考虑一切”，

综合所有因素来看，

[ˈʌlstər] [wʌz; wəz][æt; æt] [ðæt] [taɪm] [æk; ez]'kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ænd] [ˈɑ:nərəbli] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
Ulster was at that time as comfortably and honourably out of the war
阿尔斯特曾是在那时间作为舒适地和光荣地出去的战争

[æk; ez] [eni] [pa:rt][λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd],
as any part of the world,
作为任何部分的世界，

当时的阿尔斯特和世界上任何其他地区一样，都体面而体面地退出了战争。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [si:md] ['ni:did] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] ['seɪfli] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and all that seemed needed to keep it safely out to the end was a little
和 全部 那 似乎 需要 到 保持 它 安全 出去 到 这 结尾 曾是 一个 小的
['tæktfl] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [kən'venʃ(ə)n] .
tactful firmness in the Dublin Convention .
委婉 硬度 在 这 都柏林 习俗 .
而要确保它安全延续到最后，似乎只需要在《都柏林公约》中采取一些巧妙的坚定措施即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['prɑ:vɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [men] , [mi:t] ,
There was plenty of everything in the loyal province at that time — men , meat ,
那里 曾是 很多 的 一切 在 这 忠诚 省 在 那 时间 — 男人 , 肉 ,
['bʌtər] , ['dʌblɪn] [staʊt] ,
butter , Dublin stout ,
黄油 , 都柏林 肥硕 ,
当时，这个忠诚的省份什么都不缺——男人、肉、黄油、都柏林黑啤。

[ænd; ənd][self] - ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʌ:rlət] [ɪk'spændɪd] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]
and self - righteousness ; and Lady Charlotte expanded again like a flower in the
和 自己 - 义 ; 和 女士 夏洛特 扩展 再次 喜欢 一个 花 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
还有自以为是；夏洛特夫人又像阳光下的花朵一样绽放了。

[ʃi; ji] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;
She reverted to driving in a carriage ;
她 恢复 到 驾驶 在 一个 运输 ;
她又开始乘坐马车了；
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [tu:; tə] [sɪt] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [staʊt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['kʊʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it was nice to sit once more behind a stout able - bodied coachman with a
它 曾是 好的 到 坐 一次 更多的 在后面 一个 肥硕 有能力的 - 有形的 马车夫 和 一个
[kɑ:'keɪd] ,
cockade ,
帽徽 ,
能再次坐在一位身材魁梧、身强力壮、佩戴帽徽的马车夫身后，感觉真好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [nu:'træləti] ,
with a perfect excuse for neutrality ,
和 一个 完美的 原谅 为了 中立 ,
以完美的理由保持中立，
[ænd; ənd][ʃi; ji] [sti:l] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər][ʊʊld] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd]
and she still did her best for old England from eleven to one and
和 她 仍然 做过 她 最好的 为了 老的 英格兰 从 十一 到 一 和
[ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][sɪks][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ɪn][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
often from five to six by writing letters and dabbling in organization .
经常 从 五 到 六 经过 写作 信件 和 浅尝辄止 在 组织 .
她仍然尽其所能地为古老的英格兰服务，从上午 11 点到下午 1 点，以及经常从下午 5 点到 6 点，她通过写信和参与组织工作来为英格兰做贡献。

['ɔzwəld] [ʃi; ji] [kept] [ɪn][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] .
Oswald she kept in mind continually .
奥斯瓦尔德 她 保留 在 头脑 持续 .
她一直惦记着奥斯瓦尔德。

[ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪlɪ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [ˈsɪn] [feɪn]
Almost daily he would get newspaper cuttings from her detailing Sinn Fein
几乎 日常的 他 会 得到 报纸 插条 从 她 详细说明 罪 费恩

[ˈaʊtreɪdʒz] ,
outrages ,
暴行 ,

他几乎每天都会收到她寄来的剪报，上面详细记录着新芬党的暴行。

[ɔːr] [bluː] - [mɑːrkt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːˈnɪl(ə)n]
or blue - marked leading articles agitating for a larger share of the munition
或者 蓝色的 - 标记 领导 文章 搅拌 为了 一个 更大的 分享 的 这 弹药

[ˈɪndəstrɪz] [fɔːr; fər][,belˈfɑːst] ,
industries for Belfast ,
行业 为了 贝尔法斯特 ,

或者带有蓝色标记的头版文章，鼓动贝尔法斯特在军火工业中占据更大的份额，

[ɔːr] [gʊd] [hɑːt] [stʌf] , [ˈdiːpli] [ˈʌndəˌlaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈkɑːrsn] .
or good hot stuff , deeply underlined , from the speeches of Sir Edward Carson .
或者 好的 热的 东西 , 深 下划线 , 从 这 演讲 的 先生 爱德华 卡森 .

或者，摘自爱德华·卡森爵士的演讲，重点强调。

[wʌn] [ˈdæstərdli] [ˈsɪn] [ˈfaɪnə-] , [ˈɔzwəld] [lɜːrnt] , [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [stɑːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
One dastardly Sinn Feiner , Oswald learnt , had even starved himself to death in
一 卑鄙的 罪 费纳 , 奥斯瓦尔德 学会了 , 有 甚至 饥饿 他自己 到 死亡 在

[dʒeɪl] ,
gaol ,
监狱 ,

奥斯瓦尔德得知，一名卑鄙的新芬党成员甚至在狱中绝食而死。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈɑːrlət] .
a most unnatural offence to Lady Charlotte .
一个 最多 不自然 罪行 到 女士 夏洛特 .

对夏洛特夫人来说，这是极其不自然的冒犯。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːmd] [ʌp] [trəˈmendəsli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]
She warmed up tremendously over the insidious attempts of the Prime Minister
她 温暖 向上 非常 超过 这 阴险 尝试 的 这 主要的 部长

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ˈʌndər]
and a section of the press to get all the armies in France and Italy under
和 一个 部分 的 这 按 到 得到 全部 这 军队 在 法国 和 意大利 在下面

[wʌn] [suˈpriːm] [ˌdʒenrəˈlɪsɪməʊ] [ænd; ənd][end][ðə; ðɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈmʌdlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
one supreme generalissimo and end the dislocated muddling that had so long
一 最高 大元帅 和 结尾 这 脱臼 混乱 那 有 所以 长的

[prəˈlɔːŋd] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
prolonged the war .
延长 这 战争 .

她对首相和部分媒体企图将法国和意大利的所有军队置于一位最高统帅的领导下，结束长期以来战争造成的混乱局面的
阴险企图感到非常愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ðɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈdʒenrəlz]
It was a change that might have involved the replacement of regular generals
它 曾是 一个 改变 那 可能 有 涉及 这 替代品 的 常规的 将军们

[baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [wʌnz] ,
by competent ones ,
经过 胜任的 一个 ,

这项变革可能涉及用能干的将领取代普通将领。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmpeˈrəld] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪdiːz] [hɑːrt] . -
and it imperilled everything that was most dear to the old lady's heart . 558
和 它 危及 一切 那 曾是 最多 亲爱的 到 这 老的 女士的 心 . -

这危及了老太太心中最为珍视的一切。558

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ju:nɪfɔ:rm] , “ [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
It was “ an insult to the King's uniform , “ she wrote .
它 曾是 “ 一个 侮辱 到 这 国王学院 制服 , “ 她 写道 .
她写道, 这是“对国王制服的侮辱”。

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
“ A revolution .
“ 一个 革命 .
一场革命。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðoʊz] [ə'merɪkənz] [kʌm] [ɪn] .
I knew that this sort of thing would begin if we let those Americans come in .
我 知道 那 这 种类 的 事物 会 开始 如果 我们 让 那些 美国人 来 在 .
我知道如果我们让那些美国人进来, 这种事情就会发生。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
We ought not to have let them come in .
我们 应该 不是 到 有 让 他们 来 在 .
我们不应该让他们进来。

[wʌt] [ɡʊd] [ɑ:r; ər] [ðei] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
What good are they to us ?
什么 好的 是 他们 到 我们 ?
它们对我们有什么用?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第38/40页

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wɔːr] ?
What can they know of war ?
什么 能 他们 知道 的 战争 ?

他们对战争又能了解多少呢？

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈrenɪˌgeɪdz] !
A crowd of ignorant republican renegades !
一个 人群 的 无知 共和党人 叛逆者 !

一群无知的共和党叛徒！

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈprɑːspekts] [ˈɪndʒəd][baɪ] [frentʃ] [ˈroʊmən]
British generals to be criticized and their prospects injured by French Roman Catholics and Atheists and chewing ,
英国 将军们 到 是 批评 和 他们的 前景 受伤 经过 法语 罗马 天主教徒 和 无神论者 和 咀嚼 ,

英国将领们将受到法国天主教徒和无神论者的批评，他们的前途也将因此受损，而他们还在咀嚼着什么呢？

[eksˈpektəreɪtɪŋ] [ˈjæŋkiːz] [ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [lɒʊ] [ˈfɔːrənər] .
expectorating Yankees and every sort of low foreigner .
吐痰 洋基队 和 每一个 种类 的 低的 外国人 .

满嘴喷粪的美国佬和各种低等外国人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What is the world coming to ?
什么 是 这 世界 未来 到 ?

世界究竟变成了什么样？

[sɜːr] [ˈdɒɡləs] [ˈheɪg][hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
Sir Douglas Haig has been exactly where he is for two years .
先生 道格拉斯 海格 有 到过 确切地 在哪里 他 是 为了 二 年 .

道格拉斯·黑格爵士已经在这个位置上待了两年了。

[ˈfʊrli] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [duː] .
Surely he knows the ground better than any one else can possibly do .
一定 他 知道 这 地面 更好的 比 任何 一 别的 能 可能 做 .

他肯定比任何人都更了解这片土地。

" [wʌns] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [gɑːt] [luːs] [ɪn] [ˈɔzwɔldz] [pʊr] [oʊld] [breɪn] ,
" **Once the theme of Lady Charlotte got loose in Oswald's poor old brain ,**
" 一次 这 主题 的 女士 夏洛特 得到 松动的 在 奥斯瓦尔德的 贫穷的 老的 脑 ,

“一旦夏洛特夫人的形象在奥斯瓦尔德可怜的老脑袋里浮现出来，

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
it began a special worry of its own .
它 开始 一个 特别的 担心 的 它是自己的 .

它开始给自己带来了一种特殊的担忧。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈsɜːʃnz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts] .
He found his mind struggling with assertions and arguments .
他 成立 他的 头脑 挣扎 和 断言 和 论点 .

他发现自己的大脑在各种断言和论点之间挣扎。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['letə] [ʌv; əv]
As this involved trying to remember exactly what she had said in this letter of
作为 这 涉及 尝试 到 记住 确切地 什么 她 有 说 在 这 信 的
[hɜ:rɪz] ,
hers ,
她的 ,

因为这意味着要努力回忆起她在信中究竟说了些什么，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and as it was in his pocket ,
和 作为 它 曾是 在 他的 口袋 ,

因为它就在他的口袋里，

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lesə] [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] [ri:d] ['oʊvə] : —
he presently chose the lesser of two evils and took it out to read over : —
他 目前 选择 这 较少 的 二 罪恶 和 采取 它 出去 到 读 超过 : —

他随即选择了两害相权取其轻，把它拿出来仔细阅读：——

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [kler] .
“ **I suppose you have read in the papers what is happening in Clare** .
” 我 认为 你 有 读 在 这 文件 什么 是 发生 在 克莱尔 :
“我想你已经从报纸上读到了克莱尔郡发生的事情。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] ['pləʊɪŋ] [ʌp] [græs] - [lənd] .
The people are ploughing up grass - land .
这 人们 是 耕作 向上 草 - 土地 .

人们正在开垦草地。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [mæn]['prɑ:ðʒ,ʊʃ] .
It is as bad as that man Prothero .
它 是 作为 坏的 作为 那 男人 普罗瑟罗 :

和普罗瑟罗这个人一样糟糕。

[ðeɪ] [reɪd]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:rmz] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pə'li:s] .
They raid gentlemen's houses to seize arms ; they resist the police .
他们 袭击 绅士的 房屋 到 抢占 武器 ; 他们 抵抗 这 警察 .

他们闯入绅士家中抢夺武器；他们反抗警察。

[ðæt] [mæn]['dev(ə)] - ['ɪrə] — [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] — [spi:ks] ['oʊpənli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
That man Devil - era — so I must call him — speaks openly of a republic .
那 男人 魔鬼 - 时代 — 所以 我 必须 称呼 他 — 说话 公然 的 一个 共和国 .

那个人——我只能这么称呼他了——“魔鬼时代”公开谈论共和国。

['dev(ə)] - ['ɪrə][ænd; ənd]['dev(ə)] - [ɪn] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['mɪrli] ?
Devil - era and Devil - in ; is it a coincidence merely ?
魔鬼 - 时代 和 魔鬼 - 在 ; 是 它 一个 巧合 仅仅 ?

“恶魔时代”和“恶魔入侵”仅仅是巧合吗？

[ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [ɪl] - [taɪmd] ['li:niənsɪ] ['æftə][ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'beljən] .
All this comes of our ill - timed leniency after the Dublin rebellion .
全部 这 来 的 我们的 患病的 - 定时 宽大 后 这 都柏林 叛乱 .

这一切都源于我们在都柏林叛乱后不合时宜的宽容。

[wen] [wɪl] ['ɪŋɡlənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['krɒmwel] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ?
When will England learn the lesson Cromwell taught her ?
什么时候 将要 英格兰 学习 这 课 克伦威尔 教授 她 ?

英国何时才能吸取克伦威尔给她的教训？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
He was a wicked man ,
他 曾是 一个 邪恶 男人 ,

他是个邪恶的人，

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [wɪt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər]
he made one great mistake for which he is no doubt answering to his Maker
他 制成 一 伟大的 错误 为了 哪个 他 是 不 怀疑 回答 到 他的 制造商
[θru:'aʊt] [ɔ:l] [ɪ'tɜːrnəti] ,
throughout all eternity ,
自始至终 全部 永恒 ,

他犯了一个大错，毫无疑问，他将为此在永恒中向他的造物主负责。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ði:z] ['aɪrɪ] .
but he certainly did know how to manage these Irish .
但 他 当然 做过 知道 如何 到 管理 这些 爱尔兰 .

但他确实知道如何对付这些爱尔兰人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
If he could come back now he would be on our side .
如果 他 可以 来 后退 现在 他 会 是 在 我们的 边 .

如果他现在能回来，他一定会站在我们这边。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
He would have had his lesson .
他 会 有 有 他的 课 .

他本该吸取教训的。

[jʊər; jər] ['boʊlʃɪvɪk] [frendz] [goʊ][ɑ:n] ['mæːdəɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θroʊt] , [aɪ] [si:] , [laɪk] [tru:]
Your Bolshevik friends go on murdering and cutting throats , I see , like true
你的 布尔什维克 朋友们 去 在 谋杀 和 切割 喉咙 , 我 看 , 喜欢 真的
[ri'pʌblikənz] .
Republicans .
共和党人 .

看来，你的布尔什维克朋友们就像真正的共和党人一样，继续杀人放火、割喉杀人。

['hæpɪli] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːrdz] [si:m] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn] ['fɪnlənd] .
Happily the White Guards seem getting the upper hand in Finland .
快乐地 这 白色的 卫兵 似乎 获得 这 上 手 在 芬兰 .

令人欣慰的是，白卫军似乎在芬兰占据了上风。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] [æz; əz]
In the end I suppose we shall be driven to a peace with the Huns as
在 这 结尾 我 认为 我们 将 是 驱动 到 一个 和平 和 这 匈奴人 作为
[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] .
the worst of two evils .
这 最差 的 二 罪恶 .

最终，我想我们恐怕不得不与匈奴人媾和，这是两害相权取其轻。

[ɪf] [wi:; wi][du:] ,
If we do ,
如果 我们 做 ,

如果我们这样做，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][jʊər; jər] ['bɒlʃɪvɪks] [ænd; ənd]['pæsɪfɪsts][ænd; ənd]['straɪkɜːz][ænd; ənd]['boʊloʊz] [hu:]
it will only be your Bolsheviks and pacifists and strikers and Bolos who
它 将要 仅有的 是 你的 布尔什维克 和 和平主义者 和 前锋 和 博洛斯 WHO
[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] .
will be to blame .
将要 是 到 责备 .

最终应该受到谴责的只有你们的布尔什维克、和平主义者、罢工者和博洛斯人。

“ [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['endərz] [dis'gʌsts] [em 'i:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ **The whining and cowardice of the East Enders disgusts me more and more** .
“ 这 抱怨 和 怯懦 的 这 东方 安德斯 令人厌恶 我 更多的 和 更多的 .
“东区居民的抱怨和懦弱越来越令我感到厌恶。”

[juː; jʊ] [riːd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
You read , I suppose ,
你 读 , 我 认为 ,

我想你肯定读过吧。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [disˈɡreɪsfl] [ˈpænɪk] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [er] [reɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] the559
the account of the disgraceful panic during the air raid the other day in the559
这 帐户 的 这 可耻 恐慌 期间 这 空气 袭击 这 其他 天 在 the559
前几天空袭期间发生的令人不齿的恐慌事件的描述，见第559页

[iːst] [end] , [duː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [eɪdʒ] , [ˈmɒstli] , [noʊ] [daʊt] , [jʊr; jər]
East End , due entirely to foreigners of military age , mostly , no doubt , your
东方 结尾 , 到期的 完全 到 外国人 的 军队 年龄 , 大多 , 不 怀疑 , 你的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbɒlʃɪvɪks] .
Russian Bolsheviks .
俄语 布尔什维克 .

东区完全是因为外国人到了服兵役的年龄，毫无疑问，其中大部分是你们的俄国布尔什维克。

[aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræbl] .
I am well away from such a rabble .
我 是 出色地 离开 从 这样的 一个 乌合之众 .

我离这种乌合之众远远的。

[aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] [hɪr] .
I suffer from rheumatism here .
我 遭受 从 风湿病 这里 .

我在这里患有风湿病。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːmətɪzəm] ; [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɡaʊt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
I know it is rheumatism ; what you say about gout is nonsense .
我 知道 它 是 风湿病 ; 什么 你 说 关于 痛风 是 废话 .

我知道这是风湿病；你说的痛风都是胡说八道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbrɪəlti] [ˈʌlstər] [ɪz][dæmp] .
In spite of its loyalty Ulster is damp .
在 尽管如此 的 它是 忠诚 阿尔斯特 是 潮湿 .

尽管阿尔斯特人忠诚，但它仍然潮湿。

[aɪ][paɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
I pine more and more for the sun and warmth of Italy .
我 松树 更多的 和 更多的 为了 这 太阳 和 温暖 的 意大利 .

我越来越想念意大利的阳光和温暖。

[ˈɒnwɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪ] [ˈnʌʊədeɪz] .
Unwin must needs make herself very tiresome and peevish nowadays .
安温 必须 需求 制作 她自己 非常 令人厌烦 和 易怒的 如今 .

安温最近肯定很烦人，也很爱发脾气。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][naːt] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈtaɪmz] [fɔːr; fər][emˈiː] .
These are not cheerful times for me .
这些 是 不是 快乐 时代 为了 我 .

对我来说，这并非一段愉快的时光。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː] [wʌnz] [bɪt][fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈkʌntri] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ʌnˈwɜːrði] [ðəʊ] [aɪˈtiː]
But one must do one's bit for one's country , I suppose , unworthy though it
但 一 必须 做 一个人的少量 为了 一个人的 国家 , 我 认为 , 不配 尽管 它
[biː; bi] .
be .
是 .

但我想，一个人总得为自己的国家做点什么，哪怕这事不光彩。

“ [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][ɪz] [bæk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [ˈwu:ndɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][er] .
“ **So Mr. Peter is back in England again wounded after his flying about in the air.** .
” 所以 先生 : 彼得 是 后退 在 英格兰 再次 受伤 后 他的 飞行 关于 在 这 空气 :
“所以彼得先生在空中飞行后再次受伤，返回了英国。”

[aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
I suppose he is tasting the delights of matrimony, such as they are!
我 认为 他 是 品尝 这 美味 的 婚姻 , 这样的 作为 他们 是 !
我想他正在体验婚姻的乐趣，尽管这种乐趣也仅限于此！

[wʌt] [æn; ən] [əˈfer] !
What an affair!
什么 一个 事务 !
真是件令人震惊的事！

[ˈsʌmθɪŋ] [tuʊld][em ˈi:] [ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhæpən] .
Something told me long ago that it would happen. .
某物 讲述 我 长的 前 那 它 会 发生 :
很久以前我就有预感，这件事会发生。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
I tried to separate them. .
我 尝试 到 分离 他们 :
我试着把它们分开。

[maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɔ:rnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜ:r; wər] [raɪt] .
My instincts warned me, and my instincts were right. .
我的 本能 警告 我 , 和 我的 本能 是 正确的 :
我的直觉警告了我，而我的直觉是对的。

[bri:d] [ɪz] [bri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [streɪn] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] .
Breed is breed, and the servant strain came out in her. .
品种 是 品种 , 和 这 仆人 拉紧 来了 出去 在 她 :
血统就是血统，她身上流露出的仆人血统还是显露出来了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:rn][ju:; jʊ] .
You can't say I didn't warn you. .
你 不能 说 我 没有 警告 你 :
你不能说我没警告过你。

[waɪ] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [ˈmæri] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] ! ! !
Why you let them marry I cannot imagine ! ! !
为什么 你 让 他们 结婚 我 不能 想象 ! ! !
我简直无法理解你为什么会让它们结婚！！！

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈserəmoʊni] ! ! ! !
I am sure the young lady could have dispensed with that ceremony ! ! ! !
我 是 当然 这 年轻的 女士 可以 有 分发 和 那 仪式 ! ! ! !
我相信这位年轻女士完全可以省去那个仪式！

[aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [si:n] [aɪ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
I still think at times of that queer scene I passed on the road when I came to
我 仍然 思考 在 时代 的 那 酷儿 场景 我 通过了 在 这 路 什么时候 我 来了 到
[ˈpeləm] [fɔ:rd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] .
Pelham Ford that Christmas. .
佩勒姆 福特 那 圣诞节 :
我有时还会想起那年圣诞节我来到佩勒姆福特时，在路上看到的那个奇特的场景。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [striŋ] , — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
A second string, — no doubt of it. .
一个 第二 细绳 , — 不 怀疑 的 它 :
毫无疑问，是二线队伍。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [greɪt] [tjæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːli] .
But Peter was her great chance , of course , thanks to your folly .
但 彼得 曾是 她 伟大的 机会 , 的 课程 , 谢谢 到 你的 蠢事 .
当然, 多亏了你的愚蠢, 彼得才给了她这个绝佳的机会。

[wel] , [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [wei] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tɪldrən] ,
Well , let us hope that in the modern way they won't have any children ,
出色地 , 让 我们 希望 那 在 这 现代的 方式 他们 惯于 有 任何 孩子们 ,
但愿他们不会像现在这样生育子女。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'tɜːr] - [ˈbriːdɪŋ] [ˈmæridʒz] [ɑːr; ər] [moʊst]
for nothing is more certain than that these inter - breeding marriages are most
为了 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 这些 间 - 选育 婚姻 是 最多
[ˈhɑːrmf(ə)l] ,
harmful ,
有害 ,
毫无疑问, 近亲结婚危害极大。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrst]
and whether we like it or not you have to remember they are first
和 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 你 有 到 记住 他们 是 第一的
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,
不管我们喜不喜欢, 你都必须记住他们是表兄妹。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɔːd] ,
if not in the sight of the law at any rate in the sight of God ,
如果 不是 在 这 视线 的 这 法律 在 任何 速度 在 这 视线 的 上帝 ,
即使法律上不予认可, 至少在上帝眼中也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
which is what matters in this respect .
哪个 是 什么 事情 在 这 尊重 .
这才是关键所在。

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [huː] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [taɪm] ,
Mr . Grimes , who has studied these things in his leisure time ,
先生 . 格莱姆斯 , WHO 有 研究 这些 事物 在 他的 闲暇 时间 ,
格莱姆斯先生利用闲暇时间研究过这些东西,

[telz] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌprɔːbə'bɪləti] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [blaɪnd] [ɔːr]
tells me that there is a very great probability indeed that any child will be blind or
讲述 我 那 那里 是 一个 非常 伟大的 可能性 的确 那 任何 孩子 将要 是 瞎的 或者
[ˌmæɪl'fɔːrmd] [ɔːr] [kən'sʌmptɪv] ,
malformed or consumptive ,
畸形 或者 消耗性的 ,
这告诉我, 任何孩子都有极有可能失明、畸形或患上肺病。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [stiɪl] - [bɔːrn] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
let us hope the latter , if not actually still - born , which , of course ,
让 我们 希望 这 后者 , 如果 不是 实际上 仍然 - 出生 , 哪个 , 的 课程 ,
让我们祈祷是后者, 即便不是真的胎死腹中, 当然,

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [ˈhæpən] " § [faɪv]
would be the best thing that could possibly happen " § 5
会 是 这 最好的 事物 那 可以 可能 发生 " § 5
这将是可能发生的最好的事情....."§ 5

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] ['ɔ̃zwəld] [br̃'keɪm] [ə̃'wer] [ʌ̃v; ə̃v]['dʒoʊn] ['kʌmɪŋ] [aʊ̃t][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [hʌ̃ʊs] [tɔ̃:rdz]
At this point Oswald became aware of Joan coming out of the house towards
在 这 观点 奥斯瓦尔德 成为 意识到的 的 琼 未来 出去 的 这 房子 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这时，奥斯瓦尔德注意到琼正从房子里朝他走来。

[hi:; hi] [lʊ̃kt] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [wʌ̃:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 :

他看了看手表。

“ [mʌ̃tʃ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [jet] , ['dʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Much too early yet , Joan ,** ” **he said** .
“ 很多 也 早期的 然而 , 琼 , ” 他 说 :

“琼，现在还时为过早。”他说。

“ [jes] , [bʌ̃t; bət][aɪ][wʌ̃:nt][tu:; tə̃][bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊn] -
“ **Yes , but I want to be meeting him ,** ” **said Mrs . Joan 560**
“ 是的 , 但 我 想 到 是 会议 他 , ” 说 太太 : 琼 -

“是的，但我很想见他，”琼太太说.....560

[soʊ̃] [ð̃eɪ] [wʌ̃:kt] [daʊ̃n] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃ɪ]['steɪ](ə̃)n][æ̃nd; ɛ̃nd] ['weɪtɪd] [fɔ̃:r; fər][ə̃; eɪ] [lɔ̃:ŋ] [taɪm] [ɑ̃:n][ð̃ə; ð̃ɪ]
So they walked down to the station and waited for a long time on the
所以 他们 步行 向下 到 这 车站 和 等待 为了 一个 长的 时间 在 这
['plæ̃tfɔ̃:rm] .
platform :
平台 :

于是他们走到车站，在站台上等了很久。

[æ̃nd; ɛ̃nd]['dʒoʊn] [sed] ['veri] ['lɪt(ə̃)] [tu:; tə̃]['ɔ̃zwəld] [br̃'kəz, br̃'kɔ̃:z][fɪ:; fɪ][wʌ̃z; wəz] ['mju:zɪŋ] ['plezntli] .
And Joan said very little to Oswald because she was musing pleasantly .
和 琼 说 非常 小的 到 奥斯瓦尔德 因为 她 曾是 沉思 愉快 :

琼很少跟奥斯瓦尔德说话，因为她正愉快地沉思着。

[wen] [ð̃ə; ð̃ɪ][treɪ̃n] [keɪ̃m] [ɪ̃n] ['ni:ð̃ər] ['dʒoʊn][nɔ̃:r]['pi:tər] [tʊ̃k] [mʌ̃tʃ] ['noʊ̃tɪs][ʌ̃v; ə̃v]['ɔ̃zwəld] ['æ̃ftər][ð̃ə; ð̃ɪ]
When the train came in neither Joan nor Peter took much notice of Oswald after the
什么时候 这 火车 来了 在 两者都不 琼 也不 彼得 采取 很多 注意 的 奥斯瓦尔德 后 这
[fɜ̃:rst] ['gri:tɪŋ] .
first greeting :
第一的 问候 :

火车进站后，琼和彼得在第一次打招呼后就没怎么注意奥斯瓦尔德了。

[aɪ][du:;][nɔ̃:t] [si:] [wʌ̃t] [els] [hi:; hi][kʊ̃d; kəd][hæ̃v; hə̃v] [ɪ̃k'spektɪd] ;
I do not see what else he could have expected ;
我 做 不是 看 什么 别的 他 可以 有 预期的 ;

我看不出他还能期待什么；

[ð̃eɪ] [wɜ̃:r; wər] ['di:pli] [ɪ̃n] [ʌ̃v] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ə̃'pɑ̃:rt][fɔ̃:r; fər][ə̃; eɪ] ['kʌ̃p(ə̃)] [ʌ̃v; ə̃v] [wi:ks]
they were deeply in love and they had been apart for a couple of weeks
他们 是 深 在 爱 和 他们 有 到过 除 为了 一个 夫妻 的 周
,
:
,

他们深深相爱，已经分开几个星期了。

[ð̃eɪ] [wɜ̃:r; wər][ɪ̃k'saɪtɪd] [baɪ] [i:̃tʃ] ['ʌ̃ð̃ər] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ɪ̃n'groʊ̃st] [ɪ̃n] [i:̃tʃ] ['ʌ̃ð̃ər] .
they were excited by each other and engrossed in each other .
他们 是 兴奋的 经过 每个 其他 和 全神贯注 在 每个 其他 :

他们彼此倾慕，全神贯注于对方。

['ɔzwəld] [wɔ:kt] [br'said] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] — [ə'pɑ:rt] .

Oswald walked beside them up the road — apart .
奥斯瓦尔德 步行 旁 他们 向上 这 路 — 除 .

奥斯瓦尔德和他们并肩沿着路走去——两人保持着一定的距离。

“ [aɪv] [gɑ:t] [sʌm; səm] [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

“ I've got some work , ” he said abruptly in the hall .
“ 我已经 得到 一些 工作 , ” 他 说 突然 在 这 大厅 .

“我还有些工作要做,”他在走廊里突然说道。

“ [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lʌntʃ] , ” [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n]

“ See you at lunch , ” and went into his study and shut the door upon
“ 看 你 在 午餐 , ” 和 去 进入 他的 学习 和 关闭 这 门 之上

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

“午饭时见,”说完,他走进书房,把门关上了。

[əb'sɜ:rdli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . § [sɪks]

absurdly disappointed . § 6
荒谬地 失望的 . § 6

极其失望。 § 6

['pi:tər] [keɪm] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .

Peter came on Wednesday .
彼得 来了 在 周三 .

彼得周三来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] [ðæt] ['ɔzwəld] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

It was not until Friday that Oswald found an opportunity to deliver his
它 曾是 不是 直到 星期五 那 奥斯瓦尔德 成立 一个 机会 到 递送 他的

[væli'dɪk(ə)n] .

valediction .
告别 .

直到周五, 奥斯瓦尔德才找到机会发表告别演说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [aɪ 'ti:] ,

But he had rehearsed it ,
但 他 有 排练 它 ,

但他事先排练过。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɪksperi'ment(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv]

or rather he had been rehearsing experimental fragments of it for most of
或者 相当 他 有 到过 排练 实验 片段 的 它 为了 最多 的

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .

the night before .
这 夜晚 前 .

或者更确切地说, 他前一天晚上大部分时间都在排练其中的一些实验性片段。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['klaʊdi] [mə'leɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [broʊk] [ænd; ənd] [klɪrd] .

On Thursday night the cloudy malaise of his mind broke and cleared .
在 周四 夜晚 这 多云 不适 的 他的 头脑 打破 和 已清除 .

周四晚上, 他心中的阴霾终于散去, 头脑也清醒了。

[θɪŋz] [fel] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

Things fell into their proper places in his thoughts ,
事物 跌倒 进入 他们的 恰当的 地方 在 他的 想法 ,

他的思绪逐渐回到了原点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

and he could feel that his ideas were no longer distorted and confused .
和 他 可以 感觉 那 他的 想法 是 不 更长 扭曲 和 使困惑 .

他感觉自己的想法不再扭曲混乱了。

[ðə; ði] [ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɪrd] , [æn; ən] [ˈɔːrdərd] [ˈdiskɔːrs] .
The valediction appeared , an ordered discourse .
这 告别 出现 , 一个 订购 话语 .

告别词出现了，这是一篇条理清晰的演讲。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kəd; kəd][hoʊld] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
If only he could hold out through a long talk he felt he would be able to
如果 仅有的 他 可以 抓住 出去 通过 一个 长的 讲话 他 毛毡 他 会 是 有能力的 到
[meɪk] [hɪmˈself] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
make himself plain to them
制作 他自己 清楚的 到 他们

他觉得，只要能坚持进行一次长时间的谈话，就能让他们明白他的意思.....

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [freɪz] [ˈæftər] [freɪz] , [ˈsentəns] [ˈæftər] [ˈsentəns] ,
He lay in the darkness putting together phrase after phrase , sentence after sentence ,
他 躺 在 这 黑暗 推杆 一起 短语 后 短语 , 句子 后 句子 ,
他躺在黑暗中，一句一句地拼凑着词语和句子。

[dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈæbərət] [ˈɑːrgjumənt] , [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [pəˈrenθəsiːz] , [ˈθroʊɪŋ]
developing a long and elaborate argument , dipping down into parentheses , throwing
发展 一个 长的 和 精心制作的 争论 , 浸渍 向下 进入 括号 , 投掷
[ɔːf] [ˈfʊtnəʊts] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst] .
off footnotes , resuming his text .
离开 脚注 , 恢复 他的 文本 .

展开冗长而复杂的论证，引用括号，抛开脚注，继续他的正文。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ˈhɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiskɔːrs] ;
For the most part Joan and Peter remained silent hearers of this discourse ;
为了 这 最多 部分 琼 和 彼得 剩余 沉默的 听众 的 这 话语 ;
琼和彼得大多数时候都保持沉默，默默地听着这些谈话；

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˌræʃiːʊsəˈneɪʃ(ə)n] [gləʊd] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtɪn] , [naʊ] [ðeɪ]
now his ratiocination glowed so brightly that they were almost forgotten , now they
现在 他的 推理 发光 所以 明亮地 那 他们 是 几乎 被遗忘的 , 现在 他们
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
came into the discussion ,
来了 进入 这 讨论 ,

现在他的推理如此精彩，以至于他们几乎被遗忘了，现在他们又被纳入了讨论之中。

[ðeɪ] [əˈsɪstɪd] , [ðeɪ] [sed] [ˈhelp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [θɪŋz] ,
they assisted , they said helpful and understanding things ,
他们 协助 , 他们 说 有帮助 和 理解 事物 ,
他们提供了帮助，说了许多有益且体贴的话。

[ðeɪ] [reɪzɪd] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [əbˈdʒekʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪfli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
they raised simple and obvious objections that were beautifully overcome .
他们 提高 简单的 和 明显的 反对意见 那 是 非常漂亮 克服 .

他们提出的反对意见简单明了，但都被巧妙地克服了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [wəd] [bɪˈɡɪn] .
“ **What is education up to ?** ” **he would begin .**
” 什么 是 教育 向上 到 ? ” 他 会 开始 .
他会这样问道：“教育的意义何在？ ”

“ [wʌt] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
“ **What is education ?**
” 什么 是 教育 ?
什么是教育？

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
” **Then came a sentence that he repeated in the stillness of his mind quite a**
” 然后 来了 一个 句子 那 他 重复 在 这 寂静 的 他的 头脑 相当 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
number of times .
数字 的 时代 .

“然后，他脑海中浮现出一句话，他在平静的内心深处反复念叨了好几遍。

” [kən'sɪdər] [ðɪs] beast561
” **Consider this beast561**
” 考虑 这 beast561

“想想这头野兽561

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðɪs] [θɪŋ] [mæn] !
we are , this thing man !
我们 是 , 这 事物 男人 !

我们就是这玩意儿！

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['piːtəz] ['tendənsɪ] [tuː; tə][praːmpt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
” **He did not reckon with Peter's tendency to prompt replies .**
” 他 做过 不是 估计 和 彼得的 趋势 到 迅速的 回复 .

“他没有料到彼得会急于回应。”

[hiː; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] , [moʊst] [elɪ'mentri] [wei] .
He would begin in the broadest , most elementary way .
他 会 开始 在 这 最广泛的 , 最多 初级 方式 .

他会从最广泛、最基本的方式入手。

” [kən'sɪdər] [ðɪs] [biːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðɪs] [θɪŋ] [mæn] !
” **Consider this beast we are , this thing man !**
” 考虑 这 兽 我们 是 , 这 事物 男人 !

“想想我们究竟是怎样一种野兽，怎样一种人啊！”

” [soʊ][hiː; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] : “ [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['restləsli] [ɪksperɪ'ment(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs]
” **so he framed his opening : “ a creature restlessly experimental , mischievous**
” 所以 他 框 他的 开幕 : “ 一个 生物 躁动不安 实验 , 恶作剧

[ænd; ænd] [dɪ'strʌktɪv] , [æz; əz]['sekʃuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
and destructive , as sexual as a monkey ,
和 破坏性的 , 作为 性 作为 一个 猴 ,

于是他这样开头：“一个不安分地喜欢尝试、调皮捣蛋、具有破坏性的生物，像猴子一样好色。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːəli] [strɔːŋ] ['soʊ(ə)l][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [noʊ] [sʌtʃ] ['tɔːlərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with no really strong social instincts , no such tolerance of his
和 和 不 真的 强的 社会的 本能 , 不 这样的 宽容 的 他的

['feləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [hæz; həz] ,
fellows as a deer has ,
伙伴们 作为 一个 鹿 有 ,

而且它没有很强的社交本能，不像鹿那样对同类有宽容心。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'stɪŋktɪv] [self] - [dɪ'vooʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [biː] [ɔːr][æn; ən][ænt] .
no such instinctive self - devotion as you find in a bee or an ant .
不 这样的 本能 自己 - 虔诚 作为 你 寻找 在 一个 蜜蜂 或者 一个 蚂蚁 .

它们不像蜜蜂或蚂蚁那样具有本能的自我奉献精神。

[ə; eɪ]['sɔːləteri]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['selfɪ] ['ænɪm(ə)l] .
A solitary animal , a selfish animal .
一个 孤 动物 , 一个 自私 动物 .

独居动物，自私的动物。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [sʌt] [kən'dɪ](ə)nz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
And yet this creature has now made for itself such conditions that it must
和 然而 这 生物 有 现在 制成 为了 本身 这样的 状况 那 它 必须
[bi:; bi] ['soʊ(ə)] .
be social .
是 社会的 .

然而，这种生物如今已经为自己创造了必须群居的条件。

[mʌst; məst] [bi:; bi] .
Must be .
必须 是 .

必须是。

[ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
Or destroy itself .
或者 破坏 本身 .

或者自我毁灭。

[kən'tɪnjuəli] [aɪ 'ti:] [ɪn'vents] [freʃ] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [mæn] [meɪ] [get] [æt; ət] [mæn] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm]
Continually it invents fresh means by which man may get at man to injure him
持续 它 发明 新鲜的 方法 经过 哪个 男人 可能 得到 在 男人 到 损伤 他
[ɔ:r] [help] [hɪm; ɪm] .
or help him .
或者 帮助 他 .

它不断发明出新的手段，使人类能够伤害或帮助他人。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [vju:] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ˈpi:tər] , [frʌm; frəm] [jər; jər] [baɪə'la:dʒɪk(ə)] [end] .
That is one view of the creature , Peter , from your biological end .
那 是 一 看法 的 这 生物 , 彼得 , 从 你的 生物 结尾 .

彼得，这是从你的生物学角度对这种生物的一种看法。

" [hɪr] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [nɑ:d] , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪn] [ə'tentɪvli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'veləpmənt]
" **Here Peter was to nod , and remain attentively awaiting the next development**
" 这里 彼得 曾是 到 点头 , 和 保持 认真地 等待中 这 下一个 发展
.
:
.

彼得应声点头，然后继续专注地等待下一步的发展。

" [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **And at the same time** ,
" 和 在 这 相同的 时间 ,

“与此同时，

[ðer; ðər] [grəʊz] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
there grows upon us all a sense of a common being and a common
那里 生长 之上 我们 全部 一个 感觉 的 一个 常见的 存在 和 一个 常见的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我们心中逐渐滋生出一种共同的意识和共同的利益感。

[baɪə'la:dʒɪkli] [ˈseprət] , [wi:; wi] [ˈju:nɪfaɪ] [ˈspɪrɪtʃuəli] .
Biologically separate , we unify spiritually .
生物学 分离 , 我们 统一 精神层面 .

我们在生物学上是分离的，但在精神上是统一的。

[mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [du:] [men] [fi:l] , - [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] !
More and more do men feel , ' I am not for myself !
更多的 和 更多的 做 男人 感觉 , - 我 是 不是 为了 我 !

越来越多的男人觉得，“我不是为了自己！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] — [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][maɪˈself] — [ʌv; əv]
There is something in me — that belongs to a greater being than myself — of
那里 是 某物 在 我 — 那 属于 到 一个 更大的 存在 比 我 — 的
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɑːrt] . - . . .
which I am a part . ' : : :
哪个 我 是 一个 部分 . - : : :
我体内有某种东西——它属于比我自身更伟大的存在——而我是它的一部分。

[aɪ][wəʊnt] [fəˈlɑːsəfaɪz] .
I won't philosophize .
我 惯于 哲学思考 .
我不想长篇大论。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [hɪr] .
I won't say which may be in the nature of cause and which of effect here .
我 惯于 说 哪个 可能 是 在 这 自然 的 原因 和 哪个 的 影响 这里 .
我不会说哪个是原因，哪个是结果。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
You can put what I have said in a dozen different ways .
你 能 放 什么 我 有 说 在 一个 打 不同的 方式 .
你可以用十几种不同的方式来表达我的意思。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , - [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]
We may say , ' The individual must live in the species and find his
我们 可能 说 , - 这 个人 必须 居住 在 这 物种 和 寻找 他的
[ˈhæpɪnəs] [ðer; ðər] - — [ðæt] [ɪz] — [ˌbaɪəˈlɒɡiːz] .
happiness there ' — that is — Biologese .
幸福 那里 - — 那 是 — 生物学 .
我们可以说，“个体必须生活在物种之中，并在物种中找到幸福”——这就是生物学术语。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈpiːtər] .
Our language , Peter .
我们的 语言 , 彼得 .
我们的语言，彼得。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [kwəʊt] , - [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [truːː] [vaɪn] [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbræntɪz] . -
Or we can quote , ' I am the True Vine and ye are the Branches . ' -
或者 我们 能 引用 , - 我 是 这 真的 藤 和 是的 是 这 分支 . -
或者我们可以引用圣经：“我是真葡萄树，你们是枝子。”

” [ˈɔzwɔldz] [maɪnd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
” **Oswald's mind rested on that for a time .**
” 奥斯瓦尔德的 头脑 休息 在 那 为了 一个 时间 .
奥斯瓦尔德的思绪一度停留在这件事上。

” [ðæt] [ɪz][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈpiːtər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .
” **That is not our language , Peter , but it is the same idea .**
” 那 是 不是 我们的 语言 , 彼得 , 但 它是 这 相同的 主意 .
“彼得，那不是我们的语言，但意思是一样的。”

[ɪˈsenʃəli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .
Essentially it is the same idea .
本质上 它 是 这 相同的 主意 .
本质上，它们的想法是一样的。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] .
Or we can talk of the ' One and the Many .
或者 我们 能 讲话 的 这 - 一 和 这 许多 .
或者我们可以谈谈“一与多”。

- [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [li:v; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] ,
- **We can say we all live in the mercy of Allah** ,
- 我们 能 说 我们 全部 居住 在 这 怜悯 的 真主 ,

我们可以说，我们都生活在真主的慈悯之中。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [dʒu:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
or if you are a liberal Jew that we are all a part of Israel .
或者如果 你 是 一个 自由主义 犹 那 我们 是 全部 一个 部分 的 以色列 .

或者，如果你是一位思想开明的犹太人，你会认为我们都是以色列的一部分。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['fɔ:rmjə,li:] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌt] [sp'ʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [veri'eɪ(ə)n]
It seems to me that all these formulæ are so much spluttering and variation
它 似乎 到 我 那 全部 这些 公式 是 所以 很多 喷溅 和 变化
[ˈoʊvər] [wʌn] [aɪ'di:ə] .
over one idea .
超过 一 主意 .

在我看来，所有这些公式都是围绕一个想法的各种杂乱无章的变体。

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Doesn't it to you ?
不 它 到 你 ?

难道你不这么认为吗？

[men] [kæn; kən] ['kwɑ:rəl] ['mɔ:rtəli] ['i:v(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [jæl; jəl] [seɪ] -
Men can quarrel mortally even upon the question of how they shall say ' -
男人 能 争吵 致命的 甚至 之上 这 问题 的 如何 他们 将 说 -
[ˈbrʌðərhʊd] . -
Brotherhood . '
兄弟情 . -

即使是“兄弟情谊”这个词该如何表达，人们也可能为此争论不休.....

" [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔzwɔldz] [maɪnd] [pɔ:zd] .
" **Here for a time Oswald's mind paused** .
" 这里 为了 一个 时间 奥斯瓦尔德的 头脑 暂停 .

奥斯瓦尔德的思绪一时停滞了。

[hi:; hi] [im'ba:kt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pə'renθəsis] [ə'pɑ:n] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'tɑ:lərəns] [ɪn]
He embarked upon a great and wonderful parenthesis upon religious intolerance in
他 启航 之上 一个 伟大的 和 精彩的 插入语 之上 宗教 不容忍 在
[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] .
which at last he lost himself completely .
哪个 在 最后的 他 丢失的 他自己 完全地 .

他投身于宗教不宽容的伟大而奇妙的篇章，最终彻底迷失了自我。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [men] [ni:d] [fɔ:l] [aʊt] [ə'baʊt] [rɪ'ɪdʒən] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [meɪn] [pra:pə'zɪ(ə)n] . -
" **I don't see that men need fall out about religion , " was his main proposition . 562**
" 我 不 看 那 男人 需要 落下 出去 关于 宗教 , " 曾是 他的 主要的 主张 . -

“我不认为男人之间需要因为宗教而反目成仇，”这是他的主要观点。562

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [rɪ:'ɪdʒənz] .
" **There was a time when I was against all religions** .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 反对 全部 宗教 .

“我曾经反对所有宗教。”

[aɪ] [di'haunst] ['prɪstkɹæft] [ænd; ənd] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n]
I denounced priestcraft and superstition and so on
我 谴责 神术 和 迷信 和 所以 在

我谴责了神职人员的诡计和迷信等等.....

[ðæt] [ɪz] [pæst] .
That is past .
那 是 过去的 .

那都过去了。

[ðæt] [ɪz][pæst] .
That is past .
那 是 过去的 .

那都过去了。

[aɪ][wɑ:nt] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
I want peace in the world
我 想 和平 在 这 世界

我希望世界和平.....

[menz][maɪndz] ['dɪfə] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ɪ'nɪ](ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ə'baʊt] ['faɪn(ə)l] [θɪŋz] .
Men's minds differ more about initial things than they do about final things .
男士 思想 不同 更多的 关于 最初的 事物 比 他们 做 关于 最终的 事物 .

男人在事情的最初阶段的看法比在事情的最终阶段的看法要大。

[sʌm; səm][men] [θɪŋk] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Some men think in images ,
一些 男人 思考 在 图片 ,

有些男人用图像思考，

['ʌðə] [ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd]['æbstrækt][aɪ'di:əz] — [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [tu:] ['sɔ:ts] [kæn; kən] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði]
others in words and abstract ideas — but yet the two sorts can think out the
其他的 在 字 和 抽象的 想法 — 但 然而 这 二 排序 能 思考 出去 这

[seɪm] ['præktɪk(ə)] [kən'klʊʒənz] .
same practical conclusions .
相同的 实际的 结论 .

有些人用语言和抽象概念表达不同的想法——但这两种人却能得出相同的实际结论。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ['oʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ]
A lot of these chapels and churches only mean a difference in language
一个 很多 的 这些 小教堂 和 教堂 仅有的 意思是 一个 不同之处 在 语言

许多这样的教堂和礼拜堂，区别仅仅在于语言.....

['dɪfrəns] [ɪn] ['daɪəlekt]
Difference in dialect
不同之处 在 方言

方言差异.....

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ,
Often they don't mean the same things , those religious people , by the same words ,
经常 他们 不 意思是 这 相同的 事物 , 那些 宗教 人们 , 经过 这 相同的 字 ,

那些信教的人，即使说着同样的话，往往也表达着不同的意思。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [kən'treɪwɪz] [ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [baɪ][kwɪt] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] .
but often contrariwise they mean the same things by quite different words .
但 经常 相反地 他们 意思是 这 相同的 事物 经过 相当 不同的 字 .

但通常情况下，它们用截然不同的词语表达的是相同的意思。

[ðə; ði] [def] [mæn] [sez] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [red] ,
The deaf man says the dawn is bright and red ,
这 聋 男人 说道 这 黎明 是 明亮的 和 红色的 ,

聋人说黎明是明亮而鲜红的。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
and the blind man says it is a sound of birds .
和 这 瞎的 男人 说道 它 是 一个 声音 的 鸟类 .

盲人说那是鸟叫声。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:n] .
It is the same dawn .
它 是 这 相同的 黎明 .

这是同一个黎明。

[ðə; ði] [seɪm] [dɑ:n]
The same dawn
这 相同的 黎明

同样的黎明.....

[wʌn] [mæn] [sez] - [gɑ:d] - [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
One man says ' God ' and thinks of a person who is as much of a person
— 男人 说道 - 上帝 - 和 思考 的 一个 人 WHO 是 作为 很多 的 一个 人
[æz; əz][ˈdʒoʊn][ɪz] ,
as Joan is ,
作为 琼 是 ,

一个人说起“上帝”，脑海中浮现的却是一个和琼一样有血有肉的人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sez] - [gɑ:d] - [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][æən; ən][aɪ'di:ə] [mɔ:r] ['æbstrækt][ðæn; ðən][ðə; ði]
and another says ' God ' and thinks of an idea more abstract than the
和 其他 说道 - 上帝 - 和 思考 的 一个 主意 更多的 抽象的 比 这
[skwer] [ru:t] [ʌv; əv][ˈmaɪnəs][wʌn] .
square root of minus one .
正方形 根 的 减 一 .

另一个人说“上帝”，然后想到一个比负一的平方根更抽象的概念。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪməri:z, 'praɪmɜ:i:z][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]
That's a tangle in the primaries of thought and not a difference in
那就是 一个 纠纷 在 这 初选 的 想法 和 不是 一个 不同之处 在
[ˈpræktɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
practical intention .
实际的 意图 .

这是思维方式上的纠葛，而不是实际意图上的差异。

[wʌn] [kæn; kən][ˈɑ:rgju:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈevər]
One can argue about such things for ever
— 能 争论 关于 这样的 事物 为了 曾经

关于这类事情，人们可以永远争论下去.....

[wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈplʌz(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər] [ðæt] [wɪl] ['bɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæspəreɪt]
One can make a puzzle with a bit of wire that will bother and exasperate
— 能 制作 一个 谜 和 一个 少量 的 金属丝 那 将要 打扰 和 恶化
[ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
people for hours .
人们 为了 小时 .

用一小段铁丝就能做出一个谜题，让人烦恼和恼火好几个小时。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] , [ðen] ,
Is it any wonder , then ,
是 它 任何 想知道 , 然后 ,

那么，这也就不足为奇了。

[ɪf] ['stetɪŋ] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][laɪf] ['bɔðəz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæspə'reɪts] [ˈpi:p(ə)l] ? . . .
if stating what is at the root of life bothers and exasperates people ? . . .
如果 声明 什么 是 在 这 根 的 生活 烦人 和 令人恼火 人们 ? . . .

如果指出生命的本质会惹恼或激怒人们呢?

“ [ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
“ **Personally , I should say now that all religions are right** ,
“ 亲自 , 我 应该 说 现在 那 全部 宗教 是 正确的 ,

“就我个人而言，我现在应该说所有宗教都是正确的，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sɪmbblz] [ðeɪ] [tʃu:z] .
and none of them very happy in the words and symbols they choose .
和 没有任何 的 他们 非常 快乐的 在 这 字 和 符号 他们 选择 .

他们都不太满意自己选择的词语和符号。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][kɑ:m] [ɪ'hʌf] — [nɑ:t][kɑ:m] [ɪ'hʌf] .
And none of them are calm enough — not calm enough .
和 没有任何 的 他们 是 冷静的 足够的 — 不是 冷静的 足够的 .
他们都不够冷静——不够冷静。

[nɑ:t] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪ'hʌf] .
Not peaceful enough .
不是 和平 足够的 .
不够平静。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈflaʊndəɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [ˈmetəfɔ:z] ,
They are all floundering about with symbols and metaphors ,
他们 是 全部 挣扎 关于 和 符号 和 隐喻 ,
他们都在符号和隐喻中摸索前行。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ædˈmɪt][aɪˈti:]
and it is a pity they will not admit it
和 它 是 一个 遗憾 他们 将要 不是 承认 它
可惜他们不会承认这一点.....

[waɪ] [wɪl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər][ædˈmɪt][ðer; ðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] ? . . .
Why will people never admit their intellectual limitations in these matters ? . . .
为什么 将要 人们 绝不 承认 他们的 知识分子 限制 在 这些 事情 ? . . .
为什么人们始终不愿承认自己在这些问题上的智力局限？

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [riˈlɪdʒənz][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ɪn] [ˈkɑ:mən] ;
All the great religions have this in common , this idea in common ;
全部 这 伟大的 宗教 有 这 在 常见的 , 这 主意 在 常见的 ;
所有伟大的宗教都有一个共同点，一个共同的理念；

[ðeɪ] [prəˈfes] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
they profess to teach the universal brotherhood of man and the universal
他们 宣称 到 教 这 普遍的 兄弟情 的 男人 和 这 普遍的
[reɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
reign of justice .
在位 的 正义 .
他们宣称要教导人类普世博爱和正义普世统治。

[waɪ] [ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [freɪzɪz] ?
Why argue about phrases ?
为什么 争论 关于 短语 ?
为什么要争论词句呢？

[waɪ] [nɑ:t][pʊt][aɪˈti:][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? " . . .
Why not put it in this fashion ? " . . .
为什么 不是 放 它 在 这 时尚 ? " . . .
为什么不这样说呢？“.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈɔ:zwəld][ˈɑ:rgju:d] [əˈbaʊt] [freɪzɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
For a long time Oswald argued about phrases before he could get back to the
为了 一个 长的 时间 奥斯瓦尔德 争论 关于 短语 前 他 可以 得到 后退 到 这
[meɪn] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt]
main thread of his argument
主要的 线 的 他的 争论
奥斯瓦尔德花了很长时间纠结于一些词句，才重新回到他论点的主线.....

" [men][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:nɪfaɪd] .
" Men have to be unified .
" 男人 有 到 是 统一 .
“男人们必须团结起来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [si:k] ['ju:nəti] .
They are driven to seek Unity .
他们 是 驱动 到 寻找 统一 .

他们渴望追求统一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
And they are still with the individualized instincts of a savage
和 他们 是 仍然 和 这 个性化 本能 的 一个 野蛮的

他们仍然保留着野蛮人般的个体本能.....

[si:] [ðen] [wʌt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] !
See then what education always has to be !
看 然后 什么 教育 总是 有 到 是 !

瞧瞧，教育本来就应该是什么样的！

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɜ:rfaɪktli] ['soʊ(ə)l] , ['dʒeləs] , deeply563
The process of taking this imperfectly social , jealous , deeply563
这 过程 的 采取 这 不完美地 社会的 , 嫉妒的 , deeply563

接受这种不完美、社交性强、嫉妒心重、深刻563的过程

['sævɪdʒ] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] ['soʊʃəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
savage creature and socializing him .
野蛮的 生物 和 社交 他 .

驯服野蛮的动物，并使其适应社会。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [səˈsaɪətɪz] [ɑ:r; ər]
The development of education and the development of human societies are
这 发展 的 教育 和 这 发展 的 人类 社会 是

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
one and the same thing .
一 和 这 相同的 事物 .

教育的发展与人类社会的发展是一回事。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['soʊ(ə)l][mæn] .
Education makes the social man .
教育 制作 这 社会的 男人 .

教育造就善于社交的人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['sku:lɪŋ] [goʊz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] .
So far as schooling goes , it is quite plainly that .
所以 远的 作为 学校教育 去 , 它 是 相当 显然 那 .

就学校教育而言，情况显然就是这样。

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [jɔr; jər]['sa:ləteri] [bi:st] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪkˈspres]
You teach your solitary beast to read and write , you teach him to express
你 教 你的 孤 兽 到 读 和 写 , 你 教 他 到 表达

[hɪmˈself] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ,
himself by drawing ,
他自己 经过 绘画 ,

你教你那独居的野兽读书写字，你教它用绘画表达自己，

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][pərˈhæps] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
you teach him other languages perhaps , and something of history
你 教 他 其他 语言 也许 , 和 某物 的 历史

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
and the distribution of mankind .
和 这 分配 的 人类 .

或许你可以教他其他语言，以及一些历史和人类分布方面的知识。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['merkɪŋ] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hu:] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [pəˈzes] ['oʊnli][ðə; ði] [fɪrs] ,
What is it all but making this creature who would naturally possess only the fierce ,
什么 是 它 全部 但 制作 这 生物 WHO 会 自然 具有 仅有的 这 凶猛的 ,

这一切难道不就是在制造一个天生只拥有凶猛本性的生物吗？

[ˈnæroʊ] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
narrow sociability of a savage family in a cave , into a citizen in a greater
狭窄的 社交性 的 一个 野蛮的 家庭 在 一个 洞穴 , 进入 一个 公民 在 一个 更大的
[kəˈmjuːnəti] ?
community ?
社区 ?

一个原始洞穴家庭狭隘的社交方式，能否转变为更大社区中的公民？

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] .
That is how I see it .
那 是 如何 我 看 它 .

我是这么看的。

[ðæt] [praɪˈmerəli][ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That primarily is what has been done to you .
那 主要 是 什么 有 到过 完毕 到 你 .

这主要是你所遭受的待遇。

[æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tʊːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [skoːr] [fəˈmɪliər] [ˈpiːp(ə)l]
An uneducated man is a man who can talk to a few score familiar people
一个 未受过教育 男人 是 一个 男人 WHO 能 讲话 到 一个 很少 分数 熟悉的 人们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] .
with a few hundred words .
和 一个 很少 百 字 .

一个没受过教育的人，只能用几百个单词和几十个熟悉的人交谈。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [tʊːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
You two can talk to a quarter of mankind .
你 二 能 讲话 到 一个 四分之一 的 人类 .

你们两个可以和四分之一的人类对话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [get][tuː; tə] [ʌndəsˈtændɪŋz] [wɪð; wɪθ]
With the help of a little translation you can get to understandings with
和 这 帮助 的 一个 小的 翻译 你 能 得到 到 理解 和
[moʊst][ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd]
most of mankind . : : : :
最多 的 人类

借助一些翻译，你就能与大多数人达成共识.....

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ləːnz] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
As a child learns the accepted language and the accepted writing and the
作为 一个 孩子 学习 这 公认 语言 和 这 公认 写作 和 这
[lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ˈʌv; əv][laɪf][aɪˈtiː] [ləːnz] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
laws and rules of life it learns the community .
法律 和 规则 的 生活 它 学习 这 社区 .

孩子在学习公认的语言、公认的文字以及生活法律和规则的过程中，也了解了社会。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [bɪˈliːv] [moːr] [ænd; ənd] [moːr] [ɪn]
Watching the education of you two has made me believe more and more in
观看 这 教育 的 你 二 有 制成 我 相信 更多的 和 更多的 在
[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ,
the idea that ,
这 主意 那 ,

看着你们两个的成长，我越来越相信这样一种观点：

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ˈʌv; əv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
over and above the enlargement of expression and understanding ,
超过 和 多于 这 放大 的 表达 和 理解 ,
除了拓展表达和理解之外，

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpeɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
education is the state explaining itself to and incorporating the will of the
教育 是 这 状态 解释 本身 到 和 合并 这 将要 的 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
individual : : : :
个人

教育是国家向个人解释自身并采纳个人意愿的过程.....

“ [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [steɪt] ?
“ **Yes — but what state ?**
“ 是的 — 但 什么 状态 ?

“是的——但是哪个州呢？ ”

[wʌt] [steɪt] ?
What state ?
什么 状态 ?

哪个州？

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
Now we come to it : : : :
现在 我们 来 到 它

现在我们来说说重点.....

“ [ˈɔzwəld] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [sketʃ] [aʊt][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **Oswald began to sketch out a universal history** .
“ 奥斯瓦尔德 开始 到 草图 出去 一个 普遍的 历史 .

奥斯瓦尔德开始勾勒一部世界史。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ðiːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈentərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] .
There is no limit to these intellectual enterprises of the small hours .
那里 是 不 限制 到 这些 知识分子 企业 的 这 小的 小时 .

这些在深夜进行的智力活动是没有极限的。

“ [ɔːl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][æn; əŋ] [ˈefərt] [ɪn][mæn][tuː; tə][fɔːrm] [kəˈmjʊnəti] ,
“ **All history is the record of an effort in man to form communities** ,
“ 全部 历史 是 这 记录 的 一个 努力 在 男人 到 形式 社区 ,

“所有历史都是人类建立社群的努力的记录，

[æn; əŋ] [ˈefərt] [əˈɡenst] [rɪˈzɪstəns] — [əˈɡenst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈzɪstəns] .
an effort against resistance — against instinctive resistance .
一个 努力 反对 反抗 — 反对 本能 反抗 .

对抗抵抗——对抗本能的抵抗。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɔːpər][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəˈmjuːnəti] .
There seems no natural and proper limit to a human community .
那里 似乎 不 自然的 和 恰当的 限制 到 一个 人类 社区 .

人类社群似乎没有自然而合理的界限。

([ðæts] [maɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] , [ðæt] .
(**That's my great point , that** .
(那就是 我的 伟大的 观点 , 那 .

(这正是我要说的重点。)

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .)
That is what I have to tell them .)
那 是 什么 我 有 到 告诉 他们 .)

这就是我必须告诉他们的。)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑn(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər] ; [ðə; ði] [ˈveri] [kwɪnˈtes(ə)ns]
That is the final teaching of History , Joan and Peter ; the very quintessence
那 是 这 最终的 教学 的 历史 , 琼 和 彼得 ; 这 非常 精华
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
of History ;
的 历史 ;

琼和彼得，这就是历史的最终教诲；这就是历史的精髓；

[ðæt] [ˈlɪmɪtləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
that limitlessness of the community .
那 无限 的 这 社区 .

社区的无限性。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][men] [get][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] [ˈɔ:rgənəɪzd] , [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz]
As soon as men get a community of any size organized , it begins
作为 很快 作为 男人 得到 一个 社区 的 任何 尺寸 组织 , 它 开始

[ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][tu:; tə] [dɪˈveləp] [roʊdʒ] ,
forthwith to develop roads ,
立即 到 发展 道路 ,

一旦人们组织起一个规模不小的社区，就会立即开始修建道路。

[wi:lz] , [ˈraɪtɪŋ] , [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [set][ə; eɪ]
wheels , writing , ship - building , and all manner of things which presently set a
车轮 , 写作 , 船 - 建筑 , 和 全部 方式 的 事物 哪个 目前 放 一个
[freʃ] [groʊθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈgen] .
fresh growth growing again .
新鲜的 生长 生长 再次 .

车轮、文字、造船以及各种各样目前正在重新焕发生机的事物。

[let] [ðæt] , [tu:] , [goʊ][ɑ:n] .
Let that , too , go on .
让 那 , 也 , 去 在 .

就让这件事继续下去吧。

[ˈprez(ə)ntli] [kʌmz] [sti:m] , [məˈkænɪk(ə)l] [ˈtrækʃn] , [təˈlegrəfi] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈwaɪərləs] ,
Presently comes steam , mechanical traction , telegraphy , the telephone , wireless ,
目前 来 蒸汽 , 机械的 牵引力 , 电报 , 这 电话 , 无线的 ,
[ˈɛərəpleɪnz] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,
aeroplanes ; and each means an extension of range ,
飞机 ; 和 每个 方法 一个 扩大 的 范围 ,

如今又出现了蒸汽机、机械牵引、电报、电话、无线电、飞机；每一种都意味着范围的扩大。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [kəˈmju:nəti]
and each therefore demands a larger community
和 每个 所以 需求 一个 更大的 社区

因此，它们各自都需要一个更大的社群.....

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə] the564
There seems no limit to the564
那里 似乎 不 限制 到 the564

564似乎没有上限

[groʊθ] [ʌv; əv] [steɪts] .
growth of states .
生长 的 各州 .

国家的发展。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈpi:tər] , [ə; eɪ] [tɔ:k] [wi:; wi][hæd; həd] ;
I remember , Peter , a talk we had ;
我 记住 , 彼得 , 一个 讲话 我们 有 ;

彼得，我记得我们有过一次谈话；

[wiː; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] ['hæknid] [ə'nælədʒi] ['pi:p(ə)l] [drɔː] [br'twi:n] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
we agreed that this hackneyed analogy people draw between the life and death of
我们 同意 那 这 老套的 类比 人们 画 之间 这 生活 和 死亡 的
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [steɪts] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] ['sɪli]
animals and the life and death of states was bad and silly .
动物 和 这 生活 和 死亡 的 各州 曾是 坏的 和 愚蠢的
我们一致认为，人们将动物的生死与国家的生死相提并论这种老套的类比是糟糕且愚蠢的。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dʒoʊn] , [æt; ət] [ɔːl]
It isn't the same thing , Joan , at all .
它 不是 这 相同的 事物 , 琼 , 在 全部
琼，这完全不一样。

[æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [saɪz]
An animal , you see , has a limit of size ;
一个 动物 , 你 看 , 有 一个 限制 的 尺寸
你看，动物的体型是有极限的；

[aɪ 'ti:] [dɪ'veləps] [noʊ] [nuː] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [groʊθ] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] ['lɪmɪt] ,
it develops no new organs for further growth when it has reached that limit ,
它 发展 不 新的 器官 为了 更远 生长 什么时候 它 有 达到 那 限制 ,
当它达到生长极限时，就不会再发育新的器官进行进一步生长。

[aɪ 'ti:] [brɪːdz] [ɪts] [sək'sesəz] , [aɪ 'ti:] ['eɪdʒɪz] ['næt(ə)rəli] ; [wen] [aɪ 'ti:] [daɪz] ,
it breeds its successors , it ages naturally ; when it dies ,
它 品种 它是 继承人 , 它 年龄 自然 ; 什么时候 它 死亡 ,
它繁衍后代，自然衰老；当它死亡时，

[aɪ 'ti:] [daɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪz] [klɪrd] [ə'wei]
it dies for good and all and is cleared away .
它 死亡 为了 好的 和 全部 和 是 已清除 离开
它彻底死亡，被清除干净。

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kə'mjuːnəti]
Exactly the reverse is true of a human community .
确切地 这 撤销 是 真的 的 一个 人类 社区
但对于人类社会而言，情况则恰恰相反。

[ɪg'zæktli] ?
Exactly ?
确切地 ?

确切地？

[jes] , [ɪg'zæktli]
Yes , exactly .
是的 , 确切地 .

是的，正是如此。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪts] [edʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ['stedəli] — [noʊt] [ðæt] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən]
If it can develop its educational system steadily — note that — if it can
如果 它 能 发展 它是 教育 系统 稳步 — 笔记 那 — 如果 它 能
[ki:p] [ʌp] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] ,
keep up communications ,
保持 向上 通讯 ,
如果它能够稳步发展其教育体系——请注意这一点——如果它能够保持沟通，

[ə; eɪ] [steɪt] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] , ['kɔŋkəreɪŋ] , [aʊstɪŋ] , [ə'sɪməleɪtɪŋ]
a State can go on indefinitely , conquering , ousting , assimilating .
一个 状态 能 去 在 无限期 , 征服 , 驱逐 , 同化
一个国家可以无限期地延续下去，不断征服、驱逐、同化。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈmiːbə] [breɪks] [ʌp][ˈæftər] [ɡroʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəˈmjuːnəti] [niːd] [nɑːt][duː]
Even an amoeba breaks up after growth , but a human community need not do
甚至 一个 阿米巴 休息 向上 后 生长 , 但 一个 人类 社区 需要 不是 做
[soʊ] .
so .
所以 :

即使是变形虫在生长后也会解体，但人类社会却不一定如此。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbriːdɪŋ] [səkˈsesəz] [aɪˈtiː] [kɪlz] [ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən] — [laɪk]
And so far from breeding successors it kills them if it can — like
和 所以 远的 从 选育 继承人 它 杀戮 他们 如果 它 能 — 喜欢
[ˈfreɪzərz] [priːst] — [wer] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? — [əˈrɪʃiə] ?
Frazer's priest — where was it ? — Aricia ?
弗雷泽的 牧师 — 在哪里 曾是 它 ? — 阿里西亚 ?

而且它非但不培育继承者，反而尽可能地杀死他们——就像弗雷泽的牧师一样——他在哪儿？——艾丽西亚？

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][daɪˈænə] .
The priest of Diana .
这 牧师 的 戴安娜 :

戴安娜的祭司。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [baʊ]
The priest of The Golden Bough : : : :
这 牧师 的 这 金的 树枝 : : : :

金枝寺的祭司.....

" [ˈɔzwəld] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θred] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hæf] [ˈdriːmɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ˈfreɪzɜː] -
" **Oswald picked up his thread again after a long , half dreaming excursion in Frazer** -
" 奥斯瓦尔德 挑选 向上 他的 线 再次 后 一个 长的 , 一半 做梦 短途旅行 在 弗雷泽 -
[lənd] .
land .
土地 :

“奥斯瓦尔德在弗雷泽之地进行了一次漫长而半梦半醒的旅行后，重新拾起了他的话题。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈlɪmɪtləsənəs] ,
" **It is just this limitlessness** ,
" 它 是 只是 这 无限 ,

“正是这种无限性，

[ðɪs] [pəˈten](ə)l] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [stɜːts] [ðæt] [merks] [ɔːl][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv]
this potential immortality of States that makes all the confusion and bloodshed of
这 潜在的 不朽 的 各州 那 制作 全部 这 困惑 和 流血事件 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 :

正是这种国家潜在的永生性，造成了历史上所有的混乱和流血冲突。

[wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [təˈdeɪ] ?
What is happening in the world today ?
什么 是 发生 在 这 世界 今天 ?

当今世界正在发生什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ?
What is the essence of it all ?
什么 是 这 本质 的 它 全部 ?

这一切的本质是什么？

[ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] [di'veləpiŋ] [reɪndʒ] , [fæstər][ðæn; ðən][f'evər] [ðeɪ] [dɪd] :
The communities of today are developing range , faster than ever they did :
这 社区 的 今天 是 发展 范围 , 快点 比 曾经 他们 做过 :
[f'æərəpleɪnz] , [gʌnz] , [s'wɪftər] [ʃɪps] ,
aeroplanes , guns , swifter ships ,
飞机 , 枪支 , 更迅捷 船舶 ,
当今社会的发展范围比以往任何时候都更加广泛: 飞机、枪支、速度更快的船只,

[f'evriwɐ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][f'æk(j)ə)n] .
everywhere an increasing range of action .
到处 一个 增加 范围 的 行动 .
行动范围在各地不断扩大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][tu:; tə][græsp] [ə'baʊt] [ðə; ði][f'mɑ:dərn] [wɜ:rld] .
That is the most important fact to grasp about the modern world .
那 是 这 最多 重要的 事实 到 抓牢 关于 这 现代的 世界 .
这是理解现代世界最重要的事实。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [fækt][ɪn][f'pɑ:lətɪks] .
It is the key fact in politics .
它 是 这 钥匙 事实 在 政治 .
这是政治中的关键事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [si:] [mæn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
From the first dawn of the human story you see man in a kind of a
从 这 第一的 黎明 的 这 人类 故事 你 看 男人 在 一个 种类 的 一个
[pʌz(ə)ld] [wei] — [haʊ] [fæl; fəl][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ?
puzzled way — how shall I put it ?
困惑 方式 — 如何 将 我 放 它 ?
从人类历史的最初曙光开始, 你会发现人类以一种困惑的方式存在着——我该怎么说呢?

— [pər'sʊ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][f'pɑ:səb(ə)l] [kə'mju:nəti] .
— pursuing the boundary of his possible community .
— 追求 这 边界 的 他的 可能的 社区 .
—探索他可能所属社群的边界。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:dz] .
Which always recedes .
哪个 总是 消退 .
这种情况总是会消退的。

[wɪtʃ] [rɪ'si:dz] [naʊ] [fæstər][ðæn; ðən][f'evər] .
Which recedes now faster than ever .
哪个 消退 现在 快点 比 曾经 .
如今, 这种趋势消退的速度比以往任何时候都快。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][f'eɪt(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
Until it brings him to a fatal war and disaster .
直到 它 带来 他 到 一个 致命的 战争 和 灾难 .
直到它给他带来一场致命的战争和灾难。

[f'ooʋər][ænd; ənd][f'ooʋər] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
Over and over again it is the same story .
超过 和 超过 再次 它 是 这 相同的 故事 .
故事总是反复上演。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][f'ætɫəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
If you had a coloured historical atlas of the world ,
如果 你 有 一个 有色 历史 图集 的 这 世界 ,
如果你有一本彩色世界历史地图集,

[ðə; ði][mæps] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dæbz][ʌv; əv][ˈempaɪə] , [ˈspredɪŋ] , [ˈspredɪŋ]
the maps would be just a series of great dabs of empire , spreading , spreading
这 地图 会 是 只是 一个 系列 的 伟大的 dab 的 帝国 , 传播 , 传播
— [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡenst] [rɪˈzɪstənsɪz] — [kəˈlæpsɪŋ] .
— coming against resistances — collapsing .
— 未来 反对 电阻 — 崩溃 .

这些地图只不过是一系列巨大的帝国版图，不断扩张，不断扩张——遭遇抵抗——最终崩溃。

[i:tʃ] [dæb] [traɪz] [tu:; tə][dɪˈvaʊə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [feɪlz] .
Each dab tries to devour the world and fails .
每个 轻拍 尝试 到 吞食 这 世界 和 失败 .

每一次涂抹都试图吞噬世界，但都失败了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kəˈmju:nəti] , [noʊ][ˈlɪmɪt][ɪn] [taɪm] [ɔ:r] [speɪs] —
There is no natural limit to a human community , no limit in time or space —
那里 是 不 自然的 限制 到 一个 人类 社区 , 不 限制 在 时间 或者 空间 —
[ɪkˈsept] [wʌn] .
except one .
除了 — .

人类社群的发展没有自然的限制，没有时间或空间的限制——只有一个例外。

“ [ˈdʒi:nəs][ˈhoʊmʊʊ] , [ˈspi:ʃi:z] [ˈseɪpienz; ˈsæpienz] , [mænˈkaɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪmɪt] .
“ Genus Homo , species Sapiens , Mankind , that is the only limit .
“ 属 人类 , 物种 智人 , 人类 , 那 是 这 仅有的 限制 .

“人属，智人种，人类，这是唯一的界限。”

” ([ˈpi:tər] , [pərˈhæps] , [maɪt] [bi;; bi][led] [ʌp][tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .) . . .
” (Peter , perhaps , might be led up to saying that .) . . .
” (彼得 , 也许 , 可能 是 引领 向上 到 说 那 .) . . .

(彼得或许会说出这样的话。)

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ?
“ What has the history of education always been ?
“ 什么 有 这 历史 的 教育 总是 到过 ?

教育的历史一直以来是什么样的？

A565
A565
A565

A565

[ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] [tʃæps] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ]
series of little teaching chaps trying to follow up and fix the fluctuating
系列 的 小的 教学 小伙子们 尝试 到 跟随 向上 和 使固定 这 波动
[ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] ” — [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ˈɔzwɔldz] [hed] [ðæt] [pli:zd]
boundaries of communities ” — an image came into Oswald's head that pleased
边界 的 社区 ” — 一个 图像 来了 进入 奥斯瓦尔德的 头 那 高兴
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] — “ [laɪk] [æŋ; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ʌpˈhoʊlstərərz] [ˈtraɪɪŋ]
him and led him on — “ like an insufficient supply of upholsterers trying
他 和 引领 他 在 — “ 喜欢 一个 不足的 供应 的 室内装潢师 尝试
[tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [tæk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to overtake and tack down a carpet that was blowing away in front of a
到 超过 和 钉 向下 一个 地毯 那 曾是 吹 离开 在 正面 的 一个
[geɪl] .
gale .
大风 .

奥斯瓦尔德脑海中浮现出一幅画面，他很高兴，并以此为灵感，想象着一群小教师试图跟进并固定社区不断变化的边界——“就像数量不足的室内装潢师试图追赶并固定一块在狂风中被吹走的地毯。

[æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstərərz]
An insufficient supply of upholsterers
一个 不足的 供应 的 室内装潢师

室内装潢师傅数量不足.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ['ɔ:lweɪz] ['groʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bloʊz] .
And the carpet always growing as it blows .
和 这 地毯 总是 生长 作为 它 打击 .

地毯会随着风越吹越大。

[ðæts] [gʊd]
That's good
那就是 好的

那挺好的....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fiks] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
They were trying to fix something they hadn't clearly defined .
他们 是 尝试 到 使固定 某物 他们 之前没有 清楚地 定义 .

他们试图解决一些他们自己都没有明确定义的问题。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti] ['hæməɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [tæks] [wen]
And you have a lot of them still hammering away at their tacks when
和 你 有 一个 很多 的 他们 仍然 锤击 离开 在 他们的 图钉 什么时候

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][fa:r] [ə'hed]
the edge of the carpet has gone on far ahead
这 边缘 的 这 地毯 有 已消失 在 远的 前方

而当地毯的边缘早已铺好时，他们中的许多人还在不停地钉钉子.....

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ]
That was really the state of education in England when I took you two young
那 曾是 真的 这 状态 的 教育 在 英格兰 什么时候 我 采取 你 二 年轻的

[pi:p(ə)l] [ɪn][hænd] ;
people in hand ;
人们 在 手 ;

当我接手你们两个年轻人时，英国的教育状况正是如此；

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lma:stəz] , [s'ku:lmɪstrəs] ,
the carpet was in the air and most of the schoolmasters , schoolmistresses ,
这 地毯 曾是 在 这 空气 和 最多 的 这 教师 , 女教师 ,
[raɪtəz] , [ti:tʃərz] , [dʒə:nəlists] ,
writers , teachers , journalists ,
作家 , 教师 , 记者 ,

地毯飘扬在空中，大多数校长、女校长、作家、教师、记者，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd][kən'fɜ:rm][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['hæməɪŋ] [ɪn] [tæks] [wer] [ðə; ði]
and all who build up and confirm ideas were hammering in tacks where the
和 全部 WHO 建造 向上 和 确认 想法 是 锤击 在 图钉 在哪里 这

['kɑ:rpɪt][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ]
carpet had been resting the day before yesterday
地毯 有 到过 休息 这 天 前 昨天

所有那些构建和巩固想法的人，就像是在前天地毯铺着的地方钉图钉一样.....

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hæməɪŋ] .
But a lot were not even hammering .
但 一个 很多 是 不是 甚至 锤击 .

但很多人甚至都没有敲击。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ˈiːzi] .
They just went easy .
他们 只是 去 简单的 .

他们只是手下留情了。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [luːs] [ˈɛndz] .
Yes , that is what I mean when I say that education was altogether at loose ends .
是的 , 那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 教育 曾是 共 在 松动的 结束 .
.
.
.
.
.
.

是的，我的意思就是教育完全处于混乱状态.....

[bʌt; bət] [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [skuːlz] ,
But Germany was different ; Germany was teaching and teaching in schools ,
但 德国 曾是 不同的 ; 德国 曾是 教学 和 教学 在 学校 ,
[ˈkɑːlɪdʒɪz] , [pres] , [ˈevriwɛr] ,
colleges , press , everywhere ,
大学 , 按 , 到处 ,

但德国的情况不同；德国在学校、大学、报刊等各个领域都在进行教学。

[ðɪs] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈmelədrɑːmə] ,
this new Imperialism of hers , a sort of patriotic melodrama ,
这 新的 帝国主义 的 她的 , 一个 种类 的 爱国 情节剧 ,
她这种新的帝国主义，是一种爱国主义的戏剧。

[wɪð; wɪθ][ˈbrɪt(ə)n][æz; əz] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [roʊm] .
with Britain as Carthage and Berlin instead of Rome .
和 英国 作为 迦太基 和 柏林 反而 的 罗马 .
以迦太基为英国，以柏林为罗马。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [end] .
They pointed the whole population to that end .
他们 尖 这 所有的 人口 到 那 结尾 .
他们引导全体人民朝着那个目标前进。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðɪs] [wɔːr] .
They taught this war .
他们 教授 这 战争 .
他们教会了这场战争。

[ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n(ə)] [ˈsɪstəmz] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
All over the world a thousand other educational systems pointed in a thousand
全部 超过 这 世界 一个 千 其他 教育 系统 尖 在 一个 千
[dəˈrekʃ(ə)nz]
directions
方向

世界各地还有成千上万个其他的教育体系，它们指向不同的方向.....

“ [soʊ][ˈdʒɜːrməni] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
“ **So Germany set fire to the Phoenix**
“ 所以 德国 放 火 到 这 凤凰
“于是德国放火烧毁了凤凰.....”

“ [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
“ **Only one other great country had any sort of state education .**
“ 仅有的 一 其他 伟大的 国家 有 任何 种类 的 状态 教育 .
“只有另一个大国拥有某种形式的公立教育。”

[ˈriːəl] [steɪt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] .
Real state education that is .
真实的 状态 教育 那 是 .
指的是房地产教育。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['ti:tʃɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ɪf] ['ʃæloʊz] ['beɪsɪs] ;
The United States was also teaching citizenship , on a broader if shallower basis ;
这 团结的 各州 曾是 还 教学 国籍 , 在 一个 更广泛 如果 较浅 基础 ;
美国也在进行公民教育, 尽管范围更广, 但深度较浅;

[ə; eɪ]['waɪdər] ['sɪtɪzənʃɪp] — [gʊd'wɪl] [tu;; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
a wider citizenship — goodwill to all mankind .
一个 更广泛 国籍 — 善意 到 全部 人类 .
更广泛的公民意识——对全人类的善意。

['ʃæloʊz] .
Shallower .
较浅 .
较浅。

['ʃæloʊz] ['sɜ:rt(ə)nli] .
Shallower certainly .
较浅 当然 .
当然, 水位要浅一些。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
But it was there .
但 它 曾是 那里 .
但它确实存在。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌltʃər] .
A republican culture .
一个 共和党人 文化 .
共和文化。

['kændər] . . . [dʒenə'rɑ:səti]
Candour . . . generosity
坦率 . . . 慷慨
坦诚.....慷慨.....

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [stɪl] [tu;; tə]['ri:əlaɪz] [ɪts] [det] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
The world has still to realize its debt to the common schools of America
这 世界 有 仍然 到 意识到 它是 债务 到 这 常见的 学校 的 美国
世界尚未意识到它对美国公立学校的感激之情.....

“ [ðɪs] [li:g] [ʌv; əv] [fri:] [neɪʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ðɪs]
“ **This League of Free Nations , of which all men are dreaming and talking , this**
” 这 联盟 的 自由的 国家 , 的 哪个 全部 男人 是 做梦 和 说 , 这
[wɜ:rld] [rɪ'pʌblɪk] ,
World Republic ,
世界 共和国 ,
“这个自由国家联盟, 是所有人梦寐以求、谈论不已的, 这个世界共和国,

[ɪz][ðə; ði] [ri:ɪs'kʌvəd] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:əl][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
is the rediscovered outline , the proper teaching of all real education ,
是 这 重新发现 大纲 , 这 恰当的 教学 的 全部真实的 教育 ,
这是重新发现的纲要, 是所有真正教育的正确教学方法。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtlaɪn] [naʊ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]
the necessary outline now of human life
这 必要的 大纲 现在 的 人类 生活
人类生活的基本轮廓.....

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sɔːrt][kæn; kən][duː]
There is nothing else to do , nothing else that people of our sort can do
那里 是 没有什么 别的 到 做 , 没有什么 别的 那 人们 的 我们的 种类 能 做
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

除此之外别无他法，我们这种人根本就无事可做。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbeɪsnəs] , [ˈɡroʊsnəs] , [ˈvaɪlnəs] ,
nothing but baseness , grossness , vileness ,
没有什么 但 卑鄙 , 恶心 , 卑鄙 ,
除了卑鄙、粗俗、下流之外，什么都没有。

[ænd; ænd] [ˈsleɪvəri] [ənˈles] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld]
and slavery unless we live now as a part of that process of a world
和 奴隶制 除非 我们 居住 现在 作为 一个 部分 的 那 过程 的 一个 世界
[piːs] .
peace .
和平 .

除非我们现在就生活在世界和平进程中，否则奴隶制将不复存在。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] have566
Our lives have566
我们的 生活 have566
我们的生活有566

[ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪvz; lɪvz] .
got to be political lives .
得到 到 是 政治的 生活 .
必须过政治生活。

[ɔːl][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)][laɪvz; lɪvz] .
All lives have to be made political lives .
全部 生活 有 到 是 制成 政治的 生活 .
所有生命都必须成为政治生命。

[wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [əˈbaʊt] [luːs] [ˈeni] [mɔːr] .
We can't run about loose any more .
我们 不能 跑步 关于 松动的 任何 更多的 .
我们不能再到处乱跑了。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [ˈkɑːmənweɪθ] ,
This idea of a world - wide commonwealth ,
这 主意 的 一个 世界 - 宽的 联邦 ,
这种建立世界共同体的想法，

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɜːrld] - [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd]
this ideal of an everlasting world - peace in which we are to live and
这 理想的 的 一个 永恒 世界 - 和平 在 哪个 我们 是 到 居住 和
[muːv] [ænd; ænd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] ,
move and have our being ,
移动 和 有 我们的 存在 ,
我们生活在一个永恒的世界和平理想之中，在这个理想中，我们的行动和存在都将得以实现。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [skuːl] , [ɪn] [ˈevri] [maɪnd] , [ɪn] [ˈevri] [ˈles(ə)n] .
has to be built up in every school , in every mind , in every lesson .
有 到 是 建造 向上 在 每一个 学校 , 在 每一个 头脑 , 在 每一个 课 .
必须在每一所学校、每个人的头脑中、每一堂课中培养这种意识。

- [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .
' You belong .
- 你 属于 .
你属于这里。

[juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] .
You belong .
你 属于 .

你属于这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . - . . .
And the world belongs to you . ' . . .
和 这 世界 属于 到 你 . - . . .

世界属于你。

" [wʌt] [ɔːt] [wʌn][tuː; tə] [ti:tʃ] [wen] [wʌn] [ti:tʃɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **What ought one to teach when one teaches geography , for instance , but the**
" 什么 应该 一 到 教 什么时候 一 教导 地理 , 为了 实例 , 但 这
[ˈkɑːmən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
common estate of mankind ?
常见的 财产 的 人类 ?

“例如，教授地理时，应该教授什么呢？不就是人类的共同境况吗？”

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪtɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
Here , the teacher should say , are mountains and beautiful cities you may live
这里 , 这 老师 应该 说 , 是 山脉 和 美丽的 城市 你 可能 居住
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

老师应该说，这里有群山和美丽的城市，你们有生之年或许就能看到它们。

[hɪr] [ɑːr; ər] [pleɪnz] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [grʊv] [hæf][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
Here are plains where we might grow half the food of mankind !
这里 是 平原 在哪里 我们 可能 生长 一半 这 食物 的 人类 !

这里有大片平原，我们可以在这里种植出人类一半的粮食！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [baɪ] -
Here are the highways of our common life , and here are pleasant bye -
这里 是 这 高速公路 的 我们的 常见的 生活 , 和 这里 是 令人愉快的 再见 -
[weɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡʊv] !
ways where you may go !
方式 在哪里 你 可能 去 !

这是我们共同生活的大路，这里也有你可以去的宜人小路！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [ɪn'herɪtəns] .
All this is your inheritance .
全部 这 是 你的 遗产 .

这一切都是你的遗产。

[jɔːr; jər] [ɪ'steɪt] .
Your estate .
你的 财产 .

您的遗产。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] — [ænd; ənd] [sɜːrv] .
To rejoice in — and serve .
到 麾 在 — 和 服务 .

欢欣鼓舞，并竭诚服务。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [haʊ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz] [tɔːt] ? . . .
But is that how geography is taught ? . . .
但 是 那 如何 地理 是 教授 ? . . .

但地理课就是这样教的吗？

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəˈzeɪnɪz] , [wið; wɪθ][ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)l]
“ **We used to learn lists of the British possessions , with their total**
“ 我们 用过的 到 学习 列表 的 这 英国 财产 , 和 他们的 全部的
[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ænd; ənd][ˈɪmpɔːrts] [ɪn] ['mʌni] .
exports and imports in money .
出口 和 进口 在 钱 .
“我们过去常常学习英国殖民地的清单，以及它们以货币形式计算的进出口总额。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]
I remember it as if it were yesterday
我 记住 它 作为 如果 它 是 昨天
我记忆犹新，仿佛就发生在昨天.....

[oʊld] [smʌg] — [ə; eɪ][hɑːt] [nuː] [ɪmˈpɪriəlɪst] — [nuː] [ðen]
Old Smugs — a hot New Imperialist — new then
老的 自鸣得意的人 — 一个 热的 新的 帝国主义 — 新的 然后
老自鸣得意者——一个炙手可热的新帝国主义者——当时还是新.....

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd]
“ **Then what is history but a long struggle of men to find peace and**
“ 然后 什么 是 历史 但 一个 长的 斗争 的 男人 到 寻找 和平 和
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
那么，历史不就是人类为寻求和平与安全而进行的漫长斗争吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] [baɪ] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ænd; ənd] ['fɔːli] ?
and how they have been prevented by baseness and greed and folly ?
和 如何 他们 有 到过 阻止 经过 卑鄙 和 贪婪 和 蠢事 ?
而卑鄙、贪婪和愚蠢又是如何阻碍了这一切的呢？

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?
是这样吗？

[noʊ] , ['fɔːli] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] — [ænd; ənd] [heɪt]
No , folly and baseness — and hate
不 , 蠢事 和 卑鄙 — 和 恨
不，是愚蠢、卑鄙，还有仇恨.....

[heɪt] ['sɜːrt(ə)nli]
Hate certainly
恨 当然
当然是恨.....

[ɔːl] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][wʌn] [drəˈmætɪk] ['stɔːri] ,
All history is one dramatic story ,
全部 历史 是 一 戏剧性 故事 ,
整个历史就是一个跌宕起伏的故事。

[ʌv; əv][mæn] ['blʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [eɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ['kɑːmənweɪθ] .
of man blundering his way from the lonely ape to the world commonwealth .
的 男人 笨拙 他的 方式 从 这 孤独 猿 到 这 世界 联邦 .
人类跌跌撞撞地从孤独的猿猴走向世界共同体。

[ɔːl] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [iːtʃ] ['mænz] [ədˈventʃər] .
All history is each man's adventure .
全部 历史 是 每个 男人的 冒险 .
所有历史都是每个人的冒险故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈti:tʃər] [meɪks] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdwɔːfɪʃ] [ˈtwɑːdl] [əˈbaʊt]
But what teacher makes history much more than a dwarfish twaddle about
但 什么 老师 制作 历史 很多 更多的 比 一个 矮 废话 关于
[ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈwɔːrz] ?
boundaries and kings and wars ?
边界 和 国王 和 战争 ?

但是，有哪位老师能把历史讲得不仅仅是关于边界、国王和战争的枯燥乏味的废话呢？
[ˈdwɔːfɪʃ] [ˈtwɑːdl] .
Dwarfish twaddle .
矮 废话 .

矮子般的胡言乱语。
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
History !
历史 !

历史！
[aɪ ˈti:] [went] [ˈnoʊwər] .
It went nowhere .
它 去 无处 .

结果毫无进展。
[aɪ ˈti:][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
It did nothing .
它 做过 没有什么 .

它什么也没做。
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs]
Was there ever anything more like a crowd of people getting into an omnibus
曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 喜欢 一个 人群 的 人们 获得 进入 一个 综合
[wɪˈðəʊt] [wi:lz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sku:lz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ?
without wheels than the History Schools at Oxford ?
没有 车轮 比 这 历史 学校 在 牛津 ?

牛津大学历史学院的学生们，还有什么比一群人挤进一辆没有轮子的公共汽车更像这样的场景吗？
[ɔːr][jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈtraɪpɔːs] ? " . . .
Or your History Tripos ? " . . .
或者 你的 历史 三脚架 ? " . . .

或者你的历史学学位？ "....."
[ˈɔzwəld] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd]
Oswald repeated his image and saw that it was good
奥斯瓦尔德 重复 他的 图像 和 锯 那 它 曾是 好的

奥斯瓦尔德重复了他的图像，发现效果很好.....

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈɡen] [bʌt; bət] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" **What is the teaching of a language again but teaching the knowledge of**
" 什么 是 这 教学 的 一个 语言 再次 但 教学 这 知识 的
[əˈnʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [æn; ən][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]
another people — an exposition of the soul of another people — a work of
其他 人们 — 一个 展览 的 这 灵魂 的 其他 人们 — 一个 工作 的
[ˈjuːniən] ? . . .
union ? . . .
联盟 ? . . .

“教授一门语言又是什么呢？ 不就是教授另一个民族的知识吗？ 不就是展现另一个民族的灵魂吗？ 不就是一项促进团结的工作吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ;
But you see what I mean by all this ;
但 你 看 什么 我 意思是 经过 全部 这 ;
但你应该明白我的意思了吧；

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][,si: 'oʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] ['pi:pəlz] ；[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:tɪ][dʒʌst][ə; eɪ]
this idea of a great world of co - operating peoples ; it is not just a
这 主意 的 一个 伟大的 世界 的 合作 - 操作 人民 ； 它 是 不是 只是 一个
[ˌdɪplə'mætɪk] [ski:m] ,
diplomatic scheme ,
外交 方案 ；

这种世界各国人民相互合作的理念，不仅仅是一项外交计划。

[nɑ:tɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:rɪ][ɔ:f] [ðæt] ['fɔ:rən] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑ:r; əɹ] [ˈdu:ɪŋ] ；
not something far off that Foreign Offices are doing ;
不是 某物 远的 离开 那 外国的 办公室 是 正在做 ；

这与外交部正在做的事情并无太大差别；

[aɪ 'ti:] [ɪz][æɪn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌrevə'lu:ʃənəɪz] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
it is an idea that must revolutionize the lessons of a child in the
它 是 一个 主意 那 必须 革命 这 课程 的 一个 孩子 在 这
[ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd][ˈɔ:ltər][ðə; ði][mæps][ə'pɑ:n] ['evri] ['sku:lru:m,'sku:lɾəm] [wɔ:l] .
nursery and alter the maps upon every schoolroom wall .
苗圃 和 改变 这 地图 之上 每一个 教室 墙 ；

这是一个必将彻底改变幼儿园儿童课程并改变每间教室墙上地图的想法。

[ænd; ənd] [freɪm] ['aʊər; ɑ:r] lives567
And frame our lives567
和 框架 我们的 lives567

并以此构建我们的生活567

[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 ；

共。

[ɔ:r][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .
Or be nothing .
或者 是 没有什么 ；

或者什么都不是。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pi:s] .
The World Peace .
这 世界 和平 ；

世界和平。

[tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'ɔ:ŋ] .
To that we all belong .
到 那 我们 全部 属于 ；

我们都属于那里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsɪ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I have a fancy — As though this idea had been hovering over the world ,
我 有 一个 想要 — 作为 尽管 这 主意 有 到过 悬停 超过 这 世界 ；
[ˌʌnsəb'stæɪnʃəl] ,
unsubstantial ,
不实质性的 ；

我有一个奇思妙想——仿佛这个想法一直萦绕在世间，虚无缥缈，

[ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə][ɪɡ'zɪst] — [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ðɪs] ['tɔ:rment] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] [ɡev] [aɪ 'ti:]
unable to exist — until all this blood - letting , this torment and disaster gave it
无法 到 存在 — 直到 全部 这 血 - 出租 ， 这 折磨 和 灾难 给予 它
[ə; eɪ][ˈbɑ:di]
a body
一个 身体

它原本无法存在——直到这一切流血、折磨和灾难赋予了它形体.....

“ [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **What I am saying to you the University ought to have said to you** .
“ 什么 我 是 说 到 你 这 大学 应该 到 有 说 到 你 .
“我跟你们说的话，本该是大学跟你们说的。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][juːnɪvɜː(r)sətiz] ” — [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [wʌn] [ðæt]
“ **Instead of Universities** ” — **he sought for a phrase and produced one that**
“ 反而 的 大学 ” — 他 寻求 为了 一个 短语 和 生产 一 那
[ə'genst] [ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)][dɑːrk] [siːmd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
against the nocturnal dark seemed brilliant and luminous .
反对 这 夜 黑暗的 似乎 杰出的 和 发光的 .
“而不是大学”——他努力寻找一个合适的短语，最终写出了在一个在夜色中显得额外耀眼夺目的短语。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti] [pɑː'saːn] [ri'gɑːdənt, riː-] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti] ['mɪlɪtənt] .
“ **Instead of the University passant regardant , we want the University militant** .
“ 反而 的 这 大学 过路人 注视 , 我们 想 这 大学 好战分子 .
“我们想要的是战斗的大学，而不是平庸的大学。”

[wiː; wi][wɑːnt][juːnɪvɜː(r)sətiz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə'soʊsiərtɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
We want Universities all round and about the world , associated , working to a
我们 想 大学 全部 圆形的 和 关于 这 世界 , 联系 , 在职的 到 一个
[ˈkaːmən] [end] ,
common end ,
常见的 结尾 ,

我们希望世界各地的大学能够联合起来，朝着共同的目标努力。
[ˈdrɔːɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [best] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɪlz] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['mʌlti] -
drawing together all the best minds and the finest wills , a myriad of multi -
绘画 一起 全部 这 最好的 思想 和 这 最好的 遗嘱 , 一个 无数 的 多 -
[ˈkʌlərd] [θredz] ,
coloured threads ,
有色 线程 ,

汇聚所有最优秀的头脑和最美好的意志，如同无数条五彩缤纷的丝线，
[ˈɪntuː;][wʌn] [ˈkaːmən] [web][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . “ § ['sevən]
into one common web of a world civilization . ” § 7
进入 一 常见的 网站 的 一个 世界 文明 . “ § 7
融为一体，形成世界文明的共同网络。”§ 7

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [naɪt] ['ɔzwəld] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
Also that night Oswald made a discourse upon the English .
还 那 夜晚 奥斯瓦尔德 制成 一个 话语 之上 这 英语 .
当晚，奥斯瓦尔德还发表了关于英国人的演讲。

“ [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'herɪtəns] , [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
“ **Yours is a great inheritance , Joan and Peter , ” he said to the darkness** .
“ 此致 是 一个 伟大的 遗产 , 琼 和 彼得 , ” 他 说 到 这 黑暗 .
“琼和彼得，你们继承了一笔宝贵的遗产，”他对着黑暗说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
“ **You are young ; that is a great thing in itself** .
“ 你 是 年轻的 ; 那 是 一个 伟大的 事物 在 本身 .
“你还年轻，这本身就是一件很棒的事情。”

[ðə; ði][wɜːrld] [kraɪz] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː;] [pə'zeɪʃn] .
The world cries out now for the young to enter into possession .
这 世界 哭泣 出去 现在 为了 这 年轻的 到 进入 进入 拥有 .
世界现在迫切需要年轻人掌握权力。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] — [duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? — [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈdʒoʊn][ænd; ənd]
And also — do you ever think of it ? — you are English , Joan and
和 还 — 做 你 曾经 思考 的 它 ? — 你 是 英语 , 琼 和
[ˈpiːtər]
Peter : : : :
彼得 :
还有——你们有没有想过？——你们是英国人，琼和彼得.....

“ [let] [emˈiː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
“ Let me say something to you before we have done , something out of my
“ 让 我 说 某物 到 你 前 我们 有 完毕 , 某物 出去 的 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“在我们开始之前，让我对你说些话，一些发自肺腑的话。”

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ˈkæntɪd] [ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have I ever canted patriotism to you ?
有 我 曾经 倾斜的 爱国主义 到 你 ?
我曾向你兜售过爱国主义吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[eɪˈem][aɪ][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ɪmˈpɪriəlɪst] ?
Am I an aggressive Imperialist ?
是 我 一个 挑衅的 帝国主义 ?
我是个好战的帝国主义者吗？

[eɪˈem][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈruːlər] ?
Am I not a Home Ruler ?
是 我 不是 一个 家 统治者 ?
难道我不是自治者吗？

[fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .
For Ireland .
为了 爱尔兰 .
为了爱尔兰。

[fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
For India .
为了 印度 .
为了印度。

[ðə; ði] [best] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [blæk] [men][frʌm; frəm] [waɪt] —
The best years of my life have been spent in saving black men from white —
这 最好的 年 的 我的 生活 有 到过 花费 在 保存 黑色的 男人 从 白色的 —
[ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ðoʊz] [waɪt] [men][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pərˈsweɪz(ə)n] ,
and mostly those white men were of our persuasion ,
和 大多 那些 白色的 男人 是 的 我们的 劝说 ,
我生命中最美好的时光都花在了拯救黑人免受白人伤害上——而且这些白人大多和我们属于同一阵营。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌkəˈhɪr] [streɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [luːt] .
men of the buccaneer strain , on the loot .
男人 的 这 海盗 拉紧 , 在 这 抢劫 .
一群海盗式的男人，正在掠夺财物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [hɪr] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪr] [juːˈes] ,
But now that we three are here together with no one else to hear us ,
但 现在 那 我们 三 是 这里 一起 和 不 — 别的 到 听到 我们 ,
但现在我们三个聚在这里，没有其他人能听到我们说话，

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] .
I will confess .
我 将要 承认 .

我承认。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [reɪs] [ænd; ənd][noʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I tell you there is no race and no tradition in the whole world that I would
我 告诉 你 那里 是 不 种族 和 不 传统 在 这 所有的 世界 那 我 会
[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] .
change for my English race and tradition .
改变 为了 我的 英语 种族 和 传统 .

我告诉你，世界上没有任何种族和传统能让我放弃我的英国种族和传统。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [brɪːf] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər]
I do not mean the brief tradition of this little Buckingham Palace and Westminster
我 做 不是 意思是 这 简短的 传统 的 这 小的 白金汉 宫殿 和 威斯敏斯特
[ˈsɪstəm] [hɪr] [ðæt] [bɪˈɡæən] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [end] [təˈmɑːroʊ] ,
system here that began yesterday and will end tomorrow ,
系统 这里 那 开始 昨天 和 将要 结尾 明天 ,

我指的并非白金汉宫和威斯敏斯特这套短暂的传统，它昨天才开始，明天就结束了。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ɪz] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I mean the great tradition of the English that is spread all over the earth ,
我 意思是 这 伟大的 传统 的 这 英语 那 是 传播 全部 超过 这 地球 ,
我指的是遍布全球的伟大英式传统。

[ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] , [ʌ; əv] [ˈnuːtən] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ʌ; əv]
the tradition of Shakespeare and Milton , of Newton and Bacon , of
这 传统 的 莎士比亚 和 米尔顿 , 的 牛顿 和 熏肉 , 的
[ˈrʌnɪmiːd] [ænd; ənd][ˈædʒɪnkɔːt] ,
Runnymede and Agincourt ,
朗尼米德 和 阿金库尔 ,

莎士比亚和弥尔顿的传统，牛顿和培根的传统，兰尼米德战役和阿金库尔战役的传统，

[ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [huː] speak568
the tradition of the men who speak568
这 传统 的 这 男人 WHO speak568

那些说话的人的传统568

[ˈferli] [ænd; ənd][ækt] [ˈferli] , [wɪˈðɑʊt] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [wɪˈðɑʊt] [fɪr] ,
fairly and act fairly , without harshness and without fear ,
相当 和 行为 相当 , 没有 严厉 和 没有 害怕 ,
公平公正地行事，不苛刻，无所畏惧。

[huː] [feɪs] [wətˈevər] [ɑːdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [kɪŋz]
who face whatever odds there are against them and take no account of Kings
WHO 脸 任何 赔率 那里 是 反对 他们 和 拿 不 帐户 的 国王
.
:
.

他们不顾一切不利局面，也不理会国王。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɔːk] [ænd; ənd] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] ,
It is in Washington and New York and Christchurch and Sydney ,
它 是 在 华盛顿 和 新的 约克 和 基督城 和 悉尼 ,
它分布在华盛顿、纽约、基督城和悉尼。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈpeləm] [fɔːrd]
just as much as it is in Pelham Ford
只是 作为 很多 作为 它 是 在 佩勒姆 福特

就像在佩勒姆福德一样.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ə'pɑ:n][ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)] ['pi:p(ə)] [rests] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]
upon us more than upon any other single people rests now for a time the
之上 我们 更多的 比 之上 任何 其他 单身的 人们 休息 现在 为了 一个 时间 这
[ˈbɜ:rðən] [ʌ; əv][ˈhju:mən] ['destəni] .
burthen of human destiny .
负担 的 人类 命运 .

人类命运的重担，此刻比以往任何时候都更加沉重地压在我们身上，压在其他任何民族身上。

[ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [fræns] .
Upon us and France .
之上 我们 和 法国 .

我们和法国。

[fræns] [ɪz][ðə; ði] [spɪr] [hed]
France is the spear head
法国 是 这 矛 头

法国是矛头

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃæft] .
but we are the shaft .
但 我们 是 这 轴 .

但我们才是那根轴。

[ɪf] [wi;; wi][feɪl] , [mæn'kaɪnd] [meɪ] [feɪl] .
If we fail , mankind may fail .
如果 我们 失败 , 人类 可能 失败 .

如果我们失败，人类可能也会失败。

[wi;; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['empaɪər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['evər] [si:n] ;
We English have made the greatest empire that the world has ever seen ;
我们 英语 有 制成 这 最 帝国 那 这 世界 有 曾经 已见 ;

我们英国人建立了世界上有史以来最伟大的帝国；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wi;; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪ'pʌblɪk] .
across the Atlantic we have also made the greatest republic .
穿过 这 大西洋 我们 有 还 制成 这 最 共和国 .

在大西洋彼岸，我们也建立了最伟大的共和国。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['feɪzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tæsk] .
And these are but phases in our task .
和 这些 是 但 阶段 在 我们的 任务 .

这些只是我们任务中的几个阶段。

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [stɪl] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
The better part of our work still lies before us .
这 更好的 部分 的 我们的 工作 仍然 谎言 前 我们 .

我们的大部分工作还在前面。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz][ɑ:n][ju: 'es] [naʊ] .
The weight is on us now .
这 重量 是 在 我们 现在 .

现在重担落在我们肩上了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪltən] [huː] [ruːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [wen] [ɡɑːd] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][tæsk][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]
It was Milton who wrote long ago that when God wanted some task of peculiar
它 曾是 米尔顿 WHO 写道 长的 前 那 什么时候 上帝 通缉 一些 任务 的 奇特
[ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
difficulty to be done he turned to his Englishmen .
困难 到 是 完毕 他 转向 到 他的 英国人 .
很久以前，弥尔顿就写道，当上帝想要完成一项特别困难的任务时，他就会求助于他的英国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][juːˈes] [təˈdeɪ] .
And he turns to us today .
和 他 转弯 到 我们 今天 .
今天，他转向了我们。

[oʊld] [ˈmɪltən] [sɔː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃaɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ˈɪntuː]
Old Milton saw English shine clear and great for a time and then pass into
老的 米尔顿 锯 英语 闪耀 清除 和 伟大的 为了 一个 时间 和 然后 经过 进入
[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs]
the darkness
这 黑暗
老弥尔顿曾目睹英语辉煌灿烂的时期，然后又陷入黑暗.....

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
He didn't lose his faith
他 没有 失去 他的 信仰
他没有失去信仰.....

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈherɪt]
Church and crown are no part of the real England which we inherit
教会 和 王冠 是 不 部分 的 这 真实的 英格兰 哪个 我们 继承
教会和王室并非我们所继承的真正英格兰的一部分.....

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ˈdʒoʊn]
“ **We have no reason to be ashamed of our race and country , Joan**
“ 我们 有 不 原因 到 是 羞愧 的 我们的 种族 和 国家 , 琼
[ænd; ənd] [ˈpiːtər] ,
and Peter ,
和 彼得 ,
“琼和彼得，我们没有理由为我们的种族和国家感到羞耻。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [ˈjɪrz] .
for all the confusion and blundering of these last years .
为了 全部 这 困惑 和 笨拙 的 这些 最后的 年 .
尽管过去几年充满了混乱和失误。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [hæv; həv] [mɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈæftər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Our generals and politicians have missed opportunity after opportunity .
我们的 将军们 和 政治家 有 错过 机会 后 机会 .
我们的将军和政客们错失了一个又一个机会。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
I cannot talk yet of such things
我 不能 讲话 然而 的 这样的 事物
我现在还不能谈论这些事情.....

[ðə; ðɪ] [ˈblʌndərɪŋz]
The blunderings
这 失误
这些失误.....

[ðə; ðɪ] [ˈslækənəs]
The slackness
这 松懈
这种懈怠.....

[ˈhænəʊˈviəriən] [ˈɪŋɡlənd] [wið; wiθ][its] [ˈɪndələns] , [its] [dʌlnɪs] , [its][i:kəˈnɑ:mɪk] [ˌnˈkli:nəs] , [its]
Hanoverian England with its indolence , its dulness , its economic uncleanness , its
汉诺威 英格兰 和 它是 懒惰 , 它是 沉闷 , 它是 经济的 不洁 , 它是
[ˈkæntɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ,
canting individualism ,
倾斜 个人主义 ,

汉诺威统治下的英国, 懒惰、愚钝、经济混乱、虚伪的个人主义,

[its] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɑ:kənd] ,
its contempt for science and system , has been an England darkened ,
它是 鄙视 为了 科学 和 系统 , 有 到过 一个 英格兰 变暗 ,
它对科学和体制的蔑视, 使英格兰蒙上了一层阴影。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] [əˈstreɪ] — — . [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [æt; ət][ləst][fɔ:r; fər][ɔ:l]
an England astray — — . Young England has had to pay at last for all
一个 英格兰 误入歧途 — — . 年轻的 英格兰 有 有 到 支付 在 最后的 为了 全部
[ðoʊz] [ˈweɪstɪd] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][hæz; həz] [peɪd]
those wasted years — and has paid
那些 浪费 年 — 和 有 有薪酬的

误入歧途的英格兰——年轻的英格兰最终不得不为那些浪费的岁月付出代价——而且已经付出了代价.....

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðə; ði] [men] [wɪz; wi][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðɪ:z] [ˈdʒɜ:mənz] , [ðə; ði] [breɪv] , [ˈbju:tɪf(ə)]
the men we have expended already in fighting these Germans , the brave , beautiful
这 男人 我们 有 已支出 已经 在 斗争 这些 德国人 , 这 勇敢的 , 美丽的
[men] ,
men ,
男人 ,

我们已经在与这些德国人的战斗中牺牲了那些勇敢、英俊的男儿,

[ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [ˈkɑ:mən] [men] , [ðə; ði] [freʃ] [bɔɪz] , [soʊ] [ˈtʃɪf(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈgælənt] ! . .
the jesting common men , the fresh boys , so cheerful and kind and gallant ! . .
这 开玩笑 常见的 男人 , 这 新鲜的 男孩们 , 所以 快乐 和 种类 和 英勇 ! . .
.
:
.

那些爱开玩笑的普通人, 那些稚气未脱的年轻人, 多么快乐、善良、勇敢啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] !
And the happiness that has died !
和 这 幸福 那 有 死亡 !

而那逝去的幸福!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈklʌmzi] , [mi:n] [ˈli:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
And the shame of following after clumsy , mean leadership in the sight of all
和 这 耻辱 的 下列的 后 笨拙 , 意思是 领导 在 这 视线 的 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! . . .
the world ! . . .
这 世界 ! . . .

在全世界面前追随笨拙卑鄙的领导, 是多么耻辱啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈrests] [noʊ] [steɪn] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] .
But there rests no stain on our blood .
但 那里 休息 不 弄脏 在 我们的 血 .

但我们的鲜血上没有留下任何污点。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈmerɪkənz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]
For our people here and for the Americans this has been a war of
为了 我们的 人们 这里 和 为了 这 美国人 这 有 到过 一个 战争 的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .

对我们这里的人民和美国人来说，这是一场关乎荣誉的战争。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər][ˈsɔːrɪdɪd][ɔːr] [ˈnæroʊ] [ˈendz] .
We did not come into this war for sordid or narrow ends .
我们 做过 不是 来 进入 这 战争 为了 肮脏的 或者 狭窄的 结束 .

我们发动这场战争并非出于卑鄙或狭隘的目的。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəːləˈtɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [beɪs] [triːtɪz] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Our politicians when they made base treaties had to hide them from
我们的 政治家 什么时候 他们 制成 根据 条约 有 到 隐藏 他们 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l]
our people
我们的 人们

我们的政客们签订卑劣条约时，不得不向人民隐瞒这些条约.....

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈaʊtreɪdʒz] ,
Even in the face of the vilest outrages ,
甚至 在 这 脸 的 这 最卑鄙的 暴行 ,

即使面对最卑劣的暴行，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] hate569
even now the English keep a balanced justice and will not hate569
甚至 现在 这 英语 保持 一个 均衡 正义 和 将要 不是 hate569

即使到了今天，英国人仍然保持着公正的司法，不会仇恨569

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːmən] [men][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] .
the German common men for things they have been forced to do .
这 德语 常见的 男人 为了 事物 他们 有 到过 强制 到 做 .

德国普通民众被迫去做某些事情。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzənəz] [huː] [wɜːrk][æt; ət][ˈstæntən; ˈstɑː-] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Yesterday I saw the German prisoners who work at Stanton getting into the
昨天 我 锯 这 德语 囚犯 WHO 工作 在 斯坦顿 获得 进入 这
[treɪn] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡɑːrd] .
train and joking with their guard .
火车 和 开玩笑 和 他们的 警卫 .

昨天我看到在斯坦顿监狱工作的德国战俘上了火车，还和他们的守卫开玩笑。

[ðeɪ] [lʊkt] [wel] [fed] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ʌnˈkaʊd] .
They looked well fed and healthy and uncowed .
他们 看起来 出色地美联储 和 健康 和 毫不畏惧 .

它们看起来吃得很好，很健康，而且毫不畏惧。

[wʌn] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] .
One carried a bunch of primroses .
— 携带 一个 束 的 报春花 .

其中一人手捧一束报春花。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðiːz] [men][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]
No one has an ill word for these men on all the countryside
不 — 有 一个 患病的 单词 为了 这些 男人 在 全部 这 农村

整个乡村地区，没有人说过这些人的坏话.....

[dʌz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [triːt] [ˈprɪzənəz] [æz; əz][wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] ?
Does any other people in the world treat prisoners as we treat them ?
做 任何 其他 人们 在 这 世界 对待 囚犯 作为 我们 对待 他们 ?

世界上还有其他民族像我们这样对待囚犯吗？

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地 ,

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ˈempaɪər][ænd; ənd]
the time has come for our people now to go on from Empire and
这 时间 有 来 为了 我们的 人们 现在 到 去 在 从 帝国 和
[frʌm; frəm] [mənˈroʊ] [ˈdɑːktrɪn] ,
from Monroe doctrine ,
从 门罗 教义 ,

现在，我们的人民是时候摆脱帝国主义和门罗主义了。

[greɪt] [æz; əz] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈgreɪtər] ;
great as these ideas have been , to something still greater ;
伟大的 作为 这些 想法 有 到过 , 到 某物 仍然 更大的 ;

这些想法固然伟大，但要追求更伟大的目标；

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ˈaʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði]
the time has come for us to hold out our hands to every man in the
这 时间 有 来 为了 我们 到 抓住 出去 我们的 双手 到 每一个 男人 在 这
[wɜːrld] [huː] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈfriːdəm] .
world who is ready for a disciplined freedom .
世界 WHO 是 准备好 为了 一个 纪律严明的 自由 .

现在是时候向世界上每一个渴望获得有纪律的自由的人们伸出援手了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsizər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊld] [wɜːrld] .
The German has dreamt of setting up a Cæsar over the whole world .
这 德语 有 梦见 的 环境 向上 一个 凯撒 超过 这 所有的 世界 .

德国人一直梦想着在全世界扶植一个凯撒式的人物。

[əˈgenst] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [wɜːrld] [ˈfriːdəm] .
Against that we now set up a disciplined world freedom .
反对 那 我们 现在 放 向上 一个 纪律严明的 世界 自由 .

与之相对，我们现在建立了一个有纪律的世界自由。

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd]
For ourselves and all mankind : : : :
为了 我们自己 和 全部 人类

为了我们自己，也为了全人类.....

“ [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpiːtər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ]
“ **Joan and Peter , that is what I have been coming to in all this wandering**
“ 琼 和 彼得 , 那 是 什么 我 有 到过 未来 到 在 全部 这 漫游
[ˈdɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

“琼和彼得，这就是我在这漫无边际的谈话中最终得出的结论。”

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈherɪtəns] .
Yours is a great inheritance .
此致 是 一个 伟大的 遗产 .

你继承了一笔巨大的遗产。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
You and your generation have to renew and justify England in a new
你 和 你的 一代 有 到 更新 和 证明合法 英格兰 在 一个 新的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

你们这一代人必须在新世界中重塑英国，并为英国正名。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪŋk][juː 'es][ə'gen][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['evriwɛr]
You have to link us again in a common purpose with our kind everywhere
你 有 到 关联 我们 再次 在 一个 常见的 目的 和 我们的 种类 到处

.
:
.

你们必须再次将我们与世界各地志同道合的人联系起来，共同朝着同一个目标努力。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['reskjʊː]['aʊər; ɑ:r] ['destɪnɪz] , [ðə; ðɪ] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [frʌm; frəm]
You have to rescue our destinies , the destinies of the world , from
你 有 到 救援 我们的 命运 , 这 命运 的 这 世界 , 从
[ðɪːz] [steɪl] ['kwɔrəlz] ;
these stale quarrels ;
这些 陈旧 争吵 ;

你们必须将我们的命运，世界的命运，从这些陈旧的争吵中拯救出来；

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn]
you have to take the world out of the hands of these weary and worn
你 有 到 拿 这 世界 出去 的 这 双手 的 这些 厌倦 和 磨损
[men] ,
men ,
男人 ,

你必须把世界从这些疲惫不堪的男人手中夺回来。

[ðɪːz] [oʊld][ænd; ənd] ['oʊldɪ] [men] , [ðɪːz] [men] [huː] [kæn; kən] [lɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] .
these old and oldish men , these men who can learn no more .
这些 老的 和 有点老了 男人 , 这些 男人 WHO 能 学习 不 更多的 .
这些上了年纪的人，这些已经学不会任何东西的人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ri:tʃ] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] ,
You have to reach back and touch the England of Shakespeare , Milton ,
你 有 到 抵达 后退 和 触碰 这 英格兰 的 莎士比亚 , 米尔顿 ,
[ˈrɔːli] ,
Raleigh ,
罗利 ,

你必须回溯过去，触摸莎士比亚、弥尔顿、雷利时代的英格兰。

[ænd; ənd] [bleɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] ['fɔ:rwərd] .
and Blake — and that means you have to go forward .
和 布莱克 — 和 那 方法 你 有 到 去 向前 .
还有布莱克——这意味着你必须继续前进。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [trə'dɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
You have to take up the English tradition as it was before church and
你 有 到 拿 向上 这 英语 传统 作为 它 曾是 前 教会 和
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [pə'rʌz:rtɪd] [aɪ 'tiː] .
court and a base imperialism perverted it .
法庭 和 一个 根据 帝国主义 变态 它 .

你必须继承英国的传统，就像教会、宫廷和卑劣的帝国主义扭曲它之前那样。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪk(ə)] .
You have to become political .
你 有 到 变得 政治的 .

你必须参与政治。

[naʊ] .
Now .
现在 .
现在。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

You **have** **to** **become** **responsible** .
你 有 到 变得 负责任的 .

你必须承担起责任。

[naʊ] .

Now .
现在 .

现在。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] .

You **have** **to** **create** .
你 有 到 创造 .

你必须创造。

[naʊ] .

Now .
现在 .

现在。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [freʃ] ['vɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [stɪl] ['bɜːrniŋ]

You , **with** **your** **fresh** **vision** , **with** **the** **lessons** **you** **have** **learnt** **still** **burning**
你 , 和 你的 新鲜的 想象 , 和 这 课程 你 有 学会了 仍然 燃烧

[braɪt] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,

bright in your minds ,
明亮的 在 你的 思想 ,

你们，带着你们崭新的视角，带着你们曾经汲取的经验教训，这些经验教训仍然清晰地铭刻在你们的脑海中。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['riːmeɪk; ,riː'meɪk][ðə; ði][wɜːrld] .

you **have** **to** **remake** **the** **world** .
你 有 到 重制版 这 世界 .

你必须重塑世界。

['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld][men] [tel] [juː; jʊ][fæktz] , [fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] .

Listen when the old men tell you facts , **for** **very often they know** .
听 什么时候 这 老的 男人 告诉 你 事实 , 为了 非常 经常 他们 知道 .

听老人们讲道理，因为他们往往知道真相。

['lɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] .

Listen when they reason , **they will teach you many twists** **and** **turns** .
听 什么时候 他们 原因 , 他们 将要 教 你 许多 曲折 和 转弯 .

听他们讲道理，他们会教你许多曲折的道理。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɑːgmətaɪz] , [wen] [ðeɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ruːl] [ʌn'kwɛstjənd] , [ænd; ənd] ,

But when they dogmatize , **when they still want to rule unquestioned** , **and** ,
但 什么时候 他们 教条化 , 什么时候 他们 仍然 想 到 规则 毋庸置疑 , 和 ,

[ə'boʊv] [ɔːl] ,

above all ,
多于 全部 ,

但当他们固执己见，当他们仍然想要不受质疑地统治，尤其是，

[wen] [ðeɪ] [seɪ] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [weɪt] — [biː; bi] ['dɪlətɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt]

when they say ' impossible , **' even when they say ' wait** **— be** **dilatory** **and** **discreet**
什么时候 他们 说 - 不可能的 , - 甚至 什么时候 他们 说 - 等待 — 是 拖拉 和 慎重

, - [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

, **' push them aside** .
, - 推 他们 旁边 .

当他们说“不可能”时，即使他们说“等等——要拖延和谨慎”，也要把他们推到一边。

[ðer; ðər][maɪndz][skwaːt] ['krɪpld] [bɪ'saɪd] [ded] [trə'dɪʃnz]

Their minds squat crippled beside dead traditions
他们的 思想 蹲 残疾的 旁 死的 传统

他们的思想僵化地蜷缩在死气沉沉的传统旁.....

['pi:tər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː, ʃɪ] [tʃoʊz] ;
Peter expressed himself ready for whatever she chose ;
 彼得 表达 他自己 准备好 为了 任何 她 选择 ;
 彼得表示他愿意接受她的任何选择;

[hi:; hi] [wɒd] [pleɪ] [di:] . [pi:] : [ɔ:r] [ri:d] [mɑ:l] [ˈflændərz] — [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌəd] [ðə; ði]
he would play D . P . or read Moll Flanders — he had just discovered the
他 会 玩 D . P . 或者 读 莫尔 弗兰德斯 — 他 有 只是 发现 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['nɑ:vəlz] .
delight of that greatest of all eighteenth century novels .
喜 的 那 最 的 全部 第十八 世纪 小说 .
他会玩《DP》或者读《莫尔·弗兰德斯》——他刚刚发现了这部十八世纪最伟大的小说的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]
He was sitting on the couch in the library and Joan was standing upon
他 曾是 坐着 在 这 长椅 在 这 图书馆 和 琼 曾是 常设 之上
[ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] ,
the hearthrug ,
这 壁炉架 ,
他坐在图书馆的沙发上，琼站在壁炉前的地毯上。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] , [wen] [ˈɔzwəld] [keɪm] [ɪn] .
regarding him thoughtfully , when Oswald came in .
关于 他 深思熟虑 , 什么时候奥斯瓦尔德 来了 在 .
奥斯瓦尔德进来时，他若有所思地看着他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɪn'tent] [ɑ:n][dʒoʊnz]
He stopped to hear what Peter was saying , with his one eye intent on Joan's
他 停止 到 听到 什么 彼得 曾是 说 , 和 他的 一 眼睛 意图 在 琼的
['prɪti] ['ɡrævəti] .
pretty gravity .
漂亮的 重力 .
他停下来听彼得在说什么，同时一只眼睛紧紧盯着琼那美丽的神态。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **No , ” he interrupted .**
” 不 , ” 他 中断 .
“不,”他打断道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['i:vniŋ] .
“ **This is my evening .**
” 这 是 我的 晚上 .
这是我的夜晚。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
“ **You see , ” he said , coming up to the fire ;**
” 你 看 , ” 他 说 , 未来 向上 到 这 火 ;
“你看,”他边说边走到火堆旁；

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
“ **I want to talk to you young people .**
” 我 想 到 讲话 到 你 年轻的 人们 .
“我想和你们年轻人谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] — — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf]
I want to know some things — — I want to know what you make of life
我 想 到 知道 一些 事物 — — 我 想 到 知道 什么 你 制作 的 生活
我想知道一些事情——我想知道你如何看待人生.....

[aɪ][wɑ:nt] . . . [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjʊ:z] .
I want . . . an exchange of views .
我 想 . . . 一个 交换 的 浏览 .
我希望.....能交流一下意见。

” [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][dʒoʊnz] [greɪv] [feɪs] [kloʊz]
” He stood with his back to the fire and smiled at Joan's grave face close
” 他 站立 和 他的 后退 到 这 火 和 微笑 在 琼的 严重 脸 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

他背对着火堆站着，对着离自己很近的琼严肃的脸笑了笑。

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
” I've got to talk to you , ” he said , ” very seriously .
” 我已经 得到 到 讲话 到 你 , ” 他 说 , ” 非常 严重地 .
” “我必须和你谈谈,”他说, “非常严肃地谈谈。”

[ɪts] [ˈnesəseri] .
It's necessary .
它是 必要的 .

有必要。

” [ˈhævɪŋ] [ˈpærəlaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ˈprefəs] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ˈɑ:rmtʃer] ,
” Having paralysed them by this preface he sat down in his deep armchair ,
” 拥有 瘫痪 他们 经过 这 前言 他 卫星 向下 在 他的 深的 扶手椅 ,
” “他用这番开场白让他们哑口无言，然后便在他那张深扶手椅里坐了下来。”

[pʊld] [aɪˈti:][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
pulled it an inch or so towards the fire , and leaning forward ,
拉 它 一个 英寸 或者 所以 向 这 火 , 和 倾斜 向前 ,
把它往火边拉了一英寸左右，然后向前倾身，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [koʊl] , [brɪˈgæn] .
with his eye on the spitting coals , began .
和 他的 眼睛 在 这 吐痰 煤炭 , 开始 .
他目光紧盯着飞溅的煤炭，开始了。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈbetər] , [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpi:tər]
” I wish I could talk better , Joan and Peter
” 我 希望 我 可以 讲话 更好的 , 琼 和 彼得
” “我真希望我能更好地和琼和彼得交流.....”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔ:kər] — [ɪts] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:s] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes][ɔ:l] .
I know I've never been a good talker — it's been rather a loss between us all .
我 知道 我已经 绝不 到过 一个 好的 健谈者 — 它是 到过 相当 一个 损失 之间 我们 全部 .
我知道我一直都不擅长说话——这在我们之间一直是一个不小的损失。

[ænd; ənd] [naʊ] [pərˈtɪkjələrli]
And now particularly
和 现在 特别

而现在尤其如此.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k]
I want to talk
我 想 到 讲话

我想谈谈.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][emˈi:] [get][aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei]
You must let me get it out in my own way
你 必须 让 我 得到 它 出去 在 我的 自己的 方式

你必须让我用自己的方式表达出来.....

” [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] ,
” You see , ” he went on after a moment or so to rally his forces ,
” 你 看 , ” 他 去 在 后 一个 片刻 或者 所以 到 集会 他的 力量 ,
” “你看,”他过了一会儿，振奋人心地继续说道，

“ [aɪv] [bɪn] [jɔː; jər] [ˈɡɑːrdiən] , [aɪv] [hæd; həd][jɔː; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][jɔː; jər] [əˈferz] [ɪn][maɪ]
“ **I've been your guardian , I've had your education and your affairs in my**
“ 我已经 到过 你的 监护人 , 我已经 有 你的 教育 和 你的 事务 在 我的
[hændz] , [fɔːr; fər] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] .
hands , for fifteen years .
双手 , 为了 十五 年 .
“十五年来, 我一直是你的监护人, 你的教育和事务都由我负责。”

[soʊ][fɑːr] as571
So far as571
所以 远的 as571
截至目前, as571
[ðə; ði] [əˈferz] [goʊ] , [ˈsɪkəməːr] , [juː; jʊ] [noʊ] — — [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] .
the affairs go , Sycamore , you know — — We won't go into that .
这 事务 去 , 梧桐树 , 你 知道 — — 我们 惯于 去 进入 那 .
事情是这样的, 西卡莫尔, 你知道的——我们就不细说了。

[ðæts] [ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
That's all plain sailing .
那就是 全部 清楚的 帆船 .
一切都一帆风顺。
[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈfjuːtʃər] .
But it's the education I want to talk about — and your future .
但 它是 这 教育 我 想 到 讲话 关于 — 和 你的 未来 .
但我更想谈谈教育——以及你们的未来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][eɪdʒ] .
You are now both of age .
你 是 现在 两个都 的 年龄 .
你们俩现在都成年了。
[wel] [pæst] .
Well past .
出色地 过去的 .
早已过去。

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈpiːtər] — [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
You're on the verge of twenty - five , Peter — in a month or so .
你是 在 这 边缘 的 二十 - 五 , 彼得 — 在 一个 月 或者 所以 .
彼得, 你再过一个月左右就满二十五岁了。
[jʊə(r)] [bəʊθ] [ɔːf] [naʊ] — [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
You're both off now — housekeeping .
你是 两个都 离开 现在 — 家政 .
你们俩现在都走了——去做家务了。

[jʊə(r)] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
You're dropping the pilot .
你是 下降 这 飞行员 .
你们要放弃试播集了。
[ɪts] [haɪ] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz]
It's high time , I suppose
它是 高的 时间 , 我 认为
我想, 是时候了.....

” [ˈdʒoʊn] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] [kloʊz]
” Joan glanced at Peter , and then sank noiselessly into a crouching attitude close
琼 瞥了一眼 在 彼得 , 和 然后 沉没 无声 进入 一个 蹲伏 态度 关闭
[tuː; tə] [ˈɔzwɔldz] [niː] .
to Oswald's knee .
到 奥斯瓦尔德的 膝盖 .

琼瞥了彼得一眼，然后无声地蹲在奥斯瓦尔德的膝盖旁。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] .
He paused to stroke her hair .
他 暂停 到 中风 她 头发 .

他停下来，轻轻抚摸她的头发。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ]
” I've been trying to get you all that I could get you
” 我已经 到过 尝试 到 得到 你 全部 那 我 可以 得到 你
“我一直在尽我所能地为你争取一切.....”

[edʒuˈkeɪ(ə)n]
Education
教育

教育....

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈblʌndər] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] .
I've had to blunder and experiment .
我已经 有 到 错误 和 实验 .

我不得不摸索和试验。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [eɪmd] [æt; ət] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
I ought to tell you what I've aimed at and what I've done ,
我 应该 到 告诉 你 什么 我已经 旨在 在 和 什么 我已经 完毕 ,
我应该告诉你我的目标是什么，以及我做了什么。

[teɪk] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪv] [ˈedʒukertɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paːrt] [jʊə(r)]
take stock with you of the world I've educated you for and the part you're
拿 库存 和 你 的 这 世界 我已经 受过教育 你 为了 和 这 部分 你是
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
going to play in it .
去 到 玩 在 它 .

跟你一起好好想想我教给你的世界，以及你将在这个世界里扮演的角色。

[teɪk] [stɑːk]
Take stock
拿 库存

盘点一下.....

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbædli] [plænd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
It's been a badly planned undertaking , I know .
它是 到过 一个 糟糕 计划 承诺 , 我 知道 .

我知道，这是一项计划不周的行动。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜːrld] .
But then it's such a surprising and unexpected world .
但 然后 它是 这样的 一个 奇怪 和 意外 世界 .

但这个世界真是充满惊喜和意想不到。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] ,
All the time I've been learning ,
全部 这 时间 我已经 到过 学习 ,

我一直在学习，

[ænd; ɐnd][moʊst] [θɪŋz] [aɪv] [lɜːrnt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [ˈprɑːpərli] . .
and most things I've learnt more or less too late to use the knowledge properly . .
和 最多 事物 我已经 学会了 更多的 或者较少的 也 晚的 到 使用 这 知识 适当地 . .
. .
. .
. .

而且我学到的很多东西，大多都太晚了，无法正确运用.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ɐnd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Peter looked at his guardian and said nothing .
彼得 看起来 在 他的 监护人 和 说 没有什么 .

彼得看了看他的监护人，一言不发。

[ˈɔzwɔld] [ˈpætid] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈres] .
Oswald patted the head at his knee in return for a caress .
奥斯瓦尔德 轻拍 这 头 在 他的 膝盖 在 返回 为了 一个 抚摸 .

奥斯瓦尔德拍了拍膝盖上的头，以示对抚摸的回应。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈveɪsɪv] , [ˈiːv(ə)n][əˌpɑːləˈdʒetɪk][pæt] ,
It was an evasive , even apologetic pat ,
它 曾是 一个 回避 , 甚至 道歉的 拍 ,

那是一种闪烁其词，甚至带有歉意的轻拍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .
for he did not want to be distracted by affection just then .
为了 他 做过 不是 想 到 是 愣 经过 感情 只是 然后 .

因为他当时不想被感情分心。

" [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" This war has altered the whole world , " he went on .
" 这 战争 有 已修改 这 所有的 世界 , " 他 去 在 .

“这场战争改变了整个世界，”他继续说道。

" [laɪf] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [stɑːrk][ænd; ɐnd] [ɪnˈtens] ,
" Life has become stark and intense ,
" 生活 有 变得 斯塔克 和 激烈的 ,

“生活变得严峻而紧张，

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ɑːn] — [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈaʊər; ɑːr]
and when I took this on — when I took up the task of educating you — our
和 什么时候 我 采取 这 在 — 什么时候 我 采取 向上 这 任务 的 教育 你 — 我们的
[wɜːrld] [hɪr] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ræpt] [ʌp][ænd; ɐnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ɐnd] [sɪˈkjər] [wɜːrld]
world here seemed the most wrapped up and comfortable and secure world
世界 这里 似乎 这 最多 包装 向上 和 舒服的 和 安全的 世界
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn] .
you can possibly imagine .
你 能 可能 想象 .

当我承担起这份责任——当我肩负起教育你们的重任时——我们这里的世界似乎是你能想象到的最封闭、最舒适、最安全的世界。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪnəs] .
Comfortable to the pitch of stuffiness .
舒服的 到 这 沥青 的 鼻塞 .

舒适到略显闷热。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第39/40页

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ; [ðeɪ] [θɔ:t]
Most English people didn't trouble a bit about the shape of human life ; they thought
最多 英语 人们 没有 麻烦 一个 少量 关于 这 形状 的 人类 生活 ; 他们 想法
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [wel] ,
it was — well ,
它 曾是 — 出色地 ,

大多数英国人对人类生命的形态毫不在意；他们认为生命就是——嗯，
[ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [daʊn] [ˈkuʃənz] .
rather like a heap of down cushions .
相当 喜欢 一个 堆 的 向下 靠垫 .
就像一堆羽绒靠垫。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
For them it was .
为了 他们 它 曾是 .
对他们来说确实如此。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
For most of Europe and America
为了 最多 的 欧洲 和 美国
对于欧洲和美洲的大部分地区而言.....

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] — [ɪf] [ˈoʊnli][ju:, jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:ðər] .
They thought it was all right and perfectly safe — if only you didn't bother .
他们 想法 它 曾是 全部 正确的 和 完美 安全的 — 如果 仅有的 你 没有 打扰 .
他们认为一切都没问题，绝对安全——只要你不曾去管它。

[ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [wei] .
And education had lost its way .
和 教育 有 丢失的它是 方式 .
教育迷失了方向。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [keɪs] .
That puts the case .
那 放置 这 案件 .
这就说明了一切。

[edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [wei] .
Education had lost its way .
教育 有 丢失的它是 方式 .
教育迷失了方向。

" [ˈɔzwəld] [pɔ:zd] [əˈɡen] .
" **Oswald paused again .**
" 奥斯瓦尔德 暂停 再次 .
奥斯瓦尔德再次停顿了一下。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkævəti][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He fixed his one eye firmly on a glowing cavity in the fire ,
他 固定的 他的 — 眼睛 牢牢 在 一个 发光 空腔 在 这 火 ,
他一只眼睛死死地盯着火堆里一个发光的空洞。

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [veri] [dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
as though that contained the very gist of his thoughts .
 作为 尽管 那 包含 这 非常 要旨 的 他的 想法 .

仿佛那句话就概括了他思想的要点。

“ [wʌt] [ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ What is education up to ? ” he asked .
 ” 什么 是 教育 向上 到 ? ” 他 问 .

“教育的意义何在？”他问道。

“ [wʌt] [ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] ? ” . . . -
“ What is education ? ” . . . 572
 ” 什么 是 教育 ? ” . . . -

“什么是教育？”.....572

[ðerə'pɑ:n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [br'ɡɪnɪŋ] ,
Thereupon of course he ought to have gone on to the passage beginning ,
 于是 的 课程 他 应该 到 有 已消失 在 到 这 通道 开始 ,

接下来，他当然应该继续写下去，开头是：

“ [kən'sɪdər] [ðɪs] [bi:st] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðɪs] [θɪŋ] [mæn] !
“ Consider this beast we are , this thing man !
 ” 考虑 这 兽 我们 是 , 这 事物 男人 !

“想想我们究竟是怎样一种野兽，怎样一种人啊！”

“ [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'hɜ:st] [aɪ 'ti:][oʊvər'nait] .
“ as he had already rehearsed it overnight .
 ” 作为 他 有 已经 排练 它 过夜 .

“因为他已经连夜排练过了。”

[bʌt; bət] ['pi:tər] [hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:nt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['prɑ:pərli] .
But Peter had not learnt his part properly .
 但 彼得 有 不是 学会了 他的 部分 适当地 .

但彼得并没有把他的台词背熟。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ['næt(ə)rəl][mæn][ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
“ I suppose it's fitting the square natural man into the round hole of civilized life ,
 ” 我 认为 它是 配件 这 正方形 自然的 男人 进入 这 圆形的 洞 的 文明 生活 ,

“我想这大概就是把方方正正的自然人硬塞进文明生活的圆形孔洞里吧。”

“ ['pi:tər] [θru:] [aʊt] .
“ Peter threw out .
 ” 彼得 扔 出去 .

彼得扔了出去。

[ðɪs] [rɪ'plai] ['greɪtli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['ɔzwəld] .
This reply greatly disconcerted Oswald .
 这 回复 非常 不安 奥斯瓦尔德 .

这个回复让奥斯瓦尔德大为不安。

“ [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
“ Exactly , ” he said , and was for some moments at a loss .
 ” 确切地 , ” 他 说 , 和 曾是 为了 一些 时刻 在 一个 损失 .

“正是如此,”他说，然后一时语塞。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ræliŋ] .
“ Yes , ” he said , rallying .
 ” 是的 , ” 他 说 , 集结 .

“是的,”他振作起来说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ? ”
“ But what is civilized life ? ”
 ” 但 什么 是 文明 生活 ? ”

“但是，文明生活究竟是什么？”

“ [oʊ] ！ . . .
“ **Oh** ！ . . .
“ 哦 ！ . . .

“哦！ ...

[kri'eɪtɪv] [æk'tɪvətɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈhelpf(ə)] [ˌɡʊdˈwɪl] , " [ˈpi:tər] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:f]
Creative activities in an atmosphere of helpful goodwill , " Peter tried in the brief
有创造力的 活动 在 一个 气氛 的 有帮助 善意 , " 彼得 尝试 在 这 简短的
[pɔ:z] [ðæt] [ˈfa:lʊəd] .
pause that followed .
暂停 那 随后 .

“在充满善意和帮助的氛围中进行创造性活动,”彼得在随后的短暂停顿中尝试说道。

[ˈɔzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Oswald had a disagreeable feeling that he was getting to the end of
奥斯瓦尔德 有 一个 令人不快的 感觉 那 他 曾是 获得 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
his discourse before he delivered its beginning .
他的 话语 前 他 发表 它是 开始 .

奥斯瓦尔德有一种不愉快的感觉,他还没开始讲,就已经要讲完了。

“ [jes] , " [hi:; hi] [sed] [əˈɡen] .

“ **Yes** , " **he said again** .
“ 是的 , " 他 说 再次 .

“是的,”他又说了一遍。

“ [jes] .

“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [fɔ:rm] . "
But for that you must have a political form . "
但 为了 那 你 必须 有 一个 政治的 形式 . "

但要做到这一点,你必须要有政治形式。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [steɪt] , " [sed] [ˈpi:tər] .

“ **The World State** , " **said Peter** .
“ 这 世界 状态 , " 说 彼得 .

“世界国家,”彼得说。

“ [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [fri:] [neɪʃəns] , " [sed] [ˈɔzwəld] , " [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [pi:s] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
" The League of Free Nations , " said Oswald , " to enforce Peace throughout the
“ 这 联盟 的 自由的 国家 , " 说 奥斯瓦尔德 , " 到 执行 和平 自始至终 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

奥斯瓦尔德说:“自由国家联盟是为了在全世界范围内维护和平。”

“ [ðə; ði][nekst] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]
" The next remark that came from Peter was still more unexpected and
“ 这 下一个 评论 那 来了 从 彼得 曾是 仍然 更多的 意外 和
[ɪmˈbærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

彼得接下来说的话更加出人意料,也更加令人尴尬。

“ [pi:s] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈpi:tər] .

“ **Peace is nothing** , " **said Peter** .
“ 和平 是 没有什么 , " 说 彼得 .

“和平算不了什么,”彼得说。

['ɔzwəld] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [red] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rd] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .
Oswald turned his red eye upon his ward , in profound amazement .

奥斯瓦尔德 转向 他的 红色的 眼睛 之上 他的 病房 , 在 深刻的 惊愕 .

奥斯瓦尔德用他那只通红的眼睛看着他的监护人，脸上充满了惊奇。

[dɪd] [ðeɪ] ['dɪfər] [fʌndə'mentəli] [ɪn][ðər; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfju:tʃər] ?
Did they differ fundamentally in their idea of the human future ?

做过 他们 不同 从根本上 在 他们的 主意 的 这 人类 未来 ?

他们对人类未来的看法是否存在根本分歧？

“ [pi:s] , [maɪ] [dɪr] [ˈpi:tər] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , ” [hi; hi][prəʊ'testɪd] .
“ Peace , my dear Peter , is everything , ” he protested .

“ 和平 , 我的 亲爱的 彼得 , 是 一切 , ” 他 抗议 .

“和平，我亲爱的彼得，才是最重要的，”他抗议道。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wɔ:r] .
“ But , sir , it's nothing more than the absence of war .

“ 但 , 先生 , 它是 没有什么 更多的 比 这 缺席 的 战争 .

“但是，先生，这只不过是战争而已。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] .
It's a negative .

它是 一个 消极的 .

这是否定的。

[ɪn] [ɪt'self] [ɪts] — [ˈvækju:m] .
In itself it's — vacuum .

在 本身 它是 — 真空 .

它本身就是——真空。

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] . “
You can't live in a vacuum . ”

你 不能 居住 在 一个 真空 . “

你不能生活在真空中。

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pi:s] . “
“ But I mean an active peace . ”

“ 但 我 意思是 一个 积极的 和平 . “

“但我指的是积极的和平。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pi:s] .
“ That would be something more than peace .

“ 那 会 是 某物 更多的 比 和平 .

“那将超越和平。”

[wɔ:r][ɪz][æn; ən][æk'tɪvəti] .
War is an activity .

战争 是 一个 活动 .

战争是一种行为。

[pi:s] [ɪz][nɑ:t] .
Peace is not .

和平 是 不是 .

和平并非如此。

[ɪf] [ju; jʊ] [teɪk] [wɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [æk'tɪvəti] . “
If you take war out of the world , you must have some other activity . ”

如果 你 拿 战争 出去 的 这 世界 , 你 必须 有 一些 其他 活动 . “

如果世界上没有战争，就必然会有其他活动。

“ [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pi:s] [ɪn][ɪtˈself] [ˈkɑ:nstɪtʊ:t] [æn; ən][ækˈtɪvəti]
“ **But doesn't the organization of the World Peace in itself constitute an activity**
“ 但 不 这 组织 的 这 世界 和平 在 本身 构成 一个 活动
? ”
? ”
? ”

“但是，组织世界和平本身难道不也是一种活动吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ækˈtɪvəti] , [sɜ:r] .
“ **That would be a diminishing activity , sir .**
“ 那 会 是 一个 减少 活动 , 先生 .

“先生，那将是一项日渐式微的活动。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmɔ:rfiə] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
Like a man getting himself morphia and taking it and going to sleep .
喜欢 一个 男人 获得 他自己 吗啡 和 采取 它 和 去 到 睡觉 .

就像一个人弄到吗啡，服用后就睡着了一样。

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [pi:s] [wʊd] [rɪˈli:s] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈenərdʒi][wʌz; wəz] [rɪˈli:st] ,
A World Peace would release energy , and as the energy was released ,
一个 世界 和平 会 发布 活力 , 和 作为 这 活力 曾是 发布 ,

世界和平会释放能量，而随着能量的释放，

[ɪf] [ðə; ði][end][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [pi:s] , [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
if the end were merely peace , there would be less need for it .
如果 这 结尾 是 仅仅 和平 , 那里 会 是 较少的 需要 为了 它 .

如果结局仅仅是和平，那么它的存在就没有必要了。

[ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ɪkˈspləʊdɪd] . “ -
Until things exploded . ” 573
直到 事物 爆炸了 . “ -

直到事情爆发。”573

[greɪt] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˌvælɪˈdɪk(ə)n] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [fɔ:r; fər][ˈevər][ˈɪntu:][ðə; ði]
Great portions of Oswald's Valediction broke away and vanished for ever into the
伟大的 部分 的 奥斯瓦尔德的 告别 打破 离开 和 消失了 为了 曾经 进入 这
[ˈlɪmboʊ][ʌv; əv][ʌnˈspəʊkən] [ˈdiskɔ:sɪz] .
limbo of unspoken discourses .
炼狱 的 未说出口的 论述 .

奥斯瓦尔德的告别词的大部分内容脱离了现实，永远消失在了未言明的论述之中。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][wɔ:r][gəʊ][ɑ:n] , [ˈpi:tər] ? ”
“ **But would you have war go on , Peter ? ”**
“ 但 会 你 有 战争 去 在 , 彼得 ? ”

“但是彼得，你希望战争继续下去吗？”

“ [nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔ:rm] .
“ **Not in its present form .**
“ 不是 在 它是 展示 形式 .

“不是以目前的形式。”

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ju:nɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði][end] [sɔ:t] [ɪn][ɔ:l] [ˈstrʌɡlɪz] ,
But struggle and unification , which is the end sought in all struggles ,
但 斗争 和 统一 , 哪个 是 这 结尾 寻求 在 全部 斗争 ,

但是斗争与团结，这才是所有斗争的最终目的，

[mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [waɪl] [laɪf] [gəʊz][ɑ:n] .
must go on in some form , sir , ” said Peter , “ while life goes on .
必须 去 在 在 一些 形式 , 先生 , “ 说 彼得 , “ 尽管 生活 去 在 .

“先生，它必须以某种形式继续下去，”彼得说，“只要生活继续下去。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrld] [steɪt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wɜːr] .
We have to get the World State and put an end to war .
我们 有 到 得到 这 世界 状态 和 放 一个 结尾 到 战争 .
我们必须建立世界国家，结束战争。

[aɪ] [ə'griː] .
I agree .
我 同意 .
我同意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [piːs] ?
But the real question is what are you going to do with our Peace ?
但 这 真实的 问题 是 什么 是 你 去 到 做 和 我们的 和平 ?
但真正的问题是，你们打算如何利用我们的和平？

[wʌt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːr] ?
What struggle is to take the place of war ?
什么 斗争 是 到 拿 这 地方 的 战争 ?
什么斗争可以取代战争？

[wʌt] [ɪz][mæn'kaɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What is mankind going to do ?
什么 是 人类 去 到 做 ?
人类将何去何从？

[moʊst] ['wɔːrz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪðər'tuː] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .
Most wars have come about hitherto because somebody was bored .
最多 战争 有 来 关于 迄今为止 因为 某人 曾是 无聊的 .
迄今为止，大多数战争的爆发都是因为有人感到无聊。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [bɔːrd] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] - ?
Do you remember how bored we all were in 1914 ?
做 你 记住 如何 无聊的 我们 全部 是 在 - ?
你还记得1914年我们有多无聊吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðen] ?
And the rotten way we were all going on then ?
和 这 烂 方式 我们 是 全部 去 在 然后 ?
而我们当时那种糟糕的行事方式呢？

[ə; eɪ] [wɜːrld] [steɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp]
A World State or a League of Nations with nothing to do but to keep
一个 世界 状态 或者 一个 联盟 的 国家 和 没有什么 到 做 但 到 保持
[ðə; ði] [piːs] [wɪl] [bɔːr] [men] [ɪn'tɑːlərəbli]
the peace will bore men intolerably
这 和平 将要 钻孔 男人 无法容忍地
一个除了维持和平之外别无他事的世界国家或国际联盟，会让人们感到难以忍受的无聊.....

[ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . " "
That's what I like about the Germans . "
那就是 什么 我 喜欢 关于 这 德国人 . " "
这就是我喜欢德国人的地方。

" [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !
" What you like about the Germans !
" 什么 你 喜欢 关于 这 德国人 !
"你喜欢德国人的什么呢！ "

" ['ɔːzwəld] [kraɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" Oswald cried in horror .
" 奥斯瓦尔德 哭 在 恐怖 .
奥斯瓦尔德惊恐地哭了起来。

“ [ðeɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , ” [sed] [ˈpi:tər] .

“ **They did get a move on , sir , ” said Peter .**
“ 他们 做过 得到 一个 移动 在 , 先生 , ” 说 彼得 .

“他们确实行动迅速, 先生,”彼得说。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [li:g] [ʌ; əv] [neiʃəns] , ” [ˈpi:tər] [ɪk'spændɪd] .

“ **We don't want a preventive League of Nations , ” Peter expanded .**
“ 我们 不 想 一个 预防 联盟 的 国家 , ” 彼得 扩展 .

“我们不希望成立一个预防性的国际联盟,”彼得补充道。

“ [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪv] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **It's got to be creative or nothing .**
“ 它是 得到 到 是 有创造力的 或者 没有什么 .

“要么要有创意, 要么就什么都不要。”

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kɔ:rə'neɪʃn] [jɪr] — [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]

Or else we shall be in a sort of perpetual Coronation year — with nothing
或者 别的 我们 将 是 在 一个 种类 的 永久 加冕礼 年 — 和 没有什么

[ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃənz] .

doing on account of the processions .
正在做 在 帐户 的 这 游行 .

否则我们将永远处于加冕年——因为游行而无所事事。

[ˈhɔ:rəb(ə)] !

Horrible !
可怕 !

可怕!

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɔzwəld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

“ **For a little while Oswald made no reply .**
“ 为了 一个 小的 尽管 奥斯瓦尔德 制成 不 回复 .

“奥斯瓦尔德沉默了一会儿, 没有回答。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsentəns] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][lɔ:st] [ˌvæɪl'dɪk(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]

He could not recall a single sentence of the lost Valediction that was at all
他 可以 不是 记起 一个 单身的 句子 的 这 丢失的 告别 那 曾是 在 全部

[ə'prɒpriət] [hɪr] ,

appropriate here ,
合适的 这里 ,

他想不起那篇遗失的告别词里有哪句话适合放在这里。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ænd; ænd] [dɪ'strest] [brɪ'ɑ:nd] [ˈmeʒər] [ðæt] [ˈpi:tər] [kʊd; kəd][faɪnd]

and he was put out and distressed beyond measure that Peter could find
和 他 曾是 放 出去 和 苦恼 超过 措施 那 彼得 可以 寻找

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] “ [laɪk] ” [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] .

anything to “ like ” about the Germans .
任何事物 到 “ 喜欢 ” 关于 这 德国人 .

彼得竟然能找到德国人身上任何“喜欢”的地方, 这让他感到无比恼火和沮丧。

“ [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [pi:s] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , ” [ˈpi:tər] [went] [ɑ:n] .

“ **A World Peace for its own sake is impossible , ” Peter went on .**
“ 一个 世界 和平 为了 它是自己的 清酒 是 不可能的 , ” 彼得 去 在 .

“为了世界和平而世界和平是不可能的,”彼得继续说道。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ɪk'sperɪmentər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] [spʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] [wi:l] . ”

“ **The Old Experimenter would certainly put a spoke into that wheel . ”**
“ 这 老的 实验者 会 当然 放 一个 辐 进入 那 车轮 . ”

“那位老实验家肯定会对此提出异议。”

“ [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪk'sperɪmentər] ? ” [æskt] [ˈɔzwəld] .

“ **Who is the Old Experimenter ? ” asked Oswald .**
“ WHO 是 这 老的 实验者 ? ” 问 奥斯瓦尔德 .

“那位老实验者是谁?”奥斯瓦尔德问道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɔːd][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ **He's a sort of God I have , ” said Peter .**
“ 他是 一个 种类 的 上帝 我 有 , ” 说 彼得 .

“他就像我信仰的神一样,”彼得说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [brɪtwiːn] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .

“ **Something between theology and a fairy tale .**
“ 某物 之间 神学 和 一个 仙女 故事 .

“介于神学和童话故事之间。”

[aɪ] [dreɪmt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

I dreamt about him .
我 梦见 关于 他 .

我梦见他了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] .

When I was delirious .
什么时候 我 曾是 谵妄 .

当我神志不清的时候。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt]

He doesn't rule the world or anything of that sort , because he doesn't want
他 不 规则 这 世界 或者 任何事物 的 那 种类 , 因为 他 不 想

[tuː; tə] ,

to ,
到 ,

他并没有统治世界，或者做任何类似的事情，因为他不想这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈdraːpɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

but he keeps on dropping new things into it .
但 他 保持 在 下降 新的 事物 进入 它 .

但他不断地往里面添加新的东西。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

To see what happens .
到 看 什么 发生 .

看看会发生什么。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ˈprɔːbləms][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Like a man setting himself problems to work out in his head .
喜欢 一个 男人 环境 他自己 问题 到 工作 出去 在 他的 头 .

就像一个人给自己设定问题，然后在脑子里解决一样。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈɑːfɪs] .

He lives in a little out - of - the - way office .
他 生活 在 一个 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 办公室 .

他住在一间偏僻的小办公室里。

[ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] . ”

That's the idea . ”
那就是 这 主意 . ”

这就是我的想法。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] . -

“ **You haven't told me about him , ” said Joan . 574**
“ 你 还没有 讲述 我 关于 他 , ” 说 琼 . -

“你还没跟我说过他的事呢,”琼说道。574

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ **I shall some day , ” said Peter .**
“ 我 将 一些 天 , ” 说 彼得 .

“总有一天我会的,”彼得说。

“ [wen] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [di'spoʊzd] ”
“ When I feel so disposed ”
“ 什么时候 我 感觉 所以 处置 ”

“当我心情好的时候.....”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] , ” [sed] [ˈɔzwəld] , [mʌt] [pərˈplekst] .
“ This is very disconcerting , ” said Oswald , much perplexed .
“ 这 是 非常 令人不安 , ” 说 奥斯瓦尔德 , 很多 困惑 .

“这太令人不安了,”奥斯瓦尔德困惑地说。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He scowled at the fire before him .
他 皱着眉头 在 这 火 前 他 .

他怒视着面前的火焰。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [stert] [ænd; ənd]
“ But you do realize the need there is for some form of world state and
“ 但 你 做 意识到 这 需要 那里 是 为了 一些 形式 的 世界 状态 和
[sʌm; səm] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:r] ?
some ending of war ?
一些 结束 的 战争 ?

“但是, 你是否意识到需要某种形式的世界国家和结束战争? ”

[ənˈles] [mænˈkaɪnd][ɪz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . “
Unless mankind is to destroy itself altogether . ”
除非 人类 是 到 破坏 本身 共 . ”

除非人类彻底自我毁灭。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ Certainly , sir , ” said Peter .
“ 当然 , 先生 , ” 说 彼得 .

“当然可以, 先生,”彼得说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ˌprɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] .
“ But we aren't going to do that on a peace proposition simply .
“ 但 我们 不是 去 到 做 那 在 一个 和平 主张 简单地 .

“但仅仅依靠和平提议是无法做到这一点的。”

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [prəˈpoʊz(ə)] .
It's got to be a positive proposal .
它是 得到 到 是 一个 积极的 提议 .

这必须是一个积极的提议。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] — — “
You know , sir — — “
你 知道 , 先生 — — “

你知道吗, 先生——”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:d] [kɔ:l][ˌem ˈi:] [ˈnɑ:bi] , ” [sed] [ˈɔzwəld] .
“ I wish you'd call me Nobby , ” said Oswald .
“ 我 希望 你会 称呼 我 诺比 , ” 说 奥斯瓦尔德 .

“我希望你叫我诺比,”奥斯瓦尔德说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [vaɪs] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðɪs] [sɜ:r] - [ɪŋ] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ It's a vice contracted in the army , this Sir - ing , ” said Peter .
“ 它是 一个 副 合同 在 这 军队 , 这 先生 - ing , ” 说 彼得 .

“这是军队里的一种恶习, 这种称呼‘先生’,”彼得说。

“ [ɪts] [ˈnɑ:bi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈenihaʊ] .
“ It's Nobby in my mind , anyhow .
“ 它是 诺比 在 我的 头脑 , 无论如何 .

“反正在我看来, 他就是诺比。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːd] [taɪmz] ,
But you see , I've got a kind of habit , at night and odd times ,
但 你 看 , 我已经 得到 一个 种类 的 习惯 , 在 夜晚 和 奇怪的 时代 ,
但你知道, 我有个习惯, 在晚上和一些奇怪的时间,

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəˈluːn] [ænd; ənd][maɪ][skræp][wɪð; wɪθ]
of thinking over my little misadventure with that balloon and my scrap with
的 思维 超过 我的 小的 不幸遭遇 和 那 气球 和 我的 废料 和
[vaːn][ˈpa:pən] .
von Papen .
冯 帕彭 .

回想我与那个气球的小小意外以及我和冯·帕彭的冲突。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [stɑːk] [driːmz] , [wɪð; wɪθ][ˈekstrə][ˈdiːteɪlz] [wɜːrkt] [ɪn] ,
They are my stock dreams , with extra details worked in ,
他们 是 我的 库存 梦境 , 和 额外的 细节 工作 在 ,
它们是我梦想中的素材, 并添加了一些额外的细节。

[ˈnæsti] ['diːteɪlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . . . [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
nasty details some of them . . . and then I wake up and think about
可恶的 细节 一些 的 他们 . . . 和 然后 我 唤醒 向上 和 思考 关于
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

有些细节令人不快.....然后我醒来后就会想起它们。
[aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəʊt] [əˈfer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt] ,
I think over the parachute affair more than the fight ,
我 思考 超过 这 降落伞 事务 更多的 比 这 斗争 ,
比起那场打斗, 我更关注降落伞事件。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [lɔːŋɡər][ænd; ənd][aɪ] ['wɔːznt] [soʊ] ['æktɪv] .
because it lasted longer and I wasn't so active .
因为 它 持续 更长 和 我 不是 所以 积极的 .
因为持续时间更长, 而且我不太活跃。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
I felt it more .
我 毛毡 它 更多的 .
我感觉更强烈。

[ɪˈspeʃəli] ['biːɪŋ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][legz]
Especially being shot in the legs
尤其 存在 射击 在 这 腿
尤其是腿部中弹.....

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [wen] [juː; jʊ] [floʊt] ['helpləs]
That sort of dream when you float helpless
那 种类 的 梦 什么时候 你 漂浮 无助
那种无助地漂浮在空中的梦境.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌɪmˈpresɪz] [em ˈiː][moʊst][ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪz][ðə; ði]
But the thing that impresses me most in reflecting on those little experiences is the
但 这 事物 那 令人印象深刻 我 最多 在 反思 在 那些 小的 经历 是 这
[ˈlɪmɪtləs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself][ɑːn] [sʌtʃ] [dʒɑːbz][æz; əz] ['breɪkɪŋ] [maɪ]
limitless amount of intelligence that expended itself on such jobs as breaking my
无限 数量 的 智力 那 已支出 本身 在 这样的 工作 作为 打破 我的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
但回想这些小经历, 最让我印象深刻的是, 他们竟然能把如此无穷的智慧用在诸如弄断我的手腕这种事情上。

[sp'lintəriŋ] [maɪ] ['ʃʊldə] - [bleɪd] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ʌp][maɪ][leg] .
splintering my shoulder - blade and smashing up my leg .
分裂 我的 肩膀 - 刀刃 和 粉碎 向上 我的 腿 :
肩胛骨碎裂，腿也严重受伤。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [gʊd] ['wɜ:rkmenʃɪp] [ɪn][maɪ] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The amount of ingenuity and good workmanship in my instruments and the
这 数量 的 独创性 和 好的 做工 在 我的 仪器 和 这
[ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪt] ,
fittings of my basket ,
配件 的 我的 篮子 :
我的乐器和篮子的配件都体现了精巧的设计和精湛的工艺，

[fɔ:r; fə] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
for example , was extraordinary ,
为了 例子 , 曾是 非凡的 ,
例如，这非常了不起，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [smɔ:l] ['aɪtəm][ɪn][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri]
having regard to the fact that it was just one small item in an artillery
拥有 看待 到 这 事实 那 它 曾是 只是 一 小的 物品 在 一个 炮兵
['sɪstəm] [fɔ:r; fə] ['bloʊɪŋ] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [red] [rægz] .
system for blowing Germans to red rags .
系统 为了 吹 德国人 到 红色的 破布 :
考虑到这只是将德国人炸成碎片的炮兵系统中的一件小型装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðei] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] , [ðæt] [tu:]
And the stuff and intelligence they were putting up against me , that too
和 这 东西 和 智力 他们 是 推杆 向上 反对 我 , 那 也
[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ;
was wonderful ;
曾是 精彩的 ;
他们用来对付我的那些东西和情报，也令人叹为观止；

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:bləm][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [aʊt] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [klɔ:k] [fju:z] [ænd; ənd]
the way the whole problem had been thought out , the special clock fuse and
这 方式 这 所有的 问题 有 到过 想法 出去 , 这 特别的 钟 保险丝 和
[soʊ][ɑ:n] .
so on .
所以 在 :
整个问题的解决方式，特殊的时钟保险丝等等。

[wel] , [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [meɪd] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ['wɔznt] [pə'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd]
Well , my point is that the chap who made that equipment wasn't particularly interested
出色地，我的 观点 是 那 这 小伙子 WHO 制成 那 设备 不是 特别 感兴趣的
[ɪn] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ,
in killing me ,
在 杀 我 ,
我的意思是，制造那套设备的那个人并不是特别想杀我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [meɪd] [maɪ] [aʊtfɪt] [wə:nt, weənt] [pə'tɪkjələrli] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði]
and that the chaps who made my outfit weren't particularly keen on the
和 那 这 小伙子们 WHO 制成 我的 全套服装 不是 特别 敏锐的 在 这
[ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] .
slaughter of Germans .
屠宰 的 德国人 :
而且，为我制作这套服装的那些家伙并不特别热衷于屠杀德国人。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
But they had nothing else to do .
但 他们 有 没有什么 别的 到 做 :
但他们也无事可做。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔɪntləs] [wɜːrld] .
They were brought up in a pointless world .
他们是 带来 向上 在 一个 无意义 世界 。

他们成长在一个毫无意义的世界里。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈkwɑːrəl] .
They were caught by a vulgar quarrel .
他们是 捕捉 经过 一个 庸俗 争吵 。

他们因一场低俗的争吵而被捕。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ?
What did they care for the Kaiser ?
什么 做过 他们 关心 为了 这 凯撒 ？

他们为何要关心德皇？

[oʊld][æs] !
Old ass !
老的 屁股 ！

老家伙！

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
What they were interested in was making the things
什么 他们 是 感兴趣的 在 曾是 制作 这 事物

他们感兴趣的是制造这些东西.....

” [ˈpiːtər] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
” Peter became very earnest in his manner .
” 彼得 成为 非常 认真 在 他的 方式 。

彼得的态度变得非常认真。

“ [noʊ] [piːs] , as575
“ No peace , as575
” 不 和平 , as575

“没有和平，as575

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [piːs] [hɪðərˈtuː] , [ˈɔfəːz] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəːtɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɪnˈventɪv] [wɜːrk]
we have known peace hitherto , offers such opportunities for good inventive work
我们 有 已知 和平 迄今为止 , 优惠 这样的 机会 为了 好的 富有创造力的 工作

[æz; əz][wɔːr] [dʌz] .
as war does .
作为 战争 做 。

迄今为止，我们所知道的和平，与战争一样，能够为创造性工作提供绝佳的机会。

[ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] , [ˈnɔːbi] .
That's my point , Nobby .
那就是 我的 观点 , 诺比 。

这正是我要说的，诺比。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈprɒːbləms][ʌv; əv]
There's no comparison between the excitement and the endless problems of
有 不 比较 之间 这 激动 和 这 无尽的 问题 的

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] ,
making a real , live ,
制作 一个 真实的 , 居住 ,

制作一部真正的、现场的影片所带来的兴奋感和无穷无尽的问题，是无法相提并论的。

[ɪˈfɪ(ə)nt] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
efficient submarine , for example , that has to meet and escape the
高效的 潜艇 , 为了 例子 , 那 有 到 见面 和 逃脱 这

[ˈɪntensɪst] [rɪks] ,
intensest risks ,
最激烈 风险 ,

例如，一艘高效的潜艇，它必须能够应对并摆脱最严峻的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:kju'pei(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zainɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [seɪf] ,
and the occupation of designing a great , big , safe ,
和 这 职业 的 设计 一个 伟大的 , 大的 , 安全的 ,
以及设计一个伟大、庞大、安全的.....的职业

[ʌp'hoʊlstərd] ['lainər][ɪn] [wɪtʃ] [fæt] ['swɪndlɜːz] [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] .
upholstered liner in which fat swindlers can cross the Atlantic without being seasick .
软垫 衬垫 在 哪个 胖的 骗子 能 又 这 大西洋 没有 存在 晕船 .
带软垫的船舱，让肥胖的骗子们可以横渡大西洋而不会晕船。

[wɔːr] [temptʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˈrestləs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæɡnənt] [piːs] [bɔːz] [ðem; ðəm] .
War tempts imaginative , restless people , and a stagnant peace bores them .
战争 诱惑 富有想象力的 , 不安 人们 , 和 一个 停滞不前 和平 钻孔 他们 .
战争激发了富有想象力、不安分的人们的欲望，而停滞不前的和平则让他们感到厌倦。

[ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
And you've got to reckon with intelligence and imagination in this world ,
和 你已经 得到 到 估计 和 智力 和 想像力 在 这 世界 ,
[ˈnɑːbi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Nobby , more than anything .
诺比 , 更多的 比 任何事物 .
诺比，在这个世界上，你最看重的还是智慧和想象力。

[ðeɪ] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌp'set] .
They aren't strong enough to control perhaps , but they will certainly upset .
他们 不是 强的 足够的 到 控制 也许 , 但 他们 将要 当然 沮丧的 .
他们或许力量不够强大，无法控制，但肯定会引起骚动。

[ɪn'ventɪv] , [ˈrestləs] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ɪk'sperɪmentər] .
Inventive , restless men are the particular instruments of my Old Experimenter .
富有创造力的 , 不安 男人 是 这 特别的 仪器 的 我的 老的 实验者 .
富有创造力、不安分的人是我这位老实验家特别需要的工具。

[hiː; hi] [pri'fɜːz] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪɡ] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [flʌd] [ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] .
He prefers them now to plague , pestilence , famine , flood and earthquake .
他 偏好 他们 现在 到 瘟疫 , 瘟疫 , 饥荒 , 洪水 和 地震 .
他现在宁愿要它们，也不要瘟疫、灾祸、饥荒、洪水和地震。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['delɪkət] ['ɪnstɹəmənts] .
They are more delicate instruments .
他们 是 更多的 精美的 仪器 .
它们是更精密的仪器。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
And more efficient .
和 更多的 高效的 .
而且效率更高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][stænd][ə; eɪ] ['pæsɪv] [piːs] .
And they won't stand a passive peace .
和 他们 惯于 站立 一个 被动的 和平 .
他们无法接受被动的和平。

[ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [kən'traɪvd] [ðə; ði]
Under no circumstances can you hope to induce the chap who contrived the
在下面 不 情况 能 你 希望 到 诱导 这 小伙子 WHO 人为的 这
[klɑːk] [fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɜːrkt] [aʊt][maɪ][ɡæs][bæg][ɔːr][ðə; ði] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
clock fuse and the chap who worked out my gas bag or the chap with a new
钟 保险丝 和 这 小伙子 WHO 工作 出去 我的 气体 包 或者 这 小伙子 和 一个 新的
[ˈerəpleɪn] [ɡædʒɪt] ,
aeroplane gadget ,
飞机 小工具 ,
你无论如何都无法说服发明时钟保险丝的那个人、设计我的气囊的那个人或者发明新型飞机装置的那个人。

[ænd; ənd][em 'i:] — [em 'i:] ,
and me — me ,
和 我 — 我 ,

还有我——我，

[tu:] — [tu;; tə][stɑ:p] ['seri,breitɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dæmdɪst] [dʒʌst][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][sɪt]
too — to stop cerebrating and making our damndest just in order to sit
也 — 到 停止 思考 和 制作 我们的 该死的 只是 在 命令 到 坐
[əˈbaʊt] ['seɪfli] [ɪn] [medəʊz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] ['deɪzi] [tʃeɪnz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:stli] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [baɪ]
about safely in meadows joining up daisy chains — like a beastly lot of figures by
关于 安全 在 草地 加入 向上 雏菊 链条 — 喜欢 一个 兽 很多 的 数据 经过
[ˈwɔ:ltər] [kreɪn] .
Walter Crane .
沃尔特 起重机 .

也停止思考和竭尽全力，只是为了安全地坐在草地上，像沃尔特·克莱恩笔下的一群怪诞人物一样，把雏菊花环连接起来。

[ðə; ði][oʊld] [ɪkˈsperɪmentər] [faɪndz][sʌm; səm] ['mɪstɪfɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l] [breɪnz] [tu;; tə][du:] .
The Old Experimenter finds some mischief still for idle brains to do .
这 老的 实验者 发现 一些 恶作剧 仍然 为了 闲置的 大脑 到 做 .
老实验家还是能找到一些闲着没事干的恶作剧来做。

[hi;; hi] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
He insists on it .
他 坚持 在 它 .

他坚持要这么做。

[ðæts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
That's fundamental to the scheme of things . "

那就是 基本的 到 这 方案 的 事物 . "

这是事情的根本所在。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔzwəld] , " [waɪ] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [hu:]
" But that's no reason , " interrupted Oswald , " why you and the inventors who
" 但 那就是 不 原因 , " 中断 奥斯瓦尔德 , " 为什么 你 和 这 发明家 WHO
[wɜ:r; wər][brˈhaɪnd][ju;; jʊ] ,
were behind you ,
是 在后面 你 ,

“但这并不是理由，”奥斯瓦尔德打断道，“为什么是你和你身后的那些发明家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hu:] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃel] ,
and the Germans who made and loaded and fired that shell ,
和 这 德国人 WHO 制成 和 已加载 和 被解雇 那 壳 ,

还有那些制造、装填和发射那枚炮弹的德国人，

[ˈʃʊdənt] [ɔ:l] [get] [təˈgeðər] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] .
shouldn't all get together to do something that will grow and endure .
不应该 全部 得到 一起 到 做 某物 那 将要 生长 和 忍受 .

不应该所有人都聚集在一起做一件会发展壮大、流传下去的事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] . "
Instead of killing one another . "

反而 的 杀 — 其他 . "

相反，他们应该互相残杀。

" [ɑ:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ˈpi:tər] .
" Ah , that's it ! " said Peter .
" 啊 , 那就是 它 ! " 说 彼得 .

“啊，原来是这样！”彼得说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðæt] ['iznt] [pi:s] . ”
“ **But the word for that isn't Peace .** ”
“ 但 这 单词 为了 那 不是 和平 . ”
“ 但用来形容这种感觉的词不是‘和平’。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Then what is the word for it ?** ”
“ 然后 什么 是 这 单词 为了 它 ? ”
“ 那么，它的词是什么呢？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **I don't know ,** ” **said Peter .**
“ 我 不 知道 , ” 说 彼得 .
“ 我不知道,”彼得说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] , [pər'hæps] . ”
“ **The Great Game , perhaps .** ”
“ 这 伟大的 游戏 , 也许 . ”
“ 或许是‘伟大的博弈’。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And where does it take you ?** ”
“ 和 在哪里 做 它 拿 你 ? ”
“ 那它会把你带到哪里呢？ ”

“ ['pi:tər] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] . ”
“ **Peter threw out his hands .** ”
“ 彼得 扔 出去 他的 双手 . ”
“ 彼得举起了双手。

“ [ɪts] [æn; ən][,eksplə'reɪ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **It's an exploration ,** ” **he said .** ”
“ 它是 一个 勘探 , ” 他 说 . ”
“ 这是一次探索,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; ”
“ **It will take man to the centre of the earth ;** ”
“ 它 将要 拿 男人 到 这 中心 的 这 地球 ; ”
“ 它将带人类到达地心；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [speɪs] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][,ætəmz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it will take him to the ends of space , between the atoms and among the
它 将要 拿 他 到 这 结束 的 空间 , 之间 这 原子 和 之中 这
[sta:rz] .
stars .
明星 .
“ 它将带他到达宇宙的尽头，在原子之间，在恒星之间。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [brɪ'fɔ:rhænd] ?
How can we tell beforehand ?
如何 能 我们 告诉 预先 ?
“ 我们如何才能事先知道？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] . ”
“ **You must have faith .** ”
“ 你 必须 有 信仰 . ”
“ 你必须要有信念。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [mæn] ['kænd:t] ['stæɡneɪt] . -
But of one thing I am sure , that man cannot stagnate . 576
但 的 一 事物 我 是 当然 , 那 男人 不能 凝滞 . -
“ 但我确信一点，人是不会停滞不前的。576

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [fəɪˈbɪdn] .
It is forbidden .
它 是 禁止 .

这是被禁止的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [sɪn] .
It is the uttermost sin .
它 是 这 极致 罪 .

这是滔天大罪。

[waɪ] , [ðə; ði][ʊld][mæn] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] !
Why , the Old Man will come out of his office himself to prevent it !
为什么 , 这 老的 男人 将要 来 出去 的 他的 办公室 他自己 到 防止 它 !
为什么? 老头子会亲自从办公室出来阻止这件事!

[ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
This war and all the blood and loss of it is because the new things are
这 战争 和 全部 这 血 和 损失 的 它 是 因为 这 新的 事物 是
[ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ʊld][ænd; ənd] [ded] [θɪŋz] ,
entangled among old and dead things ,
纠缠 之中 老的 和 死的 事物 ,
这场战争以及随之而来的流血和损失, 是因为新生事物与旧事物和已逝事物纠缠在一起。

[wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] [ˈsɪli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiːv] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm]
worn - out and silly things , and we've not had the vigour to get them
磨损 - 出去 和 愚蠢的 事物 , 和 我们已经 不是 有 这 活力 到 得到 他们
[friː] .
free .
自由的 .

都是些破旧又愚蠢的东西, 我们也没有精力去把它们弄到手。

[ʊld][ˈɪdiət] [ˌnæ[əˈnæləti] , [ˌnæ(ə)nəl] [kənˈsiːt] — [ɪkˈspændɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] , [ˌnæ[əˈnæləti] [ɪn][ə; eɪ]
Old idiot nationality , national conceit — expanding to imperialism , nationality in a
老的 笨蛋 国籍 , 国家的 自负 — 扩展 到 帝国主义 , 国籍 在 一个
[stɜːt] [ʌv; əv] [ˌmegələˈmeɪniə] ,
state of megalomania ,
状态 的 狂妄自大 ,
老顽固的民族主义, 民族自负——扩张成帝国主义, 民族主义处于妄自尊大的状态,

[hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪn]
has been allowed to get hold of the knife that was meant for a sane
有 到过 允许 到 得到 抓住 的 这 刀 那 曾是 意思是 为了 一个 理智
[dʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] .
generation to carve out a new world with .
一代 到 雕刻 出去 一个 新的 世界 和 .
有人被允许拿到原本应该由理智的一代人用来开创新世界的刀。

[ˈhev(ə)n] [send][hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [ðɪs] [taɪm] !
Heaven send he cuts his own throat this time !
天堂 发送 他 削减 他的 自己的 喉 这 时间 !
谢天谢地, 他这次是自刎了!

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm]
Or else there may be a next time
或者 别的 那里 可能 是 一个 下一个 时间
否则, 或许还有下一次.....

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][wɜːrld][steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][flægz][ænd; ənd][kɪŋz][ænd; ənd]
I'm all for the one world state , and the end of flags and kings and
我是 全部 为了 这 一 世界 状态 , 和 这 结尾 的 旗帜 和 国王 和
[ˈkʌstəm][ˈhɑʊzɪz] .
custom houses .
风俗 房屋 .

我完全赞成建立世界统一国家，废除国旗、国王和海关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][daʊts][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs][tɔːk][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][seɪf] — [seɪf][fɔːr; fər]
But I have my doubts of all this talk of making the world safe — safe for
但 我 有 我的 疑虑 的 全部 这 讲话 的 制作 这 世界 安全的 — 安全的 为了
[dɪˈmɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .

但我对所有关于让世界安全——对民主安全——的说法都持怀疑态度。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][meɪd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'ventʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ][ɪz][kwɑɪt][ə'nʌðər]
I want the world made one for the adventure of mankind , which is quite another
我 想 这 世界 制成 一 为了 这 冒险 的 人类 , 哪个 是 相当 其他
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .

我希望世界成为一个适合人类冒险的世界，但这又是另一个故事了。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][naʊ] , [ˈnɑːbi] , [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti][ˈjɪrz] ,
I have been in the world now , Nobby , for five - and - twenty years ,
我 有 到过 在 这 世界 现在 , 诺比 , 为了 五 - 和 - 二十 年 ,
[ˈnɒbi] .
诺比, 我已经活在这个世上二十五年了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli][brɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði][ˈwʌndər][ænd; ənd][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz]
and I am only beginning to suspect the wonder and beauty of the things
和 我 是 仅有的 开始 到 怀疑 这 想知道 和 美丽 的 这 事物
[wiː; wi][men][maɪt][noʊ][ænd; ənd][duː] .
we men might know and do .
我们 男人 可能 知道 和 做 .

我才刚刚开始领略到我们男人可能知道和做的事情的奇妙和美好。

[ɪf][ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈaʊər; ɑːr][aɪz][ænd; ənd][hændz][friː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪn'herɪtəns] .
If only we could get our eyes and hands free of the old inheritance .
如果 仅有的 我们 可以 得到 我们的 眼睛 和 双手 自由的 的 这 老的 遗产 .
[ˈbɒli] .
如果我们能摆脱旧遗产的束缚，该有多好。

[wʌt][hæz; həz][mæn'kaɪnd][dʌn][jet][tuː; tə][boʊst][ə'baʊt] ?
What has mankind done yet to boast about ?
什么 有 人类 完毕 然而 到 夸 关于 ?
[ˈhʌmən] .
人类还有哪些成就值得夸耀？

[aɪ][dɪ'spaɪz][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][brɪ'liːv][ɪn][gɑːd] .
I despise human history — because I believe in God .
我 鄙视 人类 历史 — 因为 我 相信 在 上帝 .
[ˈhɪstəri] .
我鄙视人类历史——因为我信仰上帝。

[nɑːt][ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ][dəʊnt][ə'pruːv][ʌv; əv] , [ˈnɑːbi] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][oʊld][ɪk'sperɪmentər] ,
Not the God you don't approve of , Nobby , but in my Old Experimenter ,
不是 这 上帝 你 不 批准 的 , 诺比 , 但 在 我的 老的 实验者 ,
[ˈhɪstəri] .
不是你认可的那个神，诺比，而是我老实验者里的那个神。

[huːm][aɪ][kən'fes][aɪ][dəʊnt][brɪ'ɡɪn][tuː; tə][ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ,
whom I confess I don't begin to understand , and in the far - off ,
谁 我 承认 我 不 开始 到 理解 , 和 在 这 远的 - 离开 ,
[ˈhɪstəri] .
我承认我根本不了解他，而在遥远的地方，

[ɪtʃ:rn(ə)] [ski:m] [hi:; hi][ˈhaɪdz][frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [mi:nz] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'veləp]
eternal scheme he hides from us and which he means us to develop
永恒 方案 他 隐藏 从 我们 和 哪个 他 方法 我们 到 发展
[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] .
age by age .
年龄 经过 年龄 .

他向我们隐藏着一个永恒的计划，他希望我们一代又一代地去实现它。

[oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] ;
Oh ! I don't understand him , I don't begin to explain him ;
哦 ! 我 不 理解 他 , 我 不 开始 到 解释 他 ;

哦！我不了解他，我根本无法解释他；

[ˈhi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] .
he's just a figure for what I feel is the reality .
他是 只是 一个 数字 为了 什么 我 感觉 是 这 现实 .

他只是我所感受到的现实的一个象征。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [hi:; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
But he is right , he is wonderful .
但 他 是 正确的 , 他 是 精彩的 .

但他说得对，他确实很棒。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈmʌdlɪŋ] [ə'baʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
And instead of just muddling about over the surface of his universe ,
和 反而 的 只是 混乱 关于 超过 这 表面 的 他的 宇宙 ,

而他并没有仅仅在他的宇宙表面徘徊，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] ['lɪmɪts][ʌv; əv]
we have to get into the understanding of it to the very limits of
我们 有 到 得到 进入 这 理解 的 它 到 这 非常 限制 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] ,
our ability ,
我们的 能力 ,

我们必须竭尽所能地去理解它。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [best][wi:; wi][kæn; kən] . " "
to live our utmost and do the intensest best we can . " "
到 居住 我们的 极致 和 做 这 最激烈 最好的 我们 能 . "

尽情享受生活，做到最好。

" [jes] , " [sed] ['ɔzwəld] ; " [jes] .
" Yes , " said Oswald ; " yes .
" 是的 , " 说 奥斯瓦尔德 ; " 是的 .

“是的,”奥斯瓦尔德说；“是的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
" This was after his own heart ,
" 这 曾是 后 他的 自己的 心 ,

“这正合他心意。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvæli'dɪktəri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflaʊərd]
and yet it did not run along the lines of the Valedictory that had flowered
和 然而 它 做过 不是 跑步 沿着 这 线条 的 这 告别词 那 有 开花的

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [kə'ɪnθiən] [ˈrɪtʃnəs] [ˌoʊvər'naɪt] .
with such Corinthian richness overnight .
和 这样的 科林斯 丰富 过夜 .

然而，它并没有像一夜之间绽放出如此科林斯式华丽的告别辞那样，走上同样的道路。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðen] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [pi:s] ;
He had been thinking then of world peace ;
他 有 到过 思维 然后 的 世界 和平 ;

当时他一直在思考世界和平的问题；

[wʌt] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æɪt; ət] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ['pɜ:rpəs] ；
what Peter was driving at now was a world purpose ；
什么 彼得 曾是 驾驶 在 现在 曾是 一个 世界 目的 ；

彼得现在所追求的是一个世界性的目标；

[bʌt; bət][wə:nt, weənt][ðə; ði] [tu:] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ？
but weren't the two after all the same thing ？
但 不是 这 二 后 全部 这 相同的 事物 ？

但这两者难道不都是一回事吗？

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['rɪflektɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
He sat with his one eye reflecting the red light of the fire ,
他 卫星 和 他的 一 眼睛 反思 这 红色的 光 的 这 火 ；

他坐着，一只眼睛映照着火堆的红光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] [ˌoʊvər'naɪt] [naʊ]
and the phrases that had come in such generous abundance overnight now
和 这 短语 那 有 来 在 这样的 慷慨的 丰富 过夜 现在

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [æɪt; ət][ɔ:l] .
refused to come at all .
拒绝 到 来 在 全部 .

一夜之间涌现的丰富词句，如今却一个也不愿出现了。

['pi:tər] , [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] . -
Peter , on the couch , continued to think aloud . 577
彼得 ， 在 这 长椅 ， 持续 到 思考 大声 . -

彼得坐在沙发上，继续自言自语。577

“ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Making the world safe for democracy** , ” **said Peter** .
” 制作 这 世界 安全的 为了 民主 , ” 说 彼得 .

“让世界成为民主的安全之地,”彼得说。

“ [ðæt] ['ɪznt] [kwɑɪt] [aɪ 'ti:] .
“ **That isn't quite it** .
” 那 不是 相当 它 .

“还不完全是这样。”

[ɪf] [dɪ'mɑ:krəsi] [mi:nz] [ðæt] ['eni][mæn] [meɪ] [help] [hu:] [kæn; kən] ,
If democracy means that any man may help who can ,
如果 民主 方法 那 任何 男人 可能 帮助 WHO 能 ,

如果民主意味着任何有能力的人都可以提供帮助，

[ðæt] [sku:l] [ænd; ʌnd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪl] [gɪv] ['evri] [mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] [ðə; ði] ['fɛərɪst] [tʃæns] ,
that school and university will give every man and woman the fairest chance ,
那 学校 和 大学 将要 给 每一个 男人 和 女士 这 最公平 机会 ,

那所学校和大学将给予每个男女最公平的机会，

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][help] ,
the most generous inducement to help ,
这 最多 慷慨的 诱导 到 帮助 ,

最慷慨的帮助奖励

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][best][du:][ʌndər] [ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] , [jes] ；
to do the thing he can best do under the best conditions , then , Yes ；
到 做 这 事物 他 能 最好的 做 在下面 这 最好的 状况 , 然后 , 是的 ；

如果要在最佳条件下做他最擅长的事，那么，是的；

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'mɑ:kɹəsi] [mi:nz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] ['bɔɪkɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stu:pɪd]
but if democracy means getting up a riot and boycott among the stupid
但 如果 民主 方法 获得 向上 一个 暴动 和 联合抵制 之中 这 愚蠢的
[ænd; ənd]['leɪzi][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['du:ɪŋ] ,
and lazy and illiterate whenever anything is doing ,
和 懒惰的 和 文盲 每当 任何事物 是 正在做 ,
但如果民主意味着每当有任何事情发生时, 就煽动愚蠢、懒惰和文盲们发动暴乱和抵制,

[ðen] [aɪ] [seɪ] [noʊ] !
then I say No !
然后 我 说 不 !
然后我说不!

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; hæz][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] , [hæz; hæz][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .
Every human being has got to work , has got to take part .
每一个 人类 存在 有 得到 到 工作 , 有 得到 到 拿 部分 .
每个人都必须工作, 都必须参与。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][dəʊnt][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld] [ɪk'sperɪmentər] [wɪl] .
If our laws and organization don't insist upon that , the Old Experimenter will .
如果 我们的 法律 和 组织 不 坚持 之上 那 , 这 老的 实验者 将要 .
如果我们的法律和组 织不坚持这样做, 那么古老的实验者就会坚持这样做。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ru:ld] [baɪ] [steɪl] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]['leɪzi][aɪ'di:əz] ,
So long as the world is ruled by stale ideas and lazy ideas ,
所以 长的 作为 这 世界 是 裁决 经过 陈旧 想法 和 懒惰的 想法 ,
只要世界仍然被陈旧过时的观念和懒惰的思想所统治,

[hi; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] ['flaʊndər] [frʌm; frəm][wɔ:r][tu:; tə][wɔ:r] .
he is determined that it shall flounder from war to war .
他 是 决定 那 它 将 比目鱼 从 战争 到 战争 .
他决心让它在战争中不断衰落。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'mɑ:kɹəsi] [mi:n] ?
Now what does this democracy mean ?
现在 什么 做 这 民主 意思是 ?
那么, 这种民主意味着什么?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [bru:tɪs] ['haʊlɪŋ] [daʊn] ['pra:gres] [ænd; ənd]
Does it mean a crowd of primitive brutes howling down progress and
做 它 意思是 一个 人群 的 原始 野蛮人 嚎叫 向下 进步 和
[ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ?
organization ?
组织 ?
难道这意味着一群原始的野蛮人正在扼杀进步和秩序吗?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['sek(ə)n] .
because if it does , I want to be in the machine - gun section .
因为 如果 它 做 , 我 想 到 是 在 这 机器 - 枪 部分 .
因为如果真那样的话, 我想加入机枪组。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , ['nɑ:bi] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)] ,
When you talk of education , Nobby , you think of highly educated people ,
什么时候 你 讲话 的 教育 , 诺比 , 你 思考 的 高度 受过教育 人们 ,
诺比, 说到教育, 你肯定会想到受过高等教育的人吧?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
of a nation instructed through and through .
的 一个 国家 指示 通过 和 通过 .
一个从头到尾都受到教导的国家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] ['rʌʃə] ,
But what of democracy in Russia ,
但 什么 的 民主 在 俄罗斯 ,

那么俄罗斯的民主状况又如何呢？

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəli] ['klevər] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['ɪgnərəns] — [hu:]
where you have a naturally clever people in a state of peasant ignorance — who
在哪里 你 有 一个 自然 聪明的 人们 在 一个 状态 的 农民 无知 — who
[kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ri:d] ?
can't even read ?
不能 甚至 读 ?

那里的人民天资聪颖，却处于愚昧无知的农民状态——甚至连字都不识字？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sku:lmaster] [hæz; həz] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ,
Until the schoolmaster has talked to every one for ten or twelve years ,
直到 这 校长 有 谈话 到 每一个 — 为了 十 或者 十二 年 ,
直到校长和每个学生都谈过十年或十二年之后，

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] ['prezɪdnt] ['wɪlsn] [θɪŋks] [ʌv; əv][æz; əz] [dɪ'mɑ:krəsi] [æt; ət][ɔ:l] ? " "
can you have what President Wilson thinks of as democracy at all ? "
能 你 有 什么 总统 威尔逊 思考 的 作为 民主 在 全部 ? " "
你还能拥有威尔逊总统所理解的那种民主吗？

" [naʊ] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" **Now there you meet me , "** **said Oswald .**
" 现在 那里 你 见面 我 , " 说 奥斯瓦尔德 .
“现在你在那里遇见我了，”奥斯瓦尔德说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **That is the idea I have been trying to get at with you .**
" 那 是 这 主意 我 有 到过 尝试 到 得到 在 和 你 .
“这就是我一直想跟你表达的意思。”

" [ænd; ænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pə'leɪ(ə)] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [vælɪ'dɪktəri]
" **And for some minutes the palatial dimensions of the lost Valedictory**
" 和 为了 一些 分钟 这 宫殿 方面 的 这 丢失的 告别词
[lu:md] [aʊt] .
loomed out .
迫近 出去 .

“于是，在几分钟的时间里，那座失落的告别礼堂的宏伟规模逐渐显现出来。”

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] " [pi:s] " [ʊəvər'naɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [naʊ] [sed] ['prɑ:gres] .
Where he had said " peace " overnight , however , he now said progress .
在哪里 他 有 说 " 和平 " 过夜 , 然而 , 他 现在 说 进步 .
然而，他之前说的是“和平”，现在却说的是进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
But the young man on the couch was much too keenly interested to make a
但 这 年轻的 男人 在 这 长椅 曾是 很多 也 敏锐地 感兴趣的 到 制作 一个
[gʊd] ['ɔ:diəns] .
good audience .
好的 观众 .

但沙发上的这位年轻人兴致太高，很难成为好的听众。

[wen] ['prez(ə)ntli] ['ɔzwəld] [prə'paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ri:'lɪdʒənz][wɜ:r; wər]
When presently Oswald propounded his theory that all the great world religions were
什么时候 目前 奥斯瓦尔德 提出的 他的 理论 那 全部 这 伟大的 世界 宗教 是
[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd]['pi:tər] [dɪ'zɑɪd] ,
on the side of this World Republic that he and Peter desired ,
在 这 边 的 这 世界 共和国 那 他 和 彼得 想要的 ,
奥斯瓦尔德随即提出他的理论，认为所有世界主要宗教都站在他和彼得所渴望的世界共和国一边。

[ˈpi:tər] [dɪˈmɜ:d] .
Peter demurred .
彼得 拒绝 .

彼得表示反对。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [tru:] [ʌv; əv][kəˈθɑ:ləsɪzəm][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ？ ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ But is that true of Catholicism for instance ? ” said Peter .
“ 但 是 那 真的 的 天主教 为了 实例 ？ ” 说 彼得 .

“但比如说，天主教也是如此吗？”彼得问道。

[ˈ ɔzwəld] [ˈkwʊtɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][jiː; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] . ”
Oswald quoted , “ I am the Vine and ye are the Branches . ”
奥斯瓦尔德 引 , “ 我 是 这 藤 和 是的 是 这 分支 . ”

奥斯瓦尔德引用了一句话：“我是葡萄树，你们是枝子。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ Yes , “ said Peter .
“ 是的 , “ 说 彼得 .

“是的,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪtˈself] .
“ But look at the Church itself .
“ 但 看 在 这 教会 本身 .

但看看教会本身。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈti:tʃɪŋ] .
Don't look at the formula but at the practice and the daily teaching .
不 看 在 这 公式 但 在 这 实践 和 这 日常的 教学 .

不要只看公式，而要看实践和日常教学。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈtru:lɪ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [vaɪn] ？
Is it truly a growing Vine ?
是 它 真的 一个 生长 藤 ？

它真的是一株正在生长的藤蔓吗？

“ [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][kəˈθɑ:ləsɪzəm] , [ˈpi:tər] [ˈɑ:rgju:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] , [ˌsækrəˈmentl] [rɪˈlɪdʒən]
“ The reality of Catholicism , Peter argued , was a traditional , sacramental religion
“ 这 现实 的 天主教 , 彼得 争论 , 曾是 一个 传统的 , 圣礼 宗教
,
.
,

彼得认为，天主教的本质是一种传统的、注重圣礼的宗教。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfetɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪzd] [priːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [praɪˈmerəli]
a narrow fetish religion with a specialized priest , it was concerned primarily
一个 狭窄的 恋物癖 宗教 和 一个 专门 牧师 , 它 曾是 担心的 主要
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] ,
with another world ,
和 其他 世界 ,

这是一种狭隘的物神崇拜宗教，拥有专门的祭司，主要关注另一个世界。

[aɪ ˈtiː][set][ɪts] face578
it set its face578
它 放 它是 face578

它摆出了它的面孔578

[əˈgenst] [ˈeni] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts]
against any conception of a scheme of progress in this world apart from its
反对 任何 概念 的 一个 方案 的 进步 在 这 世界 除 从 它是
[ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
legend of the sacrifice of the Mass .
传奇 的 这 牺牲 的 这 大量的 .

反对除弥撒牺牲传说之外的任何世俗进步方案。

“ [ɔ:l] [gʊd] ['kæθlɪks] [snɪr] [æt; ət] ['prɑ:gres] , ” [sed] ['pi:tər] .

“ **All good Catholics sneer at progress** , ” **said Peter** .
“ 全部 好的 天主教徒 冷笑 在 进步 , ” 说 彼得 .

“所有虔诚的天主教徒都对进步嗤之以鼻,”彼得说。

“ [teɪk] ['belɒk][ænd; ʌnd] ['tʃestərtən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ;

“ **Take Belloc and Chesterton** , **for example** ;
“ 拿 贝洛克 和 切斯特顿 , 为了 例子 ;

“以贝洛克和切斯特顿为例;

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][men] ['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər]['eni] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv] ['efərt] [hɪr] .

they hate the idea of men working steadily for any great scheme of effort here .
他们 恨 这 主意 的 男人 在 职的 稳步 为了 任何 伟大的 方案 的 努力 这里 .

他们讨厌男人为了任何伟大的计划而持续努力的想法。

[ðeɪ] [hoʊld][baɪ] ['stægnənt] ['stændərdz] , [pla:ntɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌd] [ʌv; əv][laɪf] .

They hold by stagnant standards , **planted deep in the rich mud of life** .
他们 抓住 经过 停滞不前 标准 , 已种植 深的 在 这 富有的 泥 的 生活 .

他们固守陈旧的观念, 深深扎根于生活的泥沼之中。

[wɒts] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ? — ['gʌz(ə)l] , [bu:z] ,

What's the Catholic conception of human life ? — guzzle , booze ,
是什么 这 天主教 概念 的 人类 生活 ? — 咕嚕 , 豪饮 ,

天主教对人类生命的看法是什么? ——狂饮、酗酒、

[kɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] [ʌn'kli:n] [ænd; ʌnd] [brɪ'heɪv] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kən'fes] , [get]

call the passion of the sexes unclean and behave accordingly , **confess** , **get**
称呼 这 热情 的 这 性别 不洁 和 表现 因此 , 承认 , 得到

[,æbsə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] .

absolution , **and at it again** .
赦免 , 和 在 它 再次 .

将两性之间的激情称为不洁的, 并据此行事, 忏悔, 获得赦免, 然后再次开始。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [,rekəg'niʃ(ə)n] [ɪn][kə'θɑ:ləsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [jɔr; jər]['bɑ:di] [fɪt] [ɔ:r]

Is there any recognition in Catholicism of the duty of keeping your body fit or
是 那里 任何 认出 在 天主教 的 这 责任 的 保持 你的 身体 合身或者

[jɔr; jər] [breɪn] ['æktɪv] ?

your brain active ?
你的 脑 积极的 ?

天主教是否认可保持身体健康或大脑活跃的责任?

[ðeə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] ['berɪd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] ['næpkɪn] ;

They're worse than the man who buried his talent in a clean napkin ;
它们是 更糟 比 这 男人 WHO 埋葬 他的 天赋 在 一个 干净的 餐巾 ;

他们比把才华埋在干净餐巾纸里的人还要糟糕;

[ðeɪ] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn] ['wi:zi] [fæt] .

they bury it in wheezy fat .
他们 埋葬 它 在 喘息 胖的 .

他们把它埋在黏稠的脂肪里。

[ɪts] [ə; eɪ] - [laɪf] .

It's a sloven's life .
它是 一个 - 生活 .

这是邋遢鬼的生活。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What have we in common with that ?
什么 有 我们 在 常见的 和 那 ?

我们和那件事有什么共同之处?

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːkɪŋ] [bəɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [laɪf]
Always they are harking back to the thirteenth century , to the peasant life
总是 他们 是 倾听 后退 到 这 第十三 世纪 , 到 这 农民 生活
[əˈmɪdst] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] .
amidst dung and chickens .
在.....之中 粪 和 鸡 .
他们总是怀念十三世纪, 怀念粪堆和鸡群中的农民生活。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ˈʌʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tɜːrnd]
It's a different species of mind from ours , with the head and feet turned
它是 一个 不同的 物种 的 头脑 从 我们的 , 和 这 头 和 脚 转向
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .
这是一种与我们不同的思维方式, 它的头和脚都向后转。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][pəʊp] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
What is the good of expecting the Pope , for instance ,
什么 是 这 好的 的 期待 这 教皇 , 为了 实例 ,
例如, 期待教皇到来有什么好处呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][help][juːˈes][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ?
and his Church to help us in creating a League of Nations ?
和 他的 教会 到 帮助 我们 在 创建 一个 联盟 的 国家 ?
他的教会是否愿意帮助我们建立国际联盟?

[hɪz; ɪz][eɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə][stɑːp] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
His aim would be a world agreement to stop progress , and we want to
他的 目的 会 是 一个 世界 协议 到 停止 进步 , 和 我们 想 到
[rɪˈliːs] [aɪˈtiː] .
release it .
发布 它 .
他的目标是达成一项阻止进步的世界协议, 而我们希望打破这种局面。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [piːs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [piːs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
He wants peace in order to achieve nothing , and we want peace in order to
他 想要 和平 在 命令 到 达到 没有什么 , 和 我们 想 和平 在 命令 到
[duː] [ˈevriθɪŋ] .
do everything .
做 一切 .
他想要和平是为了什么都做不了, 而我们想要和平是为了成就一切。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [piːs] ?
What is the good of pretending that it is the same peace ?
什么 是 这 好的 的 假装 那 它 是 这 相同的 和平 ?
假装一切都和以前一样, 有什么好处呢?

[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][stægˈneɪ(ə)n] , [əˈnʌðər] [ˈhəʊli]
A Catholic League of Nations would be a conspiracy of stagnation , another Holy
一个 天主教 联盟 的 国家 会 是 一个 阴谋 的 停滞 , 其他 圣
[əˈlaɪəns] .
Alliance .
联盟 .
天主教国际联盟将是一场停滞不前的阴谋, 是另一个神圣同盟。

[wʌt] [ˈriːəl] [wɜːrld][ˈjuːnəti][kæən; kən] [kʌm] [θruː] [ðəm; ðəm] ?
What real world unity can come through them ?
什么 真实的 世界 统一 能 来 通过 他们 ?
它们能带来哪些真正的现实世界的团结?

[ˈevri] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˌju:nɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [wɪl]
Every step on the way to the world state and the real unification of men will
每一个 步 在 这 方式 到 这 世界 状态 和 这 真实的 统一 的 男人 将要
[bi;; bi] [fʊ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈstægnənt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] .
be fought by the stagnant men and the priests .
是 战斗 经过 这 停滞不前 男人 和 这 神父 .
通往世界国家和人类真正统一的每一步，都将受到停滞不前的人和祭司们的阻挠。

[waɪ] [blaɪnd] [ɑ:ˈrselfvz] [tu;; tə] [ðæt] ?
Why blind ourselves to that ?
为什么 瞎的 我们自己 到 那 ?
[ˈprɑ:gres] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ɪtˈself] .
Progress is a religion in itself .
进步 是 一个 宗教 在 本身 .
进步本身就是一种信仰。

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; əɪ][ˈʌvər; ɑ:r] [kri:d] .
Work and learning are our creed .
工作 和 学习 是 我们的 信条 .
工作和学习是我们的信条。

[wi;; wi] [ˈkændɑ:t] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kri:d] .
We cannot make terms with any other creed .
我们 不能 制作 条款 和 任何 其他 信条 .
我们不能与其他任何信仰达成协议。

[ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][wi;; wi] [si:k] [ˈʌvər; ɑ:r][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˈevər] .
The priest has got his God and we seek our God for ever .
这 牧师 有 得到 他的 上帝 和 我们 寻找 我们的 上帝 为了 曾经 .
牧师有他所信奉的神，而我们则永远在寻找我们自己的神。

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][wi;; wi] — [wi;; wi]
The priest is finished and completed and self - satisfied , and we — we
这 牧师 是 完成的 和 完全的 和 自己 - 使满意 , 和 我们 — 我们
[ɑ:r; əɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] " § [naɪn]
are beginning " § 9
是 开始 " § 9
神父已经完成了使命，达到了圆满，并且自我满足，而我们——我们才刚刚开始....."§ 9

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [deɪz] [jet] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:tər] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈlʌndən] .
There were two days yet before Peter went back to his work in London .
那里 是 二 天 然而 前 彼得 去 后退 到 他的 工作 在 伦敦 .
离彼得返回伦敦上班还有两天。

[ˈsætərdeɪ] [dɔ:nd] [blu:] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Saturday dawned blue and fine ,
周六 黎明 蓝色的 和 美好的 ;
星期六清晨，天空湛蓝晴朗。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [spend] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [træmp][ˈoʊvər][ðə; ði]
and Joan and he determined to spend it in a long tramp over the
和 琼 和 他 决定 到 花费 它 在 一个 长的 流浪汉 超过 这
[ˈhɑ:tfədʃə] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
Hertfordshire hills and fields .
赫特福德郡 丘陵 和 字段 .
于是琼和他决定用一次长途徒步旅行来度过这段时间，穿越赫特福德郡的山丘和田野。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə][stænd][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] .
He meant to stand no nonsense from his foot .
他 意思是 到 站立 不 废话 从 他的 脚 .
他绝不容忍任何胡闹行为。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðən] I579
“ **If I can't walk four miles an hour then I579**
“ 如果 我 不能 走 四 英里 一个 小时 然后 I579
“如果我不能以每小时四英里的速度行走，那么I579

[mʌst; məst][duː] [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] .
must do two , “ he said .
必须 做 二 , “ 他 说 .
“必须做两件,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [tuː] [sləʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] ,
“ **And if the pace is too slow for you , Joan ,**
“ 和 如果 这 步伐 是 也 慢的 为了 你 , 琼 ,
“琼,如果你觉得这个节奏太慢,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd][bɑːrk] .
you must run round and round me and bark .
你 必须 跑步 圆形的 和 圆形的 我 和 吠 .
你必须绕着我跑来跑去，还要吠叫。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːt] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [leɪn] [θruː] [ˈɔːbəri] [ænd; ənd] [fɜːˈnoʊ] [ˈpeləm]
“ **They took a long route by field and lane through Albury and Furneaux Pelham**
“ 他们 采取 一个 长的 路线 经过 场地 和 车道 通过 奥尔伯里 和 富尔诺 佩勒姆
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [æt; ət] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈpeləm] ,
to the little inn at Stocking Pelham ,
到 这 小的 客栈 在 袜 佩勒姆 ,
他们绕道田野和小路，经过奥尔伯里和弗诺佩勒姆，到达斯托金佩勒姆的小旅馆，走了很长一段路。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][hɑːrd] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈʃændi^æf] ,
where they got some hard biscuits and cheese and shandygaff ,
在哪里 他们 得到 一些 难的 饼干 和 奶酪 和 shandygaff ,
他们在那里买到了一些硬饼干、奶酪和香迪加夫酒。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpætmɔːr] [hiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]
and came home by way of Patmore Heath , and the golden oaks and the
和 来了 家 经过 方式 的 帕特莫尔 希思 , 和 这 金的 橡树 和 这
[ˈrɪvjələt] .
rivulet .
溪流 .
然后我们途经帕特莫尔荒原、金色的橡树和小溪回到了家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈpiːtər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈɔːzwəld] .
And as they went Peter talked of Oswald .
和 作为 他们 去 彼得 谈话 的 奥斯瓦尔德 .
他们边走边聊，彼得谈到了奥斯瓦尔德。

“ [ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , “ [sed] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd]
“ **Naturally he wants to know what we are going to do , “ said Peter , and**
“ 自然 他 想要 到 知道 什么 我们 是 去 到 做 , “ 说 彼得 , 和
[ðən] ,
then ,
然后 ,
“他当然想知道我们要做什么,”彼得说，然后，

[ˈræðər] [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] , “ [ˈhiːz] [ɪl] .
rather inconsequently , “ He's ill .
相当 因此 , “ 他是 患病的 .
语气有些不合时宜：“他病了。”

“ [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , “ [sed] [ˈpiːtər] .
“ **This war is like a wasting fever in the blood and in the mind , “ said Peter .**
“ 这 战争 是 喜欢 一个 浪费 发烧 在 这 血 和 在 这 头脑 , “ 说 彼得 .
彼得说：“这场战争就像一场侵蚀血液和心灵的消耗性高烧。”

“ [ɔ:l] [ˈjərəp] [ɪz] [ɪl] .
“ **All Europe is ill** .
“ 全部 欧洲 是 患病的 .

“整个欧洲都病了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfi:vər] .
But with him it mixes with the old fever .
但 和 他 它 混合 和 这 老的 发烧 .

但对他来说，这和旧疾混杂在一起。

[ðæt] [ˈsplɪntər] [æt; ət] - [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That splinter at Fricourt was no joke for him .
那 碎片 在 - 曾是 不 开玩笑 为了 他 .

弗里库尔的那根木刺对他来说可不是闹着玩的。

[hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .
He oughtn't to have gone out .
他 不应该 到 有 已消失 出去 .

他不该出去的。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] [li:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rnɪt] . “
He's getting horribly lean , and his eye is like a garnet . ”
他是 获得 糟糕透了 倾斜 , 和 他的 眼睛 是 喜欢 一个 石榴石 . ”

他瘦得厉害，眼睛像石榴石一样。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I love him , ” said Joan** .
“ 我 爱 他 , ” 说 琼 .

“我爱他,”琼说。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][na:t][wa:nt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈɔzwəld][dʒʌst] [ðen] .
But she did not want to discuss Oswald just then .
但 她 做过 不是 想 到 讨论 奥斯瓦尔德 只是 然后 .

但她当时并不想谈论奥斯瓦尔德。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [θɪˈɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈpi:tər] , ” [fɪː; fɪ] [sed]
“ **About this new theology of yours , Peter , ” she said**
“ 关于 这 新的 神学 的 你的 , 彼得 , ” 她 说

“关于你这套新的神学理论，彼得,”她说道.....

“ [wel] ? ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Well ? ” said Peter** .
“ 出色地 ? ” 说 彼得 .

“怎么样?”彼得问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [ɪkˈsperɪmentər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
“ **What do you mean by this Old Experimenter of yours ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 老的 实验者 的 你的 ?

“你所说的这位老实验家是什么意思?”

[ɪz][hiː; hi] — [gʌ:d] ? “
Is he — God ? ”
是 他 — 上帝 ? ”

他是上帝吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I thought he was .
我 想法 他 曾是 .

我以为他是。

[ˈhiːz] — — [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] .
He's — — He's a Symbol .
他是 — — 他是 一个 象征 .

他——他是一个象征。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkæɪkətʃər] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] " — [ˈpiːtər] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
He's just a Caricature I make to express how all this " — Peter swept his arm
他是 只是 一个 漫画 我 制作 到 表达 如何 全部 这 " — 彼得 扫荡 他的 手臂
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [wɜːrld] — " [siːmz] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][em ˈiː] .
across the sunlit world — " seems to stand to me .
穿过 这 阳光照射 世界 — " 似乎 到 站立 到 我 .

他只是我创作的一个漫画形象，用来表达这一切——“彼得用手臂扫过阳光普照的世界——“在我看来意味着什么。

[ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkæɪkətʃər] .
If one can't draw the thing any better , one has to make a caricature .
如果 — 不能 画 这 事物 任何 更好的 , — 有 到 制作 一个 漫画 .

如果画不出更好的东西，那就只能画漫画了。

" [ˈdʒoʊn] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ˈɡreɪvli] .
" Joan considered that gravely .
" 琼 经过考虑的 那 严重地 .

琼认真地考虑了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][maɪ] [driːm] [æz; əz][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , " [ˈpiːtər]
" I thought of him first in my dream as the God of the Universe , " Peter
" 我 想法 的 他 第一的 在 我的 梦 作为 这 上帝 的 这 宇宙 , " 彼得
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“在我的梦里，我首先想到的就是他，他是宇宙之神，”彼得解释说。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ʌv] [ə; eɪ][ɡɑːd][laɪk] [ðæt] , " [ˈdʒoʊn] [rɪˈmɑːkt] .
" You couldn't love a God like that , " Joan remarked .
" 你 不能 爱 一个 上帝 喜欢 那 , " 琼 评论 .

“你不可能那样爱一个神，”琼说道。

" [ˈhevəns] , [noʊ] !
" Heavens , no !
" 天 , 不 !

“天哪，不！ ”

[ˈhiːz] [tuː] [væst] , [tuː] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
He's too vast , too incomprehensible .
他是 也 广阔的 , 也 难以理解 .

他太过庞大，太过难以理解。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˈɔzwəld] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] . , [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd][baɪˈɑːlədʒi] .
I love you — and Oswald — and the R . F . C . , Joan , and biology .
我 爱 你 — 和 奥斯瓦尔德 — 和 这 拉 . F . C . , 琼 , 和 生物学 .

我爱你——还有奥斯瓦尔德——还有RFC、琼和生物学。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
But he's above and beyond that sort of thing . "
但 他是 多于 和 超过 那 种类 的 事物 . "

但他远不止于此。”

" [kɒd; kəd][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈdʒoʊn] .
" Could you pray to him ? " asked Joan .
" 可以 你 祈祷 到 他 ? " 问 琼 .

“你能向他祈祷吗？”琼问道。

“ [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Not to him** , ” **said Peter** .
“ 不是 到 他 , ” 说 彼得 .

“对他来说不是,”彼得说。

“ [aɪ] [preɪ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I pray** , ” **said Joan** .
“ 我 祈祷 , ” 说 琼 .

“我祈祷,”琼说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”

难道你不这么认为吗？

“ [ænd; ənd] [swer] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **And swear** , ” **said Peter** .
“ 和 发誓 , ” 说 彼得 .

“还要发誓,”彼得说。

“ [wʌn] [preɪz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌnˈself] . ”
“ **One prays to something** — **it isn't oneself** . ”
“ 一 祈祷 到 某物 — 它 不是 自己 . ”

“人们祈祷的对象是某种东西——而不是自己。”

“ [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [ɪz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ɪn]
“ **The fashion nowadays is to speak of the God in the Heart and the God in**
“ 这 时尚 如今 是 到 说话 的 这 上帝 在 这 心 和 这 上帝 在
[ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] . ” -
the Universe . ” **580**
这 宇宙 . ” -

“如今的风尚是谈论心中的神和宇宙中的神。”580

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] ? ”
“ **Is it the same God ?** ”
“ 是 它 这 相同的 上帝 ? ”

“是同一个神吗？ ”

“ [li:v] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **Leave it at that** , ” **said Peter** .
“ 离开 它 在 那 , ” 说 彼得 .

“就此打住吧。”彼得说道。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] .
“ **We don't know** .
“ 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)l] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [du:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [əˈseɪtɪŋ]
All the waste and muddle in religion is due to people arguing and asserting
全部 这 浪费 和 混乱 在 宗教 是 到期的 到 人们 争论 和 断言
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
that they are the same ,
那 他们 是 这 相同的 ,

宗教中的一切浪费和混乱都是由于人们争论不休，并声称它们本质上是相同的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [rɪˈleɪtɪd] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [əˈpəʊzd] .
that they are different but related , or that they are different but opposed .
那 他们 是 不同的 但 有关的 , 或者 那 他们 是 不同的 但 反对 .

它们不同但相关，或者它们不同但对立。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

And so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 .

如此等等。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] ?

How can we know ?
如何 能 我们 知道 ?

我们怎么才能知道？

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [noʊ] ?

What need is there to know ?
什么 需要 是 那里 到 知道 ?

有什么必要知道呢？

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:bz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .

In view of the little jobs we are doing .
在 看法 的 这 小的 工作 我们 是 正在做 .

考虑到我们所做的事情都是些小事。

[let] [ju: 'es] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .

Let us leave it at that .
让 我们 离开 它 在 那 .

就此打住吧。

" [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .

" Joan was silent for a while .
" 琼 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

琼沉默了一会儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I suppose we must , " she said .
" 我 认为 我们 必须 , " 她 说 .

“我想我们必须这么做,”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , " [æskt] [ˈdʒoʊn] , " [wen] [ðə; ði]
" And what are we going to do with ourselves , " asked Joan , " when the
" 和 什么 是 我们 去 到 做 和 我们自己 , " 问 琼 , " 什么时候 这

[wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] ? "

war is over ? "
战争 是 超过 ? "

“战争结束后，我们该怎么办？”琼问道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [ˈkɑ:ki] [fɔ:r; fər][ˈevər] , " [ˈpi:tər] [kən'sɪdərd] .

" They can't keep us in khaki for ever , " Peter considered .
" 他们 不能 保持 我们 在 卡其色 为了 曾经 , " 彼得 经过考虑的 .

“他们不可能永远让我们穿卡其布制服,”彼得心想。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [rɪ:kən'strʌk(ə)n] [ˈfu:zlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

" There's a Ministry of Reconstruction foozling away in London ,
" 有 一个 部 的 重建 愚弄 离开 在 伦敦 ,

“伦敦有个重建部在暗中运作，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] - [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

but it's never said a word to me of the some - day that is coming .
但 它是 绝不 说 一个 单词 到 我 的 这 一些 - 天 那 是 未来 .

但它从未向我提及过那即将到来的某一天。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ˈhæznt] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [jet] . "

I suppose it hasn't learnt to talk yet . "
我 认为 它 还没有 学会了 到 讲话 然而 . "

我想它还没学会说话吧。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] .

“ **What do you think of doing ?** ” **asked Joan** .
“ 什么 做 你 思考 的 正在做 ? ” 问 琼 .

“你觉得该怎么做？”琼问道。

“ [wel] , [fɜ:rst] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈɡri:] .

“ **Well , first — a good medical degree** .
“ 出色地 , 第一的 — 一个 好的 医疗的 程度 .

“首先, 你需要一个好的医学学位。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈdɑ:ktər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .

Then I can doctor if I have to .
然后 我 能 医生 如果 我 有 到 .

如果需要的话, 我可以当医生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪ][jæl; jəl][du:] [ˈri:sɜ:rt] .

But , if I'm good enough , I shall do research .
但 , 如果 我是 好的 足够的 , 我 将 做 研究 .

但是, 如果我能力足够, 我会去做研究。

[aɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [laɪn][ʌv; əv][baɪˈdʌ:lədʒi][ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [aɪ]

I've a sort of feeling that along the border line of biology and chemistry I
我已经 一个 种类 的 感觉 那 沿着 这 边界 线 的 生物学 和 化学 我

[maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] .

might do something useful .
可能 做 某物 有用 .

我总觉得在生物学和化学的交叉领域, 我或许能做些有用的事。

[aɪv] [sʌm; səm][aɪˈdi:əz]

I've some ideas
我已经 一些 想法

我有一些想法.....

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

I suppose I shall go back to Cambridge for a bit .
我 认为 我 将 去 后退 到 剑桥 为了 一个 少量 .

我想我得回剑桥待一段时间了。

[wi:; wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ni:d] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] .

We neither of us need earn money at once .
我们 两者都不 的 我们 需要 赚 钱 在 一次 .

我们俩都不需要马上赚钱。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪr] — [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈmærid] [mæn] — [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

It will be queer — after being a grown - up married man — to go back to
它 将要 是 酷儿 — 后 存在 一个 生长 - 向上 已婚 男人 — 到 去 后退 到

[ˈprɒktəz] [ænd; ənd] [ˈbʌldɔgz] .

proctors and bulldogs .
监考人员 和 斗牛犬 .

对于一个成年已婚男人来说, 再回到监考老师和斗牛犬的时代, 感觉会很奇怪。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ˈdʒoʊn] , [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] ? ”

What are you going to do , Joan , when you get out of uniform ? ”
什么 是 你 去 到 做 , 琼 , 什么时候 你 得到 出去 的 制服 ? ”

琼, 你脱下制服后打算做什么?

“ [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ][fɜ:rst] , [ˈpi:tə:] .

“ **Look after you first , Petah** .
“ 看 后 你 第一的 , 佩塔 .

“佩塔, 先照顾好你自己。”

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[its] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] .
it's worth doing .
它是 值得 正在做 。

值得一做。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] .
And it won't take me all my time .
和 它 惯于 拿 我 全部 我的 时间 。

而且这不会占用我所有的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɔ:t] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] "
And then I've got my own ideas "
和 然后 我已经 得到 我的 自己的 想法 "

然后我还有一些自己的想法.....

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['dʒoʊn] . "
Out with 'em , Joan . "
" 出去 和 - 呃 , 琼 . "

“把他们都赶出去，琼。”

" [wel] — — "
Well — — "
" 出色地 — — "

“出色地 - ”

" [wel] ? "
Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" ['pi:tɑ:] , [aɪ][jæl; ʃəl] [lɜ:rn] ['plʌmɪŋ] . "
Petah , I shall learn plumbing . "
" 佩塔 , 我 将 学习 管道 . "

“佩塔，我要去学管道工。”

" ['dʒɑ:bɪŋ] ? "
Jobbing ? "
" 兼职 ? "

“打零工？ ”

" [noʊ] .
No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] ['brɪkleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntri] .
And bricklaying and carpentry .
和 瓦工 和 木工 。

还有砌砖和木工。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
All I can .
全部 我 能 。

我能做的就只有这些了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] . "
And then I am going to start building houses . "
和 然后 我 是 去 到 开始 建筑 房屋 . "

然后我就要开始盖房子了。

“ [ˈɑːrkitekt] ？ ”
“ **Architect** ？ ”
“ 建筑师 ？ ”

“建筑师？ ”

“ [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **As little as possible** , ” **said Joan** .
“ 作为 小的 作为 可能的 , ” 说 琼 .

“越少越好,”琼说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[noʊ] [ˈbiːstli] [ˈɑːrkitektʃər] [fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
No beastly Architecture for Art's sake for me !
不 兽 建筑学 为了 艺术的 清酒 为了 我 !

我绝不接受为了艺术而建造的丑陋建筑！

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] -
Do you remember how people used to knock their heads about at The Ingle -
做 你 记住 如何 人们 用过的 到 敲 他们的 头部 关于 在 这 英格尔 -
[nʊk] ？ -
Nook ? 581
角落 ？ -

你还记得以前人们在英格尔努克酒吧里磕磕碰碰的情景吗？ 581

[aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
I've got some money .
我已经 得到 一些 钱 .

我手头有点钱。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fæt] [ˈbɪldər] - [men]
Why shouldn't I be able to build houses as well as the fat builder - men
为什么 不应该 我 是 有能力的 到 建造 房屋 作为 出色地 作为 这 胖的 建筑商 - 男人
[wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
with big ,
和 大的 ,

为什么我不能像那些身材魁梧、力大无穷的建筑工人一样建造房屋呢？

[flæt] [θʌmz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ？ “
flat thumbs who used to build houses before the war ? ”
平坦的 拇指 WHO 用过的 到 建造 房屋 前 这 战争 ？ “

战前靠盖房子起家的，都是些拇指扁平的人吗？

“ [ˈdʒeri] - [ˈbɪldɪŋ] ？ ”
“ **Jerry - building** ？ ”
“ 杰瑞 - 建筑 ？ ”

“临时搭建的房屋？ ”

“ [haɪ] - [klæs] [ˈdʒeri] - [ˈbɪldɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **High - class jerry - building , if you like** .
“ 高的 - 班级 杰瑞 - 建筑 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，可以称之为高级的临时搭建。”

[ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ˈsensəb(ə)l][inˈsaɪdz] , [ˈriːəl][inˈsaɪdz] ,
Cottages with sensible insides , real insides ,
小屋 和 明智的 内部 , 真实的 内部 ,

内部设计合理、温馨舒适的小屋

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [weist] [speɪs] [ænd; ənd] [skæmpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and not so much waste space and scampering to make up for it .

和 不是 所以 很多 浪费 空间 和 逃跑 到 制作 向上 为了 它 .

而且不会浪费空间，也不会到处乱跑来弥补。

[ðeə(r)] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['haʊzɪz] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:l'redi] .

They're half a million houses short in this country already .

它们是 一半 一个 百万 房屋 短的 在 这 国家 已经 .

这个国家已经缺50万套住房了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

There's something in building appeals to my sort of imagination .

有 某物 在 建筑 上诉 到 我的 种类 的 想像力 .

建筑的某些特质很能激发我的想象力。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['pi:tə:] . "

And I'm going to make money , Petah . "

和 我是 去 到 制作 钱 , 佩塔 . "

我要赚钱，佩塔。"

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['kæri] [jɔ:r; jər][teɪl] , " [sed] ['pi:tər] .

" I love the way you carry your tail , " said Peter .

" 我 爱 这 方式 你 携带 你的 尾巴 , " 说 彼得 .

"我喜欢你摇尾巴的样子，"彼得说。

" [ɔ:lweɪz] . "

" Always . "

" 总是 . "

"总是。"

" [wel] , ['du:ɪŋ] ['rʌnɪŋ] [rɪ'peɪ] ['hɑ:rdn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] . "

" Well , doing running repairs hardens a woman's soul . "

" 出色地 , 正在做 跑步 维修 硬化 一个 女性的 灵魂 . "

"唉，做些零碎的维修工作会让女人的心灵变得冷漠。"

" [ju:l] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][æɪ; jəl] , [pər'hæps] .

" You'll make more money than I shall , perhaps .

" 你会 制作 更多的 钱 比 我 将 , 也许 .

"你或许会比我赚得多。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bʊks] [ju:v] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] . .

But now I begin to understand all these extraordinary books you've been studying . .

但 现在 我 开始 到 理解 全部 这些 非凡的 图书 你已经 到过 学习 . .

. .

. .

. .

. .

但现在我开始理解你一直在研读的这些非凡的书籍了.....

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest]

I might have guessed

我 可能 有 猜对了

我或许早就猜到了.....

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [hi:; hi] [lɪmpt] [ə'lɔ:ŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" He limped along , considering it .

" 他 跛行 沿着 , 考虑 它 .

他一瘸一拐地走着，思考着这件事。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why shouldn't you ?** ” **he said** .
“ 为什么 不应该 你 ? ” 他 说 .

“你为什么不应该呢？”他说道。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [flæt] [wɪl] [liːv] [jɔː; jər][hændz] [friː]
“ **A service flat will leave your hands free**
“ 一个 服务 平坦的 将要 离开 你的 双手 自由的

“服务式公寓能让你解放双手.....”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndə-d] [ˈsiːkrətli] [waɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪdnt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [mɔːr] .
I've always wondered secretly why women didn't plunge into that sort of business more .
我已经 总是 想知道 偷偷 为什么 女性 没有 暴跌 进入 那 种类 的 商业 更多的 .

“
“
“

我一直暗自纳闷，为什么女性不更多地投身于这类行业。

“ [ɪts] [bɪn] [dʒʌst] [ˈdɪfɪdəns] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **It's been just diffidence** , ” **said Joan** .
“ 它是 到过 只是 羞怯 , ” 说 琼 .

“只是有些羞怯而已,”琼说。

“ [klɪk] ! ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Click !** ” **said Peter** .
“ 点击 ! ” 说 彼得 .

“咔哒！”彼得说道。

“ [ðæts] [gɔːn] , [ˈenihaʊ] .
“ **That's gone** , **anyhow** .
“ 那就是 已消失 , 无论如何 .

“反正那件事已经过去了。”

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [prəˈdʌktɪv] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
If a lot of women do as you do and become productive for good ,
如果 一个 很多 的 女性 做 作为 你 做 和 变得 生产力 为了 好的 ,

如果很多女性都像你一样，为社会做出贡献，

[ðɪs] [oʊld] [ˈmʌd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪl] [sɪt] [ʌp][ɪn][noʊ] [taɪm] .
this old muddle of a country will sit up in no time .
这 老的 混乱 的 一个 国家 将要 坐 向上 在 不 时间 .

这个曾经混乱不堪的国家很快就会振作起来。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌbəlz] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt]
It doubles the output
它 双打 这 输出

它使产量翻倍.....

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][men] [wɪl] [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [juː; jʊ] ? ”
I wonder if the men will like working under you ? ”
我 想知道 如果 这 男人 将要 喜欢 在职的 在下面 你 ? ”

我不知道这些男员工是否愿意在你手下工作？

“ [ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **There'll be a boss in the background** , ” **said Joan** .
“ 将会 是 一个 老板 在 这 背景 , ” 说 琼 .

“幕后会有个老板,”琼说道。

“ [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdeɪbən,hæm] .
“ **Mr** . **John Debenham** .
“ 先生 . 约翰 德本汉姆 .

“约翰·德本汉先生。”

[hu:ɫ] [ˈnevər] [tɜ:rn] [ʌp] .
Who'll never turn up .
谁会 绝不 转动 向上 .

谁也不会出现。

[ˈbi:ɪŋ] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈkæməflɑ:ʒ] [fɔ:ɪr; fər][ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
Being , in fact , no more than camouflage for Joan of that ilk .
存在 , 在 事实 , 不 更多的 比 伪装 为了 琼 的 那 牛奶 .

事实上，这不过是像琼那样的人的伪装罢了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][maɪ] [oʊn] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənt] .
I shall be just my own messenger and agent .
我 将 是 只是 我的 自己的 信使 和 代理人 .

我将只做我自己的信使和代理人。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ One thing I know , ” said Joan , “ and that is ,
“ 一 事物 我 知道 , ” 说 琼 , ” 和 那 是 ,

“我知道一件事,”琼说,“那就是,

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɔ:ɪr][ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [wəʊnt] [tɜ:rn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɪntu:][[æŋ; ən]
that I will make a cottage or a flat that won't turn a young woman into an
那 我 将要 制作 一个 小屋 或者 一个 平坦的 那 惯于 转动 一个 年轻的 女士 进入 一个

[oʊld][wʌŋ][ɪn][ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] .
old one in ten years ' time .
老的 一 在 十 年 - 时间 .

我将建造一栋小屋或公寓，不会让一个年轻女子在十年后变成一个老太太。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒepsən] [flæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hæz; həz] [ˈbraɪtnd] [em ˈi:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Living in that Jepson flat without a servant has brightened me up in a lot of
活的 在 那 杰普森 平坦的 没有 一个 仆人 有 明亮 我 向上 在 一个 很多 的

[weɪz]
ways : : : :
方式

住在杰普森公寓里，没有佣人，这让我各方面都心情愉悦.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪpld] [ɪn][ɪts][maɪnd][baɪ]
And a child will grow up in my cottages without being crippled in its mind by
和 一个 孩子 将要 生长 向上 在 我的 小屋 没有 存在 残疾的 在 它是 头脑 经过

[ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs]
awkwardness and ugliness : : : :
尴尬 和 丑陋

孩子在我的小屋里长大，不会因为尴尬和丑陋而心灵受创.....

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʊmənz] [wɜ:rk] [ˈri:əli] .
This sort of thing always has been woman's work really .
这 种类 的 事物 总是 有 到过 女性的 工作 真的 .

这种事一直以来都是女人的工作。

[ˈoʊnli] [wi:v] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtʃɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪli] [ˈnoʊzɪz] — [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
Only we've been so busy chattering and powdering our silly noses — and laying
仅有的 我们已经 到过 所以 忙碌的 叽叽喳喳 和 粉末 我们的 愚蠢的 鼻子 — 和 躺下

[sneəz] [fɔ:ɪr; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:təz] .
snares for our Peters .
陷阱 为了 我们的 彼得斯 .

只是我们一直忙着叽叽喳喳、装腔作势，还忙着给我们的彼得设下陷阱。

[hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:ɪr; fər][ðəm; ðəm] . ” -
Who didn't know what was good for them . ” 582
WHO 没有 知道 什么 曾是 好的 为了 他们 . ” -

他们不知道什么对他们有益。”582

[ˈpi:tər] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
Peter laughed and was amused .
彼得 笑了 和 曾是 觉得好笑 .

彼得笑了，觉得很有趣。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ə'ʃrəns] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] .
He felt a pleasant assurance that Joan really was going to build houses .
他 毛毡 一个 令人愉快的 保证 那 琼 真的 曾是 去 到 建造 房屋 .

他感到很欣慰，确信琼真的会去盖房子。

“ [ˈdʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [bli:k] [wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk]
“ **Joan , ” he said , “ it's a bleak world before us — and I hate to think**
” 琼 , ” 他 说 , ” 它是 一个 苍凉 世界 前 我们 — 和 我 恨 到 思考
[ʌv; əv] [ˈnɑ:bi] .
of Nobby .
的 诺比 .

“琼,”他说,“我们面前的世界一片黯淡——我一想到诺比就感到难过。”

[ˈhi:z] [soʊ] [ɪl] .
He's so ill .
他是 所以 患病的 .

他病得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] — [ðə; ði] [gʊd] [hɑ:rd][wɜ:rk] — [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk]
But the work — the good hard work — there's times when I rather like to think
但 这 工作 — 这 好的 难的 工作 — 有 时代 什么时候 我 相当 喜欢 到 思考
[ʌv; əv] [ðæt]
of that
的 那

但是，有时候我挺喜欢去想那些工作——那些真正辛苦的工作.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:stli] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] . “
They were beastly years just before the war . ”
他们 是 兽 年 只是 前 这 战争 . ”

那是战前那几年极其难熬的日子。

“ [aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **I hated them , ” said Joan .**
” 我 憎恨 他们 , ” 说 琼 .

“我恨他们,”琼说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ! ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **But what a lot of stuff there was about ! ” said Peter .**
” 但 什么 一个 很多 的 东西 那里 曾是 关于 ！ ” 说 彼得 .

“但是那里的东西可真不少啊！”彼得说。

“ [ðə; ði] [ˈpetrəl] !
“ **The petrol !**
” 这 汽油 ！

“汽油！

[ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] , [ˈpræktɪkli] , [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈevriwɛr] .
Given away , practically , along the roadside everywhere .
鉴于 离开 , 几乎 , 沿着 这 路边 到处 .

几乎到处都是路边免费赠送的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [mi:t] .
And the joints of meat .
和 这 关节 的 肉 .

还有肉块。

“ [ˈɔːrdʒi] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Orgy** , ” **said Peter** .
“ 狂欢 , ” 说 彼得 .

“狂欢,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] . ” . . .
“ **But they won't** . ” . . .
“ 但 他们 惯于 . ” . . .

但他们不会。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [noʊt] [brˈkeɪm] [ˈgreɪvər] .
Presently their note became graver .
目前 他们的 笔记 成为 刻刀 .

随后, 他们的语气变得更加严肃。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [fəˈnætiks] .
“ **We've got to live like fanatics** .
“ 我们已经 得到 到 居住 喜欢 狂热分子 .

“我们必须像狂热分子一样生活。”

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes][dəʊnt][lɪv; laɪv] [laɪk] [fəˈnætiks] , [ðɪs] [ˈstægərɪŋ] [oʊld][wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz][wəʊnt]
If a lot of us don't live like fanatics , this staggering old world of ours won't
如果 一个 很多 的 我们 不 居住 喜欢 狂热分子 , 这 令人震惊 老的 世界 的 我们的 惯于
[rɪˈkʌvər] .
recover .
恢复 .

如果我们中的许多人 不以狂热分子的方式生活, 我们这个摇摇欲坠的古老世界将无法恢复。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈstægər] [ænd; ɐnd] [ðen] [goʊ][flɑːp] .
It will stagger and then go flop .
它 将要 错开 和 然后 去 失败 .

它会跟跄一下, 然后彻底垮掉。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈboʊlʃɪvɪk] [ˈpesnts] [wɪl] [brɪːd] [pɪgz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
And a race of Bolshevik peasants will breed pigs among the ruins .
和 一个 种族 的 布尔什维克 农民 将要 品种 猪 之中 这 废墟 .

一群布尔什维克农民将在废墟中养猪。

[wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] . “
We owe it to ourselves , we owe it to the world to prevent that . ”
我们 欠 它 到 我们自己 , 我们 欠 它 到 这 世界 到 防止 那 . ”

我们有责任, 也有责任, 为了我们自己, 阻止这种情况发生。

“ [ænd; ɐnd][wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][daɪd] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **And we owe it to the ones who have died , ” said Joan** .
“ 和 我们 欠 它 到 这 一个 WHO 有 死亡 , ” 说 琼 .

“我们亏欠那些逝去的人,”琼说道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
She hesitated ,
她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一下。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ˈwɪlmɪŋtən] [hæd; həd]
and then she began to tell him something of the part Wilmington had
和 然后 她 开始 到 告诉 他 某物 的 这 部分 威尔明顿 有
[pleɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
played in their lives .
玩 在 他们的 生活 .

然后她开始向他讲述威尔明顿在他们的生活中扮演的角色。

[ðeɪ] [wɛnt] [θruː] [fiːld] [ˈæftər] [fiːld] ,
They went through field after field ,
他们 去 通过 场地 后 场地 ,
他们穿过一片又一片田地,

[θruː] [geɪts] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [staɪlz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪs] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] ,
through gates and over stiles and by a coppice spangled with primroses ,
通过 大门 和 超过 栅栏 和 经过 一个 矮林 闪闪发光的 和 报春花 ,
穿过大门, 翻过栅栏, 经过一片开满报春花的灌木丛,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðæt] [ˈwɪlmɪŋtən] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]
while she told him of the part that Wilmington had played in bringing them
together ;
一起 ;
她向他讲述了威尔明顿在促成他们相遇中所起的作用;

[ˈwɪlmɪŋtən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪ] [sɔɪl] [wer] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [stɪl] [reɪdʒd][ɪn]
Wilmington who was now no more than grey soil where the battle still raged in
France .
法国 .

威尔明顿如今已化作一片灰蒙蒙的土地, 而法国的战火仍在肆虐。
[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [tɔːkt] [soʊ][ʌv; əv] [ded] [frendz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Many were the young people who talked so of dead friends in those days .
许多 是 这 年轻的 人们 WHO 谈话 所以 的 死的 朋友们 在 那些 天 .
那时候, 很多年轻人都会这样谈论死去的友人。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˌdefəˈren(ə)] ,
Their voices became grave and faintly deferential ,
他们的 声音 成为 严重 和 淡淡的 尊重 ,
他们的声音变得严肃起来, 略带恭敬。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdjuːəlbɔɡ]
as though they had invoked a third presence to mingle with their duologue
作为 尽管 他们 有 调用 一个 第三 在场 到 交融 和 他们的 对话
.
:
.
仿佛他们召唤了第三个存在加入到他们的二人对话中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
They were very careful to say nothing and to think as little as possible
他们 是 非常 小心 到 说 没有什么 和 到 思考 作为 小的 作为 可能的
[ðæt] [maɪt] [hɜːrt] [ˈwɪlmɪŋtənz] [self] - [lʌv] .
that might hurt Wilmington's self - love .
那 可能 伤害 威尔明顿的 自己 - 爱 .
他们非常小心, 什么也不说, 想的也尽量少, 以免伤害威尔明顿的自尊心。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈɡen] about583
Presently they found themselves speculating again about583
目前 他们 成立 他们自己 推测 再次 about583
目前, 他们又开始猜测583号公路附近的情况了。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] **the kind of world that lay ahead of them — whether it would be a wholly**
这 种类 的 世界 那 躺 前方 的 他们 — 无论 它 会 是 一个 完全
[pʊr] [wɜ:rlɪd][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɑ:vərti] - [strʌk] [wɜ:rlɪd] [ɪn'festɪd] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] **poor world or a poverty - struck world infested and devastated by a few hundred**
贫穷的 世界 或者 一个 贫困 - 击 世界 受感染的 和 遭受重创 经过 一个 很少 百
[ˌmɪljə'neəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɒləuɪŋz] . **millionaires and their followings** .
百万富翁 和 他们的 关注 .

他们面前的世界将会是怎样的——究竟是一个完全贫穷的世界，还是一个贫困的世界，被几百个百万富翁及其追随者所侵扰和破坏。

[pʊr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] . **Poor we were certain to be** .
贫穷的 我们 是 肯定 到 是 .

我们肯定会很穷。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈi:ðər] [bi:; bi] [ˈstɜ:rnli] [pʊr] [ɔ:r] [ˈmi:nli] [pʊr] . **We should either be sternly poor or meanly poor** .
我们 应该 任何一个 是 严厉地 贫穷的 或者 卑鄙地 贫穷的 .

我们要么应该过上极其贫穷的生活，要么应该过上极其贫穷的生活。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][wɔ:r] [ˌmɪljə'neəz] [wʊd] " [get] [ə'weɪ] **But Peter was disposed to doubt whether the war millionaires would " get away**
但 彼得 曾是 处置 到 怀疑 无论 这 战争 百万富翁 会 " 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] . " **with the swag** . "
和 这 纪念品 . "

但彼得怀疑这些战争富豪是否能“带着赃物逍遥法外”。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈpi:tər] . **" There's too much thinking and reading nowadays for that , " said Peter** .
" 有 也 很多 思维 和 阅读 如今 为了 那 , " 说 彼得 .

“现在有太多事情需要思考和阅读，没时间做这些了，”彼得说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] . **" They won't get away with it** .
" 他们 惯于 得到 离开 和 它 .

“他们不会得逞的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] , [ˈdʒoʊn] . **This is a new age , Joan** .
这 是 一个 新的 年龄 , 琼 .

琼，这是一个新时代。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [faɪv] [ˈjɪrz] - [rʌn] . **If they try that game they won't have five years ' run** .
如果 他们 尝试 那 游戏 他们 惯于 有 五 年 - 跑步 .

如果他们尝试那种策略，他们不可能连续五年都保持领先地位。

" [noʊ] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] [pʊr] , **" No , it would be a world generally poor** ,
" 不 , 它 会 是 一个 世界 一般来说 贫穷的 ,

不，那将是一个普遍贫穷的世界。

[ə; eɪ][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈtʃeɪsnd] [wɜ:rlɪd] [ˈgetɪŋ] [ɪt'self] [ˈɪntu:][ˈɔ:rdər] [ə'gen] **a tired but chastened world getting itself into order again**
一个 疲劳的 但 受了教训 世界 获得 本身 进入 命令 再次

一个疲惫但又吸取了教训的世界正在重新恢复秩序.....

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] ?
Would there be much music in the years ahead ?
会 那里 是 很多 音乐 在 这 年 前方 ?
未来几年会有很多音乐作品吗?

[mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ɑːrt] ?
Much writing or art ?
很多 写作 或者 艺术 ?
写作或艺术方面比较多?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; ei] [nuː] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][fɜːrst] [naɪts] [ə'gen] ?
Would there be a new theatre and the excitement of first nights again ?
会 那里 是 一个 新的 剧院 和 这 激动 的 第一的 夜晚 再次 ?
是否会有一座新的剧院，并再次迎来首演之夜的激动人心的时刻?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] ['træv(ə)l][baɪ] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [fjuː]
Should we presently travel by aeroplane , and find all the world within a few
应该 我们 目前 旅行 经过 飞机 , 和 寻找 全部 这 世界 之内 一个 很少
[deɪz] - ['dʒɜːrni] ?
days ' journey ?
天 - 旅行 ?
我们现在是否应该乘坐飞机旅行，并在几天的航程内游览整个世界?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] - [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]
They were both prepared to resign themselves to ten years ' of work and
他们 是 两个都 准备 到 辞职 他们自己 到 十 年 - 的 工作 和
[ˈskersəti] ,
scarcity ,
缺乏 ,
他们都做好了接受十年艰苦劳作和物资匮乏的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['friːdəm] ['æftər]
but they both clung to the hope of returning prosperity and freedom after
但 他们 两个都 紧紧抓住 到 这 希望 的 返回 繁荣 和 自由 后
[ðæt] .
that .
那 .
但他们都仍然抱有希望，期待之后能够恢复繁荣和自由。

“ [wel] , [wel] , ['dʒoʊn] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðiːz] [taɪmz] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə] [ʌv] .
“ **Well , well , Joan ,** “ **said Peter ,** “ **these times teach us to love .**
” 出色地 , 出色地 , 琼 , ” 说 彼得 , ” 这些 时代 教 我们 到 爱 .
“嗯，琼，”彼得说，“这些时代教会了我们如何去爱。”

[aɪm] ['krɪpld] .
I'm crippled .
我是 残疾的 .
我残疾了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .
We've got to work hard .
我们已经 得到 到 工作 难的 .
我们必须努力工作。

[bʌt; bət][aɪm][naːt] [ʌn'hæpi] .
But I'm not unhappy .
但 我是 不是 不开心 .
但我并不感到不开心。

[aɪm] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][laɪf] ,
I'm happier than I was when I had no idea of what I wanted in life ,
我是 更快快乐 比 我 曾是 什么时候 我 有 不 主意 的 什么 我 通缉 在 生活 ,
我现在比以前不知道自己想要什么的时候快乐多了。

[wen] [aɪ] [ˈlʌstɪd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
when I lusted for everything and was content with nothing , in the days
什么时候 我 欲望 为了 一切 和 曾是 内容 和 没有什么 , 在 这 天
[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the war .
前 这 战争 .

战争爆发前，我贪恋一切，却对任何事物都不满足。

[aɪm][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][məen] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪf] [rɪst] [ænd; ənd][maɪ] [geɪm] [leg] .
I'm a wise old man now with my stiff wrist and my game leg .
我是 一个 明智的 老的 男人 现在 和 我的 僵硬的 手腕 和 我的 游戏 腿 .

我现在是个睿智的老人了，手腕僵硬，但腿还能踢球。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdʒoʊn] .
You change everything , Joan .
你 改变 一切 , 琼 .

琼，你改变了一切。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . "
You make everything worth while . "
你 制作 一切 值得 尽管 . "

你让一切都变得值得。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː] , " [sed] [ˈdʒoʊn] [ˌɪdiəˈmætɪkli] .
" **I'd like to think it was me , "** said Joan **idiomatically** .
" ID 喜欢 到 思考 它 曾是 我 , " 说 琼 惯用语 .

“我宁愿相信是我干的，”琼用惯常的语气说道。

" [ɪts] [juː; jʊ]
" **It's you**
" 它是 你

是你.....

" [ˈæftər] [ɔːl][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] .
" **After all there must be some snatches of holiday .**
" 后 全部 那里 必须 是 一些 抢夺 的 假期 .

“毕竟，总得有一些零碎的假期吧。”

[aɪ][fæl; fəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [deɪz] — [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [təˈdeɪ] — [deɪz]
I shall walk with you through beautiful days — as we are doing today — days
我 将 走 和 你 通过 美丽的 天 — 作为 我们 是 正在做 今天 — 天
[ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][laɪk] [ˈempti] [sɪlk] [pəˈsɪz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] [ðeɪ] [held] [juː; jʊ][ɪn][ðem; ðəm] .
that would only be like empty silk purses if it wasn't that they held you in them .
那 会 仅有的 是 喜欢 空的 丝绸 钱包 如果 它 不是 那 他们 握住 你 在 他们 .

我将陪伴你走过美好的日子——就像我们今天这样——如果没有你，这些日子就像空荡荡的丝绸钱包一样。

[ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] — [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Scenery and flowers and sunshine mean nothing to me — until you come in .
风景 和 花朵 和 阳光 意思是 没有什么 到 我 — 直到 你 来 在 .

风景、鲜花和阳光对我来说毫无意义——直到你进来。

[aɪm][blaɪnd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː] [aɪz] .
I'm blind until you give me eyes .
我是 瞎的 直到 你 给 我 眼睛 .

你不给我眼睛，我就如同盲人。

[ˈdʒoʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Joan , do you know how beautiful you are ?
琼 , 做 你 知道 如何 美丽的 你 是 ?

琼，你知道你有多漂亮吗？

[wen] [ju:; jʊ] [smaɪl] ?
When you smile ?
什么时候 你 微笑 ?

你微笑的时候？

[wen] [ju:; jʊ][sta:p][tu:; tə] [θɪŋk] ?
When you stop to think ?
什么时候 你 停止 到 思考 ?

当你停下来思考的时候？

[ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Frowning a little .
皱眉 一个 小的 .

微微皱眉。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] — [jes] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "
When you look — yes , just like that . "
什么时候 你 看 — 是的 , 只是 喜欢 那 . "

当你看的时候——是的，就是这样。"

" [noʊ] ! " [sed] [ˈdʒoʊn] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] .
" No ! " said Joan , but very cheerfully .
" 不 ! " 说 琼 , 但 非常 愉快地 .

"不！"琼说道，但语气却非常愉快。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][a:r; ə] — [ju:; jʊ][a:r; ə] [ˈendləsli] [ˈbju:tɪf(ə)] .
" But you are — you are endlessly beautiful .
" 但 你 是 — 你 是 不休 美丽的 .

但你——你美得无与伦比。

[ˈendləsli] . -
Endlessly . 584
不休 . -

无休止地。584

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ˈdʒoʊn] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪz] .
Making love to Joan — it's the intensest of joys .
制作 爱 到 琼 — 它是 这 最激烈 的 喜悦 .

与琼做爱——这是最极致的快乐。

[ˈevri] [taɪm] — — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hə] . "
Every time — — As if one had just discovered her . "
每一个 时间 — — 作为 如果 — 有 只是 发现 她 . "

每一次——都仿佛是刚刚发现她一般。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ˈpi:tɑ:] , " [ˈdʒoʊn] [ədˈmɪtɪd] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [teɪst]
" There's a certain wild charm about Petah , " Joan admitted , " for a coarse taste . "
" 有 一个 肯定 荒野 魅力 关于 佩塔 , " 琼 承认 , " 为了 一个 粗 品尝 . "
: "
: "
: "

“佩塔有一种独特的野性魅力，”琼承认道，“适合粗俗的口味。”

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈweðər] [ɪts] [set] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ɔ:r] [ˈplenti] , " [sed] [ˈpi:tər] ; " [ˈweðər] [ɪts] [ˈræʃ(ə)nəl][ɔ:r]
" After all , whether it's set in poverty or plenty , " said Peter ; " whether it's rational or
" 后 全部 , 无论 它是 放 在 贫困 或者 很多 , " 说 彼得 ; " 无论 它是 合理的 或者
[ˈɪræʃən(ə)] ,
irrational ,
非理性 ,

“毕竟，无论它发生在贫困之中还是富裕之中，”彼得说；“无论它是理性的还是非理性的，

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɪz] [sti:l] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][ju: ˈes][ˈhju:mənz] . " . . .
making love is still at the heart of us humans : " : : :
制作 爱 是 仍然 在 这 心 的 我们 人类 : " : . .

性爱仍然是我们人类的本能。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ɪgˈzʌltɪd] [ˈfeɪmləsli] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
For a time they exulted shamelessly in themselves .
为了 一个 时间 他们 欣喜若狂 厚颜无耻 在 他们自己 :

他们一度厚颜无耻地沾沾自喜。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [lʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
They talked of the good times they had had together in the past .
他们 谈话 的 这 好的 时代 他们 有 有 一起 在 这 过去的 :

他们谈起了过去一起度过的美好时光。

[ðeɪ] [riˈvaɪvd] [ˈmeməriz] [lʌv; əv][ˈbʌŋɡʊʊ][ˈpi:tər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [ɪn]
They revived memories of Bungo Peter and the Sagas that had slumbered in
他们 复活 回忆 的 文豪 彼得 和 这 传奇故事 那 有 沉睡 在

[ˈsaɪləns] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [lʌv; əv] [ædəˈles(ə)ns] .
silence since the first dawn of adolescence .
沉默 自从 这 第一的 黎明 的 青春期 :

它们唤醒了自青春期伊始便沉睡于寂静中的《邦戈·彼得》和《萨加斯》的记忆。

[ʃi:; ʃɪ] [riˈkɔ:ld] [ə; eɪ] [skɔ:r] [lʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
She recalled a score of wonderful stories and adventures that he had
她 召回 一个 分数 的 精彩的 故事 和 冒险 那 他 有

[ɔ:ltəˈgeðər] [fərˈɡɑ:tn] .
altogether forgotten .
共 被遗忘的 :

她回忆起他完全忘记的许多精彩故事和冒险经历。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
She had a far clearer and better memory for such things than he .
她 有 一个 远的 更清晰 和 更好的 记忆 为了 这样的 事物 比 他 :

她在这方面的记忆力比他好得多，也清晰得多。

" [dˈju:] [rɪˈmembər] [ˈlaɪtnɪŋ] [slɪk] , [ˈpi:tɑ:] ?
" **D'you remember lightning slick , Petah ?**
" 你 记住 闪电 光滑 , 佩塔 ?

“佩塔，你还记得闪电滑溜吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ˈfæstər] ?
And how the days went faster ?
和 如何 这 天 去 快点 ?

时间怎么过得这么快？

[dˈju:] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][pʊt] [ˈlaɪtnɪŋ] [slɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ? " . . .
D'you remember how he put lightning slick on his bicycle ? " . . .
你 记住 如何 他 放 闪电 光滑 在 他的 自行车 ? " : . . :

你还记得他给自行车涂闪电牌润滑油的事吗？

[bʌt; bət][ˈpi:tər][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] .
But Peter had forgotten that .
但 彼得 有 被遗忘的 那 :

但彼得已经忘记了这一点。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [ju:; jʊ] [meɪd] [lʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] , " [ˈdʒoʊn] [sed]
" **And when we fought for that picshua you made of Adela** , " **Joan said**
" 和 什么时候 我们 战斗 为了 那 - 你 制成 的 阿黛拉 , " 琼 说

.
:
:

“还有我们为了你画的阿黛拉的那幅画而争吵的时候，”琼说。

“ [wen] [aɪ][bɪt][juː; jʊ]
“ **When I bit you**
“ 什么时候 我 少量 你

当我咬你的时候.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈpiːtɑː] .
It was my first taste of you , Petah .
它 曾是 我的 第一的 品尝 的 你 , 佩塔 .

这是我第一次尝到你的滋味，佩塔。

[juː; jʊ] [ˈteɪstɪd] [ˈdʌsti] “
You tasted dusty “
你 尝过 尘土飞扬 “

你尝起来有股灰尘味儿.....

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] [ʌv] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈʌðər] , “ [sed] [ˈpiːtər] , “ [ˈɔːlweɪz]
“ **I suppose we've always had a blind love for each other , “ said Peter , “ always**
“ 我 认为 我们已经 总是 有 一个 瞎的 爱 为了 每个 其他 , “ 说 彼得 , “ 总是
.”
.”
.”

“我想我们一直都盲目地爱着彼此,”彼得说, “一直都是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

琼和彼得：一段教育的故事(Joan and Peter The story of an education)

第40/40页

“ [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] ,
“ I hated you to care for any one but myself , ” said Joan ,
“ 我 憎恨 你 到 关心 为了 任何 一 但 我 , ” 说 琼 ,
“我恨你只关心我一个人,”琼说。

“ [sɪns] [ˈevər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
“ since ever I can remember .
“ 自从 曾经 我 能 记住 .
“从我记事起就是如此。”

[aɪ] [heɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪli] . “
I hated even Billy . ”
我 憎恨 甚至 比利 . ”
我甚至讨厌比利。

“ [ɪts] [wel] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ It's well we found out in time , ” said Peter .
“ 它是 出色地 我们 成立 出去 在 时间 , ” 说 彼得 .
“幸好我们及时发现了,”彼得说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ I found out , ” said Joan .
“ 我 成立 出去 , ” 说 琼 .
“我查清楚了,”琼说。

“ [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [stɔːpt] [ˈbiːɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tə'geðər] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ Ever since we stopped being boy and girl together , ” said Peter ,
“ 曾经 自从 我们 停止 存在 男生 和 女孩 一起 , ” 说 彼得 ,
“自从我们不再是情侣之后,”彼得说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [ɪn][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈtempər] [tɪl] [naʊ]
“ I've never been at peace in my nerves and temper till now
“ 我已经 绝不 到过 在 和平 在 我的 神经 和 脾气 直到 现在
“直到现在，我的神经和脾气才真正平静下来.....”

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [swʌŋ] [friː] [ɪn][laɪf] , [seɪf] , [ʃər] , [ˈkɑːntent] . “
Now I feel as though I swung free in life , safe , sure , content . ”
现在 我 感觉 作为 尽管 我 摇摆 自由的 在 生活 , 安全的 , 当然 , 内容 . ”
现在我觉得自己人生自由自在，安全、踏实、满足。

“ [ˈkɑːntent] , ” [weɪd] [ˈdʒoʊn] [sə'spɪʃəsli] .
“ Content , ” weighed Joan suspiciously .
“ 内容 , ” 称重 琼 可疑地 .
“内容,”琼狐疑地打量着他。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈpiːtəː] ? ”
“ But you're still in love with me , Petah ? ”
“ 但 你是 仍然 在 爱 和 我 , 佩塔 ? ”
“但你仍然爱着我，佩塔？ ”

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [lʌv] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ Not particularly in love , ” said Peter .
“ 不是 特别 在 爱 , ” 说 彼得 .
“倒也不是特别喜欢,”彼得说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [æz; əz][ðə; ði][dʒuːn][sʌn] [lʌvz] [æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
But I'm loving you — as the June sun loves an open meadow , shining all over
但 我是 爱 你 — 作为 这 六月 太阳 爱 一个 打开 草地 , 灼灼 全部 超过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我爱你——就像六月的阳光爱着开阔的草地，照耀着它。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒoʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I shall always love you , Joan , because there is no one like you in all the world .
我 将 总是 爱 你 , 琼 , 因为 那里 是 不 一 喜欢 你 在 全部 这 世界 .
琼, 我将永远爱你, 因为全世界再也找不到像你一样的人了。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
No one at all .
不 一 在 全部 .

一个也没有。

['meɪkɪŋ] [lʌv] ['hæpənɪz] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'dʒuəz] .
Making love happens , but love endures .
制作 爱 发生 , 但 爱 持续 .

性爱是短暂的, 但爱是永恒的。

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'kwɑːləti] [ɪk'sept] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪk] ? —
How can there be companionship and equality except between the like ? —
如何 能 那里 是 友谊 和 平等 除了 之间 这 喜欢 ? —
[huː] [kæn; kən] [kiːp] [step] ,
who can keep step ,
WHO 能 保持 步 ,
除了同类之外, 怎能有友谊和平等? ——谁能步调一致?

[huː] [kæn; kən] [klaɪm] [tə'geðər] , [dʒoʊk] [brɔːd] [ænd; ənd] ['feɪmləs] , -
who can climb together , joke broad and shameless , 585
WHO 能 爬 一起 , 开玩笑 广阔 和 不要脸 , -
谁能一起攀登, 开玩笑, 厚颜无耻, 585

[ænd; ənd][ˈnevər] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ?
and never struggle for the upper hand ?
和 绝不 斗争 为了 这 上 手 ?
从来不争取优势?

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ðæt] , ['dʒoʊn] , [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] ?
And where in all the world shall I find that , Joan , but in you ?
和 在哪里 在 全部 这 世界 将 我 寻找 那 , 琼 , 但 在 你 ?
琼, 除了你, 我还能在哪里找到这种感觉呢?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['wɪzdəm] , ['dʒoʊn] !
Listen to wisdom , Joan !
听 到 智慧 , 琼 !

听听智者的教诲, 琼!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [lʌv] [brɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
There are two sorts of love between men and women ,
那里 是 二 排序 的 爱 之间 男人 和 女性 ,
男女之间有两种爱,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] — [lʌv] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][bɪɡ] [kɑ:nɪvɔ:z] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪts]
and only two — love like the love of big carnivores who know their mates
和 仅有的 二 — 爱 喜欢 这 爱 的 大的 食肉动物 WHO 知道 他们的 伙伴们
[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and stick to them ,
和 戳 到 他们 ,
只有两种——像大型食肉动物那样的爱，它们了解自己的伴侣并忠于它们。

[ɔ:r] [lʌv] [laɪk][sʌm; səm][mæn] [hu:] [ˈfɑ:lʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hoʊm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ˈnevər] [si:n]
or love like some man who follows a woman home because he's never seen
或者 爱 喜欢 一些 男人 WHO 跟随 一个 女士 家 因为 他是 绝不 已见
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] .
anything like her before .
任何事物 喜欢 她 前 .
或者像某些男人那样，因为从未见过像她这样的女人，就一路尾随她回家。

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][lʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
I've done with that sort of love for ever .
我已经 完毕 和 那 种类 的 爱 为了 曾经 .
我永远都不想再谈那种恋爱了。

[ðeəz; ðəz][men] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈevri] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈwɪmɪn] .
There's men who like to exaggerate every difference in women .
有 男人 WHO 喜欢 到 夸大 每一个 不同之处 在 女性 .
有些男人喜欢夸大女性的各种差异。

[ðeɪ] [prɪˈtend] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] .
They pretend women are mysterious and dangerous and wonderful .
他们 假装 女性 是 神秘 和 危险的 和 精彩的 .
他们假装女人神秘、危险又美好。

[ðeɪ] [laɪk][seks] [sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd][ˌlɑ:ndʒəˈreɪ]
They like sex served up with lies and lingerie
他们 喜欢 性别 服务 向上 和 谎言 和 内衣
他们喜欢用谎言和性感内衣来包装的性爱.....

[ˈwɛrz, ˈhɛwɛrz][ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ?
Where's the love in that ?
在哪里? 这 爱 在 那 ?
这其中哪有爱可言？

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [maɪ][oʊld] [braʊn] [ˈdʒoʊn] . "
Give me my old brown Joan . "
给 我 我的 老的 棕色的 琼 . "
把我的旧棕色琼给我。

" [nɑ:t][soʊ] [ˈbi:stli] [braʊn] , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" Not so beastly brown , " said Joan .
" 不是 所以 兽 棕色的 , " 说 琼 .
“没那么丑陋的棕色,”琼说。

" [ˈdʒoʊn] [ˈneɪtʃər] . "
" Joan nature . "
" 琼 自然 . "
“琼的自然。”

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" Tut , tut ! " said Joan .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 琼 .
“啧啧！”琼说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sent] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [meɪk] [lʌv] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **There's people who scent themselves to make love , ” said Peter .**
“ 有 人们 WHO 香味 他们自己 到 制作 爱 , ” 说 彼得 .
“有些人会用香水来做爱,”彼得说。

“ [ɪk'spɪriənst] ['pi:tɑ:] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ **Experienced Petah , ” said Joan .**
“ 经验丰富的 佩塔 , ” 说 琼 .
“经验丰富的佩塔人,”琼说道。

“ [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['pi:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
“ **I've read of it , ” said Peter , and a little pause fell between them**
“ 我已经 读 的 它 , ” 说 彼得 , 和 一个 小的 暂停 跌倒 之间 他们
“我读过,”彼得说, 两人之间短暂地沉默了一会儿.....

“ ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju: 'es] , ” [sed] ['dʒoʊn] ['seɪdʒli] ,
“ **Every one ought to be like us , ” said Joan sagely ,**
“ 每一个 一 应该 到 是 喜欢 我们 , ” 说 琼 睿智地 ,
“每个人都应该像我们一样,”琼睿智地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [feɪs] .
with the spring sunshine on her dear face .
和 这 春天 阳光 在 她 亲爱的 脸 .
春日的阳光洒在她可爱的脸上。

“ [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rlɔd] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **It takes all sorts to make a world , ” said Peter .**
“ 它 需要 全部 排序 到 制作 一个 世界 , ” 说 彼得 .
“世界需要形形色色的人,”彼得说。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ **Everybody ought to have a lover , ” said Joan .**
“ 大家 应该 到 有 一个 情人 , ” 说 琼 .
“每个人都应该有个情人,”琼说。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
“ **Everybody :**
“ 大家 :
“每个人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kli:n] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] . ”
There's no clean life without it . ”
有 不 干净的 生活 没有 它 . ”
没有它, 就没有洁净的生活。

“ [wi:v] [bɪn] [θru:] [sʌm; səm] ['bi:stli] [taɪmz] , ['dʒoʊn] .
“ **We've been through some beastly times , Joan .**
“ 我们已经 到过 通过 一些 兽 时代 , 琼 .
“琼, 我们经历了一些非常艰难的时期。”

[wi:v] [rʌŋ] [sʌm; səm] ['bi:stli] [rɪsk]
We've run some beastly risks
我们已经 跑步 一些 兽 风险
我们冒了极大的风险.....

[wi:v] [dʒʌst] ['skræmbld] [θru:] , ['dʒoʊn] , [tu;; tə] [lʌv] — [æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [θru:] [tu;; tə][laɪf] .
We've just scrambled through , Joan , to love — as I scrambled through to life .
我们已经 只是 打乱 通过 , 琼 , 到 爱 — 作为 我 打乱 通过 到 生活 .
琼, 我们一路跌跌撞撞地来到了爱的怀抱——就像我一路跌跌撞撞地来到了生命之中一样。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌ:t] [æt; ət] . ”
After being put down and shot at . ”
后 存在 放 向下 和 射击 在 . ”
被击倒并遭到枪击后.....”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒoʊn] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][dræg][ɪn] [ˈpi:təz] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Presently Joan suspected a drag in Peter's paces and decided at the sight of
目前 琼 怀疑 一个 拖 在 彼得的 步幅 和 决定 在 这 视线 的
[ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [tri:] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [græs] [leɪn] [tu:; tə] [prəˈfes] [fəˈti:g] .
a fallen tree in a little grass lane to profess fatigue .
一个 倒下 树 在 一个 小的 草 车道 到 宣称 疲劳 .
这时，琼察觉到彼得的步伐有些拖沓，于是看到一条小草路上倒下的树，便决定装作疲惫的样子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈskeɪli] [trʌŋk] ,
They sat down upon the scaly trunk ,
他们 卫星 向下 之上 这 鳞片状的 树干 ,
他们坐在布满鳞片的树干上，
[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [geɪt] [pɪrst] [ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [hedʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
just opposite to where a gate pierced a budding hedge and gave a view of
只是 对面的 到 在哪里 一个 门 穿孔 一个 萌芽 对冲 和 给予 一个 看法 的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,
正对面，一扇门穿过一片正在生长的树篱，可以看到一条长长的.....

[kɜ:rvd] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [blu:] , [ˈʃu:tɪŋ] [kɔ:rn][wɪð; wɪθ] [red] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri:n] - [ˈpaʊdərd]
curved ridge of sunlit blue , shooting corn with red budding and green - powdered
弯曲 岭 的 阳光照射 蓝色的 , 射击 玉米 和 红色的 萌芽 和 绿色的 - 粉末状
[tri:z] [bɪˈjɑ:nd] ,
trees beyond ,
树木 超过 ,
阳光照耀下，蓝色的山脊蜿蜒而下，玉米穗上冒着红芽，远处树木披上了绿装。

[ænd; ənd][fa:r] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈwɔʊldɪ] [ˈʌplənd] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] .
and far away a woldy upland rising out of an intervening hidden valley .
和 远的 离开 一个 沃尔迪 高地 上升 出去 的 一个 介入 隐 谷 .
远处，一片丘陵高地从中间隐蔽的山谷中拔地而起。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] .
And Peter admitted that he , too , felt a little tired .
和 彼得 承认 那 他 , 也 , 毛毡 一个 小的 疲劳的 .
彼得也承认，他感到有点累了。
[bʌt; bət] [i:t] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But each was making a pretence for the sake of the other .
但 每个 曾是 制作 一个 虚伪 为了 这 清酒 的 这 其他 .
但两人都是为了对方而伪装。

“ [wi:v] [ri:disˈklʌvəd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , [ˈdʒoʊn] , ” said586
“ **We've rediscovered a lot of the old things , Joan ,** ” said586
“ 我们已经 重新发现 一个 很多 的 这 老的 事物 , 琼 , ” said586
“我们重新发现了很多旧东西，琼,”586说道。

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
彼得。
“ [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [nɑ:kt] [sens] [ˈɪntu:][ju:ˈes] .
“ **The war has knocked sense into us** .
“ 这 战争 有 敲门 感觉 进入 我们 .
“战争让我们清醒过来。”
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
There wasn't anything to work for ,
那里 不是 任何事物 到 工作 为了 ,
没有什么值得奋斗的目标，

[ðer; ðær] ['wɒznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'koʊni] ['skændlɪz] [ænd; ənd]
there wasn't much to be loyal to in the days of the Marconi scandals and
那里 不是 很多 到 是 忠诚 到 在 这 天 的 这 马可尼 丑闻 和
[ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] ['dɜːrbaːr; ,dɜːr'baːr] .
the Coronation Durbar :
这 加冕礼 杜尔巴 :
在马可尼丑闻和加冕典礼盛况空前的年代，没有什么值得忠诚的。

[slæk] [taɪmz] , [mɔːr] [dɪ'sper] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪːz] [red] [deɪz] .
Slack times , more despair in them by far than in these red days .
松弛 时代 , 更多的 绝望 在 他们 经过 远的 比 在 这些 红色的 天 .
淡季时期，人们的绝望情绪远比现在这些动荡的日子要高得多。
[ˈrɑːt(ə)n] , ['eɪmləs] [taɪmz]
Rotten , aimless times : : : :
烂 , 漫无目的 时代 : : : :
腐朽而漫无目的的时代.....

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wɜːldz] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər]
Oh ! the world's not done for : : : :
哦 ! 这 世界的 不是 完毕 为了 : : : :
哦！世界还没完蛋.....
“ [aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [maɪ] [rɪst] [ɔːr][maɪ][leg] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't grudge my wrist or my leg , ” said Peter .
“ 我 不 怨恨 我的 手腕 或者 我的 腿 , ” 说 彼得 .
“我不怨恨我的手腕或腿,”彼得说。

“ [aɪ][kæn; kən][hɑːp] .
“ I can hop .
“ 我 能 跳 .
“我可以跳。”
[aɪv] [stɪl] [gɔːt] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['fɪfti] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [spend] .
I've still got five and forty years , fifty years , perhaps , to spend .
我已经 仍然 得到 五 和 四十 年 , 五十 年 , 也许 , 到 花费 .
我还有五年、四十年、五十年，或许可以好好度过。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] . ” . . .
In this new world . ” : : : :
在 这 新的 世界 : ” : : : :
在这个新世界里.....
[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He said no more for a time .
他 说 不 更多的 为了 一个 时间 :
他一时没再说话。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [skiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
There were schemes in his head ,
那里 是 方案 在 他的 头 ,
他脑子里有很多计划，
[soʊ] [ˌɪmə'tʃər] [æz; əz] [jet] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [sketʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so immature as yet that he could not even sketch them out to her .
所以 不成熟 作为 然而 那 他 可以 不是 甚至 草图 他们 出去 到 她 .
他心智还很不成熟，甚至无法把想法画出来给她听。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .
He sat with his eyes dreaming , and Joan watched him .
他 卫星 和 他的 眼睛 做梦 , 和 琼 观看 他 .
他呆呆地坐着，眼神空洞，琼看着他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [biːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈpiːtər][ʌv; əv][hɜːrɪz] .

There was much of the noble beast in this Peter of hers .
那里 曾是 很多 的 这 高贵 兽 在 这 彼得 的 她的 。

她笔下的彼得身上有很多高贵的品质。

[ɪn][ðə; ði][end] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɹːltəˈɡeðər]

In the end now , she was convinced , he was going to be an altogether
在 这 结尾 现在 , 她 曾是 确信 , 他 曾是 去 到 是 一个 共

[ˈnoʊb(ə)l] [biːst] .

noble beast .
高贵 兽 。

最终，她确信，他将是一个彻头彻尾的高贵的野兽。

[θruː] [hɜːr; həɹ] .

Through her .
通过 她 。

通过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrɪz][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] , [tuː; tə][help] , [tuː; tə] [siː] [ɡrəʊ]

He was hers to cherish , to help , to see grow
他 曾是 她的 到 珍惜 , 到 帮助 , 到 看 生长

他是她要珍惜、要帮助、要看着成长的孩子.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈtʃoʊzn] [mæn]

He was her chosen man
他 曾是 她 选定 男人

他是她命中注定的男人.....

[depθs] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər] [stɜːrd] .

Depths that were only beginning to awaken in Joan were stirred .
深度 那 是 仅有的 开始 到 觉醒 在 琼 是 搅拌 。

琼内心深处刚刚开始觉醒的情感被唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈsteɪn] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][ˈɹːlsəʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈnuː] [ˈpiːtər] .

She would sustain Peter , and also presently she would renew Peter .
她 会 维持 彼得 , 和 还 目前 她 会 更新 彼得 。

她会支持彼得，而且不久之后她也会让彼得重获新生。

[ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðɪs] [dɪr] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] ,

A time would come when this dear spirit would be born again within her being ,
一个 时间 会 来 什么时候 这 亲爱的 精神 会 是 出生 再次 之内 她 存在 ,

终有一天，这个可爱的灵魂会在她体内再次重生。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɑːrtɜːɪz] [ænd; ənd][ɹːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]

when the blood in her arteries and all the grace of her body would be
什么时候 这 血 在 她 动脉 和 全部 这 优雅 的 她 身体 会 是

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] — [tuː; tə] [nuː] [laɪvz; lɪvz] ,

given to a new life — to new lives ,
给定 到 一个 新的 生活 — 到 新的 生活 ,

当她动脉中的血液和她身体的所有美好都将奉献给新的生命——新的生命，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [,veəriːˈeɪfənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪrɪst] [tuːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

that would be beautiful variations of this dearest tune in the music of the world
那 会 是 美丽的 变体 的 这 亲爱的 调 在 这 音乐 的 这 世界

. . . .

. . . .

. . . .

那将是这首世界上最动听的旋律的美妙变奏.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪndz] [laɪk] [braɪt] , [ʃɑːrp] [swɔːdz] .

They would have courage ; they would have minds like bright , sharp swords .
他们 会 有 勇气 ; 他们 会 有 思想 喜欢 明亮的 , 锋利的 剑 。

他们会拥有勇气；他们会拥有像锋利宝剑一样的头脑。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [æz; əz] ['pi:tər] [dɪd]
They would lift their chins as Peter did
他们 会 举起 他们的 下巴 作为 彼得 做过

他们会像彼得那样抬起下巴.....

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə] [dʒoʊn] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ber]
It became inconceivable to Joan that women could give their bodies to bear
它 成为 不可思议 到 琼 那 女性 可以 给 他们的 身体 到 熊
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʌn'lʌvd] [men] .
the children of unloved men .
这 孩子们 的 不被爱的 男人 .

琼无法想象，女人竟然会为了不被爱的男人而献出自己的身体去生孩子。

“ [dɪr] ['pi:tɑ:] , ” [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [sed] ['saɪləntli] .
“ Dear Petah , ” her lips said silently .
“ 亲爱的 佩塔 , ” 她 嘴唇 说 默默 .

“亲爱的佩塔,”她无声地说道。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sweld] ; [hɜ:r; həɹ] [hændz] ['taɪnd] .
Her heart swelled ; her hands tightened .
她 心 肿胀 ; 她 双手 收紧 .

她心中涌起一股暖流，双手紧紧握住。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]
She wanted to kiss him
她 通缉 到 吻 他

她想吻他.....

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['mɑ:kəri] .
Then in a whim of reaction she was moved to mockery .
然后 在 一个 一时兴起 的 反应 她 曾是 已搬 到 嘲讽 .

然后，她一时兴起，竟出言嘲讽。

“ [du:; ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] ['veri] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [dɪr] ['pi:tɑ:] ?
“ Do you feel so very stern and strong , dear Petah ?
“ 做 你 感觉 所以 非常 船尾 和 强的 , 亲爱的 佩塔 ?

“亲爱的佩塔，你觉得自己如此严厉和强大吗？ ”

“ [ʃi:; ji] ['wɪspəd] [klaʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ she whispered close to his shoulder .
“ 她 低声说道 关闭 到 他的 肩膀 .

她凑近他的肩膀低声说道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [sər'praɪzd] , [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntu:]
He started , surprised , stared at her for a moment , and smiled into
他 开始 , 惊讶 , 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 和 微笑 进入
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他吓了一跳，愣了一下，盯着她看了一会儿，然后对着她的眼睛笑了。

“ [oʊld] ['dʒoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] - § -
“ Old Joan , ” he said and kissed her **587 § 10**
“ 老的 琼 , ” 他 说 和 亲吻 她 - § -

“老琼,”他说着，吻了她.....587§10

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
When he returned to the house on Monday morning after he had seen
什么时候 他 返回 到 这 房子 在 周一 早晨 后 他 有 已见
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f] ,
the two young people off ,
这 二 年轻的 人们 离开 ,

星期一早上，他送走那两个年轻人后回到家时，

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [keɪm] [əˈpɑːn]['ɔzwəld] .

a **burthen** **of** **desolation** **came** **upon** **Oswald** .
一个 负担 的 荒凉 来了 之上 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德陷入了深深的悲痛之中。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnlɪnəs] [æz; əz][ə'kjuːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

It **was** **a** **loneliness** **as** **acute** **as** **a** **physical** **pain** .
它 曾是 一个 孤独 作为 急性 作为 一个 身体的 疼痛 .

那是一种如同身体疼痛般剧烈的孤独感。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

It **was** **misery** .
它 曾是 苦难 .

那真是太痛苦了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

If **they** **had** **been** **dead** , **he** **could** **not** **have** **been** **more** **unhappy** .
如果 他们 有 到过 死的 , 他 可以 不是 有 到过 更多的 不开心 .

如果他们死了, 他也不会更难过了。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

The **work** **that** **had** **been** **the** **warm** **and** **living** **substance** **of** **fifteen** **years** **was** .
这 工作 那 有 到过 这 温暖的 和 活的 物质 的 十五 年 曾是

[naʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] .

now **finished** **and** **done** .
现在 完成的 和 完毕 .

这项持续了十五年、充满生机和活力的工作, 如今已经完成。

[ðə; ði][nest] [wʌz; wəz] ['empti] .

The **nest** **was** **empty** .
这 巢 曾是 空的 .

鸟巢是空的。

[ðə; ði][roud] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [gerts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The **road** **and** **the** **stream** , **the** **gates** **and** **the** **garden** , **the** **house** **and** **the** .
这 路 和 这 溪流 , 这 大门 和 这 花园 , 这 房子 和 这

[hɔːl] ,

hall ,
大厅 ,

道路和溪流, 大门和花园, 房屋和大厅,

[siːmd] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] .

seemed **to** **ache** **with** **emptiness** **and** **desertion** .
似乎 到 疼痛 和 空虚 和 逃兵 .

似乎充满了空虚和遗弃的痛苦。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðər; ðər][oʊld] ['stʌdi] ,

He **went** **into** **their** **old** **study** ,
他 去 进入 他们的 老的 学习 ,

他走进了他们以前的书房,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət]

from **which** **they** **had** **already** **taken** **a** **number** **of** **their** **most** **intimate** .
从 哪个 他们 有 已经 已采取 一个 数字 的 他们的 最多 亲密的

['treʒərz] ,

treasures ,
宝藏 ,

他们已经从中夺走了许多最珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [dɪs'ɔːrdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] [seɪl] .

and **which** **was** **now** **as** **disordered** **as** **a** **room** **after** **a** **sale** .
和 哪个 曾是 现在 作为 混乱 作为 一个 房间 后 一个 销售 .

现在这里就像刚打过摊的房间一样凌乱不堪。

[moust][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər] [stækt] ['redi] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)l] ;
Most of their remaining personal possessions were stacked ready for removal ;
最多 的 他们的 其余的 个人的 财产 是 堆叠 准备好 为了 移动 ;

他们剩余的大部分个人物品都已堆放好，准备搬走；

[dɪ'skɑ:rdɪd] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][tɔ:rn][ˈpeɪpər] [meɪd] [æn; ən][ʌn'taɪdɪ] [hi:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
discarded magazines and books and torn paper made an untidy heap beside the
丢弃 杂志 和 图书 和 撕裂 纸 制成 一个 凌乱 堆 旁 这
[ˈfaɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

废弃的杂志、书籍和撕碎的纸张在壁炉旁堆积成一堆杂乱的杂物。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] ['greɪtər] [peɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][sʌn] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ **I could not feel a greater pain if I had lost a son , ” he thought ,**
“ 我 可以 不是 感觉 一个 更大的 疼痛 如果 我 有 丢失的 一个 儿子 , ” 他 想法 ,
“即便失去儿子，我也不会感到比这更痛苦，”他想。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [ʌn'taɪdɪ][ˈvestɪdʒɪz] .
staring at these untidy vestiges .
凝视 在 这些 凌乱 残余 .

凝视着这些凌乱的遗迹。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
He went to his own study and sat down at his desk ,
他 去 到 他的 自己的 学习 和 卫星 向下 在 他的 桌子 ,
他走进自己的书房，在书桌前坐了下来。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
though he knew there was no power of attention in him sufficient to begin
尽管 他 知道 那里 曾是 不 力量 的 注意力 在 他 充足的 到 开始
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

尽管他知道自己没有足够的注意力开始工作。

[ˈmɪsɪz] . - , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mrs . Moxton , for reasons best known to herself , was interested in his
太太 . - , 为了 原因 最好的 已知 到 她自己 , 曾是 感兴趣的 在 他的
[ˈmu:vmənts] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
movements that morning .
移动 那 早晨 .

莫克斯顿夫人出于某种原因，对那天早上他的行踪很感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [ˈwɑ:ndər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
She saw him presently wander into the garden and then return to the hall .
她 锯 他 目前 漫步 进入 这 花园 和 然后 返回 到 这 大厅 .
她看见他一会儿走进花园，一会儿又回到大厅。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
He took his cap and stick and touched the bell .
他 采取 他的 帽 和 戳 和 感动 这 钟 .

他拿起帽子和拐杖，摸了摸铃铛。

“ [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [ˈmɪsɪz] . - , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **I'll not be back to lunch , Mrs . Moxton , ” he called .**
“ 患病的 不是 是 后退 到 午餐 , 太太 . - , ” 他 称为 .

“莫克斯顿太太，我不会回来吃午饭了，”他喊道。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ʌnˈsiːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hær]
“ **Very well , sir ,** ” **said Mrs . Moxton , unseen upon the landing above , nodding her**
“ 非常出色地 , 先生 , ” 说太太 : - , 看不见之上这降落多于 , 点头她
[hed] [əˈpruːvɪŋli] .
head approvingly .
头赞许地 .

“很好 , 先生 , ”莫克斯顿夫人从楼上的楼梯平台上说道 , 她没有被人看见 , 只是赞许地点了点头。

[æɪt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
At first the world outside was as lonely as his study .
在 第一的 这 世界 外部 曾是 作为 孤独 作为 他的 学习 .

起初 , 外面的世界和他的书房一样孤独。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
He went up the valley along the high road for half a mile ,
他 去 向上 这 谷 沿着 这 高的 路 为了 一半 一个 英里 ,
他沿着大路向山谷走了半英里 ,

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [ˈʌndər] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] — [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn]
and then took a winding lane under almost overhanging boughs — the hawthorn
和 然后 采取 一个 绕线 车道 在下面 几乎 悬垂 树枝 — 这 山楂
[liːvz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [kwaɪt] — [ʌp] [ˌoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
leaves now were nearly out and the elder quite — up over the hill and
树叶 现在 是 几乎 出去 和 这 长老 相当 — 向上 超过 这 爬坡道 和
[ðens] [əˈkrɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [leɪn]
thence across fields and through a wood until he came to where the steep lane
因此 穿过 字段 和 通过 一个 木头 直到 他 来了 到 在哪里 这 陡 车道
[rʌnz] [daʊn] [tuː; tə] .
runs down to Braughing .
跑步 向下 到 布劳因 .

然后 , 他沿着一条蜿蜒的小路 , 穿过几乎垂到头顶的树枝——山楂叶现在几乎都长出来了 , 接骨木也停止生长了——翻过山丘 , 穿过田野 , 穿过树林 , 直到他来到通往布劳欣的陡峭小路。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪˈmensli] [ˈloʊnli]
And by that time , although the spring - time world was still immensely lonely
和 经过 那 时间 , 虽然 这 春天 - 时间 世界 曾是 仍然 非常 孤独
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ,
and comfortless ,
和 无安慰 ,

而到了那时 , 尽管春天的世界依然无比孤独和荒凉 ,

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [dɪˈspeəfʊl] [sens] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
he no longer felt that despairful sense of fresh and irremediable loss with which
他 不 更长 毛毡 那 绝望的 感觉 的 新鲜的 和 无法补救 损失 和 哪个
[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
he started .
他 开始 .

他不再像最初那样感到绝望 , 不再感到无法弥补的失去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] realize588
He was beginning to realize588
他 曾是 开始 到 realize588

他开始意识到588

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [ˈbiːɪŋ] ; [ðæt] [ɔːl] [men] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [kraʊdz] ,
now that he had always been a solitary being ; that all men , even in crowds ,
现在 那 他 有 总是 到过 一个 孤 存在 ; 那 全部 男人 , 甚至 在 人群 ,
既然他一直都是个独行侠 ; 那么所有男人 , 即使在人群中 ,

[ˈkæri] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
carry a certain solitude with them ;
携带 一个 肯定 孤独 和 他们 ;

它们都带有某种孤独感；

[ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [ðʌs] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
and loneliness thus lifted to the level of a sustained and general
和 孤独 因此 抬起 到 这 等级 的 一个 持续 和 一般的
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
experience ceased to feel like a dagger turning in his heart .
经验 停止 到 感觉 喜欢 一个 匕首 转弯 在 他的 心 .

孤独感因此提升到了一种持续和普遍的体验的程度，不再像一把匕首在他心中旋转那样令人痛苦。

[daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [græs] , [rʌnz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kwɪn] ,
Down the middle of Braughing village , among spaces of grass , runs the little Quin ,
向下 这 中间 的 布劳因 村庄 , 之中 空间 的 草 , 跑步 这 小的 奎因 ,
在布劳欣村中心，草地之间，蜿蜒着一条小奎因河。

[naʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər] [ˈpebli] [ˈjæloʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [braʊn]
now a race of crystalline water over pebbly shallows and now a brown
现在 一个 种族 的 结晶体 水 超过 卵石状 浅滩 和 现在 一个 棕色的
[ˈpɜ:rpəsflnəs] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
purposefulness flecked with foam ,
目的性 有斑点的 和 泡沫 ,

时而变成清澈见底的水流掠过卵石浅滩，时而变成棕色的、充满力量的、夹杂着泡沫的水流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ri:dz] [bend][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] [baɪ] [pərˈpetʃuəl] [fi:ts]
in which reeds bend and recover as if they kept their footing by perpetual feats
在 哪个 芦苇 弯曲 和 恢复 作为 如果 他们 保留 他们的 立足点 经过 永久 壮举
[ʌv; əv][dekˈsterəti] .
of dexterity .
的 灵巧 .

芦苇弯曲又恢复原状，仿佛凭借着永不停歇的灵巧动作保持着立足之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fɔ:dz] ,
There are two fords ,
那里 是 二 福特 ,

这里有两处浅滩，

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændreɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈɔzwəld]
and midway between them a little bridge with a handrail on which Oswald
和 中途 之间 他们 一个 小的 桥 和 一个 扶手 在 哪个 奥斯瓦尔德
[steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
stayed for a time ,
入住 为了 一个 时间 ,

在他们中间有一座带扶手的小桥，奥斯瓦尔德曾在上面待过一段时间。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [ðæt]
watching the lives and adventures of an endless stream of bubbles that
观看 这 生活 和 冒险 的 一个 无尽的 溪流 的 气泡 那
[wɜ:r; wər] [brɪˈɡɑ:tn] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈedi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ]
were begotten thirty feet away where the eddy from the depths beneath a
是 所生的 三十 脚 离开 在哪里 这 涡流 从 这 深度 下面 一个
[ˈwɪloʊ] [ru:t] [dæft] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bəʊ] [ðæt] [bə:bd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
willow root dashed against a bough that bobbed and dipped in the water .
柳 根 虚线 反对 一个 买 那 波波德 和 浸入 在 这 水 .

看着无穷无尽的气泡在三十英尺外涌动，那是柳树根下深处的漩涡撞击到水中上下起伏的树枝而形成的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈstrækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .
He found a great distraction and relief in following their adventures .
他 成立 一个 伟大的 分心 和 宽慰 在 下列的 他们的 冒险 .

他从关注他们的冒险经历中找到了极大的消遣和慰藉。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn] [strɪŋz] , [ɪn] ['spɪnɪŋ] [gruːps] , ['bɪzɪ] ['bʌblz] , ['kwaɪət]
On they came , large and small , in strings , in spinning groups , busy bubbles , quiet
在 他们 来了 , 大的 和 小的 , 在 字符串 , 在 旋转 团体 , 忙碌的 气泡 , 安静的
['bʌblz] ,
bubbles ,
气泡 ,

它们来了, 大大小小的, 成串的, 旋转的, 忙碌的气泡, 安静的气泡,

[ˈdɪgnɪfaɪd] ['sɔːləteri] ['bʌblz] ,
dignified solitary bubbles ,
凝重 孤 气泡 ,

尊严的孤独气泡,

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hedlənd,'hedləend][ʌv; əv] ['wɔːtərkres] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['gɔːntlət]
and passed a dangerous headland of watercress and ran the gauntlet
和 通过了 一个 危险的 海岬 的 西洋菜 和 跑 这 手套
[brɪ'twiːn] [tuː] [bɪɡ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ,
between two big stones and then ,
之间 二 大的 石头 和 然后 ,

然后穿过一片危险的水芹岬角, 从两块大石头之间穿过一道险峻的障碍, 然后,

[ɪf] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ]
if they survived , came with a hopeful rush for the shadow under the bridge
如果 他们 幸存下来 , 来了 和 一个 充满希望 匆忙 为了 这 阴影 在下面 这 桥
[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli]
and vanished utterly
和 消失了 完全地

如果他们侥幸活了下来, 就会满怀希望地冲到桥下的阴影里, 然后彻底消失.....

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðoʊz] ['striːmɪŋ] ['bʌblz] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ænd; ənd]
For all the rest of the day those streaming bubbles glittered and raced and
为了 全部 这 休息 的 这 天 那些 流媒体 气泡 闪闪发光 和 比赛 和
['dʒɔsəld] [brɪ'fɔːr] ['ɔzwɔldz] [aɪz] ,
jostled before Oswald's eyes ,
推搡 前 奥斯瓦尔德的 眼睛 ,

在接下来的整整一天里, 那些流动的气泡在奥斯瓦尔德眼前闪闪发光、飞速旋转、相互碰撞。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [desə'leɪʃn] .
and made a veil across his personal desolation .
和 制成 一个 面纱 穿过 他的 个人的 荒凉 .

并用面纱遮盖了他内心的孤独。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] [brɪ'twiːn] [tuː] [aɪ'diːəz] ; [ðoʊz] ['bʌblz] [wɜːr; wər][laɪk]
His mind swung like a pendulum between two ideas ; those bubbles were like
他的 头脑 摇摆 喜欢 一个 摆 之间 二 想法 ; 那些 气泡 是 喜欢
['hjuːmən][laɪf] ;
human life ;
人类 生活 ;

他的思绪像钟摆一样在两种想法之间摇摆不定; 这些想法就像人类的生命一样;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][laɪk] ['hjuːmən][laɪf]
they were not like human life
他们 是 不是 喜欢 人类 生活

它们不像人类的生活.....

[fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] ['ænədəɪn] .
Philosophy is the greatest of anodynes .
哲学 是 这 最 的 镇痛剂 .

哲学是最好的良药。

“ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] ？
“ **Why is a man's life different from a bubble ？**
“ 为什么 是 一个 男人的 生活 不同的 从 一个 气泡 ？
“为什么人的生活与泡沫不同？ ”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [hiː; hi][ɪz][bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrɪl][ʌv; əv] [ˈmætər] ，
Like a bubble he is born of the swirl of matter ；
喜欢 一个 气泡 他 是 出生 的 这 漩涡 的 事情 ；
他就像一个泡沫，诞生于物质的漩涡之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [hiː; hi] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ，
like a bubble he reflects the universe ；
喜欢 一个 气泡 他 反映 这 宇宙 ；
他像一个气泡一样反射着宇宙，

[hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [ænd; ənd] [wɜːrɪl] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈfɔːrsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] ，
he is driven and whirled about by forces he does not comprehend ；
他 是 驱动 和 旋转 关于 经过 力量 他 做 不是 理解 ；
他被自己无法理解的力量驱使和裹挟着，四处乱窜。

[hiː; hi] [ˈʃaɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ˈdaːkənd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz] [ɪˈleɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈprest] [hiː; hi] [ˈnoʊz]
he shines here and is darkened there and is elated or depressed he knows
他 闪耀 这里 和 是 变暗 那里 和 是 欣喜若狂 或者 郁闷 他 知道
[nɑːt] [waɪ] ，
not why ；
不是 为什么 ；
他时而光芒四射，时而黯然失色，时而欣喜若狂，时而沮丧不已，自己也说不清原因。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˈpaːsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
and at last passes suddenly out into the darkness
和 在 最后的 通过 突然 出去 进入 这 黑暗
最后突然消失在黑暗中.....

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈɔzwəld] [sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstædi] [ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz][læmp] [ʌnˈlɪt] .
“ **In the evening Oswald sat musing by his study fire ； his lamp unlit .**
“ 在 这 晚上 奥斯瓦尔德 卫星 沉思 经过 他的 学习 火 ； 他的 灯 未点燃 ；
“晚上，奥斯瓦尔德坐在书房的炉火旁沉思，他的灯没有点亮。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːŋ] [brɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
He sat in an attitude that had long become habitual to him ；
他 卫星 在 一个 态度 那 有 长的 变得 习惯性的 到 他 ；
他保持着早已习惯的坐姿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaːd] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [əˈpaːn][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
with the scarred side of his face resting upon and hidden by his hand .
和 这 疤痕 边 的 他的 脸 休息 之上 和 隐 经过 他的 手 ；
他用手托着脸上伤痕累累的那一侧脸，将其遮掩起来。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplezntli] ， [hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzɪŋli]
His walk had wearied him ； but not unpleasantly ； his knee was surprisingly
他的 走 有 疲惫 他 ； 但 不是 令人不快的 ； 他的 膝盖 曾是 出奇
[friː] [frʌm; frəm][peɪn] ，
free from pain ；
自由的 从 疼痛 ；
走了这么久，他有些疲惫，但并不难受，出乎意料的是，他的膝盖竟然没有疼痛感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [əˈkjuːtli] [ʌnˈhæpi] .
and he was no longer acutely unhappy .
和 他 曾是 不 更长 急性 不开心 ；
他不再感到极度不快乐了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ə; eɪ] very589
The idea , a very589
这 主意 , 一个 very589

这个想法, 非常589

[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [aɪ'di:ə] ,
engaging idea ,
引人入胜 主意 ,

很有意思的想法,

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒoʊn]
had come into his head that it was not really the education of Joan
有 来 进入 他的 头 那 它 曾是 不是 真的 这 教育 的 琼
[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and Peter that had come to an end ,
和 彼得 那 有 来 到 一个 结尾 ,
他突然意识到, 真正结束的并不是琼和彼得的教育。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but his own .
但 他的 自己的 .

但他自己的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɜ:nəz] — [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] !
They were still learners — how much they had still to learn !
他们 是 仍然 学习者 — 如何 很多 他们 有 仍然 到 学习 !
他们还是学习者——他们还有好多东西要学呢!

[æt; ət] [ˈpi:tɜ:z] [eɪdʒ][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] .
At Peter's age he had not yet gone to Africa .
在 彼得的 年龄 他 有 不是 然而 已消失 到 非洲 .
彼得这个年纪的时候, 还没有去过非洲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [pər'hæps] ,
They had finished with school and college perhaps ,
他们 有 完成的 和 学校 和 大学 也许 ,
他们或许已经完成了中小学和大学学业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][laɪf] .
but they were but beginning in the university of life .
但 他们 是 但 开始 在 这 大学 的 生活 .
但他们的人生大学之旅才刚刚开始。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] ,
Neither of them had yet experienced a great disillusionment ,
两者都不 的 他们 有 然而 经验丰富的 一个 伟大的 幻灭 ,
他们两人都还没有经历过巨大的失望。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪmd] [ɔ:r] [ˈbɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [i:t]
neither of them had been shamed or bitterly disappointed ; they had each
两者都不 的 他们 有 到过 羞愧 或者 苦涩地 失望的 ; 他们 有 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .
他们俩都没有感到羞愧或极度失望; 他们彼此拥有对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] [ɪn'di:d] ,
They had seen the great war indeed ,
他们 有 已见 这 伟大的 战争 的确 ,
他们确实亲历了那场大战。

[ænd; ɐnd] [ˈpi:tər] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ˈwu:ndz] [ænd; ɐnd] [deθ] [wɜ:r; wər] [laɪk] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self]
and Peter knew now what wounds and death were like — but he himself
和 彼得 知道 现在 什么 伤口 和 死亡 是 喜欢 — 但 他 他自己
[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] .
had been through that at one - and - twenty .
有 到过 通过 那 在 一 - 和 - 二十 .
彼得现在知道了伤痛和死亡是什么滋味——但他自己在二十一岁时就经历过这些。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɑ:rk] [ˈtrædzədɪ] [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] , [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv]
Neither had had any such dark tragedy as , for example , if one of
两者都不 有 有 任何 这样的 黑暗的 悲剧 作为 , 为了 例子 , 如果 一 的
[ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
them had been killed ,
他们 有 到过 被杀 ,
他们两人都没有经历过诸如其中一人被杀害之类的悲剧。

[ɔ:r] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ænd; ɐnd] [ɪndʒərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
or if one of them had betrayed and injured the other .
或者如果 一 的 他们 有 背叛 和 受伤 这 其他 .
或者其中一人背叛并伤害了另一人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈfɔ:rtʃənət] [laɪvz; lɪvz] .
Perhaps they would always have fortunate lives .
也许 他们 会 总是 有 幸运 生活 .
或许他们会一直过着幸福的生活。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
But he himself had had to learn the lesson to the end .
但 他 他自己 有 有 到 学习 这 课 到 这 结尾 .
但他自己却必须亲身经历才能吸取教训。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈda:kənd] [wʌn] .
His life had been a darkened one .
他的 生活 有 到过 一个 变暗 一 .
他的一生充满了黑暗。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn'tensli] [ænd; ɐnd] [lɔ:st] .
He had loved intensely and lost .
他 有 喜爱 强烈地 和 丢失的 .
他曾深爱过，却最终失去了她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [laɪf] [wɜ:rk] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈberli] [hæf]
He had had to abandon his chosen life work when it was barely half
他 有 有 到 放弃 他的 选定 生活 工作 什么时候 它 曾是 仅仅 一半
[dʌn] .
done .
完毕 .
他选择的毕生事业才完成了一半，就不得不放弃。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He had a present sense of the great needs of the world ,
他 有 一个 展示 感觉 的 这 伟大的 需求 的 这 世界 ,
他敏锐地意识到世界面临的巨大需求。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:ɪdli] [wi:k] [ænd; ɐnd] [ˈmentəli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
and he was bodily weak and mentally uncertain .
和 他 曾是 身体上的 虚弱的 和 精神上 不确定 .
他身体虚弱，精神状态不稳定。

[hi:; hi] [wʊd] [spend] [deɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [fju:ˈtɪləti] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ˈeniθɪŋ] .
He would spend days now of fretting futility , unable to achieve anything .
他 会 花费 天 现在 的 烦躁 无用 , 无法 到 达到 任何事物 .
他现在会花好几天时间徒劳地焦虑，什么也做不成。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪ:z] [dɪr] [ˈjʌŋstəz] ,
He loved these dear youngsters ,
他 喜爱 这些 亲爱的 年轻人 ,
他非常疼爱这些可爱的孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkænɑ:t] [gɪv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [jet] [ˌʌndərˈstænd] .
but the young cannot give love to the old because they do not yet understand .
但 这 年轻的 不能 给 爱 到 这 老的 因为 他们 做 不是 然而 理解 .
但年轻人无法给予老年人爱，因为他们还不了解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .
他独自一人。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] .
And yet , it was strange , he kept on .
和 然而 , 它 曾是 奇怪的 , 他 保留 在 .
然而，奇怪的是，他却继续下去了。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [streŋθ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz][ˈendz] .
With such strength as he had he pursued his ends .
和 这样的 力量 作为 他 有 他 追击 他的 结束 .
他凭借着如此强大的力量去追求自己的目标。

[ðoʊz] [tu:] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ˈhelpɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] ,
Those two would go on , full of hope , helping one another , thinking together ,
那些 二 会 去 在 , 满的 的 希望 , 帮助 一 其他 , 思维 一起 ,
[səkˈsi:dɪŋ] .
succeeding .
成功 .
那两人满怀希望地继续前行，互相帮助，共同思考，最终取得成功。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [mʌt] [vɑːtæləti] ,
The lesson he had learnt was that without much love , without much vitality ,
这 课 他 有 学会了 曾是 那 没有 很多 爱 , 没有 很多 活力 ,
他学到的教训是，如果没有多少爱，如果没有多少活力，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [end] [əˈtʃi:vɪd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
with little hope of seeing a single end achieved for which he worked ,
和 小的 希望 的 看到 一个 单身的 结尾 已达成 为了 哪个 他 工作 ,
他几乎没有希望看到自己努力的目标达成，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti] [goʊ][ɑ:n] .
he could still go on .
他 可以 仍然 去 在 .
他还能继续下去。

[hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmeməɪz] ,
He drifted through his memories ,
他 漂移 通过 他的 回忆 ,
他沉浸在回忆中，

[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə]
seeking for the motives that had driven him on from experience to
寻求 为了 这 动机 那 有 驱动 他 在 从 经验 到
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
探寻驱使他不断经历各种体验的动机。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][kəd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə]
But while he could remember the experiences it was very hard now to
但 尽管 他 可以 记住 这 经历 它 曾是 非常 难的 现在 到
[rɪ'kʌvə(r)] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] .
recover any inkling of his motives .
恢复 任何 暗示 的 他的 动机 .

虽然他还能回忆起那些经历，但现在却很难找回任何关于他当时动机的线索。

[hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['iːgətɪst] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['oʊpənli]
He remembered himself at school as a violent egotist , working hard , openly
他 记得 他自己 在 学校 作为 一个 暴力 自负 , 在职的 难的 , 公然
[ænd; ənd] ['ferli] ,
and fairly ,
和 相当 ,

他回忆起自己学生时代是个性格暴躁、自负的人，但同时也很努力，为人坦诚公正。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [geɪmz] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ['siːkrətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl]
for his ascendancy in the school games , working hard secretly for his school
为了 他的 优势 在 这 学校 游戏 , 在职的 难的 偷偷 为了 他的 学校
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

为了在学校运动会上取得优异成绩，他暗中努力争取自己的学校地位。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ðuː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It seemed now as though all that time he had been no more than a
它 似乎 现在 作为 尽管 全部 那 时间 他 有 到过 不 更多的 比 一个
[griːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vænəti]
greed and a vanity
贪婪 和 一个 虚荣

现在看来，他似乎一直以来都不过是贪婪和虚荣的化身.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [fer] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
Was that fair to himself ?
曾是 那 公平的 到 他自己 ?

这样对他自己公平吗？

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [fər'gaːtn] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] ? . . .
Or had he forgotten the redeeming dreams of youth ? . . .
或者 有 他 被遗忘的 这 赎回 梦境 的 青年 ? . . .

还是他忘记了年轻时那些美好的梦想？

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːm;wɔːrdrɒm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bætlɪʃɪp] , -
The scene shifted to the wardroom of his first battleship , 590
这 场景 转移 到 这 军官餐厅 的 他的 第一的 战列舰 , -

场景切换到他第一艘战舰的军官餐厅，590

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['bætl(ə)] .
and then to his first battle .
和 然后 到 他的 第一的 战斗 .

然后，他迎来了他的第一场战斗。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ləʊ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i'dʒɪpʃn] [kəʊst] ,
He saw again the long low line of the Egyptian coast ,
他 锯 再次 这 长的 低的 线 的 这 埃及人 海岸 ,

他再次看到了埃及海岸线绵长而低矮的轮廓线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ælig'zændriə][ænd; ənd] ['ræmlɛ] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ndɔ:r]
and the batteries of Alexandria and Ramleh spitting fire and the Condor
和 这 电池 的 亚历山大 和 拉姆勒 吐痰 火 和 这 秃鹰
[ˈstændɪŋ] [ɪn] .
standing in .
常设 在 :
亚历山大和拉姆拉的炮台喷吐着火焰，秃鹰挺身而出。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈboʊts] ['roʊɪŋ] [tu:; tə][lənd] ,
He recalled the tense excitement of that morning , the boats rowing to land ,
他 召回 这 紧张 激动 的 那 早晨 , 这 船 划船 到 土地 ,
他回忆起那天早晨紧张而激动的气氛， 船只划向岸边的情景。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ɪnʌf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [hæd; həd]
but strangely enough the incident that had won him the Victoria Cross had
但 奇怪的 足够的 这 事件 那 有 韩元 他 这 维多利亚 叉 有
[bɪn] [blɒtɪd] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .
been blotted completely from his mind by his injury .
到过 印迹 完全地 从 他的 头脑 经过 他的 受伤 :
但奇怪的是，让他获得维多利亚十字勋章的那次事件，却因为受伤而完全从他的记忆中抹去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fækts] , [mʌt] [les] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt]
He could not recover even the facts , much less the feel of that act
他 可以 不是 恢复 甚至 这 事实 , 很多 较少的 这 感觉 的 那 行为 :
他甚至无法回忆起事情的真相，更遑论体会当时的感受了.....

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ?
Why had he done what he had done ?
为什么 有 他 完毕 什么 他 有 完毕 ?
他为什么要这样做？

[dɪd][hi:; hi] [hɪm'self] ['ri:əli] [du:][,aɪ 'ti:] ? . . .
Did he himself really do it ? . . .
做过 他 他自己 真的 做 它 ? . . .
真的是他本人所为吗？

[ðen] ['veri] ['vɪvɪdli] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smæft] , [dis'fɪgəd]
Then very vividly came the memory of his first sight of his smashed , disfigured
然后 非常 生动地 来了 这 记忆 的 他的 第一的 视线 的 他的 粉碎 , 毁容
[feɪs] .
face .
脸 :
然后，他清晰地记得第一次看到自己那张破碎、毁容的脸的情景。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] [stɪl] —
That had been horrible at the time — in a way it was horrible still —
那 有 到过 可怕 在 这 时间 — 在 一个 方式 它 曾是 可怕 仍然 —
[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [ðen]
but after that it seemed as though for the first time he had ceased then
但 后 那 它 似乎 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 他 有 停止 然后
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:gətɪzəm] ,
to be an egotism ,
到 是 一个 自负 ,
当时那件事很可怕——某种程度上现在仍然很可怕——但在那之后，他似乎第一次不再那么自负了。

[ə; eɪ]['vænəti] .
a vanity .
一个 虚荣 :
虚荣心。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [brɪˈgæŋ] .
After that the memories of impersonal interests began .
后 那 这 回忆 的 不具个人色彩 兴趣 开始 .
之后，我开始回忆起一些与个人无关的兴趣爱好。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ˈhʌkslɪz] [ˈlektʃərz] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [ænd; ənd]
He thought of his attendance at Huxley's lectures at South Kensington and
他 想法 的 他的 出席 在 赫胥黎的 讲座 在 南 肯辛顿 和
[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪˈsekʃn,daiˈsekʃn] .
the wonder of making his first dissections .
这 想知道 的 制作 他的 第一的 解剖 .
他想起了自己在南肯辛顿听赫胥黎讲座的情景，以及第一次进行解剖时的奇妙感受。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][met] [ˈdɑ:li] , [bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gæp] ;
About that time he met Dolly , but here again was a queer gap ;
关于 那 时间 他 遇见 多莉 , 但 这里 再次 曾是 一个 酷儿 差距 ;
大约在那时他遇到了多莉，但这里又出现了一个奇怪的差距；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:li]
he could not remember anything very distinctly about his early meetings with Dolly
他 可以 不是 记住 任何事物 非常 明显地 关于 他的 早期的 会议 和 多莉
[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
except that she wore white and that they happened in a garden .
除了 那 她 穿着 白色的 和 那 他们 发生 在 一个 花园 .
他对与多莉的早期相遇几乎没有任何清晰的记忆，只记得她穿着白色衣服，而且他们是在花园里见面的。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌŋgri] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:li] !
Yet , in a little while , all his being had been hungry for Dolly !
然而 , 在 一个 小的 尽管 , 全部 他的 存在 有 到过 饥饿的 为了 多莉 !
然而，没过多久，他全身的每一个细胞都渴望着多莉！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈdʒɜ:ɹni] [ˈɪntu:][ˈæfrɪkə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [brɪˈkeɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈklɪrər]
With his first journey into Africa all his memories became brighter and clearer
和 他的 第一的 旅行 进入 非洲 全部 他的 回忆 成为 更亮 和 更清晰
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhɔtə(r)] [sʌŋ] [ʃʊŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and as if a hotter sun shone upon them .
和 作为 如果 一个 更热 太阳 闪耀 之上 他们 .
第一次踏上非洲大陆后，他所有的记忆都变得更加明亮清晰，仿佛被更炽热的阳光照耀着一般。

[ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɔ:n]
Everything before that time was part of the story of a young man long
一切 前 那 时间 曾是 部分 的 这 故事 的 一个 年轻的 男人 长的
[ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
vanished from the world ,
消失了 从 这 世界 ,
此前的一切都成了那个早已从世上消失的年轻人的故事的一部分。

[jʌŋ] [ˈɔzwəld] , [ə; eɪ][pɜ:rsəˈnæləti][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][ˈpi:tər] — [ˈveri] [laɪk] [ˈpi:tər] .
young Oswald , a personality at least as remote as Peter — very like Peter .
年轻的 奥斯瓦尔德 , 一个 性格 在 至少 作为 偏僻的 作为 彼得 — 非常 喜欢 彼得 .
年轻的奥斯瓦尔德，性格至少和彼得一样疏离——非常像彼得。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] [ˈɔzwəld] [brɪˈkeɪm] [hɪmˈself] .
But with the change of scene to Africa Oswald became himself .
但 和 这 改变 的 场景 到 非洲 奥斯瓦尔德 成为 他自己 .
但到了非洲之后，奥斯瓦尔德又恢复了自我。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt] [ˈmju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tʃer] ,
The man in the story was the man who sat musing in the study chair ,
这 男人 在 这 故事 曾是 这 男人 WHO 卫星 沉思 在 这 学习 椅子 ,
故事中的那个男人，就是坐在书房椅子上沉思的那个人。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌndər'stændəb(ə)l] .
moved by the same motives and altogether understandable .
已搬 经过 这 相同的 动机 和 共 可以理解 .

出于同样的动机，这完全可以理解。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ni'æsəlænd; nai-][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] ['kɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər] “ [sɪvələ'zeɪʃn] ” ['i:v(ə)n][æz; əz]
Already in Nyasaland he was working consciously for “ civilization ” even as
已经 在 尼亚萨兰 他 曾是 在在职的 有意识地 为了 “ 文明 ” 甚至 作为
[hi:; hi] [wɜ:rkt] [tə'deɪ] .
he worked today .
他 工作 今天 .

早在尼亚萨兰时期，他就自觉地为“文明”而努力，就像他今天所做的那样。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðæt] ['pɪriəd] [lɪvd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ə'laɪv] .
Everything in that period lived still , with all its accompanying feelings alive .
一切 在 那 时期 居住地 仍然 , 和 全部它是 随同 情怀 活 .

那段时期的一切仿佛都静止了，伴随而来的所有情感也依然鲜活。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [faɪt] [ɪn][ni'æsəlænd; nai-] ,
He fought again in his first fight in Nyasaland ,
他 战斗 再次 在 他的 第一的 斗争 在 尼亚萨兰 ,
他在尼亚萨兰的第一场比赛中再次参赛。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['vɪvɪdnəs] [haʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['lɒʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ænd; ənd]
and recalled with complete vividness how he had loaded and fired and
和 召回 和 完全的 生动性 如何 他 有 已加载 和 被解雇 和
[ri:'lɒʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaʊ] ['spɪrmən] ;
reloaded and fired time after time at the rushes of the Yao spearmen ;
重新加载 和 被解雇 时间 后 时间 在 这 冲刺 的 这 姚 长矛兵 ;

他清晰地记得自己如何一次又一次地装弹、射击、重新装弹、射击，对抗姚族长矛兵的冲锋；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sta:'keɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə]
he had fought leaning against the stockade because he was too weary to
他 有 战斗 倾斜 反对 这 栅栏 因为 他 曾是 也 厌倦 到
[stænd] [ˈʌpraɪt] ,
stand upright ,
站立 直立 ,

他靠在栅栏上战斗，因为他太累了，站都站不直了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ['eɪkiŋ] .
and with his head and every limb aching .
和 和 他的 头 和 每一个 肢 疼痛 .
他头痛欲裂，四肢也疼痛难忍。

[wʌn] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [hɪt] [hæd; həd] ['rɪgəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]
One man he had hit had wriggled for a long time in the grass , and
一 男人 他 有 打 有 扭动 为了 一个 长的 时间 在 这 草 , 和
[ðæt] memory591
that memory591
那 memory591

他打伤的一个人在草地上扭动了很久，那段记忆591

[stiːl] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .
still distressed him .
仍然 苦恼 他 .

仍然让他感到痛苦。

[aɪ 'ti:] [treɪld] [ə'hʌðər] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
It trailed another memory of horror with it .
它 拖着 其他 记忆 的 恐怖 和 它 .
它还带给我另一段恐怖的回忆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'baʊt] [leɪk] [ki:'əʊgə] , [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
In his campaign about Lake Kioga , years later ,
在 他的 活动 关于 湖 基奥加 , 年 之后 ,
多年后, 在他关于基奥加湖的竞选活动中,

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'mɪdst] [sʌm; səm][ænt] [hɪlz] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˌsu:də'ni:z] [ˈbi:ɪŋ]
in a fight amidst some ant hills he had come upon a wounded Sudanese being
在 一个 斗争 在.....之中 一些 蚂蚁 丘陵 他 有 来 之上 一个 受伤 苏丹人 存在
[ˈi:tn] [ə'laɪv][baɪ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ænts] .
eaten alive by swarms of ants .
吃 活 经过 蜂群 的 蚂蚁 .
在与一群蚂蚁搏斗时, 他发现一名受伤的苏丹人正被成群的蚂蚁活活吃掉。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
The poor devil had died with the ants still upon him
这 贫穷的 魔鬼 有 死亡 和 这 蚂蚁 仍然 之上 他
可怜的家伙死的时候, 身上还爬满了蚂蚁.....

[ˈɔzwəld] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [sɪk] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu;; tə]
Oswald could still recall the sick anguish with which he had tried in vain to
奥斯瓦尔德 可以 仍然 记起 这 生病的 痛苦 和 哪个 他 有 尝试 在 徒劳 到
[seɪv] [ɔ:r] [rɪ'li:v] [ðɪs] [mæn] .
save or relieve this man .
节省 或者 缓解 这 男人 .
奥斯瓦尔德至今仍能回忆起他曾徒劳地试图拯救或减轻这个人的痛苦和煎熬。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] ;
The affair was in the exact quality of his present feelings ;
这 事务 曾是 在 这 精确的 质量 的 他的 展示 情怀 ;
这件事与他现在的感受完全吻合;

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpælət] .
the picture was painted from the same palette .
这 图片 曾是 绘 从 这 相同的 调色板 .
这幅画是用同样的调色板画的。

[hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
He remembered that then , as now ,
他 记得 那 然后 , 作为 现在 ,
他记得当时, 就像现在一样,

[hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhelpləs] [pər'pleksəti][æt; ət] [ə'pærəntli] [ˈni:dləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl]
he felt the same helpless perplexity at apparently needless and unprofitable
他 毛毡 这 相同的 无助 困惑 在 显然 不必要 和 无利可图
[ˈhju:mən][ˈægəni] .
human agony .
人类 痛苦 .
他对这种看似毫无必要且无益的人类痛苦感到同样的无助和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [hi;; hi][hæd; həd][na:t] [dɪs'peəd] .
And then , as now , he had not despaired .
和 然后 , 作为 现在 , 他 有 不是 绝望的 .
那时, 就像现在一样, 他没有绝望。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [si:] [noʊ][ˈri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
He had been able to see no reason in this suffering and no excuse for
他 有 到过 有能力的 到 看 不 原因 在这 痛苦 和 不 原谅 为了
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
他无法理解这种痛苦的理由, 也无法找到任何借口;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʌn] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][did][nɑ:t] [dɪ'sper] .
he could see none now , and yet he did not despair .
他 可以 看 没有任何 现在 ; 和 然而 他 做过 不是 绝望 ;
他现在什么也看不见,但他并没有绝望。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['hɒrəz] [ˌoʊvər'welɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ?
Why did not that and a hundred other horrors overwhelm him with despair ?
为什么 做过 不是 那 和 一个 百 其他 恐怖 压倒 他 和 绝望 ?
为什么那件事以及其他上百种恐怖经历没有让他陷入绝望?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][laɪf][ˈæftər] [ðæt] ?
Why had he been able to go on with life after that ?
为什么 有 他 到过 有能力的 到 去 在 和 生活 后 那 ?
为什么他在那之后还能继续生活下去?

[ænd; ənd][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ɪk'skwɪzɪt] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
And after another exquisite humiliation and disappointment ?
和 后 其他 精美的 屈辱 和 失望 ?
又一次遭受了莫大的羞辱和失望之后呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['dɑ:li] [ɪn'tensli] ,
He had loved Dolly intensely ,
他 有 喜爱 多莉 强烈地 ,
他曾深深地爱着多莉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ][θɜ:rd][bʌt; bət] [les] [æbsə'lu:tli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɡæp][ɪn][hɪz; ɪz]
and here again came a third but less absolutely obliterated gap in his
和 这里 再次 来了 一个 第三 但 较少的 绝对地 彻底摧毁 差距 在 他的
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 .
于是, 他的记忆中又出现了第三个空白, 虽然这次空白没有完全消失。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rezəlu:tli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
For years he had been resolutely keeping his mind off the sufferings of that
为了 年 他 有 到过 坚决地 保持 他的 头脑 离开 这 苦难 的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
多年来, 他一直刻意不去想那段时期的苦难。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
and now they were indistinct .
和 现在 他们 是 模糊 .
现在他们已经面目全非了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [blæŋk] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] ;
His memory was particularly blank now about Arthur ;
他的 记忆 曾是 特别 空白的 现在 关于 亚瑟 ;
现在他对亚瑟的记忆一片空白;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [blɑ:nd] [sɔ:rt][ʌv; əv][æs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] [hu:]
he was registered merely as a blonde sort of ass with a tenor voice who
他 曾是 挂号的 仅仅 作为 一个 金发 种类 的 屁股 和 一个 男高音 嗓音 WHO
[pʌntɪt] ['kɑ:pər] .
punched copper .
拳击 铜 .
他登记在册的只是一个金发碧眼、嗓音低沉的笨蛋, 专门打警察。

[ðæt] [feɪnt] ['hɑ:st(ə)l] ['kærɪkətʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] .
That faint hostile caricature was all his mind had tolerated .
那 头晕的 敌对的 漫画 曾是 全部 他的 头脑 有 容忍 .
他所能容忍的, 只有那种淡淡的敌意漫画形象。

[bʌt; bət] [stɪl] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fəʊtəgræft] [bʌt; bət]
But still sharp and clear , as though it had been photographed but
但 仍然 锋利的 和 清除 , 作为 尽管 它 有 到过 拍摄 但
[ˈjestərdeɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
yesterday upon his memory ,
昨天 之上 他的 记忆 ,
但画面依然清晰锐利, 仿佛是昨天才凭记忆拍摄下来的一样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ri:əlaɪzd] [ðæt] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [ded] .
was the afternoon when he had realized that Dolly was dead .
曾是 这 下午 什么时候 他 有 已实现 那 多莉 曾是 死的 .
那天下午, 他意识到多莉已经去世了。
[ðæt] [si:n] [wʌz; wəz][laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] [ɪn'tens] ; [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdi] [pleɪs] [ˈʌndər] [greɪt] [tri:z] ,
That scene was life - size and intense ; how in a shady place under great trees ,
那 场景 曾是 生活 - 尺寸 和 激烈的 ; 如何 在 一个 阴凉 地方 在下面 伟大的 树木 ,
那场景栩栩如生, 扣人心弦; 在参天大树下的阴凉处,

[hi; hi][hæd; həd] [lent] ['fɔ:rwərdz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['fəʊldɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
he had leant forwards upon his little folding table and wept aloud .
他 有 倾斜 前进 之上 他的 小的 折叠式的 桌子 和 哭泣 大声 .
他俯身趴在小折叠桌上, 放声痛哭。

[wʌt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] ?
What had carried him through all those things ?
什么 有 携带 他 通过 全部 那些 事物 ?
是什么让他挺过了所有那些难关?

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [ɪn'tensli] ?
Why had he desired so intensely ?
为什么 有 他 想要的 所以 强烈地 ?
他为何会有如此强烈的渴望?

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [wɜ:rk] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ?
Why had he worked so industriously ?
为什么 有 他 工作 所以 勤奋地 ?
他为什么工作如此勤奋?

[waɪ] [dɪd][hi; hi] [pə'zes] [ðɪs] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
Why did he possess this passion for order that had inspired his administrative
为什么 做过 他 具有 这 热情 为了 命令 那 有 灵感 他的 行政
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?
他为何对秩序抱有如此强烈的热情, 并以此激励他的行政工作?

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] [tu; tə][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] ?
Why had he given his best years to Uganda ?
为什么 有 他 给定 他的 最好的 年 到 乌干达 ?
他为何将自己最好的年华奉献给了乌干达?

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [soʊ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['dʒoʊn]
Why had he been so concerned for the welfare and wisdom of Joan
为什么 有 他 到过 所以 担心的 为了 这 福利 和 智慧 的 琼
[ænd; ənd][ˈpi:tər] ?
and Peter ?
和 彼得 ?
他为什么如此关心琼和彼得的福祉和智慧?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [ʌnˈtɪl] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd][ˈfiːvər]
Why did he work now to the very breaking - point , until sleeplessness and fever
为什么 做过 他 工作 现在 到 这 非常 打破 - 观点 , 直到 失眠 和 发烧
[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] ,
forced him to rest ,
强制 他 到 休息 ,

他为什么一直工作到筋疲力竭，直到失眠和发烧迫使他休息？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [steɪt] [hiː; hi] [wʊd]
for this dream of a great federation in the world — a world state he would
为了 这 梦 的 一个 伟大的 联邦 在 这 世界 — 一个 世界 状态 他 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [rɪˈstæblɪʃt] ?
certainly never live to see established ?
当然 绝不 居住 到 看 已确立的 ?

为了他梦想中的世界伟大联邦——一个他肯定永远无法亲眼见证其建立的世界国家？

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] , then592
If he was indeed only a bubble , then592
如果 他 曾是 的确 仅有的 一个 气泡 , then592

如果他真的只是个泡沫，那么592

[ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnətli] [əˈpɪnjənertɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] .
surely he was the most obstinately opinionated of bubbles .
一定 他 曾是 这 最多 顽固地 自以为是 的 气泡 .

他无疑是所有泡沫中最固执己见的一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
But he was not merely a bubble .
但 他 曾是 不是 仅仅 一个 气泡 .

但他并非昙花一现。

[ðə; ði] [rɪˈsenʃ(ə)l] [self][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [spʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][laɪf] ,
The essential self of him was not this thing that spun about in life ,
这 基本的 自己 的 他 曾是 不是 这 事物 那 旋转 关于 在 生活 ,
他的本质自我并非生活中那些纷繁复杂的事物，

[ðæt] [felt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
that felt and reflected the world ,
那 毛毡 和 反映 这 世界 ,

它感受并反映了这个世界，

[ðæt] [mɪst] [soʊ] [əˈkjuːtli] [ðə; ði] [tuː] [daɪr] [ˈʌðər] [ˈbʌblz] [ðæt] [hæd; həd][ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][soʊ]
that missed so acutely the two dear other bubbles that had circled about him so
那 错过 所以 急性 这 二 亲爱的 其他 气泡 那 有 圈起来 关于 他 所以
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækwɔːtər] [waɪl] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd]
long and that had now left him to eddy in his backwater while they hurried
长的 和 那 有 现在 左边 他 到 涡流 在 他的 回水区 尽管 他们 慌忙
[ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪdˈstriːm] [ʌv; əv][laɪf] .
off into the midstream of life .
离开 进入 这 中游 的 生活 .

他如此深深地怀念着另外两个在他身边盘旋了很久的亲爱的气泡，而现在它们却离开了他，让他独自在回水区里徘徊，而它们则匆匆奔向生活的大河。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsenʃ(ə)l] [self] , [ðə; ði][self] [ðæt] [mjuːzd] [naʊ] ,
His essential self , the self that mused now ,
他的 基本的 自己 , 这 自己 那 沉思 现在 ,

他最本质的自我，此刻沉思的自我，

[ðæt] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['i:gətɪzəm] [ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
that had struggled up through the egotisms of youth to this present
那 有 挣扎 向上 通过 这 自负 的 青年 到 这 展示
[prɪ'dɑ:mɪnəns] ,
predominance ,
优势 ,

它历经青年时代的自负，一路奋斗，最终取得了如今的统治地位。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] ['tʌfər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:əl] [ðæn; ðən] [dɪ'zʌɪər] , [ðæn; ðən]
was something deeper and tougher and more real than desire , than
曾是 某物 更深 和 更难 和 更多的 真实的 比 欲望 , 比
[ɪk'saɪtmənt] , [ðæn; ðən] ['plezər] [ɔ:r] [peɪn] .
excitement , than pleasure or pain .
激动 , 比 乐趣 或者 疼痛 .
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
它比欲望、兴奋、快乐或痛苦更深刻、更坚韧、更真实。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rɪŋ]
That was the lesson he had been learning .
那 曾是 这 课 他 有 到过 学习 .
[ðæt] [wʌz; wəz]
这就是他一直在学习的教训。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [daʊn]
There was something deeper in him to which he had been getting down
那里 曾是 某物 更深 在 他 到 哪个 他 有 到过 获得 向下
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [laɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ,
more and more as life had gone on ,
更多的 和 更多的 作为 生活 有 已消失 在 ;
[wʌz; wəz]
随着人生的流逝，他越来越意识到自己内心深处隐藏着一些东西。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪ'dent(ə)] ,
something to which all the stuff of experience was incidental ,
某物 到 哪个 全部 这 东西 的 经验 曾是 偶然的 ,
[wʌz; wəz]
所有经验素材都只是附带的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['endləs] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
something in which there was endless fortitude and an undying resolution to
某物 在 哪个 那里 曾是 无尽的 坚韧 和 一个 不朽 解决 到
[du:] .
do .
做 .

一件需要无穷的毅力和永不放弃的决心去做的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['æksədənts]
There was something in him profounder than the stream of accidents
那里 曾是 某物 在 他 更深 比 这 溪流 的 事故
[wʌz; wəz]
他身上有一种比一连串偶然事件更深刻的东西.....

[hi:; hi] [sæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tresɪz] [ə'lei] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd]
He sat now with his distresses allayed , his mind playing with fancies and
他 卫星 现在 和 他的 痛苦 缓解 , 他的 头脑 玩耍 和 幻想 和
['metəfɔ:rz] [ænd; ənd] [ə'nælədʒɪz] .
metaphors and analogies .
隐喻 和 类比 .

他现在坐着，烦恼已消，思绪开始驰骋，充满了奇思妙想、比喻和类比。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [prə'faʊndər] [kən'tentmənt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [dɪskən'tents] [ðə; ði]
Was this profounder contentment beneath his pains and discontents the
曾是 这 更深 满意 下面 他的 疼痛 和 不满 这
['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
consciousness of the bubble giving way to the underlying consciousness of the
意识 的 这 气泡 给予 方式 到 这 潜在的 意识 的 这
[stri:m] ?
stream ?
溪流 ?

在他痛苦和不满之下，这种更深层次的满足感，是否是泡沫意识让位于溪流的潜在意识？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] .
That was ingenious , but it was not true .
那 曾是 巧妙 , 但 它 曾是 不是 真的 .
这想法很巧妙，但并非事实。

[men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bʌblz] ['kæɪɪd] ['blaɪndli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stri:m] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [laɪk] ['bʌblz] ,
Men are not bubbles carried blindly on a stream ; they are rather like bubbles ,
男人 是 不是 气泡 携带 盲目地 在 一个 溪流 ; 他们 是 相当 喜欢 气泡 ;
男人不是随波逐流的泡沫；他们更像是泡沫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
but that is all .
但 那 是全部 .
仅此而已。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪlz] [ænd; ənd] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m]
They are wills and parts of a will that is neither the slave of the stream
他们 是 遗嘱 和 部分 的 一个 将要 那 是 两者都不 这 奴隶 的 这 溪流
[ʌv; əv] ['mætər] [nɔ:r] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
of matter nor a thing indifferent to it ,
的 事情 也不 一个 事物 冷漠 到 它 ;
它们是意志，是意志的组成部分，既不是物质流的奴隶，也不是对物质流漠不关心的东西。

[ðæt] [ɪz] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [fri:] [ænd; ənd] [baʊnd] .
that is paradoxically free and bound .
那 是 矛盾的是 自由的 和 边界 .
它既自由又受限，这本身就是一个悖论。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] ,
They are parts of a will ,
他们 是 部分 的 一个 将要 ;
它们是遗嘱的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [græsp] , [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]
but what this great will was that had him in its grasp , that compelled him
但 什么 这 伟大的 将要 曾是 那 有 他 在 它是 抓牢 , 那 被迫 他
[tu:; tə] [wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ;

但究竟是什么伟大的意志力让他如此着迷，如此驱使他工作呢？

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['sɔ:rəʊz] [ænd; ənd] ['kerz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]
that saved him from drowning in his individual sorrows and cares , he could
那 已保存 他 从 溺水 在 他的 个人 悲伤 和 关心 , 他 可以
[nɑ:t] [seɪ] .
not say .
不是 说 .
他无法说是什么让他免于被个人的悲伤和忧虑所淹没。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][əˈnælədʒi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən][ˈætəm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
It was easy to draw the analogy that a man is an atom in the life of
它 曾是 简单的 到 画 这 类比 那 一个 男人 是 一个 原子 在 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] [ɪz][æn; ən][ˈætəm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the species as a cell is an atom in the life of a man .
这 物种 作为 一个 细胞 是 一个 原子 在 这 生活 的 一个 男人 ；

很容易得出这样的类比：人是物种生命中的一个原子，正如细胞是人生中的一个原子一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz][naɪt][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [truːθ] .
But this again was not the complete truth .
但 这 再次 曾是 不是 这 完全的 真相 ；

但这仍然不是全部真相。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈledʒd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ?
Where was this alleged will of the species ?
在哪里 曾是 这 据称 将要 的 这 物种 ？

所谓的物种意志在哪里？

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [wɔːr] ?
If there was indeed such a will in the species , why was there this war ?
如果 那里 曾是 的确 这样的 一个 将要 在 这 物种 , 为什么 曾是 那里 这 战争 ？
如果人类真的拥有这样的意志，为什么还会发生这场战争？

[ænd; ənd] [jet] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə]ʃʊrədli [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər]
And yet , whatever it might be , assuredly there was something greater
和 然而 , 任何 它 可能 是 , 当然 那里 曾是 某物 更大的
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
than himself sustaining his life
比 他自己 维持 他的 生活

然而，无论是什么，肯定有某种比他自身更强大的力量在支撑着他的生命.....

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
To him it felt like a universal thing , but was it indeed a universal
到 他 它 毛毡 喜欢 一个 普遍的 事物 , 但 曾是 它 的确 一个 普遍的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ？

在他看来，这似乎是一种普遍现象，但这真的是一种普遍现象吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpref(ə)rənsɪz] .
It was strangely bound up with preferences .
它 曾是 奇怪的 边界 向上 和 偏好 ；

它与个人喜好有着奇特的联系。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ʌv] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ˈpæʃənətli] ?
Why did he love and choose certain things passionately ?
为什么 做过 他 爱 和 选择 肯定 事物 热情地 ？

他为什么会对某些事物充满热情并做出选择？

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈʌðər] ? -
Why was he indifferent to others ? 593
为什么 曾是 他 冷漠 到 其他的 ？ -

他为什么对他人漠不关心？ 593

[waɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɔːli] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ;
Why were Dolly and Joan more beautiful to him than any other women ;
为什么 是 多莉 和 琼 更多的 美丽的 到 他 比 任何 其他 女性 ；
为什么在他眼里，多莉和琼比其他任何女人都更漂亮？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][soʊ] [ʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
why did he so love the sound of their voices , their movements ,
为什么 做过 他 所以 爱 这 声音 的 他们的 声音 , 他们的 移动 ,
他为什么如此喜爱他们的声音和举止？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [waɪ] [dɪd][hi; hi] [lʌv] ['pi:tər] ,
and the subtle lines of their faces ; why did he love Peter ,
和 这 微妙的 线条 的 他们的 面孔 ; 为什么 做过 他 爱 彼得 ;
还有他们脸上细微的线条; 他为什么爱彼得?

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [wen] [ɪn'θu:ziæzəm] [lɪt] [hɪm; ɪm] ;
standing upright and when enthusiasm lit him ;
常设 直立 和 什么时候 热情 点燃 他 ;
他笔直地站着, 热情洋溢;

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi; hi] [lʌv] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] ['pa:lɪft] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [di:p]
and why did he love the lights on polished steel and the darknesses of deep
和 为什么 做过 他 爱 这 灯 在 抛光 钢 和 这 黑暗 的 深的
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ;
他为什么既喜欢抛光钢材上的灯光, 又喜欢深海的黑暗?

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌp(ə)l] , ['fi:ləɪn] ['æniɪmlz] , [soʊ] [ɪn'tensli] ?
the movements of flames , and of supple , feline animals , so intensely ?
这 移动 的 火焰 , 和 的 柔软 , 猫科动物 动物 , 所以 强烈地 ?
火焰的运动, 以及猫科动物柔软的身姿, 都如此剧烈?

[waɪ] [dɪd][hi; hi] [lʌv] [ði:z] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:n] [ɑ:n] ['peɪntɪd] [wʊd] ,
Why did he love these things more than the sheen on painted wood ,
为什么 做过 他 爱 这些 事物 更多的 比 这 光泽 在 绘 木头 ,
为什么他更喜欢这些东西, 而不是彩绘木头的光泽?

[ɔ:ɹ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [blɔ:nd] ['wɪmɪn] , [ɔ:ɹ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ?
or the graces of blonde women , or the movements of horses ?
或者 这 恩典 的 金发 女性 , 或者 这 移动 的 马匹 ?
还是金发女郎的优雅身姿, 或是骏马的矫健身姿?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi; hi] [lʌv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [lɔ:z] ,
And why did he love justice and the revelation of scientific laws ,
和 为什么 做过 他 爱 正义 和 这 启示 的 科学 法律 ,
他为什么热爱正义和科学定律的揭示?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərd] [θɪŋz] ?
and the setting right of disordered things ?
和 这 环境 正确的 的 混乱 事物 ?
以及拨乱反正?

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Why did this idea of a League of Nations come to him with the effect
为什么 做过 这 主意 的 一个 联盟 的 国家 来 到 他 和 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [kɔ:l] ?
of a personal and preferential call ?
的 一个 个人的 和 优惠 称呼 ?
为什么他会出于个人意愿和特殊目的而萌生建立国际联盟的想法?

[ɔ:l] [ði:z] [laɪts] [ænd; ənd] ['mætəɹz] [ænd; ənd]['æspekts][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [treɪts] [wɜ:r; wər] ['sʌmhəʊ]
All these lights and matters and aspects and personal traits were somehow
全部 这些 灯 和 事情 和 方面 和 个人的 特征 是 不知何故
[kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
connected in his mind ,
连接 在 他的 头脑 ;
在他的脑海中, 所有这些光芒、事物、方面和个人特质都以某种方式联系在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and had a compelling power over him .
和 有 一个 引人注目的 力量 超过 他 .
并对他产生了强大的控制力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['hæpɪnəs] .
They could make him forget his safety or comfort or happiness .

他们 可以 制作 他 忘记 他的 安全 或者 舒适 或者 幸福 .

它们可能会让他忘记安全、舒适和幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [felt] ,
They had something in common among themselves , he felt ,

他们 有 某物 在 常见的 之中 他们自己 , 他 毛毡 ,

他觉得他们之间有某种共同之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] .
and he could not tell what it was they had in common .

和 他 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 他们 有 在 常见的 .

他无法说清他们之间有什么共同之处。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sə'steɪnd]
But whatever it was , it was the intimation of the power that sustained

但 任何 它 曾是 , 它 曾是 这 暗示 的 这 力量 那 持续

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

但无论是什么，正是这种力量的暗示支撑着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'flekʃnz] [ɔːr] [rɪː'zemblənsəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əʊvər'uːlɪŋ]
It was as if they were all reflections or resemblances of some overruling

它 曾是 作为 如果 他们 是 全部 反思 或者 相似之处 的 一些 否决

['spɪrɪt] , [sʌm; səm][dʒiːniəs] ,
spirit , some Genius ,

精神 , 一些 天才 ,

仿佛他们都是某种主宰一切的精神、某种天才的反映或化身。

[sʌm; səm] [greɪt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][væl'juːz] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld] .
some great ruler of the values that stood over his existence and his world .

一些 伟大的 统治者 的 这 值 那 站立 超过 他的 存在 和 他的 世界 .

一位伟大的统治者，他秉持着凌驾于他的生命和世界之上的价值观。

[jet] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsɪ] — [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm]['sɑːkrətiːz]
Yet that again was but a fancy — a plagiarism from Socrates

然而 那 再次 曾是 但 一个 想要 — 一个 抄袭 从 苏格拉底

但这不过是臆想——是对苏格拉底的剽窃.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
There was a light upon his life ,

那里 曾是 一个 光 之上 他的 生活 ,

他的生命中出现了一束光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [nɔːr]
and the truth was that he could not discover the source of the light nor

和 这 真相 曾是 那 他 可以 不是 发现 这 来源 的 这 光 也不

[dɪ'faɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ;
define its nature ;

定义 它是 自然 ;

而事实是，他既无法发现光的来源，也无法定义光的本质；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] ,
there was a presence in the world about him that made all life worth while ,

那里 曾是 一个 在场 在 这 世界 关于 他 那 制成 全部 生活 值得 尽管 ,

他身上有一种独特的气质，让世人觉得生命充满意义。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
and yet it was Nameless and Incomprehensible .

和 然而 它 曾是 无名 和 难以理解 .

然而，它是无名的，也是不可理解的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈæləti] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
It was the Essence beyond Reality ; it was the Heart of All Things
它 曾是 这 本质 超过 现实 ; 它 曾是 这 心 的 全部 事物
它是超越现实的本质；它是万物的核心.....

[ˈmetəfɔːr] ！
Metaphors ！
隐喻 ！
比喻！

[wɜːrdz] ！
Words ！
字 ！
字！

[pərˈhæps][sʌm; səm][men][hæv; həv] [ment] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Perhaps some men have meant this when they talked of Love ,
也许 一些 男人 有 意思是 这 什么时候 他们 谈话 的 爱 ,
也许有些男人在谈论爱情时指的就是这个意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lʌvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
but he himself had loved because of this ,
但 他 他自己 有 喜爱 因为 的 这 ,
但他自己却因此而爱上了爱情。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [held] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
and so he held it must be something greater than Love .
和 所以 他 握住 它 必须 是 某物 更大的 比 爱 .
因此他认为，它必定是比爱更伟大的东西。

[pərˈhæps][sʌm; səm][men][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈbjuːti] ,
Perhaps some men have intended it in their use of the word Beauty ,
也许 一些 男人 有 故意的 它 在 他们的 使用 的 这 单词 美丽 ,
或许有些男性在使用“美丽”这个词时就是这个意思。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈræðər][aɪˈtiː] [meɪd] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər]
but it seemed to him that rather it made and determined Beauty for
但 它 似乎 到 他 那 相当 它 制成 和 决定 美丽 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但对他来说，这似乎反而塑造并决定了他对美的理解。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əˈɡen] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
And others again have known it as the living presence of God ,
和 其他的 再次 有 已知 它 作为 这 活的 在场 的 上帝 ,
还有一些人则认为这是上帝的鲜活临在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɔːzwəld] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈbætərd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ˈvæljuː]
but the name of God was to Oswald a name battered out of all value
但 这 姓名 的 上帝 曾是 到 奥斯瓦尔德 一个 姓名 伤痕累累 出去 的 全部 价值
[ænd; ænd] [ˈmiːnɪŋ] .
and meaning .
和 意义 .
但对奥斯瓦尔德来说，上帝的名字已经失去了所有价值和意义。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] , [baɪ] [ðɪs] [ˈneɪmləs] , [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi]
And yet it was by this , by this Nameless , this Incomprehensible , that he
和 然而 它 曾是 经过 这 , 经过 这 无名 , 这 难以理解 , 那 他
[lɪvd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌpˈheld] .
lived and was upheld .
居住地 和 曾是 维持 ;
然而，正是凭借这无名之物、这不可理解之物，他才得以生存和存在。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][sɒʃ][ˌʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] , [hiː; hi] [nuː] , -
It did so uphold him that he could go on , he knew , 594
它 做过 所以 坚持 他 那 他 可以 去 在 , 他 知道 , -

他知道，正是这种力量支撑着他，让他能够继续下去。594

[ðoʊ] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ˌsteərd][hɪm; ɪm][ɪn]
though happiness were denied him ; though defeat and death stared him in
尽管 幸福 是 否认 他 ; 尽管 击败 和 死亡 凝视 他 在
[ðə; ði] [feɪs] § -
the face § 11
这 脸 § -

尽管他未能获得幸福；尽管失败和死亡近在眼前.....§ 11

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][roʊz] .
At last he sighed and rose .
在 最后的 他 叹了口气 和 玫瑰 .

他终于叹了口气，站了起来。

[hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [læmp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [roʊld] [ʌp][ˈɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [spɪl] —
He lit his reading lamp by means of a newspaper rolled up into one long spill —
他 点燃 他的 阅读 灯 经过 方法 的 一个 报纸 滚动 向上 进入 一 长的 洒 —
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn] [mætʃɪz] [dʒʌst] [ðen] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
for there was a famine in matches just then — and sat down to the
为了 那里 曾是 一个 饥荒 在 比赛 只是 然后 — 和 卫星 向下 到 这
[wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
work on his desk .
工作 在 他的 桌子 .

他用卷成一长条的报纸点燃了阅读灯——因为当时火柴很短缺——然后坐在书桌前开始工作。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Anachronistic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

